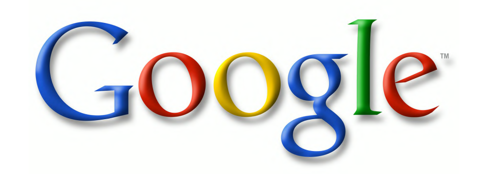
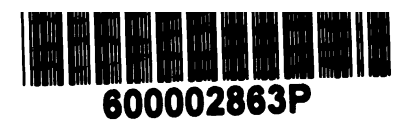
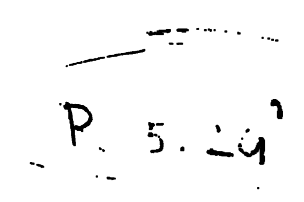
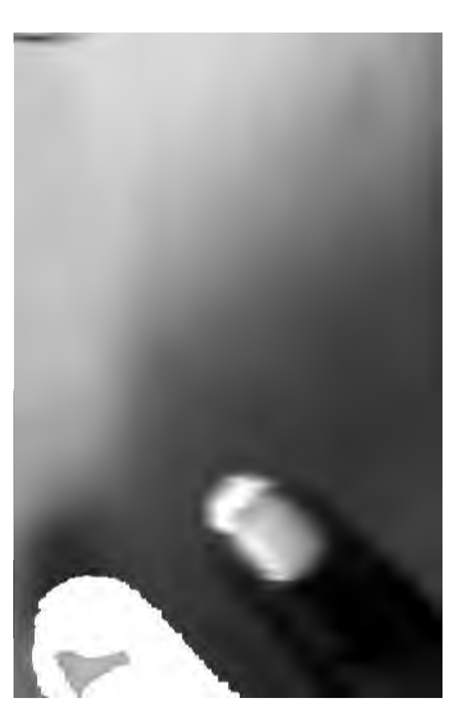





600002863P


P. 5. 29





DEM ANDENKEN

AN

MANN BROCKHAUS.



IRISCHE TEXTE

MIT

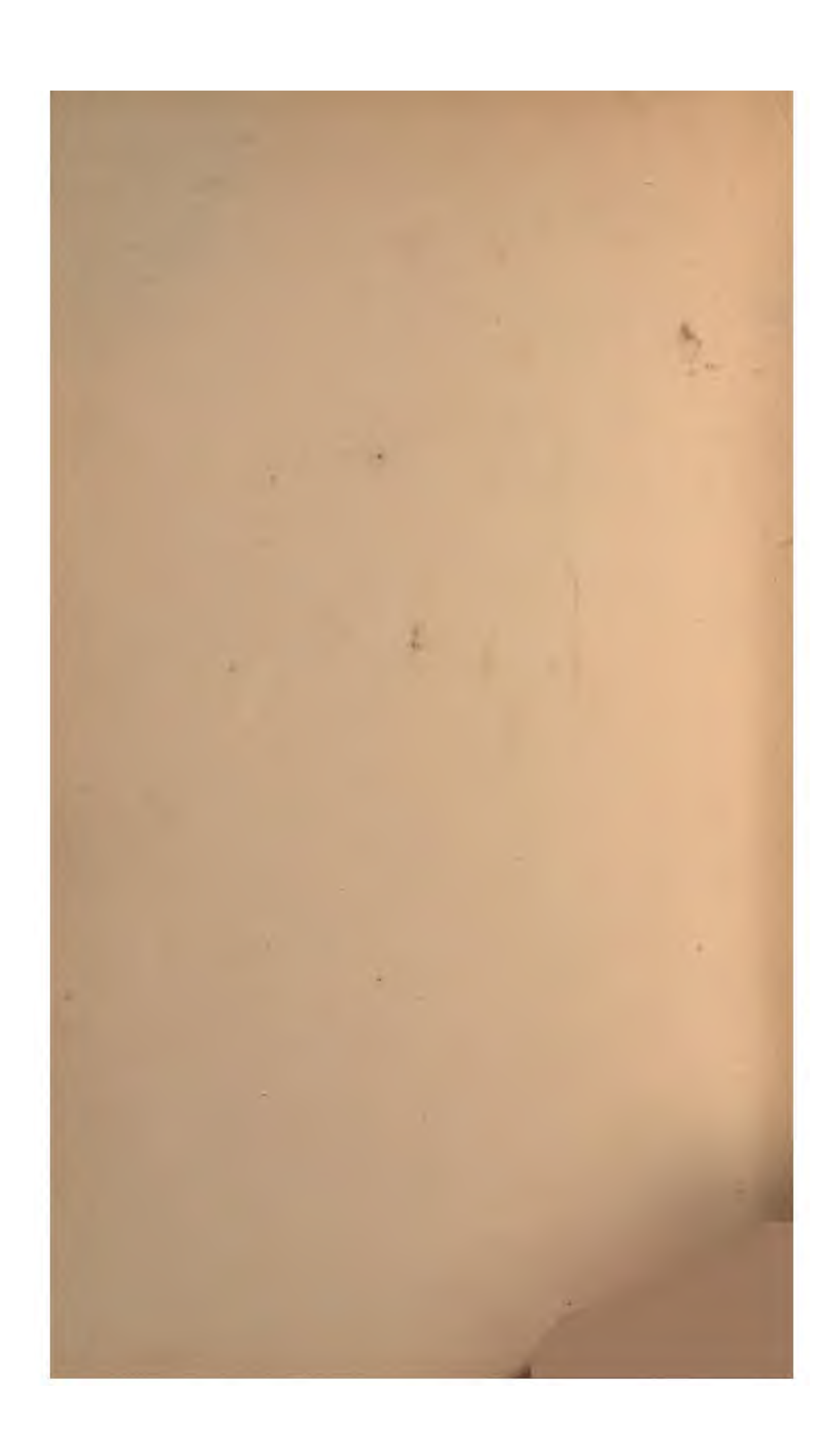
WÖRTERBUCH

VON

ERNST WINDISCH
O. PROFESSOR DES SANSKRIT AN DER UNIVERSITÄT LEIPZIG.

LEIPZIG
VERLAG VON S. HIRZEL.
1880.

Ueberreicht vom Verfasser.



IRISCHE TEXTE

MIT

WÖRTERBUCH

VON

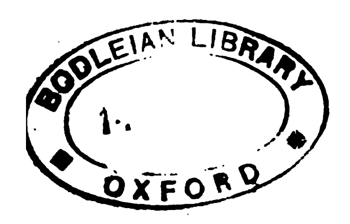
ERNST WINDISCH

[illegible]

LEIPZIG

VERLAG VON S. HIRZEL

[illegible]


BODLEIAN LIBRARY
OXFORD

IRISCHE TEXTE

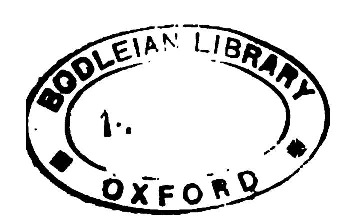
MIT

WÖRTERBUCH

VON

ERNST WINDISCH
O. PROFESSOR DES SANSKRIT AN DER UNIVERSITÄT LEIPZIG.

LEIPZIG
VERLAG VON S. HIRZEL.
1880.


BODLEIAN LIBRARY
OXFORD

DEM ANDENKEN

AN

HERMANN BROCKHAUS.



Vorwort.

Dieses Buch ist dem Andenken an meinen verehrten Lehrer H. Brockhaus gewidmet, dem ich die erste Anregung zu celtischen Studien verdanke. Als ich mich im Jahre 1870 zu einem längeren Aufenthalte in London, der hauptsächlich durch ihn vermittelt war, verabschiedete, schärfte er mir ein, mein Augenmerk auch auf die Ossianfrage zu richten. Der zweite, dem ich auf diesem Gebiete meiner Studien persönlich zu grossem Danke verpflichtet bin, ist mein Freund Standish Hayes O'Grady. Er half mir in der liebenswürdigsten und uneigennützigsten Weise über die ersten Schwierigkeiten der Sprache und der Handschriften hinweg, führte mich in die alte Sagenwelt ein und unterstützte mich, sich selbst beraubend, durch Bücher und werthvolle eigene Abschriften. Die Ossianfrage habe ich nicht vergessen. Was in diesem Buche an verschiedenen Stellen, in den Vorbemerkungen zu einzelnen Texten, verstreut ist, habe ich in meinem 1878 auf der Philologenversammlung zu Gera gehaltenen und in den Verhandlungen derselben (bei B. G. Teubner) gedruckten Vortrag „Ueber die altirische Sage und die Ossianfrage" zu einem Gesammtbilde zu vereinigen gesucht. Wenn ich auf den daselbst versuchten Nachweis, wie die Dichtergestalt Ossian's entstanden ist, einen besonderen Werth lege, so hängt dies damit zusammen, dass er gleichsam eine Antwort sein soll auf die Aufforderung, mit der mich Brockhaus einst entliess.

Der erste Theil des vorliegenden Werkes war bereits vor drei Jahren fertig gedruckt. Ich vereinigte in demselben von Texten, was ich damals geben konnte. Heute, wo auch das Buch von Leinster in Facsimile vorliegt, würde die Auswahl anders ausfallen können, womit ich jedoch keinen Tadel gegen meine damalige Zusammenstellung ausgesprochen haben will. Auf den Wortlaut der Texte wird man sich verlassen können. Den Druck habe ich mit grösstmöglicher Sorgfalt überwacht; die Fehler, die sich finden, bestehen, abgesehen von gewissen Inconsequenzen in der Trennung der Wörter, in unrichtiger Ergänzung von Abkürzungen der Handschriften. Ich glaube nicht, dass Erhebliches unberichtigt geblieben ist, auch glaube ich nicht, dass nochmalige Collation der Originale nennenswerthe Ausbeute liefern würde. Freilich ist es im Interesse des Buches nöthig gewesen zwei und einen halben Bogen (S. 257—280 und S. 321—336) noch einmal zu drucken, weil ich glücklicher Weise noch in letzter Stunde entdeckte, dass die Collation von H. zum Serglige Conculaind und die Collation von Eg. zum Fled Bricrend nicht mit der wünschenswerthen Genauigkeit die handschriftlichen Lesarten wiedergaben.

In den Texten hatte ich das Streben, die in den Handschriften gewöhnlich zusammengeschriebenen Verbindungen wie Artikel und Substantiv, Präposition und Nomen, Verbalpartikel und Verbalform u. s. w., zu trennen, und zwar ohne den Druck mit kleinen Strichen und anderen Zeichen zu überladen. In der späteren Schriftsprache pflegen alle formal selbständigen Elemente des Satzes getrennt gedruckt zu werden. Auch in der ältern Sprache empfehle ich als Princip Trennung überall da, wo sie möglich ist, ohne sichtbar gewordene Lautverschmelzungen so zu sprengen, dass Formen entstehen, die sonst nicht üblich sind. Darnach ist z. B. getrennt zu schreiben na mac (der Söhne), nicht aber das damit identische nammac, denn nam ist keine selbständige Form; getrennt zu schreiben

ist oc na clessaib (bei den Kunststücken), nicht aber (ocon muicc) bei dem Schweine, denn on ist keine selbständige Form des Artikels. Die „Eclipsis“ ist bezeichnet wie in der modernen Sprache, also na n-dáine der Menschen, na m-ban der Frauen. Die Handschriften haben in solchen Fällen (nicht bloss über dem gutturalen n) oft einen Punkt, diese Punkte habe ich nicht beibehalten. Dagegen habe ich den kleinen Strich noch angewendet vor gewissen, oft unübersetzbaren, enklitisch angefügten Partikeln, den sogenannten Particulae augentes, um sie dadurch vom vollwichtigen Demonstrativum zu unterscheiden. Aber freilich ist es eigentlich eine Inconsequenz ind fir sea (diese Männer) zu schreiben.

Für einige Texte habe ich an schwierigen Stellen die Uebersetzung einheimischer Gelehrter mitgetheilt. Mir kam es darauf an, zu zeigen wie weit in diesen Kreisen das Verständniss reicht, damit man nicht etwa wähne, aus den schwer erlangbaren Büchern viel mehr, als ich gebe, holen zu können. Die einheimischen Gelehrten haben ohne Anstoss Alles übersetzt, als wenn Schwierigkeiten gar nicht vorhanden wären.

Man nennt die Sprache der Handschriften, denen die vorliegenden Texte entnommen sind, Mittelirisch. Eine scharf begrenzbare, in sich einheitliche Sprache ist dies nicht. Dass man hier und da vielleicht Spuren verschiedener Dialekte nachweisen kann, ist bei Weitem nicht so wichtig, als dass sich mitten in der Sprache der spätern Zeit zahlreiche alte Formen und Wörter erhalten haben. Im Allgemeinen schrieb jeder Schreiber sein Original in die Sprache seiner Zeit um, aber nichts weniger als consequent, und so können wir noch in späten Texten Stücken eines alten Sprachschatzes begegnen. So fand ich vor Kurzem in der Egerton Version des Fled Bricrend (s. S. 336, zu S. 292, 3) das mir bisher unbekannte f a t h a r vestrum, das sich schön neben das längst bekannte n a t h a r nostrum stellt.

Ueber den hohen Werth der irischen Sage habe ich mich ausführlicher in dem oben erwähnten Vortrage ausgesprochen. Ich bleibe dabei, dass die irische Sage die einzige reichlich fliessende Quelle ungebrochenen Celtenthums ist. Welche Fülle von interessanten Zügen hat O'CURRY in seinen Lectures aus dieser Quelle geschöpft, ohne sie zu erschöpfen! In Deutschland haben sich die Kreise der Anthropologen und Alterthumsforscher von jeher besonders für die celtische Cultur interessirt. Ich verweise dieselben z. B. auf das im Wörterbuch unter carn Mitgetheilte. Wo finden sich sonst noch solche Angaben?

Das Wörterbuch war eine sehr mühsame Arbeit. Noch während der Correctur habe ich die Zahl der Fragezeichen zu vermindern gesucht. Nicht nur wo ich keinen Rath wusste, sondern auch wo ich meiner Sache nicht sicher war, habe ich ein solches gesetzt, und ich wünschte, dass die Kritik bei diesen Fragezeichen einsetzte, anstatt vielleicht über die Anordnung oder andere untergeordnete Punkte mit mir zu rechten. Abgesehen von den unerledigten Wörtern enthält das Wörterbuch gegen 7000 Artikel oder verschiedene Wörter, deren Bedeutung in der Hauptsache gesichert ist. Ich habe mich, namentlich im weitern Verlauf der Arbeit, nicht auf meine Texte beschränkt, vielmehr war ich schon durch die zahlreich beigebrachten Parallelstellen genöthigt, den Kreis meiner Quellen zu erweitern. Es war dies eine Schraube ohne Ende, und der Druck musste schliesslich den Punkt des Abschlusses bestimmen. Namentlich für die ersten Buchstaben ist die Zahl der Nachträge und neuen Wörter sehr gross. Vieles davon verdanke ich meinem verehrten Freunde WHITLEY STOKES. Derselbe hatte die Güte die Aushängebogen zu lesen und mir, so rasch als dies von Calcutta oder Simla aus möglich war, seine werthvollen Bemerkungen zuzusenden. Wäre ich nicht genöthigt gewesen, zwei und einen halben Bogen, wie oben erwähnt, umdrucken zu lassen, so würde ich das Wichtigste der Nachträge schon jetzt mitgetheilt haben.

Da es aber aus verschiedenen Gründen wünschenswerth erschien, das Buch noch in diesem Jahre auszugeben, so muss ich die Nachträge für eine baldige weitere Publication aufsparen, die dann einen um so reicheren Beitrag zu einer vollständigen Sammlung des irischen Wortschatzes bringen wird. Das vorliegende Buch bildet für sich ein abgeschlossenes Ganze, da seine Texte vollständig für das Wörterbuch ausgezogen sind. Wir besitzen auf verschiedenen Sprachgebieten so vortreffliche Wörterbücher, dass bei einem neuen Werke der Art alles Gute leicht als selbstverständlich, und alles Mangelhafte als unverzeihlich empfunden wird. Ich bitte bei der Beurtheilung meiner Leistung sich nicht auf den absoluten, sondern auf den historischen Standpunkt zu stellen. Meine Hülfsmittel ersieht man aus den einzelnen Artikeln. O'REILLY's Irish-English Dictionary mit O'DONOVAN's Supplement (Dublin 1864) war mir sehr nützlich, wenn auch O'REILLY allein, seiner vielen Irrthümer und Ungenauigkeiten wegen, nie als eine sichere Quelle der Belehrung angesehen werden darf. O'CLERY's kleines Glossar stand mir leider nicht zu Gebote; ich freue mich zu erfahren, dass die nächste Nummer der „Revue Celtique" einen neuen Abdruck desselben bringen wird.

Um mein Buch auch fremden Gelehrten leicht zugänglich zu machen, habe ich fast bei jedem Artikel die Bedeutung des Wortes auch englisch oder lateinisch angegeben. Die „Grammatica Celtica" und der altirische Glossensprachschatz ist nicht vollständig ausgenutzt, am allerwenigsten sind alle Formen desselben Wortes aufgenommen. Mein Hauptaugenmerk ist auf die Sprache der mittelirischen Literatur gerichtet, das Altirische ist für mich nur Ausgangspunkt und Hülfsmittel gewesen. Ich bin der Ansicht, dass der gesammte altirische Glossensprachschatz zu einem lexikalischen Werke für sich vereinigt werden sollte. Während ich diese schöne Aufgabe Anderen überlasse, werde ich fortfahren an dem Sprachschatz der mittelirischen Literatur

zu arbeiten, und diese selbst zugänglicher zu machen. Ich habe während meines diesjährigen Aufenthaltes zu London und Dublin Gelegenheit gehabt viel Material zu sammeln, und werde allmählig theils aus diesem theils aus den schönen Facsimiles des Lebor na huidre und des Buches von Leinster den „Táin Bó Cúailnge“ und die kleineren Táins nebst anderen Texten, die zur Cúchulinnsage in Beziehung stehen, herausgeben. Wie schön wäre es, wenn mir dabei Professor Hennessy's längst versprochene Bearbeitung der „Togal Bruidne Dá Derga“ vorläge!

Leipzig, den 3. November 1880.

E. Windisch.

Abkürzungen.

AD., Aid. Chonch. Aided Chonchobair (LL.), ed. O'Curry, Ms. Mat. p. 637.
Ad. Pr. Adamnán's Prayer, Goid.[2] p. 173.
AE., Aid. Ech. Aided Echach (LU.), ed. Crowe, Journ. 1870 p. 94.
Aen. Carm. Aenach Carmain, s. On the Mann. III p. 526.
Amr. Amra Choluimb Chille, LHy. Amr. ed. Stokes, Goid.[2] p. 156, LU. Amr. ed. Crowe, Dublin 1871.
Beitr. Beiträge zur Vergleichenden Sprachforschung.
Cam. Cod. Camaracensis, s. Z.[2] 1004.
CC. s. Texte V.
CCn. Fotha Catha Cnucha (LU.), ed. Windisch, Irische Grammatik p. 121, und ed. Hennessy, Rev. Celt. II p. 86.
Chron. Scot. Chronicum Scotorum ed. Hennessy, London 1866.
Cl. Fiachr. The Genealogies, Tribes, and Customs of Hy-Fiachrach, ed. O'Donovan, Dublin 1844.
Corm. Sanas Cormaic, in Three Irish Glossaries by W. S(tokes), London 1862.
Corm. Transl. Cormac's Glossary transl. by J. O'Donovan, ed. Wh. Stokes, Calcutta 1868
Cr. Bedae Codex Carolisruhensis (Z.[2]).
Crith Gabl. The Crith-Gablach, s. On the Mann. III p. 465.
EC. Echtra Condla Chaim, ed. Windisch, Irische Gramm. p. 118, ed. Crowe Journ. Arch. and Hist. Ass. 1874 p. 118.
Eg. Egerton Manuscript im British Museum.
FA. s. Texte VII.
FB. s. Texte IX.
FC., Fis Cath. Fís Cathair Móir, ed. Crowe, Journ. Arch. and Hist. Ass. 1872 p. 26.
Fél. Félire des Oengus, von mir anfangs nach der Handschrift LBr. (Facs.) benutzt, später nach der Ausgabe von Stokes: On the Calendar of Oengus, Dublin 1880.
FF. The Fight of Ferdiad (LL.), s. On the Mann. III p. 413.

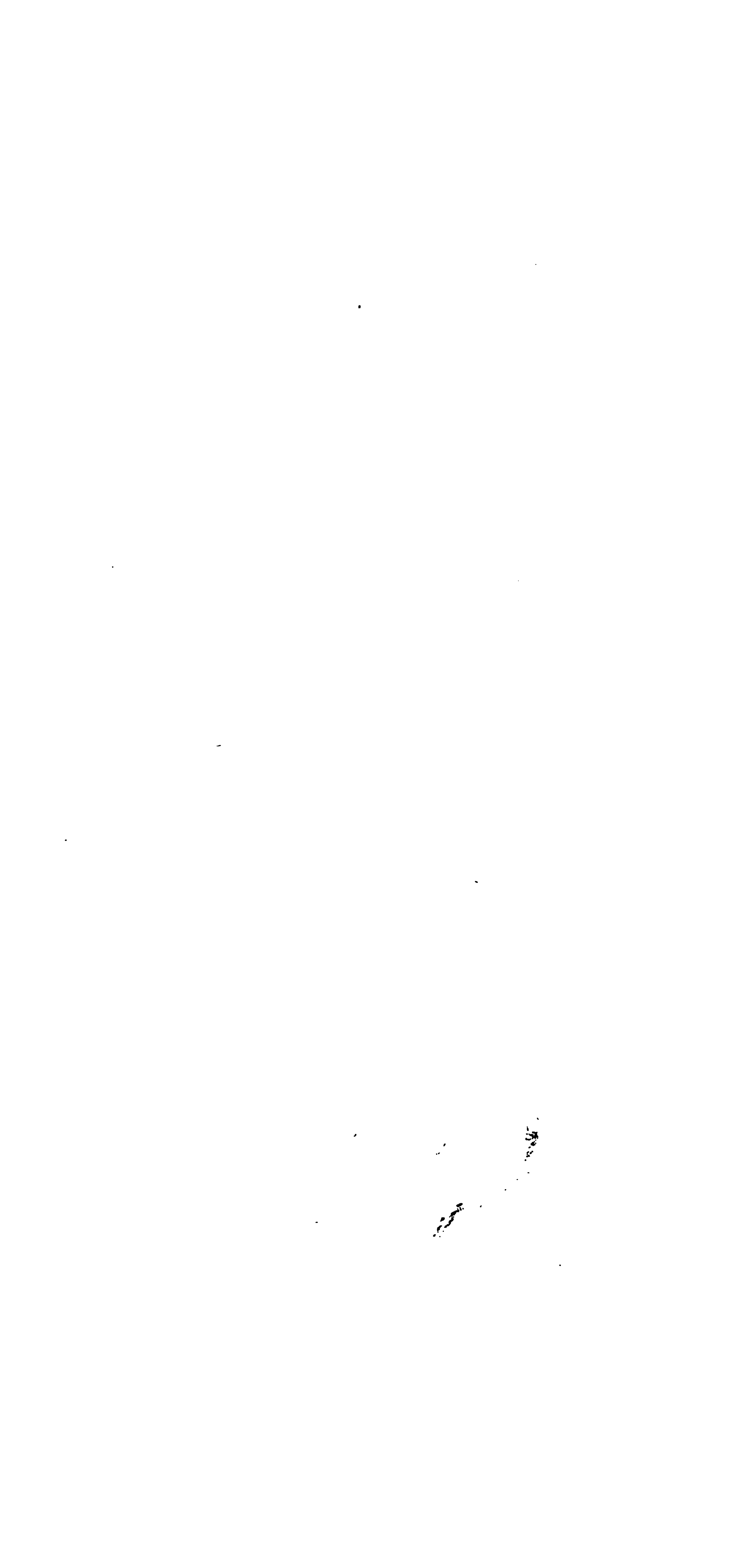
Gild. Lor. The Lorica of Gildas, ed. Stokes, Ir. Gl. p. 133.
Goid.[2] Goidelica, ed. Wh. Stokes, 2d ed. London 1872.
Hy. s. Texte I.
Incant. SG. Incantatio e Codice Sancti Galli, nach Z.[2] 949.
Ir. Gl. Irish Glosses, ed. Wh. Stokes, Dublin 1860.
Journ. Arch. and Hist. Ass. The Journal of the Royal Historical and Archaeological Association of Ireland.
Keat. A complete History of Ireland by J. Keating. Vol. I, Dublin 1811.
LArd. The Book of Armagh, s. Goid.[2] p. 83.
LBr. Leabhar Breac, Ms. in der Bibl. der R. Ir. Ac. zu Dublin, benutzt nach dem Facsimile, Dublin 1876.
Lc. The Yellow Book of Lecan, Ms. in der Bibl. des Trin. Coll. zu Dublin.
Leabh. na g-Ceart Leabhar na g-Ceart ed. O'Donovan, Dublin 1847.
Lg. s. Texte II.
LHy. Liber Hymnorum, Ms. der Bibl. des Trin. Coll. zu Dublin, s. Goid.[2] p. 61 ff.
LL. The Book of Leinster, Ms. in der Bibl. des Trin. Coll. zu Dublin, das Facsimile (Dublin 1880) konnte ich nicht mehr benutzen.
LU. Leabhar na h-Uidri, Ms. der Bibl. der R. Ir. Ac., in Facsimile herausgegeben. Dublin 1870.
Ml. Codex Mediolanensis (Z[2]. und Goid.[2] p. 16, nach Ascoli's Ausgabe, 1878, bis fol. 35d benutzt).
Ms. Mat. Lectures on the Manuscript Materials of Ancient Irish History, by Eugene O'Curry, Dublin 1861.
Nenn. ein Fragment von Nennius' Historia Britonum (LU.), s. Windisch, Ir. Gramm. p. 123.
O'C. O'Curry.
O'Cl. O'Clery's Glossary.
O'Dav. O'Davoren's Glossary, in Three Irish Glossaries by. W. S. London 1862.
O'Don. Gr. A Grammar of the Irish Language by John O'Donovan. Dublin 1845.
O'Don. Suppl. O'Donovan's Supplement zu O'Reilly's Irish Dictionary.
O'R. Edward O'Reilly's Irish-English Dictionary, a new edition, Dublin 1864.
On the Mann. On the Manners and Customs of the Ancient Irish, a series of Lectures by E. O'Curry, ed. W. K. Sullivan, Dublin 1873.
Oss. s. Texte VI.
Pr. Cr. Codex Prisciani Carolisruhensis (Z[2].).
Proceed. R. I. A. Proceedings of the Royal Irish Academy, Irish Mss. Series Vol. I, Part. I, Dublin 1870.
Rev. Celt. Revue Celtique, ed. H. Gaidoz.

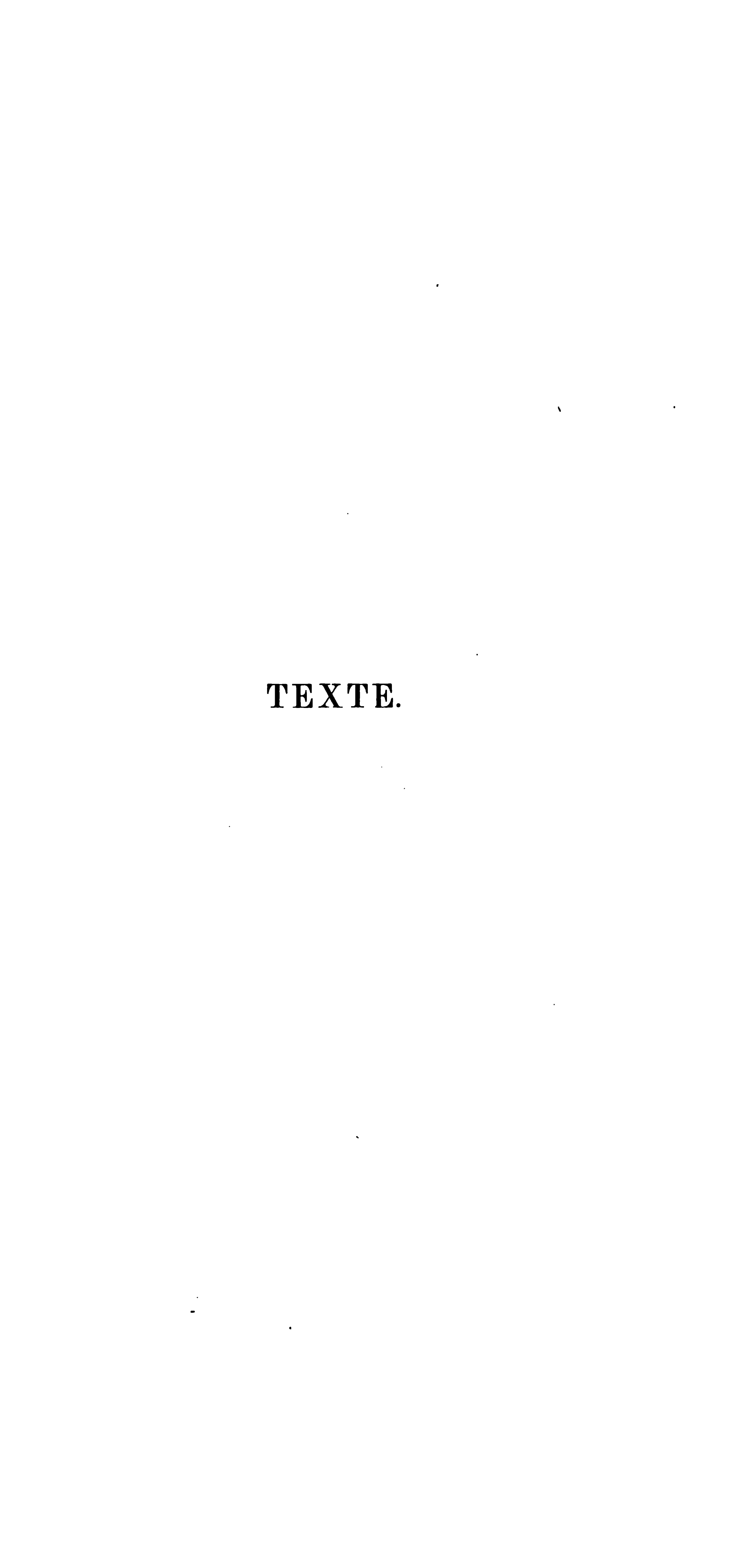
Rem.[3] Remarks on the Celtic Additions to Curtius' Greek Etymology etc., by Wh. Stokes, Calcutta 1875 (abgedruckt Beitr. VIII 301).
Rem. on the Facs. Remarks on the Facsimiles published by the Royal Irish Academy, by Wh. Stokes, Simla 1875.
ScLb. Scéla lái brátha (LU.), ed. Stokes, Rev. Celt. IV p. 245.
ScM. s. Texte III.
SC. s. Texte VIII.
SG. Prisciani Codex Sancti Galli (Z[2]., Ascoli's Ausgabe konnte ich in den letzten Bogen bei der Correctur benutzen.
Siab. Concul. Siabur-charpat Conculaind (LU.) ed. Crowe, Journ. Arch. and Hist. Ass. 1871 p. 371.
SM., Sench. M. Ancient Laws of Ireland. Senchus Mor. Von mir ist nur hier und da Vol. III, Dublin 1873, benutzt.
SMart. De virtute Sancti Martain (LBr.), ed. Stokes, Rev. Celt. II p. 383.
SP. s. Texte X.
TB., Tochm. BF. Tochmarc Becfola (Lc.) ed. O'Looney, Proceed. R. I. A. 1870.
TBC. Táin Bó Cúailnge (LU. und LL.).
TBF. Táin Bó Fráich (LL.), ed. Crowe, Proceed R. I. A. 1870.
TBR. Táin Bó Regamain (Eg. 1782).
TE. s. Texte IV.
Three Hom. Three Middle-Irish Homilies, ed. Stokes, Calcutta 1877.
Tir. Tírechán's Annotations aus dem Lib. Armach., Goid.[2] p. 83.
Tor. Dhiarm. Toruigheacht Dhiarmuda agus Ghrainne, ed. Standish H. O'Grady, Dublin 1857 (Transactions of the Ossianic Society III).
Tur. Die Turiner Glossen, nach Stokes' Ausgabe, Goid.[2] p. 3.
Wb. Codex Wirziburgensis (Z[2].).
Z[2]. Grammatica Celtica, construxit J. C. Zeuss, ed. altera, curavit H. Ebel, Berolini 1871.



Inhalt.

	Seite
Texte	1
I Die altirischen Hymnen	3
II Longes Mac n-Usnig	59
III Scél mucci Mic Dáthó	93
IV Tochmarc Étáine	113
V Compert Conculaind	134
VI Drei Gedichte aus der Finnsage	146
VII Fís Adamnáin	165
VIII Serglige Conculaind	197
IX Fled Bricrend	235
X Die irische Handschrift des Klosters St. Paul in Kärnthen	312
Nachträge aus Handschriften	321
Wörterbuch	337
Berichtigungen	885





TEXTE.



I.

Die altirischen Hymnen

des

Liber Hymnorum.

Die unter dem Namen Liber Hymnorum bekannte Handschrift befindet sich in der Bibliothek des Trinity College zu Dublin (Trin. Coll. Dub. E. 4. 2.). Die meisten irischen Stücke ihres Inhalts sind von Stokes in seinen Goidelica (1st ed. Calcutta 1866, 2d ed. London 1872) mitgetheilt; ein kurzer Bericht über das Aeussere der Handschrift und über ihren ganzen Inhalt findet sich Goid.[2] p. 61.

Fast allen Hymnen geht eine irische Vorrede voraus, in welcher über den Verfasser, über Ort und Zeit der Entstehung berichtet wird, soviel davon in der Tradition bekannt war. Die Nachrichten widersprechen sich zum Theil, was auf ein verhältnissmässig hohes Alter der Hymnen gedeutet werden darf. Vgl. Ebel, Gramm. Celt.[2] p. 957 adnot.

Auf Grund der im Texte der Hymnen, in den Vorreden und in den Glossen vorkommenden mittelirischen Formen vermuthet Stokes, Goid.[2] p. 61, dass die Handschrift Ende des 11. oder Anfang des 12. Jahrhunderts geschrieben sei*. Allein die Hymnen selbst sind ohne Frage weit älter, und dürfen der Sprache nach ungefähr mit den altirischen Glossen der Codices zu Mailand, Würzburg u. s. w. zusammen gestellt werden. Vor Allem stimmen die Verbalformen vollkommen zum altirischen Verbalsystem.

* Für die Datirung der Handschrift wäre wichtig, wenn der Verfasser von Hy. 8 wirklich Maelísu hua Brolcháin wäre, der im Jahre 1086 gestorben sein soll, wie Stokes Goid.[2] p. 174 vermuthet.

In dieser Beziehung sind namentlich die zahlreich vorkommenden Formen des reduplicirten Perfects von grosser Wichtigkeit. Der Glossator ersetzt sie stets durch die entsprechende Form des S-Praeteritum, in der Zeit des Glossators gehörten sie also einer veralteten Bildung an. Alles was Stokes a. a. O. als mittelirische Formen und mittelirische Orthographie bezeichnet, ist, was den Text der Hymnen anlangt, nur auf Rechnung der Tradition zu setzen. Ob die Glossen und die Vorreden erst vom Schreiber der Handschrift herrühren, wage ich nicht mit Bestimmtheit zu entscheiden. Natürlich sind diese Theile auf jeden Fall jünger, als der Text der Hymnen.

Den von Stokes in der 1. Ausgabe der Goidelica mitgetheilten Text der Hymnen habe ich während meines Aufenthalts in Dublin (1871) mit der Handschrift verglichen; auf dieser Collation sowie auf dem Texte der 2. Ausgabe der Goidelica beruht meine Bearbeitung der Hymnen. In zweifelhaften Fällen hat Professor Atkinson in Dublin die Güte gehabt die Handschrift nochmals für mich einzusehen. Stokes hat sich in der 2. Ausgabe mehr, als in der 1. Ausgabe darauf beschränkt einen genauen Abdruck der Handschrift zu geben. Ich habe mehrfach die Correcturen der 1. Ausgabe in den Text aufgenommen. Aeussere Veranlassung dazu war theils eine unreine Form des Reims, theils eine Abweichung von der regelmässigen Zahl der Silben im Verse. Geleitet haben mich meine eignen Beobachtungen über die Regelmässigkeit der irischen Verse, dazu aber das Capitel Constructio Poetica Hibernica in der Grammatica Celtica, sowie das Capitel „Of Versification" in O'Donovan's Grammar of the Irish Language. Darnach habe ich überall da einen Fehler erblickt*, wo inmitten von Halbversen zu sieben Silben vereinzelte Halbverse zu sechs oder zu acht Silben auftraten. Es ist jedoch zu beachten, dass acht Silben in der ersten

* Ganz in derselben Weise äussert sich der Verfasser der Praefatio zum Félire, wo er über die metrische Form desselben berichtet: sé sillaeba ina cethramnaib *ocus* a dó déc ina lethrannaib *ocus* a cethair XX ina rann*aib* chomlana. et si sit plus minusve is pud*ar* „six syllables in

und sieben Silben in der zweiten Vershälfte eine regelmässige Form des irischen Verses bildet.

Von den Glossen habe ich nur die unter dem Texte mitgetheilt, welche eine Sacherklärung bringen oder sonst irgendwie den Sinn des Satzes erläutern. Die lexicalischen Glossen, d. h. diejenigen, welche ein Wort des Textes durch ein Synonymum ersetzen, oder etymologisiren, habe ich gewöhnlich nur im Wörterbuch aufgeführt. Ebendaselbst sind auch die seltneren Wörter und Formen der Vorreden aufgenommen, während ich darauf verzichtet habe den Text derselben nach Stokes nochmals abdrucken zu lassen. Weder die Vorreden noch die Glossen habe ich selbst genau collationirt, mit Ausnahme derer, welche bereits in der 1. Ausgabe der Goidelica abgedruckt waren. Die Glossen sind stellenweise nicht mehr lesbar in der Handschrift.

Stokes hat den Hymnen Uebersetzungen beigegeben, die im Ganzen als eine treffliche Leistung anzusehen sind. Einzelne Verbesserungen hat er neuerdings nachgetragen in der zweiten Ausgabe der Schrift Remarks on the Celtic Additions to Curtius' Greek Etymology etc., Calcutta 1875, pag. 67—72. An den zahlreichen schwierigen Stellen habe ich eigene unsichere Vermuthungen soviel als möglich zurückgehalten und mich vorwiegend darauf beschränkt die Schwierigkeit des Textes oder, wenn nöthig, die Unsicherheit von Stokes' Deutung hervorzuheben. Wenn es mir gelungen ist, das Verständniss einzelner Stellen zu fördern, so war doch auch dies nur auf dem von Stokes gelegten Grunde möglich.

---

1. Colman's Hymnus.

Die Vorrede enthält folgende bemerkenswerthe Angaben: Als Verfasser wird bezeichnet Colmán mac húi Chluasaig, ein

---

its quarters, and twelve in its half-quatrains, and twenty-four in its complete quatrain, et si sit plus minusve there is an error" (Stokes in der leider noch nicht erschienenen Ausgabe des Félire pag. VII. IX).

Job cosna fochaidib sech na nemi ron snada,
fáthi fiadat ron anset la secht m*accu* Mocaba!

Eoin Baptaist adsluinnem, rop dítiu dún, rop snadud!
16 Jesu cona apstalaib* rop diar cobair fri gabud!

Maire Joseph don ringrat et spiritus Stefani,
as cach ing don f*or*slaice taithmet anma Ignatí!

Cech martir, cech dithrubach, cech noeb ro bái hi n-genmnai,
20 rop sciath dún diar n-imdegail, rop saiget huan fri demnai!

Regem regum rogamus in nostris sermonibus,
anacht Noe a luchtlach* diluvi temporibus.

Melchisedech rex Salem incerto de semine,
24 ron soerat a airnigthe ab omni formidine!

Soter soeras Loth di thein qui per secla habetur,
ut nos omnes precamur liberare dignetur.

Abram de Ur na Galdai snáidsiunn* ruri ron snada*,
28 soersum* soeras in popul limpa fontis i n-gaba*.

Ruri anacht tri maccu a surnn tened co ródai*,
ronn ain, amal ro anacht *David* de manu Golai.

Flaithem nime locharnaig ar don roigse* diar trógi
32 natleic suum prophetam ulli leonum ori!

16[a] conapstalaib *Ms.*

22[a] anacht: i. in rí ro anacht a luchtlach: i. a lucht locha vel a lucht dub i. Noe cum suis tribus filiis et IV uxores eorum. *Stokes übersetzt: „Noah [with] his people", Ebel Gr. C.*[2] *p. 855 „servavit N. [et] ejus familiam".*

27. 28 soersum: ro soera sinn (*er befreie uns*) i n-gaba: i. isin gábud i ra batar sine aqua quando venit ex Egipto. *Stokes übersetzt: „Abram . . , let the Prince who protected him protect us, let him free me" etc. Allein sollte* ron snada *hier nicht ebenso aufzufassen sein wie V. 13? Mit der Glosse zu* soersum *vgl. die in der Anm. zu V. 11 beigebrachten Glossen zu* snaidsium. *Der Uebergang von der 1. Pers. Plur.* (. . *protect us*) *zur 1. Pers. Sing.* (. . *free me*) *ist auffallend.*

29[b] co ruadi *Ms.* 31[b] i. arroairchíse.

Ailme athair tri cethrur ocus Joseph anuas . . ,*
ron soerat a n-ernaigthi co rig n-ilainglech n-uasal!

Snaidsium* Moisi degtuisech, ron snaid* tria rubrum mare*,
12 Jesu,* Aaron macc Amra, David in gilla dane*.

9b i. anuasalfer. *Darnach ergänzt Stokes Goid.*[2] *p 184:* anuas[er]. *Aber der Reim verlangt ein* a *in der letzten Silbe, oder* uasel *V.* 10.

11a snaidsium: *vgl.* snaidsiunn *27. 38,* soersum *28,* ainsiunn *Hy. 6, 14. Stokes löst von diesen Formen ein affigirtes Pron. pers. ab („May M. protect me"), vgl. Beitr. VII 41. 42. Am leichtesten erklärt sich noch* ainsium *protegat me (Fél. Jan. 30), nach Stokes* = ainis-um, *3. Sg. Fut. von* aingim *mit conjunctivischer Bedeutung. Allein diese Form lautet ohne Affix:* ain, *z. B.* ronn ain *protegat nos. Dazu kommt, dass in* soersum *und* snaidsiunn *(von Verben nach der 2. u. 3. Conjugation) das* s *schwerlich zur Verbalform gehören kann. Ebel behauptet dies zwar, indem er* snáidsiunn *Z.*[2] *467 zu dem mit* s *gebildeten Fut. oder Conj. stellt. Allein dieses Tempus ist sonst nie von abgeleiteten Verben gebildet, und* snaidsiunn *würde gegen die Regel verstossen (wie Ebel selbst anerkennt), dass der auslautende Wurzelconsonant immer dem* s *dieser Bildung assimilirt worden ist. Von Wichtigkeit ist ferner, dass nur die zu* ainsiunn *gehörigen Formen, auch wenn ohne Affix, mit* s *gebildet sind (z. B.* ron anset 14), *während die der Bedeutung nach zu* snaidsium, soersum *gehörigen Formen* ron snada 13, ron soera 56, ron soerat 6. 10. 24 *nie ein* s *enthalten. Jedenfalls verdient die Ansicht der Glossatoren Berücksichtigung, welche das* s *zum Affixe ziehen, und auch das Affix anders auffassen. An unsrer Stelle wird* snaidsiunn *durch* ron snade s u n d (*möge er uns hier beschützen*) *erklärt. Ebenso im Leb. Brecc der Glossator zu* snaidsium *Fél. Juli 18:* i. dogné ar snádud i. ar n-diten a s s u n d i. ab h. scli (sic) presenti; *Fél. Sept. 21:* i. dogne ar snadud ron snaide a s u n n i. a presenti sclo (*Stokes, Beitr. VII 42, citirt aus beiden Stellen* snaid s i u n n, *wahrscheinlich nach einer andern Handschrift*); *zu* ainsium *Fél. Jan. 30:* i. rom ainset sin (*sic*) vel ron ainset; *zu* soer s u m *in diesem Hymnus V. 28:* ro soera sinn. *Vgl. noch: Ar comdiu* cumachtach ar cond slúag sochaide ar súi ar slanicid s n a d s i u m ar cel *Leb. na huidr. p. 15a lin. 21.* Eine sichere Entscheidung weiss ich nicht zu treffen: der Zusammenhang spricht überall für die Annahme einer conjunctivischen Form mit Pronomen affixum; den Glossatoren scheinen diese Formen nicht geläufig gewesen zu sein.

11b ron snaid: i. populum Israel. *Stokes übersetzt: „(he) who protected". Allein das* n *in* ron *kann hier nicht das Relativum sein. Nach dem Glossator wäre zu übersetzen: der e s* (i. populum Israel) *durch das rothe Meer schützte. Wir haben es eben mit Schülerversen zu thun.* maire *Ms.*

12a Jesu: i. mac Nún. 12b dana *Ms.*

For fóesam ríg na n-dúla comairche nachan bera,
56 in spirut nóeb ron bróena, Crist ron sóera, ron sena!

2. Fiacc's Hymnus.

Hier werden wir wohl Bedenken tragen in den Angaben der Vorrede historische Wahrheit zu suchen: Fiacc von Sleibte (Sletty) soll ein Zeitgenosse St. Patrick's gewesen sein, der ihn selbst getauft habe. Zuvor sei er Schüler eines ardfile von Irland Namens Dubthach mac hui Lugair gewesen. Er wurde Erzbischof von Leinster. Nach der einen Tradition soll er den Hymnus unter Lugaid († 507 Chron. Scot.), dem Sohne und Nachfolger von Loegaire, nach Patrick's Tode (489 Chron. Scot.) gedichtet haben.

Diesen Hymnus hat Leo in einem Halleschen Programm vom Jahre 1845 behandelt: Commentatio de Carmine Vetusto Hibernico in S. Patricii laudem scripta. Leo bemerkt: Der Hymnus kann nicht vor dem Jahre 540 und nicht später als im 8. Jahrhundert entstanden sein. Denn Tara's Glanz erlischt im 6. Jahrhundert, und darauf muss doch die Prophezeiung in V. 20 und 44 fussen, während andrerseits die Blüthe der ersten christlichen Litteratur mit dem 8. Jahrhundert, in welchem die Einfälle der Fremden beginnen, abnimmt. Auch von einem unmittelbaren Schüler Patrick's kann der Hymnus nicht herrühren, da ja in V. 12 schriftliche Aufzeichnungen über Patrick erwähnt werden. „Perantiquum vero esse hoc carmen eo argumentamur, quod ne una quidem absurdissimarum de S. Patricio fabularum in eo exstat, quae multae aliis omnibus in narrationibus de Patricio inveniuntur. Probatur haec sententia porro ignorantia posteriorum, qua factum est ut nomen montanarum Scotiae regionum et civitatis Antesiodorensis (*leg.* Autes., *für* Altes.), quae in nostro carmine indubitanter inveniuntur, non solum non in-

55 Stokes übersetzt: „Upon (the) protection of the king of the Elements, a guardianship he will not take from us."

telligerent, sed ut ad haec nomina interpretanda fabulas maxime a vero aberrantes fingerent de Patricio per Alpes Romam et ad insulas maris Tyrrheni profecto." Im Uebrigen hat Leo's Arbeit nur noch insofern einen Werth, als sie uns empfinden lässt, welchen gewaltigen Fortschritt die Celtologie in den letzten dreissig Jahren gemacht hat. Der irische, aus älteren Drucken entnommene Text ist modernisirt und vielfach corrupt, Uebersetzung und Commentar stammen aber eben aus der Zeit vor C. Zeuss, sie enthalten selten das Richtige.

Nach seiner poetischen Form ist dieser Hymnus behandelt in Cap. VI, 2 der Grammatica Celtica (p. 957 sequ.), mit werthvollen Anmerkungen zu vielen einzelnen Versen.

Genair Patraicc in Nemthur, is ed atfet hi scelaib,
maccan se m-bliadan deac, in tan dobreth fo déraib.*

Succat a ainm itubrad*; ced a athair ba fissi:*
mac Calpuirn m*aic* Otide, hoa deochain Odissi. 4

Bái se blia*dna* * i fognam, maisse dóine* nis toimled,
bat*ar* ile Cothraige cethartrebe dia fognad.*

2b fo deraib: fo dere, (*am Rande*) i. fo bron na dóiri.

3a Succat: i. bretnas sein *ocus* deus belli a laten i. is *ed* ro ráided a peritis. *Stokes übersetzt: Succat his name it was said", indem er die zweite Glosse auf* itubrad (*etwa* it-ru-brad? hi trubh rad *Leo*) *bezieht.*

3b ba fissi: i. ba cóir a fiss.

5a i. fo intamail na hiubile bicce Ebreorum.

5b maisse dóine: i. biad maith *ocus* etach.

6 i. ro lenastar in t-ainm as Cothraige i. cetharaige i. arinni dogníth („lege fogníth" Stokes) tribibus IV. *Stokes übersetzt: „Many were they — four tribes, which Cothraige served."* *Allein* cethartrebe *kann nicht Nom. sein, da dieses Compositum Singularflexion zu haben pflegt; auch spricht die Wortstellung gegen Stokes' Auffassung. Ich möchte es als Gen. Sing. von Cothraige abhängig betrachten: „erant multi, quibus servivit Cothraige quatuor tribuum. Der Reim* toimled — fognad *rührt gewiss nicht in dieser Form vom Dichter her.*

Asbert Victor fri gniad mil con tessed for tonna,*
f*or*ruib a chois f*or*sind leicc, maraith* a es, ni bronna. 8

Do faid tar Elpa huile,* De mair, ba amru retha —*
conid farggaib la German andes i n-deisciurt Letha.*

I n-innsib mara Torrian ainis, innib adrími,
legais canoin la German, is ed adfiadat líni. 12

Dochum n-Erenn dod fetis aingil De hi fithisi*,
menicc atchithi* hi físib dos n-icfed arithisi.

Ro bo chobair dond Erinn, tichtu Patr*aicc* forochlad,
ro clos ·cian son a garma macraide caille Fochlad.* 16

Gadatar co tíssad in noeb, ara n-imthised lethu,
ara tintarrad o chlóen* tuatha hErenn do bethu.

---

7 gniad *zweisilbig, wie in* fogniad *V.* 30.

7b for tonna: i. for muir sair do legunn.

8b marait *Ms.*

9a i. ro faidestar Victor Patraicc dar sleib n-Elpa. *Trotzdem übersetzt Stokes* do faid *durch „he went" und* farggaib (*d. i.* fo-ro-ath-gaib) *durch „he staid." Vgl.* du foid misit Z.[2] 463, facab *reliquit* Z.[2] 881.

9b Dé mair: *„great God" Stokes. Vgl.* a Dé móir *Fél. Epil.* 78, 79. *Anders O'Curry Lect. p.* 503 ba amru retha: i. in rith sa. *Vgl.* amru sceoil *Hy.* 5, 18. *Es wird wohl beide Male* amra *zu lesen sein.*

10 i. in Italia ubi fuit Germanus.

13b hi fithisi: *„in (his) course" Stokes. Allein das Pron. poss. dürfte auch im Irischen nicht fehlen.*

14a atchithi: i. a sanctis. *Die erste Hälfte des Verses hat acht Silben, vielleicht ist* atchith *zu lesen.*

15 *Stokes übersetzt: „It was a help to Ireland (the) coming of Patrick, who was called." Ich betrachte* tichtu *als Subj. zu* forochlad, *mit Bezug auf die Glosse zu* 16b.

16a ro clos: i. fo hErinn.

16b macraide: i. Crebriu ocus Lesru dí ingin Glerainn mic hui Enne dicentes: Hibernenses ad te clamant, veni sancte Patrici salvos nos facere.

17a *Es ist eine Silbe zu viel.*

17b lethu „with them" Stokes, „late" Z.[2] 469.

18a o chlóen: i. o adrad idal. 18b do bethu: i. ad fidem Christi.

Tuatha hErenn tairchantais, dos n-icfed sithlaith nua,
meraid co dea iartaige,* bed fás tír Temrach tua.* 20

A druid fri Loegaire tichtu Phatraicc ni cheilltis,
ro firad ind *f*atsine* inna flatha asbeirtis.

Ba leir* Pat*raicc* co m-beba,* ba sab indarba clóene,*
is *ed* tuargaib a eua suas* de sech treba dóine. 24

Ymmuin* ocus Abcolips, na tri coicat nos canad,
pridchad, baitsed, arniged, de molad Dé ni·anad.

Ni congebed uacht sini do feiss aidche hi linnib,
for nim consena a ríge, pridchaiss fri de i n-dinnib.* 28

I Slán tuaith Benna Bairche* nis gaibed* tart na lia,*
canaid cét salm cech n-aidchi, do ríg aingel fogniad.*

20 co dea iartaige: i. co brath, vgl. meraid co dea bratha *Fél. prol.* 174 tua: i. cen gloir. *Stokes übersetzt: „that his successors would abide to (the) day of (Doom), that Tara's land would be waste (and) silent,“ indem er, ohne auf das Versmass zu achten,* co de aiartaige *schreibt, irrthümlich die Glosse* co brath *nur auf* co de *bezieht, dem Worte* iartaige *eine unerwiesene Bedeutung giebt und das zweisilbige* tua *für Nom. Sing. hält (es ist Gen. Sing. Fem. zu Temrach gehörig).*

22a indatsine *Ms. Die interessante Marginalnote zu diesen Versen s. im Anhang.*

23a ba leir: i. i crabud. co m-beba: i. co a bas. cloeni *Ms. Vgl.* saph indarpu demnai *Fel. Oct.* 16.

24b suas: i. ad coelum. *Aber wie ist* de *zu verstehen? Auch Stokes weiss keinen Rath.*

25a ymmuin: i. Ambrois vel Audite.

25b nascanad *mit einem* o *über dem* a *der ersten Silbe Ms.*

26a arniged: i. dognith ernáigthe *ocus* athrige.

28a *hat acht Silben, vielleicht ist* a *zu streichen.*

28b ininib *Ms. Stokes' Conjectur* i n-dinnib *wird evident durch die Glosse* i telchaib. *Ebenso in dem von Leo mitgetheilten Texte* i ndindib.

29a i Slán: i. nomen fontis [*in margine:*] slana iarsindi ba slán cech imlobor [indlobor: *Stokes Remarks*[2] p. 69] tarateged in t-uisce ocus ic Sabull ata. repleverunt Ulaid illam propter molestiam turbarum exeuntium ad illam. tuaith Benna Bairche: i. re Bennaib Boirche atuaith i. in tipra. *Stokes stellt* in tipra *zu* gaibed, *allein es muss zur vorhergehenden Glosse gehören, wenn es auch im Ms. über* gaibed *steht.*

29b lia *ist zweisilbig, ebenso* -gniad *V.* 30b, *vgl.* gniad *V.* 7.

Foaid for leicc luim iarum ocus cuilche fliuch imbi,
ba coirthe a *f*ridadart, ni leicc a chorp hi timmi. 32

Pridchad soscéla* do cách, dogníth mórferta illethu,*
íccaid luscu la truscu, mairb dos fiuscad do bethu.

Patraic pridchais do Scotaib, ro chés mór seth illethu,
immi con tíssat* do brath in cach dos fuc do bethu.* 36

Meicc Emir meicc Erimon lotar huili la cisal,
fos ro laic in tarmchosal isin morchute n-ísel.*

Conda thanic in t-apstal,* do faith gith gáithe déne,*
pridchais tri fichte blia*dan* croich Cr*ist* do thuataib Fene. 40

F*or* tuaith hErenn bai temel,* tuatha adortais síde,*
ni creitset in fírdeacht inna trínóite fíre*.

I n-Ardmacha fil ríge, is cian doreracht* Emain,
is cell mór Dún Lethglasse nimdil ced dithrub Temair.* 44

32a aridadart *Ms.*

33a soscélad *Ms.*, soscéla *Stokes.*

33b illethu: i. in latitudine saeculi. *Der Vers hat eine Silbe zu viel, vielleicht ist* do *vor* gníth *zu streichen.*

36a con tíssat: i regait.

36b do bethu: i. ad fidem.

38b i. i n-ifernn. *Der Reim* cisal—ísel *rührt gewiss nicht in dieser Form vom Dichter her.*

39a i. quia missus fuit a Deo ad praedicandum.

39b déni *Ms. Stokes übersetzt: „Until the Apostle came to them: he went the wending of a swift wind.“ Mir ist das Wort* gith *sonst unbekannt; Stokes stellt es zu skr. gati* (?)

41a temel: i. adartha idal.

41b sidi *Ms. gl.* i. sithaige no adratós.

42b firi *Ms.*

43b doreracht: *„arose“ Stokes Goid.*[1] (*ebenso Ebel Z.*[2] 960 *„surrexit“*), *„passed away“ Goid.*[2]

44b i. ni hinmain lem Temair cid fas. *Stokes übersetzt: „not pleasant to me, though Tara be desert.“*

Patraicc dia m-bai illobra,* adcobra dul do Máchi,*
do luid aingel* ar a chenn for set immedon láthi.*

Do faith fades co Victor, ba he arid ralastar,*
lassais in muine i m-bai, asin ten adgladastar. 48

Asbert:* orddan do Machi,* do Cr*ist* atlaigthe bude!*
dochum nime mos rega,* ro ratha duit du gude.*

Ymmon dorroega it biu, bid lúrech díten do cách,
immut illaithiu in messa regat fir hErenn do brath. 52

Anais Tassach dia* és, in tan dobert comman dó,
asbert mon-icfed* Pat*raicc;* briathar Tassaig nir bu go*

Samaiges* crich fri aidchi, ar na caite les* occai:
co cenn blia*dne* bai soillse, ba hé sithlaithe fotai. 56

In cath fechta* i m-Bethron fri tuaith Cannan la m*ac* Nun,*
assoith* in grian fri Gabon, issed adfeit litt*ri** dún.*

Huair assoith la hÉsu in grian fri bás inna clóen,
cia suthrebrech, ba huisse soillse* fri éitsecht na nóeb. 60

45[a] i. ic Sabull.
45[b] i. ardaig commad ann no beth a esérge. — mache *Ms.*
46[a] i. Victor. 46[b] laithe *Ms.*
47[b] aridralastar: i. arrále i. cen dul dó do Ardmacha.
49[a] asbert: i. Victor. orddan do Machi (mache *Ms.*): i. dó glór *ocus* t'airechas do Ardmacha, amal no bethe fein ann.
49[b] buide *Ms.*, *altirisch wäre aber* budi—gudi.
50[a] mosrega: i. immucha rega dochum nime.
50[b] du gude: i. cech ní ro chuingis co Dia doratat duit.
52[a] *Es ist eine Silbe zu viel* (in). 53[a] dia *zweisilbig.*
54[a] monicfed: i. co Sabull iterum.
54[b] nir bu go: *gl.* quia venit Patricius iterum co Sabull.
55[a] samaiges: i. Pat*raicc.* 55[b] les: i. cainlle.
57[a] fechta: i. factum.
57[b] Nuin *Ms.*, Nuin — dúinn *Stokes. Vgl. die Glosse zu Hy.* 1, 12[a].
58[a] assoith: i. Deus. *Allein hier muss doch* in grian *Subject sein, vgl. V.* 59. 59[a] *Es ist eine Silbe zu wenig.*
60[b] soillsi *Ms.; vgl. V.* 56.

Clerich hErenn dollotar d'airi Pat*raic* as cech sét,
son in cetail fos ro laich,* contuil cach úadib for sét.

Anim* Pat*raic* fri a chorp is iar soethaib* ro scarad,
aingil Dé i cétaidchi* arid fetis cen anad.

In tan co n-hualai Patraic,* adella in Pat*raic* n-aile;*
is malle connuccabsat* dochum n-I'su meicc Maire.*

Patraic cen airde n-úabair* ba mór do maith ro menair,
beith i n-géillius meicc Maire, ba sén gaire i n-genair.* 68

62ª fosrolaich: i. ros failgestar inna ligu.

63ª ainm *Ms.*

63ᵇ sethaib *Ms.*

64ª i cétaidche *Ms.*

65ª Patraic: i. mac Calpuirn.

65ᵇ in Patraic n-aile: i. Senphatraicc. *Es ist eine Silbe zu viel, vielleicht ist* in *zu streichen.*

66 i. issed ro géll Patraic mac Calpuirn do Ṡenphatraic, commad immaille no regtais dochum nime ... (*der Rest der Glosse unleserlich*).

66ª connubcabsat *Ms. Weder Stokes noch Ebel* (Z.[2] 464) *scheinen an dem ersten* b *Anstoss genommen zu haben. Leo l. c. hat:* connuc ceibhset, *was abgesehen von der falschen Trennung die richtige Form ist. Sie enthält die Wurzel* gab *mit den Präpositionen con-ud-* (Z.[2] 885), *und zwischen diesen ein Pron. infix.* (Z.[2] 332), *denn nur so erklärt sich das doppelte* n *und die intransitive oder reflexive Bedeutung, vgl.* cotaucbat (*mit infig.* da) *se attollunt* Z.[2] 885.

67ª cen airde n-uabar *Ms. Die Correctur ist von Stokes* (*Rem.*[2] *p.* 69), *der nunmehr übersetzt: „without a sign of vainglory." Diese Conjectur findet insofern eine gewisse Bestätigung, als auch Leo's Text* cen airde nuabhair *aufweist.*

68ᵇ *Stokes übersetzt: „happy was* (*the*) *fate to which he was borne," und bemerkt dazu: „lit. it was a luck* (*sén*) *of laughter* (*gaire*)."

Anhang.

In diesem Anhang sind aus der lateinischen **Vita auctore Jocelino Monacho de Furnesio** *(Act. Sanct. Mart. tom. II, pag.* 541 *sequ.), sowie aus der irischen Vita im* **Leb. Brecc** *diejenigen Stellen mitgetheilt, die mir für das Verständniss des Hymnus von Nutzen zu sein schienen.*

Zu V. 2—6:

Joc. cap. II, 10. . . . Cum enim ipse puer illustris tria lustra perlustrasset sextum decimum attingens annum, cum aliis pluribus compatriotis, piratis fines illos depraedantibus rapitur, captivatur, et in Hiberniam ducitur: cuidam deinde regulo paganissimo, Milchoni nomine, in Aquilonali parte ejusdem insulae principanti, in servitutem venditur . . .

. . . orabat aliquanto tempore penitus jejunus, quandoque herbarum radicibus seu levissimis cibis se sustentans, membra sua, quae erant super terram, mortificabat . . .

Leb. Br. p. 25ᵇ: Is he seo di*n* tuirthíud tidechta Pat*raic* docum n-Er*enn:* secht m*aic* Sechtmaid i. secht m*aic* rig Bretan, batar f*or* longais, do ronsat orcuin i tír m-Bretan, ocus bat*ar* Ulaid immalle friu, co tucsat Pat*raic* leo hi m-broit dochumm n-Er*enn, ocus* a dí siair, i. Tigris *ocus* Lup*ait*, conus rensat *Patraic* fria Míliucc mac h. Buain, i. fri rig Dalaraide, *ocus* fria thriar m-bhrath*ar*, *ocus* rensat a di siair i Conaille Múirthemni, ocus nimafitir doib, *ocus* ni con fitir nech díb cia tír in ro reccad aroile. Do fognad tra P*atraic* don rig *ocus* dia triur brath*ar*, conid airc sin tucc*ad* fair inn ainm is Cothraige, i. mog cethrair. Bat*ar* di IV hanmand fair i. Succait a ainm o thustigib (leg. thustidib); Cotraige dia m-boi oc fognum don cethrur. Magonius (gl. i. magis agens) a ainm ic German; P*at*ricius (gl. i. p*ater* civium, i. athair na cath*ar*da) a ainm ic comorba Petair (gl. i. Celis.).

Ueber die Namen des Patricius theilt Stokes Remarks[2] *p.* 36 *Anm. Folgendes mit: „In the Tripartite Life, Rawl. B.* 512, *fo.* 6ᵇ. 2, *we find:* Cethrar im*murro* ro cendaig seom . óin dib side Miliuc . is dó sein arróet som in ainm is Cotraigi iarsindí foruigenai do cet*h*artreb . ro techt da*na* ceithir anmand fair i. Sucait a ainm o tustidib . Cothraigi dia m-bai ic fog*nam* do cethrur. Magonius a Germano . Patricius, id est primus (?) civium, a papa Celestino. *Now four persons bought him: one of them was Miliuc. From him Patrick received the name Cothraige, because he served four houses. So he had four names, to wit, Sucait his name from his parents: Cothraige while he was serving four persons: Magonius* [*cf. Ir. Magharan*] *from* [*his teacher*] *Ger-*

manus; and Patricius from Pope Celestine." *Aehnlich im Lib. Arm.* 9a. 2, *vgl. O'Curry Lect. p.* 608.

Zu V. 7, 8:

Joc. Cap. II, 12: Evolutis sex annorum orbitis . . . Oranti illi quadam die Angelus Domini apparuit, stans super cujusdam praeeminentis petrae praeruptum . . . Adjecit etiam in proximo ipsum servitutis jugum de collo excussurum . . . Et licet caelestes spiritus vocabulo humano censeri necesse non sit, pulchre tamen Angelus humana forma ex aere assumpta indutus, se Victorem appellavit . . . Adjecit etiam, navem, paratam ad transferendum in Britanniam, stare in portu . . . Haec dicentis Angeli visio disparuit et allocutio; ejusque vestigia usque in praesens petrae impressa, in finibus Dalaradiae, in monte Mis memorantur.

Zu V. 9—18:

Joc. cap. III, 17: . . . Emenso aliquanti temporis spatio, in paternis constitutus laribus, in visu noctis vidit virum venusti vultus et habitus, quasi de Hibernia plures epistolas afferentem, et unam sibi ad legendum porrigentem: quam ille suscipiens legit, litterarumque in limine scriptum invenit: Haec est vox Hibernigenarum. Perlecto enim principio, cum in legendo vellet procedere, videbatur sibi in spiritu infantulos Hibernicos maternis uteris inclusos, voce clara clamantes se audire: Rogamus te, sancte puer Patrici, ut venias et ambules inter nos, et liberes nos . . . Consuluit super hoc negotio magni consilii Angelum; et ut patriam parentesque deserens Gallias peteret, ob fidei Christianae doctrinam disciplinamque dicendam, per Angelum Victorem divinum suscepit oraculum.

18. Caelitus edoctus et eductus . . . natale solum Britanniae pertransiens, Galliarum fines adivit. Et ne forte in vacuum curreret, aut quod non didicit doceret, B. Germano Autisidiorensi Episcopo adhaesit; et ut in Christiana religione ac eruditione plenius proficeret, cum illo octodecim annorum spatio legens et adimplens sacras Scripturas . . . moram fecit. Susceperat uterque divinum oraculum: Patricius scilicet, ut cum S. Germano maneret; et Episcopus, ut eundem sanctum adolescentem secum erudiendum retineret. Erat hic Antistes genere, dignitate, vita, doctrina, officio, et signis celeberrimus; a quo singulos sacrorum Ordinum gradus, et etiam Sacerdotalem apicem secundum instituta Canonum percepit Patricius . . .

21. Sedit animo S. Patricio Sedem S. Petri petere in petra fundati, et sanctae Romanae Ecclesiae canonicis institutis uberius imbui; cupiens auctoritate Apostolica iter et actus suos roborari. Cum autem quod corde conceperat enodasset B. Germano, approbavit sanctum ipsius propositum S. Germanus, adjungens ei Christi servum Sergecium

Presbyterum, itineris socium, laboris solatium, sanctae conversationis testem idoneum. Profectus vero divino instinctu seu revelatione Angelica ad quemdam, in quadam insula Tyrrheni maris degentem, secessit solitarium . . .

Der Scholiast und ebenso Stokes beziehen V. 9 *und* 10 *auf Patraic's Reise nach Rom. Die Richtigkeit dieser Auffassung ist schon öfter angezweifelt worden, so vom Editor der Vita S. Patricii in den Act. Sanct.* (*Mart.* II, *p.* 528) *und von Leo* (*s. oben S.* 10). *Beide meinen,* tar Elpa *beziehe sich nicht auf die Alpen, sondern auf Alba, Schottland,* (*vgl.* Alpu *Acc. Sg.* Z.² 266), *und* Letha *sei nicht Latium, sondern Letavia d. i. Aremorica. Somit würde sich V.* 9 *unmittelbar an V.* 8 *anschliessen; da* Milchu *oder* Miliucc *ein Häuptling im nördlichen Irland war, so musste P. auf seiner Flucht zunächst nach Schottland kommen. Das Hauptziel war aber, dass P. für seine Mission vorbereitet würde. Nirgends finden wir, dass er den German erst in Rom angetroffen hätte; auch die lat. Vita, die von P.'s Aufenthalt in Rom berichtet, lässt ihn den German in Gallien aufsuchen. Schon desshalb liegt es nahe, die geographische Angabe in V.* 10 *nicht auf Rom zu beziehen. Dazu kommt aber, dass auch an und für sich die Worte* i n-deisciurt Letha *ein sehr sonderbarer Ausdruck für Rom wären, ganz abgesehen davon, dass Rom nicht im südlichen Theile von Latium liegt. Mit welchem Rechte Autisiodorum (jetzt Auxerre), German's Residenz in Gallien, als* i n-deisciurt Letha *gelegen bezeichnet werden durfte, ist eine andere Frage. Eine geographische Ungenauigkeit wäre aber bei einer weniger bekannten Stadt nicht so auffallend. Wenn man annehmen darf, dass mit Letavia in weiterem Sinne die ganze nördliche Hälfte von Gallien gemeint sei, so würde Alles in Ordnung sein.* Dass* Letha *im Sinne von Latium gebraucht worden ist, kann Niemand bezweifeln* (*z. B.* o Róim Letha, *Leb. Br.* 66ª, 55). *Vgl. O'Curry Lect. p.* 502. *Eine merkwürdige Stelle findet sich in der Vita Patricii, Leb. Brecc p.* 26ª *lin.* 36: iarsin ro fucc in t-aingel i n-Arboric Letha cusin cathraig dianad ainm Capua i sléib Armóin . . . *Hier ist Latium sogar durch* Arboric Letha, *d. i.* Aremorica Letavia, *bezeichnet.*

Auf die Verse 15—18 *bezieht sich das aus Cap.* III, 17 *der Vita Mitgetheilte. Aehnlich in der irischen Vita, Leb. Br. p.* 25ᵇ *lin.* 65: . . . tanic in t-aingel chuice ina chotlud co n-epistlib immdaib leis tria Goedeilg, *ocus* in tan bói sim occa n-airlegend atchuala gair mor do nóidenu a m-bronnaib a maithrech hi crichaib Connacht. In macrad sin a caille Fochlad, conid e so atbertis: veni sancte Patrici salvos nos facere. *Vgl. Stokes Goid.*² *p.* 130. *In unserem Hymnus steht aber nicht, dass P. diesen Ruf der Kinder nur geträumt hat. Auch der*

* *Die Sache wird evident durch Lib. Arm.* § 7 (*Goid.*²): „Patricius et Isserninus . . cum Germano fuerunt in Olsiodra", *d. i.* „Autissiodurum *now* Auxerre."

Glossator scheint dies nicht angenommen zu haben, wie aus der Glosse fo hErinn *zu* ro clos (*V.* 16) *hervorgeht.*

Zu V. 19—22:

Joc. cap. III, 26: . . . Egressuro autem ad aridam Patricio, paganorum multitudo ipsius adventum exspectans, obviam occurrit et obstat. Magi namque et arioli ipsius regionis conjecturando vel vaticinando, insulam per Patricii praedicationem convertendam praecognoverunt, ejusque adventum longe ante in haec verba praedixerunt: Adveniet in circulo tonsus in capite, cum suo ligno curvo; cujus mensa erit in oriente domus suae, populusque illius retrorsum illi astabit, et ex mensa sua nefas cantabit, et tota familia sua: fiat, fiat, respondebit. Hic autem cum advenerit, deos nostros destruet, templa et altaria subvertet, turbas post se seducet, reges sibi resistentes subjiciet, aut de medio tollet, et doctrina ejus in seculum regnabit . . .

Eine irische Version dieser druidischen Prophezeiung findet sich in einer Marginalnote zu V. 34, *in der auch die Namen der Druiden genannt sind:* ite na druid i. Luchru *ocus* Lucutmel *ocus* is *ed* asbertis:

Ticfa tálcend dar muir merrcend,
a brat tollcend, a chrand cromcend,
a mias i n-iarthair (leg. airthair) a thige,
frisgerat a muint*er* huile
am*en* am*en*.

Ebenso in der ir. Vita, Lebr. Br. p. 26ª *lin.* 64: uair ro thirchansatar a druide do Loeg*aire* tidecht P. docum n-Erenn V. bl. remi fessin, i. Lochra *ocus* Lothrach *ocus* Lucat moel *ocus* Renell a n-anmanna, *ocus* ba hed so atbertis:

Ticfai taillcend tar muir meircend,
a bratt (i. cochall) toillcend, a crand (i. bachall) cromcend,
a mias (i. a altoir) an airth*air* a thige,
friscerat a m*un*ter uli
amen am*en*.

Vgl. O'Donovan's Suppl. zu O'Reilly s. v. Tailginn.

Zu V. 23—42:

Diese Verse schildern im Allgemeinen Patraic's heiliges Leben und Wirken. Erwünscht wäre eine sachliche Erklärung zu V. 29, *die ich aber nicht zu geben vermag. Da alle übrigen Stellen ohne Weiteres verständlich sind, so verzichte ich auf die Mittheilung entsprechender Stellen (Vit. Joc. cap.* XVIII, 160, *Leb. Br. p.* 29ª, *lin.* 66 *fl.), und führe nur zu V.* 31 *eine fast wörtlich gleiche Stelle aus der ir. Vita an*

(*Leb. Br. p.* 29[b], *lin.* 5): in cethrumad (*den vierten Theil der Nacht*) for úir luimm *ocus* cloch fó chind *ocus* culchi fliuch imbi.

Zu V. 45—50:

Joc. cap. XIX, 164: Post haec dilectus Domini Patricius plenus dierum et meritorum . . . vitae suae vesperum videt imminere: qui cum esset in finibus Ulidiae constitutus, versus Ardmachiam civitatem Sedis suae maturavit gressus. Sedit enim desiderio suo illo in loco sacri corporis exuviis depositis viam universae carnis ingredi, et sub oculis filiorum, quos in Christo parturierat, in ventre matris omnium recondi. Sed sancti viri propositum inopinatus commutavit eventus . . . : Angelus namque Victor illi, quo proposuerat tendenti, occurrit, et secus viam de rubo, absque ullius combustionis jactura ardente, loquens ait: Prohibe Patrici, pedem a coepto itinere, quia non est voluntatis divinae, ut vita tua morte commutetur in Ardmachia corpusque claudatur sepulchrali lare. In regione enim Ulidiae quam prius prae omnibus Hiberniae finibus convertisti, Dominus praevidit te moriturum, et in civitate Dunensi honorifice tumulandum: ibi quippe erit tua resurrectio; sed in Ardmachia urbe, quam diligis, gratiae tibi collatae successiva administratio. Memor esto verbi tui, in quo filiis Dichu primis neophytis Hibernigenarum, spem dedisti, quando caelitus edoctus in terra eorum te moriturum et funerandum praedixisti et promisisti. Sanctus autem praesul prius paululum hoc moleste accipiens, obstupuit: sed repente in se reversus Divinae dispositionis providentiam . . . amplexatus est Deique voluntati suam submittens ad partes Ulidiae regressus est.

Nach den Glossen zu V. 54 *befand sich P. zu Sabull* („*or Saull, Co. Down*" *O'Curry Lect. p.* 20). *Die lat. Vita hat nur* in finibus Ulidiae, *aber in der irischen Vita heisst es* (*Leb. Br.* 29[b], *lin.* 9): o thanic tra cusna dedenchu do P. dia m-boi oc Sabull hi Mag Inis hi crich Ulad, tic for conair do Ardmacha con bad ind atbelad. Atchí in munní (sic) for lassad ara chind *ocus* ni loisced in teni in muine, *ocus* Victor aingel ica acall*aim*-sium ass, ut dixit friss: Ni dechais do Ardmacha etc. *Von* Sabull *aus lag* Ardmacha *südlich* (fadess *V.* 47).

Zu V. 51:

Nach Stokes ist hier der mit den Worten „*Audite omnes*" *beginnende Hymnus des Secundinus gemeint, mit dem der Liber Hymnorum beginnt* (*Stokes, Goid.*[2] 132), *und von dem Vit. Joc. Cap.* XVIII, 155, 156 *berichtet wird.*

Zu V. 53—54:

Von der Prophezeihung des Bischofs Tassach finde ich nichts in den mir zugänglichen Quellen. Doch wird überall berichtet, dass T. dem Patraic zum letzten Male das h. Abendmahl gereicht habe. Vgl.

Joc. Vit. XIX, 167, *Ir. Vit. im Leb. Br. p.* 29ᵇ *lin.* 23 (Ro ḟáid P. a spir- iarsin *ocus* rogab comaind *ocus* sacarbaic do laim Tassaig espoic). *Den Angaben des Hymnus zu Folge war Tassach in* Sabull *und reichte Patraic das h. Abendmahl, ehe sich dieser nach Ardmacha aufmachte. Er* »*prophezeite, dass P. bald zurückkehren würde; und es geschah, denn der Engel veranlasste ihn unterwegs zur Rückkehr.*

Zu V. 55—60:

Auch die irische Vita berichtet so von dem Wunder nach Patraic's Tode: ni thesta forru in t-ṡollsi ná in bolad angelacda, acht bói isin tír uli co cend m-bl*iadna (Leb. Br. p.* 29ᵇ *lin.* 32*). Aber nach der lat. Vita* (*cap.* XIX, 170) *währte das ununterbrochene Licht nur zwölf Tage.*

Zu V. 61—64:

Joc. cap. XIX, 169: multitudo etiam populi et cleri copiosa catervatim confluxit . . . Nocte vero secuta lucifluus chorus angelorum circa corpus caelestes excubias exhibuit, locum et omnes existentes in eo claritate circumfulgens, odore oblectans, psalmodiae mellifluae modulamine mulcens, spirituali jucunditate cuncta perfudit. Igitur in omnes, qui convenerant, sopor Domini irruit, et donec angelicae explerentur exequiae, usque mane consopitos detinuit.

Zu V. 65, 66:

Von dem gleichzeitigen Tode des P. und des Senphatraic und von der in der Glosse erwähnten Prophezeiung desselben finde ich in den anderen mir zugänglichen Quellen nichts. Nach der gewöhnlichen Tradition war Senph. vielmehr der Nachfolger Patraics, und war ihm dies, als er ein Knabe von sieben Jahren war, von P. prophezeit worden; er soll den Patraic um zehn Jahre überlebt haben (Act. Sanct. Mart. II, *p.* 583, 13. 14). *Den Namen des Senphatraic und die Verwandtschaft der beiden P. betreffend sagt der Editor der Vit. Joc. l. c. p.* 519, 12: . . . sed satis habemus insinuare paucis, alterum Patricio fuisse fratrem, Sennanum (sic) nomine, gradu diaconum, ante susceptos ordines sacros patrem junioris Patricii, qui secundus a sancto patruo primatum Ardmachanum tenuit, et ut infra dicetur S. Sen-patrick dictus est, non quasi senior Patricius (etsi eo trahat vocis sen significatio), sed Senani Patricius.

3. Níníne's Gebet.

Diese kurze, aber in grossem Stil gehaltene Verherrlichung des S. Patrick ist wohl das poetisch schönste Stück im Liber Hymnorum. Die Vorrede besteht nur aus den Worten: Nínínc écess doríne in n-orthain-ssc *no* Fiac Sleibte.

Einen nicht ganz genauen, obwohl auf einer neuen Collation beruhenden Abdruck des Textes und der Glossen nach Stokes Goid.[1] hat Rev. J. F. Shearman mitgetheilt, Journ. of the R. Hist. and Arch. Assoc. of Ireland, July 1874 (No. 19) p. 197: abgesehen von einigen kleineren Ungenauigkeiten ist hier der Fehler dorchraide für dorchaide, V. 9 stehen geblieben. Auch die Uebersetzung ist ein unveränderter Abdruck von Stokes' erstem Versuche.

In der Abtheilung der Verse bin ich nur insofern von Stokes abgewichen, als dieser die Verse 3, 4, 5 und 7, 8, 9 ohne Abtheilung giebt. Wenn man primabstal, V. 7, streicht, so lässt sich ein gewisses System in der Silbenzahl der Verse erkennen (7 + 5 . 7 + 5; 10 . 5 . 9; 10 . 5 . 9; 10 . 10).

Admuinemmair* Noeb Patraicc prímabstal hErenn,
airdirc a ainm n-adamra, breo batses gente!
cathaigestar fri druide durchride,
4 dedaig* diumaschu
la f*or*tacht ar fiadat findnime,
fonenaig* hErenn iathmaige mórgein.*

1 i. tiagmait inna muingin. *Vgl.* admuinter a feli *Fél. Oct.* 2 *mit der Glosse* i. adamraigther i. bendaicher (*sic*), *ähnlich Hy.* 5, 98. *Stokes übersetzt, durch die etymologisirende Glosse verleitet: „We put trust."*

4 i. alaind ro dingestar.

6 fonenaig: i. ro funigestar i. dorigní a funech i. a glanad. mórgein: is mor in gein Patr*aicc no* mor gin filem oca gude i. gena fer n-Erenn ule. *Stokes übersetzt jetzt* (*Rem.*[2] *p.* 69): *„He purified Erin's meadow-lands, a mighty birth."*

guidmit do Patraicc [prímabstal],
8 donn esmart* i m-brath a brithemnacht*
do mídúthrachtaib demna dorchaide.
Dia lem la itge Patraicc primabstail!

4. Ultan's Hymnus
auf Brigit.

Diesen Hymnus soll Ultan, Abt von Ardbreccan, gedichtet haben, der nach dem Chron. Scotorum im Jahre 653 starb (nach den Annals of the Four Masters im Jahre 656, Stokes). Die Unsicherheit der Tradition äussert sich aber darin, dass er auch dem Columcille († 595 Chron. Scot.), dem Broccan Cloen (6. oder 7. Jahrh.), drei Männern aus der Genossenschaft (munter) der Brigit († 523 Chron. Scot.) und dem Brenainn († 565 Chron. Scot.) zugeschrieben wird.

In jeder Zeile sind fünf Silben, im Reime steht immer ein zweisilbiges Wort.

Brigit be bithmaith, breo orda* oibleeh,
don fe* don bithflaith in gríau tind tóidlech*!

---

7 prímabstal *halte ich für späteren Zusatz, s. die Vorbemerkungen.*
8 donnesmart: donnessaircfe i. dogéna ar tesargain. i m-brath a brithemnacht: i. ar in brithemnas bratha. *Stokes übersetzt: „We pray to Patrick, chief apostle who will save us at (the) Judgment from doom to (the) malevolences of dark demons." Ohne hier im Allgemeinen die Existenz eines T-futurum im Irischen (vgl. Stokes, Beitr.* VII, 28) *bestreiten zu wollen, kann ich doch* donn esmart *nicht ohne Weiteres für ein solches halten. Ob* do esmart *wirklich mit* do essurc, tessurc *servo gleichbedeutend ist, wie der Glossator angiebt, ist mir zweifelhaft; auch die Praep.* do, *V.* 9, *will berücksichtigt sein.*
1b breo orda: *vgl.* bréo óir *Anrede an Brigit in einem Z.*[2] 961 *mitgetheilten Gedichte.*
2a donfe: i. don fuca. bithlaith *Ms.* 2b taidlech *Ms.*

Ron soera Brigit sech drungu demna,
4 ro roena reunn catha cach thedma.

Do rodba* innunn ar colla císu,
in chróeb co m-blathaib in mathair I'su.

Ind fíróg* inmain* co n-orddain adbail
8 biam sóer cechinbaid lam nóeb do Laignib.*

Lethcholba* flatha* la Patraic prímda,
intlacht uasligaib* ind rigan rígda.*

Robbet iar sinit ar cuirp hiccilicc,
12 dia rath ron broena, ron soera Brigit.
Brigit bé.

Brigtae per laudem Christum precamur,
ut nos celeste regnum habere mereamur. amen.

5. Broccan's Hymnus.

Dieser Hymnus trägt ganz den Charakter der Gedichte, welche so oft den sagenhaften Erzählungen der Iren eingestreut sind. Die Kunst des Dichters besteht hier, abgesehen von der Versification, darin, allbekannte Dinge so kurz als möglich aus-

---

5[a] dorodba: i. ro dibda.

7[a] indiróg *Ms.* inmain: i. linne *no* la cach.

8[b] Laignib: *wahrscheinlich ist* Lagnaib *zu lesen.*

9 i. cend do feraib hErenn Pat*raicc*, cend do mnaib hErenn Brigit.

9[a] lethcholba: i. Brigit; *in margine:* Amal bíte da cholba i n-domun sic Brigit ocus Pat*raicc* i n-hErenn (*sic*). flatha: i. flathemnasa hErenn.

10[a] uasligaib: i. uasocraidib.

10[b] rígda *Stokes Goid.*[2] *p.* 184, ríga *Ms.* *Stokes übersetzt: „the vesture over liga (?), the royal Queen." Der Sinn dieser Stelle ist noch fraglich. In der Glosse ist gewiss* uas socraidib *zu lesen (Stokes Goid.*[2] *p.* 137 *not.); auch* uas sligaib *im Texte?* intlacht *fasst Stokes als* in tlacht, *das Gewand (?).*

11[a] i. post, i. set sin.

zudrücken, gleichsam nur durch Stichwörter. Wenn man den betreffenden Stoff nicht schon anders woher kennt, so sind diese Verse oft ebenso wenig zu verstehen als ein Sanskrit Sûtra ohne Commentar. Ich habe deshalb aus der unter dem Namen des Cogitosus gehenden Vita S. Brigittae (Acta Sanctorum, Febr. 1) diejenigen Capitel, welche für das Verständniss dieses Hymnus von Wichtigkeit sind, theils vollständig, theils mit Weglassung unwesentlicher Sätze mitgetheilt (s. den Anhang hinter dem Texte). Auffallend ist, dass die Reihenfolge der Wunder im Hymnus wie in der genannten Vita dieselbe ist. Diese Uebereinstimmung kann nicht zufällig sein; andere Vitae beobachten eine andere Anordnung. Ueber Broccan, mit dem Beinamen cloen, sagt die Vorrede weiter nichts aus, als dass Ultan, Abt von Airdbrecan, sein Erzieher (aite) gewesen sei, und dass derselbe ihn zu dem Unternehmen veranlasst habe, die Wunder der Brigitta in kürzester Fassung und in poetischer Form zusammenzustellen. Nach dem Chron. Scot. starb Ultan im Jahr 653. Andrerseits aber soll der Hymnus nach der Vorrede unter König Lugaid entstanden sein, dessen Tod das Chron. Scot. unter dem Jahre 507 berichtet. Keine der beiden Angaben verdient Glauben. Der Verfasser dieses Hymnus ist wahrscheinlich deshalb in Zusammenhang mit Ultan gesetzt worden, weil dieser die Wunder der Brigitta zuerst gesammelt haben soll. Die Sprache ist alterthümlich; besonders beachtenswerth sind die ziemlich zahlreichen Perfectformen.

S. Brigit und S. Patrick sind die Nationalheiligen Irlands. Während aber Patrick nur der christlichen Hagiologie angehört, scheint Brigit zugleich die Erbin einer alten heidnischen Gottheit zu sein. Ihr Wesen enthält Züge, die mehr als eine heilig gesprochene Nonne hinter ihr vermuthen lassen. Ich meine weniger die ihr zugeschriebenen Wunder — obwohl vielleicht die Art derselben auch nicht bedeutungslos ist —, als vielmehr den Umstand, dass sie wiederholt als eine der Mütter Christi (V. 4, 63), dass Christus wiederholt ihr Sohn genannt wird (V. 83), und dass sie gleichgestellt wird mit Maria (V. 105). Eine Glosse im Lib. Hymn. fol. 2^b (Goid.[2] p. 63) sagt geradezu:

ar isi Brigit Maire na n-Goidel (Glosse zu: virginem Mariae sanctae similem). Ganz dieselbe Bemerkung findet sich zweimal in der irischen Vita der Brigit, welche im Leb. Brec. steht, vgl. p. 63[a] lin. 10 und 66[a] lin. 50 der Lithographie. Es liegt nahe, hier an die altgallischen Matres zu erinnern.

Den lateinischen Texten im Anhang sind einige Stellen aus der erwähnten irischen Vita im Leb. Brec. einverleibt, sowie einige andere irische Stücke.

Jede Halbzeile hat sieben Silben.

Ni car Brigit buadach* bith, siasair suide eoin i n-ailt,
contuil cotlud cimmeda ind noeb* ar écnairc ammaicc.*

Ni mór n-ecnaig* etaide trínóit co n-huasail hiris,*
4 Brigit mathair mo rurech nime flatha ferr cinis.*

1[a] Brigit buadach, *ebenso Fél. Prol.* 191.

1[b] nóib *Ms., sonst vorwiegend* oe *in diesem Hymnus, und* oi *nur dann, wenn ein dünner Vocal die betreffende Silbe beeinflusst hat* (*vgl. zu V.* 90[b]). ar écnairc ammaicc *übersetzt Stokes „because of her son's absence", dagegen V.* 35 ar écnairc arríg *„for love of her king". Vgl.* ar écnairc na sluag sa *„for intercession of these hosts" Fél. Prol.* 266.

3[a] ni mór n-ecnaig (*vgl.* mór n-uilc *multum mali* Z.[2] 916): i. ni bú assa, i. a hécnach. *Der Glossator muss also* etaide *zum Folgenden gezogen haben. Dazu die Glosse:* i. issi ro bói co n-iris uasal (*sic*) na trinoite occai. *Stokes übersetzt jetzt* (*Remarks*[2] *p.* 69): *„not much of carping was found (in her): with the noble faith of Trinity she lived." Allein* trínóit *kann nur Nom. oder Acc. sein. Zu* étaide *vgl.* ní co n-étada *non invenires* (Z.[2] 740, 2. *Sg. Praes. sec. Act.* Z.[2] 444), *allein es ist hier wohl* 3. *Sg. Praes. sec. Pass.* (Z.[2] 480) *im Sinne eines Imperfects.*

4[b] ferr cinis: i. is ferr ro genair. *Der Glossator scheint also* nime flatha *zum Vorhergehenden gezogen zu haben. Stokes übersetzt: „of heaven's kingdom best was she born" (?). Weder* cinis *noch* ferr *könnte mit dem Gen. verbunden werden. Dieselbe Construction findet sich aber Fél. Sept.* 24: Compert Johain uasail Bauptaist as mo scelaib, acht Jesu do doinib is amru ro genair (. . . *ist der beste, der geboren wurde). Derselbe Gedanke deutlicher ausgesprochen in Bezug auf Columcille L. Br. p.* 33[b], *lin.* 46: Ni ro genir tra do Goedelu gein bud uaisle na ba ecnaide na bad socenelchiu oltas Columcille.

Nir bu écnairc*, nir bu ele, ni bu cair banchath brigach*,
ni bu naithir bémnech brecc, ni rir mac De ar díbad.

Ni pu for seotu santach*, érnais cen neim cen mathim,
8 nir bu chalad cessachtach, ni cair in domuin cathim*.

Nír bu fri óigthiu acher, cain bai fri lobru truagu,*
for maig* arutacht* cathir* dollaid* ron snade* sluagu.

Nir bu airgech air slébe, genais for medon maige,
12 amra árad* do thuataib d'ascnam flatha maic Maire.

Amra samud Sanct Brigte, amra plea co n-hualai*,
ba hoen im Crist co n-gaba* dal as chomtig fri dama*.

5ª nir bu écnairc: i. ni bu écnaigthid, i. ni dénad écnach neich. *In dieser Bedeutung ist* écnairc *sonst nicht nachgewiesen, vielleicht liegt hier eine Corruptel vor.*

5ᵇ i. ni ro charastar cath na m-ban m-bronach. *Darnach übersetzt Stokes: „she was not fond of vehement woman's-wars." Allein sollten wir dann nicht auch im Texte* banchath m-brigach *erwarten? — Vgl. Fél. Juni 8:* iar m-buaid ocus banchath, *über letzterem Worte* i. in dergmartra.

7ª i. nir bo santach fri seutu.

8ᵇ i. ni ro char in domun . . . , i. caithem in domuin di fein. *Stokes übersetzt: „she loved not the world's pastime".*

9ᵇ i. cáin no biid, i. airchisecht na lobar truag.

10ª for maig: i. Laigen arutacht: i. ro chumtaig cathir: i. Celldara.

10ᵇ dollaid: i. de ron snade: i. Brigit vel civitas *Goid.*[2] *p.* 142 *übersetzte Stokes: „On a plain she built a town: to God's kingdom she conveyed hosts"; Remarks*[2] *p.* 69 *übersetzt er: „a town sheltered her: when she went (thence), it protected hosts" (?). Ich glaube mit dem Glossator, dass* dollaid *für* do flaith *steht, vgl.* derglaid *V.* 38 i. flaith derg. *Dieselbe Construction Fél. Mart.* 6 (*L. Br.*): Ron snaidet iar leri do flaith De. *Die Schwierigkeit unserer Stelle liegt in* arutacht (*vgl.* ardoutacht *V.* 73) *und in dem in* ron snade *enthaltenen Pron. infixum.*

12ª i. in chathir *vel* Brigit. 12ᵇ do ascnam *Ms.*

13ᵇ i. ro calai i. asa hord rocáin bui cobrig. *Eine dunkle Stelle, die aber gewiss mit der Legende zusammenhängt, die ich im Anhang aus dem Leb. Brecc mittheile.*

14ª i. ba im Crist a oenur ro bói aggabud.

14ᵇ i. as gnathach fri hegeda *vel* ba menic a dal si fri trúagu.

Fo uair* co n-gab Maccaille* caille os chinn Sanct Brigte,
16 ba menn inna himthechtaib, for nim ro chloss a hitge.

Día nod guidiu* fri cech tress nach mod ro sasad* mo beoil,
domnu murib,* mó turim* triar óenfer,, amru sceoil.*

Fuacru* don cath Coemgen* cloth, snechta tria ṡín luades* gaeth,
20 i n-Glinn da loch* césta croch, conid n-arlaid síth iar saith.*

Ni bu Sanct Brigit suanach, ni bu húarach im ṡeirc Dé,*
sech ni chiuir ni cossena ind nóeb dibad bethath che.

15[a] fo uair: i. maith in sen. Maccaille: i. mc. mathair (*sic*) side do epscop Mél, ocus is é side ro ṡén caille for cenn m-Brigte. Maccaille ros gaib in caille . . . ciund, cein ro boi Mel oc sénad inna caille.

17[a] nod guidiu: i. not guidim, *vgl.* not guidiu *Fél. Prol.* 265.

17[b] i. cech mod, i. roseset. *Zu* sasad *mit* d *vgl.* comdar *V.* 42 (*dagegen* comtar *V.* 44).

18[a] domnu murib: i. fudumnu quam mare. mó turim: i. quam potest hominem narrare, *vgl.* Z.² 917 *zur Construction. Aehnlich:* is lia tra tuirem *ocus* ais*neis* a n-dorigne Dia do fertaib . . . *L. Br. p.* 33[b] *lin.* 42.

18[b] amru sceoil *„a marvel of a story"* *Stokes, vgl.* ba amru retha *Hy.* II, 9.

19 20 *Hierzu die Marginalnote:* No thercanad Brig*it* do Chóemgen chaith airdirc conid luaithfed gáeth tre ṡnechta *ocus* tré sín fon chro i n-Glinn da locha. Ar is *ed* innist*er* co ra bái Coemgend co cenn VII blia*dan* inna sessam cen chotlud . *ocus* cró a chubat féin imbi inarda nocomadathrec tantum no feib ro bai Coemgen fon chró cen chotlud, sic ni ra bai Sanct Brig*it* suanach. *Die Verbalformen des Textes bereiten Schwierigkeiten:* fuacru *wird von Stokes Beitr.* VII, 54 *ein U-imperfectum genannt (vgl.* no thercanad *in der Glosse, daher Stokes: „she prophesied");* luades *fasst Stokes als S-futurum (wegen* luaithfed *in der Glosse), allein ich bezweifele, dass ein solches von diesem Denominativum gebildet worden ist. Der Form nach läge am nächsten, es wie* foedes *Hy.* 1, 33 *aufzufassen. V.* 20 *wird auch von Stokes nicht als oratio obliqua aufgefasst.*

20[a] *Mit Recht bemerkt Stokes, dass wir* „i n-Glinn dá locho" *erwarten sollten; vielleicht ist* i n-Glinn dá und *zu schreiben* (*Fél. Juni* 3: Coemgen caid cain caithfer a n-Glind da und lethan). *Vgl.* Glend dalach da locha *„multitudinous Gendalough" Fél. Prol.* 196.

20[b] *Stokes übersetzt ungenau: „so that he possessed peace after trouble."*

21[b] i. ni bí iar n-uaraib no bíd serc Dé occi, sed semper habebat.

A n-dorigenai in rí do fertaib ar Sancht Brigti,
24 má* dorontai ar dune, cairm i cuala cluas nach bi?

Cetna thogairt dia foided la cetim hi fenamain,*
nis gaib do rath* a hócged nis dígaib allenamain.*

Allucht saille iar suidiu fescor ba hard in coscur,
28 sech ba sathech in cu de, ni bu bronach in t-oscur.

Latho buana dí mad bocht,* ni frith locht ann lam chraibdig,
ba tair coidchi* inna gort, *cia** fon bith ferais anmich.

---

23 andorigenai . . . do fertaib: *vgl. V.* 67 *und* andorigeni di maith frimsa *Wb.* 30ᵃ (Z.[2] 650).

24ᵃ niadorontai *Ms.*, ma dorontai *ist Conjectur von O'Beirne Crowe. Stokes nimmt dieselbe Remarks*[2] *p.* 69 *auf und übersetzt jetzt: „What the king wrought of miracles for St. Brigte, if it hath been wrought for man, where hath ear of any one living heard* [*it*]?" *Dieselbe Wendung in einem lat. Hymnus auf Brigita* (*Lib. Hy. fol.* 2ᵇ), *den Shearman, Journ. of the R. Hist. and Arch. Ass. of Ireland, July* 1874 (*No.* 19) *p.* 198 *mittheilt:* Ymnus iste angelice summeque sancte Brigite Fari non valet omnia virtutum mirabilia Que nostris nunquam auribus s i s i n t facta audivimus Nisi per istam virginem Marie sancte similem.

25 26 *Cog. cap.* 4.

25ᵇ i. fén douc a bantigerna cuci dondargc ar chend imbi. *Stokes übersetzt jetzt* (*Remarks*[2] *p.* 69): *„The first herd to which she was sent with first butter in a chariot."*

26ᵃ i. do biathad bocht.

26ᵇ i. in lenamain tucsat oegid fuirri. *Stokes übersetzt jetzt* (*Remarks*[2] *p.* 69): *„She took not from her guest's stock, she diminished not their attachment. Die im Anhange mitgetheilten Versionen dieses Wunders lassen sich nicht ganz mit den Andeutungen dieses Verses vereinigen. Aber „from her guest's stock" ist wohl nicht richtig (es wäre dann wenigstens* di rath *zu schreiben). Ich möchte an* do raith *V.* 61 *und* 87 *erinnern. Vgl. Hy.* 4, 12.

27 28 *Cog. cap.* 6.

29 30 *Cog. cap.* 7.

29ᵃ mad bocht: i. maith ro boinged, *vgl.* mad genair o Muire *„was happily born of Mary" Fél. Prol.* 251. lam chraibdig: i. la Brigit.

30ᵃ coidchi *nach Stokes, Remarks*[2] 69, *für* co oidchi *bis zur Nacht* (chaidche i. go hoidhche, O'Clery).

30ᵇ cia *om. Ms., ergänzt nach Stokes.*

Epscoip do da ascansat, nir bo diuir in gabud dí,
32 mani bad fororaid* in rí blegon inna m-bo fa thri.

Argairt lathe ánbige coercha for medón réde,*
scarais iarum a forbrat i taig for deslem gréne.*

In macc amnas ro das gaid Brigta ar écnairc arríg
36 dobert secht multu úade, a tret nis dígaib allín.

Is dam sous matchous* a n-dorigenai do maith,
amra dí in fothrugud* senta* impe ba derglaid.*

Senais in caillig comail, ba slan cen neim cen galar.*
40 ba mó amru arailiu*: din chloich dorigne saland.

---

31 32 *Cog. cap.* 8. 31a i. mani fortachtaiged. *Stokes, Remarks*[2] *p.* 33, *vergleicht* fu-r-ráith *quod adjurit,* fu-m-ré-se *me adjuvabit (Book of Armagh), an gr.* ὑπ-ηρετεῖν *erinnernd. Aber er übersetzt: „if it had not been that the king* *increased* *the cow's milk threefold.“ Der Vers hat eine Silbe zu viel, daher schrieb St. Goid.*[2] fo-raid (*ohne* ro). *Vgl.* Foraid mor n-gur n-galar *Fél. Jan.* 15, *dazu die Glosse* i. fororeith fo gallraib. 33 34 *Cog. cap.* 9. 33b i. immaig Life. 34b i. for desred i. forsna gó gréne ro batar ina laim deis. 35 36 *Cog. cap.* 10.

35b *Stokes fasst* Brigta *hier als Acc. auf (The hard youth besought her, Brigit, for love of her king“; richtiger: the hard youth who . . .), während er es in der ähnlich angelegten Stelle V.* 43 *jetzt* (*Remarks*[2] *p.* 70) *richtig als Gen. übersetzt.* 36b *Stokes übersetzt: „her flock's number she lessened not“, genauer ist: ihre Heerde, nicht verringerte sie die Zahl derselben.* 37a matchous: i. mad dia n-innisiur. *Allein* matchous *steht für* ma atchous, 1. *Sg. Fut. zu* adchóid *exposuit* (*vgl. Stokes, Beitr.* VII 45). *Da* sous (*für* so-fus) *zweisilbig,* -chous *dagegen* (*mit nur eingedrungenem* u) *einsilbig zu messen ist, so wird* ma atchous *des Versmasses wegen auch in den Text aufzunehmen sein.*

38 *Cog. cap.* 11. 38a in fothrugud: i. irra ba sí fein.

38b senta: i. bennachais i. ro sénastar. *Ueber die noch nicht genügend erklärte Form vgl. Z.*[2] 456 *und Stokes, Beitr.* VII, 27. *Könnte sie aber nicht hier wie* fechta *Hy.* 2, 57 *aufgefasst werden?* ba derglaid: i. ba lind derg i. ba flaith derg.

39 *Cog. cap.* 12; *dazu die Glosse:* i. caillech irra bái comaille dodeochaid co Brigit, *ocus* ros ic.

40 *Cog. cap.* 13. 40a *Stokes übersetzt: „there was a greater marvel another* [*time*]“. *Ich übersetze: Grösser war als ein anderes Wunder: aus dem Steine machte sie Salz. Vgl. V.* 47, 75, 80.

Ni ruirmiu* ni airmiu* a n-dorignai* ind nóebduil,
bennachais in clarainech, comdar f*orr*eil a dí suil.

Ingen amlabar do bert, Brigta ba hóen a amra,
44 ni luid allaim* assallaim, comtar f*orr*eil a labra.*

Amra tinne scnastar, ba nert Dé rod glinnestar*,
ro bói mí lán lasin coin, in cú ni* con millestar.

Ba mo amru arailiu mír dotluccestar dind lucht,
48 ni coill dath ammaf*or*ta, brothach focres inna hucht.

41a ni ruirmiu: i. ni ro airmius. *Stokes schreibt daher* ruairmiu, *jedenfalls muss die Verbalform dreisilbig sein.* ni airmiu: i. ni etaim a arim cecha dernai do fertaib.

41b andorigenai *Ms., vgl. V.* 81.

42 *Cog. cap.* 14.

42b comdar, *aber V.* 44 comtar (*für* combtar, combatar).

43 44 *Cog. cap.* 15.

43 *Stokes übersetzt jetzt* (*Remarks*[2] *p.* 70): *„A dumb girl was brought — it was one of her, Brigit's miracles.“ Allein „was brought“ ist* dobreth *(vgl. V.* 59, 82 *u. a.). Könnte vielleicht* amlabar do bert *den Worten „ex naturali procreatione muta“ bei Cog. entsprechen? Vgl.* bert i. breth, *O'Dav. und* coimpert, *Stokes Ir. Gl.* 847. *Zu* Brigta *vgl. V.* 35.

43b a amra: do fertaib Brigte.

44a *Stokes übersetzt: „Her hand went not from her hand“, ohne jedoch* laim (*wie in Goid.*[1]) *in* lám *zu verwandeln. Dies wird nöthig sein, da* laim *wegen* luid *nicht als Dual gelten kann* (in fail dí chaillig *V.* 105 *liegt die Sache anders, vgl. Z.*[2] 490).

44b a labra *Stokes Goid.*[1], a comlabra *Ms. und Stokes Goid.*[2]. *Ein Wort* comlabar *in der Bedeutung „speech“ ist bis jetzt noch nicht nachgewiesen; es könnte doch nur das Gegentheil von* amlabar *bedeuten, und ist vielleicht hier durch einen Gedanken wie* ba comlabar *in den Text gekommen. Auch das Metrum spricht für* labra. *Vgl.* Sén a Crist mo labra (*„Sain, o Christ, my speech“*) *Fél. prol.* 1.

45 46 *Cog. cap.* 16.

45b i. ro glinnig *ocus* ro chomet in n-asill.

46b no con millestar *Ms. und Stokes, obwohl er übersetzt: „The dog marred it not.“ Genauer: ohne dass der Hund es verdarb.*

47 48 *Cog. cap.* 17. 47b dind lucht: i. ro bói isin chore.

In clam ro gaid ailgais dí, ba maith conid rualaid dó,
senais forglu inno loeg, carais forgglu inna m-bó.*

Reraig* iarum a carpat fo túaith do Bri Cobthaig Cóil,
52 in loeg lia clam i carput, in bó indiaid* ind lóig.

In daim — do da ascansat* fó léo ro das cload nech —
friu conuccaib in doub, matain tancatar atech.

Scarais a hech cenn a bréit,* intan do rertatar* fo fán,*
56 ni bu leithísel in mám, mac Dé ro réraig in ríglaim.*

49—52 *Cog. cap.* 18.

49b conid rualaid: i. co ro ernestar. *Stokes übersetzt: „it was good for him that she granted it", ebenso Ebel Z.*[2] 456: *„fuit bonum ei quod id concessit". Allein* dó *kann unmöglich mit* maith *verbunden werden.*

50b i. ro charastar in loeg togamail na m-bo.

51a reraig: i. ro raith i. ro leic a rith dó do Brí. *Stokes übersetzt jetzt (Remarks*[2] *p.* 70)*: „She afterwards directed her chariot."*

52b indiaid *ist dreisilbig.*

53 54 *Cog. cap.* 19.

53a do da ascansat: i. ro athascansatar (*dieselbe Glosse V.* 31). *Stokes übersetzt irrthümlich: „The oxen that had gone away from her — well for them, had any one turned them." Vgl.* ascnam *„incessus, acquisitio . . . ingredi"* Z.[2] 868. *Die Form* ro . . cload *aber gehört gewiss als* 3. *Sing. Praes. sec. zu* rachlóithe *in der Glosse:* am. bid o dia rachloithe *acsi a Deo id audirissetis"* Z[2] 447. *Daher hier: wenn sie Jemand gehört hätte.*

54a doub *zweisilbig?* 54b a tech: i. Celldara.

55 56 *Cog. cap.* 19.

55a i. fo breit bís fo bragait ind eich.

55b do rertatar: i. ro reithsetar. fo fán: fáin (*ohne* fo) *Stokes Goid.*[1] *des Reimes und des Versmasses wegen. Ich vermuthe:* in tan rertatar fo fáin.

56b ro réraig: i. ro foirestar. *Darnach Stokes Goid.*[2]*: „God's son helped the royal hand"; Remarks*[2] *p.* 70 *ersetzt er „helped" durch „directed". Allein vergleiche:* rigid i. sinedh. ut est ro rigid sam a lam (*sic*) dia cruid *O'Dav. Gloss.* (*ed. Stokes*) *p.* 110. *Des Versmasses wegen strich Stokes Goid.*[1] *die Partikel* ro; *auch das Längezeichen in* réraig *ist zu streichen.* in ríglaim: i. lám ríg Lagen. *Der Glossator muss sich auf eine andere Version des Wunders beziehen, als die des Cogitosus.*

Tathich torc allaid a trét fo thuaith dosephain*h* a n-os
senais Brig*it* fria bachaill, lia mucca gabais foss.

Mugart mucc meth di dobreth dar Mag Fea, ba amra,
60 tafnetar coin alta dí, co m-bái i n-Uachtur Gabra.

Asrir in sinnach n-allaid do ráith* a aithig in truaig,
dochum feda conselai* ce dosefnatar* in t-sluaig*.

Ba menn inna himthechtaib, ba óen mathair m*aic* ríg máir,*
64 senais in n-én luamnech conid n-imbert inna laim.

Nónbur díbercach senais dercsait a minna allind chró,
in fer f*or* da corsatar goéta ni frith collann dó.*

A n-dorigne do fertaib ní fail do rurme* co cert,
68 amra, ro gab prainn Lugdach, trenfer ni dígaib a nert.*

---

57 58 *Cog. cap.* 21.

57[b] dosephain *Ms.:* i. ro thoibnestar. anos: i. in mucc allaid. *Stokes übersetzt: „northwards the beast drove it.“*

58[a] fria *einsilbig, aber* 58[b] lia *zweisilbig.*

59 60 *Cog. cap.* 22. 59[a] dí: i. do Brig*it*.

61 62 *Cog. cap.* 23. 61[a] do ráith: *vgl. V.* 87.

62[a] conselai: i. ró clai *vel* ro sír.

62[b] dosefnatar *für* dos sefnatar, *vgl. V.* 57. intluaig *Ms.*

63[b] i. ba hoen de matribus Christi Brig*it*.

64 *Cog. cap.* 24.

64[a] *hat eine Silbe zu wenig.*

65 66 *Cog. cap.* 25.

65[a] *hat eine Silbe zu viel. Stokes schrieb Goid.*[1] a minn, *was gewiss richtig ist, wenn* minn *ein Neutr. ist* (*vgl. Z.*[2] 226); *dazu die Glosse*: a n-airm.

65[b] lind chró: *vgl.* crolindech *„blood-streaming“, neben* crechtach, *O'Curry, On the manners and customs of the ancient Irish* III, *S.* 452 (*Fight of Ferdiad aus dem B. of Leinster*).

66[b] i. úar ní f*or* fírduine ro laset a n-gona acht is f*or* corthe cloche.

67[b] dorurme: i. doné a thurem.

68 *Cog. cap.* 26. *Zu diesem Verse die Glosse*: i. ro dígaib a thúara *ocus* nir bo lugaide a nert Lugdach, i. Lugaid trénfer ro bói i Laignib . . . *Stokes übersetzt: „The champion, his strength did not lessen.“ Allein* dígaib *ist transitiv, wie V.* 26.

Omna na tuargaib in sluag   in fecht n-aile, dígrais cloth,
dobert díammac la Brigte*   co airm irro chloth a both.

In sét argait nad chlethi*   ar ulc* fri fraicc ind niad*
72 focress immuir fut roit,   co frith immedón iach.

Amra dí, in bantrebtach   ardoutacht* immaig Coil,
loiscis in garmain nue   for ten ic func ind loig.*

Ba mo amra arailiu   arid ralastar ind nóeb*:
76 matan ba óg ingarmain,   lia mathair dith ind lóeg.*

In sét arggait nath combaig   in cerd, ro bo amru dí,*
ros m-bi Brigit fri a boiss   iarum commebaid hi trí.

---

69 70 *Cog. cap.* 27. 70[a] *Stokes übersetzt: „Her son brought to her for Brigte." Allein bei dieser Uebersetzung hat der Vers acht Silben* (dí ammac), *und muss* Brigte *als Acc. gefasst werden, obwohl wir in diesem Hymnus sonst nur die Form* Brigit *finden; auch entspricht ir.* la *nicht dem engl. for. Ich halte diesen Vers für corrupt. Vielleicht ist zu schreiben*: dobert dí ammac co airm Brigte irro chloth a both (*wobei* Brigte *wie* Brigta *in V.* 35 *und* 43 *aufzufassen wäre*), *aber ich halte diese Vermuthung selbst für ganz unsicher.* 71 72 *Cog. cap.* 28.

71[a] nad chlethi: i. ni dícheltа. *Stokes übersetzt parenthetisch: „not to be concealed." Allein* nad *pflegt doch relative oder abhängige Sätze einzuleiten, vgl.* Z.[2] 741. 71[b] ar ulc *Stokes Goid.*[2], ar ul *Ms. Vgl.* ní ar ulc fri doine *Fél. Epil.* 105. ind niad: i. nia proprium nomen alicujus poetae. *Allein der Artikel beweist, dass wir hier* nia i. trenfer Z.[2] 255 *gemeint ist, vgl. vir saecularis et gente nobilis bei Cog. Stokes hebt hervor, dass* niad *und ebenso* iach *V.* 72 *zweisilbig ist.* 72[a] *hat eine Silbe zu wenig. Vielleicht ist* les (ab eo) *zuzufügen, vgl. V.* 79[a].

73-76 *Cog. cap.* 29.

73[a] ardoutacht: i. arroertaig. *Stokes übersetzt jetzt* (*Remarks*[2] *p.* 70): *„who refreshed her"; Goid.*[2] *übersetzte er: „who dwelt".*

74[b] *vgl.* ic funi mairt don methil *LBr. p.* 33, *lin.* 8.

75 i. ro po mode in firt sa do denam and beos.

76[b] lia *ist zweisilbig, ebenso* fria *V.* 78. lóig *Ms., vgl. zu V.* 2.

77-80 *Cog. cap.* 30. *Hierzu die Marginalnote*: Triar derbrathar dia farcaib a n-athair tinne argait ocus foreimthetar cerda hErenn a chertraind i trí doib, co ro bris Brigit cona baiss i Cilldara.

77[b] ro bo amru dí. *Stokes übersetzt: „it was a marvel for her", als wenn* amra *dastände. Wahrscheinlich ist so zu corrigiren* (*s. zu Hy.* II, 9), *vgl.* amra dí *V.* 73.

Focress immeid lasin ceird, fofrith* amra iarsuidiu:
80 ni furecht cid óen screpul ba mo tríun arailiu.

A n-dorigne do fertaib, ni fail dune do da decha,*
senais díllait do Chondlaid,* intan dobreth* do Letha.*

In tan hí ba gabud dí, ammac* rempe nis derbrad:
84 dobert díllat* i criol roncind* hi carput da rath.

A n-ól meda dí dobreth, ni bu ances* cach thucai,
co frith i toeb tegdaise, ni co n-airnecht and chucai.

79b fofrith: *leg.* co frith.

80 *Stokes übersetzt: „It was not found that even one scruple* (*one third*) *was greater than another third.“ Allein da das* a *in der Handschr. nicht selten genau wie* u *geschrieben ist* (*vgl. auch zu V.* 77b), *so ist gewiss* trían *(zweisilbig) anstatt* tríun *zu lesen. Ebel übersetzt* (Z.² 478): *non inventum est etiam uno scripulo majorem esse unum trientem altero“; aber* cid oen screpul *ist Subject zu* furecht, *der lat. Abl. mensurae wird im Irischen anders ausgedrückt, vgl.* Z.² 917.

81—84 *Cog. cap.* 31.

81b *hat eine Silbe zu viel. Es wird mit Stokes Goid.*¹ do *zu streichen sein, vgl.* dagéna *faciet id,* dagnítis *faciebant hoc* Z.² 331.

82a *Stokes übersetzt: „She blessed raiment for Condla“. Dies stimmt nicht zu der Erzählung des Cogitosus.*

82b dobreth: i. no theged. do Letha: i. do Roim.

83b i. *Crist* icca himthús.

84a *hat eine Silbe zu wenig.* dobert: i. tuc. *Trotzdem übersetzt Stokes jetzt* (*Remarks*² *p.* 70): *„There was brought.“ Es ist* dobert dí díllait *zu schreiben.* i. criol roncind: i. i criol di croccund róin ro boi in t-etach. 85-88 *Cog. cap.* 32. 85a *vgl. V.* 59.

85b ni bu ances: i. ni bu domain. cachthucai: i. dontí tuc in dabaig do Brigit.

85 86 *übersetzt Stokes: „The vat of mead that was brought to her, there was no hardship to every one who brought: (the vessel) was found beside* (*his*) *house: it was not observed there with her.“ Der Glossator erklärt* ances *durch* domain (*tief*); *Stokes Corm. Gloss. Transl. p.* 14 *führt* ainces *in der Bedeutung „doubt“ an, hier aber übersetzt er es durch „hardship“* (*diese Bedeutung wird es haben Leb. Br. p.* 64b *lin.* 64 ro hícc cech n-galur ocus cech n-ánces bói isin tír). *Die Form* tucai *aber kann nicht zu* tuic *ponit, sondern nur zu* daucci, tuicci *intellegit* (Z.² 431) *gehören, und zwar wahrscheinlich als Perf. red.* (*vgl.* accai *vidit*).

Asrir do raith a hathig in tan ro ránicc a leass,
88 sech ni furecht *for*craid ann, ni con tesbad banna ass.

For don itge Brigte bét sí fri gábud co n-don fair,
robbet inna lobran loith ria n-dul i n-gnuis in spirta nóib.

Don far* co claidib tened don cath fri íalla ciara,*
92 ron snádat* annoebitge hi flaith nime sech piana!

Ria n-dul la haingliu don cath recam in n-eclais *for* rith,
taithmet fiadat ferr cech nath*! Ni car Brigit buadach bith.

Ni car Brigit.

Ateoch érlam Sanct Brigte co sanctaib Cille dara,
96 robbet etrom ocus pein m'anim ni dig immada.

In chaillech reided curreeh rop sciath fri faebra fégi,*
ni fuar* asset acht Maire, admunemar mo brígi.*

87a a hathig: i. a fir muintire.
87b *schrieb Stokes Goid.*[1] less *und dem entsprechend*
88b ess, *da* leass *nicht altirische Orthographie ist.* banne *Goid.*[2]
89a i. ro bet fornd a hitge; *vgl. V.* 104.
89b sí: i. Brigit. *Stokes Goid.*[2] *p.* 184 *vermuthet dafür ohne Noth* sith *und übersetzt*: *„long against dangers may she aid us"?* condonfair: i. ronfore . . . ? *Des Reimes wegen schrieb Stokes Goid.*[1] fóir.
90a i. ro bet na lobrain *ocus* na truaig innar leith ic ernaigthi erund. *Stokes übersetzt*: *„May they be on her weakling's side . . ." Allein eine zu* leith *gehörige Präposition hätte nicht mit einem zu* lobran *gehörigen Possessivpronomen verbunden werden können;* leith *ist Loc. wie in dem Gedichte* VI 1, 9 leith andes do Gabair glaiss.
90b *hat eine Silbe zu viel, daher strich Stokes Goid.*[1] *den Artikel vor* spirta. nóeb *Ms. Vgl. den Gen.* lóig *V.* 52. 74. *Dagegen* nóeb 22 (*restituirt V.* 2) 41. 92, óen 43. 63. 18, oeged 26, coercha 33; i toeb 86.
91a i. done ar toridin. *Stokes übersetzt jetzt* (*Rem.*[2] *p.* 70): *„May she help us". Darnach wäre, wie V.* 89, fóir *zu corrigiren* (fair *Goid.*[2]).
92b i. fri demna, i. elta duba demoniorum. 92a i. donet ar sóerad.
94a i. ferr cech filidecht in filidecht dognither do Dia.
97b i. fri fig . . uaim na foebor. *Auch im Texte wird* foebra *zu schreiben sein, vgl. zu V.* 90b. *Ob* fégi *hier die richtige Schreibweise ist, könnte man wegen* brígi *bezweifeln.*
98a i. ni fuarus. 98b admunemar: i. bennachmait *vel* ailmit. mo brígi: i. mo Brig*it*. *Stokes übersetzt*: *„we put trust in my Brige."*

Admunemar mo brigi rop imdegail diar curi*
100 conacna* frim a hérlam, asrollem térnam huli*!

Molad Crist clothach labrad, adrád *maic* Dé dán búada*!
rob flatha* Dé cen sena cach rod gab, cach ro chuala!

Cach ro chuala, cach ro gab ro bé bennacht Brigte fair!
104 bennacht Brigte ocus Dé fordon ra bat immalle!

Fail dí chaillig irriched* no chosnagur dom díchill,
Maire *ocus* Sanct Brigit, f*or* a fóessam dún díblinaib!

Sancte Brigte virgo sacratissima
in Christo domino fuit fidelissima. amen.

99b cure *Ms.*, cuiri *Stokes Goid.*[1]

100a conacna: i. ro chongna. *Stokes übersetzt*: *„May her patronage work with me."*

100b huile *Ms.*, huili *Stokes Goid.*[1]. *Das Schwanken zwischen* i *und* e *im Auslaut ist in diesen Hymnen nur auf Rechnung des Schreibers zu setzen.*

101b dán buada: *„a gift of victory" Stokes. Allein* dán *wird hier im Sinne von ars zu nehmen sein* (Z.[2] 238).

102a rop flatha *Stokes Goid.*[2] *p.* 184, ro flatha *Ms. Ueber den Gen. bei esse vgl.* Z.[2] 916.

103a ro gab: *des Reimes wegen* (fair 103b) *wird wohl* gaib *zu schreiben sein, vgl.* Z.[2] 462.

104b fordon rabat: *vgl. V.* 89a.

105a irriched: i. irrig-iath i. hí ferann ind ríg nemda.

105b no chosnagur: *„whom I rely on (?)" Stokes.*

106b *vgl. Hy.* 1, 2; 6, 24. *Der Vers hat eine Silbe zu viel.*

Anhang

zu

Broccan's Hymnus auf Brigita.

Die Zahlen vor den lateinischen Stücken bezeichnen die Capitel in der Vita des Cogitosus (Acta Sanctorum Febr. 1). Die irischen Stellen stammen aus der Vita im Lebar Brecc.

Zu V. 13:

Die folgende Legende über amra plea *findet sich Leb. Br. p.* 82, *wo der leere Raum unter dem Texte des Félire durch ein längeres Fragment aus einer andern Vita ausgefüllt ist. Dass es einer anderen als der Leb. Br. p.* 61ᵇ *überlieferten Vita angehört, beweist das zu V.* 27. 28 *Mitgetheilte.*

Amra plea i. cathir fil f*or* brú mara torren, *vel* plea cath*ir* fil do Brig*it* f*or* brú inber mara, *ocus* is e a hord side fil oc m*untir* Brigte. *Et sic factum est* id, i. Brig*it* ro fóid morfessiur uathi do fóglaim uird Petair ocus Póil, uąir na ro chind Dia di fen dul, ocus ni thucsat in ord, co ro fóid in tresfechtsa sair ocus a mac dall si leo, uair cech ní no chluined side ba mebar lais. In tan tra rancotar muir n-ichtt (*vgl.* Z.² 68),[1] tanic anfud dóib co mór f*o*rri, co ro laisct sís a n-ingir, co ro leąp f*or* bendchopar ind aurtige, co ro laiset sortem inter se imthecht sís, conid don dúll dorala techt sis. Obsolbit ille in ingair *ocus* sdetit ann sin co cend m-bl*iadn*a oc foglaim in uird, co torachtatar in fiallach aile o Rúaim chuice sium, conus tarla anfud dóib beos isin baile c*et*na, co ro lecset ingcorum sis, co tanic in mac dall leo anís co n-urd plea lais *ocus* co clug taitnemach, ocus is e maires indiu, i. ord plea.

Zu V. 25, 26:

4. Exinde haec, cum tempus matutum advenit, in opus coaguli, ut de turbato vaccarum lacte butyrum congregaret, a matre transmissa est: ut sicut aliae feminae hoc opus exercere solebant, ipsa quoque aequali modo perageret, et cum ceteris in tempore placito vaccarum fructum ac pondus mensuratum butyri solitum plenissime in usum redderet. Sed haec moribus pulcherrima et hospitalis virgo, oboedire magis volens Deo quam hominibus, pauperibus et hospitibus lac largiter et butyrum distribuit. Et cum secundum morem opportunum advenit tempus, ut omnes redderent fructum vaccarum, ad eam perventum est. Et cum cooperatrices ejus monstrabant sua opera completa, quaesitum est a beata supra dicta virgine, ut et ipsa similiter assignaret suum opus. Et ipsa matris timore pavida, cum non haberet quod monstraret, quia totum pauperibus erogaverat, crastinum non procurans tempus et inexstinguibili flamma fidei accensa ac firma ad Dominum se convertens oravit. Nec mora:

Dominus vocem virginis audiens ac preces, largitate divini muneris, sicut est adjutor in opportunitatibus, adfuit et pro sua in se virgine confidente affluenter butyrum restituit. Mirum in modum illa hora post orationem virgo sanctissima nihil de suo opere deesse ostendens, sed super omnes cooperatrices abundans se monstravit complesse suum officium . . .

Leb. Br. p. 63ᵃ, 10: Fecht and tanic *for* me*n*main Brigte tria rath in spirt*a* noib techt do fiss scel a m*athar* bói i n-daire, co ro chuindig ceat a ath*ar*, *ocus* ni tharut dí. Araide dochuaid si cen chetugud dó D*ubthach*. Ba heim don m*athair* intan do riacht, ba saethrach ba gallrach in m*athair*, *ocus* ro . . . dar essi a m*athar*, *ocus* ro gab f*or* lesugu*d* na hairgc. In cetna maistred tra dos gni B., ros fodail a thorud i n-dib rendaib déc i n-onoir da aps*tal* déc in duileman, *ocus* ro ṡuidig in tres cuibrend X. cor ba mon he indás cec*h* cúibrend, i n-onoir I'su Cri*st*, *ocus* dos rat uli iar*om* do bochtaib in choimded. Ro machtnaig im*morro* buachail in druad in n-ordnugu*d* tuc B. f*or*sin immum. Is and sin atb*ert* B.: Crist cona díb apst*olu* X dorigne p*re*cept do dáinib in domain, is na ainm sasaim-sea bochtu ár bid Cri*st* i p*er*saind cec*h* bocht iressach. Luid in t-ara (i. in buchaill) do thaig in druad, *ocus* ro iarfacht de in draí *ocus* a ben: in maith lesaiges inn óg in áirge, ut dixit in t-ara (i. in buachail): „am buidech-sa cipindus *ocus* at remra na lóig“, uair ni ro lam écnach m-Brigte ina heemais. Dob*ert* in t-ara rusc lais, ocht n-dúird ina ardi. Dixit in t-ara fria B.: „doraga in drai cona mnái do línad in rúisc sea do immim na togorta“ (i. na hairge). „Mo chen doib“ ol B. Tanic in draí *ocus* a ṡétig don airge co n-acutar na lóig remra. F*er*ais B. failte friu *ocus* tuc biad doib. Is and sin atb*ert* ben in druad fri B.: „Is*ed* tancamar da fis dús in ros gab ḡim inní ro herbad duit. Cid fil d'immim ocut?“ Ni boi aice-sium i n-erlaime acht torud aenmhaist*re*da co leith, *ocus* dos bert in leth hí sin f*or* tús. Ro fáithest*ar* lasodain ben in druad *ocus* is*ed* atbert. „Is maith“ or si „do línad rúisc móir accum in méit n-imme sea.“ „Línaid b*ar* rúsc“ ol B. *ocus* dobera Dia imm ind.“ No theged si beus ina culid ocus dob*er*ead lethtoraid cecha fecais esti, uair nir b' ail do Dia a henech-si do breith, co ra línad in rúsc fon indus sin. *Ocus* is*ed* no gebed si oc techt ina culid: „A Dé a mo ruri-sea | connic ina huli sea | bennach a Dé nuall cen geis | cot laim deis in culid sea | Tí mac Muire mo chara | do bennachad mo chuile | flaith in domain có himbel | ron bé imbed la suide.“ Ro ermitnig in draí *ocus* a ṡetig in coimdid triasin firt atchonncatar conid ann sin atb*ert* in draí fria B.: „In t-imm *ocus* na bú ro bligis ídpraim-sea duit iat; nis bia i n-daire dam-sa acht fogain don choimdid.“ Ros frecair B. dó *ocus* atb*ert* fris: „B*er*-siu na bú *ocus* tabair dam-sa sairse mo m*athar*.“ Atb*ert* in druí: „Acht saerfaithir do m*athair*, dob*erth*a*r* duit na bú, *ocus* secip ní atb*er*a, dogén-sa“. Ro ḟodail B. na bú do bochtaib *ocus* do aidilcnechaib Dé.

Ro baitsed in draí *ocus* ba hiressach *ocus* bói ic coimtecht Brigte osin immach.

Zu V. 27, 28:

6. . . . Nam cum illa aliquando in caldaria lardum advenientibus hospitibus coxerat, cani adulanti ac flagitanti misericorditer illud tradidit: et cum lardum de caldaria tractum ac postea hospitibus esset divisum, ac si non esset demptum, plenissime repertum est . . .

Leb. Br. p. 62b, 55: Luidset din áigid co *Dubthach*, rannais *Dubthach* ássil t-ṡalli (*sic*) hi cóic tóchtaib ocus forácaib oc *Brigit* dia m-bruith. Do luid cú goirt elscothach isin tech. Do rat B. di in cóiced tócht ar throcaire. O rus caith in cú in tócht sin do rat B. tócht aile dó. Tanic D. iarsin *ocus* atbert fria B.: „In ro berbais in saill *ocus* in marait uli na herranda?" „Airim-sea iat" ol B. Ro airim D. *ocus* ni thesta ní dib. Itchuatar ṅa haigid dó D. inní do rígne B. „At imdai" or D. „ferta na hingine sin". Ní ros caithset iar*um* na haigid in biad, uair roptar esindraicce, acht ro fódl*at* do bochtaib, *ocus* do aidelcnech*aib* in choimded.

Aehnlich in dem von Brigit handelnden Fragment, Leb. Brecc. p. 82 (*s. S.* 39): Foglaid tanic co Dubthach co tuc assill isin coire dó *ocus* co n-derna V blogai de. Ro earb do Brig*it* a coimet, co tanic cu truag chuice-si *ocus* co tarut na V bloga asin coire i fiad*naise* in óclaich, *ocus* frith iar*om* na V bloga isin choire. Ro hindiss*ed* do Dubthach sin, *ocus* dobert Dubthach ferann di, i. rethet daurthige i tuaith dá muige.

Zu V. 29, 30:

7. Et eadem messores ac operarios convocavit in messem suam: et facta illa messorum conventione nebulosa ac pluvialis dies illa accidit conventionis, et pluviis largiter ex nubibus effusis per totam illam in circuitu provinciam ac rivulis guttarum affluentia per convalles et rimas terrarum currentibus, sua messis sola arida sine pluviarum impedimento et perturbatione perstitit. Et cum omnes messores ipsius undique regionis pluviali essent die prohibiti, sui sine ulla umbra caliginis vel pluviae illa die tota ab ortu usque ad occasum solis messurae opus Dei potentia exercebant.

Cf. Leb. Br. pag. 65b, *lin.* 57: Ba do fertaib B. i. methel mor bói aicce oc buain, snigis fleochad a muig Life *ocus* no cor ḟer banne ina gort-si tria ernaigthi m-Brigte.

Zu V. 31, 32:

8. Ecce inter ceteras virtutes ipsius hoc opus dignum admiratione videtur esse. Advenientibus enim Episcopis et cum ea hospitantibus, cum non haberet unde eos cibaret, adjuta Dei multiplici virtute solito more abundanter, ut sua poscebat necessitas vaccam unam

eandemque tribus contra consuetudinem in una die vicibus mulsit: et quod solet de optimis tribus vaccis exprimi, ipsa mirabili eventu de una sua expressit vacca.

Cf. Leb. Br. p. 65[b], *lin.* 41: Fecht ann tancat*ar* VII n-epsc*oip* co B. *ocus* ní bói aicce-si ní dob*er*ad doib. Iar m-blegan na m-bó fa tri ro bliged tra doridise na ba in tres fecht *ocus* ba huilli inas cech blegun.

Aehnlich in dem Fragment auf p. 82: Ocht n-esp*oic déc* tancot*ar* co Brigit a húib bruin chualand o thelaig na n-esp*oc* co loch lémnachta hi toeb Cille dara atuaid. Co ro fiarfaid Brig*it* dia coig i. do Blathnait, in roibe biad aice, et *dixit* illa non. *Ocus* ba nár la Brig*it*, condébert in t-aingel na bai do blegan iterum corus blig Brig*it* co ro línsat na dabcha *ocus* no línfatis lestr*a* Laigen uile, ocus co n-dech*aid* in loim tarna léstr*a* co n-dérnai loch de, inde Loch lemnachta *dicitur*.

Zu V. 33, 34:

9\. . . . Nam haec cum suas opere pastorali pasceret oves, in campestri et herboso loco largitate nimia pluviarum perfusa humectis vestibus domum rediit: et cum umbra solaris per foramina domus intrinsecus intraret, illa umbram obtusa oculorum acie, arborem fuisse transversam et fixam putans, desuper suam complutam vestem posuit. Et tamquam in arbore grandi et firma, in ipso tenui solari umbraculo vestis perpendit.

Zu V. 35, 36:

10\. . . . Cum enim haec Sancta Brigida in agro juxta gregem ovium pascendum cura pastorali esset sollicita, alius nequam adolescens callide subripiens et ipsius largitatem in pauperes probans, et mutato semper habitu ad eam septies veniens, septèm ab ea verveces in una detulit die et in secreto abscondit. Et cum grex ad vesperum de more ad caulas fuisset dirigendus, duabus vel tribus vicibus diligentissime adnumeratus sine damno sui mirum in modum totus integer repertus est numerus. Et admirantes qui conscii facti fuerant virtutem Dei manifeste factam per virginem, septem quos absconderunt verveces ad suum dimiserunt gregem. Et ille gregis numerus nec plus nec minus, sed ut ante integer repertus est.

Cf. Leb. Br. pag. 66[a], *lin.* 17: Dia m-bói B. oc ingaire chaerech, tanic gataige chuicce *ocus* tall VII multu uathi iarna hatuch f*or* tús. Araide o ro hairmed in trét, foritha doridisi na muilt tria ernaigthi m-Brigte.

Zu V. 38:

11\. Mirabili quoque eventu ab hac venerabili Brigida leprosi cerevisiam flagitantes, cum non haberet illa, videns aquam ad balnea paratam, et cum virtute fidei benedicens, in optimam convertit cerevisiam et abundanter sitientibus exhausit . . .

Zu V. 39:

12. Potentissima enim et ineffabili fidei fortitudine quandam *feminam* post votum integritatis fragilitate humana in juvenili voluptatis desiderio lapsam et habentem jam praegnantem ac tumescentem uterum, fideliter benedixit: et evanescente in vulva conceptu sine partu et sine dolore eam sanam ad poenitentiam restituit . . .

Zu V. 40:

13. Quadam enim die cum quidam ad eam salem petens veniret, sicut ceteri pauperes et egeni innumerabiles venire solebant pro suis necessitatibus, ipsa beatissima Brigida in illa hora salem factum de lapide quem benedixit, in opus poscentis sufficienter largita est . . .

Cf. Leb. Br. pag. 65ᵇ, *lin.* 45: Fect ann din ro gab mian araile caillech dó m*un*tir Brigte imm ṡalond. Dorigne B. ernaigthi, co ro ṡai in cloich boi inna ḟiad*naise* i salond, *ocus* co ro hícead in chaill*ig* íarsin.

Zu V. 42:

14. . . . Nam secundum exemplum Domini et haec oculos caeci nati aperuit . . . Interdum enim, quem naturalis partus caecum protulit natum, fides ejusdem Brigidae, grano comparata sinapis et consimilis eidem, oculos simplices et lucidos ingenti miraculo aperuit . . .

Cf. Leb. Br. p. 65ᵇ, *lin.* 60: Ba do ḟertaib B. bennachais in clarenech co m-bá slana a da ṡúil.

Zu V. 43, 44:

15. Et quadam die cum una ex adhaerentibus sibi extrinsecus femina cum filia annorum duodecim aetatis ex naturali procreatione muta ad eam veniret visitandam cum digna reverentia ut omnes solebant se inclinans et humili collo ad ejus pacificum osculum procedens, ipsa omnibus affabilis Brigida ac felix conditis sale divino sermonibus eam salubriter allocuta est: ac Salvatoris exemplo, jubentis parvulos ad se venire, filiae manum retinens manu sua, nesciente illa quod esset muta, et voluntatem ipsius interrogans, utrum velato capite permanere virgo, an nuptiis tradenda esse vellet, matre ipsius admonente quod sibi filia nulla daret responsa, respondens matri dixit, se non dimissuram manum filiae, nisi prius sibi responsum redderet. Et cum filiam secunda vice interrogaret de re eadem, respondit filia sibi, dicens: non aliud nisi quod tu volueris, agere volo. Ac sic postea aperto ore, sine linguae impedimento, et soluto ipsius vinculo sana loquebatur.

Zu V. 45, 46:

16. . . . Cum enim haec animo esset intenta caelestium meditationi, ut semper solebat, suam de terrestribus ad caelestia elevans conversa-

tionem, quandam non parvam, sed grandem lardi partem cum cane dimisit. Et cum esset inquisita, non alicubi, sed in loco ubi canis solebat esse, mense transacto intacta et integra reperta est. Non enim canis ausus est comedere depositum beatae virginis, sed custos patiens lardi et idoneus, contra suum solitum morem Divina refrenatus virtute et domitus exstitit.

Zu V. 47, 48:

17. . . . Nam cum aliquis indigens cibo pauperum eam rogaret, illa ad eos qui carnes coxerant, ut ab illis aliquid pauperi deferret, festinavit. At illorum unus stolidissimus famulus, qui carnes coxerat, insipienter partem nondum carnis coctam in albatum ipsius sinuatae vestis receptaculum transjecit, et sic illa non suffuscato mantili sed in suo candido colore manente portans pauperi tribuit.

Zu V. 49—52:

18. . . . Confluentibus enim ad eam undique pauperibus et peregrinis, ingenti fama virtutum et nimiae largitatis tractis, accedens inter eos ingratus quidam leprosus optimam de armento vaccam cum optimo vitulo omnium vitulorum simul sibi dari poscebat. Nec ipsa ejus audiens preces distulit, sed mox illam quam optimam didicit de omnibus vaccam et alicujus vaccae vitulum elegantem et optimum roganti infirmo voluntarie donavit* et misericorditer suum cum illo transmittens currum per iter longum et latissimum campum, ne molestiam in vacca minanda infirmus longo fessus itinere sustentaret, vitulum post tergum ejus in curru poni praecepit. Et sic eum vacca lingua lambens et tamquam proprium diligens nemine eam cogente usque ad loca destinata consecuta est . . .

Zu V. 53, 54.

19. Et quodam intervallo temporis alii nequissimi fures, qui nec Deum nec homines verebantur, de alia provincia ob latrocinium venientes et per amnem grandem facili meatu pedum egredientes, boves ipsius furati sunt. Sed eos eadem revertentes via impetus ingentis fluminis inundatione aquarum subito facta conturbavit. Non enim flumen instar muri erectum scelestissimam boum fraudem B. Brigidae per se transire permisit, sed eos fures demergens et secum trahens (sic), boves de eorum manibus liberati loris in cornibus pendentibus, ad proprium armentum ac boekium reversi sunt.

* *V. 50 wird aber erst verständlich, wenn man eine weitere Angabe berücksichtigt, die sich findet Vita S. Brigidae Auctore anonymo, cap.* VII, 49 *(l. c. p. 121):* Tunc elegerunt optimum vitulum et dimittentes illum, occurrit ei cum gemitu magno optima vaccarum, et in tantum se invicem dilexerunt, ut paene nullus posset separare eos.

Cf. Leb. Br. p. 65[b], *lin.* 59: Ba do fertaib B. tallsat merlig a damu, tuarcaib abann Liphe friu, tancatar na doim i tech iarnabarach *ocus* etaige na merlech *for* a n-adarcaib.

Zu V. 55, 56:

20. Cum quadam die ipsa sanctissima Brigida cogente aliqua necessitate utilitatis conventionem plebis visitaret in curru sedens binis vehebatur equis. Et cum in suo vehiculo meditatione theotica caelestem agens in terris vitam suum ut solebat dominatorem oraret, de alto procidens loco alter bruto animo equus saliens sub curru et irrefrenatus habenis fortiter se extorquens et de jugo semetipsum absolvens, equo altero solo sub suo remanente jugo, exterritus per campestria cucurrit: et sic manus Divina jugum pendens sine praecipitio sustentans, et vidente turba ob testimonium virtutis Divinae secura in suo orans vehiculo, cum uno equo sub curru posito ad plebis conventionem discursu placabili inlaesa pervenit . . .

Zu V. 57, 58:

21. . . . Cum aper ferus singularis et silvestris territus et fugitivus esset, ad gregem porcorum Brigidae felicissimae concitus cursu praecipiti pervenit: quem ipsa ventum inter suos cernens sues benedixit. Deinde impavidus, acsi familiaris, cum ipsius permansit grege porcorum . . .

Zu V. 59, 60:

22. Ñam cum aliquando aliquis inter ceteros offerentes ei munera de longa veniens provintia offerret sues pingues, et alios secum missos ire ad suam villam quodam longo terrarum intervallo positam rogaret, ut ab eo sues acciperet per longum itineris spatium dierum trium vel quatuor amplius prolixum, cum eo suos missos transmisit comites: et transacto unius diei itinere in monte confinali regionum, qui proprio vocabulo nuncupatur Gabor, sues suas, quas in longinquis opinabatur esse regionibus obvias contra se venire, a lupis directas per viam et coactas contemplati sunt. Et cum illi vicinius erant, et intellexisset suas esse, cognoscens sues proprias et videns agrestes lupos, qui ob maximam B. Brigidae reverentiam de silvis maximis et campo Liffi latissimo idonei pastores in coactis et minandis suibus laborabant, advenientibus missis relinquentes eas inlaesas mirabilique hoc eventu intellecto, et consueto more discesserunt. Et sic altero die ii, qui missi erant, cum suibus factum mirabile narrantes domum reversi sunt.

Zu V. 61, 62:

23. . . . Quadam enim die cum aliquis nulla suffultus scientia vulpem per regis palatium ambulantem videret, putans illam obcaecatis sensibus suis feram esse bestiam et quod in aula regis familiaris et

mansueta esset . . . ignoraret, . . . occidit eam . . . Et rex iratus rem discens gestam, nisi sibi vulpes similis in omnibus calliditatibus, quas sua vulpes operabatur, restituta esset, illum jussit occidi . . . Et cum rem gestam sancta ac venerabilis Brigida didicisset . . . currum suum sibi jungi praecipiens . . . perrexit in viam, quae ad regis ducebat palatium. Nec mora: Dominus exaudiens ipsam suas fundentem assiduas preces, unam de suis vulpibus feris ad eam venire transmisit; quae cum velocissimo cursu per campestria veniret et beatissimae Brigidae currui appropinquaret, leviter se elevans in currum intravit et sub receptaculo vestis Brigidae se constituens sobrie cum ea in curru sedebat . . . Et cum rex ejus precibus consentire noluisset . . . ipsa suam protulit in medium vulpem, quae coram rege et omni multitudine totos mores et subtilitatem docibilem alterius agens vulpis in eadem forma prioris palam omnibus variis lusit artibus. Tunc rex haec videns placatus . . . illum solvi et liberum abire, qui fuerat antea reus delicti, jussit. Nec multo post cum S. Brigida, solutione et libertate facta, ad suam remearet domum, haec vulpes inter turbas dolose se torquens et callide movens, quae alteri videbatur similis, fugitiva ad loca deserta et silvestria ad suum antrum, multis equitibus et canibus se persequentibus illudens, ac per patentes campos fugiens, incolumis evasit.

Cf. Leb. Br. p. 65b, *lin.* 48: Fecht ann din bói bach*lach* dó mu*n*tir Brigte oc bém chonnaid. Dorala dó co ro marb petta sindaig la rig Laigen. Ró herga*bad* in bachlach lasin ríg. Ro f*or*congart B. f*or* sinnach n-allaid taidecht asin caillid. Tanic din co m-bói oc clesrad *ocus* oc espai dona slogaib *ocus* don rig la f*or*cong*ur* m-Brigte. O ra forba *tra* in sindach a gnímrad, dolluid slan fon caillid *ocus* sloig Laigen et*er* chois *ocus* ech *ocus* choin inna degaid.

Zu V. 64:

24. Et cum in alia die anates pectore carnali in aqua natantes et per aëra interdum volitantes, Beata vidisset Brigida, eas ad se venire accersivit. Quae pennigero volatu et tanto ardore oboedientiae ejus vocibus tanquam sub humana cura essent consuetae sine ulla formidine multitudinis ad eam volitabant. Quas manu tangens et amplectens et per aliquantulum temporis hoc idem faciens, redire ac volare suis in aëra alis permisit . . .

Zu V. 65, 66:

25. . . . Vidit novem viros in forma quadam speciali vanae et diabolicae superstitionis, et plausum habentes vocis ridiculae ad infamiam mentis maximam. In quorum viis contritio erat et infelicitas, qui antiquo hosti, qui in illis regnabat, votis scelestissimis et juramentis sitientes effusionem sanguinis, antequam Calendae illius mensis supervenirent venturi, aliorum jugulationem et homicidia facere disposuerunt. Quibus

reverentissima et affabilis Brigida melliflua verborum copia praedicavit, ut mortiferis erroribus relictis sua crimina per cordis compunctionem et veram delerent poenitentiam. Qui hebetudine mentis suae . . . in viam suam perrexerunt: . . . egredientes illi nefarii imaginem instar viri, quem debuissent jugulare, contemplantes, continuo suis jugulantes lanceis et gladiis decollantes, quasi post triumphum de suo adversario et inimico cum armis sanguineis et cruentis reversi multis apparuerunt. Mirum in modum cum neminem occiderent, illis visum est sua complesse vota, atque cum nemo deerat de illa provincia, de quo illi triumpharent, nulla dubietas pro hac re alicui persistens, largitas muneris divini per Sanctam Brigidam facta omnibus innotuit . . .

Zu V. 68:

26. . . . Illam enim Lugidus quidam, valde validus et virorum fortissimus, duodecim virorum opera per semetipsum tanta fortitudine sui corporis in una cum vellet laborans die, et cibaria quibus duodecim sufficienter viri vesci possent, similiter comedens . . ., deprecatus est, ut pro se Dominum oraret omnipotentem, ut ejus ingluviem, qua superflua devorabat, temperaret, nec antiquam virtutem sui corporis per hanc amisisset causam. Et sic ipsa Brigida illum benedicens, et pro illo Dominum orans (sic); ipse postea victu unius viri satis contentus, ac, ut antea solebat, laborans sicut duodecim operarii operabantur, in eadem antiqua permansit virtute.

Zu V. 69, 70:

27. Arbor quaedam grandis et maxima, ad aliquem parata usum ab iis, qui artificia exercere solebant in silva lignari, securibus excisa est . . . Et cum nec multitudo virorum nec vires boum et variae artificum artes movere vel trahere eam arborem nullo modo poterant, recedentibus cunctis ab ea per fortissimam fidem B. Brigidae . . . eam gravissimam arborem Angelica virtute per Divina mysteria nullo mortalium auxilio levantes sine ulla difficultate ad locum quem voluit S. Brigida destinatum detulerunt . . .

Zu V. 71, 72:

28. Et nostro occurrit animo non excludere et hanc virtutem silentio nostro, quam inter innumerabiles virtutes eadem operata est Brigida venerabilis. Quidam enim vir secularis et gente nobilis et dolosis moribus exardescens in alicujus feminae concupiscentiam et quomodo ejus concubitu frui posset callide cogitans, ac suam sentem argenteam pretiosamque in depositum sibi commendans, quam dolose retraxit illa ignorante et jecit in mare, ut cum ipsa non posset reddere sibi esset ancilla et ejus postea uteretur ut vellet amplexibus . . . Et haec timens pudica femina, tanquam ad civitatem refugii tutissimam ad Sanctam confugit Brigidam. Quae cum talem comperisset causam, vel

quid pro hac re agere debuerit cogitaret, cum necdum verba complesset, supervenit ad eam quidam cum piscibus de flumine tractis; et cum illorum ilia piscium illico fuissent excisa, sentis illa argentea, quam ille crudelis jecit in mare ob causam supra dictam, in medio unius ex piscibus reperta est . . .

Zu V. 73—76:

29. Et his miraculis gloriosum et clarissimum cum aliqua fideli femina hospitium jungi debet: quo prosperum iter faciens S. Brigida in Dei voluntate, in amplissimo campo Breg cum declinasset ad vesperam dies, ad habitaculum ejus veniens cum ea pernoctavit. Quae . . . cum non haberet propter suam inopiam, unde ignem nutriret et cibum coqueret, unde tales hospites cibaret, incidens ligna telaria, in quibus texturam telarum operabatur, in pastum ignis, vitulum suae vaccae, quem occidit super struem istorum ponens lignorum, igne assavit, cum bona voluntate. Et coena in Dei laudibus facta et nocte adsuetis transacta vigiliis expergiscens post illam de mane noctem, ut nullum de receptione et refectione S. Brigidae ullius rei sustineret damnum ipsa hospitalis, quae vitulum suae amiserat vaccae, alterum in eadem forma vitulum cum sua invenit vacca, quem ut priorem ipsa dilexerat; et telaria ligna similiter sibi prae ceteris reparata, in tali forma in quantitate, in qua priora fuerant, contemplata est . . .

Cf. Leb. Br. pag. 65ᵇ, *lin.* 64: Ba do fertaib B. dia tarla sí cusin m-bandtrebthaig lassair a muig Chail, co rus marb loeg a bó do B. *ocus* co ro loisc a garmain fói. Dorigne Dia *for* B. co m-ba hogslan inn garmain iarnabarach, *ocus* boi in loeg immalle ria *mathair.*

Zu V. 77—80:

30. . . . Tribus enim leprosis et infirmitatibus oppressis . . . vas largita est argenteum. Et ne illis esset causa discordiae et contentionis, si illi inter se dividerent, cuidam in ponderibus auri et argenti comperto dixit, ut inter illos tres hoc vas ponderaret tribus aequalibus partibus. Et cum excusare se coepisset, dicens ponderari se aequaliter non posse, ipsa felicissima feminarum Brigida apprehenso vase argenteo ipsum allidit contra lapidem, et confregit in tres, ut voluit, aequales et consimiles partes. Mirum in modum cum postea ipsae tres partes ipsius vasis argentei in pondere essent emensae, nulla pars alia minor vel major, quae aliam superaret, licet uno obolo, de his inventa est tribus partibus . . .

Zu V. 81—84:

31. . . . Nam vestimenta transmarina et peregrina Episcopi Conlaei decorati culminis, quibus in solemnitatibus Domini et in vigiliis Apostolorum sacra in altaribus et in sanctuario offerens mysteria ute-

batur, pauperibus largita est. Et cum tempus solemnitatis advenit, secundum consuetudinem ut ipse summus pontifex populorum suis indutus esset mutatoriis vestibus, S. Brigida, quae priora vestimenta illius episcopi Christo in forma pauperis posito donaverat, alia similia per omnia vestimentis prioribus, tam texturis quam coloribus, quae in illa hora a Christo, quem per pauperem induebat, perlata sibi in curru duarum acceperat rotarum, tradidit pro aliis . . .

Zu V. 85—88:
32. . . . Quidam enim compulsus quadam necessitate indigens mellis sextarium eam precatus est. Et cum ipsa Brigida mente doleret, dum non haberet paratum mel, quod illi roganti donaret, murmur apum sub pavimento domus, in qua tunc ipsa fuerat, exauditum est Et cum ille locus, in quo suis apes vocibus sonabant, perfossus et scrutatus fuisset, repertum est in eo quantum sufficiebat in opus poscentis. Et sic ille ab ea recepto mellis munere quantum sibi necessitas poscebat, ad sua gaudens reversus est habitacula. (*V.* 88 *scheint eigne Ausschmückung des Verf. zu sein.*)

6. Sanctan's Hymnus.

Als Verfasser dieses Hymnus gilt Bischof Sanctán, von Geburt ein Brite, der ebenso wie sein Bruder Matóc, nach Irland einwanderte. Dieser Hymnus enthält eine verhältnissmässig grosse Anzahl dunkler Stellen (V. 3, 5, 11, 18). Er endete ursprünglich V. 20, die folgenden Verse, in denen Sanctán selbst angerufen wird, sind erst später dazu gekommen.

Jeder Halbvers enthält sieben Silben; in V. 21—24 hat jeder erste und dritte Halbvers acht Silben.

Ateoch ríg n-amra n-aingel, uair is *ed* ainm as tressam,
Dia dam frim lorg, Dia tuathum, Dia dom thúus, Dia dessam*!

2b *Es fehlt eine Silbe.*

Dia dom chobair nóebtogairm* ar cech guasacht nodguasim*
4 drochet bethad bíd íssum bennacht Dé athar úasum.

Huasal trinoit don foscai* do nach airchenn bas baile*
an* spirut nóeb nert nime, Dia athair, mór *mac* Maire.

Mór rí fitir ar fine, fiadu huas domun dillocht,*
8 domm anmain ar cech guallocht, nim tharle* demna dibocht.*

Dia lim cech soeth* doringba *Crist* frisinnle* mo chesta,
abstail immum cotrisat, dom air-se trinoit testa*!

Domm air trocaire tolam o *Crist* nad cétla celar*
12 nim thairle* éc na amor,* nim thair mortlaid* na galar!

Nim thairle* erchor amnas sech *mac* Dé medras* bodras,*
ainsiunn* *Crist* ar cech n-ernbas, ar thein, ar threthan torbas!

3ª nóeb togairm: i. Dei. 3ᵇ nodguasim: i. imbiim hi n-guasacht . . . (*Rest unleserlich*). *Stokes übersetzt versuchsweise*: „*against every danger that I risk (?)*“. *Allein* nodguasim *kann schon des Reimes wegen nicht richtig sein.*

5ª i. ron thodiusca abbas. peccaid . . brath quia ad similitudinem Dei facti sumus. 5ᵇ i. is do a óenur donach airchend bás na baile. armad sinne immorro if . . . *ocus* bas . . . *Stokes übersetzt*: „*Let (the) high Trinity raise us, to every one a holy death (be) certain!*“ *Vgl.* olais (= ol is?) airchenn teicht do écaib | beith fo étoil maic Maire (*Cod. Boern.*, *Goid.*² *p.* 182).

6ª an: hi fertaib *ocus* himmírbailib.

7ᵇ dillocht: i. díllochtaigthe i. cen locht ata Dia.

8ᵇ nim tharle: i. ni rom taidlet. díbocht: gl. i. cen dia occi acht . . . *Stokes übersetzt*: „*let not demon's anguish (?) touch me.*“

9ª seth *Ms.* (*vgl. V.* 19ᵇ): i. cech toirsi *no* galar.

9ᵇ frisinnle: i. ro frithaile.

10ᵇ i. ti in trinóit testamail domd . . diuth *no* tresta i. r . .

11ᵇ i. ni celar í cétlaib no ní dichliter a chétla. *Darnach übersetzt Stokes*: „*whose songs are not hidden*“ *(?)*.

12ª i. ni tharda lí tassi form. amor: isse amór éia i. uch ach.

12ᵇ mortlaid: i. quando plurimi periunt uno morbo i. lúathécai . . .

13ª nim thairle: *no* nim thuisle i. ni tharda tuisliud form.

13ᵇ medras: i. medarfis i. medras infiss. bodras: i. bodarfis i. buadres in fis disponitur i. erchor . . bodras sech *mac*.

14ª ainsiunn: *cf. Hy.* 1, 11.

Ar cech n-éiclind bas eslinn* domm churp co n-ainbthib huathaib*
16 domm air* fiado cech thratha*, ar gaeth*, ar uscib luathaib*!

Luathfe molthu* maic Maire báges* arbaga finna
friscéra* Dia dulech lurech* arbaig* mo thenga.

Oc digde* Dé de nimib mo chorp rop sigith* soethrach*
20 ar nad rís* iffernn uathach, ateoch in ríg adroetach*.
Ateoch ríg.

15a bas eslinn: i. bás inill. *Allein* bas *wird hier* 3. *Sg. relat. Conj. Praes. sein* (Z.[2] 494). *So übersetzt auch Stokes*: *„that is dangerous to my body.“ Zu* eslinn *vgl.* is nói tholl dia n-eslind guas *„he is a leaky bark in (sic) dangerous peril“ St. Goid.*[2] *p.* 180 *(B. of Leinster und Cod. S. Pauli in Carinthia).*

15b i. fil co n-anbthib *ocus* co n-uathaib. *Allein* uath *ist Adjectiv.*

16a i. tí dom tórithin. cech thratha: i. etir la *ocus* aidchi, *vgl.* celebrad cech tratha, sine intermissione orat *L. Hym. fo.* 2b (*Goid.*[2] 63).

16b i. ar irchor gaithe. ar usc. l.: i. fluminibus.

17a i. molada; *vgl.* a molad maissiu mácnib luaidfidir lácdib limsa *Cod. S. Pauli* (*Goid.*[2] *p.* 176).

17b i. ró erbaig. *Stokes übersetzt*: *„who fights for white fights“, und bemerkt dazu*: *„i. e. I suppose, for good causes.“ Warum nicht*: *„who fights good fights“?* (*vgl.* irbága contentiones Z.[2] 656; finna: gl. mathe). *Vielleicht ist* fenna *zu schreiben.*

18 *Stokes übersetzt*: *„Elemental God will answer, ‚a corslet which battles against my . . .‘“ (?)* dulech: *lies* dulem.

18a *hat eine Silbe zu wenig.* friscéra: i. frecraid.

18b lurech: i. dia. arbaig: i. erbagess i. asandena baig.

19b sigith: *hierzu führt Stokes eine Glosse aus der Dubliner Handschr. H.* 3. 18 (*p.* 540) *an, in welcher dieser Vers citirt wird*: „sigid i. buan ut est oc digde de don. [*leg.* de nimib] mo corp rop sigid saethrach rl.“ sethrach *Ms.* (*cf. V.* 9a), *gl. vel* sethach.

20a arnadrís: i. cona ris.

20b adroetach: i. roatchius.

Epscop Sanctan sca* sruith milid aingel cloth glan gel,*
ro sóera mo chorp for talmain, ro nóeba m'anmain for nem!

Rom bith oroit let, a Maire, rop trocar rí nime dún,
24 ar guin ar guasacht ar gabud a *Crist for* do ṡnádud* dún!

Ateoch in rig sóer suthain óengeinne De diar fethim,
romm ain ar gaibthib géraib *mac* ro genair i m-Bethil.

7. Patrick's Hymnus.

Dieser merkwürdige Hymnus wird dem S. Patrick selbst zugeschrieben. Nach der Vorrede soll er ihn für sich und seine Mönche zum Schutze gegen die Nachstellungen des Königs Loegaire gedichtet haben. Er war aber dann für Jeden eine Lorica gegen allerlei Feinde des Leibes und der Seele; er hiess faed fiada, was Stokes mit „guard's cry“ übersetzt. Stokes theilt auch eine zweite Version mit, die sich in der Vita Tripartita S. Patricii findet (Oxf. Ms. Rawl. B. 512). Ich habe dieselbe zwar nicht neu collationiren können, lasse sie aber trotzdem hier nach Stokes abdrucken (B), weil sie für die Kritik von grossem Werthe ist. Dieser Hymnus hat sicher ursprünglich metrische Form gehabt. Dieselbe ist aber durch Interpolationen und durch Abänderung des ursprünglichen Wortlauts sehr ver-

21ª *Für die Abkürzung* sca *schrieb Stokes Goid.*² *p.* 148 serca *(„love thou“); Remarks*² *p.* 70 *corrigirt er dies in* sancta *und übersetzt* sancta sruith *durch „holy senior“* („sruith, *like* flaith, *is feminine, though applied to a male*“). *Das vereinzelte lateinische Wort würde wegen des Namens* Sanctan *gewählt sein. Ich habe nur noch ein metrisches Bedenken: die drei folgenden Verse haben je acht Silben in der ersten Hälfte, so dass wir auch in diesem Verse acht Silben erwarten sollten. Es ist dies das O'Don. Ir. Gr. pag.* 480 *unter dem Namen* Scadna *verzeichnete Versmass.*

21ᵇ gel glan *Ms. Die Umstellung ist nach Stokes' Vorgang des Reimes wegen erfolgt. Zu* milid aingel *vgl.* mil Crist *Fél. Juni* 3, *mit der Glosse*: i. milid Crist hé.

24ᵇ for do ṡnádud dún: *vgl. Hy.* 1, 2; 5, 106. donádud *Ms.*

dunkelt worden. Auf die Spuren der metrischen Form habe ich in den Anmerkungen unter dem Texte hingewiesen, ohne im Texte selbst etwas zu ändern. In der Abtheilung der Zeilen bin ich nur V. 53—57 von Stokes abgewichen.

Atomriug indíu niurt trén togairm trinoit
cretim treodataid foisi*tin* óendatad i n-dúlemain dail

---

1 *Ist* niurt (neurt *B*) *mit Stokes als Dativ oder ist es als Accusativ zu fassen? Für den Dativ spricht zunächst die Form als solche; den unverkennbaren Acc. finden wir V.* 43 *in* fri cech nert (fri cech neurt *B*). *Dass die Dativpartikel* do *fehlt, ist auffallend, darf aber als eine besondere Alterthümlichkeit gedeutet werden, die Stokes Goid.*[2] *p.* 154 *noch anderweitig belegt. Bedenklich ist das* n *hinter* niurt *V.* 5. *Allein dies beweist zunächst nur, dass der Schreiber der Hdschr.* niurt *für den Acc. hielt. Hat doch der Schreiber von B sogar* ciall, rosc *u. s. w. V.* 28 *ff. wie Accusative behandelt. Wäre* niurt *wirklich Acc., so müsste man das* n *auch vor* gene *V.* 3, *vor* dé *V.* 26 *erwarten, wo es weder in A noch in B vorhanden ist. — Wie* togairm trinoit *zu construiren ist, lässt sich nicht leicht ausmachen. Stokes übersetzt „an invocation of (the) Trinity", indem er* trinoit *als unregelmässige Genetivform auffasst. Durch die Wiederholung des Verses am Ende des Hymnus ist der Wortlaut desselben gut verbürgt, so dass es gewagt wäre, ihn durch Conjecturen zu ändern. Ich halte* trinoit *für eine Apposition zu* togairm, *obwohl dieses Wort im Félire allerdings mit dem Gen. construirt zu werden pflegt, vgl.* togairm Semeoin *Jan.* 5, togairm Findtain *Febr.* 21, Alexandri 26; togairm *aber ist wahrscheinlich eine verkürzte Dativform* (*Z.*[2] 269), *der Construction nach zu* niurt *parallel stehend.*

2 foisitin *Stokes,* foisin *Ms. (A). Stokes verweist auf Lib. Hy. fol.* 11: cretem óenatad co foisitin tredatad (*Goid.*[2] *p.* 101). *Er übersetzte: „I believe in a Threeness with confession of an Oneness in (the) Creator of (the) universe", hat aber neuerdings* i n-dulemain dail *durch „in Deo judicii" erklärt. Ich nehme daran Anstoss, dass St. übersetzt, als ob auch in unserem Texte* co foisitin *überliefert wäre. Da die Präposition auch V.* 63 *fehlt, so ist es bedenklich sie ohne Weiteres zu ergänzen. Vielleicht ist* foisitin *gleichfalls Dativ, parallel zu* niurt; *dann möchte ich aber auch* cretim *ebenso auffassen (nicht* 1. *Sg. Praes., sondern Dat. Sing. von* cretem), *freilich dadurch genöthigt* treodataid *in* treodatad *umzuändern. Für meine Auffassung von* cretim *spricht, dass auch in den folgenden Stücken* atomriug *das einzige Verbum ist. Endlich aber wird* óendatad *in* óentad *zu ändern sein, wenigstens ist*

Atomriug indiu niurt gene Cr*ist* cona bathius
4 niurt crochta cona aduocul
niurt n-eseirge co fresgabail
niurt tóniud do brethemnas bratha.

Atomriug indiu niurt grád hiruphin
8 i n-urlataid aingel
i frestul archaingel
hi frescisin eseirge arcenn fochraice
i n-ernaigthib huasalathrach
12 í tairchetlaib fátha

mir erstere Form sonst nicht vorgekommen. Dann besteht V. 2 *aus drei fünfsilbigen Stücken.*

4–6 *in B*: . . . is neurt a croctha cona aduac*ul* neurt a esseirgi cona freasgab*ail* neurt a thoiniuda fri brithemn*us* m-bratha.

6 niurt toniud *A*, neurt a thoiniuda *B*. *Da in den drei vorhergehenden Versen ein Gen. von* niurt *abhängt, so ist wohl auch hier (nach B)* niurt toniudo *zu schreiben. Dann hat V.* 6 *zehn Silben, während die vorhergehenden nur acht haben. Ist* bratha *zu streichen?*

V. 7–16 *in B:* Attoriug neurt graid hiruphín i n-erlattaid aingiul i frestal na n-archaingiul i frescisiu (sic) n-esergi ar cend focraici i n-ernaigthi uasalathr*ach* i taircetlaib fáthi i preceptaib apstal i n-irisib fáismedach i n-endccai nócbingen i n-gnímaib fer fírioin.

7 *Stokes fasst* grád *als Gen. Plur. Allein sollten wir dann nicht* n *an der Spitze des folgenden Wortes erwarten? Dazu kommt, dass die Cherubim doch nur* e i n e n „grad" *(ordo) der himmlischen Heerschaaren bilden. Vgl. Lib. Hy.* 11^b^ (*Goid.*[2] 67): Iscat so i. na IX n-grad (sic) sa i. angeli archangeli virtutes potestates principatus dominationes troni hiruphim et saraphim. *Es ist dies eine bekannte mittelalterliche Vorstellung. Daher ist entweder* graid *zu schreiben, oder es ist* grad *ein zu* niurt *parallel stehender Dativ. Was die übrigen Verse anlangt, so hat Stokes mit Recht V.* 9 *aus B ergänzt, nur glaubte ich nach Analogie von V.* 8 *den Artikel weglassen zu dürfen. Denn die meisten der folgenden Zeilen haben sechs Silben. Am meisten weicht V.* 10 *ab: diesen halte ich auch desshalb für nicht hierher gehörig, weil er in auffallender Weise die Aufzählung heiliger Personen unterbricht. V.* 14 *enthält sieben Silben: nimmt man am Plural Anstoss, so könnte man* i n-iriss *schreiben; legt man Gewicht auf die Uebereinstimmung beider Handschriften, so könnte man* i n-irsib *schreiben* (*Gen. Sing.* irise *und* irse *Z.*[2] 241). *Dann bleibt nur noch V.* 11 *mit acht Silben übrig.*

hi praiceptaib apstal
i n-hiresaib fuismedach
i n-endgai nóemingen
16 hi n-gnímaib fer fírean.

Atomriug indiu niurt nime
soilse *gréne*
etrochta snechtai
20 áne thened
déne lóchet
luathe gáethe
fudomna mara
24 tairisem talman*
cobsaidecht ailech.

Atomriug indiu niurt Dé dom luamaracht
cumachta Dé dom chumgabail
28 ciall Dé domm imthús
rosc Dé dom reimcíse
cluas Dé dom éstecht
briathar Dé dom erlabrai
32 lám Dé domm imdegail
intech Dé dom remthechtas

17—25 *in B*: Attoriug neurt nime soillsi gréine etrochta ésci luathi gaithi fudomna mara tairismigi talm*an* cobsaidi alech.

17—25 *Wie die Aspiration nach* áne *und die Form* tairisem *beweisen, sind alle ersten Wörter als Nominative zu fassen. (Stokes übersetzt ungenau: „In light of Sun" etc.) In V.* 18, 20, 21, 22 *sind je vier Silben, in V.* 19, 23, 24, 25 *sind je fünf Silben. Da nun ausserdem* etrochta snechtai *(vgl. jedoch die Aenderung in B) die Reihe der feurigen Dinge unterbricht, so wird es wohl ursprünglich hinter* luathe gáethe *gestanden haben.* 24 talmain *Ms.*

V. 26—41 *in B*: Attoriug indiu neurt dé dom lúamairecht cumachta n-dé dom congbáil cíall n-dé dom thúr (sic) rosc n-dé dom imcaisin clúas n-dé dom éistecht briathar n-dé dom erlabrai lám n-dé dom imdegail intech n-dé dom remthechtus Sciath dé dom imdíten sochraiti dé dom anacul ar indledaib demna ar aslagib duala*ch* ar foirmdechaib acnid ar cech n-duine midúthracair dam i céin anoccus i n-uathud i soch*aidi*.

sciath Dé dom dítin
sochraite Dé domm anucul
36 ar intledaib demna
ar aslaigthib dualcho
ar irnechtaib aicnid
ar cech n-duine mídúthrastar dam
40 í céin *ocus* i n-ocus
i n-uathed *ocus* hi sochaide.

Tocuirius etrum thra na huile nert so
fri cech nert n-amnas n-étrócar fris tí dom churp ocus domm anmain
44 fri tinchetla saibfáthe
fri dubrechtu gentliuchta
fri sáibrechtu herctecda
fri himcellacht n-idlachta
48 fri brichta ban *ocus* goband *ocus* druad
fri cech fiss arachuiliu anman duini.

26—41 *Auch dieses Stück wird ursprünglich eine bestimmte metrische Form gehabt haben, es ist aber schwer dieselbe zu restituiren. Sechs Verse (von* niurt Dé *an gerechnet) haben sechs Silben, V.* 34 *ist durch Aufnahme von* imdíten *(aus B) gleichfalls auf sechs Silben zu bringen. Gewagter wäre es V.* 33 remthecht (*vgl.* tairmthecht Z.[2] 879) *für* remthechtas *zu schreiben. Aber es bleiben V.* 28, 30 *mit fünf, V.* 31 *mit sieben, V.* 27, 35 *mit acht Silben; die letzten drei Zeilen haben neun, sieben, neun Silben, wenn die bekannte Abkürzung für „und" richtig durch* ocus *ersetzt ist. — V.* 38 *übersetzt Stokes jetzt: „Against solicitations of nature"* (*Remarks*[2] *p.* 70). *V.* 28 *ist* domm imthús *von Stokes durch „to guide me" übersetzt.*

V. 42—49 *in B*: Tochuiriur etrum indíu inna hule neurta sa fri cech neurt n-amnus n-étrocar fristaí dom churp *ocus* dom anmain fri taircetlaib saebfáthe fri saebrechtaib ban *ocus* goband *ocus* druád fri cech fis aracuiliu corp *ocus* anmain dam.

42—49 *Der Unterschied der beiden Handschriften ist hier sehr gross. Schreibt man V.* 46 hertecda *für* heretecda, *so haben V.* 44—47 *je sieben Silben. Lin.* 42, 43, 48, 49 *haben entweder nie eine metrische Form gehabt, oder dieselbe bis zur Unkenntlichkeit verloren. Zu V.* 42 *vgl. Fís. Ad.* 1: tócurid dochum nimi chuci lucht na deirce (*„he calls up to him unto heaven the folk of charity" Stokes). Stokes übersetzt: „So have I invoked all these virtues between me* [*and these*] *against every cruel,*

Crist domm imdegail indíu ar neim
ar loscud ar badud ar guin,
52 conom thair ilar fochraice.
Cr*ist* lim Cr*ist* rium Cr*ist* im degaid
Cr*ist* innium Cr*ist* íssum
Cr*ist* úasum Cr*ist* dessum
56 Cr*ist* tuathum Cr*ist* illius
Cr*ist* isius Cr*ist* i n-erus.

Cr*ist* i cridiu cech duine immim rorda,
Cr*ist* i n-gin cech óen ro dom labrathar,
60 Cr*ist* in cech rusc nom dercædar,
Cr*ist* in cech cluais ro dam chlóathar.

---

merciless power." Tocurius *ist jedoch soviel als invitari, asciri; vgl.* is indarbud demna, is tocuired aingel *Fél. Epil.* 53. *Durch Ergänzung von „and these" sucht Stokes die sonst bei* eter *übliche Construction herzustellen* (*vgl.* Z.[2] 656), *aber worauf soll sich „these" beziehen? „Zwischen" verlangt immer zwei Parteien, könnte die Bezeichnung der zweiten hier vielleicht durch* fri *eingeleitet sein? V.* 49 *übersetzt Stokes: „Against every knowledge that defiles men's souls". Allein die Bedeutung von* arachuiliu *ist nur errathen, indem Stokes an* „col *Gen.* cuil *sin", ferner an* arruculigestar i. sechis arruneillestar gl. pro[fa]naute *Ml.* 63ª *erinnert und ein Verb* archuilim *voraussetzt. Beitr.* VII, 54 *betrachtet er* arachuiliu *als „U-imperfect"* (*„with an obscure infixed pronoun" Goid.*[2] p. 156); *wo aber bleibt die Imperfectbedeutung? Für* anman *verlangt Stokes* anmain *„acc. pl. of* anim"; anmain *ist aber Acc. Singularis, ebenso* duini *Gen. Sing.*

V. 50—61 *in B*: Cr*ist* dom imdegail ar cec*h* neim ar losc*ud* ar bádudh ar guin conimraib ilar fochraici.

Cr*ist* lim . Cr*ist* remam . Cr*ist* imm degaid . Cr*ist* innum . Cr*ist* ísum . Cr*ist* úasum . Cr*ist* dessum . Cr*ist* tuathum . Cr*ist* illius . Cr*ist* ipsius (sic) Cr*ist* i n-erus . Cr*ist* hi cride cec*h* duine ro dom scrútadar Cr*ist* a n-gin cec*h* duine ro dom labradar Cr*ist* i rusc cec*h* duine ro dom decadar (sic) Cr*ist* i cluais cec*h* duine ro dom cluinedar.

Domini est salus . Domini est salus . Salus Christi tua domine sit semper vobiscum. amen.

V. 50—61 *Constituirt man V.* 50, 51 *nach B, so erhält man zunächst vier Verse mit je acht Silben; darauf folgen dann vier Zeilen zu je sechs Silben. V.* 58—61 *bilden wieder ein System für sich, in welchem abermals B das Ursprünglichere gewahrt zu haben scheint. Liest man V.* 58

Atom riug indiu niurt trén togairm trinoit
cretim treodataid f. o. in d.

Domini est salus domini est salus Christi est salus
salus tua domine sit semper nobiscum.

8. Maelísu's Hymnus.

Stokes Goid.[2] p. 174 vermuthet, dass der Verfasser viellei
Mael-ísu hua Brolcháin war, der nach den Annalen von Loch
im Jahre 1086 gestorben ist.

Mael-ísu dixit:

In spirut noeb immunn, innunn ocus ocunn,
in spirut nóeb chucunn táet a Christ co hopunn!

In spirut nóeb d'aittreb ar cuirp is ar n-anma
4 diar snádud co solma ar gábud ar galra!

Ar demnaib ar pheccdaib ar iffern co n-ilulcc
a I'su ron nóeba, ron sóera do spirut!
In spirut.

Crist i cridiu cech duini (*vgl. V.* 49) dom scrútadar, *so erhält man Zeilen zu je elf Silben, von denen jede mit einem dreisilbigen W schliesst. V.* 60 *und* 61 *sollten wir* i *für* in *erwarten.*

II.

Die Verbannung der Söhne Usnech's.

---

1. Die Iren haben zwei alte Sagenkreise. Diese Sage gehört dem älteren derselben an, in welchem Conchobar, König von Ulster, Ailill und Medb, das Herrscherpaar von Connacht, sowie die Helden Cúchulainn, Fergus u. a. die Hauptpersonen sind. Conchobar soll um das Jahr 20 p. Chr. gestorben sein. Die Begebenheiten des zweiten Sagenkreises werden von der Tradition über zweihundert Jahre später angesetzt: Finn mac Cumaill, der Hauptheld dieses Sagenkreises, soll im Jahre 273 erschlagen worden sein; Finn's Sohn war Oisín (Ossian). Vgl. Hennessy, Academy 1871 p. 366. — Wie schon die ziemlich zahlreich vorhandenen handschriftlichen Exemplare im British Museum beweisen, muss sich die Sage von der Verbannung und dem Untergange der Söhne Usnech's grosser Beliebtheit erfreut haben. Sie enthält guten Stoff zu einer Tragödie und ist mit zwei anderen Sagen von gleich tragischem Charakter zu der Gruppe der „Three Sorrowful Tales of Erinn" vereinigt. Mir sind vier Versionen unserer Sage bekannt geworden, die sämmtlich bereits gedruckt vorliegen, und die ich kurz nach den Namen ihrer Herausgeber benenne:

1) O'Curry's Version. Diese findet sich in den ältesten Handschriften und darf auch ihrer ganzen Haltung nach als die älteste bezeichnet werden. Sie ist von O'Curry (nebst den zwei anderen Sorrowful Tales) mit englischer Uebersetzung veröffentlicht worden im 3. Bande der leider schwer zugänglichen Zeitschrift Atlantis, lange vor ihm aber von O'Flanagan, wenn auch

aus einer weniger guten Handschrift, in dem unter [3]) erwähnten Buche p. 145-177, gleichfalls mit englischer Uebersetzung.

[2]) Keating's Version. Diese findet sich in Keating's Geschichte von Irland unter dem Jahre der Welt 3940, in der Dubliner Ausgabe vom Jahre 1811, Vol. I, p. 370-377. Ich habe sie auch in zwei Handschriften des British Museum gefunden, von denen die eine (Egerton 107, fol. 55, 56) im Jahre 1638, die andere (Ex dono J. Milles Plut. CLXVIII E, fol. 40, 41) im Jahre 1694 geschrieben ist. Sie ist eine freie Wiedererzählung der erstgenannten Version (die metrischen Stellen fehlen), und wird wohl von Keating selbst herrühren, da dieser bereits um das Jahr 1630 schrieb (vgl. O'Curry, Lectures on the Manuscript Materials of Ancient Irish History, p. 21).

[3]) O'Flanagan's Version, bekannt aus dessen Deirdri (p. 16-135), einem Werk, das den zweiten Theil von Vol. I der Transactions of the Gaelic Society of Dublin (Dublin 1808) bildet. Eine alte Handschrift dieser „more modern and diffuse version“ ist nicht bekannt; nach O'Curry (Atlantis III, p. 378) ist das Original zu O'Flanagan's Text ein Manuscript vom Jahre 1758 (Trin. Coll. Dubl. H. I, 6). Die Geschichte beginnt erst mit der Rückberufung der drei Söhne Usnech's, und erzählt dann ihren Untergang sehr ausführlich, mit manchen Abweichungen im Einzelnen.

[4]) Macpherson's Version, repräsentirt durch Macpherson's englisches Gedicht Darthula, zu welchem ein gälischer Text bis jetzt noch nicht zum Vorschein gekommen ist. Die alte Sage ist hier nur noch in den zum Theil arg verstümmelten Namen und in wenigen Hauptzügen wieder zu erkennen. O'Flanagan hat dieses Gedicht eingehender mit der irischen Sage verglichen, mit bitterer Polemik gegen Macpherson's „monstrous fabrication“.

2. Für unsere Zwecke kommt nur die älteste Form der Sage (1, 1) in Betracht. Ich kenne drei alte Handschriften, in welchen diese enthalten ist:

[1]) Das Book of Leinster (Trin. Coll. Dubl. H. 2, 18, fol. 192, 193), aus der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts;

[2]) Das Yellow Book of Lecan (Trin. Coll. Dubl. H. 2, 16, col. 749), geschrieben um das Jahr 1390;

[3]) Ein Vellum-Manuscript des British Museum, bezeichnet Egerton 1782 (p. 129), aus dem 15. Jahrh. (?) stammend.

O'Curry hat seiner Ausgabe den Text des Yellow Book of Lecan (Lc) zu Grunde gelegt, den er merkwürdiger Weise für besser als den des Book of Leinster hielt (Atlantis III, p. 387). O'Flanagan's Text stimmt sehr genau mit dem Egerton Manuscript überein; vielleicht war die von ihm benutzte Handschrift (vgl. O'Curry a. a. O. p. 378) eine Abschrift desselben. Ich veröffentliche den Text der ältesten Handschrift, des Book of Leinster (L), theile aber die wichtigeren Abweichungen der beiden anderen Handschriften unter dem Texte mit. Alle drei Handschriften habe ich während meines Aufenthalts in Dublin (1871) und London (1874) selbst collationirt, aber es wurde mir viel Zeit und Mühe dadurch erspart, dass mir die Herren Stokes und O'Grady ihre Abschriften aus L und E in freundlichster Weise zur Verfügung stellten.

3. Diese drei Handschriften sind unabhängig von einander; auch sieht man bald, dass sie nicht unmittelbar auf ein und dasselbe Original zurückgehen können. Wann die Sage zuerst in der uns vorliegenden Weise fixirt worden ist, und wer es gethan hat, ist hier, wie bei jeder alten irischen Sage, unbekannt, aber die Fixirung geht gewiss in sehr alte Zeit zurück. Leider hat jeder neue Abschreiber dem Texte mehr oder weniger das sprachliche Gewand seiner Zeit gegeben, so dass es bei irischen Texten in sprachlicher Beziehung ganz besonders auf das Alter der Handschrift ankommt, in der sie enthalten sind. Die nationale Sage und Geschichte fand am Hofe der alten irischen Könige eine sorgfältige Pflege, es gab ein besonderes Amt des Erzählers. Unsere Sage beginnt im Hause eines solchen Mannes, denn Fedlimid wird der Erzähler (scelaige) des Königs Conchobar genannt. In heidnischer Zeit entstanden, ist die Sage auch in christlicher Zeit fortgepflanzt worden, und zwar in der Regel, ohne sich mit christlichen Elementen zu verquicken. Aber auı

den Einfluss des Christenthums muss man zurückführen, dass das specifisch Heidnische in der irischen Sage verdunkelt und in den Hintergrund getreten ist. Doch giebt es noch viele Sagen mit offenbar mythologischem Inhalte. Die christlichen Mönche sind gewiss nicht die ersten gewesen, welche die alte Sage fixirten, sie haben sie aber später getreulich abgeschrieben und fortgepflanzt, nachdem Irland zum Christenthum bekehrt war. Denn der Schreiber des Lebor na hUidre war ein armer Mönch, und der des Book of Leinster gar ein Bischof (vgl. O'Curry Lect. p. 182 ff.). In vielfacher Beziehung merkwürdig ist das mönchische Urtheil über die berühmteste irische Sage, den Táin Bó Cualgne (Raub der Rinder von Cualgne), welches sich am Ende des einzigen vollständigen Exemplars derselben im Book of Leinster (1. Hälfte des 12. Jahrh.) findet: Sed ego qui scripsi hanc historiam an verius fabulam, quibusdam fidem in hac historia an fabula non accomodo. Quaedam nam ibi sunt per strigia demonum, quaedam autem figmenta poetica, quaedam similia vero, quaedam non, quaedam ad delectationem stultorum.

5. Was die äussere Form der alten irischen Sage anlangt, so sind die erzählenden Theile derselben stets in Prosa, und zwar ist die Prosa um so schlichter und einfacher, je älter die Form der Sage und die Handschrift ist. Erst in den späteren Formen der Sage und in späteren Handschriften tritt uns jene schwülstige Prosa entgegen, die, mit dem Rüstzeug der Poesie angethan, bei jedem Schritte so entsetzlich mit demselben rasselt, dass man allen Geschmack an dem schönen Princip der Alliteration verlieren könnte. Die Wichtigkeit der alten irischen Sage im Allgemeinen liegt darin, dass uns die Sage hier in der natürlichen Form vorliegt, welche der dichterischen Behandlung im Einzelnen und der Zusammenfassung zu grossen dichterischen Ganzen vorausgeht. Woher mag es kommen, dass diese Fülle von Sagen mit interessanten Handlungen, malerischen Schilderungen, scharf ausgeprägten Charakteren, nie ihren Homer gefunden hat? Macpherson's Ossianische Gedichte können

weder dem Inhalte noch dem Tone nach als poetische Wiedergabe der alten irischen Sage gelten.

Allein die metrische Form fehlt der alten irischen Sage nicht gänzlich: inmitten der Prosaerzählung tauchen Dialoge und lyrische Monologe in Versen auf; eine für die Geschichte des Epos gewiss nicht unwichtige Thatsache. Diese Verse werden den Personen der Sage selbst in den Mund gelegt, als wären sie die Dichter (vgl. z. B. Cap. 17 unserer Sage u. ö.). Ich vermuthe, dass Oisin (Ossian) auf diesem Wege zu einer Dichtergestalt geworden ist. Die Gedichte, die ihm in der Sage in den Mund gelegt werden, galten als sein Werk und wurden allmählig zum Typus einer ganzen Literaturgattung. Die ältesten Gedichte der Art gehören gewiss an eine bestimmte Stelle der fixirten Sage; ohne Kenntniss der ganzen Sage sind sie stellenweise unverständlich. Ich theile weiter unten zwei einzelne solche Gedichte mit, die sich im Book of Leinster befinden, und von denen das eine dem Oisin, das andere seinem Vater Finn mac Cumaill zugeschrieben wird.

Ein Kunststück der zünftigen Dichter und Gelehrten am Hofe der Könige bestand ausserdem darin, den Inhalt einer Sage so kurz als möglich in metrischer Form zusammenzufassen. Derartige Verse sind besonders schwer zu verstehen (vgl. das S. 25 über Broccan's Hymnus Bemerkte). Auch sie finden sich nicht selten der Sage einverleibt oder am Ende zugefügt (vgl. z. B. das Gedicht am Ende der unter III mitgetheilten Sage).

5. Der Inhalt unserer Sage ist kurz der folgende:

Fedlimid, der Erzähler am Hofe Conchobars, des Königs von Ulster, hat ein Fest veranstaltet. Sein Weib ist schwanger. Als sie durch das Haus geht, um sich zur Ruhe zu begeben, schreit das Kind in ihrem Leibe laut auf. Alle Gäste sind entsetzt, der Druide Cathbad wird um Deutung des Wunders befragt. Cathbad prophezeit, Fedlimid's Weib werde ein Kind gebären, das einst, wenn zum schönsten Weibe herangewachsen, grosses Unheil über Ulster bringen werde. Derdriu soll ihr

Name sein. Das Kind wird geboren. Man will es sofort tödten, allein Conchobar verbietet dies und lässt das Mädchen erziehen, damit es einst sein Weib werde. Einsam wächst Derdriu heran; sie sieht ausser Conchobar nur ihre Pflegerin und Lebarcham, Conchobar's „conversation-woman". Einst sah Derdriu, wie Conchobar ein Kalb im Schnee schlachtete, und ein Rabe kam das rothe Blut zu trinken. Sie wünscht sich einen Mann, dessen Haar schwarz wie der Rabe, dessen Wange roth wie das Blut, dessen Leib weiss wie der Schnee sei. Von Lebarcham erfährt sie, dass Nóisi, Usnech's Sohn, diesem Wunsche entspricht. Derdriu trifft ihn, und verpflichtet ihn bei seiner Ehre sie zu entführen. Auf seinen Ruf kommen seine Brüder herbei, und nothgedrungen beschliessen sie mit Derdriu zu fliehen; ihr Anhang begleitet sie. Conchobar aber stellt ihnen nach, so dass sie endlich nach Schottland übersetzen. Der König von Schottland nimmt sie in seinen Sold. Da wird Derdriu von einem Beamten des Königs erblickt, und für würdig befunden, das Weib des Königs zu werden. Heimlich wird ihr dies angetragen; allein sie verschmäht den Antrag und warnt Nóisi vor der neuen Gefahr, in der er schwebt. Auf ihren Rath fliehen sie auf eine Insel. Da bestimmen ihre Freunde in Ulster den König Conchobar, sie zurückzurufen. Fergus, Dubthach und Cormac, der Sohn Conchobar's, sollen Bürgen der Sicherheit sein. Allein Conchobar sinnt auf Verrath. Die Bürgen werden unter einem Vorwande aufgehalten, und Eogan, König von Fernmag, der bisher mit Conchobar entzweit war, erkauft sich dessen Freundschaft durch Noisi's Mord. Fergus, Dubthach und Cormac rächen den Verrath in blutiger Weise, und wenden sich zu Ailill und Medb, König und Königin von Connacht. Derdriu war in Conchobar's Gewalt, aber sie wurde nie wieder froh. In rührender Weise klagt sie ihr Leid. Einst fragte sie Conchobar, wer ihr am verhasstesten sei auf der Welt. Du selbst und Eogan, sagte sie. Da will sie Conchobar für ein Jahr dem Eogan überlassen. Conchobar spottet über sie, als sie mit beiden Männern im Wagen fährt. Da zerschmettert sie ihr Haupt an einem Felsen.

6. Macpherson's Gedicht stimmt mit der irischen Sage nur in den äussersten Umrissen überein: die Heldin flieht mit dem begünstigten Liebhaber; der verschmähte, aber mächtigere Liebhaber vernichtet den Nebenbuhler sammt seinen zwei Brüdern, und die Heldin selbst überlebt den Untergang derselben nicht lange. Die wichtigste Abweichung besteht darin, dass der verschmähte Liebhaber nicht König Conchobar, sondern König „Carbair“, gäl. Cairbre, ist. Dieser gehört aber nicht dem ersten, sondern dem zweiten Sagenkreise an (s. S. 59): Cairbre und Oscar, Oisin's Sohn, tödten sich gegenseitig im Zweikampf. Darauf bezieht sich das unter VI 1 von mir mitgetheilte alte Gedicht. Auf diese und andere Abweichungen von der alten irischen Sage hat bereits O'Flanagan a. a. O. aufmerksam gemacht; wir heben nur das Hauptresultat hervor, dass in Macpherson's Darthula, wie noch oft in anderen „ossianischen“ Gedichten (vgl. Hennessy, Academy 1871, pag. 366) die zwei Hauptsagenkreise, welche die irische Sage ebenso scharf aus einander hält, wie die griechische Sage etwa den Argonautenzug und den trojanischen Krieg, unter einander gemengt sind. Was die übrigen Namen anlangt, so liegen dieselben allerdings nur in der anglisirten Form vor. Den irischen Namen Derdriu (Gen. Derdrenn), Nóisi (Gen. Nóisen), Andle, Ardan, Usnech entsprechen bei Macpherson der Reihe nach: Darthula, Nathos, Althos, Ardan, Usnoth. Wenn wir auch die Anglisirung in Anschlag bringen, so ist doch die Verschiedenheit in den drei ersten Namen so gross, dass die schottischen Formen nicht als organische Weiterentwickelung der irischen betrachtet werden können: sie sehen vielmehr aus wie Verstümmelungen nicht einheimischer Namen. Der vierte Name lautet auf beiden Seiten gleich. Der Unterschied zwischen Usnoth und Usnech ist gering: in späteren Handschriften wird auch im Irischen nicht selten th für ch geschrieben. Ein unparteiischer Kritiker kann nicht daran zweifeln, dass Macpherson's Gedicht in jeder Beziehung eine jüngere Gestalt der alten Sage bietet.

7. Was meine Behandlung der Handschriften anlangt, so habe ich aus Lc und Eg nur das angeführt, was eine wirkliche Verschiedenheit des Textes ausmacht: verschiedenen Wortlaut, andere Flexionsformen, abweichende Wortstellung, Zusätze, Weglassungen. Hätte ich auch alle orthographischen Abweichungen anführen wollen, so wäre die Varia Lectio zu einer wüsten Masse angeschwollen. Ich habe die meist eine spätere Sprachstufe verrathenden Eigenthümlichkeiten von Lc und Eg kurz zusammenfassend im Anhang hinter dem Texte besprochen.

Die Ergänzung der in den Handschriften gebrauchten Abkürzungen habe ich im Allgemeinen nach Stokes' Vorgang durch cursiven Druck als solche bezeichnet. Ich habe dies aber für unnöthig gehalten, wenn einzelne Buchstaben in bekannter Weise ausgedrückt sind, nämlich n durch einen Strich, m durch eine gewundene Linie, r durch Hochstellung des Vocals; die Silbe con durch ein umgedrehtes c. Ausserdem pflegen die Silben en, er, or oft durch einen Strich abgekürzt zu werden: in gewissen häufig vorkommenden Wörtern, nämlich in den Formen der Wurzel ber und in der Präposition for ist die abgekürzte Schreibweise nur da angedeutet, wo dies aus irgend einem besonderen Grunde räthlich zu sein schien. Die Schreibweise *com*-bai, *com*-batar habe ich gewählt, wenn die erste Silbe durch die oben erwähnte Abkürzung für con bezeichnet war. Ausserdem ist die abgekürzte Schreibweise unbezeichnet geblieben: 1) In den oft vorkommenden Casusformen der Namen Conchobar, Usnech, Ulaid, Eriu, Alba, die oft in der einen oder der andern Handschrift ausgeschrieben, oft in allen drei Handschriften abgekürzt geschrieben sind: Conch*obar*, Conchob*ar*, Uis*nig*, Ul*aid*, Ul*ad*, Er*enn*, Er*inn*, Alb*an*; auch in anderen Namen (Cormac, Dubthach, Durthacht), wenn sie wenigstens in einer der drei Handschriften ausgeschrieben waren und über die Richtigkeit der Schreibweise kein Zweifel sein kann; — 2) in der Conjunction ocus (und), die in diesem Texte nur einige Male in Eg. und Lc. oc*us*, sonst immer durch lat. et oder die gewöhnliche Abkürzung dafür bezeichnet ist; — 3) in dem Worte mac (Sohn), dessen Vocal nur in Eg bisweilen geschrieben ist.

Die Partikel din ist in L gewöhnlich plene geschrieben. Dagegen ist die dem altirischen dono, dano, dana (Z.[2] 700) entsprechende Partikel stets durch die Abkürzung dā, dō ausgedrückt. Da an einer Stelle der unter III mitgetheilten Sage die volle Schreibung dana vorkommt (vgl. auch O'Don. Suppl. zu O'R. Dict.), so führe ich dieselbe mit Stokes und Hennessy (Rev. Celt. II, 88 u. o.) auch in die mittelirischen Texte ein, obwohl ich in einem anderen Manuscripte auch die Schreibweise dna (ohne irgend ein Zeichen der Abkürzung) gefunden habe.

Longes mac n-Usnig.

Die Sternchen im Texte bezeichnen die schwierigen Wörter, überhaupt die schwierigen Stellen: für die meisten derselben habe ich im Anhang mitgetheilt, was für ihr Verständniss geleistet worden ist.

Cid dia m-bói longes mac n-Usnig? ni *insa*.

Bátar Ulaid oc ól i taig Ḟeidlimthi maic Daill scelaige Conchobair. Bái da*na* ben ind Ḟéidlimthe oc airiuc don t-ṡlúag os a cind, is sí thorrach. Tairmchell corn ocus cuibrend, ocus ro lasat gáir mesca. A m-bátar do lepthugud, 5
dolluid in ben dia lepaid. Oc dul di dar lár in taige, ró grecha in lenab ina broind, co closs fón less uile. Atraig cach fer di alailiu is tig lasin screich í sin co m-bátar cind ar chind is taig. Is and adragart Sencha mac Ail*el*la: „Na curid cor díb," or se, „tucthar cucund in ben, co festar cid 10
diatá a n-deilm sea." Tucad iar*o*m in ben chucu.

Cap. 1. 2 Fedlimidh *Eg.* scelaighi *Eg.* i. scelaigi *Lc.* 3 hid Ḟedelmthi sin *Eg.* 4 ocus si torrach *Lc. Eg.* tairmcheall chorn ocus chuibrenn *Eg.* 6 luid in vhen diau himd*aid* *Eg.* 7 ro grech *Lc. Eg.* (é). 8 cech *Lc. Eg.* issin tigh *Eg.* lasin screich hisin *Lc.* lasan greich *Eg.* 9 isin tig *Lc. om. Eg.* as and *Lc.* hidrupuirt *Eg.* mac alaind Aililla *Lc.* 10 or se *om. Eg.* *Dafür*: a óccu. chucaind *Lc.* chucuinn *Eg.* ol se co fíasmais *Eg.* 11 in deilm si *Eg.* tuccud cucu iarum in vhen *Eg.*

2. Is and asbert a ceile i. Feidlimid:

[L:]	[Eg:]	
Cia deilm dremun derdrethar	Cia deilmm dremon derdre-	
[a ben, or se]	thar [a b*en*, ar se]	
dremnas fot broind búredaig	dremnus fot bruinn buirethar	
bruit cluasaib cluinethar*	bruidit cluasaib cluinethar	5
gloim et*er* do da tháib tren	gláimm do da thuip tren	
tormaid	tarmairt	
mór n-uath adnaigethar*	mor núath atanaaigth*ar*	
mo chride crechtnaigedar	mo cruaidi cru crechtnaig-	
cruaid.*	th*ar*.	10
3. Is and ro la si co Cath-	Is ann ro laad sí co *Cath*bud,	
bath, ar ba fissid *side*:	ar ba fissid sidi:	
	Is ann ispert Cathb*ad*	
Cluined Cathbad cóemainech	Cluinid Cathb*ad* caemoinech	
cáin	cáin	15
mál mind mór mochtaide	mál mind mór mochtaige	
m-brogthar*	brogthar	
tre druidechta druad	tria drúidechto drúad	
	frissimbert Feidlimid	
Or nad fil lem féin findfocla	ór nát lemm féin finnfoccla	20
fris m-berad Feidlimid	•	
fursunnud fiss	fursunnod fiss	
ar nád fit*ir* banscál	ar nad fidir bannscalui	
cia fo brú	cid fo bruinniu bith	
cid fomchriol brond becestar.	fod críol brunn béccustar.	25

Cap. 2. 1 asbert in fili a cheli i. F. *Lc.* ispert Feidlimid a céliu *Eg.* *In den folgenden ursprünglich metrischen Partien steht der Text von Eg vollständig neben dem von L; die Lesarten von Lc unter dem Texte sind die wichtigeren Abweichungen von L.* 2 dertrethar *Lc.* 6 gloimm *Lc.* 7 tormait *Lc.* 9 mo cridi crechtnaigethar cruaidh *Lc.*

Cap. 3. 14 cluned *Lc.* 16 mochtaide brogthar *Lc.* 20 or nad lem fein *Lc.* 23 fidir bandscal *Lc.* 24 cia fo bru bi *Lc.* 25 becestair *Lc.*

[L:]

4. Is and asbert Cath*bad:*

Fot chriol brond becestar
be fuilt budichass.*
ségdaib sellglassaib*
sian a grúadi gormchorcrai. 4
fri dáth snechtai samlamar
set a détgni dianim.
niamdai a beóil partardeirg
bé dia m-biat ilardbe 8
eter Ulto erredaib.
Geisid fót brú búrithar
be find fota foltlebor.
imma curaid cossenait 12
immat ardríg iarfassat.
biat iarthur tromthoraib*
fó chlí chóicid Chonchobair.
biait a beóil partardeirg 16
imma deta nemanda.
fris m-biat formdig ardrígna
fria cruth n-digraiss n-dianim.

[Eg:]

Is ann ismbert C*athbad:* .

Fot críol brunn becustair
bée fuiltt buidiu buidichaiss.
segaib súiliub seallglausaib
sian a grúaid gormcorccra. 5
fri dath snechta samluim si
séd a déidgin díanim.
níamdo a beoil partuingd*eir*g
be diambed ilairtbe
etir Ulltaib erraduib. 10
géissis fot bru búirethar
bee finn foto foiltleauphar.
imat curud coisenat
imat airdrig iarfaigseat.
biaid iartur trumthorthuib 15
fo cli choiccid Chonchobuir.
bíat a beóil partuingd*eir*g
ima détai némunto.
frissmu f*or*mdig airdrigo
fria a cruth n-digraiss n-díainim. 20

5. Dorat iarsuidiu in Cathbath a láim for a broind na mna, co ro derdrestar in lelap fo láim. „Fír“ ar se „ingen fil and, ocus bid Derdriu a hainm, ocus biaid olc impe“. Ro genair ind ingen iarsin, ocus ro ráid Cathbad: 25

Cap. 4. 1 atbert Cathbad *Lc.* ismbert K. *Eg.* 2 becestair *Lc.* 3 be fuilt buidi buidichois *Lc.* 4 segdaib suilib sellglasaib *Lc.* 6 samlamair *Lc.* 7 deitgein *Lc.* 8 partaingderga *Lc.* 11 geissig *Lc.* burether *Lc.* 13 cossenat *Lc.* 14 iarf*ai*dset *Lc. O'Curry.* 19 frismbat *Lc.*

Cap. 5. 22 iarum iarsuidiu *Eg.* for broind inna mna *Lc.* for brú na mna *Eg.* 23 coro dertreastair *Lc.* gurro deirtristar *Eg.* in leanamb fo a láim *Eg.* 24 impi *Lc.* uimpi *Eg.* 25 ocus ro genair *Lc.* ocus dog. *Eg.* íarum *Eg.* *et* dx. Cathbad *Lc.* ut dx. K. *Eg.*

[L:]

A Derdriu manideramár*(sic)
diamsa coemainech cloth bán,
cesfaitit Ulaid rit ré,
a ingen fial Feidlimthe! 4

Biaid etach* cid iartain
dot daig a be *for*lassair
is it amsir cluinti se
longes tri mac n-ard n-Uisle. 8

Is it amsir gním dremuin
gentair iarom i n-Emain,
bid aithrech a coll chid iartain
ro fóisam* m*aic* Roig rogmair. 12

Is triut a bé co m-bail
longas Fergusa ó Ultaib
ocus gnim ar cóimfed* guin
guil Fiachnai maic Conchobair. 16

Is it chin a bé co m-bail
guin Gerrce maic Illadain,
ocus gnim nad lugu smacht
orggain Eogain maic Durthacht. 20

Dogena gním n-granni n-garg
ar feirg ri ríg n-Ulad n-ard,

[Eg:]

A Deirdri mandera már
diamsa cóemainech cloth bán
cesfaitid Ulaid red ré
a *ingen* fial Fedhl*imthe*.

Biaid etach cid iartain 5
dod daig a bé frilasair
is it aimsir cluinte se
luingius tri mac n-Uislinne.

Is it aimsir gním dremun
gentar íarum ind Emuin 10
bidat drech coll cid iartain
do fóethsat m*aic* ríg rogmair.

Is triut a be combail
luingius Fergusa o Ultaib 15
ocus gním ar cóemsat tair
guin Fíach*na* maic Conchobair.

Is at chin a bé combail
guin Errge maic Illadain 20
ocus gním nat luga smacht
org*ain* Eog*ain* maic Durtacht.

Dodénagním n-grannan-garg
ar feidm rí n-Ulad nadard 25

---

1 manderamar *Lc.* 2 ban *Lc.* 3 redre *Lc.* 4 a ingen find Feidlimthe *Lc.* 6 frilasair *Lc.* 8 tri mac n-Uislinde *Lc.* 10 gentar *Lc.* inn Eamuin *Lc.* 11 adrech coll cid iartain *Lc.* 12 fo fóisam mc. rig roghmair *Lc.* 16 or coemsad guil *Lc.* 17 guin Fiachna *Lc.* 19 at chin *Lc.* 20 Gerce *Lc.* 21 gním n-granda *Lc.* 25 ar ferig ri n-Ul. n-ard *Lc.*

biaid do lectan innach dú,*	bíaid do lechtán inach dú
bid scel n-airdairc a Derdriu.	bid scél n-ardircc a Derdriu.
A.	A Derdre.

6. „Marbthar ind ingen" ar ind óic. „Ni thó" or Conchobar. „Berthair lim-sa ind ingen imbarach" or Conchobar, 5 „ocus ailebthair dom réir fein ocus bid sí ben bías im farrad-sa." Ocus ni ra lamatar Ulaid a chocert immi. Do gníther ón dana. Ro alt la Conchobar co m-bó sí ingen as mórailliu ro bói i n-hErinn. Is i liss fo leith ro alt co nach acced fer di Ultaib hí cosin n-úair no foad la Conchobar, ocus ní búi 10 duine no leicthe issin leis sin acht a haiti-si ocus a mummi, ocus dana Lebarcham, ar ní éta gabail* dissidc, ar ba banchainte.

7. Fecht n-and din bái a haite na ingine oc fennad lóig fothlai for snectu immaig issin gemrud dia funi dissi, con 15 facca si in fiach oc ól na fola forsin t-snechtu. Is and asbert si fri Leborchaim: „Ro pad inmain oenfer forsa m-betis na tri dath ucut i. in folt mar in fiach ocus in gruad mar in fuil ocus in corp mar in snechta." „Orddan ocus tocad duit," ar *Lebarcham*, „ni cían úait atá is taig it farrad i. Nóisi 20

---

1 inad nach dú *Lc.* 2 bit *mit verwischtem* b *Lc.* it *O'Curry.* scel n-airrdricc *Lc.*

Cap. 6. 4 or on oig *Lc.* 5 berdar *Eg.* 6 ailibthar *Lc.* ailfithir *Eg.* sa *om. Lc. Eg.* 7 ní ro lamsat *Eg.* *für* immi: iarum *Lc. Eg.* dognid *Eg.* 8 *für* dana (din *Lc*): amluid iarum *Eg.* ro alt la C. *om. Eg.* is móráillim *Eg.* 9 alles foleth ron alt connach faiccid nech d' Ultaib gusin tan *Eg.* 10 hí *om. Lc.* 11 *für* duine: nech *Eg.* si *om. Eg.* amuimiu (buimi *Lc*) na hingenu dono *Eg.* 12 ocus Leabarchamm *Eg.* arna héta *Eg.*

Cap. 7. 14 fecht and *Lc.* fechtus din *Eg.* a haitisi ag f. *Eg.* 15 fothla *Lc.* forsin snechta *Eg.* amoig *Eg.* gaimriud *Lc.* isin n-gaimriuth *Eg.* 16 conacca si *Lc.* confacco si ní in fiach *etc. Eg.* 17 si *om. Lc.* fria Leaburchaimm *Eg.* ro bad *Lc. Eg.* ém fer forsmbetís *Eg.* na tri datha *Lc.* na teóru datho *Eg.* 18 *für* mar: amal *Eg.* 20 ar Lebarcham *Eg.* ar in Lebarcham *Lc. om. L.* itarrad *L. Lc.* (f *hinein corrigirt in Lc*) h it farrud *Eg.*

mac Usnig.“ „Ni pam slán-sa ám,“ or issi, „conid n-accur saide.“

8. Fecht n-and din búi seom intí Nóisi a óenur for dóe narrátha, i. na Emna, oc andord. Ba bind *imorro* a n-andord mac n-Usnig. Ce*ch* bó ocus ce*ch* míl ro chluined, no-mbligtis *da trian blechta* d'immarcraid uadib. Ce*ch* duine nod chluined, ba leór síthchaire ocus airfitiud doib. Ba maith a n-gaisced d*ana*: cia do beth coiced Ulad uile impu i n-oenbaile, acht co ro chuired cách díb a triur a druim fri araile, ni bertais buaid díb ar febas na ursclaige ocus na imdíten. Bat comluatha d*ana* fri conaib oc taffond, no marbdais na fia*d*a ar lúas.

9. A m-búi-sium din a óinur intí Nóisi immaig, mos etlann si cuci immach, am*al* bid do thecht secha, ocus nis n-athgeóin. „Is cáin“, or sei-seom „in t-samaisc téit sechond.“ „Dlegtair“ or sisi „samaisci móra bale na bít tairb.“ „Atá tarb in chóicid lett,“ or sei-seom, i. rí Ulad“. „No thogfaind-se etruib far n-dís,“ or sisi, ocus no gebaind tarbín óc am*al* tussu.“ „Ni thó“ or sei-seom . . . Lasodain focheird bedg

1 nimbam *Lc. Eg.* or sisi *Lc.* ol sí *Eg.* conaid n-aiciur-sa he *Lc.* confacar *Eg.*

Cap. 8. 3 Fecht and *Lc.* búi sim *Eg.* a áen *Eg.* 4 inarádai ina hemno *Eg.* andord (*ohne Pron.*) *Lc.* indord *Eg.* 5 do chluinead *Lc.* atcluiniuth *Eg.* 6 da trian blechta *Lc. Eg.* (mblechtai) *om. L.* d'forcraid *Eg.* uadib *om. Eg.* no cluiniuth *Eg.* 7 lór sithcuirid *Eg.* airfided *Lc.* oirfitigh *Eg.* maith éim *Eg.* 8 cia no beith *Lc. Eg.* (beith *abgekürzt*). coiced Ulad innoen baili impu *Lc.* coiciuth Conc. hindénbaili impo *Eg.* 9 a triur *om. Lc. Eg.* frianaili *Eg.* 10 ni bérdaís *Eg.* diib *Lc.* na hursclaidi *Lc.* anursclaidi *Eg.* 11 ba comluath di*n* fria conuib oc tofhunt *Eg.*

Cap. 9. 13 mosetlánsi *L.* nosetlann si *Lc.* n*us*étlann si *Eg.* 14 immach *om. Eg.* am. bith do dul *Lc. Eg.* (bid). 15 theit *Lc.* téti *Eg.* 16 dleagar *Lc.* dleg. *Eg.* samaisce isan baile *Lc.* 17 i. rí Ul. *om. Eg.* nada thogfaind si *Lc.* 18 ar n-dís *Eg.* no geduinn tairbine óag amaltsa *Eg.* amaltso *Lc.* 19 *Zwischen* ni thó or seiseom *und* Lasodain *fehlt in L folgendes Stück*: Cith fobithin faitsine Cathbad. in dom femidsa deiri si sin (ol sisi *ergänzt O'Curry*). bid do im*orro* or seisem *Lc.* cid fobithin fáitsine? Is dom fémedso adeiridsin. bid do im. or seissim *Eg.* focerd *Eg.* fochererind *Lc.* beidg *Lc.*

cuce, corra gaib a dá n-ó for a chind. „Da n-ó mele ocus cuitbiuda andso,“ ol si, „manim bera-su latt.“ „Eirgg uaim, a ben“ ol se. „Rot bia“ ol sisi. Atracht lasodain a andord ass. Amal ro chualatar Ulaid innund in andord, atraig cech fer díb di alailiu. 5

10. Lotar maic Uisnig immach do thairmesc a m-brathar. „Cid no tái,“ ol seat, „nammongonad* d'Ultaib it chinaid!“ Is and dochuaid dóib a n-doronad friss. „Biaid olc de“ ar ind oic. „Cia beith no co bia-so fó mebail, céin bemmit-ni i m-bethaid. Régmait-ni lee i tír n-aile. Ni fil i n-hErinn ríg 10 na tibre falte dún.“ Batar eat a comairle. Roimthigsetar indaidchi sin, i. tri cóicait laech dóib ocus LLL ban ocus LLL con ocus LLL gilla, ocus Derdriu leo.

11. Batar for essama* céin móir mórthimchell, co trialta a n-díth commenic i crígaib hErenn tria indle ocus chelga 15 Conchobair, otá Essrúaid timchell síardes co Beind etair sairtúaid daridisi. Araide tra co n-darafnetar Ulaid tairis i

---

1 corogab *Lc.* 2 innso *Eg.* inso *Lc.* mani mberasa *Lc.* manomberusa *Lc.* 3 rotbia ón or sisi *Lc.* rotmbia ón uar sisi *Eg.* domber lasoduin a andord n-ass *Eg.* 4 amail *Lc.* atcólatar *Eg.* in n-andord *Lc.* a andord *Eg.*

Cap. 10. 7 ar seat *Lc.* ol iat *Eg.* na ma ngonad ultaig *(offenbar aus* dultaib *corrigirt) Lc.* nachnot gonutd ul. *Eg.* gonuto *O'Flanagan.* 8 atchuaid *Eg. Lc.* andorondad ris *Lc.* 9 nochu bíaso *Eg.* no cia biasa *Lc.* cein bemni *Eg.* 10 ragmaini lea hitír n-ailiu *Eg.* ri *Lc* (*mit getilgtem* g). *Eg.* 11 ro imgetar *Lc.* roimthetar *Eg.* 12 innaidchisin *Lc.* tri cóeca con ocus trí cóeco ngillo *Eg.* 13 ocus luid si din i. Deirdriu i cumusc caigh combai eturru *Lc.* ocus Deirdri cumu cáich compui eturro *Eg.*

Cap. 11. 14 for foesamaib *Lc. Eg.* cen moir *Lc. om. Eg.* timchell hEr. *Lc.* mortimchiull nérinn *Eg.* co ro tríalta *Eg.* 15 andichennad *Eg.* i crígaib hErenn *om. Lc. Eg.* tria indlead ocus celga *Lc.* tria intleduib Concob. *Eg.* 16 timchiull néirinn *Eg.* étair *Eg.* 17 arái *Eg.* condaraifnetar *Lc.* condoroaifnitar *Eg.*

crích n-Alban, co n-gabsat in dithrub and. Ond úair ro scáich dóib fíadach in t-ṡlébe, do elsat for cethra fer n-Alban do thabairt chucu.

Dochuatar *side* dia n-dilgiund i n-oen ló, co n-deochotar dochum ríg Alban, conadragaib ina munt*eras* ocus co ro 5 gabsat amsai aice. Ocus ro ṡuidigset a tige isind ḟaichthi; imdágin na ingine do rónta na tigi, conna hacced nech leo hí, ardáig na ro marbtais impi.

12. Fecht and din luid in rectaire matain moch corra lai cor imma tech-som, co n-accai in lanamain ina cotlud. 10 Dochuaid arsin co ro dúsig in ríg. „Ní ḟúaram-ni" or se „mnai do dingbala-so cosindiu. Ata i fail Nóisen maic Usnig ben dingbala ríg iarthair domain. Marbthar fochetóir Nóise ocus foad in ben let-so" ol in rect*aire*. „Acc," or in rí, „acht airg-siu dia guidi dam-sa cech laa fochlith." Do gníth*er* ón. 15 A n-atbered im*orro* in rect*aire* chaidche fria-si, adféded si dia celiu in n-aidchi sin fochetóir. Uair na ro étad uadi, no erálta for maccaib Uisnig dul i n-gabthib ocus i cathaib ocus i n-drobelaib, ardaig co rommarbtaís. Araide batar sonairte seom im *cach* n-imguin, connar étad ní dóib asna amsib sin. 20

1 indnithruib *Lc.* indíthrub nann *Eg.* 2 roscaith *Lc. Eg.* dorellsat *Eg.* ar chetraib *Eg.* 3 do thabairt chuctu (t ***unter dem*** c) *Lc.* *om.* *Eg.* 4 innóenló *Eg. Lc.* 5 ríg Alban *Lc. Eg.* ríg nal*ban* *L.* condarragaib *Lc.* condorogaib *Eg.* amuint*erus* (*ohne* in) *Lc.* 6 amsain aici *Lc.* amsaini acca *Eg.* atigiu *Lc.* hitighe *Eg.* sinnaidchi *Lc.* issindaidqi *Eg.* 7 in tige *Eg. Lc.* (-i).

Cap. 12. 9 Fecht nand *Lc.* fechtus nann *Eg.* in rechtairiu ind ríg *Eg.* 11 iarsin *Lc.* íarum *Eg.* fuaramarni *Lc.* fúaramairni *Eg.* 12 do dingbálaso do mnai *Eg.* cosaniug *Lc.* gusaniúd *Eg.* micc Uislinn dingbálo ríg íarthair domuin do mnai *Eg.* 13 intí Nóissi *Eg.* 14 ind ingin *Eg.* olsin rect*airi* *Eg.* 15 damsa cech laa *om. Lc. Eg.* fochlith *L.* 16 friasi chaidqi *Eg.* frieisi chaidchi *Lc.* atfétad sium *Eg.* 17 fodi *Lc.* ar na ro hétad ní di *Eg.* 18 no erptha *Lc. Eg.* fordaib m*a*cuib Uisl. dola *Eg.* 19 sonairti *Eg.* sonoirt *Lc.* 20 im cach nimguin *om. Eg.* conarfetad *Lc.* asna kathaib sin *Lc. Eg.* (isna).

13. Ro tinolta fir Alban dia marb*ad* iarna chomairle frie-seon. Adfet si do Nóisin. „Imthigid ass," or si, „uair moni digsid ass innocht, no-bor-mairfither imbárach." Lotar ass indaidchi sin, co m-batar i n-inis mara. Adfiadar do Ultaib anísin. „Is tróg, a Chonchobair," ar Ulaid, m*aic* 5 Uisnig do thuitim i tírib námat tré chin drochmna. Ba ferr a comaitecht ocus a n-imguin ocus tuidecht dóib dochum a tíre, oldaas a tuitim la náimtiu." „Tecat din," ar Conchobar, „ocus tiagat commairge friu." Berair chucu anísin. „Is fochen lend," or seat, „regthair, ocus tact Fergus frind i 10 comairge ocus Dubthach ocus Cormac mac Conchobair." Tiagait side, co ragbaiset alláma di muir.*

14. Bái im*orro* imchosnam im Fergus da churiud do chormannaib a comairle Chonchobair, ar isbertatar maic Uisnig nach ístais biad i n-hErinn acht biad Conchobair i tossuch. 15 Luid iarum Fiacha mac Fergusa leo ocus anaid Fergus ocus Dub*thach*, ocus dollotar maic Uisnig *co m*-bátar for faidchi na hEmna. Is and da*na* tanic Eogan mac Dur*thacht* rí Fernmaige do chorai fri Conchobar, ar ro bói i n-essíd fris i ciana. Is se *sid*e ro herbad do marb*ad* mac Uisnig, ocus amsaig 20 Conchobair immi cona tistais cuci-seom.

Cap. 13. 1 ro tinoilti *Lc.* rothinólti firu Alban *Eg.* 2 fris *Lc.* friasi *Eg.* adfetsi (*mit darüber geschriebenem* ad) do Noisi inni sin thiged as orssise meni theiset as innocht nodmarbthar imbarach *Lc.* atfétsí do Nóisi. Imtidig ass or sisie. Mani thístai as hinnocht notmarbtar imbuáruch *Eg.* 3 lotat. ass inag. sin *Eg.* 4 inninis *Lc.* hindinis *Eg.* 5 *für* anísin: on *Lc.* óm *Eg.* 6 tutim do macaib Us. *Lc.* tuitim do macaib Uislinn *Eg.* imdáigin dro*ch*mná *Eg. Lc.* (drog-). 7 *hinter* comaitecht: ocus a m-biadad *Lc. Eg.* (bíath.). dochum thiri *Lc.* día tír *Eg.* 8 lia naimdi *Lc.* lia a naimtiu *Eg.* 9 tiagad co bam riarach *Lc.* gor bam riaruch *Eg.* berar *Lc. Eg.* indnisin *Lc.* indísin *Eg.* 10 ol éat *Eg.* 12 tíagat *Eg.* congabsat *Eg. Lc.* (d). alláim *Eg.* alaim *Lc.*

Cap. 14. 13 iarum *Eg.* iar*u*m di*n* *Lc.* 14 a comairle *Lc. Eg.* a chomairle *L.* ar asbertatar *Lc.* ar*us*mbertatar *Eg.* Uislinn *Eg.* 15 nad conusnístaís bíad n-ér. ríambíad Conc. *Eg.* 16 Fíach. m. Con. vel Ferguso *Eg.* 17 micc Uislinn *Eg.* ar faichthe n-Eamno *Eg.* 18 Dert*acht* *Eg.* 19 fris fri cíano *Eg.* eisiden *Lc. Eg.* (-ein). 20 diammarbad ocus amsach *Lc. Eg.* 21 Chonc. ime *Eg.*

15. Batar maic Uisnig ina sessom for lár na faidchi, ocus batar na mnaa ina suidib for dou na hEmna. Dolluid din Eogan ina thur iarsind ḟaidche, dolluid im*orro* mac Fergusa, *co m*-bai for lethláim Nóisen. Feraid Eogan failti friu la béim forgama do gai mór in Noisen, corraimid a druim 5 triit. Focheird Iasodain mac Fergusa, co tuc dí láim dár Nóisin, co tuc fói ocus *con* tarlaic fair anúas.* Ocus is amlaid ro bíth Nóisiu tria mac Fergusa anuas. Ro marbtha iarseirr sethnón na faidchi, conna térna ass acht a n-dechuid do rind gai ocus do gin chlaidib; ocus rucad si innund co Conchobar, 10 *co m*-bái for a láim, ocus ro cumrigthe alláma iarna cúl.

16. Atchuas do Ḟergus iar*om* anísin ocus do Dub*thach* ocus do Chorm*ac*. Tancatar s*ide* co n-de*r*nsat gníma móra fochetóir: i. Dub*thach* do marb*ad* Mane m*aic* Conchobair ocus Fiachna m*aic* Ḟeidilmi ingine Conchobair dond oen- 15 ḟargam, ocus Fergus do marb*ad* Thraigthreoin maic Traiglethain ocus a brathar. Ocus sarugud Conchobair impu, ocus cath do thabairt eturru iarsin isind oen ló, co torchratar trichét de Ultaib eturru. Ocus ingenrad Ulad do marbad do Dub*thach* ria matain iar*om* Emain do loscud do Ḟergus. Iss*ed* lotar 20

Cap. 15. 1 im. micc Uisslinn *Eg.* for lár na faidchi *om. Eg.* 2 ocus inna mna inna suidib for tua na hEmnai. Luid *Lc.* ocus ind ams*ach* ina suidi for tua ina hEmno. Luide *Eg.* 3 cuctu (c *mit* t *darunter*) innathur *Lc.* cucco *Eg.* 4 failti *om. Eg.* 5 in Nóisin *Eg.* ind Noisiu *Lc.* corromid *Lc.* curoimid *Lg.* 6 a díláim *Eg.* tar *Lc. Eg.* 7 co tucc foa ocus tairis anúas *Eg.* is imne *Eg.* 8 ro bith *Lc.* ro bithe *Eg.* Nóisiu *om. Lc. Eg.* ocus r. m. iarsuidiu *Lc.* ocus r. m. iarum *Eg.* 9 sechnon *Lc.* sethnón *L. Eg.* 10 di gin cloidhib *Lc.* do giun claidim *Eg.* tucad *Eg.* do Chonco. *Eg.* 11 ocus *om. Lc. Eg.* ro chumrighthe *Lc.*

Cap. 16. 13 ocus Corbm. Taedut *Eg.* condernsad *Lc.* condorónsat *Eg.* 15 Feidhlimthi *Lc.* Feidlimid *Eg.* oenargam *L.* do guin dond oenforgab ocus Fergusa do marbad Traigthreoin maic Traiglaithen *Lc.* do guin don oenforgom. ocus Fergus do marb (sic) Traigtreoin m. Traigletuin *Eg.* 17 impaib *Eg.* 18 etarruib *Eg.* iarum *Eg.* contorchratar *Lc.* condrocratar *Eg.* do *Lc. Eg.* 19 ingenruid *Eg.* 20 *für* iarom: ocus *Lc. Eg.* di luscc. *Eg.* dolotar *Lc.*

iar*o*m co Ail*il*l ocus co Meidb, ar ro fetatar issí lanamain ro failsad. Ocus da*na* ni bu chul serci do Ultaib.* Tricha cét rop é lín nallongsi; co cend se m-bl*iadne* déc ni ro an gol ná crith leo i n-Ultaib, acht gol ocus crith leo cec*h*oenaidchi.

17. Bl*iadain* dissi trá i fail Conchobair ocus risin re sin ni ro thib gen n-gairi ocus ni doid a sáith do biud na chotl*ud* ocus ní thuargaib a cend dia glúu. In tan din do bertís na hairfiti di, is and atbered si: 5

[L:]		[Eg:]	
Cid cáin lib in laechrad laind		Cid cǽin lib ind loechruid luind	10
cengtai Emain iar tochaim:		Cengta ind Emuin iar tochuim	
airddiu do cingtis dia taig		airdiu do chindis dia tigh	
tri maic adlaechda Uisnig.	4	III micc adlaechdo Uissnig.	
Nóisi comid chollan chain*		Noissi comid comlan cain	15
folcud lim-sa dó con téin.*		folccud liumso dó gontein	
Arddan co n-dam nó muicc maiss,		Ardan conaidm na mucc mas	
aslang Andle dar arddais.	8	ascclang Aindli díarferdass.	
Cid milis lib ammid mass,		Cid milis lip in mid mass	20
ibes mac Nessa nithmass:		ipius macc Nesi nithmass	

---

1 arrofeadadar *Lc.* arrusfettat*ar* *Eg.* basí *Eg.* 2 fodoroelsat *Lc.* dofoelsat *Eg.* da*na* *om.* *Lc.* nipsa *Eg.* di hUltaib *Eg.* 3 basī allín *Eg.* rusan *Eg.* 4 *beide Male* grith *Eg.* cechnenaithchi *Lc.* gachnaidqi *Eg.*

Cap. 17. 5 ocus in bli. ni tib gen gaire *Lc.* ocus in bl. ni thib gen ngairiu *Eg.* 6 doidh *Lc.* dóig *Eg.* 7 collad *Lc.* hi saith do bíud na lungud na chodluth *Eg.* dia glun *Lc.* *Eg.* da *L.* In tan do berdis na hairfitig di is and asbered si in reigin sea sis *Lc.* Intan dotmbeirtis na hoirfit. isatech issann ismberiuth si in recni si sís *Eg.* 9 laecbraid *Lc.* 11 cengtha inemain iarthoichim *Lc.* 13 ailliu do chingdis o taig *Lc.* 15 chomlan choin *Lc.* 16 folcad *Lc.* 17 conaim *Lc.* 20 in mid *Lc.*

[L:]		[Eg:]	
baithium riam rén for brú*		ba haibnim riam reim for bíu	
biad menic ba millsiu.	12	bíad me*n*icc rob. millsiu.	
O ro ṡernad Nóisi nár		O ro sernad Nóisi nar	
fulocht* for feda fianchlar,		fuluct for feduib fianclar	
ba millsiu ca*ch* biud fo mil		ba millsium gach biud fo mil	5
araralad m*a*c Usnig.	16	ar aral. m*acc* U*islinn*.	
Cid binni lib inca*ch*mí		Cid binnim lib' ancaine	
cuslennaig *nó* chornairi		cuslinnuid is cornaire	
isi mó chobais indiu,		isi mu cubus don ríg	
ro chuala céol bad binniu.	20	ro cualo ceol bud bindi.	10
Bind la Conchobar f*or* rí*		Binn la Concobar in ri	
cuslennaig *nó* chornairi		cuslinnuid is cornairi	
binniu lem-sa, clóth nell,		ba binnim lemso cloth nell	
sian no gebtis maic Uislend.	24	sían no geibtis micc Uisl*enn*.	
Fogur tuinni toirm Nóisi		Fog*ur* tuinni trom Noisi	15
ba ceol bind a bithchlóisi,		ba ceol binn a bithcloisi	
coblach Arddain ro po maith,		cobl*ach* Ard*ain* ro bud maith	
andord A'ndle dia urbaith.	28	fodurd Ainnli daúarboith.	
Nóisi ro noad a fert		Nóisi doronud a fertt	
ba dirsan in comaitecht		ba dirsin in comuitecht	20
do ro dalius drong tria alt*		dorodál*us* drong tria alt	
in dig tonnaid dia n-erbalt.	32	don dig tonnaigh dia n-erbalt.	
Inmain b*er*thán áilli a blai*		Inmuin berthan aille blai	
tuchthach duine cid dinblai*		tuchtach duine cid dinnblai	
ba dirsand nadresco indiu*		ba dirsin natresco indiu	25
m*a*c Uisnig do idnaidiu.	36	m*a*c Uisnech do idnaidiu.	

1 ba haithnium *Lc.* 2 ro bo millsiu *Lc.* 3 o rasernad *Lc.* 4 fulacht *Lc.* 8 is cornairi *Lc.* 11 fó ri *Lc.* 12 is cornairi *Lc.* 13 fa bindi *Lc.* 15 trom *Lc.* 16 a bithchlóisi *Lc.* a *om. L.* 17 cobhach *L.* coblach dardain *Lc.* 18 Annli *Lc.* 19 doronad *Lc.* 21 dorodailis *Lc.* 22 tonnaig *Lc.* 23 ailli blai *Lc.* 24 dind blai *Lc.* 26 Uisl. *Lc.*

[Lc.]		[Eg.]	
Inmain me*n*ma cobsaid cáir,		Inmuin míni cobsuid chair	
inmain óclách ard imnair,		inmuin ogl*ach* ard imnair	
iar n-imthecht dar feda Fál		iar n-imthecht fiudhmoigi fail	
inmain costal i tiugnár.	40	inmuin custad hi tíugnáir.	
Inmain súil glass carddais mná		Inmuin suil glass cardís mna	5
ba hamnas fri ecrata,		ba hamn*us* fri hecrata	
iar cuairt chaille, comul sáer,		iar cúart coilli comull soer	
inmain andord tria dubraed.	44	inmuin andurd tria dubráe*d*.	
Ni chotlu trá		Ni colla tra	10
ocus ni chorcu m'ingne		ocus ni corco m'ingne	
fáilte ni thaet imm aire		foilte ni toed imaire	
or nach taide maic tindle.	48	or na taidet micc Uisle.	
Ni chotlu		Ni collad	
leth na haidche im ligu,		leth na haidqi im ligiu	15
focheird mo cheird* imm drungu,		foceird mu ceill im drungo	
sech ní lungu ní thibiu.	52	sech ni lungo ni tibiu.	
Falti indiu ní dam úain		Failti hindíu ni dom úain	
in dail Emna ercdair sáir,*		in dáil lenno erccar sáir	20
na síd na suba na sám		na síd na subo na sám	
na tech már na c*u*mthach cáin.	56	na tech mar na cumtach ríg.	

Cid cain.

18. In tan din no bid Conchobar oca halgenugud-si, is and atb*er*ed si: 25

1 meni? *Lc.* *O'Curry hat* menma. chobsaig choir, *über letzterem* vel a *Lc.* 3 tar feda fail *Lc.* 4 costol i tignair *Lc.* 8 comull soer *Lc.* 9 dubrae*d* *Lc.* 10 chollu *Lc.* 12 faiti ni thoet immairi *Lc.* 13 orna*ch* taide mc indle *Lc.* 14 inni chollad *Lc.* 16 focherd mo cheill *Lc.* 20 indaillenda ercthar *Lc.*
Cap. 18. 24 da*nu* do bid *Lc.* an tan do*no* bui *Eg.* is andsin atbeireadsi in reigne sea sis *Lc.* is annsin atberith si in recni si sis *Eg.*

[L:]

A Chonchobair cid no tái,
do rurmis dam brón fo chái,
ised am cein nonmair,
do serc lim ní ba ro mair.* 4

In rop ailliu lim fo nim
ocus an rop inmainib
rucais úaim — mór in bét —
connach acciu com éc. 8

A ingnais* is torsi dam
tucht dom adbat mac Uislen,
caurnán * círdub dar corp
n-gel
ba suachnid sech ilar m-ban. 12

Da grúad chorcra cainiu
srath,
beoil deirg, abrait fo daildath,
detgein némanda fo lí
amal soer dath snechtaidi. 16

Bá suachnid a eirred n-glan
eter fiannaib fer n-Alban,
fúan cain corcra comul cóir
cona imthacmung dergóir. 20

Inar srólda sét co m-brig
i m-bui cét lám, ilar mín,
for a imdenam, is gle,
cóica unga findruine. 24

[Eg:]

A Chonchobair cid no tai
da rurmais dam bron fo choi
is hed im cein cein nommair
do serc lim ni bamair.

Ní rob ailli lem fo nim 5
ocus ní rop inmainib
rucais uaim mor in bed
conach aiciub-sa com ég.

A n-ingnius is toirrsi lium
techt imamhar mac n-Uslenn 10
curnan cirdub dar corp n-gel

ba suaichnid é sech ilur.

Da n-gruad corcra caine
srath 15
beil deirg abra fo daeldath
detgin nemannto fo dí
amal saerdath snechtaidhi.

Ba suaichnid a erred glan
itir fianuib vhfer n-Alban 20
fuan cain corcra cumtach coir
cona timtacmuing dergoir.

Inar sroldo sed combrig
i m-bui cet n-gem ilar min
for a imdenum is gle 25
L uinge d' finnbruine.

---

1 na tói *Lc.* 3 issed tatham *Lc.* 4 do scirc lim nimbo mair *Lc.* 5 ni rop *Lc.* 6 in rob *Lc.* 8 connach aiciubsa commeg *Lc.* 9 an ingnais is toirrsi lem *Lc.* 10 techt amadar *Lc.* 12 fa s. *Lc.* ilar fer *Lc.* 16 ab. *Lc.* abra *O'Curry.* 17 deitgen *Lc.* 19 a errad glan *Lc.* 20 itir fianaib fer *Lc.* 22 cona thimtacmaing dergoir *Lc.* 24 immi cet gem *Lc.*

[L:]		[Eg:]	
Claideb órduirn ina láim,		C*laid*im órduirn ina láim	
dagai glassa co n-gáethgráin,		da gai glaso co n-gothgrain	
finden co m-bil óir buidi		finnden co n-dath oirbuidi	
ocus taul argait furri.	28	ocus tul arccuit furri.	
Forruich frind Fergus find*		Forfuich rinni Fergus finn	5
ar tabairt darsa morlind,*		ar tabuirt darsin morlinn	
ro rir a einech ar chuirm,		ro rir a oinech ar cuirm	
dorochratar a morgluind.	32	dorocratar a morgluinn.	
Cia no betis forsin maig		Cia no betis forsin muig	
Ulaid im gnúis Conch*obair*,		Ul*aid* im gnúis Conchobuir	10
doberaind-se uile cen chath		dos m-beruinn uili ar *gach* leth	
ar gnais Noisi maic Uislean.	36	ar gnuis Noisi m*ic* Uisnech.	
Na briss indiu mo chride		Na briss hinniu mo craidiu	
mos ricub mo mochlige!		mus riccab mu mochligiu	
is tressiu cuma inda muir		is treisi comaind amair	15
madda cola a Chonch*obuir*.	40	modæola a Choncabair.	
A.		A Chonc.	

19. „Cid as mó miscais lat atchí“ ar Conchobar. „Tussu am“ or si „ocus Eogan mac Durthacht.“ „Bia-so d*ana* bl*iadain* i fail Eogain“ ar Conchobar. Dos bert iarom f*or* láim Eogain. Lotar arnabárach do áenuch Macha. Búi si ar cúl Eogain i carp*ut*. Dorarngert si nach facfed a da céili f*or* tal*main* in oenfecht. „Maith a Derdriu,“ ar Conchobar,

2 congothgrain *Lc.* 3 buidi *Lc.* buide *L.* *über* condath: *vel* combil *Eg.* 5 rind *Lc.* 6 darsa*n* morlind *Lc.* 11 dos beraindse *Lc.* cen clith *Lc.* 12 ar gnas *Lc.* Uislean *L.* Uis. *Lc.* 13 andiu *Lc.* chridhi *Lc.* 14 mochligi *Lc.* 16 moda *Lc.* a Chonchobair *Lc.*

Cap. 19. 18 iss mó *Eg.* 19 éim *Eg.* uamh *Lc.* biaso bli. i fail Eogain din *Lc.* biasi bl. hi fail Euccuin do*no* *Eg.* 20 dusmbert eurum *(sic)* Con. *Eg.* 21 doenuch Muirtemniu *Eg.* do oenuch Murthemne *Lc.* *auch L. am Rande* murth . . iar cul *Lc.* 22 na haiccfinth *Eg.* hi talmuin *Eg.* 23 inoenfecht *om.* *Lc.* *Eg.*

„súil cháirech e*ter* da rethi gnii-siu et*rum*-sa ocus Eogan.“ Ro bái ail chloche mór ar a cind. Dolleici a cend immon cloich co n-de*r*na brúrig dia cind, co m-bo marb.

Longes mac Usnig insin, ocus lon*ges* Fer*gusa* ocus aided mac n-Uis*nig* ocus Derdrend. finit .a. f. 5

Anhang I.

Eigenthümlichkeiten der Handschriften Lc. und Eg.

Ich stelle hier kurz die Punkte zusammen, in denen ich die Lesarten von Lc und Eg in der Varia Lectio nicht consequent mitgetheilt habe. Die Zahl der Beispiele giebt ungefähr einen Masstab für die Häufigkeit des Vorkommens. Doch muss ich vorausschicken, dass ich gewisse Dinge nicht für jede Handschrift einzeln aufführe. Es sind die folgenden: Die Handschriften schwanken zwischen s *und* ss *im Inlaut und Auslaut:* co clos *und* . co closs; fon less *und* fon les; isin tig *und* issin tig *u. a. m. Dasselbe gilt von* rr, *das aus Assimilation entstanden ist:* coro lai *und* corro lai. *Beachtenswerth ist der Wechsel zwischen* doluid *und* dolluid. *Auch in Bezug auf die Infection sind die Handschriften inconsequent: so entsprechen in den ersten Capiteln den Formen* Usnig, curid, ceilc, cluinethar, cluined *in L: die Formen* Uisnich, cuirid, celi, cluuethar, cluned *in Lc, die Formen* Usnigh, cuirid, celiu, cluinethar, cluinid *in Eg. Noch weniger lag in meiner Absicht das Schwanken in den durch Eindringen von* i *aus* a *oder* o *entstandenen uneigentlichen Diphthongen* ai, oi, ui *eingehend zu berücksichtigen:* fot broind *L. Lc,* fot bruind *Eg;* i n-Emain *L,* Eamuin *Lc,* Emuin *Eg. u. s. w. Hierbei kommt ferner in Betracht, dass eine gewisse Art des* a *(besonders oft in Eg) für mich wenigstens nicht vom* u *zu unterscheiden war, auch da nicht, wo ich mit dem Wunsche ein* a *zu erkennen besonders scharf beobachtet habe, in* dogenuir *Eg. Ich habe in solchen Fällen stets* u *geschrieben* (némunto, dorónud *so gut wie* fo mebuil, at chinuid *gegen* nemanda, doronad, fo mebail, it chinaid *in L);*

---

1 gniisi *Eg.* gnisiu *Lc.* 2 mór *om. Eg.* arna cinn *Eg.* rolecci *Eg.* doleigi *Lc.* 3 bruirech *Eg.* brulig *Lc.* conad ro marb *Eg.*

4 Long*as* mac n-Uislenn ocus lon*gas* Fergusa ocus aided Derdrinni *(sic) Lc.* Luingius mac n-Uislinn annsin ocus fochunn luingsi Ferguso ocus ag. Derdre finit. *Eg.*

sogar na hingenu *neben* ingeni *findet sich in Eg. Ich stelle es aber Jedem anheim in solchen Fällen* u *in* a *zu corrigiren. Im Mittelirischen werden* i *und* e *in den letzten Silben, namentlich in Flexionssilben, nicht mehr so streng geschieden, wie im Altirischen: Nom. S.* cride *L,* cridi *Lc. Eg; Gen. S.* taige *L,* tighe *Eg,* tigi *Lc;* fon less uile *L,* uili *Lc,* uli *Eg. Es kommt dies namentlich bei den* ia-*Stämmen in Betracht. Bei einigen derselben hat sich bekanntlich* a *festgesetzt. Auch hier wieder Mannigfaltigkeit in der Behandlung:* fri dath snechtai *L,* snechta *Lc. Eg;* gáir mesca *L,* mescai *Lc,* meuscco *(Gen.);* gním n-granni n-garg *L,* granda *Lc,* granna *Eg. — Alle diese Punkte haben in der Varia Lectio nicht consequente Berücksichtigung gefunden.*

Eigenthümlichkeiten des Yellow Book of Lecan (Lc).

1. *Media an Stelle altir. unaspirirter Tenuis:* fidir, badar, berdís, marbdais, tiagad, congabsad, ro śudigsead, tangadar, arrofeadadar, comaidecht, dorochradar, doleigi, lia naimdi, airfided, comm ég, ag (*für* oc). *Häufiger als in Eg.*

2. *Media aspirirt zwischen Vocalen oder im Auslaut:* lepaidh, sluagh, cruaidh, druadh, roghmar, it chinaidh, atchuaidh, ardaigh, righ, cloidhib, biudh, Feidhlimthi, Eoghan, adhgeoin, cia beidh.

3. *Die aspirirte Aussprache der Mediae in der angegebenen Stellung muss schon früh eingetreten sein, denn auf ihr beruht die bereits in L nachweisbare Vertauschung von* d *und* g: ursclaige *für* ursclaide *cap.* 8 (ursclaidi *Lc*). *In Lc:* cobsaig *für* cobsaid 17, 37, geissig *für* geisid 4, 10?

Für die gewöhnlichere Schreibweise buredaig, corodusig, Usnig: buredaich, coro dusich, Uisnich (*auch* Uisnech).

4. th *für* ch: ro scaith, suaithnid. *Dieselbe Differenz zwischen* sechnon *Lc und* sethnon *L. Eg.*

5. p *erscheint selten:* lenap, erptha (ro herbbad).

6. nd *für* nn: indaidchi sin (*so auch in L cap.* 10), do chormandaib, cuslendaig, tuindi.

7. ndn *für* nd *oder* nn: indnithruib, indnaidchi, indnund, indni sin.

8. ea *für* e: cuibreand, leass, fear, Seancha, feastar, bean, leachtan, Leabarcham, cluinead, cuiread, tairmeasc, imbeathaid, tria indlead, siardeas, Easruaid, Feargusa, for feada, seach, atbeiread. *Daneben jedoch* cluned, fecht *u. a.*

9. *Sonderbare Epenthese des* i: tarimchell, ferig, tairib, amisear *für* tairmchell *u. s. f.*

10. *Das* n *des Acc. S. ist nicht immer gewahrt:* i tir cle, fecht and (*neben* fecht n-and).

11. *Die Präposition* in *verdoppelt ihr* n *schon im Altirischen vor pronominalen Elementen* (Z.[2] *p.* 627). *Aber hier, ausser in Fällen wie* inna cotlud (*neben* ina sesam) *auch vor nominalen Formen:* inn Emain, inn Eri, inn Erind, inn Ultaib, ind essíd. *So wohl auch zu fassen* innoenló, *vgl.* isinnoenló. *Die spätere Form* a *für* i *in:* aliss, at chin, am farrad (*neben* it farrad) *u. a.*

12. *Neben der alten Form der Präposition* oc *auch* ic, *vereinzelt* ag (aga hailgnigud); etrom, etorru *neben* itir.

13. *Der Artikel, der im Mittelirischen die besondere Form des Dat. Pl. aufgegeben hat, unterscheidet auch das Neutrum nicht mehr streng:* in mid, in tigi *(Nom. Pl.); aber* andcilm.

14. *Die Partikel* din *steht oft da, wo L* dana *oder* dono *hat;* dana *in Lc selten.*

15. *Für* inquit *gewöhnlich* or *und* ar, *vereinzelt* ol.

16. *Die Längenzeichen sind in Lc besonders spärlich gesetzt.*

Eigenthümlichkeiten des Egerton Manuscripts (Eg).*

1. *Media an Stelle altir. unaspirirter Tenuis:* fidir, badar, berdais; óag, com ég; gach, gu ro la, gu ro dúisig, gusin tan, gusaniud.

2. *Media aspirirt zwischen Vocalen oder im Auslaut:* sluagh, Usnigh, Fedlimidh, scelaighi, issin tigh, broghtar. *Für aspirirtes* b *wird* ḃ *geschrieben:* in ḃen.

3. th *für* ch: ro scaith.

4. cc *für* g: arccuit *(argenti),* Euccuin, aircc, tuarccaib. *Sehr oft ist die im Altirischen unaspirirte Tenuis so bezeichnet:* corccra, foccla, olcc, ind óicc, a coiccert, tánicc, acc dul, hicc ól *(daneben* ac ól *etc.). Aehnlich* lottar, ro lasatt.

5. *Vielfach* p *für* b: ispert, uimpi, impi *(Fem.),* ina *(Fem.)* pruinn, compui, compatar, erptha; hidrupuirt, tuip, ipius (*für altir.* ibes), droibéluip, lip, leunup; co ru gaph, foiltleanphar.

* *Dieselben tragen zum Theil einen dialectischen Charakter, z. B. die unter* 10, 12, 13, 14 *erwähnten. Auf die Spuren dialectischer Verschiedenheit in der älteren Sprache hat man noch nicht geachtet.*

6. ů *bezeichnet die Aussprache von* f *hinter ursprünglich vorhandenem Nasal:* aůfail (= i fail); *aber auch* itir fianuib ůfer n-Alban.

7. q *öfter für* cu *verwendet:* qcu, qgi-sium (*daneben* chuicce); *aber auch* innoidqi *(diese Nacht),* cinn ar qnn *(Kopf an Kopf).*

8. th *für urspr.* t *zwischen Vocalen oder im Auslaut, wo aber bereits die alte Sprache mit Vorliebe* d *setzt:* cona haicciuth, atcluiniuth, atberiuth, coiciuth, foath, cuidbiutho.

9. ea *für* e: longeas, bean, tairmcheall.

10. iu *für altir.* e: atcluiniuth, cona haicciuth, atberiuth; ind ingiun (*neben* ingen), a muimiu, a celiu, rechtairiu (*Nom.*); mu mochligiu, hi tir n-ailiu *(Acc.);* mo craidiu *(Voc.);* gen n-gairiu, Muirtemniu *(Gen.);* ipius (*altir.* ibes); coiciuth; luingius. *Vereinzelt:* suiliub (*Dat. Pl.*).

11. eu *für* e: cech feur, leunup, meuscco, do leupthugad.

12. au *für* a: diau imdaid, seallglausaib, im faurrud, siaurdess, do taubairt, for láuim.

13. *Aus* a, *zu dem* i *eindringt, wird* oi: oiti, caemoinech, amoig (*neben* amuig), oirfitigh, toirb, foilte, rí Fernmoige, oil cloichiu.

14. *Vorliebe für* o *im Auslaut:* con facco, con derno, cualo; for tua ina hEmno, maro, a lámo, datho, na fiado, snechto, cócco n-gillo (*neben* coeca), gnímo moro, fiadoch, frị cíano.

15. *Vereinzeltes:* ío *für* i: míol. — eau *für altir.* e: foiltleauphar. — ai *für altir.* ái: caein (*zweimal*). — ea *für* ia: eat, éat. — eu *für* ia: eurum.

16. *Ungenaue Genetivformen:* Erinn, Uislinn, mac Uisnech; tri mac n-Uislinne (*vgl.* Deirdrinni *in der Unterschrift in Lc*).

17. *Die Präposition* in: a tigh, alles, aůfail (= i fail); inn Eriu, hind inis; *dagegen* issin tigh *u. s. w.* — *Die Präposition* oc *auch in den Formen* ac, ic.

18. *Die Praep.* im *und* etar *mit Dativ:* impaib, etarruib (*gleich darauf* etaru).

19. *Der Artikel im Allgemeinen regelmässig, abgesehen davon, dass die besondere Form des Dat. Pl. fehlt und ebenso das Neutrum nicht mehr vom Masc. und Fem. geschieden wird:* in deilm. *Vereinzelt:* an tan.

20. *Neben* din *findet sich mehrmals* dono.

21. *Für* inquit *gewöhnlich* ol (13 *mal*), *seltner* or (4), ar (3), uar (1).

Anhang II.

Bemerkungen zum Texte.

Hier theile ich mit, wie O'Flanagan und O'Curry die schwierigen Stellen übersetzt haben. Letzterer verstand ohne Frage die ältere Sprache besser, als ersterer, aber auch O'Curry geht über jede Schwierigkeit stillschweigend hinweg und hat für Alles eine Uebersetzung. Ich selbst sehe an vielen Stellen nur so viel, dass sie bis jetzt nicht richtig interpretirt sind, ohne selbst die Schwierigkeiten ganz beseitigen zu können. Ausserdem habe ich die Stellen angeführt, welche Stokes um einzelner Formen willen in seinen grammatischen Arbeiten citirt und übersetzt hat.

Cap. 1. *Die Frage und Antwort, womit die Sage beginnt, weist uns in die Zeiten der mündlichen Erzählung zurück: Die Frage gehört dem an, der die Erzählung zu hören wünschte, die Antwort dem Erzähler.* Ni insa (*nicht schwer*) *ist eine beliebte Antwort, gewöhnlich abgekürzt* n̄i *geschrieben; es findet sich in vollständiger Schreibung, mit* limmsa *reimend, in einem der Gedichte, welche eine Handschrift des Klosters S. Paul in Kärnthen enthält, s. Goid.*[2] *p.* 176.

Tucthar chucuinn in ben ol se co fiasmais cid diatá in deilm si „*Lass das Weib zu uns bringen, sagt er, damit wir erfahren, woher dieser Lärm ist*" *Stokes Beitr.* VII, 53.

Cap. 2. *Die metrische Form ist zuerst in O'Flanagan's Text (der, wie erwähnt, mit Eg übereinstimmt) von Ebel erkannt worden, Z.*[2] *p.* 962. *Aus Eg sieht man deutlich, dass es sechs siebensilbige Halbverse sein müssen. O'Flanagan übersetzte:* „*. . what violent noise is it that spreads alarm through the house, woman, saith he; it sounds from thy womb; roars from thy comprehension; ears hear it; a gleam of strong light is its similitude. Many an individual within its compass. My hardy blood it wounds.*" — *O'Curry übersetzte:* „*What startling sound* [*is that*], *o woman! said he, which ascends in the cavity of thy rumbling, compressed womb? by ears is heard the growl between thy two sides powerfully swelling; great terror has seized upon me; my heart is wounded by steel.*" — *Da die* 3. *Sg. Pass. von* cluinim *audio* cluiner *lautet* (*Corm. Gl. Transl. p.* 15 auchaide), *so muss* cluinethar *anders gefasst werden.*

Cap. 3. *Wenn auch dieses Stück ursprünglich metrische Form gehabt hat, so ist dieselbe hier durch eine alte Corruption des Textes besonders stark verdunkelt. O'Flanagan übersetzte:* „*Then Cathbad said, Listen unto C. of mild generosity, civil, a great mild chief, magnified,*

exalted through science of Druidism. Then Felim said, Since mine are not the fair words of explaining knowledge, as women I understand not; what in concealment within thy womb screamed so loud.“ — *O'Curry übersetzte: „Let Cathbad hear [said she] the comely-faced, beautiful; a chief, pure, great, magnificent, who is moved by the druidisms of Druids; since not to myself belong fair words, from which F. might obtain illumination of knowledge; since the woman does not know, what in her womb there be, though it is in the receptacle of my womb it screams.“*

Cap. 4. *Hier ist die metrische Form unverkennbar: jeder Halbvers muss sieben Silben haben, vgl. Ebel Z.*[2] 962. *Da sich im Ganzen* 19 *Halbverse ergeben, so muss entweder einer verloren gegangen oder einer zugesetzt worden sein* (*vielleicht lin.* 8 niamdai — partardeirg?). *Ich vermuthe, dass uns hier zwei verschiedene Gedichte vorliegen, das zweite beginnt V.* 10 (Geisid). *Das erste ist besonders corrupt, obwohl es sowohl von O'Flanagan als auch von O'Curry ohne Anstoss übersetzt worden ist: „under the girdle round thy womb hath screamed a female infant of shining yellow hair, of poignant eyes, of ears sensitive to sound; her cheek of purple red, with the colour of snow; I compare her teeth to pearls; I identify her lips to strawberries; a virgin from whom shall arise many misfortunes to the Ultonians“ O'Flanagan. „In the receptacle of thy womb screams a maiden of yellowest yellow hair; her eyes the most enchanting, blue-glancing Sticadoes; her cheeks blue crimson, to the colour of snow we liken them, her teeth without blemish, pearly; her lips of cherry-red; a maiden on whose account there will be many woundings between Ultonian heroes.“ — V.* 1 *ist mit Lc und Eg* becestair *zu lesen, V.* 2 budi *(Comparativ?)* budichaiss, *wenn letzteres das richtige Wort ist. V.* 3 *ist corrupt. Zu V.* 4 *vgl.* ba deirgightir sían slebi cechtar a da ghrúad (Tochmarc Etáine, *Eg.* 1782). *Zu V.* 6, 7 *vgl.* deidghin coir comard ina cinn isse níamdo nemonnta *ibid.*

V. 9 eter Ulto erredaib *kann nicht richtig sein: ursprünglich standen wohl beide Wörter im Accusativ.*

V. 10—14 *übersetzt O'Curry: „There screams in thy womb, there shouts a maiden fair, tall, long-haired, for whom champions will contend; whom many high kings will solicit; [kings] who shall be seeking the heavy loaves of [military] pay of Conchobar's province.“*

Cap. 5. *V.* 1 *Das Versmass spricht für* manderamár. *O'Flanagan übersetzt: „on whose account there shall be great weeping“, O'Curry: „for whom we have prophesied“, Stokes: „about whom we speak“.*

V. 3 cesfaitit *etc. „Ulstermen shall suffer in thy time“ Stokes Beitr.* VII, 35.

V. 7 cluinti se „*hear this*“ (*2. Imperat.*) *Stokes Beitr.* VII, 42.

V. 9—12. *Da sich die vorhergehende Strophe auf die Verbannung der Söhne Usnechs, die folgende auf die Verbannung des Fergus bezieht, so wird in dieser Strophe die Rückberufung und der Mord Nóisi's gemeint sein. V.* 11 *hat in L eine Silbe zu viel, in beiden anderen Handschriften fehlt* a. *O'Flanagan übersetzt:* „*There is objection in thy visage, tho' it be hereafter, that shall destroy a prince's mighty sons*“; *O'Curry:* „*Its wickedness shall be rued, even afterwards, when shall fall the sons of mighty kings.*“ *Stokes citirt Beitr.* VII, 49 fofoesat maic rig rogmair „*Söhne eines beglückten (?) Königs werden fallen.*“ *S.* 70, *Z.* 4 *v. u. lies* fofoesat.

V. 15. „*And a deed that hath contracted disgrace*“ *O'Flanagan;* „*and a deed from which cryings shall come forth.*“ *Die Lesart von L ist hier corrupt,* ar cóemsat guil *und dann* guin Fiachnai *wird dem ursprünglichen Texte näher stehn.*

V. 21. „*Du wirst eine That thun hässlich, wild*“ *Stokes Beitr.* VII, 18.

V. 23. „*Your little heap shall be not in its due place*“ *O'Flanagan;* „*thy grave shall lie in a place not native*“ *O'Curry.*

Cap. 6. Ailebthir dom réir fein „*sie wird belebt werden* (? nutrietur *Z.*[2] 1095) *nach meinem Willen*“ *Stokes Beitr.* VII, 64.

Cap. 7. Ni pam slánsa . . . „*ich werde nicht wohl sein, sagt sie, bis ich ihn sehe*“ *Stokes Beitr.* VII, 40. VI, 472.

Cap. 9. no thogfaind-se etruib far n-dís „*ich würde wählen zwischen euch beiden*“ *Stokes Beitr.* VII, 36 (*den Satz isolirend);* no gebaind tairbín óc amalt-sa „*ich würde einen jungen, kleinen Stier nehmen wie dich*“ *Stokes Beitr.* VII, 23. — *Von den in L fehlenden Worten wird* cith fobithin faitsine Cathbad *noch zu Nóisi's Antwort gehören. Dann fragt Derdriu:* In dom femid-sa deiri-si sin (*sagst du dies, um mich zurückzuweisen)? Noisi antwortet bejahend:* Bid do imorro.

Cap. 10. Cid no tái *etc.* „*What are you about, say they, is not there the fated destruction of Ulster*“ *O'Flanagan.* „*What art thou about, for which the U. should wound thee for thy faults*“ *O'Curry.*

Is and dochuaid dóib: *es ist* atchúaid (*wie in Lc und Eg) zu schreiben, da nur dieses Compositum bis jetzt in der Bedeutung* „*berichten, erzählen*“ *nachgewiesen ist.*

Regmait-ne lee i tír ele „*wir werden mit ihr in ein anderes Land gehen*“ *Stokes Beitr.* VII, 20.

Cap. 11. For essama *ist in* for foessama *zu corrigiren.* „*They were at shiftings all around Erin*“ *O'Flanagan.* „Facsam *was the*

escort or protection which a guest received on his visits while passing from one house to another" *O'Donovan Suppl. zu O'R. Dict.* „Faesam *was the right which every* Trebaire, *or chief of household, possessed of entertaining and protecting strangers, or of giving sanctuary to those charged with offences or debt, during a certain number of days according to his rank, without having to enter into recognizances to the* Fine, *or being held specially responsible for their acts" Sullivan, O'Curry's On the Manners and Customs of the Ancient Irish* I p. CCXCIII (*vgl.* III *Index).*

Ardáig na ro marbtais impi *„auf dass sie nicht getödtet würden für sie" (besser „ihretwegen") Stokes Beitr.* VII, 61.

Cap. 12. Marbthar *etc.* *„Let Nóise be slain forthwith and let the woman sleep with thee, says the steward. No! says the king" Stokes, Corm. Gl. Transl. p.* 15.

Cap. 13. Imthigid *etc.* *„gehet fort, sagt sie, denn wenn ihr nicht heute abend fort geht, werdet ihr morgen getödtet werden" Stokes Beitr.* VII, 5. Mani thistai as hinnocht *„wenn ihr heute Abend nicht fort geht" ibid.* 42. — *Zu der seltneren Construction* maic Uisnig do thuitim *vgl. Z.*[2] *p.* 924, *Lc und Eg haben die gewöhnlichere Construction, in welcher das Subject des Infinitivs im Dativ mit* do *nachfolgt.** — Ragthair *„ibitur" Stokes Beitr.* VII, 62. — Tiagait side co ragbaiset *etc.* *„Let them come* (tiagat) *till we take them into hand from beyond sea" O'Flanagan. „. . and they took them by the hand from off the sea" O'Curry, mit der Note: „They led them by the hand, that is, they took them under their protection, off the island to which they had fled."*

Cap. 14. Ar isbertatar *etc.* *„Denn Uisnech's Söhne sagten, dass sie keine Speise essen würden in Irland" Stokes Beitr.* VII, 53.

In O'Flanagan's Version wird ausführlicher erzählt, wie Fergus zurückgehalten wurde: Fergus ist gebunden, nie ein Fest abzulehnen (*l. c. p.* 32). *Darauf baut Conchobar seinen Plan. Borrach, einer seiner Vertrauten, dessen* dún *in der Nähe des Meeres lag* (*p.* 41), *muss Fergus zu einem Feste einladen, als er mit den Söhnen Usnech's dort ankommt* (*p.* 51). *Fergus darf die Einladung nicht ablehnen, andererseits hat er Conchobar versprochen, seine Schützlinge ohne Aufenthalt nach Emain Macha zu bringen. Er bleibt zurück und schickt seine Söhne mit den Söhnen Usnech's.*

Cap. 15. Co tuc fói *etc.* *„until he put him under him, and until he laid down upon him" O'Curry.*

---

* *Sollte man nicht eigentlich erwarten:* Ba ferr a comaitecht oldás a n-imguin?

Cap. 16. Sarugud Conchobair impu *„Conor was put to flight by them"* *O'Flanagan; „and C. was insulted in regard to them"* *O'Curry.* „Sarughadh *violation"* *O'Donovan Suppl. zu O'R. Dict.* — „Sarughudh, *an insult or assault not amounting to the shedding of blood; female violation, the violation of a church or ecclesiastical dignity; the violation of any sanctuary"* *Sullivan, O'Curry's On the Manners etc.* III, 473 (Crith gablach).

Ar ro fetatar *etc. „for they knew that they were a couple that would kindly receive them; and that they were not affectionately disposed towards Ulster"* *O'Flanagan; „. . . who would sustain them, and it was not turning their back on love for the Ultonians"* *O'Curry.*

Cap. 17. *V.* 5—8. *„Naisi, companion accomplished, mild, lament him at once with me; Ardan, subduer of the luxurious boar, bewail Andli of mighty vigour"* *O'Flanagan; „Noisi at mead-making, brimming, sweet, — I preparing a bath for him at the fire, — Ardan with an ox or fat hog, Annle's shoulder-bundle [of faggots] over the high river"* *O'Curry. V. 8 ist wohl mit Eg* asclang *zu lesen.*

V. 11. baithium *es war mir? vgl.* bithom *Beitr.* VII, 41. *Aber in L fehlt eine Silbe. „Ever more delightful to me thro' life"* *O'Flanagan; „I have known, ere now, a chase upon a doe"* *O'Curry. Stokes brieflich:* „ba haithnium *is right: there has been knowledge-to-me* (aithne + um, *the suffixed pers. pron.* 1. *Sg.*).

V. 13, 14. *„Whenever mighty Naisi would set out to hunt the woods, the fair wide plains"* *O'Flanagan; „when Noisi the noble would set a mess on the faggots of the wild plains"* *O'Curry.*

V. 17. In cach mí *(jeden Monat) scheint corrupt zu sein. „Tho' sweeter to you is the dirge of pipes and horn trumpets"* *O'Flanagan.*

V. 23. *In L fehlt eine Silbe, es ist* ba *vor* binniu *zu ergänzen.*

V. 29—32. *„Naisi's grave has been made, sorrowful indeed was its consequence; he supplied numbers, by might, of waving beverage, in their slaughter"* *O'Flanagan; „. . . sorrowful to me that banquetting, which a party have given through guile, the deadly draught of which they have died"* *O'Curry.*

V. 33, 34. *„Delightful their birth of most beauteous bloom, whose manhood rose to highest vigour"* *O'Flanagan; „Beloved the trimmed one of finest beard, with us the chosen one though unbearded"* *O'Curry.*

V. 35, 36. ba dirsand *etc. „es ist traurig, dass ich heute nicht aufstehen werde"* *Stokes Beitr.* VII, 45, *indem er* nadresco *auf* na-adrecsu *zurückführt, und dies fälschlich für ein Futurum hält. Er selbst führt gleich darauf in* nocho n-erus *„ich werde nicht aufstehen" eine wirkliche Futurform dieser Wurzel an. „How sad the consequence to-day! The sons of Usnach have been immolated"* *O'Flanagan; „Sorrowful that I*

cannot arise to-day to watch the coming of Uisle's sons" *O'Curry. Die Verse* 33 *und* 35 *haben je acht Silben. Anstatt* idnaidiu *ist wohl* indnaidiu *zu lesen, vgl.* iarsind indnidiu *secundum expectationem Wb. Z.*[2] 877.

V. 37, 38. *Bei O'Flanagan fehlt* menma *oder* míni *und steht* oglan *für* oglach: „*Dear their sweet converse, dear their youthful vigour of high might.*" *Dagegen O'Curry: „Beloved the spirit firm, just; beloved the warrior tall, noble.*"

V. 39, 40. Fál *und* tiugnár *wird in* Fáil *und* tiugnáir *zu ändern sein. Vgl.* inis Fáil, *ein Name für Irland.* „*In their passage thro' the plain of Fál (Erin), welcome was the approach of their valorous prowess*" *O'Flanagan.* „*After flying through the woods of Fál, beloved the state of our final sojourn*" *O'Curry.*

V. 51. „*My senses are scattered away*" *O'Flanagan;* „*my attention is flung upon the groups*" *O'Curry.* Mo cheird *ist sicherlich Schreibfehler für* mo cheill.

V. 53, 54. „*Welcome to me are not to-day the cordial liquors quaffed by nobles*" *O'Flanagan.* „*For joy to-day I have no time in the distributing of ale in noble cups*" (indail lenda ercthar sáir) *O'Curry.*

Cap. 18. *V.* 2. „*Du hast auf mich gehäuft Sorge mit Trauer*" *Stokes Beitr.* VII, 21.

V. 3. *Anstatt* ised am *ist (auch des Versmasses wegen) nach Lc zu lesen* ised tatham. „*Dies ist es, was ich habe, so lange ich lebe*" *Stokes Beitr.* VII, 41.

V. 4. *O'Flanagan hat die Abkürzung* sc *zu* scél *ergänzt und übersetzt:* „*The tale to me is not acceptable.*" „*Thy love with me cannot abide*" *O'Curry.*

V. 7 *hat eine Silbe zu wenig; vielleicht ist* ro ucais *zu lesen.*

V. 9. An ingnais *Lc.* „*The absence*" *O'Curry;* an ingnius *Eg* „*the affliction*" *O'Flanagan. Anstatt* dam *ist nach Lc des Reimes wegen* lem *zu schreiben.*

V. 10. „*The coming of the slaughter of Usnach's sons through me*" *O'Flanagan.* „*The coming of death over Uisle's son*" *O'Curry.*

V. 11. „*Black corses made of their fair frames*" *O'Flanagan.* Curnan cirdub „*a dead-black heap*" *O'Curry.*

V. 12. *Anstatt* . . . m-ban *ist mit Lc des Reimes wegen* fer *zu lesen. O'Flanagan schreibt* sech ilu; *in Eg ist das* r *von* ilur *nur durch Hochstellung des* u *ausgedrückt.*

V. 29, 30. „*Sent to us was Fergus fair to bring us o'er the wide main*" *O'Flanagan.* „*Against us transgressed*" (forruich rind *Lc*) *O'Curry. V.* 29 *hat nur in Eg die richtige Zahl der Silben.*

V. 33, 34. *O'Flanagan schreibt* cian o betis, *„However long th would be on the plain, Ulad's (nobles) at the beck of Conor." „Thou they were upon the plain the U. all before the face of C." O'Curry.*

V. 35. *„Ich würde sie alle hingeben für N.'s Gesellschaft" Sto Beitr.* VII, 22. *Des Versmasses wegen ist* se *zu streichen.*

V. 39, 40. *O'Flanagan theilt falsch ab:* Is tresi comand a ma Mo dac o la, Chonchobhair *„The affection is stronger that lives, tho' darling be dead, o Conor!" „Sorrow is more powerful than the sea, you would know it, o C." O'Curry.*

Another copy in Laud. 610 (begins fol. 5[illegible] Bodleian Lib. Oxford. Proceed. [illegible] Vol. II, p. 342.

III.

Die Geschichte vom Schweine des Mac Dáthó.

---

1. Diese in ihren Sittenschilderungen und anderen Einzelheiten merkwürdige Sage ist bisher noch nicht gedruckt. Die Handlung, welche ihren Inhalt bildet, erzählt O'Curry, Lect. on the Ms. Mat. of Anc. Ir. Hist. p. 486, und On the Manners etc. III, p. 372.

Die Handschriften, welche ich benutzt habe, sind die folgenden:

1) Book of Leinster (12. Jahrh.), fol. 72 und 73, durch L bezeichnet;

2) Miscellanea Hibernica (Trin. Coll. Dubl. H. 3, 18, Papierhandschr. des 16. oder 17. Jahrh.), Part II, p. 743—748, durch M bezeichnet;

3) Harlejan Manuscript 5280 im British Museum (Vellum Ms. geschrieben circa 1560), fol. 50, durch H bezeichnet.

Selbstverständlich ist der Text von L zu Grunde gelegt, und zwar in einer Abschrift des Herrn Hennessy, die ich 1871 mit dem Original collationirt habe. Die zweite Handschrift (M) konnte ich damals wegen Mangel an Zeit nur für die schwierigen Stellen benutzen. Von H besitze ich eine Collation des Herrn O'Grady vom Jahre 1871, sowie eine eigene vom Jahre 1874.

2. Der Inhalt der Erzählung ist kurz der folgende:

Der König von Leinster, Mesroida, genannt Mac Dáthó (d. i. Sohn der zwei Stummen) hatte einen berühmten Hund, Ailbe mit Namen, dessen Besitz sowohl Conchobar, der

König von Ulster, als auch das Herrscherpaar von Connacht, Ailill und Medb, durch reiche Gegengaben zu erkaufen wünscht. Mac Dáthó ist in grosser Verlegenheit, wie er sich den gleichzeitig erschienenen Gesandtschaften gegenüber entscheiden soll. Auf den Rath seiner klugen Frau verspricht er jeder der beiden Parteien den Hund, doch sollen die Könige in Begleitung einer auserlesenen Schaar ihn selbst abholen. Diese treffen an einem und demselben Tage ein, und Mac Dáthó schlachtet ihnen zu Ehren sein fabelhaftes Schwein. Da fragt es sich, wer es zerlegen soll. Wo die tapfersten Helden Erinn's beisammen sind, da entscheiden die Thaten, deren sie sich rühmen können. Nach einem kurzen Wortwechsel zwischen einzelnen Vorkämpfern der beiden feindlichen Provinzen, tritt Cet mac Matach (Magach in H und M) von Connacht vor, setzt sich mit einem Messer in der Hand an das Schwein und fordert die Männer von Erinn heraus, ihm diesen Platz streitig zu machen. Jetzt erheben sich die erprobtesten Helden von Ulster einer nach dem andern, aber jeden kann Cet an eine Niederlage erinnern, die entweder der Gegner selbst, oder sein Vater, oder sein Bruder durch Cet erlitten hat. „Er that so der ganzen Provinz einen Schimpf an." Eben will er sich zum Schneiden anschicken, da kommt Conall Cernach, ein Hauptheld von Ulster, und springt in den Saal. Die beiden Helden begrüssen sich in kurzen Rhapsodien. Dann aber gebietet Conall dem Cet, zurückzutreten. Cet muss Conall's Ueberlegenheit anerkennen, sagt aber, dass Anluan den Wettkampf mit Conall aufnehmen würde, wenn er im Hause wäre. Da holt Conall Anluan's Kopf aus seinem Beutel, und wirft ihn dem Cet an die Brust, dass ein Strom Blutes aus seinem Munde brach. Niemand wagt gegen Conall aufzutreten. Dieser nimmt den Schwanz des Schweines in den Mund und schneidet: die Männer von Connacht erhalten weiter nichts als die beiden Vorderfüsse. Ueber diesen Schimpf erhebt sich erst im Hause, bald aber im Freien ein blutiger Waffenkampf, in welchem Connacht den Kürzeren zieht. Mac Dáthó lässt seinen Hund los, und dieser schlägt sich auf die Seite von Ulster. Der Hund greift den Wagen von Ailill und Medb an,

wird aber vom Wagenlenker getödtet, so dass die Ebene nach dem Hunde Mag Ailbe genannt wurde. Weithin zieht sich der Kampf; alle die Orte, die er berührt, werden aufgezählt. Doch auch Connacht hat seinen Triumph: Fer Loga, der Wagenlenker Ailill's, hatte sich in der Haide verborgen und sprang hinter Conchobar auf den Wagen, so dass dieser in seiner Gewalt war. Conchobar muss sich durch Zugeständnisse loskaufen, die für Ulster demüthigend waren.

Die Verse am Ende (Cap. 21) beziehen sich auf dieselben Vorgänge, enthalten aber Namen, die in der uns vorliegenden Version der Sage nicht genannt werden. Dazu kommen noch in H zwölf Verse über Mesroeda's Schwein (vgl. Cap. 5).

3. Was die Abkürzungen der Handschrift anlangt, so bin ich auch hier nach den S. 66 dargelegten Principien verfahren. Das fast wie eine Drei aussehende Zeichen hat in dieser Erzählung in L durchweg die Geltung us, daher ich in beus, chetumus u. s. w. meine Ergänzung nicht bezeichnet habe.

Stillschweigend ist die Ergänzung der abgekürzten Schreibweise vorgenommen in den Wörtern: Connacht, Ulaid, Eriu, Conchobar, Ailill, acht, ocus, for, mac, iarum, chucum, immum und in den Formen der Wurzel ber. Der Gen. Pl. Connacht ist ausgeschrieben Cap. 4 und 19, Acc. Pl. Connachta Cap. 2 und 19, Gen. Pl. Ulad Cap. 12, Dat. Pl. Ultaib Cap. 9 und 13, Acc. Pl. Ulto Cap. 9, Voc. Pl. Ulto Cap. 12, Dat. do Ailill Cap. 4; iarum ist ausgeschrieben Cap. 5, 6, 17, immum Cap. 11, 20.

Die Partikel dana ist Cap. 17 in M plene geschrieben; die Form dna findet sich Cap. 2 und 19 in H. — Nom. Sg. mec Cap. 12, Gen. S. mec Cap. 1 in H.

Incipit Scel mucci Mic Dáthó.

Durch kleinen Druck im Texte sind die in L verwischten Wörter kenntlich gemacht, die ich nur mit Hülfe der anderen Handschriften errathen konnte. Die Sternchen bezeichnen schwierige Wörter und Stellen; mehrere derselben sind im Anhang besprochen.

1. Boi rí amra for Laig*nib*, i. Mac Dathó a ainm. Bui cu oca, no ditned in cu Lagniu uile. Ailbe ainm in chon, ocus lan hEriu dia aurdarcus. Tancas o Ailill ocus o Meidb do chungid in chon. I n-oen uair da*na* tancatar ocus techta Conch*obair* mic Nessa do chungid in chon chetna. Ro ferad 5 failte friu uile, ocus ructha chuci-sium isin m-bruidin. Is í sein in t-ṡeised bruiden ro boi i n-hErind in tan sin: i. bruden Dad*er*ga i crich Cualand, ocus bruden Forgaill Manaich, ocus bruden Mic Dareo i m-Brefni, ocus bruden Dachoca i n-iarthor Mide ocus bruden Blai briuga i n-Ultaib. Secht 10 n-doruis isin bruidin ocus secht sligeda tréthi, ocus secht tellaige inti, ocus secht coire, ocus dam ocus tinne in cach coire. In fer do thciged iarsin t-ṡligi, do bered in n-ael isin coire, ocus na tabrad don chét gabail, issed no ithed. Mani thucad ní don chét tadall, ni bered a n-aill. 15

2. Ructha trá na techta naimdai chuci-sium do airiuc thuile doib riasin feiss. Ro raidset a n-athesc: „Do chungid in chon do dechammar-ni ó Ailill ocus ó Meidb“, ar tecta Conn*acht*, „ocus dobertar tri fichit cét lilgach a chétóir ocus carpat ocus da ech bas ferr la Connachta, ocus a chommáin 20

Cap. 1. Boi ri brug. amrac la Laignib *H.* 2 no imthigid *H.* 3 ba lan *H.* di irdurcus in chon *H.* do thoet techta *H.* 4 immalle de dechot*ar* ocus techta Ulad *H.* 7 *für* in tan sin: isandaimsir sen *H.* 10 blai brug. a coic. Concob. *H.* 12 secht n-dam *H.* 13 no tegiud iersan t-slig. *M.* 14 *für* na tabrad: atabr. *H.* 15 mani thucad vero ni don ced gab. *H.* araild *H.*
Cap. 2. 16 inaimga (?) chucesem *H.* 17 *für* riasin feiss: riesiun doberta ambíad andocom *H.* athes *L.* athiusca *H.* aithescac *M.* 18 dodeochamarne al techtoi ConnVIII i. o Medb ocus o Ail. *H.* 19 a chétoir *om.* *H.* 20 bus dech la C. fo c. uair *H.*

i cind bl*iadna* cen motha sin". „Dia chungid da*na* do dechammar-ni", ar tecta Ulad, „o Chonchob*ar,* ocus ni messo Conch*obar* do charait, ocus da*na* do thabairt sét ocus indile, ocus doberthar a chomméit cétna i cind bl*iadna,* ocus biaid degcaratrad de." 5

3. Ro lá din i socht mór intí Mac Dathó, corrabi trithráth cen dig cen biad cen chotlod, acht co immorchor ón taib co araile. Is and ro ráid a ben riss: „Is fota in troscud itái; atá biad lat cen con essara. Cid no tái?" Ni tharat frecra for in mnái, conid and ro ráid in ben: 10

Tucad turbaid chotulta do Mac Dathó co a thech,
ros bói ni no chomairled, cen co labradar fri nech.

Asói dosoi uaim fri fraig in ferg fene co londgail,
4 a ben trebar dos beir mod, bith dia ceiliu cen chotlud.

In fer: Asbert Crimthand Nia Nair, ni thardda do rún do mnaib, 15
run mna ní maith concelar maith ar mug ni athenar.*

In ben: Cid fri mnai atbertha-su, mani thesbad ní aire?
8 ní na téit do menma-su, teiti menma neich aile.

---

1 cind blia. (*ohne Praep.*) *H.* 2 do dechamarne o C. ol teghtoi Ul. *H.* 3 di car. *H.* *für* indile: innli *H.* 4 ocus doberthar — bliadna *om. H.*

Cap. 3. 6 mór *om. H.* 7 cen chotlod *om. H.* co a imarchor *H.* morchor *M.* 8 idubert an ben (*om.* riss) *H.* 9 conessarai *H.* co nesora *M.* Cid notai al in ben. nochorusacill. is ann idbert an ben *H.* 11 co a thech *H.* co thech *L.* 12 boi les ni *H.* bai thut in ní *M.* cen co tobnadhur fri neuch *H.* cen co tabnad (*sic*) *M.* 13 a soi do soi *H.* a sui do soi *M.* do fraich *H.* fraig *M.* 14 treabair *M.* modh *H. M.* bid *M.* biaidh *H.* cheili *M.* do celi *Ḥ.* codlodh *H.* cotladh *M.* 15 atbert *M.* Cremtonn nia nair *Ḣ.* Cremtann nia nair *M.* niad *L.* tarta *H.* tardai *M.* fri mnaib *H.* 16 main ar mog ni aithenor *M.* main ar mod niaithenur *H.* 17 *hinter* atberthasa: or sisi *M.* manit eplad ní airi *M.* manidebl. ni airi *H.* 18 ní nach *M.* nac *H.* teit a menmai *M.* teti a mhenmo *H*

In fer: Cú Mesroida Mic Dathó, ba holc lathe etha dó,
dofaeth mor fer find fria rath, bid lia turim a chath.*

Manip do Chonchob*ar* berthair, is derb bid mogda
in gním,
12 no con faicebat a sluaig bas mó do buaib na do thír. 5

Mad do Ailill era leis falmag dar sin túaith,*
do-don-béra *mac* Matach ata neblai luim lúaith.*

In ben: Tathut airle lim-sa ris ní holc fri iarmairt ninni,*
16 tabair doib-sium diblínaib, cumma cia thoetsat immi.

In fer: In chomairli doberi-siu isi ním déni cutal, 10
Ailbe do roid dia* ni con fes cia o tucad.

4. Iarsin atracht suas ocus rombertaigedar. „Bad maith dun tra“, ol se, „ocus dona haigedaib dodn-ancatar“. Anait side leis trí laa ocus tri aidche, ocus gairmter chuci fo leith techta Connacht. „Ro bá-sa tra“, ar se, „i n-imsnim mor 15 ocus cuntabairt moir co ro glé dam, i. doratusa in coin do Ailill ocus do Meidb, ocus tecat ar cend in chon co sochraid,

---

1 Mesreda *H.* Mesroidu *M.* 2 do foeth *H.* do faoth *M.* mor bfer bfind *H.* liaa tuiremh *M.* lin turim a cath *H.* 3 manob *H.* Concobor *M.* is *om. H.* 5 no an fuigebt. a luaig *H.* no taicebthair luaig *M.* bus *M.* bes *H.* no do tir *M.* is do thir *H.* 6 mada *H.* era silis *H.* erae silis *M.* falmoig *H.* darstituaid *H.* tair sa *M.* 7 donobéra *H.* do notberai *M.* Magach *M. H.* adanebla *H.* lomm *M.* aloim luaidh *H.* 8 tatat arli limsa ris *H.* frimsai fris *M.* hiarmart *H.* ninde *H.* nintti *M.* 9 doibsin *H.* cia taethsat *H.* di taethsatt *M.* imbe *H.* immc *M.* 10 adberisi *H.* atbirisiu or seisim *M.* es hi nimdena *H.* isi nindene *M.* 11 raid *M.* róaidh *H.*

Cap. 4. 12 atraracht *H.* nombertaigedur *H.* 13 tra dunn *H.* diarnoidhedaib (*om.* dodnancatar) *H.* 14 teura laa ocus teura aidche ocus tet leu for leth i. lia techt. Connacht *H.* 16 ocus a comtab*ai*rt co ro gleus an comtap*ai*rt sen i. deradusa . . . do Medb asan cuñtañairt sen *H.* 17 tecait ar a cend an chon co sochraid ocus co huallach *H.*

ocus ros bia lind ocus biad, ocus bertait in coin, ocus is fochen dóib". Buidig techta Connacht dond athesc.

Luid iarsin co tectaib Ulad. „Doratusa trá", ar se, „as mo chuntabairt in coin do Chonchobar, ocus bid uallach. Tiastar ar a chend i. f*or*mná mathe Ulad. Bertait ascada, ocus ros bia failte." Budig techta Ulad.

5. I n-oen ló im*orro* ro dalait-seom et*ir* anair ocus aniar. Ni ro follaiged leo-som da*na*, táncatar dá cóiced hErend i n-oen ló, co m-bátar i n-dorus bruidni Mic Dathó. Tic-seom féin immach ocus dogní failte friu. „Ni robarfachlisem,* a ócu, ar apaide is mo chen duib. Tait issin less." Lotar iarum uili isin m-bruidin, leth in tigi da*na* la Connachta ocus in leth aile la Ulto. Nir bo bec da*na* in tech: secht n-doruiss ind ocus *coica* imdad et*ir* *cech* da dorus. Niptar aigthe carat im fleid im*orro* bátar isin taig. Sochaide díb'ro fuachtnaig fri araile. Tri chét b*liadan* ria n-gein Chr*ist* ro bói in cocad eturru. Marbthair dóib da*na* in mucc Mic Dathó. Tri fichit gamnach co a biathad saide co cend secht m-blia*dan*. Tri neim im*orro* no bíata, co ro lathea ár fer n-hErenn impi.

6. Tucad dóib iarum in mucc ocus XL dam dia tarsnu cen motha in biad ar chena. Mac Dathó fessin icond ferdaigsecht. „Mo chen duib", ar se, „ni dabar samail rissin ataat

1 biad ocus linn ocus ascetai *H.* is *om.* *H.* 2 buidig sidi d*na* (techta — athesc *om.*) *H.* 3 luid da*na* co tegta *H.* trá *om.* *H.* 4 bad uallach *H.* 5 ascetai uili *H.* 6 budig — Ulad *om.* *H.*

Cap. 5. 7 ro dalsatsom *H.* añiar ocus anair *H.* 8 ni ro failliced da*na* leusom *H.* 10 do luidseum fessin nanag. ocus fearaidh failti *H.* ni robofaclemur *H.* 11 tact *H.* 12 uili *om.* *H.* da*na* *om.* *H.* an teg da*na* *H.* 15 aicti *H.* ro bat. isan tig *H.* 16 ro uachtnaich *H.* ria n-gen *H.* 17 marbt. doib tra *H.* 18 co biathad *H.* 19 im. *om.* *H.* ro bíato co ralta *H.*

Cap. 6. 21 ier. doib *H.* 22 ambiad *H.* oconfertighsecht *H.* 23 ol esem *H.* riss sin *L* rissen atat muco ocus aigi la Laigne *H.*

aige ocus mucca la Laigniu. Atesta desin mairfider dúib imbárach.“ „Is maith in mucc“, ar Conchobar. „Is maith im*orro*“, ar Ailill. „Cinnas rainnfither in mucc a Chonchobair?“ ar Ailill. „Cinnas“, ar Bricriu mac Carb*aid* anuas ane*, „bale itaat láith gaile fer n-hErend acht arraind ar galaib ocus ar chomramaib, ocus dorat cách buille díb dar sroin a cheile riam*“. „Dentar“, ar Ailill. „Is cóir“, ar Conchobar. „Atát gillai dún istaig ro imthigitar in cocrích“.

7. „Ricfait*er* a les do gillai innocht, a Chonchobair“, ar Senlaech Arad alluachraib Conalad aníar. „Ba menic ag méth díb d'fácbail ac*um*-sa ocus rota Luachra Dedad fó tóin*“. „Ba méthiu an ag foracbaisiu ocainni, i. do brathair fadéin i. Cruachniu mac Rúadluim a Cruachnaib Conalad“. „Nir bo ferr saide“, ar Lug*aid* mac Conrúi, „andás in Loth mór mac Fergusa maic Leti foracbad la Echbel mac Dedad i Temair Lochra. „Cinnas fir lib“, ol Celtchair mac Uth*echair*, „Conganchness mac Dedad do marb*ad* dam-sa ocus a chend do beim de.“

8. Immotarla trá dóib fodeoid, co tarat in t-oinfer for firu hErend i. Cet mac Mat*ach*. Do fúargaib side im*orro* fair a gasced uas gaiscedaib in t-sluaig ocus rogab scín inna láim ocus dessid ocon muicc. „Fagabar tra“, ar se, „do feraib hErend tairismi comrama frim-sa *no* lécud nammucci do raind dam.“

1 mairbfidir *H.* 2 es mait amuc *H.* 3 raindfidir *H.* 4 ol Bric. macarbaid induas amne asan imda *H.* 5 feur ner. sund *H.* aroind ar chomramaib *H.* 6 dorad cac dib builli *H.* 7 is mait or C. ataid gillo lind astich imrulat. *H.*

Cap. 7. 10 Senlaegh arad a Cruacn. *H.* ba m*in*ic rota luachrae degad limsa fo a toin . minic agh meich dib dacb. acumsa . ba men*c*iu letsai ag met dacb. ocaind ar Munremur m. G*er*ginn m. Illodan m. Oingusa b. m. Rudri . am*al* foracbois do braitir bodein *H.* 14 oltas an Loth mór m. Fergusa m. Lete m. Rudri *H.* oldas indloich mor *M.* lia hEchbel m. n-Degad *H.* mac Uithidir Conganenes m. Degad *H.*

Cap 8. 19 immatarlae dóib *H.* 20 mac Magoch do condocht. Do fuarcoib side a gaisc. *H.* 22 ocus desseid *H.* hi forgabur dferaib Er. tra ol se oinfer tairisme comr*ame* friumsa *H.*

9. Ros lá i socht na hUlto. „Atchí, a Loegaire,“ or Conchobar. „Ni ba fír“, ar Loegaire, „Cet do raind na mucce ar ar m-belaib-ni“. „An bic, a Loegaire, co rot acilliur“, ar Cet. „Is bés dúib-si in far n-Ultaib“, ar Cet, „cech mac gaibes gaisced acaib is cucain-ni cend a báire*. Dochuadaisiu 5 dana isin cocrích, immatarraid dún inti: foracbais in roth ocus in carpat ocus na heocho, atrullais fein ocus gai triut. Nis toirchi in muicc fon innasin“. Dessid side dana.

10. „Ni ba fír“, or laech find mór, dodechaid assind imdai, „Cet do raind na mucci ar ar m-bélaib-ni.“ „Coich 10 andso?“ or Cet. „Is ferr do laech andaisiu“, or cach, „Oengus mac Lama Gabaid sin do Ultaib“. „Cid diata Lám Gabuid for th' athair-siu?“ or Cet. „Cid ám?“ „Ro fetar-sa“ or Cet. „Dochuadusa sair fecht and. Eigther immum; do roich cách, do roich dana Lám. Tarlaic urchor do gai mór dam-sa. 15 Dos leicim-se dana do-som in n-gai cétna, co m-ben a laim de, co m-bui for lár. Cid dobérad a mac do chomram frim-sa?“ Téit Oengus ina suide.

11. „In comram do thairisem beus“, or Cet, „no in mucc do raind dam-sa.“ „Ni ba fír arraind duit-siu chetumus“, ar 20 laech find mór de Ultaib. „Cia andso?“ or Cet. „Eogan mac Durthacht sin“, ar cách, „i. rí Fernmaigi.“ „Atchonnarc-sa riam“, or Cet. „Cia airm i n-domfacca?“ ar Eogan. „In dorus do thaige oc tabairt tana bó uait. Ro héged immum-sa

---

Cap. 9. 1 Ni frith laegh a tairissme ro lae a socht na hUllto *H.* atci sud *H.* 2 Loeg. buat. *H.* 3 an biuc *H.* ar Cet om. *H.* 4 in bar n-Ullt. *H.* 5 gebius *H.* bari *H.* docodhaise *H.* 7 atrulais fen *H.* 8 ni torci *H.*
Cap. 10. 11 di laoch indaisiu *H.* 12 di Ultaib *H.* 13 for a adair sem *H.* ro fedursa *H.* 14 docodussa *H.* eghtir ummam *H.* 15 ercor . . . formsa *H.* 16 duslecimse an gai cetno combert a lam de comboi for laur *H.* 17 do comrama friumsa *H.* 18 desid Aengus *H.*
Cap. 11. 19 in comroma do t. *H.* 20 damsa *om. H.* araind detsi *H.* 21 laeg find do U. *H.* cia and *H.* 23 cairm inam aco *H.*

isin tír. Tanacaisiu fon égim. Ro thelgis gai form-sa, corraba as mo sciath. Dollecim-se duit-siu in n-gai cétna, colluid trét chend, ocus co m-bert do súil as do chind." Atotchiat fir hErenn co n-oén súil. Messe tall in t-súil aile as do chind." Dessid *side* da*na*. 5

12. „Frithalid da*na*, a Ulto, in comram beus!" ar Cet. „Nis raindfe innossa", ar Munremor mac Gergind. „Inné seo Munremur?" ar Cet. „Is me ro glan mo gó fo deóid, a Munremur", or Cet. „Ní fuilet tríthráth and, o thucusa triláichcind uait im chend do chétmic as t'ferund." Dessid 10 *side* da*na*.

„In comram beus", or Cet. „Rot bia són", ar Mend mac Salcholcan. „Cia so?" or Cet. „Mend", or cách. „Cid ane", or Cet, „mac na m-bachlach cusna lesanmannaib do chomram chucum; ar ba úaim-se fúair th' athair in t-ainm sin, i. 15 messe ra ben a sail de do chlaidiub, conna ruc acht oenchois úaim. Cid dobérad mac ind oenchoisseda chucum?" Dessid *side* da*na*.

13. „In comram beus!" or Cet. „Rot bia", or laech líath mór forgránna do Ultaib. „Cia so?" or Cet. „Celtchair 20 mac Uth*echair* sin", or cách. „An bic, a Cheltchair", or Cet, manip dom thuarcain fo chetóir. Ro tanac-sa, a Cheltchair, co dorus do thigi. Foheged immum. Tánic cách. Tanacaisiu da*na*. Dot luid im bernai* ar mo chind-sa. Do reilgis

1 ro legis gai *H.* 2 isan sceith *H.* 3 as di cinn *H.* 4 atatciad *H.* mese thall in suil n-aili as de c. *H.*

Cap. 12. 6 fritoil*id* a Ulta *H.* 7 anosa *H.* 9 nisfailiud tritrath otucusai *H.* 12 Mend m. salca no salcalgai *H.* 14 di chomram cucom *H.* 16 ar ba mese ba sacart oc baistiud ind anmo sin for a at. mese tald a sail de co claidiub *H.* oin cois *H.* oenchoss *L.* 17 cucumsa *H.*

Cap. 13. 19 rotbia son *H.* 20 di Ullt. *H.* 21 mac Cuth*echair* *L.* Uitidir *H.* 23 ro hegiud *H.* 24 amberna *H.* do relcis gai formsa *H.*

gae dam-sa. Ro thelgiusa gai n-aill chucut-su, co n-dechaid triat liasait ocus tria uachtur do macraille. Atái co n-galur fúail ond uair sin, no co rucad mac no ingen duit ond uair sin. Cid dot bérad chucum-sa?“ Dessid *side* da*na*.

14. „In comram beus!“ or Cet. „Rot bia son“, or 5 Cúscraid Mend Macha, mac Conchobair. „Cuich seo?“ ar Cet. „Cuscraid“, or cách, „is adbar ríg ar deilb“. „Ni buide frit“, or in gilla. „Maith“, or Cet. „Cucainn cetna thanacais do chétgasciud, a gillai. Immatarraid dún issin chocrich, foracbais trian do munt*ire*, ocus is aml*aid* dochuadais ocus 10 gai triat bragit conna hetai focul fort chend i córai, ar ro loitt in gái féthi do braget, conid Cúscraid Mend atotchomnaic ond uair sin.“ Dorat tra fon n-innasin ail forsin cóiced uile.

15. In tan din rombertaigestar oc on muicc ocus scían 15 inna láim, co n-accatar Conall Cernach istech. Is and tarblaing for lár in taige. Ferait Ul*aid* im*orro* failte móir fri Conall. Is and ro lá Conchobar in cennide dia chind ocus rod m-bertaigedar. „Is maith lind ar cuit do thairiuc“, ar Conall. „Cia rannas dúib?“ „Roddét* dond fír nod ranna,“ 20 ar Conchobar, „i. Cet mac Matach“. „In fir a Chit“, ar Conall, „tusso do raind nammuicce?“ Is and asbert Cet:

[*Rann*] Fochen Conall. cride licce.
londbruth loga. luchair ega.
gusfland ferge. fochích curad. 25
crechtaig cathbuadaig adcomsa* m*ac* Findchoeme frim.

---

1 ro lecusa *H.* 2 tred sliasaid *H.* 3 *hinter* duit: ond uair sin *om. H.*

Cap. 14. 6 Cia so ol Cet *H.* 8 cucainne ceta tudchadsa *H.* docodaiss *H.* 11 ar do chend *H.* 12 ro tesc an gai fethe *H.* dorat tra aithis fonninnus sin for an cóicedh n-uili *H.*

Cap. 15. 15 rotmbertaicest. *H.* 17 ferait Ul. — Conall *om. H.* 19 nodbertaigedar *H.* 20 rodet *H.* 21 m. Mag*ach* *H.* 22 do roind na muici ar armbelaibne *H.* atbert *H.* 26 atcon̄sa (?) . . frimsa *H.*

Conid and atb*ert* Conall:

[R*ann*] Fochen Cet.
Cet mac Matach. magen curad.
cride n-ega. eithre nela.
eirr trén tressa. trethan ágach. 5
cáin tarb tnúthach. Cet mac Magach.
Bid m*end* inar n-imchomruc[-ni ón ar Conall],
[ocus] bid m*end* inar n-imscarad,
bid airscela la Fer m-brot,*
bid fidnaisi la Fer manath.* 10
Adcichset airg loman londgliaid
fer dar fer is taig seo innocht.

16. „Eirg ón muicc din!" or Conall. „Cid da*na* dot bérad-su chucci?" ar Cett. „Is fir", or Conall, „do chungid chomraime chucum-sa. Dobér oenchomram duit, a Cheit", 15 ar Conall. „Tongu na tongat mo thuath, o ra gabus gai im láim, na*ch* menic ro bá cen chend connachtaig fóm chind oc cotlud, ocus cen guin duine cec*h* oen lá ocus cec*h* oen aidchi." „Is fír", or Cet, „at ferr do laech andó-sa. Mad Anluan no beth is taig, doberad comram ar araile duit. Is anim dún 20 na fil is taig." „Atá im*orro*", ar Conall ic tabairt chind A'nlúain assa chriss, ocus nos leice do Chet ar a bruinni, corroimid a loim fola for a beolu. Ro gab side im*orro* ón muic, ocus dessid Conall aicce.

1 conid — Conall (*am Rande in L scheinbar von derselben Hand*) *om.* *H.* 2 fochen cet cet m. Magach *H.* 7 inarnimcomracniu *H.* 9 biad arscela *H.* 10 fidnaisi *L.* fiadnaisie *H.* 11 ararciget *H.* *nach* londgliaid: na da err eblaid echtair. acht regaid fer dar fer astaigse anocht *H.*

Cap. 16. 13 cid em *H.* 15 dober oincomramha *H.* 16 o ro gabus gai lai am laim nad raba cen goin duine cech oen laithi do connocht*aib* ocus orcain fridaighid cech n-aidchi ocus ni ro codlus riam cin cend connacht*ach* fom glu*n* *H.* 19 indusac *H.* Andluan *H.* doberad comrama ar araili doid *H.* 21 nad fuil *H.* 22 dolleci di Cet dar a brunne *H.* 23 corocmid *H.*

17. „Tecat don chomram a fecht-sa!" ar Conall. Ní fríth ón la Connachta laech a thairismi. Doratad im*orro* damdabach dona boccótib immi imm cuairt, ar ro boi drochcostud istaig do chloendiburgun la drochdaine. Luid iarum Conall do raind nammucci ocus gebid da*na* cend in tarra ina beolo, corránic dó raind nammucci. Rasuig in tairr i. aere ind nonbair, conna fargaib ní de. 5

18. Ni tharat im*orro* do Chonna*chtaib* acht a da cois nammucci fo brágid. Ba bec dan la Conna*chta* a cuit. Atragat saide, atragat da*na* Ulaid, corriacht cách araile. Ro bói tra builli dar ó* i suidiu, co m-ba comard ra sliss in taige in carnail ro bai for lár in taigi, con batar na srotha don chrú forsna dorsi. Maidit da*na* ńa sluaig for na dorsi, corralsat grith mór co suifed fuil mol* for lár ind liss, i. cach oc truastad a cheile. Is and gabais Fergus dóib dair mór ro boi for lár ind liss assa fremaib. Maidit immach da*na* ass ind liss. Doberar in cath i n-dorus ind liss. 10 15

19. Is and luid Mac Dathó immach ocus in cú inna láim, co ro leiced eturro, dús cia díb no thogad, i. rús con. Doráiga in cú Ulto, ocus ro leci for ár Connacht, ar ro mebaid for Connachta. Asberat-som, iss immaigib Ailbe ro 20

Cap. 17. 1 don comrama budechtsa *H.* dom chomram fadechtsai *M.* 2 diradat im. dam dabach dona boccotib immi macuairt *H.* doratadh im. damdapach dona bocoitib *M.* 4 do clóindibraicthib la drochdaini *H.* di claondipractib la drochdaine *M.* 5 cend in tarra *H.* dana cend ind tarrai *M.* 6 co tairnic *H.* ro suigh *H.* ro suige *M.* 7 eri ind nonbair *H.* cona farcoib banna de *H.*

Cap. 18. 8 ni tharad *H.* ní tarat *M.* di Condacht. *H.* acht da cois na muici fo a braghid *H.* 9 ba becc *H.* ba peg im. la C. *M.* cuitidh *H.* 10 co ro acht *H.* 11 builli dar ho hi suidi *H.* dara ó i suidiu *M.* comhard *H.* comarad ra śliss *L.* ro slis an tichi *H.* 12 for a laur (*om.* in taigi) *H.* combatar *H.* 13 don chrú *om. H.* for na doirsiu *H.* in slu. *H.* for na doirse *H.* 14 co ralsat soimol for lar an tigi no an lis *H.* coralsat for lar ind lis *M.*

Cap. 19. 19 corailcet *H.* cia dib dongegadh *H.* 20 dorraigha *H.* ro legi *H.* 21 isamoigh *H.*

gab in cú fertais in charpait fo Ailill ocus fo Meidb. Is and donáraill Ferloga ara Ail*il*la ocus Medba, i. corrala a cholaind for leth, ocus co ro an a chend i fertais in charp*ait*. Atberat da*na*, is de atá Mag Ailbe, i. Ailbe ainm in chon.

20. Dolluid ammaidm andes for Beluch Mugna Senróirind, for áth Midbine i m-Mastin, sech Druim Criaig, fris rat*er* Cell Dara indiu, sech Ráith Imgain i Fid n-Gaible, do áth mac Lugnai, sech Druim Da maige, for Drochet Cairp*re*. Oc áth Chind chon i m-Biliu is and ro lá cend in chon asin charput. Ic techt iar fraechrud Mide síar is and donarlaic Ferloga isin fraech, i. ara Ail*il*la, ocus ro ling isin carput iar cúl Conchobair, corragaib a chend dar aiss. „Beir buide n-anacuil a Chonchobair!“ ar se. „Tog ríar“, ar Conchobar. „Ni ba mór,“ ar Ferloga, „i. mo breith latt do Emain Macha, ocus mná oentama Ulad ocus a n-ingena macdacht do gab*ail* cepoce cec*h* nóna immum, co n-erbrat: „Ferloga mo lennan-sa.“ Ba écen ón, ar ní laimtis chena la Conchobar, ocus ra leiced Ferloga dar Ath Luain síar dia bl*iadain* ocus da gab*ar* Chonchobair leis co n-allaib óir friu.

21. Conid desin ro cet:

[L:]	[H:]
A gillu Connacht nad liu	A gilla Condocht nad liu
far trommacht ic rada gó,	for trommacht ac ab*air*t gó

1 fo Ailill ocus M. *H.* 2 i. ara *H.* corola (*om.* i.) *H.* 4 asperad dna *(sic) H.* is de magh n-Ailbi *H.*

Cap. 20. 5 for Beul. Senróirind *H.* 6 Midbinde (e *undeutlich*) ammaistin *H.* seuch Cill n-dara *H.* 9 himbili *H.* ro ladh *H.* 10 is and ro ling Ferlogha *H.* 11 i. ara Ail*e*lla ocus Medba *H.* 12 ar cúl *H.* dar a ais *H.* *für* beir buide n-anacuil (anacul *L.*) a Ch. ar se: emda a Concobair ol se *H.* 14 ni ba mor on *H.* mo bret l*et* co h*Em*ain M. *H.* 16 cepóici *H.* imm. cecha nona *H.* 17 lamdais cena *H.* ro lecadh *H.* di gabhair *H.* da gapair *M.* 19 cona n-all*aib* *H.* *Mit* friu *schliesst die eigentliche Erzählung, daher die Unterschrift in H:* sgela muici Mec Datho in sin; *in M:* scela muici M*aic* Dathó sin.

Cap. 21. *Es folgen hier die wichtigeren Punkte, in denen M von L abweicht:* 20 Is de ro chet *M.* ro ced *H.* 21 nat liu *M.* 22 agapairt go *M.*

[L:]		[H:]	
gilla lasma bec far cuit,		gilla rosmbo becc for cuid	
forodail muicc Mic Dathó.	4	forodhail muic Mec Dathó.	
Na tri coicait coica fer		Na tri L coica fer	
dó dollótar almaib tor*		do (*sic*) dollotar a línaib tor	
comrac ualle im Albe sin		comruc ualli im Ailbi sin	5
bec in cin tria changin chon.	8	bec an cin tre caingne con.	
Conchobar buadach ro thelt*		Conarp (?) buadoch ro thelt	
Ailill slúagach ocus Cet		Ailill slúagach ocus Cet	
bodb iar n-araib for a slicht		bodb ier n-áraib for a slicht	
Cúchulainn ní damair cert.	12	Cuculainn ni dámhair ceurt.	10
Congal Aidni and anair		Congal Aidni and anair	
Fiamuin Duinbinne don muir,		Fiamain Duinbindi den muir	
ro ches tairmthechta iarsin		ro ces tairmtechta iertain	
Eogan mac Dairthechta duib.	16	Eugan mac Dairtechta duib.	
Tri maic Nera ar lín lerg,		Tri maic Nera ar lín a leurg	15
tri maic Uislend, cobra n-garg,		tri maic Uislenn cobra n-garcc	
Senlaech Arad, nad bo borb,		Senlaech Aradh and ba borb	
a Cruachnaib Conalad ard.	20	do Cr*uachnaib* Conalad n-ard.	
Dubthach Emna, ard a bríg,		Dubthach enna ard a m-brigh	
Baither Berba breithir bláith,*		Baithen B*er*ba bretir m-blaith	20
Illand irdairc ilair glond		Illann aird*ir*c ilur n-glonn	
Munremur lond Locha Sáil.	24	Munremur lond Locha Sail.	
Conall Cernach, cruaid a gal,		Conall C*er*nach cruaid a gal	
Marcan sinna set rod son,*		Marcan sinna set ron son	

---

1 rosmbo *M.* 2 for fodail *L.* forodaill *M.* 3 na tri L. coeca *M.* 4 dillotor *M.* 6 caingne *M.* 7 Concobar *M.* 9 iar náruib *M.* sliocht (*ebenso Vers* 8 cion). 11 aindine *M.* 12 dun binne *M.* din muir *M.* 13 tairmtecht *M.* 16 cobra garg *M.* 17 Sen laoch arad an ba borb *M.* 18 a Cruachnoib conal*ad* n-ard *M.* 21 Illann ardirc ilar n-glond *M.* 22 Muindremar . . sail *M.* 24 Marcach sindae setrad son *M.*

[L:]		[H:]	
Celtchair Ulad fer dar fer,		Celtcair Ulad fer dar fer	
Lugaid Muman, Mac tri con.	28	Lugaid Muman Mac tri con.	
. . . Fergus Ailbe n-oll,		Fethis Fergus Ailbi noll	
crothiss dóib dairbre n-dall,		croithis doib an dairbri n-dall	
gabais fianbrat dar sciath scenb		gabais fain brat tar sciath scell	5
brónderg toidlech dar fer		broenderc taidlech tar fernn	
fland.	32	fland.	
Cethern mac Fintain ro bíth,		Cethern mac Findtain ro bith	
uathad (?) allín forsind áth,		huathad a lin forsan ath	
fir O'lnecmacht ermaig sluaig		fir Olnecmacht ermaigh sluag	10
nis relec uad re se thráth.	36	nis relic uadh re se trath.	
Feidlimed co n-ilur thor		Feilimid co n-ilur tor	
Loegaire buadach sair		Logairae buaduch fo fair	
ba leth n-dograi imman coin		ba leth n-dogra immon coin	
co n-Aeth mac Mornai nach		co n-Aed mac Morna nach	15
mair.	40	mar.	
Mora airig aidbli band		Móra airigh aidbli bann	
crotai curaid comtaig dind		crodha cairid comd . . dinn	
mora finna forthi chland		móra fíana fortbi clann	
móra gialla móra gill.	44	móra gialla mora gill.	20

A.

22. *Hieran schliesst sich in H noch folgendes Gedicht:*

Muc Mic Datho lachtmuad torc leth ar bi anatruag (*sic*) imnocht*
co cend secht m-bliadan cen brath LX gamnach dia bíathad.

1 Celtchair Ulad fer dar fer *M.* 2 Lugaid Muman mac tri con *M.* 3 feithis Fergus Ailbe noll *M.* 4 crothis doib dairbre dall *M.* 5 gabuis faon brat tar sciat scell *M.* 6 pronderg toidlech tar fern flann *M.* 8 Ceithern mac Fiontain ro bith *M.* 9 uathad a lin forsind ath *M.* 10 fir olnecmacht ermaig sluagh *M.* nis releicc uad re se trath *M.* 12 Feidlimid co n-ihur tor *M.* 13 is Laoguire buadach fair *M.* 14 ba let n-dograi uman coin *M.* 15 co n-Aedh mac Mornai nach mair. finis. *M.* 17 *Die letzten vier Halbverse fehlen in M.*

Ba hairdirc an moltach mas, feib sontar triasan sencas,
cen cl*eth* m-bratha rus cā (?) clu XL damh dia fothu. 4

Fiadnaib crob‾ ro cret cairr* eri nonb*air* na tromtairr,
cen boi ac roinn robailc co rath dus ro mailt Conall Cernach.

Cia ruslui Ailbe am gradh n-glan cu dia n-dech*aid* cach cosnam,
gédrarich gressa don p*urt* nir uó mesai-die an mórmuc. 8

Lot*ar* do iarndótib drenn *cóic* coic*id* inna hEr*enn*
dus fuc a combag cuco nir bo olldamh oenmhuco.

Mesráeda Mesgedra ra*n* dá mac Dato na tromdamh
an Mesroida fri feth fuit isse ro meth an mormuic. 12

Muc.

Anhang I.

Das Harlejan Manuscript.

Folgende Punkte sind in der Mittheilung der Varia Lectio nicht consequent berücksichtigt:

1. *Media anstatt der Tenuis:* go, tugad, codolta, cudal, ro fedur sa; doid (*für* duit), rod bia (*tibi erit*), uaid (*a te*), ad (*du bist*); bragaid; anaid, tongad, asperad, 3. *Pl.*

2. *Aspirirte Media und aspirirtes* m: eghtir, amoigh, braghid; turbaidh, modh, codlodh, codhaise (*venisti*), maidhid; gabhail, fri mnaibh; a mhenmo, nemh, animh, daomh (*mihi*), comramha.

3. gh *für* dh: maidigh in slu*ag*.

4. gh *für* ch: seght, teghtoi, laegh; co tegta, laeg.

5. c *für* g: cuincid, Forcaill, eirc, farcoib. *Doch auch* cunch*id* (*Cap.* 18).

6. d *für* th: adair *(Vater)*.

7. p *für* b: diplinaib, oc tapairt, asperat. *In Cap.* 4 *in einem Satze:* comtabairt, comtapairt *und* cunntaṅairt. *Dagegen immer* carb*at*.

8. ṅ *für* b: nir ṅo.

9. ld *für* ll: araild.

10. ea *und* eu *für* e: ithead; seuch, fri neuch.

11. iu *für* e: biuc (*Cap.* 8), no tegiud, ro hegiud, nisailiud (*non sunt*), oincoisiuda (*Gen.*); hi fid n-Gaibliu. *Dazu* frium *neben* frim.

12. au *für* a: laur, cauch; *auch* laut (*apud te, Cap.* 2), daum (*mihi, Cap.* 8), daomh (*Cap.* 7).

13. oi *für* ai: eroili, amoigh, tarloic, do roind; atoi (2. *Sg.*).

14. oi *und* ai *im Auslaut für einfache Vocale:* da cocoi, techtoi; doratusai, ascetai, etorrai.

15. ie *für* ia: iersin, cid dieta, tiest*air*.

16. o *in der letzten Silbe:* cetno, gillo; ro tanoc sa (1. *Sg.*), acco (2. *Sg.*), ni dabor (*Cap.* 6); Conoll.

17. *Vereinzelt* ao *für* oi, oe, ae: laoch; io *für* i: crios.

18. *Vorwiegend* i *für* e *im Auslaut:* lathi (*Nom. S.*), failti (*Nom.*), tuili (*Gen.*), cori (*Nom. S. Pl.*), araili (*Acc. S.*), mathi (*Gen. Pl.*); nis raindfi (2. *Sg.*).

19. e *für* i: sen (*hic*), es (*est*); *so auch* mec (*Gen. S.*).

20. *Für* chuci-sium: cucesim, -sem; ol esem (*sagte er*); *für* do *Pron. poss.:* di, de (as di cinn, as de chinn *Cap.* 11); *für* duit (*tibi*): det *mehrmals. So auch* di (*Präposition*) *für* do *im Dativ:* di Chonnachtaib (*z. B. Cap.* 18). *So ferner* diradat (*Cap.* 17), deradusa (*Cap.* 4); di *und* do *werden eben promiscue gebraucht.*

21. *In der Flexion:* tecait *für* tecat, ataid *für* atát, lecad *für* lecud; Erind (*Gen.*); do airec, do celi *Dat.;* a Ulta *Voc.*

22. *Der Artikel lautet vorwiegend* an: on *für* ond, for an *für* for sin; and lis *Gen. in Cap.* 18.

23. *Die Präposition* i(n) *lautet vorwiegend* a(n), and: am láim (*in meine Hand*), and Erind. *So auch* atat *für* itaat (*Cap.* 6), amach *für* immach (*Cap.* 18).

24. *Für inquit vorwiegend* ol (*etwa* 40 *Mal*); *die Formen* or, ar, al *zusammen etwa* 10 *Mal.*

Anhang II.

Bemerkungen zu einigen schwierigen Stellen.

Cap. 3. *V.* 3. *Die Schwierigkeit liegt in* a sói (a sui *M.*), *denn* dosói uaim fri fraig *wird bedeuten: „er wendet sich von mir nach der Mauer.“*

V. 4 *Zu* dos beir mod *vgl.:* do fil gnuis as grato do, dobeir mod don bancured *L.U.* 55b, 38 = ro fail gnuis n-grátam dó, dober mod don banchuiriu *L. L. fol.* 42. *b* (*T. B. C.*).

V. 6. *Vielleicht ist mit Berücksichtigung der Lesarten von M und H zu schreiben:* main ar mug ni aithenar *„Kostbarkeit wird nicht einem Sklaven anvertraut“? Vgl.* aithnir *committitur, is given in charge O'Don. Suppl. zu O'R. Dict.*

V. 7. 8. *Es ist* airi *und* aili *im Reime zu restituiren.*

V. 10. *Die zweite Hälfte hat eine Silbe zu wenig. Vielleicht hiess es ursprünglich:* bid lia turim lín a chath *„die Zahl der Kämpfe um ihn wird grösser sein, als man sagen kann.“ Vgl. zu Hy.* 5, 18.

V. 11. *In der zweiten Hälfte ist des Versmasses wegen* is *zu streichen (fehlt in H).*

V. 12. *„Seine Schaaren werden nichts mehr von Rindern oder von Land übrig lassen.“*

V. 13. *In der ersten Hälfte muss es heissen:* Mada do Ailill era *wenn dem A. Verweigerung ist“. In der zweiten Hälfte ist wohl aus H und M* silis *(„haroc, destruction“ O'R.) für* leis *aufzunehmen, aber was ist* falmag?

V. 14. *In der zweiten Hälfte ist mir namentlich* ata neblai *unverständlich.*

V. 17. *Für* doberi *wird* dobir *oder* dobeir *zu schreiben sein.*

V. 18. *Die erste Hälfte ist corrupt.*

Cap. 4. *O'Curry muss den Text hier missverstanden haben, denn er sagt Lect. On the Ms. Mat. p.* 486: *„Mac Dáthó told the messengers of the two kings respectively that he had already promised the hound to the master of the other“. Ebenso On the Mann. and Cust. p.* 372. *Allein Ailill ist König von Connacht, Conchobar ist König von Ulster; den Gesandten von Connacht verspricht Mac Dáthó, dass er den Hund dem Ailill, und den Gesandten von Ulster, dass er den Hund dem Conchobar geben wolle.*

Cap. 6. *Anstatt* dorat cách buille díb *ist wohl, wie in H, zu schreiben:* dorat cách díb buille.

Cap. 8. Fagabar . . do feraib hErend tairismi comrama frimsa no lécud nammucci do raind dam. *In dieser Alternative ist zweites Subject zu* fagabar *der Infinitiv* lécud; *das erste Subject fehlt, und der Satz ist nicht zu construiren, wenn nicht* tairisem *geschrieben wird. Vgl.* in comram do thairisem beus . . no in mucc do raind dam *Cap.* 11.

Cap. 11. Messe tall in t-súil aile as do chind *„soll ich das andere Auge aus deinem Kopfe schlagen.“ In L steht das Object im Nominativ, während H richtig den Accusativ hat. Ebenso* ar ba úaim-se fúair th' athair in t ainm sin *Cap.* 12.

Cap. 20. Beir buide etc. *O'Curry übersetzt (On the Mann. and Cust* III, *p.* 372): *„Ransom thy head, O Conchobar!“ said he. „Thou*

shalt have thy demand", said Conchobar. „It is not great, indeed", said Ferloga; „it is only that thou shalt take me along with you to Emain Macha [the palace of Emania], and that the young women and girls of Ulster shall sing a Cepóc around me every evening, and each of them say: Ferloga is my favourite." — To these rather fanciful conditions King Conchobar was obliged to submit. The charioteer was brought to Emania; and in twelve months' time (the story tells us) he was conveyed over the river Shannon at Athlone, with a present to the king and queen of Connacht of King Conchobar's two favourite steeds with their golden bridles; but we are told nothing more of his relations with the maidens of Ulster.

Cap. 22. In Bezug auf das Schwein des Mac Dáthó finden sich in dem topographischen Werke Dinnseanchus folgende Angaben (*nach O'Curry, The Battle of Magh Lena, p.* 14—16, *note*):

Magh Léna canas ra hainmnigheadh? Ni hannsamh. Léna mac Mesroda (*sic*) as é ran-alt mucc Mic Datho, fos fuair a n-Dairi Bainb a n-oirther Bladhma. Forbairt leis co cend secht m-bliadan co m-badar nai n-ordlaigi da formaid ṡailli for a sruib. Lodar Ulaidh acus fir Olnegmacht do feis Mic Dathó. Do dechus o mathair chuigi i. o mnai Mic Dathó do chuingi na muici do chobair a. einigh; ar badar cuic coicidh Erenn amun feis, acus targaid caeca torc togaidi dia heis, acus ni ra gab uaidh. Seasca gamhnach a n-gurt ḟeoir ag a biathadh, ceathrachadh dam dia cumscachadh acus eri tri nonmair ina tarr (*sic*) conas ra meilt Conall Cearnach céin bas aca comroind. Meisgéadhra acus Mesroda da mhac Mic Dáthó. Le Mesroda ron-alt an muc. Da chuaidh iarum Léna mac Mesroda lé a (*sic*) muic for dubh-chlais [oidchi, gar] re na h-idlachad uadh. Contuil a ḟail (*sic*) a m-bi, con tuarcaibh an muc an chlais tairis can airiughadh dó, cora múch, conaclaid sim dono ag suide con rocht grainne a chlaidim [in muic] combo marb. Acus deachaidh Follscaidi, mucaidhe Mic Dáthó, co rug an mucc (*sic*) frisin feis. Cor la ḟert Lena ann. Unde Magh Lena dicitur.

IV.

Das Freien um Etain.

(The Courtship of Etain.)

---

1. Der Text der folgenden Erzählung wird hier — abgesehen von dem Facsimile des Lebor na hUidre — zum ersten Male herausgegeben. Benutzt sind die folgenden Handschriften:

[1]) Egerton Manuscript 1782 im British Museum, p. 205, a, durch Eg. bezeichnet;

[2]) Lebor na hUidre im Besitz der R. Irish Academy zu Dublin (circa 1100 geschrieben), p. 129, durch LU. bezeichnet.

Eine genaue Copie aus dem Egerton Manuscript hat mir Herr O'Grady zum Geschenk gemacht; ich konnte sie 1874 mit dem Original collationiren. Das Lebor na hUidre habe ich in dem (Dublin 1870) von der R. Irish Academy publicirten Facsimile benutzt.

2. Beide Texte sind vollständig abgedruckt, da ihre Fassung eine sehr verschiedene ist. Der Text von LU. ist bis Cap. 11 viel kürzer, als der von Eg. Im Allgemeinen lässt sich oft beobachten, dass die Texte in den jüngeren Handschriften ausgedehnt und ausgeschmückt worden sind. Aber es ist doch die Frage, ob die ersten Theile dieser Sage in älterer Zeit immer nur in der ziemlich kahlen Form erzählt wurden, in der sie in LU. vorliegen. Wenn sich die genaue Beschreibung von Étáin's Schönheit (Cap. 3 und 4), die in LU. fehlt, fast mit denselben Worten zu Anfang der Togail Bruidne Dá Derga betitelten

Sage findet*, so könnte man allerdings vermuthen, dieses Stück sei erst nachträglich in unsere Sage eingefügt worden. Bedenken wir jedoch, dass Étáin's Schönheit sprüchwörtlich geworden war (s. Cap. 5), so werden wir uns nicht wundern, dass die Schilderung derselben eine feste Form angenommen hatte, der wir in verschiedenen Sagen begegnen, in denen Étáin's Schönheit eine Rolle spielt.

Anders steht es mit den Gedichten, die Cap. 9 und 10 eingelegt sind. Diese gehören zwar ohne Frage nur an diese Stelle, aber sie werden gewiss nicht von Anfang an einen integrirenden Bestandtheil der Erzählung gebildet haben (vgl. S. 63). Jedenfalls weicht das erste Gedicht (Cap. 9) darin von der Prosaerzählung ab, dass es V. 26 nicht Eochaid Airem, sondern dessen Bruder Eochaid Fedlech (s. Cap. 6) als Gemahl der Étáin nennt. Dies ist eine Verschiedenheit der Tradition, der wir zwar auch noch sonst begegnen (vgl. O'Curry, On the Mann. and Cust. II, 192 und III, 190), die wir aber nicht in einem und demselben Texte erwarten.

3. Der Inhalt der Erzählung ist kurz der folgende:

Der König von Erinn, Eochaid Airem, ladet im ersten Jahre nach Antritt der Herrschaft die Könige der Provinzen zum Feste von Tara ein. Diese weigern sich jedoch zu erscheinen, da der König unvermählt ist. Eochaid beschliesst sich eine Königin zu wählen, und seine Boten finden bald ein des Königs würdiges Weib. Dies ist Étáin, die Tochter Étar's, von den Side. Eochaid wird zu ihr geführt, und sie verständigen sich rasch, da Étáin ihn von jeher geliebt und ihn erwartet hat. Er führt sie heim, das Fest von Tara wird abgehalten. An dem Feste fasst Ailill, ein Bruder Eochaid's, eine heftige Leidenschaft zu Étáin, die er nicht bewältigen kann. Er wird krank, man bringt ihn nach Dún Fremain, aber Niemand versteht sein Leiden, bis Eochaid seinen Arzt schickt und dieser erklärt, nur Liebe oder Eifersucht könne die Ursache desselben sein. Ailill

* *Siehe O'Curry's On the Mann. and Cust.* III, *p.* 189.

schämt sich zu gestehen, was ihn verzehrt. Sein Tod scheint allen sicher zu sein, und Eochaid, der als König eine Rundreise in Erinn zu unternehmen hat, bittet Étáin, seinen Bruder zu pflegen, so lange er lebe, und ihn würdig zu begraben, wenn er gestorben sei. Étáin kommt täglich in das Haus, in welchem er sich befand, um ihn zu pflegen. Eines Tages redet sie ernstlich mit ihm über seine Krankheit und erfährt endlich von ihm den Grund derselben. In Eg. ist dieses Zwiegespräch in metrischer Form; ebenso findet sich nur in Eg. das Gedicht, in welchem Étáin dem Ailill die Erfüllung seiner Wünsche verheisst. Ailill gesundet rasch, und sie verabreden ein Stelldichein. Étáin findet sich zur festgesetzten Zeit ein, und erblickt bald einen wie Ailill aussehenden Mann, aber schwach und krank. Auf den wirklichen Ailill wartet sie vergebens. Dieser war in tiefen Schlaf verfallen und erwachte erst, nachdem die Zeit des Stelldicheins vorüber war. Der Tod war ihm lieber, als das Leben. Étáin vertröstet ihn auf einen anderen Tag, aber ihre Absicht wird den zweiten und den dritten Tag in derselben Weise vereitelt. Zuletzt aber giebt sich der Mann, der Étáin in Ailill's Gestalt erschien, als Mider, König der Side von Brig Léith, und als ihr früherer Gemahl zu erkennen, dem sie gehörte, als sie noch im Reiche der Side weilte. Auf dieses Verhältniss scheint sich Étáin nicht besinnen zu können, denn Mider's Aufforderung, mit ihm zu kommen, lehnt sie ab, da sie den König von Erinn nicht für einen Mann aufgeben will, dessen Geschlecht ihr unbekannt ist. Mider eröffnet ihr weiter, dass er es war, der Ailill's Liebe zu ihr erregt, aber auch, der schliesslich durch sein Dazwischentreten ihre Ehre bewahrt habe. Ailill wird von seiner Leidenschaft geheilt, und Eochaid dankt Étáin bei seiner Rückkehr für das, was sie an seinem Bruder gethan.

4. Der besondere Titel dieser Erzählung ist Serglige Ailella, Ailill's Krankenlager (s. Cap. 20); denn der Titel Tochmarc Étáine kommt ihr nicht allein, sondern zugleich einigen anderen Sagen zu, von denen sich Fragmente gleichfalls im Lebor na hUidre finden (vielleicht zum Theil aus dem ver-

8*

lorenen Lebor Dromma Snechta abgeschrieben, s. LU. p. 128^a, 1 und 132^a, 6). Die eine Sage bezieht sich auf Mider's früheres Verhältniss zu Étáin (LU. p. 129^a), eine andere auf Étáin's Entführung durch Mider und auf Eochaid's Zug, sie wieder zu erlangen (LU. p. 130^b—132). Letztere Sage erzählt O'Curry, On the Mann. and Cust. II, p. 192—194 (vgl. III, 190) nach einer vollständigeren Quelle. O'Curry nennt Lect. on the Ms. Mat. p. 585 das Yellow Book of Lecain und das Paper Manuscript H. 1. 13. in Trin. Coll. Dubl. als Handschriften, welche die Sage Tochmarc Étáine enthalten.

Eine kurze aber vollständige Version, in welcher Étáin's Entführung durch Mider anders als in LU. erzählt wird, findet sich auch in Eg, und diese theile ich mit. Mider sagt hier, dass er im Osten, am Aufgang der Sonne wohne. Auch ist der Zauber des Druiden Dalán von Interesse.

5. Wir sollten hier wohl eher von Mythus als von Sage reden, denn Mider und das Reich der Side gehören der irischen Mythologie an. Davon eingehender zu handeln, ist hier nicht der Ort (s. die Indices zu O'Curry's Lectures, und meine Bemerkungen in den Beitr. zur Vergl. Sprachf. VIII, 246). Beachtenswerth ist, dass die Wohnungen der Side in oder unter Hügeln befindlich gedacht wurden.

Nach der irischen Tradition sollen diese Begebenheiten Ende des zweiten oder Anfang des ersten Jahrhunderts vor Christo stattgefunden haben. Sie gehen also der Zeit des Táin Bó Cualgne voraus. Eochaid Fedlech, der Bruder des Eochaid Airem, war Vater der berühmten Königin Medb von Connacht, der Hauptheldin des Táin. Darnach sind die Angaben in Cap. 1 zu beurtheilen. Mit der Chronologie darf man es nicht zu genau nehmen, wenn Medb bereits zu Eochaid's Zeit Königin von Connacht gewesen sein soll. Auch in anderen Fällen lässt sich die Neigung beobachten, die alten Sagen irgendwie zum Táin in Beziehung zu setzen.

Andrerseits waren Eochaid Airem und Étáin die Grosseltern des Königs Conaire Mór (s. Cap. 20), dessen Ermordung

in der bereits oben erwähnten, höchst interessanten Sage von der Zerstörung des Bruden Dá Derga erzählt wird (s. O'Curry, Lect. on the Ms. Mat. p. 258—260).

6. Was endlich die Abkürzungen der Handschrift anlangt, so sind dieselben von mir unbezeichnet geblieben in folgenden Fällen: 1) im Nom., Acc. und Dat. S. Ailill, 2) in der Conjunction ocus (in Eg. öfter plene geschrieben), 3) in dem Substantivum mac (der Gen. mic in Eg. öfter plene geschrieben), 4) in der Präposition for, 5) in der ersten Silbe von hErend, hErind (nur in Eg. abgekürzt). — Für ṡ findet sich mehrmals hs in Eg, z. B. ro hsirsit, do hsita. — Wenn die Form des offnen a (die sich in LU. sehr wohl vom u unterscheiden lässt) in Eg. überhaupt existirt, so habe ich sie wenigstens in den Stücken, die ich in Eg. gelesen habe, nicht vom u unterscheiden können; ich habe daher Temruch, ja sogar argiallsut geschrieben. — Die Partikel dano ist Cap. 1 in Eg. plene geschrieben.

Die Sprache des Egerton Manuscripts zeigt in dem Lautbestande der Wörter ein jüngeres Gepräge, aber es liegt offenbar ein alterthümlicher Text zu Grunde.

Copy H. 2 Cof. [handwritten marginal note, partly illegible]

Tochmarc Étáine inso sís.

[Eg:]

1. Bai ri amra aireagdai i n-airdrige for hErinn i. Eochuidh Aiream mac Finn mic Finntain mic Rogein Rúaidh mic Essamnæ mic Blathechtæ mic Beothechtæ mic Labr*ad*æ Luircc mic Énna Aighnich mic Oengusa Tuirbich Temruch mic Ech*dach* Ailtlethuin mic Aililla Caisfiacl*aig* mic Connla 5 Cháini mic Irer*eo* mic Melghe Molbthaigh mic Cobth*aig* Cháil br*eg* mic Jug*aine* Moir mic Ech*ach* Búad*aig*.

[LU:]

1. Gabais Eochaid hAeremon (sic) ríge n-Érend, ocus

---

2 Eochuigh *Eg.* 5 *Die Ergänzung der abgekürzt geschriebenen Namen nach Keating, Hist. of Ireland, A. M.* 3586 (Jugaine Mór) *bis* 3815 (Enna Aighneach).

[Eg:]

Argiallsut tra cóic coig*ith* hErinn do Eoch*aid* Airim, i. ro giall Concobar mac Nessa dó, ri chóigith hUlath, ocus Messgedhrui ri Laighin, ocus Curúi mac Dáire ri choiccid Muman, ocus Ailill ocus Medb diarbo scalb coiccith Connacht. Ro bat*ar* dano da primdun hic Eochaidh, i. dún Fremainne 5 hi m-Midi ocus dun Frémainne hi Tethúai, ocus ba he a dun hi Tethuai ba dili lais dia dúinib.

2. In chet bliadhain iar n-gabail righe d'Eoch*aid* ro hirfuagrad malle fo hErinn feiss Temruch do denam, i. co tístais fir hErinn dia fechain, ocus co fessta a ciso ocus a 10 m-besu lais.

Atrubradar fir hErinn d'oenaithiusc fri Eoch*aid*, na rachdais d'feis na Temruch, cid cian gairit no beth ri hErinn cin mnai a dingbala aci, ar ni raibi fer maith di feruib Erinn gin mnái a dingbala aci, ocus ni raibi ri gin riguin, ar ni téigeth 15 fer cin mnai do Temr*aig* dia feis, ocus ni thegith ben cin fer.

Is ann sin ra chuir*us*tar Eoch*aid* a echlachu ocus a obloire ocus a thárraluig slighith ocus a techta coigcrichi uad fo hErinn ocus ro sirsit iarsin hErind hule oc iarr*aid* mna a

[LU:]

argiallsat cóic coicid Erend dó, i. rí cach cóicid. Batár hé 20 arríg in tan sin i. Concob*ar* mac Nessa ocus Messgegra ocus Tigernach Tétbannach ocus Cúrúi ocus Ailill mac Mata Muirisci. Bátar hé dúine Echdach i. dún Fremain i m-Midiu ocus dún Fremain hi Tethbai. Fremain Tethbai bá inmainem lais do duinib hEr*end*. 25

2. Arfócarar o Ech*aid* for firu hEr*end* feis Temra do dénam in bli*adain* iar n-gabáil ríge fri commus a m-besa ocus a cisa dóib co cend *cóic* m-bli*adan*.

Ba inond aithesc la firu hEr*end* fri Eochaid, ní thec-laimtís feis Tem*rach* do ríg cen rignai lais, ol ni rabi rigan 30 hi fail ind rig in tan ro gab fla*ith*.

Fóidis Ech*aid* techta cach cóicid úad fó Erind do

5 Eochaigh *Eg.* 17 eachlachu (*ohne vorausgehendes* a) *Eg.* 18 obloire *mit einem Strich über* r *Eg.* 26 fess *LU.* 28 a chisa *LU.* 30 fess *LU.*

[Eg:]
dinguala dó etir cruth ocus deilb ocus ecuscc ocus chineul. Ro bui da*na* ní ali acci beus, i. n*ach* tibr*ad* mnai dogr*és*, dianus tuccad nech ali remiu.

3. Dochuatar iartain a echluchu ocus a oblori ocus a tharrṡaluigh slig*ith* ocus a techta coicriche úad ocus ro ṡirsit 5 hEr*inn* ule it*ir* thes ocus túaid, co fuarat*ar* oc Inbir Chichmuine mnái a dingbalo do, i. Etaoin ingen Étair rí Eochraidhi. Doriachtat*ar* da*no* a thechta ar ammus Eoch*ada* ocus tucsatar tuaruscab*ail* na hingene do etir chruth ocus delb ocus écuscc.

Is ann sin do*no* dochuaid Eoch*aid* do taphuirt na 10 hing*ene*, ocus iss*ed* rogab dar oenuch m-Breg Leth, co n-facca in n-ingin for ur in tophuir. Ocus cir chuirréil aircit connecor di or aici hic folcuth a luing aircit, ocus cetri heoin oir furri, ocus gleóir gemma bec do charrmoccul hi forflesc na luinge sin. Brat caslechta corcarghlan immpi, folai chain 15 co n-dualuiph airccit ocus milech oir issin brùtt ossa bruinni. Léine lephur chulpatach impi, issi cotat slemun do ṡita uainidi fo d*er*ginnlith oir ocus tuaghmílu ingantachu di ór ocus argat for a bruinnib issind lénith, i. co m-ba forreil dona feruib táidlech ind óir frissin n-grein issin t-sítu 20 úainidiu. Da triliss orbuidi for a cind ocus fighe chethurdhúaluch for cechtar n-ai ocus mell oir for rinn cech dúail.

4. Is ann sin im*orro* ro bui inn ingen oc tatmech a fuilt dia folccath, ocus a di láim tri d*erca* ṡedluch allenith immach, ocus ba gilighiur snechto n-óenoidchi ceachtur a dí láim, 25 ocus ba deirgight*ir* sían slebi cechtur a da ghrúad. Deidghin coir comard ina cinn isse níamdo nemonnta. Ba glaiṡsigt*ir*

[LU:]
chuingid mná *na* ingine bad aldem no béth i n-Ére dó. Al asb*ert*, ní bíad ina farrad acht ben nad fess*er* nech do feraib hEr*end* ríam. 30

3. Fofrith dó oc Inbiur Chichmaini i. Étáin ingen Etair, ocus dosb*ert* Ech*aid* iar*om*, ar bá comadas dó ar cruth ocus delb ocus cen*el* ocus áni ocus óidid ocus airdarcus.

[Eg:]
fri bughai cechtàr a da śulu. Pcoil d*eir*g tanuighe acci. Bat*ar* forardu moethgelu a dha (*sic*) gúaluinn. Righti boga blaithghelai, meru seta sithgelui, ingni ailli iuchanda. Ba giligt*ir* snechto *na* úan tuinniu a toeb seng seta sidham*ach*. Bat*ar* bláithe slemongelu na sliastai. Bat*ar* cruinntieco 5 caladhgelu a dha (*sic*) glun. Bat*ar* inndelldirghe a dha (*sic*) colptai. Traighthi tana toinnghelu. Bat*ar* córi iaráilliu a dí súil (*am Rande: vel* a di sail), da malaigh dældæ dubgormma imma rusccuib.

5. Is hisin tra ingen iss coiri ocus iss cáimi atconcatar 10 súili dáini ríam, ocus bá doigh leo, comad a sídib di. Is don ingen siu atrubrath cruth cach co hEtain, coem cach co hEtáin. Gabais im*orro* saint an rí impi focétoir ocus ro lá fer dia muinter reme dia hastud for a chind, ocus ro soich in rí iartain dochum na hingeni ocus imcomaircith scela di. 15 „Can deit iar*um* a ingen", ar Eoch*aid*, „ocus can dollot?" „Ni *insa*" ol sí. „Étain ingin righ Eochraidhe a sidib atamcomnaicc." „Ina m-bia-sa uair coblige let?" ol Eoch*aid*. „Iss*ed* doruachtamar for t' faesam sunn", ol in *ingen*. „Atúsa sunn ém ri *fich*it m-bl*iadan* o rogenar issin t-śíd, ocus fir in 20 t-sithu et*ir* righu ocus coemfiru ocom chuinngid, ocus ni het*us* huaim fess ri fer díb, fó bithin ro charas tusai ocus tuc*us* seircc ocus inmaine duit, or bam lenab ocus or bam túalaing lapharthai, i. ar th'airscélaib ocus ar th'áinius, ocus nit acca riam remi seo ocus atot-athgén focétoir ar do thúar*uscabail*, 25 ocus iss tu doruachtamur iaram", ar sissi. „Ni ba tochuiriuth drochcarat det-si ón aní sein", ol Eoch*aid*, „ocus rot bía-su fáilte, ocus leefit*ir* cech ben orut, ocus iss ocut t'aenur biat-sa, cén bus míad lat." „Mo thinnscra cóir damh", ar inn ingen, „ocus mo ríar iarmusin." „Rot bía-su aní sin", ol Eochuid. 30 Dobretha iarum iarsin *secht* cum*al*a di ina tinnscra, ocus do fuc les iarsin co Temr*aig* ocus ro ferath fírcháin fáilti friá-si ann sin.

20 issind tsíd *Eg*. 27 *Das* n *von* sein *ist nicht sicher*.

[Eg:]

6. Tri derbrat*hir* im*orro* ro bat*ar* tri mic Find i. Eoch*aid* Airium ocus Eoch*aid* ocus Ailill Anglonnach *no* Oenglond*ach*, iarsinní bá hóenglunn dó s*er*cc di mnai a brathar. Is ann sin tangat*ar* fir hErind docum na feisi Temrach, ocus bat*ar* ann coigdighis ría samhfuin ocus coic- 5 tighis iar samfuin. Caraiss tra Ailill Anglonnuch Étain *ingen* Étair hic feiss Temruch in tan sin. Fóbair tra Ailill hicc sír-fech*ain* na hingeni céin ropas hicc fes Temr*ach*. Is ann sin atb*ert* ben Ail*il*la i. ingen Luchtai Láimdirg a crích Laig*en*: „Maith tra e Ail*ill*", ar sí, „cid féch*ai*siu issind leth cían 10 úait, dáigh iss airdhenu s*er*cci sírsilliuth." Cairighid Ailill fair fein inní sin ocus nír fec in ingin iarsin.

7. Is ann sin im*orro* ro sgáilsit fir hEr*end* iar tochaithem na fleidiu Temruch. Is ann sin ro linust*air* idu eóid ocus imformmuit Ailill, ocus ro lécustair sláctan trommgal*air* 15 chuci, ocus ruccath iarsin co dún Frémunn hi Tethba. Tarusair im*orro* d' Oilill ann sin co cenn m-bl*iadna* hi sir-g*alur* ocus hi sírsnim ocus nir attaim do nech a ghalur. Is ann sin dochúaid Eoch*aid* d' fiss a brathar ocus tucc a laim dar a uchtbruinne ocus tug Ailill a ossnam ass. „Indeo", bar 20 Eoch*aid*, „ni ba dirsann in galur sin am", uar Eoch*aid*, „ocus cinnus atai indusa acach deit." „Dar mo br*é*t*hir*", ar se, nochunusai, acht iss messa a cach ar cach ló ocus ar gach

[LU:]

6. It é trí maic Find maic Findloga maic na rígna, i. Eochaid Fedl*ech* ocus Eoch*aid* Airem ocus Ailill Anguba. 25 Carais Ailill Anguba iar*om* Etáin hi feis Tem*rach* iar feis di la Eoch*aid*. Fodáig dogníth ábairt dia sírsellad, ocus úair as descaid serci sírsilliud. Cairigius a m*en*ma Ail*ill* don gním sin dogéni, ocus ní bá cobor do. Ba tressio tol aicniud. Focherd Ailill i serg de, fódaig na ro tubaide friaenech ocus 30 nách erbart frisin mnái fodesin.

1 thir *in* brathir *ist in Eg. durch* i *über* t *ausgedrückt.* 19 lam *Eg.* 23 a chach ar cach ló *Eg.* 24 *Dazu am Rande:* vel tri maic Findgail'.

[Eg:]
n-aidhqi.“ „Cret ticc ritt“, ar Eochuid. „Dar mo bréthir fir“, ar se, „no chun fetar.“ „Doberthar chucom-so“, ar Ech*uid*, „nech rod finnfa do ghalur.“

8. Is ann sin tuccath Fachtnu líaigh Eoch*ada* chucco, ocus tuc a láim dar uchtbruinne Ail*illo*, ocus tucc Ailill a ossnuth ass iaram. „Indeo“, ar Fachtna, „ni ba dirsann in gnim, ocus ro fetar-sa do gal*ur*, ocus ni fuil fort acht nechtar da ní, i. rod gab idu cóit no *serc*c do ratuiss ocus ni rot* co brath ass cosc. Ba mebul tra la hAilill inni, ocus ní ro ataim don liaigh a ghalur, ocus luid úad iartain in líaig. 10
Dala im*orro* Eoch*ada* luid sidiu for a chúairt righiu fo hErinn ocus forfacuib Étain issin dun, ocus atb*ert* fria: „Maith, a ingen,“ ar sé, „dentar anlecht let-sæ fri hAilill cein b*us* beo, ocus mad marb,“ ar se, „class (?) a f*ert* fodbuigh lat, ocus togabar a coirthe ocus a liagan, ocus scribt*ar* a anmuimm oghaimm.“ Dochuaid iaram in ri iarsin for a chuairt rig fo Erind, ocus ro faccbuth Ailill ann sin a n-dún Frémainn hi Tethũa fri bás ocus fri haigedh fri ré na bli*adna* sin.

9. Laa n-oen and dochúaid Étain issin tech i rabe Ailill i n-galur, ocus ro bui icca accallaim: „Cid thicc rit, ocus iss mor do ghalur, ocus dia fessmais indni not fóirf*ed*, fo- 20

[LU:]
8. Dobreth Fachtnai liaig Ech*dach* día imcaisiu in tan ron gab céill for écaib. Asb*ert* fris in líaig „Acht nechtar na da idan marbtha duine nád íccat lege, i. idu serci ocus idu cóit, it é fil innut-so.“ Ní ardámar Ailill dó, ar bá mebol lais. 25
Forrácbad iar*om* Ailill hi Fremain Tethbai fri bás, ocus luid Eoch*aid* for cuaird n-Erend ocus forrácbad Étáin hi fail Ail*illa*, co n-dernaitís a thiugmaine le, i. cor clasta a fert, co ro hagtha a guba, co ro orta a cethrui.

9. A tech i m-bith Ailill ina galur do théged Etáin cach dia día athreós, ocus bá lugaide a gal*ar* som ón do suidiu, 30

21 dia fessmais *Eg*.

[Eg:]
ébta linn"; ocus iss aml*aidh* ro raid ocus ro canust*ar* in
idh m-bicc ocus rus freccair Ailill:

[E:] „Cid dotárruigh, a ghille?
is fota do ṡ*er*glighe,
is fossad do cheim glan gle,
cia beith d' ḟeabus na síne." 4 5

[A:] „Fuil limm adbur na cnete,
nim ṡasa ceol mo chruite,
nim tolann ní do ga*ch* blicht*,
iss*ed* dom beir i n-anrichtt." 8 10

[E:] „Abair rim cid dai, a ḟir,
ar isim ingen ercn*id*,
inniss dam gach dal ret leass,
co n-d*er*nt*ar* lim do l*eges*." 12

[A:] „Ni talla ormm arad rut, 15
a ing*en*, is caem do chucht,
daigh neich andiaigh a ṡula,
ni dat maithe banrúna." 16

[E:] „Cid at olcca rúnu ban,
mad s*er*cc is cian bus cuman, 20
o ghebthar in gním do láim,
ni hed dleghar a atmail." 20

[A:] „Bennacht ort, a inghiun ḟinn,
ni dam tualnge laubra rimm,
ni dam buidhech dom cheill féin, 25
ata mo *chor*p dom aimréir. 24

Trúag am sin, a ṅen ind ríg
Eoch*ada* Fedhl*ig* iar fír,

[LU:]
us céin no bíth Étáin isin magin sin, no bith som ocá
scin. 30

[Eg:]

rem chorp is rem chenn is tind
iss*ed* berair an Érinn.“ 28

[E:] „Dia m-beth ar ṡluaghaib ban m-bán
nech no beith iccotócrad,
tiucfad sunn, diamad maith lat, 5
dogenta limm a tochmarc.“ 32

„Ocus a ingin“, ar sé, „ro bud urusa deit m' íc-sa do denam dom ghalar, ocus iss dóich not ícfaithea in . . , acht chena“ ar se

„is s*er*c bo báidiu fri blia*dain* mo ṡ*er*c 10
is cuma fo thuinn
is rigi nirt dar f*or*rai*n**
is cetharruinn talman
is dichend nime
is brissiud brágat 15
is comlunn fri scath
is combath¯¯ fri hu*acht**
is rith fri nemh
is gascc*ed* fo ler
is grád do m*a*calla 20
mo grad-sae, ocus mo ṡ*er*cc ocus m'inmaine
dontí da tucus.“

10. Ann·sin tra ráthaigis ind ingin fair in galor i m-bui, ocus ba saeth leissi inní sin *ct rl.*, conid ann isp*ert* in i*ngen* la n-óen ann fri hOilill: „Maith a gilla“ ar sí, „coimeirig 25 f*est*a ocus bes atetha a n-adcobrai, ocus dor*igni* in l*aidh:*

[LU:]

10. Ráthaigis Etáin aní sin ocus focheird a m*en*main airi. Asb*ert* Etáin fris-seom lá n-and a m-bátár ina tig díblínaib, cid día m-bói fochond a g*alair*. „Atá dit seirc-seo“ ol Ailill. „Dirsan a fot co n-erbart“ or sisi, „ro pad at slán 30 o chíanaib, día fesmaís. „Cid indiu bad am slán-sa, mád áil dait-siu“ ol Ailill. „Bid áil écin“ or si.

[Eg:]

„Eirig a Oilill amra!
córa cach duit ro chalma,
daigh fogébu sunn rofes,
dogentar liumm do leigheass. 4

Danatoluth* rit chell n-glicc 5
dodat láim* immom bragit,
tosach suirghi — caem a dath —
ben is fer icompocath. 8

Manib lor lat, a fir maith,
a mic ind rig, a rígḟlaith, 10
doberimm do ṡlan a gloinn grinn
otha mo glun com imlinn. 12

Cet m-bo is cet unga d' or
cet n-ech srianach ratinol,
cet d' étach gach dadha bricc 15
tuccath imom thirḟochrig. 16

Cét cach míl ohoin ille,
ro pa mor in imirghe,
dam-sa fodéni co becht
dorat Eochuidh an oenḟecht." 20 20

Éir. a Ail. amra.

11. Ticeth tra in ingin cach dia d' ḟolccath dó ocus do thinme a chota, ocus ro lessaig ind ingean commór, ar ba truagh le a mudug*ud* triana fochann. Laa n-aen ann tra

---

[LU:]

11. Do téiged iarsin cach dia do folcud a chind ocus do 25 thinmi bíd dó ocus do aurgabáil usci for a lama. Día teóra nómad iar*om* ba slán Ailill. Asb*ert* som fri Étain: „Ocus atestá dom ic-sa, cuin rom bía uait-siu?" ol Ailill. „Rot bía

---

11 *Ursprünglich hiess es wohl* dobiur. 15 *Vielleicht ist* cét n-étach *zu lesen.* 20 Eochuigh *Eg.*

[Eg:]
itbert in ingen fri hAilill: „Tair“ ar si „himmaruch immuchui lai imm dáil-si cossin tech fil fri dún immuich inechtair, ocus con riccfu frit alges ann sin ocus frit accobar.

12. Bui im*orro* Ailill cen chotluth in oidchi sin, co tanicc maten iarnamár*ach*. In tan im*orro* ba mithigh dó dul ina dáil, iss ann deilligh a chotl*uth* fair, co m-bai co trath erghi na chotlath. Luid Étain iarsin ina dáil. Nir bo cian i n-irnaidiu di, co n-accai in fer n-ingalair dia dochum co cossmailes Ail*illa*, ocus se scithech mertnech. Atnaigh in ingen aichne fair, conar bé Ailill. Fecais ann sin ic irn*aid*e Ail*illa*. Ticc iarum in ingen asa dáil. Is ann sin duscis Ailill, ocus ba ferr leiss éc andá bethu. Fobair ic torsi moir ocus icc snímche. Tic tra ind ingen dia accall*aim*. Is ann sin asp*ert* frie matarla dó. „Tair-siu“ ar si „cosin n-inadh cetna immaroch“.

[LU:]
imbárach“, ol si [Acht ní ba issin t-ossud na fírflath*a* dogéntar a col.] „Totaisiu imbárach im dail-si cosin tulaig uasind lius“.

12. Bái Ailill oc frithairi na aidchi, contuli tráth a dála; ní dersaig co trath teirt ara bárach. Luid Étáin ina dail-seom, co n-accai in fer ar a ciund co cosmailius crotha Ail*illa*, ocus cóinis in lobra a gal*air*. An aithesc rop áil do Ailill, iss*ed* ro ráid seom. Do fúsci Ailill tráth teirt. Fota fécais for torsi tráth do deochaid Étáin isa tech. „Cid dot gní torsech?“ or si. „Do fóidiud-siu im dail-se, ocus ni ránac ar do chiund, ocus dorochair cotl*ud* form, conom érracht innossa. Isuachnid nírrodchad mo íc-sa.“ „Ni bá són“, ol Étáin, „atá lá in degaid alaili.“ Gaibthi frithairi na haidchi sin, ocus tene mór ar a bélaib ocus usci na farrad do thabairt fo a súili.

5 mithidh *Eg.* 16 *Die eingeklammerten Worte sind wohl späterer Zusatz.*

[Eg:]

13. Ocus rop inann ocus in cétlá, ocus ticced in fer gach lai dia saigid. Tic tra in la dédenach ina dáil ocus dorala in fer *cetna* di. „Ni frit-sa“ ol sí „ro dalusa it*ir*. Cid tu dana icim dail? Acht intí ris ro dhálusae sunn, ní ar baés nach ar báeg*ul* ro dalus-sae friss, acht is día icc don galur 5 hi m-bui dom ṡ*er*cc.“ „Ba coru deit tiachtain imm dáil-siu,“ ar se, „ar in tan rob-sa Étacin Eocraide ingen Ailillu ropud messi do *cét*muir.“ „Cid ón“, ol si, „cia hainm-siu it*ir*, cid rot íarfaigedh?“ „Ni*h*sa, Mider Breg Leith mo ainm-siu“, ol se. „Cid rot scar-sa frim-sa, ma ro bamar amlaith sin?“ ol Etain. 10 „Ni*n*sa,“ or Mider, „fithnaissiu Fúamnaighe ocus brechtae Bressail Etarlaim [ro d*us*s sgar]. Asp*er*t Midir fri hÉtain: „In raga limm?“ ol se. „Ní tó,“ ol si, „nocha crenob ríg n-Erinn f*or*t-sa nach ar fer n-aile na festar cl*and* na cinél dó.“ „Is mi-siu ém,“ oll Mider dorat for menmain Ail*illa* do ṡ*er*cc, 15

[LU:]

13. Tráth a dála totáct Étáin ina dáil, co n-accai in fer cetnæ am*al* Ailill. Luid Etáin dia tig, focis Ailill oc cóí.

Dolluid Étáin co fá thrí, ocus ní arnic Ailill a dáil, co f*or*nec si in fer cetna. „Ní frit-so“ or si „ro dálus-sa. Cía-so thú do deochaid im dáil? In fer fris ro dalusa, ní ar chul 20 *no* amles ticht ar a cend, acht is ar accuis tesairgne do mnai ríg Erend don gal*ur* fod ra bi. „Batochu dait tuidecht cuc*om*-sa, ol in tan rop-sa Étáin Echraide ingen Ail*illa*, bá messi do chetmuint*er*. Bá íar do sárlúag do prímmaigib hEr*end* ocus uscib ocus ór ocus a*r*g*at*, co tici do chutr*om*mæ 25 do fácbáil dar th’ éis.“ „C*acht*“ ol sisi, „cia th’ ainm-siu?“ „Ni*n*sa Mid*er* Breg Léith“, ol se. „Cacht,“ ol sisi, „cid ronn etarscar?“ „Ni*n*sa, fithnaise Fuam*naige* ocus brechtai Bresail Echarlaim.“ Asb*er*t Mid*er* fri Étáin: „In raga-so lim-sa?“ „Na thó“, ol sisi, „no co ririub ríg n-Érend ar fer ná fetar 30 claind *no* cen*el* dó.“ „Is messi ém“, ol Mid*er*, „dorat fó m*en*main Ail*illa* do seirc-siu co fota, co torchair a fuil ocus a

---

2 dégenach *Eg.* 12 ro duss sgar *betrachte ich als ergänzende Glosse, wir müssten sonst* rodn sgar *erwarten.* 13 *zu lesen* renob?

[Eg:]
is me d*ono* ro thairmiscc im Ail*ill* dul it dail ocus it conni ocus nar léc dó th' enech do milliud."

14. Tanicc iarsin in ingen dia thig ocus dochúaid d' accall*aim* Ail*ill*o, ocus bennachais do. „Is maith tra dorala duine sin diblínaib", ar Ailill. „Is am slán-sa fodecht-sa 5 dom galur, ocus iss at slán-sa dot enech, ocus b*ei*r-siu bennachtain." Itlochamar diar n-deib", ar Étain, „is maith linn aml*aid* sin." Is ann sin tra tanic Eoch*aid* dia chuairt rig ocus ro fiarf*aig* a brath*air* fóc*et*óir. Ro hinnisidh a scélu do o thus co derith, ocus ba buidhech in ri dia mnai ara n-derna 10 do maith fria hAilill, ocus is fólíth linn in scéul sin ar Eoch*aid.*

Scélu im*orro* Each*ada* innistir sunn ocus Etaine.

15. Fechtus dia m-bui Each*aid* hi Frémainn, co n-dernad óenuch ocus echtressa leo ann, co tanicc iarsin Etain do 15 fairesi in oenaig. Is annsin d*ana* dolluid Mider dochum in óenuig ocus tanicc d'insaigid in airechta i ra ba Etain ocus a banntrachta immpi, ocus fúaitgid leiss hi cona hinailt, i. Croicheau Chrod*er*gh inailt Étainiu, ocus ba doithfir in dealb i tan*ic* Mider chuccu. Is ann sin im*orro* rothócbat*ar* bann- 20 trocta fer n-Erinn a n-gáiri guil hic breth na rígnu uaid*ib*, cor lecit echradha hEr*end* fris, cona fetatar na n-aer nó i talmuin dochúaidh.

[LU:]
feóil de, ocus is messi thall cach n-accobor collaide n-airi, na beth milliud enech dait-siu and. Acht teisiu lim-sa dom 25 crích, dia n-apra Eoch*aid* frit?" „Maith lim", ol Étáin.

14. Tic iar*o*m dia tig. „Is maith ar comrac", or Ailill, „sech rom ícad-sa a fecht-sa, ni fil imlot n-einig dait-so and." „Is amra amlaid", or Étain. Tánic Eochaid día chuaird iartain ocus atlaigestár bethaid a brathar ocus budigthe fri 30 hEtáin co mór a n-dorigni co tánic som.

---

9 ro hinnisigh *Eg.* 17 din aigid *Eg.*

[Eg:]

16. Is *ed* im*orro* dochúaid Mider siar co Magh na Cruachna. „Cid do maith dúinniu it*ir* tadhall in maighi siu?“ for Croichean Croderg. „Bid he t'ainm bías for in maigh siu co brath“, for Midir, „i. Mag Cruachan, ocus Raith Cruachan“. Dochúatar iartain co sith sínighe Crúachan, 5 dáig rob fagus a cairdess, ocus ro bat*ar* co cenn nóm*idi* ann hic tomailt ocus ic fledug*ud*, conid ann atb*ert* Croichenn fri Mider: „Inní so do treb-sa?“ Atb*ert* Mider fri Croichin: „Iss ann ata mo treb-sae, tair ic taurcbáil na gréni“. Luid Mider iarsin ocus Ettain co Breg Leth mic Celtcair. 10

17. Is ann sin im*orro* ro chuirestair Eoch*aid* eclacha hEr*enn* ocus a oblori ocus a tarral*aigh* ṡlig*ed* ocus a techta coicrichi úad fo hErinn d'iarraidh a mnae. Dochuaidh Eoch*aid* fein iarsin fo Eir*inn* d'iarr*aidh* Etaine, ocus bliadain on ló cu céle do ga hiarr*aidh* ocus nis fuair, ocus do riacht i 15 cinn bl*iadno* co dún Frémaind.

18. Is ann sin ro chuir Eoch*aid* a drui d'iarr*aidh* Etaine, i. Dalán a ainmm in drúadh. Is edh tanicc reime an la sae síar connicci in slíab rissin-apur Sliab Dálán, ocus ro bui ann in oidqi sin. Ba tromm im*orro* laissin druid dicheilt 20 Etáiniu fair fri re bl*iadna*, co n-dernui iarsin IIII flescca ib*ir* ocus scrípuidh oghumm inntib, ocus foillsighthir do triana eochraib écsi ocus triana oghumm, i. Etain do bith i sith Breg Leith iarna breth do Midir inn.

19. Is and sin d*ana* dochúaid Dálán sair doridisi gu 25 dun Frémainn úail hirra bua Eochuid ri hErinn. Ro ḟiarfuigh Eo*chaid* dia drui a sceulu. Is annsin im*orro* do riachtatar a echluchu ocus a oblori ocus a tharralaigh ṡligiuth ocus a techta coiccrichi dochum ri hErinn, ocus ro ḟiarfuigh sceula dib, an fúaratar sgéulu Midir ocus Etáini. Ocus 30 adrubrutar ni fúaratar, conid annsin atb*ert* a drúidh friss: „Rotirmaiss écaine ocus mór olcc ocus imniuth duit bith i

13 iarraig *Eg.* 20 oidq*us* *Eg.* 26 29 ro ḟiarfuidh *Eg.*

[Eg:]
n-ingnaiss do mna. Tinoltar lett slúaigh bfer n-Erinn, ocus roichthea co Brígh Leith micc Celtchair, ocus dentar a toghail occut, ocus iss ann fogheba do mnai, ocus tabuir ass hi ar áis no ar écin."

20. Dochúaid iartain Eochuith ocus fir hErinn co Bri Leith ocus ro bataur hic toghuil in t-sidae ocus ic cuingid Etainiu do tabairt doib immach, ocus ni tuccadh doib. Ocus docúas iarsin ar in side, ocus tuccad Etain immach, ocus doriacht co dun Fremainn doridhissi, ocus bui i n-grádhuib ri hErind, i. a caeimcheli gráduch dingúala bodein, i. hicc Eochuith Airem. Ocus iss he in t-Ech*aid* sin ro bui XII bl. hi richi n-Er*end*, gurrus loiscc teni hi Frémainn. Conid hi Serclighi Ailillu ainm in sceuil sin ocus Tochmarc Étainiu. Ocus ni ruc in Etain sin cl*aind* d' Eoch*aid* Airem acht mad óen ingin, ocus ainm a math*ar* tucc*ad* fu*i*rre, i. Etáin ingen Ech*ada* Airimon, ocus ingen dissidi Messbúachalla math*air* Conare Moir mic Et*er*scéuil. Conid airi sin ro choillsiut sithchaire Muighi Breg ocus Mider Bri Lethi geissi Conuiri, ocus ro thimdibsit a sæghul ocus dorónsat arc*ain* Muige Bregh, ar toghail sidha Bri L*eith* ocus ar Étain do thaphuirt as d' Ech*aid* Airem ar écin.

Anhang.

Zu Cap. 13:

Die früheren Schicksale Étáin's, auf welche in diesem Capitel Bezug genommen wird, sind mir nur aus einem Fragment im Lebor na hUidre bekannt (*Facsim. p.* 129), *das ich hier mittheile.*

. . . athaigi ocus a gríanan co senistrib solsib fri techt ass, ocus tobreth tlacht corcra impe ocus imchuirthe in gríanán sin lasin Mac O'c cach leth no théged, ocus ba and con-tuiled cach n-aidchi occa chomaitecht do airec me*n*man conda tanic a sult ocus a feth. Ocus no línta in gríanán sin do lubib boladmaraib ingantaib, co m-bo de forbered si, di bolod ocus blath na lubi sainemail logmar. Atchúas do Fuam*naig* a n-grád ocus ammíad doratad di lasin Mac O'c. Asbert Fuam*nach* fri Mid*er*: „Congarar deit do dalta cond*ensai* chorai frib diblínaib, ocus co n-dechos for iarair Etáine." Do tháet techt co Mac n-O'c o Mid*er*, ocus luid si día accal*laim*, ocus dolluid

Fuam*nach* timchell calléic, co m-boi isin bruig ocus tob*ert* in n-athaig cétnæ fo Etáin, conda bert asa grianán for in fúamain, forsa ra bi ríam co cend secht m-bli*adan* fo hEr*ind*, conda timart athach gáithe ar thrógi ocus lobrai, conda corastár for cléthe tige la Ultu i m-bátár oc ól, co torchair isin n-airdig n-óir ro bói for láim 5
mná Etair in chathmiled o Inbiur Cichmaine a coiciud Choncob*air*, conda sloic side lasa loim gabais asind lest*ur*, co m-bertai di suidiu fo a broind, co m-bo ingen iartain. Dobreth ainm di i. Etain ingen Étair. Di blia*dain* déc ar mili trá o gein tuissech Etaini o Ailill cosa n-gein n-dedenach o Ét*ur*. Alta iarom Etain oc 10
Inbiur Chichmuini la hEtar ocus *coeca* ingen impe di ingenaib tussech ocus ba hesseom no da biathad ocus non éted ar chomaitecht Etaini a ingini dog*res*. Lá n-and dóib aningenaib (*sic*) uilib sind inbiur oca fothrocud co n-accatar in marcach isammag cucu dond usciu. Ech dond tuagmar foran forlethan casmongach caschairchech 15
foa suidiu. Sídhalbrat uaine hi filliud immi, ocus léne foderginliud imbi, ocus eo óir ina brut ro saiged a gúalaind for cach leth. Sciath argdidi co n-imbiul oir imbi for a muin. Scíatrach argit and ocus tul n-óir fair, ocus sleg coicrind co fetban óir impi, oirlond cocró ina láim. Folt findbudi fair co hetan. Snithe oir fria étan, 20
conna teilged a folt fo agid. Assisedar sist forsin purt oc deiscin na n-ingen, ocus ro charsat na ingena uili, conid and asb*ert* som in laid seo sís:

Etain indiu sund amne
oc Síd Ban find iar n-albai 25
eter maccaib beccaib di
for brú Inbir Cíchmuini.

Is hí ro híc súil ind ríg
a topor Locha Dá líg,
is í as ibed sin dig 30
la mnái n-Étair hi tromdig.

Is tría ág dossib in ri
inna heónu di Thethbí,
ocus báidfid a dá ech
illind Locha Dá airbrech. 35

Bíat imda coicthe ili
tría t'ág for echaig Midi,
bíaid togal for sídib
ocus cath for ilmilib.

10—21 *Von* Alta iarom *bis* fo agid *übersetzt von O'Curry, On the Mann. and Cust.* II, 162, 163; *daselbst ist in einer Anmerkung von Sullivan auch der Text mitgetheilt, leider mit vielen Ungenauigkeiten.*

9*

Is í ro loited is tír,
is í archosnai in rig,
is í be find fris dogair,
is í ar n-Étáin iartain.
Etain indiu. 5

Dochúaid úadaib in t-óclæch iarsain ocus ní fetatar, can do deochaid *no* cid dochóid iarom. O ránic in Mac O'c do acallaim Mid*ir*, ní fornic Fuam*naig* ar a chiund, ocus as*bert* (i. Mid*er*) fris: „Bréc dorat in ben imond, ocus día n-ecastar dí Etain do bith i n-Ére, ocus ragaid do denam uilc fria“. „Domuiniur, is dóig bid 10 fír“ ol Mac O'c. „Atá Étáin ocomthig-si isin brúig o chíanaib isin deilb hi tarfas uait-siu, ocus bes is cuice forobart in ben.“ Dothæt Mac O'c día thig for a chulu, co farnic a gríanán n-glainidi cen Etáin and. Immasói in Mac n-O'c for slict Fuam*naige,* con tarraid for óenuch bodbgnai oc tig Bresail Etarláim in druád. Fosn 15 opair in Mac O'c ocus benaid a cend di, ocus dob*ert* lais a cend sin, corra bi for brú in broga. Acht chena iss*ed* i slicht inninud aile, conid la Manandán ro marbait a n-dís i. Fuam*nach* ocus Midir i m-Bri Léith, día n-ébrad:

Fúamnach báeth bá ben Midir sigmall is Brí co m-bilib 20
i m-Brí Léith ba láthar lan ro loiscthe la Manandán.

Zu Cap. 15:

Hier möge aus dem Lebor na hUidre wenigstens noch ein genauer Abdruck des Gedichts Platz finden, in welchem Mider die Schönheiten seines Landes schildert und Étáin auffordert, mit ihm zu kommen. Im LU. gewinnt Mider die Étáin dem Eochaid im Schachspiel ab; leider ist, wie bereits S. 115 *bemerkt, die Prosaerzählung in dieser Handschrift nicht vollständig erhalten. Das unten folgende Gedicht steht aber mit dieser Erzählung nur in einem losen Zusammenhange. Die Worte* In raga limm *finden sich auch oben, Cap.* 13, *und sind vielleicht der Ausgangspunkt des Gedichts. Denn die Aufforderung Mider's an Étáin, mit ihm zu kommen, hat gewiss von Anfang an zu den Einzelheiten der Erzählung gehört.*

A bé find in raga lim, i tír n-ingnad hi fil rind,
is barr sobarche folt and is dath snechta corp coind.*

Is and nad bí múi na tái, gela det and, dubai brai,
is lí sula lín ar sluag, is dath sion and cech grúad. 4

Is corcair maige cach máin, is li sula ugai luin,
cid cáin deicsiu maigi Fail, annam iar gnáis maige máir.

---

[4] sluaíg *LU. Ueber* is dath sion *die Glosse: no* is brocc.
[5] *Ueber* maige *die Glosse: no* lossa; *über* li sula: *no* is dath.

Cid mesc lib coirm inse Fáil. is mescu coirm tíre máir,
amra tíre tír asbiur, ni théit oac and resiun. 8

Srotha teith millsi tar tir rogu de mid ocus fín,
dóini delgnaidi cen on combart cen peccad cen col.

Atchiam cách for each leth ocus ni connacci nech,
temel imorbais A'daim dodon archéil araraim. 12

A ben día ris mo thuaith tind, is barr oir bias fort chind,
muc úr laith lemnacht la lind rot bia lim and, a be find!

A be. f. (*sic*)

Text und Uebersetzung dieses Gedichts bei Sullivan, On the Mann. and Cust. III, *p.* 191, *lassen viel zu wünschen übrig. Eine Uebersetzung von O'Curry, aber nach einer anderen Handschrift, ibid.* II, *p.* 192.

Ein sehr ähnliches Gedicht theilt mit O'Kearney in den Transactions of the Ossianic Society, I p. 23. Denn dieselben Vorstellungen von einem glücklichen Lande kehren in der Finnsage wieder: in dieses Land, tír na n-óg, tír na m-beo („the Elysium of the pagan Irish") wird Oisin von der Tochter des Königs selbst entführt.

— —

V.

Die Geburt Cuchulainn's.

1. Diese sonderbare Erzählung findet sich gleichfalls im Lebor na hUidre und in dem „Egerton 1782" signirten Manuscripte des British Museum, in ersterem p. 128 des Facsimile, in letzterem p. 152. Der Schreiber des Lebor na hUidre giebt hier als Quelle, aus der er dieses Stück copirte, das Libur Dromma Snechta an, eine leider verloren gegangene ältere Handschrift, von welcher O'Curry, Lect. on the Ms. Mat. p. 13, handelt. Auch hier besitze ich, was das Egerton Manuscript anlangt, eine Abschrift O'Grady's, die ich 1874 mit dem Originale collationirt habe.

2. Der Gang der Erzählung ist der folgende:

Eines Tages überzieht ein Schwarm von wunderbaren Vögeln das Land bei Emain Macha und frisst alles Grüne ab. Conchobar und seine Krieger fahren aus, um sie zu jagen. Sie verfolgen die Vögel, bis es Nacht wird und es anfängt zu schneien. Als Obdach finden sie ein einzelnes Haus, in welchem ein Mann und eine Frau wohnen. Die Frau gebiert einen Sohn, und Dechtire, die Schwester Conchobar's, die diesen als Wagenlenkerin begleitet hatte, nimmt sich des Knäbleins an. Nach Emain Macha zurückgekehrt, erzieht sie ihn, bis ihn zu ihrer grossen Betrübniss eine tödtliche Krankheit hinwegrafft. Nach einer wunderbaren Erscheinung bei Tage erscheint ihr darauf bei Nacht ein Mann, der sich als Lug mac Ethnend, ein zu den Tuatha Dé Danann gehöriges übermenschliches Wesen, zu

erkennen giebt. Er sagt ihr, dass sie von ihm schwanger werden würde. Er sei es, der alles so gefügt habe, wie es gekommen ist; er sei der Knabé gewesen, dessen sie sich angenommen, und dieser Knabe befinde sich jetzt in ihrem Leibe. Deichtire wird schwanger, und niemand weiss, woher. Conchobar verlobt sie dem Sualdaim. Sie schämt sich ihres Zustands. Wieder zur Jungfrau geworden, wird sie von Neuem schwanger und gebiert den Setanta. So hiess Cuchulaind, ehe er Culand's Hund tödtete.

3. Hiermit endet die Erzählung in Eg. In LU. schliesst sich eine weitere Erzählung an*, von welcher leider nur der Anfang, und auch dieser verstümmelt, erhalten ist. Dieselbe Erzählung findet sich jedoch vollständig in einer zweiten Version der Sage, welche in Eg. unmittelbar nach der ersten mitgetheilt wird (Eg. 1782, p. 153).

Einige Einzelheiten in dieser Erzählung sind schwer verständlich; die betreffenden Stellen sind durch Sternchen markirt. Offenbar liegen auch hier wieder mythologische Vorstellungen zu Grunde, die man aber erst dann mit Sicherheit wird verfolgen können, wenn mehr von ähnlichen Erzählungen bekannt sein wird. Auf eine derselben, in welcher es sich gleichfalls um eine wunderbare Geburt handelt, und in welcher gleichfalls Vögel eine bedeutsame Rolle spielen, nimmt Bezug Sullivan, On the Mann. and Cust. I, p. CCCLXX.

4. Der Name von Cuchulainn's Mutter lautet Dechtire. Das Facsimile von LU. bietet in dieser Erzählung immer Deichtine. Dieselbe Verwechslung von r und n liegt in Eg. vor, wenn daselbst Cap. 1 Bricçni für Bricçriu geboten wird.

Die abgekürzte Schreibweise ist unbezeichnet geblieben in ocus, for, mac. In Eg. ist ocus mehrmals plene geschrieben. LU. bietet Cap. 2 die Form dno.

---

* Den Inhalt derselben bildet der Streit um die Erziehung Cuchulainn's.

Compert Conculaind inso sís a Libur Dromma Snechta.

[LU:]

1. Láa n-áen ro bátár mathi Ulad im Chonchobur i n-Emain Macha, no thathigtís énlaith mág ar Emuin. Na gelltís, cona facabtais cid mecnu na fér ná lossa hi talam. Ba tochomracht la hUltu anaicsiu oc collud a n-hírend. Imlaat nói cairptiu dia tofund laa n-and, ar bá bés léu-*som* *for*im én. Conchob*ar* da*na* hi sudiu inna charput ocus a fiur Deichtire, ossí maccdacht. Issi ba hara dia brathair. Errid Ulad ar chenæ inna carptib, i. Conall ocus Loegaire ocus cach olchena. Bricriu da*na* leu.

2. Fus rumat an éin remib díandaim tar Sliab Fuait, tar Edmuind, tar Brega. Ní bíd clad na hairbi na caissle im thír i n-hÉre isind amsir anall, co tanic rémis mac n-Aeda Slani, acht maigi réidi; ar imad na treb da*na* inna remis sem, iss aire conopartatar cócricha i n-hÉre. Ba hálaind tra ocus ba cáin in t-énlorg ocus in t-énamar bói leu. Nói fichit én

[Eg:]

Cuimpirt Conculainn innso.

1. Bui Conchopur ocus maithe Ulud immi ind Emuin Macha fect n-oen ann. Taithig*tis* enlaith mag ar Emuin, no geltis, cona facbatis cid luisni hi talmuin ann. Ba saeth la hUlltaib inni sin. Innlig (*sic*) *noi* cairp*tiu* do dul dia toffunn, ar ba bés leo-sum dog*re*ss f*or*am for enlaith. Concho*bar* ann *cet*amus ina charp*ut* ocus Dectiri a siur ar a bela*ib* do raith, ossi macdacht, ocus cirrith Ul*ad* olcheno ina gcairptib, i. Conall Cernuch ocus F*er*gus mac Roich, ocus Laeguiri buadach ocus Celtchair mac Uithechuir. Briccri ann da*na* leo amuil *gach* n-anrad.

2. Tiaguit inn eoin remib iarum tar Sl*iab* 'Fuait, tar Muirtemniu, dar Edmann, dar Breg mag (*sic*). Ba haluinn iarum in t-enlorg ocus in t-enamar cachnaitir for alluamuin*.

7 Deichtine *LU*. 8 sen *LU*. 10 tar sliab fuait tár edmuind *LU*. 17 Ulug *Eg*. 25 Celtair *Eg*

[LU:]
dóib, rond argit eter cach dá en, cach fiche inna lurg fo leith, nói luirg dóib. Samlaid dá en bátar rempu, cuing airgit etarru. Toscartha tri eúin dib co haidchi, lotir remib hi cend in brogo. Is and ba hadaig for feraib Ulad. Feraid snechta mór foroib dno. Asbert Conchobar fria muintir, ara scortís 5 a cairptiu ocus ara cuirtis cor do chuingid tige dóib.

3. Luid Conall ocus Bricriu du chur cúarta, fo fúaratár óen tech nue. Lotar ind. Foráncatár lánamain and. Boithus failte. Lotar ass co a muintir. Asbert Bricriu, ní bú fíu dóib techt don tig cen brat cen bíad. Bá cumung dana cid 10 ar indus. Lotar dó cammaib (i. doridisi). Tubertatár a cairptiu leu. Ní gabsat nammár isin tig, co n-accatar talmi* (i. iarsin) du dorus culi friu. In tan bá mithig tabairt búid

[Eg:]
Noi fichit en allion, ocus ronn findruine itir gach da en dib. Cach fiche da en illdathacha remib, ocus runn dergoir itir 15 suidiu. Doscartad tri heoin dib co haidqi. Lotar reimib iarum hi gcenn in brogo. Ba hadhaig doib fo soduin. „Sguirid tra," ol Conchobar, „ocus cuirid cuairt dun dus hi fogbar tech dun innac baile".

3. Luid Conull Cernach ocus Briccriu do soduin. Fogabar 20 oen tech nuad, ocus lanamuin ann. Boithius failti mor le. Dotiagat for culu go a muinntir ocus asfiadat doib a n-imtecto, ocus ispert Briccri, ni ba fiu tect don taig, biaid cumung, ocus he gin brat, gin biad. Lotar ass iarum don taig allin uili, ocus ni gabsat nammor don tig cona cairptib ocus ann 25 echaib ocus a n-armaib, ocus dusn-ainicc gach maith issin tig etir biad ocus cuimtig ocus eccuimdig, etir gnath ocus ingnath, conna bui adhaig bud ferr doib. Conn-faccatar ni: in n-oglach rochain inn dorus na cuiled. Ocus aspert friu: „In tan bus mithig lib for gcuit?" ol se. „Mithig linn o chianuib" 30

3 *Ueber* lotir *die Glosse: no* a (lotar). 17 bahag̃ *Eg.* 22 asfiad *Eg.* 25 n̄ mor *Eg.* 26 anarmb *Eg.* 28 connabui ag̃ *Eg.*

[LU:]
dóib, batir fælti meisc iarom fir Ulad ocus ba maith a-thumthe*. Asbert in fer fri Ultu iarom, bói a ben fri idna inna cuili. Luid Deichtire a dochum, atdises* birt (i. rucastar) mac. Láir dana bói i n-dorus in tige, trogais (i. tusmis) dí lurchure (i. dá serrach). Gabsit Ulaith iarom in mac, ocus 5 dobert som na lúrchuiriu do macślabri don macc. Alt Deich-tire in mac.

4. Tráth bá maiten dóib conda accatar ni i n-airthiur in broga cu . . . . . eónu acht a n-echrada falesin ocus ammac cona lúircurib. Tothægat iarsin do Emain. Alair leo 10 ammacc, co m-ba bláicce. Da fúabair galar iar suidiu. Atbail de. Ferthair a guba. Bá már a sæth la Deichtire díth a daltai.



5. Baísu luge* do dig oc tintud on gubu. Tothlaigestar dig allestar huim. Dobreth di co n-dig: nach mod don bered 15

[Eg:]
ol Briceri. Dusn-ig biad ocus deog iarum gumdar mesco ocus gumtar sathig. Aspert friu iarum, bui a ben fri hidnu ina chuilid. Luid Dectire a dochum. Adsaited berid mac ann. Lair dono hi n-dorus in tige. Berid side da laurcuiri, ocus dobert a athair na laurana don mac do macslabrad. 20 Alta Dectire in mac.

4. In tan ba matan doib, conn faccatar ni: is ann batar gin tech gin cuna ind airthiur in broga. Dotiagat iarum do Emuin Macho for culo, ocus in mac ocus in lair cona luránuib leo. Ocus alair leo in macc gu m-bo hoglach mor. Tanicc 25 galur mor iarum, ocus ba marb de. Caintir commor ind Emuin Machu, ocus ba saeth mor la Dectiri inn t-sinnruth* a dalta do ecib.

5. Dothothluighestar dig iarum iarsan guba mor sin. Nach mod do beriuth in lestur gusin linn dia beluib beus, 30

3 Deichtine LU. 6 Deichtine LU. 9 in mbroga LU
10 Nur lúirc in LU. sichtbar. 12 Deichtire LU. 18—21 Dectir Eg
29 dothothluidestar Eg.

[LU:]
dia bélaib, dolinged míl m-bec iarsin lind dochum a bél; o ra uccad o bélaib nacc ní inneuch* scéinti lea hanail ho chud. Contuli íarom d' adaig co n-accai ní: in fer chuicci atagládastár. Asbert fria, ru bad torrach húad, ocus bá hé nudabert adochum don bruig. Ba leiss fétir. Bái in mac altae, ocus ba hé tatharla inna broind, ocus bid Setanta a ainm, ocus bá hesse Lug [lug] mac Ethnend, ocus co n-altá ind lúirchaire din mac.

6. Bá torrach din ind ingen. Ba ceist mór lá hUltu, ná con fes céle for a seilb dumet* bá hóman leó, bá ó Chonchobur thrémesci, ar bá leis no foied a fiúr. Arnenaisc iarom Concobar a fíair do Sualdaim mac Róig. Ba mór a mélacht lea techt cosin fer i n-imdaí, ossí alacht. Anam laide don chrund siuil, brúchtis bí acroith innallaili*, co m-bu ógslán. Luid cosin fer iarom. Bá torrach atheroch ellam. Birt mac, ocus doberar Setanta fair.

[Eg:]
ro lingiuth in miol m-becc iarsin linn dochumm a beoil; o ro uccud in mil o bel*aib*, ni faccuid nech in mil iarsin. Scente in mil co hopunn ria hanail fo deoid. Contuil iarum d' adhaig, conn facco ni: in fer chuicci, ocus ispert fria: „Biad torruch huaim-siu a b*en*“, ol se, „iss me ro-bur-fucc don prug“ ol se. „Is lem dofeidbair hi tuaim inn eouin (*sic*). Is me in mac ro altaisi, is he tathlai it bruinn, ocus bid Setanta a ainm. Is missi Lug mac Ethnenn.“

6. Ba torr*uch* iarum in ingen. Ba cest la hUlltu iarum inni sin, ar ni fess celi le in inbuid sin. Domenat*ar* hUl*aid*, ba Conc*hobar* dogenai thamuscce, ar ba leis no faid*ed* a fiur dogr*es*. Aronenuscc iarum in ingen do Sodaultuim. Ba mebul le dul, issi torruch. Adroethuig iarum in n-gein bui ina bruinn; in tan luid-i do crunn ocus b*er*aith a croith in alaili, gu m-bo hoghslan. Luid gusin fer ocus ba torr*uch*

---

3 ndadaig *LU.* 7 *Das zweite* lug *am Anfang einer neuen Zeile.* 20 dag̃ *Eg.* 27 no faid̄ *Eg.*

[LU:]

7. Is and sin iarom batár Ulaid hi comthinol i n-Emain Macha, in tan b*er*ta in mac. Bátár iarom oc imchosnam, cia dib no ebelad in mac, ocus lotar i m-breith Conchobair. Asb*er*t Conchobur: „B*eir* duit a Findchoem in mac" ol Concob*ur*. Do fécai Findchoem in mac iarom. „Caras mo chraidi-se in mac so", ol Findchoem, „conid c*u*mma lem ocus bid he Conall Cer*nach*." „Is bec duit etorro", ol Conchob*ur*, „i. do mac fein ocus mac do d*er*fethar. Conid and ro cháchain Conchob*ur* inso. 5

Sochla brec becaltach 10
buithig dág Dect*ir*e
domroed riasein secht carbtib
sepaind uacht domm eochraid

[Eg:]
aith*er*ruc ellum, ocus b*er*t mac, ocus ba he d*ono* mac na teoru m-bli*adan* in sin, ocus ba Setanta a ainm iarum, gommo 15
marb laiss iarum cu Caulaind *cer*ddo. Is osin ille ro hainmnigt*er* do Cu chuluinn. Finit.

[*Von hier ab aus der zweiten Version in Eg:*] . . . In tan doriuchraisit, con facat*ar* ni: in m*ac*coem m-becc indulbroig Conc*obuir*. „B*eir* duit a Finncaem in mac" ol 20
Conc*obar*. Imman faco Finncoem iarum in mac og Conc*obuir*. „Cartho mo cridi-si in mac si", ol Finncaem, „conid cummo lemm ocus bid Conull." „Is bec eim et*ur*ru duit-si", ol Bricri, „mac Dectiri do derbšethur innsin. Is hi fil sunn *cæca* ingen don-*est*ao a hEmuin *teo*ra bli*adna* gusinniud". „Ni fil brig sin 25
tra", ol Conc*obur*.

Sochla brig becfoltach
baithi indag Dectiri
domroct iarsin secht gcairptiu
sephaind huacht do eochraidib 30

---

14 mac na teoru m-bl. Diese Bezeichnung wird erst durch die zweite Version der Sage verständlich 24 derbhsethur *Eg*.

[LU:]

. . . nu tathig ernithib
domminuc *for* set . . . .

. . . . " ol Conchob*ur* beos fria fiair. „Ni ba si nodn-ebela em" ol S*encha*. „Is messe nodn-ailfea. Ar am tren, am trebar, a . . . athlom athargaib. Am ollom, am gaeth, ni 5 dam dermatac . . gadur nech ría ríg. Ar fochlim a insce. Admid . . . hi cath ria Conchob*ur* cathbúadach. Conc*ert*aim . . . . ocus nisn-insorg. Nimthorgnea et*er* aite . . . . Cid messe ém nodn-gaba ol Bla . . . . na héislis lem-sa. Ro ferat . . . . 10 . . . Congairim firu cocid hEr*enn* . . . . sechtmaine *no* d . . . . dib*er*ga. F*orr* . . . . or Fergus. Dorr . . . .

[Eg:]

arrunnu taing errethaib 15
don anicc set set anta (*sic*).

„Gaib duit in mac, a Finnchoem" ol Conc*obar* fria fiair. „Ni ba si nodn-eblai eim," ol Sencho, „is misi nodn-eblae. Ar am t*re*n, am an, am athlum allus atharguib*, am ollum, am gaeth ni dom d*er*matoch. Adgladathur rig ria rig. 20 Amroichlimm * a innscni. Admaidher * f*er*rig a cath ria Conc*obur*. Concertuim br*eth*a hUl*ad* ocus nissn-innsurg. Nim thoirccni * aide aili inge Conc*obar*". „Cid missi not gaba", ol Blai Briug*uig*, „ni epelai faill na esliss. Ro ferat mo thec*ht*a tosccoi co Co*ncobar* (?). Congairim *fir*iu hErinn. 25 *Nus* biathaim gu cenn *dech*muidi. Fosuidiur a n-dano ocus a n-dib*er*gai. Forriuth a n-enech ocus a n-inechg*re*so amin." „Is anble sin" ol Fergus. „Dorroegai t*re*n occai, is missi nomn(*sic*)-eblo. Am t*re*n-si, am trebur, am tect*ir*i nimdotair*

---

1 *Die Lücken im Texte sind dadurch entstanden, dass die letzten vierzehn Zeilen des betreffenden Blattes nicht mehr lesbar sind.* 4 atren atrebar *LU.* 25 thesa *Eg.* cocō *Eg.* 26 nus *ist in Eg. ausgedrückt durch* ꞁ (*d. i. lat.* vel, *ir.* no) *und die bekannte Ligatur für* us, *also eigentlich* nous.

[Eg:]
ar feb ocus innbas. Am amnus ar gail ocus gaiscc*ed*. Am gnia frimtair*. Am tualuing mu dalta. Am din gach dochruiti. Dogniu dochur ga*ch* triuin, dogniu sochur ga*ch* lobuir". „Cia contuaisi frimp," ol Amorgeni, „marthai*. Am tualuing mu dalta altrammo do rig. Ro moltar ar gach feib as mo gail ocus as mo gaisc*ed*, as mo gais, as mo thocud, ar mo es, ar mo erlapra, ar aine ocus calmatus mo chl*ethi* (?) ce bo laith, am fili, am fiu do rath rig. Arurg gach n-eirr*id*, ni tuillim buidi di nech a*cht* do Con*chobar*. Ni comul fri nech ingi fria rig namma."

„Ni ba[ba] tra inni sin", ol S*en*co. „Gaibith Finncoem in mac gu rissim Emuin, ocus fuigillfith*ir* Morunn uimi a*cht* gu rissim." Lot*ar* ass iarum do Emuin, ocus a mac la Finncoim. Fuigillsit Morunn iarum iar riachtuin, ocus ispert sidi: „Atnoad Conco*bar* eim," al Morunn, „ol is cetaicce Finncoimiu. Atmenath S*en*co setait sceu aurlapra. Rom-biath*ad* Blai Briug*uig*. Berur do glun Ferguso. Ba haidi do Amorgini. Bad comaltai do Conall Cern*ach*. Di chich a math*ar* Finnchoime. Ba cummo nondomaiget*ar* * huili et*ir* au * ocus eirr*id*, et*ir* rig ocus ollum, ol bid caro soch*uid*i in mac so. Is cuma do fich uar n-inechg*re*so huili, ar fich for n-atho ocus for n-irgola uili in mac so. Is*ed* dognith dee iarum: berthi Amorgin ocus Finnchoem, connalt i n-dun i m-Brith i m-Mag Murtemni. Finit.

Anhang.

Hier folgt aus Eg. 1782 die bereits S. 135 erwähnte zweite Version der Sage Compert Conculainn, deren zweiter Theil (den Streit um die Erziehung Cuchulainn's betreffend) soeben im Anschluss an den fragmentarischen Text des Lebor na hUidre mitgetheilt worden ist. Die bedeutsamste Abweichung von der ersten Version besteht darin, dass wir hier etwas näheres über jene Vögel erfahren, die im Anfang der Erzählung

7 mochlı *Eg.*

auftreten. Dechtire, die Schwester Conchobar's, und mit ihr fünfzig Jungfrauen, gehen heimlich auf und davon. Drei Jahre lang werden sie vergeblich gesucht. Eines Tages verwandeln sie sich in Vögel und lassen sich auf die Ebene von Emain nieder, alles Grüne verzehrend. Conchobar, Fergus, Bricriu und andere ziehen auf die Jagd, und verfolgen die Vögel weithin, bis diese bei einbrechender Nacht gänzlich verschwinden. Fergus sucht nach einem Obdach, und findet ein kleines Haus mit einem Mann und einer Frau darin. Alle begeben sich dahin. Bricriu tritt aus dem Hause heraus und hört einen traurigen Ton. Er geht demselben nach und steht bald vor einem grossen schönen Hause. Er erfährt, dass dies der Aufenthaltsort der Dechtire und ihrer fünfzig Jungfrauen ist, und dass sich diese in die Vögel verwandelt und auf die Ebene von Emain niedergelassen hatten, um die Männer von Ulster hierher zu locken. Bricriu kehrt zu seinen Gefährten zurück, und erzählt, was er gesehen, indem er jedoch verschweigt, dass er Dechtire in der Herrin des Hauses entdeckt hat. Conchobar verlangt nach der Frau, Fergus holt sie herbei, aber sie hält sich fern von Conchobar, indem sie Krankheit vorschützt. Am Morgen ist ein Knabe geboren. Hieran schliesst sich dann der Streit, wer ihn erziehen soll.

Coimpert Conculaind da*na* innisi sios secundum alios i. Feis tigi Becfoltaig.

Luid Deicteir (*sic*) siur Concubuir coecait ing*en* for aith*ed* dichmairce hUl*ad* ocus Conc*obuir,* ni con fess eng na eis dib, ocus buithi og a cuinnchid go cenn teoro m-bl*iadan.* Taithig*tis* iaram hi rict enlaithe hi maig ar Emuin, co n-geltis iaram hi mag, cona facbatis gid luisni hi talmuin 5 ann. Ba mor soeth do*no* la hU*ltu* inni sin. Innlit Ul*aid* do*no* noi gcairptiu dia toffunn ina n-en, ar ba bes leo-sium foram for enlaith, i. Conc*obar* ann ocus Fergus, Amorgin ocus Blai Briuguig, Sencho ocus Bricere. Dotiaguit inn coin

1 *Vielleicht ist* co coecait *zu schreiben?*

reimimb (*sic*) fo dess . tar Sl*iab* Fuait for Ath Lethun, for Ath n-Garuch, for Mag n-Gossa e*tir* Firu Roiss ocus Firu Ardai. Dorochuir iar*am* ad*aig* foruib, ocus adrullui a n-enlaith, ocus sgoirsit a cairp*tiu*. Foc*er*d Fergus cor, conid ralai for tech m-becc ann, ocus bai lanumuin i n-elluch ar a 5 chinn iss tig. Feruit failti fris. Do Fergus biad do* ocus ni hetus huad fodaig a muinnt*iri* bai hi maig. „Tair-si got muinntir isatech, ocus foch*en* daib.“ Luid Fergus himmach lasodain ar a gcenn ocus dus m-b*eir* lais huili *etir* *firu* ocus carp*tu*, gu m-bat*ar* isitig. Lu*id*h Briccri amach iarsin, gu 10 gcuala ni: in cloi d*er*oil. Ro cluint*er* in fog*ur*, ocus ni fes cia raide. Ted-i iarum fon fog*ur* docum in tigi, con facco in tech mor coin cumtachto ar a chinn. Tet-e don dorus rathuigt*ir* isin tig. Rathaig-i taisiuch inn tige. „Tair issin tech a Briccriu“ all se fris. „Ced ar acco se*n*?“ „Fochen om 15 eim“ ol in ûen. Foch*er*d a suilchor issin tig. Atn-gladust*ar* in tuisich ogl*ach* side coem *gr*atto. „Cid ara f*er*o in ûen failti friumb?“ al Briccriu. „Is fodaigind ina mna f*er*uim-si failti fritt. Inab-t*esta*-si t*es*buid a hEmuin“ ol in fer. „Testa eim“ ol Briccriu „caecco ing*en* oruinn is moum III bl*iadna*.“ 20 . . . inn-dathgnitae, ma-dattceththae?“ ol in fer. „Nach aithgeuin“ al Briccri „forbartt na teoru m-bli*adan* no sergg na *teo*ra m-bl*iadan*, bes inmfolgna anathgnas no immraichni dun“. „Saig aithgne forru“ oll in fer. „It e fil issin tig si *coec*uit ingen. Is hi a toisiuch fil sunno imm laim siu. 25 Dectire a hainm ocus it e dochot*ar* hi riet na henl*aith*i do Emuin M*acæ* do thochuir*iud* hUl*ad*, gu tuidchidis sunn ille.“ Dob*er* in ûen lenn corcra cortaruig do Briccriu. Ocus dolluid ass go a muinnt*ir* iarum. Imraidi Briccriu ina m*en*muin oc tuidecht go a muinnt*ir*. „In *cœ*ca ingensi tra,“ al se, „testo 30 ar Concobar, dobera muin nimmi a fagb . . suim* cot-cel-sa iarum“, ol se, „armad sissi a siur-sium cona hingenruid

---

3 ag̃ *Eg.* 10 lũ *Eg.* 19 Mabt2asi t2buid *Eg.* (2 *ist Abkürzung für lat. est*). *Zu* Ina-b-testa-si *vgl. S.* 120, 18.
21 Cs̃cc (*vor* inndathgnitae) *Eg.* 31 fagb *Eg.*

fogabuinn. Act im*orro* atconnarcc tech ocus banntract oimbinn ann cena". Iarmifouct iarum Conc*obar* sgelu do Briccri. „Ciddaic di soduin" al Bri*ccri*. „Ranuc-si tech n-an n-uirnige," al Briccri, „ocus rigon ran rathmur rignuidi chaemcasto ann. Banntracht finn fuinechto, techl*ach* fial forlassuir is tig". „Asiu athig" ol Conc*obar*. „Celi dam-so in f*er* sin," ol se, „iss im tir ata". „Toet chucum a b*en* hinnocht do fes lium" ol Conc*obar*. „Ni thetus nech iarum no thisiuth frissind imorch*or* n-isin ingi Fergus. Luid sidi iarum ocus raidis a aithiuscc. Ocus f*erta* failte fris, ocus dolluid les in bean. Arceissi side fria Fergus gal*ar* noited do ueth fuirri. Isp*ert* sidi fri Concob*ar*, dob*er*tar dal di. Dolleci cach dib fria celi contuiliut iarum. In tan doriuchraisit, con facat*ar* ni: in maccoem m-becc indulbroig Conc*obuir*.

Die Fortsetzung siehe S. 140.

---

9 frissindt *Eg*. 14 facat*ar* in *Eg*.

VI.

Drei Gedichte aus der Finnsage.

1. Gegenüber der grossen Anzahl von Texten, die sich auf Conchobar und seine berühmten Zeitgenossen beziehen, enthalten die ältesten irischen Handschriften verhältnissmässig nur wenige Texte, die dem zweiten Hauptsagenkreise angehören, in welchem Finn mac Cumaill und Ossín* die bekanntesten Namen sind. Für unsere Kenntniss altceltischer Cultur sind diese Sagen nicht alle von gleichem Werthe; den meisten fehlt jene realistische Detailschilderung alter Lebensverhältnisse, welche den Sagen der ersten Gattung einen so hohen Werth verleiht. Wohl aber verdienen die merkwürdigen politischen Verhältnisse, welche den Hintergrund des zweiten Sagenkreises bilden, und die nichts weniger als einen mythologischen Charakter an sich tragen, sorgfältige Beachtung. Nach der Tradition soll Finn im Jahre 283 p. Chr. erschlagen worden sein. Mit der Sage sind auch hier mythische Elemente verwoben.

2. Die Finnsage findet sich bekanntlich nicht nur in Irland, sondern auch in Schottland. Die ältesten Quellen der Finnsage hat Irland aufzuweisen, denn hier lässt sie sich handschriftlich

* Ossín, die altirische Form des Namens, ist ein Deminutiv von oss, deer (Hirsch, Reh), und wird daher von O'Curry, On the Ms. Mat. p. 304, durch „little fawn" übersetzt. Zu dieser Etymologie stimmt, dass in der irischen Sage Finn's Hauptbeschäftigung die Jagd ist. Oisin ist spätere irische Form. Im Buch des Dean of Lismore lautet der Name Ossin, Ossein, Osseane, Ossan, Ossane. Im schottischen Hochland spricht man ihn „Oshen" aus, mit kurzer Ultima und dem Ton auf der ersten Silbe (Clerk, The Poems of Ossian, Edinburgh and London, 1870, I, p. 229). Bei Macpherson, Nom. Oisian, Gen., Voc., Oisein.

bis in den Anfang des 12. Jahrhunderts und drüber hinaus, in Schottland nur bis in den Anfang des 16. Jahrhunderts zurückverfolgen.

Als älteste irische Quellen sind mir bis jetzt bekannt:

[1]) Das Lebor na hUidre (Ende des 11. oder Anfang des 12. Jahrh.) mit der „Fotha Catha Cnucha", („The cause of the Battle of Cnucha") betitelten, nüchternen Erzählung von Finn's Geburt, publicirt und übersetzt von Hennessy in der Revue Celtique, II, p. 86—93.

[2]) Das Buch von Leinster (Mitte des 12. Jahrh.) mit fünf einzelnen Gedichten, die dem Finn selbst, und dreien, die seinem Sohne Ossín zugeschrieben werden. O'Curry, On the Ms. Mat., p. 302. 304, hat eins der letzteren übersehen.

[3]) Das Buch von Ballymote, geschrieben um 1391, und das Buch von Lecan, vom Jahre 1416, mit vier anderen einzelnen Gedichten, von denen zwei dem Finn, das dritte dem Fergus, einem zweiten Sohne Finn's, das vierte dem Cailte, einem Vetter Finn's zugeschrieben werden. Die ersten beiden Gedichte finden sich nur im Buch von Lecan*, die anderen beiden in beiden Handschriften. So nach O'Curry, a. a. O. p. 303. 306.

[4]) Der Psalter of Cashel, ein Bodlejan Manuscript vom Jahre 1453, mit der „Macgnimartha Finn" („The boyish exploits of Finn") betitelten Erzählung, publicirt und übersetzt von O'Donovan in den Transactions of the Ossianic Society, IV, p. 281—304.

[5]) Das Buch von Lismore, aus der zweiten Hälfte des 15. Jahrhunderts (O'Curry, a. a. O. p. 199), mit dem „Agallamh na Seanórach" („Dialogue of the Ancient Men"), einem Gespräch zwischen Oisín, Cailte und S. Patrick (in Versen), von welchem O'Curry a. a. O. p. 309 ein Stück in Uebersetzung, p. 594 den irischen Text dazu mitgetheilt hat. Vgl. On the Mann. and Cust. III p. 703.

[6]) Die Handschriften, welche Cormac's Glossar enthalten, edirt von Stokes (Three Irish Glossaries, London 1862; Cormac's Glossary translated, Calcutta 1868). Ein Fragment desselben,

* Nach O'Curry a. a. O. p. 302 enthält das Buch von Lecan ausserdem zwei der im Buch von Leinster dem Finn zugeschriebenen Gedichte.

das leider nur ein kleines Stück vom Ende (die Buchstaben t und u) enthält, findet sich im Buch von Leinster. Vollständig bietet den Text das Leabar Breac aus dem Ende des 14. Jahrhunderts. Aber innere Gründe sprechen dafür, dass dieses Glossar „was written, if not in the time of Cormac, at least within a century or so after his death" (Stokes, Three Ir. Gl. Preface p. xviii). Cormac, König, später Bischof von Caisel (d. i. Castellum), lebte 831—903 p. Chr. In diesem Glossar ist s. v. orc tréith, eines der vielen Abenteuer erzählt, die Finn auf Jagdexpeditionen erlebt (Stokes, a. a. O. p. 34, Pref. p. xlvi).

3. Erst dann setzt die älteste schottische Quelle ein, das bekannte Buch des Dean of Lismore, aus dem Anfang des 16. Jahrhunderts, zum grössten Theile herausgegeben und übersetzt von Th. MacLauchlan, mit einer Einleitung von Will. F. Skene, Edinburgh 1862. Von dem Inhalte dieser Handschrift gehören drei und zwanzig Gedichte der Finnsage an. Von diesen werden neun durch besondere Ueberschrift dem Ossin zugeschrieben, zwei dem Fergus, eins dem Keilt mac Ronane (irisch Cailte mac Ronáin). Bei einigen ist der einst vorhandene Name des Autors nicht mehr lesbar; doch soll z. B. auch das S. 58 des gälischen Textes, S. 80 der englischen Uebersetzung mitgetheilte Gedicht wahrscheinlich von Ossin herrühren, denn der Dichter nennt Fynn mac Çowil als seinen Vater. Die übrigen Gedichte sind anonym. Finn selbst tritt in dieser Handschrift nicht als Dichter auf. Philologisch ist diese Handschrift auch deshalb von grossem Werthe, weil sie die Aussprache der damaligen Zeit repräsentirt: „the language is not written in the orthography used in writing Irish, and now universally employed in writing Scotch Gaelic, but in a peculiar kind of phonetic orthography, which aims at presenting the words in English orthography as they are pronounced" (Skene, Introd. p. vii).

4. Ob diese schottischen Gedichte sämmtlich auf schottischem Boden entstanden sind, oder ob etwa einzelne auf irische Originale zurückgehen, müssen wir für jetzt unentschieden lassen. An die letztere Möglichkeit dürfen wir aber

deshalb denken, weil das gälische Gedicht, welches Skene, Introd. p. LXXXIV, als das älteste auf schottischem Boden aus einem Manuscript „written prior to the year 1500" (?) mittheilt, weiter nichts als eine bis auf die Glossen getreue — sei es mittelbare oder unmittelbare — Copie des einen der drei irischen Gedichte ist, welche im Buch von Leinster dem Ossín zugeschrieben werden*. Dazu kommt, dass die Gedichte im Buch des Dean of Lismore wenigstens nicht alle in der Form entstanden sein können, in welcher sie uns daselbst vorliegen. Zu dieser Vermuthung veranlasst namentlich die Unregelmässigkeit der metrischen Form. Sogar MacLauchlan giebt am Ende seines Buchs (p. 130) zu, viele der Gedichte müssten, wenn die metrische Form zur Geltung kommen soll, mit irischer Betonung gelesen werden: „Many of these pieces will not read as poetry at all, unless read in accordance with the Irish method of accentuation." Ich möchte namentlich auch auf die Unregelmässigkeit der Silbenzahl in den Vershälften aufmerksam machen. Endlich trägt Skene wenigstens in den Additional Notes (z. B. p. 147) nach, dass mehrere der Gedichte in irischer Version vorhanden sind.

Auf den Altersunterschied zwischen den irischen und den schottischen Quellen glaubte ich aber auch deshalb eingehen zu müssen, weil man aus Skene's Introduction leicht die irrige Vorstellung bekommen könnte, als ob es mit den irischen Quellen für die Finnsage eigentlich nicht weit her wäre. Skene schreibt leidenschaftslos, und ist zu Zugeständnissen bereit, aber er ist schon desshalb nicht unparteiisch, weil er, wenigstens damals, als er die erwähnte Introduction schrieb, die Quellen für das irische Alterthum nicht genau genug kannte. Er erwähnt p. LXII, dass in Irland elf Gedichte nachgewiesen sind in Quellen, die älter sind, als das 15. Jahrhundert, aber er hält sich doch viel mehr daran, dass allerdings fast alle Texte, die in den Transactions of the Ossianic Society (6 volumes, Dublin 1853—1858)

* Skene wurde von O'Curry auf diese Thatsache aufmerksam gemacht, und erwähnt sie in einer Anmerkung. Das Gedicht ist weiter unten unter III in beiden Gestalten mitgetheilt.

veröffentlicht worden sind, nicht über Macpherson's Jahrhundert hinausgehen. Hierbei hat er aber p. LXI bei der Inhaltsangabe des 1. Bands eins der Gedichte aus dem Buch von Leinster (12. Jahrh.), und p. LXII bei der Inhaltsangabe des 4. Bands die oben S. 147 erwähnte Erzählung aus dem Psalter of Cashel vom Jahre 1453 übersehen.

5. In Bezug auf die verschiedenen Arten der Texte, welche zur Finnsage gehören, verweise ich auf O'Curry, On the Ms. Mat. p. 301 ff. Wir heben hervor, dass in diesem Sagenkreise die poetischen Texte mehr hervortreten. Merkwürdiger Weise sind die Helden desselben zugleich die Sänger ihrer eignen Thaten. Als die älteste Schicht von Gedichten sind diejenigen zu bezeichnen, in denen Finn, Ossín, Fergus oder Cailte erzählend oder klagend allein auftreten. Denn ursprünglich theilte Ossín die Dichterehre mit den anderen Helden, und erst allmälig ist er der alleinige Sänger seiner Zeit geworden. Charakteristisch in dieser Beziehung ist, dass in den ältesten irischen Quellen die meisten Gedichte (sieben von zwölf) dem Finn und nur drei dem Ossín, dagegen im Buch des Dean of Lismore kein einziges dem Finn, und fast alle dem Ossín zugeschrieben werden. Eine zweite Schicht von Gedichten bilden die Dialoge zwischen Ossín und S. Patrick, in denen die christliche und die heidnische Zeit einander entgegengesetzt werden. Nach der Tradition nämlich soll Ossín die neue Zeit, die mit S. Patrick beginnt, als alter, gebrochner Mann erlebt haben. Im „Agallamh na Seanórach" (s. oben S. 147), bis jetzt dem ältesten Texte der Art, hat Ossín in Cailte noch einen Genossen aus der alten Zeit. Das Buch des Dean of Lismore enthält mehrere solche Gedichte, und in den Transactions of the Ossianic Society treten die meisten — leider nicht aus alten Quellen stammenden — „Fenian Poems" in dieser Form auf.

6. Für den Altersunterschied der zwei Hauptsagenkreise ist sehr interessant, dass zwischen S. Patrick und Cuchulainn eine weit grössere Kluft in der Sage fühlbar ist. Denn auf S. Patrick's Bitte lässt Gott den Cuchulainn aus der Hölle her-

aufsteigen und dem König Loegaire (der sich nur, wenn Patrick soviel vermöchte, bekehren lassen will) in seiner ganzen Heldenherrlichkeit auf dem Wagen mit den berühmten Schlachtrossen erscheinen. „Patrick's Macht aber war gross, nämlich den Cuchulainn zu erwecken, nachdem derselbe neun mal fünfzig Jahre in der Erde gewesen war". So in der Siabar-charpat Conculaind („The demoniac Chariot of Cuchulaind") betitelten Sage, welche O'Beirne Crowe im Journal of the R. Hist. and Arch. Ass. of Irel. 1871 p. 371 ff. aus dem Lebor na hUidre publicirt und übersetzt hat. Bei dieser Gelegenheit sei bemerkt, dass die oben S. 147 erwähnte, von O'Donovan aus dem Psalter von Cashel edirte Erzählung von Finn's Kraftstücken, die er als Knabe vollbracht haben soll, nur eine Nachbildung dessen ist, was Fergus von dem Knaben Cuchulainn im Táin Bó Cualgne erzählt (s. Leb. na hUidre p. 59 Na macgnimrada inso sís). Abhängigkeit der „Fenian Tales" vom ersten Hauptsagenkreise wird sich bei näherer Untersuchung noch öfter nachweisen lassen. Auch dieselben mythologischen Elemente, denen wir im ersten Sagenkreise begegnen, treten in der Finnsage wieder auf.* Daraus folgt natürlich nicht, dass Finn überhaupt keine historische Person sei, und nie gelebt habe. Sehr energisch für den historischen Charakter ist O'Curry eingetreten, On the Ms. Mat. p. 303: „. . that he existed about the time at which his appearance is recorded in the annals, is as certain as that Julius Caesar lived and ruled at the time stated on the authority of the Roman historians." Das ist zuviel gesagt.

7. Dürfen wir die dem Finn, Ossín, Fergus, Cailte zugeschriebenen Gedichte für echt halten, d. h. sind sie wirklich die poetischen Erzeugnisse dieser Männer? Wenn im Buch des Dean of Lismore sogar die Dialoge zwischen Ossín und S. Patrick dem Ossín selbst zugeschrieben werden, so wird an diese Autorschaft des Ossin wohl niemand ernstlich glauben. Wenn aber Rev. Clerk, der neueste Herausgeber der „Poems of Ossian" (Edinburgh 1870) p. XXXVIII für die Ansicht eintritt, dass

* Vgl. S. 133.

sogar diese, zuerst durch Macpherson bekannt gewordenen Gedichte weder in neuerer Zeit, noch im Mittelalter, sondern in einer noch älteren Zeit entstanden sind, so könnte man wenigstens a priori mit viel mehr Recht für möglich halten, dass unter den ältesten irischen Gedichten, die dem Finn und Ossín zugeschrieben werden, dieses oder jenes in so alte Zeit zurückginge. Wir müssen es dem um das irische Alterthum hochverdienten O'Curry, der aber keine linguistischen Kenntnisse besass, zu Gute halten, wenn er fast dieser Ansicht gewesen zu sein scheint (so On the Ms. Mat. p. 302, vgl. jedoch p. 301). Nur ein linguistisch gebildeter Mann kann die volle Wucht des Arguments empfinden, dass wir dem dritten Jahrhundert nicht die grammatischen Formen des 11. oder 12. Jahrhunderts zuschreiben dürfen. Dass die im Buch von Leinster aufbewahrten Gedichte ursprünglich in älterer Sprachform abgefasst waren, ist nicht anzunehmen. Denn nur in der Form, in der sie uns vorliegen, sind sie regelrecht gebaute metrische Kunstwerke. Sowie wir eine alterthümlichere Form einführen wollten, würde der metrische Bau zerstört werden. Andrerseits werden diese Gedichte gewiss älter, als das 12. Jahrhundert sein. Auf den Umstand, dass das eine derselben durchweg glossirt ist, möchte ich nicht zuviel Gewicht legen. Die Glossen waren nicht alter Formen, sondern seltner Wörter wegen nöthig, und dass seltnere Wörter gebraucht sind, kann auch auf der Laune des Dichters beruhen.

Wie ich mir denke, dass Finn, Ossín zu Sängern geworden sind, habe ich bereits oben S. 63 angedeutet. Zu meiner Hypothese stimmt, dass die Ueberschriften der alten Gedichte lauten: Ossín oder Finn cecinit. Dies entspricht genau dem „conid and ro chachain Conchobur inso“ (p. 140) und ähnlichen Wendungen, durch welche so oft Gedichte, die der Prosaerzählung einverleibt oder angehängt sind, eingeleitet werden. Von diesem cecinit aus ist nur ein kleiner Schritt zu dem „Auctor hujus Ossín“, wie wir im Buch des Dean of Lismore lesen. Sehr interessant ist, dass nach Keting's Bericht über die Fianna, den O'Curry On the Mann. and Cust. II p. 381 mittheilt, niemand in dieses Corps aufgenommen werden konnte, der nicht erfahren

war in der Dichtkunst. Ob dieser Zug der Sage Ossín's Dichterruhm zur Voraussetzung oder zur Folge hat, ist schwer zu entscheiden.

8. Dass die Schotten die Finnsage im 16. Jahrhundert besassen, dass dieselbe heute noch im Munde des Volkes lebt, dass sie in den Bergen und Thälern Schottlands localisirt ist, dass Macpherson nicht nach Irland zu gehen brauchte, um die „ossianischen Gedichte“ oder die Stoffe zu denselben zu holen, muss zugestanden werden. Eine andere Frage dagegen ist, ob die Finnsage ursprünglich in Irland oder in Schottland zu Hause war. Selbstverständlich kann Finn nur entweder ein Ire oder ein Schotte gewesen sein. In der irischen Sage, die wir also bis ins 11. Jahrhundert handschriftlich zurückverfolgen können, ist Finn ein Ire. Wichtiger ist jedoch in dieser Frage, dass uns Finn auch in den Gedichten, die sich im Buche des Dean of Lismore finden, nicht als Schotte, sondern als Ire entgegentritt, und dass daselbst nicht Schottland, sondern Irland als Schauplatz seiner Thaten bezeichnet wird. Der Sagenstoff ist also unzweifelhaft irischen Ursprungs. Die Abhängigkeit der schottischen Sage von der irischen äussert sich auch in äusseren Dingen: hier wie dort treten neben Ossín auch Fergus und Cailte als Sänger oder Verfasser von Liedern auf; hier wie dort wird Ossín mit S. Patrick zusammengebracht.

9. Anderer Ansicht ist Skene. Er meint, dass die Schotten die Finnsage unabhängig von den Iren besitzen. Anstatt Finn in den Vordergrund zu stellen, geht er von jenen Kriegerschaaren (fiann, fianna) aus, als deren oberster Befehlshaber eben Finn erscheint. Indem er die irische Tradition als illusorisch und unsicher verwirft — hierin viel zu weit gehend —, hält er fiann, fianna für den Namen einer Rasse, welche den Scoti in Irland und Schottland unmittelbar vorausgegangen sei: „they were of the population who immediately preceded the Scots in Erin and in Alban, . . they belong to that period in the history of both countries, before a political separation had taken place

between them“ (p. LXXVIII). Den einzigen positiven Anhalt für diese sehr kühnen Behauptungen, die nach meiner Ansicht nicht dazu angethan sind, der irischen Tradition vorgezogen zu werden, bilden einige Stellen aus einem späteren irischen Gedichte, in welchen „Fians of Alban“, „Fians of Breatan“, „Fians of Lochlin“ erwähnt werden. Aber fiann kann unmöglich Gentilname sein, denn es ist ein Substantivum feminini generis und wird sehr oft im Singular gebraucht. So findet sich z. B. in Cormac's Glossar s. v. orc tréith (wo, wie oben bemerkt, eine Sage erzählt wird) Nom. S. in fiann, Dat. cona féinn, Acc. la feinn; daneben Gen. Pl. do fulang na fiann. Ebendaselbst kommt das davon abgeleitete fénnid vor, im Sinne von champion, Krieger. Die Iren fassen fiann im Sinne von national militia, standing army auf. Die interessanten politischen Verhältnisse, die hierbei in Betracht kommen, zu untersuchen, ist hier nicht der Ort.

10. Die irische Sage ist gewiss früh nach Schottland gekommen. Verkehr zwischen Schottland und Irland hat von jeher bestanden, wie uns die ältesten irischen Sagen bezeugen. Aber es wird längere Zeit gedauert haben, bis die Sage in Schottland so heimisch wurde, dass das schottische Volk an Finn als den Helden seiner eigenen Vorzeit glaubte. In den Gedichten, welche das Buch des Dean of Lismore enthält, kann ich diesen Glauben nicht ausgeprägt finden. Die Umgestaltung, welche die irische Sage in Macpherson's Gedichten erlitten hat, können wir hier nicht erörtern. Einen Punkt haben wir bereits oben S. 65 hervorgehoben: die Finnsage ist vermengt mit älteren irischen Sagenkreisen, die gleichfalls ihren Weg nach Schottland gefunden hatten. Nur eine genaue sachliche Analyse von Macpherson's Gedichten, mit gehöriger Rücksichtnahme auf Sprache und metrische Form, kann uns zu einem objectiven Urtheile über diese so eigenartige literarische Erscheinung verhelfen. Einen bedeutenden historischen Werth darf man diesen Gedichten nicht absprechen, denn sie haben im vorigen Jahrhundert mächtig auf bedeutende Geister eingewirkt. Ihr sachlicher Werth wird aber darin bestehen, dass sie eine letzte Phase

celtischer Sage, Sprache und Poesie repräsentiren. Was hierbei auf Rechnung des Diaskeuasten Macpherson zu setzen ist, ist immer noch nicht endgültig nachgewiesen. Ungerechtfertigt ist, jede Abweichung von der älteren, irischen Form der Sage als „forgery“ Macpherson's zu brandmarken. Ebensowenig darf man Macpherson's Gedichten an und für sich zum Vorwurf machen, dass sie nicht die älteste, sondern eine spätere Gestalt der Sage bieten, und dass der Grundstock der Sage irischen Ursprungs ist. Wollte man solche Punkte hier als die allein massgebenden betrachten, so müsste z. B. auch unser Urtheil über Wolfram von Eschenbach's Parzival wesentlich herabgestimmt werden.

Der Name „Ossianische Gedichte“ ist Terminus technicus geworden für die zur Finnsage gehörigen Gedichte. Wir behalten ihn bei, obwohl, wie wir gesehen haben, nur wenige der ältesten Gedichte dem Ossín selbst zugeschrieben werden.

11. Die drei ossianischen Gedichte, die ich hier aus dem Buch von Leinster mittheile, zeichnen sich vor anderen Gedichten, die in diesem Bande zu finden sind, durch die complicirte, aber leicht erkennbare Regelmässigkeit ihrer metrischen Form aus. Alle drei gehören dem bei O'Donovan Ir. Gr. p. 422 „Rannaigheacht mor“ genannten Versmass an. Die Strophe (rann) besteht aus zwei Langzeilen oder vier Halbversen, von denen jeder sieben Silben enthält. Jede Langzeile endet mit einem einsilbigen Worte. Diese einsilbigen Wörter bilden den äusseren Reim* der Strophe. Dazu kommt der innere Reim, durch welchen die zwei Halbverse einer Langzeile verbunden sind. Die eleganteste Form dieses Reimes besteht darin,

* Der wesentliche Factor im irischen Reime ist der Vocal. Es giebt Verse, deren Reim nur in Uebereinstimmung der Vocale besteht. Zu der vollkommnen Art des Reims gehört aber auch Uebereinstimmung der Consonanten. Die Consonanten brauchen jedoch nicht nothwendig gleich zu sein, sondern es genügt ihre Aehnlichkeit. Welche Consonanten als einander ähnlich gelten, geht aus folgender Eintheilung der Consonanten hervor: s; p, c, t; b, g, d; f, ch, th; ll, m, nn (nd), ng, rr; bh, dh, gh, mh, l, n, r. Vgl. O'Donovan, Ir. Gr. p. 415.

dass das letzte Wort des ersten Halbverses mit dem vorletzten Worte des zweiten Halbverses reimt, wobei jedoch Artikel oder Partikel vor dem letzten Worte des zweiten Halbverses nicht berücksichtigt werden. In I 12, II 5, 7, 8, III 4 ist der innere Reim doppelt vorhanden; in einigen Versen fehlt er. Die Alliteration endlich dient in diesen Gedichten selten als die Verbindung der zwei Hälften einer Langzeile, wie im Germanischen, sondern sie tritt vorwiegend innerhalb des Halbverses auf, am liebsten an den letzten zwei Wörtern, wobei wiederum Artikel oder Partikel nicht berücksichtigt werden.

Der Stabreim verbindet zwei Halbzeilen in I 7, zwei Langzeilen in I 9 und 10. Aspirirtes s ist als nicht vorhanden zu betrachten (I 12, II 5, 6, 8). In Formeln wie inna m-beo, dia m-betis, a m-bás gilt nicht das eclipsirte b, sondern m als Reimstab. Dagegen scheint das vor vocalischen Anlaut getretene n die vocalische Alliteration nicht zu hindern (I 5). In den Handschriften wird gewöhnlich nach dem Schlusse des Gedichts der Anfang desselben wiederholt, nicht selten aber entspricht das letzte Wort des Gedichtes selbst dem Anfange desselben: so hier in I ogom (oder og in Vers 12? s. die Anmerkung dazu), in II do gres teilcind lia, in III tú.

Im Allgemeinen verweise ich, wie bereits S. 4, auf das Capitel „Constructio Poetica Hibernica in der Grammatica Celtica p. 936, und auf das Capitel Of Versification in O'Donovan's Grammar of the Irish Language p. 412. Wenn aber Zeuss p. 937 sagt: „nec tamen necesse est idem numerus syllabarum sit in utroque hemistichio nec in singulis versibus ejusdem carminis“, so ist diese Bemerkung in dieser Allgemeinheit nicht richtig. Allerdings giebt es Gedichte von freierem und wechselndem Versmass (vgl. z. B. Patrick's Hymnus, S. 52), aber in den meisten irischen Gedichten, die mir vorgekommen sind, ist die Zahl der Silben gesetzmässig geregelt (vgl. das Citat in der Anmerkung zu S. 4). Wie es sich mit den Hebungen und Senkungen im altirischen Verse verhält, ist noch nicht eingehend untersucht. Nimmt man an, dass die Hebung mit dem Wortaccent zusammenfällt, berücksichtigt man, dass mehrsilbige

Wörter neben dem Hauptton noch einen Nebenton haben können (vgl. O'Don. Ir. Gr. p. 403), setzt man endlich voraus, dass die Silben, an denen der Reim oder die Alliteration erscheint, auch in der Hebung stehen müssen, so ergiebt sich bald, dass jeder Halbvers eine bestimmte Anzahl von Hebungen hat, ohne dass jedoch ein regelmässiger Wechsel zwischen Hebung und Senkung statt findet.

Alliteration und Reim sind in den folgenden drei Gedichten durch den Druck markirt.

I.

Dieses Gedicht findet sich im Buch von Leinster fol. 109, b, und ist bereits gedruckt, wenn auch nicht ohne Ungenauigkeiten, in den Transactions of the Ossianic Society, I p. 49, mit einer Uebersetzung von O'Curry. Letztere ist wenigstens correcter, als Sullivan's Uebersetzung in der Introduction zu O'Curry's Lectures on the Manners and Customs of the Ancient Irish (Vol. I) p. CCCXLI. Mein Text beruht auf einer neuen Abschrift.

Gegenstand des Gedichts ist die Schlacht bei Gabair Aicle (Gen. Gabra, Dat. Gabair)*, in welcher Oscur, Ossín's Sohn, und Corpre Lifechair, der König von Irland sich gegenseitig den Tod gaben. Diese Schlacht soll im Jahre 284 p. Chr., ein Jahr nach Finn's Tode, statt gefunden haben. Die Fennier unterlagen im Kampfe gegen den König von Irland, gegen den sie sich aufgelehnt hatten. Ausführlicher wird diese entscheidende Schlacht behandelt in einem Dialoge zwischen Ossín und S. Patrick, einem späteren Gedichte, welches im 1. Bande der Transactions of the Ossianic Society (Dublin 1854) publicirt ist von Nich. O'Kearney, mit englischer Uebersetzung und einer beachtenswerthen Introduction. Im Buch des Dean of Lismore beziehen

* Im Englischen pflegt man zu sagen „The Battle of Gabhra", obwohl die Genitivform Gabhra in dieser Uebersetzung nicht berechtigt ist. Gabair ist nach O'Curry „now the hill of Skreen, near Tara", nach O'Kearney „Garristown in the County of Dublin".

sich zwei Gedichte auf diese Schlacht (cath zawraa, zawrych), von denen das eine dem Fergus zugeschrieben wird.

Ueber die Vorgeschichte der Schlacht handelt kurz O'Curry, On the Mann. and Cust. II p. 387.

Besonders interessant ist die Erwähnung der Ogam-Inschrift und die Erwähnung des Reitens. In den ältesten Sagen sind die Helden zu Wagen, nicht zu Pferde.

Ossin cecinit.

I cath Gabra ro marbad Oscur ocus Cairpre Lifechair.

Ogum il-lia, lia uas lecht, bali i teigtis fecht fir,
mac ríg hE*rend* ro gaet and do gae gand os gabur gil.

Tarlaic Cairp*re* aurchur n-airc domuin a mairc maith is tres,
gairsiu condristais a sciss, Oscur ro bi a lam dess. 4

Tarlaic Oscur irchur n-oll co fergach, lond immar leo,
co ro marb Corpre hua Cuind, rias-ra-giallsatar glui*nd* gléo.

Amansi mora na *mac* fuaratar a m-bás don gleo,
gairsiu condristais a n-airm, roptar lia am-mairb inna m-beo. 8

Missi fodéin isin tress leith andes do Gabair glaiss,
marbsa *coccait* laech fo dí, is missi ros bí dom baiss.

Arpetend carbach fochruch inninaim ba ruth dom reg,
ro marbaind torc i caill chéid, no sárgind én aith im og. 12

In t-ogum út fil isin chloich imma torchratar na troich,
dammared Find fichtib glond cian bad chuman in ogom.

Anhang.

V. 4. *Zu* gairsiu condristais *vgl. V.* 8, *zu* ro bi *V.* 10. *Reimt* sciss *mit* bi? *Die Alliteration scheint zu fehlen.*

V. 7. *O'Curry übersetzt* amansi *durch* „dexterous", *fasst* na *maic (so ergänzend) als Subject und die feminine Form* mora *als Prädicat dazu. Sollte* mansi *Nom. Plur. zu* manais *sein, das O'Curry, On the Mann. and Cust. II p.* 255 *durch „broad trowel-shaped spearhead for thrusting" erklärt? vgl. ibid. p.* 262, *wo dieses Wort mit* mór *verbunden ist. Oder gehört* amansi *zu* „ar amainsib in chentair", *„from the wiles of this world", Lor. of Gildas, ed. Stokes, Gl.* 147?

V. 8. gairsiu condristais a n-airm *übersetzt Stokes Beitr. VII.* 54: *„kurz bevor sich ihre Waffen begegneten", indem er* gairsiu *in* gair-ré-siu *auflöst. Die Conjunctivform ist wohl noch mehr zu berücksichtigen. Die Alliteration ist, wenn vorhanden, sehr versteckt. Der zweite Halbvers hat eine Silbe zuviel, wenn man nicht das* a *hinter* lia *unterdrücken oder verschleifen darf (vgl. O'Donovan's Bemerkung zu dem Verse* Oglach do bhí ag Muire mhóir, *Ir. Gr. p.* 420).

V. 11. Arpetend *etc. Sullivan übersetzt: „I used to handle the Corbach with skill, when my courage was high"!*

V. 13, 14. *In dieser Strophe reimen sich die Halbverse, und nicht, wie bisher, die Langzeilen. Vielleicht ist sie erst später zugesetzt? Sowohl V.* 14 *als auch V.* 12 *ist das letzte Wort gewiss mit Rücksicht auf das Anfangswort des Gedichts gesetzt. In der ersten Hälfte von V.* 13 *ist eine Silbe zuviel. Ist* sin *für* isin *zu lesen, oder* ogum *ohne Artikel? Da* ogum *ursprünglich Neutrum ist, so würde es im Altirischen* a n-ogum *heissen. Diese letzte Strophe ist citirt von O'Donovan, Ir. Gr. Introd. p. XLV, aber mit der fehlerhaften Lesart* mór *für* na troich.

O'Curry's Uebersetzung.

Die Fragezeichen rühren von mir her.

1. 2. *An Ogham in a stone, a stone over a grave, in the place where men were wont to pass; the son of the king of Eire was there slain, by a mighty spear on a white horse's back.*

3. 4. *Cairpre threw a sudden cast, from the back of his horse good in battle; shortly before he (?) met his own death (?), Oscur was slain by (?) his right arm.*

5. 6. *Oscur threw a mighty throw, angrily, vehemently (?), like a lion; and killed Cairpre the grandson of Conn, before they raised their battle cries (?).*

7. 8. *Dexterous (?), great, were the youths (?), who received their deaths from the fight; shortly before their weapons met, their dead were more than their living.*

9. 10. *I myself was in the fight, on the south side of green Gabhair; I killed twice fifty warriors, it was I who killed them with my hand.*

11. 12. *Music, boating, rewarding, the prey most difficult I chose (? der ganze Vers unsicher), I would kill a boar in the hard wood, I would rob a vengeful bird of its egg.*

13. 14. *That Ogham which is in the stone, around which fell the slain; were Finn the fighter (?) of battles living, long would he remember the Ogham*

II.

Das zweite Gedicht, im Buch von Leinster fol. 153, b (Facs. p. 192), ist eins von denen, welche dem Finn zugeschrieben werden. Ich theile es mit nach einer Abschrift des Herrn Hennessy, die ich 1871 mit dem Originale verglichen habe. Ueber die Situation, auf die sich das Gedicht bezieht, ist mir nichts näheres bekannt. O'Curry, On the Ms. Mat. p. 302, bezeichnet es als „a short poem, of only five quatrains, on the origin of the name of Magh-da-Gheisi, or the Plain of the two Swans (in Leinster)“. Offenbar hängt dieser Name mit den zwei Jungfrauen zusammen, deren Verlust Finn Vers 3 betrauert.

Find mac Cumaill cecinit.

In lia no theilginn do gr*é*s dar Maig Da gés co Druim Suain,
ba fota m'irchor din chloich, mad indiu noco roich uaim.

Ni thoirchet mó dáil adiu dí ingin buid buan bangleo,
iuch delb ocus lecco dub, mór in glond dia m-betis beo. 4

Masé mo sáigul ro slacht, dom riacht ce*ch* baegul ca*ch* bét,
aire na toirchet mo dáil, menip áil mo sechna ar éc.

Bid Mag Da gési co bráth dia n-esi cach trath cid truag,
bid maigen dedail cen dil on t-šil ro šelaig ro súan. 8

Ro bith mór láech ar *cach* ló sin maig maith co n-ilur chia,
dar Mag Da gés in cach dú, on dú do grés teilcind lia.
In.

III.

Auf die doppelte Quelle dieses Gedichts ist schon oben S. 149 aufmerksam gemacht. Im Buch von Leinster findet es sich fol. 161, b. Das Original der von Skene mitgetheilten Version hat Gaidoz in der „XXXVIII, 2" signirten Handschrift der Advocates' Library (p. 154) entdeckt, einer Handschrift, die aus der Sammlung der Highland Society of London stammt. Gaidoz bemerkt über diese Handschrift Rev. Celt. II p. 470: „C'est un ms. in-4 en papier, de 94 feuilles, que nous avons jugé être du XVII° siècle". Ich lasse den daher stammenden Text (bezeichnet durch Ed.) sammt den Glossen abdrucken, wie er sich findet in Skene's Introduction zu „The Dean of Lismore's Book" p. LXXXIV. Den Text aus dem Buch von Leinster verdanke ich der Güte von Professor Atkinson in Dublin, der mir auf meine Bitte während des Druckes dieses Buches eine genaue Copie (mit Zeilenabtheilung und mit den Glossen zwischen den Zeilen, wie im Original) zukommen liess.

Dass der Edinburger Text direct oder indirect auf den Dubliner Text, oder mit diesem auf eine gemeinsame ältere Quelle zurückgehen muss, ergiebt sich namentlich aus der fast völligen Gleichheit der Glossen und der Unterschrift. In der Unterschrift wird dieses Gedicht dem Oisin zugeschrieben. O'Curry scheint es aber On the Ms. Mat. p. 304 bei der Aufzählung der ältesten ossianischen Gedichte übersehen zu haben, so dass die Zahl derselben nicht elf, sondern zwölf wäre.

Nicht ohne Interesse ist, dass sich Citate aus diesem Gedichte in O'Davoren's Glossary (15. Jahrh.) finden, einem der Three Irish Glossaries, welche Stokes edirt hat. Auf diese That-

sache hat zuerst Ebel aufmerksam gemacht, in den Observations sur le Glossaire d' O'Davoren, Rev. Celt. II p. 470.

[L:]

Tuilsit*ir*[1] mo derca[2] súain, mo ruibni[3] mam luibni[4] ar ló,
mo genum[5] im duais[6] ro boi, ocus mo duais[7] imm ó.[8]

Adbul[9] físi armothá,[10] darchinnius[11] co dían mo chuib[12]
ar chribais[13] illeirg ar art[14] daceird, bracht cu feic[15] a 4 cuill.[16]

Tricha treten[17] dam connáib[18] ina táib ca tulmaing[19] tuind,
triucha nena[20] Find[21] na feic[22] isséicse[23] thuas re fatuind.[24]

[Ed:]

Tuilsither[1] mo dherca[2] suain mo ruibhne[3] mum luibhne[4] ar lo
mo ghenam[5] um dhuais[6] ro bhaoi agus mo dhuais[7] fam o[8].

Adhbhul[9] fisi ar mo ta[10] dar cinnius[11] go dian mo chuib[12]
ar criobhais[13] a leirg ar art fo cheird bracht go feic[15] a cuil[16]. 4

Triocha treathan[17] damh gun naibh[18] iona taoibh go a tul moing[19] tuinn
triocha nena[20] Finn na feic[22] asseicsi tuas re fa thuinn[24].

[Glossen:]

1 i. da chotlatar *L.* i. do chodladar *Ed.* 2 i. mo šúli *L.* mo shuile *Ed.* 3 i. mo sciath *L.* i. mo sleagh (*sic*) *Ed.* 4 i. im šleig *L.* i. mo sgiath *Ed.* 5 i. mo chlaidiub *L.* i. mo cladhiomh *Ed.* 6 i. im láim *L.* um dhorn *Ed.* 7 mo dorn *L.* i. mo dhorn *Ed.* 8 im chluais *L.* fam chluais *Ed.* 9 . . . gi *L.* i. aislinge *Ed.* 10 atchondarc *L.* i. tarla *Ed.* 11 i. darlecius *L.* i. dar leiges *Ed.* 12 i. mo chu *Ed.* 13 i. ar muicc *L.* i. ar mhuic *Ed.* 14 feoil *L.* 15 i. saill furri corrici a fiacail *L.* i. saill go fiacuil *Ed.* 16 i. a carpait *L.* a carbui *Ed.* 17 i. traiged *L.* i. throigh *Ed.* 18 co m-bróic *L.* i. gun broigh *Ed.* 19 i. co moing a srona *L.* i. go moing a srona *Ed.* 20 i. ordlach *L.* i. orladh *Ed.* 21 *per.* *L.* 22 na fiaccail *L.* i. na fiacuil *Ed.* 23 i. na saill *L.* 24 isseom ro búi asa cind immach dá fiacail *L.* i. asa cionn amach *Ed.*

[L:]

Meit is ri habraid a derc[25], meit is ri mess a fert fo[26],
selais[27] mu genum a muin[28], ocus mu chuib asa hó[29].

Cribais[30] mara Talláin[31] tair benais ri ail[32] tairges tnu[33],
mu leo úam faesum[34] dum niad mar túsa, ni triath mar tú[35].

T.

Oisin ro chan indsin i tráig mara im Thallaind ar nia na mucci.

[Ed:]

Meidis re habhron a dherc[25] meidis re mes a fert fo
sealus mo ghenam[27] a muin[28] agus mo chuibh as a ho.[29]

Criobais[30] mhara Tallann tair benus ria hail[32] tairges tnu[33]
mo leo uam fhaosamh[34] domniadh mar tusa ni triath mar tu.[35]

Oisin ro chan ann sin attraigh mara tallann ar nia na muice.

Anhang.

Vers 2 *citirt bei O'Davoren (ed. Stokes) p.* 96: Genam i. claidheamh. ut est mo gean[am] im duais (i. im láim). duais laim mar sin.

Vers 3 *citirt ibid. p.* 71: Cinnes i. darlinges. ut est adhbul fisi armotha darcinnes go dian mo cuib (i. mo cú). cuib cu már sin.

V. 7 *und* 8 *übersetzt von Hennessy, Academy Aug.* 1, 1871 *p.* 367: *„As big as a caldron her eye, as big as a hill her good lair; my sword severed her neck, and my hound [hanging] from her ear.“*

[Glossen:]

25 chommeit ri cori mor cach súil di *L.* i. coimed re coire gach sul di *Ed.* 26 i. coméit ri tolaig a lecht ocus si fein na ligi *L.* 27 i. tescaid mu chlaideb *L.* i. tesgus mo cladhiomh *Ed.* 28 i. a munel *L.* a muineal *Ed.* 29 i. mo chu asa cluaís *L.* i. mo chu asa cluais *Ed.* 30 mucc *L.* i. muic *Ed.* 31 *pro. L.* 32 ri cloich *L.* i. ria cloic *Ed.* 33 i. ris m-benand tond *L.* risa m-benann tonn *Ed.* 34 i. ar mo chommus féin *L.* i. mo bhoill as comairce diob nert *Ed.* 35 ni lac immar tú *L.* i. ni lag mar tu *Ed.*

V. 9 citirt bei O'Dav. p. 71: Cribuis i. muc. ut est cribus mara talla (sic) tair.

Skene's Uebersetzung.

Die Parenthesen rühren von mir her.

1. 2. *My eyes slumbered in sleep, my spear was with my shield, my sword was in my hand, and my hand under my ear. (In 2b fehlt eine Silbe.)*

3. 4. *A strange dream (?) happened to me, I set swiftly my dogs (Sg.) on a sow in the plain upon flesh. She was fat to the tusk in her jaw.* (Dacheird, focheird *ist Verbalform und gehört zum Vorhergehenden.*)

5. 6. *Thirty feet for me with my shoes, in her side to the beard of her snout; thirty inches for Finn in her tusk; fat above on her under her hide (?).*

7. 8. *Large as a caldron was each eye, large as a vessel the hollow beneath (?). My sword hewed in her neck, and my dogs (Sg.) fixed on her ear.*

9. 10. *Sow of the sea of eastern Tallann, which strikes the rock where the wave touches. My limbs were to me a protection to me strong, as thyself not weak like thee.*

VII.

Die Vision des Adámnán.

1. Dieser Text wird hier aus zwei Handschriften mitgetheilt:

1) aus dem Lebor na hUidre (circa 1100 geschrieben, s. oben S. 114), im Facsimile p. 27—31;

2) aus dem Lebor Brec, einer Handschrift aus dem Ende des 14. Jahrhunderts, die sich gleichfalls im Besitz der Royal Irish Academy zu Dublin befindet, und gleichfalls in Facsimile publicirt worden ist*, im Facsimile p. 253—256.

Der Text des Lebor na hUidre ist bereits von Stokes edirt, mit englischer Uebersetzung und mit werthvollen Anmerkungen, Simla 1870 (s. Gramm. Celt.² p. XL). Da diese Ausgabe sehr selten ist — „Fifty copies privately printed" steht auf dem Titel —, so wird ein neuer Abdruck nicht unnöthig sein. Nach Stokes existirt derselbe Text in einer Handschrift der Pariser Bibliothek, Ancien Fond, No. 8175.

2. Die Fís Adamnáin gehört zu den merkwürdigsten Producten der altirischen christlichen Literatur. Den Ausgangspunkt bilden die (in LBr. weitläufiger commentirten) Bibelworte: Magnus Dominus noster, et magna virtus ejus, et sapientiae ejus non est numerus. Suscipiens mansuetos Dominus humiliat autem peccatores usque ad terram (Psalm 147, Vers 5 und 6). Die Belohnung der Guten und die Strafe der Bösen

---

* Leabhar Breac, The Speckled Book, otherwise styled Leabhar Mór Dúna Doighre u. s. w., Part I, Dublin 1872, Part II, 1876.

wird veranschaulicht durch das, was Adamnán einst gesehen hat. Denn die Geheimnisse von Himmel und Hölle wurden den Aposteln und anderen Heiligen geoffenbart, zuletzt aber dem Adamnán. Am Feste Johannis des Täufers verliess dessen Seele ihren Körper, und schaute, geführt von ihrem Schutzengel, zuerst das himmlische Königreich (Cap. 4) und dann die Hölle (Cap. 21). Beide Reiche werden ausführlich geschildert, denn ehe die Seele in ihren Leib zurückkehrte, erhielt Adamnán den Auftrag vor Mönchen und vor Laien zu predigen, was die Guten und was die Bösen im jenseitigen Leben erwartet. Davon predigte Adamnán in der grossen Versammlung, als das Gesetz des Adamnán eingeführt wurde, davon predigte früher Patraic, davon predigten Petrus, Paulus und die übrigen Apostel, davon Pabst Silvester in der grossen Versammlung, in welcher er Rom von Constantin erhielt, davon Fabian, der den Kaiser Philippus bekehrte, davon Eli unter dem Baume des Lebens im Paradiese (Cap. 31 ff.). Auf die vielfachen Beziehungen dieses Tractats zu Dante's Divina Comedia hat bereits Stokes hier und da hingewiesen.

3. Wenn Stokes auf die grammatischen Eigenthümlichkeiten aufmerksam macht, welche den uns vorliegenden Text als Mitteliriscli charakterisiren*, und aus diesem Charakter der Sprache schliesst „The piece cannot therefore be older than the eleventh century", so ist dieser Schluss nicht richtig. Da wir wissen, dass die irischen Texte von jedem neuen Abschreiber

* Als solche Erscheinungen nennt Stokes: „confusion of e and i in desinence; putting ae for oe, nd for nn, ur for air, er, and ll for ld, ln; prosthesis of f, metathesis of cs and ts; final a for ae, ai, e; in the article, disuse of the neuter forms of the nom. and acc. sg. and use of na for the nom. pl. m., the dual, and the dat. plural; in the adjectives, use of the fem. form in the nom. pl. masc., and in the case of verbs compounded with prepositions, use of absolute instead of subjoined forms". Diese Bemerkungen beziehen sich zunächst auf den Text im Lebor na hUidre, gelten aber auch für den Text im Lebor Brec. Zu beachten ist jedoch, dass in letzterem sehr oft der alte Diphthong oe gewahrt ist.

mehr oder weniger consequent in die Sprache seiner Zeit umgeschrieben wurden, so kann aus der Sprachform nicht das wirkliche Alter eines Prosatextes bestimmt werden. Einen gewissen Anhalt für das Alter unseres Textes bietet Adamnán's Name. Adamnán* war der zehnte Abt von Iona nach Colum Cille, und starb nach den Annals of the Four Masters im Jahre 703 (O'Curry, On the Ms. Mat. p. 342). Aber unser Text tritt nicht als das Werk des Adamnán auf, sondern er enthält nur als Kern eine Erzählung dessen, was Adamnán auf Grund der ihm gewordenen Offenbarung zu predigen pflegte. Dass der Verfasser der Zeit Adamnán's ferner stand, geht daraus hervor, dass er (Cap. 32) den König Finnachta Fledach an dem sogenannten Gesetze des Adamnán betheiligt sein lässt, während dieses Gesetz erst nach Finnachta's Tode eingeführt worden sein soll.**

Ebenso spricht gegen ein höheres Alter, wenigstens der letzten Theile unseres Textes, die Erwähnung der Fabel (Cap. 32), dass Rom bereits von Constantin dem Pabste geschenkt worden sei. Diese Fabel kam erst im 8. Jahrhundert auf.*** Dagegen würde die Erwähnung des Zehnten (Cap. 25) nicht unbedingt gegen das 8. Jahrhundert sprechen, wenn derselbe auch erst nach 703 in Irland eingeführt worden ist, wie Stokes (nach Reeves) hervorhebt. Alle diese Punkte sind bereits von Stokes, theils in der Preface, theils in Anmerkungen zu den betreffenden Stellen, besprochen worden. Immerhin beweisen aber auch diese Dinge nicht, dass unser Text erst im 11. Jahrhundert entstanden sei. Warum nicht im 10. oder im 9. Jahrhundert?

Nicht zu verwechseln mit dieser Fís Adamnáin ist eine andere Visio quae vidit Adamnanus vir spiritu sancto plenus, die

---

* Adamnán ua Tinne (d. i. A. Tinne's Enkel) ist der volle Name. O'Curry, On the Ms. Mat. p. 608 hat irrthümlich „Adamnán o Atínni" („the grandson of Atinni").

** Die Jahreszahlen schwanken freilich in der Tradition. Nach den Annals of the Four Masters, denen Stokes folgt, ergeben sich folgende Daten: 695 König Finnachta stirbt; 697 Adamnán's Gesetz; 703 Adamnán stirbt. Nach dem Chronicon Scotorum: 691 König Fínsnachta stirbt; 693 Adamnán's Gesetz; 700 Adamnán stirbt.

*** Vgl. Döllinger, Papst-Fabeln S. 61 ff.

Prophezeiung einer schrecklichen Seuche, von welcher O'Curry, On the Ms. Mat. p. 424 handelt. Der lateinische Text mit dem irischen Commentar findet sich im Lebor Brec, p. 258ᵇ bis p. 259ᵇ.

4. Meine Ergänzung der handschriftlichen Abkürzungen ist nur in folgenden Fällen nicht durch den Druck kenntlich gemacht (vgl. oben S. 66): 1) in ocus, in beiden Handschriften nur einige wenige Male plene oc*us* geschrieben; 2) in for, gewöhnlich durch f mit einem Strich darüber bezeichnet; 3) in acht, besonders in LBr. sehr oft durch s mit einem Strich darüber ausgedrückt, sei es nun die mit lat. sed gleichbedeutende Conjunction acht, oder nur die Buchstabencombination acht innerhalb eines Wortes (z. B. cumachta). Dagegen ist durch cursiven Druck angedeutet, wenn in LBr. die Silbe et innerhalb eines Wortes (z. B. forcetul) durch das Zeichen für die lat. Conjunction et ausgedrückt ist, weil dieses Zeichen LBr. p. 254ᵇ, 24 auch für die Silbe ed in medon gebraucht ist.

Von graphischen Eigenthümlichkeiten in LBr. ist noch zu erwähnen: 1) die Abkürzung für lat. autem (h mit einem Haken oder Strich) findet sich oft da, wo LU. im. (d. i. immorro) hat; 2) das Längezeichen wird über positione lange Silben gesetzt (z. B. múintir); 3) f mit einem Punkte oder dem Aspirationszeichen darüber bezeichnet nicht nur den nach Vocalen eintretenden Wegfall dieses Lautes, sondern auch die tönende Aussprache desselben, die durch ursprünglich nasalen Auslaut des vorhergehenden Wortes bedingt ist. Um Missverständnissen vorzubeugen führe ich nur hier die einzelnen Fälle an, und lasse sie im Texte unbezeichnet: co ḟlescaib, co ḟleisc p. 254ᵇ lin. 52 und 84 (Cap. 15, 18); i ḟilet p. 254ᵃ lin. 31 (Cap. 4), i fhiadn*aise* p. 254ᵃ lin. 50 und 64, p. 254ᵇ lin. 58 (Cap. 6, 7, 16), i fhocus p. 255ᵃ lin. 54 (Cap. 25), tresan fhial n-gloinide p. 255ᵇ lin. 85 (Cap. 32); na ḟial sin (Gen. Pl.) p. 254ᵇ lin. 36 (Cap. 14), a ḟulang (Pron. poss. Plur.) p. 255ᵃ lin. 70 (Cap. 26); i toltnaigi fhognuma p. 255ᵃ lin. 45 (Cap. 23). Ebenso findet sich vereinzelt p. 253ᵇ lin. 51 docum ṫalm*an*. In moderner Orthographie würde man schreiben: co bh-flescaib, dochum d-talman.

Fís Adamnan so sís.

1. Is uasal ocus is adamraigthe in comdiu na n-dúla, ocus is mor ocus is machdáigthe a nert ocus a chumachta. Is cennais ocus is áilgen, is trócar ocus is dearcach. Ar tócurid dochum nimi chuci lucht na deirce ocus na trócaire, na

---

Fís Adomnáin incipit.

[LBr:]

Magnus dominus noster et magna virtus ejus et sapientiae ejus non est numerus. Is uasal ocus is adamra in coimdiu, is mor ocus is machtnaigthi a n*er*t ocus a chumachtu, nis fil crich ná uimir for immud a ecna ná a moreolais. Suscipiens mansuetos dominus humiliat hautem peccatores usque ad terram. Tócuirid din in coimdid chuice dócumm nime lucht na derci ocus na trocaire ocus na cendsa ocus na condircle. Toirb*ir*id tra ocus trascraid dócum talm*an* ocus if*ir*n comthinól n-étarbach na m*a*c mallachtan. In spir*ut* n*oeb*, in spir*ut* otá ce*ch* cómdignad ocus ce*ch* comairli don ecl*ais* cechtarda phet*ar*laicthi ocus núfiad*naise*, is e in spir*ut* sin ro insorch*ed* dána ocus derritiusa na n-dlig*ed* n-diada don ecl*ais*, cre (*sic*) fon uli domun, is e in spir*ut* sin do rínfid na bri*athr*a sa triasin rigfáith, i. D*auid* mac Iesé conap (*sic*): Magnus dominus noster. Is mor ocus is adbul ar tig*er*na-ne, in coimdiu Ísu Cr*ist*, i. e. nemo potest ei dignam laudem afferre. Is inand ón ocus ni thic do neoch molad is imchub*aid* fris do dénum dó. Major est omni laude virtus qua condidit naturam rerum et sustinet mol*em* gravem terram. Ár do roisce ce*ch* molad him n*er*t ocus im chumachtu comsuth*ain* ór thuismestar aicned na n-dúl ocus ic fulang mét ocus trumma na talman cenach cúmscanug*ud* foraib. Et sapientiae ejus non est numerus i. e. pater cognoscit qualitatem omnium rerum. Is immda fis ocus eolus in choimded, is inund ón ocus cid at imda ocus cid at ecsamla na dúli, ní fil inntib ní no beth i n-anfollsi dó. Suscipiens mansuetos dominus i. e.

31 inanfhollsus *LBr*.

[LU:]
censai ocus na connircle; tairbirid im*morro* ocus trascraid dochum n-iffir*n*d comtinól n-écraibdech n-étarbach na m*a*c mallachtan. Arfuirid d*er*ritussa ocus focraice écsamla nimi dona be*n*nachtnachaib, ocus tairbirid illatu pían n-ecsamail
5 dona m*a*ccaib bais.

2 iffird *LU.*

[LBr:]
humiles ad himaginem Dei legi non adversantes. Aurfoemaid in coimdiu chuci ina múinterus na cáinduthrachtaig ocus na cendsai. F*er*end sin choimetait ínntib do g*r*es cosmailius ocus hímáigin Dé ocus na tecait i n-agaid in
10 rechta atharda. Humiliat hautem peccatores i. est solos mansuetis contrarios scilicet immites, et ad promerendum scripturarum intellectum mansuetudinem carentes. Deroilid din ocus toirnid na pecdachu. In f*er*end ón áirithe ata cotarsna dona cendsaib ocus fora
15 m-benand a n-étroc*aire* ocus a n-ecendsa tuicsin n-inmedonaigi na scriptuire nóibe. Usque ad terram i. est usque ad sapientiam terrenarum vel usque ad sensus carnis. Co tal*main* nos trascair, is iṅand ón ocus cusind ecnai n-domunda *no* cusna cétfadaib. Si igitur mansuetos i. est
20 mites bona domini in terra vivendum possessuros esse certum est, quid aliud peccatores isti i. est immites et non mansueti qui eis contrarii sunt nisi sempiterna supplicia in generibus suis possidebunt i. Masa erdálta iar*om* immad na fochraice nemdai dona cend-
25 saib ocus dona coindirclech*aib*, cid aile bias dona hecendsaib ocus dona hécraibdechu ocus dona hetrocairib (p. 254[a]:) acht immud anbthine na peni suthaine iar n-er*n*ailib ecsaml*aib*.

5 dI legi u adsantes *LBr. Die lateinischen Wörter in diesem Stücke sind zum Theil arg verstümmelt.*

10 solus mansuctos contrarios scil. imites *LBr.*

19 Si g[i] .... vívendum posesurorēs ce .... himites .... qui es contrari .... gr̄ibus ss posidebt. *LBr.*

[LU:]

2. Sochaidi trá do næbaib ocus d'fírenaib in comded na n-dúla ocus d'apstalaib ocus desciplaib Isu Cr*ist*, día ro faillsigtheá rúine ocus derritiusa flatha nimi fón *cu*mma sin ocus fochraice fororda na firen, ocus da*n* día ro faillsigtheá píana écsamla iff*r*ind cosnafíb filet intib. Ro foillsiged ém do 5 Phetar aps*tal* ind long cetharardidi do leced do nim, ocus cethri suanimain esti, binnithir cach ceól a éstecht. Conúargabad da*n* Pól aps*tal* cosin tres n*em*, co cúala bri*athr*a diasnéte na .n-aingel ocus imacallaim n-adamraigthe muintiri nimi. Ructha da*n* beos ind aps*tail* uli illó estechta Muri, co 10 n-accatár píana ocus todérnama trúaga na n-dáine n-anfechtnach, día ro forcoingair in comdiu for ainglib ind fuinid oslocud in talman ríasna aps*talu*, co ro fégtáis ocus co ro innithmigtís hiffer*n*d cona ilphíanaib, am*al* do rairgert-som fessin dóib anísin ré cían rena chésad. 15

3. Ro faillsiged da*n* fó deóid do Adamnán u Thinne,

14 hifferd *LU.* 15 chésat *LU.*

[L Br:]

2. Soch*aid*e tra do noemaib ocus do fírenaib ocus do descipl*ib* in choimded Ísu Cr*ist*, dia ro foillsigthea rúni ocus derritiusai m*uint*ir*e* nime fón cuma sin ocus focraice forordai na fírén, ocus din dia ro follsigthea piana ecsamlu if*ir*n cus- 20 nafiib filet indib. Ro follsiged em do Phetur aps*tul* in long cetharardide don riched do nim dochum talm*an* co *cethri* suainemnu esti, ocus binde ce*ch* ceol a hestecht. Conuargabud Pol aps*tal* cusin tres nem, co cuala briathra diasneti na n-aingel ocus imacall*aim* adamra muintire nime. Ructha din 25 beos in *dá* aps*tal* *déc* illóo etsechta Muire, co n-acut*ar* piana ocus todernuma truaga na n-anfíren, dia ro forcongair in coimdiu for ainglib in funid eroslucad in talm*an* ria na aps*talu*, co ro fégtais ocus co ro migtís (*sic*) if*er*n cona hilpianaib, am*al* do rairngert-som fessin doib innísin gar rena chésad. 30

3. Ro foillsig din iarsin do Adamnan h*u* Thinde, do ardec-

[LU:]
do ardecnaid íarthair domain, labairth*ir* sund, día ro escomla
a anim asa churp hi feil Ioh*ain* Baptis*t*, ocus día rucad dochum
richid co n-ainglib nimi ocus iffr*in*d cona dæscorslúag.
O ro scar íarom ind anim frisin corp, ro arthraig fo chétóir
5 di aingel a comáitechta céin bai hi colaind, ocus ros fuc leis
ar thús do fegad flatha nimi.

4. Issí da*n* cétna tír coso-rancatár, tír na næb. Tir
sutach solusta iarom in tír sin. Airechta écsamla ingauta and
co caslaib lín gil impu, co culpaitib glegelaib úasa cennaib.
10 Naim airthir in (p. 27b:) domain ina n-airiucht fo leith i n-airthiur
thiri na næm. Naim iarthair in domain da*n* i n-iarth*ur*
in tire cetna. Naim thuascirt in domain da*n* ocus a
descirt ina n-dib n-airechtaib dermáraib tess ocus tuaid. Cach
oen iarom fil i tír ina næ̇b, is comfocus do estecht inna ceól
15 ocus innithmigud inna luinge hi failet *nói* n-grád nime iarna
cém*en*naib ocus iarna n-urd.

[LBr:]
naid iarthair domain, inní pritchaith*ir* súnd, dia ro escomla
a ainimm asa churp hi feil Eoin baupt*aist*, ocus dia rucad
dócum richid co n-ainglib nime ocus iff*irn* cona doescursluag.
O ro scar a animm Adamnáin ria chorp, ro artraig fo c*et*oir
20 dó aingel a choemte*acht*a cein bói i colaind, co ruc lais for tús
d'athascnam fl*ath*a nime.

4. Is e din c*et*na tír cusa rancat*ar*, i. tír na noem. Tír
suthach solusta tra in tír sin. Oirechta ecsamla inganta and
co casraib lín gil immpu, co culpatib glégela uasa cendaib.
25 Nóim oirth*ir* domain i n-oirecht fó leith i n-oirth*ur* tíre na
noem. Nóim iarthair domain i n-iarth*ur* in tíre c*et*na. Nóim
tuaiscirt ocus deiscirt in domain andib oirechtaib d*er*mairib
tess ocus tuaid. Cech noem iar*o*m fil i tír na noem, is comfocus
éstecht na ceol ocus indethmiug*ud* na luinge i filet nói
30 n-graid nime iar ceimendaib ocus iar n-urd.

[LU:]

5. Indara fecht da*n* dona næbaib canait ceol n-adamra oc molad Dé, in fecht n-aill con tuaset fri ceol muintire nime, ar ní recat a les ind naim ní aile acht éstecht in ceoil risa coistet, ocus innithmigud inna soilse addecet, ocus a sásad don boltnogud fil is tir. Atá flaith adamra da*n* fri gnúis do 5 gnúis dóib úathib sǽrdes, ocus fíal glainide etarro ocus erdam orda fris anes. Is trít-*sede* immaiccet som fúath ocus foscugud muintire nime. Ni fil im*morro* fíal no temel et*er* mu*ntir* nime ocus inna nóemu, acht itat i foilse ocus i frecnarcus dóib illeth friu-s*om* dog*rés*. Circull tentide da*n* imón 10 tír sin imma cuaird ocus cách ind ocus ass ocus ni erchótigend.

6. Na da ap*stal* déc im*morro*, ocus Maire óg ingen ina haireocht fó leith imón comdid c*u*machtach. Úasalathraig ocus fáde ocus descipuil Isu i comfocus dona ap*stalaib*. Atát da*n* araile nóemógu do deis Maire ocus ré nách cían etarro. 15

6 dogní*us* *LU.*

[LBr:]

5. Indara tan din dona noemaib canait ceol n-adámru oc molad Dé, in fe*acht* n-aill con tuaiset fri ceol múint*iri* nime, ár ni adilcniget na nóim oní aile acht este*acht* in cheoil riasa coistet, ocus indethmiúgud na sollsi itchiat, ocus a sásad don boltanugud fil isin tír sin. Ata din flaith adamrai for 20 gnúis doib uadib sairdess. Fial glonide et*ur*ru ocus erdad órdai fris aness, ocus trit-side imanaicet-sum delba ocus foscud muintire nime. Ni fil *imorro* n*ách* temel it*ir* múintir nime ocus na noemu, acht atát í follsi ocus i frecnarcus doib illeth friu-som do g*re*s. Circill tentide din imo (*sic*) múintir sin ba 25 cuairt, cách ind ocus ass ocus ni erchotig do neoch díb.

6. In dí ap*stal* dec ocus Muri óg i n-oirecht foleith imon coimdid cumachtach. Uasalathraig ocus fátha ocus descip*uil* Ísu Cr*ist* i comfocus dona hap*stal*aib. At*a*t din nóemoga do dheis Muire ocus re m-bic et*ar*ru. Nóidin tra ocus 30 m*a*coemu impu da ce*ch* aird ocus ceol enlathi m*uintir*i nime

[LU:]
Nóidin ocus m*accáim* impu do cach aird, ocus ceól enlathe muint*ire* nime oca n-airfitiud. Buidne ana do ainglib coimthechta inna n-anmand oc umallóit ocus oc timthirecht et*er* na hairichtaib sin i fíadnaisi ind ríg dog*rés*. Ni ch*umaic*
5 thra nech isin bith frecnairc-sea túarascbail *no* innisin inna n-airecht sin, am*al* itát iar fír. Na buidne ocus na hairechta da*n* fili i tír na næ̇b, am*al* ro radsem, bid at marthanaig isin morgloir sin co mordail bratha, co ros coraigea in brithem firén illathe ind fugill isna sostaib ocus isna inadaib i m-bíat
10 oc déscin gnússe Dé cen fial cen forscáth etarru tria bithu na m-betha.

7. Cid mór im*orro* ocus cid adbul in taitnem ocus in t-soilse fil i tír na næ̇m, am*al* ro rádsem, is aidbliu fo mile ind etrochta fil immaig muint*ire* nime im rigsuide in comded
15 fessin. Is amlaid iarom atá in rigsudi sin inna chathair chumtachta co cethri colomnaib do liic logmair foi. Cén co

---

[LBr:]
ica n-oirfited do g*res*. Búidne ána athluma do ainglib coemthechta inna n-anmand ic umaloit ocus oc timthirecht it*ir* na hoirechtu sin i fiadnaise in rig do g*res*. Ni chumaic tra
20 nech for bith tuaruscbail na aisnés na n-oirecht sin, am*al* at*a*t iar fír. Na búidne ocus na hoirechtu tra filet a tír na noem am*al* atchuadmar, bíd at marthanaig isin glóir sin co mordáil bratha, conas coraigea in fírbr*ith*em do ló in fuigill isna sostaib i m-biat oc decsiu (*sic*) gnúsi Dé cen fíal et*arr*u
25 do g*res*.

7. Cid mór *immorro* ocus cid adbul in taitnem ocus in t-sollsi fil i tír na nóem, am*al* atcuadmar, is áidbli fo míle in etrochta fil immuig m*untiri* nime im rígṡudi in choimded fesin. Is aml*aid* tra ata in rigṡudi sin ina chathair cum-
30 dachta co cetri colamnu do lícc lógmair fói. Ocus cen co beth d'oirfited do nech acht coic*et*ul comchubaid na colamun

[LU:]

beth da*n* d'airfiteod do neoch acht cocetul comchubaid na cethri coloman sin, ro (p. 28ª:) pad lor do glóir ocus d'aibnius do. Tri eóin aregda im*orro* isin chathair i fiadnaise ind ríg, ocus a me*n*ma ina n-dulemain tria bithu, issé sin a n-dan. Celebrait da*n* na ocht trath oc molad ocus oc adamrugud in 5 coimded co claischétol aircaingel oc tiachtain fói. O na henaib iarom ocus ona harcainglib tinscetal in cheóil, ocus nos frecrat iarsin muint*er* nime ule et*er* nóemu ocus nóemóga.

8. Stúag dermár da*n* os chind ind ordnide ina chatháir rigdai am*al* cathbarr c*u*mtachta *no* mind ríg. Día nos faictis 10 roisc doenna, no legfaitís fo chétóir. Tri cressa ina mórthimchell etarro ocus in slúag, ocus ni fes la túaraiscbáil cid atas comnaic. Sé míle do míledaib co n-delbaib ech ocus én imon catháir tentide for lassad cen crích cen forcend.

9. Aisneis iarom in comded c*u*machtaig fil isind rigsuidi 15 sin, ní thic do neoch acht mád doneth féin, *no* m*an*i ebrad

---

[LBr:]

sin, ro bad lór do glóir ocus d'óibnius dó. Tri héoin oiregdu *immorro* isin catraig i fiad*naise* in rig, ocus a me*n*ma ina n-duilemain tria bithu, is e sin a n-dán do *gres*. Celebrait tra na hocht tratha ic mol*ad* ocus oc adamrugud in choimded 20 co claisc*et*ul archaingel ic tid*acht* doib fói. O na hénaib tra ocus o na harchainglib tindsc*et*ul in céoil, ocus nos frecrat m*unter* nime uli it*ir* noemu ocus noemóga iarsin.

8. Stuag d*er*máir tra ós cind in ordnigi ina chatháir rígda, am*al* cathbarr cúmdachtu *no* am*al* mínd rigda. Dia 25 nos aictís ruisc doennai, no legfatís fo c*et*oir. Tri cressa ina morthímchell et*ur*ru ocus in slóg, ocus ni fess la tuaruscbail cid atuscómnaic. Sé m*ile* do míled*ui*b co n-delbu ech ocus én imon cathair tentidi for lassad cen crich cen forcend.

9. A aisnes tra in choimded cumachtaig fil isin rígsudi 30 sin, ní thic do neoch acht mine d*er*nad fen *no* mine erbrad

[LU:]

fri grádaib nime. Ar ní innisfea nech a bruth ocus a **bríg**, a dergc ocus a rofoillsi, a anius ocus a aibnius, a **chumlacht** ocus a chobsaidecht, imad a aingel ocus a **árchaingel oc cantain** chiúil dó. A thechtairi roimdai chuci ocus **úad co**
5 n-athescaib roch*u*mrib do **cach** budin ar úair, a **mine ocus a** rochendsa fri arailib, a ainmíne ocus a roacairbe **fri lucht** aile díb.

10. Día m-bé nech occá sirfegad imme anair ocus **aníar**, anes ocus atúaid, fogéba do cech leith aci agid **n-airegda**,
10 soillsithir fó secht anda grían. Ní aicfea da*n* delb **n-dune** fair do chind *no* coiss, acht na dlúim thentide for **lassad fón** m-bith, ocus cách for crith ocus for úamain remi. **Is lomnán** día soilse nem ocus tal*am* ocus ruthen am*al* rétlaind **ríg ina** mórthimcell. Tri míle cheól n-écsamail cecha **óenclaisse fil**
15 oc classchétol imme. Binnithir ilcheólu in domain **cach óen** cheól fo leith dib-s*ed*e fessin.

[LBr:]

fri grádu nime. Ar ni indisfed nech *aile* a bruth, a bríg, **a dérc,** a rosóllsi, a ainius, a aibnius, a chunnlacht, a **chobsaidectt,** ocus immad a aingel ocus a archaingel ocantain **cheoil** dó.
20 A thimthirid roimdai chuci ocus uada co n-athescu **cumri da** cech budin arnuair, a míne ocus a morchennsa fri **aroilib,** a anmíne ocus a agarbi fri lucht aile dib.

10. Dia m-be nech ica fegad imme anoir ocus **aniar, aness** ocus (p. 254[b]:) atuaid, fógeba dá ce*ch* leth a agaid **n-oiregdai,**
25 soillsi fo *secht* oltas grian. Ni faicfe tra deilb **n-duinide fair** do chind *no* coiss, acht ina dlúim deirg thentide for **lassad** fon m-bith ocus cach for crith ocus uamun remi. **Is lán da** sóllsi nem ocus tal*am* ocus ruithen am*al* rédlaind **rigdai ina** mortimchell. Tri m*ile* ceol n-ecsam*ail* ce*ch* oen **classach fil**
30 oc claisc*et*ul imme, ocus binnithi*r* ilcheolu domain *cech* ceol fo leith dib-side.

[LU:]

11. In cathir íarom ina fail in rígsudi sin, is amlaid atá, ocus *secht* múir glainide co n-dathaib écsamlaib ina thimcell, airdiu cach múr araile. Lebend im*morro* ocus fond iníchtarach na cathrach di glain gil atacomnaic co n-gné gré*ne* fair iarna brechtrad di gurm ocus chorcra ocus úani 5 ocus cacha datha archena.

12. Muint*er* bláith romín rochennais da*n* cen esbaid nácha mathiusa foraib, is iat aittrebait in cathraig sin. Ar nís rochet ocus nís aitrebat do *gré*s acht nóemóig *no* ailitrig dútrachtacha do Dia. A n-ecor im*morro* ocus a corugud, is 10 dolig a fiss cinnas forcǽmnacair, ar ní fil druim néich díb *no* a slis fri áraili, acht is (p. 28ᵇ:) amlaid ros córaig ocus ros comét *cu*machta díasnéte in chomded, gnúis fri gnúis ina srethaib ocus ina corónib comardaib mórthimchell ind rígsuide immá cuaird co n-ánius ocus co n-áibinnius ocus a n-aiged 15 ule fri Día.

13. Crand caingil di glain et*er* cach dá claiss co *cu*mtuch

---

[LBr:]

11. In chathair iar*om* ina fil in rigsudi sin, is aml*aid* ata, ocus *secht* múir gloinide co n-dath*aib* ecsaml*aib* ina timcell, ardiu ce*ch* múr araile. Lébend *immorro* ocus fond iních- 20 *tar*ach do gloin gil atacomnaic co n-gné *gre*ne fair.

12. Múint*er* romín rochendais din cen esbuid nach maithiusa f*or*ru aittre*b*us in catraig sin. Ar nis inaitcet ocus nis aittre*b*at in catraig sin do *gre*s, acht nóim *no* ailitrig *no* aitrigig dúthrachtaig do Dia. A n-ecor *immorro* ocus a n-ordu- 25 *gud*, is dolig a fis cindus forcoemnacar, ar ni fil druimm *no* sliss neich dib fri aroli, acht is aml*aid* ron coraig ocus ron coimet cumachtu diasnethi in choimded gnúis fri gnúis ina sreth*aib* ina corónib comardu immortímchell in rigsudi bá cuairt co n-áinius ocus óibnius ocus a n-aiged uli fri Dia. 30

13. Crand caingil do gloin it*ir* cech dá clasaig có *cum*-

[LU:]
derscaigtech dergóir ocus argit fair, co srethaib sainemla di liic lógmair ocus co m-brechtrad gem n-écsamail ocus co cathairib ocus chorónib carrmocail forsna crunnu caingil sin. Tri leca logmara da*n* co fog*ur* bláith ocus co m-binne cheóil
5 et*er* cach da primairecht ocus allethe úachtarcha ina lócharnaib for lassad. Secht míle aingel i n-delbaib primcainnel oc soilsigud ocus oc inorchugud inna catrach má cúaird, *secht* míle aile ina certmedón oc lassad tría bithu sír imón cathraig rígdai. Fir domain i n-óen bale, cid at línmair, nos
10 fórfed do biud boltnogud cind óenchainle dina cainlib sin.

14. Do neoch trá do dáinib in domain nád rochet in cathraig sin asa m-bíu ocus dianid érdalta a haittreb iar fugiull brátha, is intib airbirit co anbsaid ocus co utmall i n-dindgnaib ocus i cnocaib, i sescnib ocus irrotaigib a n-
15 aitreba, co tí chucu bráth.
Is amlaid da*n* atát na slóig sin ocus na hairechta, ocus

[LBr:]
dach d*er*scaigtech arcait ocus óir fair. Teora lega lógmara din co fogur m-blaith ocus co m-binde ceoil it*ir* cech da prímoirecht ocus allethi uacht*ar*acha ina locharnaib for lasad.
20 *Secht míle* aingel i n-delbaib primchoindel ic sollsiug*ud* ocus oc insorchug*ud* inna catrach bá cuairt, *secht míle aile* ina c*er*tmed*ón* oc lassad tria bithu sír imon rigchathair. Fir domain i n-oen bali, cid at línmara, nos foirfed do bíud boltnug*ud* chínd oenchondli dona condlib sin.

25 14. Do neoch tra do dóinib domain nat roichet in catraig sin asa m-bíu ocus dianad erdalta a haittreb iar fuigell bratha, is inntib airb*ir*it cho anbsaid ocus co hutmall i n-dingnaib ocus i cnoccaib, i sescnib ocus irrotaigib a n-aittr*eba*, co tí bráth.
30 Is aml*aid* din at*at* na sloig sin ocus na hoirechta, ocus aingel coemtechta cecha hænanma fil inntib oc umaloit ocus

[LU:]
aingel comimtechta cacha hóenanma fil indib oc umallóit ocus timthirecht di. Fíal tened ocus fíal d'aigriud i prímdorus inna cathrac inna fíadnaisse, ocus siat i comthúarcain cind ar cind tria bithu. Fog*ur* ocus fúamand da*n* na fial sin oc comríachtain atcluint*er* fón m-bith. Síl n-A'daim, dia cluintis 5
in fog*ur* sin, nos gebad ule crith ocus úamun dofulachta remi. Itorsig thrá ocus it búad*ar*tha na pecdaig ocond fog*ur* sin. Mád illeth im*morro* fri muintir nimi, ní cluint*er* din gárbthoraind sin acht lanbec do ráith, ocus binnithir cach ceól atacomnaic. 10

15. Is adbul íarom ocus is ingnad fria innisin sudigud inna catrach sin, ar is bec di mór aní ro innisemár dia hordaib écsamlaib ocus dia ingantaib.

Is andam trá lasin n-anmain iar comgnáis ocus comattrib na colla cona súan ocus cona sádaile ocus cona sáire, cona 15
sóinmige insaigid ocus dula co rígsuide in dúleman, acht m*an*i dig le heolchu aingel, ar is docomail drém na *secht* nime, ar

---

[LBr:]
oc timthirecht di. Fial tened ocus fial óigrid i primdorus na catrach ina fiad*naise* oc comriachtain ocus oc comthuarcain cind ar chind tria bithu sír. Fogur din ocus fuai*mm* na fial 20
sin itclúint*er* fon m-bith. Sil n-Adaim, dia cluntís in fogar sin, nos gébad uile crith ocus oman dofulachta reme. It toirsig ocus it buaidertha din na pecdaig icon fogur sin. Mad illeth *immorro* fri múintir nime, ni cluinter don garbthoraind sin acht bec nammá, ocus bindith*ir* ce*ch* ceol ata 25
comnaic.

15. Is adbul iarom ocus is ingnad ré indisi (*sic*) súidiug*ud* na catrach, ar is bec do mor inni itchuadumar dia hordaib ecsamla ocus dia hingantaib.

Is annam tra lasin anmain iar comgnáis ocus comaittreb 30
na colla cona suan ocus cona sóinmigi ocus cona sadaile athascnum co rigsuide in duileman, acht mene dig la heolchu

[LU:]
ní assu nachai araili dib. Ar itát *se* dorais chóemtechta ar
cind in chiniuda dóenna corrice in ríched. Ro sudiged da*n*
dorsioir ocus cométaid o muintir nimi do forcomét cach dorais
díb. Dorus iarom ind nime as nesu ille, is fair ro sudiged
5 Míchél arcaingel ocus di óig ina farrad co flescaib iarnaidib
(p. 29ª:) ina n-ochtaib do sroigled ocus d'esorcain na pecthach,
co comraicet iarom andsin na pecdaig fri cétglífit ocus fri
cétchesad na conaire cengait (i. tiagait).

16. Dorus im*morro* ind nime tan*aisi*, Aríel arcaingel as
10 chometaid dó, ocus di oig inna farrad co sroiglib tentidib
i n-allamaib; is dib-*sede* sraiglit na pecdachu dar a n-gnússib
ocus dar a roscaib. Ro sudiged da*n* sruth tentide co forla-
sair fair i fíadnaise in dorais sin. Abersetus da*n* ainm aingil
ingaire in t-srotha sin derbas ocus niges anmand na nǽm din
15 chutr*u*mma chinad nos lenand, corroichet comglaine ocus

[LBr:]
aingel, ar is drong doccumail dréimm na *secht* nime, ar ni
hassa nachai aroile dib. At*at* *sé* dorais choemtechta for
cind in chinedu dóenna cusin riched. Ro suidiged tra come-
taid ocus doirseoir o múntir nime d'forcomét cec*h* dorais díb-
20 sin. Dorus tra in nime as nessu ille, is fair ro suidiged
Mícahel archaingel ocus dí óig ina ḟail co flescaib iarn*aide*
ina n-ochtaib do sroiglead ocus esorcain na pecdach, co com-
raicet din andsin na pecdaig fri c*et*aidber ocus fri *cet*chesad
na conaire chengait.

25 16. Dorus tra in nime tan*aise*, Urihel archaingel is comé-
taid dó, ocus dí óig ina ḟail co sraiglib tentidib ina lámaib
leo; ocus is díb-side sraiglit m*accu* báis dar a n-gnúsib ocus
roscaib. Ro suidiged din sruth tentidi co forlasair fair i
fiadnaise in dorais sin. Abersetus din aingel coemthechta
30 ocus coméda in t-srotha. Is e in sruth sin d*er*bus ocus nigcs
anmunna na noem don chutr*u*ma chinad nos lenand, co roichet

[LU:]

comsoillse fri etrochta rétland. Ro sudiged da*n* andsin topor taitnemach co m-bláthe ocus boltonugud do glanad ocus dídnad anmand inna fíren. Ingrinnid im*morro* ocus loscid anmand na pectach, ocus ní dingaib ní dib, acht is tuilled péne ocus pennaite ros ic and. Frisócbat iarom assin na 5 pecdaig co m-brón ocus dubu dermar, na fíréoin iarom co subu ocus forbǽlti co dorus in tres nimi.

17. Sornd tentide da*n* for lassad do *gréss* and*sedc*. Dá míle déc cubat, iss *ed* ro soich a lassar i n-ardde. Tíagait da*n* anmand na fíren triasin sornd sin la brafad súla. Ergo- 10 rid im*morro* ocus loscid and anmand na pecthach co cend dá blia*dan* déc, conos b*eir* iarsin aingel in cóimthechta cosin cetramad n-dorus. Is amlaid da*n* atá dorus inotachta in chetramad nime ocus sruth tentide oc á thimchell am*al* in sruth remoind. Timchellaid da*n* múr for lassad, lethet a the- 15 ned fri dá míle déc cubat tomsithir. Cengait im*morro* an-

---

[LBr:]

cómglaine ocus comsollsi fri hetrochta rodland. Ro suidiged din andsin topur taitnemach co m-bláthi ocus co m-boltnugud do díunach ocus do nige anmand na firian. Ingrennid *im-morro* ocus loiscid anmanna na pecdach, ocus nis digaib ni 20 díb, acht is tuilled péine ros ta and. Frisócbat iar*o*m na pec-daig assein co m-brón ocus duba dermair, ind fíreoin *immorro* co súba ocus failti co dorus in tres nime.

17. Sornd tened din forlassad annsidc do *gres*. Da mile déc cubat, iss *ed* ro soich a lassar a n-airde. Tiagait din an- 25 manna na firian tresin sorn sin la brafud sula. Érfuirgit *im-morro* and anmanda na pecdach co cend da blia*dan* déc, co-nas b*eir* iarsin aingel in coemthechta cusin cetramad dorus. Is amlaid din ata dorus innotachta in chethrumad nime ocus sruth téntide occa airchell am*al* in sruth remaind. Donoir- 30 chell din múr luaidi for lassad and, ocus lethet a thened fri da mile déc cubat tomsith*ir*. Con cengait *immorro* anmand

[LU:]
mand inna fírén taris, am*al* na beth et*ir*, ocus fastóid anmand inna pectach fri ré da blia*dan* dec i tróge ocus i todernam, conos b*eir* aingel in cóemtechta co dorus in chúced nime.

18. Sruth tentide beos and andse*de*, acht is écsamail hé 5 frisna srotha aile, ar itá sóebchore sainrædach immedon in t-srotha sin, ocus impáid immá cuaird anmand inna pecthach ocus nos fastand co cend se m-blia*dan* déc. Ro soichet im*morro* ind fíréoin tairis fo chétóir cennach furech. In tan iarom as mithig túaslucud inna pecthach ass, be*n*aid in t-aingel 10 in sruth co fleisc dúir co n-ainciud lecdu, co tócband inna anmand súas do chind na flesci. B*er*id da*n* Míchél iarsin (p. 29[b]:) na anmand co dorus in t-sess*ed* nime. Ní armith*er* im*morro* pían *no* thod*er*nam dona anmannaib isin dorus sin, acht forosnait*er* and o soillse ocus o etrochta líac logmar. 15 Ro soich da*n* Míchél iarsin co aingel na trinóite, co taisfenat díb linaib in n-anmain i fiadnaise De.

[LBr:]
na fírian tairis, am*al* na beth ann it*ir*, ocus astaid anmand na pecdach fri ré da bli*adan* déc i tróigi ocus i todérnam mor, conus b*eir* aingel in choemtechta co dorus in *coic*ed nime.

20 18. Sruth tentide beos and side, acht is ecsamail he fris na sroth*a aile*, ar ata sæbchoiri saindriudach immedon in t-srotha sin, co n-impaid bá cuairt anmand na pecdach ocus conus astand co cend *sé* m-bl*iadan dec*. Saigit *immorro* na fíreóin tairis cen fuirech. In tan tra is mithig tuasluc*ud* na 25 pecdach ass, benaid in t-aingel in sruth co fleisc n-dúir (p. 255[a]:) co n-aicniud leomain, co tocaib ina hanmand suas do chind na flesci. B*er*id tra Mícahel na hanmand do dorus in t-sess*ed* nime, ocus ni hairmith*er* din pian na todernum do anmandaib isin dorus sin, acht forosnaithor and o soillsi 30 ocus o étrochta léc lógmar. Ro soich tra Mícahel iarsin co haingel na trinóti, co taisselbait díb línib in anmain i fiad*naise* in duilemun.

[LU:]

19. Is adbul trá ocus is dírim failte muint*ire* nime ocus in comded fessin frisin n-anmain in tan sin, mád anim ennac firen hí. Mad anfírén im*morro* ocus mád anforbthe ind anim, fogeib anmine ocus acairbe ón chomdid ch*u*machtach. Ocus atb*eir* fri aingliu nimi: Tarrgid lib, a aingliu nimi, in n-anmain 5 n-ecráibdig sea ocus tabraid illáim Lucifir día badud ocus día formúchad i fudamain iff*ri*nd tria bithu sír.

20. Is andsin iarom scarthair ind anim thrúag sin co áigthide ocus co hacarb ocus co adúathmar ri frécnarcus flatha nime ocus gnussi Dé. Is and da*n* dolléci in n-osnaid 10 as tr*o*mmu cach n-osnaid, oc techt i n-gnúis díabail íar n-ascin óibniussa flatha nime. Is and scarthair fri comairge inna n-arcaingel lasa tánic doch*u*m nimi. Is andsin da*n* slucit na dá draic déc thentide cach anmain d'éis a céle,

7 iffrird *LU.*

[LBr:]

19. Is adbul tra ocus is difaisnéti failti múint*i*ri nime 15 ocus in choimded fessin frisin anmain andsin, mad ennach firián hí. Mad anfíren din ocus mad anforbthi in anim, fogeib anmíne ocus acairbi on choimdid chumachtach. Et dixit fri haingliu nime: Hanc animam multo (*sic*) peccantem angelo Tartari tradite et demergat eam in infernum. 20 Tairngid lib a aingliu nime in anmain n-écraibdig sea ocus aititnid illáim Lúcifir dia bádud ocus dia formúchad i fúdomain if*ir*n co sír.

20. Is and tra scartha*ir* in anmain anḟechtnaig co haigthigi aduathmar fri frecnarcus fl*at*h*a* nime ocus gnúisi Dé. 25 Is and sin beos scarthar fri comairci na n-árchaingel lasa tucad co ríched. Is and sin do léci in osnaid is truma cec*h* n-osnaid, oc techt i n-gnúis diabuil iar n-aicsin óibniusa múint*i*re nime. Is and sin slucit na dá draic *déc* tentide co nóe (*sic*) déis aroli in anmain, conuslúi uathi in draic inichtarach 30

[LU:]
co curend úadi in draic inichtarach i n-gin díabail. *Is* andsin fogeib comslaintius cacha huilc la frecnarcus díabail tria bithu sír.

21. O ro foillsig thra aingel in choimtechta do aumain
5 Adomnan (*sic*) na físi sea flatha nimi ocus cétimthúsa cecha hanma iar techt assa curp, ros fuc leis hí iarsin d'insaigid iffirn iníchtaraig co n-immud a pían ocus a ríag ocus a thodernam.

Is é iarom cétna tír coso-ránic, tír n-dub n-dóthide, sé
10 folom follscide cen péin and etir. Glend lán di thenid fris anall. Lassar dermár and, co téit dar a oraib for cech leth. Dub a íchtur, derg a medón ocus a uachtor. Ocht m-bíastai and, a súli amal bruthu tentidi.

22. Drochet dérmár dan darsin n-glend. Gabaid ond ur
15 co araili, ard a medón, isli im*morro* a dá n-imechtar. Trí

[LBr:]
i n-gin diabuil. Is andsin tra fógeib comlantius cecha huilc la hesbaid cech maithiusa i frecnarcus múinntire ifirn tria bithu sír.

21. O ro fáillsig tra aingel na coemtechta do anmain
20 Adamnáin na fisi sea flatha nimo ocus cetimmtús cecha hanma iar teacht a curp, ruc lais iarsin do athásenám ifirn iníchtaraig co n-immud a pian ocus a thodernam.

Is e tra cetna tír frisa comrancatar, i. tír n-dub n-dorcha, is e folomm foloisthi (*sic*) cen phéin itir and. Glénd lan do
25 thenid ris anall. Lassar ann, co teit dar a hora for cech leth. Dub a híchtar, derg a medon ocus a uachtar. Ocht m-biasta and, a súili amal brutta tentidi.

22. Droichet dermair din darsin n-glend. Gabaid ond ur co araile, ard a medon, ísle *immorro* a chind. Tri sloig ic a
30 airmirt dia inottacht, ocus ni huili ro segut tairis. Slog díb,

[LU:]
slóig oc airimimirt (*sic*) techta thairis, ocus ní huli ro sagat. Slóg díb, is lethan dóib in drochet o thús co dered, co roichet ógslán cen uamun, cen imecla tarsin n-glend tentide. Slóg aile da*n* oc á insaigid, cæl dóib ar thus he, lethan im*morro* fo deóid, co rochet iarom amlaid-sin tarsin n-glend cétna 5 íar mórgábud. In slóg dedenach im*morro*, lethan dóib ar thús in drochet, (p. 30ᵃ:) cóel ocus cúmung fó deóid, co tuitet día medon isin glend n-gaibthech cétna i m-brágtib na n-ocht m-biast m-bruthach út ferait a n-aittreb isin glind.

23. Is íat lucht díar bo soirb in sét sain, æs óige, æs 10 atrige lere, æs dergmartra dutrachtaige do Dia. Is í da*n* fairend diar bo ch*u*muc ar thús ocus díar bo lethan fo deóid iarsin in sét, drem timairciter ar ecin do denam thole Dé, ocus soit a n-écin iarsin i toltanche fognoma do Dia. Is dóib im*morro* ro bo lethan ar thús in drochet ocus díar bo ch*u*- 15 mung fo deóid, dona pecthacaib, con túaset fri forcetol bréthre Dé ocus ná comaillet iarna clostin.

[LBr:]
is lethan dóib in droichet o thus co d*er*iud, co roichet ógslan cen uamun darsin n-glend téntidi. Slog *aile* tra ic a inottacht, coel dóib ar tús he l*et*an fá deoid, co róichet am*al* sin darsin 20 n-glend cetnai. In slog dédenach *immorro*, lethan doib ar tús hé, coel tra ocus cumang fa deoid, cu toitet dia medon isin n-glend n-gaibtech cetnái i m-braigtib na n-ocht m-biast m-bruthach ucut ferat a n-aittreb isin glind.

23. Is e tra lín diar ba soirb in s*et* sin, i. oes óigi ocus 25 oes aitrigi léri ocus oes d*er*gmartra dúthrachtaigi do Dia. Is í tra f*er*end diar bo cumang ar tús ocus diar bo l*et*an iar*om* in s*et*, i. dreamm timairc*ther* ar écin do dénum toli Dé, ocus soait a n-écin i toltnaigi fognuma don choimdid. Is doib *immorro* ba l*et*an ar tús in droichet ocus cumang bá 30 deoid, i. dona pecdach*aib*, con tuaiset fri p*re*cept bréthri Dé ocus nanascomallat iar*om*.

[LU:]

24. Atát da*n* slóig dímóra i n-dichumung hi traig na péne suthaine risin tír n-etordorcha anall. Cachranúair trágid in pian díb, in n-úair aile tic thairsiu. Is iat iarom filet amlaid sin, in lucht dianid comthrom a maith ocus a n-olc. Ocus
5 isin ló brátha midfid*ir* etarro, ocus bádfid a maith a n-olc isind ló sin, ocus b*er*tair iarsin do phurt bethad i frecnarcus Dé tria bithu sír.

25. Atat da*n* drem mór aile and hi comfocus dond lucht sin, ocus is adbul a pian. Is amlaid iarom atát, i c*u*mriuch
10 fri colomna tentide, muir tened impu connice a smecha, slabrada tentide imma medón fo deilb natrach. Lassait a n-gnússi osin péin. Is iat iarom filet isin phéin sin, peccaig ocus fingalaig ocus áes admillte ecailse Dé ocus airchinnig etrócair bíte ós inchaib martra nannǽb for danaib ocus dech-
15 madaib na hecailsi, ocus dogníat dona indmasaib selba sainrudcha sech áigedu ocus aidlicnechu in comded.

[LBr:]

24. At*a*t din sloig dímora in díchumang na péne frisin tír n-etarfuartha anall. Ocus cechranuair tráigid in pian díb, in uair *aile* toet tairsib. Is iat tra filet isin péin sin,
20 i. in lucht dianid comtróm (*sic*) a maith ocus a n-olc. Ocus illó brátha midfith*ir* et*ur*ru, ocus dílegfaid a maith a n-olc isin lo sin, ocus b*er*thar iarom do purtt bethad i frecnarcus gnúsi Dé tria bit sír.

25. At*a*t tra drem dímor *aile* ann i focus don lucht sin,
25 ocus is adbul a pian. Is aml*aid* iarom at*a*t, i cuimriuch fri colamnu tentidi. Múr tentidi immpu có a smechu. Slabraid thentidi imma medón fó deilb natrach. Lassait a n-gnúsi isin pén sin. Is iat tra filet isin péin truimm sin, i. fingalaig ocus oes aidmillti ecl*ais*i Dé, i. airchindig etrocair bíti os
30 inchuib martra na noem for dánaib ocus dechmadaib Dé, co n-denait dona hindmusaib selba saindriudacha sech áigedu ocus aidilgnechu in choimded.

[LU:]

26: Atát da*n* and slóig móra ina sesam do *gré*ss illathachaib círdubaib connice a cressa. Cochaill gerra aigreta impu. Ní anat ocus ní thairiset tría bithu, acht na cressa oca loscod et*er* úacht ocus tess. Slúaig demna na mórthimchiull, ocus pluic thentide i n-allámaib oc á m-búalad ina cend, 5 ocus siat ic sirthacra fríu. A n-aigthe uile na trúag fo thúaid, ocus gǽth garb goirt ina fíretan mar oen ri cach n-olc. Frassa derga tentide oc ferthain f*or*ro cach n-aidche ocus cach lái, ocus ní chumgat a n-imgabail, acht a fulang tria bithu sír oc cói ocus ic dogra. 10

27. Araile díb, ocus srúama (i. tunni) tened i tollaib a n-gnússe; araili, clúi tened triana tengthaib; araile, tríana cendnaib dia n-echtair. Is iat iarom filet isin phéin sin, i. gataige ocus ethgig ocus ǽs braith ocus écnaig ocus slataige ocus crechaire ocus brethemain gúbrethaig ocus ǽs cosnoma, 15 (p. 30ᵇ:) mna aupthacha ocus cánti, aithdib*er*gaig ocus fir

---

[LBr:]

26. At*a*t tra slóig mora and ina sessam do *gr*es illathachaib duba conice a cressa. Cochaill gerra oigretta immpu. Ni anat ocus ni thoirisit tria bithu, acht a cressa ic a loscud it*ir* fuacht ocus tess. Slóig démna ina mortimchell, 20 ocus pluicc téntidi ina lamaib ic a m-bual*ad* ina cendaib, ocus siat oc sírthaccra friu. A n-aigthi uli na tróg fo thuaid, ocus goeth garb goirt ina n-enech ar oen fria cech n-olc. Frassa d*er*ga tentidi ic f*er*thain f*or*ru ce*ch* dia. Ní chúmgat a n-imgabail, acht a fulang co sír sír (sic) la cói ocus toirsi 25 ocus dógrai.

27. Araile díb co sruamu tened i tollaib a n-gnúsi, araili co clóthib triana tengthaib, araili co clothib triana cendaib a n-echtair. Is iat tra filet isin pén sin, oes doichli ocus diultada cen serc cen grád Dé accu, gataigi ocus 30 éthig (*siç*) ocus oes braith ocus écnáig ocus slataigi ocus crechaire, br*eth*emain gúbr*eth*aig ocus oes cosnuma, mná upthacha ocus cáinte, athdíb*er*gaig ocus óes légind frichnait

[LU:]
legind pridchait eris. Atát drong mór aile i n-insib immedón in mara tened. Mur argdidi impu día n-étaigib ocus día n-almsanaib. Fairend trá sin dogníat trócaire cen dichill ocus biit aráide illaxai ocus i téti a collai co crich a m-báis,
5 ocus nos cobrat a n-almsana immedón in mara tened co bráth, ocus fóiditir do phurt bethad iar m-bráth.

28. Atát da*n* sochaide mór aile and, ocus cassla derga tentide impu co lár. Ro cluint*er* a crith ocus a ng-gáir fón firmimint. Drong discrútain do demnaib oc á formúchad,
10 ocus coin brena lethoma léo i n-allámaib oc a n-furáil foraib día tomailt ocus día cathim. Rotha derga tentide for sírlasad imma m-brágtib. B*er*tair súas co firmimint cachranúair, telcit*er* sís i fudamain iffir*n*d in n-uair aile. Is iat iarom filet isin phéin sin, æs gráid tarmideocatár a n-gráda ocus fúath-
15 craibdig ocus brécaire brécait ocus sæbait na sluagu ocus gabait f*or*ro ferta ocus mírbaile nach fétat do dénam dóib.

13 iffird *LU.*

[LBr:]
heris. At*a*t drong mor *aile* and a n-indsib immedon in mara tened sin. Múir airgidi (*sic*) immpu dia n-étaigib ocus dia n-almsanaib. F*er*end tra sin dogniat trocaire cen díchell
20 ocus bít aráidi illaxu ocus i n-dethiti co crich a m-báis, ocus nos cabrut a n-almsanu immedón in mara tened co bráth, ocus fuiditir do purt bethad iar m-bráth.

28. At*a*t tra sochaide eli and, ocus caslacha d*er*ga tentidi impu. Ro cluinter a crith ocus a n-gáir fon firmamint. Ocus
25 drong (p. 255b:) discrutain do démnaib ic a formuchad, ocus coin brena lethoma ina lamaib ic a n-urail foraib dia tomailt. Rotha d*er*ga tentidi oc sírlassad ima m-bragait. B*er*thar suas co firmamint cechránuair ocus telctir sís i fúdomain ifi*r*n in uair *aile*. Nóidin tra ocus m*acc*óim ic a n-athcuma ocus ca
30 letrad do g*r*es di cech aird. Is iat tra filet isin phen sin,

[LU:]

Is iat im*morro* na náidiu filet oc á n-athchu*ma* inn ǽsa graid, i. it é sin in lucht, ro herbad dóib do lesugud, ocus ni ros lesaigset ocus ní ros cairgetár imó pecdaib.

29. Atat da*n* drem d*er*már aile and sair síar doib cen tairisem dar na lecaib tentidib oc cathugud fri slúagaib na 5 n-demna. At lir turim thra frassa na saiget for dérglasad dóib o na demnaib. Tíagait inna rith cen t*u*rbród cen tairsem, co rochet dublocha ocus dubaibne do bádud na saiget sin intib. Atodíuri thrá ocus at trúaga na gáre ocus na golgaire doníat in pheccdaig isna uscib sin, ar is tormach pene 10 ros tá dóib. Is iat trá filet isin phéin sin, cerdda ocus círmaire ocus cennaige esinraice, brethemain gúbretaig na n-Íudaide ocus caich archena ocus ríg ecraibdig, ærchinnig cláin ate colaig, mná adaltracha ocus techtaire nos millet ina mígnimaib. Attá da*n* múr tened fri tír inna pían anall; ad- 15 úathmairiu ocus acairbiu hé fo secht, andá tír na pían

---

[LBr:]

oes gráid tairmdechat*ar* a n-grada, ocus fuathcráibdig ocus brecaire brécait ocus sæbaitt na slógu ocus gabait f*or*ru ferta ocus mírbuli nátcumgat do dénam doib.

29. Drem d*er*máir *aile* and sair siar doib cen tairisium 20 darsna leccaib tentidib oc cathugud fri slogu na n-demnu. At lir tra frassa na soiget for d*er*glasad o na demnaib foraib ocus na rith doib cen turbród cen toirisium, co roichet dublocha ocus dubaibne do badud na soiget sin inntib. At todíuiri tra ocus at trogu na golgaire dogniat na peccdaig 25 isna huscib sin, ar is tórmach péni ros tá de. Is iat tra filet isin phen sin, i. cerda ocus círmaire ocus cendaigi esindricca, br*eth*emain gubrethaig na n-Íudaigi ocus rig écraibdig, airchindig chloincholaig, mná adaltracha ocus techtaire nos millet ina mígnimu, ocus cáinte. Ata din múr tened fri tír na 30 pían anall; aduathmairi ocus accairbe he fo *secht*, oltas tír

---

28 bretheman *LBr.*

[LU:]
fessin. Acht chena ní aittrebat anmand co bráth ar is la demnaib a n-oenur a airichas co lathe m-brátha.

30. Mairg thra fil isna píanaib sin i comaittreb muintire díabail! Mairg nad foichlend in muintir sin! Mairg forsa
5 m-bía do thigernu demon díscir dairmitnech! Mairg bias oc estecht fri guba ocus fri golgaire na n-anmand, oc troge ocus oc nemele frisin comdid im torachtain chucu laithe m-brátha colluath, dús in fugebtáis nach n-etarúarad isind fugiull, ar ni fagbat nach *cu*msanad co brath acht tri úara cach domnaig.
10 Mairg dia m-badognas diles in ferand sin tria bithu sir! Ar

---

[LBr:]
na pian fessin. Acht chena ní aitrebut anmanna co bráth, ar is la démnu a n-oenur a airechus co laa in fuigill.

30. Mairc tra fil isna pianaib sin i comaitreib muint*iri* diabuil! Mairc nateroichligend in múinnter sin! Mairc forsa
15 m-bia do thigernai demun díscir denmn*et*ach! Mairc ca m-bia do thig*er*nai dub dian demun doescair corrlond golgairi thruag díchumaic toirsi thren cen toirisium sírfuacht ocus accorus at*at* accu bar oen. Mairc bias oc estecht fri guba ocus golgairi ina n-anmand ic trogi ocus oc neméli frisin
20 coimdid im thorachtain chuccu lathi brátha co luath, dús in fuigebtís nách n-etarfuarud isin fuigell, ar ní fagbat cúmsanud co bráth acht tri huari cecha domnaig. Mairc dia m-ba do gnás diles in ferand sin tria bit sír! Is amlaid din ata in maigen sin, ocus slebti tolla delgnecha and, muigi lomma
25 loiscthecha, glenda duba tentidi, tulcha ruada rogarba, lathach dóimne tuilbréna, móinte mora delgnecha, sligthi salcha sírdorcha, féra g*er*a rindaithe, clocha slemnu tenntide, aithe g*ir*a altnide, goetha luatha loisctecha, gorti garba gemreta, frasa d*er*ga tentidi, snechta serba sírgnathchi, goirt garb loisctech letartach, dorchu ina dúbgém-
30 riud, fuairiu ina sírsnechtu, teou indat morthenti, serbiu ina neim. Lacha bréna biastaidi, indsi fuara garba goethacha, tolla bréna bruthloiscthi. Talum garb gainmigi, osé slemun tuitmendach, se ruad rotaidi, dub dorcha detfadach, cairrcech cnocach cruadlasrach, osé aurcrom óigreta co reod, co caisirne am*al* chairrci

[LU:]

is amlaid atá: Slebe tolla delgnecha and, maige loma dan, (p. 31ᵃ:) is íat loiscthecha, ocus locha bréna bíastaide. Talam garb ganmide, iss e urcrom aigreta. Lecca lethna tentide for a lár. Mara móra co n-ainbthinib adhúathmaraib, ina m-bí aidde ocus aittreb díabail do grés. Cethri srotha dermára 5 dar a lár : sruth tened, sruth snechtaide, sruth néimthe, sruth usci duib dorchai. Is intib-sin nos fotraicet slúaig

5 sroth *LU*.

[LBr:]

tenntidi. Lecca lethna tentidi for lár in muigi sin, siat lasta loisctecha, con loiscfed oenlecc díb in domun uli. Marai mora nemnecha tuilbréna co n-anbthine aduathmair, co n-dracaib, 10 co trillsib tened foraib, co m-biastaib ecsamla archena isin muir sin, co cetri hernailib ecsamlu tened, i. tene dub dóiti detbudach, *tene* derg duaibsech lemnech letarthach langoirt, *tene* uaine aduathmar áith goirt ailtnidi, *tene* ruad rogoirt romor co srothaib nemi. Slébi tened dermári din and, clóthi derga romora rindaithi iarnaide 15 andside, siat cómdluthi comremra comrindaithe comarda, co n-drúcht neme for barr cech oen chlúi, co m-báidfed ocus co loiscfed firu in talman uli neim cech clúi dibside, co n-gáiret slog dermáir díreccra demnu imon anmain n-anfechtnaig, con tairrnget leo in anmain i fúdomain ifirnd. Co sraiglib dergaib tentidib illamaib leo, ocus coin 20 lethoma lánbrena occu ic a n-urail for anmandaib na pecdach, co fuirmed na sraigell tentide sin foraib, co n-gairet ocus co n-grechat ocus connuallat ocus co n-guilet co serb goirt. Ocus is at lana renda nime ocus redlanda ocus firmámint ocus ind uli dúl do nuallguba dermáir dogníat anmanna na pecdach fó lamaib ocus glaccaib 25 inna námut nemmarbda sin, i. diabul cona doescur sluag, ocus co m-berut leo iat iarsin i cnoccaib tentidib ocus i n-glennaib dubaib dorchaib doimnib dermárib detfudachaib, muchna muichnig malartaig ichtaraig ifirn for leccaib lomma loisctecha, for srothaib na tened n-ecsamail ro raidsium. Ar atat cetri srotha dermaire dar a 30 lar, i. sruth tened toebruad, sruth snechta sírruad co leccaib oigreta, sruth neme marbthaigi, sruth usqi dub dorcha domilis, ocus is inntib-sin nos fothraicet sloig dígaire na n-

32 usqus *LBr*.

[LU:]
digair na n-demna a haithle a n-oenaig ocus a n-aniusa oc píanad na n-anmand.

31. In tan trá canait slúaig nóema muintire nime clasche-tol comchubaid na n-ocht tráth co subach ocus co forbǽlid
5 ic molad in chomded, is and sin ferait ind anmand nualla trúaga torsecha oc a tuarcain cen tairisem la drongaib na n-demna. Is iat sin trá na píana ocus na todernama ro follsig aingel in choimtechta do anmain Adomnán (*sic*) iar tascnam flatha nime.
10 Ro ucad iarsin ind anim la brafad súla triasin n-erdam n-orda ocus triasin fíal n-glainide co tír inna nǽm; is inti ceta rucad si, in tan conruloi a curp. O ro gab iarom ceill for anad ocus for airiseom isin tír sin, atchúala ina diáid triasin fíal guth ind aingil no forcongrad furre, co n-igsed ar cúlu
15 doridisi cosin corp cetna asa rescomloi, ocus co ro innised i n-dálaib ocus airechtaib ocus i comthinoltaib lǽch ocus cle-

---

[LBr:]
demnu aithli a n-oenaig ocus a n-ainiusa oc pianad na n-anmand.

31. In tan tra canait sloig noemda muintire nime clais-
20 cetul comchubaid na n-ocht trath co subach ocus co forbælid ic morchoimded, is andsin lecat anmanda na pecdach nualla truaga toirsecha ic a tuarcain cen toirisium la drunga na n-demna. Is iat sin na piana ocus na todernuma troma ro foillsig aingel in choemtechta do anmain Adamnain iar n-
25 athascnam flatha nime. Rucad iarsin in animm la brafad súla trésan erdam n-orda ocus trésan fial (p. 256ª:) n-gloinide co tír na noem; is'i side cetna tír cusa tucad side, in tan ro escomlái asa curp. O rus gab iarom céill for anad ocus for isium (*sic*) isin tir sin, atchuala ina diaid triasin fial sin guth
30 in aingil no forcongrad forri, co ro athcuired doridisi cusin corp cetna asa rescomla, ocus co n-indised i n-dálaib ocus

[LU:]
rech focraice nime ocus píana iffirnd, feib ro follsig aingel in cóemtechda di.

32. Is é seo iarom forcetul no gnáthaiged Adomnán dona slúagaib osein immach, céin búi na bethaid. Is é dan no pridchad immórdail fer n-Érend, día ro fuirmed recht 5 Adomnain for Góedelaib, ocus día ro sǽrtha na mna la Adomnan ocus la Fínnachta Fledach, la ríg n-Érend ocus la mathib hErend ar chena. Is é dan cétscel no gnáthaiged Patraic mac Calpuirnd, fochraice nime ocus píana iffirn d'innisain donafíb no chretitis in comdid tríana forcétul ocus no fǽmtáis a n- 10 anmchardine dó la turcbail soscelai. Is é dan forcetol ba menciu dogníd Petar ocus Pól ocus na apstail archena, i. píana ocus focraice d'innisin, árro faillsigthea dóib fón cuma cétna. Is é dan dorigni Siluester abb Róma do Chonstantín mac Elena do ardríg in domain isin mórdáil, dá ró edpair in 15 Róim do Phól ocus do Phetar. Is é seo dan dorigni Fabian

1 iffird *LU.* 9 Calpuird *LU.*

[LBr:]
ind oirechtaib locch ocus clerech fochraicce múintire nime ocus piana ifirn, feib ros faillsig aingel in choemthechta di.

32. Is e iarom precept no gnathaiged Adamnán, cein búi i m-bethaid. Is e in precept sa din dos gní-sium a 20 mordáil fer n-Erend, dia ro fuirmed recht n-Adamnain for Góedelu, ocus dia ro særtha mná la hAdamnan ocus la Finachta Fledach mac n-Dunchada maic Aeda Slaine, la rig n-Erend ocus la firu Erend ar chena. Ar is cumma tégtis fir ocus mná i cathaib ocus i conghalaib, co fuirmed in rechta 25 sa Adamnáin. Is e tra cetprecept no gnathaiged Pátraic mac Calpraind, focraici nime ocus piana ifirn do indisi dona dóinib no chretitís in coimdid. Is e din ba menciu dogníd

21 fer *LBr.*

[LU:]
comarba Petair do Philip *mac* Gordián do ríg Román, día ro chreit in comdid, ocus dia ro chretset ilmíle aile in n-úair sin. Iss e *sede* cétri do Rómánchaib ro chreit in slánicid (p. 31[b]:) Isu Cr*ist*.

5 33. Is é seo scél gnáthaiges hÉli do innisin do anmand na firén, ocus sé fó chrund bethad hi párdus. Ónd úair iarom oslaices hÉli in lebor do forcetol na n-anmand, tecait andsin anmand inna firén irrechtaib én n-glégel chuce do cach aird. Innisid dóib da*n* ar thús focraice inna fírén, óibnius ocus 10 airera flatha nime, ocus at forbælti-seom in n-airet sin. Innisid im*morro* doib iarsin píana ocus todernama iffirn ocus erbada lathe bratha, ocus is follus co mór gné m-broin fair-seom fessin ocus for Enóc, conid íat-sin da brón flatha nime. Íadaid hÉle iarsin in lebor, ocus ferait ind eóin nuallguba dermar

---

[LBr:]
15 Petur ocus Pol ocus na hapst*ail* noemu archena. Is e so din *pre*cept doroine Siluestar abb Roma do Chonsatin *mac* Helena do rig in domain isin mordáil, dia ro hídpair in Róim do Petur ocus do Pol.

33. Is e so din *pre*cept gnathaigeas hElii do anmandaib 20 na fírian, ocus se fo chrúnd bethad i parthus. On uair tra oslaices hElii in lebor do *pre*cept, tecait andsin anmand ina fíren i rechtaib én n-gel chuice di cec*h* aird. Indisid tra doib ar tús focraice na fíren, óibnius ocus airera fl*atha* nime, ocus it forbailtig-sium in airet sin. Indisid *immorro* doib 25 iarsin piana ocus tod*er*nama if*irn* ocus érbadu lathi brátha, ocus is follus co mor fair-sium gné m-bróin ocus tóirsi and sin ocus for Enócc, conid iat-sin da brón fl*atha* nime. Laaid hElii iarsin uad lebor in *pre*cepta, laait *immorro* ina heoin nuallguba n-d*er*máir estib in tan sin ocus tendait a n-eti fria

[LU:]
ind úair sin ocus tennait a n-ette fria curpu, co tecait srotha fola estib ar ómun pían n-iffirnd ocus lathe brátha.

34. In tan iarom is iat anmand inna náem díanid erdalta síraittreb flatha nimi, dogníat in guba sin, bá dethb*iri* do dainib in domain, cíamtis déra fola, dognetís oc erochill 5 lathi brátha ocus pían n- iffirnd. Is and sin icfas in comdiu a chommáin féin fri cach n-duni isin domun, i. fochraice dona fírenaib ocus píana dona pecdachaib. Cuirfitir iarum am*al* sin in pecdaig i fudamain péne suthaine forsa n-íadfa glas brethre Dé fó míscaid bretheman brátha tri bith sír. B*ér*- 10 tair im*morro* ind náim ind fireóin lucht na deirce ocus na trócairi for deis Dé do bithaittreb flatha nimi, i. áit i m-biat isin mórglóir sin cen áes cen urchra cen crích cen forcend tria bithu sír.

[LBr:]
corpaib, co tecait srotha fola estib ar uamun pian if*irn* ocus 15 lathi brátha.

34. In tan tra is iat anmand ina fírén ocus na noem dianid irdalta siraitreb fl*ath*a nime, dogniat in n-guba sin, ba dethb*ir* dó dóinib domain, ciamtís déra fala, dognétís ar uamun lái bratha. Beti iar*om* uilc immda ocus imnedai mora isin 20 ló sin, i. lathi brátha. Is and sin hícfas in coimdid a chomáin fén fri cech oenduine isin domun, piana laiss dona pecdachaib, focraici *immorro* dona fírenaib. Cuirfith*ir* din amlaid sin i fúdomain na pene suthaine, conus iadfa glass brétri Dé fo·míscaid br*eth*emun brátha. B*er*thar din na nóim ocus 25 na fireóin lucht na derci ocus na trócaire for deis Dé do bithaitreb. Beit iar*om* isin morgloir sin i n-oent*aid* diadachta ocus doenachta m*aic* Dé, isin oent*aid* is uaisli cech n-oent*aid*, i n-oent*aid* na nóemtrinoti, ath*ar* ocus m*aic* ocus sp*irtu* n*oim*. Al⁻ troc*airi* Dé tria immpidi Adamnain etc. 30

[LU:]

35. Is amlaid iarom atá in chathir sin, i. flaith cen úaill, cen díummus, cen gói, cen écnach, cen diup*art*, cen taithlech, cen gres, cen ruci, cen mebail, cen mélacht, cen tnúth, cen mórdataid, cen teidm, cen galar, cen bochtai, cen
5 nochtai, cen díth, cen díbad, cen chasir, cen snechta, cen gáith, cen flechud, cen deilm, cen toraind, cen dorche, cen úardataid, flaith úasal adamra ærerda, co suthi, co soilsi, co m-bolud tíri láin hi fail ærer cech mathiusa.

Finit . *amen* . *finit*.

VIII.

Cuchulainn's Krankenlager und die einzige Eifersucht Emer's.

1. Dieser sehr interessante Text ist dem Lebor na hUidre (s. S. 113) entnommen, Facs. p. 43—50, und wird daselbst als Abschrift aus einer älteren, leider nicht mehr vorhandenen Handschrift, dem Gelben Buch von Slane bezeichnet. Andere Handschriften für diesen Text sind mir nicht bekannt. Er ist aber bereits 1858 mit einer englischen Uebersetzung herausgegeben von O'Curry, Atlantis No. II (Vol. I) p. 362—392 und No. III (Vol. II) p. 98—124. Eine Anzahl einzelner Stellen ist von Stokes um ihrer Verbalformen willen angeführt worden, in seiner Abhandlung über das Altirische Verbum, Beitr. VII 1—69. Die Skizze des Inhalts, welche O'Curry On the Mann. and Cust. II p. 195—198 giebt, ist unvollständig. Seine Uebersetzung aber leidet an dem Gebrechen, an dem wohl alle älteren Uebersetzungen aus dem Irischen leiden: Die Uebersetzer gehen still über jede Schwierigkeit hinweg und übersetzen Alles*.

* O'Curry hat gelegentlich auch einfache Stellen nicht richtig übersetzt, z. B. noticfitis diamtis lat (Cap. 11, 2) übersetzt er „If they were with thee, — and they would come, —", während es heissen muss: they would heal thee, if they were with thee. In den Versen Cap. 17 hat er die Verbalformen und die Accusative verkannt. Trotzdem ist seine Uebersetzung mir sehr nützlich gewesen.

2. Ich gebe auch hier den Inhalt des Textes in freier Weise wieder:

In Ulster wurde alljährlich auf der Ebene von Murthemne (Cuchulainn's Gebiet) drei Tage vor und drei Tage nach Samfuin (Sommerende) ein grosses Fest gefeiert. Ehe Spiel und Wettkampf, ehe das Essen und Trinken begann, pflegten die Krieger, einer nach dem andern, sich ihrer Thaten und Siege zu rühmen, und sie zeigten zum Belege derselben die Spitzen der Zungen der erschlagenen Feinde vor. Um sich gegenseitig zu überbieten, mischten sie wohl auch die Spitzen von Rindszungen unter. Aber solchem Betruge suchte man dadurch vorzubeugen, dass jeder sein Schwert über die Schenkel legen musste; das Schwert aber zeugte gegen den Mann, der sich einer falschen Trophäe rühmte. Denn in alten Zeiten sprachen Dämonen aus den Waffen (Cap. 1, 2).

Einst war ganz Ulster zu diesem Feste auf der Ebene von Murthemne versammelt, nur Conall und Fergus fehlen, jener der Milchbruder und dieser der Erzieher Cuchulainn's. Während man auf sie wartet und sich die Zeit vertreibt, lässt sich ein Schwarm schöner Vögel auf dem See nieder. Die Frauen wünschen nichts sehnlicher als solche Vögel zu besitzen, einen auf jeder Schulter, wie die Königin sagt. Leborcham wendet sich an Cuchulainn; dieser, anfangs unwillig, giebt endlich nach, besteigt seinen Wagen, versetzt den Vögeln einen kunstvollen Schlag mit seinem Schwerte, und die Vögel werden gefangen. Jede Frau bekommt zwei, nur Ethne Inguba, Cuchulainn's Gemahlin (sic), geht leer aus. Cuchulainn vertröstet sie auf ein ander Mal (Cap. 3—6). Nicht lange darauf zeigen sich zwei wunderbare Vögel auf dem See. Sie sind mit einer goldenen Kette verbunden* und erheben einen leisen, einschläfernden Gesang. Vergebens warnen Loeg, der Wagenlenker, und Ethne selbst vor dem Zauber dieser Vögel, Cuchulainn sucht sie in seine Gewalt zu bekommen, aber seine Geschicklichkeit lässt

* Aehnliches wird von den Vögeln im Compert Conculaind berichtet, s. S. 137.

ihn im Stiche. Missmuthig lehnt er sich an einen Felsen und schläft ein. Im Schlafe sieht er zwei Frauen, die eine in grünem, die andere in purpurnem Mantel, sie kommen heran und lächelnd schlagen sie ihn mit Gerten, bis er halb todt ist, und dann verschwinden sie (Cap. 7. 8). Als Cuchulainn die Sprache wieder findet, verlangt er nach Tete Brec, einem Palaste in Emain, gebracht zu werden. Dort blieb er, ohne zu sprechen, ein ganzes Jahr lang, bis derselbe Tag wiederkehrte. Fergus, Conall, Lugaid Reoderg und Ethne umstanden sein Lager, als ein unbekannter Mann hereintrat, der sich später als Oengus, Sohn des Aed Abrat, zu erkennen gab. Er kommt im Auftrage seiner Schwestern Liban und Fann. Fann wünscht Cuchulainn zum Manne zu haben, sie will ihm Liban zu seiner Heilung schicken und ladet ihn ein in ihr schönes Land zu kommen. Cuchulainn begiebt sich nach dem Felsen, an welchem er das Jahr zuvor in Schlaf versunken war (Cap. 9—12). Liban erscheint und theilt ihm mit, dass Fann, von ihrem Gemahle Manannán verlassen, ihm ihre Liebe zugewendet hat, und dass König Labraid, Liban's Gemahl, ihm Fann als Preis anbietet, wenn Cuchulainn ihm einen Tag lang gegen seine Feinde Senach Siabortha, Echaid Iuil und Eogan Inbir beistehen will. Labraid's Land ist Mag Mell, das glückliche Gefilde, „the Plains of Happiness" (Cap. 13. 14). Cuchulainn schickt zunächst Loeg mit Liban, um ihm Bericht über das Land zu bringen. Loeg kommt nach Labraid's Insel, wohin sie in einem kleinen ehernen Kahne übersetzen. Labraid war nicht auf der Insel, aber bald hört man das Rollen seines Wagens; er erscheint niedergedrückt durch die Sorge um den Ausgang der bevorstehenden Schlacht. Loeg kehrt zu Cuchulainn zurück und erzählt ihm, was er gesehen (Cap. 15—20).

[Hier ist, offenbar am unrechten Orte, ein Stück eingeschoben, das nur lose mit der Haupterzählung zusammenhängt, jedenfalls aber zu Cap. 10 gehört:]

Um dieselbe Zeit traten die Könige der Provinzen mit Ausschluss Conchobar's — denn Ulster war mit den übrigen Pro-

vinzen verfeindet — zusammen, um den König von Erinn zu wählen. Es wird die tarbfess („bullfeast“) genannte Handlung vorgenommen: Ein weisser Stier wird geschlachtet; ein Mann isst von dem Fleische, trinkt von der Brühe, bis er voll ist, und legt sich darauf zum Schlafen nieder, während vier Druiden einen Zauber sprechen. In seinem Schlafe erscheint ihm dann der Mann, der zum König gewählt werden soll. So geschah es auch damals. Durch dieses Orakel wird als der zu wählende König bezeichnet ein junger, edler Mann, mit zwei rothen Streifen an seinem Körper, der in Emain Macha am Kopfkissen eines kranken Mannes stehe. Es werden Boten nach Emain gesendet, und Lugaid Reoderg, der Schützling Cuchulainn's, an dessen Krankenlager stehend, entspricht der Beschreibung (Cap. 21—24). Es folgt hierauf eine längere Rede des Cuchulainn, in welcher dieser den Lugaid über seine Pflichten als König belehrt. Lugaid verspricht den Vorschlägen folgen zu wollen (Cap. 25—27).

[Darnach wird die Haupterzählung fortgesetzt:]

Cuchulainn schickt Loeg zu seiner Gemahlin Emer, um dieser mitzutheilen, dass die Side seine Kraft gebrochen haben. Loeg sucht, ehe er geht, den Cuchulainn durch ermunternde Worte aus seiner Schwäche herauszureissen (Cap. 28). Emer ist entrüstet, dass man nicht mehr bemüht gewesen ist, Cuchulainn zu heilen (Cap. 29), geht nach Emain und sucht ihrerseits den geschwächten Helden zu ermuntern (Cap. 30). Und in der That, nach ihren Worten erhebt sich Cuchulainn, streicht mit der Hand über sein Gesicht, thut Schwäche und Lethargie von sich, und geht fort, bis er sich an dem Orte befand, den er suchte (sic). Da naht sich Liban und ladet ihn nach dem Sid ein. Cuchulainn fragt nach Labraid. Liban schildert dessen Herrlichkeit (Cap. 31). Aber Cuchulainn will nicht der Einladung eines Weibes folgen. Es wird (zum zweiten Male) beschlossen, dass zunächst Loeg mit Liban gehen solle. Sie treffen Aed Abrat mit seinen Töchtern (sic) in Oenach Fidga (Cap. 32). Zurückgekehrt schildert Loeg dem Cuchulainn, was er dort Wunderbares gesehen hat (Cap. 33. 34).

Cuchulainn fährt mit Loeg nach Labraid's Insel. Es war kurz vor der grossen Schlacht, unzählbar sind die Schaaren von Labraid's Feinden. Zwei unheimlich krächzende Raben verkünden Cuchulainn's Anwesenheit. Dieser eröffnet die Feindseligkeiten, indem er Eochaid Iuil, der am frühen Morgen sich an der Quelle wusch, mit dem Speer durchbohrt. Cuchulainn tödtet auch Senach Siaborthe, und wüthet so entsetzlich, dass Labraid ihn bittet vom Morden abzulassen. Loeg kennt seines Herrn Unersättlichkeit, er lässt drei Fässer mit kaltem Wasser herbeischaffen, um die Hitze desselben abzukühlen: das erste Fass, in das Cuchulainn steigt, siedet über; im zweiten wird das Wasser noch so heiss, dass niemand die Hitze aushält; erst im dritten ist die Hitze erträglich* (Cap. 35. 36). Cuchulainn wird von den Frauen besungen. Liban bewillkommnet ihn, und Cuchulainn berichtet von seinem Kampfe (Cap. 37. 38). Diese Verse stimmen nicht genau mit der Prosaerzählung überein.

Cuchulainn lebt einen Monat mit Fann. Sie trennen sich, treffen sich aber bald an einem verabredeten Orte. Alles dies erfährt Emer, Cuchulainn's Gemahlin. Messer werden bereitet, mit fünfzig Jungfrauen zieht sie heran, um Fann zu tödten. Cuchulainn schützt diese (Cap. 39. 40). Emer macht ihm Vorwürfe, Cuchulainn rühmt Fann, fühlt sich aber nach klugen Worten der Emer von Neuem zu dieser hingezogen (Cap. 41 bis 43). Nun will Fann zurücktreten, ebenso aber Emer. Fann klagt über ihre unglückliche Liebe (Cap. 44). Die Lösung des Conflicts wird durch Manannan herbeigeführt. Dieser, Fann's Gemahl, der sie verlassen hatte, erfährt von ihrer Lage und erscheint plötzlich, nur ihr sichtbar. Fann erschrickt, aber in dem Liede, das sie singt, spürt man nichts von Furcht; sie erinnert Manannan an die Tage ihres früheren Glücks. Dem Cuchulainn entsagend wendet sie sich zu Manannan, durch ihn der Schande enthoben allein fortgehen zu müssen (Cap. 45. 46). Cuchulainn's Betrübniss über Fann's Verlust äussert sich in

---

* Aehnliches siehe im Táin Bo Cualgne, LU. p. 63a. lin. 32; vgl. Fled Bricrend Cap. 55.

gewaltigen Sprüngen; lange bleibt er, ohne Nahrung zu sich zu nehmen, in den Bergen (Cap. 47). Emer geht nach Emain und bittet Conchobar um Hülfe. Den Zaubersprüchen der Druiden gelingt es, Cuchulainn wieder zu sich zu bringen. Er verlangt zu trinken. Sie geben ihm einen Zaubertrank, nach welchem ihm jede Erinnerung an Fann schwindet. Emer, die ihre Eifersucht zu vergessen hat, erhält einen ähnlichen Trank (Cap. 48). Manannán aber schüttelte seinen Mantel zwischen Cuchulainn und Fann, damit sie nie wieder zusammenkämen.

3. Diese Erzählung macht in der Form, in der sie uns im Lebor na hUidre vorliegt, nicht den Eindruck einer einheitlichen Composition. Dass die Wahl Lugaid's zum König von Erinn (Cap. 21—27) hier ein fremder Bestandtheil und an unrechter Stelle eingefügt zu sein scheint, erwähnten wir schon oben S. 199. Ferner ist auffallend, dass, ohne irgend welche Erklärung, in den ersten Partien nicht Emer, sondern Ethne Inguba als Cuchulainn's Gemahlin genannt wird. Emer tritt erst von Cap. 28 an in den Vordergrund, doch wird sie schon Cap. 9 erwähnt. An letzterer Stelle wehrt sich Cuchulainn dagegen, zu Emer gebracht zu werden, wie Loeg vorschlägt; Cap. 28 dagegen ist es Cuchulainn, der Loeg zu Emer abschickt, um sie von seinem Zustande in Kenntniss zu setzen. Betrachtet man den ganzen Text als eine einheitliche Composition, so müsste man zu Folge der in Cap. 9 enthaltenen Angabe annehmen, dass Emer das Vorgefallne erst nach einem Jahre erfuhr. Allein Cap. 9 und ff. einerseits und Cap. 28 und ff. andrerseits gehören verschiedenen Versionen an. Daher wiederholen sich auch gewisse Züge: Zweimal geht Loeg mit Liban, um seinem Herrn Kunde von Mag Mell zu bringen, Cap. 13 und 32. Zweimal erholt sich Cuchulainn, und geht er nach dem Orte, an welchem er zuvor die Erscheinung gehabt hatte, Cap. 13 und 31.* Der Wunsch, den Liban Cap. 14 äussert, Cuchulainn möchte an Loeg's

* Die Worte „tanic remi iarsin, co m-bói i n-airbi ro ír“ in Cap. 31 sind nur im Lichte von Cap. 12 und 13 verständlich.

Stelle sein, kehrt Cap. 34 Vers 6 wieder. Mit Cap. 28 beginnt also eine zweite Version eines Theils der Sage. Bei dieser Annahme ergiebt sich auch, dass die Erzählung von Lugaid's Wahl (Cap. 21—27) nicht eigentlich aus Versehen so gestellt ist: ein Diaskeuast stellte sie vielmehr an das Ende der einen Version. Aber auch die ersten Theile (bis Cap. 21) bilden keineswegs ein einheitliches, widerspruchsloses Ganze: Cap. 14 finden wir bereits Loeg mit Liban bei Fann, aber Cap. 15 wird erzählt, dass sie erst nach Labraid's Insel übersetzen, die doch auch Fann's Wohnort ist, und Cap. 16 fragt Loeg nach Fann, als ob er sie noch nie gesehen hätte. Auch Wiederholungen lassen sich nachweisen: Labraid begrüsst Loeg Cap. 20 mit derselben Formel, mit der ihn Cap. 16 die fünfzig Frauen bewillkommnet hatten.

Die Beobachtung, dass die Gedichte nicht immer mit der Prosaerzählung übereinstimmen (vgl. S. 114 und 95), machen wir auch hier. Cuchulainn's Bericht von seinem Kampfe gegen Labraid's Feinde in dem Gedichte Cap. 38 entspricht nicht genau den Angaben in Cap. 36. Der vorliegende Text hat eine besonders grosse Fülle von Gedichten aufzuweisen. Diese Gedichte rühren gewiss nicht alle von einem und demselben Autor her. Dies zeigt sich z. B. Cap. 33 und 34, wo das Götterland in zwei verschiedenen Gedichten, beide dem Loeg in den Mund gelegt, geschildert wird. Wahrscheinlich ist der vorliegende Text so entstanden, dass ein Diaskeuast — vielleicht der Schreiber des Gelben Buchs von Slane — verschiedene, auf denselben Stoff bezügliche Prosastücke und Gedichte sammelte und vereinigte. Es wäre daher nicht unmöglich, dass in einer zweiten Handschrift einer oder der andere der Theile fehlte, die wir im Lebor na hUidre beisammen finden. Aehnliche Verhältnisse lagen uns thatsächlich bei der unter V mitgetheilten Sage von Cuchulainn's Geburt vor: das Egerton Manuscript enthielt hinter einander Version 1 und Version 2 mit dem Anhang, Cuchulainn's Erziehung betreffend; im Lebor na hUidre fanden wir nur Version 1, aber diese (wenigstens ursprünglich) mit dem Anhange versehen.

4. Ueber die mythischen Elemente in diesem Texte nur wenige Worte. Aed Abrat und seine Töchter Fann und Liban werden Side genannt. Höchst merkwürdig ist die etymologische Erklärung der Namen in Cap. 17. Zu den Side gehört auch König Labraid, Liban's Gemahl. Bekannter als alle diese ist Manannán, von den Tuatha Dé Danann. Während die Side auch in der irischen Tradition mythische Wesen sind, sollen die Tuatha Dé Danann zu den Völkerschichten zählen, welche Irland inne hatten, ehe die Goidel (Maic Miled etc., „the Milesians" aus Spanien) kamen. Für weitere Auskunft verweisen wir vorläufig auf die Indices zu O'Curry's Lectures on the Manners and Customs of the Ancient Irish. Manannán ist Gemahl der Fann, steht also in einer gewissen Beziehung zu den Side*. Sein Wohnort ist die Insel Manann (jetzt Man), deren Name genau wie Danann gebildet ist. Ebenso ist Labraid's Sitz eine Insel, Inis Labrada genannt. O'Curry war vielleicht zu ernstlich bemüht, alle hier vorkommenden Ortsnamen mit bestimmten Oertlichkeiten Irland's zu identificiren. Der Mythus ist in Irland localisirt worden, aber ursprünglich ist Labraid's Reich eben mythisch, z. B. wenn es Mag Mell, Glückliches Gefilde, genannt und als solches geschildert wird. In ähnlicher Weise wurde als Mider's Wohnsitz Bri Léith bezeichnet, ein in Mag Breg gelegner Hügel (s. S. 130, 18); aber das Land, welches Mider in dem S. 132 mitgetheilten Gedichte schildert, ist offenbar das mythische Elysium der alten Goedelen. Ueber die Cap. 13 genannten Feinde Labraid's vermag ich für jetzt keine weitere Auskunft zu geben.

5. Was das Versmass anlangt, so finden wir auch in diesem Texte vorwiegend verschiedene Variationen der Strophe zu vier siebensilbigen Halbzeilen. Aber es kommen auch andere, in der

* Das Verhältniss der Side zu den Tuatha Dé Danann ist noch nicht genau untersucht. In einem Gedichte bei O'Curry, On the Mann. and Cust. II p. 71, wird Mider, den wir S. 116 als Side kennen gelernt haben, zu den Tuatha Dé Danann gerechnet. Manannan heisst mac Lir, „son of the sea", vgl. Stokes, Three Ir. Gloss. p. xxxv.

Handschrift durch beigesetztes R. (d. i. Rosc?) als metrisch bezeichnete Stücke vor, deren System ich vielleicht nicht immer richtig erkannt habe. Es sind namentlich die mit Fochen beginnenden dithyrhambischen Stücke in Cap. 17. 18. 19. 38, wie sie vereinzelt auch S. 103 und zahlreicher weiter unten im Fled Bricrend zu finden sind. Derselben Art sind auch die poetischen Stücke in Cap. 28. 40. 41. Die Handschrift hat an diesen Stellen weder Versabtheilung noch Interpunction.

6. Die Ergänzung der in der Handschrift gebrauchten Abkürzungen ist nur in folgenden Fällen unbezeichnet geblieben: 1) in ocus, 2) in for, 3) im Nominativ Cuchulaind (der nicht selten nur cul oder cucl geschrieben ist), und überhaupt in dem unveränderlichen — laind dieses Eigennamens.

Slicht Libair Budi Slani.

Seirgligi Conculaind inso sis ocus Óenét Emire.

Worte, die mir besondere Schwierigkeit bereiten, sind mit Sternchen markirt.

1. Oenach dogníthe la Ultu cecha bliadna, i. tri lá ría samfuin ocus tri laa iarma ocus lathe na samna feisne. Iss *ed* eret no bitis Ulaid insin im-Maig Murthemni oc ferthain óenaig na samna cecha bliad*na*, ocus ni ra be isin bith ní dognethe in n-eret sin leú acht cluchi ocus céti ocus ánius 5 ocus aibinnius ocus longad ocus tomailt, conid desin atát na trénæ samna sechn*ó*n na hErend.

2. Fechtas and tra fertha óenach la hUltu im-Maig Murthemni, ocus ba hairi no fertha leu fobith tab*ar*ta do chách a chomraime ocus a gascid do *grés* cecha samna. Ba bés leu 10 da*n* díag inna comraime ferthain ind óenaig, i. rind aurlabra cech fir no marbtais do thabairt inna m-bossán, ocus dob*er*tis aurlabrai na cethræ do ilugud na comram hi sudiu, ocus dob*er*ed cách a chomram and sin ós aird, acht bá cách ar úair. Ocus is amlaid dognítis sin ocus a claidib for a slíastaib, in 15

tan dognítís in comram. Ar imsóitis a claidib friu, in tan dognítis gúchomram. Deithbir ón, ar no labraitis demna friu dia n-armaib, conid de batir comarchi forro a n-airm.

3. Tancatar Ulaid uli dochom ind oenaig acht dias namma,
5 i. Conall Cernach ocus Fergus mac Roig. „Ferthair a n-óenach“ ol Ulaid. „Ni firfidir“, ol Cuculainn, „co tí Conall ocus Fergus“, fo bith ba haiti dó Fergus ocus ba comalta Conall Cernach. Asbert Sencha iarom: „Imberthar fidcella dún coléic, ocus canitir drechta, ocus agat clesamnaig“. Dognither
10 iarom aní sin. A m-bátar and iarom, tairnid enlaith forsin loch ocaib. Ní batar i n-Ére énlaith ba cáini.

4. Batar imtholtanaig na mná im na heónu imdarubart (*sic*) fair. Gabais cách díb immarbaig ammuin a celi im gabail na n-en. Asbert Ethne Aitencáithrech ben Concho-
15 bair: „Asagussim én cechtar mo da gúaland (p. 43ᵇ:) dind énlaith ucut“. „Assagussem uli“ ol na mná „aní sin“. „Má gabtair do neoch, is dam-sa ceta gebthar“ ol Ethne Ingnuba ben Conculaind. „Cid dogénam?“ ol na mná. „Ninsa“, for Leborcham ingen Oa ocus Adairce, „riga-sa úaib do chuinchid
20 Conculaind.

5. Luid iarom co Coinculaind ocus asbert fris: „Is ail dona mnáib ind eoin ucut úat-siu“. Atetha a claideb do imbert furri. „Ni fogbat merdrecha Ulad anaill acht foraim én dóib do thabairt fornd indiu“. „Ni cóir duit ém“ for Leborcham
25 „fúasnad friu, ár is triut atá in tres anim fil for mnáib Ulad, i. guille“. Ar it é téora anmi fil for mnaib Ulad, i. clúine ocus minde ocus guille. Ár cech ben ro charastar Conall Cernach, ba clóen; cach ben dan ro charastár Cúscraid Mend Macha mac Conchobair, dobered forminde for a erlabrai;
30 atá samlaid, cech ben ro charastar Coinculaind, no gollad iarom a rosc fo chosmailius Conculaind ocus ar a seirc, ar bá

---

30 Concul. *LU.*

dán do-som, in tan ba holc a me*n*ma, no slocad indala suil, conna roched corr inna cind, do téirged indala n-ái immach commeit chori cholbthaigi.

6. „Indel dún in carpat, a Laich!" ol Cuculaind. Indlis Lóeg iarom in carpat, ocus téit Cuculaind sin carpat 5 ocus ataig taithbéim dia claidiub dóib, co ruildetar a m-bossa ocus a n-eti dind usciu. Nos gaibet uli iarom ocus dos b*er*tatár leo, ocus fodailset dona mnáib, conná ra bi ben nad riss*ed* dá én diib acht Ethne Ingubai a hóenur. Tánic de iarom co a mnái fessin. „Is olc do me*n*ma" ol Cuculaind 10 fria. „Ní olc" ol Ethne, „úair is uaim fodailt*er* doib. „Is dethb*ir* dait" ol si „ní fil diib mnái nachit charad no ná beth cuit dait, uair mád messi, ni fil cuit do nách ailiu innium-sa acht duit-siu th' óenur". „Ná bad olc do me*n*ma trá", ol Cuculaind. „Día tísat éoin Mag Murthemni *no* Boind, in dá 15 en ba haildem dib, dut icfat."

7. Ni bo chian iarom, co n-accatar da én forsind loch, ocus rond dercóir etorro. Cansit céol m-bec. Torchair cotlud forsin slóg. Atraig Cuculaind a n-doc*om*. „Día coistithe frim," or Lǽg ocus ol Ethne, „ní rigtha chucu, ar itá 20 nách c*u*machta for a cul na n-én sa. Atethatár éoin dam-sa chena". „In dóig bát dom éligud-sa ón?" ol Cuculainn. „Gaibthi cloich isin tailm, a Lóig!" Geibthi Lóeg iarom (p. 44ᵃ:) cloich ocus dob*eir* isin tailm. Dos leci Cuculainn cloich foraib. Focairt imroll. „Fe amæ!" ol se. Gaibid cloich 25 n-aile. Dos leic dóib, ocus luid seocu. „Am trúsa tra," ol se, „ó gabus-sa gaisced, ni ro la imroll mo urchur cussin diu". Fochairt a chróisig f*ur*ro, colluid tré scíath n-ete indala héoin la sodain. Lotair foa lind.

8. Dothǽt Cuculainn iarsin, co tard a druim frisin liic, 30 ocus ba holc a me*n*ma leis, ocus dofuit cotlud fair. Co n-

1 banolc *LU.* 18 cotlad *LU.*

accai in da mnái cucai, indala n-ai brat úaine impe, alaili brat corcra cóicdíabail im sude. Dolluid in b*en* cosin brot úane chucai ocus tibid ge*n* fris, ocus dob*ert* béim dind echfleisc dó. Dothǽt alaili cucai da*n* ocus tibid fris ocus nod
5 slaid fón alt cétna, ocus batár fri cíana móir oca sin, i. cechtar dé immasech * cucai beus día bualad, co m-bo marb acht bec. Lotir úad iarom.

9. Arigsitar Ulaid uli aní sin ocus asb*er*tatár, ara n-duscide. „Acc", ol Fergus, „nachin glúasid, res atchi". Atracht iarom
10 trena chotlud. „Cid dot rónad?" ol Ulaid fris. Ni ro fet iarom a n-acallaim. „Nom b*er*ar" for se „dom sergligu, i. don Teti Bricc, na bá do Dún Imrith *no* do Dún Delca". „Not b*er*tar do saigid Emiri do Dún Delca" for Lǽg. „Aicc", ol se, „mo breith don Teti Bric". B*er*air ass iarom, co m-bói co
15 cend m-bliad*na* isin magin sin cen labrad fri nech etir.

10. Lathi n-and resin t-samfuin aile cind bliad*na*, a m-bátar Ulaid imbi isin taig, i. Fergus et*ir* ocus fraigid, Conall C*er*nach etir ocus crand, Lugaid Reóderg etir ocus adart, Ethne Ingubai fria chossa, a m-batar iarom fón samail sin,
20 tánic fer chucu isa tech ocus dessid forsind airiniuch na imdai i m-bói Cuculainn. „Cid dot tucai and sin?" ol Conall C*er*nach. „Ni*nsa*" ol se. „Mád ina sláinti ind fir fil sund ro bad chomairche ar Ultaib ulib, inid i lobrai ocus i n-íngás da*n* atá, is móo de as comairche airthiu. Ní agur nech iarom,
25 uair is dia acallaim dodeochad". „Tathut fǽlte, ní aigth*er* ní!" ol Ul*aid*.

11. Atraig iarsin inna sesam ocus gabais doib inna randa sa sis iarom:

„A Cuculaind fot galar ni bo sirsan in t-anad,
30 not íćfitís, díamtis lat, ingena Aeda Abrat.

Asb*er*t Liban immaig Cruaich bís for deis Labrada Luaith,
ro bad cridiscel la Faind coibligi fri Coinculaind. 4

27 randu *LU*.

Ro bad inmain lá, mád fír ricfed Cuchulaind mo thir,
rambiad arcat ocus ór, rombiad mór fina do ól.

Diammad chara dam cose Cuchulaind mac Soalte,
i n-atconnarc ina súan bes atcoad cen a slúag.

I m-Maig Murthemni sút teis aidchi samna, nib amles, 5
dom ficfe uajm-se Liban a Cuchulaind cot galar."
A Cul. c.

12. „Coich thussa?" ol iat. „Messi Óengus mac Áeda Abrat" ol se. Luid úadib iarom in fer, ocus ni fetatar, cia deochaid *no* can don luid. Atraig Cuchulaind ina sudi iarom 10 ocus labrais iarsin. „Bá mithig ém" ol Ul*aid* „aní sin isnith* cid a n-dot rónad." „Atconnarc ém" ol se „aislingi immon samain in n-uraid." Adfét dóib uli am*al* atchonnairc. „Cid dogentar di sud*iu* a popa Choncobair?" ol Cuchulaind. „Dogéntar" ol Concob*ar* „orta, co rís in corthe cétna." 15

13. Luid Cuchulaind ass iarom, co ránic in corthe, co n-accai in mnái bruit úani chucai. „Maith sin, a Cuchulaind" ol si. „Ní maith dún ém. Cid f*or* *tú*rusi chucund in n-uraid?" ol Cuchulaind. „Ní du for fogail ém" ol si „dodeochammár-ni, acht is do chuinchid for caratraid. Dodeochad-sa ém dot 20 acallaim-siu" ol in b*en* „o Faind ingin Aeda Abrat; ros léci Manandan mac Lir, ocus dorat seirc duit-siu iarom. Liban da*n* m'ainm-se féin. Timarnad duit iarom óm céliu, o Labraid Luathlam ar claideb: Dobéra deit in mnai ar debaid n-óenlai leis fri Senach Síaborthe ocus fri Ecdáig n-Iúil ocus 25 fri Eogan n-Inb*ir*." „Nimtha maith em" ol se, do chath fri firu indiu". „Bid gar úar aní sin," or Liban, „bía slan, ocus doformastar deit a n-dotesta dit nirt. Is denta dait ar Labraid ani sin, ar is e lǽch as dech di ocaib domain". „Ci-si airm hita s*id*e?" for Cuchulaind. „Itá i m-Maig Mell" ol si. 30 „Is ferr dam-sa techt leth n-aill" ol ind ingen. „Táet Lǽg

* zs céliu *LU.*

lat" ol Cuchulaind „d'fis in tiri asa tudchad". „Tæt iarom" ol Liban.

14. Lotar iarom, co rancatar co airm i m-bói Fand. (p. 45ª:) Tic iarom Liban dia saigid Lóig ocus geibthi ar gúa-
5 laind. „Ni raga ass tra, a Loig," ol Fand „indiu i m-bethu, acht m*an*it ainge ben". „Ni bo ed as mó ro gnathaigsem dún cus trath sa" for Loeg „bancomarchi". „Appraind ocus bith-appraind, nach hé Cuchulaind fil it richt indossa" or Líban. „Bád maith lim-sa da*n*, co m-bad hé no beth and" for Lǽg.

10 15. Lotar ass iarom, con rancatar tóeb na indse, co n-accatar in lungine crédume forsind loch ar a cind. Tiagait íarom isin lunga ocus tíagait isin n-insi ocus lotar do dorus tige, co n-accatar in fer chucu. Is and asb*er*t Líban fris:

„Cate Labraid Luathlám ar claideb as cend m-buden m-búada,
15 buaíd úas chret charpait glinni dercas rinni ruada."

Frisgart dissi in fer iarsin co n-epert so fria:

„Atá Labraid luithe cland ni bá mall bid imda
tinol catha cuirth*er* ár día* bá lan Mag Fidgæ." 4

16. Tíagait iarom isa tech, co n-accatar tri cóecto im-
20 dad is tig, ocus tri cóicait ban indib. Fersait ulc fælti fri Lóeg. Is *ed* asb*er*tatar uli fris:

„Fochen duit a Loig diag neich las tudchad
ocus o tudchad *is* dit dáig fesni."

„Cid dogena fecht sa a Loig?" for Líban. „In raga do
25 acallaim Fainde coléic?" „Ragat, acht co fíasur in n-airm atá". „N*insa*. Atá i n-airicul fo leith" ol Líban. Lotar iarom día hacallaim ocus ferais *side* fǽlte friu fon innas cétna.

17. Fand din ingen A'eda Abrat, i. áed tene, is hé tene na súla, in m*ac* imlesen; fand iarom ainm na dére dothǽt

13 chuchu *LU*.

tairis. Ar a glaini ro ainmniged disi sin ocus ar a cóimi, ar ní bói isin bith frisa samailte chena. In tan m-bátar and iarom, co cúalatar culgaire carpait Labrada dund insi. „Is olc menma Labrada indiu“ ol Liban. „Tíagam día (pag. 45[b]:) accallaim“. Tíagait ass immach ocus ferais Liban fælti fris, 5 co n-epert:

[R.] „Fochen Labraid Luath lam ar claideb
comarbæ buidne snedę slegaige
slaidid scíathu scailid gou
créchtnaigid curpu gonaid sóeru 4 10
saigid oirgniu aildiu innaib*
manraid slúagu sreid múine*
fobartach fían fochen *Labraid*.“
Foch. Lab.

18. Nis frecart Lab*raid* beus, ocus asbert ind ingen 15 atheruch:

[R.] „Fochen Lab*raid* Lúath lam ar claideb augra
urlam do rath rurtech do chách saigthech do cath
créchtach a thóeb cundail a bríathar brígach a chert
cartach a flaith laimtech a des diglach a gus 20
tinbech la eochu Lab*raid* fochen.
F. L.

Ni ro regart beus Lab*raid*; canaid si láid n-aili affridissi:

[R.] „Fochen Lab*raid* Lúath lam ar claidem 25
lǽchdu ócaib uallchu murib
manraid gossa gniid cathu
críathraid ócu tocbaid lobru
tairnid triunu fochen Lab*raid*.“
F. L. 30

19. „Ní maith a n-asberi a ben“ ol intí Lab*raid*, conid and asbert:

13 Labraid *om. LU.*

[R.] „Ni ual na húabur dam a ben
nach ardarcnid mellchai mescthair ar cond
rechmi cath n-imrind n-imda n-imamnas
imberta claideb n-derg ar dornaib desaib
5 tuathaib ilib oenchridiu Echdach Iúil
ni tanbi nach n-úall. ni uall ni úabar dam a ben."

20. „Bad maith lat do menma tra" ol in ben or Liban fris (*sic*). „Atá Lóeg ara Conculaind sund, ocus timarnád duit úad, dot icfa slóg úad:" Ferais Labraid fælti fris iarom 10 a n-asbert: „Fochen duit a Láig fo bith na mná las tánac ocus in cháich o tudchad. Dó duit do tig a Láig" or Labraid „ocus ragaid Líban it diáid."

Tic Læg ass iarom co Emain ocus adfet a scéla do Choinculaind ocus do chach olchena. Atraig Cuchulaind iarsin na 15 sudi ocus dobert láim dar a agid ocus acallais Læg co glé, ocus ba nertiti leis a menma na scéla adfiadar do in gilla.

21. (P. 46[a]:) Bái dan terchomrac oc cethri ollchoecedaib hErend ind inbaid sin, dús in faigbitis nech bad toga leo dia tibertis rigi n-Erend. Úair bá holc leo tilach airechais 20 ocus tigernais hErend, i. Temair, a bith cen rechtgi ríg forri, ocus bá olc leó na túatha cen smacht rig oc cocertad a cotrebi. Ar bátar fir hErend cen smacht rig forro fri re secht m-bliadan iar n-dith Conaire i m-Brudin Dáderca cussin mórdail sin cethri cóiced n-Erend hi Temraig na rig hi tig Erc 25 mic Corpri Niadfer.

22. At íat so immorro ríg bátar isin dail sin, i. Medb ocus Ailill, Cúroí ocus Tigernach Tétbannach mac Luchtai ocus Find mac Rossa. Ní dentáis iarom ind fir sea comairli ríg fri Ultu, fó bith ar is d'óenóentaib bátar ind fir se hi cend 30 Ulad. Dognither iarom tarbfes leo and sin, co fíastais esti, cia día tibertais rigi.

---

17 oc crethri *LU*.

23. Is amlaid dognithe in tarbfes sin, i. tarb find do marbad ocus óen fer do cathim a satha día eóil ocus da enbruthi, ocus cotlud dó fón saith sin ocus ór firindi do cantain do cethri drudib fair, ocus atchíthe dó i n-aslingi innas ind fir nó rígfaide and asa deilb ocus asa *tur*ascbail ocus innas ind 5 oprid dognith. Díuchtrais in fer asa chotlud ocus adfíadar a res dona rigaib, i. móeth oclæch sær sonairt co n-da cris derca tairis, ocus sé os adart fir i sirc i n-Emain Macha.

24. Faidit*ir* iarom techta frisin co Emain. Is and sin bátar Ul*aid* ina *tur*chomruc im Choncob*ur* i n-Emain in tan 10 sin, ocus Cuchulaind ina seirgligu and. Atfiadat a scéla do Choncob*ur* ocus do mathib Ul*ád* olchena. „Fil linni m*ac* sǽr socene*ói*l fon samail sin" ol Concob*ur*, „i. Lugaid Réoderg m*ac* Na tri Find Emna, dalta Conculaind, fil os adart na himda thall amne oc urgartigud a aiti, i. Conculaind, fil hi sirg. 15 Atraig Cuculaind andaide ocus gebid for tecosc a daltai, conid and asb*ert*:

(P. 46b:) Bríathartheccosc Conculaind inso.

25. Nir bat tærrrechtach debtha dene doẹ́rgairce. Nir bat dísc*ir* dóichlech díummasach. Nibbát ecal ocal opond esamain. Ni pát tairne omain mandartha mesctha.* Ni bat derg- 20 nat colla*´ coirme hi tig rurech. Ni bat ilfurig im írad n-echtrand. Ni sáis dáine dochlu díchumaing.* Ni íadat iubaili for étechtu ail. Airlit*er* c*u*mni cóich comarbai cré. Cuibsigt*er* sencaid sin co firinne fiu hit fíadnaisi. Finnatar bethamain brathir scéo mbroga.* Mrogatar genelaigi ges ci úa genit*ir* 25 gein.* Gairt*er* bíbeoaigt*er* fri oethu. Airm irro trebsat mairm.* Máinigt*er* comarbai for athechtu thoich.* Tocomlúat anfini co anemthe nert.*

26. Ni fresnesea co labur. Ni aisneisea co glórach. Ní fuirse. Ní chuitbe. Ní faitchith*er* senori. Ni pá mithom- 30

tinach o neoch. Ní géis co ansa. Ni ettis nech cen a domanches. Cáin óis. Cáin éra. Cáin airlice. Bát umal múnta ó gǽthaib. Bat cumnech coisc ót senaib. Bát seichmech riaglá athardai. Ni pat úarcraidech im chardiu. Bat gusmar im
5 naimtiu. Ni pa frithenech debtha hit ilchomraicib. Nir bat scelach athcossanach. Ni faisce. Ni thaisce ní. Ní ba torba. Conseeha do cursachad i gnimaib antechtai. Ni chomainse th' irinne ar thoil daine. Ni bát athboingid, ar nar bat aithrech. Ni bat comromach, ar na bat miscnech. Nir bat
10 lesc, ar nar bat meirb. Nir bat roescid, ar na bat doescair. Ar-dot-chuibdig fri sechem na m-briathar sin a mic?"

27. Is and asbert Lugaid in so sis fri Coinculaind:

„Ed as mait a m-bith ule,* arin festar cach dune,
no co teseba* ní de, firfaider mádurise."

15 Luid Lugaid iarsin frisna techtaib co Temraig, ocus gongarar (*sic*) garm rigi dó, ocus fais hí Temraig ind aidchi sin, ocus luid cach dia mennat iarsin.

28. Imthusa im*morro* Conculaind iss *ed* adfíastar sund coleic: (P. 47[a]:) „Do duit uaim a Láig" for Cuchulaind „co airm hi ta
20 Émer, ocus innis, condat mná sidi rom thathigset ocus rom admilset, ocus apair fria is ferr a chách itosa, ocus tǽt dom indnaigid." Is and asbert in gilla oc nertad Conculaind inso:

„Mór espa do lǽch laigi fri súan serglige.
ar don adbat genaiti ǽsa a Tenmag Trogaigi.
25 Condot rodbsat condot chachtsat
condot ellat eter briga banespa.
Diuchtra a terbaig andregoin
ar dotǽt do lochbríga eter argaib erritib.
Condot rudi sudi n-óg.

21 genaiti: i. mna a Tenmag Trogaigi: i. a Maig Mell. 27 diuchtra: i. érig a terbaig andregoin: i. a galar bansidi. 26 do lochbríga: i. do lǽchbriga erritib: i. auradaib (*Glossen in LU*).

condot chellti condot chiúrthi margnímu.
Día focart lúth Labrada a fir rudi atrai co ro pat mor.
Mór e.

29. Téit in gilla iarsin co airm i m-bói Émer ocus adfet am*al* bói Cuchulaind. „Olc duit-siu a gilli“, for si, „ar is tú taithiges in síd cen feib íca do tig*er*na d'agbáil lat. Truag d'Ultaib“ for si „cen sirtin a márica. Dia m-bad Conchobur credbaigte, *no* Fergus ní thastar súan, *no* Conall Cer*nach* tabsat crechta, is Cuchulaind cobarthe.“ Cachain-si iarom láid la sodain fon cruth sa: 5 10

„A m*ic* Riangabra fórir! cid me*n*ic imthigi in síd,
ní moch doroich let ille icc m*ic* delba Dechtere.

Trúag d'Ultaib co lín garta et*er* aite is chomalta
cen siriud in domain duind d'ícc a carat Conculaind. 4

Mád Fergus no beth issúan dán iccad aicned oendrúad, 15
ní bíad m*a*c Dechtere i fos, co fagbad drui dia tomos.

Día m-bad hé Conall chena fris m-b*ét* crechta is cneda,
no sirfed in Cú in m-bith m-bras, co fagbad liaig da leges.

Mád do Lǽgaire Búada*ch* tísad ág bád imuallach,
no sirfed hErind na n-íath d'íc m*ic* Connaid m*ic* Iliach. 20

Da m-bad do Cheltchar na celg tísad súan ocus sírserg,
ro bad astrach aidchi is lá et*er* sídaib Setantá. 12

Da m-bad Furbaidi na fían no beth illige lanchían,
no sirfed in domon n-dron, co fagbad a thesarcon.

Atbathsat sluaíg síde Truim, ro scarsatar a morgluind, 25
ní thet accu dar cona* o ro gab súan síthbroga. 16

Uchan do galur nom geib ó Choin cherda Conchobair!
isæth rem chridi is rem cnes, día tísad dim a leges.

---

1 condot chellti: i. cond*er*na *LU.* 2 lúth *oder* láth *LU,* lúth *O'Curry* 18 inmith mbras *LU.* 26 O'Curry *vermuthet* ancú („the Hound“): *eher wohl* ar Cú.

Uchan is crú mo craide! serg for marcuch in maige!
conna toraig sund ille d'oenuch Mage Murthemne. 20

Is dé ná tic a hEmain dáig na delba ron dedail,
is merb is is marb mo guth, dáig ata-som fó drochcruth.

5 Mí *is* rathe *is* bli*adain* cen chotlud fó chomríagail
cen duini bad bind labra ní chúala a m*ic* Riangabra." 24
A m*ic* R.

30. Tanic Émer rempi co hEmain iarsin d'innaigid Conculaind ocus dessid issind imdái i m-bái Cuculaind, ocus ro
10 bái cá rád: „Is mebul duit" or si „laigi fri bangrád, uair dogenad galar duit sirligi". Ocus bái ca acall*aim* ocus ro chan láid:

(P. 47[b]:) „Erig a gerait Ulad, roddúsci suan slán subach
deci ríg Macha mo cruth nit leci re rochotlud.

15 Deca a gualaind lán do glain, déca a chu[illegible]u co comraim,
déca a chairptiu cinnit glend, déca arretha fían fidchell. 4

Déca a churadu có m-bríg, déca a ingenraid n-ardmín,
déca a rígu remnaga, déca a rignu dermára!

Déca tossach gemrid gluair, déca cach ingnad ar n-úair,
20 déca let iss *ed* fót gní a fuacht a fot a hamlí! 8

Is meth ní maith cotlud trom, is mertan ar n-écomlond,
is loim for saith suan hi fat, tánaisi d'éc éccomnart.

Rodusig suan síd ar n-ól* telci ri robruth romór
ilar m-bria*thar* m-bláith rot char érig a gerit Ulad!" 12
25 Erig a. U.

31. Atracht iarom Cuchulaind íarsin ocus dorat laim dar a agid ocus ro chuir a mertnigi ocus a tromdacht de ocus atracht iarsin ocus tanic remi iarsin, co m-bói i n-airbi

---

2 muge *LU*. 24 briã *LU*. brian *O'Curry*.

ro ír. Co n-acca chuci iarsin Liban, ocus ro ráid ind ingen friss ocus bái oc a thócuriud din t-síd. „Ci-si airm hi tá Labraid?“ ol Cuchulaind. „N*insa*,“ ol si:

„Atá Labraid for lind glan día n-aithigct buidni ban,
ní ba scíth let techt día tuaid, mád ar fis Labrada Luaith. 5

Láinid tech ades tind ben cét colach inti asidfet,*
corcair co n-aldi datha samail grúadi Labrada. 4

Crothid conchend catha ceirp fiad a chlaidib thana deirg,
bruid idnu buden m-bǽth, brisid scíathu lenna læch.

Li sula a chnes isin tres, ni maird cairdiu a foramles,* 10
inrice feraib side, fer ro selaig mór mile. 8

Læchdu ocaib, amru sceóil, ro siacht tír Echach Iuil,
folt fair am*al* flesca óir, bolad fína lía anóil.

Amru feraib fúabair nith is garg fri cíana cocrich
riadu curach ocus graig sech inis hi ta Labraid. 12 15

Fer co n-ilur gnim dar ler Labraid Lúath lam ar cláideb
ni fuband con roithi de* is fulang súain sochaide.*

Srian muinci dergóir fria graig ocus noconed* namma
t*u*rid airgit ocus glain, iss *ed* fil is tig hi ta. 16
Ata L. f. 20

32. „No co rag-sa“ ar Cúculaind „ar cuiriud mná“. „Ticed iarom“ ar ind ingen „Lóeg and sút d'is cech réta.“ „Tiat iar*o*m“ ar Cúculaind. Atralacht Lóeg iarom lasin n-ingin, ocus dochuatar do Maig Lúada ocus don Biliu Buada ocus dar Oenach n-Emna ocus i n-Óenach Fidga, ocus is and *side* 25 bái Áed Abrat cona ingenaib. Feraid Fand failte fri Lóeg. „Cid dia m-bái Cuchulaind cen tíachtain?“ or si. „Nir bo ail leiss tiachtain ar banchuriud: ocus da*n* co finnad, in uait-siu ro siacht fis dó.“ „Is uaim,“ ar si, „ocus ticed co lúath diar saigid, ar is indiu curthir in cath“. 30

10 *Für* maird *lies* mairn, *vgl.* iffird *für* iffirn *S. 193.*

33. Luid Lǽg atheroch co airm i m-boi Cuchulaind ocus Fand malle fris. „Cinnas sin a Lóig?“ ar Cuchulaind. Ro frecair Lǽg ocus ro radi: „Is mithig techt,“ ar se, „uair ita in cath oc a ferthain indiu“, ocus is amlaid ro bói oc a rad,
5 ocus ro chan laíd:

(P. 48 a:) „Ranac-sa rem rebrad ran bale ingnad, ciar bo gnád,
connici in card fichtib drong hi fúar Labraid lebarmong.

Co fuarusa hé sin card ina sudi mílib arm,
mong buide fair, alli dath, ubull oir oc á íadad. 4

10 Co rom aichnistar iar aim alleind chorcra coicdiabail,
atbert rim, in raga lim don tig hi fail Fælbe Find.

Atát na dá rig is tig Failbe Find ocus Labraid,
tri *coecait* im chechtar dé, is é lín inn óentaige. 8

Coeca lepad na leith deiss ocus *coeca* airi des,*
15 *coeca* lepad na leth chlí ocus *coeca* aeri di.

Colba do lepthaib cróda úatne finna forórda,
issi caindell ardus-tá in lía lógmar lainerdá. 12

Atat ar in dorus tíar insinnait* hi funend grían
graig n-gabor n-glas, brec a mong, is araile corcordond.

20 Atát ar in dorus sair tri bile do chorcor glain,
dia n-gair in énlaith búan bláith don m*a*craid assin rígráith. 16

Ata crand i n-dorus liss, ni hétig cocetul friss,
crand airgit ris tatin grían, cosmail fri hór a roníam.

Atat and tri fichit crand comraic nad chomraic a m-barr,
25 biatar tri *cet* do ca*ch* crund do mes ilarda imlum. 20

Ata tipra sin t-síd thréll cona tri *coectaib* breclend,
ocus delg óir cona li i n-óe cecha breclenni.

Dabach and do mid medrach oc a dáil for in teglach,
maraid beós, is búan in bes, conid bithlan do bithg*ré*s. 24

---

6. 7 *Für* card *lies* carn, *vgl.* iffird *für* iffirn *S. 193.*

Ita ingen is tig trell ro derscaig do mnaib Érend,
co fult budi thic immach, issí alaind illánach.

In comrád doní ri cách, is alaind is ingnath,
maidid cridi cech duni dia seirc is dia inmuni. 28

Atrubairt ind ingen trell: coich in gilla na haichn*em*, 5
masa thú, tair bic ille, gilla ind fir a Murthemne.

Dochúadusa co foill foill, rom gab ecla dom onóir,
atb*er*t rim, in tic ille oenm*ac* dígrais Dechtere. 32

Mairg ná dechaid o chíanaib, ocus cach ic á iarrair,
co n-aiced, immar ita in tech mór atchonnarc-sá. 10

Da m-bad lim Ériu ule ocus ríge breg m-bude,
dob*ér*aind — ní láthar lac — ar gnais in bale ránac."
Ran. r.

34. „Is maith sin" ar Cúculaind. „Is maith" ar Lóeg „ocus is cóir dul día ríachtain ocus is maith c*ach* ní issin tír 15 sin", ocus is and asb*er*t Loeg beós fris-seom ic innisin oibniusa in t-sída:

„Atconnarc tír sorcha sǽr inna ráit*er* gó ná cloen,
fil and rí rúamna buden Labraid Lúath lam ar claideb.

Oc techt dam dar Maig Lúada domm árfas Bili Búada, 20
ro gabus immaig denna la dánatraig imchenna.* 4

Is and atrubairt Líban isin baliu irra bammar,
ro bad inmain lem in firt, dia m-bad Chú no beth it richt.

Alaind bantrocht buaíd ce*n* cacht ingena Áeda Abrat,
(p. 48 b) delbad Fainne fúaim collí ni ro acht rígna ná rí. 25

Atb*er* úair is lim ro clos sil n-Adaim ce*n* imarbos
delbaid is Fainne rem ré na fil and allethete.

Atconnarc lǽchu colli co n-armmaib ic imdibí,
atconnarc étach n-datha no co n-erred anflatha. 12

Atconnarc mná féta ic fleid, atconnarc aningenraid,
atconnarc gillu glána oc imtecht ind fid dromma.

Atconnarc áes ciúil is tig ic ærfitiud dond ingin,
man bad a lúas tísa ammach,* dom gentais co hétreórach. 16

5 Atconnarc in cnoc ro búi alaind ben Eithne Ingubai,
acht in ben atberar sund beres na slúagu asa cund."
At. m.

35. Luid Cuchulaind lee iarom is tir ocus bert a charpat les, co rancatár in n-insi. Feraib Labraid fælti friú, ocus fersi
10 in bantrocht uli, ocus ferais Fand dan fælti siuredaig fri Coinculaind. „Cid dogentar sund hi fecht sa?" ol Cuchulaind. „Ninsa," or Labraid, „iss ed dogenam, regmai, co rolam cor imón slúag." Tíagait ass iarom, co rancatar tor na slúag ocus co rolsat súil tairsiu, ocus bá dírim leó in slúag. „Eirg ass
15 hi fecht sa" ol Cuchulaind fri Labraid. Luid Labraid ass iarom ocus anais Cuchulaind ocon t-slóg. Fanócrat in da fiach drundechta. Dogensat in t-slúaig. „Is doig," ol in slúag, „in ríastartha a hErind, iss ed terchanait ind fiaich."

36. Dos sennat in t-slúaig iarom, conná fúair ined·leó
20 is tír. Dothæt Eochaid Iúil iarom do inlut a lam don tiprait matain moch. Atconnairc Cuchulaind iarom a gualaind tresin cochull. Doléci gai dó, con luid trít. Ro marb tríar for trichait díb a oenur. Tofobairt iarsin Senach Siabortha, ocus ferait mor gleó, ocus marbthus Cuchulaind iarom. Tic La-
25 braid iarom ocus mebais riam forsna slógu. Ro gáid Labraid do anad dind imguin. „Atagamar tra" for Loeg „in fer d'imbert a ferci fornd, úair nach lór leis di cath fúair. Tiagar" for Lóeg „ocus inliter teora dabcha úaruscí do dibdúd a brotha. In cetna dabach i tét, fichid tairse; in dabach tanaise, nis fo-
30 daim nech ar a tes; in tres dabach, is comse a tes."

37. In tan atconcatar na mná Coinculaind, is and cáchain Fand in so:

17 *zu lesen* druidechta?

„Segda cairptech docing rot, cesu amulach is óc,
alaind lúadam luades blai* fescur iar n-óenuch Fidgai.

Ni céol side séol fod gain, is fordath fola fil fair,
cronan canas [carpat] chreit, focanat roith a charpait. 4

Eich fil fó charput glinne, anfrim céin cor da sille, 5
ni fuair a samail di graig, it lúathidir gáith n-erraig.

Imbeir cóic deich ubull óir, ós clesit for a anoil,
ni fuair a samail di rig eter min ocus anmin. 8

Fil i cechtar a da grúad tibri derg amal cru rúad,
tibri uani, tibri gorm, tibri corcra dath n-étrom. 10

Fil secht suilse ar a rusc, ni scél fácbala hi lusc,
imdenum sula saire, abratchair duba daile. 12

Fil for a chend cid fó fer atchlos fó Erind imbel,
tri foiltni co saine dath, gilla óac amulach.

Claideb russi roindes crú cona imdurnd airgdidu, 15
sciath co m-buallaib óir budi ocus co m-bil findruine. 16

Cingid dar firu in cach tind, imthéit i n-ág i n-eslind,
ni fil dobairde cruaid laind as chosmail fri Coinculaind.

Cuchulaind dothæt ille in t-óclǽch a Murtemne,
is iat dorat sund hi fat ingena Aeda Abrat. 20 20

Bróenán fola fota fland la toeb crand comarda de,
uallach uabrech árd la gol, mairg fri siabra sé!"

38. Ferais Liban fælti fris iar tain, co n-and asbert in so sis:

(P. 49 a:) „Fochen Cuchulaind torc torachtaide
mál mór Maigi Murthemni 25

---

6 Die Lin. 4. 10. 12. 14 klein gedruckten Wörter und Buchstaben fehlen im Facsimile von LU. und sind O'Curry's Text entnommen. Da O'Curry nur carpat lin. 4 in Klammern gesetzt hat, so scheint er wirklich in den übrigen Fällen mehr haben lesen können, als der Schreiber des Facsimile. 24 torc: i. rí *LU.*

már a m*en*ma míad curad cathbúadach
cride niad nertlia gáise flandrúad ferci
aurlam fri firecrat lath n-gaile Ulad
alaind a lí lí sula do andrib, is fochen!
5 Foc. C.

„*Cesc* cid doronais a Cuchulaind?" or Liban fris. Is and asb*er*t Cuchulaind andaide:

„Tarlucus urchur dom sleig i n-dúnad Eoguin Inb*eir*,
no con fet*ur* — sochla set —, in buaid dorignius *no* in bet.

10 Cid ferr cid messu dom nirt cosse ni tharlus dom chirt
urcur anfis fir hi ceó bes nan árlaid duni beo. 4

Slog find forderg formnib ech dom roipnitar forom leth,
munt*er* Manandan m*ic* Lir cotagart Eogan Inbir.

Immimrous cipe cruth, in tan tánic mo lan lúth,
15 oenfer dia tricha cet conda rucus dochom n-ec. 8

Ro chuala cneit Echach Iúil, i socraidi labrait biuil,
mad fir con fír bes nip cath* in t-*u*rcur matarlacad.
Tar. u.

39. Fóid Cúculaind iarsin lasin n-ingin ocus anais mís ina farrad, ocus celebraid hi cind mís di, ocus atb*er*t si fris-
20 sium: „In bale" ar si „atb*er*a-su frim-sa dul it chomdáil, ragat-sa." Ocus is and dorónsat comdáil ic Ibur Cind trachta. Ro innis do Emir aní sin. Dorónta scena acci-side do marbad na ingine. Tánic ocus cóeca ingen lee connici in comdáil. Is and ro bói Cuchulaind ocus Lóeg oc immirt fidchilli ocus
25 ní ro airigset na mná chucu. Is and ro ráthaig Fand ocus asb*er*t fri Lóeg: „Feg-su a Láig aní atchiu-sa?" „Cid in sin?" ar Lóeg. Dercais Lóeg, ocus is and ro radi ind ingen in so i. Emer:

40 [R.] „Fég a Lóig dar th'eis
30 oc coistecht frit filet mná córi ciallmathi

co scenaib glasgéraib ina n-deslamaib
co n-ór fria n-uchtbrunnib cruth cáin
atchichither am*al* tecait láith gaile dar cathcairptiu
glé* ro sói gné Emer ingen Forgaill."

[R.] „Ní tágara" ar Cuchulaind „ocus ní con tora et*er*. 5
Tair-siu isin creit c*u*machta lasin suidi n-gríanda.
form dreich-sea fodéin ar do-th-esarcainb-sea
ar andrib ilib imdaib hi cetharaird Ulad
ar cía nos baigea ingen Forcaill a hucht a comalta
im gním co c*u*machta bés ni lím lamathair." 10

41. Asb*ert* beós Cuchulaind:

[R.] „Not sechnaim-sea a ben am*al* sechnas cách a chárait
ní ru bim-sea do gæ crúaid crithlamach
nach do scían timthanaidi nách t'ferg treith timaircthech
ar is mórdolig mo nert do scor ó nirt mná." 15

„C*esc* trá" ar Emer „cid fód ruair lat-su a Chúculaind mo dímiad-sa fiad andrib ilib in chúichid ocus fíad andrib ilib na hErend ocus fíad áes enig ar chena, ar is fót clith tanac-sa, ocus fo (p. 49b:) ollbríg do tharisen, ar cia not bagea uall ollimresan, bés ni pád rith lat-su mo lecun-sa a gillai, cía no trialltá." 20

42. „C*esc* tra a Emer" ar Cuchulaind „cid ar na leicfideá dam-sa mo denus i n-dáil mná? ar chetus in b*en*-sa, issí in glan genmnaid gelgasta dingbála do ríg ilchrothaig ind ingen sin do thonnaib dar leraib lánmóraib, co n-deilb ocus écosc 25 ocus sóerchenel, co n-druni ocus lamda ocus lamthorud, co ceill ocus cond ocus cabsaidecht, co n-immad ech ocus bóthánte, ar ní fil fo nim ní bad tol ría cóemchéle, na dingned, cía no comgelltá. A Emer" ar se „ni fuigeba-su curaid cáin crechtach cathbúadach bá dam fiu-sa." 30

43. „Bes" ar Emer „no co n-err in ben día lenai. Acht

10 lamáthair *LU* 27 chond *LU*.

chena is alaind cech n-derg, is gel cach nua, is cáin cech ard, is serb cach gnáth, cáid cech n-écmais, is faill cech n-aichnid, co festar cach n-eólas. A gillai“ ar si „ro bámar-ni fecht co cátaid acut, ocus no bemmís dorisi, dia m-bad ail duit-siu.“
5 Ocus ro bo dograch furri. „Darm brethir tra“ ar se „is att ail-siu dam-sa, ocus bid at ail, hi cein bat béo.“

44. „Mo lecud-sa din!“ ol Fand. „Is coru mo lecud-sa“ ar Emer. „Ná thó,“ or Fand, „messi leicfidir and, ocus is mé ro bæglaiged o chéin.“ Ocus forȝpair oc dogru ocus oc do-
10 me*n*main móir, ar bá nar lée a lécud ocus dul día tig a chétóir, ocus ro buadir in rograd hí dorat do Coinculaind, ocus is amlaid ro bói oc dogru ocus doroni in laid sea:

„Messe ragas for ast*ur*, ce dech lim ar mór gestul,
ce tha nech lín ablad,* ro bad ferr lim tairisem.

15 Ro bad ferr lim bith hi fus dob*ér* (?) fót laim ce*n* dobus,*
ná dula — cid ingnad lat — co grianan Áeda Abrat. 4

A Emer is lat in fer ocus romela a deig ben,
aní ná roich lam cid acht is écen dam a dútracht.

Mor fer ro bói com iarraid et*er* chlitar is diamair,
20 no co dernad ríu mo dál, dáig is misi rop irán. 8

Mairg dob*eir* seirc do duni menestarda dia airi,
is ferr do neoch a chor ass, m*ene* chartar mar charas.

Cóeca ban tánac ille, a Emer án foltbuide,
do tascrad ar Faind ní fó is dá marbad ar andró. 12

25 Atat tri *coccait* rim la do mnaib aille oentamá
ac*um* i n-dún immalle, no co treicfitis messe.“
Mesc.

45. Iarsin ro fallsiged do Manandan aní sin, i. Fand

14 tairsem *LU.* 15 dobeth *O'Curry, aber die Handschrift hat ein Längezeichen über der Abkürzung.*

ingen Áeda Abrat do bith i n-ecomland ic mnaib Ulad ocus a bith co a lécud do Choinculaind. Tanic iarom Manannán anair do saigid na hingini, ocus ro bói ina fíadnaise, ocus ní ro rathaig nech díb aní sin acht Fand a hoenur. Ocus is and sin ro gab *etere* moir ocus drochm*en*main in n-ingin oc fegad 5 Manandán, ocus dorigni laid:

(P. 50ª:) „Fégaid m*ac* læchraidi Lir do maigib Eógain Inbir,
Manannán úas domun dind, ro bói tan rop inmain lim.

Mád indiu bá digrais núall ní charand mo m*en*ma múad
is éraise in rét in t-serc téit a héol ce*n* immitecht. 10

Lá ro bá-sa ocus m*ac* Lir hi n-grianan Dúni Inbir,
ro po dóig lind cen anad no co bíad ar n-imscarad.

Danam thuc Manannan mass, ro bam céle comadas,
no co b*er*ad orm ria lind cluchi erail ar fidchill. 8

Danam thuc Manandan mass, ro bam céle comadas, 15
dornasc dóraromthá thuc dam illúag m'imdergthá.

Bái *acu*m dar fræch immach *coeca* ingen illdathach,
doratus dó *coecait* fer cen tar in *coecait* ingen. 12

Cetra *coecait* cen miri iss é lucht inn óentigi,
da *coecait* fer sonmech slán, dá *coecait* ban find follán. 20

Atchíu dar in muir ille — nín acend nach meraige —
marcach in mara mongaig, ní lenand do sithlongaib. 16

Timthecht seochain-ni cose ni acend acht sídaige,
maraid do chiall cech slúag séim, cía beit úait i n-et*er*céin.

Mad messe bá dethb*ir* dam, dáig at bǽtha cialla ban, 25
intí ro charus co holl, dom rat sund i n-ecomlond. 20

Celebrad dit a Chú chain aso sind* uait co sochraid,
cén co tísam dútracht lind is ard cech recht co himchim.

---

5 etere, *so nach O'Curry ergänzt.* 16 dór a[th]romthá *O'Curry. Es fehlt eine Silbe. Etwa* dor-nasc di ór?

Érge seó mithig dam-sa, atá nech risnid andsa,
is mór in tócosol tra, a Láig a m*i*c Ríangabrá. 24

Ragat rim chéli fodéin, dáig no co dingnea m'amréir,
nár apraid is ceim i cleith, mád alic duib-si, fegaid!"
5 Feg.

46. Atracht ind ingen iarsin i n-diáid Mana*nnáin* ocus ro fer Man*annán* fælti fria, ocus asb*ert*: „Maith a ingen" ar se „in oc urnaidi Conculaind bía fodecht sa, *no* in lim-sa doraga?" „Dar ar m-brethir ém" ol si „fil uaib nech bad ferr lim a
10 chéli do l*en*main. Acht" ar si „is let-su ragat-sa ocus ni irnaidiub Coinculaind, ar rom thréc, ocus araill and da*n*, a degduini, ní fil rígain catamail acot-su, ata *immorro* la Coinculaind."

47. O'tconnairc im*morro* Cuchulaind in n-ingin ic dula úad
15 co Man*annan*, ro raid fri Lóeg: „Crét sút?" ar sé. „Ni*nsa*" ar Lóeg „Fand ic dul la Manan*nan* m*a*c Lir, arn corbálic duitsiu hí." Is and sin tra ro ling Cúchulaind tri ardlém*end* ocus tri deslem*end* Lúacra, corra bi fri ré fotá cen dig cen bíad sechnon na slebte, ocus is and no chotlad cech n-aidchi for
20 Sligi Midluacra.

48. Dochoid trá Emer do saigid Concob*air* co hEmain ocus ro innis dó, Cúchulaind am*al* ro bói. Ro fáid Conchobor filedu ocus æs dána ocus drúdi Ulad dia saigid, co fastaitis ocus co tuctais co hEmain leó hé. Ro triall som da*n* in
25 n-æs n-dána do (p. 50^{b}:) marbad. Ro chansat s*id*e brechta drui*dechta* ina agid, co ro gabait a chossa ocus a láma, conos tanic trell dia ceill. Ro bói seom da*n* oc cuingid digi chucu iar sin. Tucsat na druíd dig n-dermait dó. Am*al* atib in dig, nir bo chumain laiss Fand ocus cech ní doroni. Tucait da*n*
30 deoga dermait a héta do Emír, ar nir bo ferr ro bói. Ro

1 risnid andsa: i. risnad dolig *LU*. 11 Concul. *LU*.

croth da*n* Manan*nan* a brat et*er* Coinculaind ocus Faind, conna ro chomraictís dog*ré*s. 49. Conid taibsiu aidmillti do Coinchulaind la hǽs sidi sin, ar ba mór in c*u*machta demnach ria cretim, ocus ba hé a méit, co cathaigtis co corptha na demna frisna dóinib ocus co taisfentais áibniusa ocus díamairi dóib. 5 Am*al* no betis comarthanach, is amlaid no creteá doib. Conid frisna taidbsib sin ath*er*at na hancolaig síde ocus ǽs sídc.

Anhang.

Hier verzeichne ich die Stellen, die Stokes um ihrer Verbalformen willen citirt hat, und theile ich ferner mit, wie O'Curry die schwierigen Stellen übersetzt hat. Die Frage- und Ausrufungszeichen in runder Klammer sind von mir zugesetzt.

Cap. 3. Fo bith *etc. St. Ir. Gl. 486.*

ibid. canitar drechta *„Gesänge mögen gesungen werden“ St. Beitr. VII 58.*

ibid. agat clesamnaig *agant joculatores St. Ir. Gl. p. 44.*

Cap. 4. Asagussim *etc. „I wish a bird on each of my two shoulders“ St. Ir. Gl. p. 159.*

ibid. Cid dogénam — do chuinchid Conculainn *„was sollen wir thun? sagen die Weiber. Nicht schwierig, sagt L. Ich will von euch gehen, um C. zu suchen“ St. Beitr. VII 17. 20.*

Cap. 6. indlis *„conjunxit“ St. Beitr. VII 39.*

ibid. co ruildetar ambossa ocus aneti dind usciu *„so dass ihre Füsse und ihre Schwingen am Wasser hafteten“, St. Beitr. VII 13.*

ibid. Is dethbir dait — th'óenur *„Good reason you have, said she, because there is not among them a woman who would not share her love and friendship with you; whilst as regards me, no other person shares my love, but you alone“ O'C.*

Cap. 7. cansit *„cecinerunt“ St. Beitr. VII 43.*

ibid. Gaibthi cloich isin tailm *„Put a stone into the sling“ St. Ir. Gl. p. 112.*

ibid. Geibthi Loeg — isintailm *„dann nimmt ihn L., einen Stein, und legt (ihn) in die Schleuder“ St. Beitr. VII 42.*

Cap. 8. Dothæt Cuchulaind etc. *St. Ir. Gl. p. 121.*

---

1 Concul. *LU.* 2 Conchul. *LU.*

Cap. 9. nachin gluasid res atchi *„do not move him before night“ O'C. Allein* atchi *ist Verbalform, die O'Curry mit* aithge, aithche, aidche *Fem. (Nacht) verwechselt hat.*

Cap. 10. Tathut faelte, ní aigther ní *„thou hast welcome, fear not anything“ St. Beitr. VII 2. 41.*

Cap. 11, Vers 2a notícfitís díamtis lat *„if they were with thee, — and they would come, —“ O'C. Allein es muss heissen: sie würden dich heilen, wenn sie bei dir wären* (not-ícfitis).

ibid. Vers 8. Inatconnarc *etc. „All that he has seen in his sleep shall he obtain without his army“ O'C. Allein* atconnarc *und* atcoad *kann doch nur 1. oder 2. Sg. sein.*

ibid. Vers 10a domficfe uaimse Liban *„from me shall be sent (?) Liban“ O'C. „will go from me“ St. Rem.[2] p. 74. Zu lesen* dot ficfe? *vgl. S. 212, 9.*

Cap. 12. orta co ris in corthe cétna *„geh bis du denselben Stein erreichen wirst“ St. Beitr. VII 2.*

Cap. 13. bia slan — dit nirt *„du wirst heil sein (lies: werden) und was fehlt an deiner Kraft, wird dir zugefügt werden“ St. Beitr. VII 64.*

ibid. Is denta dait ar L. — domain *„dies sollte gethan werden — hoc faciendum est — von dir für L., denn er ist ein Held, welcher der beste von den Kämpfern der Welt ist.“ Beitr. VII 68.*

Cap. 15, Vers 2. „Victorious in the body of a strong chariot, he looks upon bloody spears“ (?) O'C.

ibid. Vers 3. 4. „L. is quickening clans (?), — it is not slow he is ever in good (?), — assembling a battle, a slaughter will be made, of which the plain of F. will be filled“ O'C.

Cap. 16. in raga do acallaim — innairm atá *„willst du gehen, um mit Fand jetzt zu verhandeln? Ich will gehen, wenn ich den Ort kennen werde, an dem sie ist“ St. Beitr. VII 17. 18. 51.*

Cap. 17. „Welcome, L. of the quick hand at sword; the representative of legions (!) the shooter of light spears (!) the cleaver of shields, the scatterer of heavy spears, the wounder of bodies, the slayer of nobles, the seeker of slaughters, most beautiful in appearance (?), destroyer of hosts scatterer of wealth, assaulter of champions, welcome, welcome L.“ (?) O'C. Jedenfalls hat O'C. verkannt, dass slaidid, scailid, crechtnaigid, saigid *Verbalformen sind, wie schon die davon abhängigen Accusative beweisen. In der Handschrift weder Interpunction noch Versabtheilung.*

Cap. 18. „Welcome, L. of the quick hand at battle-sword; ready his stipend, munificent to all, seekful of battle, wounded his side, faithful his word, rigorous his justice, benign his sovereignty, strong his right arm, avengeful his deed, gentle to his steeds (?), L., welcome; welcome L.“ O'C. In der Handschrift nur nach gus *ein Punkt.*

ibid. *„Welcome, L. of the swift hand at sword; most valiant of warriors, haughtiest of chiefs, destroyer of strength, fighter of battle, exterminator of champions, elevator of the weak, subjugator of the strong, welcome, L., welcome, L.“ O'C. Auch hier sind* maunraid, gniid *etc. nichts anderes als Verbalformen. In der Handschrift nur hinter* gossa *ein Punkt.*

Cap. 19. „It is not haughtiness nor pride, o wife, nor a high spirit of happiness, that confuses our senses: a battle approaches (?), of double-edged spears many, of dangerous plying of red swords upon the fists of right and left (!) hands, [equal to] many is the one heart of Echaid Iuil (?): we cannot have any haughtiness. It is not haughtiness, it is not pride in me, o wife!“ In der Handschrift nur hinter nach núall *ein Punkt.*

Cap. 20. Vor anasbert *scheint etwas zu fehlen.*

ibid. Fochen duit a Láig — tanac *„ein Willkommen dir, o Loeg, ob des Weibes, mit dem du gekommen bist“ St. Beitr. VII 10. 11.*

ibid. ragaid Liban it diaid *„L. wird dir nachgehen“ St. Beitr. VII 19.*

Cap. 22. Dognither iaróm tarbfes — rigi *„dann ist dort ein Stierschmauss von ihnen veranstaltet worden, damit sie dabei erfahren, wem sie das Reich geben sollten“ St. Beitr. VII 53.*

Cap. 23. Diuchtrais — dona rigaib, St. Beitr. VII 69.

Cap. 25. „You shall not be a terrified man (?) in a furious (?), slavish, [oppressive, severe,] (?) fierce battle. You shall not be flighty, inaccessible (?), haughty. You shall not be intractable, proud, precipitate, passionate. You shall not be bent down (?) by (?) the intoxication (?) of much (?) wealth. You shall not be an ale-polluting (?) flea in the house of a provincial king. You shall not make many feasts (?) to dispense (?) to foreigners (?). You shall not visit disreputable people, incapable [of entertaining you as a king] (?). You (?) shall not let prescription close an illegal possession. Let witnesses be examined of who is the heir of the land. Let the historians combine in truthful action in your presence. Let the lands of the brethren be ascertained in their lifetime, and their increase (?). If generations have multiplied in branches, who has each been generated from? Let them be called up; let them be revived (?) on oath [that is, their ancient claims reestablished (?) on oaths]. The place that the dead [their ancestors] have resided in (?). Let the heir be preserved in his lawful possession. Let the strangers be driven off it [the patrimony] by the strength of battle“ (?) O'C.

ibid. taerrrechtach, *hängt offenbar mit* „toirriachtadh *to incite or instigate“ und* „tairrachadh *to instigate, to set on the actual commission“ (O'Don. Suppl. zu O'R. Dict.) zusammen.*

ibid. dóichlech, *etwa O'Reilly's* doicheallach *churlish, inhospitable?*

ibid. mandartha, *findet sich bei O'Davoren,* s. v. mannar, *das durch* sgael*edh* (*d. i. untie, scatter*) *erklärt wird; vgl. dazu* „mannar *loosening*" *O'Reilly.*

ibid. im írand *O'C.*

ibid. ni sáis dáine doclu „*du sollst nicht gemeine Leute besuchen*" *St. Beitr. VII 46.* Dicumaing *kann der Form wegen nicht mit dem Plural* dáine *verbunden werden.*

Cap. 26. „*You will not relate garrulously. You will not discourse noisily. You will not mock, you will not insult, you will not deride old people. You will not be ill-opinioned [you will not suppose ill] of any one. You will not make difficult demands. You will not refuse any one for his cow. [You will have] a law of lending, a law of extortion, a law of pawning. You will be obedient to the teaching of the wise. You will be recollective of the instructions of the old. You will be a follower of the rules of your fathers. You will not be cold-hearted to friends. You will be strong to your foes. You will not be a retorter of abuse (?) in your many battles. You will not be a tattler and abuser. You will not waste; you will not hoard; you will not alienate. You will bear to be reproved for unbecoming deeds. You will not sacrifice your truthfulness to the will of men. You will not be a releaser [namely, of bondmen and prisoners without security taken for them], that you be not repentant. You will not be a competitor, that you be not jealous. You will not be lazy, that you be not inert. You will not be too importunate, that you be not mean.*" *O'C.*

ibid. Ni fresnesea — co glórach „*du würdest nicht* (*lies: du sollst nicht*) *geschwätzig berichten, du würdest nicht* (*lies: du sollst nicht*) *geräuschvoll erzählen*" *St. Beitr. VII 52.*

ibid. ni géis — a domanches „*Du sollst nicht barsch fordern, du sollst Niemanden zurückweisen ohne seine Kuh*" *St. Beitr. VII 46.*

Cap. 28. Mór espa etc. „*It is great idleness in a champion to yield to the sleep of a bed of decline, because* genaiti [*i. e. women*] *from T. T.* [*i. e.* Maig Mell] *have appeared to you, who overcame you, who manacled you, who bound you within the power of idle women; start* [*i. e. arise*] *out of death* [*i. e. disease*], *by maidens wounded* [*i. e. by women of the hills*], *for all your strength has come* [*i. e. champion strength*], *among warrior chiefs* [*i. e. heroes*], *until you rush to the place of warriors — until you have done* [*i. e. performed*] *— until you have achieved mighty deeds, where active Labraid leads his rushing men. Arise! that you may be great.*" *O'C. In der Handschrift sind Punkte hinter* serglige, trogaigi, banespa, erritib, óg, margnímu, mor. *Versabtheilung fehlt in der Handschrift.*

atraí coropat mór „*stehe auf, damit du gross seiest*" *St. Beitr. VII 40. 46.*

Cap. 29. is C. cobarthe *„es ist C., der ihm helfen würde“ St. Beitr. VII 42.*

ibid. Vers 12. „Both night und day should see the journeys“ O'C. Vielmehr: er würde unterwegs sein Nacht und Tag.

ibid. Vers 15. atbathsat *„occiderunt“ St. Beitr. VII 44.*

ibid. Vers 16. „The Hound [Cuchulainn] does not excel hounds, since he caught the sleep of the hill of Brugh“ O'Curry, indem er ancú *conjiciert, dem alten Texte die moderne Form des Artikels octroyirend.*

ibid. Vers 20ª. „dass er nicht hierher kommt“ St. Beitr. VII 47.

ibid. Vers 21. dáig na delba ron dedail *„because of the [noble] form with which he has parted“ „O'C.; „um der Form willen, von der er sich getrennt“ St. Beitr. VII 11.*

Cap. 30 Vers 1 und ebenso Vers 11 ist suan *als Ablativ aufzufassen: erwache aus dem Schlafe.*

ibid. Vers 2. „Behold the king of Macha of lovely form (?), he will not allow thy (?) great sleep“ O'C.

ibid. Vers 4ᵇ. „Behold the movements of his chess-warriors“ O'C. Vielleicht ist fian-fidchell *wie* fian-cluiche, *„fair play“ O'Don. Suppl. zu O'R. Dict., aufzufassen: sieh ihre Bahnen, ein gutes Schachspiel?*

ibid. Vers 8. „Behold thou that which it produces (?), its cold, its length, its want of beauty“ O'C.

ibid. Vers 11. „Awake thou from the fairy sleep thou hast drunk (?): cast it off with great, excessive ardour“ O'C.; „erwache aus dem Schlafe wirf ihn fort mit Eifer“ St. Beitr. VII 42 (mit Weglassung von síd ar n-ól).

ibid. Vers 12. Des Versmasses wegen ist die Abkürzung der Handschrift wohl eher zu briathar, *als zu* brian *(O'Curry) zu ergänzen, aber der Sinn der Stelle ist mir unklar: „many flowery words thou hast loved“ O'C.*

Cap. 31 V. 3. „Happy (?) house which a soft (?) woman orders (?), an hundred learned men in it that are adepts (?)“ O'C.

ibid. 7ᵇ. „At all points (?) he plies (?) his valour feats“ O'C.

ibid. 8ᵇ. „ein Mann der grosse Tausende niederhieb“ St. Beitr. VII 11.

ibid. Vers 9. amru sceóil *„the most famous in story“ O'C. Das Facs. hat* scéol, *das Ms. selbst aber* scéoil, *vgl. Stokes Rem. on the Facs. p. 11.*

ibid. Vers 11. „The most illustrious of men that seek (?) battle, whose fierceness is felt (?) by distant (?) boundaries“ O'C.

ibid. Vers 11. „Swiftly glide both boats and steeds past the island

in which resides Labraid" *O'C.* *„Boot und Ross pflegen bei dem Eiland, auf welchem L. ist, vorbeizukommen"* *St. Beitr. VII 54.*

ibid. 14. *„He cleaves not [men] till so compelled* (*?*), *he maintains the repose of his hosts"* *O'C.*

Cap. 32. No co ragsa — mua *„ich will nicht gehen, sagt C., auf eines Weibes Einladung"* *St. Beitr. VII 16.*

ibid. Ticed iarom — tiat iarom ar C. *„dann lass L. dorthin gehen, sagt das Mädchen, um jegliches Ding zu erfahren. Lass ihn gehen, sagt C."* *St. Beitr. VII 40.*

Cap. 33 Vers 1a. *„I arrived, in my happy sportiveness"* *O'C.*

ibid. Vers 9b. *„and fifty on their right", 10b. „and fifty on their left* (*?*)" *O'C.* *Was ist* airi, aeri?

ibid. Vers 13b. *„in the place* (*?*) *where the sun goes down"* *O'C.*

ibid. Vers 19b. *„in contact their tops come in contact* (*?*)" *O'C.*

ibid. Vers 20a. *„300 werden von jedem Baume genährt"* *St. Beitr. VII 56.*

ibid. Vers 31a. dochúadusa *„ivi"* *St. Beitr. VII 44.*

Cap. 34 Vers 4. *„I passed the flowery* (*?*) *plain with two rapid advancing feet* (*?*)" *O'C.*

ibid. Vers 9. 10. *„I will say, — for it is I that have heard, — [among] the race of Adam without transgression, the form which is Fand's, I shall ever say* (*!*), *that there is not among them its like"* *O'C.*

ibid. Vers 12b. *„they were not the raiments of men ignoble* (*?*)" *O'C.*

ibid. Vers 16. *„Were it not for the quickness with which I came out* (*?*), *they would have left me powerless"* *O'C.*

Cap. 35. *Feraib Labraid — fri Coinculaind „Labraid made welcome to them, and the women all made it* (ferais-i), *and Fand made especial welcome to C."* *St. Beitr. VII 31. 39.*

ibid. ised dogenam *„dies ist's, was wir thun werden"* *St. Beitr. VII 20.*

ibid. regmai corolam cor iman slúag *„wir werden so gehen, dass wir eine Schwenkung um das Heer machen können"* *St. Beitr. VII 20.*

ibid. Tofobairt — marbthus C. iarom *„danach griff ihn S.S. an, und sie fochten einen grossen Kampf, und dann tödtet ihn C."* *St. Beitr. VII 41. 42.*

mebais *„fregit"* *St. Beitr. VII 39.*

Cap. 37 Vers 3. 4. *„It is not fairy music of couches* (*!*) *that serves him, it is the deep colour of blood that is upon him; the purring which*

the bodies of [other] chariots yield (?) is sung by the wheels of his chariot" O'C. Der einfache Gedanke dieser Strophe ist, dass die Musik, die C. erfreut, das Krachen und Rollen seines Schlachtwagens ist: Nicht Musik der Side ist die Weise (?), die ihm dient (?) — Farbe des Bluts ist auf ihm —, (vielmehr) der Ton, den der Wagensitz singt, dazu singen die Räder des Wagens.

ibid. Vers 5b. aufrim *etc. „I stand without motion (?) viewing them" O'C.*

ibid. Vers 6b. „they are swifter than the wind of spring" St. Ir. Gl. 1070.

ibid. Vers 11b. ní scél *etc. „it is not a fact to be left unspoken" O'C.*

ibid. Vers 12a. imdenum *etc. „eyebrows brown, of noblest set" O'C.*

ibid. Vers 13. „There are upon his head, what man's so good? — (?) as has been heard through Erinn to her (?) borders, —" O'C.

ibid. Vers 17b. imthéit *etc. „he traverses the battle to the place of danger (?)" O'C.*

ibid. Vers 22b. fri[sa] siabrase *O'C. Auch dann noch fehlt eine Silbe.*

Cap. 38. Die Verse Fochen *etc. ohne Interpunction und Versabtheilung in der Handschrift. O'Curry schreibt* „mar a menma maid, curad cathbúadach, *great his noble mind, a battle-victorious champion". Vielmehr: gross sein Sinn; Ehre (?) der kampfsiegenden Helden. In der folgenden Zeile* gais[c]e *O'C.*

ibid. Vers 2a. sochla set *„path of fame (?)" O'C.*

ibid. Vers 3. 4. „Whether better, whether worse be my strength, hitherto I have not cast (?) of my little [dart] (?) the erroneous throw of a man in a fog, [or one] (?) which did not certainly reach a living person" O'C.

ibid. Vers 5a. formnib ech *„on backs (?) of steeds" O'Curry; 5b. foromleth „upon all sides" (?) O'C.*

ibid. Vers 7a. Immimrous cipe cruth *„I gave wound for wound (!), in whatever way" O'C.*

ibid. Vers 10a. „If the man has spoken truth, it certainly has won the battle (?)" O'C.

Cap. 39. ind ingen inso i Emer. *O'Curry corrigirt mit Recht* Emer in Fand. *Die Worte* Fég a Lóig *etc. haben in der Handschr. weder Versabtheilung noch Interpunction.*

ibid. atchichither — cathcairptiu *„du wirst sehen, wie Kämpfer von Tapferkeit über Schlachtenwagen gehen" St. Beitr. VII 22.*

Cap. 40. Die Worte Nítágara *etc. haben in der Handschr. hinter* etir *und* grianda *einen Punkt.*

ibid. ni contora etir *„non veniet omnino" St. Beitr. VII 47.*

ibid. ar dotesarcainbsea — Ulad *„for I will protect thee from many abundant maidens at the four points of Ulster“ St. Beitr. VII 33.*

ibid. ar cia nosbaigea — lámathair *„for although Forgall's daughter may threaten, on the strength (?) of her companions, a deed of power (?), certain it is that it is not against me it shall be dared“ O'C. Vgl. O'Donovan's Suppl. zu O'R. Dict. s. v.* ucht: „fer gonur a hucht slóig móir *a man who is killed in the presence of a great host.*“

Cap. 41. ni ru bimsea do gae *„dein Speer verwundet mich nicht“ St. Beitr. VII 41.*

ibid. ar is mórdolig — mná *„for it would be (?) sad (?) that my strength should be averted by (?) the strength of a woman“ O'C.*

Cap. 42. cía no comgellta *„even though she had not promised it“ O'C.*

ibid. bádam fiusa *der mir gleich käme*, „bád-am fiu-sa“ *St. Beitr. VII 41.*

Cap. 43. Die Worte is alaind cech n-derg *bis* cach n-eólas *scheinen ein metrisches System zu bilden. Vor* cáid *ist* is *zu ergänzen.*

ibid. darm brethir — bat beo *„bei unserem (!) Wort, sagt er, du bist mir wohlgefällig, und du wirst mir wohlgefällig sein, so lange als du am Leben bist“ St. Beitr. VII 40.*

Cap. 44 Vers 1. 2. „I it is that shall go on the journey; I give consent with great affliction (?); though there is a man of equal fame (?), I would prefer to remain“ O'C. V. 2 ist weder Reim noch Silbenzahl in Ordnung.

ibid. Vers 5b. romela *„well mayst thou wear him“ (?) O'C.*

ibid. Vers 6. „what my arm cannot reach, what but that I am forced to wish it well“ O'C.

ibid. 11. tánac — foltbuide *„du bist hierher gekommen, o edle Emer, gelbhaarige“ St. Beitr. VII 11.*

Cap. 45 Vers 4a. is éraise *etc. „affection is a subtle thing; it makes its way without labour“ (?) O'C.*

ibid. Vers 12. „I gave them unto fifty men, without reproach, — the fifty maidens“ O'C.

ibid. Vers 18. Maraid *etc. „thy good sense is magnified by (?) every gentle host, though they be from thee far away“ O'C.*

ibid. 22. 23. „I bid thee adieu, o beautiful Cu; hence we depart (?) from thee with a good heart (?); though we return not (?), be thy (?) good will with us; every condition is noble to [in comparison with] that of going away.“

Cap. 46. ni irnaidiub *etc. „ich werde nicht auf ihn warten, denn er hat mich im Stiche gelassen“ St. Beitr. VII 34.*

IX.

Das Fest des Bricriu.

1. Dieser culturgeschichtlich und mythologisch höchst merkwürdige Text ist nächst dem Táin Bó Cualgne die umfangreichste Compilation unter den mir bekannten alten Texten, welche sich auf den ersten Hauptsagenkreis (s. S. 59) beziehen. Ich theile ihn mit aus dem Lebor na hUidre (Ende des 11. oder Anfang des 12. Jahrh.), Facs. p. 99—112. Das Fest des Bricriu bildet nur den Ausgangspunkt des Ganzen; die übrigen auch in der Ueberschrift genannten Haupttheile sind: Curathmír Emna Macha (der Heldentheil von Emain Macha), Briatharchath Ban-Ulad (der Wortkampf der Frauen von Ulster), Tochim Ulad do Cruachnaib Ai (die Fahrt der Männer von Ulster nach Cruachan Ai), Cennach ind Ruanada i n-Emain Macha („Purchase of the championship in Emain Macha"). Dieses letzte Stück ist unvollständig erhalten.

In der Hauptsache dieselbe Version, nur in etwas jüngerer Sprachform und in einzelnen Theilen mit verschiedener Anordnung, enthält der werthvolle Miscellancodex Egerton 93 im British Museum, fol. 20—25 auf zwölf Seiten.* Der Anfang bis zu den Worten forócrad do Bricrind fácbáil in Cap. 13 ist verloren. Ausserdem hat auch diese Handschrift den letzten Theil (Cennach ind Ruanada) nicht vollständig, obwohl sie ihn ein Stück weiter führt, als LU. Leider kommt uns auch dieses Stück nicht zu

* Dieser Codex erregte O'Curry's besonderes Interesse, da er in demselben die irische Version des „Tripartite Life of St. Patrick" entdeckte. Er beschreibt ihn Lect. on the Ms. Mat. p. 346. Auszüge aus dieser Vita hat gegeben Stokes, Goid.[2] pag. 84 ff. Sie ist geschrieben im Jahre 1477. Der Text des Fled — ebenso ein Fragment des Tain — rührt nach O'Curry a. a. O. von einer anderen Hand her. In Bezug auf das Alter dieses Theils von Eg. kann ich nur sagen, dass auch er jünger ist, als LU., wie man sofort an der Sprachform erkennt.

Gute, da auf der letzten Seite des letzten Blattes und ebenso auf der ersten Seite des ersten Blattes die Schrift sehr verwischt ist. Dieses grosse Fragment muss also, ehe es in den jetzigen Einband gerieth, in der Gestalt, in der es erhalten ist, längere Zeit für sich existirt haben. Abgesehen von diesen Verlusten waren in Eg. nie vorhanden die Capitel 28, 57, und 75 bis 78. Eine Abschrift von fol. 20 verso (Cap. 22—24), von fol. 21, ferner von fol. 23 verso lin. 28. bis zu den letzten Zeilen der ersten Seite von fol. 25, sowie eine nach meinen Angaben ausgeführte Collation aller übrigen lesbaren Stücke mit dem Texte von LU. verdanke ich der Güte des Herrn Arthur W. K. Miller, vom British Museum.*

Gänzlich verschiedenen Inhalt hat der Sagentext, welcher den Titel führt „Fled Bricrend ocus Loinges Mac n-Dul n-Dermait“, überliefert im Gelben Buch von Lecan (H. 2. 16), fol. 759 bis 765. Ueber den Inhalt desselben referirt kurz O'Curry, Lect. on the Ms. Mat. p. 468. Ausserdem finden sich Citate in O'Curry's Lect. on the Mann. and Cust. III p. 106. 360. Mir liegt dieser Text in einer Abschrift vor, die Professor Atkinson in Dublin für mich angefertigt und mir geschenkt hat. Nur im Allgemeinen der Ausgangspunkt, nämlich ein von Bricriu veranstaltetes Fest, ist beiden Sagentexten gemeinsam. Aus dem Anfange des zweiten Textes erfahren wir etwas darüber, wie Bricriu überhaupt dazu kam, ein Fest zu veranstalten (s. Anh. IV).

2. Der Inhalt dieses umfangreichen Textes ist kurz der folgende:

Bricriu Nemthenga (d. i. B. Giftzunge) veranstaltete ein grosses Fest für König Conchobar und die Edlen von Ulster. Er baute eigens dazu ein Haus, nach Muster des berühmten Craebruad in Emain, nur noch schöner. Da er wusste, dass man ihn selbst (seiner bösen Zunge wegen) nicht würde am Feste

* Nach O'Curry, On the Ms. Mat. p. 193 und 194 finden sich ausserdem Fragmente des Fled in den Handschriften H. 3. 17 (16. Jahrh.) und H. 4. 22 (15. Jahrh.) Trin. Coll. Dublin. Allein ich erfahre von Prof. O'Looney, dass nur ersteres Ms. diesen Text enthält, letzteres dagegen ein zweites Exemplar des Serglige Conculaind.

Theil nehmen lassen, so liess er für sich einen Söller errichten, von dem aus er alles sehen konnte, was im Hause vor sich ging (Cap. 1—3). Nachdem alle Vorbereitungen getroffen waren, geht Bricriu zu Conchobar nach Emain Macha, und ladet ihn und die Edlen von Ulster zu seinem Feste ein. Fergus warnt vor Annahme der Einladung, denn Bricriu werde Unheil stiften. Bricriu droht mit noch mehr Unheil, wenn sie nicht kämen. Endlich beschliessen sie auf Rath des weisen Sencha, zu dem Feste zu gehen unter der Bedingung, dass Bricriu sich entferne, sowie er seine Gäste eingeführt habe. Bricriu fügt sich dieser Bedingung, und die Helden ziehen zu dem Feste in glänzenden Zügen (Cap. 4—7).

Aber Bricriu denkt nur daran, wie er trotz der ihm auferlegten Bedingung Zwiespalt erregen könnte. Mit schmeichelnden Worten tritt er an Loegaire Buadach heran und fordert ihn auf, die Curadmír (Heldentheil) genannte Ehrengabe, welche der vorzüglichste Held zu empfangen pflegte, auf dem Feste für sich in Anspruch zu nehmen. In derselben Weise macht er sich an Conall Cernach, und nach diesem an Cuchulainn. Bei jedem der drei Helden findet sein Schmeicheln und die verlockende Schilderung der reichen Ehrengabe ein sehr geneigtes Gehör (Cap. 8—11). Die Schaaren ziehen in das Haus ein; die eine Hälfte desselben ist für die Männer, die andere Hälfte für die Frauen bestimmt. Das Fest beginnt, die Musik spielt auf, und Bricriu muss nun den Saal verlassen; geleitet von acht Mann mit gezückten Schwertern begiebt er sich nach seinem Söller (Cap. 12. 13). Im Saale schicken sich die Theiler an, Speise und Trank auszutheilen. Alsbald erheben sich die Wagenlenker von Loegaire, Conall und Cuchulainn, einer nach dem andern, um für seinen Herrn den Heldentheil in Anspruch zu nehmen. Nach kurzem Wortwechsel funkelt und klirrt es auf der einen Seite des Hauses von Schwertern, Speeren und Schilden. Conchobar und Fergus sind erzürnt über den Streit; sie treten dazwischen und gebieten Ruhe; die Streitenden lassen die Hände herabsinken und gehorchen. Sencha aber empfiehlt, den Heldentheil zunächst unter alle gleichmässig zu vertheilen, und die Entscheidung des

und zurück nach Emain laufen (Cap. 37. 38). Bald darauf kommt Conall desselbigen Weges und hat genau dasselbe Schicksal, wie Loegaire (Cap. 39). Cuchulainn aber, der ebenso auf seiner Fahrt von dem Nebel überfallen wird und dann mit dem Riesen zu kämpfen hat, besiegt diesen, nimmt ihm die frühere Beute ab und kehrt mit den Wagenlenkern, den Pferden und den Waffen von Loegaire und Conall nach Emain zurück (Cap. 40). Bricriu spricht dem Cuchulainn den Heldenpreis zu. Aber Loegaire und Conall wollen den Heldentheil nicht ohne Weiteres wegen des Streiches, den ihnen doch nur die Side gespielt hätten, fahren lassen. Conchobar empfiehlt (nochmals), Cúroi mac Dairi um ein Urtheil anzugehen, oder Ailill und Medb (Cap. 41).

Die Edlen von Ulster beschliessen, sich an Ailill und Medb zu wenden, und ziehen in glänzendem Zuge aus. Cuchulainn aber bleibt zurück und unterhält die Frauen durch seine Künste. Sein treuer Diener Loeg jammert darüber, dass Cuchulainn sich durch eigene Schuld den Heldentheil entgehen lasse. Aber die Schnelligkeit ihres Gespannes lässt sie trotz der verspäteten Abfahrt zuerst vor Cruachan ankommen (Cap. 42. 43). Von der Erschütterung der heranfahrenden Wagen fallen in Cruachan die Waffen von den Wänden herab; die ganze Bevölkerung kommt auf die Beine, die Leute stehen auf der Burg, wie Schilf am Flusse. Auch Medb hat ein solches Getöse noch nie erlebt. Sie steigt mit ihrer Tochter Findabair auf den Söller am Thore der Burg und fordert die Tochter auf, zu beschreiben, was sie sieht (Cap. 44). Zuerst beschreibt Findabair ein Gespann mit einem Helden, den Medb als Loegaire erkennt (Cap. 45. 46), ebenso wird Conall (Cap. 47. 48), ebenso Cuchulainn (Cap. 49—52) vorgeführt. Der dithyrhambische Schwung in Medb's Antworten hat sich in der Verherrlichung von Cuchulainn's Furchtbarkeit auf das Höchste gesteigert. Findabair schildert noch, wie die Helden in dichten Schaaren heranziehen, und Medb giebt an, wie sie empfangen werden sollen (Cap. 53).

Medb geht den Helden von Ulster mit dreimal fünfzig Mädchen vor das Thor der Burg entgegen; drei Fässer mit kaltem Wasser werden herbeigeschafft, um die Hitze der Helden

abzukühlen. Cap. 54 erhält jeder auf Cuchulainns Wunsch ein Haus für sich, aber Cap. 55 wird ihnen gemeinschaftlich der königliche Palast überlassen, dessen Herrlichkeit ausführlich geschildert wird. Erst nach drei Tagen gastlicher Bewirthung fragt Ailill nach dem Begehr seiner Gäste und vernimmt von Sencha, nicht zu seiner Freude, was von ihm verlangt wird. Loegaire, Conall und Cuchulainn bleiben zurück, die anderen ziehen wieder ab (Cap. 56).

Es beginnen die Prüfungen der Helden. Loegaire und Conall flüchten vor drei unheimlichen Bestien, die ihnen Nachts einen Besuch abstatten, auf „die Balken" des Hauses, aber Cuchulainn behauptet seinen Platz (Cap. 57). Den Kampf gegen solche Bestien wollen Loegaire und Conall nicht gelten lassen. Ailill ist in grosser Verlegenheit und überlässt das Urtheilsprechen der klugen und energischen Medb (Cap. 58). Diese lässt Loegaire zu sich entbieten, spricht ihm den Preis zu und giebt ihm zum Beweise des Urtheils einen ehernen Becher mit einem Vogel aus weisser Bronce (findruine) auf dem Boden. Diesen Becher soll er aber zunächst geheim halten und ihn erst im Craebruad vor Conchobar vorzeigen (Cap. 59). Aehnlich verfährt sie mit Conall, nur dass dieser einen Becher von findruine mit einem Vogel von Gold auf dem Boden erhält (Cap. 60). Aber der Bote, der Cuchulainn rufen soll, muss die List seiner Herrin mit dem Leben büssen. Medb eilt selbst zu Cuchulainn, legt ihre Hände um seinen Hals und versichert ihm, dass sie ihn nicht hintergehe, dass ihm in Wahrheit der Vorrang vor den anderen Helden, und seiner Gemahlin der Vorrang vor den anderen Frauen gebühre. Sie giebt ihm einen Becher von Gold mit einem Vogel von Edelstein auf dem Boden. Cuchulainn trinkt für sich allein den herrlichen Wein, der ihm in dem kostbaren Becher gereicht wird, und verabschiedet sich (Cap. 61. 62). Medb wünscht aber die Helden noch weiter zu prüfen. Die Pferde derselben werden gut verpflegt; jedem von ihnen wird eine edle Jungfrau mit fünfzig Begleiterinnen zugeführt, und Medb selbst begiebt sich zu Cuchulainn. Am Morgen darauf wird ein grosses Radwerfen veranstaltet, in welchem Cuchulainn sich

weit vor den anderen Helden auszeichnet (Cap. 63. 64). Darauf setzt Cuchulainn die Frauen durch ein merkwürdiges Nadelspiel in Erstaunen. Die Helden verabschieden sich nochmals bei Ailill, Medb und ihrem Gefolge. Ohne weitere Einleitung folgt eine Aufforderung Medb's, dass sich die streitbaren Helden zu Ercoil und Garmna, ihren Pflegeeltern, begeben sollen (Cap. 65). Ercoil aber schickt sie zu Saméra und diese legt ihnen den Kampf mit den Geniti Glinni, d. i. den Dämonen des Thales, auf (Cap. 66). Loegaire kommt mit dem nackten Leben davon, Conall verliert nur sein Schwert nicht, aber Cuchulainn, der die dritte Nacht an die Reihe kommt, bezwingt die Dämonen nach hartem Kampfe (Cap. 67). Saméra feiert ihn in einer Rhapsodie, und erkennt ihm und seiner Gemahlin den Vorrang zu (Cap. 68). Die drei Helden gehen abermals zu Ercoil. Sie schlafen eine Nacht in seinem Hause, dann fordert sie Ercoil zum Kampfe gegen ihn und sein Pferd heraus. Loegaire flieht vor Ercoil direct nach Emain, nachdem sein Pferd von Ercoil's Pferd getödtet worden war. Conall hat nicht mehr Glück, aber Cuchulainn's Pferd Liathmacha ist siegreich, und Cuchulainn selbst überwindet Ercoil, bindet ihn hinten an seinen Wagen und führt ihn mit sich. Unterwegs holt ihn Buan, Saméra's Tochter, ein, die eine Leidenschaft zu Cuchulainn gefasst hatte; sie verunglückt beim Sprunge auf den Wagen. Unterdessen hatte Loegaire bei seiner Ankunft in Emain die falsche Nachricht verbreitet, seine Begleiter seien von Ercoil getödtet worden. Conall's und Cuchulainn's Ankunft erregt grosse Freude, zugleich aber Entrüstung über Loegaire's Lügen. Cathba verherrlicht Cuchulainn in einer Rhapsodie (Cap. 69—71).

Die Helden begeben sich zum Mahle. Von Neuem erhebt sich der Streit um den Heldentheil. Loegaire zeigt seinen ehernen Becher vor, zum Beweise dafür, dass Medb ihm den Vorrang zuerkannt habe. Conall überbietet Loegaire durch seinen Becher von Findruine, Cuchulainn aber beide durch seinen Becher von Gold. Conchobar und die Edlen von Ulster sind bereit, Cuchulainn den Heldentheil zuzusprechen, aber Loegaire und Conall wollen sich nicht fügen und behaupten sogar,

Cuchulainn's goldner Becher stamme aus dessen eigenem Besitze oder sei erkauft (Cap. 72—74).

Conchobar und Fergus bewirken durch ihr Dazwischentreten, dass die erbitterten Helden die bereits gezückten Schwerter wieder in die Scheiden stecken. Sencha aber schickt sie nunmehr zu Bude, von diesem ihr Urtheil zu empfangen. Dieser sagt, es sei schwer, ihren Streit zu entscheiden, da nicht einmal Ailill und Medb dies vermocht hätten, und schickt sie zu dem Riesen Uath mac Imomain, „der sich an seinem See befindet" (Cap. 75). Uath will nur unter der Bedingung sein Urtheil abgeben, dass sie sich demselben wirklich unterwerfen wollen. Sie versprechen es, und Uath schlägt ihnen einen sonderbaren Handel vor: einer von ihnen soll zuerst dem Uath mit einem Beile den Kopf abschlagen, und den Tag darauf will Uath ihm den Kopf abschlagen (Cap. 76). Loegaire und Conall lassen sich nicht auf dieses Wagniss ein, obwohl andere Bücher (wie der Erzähler sagt) das Gegentheil berichten. Cuchulainn geht auf den Handel ein, nachdem ihm Loegaire und Conall versprochen haben, dass sie ihm dann den Heldentheil überlassen würden. Cuchulainn schlägt dem Uath den Kopf ab und behält den seinigen, trotzdem dass Uath es dreimal versucht, ihn abzuhauen. Die drei Helden kehren nach Emain zurück. Loegaire und Conall erkennen auch Uath's Urtheil nicht an, und es soll nun Cúroi entscheiden (Cap. 77. 78).

Cúroi war auf einer seiner Fahrten nach den östlichen Ländern, hatte aber gewusst, dass die Helden kommen würden, und seiner Frau Blathnath gesagt, was geschehen solle. Jeder der Helden soll Cúroi's Stadt eine Nacht lang bewachen (Cap. 79. 80). Loegaire, als der älteste, macht den Anfang. Gegen Ende der Nacht naht sich ihm eine furchtbare, riesige Gestalt, nimmt ihn nach kurzem Kampfe in eine seiner Hände, quetscht ihn halbtodt und wirft ihn über die Stadt auf den Mist an der Thüre der Königswohnung. Die Leute aber dachten, dass Loegaire freiwillig einen solchen Sprung gethan habe (Cap. 81. 82). Ebenso erging es dem Conall in der zweiten Nacht. In der dritten Nacht kam Cuchulainn an die Reihe. Es war dies die

Nacht, in welcher „the three green men of Seiscenn Uairbeoil" und die drei Buagelltaig („or itinerant cow-keepers") von Breg und die drei Söhne „of the musical Dornmar" (O'Curry) beschlossen hatten, die Stadt zu plündern, und es war dies dieselbe Nacht, in welcher das Ungeheuer des Sees, der bei der Stadt lag, alles, was in der Stadt lebte, verschlingen sollte (Cap. 83). Um Mitternacht beginnt der entsetzliche Aufruhr, aber erst gegen Ende der Nacht erhebt sich das Ungethüm aus dem See, es springt nach der Stadt und öffnet den riesigen Rachen. Cuchulainn springt gleichfalls in die Höhe, packt das Thier am Halse, stösst die Hand in den Schlund des Thieres, reisst ihm das Herz aus dem Leibe, haut das Thier in Stücke und pflanzt den Kopf desselben neben den Köpfen der anderen erschlagenen Unholde an seinem Wachtsitze auf (Cap. 84—86). Endlich gegen Morgen kommt noch der Riese, welcher dem Loegaire und dem Conall so übel mitgespielt hat. Er besiegt auch diesen, lässt ihn aber entkommen, nachdem er ihm den Vorrang vor den Helden von Erinn und seiner Gemahlin den Vorrang vor den Frauen von Ulster versprochen hatte (Cap. 87).

Auch Cuchulainn meint, dass Loegaire und Conall den Sprung bis an das Thor der Königswohnung freiwillig gethan haben, und glaubt, ihnen diesen Sprung nachthun zu müssen. Nach vergeblichen, rasenden Versuchen gelingt ihm dieser übermenschliche Sprung, die Spur seiner zwei Füsse bleibt auf dem Steine sichtbar. Er geht in das Haus, und holt tief Athem (Cap. 88). Blathnat wusste diesen Seufzer zu deuten. Bald kam Cúroi, sprach dem Cuchulainn den Heldentheil, seiner Gemahlin den Vorrang vor den Frauen von Ulster zu, und entliess ihn reich beschenkt (Cap. 89). Aber in Emain gönnen ihm seine Rivalen den Heldentheil noch immer nicht. Cuchulainn hat die Lust verloren, ihn zu behaupten, und so bleibt der Heldentheil unverliehen, bis es zu dem Cennach ind Ruanada („Purchase of the championship" LU. Pref. p. XIX) genannten Ereignisse kommt.

Von diesem Stücke ist nur der Anfang erhalten. Einstmals sind die Helden von Ulster im Craebruad, Conchobars Festhalle, versammelt, als ein hässlich und wild aussehender Riese ein-

tritt* und die Helden, mit Ausnahme von Conchobar und Fergus, zu einem Zweikampfe herausfordert. Die letzten Worte, die erhalten sind, lassen gerade noch erkennen, dass dieser Riese eine ähnliche Forderung ergehen lässt, wie Uath in Cap. 76—78.

3. Auch hier haben wir eine auf einen unbekannten Redactor zurückgehende Compilation vor uns. Diese Compilation muss schon ziemlich alt sein, denn der Text in Eg. kann nicht als Abschrift von LU. betrachtet werden, sondern setzt eine ältere Quelle voraus, deren Vorzug vor LU. in der ursprünglicheren und richtigeren Reihenfolge der einzelnen Theile besteht. Da der Schreiber von LU., oder gar schon der Schreiber seines Originals in unserem Cap. 77 auf araili libair, d. i. andere Handschriften Bezug nimmt, so bedarf es keines weiteren Beweises dafür, dass dieser Sagenstoff lange vor dem Jahre 1100 schriftlich aufgezeichnet war. Das, was wir besitzen, sind Abschriften und Umschriften älterer Quellen.

Das Schiedsgericht fällt immer zu Gunsten Cuchulainn's aus. Aber eine grosse Schwäche der Composition ist, dass Cuchulainn es so und so oft ruhig hinnimmt, wenn seine Nebenbuhler sich dem Urtheilsspruche nicht fügen, und dass er sich immer wieder auf ein neues Schiedsgericht einlässt. Dieser Umstand erklärt sich sehr einfach, wenn wir annehmen, dass Cuchulainn's ausserordentliche Heldenkraft in vielen einzelnen Erzählungen gefeiert wurde, die sämmtlich als Grundlage des Schiedsgerichtes verwendet werden konnten. Ein Redactor stellte eine Reihe derselben zusammen, von dem Redactor rührt die schwache Verbindung der einzelnen Theile her.

Für diese Auffassung sind die Punkte wichtig, in denen Eg. von LU. abweicht. In Eg. fehlt Cap. 57; wir müssen es daher in LU. als eine spätere Zuthat betrachten. Lässt man es aber im Texte von LU. weg, so ist in LU. keine Motivirung von Medb's Urtheil vorhanden. In Eg. fehlt diese nicht: Hier geht in sehr sachgemässer Weise der Wettkampf im Radwerfen sowie Cuchulainns Nadelspiel (Cap. 63—65) der Entscheidung

* Auch hier hat der Schreiber oben an den Rand geschrieben: in Dei nomine amen. Vgl. S. 239.

Medb's (Cap. 58—62) voraus. Dass dies die ursprüngliche Anordnung war, geht auch daraus hervor, dass sich Cuchulainn am Ende von Cap. 62 bei Ailill und Medb verabschiedet und seinen Gefährten nachgeht. Ob die Zufügung von Cap. 57 oder die Umstellung der beiden folgenden Abschnitte in LU. das Prius war, lassen wir dahin gestellt. In Eg. fehlen ferner die Capitel 75—78. Schon oben deuteten wir an, dass das Motiv des in diesen Capiteln enthaltenen Abenteuers in dem fragmentarischen letzten Theile des Ganzen, dem Cennach ind Ruanada, wiederkehrt. Es liegen uns also hier zwei in Namen und Einkleidung verschiedene Versionen desselben Abenteuers vor, von denen anfangs in unsere Compilation nur die eine, später in eine Handschrift derselben (sei es LU., oder das Original von LU.) auch die andere Version Aufnahme fand.

An Stelle der Capitel 75 bis 78 hat Eg. das, was LU. in Cap. 33 bis 41 erzählt. In beiden Handschriften wird diese Erzählung durch die Aufforderung eingeleitet, den Rangstreit von Cúroi entscheiden zu lassen. Wir erwarten daher, dass das nun folgende Abenteuer wenigstens auf dem Wege zu Cúroi passirt. Dies trifft aber nur bei der in Eg. vorliegenden Stellung der Stücke zu; in LU. liegt die ganze grosse Expedition zu Ailill und Medb und anderes mehr dazwischen, ehe Cúroi's Name wieder auftaucht. Offenbar geht Eg. auf eine ältere und besser redigirte Handschrift zurück, als LU. ist.

Wenn man berechtigt ist, nur diejenigen Stücke in unserem Texte zu erwarten, welche in der Ueberschrift specialisirt sind (s. d. Angabe unter 1), so liegt die Vermuthung nahe, dass die Expedition zu Cúroi zwar an und für sich eine alte Sage sein kann, aber nicht zum ältesten Bestande der vorliegenden Compilation gehört. Sie wird in der Ueberschrift nicht erwähnt, und kann unmöglich einem der vorhandenen Specialtitel als Nebensache subsumirt werden. Auch O'Curry scheint bemerkt zu haben, dass dieser Theil in der Ueberschrift nicht berücksichtigt ist. Ihn hat dieser Umstand zu einer kleinen Verdrehung verführt. In der von ihm herrührenden, hier ziemlich eingehenden, „Description of Leabhar na hUidhri", die dem Facsimile der

Handschrift voran gestellt ist, hat er p. xxi, die Reihenfolge der Specialtitel willkürlich ändernd, den Titel Curathmír Emna Macha zwischen die Titel Briatharchath Ban-Ulad und Tochim Ulad do Chruachnaib Ai gestellt, und ihn ebenso unberechtigt auf unsere Capitel 33 bis 41, die Expedition zu Cúroi, bezogen. Mit demselben Rechte könnte man überhaupt der ganzen Compilation den Titel Curathmír Emna Macha geben. Soll aber nur ein bestimmter Theil diesen Specialtitel führen, so können dies eben nur die Capitel im Anfang sein, in welchen zuerst exponirt wird, was unter dem Curathmír zu verstehen ist. Im Texte ist leider nicht markirt, wo dieser Theil anfängt. Die erste Erwähnung des Curathmír findet sich Cap. 8, der Streit um denselben beginnt Cap. 14.

Wenn wir vermuthen, dass die Expedition zu Cúroi nicht zum ältesten Bestande der in Eg. und LU. überlieferten Compilation gehört, so ist andrerseits nicht zu übersehen, dass die Expedition zu Cúroi in der Form, in der wir sie hier kennen lernen, ebenso sehr wie die Expedition zu Ailill und Medb das Fest des Bricriu und den Streit um den Heldentheil voraussetzt. Dieses Fest und dieser Streit bildeten offenbar einen jener besonders anziehenden Punkte der Sagentradition, an welche andere Sagen, und zwar hier diese, dort jene, angesetzt wurden. Während das Fest und der Streit die unveränderlichen Ausgangspunkte blieben, wussten verschiedene Erzähler verschiedene Lösungen des Conflicts und verschiedene Abenteuer, die sich an den Conflict anschlossen. Den schlagendsten Beweis für die Richtigkeit einer solchen Auffassung giebt die Existenz des im Gelben Buch von Lecan überlieferten Textes Fled Bricrend ab, der, wie schon oben S. 236 bemerkt, im Anschluss an ein Fest des Bricriu total verschiedene Dinge erzählt.

Betrachtete der Compilator jede der verschiedenen Versionen von der Entscheidung des Streites als historische Wahrheit, so konnte er sie nur dadurch zu einem Ganzen vereinigen, dass er erfand, Loegaire und Conall hätten sich den Urtheilssprüchen nicht unterwerfen wollen. In dem Stücke, welches wir oben S. 246 für eine andere Version des Cennach ind Ruanada erklärt

haben, übernimmt Uath die Entscheidung des Streites nur unter der Bedingung, dass die Helden ihm versprechen, sich seinem Urtheile fügen zu wollen. Die drei Helden versprechen dies (Cap. 76); aber trotzdem lesen wir am Ende von Cap. 78 ohne ein weiteres Wort der Erklärung, dass Loegaire und Conall das ihnen ungünstige Urtheil nicht anerkennen.

Wie der letzte Theil, Cennach ind Ruanada, ausläuft, wissen wir leider nicht, und ich will daher nicht zu sehr betonen, dass dieser Titel ganz neue Stichwörter enthält. Aber man sieht auf den ersten Blick, dass dieser letzte Theil sich nur locker an das Vorhergehende anschliesst, und dass sein Anfang ganz der einer selbständigen Erzählung ist; die Beziehung zum Feste des Bricriu wird nur durch eine Bemerkung am Schlusse des vorhergehenden Theiles hinzu gebracht. Wir dürfen vermuthen, dass der Compilator den Rangstreit der drei Helden im Cennach ind Ruanada einen sachlichen Abschluss finden liess.

Von Punkten, die auf die einst selbständige Existenz der einzelnen Theile gedeutet werden können, hebe ich noch hervor, dass das Seeungethüm Liath Morbragi in Cap. 31 und 32 wie ein Doppelgänger des Ungethüms in Cap. 85 aussieht. — Am Ende von Cap. 62 verabschiedet sich Cuchulainn von Ailill und Medb und von ihrem ganzen Hofe, und geht seinen Gefährten nach. Wir vermuthen, sie sind nach Emain Macha gegangen, und ich glaube in der That, dass sich dem entsprechend der Inhalt von Cap. 72—74, der Erfolg von Medb's List, ursprünglich unmittelbar an Cap. 62 anschloss. So aber ist auch hier dazwischen gesponnen und an gesponnen, abgesehen noch von der Umstellung in LU., die wir oben nachwiesen. — Die Erneuerung des Streites der Frauen ist vielleicht auch eine spätere Zuthat. Zwar Sencha's Strafrede ist ein neues Element, aber Emer's Verherrlichung des Cuchulainn in Cap. 30 ist ein matteres Seitenstück zu Cap. 24. Ueberhaupt aber scheinen mir Cap. 29 bis 32 zu den Stücken zu gehören, welche erst nach der Vereinigung der Einzelsagen zu einem Ganzen entstanden sind. Auch der Frauencatalog post festum am Ende von Cap. 28 ist erst später zugefügt; er fehlt in Eg. Loegaire's Frau wird hier

Fedelm Foltchain genannt. Cap. 17 heisst sie Fedelm Nóichride (vgl. Fedelm Nóicrothach, Name einer andern Tochter Conchobar's im Cataloge), Cap. 22 zu Anfang F. Nóicride, in ihrem Panegyrikus aber F. Findchoem. — Medb schickt die drei Helden zu Ercoil und Garmna. Dieser Besuch bei Ercoil liegt in zwei Versionen vor. Das eine Mal nimmt Ercoil die Helden freundlich auf und schickt sie zu Saméra, ohne selbst eine Entscheidung abzugeben (Cap. 67. 68). Das andere Mal fordert Ercoil die Helden zum Kampfe heraus, in welchem er dem Cuchulainn gegenüber unterliegt (Cap. 69. 70, wozu auch Cap. 71 gehört).

Fassen wir die Resultate unsrer Analyse zusammen:

Die Grundlage des vorliegenden Textes bildet das von Bricriu veranstaltete Fest und der Streit der drei Helden und ihrer Frauen um Curathmír und Vorrang, Cap. 1—32. Hierbei könnte Cap. 29—32 eine auf Variation des Themas beruhende Weiterdichtung sein. Auch der post festum kommende Frauencatalog in Cap. 28 ist spätere Zuthat.

Der übrige Theil des Textes enthält verschiedene Versionen von der Schlichtung des Streites. Durch die Compilation sind diese Versionen zu ebensovielen vergeblichen Versuchen, den Streit zu schlichten, geworden. Ob das letzte nur fragmentarisch erhaltene Stück den Abschluss brachte, lässt sich nicht mit Bestimmtheit bejahen.

Vermuthlich ist die älteste und ursprüngliche Version die Schlichtung des Streites durch Medb,* Cap. 42—65 und 72—74. Medb's Urtheil stützte sich ursprünglich, wie wir aus Eg. ersehen, auf Cuchulainn's Ueberlegenheit im Discuswerfen, ausserdem auf sein Nadelspiel. In LU. sind diese Abschnitte in Cap. 63—65 dem Urtheile Medb's (Cap. 58—62) nachgestellt worden, und ist dafür zur Motivirung des letzteren der Kampf mit den drei katzenartigen Bestien eingeschoben (Cap. 57).

Der Expedition zu Ailill und Medb sind in beiden Handschriften zwei neue Abenteuer einverleibt. Medb schickt die

* Nur dieses Stück ist, das interpolirte Cap. 57 abgerechnet, frei von Kämpfen mit Unholden und Bestien.

drei Helden zu Ercoil, dieser schickt sie zu Samera, und Samera legt ihnen den Kampf gegen die Geniti Glinni auf (Cap. 66—68). Das zweite Abenteuer, eine ganz andere Version von Ercoil's Benehmen, besteht in dem Kampfe gegen Ercoil und sein Pferd (Cap. 69—71). Das erste dieser beiden Abenteuer ist unmittelbar an den Aufenthalt bei Medb angeschlossen, und kommt in Emain nicht zur Sprache; das zweite Abenteuer endet mit der Rückkehr nach Emain, und veranlasst Cathba zu einer Verherrlichung Cuchulainn's. Ob diese beiden Abenteuer einmal eine unmittelbare Fortsetzung von Cap. 1—29 oder 32 gewesen sind, ist für mich sehr fraglich.

Eine zweite Expedition von Emain aus ist die Expedition zu Uath, Cap. 75—78. Diese fehlt in Eg. und ist ebensowenig wie die folgende in der Ueberschrift des ganzen Sagencomplexes berücksichtigt.

In einer dritten Expedition von Emain aus begeben sich die drei Helden zu Cúroi, Cap. 33—41 und Cap. 79—90. In beiden Handschriften ist ein Abenteuer auf den Weg zu Cúroi verlegt, nach welchem die Helden zunächst nach Emain zurückkehren; sie ziehen nochmals aus und gelangen dann wirklich zu Cúroi. Aber nur in Eg. finden sich die zwei Ansätze unmittelbar hintereinander, als vorletzte Theile des Ganzen; in LU. dagegen sind sie weit von einander getrennt, indem hier der verfehlte Ansatz in Cap. 33—41 die erste, der wirkliche Besuch bei Cúroi in Cap. 79—90 die vorletzte Expedition bildet. Vielleicht darf man aus dieser Stellung des ersten Stückes in LU. schliessen, dass es einmal einen Text gegeben hat, in welchem die Expedition zu Cúroi sich unmittelbar an den Inhalt von Cap. 1—29 oder 32 anschloss und die einzige Schlichtung des Streites bildete, wie es nach meiner Ansicht einmal einen Text gegeben hat, in welchem die Expedition zu Ailill und Medb als einzige Fortsetzung des Fled unmittelbar zur Schlichtung des Streites führte.

Das letzte Stück, Cennach ind Ruanada, macht in seinem Anfange den Eindruck eines selbständigen Textes, der nicht in genetischen Zusammenhang mit dem Fled gebracht worden ist.

Zählen wir die einzelnen Fälle, in denen Cuchulainn in

unserem Texte seine Ueberlegenheit zeigt, so sind es deren in LU. acht, in Eg. sechs.

4. Gewisse Motive unseres Sagentextes finden sich auch in der Literatur anderer Völker. Bricriu kann mit Thersites verglichen werden. Noch mehr aber erinnert an die Ilias die Teichoskopie in Cap. 44—53.* Eine Parallele zum Nibelungenlied enthält der Streit der edlen Frauen um den Vorrang, der sich praktisch dahin zuspitzt, dass eine jede zuerst in den Saal eintreten will. Diese und ähnliche Motive sind der Art, dass sie nicht bloss einmal in der Welt eingetreten oder erfunden zu sein brauchen; ich halte daher solche Uebereinstimmungen für zufällig. Da in Cap. 93 die Colomna Ercoil erwähnt werden, so kann allerdings auch Cap. 65. 69 der Name Ercoil griechischen oder lateinischen Ursprungs sein; aber alles das, was a. a. O. von Ercoil erzählt wird, enthält nicht den geringsten Anklang an die griechische Sage. In der Art der Erzählung und Einleitung lässt sich der Anfang des letzten Theiles (Cap. 91) mit dem Anfang des cymrischen Seint Greal (ed. R. Williams) vergleichen. Christliche Elemente finden sich in unserem Texte nicht. Da die meisten Lehnwörter des Altirischen den kirchlichen Ideenkreisen angehören, so kommen in diesen alten Sagentexten nur wenige Lehnwörter vor.

5. Von mythischen Wesen treten in unserem Texte verschiedene Arten auf. Dass Side ein allgemeiner Name für übermenschliche Wesen ist, geht hier aus Cap. 41 hervor, wo der riesige Unhold, welcher dem Loegaire und Conall übel mitgespielt hat, diesem Genus zugezählt wird. Ein anderes Genus von Dämonen scheinen zu sein die Geniti Glinni, die Dämonen des Thales, die Cuchulainn Cap. 67 nach schwerem Kampfe besiegt. S. 214 werden aber auch Fann und Liban Genaiti genannt; genaiti áesa a Tenmag Trogaigi wird daselbst durch mná a Maig Mell, d. i. Frauen aus dem Glücklichen Gefilde, glossirt.

Eine ähnliche Bildung wie genite ist das Wort sirite. So

* Als Anklänge an die Odyssee könnten bezeichnet werden das Radwerfen in Cap. 64 (vgl. Od. 8, 186) und das Nadelspiel in Cap. 65 (vgl. Od. 21, 419).

wird der an einem See wohnende **Uath mac Imomain** genannt. Man könnte sich bei der von O'Reilly gegebenen Bedeutung „a wild man" beruhigen, wenn nicht Cap. 67 und in dem Texte „The fight of Ferdiad" Cuchulainn mit diesem Worte angeredet würde (a ṡiriti ṡiabarthi bic „thou little fairy phantom"? Sullivan, O'Curry's Lect. on the Mann. and Cust. III. p. 448). Uath mac Imomain ist wörtlich „der Einsame, Sohn der Furcht", denn uath ist got. auths, und imm-omun weist Zeuss p. 876 in der Bedeutung timor aus dem Würzburger Codex nach. Beachtenswerth sind auch die übrigen Angaben über Uath's Wesen.

An mehreren Stellen treten **Riesen** und **Ungethüme** auf. Die Riesen stehen hier in unverkennbarer Beziehung zu Nacht und Nebel vgl. Cap. 36, 39, 40, 81, 83, 87. An den letzten drei Stellen wird der Riese durch das Wort scáth bezeichnet, was doch wohl nichts anderes ist, als scáth Schatten. Die Ungeheuer in thierischer Form (biast, d. i. lat. bestia) hausen immer in einem See. So der Liath Morbragi, d. i. der Graue Grosshalsige, Cap. 31. 32. 83. 85. Besonders drastisch wird in Cap. 85 gegeschildert, wie das Thier sich aus dem See erhebt, um Curoi's Stadt zu verschlingen. Offenbar liegt hier dem Mythus eine Naturerscheinung zu Grunde, welche in den irischen Annalen sehr oft als solche erwähnt wird, ich meine die sogenannten loch-madmanna, „lake eruptions", vgl. z. B. Chron. Scot., ed. Hennessy, p. 7.

Aber gerade den eben berührten mythischen und phantastischen Elementen gegenüber müssen wir hervorheben, dass andrerseits die Sitten und Einrichtungen, in denen die Menschen sich bewegen, mit einem naiven Realismus vorgeführt werden, der keinen Zweifel an der einstigen Wirklichkeit solcher Verhältnisse aufkommen lässt. Ueber Kleidung und Waffen, Essen und Trinken, Bau und Einrichtung der Festhalle, Gebräuche beim Fest und anderes mehr finden wir hier die werthvollsten Angaben. In diesen culturhistorischen Beziehungen ist unser Text bereits von O'Curry in den Lectures on the Manners and Customs of the Ancient Irish und von Sullivan in der Introduction dazu gebührend gewürdigt worden; ich gebe im Anhang die Stellen an, welche sie berücksichtigt haben.

6. Was die sehr schwierige Zeitfrage anlangt, so erinnere ich für jetzt nur daran, dass wir zu unterscheiden haben: 1) Die Zeit, in der unsere Handschriften geschrieben sind, 2) Die Zeit, in welcher diese uns vorliegende Compilation aus Einzelsagen entstanden ist, 3) Die Zeit, in welcher die Einzelsagen sich gebildet haben, 4) Die Zeit, in welcher die in diesen Sagen auftretenden Personen gelebt haben.

Ich glaube, dass jede dieser Zeiten ihren Antheil an Form oder Inhalt des uns vorliegenden Textes hat, wenn wir auch nicht im Stande sind, einer jeden mit aller Schärfe das ihrige zuzuweisen.

Glauben wir der irischen Tradition, dass Conchobar im 1. Jahrh. vor unserer Zeitrechnung gelebt hat, so ist unser Text allerdings das Resultat einer mehr als tausendjährigen Tradition. Das wichtigste, revolutionärste Ereigniss dieser ganzen Periode ist die Einführung und Ausbreitung des Christenthums. Da sich aber gerade christliche Elemente in diesen Sagen nicht nachweisen lassen, so fehlt jeder Anhalt zu der Vermuthung, dass das, was als alte Tradition im 11. Jahrhundert erhalten ist, seinen ursprünglichen Character gänzlich verloren habe. Die Kirche nahm zu den heidnischen Sagen eine ähnliche Stellung ein, wie dem heidnischen Rechte gegenüber: „What did not clash with the Word of God in the written law and in the New Testament, and with the consciences of the believers, was confirmed in the laws of the Brehons by Patrick and by the ecclesiastics and the chieftains of Erin“ (Senchus Mor I p. 17). Ja die Kirche ist den Sagen gegenüber sogar nachsichtiger gewesen, denn sie hat den heidnischen Aberglauben aus der Sage nicht gänzlich verbannt — oder nicht gänzlich verbannen können. Erfinderischer Sinn zeichnete nach den Beobachtungen, die wir an dem vorliegenden Texte gemacht haben, den Compilator oder Diaskeuasten nicht aus. Ich sehe daher keinen genügenden Grund, daran zu zweifeln, dass uns in den Einzelsagen wirklich echte Bilder einer vorchristlichen Cultur erhalten sind, allerdings Bilder, die an einigen Stellen verblasst, an anderen von späterer Hand übermalt sind.

7. Die Ergänzung der Abkürzungen ist auch hier nur in den S. 205, 6 specialisirten Fällen unbezeichnet geblieben.

Incipit Fled Bricrend ocus in Curathmír Emna Macha ocus in Briatharchath Ban-Ulad ocus Tochim Ulad do Chruachnaib Ai ocus Cennach ind Ruanada i n-Emain Macha.

Die Sternchen bezeichnen schwer verständliche Wörter und Stellen.

1. Bói fled mór la Bricrind Nemthenga do Chonchob*ur* m*ac* Nessa ocus do Ul*taib* huile. Bli*adain* lan dó oc tinól na flede. Dorónad iar*om* tegdas chumtachta lais fri frithailem tomalta na flede. Conrotacht iar*om* a tech sin la Bric*rind* 5 i n-Dún Rudraige fó chosmailius na Cræbrúadi i n-Emain Macha, acht nammá ro derscaigestar a tech so eter adbur ocus clathain, et*er* cháimi ocus chumtachtæ, et*er* úatni ocus airinigi, et*er* lígrad ocus lógmaire, et*er* sochraide ocus súachnide, et*er* irscartad ocus imdorus do thigib inna hamsiri sin uli.

10 2. Is amlaid trá dorónad a tech sin: Sudigud Tige Midchúarta fair. *Nói* n-imdada and o thenid co fraigid, *tricha* traiged i n-airdi cacha hairinig crédumæ co n-diórad óir friú uile. Conrotacht rígimdæ and íar*om* do Chon*cho*b*ur* i n-airinuch ind rígthige sin úas imdadaib in tige uile co n-15 gemaib carrmocail ocus lógmaraib ar chena, ocus lígrad óir ocus airgit ocus charrmocail ocus datha cach thíre, co m-bo chomsolus lá ocus adaig inti. Ocus conrotachtá da*n* dá imdaí déc in dá erred déc Ul*ad* impe. Ba chómnart iar*om* indas in gníma sin ocus ind ad*bur* dobreth dó dénom in tigi. Ses-20 rech oc tabairt cecha clethi ocus mórfessiur di thrénferaib Ul*ad* oc cor cacha hóenslaiꝫe, ocus *tri*cha sær do prímsæraib hEr*end* oc á dénam ocus oc a ordogud.

3. Dorónad da*n* gríanán la Bricrind fodessin fó chomardus imdai Con*chobair* ocus inna láth n-gaile. Conrotacht 25 iar*om* in gríanan sin do imdenmaib ocus cumtaigib sainamraib ocus ro sudigthe senistre glainide ass for cach leth. Conrotacht iar*om* senest*er* díb uasa imdaid-seom fadéin, co m-bo fodirc

dó-som imcissin in tige máir úad assa imdaí, déig ro fitir-som, ní léicfitis Ul*aid* isa tech.

4. In tan tra bá urlam la Bricrind dénam a thige máir, ocus a gríanán, ocus a n-errad díb línaib do brothrachaib ocus brecánaib ocus cholcthib ocus cerchaillib, ocus a tincor do 5 lind ocus do bíud, ocus nad ra bi ní bad esbaid úad et*er* deintrub ocus comadb*ur* na flede, dothǽt iar sin co toracht Em*ain* Macha ar cend Conchob*air* co mathib fer n-Ulad imbi.

5. Ba hed la and sin iar*o*m ro bói óenach la hUltu i n-Em*ain* Macha. Ferthar failti fris iar sudiu ocus dofess*ed* 10 for gúaluind Conchob*air*. Atgladastar Concob*ar* co n-Ultaib ol chena. „Táit lim-sa“, ol sé, „co tormail(te fleid) lim.“ „Maith lim-sa da*n*“, ol Concob*ar*, „mad maith la Ul*tu*.“ Fris gart Fer*gus* m*a*c Róig ocus mathi Ul*ad* ar chena, co n-ep*er*tatár: „Ní ragam“, ol seat, „ar bit lia ar mairb oldáte ar m-bí íar 15 n-ar n-imchosait do Bric*rind*, día tísam do thomailt a flede.“

6. „Bid messu dúib ém“, ol se, „a n-dogen-sa, céin co tisaid lim.“ „Cid dogena-sib (p. 100ᵃ:) di sudiu“, ol Con*chobar*, „cén co tíasat Ul*aid* lat?“ „Dogén-sa ém“ ol Bric*riu* „imcossáit na ríg ocus na tóisech ocus na láth n-gaile ocus na n-óc- 20 thigernd, commáromarba cách dib a chéli, m*a*ni thísat lim do ól mo flede.“ „Nocho dingniam-ni airut-su sin“ or Conchob*ar*. „Immacossaitiub-sa et*er* in m*a*c ocus a ath*air*, commámuirfe dóib. Mani fet*ur*-sa sin da*n*“, or se, „immácossaítiub et*er* in n-ingin ocus ammáthair. Mani fet*ur* sin da*n*“, or se, „imma- 25 cossaitiub dá cích cacha oénmná la Ult*u*, commatuaircfe doib, co m-brenfat ocus collofat la sodain.“ „Is ferr a techt“, ol Fergus m*a*c Róig, „bid fír sucut“ ol se. „Denaid immacallaim din“, or Sencha m*a*c Ail*ella*, „úathad do degdáinib Ulad, mád maith lib.“ „Bíaid olc de“, ol Con*chobar*, „cen co déntar comarli fris.“ 30

7. Tíagait iar*o*m mati Ul*ad* uli i n-imacallaim. Ba sí comarlí Sencha doib da*n* ina n-imacallaim: „Maith tra“, ol Sencha, „uair atabairece*n* techt la Bric*rind*, togaid ait*iri* de

---

12 *Der kleine Druck bezeichnet die Ergänzung einer Lücke.*
17. 19 *für* céin *und* cén *ist* cen *zu lesen.* 22 dIgniumni *LU.*
33 *zu theilen* ata baire ce*n* techt?

ocus sudigid ochtur claidbech imbi im dul dó asin tig, acht co taisfena a fled dóib. Dochóid Furbaide Ferbend mac Conchobuir lasin n-athesc sin conécid do Bricrind in n-imacallaim
5 uli. „Maith lim“ ol Bricriu „a denam samlaid.“ Tocomlat ass iarom Ulaid o Emain Macha, cach drong immá rig, cach réim immá rurig, cach buden immá túsech. Bá halaind iarom ocus bá hamra in tochim ron uicset in trénfir ocus ind láith gaile dochum ind rígthaige.

10 8. Ro imráid iarom Bricriu inna menmain, dús cinnas doragad ar imchossáit Ulad, ó dodeochatar aittiri na trénfer tar a chend. O ro glé din a imrádud ocus a scrútan uli inna menmain, dolluid co m-bói im budin Lóegaire Buadaig mic Connaid mic Ilíach. „Maith sin trá, a Loegairi Buadaig“, or
15 se, „a balc bullig Breg, a brúth bullig Midi, a bethir breóderg, a búaid n-oc n-Ulad! Cid dait-siu ná bad lat in curathmír Emna do grés?“ Mad ferr lim-sa ém“, or se, „bid lim“. „Ríge lǽch n-Erend uaim-se dait,“ ol Bricriu, „acht co n-derna mo chomarli-sea.“ „Dogén immorro“ or Lǽgaire.

20 9. „Mad lett ém caurathmír mo thige-se, bid lat caurathmír Emna do grés. Is cóir curathmír mo thige do cosnom“, or se, „ni caurathmír tige meraige. Atá dabach hi talla triar and dí lathaib gaile fer n-Ulad, iarna línad do fín acneta. Ata torc secht m-bliadan and; o ro bo orc becc, ní dechaid
25 inna béolu acht littiu lemnachta ocus menadach i n-erroch, ocus fírcroith ocus fírlemnacht issamrud, eitne cnó ocus fírchruithnecht hi fogomur, (p. 100[b]:) ocus feóil ocus enbruthe hi gemrud. Ata bó thúir and día n-at slána a secht m-bliadna; o ro bo lóeg bec, ní dechaid fráech no foigdech inna béolu
30 acht fírlemnacht ocus luigfér glasfeoir ocus arbar. Atát cóic fichit bargen cruithnechta and iarna fuine tría mil. Cóic méich fichet tra, iss ed ro bronnad frisna cóic fichtiu bargen sin, ocus cethri bargein di cach míach. Isse sin din curathmír mo thige“ or Bricriu. „Úair is tussu lǽch as dech fil la Ultu,

16 búaíd *LU.* 23 acneta: i. sainemail *LU.* 24 o ro bo *Conjectur von mir. Das Facs. hat eine Lücke von etwa drei Buchstaben und* le, *letzteres wohl nur vom Copisten verlesen. Vergl. lin.* 29.

is dait as chóir a thabairt, ocus is dait don-úthracar-sa. In tan iarom bas úrlam taisbenad inna flede deód lái, erged do ara-so súas, ocus bid dó dob*er*thar in cur*athmír*.“ „Beit fir marba and, *nó* dogéntar samlaid“ or Loeg*aire*. Faítbestár Bric*riu* la sodain, ocus bá maith lais a me*n*ma. 5

10. O ro scáich do iarom imcossáit Loeg*airi* B*uadaig*, dolléic im budin Chonaill Cher*naig*. „Maith sin“, a Chonaill C*ernaig*,“ or Bric*riu*, „is tú lǽch na cernd ocus na comram. At móra na comrama dait sech ócu Ulad ol chena In tan tíagait Ul*aid* for cricha echtrand, udi tri lá ocus tri n-aidche 10 dait-siu remib for áthaib ocus ilathaib. Tú da*n* tar a n-éssi dorísi oc á n-imdegail oc tíchtain ass, conna torgethar sechut na treót na torot. Cid dait-siu iarom, nád bod latt cur*athmír* Emna M*acha* do *grés*?“ Cer bo mór trá ammuinbech dorat im Loeg*aire*, dorat a da cutr*u*mmai im Conall C*ernach*. 15

11. Iar n-imchossáit Conaill Cer*naig* dó iarom am*al* ro bo data lais, dolléci im budin Conculaind. „Maith sin“, or se, „a Chuculaind, a cathbúadaig Breg, a lígbrataig Liphe, a m*a*cdretill Em*na*, a lennáin ban ocus ingen, ní lesainm dait indiu Cúculaind, úair is tú fer aurbága fil la Ul*tu*, dóeme 20 ammórgr*é*ssa ocus ammóraurgala, ocus saiges a chert do ce*ch* óen la Ul*tu*, ocus ní nad roichet Ul*aid* uli, ro soichi-siu th'óenur, ocus addaimet fir hEr*end* uli do gail ocus do gaisced ocus do gníma úassaib. Cid dait-siu iar*o*m in caur*athmír* do lécud dó nách aile do Ul*taib*, uair ní túalaing nech di 25 feraib hEr*end* a chosnam frit?“ „Tong a toing mo thúath im*morro*“, or Cuculaind, „bid cía cen chend intí doraga día chosnam frim!“ Scaraid da*n* Bricr*iu* friu iar sodain, ocus do thǽt hi comaitecht a slóig, am*al* na d*er*nad et*er* in n-imchossáit. 30

12. Lotár iarom dochom in tige, corra gaib cách a lepaid and issind rígthig, et*er* ríg ocus rígdomna ocus airig ocus ócthigernd ocus m*a*ccóemu. Leth in tige iar*o*m do Conchob*ur* co láthaib gaile fer n-Ulad immi, ocus alleth n-aill do bantrocht Ul*ad* im Mugain ingin Ech*ach* Fedlig, mnaí Conchob*air*. 35 (pag. 101a:) Batir hé iar*o*m bátár im Chon*chobur* i n-airinuch

in tige, i. Fergus *mac* Róich, Celtchar *mac* Uth*echair*, Eogan *mac* Dur*thacht*, ocus da *mac* ind rig i. Fiacha ocus Fíachaig, Fergna *mac* Findchóime, Fergus *mac* Leti, Cúscraid M*end* Macha *mac* Con*chobair*, Sencha *mac* Ailella, tri *maic* Fiachach
5 i. Rus ocus Dáre ocus Imchad, Muinremur *mac* Geirrgind, Errge Echbél, Amorgene *mac* Ecit, Mend *mac* Salchadæ, Dubtach Dóel Ul*ad*, Feradach Find Fectnach, Fedelmid Chilair Chétaig, Furbaide Ferbend, Rochad *mac* Fathemo*n*, Loegairé Búadach, Conall Cernach, Cúculaind, Connad *mac*
10 Mornai, Erc *mac* Fedelmthe, Illand *mac* Fergusa, Fintan *mac* Neill, Ceternd *mac* Fintain, Factna *mac* Sencada, Conla Sæ̆b, Ailill Miltenga, Bricriu fodein ocus formna láth n-gaili Ul*ad* ar cena ocus a *mac*cæm ocus a n-æsa dána.

13. Ardopetet iar*om* a n-æ̆s ciúil ocus airfite, céin both
15 oc taisbenad na flede dóib. O ro taisfeóin iar*om* Bric*riu* in fled cona imthórmaigib ulib, forócrad do Bric*rind* fácbáil in tigi de inchaib na n-atairi. Atrachtatár na aittiri la sodain, ocus a claid*ib* nochta na lámaib día innarba asin taig. Téit iarom Bric*riu* cona teglach assin tig dochom a gríaná*in*. Oc
20 techt dó iarom fo díbí* ind rígthaigi is and asb*ert*: „In caur*athmír* ucut“, ol se, „am*al* ro aurgnad, ni caur*athmir* tige meraige. Læ̆ch bas dech lib do Ul*taib*, dam-b*er*aid dó.“ Fos fácaib la sodain.

14. Ataregat ind rannaire do raind in bíd la sod*ain*.
25 Atraig iarom ara Loeg*airi* Buad*aig* i. Sedlang *mac* Ríangabra, co n-ep*ert* frisna rannairib: „Dale sechut“, ol se, „a cur*athmír* n-ugut do Loeg*airiu* B*uadach*, uair iss é non-dlig sech ócu Ul*ad* ar chena. Affraig da*n* Id *mac* Ríangab*ra*, ara Conaill C*ernaig*, co n-ep*ert* a cétna. Affraig da*n* Lóeg *mac* Ríangab*ra*,
30 co n-ep*ert* a cétna frisna rann*airib*: „Tucaid do Choinchulaind sucut“, ol se, „ní mebul do Ul*taib* uli a thabart dó; is é gaiscedach as dech fil díb hé.“ „Ní bá fír sin“, or Conall

16 fogart*ar* do iar*um* fagb*ail* in tighi do incuib na n-aitt*ire* *Anfang von Eg.* 93, *fol.* 20[a] 18 dia innarb*a* asin tig dochom in grianain oc te*cht* do iarom fo debi in rigtoige is ann asmb*ert* *Eg.* 22 a Ulto *Eg.* 25 Seglang *Eg.* 26 sechad *Eg.* 27 ugat *Eg.*

Cernach ocus or Loeg*aire* Búad*ach*. 15. Atafregat for lár tige ocus gabtait a scíathu foraib ocus taurlaingset 'a claid*bi* a triúr. Imman-esoírg dóib, co m-bo nem tened indala leth dind rígthig lasna claid*bi* ocus la fæbra na n-gái, ocus co m-bo én- (p. 101[b]:) laith glegel alleth n-aile di cailc na scíath. 5 Foceird armgrith mór arrígthech la sodain, ocus ro crithnaigset ind láith gaile, ocus ro fergaigestar Conchob*ur* fodessin ocus Fergus m*ac* Róig oc ascin ind étúalaing ocus ind anfír, i. in días do gabáil immon n-óenfer, i. Conall *Cernach* ocus Loegaire *Búadach* im Choinculaind. Ní rabi la Ultu fer no 10 lamad a n-etargaire, co n-ep*ert* Sencha fri Conchob*ur*: „Etarscar na firu" or se; ar is é día talmaide ro bói oc Ul*taib* ind inbuid sin Con*chobur*.

16. Dolluid Con*cho*b*ur* ocus Fergus etarro iar*om*. Dollécet a láma la tóeb fó chetóir. „Dénaid mo reir-se" or Sen*cha*. 15 „Dogenam-ne" ol seat. „Isí mo ríar-sa din", or Sencha, „in caur*athmír* ucut" ol se „do fodail fón slóg uile innocht ocus techt immi iar sudiu irréir n-Ail*ella* m*aic* Mágach, ar bid aingcess la Ul*tu* in dal so do gleód, m*an*i brethaigther hi Cruachnaib. Fodailt*er* iar sudiu bíad ocus lind dóib, ocus tairmchell 20 dáil tenid leó, ocus gabsus meisce, ocus bátar failte. Bric*criu* da*n* ocus a rígan ina grianán. Bá foderc dó iarom assa imduí suidigud ind rígthige, am*al* ro both and. Ro scrút inna m*en*main, cinnas doragad ar imchossait na m-ban, am*al* dorigni imcossait inna fer. 25

17. In tan iarom ro scáig do Bric*rind* a scrutan ina m*en*main, am*al* doragad airi, ba sí úair in sin dolluid Fedelm Nóichride *cóeca* ban asind rígthig immach iar tr*o*mmi óil. Addaci Bricc*riu* sechai. „Maith sin innocht, a ben Loeg*airi* Búadaig, ní lesainm dait da*n* Fedel*m* Nóichri*de* ar febas do 30 chrotha ocus do ceille ocus do cen*eói*l. Conchob*ur* rí cóicid hEr*end* do ath*air*, Loeg*aire* Bua*dach* do chéle, acht nammá ní bo ró lim dait, conna tissad nech di mnaib Ul*ad* ríut hi

1 atarregat *Eg*. 5 do calcib na scieth *Eg*. 17 uccot *Eg*. 18 aincce *Eg*. 20 tairmcell dail tened leo *Eg*. 26 Bric*rind* *om*. *Eg*.

Tech Midchúarda, ocus co m-bad hit íarsála no beth bantrocht
Ul*ad* uile. Bá tú theis isa tech ar thus innocht, doroimle
caidche áis banrígnacht úas bantrocht Ul*ad* uli.“ Téit ass
Fed*elm* la sodain tar teóra fuithairbe ón tig.

5 18. Tic immach iar sin Lendabair ingen Eógain m*aic* Derthacht, ben Conaill C*ernaig*. Atgládastar da*n* Bric*riu*, co n-ep*ert*:
„Maith sin, a Lendabair“, or se, „ní lesainm dait ind Lendabair,
at banlendan ocus at m*en*marc fer n-domain uli, ar do áine
ocus t'urdarcus. A n-ed ruc do chéli do óсaib domo*in* ar
10 gaisciud ocus cruth, ro ucaiseo di mnaib Ul*ad*.“ Cid mór tra
a muinmec dorat im Fedl*im*, dorat a dá cutr*u*mma im Lenna-
b*air* fó a n-innas cetna.

19. Dolluid Emer immach fo sodain *cóeca* ban. „Slan
seiss, a Emer ingen Forgaill Manach!“ ol Bric*riu*, „a ben ind
15 fir as dech i n-Ére. Ní lesainm dait ind Emer Foltcháin, is
húariud* do rígaib ocus rígdomnaib hEr*end* immut. A n-ed
rucc grían do rennaib nime, rucaisiu (p. 102ᵃ:) de mnáib do-
main ule, ar chruth ocus deilb ocus cen*él*, ar óiti ocus áni
ocus irdarcus, ar allud ocus érgna ocus aurlabra.“ Cíar bo
20 mór trá a mainbech dorat im na mná aile, dorat a thri chom-
méit im Emir.

20. Tíagait ass iarom na teóra bud*na*, co m-bátár i n-óen
magin, i. teóra fuithairbi on tig, ocus ní fit*ir* nech díb for
araile a n-imchossait do Bric*rind*. Dothǽgat tia dig la
25 sodain. Tochim fossad n-álaind n-ínmalla issin chetna fuith-
erbe, is*ing** ma ro fuc nech díb a choiss sech araile. Ind
fuithairbe ta*naise* im*morro*, bá miniu ocus bá lúathiu a n-imtecht
issudiu. Ind fuith*airbe* im*morro* ba nessu don tig, iss amlaid ruc
cach ben dia seitche ar écin ocus tuargabsat a lénte co mellaib
30 a lárac do imchosnom dul isa tech ar thús, úair iss *ed* atrubairt
Bric*riu* fri cach æ timchell araile, issi ro bad banrígan in
chóicid uli inti dib cétna ragad issa tech. Ba sí méit a foth-
raind tra oc imchossnam techta ar thossaig cách ríana chéli,

2 Toroimle co haidne æis *Eg.* 7 Lenabair *LU.* 9 domō *LU.*
anedruch *LU.* 20 a da qhutrumæ *Eg.* 26 ass ingma rucc *Eg.*
30 a laurc *Eg.* 33 cē æ *Eg.*

am*al* bid fothrond *coecat* carp*at* do thisad and, co forcroth a rígthech n-uile, ocus co ræblangtár ind laith gaile dia n-gaisc*iud*, co folmastar cach díb aidid a chéle isin tig.

21. „Anaid", or Sencha, „ní dat námait táncatár, acht is Bric*riu* dorat imcossáit ete*r* na mná dochótar immach. Tong 5 a toing mo thúath", or se, „mani íatar a tech friú, bít lia a mairb and andat a m-bí." Íadait na dorsaide in comla la sodain. Ro saig Emer ingen Forcaill Mánach ben Conculaind ar lúas ríasna mnáib aile, co tard a druim frisin comlaid, ocus co n-arlastár úadi na dorsaide ríasin m-bantrocht or chena, 10 co n-érget a fir isin tig la sod*ain*, cach fir diib do oslogud ríana mnái, co m-bad a ben cetna tísad issa tech ar thús. „Bid olc ind adaig" or Con*chobur*. Be*n*aid a cló n-argit ro bói ina láim frisin n-uaítni créduma inna imda, co n-desitar in t-slúaig inna sudi. „Anaid", or Sencha, „ní ba cath co n- 15 gaisc*iud* dogentar sund, acht bid cath co m-briathr*aib* la sod*ain*." Tolluid cach ben fo chóim a céli ammaig, conid andsin dorónsat in briath*archath* Ban-Ul*ad*.

Bríatharcath na m-ban in so.

22. Asb*ert* Fedelm Nóicride b*en* Loeg*airi* B*uadaig*:
[R.] „Cotom b*ert*-sa brú sóer sruith dim chlaind comcen*eoil* 20
cinsiu di churp ríg sceó rígnai richt forcáini costud*
conid cruth buidech b*e*rar úaim nóithium* cruth cáin

4 nitat namaid *Eg.* tangatar ann *Eg.* 5 it*ir* na mnaib *Eg.* Tongusæ atoinge m̄ tuath *Eg.* 6 bith lia ar mairb andaiti ar m-bi *Eg.* 9 co tarat *Eg.* comla *Eg.* 13 benaid *Eg.* 14 imdaige *Eg.* 17 fo chomair *Eg.* 18 bānul*ad* *Eg.*

Cap. 22. *In diesem und den folgenden Capiteln, welche die Reden der Frauen enthalten, habe ich nur da eine Interpunction gesetzt, wo eine solche in der Handschrift steht. Die Zeilenabtheilung, für die in den Handschriften kein Anhalt vorhanden ist, soll nur andeuten, wo ich einen gewissen Sinnesabschnitt oder — was hier dasselbe besagt — ein Versende vermuthe.*

19 Fedlim *Eg.* 20 Cottambertsa *Eg.* do claind comchineoil *Eg.* 21 do churp *Eg.* forchaine costad *Eg.* 22 beror *Eg.* cruth çoin *Eg.*

consert* la feba féne fogart* geinsiu genas
luchthond* lámderg Loeg*aire*
lín m-band m-balcbúada be*ras* ar íath n-Ul*ad*
aurslaid crícha comnart comnámat cen Ultu imbi.
5 Imús dích (p. 102b:) immus tecrathar imgoin
airriu airdercu læchaib Loeg*aire.*
lín a búada bías úas cech lǽch.
Cid nab sin Fedelm-sa Findchóem chruthbúadach búageltach
cichs*ed* ría cach mnái hi Tech Midchúarda medrach.“
10 23. Asb*ert* Lendabair la sodain ingen Eógain m*aic* Dertacht ben Chonaill Cer*naig* m*aic* Amorg*eni*:
[R.] „Ar is mése crúth chéill chongraimmim*
coiblethar* céim cruth cáin caurchasta
i Tech Midchúarta ríg ría mnáib Ul*ad.*
15 Ar is mo chéle cém Conall coscorach credmair
coibledar céim n-ard n-adguide*
i n-uchtu ergal n-eirrind ría cach.
Cáin tintaí chucum co cernaib co cennaib
con ruccai calca cruáidæ comraicthi Ul*ad*
20 arsaid cach n-áth conid día thuil t̄glaí*
arslaithi a n-áthu arfich a n-gressu
comaig* lǽch arabí lecht liác
laimethar m*ac* áin Amorg*eni* accalldaim
ar is Conall ar lín a cherd cinges ría cach læch.
25 Cid nabb sin Lendabair-se lí súla cáich
cichsed ría cach mnai hi tech ríg.“

---

1 gensiu genas lucht donn *Eg.* 3 m-buada *Eg.* 4 arslaig cricha comnamat cen Ul*tu* imme *Eg.* 6 airri aird*e*rca *Eg.* 7 lín a buad *Eg.* 8 Cid nab- si an Fedlim si *Eg.* cruth buadach buadgeltoch *Eg.* 9 cichsed ria ce*ch* mnai a tech med*ra*ch Midchuartac *Eg.*

Cap. 23. *Auch hier nur die Punkte nach der Handschrift, die Abtheilung der übrigen Zeilen nach meiner Vermuthung.*

10 Asmbert *Eg.* 11 Aim*ergin* *Eg.* 13 coiblet*ar* ceimm cruth cæm curcasta *Eg.* 14 Ulad uile *Eg.* 15 cosgrach credmar *Eg.* 16 coipleth*ar* *Eg.* 17 ind u*cht* ergal *Eg.* 18 coin tinntaid cugam co cernaip *Eg.* 19 cruaide comruicthe *Eg.* 20 conad dia tul t̄glai *Eg.* 22 comaig læch ara bi *Eg.* 23 accaldaim *om.* *Eg.* 24 a cerd *no* a cern *Eg.* 25 Cid nab- si *Eg.*

24. Asb*er*t Emer ingen Forgaill Manach ben Conculaind:
[R.] „Cotom gaba-sa chéim cruth cheill congraimmim*
coibliud* búada báigthir cach delb cháin chuc*o*m
conid mo rosc sóer setta* dóine dom gnúis gné
ní fríth cruth ná córai ná congraim* 5
ni frith gǽs ná gart ná genus.
ní frith luth seirce sóerligi na celle conom thic-se
ar is immum-sa ochsatar Ulaid uile
is mé a cnú chridi glé diammbé-se bǽth fiadetarlu.*
Nimmar mbith* ben úadib lía céle on trath sa co alaile 10
is Cuculaind mo chéle ní cú ches*
crithir fola for a crund
cobur fola for a clædiub.
Cáin forondar a chorp hi crú
créchta ina cháin cnis 15
álta ina thóeb liss
cáin feid a rosc rochéim inna chend síar
cáin fuálaing fuither glaini sair*
sírderg a sella
ógdérg a fonnaid 20
fordeirg a fortgea
arfich ó áib ech ocus analaib fer
foceird ích n-erred ind áib
atetha cles dond cless dall cless n-eóin
immelig loa usci atetha cless nonbair 25
conboing catha cróchombág

Cap. 24. ***Auch hier nur die Punkte nach der Handschrift, die Zeilenabtheilung von mir da, wo ich einen Sinnesabschnitt vermuthe.***

1 Asmbert *Eg.* 2 ceim cruth ceill congraim*m* *Eg.* 3 baidther *Eg.* cain cugam *Eg.* 4 conad *Eg.* 7 luth seirci saorlighe *na* gile na ceille conam ticisi *Eg.* 8 ochsathor *Eg.* 9 dia mbe se die m-be se (*sic*) bæth fiadctarlae *Eg.* 10 nimmar bid *Eg.* colaile *Eg.* 11 ni cu cichis crithir *Eg.* 14 Cain f*or*ondor a corp a cru *Eg.* 15 cre*acht* *Eg.* 17 cain feith a roscc rochain ina chind (*om.* siar) *Eg.* 18 Cain fualaing fuider glaini (*om.* sair) *Eg.* 21 foirtchi *Eg.* 22 a fichaib ech ocus analaib (*om.* fer) *Eg.* 23 foch*er*d ich neirr*ed* pindaib *Eg.* 25 immasleig loa uisqi atetæ cles nonbuir *Eg.*

[R.] falgaib etho* borrbuidne
brissid úath nadarccna*
is fer seirgeis* illigu
is crón chutma cúaride*
5 iss i richt mná siúil sedda Ul*ad* uli
corrici mo chéle-se Coinculaind
cró dond glé sin samlait*ir*
at salaig úantaind athúanaind chrisalaig*
at gairb chaithlig at cróna cutr*u*mma*
10 at crothle garmíline at búanaind bodelbæ*
is ir- (p. 103ᵃ:) rechtaib bo ocus dam ocus ech
settai mná Ul*ad* uli conom thici-sea.

25. La sodain ba ed dogensat ind fir batar sin tig, i. Loeg*aire* ocus Conall Cer*nach*, o ro leblaing a lua*n* laith iar
15 closin imacallma na m-ban, ro brisiset cleith di clethaib ind rigthige fo a comartus immach, conid sí conar dollotar a mná chucu isin tech. Cuculaind im*morro* tuargaib a tech i n-aurchomair a imdái, comtar fod*er*ci renna nimi fon fraigid immach anis, con[*id*] sí sin conar dolluid a b*en*-s*o*m ocus cóeca
20 ban cecthar de na da ban aili ocus *cóeca* ban a mná fodéin, conna bad cutr*u*mmus disi frisna mna aili, uair nir bo chutr*u*mmus do-s*o*m fri cách. Dolleci Cuculaind arrígthech sís iar sudi, co n-dechatar secht ferchubat di fenamain in tige i talmain,
namain, MS.
co forcroth a n-dún uli ocus cor trascair gríanan Bric*rend* fri
25 lár tal*man*, co torcair Bric*riu* fodein ocus a rígan, corrabatar

1 falgaib betha *Eg.* 3 sergis *Eg.* 4 cron cutma *Eg.* 5 issi irriucht mna siul sedda *Eg.* 7 samlaith*ir* *Eg.* 8 at sal*aig* uanainn atanaind crisal*aig* *Eg.* 9 cutrummæ *Eg.* 10 garmanline *Eg.* bo delpai *Eg.* 12 sedda *Eg.* conamticcise *Eg.*

Cap. 25. 13 issin tig Laeg. B. ocus Conall C. *Eg.* 16 conad sisin *Eg.* 19 conadh sisin *Eg.*, consisin *LU.* 20 na da ban aile co na ba cutrum*us* disi fris na mnaib uair nior bo chudrum*us* die fir frisna firæ aile *Eg.* (*Anfang von fol.* 22) 21 cuthr*u*mmus *LU.* 22 Tollecce C. in rigteuch *Eg.* 23 connteuch*ustar* VII uf*er*cuboit *Eg.* co forcroith in daun n-uile *Eg.* fenamain *Stokes, Rem. on the Facs. p.* 13, senamain *LU.*, *Eg.*, *Lc.* 24 cor trascair *Eg.* for lar *Eg.* 25 co torchair B. bodein ocus a righan *Eg.*

isind otruch for lar ind lis e*ter* na conaib. „Aill amai“ for
Bric*riu* „tancatar námait a n-dún“, la eirgi súas co opund.
Co ro lá cor immá*n* rigthech, co n-acca am*al* ro cloénad a
thech, conda tarla for a lethbeolu uli. Adsoirg a bossa la
sodain ocus leicthe isa tech iar sudi, ocus ni rabi la Ul*tu* fer 5
asaithgned am*al* ro salchad, conid ina labrad atgenatar.

26. As*bert* Bric*riu* friu íar*om* do lar in tigi: „Nimatorch*o*mlod-sa fleid dúib tra, a Ul*tu*“ for se. „Is ansu lim-sa mo
thech oldás mo trebad uli. Is geis dúib tra“ ol Bric*riu* „ól
na longud *na* chotlud, co fargbaid mo thech-sa, am*al* fond- 10
rancaibair for bar cind.“ Atregat laith gaile fer n-Ul*ad* uli isin
tig la sodain ocus dob*er*at tríamnai don tig ocus nír thúargaibset cid co tisad gǽth etorro ocus tal*main*. Ro bo cheist
for Ul*tu* da*n* aní sin. „Nochonomtha-sa dúib“ ol Sencha „*acht*
in fer fod rácaib co clæn, aitchid fris a facbail co diriuch.“ 15

27. As*bert*atar Ul*aid* fri Coinculaind iar sudi a tech do
dirgiud, ocus as*bert* Bric*riu*: „A rí lǽch n-Er*end*“, for se,
„m*an*i dirgi-siu co rop cóir, no con fil isin domun nod n-dírgi.“
Doratsat Ul*aid* uli impidi fair im thúaslucud na cesta. Afraig
Cuculaind la sodain, na betis ǽs na fledi cen ól cen tomoltus. 20
(p. 103ᵇ:) Dorat iar*om* Cuc*u*laind triam dia t*u*rcbail ocus
forémmid. Ro riastrad immi iarom iar sudi, co rabi banna
fola im bun cacha finna dó, ocus ro suíg a folt inna chend,

---

1 issin otrach chacae for lar *Eg.* 3 co rollá cor imma rigteuch *Eg.*
4 contarrlae for a leith beulæ (*om.* uli) *Eg.* assoirg *Eg.* 5 tolleicti *Eg.* 6 assaitgned amail *Eg.*

Cap. 26. 7 riu iar*om* tollar in tiĉce *Eg.* nimatarcoml*us*ae fleud *Eg.*
8 Is auntsa *Eg.* 10 nallong*ud* na *quod*læd *Eg.* fondrarnecbab*ur* ar
for cind *Eg.* 11 ataregaut láit gaile Ul. uile *Eg.* 13 Rop̄ ceus do*n*
for Ullt. ind ni sin *Eg.* 14 Nocham thasae *Eg.* 15 aitqi fris a fagb*ail* co direch *Eg.*

Cap. 27. Asmb*er*tat*ar* *Eg.* 16 do dirgad *Eg.* 17 asmb*ert* *Eg.*
18 main dirgeussu corab cóir ni con fil issin dom*un* nod dirge *Eg.*
19 Atf*ra*ich *Eg.* 20 lu*cht* na fleidi *Eg.* cen tomailt *Eg.* 22 forfeim̄ *Eg.* Ro riestrad imbi iersuid*iu* combæi banno folæ imm bun cec*h*

cor bo suas mældub demisćhas chirdub ba f*or*csi fair, ocus ro gab imbri bró* ocus ró sini iar sudi, co taillfed fertraig feroclaig et*er* cach da asna do.

28. Tancatar a æ̃s c*u*machta ocus a lucht adartha na
5 doch*u*m, ocus tuargaib a tech iar sudi ocus forruim co ria*cht* a dirgi fesin inna cetna. Ocus bá sam doib iarom oc tochatim na fledi, i. na ríg ocus na toisig isindarna leith im Concobur clothamra, im ardríg n-amra n-Ul*ad*. Ind rigna im*morro* isind leith araill, i. Mugain Aitencætrech ingen Echach
10 Fedlig ben Conchobair m*aic* Nesa, Fedelm Nóicrothach ingen Concobair (i. nói crotha no tadbantais f*or*ri, ocus bá aildiu cach cruth araili), Fedelm Foltchain da*n* ingen aili Conchob*air* ben Loeg*airi* Buadaig, Findbec ingen Echach ben Chethirnd m*aic* Fintain, Bríg Brethach ben Celtchair m*aic* Uthi-
15 chair, Findige ingen Echach ben Eogain m*aic* Durthacht, Findchæm ingen Cathbad ben Amargi*n* Iarngiunnaig, Derborcaill ben Lugdach Riab n-derg m*aic* na Tri Find Emna, Emer Foltchain ingen Forcaill Manach ben Conculaind m*aic* Sualdaim, Lendabair ingen Eógain m*aic* Durthacht ben Conaill
20 Cer*naig*, Niab ingen Celtchair m*aic* Uthechair ben Chormaic Condlongas m*aic* Concobair. Is lia t*u*rem tra ocus aisneis ina m-bói dí degmnáib and chena.

29. Dorala in tech ina ráithsechaib briathar oc na mnáib doridisi oc imarbaig et*er* a feraib ocus siat fesni, co folmaiset

---

finda doa ocus ro śuig a folt inda cheunt cond*ern*æ (conñdæ *Eg.*) suas mael cas cirdub ro bæi fair ocus ron gab a brí bro ocus ro sin iar suid*iu* co tuillfed fer troig ferogl*aig* et*er* cech da essnao do *Eg.*

Von Cap. 28 *finden sich in Eg. nur die Worte* tuargaib an tech iar suid*iu* ocus forruirim co rua*cht* a dirgi an c*et*na; *der Frauencatalog nebst dem vorhergehenden Satze* (Ocus ba sam *etc.*) *fehlt in Eg.*

Cap. 29 *lautet in Eg.:* Iersin tra coister in slog. B*er*id Sencha breith dina mnaib, i. Eim*er* ar tus issin teuch ocus na di mnæi aile gualainn frie gualainn ind (*verwischt*). Ro fasş do*n* ind imarbáid chettnæ dona mnaib issin tig•iar rie*cht*ain induñ. Bator iarom ind fir do mifost- (f *später in* k *corrigirt*) ocus anfeith lasod*ain* conerr*acht* S*en*cæ cosc na

ind fir comergi debtha dorísi, i. Conall ocus Loegaire ocus Cuculaind. Atracht Sencha mac Ailella ocus ro croith in craib Sencha, ocus contóiset Ulaid uli fris, conid and asbert-som oc cosc inna m-ban:

[R.] „Cotob sechaim a láichessa ána aúrdairce airegda Ulad. 5
anat for m-briatra bági na banaiter fergnúsi
iccruadaib comraicthib tria úalle a n-glond.
ar is tria chin m-ban bit fernai fer dlochtai*
fir i n-irgalaib immad már galgat comlud ferglunni
ar is dia m-brígaib bǽsaib bés dóib 10
dofurcbat nadíccat imsúidet nadrairget
Cotob sechaim a laicesa ana urdairci."

30. Is and asbert Emer oc a frecra:

[R.] „Deithbir dam-sa a Sencha uair is am ben-sa curad cáin cotngabtus cruth ceill o ro damnad a forcetul (p. 104a:) 15
cen díchill.
eter chles for analaib ocus ubullchles ocus siaburcles ocus cles cúair ocus cles cait ocus derg filliud erred nair ocus gai bolcai ocus bai brasi ocus bruth n-gene ocus sían curad ocus rothchles ocus fǽburchles ocus dreim 20
fri fogaist ocus dírgiúd cretti for cach n-ái.

---

m-ban ol se na be olc itir nai firu. Cotaib sechaim for se a laichessa ana urderca Ulad. Anaitt bur m-bagbriatra na banaitaigt (*sic, verwischt*) fergnuissi i cruad comraictib trie uaill agu ar is trie chin m-ban bid ferna feur dlochtain fir in urgalaib immat margalgat comluth ferg luinde ar is die m-brigaib bæsaib bcs doib do furgbait nat riccait imsuidet nadrancit. Cō.

LU. hat Punkte hinter Ulad *und* glond. *Die von mir versuchte Sinnes- und Versabtheilung ist lin.* 7 *und* 8 *besonders unsicher* 5 *und* 11 cotobsechai *LU. Facs.*

Cap. 30. *Auch hier die Punkte nach der Handschrift. Die Aufzählung der Waffenspiele scheint nicht metrisch zu sein.*

Deithbir damsæ ón a Senchæ for Eimer bassa bensa curaid cain cot n-gabus cruth ceill oro damned a forcetal gan dichell eter cles for analaib ocus uball cles ocus siaburcles *et reliqua.* Et ni fuigbestar feur

[R.] Ní faigbistar fer and conmestar a æs ocus a ás ocus a anius.
a guth a gǽs a chenél. a anius a urlabra.
a ág a gal a gaisced. a bruth a búaid a búadirse.
a foraim a fómsige. a déni a tharpige
5 a fíanchoscur co cles *nón*bair fo Choinculaind comchosmail."

31. „Fír inna radi-siu, a b*en*", f*or* Conall C*ernach*, „tǽt ille in gilla clesach sin, co comairsem." „Na thó", for Cuculaind, „am scith aithbristi indiu, conda esur biád ocus co ro chotlur ni di*ngén* comlond." Ba fír ém do-s*o*m da*n* ani sin,
10 fo dagin iss *ed* lá a-and sin immanarnic do-s*o*m frisiu Liath Macha hi taib Lindi Leith, hi Sleib Fúait. Ro selaig Cuculaind chuci iar tichtain dó asind loch, co tarat a di laim imma brágit, co ra gaib etorro oc gleic, co ro thairmchellsat tír n-Érend fon n-innasin, co toracht inn aidchi s*in* cona eoch
15 riata leis co Emain Macha. Is fón n-innas cetna da*n* fuair in Dub Sainglend a Loch Duib Saingl*end*.

32. Is and asbert Cuculaind ani seo: „Ro sirius indiu ocus in Liath morbrugi Erend i. Brega Midi Muresc Mur-

ant (*sic*) conmest*ar* a æs ocus a fás a aines a airech*us* (*verwischt*) a urlabra a ceneol a guth a gæs a gal a gaisc*ed* a bruth a buaidh a buaidhirsi a foraim a foimsige a deine a dianchosc*ar no* fescar co cles nonbuir for Choincū comcosm*ail*. *Eg*.

Cap. 31. 6 Fior a ben for Conaltt (*sic*) tæt ille in gillæ clessach sin co comairsim. Na to for Cucu. ansgith (*sic*) anossæ condæsar bíed ocus coro *quod*lar. Ba fíor dossam d*on* innísin fo daigin is*ed* la innsin *imm*comhrainicc dosum frisin Liath Mochæ a tæib Linde in Leith. Rosclaith Cucu. chuice co tarat a di laim immo bragait co ro tairmchill tir n-Er*end* fon n-ind*us* sin co torra*cht* ind oidche sin cona each rietæ leis co teuch m-Bric*rend* inn Dun Rudr*aige*. *Eg*. 9 dīgō *LU*.

Cap. 32. Iss and ismb*ert* Cucu. indso:

Ro sirius andiu morbruighe Erend for se i. Breughæ Midiu Murescc M*ur*temne Machæ Mag Medba *Cur*rech Cleitech C*er*næ Aidne Aigli Asal Lia Linde Lochrandæ Umall Irr*us*. Cera Mænmag Muccraime Tenmag Tulchæ Tuiride Tetba Tla*cht*ga Taillti Temoir Cuala Cerm*n*æ Ros Ruidni Roiscne Aine. Ferr lem ce*ch* les *quod*l*ud* dile lem longad olda cechni. Tongusæ itoingi mo tuath madam saitheuch bíd ocus co-

themni Macha Mag Medba, Currech Cleitech Cerna, Lia Line Locharna, Fea Femen Fergna, Urros Domnand Ros Roigne, Asni (?) Eó. Ferr cach cless cotlud, diliu lim longud oldás cach ni. Tongu do dia toinges mo thúath, diam-sa saithech bíd ocus cotulta, conid cles ocus cluchi lim comrac fri 5 óenfer."

33. Immacomarnic tra dóib débaid do denam imman curadmir doridisi. Dogní Concobur ocus mathi Ulad ol chena a n-etrain, co ro glethe a m-brethugud. „Eircid" for Concobur „cussin fer folimathar for n-etrain, co Coinroí mac n-Dairi". 10 Conid and asbert:

[R.] „Alid in fer concerta do chách
mac Dairi duír cæmroth Curoí
conclecht fir forcoll mad fri góe gebitar
fer find fíren fer maith mormenmnach 15
brugaid ar brugachus
lǽch ar laimthenchus
ardri ar airechus
concertfa fír foraib feidm airg ailfes* alid."
Al.

---

taltæ is cles lem ocus is cluichi dam comracc frie hoenfer. Maith tra ar Conc. is lor atáthai ag airimdell Bric tucthar bíedh issin tech ocus coiscter ind imorran co tair an fleid. Dogniter samlaid ba saim doib iarsuidiu co cend tri la ocus tri n-aidqi *Eg. Unmittelbar hieran schliesst sich in Eg.* Toichim Ulad do Cruachain æi sis anæ (*Cap.* 42). s ani *oder am mit einem Strich über dem* a *LU.*

Das den Capiteln 33—41 *entsprechende Stück hat Eg. auf fol.* 23b *nach den Worten* Anaid or Sencha denaid mo riar-sæ. Dodenam ol siat (*Schluss von Cap.* 74), *unmittelbar vor dem wirklichen Besuche bei* Curoi (s. *S.* 246).

Cap. 33. *Anstatt der Worte* Immacomarnic *bis* mac n-Dairi *hat Eg.:* Isi mo riar-sa or Sencha uair nach lamtar bur m-brethugud innach baile oile, eirgid co Conri mac n-Daire isse rot lemathar bur m-brethugud ar bur n-agaidh. Conad ann aspert Senca. 13 Curui mac Dáire (*om.* dúir *und* cæmroth) *Eg.* 14 conclechtai fir forgall nat fri goi gebithar *Eg.* 15 mormeanmnach *Eg.* 19 concertfa fir foraib feidm airg ailfes. Ail- *Eg.*

34. „Foemaim-sea sin tra“ for Cuculaind. „Cet lem da*n*“ for Loeg*aire*. (p. 104[b]:) „A dula da*n*“ for Conall Cer*nach*. „Gabtair tra eich duin“, for Cuculaind, „ocus indillt*ir* do charpat a Chonaill.“ „Aill amai“ for Conall. „Éche“ for
5 Cuchulaind „*foritir* cach amglicu t'echrad-su mailli do cheim ocus t'innell imtrommu con cingenn do charpat, con tocba clod cechtar a da roth rocharpait, con[*id*] slicht suachnid fri ed m-bliad*na* do ocbaid Ul*ad* cach rot ríadas do charpat-su a Chonaill.“

10 35. „Atcluni-siu s*út* a Loeg*airi*“ for Conall. „Fe amæ“ for Loeg*aire*, nacham ail nacham imderg.
Am escid-sea for atha for ilatha
co ucht anfaid* irgaile re n-ocaib Ul*ad*.
Ni chuir form-sa remthus rerig
15 con clechtaim-se cairmteoracht
re n-arcaib ré n-erredaib ri oencairptib
i n-dolgib i n-drobelaib hi cailtib hi cocrichaib
nad clechta err óencharpait do imluad ar mési.“
A.

20 36. La sodain ro inled a charpat do Loeg*airiu*, ocus ro leblaing ind, ocus imreid dar Mag Dá gabul, dar B*er*naid na

Cap. 34. Fæmaim fæmaim ar Cu. A dul ar Con. Cet lem ar L. Gaibt*er* teich di*n* a Chon. ar Cu. ocus innillt*er* do carp*at*. Cid amai for Con. Éché for Cu. f*or*fit*ir* cach aimglica techr*ada* utmaille hindill. imtruime concingenn do carp*at* con togbann clad ce*cht*ar a da roth do rocarp*ait* conid sli*cht* suaichnid fri hed oll blia*dna* do ogaib Ul*ad* cech rot riad*us* do carp*a*tsa a Conaill. *Eg.* 6 con cī geng *LU.* (*auch* cī *ist undeutlich*). 7 con slicht *LU.*

Cap. 35. Feama for L. nacham ail nacham imd*er*g a Con. for Cu. Am escc*id*-sa for atha for ilatha co hu*cht* n-irgaile re n-ogaib Ul*ad* ni chuir formsa remthus re rig conclechtaimsi cairpteor*acht* re hargaib re herr*ed*aibh re hêncairp̄tib indoilgib ind drobelaib a coilltib a coiccrich*aib* nat cle*cht* err æncarp*ait* do imluadh ar meissi. Amesc. *Eg.* 14 *lies* cairpteoracht.

Cap. 36. Lasod*ain* rogab- a eich do L. ocus ro hinnl*ed* a carp*at* ocus do reblaing ind. Br*eth*aïs (brethais *H.*) intarad brot forsan n-echr*aid*

F*or*airi, dar Ath Carpait F*er*gusa, dar Áth na Mórrígna do Chærthiund Clúana Da Dam hi Clithar Fidbaidi hi Commur Cetharsliged sech Dun Delca dar Mag Slicech siar hi Sléib Breg. Ro gab tromcheó doborda dorcha doeolais dó and sin, connarb i*n*ríata dó in chonar. „Anam sund," for Loeg*aire* 5 fria araid, „co ro diglá in ceó dind." Tairbling Loeg*aire* asa charput, ro chuir in gilla na eocho hi fergort bói hi comfocus dó. 37. A m-bói and in gilla, co n-acca in scáilfer mór ina doch*u*m. Nir bo segunda a tuarascbáil: se mullach-lethan belremur bolcsuilech, g[*err*det]enach granna g*rucá*- 10 nach, dosmailgech docraid adetig, sé tailc talchar ti*n*se*n*sach,

---

ag toige*cht* amach fo c*et* oir co tangat*ar* dar Mag Da gabal fri Ulltu dar Berrn*aid* na Foruire dar Ath Carp*ait* Fergusa t*ar* Ath na Morrigna do Caorta*nn* Cluana Da dam a Clith*ar* Fidb*aid*e a Com*ur* Ceitrisligte dar Sligtib Duine Delgā dar Mag Slige*ch* siar a Sliab m-Breg m-blath-solus. Is ann sin attracht duibnell trom tiug doborda (*fol.* 24:) duibchiach dorcha doeolois for L. Is ann ismb*ert* som fria araid don rind sis an carp*at* for se ocus (*sic*) scuir ma hechu co ro digla in ceo do*n* fain*ic*. Dognith*er* saml*aid*. Ro cuir in gilli na heocha isin fergort bae i com-focuss do ocus ro gab ga foruiri ocus ga forcoimet iarsin. *Eg.*

Cap. 37. Ni cian bui and conacca in scal mor chuicce ina dochom ise mull*ach*leath*an* belremor bolcsuil*ech* granna grindétanach gruganach adetig dur dosmailgech. Ba duibith*ir* gual ce*ch* n-alt ocus ce*ch* n-aige de o mull*ach* co talmoin. Ba sam*al*ta fri herball fiadeich in mong gæisitech gre liath consuigh- tar a formna siar se*cht*air. Suile duibliatha lindachæ lais. Pa meitigth*ir* clar fichille cech det glasbuide bai an egar a da drant. Ba sam*al*ta co rach*ad* long forlan seol*ach* dar a chræs gin os-luicthe. Sron cham cuass*ach* lais, medon · brec ingal- aicci. Nosceirt fidte salounmeich do thulaib a lurgan b-fiar b-focamm. Oircne mellacha grebancha lais. Sliasta sacacha sithcamma aicce se adbronnach leth*an*-tsluaistech se glunmár toncoir glasingnech. Ba heccr*uta* ecsam*ail* an f*er* sin. Ba dub teimnige ba brogda bachlachda ba fuachda forgranda ba hanuairc anæbda tuar*usc*b*ail* ind fir sin. Is e ba mo d'f*er*oib dom*uin* cona matan matluirge fadb-e (fadbuidhe *H.*) draigin droch denmoige co forcraid for deghlán* a duirn do frie glend a da gualann. Araile áráit músccaide* brecla*cht*na uimbe cona himlib iarnæidib si imtromm frim-te*cht* aduar fri hanad eitig fri hairechtus aithe ænbroit na hároiti sin ro búi imon m-bachlach. *Eg.* (fichille **und** fidte **mit a-haken unter dem** e)
10 gd (*Zeilenende*) et(?)enach *LU.*

sé sotal sucach séitfidach, sé rengmar rigtrén rochalma, sé borb
brogda bachlachda. Mældub demsidi fair, arit odor immi,
inar co foph a thona im sodain, se*n*brisca asalcha má chossa.
Mátan maglorci móri fria ais am*al* mol mulind.

5 38. Cóich et na heich se a gilli?" for se la fegad co
andíaraid fair. „Eich Loeg*airi* Buad*aig*" for in gilla. „Fír"
for se „maith in fer asa eich". Is amlaid ro raid sin la
t*u*rcbail a mát*ain* fair ocus dobretha béim dón gillu o adbrond
co hó. Egis in gilla. Doroich Loeg*aire* fua. „Cid dia m-bá
10 don gillu?" (p. 105a:) for Loegaire. „Hi cinta ind fergoirt
do milliud" for in t-aithech . „. . . féin ticfa" for Loeg*aire*.
Immacomsinitar dóib . . Techid Loeg*aire* iar tain, co ránic
Emain Macha iar facbail a ech ocus a gilli ocus a armgascid.

39. Nir bo chian iar tain, co toracht Conall Cer*nach* in
15 sligid cetna, co ránic in magin in ro artraig in ceo druidechta
do Loeg*airiu*. Artraigid da*n* in dubnel cetna dorcha doborda
for Conall Cer*nach*, connar cungain nem *na* talmain. Tarblingis Conall iar tain, ocus scurid in gilla na eochu isind fer-

---

Cap. 38. Iarsin iarfoidis in t-aith*ech* do arad Læg*airi* B. can dó no cuich a tig*er*na. Nı or an t-ar*a* L. B. m*ac* Conn. m*aic* Iliach mo tig*er*nasa. Is gilla daigfir ón ar an scál ocus is aml*aid* atb*er*t annisin ocus ro togaib a matán matluirge ocus dobr*eth* beim do o cluais co caraid. Cnetaig (*sic*) ocus iacht*ais* in t-araid lasod*ain*. Attra*cht* fo c*et*oir inti L. cona armgaiscc*ed* do foirithin annar*ad*. Imacomrain*ic* do ocus don sc*al* ni roibe ba de sod*ain* do L. Togb. in scal a matán matluirgi ocus dobr*eth* beim do o cluais co car*aid* cor tuitset a airm n-uad (*sic*) gan comus. Teichis L. iarsin fo mela ocus fo meb*ail* co ria*cht* Emoin M. iar b-fagb*ail* a ech ocus a arad ocus armgaisc*id*. *Eg*. 10 for *om*. *LU*. 11 *und* 12 *hat LU. zu Anfang der Zeile kleine Lücken von* 2 *bis* 3 *Buchstaben*. *Vielleicht ist* Is mé *und* tra *zu ergänzen*.

Cap. 39. Nir bo cian iarsin co ria*cht* Con. C. iarsin slig*id* ocus gusan maigin a tuarcoib in dubceo druige*cht*a for L. roime. Artraiges in ceo c*et*nai for Chon. conar cumaing nem na tal*moin* do faicsin. Tuirlinges iarsin ocus tairntir in carp*at* ocus cuiris in t-ara na hechu issin b-fergort c*et*na feib roscuirit eich L. Nir bo cian don araid conaca in fer c*et*na chuige occus (*sic*) iarfa*cht* do cia occa m-bissi ol se. Ac Conall C. m*ac* Aim*er*gin (*sic*)

gort chétna. Nir bo chían dó iar sudi, co faca in scál cétna chuci. Iarfaigis dó, cia dia m-bo cheli. „Am celi-sea Conaill Cernaig" for se. „Maith in fer", for in scál la tócbáil a lámi, co tarat beim dó ó hó có a fodbrond. Íachtais in gilla. Tic Conall fo sodain. Immacomarnaic dó ocus don scál. Tresi 5 cluchi ind athig. Techis Conall ón mud chetna am*al* ro theich Loeg*aire* iar fácbail a armgascid ocus a ara ocus a ech, co ránic Emain Machai.

40. Dolluid Cuculaind iar sin forsin t-sligid chetna, co ránic in n-inad cétna, conos tarraid in dubcheó cétna, feib 10 tarraid in lucht remi. Tarblingis Cuculaind ocus b*er*id Lǽg na eocho sin fergort. Nir bo chian dó, co n-acca in fer cetna chuci, ocus immafoacht de, coich dia m-bo cheli. „Celi do Choinculaind" for se. „Maith in fer" for in scal la furmed in mát*ain* fair. Iachtais Lǽg. Tic Cuculaind fo sodain, ocus 15 immácomarnaic dó ocus don scál, ocus nos tuarcend cách araili díb. Traitar in scál, co ro dilsig na eocho ocus in n-araid, ocus co ruc eocho ocus aradu ocus armgaisced a coceli

---

ar an t-ar*a*. Maith in fer ol in scal la togb*ail* in matain m. l. ro boi ina laim ocus la tab*airt* beimen do corro iach*t* in t-ar*a*. Atcluin Con. ocus eirges fo c*et*oir ocus immacomairnicc [dó] ocus don scal. Ni ba ferr son do*n* foruaisligth*er* Con. feib ro foruaisliged L. ocus teich*id* co riacht Emoin Machæ iar b-fagb*ail* a ech ocus a arm ocus ar*ad*. *Eg.*

Cap. 40. Doluid im̄ ina carp*at* Cu. iarniam*ad* ocus iar slemoinchir*ad* a fuilt iarsin t-sligh*id* c*et*na do eit*er*gleod a imrisnæ ocus an err̄ ailc immon cur̄ conas tar̄r in dubceo druig*echt*a c*et*na feib tar̄r in lucht c*et*na co ro lin in coibeis n-dimain tar̄r et*er* nem ocus tal*moin*. Tairlingis Cucu. isin maigin c*et*na ocus cuires Læg na hechu isin u-férgurt. Ni ba cian bæi ann conacæ an fer cendgarb c*or*premor chuicce cona madan matluirgi ina laim am*al* tiged roime. Cie thusa a gille for se co haniarraid. Ni me fuil gan tig*er*na ar Laog i. Cu. m̄c Sub. Maith cach on ar [in] scal ocus togbaid fair in mathan m. l. ocus dobr*eth* beim dó o chluais co char*aid*. Garthis Laeg. Atethai Cu. a gaisc*ed* ocus foch*er*d cor n-iach n-err*ed* de dochum in scail ocus do foirithin Laoich. D*er*cais cach a cele dib, ba feig im̄ ocus ba forgranda in fegh*ad* ocus in frithal- dob*er*t cach for a ceile dib i. Cu. ocus in sc*al*. Ocus immacomtuairg doib ocus dober*ed* Cu. da beim im cech n-æn beim dosum i. tathbeim ocus beim co cumus

leis, co ránic Em*ain* Mach*a* cona morchoscur, ocus dorat dia fíadnaib fein íat.

41. „Is let-su in curadmír“ ol Bricri fri Coinculaind. „Is follus as for n-gnimaib ni dligthi comardad fris et*er*.“ „Ni 5 bá fír ani sin a Bric*riu*“, for siat, „úair f*or*etammar-ni, conid æn di chardib sidchairechta dos fanic do immirt mela ocus c*u*machta forni immon curadmír, ocus ni léicfem-ni uaind hé air sin.“ Femdit tra Ul*aid* ocus Concob*ur* ocus Fer*gus* a n-et*er*gleod, no rochtis do saichtin Conroí m*aic* Dairi *no* do 10 saichtin Ailella ocus Medba co Cruachain Ai.

Tochim Ulad co Cruachain in so.

42. Doronsat iarom Ul*aid* comarlī a hoeninud im comuaill ocus im chomdimmus in trír curad sin, ocus isi comarli doronsat mathi Ul*ad* im Conchob*ur* do techt leo d'et*er*gleod a cesta co tech (p. 105ᵇ:) n-Ailella m*aic* Mágach ocus Medbi 15 co Crúachnaib A'i immá curadmír ocus im imarbáig na m-ban. Bá cáin ocus ba háibind ocus bá socraid arréim ron-ucset Ul*aid* do Cruachnaib. Anais im*morro* Cuculaind colléic do éis in t-slóig oc airfitiud ban n-Ul*ad*, i. *nói* n-úbla clis ocus *nói* cletíne clis ocus *nói* scena clis, ocus ní thairmescad nach 20 ai alaile.

---

co ro foruaislig Cu. a bruth ocus a brig an scail co ro dilsig na hechu ocus an ar*aid* ocus co rug Cu. eoch*u* ocus ar*adae* in lochta aile i. Con. ocus L. fon qma (= cuma) cetna. Dolluid Cu. do Emoin indiaig in lochtai aile ocus dobr*eth* a n-eoch*u* ocus a n-ar*ad*æ doib. *Eg*. 3 Bricni *LU*.

Cap. 41. Is latsa in cur*admir* a Cu. ar Bric*ri*. Ni ba fior sin ar Con. ocus Laegairi oir ni fetamor cia do chairdib side Conculaind dot fain*ic* do imb*ir*t a comachta foirn . . . cert in cur̄ uaind. O ro feimdit Ul*aid* an bur n-eit*er*gleod innsoigh*id* co Conroi m*ac* Daire for Sencha. Anaidh la breith n-aile coristai uair lemaid bur m-brethug*ud* in bur b-fiadhnuse. *Eg*. 10 Cruchain *LU*.

Cap. 42. *Der Anfang weicht ab in Eg*. (*fol*. 21ᵇ): Dia tri la ocus teora n-aidchi ierom dollotor Ul*aid* uile a m-breithemnus n-Ail*ella* mc Magach co Cruachnaib æi imman cur*admir* ocus im immarbaid na m-ban. Pa chæm ocus ba hæibind ocus ba (*fol*. 21ᵇ:) sochraidh in réim. 17 di eiss *Eg*. 19 *noi* cleitin clis *Eg*. nach ae arailei diph *Eg*.

43. Luid Lóeg m*ac* Ríangab*ra* iarom a ara-som Conculaind día acallaim-som bale irrabe oc na clessaib, co n-ep*ert* fris: „A cláin trúaig“, or se, „ro scaíg do gal ocus do gaisced, dochuáid uaít in curathmír, ro síachtatar Ul*aid* Crúachain o chíanaib“. „Nír rathaigsem et*er* ém, a Láig; indill 5 dún in carp*at* trá“ or se. Indlis Lóeg iarom in carp*at*, ocus lotár for érim. Ro síachtatar trá slóig Ul*ad* ar chena in tan sin Mag m-Breg. Ro bói di lúas ind érma ron-uc Cuculaind trá ó Dún Rudraige iarná grisad dond araid tucht imruláith in Líath M*acha* ocus in Dub Sainglend fón charput dar fot 10 chóicid Concob*uir* ocus tar Slíab Fuaít ocus dar Mag m-Breg, conid hé in tres carp*at* cetna ránic Cruachna Ai.

44. Lasa réim ocus lasa m-borrfad tra ron-ucsat láith gaile fer n-Ul*ad* uli im Chon*chobur* ocus imón rigraid ol chenæ do Chrúachnaib Ái, ro lá armgrith mór di Cruach*naib*, 15 co torchratar na hairm asna fraigthib, corra batár for tal*main*, ocus ros gab sluágu in dúne ule, conid samlaid rom-bói cach óenduine isind lis am*al* bís curcas fri sruth. Asb*ert* Medb la sod*ain*: „Cosindiu da*n*“, ol si, „ó gabusa Crúachna, ní chúala-sa in toraind ce*n* na níulu and cosindossa.“ Luid 20 Findab*air* la sodain ingen Ail*ella* ocus Med*ba* co m-bói isin n-gríanan for fordorus in dúne, co n-érbairt: „Atchíu-sa cairptech issammag a mátharnait“ ol si. „Cuire samla fair“, ol Medb, „a crúth a écosc a chongraim, delb a fir, dath a ech, tochim a charpait“. 25

Cap. 43. 1 Choncū *Eg.* 2 die agall*aim* bail aroibe agan chlis *Eg.* 3 A claenain truaigh *Eg.* ro scaith *Eg.* 4 Ul*aid* Cruachnaib in tan so *Eg.* 5 Ni ro rataiges etir allæič̄c indill duin *Eg.* 7 tra *om.* *Eg.* Ul*ad* Mag m-Breg in tan sin *Eg.* 8 ronucc Cucu. o Dun R. *Eg.* 9 griss*ad* *Eg.* imrulaid in Lieth Machæ *Eg.* 12 conid se *Eg.* Cruach*na* Aoi *Eg.*

Cap. 44. 13 Lasodain lasa reim ocus lassan m-borrfad *Eg.* 14 uli *om.* *Eg.* 15 do Cr*uachnaib* æi *Eg.* 17 ros gab crith sl*uag* an dunaid uile am*al* bis curc*as* fri sruth *Eg.* 18 Esmbert *Eg.* 22 Atchiussæ carp*at* issin mag *Eg.* 23 Cuiri samlai *Eg.* 24 a chruth a ecosc *Eg.*

45. „Atchíu-sa ém“ ol Findabair „na dá ech filet fón charp*ut* dá ech bruthmara brecglassa comdatha comchrótha commathi combúada comlúatha comléimnecha biruich ardchind age*n*máir allmair gablaich guipchúil dúalaich tullethain for-
5 breca fosenga forlethna forráncha cassmongaig casschairchig. Carpat fidgrind féthaidi, da n-droch duba tairchisi, dá n-all n-ǽbda imnaissi, fertsi crúadi colgdírgi, cret nóitech nóiglinne, cuing druimnech dronargda, da n-all n-dúalcha dronbudi. Fer findchass foltlebor isin charp*ut*; folt dúalach tri n-dath
10 fair, folt dond fri toind cind, croderg a medón, mind n-óir budi in folt forda tuigithar. Ro lásat tri imrothu imma chend cocairse cach æ dib hi táib alaile. (p. 106[a]:) Fúan cáin corcra n-imbi, cóicroth óir airgdide and. Scíath brec béimnech, bil bán findruini. Gilech cúach cóicrind ar a durnd
15 derglassid. Anblúth n-én n-etegnáith uása creit charp*ait*.“

46. „Atgénammár asa samail in fer sin“ ol Medb.
[R.] „Greitríg senrechtaid buáda
barc bodbæ bruth brátha
breó digla drech curad
20 cúinsiu chórad cride n-dracon
altfad m-brochbúada for dun dibni
in luchthond lámdérg Loeg*aire*
luth la fǽbra foltchíp tond fri talmain tadbéim.

Cap. 45. 1 Atchiussai eim ol Findab*air* na da euch failet fon carpat da euch bruthm*ar*æ breucglassa *Eg*. 4 aigenmair *Eg*. gobcæil *Eg*. 5 fosenga forra . . . casmongaig *Eg*. 6 feithendai *Eg*. da nall naill naipche nimnaisi *Eg*. 7 cret noith*ech* *Eg*. 8 drō argait *Eg*. 9 fer find f*or*cas *Eg*. 10 fri toinn a chind crod*er*c ar medon mind orbuide folt f*or* do tuideth-. Rollassat tri himsrethai *Eg*. 12 cogoirsi *Eg*. 13 corcra imbe coicroith oir airgide (*om.* and) *Eg*. 14 se cuach coigrinn *Eg*. durd *LU*. an bluth nen neitignaid uassa creit crai an carp*ait* *Eg*. 15 aṅbláth *LU*.

Cap. 46. 16 Atgenam*ar* assa am*ail* ol Medb *Eg*. 18 bruth brathu *Eg*. 21 altfaid mbeithrech buada f*or* duintib *Eg*. 22 in luch donn *Eg*. 23 tartbeim *Eg*.

Tongu-sa a tong mo thúath,“ ol Medb, „más co m-baraind debtha tothǽt Loeg*aire* Buad*ach* cucund, am*al* bentair foltchíb fri lár tal*man* co n-altain aith, bid sí sein glicci ind airlig dob*er*a *for*ond lín atám hi Cruachnaib Ai, m*ani* fochlith*er* a bruth ocus a bríg ocus a borrfad fó a réir fodein co 5 tlathugud a debtha.“

47. Atchíu-sa da*n* carp*at* n-aile isa mag a matharnait“, ol ind ingen, „ní mesu dothǽt side.“ „Cuire samla fair“ ol Medb, *et reliqua*. „Atchíu-sa ém“, ol si „indala n-ech fil fon carp*ut* gabur cenand cróndatha cruáid dían daigerda bedgach 10 baslethan uchtlethan, b*er*as buille balcbúada tar áthu tar inb*er*u tar aittiu tar imratiu tar maige tar midglinni, co n-dasaid iar m-buáid midise a samlaib én n-etarlúamain; nis feid mo rosc rán indiut for arríad rochéim rám étruth. Araile ech derg taullethan drondúalach dúalchass drúimlethan foseng 15 feochair fond fort*r*end *for*rgethach athechtai íath n-etarmaige et*er* mothru ocus amréthi. Ní fogaib and imdoraid hi tír omna ríad roót. Carpat fidgrind fethaide, día n-droch finna umaidi, síthfe find forargit, cret aurard drésachtach, cuing druimnech dronuallach, día n-all dúalcha dronbudi. Fer find- 20 chass foltlebor isin charp*ut*. Drech lethderg lethgabur laiss, fúamain find fuinechda, brat gorm crónchorcra. Scíath dond telbude, bil chonduáil crédumai. Luchair derg daigerdæ ar a durn derglasaid. Anbluth n-én n-etegnaith úasa creit chroncharpait.“ 25

---

1 a toing *Eg.* massa combaraind *Eg.* 2 am*al* b*e*nar *Eg.* 3 bid si sin glicce an airlig dob*er*æ *for*nd lin atam i Cruach*naib* mine foigligtir *Eg.*

Cap. 47. 7 Atchíusæ dna *Eg.* issin mag *Eg.* 8 cuir a sam̄ *et reliqua Eg.* 9 indala hec *Eg.* 10 daigerrda *Eg.* 12 indb*er*a tarraiti tar imraiti *Eg.* 13 midissi issamlaidh en etarluamuin ni feith mo rosc ran intiudh *Eg.* 14 rain etruth *Eg.* 15 dúalchass *om. Eg.* 16 fond fortren forrengach atetha ieth n-etarmoighe etir motra ocus aimreide *Eg.* 17. 18 it*ir* omna riadrót *Eg.* dindroch *Eg.* 19 find argait *Eg.* 20 dronordæ danallt dualcha *Eg.* finn forchas *Eg.* 21 lethd*er*g lethgabor lais *Eg.* 22 donn delbuide *Eg.* 23 bil catot condualaib credumæ *Eg.* daigerrda *Eg.* 24 anbluth n-en n-eitignaid uassa creit croi an carp*ait Eg.*

48. „Atgenamar asa samail in fer“ ol Medb.
[R.] „Oxad leoma*in* londbruth loga lía cáin cermnæ
cern et*er* crethaib curethar cruáid
chend ar chend glond ar glond gleó ar gléo.
5 glé no don sel ní sládar iasc mbrec for ganim deirg
dia m-bi fergi fuásnadar m*a*c Findchoimi frind.
Tong a toing mo th*uath*, am*al* sl*a*dar iasc mbrec for licc derg áin co sústaib (p. 106ᵇ:) iarind, bid si sin mini na hesorgni dob*é*r*a* Conall Cer*nach* forni, día fuasnaith*er* frind.“

10 49. „Atchíu-sa da*n* carp*at* n-aile isammag“. „Cuir a samail duin“, ol Medb, *et reliqua*. „Atchiu-sa ém“ ol ind ingen „indala ech fil fón charp*ut*, ech líath lesslethan lond lúath lúamnach londmar lugleimnech lebormongach maignech toirnech trosmar tuágmong ardchend uchtlethan lasaid fót 15 fond bras fochuirse focruáid fó a cruib calath cethardu dogréind almai énlaithe lúith buáda, b*er*id riuth for sét foscain úathu ech n-anailche, uiblech tened trichemruaid tatnit a króes glomarchind. 50. Araile ech círdub cruaídchend cruind coelchos cálethan cobluth dían dubnar duálach druimlethan dronchó-20 chech maignech aignech bairrnech ballceimnech balcbéimnech lebormongach casmongach scúaplebor grind imma áig iar níth aigi ech in íath, mo scing srathu sréid sergi sétid maige midglinne. Carpat féthgrind fethaine, dia n-droch ernbudi iarnda. Sithfe co féthain findruine. Cret chréda chromglinne. Cuing 25 druimnech dronordæ. Dá n-all dúalcha dronbudi. 51. Fer

---

Cap. 48. 2 Oxad leomuin *Eg*. 3 cuireth*ar* cur̄ cend ar cend *Eg*. 5 gle no tansellne ni sladar iasc mbecc for gairb d*erg* *Eg*.

Cap. 49. 19 Atchiussæ do*n* carp*at* n-aile ol an i*ngen*. Tabair a tuaruscbail ar Me*db*. Atchíusa eim ar an .i. andala hech fil fon carp*at* *Eg*. 14 toirnech *om*. *Eg*. trostmar *Eg*. 15 dogrinn *Eg*. 16 luthbuada *Eg*. 17 eudhnanalchi uiblich tined trichemruaide taithnes a cræs glomarchind fuil fo deisf*er*tais in carpait *Eg*. 18 coelcossach crualethon cobluth dian dualmar druimleth*an* dronchoichech bairnech balccheimnec scuablebor *Eg*. 19 dubnar *LU. Facs.*, dulmar *Stokes*. 22 aig *Eg*. sreidid *Eg*. 23 Carp*at* fidgrind feithide dindroch findæ umæide. sithbe find finnarcc*ait* co fetanaib finndruine sicreda cromglinni *Eg*. 25 dronbuide *Eg*.

bróinech dub isin charp*ut* as aldem di feraib hEr*end*. Fuán cáin corcra cóir imbi. Heó óir intlaide uassa bán bruinnechur ina háthaurslocud fris m-ben lúthu láth bulli. Ocht n-gemma deirg dracondai for lár a da imlisen. Da n-gruád gormgela cróderca dofích uiblich tened ocus análaich. Focheird hích n-erred n-indnæ, cless níad n*on*bair uasa errid óencharp*ait*. 5

52. „Is banna ría frais óu trá,“ or si, „atgénammár asa samail in fer sin“ or Medb.

[R.] „Braó mara bara bledmaill blog dergthened 10
tond mairnech mathrúamdæ
mórbruth m-borrbíastæ
brisiud muád mórchatha 4
comboing tar écrait n-écomlund
allbach m-bratha brógene. 15
Bruth matho murt chét for crethaib
cuirethar glond ar glond cend ar chend. 8
Canaid cóir coscrach cridemail
frisin Coinculaind comchosmail.
Cutan méla mulend múadmraich.“ 20

„Tong a toing mo th*uath*“, ol Medb, „mád co féirg dothí Cúchulaind chucund, am*al* meles muilend *déc* forcél braich rocruaíd, is amlaid cotomélam in fer sin a óenur ar úir ocus

---

1 is ailldem *Eg*. 2 coir corcra uimme *Eg*. intlais *Eg*. 3 lut a lanbuille *Eg*. VII n-gema derga *Eg*. 4 a da imcaisin. da n-gruaid n-gormgela *Eg*. 5 aiblech ocus analaich *Eg*. 6 nuad *Eg*.

Cap. 52. *Das Zeichen* R. *steht in LU. schon neben* Is banna. *Von* Braó mara *an die Punkte nach der Handschrift, die Versabtheilung nach meiner Vermuthung*. 8 or Med*b* *Eg*. 9 samlaib *Eg*. or Medb *om*. *Eg*. 10 broamara *Eg*. 11 athruamda *Eg*. 14 cing (*für* comboing) *Eg*. n-eccomlaind *Eg*. 15 allbach mbratha *LU*. 16 bruth mathgaman for mincethr̄ for ecraiti imirth- glonn ar glonn *Eg*. 18 cisne cur coscrach cridam*ail* fri C. *Eg*. 19 Concl. *LU*. 20 Cotan mela am*al* meilius muilend muadbraicch *Eg*. 21 Tonga *et reliqua* mas combaraind dotæt cucunn am*al* meiles muilend mbuathbraich. tæt Cucul. chugainn am*al* meiles *dec* n-oirccel mbraith rochruaid is aml*aid* cotameila an fer sin a ænar ar uir ocus grian cie no beitis fir an cuig*id* uile umaind minc foichlit- a bruth *Eg*.

grían, cía no betis fir in cóicid uli immond hi Crúachain, mani fochlither a bruth ocus a bríg".

53. „Ocus hi fecht sa cinnas dothíagat?" ol Medb.
„Dóit fri dóit" or ind ingen. „leóit fri leóit.
fuámain fri fuamain. gúalaind fri guálaind.
5 bil fri bil. fonnad fri fonnad.
fid fri fid. carp*at* fri carp*at*.
dos fil uli a baídmáthair."
[R.] „Comlúd marc m-buada maidm toraind tollchléthi.
trethan trom ainbthine allchlíu fri immalldu
10 f*or*tacrith in n-írind imtrén trómthuinset."
„Mná finna fornochta friú" (p. 107ᵃ:) ol Medb.
„aurchíche aurnochta etrochta.
collín n-ingen n-aurlam n-i*n*chomraic
liss aurslocthi. búirg fǽnbéla.
15 Dabcha úaruisci. dérguda indlithi
bíad glan imda braichlind muád mescmar maith
fei*n*ne fothud
fochen in cath tothóet bess nínortar tairis."

54. La sodain dolluid Medb for fordorus ind liss immach
20 isin n-aurlaind ocus tri *coecait* ingen lée ocus teóra dabcha uáruscí don triúr láth n-gaile dodánic resin slúág do tlathugud a m-brotha. Ro lád roga dóib iar sudiu, dús in bad tech for leth dob*er*tha do cach fir díb, *no* in tech dóib a triur. „A tech for leith do cách" or Cuculaind. Iar sudiu b*er*thar (?)

Cap. 53. *Die Punkte nach der Handschrift, die Versabtheilung nach meiner Vermuthung. Hinter* mathair *ist ein Abschnitt in der Handschrift; mit* Comlúd *beginnt, nach dem erst hier beigesetzten* R. *und nach dem grossen Anfangsbuchstaben der Handschrift zu urtheilen, ein neues System. Hinter* trómthuinset *kein Abschnitt in LU.*

3 ol Me*d*b *Eg.* 5 bil fri bil. dos filit uile a buidmathair. fid fri fid fonnad fri fondad carp*at* fri carp*at* *Eg.* 8 Comluth mbarc *Eg.* 9 fri imallad *Eg.* 10 imustren *Eg.* 11 fris *Eg.* 13 i*n*comraic *Eg.* 14 bruigh *Eg.* 15 biad nglan *Eg.* maith feine fothug*ud*. fochen in cach dotæt bess ninurtat tairis *Eg.*

Cap. 54. 20 isin n-aurlaind *om.* *Eg.* tri La *Eg.* 21 donainic riassin slógh *Eg.* 22 dus in ba tech for leith do gach duine dib no an bud æntech doib a triúr *Eg.* 24 Iarsuid*iu* lot*ar* i tigib *Eg.*

i tigi co n-dérgothaib sainamraib, ocus an ro bo dech leó dona tri *coecaib* ingen, ocus dobreth Findabair la Coinculainn sech cách isin n-airicul irra bi, ocus tancatár Ul*aid* uli iar sudiu, ocus luid Ail*ill* ocus Medb ocus a teglach n-uli, co ro fersat fælte fri hUltu. Fris gart Sencha m*ac* Ail*ella*: „Is maith 5 lind“ or se.

55. Tíagait Ul*aid* iarom isin dún ocus dolleicth*er* arríg-tech dóib am*al* dorímth*er*, i. secht cúarda and ocus secht n-imdada o thein co fraig. Airinich créduma ocus aurscartud dergibair. Tri stéill chréduma i taulaich in taige. Tech 10 darach co tugi slinned. Di senistir déc and co comlathaib glainidib friu. Imdui Ail*ella* ocus Medba immedon in tige. Airinig airgdidi impe ocus steill chreduma ocus flesc airg*dide* ocond airinuch ar bélaib Ail*ella* adcomced midlisse in tige do chosc in teglaig do *grés*. Tairmchellsat gascid fer n-Ul*ad* 15 ón dorus díarailiu dond rígthig ocus ardopettet a n-æs ciúil, céin both oc aurgnom dóib. Bói trá día farsingi in tige i tallastár formna lath n-gaile in choicid uli im Conchob*ur*. Concob*ur* im*morro* ocus Fergus m*ac* Róich i n-imdaí Ail*ella* ocus n*on*bor di láthaib gaile fer n-Ul*ad* ol chena. Tosnair- 20 nechtár fleda mora iar sudiu. Batár and iarom có cend trí lá ocus trí n-aidche.

56. Bá iar sudiu da*n* conacrad Ail*ill* do Chon*chobur* co n-Ultu immi, cid dia ra bi arréim. Dorrími Sencha iarom in caing*in* immá tullatár, i. im chomuaill in trír chaur*ad* immá 25 cur*ath*mír ocus im chomúaill na m-ban immá túsigecht isna

1 itigi *mit einer kleinen Lücke LU. Facs.* sàinemlaib *Eg.* dina tri L ban *Eg.* 4 Luid Med*b* ocus Oil*ill* *Eg.*

Cap. 55. 7 Tiegait iar*om* Ul*aid* uile *Eg.* 9 airenech credumæ i tulaigh an toige teuch n-darach go tugad slinnti *Eg.* 13 airgide *Eg.* 17 Boi di fairsinge co tallastar formna lath gaile v. fer n-Ul*ad* ins. Tosnairnechtat*ar* fleda mora iarsuidiu *Eg.* 21 teora ocus teora n-oidche (*sic*) *Eg.*

Cap. 56. 23 Bai iarsuidiu trath conaccrad *Eg.* 24 cid dia rabi arréim *om. Eg.* 25 caig *LU.*

fledaib, úair ní rodmatár a m-brethugud innách baliu aili acht ocut-su". Sochtais Ailill la sodain, ocus ni bu fælid leis a menma. „Nir bo chucum-sa ém" or sé „ro bo chóir dál inna caurath sin do thabairt, mani tabraiter ar miscais." „Ni
5 bá nech bas ferr nod gléfe ém" or se „atai-siu." „Maith limsa ré scrutáin dam fris dan" or Ailill. „Recam-ni a les ém ar curaid", (p. 107b:) ol Sencha, „ar is mór do midlachaib allóg." Lór lim-sa dan tri lá ocus teóra aidchi fri sodain" ol Ailill. „Ní forcraid cairde dan aní sin" ol Sencha. Tim-
10 gartatar Ulaid celebrad iar sudiu ocus bátár budig ocus doberat bennachtain do Ailill ocus do Medb, ocus dobertatar mallachtain do Bricrind, úair iss e fod rúair a n-imchossait, ocus lotar dia crích iar sudiu, ocus fácbait Loegaire ocus Conall ocus Coinculainn día m-brethugud do Ailill. Ocus do-
15 brethe praind cetna do cach fir díb cach n-aidche.



57. Dobretha a cuit dóib ind aidchi sin, ocus dolléicthe tri caittini a húaim Crúachan dia saigid, i. tri bíasta druidechta. Techit iarom Conall ocus Loegaire for sparrib na tigi ocus fácbait a m-biad oc na bíastaib, ocus feoit fón sa-
20 mail sin cusarnabárach. Nir theig Cuculaind assa inud frissin m-bíasta ro siacht chuci, acht in tan do síned in beist a bragit cosin n-esair, dounsi Cuchulainn béim din claidiub na cend, doscirred di marbad do charraic. No thairned si sís di sudi. Nir thomail ocus nír súan Cuculainn fon cruth sin
25 co matain. Ro thinsat na cait, o ro bo maten, ocus atcessa iat-som fon cruth sin arabarach. „Nach leór a comram sin

1 ní rodmatár *LU.* ni rotlamathor *Eg.* 2 nir ba *Eg.* 5 ar Sencha *Eg.* 6 dan fris dan *LU.* dam fris (*om.* dan) *Eg.* 9 cairde son ar Sencha *Eg.* 10 ocus bator buide ocus dobertatar bendachtain don righ ocus don rigain ocus dobertatar mallachtain do Bricrind *Eg.* 13 Loegairi B. *Eg.* 14 Ocus dobreth praind .c. do gach fer dib cech n-oidche *Eg.*

Cap. 57 *fehlt in Eg.* 19 feoit *nach Stokes, Rem. on the Facsimiles p.* 14, fecit *LU. Facs.* 21 beis *LU.* 23 doscirred *LU.*

do bor m-brethugud" or Ail*ill*. „Ná tho," or Conall ocus Loeg*aire*, „ni fri biasta chathaigmit-ni, acht is fri dóini."

58. Luid iar*om* Ail*ill* ina airicul ocus dob*er* a druim fria raigid ocus ní bu sáim a m*en*ma ocus ba aingcess laiss in dál dod fánic ocus nír chotail ocus ni ro loing co cend tri lá ocus teóra n-aidche, conid and asb*ert* Medb: „Is midlachda no tái" ol si. „M*ani* brethaige-seo, brethaigfet-sa". „Is andso dam-sa ém a m-breth*ugud*", or Ail*ill*, „ocus is mairg cosa tuced." „Ní andsa im*morro*", ol Medb, „fó dáig" or si „na fil et*er* créduma ocus findruini, atá et*er* Loeg*aire* ocus Conall *Cernach*. A fil da*n*" or si „et*er* findruini ocus dergór, ata et*er* Conall *Cernach* ocus Coinculainn."

59. Ba hand sin tra conaccrad Loeg*aire* Bu*adach* do Medb iar scrútan a comarli. Is and sin asb*ert* Medb fri Loeg*aire*: „Fochen a Loeg*airi* Bu*adaig*" ol si „is comadas caur*athmír* do thabairt dait, ríge láech n-Er*enn* dait úain-ne on trath sa, ocus in caur*athmír* ocus cuach créd*uma* ocus én findruini for a lar, conid ruca lat sech cach hi comartha m-breithe, ocus nín accathar nech aile occut, conid tárfas isin Cræbrúaid Conchob*uir* deód lái; in tan dob*er*thar in caur*athmír* etruib, bád and sin tadbæ do chúach fíad mathib Ul*ad* uili. Bid lat in caur*athmír* iarom ocus ní chossena nech do láthaib gaile fer n-Ul*ad* ol chena frit, uair bid comarda n-aichnid la Ul*tu* uli aní no m-be*ra* latt." Iar sudiu dob*e*rar in cúach do Loeg*airiu* *Buadach*, ocus a lán do fín (p. 108[a]:) aicnetai and. Ibid ina dig iarom for lár ind rígtaige allind ro bói isin chuach. „Atá and sin fled chaurad dait trá", ol Medb, „doroimle corbat cétach cetblíadnach ar bélaib óc n-Ul*ad* uli."

Vor Cap. 58 *hat Eg. das Stück* Dobreth rogh*u* . . . *bis* Molsat ind oig im sodain (*(Cap.* 63—66 *in LU.)*.

Cap. 58. 4 ocus ni ba saim lais a menma *Eg.* 5 teora la *Eg.* 7 is andso: i. is dolig *LU.* 8 a m-brethugud *om. Eg.* 9 ní andsa: i. ni dolig *LU.* 11 do*n* *Eg.*

Cap. 59. 14 Conid ann asmbert Medb *Eg.* 15 ol si *om. Eg.* 17 ocus én *om. LU.* 21 uili *om. Eg.* 23 comartha n-aithgni la Ul*tu* in ni be*ra* lat *Eg.* 25 aiccenta *Eg.* ibi*d* iar*om* ina ændig for lar *etc. Eg.* 27 adsin *LU.*

60. Celebraid Loeg*aire* iar su*diu*, ocus congarar Conall Cer*nach* do Meidb fon innas cetna co lar ind rígthaige. „Fochen a Chonaill C*ernaig*,“ ol Medb, „is comadas caur*athmír et reliqua*, ocus cuach findruini da*n* ocus én óir for a lár *et*
5 *reliqua*.“ Iar sudiu da*n* iarom dob*era*r do Conall ocus a lan do fin *et reliqua*.

61. Celebraid Conall, i. iar sudiu, ocus tíagair uadib ar chend Conculaind. „Tair do acallaim ind ríg ocus na rigna“ ol in techt*aire*. Bá and bói Cúculainn oc imb*er*t fidchille
10 ocus Lóeg m*a*c Ríang*abra* a ára fessin. „Is dom chuitbiud-sa ón“, or se, „fuiris dob*re*tha bréc im nach meraige.“ La sodain dolléci fer dina feraib fidchilli don techtaire, co m-bói for lár a inchinne, conid ed dochóid f*or* lic trascair a báis, co torchair et*er* Ail*ill* ocus Medb. „Aill amai!“ ol Medb „iúr-
15 thund Cuchul*ainn*“, or si, „día siabairth*er* immi.“ Atafraig Medb la sodain ocus luid corránic co Coinculainn, co tard dí láim imma brágit. „Tabair bréc im nách n-aile“ or Cuchulainn. „A m*ai*c amrai Ul*ad* ocus a lassar lǽch n-Er*enn*, ní bréc as áil dún immut“ ol Medb. „Cía thíastaís formna læch n-Er*enn*
20 uile, is duit-siu dób*er*maís remib aní imom-bethe, úair atodaimet fir hEr*enn* úasaib, ar allud ocus gail ocus gasciud, ar áne ocus óetid ocus irdarcus.

62. Affraig Cúculainn la sodain ocus téit la Med*b* co ránic a rígtech, ocus feraid Ail*ill* fǽlti friss co mór. Ocus do-
25 b*er*ar cúach dergóir dó ocus a lán do fín sainemail and ocus én do lic lógmair for a lár, ocus dob*era*r cutr*u*mma a da

---

Cap. 60. 1 Celabrid do*n* L. *Eg.* congarthar *Eg.* 4. 5. 6. *Unter „et reliqua“ sind dieselben Worte zu verstehen, die sich Cap.* 59 *an den entsprechenden Stellen finden. Sie fehlen ebenso in Eg.*

Cap. 61. 10 fessin *om. Eg.* 12 donæ feraib *Eg.* 13 doluid for ling *Eg.* 15 or si *om. Eg.* Atafraig Me. lasod*ain* ocus luid comboi a b-farad Conc. ocus dorat a di laim imo bhragait *Eg.* 20 rempoib *Eg.* 22 ocus oide *Eg.*

Cap. 62. 23 Atafraig *Eg.* 24 co mór *om. Eg.* 25 do fin aicenta and *Eg.*

súlu do dracon dó leis sech cách. „Atá fled chaurad dait sund tra“ ol Med*b*. „Daromle corbat cétach cétblia*dnach* ar belaib óc n-Ul*ad* uli“. „Ocus issí ar m-breth-ni da*n* beós“, or Ail*ill* ocus ol Medb, „uair nachat fil-siu fein hi cutr*u*mmus fri ócu Ul*ad*, cona be do ben hi cutr*u*mmus fri a mná, ocus 5
is áil lin ni orailind (*sic*), corop si ceta the do *grés* ria mnáib Ul*ad* uli ar thus hi tech n-óil. Ibid Cuchulainn iar*om* ina óendig allán ró bói issin cúach ocus celebraid iar sudiu dond ríg ocus dond rígain ocus don tegluch uli, ocus luid iar sin indegaid a cheli. „Atá cómarli lim“ ol Medb fri Ail*ill* „fastud 10
in trir churad út ocaind innocht doridisi, ocus f*or*mtha aili do thabairt f*or*ro beus“. „Déna“ ol Ail*ill* am*al* as (p. 108[b]:) adlaic let fessin“. Fastaitir iarom ind fir, ocus b*er*tair hi Cruachain iat ocus scurtir a n-eich.

63. Dobretha rogu doib, cid biad no ragad dia n-echaib. 15
Asb*er*t Conall ocus Loeg*aire* airthend dá blíadan do thabairt dia n-echaib. Grán eórna im*morro* ro thog Cuculainn día echaib. Feótar and ind aidchi sin. Rointir in banchuri etorro hi trí; dobretha Findabair ocus cóeca ingen impi hi tech

---

1 do leis sech cách *om. Eg.* Ata sund fled cur*ad* duit ol Me. *Eg.* 3 don *Eg.* 4 uair nachat fuil si ag cudrumus frie cach, ceni be do ben a cutramus fria mnaib Ul*ad* ni forail lind corabsi ceta te dogress ria mnaib Ul*ad* a tech n-oil *Eg.* 5 cona be *LU. nach Stokes Rem. on the Facs. p.* 14, cona he *Facs.* 6 orailind *zu Anfang einer neuen Zeile im Texte von LU., davor am Rande* ocus is áillin ni; *ersteres entspricht dem* forail lind *von Eg.*, is áillin *fehlt in Eg.* 7 ibit *LU.* iarom *om. Eg.* 8 cáuch *LU.* 9 *Mit den Worten* don teglach uili *schliesst dieses Stück in Eg., der übrige Theil dieses Capitels fehlt. Es folgt hier in Eg. die Expedition zu Ercoil, beginnend mit den Worten* Eirgid ar Medb co teg mo aitti-siu (*Cap.* 66). *Das in LU. dazwischen liegende Stück, Cap.* 63—65, *hat Eg. hinter den Worten* do gach fer dib cech n-oidche *am Ende von Cap.* 56, *gleichsam an Stelle des in Eg. fehlenden Cap.* 57. 13 bertair *nach Stokes a. a. O.*, berta *LU. Facs., am Ende einer Zeile.* 15 do ragad *Eg.* 16 L. ocus Con. *Eg.* 18 Feoat*ar* (*sic*) and iarom roinnt*ir* in bantracht a tri ettorra *Eg.* 19 impi *om. Eg.*

Conculainn, dobretha Sadb Sulbair ingen aile Ail*ella* ocus Medba ocus *cóeca* ingen impi hi farrad Conaill C*ernaig*, dobretha Conchend ingen Cheit m*aic* Magach ocus *cóeca* ingen malle fria hi farrad Loeg*airi* Buadaig. No thathiged Medb
5 fessin im*morro* co gnáthach sin tech i m-bói Cuculainn. Feótar and ind adaig sin.

64. Atragat iarom matain muich íarna barach ocus tíagait sin tech i m-bátar in m*a*crad oc cur in rothclessa. Gebthi Loeg*aire* iarom in roth ocus nos cuir i n-arda, co ranic mid-
10 lisi in tigi. Tibit in m*a*crad im sodain ocus dob*er*at gáir dó. Bá do chuitbiud Loeg*airi* ón. Indarra Loeg*aire* im*morro* bá gair búada. Gebthi Conall da*n* in roth ocus ba do lár. Focheird iarom in roth co hochtaig ind rígthigi. Foch*er*dat in m*a*crad gair foa. Indar la Conall, bá gáir chommaidmi ocus
15 búada; gair chuitbiuda im*morro* lasin m*a*craid ani sin. Gebthi da*n* Cuchulainn in roth, ocus ba hetarbuas tarraid hé. Focheird da*n* in roth i n-ardi, co ro lái a ochtaig on tig, co ndechaid in roth ferchubat hi tal*main* fri les anechtair. Tibit in m*a*crad gáir commaidmi ocus búada im Choinculainn.
20 Indar la Coinculainn im*morro*, bá gair chuitbiuda ocus fonamait foc*er*dat in m*a*crad im sodain.

65. Tic Cuchulainn do saigid in bantrochta ocus berid a trí coécta snáthat úadib, ocus nos díbairg na tri *cóecta* snáthat cách indiaíd araili díb, co tarla cach snáthat díb hi

---

1 dobreta *LU.* 4 No thaithuig*ed* Medb feisin comin*ic* an tech amboi Cuc. *Eg.* 6 Feotar *bis* adaig sin *om. Eg.*

Cap. 64. 7 Atregait maid*en* mō ocus tiegoit isin tech amboi an m*a*cr*ad* ag cur rothclessæ. Geb- iarom L. *Eg.* 11 Indarra *LU. Facs., nicht* indara, *wie Stokes Rem. on the Facs. p.* 14 *angiebt;* indarra *aber darf nicht ohne Weiteres in das gewöhnlichere* indarla *corrigirt werden.* andarla L. ba gair buada *Eg.* 12 do*n Eg.* 13 in tigc *Eg.* 14 gair *om. Eg.* 16 da*n om. Eg.* focher*d* dna (*sic*) in roth co rolla a oacht*aig* don rigtig con dech*aid* an roth ferchubat fer oglaig a tal*main* fria lis anechtair *Eg.*

Cap. 65. 23 nos diubraic cachæ dib indiaig araile cotarla cech snathat dib a cro a ceile combat*ar* ina line fon sam*ail* sin *Eg.*

cró araili, co m-batar ina líni fon samail sin. Tic iarom dia saichtin doridisi ocus dos b*er* a snáthait fein illaim cacha hoenmná díb doridisi. Molsat ind óic da*n* Coinculainn im sodain. Timnáit iarom iar sudi celebrad dond ríg ocus dond rígain ocus don tegluch ol chena. 5

66. „Éircid" ol Medb „do thig m'aiti-sea ocus mo m*u*mmi, i. Ercail ocus Garmna, ocus feraid for n-aigidacht innocht and. Lotar iarom rompa iar cor g*ra*phand doib i n-óenach na Cruachna ocus ruc Cuchulainn buaid ind óenaig fo thri. Ro sagat iarom (p. 109ᵃ:) tech n-Garmna ocus Ercoil ocus ferait 10 fælti friu. „Cid dia tudchaibair?" ol Ercail. „Diar m-brethugud dait-siu" ol iat. „Eircid co tech Samera", ol se, „ocus dogena f*or* m-brethugud". Lotar dó iarom ocus focertar fíadain leó. Ferais Samera fælti friu. Dobretha Búan ingen Samera grad do Choinculainn. Asb*er*tatar iarom fri Samera, 15 bá do brethugud dóib dodeochatár chuci. Fóidis Saméra iat iar n-urd cusna genitib glinni.

67. Luid Loegairi ar thús. Fácbaiside a arm ocus a etach occo. Luid da*n* Conall fon c*u*mma cetna ocus fácbais a góo occo ocus dobretha a armláich leis, i. a claideb. Luid 20 da*n* Cuculainn in tres adaig. No sgrechat na geniti dó, imma

---

3 doridisi *om. Eg.* Molsat ind oig im sod*ain* Cc. *Eg. Der letzte Satz* (Timnait *bis* olchena) *fehlt in Eg.*

Cap. 66—74, *die Expedition zu Ercoil, folgt in Eg. hinter den Worten* don teglach uili *in Cap.* 62.

Cap. 66. 6 Eirgid ar Medb co teg mo aittisiu ocus mo m*u*me i. Ercuil ocus Garman ocus feraid bar n-aidigicht (*sic*) and anocht. Lotar rempu iar cur grafaind fo tri. Ro segait tech n-Garman iarom ocus Ercuil ocus ferth*air* failti friu and. Cia dia tuchaboir ol Ercoil. Dierm-brethugad ol iat. Eirgid co tech Saimere ocus dodena bur m-brethug*ud*. Lotar iarom ocus foch*er*dait fiaduin leo ocus feraid Saimere failti friu *Eg.* 9 cuc *mit einem Aspirationszeichen über dem zweiten* c, *das wie ein* i *aussieht LU.* 14 ī. tSaimere *Eg.* 15 Asb*er*tatar *bis* chuci *om. Eg.* 17 iar n-urd iatt gusna gentib gli*nn*e *Eg.*

Cap. 67. 18 Luid L. ocus fagbus a arm *Eg.* iarthus *LU. Facs.* 19 da*n* *om. Eg.* 21 do*n* *Eg.* Roscrechsatt na genite gli*nne* do *Eg.*

comsinitar dóib. Brútir a gai ocus bristir a sciath ocus rebthair a étach immi, ocus nos cúrat ocus nos traethat inna geniti hé. „Amein a Cuculainn" or Lǽg „a midlach thruag, a siriti lethguill, dochóid do gal ocus do gaisced, in tan ata urtrochta not malar-
5 tat. Siarthar co urtrachta im Choinculainn and aide ocus imsoi cusna húathaib ocus nos *cer*band ocus nos bruend iat, co-mbo lán in glend día fulriud. Dobeir iarom bratgaisced a muntiri leis ocus imsoi co tech Samera cona choscur co airm i m-batar a muint*er*.

10 68. Ferais Samera faelti fris, conid and aide asb*ert*:
„Ní dlig comraind curadmír
ferba brachtchi brothlochi
sceó mátai moogthi
tre banna miach tortaide 4
15 fri immescad cóemchóecat
fri Coinculaind clothamra.
Is cú ferna fodluigthe
is bran carna comramaig. 8
is torc tren hi fothugud
20 traithaid nerta lochnamat
am*al* aed tria fithicén
is cú othair ér Emna 12
is me*n*marc ban búaignigi.
is fland tǫdma tromchatha

———

2 na geniti glinne *Eg*. 4 ocus do gaisc*ed* ar culaib an tan isit urtraig not malartaigend. Siab*ar*tha im C. and ide ocus imsaig na hurtracha ocus nos cerband ocus nos bruigend *etc. Eg*. 8 ocus imsoi cona coscar co hairm *Eg*.

Cap. 68. 10 Feraid Saimera failte fris conerbairt and ide *Eg*. *Von den Glossen zu einzelnen Wörtern des folgenden Gedichts in LU. finden sich einige auch in Eg. Die Punkte nach der Handschrift; die Abtheilung in siebensilbige Verse (Halbzeilen?) lag sehr nahe.* 12 ferba: i. bó *LU*. fearba: i. bui *Eg*. brachtchi: i. methi *LU*. 13 sceó: i. acus *LU*. mátai: i. mucci *LU*. mata: i. muc *Eg*. 14 tortaide: i. bairgen *LU*. torte: i. bairgen *Eg*. 17 Is fernai foglaichte *Eg*. 18 cernai *Eg*. 21 aed: i. tenid *LU*. fidaitcen *Eg*. 23 buaidgnige *Eg*.

méti cénid chocerta*
nachasella sithethar.* 16
Cim a fresib frithbera.
bati longbaird loingsither.*'
is culmaire bolgadan. 5
is crú fechta modcernæ. 20
is gnæ grianna gelfini
cid dó arbad chutrummus
fri Lóegairi leo airbi
no fri Conall clothriatha. 24 10
Cid dond Emir úanfebli
nachasáil in nert nuadat
ría n-andrib án ard Ulad
no chinged ind ollbrigach 28
hi Tech medrach Midchúarda 15
conid de imrordaim-se
a chomraind ni dlig."
Ni dlig c. 32

„Isí mo breth-sa duib tra", for se, „in cur*athmír* do Choinculainn ocus tús día mnái ría mnaib Ul*ad*, ocus a gaisced úas 20 gaiscedaib (p. 109[b]:) caich cen motha gaisced Conchobair."

69. Lotar dó iar tain co tech Ercoil. Ferais*ide* fælti friu. Feótar and ind aidchi sin. Fúacrais Ercoil comlond dó féin ocus dá eoch forro. Luid Loeg*aire* ocus a ech na n-agid. Marbais gerran Ercoil ech Loeg*airi*. Fortamlaigid Ercoil for 25 Loeg*aire* fessin, ocus tecis s*ide* remi. Iss *ed* conair rod n-gab

1 cenit *Eg.* 3 cim: i. cís *LU.* ceim fresib fritberai *Eg.* 5 is culmaire: i. is cairptech *LU.* bolgada*n*: i. darberna (?) *LU.* 6 crú fechta: i. badb *LU.* is cruid fectai modchernai *Eg.* 7 gnæ: i. ségda *LU.* gnia: i. egd (mehr nicht lesbar) *Eg.* 11 úanfebli: i. foltchain *LU.* uaneble *Eg.* 12 núadat: i. in ríg *LU.* nacha isail an tuata, *über* tuata: i. tumic (?) *Eg.* 13 ria n-aindrib ban ardul*ad Eg.*

Cap. 69. 22 Lotar co tech Ercaile iartoin *Eg.* 23 fograis do*n* Erc. *Eg.* 25 fortamluis Earc. feisin for L. ocus teith side roime. Issed conair do gab tar Duip *tar* Drobais tar Eis Ruaid m*ic* Badairn ocus

do Emain dar Eis Ruaid, ocus iss *ed* ruc leis tásc a muintiri do marbad do Erc*oil*. Luid da*n* Conall *fón* c*u*mma cetna hi teced remi iar marbad a eich do gerrán Ercoil. Iss *ed* dolluid Conall dar Snám Ráthaind do saichtin Emna. Ro báided
5 da*n* Ráthand gilla Conaill and sin isind abaind, conid de ita Snám Rathaind o sin ille.

70. Marbais in Líathmacha im*morro* ech Ercoil ocus nos cengland Cuchul*ainn* Erc*oil* fessin indiáid a charpait leis, co ránic Emain Macha. Luid tra Buan ingen Samera for lorc
10 na tri carpat. Atgcóin slicht fonnaid Conculainn, fodáig nách sét c*u*mung no théiged, no chlaided na muru ocus no fairsinged ocus no linged dar b*er*nadaib. Ro lebling ind ingen trá léim n-úathmar ina diaid-sium for furis in charpait, co n-ecmaing a tul immon n-all, co m-bo marb de, conid de ain-
15 muigth*er* Úaig Búana. In aim tra ráncatar Emain Conall ocus Cuculainn, iss and ro bas oc a cáiniud and, ar ba derb leó ammarbad, iar m-breith a tásca do Lóegairi leis. Adfiadat iarom a n-imtechta ocus a scéla do Choncob*ur* ocus do mathib Ulad ol chena. Bátár im*morro* ind errid ocus ind
20 láith gaili ol chena oc toibeim for Lǽgairi don badbscel ro innis o chelib.

71. Conid and asbert Cathbath inso sís:
[R.] „Dimbuaíd sceóil farthi ecland la borg dub aithech.*
dorardusi la henechgris rúanad roulad.*

---

issed rug lais tasc a muintire do marb*ad* do Erc*oil*. Luid do*n* C. *Eg*.
4 Ro baided di*n* Raith*and* gilla *Eg*.

Cap. 70. 7 im*morro* *om.* *Eg*. ech Ercail iar comrac do C. fris ocus nos cengland C. Erc*ail* fessin andiaigh a carp*ait* do Emoin Macæ. Luid Buan *ingen* t-Saimeri do*n* for lorg na tri carp*at*. Aithceoin slicht Conc. i. an fonna fodaig *Eg*. 12 Ro leblaing iar*om* an *ingen* leim n-uathmar tar b*er*nai ina diaigsium for an carp*at* *Eg*. 15 In am̄ (amsir?) tra rain*ic* C ocus Conallt (*sic*) Emoin is and ro bas *Eg*.
19 olchena *om.* *Eg*. 20 ar L. dona badbscelaib *Eg*.

Cap. 71. *Die Punkte nach der Handschrift, im Anschluss an dieselben die Versabtheilung nach meiner Vermuthung.* 23. 24 la horc urbaid do rairduire la hem̄ (heiñ?) ruanad roulad *Eg*. *In LU. über*

nímárulaid Lóeg*aire* cosnam cirt curadmír
iar n-dorair a badbscelai.
is Cuculaind dligetar arroét cain comram búad Ercoil*
cenglathar err thrén tnuthach. indiaid erri óencharpait.
Ni chelat a márgnima adrollat a mororgni. 5
is err thren tairpech is cur cáin cathbúadach
is glond catha chomramaig. is mortcend do ilslúagaib.
is riatai di rathbriugad. is triath tailc tnuthgaile.
Conid de imrolaim-se comraind curadmiri fris
is dimbúaid sceoil.“ 10
Diamb. s.

72. Ro ansat ind óic día n-imratib ocus dia radsechaib. Ro soich iarom co praind ocus co tomaltus dóib, ocus iss e Sualdaim m*a*c Roig athair Conculaind fessin ro frithaig Ultu ind aidchi sin. Ro linad iarom ind aradach dabach Concho- 15 b*air* dóib. Dobretha a cuit im*morro* inna fíadnaisi iar sudiu, ocus tíagait na rondairi dia raind. (p. 110ᵃ:) La sodain ro gabsat ind randairc in curadmír asin raind ar thús. „Cid ná tabraid in caur*admír* ucut“ ar Dubtach Dóeltengad „do chu- raid úrdalta, úair ní thudchatar in triar ucut o ríg Crúachan ca*n* 20 chomartha n-derb leó do thabairt in cur*admíre* do neoch díb.“

73. Affraig Loeg*airc* Bu*a*d*ach* la sodain ocus túargaib in cuach cred*uma* ocus én airgit for a lár. „Is lim-sa in cau- r*admír*“ for se „ocus ní chosna nech frim he“. „Ni bá lat“,

---

dorardusi *die Glossen* i. dochur i. trenfer, *die aber zu den vorhergehenden Wörtern gehören werden.* 4 andiaig err æncarp*ait* *Eg.* 5 Ni chelat a márgnima *om.* *Eg.* adrollat: i. innisit *LU.* atrulat a moroirgne *Eg.* 6 is err tren tairptech *Eg.*

Cap. 72. 12 and oicc iar*om* *Eg.* 13 Ro soich iar*om* co roind ocus dail doib ocus ro linad iar*om* an urad*ach* dabach Concub*air* doib co ro bo lan do lin*n* seim somesc̄ ocus ise Subalt*am* mac Roigh ath*air* Concul. fessin ro frithail an ag̃ sin. Tobr*eth* im*morro* a cuit ina b-fiadnuse iar*om* ocus tiegoit na randairige dia roind. Lasod*ain* *Eg.* 15 aigchi *LU.* 18 arthús *om.* *Eg.* 20 ni tangatar in triar n-ugat *Eg.* 21 n-derb ag nech dib iman cur*admir* *Eg.*

Cap. 73. 24 Ni ba lat im̄ ar C. C. *Eg.*

for Conall *Cernach*, „ní hinund comartha tucsam lind". Cuach cred*uma* tucaisiu, cu*ach* findruini im*morro* thucusa. Is réil asi*n*ded* fil etorro, conid lim-sa in caur*athmír*." „Ni ba la nechtar dé et*er*" for Cuculainn, ocus atafraig *sid*e la sodain
5 ocus asb*ert*: „Ní tucsaid comartha tairces chur*athmír* dúib", for se, „*acht* nirb áil don rig ocus don rigain cusa rancaibair tullem ecraiti frib ati*n*d hi te*n*d.* Ní mó da*n* a cin frib" ol se „indás na tucsaid úadib. Bid lim-sa im*morro*" for se „in cur*athmír*, úair is mé thuc comartha suachnid sech cach."

10 74. Tanócaib súas la sodain in cuach n-d*er*cóir ocus én do liic logmair for a lár ocus cutr*u*mma a dá sula do dracoin, conid n-acatár mathi Ul*ad* uli im Concob*ur* m*ac* Nessa. „Is mesi iarom" for se „dligcs a caur*athmír*, *acht* m*a*ni brist*er* anfír fo*r*m". „Cotmidem uli" ol Con*cho*b*ur* ocus Fergus ocus
15 ol mathi Ul*ad* ol chena, „is let a caur*athmír* a breith Ail*ella* ocus Med*ba*". „Tong a toing mo th*uath*", for Loeg*aire* ocus for Conall *Cernach*, „ni cúach cen chreic dait in cúach thucais, ar ro bói di sétaib ocus mainib it selbæ. Iss *ed* doratais airi do Ail*ill* ocus do Med*b*, ar na ructha dobag it cend, ocus ná
20 tarta in caur*athmír* do neoch aili ar do bélaib". „Tong a toing mo th*uath*", for Conall C*ernach*, „ní bá breth in breth rucad and, ocus ni bá lat in cur*athmír*." Cotn-erig cach díb diaraili la sod*ain* cusna claidbib nochtaib. Tothæt Concob*ur* ocus Fergus etorro iar sudiu. Tollécet alláma sís fó chétóir ocus
25 dob*er*at a claidbi ina trúallib. „Anaid", ol Sencha, „denaid mo ríar-sa". „Dogenam" or iat.

75. „Eircid co Budi m*ac* m-Bain" for se „co a áth, ocus

---

1 lind *om. Eg.* 3 ni ba ra nechtar fa triar it*ir* ol C. *Eg.* 5 ocus asbert *om. Eg.* 6 ol se *Eg.* 7 Ni mo do*n* a chin frib or se ol tas a tucsaidh uad *Eg.*

Cap. 74. 12 mac Nessa *om. Eg.* 14 Cotmideth- ar C. *Eg.* 15 olchena *om. Eg.* 16 tongusæ i toing̅ mo (*sic*) ar L. B. *Eg.* 23 lasodain *om. Eg.* gusna cloidmib nochtaib ina lamaib *Eg.* donoet Con*cobur* ocus Fergus etorra iarsuidiu. Dollecet *Eg.* 26 dodenam ol siat *Eg.*

Cap. 75—78. *Die Expedition zu Bude fehlt in Eg.*

dogéna *for* m-brethugud". Lotar iarom a triur churad co tech m-Budi ocus adfíadat dó a toisc ocus a n-imresain immá tudchatar. „Nách dernad etercert dúib hi Cruachain Ái la hAilill ocus la Meidb?" ol Budi. „Do rigned om", for Cúculainn, „ocus ní daimet ind fir út fair eter." „Ni didemam 5 om", oldat ind fir aili, „ar ni breth et*er* aní rucad dún." „Ni hansa do nách aili *for* m-brethugud da*n*", ol Budi, „in tan na hantai for coc*ert*ad Medba ocus Ail*ella*. Ata lim" for Budi „nech folimathar for m-brethugud, i. Úath m*ac* Imomain fil oc á loch. Dó dúib iarom dia saichthin, ocus dogena for 10 coc*er*tad." (p. 110ᵇ:) Fer c*u*machta mori da*n* in t-Uath m*ac* Imomain sin, notolbad in cach richt ba halic leis ocus no gniad druidechta ocus c*er*ta commain. Ba sé sin da*n* in siriti on ainmnigth*ir* Belach Muni in t-Siriti, ocus is de atb*er*the in siriti de ar a met no delbad i n-ilrechtaib. 15

76. Rancatár iarom co Úath co a loch, ocus fíadu o Budi leó. Atfíadat iarom do Úath aní má tudchatar día saigthin. Asb*er*t Úath friu, nod lemad a m-brethugud, *acht* co n-daimtis nammá for a breith. „Fodémam" or iat. Fonaiscid *for*ro. „Atá cennach lim-sa", for se, „ocus cé bé uab-si comallas frim- 20 sa hé, bid he beras in curadmír". „Cinnas cennaig sin?" for siat. „Biáil fil lim-sa", for sé, „ocus a tabairt illáim neich uaib-si, ocus mo chend do béim dím-sa indiu, ocus me-si dia béim de-sium imbárach".

77. Asb*er*at im*morro* Conall ocus Loeg*aire*, na dingentais 25 in cennach sin, ar ni bói occo-s*om* do ch*u*machta a m-bith beó iarna n-dichennad, *acht* m*ani* ra bi oca-s*om*. Obbsat iarom fair Conall ocus Loeg*aire* in cennach sin. Cíatb*er*at araili libair, co n-d*en*sat cennach fris, i. Loeg*aire* do beim a chind de in cétla ocus a imgabáil dó, ocus Conall día imgabail ón mud 30 chetna. Atb*ert* im*morro* Cuculainn, co n-dingned cennach fris, dia tuctha dó in cur*admír*. Atb*er*tsat im*morro* Conall ocus Loeg*aire*, co leicfitis dó in cur*admír*, dia n-d*er*nad cennach fri Úath. Fonaiscid Cuchulainn *for*ro-som c*en* cur*admír*

do chosn*am*, dia n-der*n*ad cennach fri Uath. Fonaisccit-sium fair-sium da*n* a dénam in cennaig. Dobeir Uath a chend forsin lic do Choinculaind (i. iar cor dó brechta hi fæbur in belæ), ocus dounsi Cuculainn béim da biáil féin do, co to-
5 pacht a cheud de. Luid íarom·fon loch uadib, ocus a bial ocus a chend na ucht.

78. Tic íarom arabarach dia saichtin ocus no sinithar Cuculainn dó forsin licc. Tairnid fo thri in m-bial for a munel ocus a cúl rempi. „Atrai a Cuchulainn!" for Úath,
10 „rigi læch n-Er*enn* duit ocus in cur*admír* cen chosnam". Lotar dó a triur churad co hEmain iar tain, ocus nir daimset ind fir aili dó Coinculainn in breth rod n-ucad dó. Bói in t-imcosn*am* cetna beius imón cur*admír*. Ba si comairli Ul*ad* f*or*ro da*n* a cur do saigid Conroí dia m-brethugud. Fæmit-
15 sium da*n* ani hi sin.

79. Dollotar iar sin sin matin arnabárach a triur churad co cathraig Conroi, i. Cucul*ainn* ocus Conall ocus Loeg*aire*. Scorit a carp*tu* i n-dorus na cathr*ach* iar sin ocus tiagait isa rígthech, ocus ferais fælti móir friu Blathnath ingen Mind ben
20 Conroí m*aic* Dairi, ocus ní ra bi Cúroí hi fus ar a cind ind aidchi sin, ocus ro fit*ir* co ticfaitis, ocus foracaib comarle lasin mnái im réir na curad, co tísad don turus, dia n-dechaid sair hi tirib Scithiach, fo bith ní ro derg Curui a claid*eb* i n-

---

3 *Die in Parenthese gesetzten Worte stehen in der Handschrift am Rande neben* Dobeir.

Cap. 78. 8 Cucl- *LU.*

Cap. 79—91. *Die Expedition zu Curoi hat Eg. nicht unmittelbar hinter* Dodenam ol siat (*Cap.* 74), *sondern dazwischen steht das Stück, welches den Capiteln* 33—41 *entspricht.*

Cap. 79. 17 Dollotar isin maitin arabarach a triur cur*ad* i. Cu. ocus Con. ocus L. co cathr*aig* Conroi. Scuirit a cairpti andorus na cathrach iarsuidiu ocus tiagait isin rigtech ocus ferais Blathnait i. Mind ben Conrui failte friu *Eg.* 20 ar a cind *om. Eg.* 21 ocus ro fit*ir* ricfaitis Eg. forfagaib *Eg.* 22 co tised *Eg.* ar a n-dechaid *Eg.* 23 sceitia *Eg.*

Erind, o ro gab gaisced co n-deochaid bás, ocus nocho dechaid bíad n-Erend inna beólu, cein ro m-bói ina bethaid, (p. 111a:) o roptar slána a secht m-bliad*na*, úair ni ro thallastar a úaill nach a allud nach a airechas nach a borrfád nách a nert nach a chalmatus i n-Érind. Bói im*morro* in ben día reir co fothrocud ocus co folcud ocus co lennaib *in*mescaib ocus co n-dérgodaib sainamraib, comtar budig.

80. O thánic dóib iar*om* co dérgud, asb*ert* in ben friú iar sudiu, cach fer díb a aidchi do fairi na cathrach, co tissad Cúruí, „ocus da*n*“, or si, „is amlaid atrubairt Cúruí, a fari dúib íar n-æsaib.“ Cipé aird do airdib in domain tra i m-beth Curui, docháineth for a chatraig cach n-aidchi, co m-bo demithir bróin mulind, conna fogbaithe addorus do *gré*s iar fui*n*ud n-g*re*ne.

81. Luid iar*om* Loeg*aire* Bu*adach* dond faire in chétaidche, úair is hé ba sinser dóib a triúr. Ro bói isin t-sudiu faire iar sudiu co dered na haidche, connaca in scath chuci aníar rodarc a sula co fota dond farrci. Ba dímór ocus ba grainni ocus ba úathmar laiss in scáith (*sic*), ar indar lais ro siacht corrici ethíar* a arddi, ocus bá fodeirc dó folés na farrci fo a gabul. Is amlaid tanic a doch*um* ocus lán a da glac lais do lommanaib darach, ocus ro bói eire cuinge sesrige in cech lomchrund díb, acus (*sic*) nir aithe*r*racht béim do bu*n*

1 nocho dechaid *Stokes*, *Rem. on the Facs. p.* 14, no dechaid *LU. Facs.* condech*aid* bas ocus ni dech*aid* biad n-E*rend* ina beolu cein ro bui ambeth*aid* oropdar lan a VII m-bl. *Eg.* 3 a uaill nach a allad nach a airdercus *Eg.* 4 nach a n*er*t nach a uaill nach a calmatus *Eg.* 6 co foilč ocus fotracadh *Eg.* inmesč *Eg.* 7 sainemlaib comdar buide *Eg.*

Cap. 80. 8 iar*om* *om.* *Eg.* isbert an ben friu iarsuidiu ara teised ce*ch* fer dib oidchi do faire na catrach co tis*ed* Curoi ocus do*n* ar si is aml*aid* adub*er*t Curi a faire duib iarnaesaib. Cepe aird tra di airdib in dom*ain* ambid Curoi no can̄ (?) briš for an cathr*aig* comdar limaigth- broin muilinn cona fogbaitc a dorus dog*re*ss iar b-fuined n-grene. *Eg.*

Cap. 81. 15 L. B. iarom *Eg.* 16 sinnser *Eg.* ro *om.* *Eg.* 17 conaca *Eg.* 18 radarc a sula don farrgi *Eg.* 19 granda *Eg.* lais a met an scaith ar andar lais ro siacht coruicce eithiar ara airdi *Eg.* 21 a doch*um* *om.* *Eg.* a di glac *Eg.* 23 nir aitherrech *Eg.* do buain chroind *Eg.*

chraind díb *acht* óen béim co claid*iub*. Tolléci gécan díb fair; leicthe Loeg*aire* secha. Cóemclóid fó dí nó fó thrí ocus ní ránic cnes ná scíath do Loeg*airiu*. Tolleci Loeg*aire* da*n* fair-seom gai ocus ní ránic hé.

5 82. Rigid-som a láim co Loeg*aire* iar suid*iu*. Bói tra dia fot na lamæ corro acht tar na teóra fuithairbe ro bátár et*urr*o ocond imdiburcud, conid iar sodain ro gab ina glaic. Cíar bo mór ocus cíar bo airegda tra Loeg*aire*, tallastar i n-óenglaic ind fir dod fánic, feib thallad m*ac* bliad*na*, ocus 10 cotnomalt et*er* a dí bois iar sudiu, am*al* tairiduider fer fidchilli for tairidin. Tráth ba lethmarb iar*om* ind innas sin, tolléci aurchor de la sod*ain* tar cathir ammuig, co m-bói for ind otruch i n-dorus ind rígthige, ocus nír oslaiced in cathir and et*er*. Do ru ménatár ind fir aile tra ocus muint*er* na 15 cath*rach* uli, ba léim ro leblaing-seom tarsin cath*raig* ammuich día fácbail forsna feraib aile.

83. A m-bátár and co deód lái co trath na faire, luid Conall Cer*nach* issa sudiu na fari, úair ba siniu, oldás Cuchulainn. Fón innas cétna da*n* am*al* forcóemnacair do Loeg*airiu* 20 uli ind adaig thússech. In tresadaig da*n* luid Cuculainn isin sudi fari. Ba sí sin tra adaig ro dálsat na Trí Glais Sescind Úairbeóil, ocus Tri Búagelltaig Breg ocus Tri M*aic*

2 leicthi L. sec*æ* fo di no fo tri ocus ni rainic cnes na sc*iath* do. Tollece L. ga fairsin. *Eg.*

Cap. 82. 5 Roich- sim a laim do L. *Eg.* 6 do fot na laime co riacht *Eg.* futhairbe bat*ar* etorra oc imdiubragad conad *Eg.* 8 haireda *Eg.* tarlas inn oen glaic ind fir don fainic *Eg.* 10 condomeilt *Eg.* tairnidth- fer fichille for tairidin *Eg.* 11 ballethmarb *Eg.* 12 dollecce urchar de tar cathr*aig* amach *Eg.* 13 ni ro hoslaiged in cathraig (?) an inb- sin it*ir* *Eg.* 14 Do ruimnitar *Eg.* 15 uli *om.* *Eg.* tar cathr*aig* amuig *Eg.* 16 for na *Eg.*

Cap. 83. 18 issin suidiu *Eg.* ar ba sine oldas Cu. Dorala do do*n* fon indus c*et*na am*al* forcœmnagar do L. an adaig thoiss *Eg.* 21 isi sudi *LU.* luid C. issin suidiu *Eg.* Ba si sin tra agaid ro dalsat na triglais sescind uarbeoil tri buageltaig Breg tri m*aic* dornmair ceoil do orgain na catrach *Eg.*

Dornmair cheóil do orgain inna cathrach. Ba sí da*n* adaig ro bói hi tairngire don pheist ro bói isind loch hi farrad na cath*rach* fordiuglaim lochta in puirt uile et*er* dáine ocus indile.

84. Búi Cuculainn tra oc frithaire na haidche ocus bátar míthurussa imda fair. (p. 111[b]:) Tráth bá medon aidche 5 dó iarom, co cúala in fothrond chuci. „Alla alla“, for Cuculainn, „cía fil alla! más tat carait, connámusnágat, mas tat námait, commosralat!“ Conggairet gairm n-amnas fair la sodain. Conclith Cuculainn f*or*ro iarom, conidammárb tarraid tal*am* a n*ón*bur. Ataig in cendáil occo isin sudi faire mod 10 nad mod in desid inna sudiu. Conggair n*on*b*ur* aile fair. Ro marb trá na tri n*on*boru fó an innas cétna, co n-d*ern*æ óencharnd díb et*er* cendail ocus fodbu.

85. Am*al* ro m-bói and iar sudiu co dered na haidche ocus ba scíth ocus ba torsech ocus bá mertnech, co cúala 15 c*u*mgabáil in locha i n-airddi, am*al* bid fótrond fairrci dimóre. Ni fordámair trá a bruth cacha ra ba di mét a th*ur*se cen techt do descin in delmæ móir ro chuala, co n-acca in comerge dorigni in pheist. Dóig leis da*n* ro bói *tri*cha cubat inne uasind loch. Tos n-úargaib súas íar sudiu isin n-aer ocus ro leblaing 20 dochom na cathrach ocus adrolaic a béolu, co n-dechsad óen na rígthige inna cróes.

86. Foraithm*en*atar-som la sodain a foramcliss, ocus

1 da*n* *om.* *Eg.* 3 fordiuchlaim *Eg.*

Cap. 84. 4 ag frithfaire na haidce ocus bat*ar* imthurusa im*da* fair *Eg.* 6 Alla alla or Cu. cia fil alla mas tat carait conamasnagat mas dait namait conamusralat *Eg.* 8 gair n-amnus fair. lassodain conclich Cu. forru conad marb tarraid talom a nonbur *Eg.* 11 indeiss̄ *Eg.* congarat nonbur aile *Eg.* 12 na tri nonbair *Eg.* æn carn *Eg.* 13 fadba *Eg.*

Cap. 85. 14 Am (?) ro bui *Eg.* 15 meirtnech *Eg.* mertrech *LU.* co cual*a* comgair *Eg.* 17 Ni fordamair tra a bruth ce ro bai do meit a toirsi cen techt do deicsin an delma moir ro chual- *Eg.* 18 do roine in p*est* *Eg.* 19 Doigh lais ro bui *tricha* cubat di uassan loch. Dusnuarcoib s*ua*s iarsuidiu isind aieor *Eg.* 21 adroilg a beolu condechsat æn na rigtoigi for cræs *Eg.*

Cap. 86. 23 Am (?) ro bui Forraitmēdorsom *Eg.*

lingthi i n-ardi, cor bo lúathidir rethir fuinnema imón peist immá cuaird. Íadaid a dá glaicc immá brágit iar suid*iu* ocus ro rigi a láim corrici ina críes, co tóerbaig a cride este, co n-darala úad for tal*main*, co torchair beim n-asclaing don 5 pheist asind áer, co ra be for lár. Imbeir Cuculainn in claid*eb* fuirre, co n-derna minmírend di, ocus dob*eir* a cend co ra bi oca isin t-ṡudi ḟaire ocon chendail aile.

87. Tráth ro m-bói and iar suid*iu* ossé aithbriste tróg isin dedoil na maitne, co n-acca in scáth chuci aníar dond 10 arrci *et reliqua*. „Bid olc ind adaig" ol se. „Bid messu daitsiu a bachlaig" ol Cúculainn. La sodain tolléci gégán díb fair. Léicthi Cuchulainn. Coemclóid fó dí nó fó thri, ocus ni r*anic* cnes na scíath do Choinculainn. Tolléci Cúculainn gai fair-seom da*n* ocus ni r*anic*. Rigid-som a láim co Coin- 15 culainn iar suid*iu* día gabáil ina glaic, am*al* ro gab na firu aile. Focheird Cuculainn cor n-íach n-eirred de la sodain, ocus forathm*en*adar a foramclis, ocus a claid*eb* nocht úasa mulluch, cor bo lúathithir fíamuin, ossé etarbúas imbi imma cúaird, conid d*er*na rothbúali* de. „Anmain in anmain a 20 Chuchulainn!" or se. „Tabar mo thridrindrosc* dam da*n*" ol Cuculainn. „Rot bíat" ol se „feib dothaíset lattai*n*áil*". „Ríge lǽch n-Er*end* dam on trath-sa ocus in caur*admír* cen chosnam frim ocus tús dommo mnái ría mnáib Ul*ad* uli do gr*és*". „Rot

2 a di laim ima bragait iarsuidiu ocus ro ding a lam coricce a gualainn ina cræs co torbaig a croide eiste co torlaicc uad for talmoin co torcair beim n-asclaiñ don peist asin aieor co roibe for talm*ain*. Imrid C. *Eg.* 6 minmirenda *Eg.* ocus dombe (?) a cend *di* co roibe aice *Eg.*

Cap. 87. 8 *ocus* se *Eg.* 9 isin degoil na mainde confaca *Eg.* don fairrge *et reliqua Eg.* 11 tollece *Eg.* 12 leicti Cu. sechu cæmclaid *Eg.* 13 Dolleice *Eg.* 14 dan *om. Eg.* sine sium a laim *Eg.* 17 foraithme*natar Eg.* 18 ossé *om. Eg.* cond*erna* retarbbura (?) de *Eg.* 19 Anmain an anm*ain Eg.* 20 Mo tri drin*n*roisc dam ar Cu. Rot mbia ol se feib dotissait la tanail *Eg.* 23 Rotmbia ol se. Lasod*ain* ni fit*ir* Cu. cia luid *Eg.* *In LU. steht der Punkt hinter* fó chetóir.

bia“ ol se la sod*ain* fó chetóir. Ní fitir, cía arluíd úad inti ro bói oc a acallaim.

88. Immóradi inna m*en*main iar suid*iu* alléim dochúatár a ǽs comtha tarsin cathr*aig*, ar bá mór ocus bá lethan ocus bá hard alléim. Ba dóig lais-seom tra, co m-bad ó lému*m* (*sic*) dochúatár ind laith gaile tairse. Dammidethar fá dí día lémaim ocus forémid. „Mairg dorumalt a n-imned dorumalt-sa cus trath-sa imma caur*admír*“ ol Cuculainn „ocus a techt úaim la féimmed ind lomme dochúatár ind fir aile!“ Bá sí tra bǽthir dogéni Cuculainn oc na imratib-se. (p. 112ᵃ:) No cinged for a chúlu etarbúas fot n-aurchora on cathraig. Do cinged da*n* etarbúas dorisi asin baliu hi tairis*ed*, co m-benad a thul cind frisin cath*raig*. No linged da*n* i n-arddi in fecht n-aile, co m-bo foderc dó aní no bíd isin cath*raig* uli. No theiged da*n* in fecht n-aile isin tal*main* connici a glún ar thr*o*mmi a brotha ocus a neirt. In fecht n-aile da*n* ní thíscad a drucht do rind ind feóir ar denmni ind aicnid ocus lúthige ind láthair ocus méit na gaile. Lasin n-adabair ocus lasin siabrad ro síabrad immi, fecht n-óen and cingthi-seom tarsin cathraig ammuig, corra bi thall immedón na cath*rach* i n-dorus ind rígthige. Atá inad a da traiged isind lic fil for lár na cath*rach*, balc irra bi imdorus ind rígtaige. Téit isa tech la sodain ocus tolléic a osnaid.

89. Is and asb*ert* Bláthnat ingen Mind b*en* Conroí: „Ní

Cap. 88. 3 Imroraidi *Eg.* rochuatar *Eg.* 5 in leim ocus doig laisium tra ba do leim dochuat*ar* an laith gaile tairsiu. Domideth*ar* fa di an leim ocus forem̄. Mairce dom rumalt ind imned do rumaltsa *Eg.* 8 ol Cuch. *om.* *Eg.* 9 uaim anossa *Eg.* 10 bæthair dongne *Eg.* oc na imratib se *om.* *Eg.* 11 for a culaib *Eg.* fot n-urchair *Eg.* do*n* doridisi etarbuas assan baile atairissed *Eg.* 13 No ling̃ anairdi a b-fechtus n-aile co teigeadh isin tal*moin* cotice a glun *Eg.* 17 a deinm*ne* *Eg.* ar demni *LU.* luthaige in lath- ocus med na gaile lassan siabr̄ sin ro siabrad uime *Eg.* 19 cingte sium *Eg.* 22 astech *Eg.* 23 dollecc a osn̄ as *Eg.*

Cap. 89. 24 Blathnait i*ngen* Mei*n*d *Eg.* No hosn̄ iar mebail *Eg.*

hosnad iar mbebail ém", or si, „is ósnad iar m-buaíd ocus coscor". Ro fitir ingen ríg Insi Fer Falga trá a n-dodoraid (*sic*) tarraid Coinculainn isind aidchi sin. Nír bo chían dan iar sin, co n-accatár Coinroí chucu isa tech, ocus bratgaisced ná tri
5 nónbor ro marb Cuculainn laiss ocus a cindu ocus cend na bíasta. Asbert la sodain iar cor na cendaile de asa ucht for lár in tige: „Ba gilla comadas" or se „do faire duine ríg do grés in gilla sa, at a chomrama óenaidche so ule. Aní immá tudchaibair imresain", ol se „imma cauradmír, is la Coincu-
10 lainn íar fírinne ar bélaib óc n-Erenn uile hé. Cia beth nech bas chalmu and", or sé, „ní fil ro sía lín comram friss." Isí breth ruc Curuí doib iar suidiu, in caurathmír do Coinculainn ocus lathus gaile Góedel uile, ocus tús día mnái ría mnaib Ulad uile hi tech n-óil, ocus dobert secht cumala di ór ocus
15 airget dó illúag in gníma óenaidchi dod rigni.

90. Celebrait iar suidiu do Choinruí ocus dollotar co n-demetár* Emain Macha a triúr ria n-deód lái. Tráth tánic dóib iar suidiu co roind ocus dáil, ro gabsat na rannaire in caurathmír cona fodai di lind riasind roind, corra bi ocaib
20 for leth. „Is derb lind tra", or Dubthach Dóeltenga, „ní fil imchosnam lib innocht immá caurathmír. Ro lámair brethugud dúib intí ráncaibair". Asbertatar in fíanlach aile fri Coinculainn iar suidiu, ní thardad in caurathmír do neoch díb sech a chéli. Mád in ra brethaigestar immorro Cúruí dóib a triúr,
25 ní ardamair ní de eter do Choinculainn, o rancatar Emain

1 acht is *Eg*. 2 Ron fitir *Eg*. indsi bferfalgai andor̄ tarraid Cu. *Eg*. 4 con facatar *Eg*. Conroi *LU*. chucta isin tech *Eg*. 5 cinda *Eg*. cindnu *LU*. na peiste *Eg*. 6 Isbert iarsodain *Eg*. 7 comadus dfaire *Eg*. 8 ada comrama œnaidche annso uile. indi ima tudcabair imrcirsi ol se iman cur̄ *Eg*. 10 uile hé *om*. *Eg*. Cia beith neich bus calma ann ar se atassam ni b-fuil nech ro sia lin comram. Isi breth *Eg*.
12 iar sodain *Eg*. 13 uile *om*. *Eg*. 14 dombert *Eg*. 15 dorindi *Eg*.
Cap. 90. 16 co fedatar (?) an Em. Machæ *Eg*. 19 cona fotug̃ do linn iarsan roind co roibe ocaib for leith *Eg*. 21 imman cur. Ro lamair bur m-brethugud inti rangabair. Ismbertatar *Eg*. 23 do nech sech a ceile *Eg*. 24 Mad an ro brethaigestar immorro Curui doib a triur ni ardamair ni de do C. o rangatar Emain Machæ *Eg*.

Maca. Asb*er*t Cúculainn la sodain, nár bu santach fair caur*athmír* do chosnam et*er*, fo bíth nár bu mó a solod dontí día tib*er*tha hé oldás a dolod. O sin ní ro rannad caur*ath*mír and, co tánic cennach ind rúanada i n-Em*ain* M*acha*.

Cennach ind Ruanada inso. 5

91. Fect n-and do Ul*taib* i n-Em*ain* Macha iar scís óenaig ocus cluchi dolluid Conc*hobur* ocus Fergus M*ac* Róig ocus mathi Ul*ad* ol chena asin cluchemaig ammuig, co n-de- (p. 112[b]:) setar thall isin Cræbrúaid Conchob*uir*. Ní ra bi Cuculainn and na Conall Cer*nach* na Loeg*aire* Bú*adach* ind 10 aidchi sin. Batár im*morro* formna lath n-gaile fer n-Ul*ad* ol chena. Am*al* ro bátar and trath nóna deód lái, co n-accatar bachlach mór forgrainne chucu isa tech. Indar leó, ní ra bi la Ultu láth gaile ro sassad leth méite fair. Bá úathmar ocus bá granni a innas in bachlaig. Senchodal fría chnes ocus 15 brat dub lachtna imbi, ocus dos bili mór fair, méit gamlías hi tallat *trich*ait n-gamna. Súili cichurda budi inna cind, méit chore ro daim cechtar de na dá sula sin fria chend anechtair. Remithir dóit láma neich aile cach mér día méraib. Cepp ina láim chlí irraibe ere *fichet* cuinge do damaib. Biáil ina láim 20 deis i n-deochatár tri *coecait* bruthdamna, búi feidm chuinge sesrige ina samthaig, no thescbad finna fri gaith ar altnidecht.

92. Dolluid fond ecosc sin, corra bi inna sessom i m-bun

1 Asmb*ert* *Eg.* nir bo sant . . fair cur*admir* do chosnam it*ir* fo bith nir bo *Eg.* 3 tibairthæ *Eg.* 5 Cenach in ruanada ind sis *Eg.*

Cap. 91. *Von hier ab (fol 25ª die letzten Zeilen) ist in Eg. nicht mehr alles lesbar.* 11 and ol cenai *Eg.* 12 confacatar *Eg.* 13 Arindar leo ni ra ba do Ul lat n-gaile ro soig*ed* le . . *Eg.* 15 Sencodal *Eg.* 16 mett n-gaimlies a tallait trichae n-gaimen *Eg.* 18 frie air . . . aneachtar *Eg.* 19 Remithir doid laime *Eg.* cep ina laim cli . . . . ere fichid cuiggi biail *Eg.* 21 an dechatar tricha bruithemna. Bai feid*m* feisrige ina samtaig *Eg.* 22 no thescbad *bis* altnidecht *om.* *Eg.*

Cap. 92. 23 a m-bun na gabla *Eg.*

na gabla ro bói hi ciund tened. „In *cumce* * in taige duit ale“ or Dub*thach* Dóeltengad frisin m-bachlach, „in tan nád fagbai inad aile and, acht beith i m-bun na gab*la*, m*an*id caindle-óracht in tige as áil duit do chosnam, acht namá bid mó bas
5 loscud don tig oldás bas suillse don tegluch.“ „Cid hé mo dán da*n*, bes cot midfid*er* cacha bé dim airddi, co m-bad coit (?) a suillsi don tegluch ocus conná bad loscud don tig.

93. Acht namá,“ or se „ni hé mo dan do *gré*s, atát dána lim chena. Aní día tudchad cuingid im*morro*“, ol se, „no con fúar
10 i n-Érind nach i n-Alpain nach i n-Eoroip *nach* i n-Affraic *nach* i n-Assia co G*re*cia ocus Scithia ocus Insi Orc ocus Colomna Ercoil ocus Tor m-Bregoind ocus Insi Gaíd nech no chomollad fir fer frim imbi. Uair ro ucsaid-se for n-Ul*aid*“ or se „do slúagaib na tíri sin ule ar grain ocus greit ocus
15 gaisced, ar airechas ocus uaill ocus ordan, ar fírinne ocus féle ocus febas, fagabar uaib óenfer chomallas frim-sa in ceist immátú.“

94. „Ni cóir ém enech cóicid do brith“ or Fergus m*ac* Róich „arái óenḟir dothesbaid díb oc denam anenig, ocus bes
20 ni pe nessu éc do suid*iu* oldás dait-siu“. „Ní oc a imgabail sin da*n* atúsa“ ol se. „Finnamár da*n* do cheist“ ol Fergus m*ac* Róig. „Acht cor damthar fír fer dam“ ol se „atb*ér*.“ „Is cóir

---

1 In cuinge *Eg*. 2 Dubtach dæltenga in tan nach fagbaid *Eg*. 3 *In LU. hinter* aile and *ein Punkt, dann erst wieder hinter* don tegluch *lin*. 5. munad cainleoracht *Eg*. 4 is ail *Eg*. 5 bus a soillsi don teglach uile *Eg*. Cid e mo dan ol se cotmidfith*er* cachambe do airdi (*das folgende ist undeutlich*). *Eg*.

Cap. 93. 9 An ni dia tudch*ad* chuiñce *Eg*. nochan fuarus *Eg*. 11 indsi horc *Eg*. 12 ocus co tor m-bregaind *Eg*. insi (?) gaith *Eg*. no chomallfad *Eg*. 14 na tire sin aile *Eg*. ar grain *Eg*. *Ein Aspirationszeichen über der Abkürzung für* gra *LU*. 15 ocus airechus ar uaill ocus ar ordan ocus firine ar fele ocus innracus ocus febas *Eg*. 16 comaillfes breith- frimb in ceist imma tu. *Eg*.

Cap. 94. 19 arai . . fir do tesb*aid* dib oc denam *Eg*. 20 nib nessa*m* *Eg*. Ni oco imgabail atusa do*n* ol se indissin *Eg*. 21 tra do cest *Eg*. 22 Acht co rodai*m*ther *Eg*. addaber *Eg*.

fír fer do chomollod im*morro*“ or Sencha m*ac* Ail*ella*, „ar ní fír fer do slúag mór muint*er*da brisiud for óenfer na n-aichnid etorro, ocus bád dóig lind da*n*“, ol Sencha, „mád cos trath sa fogebthá óenfer, dot dingbad-su sunna. „Facbaim Concob*ur* fri láim“, ol se, „dáig a rige, ocus fácbaim Fergus m*ac* Róig, 5 dáig a cotéchta, ocus cipé díb“ or se „lasi*m*sétar* cen mothá in dís sin, tæt co tallur-sa a chend de innocht ocus co talla . .

Anhang I.

Die Reihenfolge der Stücke im Egerton Manuscript.

Egerton 93, *fol.* 20—25:	*Lebor na hUidre:*
Fol. 20. 21. . . fogartar do iarum *bis* comrac fric oenfer (*fol.* 20 *endet:* cocca ban cechtar de, *Cap.* 25).	*Cap.* 13—32 . . forócrad do Bricrind *bis* comrac fri oenfer.
Maith tra ar Concobar is lor atathai ag air imdell Bric. Tucthar biedh issin tech ocus coiscter ind imorran co tair an fled. Dogniter saml*aid*, ba saim doib iarsuid*iu* co cend tri la ocus tri n-aidchi.	*fehlt.*
Fol. 21. 22. Toichim Ul*ad* do Cruach*ain* Ac *bis* do gach fer dib cech n-oidche (*fol.* 21 *endet:* lia acrn icemna, *Cap.* 48).	*Cap.* 42—56 Tochim Ulad do Cruachain *bis* do cach fir díb cach n-aidche.
Fol. 22. Dobreth rogh*u* *bis* Molsat ind oig im sodain Coinculainn.	*Cap.* 63—65. Dobretha rogu dóib *bis* Molsat ind óic da*n* Coinculainn im sodain.
Fol. 22. 23. Luid iarom Oilill *bis* don teglach uili (*fol.* 22 *endet:* doberta brecc, *Cap.* 61).	*Cap.* 58—62. Luid iarom Ailill *bis* don tegluch uli.

1 do chomallad friut ar Sencha m. Oil. *Eg.* 2 muiñt*er*mail (?) briš *Eg.* nanaithgne *Eg.* 3 ocus ba doig lind ar Sencha *Eg.* 4 do dingbā suñ (?) *Eg.* Fagbaim si do*n* *Eg.* 5 fria laim *Eg.* 6 Et cid be dib *Eg.* lasm̃eit- *oder* lasiñeit- *Eg.* cenmotha in diassin tæt co tallarsa a cend de anocht ocus co tallassa dimsa amarach dağ. *Aehnlich lin.* 24: anocht ocus co tallasa dimsa amarach dadaid. *Die Seite hat in Eg.* 44 *Zeilen, von lin.* 28 *an hat Mr. Miller nur noch vereinzelte Wörter erkennen können.*

Fol. 23. Eirgid ar Medb *bis* Dodenam ol siat.

Fol. 23. 24. Isi mo riar-sa or Sencha uair mach lamtar bur m-brethugud innach baile oile, eirgid co Conri *bis* innsoigh*id* co Conroi m*a*c Daire, for Sencha, anaid la breith n-aile co ristai uair lemaid bur m-brethugud in bur b-fiadhnuse (*fol.* 23 *endet*: trom tiug dobor, *Cap.* 36).

Fol. 24. 25. Dollotar isin maitin *bis* co tainic in ruanada (*sic*?) co Emain Machæ (*fol.* 24 *endet:* a croide eiste co torlaicc, *Cap.* 86).

Fol. 25. Cennach in Ruanada ind sis *bis* cotallarsa a cend de inocht ocus co tallassa (*fol.* 25[b] *lin.* 20) . .

Cap. 66—74. Eircid ol Medb *bis* Dogenam or iat.

Cap. 33—41. Immacomarnic tra dóib débaid do denam imman curadmir doridisi, dogní Concobur ocus mathi Ulad olchena a n-etrain co ro glethe a m-brethugud. Eircid for Concobur cussin fer folimathar for n-etrain co Coinroí m*a*c n-Dairi *bis* do saichtin Conroí m*ai*c Dairi.

Cap. 79—90. Dollotar iarsin sin matin *bis* co tanic cennach ind rúanada i n-Emain Macha.

Cap. 91—94. Cennach ind Ruanada inso *bis* co tallur-sa a chend de innocht ocus co talla . . .

Anhang II.

Eigenthümlichkeiten des Egerton Manuscripts.

Aehnlich wie S. 82 *und S.* 109 *charakterisire ich auch hier die Schreibweise der nur in Auszügen mitgetheilten Handschrift. Was mir von derselben vorliegt, habe ich S.* 236 *angegeben. Alte und neue Schreibung geht auch hier bunt durch einander, ohne festes Gesetz: bald folgte der Schreiber seiner aus alter Tradition stammenden Quelle, bald schrieb er, wie er sprach.*

1. *Media statt der altirischen unaspirirten Tenuis:* cugam (*altir.* cucom), ag *neben* ac *und* oc, co rug, forcoemnagar, coig*id*, tangatar, gegan, sgith, cosgrach; gan *neben* cen, gusandiu, gusan maigin; co*m*dar (*für* combatar), med, meid, ag oirfid*ed*, cudrumus. *Häufig jedoch ist die Tenuis gewahrt, oft doppelt geschrieben* tollecce, rainicc, ron uccsat, colleicc, chuicce, anaitt; cacae (*Gen. S.*).

Allerdings steht cc *vereinzelt für* g: in ticce (*altir.* tige).

2. *Media nach Vocalen aspirirt* (*selten so geschrieben, aber überall als Spirant gesprochen, wie die unter* 3 *zusammengestellten Wörter beweisen*): lighe, biedh, luidh, sligh*id*, adhaid, do ghal. *Daher* d *vor* ch *geschwunden in:* clar fichille (*Schachbrett*), fer fichille.

3. g *für* d: arslaig, indiaig, druigechta; d *für* g: im immarbaid na m-ban, iarfoidis, adhaid *und öfter* agaid *für altir.* adaig.

4. *Vereinzelt* gh *für* th: luaighithir; th *für* ch: ro selaith (*er schlich*), ro scaith.

5. p *für* b: *oft in* aspert *und* peist, peiste; *vereinzelt in* coiplethar delpai (*Cap.* 24), Alpain, Medp, Duptach, Concopur, co huponn, cep, ce pe, co cernaip (*Dat. Pl.*). *Dazu in* impide, carpat, Eoraip.

6. u (*d. i.* v) *für* b: ina laurad, la faoura (*beide Male* u *mit der Abkürzung für* ra *darüber*).

7. bf *und vereinzelt* gc *für anlautendes* f *und* c *nach Wörtern, die ursprünglich auf einen Nasal ausgingen:* iar b-fuined n-grene, iar b-firindi, iar b-fagbail, in bur b-fiadhnuse, a b-fecht so (*neben* in fecht n-aile), a b-fechtus n-aile; ar a g-ciunn. *Zweimal habe ich auch* ni b-fuil *notirt.*

8. nd *für* nn *bereits in LU. häufig. Vereinzelt in Eg.* mb *für* mm: frimb; lld *für* ll: Conalld, *am Ende einer Zeile sogar* Conallt (*Cap.* 70).

9. *Verdoppelung von* n, r, l *vor folgendem Consonanten:* sinnser, toirrsech, a coilltib (*in Wäldern*). *Hierher wohl auch* indso *für älteres* inso.

10. *Prothetisches* f *vor vocalischem Anlaut:* faicsin, faire, don-fainic, comfocuis, for-fagaib.

11. *Die Silbe* cod- *ist einige Male durch die Abkürzung für lat.* quod *ausgedrückt:* quodlad (*altir.* cotlud *schlafen*).

12. ea *und* eu *nicht selten für* e: fear, leath, dearg, cichsead; feur, teuch (*häufig*), conteuchatar, fleud, saitheuch, na da euch, forbreucca.

13. *Vereinzelt* io *für* í: fior.

14. *Vereinzelt* ao *für altir.* oi, oe: Caortann, saorlighe, Cruachan Aoi. *Gewöhnlich* ae: aen, mael, aes. *Dafür vereinzelt* e: en, re hen-cairptib.

15. *Vereinzelt* au *für* ú: daun; au *für* a: auntsa (*Cap.* 26), atare-gaut, dorautsat.

16. ie *für* ia: cie, ier, ierom, bied, die turgbail, die meraib, cona ech rietae, in Lieth Mace, ro siechtatar, gaimlies, ro riestrad.

17. oi *für* ai *in Silben, deren ursprüngliches* a *durch den dünnen Vocal der folgenden Silbe beeinflusst worden ist*: Oilill, oile, aroile, cloidem, a da troiged, oidchi, croide, tuarcoib, tuargoibset, namoit, co talmoin, Emoin, d'feroib.

18. ae *für* ai *in Silben, deren ursprüngliches* a *durch den dünnen Vocal der folgenden Silbe beeinflusst worden ist:* umæde, iarnaedib, mac n-Daere, iar riechtaen, conacae, ro bae, combae. *Vereinzelt* ele *für* aile.

19. or *für* ar *im Auslaut*: ochsathor, atgenamor, dollotor, fetamor, siachtator, cechtorde na da sulæ.

20. es *für* is *im Auslaut:* cuircs, eirges, tuirlinges (*neben* tairlingis); *vereinzelter* us *für* as: riadus (3. *Sg. rel.*).

21. *Vocalisch auslautende Formen schwanken sehr in der Art des Vocals. Die Nachbarlaute der Reihe* i e (ae) (ai) a (o) u *wechseln mit einander ohne Gesetz;* ae ai *und* o *sind in Parenthese gesetzt, um anzudeuten, dass auch* e *und* a, ae *und* a, u *und* a *mit einander wechseln:* na hechu, na heocha, cinda, na fira ele, cen na niula (*Acc. Plur.*); ind leime, beime, an delma (*Gen. S.*); tigi, ticce (*Gen. S.*); forru, etorra, chucta; dilc, messæ (*Compar.*); arcena, olcenai. *Doch scheint diese Handschrift eine gewisse Vorliebe für* ae *im Auslaut zu haben:* lochæ, cacae, Machae, na cestae, cruaidae (*Gen. Sing.*); Sencac, gillæ (*Nom. S. neben* Senca, gille); eter cech da essnae, na di mnae (*Du.*); donti dia tibairthae, contarlac fora leithbeulae (*neben* beolu), credumae, cotaltae, bruthmarae; atchiussae, tongusac, cualussæ, dam-sæ, cusanossac. *Seltner* ai: lochtai, ermai (*Gen.*), atchiussai.

22. *In geschlossenen Silben wird noch im Neuirischen der Unterschied von breitem und dünnem Vocal strenger eingehalten. Daher hier Accusativformen wie* co Conri, Conroi, fri Conculain, *nur als Schreibfehler zu betrachten sind.* Ro marb tra na tri nonbair (*Cap.* 84) *ist vereinzelter Barbarismus, der im Neuirischen um sich gegriffen hat.*

23. *Im Artikel besonders oft alte und neue Formen neben einander. Nom. Acc. S. N.:* lasa reim, alleim, issa tech *neben* in leim, issin tech, in teuch; *hierher auch* anni sin, inni sin, ind ni sin *für älteres* ani sin. *Nom. S. M.* in t-arad, in t- araid, in t-aithech (*aber auch Acc.* íarsin t-slighid), *neben* an scal. *Nom. S. Fem.* ind imued *neben* an ben. *Gen. S. M.* in scail, ind leime, ind lis *neben* an lochae, an scaith, dorus an rigtoiche. *Acc. S.* in carpat, issin grianan, issin mag *neben* an carpat, uassan loch, tarsan cathraig, lassan mnai; laisan m-borrfad *verweist noch deutlich auf die ältere Form* laisin. *Nom. Pl. M.* ind fir *neben* dochuatar an laith gaile.

24. *Neben der alten Form der Präp.* i, in (*z. B.* i tirib), *sehr oft* a, an: a m-bun na gabla, a fus, a tarngaire; *oft auch* ind: ind Alpain, ind Eoraip. *Cap.* 35 *hinter einander* i n-doilgib ind drobelaib a coilltib.

25. uimbe, uime *für älteres* imbe, imme; *hierher auch* um reir na curad (*Cap.* 79) *neben* im reir-si; *vereinzelt* leum *für* lim; chucta *für altir.* cuccu.

26. *Die Praepositionen* itir *und* fri (*einige Male* frie *geschrieben, wie auch* trie *neben* tri) *vereinzelt mit dem Dat. construirt:* itir na conaib, frisna mnaib.

27. *Für* inquit *ist bei Weitem am häufigsten* ol, *weniger häufig* for, or, ar.

28. *Für die Partikel* dō, dā, *d. i.* don, dan *findet sich fol.* 21b (*Cap.* 47) *die Form* dna.

29. *Oft* asmbert, asmbertatar, ismbert, esmbert, ismbertatar *für* asbert, asbertatar *in LU. Woher das* m? *An ein* Pronomen infixum *ist kaum zu denken, vgl. z. B.* Asmbertatar Ulaid frie Coinculaind iersuidiu in teuch do dirgad.

Anhang III.

Stellen aus dem Fled Bricrend, die in O'Curry's „On the Manners and Customs of the Ancient Irish" übersetzt oder citirt sind.

Band II und III enthalten O'Curry's Lectures, Band I Sullivan's Introduction.

Cap. 1—7, *übersetzt III p. 17—19. Vgl. I p. CCCXLVII.*

Cap. 9. Is cóir *bis* mo thige or Bricriu, *übersetzt I p. CCCLXV.*

Cap. 15 Atafregat *bis* di cailc na scíath, *übersetzt I p. CCCCLXX.*

Cap. 16. Fodailter *bis* failte, *übersetzt I p. CCCLXXII.*

Cap. 17—21, *übersetzt III p. 19—21.*

Cap. 28. Ocus bá sam *bis* isind leith araill, *übersetzt I p CCCLII.*

Cap. 29. Dorola *bis* Ulaid uli fris, *übersetzt III p. 314. 315.*

Cap. 44. Luid Findabair *bis* tochim a charpait, *übersetzt I p. CCCII.*

Cap. 45. Carpat fidgrind *etc., übersetzt I p. CCCCLXXXI.*
ibid. Sciath brec, *citirt I p. CCCCLXVI. Das Citat p. CCCCXXXVI ist falsch übersetzt. — Das halbe Capitel bis* dúalcha dron budi *übersetzt von O'Beirne Crowe, Journ. Hist. Arch. Ass. Irel.* 1871 *p. 413.*

Cap. 47. Carpat fidgrind *etc. übersetzt I p. CCCCLXXXI. Vgl. O'Beirne Crowe a. a. O. p. 414.*
ibid. Bil chondúail, *citirt I p. CCCCLXVI.*

Cap. 49. Carpat féthgrind *etc. übersetzt von O'Beirne Crowe a. a. O. p. 414.*

Cap. 54. Lasodain dolluid *bis* aurlaind, *übersetzt I p. CCCV. Vgl. p. CCCLVII.*

Cap. 57. Tíagait Ulaid *bis* fer n-Ulad ol chena, *übersetzt I p. CCCXLVIII.*

Cap. 63. airthend, eórna, *citirt I p. CCCLXIV.*

Cap. 65. Tic Cuchulaind *bis* hi cró araili, *frei übersetzt I p. CCCCLIV.*

Cap. 66. Samera, *citirt I p. XXXII.*

Cap. 69 *und* 70 *behandelt von O'Beirne Crowe a. a. O. p. 443.*

Cap. 70. Luid tra Buan, *missverstanden I p. CCCCLXXXII.*

Cap. 79—89, *zum grössten Theil übersetzt III p. 75—79. Vgl. I p. CCCLVII.*

Für die wirklich schwierigen Theile unseres Textes finden wir an den citirten Stellen keine Hülfe. So sind z. B. Bricriu's Drohungen in Cap. 6 *von O'Curry weggelassen worden und nur durch die Parenthese ersetzt* „They then argue for some time". *Ebenso übergeht O'Curry III p.* 21 *die sehr schwierigen Reden der edlen Frauen Cap.* 22—24. *Wir dürfen jedoch O'Curry daraus keinen Vorwurf machen, denn er war in dem erwähnten Buche nicht verpflichtet vollständige Uebersetzungen zu geben. Auf fehlerhafte Uebersetzungen im Einzelnen hat bereits Stokes, in den Appendices zu der Schrift „Remarks on the Celtic Additions to Curtius' Greek Etymology"* (2[d] *ed. Calcutta* 1875) *p.* 73—76 *aufmerksam gemacht. An einigen Stellen hat O'Curry absichtlich ungenau übersetzt, nämlich da, wo er die nach seiner Ansicht anstössigen Stellen mildern zu müssen glaubte. So übersetzt er die Worte* iar trommi óil *Cap.* 17 *„to take the cool air outside for a while", während es heissen muss „after* (*the*) *heaviness of drinking"* (*Stokes*). *Dass die Damen der alten Iren mit gezecht haben sollten, war ihm unangenehm, obwohl wir doch aus Cap.* 20 *ersehen, dass sie auch nach dem Trinken noch zierlich und würdevoll gehen konnten! Die Worte* tuargabsat a lente co mellaib a lárac *übersetzt er „they even took up their dresses to the calves of their legs"; genauer übersetzt Stokes: „they lifted their smocks to their buttocks* (*lit. to the globes of their forks*)."

Nach O'Curry III p. 77 (*Cap.* 82) *fällt Loegaire „upon the bench at the door of the royal house", nach dem Wortlaute des Textes dagegen fällt er „on the dunghill in the doorway of the palace." Die Iren brauchen sich ihrer unschätzbaren Sagen und der in denselben geschilderten alten Cultur nicht zu schämen, selbst wenn noch einmal soviel Derbheiten darin vorkämen, als wirklich darin enthalten sind.*

Die Berichtigungen, die Stokes a. a. O. zu O'Curry's On the Manners and Customs of the Ancient Irish giebt, beziehen sich zum grossen Theil auf Stellen des Fled. Abgesehen von den bereits erwähnten Stellen sind es die folgenden (*einzelne Wörter übergehe ich*):

Cap. 5. dofeised for gúalaind Conchobair *„he rested on Conchobar's shoulder."*

Cap. 84. do orgain inna cathrach *„to wreck the burgh."*

ibid. má-s-tat carait co-ná-m-usn-ágat: ma-s-tat námait co-m-os-r-alat *„if they are friends, let them not fight me; if they are foes, let them*

come to me." *Zu der zweiten Verbalform bemerkt er: „This is the most wonderful example of polysynthesis that I have yet met in old Irish:* co-ná-m-usn-ágat (*literally „that-not-me-they-fight"*) *might almost be Basque or Accadian."*

Cap. 85. adrolaic a béolu con-dechsad óen na rígthige inna croes; *„It opened its jaws so that one of the palaces would go into its gullet."*

Noch mache ich auf zwei einzelne Stellen aufmerksam:

1. *Die Stelle aus O'Clery's Glossar, mit welcher Stokes das von mir Ztschr. f. Vergl. Spr. XXIII* 205 *angeführte* cichís *belegt, ist ein Citat aus Cap.* 24 *des Fled* (*S.* 263, 11), *für uns der Lesart und der Glosse wegen von Werth:* As Cúchulainn mo cheile-si ni cichis crithir fhola, i. ni égcaoineann braoin fhola bhios coimhdhearg re crithir no re drithlinn, *„C. is my comrade: he did not complain of a spark of blood i. e. a drop of blood as red as a spark" (Stokes).*

2. *Vielleicht aus einer anderen Version des Fled stammt das Citat, welches sich in O'Davoren's Glossar s. v.* main i. cealg *findet* (*Three Ir. Gl. p.* 105): cer mór in main dobert Bricni (*lies* Bricri) im Concubar, dorad a dá cobheis im Conall Cernach, *„obwohl die List gross war, die Bricri bei Concubar anwandte, so wandte er doch zweimal soviel bei Conall an." Vgl. Cap.* 10, *p.* 257, 14.

Anhang IV.

Einige Parallelen zu Stellen aus dem Fled.

Die Volkspoesie nimmt keinen Anstoss an der Wiederholung. Dieselben Objecte, dieselben Situationen werden gern mit gleichen oder ähnlichen Worten geschildert. Vgl. S. 114.

Zu Cap. 2.

Mit der Beschreibung von Bricriu's Haus ist zu vergleichen die Beschreibung des Palastes in Cruachain, Cap. 55. *Wie Bricriu's Haus, so war auch Conchobar's Palast in Emain, der berühmte Craebruad, nach dem Muster des Tech Midchuarda in Temair gebaut. Der Craebruad wird in der Sage „Tochmarc Emere", LU. p.* 121ᵃ, *folgendermassen geschildert:*

Is amlaid iarom bái a tech sin i. in Cræbrúad Choncob*uir* fó intamail Tige Midchúarda: i. Nói n-imda o thenid co fraigid and, *tricha* traiged i n-ardai cech airinig créduma bói is tig. Erscar do dergibar and. Stíall archapur hé iar n-íchtur ocus tugi slinded íar n-úachtur. Imduí Conchobuir i n-airenuch in tigi co stiallaib airgit co n-úatnib crédumaib co lígrad óir for a cendaib co n-gemmaib carmocail intib, co m-bá comsolus lá ocus adaig inti, cona steill airgit úasind rig co

ardliss ind rígtigi. In am (um *Ms.*) no búalcd Concob*ur* co fleisc rígda in stéill, contóitis Ulaid uli fris. Da imdai deac in dá erred deac immón n-imdai sin imma cúairt. No thelltis im*morro* láith gaile fer n-Ulad oc ól isind rígthig sin ocus ní bíd nech dib hi comchetfaid alaili. Ba hán aircech aibind no bítis laith gailc fer n-Ulad isin tig sin. Bái már do immud cach th*ur*comraic isind rígthig sin ocus do airfitib adamraib. Arclistí ocus arsenti ocus arcantá and, i. arclistis errid, no chantaís filid, arsentis crutire ocus timpanaig. *Vgl. On the Mann. I p. CCCXLVII, III* 365.

Zu Cap. 45—53.

In sehr ähnlicher Weise wird in derselben Sage „Tochmarc Emere" Cuchulainn's Erscheinung zu Wagen geschildert, LU. p. 122[a]:

„Fecced óen uaib" for Emer „cid do thæt innar n-doch*om*." „Atchiu-sa ém and" for Fíal ingen Forcaill „da ech commora comalli comchroda comluathu comleimnecha biruich ardchind agenmair allmair gablaich gopchúil dúalaich tullethain forbrecca fosenga forlethna 5 forráncha casmongaig casschairchig. Ech líath lesslethan lond lúath luamnach londmar lugléimnech lebormongach maignech tornech trosmar túagmong ardchend uchtlethan lasaid fót fondbras fochuirse focruaid foacruib calath cethardu dogrind almai énlathi lúth búada b*era*id rith for sét foscain úathu ech n-anailche, úiblech tened 10 trichemruaid tennes a cræs glomarchind fil do desfertais in charpait. Araile ech cirdub cruaídchend cruind cóelcossach calethan coblúth dían dúalmar dulmar dúalach druimlethan dronchóechech maignech aignech bairrnech balccemnech balcbéimnech lebormongach casmongach scúaplebor drondualach tullethan grind imma áig iar níth aigi ech 15 in íath, mo scing srathu sréid sergi sétid maige midglinne. Ni fagaib and imdoraid hi tír omnáríad róot. Carpat fidgrind fethaide, dia n-droch finna umaide. Síthbe find findairgit co fethain findruine. Cret urard drésachtach, sí chreda cromglindne. Cuing dr*u*mnech dronorda. Da n-all dúalcha dronbudi. Fertsi crúadi colgdírgi. Fer 20 bróenach dub isin charp*ut* as aldem di feraib hEr*enn*. Fúan cáin corcra cóicdíabail imbi. Eó óir intslaide úas a bán bruinnechur ina áthaurslocud frimben (*sic*) luthu la*th* bulli. Leni gelchulpatach co nderginliud oir forlasrach. Secht n-gemma deirg dracondai for lár cechtar a dimcaisen. Da n-gruad gormgela croderga do fich uiblich 25 tened ocus analaich. Do fich ruithen serci ina dreich. Atá lim ba fras do nemannaib ro laad ina chend. Dubithir leth dubfolach cechtar n-ai a da brúad. Claid*eb* orduirnd i n-ecrus sesta for a dib sliastaib. Gai gormrúad glac thomsidi la faga féig fobartach for crannaib roiss rúamantai hi cengul dá creit crónncharpait. Scíath 30 corcorda co comroth argit co túagmílaib óir úas a dib n-imdadaib. Focheird hích n-erred n-indnæ immad cless comluith úas a errid óencharpait. Ara ar a bélaib isin charput sin araile forseng fánfota

forbrec. Falt forchas forrúad for a mulluch. Gipne findruine for a etan nád leced a folt fúa agid. Cúachi di ór for a díb cúladaib hi taircellad a folt. Cochline ettech immi co n-urslocud for a díb n-ulendnaib. Bruitne di dergór ina láim dia tairchelland a eochu.

Die Rosse werden in diesem Stücke zweimal geschildert, zuerst beide zusammen der Schilderung von Loegaire's Rossen entsprechend (*Cap.* 45), *und dann einzeln, wie Cuchulainn's Rosse im Fled* (*Cap.* 49 *und* 50).

In der Sage „Siaburcharpat" Conculaind, herausgegeben und übersetzt von O'Beirne Crowe, Journ. R. Hist. Arch. Soc. Irel. 1871 *p.* 371 *werden Cuchulainn's Rosse gleichfalls wie Loegaire's Rosse im Fled geschildert* (*LU. p.* 113a).

Ein interessanter Nachklang dieser Schilderungen findet sich in Macpherson's Fingal, Duan I Vers 341 *ff. (ed. Clerk).*

Ueber den irischen Kriegswagen handelt eingehend O'Beirne Crowe, a. a. O. p. 413—431, *und im Anschluss daran p.* 432—448 *von Cuchulainn's Kampfeskunststücken, den sogenannten cless, die in unserem Texte Cap.* 30 *erwähnt werden.*

Anhang V.

Fled Bricrend ocus Loinges Mac n-Dul n-Dermait,

So in der Ueberschrift, H. 2, 16 *Trin. Coll. Dubl. col.* 759, *im Texte selbst finde ich col.* 761, 26, *col.* 762, 9 *und col.* 764, 39: cid ruc tri maccu Duil Dermait asa tir, *col.* 763, 25 *ingen* Duil Dermait, *col.* 765, 7 dotheagait iar*om* meic Duil Dermait dia tir. *Mit Bezug auf das S.* 236 *Bemerkte theile ich hier den Anfang dieser Sage nach Professor Atkinson's Abschrift mit.*

Bai ri amra for Ultaib i. Conchobar m*ac* Nesa ainm in rig. Doronad recht lais iar n-gabail rigi, adaig cach errid do biathad Ulad VII n-aidche *no* ceathra haidchi do rig i. adaig cach raithi IIII hoicthigernd imman aidchi. Ba si airighidh Ban-Ulad o mnai ind fir las n-denta ind fled, i. secht n-daim *ocus* VII tuirc *ocus* VII n-dabcha *ocus* VII n-cna *ocus* VII tindi *ocus* VII tulchuba *ocus* VII muilt denma *ocus* VII n-glainim *ocus* VII mc ochta (?) cona fotha d'iasc *ocus* di enaib *ocus* lubib *ocus* ilmblasaib. Dorochair fecht n-and iar*om* do Bricriu Nemthenga denam na fledi. Dofuchta adai na fleidi *ocus* ro linad ind aradach Conchobar, ar ba de bui aradach, fobith romboi arad friæ anechtur *ocus* medon, *ocus* is amlaid fodailte eisen: Atarugat randaire Conchobair do roind in bid ocus di*n* na dailemain da dail inna corma. Dos n-deicce Bricriu Nemthenga assa imdæ u. s. w.

X.

Die irische Handschrift des Klosters St. Paul in Kärnthen.

Dass eine Handschrift des Klosters St. Paul bei Unterdrauberg in Kärnthen einige altirische Texte enthält, ist zuerst durch Mone bekannt geworden. Mone sah und copirte aber nur die auf dem letzten Blatte der Handschrift befindlichen Texte. Er überliess seine Abschrift Wh. Stokes, und dieser publicirte sie in den Goidelica, 1. Aufl. pag. 38, 2. Aufl. pag. 176. Stokes war im Mai 1871 selbst in St. Paul, konnte aber die Handschrift nicht finden. So stützt sich seine Publication auch in der 2. Ausgabe nur auf Mone's Abschrift, deren Ungenauigkeiten er zum Theil durch treffliche Correcturen verbesserte. Vor Kurzem ist die Handschrift von Dr. Holder, Bibliothekar in Karlsruhe, wieder aufgefunden worden, als derselbe in St. Paul nach althochdeutschen Glossen suchte. Holder entdeckte zuerst, dass auch auf dem ersten Blatte der Handschrift sehr werthvolle altirische Texte stehen, und er hatte die Güte, mir nicht nur seine Entdeckung sofort mitzutheilen, sondern auch sofort alles Irische facsimilirend abzuschreiben, die ersten Stücke sogar zweimal, und mir zuzusenden. Seitdem habe ich die Handschrift selbst gesehen und ihre irischen Theile mehrmals sorgfältig collationirt, so dass ich den Wortlaut derselben correct wiedergeben kann. Mone's Abschrift der Stücke III, IV und V

war nicht fehlerfrei; auch war die in IV Vers 2 erst von Stokes durch Conjectur ergänzte Halbzeile von Mone nur übersehen worden.

2. Der in Rede stehende Codex St. Pauli hat auf dem Rücken zwei verschiedene Signaturen, in der Mitte auf breiterem Schilde LXXXIV, unten auf kleinerem Schilde Sec. XXV. d. 86. Die letztere Signatur bezeichnet die gegenwärtige Nummer der Handschrift.

Die Handschrift ist in Octav und besteht nur aus einer Quaternio, deren Bogen nach Art eines modernen Heftes geheftet sind. Vorn angeklebt ist ein kleineres, feines, nur auf einer Seite beschriebenes Blatt einer alten Bibelhandschrift (Matth. 22.), den Umschlag bildet beschriebenes Pergament. Die irischen Texte stehen sämmtlich auf der untersten Lage, also auf dem ersten und dem letzten Blatte der Quaternio, und zwar auf pag. 2 und pag. 8, das vorgeklebte Blatt nicht mit gerechnet. Sie sind sämmtlich von einer Hand geschrieben, wenigstens lassen sich keine wesentlichen Unterschiede in der Schrift nachweisen. Unbedeutende Unterschiede erklären sich daraus, dass die einzelnen Stücke zu verschiedenen Zeiten eingetragen worden sind. So haben z B. die Texte I auf dem ersten und III auf dem letzten Blatte etwas grössere Buchstaben, so ist ferner V mit einer besonders guten Feder geschrieben. Die Texte auf der letzten Seite sind naturgemäss mehr vergilbt, als die auf der zweiten Seite befindlichen.

Der Inhalt der übrigen Theile des Heftes ist sehr verschiedener Art. Wir finden auf der ersten Seite den Anfang eines Virgilcommentars *, wir finden weiterhin ein griechisches Vocabular und griechische Declinationsparadigmen **, ferner einen kurzen Abschnitt Astronomie mit einer Zeichnung, namentlich

* Beginnt: Locus tempus persona in hac arte Aeneidos quaerendi sunt et causa scribendi.

** Zum Theil freilich fehlerhaft, z. B. feminina sic declinantur ἡ γενη της γενης u. s. w.

aber eine Anzahl bekannter lateinischer Hymnen. Es scheinen diese Blätter ein Sammelheft gewesen zu sein, dessen bunter Inhalt noch jetzt Zeugniss ablegt von den vielseitigen Interessen des namenlosen Klosterbruders. Die Persönlichkeit desselben wird aber lebendiger für uns, wenn wir annehmen dürfen, dass die Texte I und II sich auf ihn beziehen, dass er das Ich derselben ist. Leider ist mir die Bedeutung einiger Wörter unbekannt geblieben, so dass ich hier darauf verzichte, von seinen Wünschen und von seinem freundschaftlichen Verhältnisse zu „Pangur Bán" genauer zu berichten. Eins aber könnten wir ihm nicht vergeben, wenn er nämlich auf der letzten Seite irische Verse weg radirt hätte, um auf dem frei gewordenen Raume *κιϑαριστης* zu decliniren. Eine Rasur hat auf dem mittleren Theile der Seite stattgefunden. Da nun das über *κιϑαριστης* stehende Gedicht (Is en immo n-iada sás) im Buch von Leinster mehr als zwei Strophen hat (s. Goid.[2] p. 180), so liegt die Vermuthung nahe, dass die in unserer Handschrift fehlenden Strophen weg radirt worden sind. Sicher ist diese Vermuthung insofern nicht, als auch die zwei vorhandenen Strophen auf einer alten Rasur zu stehen scheinen; auch zwischen den Zeilen von Text III, mit dem die letzte Seite beginnt, lassen sich an einigen Stellen Rasuren wahrnehmen. Text V (Aed oll), auf dem unteren Theile der Seite, steht nicht auf Rasur. In den Schriftzügen aber und in der gelben Farbe der Tinte sind sich die drei Texte der letzten Seite gleich, während das in der Mitte stehende *κιϑαριστης* und die daneben geschriebenen lateinischen Zeilen (quod ab initio aetherea corpora sensibilia sunt angeli etc.) in schwärzerer Schrift erscheinen.

3. In der altirischen Schrift hat man sich besonders vor Verwechselung des a und u zu hüten. Das gewöhnliche offne a ist durch die Form des ersten Strichs leicht vom u zu unterscheiden. Es giebt aber einen anderen Buchstaben, der fast ganz wie ein deutsches kleines, steif geschriebenes n aussieht, von dessen ausnahmsloser Geltung als a ich mich erst durch Zusammenstellung aller Wörter, in denen er vorkommt, über-

zeugt habe.* Die oben geschlossene Form des a findet sich weder in den irischen, noch in den lateinischen Theilen dieser Handschrift, mit einziger Ausnahme eines lateinischen Hymnus, der schon deshalb, aber auch aus anderen Gründen, von einer anderen (nicht irischen) Hand herrühren muss. Vereinzelt kommt vor, a an m (Maling), a und i an n unten angesetzt. Die Aspiration der Tenues ist fast stets durch zugesetztes h bezeichnet (ch, th), nur choin in I und iarfachta in V ist mit dem griechischen Zeichen des Spiritus asper geschrieben.

Abkürzungen sind um so seltner, je älter die Handschrift ist. In diesen irischen Texten ist nur m einige Male durch den bekannten Hakenstrich über dem vorhergehenden Buchstaben ersetzt, n dagegen niemals abgekürzt geschrieben. Regelmässig abgekürzt geschrieben ist ocus, vereinzelt mac (durch m mit gewundner Linie darüber), con (durch umgekehrtes nach links offnes c), ferner ri (durch hochgestelltes i, in prímda V 13). Der vor Media und Vocal erhaltene Nasal des Auslauts ist in III, IV, V durch einen Punkt markirt. Das Ende der 1. Halbzeile ist durch einen, das Ende der 2. Halbzeile einer Strophe ist durch zwei Punkte bezeichnet, besonders regelmässig in III, IV, V.

In diesen Texten habe ich jede Abkürzung durch cursiven Druck angedeutet.

Fol. 1, pag. 2.

Die Stücke I und II nehmen die untere Hälfte von pag. 2 ein, zusammen 20 Zeilen (die obere Hälfte hat 19 Zeilen, lateinisch). Sie waren bisher noch nicht bekannt. Interpunction in I wie in der Handschrift. Besonders wichtig sind in II die

* Dieses *a* (nur hier durch cursiven Druck bezeichnet), steht in folgenden Wörtern: I nall*a*, br*a*ch, br*a*in, fr*a*ig, t*a*iri, adce*a*r, rothc*a*ither, adce*a*r; II cecht*a*r, car*a*im, lebr*a*n, car*a*id, huar*a*ib, g*a*l, dor*a*id, freg*a*, coml*a*n, dor*a*id, car*a*id, oenur*a*n, l*á*u, dor*a*id; III cl*á*n, l*a*n, gl*a*nnaib, conecest*a*r; IV lest*a*r, cr*a*nn, lest*a*r, al*a*ind; V comr*a*s, tug*a*ib, f*a*rclu, c*a*ch, mrug*a*ib, Diarmat*a*, iarf*a*chta, l*á*edib, nuabl*a*, gl*a*n, ordd*a*in, úall*a*nn, n*a*ch, chl*a*nd*a*ib, cual*a*nn, fl*a*ith, ríg*a*ib, g*a*ibtir, l*a*ith.

Formen céin Vers 2, 8 und 10, cesin Vers 4 anstatt féin, fesin (selbst); sie gehören zu canisin cadésin Gr. Celt. p. 367.

I.

Adgúisiu fid nallabrach *ocus* arggatbrain etir tenid *ocus* fraig.
Adgúisiu na tri turcu tercu. tairi síabair mochondáil *co n*-ith
ocus mlicht neich arindchuiriur.

ma rom thoicther-sa inso rop ith *ocus* mlicht adcear.
manim.rothcaither ropat choin altai *ocus* ois *ocus* imthecht slebe 5
ocus oaic féne adcear.

II.

Messe *ocus* Pangur Bán cechtar náthar fria saindán
bíth a menma-sam fri seilgg mu menma céin im saincheirdd.

Caraim-se fos ferr cach clú oc mu lebrau leir ingnu
ni foirmtech frimm Pangur Bán caraid cesin a maccdán. 4 10

O ru biam scél cen scís innar tegdais ar n-oendís
taithiunn dichrichide clius ni fristarddam arnáthius.

Gnáth huaraib ar gressaib gal glenaid luch inna lín-sam
os mé dufuit im lín chéin dliged n-doraid cu n-dronchéill. 8

Fuachaid-sem fri frega fál a rosc anglése comlán 15
fuachimm chein fri fegi fis mu rosc reil cesu imdis.

Faelid-sem cu n-dene dul hi n-glen luch inna gerchrub
hi tucu cheist n-doraid n-dil os me chene am faelid. 12

Cia beimmi amin nach ré ni derban cách a chele
caraid cechtar nár a dán subaigthius a óenurán. 20

He fesin as choim sid dáu in muid dun guí cach oen láu
du thabairt doraid du glé for mu mud cein am messe. 16

7 nádar *mit Punktum delens unter* d, *und* th *über dem* d *Ms.*
13 *zwischen* glen *und* aid *ein kleines Loch im Ms.*
20 caraid *ist ausgestrichen und darüber von derselben Hand* maith la *geschrieben.*

Fol. 8, pag. 2.

Die Verse III und IV nehmen hinter einander den oberen Theil der Seite ein, und zwar III mit fünf Zeilen, darüber links der Name Suibne Geilt, IV mit drei Zeilen, darüber links der Name Maling. Dann folgt (auf der Rasur) die Declination von κιθαριστής, rechts daneben eine neunzeilige schmale Columne Latein. Den unteren Theil der Seite füllt mit zwölf Zeilen das Gedicht Aed oll (V). Diese Texte III, IV und V finden sich gedruckt und bearbeitet in Stokes' Goidelica[2] p. 176—182.

III und IV.

Gedicht III bezieht sich auf ein irgendwie bemerkenswerthes Haus, und könnte in dieser Beziehung an das zweite der Gedichte im Mailänder Codex erinnern, Goid.[2] p. 19. Suibne ist der Name eines Königs, der in der Schlacht von Magh Rath den Verstand verlor (Battle of Magh Rath, ed. O'Donovan, p. 231) und daher den Beinamen Geilt erhielt. Die Schlacht von Magh Rath ist nach dem Chron. Scot. im Jahre 636 geschlagen worden. Der Vers 3 erwähnte Gobban war ein berühmter Baumeister derselben Zeit, von dem O'Curry, On the Mann. und Cust. III p. 34 ff. berichtet. Sein Name ist besonders verknüpft mit einem Bethause, welches er aus einem Theile eines grossen Eibenbaumes, der umgestürzt war, für St. Moling baute. Sollte dieses Haus gemeint sein? St. Moling's Name steht über dem nächsten Gedichte. Als Suibne bei Tech Moling (das ist eben dieses Haus) von Mongan, Moling's Schweinehirten, ermordet worden war, liess ihn Moling daselbst begraben. Moling soll in den 90er Jahren des 7. Jahrhunderts gestorben sein. Die Personen Suibne, Goban, Moling stehen also in Beziehung zu einander, und es ist nicht ohne Interesse, dass sie in einer Handschrift des 8. Jahrhunderts, deren Schreiber also ihrer Zeit nahe stand, erwähnt werden. Warum steht aber Suibne's Name über Gedicht III? etwa, weil er in der von Goban gebauten Kirche begraben worden ist? Die Worte barr edin (?) stehen in der Handschrift

nicht unmittelbar neben Suibne Geilt, wie es nach Goid.[2] p. 180 scheinen könnte, sondern wie eine Glosse über hi Túaim Inbir.

Ueber Gedicht IV steht der Name Maling, den Stokes in Muling corrigirt; mit Unrecht, wie mir scheint, denn Maling steht der gewöhnlichen Form Moling ebenso nahe als Muling. Nach Stokes, Goid.[2] p. 179, und O'Curry, On the Mann. and Cust. III p. 47, bilden diese zwei Strophen einen Theil eines längeren Gedichtes, das sich vollständig im Buch von Leinster, im Buch von Ballymote, im Buch von Lismore und in dem Bodleian Codex Laud. 610 findet. Stokes theilt das ganze Gedicht und die Legende a. a. O. aus dem Buch von Leinster mit. Die beiden Strophen stehen daselbst in umgekehrter Ordnung, auch zeigt Vers 4 im Wortlaut eine starke Abweichung. Nach der Legende war nicht etwa Maling der Autor des Gedichtes, sondern keine geringere Person als der Teufel, der durch Maling's Frömmigkeit in dichterische Begeisterung gerieth.

In III ist nur der erste Halbvers schwierig. Mone las Mairiu clun, Stokes conjicirte Mairiu dún „There remains a fort" (?). Die Handschrift hat, mir nicht minder unverständlich, mairiu clán, fast ohne Zwischenraum; das cl ist ganz sicher. Vers fünf steht in der Handschrift deutlich inna fera flechod, was Stokes jetzt „wherein pours not moisture" übersetzt. In IV ist die Vershälfte 2[b] in bekannter Weise auf einen leeren Raum am Ende der vorhergehenden Zeile geschrieben. Die Längezeichen, die ich abweichend von Stokes-Mone gesetzt habe, sind deutlich in der Handschrift sichtbar.

III.

Suibne Geilt.
Mairiuclán hi Túaim Inbir ni lán techdais bes séstu
cona retglannaib aréir cona gréin cona escu.

III. 1[a] Mairiu clán *Cod.* clun *Mone*, dún *St.* *über* hi Túaim Inbir: barr edin *Cod.* 1[b] sestu *Mone*. 2[a] cona retglannaib *Cod.* conar et glannaib *Mone* areir *Mone* 2[b] grein *Mone*

Gobban durigni in sin conecestar duib astoir
mu chridecan dia du nim is hé tugatóir rod toig. 4

Tech inna fera flechod maigen na áigder rindi
soilsidir bid hi lugburt ose cen udnucht nimbi.

IV.

Maling.
Is én immo n-iada sás is nau tholl diant eslinn guas
is lestar fás is crann crín nad déni thoil ind ríg thuas.

Is ór n-glan is nem im grein is lestar n-arggit cu fín
is son is alaind is noeb cach oen dugní toil ind ríg. 4

Im Buch von Leinster lauten diese Verse nach Stokes:

Is ór glan is nem im gréin is lestar argait co fin
is angel is ecna nóeb cech óen dogní toil ind ríg.

Is én imma n-iada sás is no tol dianeslind gúas
is lestar fás is crand crín nadeni toil in rig thúas.

V.

Dieses Gedicht ist ein Lobgedicht auf einen König Aed, von Leinster, wie man aus einigen geographischen Angaben ersieht. Eine Uebersetzung von O'Curry ist Goid.² p. 177 abgedruckt und von Stokes mit werthvollen Verbesserungen und Anmerkungen versehen. Eine etwas abweichende Version von O'Curry's Uebersetzung findet sich On the Mann. and Cust. III p. 47.

Aed oll fri andud n-ane Aed fonn fri fuilted féle
indeil delgnaide as chóemem di dindgnaib Roerenn rede.

III. 5a inna *Cod.* hira *Mone*, hina *St.* 6b udnacht *St.*
IV. Muling *St.* 1a en *Mone.* sar *Mone*, sás *St.* 1b nan *Mone*, nau *St.* 2a fas *Mone* 2b nach digní toil indríg tuas *St.* 3b sin *Mone*, fín *St.* 4b digní *Mone* rig *Mone.*
V. 1b fele *Mone* 2a *Das auslautende* e *von* delgnaide *ist im Cod. kaum lesbar.*

In chlí comras cond credail ollmas fu thocaid tugaib
du farclu sech cach n-díne di Moisten míne mrugaib. 4

M*ac* Diarmata dil dam-sa cid iarfachta ni insa
a molad maissiu máenib lúaidfidir láedib lim*m*-sa.

Inmain n-ainm ní tat nuabla Aeda nad airdlig dígna
in cruth glan clú nad chlithe dia n-duthoig Liphe lígda. 8

Aue Muiredaich centhain all togu fri orddain úallann
aue ni fríth nach ammail na·ríg di chlandaib Cualann.

Ind flaith iss ed a orbbae cach maith do dé no arddae
in gas fine cen dídail di rígaib massaib Marggae. 12

Is bun cruinn máir miad soerda fri báig is búnad p*rí*mda
is gasne arggait arddbrig di chlaind chéit rig ceit rignæ.

Oc cormaim gaibtir dúana drenga itir dreppa dáena
arbeittet bairtni bindi tri laith linni ainm n-Aeda. 16

Aed oll.

4ª dine *Mone* 6ᵇ luaid fidir *Mone* 7ª nit *in der Zeile, darüber, weil offenbar vergessen,* at *Cod.* nit ut *Mone.* 9ª centhain *Cod.* centhair *St.* 9ᵇ ordduin *Mone,* orddain *St.* 13ᵇ búnad prímda *Cod.* bunad phínda *Mone* 14ᵇ céit rigna *Mone,* céit rignæ *St.* 15ᵇ dæna *Mone* 16ª arbertet *Mone.*

Nachträge aus Handschriften.

I. Die Hymnen.

Die folgenden „Various Readings of the Franciscan Ms. of the Liber Hymnorum, now preserved in the Library of the Monastery, Merchant's Quay, Dublin" verdanke ich der Güte von Whitley Stokes.

Hy. 1.

8 immon tesat ar thedmaim
9 ioseph anóser
11 deghthóisech .. dria rubrum
13 ron snade
17 doringrat
18 dorforslaigset (*sic*)
19 cach dibtrobach (*sic*)
22 a luctluct (*sic*)
27 snaidsium
28 socrais .. limpha
29 corrodi
31 flathem nime lócharnaig ardondrosgset (*sic*) diar trogi
33 faides
34 dorroiter .. remoind
36 robbem occai imbethbethaid
37 monor
38 snaidsium degrig tomthach
39 a fiado rofir ra firthar in guide seo
40 na scuili seo
44 in flaith
45 ro bem cen æs illetha
47 cen dibdad (*sic*)
48 liarnathair .. ria sluag nemna diar sénad
51 Brigte
54 Adamnain
55 foisam .. commairche.

Hy. 2.

1 génair .. issed
3 fisse
4 mac Calpuirn .. Otidi
5 blíadna hi fognam .. tomled
6 Kothraige . . cetharthrebe dia ḟognad
7 Milcon tessed
8 a choiss .. marait dia æs
9 ba amra
10 farçaib
11 indib
14 menic itchíthe i fisib
15 Érinn
16 angarma macraidi
17 in nóeb
18 tintarad .. hÉrend
20 co tí aniartaige
21 Loégairi tíchtu
22 ind aitsine
23 combebai .. innarba
24 sech threba dóeni
25 abcoilips na tri coicait

26 batsed
27 síne dofess aidche illinnib
28 indinnib
30 cech n-aidche .. fognia
31 foid for leic .. imme
32 corthe .. ni leic .. i timme
33 soscela do chach
34 dosfuisced
35 Scottaib .. sǽth
36 co tisat do bráth
37 huile la císel
38 in tarmchossal isin mórchuthe n-ísel
39 conda tanic .. gæthe
40 pridchaiss trí .. do thuathaib
41 hÉrend bái .. adorta : s idla
42 ní chraitset .. trinote fire
43 rígi
44 Lethglaisse .. cid dithrub
45 dia m-bói .. do Mache
46 ar a chend .. lathe
47 fadess
48 mune .. assin tein adgalastar
49 ordan do Mache
50 do guide
51 doroega .. do chách
52 illathiu mesa regait firhErend
53 anaiss .. dia ǽs
54 mosnicfed
55 samaigess crích .. arnacatea .. oca
56 cend .. soilse .. fota
57 Canán
58 assuith .. gríau .. adfet
59 húair assuith la hEssu
60 fri hetsect
61 clérich .. ṡét
62 in cetuil fosrolaic .. cách
63 anim .. sæthaib
64 angeil
66 *con*nucaibset
67 nuabair .. ro ménair
68 bith ingellius .. ingénair

Hy. 3.

1 Admunemmar .. prímapstal hErend
2 baitses gentlide
3 Kathaigestar
4 diumsachu
6 hErend íathmaige
7 guidmit Pat.
8 donesmart
10 la hitge .. primapstail.

Hy. 4.

1 bé .. bruth órda óiblech
2 donfé
3 ron sóera
4 remond
7 ind íróg .. conorddon adbil
8 bíam .. inbaith
10 rígda
11 i cilic
12 ron sóera.

Hy. 5.

1 ní cair .. síasair
2 ind noeb
3 n-écnaig étaide .. *con*uasal
4 ruirech
5 ni pu char .. brígach
6 nathir béimnech .. dé
7 erneisi
8 nir bo .. in domun
9 ni bo .. cáin bói .. trúagu
10 arautacht .. slúagu
11 ni bu argech eirlébe .. medón
12 do thuathaib dascnam
13 sámud .. conhúala
14 dál as comtig fri dáma
15 fo huair .. calle uas chind
16 ba mend .. ro clos a itge
17 tres .. ro sasat
18 sceóil
19 snecta
20 sǽth

21 ṡanct ṡuanach . . uarach
22 ni hosena . . díbad bethad cé
23 ṡanct Brigti
24 ar ni dernta ar duni carm i cuala cluas nach bí
25 fóided . . céteim
26 nis geib
27 alluct salle . . fescur . . a coscur
28 sáthech . . cú . . ní bu
29 lathi búana . . fríth . . and . . crábdig
30 bat*ar* caidchi na gort . . fon m-bith . . anbig
31 nír bu diur
32 man bad forarair
33 caircha
35 rodascaid Brigtæ
36 huade a trét
37 is dom sous . . génai
39 comaill
40 amro . . don chloich
41 ni ru rimo ni airmo . . dúil
42 comtar . . a dí ṡúil
43 Brigtæ
44 a láim asa láim' comtar réil accomlabra
45 sénastar . . rodoglinnestar
46 ni con millestar
47 dotluchestar don luct
48 a maḟarta
49 in clam gadc ailges
50 forclu na lóeg . . forclu na m-bo
51 a charpat fo thuaid do bríg
52 alloeg . . allóeg
53 dodaascensat . . ro dos cload
54 conucaib in dob matan
55 cend a brét in tan dorethetar fon fán
56 lethisel . . fororaid . . rigláim
57 tathig . . fo thuaid dosefain
58 sénais Brigit lia bachaill . . fos
60 taifnetar . . comboi i n-uactur
61 a athig
62 fedai . . cedosepnatar
63 inna himthectaib . . ba hoenmathair
64 sénais . . conidnimmert
65 amcsat (*sic*) a minda
66 fordagoirsetar goita . . coland
67 do ḟertaib . . doruirme
68 praind . . na dígaib
69 in sluaig
70 asbert (i. doucc) ammac (i. Crist) la Brigtæ
71 arggait . . fraic
72 fuit
73 in bantrebthach
74 nui for tein ic fun (*sic*) ind loeg
76 ba hog . . díth
77 in dan arggat nad chommaig in cherd
78 rosmbi . . bois
79 focreis . . fofríth
80 ni fuirecht . . araile
81 do ḟertaib . . dodecha
82 do Chonlaid
83 nis derbrath
84 i carpat do rath
85 ni bo ances cech tucai
87 ron anic a leass
88 furect . . and . . banna as
89 bet (i. ro bet) sith . . condon fóir
90 i n-gnuis spirta noeb
91 claideb thened don chath . . iala
92 a noebitge . . sech phíana
93 la haingliu don chath
95 atteoch . . chille
96 oc*us* phein . . imoda
97 imreded . . rop scíath roḟóebra fége
98 ni fuair a set . . admunemmar mo brige.
99 admunemmar mo brige . . cuire
100 conac*ra* (i. ro congna) frim anerlam asroillem ternam uile
102 rop flatha . . cách ro gab cách

103 cách . . robbé
105 di challig i richid
106 Maire ocus Sanct Brigit for a foesam.

Hy. 6.

1 tresom
2 dom thus . . desom
3 ar cech n-guasacht
4 bith issum
5 trinóit . . donach airchend
6 in spirut noeb næbnime
7 mórrí fitir armbine fíado nas domon dilloct
8 goilliuct
9 Dia dím cech sæth doringba Crist frisinle
10 apstail . . dommairse
11 talam ar Crist
12 na hamor
14 ainsium . . ar thredan
15 eclind bas eslind . . úathaib
16 dommáir
17 luaidfe . . baiges arbage
18 arbáig mo thinga
19 ic digde . . sæthrach
20 arna ris iffernd . . adroethach
21 Epscqp Sanctan sc̄a sruthib
23 lett
24 gúasocht
25 in ri . . Dé
26 gáibthib . . ro génair.

V. Compert Conculaind.

Professor Brian O'Looney zu Dublin hatte die Güte mir eine Abschrift dieser Erzählung zu senden, welche genau mit dem Egerton Manuscript übereinstimmt. Sie stammt von einer Handschrift der „O'Curry Manuscripts in the Catholic University of Ireland", deren Original sich in Privatbesitz befindet. In der mir vorliegenden Abschrift sind die Abkürzungen stillschweigend ergänzt, eine Garantie für die Genauigkeit der folgenden Lesarten kann ich nicht übernehmen: S. 137, 20 fogabaid 29 innoglaech . . . na cuili S. 138, 18 adsaiter 20 na laurcuiri . . . i macslabrad 26 hoglaech S. 139, 19 scithe 27 tria meiscce 29 adroethuig iarum in ingen bui ina bruinn. in tan luidi do crunn ocus berath a croith in a laili gumbo hoghslan S. 140, 27 becfoltaig S. 141, 21 am roichlim ainnseni. admaider for rig a cath ria Conchobuir (*sic*) 22 niss ninnsgur 28 dorroegai trenoccai is missi nomneblo. am trensi am trebuir am atechtsi nim dothair S. 142, 2 frim tar 7 mo chlaini 18 dichich 19 ba cummo non do maigetar huili eter aicbcus (*sic, verstümmelt aus* araid ocus) eirr̄.

Sehr wesentliche Dienste zum Verständniss dieses Streites leistet ein entsprechender Abschnitt aus der berühmten Sage Tochmarc Emere *im Lebor na huidre p. 124ª, 1 ff., wo Cuchulinn selbst sich seiner Erziehung in ähnlicher Weise rühmt. Offenbar gehörte der Bericht über dieselbe zu den fixirten Zügen der Sage, daher die Aehnlichkeit im Wortlaut, welche das folgende Stück bietet:*

Rom ebail Sencha sobérlaid
conid am trén trebar án athlum athargaib.
Am gæth i m-bretaib. Ní dam dermatach.

Adgadur nech ria túaith trebair arfochlim a n-insce.
Cocertaim bretha Ul*ad* uli. *ocus* nis n-insorg.
tria ailemain Sencha f*orm*.

Rom gab Blai Brigu chucai f*or* acci a threbi.
co ro ferad mo théchtai oca.
conid iarom adgairim firu chóicid Chonchobair immá ríg
nós biathaim fri re sechtmaini.
Fossudiur a n-dánu *ocus* a n-dib*er*ga farrid a n-enech *ocus* a n-enechg*ressa*.

Rom alt Fergus conid rubaim trénócu tria nert gaili.
Am amnas ar gail *ocus* gaisciud
conid am túalaing airer críchi d'imditin fri ecrata echtrand.
Am dín cach dochraid. Am sond slaide cach socraid.
Doguíu sochor cach thrúaig. Dogniu dochor cach thríuin
trialtram Fergusa f*orm*.

Ro siachtus glún Amargi*n* filed
co ro molaim ríg as cach feib imbí
condingbaim oenfer ar gail ar gaisced ar gáis
ar áine ar amainse ar chirt ar calmatus.
Dingbaim cach n-errid
ní tullim budi do neoch acht do Conchob*ur* cách.

Rom ergair Findchóem
conid comalta comluid dam Conall C*er*nach coscorach.
Rom thecoisc Cathbad cóemainech díag Dechtiri
conid am fissid fochmairc hi cerdaib dé druidechta
conid am eolach hi febaib fiss.
Bád ch*u*mma rom altsat Ulaid uli
et*er* araid *ocus* errid et*er* ríg *ocus* ollomain
conid am cara sluaig *ocus* sochaide
conid c*u*mma dofichim a n-enechg*re*ssa uli.
især ém domrimgart-sa ó Lug m*a*c Cuind m*aic* Ethlend
di echtra dían Dectiri co tech m-buirr in broga.

VIII. Serglige Conculaind.

Der Miscellancodex „H. 4. 22" der Trinity College Library zu Dublin enthält p. 89—104 ein zweites Exemplar dieser Sage, das abgesehen von dem jüngeren Charakter der Sprachformen und der Orthographie genau zu dem Texte des Lebor na huidre stimmt, mit diesem auf eine gemeinsame Quelle zurückgehen muss, aber an mehreren Stellen die ursprüngliche oder wenigstens eine bessere Lesart bietet. Ich verdankte eine sehr eingehende Collation der Gefälligkeit des Herrn Professor O'Looney. Die folgenden Lesarten theile ich mit auf Grund meiner eignen Collation (*October* 1880):

S. 205
3 aireat
4 ni raibe
5 cluiche . . ainius
6 conid ed sin
7 treine samnæ
9 tabairthe
11 an aenaigh
12 dobirdís
S. 206
3 comairche
9 colleic
10 ampat*ar*
11 a n-Eiri . . caime
12 imna heona imdarubart fair
14 Etne Aitencaircech
15 asagiussim
16 asagiussem
22 uait-si. at etha
24 do tapairt for*n*d anuiu . . doit eimh ol Labarcham
26 ainme . . claine
29 for*m*inne for a erlabra
S. 207
1 notślocadh
4 a Laig
6 adaig . . co ruileatar . . a n-eite dond uisqi
7 nos bertat*ar* dona mnaib cona raibe b*en*
12 D*eith*b*ir* duit ol sí ní fil dib mnái nachat charai *no* na b*eth* cuid. Uair mad mesi ní uil cuid do nach aile indamsa acht duitsi toenar.
15 an da eun ba hailleam dib diticfat
17 II en óir
21 ar a cul . . athetatar
22 in doigh bá dom eiliugadsa ol C.
23 gaibte Laogh iar̄ cloic
25 fochairt
29 lot*ur* fo a linn
30 lícc

S. 208
2 cusan brot
3 don echflesc
5 fri re cianai
6 ima sech . . *om.* beus
9 ac . . nachan gluaisid
10 ní ro ḟet
11 nomp*er*ar or se dom ts*er*gligi
12 Dún Dealgai. Not b*er*thar
13 do Dun Delgan . . aic
15 isan maigin sin
18 Reond*erg*
19 fria a chosa . . fon samla sin (*sic*)
20 cuca isin tech . . forsan airinach
21 ambai . . dotuca
22 mad anatslainte an fir fil sund ro pad comairce ar Ultaib uilip inid i loprai ocus i n-ingas da*n* ata as moo de as comairci airthi. Ní ágar neach uair
27 ina tsesam . . na runda sa sís
30 diantís
32 cridhesgel
S. 209
2 rom biadh
4 ina tśúan
5 tes . . tsamna
6 dom ḟicfe
8 Abrad . . ní ḟetadar
10 no can luidh . . ina tsuidhe
11 bá mithid iar*om* . . an ní sin is nith
12 do ronad . . im śamuin anuraidh. Atcuaidh doib uile anni atconnairc (āni *später zugefügt*)
14 de sunn a popai
15 orta co ris
17 conaca an mnai . . uaine chuca
18 eim. Cid for turusa cucaind anuraid
19 eimh . . do deochamairne
21 o Ḟaind
22 dorat ts*eirc*

23 om cheile o Laphr*aid*
24 duit
26 fri hEogan Inbir . . eim
27 an ní sin
28 na teasta . . deit ar Lapraid an ní sin
31 alleth n-aill

S. 210

3 a m-bói
5 andiu i m-beatha acht minat aingi b*en*
8 andosa
9 ro bad maith lium-sa . . no b*eth*
12 isin lunga
14 caiti . . cenn buiden m-buada
15 glinne dercais rinne
17 Lapr*aid* luithe claid̄
18 cuirt*her* ár dia m-ba lan mag Fidhgha
22 doit a Laig
24 i fecht sa
25 Fainde . . go fiasar
26 a n-airical
28 teine na sul

S. 211

1 in sin
2 antan mpatar
11 oirgni . . indaib
13 focen fo ch*en*
16 aitherrach
18 ruirthech
21 tinben laocha
23 ifrithisi
26 uallcha
27 manrad
31 an*us*biri . . ! conad

S. 212

1 uall
2 nā ardarc nid mell cha (*sic*)
3 n-imamn*us*
5 oencride
6 nit anbi
7 bid maith . . ol Liban fris
8 arsæ
10 fo deig na mna las tanaic
11 tudcaid. Dó doit dot tig
15 natsuidi
16 neride leis a menma na scela
18 and inb*aid* sin
20 *om.* Temair
20 fuirri
27 Tetbuill*ech* m*ac* Luc*hta*
29 fo bith as d'aontaib
30 tairbfeis

S. 213

1 an tairbfes . . *om.* find
2 dia ḟeoil
6 oip*ri*th
9 foidithear
10 turcomrag
12 socheiniuil . . Reo n-dercc
14 na himdæ tall
15 irgairddiugad
18 daorgairgi
20 ni ba tairne . . ni ba dergnat
24 finnathar
25 gesci uageinither gein
27 comarbæ *fora* techta
28 co a neimthe
29 ní ḟresnesi go labar ni aisnesi
30 ni fa mitoimdenach

S. 214

4 chairde
5 naimde
6 ni thaisci in ní ba torba
8 duine. Ni ba tathboingid ar nat bat
9 comramach ar na pat
10 ar na pat meirb . . ar na pat
12 and so sis
14 nocha teseba ní de
15 congarar gairm
18 Imtusa Conql- is ed atfiastar sunt colleic
19 dó doit co hairm i fil
20 indis conid mna sithe

21 aidmillsit .. as fearr .. taot dom indsaigid
22 annso
23 espæ
24 genaidhe (i. mna)
25 condot rodbsat .. condo cachtsat
26 banespæ
27 a terbaidh andregeoin

S. 215
2 a firruidi atrai cor pat mór
6 ica dot tigerna dfagail let
7 can sirthin
8 ni th*us*tar suan
12 alle. ic mec dealba Deictine
15 doníead
16 Dectine abus .. dia thomh*us*
19 ag imuallach
23 dia m-bad
24 notŝirfed
25 sithe truim .. roscar*us*tar
26 ní teit acu dar cona

S. 216
4 is as marb .. atasam f*or* drochcruth
5 mi 7 raithi as bl.
10 bangran (*sic*)
15 a churna co cormaim
16 fitchell
18 reim n-agha . . rigna
20 a ḟua*cht* a ḟot a ham̀lí
24 mbriā mblaith
27 do chuir

S. 217
2 thochuired don t-sidh
4 linn glain
5 tuaith
6 lainid tech tinben cet
7 gruaide Labratha
8 cerp
10 ní mairn cairde a f*or*aimles
11 do sealaig
12 amra sciuil. ro siachta tír Echdach lúil
14 amra f*er*aib fobair nith
15 ríada
19 tuirid
21 noca rag-sa
22 dfis
25 ann sen
28 bancuired
30 aníu chorthear

S. 218
1 aitherrach
3 ro. ro regair (*sic*)
4 dobí ga radha
5 an laidh
6 gnat
7 a fuair
8 sin card
9 ailde dath .. ica iadath
10 cáoca lebaidh na l*eth* deis 7 caoca airides
15 L leb*aid* .. airidhí
17 arista .. lainnearda
24 nat comraic

S. 219
3 an comrath .. is is ingnath (*sic*)
8 ale
14 dol
18 tsorcha tsaor
20 tar mag
23 an fert
24 cen chacht
29 nochan eirred anflatha

S. 220
1 atcondarc and ingenr*aid*
3 ic aerḟided
4 min bad a luas tís amach
5 atcondarc an cnoc in ro bui alaimn Etno Ingubai
12 co ro láam
15 a fe*cht* sa
16 fonograt an da fiach druidechta
17 insriasdairthe
22 luid trit ocus ro marb triar ar XXX dib a oenar
23 siabartæ

24 marbais
25 for an sl*uag*
28 innlith*er* tri dabcha . . do dibad
29 tairsiu
30 coimsi
31 atcondcatar

S. 221

2 luadan luaides blæ in fescur . . Fidgæ
4 cronan chanus uasa creit fochanat roith a charb*ait*
5 fo charbat glinde an frim (*sic*) cordasilli
7 imbud (*sic*) coic deich
8 di rig
10 tibri gorm
12 abratchur duba daile
14 tri fuilt ni hinand a n-dath
15 r*use* . . imdorn airgidiu
17 in gach tinn . . imtéid
18 an fil da bar laochr*aid* luind is cosm*ail*
19 do toet
22 iluch uallach uaibrech ard. la gol mairg fri siabra sé (iluch *vor die Zeile geschrieben*)

S. 222

3 lath gaile
8 don tsleig
9 nochan fetar . . an buaid dorigne *no* an béd
10 dom nert
11 urchar ainfis ḟir a ceo beas na narlàid
12 dom roibnitar f*or*omleth
13 Manandain mic Lir
14 imamrous
15 da XXX. C. condoruc*us*
16 socraiti
17 mad fir confir bes nib cath
19 ceilibraid
20 atbera-sa dol at comdail rag*usa*
22 ro indis
24 co imb*irt*
25 feg a Loig
27 ro raid and ingen (*om.* in so i. Emer)
29 tar teis

S. 223

3 atcichit*er*
5 nit agar ar Cucl.
7 f*or*m dreic buddein ar do tesarcoinsiu
9 baigi
10 laimethar
12 not sechnaim-siu . . am*al* tsechn*us*
16 fotruair
19 not baigi
20 ni bat rith lat-sa mo treigen-sa
25 tar leraib
26 saorceiniuil . . lamdæ
27 cobsaidect
28 bud toil ria coimceili do denam di na dingn*ed*
31 nochan f*err* an b*en* dia lena

S. 224

1 *gach* n-ard
2 n-aithnid
4 doridisi
5 iss ailsiu dam-sæ 7 bid at ail
7 madlecad-sa
9 forobair
13 mesi rag*us* for astar
14 ce t̄a nech lin a blad
15 b*eth* abus . . do b- (*lies* beith) fot laim cen dob*us*
16 na dola
18 anní nat roic lám cid a*cht* . . dutracht
20 ropiran
21 do b- tš c do duine
22 mana carthar mar carf*us*
24 is dia marb*adh*
25 ailli aontama
26 acam a n-dun adde
28 foillsigid

S. 225
2 oca lecad
5 etiri
6 Manannain . . dorigne
10 craisi
12 ro bad doig
13. 14 *nach* 15. 16
16 arromtha (dornasc di ór arromtha?)
19 ceithri
21 nin aicend meraigthe
23 sechainde
27 aso sinn

S. 226
1 risnit
2 tocasal
3 rem ceili budein
4 narapraso
8 no an raga lium-sa
9 bad ferr lium do rochtain
10 rag*us*a
11 irnaidib
14 otcondairc . . ag dul
16 ag dul le
20 sligid
21 dotsaigid
23 dia thsaigid
25 and oes dana
28 na druide
29 doroine

S. 227
1 etir
2 taidbsi aidmillti
4 corp*ar*da.

IX. Fled Bricrend.

Codex H. 3. 17 der Trinity College Library zu Dublin enthält Col. 683-710 eine zweite Copie der in Egerton 93 vorliegenden Version. Der Anfang ist vollständig erhalten, aber das Fragment bricht ab mit den Worten: Nir bo cian bui and conaca in fer mor cendgharbh corpreamhar chuici cona mat*an* maghluirce ina laim am*al* t*i*ced roime = *Eg. fo.* 24ᵃ, 35 (*s. S.* 304), *in der LU. Version Cap.* 40. *Eine Anzahl Lesarten verdankte ich schon der Güte von Prof. Atkinson in Dublin, die folgenden Angaben stützen sich aber auf meine eigne Abschrift des ganzen Fragments* (*October 1880*):

S. 255
1 imchisi*n*
4 grianain
10 dofeisidh
12 co tormail- fleid lium
17 cēi (= ceni) tisait
18 dogenasu
19 cēi tisait
21 commaromarbæ doibh maine
23 commamuirfea doibh
26 comatuaircfea doibh
27 cologhfat
33 atibeic *mit einem* i *über dem* c

S. 256
2 tairfena a ḟleidh
3 co*n*neicid
8 a toscim
10 immardoraidh (*sic*)
23 dfin aicenta adtír*ib* Frunce
24 or bó beo orc-bec
29 na foigdech

S. 257
3 beidit
10 in tan tiagta
12 doridisi
19 a lendain
26 taongusa a taoing
27 cia
33 oictig*er*na

S. 258
7 Fergach findechtna*ch*
8 Feidhlim*id*h m*a*c ilaircheda :- (*sic*)
13 m*a*ccaoma
15 o thairfeoin . . ind fleidh
19 grianain
20 fo debhi
21 ro haurgain
26 daile sechaib
S. 259
5 henlaith
12 talmanda
20 tarimcell dailteined leó
23 romboth
33 nir bo ró lem
S. 260
2 doroimle co aidhne ais bannrig-nochta
9 ínedh *ruc*
17 anedh ruc
20 a da cudruma
26 isig̅ mar*uc*
30 a da larc
33 cā æ
S. 261
3 co bfolmast*ar*
6 bidh lia ar mairbh ann andaiti armbi
17 fo comair a ceile
18 bānul*ad*
S. 262
1 foghart geinisiu. genas lucthonn
3 mbalc mbuadha
4 *om.* comnart
6 airri
7 lin mbuada
8 búaigeltach
16 coibletar
19 calgai
20 arslaid (l *hineincorrigirt*) . . dia thuil t̄glai
21 arslaid (arslaidh *Eg.*)
23 cain
25 *om.* cáich
S. 263
4 seta
7 soergile . . conim ticsi
9 beith fiadetar liumm mar bith ben uaidib lia cele ni cuces (*wohl eine Zeile übersprungen im Ms.*)
17 feith . . *om.* síar
18 fuider glain isair
22 arfich oiblech ocus analaib (*om.* fer)
26 immeilg
S. 264
1 falgaibetho
3 sergis
7 cron donn gle sin
8 *om.* athúanaind
10 garma line ambuanaind
12 seddai
14 o roisleab- alluanlaith
15 iar cluais . . bristea
16 conid si sin conair
18 ina urcomair
19 conidh si sin conair
22 dia f*er*si fri cach
23 di senmain
24 grianan mbric.
25 co torcair f*or* lar
S. 265
1 isind otruch chaca
4 adsoirgg . . . lasod*ain* iarsuidhiu
7 nimatarcoml*us*a feith dauib tra
10 fondrancabair
13 ced . . . eter é ocus tal. Rop ces
14 No chomtasa dauib
15 aittchidh
19 atraig
20 lu*cht* na fl*edi* . . . tomailt
21 triamain
22 f*or*rofem̄

S. 266

1 gorba suas maol cas cird-̇- ro bui fair ocus rongab ambribro fair

4 *Von Cap.* 28 *wie in Eg. nur die Worte:* Tuarg*aib* a te*ch* iarsuid*iu* ocus farru*us*im coruacht a dirghi in cetna

23 *Cap.* 29 *wie in Eg.:* Iarsin tra coiscte*r* an slo*g* b*e*ridh ... gualaind. Ro fas ... do mifostudh ocus infedh ... acosc namban (*S.* 267:) ar se conabe olc id*ir* na firu. Cotobsechaim for se ... urdairce aircddha Ul*ad* anat ... na banaite*r* fergnúisí i cruadh comraicthib tre uailli ag ... dlochtain fir an*ur*galaib ... comlud fer gluinni ... dofurcbat nad ricat imsaidhet nadrancet ... *om.* cotob sechaim *bis* frecra

33 *Cap.* 30 Deithb*ir* damsa on ... basam bensa ... o ro damnadh ... *die Aufzählung der* cless *wie in LU.* ... dreim fri foghaist ocus faob*ur*cl.

S. 268

19 a fas ocus a ainius ocus a urlabra

21 a fianfescur

22 f̄ Coincl.

23 *Cap.* 31 *wie Eg.:* co comairsem ... am scith inosa connesar ... con cotlar ... immaranic ... coro taircelsat ... co D*un* Rud.

33 (*Cap.* 32) ... Locharna Fea 7 Fem. 7 Fergna Corann 7 Umall 7 Urr*us* Cera ... Turida ... Tailtiu ... Ros 7 Roisgne ... 7 Aico ... Toig̃ do dia ...

S. 269

21 is lor itaithi icairimtell Br. tugt̄ biadh ocus lind b- esta (*sic*) ... ind imf*or*ain ... Doroigned (*Col.* 697). *Cap.* 33 *ff. in H.* (*Col.* 707) *an derselben Stelle wie in Eg.*

31 Isi mo riarsa daib em ... uair na*ch* fet*ar* breataug*ud* inna*ch* baile aili ... ro lemat̄ far mbreathug*ud* i far nag*aid* ... conc*ert* do cach Curui m*ac* Daire conclecht fir f*or*goll. nat fri goe gebithsi (?)

S. 270

22 cet lím ar L. ag̃ dula for C. gab- heich din ... f*or*fit*ir* ... at mailliu hinneall. Imtruma concingend ... con toghba clodh ... do carp*ait* ... do ocb*aid* Ul*ad* ca*ch* rothriad riadh*us*.

30 co hucht irgaile renocb*aid* ... re harad*aib* re heirredaib re hoencairpech*aib* (*sic*) ... nat clechta eirr

35 ro gabait

36 ro reablaing da*n* ina carpaut

S. 271

14 do Charthind (*sic*) ... i Clitair ... *Cethr*isligheadh

16 donell

17 Toirind in carp*at*

22 g*r*enetnach

24 o mull. co bond

25 con suighedh

26 bui nechtur a da draint

27 folan

28 medon feithech breach ingalair aige nos ce*r*d fithea saland do thul*aib*

33 ba hansuairc .. do fer*aib* Er.

34 magluirge fadbuidhe draigin drochdhenmaighe

36 fri himthecht

37 A haithi

S. 272

19 Iarfaigis ... can do chuich do tig*er*na

22 magluirci ... dobreth

23 cned- in gilla ocus iachtā ocus eighidh ic facbail in morimnidh ocus ind ecomlainn. Fe amæ for Læg. ic cloistin iachtā ind aradh. Lasodain atracht
25 ni raibhe. ba do sodain do L. de sin tocb.
26 dobreath ... a airm uadh
31 co torracht ... isin sli. chetna
32 artraigis
33 connar congain nem na tal.
34 7 sguires a eochau
36 acambisi. aile for se ic Conall

S. 273

19 in matain maghdraighin
20 beme
21 erghis ... imacomraic
25 do eterdelighudh a imresna 7 errigh Ulad
26 in duibnel
27 dimaine
28 7 scuris
30 roime *Ende des Fragments in H.*

S. 274

31 *Cap.* 42. *Der Anfang in H.* (*Col.* 697) *wie in Eg.* ... imbreith ... ba cain ... halainn ... arem ... cletine

S. 275

2 conderbhairt
3 A claon a truaigh
4 Cruachna in trasa. Ni rathaiges
8 ind erama Concl. o Dun Rud.
19 odogabusa
20 ann anosa
23 cairpthech

S. 276

3 combuada combuana comluatha
5 forranach (*sic*)
6 fethandai ... doirchisi
8 dronairgit
9 find forchas ... datha
10 *om.* cind ... ar medhon mind oir buide folt fordotuigiter
11 tri himsrotha
13 cain coir corcra
14 sleg chuach
16 Atgenamar saml- an fer sin
21 *for* dun tibir
22 in luc donn
23 dond ... tartbeim

S. 277

1 masa
2 folt cip
3 bid si ghlici
4 maine foithclit
11 bailc
12 tarraittiu
13 mideise ... ni foith
14 romretr̄
16 forrengach
20 drondualach
21 find forcas
22 faltecta
23 bile
24 anbluth nen ned osa creit

S. 278

5 iasc mbec fur garb deirg diambi feirgge fuasnatar
14 trostmar tuathmong
15 fonnbras ... dogrinn
16 luathbuadha .. fri set
17 huathu nanailce ... tricemruaide taitnet
18 cenncruind
19 crualethan ... dubnar
20 ballcemnech leaburmongach
21 immaig
22 aig n-ech ... sredid
23 dian drogern buide

S. 279

2 coir corcra ... intlaisi
3 innathuroslag̃ fris ben huathu lathbhuille
4 uibhlech ocus analaig
5 n-indea ... nuadh

7 asamī an f̄ sin
9 broa
13 coīg tairecraith n-egcomlaind
15 mortcet *for* cretaib
17 caínid
18 fri C.
19 Cutan mela am*al* meles muilind muadh mbraich
20 Toīg *et reliqua* Tothaet Cucl. cucund
22 cotonmelam in fer sin

S. 280

6 bil fri bile tas fuil uile a bhuaidhmath*air* fidh fri fidh (*wie Eg.*)
10 tromaI buidhne
13 nochta
14 nIcomraic
15 buirc
17 mbuaidhmescm*ar*
18 feinne fothut
19 in cach
20 *for* dorus
22 dotanic
25 for leith do cach fir d*ib no* in b*ad* aointech
26 Tech for leth . . Iar suidiu badur i tig*ib*

S. 281

1 dona tri L *ingen* dobretha doib ocus dobreath
9 aireínich credhuma i tul-an tighe
12 gleordha glainidhe
13 flesg airgit
16 ard*u*spetit
17 oc aurgnam bidh doib
18 lath ngaile f*er* n-Ul*ad* olch*en*a. Tosnairnecht̄
24 imme. Dorime

S. 282

1 ni rot maith
2 failith a m*en*ma
10 dob*er*tat*ar* b*en*achtain dond rig ocus dob*er*tat*ar*
12 ise fuair
16 *Cap.* 57 *fehlt in H. wie in Eg.*

S. 283

8 damsa eimh ol Ail.
9 a fuil
18 conidhracatt
19 conidh tardais
20 badh ann tabea (a *untergesetzt*)
21 *om.* uili
24 no b*ere*
25 aicenta ann 7 ib*id* iar*om* ina aoindig

S. 284

1 congairt̄
4. 5. 6 *et reliqua*
5 Iarsuid*iu* dob*er*t̄ in cua*ch*
10 a arasom
11 or se sairis (?)
13 conidh edh dochua*idh* for lar tr*ar*scair a bais
15 atfraigh
16 co tart a di laim
18 a lasair
19 tistais
20 inni imabeithi . . . adodmait
21 ar luth
23 Atfraig
24 failti moir fris . . . dob*er*t̄
25 dfin aic*en*tai

S. 285

1 do dracain. At*a* sund fl*ed* caur̄ dait tra
2 doroimle tra cor ba
4 uar nachat filsiu acutrumus fri cach cēpe do ben acutrumus fri mnaib Ul*ad* ni furail lind coropsi ciata the
8 na oidig an cuach
9 don tegl*ach* uile, *hier trennt sich H. von LU. wie Eg., geht aber zu Cap. 72 über:* ocus luith co ranic Em*ain* Macha deoidh lai ogus (*sic*) nirobe la hUlt*u* ro

lamadh imcomarc sc̄ do neoch d*ib* atriu (*sic*) co tanic doibh co roind ocus dail isin tig. *Das Folgende stimmt zu LU.:*

S. 291

17 Lasod*ain* rog*ab*sat

19 Daoltenga

20 cen comartha n-d*er*b oc neoc dib ima curath-

24 *om.* he

S. 292

3 isin fedh fil aturtha ... Ni ba nechtar fatha (*sic*) et*er* ... atfraig sidhe lasod*ain* ni t*u*csaid

7 fribh tiund a tenn

8 atas a t*u*csaid uadh

10 Tōgaibh

16 *und* 20 toīg a toīg

19 ar na ructhai ed dobagh it chenn

25 a claithbiu

26 Dodenam ol siat. Isi mo riarsa, *es folgt hier* (*Col.* 707) *Cap.* 33 *bis Cap.* 40, *in welchem H.* (*Col.* 710) *abbricht.*

Zu den Egerton Lesarten.
S. 281—303.

Während S. 257—280 *nach meiner Collation umgedruckt ist, muss ich mich für den übrigen Theil auf die folgenden Verbesserungen beschränken:*

S. 281, 1 dina tri L ban dobretha doib ocus dobretha Findabair do C. 5 co n-ep*er*t is maith 8 amail 13 stiall 16 ard*u*speitet 18 co tall*u*st*ar* formna lath gaile uf*er* n-Ul*ad* in*n* 22 oidqi

S. 282, 4 mine tabarthæi 15 proin*n*

S. 283, 3 dob*er*t 4 ba haińcces 5 dus fain*ic* 6 milæchda 9 a b-foil 14 do Meidb 15 ar si (*für* ol si) 16 uainde 18 a g-com*ur*thæ 20 an t*an* dom-b*er*tar 24 beŕe 27 ata sin

S. 284, 13 conad edh doluid f*or*ling trasccrad a bais 18 lassair 19 cia tistais 20 adadaimet 21 ar luth

S. 285, 1 sul 4 fuilisi agcutrumus ... ni f*or*ail 15 Dobreth 16 oirrthind 17 dothog 18 bañtra*cht* a tri etorra 19 dobr̄

S. 286, 1 dobr̄ 3 dobr̄ 4 impi (*für* malle fria) a b-farrad L. B. 8 rothclesæ. Geib- (*ebenso* 12 *und* 15) 9 ros cuir ... midles 10 doberaid gair doba (*sic*) do chuitb*iud* L. 24 co tarrla

S. 287, 1 a cró a ceile 2 aridisi 3 diþ 10 teach 13 ierom 14 dobr̄ 17 genitib 19 fagbaitt 20 dob- a armgaisc*ed* laich lais

S. 288, 3 a miolæich 5 and idhe 6 nus cerban*n* ocus nus bruigend iat 10 Saim*ere* 11 Ni dlig comroinn cur*ad*mir. fearba (i. bai) braichthe brotloige sceo mata (i. muc) mooichthi tre banna miach tort*aide* (i. bairgen) fri hian mescad cæm caogad fri Co[i]ncū clothamra is fernai foglaichte is bran cernai comramoch is torc tren a fothu*g*adh træth*aid* nertai lochnamat amail æd tre fidaitcen is cu otair eremna is menmarc ban buaidnige is flann tedma tromchathai (*S.* 289:) meite cenit coiccertai nacha selb- siteath- ceim freisin fritb*er*ai baiti longbairt loingsith*er* is culmaire bolgadaī is cruid fe*cht*ai mod ch*er*nai is gnia (i. [s]egda) griannai ġeilfine cid do arbad cutroma fri Læg*airi* leo airbi no fri Conall

cloth amra qid nab- hi in Eim*er* uaneble nacha is ail æntuata (*über* tuata: *no* tumæ, *also* æntumæ) Ria n-aindrib banardul*ad* no cinged an ollbrigach i tech medr*ach* midcuarda conid de imrorduimse a chomraind ni dlig. Ni. 21 uas gasc*ed*aib in tsl*oig* uile 22 feraid s*ide* 23 feoatar 26 teith- side roime t*ar* Ess Ruaid

S. 290, 2 fon cumæ cetna a docum ocus teith- roime 4 Ro baid*ed* di*n* Raith*end* 8 nus cenglañ... feissin 15 In amm tra 16 is ann robas og a cæin*ed* ar ba derb leo 17 a taisc 19 arch*en*a 20 olchena *om. Eg.* 21 o a ceilib 23 foirtbe 24 dorair duire

S. 291, 1 cert 3 dligeth*ar*... buaid 4 andiaig err æn carp*ait* 8 is riataige rath brugh- 9 cā comraind 13 iarom 14 feissin 18 rañairige dia roiñ 24 ni ro cosna nech friumb. Ni

S. 292, 3 isin fed... Ni ba ra necht*ar* fathar it*er* 6 din rig gusa rangabair 7 eccraide frib itinn atenn 10 donogaib 18 An ro boi di ṡetoib ocus do moinib it tselbai iss*ed* doratais aire (*dem entsprechend in LU. zu interpungiren*) 25 domb*er*at

S. 294, 18 cairpthi

S. 295, 13 fogbaide 14 n-groine 23 aitherrach

S. 296, 4 *om.* hé 8 ciar bo hairida tra L. tarrlas

S. 297, 5 mithurusa 8 gairm n-amn*us* 10 addaig 14 am*al* ro bui 15 toirrsech 37 *streiche* Am *bis* bui

S. 298, 3 co tarbaig... tarlaice 6 domb*en* a cend di 11 tollege

S. 299, 3 imroraidhi 7 foreim*id* 9 la feimd- 17 ar deinmne 23 dolleicc

S. 300, 16 co feoat*ar* 25 ni ardamad (*unsicher*) ni de

S. 301, 1 sant foid (? *unsicher*) fair 3 tibarthæi 5 Cennach... inso sis 18 fri qiond aneachtair. 20 cli ina raibe ere 22 seisrige

S. 302, 1 a g-cinn na teinig. In cuimge in tige duit ale (*mit* a *unter dem* e) 2 fogbaid 3 a m-bun na gabla munad caiñleora*cht* an tige 5 indas b*us* soillsi 11 indsib orc 15 ḟirinne ar feile 19 arai nainfir 20 umgabail... indnisin

S. 303, 6 cic be ol se... *Auf dieser letzten Seite habe ich auch nicht viel mehr lesen können als Mr. Miller.*

Wörterbuch.

A.

1. a *Vocativpartikel (gr. ὦ); mit nachfolgender Aspiration, in den Handschriften nicht immer bezeichnet.* — a Chonchobair *Long.* 13; 18, 1; 40; ScM. 6; 7; 20; a Chú *SC.* 45, 21; a Chuchulainn *FB.* 87; *SC.* 41; a Cuchulainn *SC.* 11, 1; 6; 38; *FB.* 67; 78; a Chonaill *FB.* 10; 60; a Chit *ScM.* 15; 16; a cathbúadaig *FB.* 11; a cláim 43; a popa *SC.* 12; a fir *TE.* 9, 9; a fir 10, 9; *SC.* 28; a Findchoem *CC.* 7; a Sencha *FB.* 30; a siriti 67; a úen *TE.* 9, 25 (*Eg.*); a ben *SC.* 19; *FB.* 19; a balcbullig *FB.* 8; a búaid n-oc n-Ulad *ibid.*; a baídmáthair 53; a Derdriu *Lg.* 19; a degduini *SC.* 46; *SC.* 44, 5; a ghille *TE.* 9, 1 *Eg.*; a gilla 10; a gillu *ScM.* 21, 1; a Lóig *SC.* 7; *FB.* 43; a Loegaire *ScM* 9; *FB.* 59; a lígbrataig a lenann *FB.* 11; a lassar 61; a láichessa 29; a Munremur *ScM.* 12; a mic *TE.* 10, 10; *FB.* 61; a m*a*cdretill *FB.* 11; a mátharnait 44; 47; a midlach 67; a rí *FB.* 27; a rigflaith *TE.* 10, 10; a aingliu *FA.* 19; a Emer *FB.* 19; a ingen *TE.* 5; 8; 9, 14; 21; *SC.* 46; a Oilill *TE.* 10, 1; a Ult*u* *FB.* 26.

2. **-a-** *Pron. pers. infixum, s.* 6.

3. **a, a** *sein; ejus, suus* Z.[2] 337; *Pron. poss. für Masc. und Neutr. Sg., mit nachfolgender Aspiration. — Das Längezeichen ist selten geschrieben:* immá rig, immá rurig *FB.* 7; má chossa 37; oc á dénom 2; *FA.* 10; *SC.* 34, 4; ic á iarrair 33, 33; cá rád 30; iarná grísad *FB.* 43. — *Zusammengezogen mit Präpositionen:* cona, inna (na, ina), iarna, ríana, trena; día; assa; imma; fri a, li a *bildeten ursprünglich zwei Silben, sind aber oft zusammengeschrieben, ebenso* oca (ica, ca). — a chois *Hy.* 2, 8; *p.* 20, 20; *Lg.* 6; *ScM.* 2; 3, 10; 7; 10; 18; 19; 20; *TE.* 11 *LU.*; 12 *Eg.*; *CC.* 1; *SC.* 2; 7; 18; 30; 30, 3; 5. 31, 5; 7; 35; 41; 44, 10; 46; *FB.* 6; 11; 20; 23; 24; 30; 44; 68; 70; 77; 79; *SP.* II 13; ar a chenn *Hy.* 2, 46; *p.* 21, 31; *ScM.* 4; assa chriss *ScM.* 16; asa chotlud *SC.* 23; dia chungid *ScM.* 2; 15; da churiud *Lg.* 14; fri a chorp *Hy.* 2, 63; fria chossa *SC.* 10; 48; *FB.* 91; for a chind *Lg.* 9; *TE* 5; 8 *Eg.*; 14; *SC.* 37, 13; *FB.* 88; imma chend *FB.* 45; 37; inna chend *FB.* 24; *CC.* 1; ina chotlud *p.* 19, 36; *CC.* 3 *Eg.*; *FA.* 8; *FB.* 24; 80; na chotlath *TE.* 12 *Eg.*; ríana chéli *FB.* 20 (*auf* cách *bezüglich*); tar a chend *FB.* 8; trena chotlud *SC.* 9; *mit fehlender Aspiration:* a coirthe *TE.* 8; a cairdess 16; a caeimcheli 20 *Eg.*; a cethrui 8; a col 11; ar a cend 13 *LU.*; inna cuili *CC.* 3 *LU.*; a claideb, inna cind *SC.* 5; dia claidiub 6; dia ceill 48; a cló *FB.* 21; for a crund, for a claediub 24; a coceli 40; a cruth 44; úas a creit charpait 45; a cúl 78; a claid*eb* 79; inna cind 91. — fria thriar m-brathar *p.* 17, 21; a thige *p.* 20, 21; *ScM.* 3, 1; *TE.* 14 *Eg.*; *p.* 132, 13; *FB.* 4; 25; a thorud *p.* 40, 11; a thairismi *ScM.* 17; a thárraluig *TE.* 2; 3; 19 *Eg.*; a thechta 3 *Eg.*; a thiugmaine 8 *LU.*; a thechtairi *FA.* 9; oc á thimchell, a thened 17; a thód*er*nam 21; a thoeb *SC.* 18; *FB.* 24; a thesarcon *SC.* 29, 14;

a thócuriud 31; dia thuil *FB.* 23; a tharpige 30; a th*u*rse 85; a thul 88; *mit fehlender Aspiration:* dia triur brath*ar* *p.* 17, 24; a techta *TE.* 2; 3; 17; a tarral*aigh* 17; ina tig 10 *LU.*; 13; 14; asa t*u*rascbail *SC.* 23; dia tomos 29, 6; a tromdacht 31; cona teglach *FB.* 13. — for a oessam (*für* ḟoessam) *Hy.* 1, 2; a ridadart (*für* ḟridadart) *Hy.* 2, 32; dia ḟuni *Lg.* 7; a ḟert 17, 29; *TE.* 8 *Eg.*; a ḟiur *CC.* 6 *Eg.*; día eóil (*für* ḟeóil *SC.* 23; a tlede *FB.* 5; fria raigid (*für* ḟraigid) 58; *mit fehlender Aspiration:* dia fechain, dia feis *TE.* 2 *Eg.* inna farrad *TE.* 2 *LU*; 12; dia folccath 4 *Eg.*; a fert 8 *LU.*; a fuil, a feoil 13 *LU.*; a feth *p.* 130, 24; a folt *p.* 131, 21; *p.* 311, 2; 3; a fiur *CC.* 1; 6 *LU.*; a flaith *SC.* 18, a foramles 31, 7; oca ferthain 33; a ferci 36; a fled *FB.* 7; a fonnaid, a fortgae 24; a foraim, a fómsige 30; có a fodbroṅd 39; a fir 44; a foramcliss 86; 87; a ṡetig *p.* 40, 37; a ṡail *ScM.* 12; a ṡula *TE.* 9, 15 *Eg.*; a ṡaeghul 20 *Eg.*; *mit fehlender Aspiration:* ina suide *ScM.* 10; dia sírsellad *TE.* 6 *LU.*; fo a súili 12 *LU.*; a scelu 14 *Eg.*; a sult *p.* 130, 24; a siur *CC.* 1 *Eg.*; ar a seirc *SC.* 5; ina sláinti 10; inna sesam 11; ina súan, cen a slúag 11, 8; ina sudi 12; 33, 3; a scela 20; a satha 23; ina scirgligu 24; a scrútan *FB.* 8; 17; a sella 24; asa samail 48; 49; 52; a sciath 67; día saigthin 76; 78; inna sessom 91; fria saindán *SP.* II 1. — *Die Aspiration der Media wird erst in späteren Handschriften bezeichnet:* a ghalur *TE.* 7; 8 *Eg.* *In alten Handschriften bleiben* b, d *und* g *unverändert:* cona baithius *Hy.* 7, 3; a druid *Hy.* 2, 20; a dí suil *Hy.* 5, 42; a gascid *SC.* 2 *u. s. w.*; co a mnái *SC.* 6; — l, n r, *sind nicht beeinflusst von der Aspiration:* na leith deiss *SC.* 33, 9; ina láim *FB.* 21; a nert *Hy.* 5, 68; a ríge *Hy.* 2, 28 *u. s. w.* — *Vor Vocalen erscheint nie* h: a ainm *Hy.* 2, 3; 3, 2; *p.* 17, 27; 28; 34; *p.* 40, 17; *ScM.* 1; *CC.* 5; *TE.* 18; a athair *Hy.* 2, 3; *FB.* 6; a iartaige *Hy.* 2, 20; a airnigthe *Hy.* 1, 24; a eua *Hy.* 2, 24; cona adnocul *Hy.* 7, 4; ic a acall*aim* *p.* 21, 32; *TE.* 8; 12; *SC.* 10; 17; *FB.* 43; ina ardi *p.* 40, 22; *FB.* 81; a óenur *Lg.* 8; 9; *SC.* 36; *FB.* 52; *SP.* II 14; a andord *Lg.* 9; dia urbaith *Lg.* 17, 28; a ingnais 18, 9; a eirred 18, 17; for a imdenam 18, 23; a einech 18, 31; *TE.* 6; dia aurdarcus *ScM.* 1; a echlachu a obloire *TE.* 2; 3 *Eg.*; dia imcaisiu 8 *LU.*; día athreós 9; triana eochraib 18; a éstecht *FA.* 2; a anim *FA.* 3; a anius, a aibnius, a aingél, a ainmíne 9; dar a agid *SC.* 20; 31; 48; da enbruthi 23; ca acall*aim* 30; a ingenraid 30, 5; 32; lía auóil 31, 10; oc á íadad 33, 4; cona imdurnd 37, 15; dia airi 44, 9; a imrádud *FB.* 8; día innarba 13; inna imda 21; 25; a áes 28; 30; a ás, a anius . . a anius, a urlabra, a ág 30; fria ais 37; a ech 38; 39; 44; 63; 67; 69; a ara 39; 61; a écosc 44; assa inud 57; a armgascid 38; 39; 67; ina airicul 58; a inchinne 61; a etach 67; a imgabáil, na ucht 77; a úaill, a allud, a airechas 79; a aidchi 80, a osnaid 88; a innas 91; a orbbae *SP.* V 11. — *Idiomatische Wendungen:* a chommáin, a chomméit *eben soviel*; a thrichomméit *dreimal soviel* *FB.* 19; a da cutr*u*mmai 10; 18; a lán do fín *ihn* (*den Becher*) *voll von Wein*; a óenur *allein, er allein;* inna sessom, inna sudi *stehend, sitzend*; ibid ina óen dig *er trank für sich allein* *FB.* 62 (*so auch* 59 *zu lesen*). — *Beim Infinitiv bezeichnet das Pron. poss. das Object* maith lim . . a denam samlaid 7; oc a dáil for in teglach *SC.* 33, 23; día innarba asin taig *um ihn aus dem Hause zu treiben* *FB.* 13; a chosnam frit *ihn* (*den Heldenantheil*) *dir streitig zu machen* *FB.* 11; dia acallaim *um mit ihm zu reden* *SC.* 10; oc a rad 33; luid ina dail *sie ging zu dem Stelldichein mit ihm* *TE.* 12; a dochum *zu ihm* *FB.* 81 *u. ö.* — *Bisweilen steht das Pron. poss., obwohl das Nomen selbst nachfolgt:* a ainmm in drúadh *TE.* 18; a innas in bachlaig *FB.* 91; dia saigid Lóig *SC.* 14; a dénam in cennaig *FB.* 77; a loim fola *ScM.* 16.

4. á, a *ihr; ejus, suus* *Z.*[2] 337; *Pron. poss. für Fem. Sg.* — *Mit Längezeichen:* cach buden immá túsech *FB.* 7; imón peist immá cuaird, immá brágit 86; dá marbad *SC.* 44, 12; — *An Präpositionen angefügt, wie das masc.* a. — *Der einst vorhandene consonantische Auslaut* (*vgl. skr.* asyâs) *ist bisweilen folgendem* l, m, n *oder* r *assimilirt:* ni luid allaim assallaim *Hy.* 5, 44; alláma *Lg.* 15; allenith *TE.* 4; allethete *SC.* 34, 10; ammaforta *Hy.* 5, 48; ammaic *Hy.* 5, 2; ammac *Hy.* 5, 70; ammáthair *FB.* 6; annoebitge *Hy.* 5, 92; arríg *Hy.* 5, 35; arraind *ScM.* 5, 11; asset *Hy.* 5, 98; *ohne solche Assimilation:* inna laim *Hy.* 5, 64; dia lepaid *Lg.* 1; for a lár *FA.* 30; a lécud *SC.* 44; 45; a m*athar* *p.* 40, 7; 10; *p.* 48, 25; a mummi *Lg.* 6; dá marbad *SC.* 44, 12; imma rusccuib *TE.* 4; *SC.* 5; a muin *Oss.* III 8; cona súan *FA.* 15; dia seirc *SC.* 33, 28; a snáthait *FB.* 65. — *Vor vocalischen Anlaut tritt* h: a hitge *Hy.* 5, 16; a hoeged 26; inna hucht 48; a hech 55; inna himthechtaib 16; 63; a hathig 87; a hérlam 100; ina hecmais *p.* 40, 21; a henech-si *p.* 40, 32; iarna hatuch *p.* 42, 35; a haiti-si *Lg.* 6; 7; oca halgenugud-si 18; dia hastud *TE.* 5 *Eg.*; cona hinailt 15; ga hiarr*aidh* 17; lea hanail *CC.* 5; a hainm *p.* 144, 26; cona hingenruid *p.* 144, 32; ina haireocht *FA.* 6; a haittreb 14; dia hordaib 15; asa hó *Oss.* III 8; a hóenur *SC.* 6; 45; día hacallaim 16; a hamlí (*auf ein urspr. Neutr. bezüglich*) *SC.* 30, 8; a héol 45, 4. *Ausnahmen:* a aithig *Hy.* 5, 61; a amra 43; a ath*ar* *p.* 40, 10; for a erlabrai *SC.* 5; dia inmuni 33, 28. — *Ohne Veränderung der übrigen Laute:* a comlabra *Hy.* 5, 44 (accomlabra *Fr.*); ina culid *p.* 40, 31; 33; fria cruth *Lg.* 4, 19; dia celiu 12; *ScM.* 3, 4; iarna cúl *Lg.* 15; for a cind *TE.* 3; ar a ciund 12 *LU.*; a cend *p.* 132, 16; assa curp *FA.* 21; ar a cóimi *SC.* 17; inna cróes *FB.* 85; immá cuaird 86; a trét *Hy.* 5, 36; a toeb *TE.* 4; a tes *SC.* 36; a tul *FB.* 70; fria boiss *Hy.* 5, 78; ina broind *Lg.* 1; ina táib *Oss.* III 5; a bith *SC.* 45; a bragit *FB.* 57; a détgni *Lg.* 4, 6; a da ghrúad *TE.* 4; inna gort *Hy.* 5, 30; a forbrat *Hy.* 5, 34; a fuilt *TE.* 4; día formúchad *FA.* 19; ina farrad *SC.* 39; ina fíadnaise 45. *Vereinzelt* addorus *ihr Thor* *FB.* 80. — *Fehlerhafte Unregelmässigkeiten:* inna fiad*naise* *p.* 43, 14; a dha gúaluinn, a dha glun, a dha colptai *TE.* 4 *Eg.* — *Idiomatische Wendungen:* a hóenur *sie allein*; co n-accai in lanamain ina cotlud *Lg.* 12; ina haireocht *FA.* 6; bá nar lée a lécud *dass sie verlassen würde* *SC.* 44 (*vgl.* 45); dia guidi dam-sa *sie für mich zu bitten* *Lg.* 12; a fari dúib *dass ihr sie* (*die Stadt*) *bewachet* *FB.* 80; arraind duit-siu *dass du es* (*das Schwein*) *theilest* *ScM.* 11; día hacallaim *sie zu sprechen* *SC.* 16; dia dochum *zu ihr* *TE.* 12 *Eg.* — *Das Pron. poss. ist gesetzt, obwohl das Nomen nachfolgt:* for a broind na mna *auf den Leib des Weibes* *Lg.* 5; a haite na ingine *der Pflegevater des Mädchens* 7.

5. á, á n-, a, a n- *ihr; eorum, earum, suus* *Z.*[2] 337; *Pron poss. für den Plur. aller drei Geschlechter, ist ursprünglich ein Gen. Plur.* (*vgl. skr.* âsâm). *Der auslautende Nasal ist erhalten vor Vocalen und Medien, ist assimilirt einem folgenden* l, m, n, r, *ist geschwunden vor* c, t, f *und* s. — *Mit Längezeichen:* oc á m-búalad *FA.* 26; oc á n-imdegail *FB.* 10. — a n-ernaigthi *Hy.* 1, 10; occa n-airlegend *p.* 19, 37; f*or* a n-adarcaib *p.* 45, 3; a n-imguin *Lg.* 13; a n-athesc *ScM.* 2; a n-hírend *CC.* 1 *LU.*; a n-imtecto, a n-armaib 3; a n-echrada 4 *LU.*; a n-enech *p.* 141, 27; a n-enlaith *p.* 144, 4; a n-airm *Oss.* I 8; *SC.* 2; a n-aiged *FA.* 12; a n-aittreb 22; a n-almsana 27; a n-oenaig 30; a n-anmchardine 32; dia n-armaib *SC.* 2; a ń-eti 6; a n-acallaim 9; fria n-uchtbrunnib 40; a n-errad *FB.* 4; ina n-imacallaim 7; oc á n-imdegail 10; a n-aes 12; 13; 55; a n-imtecht 20;

a n-áthu 23; a n-etrain 33; a n-imchossait 56; a n-eich 62; 63; na n-agid 69; a n-imtechta 70; día n-imratib 72; a n-imresain 75; *vereinzelt* ann ech*aib* *TE.* 3 *Eg.* — dia m-bruith *p.* 41, 9; a m-brathar *Lg.* 10; a m-besa *TE.* 2; a m-báis *FA.* 27; imma m-brágtib 28; inna m-bossán *SC.* 2; a m-bossa 6; a m-barr 33, 19; a m-brathugud *FB.* 33; 56; 76; 78; a m-brotha 54; a m-biad 57; a m-bith 77; a n-díth, dia n-dilgiund *Lg.* 11; a n-dano *p.* 141, 26; a n-dan, ina n-dulemain *FA.* 7; ina n-deslamaib *SC.* 40; a n-gaisced *Lg.* 8; a n-gáiri *TE.* 15; a n-grád *p.* 130, 27; a n-gnússi *FA.* 25; 27; a ng-gáir 28; dia n-gaisc*iud* *FB.* 20; a n-gressu 23; a n-glond 29. — allonamain *Hy.* 5, 26; alláma *Lg.* 13; *FA.* 16; 26; 28; *FB.* 74; allín *ScM.* 21, 34; *CC.* 3 *Eg.*; for alluamuin *CC.* 2 *Eg.*; allethe *FA.* 13; allóg 56; na lámaib *FB.* 13; 16; a lénte, a lárac 20; a lua*n*laith 25. — ammórgr*é*ssa, ammóraurgala FB. 11; a minna *Hy.* 5, 65; dia marb*ad* *Lg.* 13; co a muintir *CC.* 3 *LU.*; a menma *FA.* 7; a maith 24; a mong *SC.* 33, 4; arríg *TE.* 1 *LU.*; arretha *SC.* 30, 4; arríad *FB.* 47; arréim 56; ina ráithsechaib *FB.* 29; 72; día reir 79. — os a cind *Lg.* 1; a comairle 10; a comaitecht 13; a cuit *ScM.* 18; a cisa *TE.* 2; a cairptiu *TE.* 2; 3; iarna cémennaib *FA.* 4; a claidib *SC.* 2; ar a cind 15; *FB.* 79; a cotrebi *SC.* 21; a carat 29, 4; a cnú chridi *FB.* 24; asa cund *FB.* 34, 18; a cesta 42; dia crích 56; a cuit 57; 72; a claidbi 74; a carp*tu* 79; a cindu 89; *CC.* 1 *Eg.*; ar a gcenn *p.* 144, 9; dochum a tíre *Lg.* 13; dia taig 17; a toisiuch *p.* 144, 25; a tincor *FB.* 4; a trí coecta 65; ina trúallaib 74; a toisc 75; a pian *FA.* 25 — oca fothrocud *p.* 131, 14; a fir *FB.* 21; 29; dia fulriud *FB.* 67; inna fíadnaisi 72; ina suidib *Lg.* 15; *FB.* 21; for a slicht *ScM.* 21, 11; for a slíastaib *SC.* 2; a scéla 24; *FB.* 70; a samail *SC.* 37, 6. — *Idiomatische Wendungen:* a n-dís *die zwei* *p.* 132, 18; a triur *sie zu dreien, die drei* *Lg.* 8; *FB.* 54; 81; 90; a triúr churad 75; 79; a nónbur *ihrer neun* *FB.* 84. — batar . . ina sessom *they were standing* *Lg.* 15; *FB.* 24. — bít lia a mairb and andat a m-bí *die Zahl ihrer Todten wird grösser sein als die ihrer Lebendigen* *FB.* 21; roptar lia ammairb inna m-beo *Oss.* I 8. — is ferr a techt *es ist besser dass sie gehen* *FB.* 6 a tuitim la náimtiu dass sie durch Feinde fallen *Lg.* 13; oc a tuarcain . . la drongaib na n-demna *weil sie von den Schaaren der Dämonen geschlagen werden* *FA.* 31; iarna n-dichennad *FB.* 77; dia tofund *sie zu jagen* *TE.* 1; día tomailt ocus día cathim *FA.* 28; a n-etargaire *FB.* 15; a n-imchossait do Bric*rind* 20; a n-etergleod 41; dia saigid 57; dia saichtin 65; oc a cáiniud 70; a n-aicsiu oc collud a n-hírend *sie zu sehen wie sie ihr Land verwüsteten* *CC.* 1 *LU.* — a n-docom *zu ihnen* SC. 7; tar a n-éssi *SC.* 10; dia n-esi *Oss.* II 7; son a garma macraide *Hy.* 2, 16; a n-andord mac n-Usnig *Lg.* 8; for a cul na n-én sa *SC.* 7; ricfaiter a les do gillai *ScM.* 7; recam-ni a les ém ar curaid (?) *FB.* 56.

6. -a n- *Pron. pers. infixum, s.* é.

7. a, a n- *Neutr. des Artikels, s.* **in, ind.**

8. a, a n- *welcher, der; qui* *Z*².351; *Relativpronomen, ohne Veränderung nach Geschlecht, Casus oder Numerus; lautete ursprünglich mit* s *an* (sa n-), *das sich hinter den Präpositionen* co (cussa n-), for (forsa n-), fri (frissa n-, rissa n-), le (lassa n-) *erhalten hat. Nicht selten ist in diesen und anderen Verbindungen das* a *unterdrückt, oder zu* i *geworden. Mit dem locativischen* i n- (*Z.*² 342) *hat es nichts zu thun, sondern dieses ist die Präposition* i n-. *Der auslautende Nasal ist geblieben vor Vocalen und Medien, auch vor* r, *obwohl er sich eigentlich einer folgenden Liquida assimiliren sollte; vor folgender Tenuis und vor* f, s *ist er geschwunden.* **a)** *das einfache Relativpronomen, als Nom. oder*

Acc.; ist immer gesetzt, wenn der Relativsatz dem Hauptsatze vorangeht; folgt er nach, so kann es fehlen, wenn ein bestimmtes Bezugsnomen da ist (*z. B.* in fer chuicci ataglá-dastár *CC.* 5 *LU.*). — a n-atbered *Lg.* 12; a n-adcobrai *TE.* 10 *Eg.*; a n-asberi *SC.* 19; ī n-atconnarc *SC.* 11, 8; a n-dorigenai *Hy.* 5, 23; 37; 41; 67; 81; *TE.* 14 *LU.*; *FB.* 6; a n-doronad *Lg.* 10; *SC.* 12; a n-dechuid *Lg.* 15; a n-dotesta *SC.* 13; a n-dodoraid *FB.* 89. — an rop inmainib *Lg.* 18, 6; an ro bo dech *FB.* 54; in rop ailliu *Lg* 18, 5. — a testa *ScM.* 6; *TE.* 11 *LU.*; a toing *FB.* 11; 21; 46; 48; 52; 74. — a fil *FB.* 58. — *Einem Compositum infigirt:* rod n-ucad (*Comp.* do-ucad, tucad) *FB.* 78; día n-aithiget (*Comp.* do-aithiget, taithiget) *SC.* 31, 1; contuiled *p.* 130, 3 (cotlaim). *Vielleicht hinter der Negation* na: ní na téit do menma-su *ScM.* 3, 8. — *Mit der Verbalpartikel* no *zu* na n- *oder* no n- *zusammengezogen:* na tabrad *ScM.* 1; na fil *FB.* 58; aní no m-bera *FB.* 58. — *Mit der Verbalpartikel* ro n- *zusammengezogen:* ro n-uicset *FB.* 7; 42; 43; 44; conid samlaid rom-bói 44; cein ro m-bói *FB.* 79; trath ro m-boi 87. — *hinter* in tan: in tan m-bátar *SC.* 17. — a n- *als Conjunction gebraucht:* a m-bátar *als sie waren Lg.* 1; *TE.* 10 *LU.*; *SC.* 3; 10; *FB.* 83; a m-búi *Lg.* 9. — **b**) *An Präpositionen angefügt,* ara n-: ara n-derna do maith *für das, was sie Gutes gethan hatte TE.* 14 *Eg.*; *die Conj.* ara n- *ut siehe besonders.* — assa n-: asa n-dena baig *Gl. zu Hy.* 6, 18; asa tudchad *aus dem du gekommen bist SC.* 13. — ca m-bia *FA.* 30 *LBr. für* oca m-bia. — cossa n-: cosa tuced *FB.* 58; cusa rancaibair 73; cosoránic *FA.* 21 *LU. für* cosa-ro-anic. — día n-, *von* do, *bezeichnet das Dativverhältniss:* mairg dia m-ba *FA.* 30; dianid *cui est FA.* 14; 34; día n-at *cui sunt FB.* 9; diant eslinn *SP.* IV 1 *für* dia n-ata; cia dia m-bo cheli *FB.* 39; 40; dia n-duthoig *SP.* V 8; día lenai *SC.* 43; día ro faillsigtheá *FA.* 2; diar bo *TE.* 1 *Eg.*; *FA.* 23; dia tibertis *SC.* 21; 22; *FB.* 90; dia fognad *Hy.* 2, 6. *Hierher wohl auch* co tisad don turus día n-dechaid *bis er von der Expedition zurückkommen würde, auf die er gegangen war FB.* 79. — dia n-, *von* de, *de quo, ex quo, propter quem* (día n- *Conj.* *wenn siehe besonders*): dia n-erbalt *Lg.* 17, 32; cid día m-bói *woher kam, weshalb war Lg.* 1; *TE.* 10 *LU.*; *SC.* 32; *FB.* 38; cid dia rabi *FB.* 56; cid dia ta *ScM.* 10; cid dia tudchaibair *FB.* 66; 93; dia n-dech*aid* *ScM.* 22, 7; be dia m-biat *Lg.* 4, 8; día m-bá lan *SC.* 15; dia n-gair (*von denen herab singen*) *SC.* 33, 16; día n-ébrad *daher gesagt wird p.* 132, 19. — forsa n-: forsa m-betis *auf welchem wären Lg.* 7; forsa rabi *p.* 131, 3. — frissa n-: fris m-biat *gegen welche sein werden Lg.* 4, 18; fris m-b*ét* crechta *an dem Wunden wären SC.* 29, 7; frisa samailte *SC.* 17; fris m-berad *Lg.* 3; fris m-ben *FB.* 51. — darsi n-dentar *Gl. zu Hy.* 6, 4 (*s.* drochet). — imma n- (ma n-), *bisweilen mit Längezeichen:* immo n-iada *um den schliesst SP.* V 1; aní imo m-bethe *FB.* 61; immá tullatár *FB.* 56; immá tudchatar 75; 89; immá tú 93; aní má tudchatar 76; imma curaid cossenait *Lg.* 4, 12. — lassa n-: lasma (*für* lasa m-ba) *ScM.* 21, 3; las tudchad *SC.* 16; las tánac 20. — ina m-bí *FA.* 30, *Praep.* in *und Pron. rel., anstatt des gewöhnlichen* i m-bí. — ó n- (*entstanden aus* ó + a n-): o n-ainmnigther *FB.* 75; o tudchad *SC.* 16; 20. — rissa n-, *jüngere Form für* frissa n-: rissinapur *zu dem gesagt wird = welches heisst TE.* 18 *Eg.*; risnid *SC.* 45, 23; ris tatin *SC.* 33, 18.

9. a, a n-, *spätere Form der Präposition* i, i n-; a n-dún *TE.* 8 *Eg.*; a m-bronnaib *p.* 19, 38; asna amsib. sin *Lg.* 12.

10. a, ass *Praep. cum Dat.* *aus*; *lat.* e, ex Z^2. 633. — ass *nur in Verbindung mit dem Artikel oder Pronominibus; mit dem Artikel:* asin

ten *Hy.* 2, 48; asin caillid *p.* 46, 24; assind imdai *ScM. 10*; assind liss 18; assin rígráith *SC.* 33, 16; asin tig *FB.* 7; 13; asind rígthig 17; asind loch 31; asind ed *FB.* 73; *mit Pron. poss.* as mo chuntabairt *ScM.* 4; 11; *p.* 142, 6; as do chind *ScM.* 11; as t'ferund 12; assallaim *Hy.* 5, 44; assa chriss *ScM.* 16; 18; *TE.* 12 *Eg.*; *p.* 131, 2; *SC.* 23; *FB.* 3; 16; 46; 48; 52; 57; as for n-gnimaib *FB.* 41; *mit dem Pron. rel.* asa rescomloi *FA.* 31; asa tudchad *SC.* 13; *Gl. zu Hy.* 6, 18; *mit dem Pron. indef.* as cach ing *Hy.* 1, 18; 2, 61; *mit dem Pron. dem.* assin, assein *FA.* 16; *mit dem Pron. pers. für Masc. und Neutr.* ass, *ex eo, sehr oft wie unser heraus dem Verb nachgestellt* (lotar ass *sie gingen heraus*); *Fem.* esti *FA.* 2; *SC.* 22; *Plur.* estib *FA.* 33. — ess *für* ass *zu schreiben Hy.* 5, 88. — *Sonst immer* a: a hEmuin *p.* 140, 25; *p.* 144, 19; *SC.* 29, 21; a hoeninud *FB.* 42; a húib Bruin *p.* 42, 8; a húaim *FB.* 57; alleind *SC.* 33, 5; a luing *TE.* 3; a Loch *FB.* 31; a caille *p.* 19, 39; a coiciud *p.* 131, 6; a comairle *Lg.* 14; a crích *TE.* 6 *Eg.*; a Cruachnaib *ScM.* 21, 20; a topor *p.* 131, 29; a slabroid *Hy.* 1, 33; a sídib *TE.* 5; a brithemnacht *Hy.* 3, 8; a Murthemne *SC.* 33, 30; abbas peccaid *Gl. zu Hy.* 6, 5. — *Gebrauch:* dollotar . . as cech sét *Hy.* 2, 61; *Hy.* 5, 44; *p.* 42, 8; p. 46, 24; *CC.* 3; *p.* 130, 21; *p.* 142, 13; *p.* 144, 29; *FA.* 33; *SC.* 13; 14; 15; 17; 20; 35; *FB.* 7; 10; 17; 20; 31; 57; eirg ass *SC.* 35; cona térna ass *so dass nicht entkam Lg.* 15; maidit . . assind liss *ScM.* 18; frisócbat assin *FA.* 16; tocomlat ass *FB.* 7; cách ind ocus ass *jeder hinein und heraus FA.* 5; díuchtrais . . asa chotlud *SC.* 23; 28; tabuir ass hi *nimm sie heraus TE.* 19; 20; *p.* 131, 2; *ScM.* 11; 12; 16; *SC.* 9; tug a ossnam ass *TE.* 7; 8 *Eg.*; día innarba assin taig *FB.* 13; a chor ass *SC.* 44, 10; ro la asin charput *ScM.* 20; ro gabais . . assa fremaib *ScM.* 18; beres na slúagu asa cund *SC.* 34, 18; corra ba as mo sciath *ScM.* 11; ocus cethri suanimain esti *FA.* 2; mu chuib asa hó *Oss.* III 8; ro sudigthe senistre . . ass *FB.* 3; as cach ing don forslaice *Hy.* 1, 18; 33; *FA.* 18. — *Zur Bezeichnung des Herkommens:* o Inbiur a coiciud *Choncob. p.* 131, 6; a caille Fochlad *p.* 19, 39; *p.* 42, 8; *TE.* 5; 6; *ScM.* 21, 20; *FB.* 57; *SC.* 28; 33, 16; 30; 35; 37, 19; donestao a hEmuin *die uns fehlen aus Emain p.* 140, 25; *p.* 144, 19; ni con tesbad banna ass *Hy.* 5, 88; asin ten adgladastar *Hy.* 2, 48; *p.* 21, 32; ro híc . . a topor *heilte aus der Quelle p.* 131, 29; hic folcuth a luing *TE.* 3; bá foderc dó . . assa imduí *FB.* 16; 3; atgénammár asa samail in fer sin *wir erkennen den Mann aus seinem Bilde FB.* 46; 48; 52; *SC.* 23; 33, 5; is follus as for n-gnimaib *FB.* 41; 73; co fíastais esti *SC.* 22; as mo chuntabairt *aus* (= *nach*) *meiner Ueberlegung ScM.* 4; a comairle Chonchobair *Lg.* 14; a breith Ai*lella FB.* 74; a samlaib én n-etarlúamain *FB.* 47.

aball *malus Z*[2]. 769, *s.* uball.

abaid *reif, Three MIr. Hom. p.* 108.

abann *F. Fluss.* — *Sg. Nom.* abann Liphe *p.* 45, 2; ind aband *Gl. zu* in doub *Hy.* 5, 54; *Acc.* fri abainn aníar *ad flumen versus ab occidente Z*[2]. 649; *Pl. Acc.* dub-aibne *FA.* 29.

abb *M.* = *lat.* abbas *Abt*; *Z*[2]. 255. — *Sg. Nom.* abb Róma *FA.* 32; *Acc.* abbaith *Z*[2]. 257

ablad *SC.* 44, 2 *zu lesen* a blad?

ábairt *Sprechen, Inf. zu* atberim, epiur. — *Acc.* dogníth ábairt dia sírsellad *TE.* 6 *LU.*; *vgl. absque lingua* cen abrad inte „*without speech in it*“ *Corm. Transl. p.* 13 aislinge. — *Hierher auch* meit is ri habraid a derc *Oss.* III 7?

abcolips *Apokalypse Hy.* 2, 25.

abhron *Oss.* III 7 *Ed. falsche Ergänzung einer Abkürzung?*

abra i. dorcha *O'Dav. p.* 48.

abra *Augenwimper.* — *Nom. Sg.* abra *Lg.* 18, 14 *Eg.*; *Pl. Nom.*

abrait fo daildath *Lg.* 18, 14 *L.* — *Vgl.* Aeda Abrat *SC.* 17.

abracht *Augenlied.* — *Pl. Dat.* dona habr*acht*aib *Gl. zu palpebris Gild. Lor. Gl.* 120.

abraid *Oss.* III 7 *L. s.* **ábairt**.

abratchur *die Augenwimpern.* — *Nom.* . . dubæ daile *SC.* 37, 12 *H.*, abratchair *LU.*

ac aci, acum *s.* **oc.**

acc, aicc *nein*, ac *Corm. Transl. p.* 15. — „acc" or in rí „*nein*" *sagte der König Lg.* 12; „aicc" ol se *SC.* 9.

acairbe *F. acerbitas, von* acarb. — *Sg. Nom.* a ro-acairbe *seine grosse Härte, Strenge FA.* 9 (a agarbi *LBr.*); *Acc.* acairbe *FA.* 19.

acais *s.* **accuis.**

acarb = *lat.* acerbus. — *Adv.* co hacarb *FA.* 20. — *Compar.* acairbiu *FA.* 29.

accaldam, acallam (*aus* adgaldam) *F. Anreden, Gespräch*; *allocutio* Z^2. 868. *Inf. zu* accallaim *und dem alten Dep.* ad-gládur. — *Sg. Nom.* ind acaldam *colloqutio* Z^2. 241; ba mór meld a acaldam Z^2. 952; *Dat.* dochúaid d'accall*aim* Ail*ello sie ging um A. zu sprechen TE.* 14 *Eg.*; dia accallaim *ihn zu sprechen SC.* 17; *TE.* 12 *Eg.*; *p.* 130, 31; do acallaim Fainde *um F. zu sprechen SC.* 16; *FB.* 61; *p.* 132, 7; dot acallaim-siu *dich zu sprechen SC.* 13; día acallaim 10; 16; 43; oc accaldim dé *in collocutione dei* Z^2. 243; ro bui icca accallaim *sie hatte ein Gespräch mit ihm TE.* 9 *Eg.*; inti ro bói oc a acallaím *der mit ihm gesprochen hatte FB.* 87; *p.* 21, 32; *SC.* 30; *Acc.* cen acaldaim nach aili Z^2. 244; ni ro fet . . a n-acallaim *er konnte nicht mit ihnen sprechen SC.* 9.; laimethar . . accalldaim *FB.* 23 (?).

accallaim, acallaim *ich rede Jemanden an, spreche mit Jemandem*; vgl. **ad-gládur.** — *Praet. Sg. 3* acallais Læg *er sprach zu Laeg SC.* 20. — *Dep. Praes. Sg. 1 im Sinne des Conj.:* an bic . . co rot acilliur *warte ein Wenig, dass ich zu dir spreche ScM.* 9. — *S-praet. Sg. 3* ro aicillestar *Gl. zu Hy.* 2, 48.

acci *s.* **aicc, aiccc.**

accobor, accobar *N. voluntas, cupiditas* Z^2. 222; *s.* adcobraim. — *Sg. Nom.* ní bácobor do (*für* bá acobor) *TE.* 6 *LU.*; *Acc.* cach n-accobor collaide *TE.* 13 *LU.*; frit accobar *TE.* 11 *Eg.*

accorus *M. Hunger* (?), *vgl.* acras „*hunger*" *O'R.* — *Nom.* sirfuacht ocus accorus *FA.* 30. *LBr.*

accu *s.* oc.

accu *SC.* 29, 16 *ihr Hund?*

accuiss *F. Ursache*; acais i. a causa *Corm. p.* 1. — *Sg. Nom.* accuiss na precepte sin *hujus doctrinae causa Wb.* 9b; *dat.* ar accuiss tesairgne do mnai ríg Erend don gal*ur weil die Frau des Königs von Irland ihn von der Krankheit retten will TE.* 13 *LU.*; hua accuiss *causa Sg.* 45b; *Pl. Nom.* it e acsi for a n-glantar *dies sind die Gründe, weshalb sie gereinigt werden Corm. p.* 38 rót (Z^2. 251).

ach *Interj. s.* **uch**.

acher = *lat.* acer, *scharf, rauh.* — *Sg. Nom.* is acher in gáith Z^2. 953; nír ba fri óigthiu acher *Hy.* 5, 9 (*Gl.* i. fergach *no* feochur).

ro acht *SC.* 34, 8; *FB.* 82 *wohl zu* ro-sochim, rochim.

acht *Partikel der Ausnahme, Einschränkung und des Gegensatzes*; *modo, tantum* Z^2. 703; *engl. but. Vgl. gr.* ἐκτός. — 1) *ausser,* a) *nach vorausgehender Negation:* ní ro rathaig nech díb aní sin acht Fand a hoenur *Niemand merkte dies ausser F. allein SC.* 45; ni fuar asset acht Maire *Hy.* 5, 98; *p.* 40, 27; *Lg.* 6; *p.* 142, 9; conna rabi ben . . acht Ethne Ingubai a hóenur *SC.* 6; nach ístais biad i n-Erinn acht biad Conchobair i tossuch *Lg.* 14; ni fil cuit do nách ailiu innium-sa, acht duit-siu th'óenur *SC.* 6; *FB.* 92; ni thic do neoch acht mád doneth féin *das gelingt Niemandem, es sei denn, dass er selbst es thäte FA.* 9; ni ruc . . claind . . acht mad óeningin *nicht gebar sie Kinder ausser nur eine Tochter TE.* 20; ni raga ass . . acht m*a*nit ainge ben *du wirst nicht herauskommen,*

(*ausser*) *wenn nicht ein Weib dich schützt SC.* 14. — b) *Nach Fragewörtern*: cinnas . . acht arraind *wie ausser es zu theilen = wie anders als es theilen nach* . . *ScM.* 6; *SC.* 44, 6. — c) *In manchen Situationen kann man* ni (na) . . acht *mit „nur" übersetzen:* conna ruc acht oenchois úaim *so dass er nur einen Fuss von mir davon trug ScM.* 12; ni tharat . . do Chonnachtaib acht a da coiss nammucci fo brágid *er gab den C.* (*nichts als* =) *nur die zwei Vorderfüsse des Schweins ScM.* 18; ní bíad ina farrad acht ben . . *in seinem Bett solle nur ein Weib sein, das* . . *TE.* 2 *LU*; ni fuil fort acht nechtar da ní *TE.* 8. *Eg.*; 13 *LU.*; ni acend acht sídaige *SC.* 45, 17; *FB.* 9; conna térna ass acht a n-dechaid do 'rind gai *so dass nur entkam, was von der Spitze des Speeres kam* (*d. i. Niemand entkam*) *Lg.* 15. — d) *Auch ohne vorausgehende Negation = nur*: *TE.* 8 *LU.* — e) *Idiomatisch:* co m-bo marb acht bec *so dass er* (*todt war ausser wenig* =) *beinahe todt war SC.* 8. — f) *Mit* nammá, *nur, verbunden „ausser nur" = „nur dass", engl. except only O'Don. Ir. Gr. p.* 325: tancatar . . uli . . acht dias namma *es kamen alle ausser nur zweien SC.* 3; conrotacht . . a tech sin . . fó chosmailius na Cráebrúadi . . acht nammá ro derscaigestar *dieses Haus wurde nach Muster des Craebruad gebaut,* (*ausser nur* =) *nur dass es sich auszeichnete* . . *FB.* 1; 17; 92; 93. — g) acht co *nur dass = wenn nur:* ragat acht co físaur *ich will gehen, nur dass ich wüsste* . . = *wenn ich nur wüsste* . . *SC.* 16; ríge láech n-Er*end* uaim-se dait . . acht co n-derna *nur dass du thuest* (= *wenn du nur thust*) *FB.* 8; acht co ro chuired cách dib *wenn nur jeder von ihnen setzte* . . *Lg.* 8; acht cor damthar fír fer dam *FB.* 94. — 2) *sondern:* ni thesta forru in t-śoll-si . . acht bói . . co cend m-bl*iad*-na *nicht fehlte ihnen das Licht, sondern es währte ein Jahr lang p.* 22, 9; *p.* 40, 39; *p.* 41, 16; *Lg.* 16; *SC.* 13; *FB.* 21; 26 (?); 57; *SC.* 3; ní bíd clad . . acht maigi réidi *CC.* 2 *LU.*; acc . . acht airg-siu *nein, sondern mach dich auf* . . *Lg.* 12. — 3) *aber*: acht teisiu lim-sa *aber wirst du mit mir gehen? TE.* 13 *LU.*; 11; *SC.* 2; 34, 18; 46; nochunusai, acht is messa *TE.* 7 *Eg.*; acht . . nammá *FB.* 76 (*aber nur wenn*). *So auch, mit Zurückweisung der vorhergehenden Bitte,* acht saerfaith*ir* do mathair ἀλλ' ἐλευθερωθήσεται *p.* 40, 41. — acht chena *aber ohne dies, abgesehen davon = indessen, engl. but however* (*O'Don. Ir. Gr. p.* 325): *TE.* 9 *Eg.*; *p.* 132, 17; *SC.* 43. — act im*morro p.* 145, 1.

acre *N. reprobatio;* acra *actio Ir. Gl.* 869. — *Acc.* fria acre *contra ejus reprobationem Wb.* 9c (*Z*[2]. 869). — *Zu* 2. adgaur.

ada *zugehörig, Zubehör;* ada i. fas *Recht in der etymologisirenden Glosse zu* adbail *Hy.* 4, 7; ada *„due, legally due" O'Don. Suppl.*; *adæ Corm. p.* 4. — *Sg. Nom.* is ada co rop inill ordan ocus erechas noebbrigte do grés *Gl. zu Hy.* 4, 7; *Pl. Nom.* adai na fleidi *der Zubehör des Festes p.* 311, 33.

adabur *„play, diversion, sport" O'Don. Suppl.* — *Sg. Acc.* lasin n-adabair ocus lasin siabrad *FB.* 88.

adaltrach *ehebrecherisch; Ir. Gl. 619; Corm. Gl. p.* 1; *von lat.* adulter. — *Pl. Nom.* mná adaltracha *FA.* 29.

adaltras *M. adulterium Z*[2]. 787; *Ir. Gl.* 883.

adaig *F. Nacht.* — *Sg. Nom.* lá ocus adaig *FB.* 2; *p.* 309, 37; bid olc ind adaig *FB.* 21; 87; ba sí sin . . adaig *FB.* 83 (agaid *Eg.*); is and ba hadaig for feraib Ul*ad CC.* 2 *LU.*; *p.* 144, 3; adhaig *CC.* 3 *Eg.*; (*adverbiell*) feótar and ind adaig sin *FB.* 63; ind adaig thússech 83; luid . . in tres adaig *FB.* 67; 83; contuli íarom d'adaig *CC.* 5 *LU.*; *Acc.* adaig *p.* 311, 26; 27 (?).

adaig *s.* **ataig.**

adall *in* ní ba cuit adill cucuib-si acht ainfa lib *non erit pars deverticuli ad vos, sed manebo apud vos*

Wb. 14ª (*Z*². 459); *davon mit do das Comp.* **tadall.**

adamna *Hy.* 1, 8; *Gl.* i. adamní i. gorta (*Hunger*) *quia per Adam venit dolor.*

adamra *wunderbar; ab admiratione Corm. p.* 2. — *Sg. Nom.* Isac in macc adamra *Hy.* 1, 7 (*Gl. i. risus interpretatur quia per miraculum datus est*); a ainm n-adamra *Hy.* 3, 2; flaith adamra *FA.* 5; 35; is adamra in coimdiu *p.* 169, 7; *Acc.* ceol n-adamra *FA.* 5; *Pl. Dat.* do airfitib adamraib *p.* 310, 6.

adamraigthe *bewunderns-würdig, wunderbar, Part. Pass. zu* adamrugur *FA.* 1; 2.

adamrugur III *ich bewundere; admiror Z*². 438. — *Inf.* oc adamrugud in coimded *FA.* 7; *Part. Pass.* adamraigthe.

adarc *F. Horn; cornu Z*². 812; *vgl. Corm. Transl. p. 91* grace *und* gibne. — *Sg. Gen.* gilla adhairce *cornicen Ir. Gl.* 1018; *Pl. Dat.* for a n-adarcaib *p.* 45, 3.

adarcdae *corneta* (*tuba*) *Z*². 812.

úath n-adarccna *FB.* 24, *die Handschrift* nadarccna.

adartha *s.* **adrad.**

adart *Kopfkissen; „pillow" Corm. Transl. p.* 6. — *Sg. Dat.* os adart *SC.* 23; *Acc.* etir ocus adart *SC.* 10.

adba *Aufenthaltsort; habitation Corm. Transl. p.* 12. — *Nom.* adba én *„abode of birds" LU. p.* 40ª, 38 (*Aid. Ech*).

adbal *s.* **adbul.**

adbar, adbur *M. Material, Ursache.* — *Sg. Nom.* ind adbur *FB.* 1; is adbar rig ar deilb *er ist das Material eines Königs an Gestalt* (= *er könnte ein König sein*) *ScM.* 14, *vgl.* adbur ardríg Erend *„materies of a monarch of Ireland* (*i. e. crown-prince*)*" Ir. Gl.* 161; rot bia adbar fáilte *erit tibi causa laetitiae Z*². 329; ni bói adbur *non fuit causa* 445; adbur na cnete *TE.* 9, 5.

dom adbat (*Lg.* 18, 10), **don adbat** (*SC.* 28, 2) *s.* **tadbat.**

adbrond, odbrann, fodbrond *Knöchel; talus Goid.*² 57; *Z*². 1067. — *Sg. Dat.* o adbrond co hó *FB.* 38; *Acc.* ó hó có a fodbrond *FB.* 39; *Pl. Acc.* na hadbronda *Gl. zu talos Gild. Lor.* 65.

adbul, adbol, adbal *gewaltig gross, „vast"*; is adbul i. is athlum *Gl. zu Fél. Jul. 28.* — *Sg. Nom.* is mor ocus is adbul *p.* 169, 20; *FA.* 7; is adbul . . ocus is ingnad *FA.* 15; is adbul . . ocus is dírim *FA.* 19; is adbul a pian *FA.* 25; adbul físi *Oss.* III 3 (*die Gl.* aislinge *gehört wohl nur zu* físi); *Dat. F.* co n-orddain adbail *„with vast dignity" Hy.* 4, 7 (adbil *Fr.*). — *Adv.* ind adbol *valde Z*². 608. — *Comparat.* aidbliu *FA.* 7.

adcear *SP.* I 4; 6; ?

ad-ciu, acciu, atchiu *ich sehe. Besonders oft im Perf. prosthetisches* f (*Gr.* § *108*), *vgl.* féccim. *In Formen wie* addaci *FB.* 17, atotchiat *ScM.* 11 *ist ein pronominales Element, an die Partikel* do *angefügt, enthalten.* — *Praes. Sg. 1* atchíu-sa *FB.* 44; 45; 47; 49; *SC.* 39; 45, 15; *p.* 310, 13; connach acciu *Lg.* 18, 8; *Sg. 2* atchí *Lg.* 19; *ScM*, 9; co n-aci *donec vides Z*². 429; *Sg. 3* adchí, atchí *Z*². 431; atchí *p.* 21, 30; *SC.* 9; ni conn acci nech *p.* 133, 5; *Pl. 1* atchiam *p.* 133, 11; *3* atotchiat *dich sehen ScM.* 11 (ad-dot-chiat); itchiat *FA.* 5 *LBr.* — *Praes. sec. Sg. 2.* ma dattceththae *wenn du sie sähest* (da-ad-cetha) *p.* 144, 21; *3* co nach acced *damit nicht sähe* Lg. 6; 11; co n-aiced *damit er sähe SC.* 33, 34; *Pl. 2* amal adcethe *acsi adspiceretis Z*². 446; *3* dia nos aictís (*LBr.*), faictis (*LU.*) *FA.* 8. — *Praes. der Gewohnheit Sg. 3* nín acend *SC.* 45, 15. — *B-fut. Sg. 1* conach aiciub-sa *Lg.* 18, 8 *Eg.*; *3* ní aicfea *FA.* 10 (ní faicfe *LBr.*). — *B-fut. sec. Sg. 3* nach facfed *Lg.* 19. — *Redupl. Fut. sec. Sg. 3* bágais Cuchulaind . . in-acciged Ailill no Meidb fochichred cloich asa thábaill forru *C. drohte, wo er A. oder M. sehen würde, würde er einen Stein aus seiner Schleuder nach ihnen werfen LU. p.* 64ª, 39. — *Redupl. S-fut.*

Pl. 3 adcichset *ScM.* 15. — *Perf Sg.* (*oft mit prosthetischem* f) *Sg. 1* nit acca *TE.* 5; *2* cia airm i n-domfacca *wo hast du mich gesehen ScM.* 11; ced ac acco sen *weshalb siehst du her* (?) *p.* 144, 15; *3* co n-accai *da sah er Lg.* 12; *TE.* 12; 13 *LU.*; *CC.* 5 *LU.*; *SC.* 8; 13; addaci *FB.* 17 (*für* ad-dan-cai); co n-acca *SC.* 31; *FB.* 25; 37; 40; 85; 87; conn aca *FB.* 81; co faca *FB.* 39; con facca *Lg.* 7; con facca *TE.* 3 *Eg.*; con facco *p.* 144, 12; conn facco *CC.* 5 *Eg.*; imman faco *CC.* 7 *Eg.*; ni faccuid *CC.* 5 *Eg.*; *Pl. 3* co n-accatár *FA.* 2; *FB.* 89; conid n-acatár *FB.* 74; co n-accatar *p.* 131, 14; *ScM.* 15; *CC.* 3 *LU.*; *SC.* 7; 15; 16; *FB.* 91; conda accatar *CC.* 4 *LU.*; co n-acutar *p.* 40, 24; conn faccatar *CC.* 3; 4 *Eg.*; con facatar *p.* 140, 19. *Nach Analogie von* adcondarc, atchonnarc *vidi wird in der spätern Sprache auch gesagt* atchonncatar *p.* 40, 37; atconcatar *TE.* 5 *Eg.*; *SC.* 37. — *Pass. Praes. Sg. 3* adchither *videtur Z*[2]. 868. — *Praes. sec. Sg. 3* menicc atchithi *Hy.* 2, 14; atchíthe dó *es wurde von ihm gesehen SC.* 23. — *Redupl. Fut. Sg. 3* atchichither *SC.* 40 (atcichiter *H.*). — *Red.* (?) *S-fut. 3* día n-ccastar dí *wenn von ihr gesehen werden wird p.* 132, 9; co n-ecestar duib a stoir *SP.* III 3. — *Pass. Praet. Sg. 3* adchess *visum est Z*[2]. 478; *Pl. 3.* atcessa *FB.* 57; atchessa *Hy.* 7 *Praef.* — *Dep. Praes.* (*im Sinne des Conjunctivs*) *Sg. 1* conid n-accur *Lg.* 7 (aiciur-sa *Lc.*, facar *Eg.*); 3 nín accathar *nicht soll ihn sehen FB.* 59; dentar trial mo berrtha-sa, ol Dubthach, con accadar Fiac *Hy.* 2, *Praef.* — *Inf. Nom.* ba tochomracht la hUltu a n-aicsiu oc collud a n-hírend *CC.* 1 *LU.*; *Dat.* iar n-aicsin (*LBr.*), ascin (*für* acsin *LU.*) *FA.* 20; oc ascin *FB.* 15. — *Vgl.* déccim, féccim, frescsiu, immacciu.

adcobraim II *ich begehre*; *volo Z*[2]. 868; *von* accobor. — *Sg. 2* a n-adcobrai *TE.* 10 *Eg.* 3 adcobra *Hy.* 2, 45.

adcomced *FB.* 55, *vgl.* adcomcisset ilbéim friss *Wb.* 4[d] *Gl. zu offenderunt in lapidem offensionis Röm.* 9, 32 (*Z*[2]. 269).

adcomsa *ScM.* 15?

ad-daimim, attaimim, ataimim *ich bekenne, erkenne an.* — *Praes. Sg. 3* nir attaim *TE.* 7 *Eg.*; ní ro ataim *TE.* 8 *Eg.*; *Pl. 3* addaimet..do gail *FB.* 11; atodaimet.. úasaib (*für* ad-dot-daimet) *sie erkennen dich über sich an FB.* 61; ataimet *profitentur Z*[2]. 432; 868. — *Inf.* ni hed dleghar a atmail *TE.* 9, 20.

adde *SC.* 44, 14 *H.*?

addecet *FA.* 5 *s.* **déccim** *und* **adciu.**

ade, aide, ede *Pron. dem. dieser; hic Z*[2]. 350.

adeillim *ich besuche*; *vgl.* adall. — *Fut. Sg. 1* adeilliub *devertar Wb.* 14[a] (*Z*[2]. 867).

adeir *dicit, häufig in der spätern Sprache, z. B. in Keating's History oft* amhail adeir an file; adeirid sin *Lg.* 9 *Eg.*, *wohl für* adeiri 2. *Sg.* — *Vgl.* deirim.

adella in Patraic n-aile *Hy.* 2, 65 (*Gl.* i. táraill). *Vgl.* ataell[a] i. tadall *O'Dav. p.* 54.

adeocho-sa i. atgim (*s.* ateoch) *LU. p.* 67[a], 12 (adeocho-sa or Cuchulaind inna husci do chongnam frim *ich bitte die Gewässer mir zu helfen*). — *Fut. Pl. 1* adessam *Hy.* 1, 4; (i. atchimit).

ades *SC.* 31, 3? a des? *vgl.* laimtech a des *SC.* 18.

adessam *s.* **adeocho-sa.**

adeitchethar *Gl. zu detestatur Ml.* 50[d].

adétche *F. Abscheulichkeit.* — *Dat.* scaraim frisin cél ar a adétchi *Gl. zu abominor LHy. fo.* 8[a] („*I separate from the augury for its abomination*" *Goid.*[2] *p.* 67).

ad-étig *sehr abscheulich, hässlich.* — *Sg. Nom.* adetig *FB.* 37.

ad-fíadaim *ich verkünde, erzähle; vgl.* as-fíadaim. — *Praes. Pl. 3* adfiadat a scéla *SC.* 24; *FB.* 70; *Hy.* 2, 12; adfíadat *FB.* 75; 76; adfeit littri dúinn *Hy.* 2, 58 (*für* adfédet?) *Gl.* i. innises; *so auch*

atfet hi scelaib *ibid.* 1 *quod narrant?* — *Praes. sec. Sg. 3* adféded *Lg.* 12; adfét *SC.* 12; 20; 29; *Lg.* 13; *vgl.* atfét i. ro airim *Gl. zu Fél. Mart.* 23 (*Three Ir. Gloss. p.* 130); atfétad *Lg.* 12 *Eg.* — *Pass. Praes. Sg. 3* adfiadar *profertur* Z^2. 471. — *Fut. Sg. 3* adfiastar *wird erzählt werden* SC. 28. — adfíadar *SC.* 20 *und* 23 *scheint 3. Sg. Perf. Dep. zu sein.*

adgadur *p.* 327, 33, *für* adgládur? *vgl. jedoch p.* 141, 6.

ad-gaur 1 *ich bitte; convenio* Z^2. 428; adgairim firu chóicid Chonchobair immá rig *p.* 325, 8 (congairim *p.* 141, 11) *ich lade ein*; *Sg. 3* adgair he sues *O'Don. Suppl.*

ad-gaur 1 *ich verbiete* (*mit* aith-, ath- *zusammengesetzt*). — *Praes. Pl. 2* atgairith *opponitis ei Wb.* 9^c; *3* adgairet i. urgairet (*vgl.* mani airgara *nisi vetat* Z^2. 868) *O'Dav. p.* 53. — *T-praet. Sg. 3* adragart adrogart i. ro urgair (*vgl.* ar ni argart *nam non interdixit Wb.* 31^c) *O'Dav. p.* 53; adobragart (*für* ad-dob-ro-gart) *vos fascinavit* Z^2. 455; 867.

ad-gládur *Dep. ich rede an, spreche mit Jemandem*; *appello* Z^2. 438; 867; *vgl.* accallaim. — *Praes. Sg. 3* adgládathar Z^2. 438; adgladathur *p.* 141, 20 *zu lesen* adgladur? — *S-praet. Sg. 3* adgládastar .. co n-Ultaib *FB.* 5; 18; adgladastar *Hy.* 2, 48 (*Gl.* i. ro aicillestar); atagládastár (*für* ad-da-) *der sie anredete CC.* 5 *LU.*; atn-gladustar (*für* ad-dan-) *p.* 144, 16; ro aicillestar *s. o.* — *Inf.* **accaldam.**

adguide *FB.* 23?

ad-gúisiu III *ich wünsche SP.* I 1; 2; *3* ind réta adgúsi optait *Sg.* 148^a (Z^2. 988). — *Vgl.* **assagúsim.**

adileniget *s.* **aidlienigim.**

adiu *hierher Oss.* II 3; adíu ocus anall *LU. p.* 127^a, 15 „*hither and thither.*"

ad-laechda *sehr heldenhaft.* — *Pl. Nom.* tri maic adlaechda Uisnig (*fem. Form*) *Lg.* 17, 4.

adlaic „*longing desire after what is good*" *O'R.* — *Sg. Nom.* amal as adlaic let *FB.* 62; *vgl.* denad adlaic gach duine, fregrad fuile cech anam *O'Dav. p.* 93 fuil i. pecad.

ad-rolaic a béolu *es öffnete seinen Rachen FB.* 85 (adroilg *Eg.*), *für* ad-ro-sailc, *vgl.* **oslaicim.**

admaider for rig *p.* 141, 21 *für* ad-midiur *ich richte? vgl. ibid.* 7.

ad-millim *ich verderbe, zerstöre.* — *S-praet. Pl. 3* rom admilset *SC.* 28. — *Inf.* admilliud; *Gen.* conid taidbsiu aidmillti do Coinchulaind la hæs sidi sin *SC.* 49; æs admillte ecailse Dé *Zerstörer der Kirchen Gottes FA.* 25.

ad-muiniur *ich ehre, bewundere.* — *Pl. 1* admunemar *Hy.* 5, 98 (*Gl.* bennachmait *no* ailmit); 99; admuinemmair *Hy.* 3, 1 (*Gl.* i. tiagmait inna muingin); atmuinemar i. bennachmaid *O'Don. Suppl.* — *Vgl.* admuinter i. adamraigther i. bendaicher *Fél. Oct.* 2 („*thou admirest*" *Stokes*). — *Hierher auch* atmenath *p.* 142, 16? *Vgl.* múinim „*I teach*" *O'R.*

adnacul, adnocul *Begräbniss, Begraben; sepulcrum* Z^2. 768. — *Sg. Dat.* cona adnocul *Hy.* 7, 4.

adnaigh *s.* **atnaigim.**

adnaigethar *Lg.* 2 *s.* **ad-agur.**

ad-opuir s. **idpraim.**

adrád *adoratio, Anbetung*; *Corm. p. 1.* — *Sg. Nom.* adrád *Hy.* 5, 101; *Gen.* i. adartha idal, *Ergänzung zu* temel *Hy.* 2, 41 (*Gl.*); a æs cumachta ocus a lucht adartha *und seine Verehrer, Diener* (?) *FB.* 28; *Dat.* o adrad idal *Gl. zu Hy.* 2, 31.

adraim = *lat.* adoro; lasse n-adraim-se *adorando Ml.* 132^c. — *Praes. sec. Pl. 3* adortais síde *sie beteten S. an Hy.* 2, 41, *Gl.* i. sithaige no adratés. — *Inf.* adrád.

ad-rem-ethaid *s.* **at-etha.**

ad-rímim III *ich zähle, rechne.* — *Praes. Sg. 3* adrími-som *numerat, aestimat* Z^2. 435; *Hy.* 2, 11 („he meditated").

ad-riug I *alligo, vgl.* con-riug *ligo Sg.* 181^b (Z^2. 428). — atom-riug niurt *ich verbinde mich mit einer Kraft Hy.* 7, 1; 3; 7; 17; 26; 62.

ad-riuth I *ich greife an, vgl.* ar-riuth *adorior Cr. Prisc.* 57^a (Z^2. 428). — *Praet. Sg. 1* ata-rethusa *LU. p.* 114^a, 19.

adroetach *Hy.* 6, 20 *s.* **ateoch.**

adroethuig in n-gein *CC.* 6 *Eg.* *sie verlor die Geburt? vgl.* aní doruthethaig Adam hi pardus *was Adam im Paradies verlor Tur. Gl. 17?*

adrollat i. innisit *FB.* 71 (atrulat *Eg.*)

adrubradar *TE.* 19 *Eg. s.* **atbiur.**

adrullui *s.* **atrulla.**

ad-saidim *s.* **ad-suidim.**

adsaiter (*Pass.*) berid mac *CC.* 3 *H* (*so wohl auch in Eg. zu ergänzen*, atdises *in LU. ist corrupt*); *vgl. Praet. Sg. 3* ro hasaited ind ingen iar tain ocus bert mac *„the girl was delivered afterwards, and bare a son"* *CCn.* 6. — *Vgl.* asait.

ad-sluinniu 3 *ich rufe an, bitte*; atsluinniu i. aitchim *O'Dav. p. 50.* — *Pl. 1* adsluinncm *Hy.* 1, 15, *Gl.* i. asluindmeit.

adsoirg a bossa *FB.* 25 (assoirg *Eg.*)?

ad-suidim *resideo, defendo; vgl.* ar-suidim. — adsuidet *defendunt Sg.* 4b (*Z*[2]. 867). — *Praes. sec. Pl. 3* adsaitis *Gl. zu residentes Ml.* 26c, 15.

ad-uar *FB.* 37, *sehr kalt.*

ad-úathmar *sehr furchtbar.* — *Sg. Nom.* tene . . aduathmar *p.* 191, 13; *Pl. Dat.* co n-ainbthinib adhúathmaraib *FA.* 30. — *Adv.* co adúathmar *FA.* 20. — *Compar.* adúathmairiu *FA.* 29.

áe *Leber, hepar Ir. Gl.* 1032; *altir.* óa *jecur Z*[2]. 23.

áebda *schön; vgl.* óiph, óibind. — dá n-all n-ǽbda *FB.* 45; da n-all n-aphthi n-intlasse *LU. p.* 113a, 43.

áebind *s.* **óibind.**

áed *Feuer*; i. tene *Corm. Gl. p.* 2. — *Sg. Nom.* ǽd = tene *SC.* 17; *FB.* 68, 11 (*Gl.* i. tenid).

áel *Kalk.* — *Sg. Nom. CCn.* 2; *Dat.* múr gel ard im sodain amal bad du æl chombruithiu dognethe *LU. p.* 23a, 22.

áel *„a fleshfork" O'Don. Suppl.*; *fuscina, tridens Z*[2]. 30; *Acc.* in n-ael *ScM.* 1.

áen, ǽn *s.* **óen.**

áer = *lat.* aër, *Luft.* — *Sg. Dat.* asind áer *FB.* 86 (aieor *Eg.*); *Acc.* i n-aér *Z*[2]. 625; isin n-áiar in aëra 626; isin n-aer *FB.* 85 (aieor *Eg.*); na n-aer nó i talmuin *ob in die Luft oder in die Erde TE.* 15.

aerchinnig *s.* **airchinnech.**

aere *ScM.* 17 *s.* **ere.**

aerer *s.* **airer.**

ærfitiud *s.* **airfitiud.**

æridi *SC.* 33, 10?

áes, óes *M. Alter; Leute* (*einer bestimmten Art*); áis, óis *aetas Z*[2]. 238. — *Sg. Nom.* ǽs na fledi *die Leute des Festes FB.* 27; a n-ǽs ciúil *ihre Musikanten FB.* 13; 55; ǽs dána *Künstler SC.* 48; a ǽs comtha *seine Genossen FB.* 88; ǽs gráid „men ordained *FA.* 28; ǽs óige, ǽs atrige lere *etc. die Keuschen, die Bussfertigen FA.* 23; 25; ǽs braith *die Verräther,* áes cosnoma *die Streitsüchtigen FA.* 27; a ǽs cumachta ocus a lucht adartha *FB.* 28; *Gen.* inn ǽsa graid *FA.* 28; genaiti ǽsa a Tenmag Trogaigi *SC.* 28; *Dat.* fíad ǽs enig *SC.* 41; *Acc.* a æs *sein Alter FB.* 30; cen ǽs *ohne Alter FA.* 34; *Hy.* 1, 45 (æs *Fr.*); in n-ǽs n-dána *SC.* 48; ǽs ciúil 34, 15; la hǽs sidi *SC.* 49; *Pl. Nom.* a n-æsa dána *FB.* 12; *Dat.* íar n-æsaib *nach dem Alter FB.* 80.

affraig (*aus* as-rig?) *er erhebt sich FB.* 14; 62; afraig 27 (atfraich *Eg.*). — *Vgl.* atafraig, atraig, érigim.

affridissi *wieder SC.* 18, *s.* **arithisi.**

ag i. bo *O'Cl.*; *a bullock-calf, Stokes Rem.*[2] *p.* 13; **ag allaid** *cervus Corm. p.* 12 cerchaill. — *Sg. Nom.* ag méth *ScM.* 7; *Pl. Nom.* aige ocus mucca *ScM.* 6; aige alta *„wild deer" Hy.* 7 *Praef.*; *Acc.* dosennat na secht n-aige *TBF. p.* 138.

ag *spätere Form für* **oc.**

ág *Kampf.* — *Sg. Nom.* mád do Lǽgaire . . tísad ág *SC.* 29, 9; a ág a gal a gaisced *FB.* 30; *Gen.* reim n-aga *SC.* 30, 6; trie uaill agu *FB.* 29 *Eg.*; *Acc.* imthéit i n-ág i n-eslind *SC.* 37, 17; tría ág *p.* 131, 32; tríat ág *durch den Kampf um dich ibid.* 37.

ágach *kampfreich*; *warlike O'R.* — *Sg. Nom.* trethan ágach *ScM.* 15.

aetad. ar ní ba tualaing ar a aetaid ("for he was not capable, for his youth". [illegible], 3, 5.

agthair cluichēda 7 ferthair graifni ind oenaig. | The games of the fair were celebrated, and the races performed. BK 274

agad s. **aged.**

agaid *schlechte Schreibweise für* **adaig.**

agaim 1 *ich treibe, führe Etwas aus, spiele ein Spiel, feiere ein Fest, die Todtenklage.* — *Praes. Pl. 3* aghait i. aonaigit no subaigit *O'Dav. p.* 50. — *Conj. Praes. Pl. 3* agat clesamnaig *SC.* 3 („*agant joculatores*" *Stokes, Ir. Gl. p. 44 not.*). — *Pass. Praes. sec. Sg. 3* co ro hagtha a guba *TE.* 8 *LU.* — *Vgl.* imma áig.

d'agbáil *SC.* 29 *für* do fagbáil.

aged, aiged *Gesicht.* — *Sg. Nom.* a n-aiged ule fri Día *ihrer aller Gesicht Gott zugewendet FA.* 12; *Acc.* agid n-airegda *FA.* 10; dar a agid *SC.* 20; 31; conna teilged a folt fo agid *p.* 131, 21; 311, 2; ina agid *in sein Gesicht = ihm entgegen SC.* 48; luid .. na n-agid *er geht ihnen entgegen FB.* 69; na tecait i n-agaid in rechta atharda *welche nicht dem väterlichen Gesetze zuwider gehen p.* 170, 9; i n-agid *adversus Z².* 657; *Dat. oder Acc.* ar aghaidh *forward O'Don. Gram. p.* 288; ar bur n-agaidh *FB.* 33 *Eg. für euch? Pl. Nom.* aigthe carat *Gesichter von Freunden ScM.* 5; a n-aigthe uile *FA.* 26.

agenmár, aigenmár *froh, munter* (?), *wohl von* aighean „*mirth, joy, gladness*" *O'R; vgl.* aignech. — *Pl. Nom.* agenmáir *FB.* 45; *p.* 310, 14; *LU. p.* 113ᵃ, 35 („*active*" *O'Beirne Crowe*).

águr *ich fürchte.* — *Dep. Praes. Sg. 1* ní agur nech *SC.* 10; *3* ní agathar *Z².* 438. — *Conj. Sg. 2* ní aigther ní *ne timeas quicquam SC.* 10; maigen na áigder rindi „*a place wherein thou fearest not spearpoints*" *SP.* III 5; nít ágara *fürchte dich nicht SC.* 40. — *S-praet. Pl. 3* cona ru aigsetar guasacht *Ml.* 35ᶜ, 4.

ái, áe *eorum*: cach ái *jeder von ihnen,* nach ái *keiner von ihnen,* indala n-ai *alteruter eorum; Z².* 327, 337. — for cach n-ái *FB.* 30; fri cach ae *FB.* 20; ni thairmescad nach ai alaile *FB.* 42; *FA.* 15; indala n-ái *SC.* 5; 8. — *Die verblasste Bedeutung wird durch* dib *aufgefrischt:* cach æ dib *FB.* 45.

áib s. **au,** ích n-erred ind áib *FB.* 24?

áibell s. **óibell.**

áibind, áibnius s. **óibind, óibnius.**

aic, aicc „*a tying, a bond*" *O'Don. Suppl.*

aicc *nein SC.* 9; s. **acc.**

aice i. bidh doigh coma inunn ocus fíu (*Werth*), ut est sét for aice uinge *O'Dav. p.* 51. — *Hierher* for acci a threbi *p.* 327, 36 (*Tochm. Em.*)?

aice i. trebhaire („*surety*") *O'Don. Suppl.*

aici i. ucht *O'Dav. p.* 49.

aichne, *O'Reilly's* **aithne** *F. knowledge, acquaintance, vgl. altir.* aith-gne, écne *cognitio, recognitio Z².* 869 (*ebenso später* friochnamh *für altir.* frithgnam *attending, O'Don. Suppl.*) — *Sg. Acc.* atnaigh .. aichne fair conar bé Ailill *sie erkannte an ihm, dass er nicht A. sei TE.* 12 *Eg.*; dorat ind ingen aichni fair *LU. p.* 126ᵃ, 38; *vgl.* tugais-se aithne orm „*thou didst know me*" *Tor. Dhiarm. ed. O'Grady p.* 188.

aichnid *bekannt.* — *Sg. Nom.* comarda n-aichnid *FB.* 59; is faill cech n-aichnid *SC.* 43 (aithnid *H.*); *vgl.* is aithnid damh-sa „*I know*" *Tor. Dhiarm. p.* 122. — for óenfer na n-aichnid etorro *FB.* 94 *zu lesen* n-anaichnid.

aichnim *ich kenne, erkenne.* — *Praes. Pl. 1* na haichnem *den wir nicht kennen SC.* 33, 29. — *Dep. S-praet. Sg. 3* co rom aichnistar *SC.* 33, 5.

aicme *Art, Geschlecht, Stamm.* — aicme becc *Tir.* 8; ba si-sin in tres lǽch-aicmi hErend, i. in gamanrad a hIrrus Domnand, ocus cland Dedad hi Temair Lochra, ocus clanna Rudraige i n-Emain Macha; la claind Rudraige immorro ro dibdait in da aicme aili *LU. p.* 22ᵃ, 3.

aicned *N. Natur*; *natura Z².* 801; „*nature, reason, the mind of man*" *O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.*

dá n-iccad aicned oendrúad *SC.* 29, 5; *Gen* ar irnechtaib aicnid *Hy.* 7, 38; ar denmni ind aicnid *FB.* 88; fírmac aicnid *verus filius naturae* (*Gl. zu filius meus es tu*) *Z*². 224; *Dat.* ba tressio tol aicniud *der Wille war stärker als die Natur TE.* 6 *LU.*; co n-ainciud lecdu *FA.* 18 (co n-aicniud leomain *LBr.*); *Acc.* aicned na n-dúl *naturam rerum p.* 169, 25.

aicneta *natürlich, echt*; delb aicnete *imago naturalis Wb.* 15ᵇ (*Z*². 792). — *Dat.* do fín acneta *FB.* 9 (*Gl.* i. sainemail); aicnetai 59 (aiccentai *Eg.*).

aicsiu, aicsin *Inf. zu* **ad-ciu** *ich sehe.*

aidber, *Acc.* fri cet-aidber *FA.* 15 *LBr.* (fri cet-glífit *LU.*); *vgl.* aithbior *blame O'R.* go m-badh córa aithbhior na hainbheirte sin do bheith air féin iná uirthe-si *Keat. I p.* 164.

aidbli *ScM.* 21, 14 *zu* adbul?

aidche, oidche (aidqe, oidqe) *F. Nacht*; *Z*². 247. — *Nom.* cach fer díb a aidchi do fairi na cathrach *FB.* 80; *Gen.* leth na haidche *Lg.* 17, 50; medon aidche *FB.* 84; co dered na haidche *FB.* 81; 85; a chomrama óenaidche 89; snechto n-óenoidchi *TE.* 4 *Eg.*; búi .. oc frithaire na aidche *FB.* 84; aidchi *TE.* 12 *LU.*; *auch* do reiss aidche hi linnib? *Hy.* 2, 27; *Dat.* ind aidchi sin *in dieser Nacht Lg.* 10; 13; *SC.* 27; *FB.* 57; 63; 69; 79; 91; ind aigchi sin *FB.* 72; luid .. dond faire in chétaidche *FB.* 81; inn aidchi sin *FB.* 31; *Lg.* 12; in oidchi sin *TE.* 12; oidqi 18 *Eg.*; isind aidchi sin *FB.* 89; i cétaidche *Hy.* 2, 64. *Dieser adverbielle Dativ liegt wohl auch in* aidchi samna *SC.* 11, 9 *vor. Acc.* ro bad astrach aidchi is lá *SC.* 29, 12; cech n-aidchi *Hy.* 2, 30; *SC.* 47; cach n-aidchi *p.* 130, 24; *FB.* 80; cach n-aidche *FB.* 56; *FA.* 26; ar gach n-aidhqi *TE.* 7 *Eg.*; cech oen aidchi *Lg.* 16; *ScM.* 16; fri aidchi *Hy.* 2, 55; co haidchi *CC.* 2 (haidqi *Eg.*); imman aidchi *p.* 311, 28; *Pl. Gen.* co cend tri lá ocus teóra n-aidche *FB.* 58; udi tri lá ocus tri n-aidche *FB.* 10; 55; *Acc.* trí laa ocus tri aidche *ScM.* 4; VII n-aidche *no* ceathra haidchi *p.* 311, 27.

aidde *s.* **aite.**

aide, ede *Pron. dem. hic Z*². 350; *auch als Particula augens dem Adverb* and *angehängt*: and-aide, andaide *da.*

aide *s.* **aite.**

aided *Tod.* — *Sg. Nom.* aided mac n-Uisnig *Lg.* 19; *Acc.* aidid *FB.* 20; fri bás ocus fri haigedh *TE.* 8 *Eg.*

aideleneech, aidlienech *bedürftig, der Bedürftige.* — *Pl. Dat.* do aidilcnechaib Dé *p.* 40, 43; 41, 16; *Acc.* aidlicnechu in comded *FA.* 25 (aidilgnechu *LBr.*)

aidilenigim *ich bedarf.* — *Pl. 3* ni adilcniget .. oní aile acht .. *FA.* 5 *LBr.* — *Dep. Pl. 3* ni aidlicnigetar anmae *adjunctione nominis non egent Z*². 440. — *Vgl.* adlaic.

aig *F. Eis*; *cristallus Z*². 49. — *Sg. Gen.* luchair ega *ScM.* 15; cride n-ega *ibid.*

aige *Glied, Stück? „a joint of meat" O'Don. Suppl.* — cech n-alt ocus cech n-aige æ *FB.* 37 *Eg.*

aige *„race"*: a aighe i. a graifne ech *Corm. Tr. p.* 115 *magh*; *Sg. Gen.* iar níth aigi *FB.* 51; *p.* 310, 25.

fri haigedh *s.* **aided.**

áigedu, aigidacht *s.* **óige, óigedacht.**

aigide *eisig, von* aig. — *Acc. F.* in gáith n-úair n-aigidi *LU. p.* 113ᵃ, 20.

aignech *FB.* 50 *munter? vgl.* agenmar.

aigred *N. Eis.* — *Sg. Gen.* fial óigrid *FA.* 14 *LBr.*; *Dat.* fíal d'aigriud *FA.* 14 *LU.*

aigreta, oigreta (*LBr.*) *eisig.* — *Sg. Nom.* (talam) aigreta *FA.* 30; *Pl. Nom.* cochaill gerra aigreta (*fem. Form*) *FA.* 26 (oigretta *LBr.*)

aigthide *fürchterlich.* — *Adv.* co áigthide *FA.* 20 (co haigthigi *LBr.*)

áil *angenehm,* **is áil** *placet.* — nirb ail do Dia *p.* 40, 32; nirb áil don rig *FB.* 73; mád áil dait-siu *TE.* 10; 12; *SC.* 43; ni bréc as

Níptar aigthe carat im fleid
"They were not 'guests of friends at a feast'"? p. 99.

aildi . briathra aildi (i. sermone callido) LU. 3
ra aildi (i. forma) LL 32a

áil dún *FB.* 61; 92; 68, 26; is ail dona mnáib ind eoin ucut úat-siu *SC.* 5; is att ail-siu dam-sa ocus bid at ail *du bist mir angenehm und du wirst angenehm sein*.. *SC.* 43; nir bo ail leiss *SC.* 32; is áil lin co rop si ceta the *FB.* 62.

ail i. abair no *dliged* no guide *O'Dav. p.* 47; *hierher* ni íadat iubaili for étechtu ail *SC.* 25? *vgl.* for a thechtu thoich *ibid.*

áil *Schimpf.* — *Sg. Dat.* ar áil *„for disgrace"* *Corm. p.* 4 ailges; *Acc.* dorat . . ail forsin cóiced uile *ScM.* 14. — *Hierher* menip áil mo šechna ar éc *Oss.* II 6?

nacham ail nacham imderg *FB.* 35, *vgl.* ail i. imdergad (*tadeln, Vorwürfe machen O'Dav. p.* 49.

ail *Fels, Stein.* — *Sg. Nom.* ail chloche *Lg.* 19; *Gl. zu* cisal *Hy.* 2, 37; *Gen.* cobsaidecht ailech *Hy.* 7, 25; *Dat.* blog dind ailig *fragmentum de saxo Z*[2]. 260; *Acc.* ri ail *Oss.* III 9 (i. ri cloich).

aildem *Superl. zu* álind.

aildiu *Compar. zu* álind.

aildiu *SC.* 17, 5?

aile (*selten* ale, ele), *N.* **aill** *alius, der andere.* — *Sg. Nom.* in fiallach aile *p.* 39, 20; slóg aile *FA.* 23; 27; 28; sochaide eli *FA.* 28 *LBr.*; ní ali *TE.* 2 *Eg.*; in leth aile *ScM.* 5; drem . . aile *FA.* 25; 29; nín accathar nech aile *niemand anderes soll ihn sehen FB.* 59; nech ali *TE.* 2 *Eg.* — *N.* alleth n-aill *FB.* 12. — *Gen.* neich aile *ScM.* 3, 8; *FB.* 91; *Dat.* do nách ailiu *SC.* 6; do nách aili *FB.* 75; dó nách aile *FB.* 11; do neoch aili *FB.* 74; innách baliu aili *FB.* 56; inn inud aile *p.* 132, 18; ocon chendail aile *FB.* 86; *SC.* 10; inn úair aile *FA.* 24; 28 (*oder Acc.?*); *Acc.* in Patraic n-aile *Hy.* 2, 65; *FB.* 47; ar fer n-aile *TE.* 13 *Eg.*; im nách n-aile *FB.* 61; láid n-aili *SC.* 18; *F.* gaibid cloich n-aile *SC.* 7. — *Nom. für den Acc.*: tócht aile *p.* 41, 11; in t-súil aile *ScM.* 11; fri lucht aile *FA.* 9; inad aile *FB.* 92; ní aile *FA.* 5. — *N.* gai n-aill *ScM.* 13; leth n-aill *SC.* 13; in fecht n-aill *FA.* 5; in fecht n-aile *Hy.* 5, 69; *FB.* 88; i tír n-aile *Lg.* 10; ni fogbat . . a n-aill acht . . *SC.* 5, *vgl.* is dochu indala n-ái oldaas a n-aill *verisimilius unum quam alterum Wb.* 4[b] (*Z*[2]. 359). — *Pl. Nom.* ind fir aili *FB.* 75; 78; aile 88; formtha aili *FB.* 62; secht míle aile *FA.* 13; 32; *Acc.* na firu aile *FB.* 87; frisna srotha aile *FA.* 18.

áilgen *sanft, „kindly".* — *Sg. Nom. FA.* 1. — *Davon* álgenaigim *mitigo.*

ailges *unverschämtes Verlangen, Wunsch nach unerlaubten Dingen*; i. geis-ghuide (*„a derogatory request"*), is ar áil din nama doberar in ghuide sin ocus ní ar molad *Corm. p.* 4; ailgeis *O'Don. Suppl.* — *Acc.* ro gaid ailgais *Hy.* 5, 49 (i. aitge); frit alges . . ocus frit accobar *TE.* 11 *Eg.*; ro lai-si trá fo deoid algis fair-sium co tudchad for aithed lei *LU. p.* 39[a], 30.

ailginecht *mitigatio Ir. Gl.* 917.

ailligim III *muto, von* aile. — *Praes. Sg. 3* ailigid *mutat Z*[2]. 437.

áilim, álim III *ich bitte.* — *Praes. Sg. 1* non-ailiu *quem precor Z*[2]. 435; *Pl. 1* ailme *Hy.* 1, 9; ailmit *Gl. zu* admunemar *Hy.* 5, 98. — *Imperat. Pl. 2* alid in fer *FB.* 33. — *Fut. Sg. 3 rel.* ailfes *FB.* 33?

ailithre *F. peregrinatio Z*[2]. 782.

ailithrech *M. Pilger*; oilithrech *Romipeta Ir. Gl.* 311. — *Pl. Nom.* ailitrig *FA.* 12.

aill i. aonfecht *O'Dav. p.* 48; aill (i. fecht) . . aill *theils . . theils, bald . . bald Fél. Prol.* 23, *zu* aile *alius.*

aill i. uassal, *O'Dav. p.* 49, *vgl.* all.

aill árd *F. a high cliff O'Don. Gr. p.* 117.

aill amai! *ein Ausruf des Schreckens FB.* 25; 34 (cid amai *Eg.*); 61. — *Vgl.* alla *und* amae ale *„alas indeed" Mann. and Cust.* III *p.* 448, 16.

aill i. cluinti *O'Dav. p.* 47.

aille, ailli, ailliu *s.* **álaind.**

aille *s.* **allde.**

aille *F. Lob, Preis*; *vgl.* aill i. molad *O'Dav. p.* 50. — *Sg. Acc.* tre ailli *per precationem* *Z*[2]. 652; canaid aille *„he sings praise“ Fél. Apr.* 26 (*Gl.* i. laudem i. molad *LBr.*)

ailme *s.* **áilim.**

ailt i. cin *O'Dav. p.* 49.

ailt *F. „house“ O'R.*; *vgl.* alt.

ailtire *M. Zimmermann*; i. saor denma tighi *O'Dav. p.* 54 alt.

ain, ainge *s.* **angim.**

ainbthine *s.* **anbthine.**

ainceas i. ingnathach *O'Dav. p.* 64 ceas i. gnathach.

ainciud *s.* **aicned.**

ainech *Gesicht*, *s.* **enech.** — **clár-ainech** *tafelgesichtig Hy.* 5, 42 (*vgl. die Glosse dazu Goid.*[2] *p.* 144: natus cum tabulata facie i. sine oculis et naribus), clár-enech *p.* 43, 21; cóem-ainech *mit schönem Gesicht versehen Lg.* 3; 5, 2.

aingcess *N. Noth, Unglück? vgl.* ceas i. gnathach, ainceas i. ingnathach *O'Dav. p.* 64 *und* aingcis *F. malice, curse, fretting O'R.* — *Sg. Nom.* bid aingcess la Ultu in dal so do gleód *FB.* 16; ba aingcess laiss in dál *FB.* 58; *Acc.* ro legai ocus ro lobai ri aingces cech galair ocus cach threblaiti *LU. p.* 116[b], 21; ro hícc cech n-galar ocus cech n-ánces bói isin tír *„every disease and every anguish“ Three MIr. Hom. p.* 74; *Pl. Nom.* mór-aingcessa do thabairt form *LU. p.* 131[b], 17.

aingel *s.* **angel.**

ainm *N. Name*; *nomen Z*[2]. 268. — *Sg. Nom.* a ainm n-adamra *Hy.* 3, 2; ainm n-Aeda *SP.* V 16; inmain n-ainm *SP.* V 7; Ailbe ainm in chon *ScM.* 1; 19; *SC.* 17; *FA.* 16; *p.* 311, 25; Mac Dathó a ainm *ScM.* 1; *Hy.* 2, 3; *p.* 17, 26; 27; 28; *Lg.* 5; *CC.* 5; 6; *p* 144, 26; Mider . . mo ainm-siu *TE.* 13 *Eg.*; *SC.* 13; Dalán a ainmm in drúadh *TE.* 18; bid he t'ainm bías for in maigh *TE.* 16; cia th'ainm-siu *wie heissest du TE.* 13 *LU.*; dianad ainm Capua *p.* 19, 32; dobreth ainm di *p.* 131, 8; tuccad fair inn ainm *p.* 17, 24; *TE.* 20; ro lenastar in t-ainm *Gl. zu Hy.* 2, 6; *Gen.* taithmet anma Ignatí *Hy.* 1, 18; *Dat.* scribtar a anmuimm oghaimm *es soll mit seinem Namen ein Ogam geschrieben werden* (?) *TE.* 8 *Eg.*; is na ainm sasaim-sea bòchtu *es ist in seinem Namen dass ich die Armen sättige p.* 40, 17; *Acc.* fúair th'athair in t-ainm sin *ScM.* 12; *Pl. Nom.* ceithir anmand *p.* 17, 34; 25; *Dat.* cusna les-anmannaib *ScM.* 12. — *Compos.* les-ainm *Spott-, Spitz-name, „nickname“ ScM.* 12.

ainmine *s.* **anmine.**

ainmnigim III *ich nenne.* — *Pass. Praes. Sg. 3* conid de ainmnigther Uaig Búana *FB.* 70; on ainmnigther *FB.* 75; ro hainmnigter do Cuchuluinn *CC.* 6 *Eg.* — *Praet.* ar a glaini ro ainmnigid di-si sin *SC.* 17.

aipche *schön? vgl.* óiph. — *Du. Nom.* da n-all n-aill n-aipche *FB.* 45 *Eg.*

airbe *Gehäge, Zaun? „fence“ Mann. and Cust.* I *p.* CCC IV. *Vgl.* fuithairbe. — *Sg. Nom.* ní bíd clad na hairbi na caissle im thir *CC.* 2 *LU.*; acht rob do lias no airbe adriastar a laogh *O'Dav. p.* 53 adriastar, *vgl. Beitr.* VII 65; *Dat.* co m-bói i n-airbi ro ír *SC.* 31; *Pl. Gen.* fri Lóegairi leo airbi *FB.* 68, 23?

air-biur, airbiur biuth (*c. Gen.*) *utor, fruor, dego Z*[2]. 918; oirberim bith *Gl. zu* domelim *edo Corm. p.* 18 edam. — *Pl. 3* is intib airbirit co anbsaid . . i n-dindgnaib *„it is in these they haunt“ FA.* 14. — *Inf.* a airbert bith cech lathi *„his use of every day“ SMart.* 42.

Loch Dá airbrech *p.* 131, 15; *vgl.* airbre *carriage O'R?*

aurchur n-airc *Oss.* I 3, *Gen. von* arg? *„a sudden cast“ O'Curry.*

airceech *p.* 310, 5? *„ingenious“ O'R.*

aircellad i. tiumsughadh no tionól *O'Don. Suppl.*

occa airchell *FA.* 17 *LBr.*, oc á thimchell *LU.*, *vgl* tairchellaim.

airchellad *raptus Z*[2]. 868.

airchend *bestimmt, sicher*;

airccnn, oircenn i. fircindtc *O'Don. Suppl.*; ar is airchenn m-bes salt *nam est indubium esse saltum Carlsr. Bed.* 3[b] (*Z*². 304). — *Nom.* olais airchenn teicht do écaib *denn es ist sicher Gehen in den Tod Cod. Boern.*; *Dat.* do nach airchenn bas baile *Hy.* 6, 5.

airchetal *ein allgemeiner Name für jede poetische Composition Corm. p.* 3 anair.

airchinn *principium Z*². 868.

airchinnech *M. princeps Z*². 868; *archidiaconus Ir. Gl.* 449; *„a vicar, an Erenach, or lay superintendent of church lands“ O'Don. Suppl.* — *Pl. Nom.* airchinnig *„managers“ FA.* 25; ærchinnig 29 (airchindig *LBr.*).

airchis *expostulation, complaint O'R.*

1. **airchissecht** *Wehklagen, beklagen.* — ra búi Cuchulaind ac ecáini ocas ac airchisecht *„and C. was complaining and bemoaning“ On the Mann. and Cust.* III *p.* 442, 454. — *Vgl.* arceissi.

2. **airchissecht** *gratia, indulgentia Z*². 868. — *Sg. Nom.* airchisecht na lobar truag *Gl. zu Hy.* 5, 9; *Dat.* hond erchissecht *propitiatione Z*². 805.

airchissim, archessim III *ich schone, habe Erbarmen.* — *Praes. Sg. 3* airchissi, arcessi *parcit, indulget Z*². 437. 868. — *Conj. Sg. 3* airchissa, arcessea *parcat Z*². 868; ar-don-roigse (*für* ro-chise) *„may he spare us“ Hy.* 1, 31, *Gl.* i. arro-airchise.

aird *Punkt, Endpunkt; „a point and limit“ O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* cipé aird do airdib in domain *FB.* 80; *Gen.* airde, arda *O'Don. Suppl.*; *Dat.* do cach aird *FA.* 6 *LU.*; 33 (di *LBr.*); di cech aird *FA.* 28 *LBr.*; *Pl. Dat.* do airdib in domain *FB.* 80. — *Compos.* hi cethar-aird Ulad *SC.* 40.

ós **aird** *öffentlich SC.* 2; os árd *aloud, publicly O'Don. Gr. p.* 268.

airdbe *interfectio, Inf. zu* airdbenim. — *Dat.* iar n-ardbiu inna banflatha sin *Ml.* 14[a].

airdbenim (ar-di-benim) I *ich tödte.* — *Praes. Sg. 3* ni airdben *nec interimit Sg.* 30[a] (*Z*². 882). — *Pass. Praes. Sg. 3* airdbenar *is cut O'Don. Suppl.*

airde, arde *N. Zeichen*; airde síde *signum pacis Z*². 21, 229. — *Sg. Acc.* een airde n-úabair *Hy.* 2, 67.

airde *Höhe s.* **arde.**

airden *„sign, symptom“ O'R.* — *Pl. Nom.* airdhenu sercci *TE* 6 *Eg.*, *vgl.* ro bhádar airgheanna báis . . ag teacht ar Dhiarmuid *Torr. Dhiarm. p.* 184.

airdig *Becher*; erdig *cyathus O'Don. Suppl.* — *Sg. Acc.* co torchair isin n-airdig n-óir *p.* 131, 5.

airdirc, airdairc, erdirc, irdirc *berühmt; conspicuus Z*². 868; i. clothach i. airdirc *Gl. zu* cloth *Hy.* 5, 19; i. airdirc *Gl. zu* clothach *ibid.* 101. — *Sg. Nom.* airdirc *Hy.* 3, 2; *ScM.* 22, 3; irdairc 21, 23; scel n-airdairc *Lg.* 5, 24; *Dat.* do Chóemgen chaith airdirc *Gl. zu Hy.* 5, 19; *Pl. Nom.* erdarcai *honore conspicui Z*². 5. — *Compar.* airdercu *FB.* 22.

airdircus *M. claritudo Z*². 788. — *Sg. Nom.* airdercus *FB.* 79 *Eg.*; *Dat.* ar airdarcus *TE.* 3 *LU.*; irdarcus *FB.* 19; 61.

air-dligim I *ich verdiene.* — *Praes. Sg. 3* nad airdlig *SP.* V 7.

airdmes *M. „estimation, arbitration“ O'Don. Suppl.* — *Gen.* búaid n-airdmiusa *s.* búaid.

aire *F. Beachtung; attentio Wb.* 12[c] (*Z*². 452). — *Dat.* menestarda dia airi *SC.* 44, 9 (?); *Acc.* fáilte ni thaet imm aire *Lg.* 17, 47. — *Vgl.* faire.

aire, airæ *Schläfe Corm. p.* 3. — *Gen.* toll arach *caritatem temporis Z*². 260; *Du. Acc.* im du da are *Z*². 949 (*SG.*).

aire, are, eire *M. primas Z*². 259, *der gemeinsame Name für die Edlen nächst dem Könige* (*vgl. den* Crith Gablach, *Mann. and Cust.* III *p.* 467 *ff.*): i. ainm coitchenn do gach grádh flatha i tuaith *O'Don. Suppl.* — *Sg. Acc.* eter ríg . . ocus airig *FB.* 12; *Pl. Nom.* airig *principes Z*². 261; *ScM.* 21, 41.

airec *inventio, Inf. zu* air-ecar *invenitur Z*². 471. — *Sg. Dat.* ro

n-airec éta ocus *ω ante inventionem η et ω* Z^2. 1010.

2. **airec** *M. Treffen, Aufwarten, Entgegennehmen? wohl mit* 1. *identisch. Vgl.* tairec *to attend upon; to supply O'Don. Suppl.* — *Dat.* bái .. oc airiuc don t-ślúag *sie wartete der Gesellschaft auf Lg.* 1; do airiuc thuile doib *um ihr Begehren entgegen zu nehmen ScM.* 2? do airec menman *p.* 130, 25, *vgl.* conadh he airec meanman foruair *O'Don. l. c.*

airechas *M.* (*hoher*) *Rang, Principat; principatus* Z^2. 787. — *Sg. Nom.* airechas *FB.* 79; airichas *FA.* 29 (airechus *LBr.*); dó glór ocus t'airechas *Gl. zu Hy.* 2, 49; erechas *Gl. zu Hy.* 4, 7 (*s.* adbul); *Gen.* tilach airechais *SC.* 21; *Dat.* ardri ar airechus *FB.* 33; ar airechas *FB.* 93.

airecht (*LU.*), **oirecht** (*LBr.*) *M. Versammlung;* airect *curia Vindob.* 58ª (Z^2. XLII). — *Sg. Gen.* d'insaigid in airechta *TE.* 15; *Dat.* ina n-airiucht *FA.* 4 (oirecht *LBr.*); ina haireocht 6; *Pl. Nom.* airechta *FA.* 4 (oirechta *LBr.*); 6 (na hoirechtu *LBr.*); 14; *Gen.* innisin inna n-airecht sin *FA.* 6 (oirecht *LBr.*); *Dat.* i n-airechtaib *FA.* 31 (oirechtaib *LBr.*); eter na hairichtaib *FA.* 6; *Acc.* itir na hoirechtu sin *FA.* 6; *Du. Dat.* ina n-dib n-airechtaib dermáraib *FA.* 4 (a n-dib oirechtaib *LBr.*); *Acc.* eter cach da prim-airecht *FA.* 13 (oirecht *LBr.*).

airechtus *M. Zusammentreffen, Anstossen.* — *Acc.* citig fri hairechtus aithe aenbroit na haroiti sin *FB.* 37 *Eg.*

airegde *vornehm, edel, wichtig, stattlich; praestans* Z^2. 276. — *Sg. Nom.* rann airegde inna anme *pars principalis animae* Z^2. 213; cíar bo mór ocus cíar bo airegda *FB.* 82; ri .. aireagdai *TE.* 1 *Eg.*; *Pl. Nom.* tri cóin aregda *FA.* 7 (oiregdu *LBr.*, *fem. Form*); *Voc. F.* a láichessa .. airegda Ulad *FB.* 29. — *Comparat.* ciasu airegdu in fer *quamvis superior vir sit* (*muliere*) Z^2. 276; 712.

airer i. eineachlann *O'Don. Suppl.* — túalaing airer críchi d'imditen *p.* 328, 3.

airer, aerer i. lenmuin (*attachment*) no sasadh (*Befriedigung*) ut est airer sula serc *O'Dav. p.* 55. — *Sg. Nom.* æerer cech mathiusa *FA.* 35 („*delight*"); *Pl. Acc.* airera flatha nime *FA.* 33 („*pleasures*").

airerda *pleasant O'R.* — *Sg. Nom.* flaith .. æererda *FA.* 35 („*delightful*").

airet, eret *Zeitraum, Zeit;* cia eret m-bete oc m'ingraimmaim-se *wie lange werden sie mich verfolgen Ml.* 33ª, 9. — *Sg. Nom.* iss ed eret no bitis .. oc ferthain óenaig *SC.* 1; *Dat.* inn airet sin *zu dieser Zeit* (*für* ind airet sin) *FA.* 33 (in airet sin *LBr.*); inn eret *SC.* 1.

airfen i. taisben *to show, exhibit, produce O'Don. Suppl.*

airfitid *M. Spieler; vgl.* airfidig *amusers O'Don. Suppl.* — *Pl. Acc.* na hairfiti *Lg.* 17.

airfitiud *M. Spielen, Amüsieren; Inf. zu* arbeitim. — *Sg. Nom.* síthchaire ocus airfitiud *Lg.* 8; *Gen.* æs ciúil ocus airfite *FB.* 13; *Dat.* oc airfitiud ban n-Ulad *FB.* 42; *FA.* 6 (oirfited *LBr.*); cén co beth d'airfiteod do neoch *FA.* 7 (d'oirfited *LBr.*); æs ciúil .. ic ærfitiud *SC.* 34, 15; *Pl. Dat.* bái már .. ísind rígthig sin .. do airfitib adamraib *p.* 310, 6.

airg-siu *Lg.* 12 *zu* érgim?

airge *F. Heerde; armentum Ir. Gl.* 754. — *Sg. Gen.* na hairge *p.* 40, 11; 23 (*Gl. zu* na togorta); *Dat.* don airge *p.* 40, 21; dond arge *Gl. zu Hy.* 5, 23; *Acc.* in áirge *p.* 40, 19.

airgech *Hy.* 5, 11 „*a herdswoman*" *Stokes Goid.*² *p.* 141, *aber* „*a dairywoman*" *Three MIr. Hom. p.* 131, *wo für* airge *die Bedeutung* „*dairy*" *angesetzt wird. Vgl. jedoch* airghe *a place for summer grazing in the mountains, O'R.*

airget, airgdide *s.* **arget, argdide.**

d'airi *Hy.* 2, 61 *s.* **faire.**

airi des *SC.* 33, 9 *s.* **eire, ere.**

airicul *Gemach;* aireccal *a private apartment O'Don. Gramm.*

na deoraintea airigthe bid 7 lenna do ... Ulsca Ulad.

p. 242, vgl. O'Don. Suppl. — Sg. Dat. atá i n-airicul fo leith SC. 16; Acc. dobreth..isin n-airicul FB. 54; luid .. ina airicul FB. 58. — Vgl. airiuclán.

airigid F. Gl. zu ἀπαρχή delibatio Anbruch Röm. 10, 16 (Z². 249). — Nom. ba si airighidh Ban-Ulad o mnai ind fir las n-denta ind fled i. secht n-daim .. p. 311, 28.

airigim III ich bemerke, nehme wahr („the Irish frequently render it in English by „feel", so that a man is heard to say „I felt him coming towards me"; „Do you feel him yet etc." O'Grady, Torr. Dh. p. 132). — S-praet. Pl. 3 ní ro airigset na mná chucu sie bemerkten die Frauen nicht auf sich (zu kommen) SC. 39. — Dep. Praes. Sg. 1 ni con airigur-sa na imned non sentio ullam tribulationem Z². 740. — S-praet. Sg. 1 r-airigsiur animadverti Z². 742; Pl. 3 arigsitar .. aní sin SC. 9.

air-im-berim I ich versuche, überlege. — Pass. Fut. Sg. 3 cid airmertar lib Goid.² p. 87. — Inf. oc airimimirt techta thairis FA. 22 (lies airimirt; ic a airmirt LBr.)

air-inech M. Front, Frontstück. — Sg. Gen. i n-airdi cacha hairinig FB. 2; p. 309, 33; Dat. forsind airiniuch na imdai SC. 10; FB. 55; i n-airinuch ind rígthige FB. 2; 12; p. 309, 35 (airenuch); i n-airinuch na buidni sin „at the head of that party" Mann. and Cust. III 92; Pl. Nom. airinich créduma, airinig airgdidi FB. 55 (airenech Eg.).

airisem stehen bleiben, Ruhe; vgl. sessom, tairissem, assissiur. — Dat. oder Acc. for anad ocus for airiseom FA. 31; Acc. ar ná léictis airisium dó LU. p. 39ᵇ, 16 (Aid. Ech.).

airiuclán kleines Haus, Demin. von airicul (Stokes). — Sg. Nom. m'airiuclán SP. III 1.

airithe i. deimin no follus O'Dav. p. 49. — Sg. Nom. in fairend ón áirithe p. 170, 14?

airle F. Rath; vgl. comarle; far n-arle i. for comarli LU. 19ᵃ, 26. — Sg. Nom. tathut airle lim-sa ris ScM. 3, 15; issi ar dag-airle (lies ar n-dag-, vgl. Ir. Gl. 884) dies ist unser guter Rath Wb. 29ᵇ, 17.

airlech „a skirmish" O'R. — Sg. Gen. glicci ind airlig FB. 46; suanemuin a n-airlig ar a m-braigti LU. p. 94, 22 („the ropes of their slaughter on their necks" Stokes, Rem.² p. 67.)

co ro airlestar Gl. zu conid n-arlaid Hy. 5, 20.

airlim consulo. — Praes. sec. Sg. 1 con-airlin-se consulerem Ml. 54ᶜ; Pass. Praes. Conj. Pl. 3 airliter cumni SC. 25.

occa n-airlegend beim Lesen derselben p. 19, 37; vgl. ro bá oc legund fui in legendo Z². 487.

cain airlice SC. 26, vgl. cain airlicte „the law of restoration" O'Don. Suppl. airlim.

airlicim III ich leihe. — Pass. Praes. Sg. 3 crenar odhar airlicthar („is bought, is pledged, is let on hire" Stokes, Rem.² p. 84) O'Dav. p. 108 odhar.

airm Ort, i. baile no inad O'Dav. Gl. p. 54. — Sg. Nom. cia airm i n-dom facca wo hast du mich gesehen ScM. 11; ci-si airm hi ta side wo ist dieser SC. 13; 31; airm irro trebsat 25; cairm wo Hy. 5, 24; Acc. acht co fíasur in n-airm atá wenn ich nur wüsste, wo er ist SC. 16; co rancatar co airm i m-bói Fand bis sie dahin gelangten, wo F. war SC. 14; 28; 29; 33; FB. 67; Hy. 5, 70.

áirmim III ich zähle; numero Z². 435; von áram Zahl. — Praes. Sg. 1 ni airmiu Hy. 5, 41 (airmo Fr.). — Imperat. Sg. 2 airim-sea iat zähle sie p. 41, 13. — Praet. Sg. 1 ni ro airmius Gl. zu ni ru (a)irmiu Hy. 5, 41; 3 ro airim p. 41, 13. — Pass. Praes. Sg. 3 ní armither FA. 18. — Praet. Sg. 3 ro hairmed p. 42, 36.

airnecht i. fagail no frith ut est „i n-airnecht co náibhe corpan saor Stéfaine (Fél. Aug. 3) O'Dav. p. 50. Allein die Handschriften des Félire haben airecht, airnecht scheint erst

Conarth [..] airis isaid
[..] oenach
acht in ri 7 uathad
malle ris. ...

später nach Analogie des Perf. Act. airnic, airnic *gebildet zu sein*; ni con airnecht and *Hy.* 5, 86. — airecht *Perf. Pass. von* airec *finden.* —

airnigim *ich bitte, bete.* — *Praes. sec. Sg. 3* arniged *Hy.* 2, 26 (*Gl.* i. doguith ernaigthe).

airnigthe *s.* **ernaigthe.**

airriu *FB.* 22? *für* airdiu, *Compar. von* árd?

airscéle *N.* (*berühmte*) *Erzählung*; *vgl.* ur-sgéul *„a fable, novel, romance"* *O'R.* — *Sg. Nom.* airscela *ScM.* 15; *Pl. Dat.* ar th'airscélaib *TE.* 5.

airslébe *Hy.* 5, 11 (cirlébe *Fr.*), *hängt mit* sliab *Berg zusammen*; *„on a mountain-side"* *Stokes.*

airthend *FB.* 63 *Hafer?*

airther *Osten.* — *Sg. Gen.* naim airthir in domain *die Heiligen des Ostens der Welt FA.* 4 (oirthir *LBr.*); *Dat.* i n-airthiur thiri na næm *im östlichen Theile des Landes der Heiligen FA.* 4 (oirthur *LBr.*); i n-airthiur in broga *CC.* 4; a n-airthair a thige *p.* 20, 30, *vgl. ibid.* 21; *Acc.* arindi atreba airther *weil er den Osten bewohnt, Gl. zu* eous *Z*[2]. 275.

hais i. broga *O'Dav. p.* 96; *Pl. Nom.* asai *Corm. p.* 20 fual; banassa *women's shoes O'Don. Suppl.*

ais *Rücken.* — *Acc.* mátan magTorci móri fria ais *FB.* 37; aslang Andle dar ardd-ais *Lg.* 17, 8; corra gaib a chend dar aiss *ScM.* 20; ro feuch tar a ais orrtha *„he looked back upon them"* *Torr. Dhiarm. p.* 74.

ais *„consent, free will"* *O'Don. Suppl.* — *Gen.* aise *O'Don. l. c.*; *Dat.* ar áis no ar écin *TE.* 19 *Eg.*; ar ais nó ar éigean *„by fair means or foul"* *Torr. Dhiarm. p.* 138.

áis *FB.* 17?

aislinge *Vision, Erscheinung*; *Corm. Transl. p.* 13. — *Sg. Nom.* aislinge *Gl. zu* adbul físi *Oss.* III 3; *Acc.* atconnarc . . aislingi *SC.* 12.

aisneisim *ich spreche, sage, beschreibe.* — *Praes. Conj. Sg. 2* ni aisneisea co glórach *SC.* 26 (aisnesi *H.*). — *Inf. Nom.* aisneis . . in comded *FA.* 9 (a aisnes *LBr.*); *Acc.* ni chumaic . . nech . . aisnés na n-oirecht sin *FA.* 6 *LBr.* (innisin *LU.*).

ait *„pleasant"* *O'R.*; *s.* brig.

áit *Ort.* — *Sg. Nom.* áit i m-biat *FA.* 34; ait taige *„the site of a house"* *Ir. Gl.* 191.

aitchid *s.* **ateoch.**

aite *M. Pflegevater, Erzieher.* — *Sg. Nom.* aite Isu *Gl. zu* Joseph *Hy.* 1, 17; *CC.* 7 *LU.* (aide *p.* 141, 23); a haite na ingene *Lg.* 7; a haiti-si *Lg.* 6; ba haiti dó Fergus *SC.* 3; ba haidi do Amorgini *p.* 142, 17; *Gen.* oc urgartigud a aiti *SC.* 24; do thig m'aiti-sea *FB.* 66; *Acc.* eter aite is chomalta *SC.* 29, 3.

aite i. aicde *aedificium O'Don. Suppl.*; i. cumdach *O'Dav. p.* 55. — *Sg. Nom.* aidde ocus aittreb *FA.* 30; *Pl. Acc.* tar aittiu *FB.* 47.

aitge *s.* **itge.**

áith *scharf*; *„keen"* *Corm. Transl. p.* 8 aithech; aith i. gér ut est aith amhail altain *O'Dav. p.* 53; (aith i. luath *ibid.* 52). — *Sg. Nom.* tene . . áith *p.* 141, 14 (tene aith *„sharp fire"* *Corm. Transl. p.* 12 aithinne); aith im og *begierig nach dem Ei Oss.* I 12; *Dat.* co n-altain aith *FB.* 46; *Pl. Nom.* clocha . . aithe *p.* 190, 27.

aith-briste *gebrochen, aufgerieben.* — *Nom.* am scith aithbristi *FB.* 82; aithbriste tróg 87.

aithches *Frau eines* aithech *Corm. p.* 4.

aith-díbergach *s.* díbergach. — *Pl. Nom.* aithdíbergaig ocus fir legind pridchait cris *FA.* 27 (*„whilom reavers"* *Stokes*).

áithe *F. Schärfe.* — *Gen.* aithe aenbroit *FB.* 37 *Eg.*

aithech, athech *M. Mann aus einer der unteren der besitzenden Classen, nach dem* Crith Gablach (*Mann. and Cust.* III *p.* 469) *einer Unterabtheilung der* bo-aire; *„champion" in den romantischen Erzählungen, dann „vassal", „farmer", mit der Nebenvorstellung des Bäuerischen und Ungeschlachten. Daher FB.* 39 *der Unhold so genannt*

werden konnte, bei dessen Beschreibung man an Iwein 425 ff. erinnert wird; aithech din náma áith („*a keen foe*“), ní ainm acht do dhegłaech *Corm. p.* 4; flaith ocus aithech „*lord and vassal*“ *Tirech. Annot.* 1; aithech tighe i. fer tighe, ut est luighe in aithigh thighe ocus na haithaige thige i. ben tighe *O'Dav. p.* 51; *Corm. Transl. p.* IX. *Vgl. O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* aithech *FB.* 38; *Gen.* cluchi ind athig 39; do raith a hathig *Hy.* 5, 87 (*Gl.* a fir muintire); aithig *ibid.* 61.

aithech i. fer braith *Lügner O'Dav. p.* 48. *Hierher* la borg dub aithech *FB.* 71? *Vgl.* eithchech.

aithechus i. laochdacht *O'Dav. p.* 49 aithech.

aithed *Entfliehen, Durchgehen*; „*elopement*“, *im Titel vieler Sagen, vgl. O'Curry On the Ms. Mat. p.* 294, 589. — *Dat.* luid . . for aithed *p.* 143, 2.

aithenim I *committo, trado.* — *Imper. Pl.* 2 aititnid *übergebt sie FA.* 19 *LBr.* (tabraid *LU.*). — *Pass. Praes. Sg.* 3 ni athenar *ScM.* 3, 6; aithnir „*committitur, is given in charge*“ *O'Don. Suppl. Vgl.* aithne.

nir aitherracht béim *nicht wiederholte er einen Schlag FB.* 81, nir aitherrech *Eg., lässt ein Praes.* aitherriuch *erschliessen, Inf.* aitherrech.

aitherrech *repetitio Ml.* 133^d, *vgl. Goid.*² *p.* 24. — *Dat. adverbiell* aithirriuch *wiederum Ml.* 134^c, *rursus* Z^2. 609; atheroch *CC.* 6 *LU.*; *SC.* 33 (aitherrach *H.*); atheruch *SC.* 18 (aitherrach *H.*).

aithesc *N. Bericht, Rath; admonitio* Z^2. 869. — *Sg. Nom.* a n-aithesc . . iss *ed* ro raid-seom *TE.* 12 *LU.*; *Dat.* atrubradar . . d'oenaithiusc *TE.* 2 *Eg.*; buidig . . dond athesc *ScM.* 4; *Acc.* ro raidset a n-athesc *ScM.* 2; lasin n-athesc sin *FB.* 7; raidis a aithiuscc *p.* 145, 10; *Pl. Acc.* aithescae *ScM.* 2 *M.*, athiusca *H.*

aithgne, aidgne *cognitio, recognitio* Z^2. 869. — *Gen.* comartha n-aithgni *FB.* 59 *Eg.*; *Acc.* saig aithgne forru *p.* 144, 24. — *Vgl.* **aichne.**

aithgnim *ich erkenne.* — *Praes. sec. Sg.* 2 inn dathgnitae *würdest du sie erkennen p.* 144, 21 (*lies* ·gnithae); 3 nír forfæmusa mnái atgnead fer *LU. p.* 124^b, 31; ni rabi la Ul*tu* fer asaithgned *FB.* 25. — *Perf. Sg.* 1 atot-athgén *ich erkannte dich TE.* 5 *Eg.* (*vgl. Gramm.* § 246); 3 nis n-athgeóin *Lg.* 9; atgeóin *FB.* 70 (aithceoin *Eg*): nach aithgeuin *p.* 144, 22; *Pl.* 1 atgénammár *FB.* 46; 48; 3 atgenatar *FB.* 25.

dia n-aithiget *s.* **taithigim.**

aithirge *s.* **aithrige.**

aithle *Ueberbleibsel?* aithle tened „*remnant of fire*“ *Corm. Transl. p.* 12 aithinne; foloman . . i. ainm don aitli bruit *Corm. p.* 20; *vgl.* aithle i. seanbhrat („*an old garment*“) *O'Clery.* — *Adverbiell* as a aithle sin *thereafter Corm. Transl. p.* 7; a haithle a n-oenaig „*after their fair*“ *FA.* 30 (aithli *ohne* a *LBr.*).

aithne *N. depositum* Z^2. 869. *Vgl.* aithenim.

ba haithnium *Lg.* 17, 11, *corrupt, für* aichnium? *s. S.* 90.

aithrech *reuig, unzufrieden*; aidrech *paenitens* Z^2. 869. — *Nom.* nar bat aithrech *SC.* 26; bid aithrech a coll *Lg.* 5, 11 adrech *Lc.*).

aithrige *F. Reue, Busse*; aithirge *paenitentia* Z^2. 869 (*Wb. SG.*); athirge *South. Ps.* (*Goid.*² *p.* 58). — *Gen.* æs atrige lere *Leute von fleissiger Busse FA.* 23 (aitrigi *LBr.*); *Acc.* cen aithirgi, fri ithirgi Z^2. 248; dognith ernáigthe ocus athrige *Gl. zu Hy.* 2, 26.

aitire, aittire *Bürgschaft, Bürge; hostage, guarantee Corm. Transl. p.* 12. — *Pl. Nom.* aitt*i*ri na trénfer *FB.* 8; atrachtatar na aittiri 13; *Gen.* de inchaib na n-atairi *ibid.*; *Acc.* togaid ait*i*ri de 7. — *Vgl.* eterius.

aittiu *s.* **aite.**

aittreb *N. Wohnsitz, Wohnen; Inf. zu* aittrebaim. — *Sg. Nom.* dianid érdalta a haittreb *sie zu bewohnen FA.* 14; sír-aittreb 34; aidde ocus aittreb díabail 30; *Dat.* do bithaittreb flatha nimi *um für immer zu bewohnen* 34; *Acc.* ferait a n-

aittreb isin glind *FA.* 22; *Pl. Nom.* a n-aitreba *ihre Wohnstätten* 14. — *Vgl.* com-attreb.

aittrebaim II *ich bewohne.* — *Praes. Sg. 3* atreba habitat Z^2. 434; *rel.* aittrebus *FA.* 12 *LBr.*; *Pl. 3* nís aitrebat *FA.* 12; ní aittrebat 29; aittrebait in cathraig sin 12.

al = **ol, or** *inquit, p.* 144, 18; 22; 30; 145, 4; all se *p.* 144, 15.

al asbert *TE.* 2 *LU.*?

alacht *schwanger CC.* 6 *LU.* (torruch *Eg.*).

álad *Wunde; O'Dav. p.* 120 tiscail. — *Sg. Nom.* álad oengae *die Wunde eines Speers On the Mann. and Cust.* III 450; *Pl. Nom.* álta ina thóeb liss *FB.* 24.

alaile, *N.* **alaill** *alius* Z^2. 359; *vgl.* araile. — *Sg. Nom.* indala n-ai .. alaili *SC.* 8; *Gen.* atá lá i n-degaid alaili *TE.* 12 *LU.*; hi comchetfaid alaili *p.* 310, 4; *Dat.* atraig cach fer di alailiu *Lg.* 1; 9; *Acc.* on trath sa co alaile *FB.* 24; ní thairmescad nach ai alaile *FB.* 42.

alaim I *ich ernähre, erziehe.* — *Praes. Sg. 3* not ail *alit te* Z^2. 430. — *Fut. Sg. 3* is messe nodnailfea *p.* 141, 4. — *T-praet. Sg. 2* ro altaisi *CC.* 5 *Eg.*; *3* alt Deichtire in mac *CC.* 3 *LU.*; rom alt *p.* 328, 1. — *Pl. 3* rom altsat *p.* 328, 18. — *Praet. auf* -ta *Sg. 3* alta Dectire in mac *CC.* 3 *Eg.*; bái in mac altae *CC.* 5 *LU.* — *Pass. Praes. Sg. 3* alair leo *CC.* 4 *Eg.* — *Praes. sec. Sg. 3* alta .. Etain .. la hEtar *p.* 131, 10; co n-altá *CC.* 5 *LU.* — *Fut. Sg. 3* ailebthair *Lg.* 6 (ailfithir *Eg.*) — *Praet. Sg. 3* ro alt la Conchobar *Lg.* 6; conn alt *p.* 142, 23. — *Inf.* tria ailemain Sencha *form p.* 324 (*Tochm. Em.*). — tri altram Fergusa *form p.* 328, 6, 8. altrom.

álaind *schön; álind decorus, formosus* Z^2. 795; *Gl. zu* cain *Hy.* 1, 2; áluinn *„beautiful" O'Don. Gramm. p.* 112; cid maith cid olc, cid álind cid etig *SG.* 28^b, 6. — *Sg. Nom.* ba háláind *CC.* 2 *LU.* (haluinn *Eg.*); *SC.* 33, 26; 27; *SP.* IV 4; is alaind cech n-derg *SC.* 43; alaind bantrocht *SC.* 34, 7; 17; alaind luadam *SC.* 37, 2; alaind a lí *SC.* 38; ba hálaind .. ocus bá hamra in tochim *FB.* 7; 20; mac alaind Aililla *Lg.* 1 *Lc.*; *Sg. Gen. F.* áilne, áille *O'Don. Gr. p.* 112; *Pl. Nom.* briathra aildi *verba pulchra* Z^2. 45; ingni ailli *TE.* 4 *Eg.*; áilli a blai *Lg.* 17, 33; da ech .. com-alli *gleich schön p.* 310, 13; *Dat.* do mnaib aille oentamá *SC.* 44, 13 (ailli *H.*). — *Adv.* alaind ro dingestar *Gl. zu* dedaig *Hy.* 3, 3. — *Comparat.* áildiu *pulchrior* Z^2. 275 (*später* áilne, aille); bá aildiu cach cruth araili *FB.* 28; *im Sinne des Superl.*: in rop ailliu lim *Lg.* 18, 5; ailliu do chingdis *Lg.* 17, 3 *Lc.*; ingen as mór-ailliu *Lg.* 6 (is móráillim *Eg.*). — *Superl.* in dá en ba haildem dib *SC.* 6 (haillem *H.*); fer .. as aldem di feraib hErend *FB.* 51 (is ailldem *Eg.*); *p.* 310, 31; *TE.* 2 *LU.*

iar n-albai *p.* 131, 25?

álde, álle *F. Schönheit* (*von* álaind); aille *„beauty" Corm. Transl. p* 165 uall. — *Sg. Nom.* alli dath *SC.* 33, 4 (ailde *H.*); *Dat.* co n-aldi datha *SC.* 31, 4; ar á áildi adc *Gl. zu Bersabae forma captus Ml.* 32^a, 22.

ale, alle *Adv.*, o śoin ale *„from that time forward" O'Don. Gramm. p.* 263. *Vgl.* alla.

ale *FB.* 92?

ale *s.* **aile.**

álgenaigim III *ich mildere, besänftige* (*von* áilgen); *tardo, lentor* Z^2. 435. — *Praes. Sg. 3* álgenigid *mitigat, tardat* Z^2. 437. — *Inf.* in tan .. no bid .. oca halgenugud-si *wenn er sie besänftigen wollte Lg.* 18.

alges *s.* **ailges.**

alic *angenehm, erwünscht?* mád alic duib-si *SC.* 45, 26; 47; ba halic leis *FB.* 75.

alid *s.* **áilim.**

álind *s.* **álaind.**

1. **all** *N. Zügel*; i. srian *O'Cl.* — *Pl. Dat.* co n-allaib óir *ScM.* 20; *Du. Nom.* dá n-all n-ábda *FB.* 45; da n-all n-aphthi n-intlasse *LU. p.* 113^a, 43 (*Siab. Concul.*); da n-all n-dúalcha *FB.* 45; 51; día n-all dúalcha *FB.* 47; *p.* 310, 30.

allatas (renown) · Robái d'allatas Medba, 7 do febas a delba. "Such was [illegible] renown and the excellence [illegible] form." L Lag. [illegible]

2. **all** i. lán *Gl. zu Fél. Jan. 6, vgl.* com-all.

3. **all** i. úasal *Gl. zu Fél. Jan. 6; hierzu* all-togu *SP.* V 9? *vgl.* ran-toga *„right noble choice“ Stokes, Fél. Jan. 6. — Vgl.* aill.

4. **all** *„great, prodigious, mighty“ O'R., nicht verschieden von* oll?

5. **all** *N. Fels; cliff,* itir dá n-all *O'Don. Suppl.*; all n-glaine *„rock of purity“ Stokes, Fél. Jan.* 6. — *Acc.* co n-ecmaing a tul immon n-all *FB.* 70, *vgl.* dolleici a cend immon cloich *Lg.* 19.

6. **all** *inquit p.* 144, 15, *s.* ol.

alla, *ein Raumadverb, das in gewissen Verbindungen häufig vorkommt:* alla astig *Gl. zu* intus, allamuig (alla amuig *outside, O'Don. Suppl.*) *Gl. zu* foris *Gild. Lor.* 86 (nullo membro foris intus egrotem); alla nair (alla anair *On the Mann. and Cust.* III *p.* 458) *und* alla thoir *on the east side,* alla thiar *on the west side O'Don. Gramm. p.* 263; *„away (far off)“? On the Mann. III Index.* — connoebaib Alban alla *Hy.* 1, 53 (*Gl.* i. fri muir anair). — *Vgl.* an-all.

alla *Interject. FB.* 84.

allaid *wild* (*Gegentheil:* cendaid *zahm Corm. p.* 12); cú allaid *Wolf, lupus Ir. Gl.* 417; ag allaid *cervus Corm. p.* 12 cerchaill; *onager Ir. Gl.* 389. — *Sg. Nom.* torc allaid *Hy.* 5, 57; in mucc allaid *Gl. zu* anos *Hy.* 5, 57; *Acc.* in sinnach n-allaid *Hy.* 5, 61; *p.* 46, 24; *Pl. Nom.* coin alta *Hy.* 5, 60; *SP.* I 5.

allam *Gl. zu* érlam *Hy.* 5, 95, *ihre Hand.*

all-bach *FB.* 52, **all-chlíu** 53 *wohl zu* all i. úasal?

allmar, *O'Reilly's* „allabhar *savage, wild“? — Pl. Nom.* allmair *FB.* 45; *p.* 310, 14.

allud *Ruhm;* i. nos (*„custom“ Stokes, O'Reilly hat auch „fame“*) no alad (*„fame“ O'Don. Suppl.*) i. a laude i. on molad (*„from the praise“*) *Corm. Transl. p.* 14; alladh i. oirdhearcas *„fame, conspicuousness“ O'Cl. — Sg. Nom.* ni . . a úaill nach a allud nach a airechas *FB.* 79 (allad *Eg.*); *Dat.* ar allud ocus érgna ocus aurlabra *FB.* 19; ar allud ocus gail ocus gasciud *FB.* 61.

allus *p.* 141, 19 *s.* los.

alltar *alter. — Gen.* ar amainsib in chentair ocus ar phein in alltair *„from the wiles of this world, and from the punishment of the other“ Gild. Lor. Gl.* 147.

alma *Heerde, Schaar; „a herd, a number of cows“ O'Don. Suppl. — Pl. Dat.* almaib tor *mit Schaaren von Helden ScM.* 21, 6; *Acc.* almai énlaithe *FB.* 49; *p.* 310, 19.

almsan = ἐλεημοσύνη; i. quasi elimsan ab elimosyna *Corm. Gl. p.* 2. — *Sg. Gen.* na halmsaine *Corm. Gl. p.* 2; *Pl. Nom.* almsana *FA.* 27 (almsanu *LBr.*); *Dat.* día n-almsanaib *FA.* 27.

1. **alt** *Art. — Sg. Dat.* don alt airchitail issiu *„to the present species“ Corm. Gl. p.* 3 anair; fón alt cétna *auf dieselbe Weise SC.* 8; *Pl. Gen.* dia sloindead na n-ilalt *„to distinguish the various species“ Corm. Gl. l. c.*

2. **alt** i. aircetal *O'Dav. p.* 47.

3. **alt** *„joint“ Corm. Transl. p.* 56 déach. — *Nom.* cech n-alt *FB.* 37 *Eg.*; *Dat.* don alt *Gl. zu* jugulum *Gild. Lor. Gl.* 201.

4. **alt** (*„cliff“ or „height“*) ab altitudine *Corm. Transl. p.* 4; *vgl. altcymr.* allt *collis Z*[2]. 113. — *Sg. Dat.* i n-ailt *Hy.* 5, 1.

5. **alt** i. teach (*Haus*) *O'Dav. p.* 54; *vgl.* ailt.

tria alt *Lg.* 17, 31?

álta *s.* **álad.**

altan *F. Rasiermesser;* i. scian bearrtha *O'Dav. Gl. p.* 54 alt. — *Sg. Dat.* co n-altain aith *FB.* 46; *Acc.* is aith amail altain *O'Dav. Gl. l. c.;* amal in n-altain n-áith *sicut rasorium acutum Ml col.* 301 (*Goid.*[2] *p.* 14).

altfad m-brochbúada *FB.* 46? *vgl.* borrfad.

altnide *scharf* (*wie ein Rasiermesser*), *von* altan. — tene . . áith goirt ailtnidi *p.* 191, 14; aithe gira altnide *p.* 190, 27.

altnidecht *F. Schärfe. — Dat.* no thescbad finna fri gaith ar altnidecht *FB.* 91.

altram *Nahrung, Ernähren, Erziehen; nutritio* Z^2. 771; *„nurture“ Corm. Transl. p.* 2. — *Sg. Gen.* do chuindchid á altrama *„do demand his nutriment“ Ml.* (*Goid.*[2] *p.* 18); am tualuing mu dalta altrammo do rig *p.* 142, 5 (*ich bin im Stande meine Pfleglinge königlich zu erziehen?*); *Acc.* tri altram Fergusa f*orm p.* 328, 6.

am- *ist Vorsatzpartikel von negativer Bedeutung, s.* am-les, -ríar, -ulach. *Vgl.* Z^2. 860; *Wi. Gramm.* § 401; *Corm. Transl. p.* 3.

am, amm *N. Zeit.* — *Nom.* (*oder Acc.?*) a n-am (*mit nachfolgendem Relativsatz*) *als CC.* 6; in am *p.* 310, 1; *Dat.* iar aim *nach* (*einiger*) *Zeit SC.* 33, 5; in aim *als FB.* 70. — *Vgl.* tan.

ám *wahrhaftig, engl. in sooth, eine betheuernde Partikel wie* ém. — ni pam slán-sa ám *Lg.* 7; „cid as mó miscais lat atchí“ ar Conchobar. „Tussu am“ or si *Lg.* 19; cid ám *was denn ScM.* 10; ni ba dirsann in galur sin am *TE.* 7 *Eg.*; trúag am sin *TE.* 9, 25 (?).

am *ich bin, sum* Z^2. 487; *Wi. Gramm.* § 384; *wird nur als Copula gebraucht, aber nie mit der Negation verbunden.* — *Sg. 1* am celi-sea Conaill *FB.* 39; am escid-sea *FB.* 35; 31; *p.* 40, 20; 141; 4; 5; 29; *p.* 142, 1; 5; *SP.* II 12; uair is am ben-sa curad cáin *FB.* 30 (*vgl. Wi. Gramm.* § 385); is am slán-sa *TE.* 14 *Eg.*; cid indiu bad am slán-sa *TE.* 10 *LU.*; *so ist wohl auch* mad am *zu trennen FB.* 32 *Eg.*; *für* is ed am *Lg.* 18, 3 *ist wohl mit Lc.* tatham *mihi est zu lesen, vgl. jedoch* cein am messe du thabairt doraid du glé for mu mud *SP.* II 16; *selten* im: ar is im ingen ercnid *TE.* 9, 10. — *2* at banlendan *FB.* 18; at ferr do laech andó-sa *ScM.* 16; iss at slán-sa *TE.* 14 *Eg.*; ro pad at slán *TE.* 10 *LU.*; is att ail-siu dam-sa ocus bid at ail *SC.* 43. — *3* is coir *FB.* 9; 41; *SC.* 6; 17; 29, 22; 33, 27; 35; 41; 43; 45, 22; is maith sin *SC.* 34; is gle *Lg.* 18, 23; is amra amlaid *TE.* 14 *LU.*; is ferr *FB.* 6; 26; 28; *SC.* 44, 10; is ecen dam a dútracht *SC.* 44, 6; is banna ría frais ón trá *FB.* 52; *SC.* 30, 10; *SP.* IV 1; is err thrén *FB.* 71; 23; is lat in fer *SC.* 44, 5; is é seo iarom forcetul no gnáthaiged *FA.* 32; 33; *FB.* 9; *SC.* 13; 33, 8; 45, 13; is hé *SP.* III 4; is dom chuitbiud-sa ón *FB.* 61; ocus sé (*für* is é) os adart fir i sirc *SC.* 23; isí mo ríar-sa *FB.* 16; issí lanamain ro failsad *Lg.* 16; is hi sin *TE.* 5 *Eg.*; *p.* 131, 28; 140, 24; 144, 25; issí da*n* cétna tír coso-rancatár *FA.* 4; 23; iss *ed* láa and sin immanarnic do-som frisin Liath Macha *FB.* 31; *SC.* 1; iss ed attach adessam *Hy.* 1, 4; ind flaith is ed a orbbae *SP.* V 11; is íat lucht díar bo soirb in sét sain *FA.* 23; 31. — *Mit* is *wird ein Begriff, der besonders betont werden soll, vorausgenommen, und die eigentliche Aussage folgt als Relativsatz nach* (*vgl. franz.* c'est lui qui a fait cela): ar is Conall ar lín a chernd cingcs ría cach læch *FB.* 23; 71; *SC.* 29; *besonders häufig mit dem Pron. personale: M.* iss é non dlig *FB.* 14; is é gaiscedach as dech *FB.* 14; *FA.* 32; is hé ba sinser *FB.* 81; *F.* issi ro bad banrígan *FA.* 20; ro fetatar issí lanamain ro failsad *Lg.* 16; *N.* iss *ed* adfíastar sund *SC.* 28; 35; *Hy.* 2, 1; 12; 24; 58; *FA.* 17; *FB.* 9; 20; *Pl.* is iat aittrebait in cathraig sin *FA.* 12; 24; 25; 27; 28; 29; *SC.* 37, 20; *vgl.* it é. — is mé, is tú *wie franz.* c'est moi, c'est vous: ar is mé-se *FB.* 23; *TE.* 13 *LU.*; *SC.* 44, 8; *p.* 141, 4; *CC.* 5 *Eg.*; is mé a cnú chridi *FB.* 24; *SC.* 44; *CC.* 5 *Eg.*; is tú læch na cernd *FB.* 10; 11; *SC.* 29; is tussu læch as dech *FB.* 9. — *Auch andere Satzbestandtheile werden so mit* is *vorangestellt:* is dait as chóir a thabairt *FB.* 9; 24; 41; 61; *SC.* 4; 5; 6; 34, 9; 46; is dia acallaim dodeochad *SC.* 10; ar is tria chin m-ban bit fernai ferdlochtai *FB.* 29; 24; 31; *Lg.* 5, 9; 13; 17; *Hy.* 2, 63; iss im tir ata *p.* 145, 7; *SC.* 22; 41; is dé ná tic a hEmain *SC.* 29, 21;

is and asbert *FB.* 13; 30; 32; *SC.* 15; is and sin batar Ul*aid* ina terchomruc *SC.* 24; 32; is indiu curthir in cath *SC.* 32; *Lg.* 5, 7; is amlaid trá dorónad a tech sin *FB.* 2; 20; 81; *SC* 2; 23; ar is amlaid atá *FA.* 30; is malle connuccabsat *Hy.* 2, 66; 5, 37; ar imad na treb .. iss aire conopartatar cócricha i n-hÉre *CC.* 2 *LU.*; is *wird sogar der 1. Sg.* am, *der 2. Sg.* at *vorgesetzt* (*vgl. Wi. Gramm.* § 385): is am ben-sa *FB.* 30; is am slán-sa *TE.* 14 *Eg.*; is im ingen ercni*d* *TE.* 9, 10 *Eg.*; iss at slán-sa *TE.* 14 *Eg.*; iss att ail-siu dam-sa *SC.* 43. — *Rel.* as: Aríel arcaingel as chometaid dó *FA.* 16; *SC.* 15, 1; 37, 18; *SP.* II 15; *Hy.* 5, 14; ní bréc as áil dún immut *FB.* 61; 92; is dait as chóir a thabairt *FB.* 9; is móo de as comairche airthiu *SC.* 10; ni bo ed as mó ro gnathaigsem dún *SC.* 14; *Lg.* 19; a ben ind fir as dech i n-Ére *FB.* 19; 9; *SC.* 13; *Lg.* 6; *Hy.* 6, 1; *FA.* 15; 20; fer .. as aldem di feraib hEr*end* *FB.* 51; déna .. am*al* as adlaic let *FB.* 62; in tan .. as mithig *BA.* 18; úair as *TE.* 6 *LU.* — *Pl. 3* it, at; it toirsig ocus it buaidertha din na pecdaig *FA.* 14 *LBr.*; it lúathidir gáith n-erraig *SC.* 37, 6; it é trí maic Find *TE.* 6 *LU.*; it é sin in lucht ro herbad dóib do lesugud *FA.* 28; *SC.* 5; *p.* 144, 24; 26; *p.* 20, 18. — at *sowohl im Anschluss an Partikeln, als auch selbständig wie* it: día n-at slána a secht m-bli*adna* *FB.* 9; 24; at móra na comrama dait *FB.* 10; *SC.* 45, 19; *p.* 40, 20; 41, 14; at lir turim thra frassa na saiget *FA.* 29; atodíuri .. ocus at trúaga na gáre *ibid.*; 33; cid at línmair *FA.* 13 (*Stokes theilt FA. p.* 23 ci-dat *ab*); cid at olcca rúnu ban *TE.* 9, 17 *Eg.*; at a chomrama óenaidche so ule *FB.* 89; at íat so .. ríg bátar isin dail sin *SC.* 22. — *Rel.* ærchinnig cláin ate colaig *FA.* 29 (*vgl.* andaiti *unter* táu).

amach *s.* **ammach.**

amai, amae, *Bestandtheil verschiedener Interjectionen des Schmerzes oder Schreckens*; fé amæ „*woe's me*" *Goid.*² *p.* 180 (*wohl mit Anspielung auf lat.* vae mihi!); *SC.* 7; *FB.* 35; aill amai *FB.* 25; 34; 61; cid amai *FB.* 34 *Eg.*

amal, amail *Praep.* (*c. Acc.*) *und Conj. wie; gewöhnlich abgekürzt* am̄, *nicht abgekürzt Hy.* 1, 30; 33; 37; amuil *CC.* 1 *Eg.* — 1) *Praep. ut, instar Z².* 657 (*vgl. Stokes, Goid.*² *p.* 14 *not.*): amuil *gach* n-anrad *CC.* 1 *Eg.*; am*al* rétlaind ríg *FA.* 10; am*al* bruthu *FA.* 34; am*al* flesca óir *SC.* 31, 10; am*al* aed *FB.* 68; am*al* sin *FA.* 34; am*al* soerdath *Lg.* 18, 16; *FA.* 8; 17; *SC.* 37, 9; *FB.* 37; am*al* tussu *Lg.* 9, amalt-so *Lc.* amalt-sa *Eg.* — *Anstatt* am*al* sin *FA.* 22 *LBr. und* 34 *LU. ist wohl* aml*aid* sin *zu ergänzen.* — 2) *Conj. ut, sicut Z².* 718: a) *in Gleichnissen* (*oft mit der 3. Sg. Praes. in relativer Form*) am*al* bís *FB.* 44; meles 52; sechnas *SC.* 41; bentair *FB.* 46; 48; 82; am*al* bid fótrond fairrci dimóre *FB.* 85. — b) *in Vergleichen mit Thatsachen*: amal foedes *Hy.* 1, 33; soeras 37; amal ro anacht 30; am*al* dorigni imcossait inna fer *FB.* 16; 26; 39; 83; 87; am*al* as adlaic let *FB.* 62; am*al* ro bo data lais 11; am*al* ro aurgnad *FB.* 13; 16; 25; am*al* do rairgertsom *FA.* 2; 6; 7. — c) *nach Verbis sentiendi und declarandi:* adfét am*al* atchonnairc *SC.* 12; 29; 40; 48; *FA.* 6; am*al* doragad airi *FB.* 17. — d) *zum Ausdruck des Anscheins „als ob" mit Temp. secund.:* am*al* na beth et*ir* *als ob sie nicht vorhanden wäre FA.* 17; *FB.* 11; *SC.* 49; *auch Lg.* 9? — e) *mit Temp. hist. wie = als*: am*al* ro bátar and *FB.* 91; *SC.* 48.

amainse, *vgl.* amhuinse *prophecy, incantation* . .; *cunning*, *subtlety O'Don. Suppl.* — *Sg. Dat.* ar áine ar amainse ar chirt *p.* 328, 10; *Pl. Nom.* amansi mora na mac *Oss.* I 7; bíastai granni dracondai cucund dofutitis, tréna a n-amainsi echdíli cíadcutís *LU. p.* 114ᵇ, 17 (*Siab. Concul.*); *Dat.* ocum imdegail ar amainsib in chentair *ocus* ar phein

mach (for amach, "out")
Bk Leinster, 197. b, 198. a.

in alltair *„protecting me from the wiles of this world, and from the punishment of the other“ Gild. Lor. Gl.* 147.

amainsiu *Compar., vgl.* tressiu cach gniaid, cólchu cach druid, amainsiu cach filid *LU. p.* 123ª, 28.

amein *s.* **amin.**

amen (*christl.*) *amen p.* 20, 23; 32.

amin *Adv. so, ebenso*; amin, amein *ita, sic, item Z*². 613. — cia beimmi amin nach ré *SP.* II 13; forriuth a n-enech ocus a n-inech-greso amin *p.* 141, 27; *hierher auch* amein *FB.* 67 (*auf den Satz* in tan ata . . *hinweisend*).

am-glicc *unklug, ungeschickt.* — *Compar.* amglicu t'echrad-su *FB.* 34 (aimglica *Eg.*).

am-labar *stumm.* — *Sg. Nom.* ingen amlabar *Hy.* 5, 43; *Dat.* o amlabar *a muto Z*². 780.

ammail *SP.* V 10 *nach Stokes, Goid.*² *p.* 178, *für* a smail, a samail *„his like“, seinesgleichen?*

amlaid *Adv. so* (οὕτως, ὧδε), *häufig in der Formel* isamlaid (*vorwiegend mit einem* s) *est ita Z*². 610, *von mir mit Rücksicht auf die unter* οὕτως *angeführten Stellen in* is amlaid *getrennt, vgl.* „is amlaidh *it is so*“ *O'Don. Gramm. p.* 263. *Da jedoch auch* samlaid *in diesen Texten vorkommt, so könnte auch diese Form in* isamlaid *enthalten sein.* 1) οὕτως: ma ro bamar amlaithsin *TE.* 13; is maith linn aml*aid*-sin *TE.* 14; *FA.* 24; is amra amlaid *TE.* 14 *LU.*; *FB.* 52. — 2) ὧδε (*gew.* is amlaid): is amlaid . . atá in rigsudi sin *es ist so dass dieser Thron ist FA.* 7; 11; 14; 17; 25; 30; 35. — *Das, worauf* amlaid *hinweist, wird angefügt* a) *mit* ocus (*und*): is amlaid dochuadais ocus gai triat bragit *es ist so* (*dass*) *du gingst und ein Spiess durch deinen Hals ScM.* 14; *FA.* 12; *TE.* 9 *Eg.*; *SC.* 2; 33; 44; *FB.* 20; 81. b) *mit* i. (= idon): is amlaid dognithe in tarbfes sin, i. tarb find do marbad *SC.* 23; *p.* 309, 31. c) *mit* conid: *SC.* 49. d) *ohne Partikel:* is amlaid . . dorónad a tech sin: sudigud Tige Midchúarta fair *FB.* 2; *p.* 311, 35; co rochet . . amlaid-sin tarsiu n-glend cétna: íar mórgábud *FA.* 22.

am-les *Nachtheil, Schaden;* „aimles *evil*“ *O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* nib amles *SC.* 11, 9; *Dat.* ní ar chul *no* amles *TE.* 13 *LU.*

am-lí *Glanzlosigheit.* — *Sg. Nom.* a fuacht a fot a hamlí *SC.* 30, 8 (*vom Winter*).

amm *Zeit s.* **am.**

ammach, amach *hinaus, fort, spätere Form für altir.* immach, *in älteren Texten noch selten.* — tísa ammach *SC.* 34, 16; luidh . . amach *p.* 144, 10; asa cionn amach *aus seinem Kopfe heraus Gl. zu Oss.* III 6 *Ed.* (immach *L.*)

ammaig, amaig *draussen, spätere Form für altir.* immaig. — ammaig *FB.* 21; ro leblaing-seom tarsin cath*rdig* ammuich *FB.* 82; ammuig 88; 91; ascnam co araile inse mara hErenn amaig *Hy.* 1 *Praef.*

ammor, amor *Trog, Corm. Transl. p.* 15. — ammbur indlait *„a washing trough“ On the Mann. and Cust.* III *p.* 485.

ammuin *SC.* 4? (*„they all began to contend with one another“ O'Curry*).

ammus, amus *M. Nachstellung, Angriff, Versuchung; temptatio Wb.* 2ᶜ (*Z*². 788); amus longphuirt *„attack on the camp“ O'Don. Suppl.* — *Sg. Dat.* (*oder Acc.*?) ar ammus Eochada *TE.* 3 *Eg.*, ar amus (*in abgeschwächter Bedeutung*) *„towards“ O'Don. Gramm. p.* 288; *Acc.* ocus nis lecea sind i n-amus n-dofulachtai *und führe uns nicht in Versuchung O'Don. Gramm. p.* 443; *Pl. Dat.* asna amsib sin *Lg.* 12 (asna kathaib sin *Lc. Eg.*); *Acc.* amsiu *Gl. zu* conatus noxios *Ml.* 16ª 2.

amnas *hart, rauh, übelgesinnt.* — *Sg. Nom.* in macc amnas *der unverschämte Mensch Hy.* 5, 35; erchor amnas *Hy.* 6, 13 (*Gl.* i. aminnas i. drochinnas); ba hamnas fri ccrata *Lg.* 17, 12; am amnus ar gail *p.* 142, 1; *Acc.* fri cech nert n-amnas *Hy.* 7, 43; gairm n-amnas *FB.* 84.

amne *Adv. so; ita, sic Z*[2]. 613; *steht öfter wie unser „so“ modal bei räumlichen Bestimmungen.* — in maith a n-dub so amne *ist diese Tinte gut so Ml.* 13[d] (*glossa scriptoris codicis atramentum temptantis, infra in folio Z*[2]. 213); fil os adart na himda thall amne *der am obern Ende des Lagers dort so ist SC.* 24; ind uas amne asan imda *ScM.* 6 *H.*; Etain indiu sund amne *p.* 131, 24.

amos *M. satelles; „a hireling soldier“ Corm. Transl. p.* 2 (i. amfos i. inti nabi foss air, acht ho locc do locc); amhas *a soldier, O'Don. Suppl.* — *Pl. Gen.* na n-amus *satilitum LArd.* 12[a] (*Goid.*[2] *p.* 69). — *Davon* amsa, amsach, amsaine.

amor *s.* **ammor.**

amor *Jammer, „misery“ Stokes.* — nim thairle éc na amor *Hy.* 6, 12 (*Gl.* isse amór éia i. uch ach).

amra *wunderbar* (*oft mit* maith, *gut, glossirt*); *N. Wunder;* i. maith *no* mirabilis *Gl. zu* amra *Hy.* 6, 2. — *Sg. Nom.* amra arad *Hy.* 5, 12; amra samud *Hy.* 5, 13; amra plea *ibid.* (*Gl.* i. bona); *p.* 39, 10; rí amra *ScM.* 1; *TE.* 1 *Eg.*; *p.* 311, 25; ba amra *Hy.* 5, 59 (*Gl.* ba maith); is amra amlaid *TE.* 14 *LU.*; bá halaind .. ocus bá hamra in tochim *FB.* 7. — amra dí *ein Wunder von ihr Hy.* 5, 38 (*Gl.* i. maith); 73 (*Gl.* i. maith i. do Brig*it*); *so wohl auch* 77 *zu lesen* (amru *LHy.*), *Gl. zu dieser Stelle*: i. ro bo mór in fiurt do Brig*it*; amra tinne senastar *Hy.* 5, 45; amra ro gab prainn *Hy.* 5, 68 (*Gl.* i. maith) fofrith amra *Hy.* 5, 79; ba mo amra arailiu *es war grösser das Wunder als ein anderes Hy.* 5, 75 (*vgl. jedoch unter Dat.*) amra tíre *Wunder von einem Lande p.* 133, 2; ba amra retha *Hy.* 2, 9 (amra *Fr.*, amru *LHy.*); *Dat.* ba mó amru arailiu *Hy.* 5, 40 (amro *Fr.*); 47; bói már de amru inna flaith *LU. p.* 121[a], 28 (*Tochm. Em.*); *Acc.* im ardríg n-amra n-Ul*ad FB.* 28; *Hy.* 6, 1 (i. maith *vel* mirabilis); *Voc.* a m*ai*c amrai *FB.* 61; a Oilill amra *TE.* 10, 1 *Eg.*; *Pl. Gen.* ba hóen a amra *es war eines ihrer Wunder Hy.* 5, 43 (i. do fertaib Brig*te*). — *Comparat.* amru feraib *SC.* 31, 11 (*der wunderbarste der Männer?*); amru sceóil *SC.* 31, 9; *Hy.* 5, 18 (*sollte beide Male* amra *zu lesen sein?*). — *Compos.* im Concobur cloth-amra *FB.* 28.

am-ríar *F. „opposition“ O'R.* — *Sg. Dat.* ata mo *chorp* dom aimréir *TE.* 9, 24 (*vgl.* do réir far colno secundum carnem vestram *Z*[2]. 659); *Acc.* dáig no co dingnea m'amréir *SC.* 45, 25.

am-reid *uneben; iniquus Z*[2]. 860. — *Sg. Nom.* rop reid remunn cech n-amreid *Hy.* 1, 34; bid reid riam cach n-amreid *„everything unsmooth shall be smooth before him“ Goid.*[2] *p.* 56 (*Cod. Bern.*).

am-réith, *vgl. O'Reilly's* aimhreidh *F. strife, uneasiness, obstinacy, a defile, a fastness.* — *Pl. Acc.* eter mothru ocus amréthi *FB.* 47 (aimreide *Eg.*).

amroichlimm *p.* 141, 21, *corrupt für* arfoichlimm.

amsa *F. Kriegsdienst, von* amos. — *Sg. Acc.* co ro gabsat amsai aice *Lg.* 11 (amsaini *Eg.*, amsain *Lc.*).

amsach *M. Soldat.* — *Pl. Nom.* amsaig Conchobair *Lg.* 14.

amsaine *F. Kriegsdienst; military service O'Don. Suppl., vgl.* amsa. — *Acc.* amsaini *Lg.* 11 *Eg.* (amsain *Lc.*).

amser, aimser *F. Zeit; tempus Z*[2]. 241; 989. — *Sg. Gen.* inna hamsiri sin *FB.* 1; *Dat.* i. n-amseir da macc Aeda Sláne *Hy.* 1 *Praef.*; it amsir *zu deiner Zeit Lg.* 5, 7; 9.

amsib *s.* **ammus.**

am-ulach *unbärtig*; *vgl.* ulcha. — *Sg. Nom.* cesu amulach is óc *SC.* 37, 1; gilla óac amulach 14.

amus s. **ammus.**

an *spätere Form des Artikels für altir.* in, ind.

an- *Neutr. des Artikels, s.* in.

an- *Relativpronomen, s.* a n-.

an- *Pron. poss. der 3. Pers. Plur., s.* a n-.

an- *Privativpartikel, s.* an-cóla, an-fírén *u. s. w., nach Zimmer,*

Ztschr. f. Vgl. Spr. XX 524 *auch* écaine, écnairc, écraibdech *u. s. w.*

an- *vor Raumadverbien in* an-air, an-all, an-des, an-íar, an-ís, a-tuaid, an-ós.

an i. luath *O'Dav. p.* 47.

1. **án** i. sithal (*Trinkgefäss*) *O'Dav. p.* 52, 55; *Pl. Nom.* ana *Corm. p.* 3.

2. **án** *glänzend.* — *Sg. Nom.* an spirut nóeb *Hy.* 6, 6; an breo *„a splendid flame"* (*oder Compos.?*) *Fél. Jun.* 2; ba hán airccch aibind *p.* 310, 5; ord an *Gl. zu* co n-orddain *Hy.* 4, 7; snigi án *Gl. zu* an-mich *Hy.* 5, 30; am an *p.* 141, 19; *Gen.* Adamnain áin *Hy.* 1, 54; mac áin Amorgeni *FB.* 23; *Dat. F.* for licc derg áin *FB.* 48; *Acc.* tech n-an n-uirnige *p.* 145, 4; *Voc. F.* a Emer án *SC.* 44, 11; *Pl. Nom. F.* buidne ana do ainglib *FA.* 6; *Voc. F.* a láichessa ána *FB.* 29. — *Compos.* ría n-andrib án-ard-Ulad *FB.* 68, 27; an-flatha *SC.* 34, 12; an-ingenraid 13; an-ingenaib *p.* 131, 13.

anabda *FB.* 37 *Eg., corrupt für* an-aebda?

anacul *Rettung, Retten, Inf. zu* angim. — *Sg. Gen.* beir buide n-anacuil *ScM.* 20 (*soviel als: kauf dich los*); *Dat.* dia n-anacul *sie zu retten Hy.* 1 *Praef.*; ron tograt diar n-anacul *Gl. zu Hy.* 1, 17; domm anucul *Hy.* 7, 34; *Acc.* conicim t'anacul *ich kann dich retten LArdm.* 186ᵃ (*Ir. Gl.* 570).

an-aichnid *unbekannt.* — *Sg. Nom.* don icfad téidm anaichnid ann *Three MIr. Hom. p.* 106, 19; *Acc.* brisiud for ócnfer n-anaichnid etorro *FB.* 94.

úathu ech n-anailche *FB.* 49; *p.* 310, 20? *Vgl.* análaich.

anaill *SC.* 5 *s.* **aile,** *N.* **aill.**

anaim II *ich bleibe, warte; höre auf; unterbleiben.* — *Praes. Sg. 3* anaid *Lg.* 14; *Pl. 2* in tan na hantai for cocertad Medba *da ihr nicht bei M.'s Urtheil bleibt FB.* 75; *3* anait . . leis *sie bleiben bei ihm ScM.* 4; ní anat *FA.* 26. — *Conj. Pl. 1* anam sund *wir wollen hier bleiben FB.* 36. — *Imperat. Sg. 2* an bic *warte ein Wenig ScM.* 9; 13; *Pl.* 2 anaid *FB.* 21; 74; *3* anat for m-briatra bági *es sollen aufhören eure Streitreden FB.* 29. — *Praes. sec. Sg. 3* de molad Dé ni anad *Gott zu preisen hörte er nicht auf Hy.* 2, 26. — *Praet. Sg. 3* anais . . dia æs *blieb zurück Hy.* 2, 53; *SC.* 35; 39; *FB.* 42; co ro an *ScM.* 19; ni ro an gol *nicht hörte das Wehklagen auf Lg.* 16; *Pl. 3* ro ansat *FB.* 72. — *Fut. Sg. 1* ainfa *manebo Z².* 459. — *Inf. Nom.* fot galar ni bo sirsan in t-anad *das Bleiben unter deiner Krankheit wäre nicht lange SC.* 11; *Dat.* do anad dind imguin *abzustehen von dem Morden SC.* 36; *Acc.* o ro gab . . ceill for anad ocus for airiseom *zu bleiben FA.* 31; cen anad *ohne Aufhören Hy.* 2, 64; *SC.* 45, 6.

an-air *von Osten; ab oriente Z².* 611; anoir *from the east O'Don. Gramm. p.* 264. — Congal Aidni and anair *ScM.* 21, 13; tanic . . anair *SC.* 45; etir anair ocus aniar *von Ost und West ScM.* 5; *FA.* 10 (anoir *LBr.*); fri muir anair *östlich vom Meere Gl. zu* connoebaib Alban alla *Hy.* 1, 53.

anál *F. Athem.* — *Sg. Dat.* don anáil *Gild. Lor. Gl.* 123 (*anele*); ós clesit for a anoil *oben spielen sie auf seinem Athem SC.* 37, 7 (*vgl.* cless); *Acc.* bolad fína lía anóil *SC.* 31, 10; scéinti lea hanail *CC.* 5 (ria hanail *Eg.*); feib dothaíset latt anáil (*so zu lesen*) *FB.* 87; *Pl. Nom.* ro iarfacht-sa dan do Benén in tromchiaig sin. Asbert Benén bátar anala fer ocus ech imman-deochatar in mag ríam *LU. p.* 113ᵃ, 25 (*Siab. Concul.*); *Dat.* arfich ó áib ech ocus analaib fer *FB.* 24; cles for analaib *FB.* 30 (*vgl. SC.* 37, 7).

análaich? dofich uiblich toned ocus análaich *FB.* 51; *p.* 310, 36. *Die p.* 310, 37 *folgenden Worte* dofich ruithen serci ina dreich *scheinen eine Variation desselben Gedankens zu s in. Vgl. auch* úathu ech n-anailche *FB.* 49; *p.* 310, 20.

analaich *vitium, vgl.* sualig *virtus,* dualig, dualaich *vitium Z².* 863;

Pl. Acc. are n-indarbe analchi oodocus a pectha ocus ara tinola soalchi *ut depellat vitia a se et peccata sua, et ut colligat virtutes Cod. Cam.* (Z^2. 1003).

an-all *von dort her, von jenseits; illinc,* frie anall *ultra* Z^2. 611; *„over to this side“ O'Don. Gramm. p.* 264: *„from beyond, over, hither“ O'R.* — glend lán di thenid fris anall *FA.* 21 (*„on the hither side of it“ Stokes*); risin tír n-etordorcha anall *FA.* 24; fri tír inna pían anall *FA.* 29. — *Vgl.* alla.

anathgnas *p.* 144, 23, *lies* a n-athgnas.

anatruag *ScM.* 22, 1 *wahrscheinlich verlesen für* **auathag**, *d. i.* a úathad?

an-bert *„base act“, s.* aidber.

ánbige *s.* **anmich.**

anble *F. Unbescheidenheit, für* an-féle; ainble i. ainbfial *O'Don. Suppl.*: ainbhfeile *stinginess, impudence O'R.* — is anble sin *p.* 141, 28.

anblúth *wahrscheinlich derselbe Theil des Wagens, der in anderen Beschreibungen* pupall, *lat.* papilio, *genannt wird.* — *Sg. Nom.* anblúth n-én n-etegnáith úasa creit charpait *FB.* 45; 47.

an-brachtach *„consumptive.“* — *Sg. Gen. F.* ingine anbrachtaige *SMart.* 28.

anbsud *instabilis* Z^2. 238, *s.* fossad. — *Adv.* co anbsaid *„changefully“ FA.* 14.

ainbthine *Sturm*: ainbhthinne *storm O'R.*; *vgl.* an-fad. — *Pl. Gen.* trethan trom-ainbthine *FB.* 53; immud anbthine na peni suthaine *p.* 170, 27; *Dat.* mara .. co n-ainbthinib *FA.* 30.

ances *Hy.* 5, 85, (*gegen die Glosse*) *zu* aingcess?

and (*später* ann) *Adv. da, dort, daselbst, darin, dabei;* and *ibi, in eo* Z^2. 353. — ann *Hy.* 5, 29; 88; *p.* 43, 12; 46, 21; *TE.* 2 *Eg.*; 3 *u. ö.* — *Zur Verstärkung mit der Demonstrativpartikel* sin *verbunden:* and-sin *daselbst SC.* 2; 22; 24; 47; *FB.* 5; 21; 31; 36; 59; *TE.* 2 *Eg.*; 3; 5; 6; 7; and-*side SC.* 32, *lies* and-se*n* (annsen *H.*)? *Auch* and-aide *SC.* 38; and-so *ScM.* 10; 11. — a) *Räumlich, in den verschiedensten Beziehungen:* is barr sobarcho folt and *p.* 132, 23; a m-bátar and *als sie daselbst waren SC.* 3; 14; 17; *FB.* 9; 16; 21; 28; 37; 55; 91; *TE.* 13 *LU.*; atát and *sind da, vorhanden SC.* 33, 19; *FB.* 9; 59; fil and *SC.* 34, 2; 10; *Lg.* 5; *ScM.* 12; dabach and do mid medrach *SC.* 33, 23; *FB.* 2; 45; 55; 59; 62; *ScM.* 21, 13; *p.* 132, 24; ocus araill and da*n* *und ein Anderes ist noch dabei, nämlich .. SC.* 46; ro gaet and *wurde dort verwundet Oss.* I 2; *SC.* 22; 23; *FB.* 66; conrotacht rígimdæ and *FB.* 2; 74; ni frith locht ann lam chraibdig *Hy.* 5, 29; 86; 88; *FB.* 30; cid dot tucai and sin *SC.* 10; 2; feótar and ind aidchi sin *FB.* 63; 20; 36; corra gaib cách a lepaid and issind rígthig *FB.* 12; co farnic a gríanán .. cen Etáin and *p.* 132, 14; is and se*n* bái Aed Abrat cona ingenaib *SC.* 32; 24. — b) *Sehr häufig* is and *da, bei dieser Gelegenheit:* is and asbert Líban fris *da sagte L. zu ihm* (*wörtl. es ist da, dass sagte*) *SC.* 15; 24; 27; 28; 34; 34, 5; 38; *FB.* 13; 29; 30; 32; 33; 58; 89; *Lg.* 4; 7; 18; *ScM.* 15; is and cachain *SC.* 37; *Lg.* 1; 10; *ScM.* 3; is and sin bátar Ul*aid* ina terchomruc .. i n-Emain *SC.* 24; *FB.* 61; 70; is and ro rathaig *SC.* 39; 45; *FB.* 21; 59; *Lg.* 3; 14; *ScM.* 18; 19; 20; *TE.* 2 *Eg.*; 3; 6; 7; 12; conid and ro ráid *ScM.* 3; *TE.* 16; *p.* 131, 22; ba hed la and sin *FB.* 4; 31. — c) lathi n-and *eines Tages da SC.* 10; *CC.* 1 *LU.*; *TE.* 9 *Eg.*; 10; 11; *p.* 131, 13; fect n-and *FB.* 91; fechtas and *SC.* 2; fecht n-and din *Lg.* 7; 8; 12; *p.* 43, 12; 46, 21; fecht and *p.* 40, 6; *ScM.* 10. — d) *Verweist auch auf das Folgende:* iss ann ata mo treb-sae, tair ic taurcbáil na gréni *TE.* 16 *Eg.*; *SC.* 47.

anda, andat, andó *s.* **táu.**

andaide *da, daselbst SC.* 24; 38; *FB.* 67; *s.* **and** *und* **aide.**

andam *selten;* annamh *„seldom“ O'Don. Gramm. p.* 264. — **is andam** *FA.* 15 (annam *LBr.*).

andam, annamh *wilderness O'R. Hierher* annam *p.* 132, 27 *und* díandaim *CC.* 2 *LU.*?

andar lais *spätere Form für* **indar.**

ander, ainder *F. junges Weib*; 'ainder i. bean i. ni deir ni hingen: der enim graece (θυγάτηρ?) filia vel virgo vocatur *Corm. p.* 5; *Transl. p.* 12; i. bean aluinn *O'Cl.* — *Pl. Dat.* lí sula do andrib *SC.* 38; ar andrib 40; fíad andrib ilib na hErend 41; ría n-andrib án ard Ulad *FB.* 68, 27; *Acc.* caras . . aindre áilne uchtgela „*maidens*" *Ir. Gl.* 223.

an-des *südlich*; andess *a meridie Z*[2]. 612; *southwards, and sometimes from the south, O'Don. Gramm. p.* 264. — dolluid ammaidm andes *ScM.* 20; día m-bé nech occá sirfegad . . anes ocus atúaid *FA.* 10.

andiaigh *TE.* 9, 15 *für* andiaid, i. n-diaid *nach, hinter.*

andíaraid *zornig, vgl.* aindiarraigh *angry O'R.* — *Adv.* la fegad co andíaraid fair *FB.* 38; for se co haniarraid *FB.* 40 *Eg.* dan-éci . . co andiaraid *LU. p.* 20[a], 2.

andiu *spätere Form für* **indiu.**

an-dord *N. Name einer Stimme, etwa Tenor* (*eigentlich Nicht-Bass*, dord *Bass*, fo-dord *tiefer Bass, vgl. O'Curry, On the Mann. and Cust.* III *p.* 378). — *Sg. Nom.* andord Andle *Lg.* 17, 28; inmain andord 44; ba bind . . a n-andord *Lg.* 8; atracht . . a andord ass *Lg.* 9; *Dat.* oc andord *Lg.* 8; *Acc.* amal ro chualatar . . in andord *Lg.* 9.

a terbaig andregoin *SC.* 28, 5 (andregeoin *H*), *Gl.* i. a galar bansidi.

andró, *vgl.* anró *misery, tribulation, distress O'R.* — dá marbad ar andró *SC.* 44, 12.

andud *soviel als* ad-annad („adnad *kindling*" *O'Curry, Goid.*[2] *p.* 177)? *vgl.* a n-gresacht ocus a n-adannad na n-dóine on rath diada „*the urging and the kindling of men by the Divine Grace*" *Stokes, Three MIr. Hom. p.* 92. — oll fri andud n-ane *SP.* V 1.

ane *für* **amne**? — cid ane *ScM.* 12; anuas ane *ibid.* 6.

áne, áine *F. Glanz*; aine i. aibnes *O'Dav. p.* 51; *s.* án. — *Sg. Nom.* áne thened *Hy.* 7, 20; *Gen.* fri andud n-ane *SP.* V 1; *Dat.* ar áni ocus óidid ocus airdarcus *TE.* 3 *LU.*; *FB.* 19; ar do áine *FB.* 18; 61; *p.* 142, 7; *Voc.* a mo aine, a mo chland *Gl. zu o mea Thais, meum savium SG.* 204[b] (*Z*[2]. 248).

an-echtair, an-echtur *von aussen*; anechtair *extrinsecus Z*[2]. 611; 781; *externally, on the outside, O'Don. Gramm. p.* 264. — arad friæ anechtur ocus medon *p.* 311, 35; fri les anechtair *FB.* 64; fri dún immuich inechtair *TE.* 11 *Eg.*; fria chend anechtair *FB.* 91; co clothib triana cendaib anechtair *FA.* 27 *LBr.* (dianechtair *LU.*).

co anemthe nert *SC.* 25 *s.* **nemid.**

an-eóla *unkundig; vgl.* eola, eula *peritus Z*[2]. 259. — *Pl. Nom.* na haneolaig *SC.* 49.

an-fechtnach *unglücklich.* — *Sg. Acc. F.* imon anmain n-anfechtnaig *p.* 191, 19; *Pl. Gen.* na n-dáine n-anfechtnach *FA.* 2 (na n-anfíren *LBr.*).

an-feith *FB.* 28 *Eg., wohl von* féth *Stille.*

an-fine „*external or collatoral family*, fer anfine *a man not of the family*" *O'Don. Suppl.*; ainbhfine „*a foreign tribe, strangers*" *O'R.* — *Pl. Nom.* anfini *SC.* 25.

an-fír *das Unrechte, Unrecht;* ainfior „*untrue*" *O'Don. Suppl.* — *Sg. Gen.* oc ascin ind étúalaing ocus ind anfír *FB.* 15; *acht* mani brister anfír *form FB.* 74.

an-fírén *ungerecht.* — *Sg. Nom.* mad anfírén . . ocus mád anforbthe ind anim *FA.* 19; *Pl. Gen.* na n-anfíren *FA.* 2 *LBr.*

an-fiss *Nichtwissen, Unwissenheit.* — *Sg. Nom.* anfis fir hi ceó (*Parenthese*) *SC.* 38, 4.

an-follse *F. Unklarheit.* — *Sg. Nom* ní fil inntib ní no beth i n-anfollsi dó *p.* 169, 31.

an-forbthe *unvollkommen.* — *Sg. Nom.* mad anfírén . . ocus mád anforbthe ind anim *FA.* 19.

anfrim (*im Ms.* f *mit hochge-*

stelltem i), *zu lesen* anfim (*wir wollen ein Wenig warten, dass ich sie ansehe*), *vgl.* anfim-ni din ol Fraech nach sechtmain *TBFr. p.* 142.

an-fud *Sturm*; ainfed i. ainmheach *O'Don. Suppl.; von* feth *aura.* — *Sg. Nom.* tanic anfud dóib *p.* 39, 16; 20; anfud mór *Hy.* 4 *Praef.*; anfuth úar *LU. p.* 40a, 25; *Gen.* co ucht anfaid irgaile *FB.* 35; *Pl. Dat.* co n-ainbthib huathaib *Hy.* 6, 15 (*in der Gl.* co n-anbthib); *Acc.* fri ainbthe hír (i. firinni) *LU. p.* 40a, 5.

angim, aingim I *ich schütze.* — *Praes. Sg. 3* non anich *protegit nos Z*². 430; aingid *protegit Z*². 431. — *Conj. Sg. 3* manit ainge ben *SC.* 14. — *Fut. Sg. 3* ronn ain *er schütze uns Hy.* 1, 30; 6, 26; ainsiunn *er schütze uns Hy.* 6, 14; *Pl. 3* ron anset *sie mögen uns schützen Hy.* 1, 14. — *T-praet. Sg. 3* anacht *Hy.* 1, 22; 29; 30. — *S-praet. Sg. 3* ro angestar *Gl. zu* anacht *Hy.* 1, 29. — *Inf.* anacul, anucul.

angel, aingel = *lat.* angelus; aingel in choimtechta (comáitechta, comimtechta) *Schutzengel.* — *Sg. Nom.* angel *p.* 319 IV *LL.* 2; aingel *Hy.* 2, 46; *p.* 19, 31; 36; 21, 32; aingel a comáitechta *FA.* 3; 14; 17; 18; 21; 31; *Gen.* aingil *FA.* 16 *LU.*; 31; *Acc.* in n-aingel *Hy.* 1, 33; co aingel na trinóite *FA.* 18; *Pl. Nom.* aingil *Hy.* 1, 47; aingil Dé 2, 13; 61; *Gen.* do ríg aingel *Hy.* 2, 30; 6, 1; na n-aingel *FA.* 2; 9; 13; 15; *Dat.* for ainglib ind fuinid *FA.* 2; co n-ainglib nimi *FA.* 3; do ainglib coimthechta *FA.* 6; *Acc.* la haingliu *Hy.* 1, 46; 5, 93; fri aingliu nimi *FA.* 19; *Voc.* a aingliu nimi *FA.* 19. — aingel *Hy.* 6, 21 *ist entweder Nom. Sg. oder Gen. Pl.* („*the soldier of angels*" *Stokes*).

angelacda *englisch.* — *Sg. Nom.* in bolad angelacda *p.* 22, 9.

anglése *SP.* II 9? *vgl.* glé.

aní *s.* **ní.**

don anicc *p.* 141, 16, **dusn-ainicc** *CC.* 3 *Eg. s.* **tanic, ticim.**

an-íar *von Westen, westlich*; *ab occidente Z*². 612; *O'Don. Gramm. p.* 264. — etir anair ocus aniar *ScM.* 5; 7; connaca in scath chuci aníar *FB.* 81; 87.

aniarraid *s.* **andíaraid.**

anim *F. Makel, Fehler*; ainimh „*blemish, a personal blemish or defect, such as the loss of the nose, ear etc.*" *O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* is anim dún *ScM.* 16; in tres anim fil for mnáib Ulad *SC.* 5; *Pl. Nom.* téora anmi '*SC.* 5.

anim *F. Seele; anima Z*². 264; *wird im Mittelirischen wie* ainm *Name flectirt.* — *Sg. Nom.* anim *Hy.* 2, 63 *Fr.* (ainm *LHy.*); 5, 96; *FA.* 3; 19; 31; ind anim thrúag *FA.* 20; animm *FA.* 3 *LBr.*; 31 *LBr.*; ainimm *FA.* 3 *LBr.*; in anmain anfechtnaig *Acc. als Nom. FA.* 20 *LBr.*; *Gen.* cacha hóenanma *FA.* 14; 21; *Dat.* do anmain *FA.* 21; 31; *Hy.* 6, 8; 7, 43; for anmain *Hy.* 1, 54; *Acc.* in n-anmain *FA.* 18; 19; 20; *Hy.* 6, 22; 7, 49 *Fr.*; lasin n-anmain *FA.* 15; frisin n-anmain *FA.* 19; imon anmain n-anfechtnaig *p.* 191, 19; *Pl. Nom.* anmand *FA.* 17; 29 (anmanna *LBr.*); 33; 34; ind anmand *FA.* 31 (anmanda na pecdach *LBr.*); anmanna *p.* 191, 25; *Gen.* inna n-anmand *FA.* 6; 16; 30; 33; *Dat.* dona anmannaib *FA.* 18; 33 (do anmand *LU.*); *p.* 191, 21; *Acc.* inna, na anmand *FA.* 18; anmand *FA.* 16 (anmunna *LBr.*); 17 (anmanna *und* anmand *LBr.*); 18.

an-ís *von unten; from below, O'Don. Gramm. p.* 264. — co tanic.. anís *p.* 39, 21; comtar foderci renna nimi.. anis *FB.* 25.

ánius, áinius *M. Glanz, von* án, áne. — *Sg. Nom.* cluchi.. ánius ocus aibinnius *SC.* 1; a anius a urlabra *FB.* 30; *Gen.* a haithle a n-oenaig ocus a n-aniusa *FA.* 30; *Dat.* ar th'airscélaib ocus ar th'áinius *TE.* 5 *Eg.*; co n-ánius ocus co n-áibinnius *FA.* 12; *Acc.* a anius ocus a aibnius *FA.* 9.

anlecht, *O'Reilly's* ainleacht *fairness, softness.* — *Sg. Nom.*

Sa Zimmer, Keltische Studien, p. 72.

dentar anlecht let-sæ fri hAilill *TE.* 8 *Eg.*

anmain in anmain *FB.* 87, *ein Ausruf, zu* anim *Seele?*

anmich *Regenwetter.* — *Sg. Nom.* ferais anmich *Hy.* 5, 30 (*Gl.* i. snigi án), anbig *Fr.*; *Gen.* lathe ánbige *Hy.* 5, 33 (i. flechuid moir).

an-mín *unfein, unzart, rauh.* — *Sg. Acc. N.* eter min ocus anmin *SC.* 37, 8.

an-míne *F. Rauhheit.* — *Sg. Nom.* a ainmíne ocus a roacairbe *FA.* 9 (anmíne *LBr.*); 19.

ann *s.* **and.**

ann *spätere Form für* ind (*Artikel*), *z. B.* ann arad *FB.* 38 *Eg.*; *vgl. S.* 326, 23.

annam *s.* **andam.**

anocht *spätere Form für* **innocht.**

anos *Hy.* 5, 57, a n-os?

an-ós *s.* **anúas.**

anrad *M. Krieger.* — *Sg. Acc.* amuil gach n-anrad *CC.* 1 *Eg.*; *Pl. Dat.* o anradaib Bretan „*von den Kriegern Britanniens*" *Beitr. zur Vgl. Spr.* VII 66; etir erredaib ocus ánrathaib *LU. p.* 123b, 25.

an-richt *traurige Lage*; ainriochd „*a pitiful condition*" *O'R.* — *Sg. Acc.* issed dom beir i n-anrichtt *TE.* 9, 8.

anruth *nomen secundi gradus poetarum Corm. p.* 2.

ansa, andsa *für* an-assa, *schwer*; asse *facile*, anse *difficile Z*2. 229. — *Sg. Nom.* ni hansa *FB.* 75; risnid andsa *für den es schwer ist SC.* 45, 23; is andso dam-sa *FB.* 58 (*Gl.* i. is dolig); ní andsa *FB.* 58 (*Gl.* ni dolig). — *Adv.* ní géis co ansa *SC.* 26. — *Compar.* is ansu lim-sa mo thech oldás mo trebad uli *FB.* 26; is ansu *est gravius*, ni ansu *non difficilius Z*2. 276.

ansruth i. fer imdith (*lies* -dich) a mennut ocus a crich *On the Mann. and Cust.* III 513.

an-techta „*true judgments*" *O'Don. Suppl.*

i n-gnimaib antechtai *SC.* 26, an-techte *von* téchte *lex Z*2. 800?

anuairc *FB.* 37 *Eg. s.* **suairc.**

an-úas *von oben; from above, downwards O'Don. Gramm. p.* 265. — *con* tarlaic fair anúas *dass er sich auf ihn von oben warf Lg.* 15; ar Bricriu .. anuas *sagte B. von oben herunter ScM.* 6 (induas amno asan imda *H.*).

i n-apthin *in perniciem Wb.* 32c, *s.* atbath, epaid, aupthach.

ar apaide *ScM.* 5, *vgl.* apadh, abadh i. urfoccra *a warning, proclamation, prohibition, O'Don. Suppl.*?

apair, apraid *s.* **atbiur.**

aprainn i. olc, i. truagh *O'Cl.* (*Corm. Transl. p.* 52 dígal). — appraind ocus bithappraind *Schade und ewig Schade! SC.* 14.

apstal *M.* = apostolus. — *Sg. Nom.* apstal *Hy.* 2, 39; prím-abstal *Hy.* 3, 1; *Gen.* prim-abstail *Hy.* 3, 10; *Dat.* do Pátraicc prím-abstal *Hy.* 3, 7; *Pl. Nom.* apstail *Hy.* 1, 47; 6, 10; *FA.* 32; *Gen.* apstal *Hy.* 7, 13; *Dat.* cona apstalaib *Hy.* 1, 16; d'apstalaib *FA.* 2; *Acc.* ria na apstalu *FA.* 2 *LBr.*; *Du. Nom.* na da apstal déc *FA.* 6; *Gen.* i n-onoir da apstal déc *p.* 40, 12; *Dat.* cona díb apstalu déc *p.* 40, 16.

ar *Praep. mit Dat. und Acc., vor, für, wegen; ante, prae, pro, propter Z*2. 622. — *Der Anlaut des folgenden Wortes wird aspirirt:* ar chind *Lg.* 1; *FB.* 48; 61; ar chuirm *Lg.* 18, 31; ar chena *ScM.* 6 *u. ö.*; ar chomramaib *ScM.* 6; ar chul *TE.* 13 *LU.*; ar chomaitecht *p.* 131, 12; ar chetus *SC.* 42; ar chruth *FB.* 19; ar thein ar threthan *Hy.* 6, 14; ar thrógi *p.* 131, 4; ar thoil *SC.* 26; ar thús *FB.* 17 *u. ö.*; ar thrommi *FB.* 88; ar thossaig *FB.* 20; ar feirg *Lg.* 5, 22; ar fer n-aile *TE.* 13 *Eg.*; ar sluaghaib *TE.* 9, 29 *Eg.* — *Mit Pron. suff.* 1. *Pl.* erund *Gl. zu Hy.* 5, 90; 2. *Sg.* airut-su *FB.* 6; 3. *Sg. M. und N.* airi *TE.* 10; 13 *LU.*; *SC.* 2; *FB.* 74; aire *CC.* 2 *LU.*; 3. *Pl.* airthiu *SC.* 10. — *Der Dativ stand ursprünglich auf die Frage wo?, der Accusativ auf die Frage wohin? Doch lässt sich der Dativ- und Accusativgebrauch nicht mehr scharf*

aus einanderhalten. — 1) *vor:* *a*) ar in dorus *vor dem Thore* *SC.* 33, 13; 15; mag ar Emuin *CC.* 1 *LU.* = *p.* 143, 4. — *b*) *Häufig wird für das einfache* ar *die Verbindung* ar chiund *und* ar chend *gebraucht* (*vgl.* cend): co n-accai in fer ar a ciund *da sah sie einen Mann vor sich TE.* 12 *LU.*; co toracht . . ar cend Conchob*air* *bis er . . vor C. ankam FB.* 4; ar cind in chiniuda dóenna *FA.* 15 (for cind *LBr.*); ar mo chind-sa *ScM.* 13; *ebenso* ar ar m-belaib-ni *vor unseren Lippen* = *vor unseren Augen, vor unserer Nase ScM.* 9 *u. ö.* (*siehe* bél). — c) *In manchen Fällen gebrauchen wir lieber andere Präpositionen* (*z. B. an*): cind ar chind *Kopf an Kopf Lg.* 1; *FB.* 48; *gegen einander FA.* 14; claideb n-derg ar dornaib desaib *von rothen Schwertern in rechten Fäusten SC.* 19; ar a durn *FB.* 45; fil secht suilse ar a rusc *SC.* 37, 11; geibthi ar gúalaind *sie fasste ihn an der Schulter SC.* 14; focheird a me*n*main airi *TE.* 10 *LU.*; 13 *LU.*; ar thús *zuerst, primum* *Z*². 610; *FA.* 33; *FB.* 17; 21; 62; 67; 72; ar chetus (*d. i.* cet-thús) *SC.* 42; ar thossaig *FB.* 20. — *d*) *Bei Wörtern des Schützens und Bewahrens, wo wir „vor" oder „gegen" gebrauchen:* romm ain ar gaibthib *er schütze mich vor Gefahren Hy.* 6, 26; 7, 36; 50; dothesarcainb-sea ar andrib *SC.* 40; ro bad chomairche ar Ultaib *er würde ein Schutz vor den Ulten sein SC.* 10, *gleich darauf der Acc.*: comairche airthiu *Schutz vor ihnen SC.* 10; ainsiunn . . ar cech n-ernbas *Hy.* 6, 14; 15 (*aber ibid.* 16 *der Dativ*); domm anacul . . ar cech n-duine *Hy.* 7, 39 (*aber vorher Dative*); ron soerat ar diangalar *Hy.* 1, 6; diar snádud . . ar gábud ar galra *Hy.* 8, 4 (*aber gleich darauf Dative*); 6, 24; nóebtogairm ar cech guasacht *eine heilige Anrufung vor jeder Gefahr Hy.* 6, 3. — *e*) *vor in comparativem Sinne* (*antecellere*): do imluad ar mési *zu fahren vor mir* (= *mich darin zu übertreffen*) *FB.* 35; dia m-beth ar ṡluaghaib ban m-bán nech *wenn es vor den Schaaren weisser Frauen eine gäbe, welche . . TE.* 9, 29. — 2) *für:* a n-dorigenai . . ar Sancht Brigte *was er . . für die h. Brigitte that Hy.* 5, 23; is denta dait ar Labraid ani sin *du musst dies für L. thun SC.* 13; ar iath n-Ulad *FB.* 22; imgoin airriu *ibid.?* ro rir a einech ar chuirm *er verkaufte seine Ehre für Bier Lg.* 18, 31; *Hy.* 5, 6; *TE.* 13; doberaind-se uile . . ar gnais Noisi *ich würde alle für den Umgang mit N. hingeben Lg.* 18, 36; *SC.* 33, 36; 13; iss *ed* doratais airi *das hast du dafür gegeben FB.* 74; conid airi sin ro choillsiut . . ar toghail sidha *so dass sie deshalb verwüsteten . . (nämlich) für die Zerstörung des Sid TE.* 20 *Eg.* — 3) *wegen, auf Grund von:* tuc*us* seirc . . duit . . ar th'airscélaib *ich richtete meine Liebe auf dich auf Grund der Erzählungen von dir TE.* 5; arraind ar galaib ocus ar chomramaib *es zu theilen auf Grund von tapferen Thaten und Wettkämpfen ScM.* 6; atotathgén . . ar do thúar*us*c*abail* *ich erkannte dich aus deiner Beschreibung TE.* 5 (*vgl.* a, ass); ni bertais buaid díb ar febas na ursclaige *sie trugen nicht über sie den Sieg davon, in Folge der Trefflichkeit des Kämpfens . . Lg.* 8; ar lúas *Lg.* 8; *FB.* 21; ar écnairc ammaicc *Hy.* 5, 2; 35; is adbar ríg ar deilb *ScM.* 14; ar bá comadas dó ar cruth ocus delb . . *denn sie passte zu ihm nach Form und Gestalt . . TE.* 3 *LU.*; ar is Conall ar lín a cherd cinges ría cach laech *denn es ist Conall, nach der Zahl seiner Siege, der vor jedem Helden geht FB.* 23; *ScM.* 21, 17; ar a glaini ro ainmniged disi sin *wegen ihrer Reinheit wurde sie so genannt SC.* 17; *p.* 142; *FB.* 17; 18; 19; 33; 61; 75; 88; 91; 93; ar thoil daine *nach dem Willen der Leute SC.* 26; ar cuiriud mná, ar banchuriud *auf die Einladung eines Weibes SC.* 32; nocho dingniam-ni airut-su *wir werden das deinetwegen nicht thun*

FB. 6; innis dam ar Día do nim *um Gottes willen LU. p.* 40ᵃ, 32; ar imad na treb .. iss aire *wegen der Menge der Wohnungen, deshalb* .. *CC.* 2 *LU.*; ba hairi .. fobith *es war deshalb* .. *weil SC.* 2; airsin *deshalb FB.* 41; cid ar na leicfideá dam-sa *warum soll mir nicht gestattet werden* .. *SC.* 42; ced ar acco sen (*warum*) *p.* 144, 15; 17. — *Zur Bezeichnung des Motivs und des Zwecks:* ar miscais *aus Hass FB.* 56; ar ulc *Hy.* V 71; ar écin *per necessitatem Z*². 610; *FA.* 23; *FB.* 20; ar áis no ar écin *TE.* 19; ar mór gestul *SC.* 44, 1; ní ar chul no amles ... acht is ar accuis tesairgne *nicht zu Sünde und Bösem TE.* 13 *LU.*; mád ar fis Labrada *SC.* 31, 2; ar chomaitecht Etaini *p.* 131, 12; ar thrógi ocus lobrai *p.* 131, 4; cinnas doragad ar imchossáit Ul*ad FB.* 8; 16; 17. — 4) *zu, nur in gewissen Verbindungen:* di bliada*in* déc ar mili *12 zu 1000 = 1012 p.* 131, 9; iss messa a cach ar cach ló ocus ar gach n-aidhqi *von Tag zu Tag TE.* 7 *Eg.*; doberad comram ar araile duit *ScM.* 16. — *Hierher auch* ar chena *ausserdem, in gleicher Weise, mit* ol chena *wechselnd*; errid Ulad ar chenae *CC.* 1; *FB.* 43; ocus mathi Ul*ad* ar chena *FB.* 5; 12; *SC.* 41; *FA.* 11; 29; 32; co n-gemaib .. ar chena *FB.* 2; *p.* 191, 11; sech ócu Ul*ad* ar chena *FB.* 14; cenmotha in biad ar chena *ScM.* 6; *Vereinzelt* or chena *FB.* 21. — 5) *Sporadischer Gebrauch:* do cach budin ar úair *zu jeder Schaar zu* (*ihrer*) *Zeit, d. i. der Reihe nach, FA.* 9; cách ar úair *SC.* 2 (*vgl.* íar n-). — testo ar Conco*bar p.* 144, 31, *gewöhnlicher* for. — ar oen fria cech n-olc *zugleich mit FA.* 26 *LBr.* (mar oen *LU.*). — do tascrad ar Faind *SC.* 44, 12. — cluchi erail ar fidchill *SC.* 45, 8.

ar *Conj.* **denn;** *nam Z*². 713; *ursprünglich identisch mit der Präposition, vgl. engl.* for. — *Lg.* 2; 6; *ScM.* 12; 17; 19; *TE.* 3 *LU.*; *CC.* 1; *p.* 142, 21; *FA.* 9; 12; 15; 18; 29; 30; 32; *SC.* 2; 5; 7; 13; 17; 21; 28; 29; 32; 40; 41; 42; 46; 49; *FB.* 5; 23; 24; 29; 56. *Gewöhnlich folgt die Verbalform* (*bes. oft* is, ba) *oder eine derselben vorausgehende Partikel* (ní, ro, no) *unmittelbar darauf; Abweichungen sind selten: SC.* 5; 40; 41. — fó bith ar *SC.* 22; arn corbálic *SC.* 47 (*s.* no co, alic); ar ni raibi *TE.* 2 *Eg.*, (ol ni rabi *LU.*, *vgl. den Wechsel zwischen* ar chena *und* ol chena). — *Vereinzelt* ár *FA.* 32; *SC.* 5; or *Lg.* 3.

ar *mit dem Relativpronomen giebt das finale* ara n- **dass, damit,** *mit der Negation das prohibitive* ar na *dass nicht, damit nicht, vgl. Z*². 714. — *Das Verbum im Conjunctiv, Futur oder einem Tempus secundarium:* ar nar bat aithrech *ne sis poenitens,* ar na bat miscnech *ne sis exosus u. s. w. SC.* 26; ara tintarrad *ut averteret Hy.* 2, 18; ara scortís, ara cuirtis *CC.* 2 *LU. in der indirecten Rede, während Eg. in der directen Rede die Imperativformen* sguiríd, cuirid *hat*; ara n-duscide *SC.* 9; ar na caite *Hy.* 2, 55; ar na ructha *FB.* 74; ar nad rís *Hy.* 6, 20 (i. cona ris); ara n-imthised lethu *Hy.* 2, 17.

ar **inquit,** *identisch und wechselnd mit* or, for, ol. *Vgl. p.* 85, 110, 306. — *Häufig* ar sé, ar sí *Lg.* 5; 10; 19; *ScM.* 4; 6; *u. s. w.*; *TE.* 5; 6 *u. s. w.*; *SC.* 32; 33; 39; 41; 42; 43; 46; 47; ar ind óic *Lg.* 6; 10; ar tecta *ScM.* 2.

ár **Niederlage; Blutbad;** *strages Z*². 17. — *Sg. Nom.* co ro lathea ár fer n-hErenn impi *ScM.* 5; cuirther ár *SC.* 5; *Acc.* ro leci for ár Connacht *ScM.* 19; *Pl. Dat.* bodb iar n-araib for a slicht *ScM.* 21, 11?

ar n- *Pron. poss.* **unser** *Z*². 336. — *Mit Präpositionen zu* diar, liar, inar *verschmolzen:* diar n-imdegail *Hy.* 1, 20; ar n-anma 8, 3; liar n-athair *Hy.* 1, 48; inar n-imchomruc-ni *ScM.* 15; ar n-Etáin *p.* 132, 4; ar n-imscarad *SC.* 45, 6; íar n-ar n-imchosait *FB.* 5; ar

m-bí *ibid.*; ar ar m-bélaib-ni *ScM.* 9; 10; dar ar m-brethir *SC.* 46; ar m-breth-ni *FB.* 62; diar m-brethugud 66; diar n-deib *TE.* 14 *Eg.*; diar fortacht *Hy.* 1, 34; 35; 3, 5; diar fethim *Hy.* 6, 25; ar sluag *p.* 132, 25; diar saigid *SC.* 32; diar senad *Hy.* 1, 48; 8, 4; diar cobair *Hy.* 1, 5; 36; 8, 3; diar trógi *Hy.* 1, 31; ar mairb *FB.* 5.

ar n- *Verstümmelung von* íar n-: ar n-úair *FA.* 9 *LBr.*; ar n-écomlond, ar n-ól *SC.* 30, 7; 10; 11; ar sin *Lg.* 12.

ara *M. Wagenlenker; auriga* *Z*². 255. — *Sg. Nom.* Lóeg ara Conculaind *SC.* 20; *ScM.* 19; *CC.* 1 *LU.*; *FB.* 9; 14; 43; 61 (ára); *p.* 310, 43; in t-ara *p.* 40, 18; 19 (*Gl.* i. in buchaill); 21; 22; *FB.* 39 *Eg.*; in t-araid 38 *Eg.*; *Gén.* iar fácbail a armgascid ocus a ara (*für* arad?) ocus a ech *FB.* 39; *Dat.* dond araid *FB.* 43; 39 *Eg.*; *Acc.* in n-araid *FB.* 40; fria araid *FB.* 36; eter araid *ocus* errid *p.* 328, 19, *und so zu lesen p.* 142, 19; *Pl. Acc.* aradu *FB.* 40.

ar aba *„because, on account of"* *O'Don. Gramm. p.* 265.

arabárach *am Morgen darauf* *TE.* 12 *LU.* (iarnamárach *Eg.*); *FB.* 57; 78. — *Vgl.* iarnabárach, imbárach.

arabí *FB.* 23, *vgl.* arabí i. is ferr *O'Dav. p.* 51?

arachuiliu *Hy.* 7, 49? *vgl.* „arcuile *forfeits*" *O'Don. Suppl.*?

árad *M. Leiter.* — *Sg. Nom.* amra árad .. d'ascnam flatha maic Maire *Hy.* 5, 12; árad cloth *Amra Chol.* (*Goid.*² *p.* 157); *p.* 311, 35.

aradach *das grosse Fass Conchobars, so genannt, weil es aussen und innen eine Leiter hatte.* — *Sg. Nom.* ro linad . . ind aradach dabach Conchobair doib *FB.* 72; ro linad ind aradach Conchobair *p.* 311, 34.

arái *indessen, jedoch, vgl.* ar a aoi sin tra *notwithstanding this however O'Don. Gramm. p.* 265.

arái *FB.* 94 *wegen*; *vgl.* aoi, ae *„a cause" O'Don. Suppl.*

araide *indessen, jedoch, trotzdem.* — araide tra co n-darafnetar *Lg.* 11; araide batar sonairte *Lg.* 12; araide dochuaid si *p.* 40, 8; araide o ro hairmed *p.* 42, 36; ocus biit aráide illaxai *FA.* 27.

araile *der andere*; *alius Z*². 359; *s.* alaile. — *Sg. Nom.* araile ech *das andere Pferd FB.* 47; 50; *p.* 310, 22; *p.* 43, 12; *SC.* 33, 14; *p.* 310, 43; in ro reccad aroile *p.* 17, 23 (*vgl.* fri aroli *FA.* 12 *LBr.*); *N.* ocus araill and dan *und noch etwas anderes hierbei SC.* 46; *Gen.* cách i n-diaid araili díb *FA.* 65; hi cró araili *ibid.*; *F.* timchell araile *FA.* 20; *Dat.* ón dorus díarailiu *FB.* 55; *F.* ní fitir noch díb for araile *keine von ihnen wusste von der andern* .. *FB.* 20; *nach dem Comparat.*: ba mó amru arailiu *grösser war als ein anderes Wunder Hy.* 5, 40; 47; 75; 80; ní assu nachai araili dib (nem) *FA.* 15; airdiu cach múr araile *FA.* 11; *Acc.* nos tuarcend cách araili díb *FB.* 40; cách díb .. fri araili *Lg.* 8; ní fil druim neich díb .. fri áraili *FA.* 12; ón taib co araile *ScM.* 3; doberad comram ar araile duit *ScM.* 16; *die Form des Acc. N. im Dat.*: isind leith araill *FB.* 28; *Pl. Nom.* araili *FA.* 27; araili libair *FB.* 77; araile *FA.* 27; *F.* araile nóemógu (*lies* -óga) *FA.* 6; *Dat.* fri arailib .. fri lucht aile díb *FA.* 9.

arait *s.* **arit.**

áram *F. Zahl; numerus Z*². 241; *Inf. zu* ármim *ich zähle.* — *Acc.* ni etaim a arim *Gl. zu Hy.* 5, 41.

araraim *p.* 133, 6; ar áraim?

araralad *Lg.* 17, 16, *vgl.* **ar-rále.**

ar-asissiur *innitor Ml.* 41ᶜ; *Pl.* 3 arasissetar *innituntur* 39ᵇ. — *Vgl.* assissiur, sessom.

arbad *FB.* 68, 22, ar bad.

ar-bág, ir-bág *gloriatio Wb.* 16ᵈ (*Z*². 494); *s.* **aur-bág.** — *Pl. Nom.* irbága *contentiones Wb.* 7ᵈ (*Z*². 656); *Acc.* báges arbaga finna *Hy.* 6, 17, *vgl. jedoch* bág.

ar-bágim III *ich streite; glorior Wb.* 16ᵈ (*Z*². 435). — acht in rí Mac Nessa arbáge ar Mac Maire, atát

arcafuin (transl. "blessed be God!" by O'Don. Arr. F. M. 534).

i pein iffirnd formna na lath n-gaile *LU. p.* 114[b], 40; *Praet.* (?) *Sg. 3* arbaig *Hy.* 6, 18, *Gl.* erbagess.

arbar, arbur ·i. slúag *O'Dav. p.* 50. — *Sg. Gen.* arbir *cohortis LArd.* 188[b], 1 (*Ir. Gl. p.* 166); sercc ard árbair Jesu *Fél. Epil.* 12.

arbar *Korn*; arbor broth ut nortmanica lingua est *Corm. p.* 18 enbret. — *Sg. Nom.* fírlemnacht.. ocus arbar *FB.* 9.

ar-beitim, ar-peittim III *ich spiele.* — *Praes. Pl. 3* arbeittet bairtni bindi *SP.* V 16; ardopetet.. a n-ǽs ciúil ocus airfite *FB.* 13; ardopettet 55. — *Praes. der Gewohnheit*: *Sg. 1* arpetend carbach fochruch *Oss.* 1, 11. — *Inf.* airfitiud.

arcain *s.* **orgun.**

arcantá *s.* **ar-chanaim.**

arcangel (*LU.*), **archaingel** (*LBr.*) = *lat.* archangelus. — *Sg. Nom.* Míchél arcaingel *FA.* 15; 16; *Pl. Gen.* inna n-arcaingel *FA.* 20; aircaingel 7; archaingel *Hy.* 7, 9; *Dat.* ona harcainglib *FA.* 7.

arceissi side fria Fergus *p.* 145, 11, (*sie stellte dem F. vor, dass.., vgl.* airchis *expostulation, complaint,* airchisaim *to complain, expostulate O'R.,* airchissecht.

arcelim *aufero s.* **archellaim.**

arcessi *s.* **airchissim.**

ar-chanaim I *ich singe, vgl.* doaur-chanim *praesagio,* do-erchain *prophetat,* tair-chechuin *praedixit Z*[2]. 429; 880. — *Pass. Praes. sec. Sg. 3* arcantá *es wurde gesungen p.* 310, 7 (*gleich darauf* no chantaís filid).

stíall archapur *p.* 309, 34?

do-don-archéil araraim *p.* 133, 6 („*that prevents them from seeing us*" *O'Curry, On the Mann. and Cust.* II *p.* 193), *s.* tarchelim.

archellaim II *ich nehme weg*; arcelim *aufero SG.* 9[a] (*Z*[2]. 429). — *Praet. Sg. 3* arid-ro-chell *id rapuit SG.* 202[a]. — *Pass. Praes. Sg. 3* ní ercheltar *non aufertur Ml.* 21[c], 12. — *Inf.* airchellad *raptus SG.* 202[a] (*Z*[2]. 868), *vgl.* airchelladh „*theft, sacrilege*" *O'R.*

archissim *s.* **airchissim.**

isí archosnai in ríg *p.* 132, 2, *vgl.* **cosnaim.**

ar-chuibdigim, *mit refl. Pron. ich verpflichte mich? eine Ableitung von dem in* in-chobaid *concinnenter Ml.* 14[d], 11 *enthaltnen Stamme*; *vgl.* cuibdhi *an accomplice, participator O'Don. Suppl.* — *Imperat. Sg. 2* ardot-chuibdig fri sechem na m-briathar sin *SC.* 26 („*Do You consent*" *O'Curry*).

ar-clissim III *ich mache Kunststücke, von* cless; *vgl.* clisim *I skip, jump O'R.* — *Praes. sec. Pl. 3* arclistis *p.* 310, 7. — *Pass. Praes. sec. Sg. 3* arclistí *p.* 310, 6.

arcnid *in* ardarcnid *SC.* 19, 2?

árd *hoch, gross, edel.* — *Sg. Nom.* óclách ard *Lg.* 17, 38; *SC.* 37, 22 (árd); mucc ard *Gl. zu* mugart *Hy.* 5, 59; ard a medón *FA.* 22; is ard cech recht *SC.* 45, 22; ba hard in coscur *Hy.* 5, 27 (i. ba mor); ard a bríg *ScM.* 21, 21; nad ard *Lg.* 5, 22 *Eg.*; is cáin cech ard *schön ist alles Hohe SC.* 43; *Acc.* céim n-ard n-adguide *FB.* 23; *Pl. Nom.* com-arda (*fem. Form*) *p.* 191, 16; for-ardu *TE.* 4 *Eg.*; *Gen.* tri mac n-ard n-Uisle *Lg.* 5, 8; 22; *Acc. N.* nos cuir i n-arda *FB.* 64; cró a chubat féin imbi i n-arda *Gl. zu Hy.* 5, 19? *vgl.* arda *sublimia Z*[2]. 60. — *Unflectirt, in Composition*: dar ardd-ais *Lg.* 17, 8; tri ard-lémend *SC.* 47; co ard-liss ind rígtigi *p.* 310, 1; ard-chend; ría n-andrib án ard Ulad *FB.* 68, 27; *wohl auch in* ard fegad *Hy.* 1, 47. *Den obersten Rang bezeichnend*: do ard-ecnaid íarthair domain *FA.* 3; ard-file; ard-rí. *Mit Adj. verbunden:* ard-mín *SC.* 30, 5; ardd-brig *SP.* V 14. — *Comparat.* airdiu cach múr araile *FA.* 11; airddiu *Lg.* 17, 3.

ar-daimim I *ich bekenne, gestehe zu; vgl,* ad-daimim. — *Dep. Perf. Sg. 3* ŋí ardámar.. do *TE.* 8 *LU.*; ní ardamair ní de eter do Choinculainn *FB.* 90.

ardbe *s.* **airdbe.**

ard-chend *hochköpfig, den Kopf hochtragend* (*Beiwort von Pferden*). — *Sg. Nom.* ardchend

FB. 49; *p*. 310, 18; *Pl. Nom.* ardchind *FB*. 45; *p*. 310, 14.

arddae *SP*. V 11 *nach Stokes „exaltation“* (*O'Curry übersetzte: all good be to him of it in the highest*).

arde, airde *F. Höhe.* — *Sg. Dat.* dim airddi *FB*. 92; ar a airdi *FB*. 81 *Eg.*; *Dat. oder Acc.* ocht n-dúird ina ardi *acht Fäuste hoch* *p*. 40, 22; i n-ardai *p*. 309, 33; *Acc.* focheird . . in roth i n-ardi *in die Höhe* *FB*. 64; 86; i n-airddi *FB*. 85.

ard-file *M. der oberste Dichter, Gelehrte.* — *Nom.* dalta dana in Fiac sin do Dubthach mac hUi Lugair, ardfile hErenn e-side *Hy*. 2 *Praef.*

ard-rí *M. hoher König, Oberkönig.* — *Sg. Nom.* ardri *FB*. 33; *Dat.* do ardríg in domain *FA*. 32; *Acc.* im ardríg n-amra n-Ulad *FB*. 28; *Pl. Nom.* ardríg *Lg*. 4, 13.

ard-rígan *F. hohe Königin.* — *Pl. Nom.* ardrígna *Lg*. 4, 18.

ard-ríge *Oberherrschaft.* — *Sg. Dat.* i n-airdrige for hErinn *TE*. 1 *Eg.*

ardus tá *SC*. 33, 11 *s.* **ar-tá.**

ar-ecar, air-ecar *invenitur* *Z*[2]. 471, 987; *Perf. Sg. 3* arnic; *vgl.* ni airciu, *Gl.* ni rochim, *Stokes Rem.*[2] *p*. 65.

aréir *„last night“* *O'Don. Gramm.* *p*. 265. — *SP*. III 3.

domm árfas *SC*. 34, 3 *s.* **tarfas.**

ar-fertaigim III *ich bewirthe.* — *Praet. Sg. 3* ar-ro-ertaig *Gl. zu* ardoutacht *Hy*. 5, 73.

ar-fethim *sustineo.* — *Praes. sec. Pl. 3* arunn-ethitis *sustinebant nos* *LArd*. 184[a], 1 (*Ir. Gl. p*. 166); arìdfetis *Hy*. 2, 64 (*Stokes zieht diese Form zu* ar-beitim, arphete *canat* *Fél. Epil.* 79, *„were singing to it“*).

ar-fiuch I *ich kämpfe, bekämpfe, vertheidige; vgl.* dofiuch. — *Sg. 1* arfiuch fuili *SG*. 1395 (*Z*[2]. 949, *das mit* tessurc *beginnende Stück der Zauberformeln erinnert ganz und gar an die Rosc genannten alten heidnischen Compositionen*); *3* arfich tola tothla *„he vanquished urgent desires“* *Fél. Apr.* 16; arfich for n-atho ocus for n-irgola uili *p*. 142, 21; arfich a n-gressu *FB*. 23 (dofich *p*. 142, 21, dóeme *FB*. 11); arfich ó áib ech ocus analaib fer *FB*. 24.

ar-fócraim, -fúacraim I *ich sage an, verkünde.* — *Pass. Praes. Sg. 3* arfócarar o Echaid for firu hErend *TE*. 2 *LU*. — *Praet.* ro hirfuagrad . . fo hErinn *TE*. 2 *Eg.*

ar-fo-emaim I *ich nehme auf, nehme an.* — *Praes. Sg. 3* aurfoemaid . . chuci ina múinterus *p*. 170, 7. — *Conj. Sg. 2* arfemasiu accipito *Ml*. 68[d]; *Pl. 1* má arfoimam *si suscipimus* *Z*[2]. 883. — *T-praet. Sg.* arróet . . in ainm *p*. 17, 33 (*für* ar-ro-fo-ét) arroét cain comram *FB*. 71.

ar-fochlim *p*. 141, 6; *p*. 327; arfoichlimm *zu lesen* *p*. 141, 21; arfoichle *he offers* *O'Don. Suppl.* — *S.* **fochlim.**

arfuirid *FA*. 1 *„he gives“* *Stokes.*

1. **arg** i. banne (*Tropfen*) *Corm. p*. 2.

2. **arg** *famous* *O'Don. Suppl.*; arg din airdhairc *Corm. p*. 2.

3. **arg** *M. Held*; i. læch *Corm. p*. 2. — *Gen.* airc *Oss.* I 3? *Pl. Nom.* airg *ScM*. 15? *Dat.* re n-arcaib ré n-erredaib *FB*. 35; eter argaib erritib *SC*. 28.

ar-gairim *ich hüte.* — *T-praet. Sg. 3* argairt . . coercha *Hy*, 5, 33 (*Gl.* ro ingair).

argat = *lat.* argentum, *Z*[2]. 804. — *Nom.* ram biad arcat ocus ór *SC*. 11, 6; *Gen.* lestar n-arggit *SP*. IV 3; (aircit) *TE*. 3 *Eg.*; co cumtuch . . argit fair *FA*. 13; cló n-argit *FB*. 21; co comroth argit *p*. 310, 41; scíatrach argit *p*. 131, 18; rond argit *CC*. 2 *LU*.; in sét argait *Hy*. 5, 71; 77; taul argait *Lg*. 18, 28; turid airgit *SC*. 31, 16; cuing airgit *CC*. 2 *LU*.; crand airgit *SC*. 33, 18; co stiallaib airgit *p*. 309, 35; 37; lígrad óir ocus airgit *FB*. 2; én airgit *FB*. 73; síthbe . . find-airgit *p*. 310, 28; cir chuirréil aircit *TE*. 3 *Eg.*; co n-dualaiph airccit *TE*. 3 *Eg.*; *Dat.* tuaghmílu . . di ór ocus argat *TE*. 3 *Eg.*; 13 *LU*. — *Compos.* arggatbrain *SP*. I 1.

argda i. laechda *Corm. p*. 2, *von* 3 arg.

argdide *silbern.* — *Sg. Nom.*

cóicroth óir airgdide *FB.* 45; flesc 55; sciath argdidi *p.* 131, 18; mur *FA.* 27; *Dat.* cona indurnd airgdidu *SC.* 37, 15; *Pl. Nom.* airinig airgdidi *FB.* 55.

arge *s.* **airge.**

argiallaim *ich gehorche.* — *S-praet. Pl. 3* argiallsat cóic coicid Erend dó *TE.* 1.

arid-ralastar *Hy.* 2, 47 (*Gl.* arrále); 5, 75 (i. roimoilgestar).

arindchuiriur *SP.* I 3, arcuirethar i. fothaigther *O'Dav. p.* 53.

arindí, arinni *weil, Gl. zu Hy.* 2, 6.

arit, arait *F. Decke, vgl.* araoid *a cover, table cloth O'R.* — *Sg. Nom.* arit odor immi *FB.* 37 (arait *Eg.*); *Gen.* na haroiti sin *FB.* 37 *Eg.*

arithissi *wieder; iterum Tur. Gl.* 131 (*Goid.*[2] *p.* 13). — dos n-icfed arithisi *Hy.* 2, 14.

ar-illim III *mereo.* — *Praes. Sg. 2* huare nad n-airilli-siu *quia non mereris tu Ml.* 55[d] (*Z*[2]. 1081). — *S-praet. Pl. 3* arillsct *meruerunt Wb.* 4[c] (*Z*[2]. 464). — *Inf.* arilliud *meritum Z*[2]. 239. — *Vgl.* asroilli, atroillisset.

arladur: conid n-acur ocus conid n-arladur ar mo bélaib sund *LU. p.* 113[a], 7 (*Siab. Concul.*) „*that I may see him and that I may address him in my presence here*" *O'Beirne Crowe.*

arlaid: conid n-arlaid síth iar saith *Hy.* 5, 20 (i. co ro airlestar); bes nan-árlaid duni beo *SC.* 38, 4; *vgl.* don arlaid *und* dorala.

arlasar: na téig a Brénaind na téig conidarlasar do léir *LU. p.* 40[a], 31 (*Aid. Ech.*) „*until I address thee*" *O'Beirne Crowe.* — bói Cuchulaind ina thost ocus ni arlasair Loegaire *LU. p.* 114[a], 2 (*Siab. Concul.*).

arlastar: co n-arlastár úadi na dorsaide *FB.* 21 „*and hurled the doorkeepers from it*" *O'Curry.*

arluid: cia arluíd úad *FB.* 87.

arm = *lat.* arma. — *Pl. Nom.* airm *FB.* 38 *Eg.*; na hairm *FB.* 44; *SC.* 2; a n-airm *Gl. zu* a minna (*Acc.*) *Hy.* 5, 65; *Gen.* mílib arm *SC.* 33, 3; *Dat.* dia n-armib *SC.* 2; co n-armmaib *SC.* 34, 11; *CC.* 3 *Eg.*; *Acc.* fácbaiside a arm ocus a etach *FB.* 67.

arm-gasced *Waffenrüstung, die Waffen.* — *Sg. Gen.* iar facbail . . a armgascid *FB.* 38; 39; *Dat.* cona armgaiscciud *FB.* 38 *Eg.*; *Acc.* armgaisced *FB.* 40.

arm-grith *Waffenlärm.* — foceird armgrith . . arrígthech *FB.* 15; ro lá armgrith . . di Cruachnaib *FB.* 44 (do *Eg.*).

armlaich (?) *ein Name für das Schwert.* — *Sg. Acc.* dobretha a armláich leis i. a claideb *FB.* 67.

armothá *Oss.* III 3, i. tarla *Ed.*, atchondarc *L.*

arnabárach *FB.* 79 *s.* **iarnabárach.**

arnic *TE.* 13 *LU.*, *vgl.* fairnic *he met, came upon O'Don. Suppl. S.* imman-arnic, imma-comarnic, ar-ecar.

ar-nascim I *ich verlobe.* — *Perf. Sg. 1* arob-rói-nasc (*für* ro nenasc) *despondi vos Wb.* 17[b] (*Z*[2]. 813); *3* arnenaisc . . a fíair do Sualdaim *CC.* 6 *LU.*

arniged *s.* **airnigim, ernigthe.**

ar-rále *Gl. zu* arid-ralastar *Hy.* 2, 47.

arsaid *s.* **farsaid.**

arsaid *s.* **ar-suidim.**

ar-sennim *ich spiele, musiciere.* — *Praes. sec. Pl. 3* arsentis crutire ocus timpanaig *p.* 310, 7. — *Pass. Praes. sec. Sg. 3* arsenti *p.* 310, 7.

arsid *vetus Z*[2]. 237, 793, *vgl.* **farsaid.**

ar-slaithim III *ich verteidige.* — *Praes. Sg. 3* arslaithi a n-áthu *FB.* 23. — *Praet. Sg. 3* aurslaid crícha comnart comnámat *FB.* 22 (arslaig *Eg.*) — *Inf.* ursclaidhe *defending O'Don. Suppl.* (*mit eingeschobenem* c).

ar-suidim *praesideo, defendo?* *vgl.* arsaidh i. dighal *O'Dav. p.* 48, *und* ad-suidim. — *Praes. sec. Sg. 3* ar a deni ocus ar a ani in charpait ocus ind erred arid-suided and *LU. p.* 122[a], 11. — *Perf. Sg. 3* arsaid cach n-áth *FB.* 23 (*vgl.* aurslaid crícha 22), *eine Form wie* indi remisaid *Gl. zu praesidentis Ml.* 50[d].

art i. uasal *Corm. p.* 2.

art i. dia *Corm. p.* 2.

art i. cloch no lec lige („*a stone or a grave-flag*"), *davon das Demin.* artéine, *Corm. p.* 2.

art *Fleisch; „a limb, flesh“ O'R.* — ar art *Oss.* III 4 (*Gl.* i. feoil).

ar-tá *ist da, ist vorhanden,* πάρεστι; artáa *superest* Z[2]. 490; *vgl.* armothá, rostá. — caindell ardus tá *das Licht, das sie haben SC.* 33, 12 (airista *H.*).

arthús, arthuus *s.* **tús.**

arthraigim *ich erscheine*; artraigther *„it is apparent“ O'Don. Suppl.* — *Praes. Sg. 3* artraigid .. in dubnel *FA.* 39. — *Praet. Sg. 3* ro arthraig .. di aingel *FA.* 3; *FB.* 39 (tuarcoib *Eg.*); artraiges *FB.* 39 *Eg.*

arurg gach n-eirrid *p.* 142, 8 *ich bezwinge jeden Helden; für* ar-fo-urg (*vgl.* do-fu-aircc *triturat* Z[2]. 883, orcun, orgaim, tuarcaim); dingbaim cach n-errid *p.* 328, 11.

arus *Wohnsitz CCn.* 8.

ar-utaing *erquickt, stellt her Ml.* 64[c] (*Gl. zu reficiens*); ar-runnutaing *CC.* 7 *Eg. erquickte uns?* — *T-praet. Sg. 3* ar-do-utacht *erquickte, erfrischte sie Hy.* 5, 73 (*Gl.* arroertaig); arutacht cathir..sluagu *Hy.* 5, 10 *in der Ebene erquickte eine Stadt — zum Himmelreich rette sie uns! — die Schaaren* (*dagegen die Glosse:* i. ro chumtaig *aedificavit*). — *Fut. Sg. 2* arutaissiu *Gl. zu reficies Ml.* 56[a] (Z[2]. 1093).

as *s.* **am** *ich bin.*

as *Milch, O'Dav. p.* 105 melg.

as ibed *p.* 131, 29 *s.* **as-ibim.**

ás *Wuchs, Grösse, zu* ásaim? *vgl.* as *„growth of the body, in size, flesh, etc.“ O'Don. Suppl.* — a æs ocus a ás ocus a anius *FB.* 30.

asa *und?* maith in fer asa eich *FB.* 38. *Vgl.* **assa.**

co asagnoither *ut intellegatur SG.* 180[b] (Z[2]. 719). *Vgl.* as-aith-gned.

asagusim, assagussim III *ich wünsche.* — *Sg. 1* asagussim *SC.* 4; *3* inti asagusi *qui optat Ml.* 61[b]; *Pl. 1* assagussem *SC.* 4.

asait *Niederkunft CCn.* 6, *vgl.* asaidh *parturition O'Don. Suppl.*

ro hasaited ind ingen *„the girl was delivered“ CCn.* 6, *s.* **ad-saiter.**

as-aith-gnim *ich erkenne wieder; vgl.* aithgnim, co asagnoither. — *Praes. sec. Sg. 3* ni rabi .. fer asaithgned *FB.* 25.

ásaim *ich wachse.* — *Praet. Pl. 3* ro ásaiset *creverunt Ml.* (Z[2]. 654).

asalcha *FB.* 37?

as-biur I *ich sage; dico, profero* Z[2]. 870; *vgl.* at-biur, epiur. — *Praes. Sg. 1* asbiur *p.* 133, 2; Z[2]. 428; *2* asberi *SC.* 19; *Pl. 3* asberat *ScM.* 19; *FB.* 77. — *Praes. sec. Sg.* mine erbrad *FA.* 9 *LBr.* (es-ro-brad); *Pl. 3* asbeirtis *Hy.* 2, 22; asbertis *p.* 20, 18. — *T-praet. Sg. 3* asbert *Hy.* 2, 7 (i. attrubairt); 49; 54; *p*, 130, 29; *SC.* 18; *gewöhnl. abgekürzt* asbert *ScM.* 3, 5; *TE.* 2; *CC.* 3; 7 *LU.*; *SC.* 3; 4; 11, 3; 20; 41; 46; *FB.* 22; 23; 24; 26; 44; 63; asbert fris *er sagte zu ihm TE.* 8; 10; 11; 13 *LU.*; *p.* 130, 28; 132, 8; *CC.* 2; 5 *LU.*; *SC.* 5; 39; is and asbert *Lg.* 2; 7; *ScM.* 15; *SC.* 15; 27; 28; *FB.* 13; conid and asbert *p.* 131, 22; *SC.* 19; 24; 34; 38; *FB.* 58; 71; aspert *TE.* 12 *Eg.*; 13; *CC.* 3 *Eg.*; asmbert *FB.* 27 *Eg.*; ispert *p.* 142, 14; 145, 12; *CC.* 5 *Eg.*; *TE.* 10 *Eg.*; iss and ismbert *FB.* 31 *Eg.*; *Lg.* 4 *Eg.*; esmbert *FB.* 44 *Eg.*; *hierher wohl auch* condébert *p.* 42, 10; *Pl. 3* asbertatár *SC.* 9; 16; *FB.* 27; 66; 90; asmbertatar *FB.* 27 *Eg.*; isbertatar *Lg.* 14. — *Pass. Praet. Sg. 3* día n-ébrad *p.* 132, 19.

asca *M. inimicus, aemulus;* ascaid i. scáil *Corm. p.* 1 („*a hero*“). — *Pl. Dat.* honaib ascadib i. ab inimicis *Gl. zu aemulis Ml.* 3[a], 3; *Voc.* á ascada i. a naimtea *Ml.* 134[c].

ascad *Geschenk.* — *Pl. Gen* i. commain na n-aisceda *Goid.*[2] *p.* 101, 28 (*LHy.*); *Dat.* co n-ascedaib *ibid.* 10; *Acc.* bertait ascada *ScM.* 5.

ascata, asgæte i. laechda *Corm. p.* 1 ascaid.

ascid *F. Bitte.* — *Nom.* tucad di-si ind ascid sin *CCn.* 2.

ascin *FA.* 20; *FB.* 15 *für* acsin, *Dat. von acsiu, s.* **adcíu** *ich sehe.*

asclang, aslang (*vgl.* ursclaige) *„a load borne on the shoulder“ O'Don. Suppl.*; asgland no asglang

pl. 3. indi assaguiset (obtarent) Ml. 61b?)

i. huas glaind (*über der Schulter*); gland no glang i. guala (*Schulter*) *Corm. p.* 1. — *Sg. Nom.* aslang Andle dar arddais *Lg.* 17, 8 (ascclang *Eg.*); *Gen.* co torchair beim n-asclaing don pheist asind ácr *FB.* 86 (asclaiñ *Eg.*).

ascnaim *ich gehe hinzu, adeo; vgl.* ascain *advance, proceed O'Don. Gramm. p.* 202; *s.* ath-ascnaim, imm-ascnaim, tascnaim (do-ascnaim). — *Inf.* asgnam i. imthecht *O'Dav. p.* 50; *Dat.* d'ascnam flatha maic Maire *Hy.* 5, 12 (i. do athascnam); huand ascnom *incessu*, oc asgnam, ascnam *acquisitione Z*[2]. 771; *Acc.* ro thinscanastar ascnam co araile inse mara hErenn *sie begannen nach einer Insel des irischen Meeres zu fahren Hy.* 1 *Praef.*

as-comallaim III *ich erfülle.* — *Pl. 3* nan-ascomallat *FA.* 23 *LBr.* (ná comaillet *LU.*).

ascur *intermissio.* — *Acc.* cen ascur sáitha *sine intermissione tribulationis Wb.* 25[d] (*Z*[2]. 239).

as-fiadaim I *ich erzähle; vgl.* ad-fíadaim. — *Pl. 3* asfiadat doib a n-imtecto *CC.* 3 *Eg.* — *Praes. sec. Sg. 3* inti asidfet *SC.* 31, 3.

as-ibim I *ich trinke; vgl.* atibim. — *Pass. Praet. Sg. 3* isí asibed sin dig *p.* 131, 29.

asinded *FB.* 73 *s.* **ed.**

asiu athig *p.* 145, 6?

aslach *persuasio Z*[2]. 885; *temptation, allurement O'Don. Suppl.* — *Gen.* in mi-aslaig malac persuasionis *Ml.* 28[b], 7; *Dat.* hond asluch messidiu *Gl. zu* judiciali suggestu *Ml.* 26[c], 9; *Pl. Dat.* ar aslagib dualach *Hy.* 7, 37 *B.*

ar aslaigthib dualche *Hy.* 7, 37, *von* aslugud = aslach, *Inf. zu* aslaigim „*I beg, request*" *O'R.*

aslang *Lg.* 17, 8 *s.* **asclang.**

aslinge, aislinge *Vision; Oss.* III 3 *Gl. zu* adbul fisi; absque lingua (*etymologisierend!*) cen abrad inte *Corm. Transl. p.* 13. — *Sg. Dat.* atchíthe dó i n-aslingi *SC.* 23.

as-lui *who evades, absconds O'Don. Suppl.*; a n-aslui grien *cum excedit sol Cr.* 33[b] (*Z*[2]. 437). — *Vgl.* adrullui.

asluindim III *ich rufe an, bitte.* — *Pl. 1* asluindmeit ar cardes fris in hac laude *Gl. zu* adsluinnem *Hy.* 1, 15.

asna *Rippe; vgl.* tege spinas et costas *Gild. Lor.* 59 *mit den Glossen* i. dítin i. na lorgdromma i. don asnach (*sic*). — *Du. Acc.* eter cach da asna do *zwischen je zwei von seinen Rippen FB.* 27.

aso *SC.* 45, 21 *und? vgl.* **asa,** **assa.**

asóim *ich wende mich ab? vgl.* sóim, do-sóim. — *Sg. 3* asói dosoi uaim fri fraig *ScM.* 3, 3 (*er wendet sich ab von mir und dreht sich der Wand zu*, co immorchor ón taib co araile), *vgl.* ceine nosoisiu huáim *so lange du dich abwendest von mir Ml.* 33[a], 1, *und* a n-aslui grien fo a fuined dosoi dond orient con aci a n-æscac *wenn die Sonne untergeht, wende dich nach Osten Cr.* 33[b] (*Z*[2]. 435).

as-renim I *ich gebe hin; s.* éirnim. — *Pl. 3* asrenat *reddunt SG.* 27[a]. — *Perf. Sg. 3* asrir *Hy.* 5, 61 (i. ro eirnestar); 87 (i. ro eirnestar).

as-ro-illi *meruit Ml.* 109, assidroilliset *meruerunt id Wb.* 17[a] (*Z*[2]. 870). — *Conj. Pl. 1* asrollem *mögen wir verdienen Hy.* 5, 100.

assa *und?* nesso assa nesso *propius propiusque Wb.* 12[b] (*Z*[2]. 271). *Vgl.* asa.

assagussem *s.* **asagúsim.**

asse, assa *leicht; facilis Z*[2]. 765. — *Comparat.* is assu *facilius Z*[2]. 276; ní assu *FA.* 16 (assa *LBr.*); ni bú assa i. a hécnach *Gl. zu* ni mór n-ecnaig *Hy.* 5, 3.

assil *Stück*; aisil i. rann *O'Dav. p.* 50. — *Sg. Acc.* rannais .. assil t-šalli hi cóic tóchtaib *p.* 41, 8; tuc assill isin coire dó *p.* 41, 19; ro chomet in n-asill *Gl. zu Hy.* 5, 45.

assissiur *ich bleibe stehen; vgl.* sessom, ar-asissiur. — *Sg. 3* assisedar sist forsin purt *p.* 131, 21.

assoith in grian „*the sun rested*" *Hy.* 2, 58: huair assoith la hÍsu in grian *ibid.* 59.

astaim *ich halte fest; s.* fastaim. — *Sg. 3* astaid anmand na pecdach

ataroi acto?
atrós a thairmesc (Lebor Laigen), 271.a

FA. 17 *LBr.* — *Inf.* dia hastud for a chind *TE.* 5 *Eg.*; *vgl.* astadh *to bind O'Don. Suppl.*

astrach *auf der Reise,* astur, *befindlich.* — *Sg. Nom.* ro bad astrach aidchi is lá *er würde Tag und Nacht unterwegs sein SC.* 29, 12.

astur *Reise;* astar *journey O'R.* — messe ragas for astur *SC.* 44, 1. — *Vgl.* astrach.

at *s.* **am.**

at *spätere Form für* **it** *in tuo.*

atach, attach *Bitte, Bitten, Inf. zu* ateoch. — *Sg. Nom.* attach *Hy.* 1, 4; *Dat.* iarna hatuch for tús *nachdem er sie zuerst gebeten hatte p.* 42, 35.

atacomnaic *s.* **atchomnaic.**

atafraig *er erhebt sich FB.* 61; 62 *Eg.* (affraig *LU.*); 73; *Pl. 3* atafregat *FB.* 15. — *Vgl.* ataregat, atraig.

at-agur *ich fürchte.* — *Dep. Praes. Pl. 1* atagamar *SC.* 36.

ataig, *vgl.* atom-aig *adigit me Wb.* 10^{d} (Z^2. 430), agaim. — ataig taithbeim dia claidiub dóib *er gab ihnen einen Schlag SC.* 6 (adaig *H.*); ataig in cendáil occo *FB.* 84. *Vgl.* adaigh *„who put" O'Don. Suppl.*

ataim *s.* **ad-daimim.**

atairi, atire *s.* **aitire.**

atanain *FB.* 24 *Eg.?*

ataregat *sie erheben sich FB.* 14; atarugat *p.* 311, 35. — *Vgl.* atafraig, atraig.

atathai *FB.* 32 *Eg., Pl. 2 von* atáu. *Vgl. O'Don. Gramm. p.* 167.

atáu *ich bin* (*nicht mit Adjectiven verbunden*), *befinde mich an einem Orte, in einem Zustande; vgl.* táu, itáu. — *Sg. 1* attó *sum* Z^2. 488; ní oc a imgabail sin da*n* atú-sa *FB.* 94; atú-sa sunn ém..o ro genar *TE.* 5 *Eg.*; in ceist immátú *FB.* 93; *2* atái co n-galur fúail *ScM.* 13; cinnus atai indusa a cach deit *TE.* 7 *Eg.*; ní bá nech bas ferr nod gléfe .. atai-siu *FB.* 56; *3* atá *er ist da ScM.* 16; atá biad lat *ScM.* 3; *Lg.* 9; *SC.* 46; atá lá i n-degaid alaili *TE.* 12 *LU.*; *FB.* 9; 58; 59; 62; 88; atá i n-airicul fo leith *SC.* 16; 20; 31, 1; 33, 21; 46; *FA.* 5; *p.* 132, 11; 145, 7; *Lg.* 12; atá nech risnid andsa *SC.* 45, 23; ata lim.. nech *FB.* 75; 76; ata mo chorp dom aimréir *TE.* 9, 24; dáig atasom fó drochcruth *SC.* 29, 22; atá dit seirc-seo *TE.* 10 *LU.*; is de atá Mag Ailbe *ScM.* 19; cid diatá a n-deilm sea *Lg.* 1; *ScM.* 10; ní cían úait atá is taig it farrad *Lg.* 7; is triut atá in tres anim *SC.* 5; 10; is ann ata mo treb-sae *TE.* 16; *SC.* 16; is amlaid iarom atá in rigsudi sin *FA.* 7; 11; 17; 30; 35; atá samlaid *SC.* 5; attá da*n* múr tened fri tír inna pían anall *FA.* 29; in tan ata urtrochta *FB.* 67; *hierher auch* ata-bair ecen *est-vobis necessitas* 7, *vgl.* issum ecen *Gl. zu necessitas mihi incumbit Wb.* 10^{d} (Z^2. 328); *Pl. 1* lín atám hi Cruachnaib Ai *FB.* 46; *3* ataat *ScM.* 6; atát *FB.* 9; 93; atát.. is tig *SC.* 33, 7; 13; 15; 19; 44, 13; *FA.* 6; 24; 25; 26; 27; 28; 29; 5 *LBr.* (acht itat *LU.*); 16 *LBr.* (ar itát *LU.*); is amlaid da*n* atát na slóig sin *FA.* 14; conid desin atát na trénæ samna *SC.* 1; atat.. acum *SC.* 44, 13.

at-bail I *perit Wb.* 4^{d}; epil 30^{d} (Z^2. 430); eiblim *I die O'Don. Gramm. p.* 195. — *Sg. 3* atbail *CC.* 4 *LU.*; *Pl. 3* atbalat *Gl. zu Hy.* 1, 40. — *Fut. sec. Sg. 3* con bad ind atbelad *p.* 21, 30. — *Inf.* epeltu *interitus Wb.* 14^{d} (Z^2. 264).

at-bath *Praet. er starb.* — *Pl. 3* atbathatar *Hy.* 1 *Praef.*; atbathsat *SC.* 29, 15. — *Vgl.* i n-apthin *in perniciem Wb.* 32^{c} (Z^2. 884).

at-biur I *ich sage;* epiur, epur *dico Wb.* 4^{b}, *SG.* 73^{b} (Z^2. 428). — *3* atbeir *FA.* 19; ad-beir *dicit* Z^2. 430; *Pl. 3* atberat *ScM.* 19; *SC.* 49; cíatberat (cía at-) *FB.* 77. — *Conj. Sg. 3* dia n-apra frit *wenn er* (*es*) *dir sagt TE.* 13 *LU.*; *Pl. 2* nár apraid *dass ihr nicht saget SC.* 45, 26. — *Imperat. Sg. 2* apair fria *sage ihr* (*für* at-bir) *SC.* 28; abair rim *TE.* 9, 9 *Eg.* — *Praes. sec. Sg. 2* atbertha-su *ScM.* 3, 7; *3* atbered *Lg.* 12; 17; 18 (*Imperf.*); m*a*ni ebrad *FA.* 9 (erbrad *LBr.*). *Pl. 3* atbertis *p.* 19, 39. — *T-praet.*

Sg. 3 attrubairt *Gl. zu* asbert *Hy.* 2, 7; atrubairt *SC.* 33, 29; 34, 5; *FB.* 20; 81; atbert *p.* 40, 29; *vorwiegend abgekürzt* atbert *p.* 40, 16; 41; *FB.* 77; atbert fria B. *p.* 41, 12; atbert .. fri B. *p.* 40, 25; 38; *TE.* 8 *Eg.*; *SC.* 33, 6; 32; 39; is and atbert *ScM.* 15; *TE.* 6 *Eg.*; conid ann atbert *TE.* 16; 19 *Eg.*; itbert *TE.* 11 *Eg.*; co n-epert *SC.* 15; 17; *FB.* 14; 18; 43; *Pl. 3* atrubradar *TE.* 2 *Eg.*; adrubrutar *TE.* 19 *Eg.*; co n-epertatár *FB.* 5; atbertsat *FB.* 77. — *Fut. Sg. 1* addaber *ich werde es sagen FB.* 94 (*für* -bér); atber *SC.* 34, 9; *2* atbera-su *SC.* 39; *p.* 40, 12. — *Pass. Praes. Sg. 3* atberar *SC.* 34, 18; rissin-apur Sliab Dálán *TE.* 18 *Eg.* — *Praes. sec. Sg. 3* is de atberthe in siriti de *es ist deshalb dass .. von ihm gesagt wurde* (*= dass er genannt wurde*) *FB.* 75. — *Praet. Sg. 3* is don ingen siu atrubrath *es ist von* (*nach*) *diesem Mädchen dass gesagt worden ist TE.* 5 *Eg.*

atchíu *s.* **ad-cíu.**

at-chlunim I *ich höre.* — *Praes. Sg. 2* atcluni-siu *FB.* 35. — *Praes. sec. Sg. 3* atcluiniuth *Lg.* 8 *Eg.* — *Perf. Sg. 3* atchúala *FA.* 31; *p.* 19, 37; *Pl. 3* atcólatar *Lg.* 9 *Eg.* — *Pass. Praes. Pl. 3* atcluinter *FA.* 14 (itclúinter *LBr.*). — *Praet. Sg. 3* atchlos *SC.* 37, 13.

at-chomnaic *Perf. accidit.* — *Mit Pronomen infixum: Sg. 1* Étain ingin righ Eochraidhe . . atamcomnaicc *TE.* 5 *accidit mihi = ich bin Etain; Sg. 2* conid Cúscraid Mend atot-chomnaic *ScM.* 14, *vgl.* attotchomnicc *accidit tibi Wb.* 6b (*Z*[2]. 882); *3* di glain gil atacomnaic (*der Boden*) *ist von weissem Glas FA.* 11; binnithir cach ccól atacomnaic 14; *Pl. 3* cid atas-comnaic *was sie sind* 8.

atchondarc *Perf. ich erblickte, sah;* adcondarc, adchondarc *Ml.* (*Goid*[2]. *p.* 17; 19). — *Sg. 1* atchondarc *Gl. zu* armothá *Oss.* III 3 *L.*; atchonnarc-sá *SC.* 33, 34; *ScM.* 11 (*für* atot-chonnarc?); atconnarc *p.* 145, 1; *SC.* 12; 34, 1; 11; *SC.* 11, 8 *ist wohl* atconnairc *zu lesen*; *3* atchonnairc *SC.* 12; atconnairc 36.

atchonncatar *sie sahen p.* 40, 37, *mit Anlehnung an* atchondarc, *zu* adcíu, atchíu *ich sehe;* atconcatar *TE.* 5 *Eg.*; *SC.* 37.

at-chúad *Perf. exposui; vgl.* dochúad. — *Sg. 3* o adcuaid *postquam exposuit Wb.* 21d (*Z*[2]. 456); atchuaid *Lg.* 10 *Lc. Eg.*; atcuadh *SC.* 12 *H.* (adfét *LU.*); *Pl. 1* atchuadmar *FA.* 6 *LBr.* (ro radsem *LU.*); itchuadumar 15 *LBr.* (ro innisemár *LU.*); *3* itchuatar *p.* 41, 14. — *Fut. Sg. 1* atchous *in* matchous *Hy.* 5, 37 (*Gl.* mad dia n-innisiur); *2* ci atcois *Fél. Prol.* 182 (cia etsi no cia indisc). — *Pass. Praet. Sg. 3* atchúas *p.* 130, 27; *Lg.* 16.

atcoad *SC.* 11, 8 *für* atchoadad, *3. Sg. Praes. sec., oder* (*mit Anlehnung an* atchói *3. Sg. Fut.*) *für* atchósad?

atdises *CC.* 3 *LU. corrupt, s.* **adsaiter.**

ate *FA.* 29 *qui sunt, s.* **am** *ich bin; Stokes fasste es als Nom. Pl. von aite, „incestuous fosterfathers.“*

ateoch I *ich bitte.* — *Praes. Sg. 1* ateoch ríg n-amra n-aingel *Hy.* 5, 95; 6, 1; 20; 25; atchim *Gl. zu* ateoch *Hy.* 5, 95; 6, 1; 20; *3* ateich i. gudes *Ml.* 39b; *Pl. 1* atchimit *Hy.* 1, 4 (*Gl. zu* adessam). — *Imperat. Pl. 2* aitchid fris *bittet ihn FB.* 26. — *Perf. Sg. 1* adroetach *Hy.* 6, 20 (i. ro atchius), adroethach *Fr.* — *S-praet. Sg. 1* ro atchius *Gl. zu* adroetach *Hy.* 6, 20. — *Inf.* atach, attach.

atestá *TE.* 11 *LU.*, *ScM.* 6 *lies* a (*Pron. rel.*) **testá.**

at-etha *urspr. adit? vgl.* etha; atetha cles dond, atetha cless nonbair *FB.* 24; atetha ieth n-etarmoighe *FB.* 47 *Eg.*; *er nimmt, ergreift:* atetha a claideb do imbert furri *SC.* 5 *er ergreift sein Schwert, vgl.* atetha a gaiscced ina láim clí ocus gabais in mnaí fo a lethoxail deis *er fasst seine Waffen in die linke Hand und nimmt die Frau unter seine rechte Schulter LU. p.* 132a, 37; atethai . . a gaisced

Compare: Uair do gairet ina huile Erennaig atotchomnaicc is mithig 7 is apaig 'co do richtain, for the Irish all call thy name, it is time … Trip. Life St.

athaba. Serbi oltás dorb saile, muiride he, hirchoitigi, 7 néimnechu oltás ath abá!

L. Breac. 210.a

FB. 40 *Eg.*; *als 2. Sg.* bes atetha a n-adcobrai *TE.* 10 *Eg.*, *vgl. den Imperat.* atom-etha lat *nimm mich mit dir LU. p.* 132ª, 35. — *Pass. Pl. 3* atethatár éoin dam-sa chena *es werden Vögel für mich ausser diesen gefangen* (*oder Conj.?*) *SC.* 7. — *Vgl.* is messe adremethaid „*it is I that precede*" *Lat. Hy.* 2 *Praef.* (*Goid*². *p.* 93).

atfiastar *SC.* 28 *H. s.* **ad-fíadaim.**

atfraich *FB.* 27 *Eg.*, *vgl.* affraig, atafraig.

áth *M. Furt, sehr häufig in Ortsnamen.* — *Sg. Dat.* for áth Midbinne, oc áth Chind chon *ScM.* 20; forsind áth *ScM.* 21, 34; *Acc.* arsaid cach n-áth *FB.* 23; dar áth Carpait Fergusa, dar áth na Mórrígna *FB.* 36; *Pl. Nom.* imgaibtir athai ocus ergala rém fúath ocus rem erud *LU. p.* 123ᵇ, 14; *Dat.* for áthaib ocus ilathaib *FB.* 10; *Acc.* arslaithi a n-áthu *FB.* 23; tar áthu *FB.* 47; arfich for n-atho *p.* 142, 21; am escid-sea for atha for ilatha *FB.* 35.

athach *F. Hauch, Wind.* — *Sg. Nom.* athach gáithe *p.* 131, 4; *vgl.* athach gaoithe móire *ingens venti tempestas O'Don. Suppl.* beannchobar; *Gen.* athaigi? *p.* 130, 22; *Dat.* ó cach athig *omni vento Wb.* 22ª (*Z*². 631); *Acc.* in n-athaig *p.* 131, 2 *Pl. Dat.* ó adchaib seodoapostol *Gl. zu fluctuantes Wb.* 22ª (*Z*². 631).

athaigim *ich suche auf, s.* **tathaigim.**

athair *M. Vater; altir.* athir *pater Z*². 262. — *Sg. Nom.* athair *Hy.* 2, 3; Dia athair 6, 6; *p.* 17, 28; *ScM.* 12; *CC.* 3 *Eg.*; *FB.* 17; 72; *Gen.* Dé athar *Hy.* 6, 4; *p.* 40, 8; *Dat.* for th'athair-siu *ScM.* 10; *Acc.* athair *Hy.* 1, 9; 48; *FB.* 6. — *Compos.* úasal-athair *patriarcha.*

atharde *väterlich; vgl.* sen-athardae *avitus Z*². 791. — *Sg. Gen.* i n-agaid in rechta atharda *p.* 170, 10; bát seichmech riaglá athardai *SC.* 26. — *Subst. patria:* i n-dálaib t'athardai *EC.* 4.

athargaib *s.* **athorgaib.**

ath-ascnaim *ich gehe hin, suche auf.* — *S-praet. Dep. Pl. 3* ro athascansatar *Gl. zu* do da as-cansat *Hy.* 5, 31; 53. — *Inf.* do athascnam *Gl. zu* d'ascnam *Hy.* 5, 12; do athascnám *FA.* 21 *LBr.* (d'in-saigid *LU.*); iar n-athascnam flatha nime *FA.* 31 *LBr.* (iar tascnam *LU.*).

ath-aurslocud *Oeffnen.* — *Dat.* heó óir intlaide uassa bán bruin-nechur ina háthaurslocud *FB.* 51; *p.* 310, 33.

athboingid, *vgl.* atbois (*Fut.*) i. tobach (*wresting, compelling*) *O'Don. Suppl., dazu* tobaing *he distrains ibid.* — *Sg. Nom.* ni bát athboingid *SC.* 26 (*sei kein Abpfänder*).

ath-chossanach *Vgl.* cosnach „*a defendant*" *O'R.*

ath-chuirim *ich bringe zurück, versetze zurück; vgl.* ath-chur *returning, restoration O'Don. Suppl.* — *Pass. Praet. Sg. 3* co ro athcuired doridisi cusin corp cetna *FA.* 31 *LBr.*

athchumba *wounding, laceration, maiming O'Don. Suppl.* — *Dat.* oc á n-athchuma *FA.* 28.

athechtu *SC.* 25 *lies* **a thechtu.**

athechtai *FB.* 47? atetha *Eg.*

athenar *s.* **aithenim.**

atheroch *s.* **aitherrech.**

athesc *s.* **aithesc.**

athgén, athgnithae *s.* **aithgnim.**

athgnas *Wiedererkennung.* — *Acc. p.* 144, 23.

athig *p.* 145, 6?

athis *F. opprobrium Ml.* 36ª (*Z*². 1006). — *Dat.* no beth fo athis *LU. p.* 39ª, 33 (*Aid. Ech.*); *Pl. Nom.* athissi *conflictiones Wb.* 29ᵇ (*Z*². 251).

athlaime *F. Geschicklichkeit; von* athlom. — *Dat.* dirósced Cuchu-laind diib uile ocon cliss ar áne ocus athlaime *LU. p.* 121ᵇ, 21.

athlaimecht *Geschicklichkeit.* — *Dat.* ar a áni ocon cliss ar ath-laimecht a lémmi *LU. p.* 121ᵇ, 23.

athlom *geschickt; expert, dexterous, quick O'R.*; is athlam *Gl. zu* is adbul *Fél. Jul.* 28. — *Sg. Nom.* athlom athargaib *p.* 141, 5; athlum *p.* 327, 31; *Pl. Nom.* búidne ána athluma do ainglib *FA.* 6 *LBr.*

día athreós *TE.* 9 *LU.*, *vgl.* ai-treos „*to confer with*" *O'Don. Suppl.*

ar ind atharcub (gl. pro instructu ... exercitioque) Ml. 63c.

cen athargubu. (gl. inermes) Ml. 64a.

co) attoibtis (J. ut inhorescant) Ml. 63b.

athúanaind *FB.* 25?
athumthe *CC.* 3. *LU.?*
athforgaib, athorguibh i. bidoich lium gurub ainm don gá (*Speer*).. no dono comadh ainm don gaiscedh *O'Dav. p.* 54; atharga i. imrisin *ibid. p.* 56. — am athlum allus atharguib *p.* 141, 19 (athargaib *LU.*); athlum athargaib *p.* 327, 31; *Vgl.* forgam, forgab.
at-ibim *ich trinke; vgl.* as-ibim. — *Praet. Sg. 3* amal atib in dig *SC.* 48; *Pl. 3* atibset in linn cosind neim *Hy.* 4 *Praef.*
atire *s.* **aitire.**
atluchur III (*mit und ohne* bude) *ich danke.* — *Praes. Dep. Sg. 1* atluchur do dia *gratias ago deo Wb.* 3b (*Z*[2]. 438); *Pl. 1* itlochamar diar n-deib *TE.* 14 *Eg.* — *Imperat. Sg.2* do Crist atlaigthe bude *Hy.* 2, 49. — *S-praet. Sg. 3* atlaigestár bethaid a brathar ocus budigthe fri hEtáin co mór *TE.* 14 *LU.*
atmail *s.* **ad-daimim.**
atmenath *p.* 142, 16 *doceat?*
atnaigim I *ich gebe, übergebe;* adnaigh i. tabairt no tidlacad *O'Dav. p.* 53. — *Sg. 3* atnaig a bendachtain for Jacop *LBr. p.* 114a, 5; atnaigh .. aichne fair *TE.* 12 *Eg.* — *Pass. Praes. Sg. 3* atnagar Emer hisin Cræbrúaid co Concobar *LU. p.* 127a, 20.
atnoad Concobar *p.* 142, 15 *es soll ihn C. edel machen? vgl.* noud.
atomriug *s.* **adriug.**
atraig *er erhebt sich* (*für* at-as-rig); *vgl.* ataregat, atafraig, affraig, éirgim. — *Praes. Sg. 3* atraig *SC.* 7; 24; *FB.* 14; atraig .. inna sesam *SC.* 11; 12; 20; atraig cach fer di alailiu *Lg.* 1; 9; *Pl. 3* atregat *FB.* 26; atragat *ScM.* 18; *FB.* 64 (atregait *Eg.*). — *T-praet. Sg. 3* atracht *Lg.* 9; *SC.* 31; 46; *FB.* 29; atracht suas *ScM.* 4; *Pl. 3* atrachtatár *FB.* 13. — *Fut. Sg. 2* atrai a Cuchulainn *steh auf FB.* 78; a fir rudi atrai co ro pat mor *SC.* 28.
atralacht *er erhob sich SC.* 32 (*für* atraracht, *d. i.* at-ro-as-racht).
atrige *s.* **aithrige.**
atruila *evadit* (*evasit?*) *O'Don. Suppl.*; adrullui a n-enlaith *p.* 144, 8; *2* atrullais fein *du selbst entkamst ScM.* 9. — *Praes. Pl. 3* atloat *they abscond, evade O'Don. Suppl.* — *Vgl.* aslui.
attaim *s.* **ad-daimim.**
a-túaid *von Norden, nördlich; from the north, northwards O'Don. Gramm. p.* 265; an-túaid *a septentrione SG.* 67b (*Z*[2]. 612). — atuaid *p.* 42, 9; anes ocus atúaid *FA.* 10.
au, ó *Ohr;* ó i. cluas *Corm. Transl. p.* 131. — *Dat.* asa hó *Oss.* III 8 (*Gl.* asa clúais); imm ó 2 (*Gl.* im chluais); *Acc.* builli dar ó *ScM.* 18; *Du. Nom. Acc.* dá n-ó *Lg.* 9; *Pl. Dat.* clár findruine and co cetheoraib auaib ocus uilneib óir *TBFr. p.* 140 (*von einem Schachbret*); ro clisius for analaib úas aúib na n-ech *LU. p.* 114a, 39 (*Siab. Concul.*) *„above the horses' steam" O'Beirne Crowe;* arfich ó áib ech ocus analaib fer *FB.* 24; immasleig cach labairt immin n-araid gabáil na n-ésse bíid uas aib ocus analaib *LU. p.* 113b, 36 (*Siab. Concul.*) *„he is above evaporations and breathings" O'Beirne Crowe, der also ein Wort* au *Dampf annimmt.* — *Compos.* au-chuimriuch n-óir m-o chach fir *LU. p.* 94, 10; it é (*die Kühe*) finda ói-derga *TBFr. p.* 136.
au *p.* 142, 19 *corrupt, s. p.* 327 *und p.* 328, 19.
aue, óa, úa, ó, ú *M.* *Enkel, Nachkomme;* haue *nepos SG.* 29a (*Z*[2]. 33). — *Sg. Nom.* aue Muiredaich *SP.* V 9; 10; hoa deochain Odissi *Hy.* 2, 4; *Gen.* Colmán mac húi Chluasaig *Hy.* 1 *Praef.*; *Dat.* do Adamnán ú Thinne *FA.* 3; *Acc.* co ro marb Corpre hua Cuind *Oss.* I 6; *Pl. Nom.* maicc ocus háui *SG.* 30b; *Dat.* do maccaib ocus auib *SG.* 28a; a húib Bruin Chualand *p.* 42, 8; *Acc.* la auu Censelich *Tir.* 11 *LArd.*
augra *SC.* 18, 1? *vgl.* ughra *„a skirmish" O'Don. Suppl.*, urgra *„battle" O'R.*
aupthach, upthach *verderblich;* ipthach *maledicus Wb.* 9b (*Z*[2]. 60); *vgl.* epaid, atbath. — *Pl. Nom.* mna aupthacha *FA.* 27 (upthacha *LBr.*).

aur- *wechselt mit* **ur-, ar-, er-, ir-.**

aur-árd *sehr hoch.* — *Sg. Nom.* cret aurard *FB.* 47.

aur-bág *F. gloriatio*, *s.* arbág, irbág. — *Gen.* is tú fer aurbága fil la *Ultu* *FB.* 11.

aurchích *von* cích *Brustwarze*, *Pl. Nom.* mná . . aurchíche *FB.* 53 *Frauen mit hervorstehenden Brüsten.*

i n-aurchomair a imdái *FB.* 25 („*opposite his couch*" *O'Curry*), *vgl.* fochomhair *for, against O'Don. Suppl.*

aur-chor, ur-chur *Wurf*; *s.* erchor, irchor. — *Sg. Nom.* urchur *SC.* 7; urcur *SC.* 38, 4; in t-*u*rcur *ibid.* 10; *Gen.* fot n-aurchora *FB.* 88; *Acc.* tarlaic . . aurchur n-airc *Oss.* I 3; urchor do gai . . dam-sa *ScM.* 10; *SC.* 38, 1; tolléci aurchor de *FB.* 82.

aur-dairc *berühmt, edel*, *s.* airdirc. — *Pl. Voc.* a láichessa . . aúrdairce *FB.* 29.

aurdarcus, urdarcus *M. Berühmtheit*, *s.* airdircus. — *Sg. Dat.* lan hEriu dia aurdarcus *ScM.* 1; ar . . t'urdarcus *FB.* 18.

aur-gabál *F. Aufheben*, *vgl.* urgbháil „*a lifting, taking up*" *O'R.* — *Sg. Dat.* do aurgabáil usci for a lama *TE.* 11 *LU.*

aur-gal *F. Kampf, Streit*; imm-argal *lis SG.* 67^b (Z^2. 881); *s.* ir-gal. — *Pl. Acc.* dóeme . . ammóraurgala *FB.* 11.

ro aurgnad *FB.* 13, *3. Sg. Praet. Pass. von* ar-gniu *ich bereite vor, bereite.*

aur-gnom *Vorbereiten, Bereiten; Inf. zum vorigen*; *vgl.* urgnamh *a feast, preparation O'Don. Suppl.* — *Dat.* céin both oc aurgnom dóib *FB.* 55.

aurla (*vgl.* ithla *area*, *Dat.* i n-ithlainn, Z^2. 264) *Anger*; urlaind „*a lawn, yard, a green*" *O'Don. Suppl.* — *Acc.* dolluid . . for fordorus ind liss . . isin n-aurlaind *FB.* 54.

aur-labra, ur-labra 1) *Reden, Redekunst*; urlabradh *locutio Ir. Gl.* 867, *eloquence O'Don. Suppl.*; *vgl.* erlabra. 2) *Zunge.* — *Sg. Nom.* 1) a anius a urlabra *FB.* 30; *Gen.* 2) rind aurlabra cech fir *SC.* 2; *Dat.* 1) ar allud ocus érgna ocus aurlabra *FB.* 19; *Acc.* 1) atmenath . . setait sceu aurlapra *p.* 142, 16; *Pl. Acc.* 2) dob*er*tis aurlabrai na cethræ *SC.* 2.

aur-lam, ur-lam *bereit*; aurlam, airlam, irlam, erlam *paratus, promptus* Z^2. 7; 868; *vgl.* erlame. — *Sg. Nom.* aurlam fri firecrat *SC.* 38; urlam do rath *SC.* 18, 2; in tan . . bá urlam la Bricrind dénam a thige máir *FB.* 4; 9; *Pl. Gen.* collín n-ingen n-aurlam n-i*m*chomraic *FB.* 53.

aurlatu *M. Gehorsam*; in t-aurlatu *oboedientia Wb.* 27^c (Z^2. 804). — *Dat.* i n-urlataid aingel *Hy.* 7, 9; do aurlatu *ad oboedientiam* Z^2. 256.

aur-nocht *ganz* (?) *nackt, von* nocht *nackt.* — *Pl. Nom.* mná . . aurnochta *FB.* 53.

aur-oslocthe *geöffnet, Part. zu* aur-oslucim *ich öffne*, ersoilcim; *vgl.* urslocud. — *Pl. Nom.* liss aurslocthi *FB.* 53 (aurosl*ai*cti); biid ersoilcthi *este apertae, portae Ml.* 98 (Z^2. 868).

aur-scartad *Schnitzerei*; „*carving*" *O'Curry, On the Mann.* III 29, 30; *vgl.* irscartad, erscar. — *Sg. Nom.* aurscartud dergibair *FB.* 55.

aurslaid *FB.* 22 *s.* **ar-slaithim.**

aurslocthi *s.* **aur-oslocthe.**

aur-tech *N. Seitenhaus? gleichbedeutend mit* aur-dam i. aur-tegdais *erklärt durch* fri tegdais anechtair „*against a house on the outside*" *Corm. Transl. p.* 3. — *Sg. Gen.* for bendchopar ind aurtige „*on the roof of the oratory*" *p.* 39, 17.

B

ba, bá *für* má, immá *in* ba cuairt *FA.* 5 *LBr.*; 13 *LBr.*

bá *für* fo *in* bá deoid *FA.* 23 *LBr.*

bacach *lahm.* — *Pl. Acc.* bacuchu *Gl. zu* luscu *Hy.* 2, 34.

bacc *Krummstab, Sichel*; bricht ocus bacc is bachall *Corm. p.* 6; bacc boana fínimo *Gl. zu ligo SG.* 62^b (Z^2. 1061).

bach i. dreis no dasacht *O'Dav.* 56,

sithbacc creduma ina lain Mesca Ulad.

„fury or madnes“ Corm. Transl. p. 27. *Dazu* all-bach *FB.* 52?

bachall *baculum; crozier Corm. Transl. p.* 18; *Gl. zu* crand *p.* 20, 29. — *Acc.* fria bachaill *Hy.* 5, 58.

bachlach *M. Mann mit einem Stocke* (bachall), *daher* 1) *„a herdsman, a rustic“ O'R.*; *famulus Ir. Gl.* 410; 2) *ein ungeschlachter Kerl, vgl.* aithech. — *Sg. Nom.* fecht ann din bói bachl*ach* do m*u*ntir Brigte oc béim chonnaid *„a bondsman of Brigit's family was cutting firewood“ Three MIr. Hom. p.* 82 (*Beth. Brig.*); *Gen.* 2) bachlaig *FB.* 91; *Acc.* 2) bachlach mór forgrainne 91; 92; *Voc.* 2) a bachlaig 87.

mac na m-bachlach *ScM.* 12?

bachlachda *ungeschlacht FB.* 37.

badb, bodb *F. eine Krähe, in deren Gestalt die irischen Schlachtgöttinnen erscheinen, vgl. Rev. Celt.* I *p.* 32 *ff.*, II 491, *Beitr. zur Vgl. Spr.* VIII 249; *Gl. zu* crú fechta *FB.* 68, 20. — *Nom.* bodb iar n-araib for a slicht *ScM.* 21, 11; *Gen.* barc bodbae *FB.* 46.

badb-scél *etwa „Mordgeschichte“ Gen.* iar n-dorair a badbscelai 71.

bádud *M. naufragium Wb.* 17d (*Z*². 307), *Inf. zu* báidim.

báegul *Gefahr.* — *Nom.* cech baegul cach bét *Oss.* II 5 (*wenn* cech *richtig ergänzt ist*); *Gen.* do gabáil báiguil *Wb.* 25b (*ad capiendam praedam Z*². 768); *Dat.* ní ar baés nach ar báeg*ul TE.* 13 *Eg.*

báeglaigim III *ich laufe Gefahr.* — *Praes. sec. Sg. 3* ro bæglaiged *SC.* 44.

báes *Lust, Laune; baos fornication, caprice, folly O'R.* — *Dat.* ní ar báes nach ar báeg*ul TE.* 13 *Eg.*; *Pl. Dat.* is dia m-brígaib báesaib *FB.* 29.

báeth *einfältig; rude, ignorant O'Don. Suppl.;* báith *idiota, stultus Wb.* 12d (*Z*². 30). — *Nom.* Fúamnach báeth *p.* 132, 20; diammbé-se bæth *FB.* 24; in lucht ba bæth *immurro* no fáitbitis imbe *SMart.* 12; *Gen.* fir boith *Ml.* (*Goid.*² *p.* 20); *Pl. Nom.* at bætha cialla ban *SC.* 45, 19; *Gen.* idnu buden m-bæth *SC.* 31, 6; ar upthaib ban m-beth *Klosterneub. Zauberf.* 6 (*Rev. Celt.* II 113).

báethir *FB.* 88 *Thorheit?*

bág *F. Kampf.* — *Gen.* for m-briatra bági *FB.* 29; lasin cingid baige *Fél. Sept.* 13 (i. catha); *Acc.* fri báig *SP.* V 13; asa n-dena baig *Gl. zu Hy.* 6, 18. *Nicht verschieden von* bág *Kampf ist wohl auch die Glosse* baghi i. gnim, baghas ar m-bagha finda (*offenbar Hy.* 6, 17) *O'Dav. p.* 61.

bagair *minae Ir. Gl.* 339.

bai brasi *FB.* 30, boí brasse *LU. p.* 125b, 2, *Name für eins von Cuchulinn's Kunststücken* (cless), *„sudden death“ O'Curry, On the Mann.* II *p.* 372, *„stroke of quickness“, wahrscheinlich dasselbe wie* cleas ós ógaib air brais-bheim *„feat above warriors on quick-stroke“ O'Beirne Crowe Siab. Concul. p.* 438.

baid *fond;* amal *máthair* baid *Three MIr. Hom. p.* 122, 24; *Compos.* a baíd-máthair *FB.* 53.

báid *langewährend;* baidh *durable* (búan) *O'Don. Suppl.* — *Compar.* báidiu fri bliad*ain TE.* 9 *Eg.*

báidim III *ich tauche unter, ertränke.* — *Praes. Sg. 3 rel.* bádes *in der Gl. zu* trethan *Hy.* 6, 14. — *Fut. Sg. 3* báidfid *p.* 131, 34; bádfid a maith a n-olc *FA.* 24 (dílegfaid *LBr.*). — *Fut. sec. Sg. 3* co m-báidfed ocus co loiscfed *p.* 191, 17. — *Pass. Praet. Sg. 3* ro báided *FB.* 69. — *Inf. Dat.* día badud ocus día formúchad *FA.* 19; do bádud na saiget sin intib *FA.* 29; ar loscud ar badud *Hy.* 7, 51.

báigim III *ich kämpfe; rühme, prahle, drohe?* — *Praes. Sg. 1* nach ní ara m-baigiu *„everything for which I contend“ Fél. Epil.* 360; *3 rel.* báges arbaga finna *Hy.* 6, 17 (baghas ar m-bagha finda *O'Dav. p.* 61 baghi, *vgl.* bágim-se báig aird gella *LL.* 54. *a.* 2). — *Conj. Sg. 3* cia nos baigea *SC.* 40; cia not bagea 41. — *Pass. Praes. Sg. 3* conid chucom bagthir cach n-delb sóer sochraid eter iallaib ban búagnithi *LU. p.* 124b, 18.

bail *prosperity O'R.; good O'Don. Suppl.* — *Dat.* co m-bail *Lg.* 5, 13; co m-bail i. co maithius *O'Don. Suppl.*

bail no **bil** i. urlabra *O'Dav. p.* 60.

baile, bale *M. Ort.* — *Nom.* in bale .. atbera-su frim-sa dul .. ragatsa *SC.* 39; *Gen.* ar gnais in bale *SC.* 39; *Dat.* isin baliu irra bammar *SC.* 34, 5; *FB.* 56; 88; isin baile cetna *p.* 39, 20; i n-oen baile *Lg.* 8; *FA.* 13. — bale, *mit nachfolgendem Relativsatze, da wo:* bale itaat *ScM.* 6; bale irrabe *FB.* 43; 88; úail (*für* baile) hirra bua *TE.* 19; bale na bít *Lg.* 9.

baile *Hy.* 6, 5?

bainne *lac Ir. Gl.* 966.

baire i. bás *Corm. p.* 24; i. brón *O'Dav. p.* 57.

báire *ScM.* 9, „*a goal, a starting post*", „*a game at hurling*" *O'R., ein Spiel, das sich über eine längere Strecke hinzog, vgl.*: Do bhámairne Fianna Eirionn agus iad ar feadh trí lá agus trí oidhcheadh ag imirt an báire („*playing the goal*") ó Gharbh-abhainn na bh-Fiann, risa ráidhtear Leamhan, go Crom-ghleann na bh-Fiann, risa ráidhtear Gleann Fleisge, agus ní rugadmar an báire ar a chéile *Torruigh. Dhiarm. ed. O'Grady p.* 118.

bairnech *zornig, von* bara. — *Sg. Nom.* ech .. bairnech *FB.* 50; bairrnech *p.* 310, 24; is bairnech mo menma frit *LU. p.* 131, 18.

báirtne, báirdne „*bardic composition*" *O'Don. Suppl.* — *Dat.* dochoid huaim-se hi tír Condacht co m-bairtni donaib rígaib „*with a bardism for the Kings*" *Goid.*[2] *p.* 87; *Pl. Nom.* bairtni bindi *SP.* V 16.

baistiud *s.* **baitsim.**

baithes *Wirbel, Gl.* 83 *zu cephale Gild. Lor.* 35; in baithis *Gl. zu usque ad verticem ibid.* 85.

baithi *p.* 140, 28?

baithis = *baptisma, Taufe.* — *Gen.* iar tabuirt baithis duaib *Tir.* 1; *Dat.* cona bathius *Hy.* 7, 3; *Acc.* dubert baithis du Chrimthunn *Tir.* 13.

baithium *Lg.* 17, 11 *L. mihi erat? vgl.* me muc mara methas tond, baithium anfud milach mend *LU. p.* 40ᵃ, 24 (*Aid. Ech.*); *nach Stokes, Rem.*[2] *p.* 55, „*a storm overwhelmed me*".

baitsim III *ich taufe, von* baithis. — *Praes. Sg. 3 rel.* batses *Hy.* 3, 2. — *Praes. sec. Sg. 3* baitsed *Hy.* 2, 26. — *Praet. Sg. 3* baitzis-i *baptizavit eum Tir.* 11. — *Pass. Praet. Sg. 3* ro baitsed *p.* 41, 1. — *Inf.* oc baistiud ind anmo sin for a athair *ScM.* 12 *H.*

balc *stark;* i. calma no trom *Corm. p.* 59; i. trén *Fél. Febr.* 1. — *Dat.* ac roinn ro-bailc *ScM.* 22. 6. — *Compos.* buille balc-búada *FB.* 47; lín m-band m-balcbuada *FB.* 22.

balcbéimnech *starkschlagend* (*von* balc-béim) *FB.* 50; *p.* 310, 24.

balcbullech *stark schlagend* (*von* balc-bulle). — *Voc.* a balcbullig Breg *FB.* 8.

balcchéimnech *starkschrittig* (*von* balc-céim) *p.* 310, 24; ballceimnech *FB.* 50.

ball *M. membrum Wb.* 12ᵇ (*Z*[2]. 222).

ballan *Trinkgefäss; a poor man's vessel Corm. Transl. p.* 25. — *Gen.* tabairt in ballain do *Lat. Hy.* 2 *Praef.* (*Goid.*[2] *p.* 93).

ban- *für* **ben** *in der Composition.*

bán *weiss; exsanguis SG.* 67ᵃ (*Z*[2]. 776); baan martre *album martyrium Cam.* (*Z*[2]. 1006). — *Nom. Lg.* 5, 2; bil bán *FB.* 45; *Dat.* uass a bán bruinnechur *FB.* 51; *p.* 310, 32; *Pl. Gen.* ban m-bán *TE.* 9, 29.

bánaim II *ich mache weiss, bleiche.* — *Pass. Praes. Conj. Pl. 3* na banaiter fergnúsi *FB.* 29.

ban-chath *Hy.* 5, 5, *Gl.* cath na m-ban.

bán-chath *der weisse Kampf, vgl.* bán-martre *Cod. Camar.* (*Z*[2]. 1006) *Dat.* airitiu ind noeib Ioib iar m-buaid ocus banchad „*the reception of the holy Iob after victory and white battle*" *Fél. Jun.* 8 (*Gl.* ni dergmartra).

ban-churi *die Frauenschaar, die Frauen FB.* 63.

band, bann *That;* i. gniomh *O'Cl.* (*Stokes, Rem.*[2] *p.* 56). — *Sg. Nom.* ro bad mór in band *LU. p.* 115ᵃ, 22 (*Siab. Concul.*); *Pl. Gen.* lín m-band m-balcbuada *FB.* 22;

See baist

bancuj acc. ... 141

airig aidbli band *ScM.* 21, 41. — *Vgl.* bandach.

band-, bann- *für* **ban-** *vor Consonanten.*

bandach, bannach *thätig, thatenreich;* i. gnimach *Gl. zu Fél. Jun.* 12. — *Dazu wohl auch* bandach i. sinnach (*Fuchs*) *Corm. Transl. p.* 27.

bann i. liathraid („*a ball*") *Corm. Transl. p.* 28.

banna *Tropfen.* — *Sg. Nom. Hy.* 5, 88; is banna ría frais ón *FB.* 52; banna fola *FB.* 27; *Acc.* no cor fer banne *p.* 41, 36.

banna *FB.* 68, 4, 8. bainne?

banrígnacht *Würde einer Königin der Frauen FB.* 17.

ban-scál *Frauensperson.* — *Sg. Nom. Lg.* 3; banuscál *SMart.* 36; *Pl. Nom.* banscala servae *Wb.* 10c (*Z*². 854).

ban-trebthach *F. Wirthin.* — *Sg. Nom. Hy.* 5, 73; *Acc.* cusin m-bandtrebthaig *p.* 48, 22.

ban-trocht *die Frauenschaar, die Frauen.* — *Sg. Nom. SC.* 34, 7; 35; *FB.* 17; banntracht *p.* 145, 5; *Gen.* bantrochta *FB.* 65; *Dat.* do bantrocht Ulad *FB.* 12; 17; *Acc.* ríasin m-bantrocht *FB.* 21; *Pl. Nom.* banntrocta *TE.* 15 *Eg.*; banntrachta *ibid.*

baptaist = *lat.* baptista *Hy.* 1, 15.

bar *inquit TE.* 7 *Eg., spätere Form für* for, or, ol.

bara *Zorn.* — *Sg. Nom.* bara bledmaill *FB.* 52; *Dat.* co m-baraind *FB.* 46; 52 *Eg.* (co féirg *LU.*). — *Vgl.* bairnech.

1. **barc** i. leabar (*Buch*) *O'Dav. p.* 58.

2. **barc** barca (*Bot*) *Corm. p.* 17.

3. **bárc** „*storm*", bárcaim „*to break out*" *O'R., dazu FB.* 46?

bárd *M. Barde,* i. fer gan dliged foglama acht a intlecht fadesin; *s.* longbard.

bargen *Brot, Kuchen; Gl. zu* tortaide *FB.* 68, 4. — *Sg. Gen.* fer dénma bairgine *vir faciendi panis SG.* 184b (*Z*². 242); *Pl. Nom.* cethri bargein (*sic*) *FB.* 9; *Gen.* cóic fichit bargen *FB.* 9.

barr *die Spitze, der oberste Theil einer Sache, Laub, Haar; Gl. zu cassis, Gl. zu frons, frondis SG.* 67b, 113b (*Z*². 41). — *Sg. Nom. SC.* 33, 19; is barr sobarche folt and *p.* 132, 23; barr oir bias fort chind *p.* 133, 13; barr bude fordotá óas gnuís corcorda *Echtr. Condl.* 2; *Dat.* for barr coch oen chlúi *p.* 191, 17. — *Vgl.* én-barr *Wasserschaum* (én *Wasser*) *Corm. p.* 18.

bas *s.* **bass.**

bás *N. Tod; mors Wb.* 15b (*Z*². 222). — *Nom. Hy.* 6, 5; *FB.* 79; bás inill *Gl. zu Hy.* 6, 15; *Gen.* báis *FA.* 1; 27; ar náimdib in báis *gegen die Todfeinde Praef. zu Hy.* 7; trascair a báis *FB.* 61; *Dat.* re m-bás dáu *vor seinem Tode Tir.* 3; abbás *vom Tode Gl. zu Hy.* 6, 5; *Acc.* bás *Hy.* 2, 59; *TE.* 8; *Oss.* I 7; ar cech n-ernbas *Hy.* 6, 14; *Pl. Dat.* o básaib na n-dóine n-ecraibdech *SMart.* 13.

basgaire „*beating the hands together in lamentation*"; *Gl. zu* lamcomairt *O'Dav. p.* 103. — dogníd gol ocus bascaire amal máthair baid oc cained a henmeic *Three MIr. Hom. p.* 122, 24.

bass, boss *F. Hand, Klaue, Huf; palma Ir. Gl.* 94. — *Sg. Dat.* dom baiss *mit meiner Hand Oss.* I 10; cona baiss *Gl. zu Hy.* 5, 78; *Acc.* fria boiss *Hy.* 5, 78; *Pl. Nom.* bossa *SC.* 6; *Acc.* na bassa *palmas Gild. Lor. Gl.* 166; adsoirg a bossa *FB.* 25 (*vgl.* bos-argain *applause O'R.*); *Du. Acc.* eter a dí bois *FB.* 82. — *Compos.* bas-lethan *hufbreit FB.* 47.

bati *FB.* 68, 18, *zu* báit „*a clown*" *O'R.*?

batochu *TE.* 13 *LU. lies* ba tochu.

bé *F. Weib;* i. ben ut dicitur bébind i. ben find *Gl. zu* be *Hy.* 4, 1; bé charna *meretrix O'Dav. p.* 56. — *Sg. Nom. Lg.* 4, 2; 8; 11; isí be find fris dogair *p.* 132, 3; *Voc.* a bé *Lg.* 5, 13; a bé find *p.* 132, 22; *p.* 133, 8.

bebe *Perf. mortuus est,* amal n-oinect rom-bebe colinn Crist *wie der Leib Christi einmal gestorben ist Wb.* 3b; *vgl. Wi. Gramm.* § 310. — co m-beba *Hy.* 2, 23 (i. co a bas).

bébind i. ben find *Gl. zu Hy.* 4, 1, *s.* bé.

bec, becc *klein, wenig;* cid bec cid mar ind inducbál ó dia *sive parva est sive magna gloria a deo SG.* 2ª (*Z*². 712). — *Sg. Nom. ScM.* 18; 21, 3; *FB.* 9; is bec duit etorro *klein ist dir* (*der Unterschied*) *zwischen ihnen CC.* 7; co m-bo marb acht bec *so dass er beinahe todt wąr SC.* 8; mil m-bec *CC.* 5; is bec di mór *FA.* 15; lan-bec 14; *Gen.* is beicc lim-sa a bríg *parvi mea id interest Wb.* 8ᵈ (*Z*². 712); *F.* Inseo bicæ, *Tir.* 11; fo intamail na hiubile bicce Ebreorum *Gl. zu Hy.* 2, 5; *Acc.* in maccoem m-becc *p.* 145, 14; céol m-bec *einen leisen Sang SC.* 7; for tech m-becc *p.* 144, 5; *F.* in l*aidh* m-bicc *TE.* 9; an bic *warte ein Wenig ScM.* 9; 13; tair bic ille *komm her ein Wenig SC.* 33, 30; *Pl. Nom. F.* cruinn-ûeco *rund und klein TE.* 4 *Eg.*; meic becca *Gl. zu Hy.* 1, 40; *Gen* gleóir gemma bec *TE.* 3 *Eg.* — *Compos.* Becfoltach *CC.* 7 *Eg.*, Becaltach *LU.*

béccim III *ich brülle, blöke;* beiced i. boguth i. guth bo *Corm. Transl. p.* 145. — *Praet. Dep. Sg. 3* becestar *Lg.* 3; 4, 1. — *Part. necess.* ba béicthi *plorandum erat Wb.* 1ᶜ (*Z*². 19).

bedg *Sprung, Ruck, Stoss; a start O'R.* — *Acc.* focheird bedg cuce *Lg.* 9 (beidg *Lc.*); foceird . . bedg úadib *EC.* 7. — *Vgl.* do-robidc *jaculatus est Ml.* 58ᶜ.

bedgach *auffahrend, sich bäumend;* i. dian bas obann *O'Dav. p.* 60. — *Sg. Nom. FB.* 47.

béim *N. Schlag, Schlagen, Inf. zu* benim: *illisio, offensio Z*². 268. — *Nom.* beim n-asclaing *FB.* 86; béim co claid*iub FB.* 81; *Gen.* la tab*airt* beimen do *FB.* 39 *Eg.*; *Dat. Inf.* a chend do beim de *ScM.* 7; *FB.* 76; oc bém chonnaid *p.* 46, 22; *Acc.* béim *FB.* 38; 39; 81; béim din claid*iub FB.* 57; béim dind echfleisc *SC.* 8; *Pl. Nom.* bémen *verbera Wb.* 17ᵈ (*Z*². 269).

béimnech *Adj. von* béim; sciath brec béimnech *FB.* 45; naithir bémnech brecc *Hy.* 5, 6, „*wounding*“ *Stokes,* „*vulnifer*“ *Z*². 811. *Oder etwa in dieser Verbindung mit brec* „*gefleckt*“? *O'Reilly hat für béim auch die Bedeutung* „*stain, spot*“.

beius *s.* **beos.**

beist, peist, *mit der Nebenform biast, F.* = *lat.* bestia; *immer von fabelhaften Drachen oder wurmartigen Ungeheuern gebraucht.* — *Sg. Nom.* in beist *FB.* 57; *Hy.* 4 *Praef.*; peist *FB.* 85; *Gen.* na bíasta *FB.* 89; *Dat.* don pheist *FB.* 83; 86; *Acc.* imón peist *FB.* 86; *fehlerhaft* frissin m-bíasta *FB.* 57; *Pl. Nom.* béisti olca *malae bestiae Wb.* 31ᵇ (*Z*². 251); tri bíasta druidechta *FB.* 57; *Gen.* i m-brágtib na n-ocht m-biast m-bruthach *FA.* 22; *Dat.* oc na bíastaib *FB.* 57; *Hy.* 4 *Praef.*; *Acc.* fri biasta *FB.* 58.

bél *M. Lippe; Pl. Lippen, Mund.* — *Sg. Gen.* dochumm a beoil *CC.* 5 *Eg.*; *Dat.* don bél *Gl. zu labio Gild. Lor.* 42; *Pl. Nom.* beóil, béiujl *labia Wb.* 7ᵈ, 12ᵈ (*Z*². 19); a beóil partardeirg *Lg.* 4, 7; 18, 14; beil *ibid. Eg.*; biuil *SC.* 38, 9; *Gen.* dochum a bél *CC.* 5 *LU.*; *Dat.* dia bélaib, ó belaib *CC.* 5; ar béalaibh „*before, in front; in preference to*“ *O'Don. Gramm. p.* 289; ar bélaib *FB.* 55; 59; 62; 89; *TE.* 12; *CC.* 1 *Eg.*; *p.* 310, 43; *EC.* 5; ar do bélaib *vor deinen Augen FB.* 74; *ScM.* 9; 10; *Acc.* béolu *FB.* 85; inna béolu 9; 79; for a beolu *ScM.* 16; ina beolo 17; foremdim tairniud for beolu siar atát mo glúne „*I cannot bend forward, for backwards ar my knees*“ (*sagt der Teufel*) *LL.* 204. *b.* 1 (*Goid.*² *p.* 180); conda tarla for a lethbeolu uli *FB.* 25. — *Compos.* bel-remur *FB.* 37.

bélat *compitum SG.* 24ª (*Z*². 18).

bélre *Sprache, lingua SG.* 31ᵇ (*Z*². 18); *später* béarla.

beltene, belltaine *d.r 1. Mai Corm. p.* 6.

ben *F. Frau; mulier, femina Z*². 241; *in der Composition* ban-. — *Sg. Nom.* ben *Lg.* 1; 6; *ScM.* 3; *TE.* 2; 5; 10; *CC.* 3; *SC.* 4; 5; 6;

14; 20; 34, 17; 18; 42; *FB.* 18; 20; 25; *p.* 132, 9; in bean *p.* 145, 11; in ûen *p.* 144, 16; 17; 28; in uhen *Lg.* 1 *Eg.*; *für* i. ban Conculainn *FB.* 19 *ist zu lesen* L ban (*ohne* Concul.) *mit fünfzig Frauen, ebenso* 17 (*ohne* ocus); *Gen.* mná *ScM.* 3, 6; *TE.* 2; 19; *SC.* 20; 41; 42; *FB.* 6; 25; *p.* 144, 18; mnae *TE.* 17 *Eg.*; *Dat.* di mnai *TE.* 6 *Eg.*; do mnai 13 *LU.*; cona mnái *p.* 40, 17; *FB.* 21; o mnai *p.* 311, 28; dia mnái *FB.* 68; 89; dommo mnái *FB.* 87; *Acc.* mnái *TE.* 2; 3; 19; *SC.* 6; 13; *FB.* 12; for in mnai *ScM.* 3; cin mnái *TE.* 2 *Eg.*; frisin mnái *TE.* 6 *LU.*; *FB.* 21; 79; *p.* 131, 31; co a mnái *SC.* 6; *Voc.* a ben *Lg.* 9; *SC.* 18; 41; 44, 5; *FB.* 17; 19; 31; a ûen *TE.* 9, 25; *Pl. Nom.* mná *SC.* 4; 28; 37; 39; 40; *FA.* 27; 29; 32; *FB.* 25; 53; *Gen.* ban *Hy.* 7, 48; *Lg.* 10; 18, 12; *TE.* 9, 17; 29; *SC.* 16; 31, 1; 44, 11; 45, 14; 19; *FB.* 11; 16; 17; 25; *Dat.* do mnáib *ScM.* 3, 5; *SC.* 5; 6; 44, 13; for mnáib *SC.* 5; di mnaib *FB.* 17; 18; 19; ría mnáib *FB.* 68; 87; 89; *Acc.* im na mná aile *FB.* 19; eter na mná 21; frisna mna 25; *Du. Gen.* na da ban aili *FB.* 25; *Acc.* in da mnái *SC.* 8. — *Compos.* ban-chainte *Lg.* 3; -chath *Hy.* 5, 5; -chéli *Ehefrau CCn.* 3; -comarchi *Weiberschutz SC.* 14; -churi *s. besonders*; -churiud *SC.* 32; -espa *SC.* 28; -gleo *Oss.* II 3; -grád *SC.* 30; -lendan *FB.* 18; -rígan *Königin der Frauen FB.* 20 (*davon* banrígnacht *FB.* 17); -rúna *TE.* 9, 16; -scal *s. besonders*; -tigerna *Herrin Gl. zu Hy.* 5, 25; -trebtach *s. besonders*; -trocht *s. besonders*; Ban-Ulad *Gen. Pl. der Ulsterfrauen FB.* 21; *p.* 311, 28.

benaim, benim I *ich schlage; ferio* Z^2. 429. — *Praes. Sg. 3* benaid *pulsat Ml.* 46[d]; *FA.* 18; *p.* 132, 16. — *Praes. d. Gewohnh. Sg. 3* benand *Gl. zu Oss.* III 9. — *Praes. sec. Sg. 3* co m-benad a thul cind frisin cathraig *FB.* 88. — *Praet. Sg. 3* ro ben *Gl. zu* ros m-bi *Hy.* 5, 78; co m-ben a laim de *ScM.* 10 (co m-bert *H.*); messe ra ben 12; benais *Oss.* III 9 (benus *Ed.*). — *Ueber die Präteritalformen* bentaiseom, bentatar *s. Wi. Gramm.* § 309. — *Perf.* (?) *Sg. 3* Oscur ro bi a lam dess *Oss.* I 4; is missi ros bí dom baiss 10; ros m-bi Brigit fria boiss *Hy.* 5, 78 (i. ros briss *no* ro ben); ní ru bi-m-sea do gae *SC.* 41, „*nicht verwundet mich dein Speer*“ *Stokes, Beitr.* VII 41; *vgl.* nachim rind-arpai-se *quod non me reppulit Wb.* 5[a] (Z^2. 877), *Wi. Gramm.* § 296, *und conjunctiv-futurische Formen dieser Art ibid.* § 310 (*dazu:* bithus Cuchulaind im*morro* intí fæfes lia mnai *C. wird den tödten, der mit seinem Weibe schlafen wird LU. p.* 127[a], 32). — *Pass. Praes. Pl. 3* is amlaid ro bíth Nóisiu tria mac Ferguss *Lg.* 15; *ScM.* 21, 33; ro bith mór láech *Oss.* II 9; *spätere Form* ron benad on crithgalur „*was stricken by the ague SMart.* 35. — *Inf. s.* béim.

bend s. benn.

bendachaim II *lat. benedico.* — *Praes. Sg. 3* hóre non bendachani *quia nos benedicit Wb.* 11[b] (Z^2. 434); *Pl. 1* bennachmait *Gl. zu* admunemar *Hy.* 5, 98. — *Imperat. Sg. 2* bennach *p.* 40, 29. — *S-praet. Sg. 3* bennachais in clarainech *Hy.* 5, 42; *p.* 43, 21; *Gl. zu* senta *Hy.* 5, 38. — *Inf.* do bennachad *p.* 40, 31.

bendacht = *lat. benedictio* Z^2. 264. — *Nom.* bendacht for . . *Hy.* 1, 49; 52; 53; (benedacht *LHy.*); bennacht *Hy.* 1, 50; 51; 5, 103; 104; b. ort *TE.* 9, 21; úasum *Hy.* 6, 4; *Acc.* beir-siu bennachtain *TE.* 14; doberat bennachtain do Ailill *FB.* 56, *vgl.* doberat maldactin for cách *ferunt maledictionem super quemvis Wb.* 2[a] (Z^2. 629).

bendachtnach *gesegnet.* — *Pl. Dat.* dona bennachtnachaib *FA.* 1.

benn, bend *Horn, Spitze; peak, gable, horn O'Don. Suppl.* — *Dat.* for benn chroisse „*on the top of a cross*“ *Lat. Hy.* 2 *Praef.* (*Goid.*[2] *p.* 93).

benn-, bend-chopar „*the conical cap of a round tower*“ *O'Don.*

Suppl. — *Dat.* for bendchopar ind aurtige *p.* 39, 17, *vgl.* a beandchobhar do chloichtheach Ardamacha *supremum tectum turris Ardmachae O'Don. a. a. O.*

1. **beó, bíu** *lebendig; vivus Z².* 223. — *Sg. Nom.* beó *SC.* 43; duni beo 38, 4 (beó *H.*); bith-, bid-béo *immortalis Wb.* 3ᵇ (*Z².* 865); beo *prädicativ auch beim Plural:* diambetis beo *Oss.* II 4; a m-bith beó *lebendig zu sein FB.* 77; *Gen.* mac Dé bií *SMart.* 2; 44; cluas nach bi *das Ohr eines Lebendigen Hy.* 5, 24; *Voc.* a Dé bí *o Deus vive Ml. carm. 1* (*Z².* 225); *Pl. Nom.* bí *SC.* 25; dé bithbí *SG.* 39ᵃ; bíi bithbi *die ewigen Lebendigen EC.* 4; bit lia ar mairb oldáte ar m-bí *es werden von uns mehr Todte als Lebendige sein FB.* 5; bít lia a mairb and andate a m-bí *FB.* 21; *anders* roptar lia ammairb inna m-beo *Oss.* I 8 (*erstarrter Nom. Sg.?*); *Gen.* tír na m-beo *das Land der Lebendigen p.* 133, 16.

2. **beó** *Leben.* — *Dat.* it biu *in deinem Leben Hy.* 2, 51; asa m-bíu *von ihrem Leben aus FA.* 14; for bíu *Lg.* 17, 11 *Eg.* (?).

beoaigim III *ich belebe; Dep. Sg. 3* beoigidir in spirut in corp *vivificat spiritus corpus Wb.* 13ᵈ (*Z².* 439). — *Pass. Praes. Sg. 3* beouigther *it is revived, renewed O'Don. Suppl.; Conj. Pl. 3* beoaigter fri oethu *SC.* 25.

1. **beóil** s. **bél.**

2. **beóil** *Fett;* beoill *„fatness" O'R.*; ainm duine bís a sirg ocus timairgeas galur, cona bí beoil na súg and *Gl. zu* anforbracht *Corm. p.* 3. *Vgl.* bracht.

beos, beus *Adv. ferner, weiterhin, immer fort, immer noch; adhuc, etiamnunc, porro Z².* 614. — asbert Loeg beós *weiterhin sagte Loeg SC.* 34; 41; *CC.* 7 *LU.*; ructha da*n* beos ind apstail uli *ferner wurden auch alle Apostel gebracht FA.* 2; 18; ro po mo-de in firt sa do denam and beos *Gl. zu Hy.* 5, 75; maraid beos *es bleibt immer fort SC.* 33, 24; in comram do thairisem beus *den Kampf weiter fortzusetzen ScM.* 11; 12; 13; 14; beius *FB.* 78; ro bui da*n* ní ali acci beus *es war auch noch etwas anderes dabei TE.* 2 *Eg.*; nach mod . . beos *so oft als CC.* 5 *Eg.*; *immer fort SC.* 8; nis frecart . . beus *antwortete nicht weiter darauf* 18.

berbaim II *ich siede, koche, schmelze.* — *Praes. Conj. Sg. 3* mani berba *Gl. zu quod nisi . . decoxerit Ml.* 46ᶜ. — *S-praet. Sg. 2* in ro berbais *hast du gekocht p.* 41, 12. — *Pass. Praet. Sg. 3* is les ro berbad or ar thus i n-hErinn *von ihm wurde zuerst Gold in Irland geschmolzen On the Mann.* III 88.

berim I *ich trage, bringe, gebe, nehme; ich gebäre.* — *Praes. Sg. 3* not beir *fert te Wb.* 6ᶜ (*Z².* 430); conos beir *er bringt sie FA.* 17; 18; berid riuth for sét *FB.* 49; *p.* 310, 9; berid . . úadib *er nimmt von ihnen FB.* 65; (beraid *FB.* 21 *lies* benaid); berid side da laurcuiri *wirft zwei Füllen CC.* 3; berthi für berith-i *es nimmt ihn? p.* 142, 23; *rel.* beres na slúagu asa cund *welche die Schaaren von Sinnen bringt SC.* 34, 18; bid he beras in curadmír *der wird es sein, der den Heldenantheil davon trägt FB.* 76; lín m-band m-balcbuada beras ar íath-n-Ulad *FB.* 22; beras buille balcbúada 47. — *Conj. Sg. 2* manim bera-su latt *wenn du mich nicht mit dir nimmst Lg.* 9; manimbera latt ní fogbái *wenn du ihn nicht mitbringst Cod. Boern.* (*Goid.*² *p.* 182). — *Imper. Sg. 2* beir-siu bennachtain *TE.* 14 *Eg.*, *vgl.* doberat bennachtain *FB.* 56; beir duit in mac *nimm das Kind zu dir CC.* 7. — *Praes. sec. Sg. 3* ni bered anaill *ScM.* 1; no co berad orm . . cluchi *nicht gewann er ein Spiel von mir? SC.* 45, 8. — *T-praet. Sg. 3* birt cdoct cu Segéne *„he gave a bequest to S." Tir.* 15; conda bert *so dass er sie trug p.* 131, 2; co m-bert do súil as do chind *so dass er dein Auge aus deinem Kopf nahm ScM.* 11; bert lais *brachte mit sich SC.* 35; birt i. rucastar *gebar CC* 3; 6; bert mac *CCn.* 6; cotom bert-sa

FB. 22. — *Fut. Sg. 2* aní nom-bera latt *FB*. 59; *Pl. 1* ni béram *Wb*. 29b (*Z²*. 452). — *Fut. sec. Pl. 3* ni bertais buaid díb *nicht würden sie den Sieg über sie davon tragen Lg*. 8, bérdaís *Eg*. — *T-fut. Pl. 3* bertait in coin *sie werden den Hund davon tragen ScM*. 4; bertait ascada *sie sollen Geschenke bringen ibid*.; *vgl. Wi. Gramm*. § 308. — *Pass. Praes. Sg. 3* berair ass iarom *SC*. 9; iss *ed* berair a n-Érinn *TE*. 9, 28 (*wird gesagt*?); conid cruth buidech berar úaim *FB*. 22, beror *Eg*.; *Pl. 3* bertair suas *FA*. 28, berthar *LBr*.; iar sudiu berthar i tigi *FB*. 54. — *Conj. oder Imperat. Sg. 3* berar imchomarc *feratur salutatio Wb*. 7b (*Z²*. 474); berur do glun Ferguso *p*. 142, 17; nom berar . . dom sergligu *SC*. 9. — *Praes. sec.* co m-bertai di suidiu fo a bruind *p*. 131, 7; in tan berta in mac *CC*. 7 *LU*. — *Fut. Sg. 3* manip do Chonchobar berthair *ScM*. 3, 11; berthair lim-sa indingen imbarach *Lg*. 6 (berdar *Eg*.); *Pl. 3* bértair *FA*. 34, berthar *LBr*.; bertair . . do phurt bethad 24, berthar *LBr*. — *Inf. Nom.* mo breith don Teti Bric *SC*. 9; mo breith latt do Emain Macha *ScM*. 20; *Dat.* enech cóicid do brith *FB*. 94; iar m-breith a tásca do Lóegairi leis *nachdem L. die Kunde davon mitgebracht hatte FB*. 70; iarna breth do Midir inn *TE*. 18 *Eg*.

berna *Kluft*; béarna *„a gap“ O'R*.; bernd *Three MIr. Hom. p*. 36, 18. — *Sg. Acc.* dar Bernaid (Berrnaid *Eg*.) na Forairi *FB*. 36; *Pl. Dat.* dar bernadaib 70; *Acc.* tar bernai *ibid. Eg*.; dar berna *Gl. zu FB*. 68, 19.

im-bernai *ScM*. 13? *vielleicht zu*

bearrau *„gall, grief, pain“ O'R*.

berraim II *ich scheere; Rev. Celt. II p*. 197, 2 *ff*. — *S-praet. Act. Sg. 3* berrsi *für* berris-i *totondit eum Tir*. 11; *S-praet. Dep. Sg. 3* ro bearrastar *Rev. Celt. II p*. 197, 8. — *Inf. Nom.* ro furaileth ar mac bantrebthaigi . . . a bearrad *Rev. Celt. II p*. 197, 4; *Gen.* dentar trial mo berrtha-sa *„let a trial be made to tonsure me“ Hy*. 2 *Praef*.; *Dat.* dum berrad-sa *mich zu scheeren Tir*. 11; du a berrad *ibid*.

berran *„gall, grief, pain“ O'R*., *s.* bernai.

bertaigim III *ich schwinge, schüttele; vgl.* bertnaigim. — *Praes. Dep. Sg. 3* rom-bertaigedar *er schüttelte sich ScM*. 4; rod m-bertaigedar 15. — *S-praet. Pl. 3* ro bertaigset *vibraverunt, tela Ml*. 26d; *Dep. Sg. 3* rom-bertaigestar (rot m-bertaicestar *H*.) *ScM*. 15.

berthán *Lg*. 17, 33, *wenn von O'Curry richtig mit „trimmed one“ übersetzt, dann wohl* berrthán *zu ergänzen, zu* berrtha *tonsus*.

bertnaigim III *ich schwinge, schüttele; vgl.* bertaigim. — *Praes. Conj. Pl. 3* na ro bertnaiget *ut non . . vibrent* (*jacula*) *Gl. zu Gild. Lor*. 34. — *Dep. Sg. 3* nos fuasnaither im Coinculaind and-*side* . . ocus nos bertnaigedar *LU. p*. 127a, 27.

bés *M. Sitte, Gewohnheit; Plur. customs, d. i.* 1) *Sitten*, 2) *Steuern*. — *Sg. Nom.* is búan in bes *SC*. 33, 24; ar is é bés ind fir se marbad a óceged *Hy*. 4 *Praef*.; ar is . . bés dóib dofurcbat nad íccat *FB*. 29; bá bés léu-som *es war Sitte bei ihnen CC*. 1; *p*. 143, 7; *SC*. 2; is bés dúib-si in far n-Ultaib *ihr habt die Sitte bei euch in Ulster ScM*. 9; *Pl. Nom.* 1) béssi, bésse, besa *mores Z²*. 240; 2) co fessta a ciso ocus a m-besu lais *TE*. 2 *Eg*.; co filet a m-bésa ocus a n-dána uli lim-sa *LU. p*. 123b, 29; *Gen.* 2) fri commus a m-besa *TE*. 2 *LU*. — *S.* so-bessach.

bés *gewiss, sicher*; i. derb *H*. 3. 18, *p*. 51b, *certainly Stokes Rem*.² *p*. 59. — béss rísat ade *Wb*. 5b (*adhuc Z²*. 350); cid hé mo dán da*n*, bes cot midfider cacha bé dim airddi *FB*. 92; bes ni pe nessu éc do suidi*u* oldás dait-siu 94; mad fir con fír bes nip cath *SC*. 38, 10; cia beth ol Patr*aicc* bes ní ba háil dó quod diximus *Hy*. 2 *Praef*.; bes atetha a n-adcobrai *TE*. 10 *Eg*.; in cath tothóet bess nín ortar tairis *FB*. 53; bés ni lím lamathair *SC*. 40; bés ni pád rith lat-su mo lecun-sa 41;

diammad chara dam cose . . bes atcoad cen a sluag 11, 8; bes . . no con ferr (nochan fearr *H.*) in ben día lenai 43; urcur anfis fir hi ceó, bes nan arlaid duni beo 38, 4; bes is cuice forobart in ben *p.* 132, 12.

bét *„a deed; evil, injury, hurt“ O'R.* — *Sg. Nom.* mór in bét *Lg.* 18, 7 (*vgl.* is mór an béad *„it is a great pity“ O'R.*); cech baegul cach bét *Oss.* II 5; in buaid dorignius no in bet *SC.* 38, 2.

betha *FB.* 24 *Eg., Gen. Sg. zu* 1. bith?

bethamain *SC.* 25?

bethamnas *„food, provisions“ O'Don. Suppl.*

bethir *Bär?* beithir *bear O'R.* — *Voc.* a bethir breóderg *FB.* 8.

bethu, beothu, beotho *M. Leben; vita Z².* 255; betha *vita Ir. Gl.* 113. — *Sg. Nom.* bethu *TE.* 12; betha *SMart.* 42; *Gen.* dibad bethath che i. indbas in domuin chentar *„profit of this world“ Hy.* 5, 22; drochet bethad *„a bridge of life“ Hy.* 6, 4; do phurt bethad *nach dem Hafen des Lebens FA.* 24; 33; fó chrund bethad *unter dem Baume des Lebens FA.* 33; *Dat.* i m-bethaid *im Leben Hy.* 1 *Praef.*; céin bemmitni i m-bethaid *so lange als wir am Leben sind Lg.* 10; cein ro m-bói ina bethaid *FB.* 79; *FA.* 32; atchondairc eat i m-bethaid *er sah sie am Leben Hy.* 4 *Praef.*; do bethu *zum Leben Hy.* 2, 18; 34; 36; ní raga ass . . . indiu i m-bethu *du wirst heute nicht lebendig herauskommen SC.* 14 (beatha *H.*); i m-bithbethu *im ewigen Leben Hy.* 1, 46; *Acc.* bethaid *SMart.* 20; *TE.* 14 *LU.*

bi i. tairsech *O'Dav. p.* 57.

bí i. tairisem, ut est: forcor macdachta go roibh ina bí bruinne, i. go roibi no go tairisinn a mac ina bruinne *O'Dav. p.* 61. *Hierher* brúchtis bí acroith innallaili *CC.* 6 *LU.?*

bí, bi, bíth, bith *s.* **benim.**

biad *N. Nahrung, Speise; victus Z².* 223; *cibus Ir. Gl.* 477. — *Sg. Nom.* biad (*zweisilbig*) *Lg.* 17, 12; *ScM.* 3; 6; lind ocus biad *ScM.* 4; *FB.* 16; 53; 63; 79; dusn-ig biad ocus deog *CC.* 3 *Eg.*; *Gen.* biith *Wb.* 9ᵇ; biid *CC.* 3 *LU.*; bíd *FB.* 14; *p.* 311 *Anh.* V 12; *TE.* 11 *LU.*; saithech bíd ocus cotulta *FB.* 32; *Hy.* 1 *Praef.*; *Dat.* nos fórfed do biud *„would suffice them with food“ FA.* 13; a sáith do biud na chotlud *Lg.* 17; a tincor do lind ocus do bíud *FB.* 4; *nach dem Comparativ:* ba millsiu cach biud *süsser war als jede Speise* 17, 15; *Acc.* biad *Lg.* 14; *FB.* 31; 57; cen brat cen bíad *CC.* 3 *LU.*; cen dig cen bíad *SC.* 47.

biail *F. Beil; securis Z².* 250. — *Sg. Nom.* biáil *FB.* 76; 91; bial *FB.* 77; *Gen.* beili *O'Don. Suppl.*; *Dat.* béim da biáil *einen Schlag mit seinem Beile FB.* 77; *Acc.* in m-bial *FB.* 78.

biatach *M. Landwirth.* — *Pl. Dat.* etir briugadaib ocus bíatachaib Ulad *LU. p.* 123ᵇ, 28. *Vgl. O'Grady, Torr. Dhiarm. p.* 170: *„These were the two kinds of farmers of the ancient Irish. The former, which were the most numerous, held their land subject to a rent, the latter* (biatach) *rent free; in return for which they were bound to entertain travellers, and the soldiers of their chief on the march.“*

biathaim II *ich ernähre; vgl.* ar-biathim *lacto, nutrio Z².* 434. — *Sg. 1* nus biathaim *CC. p.* 141, 26. — *Praes. sec. Sg. 3* no da biathad *p.* 131, 12. — *Imperat. Sg. 3* rombiathad *es soll ihn ernähren CC. p.* 142, 16. — *Pass. Praes. sec. Sg. 3* no bíata (*für* biath-ta) *ScM.* 5, bíato *H.* — *Inf. Dat.* dia bíathad *zu seiner Nahrung ScM.* 22, 2; do biathad Ulad *p.* 311 *Anh.* V 2; do biathad bocht *Gl. zu Hy.* 5, 26; *Acc.* co a biathad *ScM.* 5.

bíasta *s.* **béist.**

biastaide *voll von Ungeheuern.* — *Pl. Nom.* locha . . biastaide *FA.* 30.

bil i. inill *Gl. zu* adbail *Hy.* 4, 7.

bil i. maith no soinmech *O'Dav. p.* 56. *Vgl.* bail. — i. olc *ibid.* — i. slán *ibid.*

bil *Rand, Reifen.* — *Sg. Nom.* bil *FB.* 53; bil bán findruini *FB.* 45;

bil chondúail crédumai *FA.* 47; *Dat.* sciath . . . co m-bil findruine *SC.* 37, 16; finden co m-bil óir buidi *Lg.* 18, 27; *Acc.* bil fri bil *Rand an Rand FB.* 53.

bile *„any ancient tree growing over a holy well or in a fort“ O'Don. Suppl.* — *Pl. Nom.* tri bile *SC.* 33, 15; *Dat.* co m-bilib *p.* 132, 20. — *Hierher auch* dos bili mór *FB.* 91?

bind, binn *melodisch, süss.* — *Sg. Nom.* ceol bind *Lg.* 17, 26; ba bind a n-andord *Lg.* 8; cen duini bad bind labra *SC.* 29, 24; *Pl. Nom.* bairtni bindi *SP.* V 16; cid binni lib . . . cuslennaig *Lg.* 17, 17 *L.* — *Compar.* bindiu *sonorius Z².* 275; binniu *Lg.* 17, 20; 23; bindi *Lg.* 17, 20 *Eg.*; binde *FA.* 2 *LBr.*; binnithir cach ceól *FA.* 2; 14; ilchcólu *FA.* 10. — *Superl.* binnim *Lg.* 17, 17 *Eg.*; 23 *Eg.*

binde, binne *F. Wohllaut, Harmonie.* — *Sg.* co m-binne cheóil *FA.* 13.

bindius *M. sonoritas, euphonia Z².* 788. — *Gen.* búaid bindisso s. búaid; *Dat.* on bindius *Gl. zu a symphonia Corm. Transl. p.* 163 timpan; for binnius canair (ymnus) *„it is to a melody it is sung“ Lat. Hy.* V *Praef.*

bir *Stachel, Spiess.* — *Pl. Gen.* inna m-bir *Gl.* 152 *zu Gild. Lor.* 54 *sudum* (*sudum clavos*).

birach *mit einer Spitze, einem Horn versehen*; *„sharp-pointed, horned“ O'R.*; *vgl.* berach, birdae *verutus SG.* 60ª (*Z².* 54). — *Pl. Nom.* da ech . . biruich *FB.* 45; *p.* 310, 14.

biror *Wasserkresse; nasturtium Ir. Gl.* 184. — *Sg. Gen.* biroir *Rev. Celt.* II 199.

1. **bith** *M. Welt; mundus Z².* 238. — *Sg. Dat.* isin bith *FA.* 6 (for bith *LBr.*); *SC.* 1; fon bith *Hy.* 5, 30; *Acc.* bith *Hy.* 5, 1 (i. in bith); 94; in m-bith m-bras *SC.* 29, 8; fon m-bith *Hy.* 1, 6; *FA.* 10; 14; tri bith sír *FA.* 34; *Pl. Gen.* tria bithu na m-betha *„through the ages of ages“ FA.* 6; *Acc.* isna bithu *in saecula Wb.* 4ᶜ; tria bithu *„for ever“ FA.* 7; 14; 26; tria bithu sír *„for ever“ FA.* 13; 19; 24; 26; 30; 34.

2. **bith, bid** *Adv., wie got.* aiv, *immer, vgl. Z².* 656, 665. — bid at marthanaig *„ever ar they living“ FA.* 6. — bith-appraind *Interject. ewig Schade! SC.* 14. — bith-beo *semper vivus Z².* 865, *davon das Denominativum* bithbeoaigim *Pass. Praes. Pl.* 3 bíbeoaigter *SC.* 25; *vgl.* beoaigim. — bith-bethu *das ewige Leben Hy.* 1, 46. — a bith-chlóisi *sie immer zu hören Lg.* 17, 28. — bith-flaith (laith *Ms.*) *das ewige Reich Hy.* 4, 2. — do bith-grés *soviel als* do grés *continuo SC.* 33, 24. — bith-lan *immer voll SC.* 33, 24. — bith-maith *immer gut Hy.* 4, 1.

fo bith 1) *wegen; sub causa, causa, propter Z².* 659; 2) *weil; quia Z².* 708. — 1) fo bith na mná *SC.* 20. — 2) fó bith ar *deswegen weil SC.* 22; fo bith rom-boi *propterea quod p.* 311, 34; fo bith ba haiti dó *weil SC.* 3; fo bith ní ro derg *FB.* 79; fo bíth nár bu *FB.* 90.

fu bithin 1) *wegen; propter Z².* 659, 2) *weil.* — 1) fo bithin faitsine Cathbad *wegen Lg.* 9 *Lc. Eg.* — 2) fó bithin ro charas *weil TE.* 5 *Eg.*

bíu *ich bin, werde; exsto, fio, versor Z².* 491; *hat zwei Reihen von Formen: 1*) *Formen mit* i (III *Conj.*) *in der volleren Bedeutung exstare, versari, 2*) *Formen mit* a (I. *Conj.*?) *als blosse Copula.* —

Praes. Ind. 1) *Sg.* 3 *abs.* bíth a menma-sam fri seilgg *sein Sinn ist auf die Jagd gerichtet SP.* II 2; ár bíd Crist i persaind cech bocht iressach *p.* 40, 12; ar nad fidir bannscalui cid fo bruinniu bith *Lg.* 3 *Eg.*; ba sí méit a fothraind . . amal bid fothrond *coecat* carpat dothisad and *FB.* 20; 85; *Lg.* 9 (*oder Praes. sec.*?); *conjunct* mara . . ina m-bí aidde ocus aittreb díabail *FA.* 30; is and nad bí múi na tái *p.* 132, 14; ni bí iar n-úaraib no bíd serce Dé occi *Gl. zu Hy.* 5, 21; *rel.* conid samlaid ro m-bói cach óen duine isind lis amal bís curcas fri sruth *FB.* 44; Liban . . bís for

deis Labrada *SC.* 11, 3; *Gl. zu Hy.* 5, 55; *Pl. 1* o ru biam . . innar tegdais *SP.* II 5; i m-biim hi n-guasacht *Gl. zu Hy.* 6, 3; *3* ocus biit aráide illaxai *und sie leben trotzdem in Schwelgerei FA.* 27; bale na bít tairb *Lg.* 9; *rel.* airchinnig . . bíte ós inchaib martra nannáeb *FA.* 25; amal bite da cholba i n-domun *Gl. zu Hy.* 4, 9. — *2*) bá, ba *wird in der Gramm. Celt. nur im Conj. und Fut. aufgeführt, könnte aber in folgenden Stellen als Ind. Praes. aufgefasst werden, namentlich scheint* ni bá *das Negative zu* is *zu sein* (*vgl. auch* ni pa díless duit aní hitái *non est proprium tibi id in quo es Wb.* 5b, *Z².* 488): *Sg. 1* ni pam slán-sa . . conid n-accur saide *Lg.* 7 (*oder Fut.?*); *2* bid at ail hi cein bat béo *du wirst mir lieb sein, so lange du lebendig bist SC.* 7 (*oder Fut.?*); *3* ní bá breth in breth rucad and, ocus ni bá lat in cur*athmir nicht ist ein Urtheil das Urtheil, das dort gegeben wurde, und nicht kommt der Heldentheil dir zu FB.* 74 (*oder Conj.? Fut.?*); „is lim-sa in cauradmír" . . „ni bá lat" *FB.* 73; ni ba la nechtar de *ibid.*; ní bá fír sin *FB.* 14; 41; ni ba fír . . Cet do raind na mucce ar ar m-belaib *es ist nicht richtig ScM.* 9; 10; 11 (*oder Conj.: das soll nicht wahr sein?*); indeo . . ni ba dirsann in galur sin *TE.* 7 *Eg.*; 8 *Eg.*; ni bá són 12 *LU.*; ni ba tochuiriuth drochcarat det-si ón aní sein *TE.* 5 *Eg.* (*oder Fut.?*); ni ba si nod n-ebela . . is messe nod n-ailfea *CC.* 7 *LU.*; ni bá nech bas ferr nod gléfe ém . . atai-siu *FB.* 56. *Hierzu gehört* bas *als Relativform:* láech bas dech lib do Ult*aib* damberaid dó *der nach eurer Meinung der beste Held ist, dem gebt denselben FB.* 13; da ech bas ferr la Connachta *ScM.* 2; ni bá nech bas ferr *FB.* 56; cia beth nech bas chalmu and *FB.* 89; no con faicebat a sluaig bas mó do buaib na do thír *ScM.* 3, 12; acht namma bid mó bas loscud don tig oldás bas suillse don tegluch *FB.* 92; in tan . . bas úrlam taisbenad inna flede . . erged do ara-so 13; cein bus beo *so lange er am Leben ist TE.* 8 *Eg.*; is cian bus cuman *TE.* 9, 18 *Eg.* (*oder Fut.?*). —

Conjunctiv 1) *emphatisch: Sg. 1* ni beomm din i cummaid imm oenboin *„I am not to be slighted with a single cow" Stokes, Three MIr. Hom. p.* 78. — *3 absolut* ma beith nech bes maith diib *„if there be any one of them who is good" Tir.* 3; cia beith *mag es auch sein Lg.* 10; cia beith d'feabus na sine *TE.* 9, 4 *Eg.*; dia m-beth ar sluagaib ban m-bán nech no beith iccotócrad *TE.* 9, 29 *Eg.*; *conjunct* ro bé bennacht Brigte fair *Hy.* 5, 103; ci pé aird do airdíb in domain tra i m-beth Curui *FB.* 80; cé bé uab-si comallas frim-sa hé, bid he beras in curadmir *FB.* 76; cipé *FB.* 94; bes cotmidfider cacha bé dim airddi *FB.* 92; día m-bé nech occá sirfegad *FA.* 10; mani pé *wenn* (*ein solcher*) *nicht vorhanden ist Tir.* 3; uair nachat fil-siu fein hi cutr*u*mmus fri ócu Ul*ad*, cona be do ben hi cutr*u*mmus fri a mná *FB.* 62; *Pl. 1 absolut* cia beimmi amin nach ré, ni derban cách a chele *SP.* II 13; *conjunct* ro bem occa i m-bibethaid *Hy.* 1, 36; robbem 45; *Pl. 3 absolut* cía beit uait i n-etercein *SC.* 45, 18; *conjunct* ro bet maccain flatha Dé hi timchuairt na scule se *es sollen die Englein diese Schule schützend umgeben Hy.* 1, 40; 4, 11; 5, 90; 96; fordon itge Brigte bét 5, 89 (*Gl.* ro bet, *s.* itge); bennacht Brigte ocus Dé fordon rabat immalle 104; dia m-bad hé Conall chena, fris m-bét crechta *SC.* 29, 7 *2*) *als blosse Copula: Sg. 2 conjunct* ni pá mithomtinach, ni pa frithenech, ní ba torba *SC.* 26; bá tú theis isa tech ar thus *FB.* 17; bát umal, seichmech, bat c*u*mnech, gusmar *SC.* 26; nibbát ecal *SC.* 25; ni bát athboingid *SC.* 26; ni bat dergnat, ilfurig *SC.* 25; ni bat comromach *SC.* 26; ni pát tairne *SC.* 25; ni

pat úarcraidech *SC.* 26; nir bat taerrechtach, díscir *SC.* 25; nir bat scelach, lesc, roescid *SC.* 26; ar na bat miscnech, docscair; ar nar bat aithrech, meirb *SC.* 26; atrai co ro pat mor *SC.* 28; doroimle cor bat cétach cétbliadnach ar bélaib óc n-Ulad *FB.* 59; 62; *Sg. 3 conjunct* ní ba cath co n-gaisciud *nicht soll es sein ein Kampf mit Waffen FB.* 21; nom berar .. don Teti Bricc, na bá do Dún Imrith *SC.* 9; rop dítiu dún, rop snadud *er sei uns ein Schutz Hy.* 1, 15; 16; 20; 34; 41; 5, 97; 99; 6, 19; 23; manib lor lat *wenn es dir nicht genug ist TE.* 10, 9 *Eg*; manip do Chonchobar berthair *ScM.* 3, 11; cid nab sin *warum soll es nicht sein FB.* 22; cid nabb sin 23; co rop si ceta the *dass sie es sei, die zuerst gehe FB.* 62; mani dirgi-siu co rop cóir 27; nadip rubecc nadip romar *nicht sei zu klein, nicht sei zu gross Tir.* 11. —

Imperativ 1) emphatisch: Sg. 2 bí i foss *„stay here" Lat. Hy. Praef. X.*; *Sg. 3.* ní ba cath co n-gaisciud .. acht bid cath co m-briathraib *sondern es soll ein Kampf mit Worten sein FB.* 21; drochet bethad bíd íssum *Hy.* 6, 4; rom bith oroit let *Hy.* 6, 23. — *2) als blosse Copula: Sg. 3* bád and sin tadbae *dann soll es sein, dass du zeigest FB* 59; bad maith dun .. ocus dona haigedaib *ScM.* 4; bad maith lat do menma *SC.* 20; ná bad olc do menma *SC.* 6. —

Praesens secundarium a) *in der Bedeutung des Imperfects, 1) emphatisch: Sg. 3* cáin no biid *Hy.* 5, 9 *Gl. zu* cain bai; a tech i m-bith Ailill ina galur *das Haus in welchem A. krank lag TE.* 9 *LU.*; bith dia ceiliu cen chotlud *ScM.* 3, 4; céin no bíth Étáin isin magin sin, no bith som ocá descin *so lange E. an dem Platze war, blickte er sie fortwährend an ibid.*; ní bíd clad na hairbi na caissle im thír *CC.* 2 *LU.*; co m-bo foderc dó aní no bíd isin cathraig uli *FB.* 88; *Gl. zu Hy.* 5, 21; *Pl. 3* iss ed eret no bitis Ulaid in sin im-Maig Murthemni oc ferthain óenaig *SC.* 1. — *2) als blosse Copula: Sg. 3* ro chuala céol bad binniu *Lg.* 17, 20. —

b) *Modal gebraucht* (*es ist nicht immer leicht das Praes. sec. vom Fut. sec. zu unterscheiden*) *Sg. 2* amal no bethe fein ann *Gl. zu Hy.* 2, 49. — *Sg. 3 die Verschiedenheit des emphatischen* beth *von der Copula* bad *in der 3. Sg. zeigen folgende Stellen besonders deutlich:* do chuingid mná na ingine bad aldem no béth i n-Ére dó *für ihn die Frau oder das Mädchen zu suchen, die die schönste wäre, die es in Erinn gäbe TE.* 2 *LU.*; bád maith lim-sa dan co m-bad hé no beth and *auch mir wäre es lieb, dass er es wäre, der sich hier befände SC.* 14; ro bad inmain lem in firt, dia m-bad Chú no beth it richt *lieb würde mir das Wunder sein, wenn es C. wäre, der sich in deiner Gestalt befände SC.* 34, 6; da m-bad Furbaide . . no beth illigu lanchían *SC.* 29, 13; ní bo ró lim dait .. co m-bad hit íarsála no beth bantrocht Ulad uile *FB.* 17; ar daig commad ann no beth a esérge *Gl. zu Hy.* 2, 68; ro fitir co m-bad il-Laignib no beth a chomarbus *CCn.* 1. — *Anderweitige Beispiele:*

1) emphatisch, Sg. 3 dia m-beth ar sluaghaib ban m-bán nech no beith iccotócrad *TE.* 9, 29 *Eg.*; amal na beth etir *als ob es gar nicht vorhanden wäre FA.* 17; cia beth nech bas chalmu and *FB.* 89; cia do beth (no beith *Lc.*) coiced Ulad uile impu i n-oenbaile *Lg.* 8; cén co beth dan d'airfiteod do neoch acht cocetul comchubaid na cethri coloman sin, ro pad lor do gloir .. do *„yea though there should not be rapture to any one save the harmonious singing together of those four columns, enough to him there were of glory" FA.* 7; cipé aird do airdib in domain tra i m-beth Curui *welcher Punkt von den Punkten der Welt es auch sein möge, wo sich C. befände FB.* 80; cipé no beth i tréblait, .. i n-guasacht

SMart. 40; mád Fergus no beth issúan *SC.* 29, 5; cid cian gairit no beth ri hErinn cin mnai a dingbala aci *TE.* 2; ní fil diib mnái nachit charad no ná beth cuit dait *SC.* 6; *Pl. 2* is duit-siu dóbermaís remib aní imom-bethe *FB.* 61; *3* cia no b e t i s forsin maig.. doberaind-se uile *Lg.* 18, 33 (*vgl. Lg.* 8); *FB.* 52; na betis.. cen ól *FB.* 27. —

2) *als blosse Copula, condicional Sg. 3:* da m-b a d do Cheltchar.. tísad súan.., ro bad astrach.. Setantá *SC.* 29, 11; 34, 6; ro bad inmain lá mad fír ricfed Cuchulaind mo thir *herrlich würde der Tag sein, wenn C. wirklich in mein Land kommen würde SC.* 44, 3; ro pad at slán ó chíanaib, día fesmaís *du würdest seit lange gesund sein, wenn wir wüssten TE.* 10 *LU.*; mád ina sláinti ind fir fil sund, ro bad chomairche ar Ultaib ulib *SC.* 10; mád do Láegaire Búadach tísad ág, bád imuallach 29, 9; diammad chara dam cose.. bes atcoad cen a sluag 11, 8; día m-bad Conchobur credbaigte.., is Cuchulaind cobarthe 29; día m-bad hé Conall chena fris m-bét crechta, no sirfed 29, 7; da m-bad lim Ériu ule.. doberaind *wenn ich ganz Erinn besässe, ich würde es hingeben* 33, 35; 29, 13; no bemmís dorisi, dia m-bad ail duit-siu *wir würden es wieder sein, wenn es dir gefällig wäre* 43; tiucfad sunn, diamad maith lat *TE.* 9, 31 *Eg.*; mani bad fororaid in rí blegon inna m-bo fa thri *wenn nicht gewesen wäre — es half der König — Melken der Kühe dreimal Hy.* 5, 32; ce tha nech lín a blad (?), ro bad ferr lim tairisem *SC.* 44, 2; ro bad ferr lim bith hi fus.. ná dula *ich würde lieber bleiben, als gehen* 44, 3; ro pad inmain oenfer forsa m-betis na tri dath ucut *lieb wäre mir ein Mann, auf dem sich jene drei Farben befänden Lg.* 7; bád maith lim-sa dan, co m-bad hé no beth and *SC.* 14; bád dóig lind dan *FB.* 94; fil uaib nech bad ferr lim a chéli do lenmain *SC.* 46; ar ní fil fo nim ní bad tol ría cóemchéle, na dingned *denn es gibt nichts unter dem Himmel, das ein Wunsch von seiner schönen Freundin wäre, das er nicht thäte* 42. *In der abhängigen Rede:* asbert.. ro bad cridiscel la Faind coibligi fri Coinculaind *SC.* 11, 4; asbert fria ru bad torrach húad *CC.* 5 *LU.*; atrubairt.. issi ro bad banrigan *FB.* 20; ba dóig lais-seom tra, co m-bad ó lémum dochúatár *FB.* 88; 17; dus in faigbitis nech bad toga leo dia tibertis rigi n-Erend *ob sie Jemand fänden, der ihnen der Auserwählte wäre, dem sie gäben SC.* 21; dús in bad tech for leth dobertha do cach fir díb *FB.* 54; ni fuigeba-su curaid.. bádam fiu-sa *der mit mir zu vergleichen wäre SC.* 42; (asbert..) ari m-bad and furruimtis a n-eclis *denn dort solle es sein, dass sie ihre Kirche bauten Tir.* 13; cid dait-síu ná bad lat in curathmír *FB.* 8; nád bod latt *FB.* 10; cid indiu bad am slán-sa *TE.* 10 *LU.*; co m-bad a ben cetna tísad issa tech *damit seine Frau die erste wäre, die in das Haus ginge FB.* 21; conna bad cutrummus dissi frisna mna aili 25; conná bad loscud don tig 92. — *Pl. 3* amal no betis comarthanach, is amlaid no creteá doib *SC.* 49; cíamtis déra fola *FA.* 34. *Vgl. das Fut. sec.* —.

Futurum 1) *emphatisch, Sg. 1 conjunct:* rot b i a tibi ero *Lg.* 9, rot-m-bia *Eg.* (*mit-m-als Subject*); *2* b i a - s o.. i fail Eogain *Lg.* 19; noco bia-so fó mebail 10; *3 conjunct* cuin rom b í a uait-siu *quando mihi erit a te TE.* 11 *LU.*; inam bia-sa uair coblige let *eritne mihi unquam conjugium tecum TE.* 5 *LU.*; rot bía tibi erit *ScM.* 12; 13; *TE.* 5 *Eg.*; *p.* 133, 14; *FB.* 87; ros bia *ScM.* 4; mairg forsa m-bía do thigernu demon díscir *FA.* 30; *absolut:* biaid olc de *Lg.* 10; *ScM.* 2; bíaid togal for sídib *p.* 131, 38; *Lg.* 4, 14 *Eg.*; 5, 5; 23; *relativ* bid hé t'ainm b í a s for in maigh siu *TE.* 16 *Eg.*; *Lg.* 6; *FB.* 22; is barr oir bias fort chind *p.* 133, 13; mairg bias oc estecht

„*woe* (*to him*) *who shall be listening*“ *FA.* 30; *Pl. 1 absolut* céin bemmit-ni i m-bethaid *Lg.* 10; *3 conjunct* bé dia m-biat ilardbe *Lg.* 4, 8; rot bíat *FB.* 87; isna inadaib i m-bíat oc déscin *FA.* 6; 34; *absolut* biait a beóil partardeirg *Lg.* 4, 16 (bíat *Eg.*); beit fir marba and *FB.* 9; *FA.* 34 *LBr.*; beti (*zu lesen* beit?) iarom uilc immda .. isin ló sin *FB.* 34 *LBr.* — *2*) *Als blosse Copula: Sg. 1 absolut* biam sóer .. lam nóeb do Laignib *Hy.* 4, 8. *2 absolut* bía slan *SC.* 3. — *3 absolut* bid aithrech a coll *Lg.* 5, 11; bid áil *TE.* 10 *LU.*; bid fír *p.* 132, 10; *FB.* 6; bid imda *SC.* 15; *ScM.* 3, 11; 15; *FB.* 21; 87; *ScM.* 4 (bad *H.*); bid lia turim a chath *ScM.* 3, 10; bid messu *FB.* 6, 87; 92; bid lúrech díten *Hy.* 2, 51; *CC.* 5 *LU.*; *Lg.* 5, 24; *ScM.* 15; *FB.* 11; 16; *SC.* 13; bid sí ben bías im farrad-sa *Lg.* 6: *TE.* 16 *Eg.*; bid he beras in curadmír *FB.* 76; bid dó dobérthar 22; 46; 48; is att ail-siu dam-sa ocus bid at ail .. *SC.* 43; bid lim-sa in caur*admír* *FB.* 59; 73; mad ferr lim-sa .. bid lim *FB.* 8; 9. *Das emphatische* biaid *und die Copula* bid *neben einander:* bid Derdriu a hainm ocus biaid olc impe *Lg.* 5. *Relativ:* ma beith nech bes maith diib, bes cráibdech, bes chuibsech din chlaind *Tir.* 3. — *Pl. 3 conjunct:* fris m-biat formdig ardrígna *Lg.* 4, 18; *absolut:* bit lia ar mairb oldate ar m-bí *FB.* 5; 21; bit fernai ferdlochtai 29. *Fehlerhaft* biat *Lg.* 4, 14 *für* biaid? *p.* 131, 36 *für* bíait? — *Futurum secundarium 1*) *emphatisch Sg. 3* asbert ní bíad ina farrad acht ben .. *TE.* 2 *LU.*; *SC.* 45, 6; ní bíad .. i fos 29, 6; ram biad, rom biad *ich würde haben* 11, 6. — *2*) *als blosse Copula, Sg. 3* tairchantais dos n-icfed sithflaith nua, .. bed fás tír Temrach tua *Hy.* 2, 20; asbert .. co m-bed húad nuggabad a locc *dass es von ihm sein würde, dass er seinen Platz in Empfang nähme* *Tir.* 13; nadip rubecc nadip romar bed a sommae 11; *Pl. 1* no bemmís dorisi, dia m-bad ail duit-siu *SC.* 43. — *Vgl. das Praes. sec.* —

Perfectum 1) *emphatisch: Sg. 1* Lá ro bá-sa ocus mac Lir hi n-grianan Dúni Inbir *an dem Tage, an welchem ich und Lir's Sohn im Söller von Dún Inbir waren* *SC.* 45, 5; ro bá-sa .. i n-imšnim mor *ScM.* 4; ro bá cen chend connachtaig fóm chind *ScM.* 16; *3* bói, bái, búi (*letztere Form in den Texten aus LU. nur ganz vereinzelt*) *befand sich, lebte, fand statt, es gab* (*nie als blosse Copula mit einem Adj. oder Subst., nie mit der Negation verbunden*): adfet ama*l* bói Cuchulaind *theilte mit, wie sich C. befand* *SC.* 29; 48; ro bói tan *es gab eine Zeit* *SC.* 45, 2; ina m-bói di degmnáib and chena *was da ausserdem von edlen Frauen anwesend war* *FB.* 28; bói fled mór *es fand ein grosses Fest statt* *FB.* 1; ní bói isin bith *es gab Niemanden in der Welt* *SC.* 17; ní búi duine no leicthe *es war Niemand, der zugelassen wurde* *Lg.* 6; bói in t-imcosnam cetna beius imón cur*admír* *es währte derselbe Streit um den Heldentheil weiter fort* *FB.* 78; bái *Lg.* 14; co cenn blia*dne* bai soillse *bis zum Ende des Jahres währte das Licht* *Hy.* 2, 56; ros bói ni no chomairled *er hatte etwas, was er überlegte* *ScM.* 3, 2. *Besonders häufig mit Ortsangaben: Praep.* i(n): bói i Sléibti *Tir.* 15; *FB.* 5; co m-bái i n-Uachtur Gabra *Hy.* 5, 60; dia m-bui hi Frémainn *TE.* 15 *Eg.*; co airm i m-bói *SC.* 10; 29; 33. *Hierher wohl auch* dolluid co m-bói i m-budin Lóegaire *er ging bis er bei der Schaar des L. war* *FB.* 8 (= dolléic i m-budin *FB.* 10; 11); atconnarc in cnoc ro búi *ich habe den Hügel gesehen, wo sie war* *SC.* 34, 17 (an cnoc in ro bui *H.*); bói i n-dorus in tige *CC.* 3 *LU.*; *ScM.* 17; 18; *p.* 131, 1; *Oss.* III 2; *SC.* 9; 14; 31; *FB.* 21; 44; 59; 62; 81; 83; 92; boi a ben fri idna inna cuili *CC.* 3 *LU.*; bái *SC.* 30; in muine im-bai *Hy.* 2, 48; búi *Lg.* 9; búi feidm chuinge sesrige

ina samthaig *FB.* 91; ro bói ina fíadnaise *SC.* 45; bòi (bae *Eg.*) hi comfocus dó *FB.* 36; bai i n-airdrige *TE.* 1 *Eg.*; bái i fognam *Hy.* 2, 5; cech noeb ro bái hi ngenmnai *jede Heilige, die in jungfräulichem Zustande verblieb Hy.* 1, 19; in galor i m-bui *TE.* 10 *Eg.*; 13 *Eg.*; dia m-bai illobra *Hy.* 2, 45; ro bói i n-essíd *lebte in Unfrieden Lg.* 14; céin bai hi colaind *so lange die Seele im Fleische war FA.* 3; céin ro m-bói ina bethaid *so lange er am (eig. in seinem) Leben war FB.* 79; búi *FA.* 32; co m-bai na chotlath *TE.* 12 *Eg.*; cora bái . . inna sessam cen chotlud *Hy.* 5, 19 *Gl.*; caillech irrabái comaille *Hy.* 5, 39 *Gl.*; bui i n-grádhuib ri hErind *TE.* 20 *Eg.*; adaig ro bói hi tairngire don pheist for diuglaim *die Nacht, welche dem Ungethüme für das Verschlingen versprochen war FB.* 83 (*vgl. TE.* 11). — *Adv.* and, ann: bói and *FB.* 28; 37; 85; 87; bái and *Tir.* 2; 12; ro bui ann *TE.* 18 *Eg.*; is and-s*ide* *SC.* 32; ba hed la and sin ro bói *FB.* 5; ba and bói *FB.* 61; is ann sin ro bui *TE.* 4 *Eg.* — for: ro boi for lár ind liss *ScM.* 18; ro bai *ibid.*; co m-bui *ScM.* 10; co m-bói for ind otruch *FB.* 82; búi for dóe narratha *Lg.* 8; boi ri amra for Laignib *ScM.* 1; for tuaith hErenn bai temel *Hy.* 2, 41; ro bói for láim mná Etair *p.* 131, 5; *co m*-bai for lethláim Nóisen *Lg.* 15; *co m*-bái for a láim *ibid.* — úas: ro bói tricha cubat inne uasind loch *FB.* 85. — ar: ro bái ail chloche mór ar a cind *Lg.* 19. — le: roabói mí lán lasin coin *Hy.* 5, 46 (*vgl.* nais mís ina farrad *SC.* 39); in t-énamar bói leu *CC.* 2 *LU.* — oc: ro bui da*n* ní ali acci beus *es war auch noch eine andere Sache dabei TE.* 2 *Eg.*; ro bói oc Ult*aib* *bei den Ultern FB.* 15; ar ni bói occo-som do ch*u*machta a m-bith beó *FB.* 77; bui cu oca *er hatte einen Hund ScM.* 1; *SC.* 21. *Oft mit Verbalnomen:* cein ro boi . . oc sénad *Hy.* 5, 15 *Gl.*; ro bói oc immirt fidchilli *was playing at chess* *SC.* 39; 33; 44, 7; 48; *FB.* 61; 87; ro bói oc a rad *SC.* 33 = ro bái cá rád *SC.* 30; bái *Lg.* 1; 7; 8; *SC.* 31; búi *TE.* 4 *Eg.*; 9 *Eg.*; *FB.* 84. — cen: cid dia m-bái Cuchulaind cen tíachtain *warum ist C. nicht gekommen SC.* 32 (*Gegentheil oc tíachtain*); bui cen chotluth, *Gegentheil* na (= ina) chotlath *TE.* 12 *Eg.* — co(n): boi in ben día reir co fothrocud *es war die Frau ihnen zu Wunsch mit Baden FB.* 79; issi ro bói co n-iris uasal na trinoite occai *Hy.* 5, 3 *Gl.* — de: cid dia m-bói longes mac n-Usnig *woher kam die Verbannung der Söhne Usnech's Lg.* 1; ro bói di sétaib ocus mainib it selbæ *er stammte aus den Schätzen und Kostbarkeiten in deinem Besitze FB.* 74; bói tra dia fot na lamae corro acht *es war aber in Folge der Länge der Hand dass er reichte FB.* 82; 43; 55. — eter: tri chét bl*iadan* ria n-gein Chris*t* ro bói in cocad eturru *ScM.* 5. — fri: cain bai fri lobru truagu *gut war sie gegen unglückliche Kranke Hy.* 5, 9 (cain-bai *eine Art Composition wie skr.* çuklî-bhavati? *vgl. auch Z*[2]. 859); *vgl.* nír bu fri óigthiu acher *ibid.* — *Relativ steht* bói *z. B.:* láir da*n* bói i n-dorus in tige *auch die Stute, die an der Thür des Hauses war CC.* 3 *LU.*; *p.* 131, 5; *FB.* 15; 21; 59; 62; 83; 87; 92; bái *ScM.* 18; ro búi *SC.* 34, 17. *Vgl. die Stellen unter* and. — *Mit dem Relativpronomen verbunden*: trath ro m-bói and *FB.* 87; amal ro m-bói and *FB.* 85 (*ohne Rel. pr.* am*al* bói *SC.* 29; 48); conid samlaid ro m-bói *FB.* 44; céin ro m-bói *FB.* 79 (*ohne Rel. pr.* céin bái *FA.* 3); cid día m-bói fochond a gal*air* *woher dass der Grund seiner Krankheit käme TE.* 10 *LU.*; *SC.* 32; dia m-bai *als er war, sich befand Hy.* 2, 45; fechtus dia m-bui *TE.* 15 *Eg.*; a m-bói and *als er dort war FB.* 37; a m-búi *Lg.* 9. — *Mit consecutivem* co: co m-bói *p.* 131, 1; *SC.* 9; 31; *FB.* 8; 44; 82; co m-bái *Hy.* 5, 60; *TE.* 12 *Eg.*;

co m-bui *ScM.* 10. — *In indirecter Rede: CC.* 3 *LU.*; *SC.* 29; 48; *FB.* 77; 85. — *In derselben Weise wie* bói *wird* rabi *gebraucht, durch eine Art Contraction in gewissen Formeln aus* ro bai *entstanden* (*vgl.* rigni *aus* rogni); *auch* raibi, *mit Eindringen des* i *dann* rabe; raibe; *erst in späteren Manuscripten* raba, rabua (bua = úa, bha). *Ich empfehle jetzt nicht bloss* raibi, raibe, *sondern auch* rabi, rabe *ungetrennt zu schreiben:* ní rabi la Ultu fer no lamad *nicht gab es unter den Ultern einen Mann, der wagte* . . *FB.* 15; 25; 91; conná rabi ben nad rissed *SC.* 6; ni rabe issin bith ní dognethe... acht *nichts Anderes in der Welt wurde gethan als* . . *SC.* 1; ni rabi rigan hi fail ind rig *TE.* 2 *LU.*; ni raibi fer... gin mnái... aci *TE.* 2 *Eg.*; ní rabi Cúroí hi fus ar a cind *FB.* 79; co rabi banna fola i m-bun cacha finna dó *so dass ihm ein Blutstropfen an der Wurzel jedes Haares war FB.* 27 (*gleich darauf als blosse Copula* cor bo suas maeldub); corrabi.. immedon na cathrach *FB.* 88; trithráth cen dig *ScM.* 3; for brú in broga *p.* 132, 17; ocaib for leth *FB.* 90; co rabe for lár *FB.* 86; bale irrabi *FB.* 88; irrabe *FB.* 43; irraibe *FB.* 91; úail hirrabua *TE.* 19 *Eg.*; tech i rabe *TE.* 9; 15 *Eg.*; irraba, irrabái *Gl. zu Hy.* 5, 38; 39; forsa rabi riam *p.* 131, 3; don galur fod rabi *TE.* 13 *LU.*; corrabi cen dig *SC.* 47; in tan... nad rabi ní bad esbaid úad *als nichts da war, was fehlte FB.* 4; cid dia rabi arréim *wozu dass ihr Zug unternommen war FB.* 56; mani rabi oca-som *FB.* 77. — *Pl. 1* ro bámar-ni co cátaid acut *SC.* 43; ma ro bamar amlaith-sin *TE.* 13 *Eg.* — *3* láa n-áen ro bátár i n-Emain Macha *CC.* 1 *LU.*; co airm i m-batar *FB.* 67; co m-bátar cind ar chind is taig *Lg.* 1; *SC.* 10; *ScM.* 5; *TE.* 10 *LU.*; *Lg.* 13; *CC.* 7 *LU.*; *SC.* 22; 24; *FB.* 12; 20; 25; corra batar isind otruch *FB.* 25; batar.. ina sessom, ina sudib *Lg.* 15; co m-batar ina liñi *FB.* 65. — bátár im Chonchobur i n-airinuch in tige *FB.* 12. — batár ann *FB.* 55; *TE.* 16 *Eg.*; a m-bátar and *SC.* 3; 17; *FB.* 83; 91; co m-batar for faidchi na hEmna *Lg.* 14; *ScM.* 18; co rabatár for talmain *SC.* 44; bátar míthurussa imda fair *FB.* 84. — a m-batar fon samail sin *SC.* 10. — ro batar da primdun hic Eochaidh *TE.* 1 *Eg.*; bátar Ulaid oc ól *Lg.* 1; bátár oc toibeim *FB.* 70; bataur hic toghuil *TE.* 20 *Eg.*; batár frí cíana móir oca-sin *sie waren lange Zeit dabei, fuhren lange Zeit damit fort SC.* 8. — bátar rempu *CC.* 1 *LU.* — bátar fir hErend cen smacht *SC.* 21. — a m-bátar do lepthugud *als sie im Begriff waren zu Bett zu gehen Lg.* 1. — *Mit der Negation:* ní batar i n-Ére énlaith ba cáini *SC.* 3.

2) *Das Perfect als Copula: Sg. 1* danam thuc Manannan mass, ro bam céle comadas *SC.* 45, 7; 9; or (= o ro) bam lenab ocus or bam túalaing laphartai *TE.* 5 *Eg.* (*vgl. FB.* 9); bá messi do chetmuinter *TE.* 13 *LU.* — *2* in tan rop-sa Étáin Echraide ingen Ailella bá messi do chetmuinter *TE.* 13 *LU.* — *3* ba, bo, bu, *nicht selten mit Längezeichen versehen, immer blosse Copula; schliesst sich eng an eine vorhergehende Partikel oder an das nachfolgende Prädicat an, daher nicht selten Aspiration des letztern.* Ba *ist die gewöhnlichste Form;* bo *steht nach Partikeln, die ein* o *enthalten* (co m-bo, ro bo); bo *und* bu *nach der Negation. Diese Beobachtung findet in den älteren Handschriften merkwürdig wenig Ausnahmen. — Der Unterschied zwischen* bói *und* ba *zeigt sich z. B. deutlich in folgenden Stellen:* amal ro m-bói and iar sudiu co dered na haidche ocus ba scíth ocus ba torsech ocus bá mertnech, co cúala cumgabail in locha i n-airddi *als er darauf dort blieb bis zum Ende der Nacht, und er müde und traurig und erschöpft war, da*

hörte er das Aufsteigen des Sees FB. 85; ba im Crist a oenur ro bói aggabud *Hy.* 5, 14 *Gl.*; nir bo ferr ro bói *nicht war es besser, dass sie sich befand SC.* 48; ba hed la and sin iarom ro bói óenach la hUltu *FB.* 5; bá and bói Cúculainn oc imbert fidchille *da war es, dass C. sich beim Schachspiel befand FB.* 61. *Dieses* bá and *ist sehr verschieden von* bói and: a m-bói and in gilla *als der Diener dort war = sich befand FB.* 37. *In einem solchen Sätzchen mit* ba *wird ein Wort der Hervorhebung wegen vorangestellt* (*vgl.* is): ar ba Patric dubert *denn P. war es, der gab Tir.* 13; ba hairi no fertha leu *es war deshalb, dass sie (die Versammlung) von ihnen abgehalten wurde SC.* 2; ba hoen im Crist congaba .. *Hy.* 5, 14; bá iar sudiu dan conacrad *FB.* 56; ba úaim-se fúair th'athair in t-ainm sin *ScM.* 12; bá do brethugud dóib dodeochatar chuci *FB.* 66. *Nachgestellt* bá do chuitbiud Loegairi (*auf den vorhergehenden Satz bezüglich*) *FB.* 64; *so auch* ocus ba do lar *FB.* 64 (*und zwar war es* . .)? — bá *mit* ***Adjectiven:*** ba hard *Hy.* 5, 27; *FB.* 88; bá alaind 7; ba hálaind *CC.* 2 *LU.*; ba halic leis *FB.* 75; ba hamra 7; bá háibind 42; ba hamnas *Lg.* 17, 42; ba bec la *ScM.* 18; lasma (*für* lasa m-ba) bec 21, 3; ba bind *Lg.* 8; ba chomnart *FB.* 2; bá cáin 42; ba clóen *SC.* 5; bá cumung *CC.* 3 *LU.*; ba comard *ScM.* 18; bá comadas *TE.* 3 *LU.*; ba derb leo *FB.* 70; ba dímór 81; bá dírim leó *SC.* 35; bá doigh leo *TE.* 5; 11 *Eg.*; ba dirsan *Lg.* 17, 30; 35; ba écen *ScM.* 20; ba hetarbuas *FB.* 64; bá fír 31; bá foderc 16; co m-ba forreil *TE.* 3 *Eg.*; bá lethan *FB.* 88; ba lethmarb *FB.* 82; ba leor *Lg.* 8; ba maith *Hy.* 5, 49; *CC.* 3 *LU.*; *Lg.* 8; *FB.* 9; ba menn *Hy.* 5, 16; 63; ba menic *ScM.* 7; bá mór *FB.* 88; *SC.* 48; *CC.* 4; 6; *LU.*; ba mór do maith *Hy.* 2, 67; bá mithig *SC.* 12; *CC.* 3 *LU.*; *TE.* 12; 14; 15; 18 *Eg.*; ba óg *Hy.* 5, 76; ba holc *SC.* 5; 8; 21; *ScM.* 3, 9; olc leo *SC.* 21; ba sathech *Hy.* 5, 28; ba slan 39; *TE.* 11 *LU.*; ba sam *FB.* 28; ba scíth *FB.* 85; ba súachnid *Lg.* 18, 12; 17; ba tair *Hy.* 5, 30; bá torrach *CC.* 6 *LU.*; bá úathmar *FB.* 91; ba huisse *Hy.* 2, 60. *Comparative:* bá aildiu *FB.* 28; ba haildem *SC.* 6; ba caini 3; ba dili lais *TE.* 1 *Eg.*; ba ferr *Lg.* 13; *TE.* 12; 13 *Eg.*; ba inmainem 1 *LU.*; bá lúathiu *FB.* 20; ba lugaide *TE.* 9 *LU.*; ba mó *Hy.* 5, 40; 47; 75; 80; ba miniu *FB.* 20; ba millsiu *Lg.* 17, 15; ba méthiu *ScM.* 7; ba nessu *FB.* 20; ba siniu 83; ba tressio *TE.* 6 *LU.*; ba huisse *Hy.* 2, 60; ba gilighiur *TE.* 4 *Eg.*; 6. — *Mit* ***Substantiven:*** ba amru retha *Hy.* 2, 9; 5, 59; ba aingcess *FB.* 58; ba hadaig *CC.* 2 *LU.*; ba haiti *SC.* 3; ba hara *CC.* 1 *LU.*; ba bés leu *SC.* 2; *CC.* 1 *LU.*; ba banchainte *Lg.* 6; ba ceol bind *Lg.* 17, 26; ba ceist mor *CC.* 6 *LU.*; ba coirthe a fridadart *Hy.* 2, 32; bá dán do-som *SC.* 5; ba hetarbuas tarraid hé *FB.* 64; ba gilla comadas 89; bá gair 64; ba gabud dí *Hy.* 5, 83; ba léim *FB.* 82; ba leth n-dograi *ScM.* 21, 39; bá maiten *CC.* 4 *LU.*; ba medon aidche *FB.* 84; ba mebul *TE.* 8; 10; ba nert De *Hy.* 5, 45; bá nar lée *SC.* 44; bá hóenglunn dó *TE.* 6 *Eg.*; ba sab *Hy.* 2, 23; ba sén gaire 68; ba tochomracht *CC.* 1 *LU.*; cacha raba di mét a thurse *FB.* 85 (ce ro bai *Eg.*). — ***Ausnahmen:*** dia m-bo cheli *FB.* 39; 40. — *Mit* ***Pronomen:*** ba hé sithlaithe fotai *es war das ein langer Friedenstag Hy.* 2, 56; ba hé a méit *SC.* 48; ba he a dun hi Tethuai ba dili lais *TE.* 1 *Eg.*; bá hesse Lug *CC.* 5 *LU.*; ba sé sin in siriti *FB.* 75; ba he aridralastar *Hy.* 2, 47; *CC.* 5 *LU.*; ba sí meit *FB.* 20; comarlí 7; 78; báethir 88; úair 17; adaig 83; ba hed la 5; ba ed dogensat 25; ba inond aithesc *TE.* 2 *LU.*; ba hand sin conaccrad *FB.* 59. — *Ausnahme:* is

serc bo báidiu *TE.* 9 *Eg.* — co m-bo chomsolus *FB.* 2; co m-bo demithir (?) 80; co m-bo fodirc 3; 88; co m-bo lán 67; co m-bo marb 70; *SC.* 8; *Lg.* 19; co m-bo nem tened *FB.* 14; co m-bu ógslán *CC.* 6 *LU.*; co m-bó sí ingen as mór ailliu *Lg.* 6. — ro bo amru dí *Hy.* 5, 77; ro bo chóir *FB.* 56; ro bo chobair *Hy.* 2, 15; ro bo cheist *FB.* 26; ro bo data 11; ro po dóig lind *SC.* 45, 6; ro bo dograch 43; an ro bo dech leó *FB.* 54; o ro bo lóeg bec 9; o ro bo maten 57; cor bo lúathidir 86; cor bo suas maeldub 27; diar bo sealb *TE.* 1 *Eg.*; diar bo lethan *FA.* 23; cer (cíar) bo mór *FB.* 10; 19; 82; ciar bo airegda 82; ciar bo gnád *SC.* 33. — *Ausnahmen:* co m-ba forreil *TE.* 3 *Eg.*; co m-ba bláicce *CC.* 4 *LU.*; ropa mor *TE.* 10, 18 *Eg.* — nir bo ail *SC.* 32; nir bo bec *ScM.* 5; nir bo chian *FB.* 39; 40; 89; cian *TE.* 12 *Eg.*; nir bo chutrummus *FB.* 25; nir bo chumain *SC.* 48; nir bo diuir *Hy.* 5, 31; nir bo ferr *ScM.* 7; *SC.* 48; nir uó mesai *ScM.* 22, 8; nir bo olldamh 10; nir bo segunda *FB.* 37; nir bo chucum-sa . . ro bo choir *FB.* 56; nir bu fri óigthiu acher *Hy.* 5, 9; nir bu chalad 8; nir bu écnairc, nir bu elc 5; nir bu go *Hy.* 2, 54; nir bu airgech *Hy.* 5, 11; asbert . . nár bu santach . . . fo bíth nár bu mó (*indirecte Rede*) *FB.* 90. — ni bo chian *SC.* 7; ni bo ed as mó ro gnathaigsem dún *SC.* 14; ni bo sirsan *SC.* 11, 1; ni bu bronach *Hy.* 5, 28; ni bu leithísel 56; ni bu fáelid *FB.* 56; ní bú fíu dóib *CC.* 3 *LU.*; ni bu suanach *Hy.* 5, 21; ní bu sáim *FB.* 58; ni pu santach *Hy.* 5, 7; ni bu ances 85; ni bu chair 5; ni bu chul serci *Lg.* 16; ni bu naithir *Hy.* 5, 6. *Ausnahmen:* ni bá mall bid imda *SC.* 15 *LU.*; acht ní ba issin t-ossud na fírflatha *TE.* 11 *LU.* — *Verkürzte Form:* in rop ailliu lim fo nim *Lg.* 18, 5; an rop inmainib 6; a n-aithesc rop áil do Ailill *TE.* 12; rop inann ocus in cétlá *TE.* 13; dáig is misi rop irán *SC.* 44, 8; nib amles 11, 9; ní bácobor do *TE.* 6 *LU.*; nirb áil don rig *FB.* 73; connarb inríata dó in chonar 36; arn corb álic duit-siu hí *SC.* 47. — *Pl. 3* batar sonairte *Lg.* 12; *TE.* 4 *Eg.*; *SC.* 4; *Hy.* 2, 6; batár hé arríg in tan sin *TE.* 1 *LU.*; *Lg.* 10; bátar failte *FB.* 16. — batir faelti *CC.* 3 *LU.*; conid de batir comarchi forro a n-airm *SC.* 2; batir hé iarom bátár im Chonchobur *FB.* 12. — tri derbrathir ro batar tri mic Find *TE.* 6 *Eg.* — *Verkürzt:* roptar lia ammairb inna m-beo *Oss.* I 8; o roptar slána a secht m-bliadna *FB.* 79; comtar (*für* co m-batar) foderci renna nimi *FB.* 25; *Hy.* 5, 44; comdar 42; niptar aigthe carat *ScM.* 5. — bat *Lg.* 8 *fehlerhaft für* batar. — *Pass. Praes. Conj. Sg. 3* cia bethir oc far n-ingrim *obwohl man euch verfolgt Wb.* 5[d] (*Z*[2]. 501). — *Praet. Sg. 3* bá foderc dó iarom assa imduí suidigud ind rígthige, amal ro both and *wie man sich da befand FB.* 16; ardopetet iarom a n-áes ciúil ocus airfite, céin both oc taisbenad na flede dóib *während ihnen das Fest gezeigt wurde FB.* 13; ardopettet a n-áes ciúil, céin both oc aurgnom dóib *während man sie bewirthete FB.* 55.

Participium necessitatis: is amlid is buithi do chách *talis debet esse quivis Wb.* 24[a] (*Z*[2]. 501); buithi og a cuinnchid go cenn teoro m-bliadan *man musste sie vier Jahre lang suchen p.* 143, 3. —

Infinitiv: *Nom.* beith i ngéillius meicc Maire ba sén gaire i n-genair *zu stehen im Dienste von Maria's Sohn war das signum pietatis* (?) *in dem er geboren war Hy.* 2, 68; ro bad ferr lim bith hi fus *SC.* 44, 3; ro tirmaiss écaine . . duit bith i n-ingnais dó mná *TE.* 19 *Eg.*; bá holc leo . . a bith cen rechtgi ríg forri *SC.* 21; ar ni bói occo-som a m-bith beó iarna n-dichennad *denn nicht stand es bei ihnen lebendig sein zu können, nachdem sie geköpft wären FB.* 77; ed as mait (maith?) a m-bith ule

SC. 27 (*das ist es was gut ist: dass alles das geschieht? vgl.* is hed as maith dúib *id vobis est bonum Wb.* 6c); *Dat.* ro bad ferr lim bith hi fus do b*ith* fót laim *SC.* 44, 3; *syntaktisch als Nom. und daher mit blossem* bith *wechselnd:* ro fallsiged .. aní sin, i. Fand .. do bith i n-ecomland ic mnaib Ulad ocus a bith co a lécud do Choinculaind *SC.* 45; foillsigthir do .. Etain do bith i sith Breg Leith *TE.* 18 *Eg.*; *p.* 132, 9; *syntaktisch als Acc.* arceissi .. galar noited do ueth fuirri *p.* 145, 12; *Acc.* atchuala a bith alachta *Lat. Hy. Praef.* IX; aritchuala a bith torrach *ibid.* —

Unerledigt ro bas, *wie das Praet. Pass.* ro both *gebraucht:* in aim tra rúncatar Emain .., iss and ro bas oc a cáiniud and *als sie nach E. kamen, war man dort dabei sie zu beweinen FB.* 70; fóbair tra Ailill hicc sírfech*ain* na hinge*ni*, céin ro pas hicc fes Temr*ach* *TE.* 6 *Eg.*

1. **blá** i. buide (*gelb*) *O'Dav. p.* 56.

2. **bla** i. slan (*gesund*) *O'Dav. p.* 60.

3. **bla** i. gair (*Geschrei*) *O'Dav. p.* 61.

4. **bla** i. blaoscc („*skull*" *O'R.*) *O'Dav. p.* 57.

5. **bla** i. baile (*Ort, Stadt*) *O'Dav. p.* 56.

6. **bla** „*land*" *O'Don. Suppl.*, *vgl.* for blai (i. faichthi) oenirlaindni *LU. p.* 123b, 24? *Hierher* alaind lúadam luades blai *SC.* 37, 2 (blæ *H*)?

7. **bla** „*report*", ni tat nua bla *SP.* V 7 „*they are not new reports*" *Stokes, Goid.*[2] *p.* 178.

blaad *preparing, trimming O'Don. Suppl.*

blad „*renown, fame*" *O'R.* — *Hierher* ce tha nech lín a blad *SC.* 44, 2? im blad im báig im cridechairi *LU. p.* 52b, 39.

blaesc *testa Ir. Gl.* 179; *vgl.* 4. bla.

blai *Lg.* 17, 33?

bláicce *CC.* 4 *LU.?*

bláith *glatt, sanft, weich;* „*smooth*" *O'R.; für* mláith, *daher bisweilen* mblaith *geschrieben.* — *Sg. Nom.* munt*er* bláith romín *FA.* 12. — énlaith búan bláith *SC.* 33, 16; *Dat.* co fogur bláith ocus co m-binne cheóil *FA.* 13, co fogur mblaith *LBr.*; breithir bláith *ScM.* 21, 22, bretir mblaith *H.* (*vgl. Pl. Gen.*); *Pl. Nom.* batar bláithe slemongelu na sliastai *TE.* 4, *vgl. in der Composition* righti boga blaith-ghelai *ibid.*; *Gen.* ilar m-bria*thar* m-bláith *SC.* 30, 12.

blas *Geschmack, Schmecken; taste O'R.; ursprünglich* mlas; *davon* do-mblas, so-mblas, il-mblas.

bláth *Blume, Blüthe.* — *Dat.* di bolod ocus blath na lubi *p.* 130, 26; *Pl. Dat.* in chróeb co m-bláthaib *Hy.* 4, 6.

bláthach *baudaca* (*Buttermilch*) *Ir. Gl.* 220.

bláthe *Blühen.* — *Sg. Dat.* topor .. co m-bláthe ocus boltonugud „*with bloom and odour*" *FA.* 16.

bláthnait *Wiesel O'Don. Suppl.*

bled *pistrix SG.* 15b (*Z*[2]. 85); bleth i. mil mór *O'Dav. p.* 59; *Pl. Nom.* bleda i. aige alta *in der Glosse zu* bledech *Fel. Apr.* 7.

bledmall *Wallfisch? vgl.* blaid i. muir (*Meer*) ut est blaidhmil *O'Dav. p.* 61; bleidhmhiol „*whale*" *O'R.*; antach i. bledmil *Gl. zu* rubeta *LHy.* 14b (*Goid.*[2] *p.* 71); *Sg. Gen.* bara bledmaill *FB.* 52.

blén *die Weichen; inguen.* — *Sg. Acc.* in bleoin *Gl.* 226 *zu Gild. Lor.* 77; ina bléin „*into his groin*" *SMart.* 33.

blegon *s.* **bligim.**

bleith, blith *Infinitiv zu* **melim.**

bliadain (*auch* bliadan?) *F. Jahr; vorwiegend abgekürzt geschrieben* (*nur plene geschriebene Formen sind hier aufgenommen*). — *Nom.* bliadain *TE.* 17 *Eg.*; in chét-bliadhain *TE.* 2 *Eg.*; *Gen.* o thosuch bliadne *Z*[2]. 250; bl*iadno* *TE.* 17 *Eg.*; oenach dogníthe la Ultu cecha bliadna *SC.* 1; *Dat.* bliadin *Z*[2]. 251; *Pl. Nom.* bliadni *Z*[2]. 251; bliadna *SMart.* 9; *Gen.* bliadne *Tir.* 2; *Du. Gen.* airthend dá bliada*n* *FB.* 63, *vgl.* fri re *fichit* blia*dan* *Stokes, Goid.*[2] *p.* 84 *note* 2); *Acc.* di bliadin *Tir.* 3.

blicht, *älter* **mlicht** *M. Milch.* — *Nom.* mlicht *SP.* I 4; *Gen.* da trian blechta *Lg.* 8 *Lc.*, mblechta *Eg.*; *Dat.* do gach blicht *TE.* 9, 7 *Eg.*?

bligim *für* mligim (*daher noch öfter* mbl *im Anlaut*) I *ich melke.* — *Praes. sec. Sg. 3* ro bliged *p.* 42, 6; *Pl. 3* no mbligtis *Lg.* 8. — *Praet. Sg. 2* ro bligis *p.* 40, 39; *3* corus blig *p.* 42, 11. — *Pass. Praes. Sg. 3* arindi mblegar *„because it is milked“ Corm. p.* 28 melg; iarsinni blegar *Corm. p.* 33 oi. — *Infinitiv Nom.* mani bad . . blegon inna m-bo fa thri *wenn nicht gewesen wäre . . Melken der Kühe dreimal Hy.* 5, 32; *Dat.* condébert in t-aingel na bai do blegan *p.* 42, 11; iar m-blegan na m-bó 5; ba huilli inas cech blegun 6.

blith *Inf. zu* **melim.**

blog *Stück, Bruchstück.* — *Sg. Nom.* blog dergthened *FB.* 52; *Pl. Acc.* blogai *p.* 41, 20; bloga 21.

blonac *arvina Ir. Gl.* 236, *abdomen* 1006. — *Pl. Acc.* na bloingi *ilia Gild. Lor. Gl.* 214.

bó *F. Kuh; bos, vacca Z*[2]. 272. — *Sg. Nom.* bó *Hy.* 5, 52; *Lg.* 8; *Gen.* lóeg a bó *das Kalb ihrer Kuh p.* 48, 23; inis bou finde *insula vaccae albae Z*[2]. 272; *Plur. Nom.* na bai do blegan *p.* 42, 11; *Gen.* inna m-bó *Hy.* 5, 32; 50; *p.* 42. 5; oc tabairt tana bó uait *ScM.* 11; cet m-bo *TE.* 10, 13; irrechtaib bó *FB.* 24; *Dat.* do buaib *ScM.* 3, 12; *Acc.* na bú *p.* 40, 40; 43; na ba *p.* 42, 6; na bú *p.* 40, 38 *und* 42 *incorrect für den Nom.* na bai. — *Composita:* bó-chaill *s.* buachail; bodelbae *FB.* 24; bó-geltach *s.* búageltach; bó-thánte (co n-immad ech ocus bóthánte *mit einer Menge von Pferden und Rinderherden*) *SC.* 42; bó-thúir *Kuh-herr = Stier FB.* 9.

bocc *zart;* boc *tener Ir. Gl.* 1094; *Gl. zu* maoth *Corm. Trans. p.* 117. — *Pl. Nom. F.* righti boga *TE.* 4 *Eg.* — *Compar.* buigi *mollior Ir. Gl.* 1119.

boccóid *„a spot or freckle“ O'R.*, *vgl.* bocoidech *maculosus Ir. Gl.* 653.

boccoit *Buckel.* — *Sg. Nom.* cepe damb áil boccoit breac *„wer immer sich nach einem bunten Buckel sehnt“ Beitr.* VII 46; *Pl. Dat.* dona boccótib *ScM.* 17.

bocht *arm, der Arme; pauper Ir. Gl.* 1058. — *Sg. Nom.* bocht *p.* 40, 17; *Gen.* boicht *Z*[2]. 224; *Pl. Gen.* do biathad bocht *Gl. zu Hy.* 5, 26; *Dat.* do bochtaib in choimded *p.* 40, 14; 43; 41, 16; *Acc.* bochtu *p.* 40, 17.

bochte *F. Armuth.* — *Sg. Acc.* cen bochtai *FA.* 35.

bodar *surdus Ir. Gl.* 604.

bodb *s.* **badb.**

bodein *TE.* 20 *Hy. u. ö., spätere Form für* fadein *selbst.*

bodras *Hy.* 6, 13, *von Stokes als 3. Sg. rel. von* búadraim *aufgefasst, aber nach der Glosse, wie es scheint, ein Adjectiv* (*beunruhigend*), *von dem dann* buadirse *abgeleitet sein könnte.*

bolad *M. Geruch.* — *Sg. Nom.* bolad *p.* 22, 9; *SC.* 31, 10; *Dat.* co m-bolud *FA.* 35; di bolod *p.* 130, 26; *Acc.* ni boltigetar side bolad *non olent odorem hi Wb.* 14d.

boladmar *wohlriechend.* — *Pl. Dat.* do lubib boladmaraib *p.* 130, 25.

bolcsuilech *sackäugig FB.* 37; *s.* bolg.

bolg, bolc *M. Sack;* **amal** bolc mergach *ut uter rugatus Ml.* 132c (*Z*[2]. 61). — *Sg. Nom.* in bolc do blith *den Sack zu mahlen Lat. Hy. Praef.* X.

bolg uisce *„a bubble of water“ Corm. p.* 6 boll; *davon* bolgaigim *„I bubble“ Corm. Transl. p.* 139.

bolgadan? is culmaire bolgadan *FB.* 68, 19 (i. is cairptech, i. dar berna).

bolltanadh *odor Ir. Gl.* 1088.

boltanugud *M. Geruch, Riechen.* — *Nom.* boltnogud *FA.* 13; *Dat.* co m-bláthe ocus boltonugud *FA.* 16 *LU.*, boltnugud *LBr.*; don boltnogud 5 *LU.*, boltanugud *LBr.*

boltigur III *ich rieche, von* bolad.

bongaim I *ich breche, ernte;* boing i. brisi *O'Dav. p.* 59. —

Praes. sec. Sg. 3 maith ro boinged *gut erntete sie Gl. zu* mad bocht *Hy.* 5, 29. — *T-praet. Sg. 3* mad bocht *Gl.* i. maith ro boinged *Hy.* 5, 29. — *Inf.* búain *Ernten*; *Gen.* lathe buana dí *Hy.* 5, 29; dornán buana *manipulus* („*small handful of hay*") *Ir. Gl.* 502; bacc boana fínime *ligo metendae vitis SG.* 62b (*Z*². 265); *Dat.* oc buain *p.* 41, 36; do buain chroind *FB.* 81 *Eg.*? — *Vgl.* ath-boingid, com-bongaim, topacht.

bor *Pron. s.* **far.**

borb *thöricht;* borp *stultus Z*². 443. — *Sg. Nom. FB.* 37; nad bo borb *ScM.* 21, 19; *Pl. Voc.* a Galatu burpu *o insensati Galatae Wb.* 19b (*Z*². 60). — *Davon* burbe, burpe *F.* stultitia *Z*². 60.

borg, borgg, borcc *Burg, Stadt; cirta Z*². 61. — *Sg. Dat.* o burgg Etále dianid ainm Abellum *Corm. p.* 45 uball; *Pl. Nom.* búirg fáenbéla *FB.* 53 (bruig *Eg.*) — *Davon* borggde *Bürger Z*². 61. *Vgl. auch* brog, broc.

borg *FB.* 71? brog *sordid O'R.?*

borr *stolz, hochmüthig, übermüthig; „pride insolence; great, noble" O'R.* — *Composita:* falgaib etho(?) borr-buidne *FB.* 24; mórbruth m-borr-bíastae 52, 3; adcondarc and borr-óclæch *LU.* 92b 17.

borrfad *N. Zorn; indignation, anger O'R.* — *Sg. Nom.* a bruth ocus a brig ocus a borrfad *FB.* 46; 79; *Acc.* lasa m-borrfad *FB.* 44.

boss *s.* **bass.**

bossán *Tasche, Beutel; „a purse" O'R.* — inna m-bossán *SC.* 2.

both *F. „hut" Corm. Transl. p.* 25; bothán *casa Ir. Gl.* 120 — *Sg. Nom.* both *Hy.* 5, 70.

both *s.* **bíu.**

bra *Augenbraue; Pl. Nom.* dubai brai (*auf* tái *reimend*) *p.* 132, 24.

bracht *Fett;* i. beoil *O'Dav. p.* 6; *Corm. p.* 2 anforbracht. — *Sg. Nom.* bracht, *Gl.* i. saill *Oss.* III 4.

brachtach *fett.* — ferba brachtchi brothlochi *FB.* 68, 2 (i. methi). — *Vgl.* anbrachtach *mager.*

brafad „*a twinkle*" *O'Don. Suppl.* — *Sg. Acc.* la brafad súla „*in the twinkling of an eye*" *FA.* 17; 31.

bráge *Hals, Nacken; collum, cervix Z*². 255. — *Gen.* don uball bragat *Gl.* 131 *zu gurgulioni Gild. Lor.* 48 („*to the apple of the throat*"); féthi do braget *ScM.* 14; brissiud brágat *TE.* 9; *Dat.* fo bragait ind eich *Gl zu Hy.* 5, 55; a da cois nammucci fo brágid *ScM.* 18; don bragait *Gl.* 129 *zu gutturi Gild. Lor.* 48; *Acc.* bragit *FB.* 57; co tarat a di laim imma brágit *FB.* 31; 61; 86; *TE.* 10, 6; triat bragit *ScM.* 14; *Pl. Dat.* i m-brágtib *FA.* 22; 28.

braich *s.* **mraich.**

arggat-brain *SP.* I 1?

bráid *F. theft O'R.* — *Sg. Gen.* braite *s.* 1. clithar.

bran *Rabe*, i. fiach *Corm. p.* 6. — *Sg. Nom.* bran carna comramaig *FB.* 68, 8.

braó mara (broa mara *Eg. H.*) *Getöse des Meeres? vgl.* bro i. nuall *O'Dav. p.* 61.

1. **bras** *gross;* i. mor *O'Dav. p.* 58; *vgl. corn.* bras *grossus Z*². 81. — *Acc.* no sirfed .. in m-bith m-bras *SC.* 29, 8; *Pl. Nom. F.* a piana it brassa *Fél. Prol.* 74 (*citirt O'Dav. l. c.*).

2. **bras** „*quick, nimble*" *O'R.* — *Hierher* fond-bras *FB.* 49; *p.* 310, 18?

brasse, braise *F.* „*hastiness, rapidity*" *O'R.*; braise *lascivia Ir. Gl.* 36. — *Dat.* co m-brassi *Fél. Jun.* 19 (i. co slatra no co solam).

brat *M. Mantel;* lam-brat bís tar glúne *Gl. zu SG.* 172a (*Z*². 653). — *Sg. Nom.* brat gorm crónchorcra *FB.* 47; brat dub lachtna *FB.* 91; brat úaine, brat corcra cóicdíabail *SC.* 8; brat caslechta corcarghlan *TE.* 3; *Gen.* bruit úani *SC.* 13; broit, broitt *SMart.* 12; *Lat. Hy. Praef.* XII; *Dat.* cosin brot úane *SC.* 8; issin brutt *TE.* 3 *Eg.*; ina brut *p.* 131, 17; *Acc.* brat *CC.* 3; *SC.* 48; fian (fain *H.* faon *M.*) -brat *ScM.* 21, 31; in m-brat *Lat. Hy. Praef.* II. — *Comp.* brat-gaisced *FB.* 67; 89. — *Davon* brattan „*little cloak*" *Lat. Hy. Praef.* II.

bratach *M.* „*ensign, standard*" *O'R.* — *Sg. Voc.* a lig-brataig Liphe *FB.* 11.

bradub .i. malachdub. Mesca Ulad.

bratán *Lachs; Corm. Transl. p.* 23. — *Gl. zu* iach *Hy.* 5, 72.

brath, *älter* **mrath** *M. Betrug, Betrügen, Verrath.* — *Gen.* áes braith *„folk of treachery“ FA.* 27; *Dat.* ar in mrath *pro proditione Ml. Col.* 301 (*Goid.*[2] *p.* 32); dia brath *„to betray him“ SMart.* 41; *Acc.* cen brath *ScM.* 22, 2?

bráth *M. Gericht, bes. das jüngste Gericht; judicium Z*[2]. 238. — *Sg. Nom.* bráth *FA.* 14; *Gen.* cullae m-brátho *Tir.* 5; brátha *FA.* 24; 29; 30; 33; 34; co mordail bratha *FA.* 6; iar fugiull brátha *FA.* 14; bretheman brátha 34; do brethemnas bratha *Hy.* 7, 6; bruth brátha *FB.* 46 (*vgl.* bráth i. bruth ar a teas, *mit Beziehung auf das jüngste Gericht, Corm. Transl. p.* 24); cen cleth m-bratha *ScM.* 22, 4? *Dat.* do brath *Hy.* 2, 36; 52; i m-brath *Hy.* 3, 8; *Acc.* cubbráth *bis zum Gericht, für immer Tir.* 15; co brath *Gl. zu Hy.* 2, 20; *TE.* 8; 16; *Oss.* II 7; *FA.* 27; 29; 30; iar m-bráth *FA.* 27.

bráthir *M. Bruder; frater Z*[2]. 262; derbráthir (*für* derb-bráthir) *der leibliche Bruder.* — *Sg. Nom.* brathair *ScM.* 7 (braitir *H.*); *Gen.* brathar *Lg.* 10; 16; *TE.* 6; 7 *Eg.*; 14 *LU.*; *Dat.* dia brathair *CC.* 1 *LU.*; *Pl. Nom.* tri derbrathair *TE.* 14 *Eg.*; finnatar bethamain brathir scéo mbroga(?) *SC.* 25; no chluintis din na brathre esium *„the brethren then used to hear him“ SMart.* 34 (*der Form nach Acc.*); *Gen.* triar derbrathar *Gl. zu Hy.* 5, 77.

brec *bunt, gefleckt; tinctum Ml.* 14 r.; *s.* for-brec *sehr bunt.* — *Sg. Nom.* brec a mong *SC.* 33, 14; sciath brec béimnech *FB.* 45; naithir bémnech brec *Hy.* 5, 6; sochla brec becaltach(?) *CC.* 7; *Gen.* gach dadha bric *TE.* 10, 15. — *Compos.* breclenn *bunter Mantel SC.* 33, 21; 22; brec-glassa *FB.* 45.

bréc *F. Lüge; Trug.* — *Sg. Nom.* ní bréc as áil dún immut *FB.* 61; bréc dorat in ben imond *p.* 132, 9; *Acc.* na taibred cách úaib bréic imm alaile *Gl. zu* nolite mentiri invicem *Wb.* 27[b]; tabair bréc im nách n-aile *FB.* 61; fuiris dobertha bréc im nach meraige *ibid.*

brécaire *M. Lügner, vgl.* i m-brecairecht *in astutia Z*[2]. 780. — *Pl. Nom.* brécaire *FA.* 28.

brécaim II *ich lüge.* — *Praes. Sg. 1* brego *fallo* (?) *Corm. Transl. p.* 78; *Pl. 3* brécaire brécait ocus sáebait na sluagu *FA.* 28.

brecán *„a plaid, a kind of striped or chequered stuff“ O'R., von* **brec.** — *Pl. Dat.* do . . brecánaib *FB.* 4.

brecht *s.* **bricht.**

brecht, *für* **mrecht,** *varius, diversus Z*[2]. 856.

brechtrad *für* **mrechtrad** *M. varietas Z*[2]. 856; *„to mix or commingle“ O'Don. Suppl.* — *Sg. Gen.* in mrechtraid *SG.* 197[a]; *Dat.* cona il-mrechtrud *cum multa sua varietate SG.* 29[b]; co m-brechtrad gem n-écsamail *FA.* 13; *Acc.* iarna brechtrad di gurm ocus chorcra ocus úani *FA.* 11.

bréit *ein Streifen Wollenzeug? vgl.* bréid *„a kerchief, a coif; frieze“ O'R.* — *Dat.* a bréit *„from bridle“ Hy.* 5, 55 (*in der Gl.* fo breit); *Acc.* dorat ind ingen breit dia hetach dó ma crecht *LU. p.* 126[a], 30.

brén *stinkend, faul; fetidus Ir. Gl.* 683; *vgl.* o bréinciu *a carie Cr.* 34[b] (*Z*[2]. 1057). — *Pl. Nom.* (*fem. Form*) coin brena *„stinking dogs“ FA.* 28, lánbrena *p.* 191, 21; locha bréna bíastaide *FA.* 30; tolla bréna *FA.* 30 *Br.*

brénaim II *ich faule, eitere; puteo Corm. Transl. p.* 138 *putte.* — *S-praet. Pl. 3* ro brénsat *computuerunt Ml.* 58[a]. — *Fut. Pl. 3* co m-brenfat *dass sie eitern FB.* 6.

bréntu *foetor Ml.* 22[b]. — *Sg. Dat.* o bréntaid *SMart.* 34.

breó *Flamme;* i. lassar *Gl. zu Fél. Apr.* 15. — *Sg. Nom.* breo batses gente (Patric) *Hy.* 3, 2; breo orda oiblech (Brigit) *Hy.* 4, 1; breó digla (Loegaire) *FB.* 46. — *Compos.* a bethir breó-derg *FB.* 8.

breoaim II *ich verbrenne.* — *Inf.* asbert fria muntir a breoad *CCn.* 7.

bress *gross O'Don. Suppl.*

bressa i. bága *Fél. Prol.* 74.

breth *F. Urtheil, Urtheilsspruch; judicium* Z². 241. — *Sg. Nom.* issí ar m-breth-ni *unser Urtheil ist dieses FB.* 62; 68; 89; ní bá breth in breth rucad and *FB.* 74; ni breth eter aní rucad dún 75; *Gen.* hi comartha m-breithe 59; *Dat.* a breith Ailella *nach dem Urtheile A.'s* 74; *Acc.* co tibred breith do (*F*)ind *CCn.* 7; nir daimset ... do Coinculaind in breth rod n-ucad dó *FB.* 78, *vgl. acht* co n-daimtis nammá for a breith 76; lotar i m-breith Conchobair *CC.* 7 *LU.*; anaid la breith n-aile *FB.* 41 *Eg.*; *Pl. Dat.* am gǽth i m-bretaib *p.* 327, 32; *Acc.* concertaim bretha Ulad *p.* 327, 34; *p.* 141, 22. — *Compos.* gú-breth *ein falsches Urtheil, davon* gúbrethach.

brethaigim III *ich fälle ein Urtheil, entscheide.* — *Praes. Conj. Sg. 2* mani brethaige-seo *FB.* 58. — *S-praet. Dep. Sg. 3* brethaigestar *FB.* 90. — *Fut. Sg. 1* brethaigfet-sa *FB.* 58. — *Pass. Praes. Sg. 3* mani brethaigther hi Cruachnaib *FB.* 16. — *Inf. Nom.* co ro glethe a m-brethugud *FB.* 33; *Dat.* do bor m-brethugud *FB.* 57; dia m-brethugud do Ailill *damit Ailill zwischen ihnen entscheide FB.* 56; bá do brethugud dóib dodeochatár chuci *FB.* 66; diar m-brethugud dait-siu *damit du zwischen uns entscheidest ibid.*; *Acc.* ni rodmatár a m-brethugud *FB.* 56; dogena for m-brethugud 66; 75; ro lámair brethugud *FB.* 90.

brethemnas *M. Richterspruch, von* brithem. — *Sg. Dat.* do brethemnas bratha *Hy.* 7, 6; *Acc.* dollotor . . a m-breithemnus n-Ailella *FB.* 42 *Eg.*

brethnais i. delg *O'Davor. p.* 61. — *Pl. Dat.* di bretnasaib óir ocus argit *LU. p.* 23ª, 33.

bri *Berg*, i. tulach *O'Davor. p.* 57, *Corm. Transl. p.* 27, *vgl.* **Bri.** — *Pl. Gen.* ríge breg m-bude *SC.* 33, 35.

bri „*anger, wrath*" *O'R.*

brí gach n-accais „*every malediction*" *Corm. p.* 8.

bríathar *F. Wort; verbum* Z². 241. — *Sg. Nom.* briathar *Hy.* 2, 54; 7, 31; *SC.* 18; *Gen.* bréthre Dé *FA.* 23; 34; *Dat.* breithir bláith *mit mildem Wort ScM.* 21, 22? *Acc.* darm brethir *bei meinem Worte SC.* 43; 46; dar mo bréthir fir *TE.* 7 *Eg.*; trea chumbair m-briathair „*in short discourse*" *Hy.* 5 *Praef.*; *Pl. Nom.* for m-briathra *FB.* 29; *Gen.* fri sechem na m-briathar sin *SC.* 26; ilar m-bria*thar* m-bláith *SC.* 30, 12; ina raithsechaib briathar *FB.* 29; *Dat.* co m-briathraib *FB.* 21; *Acc.* bria*thra* *FA.* 2. — *Compos.* briathar-chath *Wortkampf FB.* 21; briathar-thecosc *mündliche Unterweisung SC.* 25 *Ueberschrift.*

bricht *Zauber, Zauberspruch.* — *Sg. Nom.* suain-bhreacht „*a charm which causes sleep*" *O'Don. Suppl.*; *Gen.* iar cor dó brechta hi faebur in belae *nachdem er einen Zauber auf die Schneide des Beiles gelegt hatte FB.* 77; *Acc.* cuiridh bricht indtib (*in Krüge mit Wasser*) *O'Don. Suppl.*; *Pl. Nom.* brechtai *TE.* 13; *Acc.* ro chansat . . brechta drui*dechta* ina agid *SC.* 48; fri brichta ban *ocus* goband *ocus* druad *Hy.* 7, 48.

1. **bríg** *F. hervorragende Kraft, Macht, Ansehen, Werth; valor, auctoritas* Z². 917; brígh i. firt *O'Davor. p.* 58. *Oft in kleinen Formeln, die den Vers füllen oder den Reim verschaffen, z. B.* ard a bríg, sét co m-bríg. — *Sg. Nom.* a bruth ocus a bríg *FB.* 46; 52; ard a bríg *ScM.* 21, 21; ni fil bríg sin *CC.* 7 *Eg.*? arggait arddbríg *SP.* V 14? *Gen.* locharn brige „*lamp of vigour*" *Fel. Febr.* 7; *Dat.* sét co m-bríg *Lg.* 18, 21; déca a churadu có m-bríg *SC.* 30, 5; *Acc.* a bruth ocus a bríg *FA.* 9; in m-bríg nemnig „*the poisonous power*" *SMart.* 18; fo ollbríg do tharisen *SC.* 41; *Pl. Nom.* atanaidble briga „*whose vigours are vast*" *Fél. Epil.* 34; Brigit i. brigait i. isat ait a bríga *Gl. zu Fél. Febr.* 1 (*vgl.* bríg aitt *etymologisirende Glosse zu* Brigit *Hy.* 4, 1). — do bríg „*because.*"

bri br
p. 26
Co

2. **brig** *kräftig, mächtig; vigorosus, virtuosus Z*[2]. 21 *Anm.* — *Sg. Nom.* sochla brig Becfoltach *CC.* 7 *Eg.*? *Pl. Dat.* dia m-brígaib báesaib (*vorher ebenfalls mit vorausgehendem Adj.* iccruadaib comraicthib) *FB.* 29; *Acc. Fem.* eter bríga banespa *SC.* 28.

brígach *kräftig, stark, mächtig;* i. uallach *O'Davor. p.* 56. — *Sg. Nom.* brígach a chert *SC.* 18; ni bu cair banchath brigach *Hy.* 5, 5.

bríge *in* admunemar mo brígi *Hy.* 5, 98 *und* 99, *nach Stokes Nebenform für* Brigit.

brígim, *Pl. 3* brighit i. foillsighit *O'Dav. p.* 60.

brisc *brüchig, zerbrechlich;* i. ab co quod est priscus, ar is brisc cach crin ocus cach n-arsaid *Corm. p.* 7. — *Pl. Nom.* sen-brisca asalcha má chossa *FB.* 37.

brissim III *ich breche. Oft in der Redensart* brissim cath for.. *ich liefere Jemandem eine Schlacht, greife ihn an; mit Weglassung von* cath *FB.* 94. — *Praes. Sg. 3* brissid *FB.* 24; *SC.* 31, 6. — *Imperat. Sg. 2* na briss.. mo chride *Lg.* 18, 37. — *Praet. Sg. 3* na ro bris *Gl. zu* nathcombaig *Hy.* 5, 77; ros briss *no* ro ben *Gl. zu* ros m-bi *Hy.* 5, 78; *Pl. 3* ro brisiset *FB.* 25. — *Passiv: Praes. Sg. 2* bristir a sciath *FB.* 67; *acht mani* brister anfír form *FB.* 74. — *Praet. Pl. 3* na catha aile ro briste trena fochun *Lat. Hy. Praef.* X. — *Infinitiv Nom.* is brissiud brágat *TE.* 9 *Eg.*; brisiud muad morchatha *FB.* 52; brisiud for óenfer *FB.* 94. — *Vgl.* aithbriste, forbrisiud.

brithem *M. Richter; judex Z*[2]. 264; *von* breth. — *Sg. Nom.* in brithem firén *FA.* 6; *Gen.* bretheman brátha *FA.* 34; bri*th*emon *SMart.* 19; *Dat.* dond fír-brithemain *Z*[2]. 265; *Acc.* frisin m-bri*th*emain *SMart.* 19; *Pl. Nom.* brethemain gúbrethaig *FA.* 27.

brithemnacht *F. Richten; Richterspruch; judicium Z*[2]. 805. — *Gen.* lasin mes fir-brithemnachtac Dǽ *Gl. zu apud examen Dei Ml.* 24[b], 15; *Dat.* a brithemnacht *Hy.* 3, 8 *vor der Verurtheilung durch das Uebelwollen schwarzer Teufel?*

brithemnas *M. dass.* — *Dat.* ar in brithemnas bratha *Gl. zu Hy.* 3, 8.

briugu *M. Landwirth, Pächter, vgl.* biatach. — *Sg. Gen.* ingen ríg *no* roflatha *no* briugad *LU. p.* 122[a], 2; *Pl. Gen.* ingena són dan inna m-briugad bátár im dún Forgaill *LU. p.* 122[a], 13; *Dat.* eter briugadaib ocus biatachaib *LU. p.* 123[b], 27.

bro i. nuall *O'Dav. p.* 61.

bro *„champion, hero" O'R.*

bró *FB.* 27?

bró *Mühlstein, Handmühle; mola Corm. p.* 29 muilend. — *Gen.* clocha broon *„the stones of a quern" Corm. l. c.*; *Dat.* demithir bróin mulind *FB.* 80.

broa *s.* **braó.**

broc *s.* **brog, borg.**

bróce *F. sutolar, a shoe Ir. Gl.* 1033. — *Sg. Dat.* co m-broic *Gl. zu* connáib *Oss.* III 5.

broch-búada *FB.* 46? *vgl.* **brogda.**

broderni dia étach *„a hair of his raiment SMart.* 40; *Three MIr. Hom. p.* 38; 114.

1. **bróen** *F. Tropfen, Regen; pluvia Z*[2]. 31; braen aimsire *imber Ir. Gl.* 1048. — *Sg. Acc.* braoin fhola 309, 12.

2. **bróen** = brón? broen-derc *ScM.* 21, 32 *H.*, brón-derg *L.*

bróenach *sorgenvoll, finster;* braonach *„sad, sorrowful" O'R.* — *Sg. Nom.* fer bróenach dub *p.* 310, 31; bróinech dub *FB.* 51. *Vgl.* co m-brón ocus dubu *FA.* 16.

bróenaim II *„I drop, distil" O'R.* — *Praes. Conj. Sg. 3* in spirut nóeb ron bróena *Hy.* 1, 56; dia rath ron broena, ron soera Brigit *Hy.* 4, 12.

bróenán *Regen, Deminut. von* bróen. — *Sg. Nom.* bróenán fola *SC.* 37, 21; broenan fola uaire tria toeban fodeine *Fél. Epil.* 351.

brog thromm Temra *„Tara's mighty burgh" Fél. Prol.* 165 (broc trom *Laud.*), = borg; *Pl. Nom.* bruig *FB.* 53 *Eg.*

broga, brogo *s.* **mruig.**

brogda *„excessive, great“ O'R.* — *Sg. Nom.* se borb brogda *FB.* 37. *Zu* mrogaim.

brógene *FB.* 52?

brogthar *Lg.* 3, *s.* **mrogaim.**

broine *prora Gild. Lor. Gl.* 49. *Davon* bruinech *proreta ibid.*

broit *Gefangenschaft.* — *Sg. Acc.* hi m-broit *p.* 17, 19; da chéd ele do bhreith a m-broid *„two hundred more were carried off in captivity“ O'Don. Gr. p.* 362.

broiténe *F. palliolum Z*². 274, *von* brat.

brón *M. Kummer, Sorge; Sg. Gen.* gné m-bróin *FA.* 33; *Dat.* co m-brón 16; fo bron na dóiri *Gl. zu Hy.* 2, 2; *Acc.* brón *Lg.* 18, 2; *Du. Nom.* da brón flatha nime *FA.* 33. — *Compos.* brón-derg *ScM.* 21, 32.

brónach *sorgenvoll, traurig;* tristis *Z*². 810. — *Sg. Nom.* brónach *Hy.* 5, 28; *Pl. Gen.* na m-ban m-bronach *Gl. zu Hy.* 5, 5.

bronnaim II *ich verbrauche; I spend, consume, destroy O'R.* — *Praes. Sg. 3* ni bronna *Hy.* 2, 8 *intrans. schwindet nicht?* — *Pass. Praet. Sg. 3* ro bronnad *FB.* 9.

brot *M. Stachel.* — *Gen.* aithe aen-broit *FB.* 37 *Eg.*; *Acc.* berais in t-arad brot forsan n-echraid *FB.* 36 *Eg.*; *Pl. Nom.* bruit *Beitr.* VIII 338. — *Vgl.* bruitne.

brothach *s.* **bruthach.**

brothlach *„a pit or hole made in the earth, in which the ancient Irish militia used to dress their meat“ O'R.* — *Gen.* ferba brachtchi brothlochi *FB.* 68? *Vgl.* brothlucht i. i talamh bruiter in feoil sin, lucht i. a coire no brotlach i. inatar *O'Dav. p.* 58.

brothrach *Lagerdecke.* — *Pl. Dat.* do brothrachaib *FB.* 4. — *Davon* brothrachan *sabribarra Ir. Gl.* 180.

brú *F. Leib, Bauch.* — *Sg. Nom. FB.* 22; *Gen.* fom chriol brond *Lg.* 3; 4 (brunn *Eg.*); *Dat.* ina broind *Lg.* 1; fot broind 2; ina bruinn *CC.* 6 *Eg.*; cia fo brú *Lg.* 3; 4, 10; a brú mil moir *Hy.* 1, 37; *Dat. oder Acc.* tatharla inna broind *CC.* 5 (bruinn *Eg.*); dorat a láim . . for a broind *Lg.* 5; fo a broind *p.* 131, 8; *Pl. Dat.* a m-bronnaib a maithrech *p.* 19, 38.

brú *Rand; border, bank O'R.* — *Dat.* for brú mara torren *p.* 39, 10; for brú inber mara *p.* 39, 11; for brú Inbir Cíchmuini *p.* 131, 27; for brú in broga *p.* 132, 17; rén for brú *Lg.* 17, 11 *L.*?

bruach *Rand; margo SG.* 61ª (*Z*². 22); *Ir. Gl.* 947. — *Dat.* i m-brúch na haband *TBFr. p.* 146, 14; bruuch 16.

dá brúad *Gen. Du.*, cechtar n-ai a da brúad *p.* 310, 27 *jede ihrer zwei Augenbrauen. Vgl.* bra, brai.

bruchtaim II *eructo, vomo;* brucht i. sceith *O'Dav. p.* 58. — *B-praet. Sg. 3* bruchtaib *O'Davor. l. c.* — *S-praet. Sg. 3* brúchtis *CC.* 6 *LU.*

bruden, bruiden *F. Hof, Palast,* bruden Dá Derga *„the Court of Da Derga“.* — *Sg. Nom.* bruden *ScM.* 1; *Gen.* i n-dorus bruidni 5; *Dat.* isin bruidin 1; *Acc.* isin m-bruidin 5.

brugi, bruig *s.* **mruig.**

brugachus *M. Pflicht eines brugaid, Gastlichkeit.* — *Dat.* ar brugachus *FB.* 33.

brugaid *M. Wirth FB.* 33, *vgl.* briuga.

brui i. dermat (*oblivio*). — *Fut. Pl. 1* ni bruifem annuallsa *„we shall not forget their acclamation“* (*Fél. Prol.* 301) *Three Ir. Gl. p.* 127.

brúim *ich zerschlage, zerquetsche, zerbreche.* — *Praes. Sg. 3* bruid idnu *SC.* 31, 6 (*contundit, Stokes Rem.*² *p.* 13). — *Praes. der Gewohnheit Sg. 3* nos bruend iat *FB.* 67 (bruigend *Eg.*) — *Pass. Praes. Sg. 3* brútir (*lies* brúthir?) a gai *FB.* 67. — *Vgl.* ro frith-bruid i. ro obustair *stiess zurück, „refused“, SMart.* 14.

bruine, bruinech *s.* **broine.**

bruinne *M. Brust, Pl. Brüste.* — *Dat.* ossa bruinni *TE.* 3 *Eg.*; don bruinde *Gild. Lor. Gl.* 200 *pectus*; *Acc.* dar a ucht-bruinne *TE.* 7; 8 *Eg.*; ar a bruinni *ScM.* 16;

Pl. Dat. for a bruinnib *TE.* 3 *Eg.*; arinní biathas náidenu for a bruindib i. suis mamillis *Corm. p.* 7 bruinnech; co n-ór fria n-ucht-brunnib *SC.* 40; *Acc.* tar bruinniu ógæ *super mammas virginis Ml.* 144c (*Z*². 653). — *Davon* bruinnech i. máthair *O'Dav. p.* 56, *Corm. p.* 7.

bruinnechur *Brust?* — *Sg. Dat.* heó óir intlaide uassa bán bruinnechur *FB.* 51; *p.* 310, 32.

bruit *Lg.* 2 (*in Eg. zu lesen* bruid it cluasaib)? *etwa O'Reilly's* bruid *„sharp, keen, pointed"?*

bruith *Kochen.* — *Dat.* dia m-bruith *p.* 41, 10.

bruithemna *FB.* 91 *Eg.?*

bruitne *Stachel p.* 311, 4. *Vgl.* brot.

brulig *Lg.* 19 *Lc, wohl dissimilirt aus* brúrig. *Vgl.* brúille *„a fragment" O'Don. Suppl.*

brúre? *vgl.* bruireach *„a fragment" O'R.* — *Acc.* co n-derna brúrig dia cind *Lg.* 19.

1. **bruth** *Gluth, Wuth, „a glowing mass" Stokes zu FA.* 21. — *Sg. Nom. FB.* 30; 85; mor-bruth m-borrbíastae 52; bruth brátha 46; bruth n-gene 30 (*„gnashing of the mouth" On the Mann.* II 372); bruud gine *LU. p.* 73; brud n-geme *LU. p.* 125b, 3; lond-bruth loga *ScM.* 15; *FB.* 48; bruth matho 52, 7; a bruth ocus a bríg 52; *Gen.* do dibdúd a brotha *SC.* 36; do tlathugud a m-brotha *FB.* 54; ar thrommi a brotha ocus a neirt 88; *Dat.* ón bruth *a fervore Corm. Transl. p.* 77 ferg; cosind brud *cum vi Z*². 641; *Acc.* a bruth ocus a bríg *FA.* 9; ri ro-bruth romór *SC.* 30, 11; *Pl. Acc.* a súli amal bruthu tentidi *FA.* 21 (brutta *LBr.*). — *Compos.* bruth-loiscthi *FA.* 30 *LBr.*

2. **bruth** i. seim gac no gaisgi *O'Dav. p.* 56. — *Hierher* bruthdamna *FB.* 91?

bruthach *glühend, heiss.* — *Sg. Nom.* brothach *Hy.* 5, 48 (i. te); *Pl. Gen.* na n-ocht biast m-bruthach *FA.* 22.

bruthe *Brühe, s.* **en-bruthe.**

bruthnaigim *furo Z*². 435.

búachaill *M. Hirt;* bóchaill i. cail coimétaige na m-bo *Corm. p.* 7; bóchaill *bubulcus SG.* 58b (*Z*². 23); buachaill bó *id. Ir. Gl.* 583; b. mucc *subulcus* 584. — *Sg. Nom.* **buachail** *p.* 40, 15; *Gl. zu* ara 20.

búad *FB.* 71, *zu lesen* búad*ach*?

búadach *siegreich;* inna m-buadach *victorum Ml.* 21d (*Z*². 22). *Vgl.* Lóegaire Búadach. — *Sg. Nom.* Brigit buadach *Hy.* 5, 1; 94; Conchobar b. *ScM.* 21, 9; cath-buadach *CC.* 7 *LU.*; cur cáin cath-búadach *FB.* 70; Fedelm Findchóem chruthbúadach 22; *Gen.* fochích curad crechtaig cath-buadaig *ScM.* 15: *Acc.* curaid cáin crechtach cath-búadach *SC.* 42; *Voc.* a cath-búadaig Breg *FB.* 11; *Pl. Gen.* míad curad cath-búadach *SC.* 38.

búadartha *turbatus, vgl.* búadraim. — *Sg. Dat.* din t-sruth buadarthu *de turbulento rivo Ml.* 2b; *Pl. Nom.* it búad*ar*tha na pecdaig *FA.* 14 (buaidertha *LBr.*).

buadgeltoch *FB.* 22 *Eg. eifersüchtig auf Sieg* (*vgl.* gealtach *„fearful, jealous" O'R*)?

búadirse *FB.* 30 *turbulentia?*

búadraim II *turbo;* buaidhrim *„I vex, disturb" O'R.* — *Praes. Sg.* 3 *rel.* buadres in fis *Gl. zu Hy.* 6, 18. — *Praet. Sg.* 3 ro buadir in rograd hí *SC.* 44.

búageltach, *vgl.* bo-geltach i. fer fogelta a bu a faithce ar cach nach déisetar coin allta ime *H.* 3. 18 *p.* 16 (*Mann. and Cust.* III 521). — *Pl. Nom.* tri búagelltaig Breg *„itinerant cowkeepers" O'Curry, Mann. and Cust.* III 77.

búageltach *FB.* 22 (búaigeltach *H.*), *nach Eg. in* búadgeltach *zu ändern?*

buaibtech i. uallach (*übermüthig*) *O'Dav. p.* 58, *vgl.* bubta i. bagar (*Drohen*) *ibid. p.* 56, rem-bubtadh *„forethreatening" Corm. Transl. p.* 143 robuth.

búaid *N. Sieg; victoria Z*². 233. — *Sg. Nom. FB.* 30; in buaid dorignius no in bet *SC.* 38, 2; búaid clessamnachta, b. m-búanfaig, b. fidchellachta, b. n-airdmiusa, b. fastine,

búaid céille, b. crotha (*die Dinge, in denen Cuchullin alle anderen Männer übertraf*) *LU. p.* 121b, 29 (*vgl. unten Pl. Acc.*); *Gen.* dán búada *Hy* 5, 101; coibliud buada *FB.* 24; gáir búada 64; cend m-buden m-búada *SC.* 15; altfad m-brochbúada *FB.* 46; comlúd marc m-búada 53; almai énlathi lúthbúada *p.* 310, 8; lín m-band m-balc-búada *FB.* 22; buille balcbúada 47; *Dat.* iar m-búaid *FB.* 47; 89; *Acc.* ruc . . buaid ind óenaig *FB.* 66; ni bertais buaid díb *Lg.* 8; *Voc.* a búaid n-oc n-Ul*ad* *FB.* 8; *Pl. Nom.* batár búada imda fair *LU. p.* 121b, 28; *Gen.* lín a búada *FB.* 22 (buad *Eg.*); *Acc.* ar issí congab na sé búada fo*r*ri i. buáid crotha, b. n-gotha, b. bindisso, b. druine, b. gáise, b. n-genso (*die Dinge, in denen Emer alle anderen Frauen übertraf, vgl. oben Sg. Nom.*) *LU. p.* 122a, 17.

búaidech = búadach *enthalten in* cruth-buidech *FB.* 22, 3?

búaignech i. escra („*a vessel*") *Corm. Transl. p.* 27.

buaighnech cin i. buaibtech i. uallach *O'Dav. p.* 58.

búaignige? is me*n*marc ban búaignigi *FB.* 68, 13 (buaidgnige *Eg.*). *Vgl.* eti*r* iallaib ban buágnithi *LU. p.* 124b, 18.

búain *s.* **bongaim.**

búal *Wasser Corm. Transl. p.* 26.

búalaim II *ich schlage.* — *Praes. sec. Sg. 3* no búaled *p.* 310, 1. — *Inf.* oc á m-búalad *FA.* 26; día bualad *SC.* 8.

1. **buall** i. leighius; luidh Cuculainn dia buall isin uisci *O'Dav. p.* 61.

2. **búall** *Buckel, Knopf? vgl.* boll „*the boss of a shield*" *O'R.* — *Pl. Dat.* sciath co m-buallaib óir budi *SC.* 37, 16 (buailid *H.*).

búan *dauernd.* — *Sg. Nom.* is búan in bes *SC.* 33, 24; buan bangleo *Oss.* II 3. — *Compar.* cid is buaini for bith „*what is the most durable in the world*" *O'Don. Gramm. p.* 380. — *Compos.* énlaith búan-blaith *SC.* 33, 16.

búanaind *FB.* 24? *schwerlich zu* Buanand muimme na fiann *Corm. p.* 5.

búanfach *vgl.* buanacht „*military service*" *O'Don. Suppl.*; buanadh „*permanent soldiers of the kings of Erinn*" *Keat. bei O'Curry, Mann. and Cust.* II *p.* 379. — *Gen.* búaid m-búanfaig *s.* búaid.

búar *M.* „*cattle of the cow kind*" *O'R.* — *Sg. Nom.* buar agus bótháinte „*kine and cattle-herds*" *Torr. Dhiarm. p.* 170; *Gen.* búair *s.* 1. clithar; *Pl. Nom.* na buair agus na bótháinte *Torr. Dhiarm. p.* 204.

bud *FB.* 54 *Eg. u. ö., spätere Form für* bad, *s.* **bíu.**

1. **bude, buide** *gelb; flavus SG.* 14a (*Z*2. 765); *Ir. Gl.* 803. — *Sg. Nom.* mong buide *SC.* 33, 4; folt find-budi *p.* 131, 20; *Gen.* óir buidi *Lg.* 18, 27; *SC.* 37, 16; *FB.* 45; be fuilt buidi *Lg.* 4; *Dat.* co fult budi *SC.* 33, 26; *Voc.* a Emer án folt-buide *SC.* 44, 11; *Pl. Nom.* súili cichurda budi *FB.* 91; *Gen.* rige breg m-bude *SC.* 33, 35; *Du. Nom.* da triliss or-buidi *TE.* 3; da n-all dron-budi *p.* 310, 30.

bude connaill *Name einer Seuche, die um* 665 *Irland verheerte, vgl.* buidechair. — teidm mór doratad fo*r* firu hErinn i. in bude connaill *Hy.* 1 *Praef.*; *Acc.* ar in m-bude connaill *Gl. zu Hy.* 1, 6.

2. **bude, buide** *Dank.* — *Sg. Nom.* ni buide frit *ScM.* 14; *Gen.* iar n-atlugud buide *Lat. Hy. Praef.* V; *Acc.* atlaigthe bude *Hy.* 2, 49; beir buide n-anacuil *ScM.* 20; berim a buide ritt a Dé „*I give thee thanks for it, o God*" Stokes, *Three MIr. Hom. p.* 96, 10; ni tullim budi do neoch *p.* 328, 12; *p.* 142. 9.

budech *dankbar, zufrieden; contentus Ml.* 2d (*Z*2. 810). — *Sg. Nom.* am buidech-sa *p.* 40, 15; ni dam buidhech dom cheill féin *nicht bin ich mit meinem eignen Sinne zufrieden TE.* 9, 23; ba buidhech in ri dia mnai *TE.* 14; cruth-buidech *FB.* 22 *für* -búaidech = -búadach? *Pl. Nom.* ban buidich *simus grati Wb.* 29b (*Z*2. 495); budig *ScM.* 4; *FB.* 56 (buide *Eg.*); 79 (buide *Eg.*).

budecht-sa *s.* **fodecht-sa.**

buden *F. Schaar.* — *Sg. Nom. FB.* 7; *Gen.* comarbæ buidne *SC.* 17; *Dat.* do cach budin *FA.* 9; i m-budin Lóegaire *FB.* 8; *Acc.* im budin *FB.* 10; 11; *Pl. Nom.* buidne *FA.* 6; buidni ban *SC.* 31, 1; bud*na* *FB.* 20; *Gen.* cend m-buden m-búada *SC.* 15; idnu buden m-báeth *SC.* 31, 6; rí . . buden 34, 2; *Dat.* ho buidnib *copiis Ml.* 34c; *Acc.* sech buidne *Gl. zu* sech drungu *Hy.* 4, 3.

budichass *Lg.* 4 *blondlockig? Vgl.* saltriasa (*eine Art der Kahlköpfigkeit*) i. asa firmhull*ach*, mæl tairside, co m-bí a chassi buide ina mull*ach* ama*il* sáil duine tre assa *Corm. p.* 39 rangc.

budigim III *ich danke, bin zufrieden.* — *Praet. Sg. 3* budigthe *TE.* 14 *Eg., vgl.* cobarthe.

bug i. lubh gorm no glas risa samailtear suil bhios gorm no glas *O'Cl.* (*aus O'R.*), *eine blau oder grünlich aussehende Blume;* glaisithir fri buga *„green as the hyacinth O'Don. Gr. p.* 120; ba glaissigtir fri bughai cechtar a da śulu *TE.* 4 *Eg.*

buid *Oss.* II 3?

buidechair *die Seuche, welche um 665 Irländ heimsuchte, vgl.* bude connaill. — *Sg. Nom. Hy.* 1 *Praef.; Dat.* o erloscud no a buidechuir *Gl. zu* uridine *Goid.*[2] *p.* 70 (*LHy.*); *Acc.* ar in m-buidechair *Hy.* 1 *Praef.*

buille *s.* **bulle.**

buim, boim *N. „a morsel" O'Don. Suppl.* — *Pl. Nom.* bommand ega *Rev. Celt.* III 177.

buithi *p.* 143, 3 *s.* bíu, *Part. necess.*

búirg *s.* **borg.**

buithig *p.* 140, 11?

bulle, buille *Schlag.* — *Sg. Nom.* ro boi tra builli dar ó *ScM.* 18? *Acc.* dorat cách buille díb dar sroin a cheile riam *ScM.* 6; *Pl. Dat.* honaib buillib *colophis Tur. Gl.* 92; *alaphis* 93; *Acc.* beras buille balcbúada tar átha *FB.* 47; fris m-ben lúthu láth-bulli *FB.* 51; *p.* 310, 25.

bullech *schlagend; „that gives blows" O'R.* — *Voc.* a balc-bullig Breg, a brúth-bullig Midi *FB.* 8.

bun *M. Wurzelstock, Wurzel, das untere Ende; „root, stock, bottom" O'R.* — *Sg. Nom.* is bun cruinn mair *SP.* V 13; *Dat.* i m-bun na gabla *FB.* 92, *vgl.* oc bun na gabla (*so zu lesen für* agabla) *O'Davor. p.* 57 bun; béim na gabla di bun óenbéim *Abhauen der Gabel vom Wurzelstocke mit einem Hiebe LU. p.* 58b, 1; do bun chraind *FB.* 81 (buain *Eg.*); i m-bun cacha finna *FB.* 27.

bunad *N. Ursprung, Grundlage; origo Z*[2]. 223; *„family, stirps" in the northern half of Ireland, O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* is búnad prímda *SP.* V 13; *Gen.* fích bunaid *„a hereditary feud" CCn.* 5; issí ro bo dun arus bunaid do *das war die Burg: sein Stammsitz ibid.* 8.

bunsach *F. Zweig.* — *Acc.* fochartatar . . bunsaig corrúsc dub *einen Zweig mit schwarzer Schale LU. p.* 23b, 27.

bur *FB.* 41 *Eg. u. ö., spätere Form für* bor, bar, far *euer.*

burbe, burpe *F. stultitia Z*[2]. 60. *Vgl.* borb.

búredach, *vgl.* búireadh *„roaring, bellowing" O'R.* — *Nom.* asa flaith n-árd n-airegdæ asa bithbuillech búredach *LU. p.* 91a, 3; *Dat. F.* fot broind búredaig *Lg.* 2.

búrithar, búirethar *Lg.* 4, 10, *ibid.* 2 *Eg., clamat* (*3. Sg. eines Praes. Dep.*)?

burr *M. a clown, a boor O'R. Dazu* co tech m-buirr in broga *p.* 328, 23?

a bus *s.* **foss.**

C

ca *Pron. interrog. quid, ubi Z*[2]. 356, *in* cate *ubi est SC.* 15.

ca *Oss.* III 5 *für* co a.

cá, ca *für* ocá, oc á *FA.* 2 *LBr. u. ö.*

cabsaidecht *SC.* 42 *s.* **cobsaidecht.**

cacc *F. excrement Ir. Gl.* 1075. — *Sg. Gen.* issin otrach cacae *FB.* 25 *Eg.*

cach, cech *Pron. indef. adj. jeder; quivis Z*[2]. 360; *später* gach. —

Sg. Nom. cach cosnam *ScM.* 22, 7; *p.*132, 26; *CC.* 2; *SC.* 5; 27; *p.* 310, 6; 311, 26; *FB.* 65; 91; cach súil di *Gl. zu Oss.* III 7; cach núa *SC.* 43; *SP.* V 12; ga*ch* *CC.* 3 *Eg.*; ca*ch* ní *SC.* 34; *FB.* 32; cach n-eólas *SC.* 43; cach gnáth *ibid.*; atraig cach fer dialailiu *Lg.* 1; *FB.* 28; cach fer díb *FB.* 80; cach óen cheól *FA.* 10 (ce*ch* *LBr.*); *FB.* 44; cach oen fil i tír inna náeb *FA.* 4 (cech noem *LBr.*); cech noeb *Hy.* 1, 19; *p.* 40, 13; 17; 42, 6; 132, 25; 169, 14; *SC.* 5; 45, 22; cech ní *SC.* 48; *p.* 39, 14; cech n-amreid *Hy.* 1, 34; cech n-derg *SC.* 43; cech n-écmais *ibid.*; cech ard *ibid.*; atraig ce*ch* fer díb dialailiu *Lg.* 9; ce*ch* bó ocus ce*ch* míl ro chluined, nombligtis . . uadib *Lg.* 8; *ScM.* 9; cach ben *und* cech ben *hinter einander* *SC.* 5; *als Nom. ist wohl auch zu fassen:* Dia dim cech soeth doringba *Hy.* 6, 9. — *Gen. zeigt für Masc. und Neutr. keine Flexion:* catha cach thedma *Hy.* 4, 4; *TE.* 1 *LU.*; 2; *FA.* 15; adaig cach raithi *p.* 311, 27; cluas cach bi *Hy.* 5, 24; *p.* 328, 4; 5; ga*ch* triuin *p.* 142, 3; *TE.* 10, 15; for rinn cech dúail *TE.* 3 *Eg.*; *FA.* 35; *SC.* 32; *p.* 309, 33; cét cach míl *TE.* 10, 17; cech oen chlúi *p.* 191, 17; cech fir no marbtais *SC.* 2; Cr*ist* i cridiu cech duine immim rorda *Hy.* 7, 58; i n-gin cech óen ro dom labrathar *ibid.* 59; domm air fiado cech thratha *Hy.* 6, 16; tri úara cach domnaig *FA.* 30 *LU.* (*die fem. Form* cecha *LBr.*); *Fem.* cacha hóen-anma *FA.* 14 (cecha *LBr.*); *FB.* 65; cacha huilc *FA.* 21 (cecha *LBr.*); cacha datha *FA.* 11; i n-óe cecha breclenni *SC.* 33, 22; *FA.* 21; cecha óen-claisse *FA.* 10; óenaig na samna cecha bliad*na* *SC.* 1; dogr*é*s cecha samna 2; dob*er*ead leth toraid cecha fecais esti *p.* 40, 32; am din gach dochruiti *p.* 142, 2; ce*ch* nona *ScM.* 20 (*vgl. O'Don. Gramm. p.* 381). — *Dat.* cach, cech *bei M., N. und F.*: do cach aird *FA.* 6; 33 (ce*ch* *LBr.*); *SC.* 33, 20; do cach fir díb *FB.* 56; as cach ing *Hy.* 1, 18; ría cach læch *FB.* 23; in cach coire *ScM.* 1; *Oss.* II 10; *FB.* 81; binnithir cach ceól *FA.* 2 (ce*ch* *LBr.*); 11; 14; *FB.* 32; *SP.* II 3; *Lg.* 17, 15; do cach budin *FA.* 9 (cech *LBr.*); ría cach mnái *FB.* 22; 23; do ga*ch* blicht *TE.* 9, 7; ar gach feib *p.* 142, 5; as cech sét *Hy.* 2, 61; úas cech lǽch *FB.* 22; ferr cech náth *Hy.* 5, 94; do cech óen *FB.* 11; cach oen láu *SP.* II 15; cach dia *TE.* 9 *LU.*; 11; cech oen aidchi *Lg.* 16; cech inbaid *Hy.* 4, 8. — *Acc.* cach n-, cech n- *für M., N. und F.* (*bisweilen auch ohne das* n-): cach n-áth *FB.* 23; cach n-accobor *TE.* 13 *LU.*; im ca*ch* n-imguin *Lg.* 12; *SP.* V 4; *FA.* 26 (cech *LBr.*); 34; gach n-cirr*id* *p.* 142, 8; *CC.* 1 *Eg.*; ar cech n-ernbas *Hy.* 6, 14; 15; 7, 39; 43; fri cech tress *Hy.* 1, 4; 5, 17; 7, 49; ar ca*ch* ló *Oss.* II 9; gach *TE.* 7 *Eg.*; for cech leth *FA.* 21; *p.* 131, 17 (cach); 133, 5 (cach); cach leth no théged *p.* 130, 23 (*oder Nom.?*); *ebenso* cech mod *Gl. zu* nach mod *Hy.* 5, 17; *nach dem Comparat.:* as trommu cach n-osnaid *FB.* 20; *auch bei Zeitbestimmungen ausser dem Gen. und Dat. der Acc.* (*oft kaum unterscheidbar*): cach n-aidchi *p.* 130, 23; *FB.* 56; 80; cach n-aidche ocus cach lái *FA.* 26 (ce*ch* dia *LBr.*); cech n-aidchi *Hy.* 2, 30; gach lai *TE.* 13 *Eg.*; ce*ch* laa *Lg.* 12; cach trath *Oss.* II 9; *ohne* n-: slucit cach anmain *FA.* 20; *SC.* 30, 7. — *Du. Acc. vor* dá; eter ca*ch* dá en *zwischen je zwei Vögeln* *CC.* 2; *FB.* 27; et*er* cach dá claiss *FA.* 13 (cech *LBr.*); et*ir* ce*ch* da dorus *ScM.* 5.

cách *Pron. indef. subst. Jeder; quiris* Z^2. 361. — *Nom.* doroich cách *ScM.* 10; *SC.* 2; 27; 41; ar (or) cách *sagte jeder* *ScM.* 11; 12; 13; 14; cách díb *Lg.* 8; *ScM.* 6; *p.* 145, 13; *SC.* 4; *FB.* 74; corríacht cách araile *ScM.* 18; *FB.* 40; 65; cách a chele *SP.* II 13; ocus cach olchena *CC.* 1 *LU.*; *FA.* 5; 10; *SC.* 33, 33; cach æ dib *FB.* 45; cach úadib *Hy.* 2, 62; cach rod gab, cach ro chuala *Hy.* 5, 102; 103; in

Cadan, a barnacle-duck. Four M. A.D. 960, note

cach (i. cech oen) dos fuc do bethu *Hy.* 2, 36; cach thucai *Hy.* 5, 85? *Gen.* lí súla cáich *FB.* 23; a gaisced úas gaiscedaib caich *FB.* 68; ocus caich archena *FA.* 29; ocus in cháich o tudchad *SC.* 20; *Dat.* do chách *SC.* 2: 18; do cách *Hy.* 2, 33; 51; *FB.* 54; ocus do chach olchena *SC.* 20; for cach fil indi *Hy.* 1, 50; *Acc.* atchiam cách for cach leth *p.* 133, 5; sech cách *FB.* 54; 59; 62; ri cách *SC.* 33, 27; *FB.* 23; for cach n-ái *FB.* 30; fri cach æ *FB.* 20. — *Idiomatische Wendungen:* „cinnus atai indusa a cach deit?“ . . „iss messa a cach ar cach ló ocus ar gach n-aidhqi“ *TE.* 7 *Eg.*; is ferr a chách ito-sa *SC.* 28. *Zu vergleichen ist wohl:* bit messa assa messa *Gl. zu seductores proficient pejus Wb.* 30c („*erunt pejores atque pejores Z*².277); ferr asa ferr *Gl. zu de die in diem, renovatur anima Wb.* 15c. — *In folgenden Stellen fehlt das Längezeichen, und könnte daher das adjectivische* cach *vorliegen:* córa cach duit rochalma *TE.* 10, 2; cruth (*zu lesen* cruth*ach*?) cach co hEtain, coem cach co hEtain *TE.* 5 *Eg.* (*schön ganz wie E.?*). *Vgl.* is ard cech recht co himchim *SC.* 45, 22.

cacha, cecha *wie gross auch, wie viel auch.* — bes cot midfider cacha bé dim airddi *FB.* 92 (cachambe do airdi *Eg.*); ni fordámair trá a bruth cacha raba di mét a thorse cen techt do descin *FB.* 85 (ce ro bai do meit a toirsi *Eg.*). *Ebenso* cecha dernai do fertaib *Gl. zu Hy.* 5, 41.

cachranúair *für* cach iar n-úair, *nach O'Don. Gramm. p.* 381 *für* cach re n-úair „*each second hour*“. — cachranúair . . inn úair aile *FA.* 24; 28 (*abwechselnd die eine Stunde . . die andere Stunde*).

cacht *p.* 127, 26; 27 (*TE.* 13) *lies* cest *oder* cesc.

cacht „*a maid servant; confinement; bonds*“ *O'R.*; i. cumal no innilt *O'Dav. p.* 62. — *Acc.* buáid cen cacht *SC.* 34, 7.

cachtaim II *ich nehme gefangen;* „*I impound, confine*“ *O'Don. Suppl.* — *Praet. Pl. 3* condot chachtsat *SC.* 28, 3.

cáem *s.* **cóem.**

cáer *bacca Z*². 30; cáer finemnach uva *Ir. Gl.* 267.

cáera *Schaaf; Gl. zu* ói *Corm. p.* 33, *Z*². 259. — *Gen.* súil cháirech *Lg.* 19; cro **caerach** *ovile Ir. Gl.* 851; *Pl. Gen.* oc ingaire chaerech *p.* 42, 34; *Dat.* di cháirib *Tír.* 6; *Acc.* argairt . . coercha *Hy.* 5, 33.

caer-thann *M. Vogelbeerbaum, Eberäsche.* — *Dat.* do Chærthiund Clúana da dam *FB.* 36.

cái, cói *Klagen; lamentum Ir. Gl.* 770. — *Dat.* oc cói *TE.* 13 *LU.*; oc cói ocus ic dogra *FA.* 26; do rurmis dam brón fo chái *Lg.* 18, 2 (*reimt auf* tái).

caicait *s.* **cóeca.**

cáid *heilig; sanctus Corm. p.* 11: i. úasal *O'Dav. p.* 66, 70, 72. — Coemgen caid cain *Fél. Jun.* 3, *vgl. die Anm. zu Hy.* 5, 20.

cáid *Oss.* I 12 („*hard*“ *O'C.*, „*wild*“ *Sull.*)?

caidche, coidche *immer; always, ever O'R., O'Don. Gramm. p.* 266. — caidche *FB.* 17; chaidche *Lg.* 12; coidchi *Hy.* 5, 30 (*die Erklärung* co oidchi *ist wohl nur etymologische Spielerei; auch O'Reilly's* „caidhche *fine calm weather*“ *wird wohl nur aus dieser Stelle geflossen sein!*).

caile *F. Kalk;* creta *Ir. Gl.* 58. — *Gen.* amal bed óenchloch calca *LU. p.* 23a, 24; *Dat.* di caile na sciath *FB.* 15.

cailcín *F.* „*a small shield*“ *O'R.* (*die Schilde wurden mit Kalk oder Kreide weiss gemacht, vgl. FB.* 15?).

caill *F. Wald;* coill *silva Ir. Gl.* 115. — *Gen.* caille Fochlad *Hy.* 2, 16; iar cuairt chaille *Lg.* 17, 32; *Dat.* i caill cháid *Oss.* I 12; do chaill *Hy.* 1 *Praef.* (*s.* **immaire**); a caille Fochlad *p.* 19, 39; asin caillid *p.* 46, 24; *Acc.* fon caillid *p.* 46, 26; *Pl. Dat.* hi cailtib *FB.* 35 (coilltib *Eg.*). — *Davon* cailltcamhuil *silvester Ir. Gl.* 1061.

caille *F. Schleier.* — *Gen.* inna caille *Gl. zu Hy.* 5, 15; *Acc.* cen

ꝰ anmuim chailich: from the name of Chalice, ...

chaille for a ciunu *Gl. zu non velato capite Wb.* 11c (*Z*². 655); caille *Hy.* 5, 15.

caillech *F. Nonne; anus Z*².811; *von* caille. — *Sg. Nom.* in chaillech *Hy.* 5, 97; *p.* 43, 13; 14; *Acc.* in caillig comail *Hy.* 5, 39; *Du. Acc.* fail dí chaillig irriched *Hy.* 5, 105.

cáim *s.* **cóem.**

cáime *s.* **cóime.**

cáin *schön, freundlich; bonus Z*². 30 (écain *indecens ibid.*); *geht öfter dem Subst. voraus, s. unter Compos.* — *Nom.* Cathbad cóemainech cáin *Lg.* 3; cumthach cáin 56; **fúan** 18, 19; *FB.* 45; 51; *p.* 310, 31; **cruth** *SC.* 40; *FB.* 22; 23; cur 71; **lía** cáin cermnæ *FB.* 48; folai chain *TE.* 3 *Eg.*; delb *FB.* 24; is cáin . . in t-samaisc *Lg.* 9; *CC.* 2 (aluinn *Eg.*); *FB.* 42; cid cáin lib in laechrad *Lg.* 17, 1; *p.* 132, 17; cain forgall *Hy.* 1, 52: cain bai fri lobru truagu *Hy.* 5, 9; fír-cháin fáilti *TE.* 5 *Eg.*; *Gen.* **am** ben-sa curad cáin *FB.* 30; *Dat.* co mid chollan chain *Lg.* 17, 5? *Acc.* **curaid** cáin *SC.* 42; *Voc.* a **Chú** chain *SC.* 45, 21. — *Adv.* cain **ro gnata** *bene acta sunt Ml.* 39a; **inna cain** tinscantai *bene coepta* 131c; **cáin** temadar *Hy.* 1, 2 (i. alaind); **cáin** feid a rosc *FB.* 24; cáin **fúalaing** *ibid.* — *Compar.* cainiu **srath** *Lg.* 18, 13; énlaith ba cáini *SC.* 3. — *Compos.* cain-chomrac *LU. p.* 121a, 29; cain comram *FB.* 71; **cáin tarb** tnúthach *ScM.* 15; ina **cháin** cnis *FB.* 24.

cáin *F. Gesetz; „a statute law“ O'Don. Suppl.; davon verschieden* **cáin** *emenda, i. e. damni reparatio, Ir.-Gl.* 98? — *Nom.* cáin óis, . . **éra**, . . airlice *SC.* 26; is hi tra cáin **bói** an inbuid sin la Bretnu *Corm. p.* 30 Mogheime; *Acc.* ro la cain **forsna** clanna *Hy.* 1, 54; *Pl. Nom.* **cána** *O'Don. Suppl.*

caindúthrachtach *wohlgesinnt.* — *Pl. Acc.* aurfoemaid . . na cáinduthrachtaig *p.* 170, 7 (*der Form nach Nom.*).

caindel = *lat.* candela; coinnill *Ir. Gl.* 44. — *Sg. Nom.* caindell *SC.* 33, 12; *Gen.* cind óen-chainle *FA.* 13 (chondli *LBr.*); cainlle *Gl. zu* les *Hy.* 2, 55; *Pl. Gen.* i n-delbaib prim-cainnel *FA.* 13 (-choindel *LBr.*); *Dat.* dina cainlib sin *FA.* 13 (condlib *LBr.*).

caindleóracht in tige *FB.* 92. *Erleuchter des Hauses zu sein? Abstractum von* caindlóir *candelarius Z*². 781 (*Wb.* 31d *Gl. zu Onesimum acoluthum*).

caingel *M. cancelli, die Schranken; caincell a cancella* i. cliath („*hurdle*“) *Corm. Transl. p.* 46. — *Sg. Gen.* forsna crunnu caingil sin *FA.* 13, *vgl.* crand-caingel i. crann-cliath and-sin i. cliath isin crann eter laocha ocus cleirci fo chosmailes ro m-bui fial Tempuill *Corm. Transl. l. c.* — *Vgl.* cro-chaingel.

for cáini *FB.* 22 *lies* **forcáini.**

cáinim, cóinim III *ich weine, beweine, beklage.* — *Praes. Pl.* 3 *rel.* innaní chóinte *Gl. zu deplorantium Ml.* 29b. — *Praes. sec.* do cháineth for a chatraig *FB.* 80. — *S-praet. Sg.* 3 cóinis *TE.* 12 *LU.* — *Pass. Praes. Sg.* 3 caintir *CC.* 4 *Eg.* — *Inf.* cáiniud *to lament Corm. Transl. p.* 32; *Dat.* oc a cáiniud *FB.* 70.

cáinte „*a satirical poet, a satirist*“ *O'Don. Suppl.*; *Corm. Transl. p.* 31. — *Nom.* ban-chainte *Lg.* 6; *Pl. Nom.* mna aupthacha ocus cánti *FA.* 27 („*slanderers*“); 29 *LBr.*

cair *Hy.* 5, 5 (ni pu char *Fr.*)?

cair i. cinnas *O'Dav. p.* 64.

cáir *Lg.* 17, 37 *für* **cóir.**

cairb „*the cheek, jaw*“ *O'R.* — *Sg. Gen.* a carbui *Gl. zu* a cuill *Oss.* III 4 *Ed.*?

cairche *O'R.*, **cairceth** i. ruibe erbaill *O'Dav. p.* 65, *das Haar des Schwanzes. Vgl.* casschairchech.

cairde *F. Freundschaft; pactum South. Ps.* 56b (*Goid.*² *p.* 59). — *Sg. Gen.* ní forcraid cairde *FB.* 56.

cairdes *M. Freundschaft;* cairdes no dluthad *pactum Gild. Lor. Gl.* 49. — *Sg. Nom. TE.* 16; ol is frit mo chairde „*for with thee is my covenant*“ *Fél. Epil.* 533; *Acc.* asluindmeit ar cardes fris in hac laude *Gl. zu Hy.* 1, 15.

caire *F. Tadel.* — *Acc.* in cairi *Gl. zu notam iniquitatis Ml.* 28c, 6; cinid fil chairi linn *Ml.* 30a, 2 (*Gl. zu nos alienos a culpa*).

cáirech *Lg.* 19 *s.* **cáera.**

cairigim III *ich tadele.* — *Praes. Sg. 1 Dep.* no chairigur *vitupero Z*². 438; *3* cairighid . . fair fein inní sin *TE.* 6 *Eg.*; *Pl. 3 Dep.* ní ros cairgetár imó pecdaib *FA.* 28 (*als Perf.*). — *S-praet. Sg. 3* cairigsi (*so zu lesen für* cairigius?) a menma Ailill *es tadelte ihn sein Sinn, den Ailill* (*das Object zweimal ausgedrückt, zuerst durch das affigirte* -i) *TE.* 6 *LU.* — *Inf.* cairigud *reprehensio Z*². 238.

cairm *für* ce airm (*welcher Ort*), *mit nachfolgendem relativen* i n- = *wo.* — cairm i cuala cluas nach bi *Hy.* 5, 24; *ScM.* 11 *H.*

cairptech *M. Wagenfahrer.* — *Sg. Nom. SC.* 37, 1; *Acc.* atchíusa cairptech issammag *FB.* 44; *Gl. zu* culmaire 68, 19.

cairpteoracht *F. Wagenfahrkunst.* — *Acc. FB.* 35 *Eg.* (cairmteoracht *LU.*).

cairrcech *steinig, von* carric. — *Sg. Nom.* talam . . cairrcech *p.* 190, 33.

co caisirne *p.* 190, 34, *vgl.* casir.

caissle *CC.* 2 *LU.*, *vgl.* caiseal „*a bulwark. a wall*“ *O'R.*

caith *weise?* — *Dat.* do Chóemgen chaith airdirc *Gl. zu Hy.* 5, 19. — *Vgl.* cath *und* cáid.

cáith, cáithech *acus, furfur Z*². 30; „*chaff*“ *Corm. p.* 9 cáithigud.

cáithigud „*depreciation*“ *Corm. Transl. p.* 31; cathiugud i. tathair *O'Dav. p.* 67.

caithim III *ich verzehre.* — *Sg. 3* nad chaithi *qui non edit Z*². 182. — *Praes. sec. Sg. 3* nís caithed *Gl. zu* nis toimled *Hy.* 2, 5. — *S-praet. Pl. 3* ní ros caithset *p.* 41, 15. — *Pass. Praes. sec. Sg. 3* ar na caite *Hy.* 2, 55. — *Inf. Nom.* caithem in domuin di fein *Gl. zu Hy.* 5, 8; *Dat.* do cathim a satha día eóil *SC.* 23; día tomailt ocus día cathim *FA.* 28; *Acc.* ni cair in domuin cathim *Hy.* 5, 8.

caitín *kleine Katze, s.* **cat.** — *Pl. Nom.* tri caittini *FB.* 57.

calath *hart;* calad i. crúaidh *O'Dav. p.* 65. — *Sg. Nom.* nir bu chalad *Hy.* 5, 8 (i. nir bu gand); calath cethardu *FB.* 49; *p.* 310, 19? *Compos.* caladh-gelu a dha glun *TE.* 4 *Eg.*

calca *FB.* 23 *zu* colg?

cálethan *FB.* 50, *p.* 310, 22 *zu lesen* crúalethan (*mit Ergänzung der Abkürzung für* ru *über dem* c)?

calléic *s.* **colléic.**

calma *tapfer, muthig; fortis Gild. Lor. Gl.* 22, 158. — ro-chalma *TE.* 10, 2. — *Compar.* cia beth nech bas chalmu and *FB.* 89.

calmatus *M. Tapferkeit, Muth; strength, bravery O'Don. Suppl.; vgl.* calmdacht *militia Gild. Lor. Gl.* 14. — *Nom. FB.* 79; *Dat.* ar calmatus *p.* 142, 7; *p.* 328, 10.

cam i. re no comrac *O'Dav. p.* 64; i. comland „*strife*“ *Corm. Transl. p.* 47 (*nach Stokes mittellat. campus, Kampf*).

camall *M. Kameel.* — *Pl. Gen.* de finnaib gabur *no* chamaill *Gl. zu Hy.* 4, 11 (*s.* cilicc).

camm *krumm.* — *Sg. Nom.* sron cham *FB.* 37 *Eg.*; *Pl. Dat.* cusna findchoelanaib cammaib *cum tortuosis intestinis Gild. Lor. Gl.* 229. — *Compos.* camm-derc *strabo*, camthuisil *casus obliqui Z*². 64. — *Vgl.* fo-chamm.

cammaib i. doridisi (*zurück, wiederum*) *CC.* 3 *LU.*; *vgl.* dobert cammai corrici lár ind lis *LU. p.* 23b, 6.

cammaib *tamen Z*². 701.

can *interrog. Adv. woher.* — can do no cuich a tigerna *woher ihm* = *woher er komme FB.* 38 *Eg.*; can deit . . ocus can dollot *TE.* 5 *Eg.*; can do deochaid *no* cid dochóid *p.* 132, 6; cia deochaid *no* can don luid *SC.* 12.

cangen, caingen *F. Handel; Geschäft; negotium Z*². 241. — *Sg. Dat.* tria changin chon *ScM.* 21, 8; *Acc.* dorrími . . in caingin *FB.* 56; *Pl. Acc.* tre caingne con *ScM.* 21, 8 *H.*

canim, canaim I *ich singe; vgl.* for-chanim. — *Praes. Sg. 3*

canaid . . láid *SC.* 18; canaid cét salm *Hy.* 2, 30 (*nach Stokes Praes. sec.*); *rel.* cronan canas *SC.* 37, 4; *Pl. 3* canait ceol *FA.* 5; claschetol 31. — *Imperat. Pl. 2* canaid cóir coscrach cridemail *FB.* 52. — *Praes. sec.* nos canad *Hy.* 2, 25; *Pl. 3* no chantaís filid *p.* 310, 7. — *Perf. Sg. 3* ro cháchain . . in so *CC.* 7 *LU.*; *SC.* 37; cachain . . láid *SC.* 29; *Pl. 3* cachnaitir *CC.* 2 *Eg.* — *S-praet. Sg. 3* ro chan láid *SC.* 30; 33; *Dep.* ro canustar *TE.* 9 *Eg.*; *Pl. 3* ro chansat . . brechta druid*echta* *SC.* 48; cansit céol *SC.* 7. — *Pass. Conj. Pl. 3* canit*ir* drechta *SC.* 3. — *Praet. Sg. 3* conid desin ro cet *ScM.* 20. — *Inf.* ór firindi do cantain do cethri drudib fair *SC.* 23; oc cantain chiúil dó *FA.* 9.

canóin *Kanon, „the canonical scripture“ Corm. Transl. p.* 35, 41. — *Acc.* legais canoin *Hy.* 2, 12.

cantain *Inf. zu* **canim.**

car i. brisc *O'Dav. p.* 64; car cech m-brisc *„everything brittle“ Corm. Transl. p.* 49 carna; *„brittle, smart“ O'R.*

car *Hy.* 5, 5 *Fr.?*

1. **cara** i. clocha *O'Dav. p.* 63, i. carrac *p.* 68; *vgl.* fo chora i. fo chlocha *Corm. p.* 24 gaire.

2. **cara** *„a leg or haunch“ O'R.?* — *Acc.* o cluais co caraid *FB.* 38 *Eg.*; 40 *Eg.*

3. **cara** *M. Freund; amicus Z*[2]. 255. — *Sg. Nom. p.* 40, 35; *p.* 328, 20; diammad chara dam *SC.* 11, 7; caro *p.* 142, 20; *Gen.* carat *SC.* 29, 4; droch-carat *TE.* 5 *Eg.*; *Dat.* ni messo . . do charait *ScM.* 2; *Acc.* cárait *SC.* 41; *Pl. Nom.* carait *FB.* 84; *Gen.* niptar aigthe carat *ScM.* 5; *Dat.* sén di chardib sidchairechta *FB.* 41; *Acc.* cardiu *SC.* 26; cairdiu 31, 7 (cairda *H.?*)

caraim II *ich liebe; carim amo Z*[2]. 434. — *Praes. Sg. 1* caraim-se *SP.* II 3; *3* caraid *SP.* II 4; 14; *rel.* mar charas *SC.* 44, 10 (carfus *H.*). — *Praes. der Gewohnheit* ní charand mo me*n*ma múad *SC.* 45, 3; ní fil diib mnái nachit charad *SC.* 6; *Pl. 3* carddais mná *Lg.* 17, 41. — *Praet. Sg. 3* cartho *CC.* 7 *Eg.* (*vgl.* budigthe). — *S-praet. Sg. 1* intí ro charus co holl *SC.* 45, 20; ro charas *TE.* 5 *Eg.*; *3* carais *Hy.* 5, 50; *TE.* 6; caras *CC.* 7 *LU.*; rot char *SC.* 30, 12; ni car *Hy.* 5, 1 (i. ni ro char), ní cair *Fr.*; ni car 94; ni cair *Hy.* 5, 8 (i. ni ro char); *Dep.* cech be*n* ro charastar *SC.* 5; ni ro charastar *Gl. zu* ni bu cair *Hy.* 5, 5; *Gl. zu Hy.* 5, 50; *Pl. 3* ro charsat *p.* 131, 22. — *Pass. Praes. Sg. 3* mene chartar *SC.* 44, 10.

caratrad *Freundschaft; amor Z*[2]. 856. — *Sg. Nom.* biaid degcaratrad de *ScM.* 2; *Gen.* do chuinchid for caratraid *SC.* 13.

carbach *Oss.* I 11?

carbad *„the jaw“ O'R.* — *Gen.* a carpait *Gl. zu* a cuill *Oss.* III 4?

carbui *s.* **cairb.**

carmocol *carbunculus SG.* 47[b] (*Z*[2]. 42). — *Sg. Gen.* co n-gemmaib carmocail *p.* 309, 36; lígrad óir ocus airgit ocus charrmocail *FB.* 2; co cathairib ocus chorónib carrmocail *FA.* 13; *Dat.* gemma bec do charrmoccul *TE.* 3 *Eg.*

card *SC.* 33 *s.* **carn.**

cardes *s.* **cairdes.**

carn, *auch* carnd, card *geschrieben* (*vgl.* ifern), *M. Carn, ein Steinhaufen; nach LU. p.* 86[b], 38 *ff.* (Tog. Bruid. D. Derg.) *herrschte die Sitte bei den Fianna, dass jeder Theilnehmer eines Raubzuges vor demselben einen Stein zu einem Haufen beitrug, und dass dann jeder Ueberlebende wieder einen Stein wegnahm, so dass die Zahl der übrig bleibenden Steine die Zahl der Gefallnen angab.* — *Sg. Gen.* doberat cloich cach fir leó do chur chairnd *LU. p.* 86[b], 40; *Dat.* co fuarusa hé sin card *SC.* 33, 8; *Acc.* connici in card 2.

carna i. feoil (*Fleisch*) *O'Clery* (*Corm. Transl. p.* 50). — *Sg. Nom.* cuirm ocus cárna *Corm. p.* 54 orc tréith.

carna *FB.* 68, 8? cernai *Eg.*

carnáil *F. Aufhäufen* (*vgl.* cendáil)? *„a mote of stones“*, carnaim *„I pile“ O'R.* — *Nom.* in carnail *ScM.* 18.

carpat cendphartech. Fer corcarda cétliath i carpat chendphartech ás echraid uraird. Mesca Ulad.

carnán *a hillock O'R.*

carpait *s.* **carbad.**

carpat *M. Wagen, carpentum;* á i. fén no carr no carpat *Corm. p.* 5. — *Sg. Nom.* carpat fidgrind fethaide *p.* 310, 27; indilltir do charpat *FB.* 34; 36; carpat ocus da ech *ScM.* 2; carpat serda *LU. p.* 125^{b}, 5 (*vgl.* corp*at*-cless *ibid. p.* 73^{a}); *Gen.* carpait *FB.* 70; fertais in charpait *ScM.* 19; *p.* 310, 21; for furis in charpait *FB.* 70; roith a charpait *SC.* 37, 4; a da roth ro-charpait *FB.* 34; úas chret charpait *SC.* 15; hi cengul dá creit cróncharpait *p.* 310, 40; tochim a charpait *FB.* 44; culgaire carpait *SC.* 17; err óen-charpait *FB.* 35; *p.* 310, 43; *Dat.* i carput *Hy.* 5, 52; *Lg.* 19; *ScM.* 20; *CC.* 1 *LU.*; *p.* 310, 31; 43; hi carput da rath *Hy.* 5, 84; asin charput *ScM.* 20; *FB.* 36; fo charput *SC.* 37, 5; *FB.* 43; *Acc.* carpat *Hy.* 5, 51; carp*at* fri carp*at* *FB.* 53; in roth ocus in carpat ocus na heocho *ScM.* 9; indel dún in carpat *SC.* 6; téit . . sin carpat *ibid.*; b*er*t a charpat les *SC.* 35; *Pl. Gen.* fothrond *coecat* carp*at* *FB.* 20; for lorc na tri carpat 70; *Dat.* inna carptib *CC.* 1 *LU.*; carbtib *p.* 140, 12; ina gcairptib *CC.* 1 *Eg.*; 3; *Acc.* cairptiu *CC.* 3 *LU.*; *p.* 140, 29; *SC.* 30, 4; et*ir* firu ocus carp*tiu* *p.* 144, 10; imlaat nói cairptiu *CC.* 1 *LU.*; innlit *p.* 143, 7; ara scortís a cairptiu *CC.* 2 *LU.*; *p.* 144, 4; dar cathcairptiu *SC.* 40.

carr *M. Wagen, Lastwagen; biga Ir. Gl.* 263 (*vgl.* 70); á i. fén no carr no carpat *Corm. p.* 5. — *Sg. Gen.* ro-cret cairr *ScM.* 22, 5.

carric *Fels, Stein; saxum Z*^{2}. 812. — *Sg. Dat.* doscirred di marbad do charraic *FB.* 57? *Pl. Acc.* am*al* chairrci *p.* 190, 34. — *Vgl.* cairrcech.

carthach *amans Z*^{2}. 810. — *Nom.* cartach a flaith *SC.* 18, 4.

cass *das gelockte, gewellte Haar; vgl.* casta, for-chas, buidechass, casschairchech, cassmongach.

cassal *ein Oberkleid; penula, lacerna Z*^{2}. 768. — *Pl. Nom.* **cassla** *FA.* 28 (caslacha *LBr.*); *Dat.* co caslaib lín gil *FA.* 4 (casraib *LBr.*).

cassar = **cassal**? — *Pl. Dat.* co casraib lín gil *FA.* 4 *LBr.* (caslaib *LU.*).

casschairchech *mit gewelltem Schwanz versehen.* — *Nom.* ech . . casmongach caschairchech *p.* 131, 15; *Pl. Nom.* casschairchig *FB.* 45; *p.* 310, 16.

casir *Hagel;* casair *hail O'R.* — *Sg. Acc.* cen chasir cen snechta *FA.* 35. — *Vgl.* caisirne, **cessair.**

caslacha *FA.* 28 *LBr. gleichbedeutend mit* cassla *LU.*

caslechta *weich?* caisleachta „*polished, smooth*" *O'R.* — *Sg. Nom.* brat caslechta *TE.* 3 *Eg.*

cassmongach *mit gelockter oder welliger Mähne versehen.* — *Sg. Nom. p.* 131, 15; *FB.* 50; *p.* 310, 24; *Pl. Nom.* casmongaig *FB.* 45; *p.* 310, 16.

casta *kraus, lockig; crispus Ir. Gl.* 632. — *Sg. Nom.* rigon . . chaem-casto *p.* 145, 5.

cat *M. Katze;* catt ab eo quod est cattus *Corm. p.* 10. — *Sg. Gen.* cles cait *FB.* 30; *LU. p.* 113^{b}, 30; caitt *p.* 73; *Pl. Nom.* ro thinsat na cait 57.

cátaid *s.* **catu.**

catamail *würdig, zu* catu? „cádhamail *friendly, fair*" *O'R.* — *Sg. Acc.* ní fil rígain catamail acot-su *SC.* 46.

cate *SC.* 15; caiti i. cinndas *O'Dar. p.* 63; cate, cote *quid est Z*^{2}. 356.

cath *weise, lat. catus? Dat.* don cath Coemgen *Hy.* 5, 19, i. donśtruith (*lies* don t-śruith); *s.* caith.

cath *M. Kampf, Kämpfen.* — *Sg. Nom.* in cath fechta i m-Bethron *Hy.* 2, 57; cath do thabairt eturru *Lg.* 16; *ScM.* 18; cath for ilmilib *p.* 131, 39; curthir in cath *SC.* 32; bes nip cath in t-*u*rcur *SC.* 38, 10; uair ita in cath oc a ferthain *SC.* 33; ní ba cath co n-gaisc*iud* dogentar *FB.* 21; bríatharchath na m-ban *FB.* 22 *Ueberschrift;* bid lia turim a chath *das Kämpfen*

um ihn ScM. 3, 10; *Gen.* tinol catha *SC.* 15; conchend catha ceirp *SC.* 31, 5; is glond catha cróchombág *FB.* 71; conboing catha cróchombág 24; brisiud múad mór-chatha comboing tar écrait n-écomlund 53; *Dat.* don cath *Hy.* 5, 91; 93; *SC.* 36; hi cath *p.* 141, 7; saigthech do cath *SC.* 18; nimtha maith .. do chath fri firu indiu *zu kämpfen SC.* 13 (*als Inf. zu* cathaigim); *Acc.* cen chath *Lg.* 18, 35; rechmi cath n-imrind n-imda *SC.* 19, 3; *Pl. Dat.* i cathaib *Lg.* 12; i cathaib ocus i conghalaib *FA.* 32 *LBr.*; *Acc.* gniid cathu *SC.* 18, 8; ro roena reunn catha cach thedma *Hy.* 4, 4. — *Comp. s.* cath-barr, -búadach, -charpat, -mil.

cathaigim III *ich kämpfe.* — *Praes. Pl. 1* ni fri biasta chathaigmit-ni *FB.* 57. — *Praes sec. Pl. 3* co cathaigtis *SC.* 49. — *S-praet. Sg. 3 Dep.* cathaigestar *Hy.* 3, 3. — *Inf.* oc cathugud *FA.* 29.

cathair = cathedra, *engl.* chair. — *Sg. Dat.* inna chathair chumtachta *„as a canopied chair" FA.* 7; (atá . .) isin chathair *ibid.*; ina chatháir rigdai *FA.* 8; *Acc.* imon catháir *FA.* 8; *Pl. Dat.* co cathairib ocus chorónib carrmocail forsna crunnu caingil sin *„with stalls" FA.* 13.

catharda *städtisch, Bürger.* — *Pl. Gen.* athair na catharda *Gl. zu* pater civium *p.* 17, 28.

cath-barr *Helm; galea Gild. Lor. Gl.* 99. — *Acc.* amal cathbarr cumtachta no mind ríg *FA.* 8.

cath-búadach *im Kampfe siegreich.* — *Sg. Nom.* is cur cáin cathbúadach *FB.* 71; *Gen.* curad crechtaig cathbuadaig *ScM.* 15; *Acc.* curaid cáin crechtach cathbúadach *SC.* 42; *Voc.* a cathbúadaig Breg *FB.* 11; *Pl. Gen.* már a menma míad curad cathbúadach *SC.* 38?

cath-charpat *M. Streitwagen.* — *Pl. Acc.* dar cathcairptiu *SC.* 40.

cath-mil *M. Kämpfer, Held.* — *Gen.* Etair in chath-miled *p.* 131, 6.

cathim *s.* **caithim.**

cathir *F. Stadt; civitas Z*². 259. —[1] *Sg. Nom. FA.* 11; 35; *p.* 39, 10; *Hy.* 5, 10; *Gen.* na cathrach *FA.* 11; 13; *FB.* 80; 83; 85; sudigud inna catrach sin *FA.* 15; muinter na cathrach *FB.* 82; *Dat.* on cathraig *FB.* 88; *Dat. oder Acc.* forsin cathraig *Hy.* 1, 50; *FB.* 80; *Acc.* cathraig *FA.* 14; *p.* 19, 32; *FB.* 79; aittrebait in cathraig sin *FA.* 12; imón cathraig rígdai *FA.* 13; tarsin cathraig *FB.* 88; tar cathir ammuig *FB.* 82.

catot *FB.* 47 *Eg. s.* **cotat.**

catu *Würde; dignity O'Don. Suppl.* — *Sg. Dat.* co cataid *SC.* 43.

caurchasta *FB.* 23 *etwa schlank wie* curchas, *Schilf?*

caurnán círdub dar corp n-gel *Lg.* 18, 11, *etwa für* carnán?

1. **ce** *Pron. dem. dieser, got.* hi- (himma daga), *lit.* szìs, *nur in wenigen Verbindungen gebräuchlich;* bethath che *Hy.* 5, 22 (i. in domuin chentar).

2. **ce, ci** *Pron. interrog. welcher, s.* cairm, cindas; ci-si airm hitá Labraid *SC.* 31. — *Vgl.* 1. cia.

3. **ce, ci** *Pron. indef. vgl.* 2. **cia.** — cé bé uab-si *wer es auch sei von euch FB.* 76; cipé díb 94; cipé aird do airdib in domain i m-beth *FB.* 80; cipe cruth *SC.* 38, 7; cipindus *wie es auch sein mag p.* 40, 20 (cipe indas); cepé leth tiasam *welches auch die Seite sei* (*wohin*) *wir gehen Gl. zu* cia tiasam *Hy.* 1, 2.

4. **ce** *Conj. obgleich.* — ce dosefnatar *Hy.* 5, 62 (i. cia ro tóipniset); *SC.* 44, 1; 2; cer bo mór *FB.* 10. *Vgl.* 3. cia.

cech, cecha *s.* **cach, cacha.**

cechtar *jeder von zweien; uterque Z*². 363; *zeigt ausser dem* n *im Acc. keine Veränderung der Form.* — *Sg. Nom.* cechtar náthar *SP.* II 1; 14; cechtar a da śulu *TE.* 4 *Eg.*; ceachtur a dí láim *ibid.*; a da ghrúad *ibid.*; *mit* ái *verbunden:* cechtar n-ai a da brúad *p.* 310, 38; *mit* de *verbunden:* cechtar dé *SC.* 8; cechtar de na dá sula sin *FB.* 91; cechtar-da phetarlaicthi ocus núfiadnaise *p.* 169, 15; *Gen.* cóeca

cechar . conid coractar dar dru ind lias, isin at cech BK. 2. 117 [illegible]

ban cecthar de na da ban aili *FB.* 25; for lar cechtar a dimcaiseu *p.* 310, 35; *Dat.* i cechtar a da grúad *SC.* 37, 9; *Acc.* for cechtar n-ai *TE.* 3 *Eg.*; im chechtar dé *SC.* 33, 8; *ohne Praep.* asagussim én cechtar mo da gúaland *ich wünsche einen Vogel auf jede meiner zwei Schultern SC.* 4.

1. **ced,** *für* co ed. *quid Z*². 256; ced ar acco sen *p.* 144, 15. *S.* 1. **cid.**

2. **ced,** *d. i.* ce (*Pron. interrog. oder Conjunction*) *mit dem Rest einer Form des Verbi substantivi* (*vgl.* mád, conid, díanid). — ced a athair ba fissi *„who was his father is to be known“ Hy.* 2, 3; nim dil ced dithrub Temair *nicht angenehm ist mir Tara, obwohl es verödet ist* 44. *S.* **cid.**

ceill, ceille *s.* **cíall.**

céim *„smooth, mild“ O'R.; wohl nicht verschieden von* cáem, cóem. — ba cheim ocus ba haebind *FB.* 42 *Eg. Vgl.* ro-chéim.

céimm *N. Schreiten, Schritt, Grad; gradus Z*². 268. — *Sg. Nom.* is fossad do cheim *TE.* 9, 3; is ceim i cleith *SC.* 45, 26; *Acc.* cotom gaba-sa chéim *FB.* 24? coiblethar céim 23; coibledar céim n-ard *ibid.*; *Pl. Dat.* iarna cémennaib ocus iarna n-urd *FA.* 4 (ceimendaib *LBr.*); *Acc.* inna ceimmen *Z*². 270. — *Vgl.* balcchéimnech; tochim.

1. **céin** *wechselt mit* **cían,** *ob als besonderer Stamm, und ob es ein besonderes Substantiv* céin *Zeit giebt* (*O'R.*), *ist fraglich.* — céin móir *lange Zeit Lg.* 11, co céin móir *LU.* 63ᵇ, 19, *vgl.* fri cíana móir; *hierher auch* anfim céin cor da sille *SC.* 37, 5, *oder zu* 2. céin?

2. **céin** *so lange als, während; quamdiu, dum Z*². 707; *vgl.* cían. — céin bemmit-ni i m-bethaid *so lange wir am Leben sind Lg.* 10; céin bai hi colaind *FA.* 3; 32; cein ro m-bói ina bethaid *FB.* 79; cein ro boi *Gl. zu Hy.* 5, 15; ceiu nommair *Lg.* 18, 3; céin no bíth *TE.* 9 *LU.*; céin both oc aurgnom dóib *FB.* 55; céin ropas hicc fes Temrach *TE.* 6 *Eg.*; bus beo 8; cén bus míad lat *TE.* 5 *Eg.*

3. **céin** *selbst* (*bei der 1. Person Sg.*), *vgl.* féin. — mu menma céin *SP.* II 2; 16; im lín chéin 8; fuachimm chein 10.

4. **céin co** *s.* **cén co.**

ceird i. ceimniugud nō cing *O'Dav. p.* 64, *vgl.* fo-cherdaim. — *Aber* focheird mo cheird *Lg.* 17, 51 *ist wohl nur verschrieben für* chéill.

1. **ceis** *Name für eine kleine Harfe* (crot) *oder für einen Theil der Harfe* (*Schraube?*) *Amr. Chol.* 20 (*Goid.*² *p.* 160), *vgl. On the Mann.* III 248 *ff.*

2. **ceis** i. guidhe *O'Dav. p.* 69.

ceist = *lat. quaestio, Frage, Schwierigkeit.* — *Sg. Nom.* ba ceist mór la hUltu *CC.* 6 *LU.* (cest *Eg.*); ro bo cheist for Ultu . . aní sin *FB.* 26; *Gen.* im thúaslucud na cesta *FB.* 27; d'etergleod a cesta 42; *Acc.* hi tucu cheist n-doraid n-dil *SP.* II 12; óenfer chomallas frim-sa in ceist *FB.* 93; finnamár . . do cheist 94.

céle *M.* 1) *Genosse, Gefährte, im Besondern* 2) *von Mann und Frau,* 3) *vom Wagenlenker gebraucht; socius, maritus Z*². 229. — *Nom.* 2) céle for a seilb *CC.* 6; do chéle *FB.* 17; chéli 18; mo chéle cáem 23; a ceile *Lg.* 2; *von der Frau* ro bam céle comadas *SC.* 45, 7; a caeimcheli gráduch dingñala bodein *TE.* 20; 3) celi dam-so in fer sin *p.* 145, 6; *FB.* 39; 40; *Gen.* 1) cách . . dar sroin a cheile *ScM.* 6; 18; *FA.* 20; *FB.* 20; 2) cach ben fo chóim a céli *FB.* 21; *SC.* 4; *Dat.* 2) óm céliu *SC.* 13; dia celiu *Lg.* 12; ceiliu *ScM.* 3, 4; 1) fil uaib nech bad ferr lim a chéli do lenmain *einem von euch würde ich lieber als dem andern folgen SC.* 46; cách ríana chéli *FB.* 20; *Acc.* 1) ni derban cách a chele *den andern SP.* II 13; cách dib a chéli *FB.* 6; do neoch díb sech a chéli 90; bliadain on ló cu céle *TE.* 17; 2) ría cóem-chéle *SC.* 42; rim chéli 45, 25; dolleci cach dib fria celi *p.* 145, 13; *Pl. Gen.* 1) luid . . i n-degaid a cheli *FB.* 62; *Dat.* 1) o chelib *FB.* 70; *Du. Acc.* 2) a da céili *Lg.* 19.

celebraim II *mit Acc. ich feiere, mit* do *ich sage Lebewohl.* — *Praes. Sg. 3* celebraid hi cind mís di *SC.* 39; dond ríg *FB.* 62; 60; 61; *Pl. 3* celebrait .. na ocht trath *FA.* 7; celebrait .. do Choinruí *FB.* 90. — *Inf. Nom.* celebrad i. honni is celebro i. urdarcaigim; celebrad din i. urdarcaigim luad anma Dé *Corm. p.* 11; celebrad dít *Lebewohl dir SC.* 45, 21; *Acc.* timgartatar .. celebrad *FB.* 56; timnáit .. celebrad dond ríg 65.

celg *F. List, Verrath; Gl. zu* main *p.* 309, 16. — *Sg. Dat.* on ceilg *Gl. zu* dolo *Corm. Transl. p.* 59 dalb; *Pl. Gen.* do Cheltchar na celg *SC.* 29, 11; *Acc.* tria indle ocus chelga Conchobair *Lg.* 11.

celim I *ich verhehle.* — *Praes. Sg. 3* ni cheil *non celat Z*². 430; *Pl. 3* ni chelat a márgnima *FB.* 71. — *Praes. sec. Pl. 3* fri Loegaire tichtu Phatraicc ni cheilltis *Hy.* 2, 21. — *Pass. Praes. Sg. 3* nad cétla celar *Hy.* 6, 11; run mna ní maith con celar *ScM.* 3, 6. — *Part. Pass.* clú nad chlithe *SP.* V 8. — *Part. necess.* nad chlethi *Hy.* 5, 71 (i. ní dícheIta). — *Inf.* cleith.

cell = *lat. cella.* — *Sg. Nom.* cell mór *Hy.* 2, 44; Cell dara *Gl.* cathir *Hy.* 5, 10; *Gen.* Cille dara *Hy.* 5, 95.

celle *FB.* 24 *zu* cíall?

condot chellti *SC.* 28, 8 *vgl.* tóchell.

cen *Praep. c. Acc. ohne; sine Z*². 655; *mit folgender Aspiration, die jedoch nur bei* c *regelmässig bezeichnet ist:* cen chasir *FA.* 35; cen chath *Lg.* 18, 35; cen chend *ScM.* 16; cen chetugud dó *p.* 40, 8; cen chotlud *ScM.* 3, 4; *TE.* 12 *Eg.*; cen chosnam *FB.* 78; 87; cen chreic 74; cen thain *SP.* V 9; cen phéin *FA.* 21 *LBr.*; *vereinzelt* can: can chomartha n-derb leó *FB.* 72; *in jüngeren Handschriften* gan, *z. B. FB.* 38 *Eg.* — cen brat cen bíad *CC.* 3 *LU.* (gin *Eg.*); *SC.* 47; *FB.* 27; *ScM.* 3; 16; *FA.* 22; 34; 35; *SC.* 11, 8; 29, 23; 24; 45, 4; 13; cen tar *SC.* 45, 12; cen brath *ScM.* 22, 2; cen díchill *FB.* 30; cen sena *Hy.* 5, 102; cen neim cen mathim 7; 39; combart cen peccad cen col *p.* 133, 4; in gas fine cen dídail *SP.* V 12; *Hy.* 1, 45; 47; 2, 64; 67; scél cen scís *SP.* II 5; in toraind cen na níulu *FB.* 44; cen smacht ríg forro *SC.* 21; *FA.* 12; cen Ultu imbi *FB.* 22; cen udnucht n-imbi *SP.* III 6; do ríg cen rignai lais *TE.* 2 *LU.*; cin mnai .. aci 2 *Eg.*; gin *ibid.*; cen pein and etir *FA.* 21; *p.* 132, 13; cen esbaid nácha mathiusa foraib *FA.* 12; *ScM.* 3, 2; is tú taithiges in síd cen feib íca .. d'agbáil lat *SC.* 29; co m-bói .. cen labrad fri nech etir 9; cid dia m-bái .. cen tíachtain 32; ni fordamair .. cen techt *FB.* 85; truag d'Ultaib .. cen sirtin a márica *nicht zu suchen SC.* 29; 29, 4; fonaiscid .. forro-som cen curadmir do chosnam *FB.* 77; arrále i. cen dul dó do Ardmacha *Gl. zu Hy.* 2, 47. — *Mit folgendem* co n- *ohne dass:* cen co n-essara *ScM.* 3; cen co labradar fri nech 3, 2.

mo chen *p.* 40, 23; *ScM.* 5; 6, *zu lesen* mochen *oder* m'ochen, *s.* fochen? *vgl. jedoch* cean *„favour, affection" O'R.*

cén co *wenn nicht, wenn auch nicht, für* ce- *oder* cé-ni (*vgl.* 3. cía), *daher* céin co tisaid *wenn ihr nicht zu mir kommt FB.* 6; cén co tíasat lat *ibid.*; bíaid olc de .. cen co déntar comarli fris *ibid.*; cén co beth .. d'airfiteod do neoch acht cocetul .. na cethri coloman sin, ro pad lor do glóir .. do *FB.* 7; cén co tísam dútracht lind *SC.* 45, 22 (*wenn wir auch nicht zu dem kommen, was wir wünschen?*).

cena *schon, noch, vgl.* cen *ohne;* cene *ohnedies, jam Z*². 611. — ní bói isin bith frisa samailte chena *SC.* 17; atethatár éoin damsa chena 7; *FB.* 93; día m-bad hé Conall chena *SC.* 29, 7; *so auch* os me chene *SP.* II 12? is lia turem .. ocus aisneis ina m-bói dí degmnáib and chena *FB.* 28; ann cena *p.* 145, 2; ol chena *überdies, ausserdem;* olchene *praeterea Z*². 368: ocus nonbor di láthaib gaile fer n-Ulad

ol chena *FB.* 55; 65; 91; ní chossena nech . . ol chena frit 59; ol cheno *CC.* 1 *Eg.*; ar chena *überdies, ausserdem*: ocus cacha datha ar chena *FA.* 11; 29; 32; *SC.* 41; errid Ulad ar chenæ inna carptib *CC.* 1 *LU.*; cenmotha in biad ar chena *ScM.* 6; acht chena *indessen TE.* 9 *Eg.*; *p.* 132, 17; *FA.* 29; *SC.* 43. — ar ní laimtis chena la Conchobar *ScM.* 20?

cénid chocerta *FB.* 68, 15?

cenand *FB.* 47? „ceannann *boldfaced*" *O'R.?*

cenél *N. Geschlecht;* a cenél *genus SG.* 211ª (*Z*². 223). — *Sg. Nom.* a guth a gǽs a chenél *FB.* 30; *Gen.* fobíth sóire ceneiuil *propter nobilitatem gentis SG.* 40ª; ar febas do chrotha ocus do ceille ocus do ceneóil *FB.* 17; *Dat.* hi cach ceniul in omni genere *SG.* 2ª; co n-deilb ocus écosc ocus sóer-chenel *SC.* 42; ar cruth ocus delb ocus cenel *TE.* 3 *LU.*; *FB.* 19; *Acc.* etir cruth ocus deilb ocus ecuscc ocus chineul *TE.* 2 *Eg.*; ar fer ná fetar claind *no* cenel do *TE.* 13 (cinél *Eg.*).

cend *M. Kopf, Haupt, Spitze, Ende;* cenn *Z*². 223; *wird zur Bildung nominaler Präpositionen verwendet, bes.* ar chiunn, ar chenn *ante, coram,* dar cenn *pro Z*². 658. — *Sg. Nom.* cend *ScM.* 19; *FB.* 90; a chend do beim de *ScM.* 7; *FB.* 76; cruaíd-chend ar chend *Kopf an Kopf* 48; 52; cind ar chind *Lg.* 1; *FA.* 14; as cend m-buden *SC.* 15; cend do feraib hErenn Patricc, cend do mnaib hErenn Brigit *Gl. zu Hy.* 4, 9; cend a báire *ScM.* 9; *Gen.* ic tabairt chind Ánlúain assa chriss *ScM.* 16; do folcud a chind *TE.* 11 *LU.*; boltnogud cind óenchainle *FA.* 13; *Dat.* ciund, cind: dia cind *Lg.* 19; delb n-dune . . do chind *no* coiss *FA.* 10; do chind na flesci 18; os chinn Sanct Brigte *Hy.* 5, 15; *FA.* 8; oc airiuc don t-slúag os a cind *Lg.* 1; as do chind *ScM.* 11; *Gl. zu Oss.* III 6; cloch fó chind *p.* 21, 2; for a chind *Lg.* 9; *TE.* 3 *Eg.*; *p.* 133, 7; for bar cind *über euch FB.* 26; inna cind *SC.* 5; *FB.* 91; cinn *TE.* 4 *Eg.*; co n-accai in fer ar a ciund *vor sich TE.* 12 *LU.*; ar a chind *p.* 21, 31; *Lg.* 19; *FB.* 79; *SC.* 15; dot luid imbernai ar mo chind-sa *ScM.* 13; chinn *p.* 144, 6; 13; ar cind in chiniuda dóenna *FA.* 15; ni fornic . . ar a chiund *er fand nicht vor p.* 132, 8; ni ránac ar do chiund *zu dir TE.* 12 *LU.*; hi ciund tened *FB.* 92; i cind bliadna *am Ende eines Jahres ScM.* 2; *TE.* 17; mís *SC.* 39; cind bliadna *SC.* 10; ro lá . . in cennide dia chind *er schickte . . nach ihm ScM.* 15; dia hastud for a chind *für sich TE.* 5 *Eg.*; *Acc.* cend *p.* 132, 16; *FB.* 86; cend in tarra *die Spitze ScM.* 17; cenn *Hy.* 5, 55; *Lg.* 19; bid cía cen chend *FB.* 11; ní thuargaib a cend dia glún *Lg.* 17; benaid a cend di *p.* 132, 16; crothid con-chend catha *SC.* 31, 5; trét chend *ScM.* 11; imma chend *FB.* 45; *ScM.* 12; fort chend *ScM.* 14; *SC.* 37, 18; *Gl. zu Hy.* 5, 15; fria chend anechtair *FB.* 91; rem chorp is rem chend *TE.* 9, 27; inna chend *FB.* 27; *p.* 310, 37; inna chend síar *FB.* 24; dounsi . . beim . . na cend 57 (*vgl. FA.* 26); lotir . . hi cend in brogo *CC.* 2; bátar . . hi cend Ulad *gegen SC.* 22; it cend *FB.* 74; ina cend *FA.* 26; doluid . . ar a chenn *ging ihm entgegen Hy.* 2, 46; cend *TE.* 13 *LU.*; ar cend Conchobair *zu C. FB.* 4; 61; luid . . ar a gcenn *er ging nach ihnen* (*sic zu holen*) *p.* 144, 9; ar cenn fochraice *Hy.* 7, 10; *ScM.* 4; *Gl. zu Hy.* 5, 25; co cend bliadna *p.* 22, 10; 39, 19; *Lg.* 16; *ScM.* 5; 22, 2; *TE.* 2 *LU.*; *p.* 131, 3; *FA.* 18; *SC.* 9; *FB.* 55; 58; co cenn *Hy.* 2, 56; *Gl. zu Hy.* 5, 19; *TE.* 7 *Eg.*; 16; *p.* 141, 26; 143, 3; tar a chend *für ihn FB.* 8; *Pl. Nom.* ísle . . a chind *niedrig ihre Köpfe* (*sc. der Brücke*) *FA.* 22 *LBr.*; o thucusa tri láich-cind uait *ScM.* 12 (*für den Acc.*); *Dat.* for a cendaib *p.* 309, 36; co culpaitib . . úasa cennaib *FA.* 4 (cendaib *LBr.*); co cennaib *FB.* 23; *Acc.* a cindu 89

luisni hi talmuin and *CC.* 1 *Eg.*; nír thúargaibset cid co tisad gæth etorro ocus talmain *FB.* 26; cid indiu bad am slán-sa, mád áil daitsiu *noch heute würde ich gesund sein, wenn es dir beliebte TE.* 10 *LU.*; cid iar tain *später noch Lg.* 5, 5; 11; bá cumung dan cid ar indus *CC.* 3 *LU.*? — cid . . cid *sive . . sive Z².* 712; cid ferr cid messu *SC.* 38, 3; *zu lesen* cid cian cid gairit *TE.* 2 *Eg.*, *vgl.* cid cían cid gair *Gl. zu quanto tempore Wb.* 3c (*Z².* 712); i. cid fossidecht i. cid forimtecht *Glossen zu itir* foss no utmaille *Hy.* 1, 3.

ciim *ich weine, wehklage.* — *Praes. Sg. 3* ciid in ben *LU. p.* 133b, 8; *Pl. 3* amal na hí nád chiat *Gl. zu tamquam non flentes Wb.* 10b (*Z².* 741). — *Praes. sec. Pl. 3* amal ni cetis *tamquam non flerent Wb.* 10b (*Z².* 740). — *Perf. Sg. 3* cích in ben *LU. p.* 133b, 12; ni cichis *p.* 309, 11; *FB.* 24 *Eg.* (*vgl. jedoch unter* ces). — *Inf.* cái.

cilicc = *lat. cilicium Haardecke Hy.* 4, 11 *Gl.* i. hi pennait, quia cilicium nomen vestis quae fit de finnaib gabur *vel* chamaill).

cimb, cim *Tribut, Silber;* i. airget *O'Dav. p.* 62; i. airged i. don argad dobertha a cís do Fomorib atrolli a ainmniugud, cím tra ainm do cach cís o sin hille ce pad do argad ba hainm prius *Corm. p.* 12; i. cís *FB.* 68, 17.

cimbid *M. Gefangner; captivus Z².* 233; *nach Stokes Corm. Transl. p.* 39 *von* cimb. — *Sg. Gen.* cimmeda *Hy.* 5, 2.

cin *Schuld; delictum Z².* 255. — *Sg. Nom.* bec in cin *ScM.* 21, 8; ni mó . . a cin frib . . indás na tucsaid úadib *FB.* 73; *Gen.* din chutrumma chinad *FA.* 16; *Dat.* it chinaid *Lg.* 10; it chin 5, 17; *Acc.* frisin cin sin *contra hoc scelus Wb.* 9b; tré chin drochmna *Lg.* 13; tria chin m-ban *FB.* 29.

cindas *s.* **cinnas.**

cinél *s.* **cenél.**

cing *M. Kämpfer;* i. calma *O'Dav. p.* 65. — *Sg. Acc.* lasin cingid baige *Fél. Sept.* 13.

cingim I *ich gehe, schreite einher.* — *Praes. Sg. 3* cingid dar firu *SC.* 37, 17; *zu lesen* cingid *FB.* 52 *Eg.* 13? *rel.* cinges ría cach læch *FB.* 23; *Pl. 3* na conaire cengait *FA.* 15 (i. tiagait); cengait . . taris 17; *rel.* cengtai Emain *Lg.* 17, 2. — *Praes. sec. Sg. 3* ría n-andrib . . Ulad no chinged *FB.* 68, 28; no cinged *FB.* 88. — *Praet. Sg. 3* cingthiseom *FB.* 88 (*vgl. Wi. Gramm.* § 309). — *Red. S-fut. sec. Sg. 3* cid nabb sin Lendabair-se . . cichsed ría cach mnai hi tech ríg *FB.* 23; 22. — *Inf.* céim. — *Vgl.* do-chingim.

cinim III *ich entspringe; I descend O'Don. Suppl.* — *S-praet. Sg. 1* cinsiu di churp ríg sceó rígnai *FB.* 22; *3* ferr cinis *Hy.* 5, 4 (i. is ferr ro genair).

ciniud *M. Geschlecht, Stamm.* — *Sg. Gen.* in chiniuda dóenna *FA.* 15 (chinedu *LBr.*).

cinnas *aus* ce **indas** *qui oder qualis status* (*Z².* 357), *was ist die Beschaffenheit* (*mit Gen.*), *wie*; cionnus *how O'Don. Gramm. p.* 266. — cinnas cennaig sin *worin besteht dieser Handel FB.* 76; cinnas rainnfither in mucc *wie soll das Schwein getheilt werden ScM.* 6; *FB.* 53; is dolig a fiss cinnas forcæmnacair *FA.* 12; cinnas sin *SC.* 33; dús cinnas doragad *FB.* 8; cinnas fir lib *ScM.* 7; cinnus atai indusa a cách deit *TE.* 7 *Eg.*

cinnim III *ich bestimme.* — *Praet. Sg. 3* ro chind *p.* 39, 3. — *Inf.* cinniud definitio *Z².* 802.

cinnit glend *SC.* 30, 4 „*which sweep the valleys*“ (?) *O'C.*

cinta, cionta *guilt, crime O'R. Dazu* hi cinta ind fergoirt do milliud *FB.* 38? *Vgl.* cin.

cír *F. Kamm; pecten Z².* 21. — *Nom.* cír chuirréil aircit *TE.* 3 *Eg.*

circul = *circulus;* i. a circulo *Corm. p.* 10. — *Sg. Nom.* circull tentide . . imón tír sin *FA.* 5 (circill *LBr.*).

cír-dub *kohlschwarz, „jetblack“ Stokes, zu* ciar? — *Sg. Nom. Lg.* 18, 11; *FB.* 27; 50; *p.* 310, 22; *Pl. Dat.* illathachaib círdubaib *FA.* 26.

*Z*². 309. — *Gen.* inotachta in chetramad nime *FA.* 17; *Acc.* cosin cetramad n-dorus *FA.* 17 (*om.* n *LBr.*); in cethrumad *den vierten Theil p.* 21, 1.

cethrar *Vierheit von Personen, die vier* (*vgl.* cetharde); *quattuor viri, quaternio Z*². 313. — *Nom. p.* 17, 32; *Gen.* mog cethrair 25; taisech cethrair *hic quadrumvir Ir. Gl.* 400; *Dat.* don cethrur *p.* 17, 27; 35; *Pl. Gen.* athair tri cethrur *Hy.* 1, 9.

cétna 1. (*vorausgehend*) *der erste,* 2. (*nachfolgend*) *derselbe; cétne primus; idem Z*². 308; *vgl.* cét. — *Sg. Nom.* 1) cucainn cetna thanacais *zu uns kamst du zuerst ScM.* 14; inti dib cétna ragad issa tech *FB.* 20; 21; 43; cetna thogairt *Hy.* 5, 25; *p.* 40, 11; *FA.* 4; 21; *SC.* 36; 2) in fer cetnæ *TE.* 13 *LU.*; *Gen.* 2) in chon cetna *ScM.* 1; in tire cetna *FA.* 4; *Dat.* 2) issind fergort chétna *FB.* 39; 40; *p.* 39, 21; issin chetna fuitherbe *FB.* 20; ón mud chetna *FB.* 39; *Acc.* 2) in n-gai cétna *ScM.* 10; 11; *TE.* 12 *Eg.*; 13 *LU.*; *SC.* 12; *FB.* 39; in n-athaig cétnæ *p.* 131, 2; cétna *FA.* 22; cosin corp cetna *FA.* 31; a chomméit cétna *ebensoviel ScM.* 2; fó a n-innas cetna *FB.* 18; 60; *SC.* 16; fón cuma cétna *FA.* 32; co n-epert a cétna *idem FB.* 14; co riacht a dirgi.. inna cetna *FB.* 28.

cétol, cétal, cétul *N. Gesang.* — *Gen.* son in cetail *Hy.* 2, 62 (i. in chiuil); *Dat.* oc class-chétol *FA.* 10 (clais-cetul *LBr.*); *Acc.* canait.. clas-chetol *FA.* 31 (clais-cetul *LBr.*); *Pl. Nom.* cétla *Hy.* 6, 11; *Dat.* í cétlaib *Gl. zu Hy.* 6, 11.

cétugud *M. Erlaubnissgeben, Erlaubniss, von* 1. cét. — *Acc.* cen chetugud dó Dubthach *p.* 40, 8.

cetus *s.* 3. cét *und* tús. — ar chetus *SC.* 42.

1. **cía** *Pron. interrog. indecl. wer, was; quis, quid Z*². 355; *vgl.* ce, ci. — cía-so thú *wer bist du TE.* 13 *LU.*; cia so *wer ist das ScM.* 12; 13; cia and so 11; cía fil alla *wer ist da FB.* 84; cia rannas dúib *ScM.* 15; dús cia díb no thogad 19; co fíastais.. cia día tibertais rigi *SC.* 22; *FB.* 38; ni con fess cia o tucad *ScM.* 3, 18; *N.* cia th'ainm-siu *wie ist dein Name TE.* 13 *LU.*; cia deilm *Lg.* 2; cia fo brú *Lg.* 3 (cid *Eg.*); ni fetatar, cia deochaid *no* can don luid *wohin er ging SC.* 12; *FB.* 87.

2. **cía** *Pron. indef. indecl. wer auch, was auch.* — cumma cia thoetsat immi *ScM.* 3, 16; cia beith, no co bia-so fó mebail *was auch sein mag Lg.* 10; cia tiasam *wohin wir auch gehen Hy.* 1, 2 (i. ce pé leth tíasam).

3. **cía** *Conj. wenn auch, obgleich; quamvis, quamquam, etsi* Z². 710. — *Mit Conjunctiv:* cíatberat araili libair *obwohl andere Bücher berichten FB.* 77; cía nos baigea.. im gním.., bés ni lím lamathair *SC.* 40; 41; cía beit *SC.* 45, 18. — *Mit Temp. secund.:* cia beth nech bas chalmu and.. ní fil ro sía lín comram friss *wenn auch einer als der tapferste hier wäre FB.* 89; cía no trialltá *SC.* 41; 42; cía no betis.. immond *wenn auch um uns wären FB.* 52; *Lg.* 18, 33; cíamtís déra fola *FA.* 34 (*für* cia no betís); cía thíastaís.. is duit-siu dobérmaís *wenn auch kämen.., dir würden wir geben FB.* 61. — *Mit Indic.:* cíar bo mór *obwohl gross war FB.* 19; 82 (*vgl.* cer bo mór *FB.* 10); cia rus lui *ScM.* 22, 7.

4. **cía** *Oss.* II 9, ciach *FB.* 36 *s.* **ceó.**

cíall *F. Verstand, Sinn; intellectus Z*². 241. — *Nom.* ciall Dé *Hy.* 7, 28; maraid do chiall cech slúag séim *SC.* 45, 18; *Gen.* ar febas do chrotha ocus do ceille *FB.* 17; *Dat.* ni dam buidhech dom cheill féin *TE.* 9, 23; conos tanic trell dia ceill *SC.* 48; co ceill ocus cond 42; cu n-dron-chéill *SP.* II 8; *ohne Praep. instrumental:* ar is mése crúth chéill chongraimmim *FB.* 23; cotom gaba-sa chéim cruth cheill congraimmim 24; cotngabtus cruth ceill 30; *Acc.* o ro gab.. ceill for anad *FA.* 31; in tan ron gab

cia (cl. etac)] Mb. ?2a
Ciam (cl. etai) }

céill for écaib *TE.* 8 *Eg.*; focherd mo cheill *Lg.* 17, 51 *Lc.*; rit chell n-glicc *TE.* 10, 5; *Pl. Nom.* dáig at bæ̇tha cialla ban *SC.* 45, 19. — *Compos.* mná córi ciall-mathi *SC.* 40.

cían *weit, entfernt, lang; ultra, remotus* Z². 17, *longum* 234. — *Sg. Nom.* ré nách cían etarro *FA.* 6 (re m-bic *LBr.*); is cian doreracht Emain *Hy.* 2, 43; is cian bus cuman *TE.* 9, 18; cian bad chuman in ogom *Oss.* I 14; ni bo chian .. co n-accatar *SC.* 7; *FB.* 39; 40; 89; *TE.* 12 *Eg.*; ni cían úait atá is taig it farrad *Lg.* 7; cid cian gairit no beth ri hErinn cin mnai *TE.* 2 *Eg.*, *vgl.* cid cían cid gair *sive longum est sive breve Wb.* 3c; *Dat.* í céin ocus i n-ocus *Hy.* 7, 40; i céin *in remoto Wb.* 23b; a g-céin *afar, far off O'Don. Gramm. p.* 263; o chéin *SC.* 44; di chéin *ex longinquo, dudum Wb.* 6d; *Acc.* (*adverbiell*) cid féchaisiu .. cían úait *TE.* 6 *Eg.*; ro clos cian son a garma *Hy.* 2, 16; no beth illige lan-chían *SC.* 29, 13; ro marustar in dair sin co cian d'aimseru „*for a very many ages*" *Three MIr. Hom. p.* 112, 1; *Pl. Dat.* o chíanaib *seit lange, längst TE.* 10 *LU.*; *p.* 132, 11; *CC.* 3 *Eg.*; *SC.* 33, 33; *FB.* 43; *Acc.* ro bói i n-essíd fris i cíana *Lg.* 14 (fri cíano *Lg.* 14 *Eg.*); batár fri cíana móir oca sin *SC.* 8 (fri re cianai *H.*); is garg fri cíana cocrich *SC.* 31, 11. — *Vgl.* 1. céin.

cíar „*dark brown, black*" *O'R.* — *Pl. Acc. F.* fri íalla ciara *Hy.* 5, 91 (i. fri demna i. elta duba demoniorum).

ciarsech *merula Ir. Gl.* 200.

ciasu *s.* cesu.

cích *die Brustwarze, die weibliche Brust; mamma Ir. Gl.* 100. — *Sg. Dat.* di chich a mathar *p.* 142, 18; *Pl. Dat.* dona cichib *mammillas Gild. Lor. Gl.* 203; for a ciguib fodein *suis mammillis Corm. Transl. p.* 22; *Du. Acc.* dá cích cacha óenmná *FB.* 6.

cichín *mammilla Ir. Gl.* 101.

cichis *s.* cíim.

cichurda *FB.* 91, *vgl.* ciocardha *greedy, ravenous O'R.?*

2 cích (.i. ro cáin, lamented) Four Mast. f A.D. 645 note

1. **cid** *Pron. interrog. was; quid* Z². 356; *vgl.* 1. ced. — cid thicc rit *was widerfuhr dir TE.* 9 *Eg.*; 9, 1; 12 *LU.*; 13; *SC.* 35; cid dobérad a mac do chomram frim-sa *ScM.* 10; 12; 13; 16; *SC.* 10; cid in sin *SC.* 39; „cid ón" ol si „cia hainm-siu itir, cid rot íarfaigedh?" *TE.* 13 *Eg.*; cid no tái *Lg.* 10; 18, 1; cesc .. cid fód ruair lat-su .. mo dímiad *SC.* 41; ar nád fitir .. cid fom chriol brond becestar *Lg.* 3; *FA.* 8; dobretha rogu doib, cid biad no ragad dia n-echaib *was für Nahrung FB.* 63; cid as mó miscais lat atchi *Lg.* 19; cid dogena *franz. qu'est ce que tu feras SC.* 16; *FB.* 6; cid fri mnai atbertha-su *ScM.* 3, 7; cid dia tudchaibair *wozu seid ihr gekommen FB.* 66; cid dia m-bói longes mac n-Usnig *woher kam Lg.* 1; *TE.* 10 *LU.*; *SC.* 32; cid dia m-bá don gillu *FB.* 38; co festar cid diatá a n-deilm-sea *Lg.* 1; cid dia rabi *FB.* 56; cesc .. cid ar na leicfideá dam-sa *SC.* 42; *p.* 144, 17; cid dait-siu .. nád bod latt curathmír Emna Macha do grés *FB.* 10; 68, 25; cid dó 22; *was = warum:* cid nab sin Fedelm-sa .. cichsed ría cach mnái *warum soll dies nicht F. sein, die vor jeder Frau eintritt FB.* 22; 23; *TE.* 6 *Eg.*; cid ná tabraid *warum gebt ihr nicht FB.* 72; *p.* 144, 17.

2. **cid** *Pron. indef. was auch.* — cid hé mo dán *was auch meine Kunst sein mag FB.* 92.

3. **cid** *Conj. wie .. auch, vgl.* 2. cid; *etiamsi, quamvis* Z². 711. — cid mór .. ocus cid adbul in taitnem .. is aidbliu fo mile .. *wie gross und wie gewaltig auch der Glanz .. ist, tausendmal gewaltiger ist ..* *FA.* 7; *Lg.* 17, 1; 9; 17; cid menic imthigi in síd *SC.* 29, 1; *FB.* 18; cid truag *wie traurig auch Oss.* II 7; cid ingnad lat *SC.* 44, 4; cid acht *SC.* 44, 6; *Gl. zu Hy.* 4, 44; *Lg.* 17, 34.

4. **cid** *Conj. auch, nicht verschieden von* 3. cid; *etiam, quin etiam* Z². 711. — ni furecht cid óen screpul *ne unum quidem scrupulum Hy.* 5, 80; cona facbatis cid

charp*ait Three MIr. Hom. p.* 52, 30. — *Pass. Praet. Sg. 3* ro chloss a hitge *Hy.* 5, 16; 2, 16; *SC.* 34, 9; co closs *Lg.* 1. — *Inf. Nom.* ba ceol bind a bith-chlóisi *Lg.* 17, 26; *Dat.* iar closin imacallma na m-ban *FB.* 25; iarna clostin *FA.* 23.

ro chloth *Hy.* 5, 70, *nach Stokes Goid.*[2] *p.* 145 *als Praet. Pass. zu* tochlaim (do-fo-calaim) *I dig?*

cloth *berühmt.* — *Sg. Nom.* diam-sa coemainech cloth bán *Lg.* 5, 2; aingel cloth glan gel *Hy.* 6, 21; dígrais cloth *Hy.* 5, 69; clóth nell *Lg.* 17, 23; *Dat.* don cath Coemgen cloth *Hy.* 5, 19 (i. clothach *no* airdirc). — *Compos.* cloth-amra *FB.* 28; 68, 6; cloth-riatha 24.

clothach *berühmt; Gl. zu* cloth *Hy.* 5, 19. — *Sg. Nom.* molad Crist clothach labrad *Hy.* 5, 101 (i. airdirc).

clú *Ruhm; gloria, fama Z*[2]. 25. — *Nom.* clú nad chlithe *SP.* V 8; *Dat.* ferr cach clú II 3.

clúain *Wiese;* cluain gabála *herbagium Ir. Gl.* 723; *oft in Ortsnamen, z. B.* do Chærthiund Clúana *FB.* 36.

clúass *F. Ohr.* — *Sg. Nom. Hy.* 5, 24; 7, 30; *Dat.* in cech cluais 61; im chluais *Gl. zu* imm ó *Oss.* III 2; asa cluaís *Gl. zu* asa hó 8; *Pl. Dat.* cluasaib cluinethar *Lg.* 2.

cluche *Spiel, Spielen;* cluiche no oenach *Corm. p.* 26 lugnasad; cluithi (*schlechte Schreibweise*) *jocus Ir. Gl.* 518; cluichech *ludibundus Z*[2]. 811. — *Sg. Gen.* iar scís óenaig ocus cluchi *FB.* 91; *Dat.* catt bec bói forsind lár oc cluchiu *LU. p.* 23[a], 27; *Acc.* no co berad orm .. cluchi *SC.* 45, 8? *Pl. Nom.* cluchi ocus céti *SC.* 1; 45, 8 (?); *FB.* 39; cles ocus cluchi *FB.* 32 (*oder Sg.?*). — *Compos.* asin cluchc-maig *FB.* 91.

clúdaim *I cover, hide O'R., vgl. unter* clith.

clúine *SC.* 5 *s.* **clóene.**

cluinim I *ich höre; Dep. Conj.* do chách rod chluinethar *cuivis qui id audierit Wb.* 27[b] (*Z*[2]. 502); ro dom cluinedar *Hy.* 7, 61 *Fr.* — *Imperat. Sg. 2* cluinti se 5, 7 *du sollst dies hören? 3* cluined *Lg.* 3 *L.? Pl. 2* cluinid 3 *Eg.?* — *Praes. sec. Sg. 3* ro chluined *Lg.* 8; nod chluined *ibid.*; *p.* 39, 15; *Pl. 3* dia cluintis *FA.* 14. — *Perf.* (*vgl.* atchúala *neben* at-chlunim) *Sg. 1* ní chuala-sa *FB.* 44; *2* ro chúala *audivisti Z*[2]. 448; *3* ro chúale *audivit Z*[2]. 449; ro chuala *Hy.* 5, 102; 103; *Lg.* 17, 20; *SC.* 38, 9; *FB.* 85; co cúala *FA.* 2; *FB.* 84; gu gcuala ni *p.* 144, 11; ní chúala *SC.* 29, 24; cairm i cuala *Hy.* 5, 24; *Pl. 3* ro chualatar *Lg.* 9; co cúalatar *SC.* 17. — *Pass. Praes. Sg. 3* ní cluinter *FA.* 14; ro cluinter *FA.* 28; *p.* 144, 11; cluinethar *Lg.* 2? — *Vgl.* atchlunim, cloor.

clúm = *lat.* pluma. — *Sg. Acc.* ni ro ís chluim na colcaid *SG. p.* 229; *Pl. Nom.* cluma *s.* colcaid.

cnáim *M. Knochen.* — *Pl. Nom.* in chnamai *ossa Z*[2]. 236; ro forcongair .. uli chnáma in mairt do thinol *Three MIr. Hom. p.* 120, 19; *Acc.* na cnámu *ibid.*

cned *F. Wunde.* — *Pl. Nom.* crechta ocus cneda *SC.* 29, 7; *Dat.* ro chuir Sgathan luibheanna íce agus leighis re cneadhaib Chéin „*S. put balsams and healing herbs to the wounds of Cian*" *Torr. Dhiarm. p.* 130, 1.

cnes *Haut.* — *Nom.* a chnes *SC.* 31, 7; *Dat.* créchta ina cháin cnis *FB.* 24; *Acc.* isæth rem chridi is rem cnes *SC.* 29, 18; ní ránic cnes ná scíath do Loeg*airiu* *FB.* 81; 87; senchodal fría chnes *FB.* 91. — *Compos.* cneis-gheal *white-skinned O'Don. Gramm. p.* 338.

cnet *F. Seufzer;* „*a sigh, groan*" *O'R.* — *Gen.* adbur na cnete *TE.* 9, 5; *Acc.* ro chuala cneit Echach *SC.* 38, 9.

cnetaim II *ich seufze, stöhne. Praet. Sg. 3* cnetais *FB.* 38 *Eg.*

cnó *s.* **cnú.**

cnoc *M. Hügel;* cnocc *gibber, ulcus Z*[2]. 67. — *Acc.* in cnoc *SC.* 34, 17; *Pl. Dat.* i cnocaib *FA.* 14; *p.* 191, 27.

cnocach *hügelig; gibberosus Z*[2]. 67. — *Sg. Nom.* talum .. cairrcech cnocach *p.* 190, 33.

cnú *F. Nuss; nut Corm. Transl.*

zur Bezeichnung der Annäherung: co n-accai in da mnái cucai *da sah er zwei Frauen auf sich zukommen SC.* 8; 13; 15; 31; *FB.* 40; 81; 87; 89; 91; *p.* 131, 14; *CC.* 5 *LU.*; co cúala in fothrond chuci *FB.* 84; ní ro airigset na mná chucu *SC.* 39 (*vgl. Hy.* 5, 86?). — 5) *Zur Bezeichnung des Ziels oder der Grenze auch nach Substantiven:* cid for túrusi chucund *SC.* 13; *p.* 328, 23; *ScM.* 9; cechtar dé immasech cucai beus día bualad *SC.* 8; cassla.. impu co lár *FA.* 28; flaith in domain có himbel *p.* 40, 36; *Oss.* III 4; 5; *FB.* 20; tri fichit gamnach co a biathad saide *ScM.* 5; co fá thrí *bis zu dreimal TE.* 13 *LU.*; ocus a bith co a lécud *SC.* 45. — 6) *Bei Zeitangaben:* co cenn bliadne *bis zum Ende eines Jahres, ein Jahr lang Hy.* 2, 56; *p.* 39, 19; *Lg.* 16; *ScM.* 5; *TE.* 2 *LU.*; 7 *Eg.*; 16; *p.* 131, 3; *p.* 143, 3; *FA.* 18; *SC.* 9; *FB.* 55; 58; co bráth *bis zum Gericht, für immer FA.* 29; 30; *Oss.* II 7; *TE.* 16; co brath.. cose *TE.* 8 *Eg.*; co mordail bratha *FA.* 6; co crich a m-báis 27; *Lg.* 18, 8; co dered na haidche *FB.* 81; 85; co déod lái co trath na fairc 83; co matain 57; 94; *Lg.* 6; *TE.* 12 *Eg.*; *CC.* 2 *Eg.*; cosindiu *bis heute s. oben;* co se, cose *ad hoc, adhuc Z*². 347; *SC.* 11, 7; 45, 17; *TE.* 8 *Eg.*; cosse *SC.* 38, 3. — 7) *Häufig im Gegensatz zu ó von:* o thenid co fraigid *FB.* 2; 39; *FA.* 22; otá Essrúaid..co Bcind Etair *Lg.* 11; on ló cu céle *TE.* 17; *p.* 131, 16; *FB.* 24. — 8) *im Vergleich zu?* báigthir cach delb cháin chucom *FB.* 24; conid chucom bagthir cach n-delb sóer sochraid eter iallaib ban buágnithi *LU. p.* 124ᵇ, 17 (*Tochm. Em.*); is don ingen siu atrubrath cruth cach co hEtain, coem cach co hEtáin *TE.* 5 *Eg.*; is ard cech recht co himchim *SC.* 45, 22; do chomram chucum *ScM.* 12; 16.

2. co (*identisch mit* 1. co) *wird zur Bildung des Adverbs aus Adjectiven verwendet* (*vgl. Z*². 609): co anbsaid ocus co utmall *„changefully and restlessly" FA.* 14 (cho *LBr. Schreibfehler?*); co áigthide ocus co hacarb ocus co adúathmar 20; co ansa *SC.* 26; co hopunn *Hy.* 8, 2; *FB.* 25; la fegad co andíaraid fair *zornig auf ihn blickend* 38; co urtrachta 67; co gnáthach 63; co glé *SC.* 20; co glórach 26; co diriuch *FB.* 26; co dían *Oss.* III 3; colluath *FA.* 30; co lúath *SC.* 32; co labur 26; co mór *FB.* 62; *FA.* 33; commor *TE.* 11 *Eg.*; *CC.* 4 *Eg.*; commenic *Lg.* 11; co fota *TE.* 13 *LU.*; co fergach *Oss.* I 5; co foill foill *SC.* 33, 31; co subach ocus co forbáelid *FA.* 31; co claen *FB.* 26; co corptha *SC.* 49.

3. co, co n- *Praep. mit Dat. mit; cum Z*². 640. — *Auch* cu: *SP.* II 11; IV 3. *Vereinzelt mit Längezeichen:* có cumdach *FA.* 13 *LBr.* — *Bisweilen mit Acc.*: collín n-ingen *FB.* 53; co fleisc n-dúir *FA.* 18 *LBr.* — *Der Nasal ist vor Vocal und Media als solcher bewahrt:* co n-ainglib *FA.* 3; co n-ánius 12; co n-óen-súil *ScM.* 11; co m-bláthe *FA.* 16; co m-baraind *FB.* 46; co m-briathraib 21; co n-diórad 2; co n-dérgothaib 54; co n-dam *Lg.* 17, 7; co n-dig *CC.* 5 *LU.*; co n-gemaib *FB.* 2. *Dagegen* collín *FB.* 53; co londgail *ScM.* 3, 4; co cumtuch *FA.* 13; co cernaib *FB.* 23; co tugi 55; co féthain 50; co srethaib *FA.* 13; co sústaib *FB.* 48. — *Mit Artikel:* cosin brot *SC.* 8; *Pl.* cosna fochaidib *Hy.* 1, 13; cusna lesanmannaib *ScM.* 12; *FB.* 74; cosna fíb *FA.* 2 *s.* intí. *Mit Possessivpronomen 2. Sg.* cot laim deis *p.* 40, 35; *3. Sg.* cona *FA.* 3; 15; *CC.* 3 *Eg.* — *In der Composition findet sich häufig die Nebenform* com- (*aspirirend*). *Vgl. auch* cot-. —

Gebrauch 1) *Zur Bezeichnung der Begleitung, des Zubehörs:* Conchobar co mathib .. imbi *FB.* 4; 12; 5; téit.. cona teglach *er ging mit seinen Leuten FB.* 13; 31; *ScM.* 4; *SC.* 45, 21; imsoi .. cona choscur *FB.* 67; 23; 40; 74; *Hy.* 5, 91; di senistir déc .. co comlathaib friu *zwölf Fenster mit Läden davor FB.* 55; *Lg.* 18, 27; *ScM.* 20;

SC. 37, 16; in chróeb co m-blathaib *der Zweig mit Blüthen Hy.* 4, 6; mara.. co n-ainbthinib *FA.* 30; 16; a thechtairi .. chuci ocus úad co n-athescaib *seine Boten zu ihm und von ihm mit Aufträgen FA.* 9; dochum richid co n-ainglib nimi *zu dem Reiche mit den Engeln des Himmels FA.* 3; 15; *FB.* 13; 50; 54; 55; *Hy.* 7, 3; 4; 5; do míledaib co n-delbaib ech ocus én *von Soldaten mit Gestalten von Pferden und Vögeln FA.* 8; Job cosna fochaidib *Hiob mit den Plagen Hy.* 1, 13; 4, 7; a bé co m-bail *Lg.* 5, 13; 17; sét co m-bríg *Lg.* 18, 21; *ScM.* 3, 4; in ben cosin brot úane *die Frau mit dem grünen Mantel SC.* 8; 23; fer co n-ilur gnim *SC.* 31, 13; 33, 26; 40; 42; atái co n-galur fúail *ScM.* 13; a surnn tened co ruadi *aus einem Ofen von Feuer mit Röthe Hy.* 1, 29; co fleisc dúir co n-ainciud lecdu *mit einer harten Peitsche mit* (= *von*) *steiniger Natur FA.* 18; in fer.. co cosmailius crotha Aililla *TE.* 12 *LU.*; frisócbat .. co m-brón *sie erheben sich mit Kummer FA.* 16; *FB.* 46; 52; bói.. día reir co fothrocud *sie war zu ihren Diensten mit Baden FB.* 79; ro bámar.. co cátaid acut *SC.* 43; cu n-dene dul *SP.* II 11. — 2) *Zur Bezeichnung des Mittels:* amal bentair.. co n-altain aith *wie geschnitten werden mit scharfem Messer FB.* 46; 48; óen beim co claidiub *ein Schlag mit dem Schwerte FB.* 81; bennach .. cot laim deis *p.* 40, 35; ní ba cath co n-gaisciud *nicht sei Kampf mit Waffen FB.* 21.

3. **co, co n-, con, conn** (*selten mit* u) *Conj. dass, so dass, bis; da*; *am nächsten dem franz.* que *vergleichbar; Z*[2]. 719. — *Es sind dies die Präpositionen* co (*zu*) *und* co n- (*mit*) *in conjunctionaler Verwendung, aber ohne dass eine scharfe Scheidung durchführbar wäre. Die Form* co *findet sich, abgesehen von unsicheren Fällen, in* céin co, cén co *obwohl nicht, und in* no co, noco, nocho *einer emphatischen Form der Verneinung des Hauptsatzes.* — *Die Form* co n-: co n-acca; co n-epert, co n-derna, co m-bo, comad *TE.* 5 *für* co m-bad, comtar *und* comdar *Hy.* 5, 42, 44, *FB.* 25 *für* co m-batar; *wahrscheinlich auch in* colluid *ScM.* 11; corrici, corrabatar, corránic, corralsat, com-mos-ralat, conna, *neben* co luid, co ránic, cor bo, cona, co tarat, co closs, co fagbad, co suifed. — *Die Form* con (*gewöhnlich durch ein umgekehrtes nach links offnes,* c *ausgedrückt*): con facca *Lg.* 7; *TE.* 3 *Eg.*; *con* luid *SC.* 36; *con* tarlaic *Lg.* 15; *con* tocba *FB.* 34; con cengait *FA.* 17 *LBr.*; con batar *ScM.* 18. — *Die Form* conn: conn alt *p.* 142, 23; conn facatar *CC.* 4 *Eg.*; connicci *bis für* con-do-icci? — *Mit* ro *verbunden:* corro, corra (corra gaib, corrabi *für* corro bái), co ro, coro, cor. *Für lat.* ut non *und* ne *erscheint* conna, connach, cona, connar, conar (*FB.* 39, *mit* ro). *Die Complexe* commáromarba, com- mámuirfe, commatuaircfe *FB.* 6 *stehen für* co n-immá-ro-marba, co n-immá-muirfe, co n-imma-tuaircfe; *ebenso wohl auch* commosralat, connámusnágat *FB.* 84 *für* co n-immos ralat, conná immus n-ágat (*vgl. jedoch S.* 308). — *In jüngeren Handschriften* go, gu: gu gcuala *p.* 144, 11; gumdar = gu m-batar; gurrus loiscc *p.* 130, 12 = *altir.* corros loisc. — *Mit Pronomen verbunden: 1. Sg.* conom thicisea *dass zu mir kommen FB.* 24 (conam *Eg.*); conom érracht *bis ich erwachte TE.* 12 *LU.*; *Pl.* ni conn acci nech *Niemand sieht uns p.* 133, 11; *3. Masc.* conos tanic *SC.* 48; *FB.* 40 (conas *Eg.*); conid n-accur *bis ich ihn sehe Lg.* 7; *FB.* 74; conid n-arlaid *Hy.* 5, 20; conid farggaib *Hy.* 2, 10 (*vgl.* 2. **conid**); *Fem.* conda bert *p.* 131, 2; 3; 4; 7; *p.* 130, 25; *Neutr.* conda tarla *FB.* 25 (*auf* tech *zu beziehen*); conda esur bíad 31; conda accatar ni *CC.* 4 *LU.*; *Plur.* conda thanic *Hy.* 2, 39; *Lg.* 11; *SC.* 38, 8. —

Gebrauch. Die Conjunction co *steht an der Spitze eines zweiten Satzes, der zu einem ersten* (*bis-*

weilen fehlenden) Satze in irgend welcher Beziehung steht.

1) co *an der Spitze eines Nachsatzes im Sinne unseres „da“ und zwar* **a)** *es geht ein Conjunctionssatz voraus:* a m-bói and.., co n-acca *als er da war, da sah er FB.* 37; 85; con-tuli.., co n-accai *CC.* 5 (conn facco *Eg.*); in tan m-bátar and.., co cúalatar *SC.* 17; *FB.* 84; 85; 87; *ScM.* 15; *CC.* 4 (conda *LU.*, conn *Eg.*); *p.* 145, 14 (con); fecht n-and din bái a haite .. oc fennad lóig.., con facca si *Lg.* 7. — **b)** *Die Nebenbestimmung durch eine adverbielle Wendung ausgedrückt:* lá n-and dóib aningenaib .. oc a fothrocud co n-accatar *p.* 131, 14; fo uair co n-gab *Hy.* 5, 15. — **c)** *Der bestimmende Satz geht in der Form eines Hauptsatzes voraus:* nir bo chian.., co toracht Conall *nicht war es lange, da kam Conall FB.* 39; 40; 89; *SC.* 7; bá iar sudiu..co n-acrad *FB.* 56; ro bói isin t-sudiu faire iar sudiu..,conn aca *FB.* 81; *Lg.* 11; *TE.* 3; *p.* 132, 13; luid..co n-accai *TE.* 12 *LU.*; *p.* 144, 10; *FB.* 85; luid .. co m-bói..co n-érbairt *sie ging .. bis sie war .. da sagte sie FB.* 44; 40; *SC.* 15; *FA.* 2; dorat .. a láim for a broind.., co ro derdrestar in lelap fo láim *er legte seine Hand auf ihren Leib, da bewegte sich das Kind unter seiner Hand Lg.* 5; maidit..na sluaig for na dorsi, corralsat grith mór, co suifed fuil mol for lár ind liss *die Schaaren brechen über die Thüren hinaus, da erhoben sie grossen Lärm.. ScM.* 18; *TE.* 18; ní rabi.. fer no lamad a n-etargaire, co n-epert Sencha *Niemand war da, der es wagte sie zu hindern, da sagte S. FB.* 15; ní gabsat nammár..co n-accatar *CC.* 3 *LU.* — **d)** *Das Gefüge ist ganz lose, der Satz mit* co *„da“ schliesst sich als ein neuer Ansatz an:* conn-faccatar ni *da sahen sie Etwas CC.* 3 *Eg.*; *SC.* 8; co *am Anfang eines Verses:* co fuarusa *da fand ich ihn SC.* 33, 3; co rom aichnistar *da erkannte er mich* 5; conda thanic in t-apstal *da kam der Apostel zu ihnen Hy.* 2, 39. —

2) *Der erste Satz geht als Hauptsatz voraus und der Satz mit* co *folgt als Nebensatz.* **a)** *Der Satz mit* co *bezeichnet das Ziel, bis:* o ro gab gaisced co n-deochaid bás *seit er Waffen nahm, bis er starb FB.* 79; ro alt la Conchobar, co m-bói si ingen as móraillíu ro bói i n-hErinn *sie wurde von C. erzogen, bis sie das schönste Mädchen in Irland war Lg.* 6; co m-ba *CC.* 4 (gu m-bo *Eg.*); co fuaratar *TE.* 3 *Eg.*; co tanicc 12; *CC.* 1 *LU.*; comtar *Hy.* 5, 44; conda rucus *SC.* 38, 8; co tánic *FB.* 90; ro bá-sa..i n-imśnim mor..co ro glé dam *ScM.* 4; dorochair cotlud form, conom érracht innossa *Schlaf fiel auf mich, bis ich jetzt erwachte TE.* 12 *LU.*; gurrus loiscc *bis ihn verbrannte TE.* 20; gumdar mesco *CC.* 3 *Eg.*; co m-bo *SC.* 8; gu rissim *p.* 142, 12; co rís *SC.* 12; co tí *bis kommen wird FA.* 14; co tici *TE.* 13 *LU.*; anam..co ro diglá in ceó *FB.* 36; foracaib comarle .. co tísad *bis er kommen würde* 79; 80; ní bíad..i fos, co fagbad *nicht würde er ruhen, bis er gefunden hätte SC.* 29, 6; 8; 14; lotar ass.. co m-batar i n-inis mara *Lg.* 13; 14; 15; co rancatar *SC.* 14; 31; 35; *FB.* 8; 20; 38; 39; 44; 61; 62; corrabi 92; dothāet .. co tard *SC.* 8; *FB.* 4; tíagait .. co rochet *FA.* 29. — *Der Satz mit* co *geht voraus:* conda esur..ocus co ro chotlur, ni dingno (?) comlond *FB.* 31. — *Durch Verschmelzung mit* do-ici *und* ro-ici (*kommt, erreicht, vgl.* ticim, ricim) *entstehen die Formeln* **connici** *und* **corrici** *mit Accusativ, die wir in den meisten Fällen durch die einfache Präposition bis übersetzen können.* — **b)** *Die Folge, so dass:* bennachais in clarainech, comdar forreil a dí súil *Hy.* 5, 42; ro grecha in lenab.., co closs fón less uile *das Kind schrie, so dass es durch die ganze Burg gehört wurde Lg.* 1; 19; *ScM.* 13; corroimid 16; co torchair

TE. 13 *LU.*; co m-bo *FB.* 15; co forcroth 20; co torchratar.. co ra batár 44; nos cuir.. co ranic 64; co ro lái.., co n-dechaid *ibid.;* co tarla.. co m-batar *FB.* 65; 70; co topacht 77; 88; corroichet *FA.* 16; co rochet 22; ba hé a méit co cathaigtis *SC.* 49; bói.. dia fot na lamae corro acht *FB.* 82; ro riastrad.. co rabi *FB.* 27; cor bo *ibid.;* mani dirgi-siu co rop cóir *wenn du es nicht aufrichtest, so dass es gerade ist FB.* 27; 6 (commáromarba *für* co n-immá-ro-marba); immacossaitiub.. commatuaircfe doib, co m-brenfat *ibid.;* ró sini.. co taillfed 27; adrolaic.. co n-dechsad 85; focheird bedg cuce, corra gaib a dá n-ó *sie that einen Sprung zu ihm, so dass sie seine beiden Ohren ergriff Lg.* 9; 15; corrabi *ScM.* 3; *SC.* 47; co ro lathea 5; corra ba *ScM.* 11; 19; 20; co m-bu *CC.* 5 (gu m-bo *Eg.*); co m-bo *FB.* 3; conn alt *p.* 142, 23; comtar budig *so dass sie zufrieden waren FB.* 79; dos leicim-se.. do-som in n-gai cétna, co m-ben a laim de, co m-bui for lár *ich werfe nach ihm denselben Speer, so dass er seine Hand von ihm schnitt, so dass sie auf dem Boden lag ScM.* 10; 11; *SC.* 7; co m-ba.. con batar 18; *TE.* 12 *Eg.*; *p.* 130, 25; *FB.* 61; doléci gai dó, *con* luid *SC.* 36. — **c**) *in loser Weise eine bloss zeitliche Folge, oder eine weitere Ausführung, wobei wir* co *oft mit „und" übersetzen könnten:* tancatar.. co ndernsat gníma móra *sie kamen und vollbrachten grosse Thaten Lg.* 16; *ScM.* 15; lotar.. dochom in tige, corra gaib cách a lepaid *sie gingen nach dem Hause und jeder nahm sein Lager ein FB.* 12; co ro lá 25; co ro fersat 54; co n-dernae 84; co n-desetar 91; dobert lais a cend sin, corrabi for brú in broga *p.* 132, 17; *SC.* 9; ocus mná oentama Ulad.. do gabail cepoce.., co n-erbrat *und die Frauen von Ulster sollen im Chor singen, dass sie sagen.. ScM.* 20; frisgart.. co n-epert so fria *er antwortete ihr und sagte Folgendes zu ihr SC.* 15; *FB.* 18 ferais.. faelti fris, co n-epert *SC.* 17; luid.. día acallaim.. co n-epert *FB.* 43; afraig.. co n-epert 14; for in scál la tócbáil a lámi, co tarat béim dó 39. — **d**) *Im negativen Consecutivsatz steht* conna, connach: tú.. oc á n-imdegail.., conna torgethar *FB.* 10; ro marbtha.., conna térna ass *Lg.* 15; serg for marcuch in maige, conna toraig sund ille *SC.* 29, 20; conna facabtais *CC.* 1; conna roched *SC.* 5; conna ruc acht oenchois úaim *ScM.* 12; 14; 18; conna bui *CC.* 3 *Eg.*; conna rabi *so dass nicht war SC.* 6; connarb *FB.* 36; connar cungain 39; conná fúair *SC.* 36; cona fetatar *TE.* 15; rucais úaim.. connach acciu com éc *hast du von mir genommen, so dass ich ihn nicht sehe bis zu meinem Tod Lg.* 18, 8. —

3) *Der Satz mit* co *bezeichnet die Absicht, dass, damit* (*vgl.* **conid**), *mit Conjunctiv, Futurum oder Tempus secundarium:* **a**) *positiv:* regmai co ro lam *SC.* 35; dogén-sa.. imcossáit.. com-máromarba cách dib a chéli *damit ein jeder von ihnen wechselseitig den andern tödte FB.* 6; co ros coraigea *FA.* 6; co n-derntar *TE.* 9, 12 *Eg.*; an bic.., co rot acilliur *warte ein Wenig, dass ich mit dir rede ScM.* 9; taet co tallur-sa *FB.* 94; taét ille.. co comairsem *FB.* 31; *p.* 130, 29; co n-dernaitís.. i. cor clasta.., co ro hagtha.., co ro orta *TE.* 8 *LU.*; gu tuidchidis *p.* 144, 27; co finnad *SC.* 32; co n-aiced 33, 34; ro fáid.. co fastaitis 48; co ro fégtáis *FA.* 2; 31; dogní.. a n-etrain, co ro glethe *FB.* 33; co fíastais *SC.* 22; co tístais.. ocus co fessta *TE.* 2 *Eg.* — **b**) *negativ:* is i liss fo leith ro alt co nach acced fer di Ultaib *in einer Burg abseits wurde sie erzogen, damit kein Mann von den U. sie sähe Lg.* 6; conna hacced 11; cona tistais 14; conna teilged *p.* 131, 21; conna ro chomraictís *SC.* 48; conna bad *FB.* 25; conna fogbaithe *FB.* 80; *auch* conná bad loscud don tig 84? cona ris *Gl. zu* ar nad rís *Hy.* 6, 20. —

4) *Häufung von Sätzen mit* co *in verschiedenem Sinne:* dochuatar side dia n-dilgiund i n-oen ló, co n-deochotar dochum ríg Alban, conad (*für* conda?) ragaib ina munteras *diese gingen sie zu vernichten an einem Tage, da begaben sie* (*letztere*) *sich zum König von A., so dass er sie in seinen Dienst nahm Lg.* 11; fecht and din luid in rectaire matain moch corra lai cor imma techsom, co n-accai in lanamain ina cotlud *einst ging der Verwalter morgens früh und machte einen Umgang um ihr Haus, da sah er das Paar schlafend Lg.* 12; luid . . co ránic . . co n-accai *SC.* 13; lotar ass . . *con* rancatar . . co n-accatar 15; fechtus dia m-bui Eachaid hi Frémainn, co n-dernad óenuch . . leo ann, co tanicc iarsin Etain *einst als E. in F. war, dass eine Festversammlung dort von ihnen abgehalten würde, da kam E. TE.* 15; co raeblangtár . . dia n-gaisciud, co folmastar cach díb aidid a chéle *so dass sie zu ihren Waffen sprangen, damit jeder von ihnen dem andern den Tod bereite FB.* 20; co n-érget . . co m-bad 21. *Eine grössere Anzahl von Sätzen mit* co *hinter einander: p.* 131, 1-8; *FB.* 21; 25; 31; 86. —

5) co *in explicativer Bedeutung, dass:* is irrechtaib bo . . settai mná Ulad . . conom thici-sea *es ist in Gestalt von Rindern u. s. w., dass die Schätze der Frauen von U. zu mir kommen FB.* 24; immotarla . . dóib . ., co tarat in t-oinfer for firu hErend *es widerfuhr ihnen, dass . . ScM.* 8; cíatberat . ., co n-densat cennach fris *FB.* 77; atbert . ., co n-dingned cennach fris, dia tuctha dó in curadmír *ibid.;* atbertsat . ., co leicfitis *ibid.*; ro fitir co ticfaitis *er wusste, dass sie kommen würden FB.* 79; bád maith lim . . co m-bad *es wäre mir lieb, wenn er es wäre SC.* 14; bá doigh leo, comad (= co m-bad) a sídib di *es war ihnen wahrscheinlich, dass . . TE.* 5; dirsan a fot co n-erbart 10 *LU.*; ná con fes *CC.* 6 *LU.*; *negativ:* ro fitir no co ricfad Emuin Macha afrithisi *Rev. Celt.* III 175 (*Cuch. Death*); *SC.* 45, 6; ní bo ró lim dait, conna tissad . . ocus co m-bad *FB.* 17; atnaigh . . aichne fair, conar bé Ailill *TE.* 12 *Eg.* — 6) *Besondere Verbindungen:* a) acht co *nur dass:* acht co taisfena a fled dóib *FB.* 7, *s.* **acht** 1) b). — b) cen co *ohne dass:* atá biad lat cen co n-essara *ScM.* 3; ros boi ni no chomairled cen co labradar *ibid.* 3, 2. — c) **céin co, cén co** *wenn nicht.* — d) ni con, *s.* **ní,** *und* e) **no co, no con,** nocho, nochon, *emphatische Formen der Verneinung.*

cob i. buaid *Corm. p.* 8; i. caomh no buaidh *O'Dav. p.* 63.

cobaid *s.* **cubaid.**

cobair *Hülfe;* cobir *auxilium* Z[2]. 781. — *Sg. Nom.* ro bo chobair dond Erinn *Hy.* 2, 15; *Dat.* diar cobair *Hy.* 1, 16; 6, 3.

cobais *F.* „*conscience*" *O'R.* (*vgl.* cubus), *ist aber an den folgenden Stellen offenbar eine Nebenform von* coibse *confessio: Sg. Nom.* isi mó chobais indiu *Lg.* 17, 19 (cubus *Eg.*); *Acc.* tabair a chlerig do chobais prius ocus dobér-sa iar sein *Hy.* 4 *Praef.*

cobar *s.* **cobur.**

cobarthe *SC.* 29 *s.* **cobraim.**

cobás *compages* Z[2]. 871.

cobes *die gleiche Quantität?* coibhéis *comparison, equality, as much as O'Don. Suppl.* — *Sg. Acc.* co ro lin in coibes n-dimain *den leeren Raum FB.* 40 *Eg.*; *Du. Acc.* dorad a dá cobheis *zweimal soviel p.* 309, 18.

coblach *die Stimme zwischen Bass* (dord) *und Tenor* (andord), *Baryton, vgl. On the Mann.* III *p.* 378. — *Sg. Nom.* coblach Arddain *Lg.* 17, 27.

coblath i. curach no long beg for a m-bi imram *O'Dav. p.* 67.

coblige *F. Beiliegen, Beilager; copulation O'R.* — *Sg. Nom.* coibligi fri Coinculaind *SC.* 11, 4; *Gen.* inam bia-sa uair coblige let *TE.* 5.

cobluth *etwa* cob-lúth? *Sg. Nom.* ech . . cobluth *FB.* 50; coblúth *p.* 310, 22.

bá cobor *TE.* 6 *LU. lies* bácobor, *s.* **accobor.**

cobra *Schild; a shield O'R.* — *Pl. Gen.* tri maic Uislend cobra n-garg *ScM.* 21, 18.

cobraim II *ich helfe.* — *Praes. Pl. 3* nos cobrat *FA.* 27 (nos cabrut *LBr.*) — *Praes. sec. Sg. 3 absol.* dia m-bad.. Conall Cernach tabsat crechta, is Cuchulaind cobarthe *SC.* 29, *vgl.* budigthe, cartho.

cobrith *F. auxilium Wb.* 7c (*Z*². 802); cobraid *Fél. Oct.* 18.

cobsaid *fest;* cobsud *stabilis Z*². 871; *vgl.* fossad. — *Sg. Nom.* menma cobsaid *Lg.* 17, 37.

cobsaidecht *F. Festigkeit.* — *Nom.* cobsaidecht ailech *Hy.* 7, 25; *Dat.* co cabsaidecht *SC.* 42 (cobs. *H.*); *Acc.* cobsaidecht *FA.* 10.

cobur *Schaum;* cobhar *foam O'R.* — *Sg. Nom.* cobur fola for a clædiub *FB.* 24.

cocad *M. Kampf; „war“ Corm. Transl. p.* 44. — *Nom.* ro bói in cocad eturru *ScM.* 5; *Gen.* in chocda *SG.* 64b; *Pl. Nom.* coicthe ili *p.* 131, 36.

co-cele *M. Gefährte.* — *Pl. Gen.* armgaisced a coceli *FB.* 40.

co-cert *Berichtigen, Zurechtweisen; judgment O'Don. Suppl.* — *Acc.* in coceirt *emendationem Ml.* 2a (*Z*². 68); ni ra lamatar Ulaid a chocert immi *Lg.* 6.

cocertaim II *ich berichtige, weise zurecht;* coigeartaim „*I judge, inquire*“ *O'R.* — *Praes. Sg. 1* cocertaim bretha Ulad *p.* 327, 34; *3* méti cénid chocerta *FB.* 68, 15? — *Inf. Dat.* oc cocertad a cotrebi *SC.* 21; in tan na hantai for cocertad Medba *FB.* 75. — *Vgl.* **concertaim.**

co-cetul *N. Harmonie;* cocetal *concentus Z*². 871. — *Nom.* cocetul comchubaid *FA.* 7; *SC.* 33, 17.

cochline *Deminut. von* cochull. — *Sg. Nom.* cochline ettech immi co n-urslocud for a díb n-ulendnaib *p.* 311, 3.

cochull *eine Hülle für Kopf und Schulter,* = *lat.* cucullus; cocul quasi cucull ab eo quod est cuculla *Corm. p.* 10; cochall *cassula Ir. Gl.* 121. — *Sg. Acc.* atconnairc.. a gualaind tresin cochull *SC.* 36; a cocholl *Gl. zu* a forbrat *Hy.* 5, 34; *Pl. Nom.* cochaill gerra aigreta impu *FA.* 26.

cocid *p.* **141,** 11 *für* cóicid, *vgl. p.* 327, 38.

co-crich *F. Grenze, Grenzgebiet; a mere, boundary O'Don. Suppl. und Gramm. p.* 276. — *Sg. Gen.* a techta coigcrichi *TE.* 2 *Eg.*; coicriche 3; coicrichi 17; 19; *Dat.* issin chocrich *ScM.* 14; *Acc.* ro imthigitar in cocrích *ScM.* 6; 9; *Pl. Dat.* hi cailtib hi cocrichaib *FB.* 35; *Gen.* fri cíana cocrich *SC.* 31, 11?

cocró *p.* 131, 20? *s.* **cró.**

codal *F. Haut;* codul i. seiche *O'Dav. p.* 65. — *Sg. Nom.* senchodal fría chnes *FB.* 91; *Acc.* hi curchán cen chodail „*in a coracle without a hide*“ *Fél. Dec.* 8, i. cen seced imme (gin lethur uime i. gin thseichid *O'Dav. l. c.*).

cóeca *s.* **cóica.**

cóechech, cóichech, cóchech *s.* **dron-.**

cóel (chúil *in* gop-chúil) *dünn, schmal;* cóil *macer Z*². 31; caol *slender O'R.* — *Sg. Nom.* cóel ocus cúmung *FA.* 22; cæl *ibid.* — *Compos.* ech.. coel-chos *FB.* 50 (*mit Eg.* -chossach *zu lesen?*). — *Davon* coelach „*wattling*“ (*Flechtwerk, zum Bauen*) *Three MIr. Hom. p.* 108, 6, coelán „*gut*“ (*Darm*) *Gild. Lor. Gl.* 224.

cóelchossach *dünnbeinig.* — *Sg. Nom.* ech *FB.* 50 *Eg.*; *p.* 310, 22.

cóimfed *Lg.* 5, 15 *lies* cóimset *s.* **cumcaim.**

cóem, cáem *hübsch, lieblich; loveable Stokes Fél. Ind.;* cóim *pretiosus Z*². 31; caomh *gentle, mild, handsome O'R., vgl.* díchóem. — coem cach co hEtáin *TE.* 5 *Eg.*; is caem do chucht *TE.* 9, 14; caem a dath 10, 7; mo chéle cæm *FB.* 23. — *Compar.* iss cáimi atconcatar *TE.* 5 *Eg.* (*im Sinne des Superl.*); *Superl.* as chóemem *SP.* V 2. — *Compos. mit Adjectiven:* coemgratto *p.* 144, 17; caem-casto *p.*

145, 5; *mit Substantiven:* cóem-ainech *Lg.* 3; 5, 2; *p.* 328, 15; -chéle *SC.* 42; caeim-cheli *TE.* 20 *Eg.*; cóem-chóecat *FB.* 68, 5; coem-firu *TE.* 5 *Eg.*; cæm-roth *FB.* 33? *vgl.* caomhrath *decent O'R.*

cóem-chlóim III *ich wechsele;* coim-chláim *cambio SG.* 186ᵃ (*Z*². 884); *aus* com-im-chlóim. — *Praes.* (?) *Sg. 3* cóemclóid *FB.* 81; 87. — *Inf.* coimmchloud *SG.* 62ᵃ; caomh-chlúd (*sic*) *exchange O'Don. Suppl.*

cóemnacar *Perf. Dep. potui; Sg. 3* cona coemnacair labra *so dass sie nicht sprechen konnte Three MIr. Hom. p.* 68; ni con choimnucuir *Z*². 451; *Pl. 3* ni coimnactar *ibid.* — *Vgl.* conicim, cumcaim, for-coemnacair, atchomnaic.

cóercha *s.* **caera.**

coi *s.* **cái.**

coibes *s.* **cobes.**

coiblethar *FB.* 23; coibledar (coiplethar *Eg.*) *ibid.; Inf.* coibliud búada 24?

coibnes *affinitas Z*². 788.

coibse = *lat. confessio.* — *Pl. Acc.* co tarrtad a coibsena *Hy.* 4 *Praef.*

1. **coic** *Koch, Köchin;* ab eo quod est coquus *Corm. p.* 9. — *Sg. Nom. M. Three MIr. Hom. p.* 98, 8; *Dat. F.* dia coig *p.* 42, 9.

2. **coic** i. rún *Corm. p.* 12; i. rún no comairle *O'Dav. p.* 63.

cóic n- (*indecl.*) *fünf; quinque Z*². 303. — co cend *cóic* m-bli*adan TE.* 2 *LU.*; hi cóic tóchtaib *p.* 41, 9; cóic coicid *TE.* 1; *ScM.* 22, 9; cóic deich ubull *fünfmal zehn Aepfel SC.* 37, 7; cóic fichit bargen *fünfmal zwanzig Brote FB.* 9.

cóica, cóeca *M. Fünfzig; Z*². 306. — *Sg. Nom.* cóica unga *Lg.* 18, 24; *ScM.* 5; 21, 5? cóeca ingen *SC.* 39; *FB.* 63; ban *FB.* 25; *SC.* 44, 11; *FB.* 17; lepad *SC.* 33; 9; 10; ingen 45, 11; *p.* 131, 11; caecco ingen *p.* 144, 20; *coeca* 30; *p.* 140, 24; *Gen.* fothrond *coecat* carp*at FB.* 20; *Dat.* dó *coecait* fer *SC.* 45, 12; coecait ing*en p.* 143, 1 (*mit 50 Mädchen*); *ebenso* Fedelm Nóichride *cóecait* ban (*so zu lesen*) *mit 50 Frauen FB.* 17; 19; *Acc. coecait* laech *Oss.* I 10; in *coecait* ingen *SC.* 45, 12; *coecuit* ingen *p.* 144, 25 (*Acc. nach* fil?); *Pl. Nom.* na tri coicait *ScM.* 21, 5; *Hy.* 2, 25 *Fr.*; *Lg.* 10 (tri cóeca *Eg.*); ban *SC.* 16; 33, 8; 44, 13; *FB.* 54; cetra *coecait SC.* 45, 13; *Dat.* cona tri *coectaib* breclend *SC.* 33, 21; *FB.* 54; *Acc.* tri cóecto imdad *SC.* 16; coécta *FB.* 65; *Du. Nom.* dá *coecait* ban *SC.* 45, 14; *Acc.* di chaicait *Gl. zu* cét *Hy.* 2, 30.

cóic-díabail *„five times folded" O'Curry.* — *Sg. Nom.* brat corcra cóicdiabail *SC.* 8; fúan *p.* 310, 32; *Dat.* alleind chorcra cóicdiabail *SC.* 33, 5.

cóicdigis *vierzehn Tage, von* cóic-deac *fünfzehn;* coicthíghes *a fortnight O'Don. Suppl.* — batar ann coigdighis ría samhfuin ocus coictighis iar samfuin *TE.* 6 *Eg.*

1. **cóiced, cúiced** *der fünfte; Z*². 310. — *Gen.* co dorus in chúced nime *FA.* 17; *Acc.* in cóiced tócht *p.* 41, 10.

2. **cóiced** *M. ein fünfter Theil von Irland, Provinz; die fünf Theile sind:* Ulaid, Lagin, Connacht, Muma, Mide. — *Sg. Nom.* coiced Ulad *Lg.* 8; *Gen.* rí cóicid hEr*end FB.* 17; firu cocid hEr*enn p.* 141, 11; banrígan in chóicid uli *FB.* 20; 52; 55; fo chlí chóicid Chonchobair *Lg.* 4, 15; dar fot *FB.* 43; *p.* 327, 38; rí cach cóicid *TE.* 1 *LU.*; ri chóigith Ulad *ibid. Eg.*; choiccid Muman *ibid.*; Connacht *ibid.*; tarb in chóicid *Lg.* 9; techta cach cóicid *TE.* 1; cnech cóicid *FB.* 94; fiad andrib . . in chúichid *SC.* 41; *Dat.* a coiciud Choncob*air p.* 131, 6; *Acc.* forsin cóiced uile *ScM.* 14; *Pl. Nom.* cóic coicid Erend *TE.* 1 (coig*ith Eg.*); *ScM.* 22, 9; *Gen.* cussin mórdail sin cethri cóiced n-Erend *SC.* 21; *Dat.* oc cethri oll-choecedaib hEr*end SC.* 21; *Du. Nom.* dá cóiced hErend *ScM.* 5.

coich, cuich *Pron. interrog. wer.* — coich thussa *SC.* 12; coich and so *ScM.* 10; cuich seo 14; coich in gilla *SC.* 33, 29; immafoacht de, coich dia m-bo cheli *FB.* 40

(*vgl.* cia dia m-bo cheli 39); cuich a tigerna *FB.* 38 *Eg.* — *Als Gen.*: is inderb coich in mug *est incertum cujus servus SG.* 209b (*Z*². 356); cóich et na heich se *FB.* 38; *SC.* 25?

cóic-rind *fünf Spitzen oder mit fünf Spitzen versehen; „flesh-piercing" O'Curry, On the Mann.* III 137! — sleg coicrind *p.* 131, 19; gilech cúach cóicrind *FB.* 45.

cóic-roth *fünf ringsum laufende Streifen?* — *Sg. Nom.* cóicroth óir airgdide *FB.* 45 (coicroith *Eg.*); *Dat.* sciath co coicroth oir fair *„a shield with golden bosses" O'Curry, On the Mann.* III 137! *Vgl.* com-roth.

coictighis *„five-houses" O'Curry, On the Mann.* III *p.* 56.

coictighis *TE.* 6 *Eg. s.* cóicdigis.

coidchi *s.* **caidche.**

coillim III *ich verderbe, verwüste.* — *Praet. Sg. 3* ni coill *Hy.* 5, 48; *Pl. 3* ro choillsiut *TE.* 20 *Eg.* — *Inf.* oc collud a n-hírend *CC.* 1 *LU.*

cóim *„a cover, covering" O'R., vgl.* com i. coiméad *O'Clery* (*O'Don. Suppl.*)? — *Nom.* ithe side sainchóim ind ríg *Gl. zu* qui est salvator omnium hominum maxime fidelium *Wb.* 28d, 5 (*sunt hi proprius amor regis Z*². 350, *clementia* 858); *Gen.* am*al* nondad maicc cóima *Wb.* 27b; om choimmdiu cóima *SG. p.* 204 (*Z*². 954); *Dat.* fo chóim a céli *FB.* 21 (fo chomair *Eg.*).

coimchláim *s.* **cóemchlóim.**

coimdiu *s.* **comdiu.**

cóime *F. Feinheit, Schönheit, von* cóem. — *Dat.* ar a cóimi *SC.* 17; *Acc.* eter cháimi ocus chumtachtæ *FB.* 1.

coimmess i. comchomus for cach leth *Corm.. p.* 12; cóimhmeas *equality, comparison O'R.*

coimnactar *s.* **coemnacar.**

coimpert *Empfängniss; sperma Ir. Gl.* 847. — *Sg. Nom* Compert Conculaind *p.* 136; combart *p.* 133, 4.

coimprim I *ich empfange.* — *T-praet. Sg. 3* cotombert-sa *FB.* 22. — *Praet. Sg. 3* ro chompir *LU.* 52b, 20; *Dep.* o ro choimprestar in gein *Three MIr. Hom. p.* 68. — *Pass. Praet.* ro compred *LU.* 52b, 35. — *Inf.* cethir do chompert dam *ibid.* 15.

coimsetu biid ocus étich *Gl. zu cum sufficientia Wb.* 19b, 13 (*Z*². 804). *Vgl.* comse.

coimsi i. comair no beg *O'Dav. p.* 70.

coimsid *Schützer?* — *Sg. Nom.* he fesin as choimsid dáu *SP.* II 15; comsid na náem násad n-an *LU. p.* 40a, 36 *Aid. Ech.* (*„Guardian of the Saints of splendid festivals" O'Beirne Crowe*). — *Vgl.* gaibid immib a n-etach macc cóimsa, am*al* nondad maicc cóima *Wb.* 27b, 18?

coin *Lg.* 17, 5 *Lc., p.* 144, 13 *u. ö. für* **cáin.**

coindirclech *s.* **condirclech.**

coind *p.* 132, 23 *lies* co ind.

cóinis *TE.* 12 *LU. s.* **cáinim.**

1. **cóir** *gerade, recht, gerecht, angemessen; congruus Z*². 234; *vgl.* écoir. *Nach Stokes Fél. Index ist die ältere Form cauir, SG. Zauber Z*². 949. — *Sg. Nom.* comul cóir *Lg.* 18, 19; deidghin coir comard *TE.* 4 *Eg.*; mo thinnscra cóir *TE.* 5 *Eg.*; fúan . . cóir *FB.* 51; menma cobsaid cáir *Lg.* 17, 37; is cóir *ScM.* 6; *SC.* 34; *FB.* 9; *Gl. zu Hy.* 2, 3; ro bo chóir *FB.* 56; co rop cóir 27; ni cóir duit . . fúasnad friu *SC.* 5; *FB.* 94; ton-coir 37 *Eg.*? *Pl. Nom.* mná córi *SC.* 40; batar córi iaráilliu a dí súil *TE.* 4 *Eg.* — *Compar.* ba coru *Gl. zu* ba huisse *Hy.* 2, 60; *justius Z*². 276; is coru *SC.* 44; ba coru deit *TE.* 13 *Eg.*; ingen iss coiri 5 *Eg.*

2. **cóir** *„arrangement, adjustment* (*so auch O'Don. Suppl.*), *the proper tuning or harmonizing of a harp, tune" O'Curry On the Mann.* III 214 *ff.* — *Hierher* canaid cóir coscrach cridemail *FB.* 52?

coire *s.* **core.**

coirm, cuirm *N. Bier.* — *Sg. Nom.* coirm inse Fáil *p.* 133, 1; *Gen.* ni bat dergnat colla coirme *SC.* 25; da dail inna corma *p.* 311, 37; *Dat.* oc cormaim *SP.* V 15; a churnu co cormaim *SC.* 30, 3 *H. und so zu lesen; Acc.* ar chuirm *Lg.* 18, 31;

Pl. Dat. da churiud do chormannaib *Lg.* 14.

coirthe *s.* **corthe.**

coister *FB.* 29 *Eg. für* coiscther, *s.* **coscaim.**

coitchenn communis *Z*². 778.

coitsim, *später* **coistim** *ich höre* (*I listen*), *vgl.* éitsim, éistim. — *Praes. Pl. 3* in ceoil risa coistet *FA.* 5. — *Praes. sec. Sg. 2* día coistithe frim *SC.* 7. — *Inf.* coitsecht *hearing O'Don. Suppl.; Dat.* oc coistecht frit *SC.* 40.

col *Sünde, Blutschande; incest, wickedness O'Don. Suppl.* — *Nom.* dogentar a col *TE.* 11 *LU.*; *Dat.* ní ar chul *no* amlos *TE.* 13 *LU.*; *Acc.* cen peccad cen col *p.* 133, 4.

colach *sündig; incestuous, sinful, wicked O'R.; hic Cayn Ir. Gl.* 1030. — *Pl. Nom.* colaig *FA.* 29.

colaind *F. Fleisch, Körper;* colinn *corpus, caro Z*². 249. — *Nom.* a cholaind *sein Rumpf ScM.* 19; *Gen.* colno *Z*². 250; na colla *FA.* 15; dergnat colla *SC.* 25; ar colla císu *Hy.* 4, 5 (i. peccata); i téti a collai *FA.* 27; *Dat.* céin bai hi colaind *FA.* 3.

1. **colba** *„a wand“ Corm. Transl. p.* 36, *vgl.* „colbh *a post, pillar, reed“ O'R.* — *Sg. Nom.* leth-cholba flatha *„one of the pillars“ Hy.* 4, 9; *Du. Nom.* amal bíte da cholba i n-domun *Gl. zu Hy.* 4, 9.

2. **colba, colbha** *„the side of a bed particularly the front rail“ O'Don. Suppl.* — *Sg. Dat.* ar cholba na hiomdhadh *„upon the side of the couch“ Torr. Dhiarm. p.* 46; *Pl. Nom.* colba do lepthaib croda *SC.* 33, 11.

3. **colba** *Freundschaft;* colbha *love, friendship O'R.;* cobla i. condalbu *O'Dav. p.* 65, *vgl. Fél. Ep.* 74.

4. **colba** *s.* **colpa.**

colbthach *F. junge Kuh; heifer O'R., vgl. Corm. p.* 8 clithar sét. — *Sg. Gen.* commeit chori cholbthaigi *SC.* 5.

colcaid *F.* = *lat.* culcita; *„a flockbed“ Corm. Transl. p.* 44. — *Nom.* co rǽmid in cholcid bói fói co m-batar a cluma for foluamain immon tech *LU. p.* 127ᵃ, 29; *Pl. Dat.* do . . cholcthib *FB.* 4.

coléic *s.* **colléic.**

colg *F. Schwert;* colc i. claideb *Corm. Transl. p.* 11. — *Dat.* oc mo choilc-se *ibid.* — *Vgl.* dét (calgdet).

colg-dírech *schwert-gerade, vgl.* dírech amail colg *O'Dav. p.* 72 calgdet. — *Pl. Nom.* fertsi colgdírgi *FB.* 45; *p.* 310, 30.

1. **coll** *corylus Ir. Gl.* 556.

2. **coll** *Verderben, to violate O'Don. Suppl., vgl.* coillim. — *Sg. Nom.* ni frith coll ann *Hy.* 5, 66 *„his body* (collann) *was not found“ Stokes, aber vgl.* ni frith locht ann 29; bid aithrech a coll *Lg.* 5, 11; ar is leis coll cet ingen ria n-Ultaib dogres *LU. p.* 127ᵃ, 26.

collaide *fleischlich, von* colaind. — *Sg. Acc.* cach n-accobor collaide n-airi *TE.* 13 *LU.*

collan *Lg.* 17, 5 *L. für* comlan?

colléic *„just now, for the present“ Stokes, Three MIr. Hom. Index;* calléic *omnino, semper, utique Z*². 610. — cid mor a anoir colléic, bid mo i n-dail bratha *Three MIr. Hom. p.* 124, 12; anais . . colléic do éis in t-slóig *FB.* 42; imberthar fidcella dún coléic *SC.* 3; in raga do acallaim Fainde coléic 16; issed adfíastar sund coleic 28; dolluid . . timchell calléic *p.* 131, 1.

collofat *FB.* 6 *s.* **lobaim.**

coloman = *lat.* columna. — *Pl. Gen.* na cethri coloman sin *FA.* 7 (colamun *LBr.*); *Dat.* co cethri colomnaib *ibid.* (colamnu *LBr.*); *Acc.* fri colomna 25 (colamnu *LBr.*).

colpa *Unterschenkel, Schienbein; tibia Ir. Gl.* 146. — *Du. Nom.* a dha colptai *TE.* 4 *Eg.*; *Pl. Dat.* cusna colpthaib *cum tibiis Gild. Lor. Gl.* 65.

com-acus, comaicse *s.* **comfocus.**

comadas *passend; conveniens Wb.* 8ᵇ (*Z*². 994); *meet, fit O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* ro bam célc comadas *SC.* 45, 7; 9; ba gilla comadas *FB.* 89; ar bá comadas dó ar cruth *TE.* 3 *LU.*; is comadas caurathmír do thabairt dait *FB.* 59; 60.

comadathrec *Gl. zu Hy.* 5, 19?
com-adbar *Material?* — *Sg. Acc.* eter deintrub ocus comadbur na flede *FB.* 4.
comaid, comid *s.* **commaid.**
comaidem *s.* **com-máidem.**
comaig *FB.* 23?
comaightech *alienigena Ir. Gl.* 314.
comaille *F. Schwangerschaft, von* comall. — *Sg. Nom.* caillech irrabái comaille *Gl. zu Hy.* 5, 39.
comaind *s.* **comman.**
com-ainm *N. cognomen Ir. Gl.* 993; *Nenn.* 3 *LU.*
comainse *SC.* 26?
comainsigim III *„I revile“.* — *Fut. Sg. 3* fódemaid smacht indara tigerna ocus comainsigfid in tigerna aile *SMart.* 1. — *Inf.* a śárugud ocus a chomansiugud *ibid.* 6.
comair i. a farrad *O'Dav. p.* 72; fo chomair *„for, or against“ O'Don. Suppl.;* fá chomhair m'uilc-se *„to do me evil“ Torr. Dhiarm. p.* 96; *FB.* 21 *Eg.* — *Vgl.* aur-chomair.
com-airbert biuth *frui Z*². 918.
comairche *Schutz, Garantie;* comairce *protection O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* ro bad chomairche ar Ultaib ulib *SC.* 10; is móo de as comairche airthiu *ibid.*; *Hy.* 1, 55; comairce *Gl. zu Oss.* III 10 *Ed.*; ban-comarchi *SC.* 14; batir comarchi forro a n-airm *SC.* 2; *Acc.* scarthair fri comairge inna n-arcaingel *FA.* 20 (comairci *LBr.*); taet Fergus frind i comairge *Lg.* 13; *Pl. Nom.* tiagat commairge friu *ibid. Garantieen?*
comaircim I *ich frage, vgl.* ath-chomarc *Nachfrage Beitr.* VII 51, **im-chomarc.** — *Fut. Pl. 1* co comairsem *FB.* 31; *Dep. Sg. 2* comairser i. fiaghfraighi (*zu* iarfaigim) *O'Dav. p.* 68, *vgl. Beitr.* VII 51.
comairle *s.* **comarle.**
comairlim III *ich berathe; überlege.* — *Praes. sec. Sg. 3* ros bói ni no chomairled *ScM.* 3, 2.
com-aitecht *M. Begleiten, Schützen, vgl.* com-imm-thecht. — *Sg. Nom.* ba ferr a comaitecht *Lg.* 13; 17, 30; *Gen.* di aingel a comáitechta *FA.* 3 (choemteachta *LBr.*); *Dat.* hi comaitecht a slóig *in Begleitung FB.* 11; occa chomaitecht *p.* 130, 24; ar chomaitecht Etaini *p.* 131, 12.
com-aithech *M. Nachbar.* — *Pl. Acc.* ata cath etir do thuaith-siu innossa ocus a comaithgiu *Three MIr. Hom. p.* 70, 32.
com-álind *gleich schön.* — *Du. Acc.* da ech .. comalli *p.* 310, 13.
comall *schwanger.* — *Acc. F.* in caillig comail *Hy.* 5, 39 (i. comallaig). —
comallach *schwanger.* — *Acc. F.* comallaig *Gl. zu* comail *Hy.* 5, 39.
comallaim II *ich erfülle, fülle, älter* comalnaim. — *Praes. Sg. 3 Dep.* nod chomalnadar *qui id implet Wb.* 15ᵇ (*Z*². 438); *rel.* comallas frim-sa hé *FB.* 76; in ceist 93; *Pl. 3* ná comaillet *FA.* 23 (nanas comallat *LBr.*). — *Praes. sec. Sg. 3* nech no chomollad fir fer frim *FB.* 93. — *Inf. Dat.* do chomalnad *Wb.* 10ᵃ (*Z*². 923); fír fer do chomollod *FB.* 94 (chomallad *Eg.*).
com-alta *Pflegebruder, Pflegeschwester; collactaneus Ir. Gl.* 486. — *Sg. Nom. SC.* 3; comaltai do Conall *p.* 142, 18; *Acc.* eter aite is chomalta *SC.* 29, 3; *Pl. Gen.* a hucht a comalta *SC.* 40.
com-arbe *M. Erbe, Nachfolger.* — *Sg. Nom.* Fabian comarba Petair *Pabst Fabian FA.* 32; conid he as ardepscop Lagen o sein ille ocus a chomarbba dia eis *Hy.* 2 *Praef.;* comarbæ buidne *SC.* 17, 2; *Dat.* ic comorba Petair *p.* 17, 28; *Pl. Nom.* comarpi coheredes *Wb.* 19ᶜ (*Z*². 60); máinigter comarbai *SC.* 25.
comarc i. cuimniugudh *O'Dav. p.* 66 *mit Bezug auf Fél. Aug.* 5. *Vgl.* comaircim, im-chomarc.
com-ard *gleich hoch; equal in value O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* comard ra sliss *ScM.* 18; deidghin coir comard *TE.* 4 *Eg.*; *Pl. Nom.* clóthi .. comarda *p.* 191, 16; *Dat.* ina corónib comardib *FA.* 12. —
comarda *s.* **comartha.**
comardad *M. Gleichsetzen; equalization O'Don. Suppl.* —

Sg. Nom. nį dligthi comardad fris *FB.* 41.

comardus *M. die gleiche Höhe.* — *Sg. Dat.* fó chomardus imdai Con*chobair FB.* 3; fo a comartus 25.

com-arle *F. Rath, Beschluss, Entschluss.* — *Sg. Nom.* in chomairli doberi-siu *ScM.* 3, 17; cen co déntar comarli fris *FB.* 6; ba sí comarlí Sencha doib *FB.* 7; 42; comairli forro 78; atá cómarli lim *FB.* 62; *Gen.* iar scrútan a comarli *FB.* 59; *Dat.* iarna chomairle *Lg.* 13; a comairle Chonchobair 14; *Acc.* acht co n-derna mo chomarli-sea *FB.* 8; 42; ní dentáis . . comairli ríg fri Ultu *SC.* 22; foracaib comarle *FB.* 79; *Pl. Nom.* for comairli *consilia vestra Wb.* 18c (*Z*². 248); batar eat a comairle *Lg.* 10.

com-ar-lecim III *ich erlaube.* — *Fut. Sg. 3* ni chomarlecfi *Three MIr. p.* 12, 20. — *Praet. Sg. 3* ros comairlec *ibid.* 25.

com-arnic *s.* **imma-com-arnic.**

com-artha *N. Zeichen;* comarde *signum Z*². 871; *vgl.* airde. — *Nom.* comartha *FB.* 73; comarda *SC.* 37, 21; comarda n-aichnid *FB.* 59; *Acc.* hi comartha m-breithe *ibid.;* can chomartha n-derb 72; suachnid 73.

comarthanach *SC.* 49 *s.* commarthanach.

com-attreb *N. Zusammenwohnen; s.* aittreb. — *Sg. Dat.* iar . . comattrib na colla cona súan *FA.* 15 (comaittreb *LBr.*); i comaittreb muintire díabail 30.

com-bág *F. Zusammenkämpfen, Wettkampf, Wetteifern.* — *Sg. Nom. ScM.* 22, 10; *Dat.* ató oc combáig friss *Wb.* 26d, 17; cinniud tria chombáig *„a comrade's covenant" Rev. Celt.* III *p.* 183; *Pl. Gen.* conboing catha cró-chombág *FB.* 24?

combart *p.* 133, 4 *s.* **coimpert.**

combathad fri usce (*so zu ergänzen*) *TE.* 9? *Vgl.* ní dheargann arm air, agus ni loisgeann teine é agus ní bháthann uisge é *Wasser ertränkt ihn nicht Torr. Dh. p.* 120.

com-bongaim I *ich breche.* — *Praes. Sg. 3* comboing *FB.* 52; *con*boing *confringit Wb.* 4d (*Z*². 431); *con*boing *FB.* 24; *Pl. 3* combongat *O'Dav. p.* 59 boing. — *Praet. oder Perf. Sg. 3* nath combaig *Hy.* 5, 77 (i. na ro briss); combach *fregit LArd.* 77, a. 1 (*Ir. Gl. p.* 166).

com-bruithe *zerstossen, vgl.* brúim. — *Sg. Dat.* du ǽl chombruithiu *LU. p.* 23a, 23.

com-búad *gleich siegreich.* — *Pl. Nom.* (*beim Dual*) dá ech . . com-búada *FB.* 45.

com-chenél, coimhchenél i. comhsaor (*gleich edel*) *O'Don. Suppl.* — *Sg. Dat.* dim chlaind comceneoil *FB.* 22.

com-chétbuid *consensus Z*². 871. — *Sg. Dat.* ní bíd nech dib hi comchetfaid alaili *p.* 310, 4.

com-chosmail *ähnlich, entsprechend; alike, conformable O'R.* — con mestar a æs . . fo Choinculaind comchosmail *FB.* 30; frisin Coinculaind comchosmail 52.

com-chruth *Adj. von gleicher Gestalt.* — *Pl. Nom.* (*beim Dual*) dá ech . . comchrótha *FB.* 45; comcroda *p.* 310, 14.

com-chubaid *harmonisch.* — *Sg. Nom.* cocetul comchubaid *FA.* 7; *Acc.* claschetol comchubaid *FA.* 31.

com-dál *F. Zusammentreffen, Stelldichein.* — *Sg. Acc.* dul it chomdáil *SC.* 39; dorónsat comdáil *ibid.*; connici in comdáil *ibid.*

com-dath *gleichfarbig.* — *Pl. Nom.* (*beim Dual*) dá ech . . comdatha *FB.* 45.

com-derg *gleich roth.* — *Sg. Nom.* coimhdhearg re crithir *p.* 309, 12.

cómdignad *p.* 169, 14?

com-dimmus *M. der gleiche Stolz, Hochmuth, vgl.* diummus. — *Sg. Acc.* im chomdimmus in trír curad sin *FB.* 42.

comdiu, coimdiu *M. Herr; dominus Z*². 255; coim*m*diu *SG. p.* 204 (*Z*². 954). — *Nom.* in comdiu *FA.* 1; 34; coimdiu *p.* 169, 7; 170, 7; in comdiu na n-dúla *FA.* 1; in coimdiu Ísu Cr*ist p.* 169, 20; *Gen.* in chomded *FA.* 12; 31; choimded *p.* 169, 29; in comded *FA.* 2; 7; 19; 25; coimded 7; *p.* 40, 14; 41, 16; in comded *cu*machtaig *FA.* 9; ic mor choimded

commach (or combach), breaking. See Cloch-an-chommaigh, Four Mast. 732, and Lec-Comaynam- ib. 594.

com-lúath *gleich schnell.* — *Pl. Nom.* batar comluatha . . fri conaib *Lg.* 8; dá ech . . comlúatha *FB.* 45; *p.* 310, 14 (*beim Dual*).

com-lúd *die gleiche Schnelligkeit, Wettrennen? vgl.* comluth ria marcach eich leith leathguill *„to contend in running with the rider of a grey one-eyed horse“ Leabh. na g-Ceart p.* 4. — *Nom.* comlúd marc m-buada *FB.* 53; comlud ferglunni *FB.* 29.

comalta comluid *p.* 328, 14?

cless comluith *p.* 310, 42?

commaid, *vgl.* comaidh *partnership O'Don. Suppl.;* comad a verbo comedo *Corm. Transl. p.* 45. — *Sg. Nom.* comid *Lg.* 17, 5 (*volle schöne Kameradschaft*); *Gen.* a ées comtha *seine Gefährten FB.* 88; a fhir cumtha *Three MIr. Hom. p.* 8, 13; dochumm a fir chummtha *„to his comrade“ ibid. p.* 78, 21; *Dat.* frisgair chucat th'fer cúmtha conas ebi cumaid arsen fritt *„that he as well as thou may drink it“ ibid. p.* 8, 12; conus ebem cumaid 14; i cummaid *p.* 78, 15.

com-máidem *F. Mitrühmen, Preisen.* — *Sg. Gen.* gáir chommaidmi ocus búada *FB.* 64; *Dat.* ic comaidem ocus ic atlugud do dia *Three MIr. Hom. p.* 96, 9.

com-máin *die gleiche Gabe, Gegengabe, Austausch; favor Z*[2]. 30; comáin *„mutual obligation“ Corm. Transl. p.* 34; comaoin *„exchange“ O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* a chommáin i cind bliadna *ebensoviel ScM.* 2 (*vgl.* a chomméit cétna *S.* 97, 4); *Acc.* is and sin icfas in comdiu a chommáin féin fri cach n-duni . ., i. fochraice dona fírenaib *„his own wage“ FA.* 34; i commain na n-aisceda *„in exchange for the gifts“ Goid.*[2] *p.* 101.

commain *FB.* 75? *vgl.* **cumman.**

commairge *Lg.* 13 *zu* comairche? *vgl. jedoch* ar lín a chomairge ocus a charat *„from the number of his clients(?) and friends“ On the Mann.* III 497.

com-maith *gleich gut.* — *Pl. Nom.* (*beim Dual*) dá ech . . commathi *FB.* 45.

comman *Communion.* — *Sg. Acc.* in tan dobert comman dó *Hy.* 2, 53; ro gab comaind ocus sacarbaic *p.* 22, 2.

commámus *M. geschlechtliche Vereinigung, Ehe.* — *Sg. Gen.* ó rechtaib commamsa *O'Dav. p.* 70 comaim; *Dat.* ros aentaig . . i comámus di *Three MIr. Hom. p.* 52, 24.

comh-marthanach *„coeternal“ O'R.;* comarthanach *SC.* 49.

com-méit *die gleiche Grösse, Menge.* — *Nom.* a chomméit cétna *ebensoviel ScM.* 2; chommeit ri cori mor cach súil di *ebensogross wie ein grosser Kessel Gl. zu Oss.* III 7 (coimed *Ed.*); commeit chori cholbthaigi *SC.* 5; *Acc.* dorat a thrichomméit im Emir *dreimal so viel FB.* 19.

commenic *häufig Lg.* 11 *Adv. zu* **menic.**

com-mór *gleich gross.* — *Pl. Nom.* (*beim Dual*) da ech commora *p.* 310, 13.

commos ralat *vgl.* imruláith.

commar *Zusammentreffen?* cumar *„meeting of rivers“, „valley“ O'Don. Suppl.* — *Sg. Dat.* hi Commur cetharsliged *FB.* 36.

1. **commus** *Abschätzen?* fri commus a m-besa *TE.* 2 *LU. Vgl.* coimmess, mess.

2. **commus** *Macht;* comus *power Corm. Transl. p.* 32. — *Sg. Nom.* óir ní fuil sé a g-cumus d'aon laoch *„in the power of any warrior“ Torr. Dhiarm. p.* 96; *Dat.* ar mo chommus féin *Gl. zu Oss.* III 10; beim co commus *LU. p.* 73[a] (*s.* cless); tathbeim co cumus *FB.* 40 *Eg.*

comna *„safeguard“; Nom.* bid comna dó fri dianbas *Hy.* 7 *Praef.*

comnaic *s.* **atchomnaic.**

com-náma *M. der gleiche Feind?* — *Pl. Gen.* aurslaid crícha comnart comnámat cen Ultu imbi *FB.* 22.

com-nart *gleich stark; equal strength O'R.* — *Sg. Nom.* ba chómnart . . indas in gníma sin ocus ind adbur *FB.* 2 (*„equally ponderous“ O'Curry*); bá comnart mo gaisced-sa *LU.* 114[b], 35 (*Siab. Conc.*);

bá-sa chú-sa comnart do chomlond *ibid.* 114a, 24; *Pl. Gen.* (?) aurslaid cricha comnart comnámat cen Ultu imbi 22 (comnart *fehlt in Eg. und H.*).

com-ocus *s.* **com-focus.**

comol i. nert no adhbul *O'Dav. p.* 66.

comol *s.* **comul.**

comorba *s.* **com-arbe.**

compert, compir *s.* **coimpert, coimprim.**

comrac *Zusammenkommen, Treffen, Kampf; a meeting O'Don. Suppl.*; comrac oenfir *Zweikampf CCn.* 7; cáin-chomracc *benevolentia Wb.* 30b (*Z*[2]. 857). — *Sg. Nom.* is maith ar comrac *TE.* 14 *LU.*; comrac fri óenfer *FB.* 32; comrac ualle im Albe *ScM.* 21, 7; *Gen.* cáin-chumricc *Wb.* 7b; *Pl. Dat.* hit il-chomraicib *SC.* 26.

comracaim *ich komme zusammen, treffe.* — *Praes. Sg. 3* comraic nad chomraic a m-barr *SC.* 33, 19; *Pl. 3* co comraicet . . fri cétglífit *FA.* 15. — *Praes. sec. Sg. 3* noco comraiced a thoeb fri húir noicht *Three MIr. Hom. p.* 122; *Pl. 3* conna ro chomraictís *SC.* 48. — *Fut. sec. Sg. 2* dús in comrasta fris *LU. p.* 63b, 10. — *Perf. Pl. 3* frisa comrancatar *FA.* 21 *LBr.*

comracad *M. Zusammenkommen, Kampf.* — *Pl. Gen.* con ruccai calca cruáidæ comraicthi Ulad *FB.* 23 (conruicthe *Eg.*); *Dat.* iccruadaib comraicthib 29.

com-rád *Gespräch.* — *Sg. Nom.* in comrád doní ri cách *SC.* 33, 27 (comrath *H.*)

com-raind *F. Theilen mit Jemandem; participation O'R.* — *Sg. Nom.* a chomraind ni dlig *FB.* 68, 31; comraind curadmiri fris 71; *Acc.* ní dlig comraind curadmír *FB.* 68, 1.

com-ram *M. Wettkampf;* comrama *contentiones Wb.* 30d, 11 (*Z*[2]. 871). — *Sg. Nom.* nach leór a comram sin *FB.* 57; in comram do thairisem beus *ScM.* 11; in comram beus 12; 13; 14; *Gen.* tairismi comrama frim-sa *ScM.* 8; *Dat.* tecat don chomram *ScM.* 17; cid dobérad a mac do chomram frimsa 10; do chomram chucum 12; *Acc.* frithalid . . in comram beus *ScM.* 12; doberad comram ar araile duit 16; dobér oen-chomram duit *ibid.*; dobered cách a chomram . . ós aird *SC.* 2; in tan dognítís gúchomram *ibid.*; arroét cain comram búad(a) *FB.* 71; comraim *SC.* 30, 3 *mit H. zu lesen* cormaim, *s.* coirm; *Pl. Nom.* at móra na comrama dait *FB.* 10; at a chomrama óenaidche so 89; *Gen.* fobith tabarta do chách a chomraime ocus a gascid *SC.* 2; díag inna comraime *ibid.*; do chungid chomraime chucum-sa *ScM.* 16; lín comram *FB.* 89; do ilugud na comram *SC.* 2; læch na cernd ocus na comram *FB.* 10; *Dat.* ar galaib ocus ar chomramaib *ScM.* 6.

comramach *kampfreich, streitsüchtig?* — *Nom.* ni bat comromach *SC.* 26; *Gen.* is bran carna comramaig *FB.* 68, 8; is glond catha chomramaig 71.

comrancatar *s.* **comracaim.**

comrar *capsa SG.* 36a (*Z*[2]. 871); comrair *cover, shrine O'Don. Suppl.*

comras *SP.* V 3, *nach Stokes Goid.*[2] *p.* 178 *„which enshrines", von einem Verb* comraim *„connected with* comrar".

com-remor *gleich dick.* — *Pl. Nom.* clóthi . . comremra *p.* 191, 16.

com-ríachtain *zusammenstossen FA.* 14.

com-ríagal *F. die gleiche Regel.* — *Sg. Dat.* fó chomríagail *SC.* 29, 23.

com-rindaithe *gleich spitzig.* — *Pl. Nom.* clóthi . . comrindaithe *p.* 191, 16.

com-roth *der umlaufende Rand?* — *Sg. Dat.* scíath corcorda co comroth argit *p.* 310, 41. *Vgl.* cóic-roth.

comse *angemessen, passend;* cuimse *accomodatus, commodus Z*[2]. 787. — *Sg. Nom.* is comse a tes *SC.* 36 (coimsi *H.*); condib cuimse less a meit *Gl. zu recondens quod ei bene placuerit Wb.* 14a (*Z*[2]. 707). *Vgl.* coimse, coimsetu.

comslaintius *FA.* 20 *LU. nach*

Comthóither (is change). d. Ma.k ...
comthothir.

Stokes Fís Ad. p. 30 *für* comlaintius, *aber das* s *braucht nicht „prosthetic" zu sein, vielmehr wird* slán (*heil, ganz*) *zu Grunde liegen* (*vgl.* sláintc), *dessen* s *vor* com- *verstummte, daher für gewöhnlich* com-lán.

comslánaigim, comlánaigim III *ich ergänze, von* com-lán. — *Fut. Sg. 3* comslanaigfid in comdiu sin uli thall isind esergi conna heseba nach ní fortho do rudilse a n-delbe nach a n-aicnid dílis *LU. p.* 34ᵇ, 49.

com-soillse *F. das gleiche Licht, der gleiche Glanz.* — *Acc.* corroichet . . comsoillse fri etrochta rétland *FA.* 16 (comṡollsi *LBr.*).

com-sollus *gleich hell.* — *Sg. Nom.* co m-bo chomsolus lá ocus adaig *FB.* 2; *p.* 309, 37.

com-suthain *gleich ewig.* — *Sg. Acc.* im chumachtu comṡuthain *p.* 169, 25.

comtabairt *s.* **cuntabairt.**

comtaig *ScM.* 21, 42 *zu O'Reilly's* „cómthach *a companion*"?

comtachtmar *s.* **cuintchim.**

comtha *s.* **commaid.**

comthad *s.* **com-thóim.**

com-thend *EC.* 7 *s.* **tend.**

com-thinól *Versammlung; conventus, congregatio Z².* 887. — *Dat.* hi comthinol *CC.* 7 *LU.*; *Acc.* comtinól n-écraibdech *FA.* 1.

comthinólad *M. Versammlung.* — *Pl. Dat.* i comthinoltaib lǽch ocus clerech *FA.* 31.

comthinólaim II *ich sammele, versammele.* — *Praet. Sg. 3* ro chomthinoil ferta Brigte *Hy.* 5 *Praef.*

com-thóim *ich wende ab, vgl.* do-sóim. — *Praes. sec. Sg. 3* ara comthad *Gl. zu* ara tintarrad *Hy.* 2, 18. — *Praet. Sg. 3* ro chomthoi co menicc cosin comdid ho adrad hídal *Three MIr. Hom. p.* 92. 23. — *Inf.* comthóud *immutatio SG.* 23ᵃ (*Z².* 802).

com-throm *gleich schwer; par Ir. Gl.* 960. — *Sg. Nom. FA.* 24.

com-thúarcon *F. Zusammenschlagen; contritio Z².* 887. — *Dat.* oc comthuarcain *FA.* 14 *LBr.* (*LU.* icomth. *für* ic comth.).

comtig *häufig, zahlreich, gewöhnlich; consuetus, usitatus, frequens Z².* 1002; coimdi i. minic no gnathach *O'Dav. p.* 72. — *Sg. Nom.* dal as chomtig fri dama *Hy.* 5, 14, cuimtig ocus eccuimdig *CC.* 3 *Eg.*

com-úall *F. der gleiche Uebermuth.* — *Sg. Acc.* im chomuaill in trír chaurad *FB.* 56; 42.

comul *N.* „*a gathering, an assembly*" *Stokes, Fél. Ind.*; comol i. cengal *O'Dav. p.* 72; *vgl.* accomol *conjunctio,* ad-comla *adjungit Z².* 868. — cain comul „*a fair assembly*" *Fél. Jul.* 5; comul sáer *Lg.* 17, 43; comul cóir 18, 19 (cumtach *Eg.*).

comul *p.* 142, 9, *vgl.* com-alat „*they nurse together*" *O'Don. Suppl.*?

1. **con** *s.* 2. *und* 3. **co, co n-**

2. **con** „*clear, pure*" *Stokes, Fél. Ind. Bisweilen durch* cáin *glossirt, z. B.* conróiter i. cain ro fitir *Amra Chol.* (*ed. O'B. Crowe*) 5.

con *FB.* 25 *und* 34 *zu lesen* conid sí sin *und* conid slicht.

con-acna *Hy.* 5, 100 i. ro chongna. *Aber* conacra *Fr.*

con acra *Hy.* 5, 100 *Fr. etwa* „*ut mecum agat*"? *vgl.* acre, acra *die actio vor Gericht, und* 2. ad-gaur.

con-acraim, -accraim I *ich rufe herbei.* — *Praet. Sg. 3* musdusce la sodain, conacart a drai *Fís Cath. p.* 30. — *Pass. Praet. Sg. 3* bá iar sudiu . . conacrad Ailill do Chonchobur . ., cid dia rabi arréim *FB.* 56; ba hand sin . . conaccrad Loegaire . . do Medb iar scrútan a comarli *FB.* 59. — *An diesen Stellen wäre auch* co n-accrad *möglich, vgl.* 3. co, co n- *und* 1. ad-gaur.

con-aiccertaim II *emendo Z².* 1000. *Vgl.* concertaim.

conar *F. Weg; via Z².* 870. — *Sg. Nom.* in chonar *FB.* 36; 25; issed conair rod n-gab 69; *Gen.* fri cétchesad na conaire cengait *FA.* 15; *Dat. oder Acc.* tic for conair do Ardmacha *p.* 21, 30.

concertaim II *ich entscheide; I decide O'Don. Suppl.* — *Praes. Sg. 1* concertaim bretha Ulad *CC.* 7; *3* fer concerta do chách *FB.* 33. —

Conart (dart) = Cuánart (a litter of Dogs) Bk. of Leinster, 16?a.

Fut. Sg. 3 concertfa fír foraib *FB.* 33. — *Vgl.* cocertaim *und* conaicertaim.

conchend *SC.* 31, 5 („*a wolf's head of battle slaughter*" *O'Curry*).

conclechtaim II *ich übe aus, treibe.* — *Praes. Sg. 1* conclechtaim-se cairpteoracht *FB.* 35; *3* conclechtai fir forgall 33 *Eg.* (conclecht *LU.*). — *Vgl.* clechtaim.

conclethim *ich springe, vgl. O'Davoren's Glosse zu* cleath, *Three Ir. Gloss. p.* 163: am*ail* don-ailge in duilem in muir mor concleth*id* fri tir, i. am*ail* tulaighes in muir mor in tan nuall*as* no clisis (*so zu lesen*) no ceimnigis docum tire *wie der Schöpfer das grosse Meer besänftigt, das gegen das Land springt, d. i. wie er das grosse Meer besänftigt, wenn es braust oder springt oder steigt nach dem Lande.* — *Praet. Sg. 3* conclith . . forro *FB.* 84 (conclich *Eg.*).

cond *M. Sinn, Verstand.* — *Sg. Nom.* mescthair ar cond *SC.* 19, 2; *Dat.* beres na slúagu asa cund *SC.* 34, 18; co ceill ocus cond 42; *Acc.* in chlí comras cond credail *SP.* V 3.

condaig *s.* **cuingim.**

condáil *SP.* I 2?

condalba *Liebe, Freundschaft* (*vgl.* 3. colba); connailbhe *O'R.* — *Acc.* mar ghlacas conailbhe agus báidh fris „*for I had conceived an attachment and affection for him*" *Torr. Dhiarm. p.* 132.

condarcell *conivens Wb.* 31c (*Z*². 870).

condat *SC.* 28 *s.* **táim.**

condébert *p.* 42, 10 *für* conad (conid) ébert?

condelg, condelc *comparatio Z*². 870. — *Sg. Nom.* a shamail ocus a chondelg in duine fria cáith *die Aehnlichkeit und die Vergleichung des Menschen mit Spreu Corm. p.* 9 cáithigud.

condib, condid *ut sit Z*². 719.

condircle *F. Nachsicht;* condarcille *conivencia Z*². 870. — *Gen.* na censai ocus na connircle *FA.* 1 (condircle *LBr.*).

condirclech *nachsichtig.* — *Pl. Dat.* dona cendsaib ocus dona coindirclech*aib p.* 170, 25.

condrecaim I *ich treffe, stosse zusammen mit Jemandem.* — *Praes. Pl. 3* condrecat *Fél. Jun.* 10. — *Fut. sec. Pl. 3* condristais *Oss.* I 4; 8.

condúail *ciselirt? vgl.* „condualа *embroidery, sculpture*" *O'R.* — *Sg. Nom.* bil chondúail crédumai *FB.* 47 (co n-dualaib *Eg.*).

conecastar *SP.* III 3 *zu lesen* co n-ecastar? *jedenfalls 3. Sg. Fut. Pass. wie* du-ecastar *Tir.* 3 (*vgl.* ad-ciu, déccu, féccim). *Ebel übersetzt Z*². 476 „*cernatur vobis ejus historia*"; *ähnlich O'Curry On the Mann.* III *p.* 46 *Anm.* (*daselbst im Texte eine unglaubliche Uebersetzung*).

conécid *FB.* 7, *vgl.* coneigius duib „*I shall relate to You*" *Proceed. R. I. A.* I *p.* 190.

con-gabim, -gaibim (I *und*) III *ich halte, halte zurück.* — *Conj. Sg. 3* cotom gaba-sa *FB.* 24? — *Praes. sec. Sg. 3* ni congebed *Hy.* 2, 27. — *Praet. Sg. 3* congab *Hy.* 5, 15, *Gl.* i. ro chongaib. — *Pass. Praes. Sg. 3* congaibther *continetur Wb.* 21c (*Z*². 870). — *Inf.* do chongbháil *keep O'Don. Gr. p.* 201.

con-gal *Kampf;* conghal „*conflict, gallantry*" *O'R.* — *Pl. Dat.* i conghalaib *FA.* 32 *LBr.*

con-garim, -gairim I *ich rufe, schreie;* conghairim *I roar, shout O'R.* — *Praes. Sg. 1* congairim firu cocid hEr*enn p.* 141, 11, *vgl.* adgairim *S.* 327, 38; *3* conggair nonbur ailc fair *FB.* 84; *Pl. 3* conggairet gairm n-amnas fair *FB.* 84. — *Praet. Sg. 3* (*mit infigirtem* -da-) cotagart *SC.* 38, 6. — *Pass. Praes. Sg. 3* congarar Conall . . do Meidb *FB.* 60 (congarthar *Eg.*). — *Imperat. Sg. 3* congarar deit do dalta *p.* 130, 28.

congbáil „*a habitation*" *O'Don. Suppl.; Three MIr. Hom. p.* 32, 1; 38, 19.

con-giall, „coingiall *condition*" *O'R.* — *Pl. Gen.* tar chenn cor agus coinghiall a síothchána

condib (gl. quatinus) Ml. 68a

ris *„against his bonds and covenants of peace with him“ Torr. Dhiarm. p.* 202.

congnaim, *altir.* **con-gniu** III *ich helfe.* — *Praes. Sg. 3* congni frim-sa *Wb.* 26d, 17. — *Conj. Sg. 3* ro chongna *Gl. zu Hy.* 5, 100. — *Fut. Sg. 3* congéna *adjuvabit Wb.* 22d (*Z*². 870). — *Inf.* congnam *cooperatio Z*². 771.

congraimm *N. Benehmen? „cunning; apparel“ O'R.* — *Nom.* ní fríth cruth ná córai ná congraimm *FB.* 24; a crúth a écosc a chongraim 44; *Dat.* ar is méso crúth chéill chongraimmim coiblethar céim cruth cáin caurchasta i Tech Midchúarta *FB.* 23; cotom gaba-sa chéim cruth cheill congraimmim coibliud búada 24; rom alt-sa .. la feba féne, hi costud forchaini, hi fogart genussa, hi congraim rigna, i n-ecosc sochraid *LU. p.* 124b, 16.

con-hualai i. ro elai *Hy.* 2, 65 (*„when P. went“ Stokes*); i. ro ealai 5, 13 (*„went“ St.*). — *Vgl.* conruale.

con-icim I *ich vermag, kann; possum Z*². 870; *vgl.* cumcaim *und das Perf.* coemnacar. — *Praes. Sg. 3* connic ina huli sea *der dies alles kann p.* 40, 34; ar cotdicc dia *Wb.* 5b (*nam potest id deus Z*². 431).

1. **conid,** *später* **conad** *ut sit Wi. Gramm.* § 387. — conid bithlan do bithgrés *SC.* 33, 24; 49; conid lim-sa in caurathmír *FB.* 73; *SC.* 33, 24; *FB.* 24; 32; conid and asbert *ScM.* 15; *TE.* 10; 16; 19; 20; *p.* 131, 22; 132, 18; *SC.* 19; 24; *FB.* 29; 33; 58; 71; conid and ro chachain *CC.* 7 *LU. u. ö.*; conid and sin dorónsat *FB.* 21; 82; conid sí conar dollotar *so dass dies der Weg ist, den sie gingen FB.* 25; *TE.* 20; conid ed dochóid *FB.* 61; conid íat-sin *FA.* 33; conidesi *Gl. zu Hy.* 6, 14 (*s.* trethan)? conid desin atát *SC.* 1; 2; *FB.* 71; conid airi sin *TE.* 20; conid samlaid *FB.* 44; conid ina labrad atgenatar *FB.* 25; 22; 23; conid Cúscraid Mend atotchomnaic ond uair sin *ScM.* 14; conid frisna taidbsib sin atberat *SC.* 49; conid ralai *p.* 144, 4; conid derna *FB.* 87; conidammárb 84. — *Die Form* conad *z. B. FB.* 23, 24, 25, 33 *Eg.* — *FB.* 25 *und* 34 *mit Eg. für* con sí sin *und* con slicht *zu schreiben* conid sí *und* conid slicht.

2. **conid** *s.* 3. **co, con.**

3. **conid rualaid dó** *dass es ihm zu Theil wurde Hy.* 5, 49? *Vgl.* conruale.

conmestar *FB.* 30 *s.* **midim.**

connad *Feuerholz;* condud *firewood Corm. Transl. p.* 45. — *Sg. Gen.* oc bém chonnaid *p.* 46, 22.

connámusnágat *FB.* 84 *s.* **immagaim.**

connecor *TE.* 3 *Eg.? vgl.* „cirr chuirrel argit conecor deor“ *On the Mann.* III 190, *von O'Curry übersetzt: „a comb and a casket(?) of silver, ornamented with gold.“*

conne, coinne *meeting O'Don. Gramm. p.* 288, a g-coinne *against ibid.* — *Acc.* dul it dail ocus it conni *TE.* 13 *Eg.*; dorighne Cormac ionad coinne riu *„a tryste“ Torr. Dhiarm. p.* 46.

connici *mit Acc. bis, bis zu, wohl für* con-do-icci, *vgl.* corrici. — tánic .. connici in comdáil *SC.* 39; 33, 2; *TE.* 18; no theiged .. isin talmain connici a glún *FB.* 88 (cotice *Eg.*); connice a smecha *FA.* 25 (có a *LBr.*); 26 (conice *LBr.*); co nuige *until O'Don. Gramm. p.* 289.

connircle *FA.* 1 *s.* **condircle.**

con-óim I *ich bewahre* (*skr. W.* av); *vgl.* comét. — *Praes. Sg. 3* connói *qui servat,* cota-óei *servat id Wb.* 29d, 29; for-ta-com-ai-som *servat id Ml.* 29a (*Z*². 431). — *Pass. Praes. Conj. Sg. 3* a Crist cotam roither tís tuas ar cech melacht *„let me be preserved, above, below, from every reproach“ Fél. Epil.* 69 (cotom roether *Laud., vgl. unter* conruidiur).

conrici *s.* **corrici.**

conrotacht *s.* **conutgim.**

con-ruale i. roela no ro chuaidh *O'Dav. p.* 66; conruala co haingliu Nazair *„unto the angels departed Nazarius“ Fél. Jul.* 12 *Rawl.*, conroloi *Laud.*, conrualaid *LBr.;* con-

rualai co Crist *ibid. Nov.* 21; for neam an conrualai *ibid. Epil.* 25 *LBr.*; in tan conruloi a curp *FA.* 31, ro escomlái *LBr.* — *Vgl.* con-húalai *und* conid rualaid.

conruicthe *FB.* 23 *Eg.*, *vgl.* conruice i. comtinol *O'Dav. p.* 65.

conruidiur *Fél. Prol.* 277 *LBr.* (conroether *Laud.*): a Ihu conruidiur do rigrad do rélad *„o Jesus, may I attain it, to manifest thy kings.“ Vgl. Three Ir. Gloss. p.* 163 (*zu p.* 65): conruidiur i. cororaidiur.

consecha *SC.* 26 *s.* **coscim.**

conselai *Hy.* 5, 62 *Gl.* i. ró elai *vel* ro sír.

contóitis *p.* 310, 2 *s.* **tóim', do-soim** (*skr. W.* su).

contóisim, contúaisim *ich höre zu, „I listen“; vgl.* tó, túa (*skr. W.* tush). — *Praes. Pl. 3* contóiset .. fris *FB.* 29; contúaset fri forcetol bréthre Dé *FA.* 23; 5. — *Conj. Sg. 3* cia contuaisi frimp *p.* 142, 4.

contuil, contuli *s.* **tuilim** *und* **cotlaim.** *Ich bezweifle, dass es ein besonderes Compositum* contulim *giebt* (*Stokes, Index zum Félire*), *und möchte das* con *in den meisten Fällen für die Conjunction halten.*

conúargabad *er wurde auf* (*in die Höhe*) *gehoben FA.* 2, *enthält wohl die Praepositionen con-do-for, vgl.* túargabim.

con-uccabim, con-ucbaim I *ich erhebe; auch ohne Pron. ich erhebe mich?* — *Praes. Pl. 3* cota-ucbat, cota-ocbat *se attolunt, sidera, Cr.* 18ᵇ, 18ᵈ (*Z*². 885). — *Praet. Sg. 3* friu conuccaib in doub *Hy.* 5, 54 (i. tuargaib); *Pl. 3* is malle con-n-uccaibset (*mit Pron. rel. ·infix.*) *es ist zugleich, dass sie sich erhoben Hy.* 2, 66 *Fr.*

con-utaingim I *ich schütze.* — *Praes. Sg. 3* cota-utaing *eam protegit Ml.* 36ᵃ, *vgl.* ar-utaing.

con-utgim I *ich baue, errichte* (*vgl.* tech *Haus*); cunutgim *architector, construo SG.* 141ᵃ (*Z*². 429). — *Pass. Praet. Sg. 3* conrotacht .. a tech sin *FB.* 1; 2; 3; *Pl. 3* conrotachtá .. dá imdaí déc *FB.* 2.

cop *Kopf* (*german. Lehnwort?*), cop-chaille *Gl. zu* mafortis *Hy.* 5, 48.

1. **cor** *Wurf, Werfen, bei verschiedenen curvenartigen Bewegungen gebraucht* (*Umgang u. s. w.*); *Schicken; Inf. zu* cuirim. — *Sg. Nom.* a chor ass *SC.* 44, 10; ba si comairli Ulad forro .. a cur do saigid Conroí *sie zu Curoi zu schicken FB.* 78; cor n-deled *LU. p.* 73ᵃ, 9 *und* 125ᵇ, 1 *in der Aufzählung der* cless *ist wohl nicht Nom.*; *Dat.* luid .. du chur cúarta *einen Umgang machen CC.* 3 *LU.*; oc cur in rothclessa *FB.* 64; di chor cruinn *de jactu sortis Tur. Gl.* 132 (*Goid.*² *p.* 13); oc cor cacha hóenslaite *FB.* 2; iar cor na cendaile de 89; *Acc.* co ro lá cor immá rigthech *er machte einen Umgang FB.* 25; *Lg.* 12; co ro lam cor imón slúag *SC.* 35; focerd .. cor *p.* 144, 4; focheird .. cor n- íach n-eirred de *FB.* 87; 40 *Eg.*; focherd a suilchor issin tig *p.* 144, 16; ara cuirtis cor do chuingid tige dóib *CC.* 2 *LU.*; na curid cor díb *Lg.* 1, *vgl.* ni lamad cor de *„he durst not stir“* (*Stokes, Remarks*² *zu Cu. No.* 236). — *Vgl.* aur-, ur-chor, immar-chor.

2. **cor** *Vertrag;* i. cunnrad *„an obligation, covenant, contract“ O'Don. Suppl.* — *Gen.* dorighne snadhmanna cuir agus cengail ris *„bonds of covenant and compact“ Torr. Dhiarm. p.* 110; *Dat. oder Acc.* ar chor go g-cluinfeadh *damit er hörte ibid. p.* 66.

córa *F. richtiges Verhältniss, Friede;* córe *pax Z*². 247; *vgl.* cóir, córus. — *Nom.* córa cach duit rochalma *TE.* 10, 2; ní fríth cruth ná córai ná congraimm *FB.* 24; *Dat.* conna hetai focul fort chend i córai *ScM.* 14; tanic .. do chorai fri Conchobar *Lg.* 14; *Acc.* co n-den-sai chorai frib *p.* 130, 29.

córad *FB.* 46, *ein Gen. neben dem Nom. Pl.* in chóraid las rorta co n-immud a n-dúire *„the champions by whom they were slain, with the abundance of their cruelty“ Fél. Prol.* 65. *Allein von* caur, *Gen.* caurad, curad, *champion* (*Stokes,*

Index zum Fél.) *ist dieses Wort verschieden, denn dem* cúinsiu **chórad** *geht FB.* 46 *unmittelbar voraus* drech curad. *Vgl.* „córaidh *a bad man,* i. droch-dhuine“ *O'R.;* fri tabairt corad ocus eccraibdech i t-śægail documm n-irse *Three MIr. Hom. p.* 42, 22 („*the impious and wicked*“).

córaigim III *ich ordne.* — *Conj. Sg. 3* co ros coraigea *FA.* 6. — *Praet. Sg. 3* ros córaig *FA.* 12. — *Inf.* corugud *FA.* 12.

conda corastár *p.* 131, 4, do chorastár *EC.* 4 *zu* **cuirim.**

corbat *FB.* 59, 62 *lies* cor bat.

ní chorcu *Lg.* 17, 46, *non rubefacio Z².* 434, *zu lesen* ni chorcru (ni corcra *O'Flan.*), *von* corcur.

corcair, corcar *s.* **corcur.**

corcorda *purpurn.* — *Sg. Nom.* sciath corcorda *p.* 310, 41; *Dat.* óas gnúis corcorda *EC.* 2.

corcra *purpurn.* — *Nom.* fúan cain corcra n-imbi *FB.* 45; 51; *p.* 310, 32; *Lg.* 18, 19; tlacht *p.* 132, 22; lenn *p.* 144, 28; brat *SC.* 8; tibri 37, 10; *Dat.* alleind chorcra *SC.* 33, 5; iarna brechtrad di .. chorcra *FA.* 11; *Pl. Nom.* a grúadi gorm-chorcrai *Lg.* 4, 4; *Du. Nom.* da grúad chorcra *Lg.* 18, 13.

corcur *F.* = *purpura;* in chorcur *Tur. Gl.* 115; corcair *Ir. Gl.* 225. — *Nom.* corcair co n-aldi datha *SC.* 31, 4; is corcair maige cach máin *p.* 132, 26. — *Compos.* brat .. corcar-ghlan *TE.* 3 *Eg.*; corcordond *SC.* 33, 14; do chorcor-glain 33, 15.

core *Kessel;* coire *Corm. p.* 13; coiri *caldarium Ir. Gl.* 724. — *Sg. Gen.* méit chore rodaim cechtar de na dá sula sin fria chend anechtair *FB.* 91; do téirged indala n-áiimmach commeit chori cholbthaigi *SC.* 5; *Dat.* isin chore *Gl. zu Hy.* 5, 47; isin choire *p.* 41, 22; *ScM.* 1; asin coire *p.* 41, 21; *Acc.* isin coire *p.* 41, 19; dobered in n-ael isin coire *ScM.* 1; chommeit ri cori mor cach súil di *Gl. zu Oss.* III 7; *Pl. Nom.* secht core *ScM.* 1. — *Compos.* sócb-chore.

corn *M. Horn, Trinkhorn;* i. a cornu *Corm. p.* 11. — *Pl. Gen.* tairmchell corn ocus cuibrend *Lg.* 1; *Acc.* déca a churnu co cormaim *SC.* 30, 3.

cornaire *M. Hornbläser.* — *Pl. Nom.* cuslennaig nó chornairi *Lg.* 17, 18; 22.

coróin = *lat.* corona; *Ir. Gl.* 75; *haec clerica* 76. — *Pl. Dat.* co cathairib ocus chorónib carrmocail *FA.* 13; ina corónib comardaib 12.

corp = *lat.* corpus. — *Sg. Nom. Hy.* 6, 19; *TE.* 9, 24; *FB.* 24; in corp mar in snechta *Lg.* 7; is dath snechta corp *p.* 132, 23; *Dat.* dom churp *Hy.* 6, 15; 7, 43; asa churp *FA.* 3; 21; di churp ríg sceó rígnai *FB.* 22; in tan conruloi a curp *FA.* 31; *Acc.* corp *Hy.* 2, 32; 6, 22; *FA.* 31; o ro scar .. ind anim frisin corp *FA.* 3; *Hy.* 2, 63; rem chorp is rem chend *TE.* 9, 27; dar corp n-gel *Lg.* 18, 11; *Pl. Nom.* ar cuirp *Hy.* 4, 11; *Acc.* fria curpu *FA.* 33; créchtnaigid curpu *SC.* 17. — *Comp.* corp-remor *FB.* 40 *Eg.*

corptha, corpda *körperlich.* — *Adv.* co cathaigtis co corptha na demna *SC.* 49, *vgl.* in chorpdid *corporaliter Wb.* 27ª (*Z².* 792).

1. **corr** *F. Kranich; a crane O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* conna roched corr inna cind *SC.* 5; *Pl. Nom.* corra *Corm. Transl. p.* 43 cuirrech.

2. **corr** *Ende, Spitze* (*z. B. des Schiffs*); *auch ein Theil der Harfe, On the Mann.* III *p.* 256. — *Sg. Dat.* don chuirr bragat *cervici Gild. Lor. Gl.* 133; a prora i. on broine, on chuirr thussig na luinge, ar it e nomina a da corr (*Gen. Du.*) prora puppis *vom vordersten Ende des Schiffs, denn die Namen der zwei Enden sind* prora *und* puppis *ibid. Gl.* 49.

corraimid *Lg.* 15 *s.* **maidim.**

corr-creachda i. ainm do cnoc bis an-édan na n-amatan *O'Dav. p.* 69.

corrguinacht i. beth for leth-cois ocus for leth-laimh ocus for leth-suil ag denam na glaime dícinn *O'Dav. p.* 63, *vgl. ibid. p.* 66.

corrici (*mit Acc. oder mit nach-*

folgendem i n-) *bis, bis zu, s.* 3. co, con *S.* 432 *Col.* 2. — *FB.* 24; 81, corruicce *Eg.*; itát se dorais . . corrice in ríched *FA.* 15 (cusin riched *LBr.*); ro rigi a láim corricci ina cróes *FB.* 86; conrici *Tir.* 1.

corrlond *p.* 190, 16?

corrthair *„a fringe“ Corm. Transl. p.* 44; corthair *„border, fringe“ O'R.*; corthair i. ciumus (*Rand*) *O'Dav. p.* 72.

corrtharach *mit einem Saum, Rand versehen.* — *Sg. Acc.* lenn corcra cortaruig *p.* 144, 28.

corthe, coirthe *Steinblock, Steinpfeiler; „a standing stone“ O'Don. Suppl.* — *Nom. Hy.* 2, 32; togabar a coirthe ocus a liagan *TE.* 8 *Eg.*; *Acc.* in corthe *SC.* 12; 13; for corthe cloche *Gl. zu Hy.* 5, 66; *vgl.* a dhruim re cartha cloiche *„his backing against a pillar stone“ O'Don. Gramm. p.* 313.

córugud *M. Ordnung FA.* 12, *s.* córaigim.

córus *law O'Don. Suppl.*

coss *F. Fuss; pes Z*[2]. 241. — *Sg. Dat.* delb n-dune . . do chind *no* coiss *FA.* 10; *Acc.* a chois *Hy.* 2, 8; *FB.* 20; oen-chois *einen Fuss ScM.* 12; sloig Laigen eter chois ocus ech ocus choin inna degaid *p.* 46, 27; *Pl. Nom.* sreth and chetumus di bretnasaib óir ocus argit ocus a cosa isind fraigid *LU. p.* 23[a], 33 (*ihre Füsse, d. i. die Nadeln der Brochen*); *Acc.* a chossa ocus a láma *SC.* 48; má chossa *FB.* 37; fria chossa *zu seinen Füssen SC.* 10; *Du. Acc.* a da cois *ScM.* 18.

cosc *Zurechtweisen; Inf. zu* coscaim; *to check, correct, chastise O'Don. Suppl.* — *Nom.* cosc inna m-ban *castigare mulieres Wb.* 22[c] (*Z*[2]. 720); *FB.* 29 *Eg.*; *Gen.* cumnech coisc ót senaib *SC.* 26; *Dat.* do chosc in teglaig *FB.* 55; asbertsom oc cosc inna m-ban *FB.* 29. — *Vgl.* técosc.

coscaim (*aus* con-sechaim) I *ich weise zurecht, tadele, halte ab, hindere;* coisgim *I obstruct, hinder, quiet O'R.* — *Praes. Sg.* 1 cotob sechaim *FB.* 29; *Conj. Sg.* 2 consecha *SC.* 26. — *Fut. sec. Sg.* 3 agus a dhubhairt Muadhán ris Gráinne do leanamhain agus go g-coisgfeadh sé féin an chú dhe *Torr. Dhiarm. p.* 100. — *Pass. Praes. Sg.* 3 iersin tra coister in slog *FB.* 29 *Eg.* — *Conj. Sg.* 3 coiscter ind imorran *FB.* 32 *Eg.* — *Fut. Sg.* 3 cotob sechfider di chossce alailiu *instituemini alio modo Wb.* 9[a] (*Z*[2]. 706).

madu coscedar *Gl. zu consequatur Leyd.* 17[b] (*Goid.*[2] *p.* 57).

coscar, coscur *Triumph, Sieg, vgl.* coscraim (*Stokes, Index zum Fél.*); coscar *triumph O'Don. Suppl.* — *Nom.* ba hard in coscur *Hy.* 5, 27 (i. in mírbail); *Gen.* écmailte in choscair *insolentia victoriae Ml.* 33[c], 13 (chostair *Ascoli*); *Dat.* cona mor-choscur *FB.* 40; iar m-buaid ocus coscor *FB.* 89.

coscorach *triumphirend.* — *Nom.* Conall coscorach credmair *FB.* 23; *Acc.* canaid cóir coscrach cridemail *FB.* 52.

coscraim II *ich zerstöre.* — *Fut. Sg.* 3 coscéra rect núiadnissi *destruet legem novi testamenti Wb.* 26[a] (*Z*[2]. 452); a recht conscéra brichta druád *EC.* 5. — *Inf.* cosgradh *destruction O'Don. Suppl.*

cose, cosse *ad hoc, adhuc Z*[2]. 347; *SC.* 11, 7; 38, 3.

cosindiu *bis heute Lg.* 12, 8. indiu.

cosindossa *bis jetzt FB.* 44, *s.* indossa.

cosmail *ähnlich; similis Z*[2]. 233. — *Nom.* cosmail fri hór *SC.* 33, 18; 37, 18.

cosmailius *M. Aehnlichkeit; similitudo Z*[2]. 788. — *Dat.* co cosmailius crotha Aililla *TE.* 12 *LU.* (cossmailes *Eg.*); fo chosmailius Conculaind *SC.* 5; *FB.* 1; *Acc.* ferend sin choimetait ínntib . . cosmailius ocus hímáigin Dé *p.* 170, 8.

no chosnagur *Hy.* 5, 105 *ich suche zu erlangen? vgl.* „coisineach *acquisitive*“ *O'R.*

cosnaim *ich suche zu erwerben, mache streitig* (*mit* fri);

I defend O'Don. Gramm. p. 195. — *Conj. Sg. 3* ní chosna nech frim he *FB.* 73. — *Imper. Sg. 2* cosain *defend, contend O'Don. Gramm. p.* 200. — *Fut. Sg. 3* ní chossena nech . . frit *FB.* 59; *hierher auch* consena *Hy.* 2, 28 *trotz der Glosse* ro chosnastar (*dass er im Himmel das Königreich erwürbe, predigte er bei Tage auf Hügeln*)? ni cossena *Hy.* 5, 22 *gleichfalls mit der Glosse* ro chosnastar („*the holy-one neither bought nor gained*" *Stokes*)? *Pl. 3* imma curaid cossenait *Lg.* 4, 12 (coisenat *Eg.*). — *S-praet. Dep. Sg. 3* ro chosnastar *Gl. zu Hy.* 2, 28 *und* 5, 22.

cosnam *M. Erstreben, Wettstreit, Inf. zu* cosnaim; *contentio Z².* 771; *vgl.* im-chosnam. — *Nom.* dia n-dechaid cach cosnam *ScM.* 22, 7; *Gen.* ǽs cosnoma *FA.* 27 („*folk of contention*" *Stokes*); *Dat.* do cosnamh *to contest O'Don. Suppl.*; is cóir curathmír mo thige do cosnom *FB.* 9; 90; cen curadmír do chosnam *den Heldenantheil nicht streitig zu machen* 77; intí doraga día chosnam frim *FB.* 11; *Acc.* ní túalaing nech . . a chosnam frit *FB.* 11; 71 (?); in curadmír cen chosnam *der Heldenantheil ohne Widerstreit FB.* 78; 87.

cossáit i. cocad *O'Don. Suppl.*; casaid „*an accusation, complaint*" *O'R.*; *s.* im-chossáit.

costal *Lg.* 17, 40, *vgl.* custal i. trustaladh „*a girding of the loins for running etc.*" *O'R.*

costud *M.*, costadh „*to wrangle, dispute*" *O'Don. Suppl.* — *Nom.* droch-costud *ScM.* 17; inmain custad hi tíugnáir *Lg.* 17, 40 *Eg.*; richt forcáini costud *FB.* 22, *vgl.* hi costud forchaini *LU. p.* 124ᵇ, 15.

cot- *für* con-da, con-do *vor Verbalformen, die mit der Praep.* co n- *zusammengesetzt sind:* cota-gart *s.* con-garim; cota-óei *s.* con-óim; cota-ucbat *s.* con-uccabim; cota-utaing *s.* con-utaingim; cot-cel-sa *p.* 144, 31 *zu einem Verb* co-celim *ich verheimliche?* cotn-érig *s.* com-éirgim; cotob sechaim *s.* coscaim; cotom bert-sa *s.* coimprim; cotom gaba-sa *s.* con-gabim.

cota *TE.* 11 *Eg. s.* **cutt.**

cota- *s.* **cot-.**

cotarsna *entgegengesetzt, contrarius.* — *Sg. Nom.* cotarsna dona cendsaib *p.* 170, 14; *Dat.* in chotarsnu *e contrario SG.* 17ᵇ (*Z².* 231).

cotat *hart?* codat *hard, rigid O'R.*; *vgl.* cotud. — *Sg. Nom.* léine . . cotat slemun do šita uainidi *TE.* 3 *Eg.*; bil catot co n-dualaib credumæ *FB.* 47 *Eg.*

cotecht *conventus, aditus Wb.* 9ᵈ (*Z².* 871).

cotéchte *vgl.* coitechta i. cutruma no comdlige *O'Dav. p.* 67; *von* téchte *lex.* — *Gen.* dáig a cotéchta *FB.* 94.

cotlaim III *ich schlafe, s.* tuilim. — *Praes. Sg. 1* ni chotlu *Lg.* 17, 45 (chollu *Lc.*); *für* ni chotlu *ibid.* 49 *ist aber wohl mit Lc.* intí chotlad *zu lesen.* — *Conj. Sg. 1 Dep.* co ro chotlur *FB.* 31. — *Praes. sec. Sg. 3* no chotlad *SC.* 47; *Gl. zu* foaid *Hy.* 2, 31; inni chollad *derjenige welcher schlief Lg.* 17, 49. — *Praet. Sg. 1* ni ro codlus *ScM.* 16 *H.*; *3* nír chotail *FB.* 58; ma conatil *si dormivit Wb.* 29ᵈ, 15 (*mit Pron. rel.*); *Pl. 3* da chotlatar *Gl. zu* tuilsitir *Oss.* III 1.

cotlud *M. Schlafen, Schlaf; somnus Z².* 238. — *Nom.* ferr cach cless cotlud *FB.* 32; ocus cotlud dó *und er muss schlafen SC.* 23; cotlud trom *SC.* 30, 9; ól na longud na chotlud *FB.* 26; dofuit cotlud fair *SC.* 8; dorochair cotlud form *TE.* 12 *LU.*; *SC.* 7; deilligh a chotluth fair *TE.* 12 *Eg.*; *Gen.* saithech bíd ocus cotulta *FB.* 32; turbaid chotulta *ScM.* 3, 1; *Dat.* do biud na chotlud *Lg.* 17; tanic in t-aingel chuice ina chotlud *p.* 19, 36; co n-accai in lanamain ina cotlud *Lg.* 12; co m-bai . . na chotlath *TE.* 12 *Eg.*; díuchtrais . . asa chotlud *SC.* 23; *Acc.* contuil cotlud cimmeda *Hy.* 5, 2; cen chotlud *ScM.* 3, 4; *TE.* 12 *Eg.*; *SC.* 29, 23; *Gl. zu Hy.* 5, 19; cen dig cen biad cen chotlod *ScM.* 3.

co comthotlad ammathaire (until her mother was asleep).
corro chotail in banscál (until the woman slept)

croic *F. Kauf, Kaufen, s.* fochraic. — *Sg. Acc.* cen chreic *FB.* 74.

crenim I *ich kaufe.* — *Praes. Sg. 3 rel.* crenas *qui emit Wb.* 29d (*Z*². 432). — *Perf. Sg. 3* sech ni chiuir *Hy.* 5, 22 (i. ni ro chren). — *Praet. Sg. 3* ni ro chren *Gl. zu Hy.* 5, 22. — *Fut. Sg. 1* nocha crenob *TE.* 13 *Eg.* (*passender* no co ririub *LU.*).

1. **cret** *F. Körper; carcase Torr. Dhiarm. p.* 102. — *Sg. Gen.* dírgiud cretti *FB.* 30, *s.* dírgiud. — *Nicht verschieden von* 2. cret.

2. **cret** *F. Wagenkasten. „The material was always wood; that is strong wicker-work on a strong timber frame" O'B. Crowe, Siab. Concul. p.* 421. — *Sg. Nom.* cret nóitech nóiglinne *FB.* 45; aurard drésachtach *FB.* 47; *p.* 310, 29; crét chréda chromglinne *FB.* 50; ro-cret cairr *ScM.* 21, 5; *Dat.* cronan canas uas a chreit *SC.* 37, 4; anblúth n-etegnáith úasa creit charpait *FB.* 45; 47; úas chret charpait glinni *SC.* 15; *Acc.* tair-siu isin creit cumachta *SC.* 40.

crét (*für* ce rét *quae res*) *interrog. was;* cread *what O'Don. Gr. p.* 134. — cret ticc ritt *TE.* 7 *Eg.*; crét sút *SC.* 47.

cretar *relic Three Hom. p.* 8, 6.

cretem *F. Glaube, Glauben; fides Z*². 241. — *Dat.* ria cretim *SC.* 49.

creth i. hái (*science*) *Corm. p.* 11 caill crinmon.

eter crethaib *FB.* 48, **for crethaib** 52?

cretim III *ich glaube; credo Z*². 435. — *Praes. Sg. 1* cretim treodataid *Hy.* 7, 2. — *Praes. sec. Pl. 3* no chretitis in comdid *FA.* 32. — *Praet. Sg. 3* ro chreit in comdid *FA.* 32; *Pl. 3* ro chretset *ibid.*; ni creitset in firdeacht inna trínóite *Hy.* 2, 42. — *Pass. Praes. sec. Sg. 3* is amlaid no creteá doib *SC.* 49.

críathar *cribrum SG.* 48b (*Z*². 782).

críathraim II *„I sift" O'R.* — *Praes. Sg. 2* críathraid óen *SC.* 18, 9.

crib i. luath *O'Dav. p.* 63; for crip *„quickly" Corm. p.* 11 cernine; co gribb *„quickly" Fél. ed. Stokes, p.* CLXXXV.

cribais *Schweiss.* — *Nom.* cribais *Oss.* III 9 (i. mucc), *O'Dav. p.* 71; *Acc.* ar chribais *ibid.* 4 (i. ar muice).

crích *F.* 1) *Grenze,* 2) *Gebiet; finis Z*². 241. — *Nom.* 1) nis fil crich ná uimir for immud a ecna *p.* 169, 8; *Gen.* airer críchi *p.* 328, 3; *Dat.* 2) dom crích *TE.* 13 *LU.*; *FB.* 56; hi crich Ulad *p.* 21, 30; Cualand *ScM.* 1; a crích Laigen *TE.* 6 *Eg.*; *Acc.* 1) cen crích cen forcend *FA.* 8; 34; co crich a m-báis 27; samaiges crich fri aidchi *Hy.* 2, 55; 2) i crích n-Alban *Lg.* 11; *Pl. Dat.* 1) hi crichaib Connacht *p.* 19, 38; i crígaib hErenn *Lg.* 11; *Acc.* 1) aurslaid crícha comnart comnámat *FB.* 22; for cricha echtrand 10.

cride *N. Herz; cor Z*². 230; croidhe *Ir. Gl.* 1102. — *Sg. Nom.* cride licce *ScM.* 15; cride n-ega *ibid.*; n-dracon *FB.* 46; cride niad *SC.* 38; maidid cridi cech duni *SC.* 33, 28 (*vgl. Lg.* 18, 37); uchan is crú mo craide *SC.* 29, 19; *Lg.* 2; mo chraidi-se *CC.* 7 *LU.*; *Dat.* i cridiu cech duine *Hy.* 7, 58; oenchridiu Echdach Iúil *SC.* 19; *Acc.* co tócrbaig a cride este *FB.* 86; isæth rem chridi is rem enes *SC.* 29, 18; *Voc.* na briss indiu mo chride *Lg.* 18, 37. — *Compos.* ro bad cridi-scel la Faind *SC.* 11, 4.

crídecan *SP.* III 4 *„heartlet" Stokes, vgl.* croidheog *sweatheart O'R.*

crídechair, craidechair i. *familiaris Gl. zu Fél. Jan.* 8. *Davon* crídechaire, *s.* blad.

crídemail *herzhaft;* croidhoamhuil *hearty O'R.* — *Sg. Acc.* canaid cóir coscrach cridemail *FB.* 52.

crín *abgestorben, dürr.* — *Sg. Nom.* crann crín *SP.* IV 2.

crínach *dürres Holz; dry sticks O'R.* — *Gen.* ba mou rancumar a less brosna crínaig *Three MIr. Hom. p.* 6, 21; *Acc.* lassais amal crínach *ibid.* 23.

crínaim *ich schwinde.* — *Fut. Sg. 3* ní chrínfa do delb *EC.* 2.

crine *F. „withering, fading“ O'R.* — *Dat.* is marb a *máthair* do chríne *Three MIr. p.* 14, 17 (*„decay“*).

criol *„a chest, a coffer“ O'R.* — *Dat.* i criol roncind *Hy.* 5, 84; cid fom chriol brond becestar *Lg.* 3; 4, 1.

crip *s.* **crib.**

criss *Gürtel.* — *Sg. Nom.* cris nathrach mu chris *cingulum serpentis cingulum meum Z*². 954 (*Klosterneub.*); *Dat.* assa chriss *ScM.* 16; *Pl. Nom.* cressa *FA.* 8; 26; *Acc.* connice a cressa *FA.* 26; *Du. Acc.* (*für Dat.*) co n-da cris derca tairis *SC.* 23.

crisalaig *FB.* 24? *O'R. hat:* crioslach *M. a limit, border, bosom; an apron.*

1. **crith** *Zittern.* — *Nom.* ros gab crith sluag an dunaid *FB.* 44 *Eg.*; gol ocus crith *Lg.* 16; crith ocus úamun *FA.* 14; ro cluinter a crith ocus a n-gáir 28; *Dat.* for crith ocus for úamain *in Zittern und in Furcht FA.* 10. — *Compos.* crith-galar *Fieber, „ague“ SMart.* 19; *palsy O'R.*

2. **crith** i. ic no innsaighe no cendach *O'Dav. p.* 65.

críthid *emax SG.* 60ᵇ (*Z*². 21).

crithlamach *zitterhändig SC.* 41.

crithnaigim III *ich zittere.* — *Praet. Pl. 3* ro crithnaigset ind láith gaile *FB.* 15.

crithir *Funke; a spark of fire O'R.* — *Sg. Nom.* crithir fola for a crund *FB.* 24; *Acc.* coimdhearg re crithir no re drithlinn *p.* 309, 12; *Pl. Nom.* „crithre *sparks of fire from the clashing of arms; small particles of anything“ O'R.*

1. **cró** *Tod;* i. bás *Corm. Transl. p.* 46. — *Gen.* i m-baile chró *Gl. zu in infernum LHy. fo.* 11ᵇ (*Goid.*² *p.* 68); *Acc.* com cro *„till my death“ Corm. Transl. l. c.* — *Compos.* catha cró-chombág *FB.* 24.

2. **cró** *Blut, s.* **crú, cró-derg.**

3. **cró** *Gehäge, Verschlag, Stall, Hütte; irgend ein umschlossener Raum; a hut, hovel O'R.;* cochall no cro *Gl. zu haec casula Ir. Gl.* 122; cró caerach *ovile* 851; cro na muice, *Gen.* crai, *a pig-sty O'Don. Suppl.* — *Hierher* uassa cret crai an carpait *FB.* 45, creit croi 47?

4. **cró** *Oehr; the eye of a needle O'R.* — *Sg. Dat.* im snáthait i. sét in t-snaith ina cró *Sench. M.* (*On the Mann.* III *p.* 117, 102; co tarla cach snáthat díb hi cró araili *FB.* 65.

5. **cró** *„the metal hoop which bound the head* (*die Spitze der Lanze*) *to the shaft“ O'B. Crowe Siab. Concul. p.* 419. — *Acc.* co fethan óir impi o irlond (ó urlond *O'B. Crowe*) co cró *p.* 131, 19.

6. **cró** *property, chattels O'Don. Suppl.* — *Vgl.* cró agus creacha *Torr. Dhiarm. p.* 170.

7. **cro** i. bi doigh cuma ainm do uir *O'Dav. p.* 67.

8. **cró** *Gl. zu Hy.* 5, 19? *zu* 3. cró?

9. **cró** *FB.* 24? *zu* 6. cró?

croan i. cronugud no crodacht *Fél. Prol.* 51.

crob *Hand;* uit mo chrob *vae manus mea SG.* 176ᵇ (*Z*². XII). — *Sg. Dat.* inna ger-chrub *SP.* II 11; *Pl. Dat.* fiadnaib crob*aib ScM.* 22, 5?

crocan *olla Ir. Gl.* 56.

croccenn *Haut; tergus SG.* 111ᵇ (*Z*². 778); croicend *Corm. p.* 10. — *Sg. Gen.* ainm in chrocainn i m-bí bilis *Gl. zu fel SG.* 95ᵃ; i criol di croccund róin ro boi in t-etach *Gl. zu Hy.* 5, 84; ón croicend *Gl. zu a pelle Corm. Transl. p.* 133; *Pl. Nom.* crocni lóeg n-all*aid* ba he a étuch *Fél. Mart.* 5 *Anm. zu* Ciaran.

croch = *lat.* **crux.** — *Nom.* césta croch *Hy.* 5, 20; *Acc.* pridchais.. croich *Crist Hy.* 2, 40.

crochad *M. Kreuzigen, Kreuzigung.* — *Gen.* niurt crochta *Hy.* 7, 4; do gním in chrochtho *Wb.* 8ᵃ (*Z*². 239).

crochaim II *ich kreuzige.* — *Praes. Sg. 3* nu dam chrocha *discruciat me Ml.* 32ᵈ (*Z*². 434).

crod *„wealth“ Three Hom. p.* 78. 32.

cróda *SC.* 33, 11 *zu lesen* crónda?

croda i. beodha no cruaidh *O'Dav. p.* 63; i. calma *ibid. p.* 66; *Corm. Transl. p.* 48 cruith; *ScM.* 21, 42 *H.*

crodacht *F. Tapferkeit.* — *Sg. Nom.* cídh mór do chródhacht

a g-comhlannaibh agus a g-cathaibh *Torr. Dhiarm. p.* 108; *Gen.* na crodachta *militiae Gild. Lor. Gl.* 26.

cródatu *M. Härte; duritia Wb.* 31[b] (*Z*². 257); *vgl.* crúaid.

cró-derg *blutroth.* — *Sg. Nom.* croderg a medón *FB.* 45; *Du. Nom.* da n-grúad gormgela cróderca *FB.* 51; *p.* 310, 35.

cróeb, cráeb *F. Zweig;* craobh *O'R.* — *Sg. Nom.* in chróeb co m-blathaib *Hy.* 4, 6; *Acc.* ro croith in craib *FB.* 29.

cróes *Schlund;* crois *cupedia Wb.* 9[d] (*Z*². 31); cráes *gula Ir. Gl.* 92. — *Dat.* a cróes glomarchind *FB.* 49; a cræs *p.* 310, 21; *Acc.* inna cróes *FB.* 85; 86.

cróisech *F. ein Speer, s. On the Mann.* I *p.* CCCCXXXVIII. — *Sg. Acc.* fochairt a chróisig *SC.* 7; *Pl. Nom.* craisecha crannremra *„thickhandled battle Craisechs" O'Curry, On the Mann.* II *p.* 241.

fír-croith *FB.* 9, *„pure curds" Sull., On the Mann.* I *p.* CCCLXV.

croith *CC.* 6 *LU.?*

crolindech *blutströmend, s. die Anm. zu Hy.* 5, 65.

cromm, crom *krumm; Gl. zu* a curvo *Corm. Transl. p.* 68 eochuir. — *Compos.* crét chréda chrom-glinne *FB.* 50, *p.* 310, 29 (*„of slope-joinings" O'B. Crowe*).

crommaim, „cromaim *I stoop, bend" O'R.* — *Praet. Sg. 3* gur chrom Gráinne a ceann re náire *Torr. Dhiarm. p.* 208.

crom-cend *krummköpfig, mit gebogenem Kopfe, Ende; vgl.* croimcheannach *O'R.* — *Sg. Nom.* a chrand cromcend *p.* 20, 20.

1. **cron** i. sealbugud ut est saincron i. selbugud neich coitcinn *O'Dav. p.* 62 (sain crón *O'Don. Suppl.*).

2. **crón,** *vgl.* cruan i. gne don t-sencerdacht anall cruan i. in derg ocus creduma i. in buidhe maithne i. buidhe ocus uaine ocus geal *O'Dav. p.* 71; glas i. crón no buide *On the Mann.* I *p.* CCCCXXXVI; cruan i. geal, acas maithne i. dearg, ut est tri caeca n-all cruan-maithnech riu *ibid. p.* CCCCLXXXII. — *Vgl.* crón *brown O'R.*, crúan *red, orange O'R.*

3. **crón** *Kupfer; copper O'R.; amber Sull. On the Mann. Ind.* — *Sg. Gen.* srian cruain *On the Mann.* III *p.* 486, *vgl. ibid.* I *p.* CCCLV *u. das Citat unter* 2. crón. — *Compos.* gabur cenand crón-datha *FB.* 47; brat gorm crón-chorcra *ibid.*; úas a creit chron-charpait *ibid.* (croi *Eg.*); *p.* 310, 40.

4. **crón** chutma cúaride *FB.* 24, **cróna** cutrumma *ibid.?*

cronán *„a kind of monotonous chant" O'Curry On the Mann.* III 235, *„the low murmuring accompaniment or chorus"* 246, *„purring"* 376. — *Sg. Nom.* cronan canas uas a chreit *SC.* 37, 4.

crot *F. Harfe; crotta, cithara Z*². 67. — *Gen.* ceol mo chruitc *TE.* 9, 6; *Dat.* a n-gaibther isind buinniu *no* croit *Wb.* 12[c]. — *Davon* crottichther *citharizatur Wb.* 12[c] (*Z*². 67).

crotal *ScM.* 21, 42 *s.* **croda.**

crothim II *ich schüttele, vgl.* co fucrothad i. co chonscarad *Ml.* 23[b], 14 *Gl. zu ut . . cassaret.* — *Praes. Sg. 3* crothid conchend *SC.* 31, 5. — *S-praet. Sg. 3* ro croth . . a brat eter Coinculaind ocus Faind *SC.* 48; ro croith in craib *FB.* 29; crothiss *ScM.* 21, 30. — *Inf.* crothad in chind frisin slóg *LU. p.* 64[a], 30.

crothla *O'Dav. p.* 70, in drolan urgartha i. crothla bis ar dorus airlisi an deoraid dé, *also eine Art „knocker" an der Thür. Von O'Curry On the Mann.* III *p.* 322 *zusammengestellt mit* clothra *O'Dav. p.* 67: ní cluinter ac a crothad *was gehört wird beim Schütteln* (*z. B. die Schelle am Halse eines bösen Hundes*). *Vgl. lat.* crotalum.

crothle *FB.* 24?

1. **crú** i. om *O'Dav. p.* 64.

2. **crú** *Blut;* crúu i. a cruore *Corm. p.* 11. — *Sg. Nom.* is crú mo craide *SC.* 29, 19; *Lg.* 2 *Eg.? Gen.* allind chró *Hy.* 5, 65; fót cró *LU. p.* 127[a], 7; *Dat.* cáin forondar a chorp hi crú *FB.* 24; na srotha don

chrú *ScM.* 18; *Acc.* am*al* cru rúad *SC.* 37, 9; claideb russi roindes crú 15.

3. **crú** *Huf; cru eich ungulus Ir. Gl.* 442; cróa ingen *ungula SG.* 46b (*Nigra*). — *Sg. Gen.* (?) co torchair L leis cona fiaclaib ocus XXX cach crúi dó *Rev. Celt.* III *p.* 181; *Pl. Dat.* na eoin atchonnarcais uasu na fóit a cruib ind eich sin *die Vögel, die du über ihm siehst, das sind die Schollen unter den Hufen dieses Rosses ibid. p.* 183; batar foít a cruib na n-ech bátár fó charpat Conculaind *LU. p.* 113a, 29 (*Siab. Concul.*); co ro sceindset na fóit a cruib na n-ech dar áth fo thúaith *ibid. p.* 127a, 11; fó a cruib *FB.* 49; *p.* 310, 19. — *Vgl.* crualethan.

4. **crú** i. ime *O'Dav. p.* 70, *vgl.* 4. cró.

5. **crú** *„corvus“ s.* **crú fechta.**

crúach *„a rick“ Corm. Transl. p.* 44.

crúachán *„a heap“ O'R.; Hügel Beitr.* VII 16.

cruad-lasrach *stark flammend p.* 190, 33.

crúaid *hart, fest;* daingen no cruaidh · *durus Ir. Gl.* 674. *Vgl.* fo-crúaid. — *Nom.* cruaid a gal *ScM.* 21, 25; do gæ crúaid *SC.* 41; ech . . crúaid *FB.* 47; *Gen.* déc forcél braich rocruaíd *FB.* 52; *Pl. Nom.* fertsi crúadi *FB.* 45; *p.* 310, 30; *Gen.* con ruccai calca cruáidæ comraicthi Ulad *FB.* 24; *Dat.* iccruadaib comraicthib 29. — *Adv.* mo chride crechtnaigedar cruaid *Lg.* 2? — *FB.* 48 *ist wohl* cruaídchend *zu verbinden.*

crúaid-chend *hartköpfig.* — *Sg. Nom.* ech *FB.* 50; *p.* 310, 22.

crúa-lethan *hufbreit, so zu lesen für* cálethan *FB.* 50, *p.* 310, 20; crualethon *FB.* 50 *Eg.*

crú fechta *„corvus praelii“, Stokes, Beitr.* VIII 315; crufhechta i. badb no bodb *Corm. p.* 12; cruechta i. bodba *O'Dav. p.* 63. — *Sg. Nom.* **is** crú fechta modcernæ *FB.* 68, 20.

cruim *F. Wurm Nenn.* 1 (*LU.*).

cruimther *M. Priester Corm. Transl. p.* 30; *Three Hom. p.* 14, 13.

cruind *rund.* — *Comp.* ech . . crúaidchend cruind-coel-chos *rund- und dünnfüssig FB.* 50; *p.* 310, 22; bat*ar* cruinn-ñeco . . a dha glun *TE.* 4 *Eg.* — *Compar.* cuirrither hog luin a di súil *Corm. p.* 36 prúll (*vgl. Wi. Gramm.* § 72).

cruit *s.* **crot.**

cruithnecht *Getreide; frumentum Ir. Gl.* 778; *Corm. p.* 10. — *Nom.* fír-chruithnecht *FB.* 9; *Gen.* bargen cruithnechta *ibid.*; bandea cruithnechta *dea frumenti SG.* 66c (*Z*². 178).

cruth *M. Gestalt; forma Z*². 238. — *Sg. Nom. FB.* 24; 28; 44; in cruth glan *SP.* V 8; cruth cáin *SC.* 40; *FB.* 22; 24; cruth buidech 22; cipe cruth *auf jede Weise SC.* 38, 7; cruth cach co hEtain *TE.* 5 *Eg.* (*zu lesen* cruthach?); *Gen.* co cosmailius crotha *TE.* 12 *LU.*; ar febas do chrotha ocus do ceille ocus do cen*eóil FB.* 17 (*vgl. unter* búaid); *Dat.* atá-som fó drochcruth *SC.* 29, 22; ar gaisciud ocus cruth *FB.* 18; ar chruth ocus deilb ocus cenél 19; *TE.* 3 *LU.*; crúth chéill chongraimmim *FB.* 23; 24; 30; in chruth sin *hoc modo Z*². 239; *Acc.* formdig . . fria cruth n-digraiss *Lg.* 4, 19; etir cruth ocus deilb ocus ecuscc ocus chineul *TE.* 2 *Eg.*; 3; fon cruth sa *in dieser Form, auf diese Weise SC.* 29; *FB.* 57; *Pl. Nom.* nói crotha *FB.* 28.

crutire *M. Harfner; citharista Ir. Gl.* 5. — *Pl. Nom.* arsentis crutire *p.* 310, 8.

cú *M. Hund; canis Z*². 264; cu allaid *lupus Ir. Gl.* 417. — *Nom. Hy.* 5, 28; 46; *p.* 41, 11; *ScM.* 1; 19; 22, 7; *Gl. zu* cuib *Oss.* III 3; 8; cú goirt elscothach *p.* 41, 10; cú Mesroida *ScM.* 3, 9; cu Caulaind *CC.* 6 *Eg.*; cú ferna fodluigthe *FB.* 68, 7; cú othair ér Emna 11; *Gen.* con *ScM.* 1; 4; 21, 8; ainm in chon *ScM.* 1; rús con 19; *Dat.* i. ing(*nad*) dorigne Brigit oc tabairt in biid do choin *Gl. zu Hy.* 5, 28; *Acc.* coin *ScM.* 4; 21; 39; *Hy.* 5, 46; eter chois ocus ech ocus choin *p.* 46, 27; *Pl. Nom.*

coin *FA.* 28; *p.* 191, 20; coin alta *Wölfe Hy.* 5. 60; *SP.* I 5; trí cointe nimhe *Torr. Dhiarm. p.* 96 (*s.* neim); *Gen.* con *Lg.* 10; mac tri con *ScM.* 21, 28; *Dat.* fri conaib *Lg.* 8; eter na conaib *FB.* 25; *Acc.* ní thet accu dar cona *SC.* 29, 16.

1. **cúach** *M. Becher; scyfus Goid.*[2] 58 (*South. Psalt.*). — *Nom.* cúach créd*uma FB.* 59; 73; findruini 60; 73; dergóir 62; *Dat.* isin chuach 59; *Acc.* in cuach n-dercóir 74.

2. **cúach** *„a curl“ O'R.*

3. **cúach** *cuckoo O'R.*; fidchuach *„a wood-cuckoo (hawk)“ TBF. p.* 154, 6.

4. **cúach** *FB.* 45? (gilech cúach cóicrind *„a flesh mangling cup spear“* (!) *Sullivan, On the Mann. Index*).

cúachi *p.* 311, 2 *„little cups“ O'Curry, On the Mann.* III *p.* 187?

cúach naidm i. tuag dunad *Corm. Transl. p.* 47; *vgl. O'Dav. p.* 64 cliath i. umat; ar bi mer fo cuach*a* cliath ferb*a* i. amail bi mer fo cuachnaidm duitt iumad briathar in filed i. bidh égcoml*uath* taithmiuch in druing briathar ocus bédis tiugh nadhmann semen.

cúaille *Pfahl; palus Ir. Gl.* 495; *a stake Corm. Transl. p.* 43. — *Pl. Dat.* do cheangladar an long do chuaillidhib conghbhála an chúain *Torr. Dhiarm. p.* 162.

cúairt *F. Umkreis, Kreis, Umherstreifen, Rundreise.* — *Gen.* du chur cúarta *sich umzusehen CC.* 3 *LU.*; *Dat.* iar cuairt chaille *Lg.* 17, 43; tanic Fiac do chuairt leis *„to sojourn with him“* (?) *Hy.* 2 *Praef.*; *Acc.* cuirid cuairt dun *CC.* 2 *Eg.*; for cuaird n-Erend *TE.* 8 *LU.*; for a chúairt rig fo Erind *ibid. Eg.*; 14 (chuaird *LU.*); imón tír sin imma cuaird *um dieses Land herum FA.* 5; 12; *FB.* 86; 87; *p.* 310, 3; imum ima cuáirt *circum me circa Z*[2]. 654; impáid immá cuairdanmand inna pecthach *FA.* 18; má cúaird *FA.* 13 (bá cuairt *LBr.*); immi imm cuairt *ScM.* 17; *Pl. Nom.* secht cúarda and ocus secht n-imdada o thein co fraig *FB.* 55.

cles cúair *FB.* 30, *eins der Kampfspiele Cuchulinn's auch LU. p.* 113[b], 31 *mit dem* cles cait *zusammengenannt.*

cúala *s.* **clunim.**

cúan *M. Hafen.*

cuanene *pugil SG.* 50[a] (*Z*[2]. 22).

cúar *„crooked; a worm, a screw“ O'R.*

cúarán *Schuh; Pl. Gen.* do choirtged a chuaran *Three MIr. Hom. p.* 112, 3.

cúaride *FB.* 24?

cúartaim II, *Pl. 3* cúartait impu *sie umzingeln sie LU. p.* 57[a], 10.

cúartugud *M. Umhergehen, Umlauf;* ón cuartugud *a circuitu Corm. Transl. p.* 88 grian.

cuasach *„concave, hollow“ O'R.* — *Sg. Nom.* sron cham cuass*ach* *FB.* 37 *Eg.*

cubachail *lat.* cubiculum *Corm. Transl. p.* 49.

cubaid *übereinstimmend, harmonisch, s.* com-chubaid. — *Adv.* in chobaid *concinnenter Ml.* 14[d]. — *Comparat.* as chubaithiu *Gl. zu concinniore Ml.* 145[b] (*Goid.*[2] *p.* 31).

cubat = *lat. cubitus, Ellenbogen, Elle.* — *Pl. Gen.* cró a chubat féin *Gl. zu Hy.* 5, 19; dá míle déc cubat *FA.* 17; *FB.* 85.

1. **cubus** *conscientia Z*[2]. 787.

2. **cubus** *Lg.* 17, 19 *Eg. s.* **cobais.**

cúced *FA.* 17 *s.* **cóiced.**

cucht *Farbe, äussere Erscheinung;* luss dosber dath no cucht in faciem cu m-bi derg *Corm. p.* 39 ruam; i. cuinnsi ocus cruth i. ecusc *O'Dav. p.* 62. — *Sg. Nom.* is caem do chucht *TE.* 9, 14.

cud i. cenn *„caput“ Dúil Laithne* 4 (*Goid.*[2] *p.* 75). — *Sg. Dat.* ho chud *CC.* 5 *LU.* (fo deoid *Eg.*).

cuib *Hund.* — *Nom.* mu chuib *Oss.* III 8 (i. mo chu); *Acc.* mo chuib *ibid.* 3 (i. mo chu).

cuibdim *„I harmonize“ Stokes, Fél. Index.* — *Pass. Praet. Sg.* 3 acht cuimbrigud indsec fo soas do cuibded *Fél. Epil.* 121.

cuibdius *M. Harmonie.* — *Dat.* cor inuised ferta Brigte trea chumbair m-briathair cuibdius fileta *Hy.* 5 *Praef.* (*„in short discourse with poetic consonance“*).

Cuanart. see Conart.

"at last" + cud means a cup, or small vessel. See Leb. na h-... 22 b.

co ro chuired cách díb . . a druim fri araile *Lg.* 8; ara cuirtis cor do chuingid tige dóib *CC.* 2 *LU.* — *Praet. Sg. 3* ro chuir . . na eocho hi fergort *FB.* 36; ro chuir a mertnigi . . de *SC.* 31; nos cuir i n-arda *FB.* 64; ro chuir . . a drui d'iarr*aidh* Etaine *TE.* 18; *Dep.* ra chuir*u*star . . a echlachu *TE.* 2 *Eg.;* ro chuirestair 16; do chorastár ubull do Condlu *EC.* 4; *p.* 131, 4. — *Pass. Praes. Sg. 3* is indiu curthir in cath *SC.* 32, aniu chorthear *H.;* cuirth*ir* ár 15; curethar *FB.* 48; 52? — *Fut. Pl. 3* cuirfitir *FA.* 34. — *Inf. Dat.* da chuiriud do chormannaib *ihn einzuladen Lg.* 14; ar cuiriud mná *auf die Einladung eines Weibes SC.* 32; ar ban-curiud *ibid.* — *Vgl.* cor.

cuirreil *„clear, evident, plain" O'R.*

cir chuirréil aircit *TE.* 3 *Eg.? „a comb and a casket of silver" O'Curry, On the Mann.* III *p.* 189; *„a curling comb" Sull. Ind.?*

cuit *Theil, Portion; share, part O'Don. Suppl.* — *Nom. ScM.* 18; 21, 3; ni fil cuit do nách ailiu innium-sa *SC.* 6; cuit ree *a portion of time Tur.* 71; is maith lind ar cuit do thairiuc *ScM.* 15; in tan bus mit*hig* lib for gcuit *CC.* 3 *Eg.;* dobretha a cuit dóib ind aidchi sin *FB.* 57; 72; *Gen.* do thinme a chota *TE.* 11 *Eg.*

cuitbiud *M. Verlachen, Verspotten.* — *Nom.* ba si a falte mo chuitbiud *South. Ps.* 48ª (*hoc erat gaudium eorum irridere me Z².* 872); *Gen.* da n-ó mele ocus cuitbiuda *Lg.* 9; gair chuitbiuda ocus fonamait *FB.* 64; *Dat.* dom chuitbiud-sa *FB.* 61; 64.

cul i. carpat *Corm. p.* 13.

cul serci *Lg.* 16?

cúl *Rücken;* cúul *tergum Z².* 15. — *Sg. Dat.* íar cúl *post tergum, post Z².* 658; ro cumrigthe alláma iarna cúl *Lg.* 15; ro ling isin carput iar cúl Conchobair *ScM.* 20; ar cúl Eogain *Lg.* 19; *Acc.* for a munel ocus a cúl *FB.* 78; ar itá nách c*u*machta for a cul na n-én sa *SC.* 7; *Pl. Dat.* ar culaib *FB.* 67 *Eg.; Acc.* luid in grian for a culu *cessit sol retro Ml.* 16ᶜ, 9; dotiag*at* for culu *sie gingen zurück CC.* 3 *Eg.;* culo 4; dothæt . . día thig for a chulu *p.* 132, 13; *FB.* 88; conigsed ar cúlu doridisi cosin corp cetna *FA.* 31.

cúlad *der hintere Theil des Kopfes.* — *Sg. Gen.* clais culad *Nackengrube, „hollow of the poll" s. Ir. Gl. p.* 148; con curend téora imsrotha im claiss a chúlaid *LU. p.* 81ª, 12; *Pl. Acc.* im du da are ocus fort chulatha *SG. Zauberf.* (*Z².* 949), *„on the back parts of thy head" Ir. Gl. p.* 148; *Du. Dat.* for a díb cúladaib *p.* 311, 2 (*„upon his poll behind" O'C. On the Mann.* III *p.* 187).

culaidh *apparel, vestments O'R.* — *Sg. Dat.* ina chulaidh arm nimhe agus combraic *Torr. Dh. p.* 90; *Pl. Dat.* ina g-culaidhthib arm ghaisge agus chomhraic *ibid. p.* 136.

culgaire *das Geräusch des Wagens, vgl.* cul i. carpat, unde est culgaire *„the creaking of a chariot" Corm. Transl. p.* 39. — *Acc.* co cúalatar culgaire carpait *SC.* 17; *LU. p.* 122ª, 29.

cullach *M. Eber; boar Corm. Transl. p.* 45; caullach *porcus SG.* 66ᵇ (*Z².* 810); ech-cullach *stallion Corm. Transl. p.* XI.

culmaire *M. Wagenfahrer, Wagenbauer;* i. cairpteoir *Corm. p.* 13; i. saor denma carpait *„an artificer who makes a chariot" Corm. Transl. p.* 46. — *Sg. Nom.* is culmaire bolgada*n FB.* 68, 19 (i. is cairptech).

culpait *Kappe, Capuze; „a hood for covering the head" Sull. Index.* — *Pl. Dat.* co culpaitib glegelaib úas a cennaib *FA.* 4. — *Vgl.* leni gel-chulpatach *p.* 310, 33; léine lephur-chulpatach *TE.* 3 *Eg.*

cultech n-demin *„a secure kitchen Ml. Carm.* 2 (*Goid.² p.* 19, *Z².* 270).

1. **cuma** *Kummer?* cúmha *„sorrow" O'R.* — *Sg. Nom.* is tressiu cuma inda muir *Lg.* 18, 39.

2. **cuma** *s.* **cumma.**

ocus Deirdri cumu cáich *wie jeder andere Lg.* 10 *Eg.;* cumma cháich *CCn.* 3.

cumman, „cuman *a skinner*" *O'R. Hierher* certa commain *FB.* 75? *vgl.* cumail.

cummasc *Mischen, Sich-mischen, Vermischen; commutatio Z*². 972. — *Dat.* i cumusc caigh *Lg.* 10 *Lc.; Acc.* gan chumasc re Gráinne *ohne sich mit G. zu vermischen Torr. Dh. p.* 80. — *Vgl.* commescatar *miscentur SG.* 61ª (*Z*². 473).

cumni *SC.* 25? *vgl.* ar in chuimni *Gl. zu memoriae Ml.* 32ᵈ, 11.

cumnech *eingedenk;* cuimnech *memor Z*². 872; *Ir. Gl.* 1111. — *Sg. Nom.* bat cumnech coisc ót senaib *SC.* 26.

cumrech *N. Fessel, Fesseln, Binden;* cuimrech *vinculum Z*². 872. — *Dat.* i cumriuch fri colomna *FA.* 25; *Pl. Nom.* cuimrecha *Z*². 872.

cumrigim I *ich binde;* conriug *ligo Z*². 872; *Wi. Gramm.* § 288. — *Pass. Praet. Sg. 3* ro cuibriged .. do miltnigecht talmanda ind agid a tholi *er wurde gegen seinen Willen an den Kriegsdienst gefesselt SMart.* 10; *Pl. 3* ro cumrigthe alláma iarna cúl *Lg.* 15.

cumsanad *M. Ruhen, Ruhe; quies Z*². 872. — *Acc.* ni fagbat nach cumsanad *FA.* 30.

cumsanaim II *ich höre auf.* — *Praes. Sg. 3* conosna *desinit SG.* 22ª. — *Praet. Sg. 3* ru chumsan *quievit Ml.* 32ᵈ, 26 (*Z*². 872).

cumscaigim III *ich bewege, ändere, entferne.* — *Praes. Pl. 3* conosciget chenel *sie ändern das Geschlecht SG.* 65ª. — *Praet. Sg. 2* conroscaigis-siu *summovisti Ml.* 21ᵈ, 7. — *Inf.* cumscugud *commutatio* (*Z*². 872); *Nom.* talam-chumscugud *Erdbeben Three MIr. Hom. p.* 22, 23; *Acc.* cen nach cumscugud *Gl. zu in ea permaneat Wb.* 10ª.

cumscanugud *p.* 169, 27 *Vermischen, von* cummasc, *wie* bruthnaigim *furo* (*Z*². 435) *von* bruth, crechtnaigim *von* crecht?

cumtaigim „*condo, in its two senses of I build and I lay up*" *Stokes, Three MIr. Hom. Index; nicht verschieden von* cunutgim. — *Praet. Sg. 3* ro chumtaig Patraic eclas isin inud sin *Three MIr. Hom. p.* 18, 18; in cathraig *ibid. p.* 34, 33; ro chumtaig *Gl. zu* arutacht *Hy.* 5, 10 (*vom Glossator missverstanden?*). — *Pass. Praet. Sg. 3* ro cumdaiged eclas *Three MIr. Hom. p.* 28, 31; *Pl. 3* co cumtaigtea oc Patraic i foss i. i scrín Poil ocus Petair *sic* (*die Reliquien*) *wurden niedergelegt ibid. p.* 36, 8.

1. **cumtach** *N. constructio Ir. Gl.* 871; *aedificatio, structura Z*². 810; *Inf. zu* cumtaigim, o tharnic in récles do chumtach *als die Zelle gebaut war Three MIr. Hom. p.* 34, 7.

2. **cumtach** *N. Gehäuse, Kapsel;* cumtuch i. cum toga bis i. co lend, „*a covering*" *Corm. Transl. p.* 43; cúmhdach „*protection, covering, cover of a book*" *O'R.* — *Sg. Nom.* a cumddach so „*this case*" (*die Kapsel einer Handschrift*) *Ir. Gl.* 203; *Acc.* dubbert Pátricc cumtach du Fíacc, idon clocc ocus menstir ocus bachall ocus poolire *Tir.* 11.

3. **cumtach** *N. Schmuck, Ornament;* cumdach *ornatio Ir. Gl.* 881; cumtach *Gl. zu ornantes se Wb.* 28ᵇ, 9; *fabrateria Z*². 810. — *Sg. Nom.* na tech már na cumthach cáin *Lg.* 17, 56; cumtach coir 18, 19 *Eg.*; *Dat.* co cumtuch derscaigtech dergóir ocus argit fair *FA.* 13 (cumdach *LBr.*); *Pl. Dat.* do imdenmaib ocus cumtaigib *FB.* 3.

1. **cumtachta** *künstlich bereitet, verziert.* — *Sg. Nom.* tegdas chumtachta *FB.* 1; cumtachto *p.* 144, 13; *Dat.* inna chathair chumtachta *FA.* 7 (cumdachta *LBr.*) „*as a canopied chair*"; *Acc.* amal cathbarr cumtachta 8 (cúmdachtu *LBr.*) „*like an adorned helmet*"; *Pl. Dat.* cusna X n-doirsib cumdachtaib *Gl. zu* cum decem fabrefactis foribus *Gild. Lor.* 84.

2. **cumtachtæ** *FB.* 1 *künstliche Arbeit?*

cumuc *eng FA.* 23 (cumang *LBr.*).

1. **cumung** *eng; angustus Z².*873. — *Sg. Nom.* bá cumung *CC.* 3; nách sét cumung *FB.* 70; cóel ocus cúmung *FA.* 22 (cumang *LBr.*); 23 (cumang *LBr.*).

2. **cumung** *Macht, Können, Inf. zu* cumaing. — *Sg. Nom.* damad lem-sa do chumung-sa *wenn ich deine Macht hätte Three MIr. Hom. p.* 64, 14.

cundil *decorus Z².* 873; cunnail i. sonairt *O'Dav. p.* 64; connail i. inraic (*honest*) *O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* ar ni cundil mesce caillech *Wb.* 31ᶜ, 4; cundail a bríathar *SC.* 18, 3. — *Compar.* in foirend . . ropo chundla *„sager" SMart.* 12.

cundrad *merx SG.* 68ᵇ (*Z².* 873). — *Dat.* nidat comádais diblinaib do chunnrad na hingine sea *„thou art not fit on either hand* (?) *to bargain about this maiden" Three MIr. Hom. p.* 64, 16. — *Vgl.* cunnrath.

1. **cundu** *supparus SG.* 70ᵃ (*Z².* 872).

2. **cundu** i. cairdes *Fél. Epil.* 230; conda *O'Dav. p.* 65.

connar cungain *FB.* 39 (cungain *LU.*) *ist corrupt, oder „so dass er nicht erkannte"* (*vgl.* aith-gne, etargne *cognitio*)?

cunnlacht *„wisdom o. g." O'R.; vgl.* connla *„wisdom, prudence" O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom. FA.* 9 *LBr.*

cunnrath *„a contract" Corm. Transl. p.* 50; *s.* 2. cor. *Vgl.* cundrad.

cunnu *s.* **cundu.**

cuntubart *F. Zweifel;* cundubart, cumtubart *dubium, haesitatio Z².* 873. — *Sg. Dat.* ro bá-sa . . i . . cuntabairt moir *ScM.* 4 (comtabairt *H.*); as mo chuntabairt *ibid.;* asan cunntaḃairt *ibid. M.*

cunutgim I *architector, construo SG.* 141ᵃ (*Z².* 429). — *Perf. Sg. 3* conrotaig *Wb.* 33ᵃ (*Z².* 449).

cur, caur *M. Held.* — *Sg. Nom.* is cur cáin cathbúadach *FB.* 71; *Gen.* fochích curad crechtaig cathbuadaig *ScM.* 15; drech curad *FB.* 42; fled chaurad 59; 62 (*oder Plural?*); *Dat.* do churaid úrdalta *FB.* 72; *Acc.* curaid cáin crechtach cathbúadach *SC.* 42; *Pl. Nom.* curaid *Ly.* 4, 12; *ScM.* 21, 42; *Gen.* na curad *FB.* 79; in trír curad sin *FB.* 42; 56; 62; 75; 79; *zu lesen* a les . . ar curad *FB.* 56; míad curad cathbúadach *SC.* 38; magen curad *ScM.* 15; *Acc.* a churadu *SC.* 30, 5.

1. **curach** *Boot, Schiff; phaselus Ir. Gl.* 488; coblath i. curach no long beg *O'Dav. p.* 67; *vgl.* curchán. — *Dat.* isin churach comthend commaidi glanta *EC.* 7; *Pl. Gen.* (?) riadu curach ocus graig *SC.* 31, 12; *Dat.* imma curchaib *Three MIr. Hom. p.* 118.

2. **curach** bi doigh guma ainm do rinn gae *O'Dav. p.* 71.

curath-mír *N. Heldentheil, ein Ehrentheil, den der vorzüglichste Held an Festen zu erhalten pflegte* (*vgl. FB.* 9 *und* 68). — *Sg. Nom.* curathmír *FB.* 43; 74; in curathmír Emna *FB.* 8; mo thige 9; curadmír 41; 68, 1? caur*athmír* 59; *Gen.* comraind curadmiri *FB.* 71; *auch zu lesen* cosnam cirt curadmíri *ibid.? Acc.* immá curaḋmír *FB.* 42; a caur*athmír* 74; in curadmír 72; immon curadmír 41.

curchán *Demin. von* curach; a curchan cen codul i. gin lethur uime *O'Dav. p.* 65 codul.

curchas *Rohr, Schilf; arundo Z².* 72; curch*as*lach no gilcach *arundo Ir. Gl.* 933. — *Sg. Nom.* am*al* bís curcas fri sruth *FB.* 44.

cure *Hy.* 5, 99 *„host";* cuire *„multitude, company" O'R.*

currech *M. „now applied to a marsh or fen* (seiscend) *where shrubs grow",* corra recait ind (*vgl.* currach i. corr-iath iath na corr *O'Dav. p.* 64); *früher auch „a racecourse" daher die Glosse* a cursu, i. reid he, *Corm. Transl. p.* 43 (*vgl. auch* cuirrich a curribus i. fich carpait *ibid. p.* 45); a cursu equorum dictus est *Gl. zu Hy.* 5, 97. — *Sg. Acc.* reided Currech *Hy.* 5, 97.

cúrsaigim III *ich tadele.* — *Praet. Sg. 3* rod chúrsach *objurgavit eum Wb.* 14ᵈ (*Z².* 330). — *Inf.* cursachad *to reprimand O'Don.*

2. - ro cur, ro cingail. — le tied', 'bound'. BkLeinster, 199, b

cuta. Ba chuta damsa ón ... (inund són 7 da ic dím). "it comes of me" — i.e. I am bound to do so. BK Law 170

Suppl. curadh; *Dat.* oc cúrsagad *in der Glosse zu* cum modestia corripientem *Wb.* 30b, 33; *Acc. SC.* 26.

cusle *F. vena Ir. Gl.* 99; *pipe On the Mann. Index.* — *Pl. Acc.* na cuislenna *venas Gild. Lor. Gl.* 222.

cuslennach *M. Pfeifer.* — *Pl. Nom.* cuslennaig nó chornairi *Lg.* 17, 18; 22.

cutail i. caoch no fás *O'Dav. p.* 68.

cutaim i. tuitim (*Fallen*) *O'Dav. p.* 66; 69. — *Sg. Dat.* de chutaim in t-slébi *Fél. Epil.* 536.

cutal *ScM.* 3, 17?

cuthe, cuithe *Grube; „a pit“, lat. puteus Corm. Transl. p.* 44; 138. — *Acc.* isin mór-chuthe n-ísel *Hy.* 2, 38 *Fr.* (-cute *LHy.*).

cutma *FB.* 24?

1. **cutrumma** *„equal, proportionate“ O'Don. Suppl.* cudroma; cuitir i. cutruma no coibheis *O'Dav. p.* 69; *vgl.* tromm. — *Pl. Nom.* ni bat chutrummi huili *non erunt similes omnes Wb.* 9d (*Z*². 872); at cróna cutrumma *FB.* 24?

2. **cutrumma** *„an equivalent proportion“ O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* cutrumma a da súla do dracon *FB.* 62; 74; *Dat.* din chutrumma chinad *FA.* 16 (*„from the measure of guilt“*); *Acc.* co tici do chutrommæ do fácbáil dar th'éis *TE.* 13 *LU.*; *Du. Acc.* a da cutrummai *zweimal soviel FB.* 10; cutrumma 18.

cutrummus *M. Aehnlichkeit, Gleichheit; similitudo Z*². 788. — *Sg. Nom.* conna bad cutrummus disi frisna mna aili *FB.* 25; cid dó ar bad chutrummus fri Lóegairi *FB.* 68, 22; *Dat:* uair nachat fil-siu féin hi cutrummus fri ócu Ulad *FB.* 62.

D

-d, -dn- *Pron. pers. infixum, s.* **é.**

-da- *Pron. pers. infixum, s.* **é.**

da *mittelirisch für* do (*Praep.*): da cech aird *FA.* 6 *LBr.*; *ibid.* 9; dá cech leth *ibid.* 10.

1. **dá** *M.*, **dí** *F.*, **dá n-** *N. zwei; duo Z*². 301; *in der Composition* dé-, *s.* déhoach. — *Nom. M.* dá ech *FB.* 45; *p.* 310, 13; *ScM.* 2; da gab*ar ScM.* 20; dá mac Dato *ScM.* 22, 11; da brón *FA.* 33; dá cóiced hErenn *ScM.* 5; da en illdathacha *CC.* 2 *Eg.*; na da aps*tal* déc *FA.* 6; na dá draic déc 20; dá imdaí déc *FB.* 2; *p.* 310, 2; a dha colptai *TE.* 4 *Eg.*; da malaigh *ibid.*; *F.* a di láim *TE.* 3 *Eg.*; a dí súil 4 *Eg.*; *Hy.* 5, 42; di óig *FA.* 15; 16; di senistir déc *FB.* 55; di blia*dain* déc ar mili *p.* 131, 9; di chich *p.* 142, 18; a da súil *p.* 43, 22; a dha gúaluinn *TE* 4 *Eg.*; dá fiacail *Gl. zu Oss.* III 6; da triliss *TE.* 3 *Eg.*; *N.* a dá n-imechtar *FA.* 22; da n-all n-dúalcha *FB.* 45; 50; *p.* 310, 30; día n-all *FB.* 47 (da n-allt *Eg.*); da n-droch *FB.* 45; día n-droch 47; *p.* 310, 27; di n-droch *FB.* 47 *Eg.*; 49 *Eg.*; da n-grúad *FB.* 51; *p.* 310, 35; da primdun *TE.* 1 *Eg.*; da grúad chorcra *Lg.* 18, 13; a dha glun *TE.* 4 *Eg.*; *Gen.* (*ohne Unterschied der Geschlechter*) in dá erred déc *FB.* 2; *p.* 310, 2; Clúana da dam *FB.* 36; da aps*tal* déc *p.* 40, 12; hi carput da rath *Hy.* 5, 84; cutrumma a dá súla *FB.* 74; 62; for lár a da imlisen *FB.* 51; i Tuaith dá muige *p.* 41, 24; dar Maig da gés *Oss.* II 1; 7; 10; Locha dá líg *p.* 131, 29; Locha dá airbrech 35; co cend dá blia*dan* déc *FA.* 17; nechtar na da idan *TE.* 8 *LU.*; i cechtar a da grúad *SC.* 37, 9; ghrúad *TE.* 4 *Eg.*; a da súlu *ibid.*; gúaland *SC.* 4; cechtar n-ai a da brúad *p.* 310, 35; cecthar de na da ban *FB.* 25; a da glac 81; cechtur a dí láim *TE.* 4 *Eg.*; a dimcaisen *p.* 310, 35; *Dat.* dib línaib *beiderseits, beide; utrimque, uterque Z*². 367; *FA.* 18 (díb); *ScM* 3, 16; *Hy.* 5, 106; *TE.* 10 *LU.*; 14 *Eg.*; *p.* 130, 29; *FB.* 4; ina n-dib n-airechtaib *FA.* 4

dadaig (after, following). cuit na adichi dádaig, (i
portion in the following n...

ambuic Maelbrua and a ...

(andib oir. *LBr.*); úas a dib n-imdadaib *p.* 310, 41; for a dib n-ulendnaib *p.* 311, 3; for a díb cúladaib *p.* 311, 2; i n-díb rendaib déc *p.* 40, 11; for a dib sliastaib *p.* 310, 38; co n-da cris derca *SC.* 23; cona díb apstolu *déc p.* 40, 16; *Acc. M.* dá serrach *CC.* 3 *LU.*; na dá ech *FB.* 45; *p.* 131, 34; a da céili *Lg.* 19; *F.* dí láim *FB.* 61; *Lg.* 15; eter a dí bois *FB.* 82; di chich *p.* 142, 18; dí ingin *Oss.* II 3; a dí siair *p.* 17, 19; 21; dí chaillig *Hy.* 5, 105; dí lurchure *CC.* 2 *LU.* (da *Eg.*); fo dí *zweimal* *Z*[2]. 307; *Oss.* I 10; *FB.* 88; fó dí nó fó thrí *FB.* 81; 87; a da cois *ScM.* 18; dá cích *FB.* 6; a dá glaicc 86; eter do da tháib *Lg.* 2; *N.* a dá cutrummai *FB.* 10; 18. — *Distributiv:* eter cach dá en *zwischen je zwei Vögeln CC.* 2; eter cach da primairecht *FA.* 13; eter cach dá claiss *ibid.*; etir cech da dorus *ScM.* 5.

2. **dá** *s.* **táim.**

3. **dá** *für* día, *s.* do (*Praep.*) *mit Pron. poss.*

4. **dá** *für* día, *s.* 3. día n-.

dabach *F. Fass; caba* (*d. i. cavea*) *Ir. Gl.* 277; i. dé-hoach i. dí óe furri, ar ni bítis hoe for énaib hi tús *Corm. p.* 15. — *Sg. Nom. SC.* 36; *FA.* 9; 72; dabach . . do mid *SC.* 33, 23; *Acc.* in dabaig *Gl. zu Hy.* 5, 85; *Pl. Nom.* teora dabcha úarusci *SC.* 36; *FB.* 53; 54; *secht* n-dabcha *p.* 311, 29; *Acc.* na dabcha *p.* 42, 12.

dabar *ScM.* 6 *s.* **damaim.**

daceird *Oss.* III 4 *er sprang?*

amarach dadaid, dagaig *FB.* 94 *morgen Nacht, für* d'adaig.

dae i. righ no guala *O'Dav. p.* 79.

1. **dáel** *s.* **dóel.**

2. **dáel** *ein glänzendschwarzer Käfer, vgl.* is duibithir druim in dail in t-súil aile „*blacker than the back of the beetle the other eye*" *O'Don. Gr. p.* 136. — abratchair duba daile *SC.* 37, 12. — *Compos.* abrait fo dail-dath *Lg.* 18, 14 (dael-*Eg.*).

dáelde *Adj. von* 2. dáel. — *Du. Nom.* da malaigh dældæ dubgormma *TE.* 4 *Eg.*

dáena *SP.* V 15 („*between chivalrous people*" *O'Curry, On the Mann.* III *p.* 47, „*among people's houses*" *Goid.*[2] *p.* 179)?

dáer *s.* **dóer.**

1. **dag** *gut;* i. maith *Corm. Transl. p.* 61; *besonders in der Composition z. B.* dag-duine *bonus homo Z*[2]. 857; daig-fir *FB.* 38 *Eg.* — *S.* deg, dech.

2. **dag** i. cruithnecht *Corm. p.* 20 fogamur.

dág Dectire *CC.* 7? *vgl. p.* 328, 15.

fo dágin 1) *Praep. mit Gen. wegen,* is fo daigind ina mna *p.* 144, 18; 2) *Conj. weil FB.* 31.

im dágin *Praep. mit Gen. wegen,* im dágin na ingine *Lg.* 11.

dai *s.* **táim.**

dáig, fo dáig, ar dáig 1) *Praep. mit Gen. wegen:* dáig a rige *FB.* 94; dáig a cotéchta *ibid.*; dáig na delba *SC.* 29, 21; dit dáig fesni *um deiner selbst willen SC.* 16 (*vorher* diag neich); dot daig *Lg.* 5, 6; fo daig a muinntiri *p.* 144, 7. — 2) *Conj. weil.:* dáig is misi *SC.* 44, 8; dáig ata-som fó drochcruth *SC.* 29, 22; dáig at bætha cialla ban *SC.* 45, 19; 25; *TE.* 16; dáigh 6 *Eg.*; 10, 3; fo dáig dogníth *TE.* 6 *LU.*; *FB.* 58; 70; fó daig na ro tubaide *TE.* 6 *LU.*; ar daig *Gl. zu Hy.* 2, 45; *O'Don. Gr. p.* 325. — 3) *deswegen* (*dass*) = *auf dass, damit:* doronsat in doilbed sa dáig co n-dechta-su asin catraig *SMart.* 31; *Gl. zu Hy.* 2, 45; ar dáig na ro marbtais *damit sie nicht getödtet würden Lg.* 11; 12. — *Vgl.* dágin, déig, díag.

daigh *TE.* 9, 15?

ar loscadh daighi „*against the heart-burn*" (*Sod-brennen*) *O'Don. Gr. p.* 294.

daigerde, *vgl.* „daighceargha *fiery, furious*" *O'R.?* — *Sg. Nom.* ech . . daigerda *FB.* 47; luchair derg daigerdæ *ibid.* (daigerrda *Eg.*).

dail *Hy.* 7, 2 *zu lesen* dúil?

dáil *Theil, Vertheilen* (*bes. des Trankes, während* rand *für das Vertheilen der Speise gebraucht wird*), *Schenken, vgl.* dálim, dodálim. — *Sg. Nom.* in dail rúnde *esca mystica Wb.* 11[a] (*Z*[2]. 327);

in dáil lenno *Lg.* 17, 54 *Eg. Lc.*; *Dat.* dabach.. do mid.. oc a dáil for in teglach *SC.* 33, 23; sithlad in lenda dognither ag a dail *Corm. Transl. p.* 58; da dail inna corma *p.* 311, 36; *Acc.* tráth tánic dóib.. co roind ocus dáil *FB.* 90; 72 *Eg.* (*vgl. p.* 311, 36).

dáil tenid *FB.* 16 (dailteined *H.*)?

dailem *M. Schenk;* dálem *caupo Z*[2]. 264. — *Pl. Nom.* na dailemain da dail inna corma *p.* 311, 36.

dáine *s.* **duine.**

daingen *firmus Z*[2]. 25; *Torr. Dh. p.* 94; 128.

dair *F. Eiche;* daur *quercus SG.* 38[a] (*Z*[2]. 259). — *Gen.* i n-Druimm daro *Tir.* 2; Coll dara *Hy.* 5, 95; tech darach *FB.* 55; do lommanaib darach 81; *Acc.* dair mór *ScM.* 18. — *Compos.* Rethet daur-tige *p.* 41, 23?

dairbre *„an oak, a nursery of oaks" O'R.* — *Acc.* dairbre n-dall *ScM.* 21, 30.

dairde, daurde *quernus Z*[2]. 791.

daire *s.* **dóire.**

cless **daire** *LU. p.* 113[b], 31, *eines von Cuchullin's Kampfkunststücken, über das sonst Nichts bekannt ist.*

dairmitnech *verächtlich, für* di-airmitnech, *vgl.* ermitnech *reverens, von* ermitiu *honor, Z*[2]. 775. — *Sg. Nom.* demon díscir dairmitnech *FA.* 30.

dairt *Jährling,* dairt boinend *eine jährige Färse Corm. p.* 8 clithar sét; *On the Mann. Index.* — *Vgl.* dartaid.

dais *F. Haufen; vgl.* trisna ceimmen ina n-dais beus *Gl. zu per ea intervalla in numerositate graduum Ml.* 54 *r.*

daiscuir *s.* **dóescuir.**

1\. **dal** *„time, respite",* doberar dal treisi do *O'Don. Suppl.*; dobertar dal di *p.* 145, 12.

2\. **dal** i. caingen *O'Dav. p.* 72.

1\. **dál** i. rand, indo dicitur Dál Riata *Corm. p.* 14. *Vgl.* dáil.

2\. **dál** *F. Versammlung, Stelldichein, Zusammenkommen;* dail i. airecht *O'Dav. p.* 75. — *Sg. Nom.* no co dernad ríu mo dál *SC.* 44, 8; dal as chomtig fri dama *Hy.* 5, 14; ar bid aingcess la Ultu in dal so do gleód *FB.* 16; ba aingcess laiss in dál dod fánic 58; *Gen.* dochumm na dála *Three Hom. p.* 60, 14; tráth a dála *die Zeit der Zusammenkunft mit ihr TE.* 12 *LU.*; 13; *Dat.* isin dail sin *SC.* 22; *FA.* 32; immór-dail fer n-Érend *ibid.*; i n-dáil mná *SC.* 42: cid tu.. icim dail *TE.* 13 *Eg.*; tice.. in ingen asa dáil *TE.* 12 *Eg.*; *Acc.* cussin mór-dail sin cethri cóiced n-Erend *SC.* 21; co mordail bratha *FA.* 6; tair.. imm dáil-si *komm zur Zusammenkunft mit mir TE.* 11; 12; 13; ina dáil 12; 13; it dail 13 *Eg.*; ní arnic Ailill a dáil 13 *LU.*; ni thoirchet mó dáil *Oss.* II 3; 6; *Pl. Dat.* i n-dálaib ocus airechtaib.. lǽch ocus clerech *FA.* 31. — *Compos.* dálsuide *forum,* -tech *forum Z*[2]. 769.

dála *mit Gen. oft am Anfang des weiteren Berichts über eine Person, was.. betrifft, „as to, as for" O'R.* — dála Fhinn, dobhér sgeula ós árd *„as for Finn, I will tell (his) tidings clearly Torr. Dh. p.* 66; dala imorro Eochada luid sidiu.. *TE.* 8 *Eg.* — *Nach den einheimischen Gelehrten ein Nom. Pluralis, „news, historical relations" O'R., vgl.* gurab foirfe an fireolus atá ag á seanchadhuib ar **dhálaibh** a sean *„because the antiquaries possess a perfect knowledge of its ancient history" Keat. p.* 120; ro innis Fionn.. dóib dáil an echtra sin *„the history of that journey" Torr. Dh. p.* 206.

dálaim II *ich habe eine Zusammenkunft, komme zusammen, von* 2. dál. — *Praes. Pl. 3* dalat *they meet, invite, make an assignation O'Don. Suppl.*; ro dalait-seom *ScM.* 5. — *Praet. Sg. 1* ni frit-so.. ro dálus-sa *TE.* 13; *Pl. 3* ro dálsat *FB.* 83; *ScM.* 5 *H.*

dalb i. brég, a dolo i. on ceilg *Corm. Transl. p.* 59. *Vgl.* dolbaim.

dálim III *ich theile aus, vgl.* dáil, do-dálim, fo-dálim. — *Conj. Sg. 2* dale sechut.. a curathmír

(an) dammain (from the condemnation) Croise: Scela Esergi

n-ugut *FB.* 14, *vgl.* cuire huait *tolle Cr.* 32c (*ponas a te Z*². 440).

dall *blind; caecus Ir. Gl.* 427. — *Sg. Nom.* a mac dall *p.* 39, 14; 21; cless dall *FB.* 24, *ein Kunststück, das Cuchulinn mit den Augen machen konnte, s. SC.* 5 (*etwas anders LU. p.* 79b, 37); *Dat.* don dúll *p.* 39, 18; *Compos.* dall-chless n-eóin *LU. p.* 113b, 31 (*Siab. Concul.*), *während FB.* 24 cless dall *und* cless eóin *zwei verschiedene Kunststücke Cuchulinn's sind.*

dall *ScM.* 21, 30?

dalta *M. Zögling;* dalte *discipulus Z*². 800. — *Sg. Nom.* do dalta *p.* 130, 29; dalta Conculaind *SC.* 24; a dalta do ecib *CC.* 4 *Eg.*; *Gen.* for tecosc a daltai *SC.* 24; díth a daltai *CC.* 4 *LU.*; *Pl. Gen.* am tualuing mu dalta *p.* 142, 2; 5?

dam *M. Ochse; s.* ro-dam; dam allaid *cervus O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom. ScM.* 1; dam timchill arathair *ein Ochse am Pflug Corm. p.* 9 clithar sét; *Gen.* leabaid in daim allta *cubile Ir. Gl.* 858; *Dat.* don daum *bovi Wb.* 10d (*Z*². 224); co n-dam *Lg.* 17, 7; *Pl. Nom.* in daim *Hy.* 5, 53; *p.* 311, 29; na doim *p.* 45, 2; *Gen.* irrechtaib bo ocus dam *FB.* 24; XL dam *ScM.* 6; 22, 4; na trom-damh 11; *Dat.* do damaib *FB.* 91; *Acc.* damu *p.* 45, 1; *Du. Gen.* Clúana da dam *FB.* 36.

1. **dám** *Gefolge, Schaar; „retinue or company“ On the Mann. Index.* — *Sg. Nom.* scisser a dam i tuaith *On the Mann.* III *p.* 496; *Gen.* cethrar lín a dama *ibid. p.* 491; *Pl. Acc.* dál as comtig fri dáma *Hy.* 5, 14 *Fr.* (*Gl.*.. fri hegeda,.. fri trúagu).

2. **dám** *Barde.* — *Pl. Dat.* romín an drem re dámaib *Cl. Fiach. p.* 216; urra an drem dár n-dámaibni *ibid. p.* 242.

damaireecht *F. ox-herding Not. zu Fél. Jan.* 20.

1. **damim** I *ich füge mich, dulde, leide; vgl.* fo-damim. — *Praes. Pl. 3* ní daimet.. fair *FB.* 75. — *Praes. sec. Pl. 3* co n-daimtis.. for a breith *FB.* 76. — *Perf. Dep.* na damair digna *„who endured not reproach“ Fél. Febr.* 9; *Pl. 3* ní rodmatár a m-brethugud *FB.* 56 (ni rotlamathor *Eg.*). — *Fut. Pl. 1* ni didemam *FB.* 75.

2. **damim** I *ich gewähre, gebe;* dáimhim, damhaim *„I yield, grant“ O'Don. Suppl.* — *Perf. Dep.* ní damair cert *ScM.* 21, 12, *vgl.* dáimhes dlighed *„he yields justice, law, or right“ O'Don. l. c.* — *Pass. Praes. Sg. 3* ni dabar samail *ScM.* 6. — *Conj. Sg. 3* cor damthar fír fer dam *FB.* 94 (co ro daimther *Eg.*). — *Inf.* dámthain *concession, to concede O'Don. Suppl.*

dam-dabach *F.* 1) *„an ox-tub, or tub large enough to contain a whole ox“ On the Mann. Index,* 2) *Schilddach, testudo.* — *Sg. Nom.* 2) doratad.. damdabach dona boccótib *ScM.* 17; *Acc.* 2) bói fo damdabaig scíath ar omon Conculaind *LU. p.* 81a, 42; *Pl. Dat.* 1) arnaib damdabchaib *pro torcularibus Ml.* 24d, 9 (*Z*². 245).

damde *cervinus SG.* 37b.

damliag, daimhliag *„stone church“ On the Mann.* III *p.* 49, *„Basilica, a cathedral church“ O'Don. Suppl.*

dammidethar *s.* **do-midiur.**

damna *Material; „the matter out of which any thing can be formed“ O'R.* — *Gen.* dachuaid da bein damna cruiti *Rev. Celt.* II *p.* 197, 20; *Acc.* áliss..im damnæ n-epscuip *„for the material of a bishop“ Tir.* 11 (*Z*². 654). — *Compos.* ríg-domna.

damnaim II *ich binde zu, schliesse ab? vgl.* udmad i. gobenn gaibthir forsin cethræ condamnaiter a n-úde i cumung *Corm. p.* 45. *Dazu* o ro damnad *FB.* 30?

dan, dana (*fast immer* dā *in den Handschr.*) *auch, ferner, nun. Es werden beide Formen neben einander existirt haben; in diesen Texten ist* dā *anfangs zu* dana, *von S.* 169 *an aber ebenso consequent zu* dan *ergänzt, da ich mich überzeugte, dass weder* an *noch* na *zu den Silben gehört, welche in LU. regelmässig durch einen Strich ab-*

gekürzt werden. Zwischen dan = *altir.* d*am* (?) *etiam, und* dan̄a = *altir.* dana, dono *ergo* (Z². 699) *zu unterscheiden, ist nicht durchführbar, denn in LU. steht* dā *in beiden Bedeutungen. Die Form* dana *voll geschrieben ScM.* 17 *in M* (ocus gebid dana *und er nahm nun*). *Die Form* dna *in der Bedeutung „nun" ScM.* 19 *in H und FB.* 64 *in Eg., „ferner" ibid.* 47 *in Eg.; „auch" ScM.* 2 *in H* (*ihn gleichfalls zu erbitten sind wir gekommen*). *Die Form* dno *in der Bed. „auch" CC.* 2 *LU. Eg. hat im Fled regelmässig* d*on*, *ebenso* d*ono Eg. in TE.* 3; 13; *CC.* 3; 6; *p.* 143, 6; 7. — **a**) da*n*, da*na* **auch, ferner:** Fedelm Nóicrothach ingen Concobair.., Fedelm Foltchain da*n* ingen aili Conchob*air FB.* 28; bátar Ulaid oc ól i taig Feidlimthi.. bái da*na* ben ind Féidlimthe oc airiuc don t-slúag *Lg.* 1; ataregat ind rannaire.. affraig da*n* Id *FB.* 14; láir da*na CC.* 3 *LU.*; doroich cách, doroich d*ana* Lám *ScM.* 10; 13; *CC.* 1; dothæ̇t alaili cucai da*n SC.* 2; ocus araill and da*n* 46; „foemaim-sea sin tra" for Cuculaind. „cet lem da*n*" for Loeg*aire FB.* 34; bad maith lim-sa da*n*, co m-bad hé *SC.* 14; ocus da*na* Lebarcham *Lg.* 6; 16; dessid s*ide* da*na ScM.* 9; 11; 12; is fón n-innas cetna da*n FB.* 31; mani fetur-sa sin da*n wenn ich auch das nicht kann FB.* 6; atglådastar da*n* Bricr*iu B. sprach sie auch an FB.* 18; ba maith a n-gaisced da*na auch ihre Tapferkeit war gut Lg.* 6; bá cumung da*na* cid ar indus *CC.* 3 *LU.*; nir bo bec da*na* in tech *das Haus war auch nicht klein ScM.* 5; *SC.* 2. — **b**) *Man könnte vermuthen, dass* da*n dem altir.* d*am etiam,* d*on dem altir.* d*ono ergo entspreche* (*Z²*. 699), *allein an folgenden Stellen des Fled hat LU.* da*n*, *Eg.* d*on*: gebthi Conall da*n* in roth *FB.* 64; luid da*n* Conall fon cumma cetna 67; 69; ocus da*n* ..is amlaid atrubairt *und ferner sagte er* .. 80 (*vgl.* ocus da*n*.. co finnad *SC.* 32); ocus issí ar m-breth-ni da*n* beós 62 (*vgl.* ro bui **da*na*** ní ali acci beus *TE.* 2 *Eg.*); **a fil** da*n*.. eter findruini ocus **dergór,** ata e*ter* Conall.. ocus Coinculainn 58 (*voraus geht ein ähnlicher Vergleich*); ba fír ém do-som da*n* ani sin 31; ro bo cheist for Ult*u* da*n* aní sin *das war nun eine Calamität für die U. FB.* 26; *p.* 143, 6. *Gewöhnlich ist die Situation, dass eine andere Person Etwas Aehnliches, oder dieselbe Person Etwas Weiteres thut, oder dass überhaupt Etwas Weiteres* (*Aehnliches, Gleichzeitiges*) *zugefügt wird; dasselbe gilt von folgenden Stellen:* i n-oen uair d*ana* tancatar ocus techta Conch*obair ScM.* 1; dochuadaisiu da*na* isin cocrích *auch du gingst* 9; 10; tolléci Cúculainn gai fair-seom da*n FB.* 87; no cinged for a chúlu.. do cinged da*n*.. no linged da*n* 88; 10; is mi-siu ém.. dorat.. is me d*ono* ro thairmisc *TE.* 13 *Eg.*; *CC.* 6 *Eg.*; atchíu-sa da*n* carp*at* n-aile *FB.* 47 (dna *Eg.*); *ScM.* 2 (dna *H*); ocus conrotachtá da*n* dá imdaí déc *und es wurden ferner gebaut FB.* 2; 3; *SC.* 5; 13; 35; 48; is and d*ana* tanic Eogan .. do chorai fri Conchobar *da nun war es auch, dass Lg.* 14; *TE.* 15; 18; *SC.* 21; is ann sin d*ono* dochuaid Eochaid *da nun ging Eoch. TE.* 3 *Eg.*; maidit d*ana* na sluaig for na dorsi *ScM.* 18; *TE.* 3 *Eg.*; *p.* 143, 7; lotar iarum uili isin m-bruidin, leth in tigi da*na* la Connachta, ocus in leth aile la Ulto *ScM.* 5; frithalid da*na* .. in comram beus 12; ni hansa do nách aili f*or* m-brethugud da*n für jeden andern auch ist es nicht leicht FB.* 75; ní forcraid cairde da*n* aní sin 56; cid da*na* dot bérad-su chucci *quid tandem ScM.* 16 (em *H*); cid tu dana icim dail *TE.* 13 *Eg.* — *Schwerer zu erkennen ist die Function von* dan *an folgenden Stellen:* scaraid da*n*.. friu iar sodain *FB.* 11; maith lim-sa ré scrutáin da*m* fris da*n* 56; lór lim-sa da*n* tri lá *ibid.*; tabar mo thridrindrosc dam da*n* 87; ar imad na treb da*na CC.* 2 *LU.* — **c**) *in der Fis*

Ad. steht oft dem dan *von LU. ein* din *in LBr. gegenüber, an Stellen, wo in der Schilderung oder Erzählung Etwas Weiteres zugefügt wird* (*weiter, ferner, nun*): . . d'apstalaib ocus desciplaib Isu Crist, día ro faillsigtheá rúine . . flatha nime . ., ocus da*n* día ro faillsigtheá píana . . iffrind *FA.* 2; 3; issí da*n* cétna tír coso rancatár, tír na næb *das nun ist das erste Land, in das sie kamen, das Land der Heiligen FA.* 4; 5; 6; 13; 14; 16; 17; 22; 24; 29. — *Ebenso* ro báided da*n* Ráthand . . and sin isind abaind *FB.* 69, din *Eg.*; dognítber ón da*na Lg.* 6, din *Lc.*; bia-so da*na* bl*iadain* i fail Eogain *Lg.* 19, din *Lc.* — **d)** *An anderen Stellen der Fis Ad. steht dem* dan *in LU. ein* trá *in LBr. gegenüber* (*nun, weiter, ferner*): stúag dermár da*n* os chind ind ordnide *„a vast arch, furthermore, above the head of the Dignified one" FA.* 8; 10; 15; 18; 22; 25; 26; 28; 32; 33. *Ebenso* marbthair dóib da*na* in mucc *ScM.* 5, tra *H.*

dán *M. Kunst, Gabe, Geschäft; trade, art, science O'Don Suppl.; donum, ars Z*². 238. — *Sg. Nom.* dán búada *Hy.* 5, 101; issé sin a n-dán *FA.* 7; *SC.* 5; *FB.* 92; 93; *Gen.* æs dána ocus drúdi Ulad *SC.* 48; *FB.* 12; *Dat.* is dom dán *Gl. zu* is dam sous *Hy.* 5, 37; *Acc.* fria sain-dán *SP.* II 1; caraid cechtar nár a dán 14; a macc-dán 4; *Pl. Nom.* atát dána lim *FB.* 93; *Dat.* for danaib ocus dechmadaib na hecailsi *FA.* 25; *Acc.* fosuidiur a n-dano ocus a n-dibergai *p.* 141, 26; in spir*ut* . . ro inśorch*ed* dána ocus derritiusa na n-dlig*ed* n-diada *p.* 169, 16.

dána *kühn; audax*, dáne *audax*, dánatu *audacitas Z*². 804. — *Sg. Nom.* David in gilla dana *Hy.* 1, 12.

dar *s.* **tar.**

co n-darafnetar *Lg.* 11 *s.* **dosennim.**

darala *FB.* 86 *s.* **laaim.**

co n-darbais *s.* **taisbenim.**

darchinnius *Oss.* III 3 i. darlecius.

dardóen *dies Jovis Z*². 609 *Anm.*; cecha dardáin *jeden Donnerstag Three Hom. p.* 36, 2.

darlecius *s.* **tarlaicim.**

daridisi *Lg.* 11 *s.* **doridisi.**

dartaid *Jährling*, dartaid fhirend *ein jähriger Bulle Corm. p.* 8 clithar sét; *On the Mann. Index.* — *Vgl.* dairt.

dásacht *insania Wb.* 9ᵇ (*Z*². 805).

dásachtach *insanus Wb.* 19ᵇ (*Z*². 809). — *Sg. Nom. Three Hom. p.* 76, 3; *Acc.* in m-boin dasachtaig *ibid. p.* 8, 26.

co n-dasaid *FB.* 47 *s.* **dessid.**

dastar imon m-boin *„the cow goes mad" Three Hom. p.* 8, 23.

dat *s.* **táaim.**

data *„agreeable" O'R.* — *Sg. Nom.* am*al* ro bo data lais *FB.* 11.

datan i. aiti (*Pflegevater*) *O'Dav. p.* 73.

dath *N. Farbe; color Ir. Gl.* 1087; *vgl.* fordath. — *Sg. Nom.* dath n-étrom *SC.* 37, 10; dath snechta *p.* 132, 23; sion 25; soerdath snechtaidi *Lg.* 18, 16; caem a dath *TE.* 10, 7; dath a ech *FB.* 44; ni hinand a n-dath *SC.* 37, 14 *H.*; *Gen.* corcair co n-aldi datha *SC.* 31, 4; gabur . . crón-datha *FB.* 47; co n-gné . . cacha datha *FA.* 11; lígrad . . datha cach thíre *FB.* 2; étach n-datha *SC.* 34, 12; étach gach dadha bricc *TE.* 10, 15; *Acc.* dath ammaforta *Hy.* 5, 48; fri dáth snechtai *Lg.* 4, 5; fo dail-dath 18, 14; *Pl. Nom.* na tri dath *Lg.* 7; *Gen.* folt . . tri n-dath *FB.* 45; alli dath *SC.* 33, 4; co saine dath 37, 14; *Dat.* co n-dathaib écsamlaib *FA.* 11. — *Vgl.* ildathach.

inn-dathgnitae *p.* 144, 21 *s.* **aithgnim** (*mit Pron. infix.* da).

ma dattcethtbae *p.* 144, 21 *s.* **ad-ciu** (*mit Pron. infix.* da).

daur *Eiche s.* **dair.**

daurthech *s.* **durthech.**

de *de eo, inde, s.* de (*Praep.*). *Dahin auch* de *SC.* 37, 21; *Hy.* 2, 24?

de, *hinter einem Comparativ, desto;* is móo de as comairche *desto grösser SC.* 10; *Gl. zu Hy.* 5, 75; bá lugai-de *TE.* 9 *LU.*; *Gl. zu Hy.* 5, 68; nir uó mesai-die *ScM.* 22, 8; moti

„the greater“ Fél. p. XXXII 20, ussaite *„the easier“ ibid.* 34.

de, *hinter* **cechtar** *und* **nechtar,** *eorum* (*aber wohl als Dual*), *vgl. Z*². 349. *Auch* cia dc, *glossirt durch* cia dib *O'Dav. p.* 76 dellui.

co de, fri de *s.* **dia** (*Tag*).

dé *SP.* V 11 *wohl zu* 1. de (*de eo, inde*).

dea *s.* **dia.**

deac (*zweisilbig*), **déc,** (*indecl.*) *zehn, zur Bildung der Zahlen von* 11 *bis* 19, *immer dem Substantiv nachgesetzt Z*². 304; *vgl.* deich n-. — da imdai deac in dá erred deac *zwölf p.* 310, 2; déc *FB.* 2; na da apst*al* déc *FA.* 6; *p.* 40, 12; co cend dá blia*dan* déc *FA.* 17; na dá draic déc 20; di senistir déc *FB.* 55; *p.* 131, 9; maccan se m-bliadan deac *sechzehn Hy.* 2, 2; déc *Lg.* 16.

deacht *F. Gottheit; deitas Z*². 805. — *Gen.* inna deachtae *Tur. Gl.* 25; in fír-deacht *Hy.* 2, 42.

dearcach *barmherzig;* dércach *caritatinus Ir. Gl.* 626, *von* deserc. — *Sg. Nom. FA.* 1.

dead *s.* **deod.**

de-baid *F. Zwiespalt, Streit;* debuith, debuid *dissensio Z*². 249. — *Nom.* débaid do denam *FB.* 33; *Gen.* tærrechtach debtha *SC.* 25; frithenech debtha 26; comergi debtha *FB.* 29; co tlathugud a debtha 46; co m-baraind debtha *ibid.*; *Acc.* ar debaid n-óenlai *SC.* 13. — *Davon* dephthigim *dissideo Ml.* 21ᵃ, 2.

déccim III *ich blicke an, sehe, aus* do-ad-cíim; *vgl.* féccim, ad-ciu. — *Praes. Sg. 1* ní déccu *Wb.* 24ᵃ (*Z*². 429); *3* dos n-deicce *p.* 311, 37; *Pl. 3* ad-decet *FA.* 5 (*vgl. Wi. Gr.* § 246). — *Imper. Sg. 2* deci *SC.* 30, 2? — *Conj. Sg. 2* deca *SC.* 30, 3–8. — *Inf. Nom.* déicsiu *videre Z*². 486; cid cáin déicsiu maigi Fail *p.* 132, 27; *Dat.* do descin *FB.* 85 (*vgl. Wi. Gr.* §. 80); oc á déscin *TE.* 9 *LU.*; *FA.* 6; oc deiscin *p.* 131, 21.

dech *Superl. zu* deg, dag *und* maith *gut, vgl. O'Don. Gr. p.* 122. — is c læch as dech di ocaib domain *er ist der beste Held von den Männern der Welt SC.* 13; *FB.* 9; gaiscedach as dech fil díb hé 14; ind fir as dech i n-Ére 19; læch bas dech lib do Ult*aib der nach eurer Meinung der beste ist* 13; 54.

ce dech lim *SC.* 44, 1?

dechad, deochad *ich kam, bin gekommen, vgl.* do-dechad, tuidchim. — *Sg. 1* ni dechud-sa *non veni Wb.* 14ᶜ (*Z*². 454); *3* dechaid i. dochuaidh *O'Dav. p.* 75; mairg ná dechaid *dass er nicht gekommen ist SC.* 33, 33; cia deochaid *woher er kam* 12; don turus dia n-dechaid *FB.* 79; co n-dechaid ..ferchubat hi tal*main* 64; co n-dechaid triat liasait *ScM.* 13; *p.* 42, 12; ní dechaid inna béolu *FB.* 9; 79; co n-deochaid bás 79; dia n-dech*aid* cach cosnam *von dem aller Streit herkam ScM.* 22, 7; *vielleicht ist TE.* 12 *LU. zu lesen* nírrodcha(*i*)d mo íc-sa; acht a n-dechuid do rind gai ocus do gin chlaidib *ausser was von der Spitze der Lanze und der Schärfe des Schwertes kam Lg.* 15 (*d. h. Niemand entkam lebendig*); *Pl. 3* co n-dechatar secht ferchubat.. i tal*main FB.* 25; co n-deochatar dochum ríg Alban *Lg.* 11; i n-deochatár *FB.* 91 (dechatar *Eg.*). — *Fut. Sg. 1* co n-dechos *p.* 130, 29; co n-dig*us*-sa don muiliunn *Lat. Hy.* X *Pref.* (*Goid*² *p.* 101); *2* ni dechais do Ardmacha *p.* 21, 32; na digsiu fo éra *„go not with a refusal“ Three Hom. p.* 74, 30; *3* ni dig immada *Hy.* 5, 96; m*a*ni dig *FA.* 15; *Pl. 2* moni digsid ass *Lg.* 13; *3* co n-dechsat *Three Hom. p.* 68, 6. — *Fut. sec. Sg. 3* co n-dechsad óen na rígthige inna cróes *FB.* 85; con dichsed *Gl. zu* con tessed *Hy.* 2, 7; na digsed *Hy.* 7 *Praef.*; conigsed *FA.* 31 (*für* co n-digsed). — *Praes. sec. Sg. 2* is iat doronsat in doilbed sa dáig co n-dechta-su asin catraig *SMart.* 31.

dechmad 1) *der zehnte,* 2) *F. spatium decem dierum Z*². 310; 3) *der Zehnte.* — *Gen.* 2) gu cenn *dech*muidi *p.* 141, 26; 3) for danaib ocus dechmadaib na hecailsi *FA.* 25.

Dat. co n-delbaib ech ocus én *FA.* 8; ro lin*ad* in sliab fair do demnaib i n-delbaib en dub *Three Hom. p.* 36, 17; i n-delbaib primcainnel 13; *Acc.* delba ocus foscud *FA.* 5 *LBr.*

delbad *Gestalt, Form.* — *Sg. Nom.* delbad Fainne *SC.* 34, 8; delbaid is Fainne 10 (delbad *H.*).

delbaim II *ich forme, gestalte.* — *Praes. Pl. 3* delbait *fingunt Gild. Lor. Gl.* 154. — *Praes. sec. Sg. 3* ara met no delbad i n-ilrechtaib *FB.* 75 (*vorher* notolbad).

delbda, dealbhdha *formosus Ir. Gl.* 642.

delbuide *FB.* 47 *Eg.?*

cor deled *LU. p.* 73a, 9, *p.* 125b, 1, *eins der Kunststücke Cuchulinn's*; „*throw of spear*“ *O'B. Crowe, Siab. Concul. p.* 447, *vgl.* ro gabastár a ocht cletíni ma deil cliss *LU. p.* 79, 9. *O'Curry dagegen, On the Mann.* II *p.* 372: imarchor delend „*the proper carrying of the charioteer's switch*“; *vgl.* „deland *a rod do drive horses;* imarcor deland i. echlasc bís a láimh arad oc grésacht na n-ech man carpat“ *O'Don. Suppl. Dem steht wieder gegenüber:* delann i. gae, ut est imarcor delann *O'Dav. p.* 73. — *Wahrscheinlich ist auch oben* cor dele(*n*)d *zu lesen. Vgl.* deil.

delg *N. Dorn, Tuchnadel*; dealg *spinter Ir. Gl.* 1074; *a pin to fasten a cloak O'Don. Suppl.*; *Gl. zu* sét *Hy.* 5, 71. — *Sg. Nom.* delg óir *SC.* 33, 22; mani bé a n-delg and *Z*2. 949 (*SG. Zaub.*).

1. **delgnaide** „*a rebel, an outlaw*“ *O'R.*

2. **delgnaide?** *Sg. Nom.* in deil delgnaide *SP.* V 2 („*the straight Rod*“ *O'C. Goid.*2 *p.* 177; „*the thorny rod*“ *On the Mann.* III *p.* 47); *Pl. Nom.* dóini delgnaidi *p.* 133, 4 („*handsome people*“ *O'C.*).

delgnech *dornig.* — *Pl. Nom.* slebe tolla delgnecha *FA.* 30; móinte delgnecha *p.* 190, 26.

deliugud *M. distinction, separation Corm. Transl. p.* 54. — *Acc.* tria deliugud frisna maithib aimserda „*by separation from the temporal good*“ *Three Hom. p.* 92, 22.

dellrad *Glanz*; *jubar Corm. Transl. p.* 75 fáir. — *Sg. Nom. SMart.* 34; *Acc.* fria dellrad ocus fria taitnem a hógi *Three Hom. p.* 56, 15.

delud „*depart*“ *SMart.* 15.

1. **deme** *F. Dunkelheit*; i. teime i. teim cach n-dub *Corm. p.* 16.

2. **deme** *Neutrum*; i. cech neutur lasin laitneoir is deme lasin filid n-gædelach *Corm. p.* 17.

co n-demetár *FB.* 90?

demess *Scheere*; *Corm. p.* 16; dechenda demess *Gl. zu* biceps *SG.* 113b.

demin *sicher.* — *Comparat.* demnithir *certius Wb.* 28c (*Z*2. 274). — *S.* deimne, demnigim.

demis-chas *FB.* 27, *vgl.* demess?

demithir *FB.* 80 *Comparat. von* deim?

demnigim III *ich mache sicher, bestätige.* — *Praes. Sg. 3 rel.* am*al* demniges in t-aps*tal* co n-apair *Three Hom. p.* 90, 23.

demsidi *FB.* 37? *vgl.* demischas.

demnach *dämonisch.* — *Sg. Nom.* in cumachta demnach *SC.* 49.

demon *M. Dämon, Teufel.* — *Sg. Nom. FA.* 30; *Gen.* tri lathar demuin *Wb.* 9d (*Z*2. 466); *Pl. Nom.* demna *SC.* 2; 49; ria sluag n-demna *Hy.* 1, 48; 4, 3; *FA.* 26; 29 (demnu *LBr.*); 30; 31; demnu *p.* 191, 19; do mídúthrachtaib demna *Hy.* 3, 9; ar intledaib demna 7, 36; demna dibocht 6, 8 („*demons' anguish*“); *Dat.* do demnaib *FA.* 28; 29; la demnaib 29; *Acc.* la démnu 29 *LBr.*; fri demna *Gl. zu Hy.* 5, 91; fri demnai *Hy.* 1, 20.

denall *jenseits*; trét dub fri sonnach adíu ocus tret gel fri sonnach denall *LU. p.* 23b, 19.

dénam *procuratio Ir. Gl.* 899; *Inf. zu* dénim.

dénim III *ich thue, mache; facio Z*2. 435. — *Praes. Sg. 3* nad déni thoil ind ríg *SP.* IV 2; ním déni cutal *ScM.* 3, 17. — *Conj. Sg. 1* co n-densai *p.* 130, 29? *2* déna *FB.* 62; mani déne *nisi facias Wb.* 10a (*Z*2. 440); *3* asa n-dena

blood" *Rev. Celt.* III *p.* 176 (*Cuch.'s Tod*).

1. **der-** *Z*². 885, *wechselt mit* 2. **dí**, *z. B.* der-már *und* dí-már.

2. **der-** *Z*². 864, *wechselt mit* 3. **dí**, *z. B.* der-laigim *und* dí-laigim, der-gabim *und* dí-gabim. *Vgl. Wi. Gr.* § 403.

dera, deara i. digail *O'Dav. p.* 74.

derb *gewiss;* fír-derb *admodum certus Z*². 865. — *Sg. Nom.* is derb *ScM.* 3, 11; ba derb leó *FB.* 70; 90; *Acc.* can chomartha n-derb *FB.* 72. — *Compos.* tri derbra*thir* (*für* derb-br.) *drei leibliche Brüder TE.* 6 *Eg.*; derbráthir *germane Wb.* 24ᵃ (*Z*². 857); do derfethar (*für* derb-f.) *deiner leiblichen Schwester CC.* 7, derbh-sethur *Eg.*

derba *F. certitudo Z*². 765.

derbad *N. certitudo Z*². 222.

der-badim *ich tauche unter, ertränke.* — *Pass. Praet. Sg. 3* co n-derbadad in sanguine *Wb.* 27ᵃ, 22 (*Z*². 886). — *Vgl.* díbdud.

derbaim II *ich beweise, prüfe; probo O'Don. Suppl.* — *Praes. Sg. 3 rel.* derbas *FA.* 16.

der-ban *SP.* II 13 (*keiner hindert den andern?*); *TBF. p.* 142, 20. — *Vgl.* for-banar.

der-braim I *ich fehle, mangele, lasse im Stich;* dearbra i. diubairt *O'Dav. p.* 78. — *Praes. sec. Sg. 3* nis derbrad *Hy.* 5, 83 (i. nis diubrad).

derbrathir *s.* derb *und* bráthir.

1. **derc** *F. Auge;* fliuch-dercc *lippus SG.* 24ᵃ (*Z*². 53). — *Sg. Nom. Oss.* III 7 (*Gl.* súil); *Pl. Nom.* mo derca *Oss.* III 1 (i. mo śúli).

2. **derc**, dearc „*a hole, a cave*" *O'Don. Suppl.* — *Hierher* tri derca ṡedluch allenith *TE.* 4 *Eg.*, *oder zu lesen* tria derc ṡedluch? *im Ms. ist* derc *über der Linie zwischen dem* i *und* a *von* tria *eingeschalten.*

3. **derc** *s.* **derg.**

dércach *s.* **dearcach.**

dercaid „*watchman*" *TBF. p.* 138, 8.

1. **dercaim** *ich sehe hin, an; vgl.* atchondarc. — *Praes. Conj. Sg. 3 Dep.* nom dercædar *Hy.* 7, 58. — *S-praet.* dercais *SC.* 39; dercais cach a cele dib *FB.* 40 *Eg.*

2. **dercaim** *s.* **dergaim.**

der-chóinim, *Pl. 3* derochóinet a n-icc *desperant salutem suam Wb.* 21ᵇ (*Z*². 865).

der-chóiniud *M. Verzweiflung; abundantior tristitia Wb.* 14ᵈ (*Z*². 802); dercained i. dicredim („*disbelief*") i. im fagbail fochraicce *Corm. Transl. p.* 59.

derci *p.* 169, 11 *s.* **deserc.**

derdrethar (*3. Sg. Praes. Dep.*) *Lg.* 2, *was ist das für ein Lärm, welcher rast* (?) *in deinem Leibe; S-praet. Sg. 3 Dep.* co ro derdrestar *Lg.* 5 (dertreastair *Lc.*). — *Dazu* Derdriu.

dered *N. der hintere Theil, das Ende.* — *Sg. Nom.* deireadh feolmhaigh an fiaidh „*a hind quarter of the stag*" *Torr. Dh. p.* 135; *Acc.* o thús co dered *FA.* 22; co derith *TE.* 14 *Eg.*; co dered na haidche *FB.* 81; 85.

dereoil *s.* **deróil.**

derfethar *s.* **derb** *und* **siur.**

derg *roth;* derc *ruber SG.* 35ᵇ (*Z*². 61); *vgl.* for-derg. — *Sg. Nom. FA.* 21; brónderg *ScM.* 21, 32; tibri derg *SC.* 37, 9; ech derg *FB.* 47; lind, flaith derg *Gl. zu Hy.* 5, 38; is alaind cech n-derg *SC.* 43; *Gen.* fiad a chlaidib .. deirg *SC.* 31, 5; *Dat.* for licc derg áin *FB.* 48; *F.* for ganim deirg *ibid.*; *Pl. Nom.* beoil deirg *Lg.* 18, 14; *TE.* 4 *Eg.*; partar-deirg *Lg.* 4, 7; gemma deirg *FB.* 51; *p.* 310, 34; frasa derga *p.* 190, 28; cassla derga *FA.* 28; rotha derga *ibid.*; *Gen.* imberta claideb n-derg *SC.* 19, 4; *Dat.* co sraiglib dergaib *p.* 191, 20; *Du. Nom.* da n-gruad . . cro-derga *p.* 310, 35; *Dat.* co n-da cris derca *SC.* 23. — *Compos.* derg-flaid *Hy.* 5, 38; derg-ibair *FB.* 55; *p.* 309, 33; co n-derg-inliud oir *p.* 310, 34; *p.* 131, 16; *TE.* 3 *Eg.*; for dérg-lasad *FA.* 29; -lassid *FB.* 45; 47; derg-ór *Lg.* 18, 20; *CC.* 2 *Eg.*; *SC.* 31, 15; *FB.* 58; 62; *p.* 311, 4; derc- *SC.* 7; *FB.* 74; derg-thened *FB.* 52. — *Compar.* deirgightir *TE.* 4 *Eg.*, *schlechte Schreibweise für* deirgithir, *vgl.* gilighiur *ibid.*

dergaim II *ich röthe.* — *Praes.*

Sg. 3 rel. dercas rinni ruada *SC.* 15 (dercais *H.*). — *Praet.* ní ro derg . . a claideb *FB.* 79; *Pl. 3* dercsait a minna allind chró *Hy.* 5, 65.

derge *F. Röthe; rubedo Ir. Gl.* 939. — *Sg. Acc.* a derge ocus a rofoillsi *FA.* 9 (dérc *LBr.*).

derg-filliud *FB.* 30 *s.* **filliud.**

dergnat *Floh; a flea O'Don. Suppl.; Corm. Transl. p.* 57. — *Sg. Nom.* dergnat colla coirme *SC.* 25; *Pl. Nom.* dergnatta *O'Don. Gramm. p.* 371.

der-goin i. diguin no sarugudh *O'Dav. p.* 72.

dérgud *M. das Zurechtmachen des Lagers, Lager, Bett.* — *Dat.* dim dérgud *de strato meo Ml.* 21c, 7 (*Z*[2]. 26); iar n-dergud a rigleptha doib *LL.* 41. a. 2 (*TBC.*); *Acc.* o thánic dóib . . co dérgud *FB.* 80; *Pl. Nom.* dérguda indlithi 53; *Dat.* co n-dérgothaib sainamraib 54; dérgodaib 79; hi far n-dergudaib *in stratis vestris Ml.* 20c, 1 (*Z*[2]. 339).

derigim, déirgim I *ich verlasse, verliere; dergim desero Corm. Transl. p.* 68 elud. — *Praes. Sg. 3* nis n-derig si dam *ne amittit quidem ea Wb.* 9d (*Z*[2]. 430); *Pl. 3* citne clerig notrefet, citne oic not n-deirget „*whether clerics dwell in it, whether warriors abandon it*" *Three Hom. p.* 110, 16. — *Inf.* dérgi ind inaid i m-batar *Three Hom. p.* 106, 18.

der-mall *sehr langsam.* — *Pl. Nom.* nibdar dermaill a dí dhóit *Corm. p.* 13 cerball.

der-már, -máir *sehr gross, ungeheuer; enormis Z*[2]. 865. — *Sg. Nom.* stúag dermár *FA.* 8 (-máir *LBr.*); lassar 21; drochet 22 (-mair *LBr.*); drem 29 (-máir *LBr.*); slog dermáir *p.* 191, 18; *Gen.* tened dermári *p.* 191, 15; *Dat.* co m-brón . . dermar *FA.* 16 (-mair *LBr.*); do nuallguba dermáir *p.* 191, 25; *Acc.* nuallguba dermar *FA.* 33; *Pl. Nom.* slébi . . dermári *p.* 191, 15; *Dat.* i n-glennaib . . dermaraib *p.* 191, 28; *Acc. F.* a rigna dermára *SC.* 30, 6; *Du. Dat.* ina n-dib n-airechtaib dermáraib *FA.* 4.

dermat *N. Vergessen;* dermet *oblivio Z*[2]. 223. — *Gen.* dig n-dermait *FB.* 48.

dermatach *vergesslich; obliviosus Z*[2]. 885. — *Sg. Nom.* ni dam dermatach *p.* 141, 6; 20; 327, 32.

dermatim *ich vergesse.* — *Praet. Sg. 3* dermatis *Three Hom. p.* 112, 11; 118, 29.

der-moiniur III *Dep. ich vergesse.* — *Praes. Conj. Pl. 1* co n-dermanammar-ni inna imned sin *Ml.* 21c, 3. — *Vgl.* dermen i. dermad *O'Dav. p.* 79.

derna *Handfläche; the palm of the hand Corm. Transl. p.* 60. — *Sg. Acc.* dorat iarsin a dernaind fria rosc *Three Hom. p.* 64, 27; *p.* 26, 30 (*s.* dér); *Pl. Acc.* triana n-dernanda *ibid. p.* XI.

derna, dernad, dernain, dernsat, derntar *Formen zu* **do-gníu** *ich mache.* — *Praes. sec. Sg. 1* co n-dernain *ut facerem Pr. Cr.* 1a; nach derninn-se *quod non facerem Wb.* 8a (*Z*[2]. 444); *3* amal na dernad eter in n-imchossáit *FB.* 11. — *Praet. Sg. 3* co n-derna cóic blogai de *p.* 41, 20; minmírend di *FB.* 86; *Lg.* 19; conid derna 87; co n-dernæ 84; co n-derna mo chomarli-sea 8; ba buidhech . . ara n-derna *TE.* 14 *Eg.*; co n-dérnai loch de *p.* 42, 13; co n-dernui *TE.* 18 *Eg.*; cecha dernai do fertaib *Gl. zu Hy.* 5, 41; *Pl. 1 Dep.* co n-dernsumar-ni fleid dó *Three MIr. Hom. p.* 14, 19; *3* co n-dernsat gníma móra *Lg.* 16, *vgl.* co n-dergensat *SG.* 187b (*Z*[2]. 886). — *Pass. Praes. Conj. 3* co n-derntar lim do leges *TE.* 9, 12 *Eg.* — *Praes. sec. Pl. 3* co n-dernaitís a thiugmaine le *TE.* 8 *LU.* — *Praet. Sg. 3* no co dernad ríu mo dál *SC.* 44, 8; nách dernad etercert dúib *FB.* 75; co n-dernad óenuch *TE.* 15.

1\. **deróil** *penuria Wb.* 18a (*Z*[2]. 886).

2\. **deróil, dereóil** *wenig, schwach; feeble Corm. Transl. p.* 14 diss; ni bu dereoil *Gl. zu* nir bo diuir *Hy.* 5, 31. — *Sg. Nom.* ni ro ob . . in grád sin ar na facistea co m-bad deroil lais *SMart.* 14;

Acc. in cloi deroil *p.* 144, 11; go n-déarna sé díoghbháil deireoil *„some little hurt“ Torr. Dh. p.* 138.

deróilim *ich schwäche.* — *Praes. Sg. 3* deroilid . . ocus toirnid na pecdachu *p.* 170, 13 (*humiliat peccatores*).

derrit *verborgen;* deirrid, deirid *secret, mystery O'R.* — *Sg. Acc.* culloc n-derrit *„to a secret place“ SMart.* 15.

derritius *M. Verborgenheit.* — *Pl. Nom.* rúine ocus derritiusa flatha nimi *FA.* 2 (*„mysteries and hidden things“*); dána ocus derritiusa na n-dliged n-diada *p.* 169, 16; derritusa ocus focraice . . nimi *FA.* 1.

dersaigim *ich erwache; I watch O'R.; vgl.* diuscim. — *Praet. Sg. 3* ní dersaig *TE.* 12 *LU.*

derscaigim III *ich unterscheide mich, zeichne mich aus.* — *Praes. Sg. 3* ní derscaigi *non differt SG.* 40^a (Z^2. 437). — *Praet. Sg. 3* ro derscaig do mnaib Érend *SC.* 33, 25; *Dep.* ro derscaigestar . . do thigib inna hamsiri sin *FB.* 1. —

derscaigthech *ausgezeichnet.* — *Sg. Dat.* co cumtuch derscaigtech *FA.* 13.

dess *recht, südlich;* deas *dexter Ir. Gl.* 386. — *Sg. Nom.* a lam dess *Oss.* I 4; laimtech a des *seine Rechte SC.* 18, 4; *Dat.* for laim deis *ad manum dextram Cr.* 19^c (Z^2. 612); for deis *zur Rechten FA.* 34; *SC.* 11, 3; do deis Maire *FA.* 6; ina láim deis *FB.* 91; *Gl. zu Hy.* 5, 34; na leith deiss *SC.* 33, 9; cot laim deis *p.* 40, 35; *Pl. Dat.* ar dornaib desaib *SC.* 19, 4. — *Adverbielle Ausdrücke:* dessam *rechts von mir Hy.* 6, 2; dessum 6, 54; andess *südlich* Z^2. 611; *Hy.* 2, 10; *ScM.* 20; *Oss.* I 9; fa dess *rechts, südlich* Z^2. 612; *Hy.* 2, 47; *p.* 144, 1; siar-des *südwestlich Lg.* 11. — *Compos.* des-cert; do des-fertais *p.* 310, 21; ina n-des-lamaib *SC.* 40; tri des-lemend *drei Rechtssprünge* 47.

descad *M. faex, fermentum Wb.* 9^b (Z^2. 803). — *Pl. Acc.* co descthu *ad feces Ml.* 139^b.

descaid *F. Zeichen.* — *Sg. Nom.* descaid serci *TE.* 6 *LU.*; is adae din telcud fri hadart ocus is airde codalta, unde dicitur descaid chodulta freslige *Corm. p.* 3 adart (*auch gehört es dazu, sich auf ein Kissen zu legen, und es ist dies ein Zeichen des Schlafens; daher man sagt, ein Zeichen des Schlafens ist Sichniederlegen*).

des-cert *der südliche Theil; regio meridionalis* Z^2. 612 *Not.* — *Sg. Gen.* naim . . a descirt *FA.* 4; *Dat.* i n-deisciurt Letha *Hy.* 2, 10.

descipol = discipulus; discibul *Ir. Gl.* 438. — *Pl. Nom.* descipuil Isu *FA.* 6; *Dat.* do . . desciplaib Isu 2.

de-serc, dearc, dérc *F. Liebe, Barmherzigkeit;* dearc *amor Wb.* 33^d (Z^2. 26). — *Sg. Nom.* a dérc *FA.* 9 *LBr.*; *Gen.* inna deserce *caritatis* Z^2. 242; lucht na deirce *FA.* 1 (derci *LBr.*); 34. — *Vgl.* dearcach.

desíu *hinc* Z^2. 347; frie anall frie desiu *ultra citraque SG.* 71^b (Z^2. 611); tar sonnach desíu . . tarsin sonnach ille *diesseits der Mauer . . jenseits der Mauer LU. p.* 23^b, 21, 23; *vgl.* fri sonnach adíu . . fri sonnach denall *ibid.* 18, 19.

dessel *nach rechts gewendet;* ro impó dessel ina frithlorg *„he returned righthandwise Three MIr. Hom. p.* 20, 3; tete dessel na ráthai *ibid. p.* 34, 31. — *Vgl.* sel.

dessid *Perf. er setzte sich nieder, consedit;* deisidh i. tarrastar *O'Don. Suppl.;* populus qui sedebat in tenebris, in popul deisid (dessid) i n-dorchuib *Three MIr. Hom. p.* 2, 2; 19; deisidh aca *oder* leo *„it was resolved by them“ O'Don. Gr. p.* 257; dofessid, dofeisid *varia lectio Corm.* lethech (*Transl. p.* 103). — dessid *ScM.* 9; 13; dessid ocon muicc *ScM.* 8; 16; dessid forsind airiniuch na imdai *SC.* 10; 30; mod nad mod i n-desid inna sudiu *FB.* 84; co n-dasaid *FB.* 47? *Pl. 3* co n-desitar . . inna sudi *FB.* 21; co n-desetar 91. — *Vgl.* in-destetar *insiderunt Ml.* 58^a.

for deslem gréne *Hy.* 5, 34 (i. for

desred) *„on a sunbeam"*, *vgl.* deisleann *„a beam or ray of light"* *O'R.*

desmirecht *Beispiel, exemplum.* — *Sg. Gen.* im gabail desimrechte de *Wb.* 26^{d}, 17; *Dat.* iar n-desmirecht Póil *Three. Hom. p.* 92, 14; 18; iar n-desmberecht sin 23.

desred *Gl. zu Hy.* 5, 34?

dét *Zahn.* — *Sg. Nom. FB.* 37 *Eg.*; *Dat.* do déit *ad dentem SG.* 67 (Z^{2}. 18); *Pl. Nom.* gela det and *p.* 132, 24 (*zu lesen* deta?); *Acc.* imma deta nemanda *Lg.* 4, 17. — *Compos.* calg-det i. ar a m-biat na halta det i. dét míl moir a imduirn, no calgdet i. direch amail colg *O'Dav. p.* 72; *„a tooth-hilted or straight-edged sword"* *On the Mann. Ind.*; claideb dét *„an ivory-hilted sword"* *Three Hom. p.* 64, 17.

detfadach *rauchig;* deatach *„smoke"* *O'Don. Suppl. und O'R.; s.* diaid *und vgl.* séitfidach. — *Sg. Nom.* talum . . detfadach *p.* 190, 33; tene . . detbudach *p.* 191, 12; *Pl. Dat.* i n-glennaib detfudachaib *p.* 191, 28.

detgein *die Zähne.* — *Nom.* detgein némanda *Lg.* 18, 15; deidghin coir comard *TE.* 4 *Eg.*; *Gen.* set a détgni dianim *Lg.* 4, 6 (deitgein *Lc.*, déidgin *Eg.*).

. **dethbir** *angemessen; lawful Corm. Transl. p.* 53; *necessary O'Don. Suppl.* deithbhireas (*lawfulness*). — is dedbir *est necessarium Wb.* 3^{b} (Z^{2}. 711); is dethb*ir* dait *SC.* 6; 45, 19; deithb*ir* *FA.* 34 *LBr.*; *SC.* 2; *FB.* 30. — *Compar.* dethb*iri* *FA.* 34.

dethitiu *F. Sorge.* — *Sg. Nom.* is dethitiu don Liath Macha in corp út *„a heavy care"* *Rev. Celt.* III *p.* 183; *Dat.* i n-dethiti *FA.* 27 *LBr.*

detla i. dána *Fél. Prol. p.* 242.

di, *seltner* **de** (*Hy.* 2, 26; 6, 19; *Lg.* 16; *FB.* 13) *Praep. mit Dat. von-herab, von-weg; de* Z^{2}. 636; *vgl. die Präposition* **do**, *die merkwürdiger Weise oft anstatt* di *gebraucht wird.* — *Mit nachfolgender Aspiration, z. B.* di churp *FB.* 22; di chlandaib *SP.* V 10; 14; di thenid *FA.* 21. — *Mit dem Artikel zu* din, dind, *Pl.* dina *verschmolzen.* — *Mit angefügtem Personalpronomen: 1. Sg.* dim *SC.* 29, 18; dím-sa *FB.* 76: *1. Pl.* dind *FB.* 36; *2. Pl.* díb *FB.* 94; *Lg.* 1; *3. Sg.* de, de-sium *Hy,* 5, 28; *FB.* 76; *F.* dí *Hy.* 5, 49; *3. Pl.* díb, dib; diib *FB.* 21. — *Mit angefügtem Possessivpronomen: 1. Sg.* dim chlaind *FB.* 22; 92; *1. Pl.* diar trógi *Hy.* 1, 31: *2. Sg.* dit *SC.* 13; *3. Sg.* día, dia *FA.* 10 (da *LBr.*); *3. Pl.* día n-, dia n- *FA.* 27. — *Mit angefügtem Relativpronomen:* día n-, dia n- *SC.* 33, 16; *Lg.* 1; *p.* 132, 19. *Vgl. die Conjunction* **día n-**. —

Gebrauch, 1) *rein räumlich bei verschiedenen Verben der Bewegung, Entfernung:* di cech aird *s.* aird; co tuitet día medon *so dass sie von seiner Mitte herabfallen FA.* 22; *SC.* 33, 16; trágid in pian díb *die Pein weicht von ihnen FA.* 24; *FB.* 36; ní thuargaib a cend dia glún *nicht erhob sie ihr Haupt von ihrem Knie Lg.* 17; ní dingaib ní dib *FA.* 16; ro chuir a mertnigi . . de *er warf seine Schwäche von sich SC.* 31; *FB.* 88; na curid cor díb *Lg.* 1; mo chend do béim dím-sa *FB.* 76; 77; 94; *ScM.* 7; 10; 12; co ragbaiset alláma di muir *Lg.* 13; niges anmand na náem din chutrumma chinad *der die Seelen der Heiligen von der Last der Schuld reinigt FA.* 16. — 2) *Zur Bezeichnung der Herkunft:* cinsiu di churp ríg scéo rígnai *ich bin entsprossen von dem Leibe eines Königs und einer Königin FB.* 22; na ríg di chlandaib Cualann *SP.* V 10; 4; 12; 14; ingen dissidi *TE.* 20; cethri bargein di cach míach *vier Brode von jedem Sack FB.* 9; ro bói di sétaib 74; Dé de nimib *Hy.* 6, 19; biaid olc de *Böses wird davon kommen Lg.* 10; *FB.* 6; *ScM.* 2; *p.* 130, 26; cid dia m-bói *woher kam Lg.* 1; *TE.* 10 *LU.*; *FB.* 56; *ScM.* 10; is de atá *daher kommt ScM.* 19; 21; conid de batir *SC.* 2; 29, 2; *FB.* 68; 69; 70; *ScM.* 21;

CC. 4 *LU.*; in dig tonnaid dia n-erbalt *an dem er starb Lg.* 17, 32; *FB.* 70; atá dit seirc-seo *es ist von der Liebe zu dir TE.* 10 *LU.*; *SC.* 33, 28; *FB.* 29; 43; 55; 82; *Lg.* 4, 8; de inchaib na n-atairi *FB.* 13; dit dáig *um deinetwillen SC.* 16; di sudiu *in Folge davon FB.* 6; *p.* 131, 7; *SC.* 12; di sudi *FB.* 57; is tormach péni ros tá de *FA.* 29 *LBr.* — 3) *Zur Bezeichnung des Ganzen, von dem Etwas fehlt, übrig bleibt u. s. w.:* atesta desin *was davon fehlt ScM.* 6; *SC.* 13; conna fargaib ní de *so dass er Nichts davon übrig liess ScM.* 17; do molad Dé ni anad *Gott zu loben hörte er nicht auf Hy.* 2, 26; *SC.* 36; *FB.* 72. — 4) *Zur Bezeichnung dessen, aus oder mit dem man Etwas macht:* din chloich dorigne saland *aus einem Stein machte sie Salz Hy.* 5, 40; co n-dernae óenchardn díb *FB.* 84; 86; 87; *Lg.* 19; *p.* 41, 20; is *ed* dognith dee *p.* 142, 22; ba fota m'irchor din chloich *weit war mein Wurf mit dem Steine Oss.* II 2; béim dind echfleisc *einen Schlag mit der Peitsche SC.* 8; *FB.* 57; 77; tolléci aurchor de 82; 87; is díb-side sraiglit *mit diesen peitschen sie FA.* 16. — 5) *Für den Genitiv des Stoffes:* crand caingil di glain *ein Altargeländer von Glas FA.* 13; 27; iarna brechtrad di gurm 11; co srethaib .. di liic lógmair 13. — 6) *Für den Gen. partitivus:* óenchainle dina cainlib sin *FA.* 13; cleith di clethaib *FB.* 25; fer dina feraib 61; 91; tolléci gégán díb fair *er warf einen von den Zweigen auf ihn* 87; 81; senester díb *eins von den Fenstern* 3; fer di Ultaib *Lg.* 6; tri chét de Ultaib 16; *FB.* 2; 9; 25; 55; ni fil diib mnái *nicht ist unter ihnen ein Weib SC.* 6; inti dib *FB.* 20; araile díb *FA.* 15; 27; *FB.* 40; 65; cách díb *Lg.* 8; *FB.* 20; 6; 74; cach dorais dib *FA.* 15; *FB.* 21; 54; 80; 81; cach óencheól..dib-sede *FA.* 10; *FB.* 65; nech díb *FA.* 12; *FB.* 14; 20; 90; cach ae dib *FB.* 45; cip é díb 94; sochaide díb *ScM.* 5; fri lucht aile díb *FA.* 9; slóg díb 22 (*dann* slóg aile); indala leth dind rígthig *FB.* 15; aen di chardib *FB.* 41; ina m-bói di degmnáib 28; ní cluinter din gárbthoraind sin acht lánbec *nur sehr wenig wird von diesem scharfen Donner gehört FA.* 14; mír dotlucestar dind lucht *Hy.* 5, 47. — 7) *Nach dem Superlativ und superlativischen Begriffen:* ba haildem dib *SC.* 6; *FB.* 51; *SP.* V 2; ba dili lais dia dúinib *TE.* 1 *Eg.*; rogu de mid ocus fín *p.* 133, 3. — 8) *Nach den Begriffen satt, voll, genug*: ba sathech .. de *Hy.* 5, 28 (*satt*); lán .. dia aurdarcus *ScM.* 1; *FA.* 21; *FB.* 67 (*voll*); nach lór leis di cath *SC.* 36 (*genug*). — 9) *Nach* samail (*Ebenbild*): ni fuair a samail di graig *SC.* 37, 6; ni fuair a samail di rig 8. — 10) *Nach gewissen Verben:* ni bertais buaid díb *nicht trugen sie den Sieg davon Lg.* 8; immafoacht de *FB.* 40; ro iarfacht de *p.* 40, 18; 42, 9; *TE.* 19; imcomaircith scela di *TE.* 5 *Eg.* (*fragen*); ro gaid .. dí *Hy.* 5, 49; día n-ébrad *von denen gesagt worden ist p.* 132, 19; *FA.* 15; is de atberthe in siriti de *deshalb wurde „der Riese" von ihm gesagt* (*wurde er* sirite *genannt*); ro ainmniged disi *sie wurde genannt SC.* 17. — *Nicht erledigt:* din mac *CC.* 5 *LU.*; de *Hy.* 2, 24; *SC.* 37, 21.

dí *s.* di *und* do *mit Pron.*

1. **dí-** *die Praep.* di, *Z*². 873.

2. **dí-** *Part. privativa*, *Z*². 862. *Vgl.* der-.

3. **dí-** *Part. intensiva*, *s.* dí-már, dí-nert. *Vgl.* der-.

1. **dia**, *s.* di *mit Pron. poss.*

2. **dia** *s.* do *mit Pron. poss.*

3. **día** *M. Gott; deus Z*². 222. — *Sg. Nom. Hy.* 6, 2; 3; 18; 5, 17; *p.* 39, 13; 40, 31; 48, 24; Dia lem *Hy.* 3, 6; 6, 9; Dia du nim *SP.* III 4 (*vgl.* Dé de nimib *Hy.* 6, 19); Dia athair *Hy.* 6, 6; día talmaide *FB.* 15; *Gen.* i fiadnaise De *FA.* 18; 24; for deis 34; lám De *Hy.* 7, 32; molad 2, 26; *FA.* 5; oc digde *Hy.* 6, 19; im seirc Dé 5, 21; mac

Sg. Dat. dombeir immagin diamair *TBF. p.* 146, 14.

2. **diamair** *ein verborgner Ort? Vgl.* „*in the* Diamhraibh (*or deserts*) *of Bregia*" *O'C. On the Mann.* III 41. — *Sg. Acc.* eter chlitar is diamair *SC.* 44, 7; *Pl. Dat.* i n-diamraib deiritib parrduis *Gl. zu Fél. Prol.* 21. *Acc.* áibniusa ocus díamairi *SC.* 49 („*delights and secrets*" *O'C.*).

diamuin *rein;* i. glan *O'Dav. p.* 76; *purus Wb.* 6b (*Z*². 250); i. di-anim („*without blemish*") *Corm. Transl. p.* 62.

dían *schnell; celer Z*². 18; *violent O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* ech .. dían *FB.* 47; 50; *p.* 310, 23; dub dian demun *FA.* 30 *LBr.*; *Gen. F.* gáithe déne *Hy.* 2, 39; debtha dene *SC.* 25; *Dat.* di echtra dían Dectiri *p.* 328, 23; *Acc.* ar in galar n-dian *Gl. zu Hy.* 1, 6. — *Compos.* dian-galar; fri dian-bas *Hy.* 7 *Praef.* — *Adv.* co dían *Oss.* III 3. — *Comparat.* déniu rad „*swifter than speech*" *Three Hom. p.* 22, 17; 28, 21.

dianad *s.* **dianid.**

díanall, díandroch *FB.* 47 *s.* **dá** *und* **all, droch.**

díandaim *CC.* 2 *LU.? s.* **andam.**

dían-galar *langor* („*the lethargy*") *Gild. Lor. Gl.* 258. — *Sg. Acc.* ar diangalar *Hy.* 1, 6 (i. ar in galar n-dian).

dianid *cui est, quibus est FA.* 14; 24; 33; dianad 14 *LBr.* — *Vgl. Wi. Gr.* § 387.

di-anim *makellos; Gl. zu* diamain *Corm. Transl. p.* 62. — *Sg. Nom.* sct a détgni dianim *Lg.* 4, 16; *Acc.* fria cruth .. n-dianim 19.

1. **días** *spica Ir. Gl.* 35, *zweisilbig Fél. Nov.* 24; *Wb.* 13c (*Z*². 623).

2. **días** *F. Zweiheit von Personen;* in dias sin *haec duitas, hi duo Z*². 311; *ist zweisilbig, z. B. Fél. Mart.* 13. — *Nom.* in dias *FB.* 15; acht dias namma *SC.* 3; *Gen.* tigerna deisi *duumvir Ir. Gl.* 398; *Dat.* a n-dís *in ihrer Zweiheit* = *die beiden p.* 132, 18; ar n-oen-dís *wir zwei allein SP.* II 5; etruib far n-dís *zwischen euch zweien Lg.* 9; *Acc.* cenmothá in dís sin *FB.* 94?

di-asnéte *unaussprechlich, unsagbar.* — *Nom.* cumachta díasnéte in chomded *FA.* 12 (diasnethi *LBr.*); is difaisnéti *FA.* 19 *LBr.* (dírim *LU.*); *Pl. Acc.* briathra diasnéte na n-aingel *FA.* 2 (diasneti *LBr.*).

1. **díbad** *Erlöschen, Tod;* i. adbul bás „*an enormous death*" („*to become extinct, or to die without issue*" *O'Don.*) *Corm. Transl. p.* 61; dibath i. adhbul bás i. iarsinní ni facuib nech dia éis *H.* 3. 18 *p.* 68, *col.* 3 (*Stokes l. c.*). — *Acc.* cen díth cen díbad *FA.* 35; faithi cen dibad *Hy.* 1, 47 (i. in poena).

2. **díbad** „*property of a deceased person*" *Sullivan On the Mann.* I *p.* CLXIII; *vgl. O'Don. Suppl.* — *Acc.* dibad bethath chc *Hy.* 5, 22, *Gl.* i. indbas („*profit*"); ni rir mac Dc ar díbad 6, *Gl.* ar indbas .. („*for gain*").

díbairgim *ich werfe, schiesse;* „diubhracaim *to cast, throw*" *O'R.* — *Praet. Sg. 3* nos díbairg *FB.* 65 (diubraic *Eg.*); ro díbairg in n-gai *Rev. Celt.* III *p.* 178. — *Inf.* 1) do chloen-diburgun la drochdaine *ScM.* 17. — 2) „diúbhracadh *shooting with a bow, military engine, musket*" *O'Don. Suppl.*; *Pl. Dat.* do cloin-dibraicthib *ScM.* 17 *H.*

díbdaim, ar-díbdaim III *ich lösche, lösche aus, vernichte.* — *Praes. Sg. 3* indi ar-dibdai *Gl. zu exstinguentis Ml.* 48c. — *Conj. Sg. 3* ro dibda *Gl. zu Hy.* 4, 5. — *Praet. Sg. 3* ar-ro-dibaid ítith ind Israhel spiurdalti inna noib *Wb.* 11a (*Z*². 882, „*restinxit sitim*" *Stokes*). — *Inf.* do dibdúd a brotha *SC.* 36. — *Vgl.* co n-derbadad.

díbechan „*throat*" *Gild. Lor. Gl.* 135.

diberg *F. Zorn, Aufruhr, vgl.* ferg? dibhfeirg *revenge O'Don. Gr. p.* 272. — *Gen.* iarsin tress diberge sin *Rev. Celt.* III *p.* 177 („*after that onslaught*"); *Pl. Acc.* fossudiur a n-dánu ocus a n-diberga *p.* 327, 40; 141, 27; 12.

dibergach *zornwüthig, Un-*

du dichestar .i. micastair
- Ml. 30 d

ruhstifter, Rebell; „a vindictive person, a rebel, a bandit“ O'Don. Suppl.; „dibhfeargach *furious, vindictive“ O'R. — Pl. Gen.* nónbur díbercach *Hy.* 5, 65.

fo díbí *FB.* 13, debi *Eg.?*

for dun dibni *FB.* 46, *genauer* for dun dibni *occidet nos? etwa zu* etir-dibnet *perimunt Ml.* 15[b], 6, ni air-dben *nec interimit SG.* 30[a] (air-di-ben, *Z*². 882), *vgl. Wi. Gr.* § 310?

díbirim *I banish O'R. — Inf.* díbirt *O'Don. Gr. p.* 200.

díblínaib *s.* **dá** *und* **lín.**

dibocht *Hy.* 6, 8 („*demons' anguish*“)?

dí-chanim *cano,* dichan brichtu *Corm. p.* 32 nescoit.

diburgun *s.* **díbairgim.**

dí-chelim I *ich verhehle, verberge. — Pass. Praes. Pl. 3* ní dichliter *Gl. zu Hy.* 6, 11. — *Part.* ni díchelta *Gl. zu* nad chlethi *Hy.* 5, 71. — *Inf. Nom.* is eola side ni fil nach díclith airi *gnarus hic, non est ulla celatio coram eo Wb.* 1[a] (*Z*². 802); dicheilt Etáiniu fair *TE.* 18 *Eg.* (*vgl. Wi. Gr.* § 354[e]).

díchell *F. Vernachlässigung. — Nom.* ni dermat na díchell „(*there has*) *not* (*been*) *forgetfulness nor neglect*“ *Fél. Epil.* 121; dogníat trócaire cen dichill *FA.* 27 (díchell *LBr.*); o ro damnad a forcetul cen díchill *FB.* 30 (dichell *Eg.*).

díchill, *vgl.* „dithchioll *M. endeavour, industry*“ *O'R.?* „Ní hiongna liom an cluithche do bhreith dhuit, a Oisín“, ar sé, „agus a dhíthchioll ag Osgar dá dheunamh dhuit“.. „*seeing that Oscar is doing his best for thee*“ *Torr. Dh. p.* 146. — *Dat.* dom díchill *Hy.* 5, 105 („*for my protection*“ *Stokes,* dichill *protection O'R.*).

dichend nime *TE.* 9 *Eg.?*

att díchenn *eine in einer Geschwulst* (att) *bestehende Krankheit? — Dat.* ar att díchinn *SG. Incant.* (*Z*². 949); *Acc.* co n-derna att dícend dia churp *SMart.* 35, „*a sudden*(?) *swelling*“ *Stokes, mit Berufung auf* dichennaib „*continuo, ex tempore*“.

díchennaim II *ich köpfe; 1 behead O'Don. Gr. p* 272. — *Inf. Dat.* iarna n-dichennad *FB.* 77.

díchetal dochennaib „*extempore recital*“, *ein Zauber in improvisirten Versen, den S. Patrick nicht verbot, da er nicht mit einem Opfer an die heidnischen Götter verbunden war; s. Corm. p.* 24 imbas forosnai; *O'Curry Man. Mat. p.* 240. — *Pl. Acc.* tria brichtu agas dicetla agas cantana *Aen. Carm. p.* 526, 5.

dichmairc „*any unpermitted, and therefore illegal, act*“ *Stokes, Fél. Index;* nad char dichmaircc i. ni con cardis gait (*theft*) *Fél. Aug.* 16. — *Dazu als Adverb* dichmairc i. cin athcomarc („*without asking*“) *Corm. Transl. p.* 61, *without asking permission O'Don. Suppl.;* dichmaircc hUlad *ohne die Ulter zu fragen p.* 143, 2.

dí-chóem *unfreundlich. — Pl. Nom.* nit dichoim a dorsidi *Ml. carm.* 2, 24 („*unkindly*“ *Goid.*² *p.* 20, *immites Z*². 226).

díchor *s.* **dí-chuiriur.**

díchra „*fervent*“. — *Sg. Acc.* co n-derna-sum ernaigti n-dichra *Three Hom. p.* 118, 20. — *Adv.* co díchra *ibid.* 104, 5.

dichrichide *SP.* II 6 *abgegrenzt, vgl.* dechrigim (*von* crích) *dispesco SG.* 39[b] (*Z*². 438).

dí-chuiriur III *Dep. ich entferne, vertreibe. — Conj. Sg. 1* cura dichuirer mo pecda dom deggnimarthaib *Gild. Lor. Gl.* 261 (*zu: donec .. peccata mea bonis factis deleam*). — *Pass. Praet. Sg. 3* ro díchuired in chomrorcain sin *SMart.* 23. — *Inf.* dichor cecha doccumla „*to repel every hardship*“ *Three Hom. p.* 84, 6.

dí-chumuc *Ohnmacht. — Sg. Gen.* golgairi thruag díchumaic *p.* 190, 17?

dí-chumung *Ohnmacht, Schwäche. — Sg. Gen.* dáine dochlu díchumaing *SC.* 25? *Dat.* i n-díchumung „*in weakness*“ *FA.* 24 (díchumang *LBr.*).

cen dídail *SP.* V 12 „*without reproach*“?

dídnad *M.* *Trost, Trösten, Stärkung;* díthnad *remissio, solacium* Z^2. 803; *vgl.* dodonaimm. — *Sg. Nom.* mad slaán in ball iarna galar is didnad donaib ballaib ailib *Wb.* 12[b] (*est refectio ceteris membris* Z^2. 996); cid ind fochith follongam dober díthnad dar a héssi *was auch das Leiden ist, das wir erdulden, er giebt einen Trost darnach Wb.* 14[b] (Z^2. 997); *Dat.* do glanad ocus dídnad anmand inna fíren *FA.* 16 („*to cleanse and purify*" *Stokes*).

die *s.* 4 **dia.**

difaisnéti *s.* **diasnéte.**

mani dig, digsid *s.* **dechad.**

in dig *s.* **deoch.**

dí-gabim I *ich vermindere.* — *Praet. Sg. 3* ro dígaib a thúara *sie verminderte seine Speisen Gl. zu Hy.* 5, 68; nis dígaib allenamain *Hy.* 5, 26; nis dígaib allín 36; ni dígaib a nert 68; nis digaib ni díb *FA.* 16 *LBr.* (dingaib *LU.*). — *Inf.* dígbail *deminutio* Z^2. 873; *damnum O'Don. Suppl.*

dí-gal *F.* *Rache, vengeance Corm. Transl. p.* 52. — *Nom.* is dígal mani comollnither side *Wb.* 2[c] (Z^2. 474); ciped chía díb no marbtha ar tús a digail dia cheiliu *Rev. Celt.* III *p.* 183; *Gen.* breó digla *FB.* 46; tabairt díglae *datio vindictae Wb.* 4[c]; *Dat.* do dígail *ad vindictam Wb.* 28[a], 3; *Acc.* in tain dombéra dígail for pecthachu *Wb.* 25[d] (Z^2. 629); conicfimmis a digal *Wb.* 17[a] (Z^2. 461).

dígailim *ich räche.* — *Fut. Sg. 1* in tan not digél „*when I shall avenge thee*" *Rev. Celt.* III *p.* 183; 2 cia luathe nom dígéla *ibid.*

dí-gand *dicht;* „dioghann *plentiful, deep*" *O'R.* — *Sg. Gen.* dochum ind feoir díguind *Three Hom. p.* 34, 8.

dígar, „díogar *eager, intent, vehement*" *O'R.* — *Pl. Nom.* slúaig digair *FA.* 30 (dígaire *LBr.*).

digde „*a blessing,* dighdhe i. beannachd *O'Cl.*" *Stokes, Fél. Index.* — *Sg. Dat.* atcocham diar n-digdi „*let us pray to bless us*" *Fél. Dec.* 26; oc digde Dé *Hy.* 6, 19 (i. oc diaguide i. oc guide Dé), „*in praying God*" *Goid*[2]. *p.* 149. — *O'R. hat:* „dighdhe *a commendation, blessing; gratitude*", *und* „dighdhi *great desire, ambition.*" *Vgl.* dighde i. sith *O'Dav. p.* 72?

digéni *fecit Tir.* 6, *vgl.* dingníu, do-gníu.

co ro diglá in ceó dind *FB.* 36, *bis der Nebel von uns verschwunden ist? vgl.* digleodh *to settle O'Don. Suppl.*

díglach *rächend.* — *Sg. Nom.* diglach a gus *SC.* 18, 4.

díglaid *M.* *ultor* Z^2. 792.

dígnae, dígna „*reproach*". — *Sg. Acc.* cen digna i. cen táire no cen tróige no cen dímecin *Fél. Jan.* 22; i. cen dimicin *Sept.* 18; na damair digna i. neim-gné i. drochgne *Fél. Febr.* 9; 10; nad airdlig dígna *SP.* V 7; na dlig..digna *Fél. Mart.* 7. — *Stokes, Fél. Index, setzt auch ein Adjectiv* dígna, dígnae *an:* cona dubsluag dignai „*with his black reproachful host*" *Fél. Prol.* 254; *allein unbeschadet der Glosse* i. dímicnech *könnte* dignai, *das auf* ar-rig-ni (*unserer Könige*) *reimt, Gen. Sg. sein* (*with his black host of reproach*). *Vgl. O'Dav. p.* 75.

dígrais „*excellent*" *Stokes, Fél. Index;* i. dogrés no ro-maith *Fél. Jan.* 9. — *Sg. Nom.* oenmac dígrais Dechtere *SC.* 33, 32; bá digrais núall 45, 3; dígrais cloth *Hy.* 5, 69; *Acc.* fria cruth n-digraiss n-dianim *Lg.* 4, 19.

digrus i. diamair *O'Dav. p.* 75, digrais *Mac Firbis.*

dí-gu *contemptio* Z^2. 268.

dí-guin i. sarughadh *O'Cl., violation,* maighin díghona *a sanctuary O'Don. Suppl.; vgl. On the Mann. Index.*

dil *angenehm; gratus* Z^2. 275. — *Sg. Nom.* dil dam-sa *SP.* V 5; nim dil *Hy.* 2, 44; *Acc.* cheist n-doraid n-dil *SP.* II 12; cen dil *ohne Angenehmes Oss.* II 8? — *Compar.* diliu *propius, acceptius* Z^2. 275; dile *carior Ir. Gl.* 1121; diliu lim longud oldás cach ni

dídnad *M. Trost, Trösten, Stärkung;* díthnad *remissio, solacium Z*². 803; *vgl.* dodonaimm. — *Sg. Nom.* mad slaán in ball iarna galar is didnad donaib ballaib ailib *Wb.* 12ᵇ (*est refectio ceteris membris Z*². 996); cid ind fochith follongam dober díthnad dar a héssi *was auch das Leiden ist, das wir erdulden, er giebt einen Trost darnach Wb.* 14ᵇ (*Z*². 997); *Dat.* do glanad ocus dídnad anmand inna fíren *FA.* 16 („*to cleanse and purify*" *Stokes*).

die *s.* 4 **dia.**

difaisnéti *s.* **diasnéte.**

mani dig, digsid *s.* **dechad.**

in dig *s.* **deoch.**

dí-gabim I *ich verminderc.* — *Praet. Sg. 3* ro dígaib a thúara *sie verminderte seine Speisen Gl. zu Hy.* 5, 68; nis dígaib allenamain *Hy.* 5, 26; nis dígaib allín 36; ni dígaib a nert 68; nis digaib ni díb *FA.* 16 *LBr.* (dingaib *LU.*). — *Inf.* dígbail *deminutio Z*². 873; *damnum O'Don. Suppl.*

dí-gal *F. Rache; vengeance Corm. Transl. p.* 52. — *Nom.* is dígal mani comollnither side *Wb.* 2ᶜ (*Z*². 474); ciped chía díb no marbtha ar tús a digail dia cheiliu *Rev. Celt.* III *p.* 183; *Gen.* breó digla *FB.* 46; tabairt díglae *datio vindictae Wb.* 4ᶜ; *Dat.* do dígail *ad vindictam Wb.* 28ᵃ, 3; *Acc.* in tain dombéra dígail for pecthachu *Wb.* 25ᵈ (*Z*². 629); conicfimmis a digal *Wb.* 17ᵃ (*Z*². 461).

dígalim *ich räche.* — *Fut. Sg. 1* in tan not digél „*when I shall avenge thee*" *Rev. Celt.* III *p.* 183; 2 cia luathe nom dígéla *ibid.*

dí-gand *dicht;* „dioghann *plentiful, deep*" *O'R.* — *Sg. Gen.* dochum ind feoir díguind *Three Hom. p.* 34, 8.

dígar, „díogar *eager, intent, vehement*" *O'R.* — *Pl. Nom.* slúaig digair *FA.* 30 (dígaire *LBr.*).

digde „*a blessing,* dighdhe i. beannachd *O'Cl.*" *Stokes, Fél. Index.* — *Sg. Dat.* atcocham diar n-digdi „*let us pray to bless us*" *Fél. Dec.* 26; oc digde Dé *Hy.* 6, 19 (i. oc diaguide i. oc guide Dé), „*in praying God*" *Goid*². *p.* 149. — *O'R. hat:* „dighdhe *a commendation, blessing; gratitude*", *und* „dighdhi *great desire, ambition.*" *Vgl.* dighde i. sith *O'Dav. p.* 72?

digéni *fecit Tir.* 6, *vgl.* dingníu, do-gníu.

co ro **diglá** in ceó dind *FB.* 36, *bis der Nebel von uns verschwunden ist? vgl.* digleodh *to settle O'Don. Suppl.*

díglach *rächend.* — *Sg. Nom.* diglach a gus *SC.* 18, 4.

díglaid *M. ultor Z*². 792.

dígnae, dígna „*reproach*". — *Sg. Acc.* cen digna i. cen táire no cen tróige no cen dímecin *Fél. Jan.* 22; i. cen dimicin *Sept.* 18; na damair digna i. neim-gné i. drochgne *Fél. Febr.* 9; 10; nad airdlig dígna *SP.* V 7; na dlig . . digna *Fél. Mart.* 7. — *Stokes, Fél. Index, setzt auch ein Adjectiv* dígna, dígnae *an:* cona dubsluag dignai „*with his black reproachful host*" *Fél. Prol.* 254; *allein unbeschadet der Glosse* i. dímicnech *könnte* dignai, *das auf* ar-rig-ni (*unserer Könige*) *reimt, Gen. Sg. sein* (*with his black host of reproach*). *Vgl. O'Dav. p.* 75.

dígrais „*excellent*" *Stokes, Fél. Index;* i. dogrés no ro-maith *Fél. Jan.* 9. — *Sg. Nom.* oenmac dígrais Dechtere *SC.* 33, 32; bá digrais núall 45, 3; dígrais cloth *Hy.* 5, 69; *Acc.* fria cruth n-digraiss n-dianim *Lg.* 4, 19.

digrus i. diamair *O'Dav. p.* 75, digrais *Mac Firbis.*

dí-gu *contemptio Z*². 268.

dí-guin i. sarughadh *O'Cl., violation,* maighin díghona *a sanctuary O'Don. Suppl.; vgl. On the Mann. Index.*

díl *angenehm; gratus Z*². 275. — *Sg. Nom.* díl dam-sa *SP.* V 5; nim díl *Hy.* 2, 44; *Acc.* cheist n-doraid n-díl *SP.* II 12; cen díl *ohne Angenehmes Oss.* II 8? — *Compar.* díliu *propius, acceptius Z*². 275; díle *carior Ir. Gl.* 1121; díliu lim longud oldás cach ni

qab
dun dain
... 32a

LHy. fo 11[b] (*Goid.*[2] *p.* 67); díomhaoin *idle, lazy, vain O'R.; unnütz, eitel Torr. Dh. p.* 174, 20. — *Sg. Acc.* in coibes n-dimain *FB.* 40 *Eg.?*

dímaines *M. Eitelkeit, Nichtigkeit.* — *Sg. Nom.* na dimaines in t-śoegail *neque mundi vanitas Gild. Lor. Gl.* 10.

dimbúaid, *vgl.* „dimbuaigh *unsuccessfulness O'R.* — *Nom.* dimbuaíd sceóil *FB.* 71 (*eine unrühmliche Geschichte*); diombuadh catha *defeat in battle O'Don. Gr. p.* 361.

dímbúan, díombuan *perishable O'Don. Gr. p.* 272.

dimbuidech, diombuidheach *ungrateful O'Don. Gr. p.* 272.

a dimcaisen *p.* 310, 35 *für* a dá imcaisen.

dímdach *„displeased" O'R; „unthankful" Stokes.* — *Nom.* fecht ba dímdach a mumi de-sium *Three Hom. p.* 8, 3; dimmdach *ibid. p.* 78, 12.

dí-mess *M. Geringschätzung; contemptio Z*[2]. 873; *Fél. p.* LXXVI 39.

dí-míad *Unehre, Verunehren.* — *Acc.* mo dímiad-sa *SC.* 41.

dímiccem *F. dejudicatio, reprobatio Z*[2]. 711. — *Sg. Gen.* mess dimicme *Wb.* 11[b] *judicium reprobationis.*

dímicen, „dímhiccin *contempt, reproach" O'R.;* dighnae i. dímicin *O'Dav. p.* 75. *Davon* dímicnech *s. unter* dignae.

dí-mór *sehr gross;* díomhór *very great O'Don. Gr. p.* 272; *vgl.* der-már. — *Sg. Nom. FB.* 81; *Gen. F.* fairrci dimóre *FB.* 85; *Pl. N.* slóig dímóra *FA.* 24.

1. **din** *Conj. daher, also, nun; in den Mss. abgekürzt* dI *geschrieben;* dim (m?) *ergo, igitur Z*[2]. 699. — fecht n-and din *Lg.* 7; 8; 12; *p.* 43, 12; 46, 21; a m-búi-sium din *Lg.* 9; in tan din *Lg.* 17; 18; *ScM.* 15; bá torrach din ind ingen *CC.* 6 *LU.* (iarum *Eg.*); tecat din *Lg.* 13; *ScM.* 16; ro lá din i socht mór intí Mac Dathó *ScM.* 3; *p.* 41, 8; 46, 24; denaid immacallaim din *veranstaltet daher eine Berathung FB.* 6; o ro glé din a imrádud *als er nun seine Ueberlegung abgeschlossen hatte FB.* 8; iss e sin din curathmír mo thige *das also ist der Heldenantheil meines Hauses FB.* 9; mo lecud-sa din *SC.* 44 (*meine Verstossung also!*); isí mo rīar-sa din *das nun ist mein Verlangen FB.* 16; is e din cetna tír *FA.* 4 *LBr.*; 5; 13; 14; 16; 17; 22; 24; 29 (*in LU. immer* dan). — *Es findet sich* din *aber auch da, wo der Zusammenhang ein „auch" verlangt:* ructha din beos in dá apstal déc *FA.* 2 *LBr.* (dan *LU.*); 3 *LBr.* (dan *LU.*); 32 *LBr.* (dan *LU.*); *Lg.* 6 *Lc.*; 8 *Eg.* — Tócuirid din . . toirbirid tra *p.* 169, 10 *ff. wie gr.* μέν . . δέ.

2. **din, dind** *s.* **di** *mit Artikel.*

dín *Schutz.* — den i. dín no daingen *O'Dav. p.* 79. — *Sg. Nom.* ba dín do nochtaib *LHy. Amr.* 85; am dín cach dochraid *p.* 328, 4; 142, 2; *Gen.* caithir dína *„a city of protection" Note zu Fél. Jan.* 4; *Dat.* do dín na mac *Fél. p.* XXXVI.

dind *schön;* dinn i. aibhinn *O'Dav. Gl. p.* 79; din *pleasant, delightful O'R.* — *Sg. Dat.* úas domun dind *SC.* 45, 2; *Pl. Nom. ScM.* 21, 42? — *Hierher auch* din blai, dinn blai *Lg.* 17, 34?

dind, dinn *Hügel, Höhe; a fortified hill O'Don. Suppl.;* dinn i. tulach, ut est bla ccthra dinn *O'Dav. p.* 79; dinn i. ard no cleith, ut est for dinn flatha finne i. for cleithe neime (*Fél. Mai* 17) *O'Dav. p.* 75; Dind-senchas *Topographie, s. On the Mann. Index.* — *Sg. Gen.* sabb cech denna *LU. p.* 9[a], 32 (*Amra* II 6); *Pl. Nom.* dinda *O'Don. Suppl.; Dat.* i n-dinnib *Hy.* 2, 28 *Fr.* (i. i telchaib).

dindba i. bocht (*arm*) *O'Don. Suppl.;* i. doma *O'Dav. p.* 76.

dindgna *Hügel, Höhe, Festung; a fort, a dwelling, a tomb,* ard-dingna na hEreand i. Teamhair (*B. of Lism.*) *O'Don. Suppl.* — *Pl. Dat.* i n-dindgnaib ocus i cnocaib *FA.* 14 (*„in heights and in hills"*); di dindgnaib Roerenn *SP.* V 2.

1. **díne** *„a generation, an age, a tribe" O'R.* — *Acc.* sech cach n-díne *SP.* V 4.

dianechtair do impud amuil muilend do impud, na cnami ocus an feoil ina tairisium. O ro bai co cian in cruth sin, atracht suas dorisi ocus reitig timcell na hindsi imma cuairt, amail dorigne ar tus. Luid dan doridisi isan inad cetna, ocus an fecht sin an leath dia crocund no bid sís cen scibiud, ocus an leath n-aill no bid suas imrethed imma cuairt amail lícc muilind.

dírim *unzählbar, unnennbar; Gl. zu innumeros Gild. Lor. Gl.* 234; *vgl.* i. hó nephairim *no* indiarim *Gl zu tempus innumero dierum est Ml.* 17d, 6 (*Z*². 862). — *Nom. FA.* 19 (difaisnéti *LBr.*); *SC.* 35.

dírimm *N. Menge, Schaar, Truppe;* dirim i. imad *O'Dav. p.* 75 (*mit Bezug auf Fél. Epil.* 143); i. di-réim reim n-deda („*course of two things*") *Corm. p.* 24 imrimm. — *Sg. Nom.* dirimm *TBF. p.* 138, 9; *Pl. Dat.* ina n-diormannaibh *Torr. Dh. p.* 46, 25; *Acc.* ro thuirsem a n-dirmand *Fél. Epil.* 143 (i. a n-immat).

dirósci *differt, excellit SG.* 42b, diroscai 40a (*Z*². 437, 873); *Ml.* 133a (*Goid.*² *p.* 23). *Vgl.* doroscai.

dirsan *traurig, wehe, ach;* „dursan *sorrowful*" *O'R.;* „dursann *woe is me! alas!*" *O'Don. Gr. p.* 327. — *Sg. Nom.* dirsan beith i m-bethaid dam *traurig, ach, dass ich am Leben bin Corm p.* 21 fé; ba dirsan *Lg.* 17, 30 (dirsin *Eg.*); *TE.* 10 *LU.*; dirsand *Lg.* 17, 35 (dirsin *Eg.*); *TE.* 7 *Eg.*; 8.

díscart *s.* **díuscart.**

dí-scir *fierce Corm. Transl. p.* 58; discir, disgir *fierce, nimble, sudden O'R.* — *Nom.* demon díscir *FA.* 30; nir bat díscir *SC.* 25.

dí-scrútain *„inscrutable".* — *Nom.* drong discrútain *FA.* 28.

díth *Hy.* 5, 76 *s.* **dinim.**

díth *Ende, Tod;* díith *detrimentum Z*². 21; i. crich (*finis*) *O'Dav. p.* 79. — *Nom. Lg.* 11; *CC.* 4 *LU.*; *Dat.* iar n-dith Conaire *SC.* 21; *Acc.* cen díth cen díbad *FA.* 35.

dí-thrub *Einöde, Wüste; desertus, desertum Z*². 862; **dithreb** i. beith cen treib no cen **trebaide** and *Corm. p.* 16; *s.* **treb.** — *Sg. Nom.* ced díthrub Temair *Hy.* 2, 44 (*Gl.* cid fas); *Dat.* congabsat i n-dithrub and *Lg.* 11, in díthrub n-ann *Eg.* (*also Acc., vgl.* congab iar suidiu i n-Domnuch Féicc *Tir.* 12, i n-Druimm daro 2, *aber* congab Toicuile 8).

dithrubach *Eremit.* — *Sg. Nom. Hy.* 1, 19 (i. pro deo).

dítiu *F. Schutz, Schützen; teges, velare Z*². 264. — *Sg. Nom.* rop dítiu dún *Hy.* 1, 15; *Gen.* lúrech díten 2, 51; *Dat.* diar n-dítin *ad tutelam nostram Wb.* 15d; dom dítin *Hy.* 7, 34; diar ditin *Gl. zu Hy.* 1, 1; 2; *Acc.* doné ar n-ditin *Gl. zu* temadar *Hy.* 1, 2. — *Vgl.* do-emim.

dítnaim II *ich schütze.* — *Praes. Conj. Pl. 3* co rum ditnet *defendant me Gild. Lor. Gl.* 19. — *Imperat. Sg. 2* dítin *defende ibid. Gl.* 68. — *Praes. sec. Sg. 3* no ditned *ScM.* 1.

díu lái *Three Hom. p.* 74, 31, *s.* deod.

1. **diubairt** i. diprecoit i. adbulguide *Three Ir. Gl. p.* 140 *mit Bezug auf Fél. Epil.* 153 fri Dia is diubart *Rawl.*, dúbart *Laud, LBr.*

2. **diubairt** *s.* **diupairt.**

nis diubrad *Gl. zu* nis derbrad *Hy.* 5, 83, *zu* „díobhraim *I forsake, proscribe*" *O'R.* — *Vgl.* dibirim.

diucaire *Ausrufen, Schreien;* diucrae *clamor Tur. Gl.* 13 (di-odgairc *Z*². 885). — *Dat.* ic díucaire *SMart.* 12.

diuchtraim II *ich erwache.* — *Praes. Conj. Sg. 2* diuchtra a terbaig . . *SC.* 28, 5 (i. érig). — *S-praet. Sg. 3* díuchtrais . asa chotlud *SC.* 23; *Pl. 3* doriuchraisit (*lies* -riuchtraisit) *p.* 140, 19. — *Inf.* is do diuchtrad corporum et do chotlud corporum *Gl. zu sive vigilemus sive dormiamus Wb.* 25c (*Z*². 856).

nír bo díuir *Hy.* 5, 31, i. ni bu dereoil („*not trifling*").

diuit *simplex Z*². 980. — *Sg. Nom.* ba díuit fri Dia *Three Hom.*

p. 84, 17 („*towards God she was simple*").

díultaim III *ich leugne, verweigere, mit* fri *ich widersetze mich.* — *Praes. Sg. 3* ni díltai *non negat SG.* 201b (*Z*². 437); *Pl. 3* diultaid fri Patraic *Three Hom. p.* 30, 21 „*they rejected P.*". — *Praet. Sg. 3* ro díult tra in t-epscop aní sin *Three Hom. p.* 68, 16; is e ro diult fri Patraic *ibid. p.* 16, 24; ro diúlt a athair di *ihr Vater verstiess sie CCn.* 6. — *Inf.* díltud *negatio Z*². 991; diultad *Corm. p.* 2 an; *Gen.* oes doichli ocus diultada *FA.* 27 *LBr.*

díummus *M. Stolz; superbia Z*². 885. — *Acc.* cen díummus *FA.* 35.

díummussach, díummassach *hoffärtig, stolz; superbus Z*². 885; *haughty Corm. Transl. p.* 51. — *Sg. Nom. SC.* 25; *Pl. Acc.* diumaschu *Hy.* 3, 4.

díunnach *Waschen;* indlot i. lotum diunnach *Corm. p.* 20 fothrugud. — *Dat.* do díunach ocus do nige *FA.* 16 *LBr.*

diupairt, diupart *F. Abnehmen, Betrügen;* diubairt *deception, cheating, inequality O'Don. Suppl.; Inf. zu* dioiprid *fraudatis, Wb.* 9c, na tiubrad *ne privet* 9d, doopir *privat SG.* 221b (di-od-ber-*Z*². 885). — *Dat.* oc diupirt *in decrescendo* (*de luna*) *Cr.* 33c (*Z*². 885); *Acc.* cen diupairt *FA.* 35 „*without fraud.*"

díúrad *Vorrath?* — *Acc.* dobertatár díurad ind lenna isna paitti *LU. p.* 23b, 1; díurad in biid 2.

diute *F. sinceritas Z*². 247.

diutecht *simplicitas, von* diuit? — *Dat. oder Acc.* Collum ar a diutecht dictus est *Gl. zu* Columcille *Hy.* 1, 53, *vgl.* Colum pro simplicitate ejus dictus est *Fél. p.* XCIX.

díuscartaim *ich entferne.* — *Praes. Pl. 3* doscartad *entfernen sich CC.* 2 *Eg.?* — *Imper. Sg. 2* díscart dín in n-ecin fil fornd *LU. p.* 63b, 9.

díuscim III *ich errege, wecke, erwache; vgl.* dersaigim. — *Praes. Sg. 3* ní diuschi fogur *non excitat vocem SG.* 6b (*Z*². 885); dofúsci *er erwacht TE.* 12 *LU.* — *Conj. Sg. 3* condid diusgea *donec eum expergefaciat Wb.* 4a; don foscai *Hy.* 6, 5. — *Praes. sec. Sg. 3* dos fiuscad do bethu *Hy.* 2, 34. — *Praet. Sg. 3* co ro dúsig in ríg *Lg.* 12; dofiússig .. assin t-śúan *TBF. p.* 140, 35; duscis *er erwachte TE.* 12 *Eg.* — *Pass. Praes. sec. Sg. 3* ara nduscide *SC.* 9.

díxa *edel, hoch;* i. ard no uasal *O'Dav. p.* 75; díocsa *noble, lofty, high O'R.; vgl.* air-díxa *producta* (*vocalis*) *Z*². 979. — *Compar.* ba dixu *Fél. Jan.* 7, i. ba hairdi *O'Dav. p.* 59.

díxnigur III *videor, appareo, sum Z*². 813. — *Praes. Sg. 3* cia tussu díxnigedar *Gl. zu o homo, tu quis es Wb.* 4c; ni dixnigedar *non est Ml.* 20c, 7.

dliged *N. Pflicht, Gesetz, Recht; lex, regula Z*². 222. — *Nom.* dliged n-doraid *SP.* II 8; dliged gabala hujus ymni „*the rule for singing this hymn*" *Lat. Hy.* X *Praef.* (*Goid.*² *p.* 102); *Pl. Gen.* na n-dliged n-diada *p.* 169, 17.

dligim I *ich verdiene, habe Anspruch auf Etwas.* — *Praes. Sg. 1* dligim dít-su „*I am thy creditor*" *Rev. Celt.* III *p.* 184; dligim ní duit *Wb.* 32a, 22; *2* ní dligi bennachtain *Goid.*² *p.* 180; *3* issé non dlig *er verdient ihn FB.* 14; ní dlig comraind curadmír *FB.* 68, 1; intí dana dia n-dligi fiachu dos fothlaig fair „*he to whom he oweth debts demands them of him*" *Rev. Celt.* III *p.* 184; *rel.* is mesi .. dliges a caurathmír *FB.* 74; *Pl. 2* ni dligthi comardad fris 41. — *Fut. Sg. 3* ernifes do chách amal dlé *LU. p.* 36a, 44. — *Fut. sec. Sg. 1* ro pad ferr lim nodlessaind *Goid.*² *p.* 180, 6. — *Pass. Praes. Sg. 3* dlegar dia macu „*it is incumbent on his sons Three Hom. p.* 92, 6; ni hed dleghar a atmail *TE.* 9, 20; manuddlegar ní dó *Wb.* 32a, 20 (*si quid debet Z*². 474); dlegair *Gl. zu debiti est Ml.* 55a (*Goid.*² *p.* 44); *Pl. 3* dlegtair .. sa-

maisci móra *es müssen grosse Färsen da sein, wo keine Stiere sind Lg.* 9; is Cuculaind dligetar *FB.* 71?

dlightinech *juridicus Ir. Gl.* 433.

as-dloing *Gl. zu dispergentis Ml.* 48c (*Goid.*[2] *p.* 42).

dlochta *gespalten? Pl. Nom.* bit fernai fer dlochtai *FB.* 29; *Dat.* fernaib ilib il-dlochtaib *LU. p.* 125b, 24. — *Vgl.* dluge.

1. **dlomaim** II *ich sage; aio Corm. Transl. p.* 16 ai. — *Praes. Sg. 3 rel.* is ed inso dlomas *Gl. zu ait Ml.* 30b, 19 (*Goid.*[2] *p.* 35).

2. **dlomaim** II *ich verneine, weise zurück;* dlomhaim *I refuse O'Don. Suppl.* — *Praet. Sg. 3* dlomis Fíacc dóib *Tir.* 14.

dlug i. acobar *Corm. Transl. p.* 62.

dluge *Spalten;* dluidhe i. dealughudh *O'Dav. p.* 78 (dlugh i. scoltad *ibid. p.* 76). — *Dat.* iar fémiud in croind do dluigi *Fél. p.* LXXIII.

dlugim, *vgl.* dluge nech *Gl. zu scindo Corm. Transl. p.* 154 sgian (*1. Sg. Praes. für* dlugiu *nach Stokes*). — *Imper. Sg. 2* dluig in crand *Fél. p.* LXXIII. — *Praet. Sg. 3* dlugis mo churach fóm *mein Schiff ging unter mir entzwei LU. p.* 25a, 42.

dluim *Masse, Menge;* i. imad *O'Dav. p.* 73. — *Sg. Dat.* na dlúim thentide *als eine feurige Masse FA.* 10 („*as a fiery cloud*" *Stokes*); *Acc.* dluim inna sualche *massam virtutum Wb.* 22a (*Z*[2]. 236).

dlúith *dicht, fest; densus Ir. Gl.* 636. — *Sg. Dat.* on t-sluag dluith *denso agmine Gild. Lor. Gl.* 39; *Pl. Dat.* úair is i corpaib dlúthib ocus tiugnaidib atresat na dóeni *LU. p.* 36a, 2.

dlús „*closeness*" *FF. p.* 488.

dlúth *stamen SG.* 14b (*Z*[2]. 25).

dlúthad *M. Dichtmachen, Festmachen;* cairdes no dluthad *zu* pactum firmum *Gild. Lor. Gl.* 61; *vgl.* tre chom-dlúthad *per synaeresin SG.* 117b (*Z*[2]. 993).

dlúthaim II *ich mache dicht.* — *Praet. Sg. 3* run dlúth *Gl. zu tenebrae quas offensa densaverat Ml.* 33a, 17. — *Part. Pl. Acc.* tri beulu dlútai *SG.* 6a, 19 (*per labra fixa Z*[2]. 479).

1. **do,** *selten* **du** (*CC.* 3 *LU.*; *SC.* 13; *SP.* II 16; III 4; V 4) *Praep. mit Dat. zu; ad Z*[2]. 638; *wie das engl.* to *gebraucht; nicht selten für die Praep.* di *eingetreten; mit pronominalem* a *zu* dia *verschmolzen.* — *Mit nachfolgender* (*nicht immer bezeichneter*) *Aspiration, z. B.* do chungid *ScM.* 2; do chlaidiub 12; do chách *FB.* 33; do thabairt 56, do fairi 80 *u. s. w. Vor Vocal mit elidirtem Vocal:* d'iarraidh *TE.* 17; d'ícc *SC.* 29; d'etergleod *FB.* 42; *auch vor aspirirtem, d. i. nicht mehr ausgesprochenem* f: d'folccath *TE.* 11 *Eg.* (do folcud *LU.*); d'fis *SC.* 13 = d'is 32; d'agbáil, *für* do fagbáil 29. — *Mit dem Artikel zu* don, dond (*selten* dund, *z. B. SC.* 17), *Plur.* dona *verschmolzen.* — *Mit dem Personalpronomen verbunden: 1. Sg.* dam, dam-sa *ad me, mihi; z. B. Hy.* 6, 2; 7, 39; *Lg.* 18, 2; *1. Pl.* dún, dun *ad nos, nobis, vereinzelt* dúinniu *TE.* 16 (*für* dún-ni); duin *FB.* 34; 49; *2. Sg.* duit, duit-siu (*für* -su) *ad te, tibi SC.* 6; dait, dait-siu, deit *TE.* 5; 7 *Eg.*; *p.* 130, 28; *SC.* 13; det-si *TE.* 5 *Eg.*; *2. Plur.* dúib *ScM.* 15; *FB.* 6; 26; 75; 80; duib *FB.* 68; *SP.* III 3; duib-si *SC.* 45, 26; *3. Sg. Masc. und Neutr.* dó, do, *z. B.* do chuingid mná . . dó *eine Frau für ihn zu suchen TE.* 2; lotar dó *sie gingen dahin FB.* 66; 69; hi comfocus dó 36; do-som 31; *vereinzelt* dáu *SP.* II 15; *Fem.* dí, di *Hy.* 5; 29; 31; 38; 59 (i. do Brigit); 60; 73 (i. do Brigit) 77; 83; 85; *Lg.* 1; *TE.* 5; di-si *SC.* 17; dissi *Lg.* 7; 17; *SC.* 15; *3. Plur.* dóib, *z. B. FB.* 7. — *Mit dem Possessivpronomen verbunden: 1. Sg.* dom (*s.* mo) *Hy.* 6, 15; 7, 27; *ScM.* 13; *TE.* 9 *Eg.*; 11; dom éligud-sa *SC.* 7; 38, 1; *1. Pl.* diar n- (*s.* ar n-) *Hy.* 1, 5; 16; *SC.* 32; *FB.* 66; *2. Sg.* dot (*s.* 4. do), dot daig *Lg.* 5, 6 (dod *Eg.*) *für* dit dáig *SC.* 16; *2. Pl.* do bor m-brethugud *FB.* 58; *3. Sg.* du a berrad *Tir.* 11,

aber gewöhnlich día, dia (*s.* 3. 4. á, a) *Lg.* 1; 7; 17; 19; *ScM.* 1 *u. ö.; bisweilen* dá, da, *z. B. Lg.* 14; 44, 12; *FB.* 77; *3. Pl.* día n- (*s.* 5. á, á n-) *Lg.* 11; *FB.* 77. — *Mit dem Relativpronomen* (a n-) *verbunden:* día n-, dia n-, *z. B.* día ro faillsigtheá *FA.* 2; díar (do-an-ro) 23; dianid *quibus est* 14; 34; día n-at *cui sunt FB.* 9; da tucus *TE.* 9. — *Auch vor* alaile *ist die Form* di *eingetreten:* atraig cach fer dialailiu *es erhob sich jeder zum andern Lg.* 1; 9; díarailiu *FB.* 55. —

Gebrauch, a) *räumlich zu, nach:* ón dorus díarailiu *von einer Thür zur andern FB.* 55; dul do Máchi *Hy.* 2, 45; in raga lim don tig *SC.* 33, 6; lotar dia crích *FB.* 56; 66; 69; *Lg.* 1; 19; teisiu limsa dom crích *TE.* 13 *LU.*; do thégat dia tig *FB.* 20; éircid to thig m-aiti *FB.* 66 (eircid co *ibid.*); bertair, fóiditir do phurt bethad *FA.* 24; 27; atraig cach fer dialailiu *Lg.* 1; 9; *FB.* 74; conair rod n-gab do Emain *FB.* 69; *ScM.* 20; dos leic dóib *warf ihn nach ihnen SC.* 7; *FB.* 61; nom berar . . dom sergligu *SC.* 9; ræblangtar . . dia n-gaisciud *sie sprangen nach ihren Waffen FB.* 20; ro lá dia chind *er schickte nach ihm ScM.* 15; in uait-siu ro siacht fis dó *ob von dir ihm die Kunde gekommen ist SC.* 32; co n-accatar in marcach . . cucu dond usciu *p.* 131, 14, *vgl. den Gebrauch von* co 4); co cúalatar culgaire carpait L. dund insi *SC.* 17; conacrad . . do Chon *wurde zu C. gerufen FB.* 56; 59; 60; doberat tríamnai don tig *FB.* 26; tongu do dia *ich schwöre zu Gott FB.* 32; no sgrechat . . dó 67. — *Idiomatisch ist* lotar dó . . co hEmain *sie gingen dahin . . (nämlich) nach* Emain *FB.* 78; *ferner das absolute* dó *mit nachfolgendem Dativ:* dó duit do tig *dahin (mit) dir, nach Hause! SC.* 20; do duit uaim . . co airm hita Emer *dahin (mit) dir von mir, wo Emer ist!* 28; dó dúib . . dia saichthin *dahin (mit) euch ihn aufzusuchen* = *den sucht auf FB.* 75 (*ganz anders Stokes, Beitr.* VIII 331 *zu Cu. No.* 313). — *Nach gewissen Adjectiven:* ba nessu don tig *dem Hause am nächsten FB.* 20; 94; bói hi comfocus dó 36; *FA.* 6; 25; i frecnarcus dóib 5; sair síar doib *„east and west of them"* 29; dútrachtach do Dia *der seinen Willen auf Gott gerichtet hat FA.* 12; *vereinzelt:* oenfer dia tricha cet *ein Mann zu ihrer dreissig Hundert SC.* 38, 8. — b) *Auf die Frage wozu?* luid . . dond faire *FB.* 81; ria n-dul . . don cath *Hy.* 5, 93; nimtha maith . . do chath fri firu *SC.* 13; dobert . . na lúrchuiriu do macślabri don macc *er gab die Fohlen dem Knaben zum Spielzeug CC.* 3; forsa m-bía do thigerna demon *über dem zum Herrn ein Dämon ist FA.* 30; ni messo . . do charait *nicht schlechter zum Freunde ScM.* 2; at ferr do laech andó-sa *du bist ein besserer Held als ich bin ScM.* 16; 10; *hierher wohl auch* do grés *continuo Z*². 611; *FB.* 55; 62. — c) *Daher die Partikel des Infinitivs*: nach leór a comram siñ do bor m-brethugud *dieser Kampf ist nicht genug, um zwischen euch zu entscheiden FB.* 57; ba gilla comadas . . do faire 88; amra arad . . d'ascnam *Hy.* 5, 12; flesc . . do chosc *FB.* 55; bái a haite . . oc fennad lóig . . dia funi dissi *ihr Pflegevater war dabei ein Kalb zu häuten um es für sie zu kochen Lg.* 7; *FB.* 20; *TE.* 13; dodeochadsa . . dot acallaim-siu *ich bin gekommen mit dir zu reden SC.* 13; 32; 36; 44, 12; *FB.* 6; 11; 41; 42; 43; 54; 65; 72; 76; 78; 85; *TE.* 11; dolléicthe . . dia saigid *FB.* 57; fóidis . . techta . . do chuingid mná . . dó *TE.* 2; rigid-som a láim co Coinculainn . . día gabáil *FB.* 87; airg-siu dia guidi dam-sa *Lg.* 12; *FB.* 13; 14; ro dálsat . . do orgain 83; ind adbur dobreth dó dénom in tigi 2; a cur do saigid Conroí *sie zu Curoi zu schicken* 78; *TE.* 17; timairciter . . do denam *sie werden gezwungen zu thun FA.* 23; nad

clechta . . do imluad ar mési *FB.* 35; dammidethar . . día lémaim 88; dorat . . triam dia turcbail 27; isi comarli . . do techt 42; iss e si*de* ro herbad do marb*ad* mac Uisnig *Lg.* 14; nach fétat do dénam, nátcumgat do dénam doib *welche sie nicht thun können FA.* 28; a m-bátar do lepthugud *als sie im Begriff waren zu Bett zu gehen Lg.* 1; 9; manip dom thuarcain fo chetóir *wenn du mich nicht gleich vernichten willst ScM.* 13; do chungid in chon do dechammar-ni 2; ní du for fogail . . do deochammár-ni, acht is do chuinchid for caratraid *nicht um euch anzugreifen sind wir gekommen, sondern um eure Freundschaft zu suchen SC.* 13; *FB.* 61; 64; 66. — d) *Idiomatisch ist dieser Infinitiv mit* do, *der sich einem vorausgehenden Substantiv* (*gewöhnlich im Nominativ*) *als Ergänzung auf die Frage wozu? anschliesst:* is amlaid dognithe in tarbfess sin, i. tarb find do marbad ocus óen fer da cathim a satha día eóil *so ist es, dass das Stierfest gemacht wurde: ein weisser Stier zu tödten, und ein Mann sich von dessen Fleische satt zu essen SC.* 23; *Lg.* 16; foillsighthir do . . i. Etain do bith i sith *TE.* 18; immacomarnic . . dóib débaid do denam *FB.* 33; is cóir curath*mír* mo tige do cosnom *es ist angemessen, der Heldentheil meines Hauses zur Bewerbung = sich um den Heldentheil meines Hauses zu bewerben FB.* 9; ro bo chóir dál . . do thabairt 56; is comadas caur*ath*mír do thabairt 59; ni cóir ém enech . . do brith 94; ba menic ag d'facbail *ScM.* 7; ro bad urusa deit m'íc-sa do denam *TE.* 9; arfócarar . . feis Temra do denam 2 (*vgl. FB.* 13); asbertatar . . fri Coinculainn . . a tech do dirgiud *das Haus aufzurichten* (*aber im Irischen ist* tech *Nominativ*) *FB.* 27; 63; asbert in ben friú . . cach fer díb . . do fairi 80; atá cómarli lim . . fastud in trir churad . . ocus formtha aili do thabairt forro 62; manid caindleóracht in tige as áil duit do chosnam 92; *im Anschluss an einen Genitiv:* tásc a muintiri do marbad do Ercoil *FB.* 69. — e) do *auf die Frage für wen?* tafnetar coin alta dí *Wölfe jagten es für sie Hy.* 5, 60; oc cantain chiúil dó *Musik singend für ihn FA.* 9; indel dún in carpat *spanne uns den Wagen an SC.* 6; *FB.* 36; 34; 43; conrotacht . . do Chon*chobur wurde für C. gebaut FB.* 2; nach fétat do dénam dóib *welche sie nicht thun können für sie FA.* 28; oc aurgnom dóib *FB.* 55; ro thog . . día echaib *er wählte für seine Pferde FB.* 63; cid do maith dúinniu *was Gutes für uns TE.* 16; teóra dabcha úarusci don triur *drei Fässer kaltes Wasser für die drei FB.* 54; bói fled mor la Bricrind do Conchobur 1; 59; 62; rop imdegail diar curi *Hy.* 5, 99; *Hy.* 1, 5; 16; concerta do chách *FB.* 33; brethugud dúib 90; 66; isí mo breth-sa duib 68; ní mebul do Ul*taib* 14; is lethan dóib in drochet *breit ist ihnen die Brücke FA.* 22; ba fír do-som aní-sin *dies war wahr für ihn FB.* 31; nir bo chían do 39; bá medon aidche dó 84. — f) do *als gewöhnliche Dativpartikel:* in tan dobert comman dó *Hy.* 2, 53; do thabairt dait *FB.* 59; dobretha béim dón gillu 38; 39; breth ruc . . doib 89; dobretha rogu doib 63; 54; dober*a*t gáir dó 64; is duit-siu dóbermaís *dir ist es, dass wir geben* 61; 9; nar léc do *der ihm nicht erlaubte TE.* 13 *Eg.*; in caurathmír do lécud dó nách aile *den Heldentheil einem anderen zu überlassen FB.* 11; 77; nír daimset . . do Coinculaind 78; cuir a samail duin 49; ros frecair B. dó *p.* 40. 40; *SC.* 15; celebraid . . dond ríg *FB.* 62; 65; *SC.* 39; do Crist atlaigthe bude *Hy.* 5, 49; oc . . timthirecht di *ihr dienend FA.* 14; nimatorchomlod-sa fleid dúib *FB.* 26; immanarnic do-som 31; 33; 39; immatarraid dún *ScM.* 9; dorala in fer cetna di *TE.* 13 *Eg.*; forcóemnacair do Loeg. *FB.* 83; o ro scáich do *als ihm vorüber war* 10; immacomsinitar dóib 38; 67; commámuirfe

dóib 6; imman-esóirg dóib 15; forócrad do Bricrind *wurde dem B. befohlen* 13; adfiadat .. do *sie verkünden ihm* 70; itchuatar .. dó D. *p.* 41, 14; innisid dóib *FA.* 33; nir attaim do nech *er bekannte Niemandem TE.* 7 *Eg.*; amal dorairgert .. dóib *wie er ihnen versprochen hatte FA.* 2; oc taisbenad na flede dóib *FB.* 13; 7; ro follsig .. di *FA.* 31; in ro artraig in ceo .. do Loegairiu *wo der Nebel dem L. erschienen war FB.* 39; *FA.* 3; ro gab tromcheó .. dó *FB.* 36; ba sam dóib *FB.* 28; as áil dún 61; 92; *SC.* 5; bá foderc dó *FB.* 16; 81; 88; bid messu dait-siu 87; dil dam-sa *SP.* V 5; ba coru deit *TE.* 13 *Eg.*; is dait as chóir *FB.* 9; nir bo chutrummus do-som fri cách 25. — g) *Idiomatisch ist der ausgedehnte Gebrauch von* do *hinter einem Substantiv, um ein Verhältniss der Zugehörigkeit auszudrücken, vorwiegend ohne Copula:* is geis dúib *FB.* 26; is fochen dóib *ScM.* 4; *p.* 144, 8 *u. ö.*; bés dóib *FB.* 29; ní lesainm dait *kein schlechter Name dir FB.* 11; in curathmír do Choinculainn 68; 'rigi .. duit 78; 87; ni cuach cen chreic dait 74; nói fichit én dóib *CC.* 2 *LU.*; ni frith coll ann dó *nicht wurde da Schaden an ihm gefunden Hy.* 5, 66; udi tri lá .. dait-siu remib *ein Weg von drei Tagen dir vor ihnen = du bist ihnen einen Weg von drei Tagen voraus FB.* 10; for a fóessam dún *unter ihrem Schutz uns = mögen wir unter ihrem Schutze sein Hy.* 5, 106; bliadain lán dó oc tinól na flede *FB.* 1; *Lg.* 17; *TE.* 17; fect n-and do Ultaib i n-Emain Macha *einstmals den Ultern in Emain = als die U. einstmals in E. waren FB.* 91. — *Hierher auch:* can deit *woher dir = woher bist du TE.* 5; dó duit *dorthin dir = geh dorthin SC.* 20; 28; *FB.* 75; cid dait-siu ná bad lat in caurathmír *was dir = was liegt in Bezug auf dich vor, dass der Heldentheil nicht bei dir wäre FB.* 8; 10; 11; comad a sídib di *dass sie von den Side war TE.* 5. — h) *An diesen Gebrauch schliesst sich an* do *mit Dat. hinter dem Infinitiv, um dessen Subject zu bezeichnen:* oc techt dam *SC.* 34, 8; oc techt dó *indem er ging FB.* 13; oc dul di *indem sie ging Lg.* 1; im dul dó *FB.* 7; ba ferr .. tuidecht dóib dochum a tire, oldaas a tuitim la náimtiu *es wäre besser, dass sie in ihr Land kommen, als dass sie durch Feinde fallen Lg.* 13; Emain do loscud do Fergus 16; *ScM.* 7; iar tichtain dó asind loch *nach Kommen ihm aus dem See = nachdem er aus dem See gekommen war FB.* 31; iarná grisad dond araid *nachdem der Wagenlenker ihn angespornt hatte FB.* 43; diar m-brethugud dait-siu *damit du über uns entscheidest* 66; 56; iar marbad a eich do gerrán Ercoil *nachdem Ercol's Pferd sein Pferd getödtet hatte* 69; 11; iar cór dó brechta hi fæbur in belæ *nachdem er einen Zauber auf die Schärfe des Beiles gelegt hatte* 77; a imgabáil dó *dass er ihm auswich ibid.*; maith lim-sa ré scrutáin dam fris 56; a fari dúib *dass ihr sie bewachet* 80; 20. — i) *Der Dativ der Zugehörigkeit nähert sich dem Genitivverhältniss:* as chometaid dó *„who is guardian thereto" FA.* 16; ba haiti dó *SC.* 3; 11, 7; issi ba hara dia brathair *CC.* 2 *LU.*; celi do Choinculainn *FB.* 40; cia dia m-bo cheli 39; *p.* 142, 18; ar fer ná fetar claind *no* cenel dó *für einen Mann, dessen Geschlecht ich nicht kenne TE.* 13; ní ránic cness ná sciath do Loegairiu *FB.* 81; 87; im bun cacha finna do *an der Wurzel jedes Haares von ihm* 27; ón dorus díarailiu dond rígthig 55; a drucht do rind ind feóir 88; at móra na comrama dait 10; amra dí *Hy.* 5, 38; 73; 77; a n-ól meda dí 85; 59; díllait do Chondlaid 82. — k) do *beim Particip und Passiv:* is denta dait aní sin *hoc tibi faciendum est SC.* 13; connarb inríata dó in chonar *so dass ihm der Weg nicht fahrbar war FB.* 36; imberthar fidcella dún *SC.* 3; atchíthe dó *es wurde*

(*von*) *ihm gesehen* 23; má gabtair do neoch, is dam-sa ceta gebthar 4; co n-ecestar duib *SP.* III 3. — 1) do *ist für* di (*von*) *eingetreten*, 1) *rein räumlich:* doleced do nim *das vom Himmel herabgelassen wurde FA.* 2; tarlaic.. aurchur.. do muin a mairc *Oss.* I 8; do cech leith *FA.* 10; tecait.. do cach aird 33 (di *LBr.*); 6; conna térna ass acht a n-dechaid do rind gai ocus do gin chlaidib *so dass nur entkam was von der Spitze des Speers und der Schärfe des Schwertes kam* = *Keiner entkam lebendig Lg.* 15 (di gin *Lc.*); do éis *hinter FB.* 42 (di éis *retro Z*[2]. 611); *auch* do lár *FB.* 26 *und* 64 *für* di lár? *übertragen:* donn esmart . . do mídúthrachtaib *Hy.* 3, 9? — 2) *Zur Bezeichnung der Herkunft:* lam nóeb do Laignib *Hy.* 4, 8; ind ingen sin do thonnaib *SC.* 42; dia du nim *SP.* III 4; Fiamuin Duinbinne don muir *ScM.* 21, 14 (den muir *H.*); dogníat dona indmasaib selba sainrudcha *sie machen aus den Gütern Privatbesitz FA.* 25; biatar tri cet do cach crund *300 werden von jedem Baume genährt SC.* 33, 25; buidig.. dond athesc *ScM.* 4; oc toibeim for Láegairi don badbscel *wegen der Mordgeschichte FB.* 70; *TE.* 6 *LU.*; dot daig *Lg.* 5, 6; gair mor do nóidenu *p.* 19, 37. — 4) *Zur Bezeichnung dessen, aus oder mit dem man Etwas macht:* tarlaic urchor do gai *ScM.* 10; *SC.* 38, 1; 3; doratad.. damdabach dona boccótib *ScM.* 17; conrotacht . . in grianan sin do imdenmaib *FB.* 3; no línta . . do lubib *p.* 130, 25; *FB.* 9. *Hierher auch* ní aicfea dan delb n-dune fair do chind *no* coiss *FA.* 10? — 5) *Für den Genitiv des Stoffs:* tri bile do chorcor glain *SC.* 33, 15; én do lic logmair *FB.* 62; 74; *FA.* 7; *FB.* 4; *TE.* 3 *Eg.*; na srotha don chrú *ScM.* 18. — 6) *Für den Gen. partitivus*: cipé aird do airdib in domain *FB.* 80 (di *Eg.*); tricha sáer do prímsáeraib *FB.* 2; *FA.* 8; *SC.* 44, 13; laech .. do Ultaib *ScM.* 13; sochaidi do náebaib *FA.* 2; buidne.. do ainglib 6; drong .. do demnaib 28; úathad do degdáinib 6; nech do lathaib *FB.* 59; *TE.* 2 *LU.*; cid do maith *TE.* 16; a n-dorigenai.. do fertaib *was sie von Wundern that Hy.* 5, 23; 67; 81; 37; mór do midlachaib *FB.* 56. — 7) *Nach dem Superlativ und superlativischen Begriffen:* ba inmainem lais do duinib *TE.* 1 *LU.*; *FB.* 13; is hé ba sinser dóib *FB.* 81. — 8) *Nach den Begriffen satt, voll, genug:* a sáith do biud *Lg.* 17; a sásad don boltnogud *FA.* 5; lán do glain *SC.* 30, 3; *FB.* 59; 60; 62; 81; lór do glóir *FA.* 7. *Hierher wohl auch:* is am slán-sa..dom galur ocus iss at slán-sa dot enech *ich bin heil von meiner Krankheit, und du bist heil an deiner Ehre TE.* 14. — 10) *Nach gewissen Verben:* iarfaigis dó *FB.* 39; *p.* 145, 2; is don ingen sin atrubrath *es ist von diesem Mädchen, dass gesagt wurde TE.* 5; ro hainmnigter do Cu Chuluinn *CC.* 7 *Eg.*; ro derscaigestar.. do thigib inna hamsiri sin *es zeichnete sich aus vor den Häusern dieser Zeit FB.* 1; *SC.* 33, 25; úair ro ucsaid-se.. do slúagaib na tíri sin *FB.* 93.

2. **do-** *in der Composition, erhält* t *für* d *in der Verquickung mit einer andern Präposition oder der Verbalform, z. B.* tánac *für* do-anac *veni*, testa *für* do-esta *deest*, tabrad *für* do-bered, tolléic *und* dolléic. *Wenn zwischen* do *und dem übrigen Theile der Composition die Partikel* ro *oder ein pronominales Object* (*Pron. infixum*) *steht, ist* do *oft getrennt gedruckt.* — a) *Beispiele mit* ro: do reilgis *du warfst, neben* ro thelgiusa *ScM.* 13; do rónta *Lg.* 11; do ro dalius *Lg.* 17, 31, *zu* dodalim; do rairgert *FA.* 2 *neben* tairngire; *zusammengedruckt:* dorumalt *FB.* 88. — b) *Beispiele mit Pron. infixum: 1. Sg.* dom gentais *SC.* 34, 16, *zu* dogníu; domm árfas *SC.* 34, 3, *zu* tarfas; dom adbat *Lg.* 18, 10, *s.* tadbat; dom rat *SC.* 45, 20, *zu* dorat, tarat; dom roipnitar *SC.* 38, 5, *zu* do-sennim,

toibnim; *1. Pl.* don forslaice *Hy.* 1, 18 *neben* tarslaic *Hy.* 1, 33; don fuca *Hy.* 4, 2 *Gl. neben* tuca; don ringrat *Hy.* 1, 17? do ringrat *Fr.*, *zu* tograim? con don fóir *Hy.* 5, 89; donn esmart *Hy.* 3, 8; dodn ancatar *ScM.* 4, *zu* tancatar; *2. Sg.* dot luid *ScM.* 13, *neben* doluid, dolluid; dot icfa *SC.* 20, *zu* ticfa; dot rónad *SC.* 9 *neben* dorónad; doth esarcainb-sea *SC.* 40, *zu* tessarcaim; dot esta *SC.* 13 *neben* testa *ScM.* 6; doth esbaid *FB.* 94; *3. Sg. M.* dod fanic *FB.* 82, dos fanic 41 *neben* tanic; dod rigni 89 *neben* do rigni, don arlaic *ScM.* 20 *neben* tarlaic; *Fem.* tos n-úargaib *FB.* 85 *neben* do fúargaib *ScM.* 8 = túargaib; dos leici *SC.* 7 *neben* dolléic; *Neutr.* da mberaid dó *gebt ihn dem FB.* 13; tanócaib *FB.* 74; *3. Plur.* co n-da rafnetar *Lg.* 11, *s.* tafnetar; dos sennat *SC.* 36, *zu* dosennim, toibnim; dus n-ainicc *CC.* 3 *Eg.*; *Pron. rel.* día n-aithiget *SC.* 31, 1 *neben* taithiget.

3. **do** *unübersetzbare Verbalpartikel, wie* ro *und* no (Z^2. 417), *z. B.* do rertatar, do thóet, *besonders vor der Verbalform des Relativsatzes ohne Relativum:* intí do raga *FB.* 11; do thisad 20; do theiged *ScM.* 1; cinnas do thíagat *FB.* 53; in tan do síned 57. *Oft ist schwer zu entscheiden ob das Verbum compositum mit der Präposition* do *oder das Simplex mit der Verbalpartikel vorliegt: das relative* do cingtis *Lg.* 17, 3 *könnte zum Simplex* cingim *gehören, auch* do cinged *FB.* 88, *wegen des vorausgehenden* no cinged, *obwohl es ein gleichbedeutendes* dochingim (*Inf.* tóchimm) *giebt;* dodeochad-sa *SC.* 13, *an der Spitze eines Hauptsatzes, scheint Verbum compositum zu sein* (*vgl.* tudchatár, *Inf.* tuidecht), *aber das relative* dodechaid *ScM.* 10, dodeochatár *FB.* 66 *könnte die Verbalpartikel enthalten; schwer ist auch in Bezug auf* berim *ins Reine zu kommen* (*vgl.* berim, do-biur, tabraim), do bered *und* na tabrad *ScM.* 1, dos bertatar *SC.* 6, nos bertatar *H.*, *ich habe alle Stellen mit* do *dem Compositum* do-biur *untergestellt.* — *Diese Partikel scheint oft nur gesetzt zu sein, um daran das pronominale Object* (*Pron. infixum*, Z^2. 328) *anhängen zu können; auch hier oft* t *für* d (*bei* co n- *nur, wenn es die Praep., nie wenn es die Conjunction ist*): *1. Sg.* cotom bert-sa *FB.* 22, *zu* coimprim; i n-dom facca *ScM.* 11, *zu* adcíu; ro dom labrathar *Hy.* 7, 59; ro dam chloathar 61; do-dom-anic *EC.* 3, *s.* tanic; *1. Pl.* don fe *Hy.* 1, 1; 38; 4, 2, *zu* fedaim; for don te *Hy.* 1, 1, *zu* for-tíag; ar don roigse *Hy.* 1, 31, *zu* airchissim; for don itge Brigte bét *Hy.* 5, 89, *zu* for-bíu; *2. Sg.* atotchiat *ScM.* 11, *zu* adcíu; condot rodbsat *SC.* 28; atot-athgén *für* ath-dot- *TE.* 5 (*vgl. Wi. Gr.* § 246); dot bérad *ScM.* 16, *zu* berim; *2. Pl.* cotob sechaim *FB.* 29, *zu* coscaim; *3. Sg. M.* atngladustar *für* ad-dan- *p.* 144, 16, *zu* adgládur; *N.* don bered *CC.* 5 *LU.*, *zu* berim; *3. Pl.* dus mbeir *p.* 144, 9 *zu* berim; ar dus tá *SC.* 33, 12, *zu* ar-tá; dos fil *FB.* 53. *Vielleicht ist dieses* do *auch in* da *eam,* da *eos, eas, ea enthalten.* — *Pron. rel.* rod n-gab *FB.* 69; rod n-uccad 78.

4. **do, du** *Pron. poss. dein; tuus* Z^2. 336; *bewirkt Aspiration.* — du gude *Hy.* 2, 50; do lectan *Lg.* 5, 23; 12; *ScM.* 7; *CC.* 7 *LU.*; *FB.* 11; 42; 62; *p.* 40, 42; do chétmic *ScM.* 12; *TE.* 9, 2; 14; *SC.* 45, 18; *FB.* 17; 18; 34; 93; do thaige *ScM.* 11; 13; *SC.* 41; for do śnádud *Hy.* 6, 24; *ScM.* 11; *TE.* 9, 1; do ghalur *TE.* 7 *Eg.*; do ceille *FB.* 17; do ara-so *FB.* 6; 17; 18; — t *oder* th *für* d, *wenn vor vocalischem Anlaut* (*auch* f) *das* o *elidirt ist:* th'athair *ScM.* 12; duit-siu th'óenur *SC.* 6; ocut t'aenur *TE.* 5 *Eg.*; t'echrad-su *FB.* 34; t'innell *ibid.*; t'ferg *SC.* 41; th'irinne *SC.* 26; eter do da tháib *Lg.* 2; as do chind *ScM.* 11; as t'ferund 12; ar do bélaib *FB.* 74; *TE.* 5 *Eg.*; ar do áine ocus t'urdarcus *FB.* 18; ar th'airscélaib *TE.* 5 *Eg.*; dar th'eis *SC.* 40; for th'athair-siu *ScM.* 10. — *In der Verquickung*

mit Präpositionen t *mit Verlust des* o *auch vor Consonanten:* fort chend *ScM.* 14; *p.* 133, 7; fort faesam *TE.* 5 *Eg.*; dot daig *Lg.* 5, 6; dot acallaim-siu *SC.* 13; dit seirc-seo *TE.* 10 *LU.*; dit dáig *SC.* 16; dit nirt 13; fot broind *Lg.* 2; *SC.* 11; fot chriol *Lg.* 4, 1; fót brú *Lg.* 4, 10; fót clith *SC.* 41; 44, 3; ót senaib *SC.* 26; trét chend *ScM.* 11; triat liasait 13; 14; tríat ág *p.* 131, 37; iccotócrad *TE.* 9, 30; it aimsir *Lg.* 5, 7; 9; it biu *Hy.* 2, 51; *CC.* 5 *Eg.*; *SC.* 14; 20; 26; *FB.* 17; it chin *Lg.* 5, 17; 10; *SC.* 39; it farrad *Lg.* 7; hit fíadnaisi *SC.* 25; it selbæ *FB.* 74; it cend *ibid.*; it richt *SC.* 34, 6; rit ré *Lg.* 5, 3; ret leass *TE.* 9, 11; cot galar *SC.* 11, 10; got muinntir *p.* 144, 7.

5. **do-, du-** *δυς-* Z^2. 863.

do-adbadar *s.* **tadbadim.**

do-áerbai *concidit, syllabam* *SG.* 60^b (*Nigra*).

do-aidlibea *s.* **taidlim.**

do-air *s.* **tair.**

do-airbertar *Wb.* 22^c (Z^2. 659) *s.* **tairbirim.**

do-airchell, -oirchell *s.* **tairchellaim.**

do-áirci *s.* **taircim.**

do-airissid *s.* **tairissim.**

do-aithbiuch I *abrogo* *SG.* 22^a (Z^2. 428).

do-aithiget *s.* **taithigim.**

do-araill *s.* **táraill.**

do-arblaing *s.* **tairlingim.**

do-arfas *s.* **tárfas.**

do-arlaic *s.* **tarlaicim.**

do-rairngert *s.* **tairngirim.**

do-aurchanim *s.* **tairchanim.**

dobag *FB.* 74?

dobairde cruaid *SC.* 37, 18 („*there is not with a high hardy blade*" *O'C.*) *corrupt, es ist mit H. zu lesen:* ni fil do bar laechraid laind (*nicht giebt es von eurer kühnen Heldenschaft einen, der dem Cuchulinn gleich ist*).

dobar *s.* **dobor, dobur.**

do-begim I *ich verlange.* — *Fut. Sg. 1* dobibussa (i. doibegait) mo thindscra dhit „*I will demand*" *Three Hom. p.* 52, 27. — *Vgl.* do-aith-biuch.

do-biur I *ich bringe, thue wohin; mit Dat. ich gebe; mit* la *ich nehme mit; do* Z^2. 428. — *Praes. Sg. 1* doberimm do ślan *TE.* 10, 11 *ich mache dich heil* (*für* dobiur) *oder* dobér imm do ślan *ich werde geben für deine Heilung?* *2* in chomairli doberi-siu *ScM.* 3, 17; *3* dobeir isin tailm *thut ihn in die Schlinge* *SC.* 7; dobeir *giebt p.* 144, 28; mairg dobeir seirc *SC.* 44, 9; dos beir mod *ScM.* 3, 4; dus m-beir lais *bringt sie mit p.* 144, 6. — *Praes. sec. Sg. 3* dobered *ScM.* 1; *SC.* 2; 5; nach mod don bered *CC.* 5 (doberiuth *Eg.*); ní bói aicce-si ní doberad doib *das sie gäbe p.* 42, 5; doberead *p.* 40, 31; *Pl. 3* dobertis *SC.* 2. — *T-praet.* dobert *brachte* *Hy.* 5, 70; 84 (i. tuc); dobert . . lais *p.* 40, 21; 132, 16; dos bert *TE.* 3 *LU.*; dobert láim dar a agid *SC.* 20; dobert *gab p.* 41, 23; dobert . . úade *trug davon* *Hy.* 5, 36 (i. ruc); dos bert *p.* 40, 28; *Lg.* 19; dobert béim dind echfleisc dó *SC.* 8; dubbert *Tir.* 11; 15; tobert *p.* 131, 1; *Pl. 3* dos bertatar leo *SC.* 6. — *Praet. auf* ta *Sg. 3* dobretha . . di *er gab ihr* *TE.* 5; dobretha béim dón gillu *FB.* 38; dobretha iarom Conchobar nonbor úad cacha cóicid i n-hErind do chuingid mna do Choinchulaind *LU. p.* 121^b, 44. — *Fut.* dobér oenchomram duit *ScM.* 16; dober imm do ślan *TE.* 10, 11? dobera muin n-immi *p.* 144, 31; *3* dobera Dia imm ind *p.* 40, 31; dodon-béra *ScM.* 3, 14; dobéra deit in mnai *SC.* 13. — *Fut. sec. Sg. 1* doberaind-se *ich würde geben* *Lg.* 18, 35; *SC* 33, 36; *3* cid dobérad . . chucum *ScM.* 12; dot bérad 13; 16; doberad comram . . duit *ibid.* — *Pass. Praes. Sg. 3* doberar in cath i n-dorus ind liss *ScM.* 18; doberar Setanta fair *wird genannt* *CC.* 6 *LU.*; dobertar dal di *p.* 145, 12. — *Fut. Sg. 3* doberthar chucom-so *TE.* 7 *Eg.*; doberthar *ScM.* 2; doberthar duit na bú „*the kine shall be given to thee*" *p.* 40, 42; *Pl. 3* dobertar *ScM.* 2. — *Praet. Sg. 3* dobreth *TE.* 8 *LU.*; dobreth fo déraib

Hy. 2, 2 (i. tuccad); *Hy.* 5, 59 (i. tuccad); 82 (i. no theged); dobreth di *CC.* 5 *LU.*; dobreth ainm di *p.* 131, 8; tobreth *p.* 130, 22; *Pl. 3* „Tucaid mo šéotu dam-sa huili“ ol se. Dobretha dó iarum co m-batar ar a belaib *TBF. p.* 150, 10.

dobor-chú *Biber, Otter, s.* 1. dobur; *vgl. Corm. Transl. p.* 40 coin fodorne. — *Pl. Gen.* crottbolg di chrocnib doborchon *TBF. p.* 144, 22; *Acc.* gabait secht n-doborchona *ibid. p.* 138, 23.

doborda *dunkel, s.* 2. dobur. — *Sg. Nom.* tromcheó doborda *FB.* 36; 39.

dobrán *fiber Ir. Gl.* 375; *otter O'R.*

do brig, do brigh *wegen, weil Torr. Dh. p.* 152.

1. **dobur** i. uisce, unde dicitur dobar-chú i. dobran *Corm. p.* 15.

2. **dobur** i. dorcha no doiligh *O'Dav. p.* 76; *Corm. p.* 15; *„dark, impure, foul“ O'R.* — *Sg. Nom.* duibnell.. dobor *FB.* 36 *Eg.*

dobus *schlechte Sitte? für* dobés? „dóibhéas *vice, bad manners“ O'R., vgl.* sobésach. — *Sg. Acc.* cen dobus *SC.* 44, 3 (*„without grief“ O'C.*).

do-chenél *„low-born“ O'Don. Suppl., vgl.* so-chenél, dochinelach.

do chennaib, *ursprünglich wohl* di chennaib, *sogleich, augenblicklich, extempore, s.* dícheta1 do chennaib; i. continuo *O'Dav. p.* 84 fedhair.

dochinelach *ignavus Ir. Gl.* 676.

do-chingim I *ich schreite.* — *Praes. Sg. 3* cairptech docing rot *SC.* 37, 1. — *Praes. sec. Sg. 3* docinged *FB.* 88; *Pl. 3* docingtis dia taig *Lg.* 17, 3. — *Inf.* tóchimm.

do-chlu *ruhmlos, übel berüchtigt, vgl.* so-chlu *und* doichle. — *Pl. Acc.* dáine dochlu *SC.* 25.

dochma *„weak, incapable of mingling“ O'R.* — *Sg. Nom.* is dochma don menmain d'oenaigid dona haircride in oenfecht ocus na mathiusa suthaine *non valet caduca simul et eterna diligere SMart.* 5.

dochóad, dochúad *Perf. ich kam, bin gekommen.* — *Sg. 1* docoad-sa *veni Wb.* 18[d] (*Z*[2]. 454); dochúadusa *SC.* 33, 31; *ScM.* 10 (*vgl. Wi. Gr.* § 303); *2* dochuadais *ScM.* 14; dochuadaisiu 9; *3* dochóid *FB.* 7; 61; *p.* 132, 7; *SC.* 48; dochóid do gal *FB.* 67; dochuaid *p.* 40, 8; *Lg.* 12; *TE.* 3 *Eg.*; 7; 8; 9; 14; 16; 19; *p.* 132, 6; *FB.* 43; dochúaidh *TE.* 15 *Eg.*; 17; *für* dochuaid dóib *Lg.* 10 *ist mit Eg. und Lc.* atchuaid (*sie theilte ihnen mit*) *zu lesen; Pl. 3* dochótar *FB.* 21; *p.* 144, 26; dochúatár *FB.* 88; *Lg.* 11; *TE.* 3 *Eg.*; 16; *SC.* 32. — *Fut. Sg. 3* resíu docói grád forru *Wb.* 29[a], 31 (*antequam venerit gradus super eos Z*[2]. 467). — *Pass. Praet. Sg. 3* docúas *TE.* 20.

do-chonn *simpleton O'Don. Suppl.* — *Vgl.* so-chonn.

do-chor *Nachtheil;* „dochar *hurt, loss, mischief“ O'R.; „a disadvantageous bargain“ O'Don. Suppl.; „an invalid contract“ Sench. M.* III *p.* 4. — *Acc.* dogniu dochor cach thríuin *p.* 328, 5; dochur *p.* 142, 3. — *Vgl.* so-chor.

dochraid *hässlich;* dochruth *inhonestus, turpis Z*[2]. 863. — *Sg. Nom.* ba dochraid ó gnuis *SMart.* 21; docraid *FB.* 37; *Gen.* am dín cach dochraid *p.* 328, 4?

dochraite *zu* do-chor? — *Sg. Gen.* am din gach dochruiti *p.* 142, 3. — *Vgl.* sochraite.

1. **dochruth** *s.* **dochraid.**

2. **dochruth** *indecor SG.* 65[a] (*Z*[2]. 863).

dochúaid *s.* **dochóad.**

do-chuiriur III *Dep. ascisco SG.* 16[b] (*Z*[2]. 873). — *Praet. Sg. 3* do ro chureatar (*ad spectaculum omnes*) *exciverat Ml.* 16[c], 6. — *Vgl.* tóchuirim.

dochum n-, dochom n- *mit Gen. zu, nach, in* (*meist nach Verben der Bewegung*); *ad Z*[2]. 660; dochumm *p.* 17, 19; *CC.* 5 *Eg.* — dochum n-Erenn *Hy.* 2, 13; *p.* 17, 17; 19; dochum n-Isu *Hy.* 2, 66; dochum n-iffirnd *FA.* 1; dochom n-ec *SC.* 38, 8; dochum nime *Hy.* 2, 50; 5, 62; *Lg.* 11; *FA.* 1; 3; 20; dochum na hingeni *TE.* 5 *Eg.*; 6; 19; dochom *FB.* 85; dochum in

oenuig *TE.* 16; *p.* 144, 12; *FB.* 7; dochom *SC.* 3; *FB.* 12; dochum a tíre *Lg.* 13; *CC.* 5; dochom *FB.* 13; luid . . a dochum *ging zu ihr CC.* 3; 5 *LU.*; *FB.* 81; atraig . . a n-docom *SC.* 7; co n-accai in fer . . dia dochum *sie sah einen Mann auf sich zu kommen TE.* 12 *Eg.*; co n-acca in scáilfer ina dochom *FB.* 37; cid dothæt innar n-dochom *p.* 310, 12; na dochum *FB.* 28.

dochur *s.* **dochor.**

docomail, „dócamhail *hard, difficult*" *O'R.* — *Sg. Nom. FA.* 15 (doccumail *LBr.*). — *Vgl.* co ro ṡaerad iat dona doccomlaib sin „*to free them from those hardships*" *Three Hom. p.* 92, 29; 25.

docraid *s.* **dochraid.**

documlai *proficiscitur, Sg. 3* documlai a-s *er bricht auf, geht fort Rev. Celt.* III *p.* 176; dochumlai *TBF. p.* 154, 6; *Pl. 3* documlát ass do Chruachnaib *ibid. p.* 138, 7; *ibid. p.* 152, 30; *ibid. p.* 154, 12; *Rev. Celt.* III *p.* 182; tocomlat ass *FB.* 7.

dód *LU. p.* 33ᵃ, 19, *vgl.* „dódha *conflagration*" *O'R.*, *von Stokes* (*zu FA.* 21) *zu* dóthim *gestellt.*

dodaing *schwierig, gefährlich.* — *Sg. Acc.* ni fetamar nach n-dodaing inti *TBF. p.* 146, 6. — *Vgl.* ar a doidngi *ob ejus difficultatem SG.* 1ᵃ (*Nigra*).

do-dálim *ich giesse, schenke ein; fundo Z².* 435. — *S-praet. Sg. 1* do ro dalius *Lg.* 17, 31.

dodat láim *TE.* 10, 6? *zu* dorat? *Vgl.* dí láim im Étain *LU. p.* 131, 24.

do-dcad *infelicitas Wb.* 2ᵇ (*Z².* 647). *Vgl.* tocad.

dodchaid *unglücklich, armselig;* dotchaid i. dí-thacaid „*without riches or prosperity*" *Corm. Transl. p.* 51; i. do-sothchaid „*not wealthy*" *ibid. p.* 55. — *Sg. Nom.* rot giuil ind ṡrathar dodcaid *SG. p.* 229.

do-decha *Hy.* 5, 81, „*who may recount them*" *Stokes, vielleicht zu* du-dichim.

do-dechad, -deochad *ich kam, bin gekommen; vgl.* tuidchim. — *Sg. 1* dodeochad-sa *SC.* 13; is dia acallaim dodeochad 10; *3* in tan . . dodechuid temel tarsin gréin *Ml.* 16ᶜ, 5 (*Z².* 456); laech . . dodechaid *ScM.* 10; . . dodechaid *SMart.* 37; dodeochaid *Gl. zu Hy.* 5, 39; tráth dodeochaid *TE.* 12 *LU.*; 13; can dodeochaid *p.* 132, 6; *Pl. 1* dia chungid . . dodechammar-ni *ScM.* 2; . . dodeochammár-ni *SC.* 13; *3* ó dodeochatar *FB.* 8; . . dodeochatár 66.

do-delbda ó triliss „*ugly in hair*" *SMart.* 21.

dodena, dodenam *FB.* 66, 74 *Eg. für* dogena, dogenam.

dodomchela *EC.* 6 *etwa für* dodim-chella „*der es durchwandert*" (*s.* timchellaim)?

dodonaimm II *solor SG.* 53ᵇ (*Z².* 434). *Vgl.* dídnad.

dodoraid *FB.* 89 *lies* **doraid.**

1. **doe** *tardus SG.* 66ᵃ (*Z².* 31).

2. **doe** *Wall?* doa i. clad *Gl. zu Fél. Mart.* 22, *vgl. Three Ir. Gl. p.* 130. — *Sg. Dat.* for dou na hEmna *Lg.* 15 (for tua *Lc. Eg.*); for dóe narrátha *Lg.* 8; *Acc.* lir dar doe „*over a rampart of seas*" *Fél. Mart.* 22.

do-ecmongat *s.* **tecmongat.**

1. **dóel** *M. ein Käfer;* „*stag-beetle*" *Not. zu Fél. Jan.* 15, *vgl.* dáel.

2. **dóel,** „daol *lazy*" *O'R.*

do-ellaim *declino Z².* 873. — *Praet. Pl. 3* do rellsat *deviarunt Ml.* 79; do elsat *Lg.* 11?

dóel-tenga *schwerzungig s.* Dubthach Dóeltenga.

do-emim I *ich schütze, bedecke.* — *Praes. Sg. 3* doeim *Corm. p.* 10 clii; *relativ* dóeme ammórgréssa *FB.* 11? *Pl. 3* amal don-emat etin a suthu *ut protegunt aves pullos suos Ml.* 39ᶜ. — *Praet. Sg. 1* dorret-sa soscele *Wb.* 31ᵃ, 1 (*qua defendi ego evangelium Z².* 1092); *3* doret *velavit Ml.* 16ᶜ, 8. — *Fut. 3* duema *Gl. zu vindicabit Ml.* 67ᶜ (*Z².* 1091). — *Pass. Praes. Sg. 3* doemar *Corm. p.* 10 clii; amal dun-emar *sicut protegitur Ml.* 39ᶜ. — *Vgl.* dítiu.

dóenacht *F. die menschliche Natur;* dóinacht *humanitas Z².* 805. — *Sg. Gen.* i n-oentaid diadachta ocus doenachta maic Dé *FA* 34 *LBr.*

[handwritten margin note:] leat, leat. 701. fri cech . dcad chai Ml. 63

dóenda *menschlich;* dóinde *humanus Z*². 791. — *Sg. Gen.* in chiniuda dóenna *FA.* 15; *Pl. Nom.* roisc doenna *FA.* 8 (doennai *LBr.*).

do-eolais *unbegreiflich?* — *Sg. Nom.* tromcheó . . doeolais *FB.* 36.

dóer *unedel, unfrei, gemein;* ben dáer *Sclavin, s.* cumal; dóir *ignobilis Z*². 863; *vgl.* sóer, sóir. — *Compos.* debtha . . doér-gairce *SC.* 25.

dóescair *gemein;* daiscuir *scurra SG.* 56ᵇ (*Z*². 30). — *Sg. Nom.* ar na bat doescair *SC.* 26; dub dian demun doescair *FA.* 30 *LBr.*

dóescur-slúag *der gemeine Haufe;* „daosgarsluagh *the mob*" *O'D. Gr. p.* 339. — *Sg. Dat.* iffrind cona dǽscorslúag *„with its rabble-host*" *FA.* 3; diabul cona doescursluag *p.* 191, 26.

do-essairefe *s.* **tessure.**

doethain, „daothain *F. sufficiency, enough*" *O'R.* — *Acc.* ibsit a n-doethain dind lind *LU. p.* 25ᵇ, 20; co n-derna a doethin dér ocus toirse icom choined-sa *Three Hom. p.* 122, 10.

do-fair, -fóir *Hy.* 5, 89 *und* 91, *s.* **tair** *und* fo-riuth.

1. **do-faith** *adiit, venit Z*². 456; dofaith gith gáithe *Hy.* 2, 39 (*„went*"); dofaith . . co Victor 47 (*„went*"); dofaeth . . fria rath *ScM.* 3, 10

2. **do-faith,** do-faeth, do-fáithsad, do-fóethsat *s.* **tuitim.**

do fe, do fetis *s.* **fedaim.**

dofessid *s.* **dessid.**

do-fichim I *ich kämpfe, stürme* (*eine Burg*), *räche, strafe.* — *Praes. Sg. 1* dofichim a n-enechgressa uli *p.* 328, 21; *3* dofich gresa a chiniuil *„who fights the battles of his tribe*" *O'Don. Suppl.* fich; dofich uar n-inechgreso huili *p.* 142, 21; dofich uiblich tened ocus análaich *FB.* 51; *p.* 310, 35; dofich ruithen serci ina dreich *p.* 310, 36; inti dofich *Gl. zu qui . . ulciscatur Ml.* 19ᵈ, 3; *rel.* dufichi *Gl. zu vindicantem Ml.* 71ᵇ? *Pl. 3* dofechat a n-dun ar ecin im na láthu gaili batár and *LU.* 21ᵇ, 30. — *Fut. Sg. 3* dufí *vindicabit Ml.* 67c. — *Fut. sec. Sg. 3* dufesed *Gl. zu* Hirusalem volens obpugnare *Ml.* 33ᵃ, 12. — *Pass. Praes. Sg. 3* dofecair cath . . etorro *LU. p.* 21ᵇ, 31. — *Fut. Sg. 3* co dufessar *ut . . vindicetur Ml.* 32ᶜ, 20; dufiastar *Ml.* 27ᶜ, 4.

do-forcat, -farcat *s.* **tarcaim.**

do-for-magaim I *ich vermehre.* — *Praes. Sg. 3* doformaig *auget Ml.* 117; tormaig *SG.* 41ᵃ (*Z*². 884). — *Pass. Praes. Sg. 3* doformagar *augetur SG.* 28ᵇ. — *Fut. Sg. 3* doformastar *SC.* 13. — *Inf.* tórmach.

do-fuairce *s.* **túarcim.**

do-fúargaib, do-furcbat *s.* **túargabim.**

dofuchta *p.* 311, 33 *lies* dofuctha (*zu* tucaim)?

do-fuibnimm I *succido SG.* 22ᵃ (*Z*². 429). — *Pass. Fut. Sg. 3* co dufobithor *ut succidatur Ml.* 2ᵃ, 10 (*Z*². 883).

do fuislim *s.* **tuislim.**

dofuit *s.* **tuit.**

do-fulachta *unerträglich.* — *Sg. Nom.* úamun dofulachta *FA.* 14.

do-fusci *s.* **diuscim.**

do-gailse *F. maeror Ml.* 20ᵇ, 7 (*Z*². 863).

do-gáithaimm II *illudo, pellicio SG.* 24ᵃ (*Z*². 434).

dogar *traurig.* — *Sg. Nom.* scel dogar *Fél. Feb.* 20, *Gl.* i. toirsech, scel n-dogur *Three Ir. Gl. p.* 129. — *Vgl.* dogra.

do-garim I *ich rufe, nenne.* — *Praes. Sg. 3* dogair *appellat Ml.* 29ᶜ, 6; fris dogair *p.* 132, 3 *die sich nennt, die man nennt?* — *Praet. Sg. 3* dorogart Mártain a múinntir *„M. summoned his family*" *SMart.* 33; 35; *Three Hom. p.* 56, 2.

do-gegat *s.* **togaim.**

dogensat *s.* **dogníu.**

dogensat *SC.* 35 (*„the hosts laughed*" *O'C.*)?

dognas diles *FA.* 30 *„a rightful heritage*"? *lies* do gnás.

dognasach *„disgusted*" *O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* ba dógnassach den mhnái *Corm. p.* 34 orc tréith (*„he became disgusted with the woman*").

do-gníu III *ich mache.* — *Praes.*

Sg. 1 dogniu *p.* 142, 3; *p.* 328, 5; dagníu-sa sin *facio ego hoc Wb.* 14d (*Z*². 429); *3* dogní *facit Wb.* 6a (*Z*². 431); dugní *SP.* IV 4; dogní . . a n-etrain *FB.* 33; dogní failte friu *ScM.* 5; dot gní torsech *TE.* 12 *LU.*; dos gni *p.* 40, 11; in muid dun gní *SP.* II 15; in comrád doní ri cách *SC.* 33, 27; *Pl. 3* a n-dugníat *quod faciunt Wb.* 10c; dogníat *FA.* 25; dogníat trócaire *FA.* 25; in guba sin 34; *p.* 191, 25; doníat *FA.* 29 (dogniat *LBr.*). — *Conj. Sg. 1* ma dugneu *si faciam Ml.* 23c (*Z*². 440); *Sg. 3* dod gné *Wb.* 27c; doné ar n-ditin *Gl. zu Hy.* 1, 2; tomathium *Gl. zu Hy.* 1, 6; *Gl. zu Hy.* 5, 67; 91; *Pl. 3* donet ar sóerad *Gl. zu Hy.* 5, 92. — *Praes. sec. Sg. 3 als Imperfect.*: forcetal ba menciu dogníd *FA.* 32; dogníth *Hy.* 2, 33; *TE.* 6 *LU.*; *SC.* 23; dognith *Gl. zu Hy.* 2, 26; *als Conjunctiv*: dicunt alii co m-bad Cholman dogneth uile *Hy.* 1 *Praef.*; acht mád doneth féin *FA.* 9; *Pl. 3* amal don gnítis *ut faciebant SG.* 9a; dognítís *SC.* 2; *als Conjunctiv:* dognétís *FA.* 34. — *Praet. Sg. 1* na huli dorignius-sa *omnia quae feci Wb.* 24b (*Z*². 462); dorignius *SC.* 38, 2; *3* dogéni *TE.* 6 *LU.*; dogenai *CC.* 6 *Eg.*; digéni *Tir.* 6; a n-dorigeni di maith frim-sa *Wb.* 30a (*Z*². 650); a n-dorigenai . . do fertaib *Hy.* 5, 23; 37; dorignai 41; cia dud rigni *etsi fecit Z*². 463; durigni *SP.* III 3; dorigní *Gl. zu Hy.* 3, 6; dorigni *TE.* 14 *LU.*; *FA.* 32; *FB.* 16; 85; dod rigni 89; dorigni laid *SC.* 45; *TE.* 10 *Eg.*; a n-dorigne do fertaib *Hy.* 5, 67; 81; *p.* 40, 16; 41, 14; 43, 13; 48, 24; din chloich dorigne saland *Hy.* 5, 40; doríne *Hy.* 3 *Praef.*; doroine *FA.* 32 *LBr. s.* doróna; *Pl. 3* dogensat *FB.* 25; dorigénsat *fecerunt Wb.* 7d. — *Fut. Sg. 1* dogén-sa *p.* 40, 43; *FB.* 6; 8; *2* bid mó don genac-siu *Wb.* 32a (*Z*². 452); dogena *Lg.* 5, 21; cid dogena . . a Loig *SC.* 16; cid dogena-sib *was wirst du ihnen thun FB.* 6; *3* dogéna *faciet Wb.* 26a; *Gl. zu Hy.* 3, 8; dogena *FB.* 66; 75; *Pl. 1* cid dogénam *SC.* 4; 35; *FB.* 16; 74. — *Fut. sec. Sg. 3* dogenad galar duit sirligi *SC.* 30. — *Pass. Praes. Sg. 3* **dogníther** *Lg.* 6; 12; *SC.* 3; 22. — *Praes. sec. Sg. 3* oenach dogníthe **la Ultu** *SC.* 1; 23; *als Conjunctiv:* **ni rabe** isin bith ní dognethe . . **leú acht . .** *SC.* 1. — *Fut. Sg. 3* **dogéntar** *fiet Wb.* 26a (*Z*². 475); *TE.* 11 *LU.*; 10, 4 *Eg.*; *SC.* 12; 35; *FB.* 9; 21. — *Fut. sec. Sg. 3* **dogenta limm** *TE.* 9, 32. — *Praet. Sg. 3* **ised** dognith dee *p.* 142, 22; **dorigned** *FB.* 75.

dogra *Klage, Klagen; „sickness, sorrow, anguish“ O'R.* — *Gen.* leth n-dograi *ScM.* 21, 39? *Dat.* oc cói ocus ic dogra *FA.* 26 (*„lamenting“*); oc dogru *SC.* 44 (*„she was lamenting“*); *Acc.* **la** cói ocus **toirsi** ocus dógrai *FA.* 26 *LBr.* — *Vgl.* dogar.

dograch *bekümmert?* — *Sg. Nom.* ro bo dograch furri *SC.* 43.

dogrind almai énlathi *p.* 310, 19?

·**dogrinn** i. tobach *O'Dav. p.* 73; dogrenar i. toibgither *ibid. p.* 76.

dói *recht.* — *Sg. Nom.* **benair** a lám dói da*na* di Choinculainn *„and then Cúchulainn's right hand was cut off“ Rev. Celt.* III *p.* 182; *Acc.* co n-ecmoing **a láim dói di** Lugaid *ibid.*

do-ic, dos n-iefed *s.* **ticim.**

doichle *F. Unberühmtheit, Gemeinheit, von* dochlu? — *Sg. Gen.* oes doichli *FB.* 27 *LBr.*

doichlech *unberühmt, gemein;* ni dichet tegde doichlech *Ml. carm.* 2, *„inhospitable“ Goid.*² *p.* 20. — *Sg. Nom.* nir bat díscir dóichlech *SC.* 25.

dóig *wahrscheinlich; verisimilis Z*². 74. — *Sg. Nom.* is dóig bid fír *es scheint p.* 132, 10; *SC.* 35; dóich *TE.* 9 *Eg.*; ro po dóig lind *es schien uns SC.* 45, 6; *FB.* 88; 94; doigh *TE.* 5 *Eg.*; dóig leis *FB.* 85; in dóig *SC.* 7. — *Compar.* is dochu *verisimilius Wb.* 4b (*Z*². 276); batochu *TE.* 13 *LU.* (ba coru *Eg.*); is docha lium *„likelier with me“ Not. zu Fél. Jan.* 15.

doilbed, dolbud *M. Bilden, Gebilde, Fiction SMart.* 31.

doilbtheoir *M. fictor Ir. Gl.* 1091.

p. 41, 10; *Pl. 2* dolodbair *LU*. *p*. 21[b], 17; *3* dollotar *Hy*. 2, 61; *Lg*. 14; *FB*. 25; 90; dollótar *ScM*. 21, 6; immá tullatár *FB*. 56. — *Inf*. dula, dul.

dolod *Nachtheil, Schaden FB*. 90; „dolaidh *loss, detriment*" *O'R*. — *Vgl*. solod.

do-luigim III *remitto, ignosco Wb*. 14[d] (*Z*[2]. 435), *s*. **dí-lugim.**

dom *F. domus*. — *Sg. Dat*. leth ind orpi so i n-doim i n-duiniu *Tir*. 6.

non-domaigetar *p*. 142, 19, *3. Pl. Praes. Dep. etwa für* moaigetar? *vgl. jedoch p*. 328, 18.

1. **domain** *tief, vgl*. fu-domain; domhain *deep, hollow O'R*. — *Sg. Nom*. arrecat abaind lethain nád bo domain ar a cind *LU. p*. 24[a], 1; ni bu domain *Gl. zu* ni bu ances *Hy*. 5, 85; *Pl. Nom*. lathach (*zu lesen* lathacha?) dóimne *p*. 190, 26; *Dat*. i n-glennaib..doimnib *p*. 191, 28. — *Compar*. domnu murib *Hy*. 5, 18 (i. fudumnu quam mare).

2. **domain** i. dímain *O'Dav. p*. 78; „*vain*" *Corm. Transl. p*. 52 doman.

doman *s*. **domun.**

domanches „*a request*" *O'R*. — *Sg. Acc*. cen a domanches *SC*. 26.

do-mblas *übelschmeckend; „an ill taste" O'R*.; domblas áe fel *Ir. Gl*. 975 („*bitterness of the liver*"); *s*. blas.

do-melim i. oirberim bith *edo Corm. p*. 18 edam; *s*. tomelim, toimlim.

do-menma *Unmuth, Betrübniss*. — *Sg. Dat*. oc dogru ocus oc dome*n*main móir *SC*. 44.

do-midiur III *Dep. ich meine, schätze ab*. — *Praes. Sg. 3* dammidethar .. día lémum *FB*. 88 (*er versucht es, über die Stadt zu springen*).

domme *inops*; domma („*poor*") i. dí-shomma *Corm. p*. 16.

domnach = *dominica, Sonntag*. — tri úara cach domnaig *drei Stunden jeden Sonntag FA*. 30.

domnath i. munadh no traothadh *O'Dav. p*. 74, *dazu* ro damnad *FB*. 30?

domroet *CC*. 7, *Eg*., domroed *LU. zu* do-emim (..*schützte mich mit sieben Wagen*)?

dom roipnitar *SC*. 38, 5 *s*. **toibnim** (do-sennim).

do-muiniur III *Dep. ich meine, glaube; puto, spero Z*[2]. 438. — *Praes. Sg. 1 p*. 132, 10; *Pl. 3* hit hé dod mainetar insin *sunt hi qui putant hoc SG*. 5[a]; *Pl. 3* domúinet *Fél. p*. CIII 23. — *Perf. Sg. 1* doménar-sa *putari Wb*. 3[c] (*Z*[2]. 450); *Pl. 3* do ru ménatár *FB*. 82; *crediderunt Ml*. 35[b], 18. — *Inf*. toimtiu.

domun *M. Welt; mundus Z*[2]. 222. — *Gen*. in domuin *Hy*. 5, 8; domain *FA*. 10; *FB*. 80; in domain duind *SC*. 29, 1; do dáinib in domain *p*. 40, 16; *FA*. 14; 34; fir domain 13; *FB*. 18; 19; di ocaib domain *SC*. 13; *FB*. 18; flaith in domain *p*. 40, 36; do Chonstantín .. do ardríg in domain *FA*. 32; ríg iarthair domain *des westlichen Theils der Welt* (= *Irland*) *Lg*. 12; *FA*. 3; 4; naim airthir in domain *FA*. 4; thuascirt in domain *ibid*.; in domuin chentar *Gl. zu* bethath che *Hy*. 5, 22; *Dat*. isin domun *FA*. 34; *FB*. 27; fiadu huas domun *Hy*. 6, 7; úas domun dind *SC*. 45, 2; fon uli domun *p*. 169, 17; *Acc*. in domon n-dron *SC*. 29, 14; in domun uli *p*. 191, 9.

domunde *mundanus Wb*. 3[d] (*Z*[2]. 791). — *Sg. Acc*. cusind ecnai n-domunda *p*. 170, 19.

don adbat, don áraill *u. s. w*. *s*. **do-adbat, tadbat, do-áraill, táraill** *u. s. w*.

don-arlaid *Fél. Dec*. 8: don-arlaid tar romuir (*LBr*.) „*who came over the great sea*", i. donaraill i. dorocht *Three Ir. Gl. p*. 138.

don far, fair *s*. **tair.**

don fuca *s*. **tucaim.**

1. **donn, dond** *braun, dunkel*; i. dub *O'Dav. p*. 72; „*dun or brown*" *O'R*. — *Nom*. ech dond *p*. 131, 15; corcor-dond *SC*. 33, 14; folt dond *FB*. 45; scíath dond *FB*. 47; dond-scíath dond-derg dond-chorcra *LU. p*. 81[a], 32; cles dond *FB*. 24 *eins von Cuchulinn's Kunststücken, über das sonst Nichts bekannt ist; Gen*. in domain duind

SC. 29, 4 („*the world's expanse*" *O'C.*) *zu lesen* dind? *Acc.* ar ech n-donn „*for a brown horse*" *Tir.* 6.

2. **donn** i. cuirm *O'Dav. p.* 75.

3. **donn** i. uasal no brithem no righ *O'Dav. p.* 77; *Gen.* sægal Abbáin delbda duind *Fél. p.* LXIII 43.

donn- esmart *Hy.* 3, 8 *für* donn escomart (*vgl.* tescomarr (*sic*) i. teasargain *O'Dav. p.* 121)? *Dass er der Richter ist am Gericht hat uns gerettet von den üblen Absichten schwarzer Dämonen* (do *für* di)?

doraga, doragad *enthält wohl vorn die Verbalpartikel* do, *s.* **rega.**

do-raid 1) *schwer,* 2) *N. Schwierigkeit;* „*strife, dispute; intricate*" *O'R.* — *Sg. Nom.* dliged n-doraid *SP.* II 8; *Gen.* du thabairt doraid du glé *ibid.* 16? *Acc.* cheist n-doraid n-dil *ibid.* 12; ro fitir . . a n-doraid (*so zu lesen*) *FB.* 89.

doráiga *s.* **togaim.**

do-rairngert *s.* **tairngirim.**

do-rala, do-rola *mit Dat. es begegnete, widerfuhr, geschah; accidit; it happened O'R.* — dorala in fer cetna di *es begegnete ihr derselbe Mann TE.* 13 *Eg.*; conid don dúll dorala techt sis *p.* 39, 18; is ann dorola do-som a denam „*and it came to pass that he made it*" *Hy.* 1 *Praef.*; dorala dó co ro marb *p.* 46, 22; is maith . . dorala duine sin diblínaib *TE.* 14 *Eg.*; dorala do don fon indus cetna *FB.* 83 *Eg.*; dorala in tech ina ráithsechaib briathar oc na mnáib *FB.* 29. — *Vgl.* tarla.

dorar „*a battle, conflict*" *O'R.*; **dorar** *FB.* 71 *Gl.* i. dochur; *Dat.* cuach Diarmada do breg-barainn brath-dorair *Corm. Transl. p.* 120 maidinn; iar n-dorair a badbscelai *FB.* 71.

do-rat *Conj. ich gebe,* doratus *Praet. ich gab* (rat *für* ro-dad, *skr.* dadâ-mi?), *in allen den Formen gebräuchlich, welche die Partikel* ro *zu sich nehmen können, vgl.* do-rón. — *Conj. Sg. 3* dorata a fíal tornnd diar ditin *Gl. zu* ron feladar *Hy.* 1, 1. — *Praes. sec. Sg. 1* co n-dartin *ut darem SG.* 209ᵇ (*Nigra*). — *Praet. Sg. 1* doratus dó *SC.* 45, 12; doratusa *ScM.* 4; *2* doratais *FB.* 74; doratuiss *TE.* 8 *Eg.*? *3* dorat *dedit Wb.* 31ᵇ (*Z².* 462); *p.* 41, 10; 11; *ScM.* 6; *TE.* 10, 20; *FB.* 40; dos rat *p.* 40, 14; dorat . . a láim for a broind *Lg.* 5; *SC.* 31; dorat . . ail forsin cóiced uile *ScM.* 14; dorat fó menmain Aililla do seirc-siu *TE.* 13 *LU.* (for menmain *Eg.*); *SC.* 13; 44; bréc dorat . . imond *p.* 132, 9; *FB.* 10; 18; 19; dorad *p.* 309, 18; dorat imcossáit eter na mná *FB.* 21; dorat . . triam dia turcbail *FB.* 27; is iat dorat sund hi fat *SC.* 37, 20; dom rat sund i n-ecomlond *SC.* 45, 20; *Pl. 3* doratsat . . impidi fair *FB.* 27. — *Pass. Praet. Sg. 3* doratad . . damdabach . . immi *ScM.* 17; a n-grád . . doratad di lasin Mac O'c *p.* 132, 27; doratat *Gl. zu Hy.* 2, 50. — *Vgl.* tarat.

dorchadus *tenebrae Ir. Gl.* 331.

dorchaide *dunkel.* — *Pl. Gen.* demna dorchaide *Hy.* 3, 9.

dorchatu *M. Finsterniss.* — *Sg. Dat.* i n-dorchataid aneolais „*in the darkness of ignorance*" *Three Hom. p.* 4, 3; *Acc.* beir ass in dorchatu *ibid. p.* 26, 8.

dorche 1) *dunkel,* 2) *N. das Dunkel; obscurus, obscuritas Z².* 72. — *Sg. Nom.* 1) tromcheó . . dorcha *FB.* 36; 39; tír n-dub n-dorcha *FA.* 21 *LBr.* (n-dóthide *LU.*); *Gen.* 1) usci duib dorchai *FA.* 30; *Acc.* 2) cen dorche *FA.* 35; *Pl. Nom.* 1) sligthi . . sír-dorcha *p.* 190, 26; 2) na dorche *tenebrae SG.* 183ᵇ (*Z².* 215); *Dat.* 1) i n-glennaib dubaib dorchaib *p.* 191, 28; 2) in popul deisid i n-dorchaib *populus qui sedebat in tenebris Three Hom. p.* 2, 2. — *Compar.* dorchu ina dúbgémriud *p.* 190, 29. — *Vgl.* sorcha.

dord *N. Bass, On the Mann. Index; vgl.* an-dord, fo-dord.

dordaim *ich brülle.* — *Praes. Sg. 3* scél lem dúib dordaid dam, snigid gaim ro faith sam *LU. p.* 11ᵇ, 23 (*Amra Chol., vgl. Goid.² p.* 165, 63; *mugit cervus Stokes, Beitr.* VIII 332).

doreilgis *ScM.* 13 *s.* **teilcim.**

do réir *ad voluntatem, secundum Z*². 659, *s.* **ríar.**

do-réracht *Praet. zu* déirgim *ich verlasse, verliere* (*Praes. Sg. 3* nis n-derig-si dam *ne amittit quidem ea Wb.* 9ᵈ, *Z*². 430). — *Sg. 3* is cian doreracht Emain *es ist lange her, dass es* (ríge) *Emain verlassen hat Hy.* 2, 43; *Pl. 2* is dían dorreractid máam ind soscéli *celeriter deseruistis servitium evangelii Wb.* 18ᶜ (*Z*². 457); dorérachtid *ibid.* — *Vgl. Beitr.* VIII *p.* 316 (*No.* 16).

do rertatar *s.* **rethim.**

do-riacht *Praet. venit, pervenit;* riachtas *Praet. zu* righim *I reach O'Don. Gr. p.* 245; *vgl* siacht. — *Sg. 3* doriacht..doridhissi *TE.* 20 *Eg.*; *Pl. 3* doriachtatar *TE.* 3 *Eg.* — *Fut. Sg. 3* doria doridise *wird zurückkehren Note zu Fél. Febr.* 17.

doridisi *wieder, zurück FA.* 29; 33; 62; 65; *TE.* 19; *Gl. zu* dó cammaib *CC.* 3 *LU.*; ar cúlu doridisi *FA.* 31; doridise *p.* 42, 6; doridhissi *TE.* 20; dorísi *FB.* 10; 29; 88; *SC.*43; doris *Fél p.*CLXXXV 28.

do-rímim III *ich erzähle, zähle auf;* dorímu *enumero Z*². 435. — *Praes. Sg. 3* dorrími..in caingin *FB.* 56. — *Conj. Sg. 3* ní fail dorurme co cert *Hy* 5, 67 (i. doné a thurem), doruirme *Fr.* — *Pass. Praes. Sg. 3* amal dorímther *FB.* 55. — *Inf.* turem.

doringba *Hy.* 6, 9 *s.* **dingbaim.**

doriuchraisit *p.* 140, 19 *s.* **diuchtraim.**

dorn *M. Faust, Hand.* — *Nom. Gl. zu* duais *Oss.* III 2; *Gen.* lan a duirn *FB.* 37 *Eg.*; *Dat.* ar a durn derglassid *FB.* 45; 47; *Acc* um dhorn *Gl. zu* im duais *Oss.* III 2 (i. im láim *L.*); *Pl. Nom.* ocht n-dúird ina ardi (*für* duirnd) *acht Fäuste hoch p.* 40, 22; *Dat.* ar dornaib desaib *SC.* 19, 4. — *Vgl.* ór-duirn.

dornán buana *manipulus Ir. Gl.* 502.

dornasc „*a bracelet for the wrist*" *On the Mann.* III *p.* 168. — *Sg. Nom.* dornasc **dóraromthá** *SC.* 45, 10 („*a wristband of doubly tested gold*" *O'Curry*), *zu lesen* **dornasc** di ór arromtha (*s. S.* 334) *ein Armband von Gold hatte ich, vgl.* **ar-tá.**

do-roacht *s.* **do-rochim.**

do-roaraid *s.* **tarraid.**

dorochair, dorchuir, *s.* **torchair.**

do-rochim I *ich komme, erreiche; s.* toirchim, toraig, toracht. — *Praes. Sg.3* doroich cách *ScM.* 10; *FB.* 38; *Gl. zu Hy.* 6, 4 (*s.* **drochet**); *SC.* 29, 2. — *Praet. Sg. 3* **donralad** i. donaraill i. doroacht *Gl. zu Fél. Dec* 8 *Laud,* i. dorocht *Three Ir. Gloss. p.* 138 (*dieselbe Stelle*); o dharuacht *Three Hom. p.* 16, 21; is forrae fadisin doroacht *Gl. zu* mentita est iniquitas sibi *Tur. Gl.* 79; *Pl. 1* dorochtammar *LU. p.* 68ᵇ, 23; doruachtamar, -mur *TE.* 5. — *Vgl. Beitr.* VIII *p.* 443.

do-rodba *Hy.* 4, 5, *nach der Glosse* i. ro dibda *für* robda, *aber wahrscheinlich für* do-ro-diba, *abscidat Z*². 447, *eine zum irischen Futur gehörige Form* (*Wi Gr.* § 310), *wie im Passiv* co itir-dibither *ut perimatur Tur. Gl.* 121, *Praes. Pl. 3* etir-di-bnet *perimunt Ml.* 15ᵇ, 6 (*Z*². 882). *Vgl.* do-fuibnim. — *Pass. Praet. Sg. 3* a ordan dorodbad *Fél. Prol.* 96. —

doroimle *s.* **tomelim, toimlim.**

doroiscc (*3. Sg. Praes.*) *p.* 169, 24 *s.* **di-roscim,** *vgl. Goid.*² *p.* 24 *Not.*

do-rón *Conj. Praes. ich mache, zu* do-gníu *gehörig* (*Z*². 447, *vgl. Wi. Gr.* § 311), *wie* do-rat *in allen den Formen vorkommend, welche die Partikel* ro *zu sich nehmen können.* — *Conj. Praes. Sg. 1* sechichruth do-nd-rón *quomodocunque id fecero Wb.* 5ᵇ; *2* act dorronai *modo feceris Wb.* 32ᵃ. — *Praet. Sg. 2* cid doronais *SC.* 38; *3* doroni in laid sea *SC.* 44; cech ní doroni 48; doroine *FA.* 32 *LBr.*; *Pl. 3* dorónsat comdáil *SC.* 39; doronsat orcuin *p.* 17, 18; *TE.* 20; in briath*archath FB.* 21; comarli 42. — *Pass. Praet. Sg. 3* dorónad..tegdas *FB.* 1; 2; 3; doronad recht lais *p.* 311, 26; cid a n-dot rónad *SC.* 12; a n-doronad

doromban (gl. proficit) Ml. 62

fris *Lg.* 10; *Plur. 3* dorónta na tigi *Lg.* 11; dorónta scena *SC.* 39; má dorontai *si facta sunt* (*sc. mirabilia*) *Hy.* 5, 24 (ar ni dernta ar duni *Fr.*).

dorsaide *M. Thürhüter.* — *Pl. Nom.* na dorsaide *FB.* 21; dorsidi *Ml. Carm.* 2 (*Goid.*[2] *p.* 20).

dorsióir *M. Thürhüter.* — *Sg. Nom. FA.* 15.

doruacht *s.* **do-rochim.**

dorumalt *s.* **tomelim.**

dorus *Thor, Thüre; porta Ir. Gl.* 124: a n-dorus *limen Z*[2]. 238; dorus lis *porticus Ir. Gl.* 580. — *Nom.* dorus . . ind nime *FA.* 15; 16; 17; addorus *FB.* 80; *Gen.* do forcomét cach dorais *FA.* 15; 16; *Dat.* don dorus *p.* 144, 13; *FA.* 18; *SC.* 33, 13; 15; i n-dorus bruidni *ScM.* 5; i n-dorus liss *SC.* 33, 17; na cathrach *FB.* 79; do dorus tige *SC.* 15; *FB.* 82; 88; *ScM.* 11; *CC.* 3; du dorus culi *CC.* 3 *LU.*; ón dorus díarailiu dond rígthig *FB.* 55; *Acc.* co dorus in tresnimi *FA.* 16; 17; 18; *Pl. Nom.* secht n-doruis isin bruidin *ScM.* 1; 5; *se* dorais *FA.* 15; *Acc.* forsna dorsi *ScM.* 18 (doirsiu *H.*); *Du. Acc.* etir cech da dorus *ScM.* 5.

1. **dos, doss** *Busch; „a bush" O'Don. Suppl.* — *Sg. Acc.* ar a chosmaile *fri doss Corm. p.* 15; *Pl. Gen.* de dindgnaib doss *SG. p.* 204 (*„e summitatibus arbustorum" Beitr.* VIII *p.* 320). — *Compos.* dos-bili mór fair *FB.* 91, *vgl.* adbath craob dos-bile móir *„a branch of the great spreading tree died" Chron. Scot. p.* 30.

2. **doss** i. ainm graid filead *Corm. p.* 15.

dosaigtis *s.* **sagim.**

doscartad *s.* **diuscartaim.**

dosennat, dosephainn, dossib *s.* **tóibnim.**

dos-mailgech *FB.* 37 *mit buschigen Augenbrauen* (mala) *versehen?*

do-soi *s.* **tóim.**

do-tæt *s.* **téit.**

.dot-árruigh *TE.* 9, 1 *s.* **tarraig.**

dot icfa *s.* **ticim.**

dot esta *s.* **testá.**

dothægat *s.* **do-thíagaim.**

t. (gl. brachium) Ml. 29 b, triisin doit ib.

dothæt *Praet. zu* **téit.**

dothaíset *Fut. zu* **téit.**

dothchaid *s.* **dodchaid.**

dothchern, duthcern *„niggardly, churlish" Corm. Transl. p.* 51.

dothchernas *M. Knickerei; „churlishness".* — *Sg. Gen.* i cinaid . . mo dothchernais *Rev. Celt.* III *p.* 178; 179.

i cinaid mo droch thidnacul no mo duthchernais. Wb. 7

do-thíagaim I *ich gehe, oder das Simplex mit der Verbalpartikel* do? — *Praes. Pl. 3* dothægat dia tig *FB.* 20; tothægat *CC.* 4 *LU.*; dotiagat *CC.* 3 *Eg.*; 4; dotiaguit *p.* 143, 9; cinnas dothíagat *FB.* 53. — *Praes. sec. Sg. 3* dothéged *TE.* 9 *LU.*; dotéiged 11 *LU.*; in fer do-theiged *ScM.* 1. — *Pass. Praes. Sg. 3* denúas dotiagar hisa tech, nidichet tegde doichlech, sís iar suidiu — segde chlú — dotiagar ass immurgu *Ml. Carm.* 2 (*Goid*[2] *p.* 20, *Z*[2]. 953); dotiagar ond ríg dia acallaim *TBF. p.* 138, 25.

dothesarcainb-sea (ardothesarcaibsea *LU.*) *SC.* 41 *ist corrupt; entweder zu lesen* doth-esarcaindsea *ich würde dich vertheidigen, oder mit H.* ar do tesarcoin-siu *zu deiner Vertheidigung?*

dóthim, dóithim *I burn, singe O'R.* — *Part.* tír n-dub n-dóthide *„scorched" FA.* 21; tene dub dóiti *p.* 191, 12. — *Vgl.* dód.

dothoetsat *s.* **tuitim.**

dothothluighestar *CC.* 5 *Eg. s.* **tothlaigim.**

dó-thuicse *Schwerverständlichkeit; mystery O'R.* — *Dat.* ar a doirchi ocus ar a dotuigsi *Corm. Transl. p.* 69.

doub *Fluss;* dob *river, stream O'R.* — *Sg. Nom.* in doub *Hy.* 5, 54 (i. ind aband), in dob *Fr.*

douc *s.* **tuc.**

dounsi . . béim *FB.* 57, 77 *er schlug einen Schlag, vgl.* imm-thuinsim.

drac, draic *M. draco, Drache;* drac i. a dracone quasi dracc i. téine i. ferg *Corm. p.* 15. — *Sg. Nom.* in draic *FA.* 20; *Gen.* cride n-dracon *FB.* 46; a dá sula do dracoin *FB.* 74 (*vgl.* draconda); do dracon 62; *Pl. Dat.* co n-dracaib

p. 191, 10; *Du. Nom.* na dá draic déc *FA.* 20.

draconda *von einem Drachen herrührend, besonders von den* dracontia *genannten fabelhaften Edelsteinen.* — *Pl. Nom.* ocht n-gemma deirg dracondai *acht rothe Drachensteine FB.* 51; *p.* 310, 34; *Dat.* basc dana in tan is do chuimriug braget is ainm, ocus dona mellaib dracondai is dileas „basc *then, when it is* (*a name*) *for a necklace, is a noun and is properly applied to the draconic beads*" *Corm. p.* 7.

drai *s.* **drui.**

draic *s.* **drac.**

draigen *Schlehdorn;* droigen *„blackthorn" Corm. Transl. p.* 60; *prunus Ir. Gl.* 559; draigen *Gl. zu pirus SG.* 61ᵇ (*Z².* 119 *not.*).

draigin *FB.* 37 *Eg.*?

drant *Zahnreihe? vgl.* „drant *snarling of a dog*", „drantadh *drawing up of the mouth*" *O'R.* — *Du. Gen.* cech det . . bai a n-egar a da drant *FB.* 37 *Eg.* — *Compos.* drant-mir *Corm. p.* 35 orc tréith.

1. **drech** *F. Gesicht; „the aspect, mien, countenance" O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* drech curad *FB.* 46; drech lethderg·lethgabur *FB.* 47; comdhub fri héc a drech *„black as death his face" Corm. p.* 36 prúll; *Dat.* ina dreich *p.* 310, 36; form dreich-sea *SC.* 40.

2. **drech** i. boeth *Corm. p.* 29 merdrech.

1. **drécht, dréet** *pars Wb.* 4ᵈ, 11ᵈ, dreecht *portio Wb.* 5ᶜ (*Z².* 18, 19). *Vgl.* drecht i. imat *O'Dav. p.* 74.

2. **drecht** *Lied;* dréchd *tale, story, poem O'R.* — *Pl. Nom.* drechta i. duana no laidhe *O'Dav. p.* 72; canitir drechta *SC.* 3.

3. **drecht** i. eolus *O'Dav. p.* 74.

dréimm *Erklimmen; „an endeavour, attempt" O'R.; vgl.* dringim. — *Sg. Nom.* is docomail drém na secht nime *FA.* 15, dréimm *LBr.*; dréim fri fogaist *FB.* 30 *s.* fogaist.

dremm *Menge, mit* drong *wechselnd;* dream i. diairimh *O'Dav. p.* 77. — *Sg. Nom.* drem *FA.* 23 (dreamm *LBr.*); 25; 29.

dremnaim, „dreamhnaim *Irage, fret" O'R.* — *Praes. Sg. 3 rel.* dremnas *Lg.* 2.

dremne *F. Ungestüm; „warfare" O'R.* — *Sg. Gen.* in dun dremni drend *CCh.* 2; *Dat.* i n-dremni in drecain *„with the fierceness of the dragon" On the Mann.* III *p.* 448.

dremun *ungestüm;* **dreman** i. obann *O'Dav. p.* 73. — *Sg. Nom.* deilm dremun *Lg.* 2; gním dremuin 5, 9 (dremun *Eg.*).

drenga *SP.* V 15? *vgl.* drenn i. debaid, ut est nis dring **drenga** (*sic*) *O'Dav. p.* 73, *„he did not fight fights" Corm. Transl. p.* 54 drend.

1. **drenn** *Streit; „quarrel" Corm. Transl. p.* 54; dreand i. debaid *Corm. p.* 15; *O'Dav. p.* 73. — *Pl. Gen.* in dun dremni drend *CCh.* 2; do iarndótib drenn *ScM.* 22, 9?

2. **drenn,** drend i. garb *Corm. p.* 15.

itir dreppa *SP.* V 15 *zu* drip, drib *„snare, danger" O'R.?*

drésacht *ein knarrendes oder quietschendes Geräusch, vgl.* co cualatar aní na n-dochum, boscairi na n-ech, culgairi in charpait, siangal inna tét, **dresacht** inna roth, imorrain ind láith gaile, scrétgaire na n-arm *LU. p.* 112ᵃ, 29.

drésachtach *knarrend oder quietschend?* — *Sg. Nom.* cret aurard drésachtach *FB.* 47; *p.* 310, 29, *„a very high noisy body" O'B. Crowe, Siab. Concul. p.* 414.

dretill *Liebling;* i. peta *O'Dav. p.* 77. — *Voc.* a mac-dretill Emna *FB.* 11.

dric *„wrathful" Fél. Prol.* 221 (drec *Laud*); *Gen.* mac Deic dric *ibid. Epil.* 134, *Gl.* i. fergaig (*citirt bei O'Dav. p.* 74 *unter* dric i. ferg).

drindrosc *FB.* 87 *muss nach dem Zusammenhange soviel als „Wunsch" bedeuten? Vgl.* „Anmuin hinanmuin" ol na hingena. „Tabar (*sic*) ar nd-tri drinnrusc dounni" ol ind oic. „Rob bia" ol in triar *TBR.* 2.

dringim, *Praes. Pl. 3* drengaid *they step, advance O'Dav. Suppl.* — *Vgl.* dréimm.

driss *vepres SG.* 47ᵃ (*Z².* 119 *not.*).

dristenach *dumetum SG.* 53ᵃ (*Z²*. 810).

drithle *Funke.* — coimhdhearg re crithir no re drithlinn *p.* 309, 12.

drithre *Funke.* — *Pl. Acc.* liridir fria gainemh mara, no fria dritrenna tened.. *O'Don. Gr. p.* 371.

drobel *F. Schwierigkeit; „difficult, hard" O'R.*, i. documal no drochurlabra no cumgach *O'Dav. p.* 75. — *Sg. Dat.* iar n-drobeil *„after difficulty" Fél. Aug.* 26 (i. iar n-doccumal); *Pl. Dat.* i cathaib ocus i n-drobelaib *Lg.* 12; *FB.* 35.

1. **droch** *schlecht, böse;* i. cach n-olc *Corm. p.* 15; drog *malus Z²*. 857. — *Compos.* droch-carat *TE.* 5 *Eg.*; -costud *ScM.* 17; -cruth *SC.* 29, 22; -daine *ScM.* 17, inna drochdaini *malitiosos Z²*. 858; -enech *Fél. p.* CXLI 36; -menmain *SC.* 45; -mna *Lg.* 13, -ben *„a bad woman" Corm. Transl. p.* 54; -rand *„an ill lot" Fél. Jan.* 10; -thidnacul *„niggardliness" Rev. Celt.* III *p.* 178.

2. **droch** *gerade;* is droch cach n-direch *Corm. p.* 16 droichet, *vgl. die Glosse zu* drochet *Hy.* 6, 4; droch no drogh no drong i. maith no direch *O'Dav. p.* 73.

3. **droch** *N. Rad;* i. roth carpuit *Corm. Transl. p.* 61. — *Du. Nom.* da n-droch *FB.* 45; 47; 50; *p.* 310, 28. — *Dazu auch* droch *„hoop" Tir.* 6?

4. **droch** *FB.* 37 *Eg.?*

drochet *Brücke;* droichet *Corm. p.* 16. — *Sg. Nom. FA.* 22; 23; *Hy.* 6, 4 (i. doroich cach cuce *vel* droch-śet i. ar a olcas in t-seta darsin-dentar *vel* sét diriuch, ar biid droch diriuch).

drol *M. Haken.* — *Pl. Acc.* fócerd a cochall fliuch for bunnsachaib na gréne, ocus forailangatar amal drolu *„like pot-hooks" Three Hom. p.* 82, 23.

drolan urgartha *O'Dav. p.* 70, *„the forbidding* drolan (*or hasp*)*" O'Curry, On the Mann.* III *p.* 322.

drolmach *Wassergefäss, Fass;* „dromhlach, drolmach, *used in Ossory for the* dabhach" *O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* dolluid dias secca ocus drolmach usce forru *Three Hom. p.* 74, 21; 22.

dron *fest;* dron (i. fo febas a lamda) i. direch no daingen *O'Dav. p.* 79; ni pa dron not bocctha *non erit firmum ut te jactes Wb.* 5ᵇ (*Z²*. 445). — *Sg. Acc.* in domon n-dron *SC.* 29, 14. — *Compos. mit Subst.:* cu n-dron-chéill *SP.* II 8; *mit Adj.:* dron-argda *FB.* 45 (*„strong or rich-silvery" Sullivan, On the Mann.* I *p.* CCCCLXXX); -budi *FB.* 45; 47; 50; *p.* 310, 30; -chóichech *FB.* 50; *p.* 310, 23; -dúalach *FB.* 47; *p.* 310, 25; -ordæ *FB.* 50; *p.* 310, 30 (*„strong or rich-golden"*); -uallach *FB.* 47.

drong *M. Schaar; a party O'Don. Suppl.;* i. imat *O'Dav. p.* 79. — *Sg. Nom. FA.* 27; 28; cach drong immá rig *FB.* 7; drong tria alt *Lg.* 17, 31; *Pl. Gen.* fichtib drong *SC.* 33, 2; *Dat.* la drongaib na demna *FA.* 31; *Acc.* sech drungu demna *Hy.* 4, 3 (i. sech buidne); imm drungu *Lg.* 17, 51; la drunga *FA.* 31 *LBr.*

druáilnithe *corruptus Wb.* 30ᶜ, 17 (*Z²*. 479).

drucht *Thau, Thautropfen.* — *Sg. Dat* co n-drúcht neme for barr cech oenchlúi *p.* 191, 16; *Acc.* ní thíscad a drucht do rind ind feóir *FB.* 88; liridir.. fri drucht immatain cetamain *O'Don. Gr. p.* 371.

drui *M Druide; druida Z²*. 255; *magus Nenn.* — *Sg. Nom.* drui *SC.* 29, 6; *p.* 40, 41; draí *p.* 40, 19; 22; 24; 37; 38; 41, 1; drúi amra *CCn.* 1; druí 3; drúidh *TE.* 19; *Gen.* druad *p.* 40, 15; 18; 26; 29; druád *p.* 132, 15; drúadh *TE.* 18; aicned oen-drúad *SC.* 29, 5; *Dat.* ocan druid *CCn.* 2; dia drui *TE.* 19; *Acc.* laissin druid *TE.* 18; drui *ibid.*; *Pl. Nom.* druid *Hy.* 2, 21; *p.* 20, 18; druíd *SC.* 48; drúid *Nenn.* 1 (*LU.*); ro thirchansatar a drúide *Three Hom. p.* 16, 30 (*Acc. für Nom.*); *ibid. p.* 22, 1; *Gen.* fri brichta.. druad *Hy.* 7, 48; tre druidechta druad *Lg.* 3; *Dat.* do cethri drudib *SC.* 23; dona druidib *Nenn.* 1 (*LU.*); 3; 4; *Acc.* fri druide durchride *Hy.* 3, 3; drúdi Ulad *SC.* 48; *Voc.* a druide *Nenn.* 1 (*LU.*);

duibhithir) druimni duil ("blacker than the thick'ning cloud"). McElligott. Trans. Gael. Soc. I, p. 37.

Du. Nom. da druith ægeptacdi *Wb.* 30^c, 16.

druidecht *F. druidische Kunst, Zauberei.* — *Sg. Gen.* in ceo druidechta *FB.* 39; tri bíasta druidechta 57; da fiach druidechta *SC.* 35; brechta druid. 48; *Pl. Acc.* no gniad druidechta *FB.* 75; tre druidechta druad *Lg.* 3.

druimm *N. Rücken, Bergrücken, häufig in Ortsnamen* (Druimm daro *Tir.* 2, Druimm lias *ibid.* 2); *dorsum, jugum Z².* 268. — *Sg. Nom.* dorochair in drolmach dia n-éisi ocus dochuaid druimm dar drúim otha dorus rátha co Loch Lapán *überkollerte sich Three Hom. p.* 74, 21 („*went back over back*"); *Gen.* du manchuib Drommo lías *Tir.* 3; *Acc.* druim *Lg.* 15; *FA.* 12 (druimm *LBr.*); co ro chuired cách díb . . a druim fri araile *Lg.* 8; *SC.* 8; *FB.* 21; 58; *Pl. Nom.* druimne *Fél. p.* CVII 20; *Acc.* na dromand *terga Gild. Lor. Gl.* 171. — *Compos.* druimmchlí *laquear SG.* 54^a (*Nigra*); ech . . druim-lethan *FB.* 47; 50; *p.* 310, 23; in druim-ṡeilg (*Acc.*) *Gl. zu* dorsum *Gild. Lor. Gl.* 172 („*the backspleen*").

druimnech „*curved, arched as applied to a yoke adapted to the shape of the horses' back*" *On the Mann. Index.* — *Sg. Nom.* cuing druimnech *FB.* 45; 47; 49; *p.* 310, 29 („*a ridgy yoke*" *O'B. Crowe, Siab. Concul. p.* 414).

druin i. glicc *Three Ir. Gl. p.* 138: cona cleir ind fírdruin *Fél. Dec.* 3 („*with his train the truly-strong*").

drune, druine *F. Sticken, embroidery.* — *Sg. Nom.* co n-druni ocus lamda ocus lamthorud *SC.* 42; batar side oc foglaim druine ocus deglamda la hEmir *LU. p.* 122^a, 14 (*Tochm. Em.*); *Gen.* búaid druine *ibid.* 18.

drunech, druinech *F. Stickerin;* „*embroideress*". — *Sg. Acc.* dairt do cach mnai uile a fuillem („*as the fine*") a snathaiti cenmothu in druinig, uair mad iside is log n-uingi airgit bias di a fuillem a snathaiti *H.* 2. 15 (*On the Mann.* III *p.* 112). — *Davon* **druinechus** *embroidery, Gl. zu* imdenam, *l. c.*

1. **drúth** „*lewd, unchaste*" *O'Don. Suppl.; Gl. zu* mer („*lustful*") *Corm. p.* 29 merdrech; *a harlot Corm. Transl. p.* 59; *Gen.* fer mná druithe *Corm. p.* 34.

2. **drúth** *M. Narr;* i. oinmit („*an oaf*") *Corm. Transl. p.* 59; i. drochduine *O'Dav. p.* 75; „*buffoon*" *O'Curry, On the Mann.* III *p.* 219. — *Sg. Gen.* is e aithni in druith in corrcrechda do beith ina edan *O'Dav. p.* 69 corrcreachda; *Pl. Nom.* batir tri drúith remib co mindaib argdidib fo diór *TBF. p.* 138, 4 (*vgl. On the Mann.* III *p.* 220), *zusammengenannt mit den* cornaire *und* cruittire; *Dat.* eter drúthaib ocus drudib *LU. p.* 123^b, 28.

du, du- *s.* **do, do-.**

dú *Ort, wird wie* airm *zur Umschreibung von wo gebraucht:* dú i n-aisndét *SG.* 70^b (*loco quo exponit Z².* 610); du hita Disiurt Patraic indíu *Three Hom. p.* 38, 19; *ibid. p.* 20, 8. — *Sg. Dat.* in cech dú *Z².* 691; in cach dú *Oss.* II 10; on dú *ibid.;* innach dú *Lg.* 5, 23.

duabair, duabar, dobur i. duaibsech *O'Dav. p.* 73. — *S.* **dobur.**

duabais, duabhais *sorrowful O'R.* — *Pl. Dat.* duaibsib *Gl. zu nefastis, diebus SG.* 106^b (*Z².* 863).

duad *Perf. ich ass, habe gegessen.* — *Sg. 1* co n-duadus a feoil *Three Hom. p.* 80, 27; *3* co n-duaid in mart uli „*and ate the whole cow*" *ibid. p.* 120, 17; *Fél. p.* XL 21; duaidh „*has eaten*" *O'R.;* ni doid a sáith do biud *Lg.* 17 (doidh *Lc.*, dóig *Eg.*) — *Vgl.* aduaid in beist he-sium „*the monster devoured him*" *Fél. p.* LXII 14; *Pl. 3* coin allta aduatar he *ibid. p.* LXXXIII 44.

duaibsech *dunkel, finster, vgl.* duabair. — *Sg. Nom.* tene . . duaibsech *p.* 191, 13.

duaig „*grim*" *TBF. p.* 154, 21, *s.* suaig.

duairc „*sad*" *Corm. Transl. p.* 58, *vgl.* suairc.

dúais *Hand;* „*the right hand*" *O'R.* (*vgl.* dói?). — *Sg. Nom. Oss.* III 2

(i. mo dorn); *Dat.* im duais *ibid.* (i. im láim), *vgl. O'Dav. p.* 96.

dúal 1) *Schnur, Franse,* 2) *Flechte, Locke; „a loop, fold, plait; a lock of hair" O'R.* — *Sg. Gen.* 2) for rinn cech dúail *TE.* 3 *Eg.*; *Pl. Dat.* 1) brat . . folai chain co n-dualuiph airccit *TE.* 3 *Eg.* (*vgl. On the Mann.* III *p.* 190). — *Compos.* dúal-chass *FB.* 47 (*lockhaarig?*); dual-fota *LU. p.* 81, 14 (*vom Haar, „fold-long" O'B. Crowe, Siab. Concul. p.* 431).

dúalach *mit Locken versehen, lockig, geflochten; „in locks, thick" O'R.* — *Sg. Nom.* folt dúalach *FB.* 45; ech *FB.* 50; *p.* 310, 23; dron-dualach 25; *Pl. Nom.* dá ech . . dúalaich *FB.* 45 (*„wreath-ful" O'B. Crowe, Siab. Concul. p.* 413); *p.* 310, 15; *N.* da n-all n-dúalcha *FB.* 45 (*„wreathy" O'B. Crowe l. c., „peaked" Sullivan, On the Mann.* I *p.* ccccLXXXI); 47; 50; *p.* 310, 30.

dúalaige *M. „a painter or brushman, from* dual *a brush, or lock of hair" O'Curry, On the Mann.* III *p.* 210; dualaidhe *a carver O'R.*

dualig *Laster; vitium Z².* 863; doalaigh i. dasacht no mire *O'Dav. p.* 74. — *Pl. Gen.* ar aslaigthib dualche *Hy.* 7, 37; *Dat.* ar demnaib ocus dúinib ocus dualchaib *Hy.* 7 *Praef.*

dúalmar *p.* 310, 23? *s.* dulmar.

dúan *F. Gedicht, Lied, s.* drecht *und On the Mann.* III *p.* 380. — *Pl. Nom.* dúana *SP.* V 15.

1. **dub** *schwarz;* dubh *niger Ir. Gl.* 381. — *Sg. Nom. FA.* 21; delb ocus lecco dub *Oss.* II 4; tír n-dub *FA.* 21; caurnán cír-dub *Lg.* 18, 11; ech *FB.* 50; *p.* 310, 22; fer 31; demischas *FB.* 27; in Dub Sainglend *FB.* 43; *Gen.* usci duib dorchai *FA.* 30; mac Dairthechta duib *ScM.* 21, 16; a Loch Duib Sainglend *FB.* 31; *Acc.* in Dub Sainglend *FB.* 31; *Pl. Nom.* glenda duba *p.* 190, 25; dubai brai *p.* 132, 24; da n-droch duba *FB.* 45; *Dat.* illathachaib cír-dubaib *FA.* 26; i n-glennaib dubaib *p.* 191, 27; *Acc.* fri demna i. elta duba demoniorum *Gl. zu Hy.* 5, 91. — *Compar.* dubithir leth dubfolach *p.* 310, 37. — *Compos. mit Subst.:* dub-aibne *FA.* 29; -cheó *FB.* 40; -chorcur *ferrugo SG.* 52ᵃ (*Z².* 781); -folach *p.* 310, 37; -locha *FA.* 29; -nel *FB.* 39; -raed *Lg.* 17, 44; -rechtu *Hy.* 7, 45; *mit Adj.:* dub-glass *caeruleus;* dub-gormma *TE.* 4 *Eg.*; -lachtna *FB.* 91.

2. **dub** *N. Tinte.* — *Nom.* drochdub *SG. p.* 217 *„malum atramentum"* (*Nigra*); is tana a n-dub *ibid. p.* 248ᵇ (*Z². p.* XII); *Acc.* doirtfe mo dub *Three Hom. p.* 120, 9.

duba *SC.* 37, 12? *zu* dub.

duba *Kummer, Schmerz, vgl.* suba. — *Dat.* co m-brón ocus dubu dermar *FA.* 16 (. . duba dermair *LBr.*).

dubach *traurig, bekümmert;* i. dísubach *Corm. p.* 16; *Gl. zu anxium Ml.* 19ᵃ, 7.

dube, duibe *F. blackness O'R.*

du-bidgim *ich schleudere; jaculo, sagitto Ml.; vgl.* bedg. — *Praes. sec. Sg. 3* dobidgad *Corm. p.* 32 nescoit; *Pl. 3* co dubidctis *ut sagittent Ml.* 30ᵇ, 1.

du-crechat *excogitant Ml.* 28ᶜ, 9; *moliuntur ibid.* 30ᵇ, 6. — *Vgl.* tóchrechad.

du-fo-scaiget *Ml.* 33ᵇ, 3 *summovent.*

dufuit *SP.* II 8 *s.* **tuitim.**

dub-glass *caeruleus SG.* 70ᵇ (*Z².* 858); *Pl. Nom.* sella dubglassa *TBF. p.* 140, 24; a baill dubglassa *„his livid limbs" Three Hom. p.* 80, 16; *Dat.* ona tonnaib dubglassaib no ona hathchaib dubglassaib *Gl. zu* ceruleis turbinibus *LHy. fo.* 12ᵃ (*Goid.² p.* 69).

dugní, durigni *s.* **dogníu.**

du-dichim *induco, deduco.* — *Praes. Pl. 3* dandichaet snechti ioiuis *Gl. zu* nivesque deducunt Jovem *SG.* 8ᵃ (*Nigra*). — *Conj. Sg. 3* ni fail dune dodadecha *Hy.* 5, 81 *Niemand ist, der sie ermesse?* — *Fut. Sg. 3* co dudí *vel* co midithir *Gl. zu ut inducat Ml.* 35ᶜ. — *Pass. Fut. Sg. 3* dudichestar i. miastair i. huaid fesin i. is he mes dombera fair fesin *Gl. zu* gravis

illi vita tristisque ducetur *Ml.* 30[d], 25, *vgl.* fu-duidchestar *Gl. zu* subduci *Ml.* 36[b] (*Z*[2]. 477) *und Wi. Gr. S.* 114 (289[b]). — *Fut. secund. Sg.* 3 du-n-diastae *Gl. zu* deduci, permissus sit *Ml.* 45[c]. — *Part. Pl. Nom.* áramtar duidch[t]i sidi ó nach fochun ailiu *Gl. zu* nulla alia causa . . inducti *SG.* 6[a].

dúil *F. Geschöpf, Element; creatura Z*[2]. 249. — *Sg. Nom.* ind nóeb-duil *Hy.* 5, 41 (i. Brigit); *Pl. Nom.* na dúli *p.* 169, 30; *Gen.* ríg na n-dúla *Hy.* 1, 55; *FA.* 1; in comdiu na n-dúla *FA.* 1; 8. — *Vgl.* dúl.

duille *leaf,* duilleog *a small leaf O'Don. Gr. p.* 333, duillen *folium Ir. Gl.* 765.

duillén i. gai *Corm. Transl. p.* 61.

duine *s.* **dune.**

duinebad „*a plague or general destruction of the people*" *O'Don. Suppl.*; *Corm. p.* 43 tamhlachta.

duinide *FA.* 10 *LBr. menschlich.*

duis i. uasal *O'Dav. p.* 76, *s.* dusi.

dul *Gehen, Inf. zu* dolluid; *vgl.* dula. — *Nom.* no crálta for maccaib Uisnig dul i n-gabthib *Lg.* 12; is cóir dul día riachtain *SC.* 34; *TE.* 12 *Eg.*; *CC.* 6 *Eg.*; *SC.* 44; atberasu frim-sa dul it chomdáil 39; cu n-dene dul *SP.* II 11; *Dat.* ria n-dul i n-gnuis in spirta nóib *Hy.* 5, 90; 93; do dul martre *Wb.* 4[b] (*ad subeundum martyrium Z*[2]. 484); do dul dia toffunn *CC.* 1 *Eg.*; dia dul fo graduib *Hy.* 7 *Praef.*; oc dul di *als sie ging Lg.* 1; Fand ic dul *SC.* 47; *Acc.* adcobra dul do Máchi *Hy.* 2, 45; *p.* 39, 13; *TE.* 13 *Eg.*; *FB.* 20; im dul dó asin tig *FB.* 7.

dúl *Element, Geschöpf; elementum Z*[2]. 25; *Nebenform von* dúil. — *Pl. Nom.* ind uli dúl *p.* 191, 24; *Gen.* aicned na n-dúl *p.* 169, 26 (*naturam rerum* 23).

dula *Gehen, die vollere Form von* dul. — *Nom. SC.* 44, 4; insaigid ocus dula *FA.* 15; a dula *FB.* 34? *Dat.* ic dula úad *SC.* 47.

dulchinne *remuneratio Wb.* 11[a] (*Z*[2]. 327).

dulech *Hy.* 6, 18 „*elemental*" *St.?*

dúlem *M. Schöpfer; creator Z*[2]. 264. — *Gen.* co rígsuide in dúleman *FA.* 15; duileman *p.* 40, 12; in duilemun *FA.* 18 *LBr.*; *Dat.* a menma ina n-dulemain *FA.* 7; i n-dúlemain dail *Hy.* 7, 2.

dulmar *FB.* 50 *gut gehend, von* dul? *vgl.* ech dub dualach dulbrass *On the Mann.* III *p.* 429 („*ready-going*").

dumet *CC.* 6 *LU.?*

dún *N. eine umwallte Stadt; castrum, arx Z*[2]. 271. — *Sg. Nom.* a n-dún *FB.* 25; Dún Lethglasse *Hy.* 2, 41; Fremain *TE.* 1; *Gen.* slúagu in dúne *FB.* 44; for fordorus in dúne *ibid.*; do faire duine ríg 89; *Dat.* i n-dún *SC.* 44, 14; i n-dun i m-Brith *p.* 142, 23; Rudraige *FB.* 1; 43; Frémainn *TE.* 8 *Eg.*; tancatar . . a n-dún *FB.* 25; tíagait . . isin dún *FB.* 55; co dún Frémunn *TE.* 7; 17; 19; 20; fri dún immuich *TE.* 11 *Eg.*; *Pl. Nom.* dúine *TE.* 1 *LU.*; *Dat.* do duinib hErend *TE.* 1 *LU.*; *Du. Nom.* da primdun *TE.* 1 *Eg.*

dúnad 1) *Schliessen, Umschliessen, Inf. zu* dúnaim, 2) *Lager,* 3) *Heer, Schaar;* i. sluaghadh no nert no fas no faslongport *O'Dav. p.* 75. — *Gen.* mind cech dunaid „*the diadem of every host*" *Fél. Jul.* 22; *Dat.* cona n-dunad danu „*with their daring host*" *ibid. Jan.* 23; *Acc.* i n-dúnad Eogain *SC.* 38, 1.

dúnaim II *ich schliesse;* „*I shut, barricade*" *O'R.*, *vgl.* fris-dúnaim *obsero* (*-are*) *Z*[2]. 434. — *Pass. Praet. Sg.* 3 sech ni ro oslaicced ria sáith ni ro dunad im gua *Goid.*[2] *p.* 104, 1 (*sc. Mobi's Gürtel*).

dune, duine *M. Mensch, Person; homo Z*[2]. 229. — *Sg. Nom.* ní búi duine no leicthe issin less *Lg.* 6; cech duine *Lg.* 8; dune *SC.* 27; cach óen-duine *FB.* 44; tuchthach duine *Lg.* 17, 34; bes nan arlaid duni beo *SC.* 38, 4? *Gen.* anman duini *Hy.* 7, 49; cech duni *SC.* 33, 28; delb n-dune *FA.* 10; cen guin duine *ScM.* 16; na da idan marbtha duine *TE.* 8 *LU.*; *Dat.* do duni *SC.* 44, 9; ar dune *Hy.* 5, 24; *Acc.* ni fail dune *Hy.* 5, 81; ar cech n-duine *Hy.* 7, 39; duni *FA.* 34; cen duini *SC.* 29, 24;

co du dursed (gl. inlicerit). Ml. 33b.
du) durai (gl. induratur) Ml. 62a.

Voc. a deg-duini *SC.* 46; *Pl. Nom.* dóini *p.* 133, 4; *Gen.* dóine *Hy.* 2, 5; *FB.* 24; sech treba dóine *Hy.* 2, 24; na n-dáine n-anfechtnach *FA.* 2; súili dáini *TE.* 5 *Eg.*; ar thoil daine *SC.* 26; *Dat.* frisna dóinib *SC.* 49; do dáinib in domain *FA.* 14; 34; *p.* 40, 16; do deg-dáinib *FB.* 6; *Acc.* fri dóini *FB.* 57; eter dáine ocus indile 83; dáine dochlu *SC.* 25; la droch-daine *ScM.* 17.

dúr *hart.* — *Sg. Dat. F.* co fleisc dúir *FA.* 18.

dúr-chride *hartherzig.* — *Pl. Acc.* fri druide durchride *Hy.* 3, 3.

dúre *F. Härte.* — *Dat.* ar a dure *Gl. zu Hy.* 2, 37 *s.* cisal; ar dure a chride *Goid.*[2] *p.* 94, 4 (*LHy.*).

durthech, daurthech *„oratory“ O'Curry On the Mann.* III *p.* 36; dúrthach *a penitentiary O'Don. Suppl.* — *Sg. Gen. for* bendchopar in daurtige *p.* 39, 17 (*so zu lesen nach Stokes, der Artikel* aurtech *ist zu streichen*); Rethet daurtige *p.* 41, 23; derrthige *Fél. p.* LXXIII.

du-rind *Tir.* 13 *significavit, vgl.* tofóirndet, tóirndet *significant Z*[2]. 883.

dús, *für* do fius *ad sciendum, dient zur Einleitung der indirecten Frage* (*Z*[2]. 747); dús cia díb no thogad *ScM.* 19; dús cinnas *FB.* 8; dús in faigbitis nech *SC.* 21; *FB.* 54; *p.* 40, 26; dus hi fogbar tech *CC.* 2 *Eg.*

duscide, duscis, dúsig *s.* **dúscim.**

dusi *FB.* 71 *Gl.* i. trenfer, *s.* duis.

dus ro mailt *ScM.* 22, 6 *s.* **tomelim.**

du-thain *vergänglich, von* tan *Zeit, vgl.* su-thain. — *Sg. Nom.* in bith truag itaam, is duthain a rígi *Fél. Prol.* 157 *Laud; Pl. Acc.* eter marbu duthainai *EC.* 4.

duthcern *s.* **dothchern.**

duthchus, duchus *M. Zugehörigkeit; „heritage“, von* duthoig, *Three Hom. Index;* duthchas *„the place of one's birth, an hereditary right“ O'R.* — *Acc.* rochtain co a firathardai ocus co a firduchus fen *Three Hom. p.* 96, 30 (*„his own true native country“*). — *Compos.* foracaib a duchus-talmain *ibid.* 17 (*„his native country“*).

duthoig *zugehörig;* dúthaigh *meet, fit, becoming O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* dia n-duthoig Liphe *SP.* V 8 (*dem L. gehört*); *Acc.* co a ferand duthaig fesin *CCn.* 7. — *S.* duthchus.

dú-thracim I *ich wünsche, will.* — *Praes. Sg. 1 Dep.* duthracur-sa dul lett *Three Hom. p.* 76, 17; *Sg. 3* cu n-dutraic dul *„so that it desires to go“ O'Don. Gr. p.* 257. — *Perf. Dep. Sg. 1* is dait don-úthracar-sa *dir wünsche ich ihn FB.* 9; ni luct Corint nammá dia n-duthraccar-sa a maith sin *non sunt Corinthii tantum, quibus ego optavi hoc bonum Wb.* 14b (*Z*[2]. 450); *3* cia dud-fu-tharcair a bas *„though he desired his death“ Goid.*[2] *p.* 20 (*Ml.*).

dúthracht *Wünschen, Wunsch; voluntas Z*[2]. 800; *vgl.* mí-dúthracht, cáindúthrachtach. — *Sg. Nom.* is écen dam a dútracht *SC.* 44, 6; dútracht lind 45, 22.

dúthrachtach *ergeben; „diligent, urgent“ O'R.* — *Sg. Gen.* ṡs dergmartra dutrachtaige do Dia *FA.* 23 (*„folk of devout penitence“*); *Pl. Nom.* ailitrig dútrachtacha do Dia *FA.* 12, dúthrachtaig *LBr.* (*„devoted to God“*).

E

é, hé, sé *M.*, **sí, í, hí** *F.*, **éd, héd** *N. er, sie, es, Pl.* **é, íat, síat** *sie, nebst den suffigirten und infigirten pronominalen Elementen der 3. Person.* —

1) é, hé *M. er, is Z*[2]. 326; *kommt auch im Singular* (*wie im Plural*) *für die anderen beiden Geschlechter vor* [*Beispiele unter* I a), II a) *und* b)]; *in der alten Sprache Nom. und* (*selten*) *Acc. Sg. M., in der modernen Sprache nur Acc., indem sich hier für den Nom. Sg. M.* sé *festgesetzt hat.* — *Nom. Sg., fast immer*

emphatisch gebraucht, 1) *bezieht sich auf Vorhergenanntes,* a) *allein stehend:* rop é lín nallongsi *Lg.* 16; ba hé *Hy.* 2, 47; 56; *TE.* 1 *Eg.*; *CC.* 5 *LU.*; co m-bad hé *SC.* 14; *FB.* 76; conid hé 43; dontí día tibertha hé 90; is hé *SC.* 17; *FB.* 81; *SP.* III 4. *Darnach habe ich auch* is e, iss é *getrennt geschrieben* (*in den Mss.* isé, issé): is e lǽch as dech *SC.* 13; *FB.* 14; iss é non dlig *FB.* 14; 56; is é lín inn óentaige *SC.* 33, 8; iss é 45, 13; ocus is e maires indiu, i. ord plea *p.* 39, 22. *Nach einem prädicativen Adjectiv:* is écsamail hé *FA.* 18; ocus acairbiu hé 29. *Hinter der Negation ohne Verb:* nach hé Cuchulaind *SC.* 14; *FB.* 93. *Am Ende des Satzes:* is la Coinculainn . . hé *FB.* 89; cæl dóib ar thus he *FA.* 22. *Am Ende des Satzes wiederholt:* is é gaiscedach as dech fil díb hé *FB.* 14. *Hinter dem anfügenden* os, is: ose cen udnucht n-imbi *SP.* III 6; *FB.* 87; iss e níamdo *TE.* 4 *Eg.*; *FA.* 30; *mit Apocope* sé: tír n-dub . . sé folom *FA.* 21 (is e *LBr.*) *als Neutrum; FB.* 37. *Hinter* mas: mas é mo sáigul *Oss.* II 5. — b) *Mit hervorhebenden Wörtern verbunden:* he fesin *er selbst* II 5. *Mit Part. augens:* bá hesse *CC.* 5 *Eg.*; ba hesseom *p.* 131, 12. *Mit* sin, side *verbunden demonstrativ* = *gr.* οὗτος: iss é sin a n-dan *FA.* 7; *FB.* 9; is é side *Gl. zu Hy.* 5, 15; *FA.* 32; eisen *p.* 311, 35. — 2) *Die nähere Erklärung oder Angabe folgt nach,* a) é *steht allein*: iss e Sualdaim . . fessin ro frithaig *FB.* 72; *auf ein Femininum bezüglich:* ba hé a méit co cathaigtis *SC.* 49; *auf ein Neutrum bezüglich:* is é iarom tír coso ránic: tír n-dub *FA.* 21. — b) é *mit* so *verbunden demonstrativ* = *gr.* ὅδε, τόδε: is he seo din tuirthiud tidechta Patraic . . *p.* 17, 16; *auf ein Neutrum bezüglich:* is é seo iarom forcetul . . is é dan no pridchad . . is é dan cétscel . . : fochraicc nime *FA.* 32; 33; conid e so atbertis *p.* 19, 39. — c) é *mit* so *verbunden bezeichnet* *die anwesende Person:* inn é seo Munremur *ist dies hier nicht M.* *ScM.* 12. — *Acc.* co fuarusa hé *SC.* 33, 3; 48; *FB.* 41; 64; 66; 76; 81.

II) sé, se *Nom. Sg. M. er; fast nur in der Formel* or sé *inquit* (issé *der Handschriften ist in diesen Texten* iss é *getrennt*); *hat erst in der spätern Sprache den Nom. Masc.* é *überall verdrängt.* — 1) ar sé *TE.* 8 *Eg.*; 9; *SC.* 47; *FB.* 5; 56; 76; or se *Lg.* 1; *FB.* 6; 8; 9; 11; 15; 18; 21; 43; 54; 61; for se *SC.* 9; *FB.* 26; 38; 75; 76; ar se *Lg.* 5; *ScM.* 4; *TE.* 7 *Eg.*; *SC.* 33; 42; 46; ol se *Lg.* 9; *ScM.* 4; *CC.* 3 *Eg.*; *SC.* 7; *FB.* 6; 13; 14; 66; 87; al se *p.* 144, 30; all se *p.* 144, 15; *mit Partic. augens:* or seiseom *Lg.* 9. — 2) *Vereinzelte anderweitige Fälle:* ba sé sin *FB.* 75; mairg fri siabra sé *SC.* 37, 22; ocus sé fó chrund bethad *FA.* 33; *SC.* 23. — 3) sé *für* is é *FA.* 21 (is e *LBr.*); *FA.* 37. —

III) sí *F. sie, ea Z*[2]. 326, *nur Nom. Sg.*; 1) *voranstehend:* sí fri gábud co n-don fair *Hy.* 5, 89. — 2) *Hinter Verbalformen zur Bezeichnung des einfachen oder emphatischen sie* (*vgl. die Part. augens* -si): dia tarla sí *p.* 48, 22; *Lg.* 3 *Eg.*; 6 *L.*; dochuaid si *p.* 40, 8; 31; 33; *Lg.* 7; 9; 12; 13; 17; 18; 19; *SC.* 18; 29; 39; 46; *FB.* 57; 62; *p.* 130, 26; 30; ol sí *sagte sie TE.* 5 *Eg.*; 10; or si *p.* 40, 29; *Lg.* 13; *TE.* 10 *LU.*; *SC.* 13; 29; 39; *FB.* 44; 47; 58; 61; is sí lanamain *Lg.* 16; in ben-sa, is sí in glan . . ind ingen sin *SC.* 42; is si ba hara dia brathair *CC.* 1 *LU.*; in tan . . bá si úair in sin . . *FB.* 17; is si ro bad bauirigan in chóicid *FB.* 20; conid sí conar dollotar 25; 83; ni ba si nod n-ebela *p.* 141, 3; 3) *Hinter dem copulativen* os, is: os sí maccdacht *CC.* 1 *LU.* (si *Eg.*); 6 (issi *Eg.*); is sí thorrach *Lg.* 1; *TE.* 3 *Eg.*; *SC.* 33, 26; *mit Apocope:* sí chreda cromglindne *p.* 310, 29; si imtromm frimtecht *FB.* 37 *Eg.* — 4) *Mit Part. augens* -si: armad sissi a siur-sium *p.* 144, 22; or sisi *sagte sie Lg.* 9; *TE.* 10 *LU.*; ar

sissi *TE.* 5 *Eg.* — 5) *Mit* sin, sein *verbunden auf Vorhergehendes bezüglich:* isí sein in t-ṡeised bruiden *ScM.* 1; .. bid sí sein glicci ind airlig *FB.* 46; .. bid si sin 48; ba sí sin 83. — 6) *Die nähere Erklärung oder Angabe folgt nach:* is sí dan cétna tír coso rancatár: tír na næb *FA.* 4; *SC.* 33, 12; ba sí comarlí Sencha doib .. *FB.* 7; 42; 62; 68; 88; ba sí méit a fothraind .. amal bid fothrond *coecat* carpat *FB.* 20. —

IV) í, hí *F. sie, in der modernen Sprache nur Acc. Sg., in der ältern Sprache auch Nom. Sg.:* arn corbálic duit-siu hí *SC.* 47; is hi sin tra ingen iss coiri *TE.* 5 *Eg.*; is hi a toisiuch fil sunno .. Dectire a hainm *p.* 144, 25; 140, 24; is hí ro hic súil ind ríg *p.* 131, 28; *mit Partic. augens:* or issi *sagte sie Lg.* 7 (sisi *Lc.*). *Nach diesen Stellen ist auch p.* 131, 30, *p.* 132, 1–4, *FA.* 23, 31 (is i side), *FB.* 16, 42 is í *getrennt, was vielleicht besser unterblieben wäre* (isí *für* issí, is sí). — *Acc.* ro buadir in rograd hí *SC.* 44; *FA.* 21; *Lg.* 6; 11. —

V) ed, hed *Nom. und Acc. Sg. Neutr. es, dies, id Z*². 326; *in den Mss. häufig* is̄ *für* ised, is ed. — 1) *Auf Vorhergehendes bezüglich:* ruire nime fri cech tress, iss ed attach adessam *Hy.* 1, 4; 2, 1; 12; 58; is *ed Hy.* 2, 24; 6, 1; *TE.* 9, 28; *SC.* 31, 16; *TE.* 9, 8; na tabrad don chétgabail, iss ed no ithed *ScM.* 1; ind flaith iss ed a orbbae *SP.* V 11; dá míle déc cubat, iss *ed* ro soich a lassar i n-ardde *FA.* 17; *FB.* 9; ni hed dleghar a atmail *TE.* 9, 20 (?); ba hed la and sin *FB.* 5; iss *ed* cret *SC.* 1. — 2) *Die nähere Erklärung oder Angabe folgt nach*: ni bo ed as mó ro gnathaigsem dún .. bancomarchi *SC.* 14; ba ed dogensat .. ro brisiset *FB.* 25; iss *ed SC* 35; *auch bei Verben des Gehens:* iss *ed* conair rod n-gab do Emain: dar Eis Ruaid, ocus iss *ed* ruc leis: tásc a muintiri do marbad do Ercoil *FB.* 69; iss *ed* ro gab: dar Oenuch m-Breg Leth *TE.* 3 *Eg.*: iss *ed* lotar iarom: co Ailill ocus co Meidb *Lg.* 16; iss *ed* doruachtamar: for t'faesam sunn *TE.* 5 *Eg.*; *so auch* conid ed dochóid for lic trascair a báis *FB.* 61? — *Vor der directen Rede oder einer Inhaltsangabe:* is *ed* asbertis .. *p.* 20, 18; *SC.* 28; *p.* 132, 17; *mit* so *verbunden:* ba hed so atbertis *p.* 20, 27. —

VI) é, hé *Nom. Pl. sie, ohne Unterschied der Geschlechter* (*Z*². 326); *an allen Stellen folgt die nähere Bestimmung nach:* it é na druid i. Luchru ocus Lucutmel *p.* 20, 18; *TE.* 6 *LU.*; *SC.* 5; *p.* 144, 24; *FA.* 28; (batár hé *TE.* 1 *LU.*; *FB.* 12. —

VII) íat *sie, ohne Unterschied der Geschlechter; verdrängt das plurale* é; *in der ältern Sprache Nom und Acc. Pl., in der modernen Sprache nur Acc., indem sich hier für den Nom.* síat *festgesetzt hat* (*vgl. oben* sé); *vereinzelt* eat *Lg.* 10. — *Nominativ* 1) *auf Genanntes bezüglich:* ol iat *SC.* 12; *FB.* 66; 74; 76; bertair hi Cruachain iat ocus scurtir a n-eich *sie selbst FB* 62; muinter bláith romín .. is iat aittrebait in cathraig sin *FA.* 12. *Hinter dem copulativen* is: maige loma dan is íat loiscthecha *FA.* 30. — *Mit Partic. augens* atcessa iat-som *illi FB.* 57. — *Mit* sin *verbunden demonstrativ:* is iat sin trá na píana *FA.* 31; conid íat sin 33. — 2) *Die nähere Bestimmung folgt nach:* is íat lucht díar bo soirb in sét sain: æs óige, æs atrige lere .. *FA.* 23; 24; 25; 28; 29; is iat iarom filet isin phéin sin, i. gataige .. *FA.* 27; is iat .. ingena Aeda Abrat *SC.* 37, 20; in tan iarom is iat anmand inna næm dianid erdalta síraittreb flatha nimi *FA.* 34; batar eat a comairle: ro imthigsetar .. *Lg.* 10. — *Mit* so *verbunden auf die folgende Nennung verweisend:* at íat so .. ríg batar isin dail sin, i. Medb ocus Ailill .. *SC.* 22. — *Accusativ:* ídpraim-sea duit iat *p.* 40, 39; 41, 13; dorat dia fíadnaib fein íat *FB.* 40; 66; 67. —

VIII) síat *sie, ohne Unterschied der Geschlechter; hat im Neuirischen* é *und* íat *im Nom. Pl. verdrängt.* — *Nom.* for siat *sagten sie FB.* 41; ol seat *Lg.* 10; 13; *FB.* 5; 16; ocus siat icomthúarcain *FA.* 14; 26; *Acc.* oc imarbaig eter a feraib ocus siat fesni *FB.* 29.

IX) *Pronomina suffixa der 3. Person, verquickt mit Präpositionen als der davon abhängige Dativ oder Accusativ, in den meisten Fällen nicht mehr ablösbar erhalten, sondern nur noch an ihrer Einwirkung auf den Vocal oder den Consonanten der Präposition erkennbar.* —

A. *An Präpositionen angefügt* (Z^2. 333). 1) *Masc. und Neutr. Sg.: Dativ, charakterisirt durch* **a** (o), *auslautend bei Präpositionen, die in vorhistorischer Zeit hinter ihrem Consonanten noch einen Vocal besassen:* occa, oca, occo *apud eum, in eo* Z^2. 334, 635; occa *Hy.* 1, 36; oca *ScM.* 1; *FB.* 86; oca sin *SC.* 8; oca-som *FB.* 77; iarma *SC.* 1 (*Praep.* íar n-, íarm-); úasa *„above him“ O'Don. Gr. p.* 146 (*Praep.* ós, úas); *ebenso* foa *FB.* 64; fua 38. — *Auf verlorenes* a (*oder überhaupt breiten Vocal*) *weisen hin* ass *ex eo* Z^2. 633 (*Praep.* a, ass); *Hy.* 5, 88; *p.* 21, 32; *Lg.* 9; 13; *TE.* 7 *Eg.*; 8; *SC.* 9; 13; 14; *FB.* 3; 7; 10; 17; 20; ood, úad *ab eo* Z^2. 632 (*Praep.* ó, úa); úad *TE.* 2 *Eg.*; 3; *ScM.* 21, 36; *TE.* 8 *Eg.*; *SC.* 8; 20; 47; *FB.* 4; 86; 87; húad *CC.* 5 *LU.*; huad *p.* 144, 7. — *Der Annahme des nämlichen Charakteristicums widersprechen nicht:* dóo, dó *ad eum, ad id, ei* Z^2. 640 (*Praep.* do, du); dáu *SP.* II 15; dó *Hy.* 2, 53; 5, 49; *TE.* 2 *Eg.*; 3 *LU.*; 8; *SC.* 3; 8; 23; 27; 32; 48; *FB.* 7; 9; 11; 13; 14; 16; 27; 31; 36; 39; 40; 62; 64; 66; 67; 68; 69; 75; 77; 78; 81; 88; do *CC.* 6 *Eg.*; *FB.* 10; 77; dó-som *FB.* 3; 25; 31; *ScM.* 10; dó sein *p.* 17, 32; de *de eo* Z^2. 636 (*Praep.* di); *p.* 40, 18; 41, 20; *ScM.* 17; *Lg.* 10; *ScM.* 2; 7; 12; 19; *TE.* 6 *LU.*; *p.* 130, 26; *CC.* 4; *SC.* 2; 27; 31; *FB.* 6; 7; 40; 69; 70; 71; 75; 77; 82; 87; 89; 90; *p.* 311, 34; de-sium *FB.* 76; de-sin *ScM.* 21; *SC.* 1; dé *SC.* 29, 21; dee *p.* 142, 22. — *Entschieden abweichend ist nur altir.* indid *in eo* Z^2. 334, 627, *das in diesen Texten nicht belegt ist* (*dafür das accusativische* ind *p.* 21, 30). — *Jüngere Formen für* occa *sind* occai *Hy.* 2, 55, aice *Lg.* 11, aci *TE.* 2 *Eg.*, acci *ibid.*, *wahrscheinlich mit Anlehnung an das accusativische* chucai, chuice, chuci *gebildet.* — *Accusativ, characterisirt durch* i, *auslautend* (*in späteren Mss. zu* e *geschwächt*) *bei Präpositionen, die in vorhistorischer Zeit hinter ihrem Consonanten noch einen Vocal besassen:* immbi *circum se* Z^2. 654 (*Praep.* imb); imbi *Hy.* 2, 31; *p.* 21, 2; *p.* 131, 17; 18; *SP.* III 6; *SC.* 10; *FB.* 4; 7; 22; 45; 51; 87; 91; 93; *p.* 310, 32; immi *Hy.* 2, 36; *Lg.* 6; 14; *ScM.* 3, 16; *p.* 131, 16; *FB.* 12; 16; 27; 37; 56; 61; 67; 88; *p.* 311, 3; uimi *p.* 142, 12; imme *Hy.* 1, 49; airi *pro eo, propter eum* Z^2. 334 (*Praep.* ar); airi *TE.* 10 *LU.*; *FB.* 17; 74; hairi *SC.* 1; aire *CC.* 2 *LU.*; aire sin *p.* 17, 24; cuci, cucci *ad eum, ad id* Z^2. 334, 648 (*Praep.* co, cu); chuci *ScM.* 4; *TE.* 7 *Eg.*; *SC.* 31; *FB.* 40; 57; 66; 84; 87; cuci *Lg.* 9; cuci-seom 14; chuci-sium *ScM.* 1; 2; chucai *SC.* 8; 13; *Hy.* 5, 86 (?); cucai *SC.* 8; chuice *p.* 19, 36; chuice-sium *p.* 39, 20; fói *Lg.* 15; *p.* 48, 24 (*dativisch*); remi *vor ihm, obwohl die Praep.* re n-, rem- *den Dativ regiert, vgl. jedoch* rempu *im Plural;* remi *FB.* 40; 69; *SC.* 31; remi fessin *p.* 20, 25; remi seo *TE.* 5 *Eg.*; reme *ibid.;* remiu 2 *Eg.* *So wird wohl auch* sechai *FB.* 17 (*Praep.* sech, *neuir.* seach, *also ursprünglich mit einem breiten Vocal im Auslaut*) *die ältere Form sein,* secha *Lg.* 9, *FB.* 81 *die spätere.* — *Mit inlautendem* i: etir *SC.* 10 (*Praep.* etir); foir, fair *super eum* Z^2. 629 (*Praep.* for); *dativisch: p.* 17, 34; *TE.* 10 *Eg.*; *p.* 131, 19; 20;

SC. 4; 23; *FB.* 27; 37; 38; 44; 47; 75; *accusativisch: Lg.* 15; *ScM.* 8; *SC.* 8; *unentschieden: p.* 17, 24; *FB.* 40; 77; 81; 84; 87; 90; 91; *TE.* 6 *Eg.*; fair-sium *FB.* 77; 81; 87; ind-som *in illum* Z^2. 627 (*Praep.* i n-); ind *CC.* 3 *LU.*; *FB.* 36; *p.* 40, 31 (*dativisch*). — *Das pronominale Element scheint einen consonantischen Anlaut* (s?) *vor dem* i *gehabt zu haben in den Formen* tarais *oder* tairis, leiss, friss *von den Präpositionen* tar, li, fri (*vorhistorisch* taras, leth, frith): tarais *per eum* Z^2. 654; tairis *Lg.* 11; *SC.* 17; 23; *FB.* 53; leiss, less, lais *apud eum, cum eo* Z^2. 646; leiss *CC.* 5 *LU.*; *SC.* 32; leis *p.* 19, 36; *ScM.* 4; 20; *CC.* 6; *SC.* 8; 13; 20; 36; *FB.* 40; 56; 62; 67; 69; 70; 75; 85; les *TE.* 5 *Eg.*; *p.* 145, 11 (?); laiss *SC.* 48; *FB.* 47; 58; 81; 89; lais *p.* 39, 15; 22; *TE.* 2 *Eg.*; 8 *LU.*; *p.* 132, 16; *p.* 144, 9; *FB.* 1; 9; 11; 81; *p.* 311, 26; laisseom *FB.* 88; friss, fris *ad eum, ad id, ei* Z^2. 651; friss *Lg.* 10; *SC.* 31; 33, 17; *FB.* 62; 89; fris *Lg.* 14; *TE.* 8 *LU.*; *p.* 132, 8; *p.* 144, 6; *p.* 145, 10; *SC.* 5; 8; 15; 16; 17; 20; 33; *FB.* 5; 6; 26; 29; 41; 43; 67; 71; 77; *p.* 310, 2; frisseom *TE.* 10 *LU.*; *SC.* 34; riss *ScM.* 3; ris *ScM.* 3, 15. — *Eine besondere Bildung ist* triit, triit *per eum von* tre, tri Z^2. 652; trít *SC.* 36; tremit *CCn.* 3. — *Aber eine Ausnahme würde nur* cene *jam* (*s.* cena) *bilden, wenn dies wirklich ein suffigirtes Pronomen enthält* (Z^2. 655). — 2) *Fem. Sg.: Dat., charakterisirt bei allen Präpositionen durch auslautendes* i: acci *TE.* 4 *Eg.* (*Praep.* oc); acciside *SC.* 39; aici *TE.* 3 *Eg.*; aicce *ScM.* 16; *p.* 41, 36; aice *p.* 42, 10; aicce-si 5; aice-sium *p.* 40, 27; essi, eissi *ex ea* Z^2. 335, 633 (*Praep.* ass); esti *SC.* 22; *p.* 40, 32; este *FB.* 86; uadi *ab ea* Z^2. 632 (*Praep.* ó); úadi *FB.* 21; uadi *Lg.* 12; úade *Hy.* 5, 36; uathi *p.* 39, 12; *p.* 42, 35; dí, di *ad eam* Z^2. 640 (*Praep.* do); dí *p.* 132, 9; *Hy.* 5, 29; 31; di *Lg.* 1; *TE.* 5 *Eg.*; 6 *LU.*; *SC.* 39; *p.* 130, 27; *p.* 131, 8; *p.* 145, 12; *p.* 39, 13; di-si *SC.* 17; dissi 15; di *de ea* Z^2. 335, 637 (*Praep.* de); di *p.* 132, 16; *FB.* 86; indi *in ea* Z^2. 627 (*Praep.* i n-); indi *Hy.* 1, 50, *Gl.* i. inti; (n-) inni *ScM.* 3, 15 (ninde *H.*, nintti *M.*)? inti (*vgl.* inte *in eam*) *verdrängt das alte* indi: *ScM.* 1; 9; *FB.* 2; airi, aire *an ihr* (*Praep.* ar) *ScM.* 3, 7; remi *ante eam* Z^2. 335, 642 (*Praep.* re n-, rem-); rempi (*wie* inti *halb mit accusativischem Charakter*) *SC.* 30; *FB.* 78 (?); rempe *Hy.* 5, 83; fuiri *auf ihr* Z^2. 630; furri (*wie* inti, rempi *halb mit accusativischem Charakter*) *Lg.* 18, 28; *TE.* 3 *Eg.*; *SC.* 5; fuirri *p.* 145, 12; forri *SC.* 21; *FB.* 28. — *Accusativ, charakterisirt durch auslautendes* e, ae: laee, læ, lee *apud eam* Z^2. 335, 646 (*Praep.* li); lée *SC.* 44; *FB.* 54; lee *Lg.* 10; *SC.* 35; 39; lea *CC.* 6 *LU.*; le *TE.* 8 *LU.*; *CC.* 3 *Eg.*; 6; friæ, frie *gegen sie* Z^2. 651 (*Praep.* fri); fria *TE.* 8 *Eg.*; *p.* 132, 10; *CC.* 5; *SC.* 28; 46; *FB.* 63; fria-si *Lg.* 12; friá-si *TE.* 5 *Eg.*; frie-seon *Lg.* 13 (fria-si *Eg.*); tree *per eam* Z^2. 652 (*Praep.* tri); tréthi *ScM.* 1 (*vgl.* esti); cucae, cuicce *ad eam* Z^2. 648 (*Praep.* co); cuice *p.* 132, 12; chuicce *p.* 42, 35; chuice-si *p.* 41. 21; chucci *ScM.* 16; chuicci *CC.* 5. — *In den folgenden Formen muss das pronominale Element consonantischen Anlaut* (s) *gehabt haben:* inte *in eam* Z^2. 627 (*Praep.* i n-); impe *circa eam* Z^2. 654 (*Praep.* imb, imm); *Hy.* 1, 51; 5, 38; *Lg.* 5; *p.* 130, 22; *p.* 131, 11; *SC.* 8; *FB.* 2; 55; impi *Lg.* 12; *TE.* 5 *Eg.*; *ScM.* 5; *FB.* 63; immpi *TE.* 3 *Eg.*; secci *Three Hom. p.* 76, 14; secca *ibid. p.* 74, 20; forrae Z^2. 630 (*Praep.* for); tairse *über sie FB.* 88 (*Praep.* tar). *Die Consonanz dieser Formen ist dann massgebend geworden für die dativischen Formen* inti, esti, tréthi, rempi, furri. — 3) *Plural, ohne Unterschied der Geschlechter: Dativ, charakterisirt durch auslautendes* -ib: essib *ex eis* Z^2. 335, 634 (*Praep.* a, ass);

occaib *Z².* 636; ocaib *SC.* 3; *FB.* 90; úadib, ódib *ab eis Z².* 632; úadib *Hy.* 2, 62; *Lg.* 8; *SC.* 12; *FB.* 24; 73; uadib *FB.* 61; 77; dóib, duaib *eis Z².* 640; dóib *Lg.* 10; 13; *ScM.* 4; 5; *CC.* 2 *LU.*; 3; *SC.* 49; *FB.* 6; 7; 13; 15; 28; 33; 38; 54; 55; 57; 67; 72; 80; 81; 89; 90; doib *p.* 17, 22; *Lg.* 8; *FB.* 63; 66; daib *p.* 144, 8? diib, díb *de eis Z².* 637; diib *FB.* 21; díb *p.* 17, 23; *Lg.* 8; 9; *ScM.* 5; 6; 19; *SC.* 4; *FB.* 14; 20; 40; 54; 56; 65; 72; 74; 80; 81; 84; 87; 90; dib *FB.* 6; *p.* 310, 4; úassaib *über ihnen FB.* 11; 61; remib *ante eos Z².* 642; *CC.* 2 *LU.*; *FB.* 10; 61; reimib *p.* 144, 1 (*so zu lesen*); forib, foraib *auf ihnen Z².* 630; foraib *SC.* 7; *FB.* 15; foroib *CC.* 2 *LU.*; foruib *p.* 144, 3; indib *in eis Z².* 627; indib *SC.* 16; innib *Hy.* 2, 11; intib *p.* 309, 36 (*vgl.* intiu *Acc.*). — *Accusativ, characterisirt durch auslautendes* u *oder* o: leu, léu, leo *apud eos Z².* 647; leu *CC.* 1 *LU.*; 2; 3; *SC.* 2; léu-som *CC.* 1 *LU.*; leo *p.* 17, 19; *p.* 39, 21; *Lg.* 10; 11; 14; 16; *TE.* 5 *Eg.*; *CC.* 1 *Eg.*; 4; *SC.* 21; 22; *FB.* 42; leo-som *ScM.* 5; *CC.* 1 *Eg.*; léo *Hy.* 5, 53; leó *CC.* 6 *LU.*; *SC.* 21; 35; 48; *FB.* 16; 54; 70; 72; 66; 76; 91; lethu *Hy.* 2, 17; friu *gegen sie Z².* 651; *p.* 17, 18; *Hy.* 5, 54; *Lg.* 13; 15; *ScM.* 1; 5; *CC.* 3; *SC.* 2; 5; 16; *FB.* 11; 55; 66; 69; 76; 79; friú *SC.* 35; *FB.* 21; 53; 80; ríu *SC.* 44, 8; triu, treo *durch sie Z².* 652; cuccu *zu ihnen Z².* 648; chucu *Lg.* 1; 11; 13; *SC.* 7; 10; 15; 39; 48; *FB.* 25; 89; 91; cucu *p.* 131, 14; cuco *ScM.* 22, 10; seccu *ultra eos Z².* 653; seocu *SC.* 7; *darnach ist auch gebildet* occo *FB.* 67, 76 *neben dem älteren Dativ* occaib. *In folgenden Formen von Präpositionen, die in vorhistorischer Zeit consonantisch auslauteten, muss das pronominale Element mit einem Consonanten* (s) *angelautet haben:* intiu *in sie Z².* 627, *darnach im Dativ* intib *gebildet;* impu *um sie* (*Praep.* imb, imm) *Lg.* 8; 16; *darnach ist auch gebildet* rempu *CC.* 2 *LU.*, *FB.* 66 *Eg.*, rompa *LU.*, *neben dem Dativ* remib; forru *auf sie Z².* 630; forru *p.* 144, 24; *p.* 22, 9; forro *SC.* 2; *FB.* 62; 69; 76; 84; forro-som 77; furro *SC.* 7; 21; etarru, etarro *inter eos Z².* 656; etarru *CC.* 2 *LU.*; eturru *Lg.* 16; *ScM.* 5; etarro *FB.* 16; eturro *ScM.* 9; etorro *CC.* 7 *LU.*; *SC.* 7; *FB.* 26; 31; 63; 73; 74; 94; 82; *darnach auch* airriu, erriu, erru *neben dem richtigern* áiriu *Z².* 624; airthiu *SC.* 10; tairsiu *über sie SC.* 35.

B. *An Verbalformen angefügt, vgl. Stokes, Beitr.* VII 39, *Goid.*² *p.* 21, *Z².* 1088. *Aber Stokes und Ebel irrten bisweilen darin, dass sie den proleptischen oder pleonastischen Gebrauch der Pronomina suffixa nicht genug in Betracht zogen und daher oft als Subject ansahen, was der irischen Construction nach Object ist. — Formeln wie* luid si, *sie ging, gehören nicht hierher, denn* si *steht mit dem Masc.* é *auf einer Stufe, wenn es sich auch im Gebrauch etwas mehr abgeschliffen hat. Die Formen* lingthi *FB.* 86, cingthiseom 88 *möchte ich für eine besondere Tempusbildung halten; über die Formen* luidi *p.* 139, 30, laide 13 (*lies* luide?) tete *p.* 144, 13, tedi 12 (*vgl. Wi. Gr. p.* 114) *bin ich mir noch nicht klar, jedenfalls die eigentliche Bedeutung der Pronomina suffixa* (*und infixa*) *ist die des pronominalen Objects. Diese Bedeutung haben sie auch in der im Irischen nicht selten angewendeten unpersönlichen Construction, wo wir sie in der Uebersetzung allerdings in den meisten Fällen zum Subject machen müssen: in* filus *sunt hängt das pronominale Object als Accusativ von* fil *ab, das ja auch sonst den Accusativ regiert. Der Satz* filus tre chenelæ martre *es giebt drei Arten von Martyrien* (*Cod. Camarac.*) *ist ein altes Beispiel des proleptischen oder pleonastischen Gebrauchs, den Ebel* (*Z².* 1006) *hier anerkennt. Die*

Suffigirung erscheint vorzugsweise an den dritten Personen Singularis Activi aber nur am Verbum simplex ohne Verbalpartikel. — 1) **-i** (-e), *vgl.* imbi *um ihn* (*s. oben* IX. A. 1.) *Accusativ*). — *Masculinum, an die 3. Sg. Praes. angefügt:* gaibthi in beist *das Ungeheuer ergreift ihn TBF. p.* 146, 28, *für* gaibith-i; geibthi *SC.* 14; léicthi *FB.* 87, leicthe 81 (*an beiden Stellen auf* gécán *bezüglich*); berthi *p.* 142, 23; carthai Findabair *F. liebt ihn TBF. p.* 136, 7 (*für* caraith-i), *und so ist auch, mit Abstumpfung der Endung,* cartho *CC.* 7 *Eg. aufzufassen, obwohl das eigentliche Object noch nachfolgt* (cartho mo cridi-si in mac si). *Ebenso proleptisch:* gebthi Loegaire in roth *FB.* 64 (*dreimal*); leigthi duillen deiligthe *„he casts a cleaving javelin" Corm. Transl. p.* 61 duillén (*Beitr.* VII 40 *suchte Stokes in dem Pronomen das Subject*). — *An die 3. Sg. Praet. angefügt* (*Goid.*[2] *p.* 21, *Z*[2]. 463), *Masculinum:* baitzis-i *baptizavit eum Tir.* 11; leicsi huad *er liess ihn von sich Ml.* (*Goid.*[2] *p.* 20), *für* lécis-i; áilsi *Tir.* 8; berrsi *ibid.* 11; foidsi *ibid.* 14; ocus gabsi cadessin abbaith *und machte ihn selbst zum Abt ibid.* 15 (*Z*[2]. 257); *Femininum:* fersi *SC.* 35 (fælti). — *An die 3. Sg. Fut. angefügt:* snaidfid-i *Fél. Epil.* 160 *Laud* (no dan snaidfi *Rawl.*, no dosnaidfea *LBr.*), *vgl. Beitr.* VII 42. — *An die 2. Sg. Imperat. angefügt:* telc-i *SC.* 30, 11 (*Beitr.* VII 42). — *Für* rathaigi *p.* 144, 14 *zu lesen* rathaigthi *oder* rathaigsi? — *Femininum proleptisch:* geibthi cloich *SC.* 7; gaibthi frithairi da haidchi sin *TE.* 12 *LU.* — *Neutrum:* ráite in rechtaire frisin rig *der Verwalter sagt es dem König TBF. p.* 138, 27, *für* ráidith-e. — 2) **-us**, *zu vergleichen dem* con-us- X 3? *Masculinum, an die 3. Sg. Praes. angefügt:* marbthus *SC.* 36 *für* marbith-us; *an die 3. Sg. Fut. LU. p.* 127[a], 32 (*s. unter* benim). — *Neutrum, an die 3. Sg. Praet. angefügt:* gabsus *TBF. p.* 146, 13 (*auf* ní, *Etwas, bezüglich*), *für* gabis-us. — *Plural, an die 3. Sg. Praes. angefügt:* gabthus mesca *TBF. p.* 150, 9; *an die 3. Sg. Praet.:* gabsus meisce *FB.* 16; libru Solman sexus *LHy. Amra* 57, tule a chuirp cuillsius *ibid.* 102. *Diese Formen sind weder relativ* (*Z*[2]. 463), *noch enthalten sie einen Nominativ ille* (*Stokes, Beitr.* VII 39, *Goid.*[2] *p.* 21); *proleptisch oder pleonastisch:* glinnsius salmu *LHy. Amra* 54; sluinnsius leig libru *ibid.* 55; cluidsius borbb beolu *ibid.* 119. —

X) *Pronomina infixa der 3. Person* (*Z*[2]. 330), *angefügt an eine Präposition, Verbalpartikel oder die Negation, so dass sie zwischen diese und den übrigen Theil der Verbalform gestellt sind, gewöhnlich im Accusativ-, seltner im Dativverhältniss. Diese Pronomina werden allmählig aufgegeben, am längsten hält sich* s (*vgl. Three Hom. p.* IX); *charakteristisch für die Schwäche ihrer Bedeutung ist ihr proleptischer oder pleonastischer Gebrauch, wenn das Object, noch durch ein besonderes Wort ausgedrückt, dem Verbum nachfolgt.* —

1) **d,** *in späteren Mss. auch* t, *bewirkt Aspiration:* nod chluined *Lg.* 8. — a) *Masculinum:* nod slaid *SC.* 8; fod gain 37, 3; dod fánic *FB.* 58; 82; dod rigni 89 (*relativ*); dod fetis *Hy.* 2, 13; rod gab 5, 102; nod guasim 6, 3; nod guidiu 5, 17, *Gl.* i. not guidim; not gaba *p.* 141, 23; notolbad *FB.* 75 *für* nod dolbad; *proleptisch:* rot cairig a mumi hé *Three Hom. p.* 6, 26; *mit dem Relativpronomen verbunden:* amal immi-n-d-ráitset *Tir.* 11. — b) *Neutrum:* nod chluined *Lg.* 8 (andord); fod rácaib *FB.* 26 (tech); amal fo-n-d-rancaibair *ibid.*; rod toig *SP.* III 4 (*oder Masc.?*); rot guidestar *Three Hom. p.* 38, 9; *proleptisch:* rod finnfa do ghalur *TE.* 7 *Eg.*; *vielleicht steht* arin festar *ut id sciat SC.* 27 *für* arinn, arin-d festar, *vgl. oben* amal immind-ráitset. — c) *Femininum:* nod

glèfe *FB*. 56 (dál); nod ranna *ScM*. 15 (muc); rod glinnestar *Hy*. 5, 45 (tinne); *proleptisch:* fod rúair a n-imchossait *FB*. 56. —

2) **d n-**, *vor Vocal oder Media mit erhaltenem Nasal.* — *Masculinum:* rod m-bertaigedar *ScM*. 15; nod n-ebela *p*. 141, 3; 18; nod n-ailfea 4; 18; atn-gladust*ar* *p*. 144, 16 *für* ad-dn-gladastar; cotn-erig *FB*. 74 *für* con-dn-erig (*Compos.* com-éirgim); cotn-gabtus *FB*. 30 (*Compos.* con-gabim); cotnomalt *FB*. 82 (*zu* comlaim?); *dagegen enthält* conid n- *die Conjunction* con: conid n-accur saide *Lg*. 7; *FB*. 74; conid n-imbert *Hy*. 5, 64; conid n-arlaid 20; conid rualaid 49; conid farggaib *Hy*. 2, 10; conid ruca *FB*. 59; conid tarfas *ibid.*; *auch* conidammárb 84? *wahrscheinlich gehört hierher* arid fetis *Hy*. 2, 64; *proleptisch:* not m-be*n*and in nathir he *Three Hom. p*. 118, 23. — *Neutrum:* nod n-dírgi *FB*. 27 (tech); arid ralastar *Hy*. 5, 75. — *Relativ, Femininum:* iss *ed* conair rod n-gab *FB*. 69, in breth rod n-ucad dó 78. —

3) **s**, *ein grosser Theil der unter Femininum und Plural verzeichneten Beispiele könnte auch zu* 4) s n- *gehören, da das* n *nur vor Vocal oder Media sichtbar ist.* — *Masculinum* nis gaibed *Hy*. 2, 29; fris gart *FB*. 5 (*dativisch*); dos beir mod *ScM*. 3, 4? in cach dos fuc *Hy*. 2, 36; dos fanic *FB*. 41; nos leicc *ScM*. 16; nos cuir *FB*. 64; dosephain*n* *Hy*. 5, 57 *für* dossephainn; 62; ros bói ni *ScM*. 3, 2 (*dativisch*); conos tarraid *FB*. 40; *proleptisch:* conus rensat Patraic *p*. 17, 20; dos leicim-se . . do-som in n-gai cétna *ScM*. 10; o rus caith in cú in tócht sin *p*. 41, 11; co rus marb loeg *p*. 48, 23; nos tuarcend cách araili díb *FB*. 40; nos cúrat ocus nos træthat . . hé 67; nos cengland Cuchul*ainn* Ercoil 70; ros frecair B. dó *p*. 40, 40 (*dativisch*); nis gaib do rath a hóeged *Hy*. 5, 26? — *Neutrum:* in cetna maistred . . dos gni *p*. 40, 11; dochum nime mos rega *Hy*. 2, 50; ros fodail a thorud *p*. 40, 11; ni ros caithset . . in biad *p*. 41, 15; in ros gab *greim* *p*. 40, 26; dos bert in leth hí sin 28; nis dígaib allín *Hy*. 5, 36; mos ricub mo mochlige *Lg*. 18, 38; nis feid mo rosc rán indiut for arríad *FB*. 47; nis bia i n-daire dam-sa *du wirst es nicht sein p*. 40, 39; *Lg*. 16 *Eg*. — *Femininum:* dos bert *Lg*. 19; nis derbrad *Hy*. 5, 83; maisse dóine nis toimled *Hy*. 2, 5; dianus tuccad *TE*. 2 *Eg*.; ros léci *SC*. 13; dos leic 7; nis raindfe *ScM*. 12; dus ro mailt *ScM*. 22, 6; nis fodaim *SC*. 36; rus freccair *TE*. 9 *Eg*., *SC*. 18 (*dativisch*); *proleptisch:* o rus gab . . céill *FA*. 31 *LBr*. (ro gab *LU*.); ros gab in caille *Gl*. *zu* *Hy*. 5, 15; nis dígaib allenamain *Hy*. 5, 26; nis toirchi in muicc *ScM*. 9; dos leci . . cloich *SC*. 7; cía nos baigea *SC*. 40. — *Plural:* nos gaibet uli . . ocus dos b*ertatár* leo *SC*. 6; dos rat uli *p*. 40, 14; nis relec *ScM*. 21, 36; mairb dos fiuscad *Hy*. 2, 34; fos fácaib *FB*. 13; fos rolaic *Hy*. 2, 38; 62; dus fuc *ScM*. 22, 10? dos sennat *SC*. 36; dosennat na secht n-aige *TBF*. *p*. 138, 20 *für* dos sennat (*proleptisch*); nos canad *Hy*. 2, 25; ro das cload *Hy*. 5, 53 (ro dos cload *Fr*.)? ni cos tánic riam ocus ni cos ticfa *TBF*. *p*. 138, 10; conus tarla anfud dóib *p*. 39, 20 (*dativisch*). —

4) **s n-**, *vor Vocal oder Media.* — *Femininum:* fos n-opair *p*. 132, 15; tos n-úargaib *es erhob sich* *FB*. 85 (beist); nis n-athgeóin *Lg*. 9; ros m-bi *Hy*. 5, 78? — *Plural:* dus m-b*eir* lais huili *p*. 144, 9; dos n-déccai *TBF*. *p*. 138, 8; dos n-icfed *Hy*. 2, 14; 19; dus n-ainicc *CC*. 3 *Eg*.; dus n-ig *ibid*.; niss n-innsurg *p*. 141, 22; tos n-airnechtár fleda mora *FB*. 55; immos n-acaillet *sie bereden sich* *TBF*. *p*. 144, 28; immus muchat *sie verstecken sich ibid*. *p*. 138, 18; coná mus n-ágat *FB*. 84 *für* immus n-ágat, *vgl*. comos ralat *ibid*. *für* con immos ralat. — *Neutrum* *p*. 75, 36?

5) **a:** an ro chara da-gne dim-sa *TBF*. *p*. 150, 22 (*Neutrum*); daromle

FB. 62, doroimle 59, *für* do-a-romele (fled *Fem., Compos.* tomelim); con-darafnetar *sie trieben sie Lg.* 11 *für* do-a-ro-fnetar (*Comp.* tóibnim)? —

6) **a n-**, *vor Vocal oder Media mit erhaltenem Nasal.* — *Masculinum:* rom-bertaigestar *er schüttelte sich ScM.* 15 (rom- *für* ram-, *vgl.* dam-beir *TBF. p.* 146, 18; dom-beir *ibid.* 14); rom-biath*ad es soll ihn ernähren* ..*p.* 142, 16; tanócaib *FB.* 74 (tócbaim); *proleptisch:* dom-bert.. cl*aideb* dét *Three Hom. p.* 64, 17; bes nan-árlaid duni beo *SC.* 38, 4 (*vgl.* conid n-arlaid *Hy.* 5, 20)? — *Neutrum:* dam-beraid *FB.* 13 (curathmír, *Compos.* do-biur); dammidethar.. día lémaim 88 (*Compos.* do-midiur); cotmidem *für* con-do-anmidem, *judicamus hoc FB.* 74; cotmidfider 92. — *Femininum:* dorrími.. in caingin *FB.* 56? — *Dieses pronominale Element scheint auch in dem* imma, imma n- *enthalten zu sein, durch welches oft ein gewisses Verhältniss der Gegenseitigkeit au ̃gedrückt wird* (*vgl.* immos n-acaillet *TBF. p.* 144, 28, immus muchat *ibid. p.* 138, 18, *mit infigirtem* s n-): commáromarba cách dib a chéli *so dass gegenseitig jeder von ihnen den andern tödtet FB.* 6 (con-imman-ro-marba); immacossaitiub eter in mac ocus a athair *ich werde gegenseitig aufhetzen den Sohn und seinen Vater ibid.*; imman-faco.. in mac *p.* 140, 21; imman-aiccet *TBF. p.* 144, 20; iman-aicet-sum delba *FA.* 5 *LBr.*; imma foacht de *FB.* 40; *auch* immó radi inna menmain 88 (*er überlegte hin und her*)? *besonders merkwürdig sind die unpersönlichen Constructionen* (*vgl.* conid n-im-bert *Hy.* 5, 64, im-da-ru-bart *SC.* 4): imman-esoírg dóib *FB.* 15 (*es kam ihnen zum gegenseitigen Schlagen*); nima fitir doib *p.* 17, 22 (*es kam ihnen nicht zur gegenseitigen Kenntniss*); commámuirfe dóib *FB.* 6 (*so dass es ihnen gegenseitig zum Tödten kommen wird, für* con-imman-marbfe); imman-arnic do-som frisin Liath Macha *FB.* 31 (*es kam ihm zum Rencontre mit dem L. M.*); imma comarnic dóib débaid do denam 33; 39; imma comsinitar dóib 38; imma tarraid dún *ScM.* 14. — 7) **da,** *mit nachfolgender Aspiration:* con-da thanic *Hy.* 2, 39. — *Femininum:* do da ascansat *Hy.* 5, 31; 53; con-da tanic *p.* 130, 25; con-da bert *p.* 131, 2; con-da timart 3; con-da corastár 4; con-da sloic 7; condaccatar *TBF. p.* 150, 14 *für* con-da accatar; condoragaib Fróech inna láim in slig *ibid. p.* 146, 33 *für* con-da ro gaib; atageuin *ibid. p.* 146, 9 *für* ath-da geuin; atagládastár *CC.* 5 *LU. für* ad-da gládastár; atgládastar *FB.* 18; addaci 17 *für* ad-da acci; forta crith in n-írind *FB.* 53 *unpersönlich und proleptisch* (*es zitterte die Erde*)? — *Neutrum:* con-da tarla for a lethbeolu *FB.* 25 (tech); *proleptisch:* con-da accatar ni *CC.* 4 *LU.* — *Plural:* con-da thanic *Hy.* 2, 39; no da biathad *p.* 131, 12; no da sloindet *sie nennen sich TBF. p.* 138, 26; im-da ru bart *SC.* 4; con-da rucus 38, 8; cotagart *ibid.* 6 (*Compos.* con-garim); coteirget *TBF. p.* 148, 3 *für* cota eirget; dodánic *FB.* 54 *für* do-da anic; inn dathgnitae *p.* 144, 21 *für* da athgnithae; conadragaib *Lg.* 11 *für* con-da ro gaib? — 8) **da n-** *ist unsicher;* con-darragaib *er nahm sie auf Lg.* 11 *Lc., für* con-dan-ro gaib? acht nadán-airigmer in n-aidchi *TBF. p.* 142, 22? *Relativ:* in fer *for*-da corsatar *Hy.* 5, 66? — 9) **n,** *Masculinum:* is me non íada *TBF. p.* 156, 12 (less); nin aithgeuin *Ml.* (*Goid.*[2] *p.* 20); nín acend *SC.* 45, 15; nín accathar *FB.* 59; is missi nomn eblo *p.* 141, 29; mon icfed *Hy.* 2, 54 (mosnicfed *Fr.*); nachin glúasid res *SC.* 9 *proleptisch?* — *Neutrum:* don-úthracar *FB.* 9. — *Plural:* non éted *p.* 131, 12.

éat *Lg.* 13 *Eg. für* **íat.**

eblaid *ScM.* 15 *H.?*

fri hebiltin *s.* **epeltu.**

eblim *ich erziehe.* — *Praes. Conj.* (?) *Sg.* 3 ni ba si nod n-eblai *p.* 141, 18; eblac *ibid.*; is missi nom

n-eblo *ich bin es, der ich ihn erziehe p.* 141, 29. — *Perf. Sg. 3* rom ebail *p.* 327, 30; *Pl. 3* rott eblatar *LU. p.* 123b, 30. — *Fut. Sg. 3* ni ba si nod n-ebela *p.* 141, 4 (*LU.*); ni epelai *p.* 141, 24. — *Fut. sec. Sg. 3* bátár . . oc imchosnam cia dib no ebelad in mac *CC.* 7 *LU.* — *Pass. Praet. Sg. 3* rom eblad-sa *educatus sum LU. p.* 123b, 21.

ébrad *p.* 132, 19 *s.* at-berim.

éc *M. Tod; Corm. Transl. p.* 68. — *Sg. Nom.* nim thairle éc *Hy.* 6, 12; ba ferr leiss éc andá bethu *TE.* 12 *Eg.*; *FB.* 94; *Gen.* ar cach . . lind éca *Gl. zu* éiclind *Hy.* 6, 15; *Dat.* ar éc *Oss.* II 6; tánaisi d'éc *SC.* 30, 10; *Acc.* com éc *bis zu meinem Tode Lg.* 18, 6; *Pl. Nom.* lúath-écai *Gl. zu* mortlaid *Hy.* 6, 12; *Gen.* conda rucus dochom n-ec *ich brachte sie zum Tode SC.* 38, 8; *Dat.* in tan ron gab céill for écaib *TE.* 8 *LU.*; ba saeth mor la Dectiri inn t-sinnruth a dalta do ecib *CC.* 4 *Eg.*; iar n-écaib a mná *LU. p.* 22a, 26; teicht do écaib *zum Tode zu gehen Cod. Boern. Goid.*^{2} *p.* 182.

écáin *indecens* Z^2. 862, *s.* cáin.

1. **écáine** *F. Ungebühr, von* écáin. — *Sg. Nom.* rotirmaiss écaine ocus mór olcc *TE.* 19.

2. **écáine** „eagcaoine *F. sob, complaint*" *O'R.* — *Dat.* ac écaini ocas ac airchissecht *On the Mann.* III *p.* 442.

écáinim *I complain?* — *Praes. der Gewohnheit* ní égcaoineann *p.* 309, 12.

ecal *furchtsam;* egal i. gin gal aige „*without valour in him*" *Corm. Transl. p.* 68. — *Sg. Nom.* nibbat ecal, ocal, opond *SC.* 25; nar but ecal *Fél. p.* XXXVI 43; *Pl. Nom.* commimmis ecil hi fochidib *Gl. zu non enim dedit deus nobis spiritum timoris Wb.* 29d, 16 (Z^2. 496).

ecastar *p.* 132, 9, **ecestar** *SP.* III 3 *s.* **at-chíu.**

écen *F. Nothwendigkeit, Zwang; violentia SG.* 51a; egin i. dligthech, ut est is egin mor do tuiream isin trefocul fogra i. is dligthech *O'Dav. p.* 82. — *Sg. Nom.* ba écen ón *ScM.* 20; ni ba **hécen** duitt in gním sa *Three Hom. p.* 8, 30; is écen dam a dútracht *SC.* 44, 6; issum ecen *est mihi necessarium Wb.* 10d (Z^2. 328); isim écen-sa techt i n-dáil Fedelmæ *LU. p.* 57a, 39; uair atabair ecen techt *weil ihr gehen müsset FB.* 7; *Dat.* timairciter ar ecin *FA.* 23; tabuir ass hi ar áis no ar écin *TE.* 19; 20; hi cumcai no inn ecin i. ar ecin nos bered *Gl. zu qui crucem in angaria portabat Tur. Gl.* 134; ar écin *per necessitatem, difficulter* Z^2. 610; bid áil écin *TE.* 10 *LU.* (*mit Nothwendigkeit = sicherlich*), *vgl.* egin i. deimin ut est: cest in fil tomus forsin m-bairdne? fil egin i. ata co deimin *O'Dav. p.* 82 (*s. ibid. p.* 165); *Acc.* soit a n-ecin . . i toltanche *FA.* 23.

écendais *immitis, s.* cendais. — *Pl. Dat.* dona hecendsaib *p.* 170, 25.

écendse *F. Unfreundlichkeit, Härte.* — *Sg. Nom.* a n-étrocaire ocus a n-ecendsa *p.* 170, 15.

éces *M. Gelehrter, Dichter; Corm. p.* 19; éigeas *a learned man O'Don. Gr. p.* 88. — *Sg. Nom.* Nínine écess *Hy.* 3 *Praef.*

ech *M. Pferd;* each *equus Ir. Gl.* 414. — *Sg. Nom.* a hech *Hy.* 5, 55; *p.* 131, 15; *FB.* 47; 49; 50; 69; *p.* 310, 16; 22; *Gen* iar marbad a eich do gerrán E. *FB.* 69; *Dat.* cona eoch riata *FB.* 31; dá eoch 69; *Acc.* ech *FB.* 69; 70; sloig Laigen eter chois ocus ech ocus choin *zu Fuss und zu Pferde und mit Hunden p.* 46, 27; *Pl. Nom.* eich *SC.* 37, 5; *FB.* 34; 38; *Gen.* cet n-ech *TE.* 10, 14; formnib ech *SC.* 38, 5; 42; ó áib ech *FB.* 24; iar fácbail . . a ech *FB.* 38; 39; co n-delbaib ech ocus én *FA.* 8; irrechtaib bo ocus dam ocus ech *FB.* 24; úathu ech n-anailche *p.* 310, 20; iar níth aigi ech *ibid.* 25; *Dat.* dia n-echaib *FB.* 63; *CC.* 3 *Eg.*; *Acc.* na heocho *ScM.* 9; *FB.* 36; 40; na eochu *FB.* 39; *p.* 311, 4; *Du. Nom.* da ech *ScM.* 2; *Acc.* na dá ech *FB.* 45; *p.* 131, 34; *p.* 310, 13. — *Compos.* ech-fiesc, -lach, -rad, -tress.

ech-lasc. Rogab echlaise di. "He took a rod to beat her" BKL. 272, a.

echach *rossereich.* — *Sg. Dat. F.* for echaig Midi *p.* 131, 37.

ech-díle *LU. p.* 114b, 17 (*s.* amainse), *„horse-stock“ O'Beirne Crowe Siab. Concul. p.* 410. *Vgl.* marb-díle.

echaire *M. Stallknecht; mulio SG.* 33b (*Z*². 780). — *Sg. Acc.* cid cossin n-echaire theisi *TBF. p.* 150, 33.

éche *FB.* 34, *ein Ausruf vgl.* eche it ili mo anmand chena, *über* eche *die Glosse* i. ní dorcha i. is follus *LU. p.* 86a, 25.

ech-flesc *F. Peitsche;* echlasc *s.* deil; eachlasg *a rod, a horsewhip O'R.* — *Sg. Dat.* dind echfleisc *SC.* 8.

ech-lach *M. Pferdeknecht, Bote;* „eachlach *means a horse-boy, hence messenger, or courier, and* ban-eachlach *is a female messenger“ O'Grady, Torr. Dh. p.* 99 *note;* triar eachlach i. giollaidhe (*Diener*) *ibid. p.* 126. — *Pl. Nom.* dochuatar . . a echluchu *TE.* 3; 19 *Eg.* (*Form des Acc.*); *Pl. Acc.* a echlachu *TE.* 2 *Eg.*; eclacha hErenn *ibid.* 17.

ech-mairc *Gl. zu* echtress *O'Dav. p.* 82, *vgl. jedoch* „eachmairt, *Gen.* eachmarta, *horsing“ O'Don. Suppl.*

ech-rad *F. coll. die Pferde.* — *Sg. Nom.* t'echrad-su *FB.* 34 (*am ungeschicktesten sind deine Pferde?*); *Dat.* domm eochraid *p.* 140, 13 *LU.*; *Acc.* forsan n-echraid *FB.* 36 *Eg.*; *Pl. Nom.* a n-echrada *CC.* 4 *LU.*; *FB.* 34 *Eg.? Dat.* do eochraidib *p.* 140, 30; *Acc.* cor lecit echradha hErend fris *TE.* 15.

écht *Verbrechen, Mord.* — *Sg. Gen.* aire echtai, cid ara n-eper? ar indi as n-aire cóicir facabar fri dénum n-échta i cairddiu *On the Mann.* III *p.* 497; airi echta *Sench. M.* III *p.* 82 (*„This class of champions formed one of the seven grades of a territory, among whose duties it was to avenge family quarrels and insults“*); i n-degaid échta Eóin *„after the slaughter of John“ Fél. p.* CXXXIV; tír in échta do thuitim i n-dilse do Mochuda *ibid. p.* LXXXVII 36; *Acc.* na dáine doronsat in écht *Fél. l. c.* 27.

echtar *extra Z*². 657; *vgl.* anechtair, imm-echtar; echtair *ScM.* 15 *H.*

echtra *Auszug, Expedition; expedition O'Don. Gr. p.* 119; *mehrfach im Titel von Sagen, z. B.* Ectra Condla Chaim *Wi. Gr. p.* 118, *„Adventures“ O'Curry On the Ms. Mat. p.* 589. — *Sg. Dat.* di echtra dían Dectiri *p.* 328, 23.

echtrann *M. der Fremde; exter Z*². 778. — *Pl. Nom.* æchtrinn *extranei Z*². 781; cona ro aittrebat echtraind in indsi *Three Hom. p.* 38, 3; *Gen.* for cricha echtrand *FB.* 10; im írad n-echtrand *SC.* 25.

ech-tress *Pferderennen;* echtres i. eachmairc *O'Dav. Gl. p.* 82. — *Pl Nom.* echtressa *TE.* 15 *Eg.*

écinnte, eigcinnte *„undefined“ O'Don. Suppl.*

écintech *infinitus SG.* 147a (*Z*². 862).

écintige *F. Unendlichkeit.* — *Sg. Acc.* ar lín inna laithe is ed immefolngi éccintigi dund aimsir *Ml.* 17d, 6.

ecla *F. Furcht; Corm. Transl. p.* 162 tarrach; *von* ecal; *vgl.* immecla. — *Sg. Nom* rom gab ecla *SC.* 33, 31; *Three Hom. p.* 36, 21.

eclais = *lat. ecclesia Z*². 249. — *Sg. Gen* inna æcalsa *Wb.* 7c; fri cumtach n-ecolso *ibid.* 13a (*Z*². 250); inna ecailse *Tur.* 48; ecailse *FA.* 25 (eclaisi *LBr.*); na hecailsi *ibid.*; *Dat.* don eclais cristaide *p.* 169, 17; *Acc.* in n-eclais *Hy.* 5, 93.

ecland *FB.* 71, *vgl.* fer forgaib eclann ar belaib sluaig *„a man who captures an assassin (or outlaw) in the front of an army“ On the Mann.* III *p.* 507 (*Crith Gabl.*).

écmacht *ohnmächtig;* i. écumachta i. ar ní fil in cumachta *Corm. p.* 17; *nequam Z*². 862.

écmailt *insolens Z*². 862, *davon* écmailte *F. insolentia Ml.* 33c, 13.

écmaing, écmoing *er, sie, es traf;* „eacmaic, eacmaing *he happened“ O'Don. Suppl. Sg. 3* lasin dolleici Erc in gai fair conid ecmaing issin Liath Macha *Rev. Celt.* III *p.* 180 (*„it lighted on the L. M.“*); co n-ecmaing a tul immon n-all *FB.* 70; iarsin tra dorochair a claideb allaim Conculainn co n-eccmoing

a láim dói di Lugaid *Rev. Celt.* III *p.* 182 („*smote off*“); ecmaing nis ragbusa immum *es traf sich, dass ich ihn* (*den Ring*) *nicht mitgenommen hatte TBF. p.* 152, 15; ecmong (*lies* ecmoing?) ro gatá a baé calléic *ibid.* 31; *Pl. 1* co n-ecmaingsem aurain ar cend fri cend Enair „*we have cut off the excess from head to head of January*“ *Fél. Epil.* 7, *Gl.* i. ro bensam (*vgl.* ecmaing i. buain *Three Ir. Gl. p.* 139, *zu der nämlichen Stelle*). *Stokes, Index zum Félire, setzt ein Praesens* „conecmangim *I cut off*“ *an.* — *Inf.* écmong.

écmais *Abwesenheit; absence O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* cáid cech n-écmais *SC.* 43; *Dat.* ina hecmais *p.* 40, 21; ar is suail a tharbai do neoch ergi a ath*ar*da mine d*er*nai maith na hecmais *Three Hom. p.* 94, 9 („*if he doeth not good away from it*“).

écmong *Eintreffen, Eintreten, Gelegenheit, s.* écmaing. — *Dat.* in t-ardnoem uasal airmitnech diata líth ocus f*or*aithmet i n-ecmong na ree-sea ocus ina haimsire-sea *SMart.* 7 („*on the occurrence of this time and this season*“) = *Three Hom. p.* 52, 11.

écmuic i. buan *O'Dav. p.* 81 (*lies* búain), *s.* écmaing.

1. **ecna** i. follus *O'Dav. p.* 81; écne *sapiens* Z^2. 60.

2. **écna** *Weisheit; wisdom Corm. Tr. p.* 67; écne *N. sapientia* Z^2. 60. — *Sg. Nom.* ecna nóeb „*wisdom of saints*“ *p.* 319, IV 4 *L.*; *Gen.* for immud a ecna *p.* 169, 8; do fogluim ecnai ocus crabuid *Three Hom. p.* 12, 23; ecna *ibid. p.* 14, 6; *Acc.* cusind ecnai n-domunda *p.* 170, 19.

1. **ecnach** *weise, vgl. O'Dav. p.* 81.

2. **écnach** *N. Schmähen, Beschuldigen;* éicndag, éicndach *detrectatio, criminatio* Z^2. 862. — *Sg. Nom.* a hécnach *Gl. zu Hy.* 5, 3; *Gen.* ni mor n-ecnaig *wörtl. non multum criminationis, Gl.* i. ni bú assa, i. a hécnach *es war nicht leicht, nämlich sie einer Schuld zu zeihen Hy.* 5, 3; scéla m'écnaig *Rev. Celt.* III *p.* 180; æs .. écnaig *Lästerer FA.* 27; *Dat.* dom æcnduch *ad me criminandum Wb.* 11c; du écnduch Dæ *Ml.* 29a, 11 (Z^2. 231); oc écnach th'anma-su *Three Hom. p.* 22, 15; do æir ocus d'ecnach „*to jeer and lampoon*“ *Corm. Transl. p.* 86 groma; *Acc.* ni ro lam écnach m-Brigte *p.* 40, 21; cen écnach *FA.* 35.

ecnaid *M. der Gelehrte.* — *Sg. Nom.* in t-ard-ecnaid *Three Hom. p.* 96, 18 (Colum Cille); *SMart.* 43; *Gen.* soethar ecnadu na ghin *Wi. Gr. p.* 125 (VI 20); *Pl. Nom.* ní genfitís rig *no* escuip *no* ecnaide uad *Three Hom. p.* 28, 28; ecnaide na n-Goedel *ibid. p.* 96, 26.

écnaigim III *ich schmähe, lästere.* — *Praet. Sg. 3* ro écnaig .. do Patraic *Three Hom. p.* 20, 22; ros écnaig don iris cristaide *ibid. p.* 22, 13; *Pl. 3* ro écnaigseat *Fél. p.* LXXVII. — *Pass. Praes. Pl. 1* am*al* non æicdichther-ni *sicut blasphemamur Wb.* 2a (Z^2. 862). — *Inf.* écnach.

écnaigthid *criminator Gl. zu Hy.* 5, 5.

1. **écnairc** *Fürbitte?* i. impidhi, ut est ar ecnairc do gerat *O'Dav. p.* 81; „eagnairc i. impidhe, *service for the dead, intercession, prayers, requiem*“ *O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* is didnad do chredlaib, is écnairc do marbaib *Fél. Epil.* 192 („*a requiem for the dead*“ *Stokes*); is écnairc i m-bethu fri homun coch bægail *ibid.* 201 („*a litany in life*“ *Stokes*); *Dat.* ar écnairc i. ar impidhi *Three Ir. Gl. p.* 126 *mit Bezug auf* not guide ar ecnairc na slóg sa *Fél. Prol.* 265 („*for intercession of these hosts*“); ar écnairc ammaicc *Hy.* 5, 2 *um ihres Sohnes willen?* ar écnairc maicc Maire *Fél. Epil.* 384; *ibid.* 404 („*for sake of the intercession*“); ar écnairc arríg *Hy.* 5, 35, *Gl.* i. ar in ríg itai écnarcus; *Fél. Epil.* 405; rom særa a Isu ar écnairc do m*áthar* '*um deiner Mutter willen ibid.* 474; 526; rom særa a Isu ar écnairc do báige 490; do martrai *um deiner Martern willen* 514.

2. **écnairc** i. écmais *„absence of, want of"* *O'Don. Suppl.* — *Vgl.* écndairc.

écnairc *Hy.* 5, 5 (*„she was not a carper"*)?

écnarcus *M. Abwesenheit, Gl. zu Hy.* 5, 35 (*s.* écnairc); éicndarcus *absentia Wb.* 19d (*Z*². 862).

écndairc *abwesend; absens SG.* 138a (*Z*². 862).

1. **écne** *M. Lachs; salmon O'R.* — *Sg. Nom.* dolleblaing in t-écne *TBF. p.* 146, 12; fonaither in t-écne lee commaith *ibid. p.* 150, 7; *Gen.* immedón ind éicni *ibid.* 8.

2. **écne** *s.* **écna.**

écomlond *ungleicher Kampf, Unterdrückung, Benachtheiligung;* „eagcomhlann *oppression, injustice, inequality"* *O'R.* — *Sg. Dat.* do bith i n-ecomland *SC.* 45; ar n-écomlond *SC.* 30, 9 *für* [ar n-? *Acc.* dom rat..i n-ecomlond *SC.* 45, 20 (*„at disadvantage"* *O'C.*); tar écrait n-écomlund *FB.* 52? *s. S.* 336.

écomnart *Schwäche;* i. inndlige *O'Dav. p.* 83. — *Sg. Nom.* tánaisi d'éc éccomnart *SC.* 30, 10 (*„debility"*).

éconn, écconn *„a lunatic, idiot"* *O'Don. Suppl., von* conn, *vgl.* so-chonn.

éconnach *sinnlos, verrückt.* — *Sg. Nom.* in t-eccodnach (*sic*) *Gl. zu* baeth *Sench. M.* III *p.* 6, 21 (*„the idiot"*); *Pl. Gen.* dar cend na robb ocus na n-ecodnach (*sic*) *„on behalf of savage beasts and senseless things"* *Rev. Celt.* III *p.* 185.

ecor *Anordnung, Ausstattung;* eagar *order O'R.* — *Sg. Nom.* a n-ecor.. ocus a corugud *FA.* 12 (*„their array .. and their ranging"*); *Dat.* bai a n-egar a da drant *FB.* 37 *Eg.*; delg find findárgit arna ecor d'ór intlassi *LU. p.* 81a, 27. — *Vgl.* ecraim.

écosc *Aussehen; countenance O'Don. Suppl.; habitus Z*². 67. — *Sg. Nom.* a crúth a écosc a chongraim *FB.* 45; *Dat.* ba-sa iudide ó écosc *fui Judaeus habitu Wb.* 10d (*Z*². 499); co n-deilb ocus écosc *SC.* 42; dolluid fond ecosc sin *FB.* 92; *Acc.* etir cruth ocus deilb ocus ecuscc *TE.* 2; 3 *Eg.*

écraibdech *ungläubig.* — *Sg. Nom.* in t-écraibdech sa *„this impious one"* *Three Hom. p.* 22, 15; *Acc.* comtinól n-écraibdech n-étarbach *FA.* 1; *F.* in n-anmain n-ecráibdig sea 19; *Pl. Nom.* ríg ecraibdig 29; *Dat.* dona hécraibdechu *p.* 170, 26 *LBr.* (*Form des Acc.*).

ecraim *ich ordne, statte aus, zu* ecor; eagaraim, eagraim *I arrange, set in order O'R.* — *Pass. Praet. Sg. 3* in choer comraicc ro heccrad o thallnib ocus o dánaib examlu in spirta noim *„the focal ball which was inlaid with the diverse gifts and talents of the Holy Ghost"* *Three Hom. p.* 96, 2.

écra *M. Feind;* „eacrat *an enemy"* *O'Don. Suppl.* — *Sg. Acc.* comboing tar écrait n-écomlund *FB.* 52? *Pl. Acc.* d'imditin fri ecrata echtrand *p.* 328, 3; ba hamnas fri ecrata *Lg.* 17, 42; aurlam fri firecrat lath n-gaile Ulad *SC.* 38 (*„ready to properly arrange"* *O'C.*), *zu lesen* ecrata? *oder wie* fír fer?

écraite *F. Feindschaft.* — *Sg. Gen.* tullem ecraiti frib *FB.* 73.

écrus *p.* 310, 38?

écruta *unförmlich?* — *Sg. Nom.* ba heccruta ecsamail an fir sin *FB.* 37 *Eg.*

écsamail *verschieden, mannigfaltig;* écsamil *diversus, dissimilis Z*². 862. — *Sg. Nom.* is écsamail hé frisna srotha aile *verschieden von FA.* 18; *Pl. Nom. F.* focraice écsamla *FA.* 1; 2; 4; *Gen.* pían n-ecsamail *FA.* 1; 10; 13; *p.* 191, 29; *Dat.* co n-dathaib écsamlaib *FA.* 11; 15; *p.* 191, 27; co m-biastaib ecsamla 11; co cetri hernailib ecsamlu tened 12.

écse *F. Wissenschaft, Kunst; von* éces. — *Sg. Gen.* triana eochraib écsi *TE.* 18 *Eg.*

écsíne *M. Student;* „eigsine *„the servant or attendant of a chief poet"* *O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom. Corm. p.* 36 prúll; fechtus luid do thig aroile écis ocus a gilla lais, i. écsíne esside co menmain a fithiræ *ibid. p* 27 leithech.

écuimtig *ungewöhnlich, selten?* — *Sg. Acc.* *etir* biad ocus cuimtig ocus eccuimdig *CC.* 3 *Eg.*
écutrumma *ungleich Goid.*[2] *p.* 102, 2.
1. **ed** *Pron. s.* **é** V.
2. **ed** *N. Raum, Zeitraum, Unterschied; a space Stokes, Three Hom. Index.* — *Sg. Nom.* a n-ed ruc do chéli do óсaib domo*in FB.* 18 (*quantum*); a n-ed rucc grían do rennaib nime 19; *Dat.* is réil asind ed fil etorro *FB.* 73 (isin fed *H.*); *Acc.* fri ed m-bliad*na FB.* 34; luid C*olum* C*ille* i Cenél Conaill ed *Three Hom. p.* 106, 21; techit.. ead radaircc forsin fairgi *ibid. p.* 36, 22.
edocht, aidacht *„bequest“ Tir.* 3; 15.
edon *s.* **idon.**
ró edpair *FA* 32, *s.* **idpraim.**
edpart, idpart *oblatio Z*[2]. 869.
ega *s.* **aig** (*vgl. unter* buim).
égcaoineann *p.* 309, 12 *s.* **écáinim.**
egeda *s.* **óegi.**
égem *F. Schrei, Geschrei; a cry Corm. Transl. p.* 67; *clamor Z*[2]. 771; *vgl.* air-égem *querimonia SG.* 51a (*Z*[2]. 868). — *Sg. Dat.* fon égim *ScM.* 11.
égim III *ich schreie; vgl.* ar-égi *queritur Ml.* 31a, 20 (*Z*[2]. 868). — *Praet. Sg. 3* egis *FB.* 38; eges in ingen iarom ocus luid-sium for teichedh *Corm. Transl. p.* 86 greth. — *Pass. Praes. Sg. 3* eigther immum *ScM.* 10 (eghtir *H.*). — *Praet. Sg. 3* ro héged immum-sa *ScM.* 11; ro hegiud 13 *H.* (foheged *LL.*).
éia *eine Interjection, s.* amor.
éiclind *Hy.* 6, 15, *„against every deathpool“ Stokes, Gl.* i. ar cach :: lind éca *no* ar cach ní na ba glind.
éicndach *s.* 2. **écnach.**
éicnigim, com-éicnigim III *ich zwinge, von* écen. — *Praes. Sg. 3 Dep.* ní coméicnigedar *non cogit SG.* 61a (*Z*[2]. 439). — *Praet. Pl. 3* con-éicnisset *Gl. zu et angarizaverunt Tur.* 133 *für* éicnigset?
eim, em *Fél. Jul.* 19 *Gl.* co solam *„quickly“; quick, active O'R.* — *Hierher* flaith éim *etymologisirende Glosse zu* flaithem *Hy.* 1, 31?

éirdergud *M. Vorhaben, Entschluss;* in t-airdérgud ar-ru-dérgestar Dia *Gl. zu propositum Wb.* 4c (*Z*[2]. 465). — *Acc.* ni ros fácaib a éirdergud manaig *„he relinquished not his monk's way of life“ SMart.* 21.
éiricc *s.* **éric.**
eirig *s.* **érigim.**
eirr *s.* **err.**
eirrind *FB.* 23? *vgl.* **farrindi.**
éis *Spur; „a footstep, trace“ O'R.* — *Sg. Nom.* ni con fess eng na eis dib *p.* 143, 3; maraith a es *Hy.* 2, 8, i. a folliucht; *Dat.* di éis *retro Z*[2]. 611; d'eis *after O'Don. Gr. p.* 289; a chomarbba dia eis *Hy.* 2 *Praef.*; cach anmain d'éis a céle *eine Seele nach der andern FA.* 20; in tain ron-anis-siu dom héis-se *cum remansisti post me Wb.* 29d, 9 (*Z*[2]. 462); anais .. do éis in t-slóig *FB.* 42; anais .. dia és *Hy.* 2, 53 (æs *Fr.*); *Acc.* tar éis *after O'Don. Gr. p.* 289; fég .. dar th'eis *blick hinter dich SC.* 40; do fácbáil dar th'éis *TE.* 12 *LU.* — *Vgl.* ésse.
éistim *s.* **étsim.**
éit *„cattle“ Rem.*[2] *p.* 65 *note.*
eitchim *ich weise zurück.* — *Praet. Dep. Sg. 3* eitcistar *he refused O'Don. Suppl.* — *Fut. Sg. 2* ni ettis *SC.* 26 (*s. p.* 230). — *Inf.* etech.
eitged *Schuld, Verbrechen; „criminal law“ O'Don. Suppl.; vgl. die Erörterung über diesen term. techn. Sench. M.* III *p.* 88 *ff.; „it appears to mean anything contrary to what is usual, contra normam solitam, which includes the idea of exemption, excess, criminality; ἀνομία“ l. c. p.* 89 *note;* eitged cin *ibid. p.* 90, 3; eitged cin, ocus eitged slan (*„exempt“*) *ibid.* 18.
éithchech *Lügner.* — *Pl. Nom.* ethgig *FA.* 27 (éthig *LBr. schlechte Lesart*); *Dat.* éithchechaib *Gl. zu perjuris Wb.* 28a, 6.
éithech *Lüge;* **eitheach** *a lie Corm. Transl. p.* 68. — *Sg. Gen.* cech oen dogní luga n-eithig *Three Hom. p.* 4, 28; *Dat.* tancatar dia luga i n-éthiuch *ibid. p.* 30, 9 (*„to swear a lie“*).

elscoth *Begierde.* — *Acc.* ni coemnacair codlad it*ir* la helscoth *Fél. p.* XXXII 30 („longing").

elscothach *lüstern, gierig.* — *Sg. Nom.* cú . . elscothach *p.* 41, 10 („*greedy*").

elta *Heerde;* ealta „*a flock, herd*" *O'R.; Gl. zu* ialla *Hy.* 5, 91. — *Pl. Gen.* co lín a eltai *Fél. p.* LXXXVI.

ém *wahrhaftig, engl. in sooth, eine betheuernde Partikel, die häufig in der Antwort, überhaupt in der direkten Rede gebraucht wird; gleichbedeutend mit* ám; ám, ém *item, etiam, vero, autem Z*[2]. 703; *bisweilen* éim *Lg.* 8 *Eg.*; *p.* 140, 23; 142, 15; 144, 16. — atú-sa sunn ém *TE.* 5 *Eg.*; fochen om eim *p.* 144, 15; dar ar m-brethir ém *SC.* 46; dogénsa ém . . imcossáit na ríg ocus na tóisech *FB.* 6; atnoad Conco*bar* eim *p.* 142, 15; ni hosnad iar mbebail ém *FB.* 89; nír rathaigsem et*er* ém 43; atchíu-sa ém 45; *SC.* 12; is messi ém *TE.* 13; *p.* 141, 9; nir bo chucum-sa ém . . ro bo chóir *FB.* 56; is andso dam-sa ém a m-breth*ugud* 58; *p.* 140, 23; ni cóir duit ém *SC.* 5; 12; 13; *FB.* 94; bid messu dúib ém . . a n-dogen-sa, céin co tisaid lim *FB.* 6; recam-ni a les ém ar curaid 56; mad lett ém caur*athmír* mo thige-se, bid lat caur*athmír* Emna do *grés* 9; ni bá nech bas ferr nod gléfe ém 56; ba fír ém do-som da*n* ani sin 31; ro foillsiged ém *FA.* 2.

emde *hüte dich Beitr.* VII 2; i. findta no deicci *Corm. Transl. p.* 64; emda *ScM.* 20 *H.; Conj. Sg. 3 Dep.* co ro emdar *s.* temadar. *Vgl.* do-emim.

emdim *ich verweigere, 3. Sg.* emid *Goid.*[2] *p.* 94, 19 (*Lat. Hy.* II *Praef.*). *Vgl.* femdim.

emnaim II *ich verdoppele.* — *Praes. Pl. 3* huare nád n-emnat *quia non geminant SG.* 48[a]. — *Pass. Praes. Sg. 3* huare nád n-emantar *quia non geminatur SG.* 48[a]; *Pl. 3* mat anmann adiechta emnatar *si sunt adjectiva quae geminantur SG.* 189[b] (*Z*[2]. 705). — *Inf.* emnad *SG.* 59[a]; „*a doubling*" *Ir. Gl.* 1010.

emuin „*twins*" *Corm. Transl. p.* 63.

1. **én** *M. Vogel.* — *Sg. Nom.* én *SP.* IV 1; én óir *FB.* 60; én airgit *FB.* 73; én do lic logmair *FB.* 62; 74; *Gen.* suide eoin *Hy.* 5, 1; tré sciath n-ete indala héoin *SC.* 7; hi tuaim inn eouin *CC.* 5 *Eg.*; cless n-eóin immelig loa usci *FB.* 24, *eines von Cuchulinn's Kunststücken, vgl. unter* dall; *Acc.* senais in n-én luamnech *Hy.* 5, 64; no śárgind én *Oss.* I 12; *SC.* 4; *Pl. Nom.* ind eóin *FA.* 33; *SC.* 5; 6; 7; *p.* 143, 9; tri eóin aregda *FA.* 7; cetri heoin oir *TE.* 3 *Eg.*; *Gen.* dia toffunn ina n-en *p.* 143, 7; *SC.* 4; 5; 7; co n-delbaib ech ocus én *FA.* 8; irrechtaib én n-glégel 33; a samlaib én n-etarlúamain *FB.* 47; *Dat.* ó na henaib *FB.* 7; *p.* 311, 32; *Acc.* inna heónu di Thethbí *p.* 131, 33; *CC.* 4 *LU.*; *SC.* 4; gin euna *CC.* 4 *Eg.*; *Du. Nom.* in dá en *SC.* 6; *Acc.* co n-accatar da én 7.

2. **én** i. uisce *Corm. p.* 18 enbret, englas, énbruthi, enbarr; *Corm. Transl. p.* 166 uaran.

éna *s.* ían.

énamar *CC.* 2?

énbruthe *Fleischbrühe;* „*broth*" *Corm. Transl. p.* 66. — *Sg. Nom.* feóil ocus enbruthe *FB.* 9; dentar fothrucud lib dond fir-sa i. enbruithe n-úrśaille ocus cárna samaisci do indarggain fo thál ocus beúil *TBF. p.* 148, 11; *Dat.* día eóil ocus da enbruthi *SC.* 23.

ence, encae *F. innocentia Ml.* 24[a], 19 (*Z*[2]. 1003), *von* ennac, endac. — *Sg. Dat.* ind endgai *in Unschuld Gild. Lor. Gl.* 260. — *Sg. Dat.* i n-endgai nóemingen *Hy.* 7, 15; ind endgai „*in innocence*" *Gild. Lor. Gl.* 260.

1. **enech** *Gesicht;* i. agad *Corm. p.* 19 enech-ruice; clar-enech *natus cum tabulata facie p.* 43, 21; *s.* ainech. — *Sg. Acc.* ina n-enech *FA.* 26 *LBr.* (ina fír-etan *LU.*); *Pl. Dat.* ó inchaib *Corm. l. c.*; *s.* ós inchaib.

2. **enech** *Ehre.* — *Sg. Nom.* nir

b'ail do Dia a henech-si do breith *p.* 40, 32; ni cóir . . enech cóicid do brith *FB.* 94; *Gen.* fíad ǽs enig *SC.* 41; ni fil imlot n-einig dait-so *TE.* 14 *LU.*; oc denam a n-enig *FB.* 94; *Dat.* iss at slán-sa dot enech *heil an deiner Ehre TE.* 14 *Eg.*; *Acc.* ro rir a einech ar chuirm *Lg.* 18, 31; forriuth a n-enech ocus a n-inechgreso *p.* 141, 27; *p.* 327, 40; fódaig na ro tubaide fria enech *TE.* 6 *LU.*; dochoid for m'einech ocus for m'anmain *TBF.* *p.* 154, 2; nar léc dó th'enech do milliud *TE.* 13 *Eg.* (milliud enech *LU.*, *Gen. Pl. oder zu lesen* enig?).

enech-gris *M.* „*a fine imposed for injuring or raising a blush on the face*" *O'Don. Suppl.*; *vgl. Corm. Transl. p.* 66, *On the Mann.* III *p.* 471, 473. — *Sg. Acc.* la henech-gris *FB.* 71; *Pl. Gen.* ru gnith ar chiunn ainechgres *Ml. carm.* 2 (*Goid.*[2] *p.* 19)? *Acc.* forriuth a n-enech ocus a n-inechgreso *p.* 141, 27; dofichim a n-enechgressa uli *p.* 328, 21; inechgreso *p.* 142, 21.

enech-lóg „*honor-price*" *Sench. M.* III *p.* 536, 12; logheneech *On the Mann.* III *p.* 471, 473.

enech-ruice *Ehrenschändung Corm. Transl. p.* 66.

eneclann 1) *Ehren-preis, -tribut,* 2) *Busse für verletzte Ehre; Corm. Transl. p.* 66; eneaclann i. eraic *O'Clery.* — *Sg. Nom.* 2) ni daim enecland anad *non patitur honoris reparatio moram Z*[2]. 430 (*Sench. M.*); caidi in eneclann ro indsaigter isna cnedaib *Sench. M.* III *p.* 536, 2; *Gen.* co cethramthain eneclainni *ibid.* 20; *Dat.* 1) na eineach na einiccland *als seine Ehre, als sein Ehrentribut Leabh. na g-Ceart p.* 98, 7; is e Ciaran ro facaib do rí Chorco Lúigde eneclann ríg cuicid dó *Fél. p.* LXI 32.

eng *Spur;* „eang i. lorg no sliocht *a track or footstep*" *O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* ni con fess eng na eis dib *p.* 143, 2.

engne *cognitio.* — *Sg. Acc.* cen engne et cen fírinni *Wb.* 2a (*Z*[2]. 655).

é-nirt *infirmus Z*[2]. 862; *vgl.* so-nairt.

énirte *F. Schwäche Gl. zu Fél. Jan.* 24. — *Acc.* ar n-énirti-ni *infirmitatem nostram Wb.* 4a (*Z*[2]. 862).

énlaith *F. collect. Vögel, vgl. O'Don. Gr. p.* 88. — *Sg. Nom.* énlaith *SC.* 3; 33, 6; *p.* 144, 4; *FB.* 15; *Gen.* ceól enlathe *FA.* 6; hi rict enlaithe *p.* 143, 4; 144, 26; almai énlaithe *FB.* 49; énlathi *p.* 310, 19; *Dat.* dind·énlaith ucut *SC.* 4; *Acc.* foram for enlaith *p.* 143, 8.

ennac = *lat.* innocens. — *Sg. Nom.* ennac *FA.* 19 (ennach *LBr.*); *Pl. Gen.* inna n-ennac *Ml.* 32a, 13 (*Z*[2]. 1003).

1. **eó** *Brosche;* „*a pin, a bodkin*" *O'Don. Suppl.*; „*a brooch*" *On the Mann.* III *Index;* eo i. rinn *O'Dav. Gl. p.* 81; *Corm. p.* 17 emain. — *Sg. Nom.* eo óir ina brut *p.* 131, 17; heó óir intlaide *FB.* 51; *p.* 310, 32.

2. **eó** i. lignum i. crand *Fél. Mart.* 10 (eó ainglech i. crann crochda in coimdedh *O'Dav. p.* 81); eo crand *Corm. p.* 44 uball, „*a tree* (*yew*)" *Transl. p.* 165.

3. **eó** *Lachs.* — *Sg. Gen.* immedón iach (*zweisilbig*) *Hy.* 5, 72, *Gl.* i. bratan; focheird . . cor n-íach n-eirred de *FB.* 87 *er schnellte sich einen Heldenlachssprung, eines von Cuchulinn's Kunststücken* (cless); *Acc.* foceird ích n-erred ind aib *FB.* 24, *wobei* ích = cor n-íach; focheird hích n-erred n-indnæ *FB.* 51; *p.* 310, 42; ích n-erred *mit Weglassung von* focheird *in der Aufzählung der* cless *LU. p.* 73a, 8. *Vgl. noch* rainic-sium tra ratha Forgaill, ocus foceird ich n-erred de tar na tri lissu, co m-bói for lar in dunaid *citirt von O'Beirne Crowe, Siab. Concul. p.* 447, *und zur Sache FB.* 88.

1. **eochuir** *Schlüssel;* „*a key*" *Corm. Transl. p.* 68. — *Pl. Nom.* eochracha na Teamhrach *Torr. Dh. p.* 58, 2 (*Form des Acc.*); *Dat.* triana eochraib écsi *durch seine Schlüssel der Wissenschaft TE.* 18 *Eg.*

2. **eochuir** *brim, edge O'R.* — *Sg. Nom.* cor ben a heochair dar suil Cormaic *Sench. M.* III 82 (*die Schärfe des Speers,* crimall).

dia eóil *SC.* 23, *s.* **feóil.**

eóit *s.* **ét.**

éol *SC.* 45, 4?

eóla *kundig, erfahren; peritus Z².* 259. — *Sg. Nom.* madda eola *Lg.* 18, 40; conid am eolach hi febaib fiss *p.* 328, 17; ba heolach goibnechta *Three Hom. p.* 108, 32; *Pl. Nom.* éolich, éulig *Z².* 261 (*Wb.*); *Gen.* cét eolach *SC.* 31, 3; *Acc.* le heolchu aingel *FA.* 15.

eólas *M. Wissen;* heulas *peritia Z².* 35; eolas *peritia Ir. Gl.* 901; eolus i. tuicsi iar foglaim *O'Dav. p.* 81. — *Sg. Nom.* co festar cach n-eólas *SC.* 43; is immda fis ocus eolus in choimded *p.* 169, 29; *Gen.* for immud . . a mor-eolais *ibid.* 9.

eolchaire *„sorrow, mourning" O'R.* — *Sg. Nom.* ro gab dan eolchaire immon mnái *EC.* 5.

eórna *Gerste; hordeum Ir. Gl.* 779. — *Gen.* grán eórna *FB.* 63; bóimm bec do bairgin eornai *Fél. p.* LXI 44.

epaid *F. veneficium Incant. SG.; Pl. Nom.* aipthi *Wb.* 20b (*Z².* 60). — *Vgl.* aupthach.

epelai *s.* **eblim.**

epeltu *F. interitus Z².* 264. — *Sg. Acc.* fri hebiltin *Gl. zu* fri éitsecht *Hy.* 2, 60.

epistil = *lat.* epistola *Z².* 1030. — *Pl. Dat.* co n-epistlib *p.* 19, 36.

epiur, epur *ich sage, s.* **at-biur.**

epscop = *lat.* episcopus *Corm. p.* 19; easpog *praesul Ir. Gl.* 982; easbog *ibid.* 448. — *Sg. Nom.* epscop *Hy.* 6, 21; *Gen.* Tassaig espoic *p.* 22, 2; *Pl. Nom.* epscoip *Hy.* 5, 31; *p.* 42, 4; ocht n-espoic *ibid.* 7; *Gen.* na n-espoc *ibid.* 8.

er- *wechselt mit* ir-, air-, ar-, aur-, ur-, *die Praep.* ar *in der Composition.*

ér i. uasal *O'Dav. p.* 47 airchend; er i. mor *ibid. p.* 81; -ér ellam i. adbul ellam *Gl. zu Hy.* 1, 49 und 5, 95. — *Sg. Nom.* is cú othair ér Emna *FB.* 68, 12.

ér- *öfter aus* ess- (*Praep.* a, ass) *und folgendem* r *entstanden, z. B.* érbairt *für* as-ru-bairt.

ér- *Z².* 864 *Particula intensiva, vgl.* ér-chían.

éra *Verweigerung, Zurückweisung.* — *Sg. Nom.* mad do Ailill era *ScM.* 3, 13; tucad éra forru *„they got a refusal" Three Hom. p.* 76, 29; *Gen.* cáin éra *SC.* 26.

erail *SC.* 45, 8? *O'Curry übersetzt: „a game in excess at chess", vgl.* erain no erail i. imforcraid *O'Dav. p.* 81 *mit Bezug auf Fél. Jan.* 1 (luid fo recht n-ard n-erain *Rawl.,* n-erail *Laud,* ard erail *LBr.*), *allein LBr. hat nur zu der Lesart* eráin *die Glosse* i. forcraid.

er-áil, ur-áil *Auftrag, Befehl, Inf. zu* **eráilim.**

er-áilim III *ich befehle, trage auf;* urálaim, urailim, furailim *I command, require, order O'Don. Suppl.* — *Praet. Sg. 3* in maith din ro erail Dia sund for athair na n-iresech *Three Hom. p.* 92, 5. — *Pass. Praes. sec. Sg. 3* no erálta for maccaib Uisnig dul i ngabthib *Lg.* 12. — *Inf. Nom.* ni biad furail nách cóicid forru *„that no province would prevail against them" Three Hom. p.* 32, 2 (*citirt bei O'Dav. p.* 94 *unter der Glosse* furail i. imurcra); *Dat.* in coimdiu fén dia erail for Abraam *„the Lord himself enjoining Abraham" ibid. p.* 90, 16; oc a n-furáil foraib *FA.* 28 (urail *LBr.*); ic a n-urail *p.* 191, 21; do bar n-iráil *Wb.* 26a (*Z².* 999).

éraim *ich weise zurück, verweigere.* — *Praet. Sg. 3* érais Brigit *„he refused B." Three Hom. p.* 58, 24.

eráin i. forcraid *Gl. zu Fél. Jan.* 1, *s.* uráin.

éraise *SC.* 45, 4?

erbada lathe bratha *FA.* 33 *„the orders of the Day of Doom"?*

erbaim II *ich vertraue an, übertrage;* nom érpimm *confido Wb.* 6c (*Z².* 434). — *Praes. Sg. 3* erbaid *credit Ml.* 14d. — *Praet. Sg. 3* ro earb *p.* 41, 20. — *Pass. Praet. Sg. 3* ro herbad *p.* 40, 27;

Corarais .i. Co no digla. L. nah. 20a.

Gen. denma maith ocus ergairi huilc *das Gute zu thun und sich zu hüten vor dem Bösen Ml.* 35d, 18 *Gl. zu hoc exortationis genus; ibid.* 35c, 11.

érge *Aufstehen, Inf. zu* érigim, éirgim; éirge *surrectio Z*². 870. — *Sg. Nom.* érge seó *SC.* 45, 23; *Gen.* co trath erghi *bis zur Zeit des Aufstehens TE.* 12 *Eg.*; *Acc.* la eirgi súas *FB.* 25.

1. **érgna** *Gl. zu* ergnaid *LU. Amra Cap.* VII, 1.

2. **érgna** *Weisheit, Klugheit?* „eargna *knowledge*" *O'R.* — *Dat.* *oder Acc.* ar allud ocus érgna ocus aurlabra *FB.* 19.

érgnaid *weise, klug.* — *Sg. Nom.* ergnáid sui *LHy. Amra* 91, *Gl.* i. is ergnaid in sui; is im ingen ercnid *TE.* 9, 10.

er-gorim *ich erhitze.* — *Praes. Sg. 3* ergorid . . ocus loscid *FA.* 17 („*it bakes . . and burns* . .").

éric *F. Busse, Wergeld;* éiricc *vindicta Z*². 249. — *Sg. Nom.* lan éraic a athar do thabairt dó *CCn.* 7; doratad eric a athar o claind Morna do Find *ibid.* 8; *Gen.* fis na herce „*a knowledge of the eric-fine*" *Sench. M.* III *p.* 94, 4; *Acc.* foremdid breth ocus éric ar met in t-saraigthe „*he was unable* (*to award*) *judgment and mulct because of the greatness of the outrage*" *Fél. p.* LXXXVII 34.

érigim, érgim, éirgim I *ich erhebe mich, stehe auf, für* ess-rigim. — *Praes. Sg. 3* cotn-erig cach dib diaraili *FB.* 74; *Pl. 3* co n-érget *FB.* 21. — *Imperat. Sg. 2* érig *SC.* 30, 1; 12; eirig *TE.* 10, 1; eirgg uaim *hebe dich von mir Lg.* 9; eirg ón muicc *ScM.* 16; eirg ass *geh fort SC.* 35; airg ass . . cosin magin i n-deochad-sa issin uisce *TBF. p.* 150, 5; airg-siu dia guidi dam-sa *mache dich auf sie für mich zu bitten Lg.* 12; *3* erged do ara-so súas (*dann*) *soll dein Wagenlenker aufstehen FB.* 9; *Pl. 2* eircid . . cussin fer *macht euch auf zu dem Manne FB.* 33; 66; 75; éircid . . do thig m'aiti-sea *FB.* 66. — *T-praet. Sg. 3* conom érracht innossa *so dass ich jetzt aufgestanden bin TE.* 12 *LU.* (*für* ess-ro-racht). — *Vgl.* atraig, atracht, affraig.

er-imim I *suscipio, recipio.* — *Praes. Conj. Sg. 3* are n-airema *ut suscipiat Cam.* (*Z*². 868). — *Part. Pl. Dat.* honaib selib eritib *Gl. zu sputaminibus susceptis Tur. Gl.* 91. — *Inf.* aritiu, airitiu *receptio Z*². 264.

érimm *N. Fahrt, Fahren, vgl.* réimm; eirim *riding O'Don. Suppl.* — *Sg. Gen.* di lúas ind érma *FB.* 43; *Dat.* lotár for érim *ibid.*; taidled-som beós in tan na (*für* no) theiged for a érim secci „*whenever he went driving past her*" *Rev. Celt.* III *p.* 176.

eris = *lat.* heresia, *vgl.* heretecda. — *Sg. Acc.* fir legind pridchait eris *die Ketzerei lehren FA.* 27.

er-labra *Reden, Rede, s.* aurlabra. — *Sg. Nom.* doratad erlabra do Zachar *Lat. Hy.* IX *Pref.*; *Gen.* ar a heólcha ocus ar ebas a erlabra *LHy. fo* 3b („*for the goodness of his eloquence*"); *Dat.* briathar Dé dom erlabrai *Hy.* 7, 31 („*God's word to speak for me*"); is bes . . isind libur sa briathra na salm anall do erlabrai ánd *Ml.* 26c, 6; ar mo erlapra *p.* 142, 7; *Acc.* dobered forminde for a erlabrai *SC.* 5.

er-lam *bereit, fertig, s.* aurlam. — *Sg. Nom.* ba herlam ic tuaslucad cest *SMart.* 43; is am erlum-sa dó-sin *ich bin bereit dazu Three Hom. p.* 26, 14; 17; cor iarfaig in ba herlam in essair *ibid. p.* 120, 18; ocus a immun erlam leis *Lat. Hy.* VII *Pref.*

érlam, „earlamh *a patron saint*" *O'Don. Suppl.; zu Hy.* 1, 49 *die etymologisirende Glosse:* érlam i. ér ellam, i. adbul ellam fri denaim ferta ocus mirbaile; *etwas anders zu Hy.* 5, 95: i. adbul allam fri denam ferte ocus mirbaile. — *Sg. Nom.* conacna frim a hérlam *Hy.* 5, 100 („*her patronage*"); *Gen.* gabaid in t'aistire for gressacht in erluma „*the doorkeeper began inciting the patron saint*" *Fél. p.* CXVII, 2; *Acc.* atcoch érlam Sanct Brigte *Hy.* 5, 95; bendacht for érlam Patraic

ara isind lathiu sa indiu *Rev. Celt.* III *p.* 178 (*Cuch. Death*); *Gen.* ích n-erred *ist wohl Gen. Pl.; Dat.* cless níad nonbair uas a errid óencharp*ait FB.* 51; immad cless . . úas a errid óencharpait *p.* 310, 42; *Acc.* dingbaim cach n-errid *p.* 328, 11; gach n-eirr*id p.* 142, 8; et*er* araid *ocus* errid *p.* 328, 19; eirr*id p.* 142, 20 (*vgl. p.* 327); *Pl. Nom.* errid Ulad *CC.* 1 (eirrith *Eg.*); *p.* 310, 7; ind errid ocus ind láith gaili *FB.* 70; *Gen.* foceird ích n-erred ind áib *FB.* 24, hích n-erred n-indnæ *FB.* 51, *p.* 310, 42, *eines der* cless *Cuchulinn's s. unter* 3. eó; *Dat.* ré n-erredaib ri oencairptib *FB.* 35; ar runn utaing errethaib *er erquickte uns mit sammt den Wagenkämpfern p.* 141, 15; et*er* argaib erritib *SC.* 28, 6, *Gl.* i. anradaib; et*er* Ulto erredaib *Lg.* 4, 9; *Du. Gen.* dá imdaí déc in dá erred déc Ul*ad FB.* 2; *p.* 310, 2.

noco n-err *SC.* 43 *für* ferr, *s. H.* (*p.* 334).

errach *Frühling; ver Ir. Gl.* 1070. — *Sg. Gen.* gáith n-erraig *SC.* 37, 6; adaig cach errig (*lies* errig) *p.* 311, 26; *Dat.* i n-erroch *FB.* 9.

errad, eirred *N. Kleidung, Bekleidung, Ausrüstung;* carradh, eirreadh *dress, armour O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom* errad . . do brothrachaib ocus brecánaib . . *FB.* 4; noco n-erred anflatha *nicht ist es die Kleidung eines Unedlen SC.* 34, 12; bá suachnid a eirred n-glan *Lg.* 18, 17.

er-rand *F. Theil;* urrainn *a dividend,* urrannaid *they divide O'Don. Suppl.* — *Pl. Nom.* na herranda *p.* 41, 13.

errid *p.* 311, 26 *s.* errach.

ersear *Schnitzerei? vgl.* aurscartad. — *Sg. Nom.* erscar do dergibair *p.* 309, 33 („*carved fronts of red yew*" *Sull.*).

in dá érreud *Gl. zu stigmata Wb.* 20ª (*Z*². 228), *vgl. Ir. Gl.* 1007.

ro erthar *s.* **érnim.**

eruchor *tibia Goid.*² *p.* 31. — *Pl. Dat.* ar eroch[r]aib *Gl. zu in tibiis Ml.* 144ᵈ. — *Compos.* erochairchétlaid *tibicen SG.* 12ᵇ (*Z*². 183).

eruchorde *tibiale.* — *Pl. Dat.* airnaib eruchordaib *Gl. zu pro tibialibus Ml.* 144ᵈ (*Z*². 791).

erud *LU. p.* 123ᵇ, 15 (*s. unter* áth), *vgl.* „earadh *fear, terror, distrust*" *O'R.*

1. **es-, ess-, é-** *die Praep.* a, ass *aus Z*². 869; *z. B.* es-orcun, érnim.

2. **es-, é-** *ein negatives Präfix Z*². 862; *z. B.* essíd, énirt.

1. **es, ess** *Wasserfall;* eas *cataract O'R.; besonders in Ortsnamen, z. B.* Ess Rúaid (*vgl. O'Grady, Torr. Dh. p.* 115).

2. **es** din bíad, unde esser *Corm. p.* 24 iasc.

3. **ess, eass** *esus est Beitr.* VII 59, *vgl.* esur.

4. **es** i. ecc („*death*") *Corm. Transl. p.* 70.

es *p.* 142, 7 *für* áes, *vgl. FB.* 30.

és, eás *mustela Ir. Gl.* 259.

és *s.* **éis.**

esain „*hindrance offered to a suitor, by which he was prevented from appearing at courts or assemblies*" *On the Mann.* III *Index.*

1. **esair, easair** *a layer, litter O'Don. Gr. p.* 99.

2. **esair** *s.* **esar.**

donn essairefe *s.* **tessure.**

for essama *Lg.* 11 *wohl corrupt* (*oder zu* „easomh *welcome*" *O'R.?*), *s.* foesam.

esamain *unerschrocken, leidenschaftlich;* i. lasamain *O'Dav. Gl. p.* 81, lasamain *ibid. p.* 82; essamin *intrepidus, constans, firmus Wb.* 16ª, 23ᵇ (*Z*². 777). — *Sg. Nom.* nibbát . . opond esamain *SC.* 25.

esar, esser *F. Essen;* es din bíad unde esser *Corm. p.* 24 iasc. — *Sg. Nom.* co riarfaig in ba herlam in essair *Three Hom. p.* 120, 18 (*nach Stokes Verbalform* „*what should be eaten*", *vgl.* esur); *Acc.* cosin n-esair *FB.* 57.

esar, essara *s.* **esur.**

esbae *inutilis,* esbatu *M. inutilitas Z*². 869, *s.* **espae.**

es-bat *desunt:* aní din testá do chomlainus a cuirp for na toglúasachtaib ocus ar na nóedenaib

esarcenead ... Ml. 51

erscor. gen. erscoir "a partition"? or "border"? Bk. Leinster 273. b.

in Esamni, no in roisiu, (gl. imimpudentiam) Ml. 25 b.

linn guas *SP.* IV 1 („*he is a leaky bark in dangerous peril*"); *Acc.* imthéit i n-ág i n-eslind *SC.* 37, 17.

ésliss *vgl.* „eislis *neglect, mistake*" *O'R.* — *Sg. Nom.* ni epelai faill na esliss *p.* 141, 24 (na héislis *LU.*).

donn esmart *Hy.* 3, 8 (*Gl.* i. donn essaircfe i. dogéna ar tesargain), *vgl.* escmairr i. taiscelad no tesargain *O'Dav. p.* 81?

esmbert *FB.* 44 *Eg.*, asbert *LU.*

esnad *eine Art Musik;* ar ba hesnad ainm in chiuil dignitis na fianæ uman bfulacht fiansæ *Corm. Transl. p.* 69 („*for e. was the name of the music which the Fians used to make around their* fulacht fiansæ"); *vgl.* easna i. abhran („*song*") *O'Dav. p.* 81. *On the Mann.* III 381.

essnae *FB.* 27 *Eg. s.* **asna.**

es-orgim, -orcim I *ich schlage, tödte.* — *Praes. Sg. 3* asoirc *SG.* 33ᵃ (*caedit, excidit Z².* 869). — *Part. Sg. Nom.* is ho suidib ro pu esartae *Tur. Gl.* 94 („*it is by these he was smitten*"). — *Inf.* esorgun. — *Vgl.* imman-esoirg, tessurc.

es-orgun, -orcun *F. Schlagen, Tödten, Schlag;* esorgain i. combrudh, orguin i. marbadh, amail adeir: fuil esorgain sgeó orgain *O'Dav. p.* 80. — *Gen.* mini na hesorgni *FB.* 48; *Dat.* do sroigled ocus d'esorcain na pecthach *FB.* 15; occo esorcuin *SG.* 67ᵃ (*in excisione sua Z².* 869); *Pl. Dat.* i n-esaircnib *Gl. zu in plagis Wb.* 15ᵈ (*Z².* 869).

1. **espa, espae** *inutilis, s.* **esbae.**

2. **espa, espae, esbæ** *Unnützlichkeit, Thorheit, Spielerei;* „*idleness*" *Corm. Transl. p.* 65; i. díomhaoineas *O'Cl.* — *Sg. Nom.* mór espa *SC.* 28 (espæ *H.*); is espa i. is feles *LU.* 56ᵇ, 22; *Dat.* oc clesrad ocus oc espai dona slogaib *p.* 46, 25; *Acc.* eter briga ban-espa *SC.* 28, 4 (banespæ *H.*).

espach *unnütz, thöricht;* amal bith espach no deid *Gl. zu velut otiosus Ml.* 35ᶜ, 25 (*Z².* 870); is espach sein „*that is idle*" *Hy.* 2 *Praef.*; *Lat. Hy.* XII *Pref.*; is espach in súil cáeim fil at chind-sa cen a beith for adart hi fail fir *Three Hom. p.* 64, 22.

esrecht, „eisrecht *a toy, a little cat, dog, or pet of any kind*" *O'Don. Suppl.*; i. in t-oircne (i. gairit) no in sporan (i. fada) no in mesan no na reachta rouaisi bit aigi *O'Dav. p.* 82; *Corm. Transl. p.* 64. — *Pl. Nom.* mílchoin ocus estrechta *Corm. p.* 34 orc tréith („*greyhounds and playthings*").

esrechtaid *exlex SG.* 113ᵃ (*Z².* 793).

es-síd *Unfrieden, von* síth; *vgl.* essad („*disease*") i. essíd i. ni síd *Corm. p.* 18. — *Sg. Dat.* ro bói i n-essíd fris *Lg.* 14.

es-slabar cach fairsing („*everything wide*") *Corm. p.* 40 **slabrad.**

es-sréidim III *ich giesse aus, streue aus.* — *Praet. Sg. 3* oen tra dona ruthnib ros esreid grían na fírinde isin domun *Three Hom. p.* 4, 9. — *Inf. Dat.* iarna n-esrédiud fo mag Murthemni *Rev. Celt.* III *p.* 177.

esur *Fut. Dep. von Wurzel* ad, *lat.* edo, *vgl. Beitr.* VII 59. — *Sg. 1* conda esur bíad ocus co ro chotlur *bis ich Speise gegessen und geschlafen haben werde FB.* 31 (esar *Eg.*); *2* atá biad lat cen con essara *ScM.* 3; *3* bésu dagduine ci ni estar cach túari *Wb.* 6ᵇ (*bonus homo etsi non edit omnem cibum Z².* 468). — *S.* 3. ess, eass *Praet. Pass.*

1. **ésteeht** *Tod s.* 1. **éltsecht.**

2. **éstecht** *Hören s.* 2. **éltsecht.**

et *FB.* 38 *wohl 3. Pl. zu* am *ich bin.*

ét *Eifer, Eifersucht;* ét, æt *zelus, aemulatio Z².* 20; *vgl.* étrad. — *Sg. Nom.* æet mo ort do gabál *Wb.* 23ᵇ (*aemulatio capiendi ordinis mei Z².* 336); for n-ét fri saibapstalu darm chen-sa *Wb.* 16ᵇ (*Z².* 649); *Gen.* ind eoit *Gl. zu zeli Ml.* 32ᵈ, 1; idu eóit *TE.* 8; eóid 7 *Eg.*; deoga dermait a héta *SC.* 48 („*of her jealousy*")?

étach *N. Kleid, Kleidung;* étach, éitach *vestitus Z².* 810. — *Sg. Nom.* rebthair a étach immi *FB.* 67; in t-etach *Gl. zu Hy.* 5, 84; *Gen.* ind étaig bruinnidi *Gl. zu fasciae pectoralis Ml.* 144ᶜ (*Goid.² p.* 81);

etar-scaraim II *ich trenne.* — *Praes. Conj. Sg. 3* ma eterroscra *Wb.* 9b (*si secesserit Z*². 874). — *Imper. Sg. 2* etarscar na firu *FB.* 15. — *Praes. der Gewohnheit Sg. 3* ni etarscarann a menma fri pecdaib *Three Hom. p.* 94, 4. — *Praet. Sg. 3* cid ronn etarscar *was hat uns getrennt TE.* 13 *LU.* — *Pass. Praes. Sg. 3* itarscarthar *dirimitur Cr.* 31b (*Z*². 874). — *Fut. Pl. 3* eterscértar a coirp et a n-anmin friu *Wb.* 8b (*Z*². 475). — *Inf.* etarscarad *separare, separatio Z*². 874.

etar-solus, eadar-śolus *twilight O'Don. Gr. p.* 341.

etar-srón *F.* „*the gristle between the nostrils*"; *Sg. Dat.* don etarśroin *Gild. Lor. Gl.* 116 *zu internaso.*

etar-úarad *M. Kühlung, Kühle, vgl.* fúar; i. etarfuarad *Gild. Lor. Gl.* 269 *zu* ad etheria laetus vehar regni refrigeria. — *Gen.* frisin tír n-etarfuartha *FA.* 24 *LBr.* (etordorcha *LU.*); *Sg. Acc.* nach n-etarúarad „*any coolness*" *FA.* 30 (etarfuarud *LBr.*).

étas, étastar *stellt sich als Praet. und Fut. Passivi zu* étaim *ich finde, kann aber der Form nach nicht Verbum simplex sein.* — *Pass. Fut. Sg. 3* mani etar uad-som, ni etastar huaim-se *wenn es nicht von ihm gefunden wird, von mir wird es nicht gefunden werden Beitr.* VII 64 (*Vit. Trip. Eg.*). — *Praet. Sg. 3* ni hetus huaim fess ri fer díb *nicht wurde von mir erlangt mit einem von ihnen zu schlafen TE.* 5 *Eg.*; ni hetus huad *p.* 144, 7.

ete *Flügel;* ette *pinna Z*². 765. — *Pl. Nom.* eti *SC.* 6; *Gen.* tré scíath n-ete (*Sing.?*) 7; *Acc.* tennait a n-ette fria curpu *FA.* 33 (eti *LBr.*).

etech, eiteach *refusal O'Don. Suppl., vgl.* eitchim.

etechail *volucer Ir. Gl.* 1066.

etegnáith, anblúth n-én n-etegnáith *FB.* 45, 47, eitignaid *Eg.* („*a bird plume of the usual feather*" *Sullivan*)?

étechte *unrecht, ungesetzlich, N. Unrecht, s.* téchte; etechta i. indligtech *unlawful O'Don. Suppl.* — *Sg. Dat.* for étechtu ail *SC.* 25 *auf eine ungesetzliche Beschimpfung oder auf Unrecht (und) Beschimpfung? Vgl.* for a thechtu thoich *ibid.*

etelaigim III *ich fliege.* — *Praes. Sg. 3* etellaigid a aonar *volat solus Corm. Transl. p.* 113 mer. — *Conj. Sg. 1 Dep.* cura etelaiger cusna hardaib *Gild. Lor. Gl.* 264 (*donec.. ad alta evolare valeam*). — *Vgl.* aird-eitiollaim *I fly on high O'Don. Gr. p.* 340.

1. **eter, etir** *Praep. mit Acc.* (*Dat.*: *Lg.* 18, 18; *p.* 131, 26; *FA.* 6; *SC.* 28; 29, 12; *FB.* 29; 48) *zwischen; inter Z*². 656; *in der Regel abgekürzt* et- *geschrieben;* eter *FB.* 1; etir *Lg.* 4, 9 *Eg.*; *TE.* 2 *Eg.*; *SP.* I 1; itir *ibid.* V 15; *Hy.* 1, 8; itir *TE.* 3 *Eg.*; *CC.* 2 *Eg.*; *FA.* 5 *LBr.*; 7; 13; 26. *Mit Artikel:* eter na mná *FB.* 21; eter na hairichtaib *FA.* 6. *Mit Pron. personale: 1. Sg.* etrom *Hy.* 5, 96; etrum 7, 42; etrumsa *Lg.* 19; *2. Pl.* etruib *Lg.* 9; *FB.* 59; *3. Sg. M.* etir *SC.* 10; *Pl.* etarro *FA.* 5; 6; 8; 24; *FB.* 16; etarru *CC.* 2 *LU.*; *FA.* 6; *CC.* 7 *LU.*; *SC.* 7; *FB.* 26; 31; 63; 73; (74; 82;) 94; eturru *Lg.* 16; *ScM.* 5; 19; etarruib *Lg.* 16 *Eg.* — *Gebrauch* 1) *zwischen, unter:* ro croth . . a brat eter Coinculaind ocus Faind *zwischen C. und F. SC.* 48; *FB.* 61; *Lg.* 19; robbet etrom ocus pein *Hy.* 5, 96; *FA.* 8; etir tenid ocus fraig *SP.* I 1; *SC.* 10; *FB.* 26; *FA.* 5; na fil eter créduma ocus findruini, atá eter Loegaire ocus Conall *der Unterschied der zwischen Kupfer und Silber besteht, besteht zwischen L. und C. FB.* 58; cuing airgit etarru *CC.* 2 *LU.*; *SC.* 7; *FB.* 31; 82; *FA.* 5; 6; ro bói in cocad eturru *der Kampf zwischen ihnen ScM.* 5; *Lg.* 16; no thogfaind-se etruib *Lg.* 9; *FA.* 24; is bec duit etorro *es ist dir ein geringer Unterschied zwischen ihnen CC.* 7 *LU.*; *FB.* 73; co ro leiced eturro *wurde zwischen, unter sie gelassen ScM.* 19; *FB.* 16; 21; 74; rointir.. etorro *werden unter sie vertheilt FB.* 63; 59; *Lg.* 4; 18, 18;

étoirthech *unfruchtbar, s.* toirthech. — *Sg. Nom.* mallachais *Patraic* an inber sin conid etoirthech osin ille he *Three Hom. p.* 16, 23.
étol *F. „unwill“.* — *Dat.* beith fo étoil maic Maire *Cod. Boern.* (*Goid.*[2] *p.* 182).
etor-dorcha *FA.* 24 *dämmerig, „lightless“ Stokes. Vgl.* etar-solus.
etorsonde, *Pl. Nom.* ettor-sondi *baritona Goid.*[2] *p.* 51 (*Wien. Gl.*).
étrad *N. libido.* — *Sg. Dat.* do ætrud *SG.* 68b (*Z*[2]. 224).
etrain, „eattrain *interfering, going between, interposition“ O'R.* — *Sg. Acc.* dogní..a n-etrain *FB.* 33.
etre, „eitre *furrow“ Corm. Tr. p.* 65 etarce. — *Pl. Dat.* tancatar topair gela ocus srotha taitnemacha asna hetrigib *Three Hom. p.* 68, 28; *ibid. p.* 70, 1.
étreórach *„feeble, weak“ O'R., vgl.* treóir. — *Adv.* dom gentais co hétreórach *SC.* 34, 16?
étrócaire *F. Unbarmherzigkeit; cruelty O'R.; „severity of law“ O'Don. Suppl.; s.* trócaire. — *Sg. Nom. p.* 170, 15.
étrócar *unbarmherzig, s.* trócar. — *Sg. Acc.* fri cech nert.. n-étrócar *Hy.* 7, 43; *Pl. Nom.* airchinnig etrócair *„merciless managers“ FA.* 25; *Dat.* dona hetrocairib *p.* 170, 26.
étrocht *glänzend.* — *Pl. Nom. F.* mná.. etrochta *FB.* 53.
étrochta *F. Glanz;* eadrochta *brightness, whiteness O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* etrochta snechtai *Hy.* 7, 19; *FA.* 7; *Dat.* o etrochta líac logmar *ibid.* 18; *Acc.* fri etrochta rétland *ibid.* 16.
étromm *leicht, s.* tromm. — *Sg. Nom.* dath n-étrom *SC.* 37, 10; *Pl. Nom.* is airi asbertar (*nämlich* c t *und* p) étrumma *ocus* slemna huare nád techtat tinfeth *SG.* 25a, 8 (*levia Z*[2]. 862).
étrumme *dissimilis Z*[2]. 872.
étruth *FB.* 47?
étsecht *s.* éitsecht. See estecht.
ettech *p.* 311, 3 *Adj. von* ete, *Flügel?* ettech
ni ettis *s.* eitchim, etech.
étualang *Unrecht;* eatualaing *„injury, protracted suffering“ O'R.* — *Sg. Gen.* oc ascin ind étúalaing ocus ind anfír *FB.* 15. — *Vgl.* ar run étuailngistar Dia *Gl. zu indignante Ml.* 62b.
a eua *Hy.* 2, 24 *Gl.* i. a mathe.
dorus euluighthe *„wicket-gate“, s. unter* geis, *vgl.* éláim.
eurum *Lg.* 19 *Eg. für* íarum.

F

f *prosthetisch am Anfang vieler Wörter im Mittelirischen und in der spätern Sprache, vgl. Wi. Gramm.* § 108.
fa, fá *s.* **fo.**
fá, bá (bhá) *oder, skr.* vâ; in .. fá *utrum .. an Z*[2]. 748; *O'Don. Suppl.;* in duit fein fa do nach ailiu *SG.* 209b; imba bás ba bethu *Wb.* 23b (*utrum sit mors an vita*); déca namma in bá teclaim na fertas dogéna fanan-imscotad *LU. p.* 64a, 6. — *Vgl.* fanacc.
fabhra *palpebra Ir. Gl.* 79 *s.* **abra.**
faca, facca, facfed, faco *s.* **adcíu,** féccim; ar na facistea (*3. Sg. Fut. sec. Pass.*) *SMart.* 14. *Vgl.* faicciur.
fácabaim, fáebaim I *ich lasse zurück, bei Seite, verlasse; für* fo-ath-gabim, *relinquo Z*[2]. 881. — *Praes. Sg. 1* fácbaim Concobur fri láim *ich lasse C. bei Seite FB.* 94; *Pl. 3* foácbat *deponunt Cr.* 18b; fácbait *sie lassen zurück FB.* 56; 57. — *Conj. Pl. 2* co fargbaid (fo-ro-ath-gabaid) *FB.* 26. — *Praes. sec. Pl. 3* conna facabtais *CC.* 1 *LU.*, facbatis *Eg.*; *p.* 143, 5. — *S-praet. Sg. 1* fot rácbus-sa *reliqui te Wb.* 31b, 1; *2* foracbaisiu ocainni (*für* fo-ro-ath-gabais-siu) *ScM.* 7; foracbais 9; 14; *3* fácab *Tir.* 2; 8; facib *ibid.;* forácaib *p.* 41, 9; *FB.* 79; forfacuib *TE.* 8 *Eg.*; farcaib *Gl. zu Hy.* 5, 77; *ScM.* 17 *H.*; fos fácaib

er verliess sie FB. 13; fod rácaib ro clæn (*für* ro ath-gaib) *der es schief liess FB.* 26; conid farggaib *Hy.* 2, 10; conna fargaib ní de *ScM.* 17; fácbaiside (*für* fácbais side) *FB.* 67; fácbais *ibid.; Pl. 3* forácsat *Three Hom. p.* 94, 35; foracsat a tír ocus a talmain *ibid. p.* 96, 15; forfacsat *ibid. p.* 116, 26. — *Fut. Pl. 3* no con faicebat *ScM.* 3, 12. — *Pass. Praet. Sg. 3* foracbad (*für* fo-ro-ath-gabad) *ScM.* 7; forrácbad *TE.* 8 *LU.* (*zweimal*); ro faccbuth *TE.* 8 *Eg.* — *Inf. Nom.* fácbáil in tigi *FB.* 13; *Gen.* ni scél fácbala hi lusc *SC.* 37, 11; *Dat.* do fácbáil *TE.* 13 *LU.*; d'facbail acum-sa *ScM.* 7; forsna feraib aile *FB.* 82; iar facbail *ibid.* 38; *Acc.* aitchid fris a facbail co diriuch *ibid.* 26.

facca, facfed *s.* **faca.**

facheil *s.* **foichell.**

ni ro-bar-faeblisem *ScM.* 5, robofaclemur *H.?*

fadéin, fodéin *selbst; bei der 1. Sing.* missi fodéin *Oss.* I 9; *SC.* 40 (buddein *H.*); 45, 25; *bei der 2. Sing.:* do brathair fadéin *ScM.* 7; *bei der 3. Sg.* uasa imdaid-seom fadéin *FB.* 3; Bricriu fodein *FB.* 12; 25 (bodein *Eg.*); 46. — *Vgl.* féin.

fadessin, fodessin *selbst;* fadesin *ipse Z*[2]. 366; *bei der 3. Sg.* frisin mnái fodesin *TE.* 6 *LU.*; *FB.* 3; 15; a n-echrada fadesin *CC.* 4 *LU.* — *Vgl.* féin.

fáebur *Schneide, Schärfe, scharfe Waffe;* faobhar *„the edge of a sword or tool" O'R.* — *Sg. Nom.* a airm agus a éideadh agus a iol-faobhar *Torr. Dh. p.* 202, 31 (*„his various sharp weapons"*); *Acc.* do ghabh a airm agus a éideadh agus a iol-faobhar uime *ibid. p.* 70, 16; hi fæbur in belæ *FB.* 77; *Pl. Gen.* na foebor *Gl. zu Hy.* 5, 97; *Dat.* iarna foebraib fennad *Fél. Prol.* 48, *Gl.* i. iarna fendad co foebraib; la fæbru na n-gái *FB.* 15 (*zu lesen* fæbra?); la fæbra *FB.* 46; fri faebra fégi *Hy.* 5, 97 (*„against sharp weapons"*). — *Compos.* gai fota fæbor-glas *LU. p.* 81[a], 35.

fáebur-chles *ein* cless *Cuchulinn's* *FB.* 30; fæborchless *LU. p.* 113[b], 33; *ibid.* 73[a], 2; edge-feat *O'B. Crowe Siab. Concul. p.* 434. — *Sg. Acc.* dogní iarom fænchles don sciath ocus fæborchles don claidiub imma chend ocus tobert fobart m-bidbad forro ocus tofuitet sé cét lais ina chetchumscliu *LU. p.* 97[b], 20 (*Tog. Bruid. Dá Derg.*), *vgl.* ann sin dorighneas faobhairchleas lem chloidheamh am thimchioll *Torr. Dh. p.* 190, 8.

faechóg *concha Ir. Gl.* 188.

fáed *F. Schrei, Ton* (*cymr.* gwaedd *cry, shout*). — *Sg. Nom.* fæth fiada *Hy.* 7 *Praef.* (*Name für diesen Hymnus*); *Dat.* iath ainm do chlug cona fæid *Corm. p.* 6 bachall (*„iath is a name for a bell with its voice"*), *vgl.* Finn Faidhech (*„sweet-sounding"*), *Name für Patrick's Glocke, On the Ms. Mat. p.* 337.

fáelid *froh;* failid *„joyful" Corm. Transl. p.* 78. — *Sg. Nom.* fælid *FB.* 56; *SP.* II 11; 12; ba fálid i timnaib Dé *Three Hom. p.* 84, 14; *Pl. Nom.* fáilti *laeti Wb.* 16[a] (*Z*[2]. 236); batir fælti meisc *CC.* 3 *LU.*; bátar failte *FB.* 16. — *Adv.* co failid *Gild. Lor. Gl.* 267 *zu laetus.* — *Vgl.* for-báelid.

fáelte, fáilte *F. Freude, Willkommen; gaudium Z*[2]. 247; feraim fáilti (*mit Gen.*) *ich heisse Jemanden willkommen.* — *Sg. Nom.* tathut fælte *SC.* 10; failte muintire nime *FA.* 19; ros bia failte *ScM.* 4; *CC.* 3; ro ferad failte friu *ScM.* 1; fáilti *TE.* 5 *Eg.*; *FB.* 5; *p.* 145, 10; fáilte ni thaet imm aire *Lg.* 17, 47; ba si a falte mo chuitbiud *South.* 48[a] (*Goid.*[2] *p.* 59); falti *Lg.* 17, 53; *Acc.* fersait.. fælti fri Lóeg *SC.* 16; 17; 20; 35; 38; 46; failti *Lg.* 15; *p.* 144, 6; 18; 19; co ro fersat fælte fri hUltu *FB.* 54; *SC.* 16; failte *p.* 40, 25; móir *ScM.* 15; *SC.* 32; dogní failte friu *ScM.* 5; na tibre falte dún *Lg.* 10.

fæmit *s.* **foemaim.**

fáen, *vgl.* „faon *void, empty, feeble" O'R.*

fáen-béla *FB.* 53?

fáen-chless *ein* cless *Cuchulinn's*

mit dem Schilde, s. unter fáeburchless; fáencless *LU. p.* 73ᵃ, 3; *„slope-feat" O'B. Crowe Siab. Concul. p.* 434 (*indem er wohl* fáen *mit* fán *verwechselte*); *„prostrate feat" O'Curry On the Mann.* II 372.

faesam, faesum *s.* **fóesam.**

fáeth *s.* **fáed.**

ro faeth *s.* **ro faith.**

faga *ein Speer;* fogha *short spear On the Mann.* II 295; fagha no fogha i. ga *O'Clery; Corm. Transl. p.* 78. — *Acc.* la faga féig fobartach *p.* 310, 39; gai fota fæborglas re faga féig fobartach co semmannaib óir orlasrach inna farrad issin charput *LU. p.* 81ᵃ, 35.

fagus *TE.* 16 *Eg. s.* **focus.**

co faiccIur *Conj. Dep. ut videam Fél. p.* CXIX, *Sg.* 2 co fhaicera-so *Three Hom. p.* 72, 28, *Inf.* do faicsin *FB.* 39 *Eg., s.* faca.

faid, faiditir *s.* **fóid.**

faidche, „faithche *a green or lawn, the four fields nearest the house" O'Don. Suppl.;* on faithche *„from the green"* a platea *Corm. Transl. p.* 139 plae. — *Sg. Gen.* for lár na faidchi *Lg.* 15; *Dat.* for faidchi na hEmna *Lg.* 14; isind faichthi *ibid.* 11 (sinn aidchi *Lc.*); iarsind faidche 15.

1. **fail** *Nähe; nearness O'Don. Suppl.* — *Dat.* bói Mugain iar sin hi fail Diarmata *ocus* sí amrit *LU. p.* 52ᵇ, 1; i fail Nóisen *Lg.* 12; 17; 19; *TE.* 2 *LU.*; 8; i fail *Three Hom. p.* 76, 6; ina fail *FA.* 15; 16 *LBr.* (inna farrad *LU.*); a bh-fail *near, in the vicinity of O'Don. Gr. p.* 287; a fail a m-bi *p.* 112.

2. **fail, fuil** *s.* **fil.**

ros failgestar *s.* **fo-lalcim.**

no failgifitis *s.* **fo-algim.**

faill *negligence, failure O'Don. Suppl.; vgl.* fáillighim *I fail, neglect, delay O'R.* — *Sg. Nom.* is faill cech n-aichnid *SC.* 43 (*„everything known is neglected"*); ni cpelai faill na csliss *p.* 141, 24.

ro failsad *Lg.* 16 *s.* **fu-langim.**

faindel *straggling, straying O'Don. Suppl.* — *Dat.* for fainiul alluc illuc *LU. p.* 4ᵃ, 16.

faindelach i. oinmitt (*„an oaf"*) *Corm. Transl. p.* 81.

fair *s.* **for.**

co n-don fair *Hy.* 5, 89, fóir *Fr., etwa 3. Sg. Fut. zu* fo-riuth *ich helfe?*

fáir *Sonnenaufgang, Osten;* i. turgbail na grene i matin, ab eo quod est jubar unde Columcille dixit: Dia lim fri fuin, Dia lim fri fair (i. fri turgbail) *Corm. p.* 21.

fairele *s.* **forglu.**

fairesi *Anblick, Ansehen, für* for-aicsiu? — *Nom.* faircsi tri folt fair *LU. p.* 81ᵃ, 9; ba forcsi fair *FB.* 27; *Dat.* do faircsi in oenaig *TE.* 15 *Eg.*

faire *Wache, Bewachen.* — *Nom.* a fari dúib *dass ihr sie bewachen sollt FB.* 80; *Gen.* isin t-sudiu faire *auf dem Wachposten FB.* 81; 84; 86; co trath na faire 83; na fari *ibid.; Dat.* do fairi na cathrach *die Stadt zu bewachen FB.* 80; luid . . dond faire *ging auf die Wache FB.* 81; do faire 89; d'airi Patraic *Hy.* 2, 61. — *Vgl.* aire, frith-aire.

fairend *F. Abtheilung, Schaar; vgl.* ind foirinn *Gl. zu factio Ml.* 33ᵃ, 8 (*Z².* 212). — *Sg. Nom. FA.* 23; 27; *p.* 170, 14 (ferend); in foirenn *Three Hom. p.* 2, 3; atberat fairenn aile *dicunt alii Hy.* 1 *Praef.; Gen.* dásacht na foirni se *SMart.* 21.

fairge, farrce *F. Meer;* foirggae *Thetis SG.* 124ᵃ (*Z².* 61); fairge *aequor Ir. Gl.* 1103; *abyssus ibid.* 575. — *Sg. Nom.* fufuasna fairggæ findfolt *SG. p.* 112 (*Z².* 953); *Gen.* folés na farrci *FB.* 81; fótrond fairrci dimóre 85; *Dat.* co fota dond farrci *ibid.* 81 (farrgi *Eg.*); aníar dond arrci 87.

fairithe *bereitet, bereit, s.* fóirim. — *Sg. Nom.* is fairithe in long *Three Hom. p.* 12, 19.

fairsing *weit; amplus Ir. Gl.* 640; huand fairsing-menmnaigi slain *Gl. zu magnanimitate Ml.* 135ᶜ (*Goid.*² *p.* 27).

fairsinge *F. Weite.* — *Dat.* dia farsingi in tige *FB.* 55; hi farsinge *Gl. zu* illethu *Hy.* 1, 45.

Sg. Nom. lestar fás *SP.* IV 2; bed fás tír Temrach *Hy.* 2, 20.

fásach „*wilderness*". — *Sg. Dat.* isin fasach *Fél. p.* CLXXXVII.

fásaim *ich wachse, s.* ásaim. — *Praes. der Gewohnheit Sg. 3* ni fhásand di torad *no* tarbai don anmain *Three Hom. p.* 94, 8.

fastaim II *ich halte fest, zurück; s.* astaim. — *Praes. Sg. 3* fastóid *FA.* 17 (astaid *LBr.*). — *Praes. der Gewohnheit Sg. 3* nos fastand *FA.* 18 (astand *LBr.*). — *Praes. sec. Pl. 3* co fastaitis *SC.* 48. — *Praet.* co ro fhast iat isin luc sin *SMart.* 24. — *Pass. Praes. Pl. 3* fastaitir *FB.* 63. — *Inf. Nom.* fastud *FB.* 62.

hi fat *s.* **fot.**

fate „*caution*" *Corm. Transl. p.* 116 meta; *vgl.* faitech, fót.

fáth, fád *Ursache, causa.* — *Sg. Nom.* is e fath a denma *Hy.* 4 *Praef.*, fád a dénma *Hy.* 7 *Praef.*, *vgl.* haec est causa dénma hujus hymni *Lat. Hy.* XIII *Pref.* (*Goid.*[2] *p.* 105).

fathach „*giant*", *s.* athach. — *Sg. Nom.* fathach cnaimhreamhar mórśrónach caimfiaclach dearg-śúileach corpbhuidhe *Torr. Dh. p.* 118, 27 (*zur Sache vgl. FB.* 37).

fatód *Anzünden;* „fadogh *kindling*" *O'R.* — *Dat.* ni lamad nech tenid d'fhatód i n-Eirinn isind lou sin *Three Hom. p.* 20, 28.

fátsine *s.* **fáitsine.**

re fatuind *Oss.* III 6, *mit Ed. zu lesen* fathuind, *s.* **fothond.**

fe ab eo quod est ve i. vae *Corm. p.* 21; fe amae „*woe is me!*" *Rev. Celt.* III *p.* 185; *SC.* 7; *FB.* 35.

feb *F. Auszeichnung, Vortrefflichkeit;* „féib *distinction, dignity, honour, rank*" *O'Don. Suppl.* — *Sg. Gen.* aire feibhe „*a chief of dignity*" *O'Don. Suppl.*; *Dat.* ar gach feib *p.* 142, 6; ar feb ocus innbas *p.* 142, 1; co ro molaim ríg as cach feib i m-bí *p.* 328, 8; *Acc.* cen feib íca *SC.* 29; *Pl. Nom.* at mathi ém na feba sin *LU. p.* 124[b], 19; *Dat.* conid am eolach hi febaib fiss *p.* 328, 17; *Acc.* la feba féne *FB.* 22; rom alt-sa em la feba féne *LU. p.* 124[b], 13.

febas *M. Vortrefflichkeit; beauty, comeliness, superiority O'R.* — *Dat.* ar febas do chrotha *FB.* 17; 93; *Lg.* 8; ar ebas a erlabra „*for the goodness of his eloquence*" *LHy. fo.* 3[b]; fo febas a lamda *s.* dron; cia beith d'feabus na síne *TE.* 9, 4 *Eg.*

febtu *M. qualitas.* — *Sg. Gen.* inne ind febtad *SG.* 28[a] (*Z*[2]. 801). — *Vgl.* feib.

1. **fec** *F. Zahn;* fec fiacail *O'R.* crom. — *Sg. Dat.* na feic *Oss.* III 6 (*Gl.* na fiaccail); *Acc.* cu feic a cuill *Oss.* III 4 (*Gl.* corricci a fiacail).

2. **fec** „*a spade*" *Corm. Transl. p.* 78.

feccaidecht *Rückwärtsgehen,* „*backsliding*" *Fél. p.* XXXVII 35.

cecha fecais *p.* 40, 32, „*at every journey*"?

féccim III *ich sehe, blicke, für* fo-ad-cíim? — *Imperat. Sg. 3* fecced *p.* 310, 12. — *Perf. Sg. 3* do fécai *CC.* 7 *LU.* — *Praet. Sg. 3* fecais ann sin ic irnaide Ailella *TE.* 12 *Eg.*; fo-ta-fécais *er sah sie an TE.* 12 *LU.?* fecis *ibid.* 18; nír fec *TE.* 6 *Eg.*

féchaim *ich sehe, blicke.* — *Praes. Sg. 2* cid féchaisiu *TE.* 6 *Eg.* — *Inf. Dat.* d'féachain *look O'Don. Gr. p.* 203; *Torr. Dh. p.* 56; 82; *TE.* 2 *Eg.*; 6.

féchem *M. debitor Z*[2]. 264, *vgl.* 1. fíach.

1. **fecht** *Gang; journey O'R.;* fecht i. turas *Beitr.* VII 27; *progressus Z*[2]. 809; in tan téit in duine fri fecht n-éca *Corm. p.* 3 audacht (*wenn man zum Todesgange geht*).

2. **fecht** *N. Mal* (*in dieses Mal, einmal u. s. w.*), *nicht verschieden von* 1. fecht; a fecht sa *dieses Mal, jetzt ScM.* 17; *TE.* 14 *LU.*; hi fecht sa *SC.* 35; *FB.* 53; fecht sa *SC.* 16 (i fecht sa *H.*); a n-oenfecht *das eine Mal TE.* 10, 20 *Eg.*; nach .. in oenfecht *dass sie keinmal* .. *Lg.* 19; in tres fecht-sa *das dritte Mal p.* 39, 14; 42, 6; indara fecht .. in fecht n-aill *das*

cáin feid a rosc *FB.* 24 (feith *Eg.*)? **nis feid** mo rosc rán indiut *FB.* 47 (feith *Eg.*)?

airmitiu féid *Ehre s.* 2. **fiad.**

feidle *F. Ausdauer, von* fedil; *permanence Fél. p.* CLXXXV. — *Dat.* co féli co féthamla co fédli fo mamm *LBr. p.* 261b, 25.

feidligim III *ich halte aus, bleibe.* — *Praes. Sg. 3 Dep.* fedligedar *manet Wb.* 2c (Z^2. 439).

feidm *N. Anstrengung;* tréinfeidhm *„a mighty effort" O'Don. Gr. p.* 339. — *Sg. Nom. Fél. Jan.* 21; feidm chuinge sesrige *FB.* 91 (*vgl.* ere); feidm airg *ibid.* 33? *Gen.* ann sin a dubhairt re n-a lucht feadhma a long do chur a bh-feisde *Torr. Dh. p.* 162 (*„his trusty people", vgl.* „féidhm *the customary service due from a vassal to his lord" O'R.*); ar feidm *Lg.* 5, 22 *corrupt?*

féig *scharf, vgl.* fége. — *Sg. Nom.* co rop féig rosc for n-anme *Wb.* 21a (*ut sit clarus oculus animi vestri* Z^2. 998); ba feig .. in feghad *FB.* 40 *Eg.;* in foglaid féig *„the keen robber" Fél. p.* LXXXIX; *Acc.* la faga féig *p.* 310, 39; *LU. p.* 81a, 35 (*s.* faga); *Pl. Acc.* fri faebra fégi *Hy.* 5, 97.

féil *Fest, vgl.* félire. — *Sg. Nom.* feil a cosacartha in templo *Gl. zu die Sanctae Mariae Goid.*² *p.* 53 (*Wien. Gl.*); *Fél. Febr.* 27 *u. ö.; Gen.* fri fuilted féle *SP.* V 1; *Dat.* hi feil Joh*ain* Baptist *FA.* 3; i feil Antóin manaig *Fél. Jan.* 17; *Pl. Nom.* feli Termini *Gl. zu terminalibus Goid.*² *p.* 53 (*Wien. Gl.*).

féile *s.* **féle.**

féimmed *FB.* 88 *s.* **femdim.**

féin *indecl. selbst; ipse* Z^2. 366; *bei der 1. Sg.:* lem féin *Lg.* 3; m'ainm-se féin *mein eigner Name SC.* 13; *Lg.* 6; *TE.* 9, 23; *Oss.* III 10 *Gl.*; *bei der 2. Sg.:* do mac fein *CC.* 7 *LU.*; uair nachat fil-siu fein *FB.* 62; *bei der 3. Sg.:* ticseom féin immach *ScM.* 5; *TE.* 6 *Eg.*; 17; *FA.* 9; 34; dó féin *FB.* 69; dia fíadnaib fein *FB.* 40; 77; *Gl. zu Hy.* 5, 19; sí fein *Gl. zu Hy.* 5, 38; di fen *ihr selbst p.* 39, 13; *Oss.* III 7 *Gl.*; **a snáthait** fein *FB.* 65. — *Vgl.* **fessin, feisne,** fadéin, fadesin, céin.

feinne *FB.* 53?

1. **feiss** *Schlafen, Inf. zu* foaim; *Corm. p.* 26 **laiches.** — *Sg. Nom.* in ben tuc leis a feis la Concob*ar* innocht *LU. p.* 127a, 25; fess ri fer díb *TE.* 5 *Eg.*; *Dat.* do feiss aidche *die Nacht zu schlafen Hy.* 2, 27; iar feis di la Eochaid *TE.* 6 *LU.*; do fes lium *p.* 145, 8.

2. **feiss** *s.* **fess.**

feiss aidche *„a night's supper" Corm. Transl. p.* 73; feiss aidche do bíud *Gl. zu vesperum Corm. p.* 20 fescor; feis aidche no meled a broin cech fer ar n-uair dona hapstalaib *Three Hom. p.* 104, 21. *Vgl.* féis *coena O'Don. Suppl., nicht verschieden von* fess, feiss *Fest?*

feisne, fesni *indecl. selbst; ipse* Z^2. 366; *bei der 2. Sg.* dit dáig fesni *um deiner selbst willen SC.* 13; *bei der 3. Sg.* lathe na samna feisne *SC.* 1; *bei der 3. Pl.* siat fesni *FB.* 29. — *Vgl.* féin.

féiste, féisde *entertainment, accomodation O'R., vgl.* a long do chur a bh-feisde agus lón bidh agus dighe do chur innte *Torr. Dhiarm. p.* 162 (*„to equip his ship"*).

feith *calm, a calm O'Don. Suppl.*

1. **féith** *F. Sehne; rien, fibra* Z^2. 250. — *Dat.* do féith bic bis fon tengaid this *Gild. Lor. Gl.* 132 *zu sublingue; Pl. Acc.* na fethi *Gild. Lor. Gl.* 223 *zu* fibras; féthi do braget *ScM.* 14.

2. **féith** *„honey-suckle" (Geissblatt) O'R., „woodbine" (Waldwinde, Geissblatt) On the Mann. Index; ein Gewächs, dessen Ranken oder biegsame Zweige zu Flechtwerk verwendet wurden; etymologisch = lat.* vitis. — *Sg. Nom.* rat nascestar mar nasces féith fidu *On the Mann.* III *p.* 448. — *Vgl.* féthaide, féthan.

ron feladar *Hy.* 1, 1, *Gl.* i. dorata a fíal torund diarditin, *3. Sg. Conj. Dep. zu* félaim = *lat.* velo?

1. **féle** i. écsi no éceis (*„poetry*

or a poet"), inde dicitur filidecht i. écsi *Corm. p.* 20; i. ecas *O'Dav. p.* 86.

2. **féle** *F. honestas, verecundia Z*². 18. — *Dat.* ar fírinne ocus féle *FB.* 93; *Acc.* ar na aictís féli a n-athar *LU. p.* 2ª, 39 (*Schaam*).

feles, „feilios *vanity, trifle*" *O'R.*; is feles *Gl. zu* is espa *LU.* 56ᵇ, 22.

félire *Festkalender, Gl. zu codice, aperto Cr.* 32ª (*Z*². 18); feilere *annalis Goid.*² *p.* 53 (*Wien. Gl.*).

1. **fell** i. each *Corm. p.* 19.

2. **fell** *treachery Corm. Transl. p.* 78. — *Nom.* ní cóir damh-sa feall do dheunamh ort *Torr. Dh. p.* 138; *Dat.* hi fiull *treacherously O'Don. Suppl.*; *Acc.* ní dhén feall air *Torr. Dh. p.* 92.

felmac *Schüler Corm. p.* 20, *Transl. p.* 36 caid, *O'Dav. p.* 86.

félmae *saepes SG.* 50ᵇ (*Z*². 18); felma *oder* ail „*stake fence*" *On the Mann.* I *p.* CXCI. *Vgl.* cuaille fernai i felaim n-argait *Corm. p.* 34 orc tréith *ein Erlenpfahl in einem Staket von Silber?*

felsub = philosoph'us *Z*². 1000. — *Pl. Gen.* besad felsub *Wb.* 27ª; sechim na fellsam *Fél. p.* I 7, fellsom *Rawl.*

fémdim *ich bin nicht im Stande, bin unfähig, vgl.* émdim *und* for-émdim. — *Praes. Pl. 3* femdit .. a n-etergleod *FB.* 41. — *Perf. Sg. 3* cor fémid cor do chois no do laim de „*he could not stir either foot or hand*" *Three Hom. p.* 18, 15; coro fhemid in salm „*so that he could not* (*chant*) *the psalm*" *ibid. p.* 102, 16. — *Pass. Fut. Sg. 3* ni féimdebthar ann-som „*there will not be denial there*" *Fél. Prol.* 260 *Laud.* — *Inf. Dat.* iar fémiud in croind do dluigi „*after being unable to split the tree Fél. p.* LXXIII 4; dom femid-sa *Lg.* 9 *Lc.*; *Acc.* la féimmed ind lemme *FB.* 88.

femnach *F.* „*sea-weed*" *Corm. p.* 37.

fén „*some kind of wagon or cart*" *On the Mann.* I *p.* CCCCLXXXVI; *plaustrum Z*². 19; á i. fén no carr no carpat *Corm. p.* 5; *Gl. zu Hy.* 5, 25. — *Sg. Dat.* atconnaicset .. da dam allaid rempu co fhen etarru „*with a wain*" *Three Hom. p.* 46, 1.

fenamain *Geflecht;* i. fighi mín i. cur slaiti, ut est mesir ailt (i. tech) iarna ait sceo fenamnaib i. ar méd a aiti ocus feabus a fighi *O'Dav. p.* 85. — *Sg. Dat.* di fenamain in tige *FB.* 25 (*vgl. On the Mann.* I *p.* CCXCVIII, III *p.* 31). *Hierher auch* hi fenamain *Hy.* 5, 25? *gemeint könnte sein der Wagenkorb* (*daher die Glosse* i. fén) *oder ein Korb.*

fene, *Sg. Dat.* fon mám nuu i. isind feni nui *Gl. zu hanc* (*arcam*) *inpossuit sub jugo novo Ml.* 2ᵇ, 11.

féne *einer der Namen für die alte Bevölkerung Irlands, daher wohl* Féne *zu schreiben, in den folgenden Stellen Gen. Pl.*: do thuataib Fene *Hy.* 2, 40, *Gl.* i. o Fenius farsaid; oaic féne *SP.* I 6; la feba féne *FB.* 22; belra Féni *Corm. p.* 32 noes; in ferg fene *ScM.* 3, 3. — *O'R. hat:* féine *F. a farmer, boor, a champion.* — *Vgl.* fían.

fénechas *M. das fenische Gesetz;* féineachus *the laws of the ancient Irish, the code of the brehon laws O'Don. Suppl.*; seanchus agas fénechus *Hiberniae Antiquitates et Sanctiones Legales ibid.* — *Nom.* ro fess is fás in fenechas i condelg ferb n-Dé *Corm. Transl. p.* 72; is fas fénechas ic ferbaib Dé *LU. Amr.* V 3.

fennaim II *ich häute; carnifico Z*². 434. — *Inf. Dat.* oc fennad lóig *Lg.* 7; *Fél. Prol.* 48.

fénnid *M. Mitglied der* fíann; Coirpre i. fénnid do Lúignib *Corm. p.* 32 orc tréith; bói dan Cumall mac Trénmóir rígfennid hErend fri láim Cuind *CCn.* 3 („*king-warrior*").

feochair *wild;* feuchuir *severus Z*². 781. — *Sg. Nom.* ech .. feochair *FB.* 47; feochur *Gl. zu* acher *Hy.* 5, 9.

feochra *F. Wildheit.* — *Dat.* ho feuchrai *Gl. zu feritate, morum Z*². 248; co feochru *Gl. zu* co fegi *Three Ir. Gl. p.* 132.

feochraigim III *ich bin-, werde wild.* — *Praes. sec. Sg. 3* nos feochraiged fria dáinib *SMart.* 37 (bó dásachtach).

ar) fenaisiu (gl. accipito) Ml. 68d

feochuine, *vgl.* indar lat is feochuine (no fiaich) hErenn fil uasa *Rev. Celt.* III *p.* 183 („*the ravens of Eriu*“).

feóil *F. Fleisch;* ind feúil *Ml.* 22d, 7 (*Z*². 249); *Corm. Transl. p.* 49 carna; feoil na fiacal *gingiva Ir. Gl.* 150. — *Sg. Nom. TE.* 13 *LU.*; *Gl. zu* art *Oss.* III 4; *FB.* 9: *Dat.* día cóil *SC.* 23.

feoit, feotar *s.* **foaim.**

fer *M. Mann; vir Z*². 222; fer clí *levir Ir. Gl.* 397 (*vgl.* cliamhuin *son-in-law O'R.*); *mit* fer *sind zahlreiche termini technici gebildet, z. B.* fer legind *lector,* fer midboth, fer nadma, *s. On the Mann. Index.* — *Sg. Nom.* ben is fer *TE.* 10, 8; *SC.* 10; 31, 8; 13; *FB.* 15; *p.* 310, 30; in fer *Hy.* 5, 66; *ScM.* 1; *TE.* 13; *CC.* 3 *LU.*; 5; *SC.* 12; 15; 23; 44, 5; fer aurbága *FB.* 11; cach fer *Lg.* 1; 9; *FB.* 80; fer dar fer *ScM.* 15; 21, 27; fer maith di feruib Erinn *TE.* 2 *Eg.*; co nach acced fer di Ultaib *Lg.* 6; cid fó fer *SC.* 37, 13? oen-fer *ein Mann, der eine Mann Lg.* 7; *ScM.* 8; *SC.* 23; 38, 8; *Gen.* ó mnai ind fir *p.* 311, 28; innas ind fir *SC.* 23; 33, 30; *FB.* 19; 44; 82; mád ina sláinti ind fir *SC.* 10; cech fir *SC.* 2; os adart fir i sirc 23; 38, 4; a fir muintire *Gl. zu* a hathig *Hy.* 5, 87; *Dat.* do fiur *Wb.* 10b (*Z*². 224); dond fir *ScM.* 15; do cach fir díb *FB.* 54; 56; *Acc.* ar fer n-aile *TE.* 13 *Eg.*; in fer n-ingalair *TE.* 12 *Eg.*; in fer 12 *LU.*; 13; *SC.* 15; 36; fer dia muinter *TE.* 5; ben cin fer *TE.* 2 *Eg.*; ri fer díb 5; cosin fer *CC.* 6; dar fer fland *ScM.* 21, 32; immon n-óen-fer *FB.* 15; *Voc.* a fir *TE.* 9, 9; a fir maith 10, 9; *Pl. Nom.* fir *Oss.* I 1; *FB.* 21; ind fir sea *SC.* 22; *FB.* 25; 75; fir hErenn *Hy.* 2, 52; *ScM.* 11; *TE.* 2 *Eg.*; 6; 7; 20; *FB.* 11; fir Ulad *CC.* 3 *LU.*; fir in t-sithu *TE.* 5 *Eg.*; fir domain *FA.* 13; fir legind 27; *Gen.* for cethra fer n-Alban *Lg.* 11; 18, 18; fernai fer *FB.* 29; fer n-hErend *ScM.* 5; *TE.* 15 *Eg.*; *FA.* 32; slúaigh bfer n-Erinn *TE.* 19; láith gaile fer n-hErend *ScM.* 6; *FB.* 9; *p.* 310, 3; 5; co mathib fer n-Ulad *FB.* 4; mor fer *ScM.* 3, 10; *SC.* 44, 7; coica fer *ScM.* 21, 5; *SC.* 45, 12; inna fer *FB.* 16; fer fírean *Hy.* 7, 16; *Dat.* dona feruib *TE.* 3 *Eg.*; do feraib hErend *ScM.* 8; *TE.* 2 *LU.*; *FB.* 11; for feraib Ulad *CC.* 2 *LU.*; di thrén-feraib *FB.* 2; inrice feraib side *SC.* 31, 8; amru feraib *SC.* 37, 13; *Acc.* na firu *FB.* 15; 87; fri firu *SC.* 13; dar firu 37, 17; firu cocid hErenn *p.* 141, 11 (firiu *Eg.*); for firu hErend *ScM.* 8; *TE.* 2 *LU.*; firu in talman uli *p.* 191, 17; etir righu ocus coemfiru *TE.* 5 *Eg.* — *Compos.* ferchubat *FB.* 25; 64; -gnúsi *ibid.* 29; -oclaig 27; -traig *ibid.*

fér *Gras.* — *Nom.* luig-fér *FB.* 9; ro fhas a fér cu mor *Three Hom. p.* 34, 7; *Gen.* nomen feíuir *Gl. zu carex SG.* 68b (*Z*². 19); do rind ind feóir *FB.* 88; glas-feoir *FB.* 9; a n-gurt feoir *p.* 112; *Pl. Nom.* féra *p.* 190, 27; *Gen.* mecnu na fér *CC.* 1 *LU.* — *Comp.* fér-gort.

feraim II „*I pour*“ (*Three Hom. Index*); *ich giesse, gebe* (*vgl.* fearthar i. ernithar *O'Dav. p.* 91); feraim fáilti *ich heisse willkommen.* — *Praes. Sg. 1* feruim-si failti frit *p.* 144, 18; *3* tech inna fera flechod *SP.* III 5; cid ara fero . . failti *p.* 144, 17; feraid snechta . . foroíb *CC.* 2 *LU.*; feraid for n-aigidacht *FB.* 66; feraid . . failti *Lg.* 15; *SC.* 32; *FB.* 62; *Pl. 3* ferait a n-aittreb isin glind *FA.* 22 (*rel.,* ferat *LBr.*); nualla 31 (lecat *LBr.*); 33; mor gleó *SC.* 36; ferait . . failte fri Conall *ScM.* 15; *p.* 144. 6; *FB.* 66; ro ferat . . tosccoi co Conchobar *p.* 141, 25. — *Praet. Sg. 3* no co fer banne ina gort-si *p.* 41, 36; ro fer . . fælti fria *SC.* 46; ferais anmich *Hy.* 5, 30; ferais . . fælte friu *SC.* 16; 17; 20; 35; 38; *FB.* 66; 68; 79; *p.* 40, 25; feraiside *FB.* 69; fersi *SC.* 35 (*mit Acc. des Pron. suff.*); co ro fersat fælte fri hUltu *FB.* 54; fersait *SC.* 16. — *B-praet. Sg. 3* fcraib . . fælti friú *SC.* 35. — *Pass. Sg. 3* ferthair

a guba *CC.* 4 *LU.*; ferthar failti fris *FB.* 5. — *Conj. Sg. 3* ferthair a n-óenach *SC.* 3. — *Praes. sec. Sg. 3* fertha óenach la hUltu *SC.* 2; no fertha *ibid.*; ferta failte fris *p.* 145, 10. — *Praet. Sg. 3* ro ferad failte friu *ScM.* 1; ro ferath *TE.* 5 *Eg.* — *Fut. Sg. 3* ni firfider *SC.* 3, *aber* firfaider 27 *zu* fíraim? — *Inf. Nom.* ferthain ind óenaig *SC.* 2; *Dat.* oc ferthain óenaig *SC.* 1; ita in cath oc a ferthain indiu 33; frassa .. oc ferthain forro *FA.* 26.

ferand *Land; ager Ir. Gl.* 390; *Gl. zu* iathmaige *Hy.* 3, 6. — *Nom.* in ferand sin *FA.* 30; iss *ed* ferand ro thog in drui i. Almu *CCn.* 1; *Dat.* as t'ferund *ScM.* 12; *Acc.* co a ferand duthaig *CCn.* 7; ferann *p.* 41, 23.

1. **ferb** *F. Kuh; Gl.* bó *Corm. p.* 19. — *Sg. Gen.* cen gert ferbba *Corm. Transl. p.* 37 cernine; ferba brachtchi brothlochi *FB.* 68, 2 (i. bó *LU.*, i. bui *Eg.*) *die Braten von fetter Kuh und gemästetem Schwein? Pl. Nom.* ferba i. bai *LU. p.* 125b, 20.

2. **ferb** i. bólc docuirither for aigid duine iar n-áir no iar n-gúbreth *Corm. p.* 19 („*a blotch which is put on the face of a man after a satire or after a false judgment*").

3. **ferb** = verbum; i. briathar *Corm. p.* 19; ferb n-Dé = *verbum Dei, s. unter* fenechas.

ferdaigsecht *s.* **ferthigsecht.**

feread *p.* 188, 19 *lies fairend.*

ferenn *M. Gürtel* (*um die Wade, um den Leib*); i. hid bis um cholpa fir, .. ferend oir im choiss rig *Corm. p.* 20; ferend din ainm do criss bís imon fer *ibid.* — *Pl. Acc.* ferais snechta mór forru co fernnu fer ocus co drochu carpat *LU. p.* 58a, 9 (*vgl. Corm. l. c., O'Don. Gr. p.* 260).

1. **ferg, ferc** *F. Zorn;* ferc *ira Z*2. 61, 241. — *Sg. Nom.* t'ferg *SC.* 41; *Gen.* gusfland ferge *ScM.* 15; flandrúad ferci *SC.* 38; d'imbert a ferci fornd *SC.* 36; *Dat.* co féirg *FB.* 52; ar feirg ri ríg n-Ulad *Lg.* 5, 22; dia m-bi fergi fúasnadar *FB.* 48, *zu lesen* dia m-be i feirg i fúasnadar? — *Compos.* co fergluinde móir *Three Hom. p.* 78, 34, *für* ferg-gluinde („*with angry bitterness*"); *FB.* 29.

2. **ferg** *M. Held;* i. laech *Corm. Tr. p.* 80; *O'Dav. p.* 84. — *Sg. Nom.* in ferg fene *ScM.* 3, 3.

fergach *zornig;* fercach *iratus Z*2. 61; fergach *Gl. zu* acher *Hy.* 5, 9. — *Adv.* co fergach *Oss.* I 5.

fergaigim III *ich bin-, werde zornig.* — *Praes. Sg. 3 Dep.* ní fercaigedar *Ml.* 24b, 18 (*non irascitur Z*2. 439); fergaigther .. friss *Fél. p.* LXXVI 9. — *S-praet. Dep. Sg. 3* ro fergaigestar *FB.* 15.

fér-gort *Grasgarten, Grasplatz.* — *Sg. Gen.* ind fergoirt *FB.* 38; *Dat.* isind fergort 39; *Acc.* hi fergort 36; 40.

fern *Schild;* fearn *shield O'R.* — *Sg. Gen.* is cú ferna fodluigthe *FB.* 68, 7; *Acc.* tar fern flann *ScM.* 21, 32 *M.*; *Pl. Nom.* bit fernai fer dlochtai *FB.* 29; *Dat.* fernaib (i. sciathaib) ilib ildlochtaib *LU. p.* 125, 24.

fernog *Erle; alnus Ir. Gl.* 558, *vgl.* cuaille fernai *Corm. p.* 34 („*an alder stake*").

ferr *besser, Compar. zu* maith *gut; melior Z*2. 277. — cid ferr cid messu dom nirt *SC.* 38, 3; is ferr a chách ito-sa 28; nir bo ferr ro bói 48; is ferr a techt *FB.* 6: is ferr dam-sa techt leth n-aill *SC.* 13; bes .. nocon err in ben 43 (nochan fearr *H.*); 44, 10; ro bad ferr lim tairissem 44, 2; 3; *FB.* 8; ba ferr a comaitecht .. oldaas .. *Lg.* 13; andás *ScM.* 7; andá *TE.* 12 *Eg.*; is ferr do laech andai-siu *er ist besser Held, als du bist ScM.* 10; 16; conna bui adhaig bud ferr doib *CC.* 3 *Eg.*; ferr cech náth *Hy.* 5, 94; nech bad ferr lim a cheli do lenmain *SC.* 26; caraim-se fos ferr cach clú *SP.* II 3; *im Sinne des Superlativs:* da ech bas ferr la Connachta *ScM.* 2; ferr cinis *Hy.* 5, 4 (i. is ferr ro genair *sie ist die beste, die geboren worden ist*).

ferrig *p.* 141, 21 *zu lesen for* rig.

fers = versus. — *Sg. Dat.* hi fers *SG.* 6b, 24. — *O'R. hat* fearsa *F. a verse, vgl.* ro chan in fersa sa *„he sang this verse" Three Hom. p.* 22, 9.

fersad *F.* *Keule; club On the Mann.* II *p.* 256. — *Sg. Gen.* tré cheann na luirg-fearsaide *„through the end of the club" Torr. Dh. p.* 140, 2 (*vgl.* lorg).

ferscal *Mann; Gen.* ni rod fech din riam i n-gnuis ferscali *Three Hom. p.* 84, 13.

fert *Grab;* i. adnacul *Corm. Transl. p.* 79; i. ulaid cumdachta *O'Dav. p.* 90; i. cladh *ibid. p.* 91. — *Sg. Nom. Oss.* III 7 (*Gl.* lecht); *Lg.* 17, 29; cor clasta a fert *TE.* 8 *LU.*; *Acc.* cor la fert Lena ann *p.* 112.

fertas *Schaft, Stange, wie deren eine auf jeder Seite des Wagens war, vgl. O'B. Crowe Siab. Concul. p.* 420 (*„the spindles of the axle-tree of a chariot" On the Mann. Index, wohl nicht richtig, denn dann würde es nicht immer* fertas carpait *heissen*); *auch ein Theil des Spinnrockens On the Mann.* III 116 (90), *„the spinning stick, the distaff" O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* is fertas carpait Conculaind ro maid ocus is do béim fertas dochóid *LU. p.* 63b, 42; *Dat.* do des-fertais in charpait *p.* 310, 21; *ScM.* 19; *Acc.* fertais in charpait *ibid.*; *Pl. Nom.* fertse carpait do béim *LU. p.* 65a, 4; fertsi crúadi colgdírgi *FB.* 45; *p.* 310, 30; *Gen.* déca namma in bá teclaim na fertas dogéna fanan-imscotad *LU. p.* 64a, 6; *Acc.* imscothis .. na fertse culind *ibid.* 8.

ferthigis *steward Fél. p.* XL 12; *oeconomus O'D. Suppl. Vgl.* frithaig.

ferthigsecht *M. Aufwarten, steward sein.* — *Sg. Dat.* icond ferdaigsecht *ScM.* 6, fertighsecht *H.*

fescor *Abend; vesper Corm. p.* 20. — *Sg. Dat.* ond fescur *SG.* 183b (*Z*2. 781); *adverbiell:* fescor *am Abend, eines Abends Hy.* 5, 27; *SC.* 37, 2.

fess, feis *F. Fest, besonders das Fest von Tara.* — *Sg. Nom.* ar bá híat dá cómthinól airegda nó bítis oc feraib hErend i. fes Temra cecha samna, ar bá hí side caisc na n-gente, ocus óenach Táilten cech lúgnasaid *LU. p.* 52a, 18; arfocarar .. feis Temra do dénam *TE.* 2; *Gen.* do chathim fessi Temrach ar cech samain *LU.* 52a, 17; docum na feisi *TE.* 6 *Eg.*; *Dat.* riasin feiss *ScM.* 2; do feis Mic Dathó *p.* 112; d'feis na Temruch *TE.* 2 *Eg.*; 6; hicc fes *TE.* 6 *Eg.* — *Vgl.* tarb-fess, feiss aidche.

fess *s.* **fetar.**

fessin, feisin *indecl. selbst; ipse Z*2. 367; *bei der 2. Sg.:* let fessin *FB.* 62; *bei der 3. Sg.:* Mac Dáthó fessin *ScM.* 6; *FA.* 2; 7; 10; 19; 29; 33; *FB.* 61; 63; 69; 70; 72; *SP.* II 15; *beim Possessivpronomen:* a dirgi fesin *FB.* 28.

fésóc *Bart Corm. p.* 11 crontšaile; fésóg *barba Ir. Gl.* 47; fésógach *barbosus Ir. Gl.* 645. *Vgl.* taicmainged a fés íchtarach corricci á glún *ihr Schaamhaar LU. p.* 86a, 18?

festa *sofort, alsbald;* **feasta** *for the future O'Don. Gr. p.* 267; feasda *forthwith O'R.;* biad féin ag imtheacht feasda *ich werde mich alsbald auf die Wanderung begeben Torr. Dh. p.* 76, 11; *ibid. p.* 128, 13; coimeirig festa *TE.* 10 *Eg.*

fét *Spiel, Musik?* „feat *a whistle; music" O'R.; vgl.* air-fitid. — *Sg. Gen.* mná féta *SC.* 34, 13.

fétaim *ich kann, vgl.* fétar *ich weiss.* — *Praes. Sg. 1* ni etaim a arim *Gl. zu Hy.* 5, 41; *Pl. 3* nach fétat do dénam doib *FA.* 28 (nát cumgat *LBr.*) — *Conj. Sg. 1 Dep.* mani fetur-sa sin *FB.* 6 (*zweimal*); *3* na foda *ne possit Gild. Lor. Gl.* 253; *Pl. 3* cura fedat *ut valeant ibid. Gl.* 43. — *Praet. Sg. 3* ni ro fet .. a n-acallaim *SC.* 9. — *Pass. Praes. Sg. 3* ni etar sa ón *Fél. p.* CIV, 10 (*vgl. Goid.*2 *p.* 179) *„that cannot be"?*

fetar *ich weiss, wusste; scio Z*2. 458. — *Sg. 1* ni fetor-sa *Tir.* 11; ro fetar-sa *TE.* 8 *Eg.*; *ScM.* 10; ná fetar *TE.* 13 *LU.*; no chun

fetar 7 *Eg.*; no con fe*tur* *SC.* 38, 2 (fetar *H.*); nát fetur-sa ní aile ind *acht* braissech nama *„I know of nothing else therein save pottage only"* *Fél. p.* C; *3* fitir *Hy.* 6, 7; *p.* 17, 22; *Lg.* 3 (fidir *Eg.*); *FB.* 20; 87; ro fitir *wusste* *FB.* 3; 79; 89; *Pl. 1* nad etumar *SMart.* 43; *3* ro fetatar *Lg.* 16 (rus fettat*ar* *sie wussten es* *Eg.*); ní fetatar *p.* 132, 6; *SC.* 12; *TE.* 15. — *Fut. Sg. 1 Dep.* co fíasur *SC.* 16; *2* co fesa-ra-su *TF. p.* 182, 26; *3* ben nad fesser nech do feraib hEr*end* *TE.* 2 *LU.*; arin festar cach dune *SC.* 27; *Pl. 1* co fessamar cia uaind bus calma *Three Hom. p.* 24, 31. — *Fut. sec. Sg. 3* co fessad *Hy.* 4 *Praef.*; *Pl. 1* día fesmaís *TE.* 10 *LU.*; 9 *Eg.*; co fíasmais *Lg.* 1 *Eg.*; *3* co fíastais esti *SC.* 20. — *Pass. Praet. Sg. 3* ro fess *scitum est* *Wb.* 23b (*Z*2. 478); ni con fes *ScM.* 3, 18; *CC.* 6; *p.* 143, 2; 144, 11; *FA.* 8; ro fes *TE.* 10, 3 *Eg.*; Neir ni fess a lige *Fél. Prol. p.* 113; *Pl. 3* inna hi na*ch* fessa *Gl. zu* quae latent *LHy. fo.* 7a (*Goid.*2 *p.* 65); allighi ní fessa *Fél. Prol.* 76 (nit fessa *LBr.*). — *Fut. Sg. 3* co festar *Lg.* 1; *TE.* 13 *Eg.*; *SC.* 43. — *Fut. sec.* co fessta a ciso . . lais *TE.* 2 *Eg.* — *Part. necess.* ba fissi *Hy.* 2, 3. — *Inf.* fiss.

1. **feth** *Luft.* — *Acc.* hi feth *Gl. zu* in auram *Goid.*2 *p.* 66 (*South.*). — *Vgl.* fed, tin-feth.

2. **feth** *Stille, Ruhe.* — *Sg. Nom.* co tísad féth dó *„that a calm might come unto him"* *Hy.* 4 *Praef.*; conda tanic a sult ocus a feth *p.* 130, 25; *hierher auch* deig-fhéth in clerig *„the cleric's goodly shape"* *Fél. p.* C 27? — *Vgl.* do mífost*ad* ocus anfeith *FB.* 29 *Eg.*

3. **feth** i. slemain *O'Dav. p* 93. *Vgl.* Góibuiu goba faciebat hastas fri teora grésa ocus ba feth in gres dédinach *Corm. p.* 32 nescoit (*„the last action was the finish"*); dognid tra Luctine na cranna fri teora snassa ocus ba féith in snass dédinach *ibid.*

feth *ScM.* 22, 12?

féthaide *Adj. von* 2. féith, *„withe-y"* *O'B. Crowe Siab. Concul. p.* 414. — *Sg. Nom.* carpat fidgrind féthaidi *FB.* 45 (feithendai *Eg.*), 47, *p.* 310, 27, *„a chariot wythe-wickered"* *On the Mann.* I *p.* CCCCLXXXI. *„composed of small timber withed together"* *O'B. Crowe l. c. p.* 418.

fethaigim III *ich beschwichtige;* fetigim *sedo Goid.*2 *p.* 51 (*Wien.*); feathaighim *I calm, still O'R.*

fethal *Abzeichen, Emblem, auch der Gegenstand selbst, der ein Emblem an sich hat;* feathal i. comartha no minn *O'Dav. p.* 87; feuthal i. eugasg (*„form"*) *Corm. Transl. p.* 81; a fethol i. a n-étach sacaird. *Gl. zu* summus sacerdos scidit vestimenta sua, hoc est ephoth *Tur.* 87 (*„his decoration"* *Goid.*2 *p.* 9, *„insigne, ornamentum"* *Nigra Gl. Taur. p.* 49); fethal conduala (*gesticktes Emblem?*) *O'Dav. p.* 92, *mit der Glosse* eccusc comduala i. in merge no in brat sída no in rinde, *vgl.* ni conai fethal, i. no ni coimedas ecosc dála coin, i. in meirgi no in breid sída no in raindi *On the Mann.* III *p.* 114; fethal i. corn cumdaig argoid *„a goblet with a silver mounting"* *Corm. Transl. p.* 80. — *Sg. Dat.* sceith co fethul chonduala la cech n-ae *TBF. p.* 138, 5 (*H.* 2. 18); *Pl. Dat.* co fethlaib condualacha for cach n-ae *„with emblematic carvings"* *On the Mann.* III *p.* 220 (*gleichfalls TBF. l. c., aber aus H.* 2. 16); sceith co fethluib conndualae *ibid. p.* 158.

fethamail *still;* feathamhuil *calm O'R.; von* 2. feth.

fethamla *F. Stille, Ruhe.* — *Sg. Nom.* foss is fethamla *„rest and stillness"* *Fél. p.* LXXXV 27.

féthan *Geflecht?* — *Sg. Gen.* carpat féthgrind fethaine *FB.* 50 (fethide *Eg.*)? *Dat.* sithfe co féthain findruine *FB.* 50; fethain *p.* 310, 28 (*„with a witheing of f."* *O'B. Crowe, Siab. Concul. p.* 414); sleg . . co fethan óir impi *p* 131, 19 (*„covered with rings of gold"* *O'C.*); *Pl. Dat.* co fetanaib findruine *FB.* 50 *Eg.?*

fethar *s.* **siur.**

féth-grind *FB.* 50 *mit Eg. zu lesen* fid-grind.

féthi *s.* 1. **féith.**

fethim, feithim *I wait, attend O'R.; vgl.* ar-fethim. — *Imper. Sg. 2* feith in tret indiu *hüte die Heerde heute Three Hom. p.* 12, 21. — *Praet. Sg. 3* fethis Fergus Ailbi n-oll *ScM.* 21, 29. — *Inf.* fethem, feitheamh F. *waiting, attendance O'R.; await O'Don. Gr. p.* 202; *Dat.* diar fethim *Hy.* 6, 25.

feuchair *s.* **feochair.**

fi i. olc *Corm. Transl. p.* 79, *von den Glossatoren mit lat.* virus *zusammengebracht; s. unter* fogal.

fiacail *F. Zahn; dens Z*[2]. 18. — *Dat.* na fiaccail *Gl. zu Oss.* III 6; *Acc.* corrici a fiacail *Gl. zu Oss.* III 4; *Pl. Gen.* feoil na fiacal *gingiva Ir. Gl.* 150; *Dat.* dona fiaclaib *Gild. Lor. Gl.* 126; *Du. Nom.* dá fiacail *Gl. zu Oss.* III 6. — *Davon* fiaclach *dentatus Z*[2]. 18.

1. **fiach** *M. Schuld, Schulden; debitum Z*[2]. 18; *vgl.* féchem. — *Sg. Dat.* in so huile d'fech tinoil *„all this from a debt she collected" Tir.* 6; *Pl. Nom.* dlegtir féich *Wb.* 4[a] (*debentur debita Z*[2]. 226). — *Davon* fiachach *schuldig,* it fiachaich *debent Wb.* 7[a].

2. **fiach** *M. Rabe;* fiach *niger corvus SG.* 29[b], 3; *corvus Goid.*[2] *p.* 66 (*LHy.*). — *Sg. Dat. oder Acc.* mar in fiach *Lg.* 7; *Acc.* in fiach *ibid.; Pl. Nom.* ind fiaich *SC.* 35; *Du. Nom.* in da fiach *ibid.*

1. **fiad** *Praep. mit Dat. vor; before O'Don. Gr. p.* 306; *coram Z*[2]. 643; fiad mathib Ulad *FB.* 59; *Hy.* 7 *Praef.; SC.* 41; crothid conchend catha ceirp fiad a chlaidib *SC.* 31, 5.

2. **fiad** *F. Ehre?* fiadh i. airmitiu do cach fo gradh ocus dar lium-sa is sí an comeirge hí: failti do cach .hi coitchindi, is é sin an dethbir *O'Dav. p.* 86 (*Ehre Jedem dem Range gemäss, und es scheint mir, dass dies der Ursprung ist; Willkommen Jedem insgesammt, dies ist die eigentliche Bedeutung*). — *Sg. Dat. in der stehenden Verbindung* airmitiu féid, féith *Z*[2]. 918: dobeir airmitin féith don fiur *Wb.* 11[c] (*dat honorem viro*); co armentar féid *ut . . revereatur Wb.* 31[c], 12. — *Vgl.* fiadúghadh *to welcome, to honour" O'Don. Suppl.*

3. **fiad** *F. Wild;* lus na fiadh *ferina Ir. Gl.* 183 (*„herb of the deer"*). — *Sg. Gen.* d'ernail cacha fiada *LU. p.* 127[a], 37; fæth fiada *Hy.* 7 *Praef., Wildruf, der Name von Patrick's Hymnus, mit Bezug auf die Legende, die a. a. O. erzählt wird* (*„guard's cry" Stokes*); *Pl. Acc.* na fiada *Lg.* 8. — *Compos.* fiad-mila *„wild animals" s.* fiadmuin; fiad-ech *FB.* 37 *Eg.?* fiudhmoigi *Lg.* 17, 39 *Eg.*

fiad *FB.* 24?

fiada *s.* **fiadu.**

fiadach *Jagd;* venatio *Ml.* 137[a] (*Goid.*[2] *p.* 28). — *Sg. Nom.* fiadach in t-slébe *Lg.* 11.

fiadaim *s.* ad-fiadaim; fiad i. innisiu *O'Dav. p.* 86. — *Fut. Sg. 1* fias no adfias i. inneosad *O'Cl.* (*Beitr.* VII 45).

fiadmuin *„hares",* i. fiadmila bid i muine *Corm. Transl. p.* 79, *vgl.* fiamuin.

fiadnaib *ScM.* 22, 5?

fiadnaise *N. Zeugniss, Zeugenschaft;* a fiadnisse sin *testimonium hoc Wb.* 13[b] (*Z*[2]. 788); fiadhnaisi *hic et haec praesto Ir. Gl.* 959; núiadnisse *novum testamentum Z*[2]. 56. — *Dat.* i fiadnaisi ind ríg *vor dem Könige FA.* 6; i fiadnaise 7; 16; 18; *p.* 41, 21; hit fiadnaisi *SC.* 25; *FB.* 72; inna fiadnaisse *FA.* 14; *SC.* 45; *p.* 43, 14.

fiadu *M. Führer?* — *Sg. Nom.* fiadu o Budi leó *FB.* 76; *Pl. Nom.* focertar fiadain leó 66? *Dat.* dia fiadnaib 40.

fiadu *M. Herr, Gott;* ar feda Ihu *Cam.* (*Z*[2]. 1004); i. fo dia i. dia maith *Gl. zu Hy.* 1, 14; 35; 39. — *Sg. Nom.* fiadu *Hy.* 6, 7 (i. dia maith); fiado *Hy.* 6, 16; *Gen.* sclictu ar fedot *Cam.;* fáthi fiadat *Hy.* 1, 14; 3, 5; 5, 94; *Dat.* diar fiadait *Hy.* 1, 35

gamnach *ScM.* 5; *SC.* 33, 19; tri fichit cét *ScM.* 2; cóic fichit *FB.* 9; nói fichit *CC.* 2; *Dat.* fichtib glond *Oss.* I 14; fichtib drong *SC.* 33, 2; *Acc.* tri fichtea bliadne *Tir.* 2; frisna cóic fichtiu sin *FB.* 9; tri fichte blia*dan* *Hy.* 2, 40.

1. **fichim** *ich kämpfe, vgl.* ar-fichim, do-fichim, fo-fichim. — *Praet. Sg. 3* o ro fich cath fri Findmóir *LU. p.* 70^{b}, 20; fich fris *ibid. p.* 20^{b}, 20.

2. **fichim** *ich koche* (*intr.*); fiuchaim *I boil, spring up O'R.* — *Praes. Sg. 3* fichid tairse *SC.* 36. — *Praet. Sg. 3* dothæt in goba and-saide assaincherdchai ocus bruth romor isin tenchoir inna laim ocus focheird in m-bruth sain i n-degaid in curaig hisin muir co ro fich in muir uile *LU. p.* 25^{b}, 44.

fid *M. Baum, Holz, Wald; arbor* Z^{2}. 238; *vgl.* ro-fid, roid, raed. — *Sg. Nom. und Acc.* fid fri fid *FB.* 53; iter fid ocus mag ocus lenu *sowol Wald als auch Feld und Wiesen Tir.* 6; *Gen.* dochum feda *Hy.* 5, 62; for feda fianchlar *Lg.* 17, 14; dar feda fál 39 (*vgl.* fidbad); *Acc.* fid nallabrach *SP.* I 1? — *Compos.* fidbocc *arcus ligneus SG.* 107^{b} (Z^{2}. 854); fidh-chat *muscipula Ir. Gl.* 260 *„literally wood-cat, a humorous word for a mouse-trap"*; fid-druimm *Waldrücken, Waldberg, Gen.* ind fid-dromma *SC.* 34, 14; fid-nemed *a sacred grove O'Don. Suppl.*

fidba, fidhba *falcastrum Ir. Gl.* 797.

fidbae i. fithnaisi *Corm. Transl. p.* 79 fl.

fidbaid *Wald.* — *Sg. Gen.* dom farcai fidbaidæ fál *SG. p.* 203 (*me cingit dumeti sepes Beitr.* VIII 320); hi Clithar Fidbaidi *FB.* 37; *Dat.* dulli for fidbaid *„leaves on forest" Rev. Celt.* III *p.* 177.

fidchell *F. Schachspiel;* cetharcóir cétamus i'n fidchell ocus dirgc a títhe, dub ocus find forri ocus sainmuintir cach la fecht beos bereas a cluiche *Corm. p.* 21; clár findruine and co cetheoraib auaib ocus uilneib óir, caindel de lic logmair oc fursunnud doib, ór ocus arggat ind fuirend boi forsin chlár *TBF. p.* 140, 13. — *Sg. Gen.* oc imbirt fidchille *FB.* 61; fidchilli *SC.* 39; clar fichille *Schachbrett FB.* 37 *Eg.*; dina feraib fidchilli *FB.* 61; 82; *Dat.* ar fidchill *SC.* 45, 8; *Acc. oder Nom.* déca arretha flanfidchell *SC.* 30, 4? *Pl. Nom.* imberthar fidcella dún *SC.* 3?

fidchellacht *M. Schachspielkunst.* — *Gen.* búaid fidchellachta *s.* búaid.

fidedar *s.* **fedaim.**

fidgrind, carpat fidgrind féthaidi *FB.* 45, 47, *p.* 310, 27 *„a woodband withe-y chariot" O'B. Crowe Siab. Concul. p.* 414 (*vgl.* grinne)?

fidot *Espe;* fiesc fhidaite *„a wand of aspen" Gl. zu* fé *Corm. p.* 21; bentatar trifidot día n-ardaib *LU. p.* 64^{a}, 33 (*sie schnitten drei Espen für ihre Wagenlenker, vgl.* ro beusat tri fidślatta findchuill illamaib a n-arad *LL. an derselben Stelle des TBC.*).

fige *F. Weben;* weaving *Corm. Transl. p.* 76. — *Sg. Nom.* fighe chethurdhúaluch *TE.* 3 *Eg.*; *Gen.* im aiced fige uile i. comobar na fige do garmnib ocus do claidmib i. na slata fige *On the Mann.* III *p.* 116 (*„for all the weaving implements, i. e. for all the instruments used in weaving"*); don mnái igi *ibid. p.* 115. — *Vgl.* figidóir *textor Ir. Gl.* 1095.

figell *vigilia* i. frithaire *Corm. Transl. p.* 77, *ein Name für gewisse Gebete, vgl. Stokes l. c.* — *Sg. Acc.* do Crist cachain figil *Fél. Dec.* 8; dosgni slechtain ocus crosfigill *SMart.* 36 (*„prayers or vigil which one makes on his knees with his arms stretched out in a cross" O'Cl.*).

figim III *ich webe.* — *Pass. Praes. Sg. 3* im cloidem corthaire i. assa figther in corrthair *On the Mann.* III *p.* 116.

figlim *ich mache* figell, *bete.* — *Imperat. Pl. 1* figlem legem irnaigtiu *LBr. p.* 261^{b}. 44. — *Praet. Sg. 3* figlis fut bái i. dorigni figill in fot ro bái in vita i. dá

cét déc slechtan leis cach lái *LU. Amr.* III 3.

fil *es ist, giebt, franz. il y a, mit nachfolgendem Accusativ; est Z*². 490. — *Praes. Sg. 3* ni fil imlot n-einig dait-so and *TE.* 14 *LU.*; ni fil i n-hErinn ríg na tibre *Lg.* 10; ní fil diib mnāi *SC.* 6; ní fil rígain catamail acot-su *SC.* 46; i n-Ard-macha fil ríge *Hy.* 2, 43; ingen fil and *Lg.* 5; fil and rí rúamna buden *SC.* 34, 2; fail dí chaillig *Hy.* 5, 105; fil uaib nech *SC.* 46; ni fil.. fíal no temel *FA.* 5; 12; *FB.* 90; *SC.* 37, 18; ni fil brig sin *p.* 140, 25; ní fil ro sía *FB.* 89; *Lg.* 10; ní fail dorurme *Hy.* 5, 67; 81; na fil and allethete *SC.* 34, 10; *ScM.* 16; cia fil *wer es auch ist FB.* 84; *oft relativ gebraucht:* for cach fil indi *Hy.* 1, 50; *FA.* 4; 5; 7; 9; 14; *SC.* 10; 14; 24; 37, 9; 11; 13; *FB.* 47; 49; 73; 75; úair is tussu læch as dech fil la *Ultu FB.* 9; iss *ed* fil is tig hita *SC.* 31, 16; it é fil innut-so *TE.* 8 *LU.*; *p.* 140, 24; 144, 25; tri míle cheól n-écsamail cecha óenclaisse fil oc classchétol imme *FA.* 10; feil *Gl. zu Hy.* 1, 1 (*s.* Nemthur); tíri láin hi fail ærer cech mathiusa *FA.* 35; in cathir.. ina fail in rígsudi sin *FA.* 11; ni fuil *TE.* 8 *Eg.*; fuil limm *TE.* 9, 5 *Eg.*; *eine besondere relative Form:* na buidne.. fili i tír na næb *FA.* 6 (filet *LBr.*); fila *Three Hom. p.* 110, 19; filem *Gl. zu Hy.* 3, 6 *zu lesen* fil ém? *Pl. 3* is iat iarom filet amlaid sin *FA.* 24; 25; 27; 28; 29; 2; 6 *LBr.* (fili *LU.*); oc coistecht frit filet mná *SC.* 40; inna luinge hi failet *nói* n-grád nime *FA.* 4 (filet *LBr.*); ní fuilet trí thráth and *ScM.* 12.

fileta *dichterisch, poetisch;* cuibdius fileta *Hy.* 5 *Praef.* (*s.* cuibdius).

fili *M. der Dichter und Gelehrte der alten Iren, vgl. O'Curry, On the Ms. Mat. p.* 2 *not.* 2; *poeta Z*². 255; filidh *poeta Ir. Gl.* 1. — *Sg. Nom.* fili *p.* 142, 8; *Gen.* glún Amargin filed *p.* 328, 7; *Acc.* cech neutur lasin laitneoir is deme lasin filid n-gædelach *Corm. p.* 17 demi; *Pl. Nom.* no chantaís filid *p.* 310, 7; *Acc.* filedu *SC.* 48.

filidecht *die Kunst des fili, Gedicht, vgl. O'Curry On the Ms. Mat. p.* 2, *not* 2; i. écsi *Corm. p.* 20 féle; *poema Ir. Gl.* 833; *carmen ibid.* 1002. — *Nom. und Dat Gl. zu Hy.* 5, 94; *Acc.* cipe dogneth tria filidecht trílig moltai *Fél. p.* III 10.

1. **fillim** III *tardo SG.* 145ᵃ, *lento Pr. Cr.* 56ᵇ (*Z*². 435). — *Praes. Pl. 1* nis fillem glun i mama i n-dómnaigib De bií *LBr. p.* 261ᵇ, 43. — *Vgl.* foill.

2. **fillim** III *flecto; I turn, return, imply, fold, wrap O'R.* — *Praet. Sg. 3* ro fill.. a glúni fo thrí *Three Hom. p.* 68, 25 (*genu flexit*). — *Pass. Praes. Sg. 3* amal filter *SG.* 203ᵇ (*ut flectitur Z*². 472). — *Inf. Dat.* sídhalbrat uaine hi filliud immi *p.* 131, 16.

filliud erred náir *LU. p.* 125, 1, *ibid.* 73ᵃ, 2, derg-filliud erred nair *FB.* 30, *LU. p.* 113ᵇ, 32, *ein* cless *Cuchulinn's, „whirl of a valiant champion“ On the Mann.* II *p.* 372.

fín = *vinum Z*². 20. — *Gen.* mór fina do ól *SC.* 11, 6; bolad fína 31, 10; *Dat.* lestar.. cu fín *SP.* IV 3; *FB.* 9; 59; 60; *p.* 133, 3.

1. **find, finn** *weiss, in übertragnem Sinne wahr, gut;* fin *albus SG.* 35ᵇ (*Z*². 53). — *Sg. Nom.* tarb find *SC.* 23; slog find forderg 38, 5; be find *p.* 132, 3; banntracht finn *p.* 145, 5; Fergus find *Lg.* 18, 29; laech find mór *ScM.* 10; 11; fer find fíren *FB.* 33; fúamain find fuinechda *FB.* 47; síthbe find *p.* 310, 28; *Gen.* fri foglaim fessa find *Fél. p.* CXLIII 3 („*white knowledge*“); *Voc. F.* a inghiun finn *TE.* 9, 21 *Eg.*; a bé find *p.* 132, 22; 133, 8; *Pl. Nom.* mná finna *FB.* 53; úatne finna forórda *SC.* 33, 11; *beim Dual:* día n-droch finna umaidi *FB.* 47; *p.* 310, 28; findæ *FB.* 50 *Eg.*; *Gen.* mor fer find *ScM.* 3, 10; oc síd ban find *p.* 131, 25; *SC.* 45, 14; *Acc.* arbaga finna *Hy.* 6, 17 (i. mathe). — *Compos. mit Substantiven:* find-aïrgit

in ru (R. inf

p. 310, 28; *FB.* 50 *Eg.*; find-focla *Lg.* 3; fairggæ find-folt *SG. p.* 112; find-nime *Hy.* 3, 5.

2. **find** *das einzelne Haar; Corm. p.* 32 croicenn. — *Sg. Gen.* im bun cacha finna dó *FB.* 27; *Pl. Dat.* de finnaib gabur *Gl. zu Hy.* 4, 11 (*s.* cilicc); *Acc.* finna *FB.* 91. — *Compos.* fer find-chass folt-lebor *FB.* 45; 47; folt find-budi *p.* 131, 20; be find-fota *Lg.* 4, 11; Fedelm find-chóem *FB.* 22.

finda *Haar Fél. p.* CXLIV 26 *ff.*; *Sg. Nom.* ar rob e a mian uile finda malach Silan do faicsin *l. c.* 34 („*a hair of Silán's eyebrow*").

find-chóelán, cusna findchoelanaib cammaib *cum tortuosis intestinis Gild. Lor. Gl.* 229.

findfad *Haar.* — *Sg. Nom.* findfad geal mor trena chossaib *Gl. zu* cosfind *Fél. p.* CXLI 29; *Acc.* cen findfad forri *Corm. p.* 20 foloman.

finden *Schild;* finneall *und* finneann *a shield O'R.* — *Sg. Nom.* finden co m-bil óir *Lg.* 18, 27.

findruine *ein Metall, sieht weiss aus FB.* 45, *steht zwischen* créduma *und Gold FB.* 58, *wird neben dem Silber genannt FB.* 50 *Eg.* (*vgl. jedoch FB.* 59 *mit* 73; *CC.* 2); *white bronze* (*mit Zinn oder Silber*) *On the Mann. Index;* fionnbruine (*so auch Lg.* 18, 24 *Eg.*) i. prás go n-airgead buailte *O'Don. Suppl.* — *Sg. Gen.* cóica unga findruine *Lg.* 18, 24; ronn findruine *CC.* 2 *Eg.*; gipne f. *p.* 311, 1; co féthain f. *FB.* 50; *p.* 310, 28; co m-bil f. *SC.* 37, 16; findruini *FB.* 45; én findruini 59; cuach f. 60; 73; *Acc.* eter créduma ocus findruini *FB.* 58; eter findruini ocus dergór *ibid.*

ar fine *Hy.* 6, 7 i. ar pectha.

fine *Verwandtschaft, Familie, Stamm; Corm. p.* 16 dairfine; „*a tribe*" *O'Don. Suppl.* — *Gen.* in gas fine cen dídail *SP.* V 12; *Dat.* genfid maccán dia fine *Three Hom. p.* 98, 23; *Acc.* nech orcas a fini *Gl. zu homicidis Wb.* 28ᵃ, 4 (*cognati Z*[2]. 53).

finechas *M. Erbschaft, Nachfolge, Recht der Familie oder des Stammes.* — *Sg. Nom.* nad con fil finechas for Druimm Leas act cenél Fétho Fio, ma beith nech bes maith diib *Tir.* 3 („*succession by relationship*").

fin-gal *Mord eines Stammesgenossen oder Verwandten.* — *Acc.* daróne .. Aed Sláne finghal .. for Suibne mac Colmain *Three Hom. p.* 112, 9.

fin-galach *a fratricide, one who has killed a tribesman O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* ro pad sírsæglach *acht* min bad fingalach *Three Hom. p.* 112, 6; *Pl. Nom.* fingalaig *FA.* 25; *Neutr.* athar-oircnidi i. fingalcha *Gl. zu parricidalia arma Wb.* 18ᶜ, 15.

finn *s.* **find.**

finna *ScM.* 21, 43 *zu lesen* fianna.

1. **finnaim** *ich finde, mache ausfindig.* — *Imper. Sg. 2* „finnta dúnn" ol in fiann „coich hi" *Corm. p.* 34 orc tréith; „Ni fetar," ol si, „cid dernad de." „Finta-su ém" ol Ailill *TBF. p.* 150, 15; *Pl. 1 Dep.* finnamár .. do cheist *FB.* 94; *3* finnatar *SC.* 25? — *Praes. sec. Sg. 3* co finnad *SC.* 32. — *Fut. Sg. 3* rod finnfa *TE.* 7 *Eg.*; *Goid.*[2] *p.* 102, 9 (*LHy.*).

2. **finnaim** II *ich werde weiss.* — *Praet. Sg. 3* fochartatár íarom bunsaig corrúsc dub isa lethi m-bátár na finna (*sc. Schafe*) ocus finnais fó chétóir *LU. p.* 23ᵇ, 27.

fir i. find (*weiss*) *Corm. p.* 20. — *Pl. Acc.* ar tcora fera (no fira) férba *ibid.*

fír 1) *wahr, wahrhaftig, wirklich, richtig; verus Z*[2]. 858; 2) *N. das Wahre, die Wahrheit,* fír fer „*the truth of men*" *Rev. Celt.* III *p.* 184 (*das, worauf ein Mann nach dem Comment Anspruch hat?*). — *Sg. Nom.* 1) bid fír *p.* 132, 11; *FB.* 6; mád fír ricfed *SC.* 11, 5; 38, 10 (*wenn es wirklich wahr ist?*); is fir .. do chungid chomraime chucum-sa *ScM.* 16; ni ba fír 9; 10; 11; *FB.* 14; 41; in fir *ist es wahr? ScM.* 15; cinnas fir lib 7; rop fír *Hy.* 1, 41; „fír"

ar se *„wahrhaftig“ sagte er* *Lg.* 5; fír inna radi-siu *FB.* 31; ro-fír *wahrlich!* *Hy.* 1, 39; 41; 2) cor damthar fír fer dam *FB.* 94; is cóir fír fer do chomollod *ibid.*; ar na briste fír fer f*or* Coincul*aind* *LU.* *p.* 77b, 7; „fe amae“ or Lugaid, ní fír fer aní sin *Rev. Celt.* III *p.* 185; *Gen. F.* inna tríuóite fíre *Hy.* 2, 42; 2) dae i. fer imerta fír ar a laire connach tarted a chomlonn *On the Mann.* III *p.* 518; *Dat.* 2) iar fír *TE.* 9, 26; for fír do flatha *TBF.* *p.* 152, 5; for fír th'ainich ocus t'anma *ibid.* 8; *Acc.* 1) dar mo bréthir fír *TE.* 7 *Eg.*; 2) nos gegoinseom uli iar n-úair ro brisiset fír fer fair *LU.* *p.* 64a, 33: nech no chomollad fír fer frim *FB.* 93. — *Compos. mit Substantiven:* fír-brithem *Ml.* 27c, 1; fír-deacht *die wahre Gottheit* *Hy.* 2, 42; co a fír-duchus fen *Three Hom.* *p.* 96, 31; na fír-flath*a* *TE.* 11 *LU.*; ind fír-óg *die wahrhaftige Jungfrau* *Hy.* 4, 7; f*or* fír-duine *Gl. zu Hy.* 5, 66; fri fír-ecrat *SC.* 38; fír-croith, -lemnacht *FB.* 9; ina fír-etan *ihnen grade ins Gesicht* *FA.* 26; *mit Adjectiven:* fír-cháin fáilti *truely beautiful welcome* *TE.* 5 *Eg.*

fíraim II *ich mache wahr.* — *Pass. Praet. Sg. 3* ro fírad *Hy.* 2, 22. — *Fut. Sg. 3* firfaider *SC.* 27; fírfidir a n-asrubart in fáith *verum fiet quod dixit propheta* *Wb.* 13d (*Z*². 476).

fírén *gerecht, M. der Gerechte;* fírian *justus* *Z*². 778. — *Sg. Nom.* fer find fíren *FB.* 33; in brithem firén *FA.* 6; anim... firen 19 (firián *LBr.*); firién *EC.* 5 (*gemeint ist S. Patrick*); *Pl. Nom.* ind fíréoin *FA.* 18; 34; 16; *Gen.* inna fírén *FA.* 17 (firian *LBr.*); 34 *LBr.*; firén 33 (fírian *LBr.*); fíren 16; 17 (fírian *LBr.*); na firen *FA.* 2; fer fírean *Hy.* 7, 16; *Dat.* d'fírenaib *FA.* 2; 34.

fírénach *justus* *Ir. Gl.* 681.

firend *männlich;* fireann *male* *O'R.* — *Sg. Nom.* dartaid fhirend ocus colpach boineand *Corm.* *p.* 8 clithar sét.

fírinne *F. Gerechtigkeit; justitia* *Z*². 778. — *Gen.* ór firindi *SC.* 23; *Dat.* co firinne fiu *SC.* 25; íar fírinne *FB.* 89; ar fírinne 93; *Acc.* ni chomainse th'irinne ar thoil daine *SC.* 26.

firmamint = firmamentum *Ir. Gl.* 749. — *Sg. Nom.* firmámint *p.* 191, 24; *Dat. oder Acc.* fón firmimint *FA.* 28; *Acc.* co firmimint *ibid.*

firsi i. nert (*strength*) *Corm. Transl.* *p.* 80; *O'Dav.* *p.* 87.

firt, fiurt = virtus, *Wunder; a miracle* *Corm. Transl.* *p.* 79. — *Sg. Nom.* *SC.* 34, 6; *Gl. zu Hy.* 5, 75; ro bo mór in fiurt do Brig*it* *Gl. zu* ro bo amru dí *ibid.* 77; *Gen.* dénom ferto *facere miraculum* *Wb.* 12a (*Z*². 486); *Acc.* triasin firt *p.* 40, 37; *Pl. Nom.* ferta *p.* 41, 15; *Gen.* dénum ferte *Gl. zu virtutes* *Wb.* 12b; fri denaim ferta *s.* érlam; *Dat.* do fertaib *Hy.* 5, 23; 67; 81; *p.* 41, 35; 43, 21; 45, 1; 48, 22; fo na fertaib *Gl. zu Hy.* 5, 23 (*s.* cennadart); *Gl. zu Hy.* 6, 6; *Acc.* ni dénat firtu úili *Wb.* 12b (*Z*². 910); dogníth mór-ferta *Hy.* 2, 33; ferta ocus mírbaile *FA.* 28.

fiss *M. Wissen, Kunde; wissen, erfahren, Inf. zu* fetar; *scientia* *Z*². 787. — *Nom.* fis ocus eolus in choimded *p.* 169, 29; is dolig a fiss *FA.* 12; ba cóir a fiss *Gl. zu Hy.* 2, 3; ..ro siacht fis dó *SC.* 32; *Gen.* fri foglaim fessa find *Fél.* *p.* CXLIII 3; fudumne ind fiss *Wb.* 5c (*Z*². 237); fri fegi fis *SP.* II 10? fursunnud fiss *Lg.* 3?. *Dat.* do fius *Goid.*² *p.* 53 (*Wien. Gl.*); dochuaid .. do fis scel Domnaill *Goid.*² *p.* 94, 13 (*LHy.*); do fiss scel a m*athar* *p.* 40, 7; Maire tanic do fis Elistabeth *Goid.*² *p.* 100, 22; d'fiss a brathar *um* (*Etwas*) *über seinen Bruder zu erfahren* *TE.* 7 *Eg.*; in tiri *SC.* 13; mád ar fis Labrada *SC.* 31, 2; d'is cech réta 32; da fis dús.. *zu erfahren ob*.. *p.* 40, 26; *Acc.* fri cech fiss *Hy.* 7, 49.

fís = visio; i. taidhbsi *O'Cl.* (*Corm. Transl.* *p.* 73). — *Gen.* adbul físi *Oss.* III 3 (i. aislinge); *Pl. Nom.* doaidbdetar físi doib *Wb.* 27a; *Dat.* hi físib *Hy.* 2, 14; *Acc.* na físi sea *FA.* 21.

fissid *wissend, ein Wissender; fissith sophista, catus, gnarus Z*². 792. — *Sg. Nom.* ar ba fissid side *Lg.* 3; *mit Gen. p.* 328, 18. — *Davon* an-fissid *nihil sciens Wb.* 29ᵇ, 4.

is fissid *für* is fissi *sciendum est Fél. p.* XXXII 6.

fithicén *FB.* 68, 11 fidaitcen *Eg.?*

fithis *F. Kreisbahn, Bogen;* fithisi i. slighe . . ut est is é tiachtain itir na da fithisi i. itir na dá conair *O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* ind fithis tete in peccad is hite (*sic*) in pian inna diglae *Ml.* 28ᶜ, 19; *Pl. Acc.* fithissi *Gl. zu absidas Goid.*² *p.* 52 (*Wien. Gl.*); tre fithisi *per tractus Goid.*² *p.* 70 (*LHy.*); dod fetis . . hi fithisi *Hy.* 2, 13 (*sic führten ihn in Bogen zurück?*).

fithisi óir *s. unter* **mocol.**

fithnaise, *vgl.* „fiothnaise *sorcery, poison; bad news, detestable news*" *O'R.* (*die Bedeutung poison scheint von der etymologischen Ableitung von* fí *herzurühren*); fithnais i. galar gairet, ut est: na tractha teidm fithnaisi na galair i. nocha traothann no nocho millenn teidm galair fada no gairit hí, i. fí ré indisi *O'Dav. p.* 90; *vgl.* fidbae. — *Nom.* bid fidnaisi la Fer Manath *ScM.* 15 (*im Gegensatz zu* airscela); fithnaise Fuamnaige ocus brechtai Bresail *TE.* 13.

fíu *würdig, gleich; dignus,* ni fíu *non decet Z*². 56; i. inann *O'Dav. p.* 84; i. cutruma *ibid. p.* 85. — *Sg. Nom.* ní bú fíu dóib techt don tig *CC.* 3 *LU.*; nir bo fíu leis *er hielt es nicht für passend, erlaubt EC.* 4; am fiu do rath rig *p.* 142, 8; bá dam fiu-sa *SC.* 42; *Dat.* co firinne fiu *SC.* 25.

fiugrad *praedicere, Dat.* ut dixit Moling oc fiugrad na féile Eoin *Fél. p.* CXXXIV 27. — *Praet. Pass. Sg. 3* ro fiugrad irrecht *Wb.* 18ᶜ (*praedictus in lege Z*². 625).

fiur *s.* **siur.**

dos fluscad *s.* **diuscim.**

1. **flaith** *Bier, nach Corm. p.* 19 *auch Milch* (flaith din déde fordingair i. coirm ocus flaith). — *Sg. Nom.* flaith derg *Gl. zu* dergláid *Hy.* 5, 38 (*für* derg-flaid).

flaith *F.* 1) *Herrschaft,* 2) *Herrscher, Fürst; potestas, dominus Z*². 250. — *Sg. Nom.* 1) *SC.* 18, 4; *FA.* 35; *SP.* V 11; sith-laith *Friedensreich Hy.* 2, 19; 2) flaith in domain *p.* 40, 36; flaith adamra *FA.* 5; *Gen.* 1) flatha *Hy.* 2, 22; 4, 9; na fír-flatha *TE.* 11 *LU.*; flatha Dé *Hy.* 1, 40; 5, 12; 102; flatha nimi *FA.* 2; 3; 20; 21; 31; 33; 34; *umgestellt* nime flatha *Hy.* 5, 4; *Dat.* 1) dollaid *Hy.* 5, 10; *Acc.* 1) ro gab flaith *TE.* 2 *LU.*; hi flaith nime *Hy.* 1, 44; 5, 92; *Voc.* 2) a ríg-flaith *TE.* 10, 10. — *Davon* an-flaith *der Unfürstliche,* nocon erred anflatha *nicht war es Kleidung eines Unfürstlichen SC.* 34, 12, anflaith *usurper, tyrant O'R.*

flaithem *M. Herrscher.* — *Sg. Nom.* flaithem nime *Hy.* 1, 31 (i. flaith éim).

flaithemnas *M. Herrscherwürde; gloria Z*². 787. — *Sg. Gen.* flathemnasa hErenn *Gl. zu flatha Hy.* 4, 9.

fland 1) *roth,* 2) *Blut; blood, red O'R.* — *Sg. Nom.* 1) bróenán fola fota fland *SC.* 37, 21; gus fland ferge *ScM.* 15; 2) fland rúad ferci *SC.* 38; is fland tedma tromchatha *FB.* 68, 14; *Acc.* 1) sifis do fuil fland tedmand *LU. p.* 125ᵇ, 28; dar fern fland *ScM.* 21, 32.

flechud *Nässe, Regenwetter, von* fliuch; fliuchud „*wet weather*" *Corm. Transl. p.* 75. — *Nom.* tech inna fera flechud *SP.* III 5; snigis fleochad *p.* 41, 36; *Gen.* flechuid moir *Gl. zu* anbige *Hy.* 5, 83; *Acc.* cen flechud *FA.* 35.

fled *F. Gastmahl, Fest;* fled din lantśasad eter dig ocus mír „*fled, then, full satiety both of drink and meat*" *Corm. Transl. p.* 77; *epulae Z*². 53. — *Nom.* ind fled *p.* 311, 29; fled mór *FB.* 1; fled chaurad *FB.* 59; 62; *Gen.* na flede *FB.* 4; oc tinól na flede *FB.* 1; denam na fledi *p.* 311, 33; oc tochatim na fledi *FB.* 28; na fleidiu Temruch *TE.* 7 *Eg.*; do ól mo flede *FB.* 6; taisbenad inna flede *FB.* 9; 13; áes na fledi *FB.* 27;

adai na fleidi *p.* 311, 33; *Dat.* ic fleid *SC.* 34, 13; *Acc.* fleid *FB.* 26; *ScM.* 5; co taisfena a fled dóib *FB.* 7; 13; *Pl. Nom.* fleda mora *FB.* 55; *Dat.* i fledaib *in epulis Wb.* 27b (Z². 245).

fledach, *vgl.* Finnachta Fledach, „*F. the Festive*“ *FA.* 32.

fledaichthith *M. epulo SG.* 52a (Z². 53).

fledugud *M. epulatio, epulari.* — *Nom.* gaibthir fledugud leu d'adaig *TBF. p.* 150, 4 („*feasting*“): *Dat.* hic tomailt ocus ic fledugud *TE.* 16.

flesc *F. Ruthe, Gerte.* — *Sg. Nom.* flesc airgdide *FB.* 55; *Gen.* na flesci *FA.* 18; *Dat.* co fleisc dúir *FA.* 18; rígda *p.* 310, 1; dind ech-fleisc *SC.* 8; *Pl. Dat.* co flescaib iarnaidib *FA.* 15; di flescaib *de lineis SG.* 3b (Z². 245); *Acc.* flescca ibir *TE.* 18; amal flesca óir *SC.* 31, 10; *Du. Nom.* di flisc *duae lineae SG.* 3b (Z². 246).

fliuch *nass; madidus Ir. Gl.* 675; fliuch-dercc *lippus* Z². 12 (*vgl.* fliuchaigim *lippio* Z². 53). — *Sg. Nom.* cuilche fliuch *Hy.* 2, 31; *p.* 21, 2. — *Davon* flechud, fliuchaide *humidus,* fliuchaidatu *humiditas* Z². 53, fliuchaidecht *liquor Corm. Transl. p.* 96 idu.

fo *Praep. mit Dat. und Acc. unter; sub* Z². 627; fu *SP.* V 3; **fa, fá** *s.* 5); *oft mit Längezeichen:* fó Erind *TE.* 2 *LU.*; fó bithin *ibid.* 5 *Eg.*; fó chind *p.* 21, 2; fó charput *SC.* 37, 5; fó mebail *Lg.* 10; fó drochcruth *SC.* 29, 22; fó intamail *p.* 309, 31; *FB.* 1; 30; *mit nachfolgender Aspiration:* fo thuaith *Hy.* 5, 57; fo chlith *Lg.* 12. — *Mit dem Artikel: Dat.* fon, fond (fón charput *FB.* 43; 45; 49; fón alt *SC.* 8); *Acc.* fon n- (fón slóg *FB.* 16), *Neutr.* fo a n-, fo n- (fó a n-innas *FB.* 18; fo a lind *SC.* 7). — *Mit Pron. suffixum: 1. Sg.* foum *Gl. zu* íssum *Hy* 6, 4; *3. Sg. Dat. Masc.* foa *FB.* 64; foa suidiu *p.* 131, 16; fua *FB.* 38; *auf* rigsudi *bezüglich* foi *FA.* 7 (fói *LBr.*), *vgl.* é IX A; fói *p.* 48, 24 (lóeg); fæ *Corm. p.* 36 prúll; fuithi *s.* fo-chóel; *Acc.* fói *Lg.* 15 (foa *Eg.*); *Pl. 3* fothib *Three Hom. p.* 26, 30. — *Mit angefügtem Pron. possessivum: 1. Sg.* fom *Lg.* 3; fóm *ScM.* 16; fot *Lg.* 2 (fod *Eg.*); 4; *SC.* 11, 1; fót 41; 44, 3; *3. Sg.* fo a broind *p.* 131, 8; fó a réir *FB.* 46. — *In der Composition mit Pron. infixum: 2. Sg.* fót gní *SC.* 30, 8; *3. Sg.* fan-ócrat *SC.* 35; fod gain *SC.* 37, 3; fód ruair 41; *FB.* 56; *Fem.* fosn-opair *p.* 132, 15; *Pl.* fus rumat *CC.* 2 *LU.* —

Gebrauch, 1) *unter, räumlich:* fo nim *unter dem Himmel Lg.* 18, 5; *SC.* 42; fóm chind *ScM.* 16; *p.* 21, 2; co cethri colomnaib . . foi *FA.* 7; a da coiss nammucci fo brágid *ScM.* 18; eich fil fó charput *SC.* 37, 5; *FB.* 45; 47; 49; 43; ech . . foa suidiu *p.* 131, 16; da lurgain lomchæla lanbreca fæ *Corm. p.* 36; comtar foderci renna . . fon fraigid *FB.* 25; fot galar . . in t-anad *SC.* 11, 1; noco bia-so fó mebail *Lg.* 10; *SC.* 29, 22; brón fo chái *Kummer unter Klagen Lg.* 18, 2; co ro loisc a garmain fói *p.* 48, 24; tolluid cach ben fo chóim a céli *unter dem Schutze FB.* 21; *SC.* 41; 44, 3; mani fochlither a bruth . . fó a réir *FB.* 46; luid . . fon loch *er ging unter den See FB.* 77; *SC.* 7; co tuc fói *Lg.* 15; co m-bertai fo a broind *p.* 131, 8 (*unten in ihren Leib*); do fodail fón slóg uile *unter die ganze Schaar zu vertheilen FB.* 16; co classchétol aircaingel oc tiachtain fói *indem sich der Chorgesang der Erzengel darunter mischt FA.* 7; 2) *unter dem Einflusse, auf die Veranlassung von Etwas:* tanacaisiu fon égim *du kamst auf das Geschrei ScM.* 11; *p.* 144, 12; íachtais in gilla, tic Conall fo sodain *FB.* 39; 40; egis in gilla, doroich Loegaire fua *FB.* 38; fo sodain *darauf* 19; cotlud dó fón saith sin *SC.* 23. — 3) *über-, durch Etwas hin:* fon m-bith *über, durch die Welt hin FA.* 10; 14 („*throughout the world*“); *Hy.* 1, 6; fon bith *Hy.* 5, 30; fón less uile

Lg. 1; atchlos fó Erind *über Irland hin, in Irland SC.* 37, 13; *TE.* 2 *Eg. u. ö.;* conna teilged a folt fo agid *damit nicht sein Haar über das Gesicht fiele p.* 131. 21; usci.. do thabairt fo a súili *TE.* 12 *LU.*; tuc a anail fothib *Three Hom. p.* 26, 30; dorat fo menmain Ailella do seirc-siu *TE.* 13 (for *Eg.*). 4) *idiomatisch in gewissen adverbiellen Wendungen:* fó a n-innas cetna *auf dieselbe Weise* (*sub eodem modo*) *FB.* 18; fon innas cetna *FB.* 60; 83; *ScM.* 9; *p.* 40, 33; fon n-innasin *FB.* 31; *ScM.* 14; fon cumma cetna *FB.* 67; fond ecosc sin 92; fon cruth sin 57; *SC.* 29; fón alt cétna *SC.* 8; fó intamail Tige Midchúarda *p.* 309, 31 (*nach dem Muster*); fó chosmailius na Cráebrúadi *FB.* 1; *SC.* 5; fó Choinculainn comchosmail *FB.* 30; fón samail sin *auf diese Weise FB.* 57; 65; *SC.* 10; 24; fo chomardus imdai Conchobair *FB.* 3; fo a comartus *unter gleicher Höhe mit ihnen* 25; fo dagin *weil* (*sub causa*) *FB.* 31; fo daigind *wegen p.* 144, 18; fó dáig *weil FB.* 58; 70; *TE.* 6 *LU.*; *wegen p.* 144, 7; fo bith *weil FB.* 79; 90; fó bithin *TE.* 5 *Eg.*; fó chétóir *alsbald, augenblicklich* (*sub prima hora*) *FB.* 16; 74; 87; fo deoid *zuletzt* (*sub fine*) *s.* deod; fo chlith *heimlich Lg.* 11; fo leith *bei Seite, s.* leth. — 5) *Zur Bildung der Multiplicativa:* fo dí *Oss.* I 10; fó dí nó fó thrí *zweimal oder dreimal FB.* 81; 87; fá dí 88; fo thri 66; 78; fa thri *Hy.* 5, 32.

fó *gut;* i. bonum *Corm. Transl. p.* 79 fochen. — *Sg. Nom.* is fó lium *est bonum secundum me Wb.* 14b (*Z*2. 645); fó léo *Hy.* 5, 53 (i. maith); ní fó *SC.* 44, 12; fo dia i. dia maith *Gl. zu* fiadat *Hy.* 1, 14; fo lí *gut die Farbe Lg.* 18, 15; cid fó fer *SC.* 37, 13? *Subst.* is e a fó in fó thall, nis e a fo in fó sa *Lat. Hy.* II *Pref.* („*his good is the good there, his good is not this good*" *Goid.*2 *p.* 96). — *Compos.* fó-líth *TE.* 14.

fo-acanim I *succino SG.* 167a (*Z*2. 880). — *Praes. Pl. 3* **focanat** *SC.* 37, 4.

fóacruib *FB.* 49, *p.* 310, 19, *lies* fó a cruib, *s.* 3. crú.

foaim *ich schlafe.* — *Praes. Sg. 3* fóid.. lasin n-ingin *SC.* 39; foaid *Hy.* 2, 31 (i. no chotlad); *rel.* diud feiss foass in loech lea *Corm. p.* 26 laiches. — *Imperat. Sg. 3* foad in ben let-so *Lg.* 12. — *Praes. sec. Sg. 3* no foad *Lg.* 6; no foied *CC.* 6 *LU.* (no faided *Eg.*). — *Fut. Sg. 3 rel.* intí fæfes lia mnai *LU. p.* 127a, 32 (*s. unter* geis). — *Perf. Sg. 3* fiu *sopivit Goid.*2 *p.* 87 *not.; Pl. 3* feótar and ind aidchi sin *FB.* 63 (feoatar *Eg.*); 69; feoit *FB.* 57. — *S-praet. Sg. 3* fais hí Temraig ind aidchi sin *SC.* 27. — *Inf.* fess.

fo-algaim I *ich schlage nieder, bin niedergeschlagen, bestürzt; consternor SG.* 146b (*Z*2. 429). — *Praes. Sg. 3 zu lesen* falaig betho borrbuidne (*sternit mundi superba agmina*) *FB.* 24? — *Praet. Sg. 3* is níni foralaig *Gl. zu* nos quos timor straverat *Ml.* 43d; fos rolaich *prostravit eos Hy.* 2, 62, *Gl.* i. ros failgestar (*Dep.*) inna ligu; fos rolaic *ibid.* 38? — *Fut. sec. Pl. 3* no failgifitis *Gl. zu* consternarentur *LHy. fo.* 12a. — *Pass. Praes. Sg. 3* fomm álagar *consternor SG.* 146b (*Z*2. 482). — *Praet. Pl. 3* ro failgide fo chétoir inna huli ech fo a marclaigib fria lar *Three Hom. p.* 76, 29 („*were struck down*").

fobach i. tochailt *O'Dav. p.* 88; i. buain *ibid. p.* 91.

fóbairim (fo-od-berim?) I 1) *ich gehe an Etwas oder zu Jemandem,* 2) *ich greife an,* 3) *mit* oc *ich beginne? vgl.* „fobair *advancement, rencontre, undertaking*" *O'R.* — *Praes. Sg. 3* 1) fúabair nith *SC.* 31, 11; 2) fos n-opair *p.* 132, 15; da fúabair galar *CC.* 4 *LU.*; 3) fóbair.. hicc sírfechain *TE.* 6 *Eg.*; fobair ic torsi moir 12; *Pl. 3* fuabbrait in less *TFB. p.* 156, 15. — *Imperat. Pl. 1* fuaiprem inna degaid *ibid. p.* 144, 30. — *T-praet. Sg. 3* 1) is cuice forobart in ben

cu fobairthea cend na slegi sin isind [illegible] nemi sin, "and the head of that spear was put into that poison-pool." Mesca Ul[illegible]

p. 132, 12; 2) tofobairt *SC.* 36 (*s. oben* da fúabair). — *Praet. Sg. 3* forópair oc dogru *SC.* 44; *Pl. 3* fobairsiot *they attacked O'Don. Gr. p.* 258.

fóbairt *F. Angriff;* i. tarraing no tadhall no aenfecht, *s. B.* luathfobairt gacha srotha .. i. in fobairt luath dognithar tarrsna in t-srotha *O'Dav. p.* 91. — *Sg. Acc.* tobert fobart m-bidbad forro *er machte einen feindlichen Angriff auf sie, s. unter* fáebur-chles.

fobartach *angreifend, Angreifer?* — *Sg. Nom.* fobartach fían *SC.* 17; *Acc.* la faga féig fobartach *p.* 310, 39.

fobith *s.* **bith.**

focanat *s.* **fo-acanim.**

focairt *s.* **fo-cherdim.**

fócarim, fúacraim (fo-od-garim) I 1) *ich sage an, zeige an, verkündige,* 2) *ich verbanne.* — *Praes. Sg. 3* focair *monet Wb.* 16d (*Z².* 430); fod úacair *id indicat Wb.* 11b (*Z².* 885); *Pl. 3* fan-ócrat *sie zeigen ihn an SC.* 35. — *T-praet. Sg. 3* día focart *SC.* 28; fus ocart *Tir.* 8 (*proscripsit eos Z².* 455). — *S-praet.* fúacrais .. comlond dó féin *FB.* 69. — *U-praet. Sg. 3?* fuacru don cath Coemgen *Hy.* 5, 19 (*vgl.* no thercanad *in der Gl.*). — *Pass. Praet. Sg. 3* forócrad do Bricrind *wurde angesagt FB.* 13; forócrad *indicatus est Wb.* 19b (*Z².* 885). — *Inf.* fócre *monitio Z².* 885; fócradh, fogradh *to challenge O'Don. Suppl.; Dat.* na pa chondarcell oc fócru a pecctha do chách *ne sit conniventia in indicando peccata cuivis Wb.* 31c, 24; *Acc.* lestar togaide fri foccra firinde *Three Hom. p.* 42, 21.

fochaid *F. Leiden;* fochith *passio Z².* 249. — *Pl. Dat.* cosna fochaidib *Hy.* 1, 13.

fochair *„presence, company" O'R.;* a bh-fochair *with, together with, along with O'Don. Gr. p.* 288; ro dáileadh iar sin fleadh agus feusda dhóibh an oidhche sin san n-grianán a bh-fochair Ghráinne agus na banntrachta *Torr. Dh. p.* 46; *ibid. p.* 88.

fo-chamm *ein Wenig krumm, leicht gekrümmt, vgl. O'Don. Gr. p.* 276. — *Pl. Gen.* do thulaib a lurgan b-fiar b-focamm *FB.* 37 *Eg.*

fochann *s.* **fochonn.**

fo-chas *„slightly curling",* folt fochas forordha *O'Don. Gr. p.* 277.

fo-chanim I *succino? vgl.* fo-acanim. — *Praes. Sg. 3* fom chain lóid luin *SG. p.* 203; fomm chain cói menn medair mass *ibid. p.* 204.

fo-chelim *occludo?* — *Pass. Praet. Sg. 3* forochlad *Hy.* 2, 15, *„Patrick's coming was a help to Ireland, which had been shut up" Stokes, Beitr.* VIII *p.* 311; fon rochled do airitiu hirisse *Gl. zu conclusi nos in eam fidem quae revelanda erat Wb.* 19c (*Z².* 483, *Galat.* 3, 23).

fochen *willkommen;* fochen du tiachtain *„welcome thy coming!" Corm. Transl. p.* 79; ní ba fochen leu a forcital íccas corpu et anmana *Wb.* 30d, 7; fochen Conall *ScM.* 15; *SC.* 17, 1; 18; 38; fochen in cath *FB.* 53; fochen a Loegairi *FB.* 59; 60; is fochen dóib *ScM.* 4; fochen duit *SC.* 16; 20; *p.* 144, 8; is fochen lend *Lg.* 13; fochen om *p.* 144, 15; mochen doib *p.* 40, 23, *nach Stokes für* m'fochen; *ScM.* 5; 6.

fo-cherdaim I *ich werfe, entsende, lege, vgl. Z².* 1000. — *Praes. Sg. 3* focheird .. in roth *FB.* 54; amal foceirt nech a ætach de *Wb.* 32c (*ut ponit aliquis vestem suam de se Z².* 1000); foceird Condla .. bedg uádib *EC.* 7; focheird bedg cuce *Lg.* 9; *ohne* bedg *ibid.* 15; focherd a suilchor issin tig *p.* 144, 16; focheird .. cor n-íach n-eirred de *FB.* 87; foceird ích n-erred ind áib *FB.* 24; 51; *p.* 310, 42; focerd Fergus cor *F. macht einen Rundgang p.* 144, 4; focheird a menmain airi *TE.* 10 *LU.*; focherd Ailill i serg de *A. verfiel in eine Krankheit TE.* 6 *LU.*; foceird armgrith mór arrígthech *FB.* 15? *Pl. 3* focherdat in macrad gair foa *FB.* 64. — *Perf. Sg. 3* fochairt a chroisig furro *SC.* 7; focairt imroll *ibid.*; *Pl. 3* fochartatár *LU. p.* 23b, 27

[illegible]cha. Se Craithar [illegible]

(s. 2. finnaim). — *Fut. Sg. 1* fochichur-sa aurchor dait *LU. p.* 70ª, 4 (*für* fochichurr, *mit Assimilation des* rd); ní fóichur-sa mo menmain for óclach n-aile i n-hErinn itiad-siu *TBF. p.* 152, 24 (*lies:* it diaid-siu). — *Fut. sec. Sg. 3* bágais Cuc*hu*laind hi Methiu port iarsin, i n-acciged Ail*ill no* Medb, fochichred cloich asa thábaill forru *C. drohte, wo er A. oder M. sehen würde, würde er einen Stein aus seiner Schleuder auf sie werfen LU. p.* 64ª, 39 (*für* fochichrred, *mit Assimilation von* rd); dofóichred traig n-écmailt and *SG.* 130ᵇ („*positus est*" *Nigra*). — *Pass. Praes. Pl. 3* focertar fíadain leó *FB.* 66. — *Praet. Sg. 3* focres inna hucht *Hy.* 5, 48 (i. ro laad); focress im-muir 72 (i. ro laad); immeid 79 (i. ro laad).

fóchétóir *alsbald, sogleich, s.* cét- *und* ór, úar.

fo-chíallaim *ich versammele.* — *Praet. Sg. 3 Dep.* fochiallastar Ech*aid* formna lǽch n-Érend *LU. p.* 132ª, 16, *Gl.* i. ro tinóil, *citirt bei O'Dav. p.* 92 *und p.* 63 (ciall i. tionol).

fochich *ScM.* 15?

1. **fochla** „*a throne, a distinguished seat, any seat*" *O'Don. Suppl., im Besondern* 1) *Sitz des Helden auf der linken Seite des Wagens* (s. 2. fochla), *im Gegensatz zu* faitsi, *dem Sitze des Wagenlenkers auf der rechten Seite:* do suidhiu ind err*ad* isin charp*ut* as nomen a fochlæ, faitsi im*orro* ainm do suidhiu ind arad *Corm. p.* XXXIX, *vgl. Corm. Transl. p.* 80 *und O'Dav. p.* 84 fochlu; 2) *Sitz, Aufenthaltsort, Höhle von Thieren:* fochla leómhain, i. tochailt, uaimh no ionad suidhe leomhain *O'Clery* (*O'Don. Suppl.*). — *Dat.* tic in dóel asa fochlai „*the beetle comes from his den*" *Fél. p.* XXXV (*Jan.* 15 *not.*); *Pl. Dat.* tócaibtís ind anmannai thentidi a cenna asa fochluib *LU. p.* 23ª, 11; *Acc.* in tan adcuirtís inna fochloí *ibid.* 12.

2. **fochla** an tuaiscert („*the north*") *Corm. Transl. p.* 80, *im Gegensatz zu* faitsi an desscert („*the south*") *ibid.*

3. **fochla** *Gl. zu* flaith *Corm. p.* 19, *vgl.* fochlu i. feinnidh *O'Dav. p.* 84.

fo-chlaid *Höhle;* fochlaidh *cavicula Ir. Gl.* 229.

fo-chlaidim *ich grabe aus.* — *Perf. Sg. 3* fo roichlaid *Gl. zu effodit Ml* 24ᶜ, 18.

ar fochlim *p.* 141, 6, *zu lesen* arfochlim *wie p.* 327, 33, *vgl.* in chiall . . arafocladar *sensus quem profert SG.* 209ᵇ (*Z*². 981).

fochlither *s.* **foichlim.**

fo-chmarc *inquiry, research O'R.;* fochmairc i. fiafraighe *O'Clery* (*O'Don. Suppl.*). — *Sg. Gen.* fissid fochmairc hi cerdaib dé druidechta *p.* 328, 16.

fo-chóel *unten dünn;* aghaigh focaol forleathan i. caol fuithi ocus ard uaisti *O'Dav. p.* 55.

fo-chomair, „*opposite*" *Fél. p.* XXXII 2, *s.* **comair.**

fochonn *Ursache; causa, occasio Z*². 874. — *Sg. Nom.* fochond a gal*air TE.* 10 *LU.*; is e fochunn a denma *Lat. Hy.* IV *Pref.* (*Goid.*² *p.* 97); *ibid.* IX *Pref.*; *Acc.* triana fochann *um ihretwillen TE.* 11 *Eg.*; na catha aile ro briste trena fochun *Lat. Hy.* X *Pref.*

fochrach *mercennarius SG.* 35ª (*Z*². 812).

fochraib *near O'Don. Suppl., s.* com-fochraib; uair ro fitir co m-ba fochraib dia etsecht *Three Hom. p.* 120, 2 („*near unto his death*"); aritchonnairc Patric i fochraib do-som *Fél. p.* LXXXIII 29 („*near him*").

fo-chraic *F. Belohnung;* fochricc *praemium, meritum Z*². 249, 812. — *Pl. Nom.* fochraice *FA.* 2; 32; *Gen.* ilar fochraice *Hy.* 7, 52; *p.* 170, 24; ar cenn fochraice *Hy.* 7, 10; *Acc.* fochraice *FA.* 34; focraice *FA.* 1; 31.

fo-chrothim *ich erschüttere.* — *Praes. sec. Sg. 3* co fucrothad i. co chonscarad (*sic*) *Gl. zu ut id quod suadebat Achitofel suus sermo cassaret Ml.* 23ᵇ, 14. — *Praet.*

foescal .. Fiat took a sod of trial ground; and thus it testified for him (. Intan ba firen in rí, nobíd in fód fo chaemdíu mad dia radad gói nach than, suas do chuire a foescal. L. Lag. 204.

foebor *s.* **faebur.**

fo-egim III *ich schreie.* — *Pass. Praes. Sg. 3* foeighther i. fogartar *O'Don. Suppl.* — *Praet. Sg. 3* foheged immum *ScM.* 13. — *Inf.* foeigem i. focra *„to scream, notice, warn"* *O'Don. Suppl.*

fo-emaim I *ich nehme an.* — *Praes. Sg. 1* foemaim-sea *FB.* 34 (faemaim *Eg.*); *Pl. 3* fǽmit-sium .. ani hi sin *FB.* 78. — *Praes. sec. Sg. 2* ciar femtha-so *si accepisti Wb.* 8d (*Z*². 445); *Pl. 3* no fǽmtáis a anmchardine *FA.* 32.

fo-essam *Schutz, s. S.* 78; faosamh, faesamh *food, support, protection O'Don. Suppl.* — *Sg. Dat.* for a oessam dún *unter seinem Schutze uns = mögen wir unter seinem Schutze stehen Hy.* 1, 2 (i. for a oessitin); 5, 106; for fóesam ríg na n-dúla 1, 55; úam faesum *Oss.* III 10? *Acc.* iss ed doruachtamar fort faesam sund *TE.* 5 *Eg.*; *Pl. Dat.* for foesamaib *Lg.* 11 *Lc. Eg.*

fo-essitiu, *Dat.* for a oessitin *Gl. zu* for a oessam *Hy.* 1, 2.

fo-fera *s.* **fóirim.**

fofoesat (*nicht* fo fóisam) *Lg.* 5, 12 *Lc. schlechte Lesart für* dofóethsat.

do fóethsat *Lg.* 5, 12 *s.* **tuitim.**

fo-fúaratar, fo-frith *vgl.* fúar. — *Perf. Pl. 3* fofúaratár *sie fanden CC.* 3 *LU.* — *Pass. Praet. Sg. 3* fofrith dó *sie wurde für ihn gefunden TE.* 3 *LU.*; focress .. fofrith *Hy.* 5, 79; *Pl. 3* foritha *p.* 42, 36.

fo-gabim, fagbaim I *ich finde.* — *Praes. Sg. 2* in tan nád fagbai *FB.* 92; *3* ní fogaib *FB.* 47; ni fagaib *p.* 310, 26; ni fogeib *FA.* 19; 20; *Pl. 3* ni fogbat *SC.* 5; ni fagbat *FA.* 30. — *Praes. sec. Sg. 1* fogabuinn *p.* 145, 1; *Pl. 3* dús in faigbitis nech *SC.* 21. — *Praet. Sg. 3 Dep.* ní faigbistar *FB.* 30. — *Fut. Sg. 2* ni fuigeba-su *SC.* 42; fogheba *TE.* 19 *Eg.*; fogébu *TE.* 10. 3 *Eg.*; ní fuircéba-su *s. unter* fomsige, *für* fo-ro-géba? *3* fogéba *FA.* 10. — *Fut. sec. Sg. 2* mád cos trath sa fogebthá *FB.* 94; foghébta linn *TE.* 9 *Eg.*; *Pl. 3* dús in fugebtáis *FA.* 30; fagebtis *caperent ea Wb.* 8a (*Z*². 874). — *Pass. Praes. Sg. 3* fogabar *CC.* 3 *Eg.*; dus hi fogbar *CC.* 2 *Eg.* — *Imperat. Sg. 3* fagabar uaib óenfer *FB.* 93; *ScM.* 8. — *Praes. sec. Sg. 3* conna fogbaithe *FB.* 80. — *Praet. Sg. 3* co fagbad *SC.* 29, 6; 8; 14.

fogaist, dréim fri fogaist *FB.* 30, *LU. p.* 113b, 34, *eins von Cuchulinn's* cless, *„climbing against a rock, so as to stand straight at its top"* *O'Curry, On the Mann.* II *p.* 372; *„ascent by rope"* *O'B. Crowe, Siab. Concul. p.* 439 (*mit Rücksicht auf* goiste); dréim fri fogaist co n-dirgiud crette for a rind *LU. p.* 73a, 3; *ibid. p.* 125b, 4. *O'B. Crowe l. c. theilt folgende Stelle mit:* Tug si (*Cuchulinn's Lehrerin* Ducreann) sleagh rinngéur coigreannach chúice agus sathas ceann na sléighe san talamh agus a rinn ailtnime suas gach a n-díreach, agas dorithlingad an bangaisgideach go headtrom, aorda, gur leig anuas í féin ar rinn na sleighe sin, go ttarla (*sic*) a hucht agas a húrbruinne uirthe, agas ni thug tolg na éirghe na éidiughadh uirthe, agas dobí a bfad ionna comnuid a n-airde, a n-áirde ar rinn na sleighe sin. *Damit ist zu vergleichen Torr. Dh. p.* 88: Ro éirigh Diarmuid arna mhárach, agus do rug dhá ghabhail asan bh-fíodhbha fá neasa dho ris gusan tulaigh reumhráidhte, agus chuir ina seasamh iad; agus an Mórálltach, i. cloidheamh Aonghusa an Bhrogha, idir an dhá ghabhail ar a faobhar. Ann sin ro éirigh féin go húireudtrom ós a chionn, agus ro thomhais ina throighthibh ón dornchlann go a dheis trí huaire an cloidheamh, gur thúirling anuas.

fo-gal *F. Raub, Rauben, Plündern; „trespass"* *Corm. Transl. p.* 73; i. gal co fí *O'Dav. p.* 89; foghail *„plunder, prey, injury"* *O'Don. Suppl.* — *Gen.* cor bo tualaing fogla do denom *CCn.* 7; *Dat.* du for fogail *SC.* 13; *Pl. Dat.* oen dia foglaib sarugud crossi hUi Shuanaig *Fél. p.* LXXXVII 29. — *Vgl.* di-gal.

lad.: ní bia cosmas for foglaid There shall be no [illegible] robbery. 117, 2. L. Nat.

fogamur *„a name for the last month in the autumn“ Corm. Tr. p.* 74. — *Sg. Dat.* hi fogomur *FB.* 9.

fogar *s.* **fogur.**

fo-gart *FB.* 22? *Zu der ganzen Stelle vgl.:* „Rom alt-sa em“ ol si adi „la feba féne, hi costud forchaini, hi fogart genussa, hi congraim rigna, i n-ecosc sochraid, conid chucom bagthir cach n-delb sóer sochraid eter iallaib ban búagnithi *LU. p.* 124ᵇ, 13. *Vgl.* ar-gairim?

fo-garim I *ich töne, rufe, drohe, bedrohe? — Praes. Sg. 3* fogair *Hy.* 1, 6 (i. fograiges, i. doné tomathium); fogeir anggalar in uile corp *Cam.* (*Z*². 1005).

fo-gelim I *ich grase. — Praet. Pl. 3* co n-geltatar a n-eich geilt immon corrthe ic Ard Chuillend, co n-geltat eich Sualtaig fri coirthi a túaid fér co húir, ocus fogeltat eich Conculaind fri corthi aness fér co húir ocus connici na lecga lomma *LL.* 43. 6. 1. (*TBC.*). — *Inf. Gen.* fer fogelta a bu *ein Mann der seine Kühe grasen lässt, s.* **buageltach.**

foglaid *M. Räuber, s.* fo-gal. — *Sg. Nom. p.* 41, 19; *Fél. p.* LXXXIX 17.

foglaimm *N. Lernen, Inf. zu* fo-gliunn. — *Nom.* is reid foglaim in besgnai *Ml.* 14ᶜ, 11; *Dat.* do fóglaim uird Petair ocus Póil *p.* 39, 12; 19; exit do foglaim co Mugint *Lat. Hy.* III *Pref.* (*Goid.*² *p.* 96).

fo-glenim I, *vgl.* „foglen *to cling, adhere“ O'Don. Suppl. — Praes. sec. Pl. 3* is é óencharpat in sin nad foglentais dirmand na hecrada (*lies* echrada) di chairptib Ulad ar a deni ocus ar a ani in charpait ocus ind erred arid suided and *LU. p.* 122ᵃ, 9.

fo-gliunn I *ich lerne Gl. zu* doceor *Pr. Cr.* 56ᵃ (*Z*². 428). — *Praes. Sg. 3* foglenn foglennar doem doemar *O'Dav. p.* 92. — *Perf. Sg. 3* nad roeglaind ac nech aile *LL. p.* 59. b. a (*On the Mann.* III 446). — *Pass. Praes. Sg. 3* foglennar *O'Dav. l. c.*

fo-gnam *M. servitus, service, Inf. zu* **fo-gníu.**

fognamthid *M. Diener; Pl. Nom.* fognamthidi *ministri Wb.* 8ᶜ (*Z*². 793). *Vgl.* fognomaid.

fo-gníu III *ich diene. — Praes. Sg. 3* amal fon gní *ut servit Wb.* 12ᵃ (*Z*². 431); fót gní *SC.* 30, 8. — *Imperat. Sg. 2* fogain *p.* 40, 39. — *Praes. sec. Sg. 3* fogniad *Hy.* 2, 30; co ro fhognad *Three Hom. p.* 10, 26; fognad *Hy.* 2, 6; *p.* 17, 23. — *Fut. Sg. 3* fognífe do síl-sa do síl na cumaile *Three Hom. p.* 54, 16. — *Praet. Sg. 3* ro fhogain do *Three Hom. p.* 10, 26; 72, 7; fodgain *SC.* 37, 3; foruigenai *p.* 17, 33; foruigéni *servivit Wb.* 13ᵇ (*Z*². 463); *Pl. 3* foruigensat *servierunt Wb.* 1ᵇ; ro fógnatar *Three Hom. p.* 92, 15. — *Inf. Nom.* is doilig do neoch immalle fógnam do díb tigernaib *SMart.* 1; *Gen.* rect fognamo *lex servitutis Wb.* 3ᵈ (*Z*². 238); i toltanche fognoma do Dia *FA.* 23; *Dat.* i fognam *Hy.* 2, 5; oc fognum *p.* 17, 26; 35.

fognomaid *M. Diener;* in t-Oengus vero ro raidsemar ro pa fognomaid maith do Dia *Fél. p.* X 36.

fogomur *s.* **fogamur.**

fograigim III *ich töne; Gl. zu* tono *Corm. Transl. p.* 162 tón. — *Praes. Sg. 3 rel.* fograiges *Gl. zu* fogair *Hy.* 1, 6; *Dep.* humae fogrigedar *Gl. zu* cymbalum tinniens *Wb.* 12ᵇ (*Z*². 439).

fogur *M. Ton, Laut; sonus, pronuntiatio Z*². 978. — *Sg. Nom. p.* 144, 11; *FA.* 14; fogur tuinni *Lg.* 17, 25; *Gen.* foguir, fogair *Z*². 978; *Dat.* fon fogur *p.* 144, 12; co fogur bláith *FA.* 13; *Acc.* in fogur sin *FA.* 14; *Pl. Acc.* fogra *s.* écen.

foicheall, faicheall *hire, wages O'Don. Suppl.*

foichlim *mit Acc. ich nehme mich in Acht vor Jemand oder Etwas, ich sorge, sorge mich. — Praes. der Gewohnheit Sg. 3* mairg nad foichlend in muintir sin *FA.* 30 („*that heedeth not*“). — *Praet. Pl. 3* ni chluinfider a n-gudisium and sin, úair na ro foichlitar ar thús céin ro bátár hi fus *LU.*

foichlid (gl. curate) Ml. 68.

foind ledaig .i. daiscui sbx. (gl. vulgar Ml. 37b.

p. 33a, 13. — *Imper. Pl. 2* foichlid ocus cosrid hi far cridib *Gl. zu* diligenter curate *Ml.* 68a. — *Pass. Praes. Conj. Sg. 3* mani fochlither a bruth *FB.* 46; 52. — *Vgl.* croichell.

foichlóir *M. curator.* — *Pl. Dat.* foichlorib *Gl. zu* sub curatoribus *Wb.* 19d (*Z*[2]. 782).

fóidem *Sendling, Bote LHy. Amr.* 15.

fóidim III *ich schicke.* — *Praet. Sg. 3* du foid *Tir.* 14; ro fóid p. 39, 12; 14; ro fáid *SC.* 48; ro fáid.. a spirit p. 22, 1; do faid *Hy.* 2, 9; fóidis *TE.* 2 *LU.*; *FB.* 66; foidsi *Tir.* 14 (*misit eum Z*[2]. 463); foitsi *ibid.*; *rel.* amal foedes in n-aingel *Hy.* 1, 33; *Dep. Sg. 3* ro faidestar *Gl. zu* do faid *Hy.* 2, 9. — *Pass. Praes. Sg. 3* fóitir *Wb.* 25a (*mittitur, für* fóidithir *Z*[2]. 472); *Pl. 3* fóiditir *FA.* 27 (fuiditir *LBr.*); faiditir *SC.* 24. — *Conj. Sg. 3* doroiter *Hy.* 1, 34. — *Praet. Sg. 3* foided *Hy.* 5, 25. — *Inf. Nom.* do fóidiud-siu im dail-se *TE.* 12 *LU.*

foigde *mendicatio Wb.* 25b (*Z*[2]. 6). — *Sg. Dat.* nír bommar utmuill oc foigdi *Wb.* 26b (*Z*[2]. 500).

foigdech *FB.* 9?

foigligtir *FB.* 46 *Eg. corrupt?*

foil i tech *O'Dav. p.* 93; muccfoil *hara SG.* 26a (*stabulum porcorum Z*[2]. 854).

foilenn *alcedo Leyd. Gl.* (*Goid.*[2] p. 57).

foilet *s.* **fil.**

co **foill** *Adv. langsam SC.* 33, 31.

foillse *F. Glanz, Klarheit,* = soillse. — *Dat.* i foilse *FA.* 5; *Acc.* a ro-foillsi *FA.* 9 (rosóllsi *LBr.*).

nd foille .i. calliditas) Ml. 28c

foillsigim III *ich zeige.* — *Praet. Sg. 3* o ro foillsig *FA.* 21; ro foillsig 31 (faillsig *LBr.*). — *Pass. Praes. Sg. 3* foillsighthir *TE.* 18 *Eg.* — *Praet. Sg. 3* ro foillsiged *FA.* 2; ro faillsiged 3; ro fallsiged *SC.* 45; *Pl. 3* ro faillsigtheá *FA.* 2; 32. — *Inf.* foilsigud *manifestatio Wb.* 3c (*Z*[2]. 13).

foiltne *Haar, s.* folt. — *Pl. Dat.* cusna foiltnib *cum capillis Gild. Lor. Gl.* 97.

foiltnín *capillus Ir. Gl.* 464.

foimtiu *F. Merken, Bemerken, vgl.* tóimtiu, air-mitiu. — *Sg. Acc.* nathir ar thuailchi ocus trebairi fri fomtin cecha amuis *Three Hom. p.* 42, 24.

co n-dón **fóir** *Hy.* 5, 89 *Fr.*, fair *LU.*, *„may she aid us"? zu* fo-riuth? *vgl.* ro foirestar, foirithin.

foirbthe *s.* **for-benim.**

foirbthigim III *ich vollende.* — *Pass. Praes. Sg. 3* aní foirbthigther *quod consummatur Tur. Gl.* 45.

foirethe *Part. zu* **foreanim.**

foirenn *s.* **fairenn;** foirinn *Schiffsmannschaft s. unter* forma; ind fuirend *die Schachfiguren TBF. p.* 140, 15.

ro **foirestar** *Gl. zu* réraig *Hy.* 5, 56 (fororaid *Fr.*).

nos **foirfed** do bíud *FA.* 13 *LBr.*, fórfed *LU.*, *„would suffice them with food"?* not fóirfed *TE.* 9 *Eg.*

fóirim *ich bewirke, bereite, für* fo-feraim? — *Praes. Sg. 3* buith cen æccne fofera anfírinne *Wb.* 2a (*esse sine cognitione profert injustitiam Z*[2]. 501); fodera (*mit Pron. inf.* d, *efficit hoc*) *s. besonders; Pl. 3* ni fóiret *Wb.* 27d (*non efficiunt Z*[2]. 432). — *Fut. Sg. 3* fofirfe mór n-imnid duit *TBF. p.* 152, 32. — *Perf. Sg. 3* foruar fáilti dunni *Wb.* 14c (*effecit gaudium nobis Z*[2]. 22); foruair, fodruair *he caused O'Don. Suppl.*; cid fód ruair lat-su .. mo dímiad-sa *SC.* 41; úair isse fod rúair a n-imchossait *FB.* 56. — *Pass. Fut. Sg. 3* fom firfider-sa *Gl. zu praeparabor Ml.* 33b, 10. — *Praet. Sg. 3* „Cichib foruireth?" ol si. „Fon roireth imned" ol Conall *TBF. p.* 156, 1. — *Part. Sg. Dat.* foiridi *Gl. zu de praestita .. salute Ml.* 27b, 11; *s.* fairithe.

fo-

do foirithin *FB.* 38 *Eg.*; 40 *Eg.*; co fortacht cach etail i. co forithin cach glain *Ir. Gl. p.* 151; *s.* **fo-riuth.**

foirmtech *neidisch, von* format; *invidus Ir. Gl.* 602. — *Sg. Nom.* ni foirmtech frim *SP.* II 4; *Pl. Nom.* fris m-biat formdig *Lg.* 4, 18; *Dat.* ar foirmdechaib acnid *Hy.* 7, 38 *B.?*

(Con) fo-ro-irisset (gl. Comparant) Ml. ...

tigend sie zu verlassen, vorher geht ar ro midair in ri a trécud).

folmastar *s.* **fo-lámaim.**

fo-loiscim III *ich brenne, verbrenne.* — *Pass. Praet. Sg. 3* foloiscead in duine amail tenid *Corm. p.* 32 nescoit. — *Part.* follscide *FA.* 21 (foloisthi *LBr.*).

foloman no folman i. ainm don aitli bruit („*for a bare worn cloak*" *O'Don.*, „*the learings of a garment*" *Stokes*) quasi folom-find i. cen findfad forri *Corm. p.* 20.

fo-lomm *bloss, leer;* „folamh (*sic*) *empty, void*" *O'R.* — *Sg. Nom.* (tír) folomm *FA.* 21 *LBr.*, folom *LU.*

folt *M. Haar* (*als Ganzes, während* find *das einzelne Haar ist*). — *Sg. Nom.* conna teilged a folt fo agid *p.* 131, 21 (*vgl. p.* 311, 2); folt dúalach *FB.* 45; in folt mar in fiach *Lg.* 7; dond *FB.* 45; findbudi *p.* 131, 20; folt cas ciardhubh „*curling dusky black hair*" *Torr. Dh. p.* 98; croderg *FB.* 45; falt forchas forruad *p.* 311, 1; folt fair amal flesca óir *SC.* 31, 10; *FB.* 45; is barr sobarche folt and *p.* 132, 23; *Gen.* oc tatmech a fuilt *TE.* 4 *Eg.*; bé fuilt [buidi] *Lg.* 4, 2; *Dat.* co fult budi *SC.* 33, 26; liriu feoir no folt fidbuide „*more numerous than the blades of grass, or the leaves of trees*" *O'Don. Gr. p.* 370; *Acc.* folt *FB.* 27; *p.* 311, 2; *Pl. Nom.* tri fuilt *SC.* 37, 14 *H.* — *Compos.* fer findchass folt-lebor *FB.* 45; 47; *Lg.* 4, 11; folt-buide *SC.* 44, 11; folt-chain *Gl. zu* úan-febli *FB.* 68, 25.

foltach „*a wealthy person*" *O'Don. Suppl.*, *von* folad; *vgl.* Becfoltach *p.* 140, 27, Becaltach *ibid.* 10, feis tigi Becfoltaig *p.* 143.

folt-chiap *Lauch* (ciap = *lat.* cēpe *N. Zwiebel*); foltchep i. barr uindiuin, *vgl.* uinneamain *cepe Ir. Gl.* 862. — *Pl. Nom.* foltchíp *FB.* 46; amal bentair foltchíb fri lár talman *ibid.*

fo-lúamain *Fliegen.* — *Dat.* co ræmid in cholcid bói fói, co m-batar a cluma for folúamain immon tech *LU. p.* 127ᵃ, 28; *Torr.* *Dh. p.* 104, 16: *Acc.* nos trialltís foluamain isin ær *SMart.* 22.

fo-mhám *subject O'Don. Gr. p.* 277.

fomámaigim III *ich unterwerfe.* — *Pass. Pl. 3* fomamaigter *Ml.* 26ᵃ, 8.

fomorach *Meerdämon; a pirate O'R.* — *Pl. Nom.* conid húad (*von Cham*) ro genatar luchrupain ocus fomóraig ocus goborchind ocus cech ecosc dodelbda ar chena fil for doinib *LU. p.* 2ᵃ, 45. *Vgl.* **Tethra.**

1. **fomós** *obedience, respect, homage O'R.*

2. **fomos** *august, great, noble O'R.*

fómósach *dutiful, obedient; august, noble O'R.*

fo-mraith *Betrug Ml.* 28ᶜ, 12; *dolus Z².* 874.

fómsige *FB.* 30, *vgl.* **fómósach.** — *Zu der ganzen Stelle ist zu vergleichen:* ní fuircéba-su and fer ro sasad a æs, ocus a ás, ocus a erriud, ocus a erúath, a erlabra, a áinius, a irdarcus, a guth, a cruth, a chumachta, a crúas, a chless, a gaisced, a béim, a bruth, a barand, a búaid, a brath, a búadrisi, a foraim, a fómsigi, a fíanchoscur, a déni, a tarptigi, a decrad, co cliuss nonbair for cach rind amal Choinculaind *LU. p.* 58ᵇ, 37.

béim co fomus *LU. p.* 113ᵇ, 36, *ibid. p.* 125ᵇ, 3. beim co commus no co fomus *ibid. p.* 73ᵃ, 1, *ein* cless *Cuchulinn's*, *vgl.* „béim co famus *cutting of his opponent's hair off with his sword*" (?) *O'Curry, On the Mann.* II *p.* 372. *Zu* 1. fomós?

fo-naidm *N.* 1) *Binden*, 2) *Vertrag*, „*a covenant, contract of marriage*" *O'Don. Suppl.;* fonaidm níath náir *LU. p.* 113ᵇ, 35, fonaidm niad for rindib sleg *ibid. p.* 125ᵇ, 5, „*coiling of a champion around the blades of upright spears*" *O'Curry, On the Mann.* II *p.* 372, *ein* cless *Cuchulinn's*, *vgl. O'B. Crowe, Siab. Concul. p.* 444. — *LU. p.* 73ᵃ, 7 *steht* co fornadmaim niad náir.

fo-naiscim *mit* for *ich verpflichte.* — *Praes. Sg. 3* fonaiscid forro *FB.* 76; 77; *Pl. 3* fonaisceit-sium

fair-sium *FB.* 77. — *Pass. Praes. Sg. 3* fonascar fair *er wird verpflichtet LU. p.* 72[b], 12.

fonaither *s.* 1. **fuinim.**

fonamat *Spott, Spotten;* fonamhad *jeering, mockery O'R.* — *Sg. Gen.* gair chuitbiuda ocus fonamait *FB.* 64. — *Vgl.* fonamaideach *ridiculosus Ir. Gl.* 630.

fo-nigim I *ich reinige; vgl.*-dofo-nug, -nuch *abluo, lavo Z*[2]. 428. — *Perf. Sg. 3* fonenaig hErenn iathmaige *Hy.* 3, 6. — *S-praet. Sg. 3 Dep.* ro funigestar *Gl. zu* fonenaig *l. c.* — *Inf. Acc.* dorigni a funech i. a glanad *Gl. zu* fonenaig *l. c.*

1. **fond** *Grundlage, Boden.* — *Sg. Nom.* lebend . . ocus fond inichtarach na cathrach *FA.* 11 („*the platform and lowest base*"); *Acc.* Eriu uli o ind co fond „*all Ireland from top to bottom*" *Three Hom. p.* 44, 20.

2. **fonn** i. druim no bonn, ut est sal fri sal fonn fri fonn *O'Dav. p.* 83.

3. **fonn** i. fada (*lang*) *O'Dav. p.* 90; *dazu* fond *FB.* 47, 49, *p.* 310, 18?

4. **fonn** i. fann *O'Dav. p.* 91.

5. **fonn** „*a tune, a song*" *Beitr.* VIII 330.

6. **fonn** *SP.* V 1 („*anxious, desirous*" *Goid.*[2] *p.* 177)?

fonnad „*the frame of a chariot, upon which was placed the cret or capsus*" *On the Mann.* III *Index.* — *Sg. Nom. FB.* 53; *Gen.* slicht fonnaid *FB.* 70 (an fonna *Eg.*); *Acc.* fonnad fri fonnad *FB.* 53; *Pl. Nom.* ógdérg a fonnaid *FB.* 24?

fonnadh i. foghluasacht no siubhal *O'Clery,* „*moving or travelling*" *Beitr.* VIII 347.

fonnamh i. fogluasacht *O'Dav. p.* 85.

fonoad i. ro immanad *LU. p.* 122[b], 38 (fonoad col carpait dún).

foph „*a ball or boss*" *On the Mann.* III *Index.* — *Acc.* inar co foph a thona *FB.* 37, „*the ball of his rump*" *On the Mann. l. c.*

1. **for** *Praep. mit Dat. und Acc. auf, über; super Z*[2]. 628; *in den Mss. gewöhnlich* f̄ *geschrieben; bewirkt ursprünglich nicht Aspiration.* — *Mit dem Artikel: Sg. Dat.* forsind áth *ScM.* 21, 34; forsind loch *SC.* 7; forsin t-sligid *FB.* 40; forsin t-ṡnechtu *Lg.* 7; forsin maig *Lg.* 18, 33; *Acc.* forsin lic *FB.* 77; forsin purt *p.* 131, 21; forsin loch *SC.* 3; *Pl.* forsna feraib *FB.* 82; forsna clanna *Hy.* 1, 54; forsna dorsi *ScM.* 18; for na dorsi *ibid.* — *Mit Personalpronomen: 1. Sg.* form, form-sa *FB.* 35; 74; *ScM.* 11; *Gl. zu Hy.* 6, 12; 13; *Pl.* forni *FB.* 41; 48; forud *Gl. zu Hy.* 5, 89 (*s.* itge); forond *FB.* 46; *2. Sg.* fort *TE.* 8 *Eg.*; *3. Sg. M. und N. Dat.* fora *s. unter* sciath; *Acc.* foir, fair *Z*[2]. 629, *vgl.* 6 *S.* 510, *Col.* 2; fair *Hy.* 5, 103; *Lg.* 15; *FB.* 90; fairseom *FA.* 33; *F. Dat.* fuiri, *Acc.* forrae *Z*[2]. 630, *im Mittelirischen* furri, furre *ohne scharf durchführbaren Unterschied zwischen Dat. und Acc., vgl.* 6 *S.* 511, *Col.* 2; *Dat.* furri *SC.* 43; forri 21; *Acc.* furre *FA.* 31, forri *LBr.*; fuirri *Gl. zu Hy.* 5, 26; *Pl. Dat.* foraib *FA.* 28; foroib, foruib *s. S.* 512 *Col.* 1; *Acc.* forro *s. S.* 512, *Col.* 2; forro *FA.* 26; 28; fortho *LU. p.* 35[a], 2 *s. unter* comslanaigim. — *Mit Pron. poss., verwachsen nur mit 1. Sg. und 2. Sg.: 1. Sg.* form dreich-sea *SC.* 40; *2. Sg.* fort chend *ScM.* 14; *TE.* 5. — *Mit Relativpronomen:* forsa m-betis *Lg.* 7; forsa rabi *p.* 131, 3. — *In der Composition mit Pron. infixum, z. B. 1. Pl.* for don te *Hy.* 1, 1; for don ra bat *Hy.* 5, 104; *3. Pl.* for da corsatar *ibid.* 66. —

Gebrauch. Dativ und Accusativ der Form nach streng zu scheiden, ist nicht mehr möglich (*besonders im Plural finden oft Vertauschungen statt*): feraid snechta . . foroib *CC.* 2 *LU.*; oc ferthain forro *FA.* 26; techit . . for sparrib na -tigi *FB.* 57; dos leci foraib *SC.* 7. *In der spätern Sprache sind* for *und* ar *zusammengefallen, vgl. O'Don. Gr. p.* 292. —

1) *auf, auf die Frage wo?* a

claidib for a slíastaib *SC.* 2; mong buide fair 33; *FB.* 45; 37; for a crund, for a claediub *FB.* 24; etaige na merlech for a n-adarcaib *p.* 45, 3; *FB.* 91; barr oir bías fort chind *p.* 133, 13; a dá n-ó for a chind *Lg.* 9; for a lár *FB.* 59; 62; 73; 51; corra batar isind otruch for lar ind lis *FB.* 25; 82; 15; 44; 86; 88; *Lg.* 8; 15; for dou *Lg.* 15; forsind áth *ScM.* 21, 34; *FB.* 10; for brú in broga *p.* 132, 17; for talmain . . for nem *auf Erden . . im Himmel Hy.* 6, 22; dessid forsind airiniuch *SC.* 10; forruib a chois forsind leicc *Hy.* 2, 8; oc fennad lóig . . for snectu *Lg.* 7; *FB.* 48; 82; con facca in n-ingin for ur in tophuir *TE.* 3 *Eg.*; for set *auf dem Wege Hy.* 2, 46; 62; dolluid . . forsin t-sligid chetna *er ging auf demselben Wege FB.* 40; *p.* 21, 30; luid . . for lorc na tri carpat *sie ging auf der Spur der drei Wagen FB.* 70; *ScM.* 21, 11; *p.* 132, 14; itá nách cumachta for a cul na n-én sa *SC.* 7; co n-gné gréne fair *FA.* 11; 13; 33; nói crotha no tadbantais forri *FB.* 28; sudigud tige Midchúarta fair *FB.* 2; bátar míthurussa imda fair *es waren viele Widerwärtigkeiten auf ihm FB.* 84; *TE.* 8 *Eg.*; *SC.* 5; galar . . do ueth fuirri *p.* 145, 11; ro bo cheist for Ultu *FB.* 26; bíaid togal for sídib . . ocus cath for ilmilib *p.* 131, 38; bid he t'ainm bías for in maigh *TE.* 16; ro sassad leth méite fair *FB.* 19. — 2) *auf, auf die Frage wohin?* tíagait . . for cricha echtrand *FB.* 10; dolluid . . for fordorus *FB.* 54; luid . . for cuaird n-Erend *TE.* 8; no cinged for a chulu *FB.* 88; *p.* 132, 13; techit . . for sparrib na tigi *FB.* 57; tolléci . . fair *FB.* 81; *ScM.* 11; *SC.* 7; la turcbail a mátain fair *FB.* 38; 40; ro la cain forsna clanna *Hy.* 1, 54; fortamlaigid . . for Loegaire *FB.* 69; 84; tairnid enlaith forsin loch *SC.* 3; *FB.* 78; do elsat for cethra fer n-Alban *Lg.* 11; gabait forro ferta *sie nehmen Wunder auf sich FA.* 28; gabtait a scíathu foraib *FB.* 15; o ro gab . . ceill for anad *FA.* 31; dobeir . . a chend forsin lic *FB.* 77; 78; dobered forminde for a erlabrai *SC.* 5; *FB.* 46; 48; 62; ainm a mathar tuccad fuirre *TE.* 20; *p.* 17, 24; doberar Setanta fair *CC.* 6 *LU.*; oc ferthain forro *regnend auf sie FA.* 26; dorochair cotlud form *TE.* 12 *LU.*; *SC.* 7; 8; conda tarla for a lethbeolu *FB.* 25; 86; la fegad . . fair *auf ihn blickend FB.* 38; 47; doratsat . . impidi fair *FB.* 27; dorat for menmain Aililla do šeirc *TE.* 13 (fó menmain *LU.*); teidm mór doratad for firu hErinn *Hy.* 1 *Praef.*; tanic for menmain *p.* 40, 6; cuire samla fair *FB.* 44; 47; ro sudigthe senistre . . ass for cach leth *FB.* 3; *FA.* 15; bendacht for érlam Patraic *Hy.* 1, 49–54 (*Dat.?*). — 3) *über:* bói rí . . for Laignib *es war ein König über Leinster ScM.* 1; i n-airdrige for hErinn *TE.* 1 *Eg.*; cles for analaib *FB.* 30? is and ba hadaig for feraib Ulad *CC.* 3 *LU.*; artraigid . . in dubnel . . for Conall *FB.* 39; amal fond rancaibair for bar cind *wie ihr es über euch gefunden habt FB.* 26; corroimid a loim fola for a beolu *ScM.* 16; con batar na srotha don chrú forsna dorsi 18; maidit . . for na dorsi *ibid.*; ro marb tríar for trichait *drei über dreissig SC.* 36 (*vgl.* ar); loim for saith 30, 10; conggairet gairm . . fair *FB.* 84 (*darüber*); ba si comairli . . . . forro *dies war der Beschluss über sie FB.* 78; ní fitir nech díb for araile *keine von ihnen wusste von der andern FB.* 20 (*vgl. p.* 17, 22). — 4) *Idiomatischer Gebrauch. Unter Anderem steht* for *oft bei Verben, die mit* for *oder* fo *componirt sind:* ro forcongart . . for sinnach n-allaid *sie befahl einem Fuchs p.* 46, 23; *FA.* 2; 31; oc a n-furáil foraib *FA.* 28; foram for enlaith *auf Vögel jagen CC.* 1 *Eg.* (forim én *LU.*); fonaiscid forro *er bindet es auf sie = er verpflichtet sie dazu FB.* 76; arfócarar . . for firu hErend *es wird den Männern von Irland befohlen TE.* 2 *Eg.*;

día fácbail forsna feraib aile *um sie den andern Männern zu überlassen FB.* 82; oc toibeim for Láegairi *auf L. scheltend FB.* 70; *acht* mani brister anfír form *wenn mir nicht Unrecht angethan werden soll FB.* 74; 94; mebais riam forsna slógu *SC.* 36; co tarat in t-oinfer for firu hErend *ScM.* 8; cairighid .. fair fein inní sin *er tadelt dies an sich TE.* 6 *Eg.*; obbsat .. fair .. in cennach sin *sie verweigerten ihm diesen Handel FB.* 77; *acht* co n-daimtis .. for a breith *vorausgesetzt dass sie sich seinem Urtheil unterwerfen würden FB.* 76; 75; comarchi forro *SC.* 2; ni tharat frecra for in mnái *er gab der Frau keine Antwort ScM.* 3; saig aithgne forru *p.* 144, 24; atnaigh .. aichne fair *TE.* 12 *Eg.*; oc a dáil for in teglach *in Vertheilung unter die Leute SC.* 33, 23; ni thesta forru *es fehlte ihnen nicht p.* 22, 19; dicheilt Etáiniu fair *dass E. vor ihm verborgen war TE.* 18; imdarubart fair *SC.* 4 (*die auf dem See herumspielten*); imbeir .. in claideb fuirre *FB.* 86 (*er liess sein Schwert auf dem Thier spielen*); *SC.* 5; do immirt mela forni *FB.* 41; nár bu santach fair *dass er nicht darnach begehrte FB.* 90. — 5) for *mit einem Verbalnomen zur Bezeichnung einer Zuständlichkeit* (*vgl. O'Don. Gr. p.* 294): cách for crith .. remi *jeder zitternd vor ihm FA.* 10; cachnaitir for alluamain *sie sangen im Fliegen CC.* 2 *Eg.*; recam .. for rith *Hy.* 5, 93; lotár for érim *FB.* 43; luid .. for aithed *p.* 143, 1; co n-dechos for iarair Etáine *p.* 130, 30 (*vgl. „auf die Suche gehen"*); in tan ro thinscanastar ascnam co araile inse mara hErenn amaig for teched in tedma sin *auf der Flucht vor dieser Seuche Hy.* 1 *Praef.*; gebid for tecosc a daltai *SC.* 24; batar for longais *die in der Verbannung waren p.* 17, 17; ragas for astur *SC.* 44, 1. *Hieran schliesst sich auch:* for a fóessam dún *auf ihrem Schutze uns = möchten wir unter ihrem Schutze sein Hy.* 5, 106; 6, 24; form dreich-sea fodéin *unter meinen Augen SC.* 40. — 6) *Adverbielle Ausdrücke:* for leith, for leth *auf der Seite, abseits, besonders, franz. à part,* ar leith *separately O'Don. Gr. p.* 265, for cach leth *auf jeder Seite, s.* **leth**; for láim mná Etair *neben Etar's Frau p.* 131, 5; for lethláim Nóisen *Lg.* 15; *co m*-bái for a láim *so dass sie in seiner Gewalt war ibid.*; 19; bís for deis Labrada *zur Rechten Labrid's SC.* 11, 3 (ar a láimh chlí *on his left hand O'Don. Gr. p.* 293); ni chumaic tra nech for bith *Niemand in der Welt FA.* 6 *LBr.* (isin bith frecnairc-sea *LU.*); for tús *zuerst FA.* 3 *LBr.* (ar thús *LU.*); *p.* 42, 35; for cind in chinedu dóenna *ante genus humanum FA.* 15 *LBr.* (ar cind *LU.*); for a chind *für ihn TE.* 5; for gnúis doib *ihnen gegenüber FA.* 15 *LBr.* (fri gnúis do gnúis dóib *LU.*).

2. **for** *sagte er, inquit;* fór *profatur South.* 29ª (*Goid.*² *p.* 58); *wechselt mit* or *und* ol, *vgl. S.* 84, 110, 306; for se *FB.* 27; 38; 73; 76; for Bricriu *FB.* 25; 31; 33; 34; 35; 36; 38; for in gilla *FB.* 38; 39; 40; for Loegaire fria araid *FB.* 36; for siat *FB.* 41; 76.

for n-, far n-, bor n-, bar n- *Pron. poss. euer;* bar n-, far n-*vester Z*². 339; for n-atho *p.* 142, 21; *FB.* 33; 66 (bar n- *Eg.*); for m-briathra *FB.* 29; for m-brethugud 66; 75; as for n-gnimaib *FB.* 41; far trommacht *ScM.* 21, 1; 3; for caratraid *SC.* 13; *FB.* 75; du for fogail *SC.* 13; etruib far n-dís *Lg.* 9 (*unter euch zweien*); uar n-inechgreso *p.* 142, 21; bar rúsc *p.* 40, 30; for bar cind *FB.* 26; do bor m-brethugud *FB.* 57. — *Sehr merkwürdig ist* uair ro ucsaid-se for n-Ulaid *weil ihr Ulten euch ausgezeichnet habt FB.* 93? — *Dieses nämliche Pronomen kommt auch in der Form* bar, bor *als Verbalobject vor, an Stelle des einfachen* -b (*s.* si, sib): ni ro bar fachlisem *ScM.* 5; no bor mairfither *Lg.* 13; ro bur fucc *CC.* 5 *Eg. Dazu auch* ata-bair ecen *FB.* 7?

foráil *excess, superfluity O'R. s.* for-óil. *Dazu* ni forail lind *FB.* 62 *Eg.?*

1. **for-aire** *Bewachen.* — *Sg. Dat.* ro gab ga foruiri ocus ga forcoimet *FB.* 36 *Eg.*

2. **for-aire** *„watch, sentry, guard“ O'Don. Suppl.* — *Pl. Gen.* dar Bernaid na Forairi *FB.* 36.

for-aith-met *N. Erinnerung, Gedächtniss; memoria Z².* 881; *Gl. zu* taith-met *Hy.* 1, 18. — *Sg. Nom.* líth ocus foraithmet *s. unter* écmong; *Acc.* cen nech dimm æs dimchlaind frim foraithmet *Ml.* 23d, 9 (*ohne Jemand aus meiner Zeit, von mein'm Geschlecht zu meinem Gedächtniss*).

for-aith-miniur III *Dep. mit Acc. ich bin eingedenk, erwähne.* — *Praes. Sg. 3* foraithminedar *Gl. zu memor est Ml.* 17b, 23. — *Perf. Sg. 3* ni ru foraithmenairsom a firinni fadessin *Gl. zu nusquam hoc ita justitiae suae meminit Ml.* 24a, 17. — *Pass. Sg. 3* furaithmenter *Gl. zu dignus memoria ducitur Ml.* 17b, 23; foraithmentar Muire *„Mary is commemorated“ Fél. Sept.* 8 (foraithmenedar i. docuimnighedhar *Three Ir. Gl. p.* 136); is é scél foraithmentar hic *LHy. fo.* 12b (*Goid.² p.* 70); *Fél p.* LXXXV 4; *Pl. 3* foraithmenatar-som . . a foramcliss *FB.* 86, forraitmenedor-som *Eg.*, *„he then executed his* form-chleas“ (?) *On the Mann.* III *p.* 78; forathmenadar 87, foraithmenatar *Eg.*

foram, „forum motion“ *O'Don. Suppl.* — *Dat.* in luing ina foram *s. unter* forma.

fo-ram *Jagen? vgl.* fus rumat *CC.* 2 *LU.* — *Sg. Nom.* foram for enlaith *CC.* 1 *Eg.*; *p.* 143, 8; forim én *CC.* 1 *LU.*; *Acc.* foraim *FB.* 30, *vgl. unter* fómsige; ni fogbat . . anaill acht foraim én . . do thabairt fornd *SC.* 5 (*„bird-catching“ O'C.*).

foram-cless, *Pl. Nom.* foraithmenatar a foramcliss *FB.* 86, 87? *vgl.* foram.

foramles *SC.* 31, 7?

foran *p.* 131, 15? *„prancing“ O'Curry On the Mann.* III *p.* 162, *vgl.* fosenga forlethna forráncha *FB.* 45.

forán *anger,* foránta *angry O'R.*

for-árd *sehr hoch.* — *Pl. Nom.* forardu . . a dha gúaluinn *TE.* 4 *Eg.*

for-argat *aufgelegtes Silber?* — *Gen.* síthfe find forargit *FB.* 47 (*„richly mounted in silver“ Sullivan*). — *Vgl.* forórda.

foras *s.* **forus.**

for-ásaim II *proficio.* — *Praes. Sg. 3* forása *Gl. zu in tantum proficit iniquitas Ml.* 29a, 10. — *Conj. Pl. 3* forásat *Gl. zu proficiant ibid.* 40b.

forba *s.* **forbe.**

forbachaim *ich vollende.* — *Praet. Pl. 3* cura forbachsat ord na batsi *Three Hom. p.* 58a, 3.

for-báelid *sehr erfreut, s.* fáelid. — *Pl. Nom.* forbælti *FA.* 33. — *Adv.* co forbǽlid *FA.* 31.

for-báelte *F. hohe Freude.* — *Sg. Dat.* co . . forbǽlti *FA.* 16 (failti *LBr.*).

for-baeth *sehr thöricht Corm. p.* 36, 42.

forbailtech *sehr erfreut.* — *Pl. Nom.* forbailtig *FA.* 33 *LBr.*

forbairt *s.* **forbart.**

forbanda *rechte secta legis Wb.* 7c (*Z².* 874), scéla et senchaissi et forbandi *Gl. zu non intendentes iudaicis fabulis et mandatis Wb.* 31b, 27; *vgl.* forbann, *„bad or false law“ O'Don. Suppl. Hierher* forbónd *EC.* 3?

forbannach *dem heidnischen Gesetz entsprechend?* — *Adv.* itconnairc corp araile gentlide no bertha co forbannach dia ádnocul *SMart.* 24 (*„he beheld a certain heathen corpse borne with evil rites to its grave“*).

for-bart *Zunahme; abolitio Z².* 875. — *Dat.* ainm Patraic án erdraicc atá-som for forbairt *Fél. Prol.* 171 *Laud; Acc.* forbartt na teoru m-bliadan *p.* 144, 22.

forbartach *erwachsen; Sg. Acc. F.* forbartaig *Gl. zu exoletam, virginem SG.* 173a (*Z².* 875).

forbe *perfectio Z².* 874. — *Dat.* iar forbu in gnimo *Ml.* 15a, 5; iar forba mo bethad *Gild. Lor.*

Gl. 8; Acc. cur bam sean fri forba mo bethad *ibid.* Gl. 260.

for-benim, -fenim I *ich vollende, auch intr. wie gr. διατελῶ.* — *Perf.* (?) *Sg. 3* o ra forba . . a gnímrad *p.* 42, 26. — *Fut. Sg. 3* iss *ed* ainm forbia co bráth *EC.* 7; *Three Hom. p.* 18, 8 („*shall abide for ever*"). — *Pass. Praes. Sg. 3* forbanar *perficitur Wb.* 14d (*Z*². 874); aní forfenar *quod consummatur Tur.* 45. — *Praet. Sg. 3* o ra forbad sollamain na cásc *Three Hom. p.* 66, 27; ro forbanad *Fél. p.* CLIV 13; *Pl. 3* ro forbaide *Gl. zu* forcennta *Fél. Prol.* 87. — *Part.* foirbthe *perfectus Z*². 874; sechmadachte foirbthe *praeteritum perfectum Z*². 989; huar bis aram foirbthe ind aram séde *Goid.*² *p.* 52; ires forpthi *Three Hom. p.* 36, 3; *vgl.* foirbthigim. — *Inf.* forbe.

for-biur I *ich nehme zu.* — *Praes. Conj. Pl. 3* ar na foirbret *Gl. zu ne insolescant Ml.* 27c, 6. *Praes. sec. Sg. 3* forbered *p.* 130, 27; cech ní frisá comraiced a lám no forbred *Three Hom. p.* 58, 13. — *T-praet. Sg. 3* forbairt *p.* 112; for-ru-bart *Gl. zu inolevit Ml.* 33c, 10 (*Z*². 875). — *Praet. Sg. 3* ar ro forbair *Gl. zu adultus LHy. fo.* 7a (*Goid.*² *p.* 65).

for-brat „*a cloak, upper garment*" *O'R.* — *Acc.* a forbrat *Hy.* 5, 34 (i. a cocholl).

for-brec *sehr bunt, scheckig.* — *Sg. Nom.* ara . . forbrec *p.* 311, 1; *Pl. Nom.* dá ech . . forbreca *FB.* 45; *p.* 310, 15.

for-brisim III *ich breche, unterdrücke.* — *Praes. sec. Pl. 3* sech ni coimnactar ar namit son fortan bristis-ni *Ml.* 135b (*nur dass unsere Feinde es nicht vermochten,* (*sonst*) *würden sie uns unterdrückt haben*). — *Inf.* forbrisiud dligid *SG.* 181a (*infractio legis Z*². 224).

for-buide *Gl. zu intentivum SG.* 221b (*Z*². 5).

foreáine, hi costud forchaini *LU. p.* 124b, 15 (*s. unter* fogart), *FB.* 22, *schwerlich zu* „forchaoin *F. a catch or quirk of words*" *O'R.?*

forcán i. uball *O'Dav. p.* 94.

for-canim I *ich lehre;* forchun *doceo Wb.* 10a (*Z*². 428). — *Praes. Sg. 3* forcain *Wb.* 27c, 9; forchain *Wb.* 8c. — *Partic.* foircthe *doctus O'Don. Suppl.*; *Acc.* drúthlach la feinn forcthi *Corm. p.* 34, 36. — *Part. necess.* is forcanti *intimandum est Cr.* 33d (*Z*². 480) *neben* bed foircthi *Gl. zu imbuendam, studiis Ml.* 59r. — *Vgl. Wi. Gr.* § 361c.

for-cas, for-chas *sehr lockig p.* 311, 1.

forcél *FB.* 52 *s.* **orcél.**

forcell *s.* **for-gell.**

for-cend *M. Ende;* forcenn *finis Z*². 875. — *Dat.* hi foirciunn *in fine SG.* 18b; asbert iarom Scathach friss iar sin aní arid-bói día forciund *LU. p.* 125b, 8 (*was ihm zu seiner Vollendung fehlte,* arid-bói *zu* esbat?); don forbai ocus don forciund tšainemail dorat fa deoid for a rith m-buadai *Three Hom. p.* 96, 29; *Acc.* cen forcend *FA.* 8; 34.

forcennim *ich ende.* — *Pass. Praes. Sg. 3* ní foircnithær nach rann óg indi *Gl. zu cum nulla syllaba . . in perfecta dictione in eam* (*nämlich* h) *desinat SG.* 6b, 29. — *Praet. Sg. 3* ro foirbthiged ho Chríst ocus forcnad in gním tindarscan Iohain *Tur. Gl.* 49; *Pl. 3* forcennta *Fél. Prol.* 87.

for-cetul *N. Lehre, Lehren, Inf. zu* for-canim; forcital *doctrina Z*². 223. — *Sg. Nom.* forcetul *FB.* 30; *FA.* 32 (precept *LBr.*); forcetol *ibid.*; *Dat.* do forcetol na n-anmand *die Seelen zu belehren FA.* 33; *Acc.* tríana forcétul *FA.* 32; fri forcetol bréthre Dé *FA.* 23 (precept *LBr.*).

forcha, „farcha *thunder-bolt, a flash of lightning*" *O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* tarlaiced forcha tened . . ina chend-*sum Three Hom. p.* 28, 21.

forchain, forchun *s.* **for-canim.**

forchas *s.* **for-cas.**

forcmi *servat SG.* 188a, forcmat *servant ibid.* 50a (*Z*². 882), *von* forcom-óim, *s.* comét *und* for-comét.

forcnad *s.* **for-cennim.**

for-coem-nacair *Perf. Dep. es*

in forbrisiud (cf. subplantationem) Ml. 61c.

geschah; for-com-nacair, -nucuir *factum est, accidit Z².* 451; caom-nacair i. rainec, atfét Menn doib a scela amail forcaomnacair *O'Dav. p.* 64; amal forcóemnacair do Loegairiu *FB.* 83; cinnas forcæmnacair *FA.* 12 (forcoemnacar *LBr.*); *Pl. 3* huare forcomnactar *quia facta sunt Ml.* 51d. — *Fut. sec. Sg. 3* resiu forchuimsed *Wb.* 4d (*antequam fieret Z².* 882).

forcoll *s.* **forgell, forcell.**

for-comét *Bewahren, Bewachen, Behüten; observatio Z².* 250. — *Dat.* do forcomét cach dorais *FA.* 15; ro gab . . ga forcoimet *FB.* 36 *Eg.*

for-con-garim I *ich befehle;* forcongur *praecipio Wb.* 19d, forchongrimm *ibid.* 9d (*Z².* 428, 429). — *Praes. sec. Sg. 3* no forcongrad furre *der ihr befahl FA.* 31. — *Praet. Sg. 3* día ro forcoingair . . for ainglib *FA.* 2 (forcongair *LBr.*). — *T-praet. Sg. 3* ro forcongart . . *for* sinnach n-allaid *p.* 46, 23. — *Fut. Sg. 1* „forconger-sa foruib" or Cuchulainn „mani thísiur-sa féin co tistai-si ar mo chend" *Rev. Celt.* III *p.* 181.

for-con-gur *Befehl, Befehlen.* — *Sg. Acc.* la forcongur m-Brigte *p.* 46, 25.

for-cor *Vergewaltigung?* forcar *violence O'R.;* forcor macdachta *s. unter* bí; di forcuir a mna, a ingini *„for the violation of his wife or of his daughter" On the Mann.* III *p.* 482.

forcrach *faux SG.* 24b.

forcraid *Uebermass, Ueberfluss; excess O'Don. Suppl.* — *Gl. zu* cráin; *vgl.* imm-forcraid. — *Sg. Nom. Hy.* 5, 88; ní forcraid cairde *FB.* 56; „Cía do chomainmsiu" or se „a banscál"? „Cailb" or sisi. „Ní forcraid anma son" ol Conchobar. „Eche it ili mo anmand chena" *LU. p.* 86a, 23; *Dat* co forcraid for deg lan a duirn do *FB.* 37 *Eg.*

for-crith *s.* **fortacrith.**

forcroth *s.* **fo-chrothim.**

forcsi *s.* **fairesi.**

forcthe *s.* **for-canim.**

for-cuirim III *ich vergewaltige, thue Gewalt an? vgl.* forcor. — *Praet. Pl. 3* for da corsatar *Hy.* 5, 66, *Gl.* i. for ro chuirsetar (fordagoirsetar *Fr. für* for da g-coirsetar).

fordaib *Lg* 12 *Eg.?*

for-dath *Farbe.* — *Sg. Nom.* fordath fola *SC.* 37, 3 („*the deep colour of blood" O'C.*).

for-derg *sehr roth.* — *Sg. Nom.* slog find forderg *SC.* 38, 5; *Pl. Nom.* fordeirg a fortgæ *FB.* 24.

for-dingair *significat;* flaith din déde fordingair i. coirm ocus loimm *Corm. p.* 19; ferb i. tréde fordingair *ibid. u. ö.*

for-dingim I *opprimo, s. Beitr.* VIII 331. — *Praes. Pl. 3* fordengat *Gl. zu opprimentes Ml.* 29a, 13. — *Perf. Pl. 3* lase for ru dedgatar *Gl. zu obprimendo Ml.* 63c. — *Pass. Praes. Sg. 3* fordengar *Gl. zu deprimitur Ml.* 57d. — *Fut. Sg. 3* fordiastar i. digail *O'Dav. p.* 85; *Pl. 3* for-n-diassatar *Gl. zu opprimi Ml.* 39b (*Z².* 1095). — *Inf. Dat.* dia fordinge *LU. p.* 18, 19.

for-diucailsi (*Nom. Pl. Part.*) *absorpti Ml.* 50r; *dazu das Futurum: Sg. 3* ar nacht fordiucail in fer sommæ *ne te opprimat vir dives Ml.* 36a, *Pl. 3* fortam diucuilset-sa *Gl. zu rorare me faucibus non morantur Ml.* 44c; *Pass. Pl. 3* fordiuguilsiter *vorabuntur Ml.* 84d (*Goid.² p.* 25). — *Inf.* fordiuglaimm.

for-diuglaimm *N. Verschlingen.* — *Sg. Nom.* fordiuglaim lochta in puirt *FB.* 83.

fordiuglantaid *M. devorator Beitr.* VIII 347.

for-dorus *the door of the outer circumvallation of a Dun, On the Mann.* III *Index; a porch O'R.* — *Sg. Acc.* for fordorus ind liss *FB.* 54.

for-dringim *ich besteige.* — *Praes. sec. Pl. 3* is and sin frisócbat mná Connacht forsna buidne ocus fordringtís mná firu do descin crotha Conculaind *LU. p.* 81a, 39.

for-dull *error;* fordall, fordul *O'R.*

— *Sg. Acc.* cen fordull *Fél. p.* CLXXXVI 39 (*reimt auf* sund).

for-émdim *ich bin unfähig, kann nicht, vgl.* émdim, fémdim. — *Praes. Sg. 1* foremdim tairniud for beolu „*I cannot bend forward*" *Goid.*[2] *p.* 180 (*LL.*, foremtim *Fél. p.* CV 7); *3* tuc Martain iarsin a máthair a gentlidecht, forémdid immurro a athair „*but he could not* (*convert*) *his father*" *SMart.* 17; foremdid immáin a bó a oenur „*he was unable to drive his cow alone*" *Three Hom. p.* 78, 19; foremdid breth ocus éric „*he was unable* (*to award*) *judgment and mulct*" *Fél. p.* LXXXVII 34. — *Perf. Sg. 1* forémed imtecht *LU. p.* 15ª, 34; *3* forémmid *FB.* 27; forémid 88; forfemid cor de „*was unable to stir Three Hom. p.* 18, 13; *Pl. 3* foreimthetar *Gl. zu Hy.* 5, 77. — *Praet. Sg. 1* forfémmedus cach rét no gniind remi do dénam *LU. p.* 16ᵇ, 9.

for-fetar *ich weiss, kenne; Sg. 3* foritir *FB.* 34 (forfitir *Eg.*); *Pl. 1* foretammar-ni *FB.* 41 (fotamor *Eg.*).

for-feccaid *vgl.* feccaidecht; forfeccaid iarum in fer sin „*that man now has backslided*" *Fél. p.* XXXVIII 1.

fórfed, forithin *s.* **foirfed, foirithin.**

for-flesc, *Dat.* hi forflesc na luinge sin *TE.* 3 *Eg.*, *vgl.* hi forflescuib na luingi „*upon the outer edges of the basin*" *On the Mann.* III *p.* 190.

for-foemaim I *ich nehme an, vgl.* ar-foemaim. — *T-praet. Sg. 3* ni forroet Nediu „*N. consented not*" *Corm. p.* XXXVII. — *S-praet. Sg. 1* nír forfémusa mnái atgnead fer *LU. p.* 124ᵇ, 31.

for-fuich *Lg.* 18, 29 *Eg.*, forruich *L.*, *vgl.* fuich i. fuachtain no fuaidri *O'Dav. p* 89, nad fuich *LHy. Amr.* 129 i. ní dernai fúachtain.

forgair *imperat SG.* 161ᵇ (*Z*[2]. 430), forgaire *Befehl Gild. Lor. Gl.* 1, *s.* for-con-garim, forngaire.

forgall *s.* **for-gell, forcell.**

forgam *Stoss; a blow, a thrust O'R.; vgl.* foirgim *I assault, attack, injure O'Don. Suppl.* — *Sg. Gen.* la béim forgama do gai *Lg.* 15; *Dat.* dond oen-fargam *Lg.* 16 (oenforgab); co tuit di aen forggub „*by one thrust*" *On the Mann.* III *p.* 507.

forgarmain? luathither lochait iar forgarmain *Corm p.* 36, 45.

for-gell, forcell *N. Zeugniss;* foirgheall „*decision, proof*" *O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* is gu-forcell doberam *Wb.* 13ᵇ (*est falsum testimonium quod damus Z*[2]. 33); a forcell for ro gelsam-ni dúib *Gl. zu testimonium nostrum super vos Wb.* 25ᵈ (*Z*[2]. 875); cain forgall *Hy.* 1, 52 „*a fair declaration*"; *Gen.* issí rún ind forcill sin no predchim-se *Wb.* 28ᵇ, 7; amal bid oc cáined in gufhórcill do beth *Three Hom. p.* 4, 28; aire forggaill *On the Mann.* III *p.* 500. *Hierher* forcoll *FB.* 38, forgall *Eg.?*

for-gellim *Gl. zu perhibeo SG.* 21ᵇ. — *Praes. Pl. 3* foirglit, fuirglit „*they make manifest*" *O'Don. Suppl.* — *Praet. Pl. 1* a forcell for ro gelsam-ni *Wb.* 25ᵈ (*Z*[2]. 875).

forgemen *s. unter* fortcha.

for-glu *Auswahl;* forgla *election, choice O'R.;* i. togu *Gl. zu Hy.* 5, 50 — *Acc.* forglu inno loeg, forgglu inna m-bó *Hy.* 5, 50.

for-granna *sehr hässlich.* — *Nom.* forgranda . . tuaruscbail in fir sin *FB* 37 *Eg.*; 40 *Eg.*; laech . . mór forgránna *ScM.* 13; *Acc.* bachlach mór forgrainne *FB.* 91.

for-iadaim II *ich schliesse.* — *Part. Pl. Dat.* co n-dechaid iar sin doirrsib foriattaib isin Témraig „*and therefore he went into Tara, the doors being shut*" *Three Hom. p.* 24, 6.

fo-ricim I *ich finde.* — *Praes. Sg. 3* foric *he finds O'Don. Suppl.* — *Perf. Sg. 3* ní fornic *p.* 132, 8; co farnic *p.* 132, 13; co fornec *TE.* 13 *LU.*; *Pl. 2* amal fond rancaibair *wie ihr es vorgefunden habt FB.* 26; *3* foráncatár *CC.* 3 *LU.* — *Fut. Sg. 2* fuiris *FB.* 61. — *Fut. sec. Pl. 3* airm i fuirsitis in torcc *wo sie einen Eber finden würden*

(oldate inna) foris diar nathraib (gl. quia magna de tuis factis audivimus et majora &c). Ml. 63c.

Tir. 13. — *Pass. Praet. Sg. 3* ni furecht *Hy.* 5, 80; 88 (i. ni frith).

for-immthecht *Umhergehen, Wandern,* cid fossidecht cid forimtecht *Gl. zu* itir foss no utmaille *Hy.* 1, 3.

forír *Interj. ach!* forior, foraoir *alas! O'Don. Suppl.;* faraer *or* faraoir *alas! O'Don. Gr. p.* 327; fórir *SC.* 29, 1.

fo-riuth I *succurro, vgl.* ar-riuth *adorior Z².* 428, rethim *curro.* — *Praes. Sg. 3* forriuth a n-enech *p.* 141, 27, *doch wohl* fo-riuth *mit proleptischem Pron. infixum;* farrid *p.* 327, 40. — *Perf. Sg. 3* mani bad fo ro raid *Hy.* 5, 32, *Gl.* i. mani fortachtaiged; furráith *succurrit ei Tir.* 11. — *Fut. Sg. 3* air fum ré-se in fer *„for the man will aid me“ ibid.* — *Inf.* do foirithin.

for-lann *s.* **imm-forlann.**

1. **for-lassair** *eine grosse Flamme.* — *Sg. Dat.* sruth tentide co forlassair fair *FA.* 16 („*with a great flame*“).

2. **for-lassair** *flammend, glänzend.* — *Sg. Nom.* techlach.. forlassuir *p.* 145, 6; *Gen.* oir forlasrach *p.* 310, 34; *Voc.* a be forlassair *Lg.* 5, 6.

forlés, foirles *a loophole, skylight? O'Don. Suppl.* — *Sg. Acc.* batar sé senistri déc issin tig, et comlac humae ar cech n-ái; cuing umai darsa forlés *„a tie of brass across the rooflight“ TBF. p.* 140, 4.

for-lethan *sehr breit.* — *Sg. Nom.* ech .. forlethan *p.* 131, 15; *Du. Nom.* dá ech .. forlethna (*Pl. Fem.*) *FB.* 45; *p.* 310, 15.

for-lóg, luid in chumal sin du forlóg Ochtir achid *„that cumal went (to Cummen in addition) to the value of Ochtar achid“ Tir.* 6.

forma i. imrum no foirinn, ut est seol forma, i. inni dobeir donti atchi in luing fo seol cona foirinn no in luing ina foram i. séd uinge don fir téit isin luing for imram *O'Dav. p.* 90.

for-mach *„an increase, swelling“ O'R., vgl.* tormach. — *Dat.* nai n-ordlaigi da formaid šailli for a sruib *p.* 112 (*neun Zoll Fettansatz*).

for-magar i. tormaigther *O'Don. Suppl.*

formaid *für* formaig, *s.* **formach.**

format *Neid.* — *Nom.* ba format la demun inni sin *„the devil was envious of that thing“ Three Hom. p.* 118, 17; *Dat.* hi formut *South.* 25ᵇ (*Goid.² p.* 58); *Acc.* ar cech neim ocus format *„against every poison and envy“ Hy.* 7 *Praef.*

for-minde *Stottern?* — *Acc.* dobered forminde for a erlabrai *SC.* 5 („*an impediment in her speech*“).

1. **formna** *Menge, Schaar; much, quantity O'R.;* i. imad no forgla *O'Dav. p.* 88, i. umad *ibid. p.* 83. — *Sg. oder Pl. Nom.* formná mathe Ulad *ScM.* 4; formna láth n-gaili Ulad *FB.* 12; 55; 91; formna læch n-Erenn *FB.* 61; formna bó fer ocus ech *On the Mann.* III *p.* 462 („*their choicest cows, men, and horses*“); *Pl. Dat.* formnib ech *SC.* 38, 5.

2. **formna** *Schulter.* — *Pl. Acc.* na formnai *humeros Gild. Lor. Gl.* 161.

for-moiniur III *Dep. aemulor; Pl. 3* fordob moinetar *Gl. zu aemulantur vos Wb.* 19ᵈ (*Z².* 439).

formtha *s.* **fromad.**

brat formtha *Gl. zu sagana SG.* 51ᵇ (*Z².* 854).

for-múchaim II *ich ersticke, lasse verschwinden.* — *Part.* formúigthe, formúchthai *Gl. zu abscondita, voce SG.* 9ᵇ (*Z².* 25, 479); *Pl. Dat.* formuichthib *suffocatis LArd.* 181, a. 1 (*Ir. Gl. p.* 166). — *Inf. Dat.* día formúchad i fudamain iffrind *FA.* 19; 28.

for-naidm *N. Binden, Band, vgl.* fo-naidm. — *Sg. Acc.* cen fornaidm metarde són *Gl. zu non enim soluta oratione psalmi conscripti sunt Ml.* 27ᵈ, 24 (fornaidin *Ascoli*).

forngaire, *für* for-con-gaire, *Befehl.* — *Sg. Dat.* co forngairiu apstil *Gl. zu cum omni imperio Wb.* 31ᶜ, 23.

forngarthid *imperativus SG.* 147ᵇ (*Z².* 882, 988).

laim, trans. of 'landing' ... rdles in tig Ballymote ...

for-da-ro (fore) "[Ficht] Fichfiled for nath naire fordaro. Fiadnaig Fiachu for oen ilar brathri Maccedo. LL Leinster, 315, a

for-nocht *ganz nackt.* — *Pl. Nom.* mhá.. fornochta *FB.* 53.

forochlad *Hy.* 2, 15 *s.* **fo-chelim.**

foróil *abundantia Z².* 874.

forondar, *Pass. Praes. Sg. 3* ní forondar *non fuscatur Ml.* 35ᵈ, 8; cáin forondar a chorp hi crú *FB.* 24. — *Fut.* arna furastar *Gl. zu ne.. candor suus.. fuscetur Ml.* 15ᵇ, 11. — *Dazu das Perf. Act.* fororaid *Gl. zu fuscaverit Ml.* 51ᵃ (*Goid.² p.* 43).

fororaid *s.* **fo-riuth, forondar.**

for-órda *sehr golden, über und über golden.* — *Pl. Nom.* fochraice fororda *FA.* 2; úatne finna forórda *SC.* 33, 11.

forosnaim II *ich erleuchte;* forosna i. forsunna no faillsiugudh *O'Dav. p.* 91. — *Praes. Sg. 3* a gel grian fornosna riched *Fél. Prol.* 5 *LBr.*, forosnai *Laud* („*o white Sun that illuminest heaven*"); imbas forosnai *Corm. p.* 25, *Name eines Zaubers.* — *Pass. Praes. Pl. 3* forosnaiter *FA.* 18.

forrach *F. pertica;* „*a pole or rod to measure land*" *O'R.;* „*a measure of land*" *O'Don. Suppl.*: i. slat tomhais tire no fearainn *O'Clery;* forrach tomais tire indsin *Gl. zu pertica Corm. p.* 36. — *Sg. Dat.* hi forrig *Gl. zu in funiculo, distributionis South.* 57ᵇ (*Goid.² p.* 59); *Acc.* forruim a forrig n-and *Tir.* 13.

forrain „*a portion of personal estate or property bequeathed by a flaith*" *On the Mann.* III *Index.*

forrain *TE.* 9 *Eg.?*

forran *strength, anger, fierceness O'R.*

forrán *oppression, destruction, defeat O'R.*

forránach „*destructive*" *Stokes;* „*an oppressor, destroyer*" *O'R.* — *Sg. Nom.* Findchua feramail fortren forranach *Fél. p.* CLXXII 38; dá ech . . forráncha *FB.* 45, *p.* 310, 16, „*aggressive*" *O'B. Crowe, Siab. Concul. p.* 413, „*resolute, bold*" *On the Mann.* III *Index?*

for-réil *klar; manifest, apparent O'R.* — *Sg. Nom.* co m-ba forreil.. táidlech ind óir *TE.* 3 *Eg.*; *Pl. Nom.* comdar forreil a dí suil *Hy.* 5, 42; a labra 44.

forrengach *FB.* 47 *Eg.?*

forrgethach *FB.* 47?

forrgim, *Praes. sec. Sg. 3* ro fitir iss ass ra forrged Cuchulaind cach caur „*was used to destroy*" *On the Mann.* III. *p.* 446.

forriuth *p.* 141, 27 *wohl für* foriuth *mit Pron. infixum.*

for-rúad *sehr roth.* — *Sg. Nom.* falt.. forrúad *p.* 311, 1.

forruib, forruim *s.* **fuirmim.**

for-scáth *Schatten;* forsgath no ingar *enigma Ir. Gl.* 839? — *Acc.* cen fial cen forscáth *FA.* 6.

for-seng *sehr schlank, vgl.* fo-seng. — *Sg. Nom. p.* 310, 43.

fortacht *F. Hülfe, Helfen; auxilium Z².* 264; *suffragium Ir. Gl.* 727. — *Dat.* diar fortacht *Hy.* 1, 34; *Acc.* dombera fortachtain doib *Ml.* 27ᵃ, 6 (*feret auxilium Z².* 267); la fortacht ar fiadat *Hy.* 3, 5; *SMart.* 38; *Pl. Acc.* na togarmanna *vel* na fortachta *Gl. zu advocamina Goid.² p.* 64 (*LHy.*).

fortachtaigim III *ich helfe.* — *Praes. sec. Sg. 3* mani fortachtaiged *Gl. zu Hy.* 5, 32.

fortacrith *FB.* 53, for-crith *mit Pron. infixum, unpersönlich mit* in n-írind *zu verbinden: es erzittert die Erde?*

fortamlaigim III *mit* for *ich besiege? vgl.* fortamhuil *brave, strong O'R.;* fortamhlúghadh *swaying O'Don. Suppl.* — *Praes. Sg. 3* fortamlaigid.. for Loegaire *FB.* 69, fortamluis *Eg.*

forruich *Lg.* 18, 29 *für* for ro fuich?

forruma *s.* **fuirmim.**

for-tá, forta *is due O'Don. Suppl.;* barr buide fordotá óas gnúis corcorda *EC.* 2 („*a golden head of hair which crowns it*" (?) *O'B. Crowe*).

fortail, foirtil „*able, strong, hardy*" *O'R.; Torr. Dh. p.* 178. — *Sg. Nom.* ba fortail mé for cach rét *LU. p.* 16ᵇ, 16.

fortbi *ScM.* 21, 43 *H.? vgl.* foirtbhe

fortchide .i. nefescide (moonless) Ml. 29 d
im fortgidiu (in tenebrarum .... densitate) ib.

„*a cut, cutting off*“ *O'R.*, *rastatio O'Don. Suppl.?*

fortcha *Decke, Kissen oder Behäng des Wagens; clothing O'R.* — *Sg. Dat.* corrabi for fortchi in charpait „*on the cushion of the chariot*“ *Rev. Celt.* III *p.* 178; *Pl. Nom.* fordeirg a fortgæ *FB.* 24, foirtchi *Eg.*; *Acc.* scar dam fortcha ocas forgemen mo charpait fóm andso „*spread for me the cushions and skins of my chariot under me here*“ *On the Mann.* III *p.* 424 (*TBC.*).

for-téit *adit, adjuvat Z².* 875.

forthi *ScM.* 21, 43? *vgl.* „fairthe *swift*“ *O'R.?*

for-tíagaim I *ich helfe;* fortiag *conniveo SG.* 170ᵇ (*Z².* 428). — *Praes. Sg. 3* lase fortéig *Gl. zu cum adnueris votis Ml.* 44ᵇ. — *Fut. Sg. 3* for don te *Hy.* 1, 1 („*come on us*“), *Gl.* i. tí forn; *Pl. 2* for dum thésid-se *Gl. zu adjuvetis me Wb.* 7ᵃ (*Z².* 875); *Pl. 3* fortiassat *Gl. zu subvenire, non possunt Ml.* 68ᵈ.

for-tongaim I *ich beschwöre; fortoing he proved by oath O'Don. Suppl.;* is ed laa insin fortoigg ben a aonur a macc for rig *On the Mann.* III *p.* 506; fortoing for graid asid n-ísliu *ibid. p.* 500.

for-trén *sehr stark.* — *Sg. Nom.* Findchua feramail fortren forranach *Fél. p.* CLXXII; *FB.* 47 *Eg.*

fortrend *FB.* 47, *lies* fortend, *s.* tend.

fortrummae *F. opportunitas Ml.* 27ᵈ, 18.

for-tuigim *ich bedecke, bedache.* — *Praes. Sg. 3 Dep.* in folt for da tuigithar *FB.* 45.

for-úaisligim III *ich überwältige.* — *Praes. Pl. 1* ni foruáisligem-ni *Gl. zu non superextendimus nos Wb.* 17ᵇ (*Z².* 437). — *Praet.* co ro foruaislig..a bruth *FB.* 40 *Eg.* — *Pass. Praes. Sg. 3* foruaisligther *FB.* 39 *Eg.* — *Praet. Sg. 3* ro fuaisliged *ibid.* — *Inf.* forfuaslughadh *vanquishing, defeat O'R.*

forualatar i. ro lingestar *O'Dav. p.* 83.

for-úallach *stolz, hochmüthig Corm. p.* 36, 42.

foruar *s.* **fóirim.**

foruasna *s.* **fúasnaim.**

forud *Bank, Sitzreihe, vgl. On the Mann.* III *Index.* — *Sg. Nom.* bái dan forud ar leith oc na mnáib im dá sétig ind ríg *LU. p.* 52ᵃ, 28; *Acc.* doratad . . forsin forud fora m-bid do grés ind inchind *On the Ms. Mat. p.* 637 („*upon the shelf*“); *Pl. Dat.* ro hordaigit tra fir hErend for foradaib ind oenaig i. cach ar míadaib ocus dánaib ocus dlestunus and amal bá gnath cossin *LU. p.* 52ᵃ, 25.

foruillecta *s.* **fo-sligim.**

forus *M. true knowledge O'Don. Suppl.;* foras *Corm. p.* 33, 11; Forus Focail „*the True knowledge of Words*“, *Titel eines Glossars, On the Ms. Mat. p.* 177. — *Sg. Gen.* is sí ro ben béim forais for in lámthorad *LU. p.* 124ᵇ, 29.

fos *s.* **foss.**

fo-scad *Schatten, s.* scáth. — *Sg. Nom.* a n-uile ro bói i fetarlicci is foscad núiadnissi *Gl. zu quae sunt umbra futurorum Wb.* 27ᵃ, 26; *Dat.* i fhoscad bais *in umbra mortis Three Hom. p.* 2, 4; *Acc.* atconnairc . . foscud salach dorcha *SMart.* 23; *FA.* 5 *LBr.*

foscain *FB.* 49, *p.* 310, 20?

fo-scoichim III *ich entferne mich, weiche ab, vgl.* scuchim, tó-scaigim. — *Praes. Pl. 3* foscochet *Gl. zu concedunt SG.* 215ᵃ; indí foscoichet *Gl. zu discidentes Ml.* 36ᵃ; foscoichet *Gl. zu intercessisse, spatia ibid.* 111ᵃ. — *Inf. Acc.* in foscugud *Gl. zu secessionem Ml.* 42ᵃ; fúath ocus foscugud „*separation*“ *FA.* 5 (foscud *LBr.*).

fo-sechim I *ich plage;* faisgim *I squeeze, wring, compress, oppress O'R.* — *Praes. Pl. 3* indí fo dam segat-sa *Gl. zu qui me tribulant Ml.* 33ᵃ, 19; fo dan segat *Gl. zu qui nos tribulant ibid.* 27ᶜ, 7. — *Conj. Sg. 2* ni faisce *SC.* 26. — *Pass. Praes. Sg. 3* fon segar *tribulamur Wb.* 14ᵇ (*Z².* 471).

fo-seng *ziemlich schlank, vgl.*

for-seng. — *Sg. Nom.* ech . . foseng *FB.* 47; *Du. Nom.* dá ech fosenga *FB.* 45; *p.* 310, 15.

fo-sernaim I *ich breite aus? Praes. Pl. 3* fosernnat a noillig *On the Mann.* III *p.* 500. — *Pass. Praes. Sg. 3* fosernair i. is ardairc, ut est fosernair senfocal *O'Dav. p.* 84 („*vulgatur proverbium*" *Beitr.* VIII 326).

fo-sisiur *Dep.* *ich bekenne.* — *Praes. Pl. 3* fosissetar *confitentur Ml.* 132ª (*Z*². 1090). — *Fut. Sg. 1* fosisefar mo pecthu *Ml.* 58ᶜ (*confitebor peccata mea Z*². 1093).

fo-sligim I *delino SG.* 173ª (*Z*². 429). — *Perf. Pl. 3* foselgatar a brathir a tunig-som do fuil *Tur. Gl.* 128. — *Pass. Praes. Sg. 3* fuslegar *delinitur Inc. SG.* (*Z*². 471). — *Praet. Pl. 3* lase foruillecta beóil in chalich di mil cosse anall *Wb.* 7ᵈ (*Z*². 611). — *Part. Nom.* dobert iarum ind inailt in meis issa rigthech ocus in t-éicne fuirre, is é fuillechta fo mil dognith lassin n-ingin co maith *TBF. p.* 150, 34; *Dat.* fuillechti *Gl. zu cum . . tonica talari sanguine lita Tur. Gl.* 128.

1. **foss** *Bleiben, Ruhe.* — *Sg. Gen.* dond óis foiss í Hierusalem *SG.* 19ª (*Z*². 447), *vgl.* fer fuis *a resident man,* fer anfuis *an absentee O'Don. Suppl.; Dat.* hi fus *zu Hause FB.* 79; bith hi fus *da zu bleiben SC.* 44, 3, a bus *H.*; bí i foss ic frithalaim na n-óeged „*stay (here) attending to the guests*" *Goid.*² *p.* 101; i fos *SC.* 29, 6, a bus *H.*; dona mirbulib díairmide doroine in coimdiu aire i fus isin t-ságul „*here in the world*" *Three Hom. p.* 96, 28, *vgl.* abhus *at this side, in this world O'Don. Gr. p.* 263; *Acc.* caraim-se fos *SP.* II 3; gabais foss *Hy.* 5, 58; itir foss no utmaille *Hy.* 1, 3.

2. **foss** *M. Diener, altcymr.* guas *servus Z*². 127, *davon Vasall.* — *Sg. Nom.* ro tríall in fos i. Diarmait indarpud in gerrain uad *Three Hom. p.* 122, 8; *Acc.* atbert fria foss i. Diarmait *ibid.* 3.

fós *noch, weiter, ferner, s.* beós; feg lat fós „*look thou still*" *Fél. p.* LXXII.

fossad *fest; Gl. zu jacentem SG.* 13ª; *delaying, staying, resting O'R.; vgl.* cobsud *stabilis,* anbsud *mutabilis, mendax Z*². 794. — *Nom. N.* tochim fossad n-álaind *FB.* 20; is fossad do cheim *TE.* 9, 3.

fossidecht *Gl. zu* foss *Hy.* 1, 3.

foss-longport *camp, harbour, fortress O'R;* faslongport *Gl. zu* dunadh *O'Dav. p.* 75.

fostad *securing, pacifying O'R. Vgl.* mí-fostad.

fossudiur, fosuidiur a n-dano ocus a n-dibergai *p.* 141, 26, *p.* 327, 40?

fot *Länge.* — *Sg. Nom.* fot lai *Gl. zu solstitio Cr.* 18ᶜ (*longitudo diei Z*². 230); in fat ro siacht ind radairc a roisc *EC.* 7; *SC.* 30, 8; *TE.* 10 *LU.*; *Gen.* do immfolung fuit *ad efficiendam longitudinem SG.* 6ᵇ (*Z*². 980); *Dat.* dia fot na lamæ *FB.* 82; *Acc.* dar fot chóicid Concobuir *FB.* 43. — *Adverbielle Wendungen:* cio fut *Gl. zu usque quo Ml.* 20ª, 17; fot n-aurchora *FB.* 88; fut roit *Hy.* 5, 72, *Gl.* i. fut erchora; hi fat *SC.* 37, 20, *vgl.* a bh-fad as so *far hence,* a bh-fad roimhe *long before O'Don. Gr. p.* 263; suan hi fat *Schlaf in die Länge SC.* 30, 10.

1. **fót** i. faitech (*cautus Z*². 811) *Corm. p.* 21; *vgl.* an-fot *heedlessness Fél. Jul.* 30.

2. **fót** *Rasen, Erdscholle;* fód *clod of earth, sod O'R.; cespes SG.* 66ᵇ; *FB.* 49 = *p.* 310, 18? *Pl. Nom* na fóit *s. unter* 3. crú. — *Compos.* ro thochail feart fódfairsing „*a broad-sodded grave*" *Torr. Dh. p.* 162, 2; *ibid. p.* 106, 5.

fota *lang; Corm. p.* 26 langfiter; fada *longus Ir. Gl.* 677. — *Sg. Nom.* is fota *ScM.* 3; *TE.* 9, 2; *Oss.* II 2; sithlaithe fotai *Hy.* 2, 56; brócnán . . fota *SC.* 37, 21; fán-fota *p.* 310, 43; be find-fota *Lg.* 4, 11; maccan Eithne toeb-fotai „*of long-sided E.*" *Three Hom. p.* 98, 30; *Acc.* fri ré fotá *SC.* 47; *Pl. Nom.* bith-fotai *semperlongae SG.* 5ᵇ

Z^2. 980). — *Adv.* co fota *TE.* 13 *LU.*; *FB.* 81.

fota fécais *er sah sie an TE.* 12 *LU.*, fécais, *d. i.* fo-écais, *mit Pron. infixum* da.

1. **fotha** *M. Grund, Grundlage; fundamentum, crepido* Z^2. 229. — *Sg. Nom.* ni cóir in fotha utmall *SG.* 4b (*non justum fundamentum mobile* Z^2. 1001); asind iris cathalcda tucad fotha in chaip*til* se *Goid.*[2] *p.* 101, 42.

2. **fotha** *Zubehör, Portion; „the feed or handful given from time to time to a quern" O'Don. Suppl.* — *Dat.* dia fothu *ScM.* 22, 4; cona fotha d'iasc *p.* 311, 31; cona fodai di lind *FB.* 90; *Acc.* in tan . . dorat in cét-fota isin mulenn *Goid.*[2] *p.* 101, 15. — *Vgl.* ada.

fothaigim III *ich gründe.* — *Praet. Sg. 3* ro fhoth*aig* tri cella *Three Hom. p.* 14, 31. — *Pass. Praet. Sg. 3* for canoin fatha ro fothaiged *Goid.*[2] *p.* 94, 29; rob fothiged *Gl. zu fundati Wb.* 21d (Z^2. 1001).

fothath i. fothugud (*„founding"*) *Corm. Transl. p.* 80.

fothlai *Lg.* 7?

fothond i. muclaithe *Corm. Transl. p.* 81, *dazu* re fatuind *Oss.* III 6?

fothraicim III *ich bade, für* fo-tharcim. — *Praes. Pl. 3* is intibsin nos fotraicet *FA.* 30. — *Pass. Praes. Sg. 3* fóthrúicther *South.* 47a (*Goid.*[2] *p.* 58). — *Inf. Nom.* in fothrugud *das Bad Hy.* 5, 38; fothrugud *Corm. p.* 20; fothragadh *balneum Ir. Gl.* 822; *Dat.* oca fothrocud *p.* 131, 14; co fothrocud ocus co folcud *mit Baden und Waschen FB.* 79; *Pl. Gen.* a cenelæ fothaircthe sin *SG.* 217a (*hoc genus balnearum* Z^2. 921); *Dat.* oc na fothaircthib palnacdib *ad balneas pallacinas SG.* 217a (Z^2. 216).

fothrond *Getöse, Gedonner, für* fo-thorand? — *Sg. Nom.* fothrond *coecat* carp*at FB.* 20; fótrond fairrci 85; *Gen.* méit a fothraind *FB.* 20; *Acc.* in fothrond *FB.* 84.

fothud *FB.* 53?

1. **fothugud** *Inf. zu* fothaigim, *vgl.* 1. fotha, fothath.

2. **fothugud** *zu* 2. fotha; *„keeping up, supporting, maintenance" O'Don. Suppl.* — *Dat.* cona fotug*ud* de lin*n FB.* 90 *Eg.* (fodai *LU.*); is torc tren hi fothugud *FB.* 68?

foxul (fo-cosal) *Fortschaffen, s. unter* fúataigim); „focoisle i. foxlas *carries off" O'Don. Suppl.* — *Vgl.* tarm-chosal.

fracc *F. Frau; mulier* Z^2. 53; i. ben no snathat *O'Dav. p.* 92. — *Acc.* fri fraicc ind niad *Hy.* 5, 71 (i. fri cumail).

fraccnatan *„girl" Rem.*[2] *p.* 59. — *Sg. Acc.* co n-accatar fraccnatain oc ingariu cháerech *TBF. p.* 154, 14.

fráech *Haidekraut, Haide; brucus Ir. Gl.* 565. — *Sg. Nom. FB.* 9; *Acc.* isin fraech *ScM.* 20; dar fræch *SC.* 45, 11; *Pl. Nom.* inna dærcæ fróich *Gl. zu vaccinia SG.* 49a (Z^2. 918).

fráech-red *Haide.* — *Dat.* iar fraechrud Mide síar *ScM.* 20.

fraig *Wand; „the side-wall of a house", später „the whole of the interior of a roof" AE. p.* 101; *Corm. Transl. p.* 76 (*vgl. ibid. Add. p.* XI). — *Sg. Nom.* tond mo thugi, tracht mo fraig *LU. p.* 40a, 2; *Dat. oder Acc.* fon fraigid *FB.* 25; *Acc.* o thenid co fraigid *FB.* 2; *p.* 309, 32; o thein co fraig *FB.* 55; fria raigid *FB.* 58; et*ir* ocus fraigid *SC.* 10; etir tenid ocus fraig *SP.* I 1; fri fraig *ScM.* 3, 3; *Pl. Dat.* asna fraigthib *FB.* 44.

frass *F. Regen.* — *Sg. Nom.* fras do nemannaib *p.* 310, 37; *Acc.* banna ría frais *FB.* 52; *Pl. Nom.* frassa . . oc ferthain forro *FA.* 26; 29; *p.* 190, 28.

fre- *vor breitem Vocal aus* frith*entstanden, wechselt mit* frith-, fris-.

frecndairc (*für* frith-con-dairc) *anwesend, gegenwärtig; praesens* Z^2. 875. — *Sg. Gen.* in betho frecndirc *mundi praesentis* Z^2. 234; *Dat.* isin bith frecnairc sea *FA.* 6.

frecndarcus *M. Anwesenheit, Gegenwart.* — *Dat.* i frecnarcus *FA.* 5; 24; *Acc.* ri frécnarcus flatha nime *FA.* 20; la frecnarcus díabail *ibid.*

Sg. frissin n-grein *TE.* 3 *Eg.*; frissind imorchor n-isin *p.* 145, 9; frisin comlaid *FB.* 21; *SC.* 8; *TE.* 6 *LU.*; *Pl.* frisna mna *FB.* 25. — *Mit dem Relativpronomen:* fris rater *ScM.* 20 (*für* frissa); fris m-biat *Lg.* 4, 18; rissin-apur *TE.* 18; ris tatin *SC.* 33, 18. — *Mit Pron. demonstrativum:* frisin *zu diesem SC.* 24. — *Mit Pron. personale: 1. Sg.* frimm *SP.* II 4; frim *Hy.* 5, 100; *SC.* 7; frim-sa *ScM.* 8; 10; frimp *p.* 142, 4; friumb *p.* 144, 18; rimm *TE.* 9, 22; rim *ibid.* 9; *SC.* 33, 6; *Pl.* frind *Lg.* 13; 18, 29; *2. Sg.* frit *ScM.* 14; *TE.* 13; frit-so *ibid.*; ritt *TE.* 7 *Eg.*; rit 9; rut 9, 13; *Pl.* frib *p.* 130, 30; *FB.* 74; *3. Sg. M. und N.* friss *Lg.* 10; fris *SC.* 8; fris-sium *SC.* 39; fris-seom *TE.* 10 *LU.*; riss *ScM.* 3; *Fem.* fria *SC.* 15; *TE.* 8 *Eg.*; friá-si *TE.* 5 *Eg.*; frie 12 *Eg.*; *Pl.* friu *ScM.* 1; *Hy.* 5, 54; friú *SC.* 35; *FB.* 2; ríu *SC.* 44, 8. — *Mit Pronomen possessivum: 1. Sg.* rim chéli *SC.* 45, 25; rem chorp *TE.* 9, 27; *2. Sg.* frit alges *TE.* 11 *LU.*; rit chell n-glicc *TE.* 10, 5 *Eg.*; rit ré *Lg.* 5, 3; ret leass *TE.* 9, 11; *3. Sg.* fria étan *p.* 131, 30; *ScM.* 3, 10; *TE.* 6 *LU.*; ria mathair *p.* 48, 25; *F.* ria hanail *CC.* 5 *Eg.* (lea *LU.*). — *Im Plural die Form des Dativs:* fri conaib *Lg.* 8; fri grádaib *FA.* 9 (grádu *LBr.*); fri arailib *ibid.*; fri slúagaib 29 (slogu *LBr.*); fria corpaib 33 *LBr.* (curpu *LU.*); frisna techtaib *SC.* 27; frisna rannairib *FB.* 14; ri oencairptib 35. —

Gebrauch, 1) *gegen, räumlich:* co tard a druim frisin comlaid *sie setzte ihren Rücken gegen die Thür FB.* 21; *Lg.* 8; *FB.* 58; *SC.* 8; benaid . . frisin n-úaitni *schlägt gegen die Säule FB.* 21; 46; 51; 88; *Hy.* 5, 78; *ScM.* 3, 3; *Oss.* III 9; *FA.* 33; gnúis fri gnúis *Gesicht gegen Gesicht FA.* 12; fri gnúis do gnúis dóib „*face to face with them*“ *FA.* 5; a n-aiged . . fri Día *ihre Gesichter auf Gott zu gerichtet* 12; mná . . friú *Frauen ihnen entgegen FB.* 53; no thescbad finna fri gaith *FB.* 91; táidlech ind óir frissin n-grein *TE.* 3 *Eg.*; **ris tatin grían** *SC.* 33, 18; cor **trascair . . fri lár** *so dass er zu Boden stürzte* ***FB.* 25**; fri les anechtair *gegen die Burg draussen = ausserhalb der Burg FB.* 64; 91; *TE.* 11 *Eg.*; **fris anes** *südlich von ihm FA.* 5; **frim a soer** *Gl. zu* dessam *Hy.* 6, 2; **frim a tuaith** *Gl. zu* tuathum *ibid.*; **fris anall** *FA.* 21. —

2) *gegen, feindlich:* mani **íatar** a tech friú *wenn das Haus nicht gegen sie verschlossen wird FB.* 21; friu conuccaib in doub *gegen sie erhob sich der Fluss Hy.* 5, 54; *p.* 45, 2; imsóitis . . friu *SC.* 2; nir theig . . frissin m-bíasta *FB.* 57; do chath fri firu *SC.* 13; *Hy.* 3, 3; *FA.* 29; *FB.* 57; comlunn fri scath *TE.* 9; ar debaid . . fri Senach *SC.* 13; comrac fri óenfer *FB.* 32; 89; *ScM.* 8; 10; a chosnam frit *ihn dir streitig zu machen FB.* 11; 59; 73; 87; ic sirthacra fríu *FA.* 26; fúasnadar . . frind *FB.* 48; *ScM.* 5; *SC.* 5; fuachaid-sem fri **frega fál** *SP.* II 9; 10; immanarnic **do-som** frisin Liath Macha *FB.* 31; **a n**-doronad friss *Lg.* 10; samaiges crich fri aidchi *Hy.* 2, 55; cret ticc ritt *was ist dir widerfahren TE.* 8; 9 *Eg.*; si fri gábud co n-don fair *Hy.* 5, 89; 91; 97; 7, 43—49; fri báig is búnad prímda *SP.* V 13; ar feirg ri ríg n-Ulad *Lg.* 5, 22; *Hy.* 5, 71; *p.* 132, 10; ruire nime fri cech tress *Hy.* 1, 4, *Gl. i. contra;* 5, 17; ba hamnas fri ecrata *Lg.* 17, 42; *Hy.* 5, 9; *SC.* 31; ni foirmtech frim *SP.* II 4; cid fri mnai atbertha-su *ScM.* 3, 7. —

3) *gegen, freundlich, erga, ad, nach den Verben des Sagens u. s. w., an das Dativverhältniss streifend:* a rochendsa fri arailib *FA.* 9; dolleci cach dib fria celi *p.* 145, 13; tiagat commairge friu *es sollen Bürgen zu ihnen gehen Lg.* 13; tibid fris *sie lächelt ihn an SC.* 8; rensat . . fria Míliucc *sie verkauften an M. p* 17, 20; asbert friu *sagte zu ihnen FB.* 26; *ibid.* 14; 20; 27; 43; 59; 66; 80; 90; *TE.* 6 *LU.*; 13; *p.* 145, 12; *FA.* 9; abair rim *sage mir TE.* 9, 9; a rad rut *dir*

es zu sagen 13; *SC.* 31; 33, 27; no labraitis .. friu *SC.* 2; 9; for .. fria araid *sagte er zu seinem Wagenlenker FB.* 36; or .. frisin m-bachlach 92; ol .. fri Coinculaind *FB.* 41; *p.* 144, 15; fris rater *der genannt wird ScM.* 20; rissin-apur *TE.* 18; *SC.* 49; aitchid fris *bittet ihn FB.* 26; fri Loegaire .. ni cheilltis *sie verheimlichten dem L. nicht Hy.* 2, 21; día coistithe frim *wenn du auf mich hörtest SC.* 7; contóiset .. fris *FB.* 29; *p.* 310, 2; *p.* 142, 4; ferthar failti fris *es wird ihm Willkommen geboten FB.* 5; 54; 62; 66; 79; *FA.* 19; *ScM.* 1; *p.* 145, 10; budigthe fri hEtáin *TE.* 14 *LU.*; arceissi .. fria Fergus *p.* 145, 11; aithesc .. fri Eochaid *die Antwort an E. TE.* 2 *LU.*; co n-densat cennach fris *dass sie den Handel mit ihm machten FB.* 77; comallas frim-sa hé (cennach) *der ihn mir gegenüber erfüllt FB.* 76; 93. —

4) *gegen, mehr oder weniger räumlich, aber in Fällen, wo wir andere Präpositionen gebrauchen:* mátan .. fria ais *eine Keule auf seiner Schulter FB.* 37; *p.* 131, 20; srian muinci dergóir fria graig *SC.* 31, 15; *FB.* 2; folt dond fri toind cind *FB.* 45; co comlathaib .. friu *FB.* 55; Ethne .. fria chossa *zu seinen Füssen SC.* 10; fris m-bét crechta *SC.* 29, 7; amal bís curcas fri sruth *wie Schilf am Flusse FB.* 44; ni hétig cocetul friss *SC.* 33, 17 *nicht hässlich die Harmonie an ihm?* cechtar náthar fria saindán *ein jeder von uns beiden bei seiner besondern Kunst SP.* II 1; 2; ba huisse soillse fri éitsecht na nóeb *beim Tod der Heiligen Hy.* 2, 60; bói a ben fri idna *CC.* 3; laigi fri súan serglige *SC.* 28; 30; bói .. fri láim Cuind *stand dem C. zur Seite CCn.* 3; facbaim Concobur fri láim *ich lasse C. bei Seite FB.* 94. —

5) fri *auf die Frage wozu, wofür, auf wie lange:* ardot chuibdig fri sechem na m-briathar sin *verpflichtest du dich zur Befolgung dieser Worte SC.* 26; dorónad .. tegdas .. fri frithailem tomalta na flede *FB.* 1; *TE.* 2 *LU.*; riccfu frit alges 11 *Eg.*; no thisiuth frissind imorchor n-isin *p.* 145, 9; gabais fri grisad Cuind *CCn.* 4; co senistrib .. fri techt ass *mit Fenstern zum Herausgehen p.* 130, 22; *TE.* 8 *Eg.*; ro bronnad frisna cóic fichtiu bargen sin *wurde gemahlen für diese fünfmal zwanzig Brote FB.* 9; lór lim-sa .. tri lá .. fri sodain *drei Tage sind mir genug dazu FB.* 56; tathut airle lim-sa ris *ScM.* 3, 15 (*dazu oder dagegen*); adbul allam fri denam ferte *s. unter* érlam; Aed oll fri andud n-ane *SP.* V 1; 9; *SC.* 38; *ScM.* 3, 15; fri ré na bliadna sin *für die Zeit dieses Jahres TE.* 8 *Eg.*; 18; *FB.* 34; *SC.* 21; ri fichit m-bliadan *zwanzig Jahre lang TE.* 5 *Eg.*; fri ré fotá *lange Zeit SC.* 47; risin re sin *während dieser Zeit Lg.* 17; fri cíana móir *SC.* 8; fri de *bei Tage Hy.* 2, 28 (i. illó). —

6) *mit, zunächst nach den Begriffen der Gleichheit und Aehnlichkeit* (*gleich gegen = gleich mit*): cosmail fri hór *SC.* 33, 18; 37, 18; frisin Coinculaind comchosmail *FB.* 52; frisa samailte *SC.* 17; *Lg.* 4; *ScM.* 6; cutrummus .. frisna mna aili *FB.* 25; 62; comard ra sliss in taige *ScM.* 18; comardad fris *Vergleich mit ihm FB.* 41; comluatha .. fri conaib *Lg.* 8; comraind curadmiri fris *FB.* 71 (*den Heldenantheil mit ihm zu theilen?*); meit is ri habraid a derc, meit is ri mess a fert fo *Oss.* III 7 (*Gl.* chommeit ri cori, cométt ri tolaig *so gross wie ein Kessel* ..). *Nach O'Don. Gr. p.* 120 *auch nach dem Comparativ auf* ther: „glaisitir fri buga *green as the hyacinth*". *So auch* báidiu fri bliadain *TE.* 9?

7) *mit; sociativ und instrumental* (*wie* le): immalle friu *mit ihnen p.* 17, 18; 48, 25; malle fria *zugleich mit ihr FB.* 63; *SC.* 33; noco dernad ríu mo dál *Zusammenkunft mit ihnen SC.* 44, 8; *TE.* 13; fess ri fer díb *Schlafen mit einem von ihnen TE.* 5 *Eg.*; *SC.* 11, 4; ragat rim chéli *ich werde mit meinem*

Mann gehen SC. 45, 25; *ibid.* 27; tanic . . do chorai fri Conchobar, ar ro bói i n-essíd fris *er kam zu Frieden mit C., denn er war in Unfrieden mit ihm gewesen Lg.* 14; *p.* 130, 30; ní dentáis . . ind fir sea comairli ríg fri Ultu *Berathung wegen des Königs mit den U. SC.* 25; ré n-erredaib ri oencairptib *FB.* 35 (re *Eg.*); senais . . fria bachaill *sie segnete mit ihrem Stabe Hy.* 5, 68; telci ri robruth *SC.* 30, 11; bíbeoaigter fri oethu *ibid.* 25; dal as chomtig fri dama *Hy.* 5, 14 („*frequent with multitudes*").

8) fri *bei Ausdrücken der Trennung:* scaraid . . friu *er trennt sich von ihnen FB.* 11; *FA.* 20; *Hy.* 2, 63; *CCn.* 3. —

In der Composition fris-, frith-, fre- *in der Bedeutung gegen und wieder.*

frichnaim (*für* frith-gnim) III *ich befleissige mich einer Sache, besorge, treibe Etwas, s.* fris-gnim. — *Praes. Pl. 3* óes légind frichnait heris *FA.* 27 *LBr.* (pridchait *LU.*). — *Inf.* frichnam (*für* frithgnam) „*attending, caring, overseeing, service*" *O'Don. Suppl.*; i. frithfoghnam *O'Dav. p.* 85.

fricur i. sarugudh *O'Dav. p.* 87, *vgl.* freccor.

frilasair *Lg.* 5, 6 *Eg. Lc. zurückstrahlend?*

frimben *p.* 310, 33? frismben *FB.* 51? *das* n *ist beide Male ergänzt* (bē *LU.*).

frimtair *p.* 142, 3?

fris- *wechselt mit* frith- *in der Composition.*

fris-aiccim III *ich erwarte, hoffe; opperior Pr. Cr.* 57a (*Z*2. 429). — *Praes. Pl. 3* frissaicat *operiuntur Ml.* 39d. — *Perf. Sg. 1* is airi fris racacha-sa *ideo sperari Ml.* 47a; *Pl. 3* ni ru frescechtar a soirad *Gl. zu omnem spem a malis eximit Ml.* 34d, 17; ni ru frescachtar a n-íc *Gl. zu praeter spem Ml.* 26b, 25. — *Inf.* frescsiu.

fris-áilim, *Praes. sec. Pl. 3* frisnáiltis no frisnaiccitis *Gl. zu operiebantur Ml.* 68a. see (fris) áail

fris-biur *s.* **frith-berim.**

fris-cingim, *Fut. Pl. 3* friscichset for cenna díb *LU. p.* 89a, 44, „*your heads will go from you*" *Beitr.* VII 51.

fris-comarcim I *rogo.* — *Fut. Sg. 2 Dep.* cot rirther friscomairser andsa uile a mic *O'Dav. p.* 93 („*let all that thou shalt ask be given to thee, o child*" *Beitr.* VII 51). — *Inf.* frecmarc, *Gen.* rop fer frecmairce fiss *On the Mann.* III *p.* 506, *vgl. O'Dav. p.* 88 frecomus.

fris-comart *s.* **frith-comurc.**

fris-cuirim III, fris-ta-cuirther *Gl. zu obicitur autem huic SG.* 21b (*Z*2. 875), *vgl.* frecuirim.

fris-dudchaid i. ro diult *O'Dav. p.* 94.

fris-dúnaim II *obsero Z*2. 434.

fris-éirgim, *T-praet. Pl. 3* fris n-érachtatar iarom isin les *sie erhoben sich nach der Burg hin LU. p.* 19a, 11.

frisgart *s.* **frecraim.**

fris-gnim III *ich befleissige mich einer Sache.* — *Praes. Pl. 3* inna n-dáne frisgniat *artium quas excercent SG.* 33a (*Z*2. 433). — *Inf.* frithgnam.

frisiabra *SC.* 37, 22 „*against whom he becomes angered*" *O'C., zu lesen* is mairg frisi (*für* frisa) siabra sé, *vgl.* is mairg frisi tibi gen *LU. p.* 40a, 4 (*AE.*).

frissimbert *Lg.* 3 *Eg.?*

fris-indlim *I attend, minister, prepare.* — frisnindle „*who prepares*" *O'Don. Suppl.* — *Conj. Sg. 2* frisinnle *Hy.* 6, 9 („*may Christ minister*"), i. ro frithaile.

frismberad *Lg.* 3 *L.?*

frismbert i. faill *O'Dav. p.* 94, „frismbeartaim (*sic*) *I betray, deceive*" *O'R.*

frisnissim *ich rede gegen, — an? Conj. Sg. 2* ni fresnesea *SC.* 26.

fris-óebaim I *ich erhebe mich nach Etwas hin.* — *Praes. Pl. 3* frisóebat *FA.* 16.

fris-orcat *s.* **frith-orcaim.**

fris-tarddaim *oppono?* — *Praes. Pl. 1* ni fristarddam *SP.* II 6.

fris-tait *s.* **fritaitim.**

fris-ticim I *ich komme gegen*

frisrachae, i. sperasse, Ml. 68a.
frisnáiltis no frisnaicc[itis] Ml. 68a

Pl. 3 frisorcat *Ml.* 15[a], 8; fritamm orcat (*für* frith-damm) *Ml.* 62[c] (*Goid.*[2] *p.* 23). — *Praes. sec. Sg. 3* **na** fridoirced *Wb.* 14[a] (*Z*[2]. 875). — *Inf. Gen.* cen fochunn i. frithoircne **huad-som** do neuch *Ml.* 19[c], 5; *Acc.* in frithorcuin *offensam Ml.* 22[d], 21. — *Part. Pl. Nom.* neph-frithortai inneuch *Gl. zu* in nullo laesi *Ml.* 19[c], 6; ind frithorthai (*sic*) *Ml.* 58r.

frithorissair „*he withstood*“ *Three Hom. Index.*

frith-ṡét *Rückweg.* — *Sg. Dat.* docuaid ina frithṡét *SMart.* 35 („*went back*“); fecht do *Mártain* ic imdecht dodechaid imad dermair **na** n-genti ina frithṡét *ibid.* 36 („*there came in the contrary way*“).

fritaibrim I *oppono.* — *Praes. Pl. 3* fritataibret *SG.* 183[b] (*opponunt eam Z*[2]. 432).

fritaitim I *contraeo.* — *Praes. Sg. 3* ni frittáit mo hires-sa *non contraria est fides mea Wb.* 31[a], 6; *Pl. 3* fristait frisom *Gl. zu adversarii Ml.* 23[c], 11 (*Z*[2]. 875).

fritíagaim I *obeo.* — *Pass. Praes. Sg. 1* fritumthiagar *Gl. zu obeor SG.* 183[a].

fritobairt *F. oppositio Z*[2]. 875.

fritudchad *obstiti, Pl. 3* fritui-chetar (*sic*) *Ml.* 21[c], 2.

frituidecht *F. objectio SG.* 21[a] (*Z*[2]. 875). — *Gen.* inna frithtuidechtae *contradictionis Ml.* 25[b], 13.

fromad *M. probatio, probare.* — *Sg. Dat.* co ro himraided a éliugud trit-sin, co tanic Brenaind dia fromad „*to test him*“ *Fél. p.* XXXII 21; *ibid. p.* XXXVI 9; *Pl. Nom.* formtha aili do thabairt forro *FB.* 62.

fúabair, fuabbraet, fuaiprem *s.* **fóbairim.**

fuach i. rann (*Vers*) . . ar in fris (*leg.* fers?) laisin laithneoir is fuach [a] ainm lasin file *O'Dav. p.* 85; fuach „*word*“ *Corm. Transl. p.* 56.

fuachimm *SP.* II 10, *vgl.* „fuachar (*3. Sg. Praes. Pass.?*) *to disturb, litigate,* i. fodibhadh“ *O'Don. Suppl.*; *Sg. 3* fuachaid-sem *SP.* II 9.

fuachda *FB.* 37 *Eg.? vgl.* „fuachdha *rebellious, perverse*“ *O'R.*

fuacht *s.* **uacht.**

fuachtain *hurt, injury, damage O'Don. Suppl.*; *rebellion O'R.*; *Gl. zu* fuich *O'Dav. p.* 89; *Gl. zu* fích *ibid.*

fuachtnaigim III *I quarrel, attack, injure O'Don. Suppl.* — *Praet. Sg. 3* ro fuachtnaig *ScM.* 5.

fúacru *s.* **fócraim;** *Inf. Dat.* in fili oc a fúacru for a n-glinne ocus a nadmand *LU. p.* 133[b], 24.

fúagaim *ich nähe.* — *Pass. Praet. Sg. 3* ro fuaged co snáth óir *Aid. Ch.* 63.

fuaidreadh „*to forbid, cross, litigate*“ *O'Don. Suppl.*

fúaimm *N. sound, rebounding noise O'R.* — *Sg. Nom.* fúaim collí *SC.* 34, 8; fogur . . ocus fuaimm na fial sin *FA.* 14 *LBr.*; *Pl. Nom.* fúamand *FA.* 14 *LU.*

fúaitgid *s.* **fúataigim.**

fúal *Urin; urina Ir. Gl.* 222; *Corm. Transl. p.* 73, 79; i. salchur („*filth*“) *O'Dav. p.* 92. — *Gen.* ar galar fuail *Z*[2]. 949; co n-galur fúail *ScM.* 13.

fualascach *Gl. zu arbusta South.* 58[a] (*Goid.*[2] *p.* 60).

fúalaing *FB.* 24 *zu* fu-langim?

fúamain *p.* 131, 2; *FB.* 47, 53?

fuamann i. luath no dian *O'Dav. p.* 84.

fúan *N. Leibrock; tunica Z*[2]. 22; *cloth, veil, covering O'R.* — *Sg. Nom.* fúan cáin corcra n-imbi *FB.* 45; 51; *p.* 310, 31; *Lg.* 18, 19; *Acc.* (*nach dem Compar.*) bruit lín gilidir fuan n-gessa *TBF. p.* 140, 25 („*a swan's tunic*“).

1. **fúar** *Vorbereitung, vgl.* remfuar *und* fóirim. — *Acc.* trisin fuar in budcaid *Tur. Gl.* 48 („*through the preparation of the bridal*“).

2. **fúar** *Perf. inveni.* — *Sg. 1* ni fuar *Hy.* 5, 98 (i. ni fuarus); no con fúar *FB.* 93; hi fúar *SC.* 33, 2; co fuarusa *ibid.* 3; *3* fúair . . in t-ainm sin *ScM.* 12; nis fúair *TE.* 17; *SC.* 36; ni fuair a samail di graig *SC.* 37, 6; 8; *FB.* 31; *Pl. 1* ni fuaramar *Lg* 12 *Lc.*; ní fuaram *ibid. L.*; *3* fúaratar *TE.* 19; fuaratar *Oss.* I 7; *TE.* 3 *Eg.* — *Vgl.* frith.

3. **fúar** *s.* **úar.**

fuarrech *clemens Ml.* 20c, 10; fuairrech *Wb.* 5d (*Z*². 994); i. foirithin *O'Dav. p.* 93; *Voc.* a chainuarraig *Gl. zu clemens Gild. Lor. Gl.* 138.

fuascrech *„frightener" Fél. p.* CLXXIX.

fuascur *„terror" Fél. p.* CLXXIX.

fuaslaicim III *ich befreie, erlöse, vgl.* túaslaicim. — *Conj. Sg. 3* ron fuaslaice *Gl. zu* don *for*slaice *Hy.* 1, 18. — *Inf.* fuaslucudh *dissolution O'Don. Suppl.*

fuasmad *„a blow" O'R.* — *Nom.* fuasmad *SC.* 5 *H.* (fúasnad *LU.*); *Acc.* cach fer dothiged chuige doberead fuasmad ind don crand sin *Corm. p.* 32 nescoit.

fúasnad *anger O'R., vgl.* fúasnaim. — *Dat.* atbertsat co fergluinde móir ocus co fúasnaid (*sic*) *Three Hom. p.* 78, 34 (*„wrath"*).

fúasnadach *„disturber" Fél. p.* CLXXIX.

fúasnaim II *turbo, mit* fri *ich wüthe, tobe gegen Jemand.* — *Praes. Sg. 3 Dep.* dia m-bi ferg i fúasnadar..frind *FB.* 48; *unpersönlich:* nos fuasnaither im Coinculaind *LU. p.* 127a, 26. — *Conj. Sg. 3* dia fuasnaither frind *FB.* 48. — *Inf. Nom.* is fuasnad dut menmainsiu *Gl. zu* aiebas . . te . . turbari *Ml.* 2d, 5; fúasnad friu *SC.* 5 (fuasmad *H.*); *vgl.* fuasna i. fuaidri no foeghemh *O'Dav. p.* 90, fuasna i. sgailed *ibid. p.* 87 foruasna.

fúat *Bahre;* i. clar no crann *O'Dav. p.* 88. — *Sg. Dat.* tucsat iarum fer dia muntir for fúat amal marb *Three Hom. p.* 42, 4.

fúatach, „fuadach *running away with, elopement, a rape, rapine" O'R.*

fúataigim *ich nehme weg, raube.* — *Praes. Sg. 3* fúaitgid leiss hi *TE.* 15. — *Fut. Sg. 2* ni fuadis la foxul *„du sollst es nicht fortschaffen durch Wegführung" Beitr.* VII 45 (*Sench. M.*).

1. **fúath** *forma Z*². 22, *figura* 993; fuath in gresa *„the pattern of the work" On the Mann.* III *p.* 116. — *Sg. Nom.* fúath ocus foscugud *FA.* 5 (delba *LBr.*).

2. **fúath** *Hass.* — *Dat.* ro líon dá bh-fuath agus dá n-úrghráin *„he became filled with hatred and great abhorrence of them" Torr. Dh. p.* 100; *ibid. p.* 206.

fúathbróc *ein Name für schützende Rüstungsstücke, Rüstung; „apron" On the Mann.* III *Index.* — Ferdiad *nimmt zuerst* a fuathbróic srebnaide sróil.. fri gelchness, *darüber* a fuathbróic n-dondlethair, *zu äusserst* a fuathbróic n-imdangin n-imdomain n-iarraide do iurn atlegtha, *zwischen die beiden letzteren legt er einen grossen Stein, zum Schutze gegen Cuchulinn's* Gae bulga, *LL. fo.* 59. b. 1.

fúathcraibdig *FA.* 28, *„haters of belief"?*

fúathróc *Gürtel?* is stiall fuathróg *O'R.* scuird. — *Gen.* clíabinar sróil siricda ré chness congebethar dó co barr úachtar a dond-fúathroci donddérgi míleta do srol ríg *LU. p.* 81a, 29; *Acc.* na sliasta i. in fuathroic (*„the loins, i. e. the waist"*) *Gl. zu patma Gild. Lor. Gl.* 94.

1. **fuba**, leth na fuba don mnái igi *„half the wages of the weaving woman" On the Mann.* III *p.* 115 (84).

2. **fuba** *„hewing, cutting"*, fuba agas ruba *„hewing and killing" O'Don. Suppl.;* fubadh i. fubtad no fodiubadh (*„putting down" O'R.*) *O'Dav. p.* 89.

fuband *SC.* 31, 14?

do fuc *s.* **tuc.**

ro fuc *s.* **ruc.**

fu-domain *tief, N.* (?) *die Tiefe; profundus Z*². 874. — *Dat.* (*oder Acc.*) i fudamain iffrind *FA.* 19; 28; péne suthaine 34 (fudomain *LBr.*); *p.* 191, 20; *Pl. Nom.* fudumne *profunda Z*². 874; fudomna mara *Hy.* 7, 23. — *Compar.* fudumnu quam mare *Gl. zu Hy.* 5, 18.

fu-duidchestar *s. unter* **dudichim.**

fu-fúasnaim *ich tobe; Sg. 3* fufuasna fairggæ findfolt *SG. p.* 112.

fuidell *remainder, leavings of a feast O'R.; s. unter* immlommad. — *Sg. Nom.* in ra bai

fuigell occu do lind na cásc *„whether they had the leavings of the Easter ale“ Three Hom. p.* 66, 28; *Acc.* nach bh-fágfadh fuigheall buille iná béime don cheudiarrachd *Torr. Dh. p.* 90; *Pl. Gen.* cura línta XII cliab dia fúiglib *LBr. p.* 257b, 46.

1. **fuidir** *„a stranger tenant, a fugitive or migratory husbandman“ Rem.*[2] *p.* 85, *On the Mann.* III *p.* 494, *Ms. Mat. p.* 655. *Vgl.* fuithir *Corm. Transl. p.* 76.

2. **fuidir** i. briathar (*word*) *Beitr.* VIII 330.

fuiditir *s.* **fóidim.**

1. **fugell, fugall** *Richterspruch, Entscheidung; judicium, negotium* (*adversus alterum*) *Z*[2]. 768; fuigheall i. briathar *verbum Beitr.* VIII 346. — *Sg. Gen.* illathe ind fugill *FA.* 6; in fuigill 29 *LBr.* (brátha *LU.*); *Dat.* ó fugull *Gl. zu* judicio, contendit *Wb.* 9c (*Z*[2]. 768); iar fugiull brátha *FA.* 14 (fuigell *LBr.*); isind fugiull *FA.* 30 (fuigell *LBr.*).

2. **fugell, fuigell** *s.* **fuidell.**

fuigillim *ich befrage?* fuighlim *„I award, adjudge“ O'Don. Suppl.* — *Praet. Pl. 3* fuigillsit Morunn *p.* 142, 14; co fuighillsit ollamhna breithemhna Erend *„so that the chief Brehons of Ireland decided“ O'Don. Gr. p.* 309. — *Pass. Fut. Sg. 3* fuigillfithir Morunn uimi *p.* 142, 12.

1. **fuil** *F. Blut; sanguis Z*[2]. 251. — *Sg. Nom. ScM.* 18; *TE.* 13 *LU.*; *Gen.* fordath fola *SC.* 37, 8; a loim fola *ScM.* 16; srotha fola *FA.* 33; banna fola *FB.* 27; crithir fola *FB.* 24; *p.* 310, 11; bróenán fola *SC.* 37, 21; *p.* 309, 12; *Fél. Epil.* 351; déra fola *FA.* 34 (fala *LBr.*); oc ól na fola *Lg.* 7; *Dat.* mar in fuil *ibid.*

2. **fuil** i. pecad *O'Dav. p.* 93.

fuillem *„increase, addition, profit“ O'R., „interest, hire, wages, reward“ O'Don. Suppl.* — *Dat.* is eadh eirnither ina fuillem-side *On the Mann.* III *p.* 112 (*„as the fine“*).

fu-illim III *I deserve, earn O'Don. Suppl.*, *vgl.* tuillim, ar-illim.

fuilliud, fuilleadh *addition O'Don. Suppl.* — *Dat.* i fuilled airme CCC *„in addition to“ Fél. p.* LXIII; *ibid. p.* CLX.

fuilted, fonn fri fuilted féle *SP.* V1 (*„to dispense“*)?

fuiltín *pilus Ir. Gl.* 463.

fuin *„sunset“.* — *Acc.* Dia lim fri fuin, dia lim fri fáir *Corm. p.* 21 fair. — *Vgl.* **fuined** *und* 1. fuinim.

fuindeog *fenestra Ir. Gl.* 134.

fuine *Kochen, Backen.* — *Dat.* oc fuiniu na fiadmíl *TBF. p.* 140, 20; dia funi *Lg.* 7; iarna fuine tría mil *FB.* 9; ic fune ind loig *Hy.* 5, 74.

fuinechda *zu* fo-nigim? — *Sg. Nom.* banntracht find fuinechto *p.* 145, 5; fúamain find fuinechda *FB.* 47.

fuined *Untergang der Sonne, Westen.* — *Sg. Gen.* for ainglib ind fuinid *FA.* 2 (funid *LBr.*); fo chomair funid Fer n-arda siar isin fairrge *Fél. p.* XXXII 3; *Dat. oder Acc.* iar funiud n-gréne *FB.* 80 (iar b-fuined n-grene *Eg.*); anaslui grien fo a fuined *Cr.* 33b (*cum excedit sol sub occasum suum Z*[2]. 435); oc a tercbáil ocus lia fuined *Cr.* 18a (*in ortu et in occasu eorum Z*[2]. 644).

fuineta *westlich?* — *Acc.* connici in n-acían (*Ocean*) muridi fuineta insi Bretan *LU. p.* 1a, 36.

1. **fuinim** *„I end or cease“*, i. criochnaighim no sguirim (*O'Cl.*) *Corm. Transl. p.* 75 fuin; *untergehen* (*von der Sonne*). — *Praes. der Gewohnheit Sg. 3* hi funend grían *SC.* 33, 13.

2. **fuinim** *ich koche, backe.* — *Pass. Conj. Sg. 3* fonaither in t-écne lee commaith *TBF. p.* 150, 7. — *Part. Sg. Nom.* in t'éicne fonaithe *TBF. p.* 152, 1. — *Inf.* fuine.

fuinnema *FB.* 86 (*„with the velocity of a twisting wheel“ On the Mann.* III *p.* 78)?

fuinnseóg, fuindseog *fraxinus Ir. Gl.* 557, *s.* uinnius.

1. **fuirech** i. cuirm *O'Dav. p.* 85.

2. **fuirech** *Verweilen, Verziehen, Verzug.* — *Sg. Nom.* a fuirech ina m-bethaid *Fél. p.* CXVII 8;

Acc. cen nach furech *FA.* 18; cen fuirech *„without delay“ SMart.* 41. — *Vgl.* il-furig.

fuirigim I *ich verweile, verziehe.* — *Praes. sec. Sg. 3* o ro fuirged . . i n-doras in duine *Three Hom. p.* 110, 11 (*„was delaying“*). — *Pass. Praes. Sg. 3* fuiregar i. fuirech *O'Dav. p.* 85. — *Inf.* fuirech.

fuirmim III (*für* fo-rimim) *ich setze, lege; Stokes Rem.*[2] *p.* 85; fuirim i. tabair *O'Dav. p.* 85. — *Praes. Conj. Sg. 3* resiu forruma bine fornn *„before he may inflict destruction upon us“ TBF. p.* 144, 31 (*für* fo-ro-rma). — *Praes. sec. Pl. 3* arimbad and furruimtis a praintech *Tir.* 13 (*für* fo-ro-rimtis). — *Praet. Sg. 1* forurmius láim fair *LU. p.* 114^b, 8; *3* forruim a forrig n-and *Tir.* 13 (*für* fo-ro-rim); forruim *FB.* 28, forruirim *Eg. mit Pron. infix. er setzte es* (farrusim *H.?*); forruib a chois forsind leicc *Hy.* 2, 8; in tan ro furim a dí láim for Conall *Three Hom. p.* 98, 19; ro furim . . bréthir n-escaine fair *ibid. p.* 104, 14. — *Pass. Praes. sec. Sg. 3* mina fuirmithea cloch furri *Corm. p.* 36, 40. — *Praet. Sg. 3* dia ro fuirmed recht Adomnain for Góedelaib *FA.* 32. — *Inf.* fuirmedh i. indeall no cur *O'Dav. p.* 89; *Dat.* co fuirmed na sraigell . . foraib *p.* 191, 22; *Acc.* la furmed in matáin fair *FB.* 40; co fuirmed in rechta sa Adamnáin *FA.* 32 *LBr.*

fuirse *„harrowing“ O'R.*

ní fuirse (*2. Sg. Conj.*) *SC.* 26?

fuirseóir *M. „a juggler, a mountebank“ O'R.* — *Nom. und Dat.* ond fuirseor i. uad fein as fuirseor *Gl. zu parasito Goid.*[2] *p.* 68 (*LHy. fo.* 11^b); *Dat.* réim i. nomen do fuirseoir, fobith cach riastarda dos ber for a aigid cu chách *Corm. p.* 38.

fuirsire *parasitus,* fuirserán *parasitaster Z*[2]. 273; *Sg. Gen.* ind fuirsiri *Gl. zu histrionis SG.* 103^a (*Z*[2]. 230).

fuirsitis *s.* **for-icim.**

fuissi, uissi *Lerche.* — *Sg. Nom.* congair in fuissi eolach *„the skilful lark sings“ Fél. p.* LXVI.

fuiseóg *alauda Ir. Gl.* 140.

fuismedach *Bekenner.* — *Pl. Nom.* faismedaig *Gl. zu professores Gild. Lor. Gl.* 55; *Gen.* i n-hiresaib fuismedach *Hy.* 7, 14. — *Vgl.* fóisitiu.

fuit *ScM.* 22, 12?

fuithairbe *F. Rain, Furche;* foithirbi i. imaire no gort no· acadh *O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* ind fuithairbe tanaise *FB.* 20; *Dat.* issin chetna fuitherbe *ibid.; Pl. Acc.* teóra fuithairbi on tig *ibid.*; tar teóra fuithairbe ón tig *FB.* 17; 82 (*„over the three ridges“ On the Mann.* III *p.* 77).

fuither *FB.* 24?

fuithir *s.* **fuidir.**

fu-lang *Ertragen, Erhalten; sustinere Z*[2]. 874. — *Sg. Nom.* a fulang dom-sa *Wb.* 17^c (*mihi erat tolerare ea Z*[2]. 483); *FA.* 26; is fulang súain sochaide *SC.* 31, 14; *Dat.* do fulang na fiann *Corm. p.* 34, 26; ic fulang mét (*sic*) ocus trumma na talman *p.* 169, 26.

fu-langim I *ich ertrage, halte aus.* — *Praes. Sg. 3* foloing *sustinet Wb.* 29^d, 17. — *Praet. Sg. 3* uair nar fulaing tortromad *SMart.* 22. — *Fut. Sg. 1* fulós *Gl. zu* me . . sustinere *Ml.* 33^a, 2; follós *Ml.* 62^b; *Pl. 3* follosat *Ml.* 69^a; *mit Redupl. Pl. 3* lase folilsat *Gl. zu* talia sustenendo *Ml.* 80^a. — *Fut. sec. Sg. 3* ro failsad *Lg.* 16. — *Pass. Fut. sec. Sg. 3* folilastæ *LU. p.* 20^a, 24. — *Part. s.* do-fulachta. — *Inf.* fulang (*s. besonders*) *und* fulachtain *TB. p.* 182, 6.

fulocht *„cooking hearth“;* fulacht fiansa *„cooking pit“ On the Mann.* III *p.* 381. — *Sg. Nom.* dia m-bad fulocht mór no beth and *Rev. Celt.* III *p.* 176 (*„were this a great cooking-hearth“*); *Acc.* o ro ścrnad . . fulocht *Lg.* 17, 14; *s. unter* esnad.

fullugaimm III *s.* **fo-laigim.**

fulred *N. Blut, s.* fuil. — *Dat.* dia fulriud *FB.* 67.

funech *s.* **fo-nigim.**

fur- *s.* **for-** *oder* **ur.**

furachair *vigil Ir. Gl.* 984.

fund. Dat. See fond

furachrus *M. Wachsamkeit.* — *Sg. Dat.* ar faitchius ocus ar furachrus *SMart.* 6.
furáil *s.* **ur-áil.**
furfogra *s.* **urfogra.**
furis *FB.* 70?
furmed *s.* **fuirmim.**
fursunnud *M. Scheinen, Leuchten, Erleuchten; vgl.* forosnaim; fursunnud fiss *Lg.* 3; caindel de lic logmair oc fursunnud doib *TBF. p.* 140, 14 („*at illuminating for them*").
do fúsci *s.* **diuscim.**
fus rumat *CC.* 2 *LU.*? *vgl.* **foram.**

G

ga *s.* **gae.**
ga *FB.* 36 *Eg. für* aga, oca, *s.* **oc.**
gába *Gefahr.* — *Sg. Dat.* i n-gaba *Hy.* 1, 28, *Gl.* isin gábud.
gabáiltech *captus Ir. Gl.* 594, *von* gabál, *Inf. zu* 2. gabaim.
1. **gabaim** *ich singe.* — *Praes. Sg. 3* ba hoen im Crist co n-gaba dal *Hy.* 5, 14. — *Imper. Sg. 3* gaibed cách á salmu *Wb.* 12ᵈ (*Z*². 443). — *Praes. sec. Sg. 3* no gebed si *sie sang p.* 40, 33; *Pl. 3* sian no gebtis *Lg.* 17, 24. — *Praet. Sg. 3* cach rod gab, cach ro chuala *Hy.* 5, 102; 103; gabais . . inna randa sa *er sang diese Strophen SC.* 11. — *Fut.* nod géba *Lat. Hy.* X *Pref.* (*Goid.*² *p.* 102). — *Pass. Praes. Pl. 3* gaibtir dúana *SP.* V 15. — *Fut. Sg. 3* isin phurt i n-gebthar commenic *Lat. Hy.* X *Pref.* — *Praet. Sg. 3* di doiri Babelone ro gabad fon dul so *Ml.* 54r (*Z*². 477). — *Inf. Nom.* ba im Crist a oenur ro bói aggabud *Gl. zu Hy.* 5, 14; *Dat.* cein bethir ico gabail „*while it is being sung*" *Lat.* X *Pref.*; do gabail cepoce *ScM.* 20; *Dat. oder Acc.* ar a gabail fo lige fo eirge *Lat. Hy.* VII *Pref.* (*Goid.*² *p.* 99).
2. **gabaim** I *ich nehme, ergreife* (*in sehr vielfältiger Anwendung*); *mit* for (*auch* fri) *und folgendem Infinitiv ich beginne; mit* i n- *ich lasse mich nieder;* „gabháil impi *to avoid it, to prevent it*" *O'Don. Suppl.; mit und ohne* conair *einen Weg einschlagen;* gabh-sa chugainn amach „*come out to us*" *Torr. Dh. p.* 72; „gabáil láma *to cast forth, to drive back*" *Three Hom. Index;* gabaim gréim *ich habe Nutzen, gedeihe* („*prosum*" *Three Hom. Index*). — *Praes. Sg. 3* ar gaibid side céil for báas *Wb.* 9ᵃ (*nam capit hic opinionem de morte Z*². 431); gaibid cloich n-aile *SC.* 7; gabaid ond ur co araili *FA.* 22; gebid *ScM.* 17; gebid for tecosc a daltai *SC.* 24; *mit Pron. suffixum* (*s.* 6 *S.* 513, *Col.* 2): gaibthi frithairi na haidchi sin *TE.* 12 *LU.*; geibthi ar gúalaind *sie fasst ihn an der Schulter SC.* 14; geibthi Lóeg . . cloich *SC.* 7; gebthi Lóegaire . . in roth *FB.* 64 (*dreimal*); ni gaib airechas *Wb.* 3ᵈ (*non capit principatum Z*². 430); uchan do galur nom geib *SC.* 29, 17; *rel.* cech mac gaibes gaisced acaib *ScM.* 9; *Pl. 3* nos gaibet uli *SC.* 6; gabait forro ferta *sie nehmen Wunder auf sich FA.* 28. — *Praes. Conj. Sg. 3* cid messe ém nod n-gaba *p.* 141, 9=24; ar na gaba nech desimrecht diib *Wb.* 28ᵃ (*ne quis sumat exemplum de eis Z*². 441); *Pl. 3* co ro gabait a chossa ocus a láma *SC.* 48 (? *vgl. die Stelle unter Pass. Praet. Pl. 3*). — *Imperat. Sg. 2* gaib duit in mac *p.* 141, 17; gaib do chuil *SG.* 229 (*Z*². 443); gaibthi cloich *SC.* 7; *3* gaibith Finncoem in mac *p.* 142, 11. — *Praes. sec. Sg. 2* dianam gabtha „*if thou wouldst accept me*" *Three Hom. p.* 118, 4; *3* nis gaibed tart *Hy.* 2, 29. — *Praet. Sg. 1* o ra gabus gai im láim *ScM.* 16; ó gabus-sa gaiscod *SC.* 7; ó gabusa Crúachna *FB.* 44; ro gabus immaig denna *ich liess mich nieder in M. D. SC.* 34, 4; *3* ro gab scín inna láim

ScM. 8; *FB.* 27; 79; 82; 87; *Hy.* 5, 15; 68; *p.* 22, 2; ro gab flaith *TE.* 2 *LU.*; ro gab mian *p.* 43, 12; in tan ron gab céill *TE.* 8 *LU.*; *FA.* 31; in ros gab greim *p.* 40, 26; rod gab idu éoit *TE.* 8 *Eg.*; *SC.* 29, 16; 33, 31; 45; ros gab slúagu in dúne ule *es ergriff die Schaaren der ganzen Stadt* *FB.* 44; issed conair rod n-gab *FB.* 69; *auch ohne* conair: issed ro gab, dar Oenuch m-Breg Leth *TE.* 3 *Eg.*; ro gab for lesugud na hairge *p.* 40, 10; ro gab .. for cnám *Corm. p.* 30, 13; ro gab tromcheó .. dó *FB.* 36; nis gaib *Hy.* 5, 26; corra gaib *so dass sie ergriff Lg.* 9; *ScM.* 20; *FB.* 12; co ra gaib etorro oc gleic *FB.* 31; conad ragaib ina munteras *Lg.* 11; gabais foss *Hy.* 5, 58; gabais .. dair mór *ScM.* 18; 21, 31; *p.* 131, 7; gabais .. ríge n-Érend *TE.* 1 *LU.*; gabais .. saint an rí *TE.* 5 *Eg.*; gabais cách díb immarbaig ammuin a celi *SC.* 4; gabais fri grisad Cuind *CCn.* 4; *mit Pron. suffixum* (*s.* é *S.* 513, *Col.* 2): gabsi *Tir.* 15; gabsus meisce *es ergriff sie Trunkenheit FB.* 16; *Pl.* 3 co ro gabsat amsai aice *Lg.* 11; ro gabsat .. in curadmír *FB.* 72; 90; co ragbaiset alláma di muir *Lg.* 13; co n-gabsat i n-dithrub *sie liessen sich in der Einöde nieder Lg.* 11; *CC.* 3 *LU.*; gabsit .. in mac *CC.* 3 *LU.* — *T-praet. Pl.* 3 gabtait a scíathu *FB.* 15. — *Fut. Pl.* 3 ni gebat in comarbus *Wb.* 4ᶜ (*Z²*. 453). — *Fut. sec. Sg.* 1 no gebaind *Lg.* 6; 3 nos gebad ule crith *FA.* 14 (gébad *LBr.*). — *Pass. Praes. Conj. Pl.* 3 gabtair .. eich duin *FB.* 34; má gabtair do neoch *SC.* 4. — *Praet. Sg.* 3 ro gabad gabáal döib leo *Wb.* 7ᵃ (*facta est collatio eis apud hos Z²*. 477); *Pl.* 3 ind lám rod gab ocus in t-śliasait fotarat ro gabtha o chund co fond *Rev. Celt.* III *p.* 177 (*vgl. SC.* 48). — *Fut. Sg.* 3 o ghebthar in gním do láim *TE.* 9, 19 *Eg.*; is dam-sa ceta gebthar *SC.* 4; *Pl.* 3 mad fri góe gebitar *FB.* 33 (gebithar *Eg.*)? — *Inf.* gabál, gabáil *Z²*. 487; gabhal *seizure O'Don. Suppl.*; *Gen.* linn gabala *O'Dav. p.* 91 fobairt (*ein Wasser, das einen bestimmten Besitzer hat?*); *Dat.* don chétgabail *beim ersten Nehmen ScM.* 1; íar n-gabáil ríge *TE.* 2; *p.* 311, 26; do gabáil immón n-óenfer *FB.* 15; día gabáil ina glaic *FB.* 87; *Acc.* im gabail na n-en *SC.* 4; ar ní éta gabail disside *Lg.* 6?

gablach „*horned, peaked, pointed*" *O'R.*, *von* gabul. — *Pl. Nom.* (dá ech ..) gablaich *FB.* 45; *p.* 310, 15.

gablaim II „*I spring, shoot out*" *O'R.* — *Praes. Sg.* 3 *rel.* síl gel gablas „*a white seed that branches Fél. p.* LXIII.

gabond *s.* **goba.**

1. **gabor** *caper SG.* 37ᵇ (*Z²*. 781); gabur *Corm. p.*22; gabhar *Ir. Gl.*372. — *Compos.* gobar-comrád *Gl. zu ecloga Corm. Transl. p.* 69 elada.

2. **gabor, gabur** *M. Pferd;* gabur *caper und* gobur *equus durch die Vocale zu unterscheiden beruht bei Corm. p.* 22 *nur auf etymologischem Spiel.* — *Nom. oder Acc.* gabur *FB.* 47; *Nom.* lasin don ic in gabuir chuci *Rev. Celt.* III *p.* 184; *Dat.* os gabur gil *Oss.* I 2; *Acc.* dofeccai secha a gabuir i. in deirg n-druchtaig „*he saw his steed the Dewy-Red by Lugaid*" *Rev. Celt.* III *p.* 184; *Pl. Gen.* graig n-gabor n-glas *SC.* 33, 14; de finnaib gabur *Gl. zu Hy.* 4, 19 (*s.* cilicc); *Du. Nom.* da gabor *ScM.* 20.

3. **gabor, gabur** *weiss?* drech leth-derg leth-gabur lais *FB.* 47. *Vgl. Corm. p.* 22 gabur.

gábud *M. Gefahr.* — *Sg. Nom.* nir bo diuir in gabud dí *Hy.* 5, 31; 83; *Dat.* ar gabud *Hy.* 6, 24; isin gábud *Gl. zu* i n-gaba *Hy.* 1, 28; íar mórgábud *FA.* 22; no elaind as gach gabud ocus as gach airceis *LU. p.* 16ᵇ, 42; *Acc.* fri gabud *Hy.* 1, 16; 5, 89; *Pl. Dat.* i n-gabthib *Lg.* 12; ar gaibthib *Hy.* 6, 26.

gabul *Gabel*, „*also applied to the branches of trees, of a family*" *On the Mann.* III *Index; furca,*

patibulum Z[2]. 768; gabhal *furca Ir. Gl.* 135. — *Sg. Gen.* i m-bun na gabla *FB.* 92 (*ein Balken im Hause?*); *Dat.* fo a gabul *FB.* 81; *Pl. Nom.* „gabla fine *branches of a family*" *O'Don. Suppl.*; *Acc.* librither gabla a láma *Corm. p.* 36, 38; *Du. Nom.* dá uball óir for di gabal a muingi *TB. p.* 176, 24; *Gen.* dar Mag dá Gabul *FB.* 36. — *Compos.* o gabul-rind *Gl. zu circino* (*Zirkel*) *Corm. p.* 9 cercenn.

gach, *spätere Form für* **cach,** *TE.* 7; 9, 7; 11; 13 *Eg.*; *CC.* 1; 3 *Eg.*

ro gád, gadatar *s.* **gudim.**

gáes *Klugheit;* gaos *acuteness of mind O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* ni frith gǽs ná gart ná genus *FB.* 24; a guth a gǽs a chenél *FB.* 31; *Gen.* nertlia gáise *SC.* 38; búaid gáise *s. unter* búaid; *Dat.* ar gáis *p.* 328, 9; as mo gais *p.* 142, 6; cia bu nóidenán ar áes ni lil la maccu i n-gaes *Ml. Carm.* 1 („*in wisdom*" *Goid.*[2] *p.* 18).

gaesitech *FB.* 37 *Eg.*, *vgl.* „gaoisid *hair of beasts*" *O'R.*

ro gaet *wurde getödtet Oss.* I 2; díar gǽt *a quo occisus est CCn.* 5. — *Vgl.* gaetas „*who wounds*" *Corm. Transl. p.* 87 galgat, goite.

1. **gáeth** *weise.* — *Sg. Nom.* am gǽth i m-bret[h]aib *p.* 327, 32; *p.* 141, 5; *Pl. Nom.* ni rubtar gáitha for comairli *Wb.* 18[c] (*non fuerunt sapientia vestra consilia* Z[2]. 500); gáitha *Wb.* 18[a] (Z[2]. 30); *Dat.* bát umal múnta ó gǽthaib *SC.* 26.

2. **gáeth, góeth** (*LBr.*) *F. Wind;* in gáith *ventus* Z[2]. 241; an gaeth atúaidh *boreas Ir. Gl.* 353. — *Sg. Nom.* gaeth *Hy.* 5, 19; gǽth *FB.* 26; *FA.* 26 (góeth *LBr.*); goeth oc a n-imluad *SMart.* 24; *Gen.* gith gáithe déne *Hy.* 2, 39; athach gáithe *p.* 131, 4; ar irchor gaithe *Gl. zu Hy.* 6, 16; cloi gaithe *Gl. zu turbo SG.* 93[a]; luathe gáethe *Hy.* 7, 22; *Dat.* ar gaeth *Hy.* 6, 16; *Acc.* cen gáith *FA.* 35; fri gaith *FB.* 91; it lúathidir gáith n-erraig *sie sind schneller als ein Frühlingssturm SC.* 37, 6; *Pl. Nom.* goetha *p.* 190, 27 *LBr.* — *Compos.* góith-luch *palus.*

gáethach *windig.* — *Pl. Nom.* indsi.. goethacha *p.* 190, 31.

gaethamall *paluster Ir. Gl.* 1067, *s.* góithluch.

co n-gáeth-gráin *Lg.* 18, 26 *mit Eg. und Lc. zu lesen* **goth-gráin.**

gáethmar *ventosus Ir. Gl.* 646.

gai *M. Speer; davon* **gaide** *pilatus* Z[2]. 52; ga *hasta Ir. Gl.* 216; gai bolca „*belly-dart*" *LU. p.* 125[b], 2, bolga *ibid.* 73[a], 3, 113[b], 32, *der Name von Cuchulinn's Speer:* „*This was the character of that dart: it was upon a stream it should be set and it was from between his toes he should cast it. It made but the wound of one dart in entering the body; but it presented thirty inverted points against coming back*" *On the Mann.* II *p.* 309. — *Sg. Nom.* in gái *ScM.* 14; **gai triut** *ein Speer durch dich ibid.* 9; 14; brútir a gai *FB.* 67; gai gormrúad *p.* 310, 39; gai bolcai *FB.* 30; gae gona éisc *Gl. zu fuscina, tridens Neptuni SG.* 37[b]; *Gen.* do rind gai *Lg.* 15; *Dat.* urchor do gai mór *ScM.* 10; *Lg.* 15; do gae gand *Oss.* I 2; do gæ crúaid *SC.* 41; *Acc.* ro thelgis gai form-sa *ScM.* 11; *SC.* 36; *FB.* 81; 87; gae *ScM.* 13; gai n-aill *ibid.*; in n-gai cétna *ibid.* 10; 11; o ra gabus gai im láim 16; armgaisced rig Laigen etir góei ocus claideb ocus sciath *Three Hom. p.* 70, 27; *Pl. Gen.* la fæbru na n-gái *FB.* 15; *Dat.* oc denam na crand isna gáib *Corm. p.* 32 nescoit; *Acc.* fácbais a góo *FB.* 67; scailid gou *SC.* 17, 3; *Du. Nom.* da gai glassa *Lg.* 18, 26.

gáibthech *gefährlich, von* gábud. — *Sg. Acc.* isin glend n-gaibthech *FA.* 22.

ro gáid *s.* **gudim.**

gaile *stomach O'R.* — *Sg. Acc.* in gaile *Gl. zu dolia Gild. Lor. Gl.* 219.

gaim *s.* **gam.**

gaimen *s.* **gemen** *und* **gamuin.**

fod gain *SC.* 37, 3 *s.* **fo-gním.**

gainedar *s. unter* **génar.**

gainem *s.* **ganem.**

gainne *F. von* gand, *Dat.* asort

sluag co n-gaindc *Fél. Oct.* 7, *Gl.* i. co n-doccumlai, *„with hardship“*.

gair *brevitas* *Z*². 979; *Acc.* coitchena riam eter fot ocus gair *SG.* 5ᵃ. — *Vgl.* garit, 1. gaire.

gáir *F. Ruf, Geschrei.* — *Sg. Nom.* a crith ocus a n-gáir *FA.* 28; bá gair búada, gáir chommaidmi *FB.* 64; *Acc.* ro lasat gáir mesca *Lg.* 1; atchuala gair mor do nóidenu *p.* 19, 37; doberat gáir dó *FB.* 64; tibit . . gáir commaidmi *ibid.*; *Pl. Nom.* na gáre ocus na golgaire *FA.* 29; *Acc.* ro thócbat*ar* . . a n-gáiri guil *TE.* 15 *Eg.*

1. **gaire** *F. Kürze;* i. gair-secla i. gar rae i. ræ gar *„short life“ Corm. p.* 24, *„a short space“ ibid. p.* XXXVI.

2. **gaire** *taking care of a father etc. in old age, herding of cattle O'Don. Suppl., vgl.* in-gaire, ar-gairim.

3. **gaire** *s.* **goire.**

gáire *Lachen; a laugh O'R.* — gaire *Corm. Transl. p.* 88 graibre. — *Sg. Gen.* ni ro thib gen n-gairi *Lg.* 17; *Dat.* on gaire a risu *Corm. Gl. Tr. p.* 146 rosir; *Acc.* co n-derna gári imbi *LU. p.* 2ᵃ, 36; cen ard-gaire boeth *„without a loud foolish laugh“ Fél. p.* CXLV.

gairim I *ich rufe.* — *Praes. Sg. 3* dia n-gair in énlaith *von denen herab die Schaar der Vögel ruft SC.* 33, 16; *Pl. 3* co n-gairet ocus co n-grechat *p.* 191, 22; co n-gáiret *ibid.* 18. — *Praet. Sg. 3* garthis *FB.* 40 *Eg.* — *Pass. Imperat. Pl. 3* gairt*er* *SC.* 25? — *Praet. Sg. 3* co ro gared dó *Lat. Hy.* VII *Pref.* (*„was summoned to him“ Goid.*² *p.* 99). — *Compos.* **ad-gaur,** con-acraim, con-, fo-, for-, for-con-garim.

gáirim *ich lache.* — *Praes. Sg. 3* braigid ocus bán gáirid *„pedit and laughs aloud“ Fél. p.* CXLV (*reimt auf* báigid).

gairit *s.* **garit.**

gairm *N. Ruf, Rufen, Geschrei.* — *Sg. Nom.* congarar gairm rigi dó *SC.* 27 *H.* (garm *LU.*); *Gen.* son a garma *Hy.* 2, 16; *Acc.* conggairet gairm n-amnas *FB.* 84. — *Vgl.* tó-gairm.

gairmim *ich rufe.* — *Pass. Praes. Pl. 3* gairmter chuci *ScM.* 4.

gairsiu *Oss.* I 4, 8 *für* gar resiu *kurz bevor.*

gaisced *s.* **gasced.**

gait *s.* **gataim.**

gal *F. Tapferkeit, Pl. tapfere Thaten; deed, fight, valour O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* cruaid a gal *ScM.* 21, 25; a gal a gaisced *FB.* 30; 43; 67; *Gen.* láith gaile fer n-hErend *ScM.* 6; *SC.* 38; 40; *FB.* 3; 6; 12; 88; *p.* 310, 3; 5; lathus gaile Góedel uli *FB.* 89; ar . . méit na gaile *ibid.* 88; gaili *ibid.* 12; tria nert gaili *p.* 328, 1; *Dat.* ar gail *p.* 142, 1; 6; *FB.* 61; *p.* 328, 2; 9; co lond-gail *ScM.* 3, 3; cethri coicid hEr*enn* f*or*m láim ocus f*or*m gail ocus f*or*m gaisced do aurscartad di Maig Murth*emni* isind ló sa indiu *Rev. Celt.* III *p.* 179; *Acc.* addaimet . . do gail *FB.* 11; cura thoirnead gal na biasta *Fél. p.* XXXVI 4 (*„the beast's violence“*); *Pl. Gen.* ar gressaib gal *SP.* II 7? *Dat.* ar galaib ocus ar chomramaib *ScM.* 6.

galar *N. Krankheit;* a n-galar *morbus Z*². 223; galar súla *ophthalmia Ir. Gl.* 281. — *Sg. Nom.* galar *Hy.* 6, 12; *CC.* 4 *LU.*; in galur *TE.* 7 *Eg.*; *CC.* 4 *Eg.*; do ghalur *TE.* 9 *Eg.*; ba galar leo-side nach doib fén dorala amlaid-sin in bocht d'etiud *SMart.* 12 (*„were grieved“*); *Gen.* sláetan tromm-gal*air* *TE.* 7 *Eg.*; 10 *LU.*; *Dat.* iar n-galur *Gl. zu* íar saith *Hy.* 5, 20; co n-galur fúail *ScM.* 13; isam slán-sa . . dom galur *TE.* 14 *Eg.*; día icc don galur *ibid.* 13; m'íc-sa do denam dom ghalar *ibid.* 9 *Eg.*; ina galur *ibid.*; uchan do galur nom geib *SC.* 29, 17; ro benad . . o crith-galar *SMart.* 21 (*„ague“*); res n-galur *Hy.* 1 *Praef.*; *Acc.* galar *SC.* 30; cen galar *Hy.* 5, 39; *FA.* 35; fot galar, cot galar *SC.* 11; in galor *TE.* 10 *Eg.*; ron soerat ar diangalar *Hy.* 1, 6 (i. ar in galar n-dian i. ar in[m]bude connaill); ar

galar fuail Z². 949 (*SG. Incant.*); a ghalur *TE.* 7; 8 *Eg.*

galarche *F. aegritudo* Z². 809, *von* galrach.

galgat *„a champion“ Corm. Tr. p.* 87. — *Pl. Gen.* immad már galgat *FB.* 29.

1. **gall** i. corthi cloichi (*„a pillarstone“*) *Corm. p.* 23.

2. **gall** ainm do śaerchlannaib Frangc *Corm. p.* 23; *„this word was applied by the Irish Annalists to the Danes or Scandinavians from their first arrival in the eighth century to the twelfth, when it was transferred to the English“ O'Don. Suppl.; a stranger, a foreigner O'R.* — *Pl. Nom.* gill *ScM.* 21, 44?

3. **gall** nomen do elu (*Schwan*) *Corm. p.* 23.

4. **gall** ainm do chailech i. gallus *Corm. p.* 23.

galrach *krank.* — *Sg. Nom.* ba saethrach ba gallrach *p.* 40, 9.

galraigim III *ich bin-, werde krank, betrübt;* is mo co mor gallragim det-siu fén *„it is greatly more that I grieve for thee thyself“ SMart.* 15

gam *Winter;* mí gaim *November.* — *Sg. Nom.* snigid gaim ro faith sam *LU. Amra* V 14, ro faeth sam snigid gam *LHy. Amra* 63 (*reimt auf* dam); *Gen.* immi gaim i. iar samuin immi gaim i. i n-gamrid *Corm. p.* 23 gamuin, *vgl. Transl. p.* 82 gam. — *Compos.* gam-red *s.* gem-red.

gamanrad *s. unter* aicme; *Gen.* na gamanraidi *LU. p.* 21ᵇ, 41.

gam-lías *Winter-hürde,-stall.* — *Sg. Nom.* méit gamlías hi tallat *trich*ait n-gamna *FB.* 91 (gaimlies *Eg.*).

gamnach *„a milking-cow, with a year-old calf“ Corm. Tr. p.* 85 gamuin. — *Pl. Gen.* tri fichit gamnach *ScM.* 5; 22, 2.

gamuin *„a year-old calf“ Corm. Transl. p.* 85. — *Pl. Gen. trich*ait n-gamna *FB.* 91 (trichae n-gaimen *Eg.*).

gamun *s.* **gemen.**

gand, gann *scarce O'R., scanty Rem.*² *p.* 60; **gand i. cum*ang Three Ir. Gl. p.* 136 (*zu Fél. Oct.* 6). — *Sg. Nom.* **is gann membrumm** *SG. p.* 228ᵃ (*Nigra p.* 25, *Z². p.* XII); nir bu gand *Gl. zu* **nir bu chalad** *Hy.* 5, 8; in **lia lógmar nár bo** gand *Fél. p.* LXXIII (*„niggardly“*); **clú nad gand ón** *LU. Amra p.* 18; *Dat.* **do gae gand** *Oss.* I 2. — *Vgl.* dí-gand, gainne.

ganem *Sand.* — *Sg. Nom.* **gainem** lir fo longaib *Three Hom. p.* 34, 1; atta lin gainem **mara** *ibid. p.* 84, 28; *Dat.* **for ganim deirg** *FB.* 48; i n-gainem **na tragai** *Three Hom. p.* 122, 25.

ganmech *sandig.* — *Sg. Nom.* in gaeth ganmech *„the sandful wind“ Ir. Gl.* 428.

ganmide *sandig?* — *Sg. Nom.* talam garb ganmide *FA.* 30; (gainmigi *LBr.*).

gar *kurz; near O'Don. Gr. p.* 122. — *Sg. Nom.* bid gar úar **ani sin** *SC.* 13; gar cian co ticfa *„short the time till he shall come“ Fél. p.* CLXXIII; *ibid. p.* CXIX. — *Adverbiell:* gar rena chésad *FA.* 2 *LBr.*; gar ria caplait *„shortly before Maunday-Thursday“ Three Hom. p.* 66, 18; gair ría n-ec *LU. p.* 3ᵇ, 33; gairsiu *kurz bevor, für* gar resiu *Oss.* I 4; 8. — *Compos.* todochaide gairbiuc iar tain *paulo-postfuturum SG.* 147ᵇ (*Z².* 990). — *Vgl.* 1. gairc.

garb *rauh; „rough“ Corm. Tr. p.* 89. — *Sg. Nom.* gáeth garb *FA.* 26; talam garb ganmide 30; goirt garb *p.* 190, 29; cend-garb *FB.* 37 *Eg.*; *Pl. Nom.* at gairb chaithlig *FA.* 24? *F.* goetha . . gorti garba *p.* 190, 28; indsi fuara garba goethacha *p.* 190, 31; tulcha rogarba *p.* 190, 25; *Dat.* ona carcib cruachdaib *no* garbaib *no* bruthachaib *LHy. fol.* 12 *b* (*Goid.*² *p.* 69). — *Compos.* din gárb-thoraind sin *FA.* 14.

garg *rauh, wild; fierce Corm. Transl. p.* 88. — *Sg. Nom.* is garg *SC.* 31, 11; *Acc.* gním n-granni n-garg *Lg.* 5, 21; tailciud fri gargg *Bern. Gl.* 115ᵃ (*„tender to the rough“*

claideb garmna. batar móir claideb ngarmna ... inda claideb. (greater than ... a claideb garmna the two swords)

Goid.[2] *p.* 56); *Pl. Gen.* cobra n-garg *ScM.* 21, 18.

garit, gairit *kurz;* garait *brevis* *Z*[2]. 805. — *Sg. Nom.* cid cian gairit *TE.* 2 *Eg.*; *Pl. Nom.* bith-gairddi *semper breves, vocales SG.* 5ᵃ (*Z*[2]. 979). — *Adverbiell:* garit iarsin *„shortly after that“ Three Hom. p.* 64, 19.

garmain *Weberbaum; „weaver's beam“ O'R.* — *Sg. Nom.* in garmain *Hy.* 5, 76; *p.* 48, 25; *Gen.* sithidir claideb garmnai cechtar a dá lurgan *LU. p.* 86ᵃ, 11; *Acc.* loiscis in garmain *Hy.* 5, 74; *p.* 48, 24; *Pl. Dat.* im aiced fige uile i. comobar na fige do garmnib ocus do claidmib *On the Mann.* III *p.* 116 (*„beams and heddles“*).

garmíline *FB.* 24 (garmanline *Eg.*)?

gart i. féile (*„hospitality“*) *Corm. p.* 23; *liberality, bounty, generosity O'R.* — *Sg. Nom.* ni frith gáes ná gart ná genus *FB.* 24; *Gen.* co lín garta *SC.* 29, 3.

gas *Schoss, Spross, Reis; a sprig O'Don. Gr. p.* 83. — *Sg. Nom.* in gas fine *SP.* V 12; *Acc.* forsin n-gas m-biroir *„super nasturtii surculum“ Fél. p.* LXXXIX; ithid .. in gas *ibid.*; *Pl. Nom.* trí gasa do bhiror na Boinne *O'Don. l. c.* — *Vgl.* gasne.

gasced, gaisced 1) *Waffenrüstung; Waffen,* 2) *Tapferkeit.* — *Sg. Nom.* 1) brat-gaisced *FB* 89; arm-gaisced *Three Hom. p.* 70, 27; 2) ba maith a n-gaisced *Lg.* 8; a gal a gaisced *FB.* 30; 43; 67; is gascced fo ler *TE.* 9 *Eg.*; *Gen.* 1) co forgabail cenele n-imberta gaiscid *TBF. p.* 148, 1; 2) fo bith tabarta do chách a chomraime ocus a gascid *SC.* 2; *Dat.* 1) ní ba cath co n-gaisciud *FB.* 21; cucainn cetna thanacais do chét-gasciud *ScM.* 14; 2) ar .. gail ocus gasciud *FB.* 61; *p.* 328, 2; ar gaisciud ocus cruth *FB.* 18; *Acc.* 1) cech mac gaibes gaisced *ScM.* 9 (*der die Waffen nimmt*); *SC.* 7; *FB.* 79; brat-gaisced a muntiri *FB.* 67; 2) gasced *ScM.* 8; gaisced *FB.* 68; ar gaisced *FB.* 93; *p.* 142, 1; 6; form láim ocus form gail ocus form gaisced *Rev. Celt.* III *p.* 179 (*„on my weapons“ Stokes*); *Pl. Nom.* 1) tairmchellsat gascid fer n-Ulad ón dorus díarailiu *FB.* 55; 2) do fúargaib .. fair a gasced uas gaiscedaib in t-sluaig *ScM.* 8; *FB.* 68; atethai .. a gaisced *ibid:* 40 *Eg.*

gascedach *M. Held, Krieger;* gaisgidheach *„warrior“ Torr. Dh. p.* 84, 2. — *Sg. Nom.* is é gaiscedach as dech *FB.* 14.

gasne *Spross, vgl.* gas. — *Sg. Nom.* is gasne arggait .. di chlaind chéit ríg *SP.* V 14 (*„a silver sapling“*).

gasta *„brisk, clever, neat, ingenious“ O'R.* — *Sg. Nom.* issí in glan genmnaid gel gasta *SC.* 42 (*„ingenious“*). — *Vgl.* at é (*die Rosse*) cendbeca cruindbeca urarda aurderca aurgastai *LU. p.* 113ᵃ, 38 (*„very nimble“ Siab. Concul. p.* 378).

gasti *s.* **goiste.**

gataige *M. Dieb;* gadaidhe *a thief O'R.* — *Sg. Nom.* tanic gataige chuicce *p.* 42, 35; aroile gadaige ro gat oenboin *Fél. p.* CXVII 1; *Pl. Nom.* gataige *FA.* 27 (gataigi *LBr.*).

gataim *ich nehme weg, stehle.* — *Praes. Sg. 2* in tan is e indmas t'athar, a ingen, gatai *Three Hom. p.* 64, 12; *3* gataid .. in n-gai ass *Rev. Celt.* III *p.* 180 (*„snatches out“*); gataid a étach de *TBF. p.* 146, 7 (*„he strips his clothes off him“*). — *Praet. Sg. 3* ro gat *Fél. p.* CXVII 1. — *Fut. Sg. 1* nit get-sa aire *Three Hom. p.* 64, 30; *2* gétai m'indmas *ibid. p.* 64, 12. — *Inf. Dat.* cen damu do gait *Fél. p.* LXIV 10; ro bui ag gait *ibid. p.* LXXXIX 29.

gebad, gebitar *s.* **gabim.**

géc *F. Ast; „géag a bough, branch“ O'R.* — *Sg. Dat. und Pl. Dat.* ann sin d'éirigh .. ina seasamh ar úirghéig do gheugaib an bhile *Torr. Dh. p.* 154, 4 (*„on a high bough“*); *Pl. Acc.* na gega *Gild. Lor. Gl.* 194 *zu ramos.*

gécán *Ast.* — *Sg. Acc.* tolléci gécan .. fair *FB.* 81; gégán 87.

géd *a goose* (*cymr.* gwydd) *Corm. Transl. p.* 85.

gédrarich *ScM.* 22, 8?
geil-fine „*the junior division of the Irish family*“ *Beitr.* VIII 324.
géill *s.* **gíall.**
géillim *s.* gíallaim.
géillius *M. Gehorsam, Dienst;* „geillios *kindness, friendship*“ (?) *O'R.* — *Dat.* beith i n-géillius meicc Maire *Hy.* 2, 68.
géilsigim *ich nehme in Dienst?* — *Fut. Sg. 3* nod n-geilsigfe Crist etir dligthechu *LHy. Amra.* 89, *Gl.* i. is and doberthar dó a lóg a geilsinechta; i. non geba-som Crist ina geilsine i. ina munteras *ibid. LU.* (*p.* 13[a], 6).
géilsine „*famulatio*“ *Beitr.* VIII 324, *s. unter* géilsigim.
géilsinecht *famulatio s. unter* géilsigim.
1. **geilt** *Inf. zu* **gelim.**
2. **geilt** *mad, wild O'R., vgl.* geltach; Suibne Geilt *SP.* III, „*Suibhne the maniac*“ *On the Ms. Mat. p.* 50, *Goid.*[2] *p.* 182. — *Sg. Gen.* Cormaic Geltai gáith *CCn.* 1; *Pl. Nom.* gealta („*lunatics*“) *Gl. zu volatiles Chron. Scot. p.* 122.
géim „*a roar, shout*“ *O'R.* — *Sg. Gen.* bruth n-géme *LU. p.* 113[b], 33 (*ein* cless *Cuchulinn's,* „*ardour of shout*“ *Siab. Concul. p.* 438); *ibid. p.* 125, 3; *dafür* bruth n-gene *FB.* 30, bruud gine *LU. p.* 73[a], 8.
gein *N. Geburt.* — *Sg. Nom.* is de genair in gein n-amra „*thence was born the marvellous child*“ *Three Ir. Gl. p.* LXXIII; mór-gein *Hy.* 4, 6; geinither gein *SC.* 25 *H.? Gen.* niurt gene Crist *Hy.* 7, 3; *Dat.* ria n-gein Christ *ScM.* 5; iar n-gein Crist *Goid.*[2] *p.* 101 (*LHy.*); o gein tuissech Etaini o Ailill *p.* 131, 9; *Acc.* cosa n-gein n-dedenach *p.* 131, 10; adroethuig iarum in n-gein bui ina bruinn *CC.* 6 *Eg.*
geind, „geinn *F. a wedge*“ *O'R.* — *Sg. Nom.* Quatuor ligna fuerunt in cruce Christi cedir a cos ocus cupris a tenga ocus gius in geind doratad trethe ocus bethe in clar in ro scribad in titul *LHy. fol.* 7[b] (*Goid.*[2] *p.* 66).

geinsiu *FB.* 22?
1. **geir,** „géir *suet, tallow, grease*“ *O'R.; Gen.* **comla gered** friss „*a gate of suet to it*“ *Ir. Gl.* 125? *Vgl.* coelan **na geraine** no muine „*the gut of fat or lard*“ *Gild. Lor. Gl.* 224.
2. **géir** *s.* **gér.**
geis „*a prohibition or injunction*“ *O'R,* „*ban, interdict, tabu*“ *Three Hom. Index, eine eigenthümliche aus dem Druidenthum stammende Verpflichtung oder Beschwörung, welcher der Mann bei seiner Ehre nachkommen musste; so zwingt Gráinne den Diarmait* (*s. unter Pl. Dat.*) *und Derdriu den Nóisiu* (*s. Lg.* 9) *sie zu entführen; in der spätern Sprache die Form* geas; geis guide *Corm. p.* 4 ailges. — *Sg. Nom.* is geis duib . . ól *na* longud *FB.* 26; „atá dolig mór and“ *for* Cathbad, „acht is geis dond ríg cech an ro raid Bricri do dénam, bithus Cuchulaind immorro intí fæfes lia mnai“ *LU. p.* 127[a], 30; is geis dam-sa a brith uaim *Corm. p.* XXXVII („*I am forbidden to part with it*“); is geas damh-sa gabháil tré dhorus eulughthe ar bith *Torr. Dh. p.* 58, 5; ar ba hi sin geis Temrach oc Goedeluib, ocus ni lamad nech tenid d'fhatód i n-Eirinn isind lou sin nócun adantá hi Temraig ar tús isin sollamain *Three Hom. p.* 20, 28; *Acc.* nuall cen geis „*a cry unforbidden*“ *p.* 40, 35; *Pl. Nom.* is olc na geasa do chuiris orm *Torr. Dh. p.* 54; *Dat.* „Maiseadh“, ar Gráinne, „cuirim-se fá gheasaibh atha agus aidhmhillte („*of danger and destruction*“) thu a Dhiarmuid i. fá gheasaibh Droma draoidheachta (?) muna m-beirir mé féin leat asan teaghlach so anocht“ . . *Torr. Dh. p.* 54; *Acc.* ro choillsiut . . geissi Conuiri *p.* 130, 18; creud fár chuiris na geasa úd orm *Torr. Dh. p.* 56.
géis *a swan O'R.* — *Du. Gen.* Mag da gési *Oss.* II 7; da gés *ibid.* 1 *und* 10 *reimend auf* grés).
ní géis *SC.* 26 *zu* gessim?

geisid *3. Sg. Praes.*, géissis *Praet. Lg.* 4, 10 *zu* gessim? *vgl. jedoch* „geasaim *I divine, foretell*“ *O'R.*

1. **gel** *leech Corm. Transl. p.* 83 gilldae.

2. **gel** *weiss;* geal *albus Ir. Gl.* 659. — *Sg. Nom.* aingel cloth glan gel *Hy.* 6, 21; *SC.* 42; *Gen.* co caslaib lín gil *FA.* 4; *Dat.* os gabur gil *Oss.* I 2; *F.* di glain gil *FA.* 11; *Acc.* dar corp n-gel *Lg.* 18, 11; *Pl. Nom.* gela det and *weiss die Zähne da p.* 132, 24; da n-grúad gorm-gela cróderca *zwei blauweisse blutrothe Wangen FB.* 51; *p.* 310, 35; moeth-gelu *zart und weiss,* blaith-ghelai *weich und weiss,* sithgelui *lang und weiss,* slemon-gelu *glatt und weiss,* caladh-gelu *hart und weiss,* toinn-ghelu (*zu* tonn *Haut?*) *TE.* 4 *Eg.*; *Gen.* irrechtaib én n-glé-gel *FA.* 33; *Dat.* co culpaitib gle-gelaib *FA.* 4. — *Compos.* in gel-chrecht hi n-dreich na cum*aile Three Hom. p.* 12, 11 (*die weisse Schramme*); gel-chulpatach *p.* 310, 33. — *Compar.* niis gile *albior Ir. Gl.* 1124; *O'Don. Gr. p.* 118; gilither *ibid. p.* 120; gilighiur, giligtir *TE.* 4 *Eg.*

gel-fini *FB.* 68, 21? *Vgl.* „geill-fine *the first or direct family*“ *O'Don. Suppl., On the Mann.* III *Index.*

gelim I *ich verzehre, fresse, grase.* — *Praes. Sg. 3* gelid *consumit, depascitur SG.* 143b (*Z*[2]. 431). — *Praes. sec.* na gelltís *CC.* 1 *LU.* (no geltis *Eg.*); co n-geltis *p.* 143, 5. — *Praet. Sg. 3* ro gelt *depastus est South. Ps.* 58a (*Goid.*[2] *p.* 60); *Pl. 3* arigsitár in geilt geltatár ind eich *LU. p.* 57b, 17 (*TBC.*); co n-geltat eich Sualt*aig* fri coirthi atúaid fér co húir ocus fogeltat eich Conculaind fri corthi aness fér co húir ocus connici na lecga lomma *LL. fol.* 43. b. 1 (*TBC. ibid.*). — *Inf.* gleith *grazing O'Don. Suppl.; Dat.* ar gleith ind feoir *Goid.*[2] *p.* 60; oc geilt *Corm. p.* 41 serrach; amail geilt da each *Fél. p.* CXXXIV („*like the grazing of two horses*“).

gell *N. Einsatz* (*beim Spiel*), *Pfand;* a n-gell taraisse *Gl. zu idoneum pignus Ml.* 27a, 6 (*Z*[2]. 223). — *Sg. Nom.* cid gell bias and *was wird der Einsatz sein LU. p.* 130b, 41; *ibid. p.* 131, 20; *Dat.* ni immér acht di giull *LU. p.* 130b, 40; „ni fail ní dom šétaib-se nad tei dar cend na hingine,“ ol Fraech, „daig ruc in claideb dam do giull dom anmain“ *TBF. p.* 150, 19 („*for the pledge of my soul*“).

gellaim II *ich verspreche.* — *Praes. Sg. 3* gellaid . . innísin *Fél. p.* CXLVII 6. — *Praet. Sg. 3* ro géll *Gl. zu Hy.* 2, 66; cura chomailled inní ro gell do *SMart.* 13; *Pl. 3* gellsat nach epertha fria dul co fer do grés *Three Hom. p.* 64, 27. — *Pass. Praet. Sg. 3* an ro gellad dam-sa or se tucthar dam *LU. p.* 132, 26.

gellan, non anaig ar thenid n-gellan *Lat. Hy.* XII *Pref.* („*against lightning*“ *Goid.*[2] *p.* 104).

geltboth *pabulum SG.* 53a.

gem *s.* **gemm.**

gemel, geimel „*fetter*“ *Ir. Gl.* 226.

gemen *Haut, Fell, s.* for-gemen; sam-gemen *Sommerfell Corm. p.* 10 croicend. — *Sg. Nom.* diam dlaí do neoch bis fo šuidiu, direnar dag-gamun *On the Mann.* III *p.* 489; *Pl. Acc.* itir cercailli ocus gaimniu suidi *On the Mann.* III *p.* 499.

gemm, gem = *lat.* gemma (*Edelstein*), *Corm. p.* 23. — *Pl. Nom.* ocht n-gemma deirg *FB.* 51; *p.* 310, 34; *Gen.* co m-brechtrad gem n-écsamail *FA.* 13; gleóir gemma bec do charrmoccul *TE.* 3 *Eg.*; *Dat.* co n-gemmaib carmocail *p.* 309, 36; co n-gemaib *FB.* 2.

gem-red *N. Winter;* gaimred *Corm. p.* 22. — *Sg. Gen.* tossach gemrid *SC.* 30, 7; i n-amsir gemrid rofuair *SMart.* 12; *Dat.* issin gemrud *Lg.* 7; *FB.* 9; dorchu ina dúbgémriud *p.* 190, 29 (*oder Nom.?*); i n-gamrid *Gl. zu* immi gaim *Corm. p.* 23 gamuin.

gemreta *winterlich.* — *Pl. Nom.* goetha . . gemreta *p.* 190, 28.

gen *Lächeln;* gean *a smile O'R.* — *Sg. Nom.* ba gen ocus fáilte

TBF. p. 140, 33; *Acc.* ni ro thib gen n-gairi *Lg.* 17 (*vgl.* golgaire); tibid gen fris *SC.* 8. — *Compos.* gen-traige.

genaide *ridiculosus Corm. Transl. p.* 26 bille.

genais, gentair *s.* **gníim.**

génar *Perf. Dep. natus sum; Sg. 1* o ro genar *TE.* 5 *Eg.*; co ro genar-sa ocus cotabéu *Gl. zu ut in hanc vitam effunderer Ml.* 44c; *3* genair *Hy.* 2, 1; 68; huar hi ro génair *Ml. Carm.* 1 (*quando natus est Z*[2]. 451); ro genair *Ml.* 24d, 4; *Hy.* 6, 26; *Lg.* 5; *Gl. zu* cinis *Hy.* 5, 4; dona tusmidib o n-genir *Three Hom. p.* 4, 14; *Pl. 3* genitir *SC.* 25 (geinither *H.*)? — *Praet. Pl. 3* da mac déc ro gensit o Mugain *Fél. p.* CLXIX. — *Praes. Dep. Sg. 3* gnaither *gignitur Ml.* 38a (*Goid.*[2] *p.* 38); inna hí hua n-gainedar cesad *SG.* 139b (*ea unde nascitur passio*); *Pl. 3* gnitir *gignuntur Ml.* 38a. — *Fut. red. Sg. 3* gidgnid (*für* gignid) macan di fini *Vit. Trip.* (*Beitr.* VII 19); *rel.* for cech n-indbas gignes for a m-brugaib *Three Hom. p.* 32, 26; *Dep.* macán gignither atuaid *ibid. p.* 98, 14. — *B-fut. Sg. 3* genfid maccan dia fine *Three Hom. p.* 98, 23; *ibid. p.* 40, 2; *Pl. 3* genfedit (*sic*) teora gemma uaisle . . uaib *ibid. p.* 28, 1. — *Fut. sec. Pl. 3* ní genfitís ríg *no* escuip *no* ecnaide uad *Three Hom. p.* 28, 27; *p.* 30, 1.

genas *M. Keuschheit; castitas Z*[2]. 787. — *Sg. Nom.* ní frith gæs ná gart ná genus *FB.* 24; *Gen.* buaid n-genso *s. unter* búaid; hi fogart genussa *LU. p.* 124b, 15; fogart geinsiu genas *FB.* 22? *Dat.* i n-genus ocus i n-óige *Three Hom. p.* 50, 13.

gene, geno *s.* **gin.**

genelach, „geinealach *a genealogy, pedigree*" *O'R.* — *Davon* genelaigi *SC.* 25?

genemain *Geburt.* — *Sg. Dat.* uair batar sruthi Erenn oc a thaircetul rena genemain *Three Hom. p.* 98, 5.

geniti, geniti glinni *dämonische weibliche Wesen; Pl. Nom.* genaiti *SC.* 28, 2, *Gl.* i. mna a Maig Mell; gura gairsetar imme boccánaig ocas bananaig ocas geniti glindi ocas demna aeóir *On the Mann.* III *p.* 424; na geniti *FB.* 67; inna geniti *ibid.*; *Dat.* cusna genitib glinni *FB.* 66. — *Vgl.* „geinide grinne i. e. gaisceadh da marbhthar naonmhar d'aon buille" *O'R.* (*gewiss ein Missverständniss, vgl. FB.* 84).

genmna *Keuschheit, Reinheit.* — *Sg. Dat.* cech noeb ro bái hi n-genmnai *Hy.* 1, 19.

genmnaid *keusch, rein; pure, chaste O'R.* — *Sg. Nom.* issí in glan genmnaid *SC.* 42.

gentair *s.* **gníim.**

dom gentais *SC.* 34, 16 *s.* **gonim.**

gente = *lat.* gentes. — *Pl. Acc.* breo batses gente *Hy.* 3, 2.

gentlecht *M. Heidenthum, von lat.* gentiles. — *Sg. Gen.* fri dubrechtu gentliuchta *Hy.* 7, 45; nos moidet i scélaib et senchassaib recto ocus geintlecte *Wb.* 31b, 15 (*vgl.* scéla et senchaissi et forbandi *ibid.* 27).

gentlidecht *Heidenthum SMart.* 17 (*s. unter* forémdim).

gen-traige *die heitere, Lachen* (gen) *bewirkende Musik, Corm. Transl. p.* 90, *On the Mann.* III *p.* 214 *und* 220 *ff.*; fo bith file suantraide ocus gentraide ocus goltraide ar buáib sceo mnáib dothoetsat la Meidb ocus Ailill atbelat fir la clúaiss n-gléssa dóib *TBF. p.* 142, 2. — *Personificirt* Gentraiges *als ein mythischer* cruittire *TBF. p.* 140, 29. — *Vgl.* gol-traige *und* súan-traige.

genum *Schwert.* — *Sg. Nom.* mo genum *Oss.* III 2, *Gl.* i. mo chlaidiub; *ibid.* 8. *Vgl. O'Dav. p.* 96.

geocach *mimus Ir. Gl.* 513.

gér *scharf; sharp, sour, eager O'R.* — *Sg. Acc.* co ro greis ina aghaid coin ró-géir *Three Hom. p.* 18, 10 („*a fierce hound*"); *Pl. Nom.* féra gera *p.* 190, 27; aithe gira altnide *ibid.*; *Dat.* ar gaibthib géraib *Hy.* 6, 26; co scenaib glas-

géraib *SC.* 40. — *Compos.* inna ger-chrub *SP.* II 11.

geraine *s.* 1. **géir.**

gérait „*valour*"; mó a gréim ocus a gerait ocus a chumachta oldás cach rig *Corm. p.* 30 Muma.

gérat, gérait *Held; „F. a warrior, champion, i. e.* gaisgidheach; *a lively active person, i. e.* mac beodha; *a virgin; a saint; holy, wise; learned, i. e.* foghlumtha" *O'R.;* Ihu..ar coimdiu ar n-gerat („*our champion*") *Fél. Prol.* 90, *Gl.* i. ar mac beoda, uáir gerat ar tus i. mac indiu ocus is ris atberar gerat indiu risinti is beoda: gerait Crist cain dechoid „*well went Christ's champion*" *Fél. Apr.* 13, *Gl.* i. glicc; *vgl.* gerait i. mac bec, no gerait beodha no glic no anrud *O'Dav. p.* 95. — *Sg. Nom.* at gérat do dáinib Tethrach *EC.* 4; *Voc.* a gerait Ulad *SC.* 30, 1; a gerit 12: a mo gerat „*o my hero*" *Three Hom. p.* 24, 24.

gerbach *rugosus Ir. Gl.* 652.

gerr *kurz;* gearr *short O'Don. Gr. p.* 122. — *Pl. Nom.* cochaill gerra *FA.* 26 (*fem. Form*).

gerraim II *ich kürze, schneide ab, zerhaue.* — *Praet. Sg.* 3 go nár gheárr aon ruibe ann „*he cut not a single bristle upon him*" *Torr. Dh. p.* 182; *ibid. p.* 92. — *Fut. Sg. 1* geárrfad-sa bhar g-cnámha *ibid. p.* 158. — *Vgl.* in-gerrtha *Gild. Lor. Gl.* 17 *zu lacerandum.*

gerrán *M. caballus Rem.*[2] *p.* 17; *a workhorse, a hack O'R.* — *Sg. Nom.* gerran *FB.* 69: luid Midir chucu ocus capull cengalta oci co srathair fair iar marbad do-som a n-eochu remi; doberat-som a crod uli fair co ruc leó co tici Mag n-Arbthen i. ait hi fil Loch Rí indiu; laigid in gerrau occo and-sin ocus siblais a fual cor bo thipra *LU. p.* 39b, 1; *Three Hom. p.* 122, 7; *Gen.* ro tríall.. indarpud in gerrain uad *ibid.* 8; *Dat.* do gerrán *FB.* 69.

gerrguin *sanguisuga Ir. Gl.* 940.

gert i. lacht (*Milch*), ut est gin gert ferba *O'Dav. p.* 94, *vgl. unter* **1. ferb.**

gés *s.* **géis.**

gésachtach *pavo Z*[2]. 810.

gesca *Ast, Zweig.* — *Sg. Acc.* brissis gesca din chrund *TBF. p.* 146, 17; *Pl. Nom.* mrogatar genelaigi gesci *SC.* 25?

gessim I *ich bitte.* — *Imperat. Sg.* 2 ní géis co ansa *SC.* 26? — *Praes sec. Pl. 1* non-gesmais *Gl. zu novimus supplicare Ml.* 21b, 1. — *Fut. Sg.* 1 air na ní no gigius *pro rebus quas rogabo Ml.* 46b: gigse-sa *supplicabo Ml.* 47d (*Beitr.* VII 17); *Pl.* 2 gigeste-si *Wb.* 14c (*orabitis Z*[2]. 453). — *Fut. sec. Sg.* 3 is ed ro gigsed *Ml.* 32d, 5. — *Pass. Praes. Sg.* 3 n-gesar *Gl. zu orari Ml.* 51a: cia gessir *etsi oratur Wb.* 17d (*Z*[2]. *p.* 1095 *als Fut. aufgeführt*). — *Part. necess. Pl. Nom.* it gessi „*are to be besought*" *Fél. Sept.* 28.

géssim *ich schreie? s.* geisid.

gestul, „geastal *a deed; want, need, necessity*" *O'R.* — *Sg. Dat.* ar mór gestul *SC.* 44, 1.

1. **gíall** *jaw, cheek O'R.* — *Sg. Dat.* don giall *Gild. Lor. Gl.* 125 *zu* faucibus.

2. **gíall** *Geisel; a hostage Ir. Gl.* 216. — *Pl. Nom.* aildi geill „*beautiful hostages*" *Fél. Jan.* 9; móra gialla *ScM.* 21, 44?

gíallacht *hostageship.* — *Sg. Dat.* i n-etirecht no i n-giallacht do ríg lethi Cuind doratad *Fél. p.* CLIV.

gíallaim *ich diene, gehorche, s.* ar-gíallaim; géillim *I serve, obey O'R.* — *Praes. sec. Pl.* 3 is do do ghéillidís *Torr. Dh. p.* 200. — *Praet. Sg.* 3 ro giall..do *TE.* 1 *Eg.* — *S-praet. Pl.* 3 *Dep.* rias ra giallsatar glúind gléo *Oss.* I 6 („*before they raised their battle cries*" *O'C.*)? — *Fut. Pl.* 3 geillfit ón *Gl. zu dedentur Ml.* 41d.

gíallán *Dem. von* gíall. — *Sg. Nom.* is álaind in giallán bec sa *Fél. p.* CLIV („*pledgling*").

gigrand *s.* **giugrand.**

gilcach *arundo Ir. Gl.* 933, *s.* curchas: „*reed in the N. and W. of Ireland, in the E. the common broom*" *Corm. Transl. p.* 88.

(ad) gladathar (gl. consult Ml. 30d
giulait (gl. herebunt Ml. 65b

1. **gile, gilighiur** s. gel.

2. **gile** *whiteness O'R.*

3. **gile** *FB.* 24 *Eg.?*

gilech *ein Speer.* — *Sg. Nom.* gilech cúach cóicrind *FB.* 45, *dafür* sleg *H.*

gill *ScM.* 21, 44 *Nom. Pl. zu* gall?

gilla *M. der junge Mann im dritten Lebensalter* (*vgl.* gillacht), *Bursche, Diener;* gilla na n-ech *mango Ir. Gl.* 946; gilla Crist *christianus ibid.* 523. — *Sg. Nom.* in gilla *ScM.* 14; 21, 3; *SC.* 20; 28; 29; 33, 29; 37, 14; *FB.* 31; 89; David in gilla dana *Hy.* 1, 12; gilla ind fir a Murthemne *SC.* 33, 30; gilla Conaill *FB.* 69; ro chuir in gilla na eocho *FB.* 36; 37; 38; *Gen.* iar facbail.. a gilli *FB.* 38; *Dat.* don gillu *FB.* 38; *Voc.* a gilli *SC.* 29; *FB.* 38; a gillai *ScM.* 14; *SC.* 41; 43; a ghille *TE.* 9, 1 *Eg.*; *Pl. Nom.* gillai *ScM.* 6; 7; *Gen.* LLL gilla *Lg.* 10; *Acc.* gillu glána *SC.* 34, 14; *Voc.* a gillu *ScM.* 21, 1.

gillacht 1) *das dritte der sechs Lebensalter des Mannes* (náidendacht, macdacht, gillacht, hóclachus, séndacht, díblidecht *Corm. p.* 13 colomna áisse); 2) *service O'R.* — *Sg. Dat.* ina noidendacht ocus ina gillacht *Three Hom. p.* 6, 11 („*boyhood*").

gilldae *a pupil Corm. Transl. p.* 83.

gin *M. Mund; Corm. Transl. p.* 88. — *Sg. Gen.* in geno *oris Ml.* 82c (*Z*². 994); bruud gine *LU. p.* 73, bruth gene *FB.* 30, *varia lectio für* bruth géme, *ein* cless *Cuchulinn's; Dat.* a n-asberthar ho giun *Wb.* 5d (*quod dicatur ore Z*². 994); i n-gin *Hy.* 7, 59; do gin chlaidib *von der Schneide des Schwertes Lg.* 15; *Acc.* tri giun fatho *per os prophetae Ml.* 74d (*Z*². 994); i n-gin díabail *FA.* 20; *Pl. Nom.* gena *Gl. zu Hy.* 3, 6.

gipne *Stirnreif von Männern, um das Haar zu halten;* i. snáithe *On the Mann.* III *p.* 188; gibbne *cirrus Pr. Cr.* 63b (*Z*². 61, 776). — *Sg. Nom.* gipne findruine for a etan *p.* 311, 1 (*vgl. p.* 131, 20).

gith, dofaith gith gáithe déne *Hy.* 2, 39 „*he went the way of the rushing wind, i. e. the Holy Ghost*" *Stokes* (*indem er skr.* hiti *vergleicht*).

giugrann *anser SG.* 64b (*Z*². 21); gigrand *anser bernicula Corm. Tr. p.* 88. — *Pl. Gen.* ro gab gnass gigrand guth *LHy. Amra* 63 (giugrand *LU.*).

giuil, giulæ s. glenim.

gíus, crand gíu[i]s *pinus Ir. Gl.* 563, s. *unter* geind. — *Sg. Gen.* crand gíuis no adratís na gente *SMart.* 25; *Dat.* de giús dogníth a tech *TBF. p.* 140, 1.

glac *F. Hand; the palm of the hand O'R.;* glac saiged *pharetra Ir. Gl.* 214. — *Sg. Dat.* ro gab ina glaic *FB.* 82; i n-óen-glaic *ibid.; Pl. Dat.* fó lamaib ocus glaccaib inna námut *p.* 191, 25; *Du. Gen.* lan a da glac *FB.* 81 (a di glac *Eg.*); *Acc.* íadaid a dá glaicc *FB.* 86. — *Compos.* gai .. glacthomsidi *p.* 310, 39.

glacaim *I accept, receive, take O'R.* — *Praet. Sg. 3* ro ghlac ..an mac sin dá oileamhain uaim *Torr. Dh. p.* 176; do ghlac sí mian do na caoraibh so agad-sa *ibid. p.* 138.

glaidemain *wolves Corm. Tr. p.* 87.

glaidim *Gl. zu erado Goid.*² *p.* 51 (*Wien. Gl.*).

gláimm *Lg.* 2 *Eg.* (gloim *L.*), glaim *great noise, clamour O'R.; davon* gláimnighim *I roar, cry out O'R.* — *Zu* gloidim?

glain, gloin *Glas, Krystall, vgl.* 2. glaine. — *Sg. Nom.* turid airgit ocus glain *SC.* 31, 16? *Gen.* im loing glano *EC.* 6; *Dat.* fond .. di glain gil *FA.* 11 (gloin *LBr.*); crand caingil di glain 13 (gloin *LBr.*); a gualaind lán do glain *SC.* 30, 3; tri bile do chorcor-glain 33, 15.

1. **glaine** *F. Reinheit; puritas Z*². 212. — *Sg. Dat.* ar a glaini *SC.* 17; on gloine *a munditia Corm. p.* 115 mind. — *Vgl.* com-glaine.

2. **glaine, gloine** *Glas, Krystall;* gloine *glass O'R.; vgl.* glain. — *Gen.* frisin arrad n-gloine fris

ro resgab Búite dócumm nime *Three Hom. p.* 112, 15; *Dat.* cennbarr di ór ocus argut ocus glaine im a chenn *TB. p.* 176, 22.

3. **glaine** *mala SG.* 48ᵃ, glainechat *maxilla ibid.* 14ᵃ, glainine *maxilla ibid.* 45ᵇ (*Z*². 274).

glaini *FB.* 24?

glainide *gläsern.* — *Sg. Nom.* fíal glainide *FA.* 5 (glonide *LBr.*); *Acc.* a grianán n-glainidi *p.* 132, 13; triasin fíal n-glainide *FA.* 31; *Pl. Nom.* múir glainide *FA.* 11; senistre glainide *FB.* 3; *Dat.* co comlathaib glainidib *FB.* 55.

glainim *p.* 311, 31 *corrupt.*

glám *„outcry"*, quasi clám ab eo quod est clamor *Corm. Transl. p.* 87, i. escaine (*„a curse"*) *ibid. B.*; glám dicend *„an extempore lampoon"*, *ein satyrischer Zauber, der Blasen im Gesicht hervorrief*; *Gen.* ag denam na glaime dícinn *s.* corrguinacht; *Acc.* dogni Neide glam n-dicend do co toralæ teoræ bulgæ for a gruaidibh *Corm. p.* XXXVII.

glámud *scolding Three Hom. Index*; glámadh *satirizing O'R.*, *vgl.* glámaim *I censure ibid.* — *Dat.* co m-bói i[c] glámud ocus ic immdergud m-Brigte *Three Hom. p.* 78, 21.

glan *rein, auch übertragen im Sinne von voll, vollständig; purus Ir. Gl.* 671; *Corm. p.* 15 dobur. — *Sg. Nom.* issí in glan genmnaid *SC.* 42; aingel cloth glan gel *Hy.* 6, 21; in cruth glan *SP.* V 8; brat caslechta corcarghlan *TE.* 3 *Eg.*; do cheim glan gle *TE.* 9, 3 *Eg.*; bíad glan *FB.* 53; a eirred n-glan *Lg.* 18, 17; is ór n-glan *SP.* IV 3; lespaire glan gle *Three Hom. p.* 40, 4 (*„pure, bright"*); am gradh n-glan *ScM.* 22, 7? *Dat.* for lind glan *SC.* 31, 1. — *Compos.* inar sirecdai ime co n-glan-chorcair ocus co circlaib óir acas arcait *TB. p.* 176, 21 (*„of bright purple"*); inair glais go glan-mét *Ir. Gl.* 29 (*„of full size"*).

glána *SC.* 34, 14 (*„noble youths" O'C.*)? *reimt auf* dromma.

glanaim II *ich reinige; I cleanse O'Don. Gr. p.* 173. — *Praet. Sg. 3* is me ro glan mo gó *ScM.* 12; glanais a luathred di lár *LU. p.* 23ᵇ, 12. — *Inf.* do glanad *FA.* 16 (do díunach *LBr.*); *Acc.* dorigní a funech i. a glanad *Gl. zu Hy.* 3, 6; forcongair . . glanad tellaig in rígthige *Three Hom. p.* 8, 27.

glang i. gualu (*Schulter*), inde asglang *Corm. p.* 23; *s.* asclang.

glanta *clean O'R.*, *Part. zu* glanaim; *Dat.* isin churach comthend commaidi glanta *EC.* 7.

1. **glass** *Schloss*; glass *serra* (*„a lock"*) *Ir. Gl.* 226; glasán *serrula Z*². 273. — *Sg. Nom.* forsa n-íadfa glas brethre Dé *FA.* 34; *Dat.* huan glas fritobarthu *Gl. zu* a sera obdita *SG.* 183ᵇ.

2. **glass** *Bezeichnung für verschiedene blasse Farben: grün, blau* (dub-glass), *gelb, On the Mann.* III *Index; green, verdant, pale, wan, poor O'R.* — *Sg. Nom.* súil glass *Lg.* 17, 41; *Dat.* do Gabair glaiss *Oss.* I 9; *Pl. Nom.* na trí Glais Sescind Uairbeóil *FB.* 83; dá ech . . brec-glassa *FB.* 45; da gai glassa *Lg.* 18, 26; a baill dubglassa *„his livid limbs" Three Hom. p.* 80, 16; *Gen.* graig n-gabor n-glas *SC.* 33, 14; *Dat.* sell-glassaib *Lg.* 4, 3? — *Compos.* dét glas-buide *FB.* 37 *Eg.* (*grüngelb*); glais-crema *„green leeks" Corm. Transl. p.* 86 greth; glas-feoir *FB.* 9; co scenaib glas-géraib *SC.* 40; Glaisfiann *„the green Fenians" Torr. Dh. p.* 88. — *Compar.* buidither or rind a fiacal, glassi cuileand a m-bun *gelber als Gold die Spitze seiner Zähne, grüner als Hollunder ihr unterer Theil Corm. p.* 36, 33; glaissigtir *TE.* 4 *Eg.* (*für* glaissither); „glaisitir fri buga *green as the hyacinth" O'Don. Gr. p.* 120.

glasingnech *mit grünlichen Nägeln* (inga) *versehen FB.* 37.

glasreng i. torc *LU. p.* 16ᵃ, 30; seig indiu glasreng indé *ibid* 16ᵇ, 19.

glé *glänzend, klar.* — *Sg. Nom.* monar n-gle *„bright deed" Hy.* 1, 37; do cheim glan gle *TE.*

9, 3; inmain lespaire glan glé *Three Hom. p.* 40, 4; is mé a cnú chridi glé *FB.* 24; is glae thegdais *Ml. carm.* 2 (*est splendida domus Z*². 250); cini glé lib *ist euch nicht bekannt Wb.* 12ᵈ (*Z*². 997); is gle *Lg.* 18, 23; glé ro sói gné Emer *es ist klar, dass E. ihr Aussehen verändert hat SC.* 40; cró dond glé sin *FB.* 24? glé nodonsel *FB.* 48? du glé *SP.* II 16? — *Adv.* acallais Læg co glé *SC.* 20. — *Compos.* énlaith gle-gel *FB.* 15 (*glänzendweiss*); co culpaitib gle-gelaib *FA.* 4; gle-fhinda a chossa *Fél. p.* CXLI („*bright-white*").

glecaire *M. pugil Ir. Gl.* 986. *S.* gleic.

gleic *wrestling O'R.* — *Dat.* co ra gaib etorro oc gleic *FB.* 31. — *Vgl.* glecaire.

gléim III *ich mache klar, bringe in Ordnung, lege bei, entscheide.* — *Praet. Sg. 1* co ro gleus an comtapairt sen *ScM.* 4 *H.*; *3* o ro glé . . a imrádud ocus a scrútan uli inna menmain *FB.* 8; *intrans.* co ro glé dam *bis es mir klar wurde ScM.* 4? — *Fut. Sg. 3* ni bá nech bas ferr nod gléfe . . ataisiu *FB.* 56. — *Pass. Praes. sec. Sg. 3* co ro glethe a m-brethugud *FB.* 33. — *Inf.* gleodh *to settle, determine O'Don. Suppl.*; *Dat.* in dal so do gleód *FB.* 16, *s.* etergleod.

glenim I *ich bleibe hängen, stecken* (*ahd.* klënan). — *Praes. Sg. 3* glenaid luch inna lín-sam *SP.* II 7; hi n-glen luch inna gerchrub *ibid.* 17. — *Praes. sec. Pl. 3* dobidgad Góibne asin tenchar na gǽi co n-glendais isin ursain *Corm. p.* 32 nescoit („*they used to stick in the jamb*") — *Perf. Sg. 3* rot giuil ind śrathar dodcaid *SG. p.* 229 (*Z*². 954); *rel.* giulæ „*that adheres*", *Gl. zu* Abraham cum ariete in sabieth (*Busch*) herente *Tur. Gl.* 125. — *Fut. sec. Sg. 3* cía focerta míach di fíadublaib for a mulluch ní fóichred ubull for lár acht no gíulad cach ubull díb for a finna *LU. p.* 84ᵃ, 18, *dafür* no giuglad *Stokes, Beitr.* VII 23, *On the Mann.* III *p.* 139 (195).

glend, glenn *N. Thal.* — *Sg. Nom.* glend lán di thenid *FA.* 21; in glend *FB.* 67; *Gen.* cusna genitib glinni *FB.* 66; *Dat.* i n-Glinn da loch *Hy.* 5, 20; isin glind *FA.* 22; *Acc.* isin glend n-gaibthech *FA.* 22; darsin n-glend *ibid.*; déca a chairptiu cinnit glend *SC.* 30, 4; frie glend a da gualann *FB.* 37. *Eg.? Pl. Nom.* glenda duba *p.* 190, 25; *Dat.* i n-glennaib dubaib *p.* 191, 27; bennacht for a n-glenda *Three Hom. p.* 32, 29. — *Vgl.* midglinne.

gleó *Kampf;* „*a fight, uproar, tumult*" *O'R.* — *Sg. Nom.* gleó ar gléo *FB.* 48; is loechda in gleo sin *TB. p.* 178, 23; buan ban-gleo *Oss.* II 3; conid desin -sær in gleo-ro génair Boethin bithbeo *Fél. p.* LXXXIX (sær in gleo *ist unnütze Reimformel*); *Dat.* fuaratar a m-bás don gleo *Oss.* I 7; *Acc.* ferait mor gleó *SC.* 36; *Pl. Gen.* gluind gléo *Oss.* I 6?

gleóir *Glanz, vgl.* „gleordha *bright, transparent, luminous*" *O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* gleóir gemma bec *TE.* 3 *Eg.*

gleóraidecht *M. Glanz.* — *Dat.* nad chumgaitís suili dóini déicsin ar gleoraidecht ocus glainidecht *LU. p.* 81ᵃ, 28.

glés „*tuning of the harp*" *On the Mann.* III *p.* 215; *die drei* glésa *der Harfe sind* suantraigh, goltraigh *und* gentraigh *ibid. p.* 251 (*ebenso TBF. p.* 142, 2); *vgl.* inneall i. cleas *O'Dav. p.* 97, *wo aber O'Curry l. c. p.* 215 i. glés *und* gléasaigther na crota *liest.* — *Gen.* atbelat fir la cluáiss n-gléssa dóib *TBF. p.* 142, 4.

glési, a ri glesi glandæ *Fél. Epil.* 454 („*of pure brightness*"), *vgl.* anglése *SP.* II 9.

gliad *Kampf;* co róiltis glied fris assessiur *LU. p.* 64ᵃ, 33 *TBC.* (condrístais a sessiur in oenfecht gliaid fri Coinculaind *LL. fol.* 49. b. 2); adcichset airg loman (*lies* leoman?) lond gliaid *ScM.* 15; *Fél. Apr.* 19.

glicc *klug; sapiens Z*². 233. —

Sg. Acc. rit chell n-glicc *TE.* 10, 5. — *Comparat.* gliccu *sapientior* *Z².* 276; glica *sapientior Ir. Gl.* 1129. — *Vgl.* am-glicc.

glicce *F. Klugheit, Geschicklichkeit.* — *Sg. Nom.* bid sí sein glicci ind airlig *FB.* 46; *Dat.* isin glicci *in astutia Wb.* 8d (*Z².* 248).

glífid *Tadel? „outcry" Stokes;* glifid *voice O'R.* — *Sg. Acc.* fri cét-glífit *FA.* 15 (*cet*-aidber *LBr.*).

1. **glinn** i. filidecht *O'Dav. p.* 94 glonn.

2. **glinn** *„clear, plain, manifest" O'R., dazu* ar cach ní na ba glind *Gl. zu* éiclind *Hy.* 6, 15?

1. **glinne** *fest? „secure" O'Don. Suppl.* — *Sg. Gen.* buaid uas chret charpait glinni *SC.* 15 (*„strong"*); eich fil fó charput glinne *SC.* 37, 5 (*„firm"*); cret chréda chrom-glinne *FB.* 50, *p.* 310, 29, *vgl.* nóiglinne?

2. **glinne** i. breth *O'Dav. p.* 96.

glinnigim III *ich sichere, bewahre?* — *Praet. Sg. 3* ro glinnig *Gl. zu* rod glinnestar *Hy.* 5, 45; ro glinnig na salmu fo obil ocus astrisc *LHy. Amra* 54.

glinnim *ich sichere, bewahre? vgl.* 1. glinne. — *Praet. Sg. 3* glinsius salmu *LHy. Amra* 54 (*mit Pron. affixum, s. S.* 513, *Col.* 2; *„dilucidavit ille psalmos" Beitr.* VII 39, *Z².* 463), *Gl.* i. ro glinnig na salmu fo obil ocus astrisc, *ebenso LU. p.* 11a, 9, *doch mit dem Zusatz* no ro foglaind na salmu; *Dep.* ba nert Dé rod glinnestar *Hy.* 5, 45, *Gl.* i. ro glinnig ocus ro chomet in n-asill (*„secured it"*).

gloidim *ringo SG.* 181b (*Corm. Tr. p.* 87).

glóir = *lat.* gloria; i. a gloria *Corm. p.* 22. — *Sg. Nom.* do glór *Gl. zu Hy.* 2, 49; *Dat.* lor do glóir *FA.* 7; isin mór-glóir sin *FA.* 6; 34; *Acc.* cen gloir *Gl. zu Hy.* 2, 20.

glomar *Zaum; „a muzzle, an instrument tied in the mouth of any young animal to prevent its sucking" O'R.* — *Pl. Dat.* uanbach a bélaib ind eich sin ocus agglomraib in t-śréin *Rev. Celt.* III *p.* 183 (*„from the curbs of the bridle"*). — *Compos.* a cróes glomar-chind *FB.* 49; *p.* 310, 21.

1. **glond** *M. That;* glonn *a deed, fact O'R.* — *Sg. Nom.* mór in glond *Oss.* II 4; is glond catha chomramaig *FB.* 71; *Nom. und Acc.* glond ar glond *FB.* 48; *Pl. Nom.* ro scarsatar a mor-gluind *SC.* 29, 15; dorochratar a mor-gluind *Lg.* 18, 32; rias ra giallsatar gluind gléo *Oss.* I 6? *Gen.* fichtib glond *Oss.* I 14; tria úalle a n-glond *FB.* 29.

2. **glonn** *„crime" O'Don. Suppl., vgl.* anglonnach *und* oenglondach. — *Sg. Nom.* bá hóen-glunn dó sercc di mnai a brathar *weil seine einzige Sünde die Liebe zur Frau seines Bruders war TE* 6 *Eg. Vgl.* a gloinn-grinn *TE.* 10, 11?

3. **glonn** i. guin duine *O'Dav. p.* 94.

glór *noise, voice, speech O'R.;* blór i. guth no glór *O'Cl.* (*„voice or speech" Corm. Transl. p.* 19 babloir).

glórach *„noisy, clamorous, talkative" O'R.;* fear mor-ghlórach *„a very clamorous man" Corm. Tr. p.* 19 babloir. — *Adv.* ni aisneisea co glórach *SC.* 26.

gluair *„pure, clear",* gluar *„bright" O'R.* — *Sg. Gen.* tossach gemrid gluair *SC.* 30, 7.

glúaisim *„I go, pass, move" O'R.* — *Imperat. Sg. 2* gluais *move O'Don. Gr. p.* 202; *Pl. 2* nachin glúasid *SC.* 9. — *Praet. Sg. 3* do ghluais Gráinne roimpe amach *„G. went her way out" Torr. Dh. p.* 58. — *Inf.* do ghluaiseacht *oder* ghluasacht *O'Don. Gr. p.* 202.

glún *N. Knie; genu Z².* 271. — *Sg. Nom.* otha mo glun com imlinn *von meinem Knie bis zu meinem Nabel TE.* 10, 12 *Eg.*; *Dat.* berur do glun Ferguso *p.* 142, 7; ní thuargaib a cend día glún *Lg.* 17; *Acc.* connici a glún *FB.* 88; ro siachtus glún Amargin filed *p.* 328, 7; *Pl. Acc.* ro fill..a glúni fo thrí *Three Hom. p.* 68, 25; *Du. Nom.* a dha glun *TE.* 4 *Eg.*

glúnech, Iacop glúinech *„James the kneed" Fél. p.* LXV.

glúnmar *FB.* 37 *Eg. mit grossen Knieen versehen?*

gluss i. sollsi *Corm. p.* 23; i. solus *O'Dav. p.* 94.
gnæ *s.* **gné.**
gnás *F. Gewohnheit, Umgang; consuetudo Z².* 25. 241. — *Sg. Nom.* ni holc ém lassa teglach for n-gnás *TBF. p.* 142, 29 („*your company*"); *Acc.* ro gab gnass gigrand guth *LHy. Amra* 63 (gnath *LU.*)? *Dat.* ar gnais Noisi *Lg.* 18, 36 (ar gnuis *Eg.*); ar gnais in bale ránac *SC.* 33, 36; íar gnáis maige máir *p.* 132, 27; do gnás diles *FA.* 30.
gnáth *bekannt, gewohnt, gewöhnlich;* gnáth, gnád *solitus, consuetus Z².* 16; *usual Corm. Tr. p.* 88. — *Sg. Nom.* is scrb cach gnáth *SC.* 43; bale ingnad, ciar bo gnád *SC.* 33 1; gnáth huaraib ar gressaib gal *SP.* II 7; nir bo gnáth in corthe út fo enaib „*that pillar is not wont to be under birds Rev. Celt.* III *p.* 181; *Acc. etir* gnath ocus ingnath *CC.* 3 *Eg.*; *Pl. Acc.* eter du gnathu inmaini *unter deinen lieben Bekannten EC.* 4?
gnáthach *gewöhnlich, frequens.* — *Sg. Nom.* as gnathach fri hegeda *Gl. zu Hy.* 5, 14 (*frequens hospitibus*); *Pl. Nom.* snechta . . sír-gnathchi *immer währender Schnee p.* 190, 29. — *Adv.* no thathiged . . co gnáthach *FB.* 63; i n-gebthar co gnathach *Lat. Hy.* X *Pref.* („*wherein it shall be sung usually*" *Goid.² p.* 102).
gnáthaigim III *ich bin gewohnt.* — *Praes. Sg. 3 rel.* is é seo scél gnáthaiges hÉli do innisin *FA.* 33. — *Praes. sec. Sg. 3* is é . . cétscel no gnáthaiged *FA.* 32; is é seo . . forcetul no gnáthaiged . . dona slúagaib *ibid.* — *S-praet. Pl. 1* ni bo ed as mó ro gnathaigsem dún *SC.* 14. — *Inf.* gnathugud *Gild. Lor. Gl.* 56 *und* 246 *zu missverstandnem* uti.
gné *N. Art, Gestalt, Aussehen; ratio, forma, species Z².* 270; gné agas cinel *species and genus O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* gné m-bróin fair-seom „*a countenance of sorrow upon himself*" *FA.* 33; is gnæ grianna *FB.* 68, 21 (*Gl.* i. ségda); *Gen.* in gnee *Gl. zu speciminis LHy. fol.* 11ᵇ (*Goid.² p.* 67); *Dat.* co n-gné gréne fair „*with the sun's countenance upon it*" *FA.* 11; sóer setta dóine dom gnúis-gné *FB.* 24? *Acc.* ro sói gné *sie änderte das Aussehen SC.* 40.
gnéthech *activ, Activ.* — *Gen.* cumtach gnéthigi do chestaig *Construction des Activs im Passiv LHy. fol.* 7ᵇ (*Goid.² p.* 67); *Dat.* infinit gnima on brethir gneithig asberar [sufrago] *Gild. Lor. Gl.* 2.
gnéthid *operarius Z².* 793. — *Sg. Acc.* fri gnithid *s. unter* **gniad.**
1. **gnia** *Arbeiter, Dienstmann?* — *Nom.* am gnia frimtair *p.* 142, 3? *Dat.* tressiu cach gniaid *LU. p.* 123ᵃ, 28 (*s. unter* amainsiu).
2. **gnia** i. mac seathar *O'Cl.* („*filius sororis*" *Beitr.* VIII 318).
gniad *M. Diener, Sclave;* i. reachtaire no fear foghanta *O'Cl.* (*O'Don. Suppl.*). — *Sg. Acc.* fri gniad mil (Milcon?) *Hy.* 2, 7 (*Gl.* i. fri gnithid i. frisin mogaid).
gníim III *ich thue, mache, wirke.* — *Praes. Sg. 2* gnii-siu *Lg.* 19; *3* issamlid dam gníith demun *Wb.* 21ᵇ (*Z².* 431); gniid cathu *SC.* 18. — *Praes. sec. Sg. 3* no gniad druidechta *FB.* 75. — *S-praet. Sg. 3* genais *Hy.* 5, 11, *Gl.* i. gniis bonum; ros gniset . . atlugud do Dia *Three Hom. p.* 26, 11. — *Pass. Praes. Sg. 3* in tech gníther don draí *Three Hom. p.* 26, 27. — *Inf.* gním. — *Compos.* con-gniu, do-gníu, fris-gnim.
gním *M. That, Thun; actio Z².* 238. — *Sg. Nom.* in gním *TE.* 9, 19; gním *Lg.* 5, 15; 19; gním dremuin *Lg.* 5, 9; bid mogda in gním *ScM.* 3, 11; *TE.* 8 *Eg.*; *Gen.* indas in gníma sin *FB.* 2; 89; briathar gníma *verbum activum Z².* 987; *Dat.* don gním sin *TE.* 6 *LU.*; *Acc.* dogena gním n-granni n-garg *Lg.* 5, 21; im gním *SC.* 40; *Pl. Gen.* co n-ilur gnim *SC.* 31, 13; *Dat.* hi n-gnímaib fer fírean *Hy.* 7, 16; i n-gnimaib antechtai *SC.* 26 (i gnimaib *LU.*, a n-gimaib *H.*); as for n-gnimaib *FB.* 41 (gimaib *LU.*);

Acc. mar-gnímu *SC.* 28; gníma móra *Lg.* 16; do gníma *FB.* 11. — *Compos.* inna n-gním-carcar *Gl. zu ergastolorum LHy. fol.* 12^{a}; gním-denmaid *Gl. zu opificem ibid.*

gnímrad *Sg. und Pl. die Thaten.* — *Acc.* o ra forba . . a gnímrad *p.* 46, 26; *Pl. Nom.* na macgnimrada *die Knabenthaten LU. p.* 59^{a}, 5; *Dat.* cura dichuirer mo pecda dom deggnimarthaib *Gild. Lor. Gl.* 261 *zu et peccata mea bonis factis deleam;* i n-dagnimrathib *Cam.* (*in bonis operibus Z*^{2}. 1004).

gnithid *s.* **gnéthid.**

gnoe cach ségda („*beautiful*") *Corm. p.* 24; gnaoi i. aoibhinn *CCl.* (*Corm. Tr. p.* 86); gno i. airdirc no aidbind *O'Dav. p.* 94; ro as gnoé móir inn ingin i sin *CCn.* 3 *vgl.* ro as cosnam mór *Three Hom. p.* 44, 32.

gnúis *F. Gesicht. Angesicht; facies Z*^{2}. 250. — *Sg. Nom.* gnúis *FA.* 12; *Gen.* oc déscin gnússe Dé *FA.* 6; gnussi 20; gnúsi 24 *LBr.*; *Dat.* fri gnúis do gnúis dóib *ihnen von Angesicht zu Angesicht FA.* 5; *Acc.* gnúis fri gnúis *FA.* 12; oc techt i n-gnúis díabail *vor das Angesicht des Teufels FA.* 20; ria n-dul i n-gnuis in spirta nóib *Hy.* 5, 90; im gnúis Conch*obair Lg.* 18, 34; *Pl. Nom.* a n-gnússi *FA.* 25; fergnúsi *FB.* 29; *Gen.* i tollaib a ngnússe *FA.* 27; *Dat.* dar a n-gnússib ocus dar a roscaib *FA.* 16. — *Compos.* dom gnúis-gné *FB.* 24?

gó *F. das Falsche, die Lüge;* **gáu**, gáo, góo, gó *falsum Z*^{2}. 33. — *Sg. Nom.* gáu et fír *falsum et verum Wb.* 14^{c}; inna ráiter gó ná cloen *SC.* 34, 1; briathar Tassaig nir bu go *Hy.* 2, 54; ni gó dam ciasbiur *Goid.*^{2} *p.* 93, 27; *Gen.* epert gue *dicere falsum Wb.* 14^{c}; ar cách locht góa *Gl. zu* ar cech guallocht *Hy.* 6, 8; *Acc.* cen gói *FA.* 35; mad fri góe gebitar *FB.* 33 (goi *Eg.*); is me ro glan mo gó *ScM.* 12; *Pl. Gen.* ic rada gó *ScM.* 21, 8; *Acc.* sechitir goa ar saint *Gl. zu* Cretenses semper mendaces *Wb.* 31^{b}, 21; cris Mobí . . ni ro dunad im gua *Lat. Hy.* XII *Pref.* — *Compos.* gú-brethach *FA.* 27; 29; gú-chomram *SC.* 2; guforcell *falsum testimonium Wb.* 13^{b}.

gó gréne *Gl. zu Hy.* 5, 34?

goach *mendax Z*^{2}. 33, *vgl.* gúaigim.

gob „*a mouth, beak, snout*" *O'R.* — *Pl. Dat.* dobidgad Creidne ina semunda a gobaib na tenchaire *Corm. p.* 32 nescoit („*from the jaws of the tongs*"). — *Vgl.* gopchóel.

goba *M. Schmidt; faber Z*^{2}. 264; *für den Unterschied der drei Handwerker* goba, sáer *und* cerd *vgl.:* in tan tuccad cath Muige Tuired boi Goibniu goba („*smith*") isin cerdcha oc denam na n-arm do Tuathaib Dé Danann ocus boi Luchtine sær („*carpenter*") oc denam na crand (*Schäfte*) ocus boi Credni in cerd („*brazier*") oc denum semand („*rivets*") isna gáib cetna *Corm. p.* 32 nescoit. — *Sg. Gen.* sithiger urbuinde gabond a srón *Corm. p.* 36, 30; *Pl. Gen.* fri brichta ban *ocus* goband *ocus* druad *Hy.* 7, 48.

gobor-chend (*pferde- oder bockköpfig?*), *Pl. Nom.* goborchind, *Name für eine Classe mythischer Wesen, s. unter* fomorach.

goéta *Hy.* 5, 66, *trotz der Glosse* i. gona *no* ro gonad *wohl Part. Pass. zu* ro gáet, gonim: *der Mann, den sie vergewaltigten,* (*obwohl*) *verwundet, nicht fand sich eine Beschädigung an ihm? Vgl.* inna tragdai *no* inna n-goite *Gl. zu fossorum Ml.* 77^{a}.

góetha *s.* **gáeth.**

góethach *s.* **gáethach.**

goire *F. Frömmigkeit.* — *Sg. Nom.* air is már a goire „*for great is his piety*" *Tir.* 11; ol is mor for n-gaire *Fél. Epil.* 382; *Gen.* sén gaire *Hy.* 2, 68 (*im Dienste von Mariae Sohn zu sein war das signum pietatis, in dem er geboren wurde*); *Dat.* iarna gaire *Fél. Prol.* 225; *Wb.* 28^{d}, 24; *Acc. ibid.* 19.

goiriu *magis pius SG.* 40^{b} (*Z*^{2}. 275).

1. **goirt** *bitter, scharf; „sour, bitter, salt“ O'R.; acidus Ir. Gl.* 637. — *Sg. Nom.* gǽth goirt *FA.* 26; *p.* 191, 14; *tene*..lan-goirt *p.* 191, 13; ro-goirt 14; *p.* 190, 29? *Pl. Nom.* goetha.. gorti *p.* 190, 28. — *Adv.* co n-guilet co serb-goirt *p.* 191, 23.

2. **goirt** *gierig? greedy O'R.* — *Sg. Nom.* cú goirt *p.* 41, 10; na rub saithech na rub goirt *Fél. p.* LXXXV („*let him not be sour*“ *St.*).

goiste *Schlinge;* gaisde *a gin, trap, snare O'R* — *Sg. Dat. und Acc.* ho goistiu i. dobert goiste imma bragait fadesin *Gl. zu suspendio Ml.* 23^{b}, 10; ro forbai a bethaid ó gasti *SMart.* 20 („*halter*“).

goite *s.* **goeta.**

góith-lach *Sumpf.* — *Sg. Dat.* isin goithluch fudumain *in..profunda palude Ml.* 33^{c}, 3.

góithlachde *paluster SG.* 54^{b} (*Z*^{2}. 31).

gol *Klage, Klagen, Weinen;* i. dér (*Thräne*) *Corm. p.* 23; *O'Dav. Gl. p.* 94. — *Sg. Nom.* ni ro an gol ná crith *Lg.* 16; gol mo mathar-sa in so *TBF. p.* 148, 24; *Gen.* ro thócbatar.. a n-gáiri guil *TE.* 15 *Eg.*; *Acc.* la gol *SC.* 37, 22; atnagat a n-gol oc dul úad *TBF. p.* 148, 32 („*they give forth their lament*“); *Pl. Nom. zu lesen* arcóemsat guil *Lg.* 5, 16? — *Vgl.* guilim.

gol-gaire *F Klageruf, Klage; „loud weeping“ Corm. Tr. p.* 84. — *Sg. Nom.* golgairi thruag *p.* 190, 16; is de atá golgaire ban Síde la áes cíuil hÉrend *TBF. p.* 148, 34; *Acc.* fri guba ocus fri golgaire *FA.* 30; co cualatar ní a n-golgaire for Cruachnaib *TBF. p.* 148, 19; 24; *Pl. Nom.* na gáre ocus na golgaire *FA.* 29.

goll *blind;* i. caoch *O'Don. Suppl.;* gonais Luchet Goll ina rosc cor mill a suil conid de rod lil Goll de *CCn.* 5; *Sg. Voc.* a siriti leth-guill *FB.* 67 (*vgl. SC.* 5).

gollaim II *ich blende.* — *Pass. Praes. sec. Sg. 3* no gollad a rosc *SC.* 5.

gol-traige *die traurige, Weinen* (gol) *erregende Musik;* golltraige i. adhband trirech imefuilnge gol *Corm. Tr. p.* 89, *On the Mann.* III *p.* 214 *und* 220 *ff.*; goltraide *TBF. p.* 142, 8. — *Personificirt* Goltraiges *als ein mythischer Harfner TBF. p.* 140, 29. — *Vgl.* gen-traige *und* súan-traige.

gongarar *SC.* 27 *lies* **congarar.**

gonim I *ich verwunde, tödte.* — *Praes. Sg. 3* gonaid sóeru *SC.* 17, 4. — *Perf. Sg. 3* nos gegoinscom uli iar n-úair ro brisiset fir fer fair *LU. p.* 64^{a}, 33; geguin *LU. p.* 70^{b}, 11; géoguin *LU. p.* 65^{b}, 5; geogain *LU. p.* 19^{b}, 1; 70^{b}, 16; 40; 72^{b}, 23; 77^{a}, 29; 77^{b}, 10; 13; 17; 81^{b}, 11; *Pl. 3* **gegnatar** *Fél. Mai* 19; gegnait-som *LU. p.* 23^{b}, 36. — *S-praet. Sg. 3* gonais *CCn.* 5. — *Fut. sec. Sg. 1* cid cend óir no beth fair nan genaind-seo oc guin mo bráthar *LU. p.* 20^{a}, 32; *Pl. 3* dom gentais *SC.* 34, 16. — *Pass. Praes. Sg. 3* cid na gonair.. in ségond sa *LU. p.* 20^{a}, 29; is diguin dom gonar imáib *ibid.* 25. — *Fut. Sg. 3* ní gonfaither *Three Hom. p.* 32, 15. — *Praet. Sg. 3 vgl.* **gaet.** — *Part. s.* goeta, goite. — *Inf.* guin. — *Vgl.* imm-gonim.

gop-chóel *dünn am Maule, Beiwort von Pferden.* — *Pl. Nom.* gopchúil *p.* 310, 15; guipchúil *FB.* 45 (gobcaeil *Eg.*).

gor i. tine (*Feuer*) *O'Dav. p.* 95.

gorith *s.* **guirim.**

1. **gorm** *blau.* — *Sg. Nom.* brat gorm *FB.* 47; tibri gorm *SC.* 37, 10; *Dat.* iarna brechtrad di gurm *FA.* 11; *Pl. Nom.* da malaigh.. dub-gormma *schwarzblau TE.* 4. — *Compos.* da n-grúad gorm-gela cróderca *blauweiss FB.* 51; *p.* 310, 35; a grúadi gorm-chorcrai *Lg.* 4, 4; gai gorm-rúad *p.* 310, 39.

2. **gorm** i. urdairc *O'Dav. Gl. p.* 94.

gormac *„adopted-son“ Fél. p.* CLXVIII.

gort *Garten, Feld; seges Z*^{2}. 68. — *Sg. Dat.* inna gort *Hy.* 5, 30; *p.* 41, 37. — *Vgl.* fér-gort, lub-gort.

gorta *Hunger, Hungersnoth; Gl. zu* adamna *Hy.* 1, 8; ocht et

adj. pl. gortaig. See under Mortaig.

gorte *Kälte und Hunger Z*[2]. 1006 („*angustia et fames*"). — *Dat.* atbél ar ócht et gorti *ich werde sterben vor Kälte und Hunger Wb.* 10[d] (*Z*[2]. 1006); *Acc.* dia soerad ar in gorta sein *Lat. Hy.* VI *Pref.* („*famine*").

gortach *famelicus Ir. Gl.* 620.

gossa *s.* **gus.**

got, god *blaesus Ir. Gl.* 603. *Vgl.* guite.

goth *a spear O'R.; On the Mann.* III *Index;* co n-goth-gráin *Lg.* 18, 26 *Lc. Eg.*

gothnat, gothnada „*little darts*" *On the Mann.* II *p.* 301.

1. **grád** *N. Liebe; love, charity O'Gr.;* gradh *amor Ir. Gl.* 1081; cartoit („*charity*") a caritate i. grad *Corm. p.* 36. — *Sg. Nom.* in ro-grad . . dorat do Coinculaind *SC.* 44; a n-grád ocus ammíad *p.* 130, 28; is grád do macalla mo grad-sae ocus mo šercc *TE.* 9 *Eg.*; *Acc.* dobretha Búan. . grad do Choinculainn *FB.* 66; laigi fri ban-grád *SC.* 30; cen serc cen grád Dé accu *FA.* 27 *LBr.* — *ScM.* 22, 7 *vielleicht zu lesen* am-gradh n-glan (*blosse Reimformel*)? *vgl.* angradh *hatred, animosity O'R.* — *Compos.* gormac grad-suairce do síl rig „*a loving-gentle adopted son*" *Fél. p.* CLXVIII.

2. **grád** *N. Rang, Stufe; gradus, ordo Z*[2]. 223; taibrim grád for nech *ich ordiniere.* — *Gen.* fer graid „*a man of rank*" *Hy.* 2 *Praef.*; áes gráid „*men ordained*" *FA.* 28; *Dat.* atomriug . . niurt grád hiruphin *Hy.* 7, 7? *Dat. und Acc.* ni taibre grád for nech con feser a inruccus don grád sin *Wb.* 29[a], 24; *Acc.* ar mad pecthad intí for a taibre grád lenit a pecthe dindí dobeir a n-grád *ibid* 25; *Pl. Nom. nói* n-grád nime *sieben Stufen des Himmels FA.* 4 (nói n-graid *LBr.*); *Dat.* fri grádaib nime *FA.* 9; dia dul fo gradaib „*to go into orders*" *Hy.* 2 *Praef.*; bui i n-grádhuib ri hErind *TE.* 20 *Eg.*; *Acc.* tarmideocatár a n-gráda *FA.* 28.

grádach *liebend, geliebt; loving, beloved O'R.* — *Sg. Nom.* caeimcheli gráduch *TE.* 20 *Eg.*

grafand *Wettrennen.* — *Sg. Nom.* in grafand ro fersam *Fél. Epil.* 73 („*the race*"); *Gen.* iar cur grafaind fo tri *FB.* 66 *Eg.*; *Pl. Nom.* a aighe i. a graifne ech *Corm. Transl. p.* 115 magh; *Gen.* iar cor graphand doib *FB.* 66.

graig *N. eine Heerde von Pferden, Pferde; Corm. Tr. p.* 88; groigh *equitium Ir. Gl.* 742. — *Sg. Nom.* graig n-gabor *SC.* 33, 14; riadu curach ocus graig *ibid.* 31, 12? *Dat.* a samail di graig 37, 6; *Acc.* fria graig 31, 15; *Pl. Nom.* grega *Corm. Tr. l. c.; Acc.* co ro scáil na cairpthiu ocus na gregu *Three Hom. p.* 22, 24 („*the horses*").

gráin *deformity, loathing, abhorrence O'R.* — *Sg. Nom.* co m-bad móti a gráin ocas a ecla ocas a uruad ocas a uruamain in cach cath *On the Mann.* III *p.* 424; *Dat.* ar grain ocus greit ocus gaisced *FB.* 93; re úath-gráin na gáre *LU. p.* 77[b], 35; ri úath-gráin mo gnusi *ibid. p.* 123[b], 16.

gáeth-gráin *Lg.* 18, 26, goth-gráin *Eg. Lc.?*

1. **grainne** *s.* **granna.**

2. **grainne** *Spitze? S.* 112.

grán = *lat.* granum. — *Pl. Nom.* grán éorna *FB.* 63; dofuaircitis inna grán la arsidi *SG.* 184[b] (*conterebantur grana apud veteres Z*[2]. 883).

gran-mune „*sloes*" *Corm. Tr. p.* 85.

granna, grande *hässlich;* grana *teter Gild. Lor. Gl.* 64, granna *ibid. Gl.* 78. — *Sg. Nom.* granna *FB.* 37; laech líath mór for-gránna *ScM.* 13; *FB.* 37 *Eg.*; bá úathmar ocus bá granni *FB.* 91; grainni *FB.* 81 (granda *Eg.*); *Gen.* do nige in chlaim granai *Three Hom. p.* 80, 15; *F.* inna briad gránna *pyrae dirae LHy. fo.* 6 b (*Goid.*[2] *p.* 65); *Acc.* gním n-granni n-garg *Lg.* 5, 21 (granda *Lc.*, granna *Eg.*); co n-acca demun n-grana *SMart.* 30; *Pl. Nom.* grandai *truces LHy. fo.* 8 a.

granne, grainne *granulum Wb.* 13[c] (*Z*[2]. 274).

grant cach líath no findach *Corm. p.* 11 crontśaile.

graphand *s.* **grafand.**

gráta *excellent, noble O'R.* — *Sg. Nom.* in tuisich oglach side coem *gratto p.* 144, 17.

gré *hair, fur O'R.; „gréliath gray hairs" ibid.;* in mong gaesitech greliath *FB.* 37 *Eg., On the Mann.* III *p.* 93.

grebancha *FB.* 37 *Eg.?*

1. **grech** i. cnu (*„a nut"*) *Corm. Transl. p.* 90.

2. **grech** *Schrei? vgl.* greachd *an outcry O'R.* — *Sg. Acc.* lasan greich *Lg.* 1 *Eg.* (screich *L. Lc.*).

grechaim II *ich schreie?* — *Praes. Sg. 3* ró grecha in lenab *das Kind schrie Lg.* 1 *L.*; *Pl. 3* co n-gairet ocus co n-grechat *p.* 191, 22. — *Praet. Sg. 3* ro gréch *Lg.* 1 *Eg.*, grech *Lc.*

greim *a bit, a morsel O'R.;* srubán mara no greim *buccella Ir. Gl.* 144

gréimm *N. Kraft, Gedeihen? s. unter* gerait. — *Sg. Nom.* air dan immart greim á aite *Ml.* 14b, 14? *Dat.* hon gremmaim srithiu *Gl. zu* exserto vigore *Ml.* 31c, 18; *Acc.* dús in ros gab greim inní ro herbad duit *p.* 40, 26 (*„to know whether that which hath been entrusted to thee hath profited" Three Hom. p.* 63); gebid a cainduthracht *gréim* n-oilithir doib i*con* chomdid *„their good will availeth them with the Lord as a pilgrimage" Three Hom. p.* 94, 31.

co ro **greis** *s.* **grísaim.**

1. **greit** *a champion, warrior O'R.* — *Sg. Nom.* greit ríg *FB.* 46; con-greit rig *„white champion of the king" Fél. Jun.* 17 (*Gl.* i. anroth).

2. **greit** *FB.* 93?

greith *dress, ornament O'R.*

grén? *Sg. Gen.* secht meóir cechtar a dá lám co n-gabáil ingni sebaic co forgabáil ingne gríuin ar cach n-ái fo leith diib-sin *LU. p.* 81a, 21 (*in der Beschreibung von Cuchulinn's Aussehen*).

grend *Backenbart;* i. gruaidfinn, i. find n-gruaide *Corm. Transl. p.* 90; *Gen.* ro-**grinde** i. **fesóg** *O'Dav. p.* 80 **des.**

grennach *„long-haired, bristly" O'R.;* **fésóc grennach findfad liath** *Corm. p.* **11 crontśaile.**

1. **gréss,** „greas *any artificial work in the execution of which trade or art is required" O'Don. Suppl.; Kunstgriff* (*That, Handlung*); *Kunstwerk* (*Stickerei, Malerei*); „gréis *needlework, embroidery, fine clothes, furniture" O'R.* — *Sg. Nom. und Pl. Acc.* Góibniu goba faciebat hastas fri teora grésa ocus ba feth in gres dédinach, dogníd tra Luctine na cranna fri teora snassa ocus ba féith in snass dédinach *Corm. p.* 32 nescoit (*„by three actions" Stokes, vgl. „professor of the three new designs* [gressa]*" On the Mann.* III *p.* 42, *d. i. „tempering, polishing, and whetting" ibid. Index*); *Dat.* ar gressaib gal *SP.* II 7? Cairnech Moel scribnid Ciar*ain*, isiside ro scríb in scribenn amra i. himirche Ciar*ain* cona hil-gressaib ocus maraid beos in lebar sin i Saigir *Fél. p.* LXII.

2. **gréss,** „gréis i. orgain, *an attack, surprise" O'R.* — *Sg. Nom.* cach gres cach enechruice is for cintaib treisi atá *„every attack, every (verbal) insult is among (the) offences of three days' (stay)" Corm. Transl. p.* 66 enech-ruice (*Sench. M.*); *Gen.* airi cechta in t-Aengus Gabuaidech ac dígail greisi ceniuil a tuathaib Luigne *„a family quarrel" Sench. M.* III *p.* 82; *Acc.* cen gres cen ruci *FA.* 35 (*„without reddening, without blushing" Stokes*); *Pl. Acc.* arfich a n-gressu *FB.* 23; dóeme ammór-*gréssa* ocus ammóraurgala *ibid.* 11; dofich a gressa cen adall fine aco *On the Mann.* III *p.* 518; *ScM.* 22, 8. — *Vgl.* enech-gris.

do grés, do gress *continuo, semper Z*2. 611; do ghrés *always, for ever, for good O'Don. Suppl.;* do *grés FB.* 8; 10; 55; 62; 80; 87; 89; 93; *FA.* 6; 17; 26; 30; *SC.* 2; *TE.* 2 *Eg.*; *p.* 131, 13; *CC.* 1 *Eg.*; *Oss.* II 1; 10; conna ro chom-

raictís do grés *damit sie nie wieder zusammen kämen SC.* 48; do bithgrés *für immer, ewig SC.* 33, 24.

gréssach *fortwährend;* fri fognam gréssich foigde *Wb.* 31b, 24; gresaich *Gl. zu* (*tempus*) *continuum Ml.* 32a, 2.

gressacht *Reizen, Antreiben.* — *Dat.* gabaid in t-aistire for gressacht in erluma *„the doorkeeper began inciting the patron saint" Fél. p.* CXVII. — *Vgl.* grísaim.

grían *F. Sonne; sol Z².* 241; *Ir. Gl.* 973; *Apollo ibid.* 952. — *Sg. Nom.* in grian *Hy.* 2, 58; 59; *FA.* 10; *SC.* 33, 18; *FB.* 19; in grían tind tóidlech *Hy.* 4, 2; hi funend grían *wo die Sonne untergeht SC.* 33, 13; *Gen.* for deslem gréne *Hy.* 5. 34; soilse gréne *Hy.* 7, 18; *FA.* 11; turgabail na gréine *Corm. p.* 42 trogein; ic taurcbáil na gréni *im Aufgang der Sonne TE.* 16 *Eg.*; iar fuinud n-grene *nach Sonnenuntergang FB.* 80; *Dat.* cona gréin *SP.* III 2; ar úir ocus grían *FB.* 52 (*ein Schwur*)? *Acc.* frissin n-grein *TE.* 3 *Eg.*; nem im grein *SP.* IV 3. — *Compos.* la in grian-tairismi sin *„the day of the solstice is that" Fél. p.* CVI.

grianán *Söller; „an upper room" Goid.*² *p.* 19; temair in tige i. grianan *Corm. p.* 42. — *Sg. Nom.* in gríanán *p.* 130, 23; 26; *FB.* 3; 25; *Dat.* asa gríanán *p.* 131, 2; ina grianán *FB.* 16; 44; *SC.* 45, 5; *Acc.* a gríanán n-glainidi *p.* 132, 13; co grianan *SC.* 44, 4.

gríanda *sonnig.* — *Sg. Nom.* is gnæ grianna gelfini *FB.* 68, 21; *Acc.* lasin suidi n-gríanda *SC.* 40.

grian-maine *blackberries Corm. Transl. p.* 85 greth.

grib *s.* **grip.**

grib, gribh *griffin O'R.;* ba luathither lochait iar forgarmain no grib dia ned no séig do ail *Corm. p.* 36, 45 (*„quicker than .. a griffin to its nest"*).

1. **grind,** grinn *lovely, elegant, pleasant O'R.* — *Sg. Nom.* grind imma áig *FB.* 50; *p.* 310, 25; sassad n-grind *„fine satisfaction" Fél. p.* LXV; gábud grind *LU. p.* 114b, 28 (*Siab. Concul.*); *Gen.* d'icc in rig ro-grind *„to heal the very comely king" Fél. p.* XXXVI 41; *Acc.* dar gruaid n-grinn *„over a comely cheek" Ir. Gl.* 39; *Voc.* a gloinn-grinn *TE.* 10, 11?

2. **grind** *s.* **fid-grind,** *vgl.* grinde.

1. **grinne,** céit-grinne fíno *Gl. zu nectar SG.* 122b (*i. e. primitiae vini Z².* 308); cétgrindí foilci *nectar Ir. Gl* 1045. *Vgl.* „céidghrinneacht *ripeness of age" O'R.*

2. **grinne** *Bündel; a bundle of sticks, fasces O'Don. Suppl.;* on grinde (*„from the faggot"*) *Gl. zu fasce* (*Corm. p.* 77 fascud), grinnib *Gl. zu fascibus Goid.*² *p.* 31. *Vgl.* grinnén, 2. grind.

grinnén, *Pl. Acc.* grinnenu *Gl. zu fasciolas Ml.* 10r (*Z².* 274). *Vgl.* 2. grinne, 2. grind.

grinniud leos i. díbad soillsi i. coindle (*„extinction of light"*) *Corm. p.* 27 leos.

grip, grib *swift, quick O'R.* — *Adv.* co gribb *„quickly" Fél. p.* CLXXXV.

gripe *F. speed;* is mor a gripe ocus a luas dothet *Rev. Celt.* III *p.* 183.

grís *fire, embers O'Don. Suppl.* — *Compos.* itchonnairc-seom úad grís-taitnem na n-arm n-glanórda úas chind cethri cóiced n-Érend re funiud nell na nóna *LU. p.* 77b, 28.

grísach, gríosach *burning embers O'R.* — *Sg. Gen.* a n-urtlaige do grísaig ina casslaib ocus ni ro loiscc in tene eat *Fél. p.* XXXII 26.

grísaim II *ich feuere an, treibe an; I incite O'R.* — *Praet. Sg. 3* co ro greis ina aghaid coin rógéir *Three Hom. p.* 18, 10. — *Pass. Praet. Sg. 3* o ro greised on rath diada *„when he was urged by the Divine Grace" Three Hom. p.* 92, 34. — *Inf. Dat.* iarná grisad dond araid *nachdem der Wagenlenker ihn angespornt hatte FB.* 43; *Acc.* gabais fri grisad Cuind ocus oc a imdercad *CCn.* 4; dia grisedh gruad *On the Mann.* III *p.* 514, *vgl.* gruaidhe gris *ibid. p.* 515 (*„cheek reddening"*).

gúalach. See under Crin

grith *Geschrei, Lärm,* greath *noise, und* grith *a shout O'R.* — *Sg. Gen.* co n-delmaim a n-grethai *Fél. Prol.* 154; *Acc.* corralsat grith mór *ScM.* 18; *Pl. Nom.* lith fris-cuirther gretha *Fél. Jan.* 25, *Gl.* i. fricuirther ceill [oenaige ocus cluichi, *Rawl.*] no gaire *LBr.* — *S.* arm-grith; dollotár i n-armgrith cethri cóiced Érend im rennaib a sleg ocus a n-arm fodessin *LU. p.* 77b, 37.

gríuin *s.* **grén.**

gromma, groma i. aer („*satire*") *Corm. p.* 86.

grúad *N. Wange;* gruaidh *gena Ir. Gl.* 39. — *Sg. Nom.* is dath sion .. cech grúad *p.* 132, 25; in gruad mar in fuil *Lg.* 7; *Gen.* corcair .. samail grúadi Labrada *SC.* 31, 4; sian a grúadi gormchorcrai *Lg.* 4, 4; *Pl. Dat.* dona gruadib *genis Gild. Lor. Gl.* 114; *maxillis ibid. Gl.* 124; *Du. Nom.* da n-grúad gormgela cróderca *FB.* 51; *p.* 310, 35; da grúad chorcra *Lg.* 18, 13; cuirre ina córr auróchala a dhá gruad „*rounder than a lifting-crane his two cheeks*" *Corm. p.* 36 prúll; *Gen.* i cechtar a da grúad *SC.* 37, 9; a da ghrúad *TE.* 4 *Eg.*

gruamda *acer Ir. Gl.* 384 *und* 1065.

grue „*wrinkle*" *Corm. Tr. p.* 87.

grucánach *runzelig FB.* 37.

gruth *curds O'R.* — *Sg. Gen.* do chunchid grotha ocus imme *Three Hom. p.* 10, 4 (*Ir. Gl.* 784); *Acc.* conid aunsin dorigne *Patraic* in gruth ocus in n-imm don shnechta *ibid.* 6.

gú- *s.* **gó.**

guaire i. uasal („*noble*") *Corm. Transl. p.* 91.

gúal *coal O'R.;* clas guail *sturna* (?) *Ir. Gl.* 273 („*the place on which charcoal was made*"); miach guaili fri eruna „*a sack of coals for [forging] the irons*" *On the Mann.* III *p.* 486; duibithir gual *FB* 37 *Eg.* — *Vgl. folgende Stelle:* Día m-batar din Ulaid fecht and i n-Emain Macha la Conchobur oc ól ind iern-gúali. Cét m-brothe no theiged ind de lind im tráth cacha nóna. **Ba si sin ól n-gúala issí no fired Ultu uli in, óen síst. No clistís errid Ulad for súanemnaib tarsnu on dorus diarailiu isin tig i** n-Emain *LU. p.* 121b, 7.

gúala *F. Schulter; Corm. p.* 1 asgland. — *Sg. Nom.* **gúalaind** fri gúalaind *FB.* 53 (*Form des Acc.*); *ibid.* 29 *Eg.*; *Gen.* co halt na gualand *Corm. p.* 17, 10 (*usque ad juncturam humeri Z*². 265); *Dat.* for gúaluind Conchob*air FB.* 5: gaibthi ar gúalaind *SC.* 14; *Acc.* a gualaind *SC.* 30, 3; 36; ro saiged a gúalaind for cach leth *p.* 131, 17; *FB.* 86 *Eg.*; *Du. Nom.* a dha gúaluinn *TE.* 4 *Eg.*; *Gen.* cechtar mo da gúaland *SC.* 4; frie glend a da gualann *FB.* 37 *Eg.*

guallocht, ar cech guallocht *Hy.* 6, 8, *Gl.* i. ar cách locht góa („*against every sin-of-falsity*").

gúas *peril, danger O'R.* — *Sg. Nom.* is nau tholl diant esliun guas *SP.* IV 1.

gúasacht *M. Gefahr.* — *Dat.* a n-guasacht *in periculo Gild. Lor. Gl.* 6; *Acc.* ar cech guasacht *Hy.* 6, 3 (ar cech n-guasacht *Fr.*); 24; cona ru aigsetar guasacht *so dass sie keine Gefahr fürchteten Ml.* 35c, 4; *Pl. Acc.* o fogebed popul Israel .. guassachtu móra „*great dangers*" *Three Hom. p.* 92, 29.

guasim *Hy.* 6, 3 *ich laufe Gefahr?*

guba *Seufzer, Klage; suspiria* i. osnad *Corm. Tr. p.* 89. — *Sg. Nom.* ferthair a guba *CC.* 4 *LU.*; co ro hagtha a guba *TE.* 8 *LU.*; dignither a aonach gubha *Ms. Mat. p.* 473, 21; *Dat.* on gubu *CC.* 5 *LU.*; iarsan guba mor sin *ibid. Eg.*; lana .. do nuall-guba *p.* 191, 24; *Acc.* laait .. nuallguba n-dermáir estib *FA.* 33 *LBr.* (ferait .. nuallguba dermar *LU.*); dogniat in guba sin *FA.* 34 (in n-guba *LBr.*); fri guba ocus fri golgaire *FA.* 30.

gúbrethach *falsch richtend, von* gú-breth. — *Pl. Nom.* brethemain gúbrethaig *FA.* 27; 29.

gú-chomram *betrügerischer Wettkampf SC.* 2.

gude, guide *F. Bitte, Bitten, Inf. zu* gudim; *precatio Z*². 247; guidhe *oratio Ir. Gl.* 870, *supplicatio* 893. — *Sg. Nom.* ro ratha.. du gude *Hy.* 2, 50; ro erthar in guidi se *Hy.* 1, 39; *Dat.* dia guidi dam-sa *sie für mich zu bitten Lg.* 12; oc a gude *Gl. zu Hy.* 3, 6.

gudim, guidim III *ich bitte.* — *Praes. Sg. 1* nod guidiu i. not guidim *Hy.* 5, 17; *Pl. 1* guidmit do Patraicc *Hy.* 4, 7; *Gl. zu Hy.* 1, 5. — *Perf. Sg. 1* rot gád-sa *Wb.* 27ᵈ (*rogavi te Z*². 448); ro gad dom rig *Fél. p.* LXIII; *Sg. 3* ro gáid ailgais dí *Hy.* 5, 49 (*Gl.* i. ro guid); *SC.* 36; ro das gaid *Hy.* 5, 35 (*Gl.* i. ro gudestar); *rel.* gade *ibid.* 49 *Fr.; Pl. 3* gadatar *Hy.* 2, 17. — *Praet. Sg. 3* ro guid, *Dep.* ro gudestar *s. oben.* — *Fut. Sg. 1* guidfet-su Dia *Three Hom. p.* 76, 20. — *Inf.* gude.

guil *Lg.* 5, 16 *s.* **gol.**

guilim III *ich weine, beklage; I weep, cry, bewail O'R.* — *Praes. Pl. 3* connuallat ocus co n-guilet *p.* 191, 23. — *Vgl.* gol.

guille *F. Blindheit SC.* 5. — *S.* goll.

guin *N. Wunde, Verwunden, Tödten, Inf. zu* gonim; a n-guin *vulnus Z*². 233. — *Sg. Nom.* guin Fíachna *Lg.* 5, 16 *Eg.*; 18; *Gen.* gae gona éisc *s. unter* gai; *Acc.* ferais echt n-dochlæ n-dobail guin Fiachaig *LU. p.* 19ᵇ, 2; ar guin *Hy.* 6, 24; ar loscud ar badud ar guin *Hy.* 7, 51; cen guin duine *ScM.* 16; *Pl. Acc.* gona *Gl. zu Hy.* 5, 66.

guipchúil *FB.* 46 *s.* **gop-chóel.**

guirim *ich erhitze, erwärme, brenne;* goraim *I heat, warm O'R.* — *Praes. Sg. 3 rel.* is grian gures riched nóeb „*that warms holy heaven Goid.*² *p.* 180 (*vgl. Fél. p.* CV). — *Conj. Sg. 3* ma gorith loch cith ine chuis nu ine laim *Cam.* (*si urit locum vel in ejus pede vel in ejus manu, sc. morbus, Z*². 1005). — *Praes. der Gewohnheit Sg. 3* tine na loisgenn ocus nos goirenn *O'Dav. p.* 95 gor (*Feuer*). — *Pass. Praes. Sg. 3* in tan nonu guirther-ni *Gl. zu quando ignimur intus Tur. Gl.* 106. — *Inf.* brossna crínaig do tabairt diar n-gorad *Corm. Tr. p.* 19 brossnai (*Vit. Trip.*).

guirín *pustula Ir. Gl.* 255, *von* 1. gur.

guite, guide *dumbness O'R., von* got.

gulba *rostrum; Sg. Dat.* don gulbain *rostro Gild. Lor. Gl.* 106.

gulban, gulpan „*beak*" *Gl. zu os turturis Tur. Gl.* 34.

gulbnech *geschnäbelt, Pl. Nom.* míla géra gulbnecha *LU. p.* 114ᵇ, 16.

1. **gur** *Eiter, pus.* — *Sg. Dat.* cnocc lan do lindchro ocus gur *eine Beule voll wässrigen Blutes und Eiter Corm. p.* 32 nescoit; no mhebdais srotha do ghur brén *ibid. p.* 36 prúll.

2. **gur** i. leir no calma *O'Dav. p.* 95.

gúre, *Acc.* la gúri na n-idan „*with the soreness of the pangs*" *TBF. p.* 140, 32.

gus „*weight, force, strength*" *O'R.* — *Sg. Nom.* diglach a gus *SC.* 18, 4; gus fland ferge *ScM.* 15 (*rothe Kraft des Zornes?*); *Pl. Acc.* manraid gossa *SC.* 18 (*vgl. FB.* 68, 10)?

gu-scél *a false story O'Don. Suppl.*

gusinniud *p.* 140, 25, *spätere und schlechte Schreibweise für* cusindiu *bis heute, s.* indiu.

gusmar *strong, powerful O'R.* — *Sg. Nom.* bat gusmar im naimtiu *SC.* 26.

gutagair *Corm. p.* 25 imbas forosnai, *für* cotagair, *s.* con-garim.

guth *M. Stimme, Wort; vox Z*². 238 *und* 981. — *Sg. Nom.* mo guth *SC.* 29, 22; a guth a gæs *FB.* 30; *Acc.* atchúala.. guth ind aingil *FA.* 31.

gute, gutte (*für* guthide) *vocalis Z*². 979; *Pl. Acc.* cen guttai *ibid.*

H

h *bildet nicht den eigentlichen Anlaut echt irischer Wörter, es tritt häufig vor vocalischen Anlaut, und dieser Gebrauch erscheint im Mittel- und Neu-Irischen grammatisch geregelt, vgl. Wi. Gr.* § 107.

hereteçda *haereticus Hy.* 7, 42.

hiruphin *Cherubim Hy.* 7, 7.

I

i. *Abkürzung für* idón.

-i *Pron. suffixum, s.* **é** *S.* 510 *Col.* 2, *S.* 513 *Col.* 1.

1. **í, hí** *Pron. ea, eam, s.* **é** *S.* 509, *Col.* 1.

2. **í, hí** *pronominale Determinativpartikel Z*². 351; *wird mit dem Artikel verbunden, s.* **intí**; *dem Substantiv nachgestellt, oft mit folgendem* sin: lasin screich í sin *Lg.* 1; in leth hí sin *p.* 40, 28; in tan hí ba gabud dí *Hy.* 5, 83; ani hi sin *FB.* 78; tri brathair dam din na hi aili *die andern sind meine drei Brüder TB. p.* 178, 25. *Vgl.* fíb. —

i, i n-, *Praep. mit Dat. und Acc., in; in Z*². 624; *oft* hi, *besonders wenn das* n *als solches geschwunden ist; vor pronominalen Elementen* inn; *in der spätern Sprache* **a, a n-** (*p.* 19, 38; *p.* 41, 36; 48, 23; a mordáil *FA.* 32 *LBr.*). — *Der Nasal erhalten vor Vocalen:* i n-oen ló *Lg.* 11; *ScM.* 1; i n-airthiur *CC.* 4 *LU.*; i n-imdai *CC.* 6 *LU.*; i n-Ére *SC.* 2; i n-airicul 16; i n-óc 33, 22; i n-uchtu *FB.* 23; i n-irgalaib 29; i n-oenach 66; i n-hErind *ScM.* 1; i n-hiresaib *Hy.* 7, 14; *vor Media:* i m-bui *Lg.* 18, 22; *SC.* 10; 14; i m-bethu 14; i m-brath *Hy.* 4. 8; i n-dinnib *Hy.* 2, 28; i n-degaid *TE.* 12; i n-diáid (indiáid) *FB.* 70; 71; *Hy.* 5, 52; i n-gabthib *Lg.* 12; hi n-genmnai *Hy.* 1, 19; hi n-gnímaib *Hy.* 7, 16; *assimilirt folgendem* **m n l r** (*die Doppelconsonanz ist nicht immer geschrieben*): immaig, immach *Lg.* 9; *TE.* 4 *Eg.*; *FA.* 7; immedón *FB.* 88; innách baliu *FB.* 56; *CC.* 2 *Eg*; inna *ubi non SC.* 34, 1; illind *p.* 131, 35; illia *Oss.* I 1; illige *SC.* 29, 13; illuag *FB.* 89; illius *Hy.* 7, 56; illethu *Hy.* 2, 33; illaithiu *Hy.* 2, 52; *FA.* 2; illeth 5; 14; illáim 19; irra bammar *SC.* 34, 5; *FB.* 43; 54; irriched *Hy.* 5, 105; irrotaigib *FA.* 14; irrechtaib 33; irréir n-Ail. *FB.* 16; hi maig *p.* 144, 7; a muig *p.* 41, 36; hi lusc *SC.* 37, 11; i liss *Lg.* 6; i rabe *TE.* 9 *Eg.*; hi rict *p.* 143, 4; *p.* 48, 23; *wohl auch durch Assimilation verloren vor* **s**: issúan *SC.* 29, 5; issudiu *FB.* 20; hi sudiu *CC.* 1; *SC.* 2; hi Sleib *FB.* 31; i sirc *SC.* 23; *ferner geschwunden vor Tenuis und* **f**: iccruadaib *FB.* 29; hiccilicc *Hy.* 4, 11; hi crich *p.* 21, 29; hi crú *FB.* 24; hi cailtib 35; hi Cruachnaib 46; hi comfocus *FB.* 36; i persaind *p.* 40, 17; hi praiceptaib *Hy.* 7, 13; i prímdorus *FA.* 14; hi tarfas *p.* 132, 12; hi Temraig *SC.* 21; hi talla *FB.* 9; hi taib 31; 45; hi tír 47; 79; hi tal*main* 64; hi tech 62; 89; i tech *FB.* 23; i tallastar 55; hi fúar *SC.* 33, 2; 13; 37, 20; hi fergort *FB.* 36; hi farrad 83; i fail *Lg.* 12; i fos *SC.* 29, 6; **ind** *vor Vocalen:* ind Emuin *CC.* 1 *Eg.*; ind airth*iur CC.* 4 *Eg.*; ind ulbroig *p.* 140, 20? ind áib *FB.* 24? **in** *vor* cach: in cach coire *ScM.* 1; *Oss.* II 10; *SC.* 37, 17; *FB.* 75; *Hy.* 7, 60; 61; **in** *vor dem Pron. poss.* far: *ScM.* 9. — *Mit dem Artikel verschmolzen, Sg. Dat.* issin, issind, isin, isind: issin t-sítu *TE.* 3 *Eg.*; issin t-ṡíd 5; issin gemrud *Lg.* 7; issind rígthig *FB.* 12; isin bith *SC.* 1; 10; 22;

ScM. 5; *Oss.* I 13; *FB.* 47; 88; isind faichthi *Lg.* 11; 16; isindarna leith *FB.* 28; isin t-sudiu 81; 86; *durch Apocope entsteht* sin, sind: sind inbiur *p.* 131, 13; sin maig *Oss.* II 9; sin dig *p.* 131, 30; sin tig *FB.* 25; sin card *SC.* 33, 3; sin t-šid 21; sin fergort *FB.* 40; sin matin 79; *Acc. M. F.* issin n-, isin n-: issin less *ScM.* 5; issin tech *TE.* 9 *Eg.*; isin m-bruidin *ibid.* 1; 5; isin n-airdig *p.* 131, 5; *SC.* 15; *FB.* 54; isin lunga *SC.* 15; *mit Apocope:* sin carpat *SC.* 6; *Neutr.* issa n-, isa n-: isa tech *p.* 144, 8; *TE.* 12; *SC.* 10; *FB.* 17; 79; 88; *mit Unterdrückung des* a: is tech *ScM.* 15; *diese neutrale Accusativform mit dem Dat. des Nomens verbunden* (*vgl.* isind leith araill *FB.* 28): iss tig *p.* 144, 6; *Lg.* 1; 7; *ScM.* 6; *SC.* 16; 33, 7; 31, 16; *p.* 309, 33; fil is tir *FA.* 5 (isin tír *LBr.*); *p.* 132, 1; is tress *Oss.* I 3; *umgekehrt* issind loth *TE.* 6 *Eg.*; *Pl. Dat.* isnaib *Z*[2]. 216; *mit der Form des Acc.:* isna fledaib *FB.* 56; *FA.* 6; 29; 30. — *Mit Pronomen personale, 1. Sg.* innium *Hy.* 7, 54; innium-sa *SC.* 6; *Pl.* innunn *Hy.* 4, 5; 8, 1; *2. Sg.* innut-so *TE.* 8 *LU.*; *3. Sg. Dat. M. und N.* indid, *F.* indi, *Acc. M. und N.* ind, *F.* inte *Z*[2]. 334, 335; *im Mittelirischen werden diese Formen nicht mehr streng aus einander gehalten: Dat. F.* indi *Hy.* 1, 50 (*Gl.* i. inte); *Acc. M. und N.* ind *FA.* 5; *CC.* 3 *LU.*; *FB.* 36; inn *TE.* 18; ind *für den Dat. p.* 21, 30; *Acc. F.* inti *FA.* 31; *für den Dat. ScM.* 1; 9; *FB.* 2; *p.* 309, 37; inte *Gl. zu* indi *Hy.* 1, 50; *Pl. Dat.* indib *FA.* 14; *SC.* 16; innib *Hy.* 2, 11; intib (*mit Anlehnung an Acc.* intiu) *FA.* 2; 14; 29; *p.* 309, 36; inntib *TE.* 18; *FA.* 14 *LBr.*; 29 *LBr.*; intib *für den Acc. FA.* 30; *Acc.* intiu *Z*[2]. 335. — *Mit Pronomen possessivum, 1. Sg.* imm aire *Lg.* 17, 47; im degaid *Hy.* 7, 53; im farrad *Lg.* 6; 17, 50; *p.* 145, 7; *SP.* II 8; *Pl.* innar n-dochum *p.* 310, 12; *SP.* II 5; inar n-imchomruc *ScM.* 15; *2. Sg.* it amsir *Lg.* 5, 7; 17; 7; *CC.* 5 *Eg.*; *SC.* 20; 39; *FB.* 74; *Hy.* 2, 51; hit fíadnaisi *SC.* 25; 26; *FB.* 17; at *Lg.* 5, 17 *Eg.*; *Pl.* in far n-Ultaib *ScM.* 9; *3. Sg. M. F. N.* inna láim *ScM.* 19; *CC.* 2; *SC.* 11; *FB.* 8; 9; 16; 21; 24; 25; 27; *SP.* II 7; *Hy.* 5, 16; 48; 63; 90; ina thur *Lg.* 15; *TE.* 2 *LU.*; 12; *p.* 131, 17; *SC.* 11, 8; 24; *FB.* 16; 24; 62; 70; 74; 37; *mit Apocope:* na farrad *TE.* 12; na leith deiss *SC.* 33, 9; na ucht *FB.* 77; na dochum *FB.* 28; na feic *Oss.* III 6; na bethaid *FA.* 32; *Pl.* ina n-airiucht *FA.* 4; 15; inallamaib 16; 26; *FB.* 7; ina sessom *Lg.* 15; *CC.* 1 *Eg.*; *SC.* 24; *mit Apocope:* na lámaib *FB.* 13; *FA.* 26. —

Gebrauch, 1) *auf die Frage wo mit Dativ, rein räumlich* a) *beim Verbum sein:* ro boi i n-hErind *ScM.* 1; *SC.* 1; 3; co m-batar i n-inis mara *Lg.* 13; *ScM.* 5; *p.* 131, 1; *CC.* 3; *SC.* 9; 10; 22; 31; *FB.* 20; 21; 24; 25; 44; 59; 81; 83; 86; 88; *SP.* II 5; *p.* 21, 30; bías im farrad-sa *Lg.* 6; *TE.* 2 *LU.*; *FB.* 83; hi timchuairt na scule se *Hy.* 1, 40; a m-búi . . immaig *Lg.* 9; *p.* 144, 7; bátar . . oc ól i taig Feidlimthi *Lg.* 1; ni rabe isin bith *SC.* 1; 17; *FB.* 27; *Hy.* 1, 46; céin bai hi colaind *FA.* 3; iss im tir ata *p.* 145, 7; is i liss fo leith ro alt *Lg.* 6; *ScM.* 19; atá is taig it farrad *Lg.* 7; 12; *SC.* 16; 33, 21; *FB.* 46; 88; it é fil innut-so *TE.* 8 *LU.*; 11 *Eg.*; *p.* 144, 25; *Oss.* I 13; ni fil cuit do nách ailiu innium-sa *SC.* 6; b) *bei anderen Verben:* siasair i n-ailt *Hy.* 5, 1; dessid issind imdái *SC.* 30; *FB.* 21; 84; 91; ro šuidigset . . isind faichthi *Lg.* 11; co n-gabsat i n-dithrub *ibid.*; *CC.* 3 *LU.*; co ro an a chend i fertais *ScM.* 19; *Lg.* 16; *SC.* 39; o ro genar issin t-šíd *TE.* 5 *Eg.*; ni chotlu . . im ligu *Lg.* 17, 59; *Hy.* 2, 27; co frith immedón iach *Hy.* 5, 72; 86; *ScM.* 14; *CC.* 2 *Eg.*; *FB.* 47; conna facabtais . . hi talam *CC.* 1; *TE.* 8 *Eg.*; *SC.* 37, 11; *Hy.* 2, 10; con-

rotacht.. a tech sin.. i n-Dún R. *FB.* 1; 2; ardoutacht i m-Maig Coil *Hy.* 5, 73; scarais.. a forbrat i taig *Hy.* 5, 34; scurid.. na eochu isind fergort *FB.* 39; 79; báidfid.. illind *p.* 131, 35; *FB.* 69; *Oss.* II 9; *Hy.* 5, 20; *FB.* 29; isí asibed isin dig *p.* 131, 30; dofich ruithen serci ina dreich *p.* 310, 36; conclechtaim-se cairmtcoracht.. i n-dolgib *FB.* 35; a m-brethugud in-nách baliu aili *FB.* 56; 16; co n-accatar tri cóecto imdad is tig *SC.* 16; imraidi.. ina menmain *p.* 144, 29; *FB.* 88; adfet hi scelaib *Hy.* 2, 1; atchithi hi físib 14; scrípuidh.. inntib *TE.* 18; ba tair.. inna gort *Hy.* 5, 30; *p.* 309, 37; *Hy.* 5, 16; *SC.* 26; c) *auch ohne Verbum im Anschluss an ein Substantiv:* oc Sabull hi Mag Inis hi crich Ulad *p.* 21, 29; *ScM.* 1; 20; *TE.* 1; *FB.* 31; *SC.* 21; ogum illia *ein Ogam auf einem Steine Oss.* I 1; Conchobar.. inna charput *CC.* 1; *SC.* 24; *Hy.* 5, 25; 52; 84; *p.* 19, 38; scían inna láim *ein Messer in seiner Hand ScM.* 15; *TE.* 3 *Eg.*; *p.* 131, 17; *p.* 140, 20; *Oss.* III 2; *SC.* 16; 33, 22; 40; *FB.* 20; 47; 55; 56; 77; 91; *p.* 309, 36; *ScM.* 1; 5; *FB.* 28; *SC.* 33, 9; usci na farrad *TE.* 12; di.. mainib it selbæ *FB.* 74; mo denus i n-dáil mná *SC.* 42; missi.. isin tress *Oss.* I 9; tricha treten.. ina táib *Oss.* III 5; 6; *FB.* 91; a menma ina n-dulemain *FA.* 7; suan hi fat *SC.* 30, 10 (*oder Acc.?*). —

2) *Bei Zeitbestimmungen*: it amsir *Lg.* 5, 7; 9; *CC.* 2; issin gemrud *Lg.* 7; *FB.* 9; isind aidchi sin *FB.* 89; 91; *Hy* 2, 64; isin dedoil na maitne *FB.* 87; sin matin 19; illó estechta Muri *FA.* 2; i n-oen ló *Lg.* 11; 16; *ScM.* 5; *FA.* 2; 24; i n-oen uair *ScM.* 1; i n-oenfecht *Lg.* 19; hi fecht sa *SC.* 35; *FB.* 53. —

3) *In mehr oder weniger übertragner Weise, zur Bezeichnung eines Zustands:* bai ri.. i n-airdrige *TE.* 1 *Eg.*; atá.. isin deilb *p.* 132, 12; fil it richt *SC.* 14; 34, 6; *FB.* 24; 75; *p.* 143, 4; *FA.* 13; itat i foilse 5; bái.. i fognam *Hy.* 2, 5; ro bá-sa i n-imánim *ScM.* 4; *CC.* 7 *LU.*; *SC.* 45; 29, 5; tarusair.. hi sirgalur *TE.* 7 *Eg.*; os adart fir i sirc *SC.* 23; 24; bai lanumain i n-elluch *p.* 144, 5; ni raga ass.. i m-bethu *SC.* 14; nir bo cian i n-irnaidiu di *TE.* 12 *Eg.*; ro bói hi tairngire *FB.* 83; ní biad i fos *SC.* 29, 6; 44, 3; *FB.* 79; hi cutrummus fri ócu Ulad 62; bói hi comfocus dó 36; *Hy.* 7, 40; *SC.* 45, 18; i socraidi labrait *SC.* 38, 9; *Hy.* 7, 8; inna fiadnaise *coram ea p.* 43, 14; *SC.* 25; 45; i tossuch *Lg.* 14; i cind bliadna *am Ende eines Jahres ScM.* 2; *TE.* 17; *SC.* 39; ro bói hi ciund tened *FB.* 92; i n-degaid alaili *hinter dem andern TE.* 12; ragaid.. it diáid *SC.* 20; 46; *FB.* 70; 71; hi sudiu *hierbei CC.* 1; *SC.* 2; conid ina labrad atgenatar *so dass an seiner Sprache sie ihn erkannten FB.* 25. — *Nach O'Don. Gr. p.* 291 *auch „for, in recompense for":* cach bidba ina chinta do neoch no fuasnabad cáin *Corm. p.* 30, 6 (*„every criminal for his crime* [*shall be given*] *to him whose law he shall have outraged" Transl. p.* 112); is it chin *Lg.* 5, 17; 10; *FB.* 38; dobhér sin dibh.. acht go d-tugaidh sibh éiric damh am athair *vorausgesetzt dass ihr mir Busse gebt für meinen Vater Torr. Dh. p.* 112, 2. —

4) *Besonders idiomatisch ist die Verbindung mit dem Pron. possessivum und folgendem Substantiv zur Bezeichnung eines Zustands:* batar.. ina sessom *sie waren in ihrem Stehen = sie befanden sich stehend, they were standing Lg.* 15; *FB.* 92; batar.. ina suidib *Lg.* 15; atraig.. inna sesam *er erhob sich in sein Stehen* (*also wohl Acc.?*) = *er erhob sich, so dass er stand SC.* 11; co m-bai.. na chotlath *so dass er in seinem Schlafen war TE.* 12 *Eg.*; cein ro m-bói ina bethaid *FB.* 79; mád ina sláinti ind fir *SC.* 10; bátar.. ina terchomruc *SC.* 24; ina n-dib n-airechtaib *FA.* 4; 12; tri cressa ina mórthim-

chell *FA.* 8; 9; 10; tíagait inna rith *in ihrem Laufen = laufend FA.* 29; tanic . . chuice ina chotlud *zu ihm, während er schlief p.* 19, 36; ibid ina óendig *FB.* 62; co n-accai in lanamain ina cotlud *Lg.* 12; *SC.* 11, 8; co n-acca in scáilfer . . ina dochum *FB.* 37; co fuarusa hé . . ina sudi 33, 3; co m-batar ina líni *so dass sie in ihrer Linie standen = in einer Linie FB.* 65; is amlaid . . atá in rigsudi sin inna chathair chumtachta *es ist so dass dieser Thron ist: in seinem überdachten Stuhl = wie ein überdachter Stuhl FA.* 7, *ebenso* in cathir . . ina fil in rígsudi sin 11, *vgl.* „tá se 'n a easbóg, *he is a bishop, literally, he is in his bishop;* tá Criost 'n a Dhia agus 'n a dhuine *Christ God and man*" *O'Don. Gr. p.* 291. —

5) *Auf die Frage wohin mit Accusativ,* a) *bei Verben der Bewegung:* régmait-ni . . i tír n-aile *Lg.* 10; *FB.* 20; dochuaid . . issin tech *TE.* 9 *Eg.*; *SC.* 32; nocho dechaid bíad n-Erend inna beólu *FB.* 79; 85; *TE.* 12; lotar ind *CC.* 3 *LU.*; luid . . himmach *p.* 144, 8; *TE.* 12 *Eg.*; *FB.* 54; luid . . is tir *SC.* 35; dollotar isin tech *FB.* 25; 58; lotir . . hi cend in brogo *CC.* 2; lotar i m-breith Conchobair *CC.* 7 *LU.*; téit . . sin carpat *SC.* 6; *FB.* 88; imthéit i n-ág *SC.* 37, 17; ni thaet imm aire *Lg.* 17, 47; tánic isa tech *SC.* 10; 16; tancatar . . na dochum *FB.* 28; tísad issa tech *FB.* 21; 17; tic-som . . immach *ScM.* 5; corrici ina cróes *FB.* 86; tair . . imm dáil-si *TE.* 11 *Eg.*; *p.* 144, 8; *FB.* 7; tíagait . . isin n-insi *SC.* 15; *FB.* 55; 62; 79; dul isa tech *FB.* 20; *SC.* 39; *Hy.* 5, 90; cichsed . . hi tech *FB.* 23; no thathiged . . sin tech 63; ro leblaing ind 36; 86; 88; mosetlann . . immach *Lg.* 9; co riacht a dirgi . . inna cetna *FB.* 28; ro soich a lassar i n-ardde *FA.* 17; co torchair isin n-airdig *p.* 131, 5; tatharla inna broind *CC.* 5; *FB.* 65; tallastar i n-óenglaic *FB.* 82; tuargaib i n-aurchomair *FB.* 25; 85; ní léicfitis . . isa tech *FB.* 3; 25; *Lg.* 6; donarlaic isin fraech *ScM.* 20; fosrolaic . . isin morchute n-ísel *Hy.* 2, 38; focherd Ailill i serg de *TE.* 6 *LU.*; ro laad ina chend *p.* 310, 37; *SC.* 38, 1; ro lá . . i socht *ScM.* 3; nos cuir i n-arda *FB.* 64; ro chuir . . hi fergort *FB.* 36; 77; ructha . . isin m-bruidin *ScM.* 1; 5; iarna breth . . inn *TE.* 19; doberar in cath i n-dorus ind liss *ScM.* 18; *FB.* 40; 63; 72; do tabairt . . immach *TE.* 20; do thabairt inna m-bossán *SC.* 2; issed dom beir i n-anrichtt *TE.* 9, 8; *SC.* 45, 20; ro gab scín inna láim *ScM.* 8; 16; *SC.* 7; *FB.* 82; 87; gebid . . ina beolo *ScM.* 17; conadragaib inna munteras *Lg.* 11; ron snádat annoebitge hi flaith nime *Hy.* 5, 92; ro súig a folt inna chend *FB.* 27; soit a n-écin . . i toltanche *FA.* 23; rointir . . hi trí *FB.* 63; commebaid hi trí *Hy.* 5, 78; do ronsat orcuin i tír m-Bretan *p.* 17, 18; b) *ohne Verbum der Bewegung auf die Frage wohin, wozu, gegen wen:* co n-accatar Conall . . is tech *sie sahen C. in das Haus (kommen) ScM.* 15; *FB.* 89; 91; cid fechaisiu issind leth *TE.* 6 *Eg.*; a di láim tria dercsedluch allenith immach *TE.* 4 *Eg.*; *tricha* traiged i n-airdi *FB.* 2; *p.* 309, 33; tús día mnái . . hi tech n-óil *FB.* 89; conid ruca lat . . hi comartha m-breithe *zum Zeichen FB.* 59; *secht* cumala di ór . . illúag in gníma *zum Lohn, als Lohn FB* 89; *SC.* 45, 10; inna tinnscra *TE.* 5 *Eg.*; ro chansat . . brechta . . ina agid *SC.* 48; *FB.* 69; bátar ind fir se hi cend Ulad *SC.* 22; dobag it cend *gegen dich FB.* 74. —

6) *Vertauschung der Casus,* a) *der Dativ des Nomens statt des Accusativs:* luid . . issa sudiu *FB.* 83; focherd a suilchor issin tig *p.* 144, 16; tolluid . . ammaig *FB.* 21; 82; 88; 91; dul i n-gabthib *Lg.* 12; dia n-dechaid sair hi tirib Scithiach *FB.* 79; doberat a claidbi ina trúallib 74; co tuitet . . isin glend n-gaibtech . . i m-brágtib na n-ocht m-biast *FA.* 22; ros fodail . . i n-díb rendaib déc *p.* 40, 11; dorala in

tech ina ráithsechaib *FB.* 28; b) *der Accusativ statt des Dativs:* secht tellaige inti *darin ScM.* 1; 9; *p.* 309, 37; co m-bói isin n-gríanan *FB.* 44; no beth illige *SC.* 29, 13. — 6) i, i n- *relativ gebraucht im Sinne von wo, wohin* (*ist weiter Nichts als die einfache Praeposition, nicht etwa der Locativ des Relativpronomens,* Z^2. 342): in muine i m-bai *ubi erat Hy.* 2, 48; *Lg.* 18, 22; *TE.* 9 *LU.*; 10; 13 *Eg.*; *SC.* 10; 30; *FB.* 63; 64; 80; *FA.* 6; isin airicul irrabi *FB.* 54; 91; i rabe *TE.* 9 *Eg.*; 15; don tig hi fail *SC.* 33, 6; *FA.* 4; in troscud itái *ScM.* 3; sech inis hi ta *SC.* 31, 12; 16; hi fúar *SC.* 33, 2; 13; ba sén gaire i n-genair *Hy.* 2, 68; in dealb i tan*ic TE.* 15 *Eg.*; isin deilb hi tarfas *p.* 132, 12; mod nad mod i n-desid inna sudiu *FB.* 84; in dabach . . i tét *SC.* 36; *FB.* 91; dabach hi talla *FB.* 9; 91; bói . . día farsingi in tige i tallastár *FB.* 55 = co tallastar . . inn *ibid. Eg.*; *besonders häufig nach einem Ausdruck für Ort:* co airm i m-bói *SC.* 14; 33; co airm irro chloth *Hy.* 5, 70; airm i n-dom facca *ScM.* 10; cisi airm hi tá *SC.* 31; cairm i cuala *Hy.* 5, 24; áit i m-biat *FA.* 34; bale irrabe *da wo er war FB.* 43; *TE.* 19 *Eg.*; *SC.* 34, 5; bale itaat *ScM.* 6; asin baliu hi tairis*ed FB.* 88; bali i teigtis *Oss.* I 1; *mit der Negation verbunden* inna: tech inna fera flechod *SP.* III 5; *SC.* 34, 1. — *Es findet sich auch die Form* in *vor* ro: cia tír in ro reccad aroile *p.* 17, 23; in magin in ro artraig *FB.* 39 (a tuarcoib *Eg.*); *ferner die Form* ina n- (*für das einfache* i n-): mara móra . . ina m-bí . . aittreb díabail *FA.* 30.

iach, íeh *s.* 3. eó; lód-sa irricht iaich. *Gl.* i. bratán, *LU. p.* 16^b, 39, *zu lesen* iach?

íachtaim *ich schreie auf; I yell, howl O'R.* — *Praes. Sg. 3* co n-échta *Gl. zu quod congemiscit, scimus Wb.* 4^a (Z^2. 434); *Pl. 3 rel.* a n-iachtaite *Gl. zu ingemescentes Ml.* 63^d. — *Praet. Sg. 3* corro iacht *FB.* 39 *Eg.*; íachtais *ibid. LU.* — *Fut. Pl. 3* iachtfaitit *LU. p.* 126, 5.

iachtarach *s.* **íchtarach.**

íadach *a workbag On the Mann.* III *p.* 114; i. tiagh *O'Don. Suppl.*

íadaim II *ich schliesse.* — *Praes. Sg. 3* íadaid . . in lebor *FA.* 33; íadaid a dá glaicc immá brágit *FB.* 86; is én immo n-iada sás *SP.* IV 1; faiceb in less n-oibela, is me non íada *TBF. p.* 156, 11; *Pl. 3* íadait . . in comla *FB.* 21; ni íadat iubaili for étechtu ail *SC.* 25. — *Fut. Sg. 3* forsa n-íadfa *FA.* 34. — *Pass. Praes. Sg. 3* mani íatar a tech friú *FB.* 21. — *Praet. Sg. 3* cris Mobí ni ro iadad im lua *Goid.*^{2} *p.* 104, 1. — *Inf. Dat.* oc á íadad *SC.* 33, 4.

1. **íall** *a flock, herd O'R.* — *Pl. Dat.* etir iallaib ban buágnithi *LU. p.* 124^b, 18; *Acc.* fri íalla ciara *Hy.* 5, 91 (*Gl.* i. fri demna i. elta duba demoniorum).

2. **íall** *F. Riemen; thong O'R.* — *Sg. Dat.* ro sgaoil . . mac an chuill (*Name eines Hundes*) dá héill *Torr. Dh. p.* 182; *Pl. Dat.* ar fertsib ocus íallaib ocus fithisib ocus folomnaib don charpat sin *LU. p.* 80^a, 26.

iallachrand *Sandale.* — *Pl. Nom.* iallacranda orda imbe *SMart.* 34; *Gen.* imghait a iallacrand de *ibid.* 11; *Acc.* no benad a n-iallacranda dia manch*aib Three Hom. p.* 122, 18.

ían *Gefäss; a mug, a small wooden vessel O'Don. Suppl.* — *Pl. Nom.* éna *p.* 311, 30; *Dat.* ar ni bítis hoe for énaib hi tús *Corm. p.* 15 dabach.

íar *s.* **an-íar, íar-thúaid, síar.**

íar n- *Praep. mit Dat. nach; post* Z^2. *p.* 642; *der Nasal erhalten vor Vocal und Media:* íar n-imthecht *Lg.* 17, 39; *ScM.* 21, 11; *p.* 131, 25; *FA.* 20; *SC.* 37, 2; *FB.* 11; 66; 80; *p.* 309, 34; iar m-bráth *FA.* 27; *FB.* 47; 70; 89; *p.* 42, 5; iar n-dith *SC.* 21; *FB.* 71; iar n-gabail *TE.* 2; *p.* 311, 26; iar gnáis *p.* 132, 27. — *Mit dem Artikel verbunden:* iarsin lind *CC.* 5 *LU.*; iarsind faidche *Lg.* 15; iarsin t-sligi *ScM.* 1;

iarsan guba *CC.* 5 *Eg.*; *vgl.* íarsindí. — *Mit Pron.* *personale selten, indem für post gewöhnlich* i n-degaid *oder* i n-diaid *gebraucht wird; vom erweiterten Stamm* íarm-: *3. Sg.* iarma *SC.* 1; iarmu-sin *TE.* 5 *Eg.* — *Mit Pron. possessivum: 3. Sg. M.* iarna chomairle *Lg.* 13; *FB.* 43; *F.* iarna cúl *Lg.* 15; *TE.* 18; *FA.* 23; *FB.* 9; *N.* *vgl.* íarnabarach; *Pl.* iarna n-urd *FA.* 4; *FB.* 77; *FB.* 9. — *Mit Pron. demonstrativum:* íar sin *darauf, darnach* *ScM.* 4; *TE.* 2 *Eg.*; *CC.* 4 *LU.*; *FA.* 7; 17; 18; 21; 23; 24; 31; 33; *FB.* 4; 18; 40; 89; iar sein *Lg.* 15; iar sain *p.* 132, 6; iar sudiu *darauf, darnach* *FB.* 5; 16; 54; 55; 56; suidiu *Hy.* 5, 27; 79; *CC.* 4 *LU.*; *FB.* 82; iar sudi *FB.* 25; 27; 39; iar sodain *FB.* 11; 82. — *Mit Apocope* ar n-: cach ingnad ar n-úair *SC.* 30, 7; da cech budin ar n-uair *FA.* 9 *LBr.* (ar úair *LU.*); síd ar n-ól *SC.* 30, 11; is mertan ar n-écomlond *ibid.* 9? ar sin *Lg.* 12 (iarsin *Lc.*); arnabárach *Lg.* 19 *s.* iarnabarach. —

Gebrauch, 1) *nach, bei Zeitbestimmungen:* fescur iar n-óenuch Fidgai *SC.* 37, 2; iar samfuin *TE.* 6 *Eg.*; *FB.* 80; *SC.* 1; iar m-buáid *FB.* 47; 89; *Hy.* 2, 63; 4, 11; 5, 20; *CC.* 5 *Eg.*; iar fugiull brátha *FA.* 14; 27; 22; iar n-dith Conaire *SC.* 21; *FB.* 50; *p.* 310, 25; iar trommi óil *nach der Schwere des Trinkens* *FB.* 17; 71; 91; *p.* 132, 27; ocus mo ríar iarmu-sin *TE.* 5 *Eg.*; 13 *LU.*; bodb iar n-araib for a slicht *ScM.* 21, 11; síd ar n-ól *SC.* 30, 11; iar sin, iar sudiu, iar sodain *darauf, darnach, s. oben;* iar tain *später, darauf* (*wörtl. nach Zeit*) *Lg.* 5, 12; *TE.* 3 *Eg.*; 5; 8; 14; *p.* 131, 8; 132, 4; *SC.* 38; *FB.* 38; 39; 69; 78; iar aim *SC.* 33, 5; ar n-úair *SC.* 30, 7 *s.* ór; *s.* íarnabarach. —

2) *Häufig mit einem Nom. actionis oder Infinitiv:* iar tochaim *Lg.* 17, 2; iar tochaithem na fleidiu Temruch *TE.* 7 *Eg.*; iar cuairt chaille *Lg.* 17, 43; iar n-imthecht dar feda Fál *Lg.* 17, 39; *p.* 142, 14; iar n-gabáil ríge *nach Antritt der Königsherrschaft* *TE.* 2; *p.* 311, 26; co ránic Emain Macha iar facbail a ech *mit Zurücklassung seiner Pferde* *FB.* 38; 39; *oft muss man im Deutschen einen Satz mit nachdem bilden:* iar closin imacallma na m-ban *nachdem sie den Wettstreit der Frauen gehört hatten* *FB.* 25; *FA.* 21; 23; 20; *FB.* 59; 89; *p.* 42, 5; .. ro follsig aingel in choimtechta do anmain Adomnán iar tascnam flatha nime *nachdem sie in das Himmelreich gekommen war* *FA.* 31; *wenn das Subject des Infinitivs im Hauptsatze nicht enthalten ist, so folgt es nach mit* do: iar feis di la Eochaid *nachdem sie mit E. geschlafen hatte* *TE.* 6 *LU.*; iar tichtain dó asind loch *nachdem er aus dem See gekommen war* *FB.* 31; iar n-imchossáit Conaill.. dó *FB.* 11; 43; 66; 69; 70; 77; *der Inf. muss passivisch gefasst werden:* atá dabach.. iarna líuad do fín acneta *nachdem es mit ausgezeichnetem Weine gefüllt worden war* *FB.* 9; atát cóic fichit bargen .. iarna fuine tría mil *ibid.*; 77. —

3) *nach, im Sinne von lat. secundum:* iar n-urd *der Reihe nach* *FB.* 66; *FA.* 4; *FB.* 80; amal itát iar fír *der Wahrheit gemäss* *FA.* 6; *TE.* 9, 26; iarna chomairle *nach seinem Beschlusse* *Lg.* 13; stíall archapur hé iar n-íchtur ocus tugi slinded íar n-úachtur *p.* 309, 34.

4) *nach, räumlich:* ro cumrigthe alláma iarna cúl *ihre Hände wurden auf ihren Rücken gebunden* *Lg.* 15; iar cúl Conchobair *hinter C.* *ScM.* 20, *vgl.* cúl; doluid.. ina thur iarsind faidche *Lg.* 15; in fer do theiged iarsin t-śligi *ScM.* 1; ic techt iar fraechrud Mide síar *ScM.* 20; iarsin lind *CC.* 5.

iaráillliu *TE.* 4 *Eg.?*

iarair *s.* **iarrair.**

iarand *Eisen;* iarund *ferrum* *Ir. Gl.* 790; *O'Dav.* *p.* 99 iurnd. — *Sg. Gen.* co sústaib iarind *FB.* 48. — *Vgl.* iarn.

iardoe *fawn* *O'R.*, *s.* **iarroe.**

íar-faigim, íarma-faigim I *ich*

frage. — *Praes. Sg. 3* ni ed iarmafoich-som *SG.* 198ᵇ (*non hoc quaerit ipse Z*². 876); íarmifóich *LU. p.* 24ᵃ, 20; *Pl. 3* ro iarfaiget *Hy.* 4 *Praef.* (*präterital*). — *T-praet. Sg. 1* ro íarfacht in gáith do Bennén *ich fragte B. nach dem Winde LU. p.* 113ᵃ, 22; 25; *3* ro iarfacht de *fragte ihn p.* 40, 18; *FB.* 39 *Eg.*; riarfact *Wb.* 2ᵃ (*Z*². 455, 875); íarmifoacht *LU. p.* 61ᵃ, 24; iarmifouct.. sgelu do Briccri *p.* 145, 2. — *S-praet. Sg. 3* co ro iarfaig araile don scoil Cholman *Hy.* 1 *Praef.*; *Hy.* 4 *Praef.*; ro fiarfuigh *TE.* 19; 14 *Eg.*; ro fiarfaid *p.* 42, 9; iarfaigis dó *FB.* 39 (iarfacht *Eg.*); iarfaigis aris in fer cetna *LU. p.* 25ᵇ, 37; iarfoidis *FB.* 38 *Eg.* — *S-fut. Pl. 3* iarfassat *Lg.* 4, 13 (iarfaigseat *Eg.* 1 *mit nachträglicher Einführung des Wurzelauslauts*). — *Fut. sec. Sg. 3* amal bid nech iarmid oised do-sum *Ml.* 32ᵃ, 5. — *Pass. Praes. sec. Sg. 3* cid iarfachta *SP.* V 5. — *Praet. Sg. 3* cid rot íarfaigedh *TE.* 13 *Eg.?* — *Inf.* iarfigid *F. inquisitio Wb.* 26ᵇ (*Z*². 875); *Gen.* inna iarfaichtheo *inquisitionis Ml.* 35ᶜ, 29; *Dat.* do iarfaigid do *ihn zu fragen Lat. Hy.* II *Pref.* (*Goid.*² *p.* 94); *Acc.* frisin n-iarfaigid *Gl. zu adversum* .. *inquisitionem Ml.* 20ᶜ, 9.

iargnó *anguish O'Don. Gr. p.* 104.

íarm- *die erweiterte Form von* íar n-, *Z*². 875.

iarma-foich, iarmi-fouct *s.* **iarfaigim.**

iarmairt *ScM.* 3, 15?

iarmart *consequence, issue of an affair O'R.*

iarm-eirge „*nocturns, also called* medónaidche, *one of the eight, canonical hours* (prím, teirt, medónlái *oder* etsruth, nóin, fescor, coimpleit, tiugnair) *Three Hom. Index; matins, morning prayer O'R.* — *Gen.* o ro benad clocc iairmergi *Three Hom. p.* 124, 6 („*the bell for nocturn*“).

iarmoracht *F. Verfolgen, Suchen;* oco iarmoracht *TBF. p.* 152, 13; *Aid. Chonch.* 25.

iarm-ua *pronepos Z*² 876.

iarn *Eisen, vgl.* **iarann; iarn** („*iron*“) i. **iart in nortmannica** lingua *Corm. Tr. p.* 92. — *Sg. Gen.* híairn *Z*². 52 (*Incant. SG.*, *Z*². 949). — *Dat.* do iurn **atlegtha** *s. unter* fúathbróc. — *Compos.* **ar** cech n-iarn-bas *Gl. zu* **ar** cech n-ernbas *Hy.* 6, 14; *s.* **íarn-dóit,** iern-gúali.

íarnabárach *am andern Morgen, Tags darauf;* **iarnabarach** *p.* 45, 2; 48, 25; *Hy.* 4 *Praef.*; atragat iarom matain muich íarnabarach *FB.* 64; dollotar iar sin sin matin arnabárach 79; **arrabarach** *Lat. Hy.* VII *Pref.*; **arabarach** *FB.* 58; cusarnabárach *bis zum andern Morgen ibid.*; „**ar na mhárach** *on the morrow*“ *O'Don. Gr. p.* 265. *Wenn an got.* maurgins *Morgen erinnert werden darf, wäre* **íarna** márach *die ursprüngliche Schreibweise, wörtl.* post ejus mane, *d. i.* postridie ejus diei, *vgl. unter* íar n-.

iarnaide *eisern; Ir. Gl.* 608. — *Pl. Nom.* clóthi iarnaide *p.* 191, 15; *Dat.* co flescaib iarnaidib *FA.* 15.

iarnda *eisern.* — *Du. Nom.* dia n-droch .. iarnda *FB.* 50.

iarn-dóit *gauntlet On the Mann.* III *p.* 97. — *Pl. Dat.* do iarndótib *ScM.* 22, 9.

íarom, íarum *Adv. darauf, dann* (*desselben Stammes wie das in der Composition auftretende* iarm-); iarum *postea Z*². 613; *steht Hy.* 5, 78 *am Anfang eines Halbverses;* íarum *Hy.* 2, 31 (i. iar sein, *näml. nach dem Singen*); 5, 34; 51; 78; *FA.* 34; *ScM.* 5; 6; 17; *TE.* 5 *Eg.*; 12; *CC.* 2 *Eg.*; 3; 4; 5; 6; *p.* 142, 13; *p.* 144, 12; 29; 145, 2; 8; 13; **iaram** *TE.* 8 *Eg.*; *p.* 143, 4; 6. *In LU. vorwiegend* íarom: *FA.* 3; 16; 22; 31; 32; *SC.* 3; 5; 6; 7; 8; 9 *u. s. w.*; *FB.* 8; 10; 28; 42; 43; 55; 59; 62; 64; 66; 70; 75; 77; *sehr oft ist die zweite Silbe abgekürzt geschrieben, z. B. Lg.* 1; 16; *FB.* 1; 7; 8; 13: iarom iar sudi *dann darauf FB.* 27; 65; iarum iarsin *TE.* 5 *Eg.*; iar sudiu dan iarom *FB.* 60. *In abgeschwächter Be-*

deutung bezeichnet íarom *einen blossen Fortschritt in der Rede, wie unser dann, z. B. FA.* 4, 11, 15, 25, *und wechselt daher mit* tra, din. *An folgenden Stellen hat LU.* íarom, *LBr.* tra: *FA.* 4; 7; 9; 15; 18; 20; 21; 24; 25; 27; 28; 33; 34; *LBr.* din: *FA.* 15; 34; *LU.* din, *Eg.* iarum: *CC.* 6. — *FA.* 16 *bezeichnet* iarom..iarom *einen Gegensatz* (*LBr. immoꝛro*).

iarraim *ich suche, begehre; I ask, seek, search for O'R.* — *Praes. Sg. 3 rel.* „is mór an t-iongna liom-sa", ar Gráinne, „nach d'Oisín iarras Fionn mise" *Torr. Dh. p.* 48. — *Inf. Dat.* d'iarraidh *ask O'Don. Gr. p.* 203; d'iarraidh a mnae *TE.* 17; 18; boi..oc a hiarraid fo hErinn acht ni fuair *Corm. p.* 37, 18; mor fer ro bói com iarraid *SC.* 44, 7; oc iarr*aid* mná..dó *TE.* 2 *Eg.*

iarrair, iarair *Suchen, Begehren, gleichbedeutend mit* iarraid, *Inf. zu* iarraim. — *Dat.* cách ic á iarrair *SC.* 33, 33; ro boi f*or* iarair na hingene *Hy.* 4 *Praef.*; *Acc.* co n-dechos for iarair Etáine *p.* 130, 30.

iarróe *fawn, s.* iardoe; conid ann sin atchessa fiad lucht na n-etarnade comtis aige alta ocus iarróe ina n-diaid i. Benen *Hy.* 7 *Praef.*

hit íarsála *FB.* 17 *at thy heels? vgl.* **sál.**

íarsindí *weil* (íar *mit dem Dat. Sg. von* intí); *postquam Z*[2]. 714; iarsindí foruigenai do cethartreb *p.* 17, 33; *Gl. zu Hy.* 2, 29; iarsinní *TE.* 6 *Eg.*

íartaige *Nachkommenschaft, Kindeskinder; posterity, descendants O'R.* — *Sg. Gen.* tuc sen setig do thusmed chloinde ocus iartaige *er nahm eine Frau um Kinder und Nachkommenschaft zu erzeugen LBr. p.* 113[b], 19; meraid co dea iartaige *Hy.* 2, 20, *Gl.* i. co brath (*vgl.* „iardaighe *the last of a family*" *O'Don. Suppl.?*); *Acc.* da bl*iadain* boi Iacob i n-Egept ar oen re chloind ocus re iartaige *LBr. p.* 116[b], 55.

iartain *post tempus, postea, lies* iar tain.

íarthar *der westliche Theil, der Westen.* — *Sg. Gen.* do ardecnaid íarthair domain *des Westens der Welt FA.* 3; 4; *Lg.*<12; *Dat.* i n-iarthor Mide *ScM.* 1; i n-iarthur in tire cetna *FA.* 4; iarthur *Lg.* 4, 14?

an-íarthúaid *nordwestlich Cr.* 19[c] (*Z*[2]. 612).

íarthuaiscertach *der Nordwestwind;* erthuaiscertach *euroaquilo LArdm.* 188, b. 2 (*Ir. Gl.* 305); *Pl. Gen.* iarthuaiscerddach *Gl. zu etesiarum Cr.* 37[b] (*Z*[2]. 612).

íarum *s.* **íarom.**

iasacht *a loan O'Don. Suppl.* — *Acc.* mise féin tug iasacht an ghaoi dheirg do *Torr. Dh. p.* 132.

íasc *M. Fisch;* aesc *Gl. zu claxendix SG.* 69[a]. — *Sg. Nom.* iasc mbrec *FB.* 48; *Gen.* gae gona éisc *s. unter* gai; *Dat.* d'iasc *p.* 311, 31.

íascach *Fischer, s. u.* línaige.

íat *sie, s.* **é** VII.

íath *Wiese; land, country O'R.* — *Sg. Dat.* aigi ech i n-iath *FB.* 50, *p* 310, 26? *Acc.* athechta íath n-etarmaige *FB.* 47? ar íath n-Ul*ad* *FB.* 22; irrig-iath i. hí ferann ind ríg nemda *Gl. zu* ir-riched *Hy.* 5, 105; *Pl. Gen.* hErind na n-íath *SC.* 29, 10. — *Compos.* hErenn iath-maige *„Erin's meadow-lands" Hy.* 3, 6 (*Gl.* i. ferand).

ibar *Eibenbaum, Eberesche;* ibhar *taxus* („*yew*") *Ir. Gl.* 561. — *Sg. Gen.* aurscartud derg-ibair *FB.* 55; aurscartad dergg-ibair fó mrechtruncain *„a partitioning of red yew under variegated planeing" TBF. p.* 138, 32; ructha iarom hi tech n-darach cúachlete ocus comla ibair aire i m-batár tri fertraigid dia tiget *LU. p.* 19[a], 16; *cetheora* flescca ib*ir* *TE.* 18; *Dat.* erscar do derg-ibar *p.* 309, 33.

ibim I *ich trinke.* — *Praes. Sg. 3* ni ib *Wb.* 28[b], 24 (*non bibit Z*[2]. 430); ibid *FB.* 62 (ibit *LU.*); *rel.* ibes *Lg.* 17, 10 (ipius *Eg.*); *Pl. 3* longait-som..ocus ebait *TB. p.* 178, 10. — *Conj. Sg. 2* dia n-eba-su lán cailig *Lat. Hy.* XIII

Pref. — *Compos.* ass-, ess-ibim, at-ibim.

ic s. oc.

1. **íc** *Heilung, Heilen.* — *Sg. Nom.* nírrodchad mo íc-sa *TE.* 12 *LU.*; icc *SC.* 29, 2; m'íc-sa .. dom ghalar *meine Heilung von meiner Krankheit TE.* 9 *Eg.*; *Gen.* cen feib íca *SC.* 29; cen sirtin a máricа *ibid.*; *Dat.* cen siriud .. d'ícc a carat Conculaind *ohne zu suchen nach Heilung seines Freundes C. SC.* 29, 4; 10; a testá dom ic-sa *TE.* 11 *LU.*; día ícc don galur *TE.* 13 *Eg.*

2. **íc** *Zahlung, Zahlen.* — *Sg. Dat.* i n-hicc in t-sáraigthe sin tucad Ross Corr do hU Suanaig *Fél. p.* LXXXVII („*in compensation for that outrage*").

1. **ícaim** II *ich heile.* — *Praes. Sg. 3* íccaid *Hy.* 2, 34; *Pl. 3* nád ícat lege *TE.* 8 *LU.* — *Praes. sec. Sg. 3* dá n-iccad *wenn ihn heilen würde SC.* 29, 5. — *Praet. Sg. 3* ro híc súil ind ríg *p.* 131, 28; ros ic *Gl. zu Hy.* 5, 39. — *Fut. sec. Pl. 3* not ícfitís *sie würden dich heilen SC.* 11, 2. — *Pass. Praet. Sg. 3* co ro híccad in chaillech *p.* 43, 14; sech rom ícad-sa *ausser dass ich geheilt worden bin TE.* 14 *LU.* — *Inf.* s. 1. íc.

2. **ícaim** II *ich zahle, gebe, entschädige.* — *Fut. Sg. 1* dut icfat *ich werde dir geben SC.* 6; ícfat-sa in ciu *Corm. p.* 30, 17; *3 rel.* is and sin icfas .. a chommáin .. fri cach n-duni *FA.* 34. — *Pass. Praes. Pl. 3* con ríccatar a seuít frie *Tir.* 6. — *Fut. sec. Sg. 3* not ícfaithea *du würdest entschädigt werden TE.* 9 *Eg.?* — *Inf.* s. 2. íc.

dot icfa s. **ticim.**

ích s. 3. eó.

icim I *ich komme,* s. ricim, ticim. — *Fut. sec. Sg. 3* mos n-icfed *Hy.* 2, 54 *Fr.*

icht i. cinn (?) no cland („*a tribe or progeny*") *Corm. Transl. p.* 98, *vgl.* Eoganacht i. icht cland no cenel (i. cinel) rochini o Eogan *Corm. p.* 18.

íchtar *der untere Theil; lower part Corm. Transl. p.* 97; ichtar na comladh, „*the lower part of the door*", *Gl. zu lar Ir. Gl.* 1034. — *Sg. Nom.* dub **a híchtar** *FA.* 21 *LBr.*; *Dat.* i **a-ichtur aetheris** *Cr.* 33c (*in inferiore parte aetheris Z*². 781); i n-íchtar in mórlocha *Fél. p.* LXII 36; iar **n-íchtur** *p.* 309, 34.

íchtarach *unten befindlich, tiefunterst, vgl.* in-íchtarach; in t-inne iachtarach *lien Ir. Gl.* 1013; muchna .. ichtaraig ifirn *p.* **191**, 29.

icompocath *TE.* 10, 8 *für* oca n-impocad *sich gegenseitig küssend?*

1. **id** *est, nach Stokes Fis Ad. p.* 23 *enthalten in* dian-id *cui est,* con-id *ut sit,* cid *quid est, quamquam est,* id-ón *est hoc.*

2. **id,** idh *a wreath, collar, chain O'R., Corm. Transl. p.* 96; s. *unter* ferenn; idh urchumail *trica* (*i. e. tricae, hindrances*), *a spancelling chain Ir. Gl.* 279.

flesc idaith *Corm. p.* 21 fé, „*a rod of aspen*", „idhadh *the yew*" *Name des Buchstaben* i *O'Don. Gr. p.* XXXII; *vgl.* fidot.

ídal = *lat.* idolum; idol i. ab idolo *Corm. p.* 25. — *Pl. Gen.* o adrad idal *Gl. zu Hy.* 2, 18. — *Compos.* ind idul-taigæ *fani SG.* 66a (*Z*². 855).

1. **idan** s. **idu.**

2. **idan** *treu; faithful Corm. Transl. p.* 94; *sincere, pure O'R.*; i. tairise *Corm. p.* 5 an-idan („*unfaithful*"); i. comlán *O'Dav. p.* 97. — *Sg. Nom.* bid idan a séntu frind *Fél. p.* LXI („*pure*"); *Pl. Nom.* bat idain fri cach réit *Gl. zu* in omnibus fidem bonam ostendentes *Wb.* 31c, 15 (*Z*². 776).

idata *zu* 2. id? ro gabastár idata aurslaicthi a ech ocus a del intlassi ina desra, ro gabastár éssi astuda a ech ina thuasri *LU. p.* 79a, 14, „*the ties of loosening*" *O'B. Crowe, Siab. Concul. p.* 424.

idlachad *S.* 112 s. **idlaicim.**

idlacht *F. Abgötterei.* — *Sg. Gen.* idlachta *Hy.* 7, 47.

idlaicim, iodlaic, tiodlaic *he conveyed O'Don. Suppl.* — *Inf.* regthair diar n-idlocon *TB. p.* 180, 12.

ilde *pluralis* Z^2. 791.

il-furig *sich viel aufhaltend? vgl.* furech. — *Sg. Nom.* ni bat ilfurig im írad n-echtrand *SC.* 25.

illánach (*für* ildánach) *viele Fähigkeiten besitzend, vgl.* ildáni *multa dona, variae facultates* Z^2. 858; iollán *expert,* iolanach *ingenious, skilful O'R.* — *Sg. Nom.* issí alaind illánach *SC.* 33, 26.

ille *hierher;* illei, ille *huc* Z^2. 613; tair bic ille *komm her ein Wenig SC.* 33, 30; 32; 37, 19; 44, 11; táet ille *FB.* 31; taít i. ílle *Gl. zu* exite as nos *Ml.* 34ª, 1; *SC.* 29, 2; atchíu dar in muir ille *ich sehe über das Meer hierher* (*kommen*) *SC.* 45, 15; conna toraig sund ille *dass nicht hierher kommt SC.* 29, 20; *p.* 144, 27; dorus .. ind nime as nesu ille *FA.* 15; is o sin ille ro hainmnigter do Cuchuluinn *seitdem wurde er C. genannt p.* 140, 16; *FB.* 69; cét cach míl ohoin ille *TE.* 10, 17 *Eg.*; innunn hille *huc illucque Ml.* 15ᶜ; tar sonn[ach] desíu .. tarsin sonnach ille *über die Mauer hinüber .. herüber LU. p.* 23ᵇ, 21, 23; co tucsat a m-bu taris illei *TBF. p.* 156, 23.

il-mblas *mannigfaltigen Geschmack habend, s.* blas. — *Pl. Dat.* di cnaib ocus lubib ilmblasaib *p.* 311, 32.

ilugud *s.* **ilaigim.**

ilur *aquila Ir. Gl.* 197.

im, im- *s. unter* imm, imb, imm-, imb-.

im .. im *sive .. sive, für* imb .. imb (*die Fragepartikel* in *und 3. Sg. Conj.* ba *von* bíu) Z^2. 706.

imaig = *lat.* imago, *Sg. Acc.* cosmailius ocus hímáigin Dé *p.* 170, 9.

imamhar *Lg.* 18, 10 *Eg.?*

imbádud (imb-bádiud) *Ertrinken; Dat.* ro særtha fo cétoir dia n-imbádud *SMart.* 39.

imbárach *morgen FB.* 76; inn edpairt tucaisiu dam-sa imbúaruch tuc dam nunc *Lat. Hy.* XII *Pref.* („*this morning*"); amárach to-morrow *O'Don. Gr. p.* 263. — *Vgl.* íarnabárach.

imbas forosnai *der Name eines Zaubers, der LBr. p.* 268ª (= *Corm. p.* 25) *so beschrieben wird:* cocnaid (*no* concná) in fili mír do charnna dhergmuice *no* chon, *no* chaitt *ocus* dos beir iarom isin líg for a chula na cómlad *ocus* canaid díchedul fair *ocus* hidbraid sin do dheib hídal; *ocus* gutagair dó iarom a hídalu; *ocus* nis fadhaib (*lies* faghaib) din iarnamárach *ocus* do can brichta for a dhí baiss; contagair beos a dhee hídal chuige ar na toirmesctha a chodlad immbe; *ocus* dos beir a dí boiss im a díb lecnib contuil i súan *ocus* bíther oc a fhaire ar na ro impá *ocus* na ro thairmesca nech co taispentar dho cach ní immbá m-bí co cend nómaide *no* a dó *no* a tri *no* fot no mhessedh oc hídbert; *ocus* ideo himbas dicitur i. dí boiss uime i. bass adíu *ocus* bass anall im a leccnib ocus atrogell *no* atrarpe tra Patraicc inni sin *ocus* ar theinm lægda i. ro forgell na bud nime na talman nach æn dos gní uair is díultad do bathis. — *Acc.* asbert iarom Scathach friss iar sin ani arid bói día forciund *ocus* arcáchain dó tria imbas forosnai *LU. p.* 125ᵇ, 9.

imbath i. oician *Corm. p.* 25.

imbed, immad *N. Fülle, Menge;* imbed *copia* Z^2. 801; imad *multitudo Ir. Gl.* 921. — *Sg. Nom.* imbed *p.* 40, 36; immad *FB.* 29; *p.* 310, 42; immud *p.* 170, 27; *Dat.* co n-immud a pían *FA.* 21; for immud a ecna *p.* 169, 8; bái már do immud *p.* 310, 6; co n-immad ech *SC.* 42; *Acc.* ní innisfea nech .. imad a aingel *FA.* 9 (immad *LBr.*). — *Davon* immde, imda.

imbel (*für* imb-bil) *der ringsum laufende Rand;* imeal *an edge, border O'R.* — *Sg. Gen.* uisce imill *lympha Ir. Gl.* 69; *Dat.* sciath argdidi co n-imbiul oir *p.* 131, 18; *Acc.* flaith in domain có himbel „*the Prince of the world to the border*" *p.* 40, 36; co himel ind étaig *LU. Nenn.* 1; *Pl. Gen.* atchlos fó Erind imbel *SC.* 37, 13; *Dat.* cona himlib iarnaedib *FB.* 37 *Eg.*;

in méit n-imme sea *p.* 40, 30; do chunchid grotha ocus imme *Three Hom. p.* 10, 4; *Dat.* do immim *ibid.* 23; 27; forsin immum *ibid.* 15; *Acc.* dobera . . imm ind *ibid.* 31.

2. **imm,** *für älteres* **imb,** *Praep. mit Accusativ, um, um-herum;* imm, *in der Composition bisweilen* imme, *circum, circa Z².* 654; im, uim, um *about O'Don. Gr. p.* 309; *daneben eine vollere Form* immu *Tir.* 14 (immu a n-eclis), immó *LU. p.* 24ᵇ, 4 (immó bar sróna ocus immó bar m-beolu); *bewirkt Aspiration:* im chomdimmus *FB.* 42; im chomuaill 56; im Choinculainn 64; im thír *CC.* 2; im thúaslucud *FB.* 27; im ṡcirc *Hy.* 5, 21. — *Mit dem Artikel* (*vgl. die vollere Form* immu, immó): immon n-óenfer *FB.* 15; 70; immón n-imdai *p.* 310, 3; imón rigraid 44; immón slúag *SC.* 35; imman coin *ScM.* 21, 39 (immon *Eg.*, uman *M.*); *N.* immá curadmír *FB.* 42; 56; imón cur*admír* 78; 41; immá*n* rígthech 25; *Pl.* im na heónu *SC.* 4. — *Mit Pron. personale: 1. Sg.* immum *Hy.* 6, 10; immum-sa *FB.* 24; *ScM.* 11; 20; *Pl.* immun tisat *Hy.* 1, 8 (*oder Verb. compos.?*), *Gl.* i tísat immund; immond *FB.* 52; *p.* 132, 9; *2. Sg.* immut *Hy.* 2, 52; *FB.* 19; 61; immat *Lg.* 4, 13; *3. Sg. M. und N.* imbi *Hy.* 2, 31; *FB.* 4; 7; 22; 45; 51; 87; 91; 93; *SC.* 10; *p.* 131, 17; *p.* 21, 2; immi *Hy.* 2, 36; *FB.* 12; 27; 37; 56; 61; 67; *p.* 131, 16; imme *Hy.* 1, 49; *FA.* 10; *F.* impe *Hy.* 1, 5; 5, 38; *FB.* 2; 55; *SC.* 8; *Lg.* 5; *p.* 130, 23; impi *FB.* 63; *p.* 131, 19; immpi *TE.* 3 *Eg.*; 15 *Eg.*; *Pl.* impu *Lg.* 8; *FA.* 4; 6; 25; 26; 27; 28 (immpu, *öfter in LBr.*). — *Mit Pron. possessivum: 1. Sg.* immom bragit *TE.* 10, 6; *3. Sg.* imma chend *FB.* 45; immá rig 7; *mit Apocope:* má (*für* immá) chossa *FB.* 37; *F.* immá brágit *FB.* 86; imma rusccuib *TE.* 4 *Eg.*; imó pecdaib *FA.* 28; *Pl.* imma tech-som *Lg.* 12. — *Mit Pron. relativum:* imombethe *FB.* 61; immba m-bí *s. unter* imbas forosnai; immo n-iada *SP.* IV 1; **immá tullatár** ***FB.*** **56; immá** tú 94; **imma torchratar** ***Oss.*** **I** 13; *mit Apocope:* **má** (*für* **immá**) **tudchatar 76; imma curaid cossenait** *Lg.* 4.

Gebrauch, 1) *um, um-herum, räumlich:* nem im gréin *SP.* IV 3; ro bátár mathi Ulad im Chonchobur *CC.* 1; *FB.* 4; 12; 42; 44; 55; 56; 74; Findabair ocus cóeca ingen impi 63; cen Ultu imbi 22; cía no betis . . immond *FB.* 52; Ulaid im gnúis Concho*bair Lg.* 18, 34; co ro lam cor imón slúag *SC.* 35; *Lg.* 12; *FB.* 25; co tarat a di laim imma brágit *FB.* 31; 45; 61; 86; banna fola im bun cacha finna 27; arit odor immi 37; 45; 51; 91; *SC.* 8; rebthair a étach immi *FB.* 67; ro héged immum-sa *ScM.* 11; conrotachtá . . dá imdaí déc . . impe *FB.* 2; 55; o thucusa tri láichcind úait im chend do chétmic *ScM.* 12; imón peist immá cuaird *um das Thier herum FB.* 86; 87; *p.* 310, 3; immi im cuairt *ScM.* 17; dolleici a cend immon cloich *Lg.* 19; co n-ecmaing a tul immon n-all *FB.* 70; aigthe carat im fleid *bei einem Feste ScM.* 5; in días do gabáil immon n-óenfer *dass die zwei über den einen Mann herfallen FB.* 15; ro riastrad immi *FB.* 27; lasin siabrad ro síabrad immi *FB.* 88; 61; siarthar . . im Choinculainn 67; *auch zeitlich:* um shamhain *at Allhallowtide O'Don. Gr. p.* 309; immon samain *SC.* 12; imman aidchi *p.* 311, 28. —

2) *mehr oder weniger übertragen, bei irgend welcher Bemühung um Jemand oder Etwas, in Bezug auf, um-willen, wegen:* impidi . . im thúaslucud na cesta *FB.* 27; d'etergleod a cesta . . immá curadmír 42; comarli . . im comuaill . . in trír curad sin *ibid.*; comarle . . im réir na curad *FB.* 79; mian . . imm ṡalond *p.* 43, 13; *TE.* 5 *Eg.*; imtholtanaig . . im na heónu *SC.* 4; immum-sa ochsatar *FB.* 24; aní imo m-bethe *worum ihr bemüht seid, worauf es euch ankommt FB.* 61; in ceist immá tú 93; mu

menma .. im saincheirdd *SP.* II 2; focherd mo chéill imm drungu *Lg.* 17, 51? ammuinbech dorat im Loegaire *FB.* 10; 18; 19; tabair bréc im nách n-aile *FB.* 61; *p.* 132, 9; imchosnam im Fergus *Lg.* 14; do immirt mela .. immon curadmír *FB.* 41; nech no chomollad fir fer frim imbi 93; imcosnam . . imón cur*admír* 78; *Lg.* 4, 12; úarcraidech im chardiu *SC.* 26; batar sonairte .. im ca*ch* n-imguin *Lg.* 12; ar cía nos baigea .. im gním *SC.* 40; a choçert immi *Lg.* 6; ba hoen im Cr*ist* co n-gaba *Hy.* 5, 14; tibit .. gáir .. búada im Choinculainn *FB.* 64; *um-willen, wegen:* tibit .. im sodain *sie lachten darüber FB.* 64; 65; in caingin immá tullatár *um dessen willen sie gekommen waren FB.* 56; 75; 76; 89; techt immi *FB.* 16; tuccath imom thirfochrig *TE.* 10, 16; ar dáig na ro marbtais impi *ihretwegen Lg.* 11; biaid olc impe *ibid.* 5; sarugud Conchobair impu 16; no šárgind én aith im og *Oss.* I 12; co ro lathea ár fer n-Erenn impi *ScM.* 5; 3, 16; im dagin na ingine *des Mädchens wegen Lg.* 11; sudigid ochtur claidbech imbi im dul dó asin tig *darum dass er aus dem Hause geht FB.* 7; *SC.* 4.

imm- *in der Composition bezeichnet um-herum* (*auch zum Ausdruck des Intensiven verwendet*) *oder eine Wechselseitigkeit der Handlung; ist bisweilen doppelt gesetzt:* imma immgaib *vitat SG.* 59[a] (*Z*[2]. 430).

imma- (*mit Pron. infix.*) *s. unter* **imm-** *und unter* **é** *S.* 515, *Col.* 1.

imm-accaldaim, -accaillim III *ich unterrede mich.* — *Praes. Pl. 3* immus acaldat *Gl. zu* se adloquuntur *Ml.* 62r; immos n-acaillet iarum Ailill ocus Medb *TBF. p.* 144, 28.

imm-accaldam, -accallam *F. Gespräch, Unterredung;* is etarru biid immacaldaim *Gl. zu* a quibus profertur et ad quos dirigitur loquella *SG.* 200[b] (*Z*[2]. 876). — *Sg. Gen.* dothaet Froech cuccu issa tech n-immacaldmae *TBF. p.* 144, 17; iar closin imacallma na m-ban *FB.* 25; *Dat.* ina n-imacallaim *FB.* 7; *Acc.* co cúala .. imacallaim n-adamraigthe *FA.* 2; denaid immacallaim *FB.* 6; tíagait .. i n-imacallaim 7.

imm-acciu, -aicciu III *ich besehe mir, betrachte, sehe zu.* — *Praes. Pl. 3* immaiccet *FA.* 5, imanaicet *LBr.* — *Conj. Pl. 3* „imman aiccet in t-šlúaig doberthar“, ol Ailill, „dia tuca tinnscra amail asberthar“ *TBF. p.* 144, 20. — *Perf. Sg. 3* isnaib dulib doforsat ocus imman accai *Gl. zu* in his quae ipse considerat *Ml.* 17[b], 6; imman faco *p.* 140, 21. — *Part. nec.* is imcasti *Gl. zu consideranda Ml.* 18[d], 22. — *Inf.* immcaisiu.

immach *Adv. hinaus* (*Acc. von* mag *Ebene, das Freie, und Praep.* i n-); lotar .. immach *sie gingen hinaus Lg.* 10; 9; *ScM.* 5; 18; 19; *p.* 144, 8; *SC.* 17; 33, 26; *FB.* 17; 18; 19; 21; 54 *u. ö.;* do tabairt doib immach *ihnen herauszugeben TE.* 20; do téirged .. immach *SC.* 5; asa cind immach *aus seinem Kopfe heraus Gl. zu Oss.* III 6 (amach *Ed.*); *TE.* 4 *Eg.*; dar fræch immach *über der Heide draussen SC.* 45, 11; osin immach *von da fort, fortan p.* 41, 2; *FA.* 32; ba cara do Patraicc he osein immach *Hy.* 2 *Praef.* („*from that time forward*“); *später* amach, „*out of*“ *O'Don. Gr. p.* 263.

immact *Gl. zu jecit LArdm.* 183, a. 1 (*Ir. Gl. p.* 166).

immad *s.* **imbed.**

immada, cor immada *verlieren, mit einem Verbum des Gehens* (*z. B.* dechad) *verloren gehen* m'anim ni dig immada (*reimt auf* Cille dara) „*that my soul come not to ruin*“ *Hy.* 5, 96, imoda *Fr.;* asbér is cor ro dalláus immudu (*sic*), „*that I put it astray*“ *TBF. p.* 144, 13 (*Rem.*[2] *p.* 59). — *Vgl.* mudu.

imm-adall *Reise, Reisen.* — *Sg. Nom.* ni maith imadall in domnaich *TB. p.* 176, 13; *Acc.* amra sin a ben .. na dernais imadall in domnaich dar ar n-urgairi *ibid. p.* 180, 14.

imma fitir, nimafitir doib *sie wussten Nichts von einander p.* 17, 22 (*unpersönlich, mit Pron. infixum, s.* é *S.* 515, *Col.* 1).

imma foacht de *FB.* 40 *er wurde von ihm gefragt?* Fúaratar insi nir bu chían iar sin ocus mulend már grainne indi, ocus mulleóir már brúichnech grainne and. Imma foacht dó cía mulend so *LU. p.* 24a, 16. — *Vgl.* íar-faigim.

imm-ágim *ich treibe umher, fahre, mit reflexivem Pron. infix. ich treibe mich umher, fahre umher.* — *Praes. Sg. 3* imma áig *FB.* 50; *p.* 310, 25; *Pl. 3* imid ágat i imainet *O'Dav. p.* 100. — *Conj. Sg. 3* ma imaga taga *O'Dav. p.* 49 agh? *Pl. 3* connámusnágat *für* conna immus n-ágat *ne se circumagant FB.* 84 (*vgl. jedoch S.* 309). — *Vgl.* imm-áin.

immaig *Adv. draussen* (*Dat. von* mag *mit der Praep.* i n-); for snectu immaig *draussen auf dem Schnee Lg.* 7; 9; cossin tech fil fri dún immuich *ausserhalb der Burg TE.* 11 *Eg.*; *später* amaigh, amuigh, *„without, outside" O'Don. Gr. p.* 263.

immain *s.* **ymmon.**

imm-áin *Treiben, Fahren;* imáin coitechta *fair driving O'Don. Suppl.* coitechta: imain amach *O'Dav. p.* 49 agh: iomain *a drove, flock O'R.* — *Acc.* foremdid immáin a bó a oenur *Three Hom. p.* 78, 19. — *Vgl.* imm-ágim.

immáinim *ich treibe;* imainim *I drive, toss, compel O'R.* — *Praes. Pl. 3* imainet *Gl. zu* imid ágat *O'Dav. p.* 100.

imm-aircim (*für* air-icim) I *ich treffe zusammen, dann übereinkommen, zutreffen, passen, stimmen.* — *Praes. Sg. 3* imme airic *convenit Ml.* 74b; comma airic (*für* co imma airic) *Gl. zu conveniat Ml.* 53r (*Goid.*[2] *p.* 24); *Pl. 3* immaircet *Gl. zu conveniunt Ml.* 17b, 20: immind aircet *Gl. zu sibi competere Ml.* 25c, 15 (*mit Pron. rel. und pers.*). — *Perf. Sg. 3* imman arnic do-som frisin Liath Macha *er gerieth mit dem L. M. zusammen* (*im Irischen unpersönlich, vgl unter* é, *S.* 515, 1) *FB.* 31, immcomrainic *Eg.*; *Pl. 3* ma immid arnactar *Gl zu* si ergo ista dicta personae ejus proprie convenerunt *Ml.* 17b, 19. — *Part.* immaircide *conveniens Z*[2]. 876; neph-immaircide *inconveniens Ml.* 17b, 6. — *Inf.* immairec. — *Vgl.* imm-chomaircim, imm-ricim.

immaire *Furche, ein Flächenmass;* indra i. imaire *„a furrow" Three Ir. Gl. p.* 166 (iumaire *O'Dav. p.* 97); iomaire *a ridge O'R.* — *Pl. Acc.* roptar imda doine i n-hErinn in tan sein ocus rob e a n-immad cona roichtis acht trí nói immaire do cech fir i n-hErinn, i. a nói do móin ocus a nói do min ocus a nói do chaill *Hy.* 1 *Praef.*: ond ló ro gabusa crabud nocho deochadusa dar secht n-immaire cen mo menmain i n-Dia *Hy.* 4 *Praef.*

imm-airecc *Zusammenstoss, Angriff, Inf. zu* imm-aircim; imairec (*„a battle"*) *Gl. zu* maidinn *Corm. Transl. p.* 120. — *Sg. Nom.* brister immairecc fair-som et maided fair lib lase dombeir Dia cobrith n-occo *fiat impetus in eum et clades ei afferatur a vobis Deo auxilium ferente hac in re* (*anders, aber nicht ganz correct Z*[2]. 472), *Gl. zu* deus pacis conterat satanam sub pedibus vestris velociter *Wb.* 7c; *Gen.* maidm n-imairic *der Ausbruch eines Angriffs, s. unter* fíann; dlús n-imairic *On the Mann.* III *p.* 448.

imm-allad, *Sg. Acc.* fri imallad *FB.* 53 *Eg.*; *Pl. Acc.* fri immalldu *ibid. LU.?*

immalle *Adv. zusammen, zugleich;* immalle, immallei *una, simul Z*[2]. 613; batar Ulaid immalle friu *zusammen mit ihnen p.* 17, 18; *p.* 48, 25; oc imdecht imalle re chommilethaib *SMart.* 12; atat tri *coecait* . . do mnaib . . *acum* i n-dún immalle *SC.* 44, 14; bennacht Brigte ocus Dé fordon rabat immalle *Hy* 5, 104; immaille *Gl. zu Hy.* 2, 66. — *Vgl.* malle.

imm-amnas *sehr rauh, hart; Pl. Gen.* cath n-imrind n-imda n-imamnas *SC.* 19.

immanetar *invicem, inter se* Z^2. 614; i. eturru *O'Dav. p.* 100; *mit Apocope* manetar *Wb.* 31^d, 1.

imm-ánim *delego. — Praes. sec. Sg. 3* co immánad *ut delegaret Cr.* 39^d (Z^2. 719). — *Praet. Sg. 3* immeráni *delegavit Cr.* 39^d (Z^2. 876); immráni Ernéne do Cummin .. Tír Gimmæ *Tír.* 5 („*assigned*"); *Pl. 3* immransat *ibid.* — *Vgl.* timne.

im-marbad *sich gegenseitig tödten. — Praes. Conj. Sg. 3* commáromarba cách dib a chéli *FB.* 6 (*für* co n-immá ro marba). — *Fut. Sg. 3 unpersönlich* commámuirfe dóib *ibid.*, *vgl.* é *S.* 515, *Col.* 1.

immar *Adv. wie, gleichwie, eine ähnliche Bildung wie* immalle; lond immar leo *Oss.* I 5; III 10 *Gl. zu* mar; co n-aiced immar ita in tech . . atchonnarc-sa *dass er sähe, wie es ist, das Haus, das ich gesehen habe SC.* 33, 34. *Vgl.* mar.

imm-arbág *F. wetteiferndes Rühmen; Wettstreit, vgl.* irbág *gloriatio* Z^2. 494. — *Sg. Nom.* ind imarbaid *FB.* 29 *Eg.*; *Dat.* oc imarbaig eter a feraib ocus siat fesni *FB.* 29 (*indem sie wetteifernd sowohl sich selbst als auch ihre Männer rühmten*); *Acc.* im imarbáig na m-ban *FB.* 42; gabais cách díb immarbaig ammuin a celi im gabail na n-en *SC.* 4; *Pl. Nom.* immarbaga móra ocus comrama *AC. p.* 637, 2 („*great contentions*"); imorbága *LU. p.* 19^b, 9.

imm-arbe „*falsehood*" *Three Hom. Index;* nad ebérai immarbe *Three Hom. p.* 40, 5; clú cen imarba „*fame without deceit*" *Fél. p.* CI.

imm-arbos *s.* **imm-ormus.**

1. **imm-archor, immorchor,** *Inf. zu* imm-archuirim; dáig ár bith bátár teóra búada aradnachta for inn araid in lá sin i. léim dar boilg ocus foscul n-dírich ocus imorchor n-delind *LU. p.* 79^a, 26, *vgl. unter* deled; *Dat.* do immarchor chore *Wb.* 5^a (*ad tractandam pacem* Z^2. 881), *vgl.* imm-chuirim; co immorchor ón taib co araile *er warf sich von einer Seite auf die andere ScM.* 3 (co *für* oco); *Acc.* frissind imorchor n-i sin *soviel als engl.* „*on this errand*" *p.* 145, 9?

2. **imm-archor** „*erring, straying*" *Three Hom. Index;* iomarchur i. mearughadh *O'Cl.*; imorcur i. brég *O'Dav. p.* 97.

imm-archuirim III *ich trage;* imarcuirim *Gl. zu porto Corm. Transl. p.* 24. — *Praes. Pl. 3* conocbat no imarchurit *Gl. zu invehunt LHy. fo.* 12^a („*they uplift or they carry*" *Goid.*² *p.* 69). — *Pass. Praes. Sg. 3* co rum imarchoirther „*that I may be borne*", *Gl. zu* ad alta evolare valeam *Gild. Lor. Gl.* 268. — *Vgl.* imm-chuirim.

immarchuirthide *Träger Lat. Hy.* X *Pref.* (*Goid.*² *p.* 101).

imm-argal *F. lis* Z^2. 876; debaid no imargal *Gl. zu lis Corm. p.* 26 leasmac. — *Sg. Dat.* i n-immargail *Gl. zu in lite Ml.* 16^b, 8.

immargo, imargo *falsehood Fél. p.* CXVII.

imm-arlastar, *unpersönlich mit Pron. infixum* (*s.* é *S.* 515, *Col.* 1): ni boi duine isin tigh, niman arlastar doib *sie sprachen nicht mit einander TB. p.* 178, 12 („*nor were they interrupted*" *O'Looney*), *vgl.* arlasar.

imm-arslaide *F. mutuus furor* Z^2. 881, *s. unter* imm-thúarcon.

immárulaid, nímárulaid *FB.* 71, *schwerlich zu* imm-lai, *etwa zu* asroilli?

imm-ascnam *Sichbegegnen; Praes. Pl. 3* immus ascnat *Gl. zu obviaverunt sibi South.* 60^b (*Goid.*² *p.* 60).

immasech *abwechselnd; in turns Corm. Transl. p.* 41 (b); cechtar dé immasech cucai .. día bualad *SC.* 8.

immasleig, *in der Aufzählung der* cless *Cuchulinn's:* (béim co fomus,) immasleig cachlabert immin n-araid gabáil na n-ésse bíid uas aib ocus análaib *LU. p.* 113^b, 36, „*in respect to the charioteer, the holding*

of the reins confounds all speech: he is above evaporations and breathings" (?) *O'B. Crowe Siab. Conc. p.* 379; immelig loa usci *FB.* 25, immasleg *Eg.?*

imma tarla, immo tarla .. dóib (*unpersönlich, s. é S.* 515, *Col.* 1) *es kam ihnen dahin, dass* .. *ScM.* 8; matarla dó *was ihm widerfahren war TE.* 12 *Eg.*

imma tarraid, imma tarraid .. dún inti (*unpersönlich, s. S.* 515, *Col.* 1) *wir trafen uns dort* (?) *ScM.* 9; 14.

imma torchomlod, nimatorchomlod-sa fleid dúib *FB.* 26?

immá tú *FB.* 93 *s.* imm *mit Pron. rel. und* táu.

immcaisiu (*für* imm-accaisiu) *F.* 1) *Ansehen, Inf. zu* imm-acciu, 2) *Auge?* immcaisiu *Gl. zu specimen SG.* 54ᵃ (*Z².* 876). — *Sg. Nom.* co m-bo fodirc dó-som imcissin (*sic*) in tige *FB.* 3; *Dat.* día imcaisiu *ihn anzusehen, zu beobachten TE.* 8 *LU.*; *Du. Gen.* cechtar a dimcaisen (*für* da imcaisen) *jedes seiner zwei Augen p.* 310, 35, *dafür* a da imlisen *FB.* 51.

imm-cháiniud, imcháinti et athissi *Gl. zu conflictiones hominum Wb.* 29ᵇ, 10.

imm-char *s.* **imm-chor.**

imm-chellacht *F. Umstrickung? vgl.* timmchell; *Acc.* fri himcellacht n-idlachta *Hy.* 7, 47; (*„against craft of idolatry"*).

imm-chenda *, doppelköpfig; anceps Z².* 876. — *Du. Acc.* la dá natraig imchenna *SC.* 34, 4.

imm-chimm (*vgl.* céimm) *N. Umhergehen, Entfliehen, Umgehen; Inf. zu* imm-chingim; i. elodh *O'Dav. Gl. p.* 98; *absconding O'Don. Suppl.* — *Nom. oder Acc.* „ni rolamar son" or si „imchim do breithrisiu *TB. p.* 180, 15 (*dein Wort zu umgehen*); *Acc.* is ard cech recht co himchim *SC.* 45, 22. — *Davon* imchéimnighim *I walk round O'R.*

imm-chlóud *inversio SG.* 31ᵇ (*Z².* 876).

imm-choemras, is iarum conacrad Fráech issa tech immacallamae ocus imchoemras dó cid dod n-uccai *„and it is asked of him" TBF. p.* 142, 27, *vgl.* iomchaomhras *a question O'R.?*

imm-chom-aircim I *ich treffe zusammen mit Jemand, dann übereinkommen, stimmen, vgl.* imm-aircim. — *Perf. Sg. 3* **immacomarnaic** dó ocus **don scál** *sie wurden handgemein FB.* **39**; **40**; imacomrainic *ibid.* **38** *Eg.*; **immcomrainicc** do-sum **frisin Liath Moca** 31 *Eg.*; imma **comarnic** .. **dóib** débaid do denam .. doridisi *sie kamen überein FB.* 33.

imm-chomarc *Frage, Fragen;* im-chomarc *interrogatio Z².* 882. — *Sg. Nom.* berir do **imchomarc** uaidib *Gl. zu* **salutant te qui mecum** sunt omnes *Wb.* 31ᵈ, 19 (*Z².* 632); *Gen.* tuasolcud ind imchomairc *responsio interrogationis SG.* 157ᵇ.

imm-chomarcim I *ich frage.* — *Praes. Sg. 3* dondi **immed** chomairc *SG.* 197ᵇ; imus **comarc** *Corm. p.* 37, 20; imcomaircith **scela** di *TE.* 5 *Eg.* — *Perf. Sg. 3 Dep.* imchomarcair *Cuchulaind* **iarom cia** carnd n-gel inso thall i **n-úachtor** in t-slébe *LU. p.* 62ᵃ, 7; *Pl. 3* imcomarctár *LU. p.* 24ᵃ, 28. — *Pass. Praes. Sg. 3* do neoch immechomarcar duit *SG.* 197ᵇ; imchomarcar cia bu chan dóib *TBF. p.* 138, 25. — *Inf.* imm-chomarc.

imm-chommus, *Acc.* re imcommus a aradnachta *LU. p.* 79ᵃ, 17, *„for the great power of his charioteering" O'B. Crowe, Siab. Concul. p.* 424.

imm-chomrac *Zusammentreffen.* — *Sg. Gen.* collín n-ingen n-aurlam n-imchomraic *FB.* 53? *Dat.* inar n-imchomruc *ScM.* 15.

imm-chom-sinim, *zu* cosnaim, imm-chosnam? *Praes. Sg. 3 Dep.* imma comsinitar dóib *sie geriethen in Kampf wider einander FB.* 38 (imacomrainic *Eg.*); *ibid.* 67.

imm-chomthúarcon *auf einander los schlagen; Praes. Sg. 3* (*unpersönlich*) immacomtuairg doib *FB.* 40 *Eg.*, *vgl. S.* 515, *Col.* 1.

1. **imm-chor** *Tragen, vgl.* 1. imm-archor, imm-chuirim. — *Acc.*

nach d-tiubhar-sa iomchar duit féin iná d'aon mhnaoi oile *„that I will never carry"* *Torr. Dh. p.* 60; *ibid. p.* 200.

2. **imm-chor** *gleichbedeutend mit* 2. imm-archor? o medon lái cu *nóna* don rig (*sic*) *for* immachor *Three Hom. p.* 70, 29.

imm-chosc *im Zaum halten, Dat.* bá dimchusc asrarath *um im Zaum zu halten griff ich an LU. p.* 114a, 33 (*vgl.* ar-riuth, ad-riuth)?

imm-chossáit *Aufhetzen gegen einander; mutual complain Fél. Index* cosaite. — *Sg. Acc.* dogénsa .. imcossáit na ríg ocus na tóisech *FB.* 6; 16; 56; cinnas doragad ar imchossáit Ul*ad* 8; 16; dorat imcossáit et*er* na mná *FB.* 21; ní fitir nech díb for araile a n-imchossait do Bric*rind ibid.* 20; íar n-ar n-imchosait do Bric*rind* 5.

immchossáitim *ich hetze den einen gegen den andern auf; Fut. Sg. 1* imma cossaitiub-sa et*er* in m*ac* ocus a ath*air FB.* 6.

imm-chosnam *Wettstreit, Streiten um Etwas, Streben nach Etwas.* — *Sg. Nom.* bái .. imchosnam im Fergus *Lg.* 14; in t-imcosnam .. imón cur*admír FB.* 78; *Dat.* bátár .. oc imchosnam, cia dib no ebelad in mac *CC.* 7 *LU.*; iccond imchosnum *TB. p.* 178, 29; do imchosnom dul isa tech ar thús *FB.* 20; oc imchosnam techta ar thossaig *bei dem Wetteifer zuerst zu kommen ibid.*; *Acc.* ní filimchosnam lib *FB.* 90.

dona himmchosnib *Gl. zu tutonibus* („*eyelids*") *Gild. Lor. Gl.* 121.

imm-chubaid *concinnus;* iomchubhaidh *fit, meet, proper O'R*; molad is imchub*aid* fris *p.* 169, 22 (*vgl. dignam laudem ibid.* 21).

imm-chuibdius *M. „mutual harmony"*, in immchuibdius fil eter na dúle *Gl. zu armoniam LHy. fo.* 11b (*Goid.*[2] *p.* 68).

imm-chuirim III *ich trage, vgl.* imm-archuirim, 1.-imm-archor. — *Praes. Pl. 3 Dep.* innaní predchite et immechuretar cori ho rígaib *Wb.* 5a (*et tractant pacem a regibus Z*[2]. 439, 876). — *Pass. Praes. sec. 3* imchuirthe in grianán sin lasin Mac Óc cach leth no théged *p.* 130, 23. — *Inf. Gen.* nach raibh fear a hiomchartha *Torr. Dh. p.* 108.

imm-chumachtach *„very mighty" Corm. p.* 36, 42.

imm-chumaid, imchumaid bíd *„preparing food" SMart.* 11.

immda *reichlich, zahlreich, von* imbed; *abundant Corm. Tr.* 95; *opulentus Z*[2]. 792. — *Sg. Nom.* bíad glan imda *FB.* 53; bid imda (tinol catha?) *SC.* 15; is immda fis ocus eolus in choimded *p.* 169, 29; *Pl. Nom.* immda *FA.* 33 *LBr.*; at imdai .. ferta na hingine sin *p.* 41, 15; bíat imda coicthe ili *p.* 131, 36; *p.* 169, 29; bátar míthurussa imda fair *FB.* 84; a thechtairi ro-imdai *FA.* 9; *Gen.* cath n-imrind n-imda n-imamnas *SC.* 19; *Dat.* co n-epistlib immdaib *p.* 19, 36; ar andrib ilib imdaib *SC.* 40. — *Adv.* ind imdu *Gl. zu passim Ml.* 35b, 5 (*Z*[2]. 608).

immdaigim, *Praes. Pl. 3 Dep.* doeprannat i. imdaigitir *Gl. zu affluant Ml.* 39d, imdaigetar són *Gl. zu rerumque affluentia ibid.* — *Inf.* do immdogod forggnuso *Gl. zu significantiae causa SG.* 216a (*Z*[2]. 803).

imm-dechad *ich kam umher, durchzog, Pl. 3* a n-dorónsat a láma ocus a n-imá n-dechatár a cossa *LU. p.* 17a, 26; bátar anala fer ocus ech imma n-deochatar in mag ríam *ibid. p.* 113a, 25

immdecht *s.* **imm-thecht.**

imm-degail *Schutz, Schützen, Inf. zu* im-dichim; imdheaghail i. anacal *O'Cl., protection O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* rop imdegail diar curi *Hy.* 5, 99; *Dat.* lám Dé domm imdegail *mich zu schützen Hy.* 7, 32; 50; *LU. p.* 15a, 14; diar n-imdegail *Hy.* 1, 20; *FB.* 10.

imm-dell, imdell *a feast Corm. Transl. p.* 97; imdioll i. fleadh *O'Cl.* — *Sg. Nom.* agair imdell Bric*rend FB.* 32 *Eg.*

imm-denach, ba-sa imdenach

frim tháir *LU. p.* 114^a, 30, „*I was retributive*“ *O'B. Crowe.*

imm-dénom *Verzierung, Verzieren; limbus* Z^2. 876; imdéanamh *ornamental work, embroidery O'Don. Suppl., vgl. unter* drunech. — *Sg. Nom.* imdenum sula *SC.* 37, 12; *Dat.* for a imdenam . . cóica unga findruine *Lg.* 18, 23; crottbolg di chrocnib doborchon impu cona n-imdenam do phartaing fo a n-imdenam di ór ocus arggat *TBF. p.* 140, 22; scian ámra . . co n-imdénum argait ocus óir ima heim *Corm. p.* 30, 10; *Pl. Dat.* conrotacht . . in gríanan sin do imdenmaib ocus cumtaigib sainamraib *FB.* 3; secht lenti cona n-imdenmaib *TB. p.* 176, 11.

imm-dergaim *ich mache erröthen, mache Vorwürfe; I reprove, rebuke O'R.* — *Praes. Pl. 3* ni imdercfat . . namait he „*foemen shall not make him blush*“ *Lat. Hy. Pref.* X. — *Imperat. Sg. 2* nacham imderg *FB.* 35. — *Inf.* imdergadh *to blush O'Don. Suppl.*; *Gen.* illúag m'imdergthá *SC.* 45, 10; foccul ind imdergtha ocus aire „*the word of reproach and satire*“ *Corm. p.* 44 trefoclae; *Dat.* i[c] glámud ocus ic immdergud m-Brigte *Three Hom. p.* 78, 21 („*blaming*“); do immdergud Mártain „*to shame Martin*“ *SMart.* 41; *Acc.* cen imdergad *Gl. zu* cen neim *Hy.* 5, 7.

imm-dernide *3. Pl. Praet. Pass. zu* immdénom; cethcorochtga humai for imdái Ailella ocus Medba, immdernide de chredumu uili *TBF. p.* 140, 4.

imm-dernum, imdernum i. cengal *O'Dav. p.* 99.

imm-dibe *Abhauen, Beschneiden, Inf. zu* imm-dibnim; imdibhe *to cut, to clip O'Don. Suppl.* — *Sg. Gen.* recht n-imdibi *legem circumcisionis Wb.* 20^a (Z^2. 230); *Dat.* atconnarc lǽchu . . co n-armmaib ic imdibí *SC.* 34, 11.

imm-díbdaim, tummis German irlund a gai issin n-abaind ocus immáudíbdai dó fóchétóir am*al* bid tene nod loscad *LU. p.* 24^a, 2.

imm-dibnim I *abscido.* — *Pass. Praes. Sg. 3* imdibenar *Gl. zu abscidītur, caput SG.* 143^b (Z^2. 882).

imm-diburcud *Sichschiessen, Hin- und Her-schiessen, vgl.* díbairgim. — *Sg. Dat.* ocond imdiburcud *FB.* 82 (imdiubragad *Eg.*).

imm-dichim *ich schütze, vertheidige;* nimdichim-se *Gl. zu vindico Ml.* 38^c. — *Praes. Sg. 3* imdich *protects O'Don. Suppl.;* imús dích *FB.* 22. — *Inf.* imm-degail.

imm-dídnad, dumm imdídnaad „*to my consolation*“ *Tir.* 11.

imm-dítiu *F. Vertheidigung, Vertheidigen.* — *Sg. Gen.* ar febas . . na imdíten *Lg.* 8; *Dat.* d'imditin *p.* 328, 8.

imm-doraid *Hinderniss?* — *Sg. Acc.* ní fogaib and imdoraid *FB.* 47; *p.* 310, 27.

imm-dorn *Griff des Schwerts.* — *Sg. Dat.* cona imdurnd airgdidu *SC.* 37, 15; *Pl. Dat.* di claidbib móraib co n-imdornaib óir ocus airgit *LU. p.* 23^a, 35.

imm-dorus *the lintel of a door, a porch, a back door O'R.* — *Sg. Nom.* bale irrabi imdorus ind rígtaige *FB.* 88; tolluid Cuch*ulainn* co a muint*ir* ocus tob*ert* a luie frisin comlai colluid a chos trethe corice a glún . . . tobert C. a lue afridisi co m-bói a n-imdorus isin te*n*lug fó *LU. p.* 19^a, 18; *Acc.* eter irscartad ocus imdorus *FB.* 1.

imm-dub *ganz schwarz.* — *Pl. Dat.* ar biastaib ilardaib imdubaib imthennaib *LU. p.* 15^a, 13.

imme, ime *fence On the Mann.* III *Index.*

imme- *s.* **imm-.**

imm-ecal *sehr furchtsam;* bátir immecal-som (*sic*) oc aicsin ind ní sin *sie fürchteten sich sehr LU. p.* 23^b, 24.

imm-echtar *das Aeussere, Ende;* i. forcend *O'Dav. p.* 97. — *Du. Nom.* a dá n-imechtar *FA.* 22.

immechtrach *externus* Z^2. 876; *Compar.* as imbechtrachu *Gl. zu exteriore Ml.* 6r.

imm-ecla *F. Furcht.* — *Acc.* tollotár for cúlu ónd insi la himeclai *LU. p.* 23^b, 34; cen imecla *FA.* 22.

immedón *s.* **medón.**
immel *s.* **imbel.**
immerumediar *s.* **imm-ruimdim.**
im-mescad *Aufregen, Aufregung?* — *Acc.* fri immescad cóemchoecat *FB.* 68, 5.
imm-essorcun *sich gegenseitig schlagen;* imesorcain *mutual destruction Corm. Transl. p.* 93 (orguin cechtor na da lethe *B.*) — *Praes. Sg. 3 unpersönlich* imma n-esoírc dóib *FB.* 15 (*s.* é, *S.* 515, *Col.* 1).
imm-etaim *ich finde, erlange?* ni fil dot daidbri-siu nach immeta-sa om muntir *TBF.* 144, 9.
imm-fedaim, *Pl. 3* immefedat *Gl. zu circumferunt Ml.* 47d.
imm-fognam *constructio sententiae, i. e. mutua servitus, Z².* 883.
imm-folngaim (*schwankt zwischen* I *und* III) *ich bewirke; „imfolung efficio“ Z².* 883; imfoilng[i] i. imnertad *O'Dav. p.* 97. — *Praes. Sg. 2* cid imfuilngessin *Fél. p.* C 11; *3* ní lugu immefolngi sonartai do neuch in cotlud *nicht weniger bewirkt Kräftigung einem jeden der Schlaf Ml.* 47r; immefolngi *Wien. Gl.* (*Goid.² p.* 53); bes immfolgna *p.* 144, 23; *Pl. 3* immefolngat *ibid.* — *Praet. Sg. 3* is rad Dǽ immid forling dom-sa *Wb.* 21c (*est gratia Dei quae id praestitit mihi Z².* 331); immum forling *Wb.* 13b (*Z².* 329); *Dep.* ro imoilgestar *Gl. zu* aridralastar *Hy.* 5, 75. — *Pass. Praes. Sg. 3* imfolangar óinmolad do Dia tri chocetal inna n-uile n-dule *Ml.* 6r; a folad dia n-immolngaither vox *Gl. zu diffinitio a substantia sumpta SG.* 3a. — *Inf. Dat.* do immolang fuit *um eine Länge zu bewirken SG.* 3b.
imm-forcraid, *s. unter* erail, *vgl.* „iomforcradh *derout, defeat*“ *O'R.*
imm-forlann, iomforlann *overwhelming O'Don. Suppl.*
imm-format *Neid, Eifersucht.* — *Sg. Gen.* idu eóid ocus imformmuit *TE.* 7 *Eg.*

imm-forran *Streit, Streiten; battle, trouble of mind O'R.*; *vgl.* iomorran.
imm-frecre *Entsprechen.* — *Sg. Nom.* imrecra sillab *„a correspondence of syllables“ Lat. Hy.* X *Pref.; ibid.* VII *Pref.*
imm-gabim I *ich weiche aus, meide.* — *Praet. Sg. 3* ro imgaib .. demun méra *Mártain SMart.* 30. — *Pass. Praes. Pl. 3* imgaibtir athai ocus ergala rém fúath ocus rem erud *LU. p.* 123b, 13. — *Inf.* imgabáal *vitare, vitatio Z².* 769; a imgabáil dó *dass er ihm auswich FB.* 77; *Dat.* Conall día imgabail ón mud chetna *ibid.; ní oc a imgabail sin .. atúsa 94; *Acc.* ní chumgat a n-imgabail *FA.* 26. — *Mit Doppelsetzung der Präposition* imm-imgabaim *vito SG.* 50b (*Z².*884).
imm-gait *Abnehmen, Ausziehen;* imghait a iallacrand de *SMart.* 11 (*„pulling off“*).
imm-géir *sehr scharf LU. p.* 79, 11.
imm-gére *grosse Schärfe,* ar athi ocus ailtnidecht ocus imgeri *LU. p.* 79, 13.
imm-glaice *Handvoll;* imglaic i. lan duirn, ut est dá imglaice do laim fir thoimsighi techta do lus lubhghuirt *O'Dav. p.* 99, *vgl. On the Mann.* III *Index.*
imm-gníim, *Praes. Pl. 3* ocus musgníit taball filidh de *Ms. Mat. p.* 473, 39 (*sie machen sich*).
imm-gonim I *ich verwunde, tödte, strafe.* — *Praes. Sg. 3* imgoin *FB.* 22. — *Unpersönlich* nammon gonad d'Ultaib *Lg.* 10?
imm-guin *Verwunden, Tödten, Strafen, Inf. zu* imm-gonim; iomghuin *to punish O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* a n-imguin *Lg.* 13; *Dat.* do anad dind imguin *SC.* 36; *Acc.* batar sonairte-seom im cach n-imguin *Lg.* 12.
immirge, immirce *F.* (*für* imméirge?) *Umherziehen, Reisen, Reise, Zug, vgl.* imircim *I remove, depart O'R.* — *Sg. Nom.* ro pa mor in imirghe *TE.* 10, 18? *Nom. Gen. und Dat.* „Randtar in dúnad sund,“ or Medb, „ni ruc-

faider ind imirgi se *for* óen chói: tíat Ail*ill* la leith na immirgi *for* Midlúachrᴂ, ragmaine ocus Fergus *for* Bernas n-Ul*ad*". „Ní ségda" or Fergus „in leth don roacht dind imirgi." *LU. p.* 65ᵇ, 26; *Dat.* dia tallta de in cheirt combrecc boi uime ni bu decmaing ditecht for imirce a ᴂnur mina fuirmithea cloch furri *Corm. p.* 36, 39 (*so voll von Ungeziefer waren die Lumpen*). — *Hierher wohl auch* Imirche Ciaráin, *als Titel einer Schrift, s. unter* 1. gréss.

immitecht *SC.* 45, 4 *zu* immotacht?

imm-ithe *sich gegenseitig fressen, Dat.* ic imletrad ocus ic imithi *LU. Nenn.* 1.

imm-laat, imlaat nói cairptiu *CC.* 1 *LU.*, *eine schlechte Lesart für das* innlit *der andern Version?*

imm-lai *er geht fort, macht sich davon, begeht, beschreitet;* mus lai Garman le mind n-oir *„G. goes off with the diadem of gold" FC. p.* 28, 13; iarum' mus la budhes in fer cedna co hairm a m-bí an ingen *Ms. Mat. p.* 473, 24. — *Conj. Pl. 3* commosralat, *für* co n-immosralat, *so sollen sie sich davon machen FB.* 84. — *Praet. Sg. 3* imrulaith *FB.* 43; *Pl. 3* ni con imruldatar cosa doine riam lár srotha Iordánein *Tur. Gl.* 65 (*„passed not" Stokes, non circumierunt Z².* 457). — *Vgl.* con-hualai, es-comlai.

imm-lán *vollständig; full, complete, entire O'R.*

imm-lebor *sehr lang;* imlebor *Gl. zu intonso capillo SG.* 159ᵃ (*Z².* 876); rosc imlebur ina chind *Corm. p.* 38, 5; *Gen.* hinair imlibair *LHy. fo.* 6ᵃ (*„of a very long tunic" Goid.² p.* 65).

immlecan *Nabel;* imlicen *Corm. Tr. p.* 167 umdaim, on imlecan *ibid. p.* 93 imbliu, *Gl. zu ab umbilico. Vgl.* imbliu.

imm-lesen, -lisen, *Gen. Sg. und Du. von einem Worte für Auge,* mac imlesen (*später* imresan) *Pupille;* is hé tene na súla in mac imlesen *SC.* 17; mac imresan *pupille Ir. Gl.* 80; ar bátár secht m*a*ic imlesain (*sic*) ina rígrosc i. a cethair isindala súil ocus a tri hisin t-śuil aile do *LU. p.* 121ᵇ, 25; *incorrect:* dona m*a*cu immlesaib *pupillis Gild. Lor. Gl.* 118; for lár a da imlisen *FB.* 51 (*vgl.* for lár cechtar a dimcaisen *p.* 310, 34).

imm-letrad *sich gegenseitig zerfleischen, Dat.* ic imletrad ocus ic imithi *LU. Nenn.* 1.

imm-ling, imusling in tabold for araile dib *„the one tablet of them sprang upon the other" Ms. Mat. p.* 474, 3.

imm-lobor *s.* **ind-lobor.**

imm-lod, *Pl. 3* it é immelotar immua n-eclis *sie gingen um ihre Kirche herum Tir.* 14.

imm-lomm *ganz bloss, baar,* do mes ilarda imlum *SC.* 33, 30 (*ohne Schale?*)

imm-lommad *bloss machen, abkratzen? Gen.* nip-sa chaú-sa imlomtha fuidell, ba-sa chaú-sa tairtbe buden *LU. p.* 114ᵃ, 25.

imm-lot *Schaden, Beschädigung. — Sg. Acc.* ni fil imlot n-einig dait-so *TE.* 14 *Eg.*

imm-lúad *Bewegung, Bewegen, Umherfahren, Treiben.* — *Dat.* dun t-imluad *Gl. zu impietas enim ad agitationem mentis pertinet Ml.* 15ᵇ, 17; do imluad ar mési *FB.* 35; uair nocon o śet choss *no* o imluad cuirp chomfocsiges nech do Dia *Three Hom. p.* 94, 21; goeth oc a n-imluad *SMart.* 24.

imm-lúadim III (?) *exagito, jacto. — Praes. Sg. 3* coerchlói *no* imluadi *Gl. zu exagitat Ml.* 33ᵈ, 16. — *Praes. sec. Sg. 3* imluadad *Gl. zu haec . . superbiae plena jactabat Ml.* 33ᵇ, 25. — *Fut. Sg. 1* imluadfe *Gl. zu* luathfe molthu *Hy.* 6, 17.

imm-marbad *s.* **im-marbad.**

imm-náir *sehr schaamhaft, sehr bescheiden. — Sg. Nom. Lg.* 17, 38.

imm-naiscet, cur imnaisced amail feithliun im urslait *„they became united the same as woodbine around a twig" Ms. Mat. p.* 474, 4.

imm-naisse *für* **imm-śnaisse?** *Du. Nom.* dá n-all . . imnaissi *FB.* 45,

„pliant" Sullivan, „entwining" Crowe. Vgl. imnéis a fettering or binding together, imnisim I yoke, tie O'R.

imm-náre F. Schaamhaftigkeit, Schüchternheit. — Sg. Nom. ro gab tra imnári essium co ro fhemid in salm Three Hom. p. 102, 16 („bashfulness").

imm-nige Waschen; imnige a chos SMart. 14.

imm-nocht nackt, imnocht ScM. 22, 1?

immó Nebenform der Präp. imm.

immón, immon die Praep. imm mit dem Artikel.

immorbág, immorchor s. **imm-arbág, imm-archor.**

immorbus M. Vergehen, Sünde; in t-immarmus, immormus scandalum Z². 238. — Sg. Nom. áit inna bí bás nó peccad na imorbus EC. 1; Gen. temel imorbais Ádaim p. 133, 12; Acc. síl n-Adaim cen imarbos SC. 34, 9 (amarbos H.).

immorran Streit, Streiten; iomorrán comparison O'R.; vgl. imm-forran. — Sg. Nom. coiscter ind imorran FB. 32 Eg.; imorrain ind láith gaile LU. p. 122ª, 30 (s. unter drésacht).

immorro Conj. aber; autem, vero Z². 702; iomurro but, moreover O'R.; ist in den Mss. stets abgekürzt im geschrieben.

immotacht F. Nutzen, Gebrauch. — Sg. Nom. amal rumbói neph-imotacht doib-som tre amairis atá imotacht dun-ni tri hiris Wb. 33ᵇ; Acc. tresin n-immotacdain frecndairc Gl. zu et prima quidem et secunda verborum personae finitae sunt, praesentes enim demonstrantur SG. 161ᵇ (Z². 883).

imm-rádim III ich überlege, denke, überdenke, behandele; Gl. zu tracto Z². 435. — Praes. Sg. 1 conid de imrordaim-se FB. 68, 30, vgl. conid de imrolaim-se ibid. 71; 3 immid rádi Wb. 8ᵇ; immó radi inna menmain.. alléim er überlegt sich in seinem Sinne den Sprung FB. 88. — Conj. Sg. 3 immim rorda Hy. 7, 58. — Praes. sec. Sg. 3 co ro himraided s. unter fromad. — S-praet. Sg. 1 imrordus in rigraid Fél. Prol. 21; 3 ro imráid.. inna menmain dús FB. 8; immaroraid fria muntir aní sin TBF. p. 136, 10; Pl. 3 amal immind ráitset wie sie so über ihn verhandelten, sprachen Tir. 11 (mit Pron. rel. -an- und Pron. pers. -d-). — Inf. imm-rádud.

imm-rádud M. Ueberlegung, Nachdenken, Inf. zu imm-rádim; imbrádud cogitatio Z². 876. — Sg. Nom. o ro glé.. a imrádud ocus a scrútan FB. 8; Pl. Dat. ro ansat .. día n-imratib ocus dia radsechaib FB. 72; oc na imratib se 88; Acc. isna imratiu Ml. 15ª, 2.

imm-raichne Irrthum; iomraichne error, mistake O'Don. Suppl. — Acc. anathgnas no immraichni p. 144, 23.

imm-ráim ich rudere, schiffe, fahre umher. — Perf. Sg. 1 m'oenuran imromra ró, ro snó farrci garba glend LU. p. 40ª, 28 (AE.); 3 immrera Gl. zu solverat SG. 62ᵇ (i. e. profectus sum Z². 448); conid ethair immará LU. p. 40ª, 10 (AE.). — Praet. Sg. 1 immimrous SC. 38, 7 (imamrous H.); iarsin immórousa gíar (für cíar?) ba gábud grind LU. p. 114ᵇ, 28; Pl. 3 imraset iarsin conos tarla immuir ba cosmail fri glain nglais ibid. p. 26ª, 6. — Inf. immram.

imm-ram Umherschiffen, Fahrt; iomram rowing, sailing O'R.; Immram curaig Mailduin Titel einer Sage LU. p. 22ª, 31; s. unter coblath.

imm-ratiu, imratiu FB. 47, vgl. raiti?

imm-rethim I ich umlaufe, laufe umher. — Praes. sec. Sg. 3 imrethed imma cuairt amail lícc muilind s. unter dírgiud cretti; Pl. 3 imreithitís na delba sin iarum inna firu immecuaird TBF. p. 140, 26. — Inf. immrimm.

imm-rédim, -ríadaim I ich fahre (mit dem Wagen) umher, vorwärts, fort, ich treibe umher. — Praes. Sg. 3 imreid FB. 36; rom foruca lat chretmecho is tir imma

nir bó dithrub cosindiu
ind sligi do liathmhainin
immoréitis Cossa 2ch
Muman i mbethaid Cuai
BX-Fermoy, 1

réid (*Christus*) *LU. p.* 115ª, 28. — *Praes. sec. Sg. 1* imréidind-sea anggraige *LU. p.* 114ª, 16; immá redind-sea márgraige *ibid.* 37 („*I used to hunt*" *Crowe*).

imm-ric *es widerfährt, geschieht, accidit; Fut. Sg. 3* cindus imond ricfa son „*how shall this happen to us*" *Corm. p.* XXXVII.

imm-rígne *F.* „*hesitation*" *Rev. Celt.* II *p.* 382.

immrimm *N. Umherlaufen, Umherfahren, Inf. zu* imm-rethim; i. im-réim i. reimm in eich ocus réimm in duine *Corm. p.* 24 (*vgl.* dí-rimm), „*riding*" *Transl. p.* 93; *Pl. Acc.* for ar n-imrimmend *Gl. zu* for ar n-imtechta *LU. p.* 15ª, 6.

imm-rind „*spear*" (?) *SC.* 19.

imm-ról *Ueberfluss, Fülle.* — *Acc.* ibid imról di suidiu *Wb.* 22ᶜ (*imbibite abundantiam hujus Z².* 444).

imm-rolaim *ich überlege, denke?* imrola i. imradh *O'Dav. p.* 100; conid de imrolaim-se *FB.* 71, *vgl.* conid de imrordaim-se *ibid.* 68, 30.

imm-roll *Versehen, Irrthum, Fehl, Fehlwurf; mistake, aberration, error, random O'Don. Suppl.* — *Sg. Gen.* nír dhibraic a lámh urchar n-imroill riamh *nie zuvor warf seine Hand einen Fehlwurf O'Don. Suppl.; Dat.* i n-imroll áidche „*by mistake at night*" *Fél. p.* CLX; *Acc.* focairt imroll *er warf fehl SC.* 7; ni ro la imroll mo urchur *mein Wurf warf nicht fehl ibid.*; cen imroll „*without mistake*" *Fél. p.* CXXIX.

imm-roth *s.* **imm-sroth.**

imm-ruimdim *ich sündige.* — *Praes. Sg. 3 Dep.* imruimther i. iumurbus, ut est cis lir muidh ón iumruimther duine *O'Dav. p.* 100. — *Perf. Sg. 3 Dep.* in tan immerumediar Adam „*when A. sinned*" *Tur. Gl.* 17; *Pl. 3* inna n-í immeruimdetar *Gl. zu delinquentes Ml.* 46ᵇ. — *Fut. Pl. 3* imroimset *delinquent*, imruimset *peccabunt Ml.* 54ª. — *Vgl.* immormus.

imm-rulaith, *s.* **imm-lai.**

imm-scarad *M. Trennung, Sichtrennen.* — *Sg. Nom.* ar n-imscarad *SC.* 45, 6; *Dat.* inar n-imscarad *ScM.* 15.

imm-scothaim II, *vgl.* sgathaim *I lop, strip O'R.* (sgothaim *I pull ibid.?*). — *Praet. Sg. 3* imscothis iarom na fertse culind tria ladra a glac hi fíadnaissi a cheli conda cermnastar eter rúsc ocus udbu *LU. p.* 64ª, 8. — *Inf.* imscothad *s. unter* fertas; forrópart Cuchulaind for a n-imscothad ocus nos tairnged tria ladraib a choss ocus a lám i n-agid a fíar ocus a fodb *LL. fo.* 49. b. 1 (*dieselbe Stelle des TBC.*).

imm-scing *a bedroom, closet O'R.*; imscing i. tech becc a talla imdae *Corm. Transl. p.* 98; imsceng i. both becc ima timchella iumdha *Corm. p.* 40 sceng.

imm-snádud *M. Retten; Dat.* tairi domm imnádud *LU. p.* 15ª, 12.

imm-snim *Sorge.* — *Sg. Dat.* ro bá-sa . . i n-imśnim mor *ScM.* 4; *Acc.* cen imśnímh „*without sorrow*" *O'Don. Gr. p.* 349.

immsoi, imsoi *s.* **impóim.**

imm-sreth *Kreis? Pl. Acc.* tri himsrethai *FB.* 45 *Eg.*, imrothu *LU.*

imm-sruth *Kreis? Pl. Acc.* cáin cocarsi ind fuilt sin con curend teóra imsrotha im claiss a chúlaid *LU. p.* 81ª, 11; ro lásat tri imrothu imma chend *FB.* 45, tri himsrethai *Eg.*

1. **immsuide,** iomsuidhe *besieging O'R.*

2. **immsuide,** imsuidhe i. emtairisim (*sic*), ut est ar asa himsuidhe fer firen berar in firindi *O'Dav. p.* 97.

immsuidim, *Praes. Pl. 3* imsúidet *FB.* 29.

imm-tharla, immotarla . . dóib *es widerfuhr ihnen, sie kamen dahin, dass* . . *ScM.* 8.

imm-tharraid, immatarraid dún inti (*unpersönlich*) *wir trafen dort zusammen* (?) *ScM.* 9; 14.

imm-thacmang *Einfassung, Rand, vgl.* tacmang *a compass, circuit O'R.* — *Sg. Dat.* cona imthacmung dergóir *Lg.* 18, 20.

imm-thairec, iomthaireag *getting, finding O'R.*; „*supply*", *s. unter* frithgnam.

imm-thánad, imthánad *Gl. zu talionem SG.* 181[a] (*Z*². 16).

imm-thanu *Wechsel;* imthanu aidche *noctis vicissitudo Ml.* 21[c], 3 (*Z*². 255).

imm-thecht *Umhergehen, Wandern, Wanderung, Durchwandern, Marschieren, Wandel, Gang;* imthecht *ambulatio Z*². 800; *circuitus, vitae habitus Z*². 876. — *Sg. Nom.* imthecht slebe *SP.* I 5; bá miniu ocus bá lúathiu a n-imtecht *FB.* 20; *Dat.* oc imtecht ind fid dromma *SC.* 34, 14; oc imdecht imalle re chommilethaib *SMart.* 12; *Fél. p.* CIII; dia m-bui Comgall Bendchuir oc imdecht a šeta cona múinntir *p.* CXXVIII; oc imdecht Muige Breag *ibid. p.* CXLVI; *Acc.* iar n-imthecht dar feda Fál *Lg.* 17, 39; is sain fri cath sain fri scor fri imthect *Wb.* 12[c] (*ad processum Z*². 649); imtromm frimtecht *FB.* 37 *Eg.* (*für* fri imtecht); *Pl. Dat.* ba menn inna himthechtaib *„in her goings“ Hy.* 5, 16; 63; *Acc.* adfiadat..a n-imtechta *FB.* 70; imtecto *CC.* 3 *Eg.*

imm-thecraim, *Praes. Sg. 3 Dep.* immus tecrathar *FB.* 22, *vgl.* teagairim *I cover, protect O'R.?*

imm-thenn *sehr steif, sehr stark.* — *Pl. Dat.* ar biastaib.. imdubaib imthennaib *LU. p.* 15[a], 13.

imm-thétim I *ich gehe umher, vorwärts, fort.* — *Praes. Sg. 3* imthéit i n-ág *SC.* 37, 17; ocus mustéide uaib mar sige gaithe tar glasmuir *Ms. Mat. p.* 473, 17.

imm-thiclm I *ich gehe umher, gehe* (*schützend*) *um Jemand oder Etwas, wandele.* — *Fut. Pl. 3* immun tisat ar tedmaim *Hy.* 1, 8, *Gl.* i tísat immund. — *Fut. sec. Sg. 3* ara n-imthisad lethu *dass er unter ihnen wandeln möchte Hy.* 2, 17. — *Inf.* imm-thecht.

imm-thigim (*für* -thégim, *s.* tíagaim) I *ich gehe umher, gehe* (*schützend*) *um Jemand oder Etwas, durchstreife, gehe vorwärts, fort.* — *Praes. Sg. 2* cid menic imthigi in síd *SC.* 29, 1; *3* it arrad nomtheig, *für* it farrag no immtheig, *in deiner Gesellschaft wandert er* (*Christus*) *LU. p.* 115[a], 27? *Pl. 1* bad sochrud ar n-imthecht hore is fri de imtiagam *Gl. zu sicut in die honeste ambulemus Wb.* 6[a] (*Z*². 876); *3* imtigit . . dia domnaig *LU. p.* 39[b], 17. — *Imperat. Sg. 2* imthigh *begone O'R.; Pl. 2* imthigid ass *Lg.* 13. — *Praes. sec. Sg. 3* no imthigid *ScM.* 1 *H.* (no ditned *L.*); immátheged immatimchellad *LU. p.* 114[a], 6. — *Praet. Sg. 3* ro imthig *Gl. zu* reided *Hy.* 5, 97; *Pl. 3* ro imdigset fo cétoir *they went on at once SMart.* 24; *Dep.* ro imthigsetar *sie gingen fort Lg.* 10; *in späterer Weise nach Art des Perfect flectirt:* ro imthigitar in cocrích *ScM.* 6. — *Fut.* dia n-imthiasam *si ambulaverimus Ml.* 36[c] (*Beitr.* VII 48).

imm-thimmchell *Umkreis.* — *Dat.* ríam ocus úaso ocus ina imtimchiull *vor ihm und über ihm und um ihn herum LU. p.* 79[b], 19.

imm-thimmchellaim II *ich umgebe, umkreise.* — *Praes. sec. Sg. 3* bá messe immátheged immatimchellad *LU. p.* 114[a], 7.

imm-tholtanach *freiwillig, geneigt, mit* imm *nach Etwas verlangend?* — *Pl. Nom.* batar imtholtanaig..im na heónu *SC.* 4.

imm-tholtu *freier Wille, guter Wille.* — *Sg. Nom.* „is comarlecud sruithi don fuc“, or na meic cleirich, „nimtholta *TB. p.* 182, 14; *Dat.* ba gen ocus fáilte arbíth ar medón ar imtholtain in da mac, ba súan algine arabeitte in mac dedenach ar thrumme inna brithe *TBF. p.* 140, 33 (ar imtholtain in da mac do breith *„at the pleasure of having brought forth two sons“ On the Mann.* III *p.* 221, *besser: wegen der leichten Geburt der zwei Söhne*); iomtholtain *free, voluntary O'R.*

imm-thormach *Vergrösserung, Erhöhung.* — *Pl. Dat.* in fled cona imthórmaigib ulib *FB.* 13.

imm-thrénugud *M. confirmatio, inculcatio Z*². 876.

imm-thromm *sehr schwer; very*

heavy O'R.; imtromm frimtecht *sehr schwer beim Gehen FB.* 37 *Eg.* — *Compar.* immtrommu con cingenn do charpat *am schwersten geht dein Wagen FB.* 34 (imtruime *Eg.*)?

imm-thúarcon *F. gegenseitiges Aufreiben; mutua tribulatio Z².* 887; *Dat.* ind immarslaide ocus in choidech bis foraib oc imthuarcain *Ml.* 16b, 7. — *Praes. Pl. 3 und Infinitiv* immos tuairect co clos fon indse n-uile gair na sciath oconn imtuargain *TB. p.* 182, 18; *für* ima tuarcat doib *ibid. p.* 178, 20 *wäre zu erwarten:* imma túairc doib (*3. Sg., unpersönlich*). — *Fut. Sg. 3. unpersönlich* commatuairefe doib *so dass sie sich gegenseitig zerreiben werden FB.* 6 (*für* co n-imma tuairefe, *vgl.* é *S.* 515, *Col.* 1).

imm-thuge *Bedeckung, Bekleidung.* — *Sg. Nom.* bed imthuge dúib-si *Crist Gl. zu induite vos dominum Wb.* 6b (*Z².* 640).

imm-thuinset (*3. Pl. Praes.*), im trén tróm thuinset *sie schlagen sie* (*die Erde*) *abwechselnd stark schwer FB.* 53, *mit Eg. des Versmasses wegen* immus *zu lesen?*

imm-thurus *M. Expedition, Strapaze? Pl. Nom.* imthurusa imda *FB.* 84 *Eg.* (míthurussa *LU.*).

imm-thús 1) *Führen, Führung,* 2) *Schicksal, Geschichte.* — *Sg. Dat.* 1) Crist icca himthús *Gl. zu Hy.* 5, 83; ciall Dé domm imthús *Hy.* 7, 28; 2) „is cét duit-siu tra" ol Finnen „t'imthechta féin ocus imthus na hÉrend do innisin dún" *LU. p.* 15b, 17; *Acc.* 2) cet-immtús cecha hanma *FA.* 21 *LBr.*; *Pl. Nom.* 2) imthúsa *„tidings" Beitr.* VIII 330, *„adventures" O'R.;* imthusa immorro Conculaind *SC.* 28 (*soviel als: „was aber C. anlangt"*); *Acc.* 2) cét-imthúsa cecha hanma *„the first adventures of every soul" FA.* 21 *LU.*

immu *Nebenform der Praep.* imm.

imm-úallach *sehr übermüthig.* — *Sg. Nom.* ág bád imuallach *SC.* 29, 9.

immucha *s.* **mucha.**

im-múchad *gegenseitiges Ersticken, Erdrücken.* — *Praes. Pl. 3* **immus muchat in dóini isin dún co n-apthatar sé fir déc oco** n-deicsin *TBF. p.* 138, 18.

immurcra, imurcra *Gl. zu* furail, *wohl nicht verschieden von* immforcraid.

immurgu *Goid.² p.* 18, 4, *p.* 20, 8, (*Ml. Carm.*)?

imnadud *s.* **imm-snádud.**

imned *N. Leiden, Drangsal; tribulatio Z².* 801. — *Sg. Nom.* dom ru malt (*Eg.*) a n-imned *FB.* 88; mór olcc ocus imniuth *TE.* 19 *Eg.*; *Gen.* ro cées side móor n-imnith *Wb.* 6c (*Z².* 17); *Pl. Nom.* cid na imneda forodamar-sa *Ml.* 22d, 5 (*tribulationes Z².* 226); uilc immda ocus imnedai mora *FA.* 34 *LBr.*

imoilgestar *s.* **imm-folngaim.**

imorro *s.* **immorro.**

impáidach *versutus SG.* 60a (*Z².* 25), *s.* impóim, impúth.

impide *Bitte, Fürbitte; prayer, petition, intercession O'R.* — *Dat.* ar impidhe *at the request O'Don. Gr. p.* 298; *Acc.* doratsat .. impidi fair *FB.* 27; tria immpidi Adamnain *FA.* 34 *LBr.*; tria impide Næm Martain *„through S.M.'s intercession" SMart.* 45.

impóim (*für* imb-sóim) III *ich drehe um, kehre um.* — *Praes. Sg. 3* impáid immá cuaird anmand inna pecthach *FA.* 18; immasói in Mac n-Oc (*sic*) for slict Fuamnaige *p.* 132, 14; imsoi cusna húathaib *FB.* 67 (*für* immasói, imsaig *Eg.*); muilinn imsui each (*Gl. zu* marcmuilinn) *molendinum quod circum vertit equus Z².* 25. — *Praes. sec. Sg. 3* imsoad ina crocend *es wendete sich um in seiner Haut, s. unter* dírgiud cretti; *Pl. 3* imsóitis a claidib friu *ihre Schwerter wendeten sich gegen sie SC.* 2 (*für* imma sóitis). — *Praet. Sg. 3* nochor impo din friasi co maitin *TB. p.* 178, 13. — *Inf.* impúth *vertex SG.* 60b, impúd στροφή *ibid.* 106b (*Z².* 25); *Dat.* amuil muilend do impud *s. unter* dírgiud cretti; *Acc.* tre impuud *per anastrophen SG.* 202b.

imthirthed. Léi din do imthirthed in clerech. 'Tis she that used to serve the cleric.' BkLeinster. See timthi.

imresan, imrisnæ *s.* **imbresan.**

imtha, iomtha *so, in like manner,* i. amhlaidh, nimtha i. ni hinand lim *O'Don. Suppl.;* itconnarc tra an ben imtha sin aislingthe „*in like wise*" *Three Hom. p.* 100, 19; nimtha son „*not so this*" *TBF. p.* 154, 2.

in-, ion-, „*when prefixed to passive participles, denotes fitness or aptness*", indéanta „*fit do be done*", inmheasta „*to be thought or deemed*" (*auch probable*), galar inleighis „*a curable disease*" *O'Don. Gr. p.* 274.

1. **in** *Praep. s.* **i, i n-.**

2. **in** *Fragepartikel, lat. -ne, num, vor Vocalen* inn, *vor Labialen in der alten Sprache* im- *Z*[2]. 747; *in der spätern Sprache* **an** „*whether*" *O'Don. Gr. p.* 158 (**an** g-ceilir *dost thou conceal*). — *In der directen Frage:* in raga-so lim-sa *willst du mit mir gehen? TE.* 13; *SC.* 16; *TE.* 16; *p.* 132, 22; in ro berbais in saill *p.* 41, 12; in **fir** .. tusso do raind nammuicce *ist es wahr ScM.* 15; *p.* 144, 19; in **dóig** bát dom éligud-sa ón *SC.* 7; 46; **in** cumce in taige duit ale *FB.* 92? **inn** é seo Munremur *ist das nicht M.? ScM.* 12; inn í so do treb-sae *TE.* 16; atbert rim „in raga lim" *SC.* 33, 6; 32. — *In der indirecten Frage:* ro fíarfuigh sceula di, **an** fúaratar *TE.* 19; co finnad, in **nait-siu** ro siacht fis dó *SC.* 32; **doairfenus** doib dús im-bed comrorcon and *Wb.* 18[d]; ro lád roga **dóib**.., dús in bad tech for leth **dobertha** do cach fir díb *FB.* 54; **duécastar** dús in étar *Tir.* 3; dús **in** fugebtáis *FA.* 30; *SC.* 21. — *Mit angefügtem enclitischen Pronomen* (*Pron. infixum*): inam bia-sa *eritne mihi TE.* 5 *Eg.*; innut tar**fás** ní *ist dir etwas erschienen? LU. p.* 113[a], 13 (*Siab. Concul.*); **inab testa**-si *p.* 144, 19; *ceist* inn**dathgnitae** *würdest du sie erkennen? ibid.* 21. — *Vereinzelt* hi forgabur *ScM.* 8 *H.*

3. **in, ind, in t-, a n-** *Artikel der, die, das Z*[2]. 210; *lautete ursprünglich mit* s *an, das sich im Dat. und Acc. in der Verbindung mit consonantisch auslautenden Präpositionen erhalten hat. Ein Nomen, von dem ein Genetiv abhängt, hat in der Regel den Artikel nicht, Ausnahmen sind äusserst selten:* issa sudiu na fari, isin sudi fari *FB.* 83. *Der Artikel mit den Demonstrativpartikeln* sa, se, so, sin *u. a. hinter dem Nomen ist zugleich das irische Demonstrativpronomen. Im Irischen steht der bestimmte Artikel anstatt des unbestimmten, wenn ein bestimmtes Individuum gemeint ist* (*vgl. lat.* quidam), *z. B.* airm i fuirsitis in torcc *wo sie einen Eber finden würden Tir.* 13; port hi fuirsitis in n-elit *ibid.*; co n-acca in scáilfer mór ina dochum *da sah er einen grossen Kerl auf sich zukommen FB.* 37; *p.* 131, 14 *u. ö.* — *Die spätere Form für* in, ind *ist* an *in allen Geschlechtern.* —

Singular, Nominativ Masculinum, vor Vocalen: in t-aingel, in t-aithech, in t-apstal, in t-anad, in t-ara, in t-Echaid, in t-énamar, in t-énlorg, in t-imcosnam, in t-ócláech, in t-oinfer, in t-oscur, in t-Uath, in t-urcur, an ag *ScM.* 7; *vor allen Consonanten in ohne irgend eine Affection:* in brithem, in bes, in dubcheó, ingilla; in cach, in cath, in techtaire, in triar; in fer, in scál; in loeg, in lia, in liaig, in macc, in noeb, in rí; *vereinzelt* ind loeg *Hy.* 5, 76; an rí *TE.* 5 *Eg.*, an moltach *ScM.* 22, 3. — *Femininum, vor Vocalen:* ind adaig, ind adbur, ind anim, ind aradach, ind ingen, ind ollbrigach. *In TE.* (*Eg.*) *vereinzelt* inn ingen, in ingin *neben* ind ingin, inn óg *p.* 40, 19; *vor* l, n *und* r: ind Lendabair, ind long *FA.* 2; ind noeb (*Hy.* 5, 2, 22, 75), ind nóebduil (41); ind rigan; *vor* f: ind fatsine, ind fírog, ind fuithairbe, ind flaith; in fuil (*Lg.* 7); *vor* s: in t-samaisc, in t-seised bruiden, in t-serc, in t-soilse, in t-súil (*ScM.* 11 *Nominativ anstatt des Accusativs*); *vor Tenues:* in chaillech, in chathir, in chomairchi, in chonar, in chroeb; *ohne Aspiration* in cathir, in pian;

in. Ciammin bi amin mairb. "Tho we are living, we are dead [i.e. tho we appear of the living, we are of the dead]." Leb. na hUidre, 84 a.

vor den übrigen Consonanten: in ben, in beist, in breth, in bó; in días; in grian, in gruad, in guidi, in glend; in mathair, in mucc, in macrad; *vereinzelt* an mórmuc *ScM.* 22; in ḟen *p.* 144, 16; 18; in pheist *FB.* 85. —

Accusativ, für Masc. und Fem. gleichlautend; verbunden mit Präpositionen cossin (cussin), fón, forsin (*Hy.* 1, 47; *FB.* 77; 78), for in (*p.* 131, 2); frissin, immón, issin, lassin, tarsin; *vor Vocalen und Medien ist der Nasal der Accusativendung gewahrt:* lasin n-adabair, in n-ael, isin n-aer, in n-aés, in n-aingel, isin n-airdig, isin n-airicul, in n-airm, immon n-all, in n-anmain, in n-athaig, isin n-aurlaind, in n-eclais, in n-én, in n-eret, cosin n-esair, immón n-imdai, in n-imchossáit, in n-inad, in n-ingin, in n-insi, immon n-óenfer, in n-osnaid, cosin n-úair, frisin n-úaitni; *vereinzelt* imman aidchi *p.* 311, 28; frissind imorchor n-isin *p.* 145, 9; in ingen *CC.* 6 *Eg.*; in ord *p.* 39, 13; in ingair 18; *vor Medien:* ríasin m-bantrocht, isin m-bruidin, in m-bith, in n-gai, frissin n-grein, *vor* d *ist das* n *weggelassen:* in dig *SC.* 48; in domon n-dron *SC.* 29, 14; laissin druid *TE.* 18 *Eg.*; *auch* in garmain *Hy.* 5, 74; in briath*archath* *FB.* 21; *vor allen übrigen Consonanten* in: in caillig, tarsin cathraig, in cath, in coin, in Patraicc n-aile, in popul, imón peist (*FB.* 86), isin tailm, for in teglach, in mnái, cussin mórdail, in laid, frisin liic, in roth, in ríg, cosin fer, in fled, lasin suidi n-grianda, fón samail sin, fón saith sin, in sligid *u. a. m.* *Vereinzelt* triasan sencas (*ScM.* 22). —

Nominativ und Accusativ des Neutrum a n-; *verbunden mit Präpositionen:* cossa (cus), fo a, immá, issa, lassa n-. *Vor Vocalen:* a n-aill *ScM.* 1; *SC.* 5; a n-am *CC.* 6 *LU.*; a n-ed *FB.* 18; 19; a n-imned 88; fo a n-innas 18; 84; fón innas *ScM.* 9; *FB.* 60; 83; a n-oenfecht *TE.* 10, 20 *Eg.*; a n-óenach *SC.* 3; a n-ól *Hy.* 5, 85; *vor Medien:* lasa m-borrfad *FB.* 44; a n-deilm *Lg.* 1; a n-dún uli *FB.* 25; cosa n-gein *p.* 131, 10; *vor* l, m *und* r: alleth n-aill *FB.* 12; 14; alléim 88; allind 59; ammaidm *ScM.* 20; ammíad *p.* 130, 27; ammuinbech *FB.* 10; 18; isammag 49; *p.* 131, 14; arrígthech *FB.* 14; 25; 55; arréim 42; *ohne Assimilation:* lasa loim *p.* 131, 7; fo a lind *SC.* 7; isa mag *FB.* 47; darsa morlind *Lg.* 18, 30; a rígthech n-uile *FB.* 20; 62; isa rígthech 79; lasa réim 44; aní (*haec res*) *s. unter* ní; *vor Tenues:* a curathmír n-ugut *FB.* 14; immá curathmír 56; 88; 99; a comram sin 57? a cétna *idem* 14; a tech *TE.* 9 *LU.*; *FB.* 1; 2; 21; 25; 27; 28; 54; isa tech *SC.* 10; 16; *FB.* 20; 21; 25; 88; 91; is tech *ScM.* 15; is tir *SC.* 35; cus trath sa *SC.* 14; *FB.* 88; 94; *vor* f *und* s: a fecht sa *ScM.* 17; *TE.* 14 *LU.* — *Acc. Neutr. des Artikels mit Dat. des Nomens:* issa sudiu *FB.* 83 (isin sudi *ibid.*); res n-galur *Hy.* 1 *Pref.;* is taig seo *ScM.* 15; istig *p.* 145, 6; *SC.* 16; 33, 35; 34, 15; isitig *p.* 144, 10. *So wohl auch* is tir *SC.* 36. *Vgl.* isind leith araill *FB.* 28. — *Masculine oder feminine Form des Artikels bei ursprünglichen Neutris:* in t-ainm (*Acc.*) *ScM.* 12; inn ainm *p.* 17, 24; in ainm 33; in aim *FB.* 70? in t-imm *p.* 40, 38; fón n-innas *FB.* 31; *ScM.* 14; in ogom *Oss.* I 14; in n-gein *CC.* 6 *Eg.*; in leth aile *ScM.* 5; iarsin linn *CC.* 5 *LU.*; darsin morlinn *Lg.* 18, 30 *Eg.*; in rigsudi *FA.* 7; immá*n* rigthech *FB.* 25; risin ré sin *Lg.* 17; in curadmír *s. unter* curadmír; cosin tres n*em* *FA.* 2; lasa reim ocus lassan m-borrfad *FB.* 44 *Eg.*; in tech *ScM.* 5; *SC.* 33, 34; *FB.* 29; issin tech, cossin tech *TE.* 9; 11 *Eg.*; in tír *FA.* 4; in tochim *FB.* 7; in fecht n-aile *Hy.* 5, 69; *FB.* 88; in oenfecht *Lg.* 19; in scéul sin *TE.* 14 *Eg.*; in sliab *TE.* 18 *Eg.* —

Genetiv, Masc. und Neutr., vor Vocalen: ind aicnid, ind aingil, ind airlig, ind anfír, ind aurtige, ind

érma, ind étualaing, ind óenaig ind óir, ind oprid, ind ordnide; *spätere Schreibweise* inn eouin *CC.* 5 *Eg.*, inn óentaige *SC.* 33, 8, in uird *p.* 39, 19; *vor* l *und* r: ind láthair, ind lemme, ind liss, ind lóig, indríg, ind rúanada; *vereinzelt* in locha *FB.* 85, in rothclessa *FB.* 64, in rúisc *p.* 40, 23; *vor* n: ind niad, ind nonbair; *vor* f: índ Féidlimthe, ind feoir, in fergoirt, ind fir, ind fir, ind fid; *vor* s: in t-sessid nime, in t-sída, in t-siriti, in t-slébe, in t-slúaig, in t-srotha, *aber* in scáith *FB.* 81, in spirta *Hy.* 5, 90; *vor* c: in charpait, in chathmiled, in chéoil, in chóicid, in choimded, in chon; *ohne Bezeichnung der Aspiration:* in cetail, in ceoil, in curadmire; *vor* b, d, g, m, t: in bantrochta, in bíd, in brogo, in delmae, in druad, in dune, in gníma, in maige, in mara, in messa, in muid, in talman, in teglaig, in tige, in tiri, in tophuir, in trír, in trúaig; *vereinzelt* inn tige *p.* 144, 14. — *Femininum* inna: inna flatha *Hy.* 2, 22; inna trinóite 42; inna luinge *FA.* 4; inna soilse 5; inna catrach 13; 14; inna comraime *SC.* 2; inna hamsiri *FB.* 1; inna flede 9; inna cathrach 83; inna corma *p.* 311, 37; *vereinzelt* ina mna *p.* 144, 18. — *Sonst immer* na; *vor Vocalen erscheint* h, *aber nicht immer:* na haidchi *TE.* 12 *LU.*; *Lg.* 17, 50; *FB.* 81; 84; 85; inna hamsiri *FB.* 1; na hecailsi *FA.* 25; na henl*aithi* *p.* 144, 26; na hEmna *Lg.* 14; na hErend *SC.* 2; 41; na hesorgni *FB.* 48; na himda *SC.* 24; na hingene *TE.* 3; 5 *Eg.*; *SC.* 45; na aidchi *TE.* 12 *LU.*; na Emna *Lg.* 8; na imdai *SC.* 10; na ingine *Lg.* 7; *SC.* 39; na indse 15; l, m *und* r *werden verdoppelt:* nammucci *ScM.* 8; 15; 17; nallongsi *Lg.* 16; narrátha 8; *ohne Verdoppelung:* na mucce *ScM.* 9; 10; na mná *SC.* 20; ina mna *p.* 144, 18; na maitne *FB.* 87; na luinge *TE.* 3; inna luinge *FA.* 4; na lubi *p.* 130, 26; na rígna *TE.* 6; *FB.* 61. *Andere Consonanten* *werden in keiner Weise afficirt:* na bíasta, na delba, na gaile, na cathrach, na péne, na trócaire, na flede, na samna. —

Dativ, ohne Unterschied der Geschlechter; mit Präpositionen: ar in, assin, cossin, din, don, fón, forsin (for in), iarsin, issin (sin), ón, ocon, resin (riasin), úasin. *Vor Vocalen:* isind abaind, asind aer, isind aidchi, isind amsir, forsind airiniuch, dond araid, dond athesc, diud echfleisc, fond écosc (*FB.* 92), dond Emir, dind énlaith, dond Erinn, assind imdai, ocond imdiburcud, dind imguin, dond ingin, dund insi, dond oenfargam, isind oenló, issin t-ossud, isind otruch, ond úair, dind usciu. *Vereinzelt* don ingen *TE.* 5 *Eg.*; fon égim *ScM.* 11; fón alt cétna *FB.* 8 (*oder Acc.?*); forsin immum *p.* 40, 15; *vor* l *und* r: asind lestur, issind lénith, isind leith araill (*FB.* 58), isind lic, assind liss, uasind loch, dind lucht, asind raind, dond ríg, issind rígthig, dond rígain, riasind roind; *vereinzelt* iarsin lind *CC.* 5; fón less uile *Lg.* 1; assin rígraith *SC.* 33, 16; don rig *p.* 17, 23: *vor* f: isind faichthi, iarsind faidche (*Lg.* 15), dond fairc, dond farrci, isind fergort, dond fir; riasin feiss *ScM.* 2; *vor* s: resin t-samfuin, din t-síd, sin t-síd, issin t-sítu, on t-sil, forsin t-sligid; iarsin t-sligi, ocon t-slóg, forsin t-snechtu, isin t-sudi, *aber* don scál; *vereinzelt* resin slúag *FB.* 54; fón slóg uile 16; *vor Tenues:* fón charput, ocon chendail, don chétgabail, issin chetna, din chloich, issin chocrich, isin choire, don choimdid, don chomram, don chrú, isin chuach, don pheist (*s.* beist); *ohne Aspiration* isin carput, don cath, on cathraig, din claid*iub*, assin caillid, asin cluchemaig, isin Cráebrúaid, forsin cóiced uile; forsin purt; ón taib, don techtaire, don tegluch, asin ten, con téin, don Teti Bric, on tig, asin tig, isin tig, don tiprait, on trath, don triur, don turus; *vor* b, d, g, m: isin bith, don Biliu, cosin

brot; isin domun, issin dun, on gubu, don gillu, din mac, ón muicc *u. s. w.; vereinzelt* iarsan guba *CC.* 6 *Eg.* —

Adverbieller Casus der Zeit und der Modalität, ohne Präposition, a) *mit Substantiven:* ind adaig sin *FB.* 63; ind adaig thússech 83; ind aidchi sin *Lg.* 10; 13; *SC.* 27; *FB.* 72; 91; in oidchi sin *TE.* 12; 18 *Eg.*; ind inbuid sin *SC.* 21; *FB.* 15; in inbuid sin *CC.* 6 *Eg.*; ind innas sin *FB.* 82; ind úair sin *FA.* 33. *So auch* inn aidchi sin *Lg.* 12; *FB.* 31; inn airet sin *FA.* 33; inn úair 24; 28; 32; inn uraid *SC.* 12; 13; in-diu (*heute*) *Lg.* 17, 19; *SC.* 14; 17; 32; 45, 3; *FB.* 32 *u. ö.*; cosindiu *Lg.* 12; *SC.* 7; =gusinniud *p.* 140, 25; in-nocht *FB.* 16; 62; in chétaidche 81; in cach mí *Lg.* 17, 17? in tres adaig *FB.* 67; 83; *auch* in tan? b) *mit Adjectiven, in der alten Sprache zur Bildung des Adverbs:* in biucc *paulum,* ind utmall *inordinate Z*[2]. 608. —

Plural, Nominativ Masc., vor Vocalen: ind apstail *FA.* 2; ind eóin 33; *SC.* 5; ind errid *FB.* 70; ind óic 65; *vor* l *und* r: ind laith *FB.* 7; 15; 20; 70; 88; ind náim *FA.* 5; 34 (na nóim *Br.*); ind rannaire *FB.* 14; 72; *vor* f: ind fir *SC.* 22; *FB.* 25; 29; 62; 75; 82; 88; ind fiaich *SC.* 35; *vor* s: in t-sluaig *Hy.* 5, 62; *SC.* 36; *FB.* 21; *vor anderen Consonanten:* in pheccdaig *FA.* 29; in pecdaig 34; in trénfir *FB.* 7; in daim *Hy.* 5, 53; *vereinzelt:* inn eoin *CC.* 2 *Eg.*; *p.* 143, 9. *Auffallend:* ind anmand *FA.* 31 (*s.* anim *Seele*). — *Fem.* na, *ohne Veränderung des folgenden Anlauts,* inna *nur FB.* 67 (inna geniti); na buidne, na lamae, na mna, na píana, na túatha. *Diese feminine Form gilt schon altirisch auch für das Neutrum:* na tri dath *Lg.* 7; na tigi 11; na hairechta *FA.* 6; 14; na comrama? *Auch für das Masculinum häufiger* na *als* ind, in: na apstail, na hairm, na haneolaig, na druid, na heich, na pecdaig, na ríg, na rondairi, na slóig, na srotha, na tóisig *u. s. w.* —

Genetiv, ohne Unterschied der Geschlechter, inna *und* na *mit nachfolgendem* n. *Vor Vocalen:* inna n-airecht *FA.* 6; inna n-anmand 6; inna n-arcaingel 20; na n-atairi *FB.* 13; na n-én *SC.* 4; 7; na n-íath *SC.* 29, 10; na n-ingen *p.* 131, 22; na n-ócthigernd *FB.* 6; *vereinzelt* ina n-en *p.* 143, 7; *vor Medien:* inna m-bo *Hy.* 5, 32; 50; inna m-ban *FB.* 29; na m-bachlach *ScM.* 12; na m-briathar *SC.* 26; na m-ban *FB.* 16; 25; 42; na n-dúla *Hy.* 1, 55; na n-gái *FB.* 15; *vor* l, m, n, r: inno loeg *Hy.* 5, 50: nannæb *FA.* 25; inna náem 31; 34; na nóeb *Hy.* 2, 60; na mac *FA.* 1; na ríg *FB.* 6 *u. s. w.; vor Tenues:* inna clóen *Hy.* 2, 59; inna caurath *FB.* 56; inna ceól *FA.* 4; inna pectach 18; na cernd ocus na comram *FB.* 9; na treb *CC.* 2 *LU.*: na pecthach *u. s. w.; vor* f *und* s: inna fer *FB.* 16; na sciath, na slúag *u. s. w. Vereinzelt:* ina n-en *p.* 143, 7; ina náeb *FA.* 4. —

Dativ, ohne Unterschied der Geschlechter, immer mit Präpositionen verbunden: ar naib, isnaib (ass), cosnaib, dinaib, donaib, forsnaib, isnaib (i n-), oc naib, ónaib (úanaib) *Z*[2]. 216, *aber schon in LU.* (*circa* 1100 *p. Chr.*) *ist regelmässig dafür die Accusativform eingedrungen:* asna, cosna (cusna), dona, forsna, isna, oc na, riasna, *z. B.* dona haigedaib, asna amsib, cusna claidbib, oc na clessaib, dona tri coectaib, forsna feraib, dona feraib, isna fledaib, asna fraigthib, oc na imratib, cusna lesanmannaib, ríasna mnaib, dona naebaib, dona rigaib. *Nur selten hat LU. die alte Dativform:* isnaib lúachrachaib *p.* 114[a], 17: isnaib slébib *ibid.* 18 (*Siab. Concul.*). —

Accusativ, ohne Unterschied der Geschlechter, inna *und* na, *in Verbindung mit Präpositionen:* cusna, forsna (for na), frisna, im na, lasna, tarsna (tar na), trisna: inna anmand *FA.* 18; inna nóemu 5; inna randa *SC.* 11; na anmand; forsna clanna,

cusna dedenchu, forsna dorsi, for na dorsi (*ScM.* 18), na heocho (*ScM.* 9), na eocho (*FB.* 36; 39), im na heónu *SC.* 4, na firu, na fiada, na lúrchuriu, na mná, na muru, na pecdachu, na slúagu, na tri n*on*boru, na tri turcu, tar na teora fuithairbe, na hUlto. *Mit dem Dativ des Nomens:* eter na hairichtaib, frisna dóinib, frisna rannairib, frisna taidbsib, cusna genitib. —

Dual, Nominativ und Accusativ: in dá en *SC.* 6; in da fiach 35; in da mnái 8; na dá ríg 33, 7; na dá ech *FB.* 45. — *Genetiv:* in dá erred déc *FB.* 2; *p.* 310, 2; na da ban aili *FB.* 25.

ina *für* inna, *Gen. Sg. F. oder Gen. Pl. des Artikels, oder Praep.* i n- *mit Pron. Poss. oder Comparativpartikel für* inda.

ina n- *FB.* 28 *s.* **inna.**

inad *M. Ort, Platz, Stelle;* inadh *locus Ir. Gl.* 516. — *Sg. Nom.* atá inad a da traiged isind lic *FB.* 88; *Gen.* is ann bói clam oc cuinch*id* inaid fair, ocus ni robi inad fás it*ir* ann *Three Hom. p.* 16, 14; d'fir th'inaid *„to thy successor“ Fél. p.* CI 1; fodord oc lucht bar n-inaid dogréss *ibid. p.* C 29 (*„they who take your place“*); *Dat.* inn inud aile *p.* 132, 17; nir theig .. assa inud *er wich nicht von seinem Platze FB.* 57; doronsat .. comarli a hoen-inud im comuaill .. in trír curad sin *FB.* 42 (*vgl.* d'óen-táib *SC.* 22); *Acc.* ránic in n-inad cétna *FB.* 40; cosin n-inadh cetna *TE.* 12 *Eg.*; in tan nád fagbai inad aile *FB.* 92; do neoch gebus t'inud *Three Hom. p.* 32, 16; *Pl. Dat.* isna sostaib ocus isna inadaib *FA.* 6.

inailt *F. Dienerin;* innilt *ancilla Ir. Gl.* 25; cumal no inilt *Gl. zu* cacht *„bondmaid“ O'Don. Suppl.* — *Nom.* a hinailt *„her handmaid“ TB. p.* 176, 15; inailt Étainiu *TE.* 15 *Eg.*; *Dat.* cona hinailt *ibid.*

inaim, ind inaim so *zu dieser Zeit Ml.* 16c, 5 (*Z*[2]. 747); inn inaim *Oss.* I 11.

inaiteet *s.* **in-otehim.**

in-allana, an-allana *aforetime Three Hom. Index;* in tíre in ro atrebais inallana iar curp *Three Hom. p.* 94, 18 (*„hitherto“*); illóg .. t'anumla anallana *„in guerdon of thy disobedience aforetime ibid. p.* 28, 24; do m*u*nter-siu bói i n-gabud anallana f*o*rsind fairgi *ibid. p.* 114, 12 (*„some time ago“ p.* 140). — *Vgl.* alla, an-all.

inar *Leibrock; tunica Ir. Gl.* 29; *coat, mantle O'R.* — *Sg. Nom.* inar srólda *Lg.* 18, 21; inar co foph a thona im sodain *FB.* 37; clíab-inar sróil siricda ré chnes *LU. p.* 81a, 29 (*s. unter* fúan); *Gen.* cóirtus hinair imlibáir *LHy. fo.* 6a (*„an arrangement of a very long tunic“ Goid.*[2] *p.* 65); *Pl. Acc.* ima n-inara *TB. p.* 182, 25.

inarach *tunicatus Ir. Gl.* 597.

inathar *„bowels“ Corm. Tr. p.* 95.

inbaid, inbuid *Zeit;* „ionbhuigh *time i. e. a particular period of time O'Don. Suppl.;* ind inbaid sin *zu dieser Zeit, damals SC.* 21; *Aid. Chonch.* 5; ind inbuid sin *FB.* 15; *CC.* 6 *Eg.*; cech inbaid *allezeit Hy.* 4, 8.

inber *M. Mündung eines Flusses, Bucht, sehr häufig in Ortsnamen* (*Inver*); inbir *„estuary“ Corm. Tr. p.* 24, 1. — *Gen.* for brú Inber mara *p.* 39, 11 (*„the Straits of Gibraltar“ Stokes, Fél. p.* XLVII), *zu lesen* Inbir? *Dat.* sind inbiur *p.* 131, 14; *Pl. Acc.* tar inb*e*ru *FB.* 47.

inbotha, foruar inna inbotha *paravit nuptias Tur. Gl.* 48.

inbothaigim III *nubo.* — *Praes. Conj. Pl. 3 Dep.* dia n-inbothigetar *Wb.* 29a, 2. — *Inf. Nom.* is fuath n-eperta in t-inbodugud don menmain *SG.* 137b (*Z*[2]. 993).

inbudcaid, trisin fuar inbudcaid *Tur. Gl.* 48, *„through the praeparation of the bridal“ Goid.*[2] *p.* 6, *connubii Tur. ed. Nigra p.* 34.

inbuid *s.* **inbaid.**

inchaib *s.* **inech.**

inchinn *Gehirn; cerebrum Ir. Gl.* 747; inchind *brain Corm. Tr.*

p. 95. — *Sg. Nom.* ba bos d'Ultaib ind inbaid sin cach curaid no marbdais ar galaib oenfir no gata a n-inchind assa cendaib ocus commescta acl airthib co n-denad liathroite cruade díb *Aid. Chonch.* 5; *Acc.* nos indlethar Cet inchind Mesgedra isin tábaill *ibid.* 40.

inchinne *FB.* 61 *Nebenform von* inchinn.

inchis *s. unter* císal, *zu lesen* la ail in chis (ceas *darkness, grief, fear O'R.*)?

inchli, ina láim inchli *in seiner linken Hand LU. p.* 79ª, 16.

in-chlithe, inchleithi *hidden, concealed O'Don. Suppl.;* ni fitir idal inna inchlidi *Ml.* 26r (*occulta Z*². 877).

inchosig *significat Ml.* 21ᵈ, 4, inchoisig *SG.* 9ª (*Z*². 430). — *Praet. Sg. 3* inchoisecht *Ml.* 16ᶜ, 10. — *Fut. sec. Sg. 3* inchoissised *Ml.* 118. — *Pass. Praes. Sg. 3* inchoisechar *significatur SG.* 198ª (*Z*². 982).

inchrechaim II *ich tadele.* — *Praet. Sg. 3* is *ed* on ro inchrech Gregoir im Columcille *Lat. Hy.* XI *Pref.* — *Inf. Nom.* doroacht in t-inchrechad sin co Columcille *Goid.*² *p.* 101, 40.

inchruth, inchruth noe *Gl. zu aplustre, i. e. apparatus navis SG.* 132ᵇ (*Z*². 56); am*al* tegdais foratochar deglí anechtair ocus is fás a inchrud ammedón *„and its furniture is wanting within" Tur. Gl.* 13.

in-clannaim II *ich pflanze ein.* — *Pass. Praet. Sg. 3* ind abís mór in ro inclannad dliged circuil *Gl. zu* circulus abyssi magni *LHy. fo.* 12ᵇ (*Goid.*² *p.* 70).

1. **ind** *Ende, Spitze; a head O'R.* — *Sg. Nom.* cor bo chonair letartha cach n-ulind ocus cach n-ind ocus cach n-aird ocus cach n-airciud don charpat sin *LU. p.* 79ª, 21; *Dat.* Eriu uli o ind co fond *„from top to bottom" Three Hom. p.* 44, 20; ota m'ind gom bond *Kl. Neub.* 2 (*a vertice meo usque ad plantam meam Z*². 955); *Acc.* co ind *p.* 132, 23; *Pl. Nom.* ni tharraid acht a n-indai *„nought remained save their skulls" Fél. p.* CVII; enechgríss i n-innaib an indfodla *Corm. p.* 19? — *Vgl.* rind.

2. **ind** i. tenga *O'Dav. p.* 97.

3. **ind** *Artikel, s.* **in.**

4. **ind, in** (*eine Form des Artikels*) *bildet Adverbia, z. B.* **ind** laigiu *minus Z*². 608.

5. **ind** *die Praep.* **i n-** *mit Pron. suffixum.*

6. **ind** *vollere Form der Praep.* i n-; ind oirthir Breg *„in the east of Bregia" Three Hom. p.* 112, 23. *Als Adverb verwendet* (*vgl.* **inn** *Adv. in, therein O'R.*); co tarut bachaill I'su dó ind *Three Hom. p.* 16, 19 (*dazu? dabei?*); asbert Tadg co tibred breith do ind *CCn.* 7 (*hierin?*); „cid fil and" ol se *„acht* coin dot ithe ind *Fél. p.* CVI (*„for this"*).

inda *als hinter dem Comparativ, vgl.* táu; ioná *than O'Don. Gr. p.* 118; is tressiu cuma inda muir *Lg.* 18, 39; — *Mit relativer Verbalform:* inda as, indaas, indas *Z*². 716; ba mou he indás cech cúibrend *p.* 40, 13; ní mó dan a cin frib . . indás na tucsaid úadib *FB.* 73 (oltas *Eg.*); ba huilli inas cech blegun *p.* 42, 6; *Plur.* is soiri indate idail *Ml.* 34r (*Z*². 717); ar ní mo cháinit na dáine he inát na hanmunda ailè *denn nicht mehr beweinen ihn die Menschen als die übrigen Geschöpfe Fél. p* XL 38.

indala n- *der eine von zweien; unus e duobus Z*². 359; indala n-ainmm déc *Corm. p.* 25 hia (*duodecimum nomen Z*². 309); indala n-ai brat úaine impe . . alaili brat corcra *SC.* 8 (*die eine von ihnen . . die andere*); no slocad indala suil . . do téirged indala n-ái immach *ibid.* 5; *dafür später* indara (an dara *O'Don. Gr. p.* 123, *mit Apocope* dara): indara fecht . . in fecht n-aill *das eine Mal . . das andere Mal FA.* 5; Matha mac Alphín suí ebraidi indara fer déc ro thog I'su na muinterus *LU. p.* 32ª, 2 (*der zwölfte*); na ríg . . isindarna leith . . ind rigna . . isind leith araill *FB.* 28 (*für* isindara n-ai?).

indel *Fél. Febr.* 16 (*Gl.* i. ro damair a indleath di, *no* indled i. cengul *no* cuimrech). — *Vgl.* **indlim**.

indelba i. anmunda altóri na n-ídal sin arinní dóforintís („*they carved*" *Stokes*) inntib i. delba in uile no adratis *Corm. p.* 25, *vgl. unter* ogum.

indemm *quippe Z*². 609.

indenmi imbecilles *Wb.* 11d (*Z*². 236).

indeo *TE.* 7 *Eg.*, 8 *Eg.?*

indeóin *Ambos;* inneoin *an anvil, a block of stone O'R.; a gridiron O'Don. Suppl.;* „*the supporting stone of a mill*" *Corm. Tr. p.* 130 (i). — *Gen.* land dergóir do brondór brúthi dar or n-inneóin *LU. p.* 79a, 12: co m-ba samalta ra tétaib órsnáid dar or n-indeona fo láim suad saincherda *Rev. Celt.* III *p.* 177; *Dat.* oc fuine eisc for indeoin *Corm. p.* 35, 4: in cétlucht ro berbad don indeoin *ibid.* 5.

in-derb *incertus Z*². 860.

indessid *Gl. zu insederat Ml.* 20a, 27 (*Z*². 445 *irrthümlich als Praes. sec. aufgeführt*); *Pass. Imperat. Sg. 3* indester lat *Corm. p.* 36, 43.

indethmiugud *s.* **indithmigim**.

indeurb, *Adv. von* derb, *Gl. zu* inquam *Ml.* 18d, 25.

indí *s.* **intí**.

indiáid *s.* **deod**.

indile 1) *Vieh,* indili *cattle Corm. Tr. p.* 96; 2) *Sachen.* — *Nom.* 1) ba hilarda a indile *Fél. p.* LXI 36; a indile ocus a indmas do fodail do bochtaib *Three Hom. p.* 62, 33; 2) „Cissi indili?" or Diarmait. „Secht lenti cona n-imdenmaib ocus secht n-delgi óir ocus tri minda óir *TB. p.* 176, 10; *Gen.* 1) cach ernail indile *ibid. p.* CLXXIX; do thabairt sét ocus indile *ScM.* 2; cothughadh na n-indile „*feeding of the cattle*" *Corm. Tr. l. c.* (*Sench. M.*); *Acc.* 1) eter dáine ocus indile *FB.* 83; gétai m'indmas ocus m'indile *Three Hom. p.* 64, 12.

in-dirge *iniquitas Wb.* 4c (*Z*². 860).

indised *s.* **innisim**.

indithem, *für* **ind-fethem**, *Meditiren, Betrachten, Betrachtung; meditation Corm. Tr. p.* 96; innitheamh, innfeithiumh *design, meditation O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* indithem durés (*zu lesen* dugrés? *s. unter* indithmech) *ocus* imradud fria thogais *Gl. zu* semper .. ante oculos ejus quem circumscribere conatur *Ml.* 28c, 14; ro bui indfetheam feochair calma occu oc lecud a marbtha ar Dia *Gl. zu Fél. Prol.* 50; *Dat.* co n-innithem léir i n-Dia *Hy.* 7 *Praef.*

indithmech *den Sinn gerichtet auf, versenkt in.* — *Sg. Nom.* a menma indfeithmech dogrés i n-Dia *SMart.* 42; *Acc. F.* indithmich *Gl. zu* post atentam .. curam *Ml.* 35c, 28.

indithmigim III *ich betrachte; I meditate Goid.*² *p.* 53. — *Praes. sec. Pl. 3* co ro fégtáis ocus co ro innithmigtís *FA.* 2. — *Inf. Nom.* innithmigud inna luinge *FA.* 4 (indethmiugud *LBr.*); *Acc.* innithmigud inna soilse *ibid.* 5 (indethmiúgud *LBr.*).

indiu *heute, s.* 4. **dia** *Tag.*

indiut *FB.* 47?

indlach *Spaltung, Unterbrechung; Acc.* cen nach n-indlach *sine ulla interreptione* (*sic*) *Ml.* 32a, 1 (*Z*². 877). — *Vgl.* indlung.

indladaim (?) *ich wasche.* — *Praes. sec. Sg. 3* conid he fen no benad a n-iallachranda dia manchaib ocus no innlad doib *Three Hom. p.* 122, 17. — *Praet. Sg. 1* d'ionnlas mo lámha *Torr. Dh. p.* 180.

indlaith, lene fo dergindlaith oir impe *TB. p.* 174, 6 („*a lene interwoven with red gold upon her*"), *vgl.* léni gel-chulpatach immi co n-derginluth intlase *LU. p.* 113b, 7 (*Siab. Concul.*, „*with a flashing red border*").

indlat *Waschen;* indlat din, ar is ind don choiss a traig et a lotione dicitur *Corm. p.* 29 mát (*diese Etymologie beruht auf einem Worte* lat *Fuss, vgl. Corm. Tr. p.* 119 mát, *und ist im Gegensatz zu* indmat „*handwashing*" *erfunden*);

Waschen der Hände und Füsse ibid. p. 20 fothrugud. — *Dat.* do inlut a lám *SC.* 36; laithe n-and atraig deud aidche do inlut dond abaind; is hé tan dolluid són ocus a hinailt do indlut *TBF. p.* 144, 4; oc indlut *Incant. SG.* (*Z*[2]. 949); oc indlat a lám ind áth *Corm. Tr. p.* XII.

indle *s.* **intle.**

indli, teora leth-indli *Tir.* 4 („*three half-indles*")?

in-dliged *illegality, an illegal act O'Don. Suppl., Gl. zu* écomnart. — *Gen.* do fiur indligid *Wb.* 3c (*Z*[2]. 860); *Acc. LHy. Amr.* 26.

indlim *ich mache fertig, bereite, spanne an.* — *Praes. Sg. 3 Dep.* nos indlethar Cet inchind Mesgedra isin tábaill *Aid. Chonch.* 40 („*C. adjusted M.'s brain in his sling*"); *Pl. 3* innlit.. noi gcairptiu *p.* 143, 7 (*so auch zu lesen p.* 136, 20). — *Imperat. Sg. 2* indel dún in carpat *SC.* 6; indill *FB.* 43. — *Praet. Sg. 3* indlis *SC.* 6; *FB.* 43. — *Pass. Imper. Sg. 3* indillter do charpat *FB.* 34; *Pl. 3* inliter teora dabcha úarusci *SC.* 36. — *Praet. Sg. 3* ro inled a charpat *FB.* 36 (ro hinnled *Eg.*); ro inled a carpatt for na echu *Goid.*[2] *p.* 88 (*Vit. Trip.*) = *Ms. Mat. p.* 606. — *Part. Pl. Nom.* dérguda indlithi *FB.* 53. — *Inf.* indell.

indlínech *linirt, eine Bildung wie* ingalair? huas mo lebrán indlínech *SG.* 203 (*Z*[2]. 953), *super meo libello interscripto Stokes, Beitr.* VIII 320.

indliss, a n-indliss araile fir maith „*in the hall of a certain prud'homme*" *SMart.* 30.

indlobor *schwach, der Schwache, Kranke, nach Stokes Rem.*[2] *p.* 69 *zu lesen für* imlobor *in der Gl. zu Hy.* 2, 29.

indlobre *F. Schwäche; Dat.* bói a n-indlubra galair „*in weakness of disease*" *Three Hom. p.* 58, 22.

indlung I *findo SG.* 15a (*Z*[2]. 428). — *Pass. Praes. sec. Pl. 3* indloingtis *Gl. zu disecabantur LArd.* 175, b. 1 (*Ir. Gl. p.* 166). — *Vgl.* indlach, as-dloing (*S.* 486, 1).

indmaid, dogni iarum brodmuc dia muic, indmaid a lama, luid on teni *TB. p.* 178, 2 („*washed his hands*"). *Vgl.* indmat.

indmass *Reichthum, Schatz;* indmaiss (innmus *B*) „*wealth*" *Corm. Tr. p.* 92; indbas *Gl. zu* dibad *Hy.* 5, 22. — *Sg. Nom.* a indile ocus a indmas *Three Hom. p.* 62, 33; *Dat.* ar indbas *Gl. zu* ar díbad *Hy.* 5, 6; ar feb ocus innbas *p.* 142, 1; *Acc.* iadais a tech fair fén ocus for a uli indmas *Three Hom. p.* 18, 26; *ibid. p.* 64, 12 (*s.* indile); *Pl. Nom.* inmusa *divitiae Ir. Gl.* 333; *Dat.* dona indmasaib *FA.* 25 (hindmusaib *LBr.*); Mamon din ainm in demain is airchindech for indmassaib in t-śægail *SMart.* 6.

indmat *handwashing Corm. Tr. p.* 109 mat; ind na lam negar and *ibid. p.* 119 mat. — *Dat.* co tánic Cred d'indmad a lám don tiprait *Fél. p.* LXXXIX 19. — *Vgl.* indmaid.

indnaidim *expecto.* — *Imperat. Sg. 3* indnadad cách a chéle *Gl. zu invicem expectate Wb.* 11d (*Z*[2]. 443). — *Inf.* indnide.

indnæ, focheird hích n-erred n-indnæ *FB.* 51, *p.* 310, 42?

indnaigid *SC.* 28 *mit H. zu lesen* indsaigid, *s.* **insaigid.**

indnide *expectatio Z*[2]. 877. — *Dat.* iarsind indnidiu *Wb.* 23b.

ind-ocbál *F. gloria; Gen.* áiritiu indocbále *Wb.* 4b (*Z*[2]. 242).

indossa *jetzt SC.* 14; innósa *Goid.*[2] *p.* 94, 23 (*LHy.*); innossa *ScM.* 12 (anosa *H.*); *TE.* 12 *LU.*; indosa *Gl. zu nuncubi SG.* 14b (*Z*[2]. 747); innossai *now Fél. p.* CLVI 9.

indra i. iumaire (imaire) *O'Dav. p.* 97, 98 (*vgl. ibid. p.* 166); noi n-indrada *ibid. p.* 97 imresc.

indráigne *detrimentum Wb.* 16b (*Z*[2]. 491).

ind-rid *Einfallen, Einfall;* innrudh i. orgain *O'Dav. p.* 99. — *Sg. Gen.* ind indrid naimtidi *Gl. zu propter adsiduos hostilis vastationis incursus Ml.* 27a, 1; *Dat.* tancatar barbardhu do indrud Franc *SMart.* 13.

ind-riuth I *ich falle ein, greife an, vgl. Wi. Gr. S.* 72. — *Praes. Sg. 3* inreith *adgreditur Ml.* 19[d], 13; inréith *Gl. zu vastantem Ml.* 48[d]. — *Fut. sec. Pl. 3* inrestais *Gl. zu invadere nitebantur Ml.* 37[d]. — *Part. Nom.* ambanindrisse *Gl. zu invasso imperio Ml.* 18[c], 14; *Pl. Nom.* ind indirsi *vastati Ml.* 67[a] (*Z*[2]. 1096). — *Inf.* indrid.

indsma *s.* **insma.**

indtuigther *s.* **in-tuigim.**

ind-ualad *incurri, vgl.* conhualai, conruale. — *Sg. 1* inrualad *Gl. zu offendi Ml.* 20r; *Pl. 3* ní nad rindualdatar acht inrualdatar *Gl. zu justi qui de vitae periculo non nihil trepidationis incurrerent Ml.* 24[b], 11 (*non nihil bedeutet nicht etwa non incurrerunt, sondern positiv incurrerunt*).

indulbroig *p.* 140, 19, *p.* 145, 14?

indus, cid ar indus *CC.* 3 *LU.*?

indusa *TE.* 7 *Eg.*?

indusin *Gl. zu eo Ml.* 52r (*Z*[2]. 609).

inech *s.* **enech;** *der Dat. Pl. häufig in adverbiellen Ausdrücken:* i n-ionchaibh duine *for a person's sake O'Don. Suppl.*, a hinchaibh a bh-fer *on account of their husbands ibid.*; de inchaib na n-atairi *FB.* 13; for a inchaib *„on his protection" Goid.*[2] *p.* 67 (*LHy.*), *vgl.* inchaibh *protection, entreaty O'R.*; ós inchaib martra nannáeb *FA.* 25 (*„in prescence of the Saints' relics"*).

inechtair *s.* **an-echtair.**

ined *SC.* 36 (*„so that they found no place for them" O'C.*, inad *Platz, im Ms.* Ied)?

infeiti, bá infeiti *Gl. zu quibus studiis vita rapacium divitum esset intenta Ml.* 28[c], 17.

in-fillim, inrufill *implicuit Ml.* 33[c], 11.

1. **ing,** ising *FB.* 20 (*„hardly" On the Mann.* III *p.* 20)?

2. **ing,** as cach ing *„from every peril" Hy.* 1, 8, *vgl.* ing *force, a stir, peril O'R.*

inga *Nagel, Kralle.* — *. Sg. Nom. und Acc.* inga mor bui fuirri amal ingin chon *Fél. p.* LXXVII; *Sg. Gen.* cróa ingen *Gl. zu ungula SG.* 46[b]; *Dat.* do ingin *ad unguem SG.* 217[a]; *Pl. Nom.* ingni *TE.* 4 *Eg.*; no tesctha a folt ocus a ingne cecha dardain chaplaite *Fél. p.* CLXXI; *Gen.* secht meóir cechtar a dá lám co n-gabáil ingni sebaic forgabáil ingne griúin ar cach n-ái fo leith diib sin *LU. p.* 81[a], 21: *Dat.* dona déc n-ingnib *Gild. Lor. Gl.* 198; *Acc.* ni chorcu m'ingne *Lg.* 17, 46.

in-gabáil *reprehensio Z*[2]. 878; ingéb-sa *Gl. zu comprehendam sapientes in astutia ipsorum Wb.* 8[d] (*Z*[2]. 452); nin incébthar *non reprehendemur Wb.* 15[d] (*Z*[2]. 878, *aus* ind-gébthar).

ingaire *Hüten.* — *Sg. Nom.* ro herbad do ingaire mucc *Three Hom. p.* 10, 27; *Gen.* nip-sa cau-sa ingaire gamna ba-sa cháusa ingaire Emna *LU. p.* 114[a], 26 (*Siab. Conc.*): ainm aingil ingaire in t-srotha sin *FA.* 16; *Dat.* oc ingariu cháerech *TBF. p.* 154, 15; oc ingaire chaerech *p.* 42, 34; *Three Hom. p.* 6, 26.

ingairim *ich hüte.* — *Praet. Sg. 3* ro ingair *Gl. zu* argairt *Hy.* 5, 33.

ingalair *krank, eine Bildung wie* indlínech? *Sg. Acc.* in fer n-ingalair *TE.* 12 *Eg.*

inganta *s.* **in-gnath.**

ingantach *wunderbar.* — *Pl. Nom.* tuaghmílu ingantachu *TE.* 3 *Eg.*

ingar = *lat.* ancora; ingor *Wb.* 34[a] (*Z*[2]. 1070); *Goid.*[2] *p.* 57. — *Sg. Acc.* co ro laiset sís a n-ingir *p.* 39, 16; in ingair *ibid.* 18; *mit einer lat. Endung* ingcorum *ibid.* 21.

ingás *SC.* 10 *„debility" O'C.*?

in-gellaim II *ich verspreche, vgl. O'Don. Suppl.* — *Praes. Sg. 3* nad ingella *s. unter* 1. laith.

ingen *F. Mädchen, Tochter; Ir. Gl.* 290, 291; *filia Z*[2]. 241, 877; inghean *a daughter O'R.* — *Sg. Nom.* ingen *Mädchen Hy.* 5, 43; *Lg.* 5; 6; *SC.* 33, 25; ind ingen *Lg.* 5; 6; *CC.* 6; *SC.* 13; 18; 31; 32; 33, 29; *FB.* 47; in ingen *TE.* 11 *Eg.*; 14; ingen Étair *Tochter*

inid (iid *LU.*) *ubi est* (*sit?*), *eine Verschmelzung wie* 1. conid; cot gairim do Maig Mell inid rí boadag bidsuthain *EC.* 2; *SC.* 10 *steht es dem* mád *parallel: wenn der Mann gesund ist..., wo er* (*nun*) *krank ist..?*

inidil *clandestinus SG.* 222b (*Z*². 877).

inill *tutus Z*². 769; *Gild. Lor. Gl.* 74 *zu tuta pelta;* a thigerna bi at luir[i]g ro-inill *ibid. Gl.* 147 *zu Domine esto lorica tutissima;* inuill *Corm. Tr. p.* 95; *Gl. zu fidus ibid. p.* 77 fidh.

inilligud, in n-inilligud *tuitionem Ml.* 19a, 14 (*Z*². 769); huand inuilliugud (*sic*) talmaidech *subita tutione ibid.* 35d, 1 (*Z*². 1098).

inillius *tutela,* i n-inillius nemthremeta *no* nemthroeta *zu inpenetrabilis tutela Gild. Lor. Gl.* 66; don inillius *zu adesto tutamini ibid. Gl.* 140.

inis *F. Insel.* — *Gen.* Augustín Inseo Bicæ, Muchatócc Inse Fáil *Tir.* 11; coirm inse Fáil *p.* 133, 1; ríg Insi Fer Falga *FB.* 89; tóeb na indse *SC.* 15; *Dat.* co m-batar i n-inis mara *Lg.* 13; dund insi *SC.* 17; *FB.* 93; *Acc.* sech inis *SC.* 31, 12; co rancatár in n-insi *SC.* 35; tíagait isin n-insi *ibid.* 15; *Pl. Nom.* indsi *p.* 190, 31 *LBr.*; *Dat.* i n-innsib mara Torrian *Hy.* 2, 11; i n-insib *FA.* 27.

in-ísel *demüthig; Compar.* inisle *„lowlier" Three Hom. p.* 122, 17.

in-leigis *heilbar, curable O'R.;* ro chuir gach aon do bhí inleighis go háit a leighiste *Torr. Dh. p.* 162, 1.

inliud, intliud (*On the Mann.* III *p.* 92, 96 *u. ö.*), *vgl.* intlaide, intlasse? léne fo derg-inliud imbi *p.* 131, 16 *„a shirt interwoven with thread of red gold"* (?) *On the Mann.* III *p.* 162 (*ähnlich ibid. p.* 96 *u. ö.*); fo derginnlith oir *TE.* 3 *Eg.*; leni ..co n-derginliud oir *p.* 310, 34; léni gelchulpatach immi co n-derginluth intlase *LU. p.* 113b, 7 (*Siab. Concul., „with a flashing red border"* [?]); lene fo dergindlaith oir impe *TB. p.* 174, 6.

inmade *s.* **made.**

inmain *lieb; dear, beloved Corm. Tr. p.* 95. — *Sg. Nom.* ro pad inmain oenfer *Lg.* 7; *SC.* 11, 5; 34, 6; ind firóg inmain *Hy.* 4, 7; ro bói tan rop inmain lim *SC.* 45, 2: inmain n-ainm *„beloved the name" SP.* V 7; inmain berthán *Lg.* 17, 28 *ff.*; *Pl. Acc.* eter du gnathu inmaini *EC.* 4. — *Superl.* bá inmainem lais *TE.* 1 *LU.*; an rop inmainib *Lg.* 18, 6.

inmaine *F. Zuneigung.* — *Sg. Nom.* searc agus ionnmhuine *„love and affection" Torr. Dhiarm. p.* 202; mo šercc ocus m'inmaine *TE.* 9 *Eg.*; *Dat.* dia seirc is dia inmuni *SC.* 33, 28; *Acc.* tucus seirce ocus inmaine duit *TE.* 5 *Eg.*

inmaisnige *F. parsimonia SG.* 51a.

inmall, ionmhall *heaviness, fatigue O'R.;* diar laid arnáp inmall *„that their be not sadness"* (?) *Fél. Prol.* 323.

in-malla *langsam?* tochim fossad n-álaind n-ínmalla *FB.* 20.

inmedónach *intestinus Z*². 877. — *Sg. Nom.* a botha inmedonach ocus a airbert bith cech láthi *SMart.* 42 (*sein inneres Leben*).

inmedonaige *Inhalt? Gen.* tuicsin n-inmedonaigi na scriptuire nóibe *p* 170, 16.

inmesca *berauschend?* lána inna himda di cholcthib gelaib ocus di tlachtaib etrochtaib, dambruthe dan ocus tinne forsind lár ocus lestra márb co n-deglind inmesca *LU. p.* 23a, 36; *Pl. Dat.* co lennaib inmescaib *FB.* 79.

1. **in-mesta** *glaubwürdig, wahrscheinlich;* inmheasda *commendable, probable O'R.* — *Sg. Nom.* is móide is inmheasta fírinne an neithi si *„this we have the more reason to believe" Keat. p.* 120, 12; *ibid. p.* 164, 6.

2. **in-mesta,** ór ba hinmeasta a n-easbada *„for their losses were not considerable" O'Don. Gr. p.* 102.

inn *s.* **ind.**

inna *s.* **i n-, in, na.**

inna n- *für* inda a n-? roptar lia ammairb inna m-beo *Oss.* I 8 (*vgl.* inda); is lia turem tra *ocus*

insaigid *Aufsuchen, Besuchen;* ionnsaighidh *to make an incursion.* — *Sg. Nom.* insaigid ocus dula co rígsuide in dúleman *FA.* 15; *Dat.* d'insaigid iffirn *FA.* 21; in airecbta *TE.* 15; d'innaigid Conculaind *SC.* 30; oc á insaigid *FA.* 22.

insaigim *ich suche auf;* ionnsaighim *I sue for damages O'Don. Suppl.* — *Praes. Sg. 3 rel.* mad ar diumand in ceile innsaigis in flaith (i. cuinige) a scotta *O'Dav. p.* 78 diumann.

insce *F. Rede.* — *Sg. Gen.* rann insce *pars orationis SG.* 25b (*Z*². 983); *Pl. Acc.* arfochlim a n-insce *p.* 327, 33; *p.* 141, 6.

inscne, innscne *oratio O'Don. Suppl.;* a innscni *p.* 141, 21.

insin *s.* **sin.**

insma *a push, thrust, cast O'R.* — *Dat.* dobidgad Creidne ina semunda a gobaib na tenchaire ocus ba lór dia n-indsma *Corm. p.* 32 noscoit. *Vgl.* ionnsmad *ornamentation O'Don. Suppl.?*

insnastis *Gl. zu qui.. consuerunt gladium ultionis exserere Ml* 26c, 17.

in-sorchaigim III *ich erleuchte, mache klar, von* sorcha. — *Praet. Sg. 3* ro inšorchaig *p.* 169, 16 (*so zu ergänzen?*). — *Inf.* ionnsorchughadh *illuminating, enlightening O'R.; Dat.* oc soilsigud ocus oc inorchugud inna catrach *FA.* 13 (inšorchugud *LBr.*).

insorg, cocertaim bretha Ulad uli ocus nis n-insorg *p.* 327, 36; *p.* 141, 8, niss n-innsurg *ibid.* 22, *vgl.* innsorguin i. bidh doigh comadh inann ocus gluaisacht no imluadh *O'Dav. p.* 100, ionnsort *moved O'Don. Suppl.*

intamail *Aehnlichkeit, Nachahmen;* intšamil *instar, imitatio Z*². 878. — *Dat. oder Acc.* fó intamail Tige Midchúarda *p.* 309, 31; fo intamail na hiubile bicce Ebreorum *Gl. zu Hy.* 2, 5.

intamlaim *aemulor; Pl. 1 Dep.* in intsammlamar-ni *Gl. zu an aemulamur Wb.* 11b (*Z*². 878).

intamlaigim III *ich vergleiche.* — *Pass. Praes. Sg. 3* intamlaigther *LHy. fo.* 12b (*Goid.*² *p.* 69).

intech *N. Weg.* — *Nom.* intech Dé *Hy.* 7, 33 (n-Dé *B.*); *Dat.* du intiuch óinlái *cotidiano itineri Ml.* 28r (*Z*². 230).

intí, *der Artikel mit dem determinativen* í, a) *vor Eigennamen:* intí Nóisi *der N. Lg.* 8; 9; *ScM.* 3; *Gen.* indi Saul *Ml.* 29d, 6; b) *vor einem Relativsatze:* intí ro charus *celui que j'aimais SC.* 45, 20; *FB.* 11; 87; 90; *SC.* 31, 3? inti *auf ein Fem. bezüglich FB.* 20; *Dat.* ondí as mafortis *Gl. zu Hy.* 5, 48; dindí *s. unter* 2. grád; dontí da tucus *TE.* 9; *FB.* 90; *Pl. Dat.* donaib hí gníte *SG.* 156b (*iis qui faciunt Z*². 352); *dafür in der spätern Sprache* dona fíb *FA.* 32, cosna fíb *ibid.* 2.

in-tinscana *he begins Tur. Gl.* 40; *Pass. Praes. Sg. 3* intinscantar *ibid. Gl.* 47.

intlaide, intslaide, *vgl.* intlasse? heó óir intlaide uassa bán bruinnechur *FB.* 51; intslaide *p.* 310, 33.

intlasse, *vgl.* inliud, intlaide? delg find findárgit arna ecor d'ór intlassi úasa bán bruinnigel *LU. p.* 81a, 26, *vgl.* eó iarna eaccor d'or donn *On the Mann.* III *p.* 167; a del intlassi *LU. p.* 79a, 15; is and so fochéird a lúrecha iarnaidi intlassi immó echaib *ibid.* 17; da n-all n-apthi n-intlasse *ibid. p.* 113a, 43 (*Siab. Concul.*).

intle, indle *Nachstellung;* innle *snare, ambush, insidiae O'Don. Suppl.* — *Pl. Dat.* ar intledaib demna *Hy.* 7, 36; *Acc.* is tri intleda ocus bréic dagniat *Ml.* 28c, 8; ba hi temul dugníth Saul cona muntair intleda *ocus* erelca fri *David ibid.* 30a, 3; tria indle ocus chelga Conchobair *Lg.* 11.

intledaigim III *ich stelle nach; Pl. 3 rel.* intledaigte *Gl. zu insidiantium Ml.* 39c.

intliucht, intšliucht *M. intellectus, sensus Z*². 878.

intliud *s.* **inliud.**

intreb, *vgl.* fo-intreb *suppellex SG.* 113a (*Z*². 884). — *Sg. Dat.* de intrub ocus comadbur na fiede *FB.* 4.

inund *s.* **inon.**

intussil.

intussil leis.

ipthach *s.* **aupthach.**

ir- *wechselt mit* **air-, er-, aur-, ur-.**

ro ír *s.* **sírim.**

ír *Zorn, Corm. Tr. p.* 116 mer; i. suthain (?) no ferg *O'Dav. p.* 98; fossod a tond medrach mend mandra sál fri ainbthe hír *LU. p.* 40ª, 5 *mit der Glosse* i. fírinni (*Aid. Ech.*, *„with storms of anger"*).

írach, dia m-ba clerech ni ba hirach *„be not wrathful" Fél. p.* CLXXXIV.

írad, im írad n-echtrand *SC.* 25, *vgl.* irud.

rop irán *SC.* 44, 8 (*„righteous" O'C.*).

ir-bág *gloriatio Wb.* 16ᵈ (*Z².* 494); *Pl. Nom.* irbága *contentiones Wb.* 7ᵈ (*Z².* 656). *Vgl.* aur-bág.

ir-choiltith *maledicus Wb.* 9ᵇ (*Z².* 793).

ir-choit *hurt, harm Fél. p.* CIV, *vgl.* erchoit.

ir-chollud, áis bíis oc irchollud *Gl. zu maledici qui aliis maledicunt Wb.* 9ᶜ (*Z².* 868).

ir-chor *s.* **er-chor, aurchor.**

ir-chre *s.* **er-chra.**

ir-chride *irritus Wb.* 11ª (*Z².* 868), *Part. zu* er-chrinim.

ir-daire, irdarcus *s.* **air-dirc, airdircus.**

ir-dálta *s.* **er-dálta,** an-irdaltai *uncertain Fél. p.* C.

ire, hire *ulterior, magis ultra SG.* 39ª, *Wb.* 31ᵈ (*Z².* 277).

íre *Land;* ire *ground, land, field O'R.* — *Sg. Gen.* oc collud a n-hírend *CC.* 1 *LU.*; *Acc.* fortacrith in n-írind *FB.* 53.

iress *F. Glaube; fides Z².* 241. — *Gen.* foirbthetu for n-irisse *Wb.* 1ª; dochum n-irse *Tur. Gl.* 45; *Dat.* co n-huasail hiris *Hy.* 5, 3; *Pl. Dat.* i n-hiresaib fuismedach *Hy.* 7, 14.

iressach *gläubig.* — *Sg. Nom.* cech bocht iressach *p.* 40, 16; *p.* 41, 1.

ro hir-fuagrad *s.* **ar-fócraim.**

ir-gal *F. Kampf, Kampfplatz, Waffen, s.* aur-gal. — *Sg. Gen.* co ucht anfaid irgaile *FB.* 35; *Dat.* isind roi *no* isind ergail *Gl. zu scammate LHy. fo.* 3ᵇ; *Pl. Nom.* irgala *arma Wb.* 6ª (*Z².* 876); imgaibtir athai ocus ergala rém fúath ocus rem erud *LU. p.* 123ᵇ, 14; *Gen.* i n-uchtu ergal n-eirrind *FB.* 23; *Dat.* i n-irgalaib *FB.* 29; *Acc.* arfich for n-atho ocus for n-irgola uili *p.* 142, 22.

ir-gaire *vetitum Wb.* 3ᶜ (*Z².* 868); *Conj. Sg. 3* mani air-gara *nisi vetat Wb.* 2ᶜ.

na hirgde *LHy. fo.* 7ª, *Nom. Pl. zu* airegda (*Goid.² p.* 65).

th'irinne *SC.* 26 *s.* **fírinne.**

irladigur *oboedio Z².* 868.

ir-lam *promptus, s.* **aur-lam.**

irlithe *gehorsam Wb.* 27ᶜ.

ir-lond, ur-lond *das untere—, hintere Ende* (*z. B. des Speeres, Schiffes*), *Stiel, Griff.* — *Sg. Nom.* ro díbairg in n-gai dó sa urlond reme *und sein unteres Ende voran Rev. Celt.* III *p.* 178 (sa *für* is a); dotheilg.. in n-gai dó *ocus* a urlond reme *ibid. p.* 180; teit erlund na bachla triana chois *Three Hom. p.* 32, 12; *Dat.* o irlond co cró *p.* 131, 19; *Acc.* tummis German irlund a gai issin n-abaind *LU. p.* 24ª, 3; in tan tra docómlasat for fairrge ocus docorustar aurlond fri tír *Corm. p.* 36, 19 (*„when they had put to sea and set their stern to land"*, a lui no urland *B*).

ir-naidim III *ich erwarte, warte auf Jemand.* — *Fut. Sg. 1* ni irnaidiub Coinculaind *SC.* 46.

ir-naide, ur-naide *Warten, Inf. zu* irnaidim. — *Dat.* nir bo cian i n-irnaidiu di *sie hatte noch nicht lange gewartet TE.* 12 *Eg.*; ic irnaide *ibid.*; oc urnaidi Conculaind *SC.* 46.

ir-naidm *Verbinden;* urṡnaidhm *a tie, bond, knot O'R.* — *Sg. Nom.* ar ro triallad a hirnaidm do fir *„for it was tried to wed her to a husband" Fél. p.* XXXVIII 31.

irnechtaib, ar irnechtaib aicnid *Hy.* 7, 38 (ar foirmdechaib *B*) *„against solicitations of nature" Stokes, Rem.² p.* 70, *„against the inclinations of the mind" O'Don. Gr. p.* 294.

irnigde, irnichthe *F. oratio*

*Z*². 247. — *Pl. Dat.* hi far n-irnigdib-si *in precationibus vestris* *Wb.* 7ᵃ.

irsa *jamb of a door* *Corm. Tr. p.* 97, *s.* **ursa.**

ir-scartad, *s.* **aur-scartad;** *Sg. Acc.* eter irscartad ocus imdorus *FB.* 1; amra in tegh hi sin itir irscartad ocus dergudha „*in carvings and beds*" *TE. p.* 178, 8.

irt *Tod, durch* bás *erklärt* *Corm. p.* 3 anart, adart, *ibid. p.* 27 lathirt.

ir-thorad „*great produce*" *Fél. p.* LXI, *s. unter* ernail.

írud, hirud *margo* *SG.* 52ᵃ (*Z*². 803), inrud *Nigra.*

1. **is,** iss *s.* **am.**

2. **is** *und;* ar cuirp is ar n-anma *Hy.* 8, 3; is merb is is marb mo guth *SC.* 29, 22: 23; *besonders häufig mit dem Pron. personale verbunden bei Zufügung einer wichtigeren prädicativen Bestimmung* (*Copula* is *est?*): maige loma dan is íat loiscthecha *FA.* 30; is sí alaind illánach *SC.* 33, 26; is sí thorrach *Lg.* 1; *CC.* 6 *Eg.* (os sí alacht *LU.*); léine .. impi is si cotat-šlemun do šita uainidi *TE.* 3 *Eg.*; 4 *Eg.*; ro díbairg in n-gai dó sa urlond reme *Rev. Celt.* III *p.* 178, *für* is a.

d'is *SC.* 32 *s.* **fís.**

íss, ís *infra* *Z*². 634; íssum *unter mir* *Hy.* 6, 4 (*Gl.* i. foum); 7, 54.

isa (*Three Hom. Index*), is a *mit folgendem Substantiv, steht im Sinne eines relativen* „*cujus est*" *und* „*quod ejus*" (*vgl.* asa): taisig iat co tí inti is a ferann *hebe sie auf bis der kommt, dessen Land es ist* *Three Hom. p.* 98, 10; curid bar libra i n-usce ocus cibe uaib is a libair élait dogenum-ne adrad do *und wer von euch es ist, dass seine Bücher davon kommen* *ibid. p.* 26, 13.

ro issam *s.* **ricim.**

issé, isé, issí, isí, issed, ised *die Verbalform* is *est und das Pronomen* é (sé), sí (í), ed (is ed *oft abgekürzt* iš *geschrieben*).

ro ísed *s.* **ricim.**

isséicse *Oss.* III 6?

íssel *unten befindlich, niedrig; inferus* *Z*². 768; cend-ísel *lowheaded* *Fél. p.* LXXXV. — *Sg. Nom.* ni bu leith-íseł in mám *halb unten, auf der einen Seite unten* *Hy.* 5, 56; *Acc.* isin morchuite n-ísel *Hy.* 2, 38; *Pl. Nom.* isli..a dá n-imechtar *FA.* 22 (ísle *LBr.*). — *Vgl.* in-ísel.

isitig *p.* 144, 10 *zu lesen* isin tig?

isnith *SC.* 12, *vgl.* aisneid „*utter*" (2. *Sg. Imperat.*) *Fél. Nov.* 13 *Rawl.*?

íta *s.* **ítu.**

itagar *ich fürchte* *Three Hom. p.* 36, 20, *s.* **atagur.**

itáu, itó *ich befinde mich, bin an einem Orte oder in einem Zustande; nicht verschieden von* atáu; *die Stellen, an denen das voranstehende* i *das relative* i *n-zu sein scheint, s. unter* **táu.** — *Sg. 1* itáu *sum* *Wb.* 32ᵃ; ittóo *Wb.* 17ᵈ (*Z*². 488); is ferr a chách ito-sa *SC.* 28; *3* uair ita in cath oc a ferthain indiu *SC.* 33; immar ita 33, 34; conid de ita Snám Rathaind *FB.* 69; ar itá *FA.* 18 (ar ata *LBr.*); ar itá nách cumachta for a cul na n-én sa *SC.* 7; itá i m-Maig Mell 13; *Pl. 3* ar itát se dorais.. corrice in ríched *FA.* 15 (atat *LBr.*); acht itat i foilse *FA.* 5 (atát *LBr.*); amal itát iar fír 6. — *Conj. Sg. 1* ateoch a nóem Patraic ittarrad iteó *LU. p.* 113ᵇ, 39 (*Siab. Concul.*).

itchuala, ar itchuala a bith torrach *Lat. Hy.* IX *Pref., zu* **atchlunim.**

itchuatar *s.* **at-chúad.**

itclúinter *s.* **at-chlunim.**

íte, is híte *Ml.* 28ᶜ, 10 (*s. unter* íthis), *vgl.* isiede in dail rúnde *Wb.* 11ᵃ (*Z*². 350)?

itge *Bitte, Bitten, s.* **ateoch.** — *Sg. Nom.* itge Abeil *Hy.* 1, 5; a hitge *Hy.* 5, 16; aitge *Gl. zu* ailgais *Hy.* 5, 49; *Acc.* la itge Patraicc *Hy.* 3, 10; admuniu mór itge *LU. p.* 15ᵃ, 19; adcotedae in n-itge *Tir.* 8; *Pl. Nom.* for don itge Brigte bét *Hy.* 5, 89 (i. ro bet forud a hitge).

p. 133, 8; *SC.* 33, 6; 34, 9; 35; 44, 2; 3; 45, 2; 46; *FB.* 5; 6; 32; 62; 75; lim-sa *Lg.* 6; 17, 6; *TE.* 13 *LU.*; *SC.* 14; 46; *FB.* 5; 9; 25; 56; 73; 76; lem *Hy.* 3, 10; *CC.* 5 *Eg.*; 7 *LU.* (lemm *Eg*); *SC.* 34, 6; lem féin *Lg.* 3; lem-sa *Lg.* 17, 23; liumm *TE.* 10, 4 *Eg.*; lium *p.* 145, 8; *Pl.* linni *SC.* 24; *FB.* 62; linne i. la cach *Gl. zu* inmain *Hy.* 4, 7; lind *ScM.* 15; *SC.* 45, 6; 22; *FB.* 54; 90; 94; linn *CC.* 3 *Eg.*; *TE.* 9 *Eg.*; 13; lend *Lg.* 13; *2. Sg.* let *Hy.* 6, 23; *TE.* 5 *Eg.*; *SC.* 29, 2; 30, 8; *FB.* 62; 74; lett *Lg.* 9; *TE.* 19; *FB.* 9; let-su *SC.* 46; let-so *Lg.* 12; let-sæ *TE.* 8 *Eg.*; lat *Lg.* 19; *TE.* 5 *Eg.*; 8; 9, 31; 10, 9; *SC.* 13; 20; 29; 44, 5; *FB.* 8; 9; 59; 73; 74; latt *Lg.* 9; *ScM.* 20; *FB.* 10; 59; lat-su *SC.* 41; *Pl.* lib *Lg.* 17, 1; 9; *ScM.* 7; *p.* 133, 1; *FA.* 19; *FB.* 6; 13; 90; *3. Sg. M.* lais *p.* 39, 15; *TE.* 1; 2 *LU.*; 8; *p.* 132, 16; *FB.* 1; 9; 81; laiss *CC.* 6 *Eg.*; *SC.* 48; *FB.* 58; 89; lais-seom 88; leiss *TE.* 12 *Eg.*; 15; *CC.* 5 *LU.*; *SC.* 32; leis *ScM.* 4; 20; *CC.* 6 *LU.*; *FA.* 3; 21; *SC.* 8; 13; 20; 36; *FB.* 31; 40; 56; 62; 70; 85; leissi *TE.* 10; les *TE.* 5 *Eg.*; *p.* 145, 11; *SC.* 35; *F.* lee *Lg.* 10; *SC.* 35; 39; lée 44; *FB.* 54; lea *CC.* 6 *LU.*; le *TE.* 8 *LU.*; 11 *Eg.*; *CC.* 3 *Eg.*; 6; *Pl.* léo *Hy.* 5, 53; *FA.* 28; leó *CC.* 6 *LU.*; *SC.* 35; 36; 48; *FB.* 16; 54; 66; 70; 72; 76; 91; leo *p.* 39, 14; *Lg.* 10; 11; 14; 16; *TE.* 5 *Eg.*; 15; *CC.* 4; *SC.* 6; 21; *FB.* 42; leo-som *ScM.* 5; *CC.* 1 *Eg.* (-sum); leu *CC.* 1 *LU.*; 3; *SC.* 2; léu-som *CC.* 1 *LU.*; leú *SC.* 1; lethu *Tir.* 10; *Hy.* 2, 17. — *Mit Pron. possessivum: 1. Sg.* lam nóeb *Hy.* 4, 8; 5, 29; *3. Sg.* lia mathair *Hy.* 5, 76; lia clam *Hy.* 5, 52; 58; lea hanail *CC.* 5 *LU.* (ria *Eg.*) — *Mit Pron. relativum:* las n-denta *p.* 311, 28; lasma *ScM.* 21, 3 (*für* lasa m-ba); las tudchad *SC.* 16; 20. — *Mit Pron. demonstrativum:* lasodain *s.* sodain. —

Gebrauch, 1) *bei, mit Hinneigung zu der Bedeutung mit* (*engl. with*); ni frith locht .. lam chraibdig *Hy.* 5, 29; *ScM.* 17; conna hacced nech leo hí *damit sie Niemand bei ihnen sähe Lg.* 11; conid farggaib la German *Hy.* 2, 19; *FB.* 79; ro bói mí lán lasin coin *Hy.* 5, 46; 58; ni ro an gol .. leo *Lg.* 16; 18, 4; *ScM.* 4; cid fód ruair lat-su *was hat bei dir bewirkt SC.* 41; cid as mó miscais lat *Lg.* 19; lia mathair dith ind lóig *Hy.* 5, 76; no foad la Conchobar *Lg.* 6; 12; *TE.* 5; 6; *CC.* 6; *p.* 145, 8; *SC.* 39; ní rabi la Ultu fer no lamad *FB.* 15; 91; 6; *ScM.* 2; 6; cén bus míad lat *TE.* 5; bá bés léu *CC.* 1; *SC.* 2; fil linni mac sáer *bei uns ist, giebt es SC.* 24; 33, 35; 46 (*mit* oc *wechselnd*); *Lg.* 3; *TE.* 9, 5; *FB.* 9; 11; is lat in fer *dir gehört der Mann SC.* 44, 5; *FB.* 73; 89; bid lat in caurathmir *FB.* 59; ni bá lat 73; 74; 8; 9; 10; *p.* 133, 8; atá comarli lim *FB.* 62; 76; *Lg.* 9; ba -mebar lais *p.* 39, 15; nir bo chumain laiss *SC.* 48; bá már a sǽth la Deichtire *CC.* 4 *LU.*; 6; *FB.* 58; ba holc a menma lais *SC.* 8; 20; ni bu fáelid leis a menma *FB.* 56; leth in tigi .. la Connachta ocus in leth aile la Ulto *ScM.* 5; petta sindaig la rig Laigen *p.* 46, 22. —

2) *mit* (*engl. with*): manim bera-su latt *wenn du mich nicht mit dir nimmst Lg.* 9; 6; *ScM.* 20; *TE.* 5 *Eg.*; 15; *p.* 132, 16; *CC.* 3 *LU.*; *FA.* 3; 21; 19; *SC.* 6; 35; 48; *FB.* 54; 59; 73; 40; iar m-breith a tásca do Lóegairi leis *FB.* 70; nos cengland .. i n-diáid a charpait leis *FB.* 70; 81; régmait-ne lee *Lg.* 10; 14; *TE.* 13; *p.* 132, 22; *p.* 145, 11; *SC.* 13; 16; 20; 33, 6; 35; 46; *FB* 5; 6; 7; 42; 62; *Hy.* 5, 93; 2, 17; atralacht..lasin n-ingin *SC.* 32; focertar fíadain leó *FB.* 66; dochóid .. lasin n-athesc sin *FB.* 7; legais canoin la German *Hy.* 2, 12; tanic .. co n-urd plea lais *p.* 39, 21; 19, 36; *FB.* 31 (co n- *und* la); ar debaid .. leis fri Senach *SC.* 13 (la *und* fri); Dia lem *Gott mit mir*

Hy. 3, 10; 6, 9; 1, 14; 5, 52; ocus Derdriu leo *Lg.* 10; *p.* 39, 14; *ScM.* 20; *CC.* 1; *p.* 142, 13; *FA.* 28; *SC.* 39; *FB.* 76; 89; cen rignai lais *TE.* 2 *LU.*; *FB.* 72; ni fess celi le *CC.* 6 *Eg.*; lethcholba flatha la Patraic *Hy.* 4, 9; isin creit . . lasin suidi n-grianda *SC.* 40; conda sloic . . lasa loim *p.* 131, 7; *auch zur Bezeichnung einer begleitenden Handlung*: for in scál la tócbáil a lámi *FB.* 39; 38; 40. —

3) *bei, in einer eigenthümlichen subjectiven Färbung:* bá mebul lais *es war eine Schande bei ihm = er hielt es für eine Schande TE.* 8 *LU.*; 10 *Eg.*; ba nár la Brigit *p.* 42, 10; *SC.* 44; gair chuitbiuda . . lasin macraid ani sin *FB.* 64; ba bec . . la Connachta a cuit *ScM.* 18; bád maith lim-sa *es wäre gut bei mir = es wäre mir angenehm SC.* 14; *ScM.* 15; *TE.* 9, 31; 13; *FB.* 6; 9; 54; 56; bá inmainem lais *war ihm der liebste TE.* 2; *SC.* 34, 6; 45, 2; láech bas dech lib *FB.* 13; 54; ba ferr leiss éc andá bethu *TE.* 12 *Eg.*; *SC.* 44, 2; 3; 46; *FB* 9; 26; 32; cid cáin lib *so schön auch bei euch* (*nach eurer Meinung*) *ist = so schön euch dünkt Lg.* 17, 1; 9; 21; 23; *p.* 133, 1; *SC.* 35; *FB.* 81; ba truagh le *TE.* 11 *Eg.*; 18; *CC.* 3 *Eg.*; *FA.* 15; bá holc leo *SC.* 21; manib lor lat *wenn dir das nicht genug dünkt TE.* 10, 9; *SC.* 36; *FB.* 56; bá doigh leo *es dünkte ihnen TE.* 5 *Eg.*; *SC.* 45, 6; *FB.* 85; 88; 94; 70; 90; cumma lem *es dünkt mir gleich CC.* 7; is fochen lend *Lg.* 13; nir bo ail leiss *SC.* 32; *FB.* 62; cinnus fir lib *ScM.* 7; fó léo *Hy.* 5, 53? ata lim nech *ich weiss einen FB.* 75; atá lim ba fras do nemannaib *es dünkt mich es wäre ein Regen von Perlen p.* 310, 36; *LU. p.* 113[b], 3; ní fil imchosnam lib innocht *ihr denkt nicht an Streit FB.* 90; *vgl. noch* indar. —

4) *mit, durch, von, engl. by, zur Bezeichnung einer Vermittelung, der Ursache, des Urhebers* (*beim Passiv*): rom bith oroit let, a Maire *Hy.* 6, 23; 4, 8; Dia lem la itge Patraic *Gott mit mir durch die Bitte Patrick's Hy.* 3, 10; *p.* 46, 25; *Hy.* 3, 5; bói fled mór la Bricrind *FB.* 1; 5; lasma bec far cuit *ScM.* 21, 3; aithesc la firu hErend fri Eochaid *TE.* 2 *LU.*; *CC.* 3 *Eg.*; ba tochomracht la hUltu *CC.* 1 *LU.*; toga leo *SC.* 21; folcud lim-sa dó *Lg.* 17, 6; a tuitim la náimtiu *Lg.* 13; *ScM.* 17; *SC.* 29; gommo marb laiss . . cu Caulaind *CC.* 6 *Eg.*; in tan . . bá urlam la Bricrind dénam a thige *FB.* 4; co m-bo nem tened . . lasna claidbi *FB.* 15; 44; 88; feraid . . failti friu la béim forgama do gai *Lg.* 15; *FB.* 88; focress immeid lasin ceird *Hy.* 5, 79; ro alt la Conchobar *Lg.* 6; *p.* 131, 11; *CC.* 4 *LU.*; ni ro follaiged leo-som *ScM.* 5; 7; *TE.* 8; 2 *Eg.*; 9, 12; 32; 10, 4; *TE.* 15; 19; *p.* 130, 22; 27; 131, 31; 132, 21; *CC.* 5; *FA.* 32; *SC.* 1; 2; 34, 9; *FB.* 1; 3; 75; *p.* 311, 28; *SP.* V 6. —

5) *Vereinzelte Wendungen:* la sodain *darauf, s.* sodain; dollécet a láma la tóeb *sie liessen ihre Hände an der Seite herab sinken FB.* 16; bid airscela la Fer mbrot *ScM.* 15; ro bad cridiscel la Faind *SC.* 11, 4; ní laimtis chena la Conchobar *ScM.* 20, *vgl.* ·ní cumcet [ní] la mac n-Dé *LU. p.* 114[b], 37 (*Siab. Concul.*).

2. **la** *in* cachlacéin . . in cein n-aili (*das eine Mal* . . *das andere Mal, modo* . . *modo Z*[2]. 360) *steht für* ala, *vgl.* indala; cachla fecht *Corm. p.* 21 fidchell („*in turn*“); cachla tan . . tan aile *LU. p.* 3[b], 23; *so auch* cachlabert *s. unter* immasleig?

lá, láa *s.* **lathe.**

laaim *ich werfe, lege, setze, schicke, in mannigfacher Anwendung.* — *Praes. Sg. 3* laaid . . uad lebor in precepta *er legt bei Seite FA.* 33 *LBr.*; *Pl. 3* laait . . nuallguba n-dermáir estib *sie stossen ein grosses Wehegeschrei aus FA.* 33 *LBr.* — *Conj. Pl. 1* co ro lam cor imón slúag *SC.* 35 (láam *H.*). — *Praes. sec. Sg. 3* in fail ní no laad cumtabairt úait beos „*is there*

aught that would cast doubt from thee still" *Lat. Hy.* XIII *Pref.* — *Praet. Sg. 1* asbér corro dalláus immudu *TBF. p.* 144, 13; *2* rollais ind ordnaisc issin uisce *TBF. p.* 152, 18; *Sg. 3* co ro lái a ochtaig on tig *FB.* 64 (co rolla *Eg.*); ro lai si trá fo deoid algis fair *LU. p.* 39ª, 30; ro lǽ side menmain for a mac-som *ibid.* 27; corra lai cor imma tech-som *Lg.* 12; co ro lá cor immá*n* rigthech *FB.* 25 (co rolla *Eg.*); ni ro la imroll mo urchor *SC.* 7; ro la cain forsna clanna *Hy.* 1, 54; ro lá . . i socht mór intí Mac Dathó *ScM.* 3; ros lá i socht na hUlto 9; ro lá . . in cennide dia chind *ScM.* 15; *TE.* 5 *Eg.*; ro lá cend in chon asin charput *ScM.* 20; rola si *Lg.* 3 *L. s.* rala; ro lá armgrith mór di Cruach*naib FB.* 44? conus lúi *FA.* 20 *LBr. für* lái (co curend *LU.*)? *Pl. 3* ro lásat tri imrothu imma chend *FB.* 45 (rollassat *Eg.*); ro lasat gáir mesca *Lg.* 1; corralsat grith mór *ScM.* 18; co rolsat súil tairsiu *SC.* 35; co ro laiset sís a n-ingir *p.* 39, 16; co ro laiset sortem inter se *p.* 39, 17; ro laset a n-gona *Gl. zu Hy.* 5, 66. — *Pass. Praes. sec. 3* co ro lathea ár fer n-hErenn impi *ScM.* 5. — *Praet. Sg. 3* ro laad sí co C*ath*bud *Lg.* 3 *Eg.*; fras do nemannaib ro laad ina chend *p.* 310, 37; ro laad *Gl. zu* focres *Hy.* 5, 48; 72; 79; ni thic assin magin in ro lád *TBF. p.* 150, 25; ro lád roga dóib *FB.* 54; cor laad dar cend in tempul iar*um* „*and then the tempel was overthrown*" *SMart.* 27; *Pl. 3* uair na ro adairset in deilb n-ordai dorónad la Nábcudon nasor is aire ro laitea in fornacem *Fél. p.* CLVII 7.

labair i. suilbir, ut est cerd labair laidhich *O'Dav. p.* 101.

labar *superbus, arrogans Wb.* 4ᵇ (*Z².* 3). — *Adv.* co labur *SC.* 26.

labartach *loquax, Compar.* labartaighe *Ir. Gl.* 1133.

labra *F. Rede, Reden, Sprechen.* — *Nom. SC.* 29, 24? labra fríu noco techta *Fél. p.* CXXXIV; laubra *TE.* 9, 22? *Acc.* **sén** . . mo labra „*sain . . my speech*" *Fél. Prol.* 1; cona coemnacair **labra** *Three Hom. p.* 68, 19.

labraim II *ich rede, spreche.* — *Praes. Sg. 3 Dep.* ní **labrathar** *non loquitur SG.* 199ᵇ (*Z².* 438); cen co labradar fri nech *ScM.* 3, 2; *Pl. 1* lase labraimmi *Gl. zu in loquendo Ml.* 31ᵇ, 15; *Dep.* labramarni *ibid.* 23; *3* labrait biuil *SC.* 38, 8. — *Conj. Sg. 3* ro dom labrathar *Hy.* 7, 59. — *Praes. sec. Pl. 3* no labraitis *SC.* 2. — *S-praet. Sg. 3* labrais *SC.* 12; ro labair *Fél. p.* CXVI. — *Pass. Praes. Sg. 3* labairther sund (*was*) *hier gesagt wird FA.* 3 (pritchaither *LBr.*). — *Inf. Sg. Nom.* clothach labrad *Hy.* 5, 101; *Gen.* or bam túalaing lapharthai *TE.* 5 *Eg.*; *Dat.* ina labrad *an seinem Reden FB.* 25; *Acc.* cen labrad fri nech *ohne zu Jemandem zu reden SC.* 9.

lac, lag *weak, feeble O'R.* — *Sg. Nom.* ní láthar lac *SC.* 33, 36; ni lac *Gl. zu* ni triath *Oss.* III 10 (lag *Ed.*).

lach, *ein Suffix nominalen Ursprungs, Z².* 855, *s.* **luchtlach**, **óclach**, teglach.

lacha *Ente; a duck Corm. Tr. p.* 103. — *Pl. Nom.* na **lachain** *Fél. p.* CLX 27.

lacht *lactura Ir. Gl.* 250.

lacht-muad *ScM.* 22, 1?

lachtna „*yellow, dun, tawny*" und „*a kind of a coarse gray apparel*" *O'R.* — *Sg. Nom.* brat dub-lachtna *FB.* 91; 37 *Eg.*

ladar *a fork, prong, a toe O'R.; On the Mann.* III *Index*; tria ladraib a choss ocus a lám *s. unter* imm-scothaim; cusna ladraib „*with the toes*" *Gild. Lor. Gl.* 196.

1. **láech** *M. Held, Krieger.* — *Sg. Nom.* laech find mór *ScM.* 10; 11; 13; 17; is e lǽch as dech di ocaib domain *SC.* 13; *FB.* 9; 10; 13; 33; óc-lǽch *SC.* 37, 19; *p.* 132, 6; *Dat.* mór espa do lǽch *für einen Helden SC.* 28, 1; is ferr do laech andai-siu *ScM.* 10; 16; *Acc.* úas

cech lǽch *FB.* 22; *Pl. Gen.* lenna læch *SC.* 31, 6; *Lg.* 10; *Oss.* I 10; II 9; ríge lǽch n-Erend *FB.* 8; 27; 59; formna læch n-Erenn *FB.* 61; a lassar lǽch n-Erenn *FB.* 61; 23? *Dat.* airdercu læchaib *FB.* 22; *Acc.* atconnarc lǽchu *SC.* 34, 11; tinben laeochu *SC.* 18, 5 (laocha *H.*). — *Compos.* tri láich-cind *ScM.* 12; lǽch-aicmi *s.* aicme.

2. **láech** = *lat.* laicus; loech (laoch *B*) .. a laico (i. on tuata *B*) *Corm. Tr. p.* 99. — *Pl. Gen.* i comthinoltaib lǽch ocus clerech *FA.* 31 (loech *LBr.*).

láechda *heroisch, heldenhaft, tapfer; Compar.* lǽchdu ócaib *SC.* 18, 7; 31, 9.

láechrad *F. Heldenschaar, Kriegerschaar, coll. die Helden, Krieger.* — *Sg. Nom.* in laechrad laind *Lg.* 17, 1; *Gen.* mac læchraidi Lir *SC.* 45, 1; *Dat.* dond laechraid lainn *SG.* 112ᵃ (*Z*². 953).

láed *F. Lied.* — *Sg. Nom.* fom chain lóid luin *SG. p.* 203 (*Z*². 954, *Rel. Celt. p.* 23); *Acc.* canaid si láid n-aili *SC.* 18; 29; 30; 33; 44; 45; *p.* 131, 23; in laidh m-bicc *TE.* 9 *Eg.*; 10 *Eg.*; *Pl. Dat.* lúaidfidir láedib limm-sa *SP.* V 6; mor do laidib dorinde *Fél. p.* CXLV.

lægu *s.* **lóeg.**

láichess *F. „a hero's wife“ Corm. Tr. p.* 99. — *Pl. Voc.* a láichessa *FB.* 29; a laicesa *ibid.*

láid, tig tu iarsin láid isin curach *„come thou behind the helm into the boat Corm. p.* 36, 43 (prúll); cingid forsin láid isin curach *„on the rudder“ ibid.* 44.

laidhich, *von* láed, *s. u.* labair.

láidir *fortis, robustus Corm. Tr. p.* 144 rop; *Compar.* laidirt *Ir. Gl.* 1113.

láidire *F. fortitudo Ir. Gl.* 920.

laide *s.* **lod, luid.**

laige *Liegen; concubitus Beitr.* VIII 323. — *Nom.* laigi fri súan serglige *SC.* 28, 1; laigi fri bangrád 30; luighi *s. u.* deilligh; *Dat.* oc laige la mnái Find hí taide *Corm. p.* 34, 31.

laigen *Lanze, On the Mann.* II *p.* 256 *ff. Vgl.* ó ro gǽt in laigni trom *CCn.* 5. — *Pl. Dat.* dena laignib tuctha and sein, de atát „Lagin“ *for* Laignib *LHy. Amr.* 20; *Acc.* a laigniu *Fél. Epil.* 324.

laiget *Kleinheit;* loighed *parvitudo Ir. Gl.* 923; ocus atberid-som nod (*lies* nad) bái locht forsin t-immun acht a laiget ro molad in trínoit ann *Lat. Hy.* X *Pref.* (*Goid.*² *p.* 101, 39); laigeat a frithghnama *Corm. p.* 27 leithech.

laigim *ich lege mich.* — *Praes. Sg. 3* laigid *s. u.* gerrán. — *Praes. sec. Sg. 3* no laiged isin ganium *LHy. Amra* 23. — *Imperat. Sg. 3 und Pl. 2* „laiged Brenaind im lepaid-si anocht“ ol se „ocus laigid-se uime a ingena *Fél. p.* XXXII 22. — *Inf.* laige.

laignech *mit Lanzen versehen,* co slúag laignech *LHy. Amra* 20.

laili *p.* 327, 2 (*CC.* 6)?

láimtech *geschickt?* laimtech a des *SC.* 18, *so auch zu lesen* 31, 3.

láimthenchus, *vgl.* laimthionach *nimble-handed O'R.;* lǽch ar láimthenchus *FB.* 33.

laindech *schuppig Fél. Oct.* 11, *Gl.* i. land a chlaime fair.

lainder *ligula Ir. Gl.* 73 (*vgl. ibid. p.* 155).

lainderda *glänzend, leuchtend;* i. tentide *no* lainderda *Gl. zu* tind *Hy.* 4, 2. — *Sg. Nom.* in lía lógmar lainerda *SC.* 33, 12 (lainnearda *LBr.*); in lia lógmar ocus in locharnd loinderdai *Three Hom. p.* 4, 10 (*S. Patrick*).

láinid tech *SC.* 31, 3 *zu lesen* **láimtech.**

1. **lainn** i. solus no taithnemach *O'Dav. p.* 102.

2. **lainn** *acer;* acer i. laind no tind no tren *Corm. p.* 1. — *Sg. Nom.* in laechrad laind *Lg.* 17, 1; *Dat.* dond laechraid lainn *SG.* 112 (*Z*². 953).

lainne *F. acrimonia, acredo Z*². 765; collainde *Fél. Oct.* 7.

láir *F. equa Z*². 259; *Ir. Gl.* 294. — *Sg. Nom.* láir *CC.* 3 *LU.*; 4 *Eg.*; ni hetarscara lair fri lurchaire *O'Dav. p.* 102 lurchaire (*Sench. M.*); *Pl. Nom.*

láracha *O'Don. Gr. p.* 99. — *Vgl.* laréne.

laire, ar a lairc *„by his strength"* *On the Mann.* III *p.* 518?

laisse *flash Three Hom. p.* 120, 3.

1. **laith** *Bier;* laith = lind *Corm. p.* 27 lathirt, ól corma no laith *ibid.* — *Sg. Nom. p.* 133, 8; *Acc.* domnach, do ól corma, ar ní flaith techta nad ingella laith ar cach n-domnich *On the Mann.* III *p.* 506. — *Compos.* tri laith-linni *„ale-pools"* *SP.* V 16.

2. **laith** *„a valiant hero"* *Corm. Tr. p.* 101, *dazu p.* 142, 8?

láith *„a balance"* *Corm. Tr. p.* 101; laithe *scales for weighing O'R.*

lám *F. Hand; manus Z*[2]. 241. — *Sg. Nom.* lám De *Hy.* 7, 32; a lam dess *Oss.* I 4; *SC.* 44, 6; *Gen.* dia fot na lamæ *FB.* 82; dóit láma *FB.* 91 (laime *Eg.*); la tócbáil a lámi *FB.* 39; Labraid Luath lam ar claideb *Schnell-Hand-am-Schwert SC.* 17 *ff., oder Compositum* Lúath-lam? *Dat.* cor fémid cor do chois *no* do laim de *Three Hom. p.* 18, 15; *SMart.* 28; inna laim *Hy.* 5, 64; *Lg.* 18, 25; *ScM.* 15; *p.* 131, 20; *FB.* 21; 91; assallaim *Hy.* 5, 44; fo láim *Lg.* 5; fót laim *unter deiner Hand* (*Gewalt*) *SC.* 44, 3; for leth-láim Nóisen *auf der einen Seite Lg.* 15; *p.* 131, 5; imm laim-siu *in meiner Gewalt p.* 144, 25; co m-bái for a láim *Lg.* 15; do laim Tassaig *p.* 22, 2; cot laim deis *p.* 40, 35; o ghebthar in gním do láim *TE.* 9, 19 *Eg.*; ic techt do láim in ep-scuip *„going to confess to the bis-hop"* *Three Hom. p.* 80, 21; dochú-aid . . do láim *„went to confession"* *ibid.* 27; rigid . . a láim *FB.* 82; 86; ríg-laim *Hy.* 5, 56; dorat . . a láim for a broind *Lg.* 5; *SC.* 20; 31; *TE.* 7; 8 *Eg.*; 10, 6 *Eg.*; co m-ben a laim de *ScM.* 10; dos ber . . illaim cacha hoenmná *FB.* 65; 76; *FA.* 19; ro gab scín inna láim *ScM.* 8; 16; dos bert *for* láim Eogain *Lg.* 19 (*er gab sie in die Gewalt Eogan's*); facbaim . . fri láim *ich lasse bei Seite FB.* 94; Crimthand mac Aeda i n-daltus do ocus i n-giallaigecht fri laim o Laighnib *TB. p.* 174, 1; *Pl. Nom.* alláma *Lg.* 15; *Gen.* do inlut a lam *SC.* 36; *Lg.* 18, 22; *Dat.* ina n-des-lamaib *SC.* 40; *FB.* 13; *FA.* 16; 26; 58; *p.* 191, 20; fó lamaib ocus glaccaib *p.* 191, 25; *Acc.* dollécet a láma la tóeb *FB.* 16; 74; co ro gabait a chossa ocus a láma *SC.* 48; for a láma *TE.* 11 *LU.*; *Du. Nom.* a di láim *TE.* 4 *Eg.*; *Gen.* ceachtur a dí láim *TE.* 4 *Eg.*; *Acc.* co tarat a di laim *FB.* 31; 61; *Lg.* 15. — *Compos.* lám-brat *gausape SG.* 128[a] (*Z*[2]. 854); lám-tuagh *manuale Ir. Gl.* 857; lam-c̄omairt i. basgaire *O'Dav. p.* 103; lám-derg Loeg*aire* *FB.* 22; 46; o Ninded lám-idan *„from N. the Pure-handed"* *Three Hom. p.* 84, 30.

lám, gabáil láma *„to drive back"* *Three Hom. Index;* ro ḟáid dís dia mu*n*tir do gabail a láma *Three Hom. p.* 38, 20; tancut*ar* dí eps*cop* bát*ar* isin tír do gabail a láma ass *ibid. p.* 116, 25; is e ro gab lám Mochuda a Raithin *Fél. p.* LXXVI 28 (*vgl. On the Mann.* III *p.* 4); co ragbaiset alláma di muir *Lg.* 13?

lámaccán *„remigacio"* *Ir. Gl.* 916.

lámach *shooting O'R.* — *Sg. Gen.* comurda doníter foircend lá-mhaig no sgríbe each ocus sé buinn-remur barrchaol *Gl. zu* meta *Corm. Tr. p.* 109 methos (*„a mark made for shooting or horseracing"*).

lámachtad, teit Adomnan isin mbemrai (*sic*) dia decsain ocus do lam*ach*tad in chuirp *„A. went into the tomb to behold him and to touch the body"* *Fél. p.* CLXXI.

lámaim *ich wage, unterneh-me; vgl.* rolaumur, rulaimur *audeo.* — *Praes. Sg. 3* bés ni lím lamathair *SC.* 40; laimethar *FB.* 23. — — *Praes. sec. Sg. 3* no lamad a n-etargaire *FB.* 15; *Pl. 3* ar ní laimtis chena la Conchobar *ScM.* 20 (lamdais *H.*). — *Praet. Sg. 3* ni ro lam écnach m-Brigte *p.* 40, 21; *Pl. 3 Dep.* ni ro lamsatar dul a dochum *Rev. Celt.* III *p.* 181. — *Fut.*

Sg. 3 lemaid *FB.* 41 *Eg.*; *Dep.* rot lemathar *FB.* 33 *Eg.* — *Fut. sec. Sg. 3* nod lemad a m-brethugud *FB.* 76. — *Perf. Sg. 1 Dep.* ni ro lamar son *TB. p.* 180, 15; *3* ro lámair brethugud dúib *FB.* 90; ni lamair eat „*no one dares* (*to touch*) *them*" *Fél. p.* CLX; *Pl. 3* ni ra lamatar .. a chocert *Lg.* 6. — *Pass. Praes. Sg. 3* uair nach lamtar *FB.* 33 *Eg.?*

lámann *s.* **lámind.**

lamannan *vesicam Gild. Lor. Gl.* 231.

lámda „*handiness*" *O'C.; Sg. Dat.* co n-druni ocus lamda *SC.* 42 (lamdæ *H*). — *Vgl.* ingen .. bad dech-lámdai di ingenaib hErend *die in Handarbeit geschickteste LU. p.* 122a, 21.

lámind „*a glove*" *Corm. Tr. p.* 100; lámann *chirotheca Ir. Gl.* 34.

lámnad *parturitio*, in tan bóe in ben oc lamnad *TBF. p.* 140, 32; *Gen.* oc deicsin a lámnada *Ml. carm.* 1 (*Goid.*[2] *p.* 18).

lámos „*a sleeve*" *Corm. Tr. p.* 100.

lámostae *manul*[*e*]*atus SG.* 60a (*Z*[2]. 16).

lámrota „*a bye-road*" *Corm. Tr. p.* 141 rót.

lámtheoir *mantile SG.* 92a (*Z*[2]. 854).

lám-thorad *Handerwerb, Handarbeit.* — *Sg. Gen.* im lóg lamthoraid i. im log in toraid doní si ó láim *On the Mann.* III *p.* 115 („*hand produce*"); *Dat.* co n-druni ocus lamda ocus lamthorud *SC.* 42 (lamtorad *H.*).

lán *voll; plenus Z*[2]. 16. — *Sg. Nom.* ba láthar lan *p.* 132, 21; ni lán techdais *SP.* III 1; glend lán di thenid *ein Thal voll von Feuer FA.* 21; bid lán Éri ocus Alba dia forcetul *Three Hom. p.* 100, 18; *ScM.* 1; *SC.* 15; 30, 3; *FB.* 67; 81; bithlan *immer voll SC.* 33, 24; in cúach .. ocus a lán do fín *und ihn voll* (*wörtl. sein Volles*) *von Wein FB.* 59; 60; 62; *vgl.* líntar lán di fín *Wb.* 11b (*Z*[2]. 628); *Gen.* tíri láin *FA.* 35; *Acc.* mí lán *einen vollen Monat Hy.* 5, 46; bliadain lan *ein volles Jahr FB.* 1; dia n-eba-su lán cailig de linn *Lat. Hy.* XIII *Pref.*; *Pl. Nom.* at lana renda nime .. do nuallguba *p.* 191, 24. — *Compos. mit Subst.:* mo lan-lúth *SC.* 38, 7; *mit Adj.:* lan-bec *FA.* 14; lan-brec *Corm. p.* 36, 34; lán-brena *p.* 191, 21; lán-chían *SÇ.* 29, 13; dar leraib lán-móraib *SC.* 42. — *Vgl.* com-lán.

lánamain *F. Paar;* lánomain „*a married couple*" *Corm. Tr. p.* 102; lanamuin i. lan homo i. plenus homo i. duine comlán *O'Dav. p.* 102. — *Sg. Nom.* issí lanamain *Lg.* 16; lanamuin *CC.* 3 *Eg.*; lanumuin *p.* 144, 5; *Acc.* lánamain *CC.* 3 *LU.*; *Lg.* 12.

lánamnas *M. conjugium Wb.* 9d (*Z*[2]. 787).

láne *F. plenitudo Wb.* 26d (*Z*[2]. 247).

lánecair, dealg óir lánecair *TB. p.* 174, 7, „*of gold, with full carvings*" *On the Mann.* III *p.* 164?

langfiter, i. ainglais ind sin, lang fota, feitir i. glas na n-Gall *Corm. p.* 26, „*a long fetter which is between the fore-legs and the hind-legs*" *Corm. Tr. p.* 101.

lanmair *no* ithemair *Gl. zu* ventres *Wb.* 31b, 23 (*impleti Z*[2]. 780).

1. **lann** *F. lamina; blade, crescent of gold, lunette,* „*an ornament for the front of the head as well as for the neck*" *On the Mann.* III *p.* 182 *ff.* — *Sg. Acc.* in lainn *coronam Wb.* 11a (*Z*[2]. 212); con rí a lainn *Wb.* 24a (*palmam Z*[2]. 466); frissin lainn i. frisin fochricc nemdi *ad bravium Wb.* 24a; taraill a lám leiss in gipni n-dergbudi, mar bad laud dergóir .., fri étan dó *LU. p.* 79a, 11.

2. **lann,** land *squama Ir. Gl.* 132 (*vgl. ibid. p.* 152); land a chlaime fair „*the scale of his leprosy on him*" *Fél. p.* CLVI 3.

3. **lann** i. ithlann no ferann *O'Dav. p.* 101.

4. **lann** *a gridiron O'R.; for* luachtétib lannaib *Fél. Prol.* 40.

lár *Flur, Boden.* — *Dat.* ond lár *Gl. zu ab solo patrio Ml.* 20a, 3; do lar in tigi *FB.* 26; 64; co m-bui for lár *ScM.* 10; *FB.* 86;

FA. 30; for lár na faidchi *Lg.* 15; for lár in taigi *ScM.* 18; *FB.* 15; 59; for lár ind liss *ScM.* 18; *FB.* 25; for a lar (*des Bechers*, cuach) *FB.* 59; 60; 62; 73; 74; for lár a da imlisen *FB.* 51; *p.* 310, 34; co m-bói for lár a inchinne *FB.* 61 („*so that it pierced to the certre of his brain*" *O'Don. Leabh. na g-Ceart p.* LXIV); a g-ceart-lár an doire sin „*in the very midst of that wood*" *Torr. Dh. p.* 62; *Acc.* tarblaing for lár in taige *ScM.* 15; *FB.* 89; congarar .. co lar ind rígthaige 60; cassla derga .. co lár *FA.* 28; dar a lár 30; oc dul di dar lár in taige *Lg.* 1; fri lár tal*man* *FB.* 25; 46.

lárac, *Pl. Gen.* co mellaib a lárac *FB.* 20 (*s. S.* 308); cenglaid a lenid os mell*aib* a lar*ac* *LBr. p.* 215b, 49; *Du. Gen.* gerrchocholl co mell a n-dá lárac *LU. p.* 86a, 4; *vgl.* laarg *a fork* (gabul) *Corm. Tr. p.* 100.

laréne *equula SG.* 49b (*Z*2. 274).

lassaid *flammend?* — *Sg. Nom.* lasaid *FB.* 49; *p.* 310, 18; *Dat.* ar a durn derglassid *FB.* 45; -lasaid 47; *Pl. Nom.* lecca .. lasta loiscte*cha p.* 191, 8.

lassaim II *ich flamme.* — *Praes. Pl. 3* lassait a n-gnússi *FA.* 25. — *S-pract. Sg. 3* lassais in muine *Hy.* 2, 48; co ro lass in grian *Three Hom. p.* 26, 11; co ro las hEri ocus Alba de-sium *ibid. p.* 104, 26; 27. — *Inf. Dat.* oc lassad *FA.* 13; sornd tentide .. for lassad *flammend FA.* 17; for lassad *FA.* 8; 10; 13; 17; *p.* 21, 31; for sír-lasad *FA.* 28 (oc sír-lassad *LBr.*); for derg-lassad *FA.* 29.

lassair *Flamme; flamma Ir. Gl.* 128; lassar *Gl. zu* breo *Fél. Apr.* 15. — *Sg. Nom.* lassar *FA.* 17; 21; *Gen.* lassrach *Gl. zu* lóchet *Hy.* 7, 21; *Voc.* a lassar lǽch n-Ere*nn* *FB.* 61; *Pl. Nom.* lasracha *O'Don. Gr. p.* 99. — *Vgl.* for-lassair.

lassrach *flammend;* cruad-lasrach *p.* 190, 33; tré dhoighir dhonn-ruaidh dearg-lasrach *Torr. Dh. p.* 132, 1.

lasta *s.* **lassaid.**

laten *Latein, Gl. zu Hy.* 2, 1.

1. **láth** *M. Held; a hero Corm. Tr. p.* 101. — *Sg. Nom.* **láth gaile** *FB.* 91; *Pl. Nom.* **láith gaile** *SC.* 40; *FB.* 7; 15; 20; 70; 88; **láith** gaile fer n-hErend *ScM.* 6; **laith** gaile fer n-Ul*ad* *FB.* 26; 44; *p.* 310, 3; 5; *Gen.* inna **láth** n-gaile *FB.* 3; 6; 54; formna **láth** n-gaili Ul*ad* *FB.* 12; 55; 91; *SC.* 38; *Dat.* nonbor di **láthaib** gaile fer n-Ul*ad* *FB.* 55; 9; 12; 59. — *Compos.* lúthu **láth-bulli** *FB.* 51, *p.* 310, 33?

2. **láth** „*the heat of animals in the season of copulation*" *O'Don. Suppl., Beitr.* VIII 334.

lathach *Schlamm; mud, puddle, dirt, mire O'R.* — *Pl. Nom.* **lathach** dóimne *p.* 190, 25, *zu lesen* lathacha? *Dat.* illathachaib círdubaib *FA.* 26.

lathair „*presence, extent*" *O'R.;* síc ro rand cach cenél di śuidiu, ar bói a cutrama **allathair** *Corm. p.* 29 mogheime; **fanfad-sa** leat ar an láthair se *Torr. Dh. p.* 60 („*on this spot*"); *vgl.* **láthrach.**

láthar *N. dispositio Nigra, Rel. Celt.* I *p.* 44; *temptatio Z*2. 782; lathar i. indeall *O'Dav. p.* 103. — *Sg. Nom.* **a lathar** sin *Gl. zu dispositio ipsa Ml.* 42b; ba láthar lan *p.* 132, 21; ní **láthar** lac *SC.* 33, 36; *Gen.* ar .. lúthige ind láthair *FB.* 88; o do ficed **a** lúth lathair *LU. p.* 79a, 36; *Acc.* ar na dich cách assa dligud i **n-adaltrais** tri lathar demuin *Gl. zu ne temptet vos satanas Wb.* 9d (*Z*2. 466).

latharthe, anas latharthe *Gl. zu expositus inimicis Ml.* 23d, 1; air ru bu latharthæ *Gl. zu quia .. fuerat tribulationibus illis expositus Ml.* 32c, 2. *Vgl.* latharthir *exponitur, disponitur Ml.* 44b (*Rel. Celt.* I *p.* 44).

láthe, láithe, láe, láa, lá *N. Tag; dies Z*2. 229. — *Sg. Nom.* lathe *SC.* 1; ba holc lathe *ScM.* 3, 9; lathe buana dí *Hy.* 5, 29 (*oder ein adverbieller Casus? vgl.* 33, i. illó); sith-laithe *Hy.* 2, 56 (*Gl.* i. laithe in sith); cid lae sechtmaine *Cr.* 32c;

iss *ed* láa and sin *FB.* 31; lá *TE.* 12 *LU.*; 13 *Eg.*; *SC.* 11, 5; *FB.* 5; lá ocus adaig *FB.* 2; *p.* 309, 37; *Gen.* oc crochill lathi brátha *FA.* 34; 30 *LBr.*; lathe *FA.* 33 (lathi *LBr.*); immedon láthi *Hy.* 2, 52 (laithe *LHy.*); ar debaid n-óenlai *SC.* 13; immuchui lai *TE.* 11 *Eg.*; deód lái *FB.* 9; 83; 90; *Dat.* isind lathiu-sa indiu *Rev. Celt.* III *p.* 178; illaithiu in messa *Hy.* 2, 52; cach oen láu *SP.* II 15; illóo *FA.* 2 *LBr.*; illó *FA.* 2 *LU.*; *Gl. zu* fri de *Hy.* 2, 28; *zu* lathe *Hy.* 5, 33; i n-oenló *Lg.* 11; 16; *ScM.* 5; *FA.* 24; on ló cu céle *TE.* 17 *Eg.*; a cach ar cach ló *TE.* 7 *Eg.* (*oder Acc.?*); *Oss.* II 9; illathe ind fugill *FA.* 6 (*Form des Acc.*, do ló *LBr.*); lathe anbige *Hy.* 5, 33 (*Gl.* i. illó); *Acc.* co lathe m-brátha *FA.* 29 (laa *LBr.*); im torachtain chucu laithe m-brátha (*sic*); *FA.* 30 *LU.*; lathi n-and resin t-samfuin aile *SC.* 10; cullae m-brátho *Tir.* 5; laa n-and *CC.* 1 *LU.*; lá n-and *TE.* 10 *LU.*; *p.* 131, 13; laa n-oen *TE.* 9 *Eg.*; 11 *Eg.*; láa *CC.* 1 *LU.*; lá n-óen *TE.* 10 *Eg.*; cach n-aidche ocus cach lái *FA.* 26; *TE.* 13 *Eg.*; cech laa *Lg.* 12; cech oenlá *ScM.* 16; in cétla *FB.* 77; an la sae *TE.* 18 *Eg.*; aidchi is lá *SC.* 29, 12; lá ro bá-sa *SC.* 45, 5; *Pl. Nom.* tri lá, tri laa *SC.* 1 (*oder Acc.?*); *Gen.* udi tri lá ocus tri n-aidche *FB.* 10; 55; *Acc.* trí laa ocus tri aidche *ScM.* 4; rim la *SC.* 44, 13?

láthrach, *Gen.* lathraighe, *a site O'Don. Suppl.;* látrach sen-muilind *„the site of an old mill" ibid.;* sencathraig na n-gennti .. it fasa cen adrad amal lathrach Lugdach *„like Lugaid's house-site" Fél. Prol.* 205; du Láthruch Da arad *Tir.* 8 (*„Site of two charioteers"*).

láthus *M. „heroism" O'Don. Suppl.;* lathus gaile Góedel uile *FB.* 89, *das Heldenthum, die Heldenwürde* (*Abstractum von* láth gaile).

latrand *M.* = *lat.* latro. — *Sg. Nom.* latrand mé *SMart.* 23; *Gen.* i tegdais ind latraind *Lat. Hy.* V *Pref.*

lattáinail *FB.* 87, *corrupt für* lat anáil.

laulgach *s.* **lulgach.**

laurana, laurcuirí *s.* **lurana, luirchaire.**

laxu *laxitas? vgl.* lac; corp sleman *no* laxu *no* sadailc *Gl. zu* corplen *Fél. Jan.* 22; *Dat.* illaxai ocus i téti a collai *FA.* 27 (illaxu *LBr.*).

lebar *s.* **lebor.**

lebaid *s.* **lepaid.**

lebend, leibheann *„the deck of a ship or scaffold, gallery" O'R.* — *Sg. Nom.* lebend .. ocus fond iníchtarach na cathrach *FA.* 11; fris m-bruchtai ler-lebend *„against whom burst the sea-level" Fél. Nov.* 29; *Pl. Dat.* for lebennib in tige *Z*². XXI.

leblaing, lebling *Perf. von* **lingim.**

1. **lebor** = *lat.* liber (*Buch*); *Z*². 781; leabar *Ir. Gl.* 371. — *Gen.* stair libuir ihu *Hy.* 2, 87 *Gl.*; *Acc.* oslaices .. in lebor *FA.* 33; íadaid in lebor *ibid.; Pl. Nom.* libair *FB.* 77.

2. **lebor** *lang;* leabhar *long, smooth O'R.; vgl.* imm-lebor. — *Sg. Nom.* be .. folt-lebor *Lg.* 4, 11 (—leauphar *Eg.*); ech .. scúap-lebor *p.* 310, 25. — *Compos.* léine lephurchulpatach *TE.* 3 *Eg.*; Labraid lebar-mong *SC.* 33, 2 (*s.* lebormongach). — *Compar.* librither gabla a láma *Corm. p.* 36, 38.

lebormongach *langmähnig, von* lebor-mong. — *Sg. Nom.* ech .. lebormongach *FB.* 49; 50; *p.* 310, 17; 24.

lebrán *M. libellus.* — *Sg. Dat.* oc mu lebran *SP.* II 3; huas mo lebrán indlínech *SG. p.* 203 (*Z*². 953).

lebrar *F. coll. books Three Hom. Index; Dat.* allan do lebrair *„its full of books" Three Hom. p.* 106, 12.

lec *F. Stein, „flagstone" Beitr.* VIII 317, *zu unterscheiden von* lia; leg logmar *gemma Ir. Gl.* 133, *ibid.* 573. — *Sg. Nom.* oen lecc *p.* 191, 9; leacc cloiche *Fél. p.* CLXXII 13; *Dat.* forsind leicc *Hy.* 2, 8; 31; luathither léig muilind a fégad *Corm. p.* 36, 28; *Pl. Nom.*

et. ariu lecat dusudibhe

gl. ...

lecca lethna *FA*. 30; tri leca logmara *FA*. 13 (teora lega *LBr*.); *Gen*. o étrochta léc lógmar *FA*. 18 *LBr*. (líac *LU*.); *Dat*. for leccaib *p*. 191, 29; dar na lecaib *FA*. 29; *Acc*. for a lecca lomma *Three Hom*. *p*. 32, 28.

lecán *lapillus SG*. 46b (*Z*². 273).

lecda *steinig*. — *Sg*. *Dat*. co n-aineiud lecdu *FA*. 18.

lechdach *liquida Z*². 980.

lechet, ni gointis a cheli ar a lechet leo *LU*. *p*. 20a, 29, *Gl*. i. ar a chaimi.

.i. no ua. ...

lecht *Grab;* i. lige mhairb *Corm*. *p*. 27. — *Sg*. *Nom*. lecht *Gl*. *zu* fert *Oss*. III 7; *Dat*. lia uas lecht *Oss*. I 1. — lecht liác *FB*. 23?

lechtach, morais relicc lechtaig *„magnified a grave-abounding cemetery“ Fél*. *Jul*. 21.

lechtán *ein kleines Grab*. — *Sg*. *Nom*. do lectan *Lg*. 5, 23 (lechtán *Eg*.); *Acc*. morait lechtan Petair *Fél*. *Prol*. 116.

lécim, léicim III *ich lasse, entlasse, lasse los, überlasse, verlasse, vgl*. dollécim. — *Praes*. *Sg*. *3* lécid *mit Pron*. *suffixum* (*s*. *S*. 513, *Col*. 1): leicthe . . secha *lässt ihn vorbei* = *weicht ihm aus FB*. 81; léicthi 87; act nand léicci *Wb*. 3d (*Z*². 435); nos leice do Chet ar a bruinni *ScM*. 16; ro leci for ár Connacht 19; ros leci *SC*. 13; *Pl*. *3* cor lecit echradha hErend fris *TE*. 15 *Eg*.; is and-sin lecat . . nualla *FA*. 31 *LBr*. (ferait *LU*.). — *Praes*. *sec*. *Sg*. *3* nád leced a folt fúa agid *der sein Haar nicht über das Gesicht lassen sollte p*. 311, 2? — *Praet*. *Sg*. *3* ni leicc a chorp hi timmi *Hy*. 2, 32; nat leicc *Hy*. 1, 32; nar léc *TE*. 13 *Eg*.; *Dep*. ro lécustair sláetan trommgalar chuci *TE*. 7 *Eg*.; *Pl*. *3* co ro lecset ingcorum sis *p*. 39, 21. — *Fut*. *Pl*. *1* ni léicfem-ni uaind hé *FB*. 41. — *Fut*. *sec*. *Pl*. *3* co leicfitis dó *sie würden ihm überlassen FB*. 77; ní léicfitis . . isa tech *sie würden ihn nicht in das Haus lassen FB*. 3. — *Pass*. *Praes*. *sec*. *Sg*. *3* leicthe isa tech *wurde eingelassen FB*. 25; no leicthe *Lg*. 6. — *Praet*. *Sg*. *3* co ro leiced eturro *ScM*. 19; ra leiced 20. — *Fut*. *Sg*. *3* leicfidir *SC*. 44; lecfithir *TE*. 5 *Eg*. — *Fut*. *sec*. *Sg*. *3* cid ar na leicfideá dam-sa *warum soll mir nicht gelassen werden SC*. 42. — *Inf*. lécud *und* lécun: *Sg*. *Nom*. lécud nammucci do raind dam *ScM*. 8; mo lecud-sa *SC*. 44 (*mich verlasse!*); mo lecun-sa *SC*. 41; *Dat*. in caurathmír do lécud dó nách aile *FB*. 11; *Acc*. co a lécud do Choinculaind *SC*. 45.

lecco *Wange;* leca in duini *maxilla Ir*. *Gl*. 89. — *Sg*. *Nom*. lecco *Oss*. II 4; *Du*. *Dat*. ima díb lecnib *Corm*. *p*. 25 himbas forosnai.

legaim *ich zerschmelze, löse mich auf*. — *Praes*. *Sg*. *3* rel. corp leghas *cadaver Ir*. *Gl*. 1071. — *Praet*. *Sg*. *3* co ro leag in snechta *Three Hom*. *p*. 26, 5. — *Fut*. *sec*. *Pl*. *3* no legfaitis *„they would melt away“ FA*. 8. — *Inf*. *Dat*. *und Acc*. illobad et legad, cen lobad cen legad iar sin *Gl*. *zu seminatur in corruptione, surgit in incorruptione Wb*. 13d (*Z*². 655); *Acc*. ata corp Cianain cen lobad cen legad isin membrai *Fél*. *p*. CLXX 30 (*„without dissolving“*); *ibid*. *p*. CLXXI 8.

leges *Heilung, Heilen*. — *Sg*. *Nom*. a leges *SC*. 29, 18; do leigheass *TE*. 10, 4; 9, 12 *Eg*.; *Dat*. liaig da leges *ein Arzt ihn zu heilen SC*. 29, 8; bá liaig ic legius cháich *LHy*. *Amr*. 81. — *Davon* leighessaim *I cure O'R*., *Inf*. *Gen*. go háit a leighiste, *s*. *u*. in-leigis.

legim = *lat*. **lego** (*ich lese*). — *Imperat*. *Pl*. *1* legem irnaigtiu *Wi*. *Gr*. *p*. 125 (*LBr*.). — *S-praet*. *Sg*. *3* legais canoin *Hy*. 2, 13; *LHy*. *Amr*. 60; ro lég suthe *„read science“ Lat*. *Hy*. IV *Pref*. — *Fut*. *Sg*. *3* legfaid *ibid*. — *Inf*. *Nom*. is huise a legend *Gl*. *zu legendus SG*. 59b (*Z*². 487); *Gen*. fer legind *vir legendi* (*Lector*) *FA*. 27 (légind *LBr*.); Colmán *war* fer legind *zu Cork Hy*. 1 *Praef*.; oes legind *lectores Wi*. *Gr*. *p*. 125;

form díb slíastaib rom leltar dim churp *ibid.* 29; co ruildetar *SC.* 6. ruileatar *H.* — *Fut. Sg.* 2 lilessa do laithib „*thou wilt follow the days*“ *Fél. Prol.* 309; lilessai .. dona felib *ibid.* 311; *Pl.* 3 lilit *sequentur Z*². 1092 (*Vit. Trip.*). — *Praet. Sg.* 3 co ro lean *blieb hängen p.* 39, 17; *Dep.* ro lenastar in t-ainm *der Name haftete Gl. zu Hy.* 2, 6. — *Inf. Dat.* do lenmain *SC.* 46; hi lenmain a cích-side bói in corran *Fél. p.* CXLVII 1; *vgl.* lenamain.

leniud clairend i. tairmesc fódla ocus róinne *Corm. Tr. p.* 39.

lenmunach *sequester Ir. Gl.* 1040; teidm-lenamnachu *Gl. zu pestilentes Ml.* 15ª, 9 (*Z*². 777).

lenn, lend *F. Mantel;* lenn *vel* brat formtha *sagana vel saga Z*². 1063; lend .. i. ainm do brut find *Corm. Tr. p.* 104 *ist etymologisirende Erklärung;* co lend *Gl. zu cum toga ibid. p.* 43 cumtuch: *vgl. ibid p.* 103 lendan; leann *a cloak or mantle O'R.* — *Sg. Gen.* i n-óc cecha breclenni *SC.* 33, 22; *Dat.* alleind chorcra coicdiabail *ibid.* 5; *Acc.* lenn corcra cortaruig *p.* 144, 28; *Pl. Gen.* cona tri coectaib breclend *SC.* 33, 21; *Acc.* brisid sciathu lenna læch 31, 6.

lennán, lendán *Liebling;* „*concubine or favourite*“ *Corm. Tr. p.* 103. — *Sg. Nom.* at ban-lendan .. fer n-domain uli *FB.* 18; Ferloga mo lennan-sa *F. ist mein Liebster ScM.* 20; *Gen.* is é ag torachtain lennáin ocus mná seirce dia tuc grádh *Ms. Mat. p.* 473, 32; *Voc.* a lennán ban ocus ingen *FB.* 11.

lenom, ua lenomnaib *Gl. zu litera .. a lituris SG.* 3ᵇ, 3 (*Z*². 775, 1008). *Vgl.* lenamain.

lenu, iter fid ocus mag ocus lenu *wood as well as field and meadows Tir.* 6, *vgl.* leana „*a meadow, a swampy plain*“ *O'R.*

1\. **leo** *Glied;* leo ball *Corm. p.* 26 láarg. — *Sg. Nom.* mu leo *Oss.* III 10 (*Gl.* mo bhoill *Ed.*).

2\. **leó** i. leatra no guin *O'Dar. p.* 100.

3\. **leo** *Löwe;* **lond immar leo** *Oss.* I 5; leo **airbi** *FB.* 68, 23?

4\. **leo, leó** *s.* **la** *Praep.*

leóit, leóit fri leóit *FB.* 53?

leóman *Löwe.* — *Sg. Gen.* oxad leomain *FB.* 48 (leomuin *Eg.*): co n-aicniud leomain *FA.* 18 *LBr.*; leoman *zu lesen für* loman *ScM.* 15?

leór *s.* **lór.**

1\. **leos** i. imdergad *Corm. p.* 27 („*a blush*“).

2\. **leos** *s.* 4. **less.**

lepad, lebaid *F. Lager, Bett;* lebaid *lectus Ir. Gl.* 481. — *Sg. Gen.* iar n-dergud a ríg-leptha dóib *LL. fo.* 41. a. 2 (*TBC.*); *Dat.* dia lepaid *Lg.* 1; *Acc.* corra gaib cách a lepaid *FB.* 12; *Pl. Gen.* coeca lepad *SC.* 33, 9; 10 (lebaid *H.*); *Dat.* colba do lepthaib *ibid.* 11.

lepthugud *zu Bett gehen Lg.* 1.

ler *M. Fluth, Ocean, Meer;* i. in t-oician i. muir mor *O'Dar. p.* 100. — *Nom.* ler in mara „*the surge of the sea*“ *Fél. p.* CLXXIII; *Gen.* dar fairrgi lir longaig *Fél. Aug.* 14; Mac lir – mac mara *Corm. p.* 31 Manannan; *Dat.* isin liur fri toeb Alban *Three Hom. p.* 122, 27; *Acc.* dar ler *SC.* 31, 13; is gascced fo ler *TE.* 9 *Eg.*; *Pl. Dat.* ind ingen sin do thonnaib dar leraib lánmóraib *SC.* 42; *Acc.* inna liru *Gl. zu pontias LHy. fo.* 12ª (*Goid.*² *p.* 69). — *Compos.* ler-lebenn *Fél. Nov.* 29; ler-muir *Dec.* 12.

lére *F. Fleiss, Frömmigkeit, von* léir; ind leire *industria Z*². 247; lere i. crabadh *O'Dar. p.* 101 (*Fél. Aug.* 29); *Gen.* cech mac lére „*every son of piety*“ *Fél. Epil.* 428; 429; *Acc.* léri *operam Ml.* 32ᵇ, 11.

lerg, learg *a little eminence, a plain O'R.*, leirg *a plain, a road ibid.*, *a field, a battlefield O'Don. Suppl.* — *Sg. Dat.* illeirg *Oss.* III 4; ni maith no fichid in cath illeirg *LU. p.* 81ᵇ, 3; ro chuir a sgiath ar sduaigh-leirg a dhroma „*on the broad arched expanse of his back*“ *Torr. Dh. p.* 74; *Pl. Gen.* ar lín lerg *ScM.* 21, 17?

lésboir, léspaire *s.* **léss-boir, lésspaire.**

lesc *piger Ir. Gl.* 382. — *Sg. Nom.* nir bat lesc *SC.* 26; *Pl. Nom.* leiscc *Wb.* 31ᵇ, 24.

1. **less** *M. Lis, ein mit einem ringsumlaufenden Erdwall befestigter Wohnsitz,* lis *On the Mann.* III *p.* 4; lios *a fort, an enclosure O'Don. Suppl.; a house, fortified place O'R.* — *Gen.* i n-dorus ind liss *ScM.* 18; *SC.* 33, 17; *FB.* 54; for lár ind liss *ScM.* 18; *FB.* 25; *Dat.* cosin tulaig uasind lius *TE.* 11 *LU.*; conallius ocus allubgort *„with .. its fort and its garden" Tir.* 6; isind lis *FB.* 44; *Lg.* 6; assind liss *ScM.* 18; asind lis duib! *LU. p.* 21ᵃ, 14; *Acc.* no leicthe issin less *Lg.* 6; *ScM.* 5; fón less uile *Lg.* 1; fri les anechtair *FB.* 64; *Pl. Nom.* liss *FB.* 53; *Acc.* beite éigme im lissu *LU. p.* 81ᵇ, 1.

2. **less** *Hüfte, Hanke;* coche no less *clunis SG.* 67ᵃ (*Z².* 49); leis *the thigh O'Don. Suppl.* — *Dat.* álta ina thóeb liss *FB.* 24? *Pl. Acc.* na lessa *„the haunches" Gild. Lor. Gl.* 176 *zu catacrinas.* — *Compos.* ech .. less-lethan *mit breiten Hanken FB.* 49; *p.* 310, 16.

3. **less** *Vortheil; commodum Z².* 49; *besonders häufig in* riccim less *egeo Z².* 429. — *Sg. Gen.* níbuc denam a lessa *Rev. Celt.* III *p.* 176; nach mó a richtu a lessa duit-seo andas dam-sa *ibid. p.* 178; ní mó richtain a lessa in gai duit-siu oldaas dam-sa *ibid. p.* 179; sechmall a lessa *Fél. p.* CXVII 17; luach lesa *praesumpticium Ir. Gl.* 792; fer lesa *„a guardian" ibid.; Dat.* cona dénat ní do leass a cuirp nach a n-anma *Fél. p.* CXVII 9; *Acc.* ret leass *TE.* 9, 11; ricfaiter a les do gillai *ScM.* 7; recam-ni a les ém ar curaid *wir brauchen unsere Helden FB.* 56 (*Construction?*); ní recat a les ind naim ní aile *FA.* 5; in tan ro ránicc a leass *Hy.* 5, 87; is ocai fogeba a les *Lat. Hy.* II *Pref.* (*Goid.² p.* 94, 9).

4. **less** *Licht;* leos i. soillse *Corm. p.* 27, *vgl. unter* grinniud; i. suillsi luinither i. taithnem *O'Dav. p.* 101. — *Sg. Nom.* ar na caite les occai *Hy.* 2, 55 (*Gl.* i. cainlle). — *Davon* lespaire?

5. **less,** les cach m-bolg i m-bi lind *Corm. Tr. p.* 104 (*„every bag wherein is ale"*); leges lega cen les *„the cure of a physician without a medicine-bag" On the Mann.* III *p.* 251. — *Dazu* lestar?

6. **less-** *in den Compositis* lessainm, -athair, -macc, -máthair; less din quasi liss, i. (*lat.*) lis debaid no imargal *Corm. p.* 26 leasmac.

lessaigim III *ich verbessere, mache gut; I redress, reform, correct, amend, heal, manure O'R.* — *Praes. Sg. 3 rel.* in maith lesaiges .. in áirge *p.* 40, 19. — *Praes. sec Sg. 3* no lesaiged na cærchu *„she bettered the sheep" Three Hom. p.* 58, 14. — *S-praet. Sg. 3* ro lessaig *TE.* 11 *Eg.*; *Pl. 3* ni ros lesaigset *FA.* 28. — *Inf.* leasughadh *maintenance, feeding, education O'Don. Suppl.; Dat.* do lesugud *FA.* 28; ro gab for lesugud na hairge *p.* 40, 10.

less-ainm *N. Spottname; nickname O'R.* — *Sg. Nom.* ní lesainm dait *FB.* 11; 17; 18; 19; *Pl. Dat.* mac na m-bachlach cusna lesanmannaib *ScM.* 12.

lessán, lesan *bag On the Mann.* II *p.* 133; *s.* 5. less.

less-athair *M. Stiefvater Corm. p.* 26 leasmac.

less-bóir, fer brithe lésboir *Gl. zu Onesimum acolitum Wb.* 25ᵈ (*vir ferendi luminis Z².* 234). *Vgl.* lesspaire.

less-macc, lesmac *M. privignus Goid.² p.* 57; leasmac i. lissmhac i. iarsinní is lis don fir no don mnái intí is lessmac do cechtar de *Corm. p.* 26.

less-máthair *F. Stiefmutter;* lesmáthair *noverca Ir. Gl.* 48; *Corm. p.* 26.

lésspaire *Leuchte, Licht, vgl.* lésboir. — *Sg. Nom.* inmain lespaire glan glé *Three Hom. p.* 40, 4; *Du. Nom.* da léspaire móra *two great lights O'Don. Gr. p.* 352.

lestar *N. Gefäss; vas Z².* 782. — *Sg. Nom.* lestar n-arggit *SP.* IV 3;

lestar fás *ibid.* 2; *Dat.* asind lestur *p.* 131, 7; allestar huim *CC.* 5 *LU.*; *Acc.* in lestur *CC.* 5 *Eg.*; *Acc.* lestra *p.* 42, 12; tar na léstra *ibid.* 13.

letarthach *schneidend, zerreissend? von* letrad. — *Sg. Nom.* letartach *p.* 190, 29; *tene*.. letarthach *p.* 191, 13; *Pl. Nom.* léomain lomna letarthacha *LU. p.* 33a, 26.

létenach *audax SG.* 50b (*Z*². 809), *vgl.* inna letena *ausus Ml.* 16c, 2.

leth *N. Seite, Hälfte;* alled fri spirut *Wb.* 8b (*pars spiritualis Z*². 270), leth n-gotho *SG.* 5a (*dimidium vocis Z*². 223). — *Sg. Nom.* leth in tige.. alleth n-aill *die eine Seite des Hauses.. die andere desselben FB.* 12; *ScM.* 5; indala leth.. alleth n-aile *FB.* 15; secip leth *Hy.* 1, 6; cepé leth tíasam *Gl. zu* cia tiasam *Hy.* 1, 2; ba leth n-dograi *ScM.* 21, 39? leth ind orpi so *„half of this hereditament“ Tir.* 6; *Gen.* lóg leith ungae *„the worth of half an ounce“ Tir.* 6? *Dat.* di cech leith *undique Gild. Lor. Gl.* 67; do cech leith *von jeder Seite FA.* 10; isindarna leith .. isind leith araill *FB.* 28; na leith deiss *SC.* 33, 9; na leth chlí *ibid.* 10; innar leith *Gl. zu Hy.* 5, 90; leith andes *auf der Seite südlich Oss.* I 9; inna lobran leith *auf Seiten der Schwachen Hy.* 5, 90; fo leith *separatim Z*². 611; *Lg.* 6; *ScM.* 4; *CC.* 2 *LU.*; *FA.* 4; 6; 10; *SC.* 16; a tech for leith do cách *einem jeden sein Haus besonders FB.* 54 (*vorher* tech for leth); torud æ̃nmaistreda co leith *der Ertrag von einem Mal Melken und einem halben p.* 40, 28; *Acc.* techt leth n-aill *anderswohin SC.* 13; cach leth no théged *wohin er auch ging p.* 130, 24; cid féchaisiu issind leth cían úait *in die Ferne TE.* 6 *Eg.*; for leth *auf die Seite ScM.* 19; for cach leth *FB.* 3; *p.* 131, 17; *p.* 132, 5; *p.* 133, 11; *FA.* 21; tech for leth.. do cach fir díb *ein besonderes Haus für jeden FB.* 54 (*darauf* a tech for leith); illeth friu-som *auf der Seite ihnen zugewendet FA.* 5; 14; in leth hí-sin *diese Hälfte p.* 40, 28; leth méite *die Hälfte der Grösse FB.* 91; leth toraid *p.* 40, 32; leth na haidche *Lg.* 17, 50; forom leth *SC.* 38, 5? *Pl. Nom.* allethe úachtarcha *ihre oberen Hälften FA.* 13. — *Compos. Substantivische Composita mit* leth *als erstem Gliede können das eine von zwei zusammengehörigen Dingen bezeichnen* (*vgl.* leath-chluas *one ear,* leath-chos *one foot O'Don. Gr. p.* 338, leth-ail *mala Ir. Gl.* 90): for leth-láim Nóisen *auf der einen Seite N.'s. Lg.* 15; for a leth-beolu *FB.* 25; leth-cholba flatha la Patraic *sie ist der andere Pfeiler des Reiches zu Patrick Hy.* 4, 9; alleith-chind ocus allethchloicne ocus allethlama ocus allethchossa *ihre Kopfhälften und Schädelhälften und ihre einzelnen Hände und Füsse Rev. Celt.* III *p.* 177; leth-fer *semivir Ir. Gl.* 396; leth-mæthail *„a half-cheese“ Corm. p.* 36, 36; leth-gute *semivocalis Z*². 980; teora leth-indli *Tir.* 4; leth-chomrac; leth-rann; leth-cherd, bann-licerd. — *Mit Adjectiven:* leth-marb *halbtodt FB.* 82; ledmarb *Wb.* 2c (*Z*². 856); leth-om *halb roh FA.* 28; *p.* 191, 21; leth-goll *halb blind FB.* 67 (*vgl. SC.* 5); leth-chaech *monoculusos Ir. Gl.* 624; drech leth-derg leth-gabur *FB.* 47; leith-ísel *auf der einen Seite unten Hy.* 5, 56; do thoeb leth-fas, do lige leth-fuar *Fél. p.* CLXXX 3 (*half bare, half cold*).

lethaim *I divide, halve, extend, widen O'R.* — *Pass. Praes. Sg.* 3 lethech din ainm do lossait iarsinní letair bairgean furri *Corm. p.* 27 (*„is spread“*). *Vgl.* lethnaigim.

lethan *breit; latus Z*². 776. — *Sg. Nom. FA.* 22; 23; druim- *p.* 310, 23; less- *FB.* 49; *p.* 310, 16; mullach- *FB.* 37; tul- *p.* 310, 25; ucht-lethan *p.* 310, 18; *Pl. Nom.* tul-lethain *p.* 310, 15; *F.* lecca lethna *FA.* 30. — *Vgl.* for-lethan.

lethar *Leder.* — *Dat.* a chathcriss curad.. do chotutlethar cruaid choirtchide do formna secht n-damseched n-dartada *LU. p.* 79a, 37;

Dat. do liic lógmair *FB.* 74; *FA.* 7; 13; ond lic logmair *Gl. zu a gemma Corm. Tr. p.* 83 gem; do lic *FB.* 62; isind lic 88; for licc derg 48; 61? illia *Oss* I 1; *Acc.* frisin liic *SC.* 8; forsin lic *FB.* 77; 78; *Pl. Gen.* o etrochta líac logmar *FA.* 18 (léc *LU.*); lecht liác *FB.* 23?

4. **lia** i. fliuchderc *O'Dav. p.* 101.

5. **lia** *Wasserfluth; a stream, a flood O'R.;* imad uisce *O'Dav. p.* 101; suairc in lia *Fél. p.* CXXXIV 3; lia mor isin oidche sin isin abaind *Three Hom. p.* 106, 4 („*a great flood*"); ticfa Lind Muni dar Liathmuni collethlia *LU. p.* 39ᵇ, 32 (*Aid. Ech.*).

6. **lia** i. comarba *O'Dav. p.* 101.

liacán, liagán *a pillar stone, a standing stone O'Don. Suppl., von* 3. lia: a coirthe ocus a liagan *TE.* 8 *Eg.*

líach *miser Z².* 18; is liach ón .. ocus is meth n-einich dúnn *TBF. p.* 144, 31 („*it is a pity this*"); *Corm. p.* 37, 16; is liach a techt amuda *TB. p.* 176, 12.

liagan *s.* **liacán.**

liaig *M. Arzt; medicus Z².* 19; *Corm. p.* 31 midach. — *Sg. Nom.* líaig *TE.* 8 (líaigh *Eg.*); *Gen.* fochraic lego *On the Mann.* III *p.* 475; lega *s. unter* 5. less; *Dat.* don liaigh *TE.* 8 *Eg.*; *Acc.* co fagbad liaig *SC.* 29, 8; *Pl. Nom.* nad íeat lege *TE.* 8 *LU.*

líanchar i. ailgen *O'Dav. p.* 102; bá liain i. bá lénis *no* bá líanchar *LHy. Amr.* 81.

líani, cleslíani *S.* 531, *Col.* 2, 1, *LU. hat:* secht cles lí am fichet.

1. **lias** *ovile O'Don. Suppl.* — *Sg. Dat.* bátar X n-dorais for lias a bó ocus X crói coch dorais ocus X loig in cech cró *Fél. p.* LXI 36 („*to the shed of his kine*"); *Pl. Gen. und Dat.* Druim Lias „*Ridge of Sheds*", dina liassaib ro ainmniged *Goid.² p.* 84 (*Vit. Trip.*).

2. **lias** *no* míad *fastus SG.* 106ᵇ.

líath *grau.* — *Sg. Nom.* laech líath mór *ScM.* 13; ech líath *FB.* 49; *p.* 310, 16; in Líath Macha *FB.* 43; 70; **ropo liath in mag sin dia n-inchiunib** *Rev. Celt.* III *p.* 177; *Gen.* illind **Léith i Sliab Fuait** *ibid. p.* 180; *FB.* 31; **do acallam ind** Leith *Rev. Celt.* III *p.* 175; *Acc.* frisin Liath **Macha** *FB.* 31; *Rev. Celt.* III *p.* 175; **con facutar in** sentuinne mong-leith *Corm. p.* 37, 6.

liathróit *Kugel, Ball.* — *Pl. Nom.* liathritæ *pilae Cr.* 35ᵈ (*Z².* 805); *Acc.* liathroite **cruade** *s. unter* inchinn.

libair *s.* 1. **lebor.**

librither *s.* 2. **lebor.**

lic *s.* 3. **lia.**

licerd *s.* **leth-cherd.**

1. **líg,** isin líg *Corm. p.* 25 **himbas** forosnai, *zu* 3. lia?

2. **líg,** *Farbe, Glanz?* **lig** i. **dath** (*Farbe*) *O'Dav. p.* 103; *Pl. Acc.* mesir liga **asa saoire ocus asa** suthaine *ibid.* („*thou shalt estimate colours by their nobleness and by their lastingness*" *Beitr.* VIII **321**); *Du. Gen.* Loch dá líg *p.* 131, 29. — *Compos.* a líg-brataig Liphe *FB.* 11; líg-dath.

lígach *gentle, beautiful;* i. **min** no cendais *Fél. Oct.* 6; *Apr.* 18; *Jun.* 21; loichet lainnrech ligach *Prol.* 197; *Dat. F.* Colman o Laind ligaich *Mart.* 30; *Jun.* 18.

1. **lígaib,** nec carnem in saturitate honorandam l. ni bi i fledaib na lígaib frisgní *Wb.* 27ᵇ, 3 (*Z².* 1028)?

2. **lígaib,** uasligaib *Hy.* 4, 10?

lígda, ciar bo ligda i. ciar bo halaind *Fél. Prol.* 214; Liphe lígda *SP.* V 8 („*shining*"); *Pl. Dat.* uas laithib ligdaib „*on beautiful (feast-) days*" *Fél. Prol.* 23.

lígdach „*lustrous*" *Fél. Mart.* 24.

líg-dath „*beauty*": *Dat.* cain popul cu lígdath *Fél. Prol.* 19; in grian geal co ligdath *ibid. Sept.* 21.

lígrad *Glanz?* — *Sg. Nom.* lígrad óir *FB.* 2; *Dat.* co lígrad óir *p.* 309, 36; *Acc.* eter lígrad ocus lógmaire *FB.* 1.

1. **lige** *Lager, Liegen; vgl.* laige. — *Sg. Nom.* sir-ligi *SC.* 30; othar-ligo a chind ocus a láime

dói *Rev. Celt.* III *p.* 182 („*the sick-bed*"), *vgl.* serg-lige; *Gen.* luth scirce sóer-ligi *FB.* 24; *Dat.* im ligu *Lg.* 17, 50; *FB.* 24; ros failgestar inna ligu *Gl. zu Hy.* 2, 62; nar ablad na suidiu nach ina ligu *Rev. Celt.* III *p.* 181; ocus si fein na ligi *Gl. zu Oss.* III 7; nem ar a gabail fo lige fo cirge *Lat. Hy.* VII *Pref.*; XII *Pref.*; no beth illige lanchían *SC.* 29, 13.

2. **lige** *Grab* (*wohl nicht verschieden von* 1. lige). — *Sg. Nom.* Neir ni fess a lige *Fél. Prol.* 113; atá a lige and baile i torchair, ocus corthe fria chend ocus corthe fria chossa *Aid. Chonch.* 45; *Acc.* mos ricub mo moch-lige *Lg.* 18, 38; is e foillsigfides (*sic*) mo ligi sea ocus tórindfess mo relicc *Three Hom.* *p.* 100, 8.

lígim I *lingo SG.* 176ᵃ (*Z*². 429). — *Praet. Sg. 3* atá lim is bó ro da lig *LU. p.* 113ᵇ, 3. — *Perf. Sg. 3* ro leluig *On the Mann.* III *p.* 158; *Pl. 3* lelgatar i. lomraiset *LU. p.* 57ᵇ, 19 (*vgl. Ztschr. f. Vgl. Sprf.* XXIII 209).

ligur i. tenga *Corm. p.* 26.

líim III *ich klage an* (*vgl. got.* laian); líim, líghim, líthim *I sue at law O'Don. Suppl.* — *Pass. Praes. Sg. 3* lithir cid mo mathair-se *Lat. Hy.* II *Pref.* („*even my mother is accused*" *Goid.*² *p.* 95); lítear bine for a mhnái-sium *Corm. p.* 32, 30 („*a crime is charged*"). — *Inf.* liud.

liit *blasphemia Wb.* 2ᵃ (*Z*². 21).

lilgach *s.* **lulgach.**

1. **lín** *M. Zahl; numerus Z*². 238 (a lín lathe *SG.* 66ᵇ *enthält das Pron. poss., nicht den Artikel, daher* lín *nicht als N. anzusetzen*). — *Sg. Nom.* lín m-band m-balc búada *FB.* 22; lín a búada *ibid.*; lín a blad *SC.* 44, 2; lín nallongsi *Lg.* 16; uathad allín *ScM.* 21, 34; lín ar sluag *p.* 132, 25; *noi fichit* en allion *CC.* 2 *Eg.*; *SC.* 33, 8; lotar ass.. allin uili *sie gingen heraus* .. *ihre ganze Schaar CC.* 3 *Eg.*; is e tra lín *FA.* 23 *LBr.* (is íat lucht *LU.*); lín atám i Cruachnaib Ai *so viel als wir sind FB.* 46; iar fertaib ocus adamraib atta lín gainem mara *no* rendai nime „*in number* (*like*) *sand of sea*" *Three Hom. p.* 84, 28, *vgl. unter* lir; it lín ferta fér *ibid. p.* 114, 27; *Dat.* co lín garta *SC.* 29, 3; ar lín a cherd *FB.* 23; ar lín lerg *ScM.* 21, 17? collín n-ingen (*sic*) *FB.* 53; *Acc.* nis dígaib allín *Hy.* 5, 36; ní fil ro sía lín comram friss *FB.* 89.

2. **lín** *M. Theil* (*wohl nicht verschieden von* 1. lín); lín, línn *pars Z*². 364, 238. — *Sg. Nom.* in línn ro fitir a peccad *Wb.* 29ᵃ, 19; in linn rod chluinethar *ibid.* 20 (*Z*². 364, 1034); *Du. Gen.* hi cechtar da lino *SG.* 162ᵇ (*in utraque parte Z*². 363); *Dat.* dib línaib *beiderseits, utrimque* (*für jeden Casus von uterque*) *Z*². 367; tabair doib-sium dib línaib *gieb es ihnen beiden ScM.* 3, 16; a m-bátár ina tig díb línaib *als sie beide in seinem Hause waren TE.* 10 *LU.*; 14 *Eg.*; *p.* 130, 30; *FA.* 18.

3. **lín** *Netz; rete Z*². 21; lin uisci *rete Ir. Gl.* 863. — *Dat.* inna lín-sam *SP.* II 7; im lín chéin *ibid.* 8.

4. **lín** *Lein, Flachs;* liin a lino *Corm. p.* 27. — *Sg. Gen.* co caslaib lín gil *FA.* 4. — *Compos.* lín-anarta gela „*white linen sheets*" *SMart.* 24.

línaige *Netzsteller?* no elaind as gach gabud ocus as gach airceis i. allamaib linaige ocus a crobaib segæ ocus o gaib iascaig *LU. p.* 16ᵇ, 42.

línaim II *ich fülle.* — *Praes. Sg. 3 rel.* morlith linas cricha *Fél. Sept.* 9; *Nov.* 8. — *Imperat. Pl. 2* línaid *p.* 40, 30. — *S-praet. Sg. 3 Dep.* ro linustair *TE.* 7 *Eg.*; *Pl. 3* co ro línsat *p.* 42, 11. — *Fut. sec. Sg. 3* no línfed precept a soscelai *Ml.* 25ᵃ, 8; *Pl. 3* no línfatis *p.* 42, 12. — *Pass. Praes. Sg. 3* hón machdad líntair *stupore completur Ml.* 25ᵃ, 9; líntar lán di fín for altóir demne *Gl. zu calix daemoniorum Wb.* 11ᵇ (*Z*². 628). — *Praes. sec. Sg. 3* no línta *p.* 130, 26. — *Praet. Sg. 3* ro linad *FB.* 72; *p.* 40, 33; *p.* 311, 34. — *Inf. Dat.* do línad in rúisc *p.* 40, 23; 30; iarna línad do fín *nach seiner Füllung mit Wein FB.* 9.

1. **lind** *N.* *Trank* (*Bier, Wein*); *cererisia Ir. Gl.* 221. — *Sg. Nom.* lind ocus biad *Trank und Speise ScM.* 4; *FB.* 16; biad glan.. braich-lind *FB.* 53; lind derg *Gl. zu* derglaid *Hy.* 5, 38; lind tee *Gl. zu fervor Leyd.* 62a („*warm water*" *Goid.*[2] *p.* 57); *Gen.* dobertatár diúrad ind leuna isna paitti ocus docosechtatár diúrad in biid *LU. p.* 23b, 1; *Dat.* do lind ocus do biud *FB.* 4; cona fodai di lind 90; iarsin lind *CC.* 5 *LU.*; gusin linn *ibid. Eg.*; lan do linn seim somescda *FB.* 72 *Eg.*; *Acc.* frissa lind serb *Wb.* 7d (*ad potum amarum Z*[2]. 239); ibid.. allind *FB.* 59; lemnacht la lind *p.* 133, 14; *Pl. Acc.* tri laithlinni *SP.* V 16.

2. **lind** *N.* *Wasser, Teich, See* (*wohl nicht verschieden von* 1. lind); linn *a pool, the sea, water O'R.* — *Nom. und Dat.* linn in sen óc Hiurúsalem, cach rí gaibes flaithius óc Hiurusalem fóthrúicther esin lind sen *South.* 47a; *Gen.* hi taib Lindi Leith *FB.* 31; „Tair issind linn-i sea, co n-accamar do śnám!" „Cindas na lindi se?" ol sc *TBF. p.* 146, 5; *Dat.* for lind glan *SC.* 31, 1; illind Locha Dá airbrech *p.* 131, 35; allind chró *Hy.* 5, 65; *Acc.* darsa mor-lind *Lg.* 18, 30; ar cech n-éiclind *Hy.* 6, 15 („*death-pool*"); fo a lind *SC.* 7; *Pl. Dat.* hi linnib *Hy.* 2, 27; *Du. Gen.* i n-Glind da lind *Fél. Jun.* 3. — *Compos.* cnocc lan do lind-chro ocus gur *Corm. p.* 32, 37.

3. **lind** *period, time O'R.* — *Sg. Acc.* oir ní raibh cath iná comhlann, duadh iná dochar ort-sa rem linn, nach rachfainn tar do cheann-sa *Torr. Dh. p.* 152 („*in my time*"); re linn Fhear m-bolg *during the time of the Firbolgs O'Don. Gr. p.* 314; ria lind *SC.* 45, 8.

lindæ *termes SG.* 102a (*Z*[2]. 765).

linde, collethet allinde „*with their wisdom's breadth*" *Fél. Oct.* 13, *Gl.* i. a sægail *no* a ecnai; cit súide not legad ata lethna linde „*whose wisdoms are great*" *ibid. Epil.* 81, *Gl.* i. ecna.

líne = *lat.* linea. — *Sg. Nom.* line m'oite hí tus ind lethinig sea *Ir. Gl.* 232; *Dat.* co m-batar ina líni *FB.* 65; *Pl. Nom.* is ed adfiadat líni *Hy.* 2, 12; se líne dana in cech caiptiul *Goid.*[2] *p.* 101, 48: *Du. Nom.* da líne cech caibdill *Lat. Hy.* VII *Pref.*

lingim I *ich springe.* — *Praes. Sg. 3 mit Pron. suff.* (?) lingthi i n-ardi *er springt in die Höhe FB.* 86. — *Praes. sec. Sg. 3* no linged *FB.* 70; 88; do linged *CC.* 5 *LU.*, ro lingiuth *Eg.* — *Praet. Sg. 3* ro ling *ScM.* 20; *SC.* 47. — *Perf. Sg. 3* ro leblaing *FB.* 25; 36 (do reblaing *Eg.*); 82; 85; ro lebling *FB.* 70 (leblaing *Eg.*); *Pl. 3* co ræblangtár *FB.* 20. — *Inf.* léimm. — *Vgl.* dollingim, tair-lingim.

línmaire *F.* *plenitudo Z*[2]. 780, línmaire inna aimsire *Ml.* 28d, 5.

línmar *zahlreich;* líonmhar *full, abundant O'R.* — *Pl. Nom.* línmair *FA.* 13.

lir *viel; much, numerous, many O'R.*; at lir tra frassa na soiget *FA.* 29 *LBr.*; *wie* 2. lia *gebraucht:* at lir turim *ibid. LU.*; comtar lir gainem mara ocus renna nime ocus drucht cétamuin ocus loa snechtai ocus bommand ega ocus dulli for fidbaid ocus budi for bregmaig ocus fér fo chossaib grega illó samraid *Rev. Celt.* III *p.* 177. — *Compar.* liriu *s. unter* folt; liridir *s. unter* drithre.

1. **liss** *s.* 1. less. — co ard-liss *p.* 310, 1 *s.* sliss.

liss i. olc *O'Cl.* (*Three Hom. Index*); *vgl.* ar lisdatus ocus tromdatus „*for mischief and oppressiveness*" *Three Hom. p.* 78, 22.

liit *blasphemia Wb.* 2a (*Z*[2]. 21).

liter = *lat.* litera *Ir. Gl.* 230. — *Pl. Nom.* littri *Hy.* 2, 58 (*Gl.* stair libuir ihu).

líth *M.* *Fest, Festtag.* — *Nom.* diata líth *ocus* foraithmet *SMart.* 7; *Three Hom. p.* 96, 19; lith friscuirter gretha *Fél. Jan.* 25; is fó-líth linn in scéul sin *TE.* 14 *Eg.? vgl.* foilith *a good act O'R.*; *Dat.* for oen lith *ibid. Mart.* 25; *Pl. Nom.* líthai *dies festi Ml.* 60r (*Z*[2]. 240).

— *Compos.* líth-laithe *festival days O'R.*

líther *s.* **liim.**

littiu *porridge Corm. Tr. p.* 104; lité *pulmentum Ir. Gl.* 767; leite *stirabout, puls O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* littiu lemnachta *FA.* 9.

litrid, *Pl. Acc.* lasua litridi aili *apud ceteros litteratores SG.* 28ᵃ (*Z*². 237).

liu *ScM.* 21, 1?

liud *Anklage, Anklagen, Inf. zu* líim; liu, liudh, *lat. lis, a suit, a law-suit O'Don. Suppl.* — *Nom.* co ro gared dó cech fer graid forsa raba liud isin tír *Lat. Hy.* VII *Pref.* („*a charge*" *Goid.*² *p.* 99).

lius, illius *Hy.* 7, 56 „*in breadth*"?

1. **ló** *Flocke; a flock of wool O'R.;* na loa snechtai atchonnarcais do breccad in maige *Rev. Celt.* III *p.* 183 („*the snowflakes*"); *ibid. p.* 177 (*s. unter* lir).

2. **ló** „*water*" *O'R.;* hi cein beó fo lindib ló *LU. p.* 40ᵃ, 41 (*Aid. Ech.*); loa usci *FB.* 24?

3. **ló** „*hair*" *Corm. Tr. p.* 117 **mala.**

4. **ló** *Oss.* III 1?

5. **ló** *s.* **láthe.**

loathar *pellis SG.* 67ᵇ (*Z*². 782).

lobaim II *ich schwinde hin, verfalle, verderbe.* — *Praet. Sg. 3* ro legai ocus ro lobai ri aingcess cech galair ocus cach threblaiti *LU. p.* 116ᵇ, 21. — *Fut. Pl. 3* ni lobfat a taisi „*his remains will not decay*" *Fél. Epil.* 220; collofat *FB.* 6 (co loghfat *H.*). — *Inf.* lobad *s. unter* legaim; lobhadh *rotting, corrupting O'R.; juristischer term. techn. On the Mann.* I *p.* CCLXXXIV.

lobar, lobur *schwach, hinfällig;* lobor, lobur *infirmus, debilis Z*². 781; *a leper O'R.* — *Gen.* sochur gach lobuir *p.* 142, 4; *Pl. Gen.* na lobar *Gl. zu Hy.* 5, 9; *Acc.* lobru *Hy.* 5, 9; *SC.* 18. — *Compar.* as lobru *infirmior Wb.* 12ᵇ (*Z*². 276).

lobra *F. Schwäche, Krankheit;* lobre *debilitas Z*². 780; lubhra *lepra Ir. Gl.* 268. — *Dat.* i lobrai *SC.* 10; ar thrógi ocus lobrai *p.* 131, 4; dia m-bai illobra *Hy.* 2, 45 (*Gl.* iungalur); *Acc.* ó ru fitir du lobri *Tir.* 14; cóinis in lobra a galair *TE.* 12 *LU.*

lobrán *schwächlich, schwach;* „*weakling*". — *Pl. Nom.* na lobrain ocus na truaig *Gl. zu Hy.* 5, 90; *Gen.* inna lobran leith *auf Seiten der Schwachen Hy.* 5, 90.

locc = *lat.* locus. — *Sg. Gen.* do thoorund a luic lais *Tir.* 13 („*to measure his place with him*"); *Dat.* inti na bi foss air acht ho locc do locc *Corm. p.* 1. amfos; *Acc.* co m-bed húad nuggabad a locc *Tir.* 13.

1. **loch** *See, lacus; stagnum Ir. Gl.* 781. — *Sg. Gen.* Dub-locho *Tir.* 1; cumgabáil in locha *FB.* 85; dochum ind locha *Rev. Celt.* III *p.* 181; i medon in lacha *TB. p.* 178, 4; *Dat.* forsind loch *SC.* 7; 15; *FB.* 31; 75; 83; 85; *Acc.* co a loch *FB.* 76; *p.* 42, 8; fon loch *FB.* 77; forsin loch *SC.* 3; *Pl. Nom.* locha *FA.* 30; *Acc.* co rochet dub-locha *FA.* 29; *Du. Nom.* dí loch *Gl. zu Fél. Jun.* 3; *Gen.* Glend da locha *Fél. Prol.* 196; i n-Glinn da loch *Hy.* 5, 20.

2. **loch** *all, ganz;* i. uile, loch-dub i. uile-dub *Corm. p.* 26; i. imad *O'Dav. p.* 102. — *Compos.* do loch-bríga *SC.* 28; erig do loch-lúrechda *LU. p.* 125ᵇ, 42; nerta loch-namat *FB.* 68, 10; bat noirt ar do loch-namtib *LU. p.* 126ᵃ, 7.

3. **loch** i. dub, loch-rúna i. dub-rúna *Corm. p.* 26.

lochait *s.* **forgarmain** („*quicker than a cat after a mouse*" *Stokes*)?

lócharn *F. Leuchte, Laterne, Lampe;* lúacharnn λαμπάς *SG.* 47ᵃ (*Z*². 41, 778); locharn .. quasi luchern i. a lucerna *Corm. p.* 28. — *Sg. Acc.* amal in lochairnn n-affracdai *quasi laterna punica SG.* 24ᵃ; imar bad lócrand lánsolusta *LU. p.* 81ᵃ, 28; in locharnd loinderdai *Three Hom. p.* 4, 10; *Pl. Dat.* allethe úachtarcha ina lócharnaib *ihre oberen Hälften als Lampen FA.* 13.

lócharnach *leuchtend; Sg. Gen.*

flaithem nime locharnaig *Hy.* 1, 31 (*Gl.* i. solusta).

lóche *Blitz.* — *Sg. Gen.* déne lóchet *Hy.* 7, 21 (*Gl.* i. lassrach).

lochet, is brigach allochet *Fél. Jan.* 26 (a sluagad *Rawl.*), *Gl.* i. is saignen *no* is sutrall [*no*] is sét solusta; loichet i. cainneall *no* sudrall *no* lasair, ut est loichet loinnrech ligach *O'Dav. p.* 101.

locht *Fehler, Schuld, Sünde; crimen* Z^2. 68. — *Sg. Nom.* locht *Hy.* 5, 29; *Goid.*^{2} *p.* 101, 38 (*LHy.*); *Gen.* oc foloch a lochta *LU. p.* 52^a, 35; *Acc.* cen locht ata Dia *Gl. zu* dillocht *Hy.* 6, 7; ar cách locht góa *Gl. zu* ar cech guallocht *ibid.* 8; iss he móeth-óclach cen locht cen anim *TBF. p.* 146, 22.

lócrand *s.* **lócharn.**

lóeg *M. Kalb;* laogh *a calf O'R.* — *Sg. Nom.* loeg *Hy.* 5, 52; *FB.* 9; *p.* 48, 25; lóig *Hy.* 5, 76; lóeg na teóra m-bó *LU. p.* 114^b, 20 (*s. unter* 1. luchtlach), *Bezeichnung eines Kessels, der mit der Milch von drei Kühen gefüllt wurde; Gen.* ind lóig *Hy.* 5, 52; 74; *Lg.* 7; *Acc.* co rus marb loeg *p.* 48, 23; *Pl. Nom.* na lóig *p.* 40, 20; *Gen.* inno loeg *Hy.* 5, 50; croeni lóeg n-all*aid* ba he a étuch *Fél. p.* LXI 45 („*skins of fawns*"); *Acc.* cid día m-búpthai na bæth-lægu *LU. p.* 24^a, 11; na lóig *p.* 40, 24 (*Form des Nom.*).

lod *ich ging, vgl.* dollod. — *Sg. 1* lód-sa irricht iaich aba andaide *LU. p.* 16^b, 38; *3* luid *Lg.* 12; 14; *p.* 145, 9; *FB.* 67; luid immach *er ging hinaus ScM.* 19; *p.* 144, 8; luid . . do thaig in druad *p.* 40, 18; *TE.* 13 *LU.*; luid . . co tectaib Ulad *ScM.* 4; *TE.* 16; *CC.* 6; *SC.* 5, 33; luid frisna techtaib *SC.* 27; luid . . ina dail-scom *TE.* 12; *SC.* 35; luid . . na n-agid *FB.* 69; luid . . indegaid a cheli *FB.* 62; luid . . for cuaird n-Erend *TE.* 8 *LU.*; luid . . for aithed *p.* 143, 1; luid úad *ging fort von ihm TE.* 8 *Eg.*; *SC.* 12; *FB.* 77; 87; luid ass *SC.* 13; *Hy.* 5, 44; luid seocu *SC.* 7; colluid trét chend *ScM.* 11; *SC.* 7; 36; luid . . fón cumma cetna *FB.* 69; luid*h p.* 144, 10; luid . . do raind nammucci *ScM.* 17; *p.* 130, 31; *CC.* 3; *FB.* 43; luid . . co ro fersat fæltc *FB.* 54; *rel. oder mit Pron. suff.* (*s. S.* 512, *Col.* 2): in tan luidi *als sie ging* (*mit Pron. suff.*) *CC.* 6 *Eg.*, laide *ibid. LU.*; is dia tochmarc sainrud ludi Cuc*hulaind LU. p.* 122^a, 34; *Pl. 1* lodomar dó *LU. p.* 40^b, 2; lódmar *LBr. p.* 215^a, 70; *3* lotar *Hy.* 2, 37; *ScM.* 22, 9; lotar immach *Lg.* 10; lotar dó *sie gingen dahin FB.* 66; 69; lotar . . do Aenuch Macha *Lg.* 19; *SC.* 15; *FB.* 56; lotár . . dochom in tige *FB.* 12; lotar . . co Ailill *Lg.* 16; *FB.* 75; lotar . . isin m-bruidin *ScM.* 5; *CC.* 3 *LU.*; 7 *LU.*; lotar ass *Lg.* 13; *CC.* 3; *p.* 142, 13; *SC.* 15; lotár for érim *FB.* 43; lotar . . rompa *sie gingen vor sich* = *sie gingen vorwärts, weiter FB.* 66; lotar . . día hacallaim *SC.* 16; lotar . . co rancatar 14; lotair fo a lind 7; lotir remib *sie gingen vorwärts CC.* 2 *LU.*; lotir úad *SC.* 8. *Nach Analogie des S-praet.:* luidset *p.* 41, 8. — *Vgl.* luí.

log, logh „*fire*" *O'R.? Sg. Gen.* londbruth loga *ScM.* 15; *FB.* 48.

1. **logaim,** loghaim „*I rot, putrify*" *O'R.* — *Fut. Pl. 3* co loghfat *FB.* 6 *H.* (collofat *LU.*, *s.* lobaim).

2. **logaim** *I forgive, remit O'R.* — *Imper. Sg. 2 und Praes. Pl. 1* ocus log dun ar fiachu amal logmait-ne diar fechemnaib *LBr. p.* 248^a (*O'Don. Gr. p.* 442). — *Inf. Acc.* cor hicthar mo bara la logad mo guide *Fél. Epil.* 369, *Gl.* i. co tardad Dia dó aní ro guid *no* cora dilgad do marbécoir ani ro cuindig. — *Vgl.* dílgud, doluigim.

lóg, lúag, lúach *N. Lohn, Preis; pretium* Z^2. 270; *Ir. Gl.* 133; luach lesa *praesumticium ibid.* 792. — *Sg. Nom.* is mór do midlachaib allóg *FB.* 56; lóg leith ungae *Tir.* 6; *Dat.* illúag m'imdergthá *SC.* 45, 10; illúag in gníma *FB.* 89; ro cendgad do luag fola Crist *Three*

Hom. p. 50, 13 („*hath been redeemed with the price of Christ's blood*“).

lógmaire *F. Kostbarkeit.* — *Acc.* eter lígrad ocus lógmaire *FB.* 1.

lógmar *kostbar.* — *Sg. Nom.* in lía lógmar *SC.* 33, 12; *Three Hom. p.* 4, 10; *Dat.* do liic logmair *FA.* 7; 13; *FB.* 62; 74; *Pl. Nom.* tri leca logmara *FA.* 13; *Gen.* líac logmar *FA.* 18; na lubi .. logmar *p.* 130, 27; *Dat.* co n-gemaib carrmocail ocus lógmaraib *FB.* 2.

lóid *s.* **láid.**

loiged *s.* **laiget.**

lóigthech „*munificent*“, *s. unter* cumlacht.

1. **loimm** *N. Schluck, Schwall? a wave O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* is loimm de romuir „*it is a sip from a great sea*“ *Fél. Epil.* 41; corroimid a loim fola for a beolu *SC.* 16; *Acc.* scéid iterum in loimm sin suas „*it vomits iterum that draught up*“ *Corm. p.* 13 coire Brecain; *vgl.* „lomanna *Pl. of* lom *a drop*“ *O'Don. Suppl.?*

2. **loimm** *N. Milch* (*wohl nicht verschieden von* 1. loimm); *milk O'Don. Suppl.*; loim, luim *O'R.* — *Sg. Nom.* loimm *Fél. p.* CXLII 25; loim *SC.* 30, 10; in loim *p.* 42, 12; *Gen.* derb loma *a churn Corm. Tr. p.* 58; *Acc.* lasa loim *p.* 131, 7.

loinges *s.* **longes.**

loingseach *a mariner Corm. p.* 101 long; Labraid Loingsech *On the Ms. Mat. p.* 252 („*the voyager*“).

loingsither *FB.* 68, 18?

loisctheeh *brennend.* — *Pl. Nom.* loiscthecha *FA.* 30; loisctecha *p.* 191, 9; *Dat.* for leccaib .. loisctecha *p.* 191, 29 (*Form des Acc.*).

1. **loithe,** **lóithi** i. bailbhe (*dumbness, stammering O'R.*) *Three Ir. Gl. p.* 127: sloindfim-ni cen lothi *Fél. Prol.* 287 *Laud* (colluithe *LBr.*).

2. **loithe** *s.* **loth.**

loitim *laedo, noceo Beitr.* VIII 338. — *Praes. Sg. 3* loitid in scín iaram conáb álaind *Corm. p.* 30, 14 (mogheime). — *Sg. 3* ro loitt in gái féthi do braget *ScM.* 4. — *Pass. Praet. Sg. 3* isí ro loited is tír *p.* 132, 1?

1. **loman** *F. a rope Corm. Tr. p.* 104; *string On the Mann.* III *p.* 117; loman æcorse *Gl. zu speras funium Bern.* 37ᵇ (*Goid.*² *p.* 55). — *Sg. Acc.* dobeir side lomain imme ocus nombeir for a muin *Aid. Chonch.* 52; *Pl. Acc.* go ro maidset a n-idi ocus a n-erchomail, allomna ocus allethrena *On the Mann.* III *p.* 450 (*TBC.*).

2. **loman** *ScM.* 15 *zu lesen* leoman?

lomm, lom *bloss; bare, lean O'R.* — *Sg. Dat.* for leicc luim *Hy.* 2, 31; for úir luimm *p.* 21, 2; *Pl. Nom.* maige loma *FA.* 30; *Dat.* for leccaib lomma *p.* 191, 29 (*Form des Acc.*). — *Compos.* in cech lom-chrund *FB.* 81.

lommán, lomán „*a piece of timber stripped of its bark*“ *O'R.*; *Pl. Dat.* do lommanaib darach *FB.* 81.

lommar, lomar *bloss, kahl;* essine din ni hén clúmda acht lumar *Corm. p.* 18 („*callow*“).

lommnán, „lom-lán *and in old writings* lomnán, *very full, full to the brink*“ *O'Don. Gr. p.* 340; lommnán do bhiudh *ibid.* (*LBr.*); lomnán día soilse *FA.* 10 (lán *LBr.*); ar is lomnan aingel find *Three Hom. p.* 108, 26.

lommnocht *splitternackt, bloss;* lomnocht *LU. p.* 2ᵃ, 34; cos-lomnocht *bare-footed O'Don. Gr. p.* 338.

lommraim II *ich mache bloss, schäle, ziehe ab, - aus;* lomraim *Gl. zu scalpo Corm. Tr. p.* 154 („*I peel*“); *I shear, clip O'R.* — *Inf.* do lomairt, lomradh *O'Don. Gr. p.* 200 (*strip, peel*); doratad indara latrand dia lommrad *SMart.* 15.

lon *M. Amsel; black-bird Ir. Gl.* 371. — *Sg. Gen.* ugai luin *p.* 132, 26; cuirrither hog luin a di súil *Corm. p.* 36, 27; lóid luin *SG. p.* 203 („*merulae cantus*“ *Beitr.* VIII 320).

1. **lón** *light, splendour O'R.*; lón láith, lúan láith? i céin ro bói a anim and ocus ro mair in lon

láith assa étun *Rev. Celt.* III *p.* 181 („*the hero's light*“); atracht in lúan láith asa étun co m-ba sithethir remithir airnem n-ócláich cor bo chomfota frisin sróin co ro dechrastár oc imbirt na sciath oc brogad ind arad oc taibleth na slúag *LU.* *p.* 80ᵃ, 12 (*an der entsprechenden Stelle des TBC. hat LL.* 55. b. 1: atrácht in lond láith asa étun, co m-ba sithe remithir áirem n-ocláig, airddithir remithir tailcithir tressithir sithithir seolchrand prímlungi móre in bunne diriuch dondfola atracht a fírcleithe a chendmullaig i certairddi, co nderna dubchíaich n-druidechta de); batár búada imda fair, buaíd dó chetus a gáes *no* co ticed a lon láith *LU.* *p.* 121ᵇ, 29; o ro leblaing a luan laith *FB.* 25.

2. **lón** *food, provision O'R.*; is é lón tugadar Tuatha Dé Danann leo a Tír tairngire i. cnódha corcra agus ubhla caitne agus caora cubhartha *Torr. Dh.* *p.* 118; ni tucsam loun linn isin bith sa (*so zu lesen?*) *Wb.* 29ᵇ, 14; lóon *adeps SG.* 70ᵃ (*Z².* 33).

lonach *merulosus s. Ir. Gl.* 115.

lónaichthe, *Gen.* lónaichthi i. meíth *Gl. zu cordis.. adipati Ml.* 20ᵃ, 24.

lond *wild, erregt, wüthend, zornig; strong, fierce, bold O'R.* — *Sg. Nom.* Munremur lond *ScM.* 21, 24; ech .. lond *FB.* 49; *p.* 310, 16; lond immar leo *Oss.* I 5; uisqui lond „*rapid water*“ *Corm. Tr. p.* 97 inesclund; corr-lond *p.* 190, 16? *Pl. Nom.* luind *immites, amari Z².* 226 (*SG.*). — *Compos.* londbruth *FB.* 48; *ScM.* 15; co londgail *ibid.* 3, 3; lond-gliaid 15. — *Compar.* loindiu *commotior, ira Ml* 23ᵈ, 22 (*Z².* 275). — *Adv.* ind luindiu *commotius Ml.* 32ᵈ, 1.

londaigim III *ich errege, erzürne; aspernor Pr. Cr.* 62ᵇ (*Z².* 435). — *Praet. Sg. 3 Dep.* ro londaigestar *commovit Ml.* 29ᵃ, 2.

londas *M. indignatio; Dat.* hond londas *Ml.* 29ᵃ, 1.

londmar *wild? Sg. Nom.* ech *FB.* 49; *p.* 310, 17.

long *F.* 1) *Gefäss,* 2) *Schiff;* ab eo quod est lang, i. bís for muir *Corm. p.* 27; i. saxanberla i. lang i. fada *Corm. Tr. p.* 105; long luath *carbassus Ir. Gl.* 574. — *Sg. Nom.* 1) ind long *FA.* 2; 2) long credumae i medon in lacha *TB. p.* 178, 4; long forlan seolach *FB.* 37 *Eg.*: *Gen.* 1) inna luinge *FA. A*: *TE.* 3 *Eg.*; *Dat.* 1) hic folcuth a luing *TE.* 3 *Eg.*; *Acc.* 2) do srenga in loech in luing *TE. p.* 178, 6: im loing glano condrísmaís *EC.* 6; *Pl. Dat.* 2) ní lenand do sith-longaib *SC.* 45, 16. — *Compos.* 2) facabair ind long illong-thig creda *TB. p.* 178, 7.

long brond, don loing brond *cartilagini Gild. Lor. Gl.* 136.

longach *schiffereich;* dar ler lethan longach *Fél. Jun.* 12.

longbaird *FB.* 68, 18 *zu* longphort?

longaim III (?) *ich esse.— Praes. Sg. 1* ní lungu *Lg.* 17, 52; *Pl. 3* longait-som dib linaib ocus ebait *TB. p.* 178, 10. — *Conj. Sg. 2 und 3* ni longe co longe céle Dé remut *noli edere donec edat sodalis Dei ante te Z².* 1004 (*SG. A. C.* 23). — *Praet. Sg. 3* ni ro loing *FB.* 58. — *Fut. Pl. 1* loisiom ar collait i. etham ar gccuit *Dúil Laithne* 194 (*edamus portionem nostram Goid.² p.* 78). — *Inf. Nom.* ól *na* longud *FB.* 26; 32; longad ocus tomailt *SC.* 1; *Dat.* do bíud na lungud na chodluth *Lg.* 17 *Eg.*

longes, longas *Fahrt zu Schiffe* (long), *Flotte, Verbannung;* „*a voyage, a voyage involuntarily undertaken, as for instance in the case of a banishment, or a flight* (*dagegen* imm-ram *a voluntary expedition*) *On the Ms. Mat. p.* 252; loinges *a fleet Corm. Tr. p.* 101 long. — *Sg. Nom.* longes mac n-Usnig *Lg.* 1; 5, 8 (luingius *Eg.*); longas *Lg.* 5, 14; *Gen.* lín nallongsi *Lg.* 16; *Dat.* batar for longais *in Verbannung p.* 17, 18; *Acc.* luid epscop Fith leo for longis *Tir.* 8.

long-phort, longport *castrum Ir. Gl.* 725; 813. — *Sg. Gen.* ar lár in dúnaid ocus in longpairt *LU. p.* 77ᵇ, 39; longbaird *FB.* 68, 10?

lór, leór *genug, hinreichend;* lour *sufficiens, satis Z²*. 33, *vgl.* loure; ba leór sithchaire . . doib *Lg.* 8 (lór *Eg.*); nach lór leis di cath *SC.* 36; *TE.* 10, 9; *FA.* 7; lór lim-sa . . tri lá . . fri sodain *FB.* 56; nach leór a comram sin do bor m-brethugud *dieser Kampf reicht nicht aus um zwischen euch zu entscheiden* 57. — *Compos.* lór-gním *satisfactio Ir. Gl.* 908.

1. **lorg, lore** *F. Keule, Knüttel, Stock;* lorg *clava Ir. Gl.* 52; lorgg forgga, lorgg samthaigi, lorgg rammai *„the handle of a pitchfork, the handle of an axe, the handle of a spade“ On the Mann.* III *p.* 506. — *Sg. Gen.* mátan maglorci móri *FB.* 36; *Dat.* dia luircc *Fél. p.* CLXX 2.

2. **lorg** *M. track Ir. Gl.* 937; *troop Beitr.* VII 256; lorc *trames SG.* 66ᵇ (*Z²*. 61); lorg (i. ben no) slighi *O'Dav. p.* 101. — *Sg. Dat.* cach fiche inna lurg fo leith *CC.* 2 *LU.*; hond lurc *a recti calli devia Ml.* 35ᵃ, 15; nim reilge ic egem illurg demna *LHy. Amr.* 3 („*host*“ *Crowe*); *Acc.* Dia dam frim lorg *„behind me“ Hy.* 6, 2; luid . . for lorc na tri carpat *FB.* 70 (lorg *Eg.*); *Pl. Nom.* nói luirg *neun Truppe CC.* 2 *LU.*; trí luírg din do Chormac oc tochím do Crúachnaib *LU. p.* 55ᵃ, 11.

lorgaire *a follower, pursuer O'R. Vgl.* dos fuair a lorgairidhe roimhe ar an bh-faithche *Torr. Dh. p.* 62.

lorgaireeht, lorgarecht *indago Ir. Gl.* 937; níor sguir don lorgaireacht *„he departed not from the tracking“ Torr. Dh. p.* 66.

na lorgdromma *Gl. zu spinas Gild. Lor. Gl.* 168.

lose *a cripple, dumb, blind, lame O'R.* — *Pl. Acc.* iccaid luscu *Hy.* 2, 34, *Gl.* i. bacuchu. *Hierher auch* ni scél fácbala hi lusc *SC.* 37, 11 (*s. S.* 233)?

loscim III *ich brenne, verbrenne;* loisgim *I burn, singe O'R.* — *Praes. Sg. 3* loscid anmand na pectach *FA.* 16 (loiscid *LBr.*); 17. — *Praes. sec. Sg. 3* ni loisced in teni in muine *p.* 21, 31. — *Praet. Sg. 3* co ro loisc a garmain *p.* 48, 24; gurrus loiscc teni *TE.* 20 *Eg.*; loiscis in garmain nue *Hy.* 5, 74. — *Fut. sec. Sg. 3* con loiscfed oenlecc díb in domun uli *p.* 191, 9; 17. — *Pass. Praes. sec. Sg. 3* ro loiscthe *p.* 132, 21. — *Part. Pl. Nom.* tolla.. bruth-loiscthi *p.* 190, 32. — *Inf. Nom.* loscud *FB.* 92; *Dat.* Emain do loscud *Lg.* 16; oc a loscod *FA.* 26; ic loscud ídaltige *SMart.* 26; *Acc.* ar loscud *Hy.* 7, 51.

loscann *Kröte;* losgán *a frog, a toad O'R.* — *Pl. Nom.* ros indarb loscaind ocus nathracha esti *Three Hom. p.* 120, 29 (*Nom. für den Acc.*); *Dat.* tech lán do loscannaib *LU. p.* 114ᵇ, 16 (*Siab. Concul.*).

1. **loss,** los *sake, part, behalf O'Don. Suppl.;* asa los *„on their part“ ibid.;* ar ba cara doib Gorthigern a los a mna *um seiner Frau willen LU. p.* 3ᵇ, 37.

2. **loss,** los i. erball *O'Cl.* (*Corm. Tr. p.* 104).

lossat *F. trulla, „a kneading-trough Corm. Tr. p.* 102 traill; losad *trolla Ir. Gl.* 42. — *Sg. Gen.* loisde *O'Don. Gr. p.* 90; *Dat.* lethech din ainm do lossait *Corm. p.* 27, 16; *Pl. Acc.* itir erna ocus loiste *On the Mann.* III *p.* 485.

1. **lot** *destruction Corm. Tr. p.* 101; *wound, hurt O'R.; vgl.* **loitim.**

2. **lot** i. meirdreach *O'Cl.,* lott *a harlot Corm. Tr. p.* 101.

lotte *a lump Corm. Tr. p.* 104 littiu.

loth *Gl. zu coenum und Lerna SG.* 34ᵃ (*Z²*. 15); *Gen.* nomen loithe inferorum *Gl. zu Mefitis SG.* 127ᵃ, *vgl. Goid.² p.* 69.

lothor *N. alveus SG.* 49ᵃ, lóthur *canalis Cr.* 39ᶜ (*Z²*. 782); lothar i. amar no soidheach ina

m-bí braichlis *O'Cl* („*a trough or vessel in which grains are contained*“ *Corm. Tr. p.* 105); ni rabatar lestair lá muntir Brigte *acht* da loth*ar*. doronsat dabaig dondara loth*ar* *Three Hom. p.* 66. 21 („*two troughs*“).

lonn *s.* **lón.**

loure *F. sufficientia Z*[2]. 33, *von* lour, **lór.**

1. **lua,** Cris Mobí ni ro iadad im lua *Goid.*[2] *p.* 104. criss Mobíi niptar símne imm loa *Three Hom. p.* 106. 31?

2. **lua** *s.* **luc.**

1. **lúach** *s.* **lóg.**

2. **lúach, lúach-té** „*white-hot*“: for luachtetib lannaib *on white-hot gridirons Fél. Prol.* 40. *Gl.* i. for lannaib lanteib.

lúachair *rushes Corm. Tr. p.* 105. — *Gen.* frisin muine luachrai *Fél. p.* CXXVIII 27; 33; isin purtt luachrai „*in the bank of rushes*“ *ibid.* 23; 26; *Dat.* isin luachair *ibid.* 33; ro chóruigh leabhadh do bhog-luachair agus do bhárr beithe fá Ghráinne *Torr. Dh. p.* 62: *Pl Dat.* imréidindsea a ng-graige sē (?) lúatha mo námat isnaib lúachrachaib lánaib co fagbaind-se a n-eltæ beómarbæ isnaib slébib *LU. p.* 111[a], 16. — *Oft in Ortsnamen, vgl. SeM.* 7.

lúacharnn *s.* **lócharn.**

lúad *mention, speaking O'R.;* lúad nad cél *SG. p.* 203 (*Z*[2]. 953). *Stokes Beitr.* VIII 320 *verbindet* lúad *mit* lóid luin („*merulae cantus celer*“); luad betha „*a world's talk*“ *Fél. Aug.* 23, *Gl.* i. o thengaid fer m-betha oc a imrad.

lúadáil, luadhail bhar lámh agus céimeanna bhar g-cos *die Bewegung eurer Hände und die Schritte eurer Füsse Torr. Dh. p.* 190.

lúadam *SC.* 37, 2 („*splendid the career*“), luadan *H.?*

luades *s.* **lúathaim.**

luaidhe *plumbum Ir. Gl.* 60; 788; luaighe *O'R.;* luaidheamhail *plumbeus Ir. Gl.* 609.

luaidi *p.* 181, 31 *zu* 2. lúath?

lúaim *ich bewege mich?* — *Praes. Sg. 3 rel.* iarsinni luas immon corp *s. unter* 2. luam; ar is for‥ur lues hi *Corm. p.* 166 urla.

lualthrind, lualthrinde *die sich bewegende Zinke einer zirkelartigen Gabel, die beim Graviren gebraucht wurde On the Mann.* III *p.* 329; *Corm. Tr. p.* 41 (c).

1. **luam** *celox SG.* 69[a] (*Z*[2]. 22).

2. **lúam** *pilot, abbot O'R.;* luam Lis moir *Fél. Dec.* 3 („*pilot*“), i. ab *O'Dav. p.* 101; lám i. luam, iarsinni luas imon corp uli *Corm. p.* 26 („*pilot*“).

lúamain *flying O'Don. Suppl.: Dat.* cachnaitir for alluamain *sie sangen im Fliegen CC.* 2 *Eg.*

lúamairecht *Herumbewegen, Leiten? Dat.* dom luamaracht *to pilot me Hy.* 7, 26 (lúamairecht *B.*); conna gebethar ar lúamairecht lám dó anechtair *LU. p.* 79[a], 3.

lúamnach, luaimnech *leaping, ranging, volatile, fickle O'R.* — *Sg. Nom.* ech‥lúamnach *FB.* 49; *p.* 310, 17; *Acc.* in n-én luamnech *Hy.* 5, 61.

1. **lúan** no socon i. fionn (*albus*) *Dúil Laithne* 160.

2. **lúan** *the moon,* dia luain *Monday O'R.*

3. **lúan** *s.* **lón.**

lúas *Schnelligkeit.* — *Sg. Nom.* is mor a gripe ocus a luas dothet *Rev. Celt.* III *p.* 183; *Dat.* no marbdais na fiada ar lúas *Lg.* 8; ro saig‥ar lúas ríasna mnáib aile *FB.* 21; di lúas ind érma 43; *man* bad a lúas tísa ammach *SC.* 34, 16.

luascach i. ciabach *O'Dav. p.* 103.

luascad *moving, rocking O'R.;* is find he in tan bis in gaoth ag a luascad *O'Dav. p.* 103 luascach.

1. **lúath** *schnell; vgl.* com-lúath. — *Sg. Nom.* ech‥lúath *FB.* 49; *p.* 310, 16; Labraid luath lam ar claideb *schnell-die-Hand-am-Schwert SC.* 17 *u. ö.* („*L. of the swift hand at sword*“); *Pl. Nom.* goetha luatha *p.* 190, 28; *Dat.* ar uscib *Hy.* 6, 16. — *Adv.* ticed co lúath *SC.* 32; colluath *FA.* 30. — *Compar.* 1) bá lúathiu a n-imtecht *FB.* 20; luaithe *quicker O'R.;* 2) *Sg. Nom.* bo lúathidir rethir fuinnema *FB.* 86;

lúathithir 87; *Corm. p.* 36, 32; 45; *Pl. Nom.* it lúathidir gáith n-erraig *SC.* 37, 6.

2. **lúath** *Asche, vgl.* lúath-red. — *Sg. Acc.* co n-derna men ocus luaith de *Three Hom. p.* 22, 19.

lúathaim 1) *ich bewege, treibe;* 2) lúathaim molad *ich singe das Lob Jemandes, vgl.* lúad *und* immlúadaim. — *Praes. Sg. 3 rel.* 1) snechta tria sín luades gaeth *Hy.* 5, 19; lúadam luades blai *SC.* 37, 2. — *Fut. Sg. 1* 2) luathfe molthu maic Maire *Hy.* 6, 17, *Gl.* i. imluadfe. — *Fut. sec. Sg. 3* 1) conid luaithfed gáeth *Gl. zu Hy.* 5, 19. — *Pass. Fut. Sg. 3* 2) a molad .. lúaidfidir *SP.* V 6.

lúathán i. én (*Vogel*) *Dúil Laithne* 123.

lúath-chride *cardiacus Leyd.* 26[b] (*Goid.*[2] *p.* 57).

lúathe *F. Schnelligkeit;* luathe gácthe *Hy.* 7, 22; cia luathe nom dígela *„how soon wilt thou avenge me"* *Rev. Celt.* III *p.* 183.

lúath-écai *Gl. zu* mortlaid *Hy.* 6, 12.

lúathgairech *nervosus Ir. Gl.* 641.

lúath-red *N. Asche.* — *Sg. Nom.* co m-bu lúathred *LU. p.* 23[b], 9; *Acc.* glanais a luathred di lár ind lis *ibid.* 13.

lub-gort *Garten, s.* luib; lúgbort melius i. luibgort i. gort luibe *Corm. p.* 27. — *Sg. Dat.* conallius ocus allubgort *Tir.* 6; hi lugburt *SP.* III 6.

lubgartóir *olitor SG.* 92[b] (*Z*[2]. 854).

lúbtha *bent O'Don. Gr. p.* 205.

1. **luch** *Maus;* luch dall *talpa Ir. Gl.* 249. — *Sg. Nom.* glenaid luch inna lín-sam *SP.* II 7; hi n-glen luch inna gerchrub *ibid.* 11.

2. **luch** no loch i. imad *O'Dav. p.* 102.

luchair *a glittering colour, brightness O'R.; Corm. Tr. p.* 101 (*b*). — *Sg. Nom.* luchair ega *ScM.* 15; luchair derg .. ar a durn *FB.* 47?

luchrupán, *nach Stokes Rev. Celt.* I *p.* 256 *aus* lu (lug?) -corpán *entstanden, ein mannigfach verstümmeltes Wort, vgl.* lugarcán, lugracán, lupracán *a sprite, a pigmy O'Don. Suppl.* — *Pl. Nom.* luchrupáin *LU. p.* 2[a], 45; de senchas na torothor i. na luprucan (*aber über das* p *ein* c, *über das* c *ein* p *gesetzt*) ocus na fomorach *ibid.* 31.

1. **lucht** *Theil, Portion; a batch, charge, set, part O'Don. Suppl.; a burden, load* (*auch „a pot, kettle"?*) *O'R.* — *Sg. Nom.* allucht saille *ihre Portion Speck Hy.* 5, 27; *Corm. p.* 35, 5 (*s. unter* indeóin); *Dat.* dind lucht *ibid.* 47.

2. **lucht** *Abtheilung, Schaar, Leute, wie* áes *gebraucht, nicht verschieden von* 1. lucht; *pars, copia Z*[2]. 364; *people, folk, party O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom. FA.* 23 (lín *LBr.*); 24; 28; *SC.* 45, 13; lucht na deirce ocus na trócaire *„the folk of charity and mercy" FA.* 34; lucht adartha *FB.* 28; *Gen.* lochta in puirt 83; *Dat.* dond lucht sin *diesen Leuten FA.* 25; fiad lucht na n-etarnade *Hy.* 7 *Praef.*; *Acc.* lucht na deirce ocus na trócaire *FA.* 1; 9; *FB.* 40.

luchtaire *M. lanista Ir. Gl.* 10.

luchthond, luchthond lámderg Loegaire *FB.* 22 *und* 46, luchtdond, luchdond *Eg.*; luch-dond *könnte „maus-grau" sein, und* luchthond *könnte* tond *Fell, Haut enthalten? oder enthalten die Worte* luth la fæbra foltchíp tond fri talmain tadbéim *eine* (*spielende*) *Erklärung von* luchthond?

1. **luchtlach** *Portion, Ladung, s.* 1. lucht; bái coire isin dún sin lóeg na teóra m-bó, tricha aige ina chroes nir bo luchtlach dó *LU. p.* 114[b], 20, *Crowe Siab. Concul. p.* 411 *citirt diesen Vers aus H.* 2, 16 *mit der Variation* iss ed ba luchlachdo (*sic*).

2. **luchtlach** *Mannschaft, Leute, s.* 2. lucht; *a crew or party of people O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* luchtlach lan cach laithe *„the full multitude of each day" Fél. Epil.* 21; *Acc.* anacht Noe a luchtlach *Hy.* 1, 22.

luchru . [illegible] bradub dá lett [illegible]. luchrusón cu mór. Mesca Ulad.

lúd *Bewegung, Schnelligkeit;* lúud *Wb.* 2[b] (*velocitas Z*[2]. 25); cétlúd síne samraid *Gl. zu* cetsoman *Corm. p.* 11 („*the first motion*“); cen labra riam ocus cen lúd i cois no i láim dó *Three Hom p.* 68, 7. — *Vgl.* lúth.

lúda *s.* **lúta.**

lue *a kick O'R.* — *Acc.* tobert a luie frisin comlai colluid a chos trethe corice a glún *LU. p.* 19[b], 19; 22; atnaig a lua frisin muine *Fél. p.* CXXVIII 26; 31.

1. **lug** *klein.* — *Compos.* lug-leimnech. — *Compar.* is laigiu *Ml.* 17, 7 (*est minor Z*[2]. 275); ni pu lugu *Wb.* 16[c]; nad lugu smacht *Lg.* 5, 19; lugha *minor Ir. Gl.* 1115; bá lugai-de a galar-som *TE.* 9 *LU.*; *Gl. zu Hy.* 5, 68. — *Superl.* is lugem *Corm. p.* 16 deach.

2. **lug** i. laoch *O'Dav. p.* 103.

lugbort *s.* **lubgort.**

1. **luge** *N. Eid, Schwur;* luighe *an oath O'Don. Suppl.;* a fír-luge *jusjurandum Ml.* 36[a] (*Z*[2]. 213); cech oen dogní luga n-eithig *Three Hom. p.* 4, 28 („*perjury*“).

luge *CC.* 5 *LU.?*

lugleimnech *kleine Sprünge machend FB.* 49, *vgl.* léimm.

lúg-nasad *Lammas-day* (*der 1. August*); cluiche no oenach, is do is ainm násad i. aurtach no cluiche Loga maic Ethne (no Ethlend) no fertha lais um thaide fogamair *Corm. p.* 26; óenach Táilten cech lúgnasaid *LU. p.* 52[a], 20 (*s. u.* fess).

lugu, is do lugu digi atbath *LHy. Amr.* 82, do ítaid atbath i. do lugu dige atbath *LU.* („*from littleness of drink*“ *Crowe*).

1. **lui** i. gega no gesca *O'Dav. p.* 101; *a bough, a branch O'R.*

2. **lui** *Steuerruder?* a lui no urland *hat B für das einfache* aurlond *Corm. p.* 36, 19 (prúll): in tan tra docómlasat for fairrge ocus docorustar aurlond fri tír „*when they had put to sea and set their stern to land*“, *vgl.* inna luæ *Gl. zu juncturas gubernaculorum LArd.* 189, a, 2 (*Ir. Gl. p.* 166).

conus lúi *FA.* 20 *LBr.* laaim? **do luí** *Praes. Sg. 3 zu* lod, luid? bá cona thimthecht óenaig do luí Cuchulaind allá sin do acallaim Emeri *LU. p.* 122[a], 25.

luib *F. Kraut, Strauch, Pflanze;* luib *ocus* ní crann *Gl. zu siler SG.* 65[a]; luibh *herba Ir. Gl.* 114. — *Gen.* ainmm lubae *Gl. zu gummi SG.* 61[a] (*nomen fruticis Z*[2]. 15); *Dat.* dind luib *Gl. zu de rosa SG.* 35[a] (*Z*[2]. 243); *Pl. Gen.* di bolod ocus blath na lubi sainemail logmar *p.* 130, 27; *Dat.* do lubib boladmaraib *p.* 130, 26; *p.* 311, 32; *Acc.* doromailt annsin etir na lubid árchena ind athaba *SMart.* 18. — *Vgl.* lub-gort.

luibne 1) mér na láime *Corm. p.* 17, 19 deach; 2) sleg *Oss.* III 1 *L.* (cealtar agas luibhne de dá ṡeanainm gach airdṡleighe *O'R.* colg); 3) sgiath *ibid. Ed.;* luibhne *fingers, toes, a spear, a shield O'R.*

luige *s.* **luge** *und* **laige.**

luigfér *kleines Gras FB.* 9?

luim *s.* **loim.**

luim *ScM.* 3, 14?

luinde *F. Zorn, Wuth, Erregung; von* lond; luinne *impetuosity, anger O'R.* — *Sg. Dat.* imbresna colluindi *Gl. zu pugnas verborum Wb.* 29[b], 6; co ferg-luinde móir *Three Hom. p.* 78, 34; ferg-lunni *FB.* 29?

luinither *s. unter* leos; ima leos luinether no ima leos luindetar i. ima timchella soillse *Corm. p.* 28, 1.

luirchaire, laurchure *Füllen;* lurchaire i. serrach *O'Dav. p.* 102. — *Sg. Nom.* ind lúirchaire *CC.* 5 *LU.*; *Pl. Dat.* cona lúirc[urib] *CC.* 4 *LU.*; *Acc.* na lúrchuiriu *ibid.* 3 *LU.*; *Du. Acc.* dí lurchure i. dá serrach *ibid.* (da laurcuiri *Eg.*). — *Vgl.* lurán.

luisse *flamma South.* 59[b] (*Goid.*[2] *p.* 60); luisi i. lassadh *O'Dav. p.* 102.

luisi i. gne *O'Dav. p.* 103.

luissne *Kräutchen, Hälmchen, von* luss; *Sg. Acc.* luisni *CC.* 1 *Eg.*; *p.* 143, 5.

luithe *swiftness, speed O'R.* — *Dat.* sluindfem-ne colluithe *Fél.*

— it dí lilgaig déc (twelve milch cows) Bk Leinster, 286, f. See lilgach.

Epil. 287, *Gl.* id est cito i. dian („*swiftly*“); *ibid.* 299, *Gl.* i. déni (co luithe i. co n-deine *O'Dav. p.* 65; luithe cland *SC.* 15 (luaithe claind *H.*)?

lulgach, loilgach *a milch cow O'Don. Gr. p.* 17; laulgach no dam timchill arathair in tress sét *Corm. p.* 8 clithar sét („*a milch-cow*“); *Pl. Gen.* boi cethracha lulgach oca fria m-biathad na mac *LU. p.* 20ᵇ, 36; *Du. Nom.* di laulgaich deec cummel[ge]tar ól n-aiss o cech ae *TBF. p.* 144, 23 (*vgl. Rem.*² *p.* 59).

lunga *Schiff*, *vgl.* long. — *Sg. Gen.* is iat ro bo lucht óenlunga dó *LU. p.* 126ᵃ, 12; *Acc.* tíagait.. isin lunga *SC.* 15; dodeochaid.. ina lunga *LU. p.* 126ᵃ, 11.

lungíne *ein kleines Schiff; Acc.* co n-accatar in lungine crédume *SC.* 15.

lupait i. ainm in bainb marbthar im feil Martain *O'Dav. p.* 103.

lurán *Füllen*, *vgl.* láir, luirchaire. — *Pl. Dat.* cona luránaib *CC.* 4 *Eg.*; *Acc.* na laurana *CC.* 3 *Eg.*

lúrech = *lat.* lorica. — *Sg. Nom. Hy.* 2, 51; 6, 18.

lúrechda *gepanzert? s. unter* 2. loch.

lurga *Schienbein; shin Corm. Tr. p.* 104; *O'Don. Gr. p.* 315; *a leg, shank O'R.* — *Sg. Nom.* a lurga mar chúgil *Corm. p.* 36, 35 (prúll); *Pl. Gen.* do thulaib a lurgan b-fiar *FB.* 37 *Eg.*; *Dat.* dona luirgnib *Gl. zu crura Gild. Lor. Gl.* 189; *Du. Nom.* da lurgain lomchæla lanbreca fæ *Corm. p.* 36, 34.

lusc *s.* **losc.**

1. **luss** i. blais (*Geschmack*) *O'Dav. p.* 103.

2. **luss** *Kraut, Pflanze, Strauch;* lus *porrum Ir. Gl.* 810; lus na fiadh *ferina Ir. Gl.* 183. — *Sg. Acc.* mani thomliur in lus sin „*unless I eat that herb*“ *Ir. Gl.* 104 (*Vit. Trip.*); *Pl. Nom.* losa feada „*shrubs*“ *Ir. Gl.* 933; *Acc.* lossa *CC.* 1 *LU.* — *Vgl.* luissne.

lussrad *Kräuter, Gesträuch;* tech doronad do lusrad ann *Fél. p.* CXLIII.

lúta *der kleine Finger;* lúda i. ludugan (*Deminutiv davon*), uair is é mér is luga do láim hé *Corm. p.* 26 (*vgl. Transl. p.* XI). — *Sg. Dat.* ata nessam do lutain *Incant. SG.* (*Z*². 265); *Acc.* scothais Cormac a lúdain de *Fél. p.* CVI.

1. **lúth** *strength, power, vigour O'R.*, *vgl.* lúd? — *Sg. Nom.* in tan tápic mo lan lúth *SC.* 38, 7; día focart lúth Labrada *ibid.* 28; luth la fæbra *FB.* 46; *s. unter* láthar; *Dat.* dogrind almai énlathi lúth búada *p.* 310, 19, lúith búada *FB.* 49?

2. **lúth,** lecsit luth co n-aine „*they left* (*fading*) *joy with splendour Fél. Oct.* 8; luth seirce sóerligi na celle *FB.* 24? *Vgl.* luth *longing, yearning O'R.*

1. **lúthach,** i. lúthach la cách *Gl. zu* lasin lith is uaisliu bás mor mathar Ihu *Fél. Jan.* 18?

2. **lúthach** *a sinew O'Don. Suppl.*

lúthain? gabais Lóeg cloich asin charput ocus dibaircid di conda ecmaic tar a luthain commemaid a druim indé *LU. p.* 20ᵇ, 16.

luthgáir *Freude;* iolach i. subhachas no lúthgair *O'Cl.* („*merriment or enjoyment*“ *Corm. Tr. p.* 96 ilach); re luthgháir „*with joy*“ *Torr. Dh. p.* 76, 6. *Davon* luthgháireach *ibid. p.* 160.

lúthige *F. Schnelligkeit, Kraft, Gewandtheit?* ar .. lúthige ind láthair *FB.* 88 (luthaige *Eg.*); cesu réid ar lebran co luithige altae „*with gladness of verse*“ *Fél. Epil.* 134?

lúthmar *strong, nimble O'R. Sg. Dat.* ro éirigh do léim lúthmhair láineudtruim *Torr. Dh. p.* 128 („*swift*“); *Pl. Acc.* tug trí léimeanna luthmara tarsan eas *ibid. p.* 184, 1 („*nimble*“).

lúthu, fris m-ben lúthu láth bulli *FB.* 51, *p.* 310, 33?

M

m' s. mo.

-m *Pron. suffixum und infixum der 1. Singularis, s.* **mé.**

má, ma, *Conj. wenn; si Z².* 704; *gewöhnlich* mád *si est* (*vgl.* conid, inid), *seltner* más, masu (*vgl.* cesu); mani, *wenn nicht, s. besonders.* — 1) *das einfache* má: cid rot scar-sa frim-sa, ma ro bamar amlaith sin *TE.* 13 *Eg.*; má gabtair do neoch, is dam-sa ceta gebthar *SC.* 4; ma rom thoicther-sa inso, rop ith ocus mlicht adcear *SP.* I 4. — 2) mád *si est:* mád alic duib-si, fegaid *SC.* 45, 26; dénaid immacallaim . ., mád maith lib *FB.* 6; 8; *TE.* 10 *LU.*; mád anim ennac firen hí *FA.* 19; *TE.* 8 *Eg.*; *SC.* 10; mad serce is cian bus cuman *TE.* 9, 18; *SC.* 31, 2; tirfaider mád urise *SC.* 27; mád co féirg do thí . . chucund. . . is amlaid cotomélam in fer sin *FB.* 52 (*vgl.* más 46); 33; *ScM.* 3, 13; mad Anluan no beth is taig, doberad comram ar araile duit *ScM.* 16; *SC.* 29; *ibid.* 9; ro bad inmain lá, mád fír ricfed *SC.* 11, 5; mád cos trath sa fogebthá óenfer, dot dingbad-su sunna *FB.* 94; mad fir con fír *wenn es wahr ist, dass in Wahrheit* (*er so sprach?*) *SC.* 38, 10; ní thic do neoch acht mád doneth féin *FA.* 9; ni ruc . . claind . . acht mad óen ingin *TE.* 20; mad messe *was mich anlangt SC.* 45, 19; mád indiu *ibid.* 2; mád in ra brethaigestar . . Cúruí dóib a triúr, ní ardamair ní de eter do Choinculainn *FB.* 90; *FA.* 14; *Gl. zu Hy.* 6, 5? — 3) más: más co m-baraind debtha tothæt . . cucund *FB.* 46 (*vgl.* mád 52); más tat carait, connámusnágat, mas tat námait, commosralat *FB.* 84; masa thú, tair bic ille *SC.* 33, 30.

má, ma *für* immá, imma, *s.* **imm.**

má-, ma- *in der Composition für* immá-, *s. z. B.* im-marbad, imm-thúarcain.

macc, mac *M.* 1) *puer, juvenis,* 2) *filius Z².* 222; *fast immer mc geschrieben, vorwiegend mit einem c, mit cc besonders in zweisilbigen Formen;* mac immlesen *Pupille SC.* 17; mac hoe *Leber;* mac tíre *Wolf.* — *Sg. Nom.* macc *Hy.* 1, 7; 5, 35; mac *Hy.* 2, 4; mac *Hy.* 1, 1; 5, 56 *u. s. w.;* a mac dall-si *p.* 39, 14; 21; in mac toga do Dia *Three Hom. p.* 96, 18 (Colum cille); *ibid. p.* 98, 4; *Gen.* maicc *Hy.* 5, 2; meicc *Hy.* 2, 37; 66; 68; meic *Hy.* 1, 5; mic *TE.* 1 *Eg.*; maic *Hy.* 5, 12; 63 *u. s. w.*; *Dat.* don macc *CC.* 3 *LU. u. s. w.; Acc.* la mac *Hy.* 2, 57 *u. s. w.; Voc.* a mic *TE.* 10, 10 *Eg.*; *SC.* 26; 29, 1 *u. s. w.; Pl. Nom.* mic *TE.* 6 *Eg.*; meicc *Gl. zu Hy.* 1, 40; *Hy.* 1 *Praef.*; maic *TE.* 6 *LU.*; maic Uisnig do thuitim *Lg.* 13; *Gen.* mac n-Usnig *Lg.* 1; 5, 8; *Dat.* eter maccaib *p.* 131, 26; for maccaib *Lg.* 12; dona maccaib *FA.* 1; *Acc.* maccu *Hy.* 1, 29; maccu *Hy.* 1, 14; maccu báis *FA.* 16 *LBr.*; *Du. Nom.* dá mac *ScM.* 22, 11. — *Compos.* maccdán *SP.* II 4; mac-dreittel ríg síde n-hErend *TBF. p.* 148, 22; maccślabrad.

macc-alla („*the son of the rock*") *echo O'R.; Dat.* do macalla *TE.* 9 *Eg.*

maccán *M. puerulus; a youth, a lad O'R.* — *Sg. Nom.* maccan *Hy.* 2, 1; *Pl Nom.* macca[i]n *Hy.* 1, 40.

maccdacht „*the second stage of human life, reckoned from the age of seven to fifteen*" *O'Don. Suppl., vgl. unter* gillacht; ingen maccdacht (*indeclinabel*) *ein junges, mannbares Mädchen:* a n-ingena macdacht *ihre jungen Mädchen ScM.* 20; co n-accatár in n-ingin macdacht remib *da sahen sie ein junges Mädchen vor sich LU. p.* 55ᵃ, 39; ossí maccdacht *dieselbe war erwachsen CC.* 1. *Vgl.* ro-macdact *superadulta, virgo Wb.* 10ᵃ (*Z².* 805).

macc hoe, in macc hoe tredluig-

Maccaillech, a female religious, a nun (?)

máenib *s.* **máin.**

máeth *s.* **móeth.**

máethal *Käse;* maothal *cheese Corm. Tr. p.* 117. — *Sg. Acc.* a más mar lethmæthail *Corm. p.* 36, 36 (prúll).

mafort = *mittellat.* mafors; *Sg. Gen.* maforta *Hy.* 5, 48, *Gl.* ondí as mafortis i. copchaille.

1. **mag** *gross? vgl.* mag-lorg.

2. **mag** *N. Ebene, das freie Feld; campus* Z^2. 271; *erscheint häufig in geographischen Namen,* Mag Fea, Mag Breg *u. s. w.* (*dagegen altgall.* Roto-magus), *ohne dann consequent* Mag *gedruckt zu sein;* Mag Mell *das Elysium der alten Iren.* — *Sg. Nom.* Mag Da gési *Oss.* II 7; *TE.* 16; *Gen.* maige *Hy.* 5, 11; *p.* 132, 26; 27; *SC.* 29, 19; maighi *TE.* 16; *Dat.* for maig *Hy.* 5, 10; *Lg.* 18, 33; hi maig *p.* 143, 4; 7; sin maig *Oss.* II 9; immaig Coil *Hy.* 5, 73; *FA.* 7 (immuig *LBr.*); *SC.* 11, 3; 34, 4; a Muig Life *p.* 41, 36; *p.* 48, 23; dar Maig Da gés *Oss.* II 1; cotgairim do Maig Mell *EC.* 2; immaig *draussen s. besonders; Acc.* Mag m-Breg *FB.* 43; mág *CC.* 1 *LU.*; dar Mag Slicech *FB.* 36; *Oss.* II 10; *Hy.* 5, 59; *für den Dat.:* hi mag *p.* 143, 5; atchíu-sa cairptech issammag *FB.* 44; 47; 49; *p.* 131, 14; immach *hinaus s. besonders; Pl. Nom.* maige *FA.* 30 (muigi *LBr.*); *Dat.* do maigib *SC.* 45, 1; *ScM.* 19; do prím-maigib *TE.* 13 *LU.*; *Acc.* maige *FB.* 50, *p.* 310, 26? tar maige *FB.* 47; hErenn iath-maige *Hy.* 3, 6, *vgl.* íath n-etarmaige *FB.* 47; *Du. Gen.* i Tuaith Dá muige *p.* 41, 24.

magar i. min-iasc („*a small fish*") *Corm. Tr. p.* 120; *Dat.* orcc brecc bronnfind brúchtas de mhagur fó muirib *Corm. p.* 34, 21; bradán di magur *ibid. p.* 35, 8 (orc tréith). — *Vgl.* maigre.

magen *F. Ort; locus* Z^2. 776. — *Sg. Nom.* maigen *Oss.* II 8; *SP.* III 5; magen curad *ScM.* 15; *Dat.* isin magin sin *TE.* 9 *LU.*; *SC.* 9; i n-óenmagin *FB.* 20; *Acc.* in magin 39.

mag-lorg *eine Keule?* maghlorg i. mórlorg *O'Cl.* (*Beitr.* VIII 339): *in Eg.* matlorg (*vgl.* Cet mac Magach *und* Matach). — *Sg. Gen.* mátan maglorci *FB.* 37; a matan matluirge *ibid.* 38 *Eg.*; -luirgi 40 *Eg.*; *Pl. Gen.* tri coecait maglorg n-draigin co fethnib iarind ina lamaib *LU. p.* 85^a, 5.

maide *s.* **maite.**

máidem *s.* commáidem.

maidenn i. imairec („*a battle*") *Corm. Tr. p.* 120; dia memdatar maidind *ibid.*

maidim *ich breche* (*intr.*), *breche hervor; unpersönl. mit* for *geschlagen werden.* — *Praes. Sg. 3* maidid cridi *SC.* 33, 28; maidid tra for Connachta co Sciaid Aird na Con „*the C. were then routed*" *Aid. Chonch.* 47; *Pl. 3* maidit immach . . assind liss *sie brechen hinaus aus der Burg ScM.* 18; maidit . . for na dorsi *ibid.*; is áible tened moidit trém chroicend *Three Hom. p.* 80, 10. — *Perf. Sg. 3* commemaid a druim indé *LU. p.* 20^b, 17; commebaid hi trí *Hy.* 5, 78; corroimid a loim fola for a beolu *ScM.* 16 (co roemid *H.*); co roimid *Corm. p.* XXXIX; corraimid a druim triit *Lg.* 15; corróemid a druim *LU. p.* 98^a, 31; corremuid bernd ind *Three Hom. p.* 36, 18; corremuid topar usci esti *ibid. p.* 108, 15; corrímaid *ibid. p.* 6, 4; is fertas carpait Conculaind ro maid *LU. p.* 63^b, 42; *unpersönlich:* ro mebaid for Connachta *ScM.* 19; co raimid for Ulto iarsin „*after which the U. were overthrown*" *Aid. Chonch.* 56; ho ru maith for a naimtea *Gl. zu hostibus fugatis Ml.* 51^c; *Pl. 3* dia memdatar maidind „*for which they broke a battle*" *Corm. Tr. p.* 120; rommebdatár riam-sa mórchatha cach leth *LU. p.* 114^a, 39; memdaitir a carpait *LU. p.* 64^b, 25. *Missbräuchliche* (?) *Formen, die vom Perf. ihren Ausgang genommen haben, indem* meb *als Stammsilbe betrachtet wurde: Praes. sec. Pl. 3* in tan tra dos beread a mér for a édan no mhebdais

srotha do ghur brén tria cluasaib a chúil siar *Corm. p.* 36, 23 (prúll); *Praet. Sg. 3* mebais riam forsna slógu *SC.* 36. — *Praet. Sg. 3* moidis . . a šuil *Three Hom. p.* 64, 26; *Pl. 3* co ro maidset na srotha fola tarsi *LU. p.* 127ª, 6. — *Fut. Sg. 3* mani má do á *Corm. p.* 5 á („*wenn dein Karren nicht bricht*" *Beitr.* VII 47). — *Inf.* maidm.

maidm *N. Brechen, Ausbrechen.* — *Sg. Nom.* ar ba sí deochair lasna fíanna hi tossuch eter orgain ocus maidm n-imairic *LU. p.* 86ᵇ, 41; ro gab maidm for Ultu *ibid. p.* 20ª, 18; dolluid ammaidm andes *ScM.* 20 (*ihre Flucht*); maidm toraind *FB.* 53; *Acc.* cen maidm a delma esti „*sine crepitu ventris*" *Fél. p.* CXLV.

máidmige *s.* **móidmige.**

maigneeh? ech . . maignech *FB.* 49; 50; *p.* 310, 17; 23.

maigre, maighre i. bradan (*salmon*) *Corm. Tr. p.* 120. — *Pl. Acc.* blaisiu magri *LU. p.* 40ª, 38; maigri *ibid.* 40; conna tomled magre *LHy. Amra.* 122.

maile i. olc honní is malum *Corm. p.* 24 gaire.

máile *F.* „*baldness*" *Corm. Tr. p.* 39 rangc (*daselbst werden die verschiedenen Arten der Kahlköpfigkeit aufgezählt*), *von* máel.

maillí *FB.* 34 *zu* mall?

dus ro mailt *s.* **toimlim.**

main *s.* **muin.**

máin *F. Kostbarkeit, Schatz;* in máin *Gl. zu* in sét arggait *Hy.* 5, 77; maoin *goods, riches O'R.* — *Sg. Acc.* ni conticfa ri móin na adlaic thra (*der Ring*) *soll nicht gegen eine Kostbarkeit gehen, die nicht genehm ist TBF. p.* 150, 26; *Pl. Nom.* máini *dona, pretiosa Wb.* 23ᵈ (*Z*². 30); inna degmaini rongeni *Dia beneficia Ml.* 27ª, 6; dag-móini *Wb.* 28ª, 15; *Dat.* maissiu máenib „*more beautiful than treasures*" *SP.* V 6; honaib mordegmainib *tantis beneficiis Ml.* 25ᶜ, 17 (*Z*². 857); dorat múine ocus ascada *SMart.* 13. — *Compos.* in main-chista *fiscus LHy. fo.* 3 b (*Goid.*² *p.* 64).

máin *p.* 132, 26 *zu lesen* muin?

ho naib mainénaib . gl. monusculis (for munusculis

mainbech *s.* **muinbech.**

máinech „*treasurous*"; Moedoc mainech *Fél. Apr.* 11; *Mai* 18.

mainigim, cuich in mait ro mainighis i. cuich in muc ro leasaighis *O'Dav. p.* 105.

máinigter *SC.* 25? *vgl.* mainig i. da tabhuir máine *O'Don. Suppl.*

ro mair *s.* **maraim.**

maire *Hy.* 1, 11 = *lat.* mare.

mairg *Wehe, Unglück;* bith moircc dom-sa ar ócht et gorti mani predach *Gl. zu vae enim mihi est 1. Cor.* 9, 16, *Wb.* 10ᵈ (*Z*². 1006); is mairg cosa tuced *es ist ein Unglück für den, an den die Entscheidung gebracht ist FB.* 58; mairg forsa m-bía do thigernu demon díscir *FA.* 30; mairg bias oc estocht *Wehe dem der anhört ibid.*; mairg . . fil isna píanaib sin *ibid.*; *SC.* 37, 22; 44, 9; *FB.* 88; mairg ná dechaid *Wehe, dass er nicht gekommen ist SC.* 33, 33; *FA.* 30; in tan bóe in ben oc lamnad, ba gol mairgg lee la gúri na n-idan i tossuch *TBF. p.* 140, 32; *Acc.* cen gol cen mairg *EC.* 2.

mairm *SC.* 25?

mairnech *FB.* 52?

mairnim *ich zeige an, verrathe; I spy, betray O'R.* — *Praes. Sg. 3* slan gach mairne mignim i. bi slan dontí dogni faisneis in drochmerligh no in drochgnima *O'Dav. p.* 107. — *Praes. sec. Sg. 3* co ro máirned a athair intí Martain don ríg *SMart.* 10. — *Praet. Sg. 3* ni maird cairdiu *SC.* 31, 7 (mairn *H.*); *Dep.* ro mairnestar *Gl. zu* frisbert *LHy. Amr.* 101; *Pl. 3* ro mhairnset „*they informed, spied, or betrayed*" *O'Don. Suppl.* — *Inf.* mairned i. faisneis no brath *O'Dav. p.* 107.

mairt *dies Martis Corm. p.* 31.

1. **maisse** *F. pulchritudo Ir. Gl.* 927, maisi decor *ibid.* 1083, *von* mass: *ornament, bloom, beauty O'R.*

2. **maisse,** maise *food, victuals O'R.?* maisse dóine nis toimled *Hy.* 2, 5.

maisseeh, maisech *Gl. zu* mas *O'Dav. p.* 105.

maistred *churning.* — *Sg. Nom. p.* 40, 11; *Gen.* torud aenmhaistreda *ibid.* 28.

máit *s.* 1. **mát.**

maite, maide *a stick Corm. Tr. p.* 118; *stick, wood, timber O'R.;* maide sgine *manubrium Ir. Gl.* 1139.

maiten *s.* **maten.**

maith *gut, edel; bonus Z*[2]. 233; *Gl. zu* fó *Hy.* 5, 53; *zu* amra *ibid.* 38; 59. — *Sg. Nom.* fer maith *TE.* 2 *Eg.*; *FB.* 33; 53; ba maith a n-gaisced *Lg.* 8; 17, 27; *ScM.* 6; *TE.* 14 *LU.*; *CC.* 3 *LU.*; is maith ..do línad rúisc móir accum in méit n-imme sea *p.* 40, 29 (*hinreichend*); is maith sin *SC.* 34; maith sin *SC.* 13; *FB.* 8; 17; 18; is maith..dorala duine sin *TE.* 14 *Eg.*; *Hy.* 5, 49; maith ro boinged *Gl. zu* mad bocht *Hy.* 5, 29; bad maith dun..ocus dona haigedaib *ScM.* 4; ní maith dún ém *SC.* 13; nimtha maith..do chath *ibid.;* ní maith a n-asberi *SC.* 19; 30, 9; *ScM.* 3, 6; in maith lesaiges ..in áirge *p.* 40, 19; maith *gut, wohlan! Lg.* 19; *TE.* 6; 8; 10 *Eg.*; *FB.* 7; bád maith lim-sa *es wäre mir angenehm SC.* 14; *ScM.* 15; maith lim *TE* 13 *LU.*; *FB.* 6; 56; *TE.* 9, 31; bad maith lat do menma *sei gutes Muths SC.* 20; *FB.* 9; *substantivisch:* a maith *ihr Gutes FA.* 24 (*Gegensatz:* a n-olc); cach maith *alles Gute SP.* V 11; *CC.* 3 *Eg.*; *Gen.* a maire maith *Oss.* I 3; *Dat.* sin maig maith *Oss.* II 9; mór do maith *viel Gutes Hy.* 2, 67; 5, 37; *TE.* 14 *Eg.*; cid do maith duinniu 16 *Eg.*; *Voc.* a fir maith *TE.* 10, 9; *Pl. Nom.* mná..ciallmathi *SC.* 40; ni dat maithe banrúna *TE.* 9, 16; mathi Ulad *die Edeln von Ulster CC.* 1 (maithe *Eg.*); *FB.* 5; 7; 33; 42; 74; 91; *Gen.* formna mathe Ulad *ScM.* 4; *Dat.* co mathib fer n-Ulad *FB.* 4; do mathib Ulad 70; *SC.* 24; la mathib hErend *FA.* 32. — *Vgl.* mathe, mathius.

maithe, maithe tanic risin rig *„a grief came to the king" Fél. p.* XXXVI 30.

maithem, maithim *s.* **mathem, mathim.**

maithius *s.* **mathius.**

maithmech *forgiving Fél. p.* XXXV 16.

maithne i. **dearg** *s. unter* 2. crón.

maithrech *s.* **máthir.**

mál *der Edle, Fürst;* i. **uasal** *O'Dav. p.* 106; i. rí ocus file *Corm. p.* 29; *Sg. Nom.* **mál mór** *SC.* 38; *Lg.* 3; *Pl. Nom.* **rom charsat máil** Maigi Breg *LU. p.* 40ᵃ, 17.

mala *supercilium Z*[2]. 259; *Corm. Tr. p.* 117. — *Sg. Gen.* finda malach *Fél. p.* CXLIV 34; *Dat.* is na malaig boi in finda co neim *ibid.* 26; *Pl. Dat.* dona mailgib *superciliis Gild. Lor. Gl.* 112; *Du. Nom.* da malaigh *TE.* 4.

malairt *alteration, change O'R.;* i. drochordugudh *O'Dav. p.* 105. — *Acc.* is inbheachtain nochar fhagsat boin no duine **gan malairt** *Chron. Scot. p.* 296 (*„without injuring"*).

malar *delicta Ml.* 30r.

malartach *variable, changeable O'R.* — *Sg. Dat.* ón meangach malartach meabhlach *Torr. Dh. p.* 198 (*„fickle"*); *Pl. Nom.* muchna muichnig malartaig *p.* 191, 28.

malartaigim, malairtigim *I exchange, change, barter O'R.* — *Praes. der Gewohnheit* not malartaigend *FB.* 67 *Eg.*

malartaim, malairtim *I exchange, change, barter O'R.* — *Praes. Pl. 3* not malartat *FB.* 67. — *Pass. Imper. Sg. 3* malartar nunc in t-écraibdech sa..i fiadnaise cháich *Three Hom. p.* 22, 15 (*„let ..be destroyed"*).

maldacht, mallacht = *lat.* maledictio *Ir. Gl.* 915. — *Sg. Gen.* na mac mallachtan *FA.* 1; *Acc.* dobertatar mallachtain do Bricrind *FB.* 56; doberat maldactin for cách *Wb.* 2ᵃ (*Z*[2]. 629).

mall *lentus, tardus Z*[2]. 41; mall són *Gl. zu morantem SG.* 64ᵃ; mall *no* bacth *hebes ibid.* 66ᵃ; mall *no* doe *tardus ibid.* — *Sg. Nom. SC.* 15; ni ǽr-mall ro scríbad in lethrann so *Wb.* 195ᵇ (lethráim

*Z*². XII, *Rel. Celt.* I *p.* 22); *Gen.* maill i. doi *Gl. zu obesi cordis ac tardi Ml.* 20ª, 26. — *Compar.* mailli *FB.* 34? — *Compos.* bid hí sin in mall-aithrige cen greim furri *dies ist die zu späte Reue ohne Kraft in ihr LU. p.* 33ª, 12.

malle *una, simul, verstümmelt aus* immalle; *Hy.* 2, 66; *TE.* 2 *Eg.*; malle fris *zugleich mit ihm SC.* 33.

1. **mám, máam** *jugum, servitus Z*². 17; 770. — *Sg. Nom. Hy.* 5, 56; *Gen.* máma, mámu *O'Don. Suppl.; Dat.* fo mam in t-sommai *sub jugo divitis Ml.* 27ᵈ, 7 (*Z*². 211): fon mám nuu i. isind feni nui *Gl. zu sub jugo novo Ml.* 2ᵇ, 11 (*Z*². 56).

2. **mám,** mam i. tochus, ut est: a teasbann dia mamaibh tes*bann* dia log en*ech O'Dav. p.* 105; mám techta i. cuit cóir *O'Don. Suppl. Vgl. On the Mann.* III *p.* 489.

man i. lám (*„hand“*), *Gen.* mane, *Corm. Tr. p.* 120.

manach = *lat.* monachus. — *Sg. Nom.* cach fir-manach fial *Fél. p.* X; *Pl. Dat.* cona manchaib *Hy.* 7 *Praef.*; du manchuib Drommo Lías *Tir.* 3; dia manchib *ibid.*

manchuine *„service rendered in the way of manual labour“ O'Don. Suppl.;* ri ocus britheman ocus dias i manchune *On the Mann.* III *p.* 506 (*„two servants“*).

mani *Conj. wenn nicht; si non Z*². 740; *zusammengezogen aus* má *und* ni; moni *Lg.* 13; m*an* (m*ain*?) *SC.* 34, 16, min *H.*; mene *FA.* 15 *LBr.*; mene *SC.* 44, 10; menestarda *ibid.* 9; mine *FA.* 9 *LBr.* — *Mit Pron. suffixum: Sg. 1* manim *Lg.* 9; *SP.* I 5; *Sg. 2* manit *SC.* 14; *mit der 3. Sg. Conj. des Verbi substantivi verschmolzen:* manib *TE.* 10, 9; manip *ScM.* 3, 11; m*an*id *FB.* 92. — *Gebrauch,* 1) *si non, mit Conj. oder Fut.:* m*an*i brethaigeseo, brethaigfet-sa *FB.* 58; 16; 27; 6; da n-ó mele ocus cuitbiuda and-so .. manim bera-su latt *Lg.* 9; moni digsid ass innocht, no-bormairfither imbárach *Lg.* 13; *FB.* 6; manip do Chonchob*ar* berthair, is derb bid mogda in gním *ScM* 3, 11; manib lor lat .. dober *TE.* 10, 9; manim rothcaither, ro pat choin altai *SP.* I 5; *mit Praes. secund.:* mani thucad ní don chét tadall, ni bered a n-aill *ScM.* 1; cid fri mnai atbertha-su, mani thesbad ní aire 3, 7; 2) *nisi:* m*an*i íatar a tech friú, bít lia a mairb and andat a m-bí *FB.* 21; 46; 52; 92; *besonders nach negativem Vordersatze, dann auch* acht mani: nir bo chucum-sa .. ro bo chóir dál inna caurath sin do thabairt, m*an*i tabraite*r* ar miscais *FB.* 56; ní thic do neoch acht mád doneth féin *no* m*an*i ebrad fri grádaib nime *FA.* 9; ni raga ass .. acht m*an*it ainge ben *SC.* 14; *FB.* 74; 77; nir bo diuir in gabud dí, mani bad .. blegon inna m-bo fa thri *Hy.* 5, 32.

manais *„a broad trowel-shaped spearhead for thrusting“ On the Mann.* II *p.* 255. — *Sg. Nom.* manaís lethanglas for crund miding ina láim *LU. p.* 113ᵇ, 8 (*Siab. Concul.*).

mandar *demolition, destruction;* mannar i. sgaeledh *O'Dav. p.* 106; i. sgaoileadh *O'Cl.* (*Three Hom. Index*); *loosening* (?) *O'R.* — *Dat.* bói torsi mor *for* a m*ummi* do mandar na m-bó *Three Hom. p.* 8, 24.

mandra *LU. p.* 40ª, 5 (*s. unter* ír), *für* immand rá, *zu* imm-ráim?

mandraim, mannraim II *ich zerstöre, vernichte?* — *Praes. Sg. 3* manraid slúaga *SC.* 17, 6; manraid gossa 18. — *Inf.* manradh *destruction O'R.; Gen.* mandartha *SC.* 25 (mannartha *H.*)?

mang *a fawn Corm. Tr. p.* 118.

manister, mainister = *lat.* monasterium *Ir. Gl.* 726. — *Gen.* scoloca manestrech Mauritin *Z*². XXI; *Dat.* luid iarsin do manistir *Three Hom. p.* 112, 14; *Pl. Gen.* inna monistre i. inna coitchennbetath *cœnobiorum Cr.* 39ᶜ (*Z*². 857).

mann i. uinge, *an ounce Corm. Tr. p.* 110; *O'Dav. p.* 104; secht manna óir aithlegtha *„seven ounces of refined gold“ Corm. Tr. l. c.;*

mand din gel i. uinge brúinnte *Corm. p.* 29.

mant *„the gum", davon* mantach *„a toothless person", Corm. Tr. p.* 115.

mar *wie, gleichwie, verstümmelt aus* immar; *like to, as O'Don. Gr. p.* 285 *und* 315; *als Praep. mit Acc.:* a lurga mar chúgil, a sliasat mar ṡamthaig, a más mar lethmæthail, a brú mar miachbolg, a bráge mar braigit cuirre *Corm. p.* 36 prúll; mar tú *wie du Oss.* III 10; mar oen *together O'Don. Gr. p.* 268; mar oen ri cach n-olc *zugleich mit allerlei Uebel FA.* 26, ar oen *LBr.*; mar oen ris *LU. p.* 3b, 18; mene chartar mar charas *SC.* 44, 10.

már *s.* **mór.**

mara *s.* **muir.**

maraim I *ich bleibe, lebe;* mairim *I live, continue, endure, hold, last, abide, remain O'R.* — *Praes. Sg. 3* maraid *SC.* 33, 24; maraith *Hy.* 2, 8 (*beide Mss. haben* marait); hóre nád mair peccad *Wb.* 3c (*quia non viget peccatum Z*². 803): nach mair *ScM.* 21, 40; is ed am cein nommair *Lg.* 18, 3? *rel.* maires *p.* 39, 22; *Pl. 3* marait *sind noch vorhanden p.* 41, 13. — *Praes. sec. Sg. 3* dam-mared *si viveret Oss.* I 14; co ro marad do *grés* icon eclais *Three Hom. p.* 90, 11. — *Praet. Sg. 3* i céin ro bói a anim and ocus ro mair in lon láith assa étun *Rev. Celt.* III *p.* 181; do ṡerc lim ní ba ro mair *Lg.* 18, 4. — *Redupl. Fut. Sg. 3* meraid *Hy.* 2, 20. — *Inf.* do mharthain, *or* mhaireachtan *O'Don. Gr. p.* 202; ar marthain *alive, in existence ibid. p.* 294.

máraim *s.* **móraim.**

marb *todt, der Todte;* lethmarb *halbtodt;* beó-marb *halbtodt, s. unter* lúachair. — *Sg. Nom. SC.* 29, 22; ba marb de *starb daran CC.* 4 *Eg.*; mad marb *wenn er todt ist TE.* 8 *Eg.*; co m-bo marb *Lg.* 19; *CC.* 6 *Eg.*; *SC.* 8; *FB.* 70; *Pl. Nom.* mairb *Hy.* 2, 34; *FB.* 5; 21; *Oss.* I 8; móirb *Wb.* 11c (*Z*². 226); marba (*die feminine Form*) *FB.* 9; *Acc.* **lammarbu** *Wb.* 25b (*cum mortuis Z*². 227).

marbaim II *ich tödte.* — *Praes. Sg. 3 mit Pron. suff.* marbthus *er tödtet ihn SC.* 36 (*vgl.* é *S.* 513 *Col.* 1). — *Praes. sec. Sg. 1* ro marbaind *Oss.* I 12; *Pl. 3* no marbtais *SC.* 2; no marbdais *Lg.* 8; co rommarbtaís 12. — *Praet. Sg. 1* marbsa *Oss.* I 10; *3* co ro marb *p.* 46, 22: *p.* 48, 23; *Oss.* I 6; *SC.* 36; *FB.* 89; conidammárb *FB.* 84; marbais *FB.* 69; 70; *SC.* 36 *H.* — *Fut. sec. Sg. 3* nos mairfed (*für* mairbfed) *LU. p.* 115a, 21 (*Siab. Concul.*). — *Pass. Praes. Sg. 3* marbthair *ScM.* 5. — *Imperat. Sg. 3* marbthar *Lg.* 6; 12. — *Praes. sec. Sg. 3* ro marbtha *Lg.* 15; *Pl. 3* na ro marbtais impi *ibid.* 11. — *Praet. Pl. 3* conid la Manandán ro marbait a n-dís *p.* 132, 18 (*vgl. Stokes, Three Hom. p.* VIII). — *Fut. Sg. 3* mairbfidir, mairfider *ScM.* 6; *Pl. 2 unpers.* no-bor-mairfither *Lg.* 13. — *Inf. Nom.* am-marbad *FB.* 70; *Gen.* hi terfochraic marbtha Dauid *„in payment for killing David" Goid.*² *p.* 20 (*Ml.*); na da idan marbtha duine *TE.* 8 *LU.*; *Dat.* do marbad *Lg.* 14; 16; do marbad dam-sa *dass ich tödte ScM.* 7; do marbad na ingine *das Mädchen zu tödten SC.* 39; tarb find do marbad *einen weissen Stier zu tödten* 23; 48; dia marbad *sie zu tödten Lg.* 13; *SC.* 44, 12; iar marbad a eich . . do gerrán Ercoil *nachdem Ercols Pferd sein Pferd getödtet hatte FB.* 69. — *Vgl.* immarbaim.

marbde *mortuus Z*². 792; *s.* nem-marḇda.

marb-dil, do beódil na marbdil *„of live property or dead property" Corm. p.* 19 enecland; marbhdile *O'Don. Suppl.*

marb-nad *Elegie.* — *Sg. Gen.* is liriu feoir no folt fídbuide illratha in marbnuda noib sca *LBr. p.* 241a, 50 (*vgl. O'Don. Gr. p.* 370). — *Vgl.* náth.

marbthach *tödtend, tödtlich, von* marbad. — *Sg. Gen. F.* sruth neme marbthaigi *FA.* 30 *LBr.* — *Vgl.* athar-marbthach *parricida,*

máthar-marbthach *matricida etc. Ir. Gl.* 316—322.

marc *M. Pferd;* i. ech *Corm. p.* 28. — *Sg. Gen.* mairc *Oss.* I 3; *Pl. Gen.* marc m-buada *FB.* 53.

marcach *M. equester SG.* 50a (*Z*[2]. 809); i. eich immda lais, ut dicitur buasach in fer lasmbit ba imda *Corm. p.* 28. — *Sg. Nom. SC.* 45, 16; *Dat.* for marcuch *SC.* 29, 19; *Acc.* marcach *p.* 131, 14; do fil oen-marcach sund chucund *Rev. Celt.* III *p.* 183 („*one horseman*").

marclach *a horse-load Ir. Gl.* 189. — *Pl. Dat.* ro failgide.. inna huli ech fo a marclaigib fria lar *Three Hom. p.* 78, 1 („*under their loads*").

maróc *hilla Ir. Gl.* 55 *und* 1005.

mart *a beef, a cow O'R.; Corm. Tr. p.* 114. — *Sg. Gen.* ic funi mairt *Three Hom. p.* 120, 12; 19; *Acc.* no chaithind mart meth im śáith *Three Hom. p.* 120, 15.

marthanach *bleibend, dauernd.* — *Sg. Nom.* bid at marthanaig „*ever are they living*" *FA.* 6. — *Vgl.* com-marthanach.

martir *M. Märtyrer.* — *Sg. Nom. Hy.* 1. 19.

martre, martra *martyrium Ir. Gl.* 738. — *Sg. Nom.* martra ard Eraclii *Fél. Dec.* 3; *Dat.* iar cesad hi martrai *Fél. Nov.* 22; *Acc.* tré martra *ibid.* 6; *Sg. Nom. und Pl. Gen.* trechenelæ martre . . baan-martre ocus glas-martre ocus derc-martre *Z*[2]. 1006 (*Cam.*); Hi co n-immud ammartra *mit der Masse seiner Reliquien LHy. Amr.* 44; ós inchaib martra nannǽb *FA.* 25 („*in presence of the Saints' relics*").

mas, masa, masu *s.* **má.**

mass *stattlich, schön; excellent, handsome, comely O'R.* — *Sg. Nom.* (muc) mas *ScM.* 22, 3; fommchain cói menn medair mass *SG. p.* 204 (*Beitr.* VIII 320); ammid mass *Lg.* 17, 9; mac Nessa nithmass 10? Manannan mass *SC.* 45, 7; 9; ba ortán más „*it was a goodly dignity*" *Goid.*[2] *p.* 19 (*Ml.*); oll-mas *SP.* V 3? *Acc. F.* muicc maiss *Lg.* 17, 7; *Gen.* ceann na n-Goedeal n-glan-mas *Fél. p.* LXIII 16; *Dat.* di rígaib massaib *SP.* V 12. — *Compar.* maissiu *SP.* V 6.

1. **máss** *buttock, bottom; „enters largely into Irish topography*" *Corm. Tr. p.* 117; *Beitr.* VIII 352. — *Nom.* a más mar lethmæthail *Corm. p.* 36, 36 (*s. unter* mar); *Acc.* cen mas isin dabaig „*not to have a bottom in the tub*" *Fél. p.* CLXXI 1.

2. **máss** = *lat.* massa? *Corm. Tr. p.* 107. — *Acc.* atciera-su torcc ic claide in talman ocus dosbera maiss n-oir ass *Three Hom. p.* 12, 22.

1. **mát** *Schwein;* i. mucc *Corm. p.* 29 mait *O'Dav. p.* 105 main (*s. unter* mainigim). — *Gen. Sg. oder Nom. Pl.* mátai i. mucci *FB.* 68, 3? *Pl. Nom.* mata *Corm. l. c.; O'Dav. p.* 104.

2. **mát** i. lám (*Hand*), *soll in* indmat *enthalten sein Corm. p.* 29.

matarla *s.* **imma tarla.**

matarlacad *SC.* 38, 10 *zu lesen* má tarlacad?

mátan, mátan maglorci (matlu-irgi *Eg.*) *eine Keule, vgl.* maite, maide? „mathán *the sucker of a tree*" *O'R.?* — *Sg. Nom.* mátan *FB.* 37; *Gen.* matain 39 *Eg.*; *Dat.* cona madan 40 *Eg.*; *Acc.* matan 38 *Eg.*; mathan 40 *Eg.*

maten, matan *F. Morgen,* = *lat.* matutina (hora?), *vgl. franz.* matin. — *Sg. Nom.* o ro bo maten *FB.* 57; tráth bá maiten dóib *CC.* 4 *LU.* (matan *Eg.*); co tanicc maten *TE.* 12 *Eg.*; *Gen.* na maitne *FB.* 87; *Dat.* turgbail na grene i matin *s. unter* fáir; sin matin arnabárach *FB.* 79; ria matain *Lg.* 16; *Acc.* co matain *FB.* 57; *adverbiell:* matin *mane Cr.* 33c (*Z*[2]. 777); matain *Hy.* 5, 54; matain moch *am Morgen früh Lg.* 12; *SC.* 36; matain muich íarnabarach *FB.* 64; matan *Hy.* 5, 76.

math *Bär? Sg. Nom.* math rúamdæ *FB.* 52; *Gen.* bruth matho *ibid.*

mathadh i. cunntabairt (*Zweifel*) *O'Dav. p.* 105, matha *ibid. p.* 107.

máthair *s.* **máthir.**

máthарlach *matrix SG.* 69a (*Z*[2]. 855).

mátharnait *Mütterchen, vgl.* siurnat *sororcula* Z^{2}. 274. — *Sg. Voc.* a mátharnait *FB.* 44; 47.

mathe *„goodness“ Gl. zu* cua *Hy.* 2, 24.

mathem *Nachlassen, Erlassen;* maitheamh *abatement, slackening O'R.* — *Acc.* cen mathim *„without abatement“ Hy.* 5, 7; cona cleir cen mathim *Fél. Mai* 14, *Gl.* i. ni robi ic demon ní do maithem orru *ibid. p.* LXXXVI; *Nov.* 28. — *Vgl.* maithmech.

mathgaman *FB.* 52 *Eg., vgl.* mathgamuin *ursus O'Don. Suppl.;* mar leomain ic techta fó mathgamnaib *LU. p.* 80^{a}, 3.

mathim *ich lasse nach, erlasse.* — *Praet. Sg. 3* ros maith iarsin in rig in cís do Pátraic *Three Hom. p.* 10, 8. — *Inf.* mathem.

máthir *F. mater* Z^{2}. 262. — *Sg. Nom.* máthair *Hy.* 4, 6; 5, 4; 63; *Gen.* mathar *TE.* 20; *p.* 142, 18; *Acc.* máthair *Hy.* 5, 76; *FB.* 6; *Pl. Nom.* cairm hitat ammaithre nalloeg sa *LU. p.* 24^{a}, 12 (*Form des Acc.*); *Gen.* maithrech *p.* 19, 38. — *Compos.* máthar-marbthach *matricida Ir. Gl.* 318.

mathius *M. die Vortrefflichkeit, das Gute.* — *Sg. Gen.* mathiusa *FA* 12; 35; ar daig in maithiusa no biad dó fén de *Three Hom. p.* 90, 18.

do-mblas, so-mblas *s.* **blas.**

mbroga *SC.* 25?

mbrogthar *s.* **mrogaim.**

mé *ich, mit Particula augens* mé-se, mésse, méisse; *ego* Z^{2}. 324. — *Sg. Nom.* is mé *SC.* 44; *FB.* 24; 73; is me ro glan *ScM.* 12; *CC.* 5 *Eg.*; os mé *SP.* II 8; 12; is mése *FB.* 23; messe *ScM.* 11; 12; *SC.* 44, 1; 45, 19; *SP.* II 1; 16; is messe *p.* 141, 4; 9; messi *SC.* 6; 12; 44; *TE.* 13 *LU.*; is mesi *FB* 74; mesi 76; is missi *CC.* 5 *Eg.*; *p.* 141, 23; 28; *Oss.* I 9; 10; misi *SC.* 44, 8; *p.* 141, 18; misiu *TE.* 13 *Eg.*; *Dat. oder Acc.* do imluad ar mési *FB.* 35; *Acc.* no co treicfitis messe *SC.* 44, 14. — *Die enclitische Form des Pronomens der 1. Sg. lautet* **—mm, —m,** *mit nachfolgender Aspiration,* 1) *als Object* (*Acc. oder Dat.*) *von einer Verbalform abhängig, der ihr vorausgehenden Partikel oder Präposition angefügt:* nim ṡasa *TE.* 9, 6; nim thorgnea *p.* 141, 8; manim bera-su *Lg.* 9; *SP.* I 5; nim tha *SC.* 13; nim dil *Hy.* 2, 44; 6, 8; 13; *TE.* 9, 7; *p.* 141, 29; nacham ail *FB.* 35; inam bia-sa *TE.* 5 *Eg.*; romm ain *Hy.* 6, 26; rom ela *SC.* 44, 5; rom thathigset *SC.* 28; 46; *SP.* I 4; rom bith *Hy.* 6, 23; *SC.* 11, 6; 28; 35, 5; 31; ram biad *SC.* 11, 6; nom dercædar *Hy.* 7, 60; *SC.* 29, 17; nom berar *ferar SC.* 9; conom thair *Hy.* 7, 52; conom thic-se *FB.* 24; danam thuc *SC.* 45, 7; 9; ro dom labradar *Hy.* 7, 59; ro dam chloathar 61; dom gentais *SC.* 34, 16; atom riug *Hy.* 7, 1; 3; 17; 26; 63 (adriug); atam comnaic *TE.* 5 *Eg.*; cotom bert-sa *FB.* 22 (*s.* coimprim); cotom gaba-sa 24; domm árfas *SC.* 34, 3 (tárfas); domm air *Hy.* 6, 11; 16; dom air-se *ibid.* 10 (tair); dom ficfe *SC.* 11, 10 (ticfe); dom adbat *Lg.* 18, 10 (tadbat); dom roipnitar *SC.* 38, 5 (*s.* tóibnim); dom facca *ScM.* 11; dom beir *TE.* 9, 8; dom riacht *Oss.* II 5; dom rat *SC.* 45, 20; immim rorda *Hy.* 7, 58; immim rous *SC.* 38, 7. — 2) *von einer Präposition abhängig:* dim *SC.* 29, 18; dím-sa *FB.* 76; dam *Hy.* 6, 2; 7, 39; *Lg.* 18, 2; 9; *ScM.* 4; 8; *Oss.* III 7; *SC.* 11, 7; 19; 34, 8; 44, 6; *FB.* 56; 87; 93; dam-sa *p.* 40, 39; *ScM.* 7; 10; 11; 13; *p.* 145, 6; *SC.* 4; 7; 13; 42; 43; *SP.* V 5; *FB.* 30; 58; damh *TE.* 5 *Eg.*; limm *TE.* 9, 5; 32; limm-sa *SP.* V 6; lemm *p.* 140, 23; lem-sa *Lg.* 17, 23; *p.* 141, 10; lem *Hy.* 3, 10; *Lg.* 3 (lemm *Eg.*); *CC.* 5 *Eg.*; *SC.* 34, 6; *FB.* 34; lim *Hy.* 6, 9; 7, 53; *Lg.* 18, 4; 5; *TE.* 9, 12; *p.* 132, 22; 133, 8; *SC.* 33, 6; 34, 9; 44, 1; 2; 45, 2; 46; *FB.* 5; 6; 7; 8; 17; 32; 62; 75; 93; lim-sa *Lg.* 6; 17, 6 (lium-so *Eg.*); *FB.* 5; 8; 26; 56; 73; 76; lium *p.* 145, 8; lím *SC.* 40; frim *Hy.* 5, 100; *ScM.* 15; *SC.* 7; *SP.* II 4; *FB.* 11; 73; 93;

frim-sa *ScM.* 8; 10; *SC.* 39; *FB.* 76; 93; rim *TE.* 9, 9; *SC.* 33, 6; 32; 44, 13; frimp *p.* 142, 4; friumb *p.* 144, 18; uaim *Lg.* 9; *Oss.* II 2; *SC.* 6; 28; 32; úaim *Lg.* 18, 7; *ScM.* 12; *FB.* 22; 88; úaim-se *ScM.* 12; *FB.* 8; huaim *TE.* 5 *Eg.*; huaim-siu *CC.* 5 *Eg.*; accum *p.* 40, 30; acum *SC.* 44, 14; 45, 11; acum-sa *ScM.* 7; chucom-so *TE.* 7 *Eg.*; chucum *p.* 145, 7; *ScM.* 12; *FB.* 23; 24; chucum-sa *FB.* 56; *ScM.* 13; 16; etrom *Hy.* 5, 96; etrum *Hy.* 7, 42; etrum-sa *Lg.* 19; form *FB.* 74; form-sa *ScM.* 11; *FB.* 35; ormm *TE.* 9, 13; orm *SC.* 45, 8; immum *Hy.* 6, 10; *ScM.* 10; 13; 20; immum-sa *ibid.* 11; *FB.* 24; innium *Hy.* 7, 54; innium-sa *SC.* 6; rium *Hy.* 7, 53; dessum *rechts von mir Hy.* 7, 55; dessam 6, 2; tuathum *links von mir Hy.* 6, 2; 7, 56; íssum *unter mir Hy.* 6, 4; 7, 54; úasum *über mir Hy.* 6, 4; 7, 55. — 3) *als Object einer Verbalform angehängt:* ní ru bim-sea *SC.* 41; tatham *Lg.* 18, 3 *Lc.*; issum ecen. isim écen-sa *s. unter* écen; baithium *Lg.* 17, 11? bádam fiu-sa *der mir gleich wäre SC.* 42? — *Wenn das Verbum substantivum in der 1. Sg. Fut. und Praet. ein* m *aufweist, so sind diese Formen wohl nach Analogie von* amm, am *(ich bin) gebildet:* biam sóer *Hy.* 4, 8; ni pam slán-sa *Lg.* 7; or bam *TE.* 5 *Eg.*; ro bam *SC.* 45, 7; 9; ni dam buidhech *TE.* 9, 23; ni dom dermatoch *p.* 141, 20. — *Dagegen scheint einem franz.* c'est que je suis *zu entsprechen:* is am ben-sa curad cáin *FB.* 30; is im ingen ercnid *TE.* 9, 10; bad am slán-sa 10 *LU.*

mebais, mebdais *s.* **maidim.**

mebar *s.* **mebuir.**

meblugud i. dul co mnai *O'Dav. p.* 106.

mebol, mebul *F. Schande; dedecus Z*². 241, 768; meabhul i. ball bannda na mna *O'Dav. p.* 107. — *Sg. Nom.* bá mebol lais *er schämte sich TE.* 8; ba mebul le *CC.* 6 *Eg.*; is mebul duit *es gereicht dir zur Schande SC.* 30; *FB.* 14; *Rev. Celt.* III *p.* 181; *Dat.* fó mebail *Lg.* 10; iar mbebail *FB.* 89; *Acc.* cen mebail *FA.* 35.

mebraigim III *I study, remember O'R.* — *Praes. Sg. 2 Dep.* ma mebraigther feli *Fél. Mart.* 2. — *Inf. Dat.* gabaid for mébrugud a aicechta *„to rehearse his lesson" Three Hom. p.* 102, 24.

mebuir = *lat.* memoria; cani mebuir lib in senchas so *Wb.* 20ᵃ (*Z*². 238); cech ní no chluined side ba mebar lais *p.* 39, 15 (*„he remembered"*).

mecon *M. Wurzel, Knolle; radix Z*². 776; *Corm. Tr. p.* 118; mecon cinadh . . i. buna[d] in cinadh *O'Dav. p.* 106. — *Sg. Nom.* tancatar tulfethi a orcan co m-bátár for tul a lurgan co m-bá métithir muldord míled cech mecon dérmár díbide *LU. p.* 79ᵇ, 30; in meccun no in tamun *Gl. zu radicem Ml.* 45r; *Pl. Acc.* mecnu *CC.* 1 *LU.*; *Du. Nom.* dá mhecon do muráthaig *Fél. p.* LXI 44. — *Vgl.* co ásmecnugur-sa *ut eradicem Ml.* 2ᵃ, 8.

med *F. Wage; lanx' SG.* 20ᵃ (*Rel. Celt.* I *p.* 42); meadh *a scale O'R.* — *Sg. Nom.* meadh thomaiss indile i. in mead indmeach *Corm. p.* 35 puincern (*„a beam for weighing cattle i. e. the notched beam"*); *Gen.* medhi innbiche *s. unter* puingcue; *Dat.* hua meid *Gl. zu libra Ml.* 82ᵃ; *Acc.* im-meid *Hy.* 5, 79. — *Compos.* med-tosngachtigtheid *libripens SG.* 114ᵃ.

meda *s.* **mid.**

1. **medar,** meadhair *talk, discourse, mirth O'R.* — *Acc.* can comainm can medair *Fél. Nov.* 11 *LBr., Gl.* (can) i. canta, (medair) i. erlabra. — *Compos.* ra dalad lind soóla socháin somesc fair gor bo mesc medar-cháin é *On the Mann.* III *p.* 414; gur ba mheisge meidhir-ghlórach iad *„so that they became exhilarated and mirthful-sounding" Torr. Dh. p.* 202. — *Die Form* medair *im Auslaut adjectivischer Composita:* slog can degail (*lies* dedail) re debaid, mormedair O'Muireadaig *„O'M. of great*

mirth" *Gein. Ua bh-Fiachrach p.* 186; don gasraid as mór-medair „*a race of great hilarity*" *ibid. p.* 218; fomm chain cói menn medair mass *SG. p.* 204 („*mihi sonat cuculi loquela clara, pulcra*" *Stokes, Beitr.* VIII 320)?

2. **medar,** meadhar *a forewarning of future events O'R.*; de niurt De dian-medar indiu deud domain *virtute Dei celere omen — hodie finis mundi Fél. Prol.* 219 („*by God's virtue is vehemently announced to-day the world's end*" *Stokes*).

3. **medar** *ein Trinkgefäss, s. On the Mann.* III *Index.*

méde, meide *the neck O'R.* — *Sg. Nom.* co torchratár bond fri bond ocus méde fri méde *LU. p.* 80ᵇ, 15; *Acc.* bond trír fri méde trír *ibid.* 18.

medg *whey Corm. Tr. p.* 115. — *Compos.* dobreath doib bairgen ocus luss ocus meadg-usce prainde *Fél. p.* XL 10.

medón *Mitte; medium Z².* 778. — *Sg. Nom.* medón *FA.* 21; 22; *FB.* 45; medon aidche *Mitternacht* 84; medón lái *Mittag s. unter* iarm-eirge; *Dat.* im-medón *in der der Mitte Hy.* 2, 46; 5, 72; *FA.* 18; 27; *FB.* 55; 88; inmedón, immedón *intra Z².* 608; *mit Apocope* medon *p.* 311, 35? a m-búi do innib inna medón *was von Eingeweiden in ihm war Rev. Celt.* III *p.* 178; for medón *Hy.* 5, 11; 33; día medon *FA.* 22; o medon co himbel *Fél. Epil.* 343; *Acc.* imma medón *FA.* 25.

medrach, meadhrach *glad, joyful, merry O'R.* — *Sg. Nom.* muir medrach mend *LU. p.* 40ᵃ, 15; mo menma muad médrach „*my proud, elated mind*" *Fél. Epil.* 362; *Sg. Dat.* do mid medrach *SC.* 33, 23; *Acc.* hi Tech Midchuarda medrach *FB.* 22; 68, 29.

medras *Hy.* 6, 13 *von Stokes als 3. Sg. rel. aufgefasst* (*vgl. die Glosse*): „*who gladdens*"? lin muc muad mend medras coi *Corm. Tr. p.* 81 fothond.

médugud *s.* **métaigim.**

meincán, in meincán *saepiuscule SG.* 46ᵃ (*Z².* 608), *von* menic.

meinciu *s.* **menic.**

meirb *slow, tedious, weak O'R.*; i. misoirb *O'Dav. p.* 104. — *Sg. Nom.* nar bat meirb *SC.* 26: at meirb *Fél. Jul.* 19 „*weak*", *Gl.* hitruag *no* it meta; is merb is is marb mo guth *SC.* 29, 22. — *Compos.* ar cech meirb-len *Fél. Jan.* 24.

meirg *rust O'R.*; ebrón (i. iarn) ima muintear (i. ima timchella) meirg *Corm. p.* 19; *hierher* meirc *Gl. zu erugo SG.* 52ᵃ, *zu lesen* ferrugo? Dectir a máthair cen meirg *Fél. p.* LXXXV („*without rust*"). *Vgl. jedoch* merg.

meisce *s.* **mesce.**

méit, mét *F. Grösse; magnitudo Z².* 250; méid *Ir. Gl.* 922. — *Sg. Nom.* ba hé a méit *SC.* 49; *FB.* 20; ba he mét ind ratha dorat Dia for Mártain *SMart.* 40; ciammét doroscai *quantum praestet Ml.* 34 r (*Z².* 437); cid etrum aicned ind reto, dia tormastar a mét dogní trumain do iarum in met sin *Ml.* 20ᵃ, 19; *Gen.* leth méite *FB.* 91: méte *zu lesen für* mét *p.* 169, 26? *Dat.* ar..méit na gaile *FB.* 88 (med *Eg.*); ar a met *ibid.* 75; cacha raba di mét a thurse 85 (do meit *Eg.*); *Acc.* in méit n-imme sea *p.* 40, 30. — *Adverbiell:* méit *quantum,* méit.. méit *quantum.. tantum Z².* 707; méit gamlias, méit chorc *FB.* 91 (mett *Eg.*); *s. unter* mul-chend; meit is ri habraid a derc, meit is ri mess a fert fo *Oss.* III 7 (meid *Ed.*). — *Vgl.* métithir.

meithel *s.* **methel.**

méla *Schimpf?* méala *grief, sorrow O'R.* — *Sg. Gen.* do immirt mela *FB.* 41; dá n-ó mele ocus cuitbiuda *Lg.* 9; *Dat.* ro imthighset iarsin fo méla ocus cuitbed „*in sorrow* (?) *and mockery*" *Goid.² p.* 23 (*Four Mast.*); teichis . . fo mela ocus fo mebail *FB.* 38 *Eg.*

mélacht *Schimpf, Schande.* — *Sg. Nom.* ba mór a mélacht lea *sie schämte sich sehr CC.* 6 *LU.* (mebul *Eg.*); is doruccai ocus melacht *Ml.* 27ᶜ, 10; *Acc.* cen mélacht

FA. 35; *Fél. Nov.* 19 („*without reproach*“); cotam roither .. ar cech melacht *ibid. Epil.* 70.

meld, *vgl.* meild i. mil no airbhitiu (*s.* airmitiu) no failtiu *O'Dav. p.* 104; ba mór meld a acaldam *Ml. carm.* 1 („*very pleasant was his converse*“ *Goid.*[2] *p.* 18); Mag Mell „*the Plains of Happiness*“ *On the Mann.* III *Index.*

1. **mele** i. cop cailli „*a woman's hood*“ *Corm. Tr. p.* 120.

2. **mele** i. drochlaoch *O'Cl.* („*a bad hero*“ *Corm. Tr. p.* 120).

1. **melg** i. as (*Milch*): arindi mblegar *Corm. p.* 28; *O'Dav. p.* 105; i. sugh *ibid. p.* 107. *Vgl.* oimelc.

2. **melg** i. bás (*Tod*), melg-theme „*death-darkness*“ *Corm. Tr. p.* 108? *vgl. O'Dav. p.* 105: melg i. as, ut est crin cach ala methus melg teme, teme i. bas i. as mba[i]s i. fuil.

melim I *molo* *Z*[2]. 429. — *Praes. Sg. 3 rel.* amal meles *FB.* 52. — *Pass. Praes. Sg. 3* leth n-etha for tíre ám ol se is sunda melair *LU. p.* 24[a], 22; *Pl. 3* arneam frisimelatar erna *Corm. p.* 14 cadut. — *Praet. Sg. 3* cona sluag mor melaid (*reimt auf* senaid *synodi*) „*with his great host he was ground*“ *Fél. Jul.* 12? *Gl.* i. ro meiled. — *Inf.* bleith; *Dat.* is immaille ro scaich in bolc do blith ocus in t-immun do denam *Lat. Hy. Praef.* X; ben bís oc bleth brón *Corm. p.* 14 cumal. — *Vgl.* toimlim.

1. **mell** *globus;* meall *picuta* („*a mound, hillock*“) *Ir. Gl.* 258, *vgl. altgall.* Mello-dunum. — *Sg. Nom.* mell óir *TE.* 3 *Eg.* (*vgl. O'Curry, On the Mann.* III *p.* 190); *Pl. Nom.* méit mulaig forgut (?) mella a dromma *LU. p.* 85[b], 39; *Dat.* dona mellaib dracondai *s. unter* dracondai; co mellaib a lárac *FB.* 20 (*s. S.* 308); gabaid a lenid i n-ardgabail os mell*aib* a láruc *LBr. p.* 213, 27; cenglaid a lenid os mell*aib* a larac *ibid. p.* 215[b], 49.

2. **mell**, ceithri sillæba fichet í cech rand, dia m-bé plus no minus is mell *Fél. p.* VI 5 *Laud* („*error*“), dafür *LBr.*: si sit plus minusve *error* est (is pudar) *ibid. p.* II 7.

3. **mell** *s.* **meld.**

1. **mellach** *kugelig, von* 1. mell? meallach *soft, fat O'R.* — *Pl. Nom.* oircne mellacha *FB.* 37 *Eg.*

2. **mellach**, *für* meldach (*Z*[2]. 10), *gratus.* — *Sg. Nom.* mad melltach lassin fer *Wb.* 9[d] (*Z*[2]. 705); am*ail* bá mellach leó *LU. p.* 23[a], 18; ba mellach in bág *ibid. p.* 114[b], 22 (*Siab. Concul.*).

mellaim, meallaim *I deceive O'Don. Gr. p.* 188.

mellchai *SC.* 19, 2?

mem i. póc („*a kiss*“) *Corm. Tr. p.* 120.

membrum, memmbrum naue *membrana nova SG.* 217; memrum *Gl. zu lat. carta Corm. p.* 13 cairt.

memmar=*lat.* membrum; meamar i. mer, im memur laime no coisi *O'Dav. p.* 106.

memra, meamra *a shrine, tomb O'R.;* hi memraib *Fél. Prol.* 80, *Gl.* i. hi scrinib; aithigid a memra „*visiting their burial-places*“ *ibid.* 224, *Gl.* i. a n-adnocul.

men *farina SG.* 51[b] (*Z*[2]. 10); co n-derna men ocus luaith de „*dust and ashes*“ *Three Hom. p.* 22, 18.

mén i. bel *Corm. Tr. p.* 119, mén mara i. bél na mara *O'Cl.* („*mouth of the sea*“).

menach, meanach *entrails O'R.* — *Sg. Dat.* scribais goum inna menoc[h] *LU. p.* 57[a], 43 (*s. unter* ogum); atá ogum inna menuch *ibid. p.* 57[b], 24.

menad *an awl Corm. Tr. p.* 108.

menadach, meanadhach *pottage O'Don. Suppl.; meal and milk On the Mann.* III *Index.* — *Sg. Nom.* menadach *FB.* 9.

ménair, ménatar *s.* **muinlur.**

menand i. follus *Fél. Prol.* 285 („*manifest*“); *O'Dav. p.* 98.

menann, o menannaib *Gl. zu a gingivis Corm. Tr. p.* 88 gin; *Gild. Lor. Gl.* 122.

menbach, *vgl.* meanbh *small O'R.;* cotamfolt-sa (*zu* comlaim?) comtar menbacha eter mo di bois *LU. p.* 114[b], 19 („*until they were particles*“ *Crowe, Siab. Concul. p.* 389).

mend *s.* **menn.**

mene *s.* **mani.**

meng *guile Corm. Tr. p.* 118; *craft, deceit O'R. Davon* mengach „*treacherous*“ *Torr. Dh. p.* 198.

menic *häufig, reichlich, oft; frequens Z².* 812. — *Sg. Nom.* biad menic *Lg.* 17, 12; ba menic a dal si fri trúagu *Gl. zu Hy.* 5, 14; *ScM.* 7; nach menic ro bá 16; cid menic imthigi *SC.* 29, 1; menicc atchithi *Hy.* 2, 14. — *Adv.* in menicc *frequenter Z².* 608; *South.* 56ᵃ (*Goid.*² *p.* 59); co trialta a n-díth com-menic *Lg.* 11. — *Comparat.* meinciu *Z².* 638; forcetol ba menciu dogníd *FA.* 32; ba menciu letsai ag meth d'acbail ocaind *ScM.* 6 *H.*

menma *Sinn; menme mens Z².* 264. — *Sg. Nom. Lg.* 17, 37; *FA.* 7; *SC.* 38; bá maith lais a menma *FB.* 9; 56; *SC.* 20; ba holc a menma *SC.* 5; 6; 8; bíth a menma-sam fri seilgg *SP.* II 2; ní charand mo menma múad *SC.* 45, 3; cairigsi a menma Ailella (?) *TE.* 6 *LU.*; ní na téit do menma-su *ScM.* 3, 8; *Gen.* menman *p.* 130, 24; *Dat.* ro imráid . . inna menmain *FB.* 8; 16; 17; 88; ina menmuin *p.* 144, 29; *Acc.* focheird a menmain airi *TE.* 10 *LU.*; ro lǽ-side menmain for a mac-som *LU. p.* 39ᵃ, 27 (*Aid. Ech.*); tanic for menmain Brigte *p.* 40, 6; is messi . . dorat fó menmain Ailella do seirc-siu *TE.* 13 *LU.* (for menmain *Eg.*). — *Compos.* do-menma; droch-menma *Uebelwollen SC.* 45.

menmnach *cheerful, highspirited O'R.; vgl.* mór-menmnach.

menmniche, *Pl. Nom.* menmnihi (*sic*) *dissensiones Wb.* 18ᵃ (*Z².* 248); *vgl.* fairsing-menmnaige.

menmarc? *Sg. Nom.* at menmarc fer n-domain *FB.* 18; is menmarc ban búaignigi 68, 13. *Aus* menchomarc *entstanden? vgl.* Gaidil Gaidil inmain ainm, ise menchomarc a gairm *Beitr.* I 340.

1. **menn** *klar*; i. follus *Gl. zu Hy.* 5, 16; 63; meann i. forell *O'Dav. p.* 107. — *Sg. Nom.* ba menn inna himthechtaib „*clear was she in her goings*“ *Hy.* 5, 16; 63; bid mend inar n-imchomruc . . bid mend inar n-imscarad *ScM.* 15? muir medrach mend *LU. p.* 40ᵃ, 15; fomm chain cói menn medair mass *SG. p.* 204? lín muc muad mend medras cai *Corm. Tr. p.* 81 fothond; *Gen.* reimm mora minn *SG.* 112 (*maris limpidi Z².* 269).

2. **menn,** meann *dumb, mute O'R. Vgl.* minde.

mennach *FB.* 33 *zu lesen* mórmenmnach?

mennat, mendat „*a residence, place*“ *Corm. Tr. p.* 117. — *Gen.* meannatta *Corm. Tr. p.* XII; *Dat.* luid leo . . diam-mennut „*to their dwelling*“ *Tir.* 8; isin mendut sin *Three Hom. p.* 102, 15; dia mennat *SC.* 27; *Pl. Acc.* sech na mennata duba *LHy. Amr.* 142.

ménogud *dissonantia SG.* 40ᵇ (*Z².* 803); *Gen.* ar immgabáil ménaichthe *SG.* 8ᵇ (*Z².* 239).

menstir „*reliquary*“ *Tir.* 11.

1. **mer,** mear *quick, sudden, merry O'R.;* go míleadhta mearchalma *Torr. Dh. p.* 92 („*with swift valour*“); *ibid. p.* 110 („*actively valiant*“); *ibid. p.* 122.

2. **mer** *a madman Corm. Tr. p.* 113; i. druth *Corm. p.* 29 merdrech; mear *mad, insane O'Don. Suppl.;* ní rád mer *LU. p.* 40ᵃ, 33. *Vgl.* mire.

mér *M. Finger; digitus Z².* 18; mér láime *Finger,* mér choise *Zehe Ir. Gl.* 465, 466. — *Sg. Nom. FB.* 91; *Acc.* in tan dos beread a mér for a édan *Corm. p.* 36 prúll; *Pl. Nom.* secht meóir cechtar a dá lám *LU. p.* 81ᵃ, 21 (*in der Beschreibung Cuchulinns*); meru *TE.* 4 *Eg.* (*Form des Acc.*); *Dat.* día méraib *FB.* 91; dona X meraib *Gild. Lor. Gl.* 195; *Acc.* na mera *ibid. Gl.* 167; *Du. Acc.* in dá mér *Incant. SG.* (*Z².* 949).

meracht *excitement, irritability O'Don. Suppl., Corm. Tr. p.* 114.

meraige *Narr;* mearaighe *fool O'R.* — *Sg. Nom.* ni thucai nach meraige *Ml. carm.* II (*Z².* 952); nín acend nach meraige *SC.* 45, 15; *Gen.* ni caurathmír tige meraige

6. **mess**, *Compos.* mess-chú, measchu *a lapdog O'R.;* leissin rug air an measchoin do bhí astigh *Keat. p.* 166 („*he seized her favorite dog*").

messa *pejor, Compar. zu* olc, *Z*[2]. 276; iss messa a cach ar cach ló *es wird schlimmer von einem Tag zum andern TE.* 6 *Eg.*; nir uó mesai-die an mórmuc *ScM.* 22, 8 (*vgl.* de); ni messo Conchobar do charait *ScM.* 2; bid messu dúib *FB.* 6; 87; ní mesu dothǽt side 47; cid ferr cid messu *SC.* 38.

messaim *ich richte, urtheile, schätze, von* mess. — *Praes. Sg. 3* ar .. nebmess for nech condid messid in coimdiu *dass wir nicht richten, bis es ist, dass der Herr richtet Wb.* 8[d]. — *Praes. sec. Sg. 3* for .. nebmess for nech immaid fa olcc condid messed Dia *dass ihr nicht richtet, ob einer gut oder böse ist, bis Gott richtet Wb.* 8[d] (*Z*[2]. 861). — *Pass. Praet. Sg. 3* fot no mhéssedh oc hídbert „*as long as he was supposed at* (*the*) *offering*" *Corm. p.* 25 himbas forosnai.

messan, mesan *a lapdog Corm. Tr. p.* 115.

messe, messi *s.* **mé.**

messemnaigim III *I judge O'R., setzt ein Nomen* messem *voraus* (*vgl.* brethem); meissemhnaighthor *it is computed O'Don. Suppl.*

messrad, is and sin ro bói .. mucaid rig Hiruatha oc a mucaib for mesrad *Corm. p.* 29, „*a feeding on acorns*" *O'Don. Gr. p.* 294.

messraigetu, mesraigetu *moderation SMart.* 42.

messraigim III *ich mässige; Conj. Sg. 3* maní erchissea ón ocus mani dilga ocus mani mesraigea *Ml.* 46[c] (*Goid.*[2] *p.* 41). — *Inf.* mesrugud cráis coimet cuirp „*moderation of appetite, protection of the body*" *Fél. p.* LXXXV.

messraigthe, mesraigthe *modestus SG.* 60[b] (*Z*[2]. 429); dí-mesraigthe *masslos LU. p.* 79[b], 35.

messrugud „*adjudication*" *ScLb.* 16; 18.

messtar *s.* **midim.**

messu *s.* **messa.**

mesurdha *modicum Ir. Gl.* 807.

mét *s.* **méit.**

meta *a dastard Corm. Tr. p.* 116; *Gl. zu* meirb, *zu* tiamdai.

métaigim III *ich nehme zu, werde grösser.* — *Praet. Sg. 3* do mhéadaigh a éad „*his jealousy increased*" *Keat. p.* 166. — *Inf.* métugud, médugud *augmentum Ir. Gl.* 763; aidbliugud mor ocus médugud *Gl. zu* prúll *Corm. p.* 36.

1. **meth** *fett.* — *Sg. Nom.* mucc meth *Hy.* 5, 59; ag méth *ScM.* 7; *Gen.* lónaichthi i. meíth *Gl. zu cordis .. satis adipati Ml.* 20[a], 24; *Sg. Gen. F. oder Nom. Pl.* methi *Gl. zu* brachtchi *FB.* 68, 2? — *Compar.* méthiu *ScM.* 7.

2. **meth**, meath *decay O'R., vgl.* „meath *to fail*" *O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* is meth n-cinich dúnn *TBF. p.* 144, 32; *ibid. p.* 142, 14; is meth .. cotlud trom *SC.* 30, 9; *Fél. p.* CXVII 9: *Gen.* „smacht metha *fine for neglect*" *O'Don. Suppl.*

methaim *ich mäste.* — *Praes. Sg. 3 rel.* mé muc mara méthas tond *LU. p.* 40[a], 24. — *Praet. Sg. 3* ro meth *ScM.* 22, 12.

methe *F. obesitas; Sg. Dat.* ro recht ho methi ocus inmairi *Gl. distenti cordis Ml.* 20[a], 23.

methel, meithel „*a party of reapers*" *Corm. Tr. p.* 107. — *Sg. Nom. p.* 41, 35; *Gen.* comet methli *Fél. Oct.* 31; *Dat.* ic funi mairt don medil *Three Hom. p.* 120, 11 („*for the reapers*").

methleóir *M. messor.* — *Pl. Acc.* lasna meithleorai *apud messores Ml.* 44 r (*Z*[2]. 237).

methus i. crich no coiged, crich no ferann *O'Dav. p.* 106; methos *Corm. Tr. p.* 109. *Vgl.* meathas i. ré *O'Dav. p.* 107.

méti *FB.* 68, 15?

métither *grösser, vgl.* méit; métither dornu mogad a durna *Corm. p.* 36, 38; métithir muldor[n]d míled *LU. p.* 79[b], 32; métithir cend maic mís *ibid.* 34; meitigthir *FB.* 37 *Eg.*

métugud *s.* **métaigim.**

mí *M. Monat; mensis Z*[2]. 271. — *Sg. Nom.* mí *SC.* 29, 23; *Gen.*

hi cind mís *SC.* 39; *Acc.* anais mís ina farrad *SC.* 39; ro bói mí lán lasin coin *Hy.* 5, 46 (*die Form des Nom. für den Acc.*); *Lg.* 17, 17.

mí- *entspricht unserem* misse- *in* Misse-that, *oder unserem* un- *in* Un-glauben, *Z*². 864.

míach *M. ein Hohlmass, Mass, Scheffel* (*vier Brote aus einem Miach Waizen FB.* 9). — *Sg. Gen.* méich *O'Don. Suppl.; Dat.* di cach míach *FB.* 9; *Acc.* ni ro thecht ..acht æn-miach bracha *Three Hom. p.* 66, 21; *Pl. Nom.* cóic méich fichet *ibid.* — *Compos.* a brú mar miach-bolg *sein Bauch wie ein Scheffelsack Corm. p.* 36, 36 (*O'Don. Gr. p.* 315); miach-tortaide *FB.* 68, 4?

míad *Ehre; honor Z*². 18; lias *no* míad *fastus SG.* 106ᵇ; míad airmitiu *LHy. Amr.* 88; míad menman *Gl. zu* díummus *ibid.* 48. — *Sg. Nom. p.* 130, 27; cén bus míad lat *TE.* 5 *Eg.*; miad soerda „*a noble dignity*" *SP.* V 13; míad curad cathbúadach *SC.* 38; *Fél. Prol.* 170; *Dat.* huan miad *fastu Ml.* 82ᵇ (*Rel. Celt.* I *p.* 41); *Pl. Dat.* ro hordaigit tra fir hErend for foradaib ind oenaig, i. cach ar míadaib ocus dánaib ocus dlestunus and *LU. p.* 52ᵃ, 25.

míadamail, miadhamhuil *noble, honourable O'R., s.* míathamle.

míau *N. Verlangen, Wunsch.* — *Sg. Nom.* ba mían n-ingen et ban *Ml. carm.* 1 (*erat desiderium virginum et mulierum Z*². 245); *Dat.* ar šáint ocus ar mían ina rét sægulla *SMart.* 5; *Acc.* ro gab mian .. imm šalond *p.* 43, 12.

1. **míanach** *desirous, longing O'R.;* mer cach drúth, mianach cach baeth „*wanton every harlot, sensual every foolish* (*woman*)" *Corm. Tr. p.* 109 merdrech.

2. **míanach** *ore, mine O'Don. Suppl.;* mar sigemnaig builg oc berbad mianaig *Corm. p.* 36, 30 („*smelting ore*").

mias = *lat.* mensa; *Corm. Tr. p.* 118; unde discus dirivatur i. mias *Goid.*² *p.* 66 (*LHy.*). — *Sg. Nom.* mias *p.* 20, 21; 30 (*Gl.* i. altoir); *Gen.* i toeb na mési *Three Hom. p.* 72, 29; *Dat.* forsin méis *TBF. p.* 152, 22; *Acc.* dobert .. ind inailt in meis issa rigthech ocus in t-éicne fonaithe fuirre *ibid. p.* 150, 34; co tuc meis co m-biud doib *TB. p.* 178, 10.

mí-aslach, in miaslaig *Gl. zu malae persuasionis Ml.* 28ᵇ, 7.

míathamle *F. dignitas Z*². 18, *vgl.* míadamail. — *Sg. Dat.* i cumachtu et miathamli Dǽ *Gl. zu in formá Dei, cum esset Christus Wb.* 23ᶜ (*Z*². 767); nó co rodusce Coinculaind dam-sa fó míadamla feib adfíadar i scelaib *LU. p.* 113ᵃ, 5 (*Siab. Concul.*); *ScLb.* 5.

mí-chatu *Unehre, Verachtung.* — *Acc.* dobéra miscais ocus míchátaid do diabul *SMart.* 5 („*hatred and abhorrence*").

míchlothach, michlodcha *Gl. zu nefarias Ml.* 48 r.

mí-chlú *dispraise, infamy O'R.*

mí-chretem *unbelief O'Don. Gr. p.* 274.

míchruthaigthe *informis SG.* 5ᵃ (*Z*². 864).

mid *N. Meth; Corm. Tr. p.* 106. — *Sg. Nom.* am-mid *Lg.* 17, 9; *Gen.* meda *Hy.* 5, 85; *Dat.* de mid *p.* 133, 3; do mid medrach *SC.* 33, 23; co mid *Lg.* 17, 5?

mid- *entspricht dem engl.* mid- *in* mid-night, *vgl.* mid-áes, -chúairt, -lái, -nocht (*Beitr.* VIII 339); a chathbarr círach clárach cethrochair co n-ilur cach datha ocus cach delba dar a mid-guallib sechtair *LU. p.* 79ᵃ, 8 („*over his mid-shoulders*" *Crowe, Siab. Concul. p.* 424).

mid-chúairt, cáin sunad dom anic hi midchuairt mo thige „*a fair synod came to me in the midcourt of my house*" *Fél. Ep.* 94 (*Gl.* i. i medonchuairt); Tech Midchúarta *FB.* 2 (T. Midchúarda *LU. p.* 121ᵃ, 34) „*the banqueting hall at Tara*" *On the Mann.* III *Index, wo aber als wörtliche Uebersetzung* „mead-circling house" *gegeben wird. O'R. hat* míodhchuairt *a whirlpool.*

midba, fer midbha *„one who lives in another's house", „the lowest rank among the laity" O'Don. Suppl.;* cadeat graid tuaithi? fer midba, bó aire, aire desa, aire ard, aire tuise, aire forgill, ocus ri *On the Mann.* III *p.* 467; da fer midbotha *ibid. p.* 469 *ff.*

mid-glinne? *Pl. Acc.* tar midglinni *FB.* 47; sétid maige midglinne 50; *p.* 310, 26.

midim III *ich urtheile, schätze, denke; I meditate, contemplate, ponder on, measure, calculate, compute O'Don. Suppl.; Dep.* midiur *puto Z*[2]. 438. — *Praes. Pl. 1* cot midem *FB.* 74 (*enthält wohl, ebenso wie* conmestar, *ein Compos.* conmidim). — *Praes. sec. Sg. 3* in tan no mided in popul ocus no bered bretha fair *Rev. Celt.* II *p.* 382. — *Perf. Sg. 3 Dep.* ra midar *Wb.* 9^b (*eum judicari Z*[2]. 450); *3* ar ro midair in ri a trécud *LU. p.* 52^b, 2. — *Fut. Sg. 2 Dep.* (*nach Stokes, Beitr.* VII 51): misir bu i. ar a segamlu i. ar méd a lachta *O'Dav. p.* 116; messtar bú for a ségamlæ i. ar a lachtmaire *Corm. p.* 40; mesir ailt (i. tech) iarna ait sceo fenamnaib *O'Dav. p.* 85 fenamain; meiser aicdi ar a deimne *ibid. p.* 80 deimni; *3* is macc míastar *filius judicabit Wb.* 1^d; miastir in domun so *Wb.* 9^c (*Z*[2]. 468); conmestar *FB.* 30; *Pl. 1* nos messammar *eos judicabimus Wb.* 9^c (*Z*[2]. 468). — *Pass. Praes. Sg. 3* mididir, miter, conmiter *is calculated, computed O'Don. Suppl.; Pl. 3* fri rigu tuathu din do miditer aimsera *Fél. p.* I 4 (*oder zu* do-midiur). — *Fut. Sg. 3* midfidir *FA.* 24; bes cot midfider *FB.* 92. — *Inf.* mess; is mór an comhartha euda dhuit-se, a Fhinn, a mheas go bh-fanfadh Diarmuid a m-bárr an chaorthainn *Torr. Dh. p.* 144.

miding, manaís lethanglas for crund miding ina láim *LU. p.* 113^b, 9, *„on a shaft of wild ash" Crowe, Siab. Concul. p.* 377; *etwa* mid-seng?

midlach *„an effeminate person not fit for war, coward" Corm. Tr. p.* 119; *Gl. zu* druth *Corm. p.* 34 orc treith. — *Sg. Voc.* a midlach thruag (*sic*) *FB.* 67; *Pl. Dat.* do midlachaib *FB.* 56.

midlachda *feig.* — *Sg. Nom.* is midlachda no tái *FB.* 58.

midlissi *Mittelbalken? vgl.* sliss; co ranic midlisi in tigi *FB.* 64 (*„the mid-hips of the house" Crowe, Siab. Concul. p.* 439); adcomced midlisse in tige *ibid.* 55.

mi-dúthracair (*Perf. Dep.*), ar cech n-duine midúthracair dam *gegen Jeden, der mir übel will Hy.* 7, 39 *B.* — *Fut. Sg. 3* mídúthrastar *ibid. LHy.*

mí-dúthracht *malevolentia Z*[2]. 864. — *Pl. Dat.* do mídúthrachtaib demna *Hy.* 3, 9.

mí-fogur *dissonantia,* fri mífogur *SG.* 59^a (*Z*[2]. 864).

mí-fostad *FB.* 29 *Eg. Unruhe, Aufruhr?*

mifrigh, con facutar in sentuinne mong-leith mifrigh *Corm. p.* 37, 7, *„feeble"?*

mí-gnethe, mignethi *malefacta Ml.* 28^c, 20.

mí-gnim *M. Missethat; male actum Z*[2]. 864. — *Pl. Dat.* ina mígnimaib *FA.* 29; airnaib mignimaib *pro male actis Ml.* 27^c, 16.

mí-imbrim I *decipio.* — *Praes. Pl. 3* mit n-imret *Gl. zu decipere Ml.* 74^b. — *Inf. Dat.* do míímbirt *ad dicipiendum Ml.* 32^a, 8; *Gl. zu ut eorum lingua sit ad dicipiendum parata ibid.* 33^d, 8; 18.

mil *Honig; mel Ir. Gl.* 968. — *Sg. Nom.* fo mil *Lg.* 17, 15; *Gen.* i n-dabaig meala *Fél. p.* CIV, mela *Goid.*[2] *p.* 179; *Dat.* lase foruillecta bcóil in chalich di mil cosse anall *Wb.* 7^d (*Z*[2]. 611); *Acc.* iarna fuine tria mil *FB.* 9.

mil con *Hy.* 2, 7 *zu lesen* Milcon? *Obwohl* i. milid *Gl. zu* mil.

1. **míl** *N. Thier;* míl mór *Walfisch, cetus Ir. Gl.* 428; míl édaigh (*s.* étach) *pediculus Ir. Gl.* 501; míl maige *Hase;* míl úire *Wurm.* — *Sg. Nom.* míl m-bec *CC.* 5 (in miol m-becc *Eg.*); ammíl *das Thier TBF. p.* 146, 34; *Gen.* a brú míl

moir *Hy.* 1, 37; cét cach mîl *TE.* 10, 17 *Eg.*; *Pl. Nom.* míla úire ni promfat, ni lobfat a taisi *Fél. Epil.* 219; *Acc.* doseunat.. secht mila maige *TBF. p.* 138, 21. — *Vgl* túag-míl.

2. **mîl** = *lat.* miles *Z*². 255. — *Sg. Nom.* milid (?) *Hy.* 6, 21, *ebenso* in cath-mílid *s. unter* indel; cath-mil *„a battle-soldier“ Fél. Epil.* 262; *Gen.* in chath-miled *p.* 131, 6; méit muilcind milead a chend *Corm. p.* 37, 37; *Acc.* la Martain mîl catha *Fél. Epil.* 275.

mîlach *von* 1. míl; muir milach *„the monster-abounding* sea *Fél. Jun.* 21; anfud mílach mend *LU. p.* 40ª, 24.

mîl-chú *Windhund; greyhound Corm. p.* XXXIX; i. gadhar *O'Dav. p.* 106. — *Pl. Nom.* milchoin *TBF. p.* 136, 26; *Acc.* lécit a milchona *ibid. p.* 138, 20.

mîlchumae *cimex SG.* 69ᵇ (*Z*². 73).

mîle *F. Tausend; mille Z*². 307; míle chemenn *mille passus South.* 92ᵇ. — *Sg. Dat. oder Acc.* di bliadain déc ar mili *zwölf Jahre über tausend p.* 131, 9; is aidbliu fo mile *tausendmal wunderbarer ist FA.* 7; ro selaig mór-mile *SC* 31, 8; *Pl. Nom.* sé míle *FA.* 8; 13; *Dat.* for il-milib *p.* 131, 39; mílib arm *mit Tausenden von Waffen SC.* 33, 3; *spätere Form* sé míle do míledaib *FA.* 8; *Du. Nom.* dá mile déc *FA.* 17; *Acc.* fri dá míle déc *ibid.*

milech *„brooch, pin“ On the Mann.* III *p.* 103; 137. — *Sg. Nom.* milech oir issin brutt ossa bruinni *TE.* 3 *Eg.*; milech dergg-óir la cech m-bratt *TBF. p.* 136, 15; *Pl. Dat.* co milechaib arggait for a n-dóitib *TBF. p.* 148, 21.

mîlech *pediculosus Ir. Gl.* 646, *von* 1. míl, *vgl.* mílach.

milis *süss; sweet Corm. Tr. p.* 113. — *Sg. Nom.* cid milis lib *Lg.* 17, 9; *Pl. Nom.* millsi *p.* 133, 3; *Acc. N.* biada milsi *cibos suaves Wb.* 6ᶜ (*Z*². 227). — *Compar.* millsiu *Lg.* 17, 12; 15.

millim III *ich verderbe, schände.* — *Praes. Pl. 3* nos millet *„who ruin them“ FA.* 29. — *Conj. Pl. 3* na ramillet mná *ne me perdant mulieres Z*². 954. — *Praet. Sg. 3 Dep.* no con millestar *Hy.* 5, 46. — *Pass. Praet. Sg. 3* ro milled in genntliucht *„the paganism hath been destroyed“ Fél. Prol.* 213. — *Inf.* milliud (milled) *spoiling, hurting Corm. Tr. p.* 107; *Nom.* na beth milliud enech dait-siu *TE.* 13 *LU.*; *Dat.* nar léc dó th'enech do milliud *ibid. Eg.*; *FB.* 38; *Acc.* co m-bad lugaiti no saigfed milliud a n-ingenraidi *LU. p.* 121ᵇ, 38. — *Vgl.* ad-millim.

mil-ten *„honeycomb“*; mil dá miltenaib *Three Hom. p.* 8, 3.

miltnidecht *F. der militärische Dienst.* — *Acc.* ro lecset uadib fógnum ocus miltnidecht do demun ocus do domun *SMart.* 7.

miltnigim III *ich diene, als Soldat.* — *Praes. sec. Pl. 3* co ro miltnigitis na mic a n-inad na senmiled *SMart.* 10.

1. **mîn** *sanft, glatt, fein, klein; „smooth“ O'Don. Gr. p.* 112. — *Sg. Nom.* muinter bláith ro-mín *„a family beautiful, very meek“ FA.* 12; ilar mín *Lg.* 18, 22; is min doroichet *Fél. p.* CXLVI; *Gen.* di Moisten míne mrugaib *„of smooth Moistin's lands“ SP.* V 4; *Acc.* eter min ocus anmin *SC.* 37, 8; a ingenraid ard-mín 30, 5. — *Compos.* min-mírend *kleine Stücke FB.* 86; do min-rannaib *particulis SG.* 212ª; mín-chasc. — *Compar.* miniu *FB.* 20.

2. **mîn** *„a smooth spot in a mountain presenting a green surface“ O'Don. Suppl.* — *Sg. Dat.* do min *Hy.* 1 *Praef.* (*s. unter* immaire).

mîn-chasc *Little Easter d. i. Low Sunday* (*Quasimodogeniti*) *LHy. fo.* 7ᵇ (*Goid.*² *p.* 67), *vgl. O'Don. Suppl.*

mîne *F. Feinheit.* — *Sg. Nom. FA.* 9; mini na hesorgni *FB.* 48.

mind *N. insigne, diadema;* amind *diadema Tur. Gl.* 96. — *Sg. Nom.* mind ríg *FA.* 8; mind n-óir *FB.* 45; mac bérthar do Fédlimid bid mínd for cech cleir *Three Hom. p.* 100, 2; mo Moedoc mind n-Gædel

Fél. Aug. 13; *Acc.* mind n-abstalacte *insignc apostolatus Wb.* 20d (*Z*². 235); inna mind *insignia Cr.* 41c (*Z*². 237).

2. **mind,** mionn *a holy relic O'R., nicht verschieden von* 1. mind. — *Pl. Acc.* fácbais tra sruthi ocus minda hile inntib *„many relics“ Three Hom. p.* 112, 13; *ibid. p.* 36, 7.

3. **mind** *oath Corm. Tr. p.* 115. *Vgl.* mionnaighim *I swear O'R.,* do mhionnuigh agus do mhóidigh *„he swore and vowed“ Torr. Dh. p.* 162.

minde *„stammering“ SC* 5, *vgl* 2. menn.

mindech *tenuis Corm. Tr. p.* 115. — *Pl. Acc.* innammindechu *Gl. zu tenuiores Ml.* 28c, 7.

mín-duine *M. a manikin O'R.; s. unter* meraige.

minn i. uasal (*nobilis*) no sui (*vir doctus*) *O'Dav. p.* 104. — *Sg. Nom.* mind *Lg.* 3.

minna, a minna *Hy.* 5, 65, *Gl.* i. a n-airm (*Waffen*).

minnech *falschood, a lie O'R.;* i. breg *O'Cl.* (*Corm. Tr. p.* 115).

mínscothach, mag mínscothach *„a smoothflowery plain“ Fél. p.* XLVII 25.

mír *N. Theil, Stück, Bissen; mica Ir. Gl.* 156; con-mír *Gl. zu medicatis frugibus offam SG.* 103b (*Z*². 21), coinmír *offa Ir. Gl.* 276; *vgl.* curath-mír. — *Sg. Nom. Hy.* 5, 47; *Acc.* eter dig ocus mír *s. unter* fled; *Pl. Nom.* teora mírenda saille do ithe *Fél. p.* XXXVI 3; *Acc.* min-mírend *FB.* 86.

mírbail = *lat.* mirabile; *miraculum Ir. Gl.* 695. — *Sg. Nom.* in mírbail *Gl. zu* coscur *Hy.* 5, 28; *Pl. Gen.* fri denaim ferta ocus mirbaile *s.* érlam; *Dat.* hi fertaib ocus himmírbailib *Gl. zu Hy.* 6, 6; *Acc.* mírbaile *FA.* 28 (mírbuli *LBr.*).

mire *F. Wahnsinn, s. d. Nachträge.*

miscaid *Fluch;* i. mallacht *O'Dav. p.* 104; miscaith *a curse Corm. Tr. p.* 107. — *Sg. Dat.* fó míscaid *FA.* 34.

miscais *Hass; odium Z*². 788. — *Sg. Nom.* cid as mó miscais lat *was hassest du am meisten Lg.* 19; *Gen.* donid caingnim dar cend a miscsea *LU. p.* 10b, 35 (*Amra*), miscen *LHy. Amr.* 51? *Dat.* ar miscais *FB.* 56.

mí-scél *N. eine schlimme Nachricht; Sg. Gen.* iar n-indill in mísceóil *„after telling the evil news“ Ms. Mat. p.* 473, 34.

miscen, dognid cáingnim dar cend a miscen *LHy. Amr.* 51, *vgl.* miscais.

miscnech *verhasst SC.* 26.

miscsech *Gl. zu exosum Ml.* 28a, 6 (*Z*². 811).

miscsigim, ro miscsigestar *odio habuit Wb.* 4c (*Z*². 864).

mithich, mithig *passend, zeitgemäss; tempestivus Z*². 811. — *Sg Nom.* in tan . . as mithig *„when . . it is time FA.* 18; in tan bá mithig tabairt biid dóib *als es Zeit war ihnen Speise zu geben CC.* 3 *LU.*; *TE.* 12 *Eg.* (mithigh); bá mithig *SC.* 12; 33; mithig dam-sa *passend für mich SC.* 45, 23; ba mithid far tíchtu *Fél. Epil.* 394.

mí-thoimtiu *F. prava opinio Z*². 864.

míthoimtinach *übel gesinnt, vgl.* caintoimtenach *bene cogitans Z*². 809; *Sg. Nom. SC.* 26.

mí-thol *F. böser Wille; Gen.* innammithule *malae voluntatis Ml.* 33d, 3.

mí-thurus *M. ein schlimmes Abenteuer; Pl. Nom.* míthurussa *FB.* 84.

mlicht *s.* **blicht.**

1. **mo, mu** *Pron. poss. mein; meus Z*². 336: *aspirirt den Anlaut des folgenden Wortes:* mu chuib *Oss.* III 10; 12; mo chesta *Hy.* 6, 9; 19; 22; *Lg.* 17, 19 (mu *Eg.*); 51; 18, 37; *CC.* 7 *LU.*; *Oss.* III 3; *FB.* 8; 23; 24; 76; mo thenga *Hy.* 6, 18; *TE.* 5 *Eg.*; *p.* 133, 13; *SC.* 11, 5; *FB.* 9; 21; 26; 32; 74; mo trebad *FB.* 26; mo šerc *TE.* 9; *Oss.* II 6; mo sáigul *ibid.* 5; mo flede *FB.* 6; mu menma *SP.* II 2; 3; mo rurech *Hy.* 5, 4; 17; 93; 99; *SeM.* 20; *Oss.* II 3; III 1; *SC.* 4; 9; 41; 44; 45, 8; *FB.* 16; 24; 66; 74; 92; 93; *vor Vocalen steht* m': m'anim *Hy.* 5, 96; 6, 22; *Lg.* 17, 46; *TE.* 9; *Oss.* II 2; *SC.* 13; 45, 10; 25;

FB. 66. — *Mit Präpositionen verbunden:* as mo sciath *ScM.* 11; *p.* 142, 6; ar mo chind-sa *ScM.* 13; *p.* 142, 7; dar mo bréthir *TE.* 7 *Eg.*; darm brethir *SC.* 43; dommo mnái *FB.* 87; domm anmain *Hy.* 6, 8; 7, 28; 32; 35; 43; 50; dom díchill *Hy.* 5, 105; 7, 34; *Lg.* 6; *FB.* 24; dom thúus *Hy.* 6, 2; 3; 15; 7, 27; 29; 33; 43; *ScM.* 13; 16; *SC.* 38, 3; *FB.* 61; dom sergligu *SC.* 9; 38, 1; dom ghalar *TE.* 9; dom éstecht *Hy.* 7, 30; 31; *TE.* 9, 24; *SC.* 28; dum niad *Oss.* III 12; dim chlaind *FB.* 22; ocom thig-si *p.* 132, 11? *mit Apocope* com iarraid *SC.* 44, 7; com éc *Lg.* 18, 8 (co); lam nóeb *Hy.* 4, 8; lam chraibdig 5, 29; fom chriol *Lg.* 3; *ScM.* 16; form dreich-sea *SC.* 40; forom leth *SC.* 38, 5? frim lorg *Hy.* 6, 2; rim chéli *SC.* 45, 25; rem chorp *TE.* 9, 27; *SC.* 29, 18; rem ré 34, 10; imm aire *Lg.* 17, 47; *Oss.* III 2; imm drungu *Lg.* 17, 51; imm laimsiu *p.* 144, 25; im degaid *Hy.* 7, 53; *Lg.* 17, 50; *ScM.* 16; *SP.* II 8; *Oss.* III 2; im farrad-sa *Lg.* 6; im tir *p.* 145, 7; mam luibni *Oss.* III 1 (*für* immam); óm céliu *SC.* 13; úam faesum *Oss.* III 12.

2. **mo, mu, mos** *bald* (*lat.* mox), *eine Verbalpartikel, vgl. Z*². 418; mó *Corm. Tr. p.* 11 á; *mit beweglichem* s *wie die Praeposition* a, ass; mu riissi far n-dochum *Gl. zu donec veniam Ml.* 34ª, 4; fomentar mo rígtin-se mos riccub-sa *erwarte mein Kommen, bald werde ich kommen Wb.* 28ᶜ, 10; mos ricub *Lg.* 18, 38; mos rega *Hy.* 2, 50; ni mos tías i. ni rop moch thias *Ad. Gebet* 1 (*Goid.*² *p.* 173); mosetlann *Lg.* 9; moscing *FB.* 50; monicfed *Hy.* 2, 54, mos n-icfed *Fr.* (*mit Pron. infixum*). — *Vgl.* moch.

mó *Compar. zu* mór *gross;* **máa, má, móa, móo,** mó *major Z*². 276; *vgl.* moum; mó turim *Hy.* 5, 18; **ba mó** amru arailiu 40; 47; 75; 80; cor ba mou he indás cech cúibrend *p.* 40, 13; nár bu mó a solod . . oldás a dolod *FB.* 90; 92; no con faicebat . . bas mó do buaib na do thír *ScM.* 3, 12 (*s. S.* 111); is móo de as comairche *es ist um so mehr, dass Schutz ist SC.* 10; mo-de *Gl. zu Hy* 5, 75; is móti in ericc *desto grösser ist die Busse Corm. p.* 33, 18 (ness); comad móti in cath dó *Fél. p.* XXXII 20; *im Relativsatze mit Superlativbedeutung:* cid as mó miscais lat *was hassest du am meisten Lg.* 19; ni bo ed as mó ro gnathaigsem dún *nicht das ist es, was wir am meisten gewöhnt sind SC.* 14.

moaigim III *magnifico, Beitr.* VIII 316; *vgl.* mochta.

moam *maximus, Superl. zu* mó; allotár is tech bá moam díb *LU. p.* 23ª, 27; moum *p.* 144, 20; maam *Z*². 278.

moch *frühe, bald; mane Z*². 610; ní moch doroich let ille *SC.* 29, 2; ni rop moch thias *Ad. Gebet* 1 (*Goid.*² *p.* 173); matain moch *am Morgen frühe Lg.* 12; *SC.* 36; matain muich íarna barach *FB.* 64. — *Compos.* mos ricub mo mochlige *Lg.* 18, 38; bá hómun léo moch-erchra do bith do Choinchulaind *LU. p.* 121ᵇ, 41; moch-thráth *the dawn of day O'R.*

mochen *welcome, für* mo fochen? *Three Hom. Index; p.* 40, 23; *ScM.* 5; 6; Escop Sanctain is mochean *Fél. p.* LXXXV.

mochta *„magnified"; Gen.* Muiredaig moir mochtae *Fél. Aug.* 12; *Acc.* Mælodran mor mochtai *ibid. Dec.* 2.

mochtad *magnifying O'R.*

mochtaide *magnificatus Lg.* 3?

mocol *Wölbung, Höhlung;* mogal *a globe, a cluster, husk or shell of any fruit O'R.;* mogal na suile *the apple of the eye ibid.;* mocoll lín *SG.* 63ª, mocol lín *Pr. Cr.* 25ᵇ *Gl. zu subtel* (*Z*². 769). — *Sg. Acc.* dolluid in curach fo seól trena mocoll ind lín sin *LU. p.* 26ᵇ, 30; *Pl. Nom.* mocoil ocus fithisi óir im cach n-dual dia fult conici clar a dá imdai *TB. p.* 176, 22, *„bunches and weavings of gold" O'Looney, „meshes and gems of gold" On the Mann.* III *p.* 160.

1. **mod** = *lat.* modus. — *Gen.* in muid *SP.* II 15; *Dat.* for mu mud *ibid.* 16; ón mud chétna *auf dieselbe Weise FB.* 39; 77; o nach mud etir *nullo omnino modo SG.* 25b (*Z*². 362); *Pl. Dat.* o tri modaib *Three Hom. p.* 92, 10; *Acc.* ar isí sin óeningen congebed uli na modu sin *LU. p.* 122a, 23 (*alle diese Erfordernisse*)? — *Adverbiell:* nach mod *Hy.* 5, 17; *CC.* 5; *Fél. Oct.* 26; mod nad mod *FB.* 84, *s. unter* nad.

2. **mod** i. gnim *O'Dav. p.* 107. *Vgl.* modh i. obair (*opera*) *O'Cl.* (*Beitr.* VIII 337).

3. **mod** *respect, honour O'R.,* dos beir mod *sie gab Acht auf ihn ScM.* 3, 4 (*vgl. S.* 110); ni con tard a mod co tairnic do fuine na muice „[*he*] *bestowed no further attention on her*" *TB. p.* 178, 1.

5. **mod,** modh i. fear *O'Cl.* (*Beitr.* VIII 337).

mod-cernæ *FB.* 68, 2?

mo-dé-broth *S. Patrick's Schwur;* mo debroth ol Patraic quod Scotici dicunt corrupte, sic hoc dici debet: i. „muin dolu braut", i. muin din is meus, in díu is deus, in braut is judex, i. meus deus judex *Corm. p.* 28, „muin duiu braut" *Corm. Tr. p.* 106; modébroth *Three Hom. p.* 30, 10; dar modébroth i. dar mo dia m-brátha *ibid. p.* 26, 3, *vgl. Corm. Tr. l. c.*; dom debroth *LBr. p.* 215b, 71 (Mac Conglinne *spricht*); *ibid. p.* 216b, 27; bam débroth *ibid.* 29.

móeth *zart, weich;* móith *tener Z*². 31; maoth i. bocc no tlaith no binn *O'Dav. p.* 103. — *Sg. Nom.* móeth oclæch *SC.* 23. — *Compos.* batar.. moeth-gelu a dha gúaluinn *weich und weiss TE.* 4 *Eg.*

1. **mog,** mogh i. mor (*gross*) *O'Dav. p.* 106, ó dornaib moghaibh i. ó dornaib mora *ibid.* — *Vgl.* 1. mag.

2. **mog** *Sclave, Diener.* — *Sg. Nom. Three Hom. p.* 70, 11; *p.* 17, 25; *Gen.* oc cáined araile mogad fir airmitnig *SMart.* 20; métither dornu mogad a durna *Corm. p.* 36, 38; *Dat.* dilsiugud.. a šairc don mogaid *Three Hom. p.* 70, 16; *SMart.* 6; *Acc.* frisin mogaid *Gl. zu* fri gniad *Hy.* 2, 7; *Pl. Gen.* no chlechtatis na genti særad a mogad isin sechtmad bliadain *Three Hom. p.* 12, 6; *Dat.* sochaide tra do mogadaib dilsi in choimded *ibid. p.* 96, 13.

mogda *ScM.* 3, 11 *zu* mog, mochta?

móidem *Lob, Loben; Sg. Nom.* moidem a arilte *Wb.* 5c (*laus meriti sui Z*². 239); *Gen.* ar seirc móidme *Wb.* 17a (*propter amorem laudis Z*². 242).

móidim III *ich lobe, rühme.* — *Praes. Sg. 1* nom móidim *glorior Wb.* 14c (*Z*². 435); *Pl. 1* non móidemni *gloriamur Wb.* 2d (*Z*². 437); *3* nos moidet *Wb.* 31b, 15. — *Inf.* móidem.

móidmiche, máidmige fiad cbách „*boasting before every one*" *Three Hom. p.* 52, 2.

móin *Sumpf, Moor; grunna* („*a bog*") *Ir. Gl.* 118. — *Sg. Nom. Fél. p.* XLVII 26; *Dat.* do móin *Hy.* 1 *Praef.* (*s.* immaire); *Acc.* dar Mónaid Fhathnig *Fél. p.* XLVII 24; *Pl. Nom.* móinte *FA.* 30 *LBr., s. O'Don. Gr. p.* 99.

1. **mol** „*talk*" *Corm. Tr. p.* 107 milgitan; Mol *war der Name des* doirseóir Temra, dég in muil no ferad for na dóinib, i. tait es, táit ind *Corm. p.* 28.

2. **mol** *a beam O'R.;* mol muillinn *a mill shaft ibid.* — *Sg. Acc.* mol *ScM.* 18; dubcrand mór úaso, cosmail fri mol mulind *On the Mann.* III *p.* 139 („*like the shaft of a mill*").

molad *M. Lob, Preis; Loben, Preisen; adulatio Ir. Gl.* 902; molath *Z*². 485. — *Sg. Nom.* molad Crist *Christus zu preisen Hy.* 5, 101; *SP.* V 6; ni thic do neoch molad ..do dénum dó *FA.* 1 *LBr.*; *Gen.* di cach comurg molta *Corm p.* 3 anair („*to every kind of eulogy*"); *Dat.* oc molad Dé *FA.* 5; 7; 31; de molad Dé ni anad *Gott zu loben liess er nicht ab Hy.* 3, 26; *Pl. Nom.* nuæ a moltha *LHy. Amra* (*Goid.*² *p.* 157, 7), nua molta *LU.*; *Acc.* molthu *Hy.* 6, 17 (i. molada); dorígne-sium molta immdai *Three Hom. p.* 114, 25. — *Vgl.* ádmolad „*praise*" *Three Hom. p.* 50, 11.

molaim II *ich lobe, preise.* —

Praes. Sg. 1 Dep. no molur *Fél. Prol.* 13; *3* molid *Wb.* 4a (*laudat Z*2. 434); *Dep.* nod moladar fesin *qui se ipsum commendat Wb.* 17b (*Z*2. 438). — *Conj. Sg. 1* co ro molaim *p.* 328, 8? — *Praet. Pl. 3* molsat *FB.* 65. — *Pass. Praes. Sg. 1* romoltar (*für* rom-moltar) *p.* 142, 5; *3* cen mair molthíar *LHy. Amra* (*Goid.*2 *p.* 157, 9), cein mair molthiar *LU.* — *Inf.* molad.

molbthach *praiseworthy O'R.* — *Pl. Gen.* tri chet molbtach mile *„three hundred praiseworthy thousands“ Fél. Jun.* 2.

molmar i. glórach *O'Cl.* (*Corm. Tr. p.* 107 milgitan).

molt *M. Widder; a wether Corm. Tr. p.* 117. — *Pl. Nom.* na muilt *p.* 42, 36; *p.* 311, 30; *Acc.* multu *Hy.* 5, 36; *p.* 42, 35.

moltach *preiswürdig, von* molad; *Sg. Nom. ScM.* 22, 3.

monar *N. Werk, That;* i. gním maith *O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* monar n-gle *Hy.* 1, 37; a monar aidche sin *„this was his nightwork“ Three Hom. p.* 124, 1.

mong *F. Haar, Mähne; hair Corm. Tr. p.* 118. — *Sg. Nom.* mong buide *SC.* 33, 4; brec a mong *ibid.* 14; in mong gaesitech greliath *FB.* 37 *Eg.*; *Gen.* dá uball óir for di gabal a muingi *TB. p.* 176, 24; *Acc.* ca tul-maing, *Gl.* i. co moing a srona *Oss.* III 5. — *Vgl.* tul-mong, túag-mong, cas-mong, lebor-mongach.

mongach *behaart, bemähnt.* — *Sg. Nom.* Fachtnai maic mongaig *Fél. Aug.* 14; marcach in mara mongaig *der Reiter des bemähnten Meeres SC.* 45, 16.

monistre *s.* **manistir.**

moogthi *FB.* 68, 3, *zu* moaigim?

mór, már *gross;* már *magnus Z*2. 16, mór *ibid.* 18; *verstärkt* romór *p.* 191, 14; 15; lán-mór *SC.* 42. — *Sg. Nom.* cell mór *Hy.* 2, 44; *SC.* 33, 34; laech find mór *ScM.* 10; 11; 13; *CC.* 4 *Eg.*; *FB.* 91; tene mór *TE.* 12 *LU.*; *CC.* 2; ail chloche mór *Lg.* 19; fled mór *FB.* 1; methel mor *p.* 41, 35; drem mór *FA.* 25; 27; 28; mál mór *SC.* 38; *Lg.* 3; ceist mór *CC.* 6 *LU.*; failti mor *ibid.*; galur mor 4 *Eg.*; tech már *Lg.* 17, 56; immad már *FB.* 29; mór mac Maire *Hy.* 6, 6; mór rí *ibid.* 7; mór olcc *TE.* 19; ba mor soeth *p.* 143, 6; mór espa *SC.* 28; mor gleó 36; *Neutr.* mór *mit folg. Gen. oder* do: mór n-ecnaig *Hy.* 5, 3; mór fina *viel Wein SC.* 11, 6; mór láech *viel Helden Oss.* II 9; mor fer *SC.* 44, 7; *ScM.* 3, 10; mór mile *SC.* 31, 8; mór n-úath *Lg.* 2; mór do maith *Hy.* 2, 67; bái már do immud cach thurchomraic *p.* 310, 5; *prädicativ:* co ro pat mor *SC.* 28; ni ba mór *ScM.* 20; *TE.* 9; 10, 18 *Eg.*; ba mór a mélacht lea *CC.* 6 *LU.*; is mor.. a nert *FA.* 1; 7; *FB.* 10; 82; *SC.* 45, 24; 49; mór in bét *Lg.* 18, 7; mór in glond *Oss.* II 4; ba már a sǽth *CC.* 4 *LU.*; már a menma *SC.* 38; *Gen. M. und N.* míl moir *Hy.* 1, 37; rúisc móir *p.* 40, 30; in delmæ móir *FB.* 85; maic ríg máir *Hy.* 5, 63; maige máir *p.* 132, 27; tíre máir *p.* 133, 1; in tige máir *FB.* 3; 4; cruinn máir *SP.* V 13; *Fem.* fer cumachta mori *FB.* 75; maglorci mori 37; *Dat. M. und N.* do gai mór *Lg.* 15; *ScM.* 10; bec di mór *FA.* 15; *Fem.* ic torsi moir *TE.* 12 *Eg.*; oc domenmain móir *SC.* 44; *Acc. M. und N.* gair mor *p.* 19, 37; grith mór, dair mór *ScM.* 18; in scáilfer mór *FB.* 37; 91; in tech mor *p.* 144, 13; ri robruth romór *SC.* 30, 11; ri cori mor *Oss.* III 7 *Gl.*; iarsan guba mor *CC.* 5 *Eg.*; *Fem.* céin móir *Lg.* 11; fri cíana móir *SC.* 8; etere moir *SC.* 45? fælti móir *FB.* 79; *Voc.* De mair *Hy.* 2, 9; *Pl. Nom. Fem.* samaisci mora *Lg.* 9; fleda mora *FB.* 55; móinte mora *FA.* 30 *Br.*; *für das Neutr.:* mara móra *FB.* 30; *für das Masc.:* slóig móra *FA.* 26; clóthi.. romora *p.* 191, 15; *prädicativ:* at móra na comrama *FB.* 10; *ScM.* 21, 41; *Dat.* dar leraib lánmóraib *SC.* 42; *Acc.* gníma móra *Lg.* 16. — *Adv.* in már *admodum, adeo Z*2. 608; in mar vel magnopere

Gl. zu usque quaque South. 84[a]; commór *magnopere LHy. fo.* 11[b]; ro lessaig .. commór *TE.* 11 *Eg.*; caint*ir* commor *CC.* 4 *Eg.*; budigthe .. co mór *TE.* 14 *LU.*; *FB.* 62; tanic anfud dóib co mór *ein Sturm überfiel sie mächtig p.* 39, 16; is follus co mór *FA.* 33. — *Compos.* mór-aurgala *FB.* 11; cona morchoscur 40; mór-chuthe *Hy.* 2, 38; co mór-dáil *FA.* 6; 32; *SC.* 21; morcolais *FA.* 1 *LBr.*; mór-ferta *Hy.* 2, 33; iar mór-gábud *FA* 22; mórgein *Hy.* 3, 6; ar mór-gestul *SC.* 44, 1; isin mor-gloir *FA.* 6; morgluind *Lg.* 18, 32; *SC.* 29, 15; on mór-gnim *Gl. zu magnopere LHy. fo.* 11[b] (*Goid.*[2] *p.* 67); mar-gnímu *SC.* 28; *FB.* 71; mór-gréssa *FB.* 11; már-ica *SC.* 29; darsa mor-lind *Lg.* 18, 32; mor-muic *ScM.* 22, 12; mor-orgni *FB.* 71; mor-thenti *FA.* 30 *LBr.*; mór-thimchell *Lg.* 11; *FA.* 8; 10; 12; 26; *s.* mor-fessiur, mor-rigu. *Mit Adjectiven:* ingen as mór-ailliu *Lg.* 6; mór-dolig *SC.* 41; fid ardd-már *SG.* 53[a] (*Z*[2]. 16).

móraim, máraim II *ich verherrliche, erhebe.* — *Praes. Sg. 3* Muire moras Matha *Fél. Jul.* 1. — *Conj. Pl. 3* ron morạt a n-itge *Fél. Jul.* 17. — *Praet. Sg. 3 mit Pron. suff.* (*vgl. S.* 513, *Col.* 1) martra Marciani morsus hilar m-buadai *eum magnificavit Fél. Jun.* 5, *Gl.* i. ro morustar imad m-buada Marcianum. — *Pass. Praet. Sg. 3* ro mórad tra ainm Dé *Three Hom. p.* 6, 23.

mórda *hochmüthig.* — *Pl Nom.* nit mordai „*not haughty are they*" *Fél. Mart.* 1, *Gl.* i. nit diumsaig.

mórdatu *M. Hochmuth.* — *Sg. Acc.* cen mórdataid „*without arrogance*" *FA.* 35.

mor-feser *magnus seviratus = septem viri Z*[2]. 58, 313, *vgl.* sesser. — *Sg. Nom.* mórfessiur *FB.* 2; *Acc.* fácab morfeser lais dia muintir *Tir.* 11 (morseisser *Eg.*); morfessiur *p.* 39, 12.

mór-gein *die grosse Geburt, Hy.* 3, 6 *auf Patrick bezüglich, Gen.* do imgabail in mórgeine *LU. p.* 57[b], 10 *auf Cuchulinn bezüglich.*

morgnethid, in morgnethed *magnopere LHy. fo.* 11[b], *nach Stokes Goid.*[2] *p.* 67 *für* in morgnethid, *eine adverbielle Bildung wie* in chorpdid *corporaliter Z*[2]. 608.

mór-menmnach *magnanimous O'R.; so zu lesen FB.* 33.

mortchenn, muirtchend = *lat.* morticinum („*carrion*") *Corm. Tr. p* 109, „*morkin*" *ibid. p.* 18 baten; *auch Fallen, der plötzliche Tod?* formuichthib i. moirtchenn *Gl. zu suffocatis Ir. Gl. p.* 166 (*LArd.*). — *Sg. Nom.* is mortcend do ilslúagaib *er ist plötzlicher Tod für viele Schaaren FB.* 71?

mortlaith = *lat.* mortalitas *Corm. p.* 31, *Seuche.* — *Sg. Nom.* mortlaid *Hy.* 6, 12, *Gl.* i. quando plurimi periunt uno morbo i. lúathécai.

mos *s.* 2. **mo.**

moth i. cach ferda i. cach ferinsce et nomen est virili membro *Corm. p.* 28.

motha *s.* **cenmotha;** co ros marb trí mile fer cen motá mná ocus maic ocus ingena *Three Hom. p.* 120, 5; cinmotha a stuigen śuad *Corm. p.* 36, 17; cinmothat ecsine *ibid.* 15 („*besides students*"). — *Vgl.* armotha.

mothaigim III *I feel, perceive O'R.* — *Praes.* inti bis sund cech n-oidche ni mothaig ni it*ir* „*he who is here every night feels not anything Fél. p.* XXXII 32. — *Praet. Sg. 3* ro mhothuigh Diarmuid iadsan ag teacht *Torr. Dh. p.* 122, 3 („*D. heard them coming*"). — *Dazu auch* co mothaigid *Gl. zu ut .. stupeat Ml.* 25[c], 6, ro bu annumothaigtis *Gl. zu stupentes Ml.* 44[c]?

1. **mothar** i. dorcha *O'Dav. p.* 105, mothar n-aidhci *ibid.*

2. **mothar** „*a stone fort in ruins, any stone house in ruins, any stone enclosure* (*County of Clare*)" *O'Don. Suppl.; a park, a tuft, a cluster.* mothar crainn *a cluster of trees O'R.* — *Pl. Acc.* eter mothru ocus amréthi *FB.* 47?

mothrach *a damp, woody place O'R.*

móti, mou, moum *s.* **mó, móam.**

mraich, *später* braich (*Mittelform* mbraich), *Malz.* — *Dat.* do braich *Corm. p.* 7 brócoit; *Acc.* cutan méla mulend múad-mraich *FB.* 52 (-braich *Eg.*); ama*l* meles muilend déc forcél braich rocruaid *ibid.* (mbraith *Eg.*). — *Compos.* braichlind *Malztrank FB.* 53.

mraithem *M. proditor Wb.* 32d (*Z*². 775).

mrath *s.* **brath;** ar for mrath *Wb.* 18a (*fraudationis vestrae causa Z*². 874), mratha *seditiones ibid.*

mrecht, mrechtrad *s.* **brecht, brechtrad;** mrecht-runcain *s. unter* ibar.

mrogaim? *Praet. Sg. 3* brogais *it increases O'Don. Suppl.*; *Pl. 3* arindi rombrogsat roime-sium isindara leth in lestair *Corm. p.* 37 (*H.* 2. 16), ro.broccsat *ibid.* 1 („*because they pressed* [?] *before him on the one side*"). — *Pass. Imper. Sg. 3* mbrogthar *Lg.* 3 (brogthar *Lc. Eg.*); *Pl. 3* mrogatar genelaigi *SC.* 25. — *Inf.* mrogad coicrich „*extending boundaries*" *On the Mann.* III *p.* 511; broghadh *increase, gain, profit, advancement O'R.*

mruig, bruig *Mark, Landschaft;* brugh i. ferand *O'Don. Suppl., vgl. jedoch* brugh *a palace or distinguished house ibid., wozu mehrere der folgenden Stellen gehören könnten.* — *Sg. Gen.* hi cend in brogo *CC.* 2; i n-airthiur in broga 4; co tech m-buirr in broga *p.* 328, 28; for brú in broga *p.* 132, 17; súan síth-broga *SC.* 29, 6; *Dat.* don bruig *CC.* 5 (prug *Eg.*); isin bruig *p.* 131, 1; brúig *p.* 132, 11; *Pl. Dat.* di Moisten míne mrugaib *SP.* V 4; bennacht for cech n-indbas gignes for a m-brugaib *Three Hom. p.* 32, 26; i m-brugib richid *ScLb.* 23; *Acc.* ro sirius indiu ocus in Liath mor-brugi Erend *ich und der Liath haben heute besucht die grossen Landschaften Erin's FB.* 32.

mu *s.* **mo.**

1. **múad** *edel, gut;* i. uasal no airmidnech *Corm. Tr. p.* 119; i. maith *O'Cl.* — *Sg. Nom.* mo menma múad *SC.* 45, 3; brisiud múad mórchatha *FB.* 52; braichlind múad *edler Malzsaft* 53; *Pl. Gen.* lin muc muad *Corm. Tr. p.* 81 fothond (*oder zu* 2. múad?). — *Compos.* múad-mraich *FB.* 52.

2. **múad** i. mór *O'Cl.* (*Goid.*² *p.* 82).

3. **múad** i. egusc („*form or face*") *Corm. Tr. p.* 120.

4. **múad** *the middle O'R.;* muad mullaigh i. medon in mullaigh „*the middle of the summit*" *Corm. Tr. p.* 117.

mucc *F. Schwein;* mucc mora *delphinus SG.* 94a (*Z*². 1074); *Ir. Gl.* 1029. — *Sg. Nom. Hy.* 5, 59; *ScM.* 5; 6; 11; 22, 8; *p.* 133, 8; in mucc allaid *Gl. zu* anos *Hy.* 5, 57; mucc ard *no* mucc meth *Gl. zu* mugart *Hy.* 5, 58; *Gen.* mucce *ScM.* 9; muicce 15; mucci 8; 10; 17; 18; *Oss.* III 11; *Dat.* ocon muicc *ScM.* 8; 15; 16; *Lg.* 17, 7; *Acc.* muicc *ScM.* 9; 21, 4; 22, 12; *Pl. Nom.* mucca *ScM.* 6; *Acc.* lia mucca *Hy.* 5, 88. — *Compos.* mucc-foil *hara SG.* 26a (*Z*². 854).

muccaid *M. Schweinehirt;* mucaid *s. unter* messrad; mucaid rig Caisil *Fél. p.* XXXIII 3; mucaidhe *S.* 112.

mucde *suinus SG.* 37b (*Z*². 792).

múch *smoke Corm. Tr. p.* 113.

mucha *F. Frühe, Bälde, von* moch. — *Sg. Dat.* immuchui lai *bei Tagesanbruch TE.* 11 *Eg.*; immucha rega *Gl. zu* mos rega *Hy.* 2, 50; immochai *s. unter* néit.

múchaim II 1) *ich ersticke,* 2) *ich verberge, verhülle, vgl.* for-múchaim; *I exstinguish, smother O'R.* — *Praet. Sg. 3* 2) muchais Cuchulaind a étan fri lár ar náchandercachad a hernochta *LU. p.* 20b, 12; 1) co ra múch *p.* 112; ru- múgsat *Gl. zu suffoderunt altaria tua Wb.* 5a (*absconderunt Z*². 25). — *Pass. Praet.* 1) *Sg. 3* ro múchad .. miad Lóegaire *Fél. Prol.* 169 („*was quenched*"); *Pl. 3* bec nad muchthá dóine impu *TBF. p.* 148, 32. — *Inf.* muchad *to smother Corm. Tr. p.* 113; is dethach do muchad *ScLb.* 21.

muchna *p.* 191, 28?

arat-muinfersa féid (gl. ratus. Ml. 62

múchni *Gl. zu protervi Wb.* 30c, 9.

muclach *sea-hog O'Don. Suppl.* (*Co. Cork.*).

muclaithe *Gl. zu* fothond.

múcna *austerus; „truculent" Corm. Tr. p.* 115 muc; airndib múcnae ocus airndib ecmailt á n-étach ocus a m-biad ocus a n-deug *Gl. zu austeram vitam Tur. Gl.* 71; múcni *Gl. zu per austera indicia ibid. Gl.* 38.

múcnatu *M. truculentia, Gen.* in mucnatad *Ml.* 33d, 15 (*Z*². 256).

mucor, crand mucor *cornus Ir. Gl.* 566, *vgl.* mucóra *the fruit of the dog-briar O'Don. Suppl.*

mudu, sul do néor (*für* dognéor?) mo mudu *On the Mann.* III *p.* 416 (*„destruction"*); múdha *dying, perdition, defeating O'R.* — *Vgl.* immada; is liath a techt amuda *„it is a pity to let them be lost" TB. p.* 176, 12.

mudugud *Vernichtung, Vernichten, zu Grunde Gehen.* — *Sg. Nom. TE.* 11 *Eg.*; *Acc.* nir lam ammudugud *er wagte nicht sie zu vernichten CCn.* 6.

mug *M. Sclave, Diener, vgl.* mog. — *Sg. Dat.* ar mug *ScM.* 3, 6; *Pl. Nom.* mogæ, moge, mogi *servi Z*². 240 (*Wb.*).

mugart *a hog O'R.* — *Sg. Nom. Hy.* 5, 59, *Gl.* i. mucc ard *no* mucc meth.

ru múgsat *s.* **múchaim.**

múi *p.* 132, 24?

muich *s.* **moch.**

muichnig *p.* 191, 28?

muilend = *lat.* molendinum; mulenn *pistrinum SG.* 49b (*Z*². 778); muilind *Ir. Gl.* 701, muilleand *ibid.* 711. — *Sg. Nom.* mulend, muilend *FB.* 52; *Gen.* bróin mulind 80; illind in mulind *Three Hom. p.* 108, 29; luathither léig muilind a fégad *Corm. p.* 36, 28; *s. unter* mol; *Dat.* co n-digus-sa don muiliunn *Goid.*² *p.* 101, 11; *Acc.* condice in mulenn *ibid.* 14 (*Lat. Hy.* X *Pref.*).

1. **muin** *Nacken, Rücken;* i. bráige *Corm. p.* 17 Emain; *vgl.* munél. — *Sg. Dat.* for a muin *p.* 131, 18; do muin a mairc *Oss.* I 3; cid fil for da (*lies* do) muin *Three Hom. p.* 80, 6; 8; do mhuin charrgi móri **Manand** *Corm. p.* 37, 30; *Acc.* a muin *Oss.* III 8, *Gl.* i. a munel. — *Compos.* muin-torc.

2. **muin,** dobera muin n-immi *p.* 144, 31, *für* máin?

muinbech, *älter* **muinmech** *N. List, Betrug, Verrath; sting, deceit, treachery O'R.* — *Sg. Nom.* ammuinbech *FB.* 10; muinmec 18: mainbech 19.

muince *Halskette;* ammuinde i. muince *no* slabrad *Gl. zu collarium SG.* 35a (*ed. Nigra,* muinr *Z*². 791). — *Sg. Nom.* muince III n-ungae *Tir.* 6; munci di ór forlosce ima bragait *TB. p.* 174, 8: *Gen.* srian muinci dergóir *SC.* 31, 15: *Acc. und Pl. Dat.* in bér-sa lemm múince dinaib muincib se *LU. p.* 23b, 4 (*vorher* sreth di muntorcaib).

muinde, ammuinde *Gl. zu collarium, s. unter* muince.

1. **muine** *„the lard which lines the intestines of a pig" O'Curry,* cusin tóin i. coelan na geraine no muine *Gl. zu* (*fel*) *cum bucliamine Gild. Lor. Gl.* 224.

2. **muine** *Busch, Strauch; rubus Ir. Gl.* 585; *a brake or shrubbery O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* muine *Hy.* 2, 48; *Dat.* immuiniu draigin *in dem Dornbusche Ir. Gl.* 110 (*Vit. Trip.*) *Acc.* in muine *p.* 21, 31; munní *ibid.* 30 *fehlerhaft.* — *Vgl.* grán-muine, grían-maine.

múine *SC.* 17, 6 *zu* máin.

muinél *Nacken; collum Ir. Gl.* 744; *Gl. zu* muin *Oss.* III 8. — *Sg. Gen.* muineóil *s. unter* mulchnocc; *Dat.* don muineol *collo Gild. Lor. Gl.* 137; *Acc.* for a munel *FB.* 78.

muingi *s.* **mong.**

muinigin *confidence, trust, hope O'R.* — *Sg. Acc.* dochuaid immunigin apost*olorum er vertraute den Aposteln Lat. Hy.* II *Pref.* (*Goid.*² *p.* 94); dochuatar a munigin epscu*ip* Mel imma n-icc *Three Hom. p.* 72, 10 (*„they put trust in Bishop M."*); tiagmait inna muingin *Gl. zu* admuincmmair *Hy.* 3, 1.

muiniur III *ich denke, meine.* — *Perf. Sg. 3 Dep.* ro ménair

Hy. 2, 67. — *Praet. Sg. 3 Dep.* inna hí dia ru muinestar-som trócairi *Wb.* 4c (*ea quibus misericordiam destinavit Z².* 465). — *Vgl.* ad-, do-muiniur (dorumeoin *LHy. Amr.* 108), for-aith-, taith-miniur.

muinter *F. die Familie, Genossenschaft, die Leute Jemandes; familia Z².* 241. — *Sg. Nom.* co airm i m-batar a muinter *wo seine Leute waren FB.* 67; *SC.* 38, 6; *p.* 20, 22; muinter na cathrach *die Leute der Stadt FB.* 82; muinter nime *die Gemeinde des Himmels FA.* 7; 12; *Gen.* muintire nime *FA.* 5; 6; 7; 19; 31; díabail *ibid.* 30; a fir muintire *Gl. zu* a hathig *Hy.* 5, 87; muntire *ScM.* 14; muintiri *FA.* 2; *FB.* 69; muinntiri *p.* 144, 7; muntiri *FB.* 67; *Dat.* caillech dó muntir Brigte *p.* 43, 13; *p.* 46, 21; o muintir *FA.* 15; fer dia muinter *TE.* 5 *Eg.*; *Acc.* fri muintir nimi *FA.* 14; 30; *CC.* 2 *LU.*; 3; got muinntir *p.* 144, 8; 30. — *Vgl.* cét-muinter.

muinteramail *familiar, kind, courteous O'R.*; muinntermail *FB.* 94 *Eg.*

muinteras *M. Genossenschaft, Familie;* muntaras *communio Z².* 787. — *Sg. Acc.* conadragaib ina munteras *Lg.* 11; aurfoemaid.. chuci ina múinterus *FA.* 1 *Br.*

muinterda *familiar, kind, courteous O'R.* — *Sg. Dat.* do slúag mór muinterda *FB.* 94.

muin-torc *torquis SG.* 70a (*Z².* 791). — *Pl. Dat.* sreth di muntorcaib óir ocus argit mar chirclu dabcha cech æ *LU. p.* 23a, 3.

muir *N. Meer; mare Z².* 233; *vgl.* sál-muir. — *Sg. Nom. Lg.* 18, 39; muir tened *FA.* 25; *s. unter* medrach; *Gen.* reimm mora minn *s. unter* 1. menn; mucc mora *delphinus SG.* 94a; cribais mara *Oss.* III 9; i n-inis mara *Lg.* 13; *Hy.* 2, 11; for brú mara *p.* 39, 10; 11; i tráig mara *Oss.* III 11; fo fudomna mara *Hy.* 7, 23; bráo mara *FB.* 52; mara tened *FA.* 27; in mara mongaig *SC.* 45, 16; *Dat.* di muir *Lg.* 13; *ScM.* 21, 14; *p.* 191, 11; *Acc.* muir n-ichtt *mare Ictium p.* 39, 15; dar muir *p.* 20, 19; *SC.* 45, 15; *Hy.* 5, 72; *Gl. zu Hy.* 2, 7; *Pl. Nom.* mara *FA.* 30; *Gen.* tar salmuire sretha *Fél. Epil.* 238; *Dat.* domnu murib *Hy.* 5, 18; uallchu murib *SC.* 18.

muir-bran *mergus SG.* 55b (*Z².* 854), *vgl.* muirbhrinn (*sic*) *scarecrows O'R.*

muir-brucht *Meerauswurf? a foaming sea, high tide O'R.*; *vgl. unter* lebend; murbrucht locha Echach ain cenid mé in murgelt már *LU. p.* 40a, 26 („*the sea-belch*" *Crowe, Aid. Ech. p.* 105).

muir-duchu *Sirene;* muruchu (*sic*) *siren Ir. Gl.* 1020; murdhuchán *sea nymphs O'R.*; murdhuchainn *syrens O'Don. Gr. p.* 177.

muir-geilt *F. Sirene, vgl.* 2. geilt; *a mermaid O'R.*; nir bo mé in murgeilt már, nir bó mé in traignech thrén, blaisiu magri matan moch fó loch Echach adba én *LU. p.* 40a, 37 (*Liban, die in ein Meerwesen verwandelt worden war, lehnt ab, dass sie die Sirene gewesen sei*); *s. unter* muir-brucht.

muir-loch, isin muirloch *Gl. zu in salsuginem South.* 78b (*Z².* 60).

muir-móru *siren SG.* 96b (*Z².* 854, mairmoru *Nigra*).

muitti *zu* maidim? muitti iarom do muintir Férgusa for teched *LU. p.* 21a, 32; mutti iarom in cath for érnu *ibid. p.* 20a, 34.

mul *an eminence,* mull *the top or extremity of a thing O'R.*

mul-chend *the poll O'R.*; méit muilcind milead a chend *Corm. p.* 36, 37.

mul-chnocc *eine wulstartige Anschwellung?* srengtha tollfethe a mullaich co m-bátár for coich a muineóil co m-bá métithir cend maic mís cach mulchnocc dímór.. díbide (*für* díb-side) *LU. p.* 79b, 32.

mul-dorn *a clenched fist O'R.*; métithir muldord (*lies* -dornd) míled *LU. p.* 79b, 31.

mulend *s.* **mullend.**

mullach *Gipfel, Kopf; vertex Gild. Lor. Gl.* 98; *culmen Ir. Gl.* 1007;

múrtraide (filth,

mullach tighi doma (*Dach*) *ibid.* 838. — *Sg. Dat.* for a mulluch *p.* 311, 1. *FB.* 87; o mulluch co talmain *LU.* *p.* 79b, 26. — *Comp.* mullach-lethan *FB.* 37.

mulleóir *M. Müller;* mulend már grainne indi, ocus mulleóir már brúichnech grainne and *LU.* *p.* 24a, 16. *Germanisches Lehnwort.*

mumme, muime *F. nurse, stepmother, godmother O'R.* — *Sg. Nom.* mummi *Lg.* 6; *Gen.* mummi *FB.* 66.

mún *Urin Corm. Tr. p.* 118.

munchille *a sleeve Corm. Tr. p.* 116.

munigim[ú] *mingo SG.* 174a (*Z*². 435).

muniigin *s.* **muinigin.**

múnim III *ich unterrichte;* múinim *I teach, instruct O'R.* — *Praet. Pl. 3* ra múinset *didicerunt Wb.* 5b (*Z*². 26). — *Inf. Gen.* bat umal múnta ó gæthaib *SC.* 26; *Dat.* dó mhúnadh cleire ocus combthinóil „*to instruct the clergy and laity*" *Keat. p.* 156; oc munud á dalti *Wb.* 24d (*in educatione, instructione alumni sui Z*². 229).

múntith *eruditor Wb.* 1d (*Z*². 25).

muoralach *bufo, rana terrestris simlae* (*sic*) *magnitudinis Bern.* 34b.

múr = *lat.* murus. — *Sg. Nom.* *FA.* 11; 17; 27; *Pl. Nom.* múir *FA.* 11; *Acc.* na muru *FB.* 70.

muráthach *eine Pflanze mit essbarer Wurzel, s.* **mecon.**

murtchét *FB.* 52 (mortcet *H.*)?

murthorad *produce of the sea O'R.;* ba lán in bith do gach maith ria lind in rig sin, bai mes ocus clas ocus murthoradh *Ms. Mat. p.* 510.

musdusce „*he awakes*" *Fis Cath. p.* 30, *für* immus dusci.

N

1. **-n** *Pron. suffixum und infixum der 1. Person Pluralis, s.* **ni.**

2. **-n** *Pron. infixum der 3. Person, s.* é.

n- *s. Z*². 43, *Wi. Gr.* § 97 *ff.*

1. **na** *s.* **nach.**

2. **na** *für* inna, *s.* 3. **in.**

3. **na** *für* **inna,** *s.* **1, i n-.**

1. **ná,** na *nicht, in relativen und abhängigen Sätzen; non Z*². 741; *verschmilzt mit* ro *zu* nár; *mit* ba *zu* nab *FB.* 22, nabb 23; *mit* co n- *zu* conná, connár (*consecutiv und final*); *mit* i n- *ubi zu* inna *SC.* 34, 1; *SP.* III 5; *mit Pron. suffixum* nan árlaid *SC.* 38, 4; nanascomallat *FA.* 23 *LBr.* — *Gebrauch,* a) *an der Spitze von Relativsätzen, ohne Relativpronomen:* omna na tuargaib *Hy.* 5, 69; *SC.* 33, 29; *Gl. zu Hy.* 5, 77; aní ná roich lam *SC.* 44, 6; *ScM.* 3, 8; ni fil i n-hErinn ríg na tibre falte dún *Lg.* 10; is me . . nar léc *TE.* 13 *Eg.*; ní fil fo nim ní . . na dingned *SC.* 42; ar fer ná fetar claind *na* cenel do *TE.* 13; tír . ., inna raiter gó ná cloen *SC.* 34, 1; *SP.* III 5: bale na bít tairb *Lg.* 9 (*mit Apocope für* inna?); maigen na áigder rindi *SP.* III 5; is dé ná tic *es ist deshalb, dass er nicht gekommen ist SC.* 29, 21; cid ná tabraid *warum gebt ihr nicht FB.* 72; cid dait-siu ná bad lat in curathmír *FB.* 8; cid nab sin Fedelm-sa Findchóem . . cichsed ría cach mnái *FB.* 22; 23: mairg ná dechaid *SC.* 33, 33 (*vgl. SC.* 14); amal na beth etir *FA.* 17; *FB.* 11; ní mó dan a cin frib . . indás na tucsaid úadib *ihre Schuld gegen euch ist nicht grösser, als dass ihr ihn nicht von ihnen davon truget FB.* 73. — b) *In der abhängigen Rede:* asberat . . na dingentais *sie würden nicht thun FB.* 77; *TE.* 2 *Eg.*; *SC.* 34, 10; asbert . . nár bu santach . . fo bíth nár bu mó a solod . . oldás a dolod *FB.* 90; atnaigh in

ingen aichne fair, conar bé Ailill *TE.* 12 *Eg.*; *hierher wohl auch* bá ceist mór la hUltu, ná con fes céle for a seilb *CC.* 6 *LU.* (*vgl* ní con). — b) *Im Causalsatz:* uair na ro chind *p.* 39, 13; *Lg.* 12; *TE.* 6 *LU.*; in tan na *FB.* 75; fo bíth nár bu mó *FB.* 90. — c) *Im Consecutivsatz:* no slocad indala suil, conna roched corr inna cind *SC.* 5; conná rabi ben 6; conná fuair 36; conna hetai *ScM.* 14; *CC.* 1 *LU.*; 3 *Eg.*; *FB.* 11; 17; cona fetatar *TE.* 15; snithe oir fria étan, conna teilged a folt fo agid *p.* 131, 21; serg for marcuch in maige, conna toraig sund ille *SC.* 29, 19; conna ro chomraictís do grés *SC.* 48; conna fargaib ní de *ScM.* 17; connar étad ní dóib *Lg.* 12; *FB.* 39. — d) *Im Finalsatz:* afraig Cuculainn la sodain, na betis áes na fledi cen ól cen tomoltus *FB.* 27; 29; im dágin na ingine dorónta na tigi, conna hacced nech leo hí, ar dáig na ro marbtais impi *Lg.* 11; ni bat comromach, ar na bat miscnech *SC.* 26; ar nar bat *ibid.*; ar na ructha *FB.* 74; ocus amsaig Conchobair immi cona tistais cuci-seom *Lg.* 14; cona ris *Gl. zu* ar nad rís *Hy.* 6, 20. — e) *Beim Imperativ, Conjunctiv in selbständigen Sätzen:* na curid cor díb *Lg.* 1; na briss 18, 37; na bá do Dún Imrith *SC.* 9; nár apraid 45, 26; ná bad olc do menma trá *SC* 6; nammongonad d'Ultaib it chinaid *Lg.* 10. — f) ná thó *nein SC.* 44; *FB.* 31; 57; *TE.* 13 *LU.*; *vgl.* ní thó. — g) *das negative* ná *ist wahrscheinlich auch enthalten in dem* ní..ná (*weder.. noch*) *folgender Beispiele, die nach Z*[2]. 699 *unter* nó (*oder*) *gestellt werden müssten:* ní fríth cruth ná córai ná congraimm *FB.* 24; 10; 39; 79; *Lg.* 17, 55; ní ráuic cnes ná sciath *FB.* 81; 87; 9; *Lg.* 16; ni ro acht rígna ná rí *SC.* 34, 8; ni thesta forru in t-sollsi ná in bolad angelacda *p.* 22, 9; ní rabi Cuculainn and na Conall *FB.* 91; nis gaibed tart na lia *Hy.* 2, 29; 6, 12; *CC.* 2 *LU.*; *p.* 141, 24; *FB.* 26; ar fer n-aile na festar cland na cinél dó *TE.* 13 *Eg.*; *SC.* 34, 1; no con faicebat a slu-aig bas mó do buaib na do thír *ScM.* 3, 12 (no *M.*); is and nad bí múi na tái *p.* 132, 24; ni ual na húabar dam *SC.* 19, 1, *aber* ni uall ni úabar dam *ibid.* 6. *Ebenso* ní .. nach *weder.. noch.*

2. **ná** *nach dem Comparativ in der Bedeutung als* (*für* inná, *s.* **indá**): ro bad ferr lim bith hi fus.. ná dula .. co gríanan Áeda Abrat *SC.* 44, 4.

nacc *nein; no Corm. Tr. p.* 122; i. non *O'Dav. p.* 107; naicc *non Z*[2]. 749.

nach, *N.* **na** *Pron. adj. ullus, aliquis Z*[2]. 361, *bisweilen auch ohne vorausgehende Negation negativ; vgl.* nech. — *Sg. Nom.* nín acend nach meraige *SC.* 45, 15; *SP.* V 10; ní thairmescad nach ai alaile *FB.* 42; *FA.* 15; ar itá nách cumachta for a cul na n-én sa *SC.* 7 (*eine Macht*); na glan *nihil mundum Wb.* 31[b], 30; *Gen.* cen esbaid nácha mathiusa foraib *FA.* 12 (nach *LBr.*); *Dat.* ní .. do nách ailiu *SC.* 6; *FB.* 75; ní .. innách baliu aili *FB.* 56; *in der Frage:* dus hi fogbar innach baile *CC.* 2 *Eg.*; *positiv:* innach dú *Lg.* 5, 23? do nach airchenn bas baile *Hy.* 6, 5? *Acc.* ar ni fagbat nach cumsanad *denn sie finden keine Ruhe FA.* 30; cen nach furech *FA.* 18; cen nach *p.* 169, 26; cen na forcenn *Wb.* 28[a] (*sine ullo fine Z*[2]. 362); *positiv:* im nách n-aile *FB.* 61; im nach meraige *ibid.*; nach mod *mit folgendem Relativsatze utcunque:* nach mod ro sasad mo bcoil *Hy.* 5, 17, *Gl.* i. cech mod; nach mod don bered día bélaib *CC.* 5; *dagegen* ó nach mud etir *nullo omnino modo SG.* 25[b] (*Z*[2]. 362); cia beimmi amin nach ré *alle Zeit SP.* II 13?

nách, nach *nicht; non Z*[2]. 742; *mit Pron. suffixum: 1. Sg.* nacham ail nacham imderg *FB.* 35; náchim thánic *EC.* 3; *Pl.* nachan tairle adamna *Hy.* 1, 8; nachin rogba úall *Wb.* 15[d]; *2. Sg.* nachit charad *SC.* 6; *3. Sg.* nachin glúasid *SC.* 9

(nachan gluaisid *H.*). — *Gebrauch*, a) *an der Spitze von Relativsätzen ohne Relativpronomen:* ní fil diib mnái nachit charad *SC.* 6; cid dond Emir úanfebli nach as áil in nert nuadat *FB.* 68; nachasella *ibid.?* ocus ré nách cían etarro *FA.* 6. — b) *In abhängiger Rede:* isbertatar . . nach ístais *Lg.* 14; nach facfed 19; appraind ocus bithappraind nach hé Cuchulaind fil it richt *SC.* 14 (*vgl.* 33, 33); tongu . . nach menic *ScM.* 16. — c) *In Causalsätzen:* fodáig nách sét cumung no théiged *FB.* 70; *TE.* 6 *Eg.*; ar nach fil nomen fortius *Gl. zu Hy.* 6, 1 (*s.* tressam); or nach taide *Lg.* 17, 48 (or na *Eg.*); *ohne Conjunction* nach aithgeuin *da ich nicht kenne p.* 144, 21? — d) *In Final- und Consecutivsätzen:* connach acciu *Lg.* 18, 8; co nach acced fer di Ultaib hi *Lg.* 6. — e) *Beim Imperativ:* nacham ail nacham imderg *FB.* 35; *beim Conjunctiv:* nachan tairle adamna *Hy.* 1, 8. — f) *In der Frage:* nách dernad etercert dúib . . la hAilill ocus la Meidb? *FB.* 75. — g) ní . . nach *weder . . noch:* ní ru bim-sea do gæ . . nach do scían . . nách t'ferg *SC.* 41; aní día tudchad cuingid . . no con fúar i n-Érind nach i n-Alpain *FB.* 93; *TE* 13 *Eg.*

nád, nad *nicht, in relativen und abhängigen Sätzen; non* Z^2. 741; *auch* nat *in LHy. und LBr.* — *Gebrauch*, a) *In Relativsätzen, ohne Relativpronomen:* ní nad roichet *FB.* 11; *FA.* 14; nechtar na da idan marbtha duine nád ícat lege *TE.* 8 *LU.*; conná rabi ben nad rissed dá én diib *SC.* 6; *TE.* 2 *LU.*; is crann crín nad déni thoil ind ríg thuas *SP.* IV 2; 7; *FB.* 29 (?); in cruth glan clú nad chlithe *SP.* V 8; *Hy.* 5, 71; is and nad bí múi na tái *p.* 132, 24; in tan tra bá urlam . . ocus nad rabi ní bad esbaid úad *FB.* 4; 92; cid dait-siu . . nád bod latt *FB.* 10; *Hy.* 6, 11; *ScM.* 21, 1. — b) *In Conjunctionssätzen:* or nad fil lem *Lg.* 3; ar nád fitir *ibid.*; *hinter* úair, úare, in tan *mit Pron. relativum:* huare nad n-digni *Ml.* 23^b, 18; in tan nád n-acastar et nád forchluinter *Wb.* 25^b; ar nad rís ifernn *Hy.* 6, 20, *Gl.* i. cona ris. — c) *Prohibitiv, ohne Conjunction:* nad clechta err óencharpait do imluad ar mési *FB.* 35 (nat *Eg.*). — d) *Idiomatisch:* atconnarcatar úadib mod nad mod *sie sahen ihn sich nach und nach* (?) *von ihnen entfernen EC.* 7; mod nad mod i n-desid inna sudiu *FB.* 84? comraic nad chomraic a m-barr *SC.* 33, 19? — e) *Die Form* nat: nat leic *Hy.* 1, 32; nat roichet *FA.* 14 *LBr.*; nát cumgat 28 *LBr.*; nat eroichligend 30 *LBr.*; nath combaig *Hy.* 5, 77.

nadarcena *FB.* 24?

náeb *s.* **nóeb.**

con-náib *Oss.* III 5, *Gl.* i. co m-bróic.

naice *s.* **nacc.**

naidm *N.* *nexum On the Mann.* III *p.* 470; *a bargain, covenant O'R.* — *Pl. Acc.* for nadmand *super obligationes* Z^2. 270 (*Sench. M.*). — *Vgl.* fo-naidm.

naim *s.* **nóeb.**

naimda *feindlich?* na techta naimdai *ScM.* 2.

naimtide *hostilis* Z^2. 794.

náire *s.* **náre.**

náit, escuing urcoidech, *hirudo Ir. Gl.* 935.

nallabrach *SP.* II 1?

náma, náme *M.* *Feind;* bannamæ *inimica* Z^2. 255. — *Pl. Nom.* námait *hostes Wb.* 32^c (Z^2. 258); *FB.* 21; 25; 84; *Gen.* i tírib námat *Lg.* 13; inna námut *p.* 191, 26; *Acc.* lam naimtea *Ml.* 2^d, 12; eter caratnáimta *inter amicos hostiles Wb.* 23^c; la náimtiu *Lg.* 13; *SC.* 26.

nammá *Adv.* *nur, allein; tantum, solum* Z^2. 614; *besonders oft mit vorausgehendem* acht; tancatar . . uli . . acht dias namma *es kamen alle ausser nur zweien* (*nur zwei nicht*) *SC.* 2; *FB.* 1; 17; 92; 93; nod lemad a m-brethugud, *acht* co n-daimtis nammá for a breith *er würde wagen zwischen ihnen zu entscheiden, aber nur* (*wenn*) *sie*

sich seinem Urtheil fügten FB. 76; ingi.. namma *p.* 142, 10; ocus noconed namma *und nicht nur dies* (?) *SC.* 31, 15; ni cluinter don garbthoraind sin acht bec nammá *FA.* 14 *LBr.*

nammár, nammór, *mit vorausgehendem* ni, *kaum;* ní gabsat nammár isin tig *sie hatten sich kaum in dem Hause niedergelassen CC.* 3 (nammor *Eg.*).

nammongonad *Lg.* 10 *s.* **immgonim.**

nán i. bec (*little*) ut dicitur nanus i. abac (*dwarf*) no lucharban (*pigmy*) *Corm. Tr. p.* 1 (a).

1. **nár** i. uasal *O'Dav. p.* 107. — *Sg. Nom. Lg.* 17, 13; *Gen.* erred náir *s. unter* tilliud, níath náir *s. unter* fo-naidm.

2. **nár** *schaamhaft, vgl.* náre; i. fial no lan no noeb no idan *O'Dav. p.* 108; *vgl.* imm-náir. — *Sg. Nom.* ba nár la Brigit *B. schämte sich p.* 42, 10; *SC.* 44. — *Compar.* ni roibe tra nech ba nairiu na ba féli *Three Hom. p.* 84, 11 (*„more bashful or more modest"*).

3. **nár** *s.* **náthar.**

náre, náire *Schaam; shame Corm. Tr. p.* 125, *Gl. zu* rucce *ibid. p.* 146; *vgl.* imm-náre.

nasc *Ring; ring, tie Corm. Tr. p.* 125; nasc niad *„a champion's bracelet" ibid.* nia; au-nasc (i. nasc aue) i. órnasc no bíd um doitib no a gluassaib (*s.* clúas) mac na særchland *Corm. p.* 4; *s.* ór-nasc.

nascim *ich binde;* nasgaim *I bind, tie, chain O'R.* — *Praet. Sg. 3* co ros naisc eraicc a mucc forru *er verpflichtete sie zu einer Busse für seine Schweine Three Hom. p.* 58, 30. — *Perf. Sg. 1* ro **nenasc-sa** foraib.. VII cét talland **argait** báin *LU. p.* 114[b], 6 (*Siab. Concul.*). — *Pass. Praes. Sg. 3* **nascar** *„is fastened" O'Don. Suppl.;* **ni** naisgther *O'Dav. p.* 81 ecna. — *Vgl.* ar-, fo-nascim.

nassad *Fest, Versammlung* (*a fair, assembly O'R.*), *s. unter* **lúg-nasad;** i. gnathugud *Gl zu* **nassad** Beoain *Fél. Oct.* 26 (*O'Dav. p.* 108), *Three Ir. Gl. p.* 137 *wird hinzugefügt* no nasad i. clu (nasadh *fame O'R.*), *und darnach übersetzt Stokes: „The fame of B."; Pl. Gen.* comsid na náem násad n-án *s. unter* coimsid.

nassadach *berühmt? vgl.* nasadh *noble famous O'R.,* ainm húi nassadaigh Neill i. clu Coluimcille *Three Ir. Gl. p.* 137.

náth ainm coitcend dona huilib aistib eicsib *„a general name for all poetical compositions" Corm. Tr. p.* 125; is oll in nath dognitis ind filid ar thús do gréin ocus do éscu *LHy. Amr.* 144; *Gen.* natha *ibid.; Dat. oder Acc.* ferr cech nath *Hy.* 5, 94, *Gl.* i. ferr cech filidecht. — *Vgl.* marb-nad.

náthar *Gen. Du. des Pronomens der 1. Person;* cechtar náthar *uterque nostrum Z*[2]. 325; *SP.* II 1; nár 4.

nathir *M. natrix, serpens Z*[2]. 259. — *Sg. Nom.* naithir *Hy.* 5, 6; *Gen.* do neim ina nathrach *Fél. Epil.* 480; *Pl. Gen.* natrach *FA.* 25; *Du. Acc.* la dá natraig *SC.* 34, 4.

nátho *nein s.* 1. **ná** f), *vgl.* ni thó.

nau, nó *F. Schiff.* — *Sg. Nom.* nau tholl *SP.* IV 1 (no *LL.*); *Gen.* noe *SG.* 69[a] (*Z*[2]. 33); *Dat.* on noi oensheiced *from the boat of one hide Corm. Tr. p.* 32 cimbith; ina nóe *Hy.* 4 *Praef.* (*so zu lesen für* inasoé).

naue *s.* **núe.**

neb-, neph- *ein besonders in der alten Sprache häufiger gebrauchtes negatives Präfix, Z*[2]. 861, *später* nem-, nemh-; nem-aicside *unsichtbar EC.* 3, *Pl. Dat.* i retaib neb-aicsidib *Wb.* 4[a]; neph-chorpdae *incorporeus SG.* 27[b]; neph-chostae *apes* (*sine pede*) *SG.* 102[b]; neph-fodlaide *insecabilis* (*Atom*) *SG.* 28[b] *und* 189[b]; neph-frithgabthe *„unbridled" Tur. Gl.* 114; neph-immaircide *inconveniens Ml.* 17[a], 6; neph-imfolngidi *inefficaces Ml.* 17[a], 5; nem-thrualnide *„unsullied" Three Hom. p.* 124, 13; nem-urchoitech *„harmless" SMart.* 37; nem-marbda *unsterblich p.* 191, 26; neb-marbtu *immortalitas Wb.* 29[d], 24; nem-duine *nemo Ir.*

Gl. 954; neph-ní *nihil SG.* 95ᵃ; neimh-ní *nihil Ir. Gl.* 937. *Besonders werden Ausdrücke wie Nichtsein, Nichtglauben durch dieses Präfix gebildet:* tri neb-airitin lóge *durch Nichtempfangen von Lohn Wb.* 11ᵃ; neph-denum neich di ulc *Nichtthun von etwas Bösem Ml.* 23ᶜ, 20; dogena neph-thecht dia cungid *TBF. p.* 152, 35; bid tuad dom-sa mo neb-thuad *mein Volk wird sein, was mein Nichtvolk war* (*Röm.* 9, 25) *Wb.* 4ᵈ.

nech *Pron. subst. mit vorausgehender Negation* *quisquam, ohne Negation quis, aliquis Z².* 362. — a) *Mit Negation Niemand, Keiner:* ni con fitir nech díb *Keines von ihnen wusste p.* 17, 22; *p.* 133, 5; 145, 8; *FA.* 6; 9; *FB.* 20 (*Fem.*); 59; 73; *p* 310, 4; conna haccad nech *Lg.* 11; *FB.* 17; nad fesser nech do feraib hErend *TE.* 2 *LU.*; nín accathar nech aile *es soll ihn Niemand Anderes sehen FB.* 59; cen co labradar fri nech *ScM.* 3, 2; ni bá nech bas ferr *FB.* 56. — b) *Ohne Negation Jemand, Einer:* cia beth nech bas chalmu and *FB.* 89; nech rod finnfa *TE.* 7 *Eg*; 9, 30; *SC.* 46; día m-bé nech occá sirfegad imme *FA.* 10; fó léo ro das cload nech *Hy.* 5, 53; dianus tuccad nech ali *TE.* 2 *Eg.*; *Gen.* ní fil druim neich díb . . fri áraili *FA.* 12; *Gl. zu Hy.* 5, 5; mlicht neich arindchuiriur *SP.* I 8; daigh neich andiaigh a śula *TE.* 9, 15; a tabairt illáim neich uaib-si *FB* 76; menma neich aile *ScM.* 3, 8; *Neutr.* neich *mit nachfolgendem Relativsatze ejus quod* (*Z².* 362): i n-digail neich dorigensat fri Duid *zur Strafe für das, was sie gegen D. gethan hatten Ml.* 23ᵇ, 5; *Dat.* ní thic do neoch *FA.* 9; 1 *LBr.*; 14 (*der Dat.* do neoch *ist wohl durch eine Art Attraction an* dianid érdalta, *den Hauptgedanken des Vordersatzes, entstanden*); nir attaim do nech *TE.* 7 *Eg.*; *p.* 142, 9; ná tarta . . do neoch aili *FB.* 74; 90; cen co beth . . d'airfiteod do neoch *FA.* 7; *FB.* 72; do neoch *mit folgendem Relativsatz ei qui:* gain do neuch forrochongart *actio ei qui praecepit SG.* 199ᵇ; *Neutr.* crete do neuch asberat som *die den glauben, was jene sagen Ml.* 17ᶜ, 1 *Gl. zu simplices; Acc.* ni comul fri nech ingi fria rig namma *p.* 142, 10.

neohi *s.* 2. **ní.**

nechtar *alteruter Z².* 363: *Sg. Nom.* nechtar na da idan *TE.* 8 (da ní *Eg.*); *Acc.* ni ba la nechtar dé *FB.* 73.

ned *s.* **net.**

negar *s.* **nigim.**

neim *Gift;* i. virus *Corm Tr p.* 79 fí; nem *venenum SG.* 33ᵇ (*Z².* 10); nem insin nad chon rictbar sech nem nathrach *Gl. zu venenum aspidum sub labiis eorum Ml.* 33ᵈ, 10. — *Sg. Nom.* neim *p.* 190, 30; 191, 18; ind neim *Hy.* 4 *Praef.*; *Gen.* no asaitís cnuicc nemed fair *Goid.*² *p.* 172 (*LHy.*): co n-drúcht neme *p.* 191, 16; 32; co srothaib nemi 14; ind neime andracht *Gl. zu tetri vestigia viri SG.* 112ᵃ (*Z².* 800); *Acc.* cen neim *Hy.* 5, 7 (i. cen imdergad); 39; ar neim *Hy.* 7, 50; tri neim *ScM.* 5: *Pl. Nom.* neimi *aconita SG.* 139ᵇ *Nigra; Pl. Acc.* sech na nemi *Hy.* 1, 13. — *Compos.* nip-sa nemthenga mo crich *LU. p.* 114ᵃ, 31; Bricriu Nem-thenga *B. Giftzunge FB.* 1.

neimnech, nemnech *virulentus Wb.* 7ᶜ, *Gen.* neimnich *venenosi SG.* 33ᵇ (*Z².* 10).

neimthe *aus Gift bestehend,* sruth néimthe *FA.* 30 (neme marbthaigi *LBr.*)?

néit, neóit *a fight, battle, wound O'R.;* ocus néit ba hainm don kath do brisind ria mac Cathbad *Corm. p.* 13, 1 (cul); cain buich neoit (*reimt auf* crína seoit) *LHy. Amr. Prol.* (*Goid.*² *p.* 157), *in LU. zu* neoit *die Gl.* i. gainne, *zu* buich i. ro bris i. maith ro bris fein in caírinne (?); tria neit *LHy. Amr.* 2, *Gl.* tre chath, *in LU. über* neit *die Gl.* i. cath; robé do lecht i forthe (i. immochai) iar do néit (i. iar do

is rigi nirt *TE.* 9 *Eg.?* *Dat. ohne Praep. instrumental:* **atomriug . . niurt** *ich verbinde mich mit einer Kraft Hy.* 7, 1; 3 *ff.*; 17; 26; 62; dit nirt *SC.* 13; 38, 3; 41; *Acc.* fri cech nert n-amnas *Hy.* 7, 43; ni dígaib a nert *Hy.* 5, 68; tria nert gaili *p.* 328, 1; *Pl. Acc.* na . . nert so *Hy.* 7, 42 (neurta *B.*); nerta lochnamat *FB.* 68, 10. — *Comp.* nert-lia *SC.* 38; ocus búi rell dermáir ocus nertlia míled forsa n-indsmatís slega ocus semmunna ocus fria meltís renda ocus fæbra, ocus ba corthi curad in lecc sin *LBr. p.* 216^a, 15.

nertaim II *ich stärke, kräftige.* — *Praes. Pl. 3* nertit *confirmant Wb.* 1^d (Z^2. 436). — *Inf. Gen.* is and is tualáng a nerta *Gl. zu ut potens sit exhortari doctrina sua Wb.* 31^b, 12; oc nertad *SC.* 28.

nertiti *SC.* 20?

nertmaire *F. Stärke,* leo ar nertmaire *Three Hom. p.* 42, 22.

nescóit *a boil Corm. Tr. p.* 123; *apostema Ir. Gl.* 843.

1. **ness** *mustella, mus longa SG.* 36^a (Z^2. 49); *weasel Corm. Tr. p.* 123 nescoit.

2. **ness** nomen do crand („*pole*“) *Corm. p.* 32, 12, *vgl. ibid.* 38.

3. **ness** nomen do urnisi („*furnace?*“) *Corm. p.* 32; ba binde no chantais dord fri derc a neis a dí bolg *ibid. p.* 33, 1.

4. **ness** *Schlag, Wunde;* ness din ainm do béim ocus do chrécht *Corm. p.* 33; neas i. crecht *O'Dav. p.* 108.

nessa *propior* Z^2. 277; nesso assa nesso *propius propiusque Wb.* 12^b; bes ni pe nessu éc do suidiu oldás dait-siu *FB.* 94; *im Sinne des Superlativs:* dorus . . ind nime as nesu *das Thor des Himmels welches das nächste ist* (= *das nächste Himmelsthor*) *FA.* 15; *FB.* 20.

net *Nest;* a nido latine *Corm. Tr. p.* 124. — *Dat.* luathither . . grib dia ned *Corm. p.* 36, 45 (prúll).

ni *Pron. wir, nos* Z^2. 325, *vgl.* sni. — a) *alleinstehend:* maic ni do-som *Wb.* 19^d (*filii nos ei, dco*). — b) *Zur Verstärkung* (*nota augens*) *der 1. Pl. angehängt:* dingniam-ni *FB.* 6; 56; bemmit-ni *Lg.* 10; régmait-ni *ibid.*; *FB.* 57; dodechammar-ni *ScM.* 2; *Lg.* 12; *SC.* 13; 43; *FB.* 41; ní léicfem-ni *ibid.*; dogenam-ne *FB.* 16; nechtar náthar-ni *keiner von uns beiden LU. p.* 19^a, 5; *nach dem Pron. poss. der 1. Pl. dem Substantiv angehängt:* ar m-breth-ni *FB.* 62. — c) *von Präpositionen abhängig, durch Doppelsetzung* -nni, -nn, -nd, -n: airun *EC.* 6? oruinn *p.* 144, 20; erunn *propter nos Wb.* 15^d; cucainni *ScM.* 9; cucainn 14; chucunn *Hy.* 8, 2; chucund *FB.* 52; cucund *Lg.* 1; *FB.* 46; díin, dínn *de nobis* Z^2. 334; dind *FB.* 36; dún, duun, dúnn *ad nos, nobis* Z^2. 333; dún *Hy.* 1, 2; 15; 20; 34; 2, 58; 5, 106; 6, 23; 24; *Lg.* 10; *ScM.* 4; 9; 16; *SC.* 3; 6; *CC.* 2 *Eg.*; *FB.* 43; 61; 75; duin *FB.* 34; 49; etrunn, etron Z^2. 333; fornni, fornn, furnn *ibid.*; forni *FB.* 41; 48; fornd *SC.* 5; 36; forond *FB.* 46; frinni Z^2. 334; frind *Lg.* 13; 18, 29; *FB.* 48; immunn Z^2. 333; *Hy.* 8, 1; immond *FB.* 52; imond *p.* 132, 9; indiunni, indiunn Z^2. 333, 334; innunn *Hy.* 4, 5; 8, 1; linni *SC.* 24; *FB.* 62; linn *TE.* 9 *Eg.*; *CC.* 3 *Eg.*; lind *ScM.* 15; *SC.* 45, 22; *FB.* 73; 90; 94; lend *Lg.* 13; ocainni *ScM.* 7; ocaind *FB.* 62; ocunn *Hy.* 8, 1; reunn *Hy.* 4, 4; remunn *Hy.* 1, 34; remoind *FA.* 17; seochainni *SC.* 45, 17; sechoinne *Goid.*^{2} *p.* 134; sechond *Lg.* 9; torunni, torunn Z^2. 334; triunni *ibid.*; ónni, uanni, uáinn, uáin *ibid.*; úainne *FB.* 59; uaind 41; huan *Hy.* 1, 20. — d) *Partikeln vor der Verbalform angefügt* (*Pron. infixum*): ronn ain *Hy.* 1, 30; ron anset *ibid.* 14; ron feladar *Hy.* 1, 1; 35; 56; 4, 12; 8, 6; ron soerat *Hy.* 1, 6; 10; 24; 56; 4, 3; 8, 6; ron snaid *Hy.* 1, 11; 13; 5, 10; 92; nachan tairle *Hy.* 1, 8; 55; ni conn acci nech *p.* 133, 7; nín ortar *FB.* 53? ar don roigse *Hy.* 1, 31; don fe *Hy.* 1, 1; 4, 2; for don té *Hy.* 1, 1; for don itge Brigte bét 5, 89; for don

rabat 104; do don archéil *p.* 133, 6; dodn ancatar *ScM.* 4; don anicc *p.* 144, 16 (tanic); co n-don fair *Hy.* 5, 89; 91 (tair); don estao *p.* 140, 25; (testa); ar don adbat *SC.* 28 (tadbat); don ringrat *Hy.* 1, 17; don foscai *Hy.* 6, 5 (díuscim); 1, 18; donn esmart *Hy.* 3, 8; immun tisat *Hy.* 1, 8; cutan méla *FB.* 52 (toimlim); ni tanbi *SC.* 19. — e) *An eine Verbalform als Object angefügt:* ainsiunn *Hy.* 6, 14; snaidsiunn *Hy.* 1, 27; 38; taithiunn *SP.* II 6.

1. **ní, ni** *nicht, die gewöhnliche Negation; non Z².* 739; *aspirirt den folgenden Anlaut:* ni chuir *FB.* 35; ní chúala *FB.* 44; ní chossena 59; 73; ni chelat 71; *Lg.* 17, 45; *FA.* 6; 26; *SC.* 45, 2; ní thairmescad *FB.* 42; ní thíscad 88; ní thardad 90; *p.* 22, 9; 39, 13; *Lg.* 17; *ScM.* 3; *TE.* 2; *FA.* 9; 26; *SC.* 29; 29, 16; 24; ni fil *Lg.* 10; 12; *ScM.* 12; ni hétig *SC.* 33, 17 *für* ni sétig? — *Mit Pron. suffixum: 1. Sg.* nim thairle *Hy.* 6, 12; *ScM.* 3, 17; *TE.* 9, 7; 8; *p.* 141, 23; nim dil *Hy* 2, 44; nimtha cumac dia aisnéis *LU. p.* 113ª, 14; *SC.* 13; *2. Sg.* nit leci *SC.* 30, 2; nít ágara 40; *3. Sg.* nis n-athgeóin *Lg.* 9; nis n-insorg *p.* 141, 8; nís rochet *FA.* 12; nis toirchi in muicc *ScM.* 9; 12; *TE.* 17; *SC.* 18; 36; *Hy.* 5, 26; 2, 29; *FB.* 47; nín acend *SC.* 45, 15; nín accathar *FB.* 59; isuachnid nírrodchad mo íc-sa *TE.* 12 *LU.?* — *Andere Verschmelzungen,* ní ro *wird* nír: nír thúargaibset *FB.* 26; nir bo chian 39; 40; 43; 56; 58; 78; 81; 82; *ScM.* 5; nirb áil *FB.* 73; *p.* 40, 32 (*für* ni ro bo); ni bo *wird* nib: nib amles *SC.* 11, 9; bes nip cath *SC.* 38, 10; niptar *ScM.* 5; ni imma- *wird* nima-: nimafitir *p.* 17, 22; nimatorchomlodsa *FB.* 26; nímárulaid 71. — *Gebrauch,* a) *Besondere Verbindungen,* ní .. ní *nihil* (*s.* 2. ní), ní .. nech *nemo,* ní .. acht *franz. ne .. que,* ní .. nammár *kaum:* ni thesta ní dib *es fehlte Nichts von ihnen p.* 41, 13; 42, 5; *FA.* 16; *SC.* 1; 42; *FB.* 90; nín accathar nech aile occut *kein Anderer sehe ihn bei dir FB.* 59, *s.* nech; ni fuil fort acht nechtar da ní *nur eins von zwei Dingen kann dich drücken TE.* 8 *Eg.*; *SC.* 5; 14, *s.* acht; ní gabsat nammár isin tig *CC.* 3, *s.* nammár; ni ba la nechtar dé eter *FB.* 73, *s.* eter; ní .. ná *weder .. noch, s.* ná; ní .. nach *weder .. noch, s.* nach; ni thó *nein Lg.* 6; 9; *TE.* 13 *Eg., vgl.* na thó. — b) ní *steht auch beim Imperativ:* ni chuir *FB.* 35; ní aigther ní *fürchte Nichts SC.* 10; *beim Conjunctiv in Hauptsätzen:* ni íadat *SC.* 25; ni fresnesea 26; nín accathar *FB.* 59; ni bá lat *FB.* 73; *p.* 141, 3; *SC.* 25; ni pá *SC.* 26; nir bat *SC.* 25; 26; *sowie beim* (*modal gebrauchten*) *Futur:* ni dechais *p.* 21, 32; ní sáis *SC.* 25; 26; ni firfider *SC.* 3. — c) ní *steht auch in der abhängigen Rede:* is follus .. ni dligthi *FB.* 41; *TE.* 12 *LU.*: adrubrutar ni fúaratar *sie hätten nicht gefunden TE.* 19; *FB.* 90; ba inond aithesc .. ní theclaimtís *TE.* 2 *LU.*; *ScM.* 3, 5. — d) ní *nach den Conjunctionen* ar, úair, fo bith, sech: ar ní recat a les ind naim ní aile acht .. *denn die Heiligen bedürfen Nichts weiter als FA.* 5; 9; 12; 15; *CC.* 6 *Eg.*; *SC.* 42; *FB.* 94; *Lg.* 6 (ar na *Eg.*); úair ní thudchatar *FB.* 72; 79; *p.* 40, 32 (*vgl. jedoch p.* 39, 13); fo bith ní ro derg *FB.* 79; sech ni chiuir ni cossena *Hy.* 5, 22; 38; *Lg.* 17, 52; e) *häufig fehlt die Copula bei* ní: ní cóir ém *es ist nicht gerecht FB.* 94 (*positiv:* is cóir *ibid.*); 75; *SC.* 5; 6; 13; ní fó *SC.* 44, 12; ni insa *SP.* V 5, *s.* ninsa; nim dil *Hy.* 2, 44; ní assu *FA.* 15; *FB.* 73; ni mór n-ecnaig *Hy.* 5, 3; ní hinund comartha tucsam lind *FB.* 73; ní forcraid cairde *FB.* 56; 61; 75; 89; f) ní *wird mit dem Begriffe vorangestellt, der verneint werden soll:* ní bréc as áil dún *FB.* 61 (*vgl.* bréc dorat in ben imond *p.* 132, 9); *ScM.* 3, 15; ni cían úait atá is taig it farrad *Lg.* 7; ní mesu dothæt side *FB.* 47; *ScM.* 2; ní oc a imgabail sin dan

atú-sa *FB.* 94; 57; ocus ní huli ro sagat *FA.* 22; ní fil ro sia *FB.* 89. — g) ni con *nicht dass, ohne dass, nicht, non quod, non quo Z².* 740: ni con fess *ohne dass bekannt ist ScM.* 3, 18; *p.* 143, 2; ni con tesbad banna ass *Hy.* 5, 88; ocus ní con tora eter *SC.* 40; *p.* 17, 22; ocus ni conn acci nech *und Niemand sieht uns p.* 133, 7; ni con fiu *„it is by no means worth“ TBF. p.* 150, 17; ni com thá-sa cumang dia tabair[t] *„I have by no means the power“ ibid.* 21; dia faigbither ní con béo-sa fot chumachta ba síre *ibid.* 31.

2. **ní** *N. Sache; res Z².* 364; *ohne Artikel aliquid, mit vorausgehender Negation nihil,* neb-ní *nihil; mit Artikel id, hoc; mit Artikel und nachfolgender Demonstrativpartikel hoc.* — *Sg. Nom.* ní ali *alia res TE.* 2 *Eg.*; cach ní *SC.* 34; diliu lim longud oldás cach ni *FB.* 32; aní sin *haec res, hoc Lg.* 13; 16; *TE.* 5 *Eg.*; *SC.* 3; 12; 13; *FB.* 26; 31; 41; 56; inní sin *TE.* 10 *Eg.*; *CC.* 1 *Eg.*; *p.* 142, 11; 143, 6; inni *TE.* 8 *Eg.*; *mit nachfolgendem Relativsatz:* ní fil . . ní bad tol ría cóemchéle *SC.* 42; nad rabi ní bad ·esbaid úad *FB.* 4; aní ro innisemar *das (was) wir erzählt haben FA.* 15; aní no bíd isin cathraig *das (was) in der Stadt war FB.* 88; aní na roich lam *SC.* 44, 6; aní no m-bera latt *FB.* 59; 89; 93; inní ro herbad duit *p.* 40, 26; 41, 14; ocus ní nad roichet Ulaid uli, ro soichi-siu *FB.* 11; *Gen.* fírinne an neithi *s. unter* in-mesta: *Acc.* conda accatar ni *CC.* 4 *LU.*; conn faccatar ni in n-oclach rochain *da sahen sie Etwas (nämlich) einen sehr schönen Jüngling CC.* 3 *Eg.*; *p.* 140, 19; *p.* 144, 11; ráthaigis . . aní sin *TE.* 10 *LU.*; *FA.* 2; *SC.* 4; 9; 39; 45; ani hi sin *FB.* 78; ani sco *τόδε FB.* 32; inní sin *TE.* 6 *Eg.*; indni *TE.* 9 *Eg.*; aní atchiu-sa *das (was) ich sehe SC.* 39; adfíadat . . aní má tudchatar *FB.* 76; ní recat a les ind naim ní aile *FA.* 5? *Pl. Nom.* se nechi **airegda** *„the six chief things ScLb.* 12; *Gen.* nanní ro ba thol do *der Dinge, (nach welchen) er begehrte Ml.* 33ᵃ, 18; *Du. Gen.* nechtar da ní *TE.* 8 *Eg.*

1. **nia** *M. Held, Krieger;* i. trenfer *„a champion“ Corm. Tr. p.* 125; *Z².* 255. — *Sg. Nom.* in rig-nia *LU. p.* 79ᵇ, 4; *Gen.* niad *(zweisilbig) Hy.* 5, 71; cona thairbirib níath *LU. p.* 80ᵃ, 24; cride niad *(vier Silben) SC.* 38; cless níad *FB.* 51; ni hopair niad náre *On the Mann.* III *p.* 424 *(so zu lesen)*; *Pl. Dat.* ba-sa balcbémnech for níathaib ocus mórslúagaib *LU. p.* 114ᵃ, 16 *(Siab. Concul.)*.

2. **nia,** niæ *M. Schwestersohn;* i. mac sethur *Corm. p.* 31. — *Sg. Gen.* im orba mic niath *Z².* 256 *(Sench. M.)*.

3. **nia?** ar nia na mucci *Oss.* III *Unterschrift,* dum niad *ibid.* 10.

níam *Glanz;* i. dath *O'Dav. p.* 108. — *Sg. Nom.* ro-níam *SC.* 33, 18. — *Compos.* niamh-land *a splendid flat crescent of gold (um den Hals oder über der Stirn) On the Mann.* III *Index.*

níamda *glänzend.* — *Sg. Nom.* níamdo *TE.* 4 *Eg.*; *Pl. Nom.* niamdai *Lg.* 4, 7.

nigim *I ich wasche.* — *Praes. Sg. 3 rel.* niges *FA.* 16. — *Conj. Sg. 2* nigc araile *„wash thou the other“ Three Hom. p.* 80, 15. — *Pass. Praes. Sg. 3* ind na lam negar and *Corm. Tr. p.* 119 mat *(B.)*; nigther *Corm. p.* 29 mát *(A)*; negthair *ibid. p.* 12 caplat. — *Inf. Dat.* oc nigi *LU. p.* 67ᵇ, 35; do nige *FA.* 16 *LBr.*; *Three Hom. p.* 80, 15. — *Comp.* fo-nigim, tónuch.

nim, nim- *die Negation* ni *mit Pron. der 1. Sg.,* nim tha *non mihi est SC* 13.

nim-, nimm- *zusammengezogen aus* **ni imm-.**

nima-, nimma- *zusammengezogen aus* ni imma-.

nimatorchomlod *FB.* 26?

nimb i. bróen, ab eo quod est nimbus *Corm. p.* 32; i. nell no braen *O'Dav. p.* 107.

nimbi *SP.* III 6 *lies* n-imbi, nimmi *p.* 144, 31 *lies* n-immi.

nimdotair *p.* 141, 29 (nim dothair *O'C. Ms.*)?

nimmar mbith *FB.* 24, *mit* mbith (ni bith?) *beginnt eine neue Zeile in LU., der Sinn wird wohl sein: nicht·ist ein Weib von ihnen mit ihrem Manne von einer Zeit zur andern beisammen.*

1. **nimtha** *für* nim tha, *s.* 1. ní, mé *und* táim.

2. **nimtha** *für* **ní imtha**.

1. **nin** [i.] gabul, *s. unter* ninach.

2. **nin** *der Buchstabe* n *Corm. Tr. p.* 126, *O'Dav. p.* 108.

3. **nin** [i.] tond („*wave*") *Corm. p.* 31 Ninus „*the name of a well*"; *vgl.* nen.

ninach, nem ninach *Fél. Prol.* 108 („*delightful heaven*"), *Gl.* i. gablach (*LBr.*), *vgl.* ninach i. aibhinn no gablach *Three Ir. Gl. p.* 126, *mit Anführung desselben Verses und Zufügung von* i. aibhinn *zu* ninach; croch ninach Anissi *Fél. Mart.* 31 („*the forked cross of A.*"), *Gl.* ninach i. glacach *no* crechtach *no* nin gabul i. ginol i. glac na gabla.

ninsa, *gewöhnlich abgekürzt* ní, *zusammengezogen aus* **ní insa** *nicht schwer* (*SP.* V 5, anse, ansa *difficilis* Z^2. 276), *ist eine stehende Formel in der Antwort auf eine Frage, auf welche Auskunft gegeben wird Lg.* 1; *TE.* 5; 13; *SC.* 4; 10; 16; 31; 35; 47.

nith i. guin duine *Corm. p.* 31, *ibid. p.* 32 („*mortal wounding of a man*" *Tr. p.* 122, *vgl.* Z^2. 1005); i. conplicht (*conflictus*) *O'Don. Suppl.;* iar níth *FB.* 50, *p.* 310, 25; fúabair nith *SC.* 31, 11. — *Compos.* nith-mass *Lg.* 17, 10 (*O'R. hat auch* níth *noble*)?

no *unübersetzbare Verbalpartikel* (*vgl.* ro *und* do), nu, no Z^2. 415; **na** gelltís *CC.* 1 *LU.* (*lies* no, *oder Pron. suff.?*); *aspirirt:* no chinged *FB* 58; no chlaided 70; *SC.* 47; *p.* 39, 15; no thairned *FB.* 57; no thathiged 63; 70; 88; *ScM.* 19; *CC.* 1 *LU.*; *mit Pron. suffixum: 1. Sg.* nom berar *SC.* 9; is missi nomn-eblo *p.* 141, 29; *2. Sg.* not malartat *FB.* 67; *TE.* 9 *Eg.*; *SC.* 11, 2; 41; not guidim *Gl zu* nod guidiu *Hy.* 5, 17; *Pl.* no bor mairfither *Lg.* 13; *3. Sg.* nod gléfe *FB.* 57; 76; *Lg.* 8; *ScM.* 15; *Hy.* 5, 17; notolbad-*FB.* 75 (*für* nod dolbad); non dlig *FB.* 14; non éted *p.* 131, 12; 142, 19 (?); nod n-dírgi *FB.* 27; nod n-ebela *p.* 141, 3; 4; 9; nos cuir *FB.* 64; 67; 70; no da biathad *p.* 131, 12; *Pl.* nos tuarcend *FB.* 40; nos díbairg 65; *SC.* 6; n*us* biathaim *p.* 141, 26; *mit Relativpronomen:* aní no m-bera latt *FB.* 59; na fil *FB.* 58; na tabrad *ScM.* 1; na tongat *ScM.* 16; *steht aber oft an der Spitze von Relativsätzen ohne Relativpronomen:* ní rabi la Ultu fer no lamad a n-etargaire *FB.* 15; 14; 17; 27; cech ní no chluined *p.* 39, 15; *TE.* 9 *Eg.*; 9, 29; ar bá leis no foied a fiúr *CC.* 6 *LU.*; is midlachda no tái *FB.* 58; iss ed eret no bitis *SC.* 1; 2; 29, 13; 34, 6; 46; asbert.. friu, nod lemad *FB.* 76. — *Gebrauch* a) *beim Praesens:* nod guidiu *Hy.* 5, 17; *FB.* 14; 28; 65; *ScM.* 15; cid no tái *Lg.* 10; *FB.* 58; na fil *ibid.*; no sgrechat *FB.* 67; tongu na tongat mo thuath *ScM.* 16; nos tuarcend *FB.* 40; nos cengland *FB.* 70. — b) *beim Praes. secundarium, mit Imperfectbedeutung:* no mbligtis *Lg.* 8; 12; *ScM.* 1; 3, 2; *TE.* 9 *LU.*; no thairned *FB.* 57; 63; 68; 70; 75; 88; 15; *SC.* 1; 2; 5; *p.* 40, 31; aní no bíd isin cathraig *FB.* 58; *mit modaler Bedeutung:* ocus no bemmís dorisi, dia m-bad ail duit-siu *SC.* 43; cía no betis fir in cóicid uli immond *FB.* 52; *Lg.* 18, 33; *SC.* 42; dús cia díb no thogad *ScM.* 19; amal no betis comarthanach, is amlaid no creteá doib *SC.* 49; co m-bad hit íarsála no beth bantrocht Ulad *FB.* 17; no rochtis *sie sollten gehen* (?) *FB.* 41. — c) *beim Futurum:* ni bá nech bas ferr nod gléfe *FB.* 56; *p.* 141, 4; aní nom-bera latt *FB.* 59. — d) *beim Fut. secundarium:* no thogfaindse *Lg.* 9; not ícfitís *SC.* 11, 2; 29, 8;

cid biad no ragad dia n-echaib *FB.* 63; 76. — e) *beim* ***Praeteritum:*** conom érracht innossa *bis ich jetzt aufgestanden bin TE.* 12 *LU.* (*perfectisch*); nos cuir *FB.* 64 (*Präsens?*).

nó, no *Conj.* *oder;* no, na *vel, sive Z*[2]. 699; *wird häufig durch* l-, *die Abkürzung für lat.* vel, *bezeichnet; aspirirt den folgenden Anlaut:* no ṡessam *Hy.* 1, 3; *no* thodernam *FA.* 18; no chliabaig *s. unter* roe. — *Gebrauch:* co n-dam nó muicc maiss *Lg.* 17, 7; 22; *SC.* 6; 29; fó dí nó fó thrí *FB.* 81; 87; ar áis no ar écin *TE.* 19; am*al* cathbarr cumtachta *no* mind ríg *FA.* 8; *TE.* 6 *Eg.*; atconnarc étach n-datha no co n-erred anflatha *SC.* 34, 12; it*ir* foss no utmaille, it*ir* suide no ṡessam *Hy.* 1, 3; no rochtis do ṡaichtin Conroí .. *no* do saichtin Ailella *FB.* 41; *FA.* 9; in comram do thairisem beus .. no in mucc do raind dam-sa *entweder* .. *oder ScM.* 11; béit fir marba and *nó* dogéntar samlaid *FB.* 9; *in der Frage:* ni fetatar, cia deochaid *no* can don luid *SC.* 12; 46; *FB.* 54; *p.* 132, 6; ní (na) .. nó *nicht .. oder:* ni fil .. fíal no temel *FA.* 5; ar ní fil druim neich díb no a sliss fri áraili *FA.* 12; 10; *p.* 144, 22; nís aitrebat .. acht nócmóig *no* ailitrig *FA.* 12; ní airmither .. pían *no* thodernam 18 (na *LBr.*); ni chumaic thra nech .. túaruscbail no innisin *FA.* 6 (na *LBr.*); na bá do Dún Imrith *no* do Dún Delca *SC.* 9; *nach Z*[2]. 699 *würden hierher auch die Stellen mit* ní .. ná (na) *weder .. noch gehören die unter* ná *aufgeführt sind; nó und* na *neben einander:* áit inna bí bás nó peccad na imorbus *EC.* 1 (*LU. p.* 120a, 9, *ohne Abkürzung*).

no co (nocho, nocha), **no con** (nochan, nochun), **no cor** *nicht, Negation an der Spitze von Hauptsätzen, vgl.* ni con *unter* ní, nocha *not O'Don. Gr. p.* 324. — a) no co, nocha: no co rag-sa *ich werde nicht gehen SC.* 32 (noca *H.*); cia beith no co bia-so fó mebail, céin bommitni i m-bethaid *du wirst nicht in Unehre sein, so lange wir am Leben sind Lg.* 10 (nochu *Eg.*); no co teseba ní de *SC.* 27 (nocha *H.*); no co ririub *TE.* 13 *LU.* (nocha *Eg.*); no co dernad ríu mo dál *SC.* 44, 8: 14: 45, 6; 8; mad indiu no co roich uaim *Oss.* II 2; dáig no co dingnea m'amréir *SC.* 45, 25; nocho dingníanni airut-su sin *FB.* 6; fo bith ni ro derg .. a claideb i n-Erind .. ocus nocho dechaid bíad n-Erend inna beolu 79; nocho deochadusa dar secht n-immaire cen mo menmain i n-Dia *Hy.* 4 *Praef.* — b) no con, nochan *mit nachfolgender Aspiration:* no co ḟaicebait *nicht werden sie übrig lassen ScM.* 3, 12; aní día tudchad cuingid .. no con ḟúar i n-Érind nach i n-Alpain *FB.* 93 (nochan *Eg.*); mani dirgi-siu co rop cóir, no con fil isin domun nod n-dírgi *FB.* 27 (ni con *Eg.*); bes .. no con err *SC.* 43 (nochan ferr *H.*); ocus nocon ed namma *und nicht ist es nur dies ibid.* 31, 15; no con ḟetar 38, 2 (nochan *H.*); nochun ḟetar *TE.* 7 *Eg.*; nochunusai *TE.* 7 *Eg.*; nochonom-tha-sa dúib *ich bin es euch nicht FB.* 26 (nochamtha-sae *Eg.*)? — c) ocus no cor ḟer banne *p.* 41, 36; nochor impo *s. unter* impóim; arn corbálic duit-siu hí *SC.* 47 (alic).

ro noad *Lg.* 17, 29, *verschrieben für* do ronad?

1. **nocht** i. aidche *O'Dav. p.* 108, *s.* **innocht**.

2. **nocht** *nackt.* — *Sg. Nom.* a claideb nocht *FB.* 87; *Acc. F.* fri húir noicht *Three Hom. p.* 122, 21; *Pl. Nom. Fem.* aur-nochta *FB.* 53; *beim Masc.* a claidib nochta *FB.* 13; *Dat.* cusna claidbib nochtaib *FB.* 74.

nochta *F. Nacktheit.* — *Sg. Nom.* ni bia gorta na nochta isin phurt *Goid.*[2] *p.* 102, 12 (*LHy.*); *Acc.* cen nochtai *FA.* 35.

nochtaim II *ich entblösse; Praet. Sg. 3 Dep.* ro nochtustar .. a cloidem *er zog sein Schwert Three Hom. p.* 18, 13.

nodlaig *s.* **notlaic.**

nóe *s.* **nau.**

co nóe *p.* 183, 29?

nóeb, náeb, nóem, naem *heilig, der, die Heilige;* nóib *sanctus Z².* 31. — *Sg. Nom. SP.* IV 4; in spirut nóib *Wb.* 4ª (*Z².* 223); nóeb *Hy.* 1, 56; 6, 6; cech noeb *Hy.* 1, 19; 2, 17; *F.* ind nóeb *Hy.* 5, 22; 75; ind nóib *Hy.* 5, 2; *Gen. M.* in spirta nóib (nóeb *Ms.*) *Hy.* 5, 90; *p.* 40, 7; *F.* na scriptuire nóibe *p.* 170, 16; *Acc. F.* lam nóeb (*sic*) do Laignib *Hy.* 4, 8; *Pl. Nom. M.* nóim (*LBr.*), naim (*LU.*) *FA.* 4; 5; 34; slúaig nóema *FA.* 31; na hapstail noemu 32 *LBr.*; *Gen.* na nóeb *Hy.* 2, 60; na nǽb *FA.* 4; 6; 25; na nǽm *FA.* 4; 7; 16; 31 (*LBr. immer* noem); *Dat.* con-nóebaib *Hy.* 1, 49; 53; dona næbaib *FA.* 5 (noemaib *LBr.*); *Acc.* inna nóemu *FA.* 5; 7. — *Compos.:* ind nóeb-duil *Hy.* 5, 41; annoeb-itge *ibid.* 92; nóem-ingen *Hy.* 7, 15; nóem-óga *FA.* 7; noeb-Patraicc *Hy.* 3, 1; nóeb-togairm *Hy.* 6, 3.

nóebaim II *ich heilige, mache heilig.* — *Conj. Praes. Sg. 3* ro nóeba *Hy.* 6, 22. — *Praet. Sg. 3* ro nóib *sanctificavit Wb.* 19ᵇ (*Z².* 462).

nóebda *heilig.* — *Pl. Nom.* sloig noemda *FA.* 31 *LBr.* (nóema *LU.*).

noes *s.* **nós.**

noi *s.* **nau.**

nói n- *neun; novem Z².* 304; *nói* n-imdada *FB.* 2; *p.* 309, 32; *nói* n-úbla clis *FB.* 42; trí nói immaire *Hy.* 1 *Praef. s. unter* immaire; nói cairptiu *CC.* 1; noi gcairptiu *p.* 143, 7; nói crotha *FB.* 28; nói fichit *CC.* 2; nói luirg *ibid.*

nóib *s.* **nóeb.**

nóibe *F. Heiligkeit Ir. Gl.* 168.

nóichtech, *für* nói-fichtech, *undetricenalis Z².* 306* (*Cr.*); *Pl. Dat.* onaib laithib noichtechaib *Wien. Gl. fo.* 2. a. 1 (*Goid.² p.* 53).

nóidiu *F. Kind; infans Z².* 264. — *Sg. Nom.* ro recair in nóidiu *Three Hom. p.* 68, 20; *Gen.* do láim na nóiden *ibid. p.* 6, 3; *s. unter* scret; *Pl. Nom.* nóidin *FA.* 6; náidin 28; *Acc. für Dat.* do nóidenu *p.* 19, 38.

nóidenacht *infantia Wb.* 24ᵈ (*Z².* 805), *vgl. unter* gillacht. — *Dat.* ina noidendacht *Three Hom. p.* 6, 11; asa naidendacht *SMart.* 9.

nóiglinne, crét nóitech nóiglinne *FB.* 45, „*a new fresh-polished body*“ *Sullivan?*

noill *an oath O'Don. Suppl., On the Mann.* III *Index?*

nóin *s.* **nóna.**

nois i. oirdheirc *O'Cl.* (*Beitr.* VIII 319); fri adba nuis *LU. p.* 40ª, 11; *vgl.* noiseach *a noble person O'R.*

nóitech *FB.* 45 (noithech *Eg.*) *s. unter* nóiglinne; atchíu a brat nerg (*für* n-derg) n-ildathach nóitech siric *LU. p.* 91ª, 16, „*his many-hued red cloak of lustrous silk*“ *O'C.* (*On the Mann.* III *p.* 142); *vgl.* noithech.

galar noited *p.* 145, 11?

noithech, noitheach *noble O'R.;* i. oirdheirc *O'Cl.* (*Beitr.* VIII 319).

nóithium *FB.* 22?

1. **nómad** *nonus Z².* 310.

2. **nómad** *F. der neunte Tag, die Woche* (*vgl. lat. nundinum*). — *Sg. Gen.* co cend nómaide *bis zum Ende des neunten Tages Corm. p.* 25 himbas forosnai; *TE.* 16 *Eg.*; *Pl. Gen.* día teóra nómad *nach drei Wochen TE.* 11 *LU.*

nóna, nón = *lat.* nona; nóin *s. unter* iarmeirge; cech nóna *jeden Abend ScM.* 20.

nónbur *M. neun Mann; novem homines Z².* 313. — *Sg. Nom.* nónbur díbercach *Hy.* 5, 65; *FB.* 84; nonbor di láthaib *ibid.* 55; *Gen.* aere ind nonbair *ScM.* 17; 22, 5; cless nonbair *FB.* 24; cless níad nonbair 51; *Dat.* conidammárb tarraid talam a nónbur 84; *Pl. Gen.* na trí nónbor *FB.* 89; *Acc.* na tri nonboru *ibid.* 84.

nós *a manner, fashion, custom O'R., vgl. Beitr.* VIII 319; noes, nos *Corm. p.* 31; a dubhairt Fionn go n-diongnadh (*sc.* síth) gidh bé nós a n-diongnadh Diarmuid í *Torr. Dh. p.* 168 („*in whatever way*“); noco comurscaith Patraic a nos fer n-Erenn iar tiachtain creidme *O'Dav. p.* 65 comurscaighi.

notlaic (= *lat.* natalicia) *Weihnachten;* re notlaic *Fél. Nov.* 13

(nodlaig *LBr.*); *Dec.* 24; innotlaic *ibid.* 25.

1. **noudh** i. athnughudh no urdarcughudh, ut est noudh ainmhi i. leasainm *O'Dav. p.* 108; noadh *increasing O'Don. Suppl.;* nuithear i. oirdearcaigther *ibid.*

2. **noudh** i. teghdhais no durtach *O'Dav. p.* 107.

nú *neu, s.* **nú-fiadnaise.**

núa *s.* **núe.**

nuabla *s.* **núe.**

nualann *Ruf?* brigach nualand *Fél. Febr.* 13, *Gl.* i. nuallan mac, *no* gair mor accu; *ibid.* 1; *Sept.* 26; *Nov.* 29.

núall *N. Schrei, Schreien, Lärm.* — *Sg. Nom.* annuall *Fél. Dec.* 28; *Epil.* 163; núall cen geis *„a cry unforbidden“ p.* 40, 34; bá digrais núall *SC.* 45, 3; nuall cech genai *Fél. Sept.* 16; cisi núal so *LU. p.* 126a, 19; núal *Ad. Pr.* 6 (*Goid.*[2] *p.* 174); *Acc.* atsluinniu nuall m-buada cías cach mac lere *Fél. Epil.* 349; *Pl. Acc.* nualla *„shouts“ FA.* 31. — *Comp.* nuallguba *FA.* 33; *p.* 191, 24.

núallaim II *ich schreie, von* núall. — *Praes. Pl. 3* con-nuallat *p.* 191, 23.

nuallán *howling, roaring O'R.*

núe, núa *novus Z*[2]. 56; *vgl. Ir. Gl.* 803; memmbrum naue *SG.* 217 (*„membrana nova“ Nigra, vgl. Z*[2]. XII). — *Sg. Nom.* sithlaith nua *Hy.* 2, 19; cach nua *alles Neue SC.* 43; *Acc.* in garmain nue *Hy.* 5, 74; tech nue *CC.* 3 *LU.* (nuad *Eg.*); *Pl. Nom.* nua bla *SP.* V 7 (*„they are not new reports“ Goid.*[2] *p.* 178), *vgl.* nuæ a moltha, crína a šhéoit *Goid.*[2] *p.* 157 (*LHy. Amra,* nua molta crína seoit *LU.*).

nú-fiadnaise, nú-iadnaise *novum testamentum Z*[2]. 56; *p.* 169, 15.

núide *novus Z*[2]. 794. — *Superl.* cid as nuidem tucsat *was ist das Neueste, das sie genommen haben TBF. p.* 154, 23.

nuin *evil Corm. Tr. p.* 38 coic.

nuis *s.* **nois.**

numir = *lat.* numerus; numir seda *die Siebenzahl Goid.*[2] *p.* 102, 3; ind numuir ecutrumma sin *diese ungerade Zahl ibid.* 2.

nus *the biestings Ir. Gl.* 256; *Corm. Tr. p.* 126.

O

1. **ó** *N. Ohr, s.* **au**; *Du. Nom.* himum loscit mo dí n-ó prúll *Corm. p.* 36, 12; dí óc *zwei Ohren = zwei Henkel s. unter* dabach; *Pl. Nom.* hoe *ibid.; dazu auch* delg óir . . i n-óc cecha breclenni *SC.* 33, 22? *vgl.* cetheora oa dubglassa for cech brutt *TBF. p.* 136, 15 (*„four blackgrey ears“*).

2. **ó, úa** *Praep. mit Dat. von; a, ab Z*[2]. 630; *bewirkt Aspiration:* o thus *TE.* 14 *Eg.*; *p.* 17, 26 (*vgl.* 34); 42, 8; *FB.* 2; 55; *p.* 309, 32; ó Choin *SC.* 29, 17; 33, 33; 44; *FB.* 43; 70; *CC.* 5 *LU.*; 6. — *Mit dem Artikel verbunden:* ón taib *ScM.* 3; 16; *TE.* 17; *FB.* 39; 55; 59; 64; 77; 87; 88; ond úair *Lg.* 11; *ScM.* 13; 14; on t-šil *Oss.* II 8. — *Mit Pron. personale: 1. Sg.* uaim *Lg.* 9; 18, 7; *ScM.* 3, 3; *Oss.* II 2; *SC.* 6; 28; 32; *FB.* 22; 88; huaim *TE.* 5 *Eg.*; úaim-se *ScM.* 12; *SC.* 11, 10; huaim-siu *CC.* 5 *Eg.*; *Pl.* huan *Hy.* 1, 20; úainne *FB.* 59; uaind *FB.* 41; *2. Sg.* úait *Lg.* 7; *ScM.* 11; 12; *TE.* 6 *Eg.*; *SC.* 45, 18; *FB.* 43; uait-siu *TE.* 11 *LU.*; *p.* 132, 12; *SC.* 32; úat-siu *SC.* 5; *Pl.* úaib *SC.* 4; 46; *p.* 310, 12; uab-si *FB.* 76; *3. Sg. M.* ood *s. unter* ind-arbenim; úad *TE.* 2; 3 *Eg.*; 8; 17; *p.* 144, 7; *FA.* 9; *SC.* 8; 20; 47; *FB.* 3; 4; 87; uad *ScM.* 21, 36; húad *CC.* 5 *LU.*; *F.* uathi *p.* 39, 12; uadi *Lg.* 12; *FA.* 20; *FB.* 21; úade *Hy.* 5, 36; *s. unter* ind-arbenim; *Pl.* ódib *Tir.* 8; úathib

FA. 5 (uadib *LBr.*); úadib *Hy.* 2, 62; *Lg.* 8; *SC.* 12; *FB.* 61; 77; úadaib *p.* 132, 6; uaid*ib* *TE.* 15. — *Mit Pron. possessivum: 1. Sg.* óm céliu *SC.* 13; *2. Sg.* ót senaib *SC.* 26. — *Mit Pron. relativum:* o tucad *ScM.* 3, 18; *SC.* 16; 20. — *Mit Pron. demonstrativum:* o sin *FB.* 69; 90; *CC.* 6 *Eg.*; o hoin *TE.* 10, 17. —

Gebrauch; a) ó *von im Gegensatz zu* co *zu, bis zu* (*selten* do): chuci ocus úad *zu ihm und von ihm FA.* 9; o thenid co fraigid *FB.* 2; 55; *p.* 309, 32; ón taib co araile *ScM.* 3; o adbrond co hó *FB.* 38; 39; o Thelaig na n-espoc co Loch lémnachta *p.* 42, 8; o thus co derith *von Anfang bis zu Ende TE.* 14 *Eg.*; ón dorus díarailiu *FB.* 55; *zeitlich:* bliadain ón ló cu céle *TE.* 17; *p.* 131, 9. — b) *bei verschiedenen Verben des Gehens, fortgehen von, ausgehen, kommen von:* luid úad *TE.* 8 *Eg.*; *p.* 132, 6; *SC.* 8; 11, 10; 12; 16; 20; *FB.* 7; 61; 72; 77; 87; 88; dochuatar . . a echluchu . . úad *TE.* 2 *Eg.*; *ScM.* 1; 2; *SC.* 4; noco roich uaim *Oss.* II 2; in uait-siu ro siacht fis dó *SC.* 32; dochúaid úait in curathmír *FB.* 43; eirgg uaim *hebe dich weg von mir Lg.* 9; *ScM.* 16; ro gab side . . ón muic *ScM.* 16; asói dosoi uaim fri fraig *ScM.* 3, 8; isin deilb hi tarfas uait-siu *p.* 132, 12; do duit uaim *SC.* 28 (*vgl. S.* 487, *Col.* 1, 45). — c) *weg nehmen; tragen, treiben*: dobert secht multu úade *er trug sieben Schafe von ihr fort Hy.* 5, 36; *ScM.* 12; o ra uccad o bélaib *CC.* 5; in rop ailliu . . rucais úaim *der mir der liebste war, den nahmst du mir Lg.* 18, 7; *TE.* 15; oc tabairt tana bó uait *ScM.* 11; *ibid.* 3, 18; co ro lái a ochtaig on tig *FB.* 64; *ibid.* 21? uair na ro étad uadi *weil es nicht von ihr erlangt wurde Lg.* 12; *TE.* 5 *Eg.*; *p.* 144, 7; ar ba úaim-se fúair th'athair in t-ainm sin *denn von mir war es, dass dein Vater diesen Namen fand ScM.* 12; *FB.* 22. — d) *ausschicken, von sich lassen:* ro fóid morfessiur uathi *p.* 39, 12; *TE.* 2; 17; ni léicfem-ni uaind *FB.* 41; nis relec uad *ScM.* 21, 36; co curend úadi in draic inichtarach i n-gin díabail *FA.* 20; nombligtis . . uadib *Lg.* 8. — e) *bei der Angabe einer Entfernung, Richtung:* ni cían úait *nicht weit von dir Lg.* 7; *TE.* 6 *Eg.*; tar teóra fuithairbe ón tig *FB.* 17; 20; 88; cía beit úait i n-etercein *SC.* 45, 18; atá flaith adamra . . fri gnúis do gnúis dóib úathib særdes *südöstlich von ihnen FA.* 5; *zeitlich:* ond úair sin *von der Stunde an, seitdem ScM.* 13; 14; ond úair ro scáich dóib fíadach in t-slébe *von der Stunde an dass es für sie mit der Jagd vorbei war Lg.* 11; on trath sa *von dieser Zeit an, von jetzt an FB.* 59; 87; o chéin *seit lange SC.* 44; o chíanaib *CC.* 3 *Eg.*; *p.* 132, 11; *SC.* 33, 33; *FB.* 43; o sin *seitdem FB.* 90; o sin ille *CC.* 6 *Eg.*; *FB.* 69; o hoin ille *TE.* 10, 17. — f) *Zur Bezeichnung eines Ausgehens, Anfangs, Ursprungs, einer Urheberschaft in verschiedenen anderen Situationen:* di lúas ind érma, ron uc . . ó Dún Rudraige *FB.* 43; longas Fergusa ó Ultaib *die Verbannung des F. von U. Lg.* 5, 14; rop saiget huan fri demnai *Hy.* 1, 20; co m-bo fodirc dó-som imcissiu in tige máir úad assa imdaí *FB.* 3; cuiu rom bía uait-siu *wann wird es mir von dir zu Theil werden TE.* 11 *LU.*; is ail dona mnáib ind eoin ucut úat-siu *die Frauen wünschen diese Vögel dort von dir SC.* 5; ríge lǽch n-Erenn dait úainne *FB.* 59; fíadu o Budi 76; timarnad duit . . óm céliu *eine Botschaft dir von meinem Genossen SC.* 13; 20; ru bad torrach húad *sie würde schwanger werden von ihm CC.* 5 *LU.*; 6; o gein tuissech Etaini o Ailill cosa n-gein n-dedenach o Étur *p.* 131, 9; Etair in chathmiled o Inbiur Cichmaine *p.* 131, 6; Succait a ainm o thustidib *S. sein Name von den Eltern p.* 17, 26; 34; bát umal múnta ó gǽthaib *der Belehrung*

von Weisen SC. 26; coisc ót senaib *ibid.*; ar is mórdolig mo nert do scor ó nirt mná *SC.* 41; is uaim fodailter doib *von mir aus wird ihnen zugetheilt SC.* 6; ocus nad rabi ní bad esbaid úad *FB.* 4; uchan do galur nom geib ó Choin *weh über den Schmerz, der mich ergreift von C. her SC.* 29, 17; arlich ó áib cch ocus analaib fer *FB.* 24? co m-bad ó lémum dochúatár.. tairsc *dass es vom Springen wäre, dass sie darüber gekommen waren FB.* 88; ón mud chetna *auf dieselbe Weise FB.* 39; 77. — g) *Erzählen von Jemandem:* don badbscol ro innis o chelib *FB.* 70. — h) *einer von euch u. s. w.:* óen uaib *p.* 310, 12; cach úadib *Hy.* 2, 62; cách a leth ódib *Tir.* 8; fil uaib nech *SC.* 46; cé bé uab-si *FB.* 76. — *Vgl.* othá.

3. ó *Conj. seit, nachdem; ex quo, postquam Z*². 713; *bewirkt Aspiration:* o thucusa *ScM.* 12; *p.* 21, 29; *FB.* 80; o ghebthar *TE.* 10, 12; *verschmilzt mit* ro *zu* ór: or bam *TE.* 5 *Eg.*; ótconnairc *SC.* 47 *für* ó atconnairc. — *Gebrauch,* a) *seit:* ní fuilet trí thráth aud, o thucusa tri láichcind uait *seit ich davon trug ScM.* 12; o ro genar *TE.* 5 *Eg.*; or bam lenab *ibid.*; *SC.* 29, 16; *FB.* 30; ó gabus-sa gaisced, ni ro la imroll mo urchor cussindiu *SC.* 7; *FB.* 44; o ro gab gaisced co n-deochaid bás *FB.* 79; *ScM.* 16; o ro bo *FB* 9; 79. — b) *nachdem, als:* o ra forba .. in sindach a gnímrad, dolluid slan fon caillid *p.* 46, 25; *FA.* 21; *FB.* 10; 13; ro thinsat na cait, o ro bo maten 57; o ro scar..ind anim frisin corp, ro arthraig fo chétóir di aingel a comáitechta *als die Seele sich vom Leibe getrennt hatte, erschien ihr alsbald.. FA.* 3; *FB.* 8; 90; ótconnairc..in n-ingin ic dula úad.., ro raid fri Lóeg *als er das Mädchen von ihm fortgehen sah, sagte er zu Loeg SC.* 47; *p.* 21, 29; *FB.* 80; *TE.* 9, 19.

1. óa *minor Z*². 277, *Comp. zu* óac (*vgl. Beitr.* VIII 434), *vgl.* óser; in foirend bas óo ic scribend, in lucht ba sine ic aurnaigthi *SMart.* 22; áithiu cech delg is ou *„the younger thorn is always the sharper" Rev. Celt.* II *p.* 382 (*LBr.*). — *Vgl.* óitiu.

2. óa *jecur Z*². 23; áe *hepar Ir. Gl.* 1032. — *Sg. Gen.* domblas áe *fel* (*wörtlich: „bitterness of the liver"*) *Ir. Gl.* 975.

3. óa *Enkel, s.* aue; am óa-sa do mathar-so *Goid.*² *p.* 93, 36 (*LHy.*).

óac, óc (óg) *jung, juvenis;* ócc *„young, a youth, a warrior" Corm. Transl. p.* 131. — *Sg. Nom.* oac *p.* 133, 2; gilla óac (*zweisilbig*) *SC.* 37, 14; óc *ibid.* 1; *Acc.* tarbin óc *Lg.* 9; in mac og *CC.* 7 *Eg.*; *Pl. Nom.* oaic féne *SP.* I 6; ind óic *Lg.* 6; 10; *FB.* 65; *Gen.* ar bélaib óc n-Ulad *FB.* 59; 62; óc n-Erenn 89; *Dat.* di ocaib domain *SC.* 13; *FB.* 15; re n-ocaib Ulad 35; læchdu ócaib *SC.* 18; 31, 9; *Acc.* ócu *SC.* 18; sech ócu Ulad *FB.* 10; 14; *Voc.* a ócu *ScM.* 5. — *Compos.* óc-lach, -laech, -mil, -thigernd. — *Compar.* óa, *später auch* óige (*O'Cl.*), *s. unter* óser.

oal *bucca SG.* 22[b] (*Nigra*).

óam, oam *minimus Wb.* 13[b] (*Z*². 278), *Superl. zu* óa.

oar i. guth no gairm *Corm. p.* 33; ór firindi, *Name eines druidischen Zaubers, SC.* 23.

obair *s.* opair.

obbaim II *ich verweigere.* — *Praet. Sg.* 3 opais .. in port *er nahm den Ort nicht an Goid.*² *p.* 103 (*LHy.*); *Dep.* ba tol du Dhubthach .. ros opustar tra Brigit *Three Hom. p.* 64, 20; *Pl.* 3 obbsat.. fair.. in cennach sin *sie verweigerten ihm den Handel FB.* 77. — *Inf.* ní con talla obbad fair itir *SG.* 90[a] (*„nequaquam admittit recusationem in se" Z*². 613, *vgl. ibid.* 60).

obéla *s.* oibéla.

oblóir *M. Gaukler;* i. fuirseoir *O'Don. Suppl.* — *Pl. Nom.* oblori *TE.* 3 *Eg.*; *Acc.* oblori *TE.* 17; obloire *ibid.* 2 *Eg.*

oc *Praep. mit Dat. bei; juxta, prope, apud Z*². 634; ic *p.* 17, 27; 28; *Hy.* 5, 74; *ScM.* 21, 2; *TE.* 12 *Eg.*; 16;

Onchú obéli cechtar a da gualaind. Lusca Uladh.

SC. 33, 33; 34; 34, 11; 13; 15; 45; 47; hic *TE.* 1 *Eg.*; 3; 6; 20; ac *ScM.* 22, 6; og *p.* 143, 3. — *Mit dem Artikel: Sg.* ocon muicc *ScM.* 8; *FB.* 86; ocond airinuch *FB.* 55; 82; ocon t-slóg *SC.* 35; icond ferdaigsecht *ScM.* 6; *mit Apocope* con téin *Lg.* 17, 6; *Pl.* oc na clessaib *FB.* 43; 57; 88; *mit Pronomen personale: 1. Sg.* acum *SC.* 44, 14; 45, 11; acum-sa *ScM.* 7; *Pl.* ocaind *FB.* 62; ocainni *ScM.* 7; *2. Sg.* ocut *TE.* 5 *Eg.*; 19; *FB.* 59; ocut-su *FB.* 56; acut *SC.* 43; acot-su 46; *Pl.* acaib *ScM.* 9; *3. Sg. M.* occai *Hy.* 2, 55; occi *Gl. zu Hy.* 5, 21; occa *Hy.* 1, 36; *ScM.* 1; *FB.* 84; aci *TE.* 2 *Eg.*; aice *Lg.* 11; *N.* oca-sin *SC.* 8; acci *TE.* 2 *Eg.*; *F.* occai *Gl. zu Hy.* 5, 3; acci *TE.* 4 *Eg.*; acci-side *SC.* 39; aici *TE.* 3 *Eg.*; aicce *ScM.* 16; *p.* 41, 36; *p.* 42, 10; aicce-si *p.* 42, 5; *Pl.* ocaib *SC.* 3; *FB.* 90; occo *FB.* 67; 84; occo-som *FB.* 77; accu *FA.* 27 *LBr.*; 30 *LBr.*; *mit Pron. possessivum: 1. Sg.* oc mu lebran *SP.* II 3; icim dail *TE.* 13 *Eg.*; *mit Apocope* com iarraid *SC.* 44, 7; *2. Sg.* iccotócrad *TE.* 9, 30; *3. Sg. M.* oc a thócuriud *SC.* 31; 33; 33, 4; *FB.* 30; oc a acallaim *FB.* 87; icca accallaim *TE.* 9; *p.* 21, 32; ic á iarrair *SC.* 33, 33; *mit Apocope* cá rád *SC.* 30; ca acallaim *SC.* 30; *F.* oc a dáil *SC.* 33, 23; og a cuinnchid *p.* 143, 3; ga hiarraidh *TE.* 17; *Pl.* occa n-airlegend *p.* 19, 37; oc á n-imdegail *FB.* 10; oca fothrocud *p.* 131, 14; icompocath *TE.* 10, 8; *mit Pron. relativum:* mairc ca m-bia *FA.* 30 *LBr.* —

Gebrauch, a) *bei, apud* (*einfach räumlich*); oc Áth Chind chon *ScM.* 20; *TE.* 3; *p.* 132, 15; fil oc á loch *FB.* 75; ro bem occa *möchten wir bei ihm sein Hy.* 1, 36; *FB.* 86; 90; forsin loch ocaib *in ihrer Nähe SC.* 3; dessid . . ocon muicc *ScM.* 8; 15; 16; *Lg.* 17, 6; *SC.* 35; *FB.* 55; 62; 86; *SP.* II 3; V 15; do bith i n-ecomland ic mnaib Ulad *SC.* 45; *ibid.* 43; *FB.* 15; Magonius a ainm ic German *p.* 17, 27; co ro gabsat amsai aice *Lg.* 11; *ScM.* 9; ní rodmatár a m-brethugud innách baliu aili acht ocut-su *FB.* 56; d'facbail acum-sa *ScM.* 7; *FB.* 57; 67; 84; nín accathar nech aile occut *FB.* 59; céin ropas hicc fes Temrach *TE.* 6 *Eg.*; *SC.* 34, 13; *p.* 132, 11? bale irrabe oc na clessaib *wo er bei den Spielen war FB.* 43; tair ic taurcbáil na gréni *TE.* 16; ro bui dan ní ali acci beus *noch Etwas Anderes war dabei TE.* 2 *Eg.*; *SC.* 8; *Hy.* 2, 55. — b) oc *mit dem Dat. einer Person beim Verbum sein, bei mir ist = mir gehört, ich habe:* ni bói occo-som do chumachta *es stand nicht bei ihnen zu können FB.* 77? in roibe biad aicc *ob sie Speise hätte p.* 42, 10; 5; bui cu oca *er hatte einen Hund ScM.* 1; *TE.* 1 *Eg.*; *SC.* 45, 11; bái . . terchomrac oc cethri ollchoecedaib hErend *ibid.* 21; fil oc muntir Brigte *p.* 39, 11; iss ocut t'aenur biat-sa *dir allein werde ich angehören TE.* 5 *Eg.*; ni fil rígain . . acot-su *SC.* 46; atat tri coecait . . do mnaib . . acum *ibid.* 44, 14; *so auch ohne Verbum:* cuinnig dam-sa ol se fer graid sochenelach sobessach óen[s]étche ocus oenmac occai tantum *Hy.* 2 *Praef.*; cir . . aici *TE.* 3 *Eg.*; a caeimcheli . . i. hicc Eochuith 20; cin mnai . . aci *ibid.* 2 *Eg.* — c) *Bisweilen zur Bezeichnung des Urhebers* dentar a toghail occut *TE.* 19; dorónta scena acci-side *SC.* 39; *ähnlich* dorala in tech ina ráithsechaib briathar oc na mnáib oc imarbaig *FB.* 29. — d) oc *mit dem Dat. eines Nom. actionis* (*Infinitiv*) *und dem Verbum sein, bedeutet bei, mit Etwas beschäftigt sein* (*supplens Participium Praesentis* Z². 634): bátar Ulaid oc ól *die U. waren beim Trinken, engl. were drinking Lg.* 1; 8; *p.* 17, 26; 19, 37; 131, 5; *CC.* 7 *LU.*; *FB.* 64; 84; ro bui . . oc tatmech a fuilt *sie war dabei ihr Haar aufzulösen TE.* 4 *Eg.*; mor fer ro bói com iarraid *viel Männer waren es, die um mich warben SC.* 44, 7; *TE.* 9, 30; 20; no bitis . . oc

ferthain óenaig na samna *SC.* 1; ro bui icca accallaim *engl. she was talking to him TE.* 9 *Eg.*; *SC.* 30; *FB.* 87; bói oc a thócuriud din t-síd *engl. she was inviting him SC.* 31; *Lg.* 18; *ScM.* 22, 6; céin both oc taisbenad na flede *FB.* 13; 55; 70; *p.* 143, 3; in oc urnaidi Conculaind bía fodocht sa *SC.* 46; oc coistecht frit filet mná *ibid.* 40; 24; ní oc a imgabail sin . . atú-sa *FB.* 94; ro bói oc dogru *SC.* 44; *ähnlich* forópair oc dogru *ibid.*; fobair ic torsi moir *TE.* 12 *Eg.*; 6; co ra gaib etorro oc gleic *sie fingen an mit einander zu ringen FB.* 31. — e) *so auch ohne Verbum:* ocus fir in t-sithu . . ocom chuinngid *engl. and the men of the Sid asking for me TE.* 5 *Eg.*; 10, 8; *p.* 21, 32; *ScM.* 6; *SC.* 33, 33; *FB.* 2; cach oc truastad a cheile *ScM.* 18; cid tu . . icim dail *TE.* 13 *Eg.*; ubull oir oc á iadad *SC.* 33, 4; bliadain lan dó oc tinól na flede *engl. a full year to him with preparing the feast FB.* 1; *TE.* 17; *p.* 131, 14. — f) *im Anschluss an einen Accusativ:* con facca si in fiach oc ól *sie sah einen Raben beim Trinken, wie er trank Lg.* 7; *TE.* 13 *LU.*; *SC.* 34, 11; 14; 15; 47. — g) *an das Pron. possessivum:* a n-aicsiu oc collud a n-hírend *CC.* 1 *LU.*; tú dan . . oc á n-imdegail oc tíchtain ass *FB.* 10. — h) oc *mit dem Infinitiv in passivem Sinne:* ita in cath oc a ferthain indiu *SC.* 33 (*engl. the battle is being given to-day*); dabach . . do mid . . oc a dáil for in teglach *SC.* 33, 23. — i) oc *mit dem Dat. eines Nom. actionis* (*Infinitiv*) *bei anderen Verben als dem Verbum sein, bezeichnet die Gelegenheit, bei der Etwas geschieht:* nach menic ro bá cen chend connachtaig fóm chind oc cotlud *beim Schlafen ScM.* 16; *FB.* 20; 28; 82; 88; 94; ro fergaigestar . . oc ascin ind étúalaing *ibid.* 15; oc dul di . . ró grecha in lenab *Lg.* 1; *FB.* 13; *p.* 144, 29; *ScM.* 21, 2. — k) *Ebenso die begleitende Nebenhandlung:* is and asbert Emer oc a frecra *da sagte E. indem sie ihm antwortete FB.* 30; 42; *SC.* 34; asbert . . oc nertad Conculaind in so *SC.* 28; *FB.* 29; *p.* 131, 21; loiscis in garmain nue . . ic fune ind loig *Hy.* 5, 74; *p.* 130, 24.

óc *s.* **óac.**

ocal *heftig? vgl.* **oclatu.** — *Sg. Nom.* nibbát **ecal ocal** *SC.* 25; dimsach no ogal no **egail** *Gl. a* lonn *O'Dav. p.* 102.

ócbad *collect. die junge Mannschaft, juvenes, vgl.* **úagboid.** — *Sg. Nom.* ba cæm mo churi dar lind, lenad **ócbad** aibind sind *LU. p.* 16ª, 33; amra **ócbad** bói i n-hli *Three Hom. p.* 118, 9; *Dat.* do **ocbaid** Ulad *FB.* 34.

occai *p.* 141, 28?

ocha *„armpit".* ar **ocha** apud veteres ochsal dicitur prius *Fél. p.* CXXVIII 35.

ochar-chless *verschieden von* othar-chless? ra gabsatar dá sciath cliss chomardathacha forro ocas a n-ocht n-ocharchliss ocas a n-ocht clettíni *On the Mann.* III *p.* 436, *„their eight ochar-chlis or Missive-Shields" ibid.* II *p.* 303?

ochradh *boots, shoes O'R.*; snaithi findruine asa n-ochruib *„upon their leggings" On the Mann.* III *p.* 157.

ochsad *a groan Chron. Scot. p.* 44; oxad leomain *FB.* 48? *dazu auch* is immum-sa ochsatar Ulaid *FB.* 24?

ochsal *F. Achselgrube;* ascall *armpit O'R., vgl.* asclang. — *Gen.* o thana a tháib co tiug a **ochsaille** *LU. p.* 79ª, 39; *Dat.* a mo **ochsail** *„in my armpit" Fél. p.* CXXVIII 32; gabais in mnái fo a leth-oxail deis *LU. p.* 132ª, 38; *Pl. Dat.* donaib oxalaib *ad ascellas Tur. Gl.* 35; *Du. Gen* cechtar a dí **ochsail** *„in each of his two armpits" Fél. p.* CLXXII 14.

ócht *s.* **úacht.**

ocht n- *acht; octo Z*[2]. 304; ocht n-espoic dec *18 Bischöfe p.* 42, 8; ocht n-dúird *p.* 40, 22; ocht m-bíastai *FA.* 21; ocht n-gemma *FB.* 51; na ocht tráth *FA.* 7; 31.

ochtach *F. „ridgepole?" Corm. Tr. p.* 129. — *Sg. Acc.* co ro lái

a ochtaig on tig *FB.* 64 (oacht*aig* *Eg.*); focheird .. in roth co hochtaig ind rígthigi *ibid.*; *Pl. Acc.* cetheor ochtga humai for imdái Ailella ocus Medba („*four tester-poles*") *TBF. p.* 140, 4.

ochtaib *s.* **ucht.**

ochtar *acht Mann.* — *Sg. Acc.* ocht*ur* claidbech *FB.* 7.

óchtar *s.* **úachtar.**

ochtga *s.* **ochtach.**

ochtmoga *Achtzig Z*[2]. 306.

óclach *M. juvenis Z*[2]. 855. — *Sg. Nom.* óclách *Lg.* 17, 38; hoglach *CC.* 4 *Eg.*; *p.* 144, 17; *Gen.* i fiad*naise* in óclaich *p.* 41, 22; *Acc.* in n-ogl*ach CC.* 3 *Eg.*

óclachde *juvenilis Z*[2]. 812.

óclachus *s. unter* gillacht.

óc-láech *M. junger Held, Krieger.* — *Sg. Nom.* óclæch *p.* 132, 6; *SC.* 23; 37, 19; *Gen.* fertraig feroclaig *FB.* 27.

oclaigim III *ich werde zornig?* *von* ocal; *Praes. Sg. 3 Dep.* oclaichther in rig do marbad in druad *der König gerieth in Zorn über die Tödtung des Druiden Three Hom. p.* 28, 7.

oclatu *M. Heftigkeit, Zorn?* *von* ocal. — *Acc.* i forus cen oclatid *Gl. zu in longanimitate Wb.* 15d (*in explanatione sine amaritudine Z*[2]. 257.

óc-mil *tiro SG.* 77b (*Z*[2]. 812).

ocomthig-si *p.* 132, 11, *zu lesen* ocom thig-si *bei meinem Hause?*

ocras *Hunger O'Don. Gr. p.* 295.

óc-thigernd *M. Jungherr, Junker, FB.* 6 *hinter* rí, tóisech *und* **láth** gaile *genannt, ibid.* 12 *hinter* rí, rígdomna *und* aire; *p.* 311, 27.

1. **ocus** *nahe;* ocus, accus *vicinus Z*[2]. 788, *später dafür* **focus.** — *Sg. Nom.* Dia firian fír-ocus *LHy. Amr.* 5 (*allgegenwärtig*); *Dat.* i nocus *in der Nähe Hy.* 7, 40.

2. **ocus** *Conj. und;* ocus, ocuis, acus *et Z*[2]. 699; *ist gewöhnlich durch* 7, *die Abkürzung für lat.* et *ausgedrückt und zwar in LU. und den altirischen Glossenhandschriften regelmässiger als z. B. in LBr. und Eg. Wegen der Regelmässigkeit der Abkürzung ist dieselbe in den „Irischen Texten" nicht durch cursiven Druck angezeigt, s. S.* 66, 95, 117, 135, 168, 205, 254. *Die volle Schreibweise* ocus (oc*us*) *findet sich z. B. Hy.* 2, 31, *Goid.*[2] *p.* 101, 38 (*LHy.*), *LU. p.* 33a, 1, 2 *und* 3 (*s. unter* scor), *Fél. p.* LXI 31 *ff.*, *LBr. p.* 248a *im Paternoster* (*s. unter* logaim). — *Idiomatischer Gebrauch:* condricfem and ocus tú „*we shall meet there,* (*I*) *and thou*" *Fél. p.* LXI 25; i n-oen uair da*n* táncatar ocus techta Conch*obair zu gleicher Zeit kamen sie und die Boten C.'s ScM.* 1; *FB.* 32; *über einen explanativen Gebrauch von* ocus *s. unter* amlaid; ocus *auch nach dem Comparativ s. unter* rer-cherc.

od „*song*"; cid bind la cach dib a od, ni choistfem-ne a n-airfiteod *Fél. p.* XCVI.

odar *gray On the Mann.* III 90; *pale, wan, dun O'R., vgl. Corm. Tr. p.* 131. — *Sg. Nom.* arit odor *FB.* 37; étach odor *Sench. M.* I *p.* 234; *Gen. F.* Lebor na huidre „*the Book of the dark gray* (*cow*)" *Ms. Mat. p.* 30; *Pl. Nom.* bai mæla odrai *Goid.*[2] *p.* 173, 4 (*LHy.*).

odb, fodb *M. Knoten, vgl. cymr.* oddf *excrescence, knob.* — *Pl. Acc.* eter rúsc ocus udbu *s. unter* immscothaim.

odbrann *s.* **adbrond.**

ódib *s.* **ó, úa.**

óe, oe *s.* 1. **ó.**

óebind *s.* **óibind.**

óech i. náma *Corm. p.* 33.

óeded *s.* **áided.**

óegi *M. Gast.* — *Sg. Nom.* in t-óegi *Gl. zu* in t-oscur *Hy.* 5, 28; *Pl. Nom.* óegid *hospites Wb.* 21b (*Z*[2]. 31); *Gl. zu Hy.* 5, 26; áigid *p.* 41, 8; 14; 15; *Gen.* a hóeged *Hy.* 5, 28; tech áiged *ScLb.* 5; *Dat.* dona haigedaib *ScM.* 4; *Acc.* oigetha *Wb.* 28d (*Z*[2]. 258); fri óigthiu *Hy.* 5, 9; fri hegeda *Gl. zu Hy.* 5, 14.

óen, áen *ein, einzig, allein; unus, unicus Z*[2]. 300; aon *O'Don. Gr. p.* 123; *geht dem Substantiv gewöhnlich flexionslos* (*in Composition?*) *voraus;* cach óen *ein jeder,* in t-óen *derselbe, idem.* — *Sg. Nom.*

Mae (a ma

ba hóen a amra *Hy.* 5, 43; óen uaib *p.* 310, 12; óen di chardib *FB.* 41; cach oen *FA.* 4; ba hoen im *Crist* co n-gaba dal *Hy.* 5, 14 (*allein*); *Dat.* do cech oen *FB.* 11; *Acc.* laa n-oen *eines Tags TE.* 9; 10 *Eg.*; láa n-áen *CC.* 1 *LU.*; *TE.* 11 *Eg.*; fect n-oen *einmal CC.* 1 *Eg.* — *Flexionslos oder in Composition einem Substantiv vorausgestellt:* teuir oen-aidchi „*three single nights*“ *Goid.*[2] *p.* 18, 3 (*Ml. carm.*); oen-mac . . Dechtere *der einzige Sohn SC.* 33, 32; óen-étche (*für* sétche) ocus oen-mac occai tantum *Hy.* 2 *Praef.*; acht mad óen-ingin *TE.* 20; hóen-glunn dó *sein einziges Verbrechen TE.* 6 *Eg.*; óen mathair *eine Mutter Hy.* 5, 63; 80; *p.* 191, 9; *beim Gen. Sg. M.* ar debaid n-óen-lai *SC.* 13; aicned oen-drúad 29, 5; inn óen-taige 33, 8; 45, 13; cech oen-chlúi *p.* 191, 17: *beim Gen. Sg. F.:* oen-mhuco *ScM.* 22, 10; óen-aidche *FB.* 89: aen-mhaistreda *p.* 40, 28; cecha óen-claisse *FA.* 10; cacha hóen-anma 14; cacha óen-mná *FB.* 6; 65; cacha hóen-slaite *FB.* 2; snechto n-óen-oidchi *TE.* 4 *Eg.*; *beim Dat. Sg.* co n-óen-śúil *ScM.* 11; i n-oen-baile *Lg.* 8; *FA.* 13: i n-oen-ló *Lg.* 11: *ScM.* 5; cach oen-láu *SP.* II 15: isind oen-ló *eodem die Lg.* 16; dond oen-ḟargam *ibid.*; a hoen-inud *FB.* 42: *TE.* 2 *Eg.*: oen-chridiu *SC.* 19, 5? d'óen-taib *SC.* 22 (*so zu lesen*); *beim Dat. F.* i n-oen-uair *ScM.* 1; i n-óen-magin *FB.* 20; ina óen-dig 62: ar n-oen-dís *SP.* II 5; cech oen-aidchi *Lg.* 16; *ScM.* 16; *beim Acc. Sg.* oen-chomram *ScM.* 16; óen-charud *FB.* 84: a n-oen-ḟecht *TE.* 10, 20; *Lg.* 19; oen-chois *ScM.* 12; *beim Nom. Pl.* teuir oen-aidchi „*three single nights*“ *Goid.*[2] *p.* 18, 3 (*Ml. carm.*). — *Vgl.* óen-charpat, oen-fer.

óenach *Festversammlung, Markt; an assembly Corm. Tr. p.* 127 (aonach i. áin cach i. ait a m-bí marcaigheacht go hán no go baoibhinn *O'Cl.*); óinach *theatrum Lib. Ardm.* 183^{b}; aenach *agon* i. cath *no* cuimleng *Gild. Lor. Gl.* 45, *vgl.* na haenachdu *Gl. zu agonithetas ibid; besonders berühmt waren* Oenach Tailten *in Meath und* Oenach Colmáin *in Magh Life in Leinster* (*Corm. Tr. p.* 128): óenach Táilten cech lúgnasaid *LU. p.* 52^{a}, 30. — *Sg. Nom.* oenach dogníthe *SC.* 1; 2; bái trá mór-óenach mór fecht and hi Talltin la Díarmait mac Fergusa Cerbeóil *LU. p.* 52^{a}, 24: co n-dernad óenuch ocus echtressa leo *TE.* 15; ferthair a n-óenach *SC.* 3; ro bói óenach la Ultu i n-Emain Macha *FB.* 5; dignither a aonach gubha la hUltu *Ms. Mat. p.* 473, 21 („*his fair of lamentation*“): *Gen.* óenaig *SC.* 3; *FA.* 30; *TE.* 15; oc ferthain óenaig *SC.* 1; 2: buaid ind óenaig *FB.* 66; iar scis óenaig 91; gabaid-seom dan a dillat n-óenaig n-imbi *sein Festgewand LU. p.* 81^{a}, 24; oenuig *TE.* 15: *Dat.* d'oenuch Mage Murthemne *SC.* 29, 20; i n-óenach na Cruachna *FB.* 66; do Aenuch Macha *Lg.* 19: for Oenuch Bodbgnai *p.* 132, 15; iar n-óenuch Fidgai *SC.* 37, 2; *Acc.* dar Oenuch m-Breg *TE.* 3.

óenaigid, *von* óenach, is dochma don menmain d'oenaigid doña haircride i n-oenfecht ocus na mathiusa suthaine *SMart.* 5 („*to delight in*“).

óenán *Gl. zu ullus SG.* 37^{b} (*Z*[2]. 273); aonan i. aonur ut est: is ó athair aonan in coibchi sin *O'Dav. p.* 53.

óen-charpat *ein einzelner Wagen? Sg. Gen.* err óencharpait *FB.* 35; uas a errid óencharpait 51; *p.* 310, 43; indiaid erri (*sic*) óencharpait *FB.* 71; *Pl. Dat.* ré n-erredaib ri oencairptib *FB.* 35.

óenchossach *einbeinig; Pl. Nom.* ind oinchosaig *Goid.*[2] *p.* 71 (*LHy.*).

óenchossid *einbeinig; Sg. Gen.* mac ind oenchoisseda *ScM.* 12.

óende *unicus Z*[2]. 301.

óendatu *M. Einheit, vgl.* óentu. — *Sg. Gen.* óendatad *Hy.* 7, 2.

óenechaid *eques Z*[2]. 301.

óen-fer *M. unus oder unicus vir* (*entweder ein Mann im Gegen-*

secha co n-étar fer ro laa id samlaid cona óenláim ocus óenślat díatá ocus friscuriur mo phopa Férgus *ibid p.* 57^b, 24); dobert Cúchulainn a ślelghín dó ocus doforne (*s.* tórindim) ogum n-ind *Ms. Mat. p.* 468.

ói *a sheep Corm. p.* 127; ui i. caora i. ovis *O'Dar. p.* 124. — *Vgl.* ae-gaire *shepherd Beitr.* VIII 345.

óibela *mit geöffnetem Munde, offen;* faiceb in less n-oibela *TBF. p.* 156, 11; óebela ro bói in dún *LU. p.* 23^a, 25; co m-bí in cori hobéla („*so that the caldron remains with its mouth wide open*“) *Corm. p.* 13 coire Brecain; huabéla *Gl. zu hiulcus SG.* 7^b (Z^2. 878).

óibell, oibel *a spark, heat, fire O'Don. Suppl.;* ainm d'áth uisce a m-bít cethra for óibell *Corm. p.* 22 *Gl. zu* gelistar, „*name for a ford of water in which are cattle in heat*“ *Corm. Tr. p.* 82 (uibel *B*); is do áibill fásas breo „*from a spark groweth a flame*“ *Three Hom. p.* 30, 27; óible tened „*sparks of fire*“ *ibid. p.* 6, 17.

óibind, áibind *schön, von* óiph; *verschieden von* ecosc n-áimin „*a delightful form*“ *Ml. carm.* (*Goid.*^{2} *p.* 20, 11)? — *Sg. Nom.* ba háibind *FB.* 42; *p.* 310, 5; cnocc óebind „*a lovely hill*“ *Fís Cath. p.* 42 XXI; *Pl. für Du. Nom.* dá n-all n-æbda *FB.* 45? — *Compar.* oebdu de *Fís Cath. p.* 48 XLVII. — *Superl.* ba haibnim *Lg.* 17, 11 *Eg.*

óibinnius, óibnius *M. Schönheit, oft mit* ánius *verbunden.* — *Sg. Nom.* aibinnius *SC.* 1; *Gen.* íar n-ascin óibniussa flatha nime *FA.* 20; ic innisin oibniusa in t-sída *SC.* 34; *Dat.* co n-áibinnius *FA.* 12; *Acc.* óibnius 33; aibnius *ibid.* 9; *Pl. Acc.* co taisfentais áibniusa *SC.* 49.

óiblech *funkelnd;* i. alainn no solusta *O'Dar. p.* 105 memra. — *Sg. Nom.* breo orda oiblech *Hy.* 4, 1; *Gen.* óir oiblig „*of sparkling gold*“ *Fél. Prol.* 80 (áiblig *Laud*). — *Vgl.* úiblech.

oician = *lat.* oceanus, *Gl. zu* imbath *Corm. p.* 25; aigean *ibid. p.* 4.

óid „*heed, care*“ *Fél. Index;* oid menman feil Tecla *Fél. Jun.* 1, *s. die Nachträge.*

oidche, oidqi *s.* **aidche.**

oifrend *offering,* onni is offerendo, i. idbairt cuirp Crist *Corm. Tr. p.* 132; in imaltoir clochi forsa n-denad oifrend cech læi *Three Hom. p.* 16, 15.

óigedacht *hospitalitas* Z^2. 31, *von* óegi. — *Sg. Acc.* feraid for n-aigidacht *FB.* 66.

óigedchaire, ar a enech ocus ar a oigedchaire „*for his generosity and hospitality*“ *Fél. p.* CI 8.

óigred *Eis, s.* **aigred;** *Gen.* do bissib óigrid *Three Hom. p.* 6, 20; *Acc.* conid and-sin tuc *Patraic* in óigriud forsin tenid *ibid.* 22.

óigretta *eisig p.* 187, 18.

na hóile *Corm. Tr. p.* 76 fiacail, *Gen. von* áil *Wange* (*s. die Nachträge*).

oilemain *alimentum Ir. Gl.* 753, *Inf. zu* alaim.

oilén, oiléan *an island O'R.;* oilena in mara *Gl. zu Fél. Prol.* 216

oilithre *s.* **ailithre;** ro facaib a rige ocus tanic dia oilithre co Raithin „*and came for his pilgrimage to R.*“ *Fél p.* LXIII 8.

oimbinn *p.* 145, 2 *für* óibinn?

óimelc „*beginning of spring*“ *Corm. Tr. p.* 127; i. oimelg i. isí aimser and-sin tic ass caerach *Corm. p.* 33 oi.

oin *a loan Corm. Tr. p.* 132; i. iasacht *O'Cl.* — *Vgl.* úain.

óinme *s. die Nachträge.*

óinmit *s.* **ónmit.**

oir- *s.* **air-, ir-, er-, aur-, ur-.**

oircel *s.* **orcél.**

oirclech *flemen SG.* 96^a *Nigra* (*flamen* Z^2. 811).

oircnid *s.* **oirgnid.**

oirdnim *s.* **ordnim.**

oirecht *s.* **airecht.**

oireamh *a ploughman O'Don. Gr. p.* 99, *s.* airem (*Nachträge*).

oirear *a district, a plain O'Don. Suppl.*

oiret *Zeit, s.* **airet;** i n-oiret ro búi a colaind *Fél. p.* LXIII.

oirfited *s.* **airfitiud.**

oirgnid *occisor,* athir-oircnid *parricida* Z^2. 855.

oirgniu *SC.* 17, 4, *trespasses O'Don. Suppl.? vgl.* orgun.

oirlond *p.* 131, 19 *lies* o irlond.

oirthir *s.* **airthir.**

óiser *s.* **óser.**

oite *s.* **aite.**

oitherroch, dubbert Segene oitherroch aidacht du Áid *„another bequest"* *Tir.* 15, *vgl.* aitherrech.

óitiu *F. Jugend, vgl.* óac, óa. — *Sg. Nom.* óetiu cen sentataid *ScLb.* 23; *Dat.* nar lég littri no légend ina óitid *„in his youth" SMart.* 43; **ar**..áni ocus óidid ocus airdarcus *TE.* 3 *Eg.*; ar áne ocus óetid ocus irdarcus *FB.* 61 (oide *Eg.*); ar óiti ocus áni ocus irdarcus *ibid.* 19; cid ara n-eper oc-aire? ar oitiu a airechais *On the Mann.* III *p.* 479.

1. **ol** *Praep. mit Acc. de, propter* *Z*[2]. 643; ol šodin, ol šodain *propter hoc* *Z*[2]. 350; ol dia is briathar insin **tra** *Ml.* 31[c], 7 (*de deo est hic sermo ergo*); *s.* olchena, oldás.

2. **ol** *Conj. quod, quia Z*[2]. 715, ol is amein *quia est sic, itaque ibid.* 716.

3. **ol** *inquit Z*[2]. 504; *wechselt mit* or, for, *s. S.* 84, 110, 306; ol Cuculaind fria *SC.* 6; ol sé *FB.* 5; 6; ol si 47; 59; ol Bricriu *ibid.* 25; 45; 49; 58; 61; ol scat *SG.* 201[b]; *Ml.* 19[d]; ol iat *SC.* 12; ol Ulaid *ibid.* 3; oll *p.* 144, 24; all *ibid.* 15; oldat *they said O'Don. Suppl.*; oldat ind fir aili *FB.* 75.

ól *N. Trinken* (*als Inf. zu* ibim), *Trank.* — *Sg. Nom.* a n-ól meda *Hy.* 5, 85; ól na longud na chotlud *FB.* 26; ba si sin ól n-gúala *LU. p.* 121[b], 10? *Gen.* iar trommi óil *FB.* 17; hi tech n-óil *FB.* 62; 89; *Dat.* mór fína do ól *SC.* 11, 6; do **ól** mo flede *FB.* 6; bátar..oc ól *sie waren beim Trinken, tranken Lg.* 1; *p.* 131, 5; *p.* 310, 4; con **facca** si in fiach oc ól na fola *Lg.* 7; **sid** ar n-ól *SC.* 30, 11? *Acc.* cen ól **cen** tomoltus *ohne Trank und ohne Speise FB.* 27.

ola *oleum*; olo *Corm. Tr. p.* 131. — *Acc.* na techtand ola ina lestraib *Three Hom. p.* 52, 1. — *Compos.* **ola**-chaill *olivetum SG.* 53[a] (*Z*[2]. 855); **ola**-chrann *oliva Wb.* 5[b] (*Z*[2]. 57).

ólach *given to drunkenness O'R.*; ro-olach *crapulatus vino South.* 57[a] (*Goid.*[2] *p.* 59).

oland *wool Corm. Tr. p.* 131; nís gebed lín na oland fria chness *Three Hom. p.* 122, 20.

olc, olcc *schlecht, böse, subst. N. das Böse, das Uebel; malus Ir. Gl.* 662. — *Sg. Nom.* ba holc lathe *ScM.* 3, 9; ní holc 15; bid olc ind adaig *FB.* 21; 87; bá holc leo *es war ihnen unangenehm SC.* 21; biaid olc impe *Lg.* 5; biaid olc de *ibid.* 10; *FB.* 6; dianid comthrom a maith ocus a n-olc *FA.* 24; olc duit-siu *SC.* 29; écaine ocus mór olcc ocus imniuth *TE.* 19; *Gen.* cacha huilc *FA.* 21; do denam uilc *p.* 132, 10; *Dat.* ar ulc fri fraicc ind niad *Hy.* 5, 71; *Acc.* bádfid a maith a n-olc *FA.* 24; maroen ri cach n-olc 26; *Pl. Nom.* uilc *mali SG.* 5[d] (*Z*[2]. 226); *F.* cid at olcca rúnu ban *TE.* 9, 17; *N.* inna olc sa *haec mala SG.* 217[a] (*Z*[2]. 348); beti iarom uilc immda ocus imnedai mora *FA.* 34 *LBr.*

olcas *M. Schlechtigkeit; naughtiness, badness O'R.* — *Dat.* ar a olcas in t-seta *Gl. zu Hy.* 6, 4, *s. unter* drochet.

olchena *praeterea, likewise O'Don. Suppl., wechselt mit* archena, (*z. B. CC.* 1 *LU., FB.* 5), *s.* cena; olchenæ *FB.* 44; ocus do chách olchena *SC.* 20; ocus do mathib Ulad olchena 24; *FB.* 5; 10; 33; 70; 74.

oldaas, oldás *quam est* (*eigentlich: ultra quam est*), oldáte *quam sunt nach dem Comparativ, vgl.* táim; *Z*[2]. 489; ba ferr a comaitecht ..oldaas a tuitim *Lg.* 11; oldás *FB.* 26; 32; 83; 90; 92; 94; soillsi fo secht oltas grian *FA.* 10 *LBr.* (anda *LU.*); 29 *LBr.* (andá *LU.*); *FB.* 73 *Eg.*; bit lia ar mairb oldáte ar m-bí *FB.* 5; bes ní bád ferr olndathni oldáti na bunsacha *LU. p.* 23[b], 33.

oll *gross; great, grand, omnipotent O'R.*; i. mor *O'Dav. p.* 109. — *Sg. Nom.* Aed oll fri andud n-ane *SP.* V 1; *Acc.* irchur n-oll *Oss.* I 5;

Ailbe n-oll *ScM.* 21, 29; fri hed oll bliadna *FB.* 34 *Eg.* — *Adv.* intí ro charus co holl *SC.* 45, 20. — *Compar.* huilliu óin sill*ab plus una syllaba SG.* 70[a] (*Z*[2]. 275); ba huilli inas . . cech blegun *p.* 42, 6. — *Compos.* fo oll-bríg do tharisen *SC.* 41, *vgl.* ollbrigach; oc cethri oll-choeccedaib *SC.* 21; oll-damh *ScM.* 22, 10; uall ollimresan *SC.* 41; oll-mas *SP.* V 3.

ollaigim III *amplio.* — *Praes. sec. Sg.* 3 no ollaiged *ampliarit Ml.* 61[c].

ollam *M. der Titel für den höchsten Rang auf irgend einem Wissensgebiete, Doctor, vgl. Ms. Mat. Index, On the Mann.* III *Index;* ollamh *Corm. p.* 33; ollamh breitheman *the chief Brehon or judge O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* ollom *p.* 141, 5 (ollum *Eg*); *Gen.* ollaman *Z*[2]. 264 (*Sench. M.*); do astud inna filed i n-hÉrind, ar ro bas ind innarba ar a tromdacht, ar no bid *tricha* i cleir cach olloman *LU. p.* 5[a], 14 (*vgl. LHy. Amra, Goid.*[2] *p.* 156); *Acc.* la hollamain *ibid.*; ollomain *p.* 328, 19; *etir* rig ocus ollum *p.* 142, 20.

ollbrigach *gewaltig, mächtig, von* oll-brig; *Sg. Nom. F. FB.* 68, 28.

oll-śáith i. mór-ionnmhus „*great treasure*", *Etymologie von* Ulaidh *Keat. p.* 132.

1. **om** *roh;* omon (= ὠμόν) asin greic *Corm. p.* 33; leth-om *halbroh.* — *Pl. Nom. F.* coin . . lethoma *FA.* 28; *p.* 191, 21.

2. **om** *Pronomen* (*vgl.* on) *oder Partikel?* dorigned om *FB.* 75; ni didemam om *ibid.*; fochen om eim *p.* 144, 15.

óman, úaman *Furcht;* omun *timor Z*[2]. 776; oman i. ecla *O'Dar. p.* 109. — *Sg. Nom.* crith ocus úamun *Zittern und Furcht FA.* 14; bá hóman leó *sie fürchteten CC.* 6 *LU.*; *Gen.* ni pát tairne omain *SC.* 24? *Dat.* ar ómun pían n-iffirnd *aus Furcht vor den Strafen der Hölle FA.* 33; cách for crith ocus for úamain *ibid.* 10 (uamun *LBr.*); *Acc.* cen uamun *FA.* 22.

omna *Eiche; Corm. Transl. p.* 132. — *Sg. Nom. Hy.* 5, 69 (*vgl. arbor quaedam grandis S.* 47); *Acc.* mar thregdas fodb omnaid *On the Mann.* III *p.* 448; *Pl. Gen.* conrici hucht noi n-omne „*as far as the Hill of nine Oaks*" *Tir.* 1 (*Z*[2]. 304); hi tír omna ríad roót *FB.* 47, *p.* 310, 27?

1. **ón** *Schande;* i. ainim ut est: ní ón anma dam a radh *O'Dar. p.* 109; fogeib teora boulga for a agaidh dos gene ind aor i. on et anim et eusbaidh i. deurg et glas et ban *Corm. p.* XXXVIII („*Stain, Blemish and Defect*"); mor ind on „*great the evil*" *Fél. p.* CXLII 8; 12; *Sg. Acc.* cen on *p.* 133, 4; cen on cen ainim *Tir.* 11; can cen on „*clear without blemish*" *Three Hom. p.* 98, 32.

2. **ón** *Pron. dem. id,* τοῦτο *Z*[2]. 353; dognither ón *Lg.* 6; 12; is banna ría frais ón trá *FB.* 52; is dom chuitbiud-sa ón 61; 64; in dóig bát dom éligud ón *SC.* 7; deithbir ón *SC.* 2; ba écen ón *ScM.* 20; *p.* 169, 21; 170, 18; *als nota augens* (*Z*[2]. 327): is hed ón as fír *hoc verum est Wb.* 13[b]; is *ed* ón fil hic *Goid.*[2] *p.* 101, 47 („*it is that which is here*"); ni ba tochuiriuth drochcarat det-si ón aní sein *TE.* 5 *Eg.*; ní fríth ón la Connachta laech a thairismi *ScM.* 17; *TE.* 9 *LU.*

ond *s.* **onn.**

ondar *da ist,* **ondat** *da sind;* onnar *there is O'Don. Suppl.*; ondar dóssom in del-chlis dia mescad *aus LU. citirt von Crowe, Siab. Concul. p.* 447; undar dait sund comartha *LU. p.* 65[b], 40; unse a ben lasin rig, ondat a bai issin tír ar far m-belaib „*here is his wife with the king, here are his cows in the country in front of you*" *TBF. p.* 154, 24.

ong i. fochaid („*tribulation*") ocus cosc („*chastisement*"), i. uch („*a groan*") *Corm. p.* 34, *vgl. LHy. Amr.* 137; *Pl. Nom.* a oic no a oing *ibid.*

ongad *anointing Corm. Tr. p.* 132.

ongim *unguo.* — *Pass. Praes. Pl.* 3 am*al* n-oingter iar*um* o epscop

Tur. Gl. 49. — ***Praet. Pl.*** *3* ro oingthea iarum ho Christ *ibid.*

onn *N.* ***Stein;*** iss *ed* (*Neutrum*) hond iar n-aignead ail *Corm. p.* 5 adba othnoe; hond i. cloch *ibid. p.* 29 muilend; cloch tri hanmanna lee i. hond **a** hiarmbelra (*„its inexplicable name“*), cloch a gnáthbelra, cloech **a** belra n-airberta (*„its descriptive name“*) i. arinní chloes cach set (no ret) *ibid. p.* 9; onn i. ail no cloch *O'Dav. p.* 109. — *Gen.* uinde *Corm. p.* 5 adba othnoe.

ónmit *Thor, Narr;* óinmit *an oaf, Gl. zu* druth, *Corm. Tr. p.* 59, *Gl. zu* faindelach *ibid. p.* 81. — *Sg. Nom.* onmit *LU. p.* 39^{b}, 27; iss ed atbert ind ónmit fri araile *Aid. Chonch.* 18; *Pl. Nom.* in tan bátar na ónmite oc cluchiu do inchind Mesgegra *ibid.* 17.

onór = *lat.* honor. — *Sg. Gen.* **na rup** comartha onora dó *Three Hom. p.* 22, 6; *Dat.* dom onóir *SC.* 33, 31; *Acc.* i n-onoir da apstal déc *den 12 Aposteln zu Ehren p.* 40, 12; 13.

oo *s.* **óa.**

opair = *lat.* opera; opair i. oper i. ab operatione *Corm. p.* 33; obair *work, labour O'R.*

con-opartatar *CC.* 2 *LU.* (*„they ordained boundaries in Eriu“ On the Mann.* I *p.* cccɪv)? *vgl.* idpraim.

opne *F.* *„suddenness“*, *Acc.* cen oipne *Fél. Nov.* 4, *Gl.* i. cen feirg *no* fri denam pecc*aid.*

opred, oipred *opus, operatio* Z^{2}. 69; *Sg. Gen.* oipretho *Wb.* 3^{c} (Z^{2}. 802); innas ind oprid *SC.* 23.

opond *plötzlich, schnell;* obunn **i. luath** *O'Dav. p.* 109. — *Sg. Nom.* **nibbát**..opond *SC.* 25. — *Adv.* co hopunn *CC.* 5 *Eg.*; *FB.* 25; co hoponn *„extemporaneously“ Goid.*^{2} *p.* 101, 6.

1. **or** *inquit, wechselt mit* for, **ol,** *vgl. S.* 84, 110, 306; or sé *FB.* **11**; 56; or si 58; or Sencha *ibid.* 21; **or iat** 76.

2. **or** *Ufer, Rand.* — *Sg. Dat.* **ond ur** co araili *FA.* 22; for ur in **tophuir** *TE.* 3 *Eg.; Acc.* dar or **n-indeona** *„over the edge of the anvil“, s. unter* indeóin; slogud co hor crichi *On the Mann.* III *p.* 505; *Pl. Dat.* dar a oraib *FA.* 21 (dar a hora *LBr.*).

3. **or chena** *FB.* 21 = ol chena, ar chena.

1. **ór** = *lat.* aurum. — *Sg. Nom.* is ór n-glan *SP.* IV 3 (ór glan *LL.*); arcat ocus ór *SC.* 11, 6; *Gen.* cona imthacmung d*erg*-óir *Lg.* 18, 20; co m-bil óir buidi *Lg.* 18, 27; co n-allaib óir *ScM.* 20; cetri heoin oir *TE.* 3 *Eg.*; *FB.* 60; milech oir *TE.* 3 *Eg.*; mell oir *ibid.;* fo d*er*ginnlith oir *ibid.*; táidlech ind óir *ibid.*; runn derg-oir *CC.* 2 *Eg.*; *SC.* 7; isin n-airdig n-óir *p.* 131, 5; co óir *p.* 131, 17; *FB.* 51; *p.* 310, 32; sciath argdidi co n-imbiul oir *p.* 131, 18; sleg . . co fethan óir *p.* 131, 19; snithe oir *p.* 131, 20; barr oir *p.* 133, 7; co c*u*mtuch . . derg-óir *FA.* 13; folt . . am*al* flesca óir *SC.* 31, 10; srian muinci derg-óir 15; ubull oir 33, 4; 37, 7; delg óir 33, 22; sciath co m-buallaib óir budi 37, 16; lígrad óir ocus airgit *FB.* 2; *p.* 309, 36; mind n-óir budi *FB.* 45; cúach derg-óir 62; *Dat.* connecor di or *TE.* 3 *Eg.*; tuaghmílu . . di ór 13 *Eg.*; cet unga d'or *ibid.* 10, 13; sárlúag do . . ór ocus arg*at* 13 *LU.*; *secht* c*u*mala di ór ocus airg*et* *FB.* 89; co n-ór fria n-uchtbrunnib *SC.* 40; cúachi di ór *p.* 311, 2; bruitne di derg-ór *p.* 311, 4; *Acc.* a fil . . et*er* findruini ocus derg-ór *FB.* 58; fri hór *SC.* 33, 18. — *Compos.* da triliss or-buidi *TE.* 3 *Eg.*; ór-śnáid *Rev. Celt.* III *p.* 177; claideb ór-duirn *Lg.* 18, 25; *p.* 310, 38.

2. **ór** *s.* **oar.**

3. **ór, úar** *F. Zeit, Stunde.* — *Sg. Nom.* huar hi ro génair *Ml. carm.* (*hora qua natus est* Z^{2}. 22); gar úar *SC.* 13; bá si úair in sin *es war dies die Zeit dass* . . *FB.* 17; inam bia-sa uair coblige let *TE.* 5; fo uair *Hy.* 5, 15? *Gen.* cuit hóre *ratione horae Wb.* 16^{b} (Z^{2}. 23); *Dat.* ónd úair (*mit folgendem Relativsatze*) *FA.* 33; *Lg.* 11; ond úair sin *seitdem ScM.* 13; 14; cach ingnad ar n-úair (*für* íar n-) ***der Zeit gemäss = zu seiner Zeit*** *SC.* 30, 7;

cách ar úair *jeder zu seiner Zeit, einer nach dem andern SC.* 2; do cach budin ar úair *FA.* 9 (ar n-úair *LBr.*); cachranúair (*für* cách iar n-úair)..inn uair aile *FA.* 24 („*every alternate hour the pain ebbs from them, the other hour it flows over them*“); 28; fo chet-óir *augenblicklich, alsbald; statim, illico Z*[2]. 611; *Lg.* 12; 16; *ScM.* 13; *TE.* 5; 14; *FA.* 3; 8; 18; *FB.* 16; 74; 87; a chétóir *ScM.* 2; *SC.* 44; ind úair sin *zu dieser Zeit FA.* 33; inn úair sin, inn uair aile *zu lesen FA.* 24; 28; 32; ind or sa i. in uair so *O'Dav. p.* 99; *Acc.* cosin n-úair *Lg.* 6; *Pl. Dat.* huaraib *interdum Z*[2]. 611; *SP.* II 7; iar n-uaraib *Gl. zu Hy.* 5, 21 (*nach den canonischen Stunden*); *Acc.* tri úara *FA.* 30. — *Vgl.* úarach.

ni orailind *FB.* 62. *für* ni orail lind (*s.* forail), *daneben* is ail lin *eine andere Lesart.*

orait = *lat.* orate, *Gebet;* oroit *Corm. Tr. p.* 129; *oft auf christlichen Inschriften, z. B.* orait ar anmain Semblain „*Pray for Semblan's soul*“ *l. c.* — *Sg. Nom.* rom bith oroit let *Hy.* 6, 23.

orbe *Erbe;* orba i. ferann *O'Dav. p.* 109; *a farm, a holding of land O'Don. Suppl.* — *Nom.* orbbae *SP.* V 11; asbertatar a n-druid friu-som connách i n-óeninad bói in dan dóib orba do gabáil *LU. p.* 39[a], 37 (*Aid. Ech.*); *Gen.* leth ind orpi so *Tir.* 6.

1. **orc** i. muc *O'Dav. p.* 109; *s. unter* cumlachtaid. — *Vgl.* orcán.

2. **orc** *a son O'R.,* orc tréith i. nomen do mac ríg *Corm. p.* 34.

3. **orc** *a salmon O'R.;* orcc din ainm do bratan *Corm. p.* 34. orcc brecc bronnfind brúchtas de mhagur fó muirib *ibid.*

orca *Wade.* — *Pl. Nom.* oircne *FB.* 37 *Eg.*; a orcni *LU. p.* 79[b], 29; *Gen.* tulfethi a orcan *ibid.* 30; *Acc.* na horcni *suras Gild. Lor. Gl.* 181.

orcán *porcellus;* dotoet torcc mór do orccan *Three Hom. p.* 30, 26.

orce *a lap-dog, vgl.* orcne; mogheime ainm sin in cetna orce bói a n-Erinn *Corm. p.* 29; ar ro bói Liban tri chet bliadan ar fut in mara ocus a orci irricht dobrain ina diáid *LU. p.* 39[b], 35.

orcél, oircel *a paddle O'Don. Suppl.;* [mulend] *dec* n-oirccel *zu lesen FB.* 52? docuirither cach æ i tuaimm aroli amail orceil tairrechtæ *Corm. p.* 13 coire Brecain.

orcne *a lap-dog O'R., vgl.* orce; oircne (*Corm. p.* 30, 3; ro gab in t-oircne for cnám na hemi *ibid.* 15; torrach (i. banchu) din in t-oircne *ibid.* 21.

orcuin *s.* **orgain.**

1. **ord** *M. a hammer, sledge O'R.;* lámh-órd *a hand-sledge O'Don. Gr. p.* 342.

2. **ord** *M. Ordnung; ordo Ir. Gl.* 943; ord, ort *ordo, ordinatio, missio Z*[2]. 60. — *Sg. Nom.* a hord *p.* 39, 11; ord plea *p.* 39, 22; *Gen.* cumscugud n-huirdd *inversio ordinis SG.* 215[a] (*Z*[2]. 363); do fóglaim uird Petair ocus Póil *p.* 39, 12; 19: *Dat.* co n-urd plea *p.* 39, 21; iarna n-urd *nach der Reihe FA.* 4; *FB.* 66; i n-urt *in suo ordine Wb.* 13[b]; asa hord rocáin *Gl. zu Hy.* 4, 13? *Acc.* ni thucsat in ord *p.* 39, 14; co ro leg in n-ord n-eclasda ulle (*für* uile) i n-oenaidche „*all the ecclesiastical ordo*“ *Hy.* 2 *Praef.;* tria ord aipgitrech „*in alphabetical order*“ *Goid.*[2] *p.* 101, 14; *Pl. Dat.* dia hordaib écsamlaib „*of its divers orders*“ *FA.* 15. — *Vgl.* secht-ordd.

órda *golden;* órdae *aureus Z*[2]. 791. — *Sg. Nom.* erdam orda *FA.* 5; breo orda *Hy.* 4, 1; cuing . . dronorda *p.* 310, 30; *Acc.* triasin n-erdam n-orda *FA.* 31. — *Vgl.* for-orda.

ordaigim III *ich ordne;* ro ordaigit *ordinati erant, s. unter* forud. — *Inf. Dat.* oc á dénam ocus oc a ordogud *FB.* 2; *Acc.* in n-ordugud *p.* 40, 15 (*so in LBr.*).

ordán *nobility, dignity O'Don. Suppl.;* i. ord an *Gl. zu Hy.* 4, 7. — *Sg. Nom.* ba ortán más „*it was a goodly dignity*“ *Goid.*[2] *p.* 19 (*Ml.*); orddan do Mache (*Gl.* i. dó glór ocus t'airechas . .) *Hy.* 2, 49, *vgl. Three Hom. p.* 44, 21; orddau

ocus tocad duit *Lg.* 7; ordan ocus erechas noeb Brigte *Hy.* 4, 7 *Gl.*; ordan Nerainn *„Nero's sovranty"* *Fél. Prol.* 121; *Dat.* co n-orddain adbail *Hy.* 4, 7; *Acc.* fri orddain úallann *SP.* V 9; ar airechas ocus uaill ocus ordan *FB.* 93.

ordlach *Zoll; an inch O'R.*; órlach *an inch O'Don. Gr. p.* 87; *Oss.* III 6 *Gl. zu* nena, *vgl.* nén ainm orloigh *O'R. s. v.* rén. — *Pl. Nom.* nai n-ordlaigi *p.* 112. — *Vgl.* ordu.

ordnasc *F. Daumenring, vgl.* ordu. — *Sg. Nom.* ordnasc óir im ordain cach æ *LU. p.* 94, 10 (*On the Mann.* III *p.* 146); ata ind ordnasc immedón ind éicni *TBF. p.* 150, 8; 13; *ibid. p.* 146, 9; *Dat.* cid dernais dind ordnaisc *ibid. p.* 152, 5; *Acc.* fos fuar-sa ind ordnaisc *ibid. p.* 152, 10; *ibid. p.* 150, 21; ind ornaisc se *ibid. p.* 144, 11.

orndnecha, co n-dernus a n-ordnecha (anord necha *LU.*) eter mo dá dornd *LU. p.* 114[b], 14 (*„until I made bits of them" Siab. Concul. p.* 387), *vgl.* oirneach *fragments, pieces O'R.*

ordnide, *vgl.* oirdnighe *distinguished, famous O'Don. Suppl.* — *Sg. Gen.* os chind ind ordnide *„above the head of the Dignified one" FA.* 8.

ordnim, oirdnim *I ordain, put in authority O'R.* — *Praes. Sg. 3 Dep.* ar is tuath oirdnither rii, ni ríg oirdnither tuaith *On the Mann.* III *p.* 504. — *Pass. Praet. Sg. 3* conid e in sin cita ru oirtned la Laigniu *Tir.* 11.

ordnugud *p.* 40, 15 *Versehen für* ordugud, *s.* **ordaigim**.

ordu *thumb, great toe Beitr.* VIII 348; orddu lámac *pollex SG.* 88[b] (*Z*[2]. 765); *Acc.* im ordain *s. unter* ordnasc.

órduirn *mit goldnem Griff versehen, von* ór *und* dorn; claideb órduirn *Lg.* 28, 25; orduirnd *p.* 310, 38.

óre, úarè *Conj. weil, von* ór, **úar**; *quia Z*[2]. 708.

orgim I *ich schlage, tödte, verwüste; orgaim I wound O'Don. Suppl.* — *Praet. Sg. 3* ól corma no laith rot n-ort *Corm. p.* 27 lathirt; mairg cách ro dus ort-sam *Fél. Prol.* 57; *Pl. 3* it é nod n-ortatar Conaire *LU. p.* 99[a], 35; ortatár brudin *ibid. p.* 44. — *S-praet. Sg. 3* ro dus oirg *Gl. zu Fél. Prol.* 57. — *Pass. Praes. Sg. 3* oirger *is killed O'Don. Suppl.* — *Praet. Sg. 3* las rort *a quo occisus est Fél. Prol.* 106; Conaire . is é ro hort isin brudin seo *LU. p.* 99[a], 16; *Pl. 3* co ro orta a cethrai *TE.* 8 *LU.* — *Part.* slog orta *„a host that was slain" Fél. Mart.* 6, *Gl.* i. argain (*vgl. Three Ir. Gl. p.* 130); *ibid. Jan.* 26. — *Inf.* orgun. — *Vgl.* ess-orgim, in-orgat, timm-argim, tuargim.

orgun *F. Tödten, Verwüsten, Zerstören, Raubzug, vgl. LU. p.* 86[b], 41 *ff.* (*s. unter* fíann); orcun *occisio Z*[2]. 776; orgain *killing, plunder, ravage O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* orggain Eogain *Lg.* 5, 20; orcain *ScM.* 16; uair is do suide do rairngered orgain in duini sea *TBF. p.* 156, 10; *Dat.* do orgain inna cathrach *FB.* 83; *Acc.* do ronsat orcuin i tír m-Bretan *p.* 17, 18; dorónsat arcain Muige Bregh *TE.* 20.

orlar *vestibulum Ir. Gl.* 704.

ornn *a plundering or slaughter Corm. Tr. p.* 128; orn i. orgain no marbhadh *O'Cl.*; orcain *Corm. p.* 12 ceithern; ornd i. creach no orguin *O'Dav. p.* 33.

oroit *s.* **orait**.

1 **ort** *für* fort (*Praep.* for *mit Pron. der 2. Sg.*), *s. unter* 3. lind.

2. **ort** *Schlagen, Schlag*; i. orgain *O'Dav. p.* 109; *death, killing O'R.* — *Pl. Dat.* co cualatar fogur na n-goband oc tuarcain brotha forsind inneoin co n-ortaib amal tuarcain trír no cethrair *LU. p.* 25[b], 27 (*„with blows like the smiting of three or of four" Stokes, Fís Ad. p.* 31).

ort, orta *s.* **orgim**.

1. **ortha** i. eirg *LU. p.* 57[a], 38; orta *SC.* 12, *s. S.* 228; orta *begone O'R.*

2. **ortha** *a prayer, collect O'R.*

— *Acc.* Níníne écess doríne in n-orthain se *Hy.* 3 *Praef.*

1. **os** i. ocus *O'Dav. p.* 109; *dient zur Hervorhebung wie das franz. „quant à“, oder entspricht unserem „und zwar“;* os mo *ego,* os ni *et ipsi* (*nos*), os tú *tutemet* Z^2. 325; *voran gestellt:* os mé dufuit im lín chéin *quant á moi SP.* II 8; 12; *nachgestellt:* osc cen udnucht n-imbi *SP.* III 6; ossé *FB.* 87 (*zweimal*); ocus a fiur Deichtire ossí macedacht *CC.* 1; ossí alacht *CC.* 6 *LU.* (issi *Eg.*). — *Vgl.* 2. is.

2. **os oss** *a deer O'R.; cervus Beitr.* VIII 345. — *Sg. Nom.* a n-os *Hy.* 5, 67, *Gl.* i. in mucc allaid; *Gen.* i richt oiss allaid *LU. p.* 15^b, 42; ba-sa chú-sa gabála uis *LU. p.* 114^a, 23 (*Siab. Concul.*); *Pl. Nom.* ois *SP.* I 5; *Dat.* alma mor do ossaib alta *LU. p.* 16^a, 15. — *Vgl.* oss-lethar.

ós, úas 1) *Adv. oben,* 2) *Praep. mit Dat. über, oberhalb; super, supra* Z^2. 634. — 1) *Adverb:* ós clesit for a anoil *SC.* 37, 7. — 2) *Praeposition, aspirirt den Anlaut seines Casus:* ós chinn Sanct Brigte *Hy.* 5, 15; úas chret charpait *SC.* 15; lia uas lecht *Oss.* I 1; *FB.* 2; dom fuc tond ós Letha lind *LU. p.* 40^a, 16; os gabur *Oss.* I 2; a gaisced úas gaiscedaib caich *FB.* 68; *ibid.* 22; *ScM.* 8; fiadu huas domun *Hy.* 6, 7; 4, 10; *SC.* 45, 2; *FB.* 17; bíte ós inchaib martra nannǽb *FA.* 25; ós aird *SC.* 2. — *Mit dem Artikel verbunden:* uasind loch *FB.* 85; cosin tulaig uasind lius *TE.* 11 *LU.*; *mit Pron. personale: 1. Sg.* bennacht Dé . . úasum *Hy.* 6, 4; 7, 55; *3. Sg.* ro fitir . . rig ósa i. Dia uasa *Goid.*^{2} *p.* 94 (*LHy.*); úaso *s. unter* imm-thimmchell; *On the Mann.* III *p.* 139; úasu immi ro as muir *LU. p.* 40^b, 2; *Pl.* atodaimet . . úasaib *FB.* 61; *ibid.* 11; *mit Pron. possessivum:* uas a imdaid-seom *FB.* 3; 45; 47; 51; 87; *p.* 310, 32; 41; 42; ossa bruinni *TE.* 3 *Eg.*; uassa bán bruinnechur *FB.* 51; os a cind *Lg.* 1, *vgl.* os a chionn sin *moreover, over and above O'R.?*

ósaic *washing; Dat.* o ra gab . . for ósaic dia dardain cendla dona senorib ocus dona dainib fannaib *Three Hom. p.* 68, 2; *Acc.* dorigne . . a n-osaic a cethrar *ibid.* 5; ósaic ocus nige *ibid. p.* 80, 12.

1. **oscar, osgar** i. ancolach *O'Dav. p.* 109; alis Patricc fair óclach alaind, i. na bad oscair, fer oensetche *Goid.*^{2} *p.* 87 (17); *Dat.* dond oscar *Gl. zu idiotae Wb.* 12^d (Z^2. 780).

2. **oscar** *a guest, traveller O'R.;* in t-oscur *Hy.* 5, 28, *Gl.* i. in t-óegi i. in t-oscurda *no* in tuata.

3. **oscar** *a leap, bound O'R.;* osgar i. leim *O'Dav. p.* 81 esgair; in t-oscor i. in leim *Gl. zu Fél. Prol.* 64.

oscurda *Gl. zu* 2. oscar; oscardha *renowned, famous O'R.?*

ossad *treuga* (*truce*) *Ir. Gl.* 137; *concord, confederacy O'R.* — *Sg. Dat.* ní ba issin t-ossud na fírflatha *TE.* 11 *LU.*

ossé *s.* 1. os.

ósser *der jüngere, jüngste, von óa, für ursprüngliches* javiastara-s, *vgl.* sinser; ossar i. fer iss oo („*a man that is younger*“) *Corm. Tr. p.* 132; osar i. antí as óige *O'Cl.*; *das Gegentheil ist* sinser: aracae osar sinnser i. madi cemuigther inti sis (*sic*) ó riasinti isiniu *O'Dav. p.* 52 („*if he who is younger goes before him who is older*“ *Corm. Tr. l. c.*); ailme athair tri cethrur ocus Ioseph a n-óser *Hy.* 1, 9 *Fr.* (a n-úas[ar] *LHy.*, *Gl.* i. a n-uasalfer), *vgl.* domúinet is me as oiscar „*they think that I am the junior*“ *Fél. p.* CIII 23.

osslaicim III *ich öffne.* — *Praes. Sg. 3* oslaigid Ailill iarum a bossán dia éis *TBF. p.* 146, 8; *rel.* oslaices . . in lebor *FA.* 33; *Pl. 3* ar-dá osailcet *qui eas aperiunt Ml.* 46^a. — *Pass. Praet. Sg. 3* nír oslaiced in cathir *FB.* 82. — *Part. Acc.* dar a chræs-gin osluicthe *FB.* 37 *Eg.* — *Inf. Dat.* do oslogud ríana mnái *FB.* 21; *Acc.* oslocud in talman riasna apstalu *FA.* 2 (eroslucad *LBr.*). — *Vgl.* túaslucud.

osslethar *hirschledern?* inar . . osslethar *LU. p.* 79^a, 3.

ossnad *Seufzer; a sigh, groan Corm. Tr. p.* 89 guba. — *Sg. Nom.* ní hosnad iar mbebail *FB.* 89; *Acc.* dolléci in n-osnaid *FA.* 20; *FB.* 88; tucc . . a ossnuth ass *TE.* 8 *Eg.? Pl. Acc.* có osnada *usque ad suspiria Ml.* 31c, 10 (*Z*². 647); atsluinniu a cneta a n-osnada fégi *Fél. Epil.* 326 *Rawl.* (cnedu, osnadu *LBr.*).

ossnam *gleichbedeutend mit* osnad; tug . . a ossnam ass *TE.* 7 *Eg.* (*vgl.* ossnuth *ibid.* 8).

óthá *von . . an* (*Praep.* ó *und* 3. *Sg. von* táim *sum*); otha Glais Conacolto cur-Reiriu *Tir.* 1; otha mo glun com imluin *TE.* 10, 12; ota m'ind gom bond *Kl. Neub.* (*Z*². 713); otá Essrúaid . . co Beind Etair *Lg.* 11.

óthad (*vgl.* óthatnat) *s.* **úathad.**

othaln i. cainnel *O'Dav. p.* 109.

1. **othar** i. tuarastal *wages O'Don. Suppl.*

2. **othar** *labour O'R.* — *Sg. Gen.* cú othair *FB.* 68, 12, *vgl.* duine othair *a labourer O'R.*

othar-chless *ein* cless *Cuchulinn's LU. p.* 125b, 2, otar *ibid. p.* 73a, 6, *„sick-feat" oder „reward-feat"* (?) *Crowe* (*Siab. Concul. p.* 447), *„invalidating feat"* (?) *O'Curry* (*On the Mann.* II *p.* 372). — *Verschieden von* ochar-chless?

othar-lige, othar-lige a chind ocus a láime dói *„the Sickbed of his head and his right hand" Rev. Celt.* III *p.* 182; otharlighe *a grave, burying place O'R.*

óthatlnat *pauculus SG.* 49a, 14 (*Z*². 274).

othnoe, adba othnoe *„a habitation of clay and stone" Corm. Tr. p.* 12, othna *O'Dav. p.* 109.

othras, othrus *illness or sickness O'Don. Suppl.;* folach n-othrusa *attendance and support during sickness ibid., vgl. On the Mann.* III *p.* 483 (528); corus othrusa *ibid. p.* 476 (501).

otrach *Koth, Dünger; fimus Ir. Gl.* 482; *dung Corm. Tr. p.* 132. — *Dat.* isind otruch *FB.* 25; 82.

oxad *s.* **ochsad.**

oxal *s.* **ochsal.**

P

paiss = *lat.* passio; i pais Luciliæ *Fél. Mart.* 2; 3; *Nov.* 5; paiss *Dec.* 23.

pait *a leather bottle On the Mann.* III *Index;* i. ait fuail *„a place of urine" Corm. Tr. p.* 138? — *Pl. Acc.* isna paitti *s. unter* díurad. — *Vgl.* pata, pataire.

parche = *lat.* parochia; pairche *Corm. Tr. p.* 133; *Gen.* far cuairt parche *Wb.* 21a (*Z*². 66).

pardus = paradisus *Z*². 67; parrtus *Ir. Gl.* 533. — *Gen.* co hattreb parrduis *Three Hom. p.* 96, 31; *Dat.* hi párdus *FA.* 33 (parthus *LBr.*).

partaing *„coral" O'Curry* (*On the Mann.* III *p.* 110), *„ruby" Crowe; Dat.* cona n-imdenam do phartaing *s. unter* imm-dénom; dergithir partaing a beoil *LU. p.* 113b, 14 (*„redder than ruby" Siab. Concul. p.* 377). — *Compos.* a beóil partuing-deirg *Lg.* 4, 7 *Eg.*; 16 *Eg.*

partar *var. lect. zu* partaing: a beóil partar-deirg *Lg.* 4, 7; 16.

pata i. soidheach *O'Cl.*

pataire *„a maker of leather bottles" On the Mann.* III *Index.*

pater *Paternoster;* paidir *O'R.* — *Acc.* cani du pater fo thrí *SG. Zeub.* (*Z*². 949).

patnide *leporinus SG.* 37b (*Z*². 66).

patu *a hare Corm. Tr. p.* 133.

peccad = *lat.* peccatum *Z*². 66. — *Gen.* di rect pectho *Wb.* 3d (*Z*². 239); abbas peccaid *Gl. zu Hy.* 6, 5; *Acc.* cen peccad cen col *p.* 132, 4; *Pl. Nom.* ar pectha-ni,

pecthe, pecthi Z^2. 240 (*Wb.*); *Dat.* imó pecdaib *FA.* 28; *Acc.* ar pectha *Gl. zu* ar fine *Hy.* 6, 7.

pecthach *sündig, Sünder.* — *Pl. Nom.* in pheccdaig *FA.* 29; pecdaig 14; 15; 16; 25; 34; *Gen.* na pecthach *FA.* 15; 17; 18; pectach 16; 17; pecdach *p.* 191, 21 (*so überall in LBr.*); *Dat.* dona pecthacaib *FA.* 23; pecdachaib 34; *Acc.* na pecdachu *FA.* 16; *p.* 170, 13.

pecthad *peccator Wb.* 29^a, 25 (Z^2. 793).

péist *Corm. Tr. p.* 139, *s.* **béist.**

pell *Pferd;* cap carr ocus pell ech *Gl. zu* capall *Corm. p.* 10; *Gen.* rucethar i capp i n-díaid phill *LHy. Amr.* 2.

pellec *sportula Ir. Gl.* 136; *Corm. Tr. p.* 139.

penginn *s.* **pinginn.**

pennit = *lat.* poenitentia Z^2. 66; pennait *Corm. Tr. p.* 133. — *Gen.* tuilled péne ocus pennaite *FA.* 16; *Dat.* hi pennait *Gl. zu* hiccilicc *Hy.* 4, 11.

peoil *s.* **bél.**

persan = *lat.* persona Z^2. 241. — *Nom.* persa *Fél. p.* I 1; *Gen.* cindas persine *Wb.* 6^b; *Dat.* Crist i persaind *p.* 40, 17.

peta *engl. pet; Gl. zu* dretill. — *Sg. Nom.* lingid indala súil dó ina chend cona tibred petta cuirre ass *LBr. p.* 216^a, 55; *Gen.* o eti in peta préchan *„from the flying of the pet scallcrow“ Fél. p.* LXXIII; smacht peta seneoin *O'Dav. p.* 114 senen; *Acc.* co ro marb petta sindaig la rig Laigen *p.* 46, 22.

phetarlaic *vetus lex;* fetarlicc *Wb.* 15^a (Z^2. 809); petarlaic *the Old Testament O'Don. Suppl.; Gen.* don eclais cechtarda phetarlaicthi ocus núfiadnaise *p.* 169, 15; *Acc.* etir petarlaicc ocus nufiadnaise *Three Hom. p.* 96, 13.

pían = *lat.* poena Z^2. 66. — *Sg. Nom. FA.* 18; 24; 25; *Gen.* péne *ibid.* 16; 24; 29; péine 16 *LBr.*; péne suthaine 34; peni *p.* 170, 27; *Dat.* isin phéin sin *ibid.* 25; 27; 28; 29; osin péin *ibid.* 25; *Acc.* cen péin and *ibid.* 21; etrom ocus pein *Hy.* 5, 96; *Pl. Nom.* píana *FA.* 31; 32; píana . . iffrind *ibid.* 2; 32; *Gen.* pían n-ecsamail *ibid.* 1; 33; 34; 21; 29; *Dat.* isna píanaib *ibid.* 30; cona il phíanaib *ibid.* 2; *Acc.* píana *ibid.* 2; 31; 33; 34; *Hy.* 5, 92.

píanaim II *ich peinige.* — *Inf. Dat.* oc píanad na n-anmand *FA.* 30.

pinginn *a penny, a pennyweight,* ocht n-grainne cruithnechta comtrom na pinginne airgid *O'Don. Suppl., vgl. Corm. Tr. p.* 134.

1. **piss** *tree, trunk of a tree O'R.;* piss din ainm in craind no in toma[i]n *Corm. p.* 36 pissire.

2. **piss** *a kind of measure O'R.;* piss din ainm do pengind *Corm. p.* 36 pissire.

3. **piss** *Gl. zu pissa SG.* 73^a, 6 (*i. e.* pisa Z^2. 67).

pissire i. piss-aire i. crand lethanchend bís oc tomus æenpinginde tomais *Corm. p.* 35, *Corm. Tr. p.* 134.

pít *a meal O'R.,* pít i. próind, ut dicitur: pít proind doromult inné *Corm. p.* 21, 1 (*„a bit of food“*); *Fél. Sept.* 8.

plae i. ainm inaid reid (*„name of a level place“*) *Corm. Tr. p.* 139.

plagud *Plagen ScLb.* 21.

plea, amra plea *Hy.* 5, 13 *Name einer Stadt p.* 39, 10? ord plea *ibid.* 22. *Zur Sache vgl. Fél. p.* CLXX *Nov.* 23.

pleo, la Petur pleo primdai *„primal flame“ Fél. Epil.* 258?

póc (*„a kiss“*) i. pác quasi pax i. e. a páce, ar is airidhe sída in phóc *Corm. p.* 36; dí láim im Étain ocus póc di *LU. p.* 131^b, 24; bóc *osculum SG.* 46^a (Z^2. 23).

póccad *Küssen, vgl.* imm-pócad.

pólire *a satchel O'Don. Suppl.;* poolire *Tir.* 11 (*„booksatchel“*, a folaire i. ainm do teig liubair *Goid.*[2] *p.* 91); ocus polire Patraic for a muin *Three Hom. p.* 24, 5; *Gen.* sood a pólaire ina etun iss é comartha bías fair *LU. p.* 18^a, 13 (*Goid.*[2] *p.* 91); *Pl. Nom.* crossa ocus polaire ocus tiaga lebor *ibid. p.* 114, 4.

ponaire *beans O'R.; s. unter* seib.

ponc = *lat.* punctum *Corm. Tr. p.* 139; samlaid fri ponc *SG.* 150ᵇ (*Z*². 66). — *Vgl.* puincern, puingene?

popa *a master O'R., a friend, a tutor, master On the Mann.* III *Index.* — *Sg. Acc.* lam popa Conchobur *LU. p.* 123ᵇ, 21; *Voc.* a popa Choncobair *SC.* 12; „a mo phopa Fherguis" bar Cuculaind *On the Mann.* III *p.* 418.

popul = *lat.* populus. — *Sg. Acc.* in popul *Hy.* 1, 28.

port = *lat.* portus, 1) *Hafen,* 2) *Ort, Platz; harbour, fort, bank Corm. Tr. p.* 133. — *Sg. Nom.* 1) dochumm puirt bethad *Three Hom. p.* 92, 19; 2) port hi fuirsitis in n-elit arimbad and furruimtis a n-eclis *Tir.* 13 (*vorher* airm i fuirsitis); *Gen.* 2) lochta in puirt uile *FB.* 83; *Dat.* 1) do phurt bethad *FA.* 24; 27; 2) forsin purt *p.* 131, 21; don purt *ScM.* 22, 8? *Acc.* 2) adopart Crimthann in port sin du Patricc *Tir.* 13.

praind = *lat.* prandium, *Mahlzeit;* proind *Wb.* 9ᵇ (*Z*². 66); proind *dinner Corm. Tr. p.* 135. — *Sg. Nom.* praind *FB.* 56; *Gen.* iar tomailt na prainde *Corm. Tr. l. c.* (*LHy.*); *Acc.* co praind ocus co tomaltus 72; prainn *Hy.* 5, 68.

praintech, *für* praind-tech, *Refectorium Tir.* 13; *Dat.* is furri dognither roinn isin phrointig *Goid.*² *p.* 101, 13 (*LHy.*).

precept = *lat.* praeceptum: *ist nicht Fem.* (*Z*². 241), *sondern wird als U-stamm flectirt.* — *Sg. Nom.* in precept sa *FA.* 32; *ibid. LBr. für* forcetul *in LU.*; 33 *LBr. für* scél *in LU.*; *Gen.* lebor in precepta *FA.* 33 *LBr.*; *Dat.* do precept *zu lehren ibid. LBr.* (do forcetol *LU.*); *Acc.* dorigne precept *p.* 40, 16; fri precept bréthri Dé *FA.* 23 *LBr.* (forcetol *LU.*); *Pl. Dat.* hi praiceptaib apstal *Hy.* 7, 13.

prechan *ein Raubvogel; a crow, a kite, any ravenous bird; s. unter* peta *und* senén.

predchim II *praedico Z*². 434. — *Praes. Pl. 3* pridchait cris *FA.* 27. — *Praes. sec. Sg. 3* pridchad *Hy.* 2, 26; 33; no pridchad *FA.* 32. — *S-praet. Sg. 3* pridchaiss *Hy.* 2, 28; pridchais do Scotaib *ibid.* 35; 40 — *Pass. Praes. Sg. 3* inní pritchaither súnd *FA.* 3 *LBr.*

prím- = *lat.* primus, *nur in Zusammensetzungen, gleichbedeutend mit engl. chief-*; prím-abstal *Hauptapostel Hy.* 3, 1; 7; 10; -airecht *FA.* 13; -cainnel *ibid.*; -dorus 14; -dun *TE.* 1 *Eg.*; -maigib 13 *LU.*; -sacairt *Wb.* 10ᵈ (*Z*². 67); -sgéraib *FB.* 2; a prim-les i. a prim-gein *Corm. p.* 37, 12.

prímda „*pre-eminent*". — *Nom.* is búnad prímda *SP.* V 13; *Acc.* la Patraic prímda *Hy.* 4, 9.

prímit = *lat.* primitiae, *Pl. Nom.* primiti *Z*². 66.

prolach = *lat.* prologus *Fél. Prol.* 144 (brolach *Laud*).

prom = *lat.* probus, am-prom *improbus Ml.* 31ᶜ, 6 (*Z*². 67).

promad = *lat.* probare, do promad for n-deserce *Gl. zu ingenium bonum conprobans Wb.* 16ᶜ (*Z*². 67). — *Fut. Pl. 1* proimfimit fris *Corm. p.* 36, 44 („*we shall try it*").

prúll „*greatly*" *Corm. Tr. p.* 135, i. áidbliugud mor ocus médugud *Corm. p.* 36 („*great increase and augmentation*"); himum loscit mo dí n-ó prúll *ibid.* („*my two ears burn me greatly*").

puincern (*vgl.* ponc?) i. cern tomais sellæ ocus meadh thomaiss indile i. in mead indmeach *Corm. p.* 35, *vgl. a beam for measuring or weighing goods, the graduaded beam O'R.*

puingene i. screpul medhi innbiche indsin *Corm. p.* 35 („*a scruple of the notched beam*").

pupall *tentorium SG.* 50ᵃ (= papilio *Z*². 67). — *Sg. Nom.* pupall corcorda *LU. p.* 113ᵇ, 1 (*auf dem Wagen*), „*over-head covering*" *Crowe, Siab. Concul. p.* 421.

putar = *lat.* putor, i. brenta („*stench*") *Corm. Tr. p.* 138; púdhar *hurt, harm, damage O'R.*; is pudar *s. S.* 4 *Anm.*; is pudar sein „*it is a mistake*" *Hy.* 4 *Praef.*; *Acc.* ni dernai pudar dóib „*it did no harm to them*" *ibid.*

R

ra- *für* ro: conad **ragaib** *Lg.* 11; co ragbaiset 13; conid **ralai** *p.* 144, 5; corrala *ScM.* 19; **corrálsat** *ibid.* 18.

ra, ra n- *für* ro *mit Pron. infixum* Z[2]. 330; **ra** cloi-som Crist *subegit eum Christus Tur. Gl.* 18; **ra** cualid *eum audiristis Wb.* 22[a], **ra** tinol *TE.* 10, 14 *Eg.*; **ra n-anacht** *juvit eum Deus Wb.* 17[d]. *Vgl.* é *S.* 515, *Col.* 1.

ra *für* fria: **ra** sliss in taige *ScM.* 18.

rach „*baldness from the forehead to the crown*“ *Corm. Tr. p.* 143 range.

racholl *s.* **recholl.**

1. **-rad** *bildet feminine Collectiva* Z[2]. 856, *vgl.* ech-, ingen-, læch-, mac-, ríg-rad.

2. **-rad, -red** *bildet neutrale Abstracta* Z[2]. 856, *vgl.* cless-, gním-, fráech-, sam-rad, gem-red.

rád *Sagen, Reden, Sprechen, Rede, Gespräch, Inf. zu* rádim. — *Sg. Nom.* a **rad** rut *dir es zu sagen TE.* 9, 13; ní **rád** mer *es ist kein thörichtes Gerede LU. p.* 40[a], 33; ban-rád *Weibergerede Wb.* 29[a], 7 (Z[2]. 854); *Dat.* is amlaid ro bói oc a rad *so sagte sie es SC.* 33; iarna rad do Loegaire *nachdem L. gesagt hatte Hy. Praef.*; cá rád *SC.* 30; ic rada gó *ScM.* 21, 2 (ac abairt gó *H.*)? — *Vgl.* com-rád.

radarc *s.* **ro-darc.**

rádim III *ich sage, rede, spreche, mit* fri *ich nenne.* — *Praes. Sg. 1* raidim *Gl. zu aio Corm. Tr. p.* 16 ai; no raidiu *Fél. Epil.* 358; lige Mic Rustaing ráide „*M. R.'s grave I say*“ *Fél. p.* CXLV; *2* fir inna radi-siu a ben *es ist Wahres in dem, was du sagst FB.* 31 (inna *für* in-no)? *3* raidti friss *sie sagt es ihm TBF. p.* 142, 18, ráite *ibid. p.* 138, 27, *für* ráidid-i, *s.* é *S.* 513, *Col.* 1; ro radi *er sagte SC.* 33; 39. — *Imperat. Sg. 2* raid *Fél. Sept.* 17; *Nov.* 19. — *Praet. Sg. 3* ro ráid *Lg.* 5; *ScM.* 3; *TE.* 9 *Eg.*; *FB.* 38: ro ráid .. friss *sie sprach zu ihm SC.* 31; 47; ro ráid-seom *TE.* 12 *LU.*; raidis a aithiuscc *p.* 145, 10: *Pl. 1* amal ro radsem *wie wir gesagt haben FA.* 6; 7 (atchuadmar *LBr.*); ro raidsium *p.* 191, 30; *3* ro raidset a n-athesc *ScM.* 2. — *Pass. Praes. Sg. 3* fris **rater** Cell Dara indiu *das heute* Cell Dara *genannt wird ScM.* 20; inna **ráiter** gó na cloen *wo weder Falsches noch Unrechtes gesagt wird SC.* 34, 1. — *Praes. sec. Sg. 3* airi con **rate** fris Goll *CCn.* 5. — *Praet. Sg. 3* ised ro ráided a peritis *Gl. zu* itubrad *Hy.* 2, 3. — *Inf.* rád.

rádsech, *vgl.* raidhseachadh *confusion of sounds O'R.* — *Pl. Dat.* día n-imratib ocus dia **radsechaib** *FB.* 72; dorala in toch ina **ráithsechaib** briathar oc na muáib doridisi *ibid.* 29.

rae- *über* roe-, roi- *aus* ro *entstanden, durch Einfluss eines folgenden dünnen Vocals.*

ræblangtár *s.* **lingim.**

ráed *s.* **róed.**

raga, ragat *s.* **rega.**

rai- *s.* **rae;** *für* ro *vor unterdrückter Reduplicationssilbe*: doráiga *ScM.* 19 *s.* togaim; **corraimid** *Lg.* 15 *s.* maidim.

raieni *s.* 2. **recne.**

raide *p.* 144, 12 *lies* raibe (b *ist in späteren Mss. bisweilen schräg gestellt, so dass es wie* d *aussieht*).

ráidim *s.* **rádim.**

ráim *ich befahre* (*das Meer*), *rudere*; *Praet. Pl. 3* ro ráiset iarom in muir úadib *EC.* 7. — *Vgl.* imm-ráim.

raind *s.* **rann.**

nad rairget *FB.* 29?

rais *a path, way O'R.*; **rais na** sina *LU. p.* 13[b], 12.

rait *road Corm. Tr. p.* 146,

vgl. raiti i. rot *O'Dav. p.* 113; *dazu* imraiti?

1. **raith** *fern Ir. Gl.* 933.

2. **raith** *s.* **rethim.**

3. **raith, ráith** *s.* **ráth.**

do raith, ocus Dectiri a siur ar a bela*ib* do raith *CC.* 1 *Eg.? vgl.* dorath *„imprimis, first of all" O'R.*

do ráith, acht laubec do ráith *„safe full little only" FA.* 14, acht bec nammá *LBr.*

raithnech *ferns Corm. Tr. p.* 143.

raiti *s.* **rait.**

rala *venit, vgl.* do-rala; ralasom *Tur. Gl.* 80; conid ralai *p.* 144, 5; *Dep.* for [a] athair ralastar *LU. p.* 11a, 30 (*Amra*), *„he came" Rem.*[2] *p.* 60. — *Conj. Praes. Sg. 1* „anaid sund" or Fræch fri a muintir „conid rolur-sa frisin fer n-uccut" *LU. p.* 63b, 12.

rám *remus Beitr.* VIII 340. — *Pl. Nom.* rámæ *remi SG.* 36a (*Z*[2]. 16); *Dat.* o na ramaib rucsat and, is uad ratir Ramand *Fís Cath. p.* 36 XI.

rammai, lorgg rammai *s.* 1. lorg, *vgl.* rama *a spade O'Don. Suppl.*

rámut, rámhad *a great road O'Don. Suppl.;* rámut i. mó oldas rót i. urscor bís for urdhúnib rig, cach comaigdech asa tír do ró chuige dlegar de a glanad *Corm. p.* 38 rot.

rán, *für* ro-án (*Corm. p.* 8 Brigit); i. uasal *Gl. zu Fél. Jan.* 6; i. uallach *O'Dav. p.* 111. — *Sg. Nom.* rigon ran *p.* 146, 4; *ScM.* 22, 11; mo rosc rán *FB.* 47; rem rebrad ran *SC.* 33, 1? *Gen.* imrordus ríg richid ráin *LU. p.* 40a, 13; *Voc.* a rí rán *„o glorious king" Fél. p.* CLXXXV.

ránac, ráncatar, ránic *s.* **riccim.**

ranc *the sixth kind of baldness, the high temples Corm. Tr. p.* 143; rangc din i. na husine arda *Corm. p.* 39.

rand *s.* **rann.**

rande *Gl. zu tropicus* (*Capricornus*) *Goid.*[2] *p.* 53 (*Wien. Gl.*).

1. **rann, rand** *F.* 1) *Theilen, Inf. zu* rannaim, 2) *Theil;* rann *pars Z*[2]. *p.* 241. — *Sg. Nom.* 1) is furri dognither roinn isin phrointig *Goid.*[2] *p.* 101, 13 (*LHy.*); ni ba fír arraind duit-siu chetumus *ScM.* 11; *ibid.* 7; *Dat.* 1) do raind *ScM.* 8; do raind na mucce *das Schwein zu theilen* 9; 10; 11; 15; 17; *FB.* 14; 72; do roind *p.* 311, 36; asin raind *FB.* 72; riasind roind 90; ac roinn robailc *ScM.* 22, 6; *Acc.* 1) co roind *FB.* 90; foreimthetar . . a chertraind i trí *Gl. zu Hy.* 5, 77; *Du. Dat.* 2) i n-díb rendaib déc *p.* 40, 12.

2. **rann, rand** *Vers, bestehend aus 2 Langzeilen* (leth-rann) *oder 4 Vierteln* (cethramthu, cethram), *s. unter* rindard; *O'Don. Gr. p.* 413. — *Sg. Dat.* isin runn comlán *Fél. p.* XI 12; ni ro thaille isin rund *„it fitted not in the quatrain" ibid. p.* CLXI 3; *Pl. Gen.* 3) ic adnad rand do rorig *„while lighting up poems for a great king" Fís Cath. M. p.* 48; *Acc.* 3) gabais doib inna randa sa *SC.* 11; is disi ro chet in senchaid na runnu sa *LU. p.* 40b, 8; *Dat. Acc.* nadernai acht da rann dé nammá *„that he made only two quatrains of it" Hy.* 1 *Praef.*

rannaim II *ich theile.* — *Praes. Sg. 3* nod ranna *ScM.* 15; *rel.* cia rannas dúib *ScM.* 15; roindes crú *SC.* 37, 15. — *Praet. Sg. 3* rannais *p.* 41, 8. — *Fut. Sg. 2* nis raindfe *ScM.* 12. — *Pass. Praes. Sg. 3* rointir *FB.* 63. — *Praet. Sg. 3* ní ro rannad *FB.* 90. — *Fut. Sg. 3* cinnas rainnfither *ScM.* 6 (raindfidir *H.*).

rannaire *M. Theiler; partista Ir. Gl.* 9; ronnaire *„a butler" Corm. Tr. p.* 147. — *Pl. Nom.* na rondairi *FB.* 72 (na randairigi *Eg.*); randaire *FB.* 72; *p.* 311, 36; rannaire *FB.* 14; 90; *Dat.* frisna rannairib *FB.* 14.

rann-gabál *F. participium Z*[2]. 989 (*SG.*).

1. **rath** *N. Gnade, gratia.* — *Sg. Nom.* rath rigda *Fél. Nov.* 11; „is rath co feirg . ." ar in cánti *Rev. Celt.* III *p.* 180; is de no biad a rath fair *Goid.*[2] *p.* 102, 7 (*LHy.*); *Gen.* oc táircud raith *in effectione gratiae Wb.* 14c (*Z*[2]. 223); *Dat.*

din rath *de gratia Wb.* 5d; am fiu do rath rig *p.* 142, 8; urlam do rath *SC.* 18; dia rath ron broena *Hy.* 4, 12; co rath *ScM.* 22, 6; do rath a hóeged (*zu Gunsten ihrer Gäste?*) *Hy.* 5, 26; asrir . . do ráith a aithig *Hy.* 5, 61; 87; *Acc.* arrad *gratiam Wb.* 29d (*Z*². 225); tria rath in spirta noib *p.* 40, 6. — *Vgl.* 2. rath.

2. **rath** „*the stock, bounty, or wages which a chief or landlord gave to a tenant or follower for rent and services*“ *On the Mann.* III *p.* 384; *wages O'Don. Suppl.*; *reward Corm. Tr. p.* 5 amrath; intí iarom dobercad rath doib, ba bisin coire sin doberead *Corm. p.* 7 bóge; saer-rath „*saer-stock tenancy*“, daer-rath „*daer-stock tenancy*“ *Leb. Aicl. p.* 86. *Nicht verschieden davon ist* rath *subsidy O'Don. Suppl.*; i. foirithin *O'Dav. p.* 112.

3. **rath** *s.* **roth.**

1. **ráth** *und* **ráith** „*a residence surrounded by an earthen rampart*“ *On the Mann.* III *Index, vgl. ibid.* III *p.* 3; *a circular earthen fort Corm. Tr. p.* 146; i. baile *ibid.* — *Sg. Nom.* in ráith mor sa *Corm. p.* 3 ana; raith Cruachan ro scaiche *Fél. Prol.* 177; *Gen.* for dóe narrátha *Lg.* 8; dochum na ardda i n-dorus na prím-rátha *TBF. p.* 138, 24; tete dessel na ráthai *Three Hom. p.* 34, 31 („*right-hand-wise round the rampart*“); *Dat.* ucc Raith Bilich *Tir.* 8; oc Raith Inbir *Three Hom p.* 30, 21; hi Raith Both *ibid. p.* 108, 30; hirraith Airrthir *ibid. p.* 30, 4; *Acc.* fria rath *ScM.* 3, 10 (*reimt auf* cath); fothaigis . . Rath m-Both *Three Hom. p.* 108, 29; um ráith Fiachach maic Moinche *Corm. p.* 3 ana; co Raith Dári *ibid. p.* 34, 4; *Pl. Nom.* ni trebthair a ratha *Fél. Prol.* 176; *Dat.* do ráthaib Muige Enaig *Three Hom. p.* 102, 14 („*to the Ramparts of M. E*“); *Acc.* ráthi *LArdm* 6 b 1 (*Corm. Tr. p.* 147, 1). — *Vgl.* ríg-rath.

2. **ráth** *Gl. zu sequester medius inter duos altercantes Leyd. Gl.* 59a (*Goid.*² *p.* 57); *vgl.* rath *security, guarantee O'Don. Suppl.*; an ráth-sa *Fél. Epil.* 165.

ratha *s.* **renim.**

ráthaiges „*pledgeship*“ *Crowe, von* ráth; friis i n-deochaid irráthaiges *LU. p.* 5a, 14 (*Amr.*), *Goid.*² *p.* 156.

rathaigim III *ich bemerke.* — *Praes. Sg. 3* **rathaigi** *p.* 144, 14 *für* rathaigthi, *vgl.* é *S.* 513, *Col.* 1; *Dep.* (*relativ*) **rathuigther** *ibid.?* — *Praet. Sg. 1* ni **ro rataiges** *FB.* 43 *Eg.? 3* ro ráthaig *SC.* 39; 45; ráthaigis *TE.* 10; *Pl. 1* **nír rathaigsem** *FB.* 43.

rath-briugad *FB.* 71?

ráthe, ráithe *a quarter of a year O'R.* — *Sg. Nom.* mí *is* rathe *is* bliadain *SC.* 29, 23; *Gen.* adaig cach raithi *p* 311, 27. *Hierher auch* doguiid cach sín a **raithi** *LHy. Amr.* 107, cach sín a **rathe** *LU.?*

rathmar *gnädig, von* 2. rath; *prosperous, happy O'R.* — *Sg. Nom.* rigon ran rathmur *p.* 145, 4; eirg fo a laim ar is **rathmar** *Fél. p.* XXXVII 2 („*gracious*“).

re *Oss.* III 6, *SC.* 30, 2, *für* fri?

1. **ré** *N. Raum, Zeit;* ræ *Corm. p.* 24 gaire. — *Sg. Nom.* ré nách cían etarro *FA.* 6 (re m-bic *LBr.*); ré scrutáin *Zeit zum Ueberlegen FB.* 56; *Gen.* nib cuit ree *Tur. Gl.* 71; *Dat.* iss irræ choir *justo tempore Wb.* 25d (*Z*². 224); isin garit ré ro búi *LHy. Amr.* 39; *Acc.* ré cian rena chésad *FA.* 2; cia beimmi amin nach ré *SP.* II 13; fri ré da bliadan déc *FB.* 17; *TE.* 8; 18 *Eg.*; *SC.* 21; fri re sechtmaini *p.* 327, 39; re se trath *ScM.* 21, 36? fri ré fotá *SC.* 47; fri re ciana *LU. p.* 39a, 30; risin re sin *für diese Zeit, während dieser Zeit Lg.* 17; rit ré *zu deiner Zeit Lg.* 5, 3; rem ré *SC.* 34, 10; i m-brú Becnati ro bui re ré *Fél. p.* LXXIII.

2. **ré** *p.* 179, 27 *für* fria?

ré n-, ría n- *Praep. mit Dat.* (*später auch Acc., bes. beim Pronomen*) *vor; ante Z*². 641; re n-arcaib ré n-erredaib *FB.* 35; re n-ocaib *ibid.*; re siun *p.* 133, 2; ría n-andrib *FB.* 68; ria n-dul *Hy.* 5, 90; 93;

FB. 90; ria n-gein *ScM.* 5; ría samfuin *SC.* 1; *TE.* 6 *Eg.*; *p.* 141, 20; *SC.* 49; *FB.* 22; 23; 52; 62; 68; 87; *Hy.* 1, 48. — *Mit dem Artikel: Sg. 1* resin t-samfuin *SC.* 10; resin sluag *FB.* 52; reissind orgain *TBF. p.* 156, 8; riasind roind *FB.* 90; riasin feiss *ScM.* 2; *Acc.* ríasin m-bantrocht *FB.* 21; *Pl.* ríasna mnáib aile *FB.* 21. — *Mit Pron. demonstrativum:* ríasiu *LHy. Amr.* 113; resiu *antea*, gairsiu *für* gar resiu *paullo ante quam Oss.* I 4; 8. — *Vor dem Pron. personale erscheint* rem-, rom- *neben* re-, ri-: *1. Sg.* rium *Hy.* 7, 53; remam *ibid. B.*; remum *Gl. zu* dom thúus *Hy.* 6, 2; *Pl.* reunn *Hy.* 4, 4 (remond *Fr.*); remunn *Hy.* 1, 34; remoind *FA.* 17; romaind *Fél. p.* CLXVIII 10; *2. Sg.* ríut *FB.* 17; romat *before thee Fél. p.* CLVI; *3. Sg. M.* riam *SC.* 36; *coram eo Bern.* 115^{a} (Z^{2}. 642); *ScM.* 6? *TE.* 2 *LU.*; remi *SC.* 31; *FB.* 40; 69; *FA.* 10; 14; remi-seo *TE.* 5 *Eg.*; reme *ibid.*; reime 18; *Fél. p.* CLVIII 18; remiu *TE.* 2 *Eg.*; roime *FB.* 69 *Eg.*; *F.* remi *ante eam SG.* 20^{a}; rempe *Hy.* 5, 83; rempi *SC.* 30; *FB.* 78; *Pl.* remib *FB.* 10; 61; *CC.* 2; remimb *p.* 144, 1; rempoib *FB.* 61 *Eg.*; rempu *CC.* 2 *LU.*; rompa *FB.* 66. — *Mit Pron. possessivum: Sg. 1* rém fúath *s. u.* irgal: rem cride *Fél. p.* XXXV 14; *SC.* 29, 18? *TE.* 9, 27? rem ballaib *Gild. Lor. Gl.* 148; *Sg. 3* riana chéli *FB.* 20; 21. — *Mit Pron. relativum:* rias ra giallsatar *Oss.* I 6.

Gebrauch (*vgl. O'Don. Gr. p.* 317), a) *vor, engl. before, zeitlich* ria n-deód lái *vor Tagesanbruch FB.* 90; tri chét bl*iadan* ria n-gein Chr*ist* *ScM.* 5; 2; *TE.* 6 *Eg.*; *SC.* 1; 10; ria cretim *SC.* 49; re rochotlud *ibid.* 30, 2; banna ria frais *FB.* 52; 90; nit acca riam remiseo *nicht sah ich dich vor dem früher TE.* 5 *Eg.*; 2; feib tarraid in lucht remi *die Leute vor ihm FB.* 40; *bei einer Zurückweisung in der Erzählung:* am*al* in sruth remoind *„like the river aforesaid" FA.* 17 (*wörtl. vor uns*); am*al* ata romaind *„as is aforesaid" Fel. p.* CLXVIII 10. — b) *Jemandem voraus, oft mit dem Nebengedanken des Vorrangs, Vorzugs:* conna tissad nech di mnaib Ul*ad* riut hi Tech Midchúarda *dass keine der Frauen von U. vor dir eintrete FB.* 17; 20; 21; 22; 23; 54; 62; 68, 27; ni théit oac and re siun *p.* 133, 2; tús día mnái ría mnaib Ul*ad* *der Vorrang seiner Frau vor den Frauen der U. FB.* 68; 87; is duit-siu dóbermaís remib *dir werden wir vor ihnen geben FB.* 61; adgladathur rig ria rig *p.* 141, 20(?); udi tri lá ocus tri n-aidche dait-siu remib *du bist ihnen einen Weg von drei Tagen und drei Nächten voraus FB.* 10; 35. — c) *Mit dem Infinitiv:* ria n-dul i n-gnuis in spirta nóib *ehe wir gehen Hy.* 5, 90; 93. — d) *vor, räumlich* (*bisweilen mit dem Nebengedanken des Schutzes*): cach fir diib do oslogud ríana mnái *jeder Mann von ihnen um vor seiner Frau zu öffnen FB.* 21; rop reid remunn cech n-amreid *es sei eben vor uns alles Unebene Hy.* 1, 34; a cúl rempi *FB.* 78 (*der Rücken des Beils vorn, d. h. er liess das Beil mit dem Rücken, nicht mit der Schärfe, auf seinen Hals fallen*); ammac rempe nis derbrad *Hy.* 5, 83; ro roena reunn catha cach thedma *Hy.* 4, 4; dá en bátar rempu *die vor ihnen waren CC.* 2 *LU.*; mebais riam forsna slógu *SC.* 26. — e) *Idiomatisch:* tanic remi *er ging vorwärts, wörtl. vor sich SC.* 31; *TE.* 18; tanic.. rempi *sie ging vorwärts SC.* 30; lotar rompa *FB.* 66; *CC.* 2; *p.* 144, 1; tecis..remi *FB.* 69; ro lá fer.. reme *TE.* 5 *Eg.* — f) *Zittern, sich fürchten vor:* ocus cách for crith ocus for úamain remi *und Jeder in Zittern und in Furcht vor ihm FA.* 10; 14.

rébaim II *ich reisse, zerreisse, vgl.* tréan-réabaim *I tear violently O'Don. Gr. p.* 340. — *Pass. Praes. Sg. 3* rebthair a étach immi *FB.* 67. — *Praet. Pl. 3* ro reptha *Gl.*

rechtmar. Batar rechtmara na ríg rengaiter rémi is na cathraib sin. LBrec. 2x

zu ro ringthe *Fél. Prol.* 87. — *Inf.* rébadh *Gl. zu* reang *O'Dav. p.* 111; reubadh *to tear Corm. Tr. p.* 147.

rebrad *„sportiveness“ SC.* 33, 1, reabradh *skipping, sporting, playing O'R.*

rece *F. Verkauf, Verkaufen.* — *Sg. Nom.* nir bo tol do Dubth*ach* rece na cum*aile* et*ir Three Hom. p.* 52, 28; *Dat.* súanemuin do dénum i n-aidchi do reicc ar biad et æitach dia muntir *Wb.* 24d (*Z*². 775).

reccaim II *ich verkaufe.* — *Praet. Sg. 3* ni ro recc *Gl. zu* ni rir *Hy.* 5, 6. — *Pass. Praet. Sg. 3* ro reccad *p.* 17, 23.

réchnes *LU. p.* 81a, 30 *für* fri[th]cnes, *wie* frichnaim *für* frith-gnim.

recholl *„winding-sheet“ Three Hom. Index;* racholl i. brat mairbh *O'Cl.; Dat.* dia rechull-som *Three Hom. p.* 120, 1.

recht, rect *N. oder M. Gesetz; lex Z*². 238. — *Sg. Nom.* recht *p.* 311, 26; *SC.* 45, 22; recht Adomnain *FA.* 32 (recht n-Ad. *LBr.*); racht litre i. diriataid in t-šoiscela *Sench. M.* III *p.* 30 (*Gegensatz* r. aicnid); *Gen.* rechto et faithæ *legis et prophetarum Wb.* 21b (*Z*². 17); in rechta atharda *p.* 170, 10; co fuirmed in rechta sa Adamnáin *FA.* 32 *LBr.*; *Dat.* ro raide Dubthach Mac Ua Lugair in fili brethem fer n-Erend a racht aicnid ocus a racht faide *Sench. M.* III *p.* 30 (*zu* racht aicnid *die Glosse* i. na m-breitheman Morand ocus Fithal); *Pl. Dat.* fri saeb-rechtaib *Hy.* 7, 46 *B.*; *Acc.* fri dub-rechtu *Hy.* 7, 45; fri sáib-rechtu 46. — *Compos.* recht-táircid.

rechtaire *M. a steward Corm. Tr. p.* 141; rectire *praepositus gentis Wb.* 17d (*Z*². 780. — *Sg. Nom.* rectaire *Lg.* 12; *Dat.* ónd rectairiu *a villico Pr. Cr.* 62a (*Z*². 230).

rechtche *F. Rechtspflege; legislatio Z*². 497. — *Sg. Gen.* con roibtis oc denum rectche la riga *Gl. zu* volentes esse legis doctores *Wb.* 28a, 1 (*Z*². 1031); *Acc.* cen rechtgi ríg *SC.* 21.

rechti i. ro recht ho methi ocus inmairi *Gl. zu distenti cordis Ml.* 20a, 23, *vgl.* asrochess i. ro recht *expansum est Ml.* 39c.

rechtaid *M. „lawgiver“, Gen.* meic Fédl*imthe* Rechtuda *Three Hom. p.* 52, 21; *vgl.* greit rig senrechtaid búada *FB.* 46.

recht-táircid *M. legislator Z*². 854.

rechtu *s.* **richt.**

récles *a recluse's cell Three Hom. Index.* — *Sg. Nom.* o tharnic in récles do chumtach ocus ro fhas a fér cu mor *Three Hom. p.* 34, 7 (*„the close“*); *Gen.* di clerech reclesa *LBr. p.* 261b (*Wi. Gr. p.* 125); *Dat.* ocus se ina recles *ibid. p.* 114, 18; is uathad nech díb téged asa recles *SMart.* 22.

1. **recne** i. ní doronnadh go luath *O'Cl.* (*a hasty act O'R.*).

2. **recne** *Name für eine poetische Composition;* recne dechubaid *LU. Amr. Prol.*, raicni *LHy.* (*Goid.*² *p.* 158, 3); *Acc.* in recni si *Lg.* 17 *Eg.* (reigin *Lc.*); 18 *Eg.* (reigne *Lc.*).

recomarc *a dissyllable O'Don. Suppl., Corm. p.* 16 deach.

réde *Ebenheit, Ebene;* reidhe *planatio Ir. Gl.* 890. — *Sg. Gen.* for medón réde *Hy.* 5, 33; adreth ríched réde *„a kingdom of smoothness“ Fél. Prol.* 120.

redlanda *s.* **rétla.**

refedaib (*Dat. Pl.*) *„twisted cords or thongs“* (?) *On the Mann.* III *Index;* con reraig Cuchulaind iarsin inna heónu di thétaib ocus refedaib in carp*ait LU. p.* 63a, 18; co n-gab som immi secht cneslesti (-lenti?) fichet cíartha clártha comdlúta bítís bá thétaib ocus rothaib ocus refedaib hi cústul fri gelcnes dó *ibid. p.* 79a, 32 (*vgl. On the Mann.* II *p.* 300).

rega *ich werde kommen;* doreg *veniam Wb.* 7d (*Z*². 452). — *Sg. 1* no co rag-sa *SC.* 32; ni rág *Three Hom. p.* 36, 29; riga-sa *SC.* 4; ragat 16; 45, 25; ragat-sa *ibid.* 39; 46; *2* mos rega *Hy.* 2, 50; in raga limm *TE.* 13 *Eg.*; *p.* 132, 22; *SC.* 16; 33, 6; ni raga ass *SC.* 14; in raga-so *TE.* 13 *LU.*; in lim-sa do

raga *SC.* 46; *3* doroga *reniet Ml.* 28ᵃ, 10 (*vgl.* targa, toirgim); intí do raga día chosnam frim *FB.* 11; *p.* 40, 22; ragaid *p.* 132, 10; *SC.* 20; *rel.* messe ragas *ich bin es die gehen wird SC.* 44, 1; *Pl. 1* ní ragam *FB.* 5; regmai *SC.* 35; rechmi *SC.* 19, 3? régmait-ni *Lg.* 10), ragmai-ni *Eg.*; *3* regait *Gl. zu* con tíssat *Hy.* 2, 36; regat *ibid.* 52, regait *Fr.* — *Fut. sec. Sg. 2* día coistithe frim . . ní rigtha chucu *SC.* 7; *3* asbert . . nand rigad con tísed Patrice *Tir.* 13; inti dib cétna ragad issa tech *FB.* 20; dús cinnas do ragad *FB.* 8; 16; 17; cid biad no ragad dia n-echaib 63; co rach*ad FB.* 37 *Eg.*; *Pl. 3* na rachdais *TE.* 2 *Eg.* — *Pass. Fut. Sg. 3* regthair *Lg.* 13.

reicne *s.* **recne.**

réid *glatt, eben, leicht.* — *Sg. Nom.* rop reid remunn cech n-amreid *Hy.* 1, 34; bid reid riam cach n-amreid *Bern.* 115ᵃ (*Goid.*² *p.* 56); ní reid dam *EC.* 5; *Gen.* di dindgnaib Roerenn rede *SP.* V 2; *Acc.* etir réid ocus amreid *Ml.* 28 r.

reidgair i. coss esscra *„handle of a watervessel"* (reid ngair *Eg.* 88) *Corm Tr. p.* 145.

reigne *s.* **recne.**

réil *klar; s.* for-réil. — *Sg. Nom.* is réil *FB.* 73; *LHy. Amr.* 41, réill *Three Hom. p.* 102, 30 (*von der Stimme*); mu rosc réil *SP.* II 10. — *Vgl.* rélaim.

reilce *für* ro léce, *s. unter* tol.

do reilgis *ScM.* 13 *s.* **teilcim.**

reimeíse *s.* **remcíse.**

reime *s.* **ré n-.**

réimm, réim *N. Lauf, Zug, Laufen, Inf. zu* rethim; *cursus Z*². 268. — *Sg. Nom.* cach réim immá rurig *FB.* 7; arréim *FB.* 42; 56; reim for bíu *Lg.* 17, 11 *Eg.?* rem n-aga *SC.* 30, 6 (reim *H.*); *Acc.* ni ágor reimm mora minn dond laechraid lainn oa Lochlind *SG.* 112 (*Nigra Rel. Celt. p.* 18, *Z*². 953); lasa réim *FB.* 44; *Pl. Nom.* nit athe buadremmend ind Léith Macha iar marbad Conculainn *„not keener were the victorious courses of the Gray of M. after C.'s slaughter" Rev. Celt.* III *p.* 181; *Gen.* co cend cóic cét déc cémend — aidble réimend — ead ba réill *Three Hom. p.* 102, 30 (*von der Stimme Columcille's*) = *Fél. p.* CI (*„vastness of courses"*); aidble remeand *ibid. p.* CXXXII (*„vastest of courses"*) = *LU. p.* 10ᵃ, 32 (*Amr.*, *„vast courses Crowe"*) = *LHy. Amr.* 41 (aidblib réimmend).

réir *last night O'R., s.* **aréir.**

réir *s.* **ríar.**

réise *a span O'R., vgl.* rén.

reithig, correithig *lief? s. unter* dírgiud cretti.

rélaim II *manifesto.* — *Praes. Sg. 3* ní rela a ainm *non manifestat nomen suum SG.* 6ᵇ (*Z*². 432). — *Inf. Dat.* oc rélad a n-anmae *SG.* 4ᵇ, 9 (*Z*². 1009); ar relad firinni *LHy. Amr.* 2.

nis relec *ScM.* 21, 36 (releicc *M.*, *für* ro leic) *er liess sie nicht los.*

reilec = *lat.* reliquiae; reilic *„a cemetery" Ir. Gl.* 691; relec i. rélic a reliquis sanctorum *Corm. p.* 39; is e foillsigfides mo ligi-sea ocus tórindfess mo ṛelicc *Three Hom. p.* 100, 8.

réll, réall *a star O'R.? s. unter* nert.

réltach, *von* rélad, *„manifest, clear" O'Don. Suppl.*

rem *die Praep.* ré n- *mit Pron. poss. der 1. Sg.* — *An einigen Stellen könnte* rem *für* frim (*Praep.* fri) *stehen:* rem ré *SC.* 34, 10; rem chorp is rem chenn is tind *TE.* 9, 27; isæth rem chridi is rem cnes *SC.* 29, 18; rem rebrad ran 33, 1?

rem-, remi- *Z*². 878, *die vollere Form der Praep.* **ré n-**, *vor suffigirten Pronomen und in der Composition. Vgl.* cid remi-nota i. cid remín-etarcnaigedar *Gl. zu praenotare Ml.* 18ᶜ, 12.

remain *„pre-eminent" Fél. Jan.* 1; 31.

remcaissiu *F. providentia.* — *Sg. Gen.* dliged remcaissen *Ml.* 27ᵈ, 10; *Dat.* rosc Dé dom reimcíse *„God's eye to look before me" Hy.* 7, 29 (dom imcaisin *B*).

rem-dédenach, ind remdédenach *praepostere SG.* 212ᵃ (*Z*². 878).

rem-dedólte *antelucanus SG.* 36^a, 4 (Z^2. 878).

rem-deicsiu *F. providentia.* — *Sg. Gen.* dliged remdeicsen *Ml.* 19^d 1 *und* 2.

reme *s.* **ré n-.**

remelluid (reme-luid) *Gl. zu praeeunte Ml.* 132^c.

rem-eperthe *antedictus; Nom.* in gilla remeperta *Corm. p.* 37, 26; *Dat.* dind trediu remeperthu *SG.* 3^b, 14 (Z^2. 479).

rem-erchoiliud *praedestinatio Tur. Gl.* 25; *Praet. Sg. 3* remi riérchóil *praedestinarit Wb.* 4^b (Z^2. 882).

remes *F. Zeit;* réimheas *a time, period O'R.* — *Sg. Dat.* irremis Mac n-Oeda Ṣláne *Hy.* 1 *Praef.*; ó remes na noem i n-Ard Macha *Fél. p.* CIII 35; *Acc.* fri remis *LU. p.* 121^a, 31 (*Tochm. Em.*).

rem-faisnes no tossach *Gl. zu Fél. Jan.* 1.

rem-fis, *Dat.* irremfius *in praescientia Wb.* 31^a, 8 (Z^2. 878).

rem-focul *praefatio Goid.*² *p.* 157, 26 (*LHy. Amr.*).

rem-fuar, -fuar *preparation Tur. Gl.* 28.

rem-glicce *F. perricacia Ml.* 22 r (Z^2. 248).

remi- *in der Composition die vollere Form für* rem- Z^2. 878.

rémiad *„privilege“,* na rémiada ocus na honoire i. cech grad os ailiu i. quasi privata lex, *Gl. zu privilegia LHy. fo.* 11 b (*Goid.*² *p.* 67). — *Vgl.* míad.

remitaat *praesunt Wb.* 25^c (Z^2. 878).

remithir *Compar. dicker?* remithir dóit láma neich aile cach mér *FB.* 91.

remor *dick, fett; „thick, fat“ Corm. Tr. p.* 146; *s.* comremor. — *Sg. Nom.* bel-remur *dicklippig FB.* 37; buinn-remor (*s.* bond) *am Fusse dick, s. unter* lámach; *Pl. Nom. fem. Form* remra *p.* 40, 20; *Acc.* remra *ibid.* 25.

rem-ráte *vorher erwähnt, Gen.* do thaig in druad remráti *Three Hom. p.* 54, 29. *Vgl.* rádim.

rem-ṡamugud, hitar remṡamugud ocus foacomol *Gl. zu praepositivae vel communes SG.* 212^a, 15.

rem-ṡedaigthe, -sedaigthe *Gl. zu praeside Ml.* 47 r.

rem-ṡuidigud *praeponere, praepositio* Z^2. 878, 991.

rem-thairchetal, *Dat.* o remthairchetul *Gl. zu praesagmen Goid.*² *p.* 68 (*LHy.*).

rem-thechtach *vergangen, aisnes* ræt reimtechtach *Three Hom. p.* 2, 16. — *Vgl.* sechmadachte.

rem-thechtas *M. praecessio* Z^2. 878, *praepositio* 787. — *Sg. Dat.* intech Dé dom remthechtas *„God's way do lie before me“ Hy.* 7, 33.

rem-thús *Vorrang, Vorgehen.* — *Sg. Acc.* ni chuir form-sa remthus rerig *FB.* 35.

remthúsaigim III *praecedo.* — *Conj. Pl. 3* co ró remtusaigit remumm isna cathaib *ut me illi praecedant in acie Gild. Lor. Gl.* 23.

1. **rén** *a span O'R., woselbst folgender Vers citirt wird:* glang guala is doid lám gan lén, scib glac agas luibhne mér, luadh cos acas trethan troigh, rén réise is nén ainm orloigh (*For. Foc.*).

2. **rén** *Lg.* 11, 11 *L.?*

1. **rend** *Spitze, s.* 1. **rind**; ro bíth immi ic díchur gai ocus rend ocus err ocus sleg ocus saiget *LU. p.* 79^a, 40.

2. **rend** *Stern, s.* 2. **rind**; *Pl. Nom.* renda *stars Corm. Tr. p.* 145; *Gen.* rig na rend *Fél. p.* CLVIII 39.

rendaib *p.* 40, 12, *s.* **rann.**

1. **reng** i. rébadh *O'Dav. p.* 111; doronta renga ocus bloga de *Gl. zu* ro rengad *Fél. Febr.* 14. *Vgl.* ringim.

2. **reng** i. caol *O'Dav. p.* 113.

1. **renga** *the reins of the back O'R.*

2. **renga?** tri lochta im*morro* Conculaind: a bith roóc ar ní ro ásathar a renga rodaim ar bá mote con céistis óic anaichnid fair, a bith rodána, a bith roalaind *LU. p.* 121^b, 31.

renim I *ich gebe hin, verkaufe, gewähre.* — *Conj. Sg. 2* mina rena-su in chumail sa i tírib

cianaib *Three Hom. p.* 52, 26. — *Perf. Sg. 3* ro rir a einech ar chuirm *Lg.* 18, 31; *Hy.* 5, 6 (i. ni ro recc); rir accobur a súla *LHy. Amr.* 71; rom bia ind laith find fia roír Dia do Dallán *Goid.*[2] *p.* 157 (*LHy. Amr.*), *„which God granted" Crowe.* — *S-praet. Pl. 3* conus rensat *p.* 17, 20; rensat 21. — *Fut. Sg. 1* no co ririub *TE.* 13 *LU.* (*nach Analogie des B-fut. umgebildet*); *1 und 3* „Atrubart-sa frit-su" ol si „conom rire Ech*aid* nit rius. Atom etha lat ar mo chuit féin díanom rire Ech*aid*." „Nit ririub im*morro*" *for* Ech*aid LU. p.* 132a, 34. — *Pass. Praet Pl. 3* ro ratha duit du gude *gewährt sind dir deine Gebete Hy.* 2, 50. — *Compos.* as-renim, érnim.

renn *s.* **rend, rind.**

rengmar *FB.* 37?

reó *Streifen?* Lugaid Réo-derg *SC.* 24 (*vgl.* co n-da cris derca tairis *ibid.* 23); *Pl. Dat.* na réib bis *„in its streaks it is" etymologisirende Glosse zu* náre *Corm. Tr. p.* 125.

reod, reud *Frost, Kälte;* réud *gelu Z*[2]. 35; reud *Gl. zu* in coisni *LHy. Amr.* 133; reo *frost Corm. Tr. p.* 142. — *Dat.* co reod *p.* 190, 34; i reuth *in pruina Goid.*[2] *p.* 59 *South. Ps.*).

1. **rer** *black, dark O'R.*

2. **rer** i. lon *„blackbird" Corm. Tr. p.* 145; *davon das Deminutiv* rergugan, mac rergugain = Mac Lonain *ibid.*

1. **reraig** *Hy.* 5, 51?

2. **reraig** *s.* **con-riug** *Nachträge.*

3. **reraig** *s.* **rigim.**

4. **reraig** *s.* **rere.**

rer-chere *heath-poult or grouse O'R.;* i. cerc reidh *O'Dav. p.* 112; cearc dhubh *O'Cl.; Gen.* ogh rerceirce *O'Dav. l. c.;* gab*aid* in súil n-aile immach co m-ba métith*ir ocus* óg rerchirce hi ina chind *LBr. p.* 216a, 56.

rere, reire *old, aged O'R.,* reireach *an aged person ibid.* — *Sg. Gen.* ni chuir form-sa remthus rerig *FB.* 35? *Pl. Nom.* reraig, *Gl.* i. ro-ríg *no* ré-rig i. qui fuerunt ante diluvium *Hy.* 1, 47; *Gen.* drong rerach *„a troop of ancestors" Fél. Epil.* 237 *Laud,* reraig *LBr.,* reraich *Rawl.*

res *Traum, vgl. Beitr.* VII 69. — *Sg. Nom.* adfíadar a res dona rigaib *SC.* 23; res atchí *ibid.* 9; *Dat.* in suan fa reis i. ina cotlad fa i n-aislingiu *O'Dav. p.* 92 (*„im Schlaf oder in einem Traum" Beitr.* VII 69).

resaigim III *ich träume.* — *Part. Dat.* cosin brosnu resaigthiu *Gl. zu cum cremio somniato Tur. Gl.* 127 (*„with the sheaf dreamt of" Goid.*[2] *p.* 12).

rét *M. Sache; res Z*[2]. 238; *Corm. Tr. p.* 146. — *Sg. Nom.* in rét *SC.* 45, 4; *Gen.* d'is cech réta *ibid.* 32; ainm réto *SG.* 187b (*nomen rei Z*[2]. 238). — *Vgl.* crét.

rétan *recula SG.* 47a (*Z*[2]. 273).

rétglu *Stern;* ret-gle i. gle solas *Corm. p.* 39. — *Pl. Dat.* cona retglannaib *SP.* III 2. — *Vgl.* sechtarét.

retha *s.* **rith.**

rethach *s.* **ru-rethach.**

rethe *M. Widder;* reithe *a ram O'R.* — *Du. Acc.* eter da rethi *Lg.* 19.

rethet? rethet daurthige *p.* 41, 23, *„the site* (?) *of an oratory" Stokes, Fél. p.* XLVI.

rethim I *ich laufe.* — *Praes. Sg. 3* rethid fri cach rind *Goid.*[2] *p.* 53 (*Wien. Gl.*); *rel.* raith rith rethes *LHy. Amr.* 50; rom anacht rí rethes ler *LU. p.* 40a, 18; *Pl. 3* rethait uisci *currunt aquae Ml.* 33r (*Z*[2]. 433); *rel.* in riuth retae inna airndrethcha *Cr.* 18b (*cursus quo currunt errantia, sidera, Z*[2]. 1089). — *Praes. sec. Sg. 3* na digsed for ech ocus na etraiged mnai co anfeta ocus na rethed *Aid. Chonch.* 66; ní aithrethend chucund intí ro rethed huain *LHy. Amr.* 17. — *Perf. Sg. 3* ro raith *Gl. zu Hy.* 5, 51; raith i. ro reith i. dochuaid, ut est raith co n-ilur sochlach (*Fél. Sept.* 19) *O'Dav. p.* 111; raith a reim sin *Fél. Oct.* 16; *Pl. 3* in tan do rertatar *Hy.* 5, 55 (do rethetar *Fr.*); rathatar hi riched *„they spead*

into heaven Fél. Sept. 18, i. ro rethustar. — *S-praet. Sg. 3* rith ra reith in sluag sa *Fél. Prol.* 28 (raith *Rawl. ist Perf.*); *Pl. 3* ro rithset *Three Hom. p.* 8, 18; *Dep.* ro reithsetar *Gl. zu Hy.* 5, 55. — *Inf.* **rith.** — *Vgl.* ind-riuth.

rethar, reathar *a riddle, a sieve O'R.;* lúathidir rethir fuinnema *FB.* 86? *vgl.* retar- *FB.* 87 *Eg.*

rétla *Stern; stella Ir. Gl.* 103. — *Sg. Acc.* amal rétlaind ríg *FA.* 10; *Pl. Nom.* redlanda *p.* 191, 24; *Gen.* fri etrochta rétland *FA.* 16; *Acc.* no airmebad retlanna nime *LU. p.* 11ᵇ, 30 (*Amra*).

rí *M. König; rex Z².* 259. — *Sg. Nom.* rí *Hy.* 5, 23; 32; *Lg.* 12; *TE.* 5; 8; 14 *Eg.*; *p.* 131, 32; *SC.* 34, 8; rí cach cóicid *TE.* 1 *LU.*; rí cóicid hErend *FB.* 17; ri chóigith hUlath *TE.* 1 *Eg.*; rí Ulad *Lg.* 9; rí Fernmaige 14; *ScM.* 11; ri hErinn *TE.* 2; 19 *Eg.*; rí nime *Hy.* 6, 23; rí amra *ScM.* 1; *TE.* 1 *Eg.*; *p.* 311, 25; mór-rí *Hy.* 6, 7; deg-ri *Hy.* 1, 38; cét-rí *FA.* 32; fil and rí rúamna buden *SC.* 34, 2 (*nach fil sonst der Acc.*); 8; *Gen.* ríg *Hy.* 1, 42; 5, 35; *Lg.* 5, 12 *Eg.*; *TE.* 2 *LU.*; 14 *Eg.*; *p.* 131, 28; 142, 8; *FA.* 6; 7; *FB.* 22; 61; *p.* 311, 25; *SP.* IV 2; 4; cen rechtgi, cen smacht ríg *SC.* 21; comairli ríg 22; mind ríg *FA.* 8; amal rétlaind ríg 10; adbar ríg *ScM.* 14; ríg na n-dúla *Hy.* 1, 55; ben dingbala ríg iarthair domain *Lg.* 12; rig Bretan *p.* 17, 17; ríg Alban *Lg.* 11; ríg Insi Fer Falga *FB.* 89; ríg Erend *TE.* 13 *LU.*; hErend *Oss.* I 2; ríg máir *Hy.* 5, 63; dochum ri hErinn *TE.* 19; 20 *Eg.*; *Dat.* don ríg *p.* 17, 23; 46, 25; *TE.* 2 *LU.*; *p.* 142, 5; *SC.* 37, 8; 42; *p.* 309, 37; 311, 27; dond ríg ocus dond rígain *FB.* 62; 65; 73; do ríg aingel *Hy.* 2, 80; do ríg Román *FA.* 32; fri rig Dalaraide *p.* 17, 21; *Acc.* ríg n-amra *Hy.* 6, 1; co rig n-ilainglech *Hy.* 1, 10; ri ríg n-Ulad *Lg.* 5, 22; ríg n-Érend *TE.* 13; *FA.* 32; ríg *Hy.* 6, 20; 25; *Lg.* 12; *p.* 132, 2; *FB.* 7; ni fil..ríg *Lg.* 10; lasin ríg *p.* 46, 23; fria ríg *p.* 142, 10; ria ríg *p.* 141, 20; la ríg Laigen *p.* 46, 22; eter ríg ocus ollomain *p.* 328, 19; *p.* 142, 20; eter ríg ocus rígdomna *FB.* 12; *Voc.* a rí lǽch n-Erenn *FB.* 27; *Pl. Nom.* ríg *FA.* 29; *TE.* 1 *LU.*; *SC.* 22; na ríg ocus na toisig *FB.* 28; *Gen.* na ríg *SP.* V 10; 14; na ríg ocus na tóisech *FB.* 6; greit ríg 46? hi Temraig na rig *SC.* 21; *Dat.* dona rigaib *SC.* 23; do rígaib ocus rígdomnaib hErend *FB.* 19; di rígaib massaib Marggae *SP.* V 12; *Acc.* la ríga *Wb.* 28ᵃ, 1 (*Z².* 262); rígu *SC.* 30, 6; *Du. Nom.* na dá ríg *SC.* 33, 7. — *Compos.* Cummall mac Trenmóir ríg-fennid hErend *CCn.* 3; ríg-láim *Hy.* 5, 56; ina ríg-rosc *LU. p.* 121ᵇ, 26; ríg-chathair *FA.* 13 *LBr.*; ríg-domna, -imda, -rad, -rath, -sude, -thech. — *Vgl.* árd-rí.

ria *s.* **fri.**

ría n- *s.* **ré n-.**

riabhach *brindled, tabby, gray O'R.; On the Mann.* III *p.* 90.

riabhan *a swarthy person O'Don. Suppl.*

riacht *T-praet. kam, kam an, erreichte; Z².* 455; *O'Don. Gramm. p.* 245 *als Praet. zu* righim *I reach; Sg. 3* corriacht cách araile *ScM.* 18; *FB.* 28 (co ruacht *Eg.*); do riacht ..co dún Frémaind *TE.* 17; in tan do riacht *p.* 40, 9; dom riacht *Oss.* II 5; *Pl. 3* do riachtatar *TE.* 3; 19 *Eg.* — *Inf. Dat.* dul día ríachtain *SC.* 34; iar riachtuin *p.* 142, 14; iar riechtain ind *FB.* 29 *Eg.*; oc comríachtain *„coming together“ FA.* 14. — *Vgl.* ro śiacht, do-ríacht.

ríad *Fahren, Reiten; „to travel in a chariot, in a boat, or on horse-back“ Crowe, Siab. Concul. p.* 409; *running, racing, a course O'R.;* for arríad *FB.* 47; hi tír omná ríad róot *p.* 310, 27 (*vgl. FB.* 34)?

ríadaigim III *ich fahre?* — *Praet. Sg. 3* i. ro riadaig i. ro imthig *Gl. zu* reided *Hy.* 5, 97.

ríadaim *ich fahre, befahre.* — *Praes. Sg. 3 rel.* cach rot ríadas do charpat-su *FB.* 34; *Pl. 3*

Pl. 1 recam-ni a les *FB.* 56; *3* ní recat a less . . ní aile *FA.* 5 (ni adilcniget . . o ní aile *LBr.*); *Praes. Conj. Pl. 1* recam in n-eclais *wir wollen in die Kirche gehen Hy.* 5, 93. — *S-fut. Sg. 1* ar nad rís iffernn *dass ich nicht in die Hölle komme Hy.* 6, 20; *2* ni ro ís chluim *SG. p.* 229 (*Wi. Gr. p.* 118); día ris mo thuaith *wenn du in mein Land kommen wirst p.* 133, 7; co rís in corthe cétna *SC.* 12; *Pl. 1* ro issam *Hy.* 1, 43; risam 42; cot ríssam 44; gu rissim Emuin *p.* 142, 12; 13; *3* cot risat *mögen kommen Hy.* 6, 10. — *Fut. sec. Sg. 3* sech ro ísed ro issam *„whoever shall reach may we reach“ Hy.* 1, 43; conná rabi ben nad rissed dá én diib *so dass keine Frau da war, die nicht zwei von den Vögeln erlangte SC.* 6; *Pl. 1* ma ró ismais síd boadaig *EC.* 6; *2* co ristai *FB.* 41 *Eg.?* — *B-fut. Sg. 1* mos ricub mo mochlige *Lg.* 18, 38; con ricfu *TE.* 11 *Eg.*; *2 Dep.* ricfaither a les do gillai *ScM.* 7? — *Fut. sec. Sg. 3* mád fír ricfed . . mo thir *wenn er wirklich in mein Land kommen würde SC.* 11, 5. — *Perf. Sg. 1* ranac-sa . . bale ingnad *SC.* 33, 1; 36; ni ránac *TE.* 12 *LU.*; ranuc-si tech n-an *p.* 145, 3; *3* ránic *FB.* 43; 81; luid corránic co Coinculainn *ibid.* 61; co ránic in corthe *SC.* 13; *FB.* 38; 39; 40; 62; 64; 70; coso-ránic *FA.* 21; corránic dó raind nammucci *ScM.* 17; *p.* 132, 7; ron anic (*Fr.*) a leass *Hy.* 5, 87; *Pl. 2* intí ráncaibair *FB.* 90; cusa rancaibair *ibid.* 73; *3* ráncatar *FB.* 70; rancatár 76; co rancatár in n-insi *SC.* 35; 15; *FA.* 4; *FB.* 90; rancotar *p.* 39, 15; co rancatar co airm *SC.* 14. — *Inf. Nom.* nach mó a richtu a lessa duit-seo andas dam-sa *Rev. Celt.* III *p.* 178; ní mó ríchtain a lessa in gai duit-siu oldaas dam-sa *ibid. p.* 179.

don riched *FA.* 2 *LBr. zu* dorochim?

ríched *N. Himmelreich; caelum Z².* 802. — *Sg. Gen.* dochum richid *FA.* 3; *Dat.* irriched *Hy.* 5, 105 (i. irrigiath i. hí ferand ind ríg nemda); *Acc.* corrice in ríched *FA.* 15.

richess *F. Kohle;* richis i. tine *O'Dav. p.* 110; richis *a flame O'R.* — *Acc.* ar a chosmaili ind óir fri richiss *SG.* 47ᵇ; ro ucsat demna m'anmain isin richis ruáid *LU. p.* 114ᵇ, 33; *ibid.* 36 (*Siab. Concul.*). *Pl. Gen.* riches *s.* 2. ruibne; *Dat.* for richessaib rothened *ScLb.* 20.

richisán *carbunculus SG.* 47ᵇ (*Z².* 788).

richt *M. Form, Gestalt;* richt *status, destinatio Z².* 21; *vgl.* anricht. — *Nom.* richt for cáini costud *FB.* 22? *Dat.* hirriucht Éssu *„in Esau's form“ Tur. Gl.* 85; i richt mná *FB.* 24; hi rict enlaithe *p.* 143, 4; 144, 26; it richt *SC.* 14; dia m-bad Chú no beth it richt *wenn es Cú statt deiner wäre* 34, 6; *Acc.* notolbad in cach richt *FB.* 75; *Pl. Dat.* irrechtaib bo ocus dam ocus ech *FB.* 24; *FA.* 33; no delbad i n-ilrechtaib *FB.* 75; slog mor do ainglib irrechtu en n-gel *Three Hom. p.* 36, 25.

richtu, richtain *s.* **riccim.**

ríg *Unterarm, Elbogen, Gelenk; the arm from the elbow to the wrist, a cubit O'R.;* righ no guala *Gl. zu* dae *O'Dav. p.* 79. — *Sg. Nom.* in raig ocus in doit cusin alt na gualand *Corm. p.* 17 deach (*„the elbow and the hand“*); *Pl. Nom.* righti *TE.* 4 *Eg.* (*Form des Acc.*); *Dat.* cusna rigthib *no* cusna sliastaib *no* cusna doitib *zu cum cubis et manibus Gild. Lor. Gl.* 164; *Acc.* na rigthe no na huille *zu ulnas ibid. Gl.* 163.

ríg *s.* **rí.**

rígaim II *ich mache zum König, kröne.* — *Pass. Fut. sec. Sg. 3* innas ind fir nó rígfaide *das Aussehen des Mannes, der zum König gemacht werden sollte SC.* 23. — *Praet. Sg. 3* flaith Dé ro rigad *Fél. Prol.* 104; *Mai* 18; *Epil.* 263.

rígan *F. Königin; regina Ir. Gl.* 20; *Corm. p.* 39; *vgl.* rígna, *wozu auch der Gen.* rígnai, rígna *gehören könnte.* — *Sg. Nom.* rigan *Hy.* 4, 10; *TE* 2 *LU.*; Briccriu . .

ocus a rígan *FB.* 16; 26; rigon *p.* 145, 4; *Gen.* di churp ríg sceó rígnai *FB.* 22; „ni élub", ol si, „or isam ingen rig ocus rígna" *TBF. p.* 144, 8; rigna 61; *TE.* 6 *LU.*; na rígnu *TE.* 15 *Eg.*; *Dat.* dond rígain *FB.* 62; 65; 73; *Acc.* ní fil rígain *SC.* 46; gin riguin *TE.* 2 *Eg.*; *Pl. Nom.* ind rigna *FB.* 28; ard-rígna *Lg.* 4, 18; *Acc.* déca a rignu *SC.* 30, 6, *lies* rigna.

rígda *königlich; regius Z*². 792. — *Nom.* ind rigan rígda *Hy.* 4, 10 (*Fr.*); *Dat. F.* ina chatháir rigdai *FA.* 8; co fleisc rígda *p.* 310, 1; *Acc. F.* imón cathraig rígdai *FA.* 13; amal mínd rigda *FA.* 8 *LBr.* (ríg *LU.*); amal rédlaind rigdai 10 *LBr.* (ríg *LU.*).

rigderg, bá messi in Cúchulaind cathbúadach gnússachtach gesechtach rigderg roíglethan rogellach *LU. p.* 114ª, 10, *„wrist-red" Crowe, Siab. Concul. p.* 381.

ríg-domna *„the material for a king, a prince, royal heir" On the Mann.* III *Index; riogh-dhamhna royal heir, futurus rex O'Don. Suppl.* — *Sg. Gen.* dia m-bói Cathair Mór . . irrigi Temrach ocus Cond Cétchathach hi Cenandos hi ferand rigdomna *CCn.* 1; *Acc.* eter ríg ocus rígdomna *FB.* 12; *Pl. Nom.* tri rigdomna do Saxanaib *LU. p.* 93, 27 (*„three Saxon royal princes" On the Mann.* III *p.* 146); *Pl. Dat.* do rígaib ocus rígdomnaib hErend *FB.* 19.

ríge *regnum.* — *Sg. Nom.* ríge *Hy.* 2, 43; ríge breg m-bude *SC.* 33, 35; ríge læch n-Erend *FB.* 8; 59; 87; rigi *FB.* 78; rigi nirt *TE.* 9 *Eg.*; *Gen.* garm rigi *SC.* 27; iar n-gabail rigi *p.* 311, 26; ríge *TE.* 2; dáig a rige *FB.* 94; for a chúairt righiu *TE.* 8 *Eg.*; *Dat.* don rigiu *Fél. Prol.* 31; irrigi Temrach *CCn.* 1; *Acc.* ríge n-Érend *TE.* 1 *LU.*; ríge *Hy.* 2, 28; rigi n-Erend *SC.* 21; rigi 22; hi richi n-Erend (*Acc. anstatt des Dat.*) *TE.* 20 *Eg.*

ríg-fáith *M. der königliche Dichter* (*vgl. skr.* râjarshi). — *Acc.* triasin rigfáith (*David*) *p.* 169, 18.

rigim *ich strecke aus;* rigid i. sinedh *O'Dav. p.* 110. — *Praes. Sg. 3* rigid-som a láim *FB.* 82; 87; ro rigi *FB.* 86. — *Perf. Sg. 3* ro réraig in ríglaim *Hy.* 5, 56 (fororaid *Fr*, *auf diese Lesart scheint sich die Glosse* i. ro foirestar *zu beziehen*); *Pl. 3* ro rergadar a láma *O'Don. Suppl. s. v.* diúbhracadh (*vgl. Ztschr. f. Vgl. Sprf.* XXIII 212).

ríg-imdæ *das königliche Lager; Sg. Nom. FB.* 2.

rigin, ríghin *tough, adhesive, slow O'R.;* righin *tough O'Don. Suppl.* sceithaige; *vgl.* imm-rigne.

ríg-lepaid *das königliche Lager; Gen.* íar n-dergud a rigleptha doib *LL. fo.* 41. a. 2 (*TBC.*).

rígna *F. Königin, vgl.* rígan. — *Sg. Nom.* rígna ná rí *SC.* 34, 8 (rignæ *H.*); *Acc.* cen rignai *TE.* 2 *LU.*; *Pl. Gen.* ceit rignæ *SP.* V 14.

rígnacht *s.* **ban-rígnacht.**

rígnaide *queenlike? Sg. Nom.* rigon . . rignuidi *p.* 145, 4.

do rígne *p.* 41, 14 *s.* **do-gníu.**

rígrad *F. coll. die Könige.* — *Sg. Nom.* do rigrad ro molur *Fél. Prol.* 13; *Epil.* 239, rigraid *LBr.*; *Acc.* im Chonchobur ocus imón rigraid *FB.* 44.

ríg-rath, -ráith *Königsburg.* — *Sg. Dat.* assin rígráith *SC.* 33, 16; *Pl. Gen.* la rig na rigrath *„of the royal ramparts" Three Hom. p* 98, 26.

ríg-ṡude *N. Thron.* — *Sg. Nom.* rigsudi *FA.* 7 (ṡudi *LBr.*); 11; *Gen.* mórthimchell ind rígsuide *FA.* 12 (-sudi *LBr.*); *Dat.* isind rigsuidi *FA.* 9; *Acc.* im rigsuide *FA.* 7 (-ṡudi *LBr.*); 15.

ríg-thech *N. Königshaus, Pallast; rigteg praetorium Z*². 855; 271. — *Sg. Nom.* arrígtech *FB.* 55; a rígthech n-uile *ibid.* 20; *Gen.* ind rígthige *FB.* 2; 16; 82; 88; rígthaige *ibid.* 7; 60; rígthaigi 13; rígtaige 59; rígtigi *p.* 310, 1; *Dat.* issind rígthig *FB.* 12; 15; 17; 55; *p.* 310, 4; *Acc.* arrígthech *FB.* 15; 79; arrígtech *ibid.* 55; 62; *Pl. Gen.* óen na rígthige *FB.* 85.

rigtréu *FB.* 37 *zu* rig *Gelenk? vgl.* rigderg.

rím *Zahl, Zählen;* a rím-si doron-sa *ihre Aufzählung Fél. Prol.* 268.

rímaire *M. computator Cr.* 3b (*Z*². 21).

rímim, rímhim *I reckon, number, count O'R., s.* **ad-, do-rímim**; *Praes. Sg. 1* ni ru rimo *Hy.* 5, 41 *Fr.*; *2 Dep.* a rí rimther flaithe *Fél. Prol.* 286; com rig rimther flaithe *ibid. Epil.* 46. — *Fut. sec. Sg. 3* rimfed renna nime *LHy. Amr.* 64.

1. **rind, rinn** *M. Spitze; cacumen Ir. Gl.* 1008; in rinnd *cuspis Z*². 233 (*Wb.* 13d); *Gl. zu* eó (*Brosche*) *O'Dav. p.* 81. — *Sg. Nom.* rind aurlabra *SC.* 2; rind solus *Fél. Jan.* 30; *Dat.* do rind gai *Lg.* 15; for cach rind *s. unter* fómsige; for rinn cech dúail *TE.* 3 *Eg.*; do rind ind feóir *FB.* 88; *Pl. Nom.* maigen na áigder rindi *SP.* III 5? *Dat.* for rindib sleg *s. unter* fonaidm; *Acc.* dercas rinni ruada *SC.* 15 (rinne *H.*). — *Vgl.* roi-rindi.

2. **rind** *N. Stern, Sternbild, vgl.* renn. — *Sg. Nom.* arrind siu *haec constellatio SG.* 70b (*Z*². 233); *Gen.* ainm renda *Gl. zu pisces SG.* 73a (*Z*². 12); iarthimchul n-dí ind rindi *Goid.*² *p.* 53 (*Wien. Gl.*)? *Acc.* frisa rind *circum constellationem Cr.* 18d (*Z*². 235); rethid fri cach rind *Goid.*² *p.* 53 (*Wien. Gl.*); *Pl. Nom.* na rind *signa* (*sidera*) *Ml.* 2a, 14 (*Z*². 236); renna nimi *FB.* 25; *p.* 191, 24; *Dat.* isnaib rendaib *in sideribus Cr.* 18c; do rennaib nime *FB.* 19; *LHy. Amr.* 64; ar is úaidi soillsi dona rennaib ocus do roscaib dóini *LHy. Amr.* 62. — *Compos.* riched rind-mas *Fél. Epil.* 378.

3. **rind** i. crann („*spear-shaft*"), ar is do rinn scine donither *Corm. Tr. p.* 145.

4. **rind,** rinn i. ceol co cuibdhius ina agaid, „*music, with corresponding music against it*" *On the Mann.* III *p.* 252 (*vgl. O'Don. p.* 110); i tír n-ingnad hi fil rind *p.* 132, 22? æs dana in rig co rinnib *Fél. p.* XCVI.

5. **rind,** rinn i. eolus, ut est aircital i. in rind ro bui ac Amirgin ocus ic Roighne, rinn aire ocus rinn molta (*die Kunst des Spottens und die Kunst des Lobens*) *O'Dav. p.* 111, *vgl.* rinn *unterstanding O'R.*

6. **rind,** rinn *für* frind, frinn, *die Praep. Praep.* **fri** *mit dem Pron. der 1. Pl.*

rindach *gestirnt Fél. Mai* 22.

rindaide, rinnaidhe „*engraver*" *On the Mann.* III *p.* 209, *von* 1. rind.

rindaim *ich steche, verwunde?* nomen do fir ærad rindas cach n-aigid *Corm. p.* 38 rinntaid; ro rinded i. ro gonad co rindib *Gl. zu Fél. Febr.* 14 (*s.* ringim).

rindaird *F. der Name des Versmasses, in welchem der Félire des Oengus geschrieben ist:* sé sillæba ina cethramnaib ocus a dó déc ina lethrannaib ocus a cethair XX ina rann[aib] chomlana *Fél. p.* VII (*Laud*); rindard *ibid. p.* II (*LBr.*); rinnard *ibid. p.* XI (*Rawl.*); *Gen.* aichne rindairde *ibid.*

rind-aith *mit scharfer Spitze versehen; Pl. Nom.* clóthi .. rindaithi *spitzige Nägel p.* 191, 15; féra .. rindaithe 27.

rind-balc, Créd rindbalc ingen Ronán „*star-strong*" *Fél. p.* LXXXIX?

rinde „*a round wooden bucket*" *On the Mann.* III *p.* 117, *s. unter* fethal.

rind-nem *N. Sternhimmel Fél. Mai* 29.

do **rinfed** *p.* 169, 18 *s.* **tinfet.**

ringim, *vgl.* reang i. rébadh *O'Dav. p.* 111; reangadh *to hang, laqueo strangulare O'Don. Suppl.* — *Pass. Praet. Sg. 3* ro ringed „*was tortured*" *Fél. Febr.* 14, *Gl.* i. ro rengad i. ro riagad no ro rinded i. ro gonad co rindib; ro reangadh i. ro riaghadh *O'Don. Suppl.*; *Pl. 3* ro ringthe co rinnib „*they were torn with spearpoints*" *Fél. Prol.* 37, *Gl.* i. ro reptha.

rinn *s.* **rind.**

rinntaid *a man of satire Corm. Tr. p.* 141; rionnaidh i. ainm d'fior áorachais rionnas no dheargas gach aghaidh *O'Cl.*; *von* 5. rind.

ris i. scél *LHy. Amr.* 8.

rís *s.* **riccim.**

risnid *SC.* 45, 23 (risnit *H.*) *für* frissa n-id *s.* fri *und* 1. id.

1. **rith** *M. Lauf, Laufen, Inf. zu* **rethim**. — *Sg. Nom.* in rith sa *Gl. zu* amra retha *Hy.* 2, 9; rith fri nemh *TE.* 9 *Eg.*; rith lunae *Goid.*[2] *p.* 53 (*Wien. Gl.*); *Gen.* ba amra (*Fr.*) retha *„it was a marvel of a journey"* *Hy.* 2, 9 (i. in rith sa); arretha fian-fidchell *SC.* 30, 4; *Dat.* dind riuth *de cursu Wb.* 20b (*Z*[2]. 12); tíagait inna rith *sie gehen im Lauf FA.* 29; for rith *im Lauf Hy.* 5, 93; berid riuth *FB.* 49, berid rith *p.* 310, 20? *Acc.* ro leic a rith dó *Gl. zu Hy.* 5, 51; a rith m-buadai *s. unter* forcend.

2. **rith** *SC.* 41?

rithim *Rhythmus;* tre rithim dan dorigned, tri caiptil and ocus cethri líni cech caibtil ocus se sillaba déc cech líne *Lat. Hy.* 1 *Pref.* (*Goid.*[2] *p.* 92); tre rithim vero fecit, ocus da líne cech caibtil ocus da sillaib deác cech line *Lat. Hy.* II *Pref.*, IV *Pref.*, VI *Pref.*, VII *Pref.*, X *Pref.*; *Fél. p.* CLVII 43.

ro *unübersetzbare Verbalpartikel, die besonders dem Praeteritum, Perfectum, Conjunctiv und Futurum vorzutreten pflegt, Z*[2]. 441; *vereinzelt* ró sini *FB.* 27; ró bói 62; ró grecha *Lg.* 1; *bisweilen* **ru**: o*ru biam *SP.* II 5; ní ru bim-sa *SC.* 41, *besonders wenn zwischen Präpos. und Verbalform gestellt:* atrubairt *SC.* 33, 29 *u. ö.;* imdarubart *SC.* 4; doruménatar *FB.* 82; *in späteren Mss. auch* **ra**: co ra línad *p.* 40, 33; ra chuirustar *TE.* 2 *Eg.*; rias ra giallsatar *Oss.* I 6; *Die Schwächung von* ro *zu blossem* **r** *zeigt sich sehr oft da, wo ihm eine zum Verb gehörige Präposition oder Partikel vorausgeht, s. weiter unten.* — 1) ro *aspirirt den folgenden Consonanten:* ro chés *Hy.* 1, 35; 5, 16; 70; ro charastar *SC.* 5; 45, 20; co ro chotlur *FB.* 31; 36; 85; ro thinsat *FB.* 57; 63; *TE.* 13 *Eg.*; ro firad *Hy.* 1, 22; *SC.* 46; ni ro regart (*für* fregart) *SC.* 18; co ro śai *p.* 43, 13; *TE.* 2 *Eg.*; 3. — 2) ro *mit Pron. suffixum: 1. Sg.* romm ain *Hy.* 6, 26; rom bith *ibid.* 23; ram biad, rom biad *SC.* 11, 6; rom ícad-sa *TE.* 14 *LU.*; rom thoicther *SP.* I 4; rom admilset *SC.* 28; 33, 5; 46; *Pl.* ronn ain *Hy.* 1, 30; *TE.* 13 *LU.*; ron soerat *Hy.* 1, 10; 14; 24; 27; *p.* 40, 36; *2. Sg.* rot bia *Lg.* 9; *ScM.* 12; 13; 14; *FB.* 87; rot char *SC.* 30, 12; *TE.* 13 *Eg.*; rod gab *TE.* 8 *Eg.?* rod dusci *SC.* 30, 1? *Pl.* ro bur fucc *CC.* 5 *Eg.*; ro bar fachlisem *ScM.* 5? *3. Sg.* rom-bertaigedar *ScM.* 4; 15; rod m-bertaigedar *ScM.* 15; rod finnfa *TE.* 7 *Eg.*; rod glinnestar *Hy.* 5, 45; ros m-bi 78; ros léci *SC.* 13; ros fodail a thorud *p.* 40, 11; 26; ní ros caithset *p.* 41, 15; 48, 23; ros bói ni *ScM.* 3, 2; ros frecair . . dó *p.* 40, 40; o rus gab . . céill *FA.* 31 *LBr.* (ro gab *LU.*); *Pl.* co rus blig *p.* 42, 11; ros gab slúagu in dúne *FB.* 44; ros bia *ScM.* 4; *das Pronomen an* do *angefügt dazwischen geschoben:* ro das gaid *Hy.* 5, 35; 53. — 3) ro *mit Relativpronomen:* tráth rom-bói *FB.* 86; conid samlaid rom-bói *FB.* 44; in tochim ron uicset *FB.* 7; 44; in breth rod n-ucad dó 78; *das Relativpron. geht voraus:* an ro bo dech *FB.* 54; *das relative* i n-: irro chloth *Hy.* 5, 70; *SC.* 25; irrabe *FB.* 43; 54; 88; in ro reccad *p.* 17, 23; *FB.* 39. — 4) ro *hinter* co (co n-); corro acht *FB.* 82; co ro la *SC.* 35; *FB.* 25; co ro pat *SC.* 28; *mit Assimilation an ein folgendes* a: corra lai *Lg.* 12; *ScM.* 19; 20; *FB.* 12; ni ra lamatar *Lg.* 6; o ra gabus *ScM.* 16; conad ragaib *Lg.* 11; corra ba *ScM.* 11; corrabi (*für* corro bai) *p.* 132, 17; *FB.* 88; 90; corrabatar *FB.* 25; co ra batár 44; co rabi *FB.* 27; 86; *ebenso* forsa rabi *p.* 131, 3; i ra ba *TE.* 15 *Eg.*; fod rabi *TE.* 13 *LU.* — 5) ro *hinter der Negation:* ni rabe *SC.* 1; *FB.* 15; 25; conná rabi *SC.* 6; nad rabi *FB.* 4. — 6) *vor folgendem Consonanten ist* corro, ce ro, ó ro, ní ro, ná ro *oft zu* cor, cer, or, nír, nár *verkürzt:* cor fer *p.* 41, 36; cor bo *FB.* 27; 59; 87;

cer bo *FB.* 10; ciar bo *SC.* 33, 1; or nad fil *Lg.* 3; nír chotail ocus ni ro loing *FB.* 58; nir theig 57; nír rathaigsem *FB.* 43; nir bu *Hy.* 5, 5; *SC.* 25; 26; 32; *FB.* 39; nár bu *FB.* 90; *SC.* 26; connar cungain *FB.* 39; conar bé *TE.* 12 *Eg.*; 7) *Verschiedenartige Verschmelzung mit der folgenden Verbalform:* co rolsat *SC.* 35 (*für* ro lasat); nír rodchad *TE.* 12 *LU.*; ní rodmatár *FB.* 56 (*für* ro damatár); rothcaither *SP.* I 5; co ragbaiset *Lg.* 13; co raeblangtar *FB.* 20 (*für* ro leblangtar); corroimid *ScM.* 16; corraimid *Lg.* 15 (*für* corro memaid); ni raibi *TE.* 2 *Eg. u. ö.*; rop dítiu dún *Hy.* 1, 15; 16; 20; *SC.* 44, 8; 45, 2; *SP.* I 4; co rop cóir *FB.* 26; roptar *p.* 41, 16; *FB.* 79. — 8) *In der Composition steht* ro *zwischen Präpos. und Verbalform:* assrollem *Hy.* 5, 100; atrubairt *SC.* 33, 29; 34, 5; *FB.* 20; *TE.* 5 *Eg.*; 19; adragart *Lg.* 1; adroethuig *CC.* 6 *Eg.*; aronenuscc *ibid.*; doruménatár *FB.* 82; dorurmis *Lg.* 18, 2; dorroega *Hy.* 2, 51 (*für* don-ro-gega); *p.* 141, 28; doraiga *ScM.* 19; dom roet *p.* 140, 29; co n-darafnetar *Lg.* 11; dom roipnitar *SC.* 38, 5; dorigenai *Hy.* 5, 23; dorigne 40; *FB.* 16; foruigenai *p.* 17, 33; cid dot rónad *SC.* 9; 12; dorala *p.* 46, 22 = tarla *p.* 39, 20; torchair *TE.* 13 *LU.*; *SC.* 7 = do-ro-chuir *p.* 144, 3; fororaid *Hy.* 5, 32; fód ruair *SC.* 41. — 9) *In Decompositis zwischen der ersten und zweiten Präposition:* forócrad *FB.* 13; forácaib *p.* 41, 9; *ScM.* 7; 9; forfacuib *TE.* 8 *Eg.*; forópair *SC.* 44; dorodba *Hy.* 4, 5; do rairngert *FA.* 2; do riuchraiset *p.* 145, 13; doreilgis *ScM.* 13 (ro tholgiusa *ibid.*); *die Präpos. geht mit Pron. suff. voraus:* fos ro laich *Hy.* 1, 62; im-da-ru-bart *SC.* 4; immim rorda *Hy.* 7, 58; for-don-ra bat *Hy.* 5, 104; ar-don-roigse *Hy.* 1, 31; ar-runn-utaing *p.* 141, 15; arid ralastar *Hy.* 5, 75; araralad *Lg.* 17, 16. — 10) *Selten steht* ro *vor dem Verbum compositum:* ro forcongart *p.* 46, 23; rescomloi *FA.* 31; ros fodail *p.* 40, 11; rus freccair *TE.* 9 *Eg.* —

Gebrauch, sehr gewöhnlich vor Perfectum und Praeteritum, z. B. ro selaig *FB.* 31; ro scáig 43; ro bo chóir 56; ro síachtatar 43; ro sirius 32; ro scrút 16; ro bronnad 9; ro alt *Lg.* 6; *hierher auch* ro fetar *ich weiss, kenne* (*das bald perfectische, bald präteritale Bedeutung hat*) *und die pluralen Präsensformen, welche nach Analogie des Perfectum flectirt werden:* aní ro innisemár *was wir erzählt haben FA.* 15; ro imthigitar *ScM.* 6. — b) *Vor Präsensformen in der Erzählung, die dadurch praeteritale Bedeutung erhalten:* ros léci *SC.* 13; ró sini *FB.* 27; ro rigi 86 (*voraus geht das einfache Präsens* iadaid); ro dalait *ScM.* 5; ro sagat *FB.* 66; rom-bertaigedar *ScM.* 4; 15 (rom-bertaigestar *ibid.*); *hierher das passive* romoltar, *für* rom moltar, *p.* 142, 5, *wohl in perfectischer Bedeutung „ich bin gepriesen"? Aehnlich* ni ruirmiu (ni ru rimo *Fr.*) *„I have not told Hy.* 5, 41; *wieder anders* o ru biam *seit wir sind SP.* II 5. — c) *Vor dem Conjunctiv:* ron bróena . . ron sóera *Hy.* 1, 56; 4, 12; 6, 22; 8, 6; ní fail dorurme co cert *Hy.* 5, 67; ron soerat *Hy.* 1, 10; 24; 4, 3; 4; 5, 92; nár apraid *SC.* 45, 24; ro bé *Hy.* 5, 103; *p.* 40, 36; rop dítiu dún *Hy.* 1, 15 *u. ö.*; ro bem *Hy.* 1, 36; 40; 45; 4, 11; nir bat *SC.* 25; 26; 28; cech duine immim rorda, . . cech óen ro dom labrathar *Hy.* 7, 58; 59; co ro chotlur *FB.* 31 (-ar *Eg.*); *auch vor dem Imperativ:* rom bith oroit *Hy.* 5, 23; rom-biathad *p.* 142, 16? — d) *Vor dem Praes. secundarium in modaler Bedeutung:* ro pad inmain oenfer *lieb würde sein Lg.* 7; *SC.* 11, 4; 5; 29, 12; 34, 6; 44, 2; 3; *SP.* I 5; conna ro chomraictís *dass sie nicht zusammen kämen SC.* 48; *Lg.* 11; acht co ro chuired *Lg.* 8. — e) *Vor dem Futurum:* rot bia *Lg.* 9; *ScM.* 4; 12; 13; 14; *TE.* 5 *Eg.*; nech rod finnfa *TE.* 7 *Eg.*;

ni fil ro sia *FB.* 89; nach mod ro sasad mo beoil *Hy.* 5, 17 (i. ro seset); *mit modaler Bedeutung:* ram biad arcat.., rom biad mór fina *mir würde sein SC.* 11, 6; ron anset *mögen uns schützen Hy.* 1, 14; 30; 6, 26; ro erthar in guidi se *Hy.* 1, 39; *vor dem Fut. secundarium:* ní rabi . . ro sassad leth méite fair *FB.* 91. — f) *Sehr häufig steht* ro *mit einer Verbalform an der Spitze eines Relativsatzes ohne Relativpronomen, z. B.* cach ro chuala *Hy.* 5, 102; cech ben ro charastar *SC.* 5; 14; in uait-siu ro siacht *SC.* 32; 34, 17; allind ro bói isin chuach *FB.* 59; 62; tar na teóra fuithairbe ro bátár etorro 82.

1. **ro-** *als Präposition zu einem Verbum gehörig (nicht bloss als Tempus- oder Moduspartikel):* ro soichi-siu *FB.* 11, *neben* roichet *ibid., s.* **rochim**; ro ísed, ro issam *Hy.* 1, 48, *neben* risam *Hy.* 1, 42, corrici *FB.* 24, ránic *SC.* 13, *s.* **riccim**; ro siacht *Oss.* 2, 5 *neben* dom riacht *ibid.*, do riacht *p.* 40, 9; ro ucaiseo *FB.* 18, 93, ro fuc *FB.* 20, *neben* rucaisiu *FB.* 19, *s.* **ruccaim**; ros tá *FA.* 29; *ibid.* 16 *LBr.*

2. **ro-** *vor Substantiven und Adjectiven als Intensivpartikel Z².* 864. — a) *Vor Substantiven:* ri ro-bruth ro-mór *mit gewaltiger Wuth SC.* 40, 11; a ro-acairbe *seine grosse Härte FA.* 9; a ro-chendsa *ibid.* (mor-chennsa *LBr.*); a ro-foillsi *ibid.*; a ro-níam *sein grosser Glanz SC.* 33, 18; in ro-grad 44; ro-chotlud 30, 2; ro-chetul *EC.* 3; a da roth ro-charpait *die zwei Räder des grossen Wagens FB.* 34; ro-cret cairr *ScM.* 22, 5; ro-rí *Gl. zu* ruire *Hy.* 1, 4; 29; 5, 4; *vgl.* róed, rudilse, ruidles, *sogar* Ro-ulad *FB.* 71; *so auch* Roeriu, *Gen.* Roerenn *SP.* V 2 *aus* Ériu? — b) *Vor Adjectiven:* ro-bailc *sehr kräftig ScM.* 22, 6; ro-chain *sehr schön CC.* 3 *Eg.*; *Gl. zu Hy.* 5, 13; ro-chalma *TE.* 10, 2 *Eg.*; *FB.* 37; ro-chéim *FB.* 24; 47; ro-chennais *FA.* 12; ro-cruaid *FB.* 52; co n-athescaib ro-chumrib *FA.* 9; ro-escid *SC.* 26; ro-garba *p.* 190, 25; ro-goirt *p.* 191, 14; ro-imdai *FA.* 9; ro-mor *p.* 191, 14.

1. **ró** *zu viel? great, very O'R.; too O'Don. Gr. p.* 278; ní bo ró lim dait *FB.* 17 („*too much*" *On the Mann.* III *p.* 19).

2. **ró** *prosperity,* an-ró *adversity O'Don. Gr. p.* 271.

3. **ró** *s.* **imm-raim.**

do ró (*s.* rámut) *Fut. zu* do-rochim.

rob *s.* **rop.**

rochim, roichim I *ich erreiche, komme, für* ro-ṡochim. — *Praes. Sg. 1* ni rochim *non adeo Rev. Celt.* II *p.* 490; *2* ro soichi-siu *FB.* 11; *3* ro soich in rí.. dochum na hingeni *TE.* 5; *FA.* 18; iss *ed* ro soich a lassar i n-ardde *so hoch reicht seine Flamme in die Höhe* 17; ro soich iarom co praind.. dóib *es kam ihnen zum Essen FB.* 72; aní ná roich lam *SC.* 44, 6; noco roich uaim *Oss.* II 2; *Pl. 3* ro soichet.. tairis *sie gelangen hinüber FA.* 18; nís rochet 12; 14; co rochet dublocha 29; co rochet.. tarsin n-glend 22; ní nad roichet Ul*aid* uli ro soichi-siu th'oenur *FB.* 11; corroichet *FA.* 16; 22. — *Imperat. Sg. 2* roichthea co Brigh Leith *TE.* 19 *Eg.* — *Praes. sec. Sg. 3* conna roched corr inna cind *SC.* 5; *Pl. 3* cona roichtís acht trí nói immaire do cech fir „*that they got but thrice nine ridges for each man*" *Hy.* 1 *Praef.* (*s.* immaire). — *S-Fut.* *s. unter* soich. — *B-fut. Sg. 2* gním deoda trias roichfea neam *Fél. p.* XXXVII 3. — *Praet. Sg. 3* co roacht co Uisnech Mide *Lat. Hy.* VII *Pref.*; corroacht *FB.* 82; ni roacht (*zweisilbig*) *SC.* 34, 8; *Pl. 3* co roachtatar *Hy.* 4 *Praef.* — *Pass. Praet. Sg. 3* nad roacht leis *Lat. Hy.* IV *Pref.?* — *Fut. Sg. 3* „ni rochebthar" ol a máthair „a condaigi" *TBF. p.* 154, 4. — *Inf. Nom.* ro bo maith arrochtain and *CCn.* 6; rochtain co a firath*ardai* *Three Hom. p.* 96, 30. — *Vgl.* dorochim.

ro-daim, méit chore rodaim *FB.* 91, *vgl.* damdabach? ní ro ásathar a renga rodaim *s. unter* renga.

ro-darc *Gesicht, Sehkraft;* radharc *sight O'Don. Gr. p.* 408. — *Nom.* in fat ro siacht ind radairc a roisc *EC.* 7; *Gen.* techit na demnu fa *chet*óir ead radairce forsin fairgi *Three Hom. p.* 36, 22; *adverbiell:* connaca in scath chuci aníar rodarc a sula co fota dond farrci *FB.* 81.

condot rodbsat *SC.* 28? rodhbadh *breaking, subduing O'R.; vgl.* do-rodba.

roddét *ScM.* 15?

roddúsci *s.* **rodusig.**

róde *F. Röthe, von* rúad. — *Dat.* corrodi *Hy.* 1, 29 *Fr.*, co ruadi *LHy.*

rodet i. ro dam (*s.* 2. damim) *O'Dav. p.* 111; ro aititnighe *ibid. p.* 113.

ro-dlecht *proprius, debitus, s. unter* rú.

rodusig, *2. Sg. Imperat., vgl.* diuscim, rodusig suan *erwache aus dem Schlafe* (?) *SC.* 30, 11; *Conj. Sg. 2* roddúsci suan *ibid.* 1.

roe *F. a plain, a level field O'R.; an arena, a combat Stokes, Goid.*[2] *p.* 64. — *Sg. Nom.* amal as reid ocus as cobsud ind rói (*planities*) doglennar do suidiu sic ba cobsud ind ré i n-gaibthe cech salm *Ml.* 54 r (*Goid.*[2] *p.* 24); rói oss „*a land of deer*" *Gl. zu* ross *Corm. p.* 38; fo bith na roe fechtae „*um des gefochtenen Kampfes willen*" *Beitr.* VII 67 (*Sench. M.*); in cach cath-roí „*in every battle-field*" *On the Mann.* III *p.* 426, 1; hi roi Valentini Marcellus ro ringed *Fél. Febr.* 14; isind roi no isind ergail *Gl. zu scammate LHy. fo* 3 b (*Goid.*[2] *p.* 64); co lúas faindle *no* gáithe *no* chliabaig dar roe maige *LU. p.* 80[a], 30.

róed *Wald; für* ro-fid; roed i. rofidh na caille, ut est frithe roedh no sleibe *O'Dav. p.* 113. — *Sg. Nom.* cach roilbe ocus cach rofid no gnáthaiged Find *Corm. p.* 34 orc treith; *Gen.* fo roid[a ross] *SG. p.* 204? *Acc.* tria dub-raed *Lg.* 17, 44.

1. **róen** *M. Weg, road Fél. Index;* raon madhma *Tor. Dh. p.* 104; *Pl. Acc.* a fuil.. dorortad fo roenu *Fél. Mai* 27, i. ro doirted for rótu *no* for conaire in talman i. foroenchoei.

2. **róen** *Brechen, Siegen;* raon *success, victory O'R.* — *Sg. Nom.* mad forum-sa bus róen indiu *On the Mann.* III *p.* 446.

róenaim *ich breche, wie* brissim *gebraucht;* ráonaim *I defeat, turn, change O'R.* — *Praes. Sg. 3* roenid for cech cath *Gl. zu* ruanaid *Fél. Prol.* 256? — *Conj. Sg. 3* ro roena reunn catha *Hy.* 4, 4.

roere *über* roire *durch Weglassung der Reduplication aus* roirire, ro-rire *entstanden, 2. Sg. Fut. von* **renim**, *vgl. die 3. Sg. Perf.* roír: roere-siu uile, guide cech mec lére „*grant thou all the prayer of every son of piety*" *Fél.* 427, 431.

roét *3. Sg. Praet. zu* emim, *s.* ar-fo-emaim; róet *Gl. zu* adreth *Fél. Prol.* 120.

rog *Oss.* I 11?

rogda „*choosen*", Donnchad dric ruad rogdai *Fél. Prol.* 221, *Gl.* i. roga sochaide he.

roglach, *für* ro-galach, *sehr tapfer;* Nabgodon ruad roglach *Fél. Prol.* 94, *Gl.* i. ro-galach i. ro-fergach: *Gen.* miad Lóeguire roglaig *ibid.* 170.

rogmar, *vgl.* roghmhar *fat, bulky, very fortunate O'R.? Sg. Gen.* maic Roig rogmair *Lg.* 5, 12.

ro-gu *Wahl, Auswahl, das Beste* (*wie engl.* choice, *skr.* vara *gebraucht*); *electio Z*[2]. 270. — *Sg. Nom.* dobretha rogu doib *es wurde ihnen die Wahl gegeben FB.* 63; *LHy. Amr.* 135; **roga** 54; **rogu** de mid ocus fín *p.* 133, 3.

do roid *ScM.* 3, 18?

roíg-lethan? bá messi in Cúchulaind cathbúadach, gnússachtach gesechtach rigderg roíglethan rogellach no bíd ar Maig máinech Murthemne *LU. p.* 114[a], 10 („*palmbroad*" *Crowe, Siab. Concul. p.* 381).

ar don roigse *Hy.* 1, 31 *s.* **airchissim.**

con roigset *ut orent Wb.* 16[c] (*Z*[2]. 225), *3. Pl. Conj. von* gessim.

roilbe *Berg, für* ro-slébe (*vgl.* slíab); roilbhe *a mountain O'Don. Suppl.; s. unter* róed.

roitiu (gl. admota) Ml. 36b. dat. sg. f.
roitte (gl. actus)

roind, roindes s. **rand, rannaim.**

roirindi, roerindi *ist an folgenden Stellen wahrscheinlich weiter Nichts als* rind (*Spitze*) *mit dem intensiven* ro: Cirillus cain cimbid cesais roi rindi „*C... suffered full sharp spearpoints*" *Fél. Apr.* 26, *Gl.* i. ro ches tria rinne roaithe na n-gæ for conair, *no* roe i. i cath ro marbad co n-armaib bíte i cath; tre roe rinde „*through keenest spearpoints*" *Fél. Aug.* 27, *Gl.* i. tre rinnib roaithe.

roirthu, ni raib acht dias inti, nis tairic acht a roirthu „*there came but their supply*" *TB. p.* 180, 2.

do roisce *p.* 169, 24 *s.* **dirósci.**

roissid *Gl. zu cujus nutat de providentiae ratione sententia Ml.* 21a, 6; *rel.* roisses *Gl. zu nutare credatur ibid.* 18d, 21. — *Vgl.* rossacht.

cotam roither *s.* **con-óim.**

roithfiter *Gl. zu contrudentur Ml.* 15c, 18.

con roithi de *SC.* 31, 14?

roithinche *F. hilaritas, Dat.* irroithinchi *Wb.* 5d (*Z*².15).

roithinech *serenus Ml.* 33a, 14; *calm O'R.* — *Vgl.* ruthen.

rola, rolur *s.* **rala.**

ro-laumur, ru-laimur *audeo Z*². 438 (*Wb.*); rolomur *Gl. zu mihi audenti Ml.* 21b, 5; *3* rolaimethar *audet Wb.* 5a; *Pl. 3* ni rotlamathor *FB.* 56 *Eg.? vgl.* rot lemathar *ibid.* 33 *Eg.*

rom *frühe;* romh *early, timely, soon O'R.;* in tan ro scarsom nir ba rom *TB. p.* 180, 21; mithig dam-sa dul for cel, scarad frim etal bes ní rom *LU. p.* 40a, 39; nir bo rom a ráthugud *Three Hom. p.* 40, 10 = *ibid. p.* 98, 33.

rom- (*in* romaind, romat, rompa) *ersetzt die Praep.* **ré n-.**

róm *s.* **rúam.**

romela *SC.* 44, 5 *zu trennen* rom ela.

romna *s.* **ruamna.**

rón *M. Seehund; phoca Corm. Tr. p.* 146. — *Sg. Gen.* di croccund róin *Gl. zu Hy.* 5, 84. — *Compos.* i criol ron-cind „*in a coffer of sealskin*" *Hy.* 5, 84, *wahrscheinlich zu lesen* Ronchind, *vgl.* Ronchend din ainm Chondlæid ar tús *Fél. p.* LXXXIII 41.

rond *Kette; a tie, bond, a chain O'R.* — *Sg. Nom.* rond derc-óir etorro *SC.* 7; rond argit *CC.* 2 *LU.*; ronn findruine *ibid. Eg.*; long credumae i medon in lacha, rond credumu i medon isin luing i tír ocus rond aile isin n-indsi bai i medon ind lacha *TB. p.* 178, 4; *Pl. Gen.* ferbolg di figi rond crédumæ *LU. p.* 130b, 39.

do ronsat *s.* **do-rón.**

ro-olach *crapulatus vino Goid.*² *p.* 59 (*South.*).

róot *s.* **rót.**

1. **rop** *s.* **bíu** *Conj. S.* 392.

2. **rop, rap** *Thier; quadruped Corm. Tr. p.* 144. — *Sg. Nom.* cach rob ina chin *Corm. p.* 30, 18; *Pl. Gen.* dar cend na robb ocus na n-écodnach *s. unter* éconnach; *Acc.* im rubu cethra *circa bestias quadrupedes Z*². 303 (*Sench. M.*).

rorben i. toirmeasc *O'Dav. p.* 112, *vgl.* „roirben *is forbidden, prohibited*" *O'Don. Suppl., richtiger* dororben, *Pl. 3* dororbenat *l. c.*

immim rorda *Hy.* 7, 58, *s.* **immrádim.**

ro-sagim *ich erreiche, reiche.* — *Praes. Pl. 3* rosagat *FB.* 66 (rosegait *Eg.*); *FA.* 22 (rosegut *LBr.*). — *Praes. sec. Sg. 3* eo óir ina brut rosaiged a gúalaind for cach leth *p.* 131, 17; flesc argait isind airinniuch rosaiged midlissiu in taige *TBF. p.* 140, 6; rosoiged *FB.* 91 *Eg.* — *Fut. sec. Sg. 3* ní rabi.. láth gaile rosassad leth méite fair *FB.* 91; nocon facca ni rosaissed leth ná trian do cruth *TBF. p.* 146, 24.

1. **rosc** *M. Auge;* rosg *an eye O'R.* — *Sg. Nom. Hy.* 7, 29; *FB.* 24; 47; *SP.* II 9; 10; no gollad a rosc *SC.* 5; rosc imlebur ina chind *Corm. p.* 38, 5; *Dat.* in cech rusc *Hy.* 7, 60; ar a rusc *SC.* 37, 11; *Pl. Nom.* roisc *FA.* 8; *Dat.* dar a roscaib 16; imma rusccuib *TE.* 4 *Eg.*

2. **rosc** *ein Name für poetische*

rosc n (gl. a) Ml.

Compositionen dithyrhambischer Art, in den Mss. durch ein an den Rand gesetztes R *so bezeichnet* (*ScM.* 15 *falsch zu* Rann *ergänzt*): *SC.* 18; 19; *FB.* 46; 48; 52; *SC.* 40; 41; *FB.* 22; 23; 24; 29; 30; 33; 53; 71; *EC.* 2; 3; rosg *a poem, a commentary O'Don. Suppl.*; rosg catha *an incitement to battle O'R.*

roscad *wohl gleichbedeutend mit* 2. rosc, i. ro-indsce (*„great word"*) *Corm. Tr. p.* 144.

roscadach, duil roscadach *„a glossary" Corm. Tr. p.* 144 roscad.

ross 1) *Wald,* 2) *„a point extending into the sea or into a lake" Corm. Tr. p.* 141. — *Sg. Gen.* 1) for crannaib roiss rúamantai *p.* 310, 40? *Pl. Dat.* 2) o rossaib *Gl. zu promontoriis Goid.*[2] *p.* 70 (*LHy.*).

rossacht *Schwanken, Wanken, vgl.* roissid; ni coir do neuch rosacht ronícad Dauid *es ziemt sich für Niemand zu schwanken, dass David gerettet war Ml.* 18[d], 20.

rosualt béist bís isind [f]airgi *LHy. Amr.* 60, *Wallross?*

1. **rot** *die Partikel* ro *mit Pron. suffixum.*

2. **rot** i. dar lium is inond ocus imrom, ut est: cobluth for rot rama i. na fir doniat comluth for im imrum (*sic*) na rama *O'Dav. p.* 112.

rót *Weg, Strasse; a road, way, passage O'R.*; i. rout i. rošét i. mó oldas sét i. semita unius animalis *Corm. p.* 38 (*die weitere Erklärung ist unverständlich*). — *Sg. Nom.* cach rot ríadas do charpat-su *FB.* 34; *Dat.* ciaso focus do root ni fagbaid oig ulchaig *TB. p.* 180, 24; *Pl. Gen.* ríad roót *FB.* 47 = *p.* 310, 27? *Acc.* ro selgatar rotu *„they hewed out roads" Fél. Prol.* 29, *Gl.* i. slige.

rotaide *p.* 190, 33, *„reddish" Stokes, Ir. Gl. p.* 111 (1)?

rotaigib *FA.* 14?

roth *M. Rad; Gl. zu circulo Corm. Tr. p.* 33; roth cruind *Gl. zu rotae Ml.* 18[b], 4. — *Acc.* in roth ocus in carpat *ScM.* 9; *FB.* 64; *Pl. Nom.* roith a charpait *SC.* 37, 4; *Du. Gen.* cechtar a da roth *FB.* 34: **hi carput da rath** *Hy.* 5, 84, *vgl.* **in curru duarum rotarum** *S.* 49.

rotha *FA.* 28 *s.* **rath**.

roth-búali *FB.* 87?

rothcalther *SP.* I 5?

roth-chless *ein* cless *Cuchulinn's, vgl. FB.* 64. — *Sg. Nom. FB.* 30: *LU. p.* 73[a], 5; *ibid. p.* 113[b], 33; *ibid. p.* 125[b], 2; *Gen.* oc cur in rothclessa *FB.* 64.

roulad *FB.* 71 *ist* Ulad *mit den verstärkenden* ro.

rout *Weite, Wurfkraft, Wurf, für* ro-fot? ród *a shot, a cast, a throw O'R., vgl. Corm. Tr. p.* 147. — *Gen.* fut roit (*zweisilbig?*) *Hy.* 5, 72, *Gl.* i. fut **erchora**; *Acc.* focheird a bunsaig rout n-aurchora uad *TBF. p.* 138, 14; dolleici a hathair sleig cóicrind di anuas rout n-aurchora *ibid. p.* 146, 32; srethe in n-id bói forsin corthe roút a láma isin n-abaind *LU. p.* 62[a], 21.

ru *s.* **ro**.

rú *a secret O'R. Nach dem Commentar in LU. zu* **a rí rú rá** *LHy. Amr.* 2 *wäre* rú **rá** *durch die* dichned (i. dichennad *Enthauptung*) *genannte poetische Verstümmelung aus* rún rán *entstanden,* ar is rún rán rodlecht *LU. p.* 7[a], 1 *ff.*

1. **rúad** *roth.* — *Sg. Nom.* tene ruad *p.* 191, 14; gai gorm-ruad *p.* 310, 39; falt..forrúad *p.* 311, 1: fland rúad ferci *SC.* 38? ruad rotaidi *p.* 190, 33; *Gen.* uiblech tened trichem-ruaid *FB.* 49 = *p.* 310, 21? *Acc.* amal crú rúad *SC.* 37, 9; *Pl. Nom F.* tulcha ruada *p.* 190, 25; *Acc.* rinni ruada *SC.* 15.

2. **rúad** *strength, power, a lord O'R.*; ruad rofhessa (*„Lord of great knowledge"*) i. e. nomen for the Dagdae *Corm. Tr. p.* 144.

ruadan i. cruithnecht ruadh i. maol cruithnecht *O'Dav. p.* 112, *„probably rye* (*Roggen*)*" On the Mann.* III *Index.*

rúade *F. Röthe, s.* **róde**.

ruaichillim *I buy, purchase O'R.*; ruaichle i. cendach *O'Dav.*, ni udhbair nech scalb acht ma do ruaichli fadesin *ibid. Vgl.* dirróggel *„sold" Tir.* 6.

do ruided . isí mo orgain do ruided aid. LU. 89. b.

„*he overcame me O'Don. Gr. p.* 294; a n-ed rucc grían do rennaib nime *soviel sich die Sonne vor den Sternen des Himmels auszeichnet FB.* 19; 18; 20; *Dep.* rucastar *Gl. zu* birt *gebar CC.* 3; *Pl. 2* uair ro ucsaid-se.. do slúagaib na tíri sin *FB.* 93; *3* in tochim ron-uicset *FB.* 7; ron-ucset 42; ron-ucsat 44. — *Pass. Praes. sec. Sg. 3* ar na ructha dobag it cend *FB.* 74. — *Praet. Sg. 3* ro ucad.. co tír inna nœm *FA.* 31; rucad *Lg.* 15; *FA.* 3; 31; ruccath *TE.* 7 *Eg.*; o ra uccad o bélaib *CC.* 5; in breth rucad and *FB.* 74; 75; in breth rod n-uccad dó 78; no co rucad mac.. duit *so dass dir kein Sohn geboren wurde ScM.* 13; *Pl. 3* ructha chuci-sium *sie wurden zu ihm gebracht ScM.* 1; 2; *FA.* 2. — *Vgl.* tuccaim.

rucce *F. Schande; dedecus Z².* 765; i. nairi „*shame*“ *Corm. Tr. p.* 146. — *Nom.* asbertar a n-anman arndip rucce doib *es werden ihre Namen genannt, damit es ihnen eine Schande sei Wb.* 30ᵃ, 3 (*Z².* 1036); *Acc.* cen ruci *FA.* 35. — *Vgl.* enech-ruice.

rucht i. inar, ut dixit Fercertne: hi n-deich ruchtaib derga *Corm. p.* 39.

rudi, condot rudi *SC.* 28, a fir rudi atrai *ibid.?*

ru-dilse *F. der volle Zubehör, von* ruidles; *s. unter* comslanaigim.

rudrad *prescription O'Don. Suppl.; On the Mann.* III *Index, Corm. Tr. p.* 143; sencathraig na n-gennti imaroraid rudrad *Fél. Prol.* 206, *Gl.* i. imma ro ferad i. imma ro gniad rudrad i. ro-durad i. beith co foda *for* ferand comaithech; ruradh i. rodura, i. beth co foda for ferann comaidhtech *O'Dav. p.* 111 („*to be long on a neighbouring land*“ *Corm. Tr. p.* 143, *vgl.* rudrad i. roduradh i. anadh fota for tir nach aile *aus H.* 3. 18 *citirt ibid.*); rudrad i. rodúrad *Corm. p.* 39 („*acquisition of ownership by long use or possession*“ *Corm. Tr. p.* 143).

ruibe *a hair O'R., s. unter* gerraim *und* cairche.

1. **ruibne,** ruibhne *a lance O'R.*; mo ruibne *Oss.* III 1, i. mo sleagh *Ed.* (i. mo sciath *L.*).

2. **ruibne** *Menge, Masse*; rubhne *a numerous host O'R.* — *Sg. Nom.* is rubne todernam *ScLb.* 21; *Pl. Dat.* co rubnib riches rúad *ibid.* 20.

ruidgal *concha Bern.* 182ᵇ (*Goid.² p.* 56).

ruidiud *blush,* in ruidiud tic isin gruaid *Gl. zu* nare *Corm. Tr. p.* 125. — *Nom.* inmain lem do ruidiud rán, inmain do chruth caem comlán *On the Mann.* III *p.* 454 („*ruddiness*“); *Acc.* cen ruidiud *Fél. Epil.* 145.

ruidles, *für* ro-diles, *besonders zugehörig, eigenthümlich, vgl.* ruidhlesa, ruidilsi *inherent rights O'Don. Suppl.*; inad is ruidles do ríg *Fís Cath. p.* 48 II; coitcenn ocus diles ocus ruidles condegar don focul is eitged „*the word* eitged *has a common, a proper, and a peculiar application*“ *Sench. M.* III *p.* 94. — *Vgl.* ru-dilse.

co ruildetar *SC.* 6, *für* ro leltar (ld *bezeichnet vielleicht nur den Laut* ll), co ruileatar *H., 3. Pl. Perf. von* lenim.

ni ruirmiu *Hy.* 5, 41, ni ru rimo (*ich habe nicht gezählt*) *Fr., vgl.* ruirmeseam *we have enumerated O'Don. Suppl.* — *S.* rímim.

rún *F. Geheimniss; mysterium Z².* 241. — *Sg. Nom.* ni thardda do rún do mnaib *ScM.* 3, 5; *Gen.* bá-sa chomrar cacha runi do an-drib Ulad *LU. p.* 114ᵃ, 32; *Pl. Nom.* ban-rúna *TE.* 9, 16 *Eg.*; rúnu ban *ibid.* 17; rúine *FA.* 2 (rúni *LBr.*).

runcan, aurscartad dergg-ibair fó mrecht-runcain uile „*under variegated planeing all*“ *TBF. p.* 138, 32, *vgl. On the Mann.* III *p.* 29: „*the finish of a channel-plane* (rungcin)“, *und p.* 30: „*the finish of a channel-plane* (rungcin) *and carving* (aurscartadh). — *Vgl.* ruingenn *a plane O'Don. Suppl.*

rúnda *geheimnissvoll;* a ri runda rathmar „*o king mysterious, gracious*“ *Fél. Epil.* 458; ata runda retha *ibid.* 274.

(cid ar) rúneid (gl. expectas) ML. 6 ...

rure *M. Herr.* — *Sg. Nom.* ruri *Hy.* 1, 27; 29 (i. ro-rí); ruire nime *Hy.* 1, 4 (i. ro-rí); ol is tu mo ruire *Fél. Prol.* 14; *Gen.* mo rurech *Hy.* 5, 4 (i. mo roríg); hi tig rurech *SC.* 25; *Acc.* cach réim immá rurig *FB.* 7; *Voc.* a mo ruri-sea *p.* 40, 34; *Pl. Gen.* batar cethracha dalta lais di maccaib ríg ocus rurech *LU. p.* 20[b], 34; *Acc.* dithfaid rurecha *„he will destroy chieftains“ Fél. p.* CLXXIII 1.

do rurmis *Lg.* 18, 2 *zu* do-rímim?

rurtech *SC.* 18, ruirthech *H.*, *„munificent“ O'C.?*

rúsc 1) *Rinde,* 2) *Gefäss aus Rinde, Korb; cortex SG.* 68[b] (*Z*[2]. 26); ruisg *a vessel made of the bark of trees O'R.* — *Sg. Nom.* co ra línad in rúsc *p.* 40, 33; *Gen.* do linad in rúisc sea *ibid.* 23; 30; *Dat.* bunsaig corrúsc dub *s. unter* bunsach; conus ruc aroli fer ní da rúsc do choirtged a chuaran *Three Hom. p.* 112, 3; *Acc.* dobert . . rusc lais *p.* 40, 21; rúsc *ibid.* 30.

ruslui *ScM.* 22, 7?

1. **rúss, rús** *knowledge O'R., aus* ro-fiss *entstanden wie* dús *aus* do fiss; rús con *ScM.* 19; 22, 4?

2. **rúss** i. agaidh *„a face“ Corm. Tr. p.* 146; rus i. aighidh no imdergad *O'Dav. p.* 110; russ i. gruaidh an chinn *O'Cl.;* rús dono imdergad ocus cach n-derg *H.* 3. 18, *p.* 17 (*„reddening and everything red“ Corm. Tr. l. c.*); co n-dlighidh dia esain ard-cumal ceirttrian, sceo gaisceadh n-innraic fri ruamna rus *On the Mann.* III *p.* 518 (*vorher geht in Prosa:* dlighidh trian cumaile dia sarughud ocus dia esain, ocus dlighidh gaiscedh inraic ina eneclann), *vgl.* conach romna rus richt *„so that a man's cheek is not reddened“ Corm. Tr. l. c.?* — *Vgl.* rusa i. feile *O'Don. Suppl.*

russi, claideb russi *SC.* 37, 15 (ruse *H.*), *„a crimsoned sword“ O'C.?*

1. **ruth** *a chain, a link“ O'R.* — *Pl. Nom.* rotha *FA.* 28?

2. **ruth** *Oss.* I 11?

ruthach i. tondgarach *LU. p.* 11[b], 25, *s. unter* rían.

ruthen *Glanz, Strahl; brilliance Corm. Tr. p.* 158 trogein. — *Sg. Nom.* ruthen am*al* rétlaind ríg *FA.* 10; dofich ruithen serci ina dreich *p.*310, 36; *Dat. secht* n-gemma do ruthin ruisc cechtar a dá rígrosc *LU. p.* 81[a], 20; *Pl. Nom.* no lastais in aidche amail betís ruithni gréni *TBF. p.* 136, 21; *Dat.* oen tra dona ruthnib ros esreid grían na firinde isin domun, i. in ruithen ocus in lassar . . *Three Hom. p.* 4, 9 (*gemeint ist S. Patrick*); *Acc.* co ro scáil grían na fírinde I'su Cr*ist* a ruthni fó cethar*aird* in domain *ibid.* 7.

ruthenta *glänzend, strahlend;* ba hóclæch rigda ruithenta *Corm. p.* 38, 6.

ruthnigthe (?) *„dazzlingness“ ScLb.* 25.

S

-s *Pron. infixum, s. unter* é *S.* 514. — *Anderweitige Beispiele, für den Singular:* día nos faictis *FA.* 8; nís aitrebat 12; *auf ein Femininum bezüglich, könnten die folgenden auch* **-s n-** *enthalten:* ros fuc *FA.* 3; 21; *für den Plural:* co ros coraigea *FA.* 6; 12 (ron *LBr.*); nos frecrat *ibid.* 8; nos fórfed 13; nos gebad 14; nos lenand 16; ros ic 16; conos beir 17 (conas, conus *LBr.*); nos fastand 18 (conus *LBr.*); nos cobrat 27; ni ros lesaigset 28; nos millet 29; nos fotraicet 30; *im Sinne des Dativs* ros tá and *ibid.* 16 *LBr.*; *proleptisch:* ros tá dóib 29.

1. **-s n-** *Pron. infixum, s. S.* 514.

2. **-s n-** *Pron. relativum s. S.* 340.

sa *Demonstrativpartikel, auf das Gegenwärtige oder Folgende hinweisend, immer dem Nomen nach-*

gestellt, entspricht mit dem Artikel zusammen dem lat. hic; *wohl identisch mit der Particula augens der 1. Person Sg.;* inna randa sa *SC.* 11; *Gl. zu Hy.* 5, 75; fon cruth sa *SC.* 29; na n-én sa *SC.* 7; in gilla sa *FB.* 89; in tres fecht sa *p.* 39, 14; *ScM.* 17; *SC.* 16; 35; *FB* 53; fodecht sa *SC.* 46; on trath sa *von dieser Zeit an, von jetzt an FB.* 24; 59; 87; cus trath sa *bis zu dieser Stunde, bis jetzt FB.* 88; 94; *hinter dünnem Vocale erscheint* sea: in ruisc sea *p.* 40, 23; 30; 35: a n-deilm sea *Lg.* 1; isin bith frecnairc sea *FA.* 6; ind fir sea *SC.* 22; in laid sea 44. — *Vgl.* se *und* so.

-sa *enklitische Particula augens der 1. Person Singularis, wohl ursprünglich identisch mit der Demonstrativpartikel* sa, *vgl.* se; *wird hinter* i *bisweilen zu* sea; *vereinzelt* dam-so *p.* 145, 6; chucom-so *TE.* 7 *Eg.*; mo grad-sae *TE.* 9 *Eg.* — *Gebrauch*, a) *Hinter dem Pronomen der 1. Sg.:* dam-sa *p.* 40, 39; *Lg.* 12; *ScM.* 7; 10; 11; 13; *SC.* 4; 42; 45, 23; *FB.* 30; 58; etrum-sa *Lg.* 19; acum-sa *ScM.* 7; immum-sa 11; *FB.* 24; chucum-sa *ScM.* 13; 16; chucum-sa *FB.* 56; form-sa *ScM.* 11; *FB.* 35; innium-sa *SC.* 6; lim-sa *Lg.* 6; 17, 6; 23; *SC.* 14; 46; *FB.* 5; 26; 56; 73; 76; frim-sa *ScM.* 8; *SC.* 39; *FB.* 76; 93; dím-sa 76. — b) *Hinter einem Nomen mit Possessivpronomen:* ar mo chind-sa *ScM.* 13; mo lennan-sa 20; mo lecun-sa *SC.* 41; 44; *FB.* 16; 26; 61; 68; im farrad-sa *Lg.* 6; m'ic-sa *TE.* 9 *Eg.*; *SC.* 7; 41; a mo ruri-sea *p.* 40, 34; mo chomarli-sea *FB.* 8; 66; *SC.* 40. — c) *Hinter einer Verbalform der 1. Sg.:* ro bá-sa *ScM.* 4; 10; 11; 13; *TE.* 8 *Eg.*; *SC.* 33, 1; 34; 45, 5; 46; *FB.* 9; 44; 94; dodeochad-sa *SC.* 13; *FB.* 26; 88; andó-sa *ScM.* 16; *TE.* 5 *Eg.*; *SC.* 28; 39; *FB.* 44; 45; 46; 47; 49; gabus-sa *SC.* 7; doratusa *ScM.* 4; 10; *SC.* 33, 3; 31; *FB.* 44; 73; bíat-sa *TE.* 5 *Eg.*; riga-sa *SC.* 4; 32; 39; 46; dogén-sa *p.* 40, 43; *FB.* 6; *p.* 144, 31; immacossaitiub-sa *FB.* 6; **brethaigfet-sa** *FB.* 58; **diam-sa** *FB.* 32; **marbsa** *Oss.* I 10 *für* **marbus-sa**; **sasaim-sea** *p.* 40, 17; 39; *SC.* 40; 41; *FB.* 34. — d) *Hinter einer Verbalform, der das Pron. infixum der 1. Sg. vorausgeht:* inam bia-sa *TE.* 5 *Eg.*; cotom bert-sa *FB.* 22; 24; conom thici-sea *FB.* 24; ní ru bim-sea *SC.* 41; rom thoicther-sa *SP.* I 4. — e) *Hinter einem prädicativen Nomen:* am buidech-sa *p.* 40, 20; *SC.* 7; ni pam slán-sa *Lg.* 7; is am ben-sa *FB.* 30; am escid-sea *FB.* 35; am celi-sea 39; cid nab sin Fedelm-sa *FB.* 22. — *Erst in späteren Mss. erscheint* -sa *auch bei der 2. Sg., s. unter* -su, -so.

-sa n- *Pron. relativum s. S.* 340.

sab *princeps, fortis Z*[2]. 255; i. trén *O'Dav. Gl.* 114; i. taisech, i. aire, i. calma *ibid. p.* 115; i. sonairt no láidhir *O'Cl.* (*„powerful or strong“ Corm. Tr. p.* 153). — *Sg Nom.* sab indarba demna *„the strong expeller of demons“ Fél. Oct.* 17; ba sab indarba clóene *Hy.* 2, 23 (i. ba sonart); *Pl. Nom.* sabaidh *O'Dav p.* 114.

saball *a barn, granary, storehouse O'R.*; ro chumtaig Patraic eclas isin inud sin, dianid ainm Saball Patraic indíu *„Patrick's Barn“ Three Hom. p.* 18, 19; rom fóir imon saball *„who granted me the Barn“ ibid.* 22.

sabaltair i. sepúltur, id est a sepultura i. relicc duinebaith i. magh mor a n-ádnactís génti *Corm. p.* 41.

sac *Sack;* sacc *forulus Ir. Gl.* 489.

sacach *sackartig? Pl. Nom.* sliasta sacacha *FB.* 37 *Eg.*

sacarbaic = *lat.* sacrificium; triar dag i. triar sacarbaic *„three (consecrated) wafers“ Corm. Tr. p.* 74 fogamur. — *Sg. Acc.* ro gab comaind ocus sacarbaic *p.* 22, 2; is e dorat comaind ocus sacrapaic ..do Brigit *Three Hom. p.* 76, 23; arroet commaind ocus sacarbaic *ibid. p.* 84, 29.

sacard = *lat.* sacerdos; sacart *Corm. p.* 44. — *Sg. Gen.* anétach sacaird *Tur. Gl* 87; *Dat.* ho sacardd

ibid. Gl. 49; *Pl. Gen.* inna sacardd *ibid. Gl.* 5.

sad, *vgl.* saith *a bitch O'R.;* sad chon alltai ro dus n-altraim „*a she-wolf nurtured him*" *Fél. p.* LXXXV.

sadaile „*ease, sloth*". — *Sg. Nom.* codlud ocus sadaile „*sleep and ease*" *Fél. p.* CLXXXVI 31; *Dat.* cona suan ocus cona sádaile *FA.* 15; *Acc.* cen pecad cen sadaile „*without sloth*" *Fél. p.* LXV.

sadb „*a dwelling*" *Beitr.* VIII 330; i. so-adba „*a good abode*" *Corm. Tr. p.* 151.

-sae, -sai *s.* **-sa.**

sáeb *falsch;* sáib, sóib *falsus Z*². 858. — *Compos.* sáib-apstil *pseudo-apostoli Wb.* 28c, 24; saib-fáthe *Hy.* 7, 44; -rechtu *ibid.* 46; sáib-áirde, -firtu *falsa signa, miracula Wb.* 26c; ro læ sæb-glés diberge dá churp immedón a chrocind *LU. p.* 79b, 27. — *Vgl.* sáibe.

sáebaim, saobaim II *I coax, beguile, seduce O'Don. Suppl.* — *Praes. Pl. 3* sæbait *FA.* 28. — *Vgl.* sóibud *falsatio Wb.* 10d (*Z*². 802), *zu lesen* sóibad?

sáeb-chore *Strudel;* saebhcoire *vorago Ir. Gl.* 938. — *Nom.* saebchori mor fil iter Erinn ocus Alpain *Gl. zu* Coire Brecain *Corm. p.* 13; ar itá sóebchore sainrædach immedon in t-srotha *FA.* 18 (sæbchoiri *LBr.*); *Gen.* ar met a anfaid in t-ṡæbchore intamlaigther do ṡæbchorib cociti *Goid.*² *p.* 69 (*LHy.*); *Pl. Gen.* inna sáibchore *Gl. zu syrtium Cr.* 34b (*falsorum lebetum Z*². 858); *Dat.* ó na sóebchoraib *Goid.*² *p.* 69 (*LHy.*).

sáegul = *lat.* saeculum, *Leben, Lebenszeit;* saigul *tempus, aetas Z*². 30. — *Sg. Nom.* sáigul *Oss.* II 5; sægal Abbáin *Fél. p.* LXIII 43; sægul Sinchill *ibid. p.* LXV 33; soegul Moninde *ibid. p.* CXVI 10; *Gen.* fot sægail *Three Hom. p.* 28, 23; *Acc.* ro thimdibsit a ṡæghul *TE.* 20 *Eg.*

sáegulta *weltlich;* a n-airfited sægulta „*worldly delight*" *Three Hom. p.* 92, 7; sægulla *s. unter* mían.

1. **sáer** *M. artifex; a carpenter, a mason, a builder On the Mann.* III *Index* (*vgl. unter* goba); Gobban Sáer *ibid.* III *p.* 39 *ff.* — *Sg. Nom.* sáer oc suidigud sil*lab SG.* 7b, 11; *Gen.* ar thal in t-ṡæir do gabail „*because he took the wright's* tál (*adze*)" *Fél. p.* CI 31; mac in t-sair *ibid.* 8. — *Compos.* sáir-denmidecht *artificium SG.* 133b (*Z*². 805).

2. **sáer** *s.* **sóer.**

sáerda, saordha *artificial O'Don. Suppl.*

sáeth, sóeth *Leid, Mühe, Krankheit;* saoth *labour, tribulation O'R*; saoth i. galur *O'Dav. p.* 117. — *Sg. Nom.* isæth *für* is sæth *SC.* 29, 18; ba saeth leissi inní sin *TE.* 10 *Eg.*; *CC.* 1 *Eg.*; bá már a sǽth la Deichtire *CC.* 4; soeth *p.* 143, 6; cech seth *Hy.* 6, 9 (sæth *Fr.*), *Gl.* i. cech toirsi *no* galar; *Gen.* cen ascur sáitha *sine intermissione tribulationis Wb.* 25d (*Z*². 239); *Dat.* iar saith *Hy.* 5, 20 (sǽth *Fr.*), *Gl.* i. iar n-galur *no* iar sæthur; *Acc.* ar cech sæth *LHy. Amr.* 107 (*Gl.* ar cach n-galar); mór seth *Hy.* 2, 35 (sǽth *Fr.*); *Pl. Acc.* asrala . . sæthu *LHy. Amr.* 38 (*Gl.* a galra). — *Vgl.* sáethar.

sáethach *mit Arbeit, Mühe, Leid behaftet;* sethach *Gl. zu* sethrach *Hy.* 6, 19.

sáethar *N. Mühe, Arbeit, Leid; labor Ir. Gl.* 1085; sáithar *labor Z*². 30. — *Gen.* lóg sáithir *merces laboris Wb.* 23c (*Z*². 223); sæthair *Gl. zu* mór seth *Hy.* 2, 35; *Dat.* iar sæthur *Gl. zu* iar saith *Hy.* 5, 20.

sáethrach *mit Arbeit, Mühe, Leid behaftet;* saothrach *servile, laborious, hardworking O'R.* — *Sg. Nom.* saethrach *p.* 40, 9; sethrach *Hy.* 6, 19 (*Gl. no* -sethach).

1. **sagim** 1 *ich gehe hinzu, suche auf, vgl.* in-saigim; saigim *adeo Z*². 429. — *Praes. Sg. 3* saigid oirgniu *SC.* 17, 5; *Pl. 3* saigit . . tairis *FA.* 18 *LBr.* (ro soichet *LU.*); *rel.* ita saidbre saigte *Fél. Prol.* 162. — *Praes. sec. Pl. 3* do saigtis Connachta dia n-décsin *TBF. p.*

144, 1. — *Imperat. Sg. 2* saig aithgne forru *p.* 144, 24. — *Fut. Sg. 2* ni sáis dáine dochlu *SC.* 25. — *Pass. Praes. Sg. 3* lann segar and *Wb.* 11a (*bravium quod petitur* *Z*². 995). — *Inf.* 1) saigid, *vgl.* in-saigid; *Dat.* do saigid Emiri *SC.* 9; tic..dia saigid Lóig 14; 32; 45; 48; *TE.* 13 *Eg.*; *FB.* 57; 65. — 2) saichtin, saigthin; *Dat.* do saichtin *soviel als* dochumm: no rochtis do saichtin Conroí *FB.* 41; 69; tic..dia saichtin *FB.* 65; 78; dia saichthin 75; saigthin 76; tecait uli dia saigthin ind eich *LU.* *p.* 39b, 19.

2. **sagim, saigim** I *ich sage, spreche.* — *Praes. Sg. 3 rel.* iss ed saiges sís *est hoc quod dicit infra SG.* 65b (*Z*². 431); saiges a chert do cech óen la Ult*u* *FB.* 11; — *Fut. Pl. 3* nach mod ro sasad mo beoil *Hy.* 5, 17 (sasat *Fr.*), *Gl.* ro seset. — *Inf. Nom.* is he besad felsub etarcert di dulib et saigid forru *Wb.* 27a (*disputare super iis* *Z*². 1000).

sai *s.* **sui.**

co ro sai *p.* 43, 13 *s.* **soim.**

sái *no* fúan *Gl. zu tunica vel lacerna Wb.* 30d, 19 (*Z*². 1039).

sáib *s.* **sáeb.**

sáibe *F. Falschheit, von* sáeb; *Acc.* im nach feirg *no* sáibe *Fél.* XCI.

saich, iss i fíadnaise di*n*in t-sluaig doasfénpha cách a gnímu eter maith ocus saich *LU. p.* 17a, 23, *s.* 2. **sáith.**

saichtin *s.* 1. **sagim.**

saidbir *reich;* sáidhbhir *rich, opulent, wealthy O'R.* — *Sg. Nom.* aroli fer saidbir *Fél. p.* CXIX 31. — *Compar.* saidbriu *s. unter* samud.

saidbre *wealth Fél. Prol.* 162. *Vgl.* daidbre (*Nachträge*).

saide *s.* **side.**

saidim *ich setze, setze mich, sitze; Gl. zu figo „I settle" Corm. Tr. p.* 76 fiacail; *vgl.* suidim. — *Praes. Sg. 3 rel.* ni allsuide saides Condla *EC.* 4; *Pl. 3* arrocbat a n-gaisceda issin taig et sedait *TBF. p.* 140, 8. — *Praes. sec. Sg. 3 und Pl. 3* no saiditis inna hangil, no saided da*na* Grigoir *Goid.*² *p.* 101, 35 (*LHy.*). — *Praet. Sg. 3 Dep.* ro saidestar *Gl. zu* siasair *Hy.* 4, 1. — *Pass. Praes. Sg. 3* saiter (*lies* saitir) a lia *„his tombstone was set up" Ms. Mat. p.* 473, 20. — *Conj. Sg. 3* sátir a lia *s. unter* claidim. — *Part. Pl. Nom.* isin bel bid saiti (*die Zähne*) *Corm. Tr. p.* 76 fiacail.

saiget = *lat.* **sagitta**; breo-śaigit *„a fiery arrow" etymologisirende Glosse zu* Brigit *Corm. Tr. p.* 23, *ebenso Hy.* 5, 1 (*aber* breo saigit i. homines *Hy.* 4, 1 *zu* 1. sagim?). — *Sg. Nom.* saiget *Hy.* 1, 20; *Dat.* cosind saigit áin *Ml.* 55 r; *Pl. Gen.* na saiget *FA.* 29 (soiget *LBr.*).

saigid, saigthin *s.* **sagim.**

saignén *lightning, hurricane O'R.; Gl. zu* lochet *Fél. Jan.* 26. — *Gen.* Ardmacha do loscadh do tene saighnéin *O'Don. Suppl.; Dat.* on t-saignen *Gl. zu a fulmine Corm. Tr. p.* 79 fuil.

saigthech, *vgl.* saigtheach *an obtruder, intruder O'R., von* saigid? saigthech do cath *den Kampf suchend SC.* 18?

sail *F. Weide; „willow",* i. sofillti i ar a maithi (*„pliant is it for its softness"*) *Corm. Tr. p.* 154. — *Sg. Dat.* caill mor di śailig bí and *Corm. p.* 41 salcuait; *Pl. Gen.* cét saithi a n-dire na saileach *„the first swarm as fine for the sallows" O'Don. Suppl.; Du. Gen.* go Ros dá śoileach *Tor. Dh. p.* 106. — *Vgl.* „sáileog *F. the common white willow" O'R.*

sailchi *s.* **selche.**

sailchoit, salchuait *salicetum Corm. Tr. p.* 151.

saile *saliva, vgl.* cron-tśaile *„spittle, phlegm" Corm. Tr. p.* 36. croindtillc *phlegma Ir. Gl.* 844 (*vgl. Ir. Gl.* 651). — *Sg. Dat.* dit sailiu *SG. Incant.* (*Z*². 949); *Pl. Dat.* honaib selib eritib *no* honai[b] sleidmenaib *Tur. Gl.* 91 (*sputaminibus susceptis*); *Acc.* na saile *Gl. zu sputa Goid.*² *p.* 66 (*LHy.*); *Du. Acc.* dobir da sale it bais *ibid.* (*duo sputa Z*². 233).

sailge, IX sailge sin Senchais Moir

inna saile fóilse .i. pectha tris ambi apa (cf. puplicae labia Ml. 30d

sáis *s.* 1. **saglm.**

1. **sáith** *satietas.* — *Sg. Gen.* do cathim a satha día eóil *SC.* 23; *Dat.* sech ni ro oslaicced ria sáith „*before satiety*“ *Goid.*[2] *p.* 104 (*LHy.*); im śáith *s.* mart; *Sg. Acc.* ni doid a sáith do biud *Lg.* 17; fón saith sin *SC.* 23; loim for saith 30, 10. — *Vgl.* sathech.

2. **sáith** *bad, low, mean, vile O'Don. Suppl.; sgl.* saoth i. bregadh *O'Dav. p.* 114, saithiud *ibid.*, saithiughadh *to cheat, defraud O'Don. Suppl.* — *Vgl.* **saich.**

saithe *a drove, a swarm, a crowd O'R.;* i. buidhen *O'Dav. p.* 116; *a swarm of bees O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* inmain soinmech saithe *Fél. Mai* 28, *Gl.* i. turba angelorum; i. buiden *Gl. zu Fél. Jan.* 25; *Pl. Dat.* Septimper iar saithib „*after September's troops*“ *Fél. Sept.* 30, *Gl.* i. iar sligedaib *no* iar sluagaib; *Acc.* Martai for sluaig saithiu „*on the troops of March's host*“ *ibid. Mart.* 31 *Rawl.* (*for* sluag sathiu *Laud*).

1. **sál** *Meer; sea Beitr.* VIII 348. — *Acc.* mandra sál *LU. p.* 40ª, 5 (*s. unter* ír). — *Compos.* tar salmuire sretha „*over ranks of mainseas*“ *Fél. Epil.* 238.

2. **sál** *F. Ferse; calx Z*[2]. 16; sal na traiged „*heel of the foot*“ *Corm. Tr. p.* 154; sál tri asa „*heel through hose*“, *eine Art der Kahlköpfigkeit Corm. Tr. p.* 143 rangc. — *Sg. Acc.* ra ben a śail de *ScM.* 12; *Pl. Nom.* a sála *LU. p.* 79ᵇ, 29; *Dat.* cusna salaib *cum bassibus Gild. Lor. Gl.* 192; *Du. Nom.* a di sail *TE.* 4 *Eg.* — *Vgl.* saltlae.

salach *schmutzig; sordidus Ir. Gl.* 684; *libidinosus ibid.* 616. — *Sg. Acc.* atconnairc . . foscud salach dorcha „*a shadow foul and dark SMart.* 23; *Pl. Nom.* sligthi salcha *p.* 190, 26; *Acc.* ros léic na follechta salcha „*the foul traces*“ *SMart.* 30. — *Vgl.* salchar.

salachrus i. sciscenn *O'Dav. p.* 115; salachruis *a quagmire O'Don. Suppl.* — *Vgl.* salchar.

salaig *FB.* 24?

saland, salond *Salz; sal Ir. Gl.* 977; **salann** *Z*[2]. 778. — *Sg. Gen.* do denam sallaind *LU. p.* 13ª, 32 (*Amra*); *Dat.* do śalund *LHy. Amr.* 95 (do **sallund** *LU.*); *Acc.* saland *Hy.* 5, 40; **salond** *p.* 43, 13; 14. — *Compos.* salonnmeich *FB.* 37 *Eg.?*

salchaim II *ich beschmutze;* salaighim *I defile, pollute O'R.* — *Praes. sec. Sg. 3* dia táidled in n-úir no in n-áin forsalaiged *Martain* no híctha fo cétoir „*if he touched the mould or the rushes whereon M. had spat* (?), *he was healed forthwith*“ *SMart.* 40. — *Pass. Praet. Sg. 3* amal ro salchad *FB.* 25.

salchar *filth, dirt O'R.; Gl.* sechraid *O'Dav. p.* 116; *ibid.* sall.

salchuait *s.* **sailchoit.**

salland *psallere Fél. Prol.* 322.

salm=*lat.* psalmus, *Ir. Gl.* 467. — *Pl. Gen.* cét salm *Hy.* 2, 30.

saltlae *calx SG.* 50ª (*Z*[2]. 67), *vgl.* 2. sál.

1. **sam** *Sommer, s.* samrad. — *Sg. Nom.* ro faeth sam snigid gam *LHy. Amr.* 63. — *Compos.* samghemen „*summer-hide*“ *Corm. p.* 10 croicend; cona saimmbiud „*with their summer food*“ *On the Mann.* III *p.* 495.

2. **-sam** *Particula augens der 3. Person, s.* som; a menma-sam *SP.* II 2; 7.

sám *Ruhe, Annehmlichkeit, vgl.* sáim; sámh *rest, ease O'R.* — *Sg. Nom.* na síd na suba na sám *Lg.* 17, 55; bá sam dóib *FB.* 28. — *Vgl.* sáme.

samad *s.* **samud.**

samaigim III *pono, vgl.* remśamugud (*Z*[2]. 960). — *S-praet. Sg. 3* samaiges *Hy.* 2, 55; ro iarfaig de cid arar śamaig (śamaid *LBr.*) a lámu amail siut „*he asked him why he placed his hands in that wise*“ *Three Hom. p.* 98, 22.

samail *Bild, simile, vgl.* cosmail, intamail. — *Sg. Nom.* samail *SC.* 31, 4; *ScM.* 6; *Dat.* atgénammár asa samail in fer sin *aus diesem Bilde, dieser Beschreibung FB.* 46; 48; 52; fón samail sin *diesem Bilde*

(fris) sailemmarni (gl. praestulamur) Ml. 65c.

„nine props, these, of the S. M.“ Corm. p. 32, 6, *zu* sáil *beam O'R.?*

sáilim *ich erwarte, warte auf Etwas* (*wechselt an den folgenden Stellen mit* ernaide, irnaide), *vgl.* saoilim *I think, suppose, imagine O'R. — Praes. Sg. 1* ní huadib sailim soch*aide Fél. p.* XXXV 25; *Pl. 1* is deimin inni ṡailmit regnum perenne *sicher ist, was wir erwarten, das ewige Reich Fél. p.* C 20. — *Inf. Dat.* in tan is ar sailechtu na hoenbo anirdaltai atath*ar* isin morgorta sa *ibid.* 17 (*„since it is because of her expecting the one uncertain cow that she is in this great hunger“*); do ṡaoileachtain *O'Don. Gr. p.* 203. — *Vgl.* fris-sáilim.

saill *Fett; fat, fatness, bacon O'R. — Sg. Nom.* saill *Gl. zu* bracht *Oss.* III 4; *Gen.* allucht saille *Hy.* 5, 27; assil t-ṡalli *p.* 41, 9; saille *Gl. zu* tinne *Hy.* 5, 45; da formaid ṡailli *S.* 112; *Dat.* na saill *Gl. zu* isséicse *Oss.* III 6; *Acc.* ín saill *p.* 41, 12; coimlid saill dia heim *er reibt Fett an das Heft des Messers Corm. p.* 30, 12.

sailllim *sallio SG.* 187a (*Z*[2]. 435).

saim i. cach córait cid iter da dhuine cid iter di eoch cid iter dí dham cid iter [dí] bu bess *Corm. p.* 40; semh i. corait *ibid. p.* 18 essem; saimh i. gach córaid no gach cúpla *O'Cl.*, *„every brace or couple“ Corm. Tr. p.* 150; *a pair, a couple of animals or persons O'R.*

sáim, sáimh *sweet, mild, gentle, pleasure, ease O'R., vgl.* sám. — *Sg. Nom.* ní bu sáim a menma *FB* 58 (*angenehm berührt*); sair sáim sorchaide *ScLb.* 23 (*restful*).

sain *verschieden, besonders, besonders gut; diversus, singularis, proprius Z*[2]. 233; 858. — *Adv.* níntsain, *für* ní in t-ṡain *non aliter SG.* 9b (*Z*[2]. 608). — *Compos.* sain-dán *SP.* II 1; -cheirdd *ibid.* 2; fo láim suad sain-cherda *Rev. Celt.* III *p.* 177; sain-cherdchai *s. unter* 2. fichim; sain-cron *s. unter* cron; sain-lind dognither do braich *Gl. zu* brócoit *Corm. p.* 7, 1 (*vgl. unter* sainmech); fri hol sain-lenda ass *Corm. p.* 7 bóge; ba sain-serc seom di Aillinn *Ms. Mat. p.* 472 (*„he was the specially beloved of Aillinn“*).

sain-amra *besonders wundervoll; Pl. Dat.* do.. cumtaigib sain-amraib *FB.* 3; 54; 79.

sain-cherd *die besondere Kunst, s. unter* sain.

saine *F. variety, diversity O'R. — Sg. Dat.* co saine dath *SC.* 37, 14.

sainemail *besonders gut, ausgezeichnet;* sain-ṡamail, sainemail *praecipuus, potis, optimas Z*[2]. 233; 768; 858; *Gl. zu* acneta *FB.* 9. — *Sg. Dat.* do fín sainemail *FB.* 62; *Pl. Gen.* na lubi sainemail *p.* 130, 27; *Dat.* co srethaib sainemla di liic logmair *FA.* 13.

saingnusta i. sundradhach (= sainredach) *O'Dav. p.* 114.

sainmech, sainmheach *good, pleasant, soft O'R.;* sainlind i. lind sæinmhech *Corm. p.* 7, 1 (*„a goodly ale“*).

sain-reth, sain-red *Besonderheit, Sonderheit; proprietas, peculiare Z*[2]. 224; 856. — *Dat.* is do molad Dé intainriud as dír ymnus *Lat. Hy.* V *Pref.* (*„it is to praise God especially that a hymn is due“ Goid.*[2] *p.* 98); sainrud *s. unter* lod; inn t-sinnruth *im Besondern, besonders CC.* 4 *Eg.*

sainredach *peculiaris Z*[2]. 856; 809. — *Sg. Nom.* sainrædach *FA* 18 (saindriudach *LBr.*); *Acc. F.* fælti sinredaig *SC.* 35; *Pl. Acc. F.* selba sainrudcha *FA.* 25 (saindriudacha *LBr.*).

sair *Adv. östlich, ostwärts, im Osten, vgl* airther, *und Z*[2]. 612; dochuadusa sair *ScM.* 10; *p.* 39, 14; *TE.* 19; *FB.* 79; ar in dorus sair *SC.* 33, 15; for muir sair *Gl. zu Hy.* 2, 7; Loegaire Buadach sair *ScM.* 21, 38; in dail Emna ercdair sáir *Lg.* 17, 51? sair-síar doib *östlich und westlich von ihnen FB.* 29; sair-túaid *nordöstlich Lg.* 11; úathib særdes *„south-east of them“ FA.* 5; frim a soer *Gl. zu* dessam *Hy.* 6, 2; *FB.* 24.

sáire *s.* **sóere.**

Sc[illegible] ..... Taul for [illegible] Cairech. [illegible]

for seotu santach *Hy.* 5, 7; nar bu santach fair *FB.* 90.

santaigim III *ich begehre;* ni śantaig sualchi na sogním do dénam *„he desireth not“ Fél. p.* XCIV, 5.

sár *an insult, assault, violation On the Mann.* III *Index; contemptus Z*². 16; *contempt, disdain O'R.* — *Sg. Nom.* nír bo sár leu ar cocéilsine *Wb.* 19ª (*Z*². 865); mor assar-sa for coimdid nime ocus talman *„their outrage“ Goid.*² *p.* 54; co féli co fethamla co fédli fo mamm, co n-deni co n-dilachta da cech gnim cid sar *LBr. p.* 261ᵇ, 24.

sár- *exceedingly* (*nicht verschieden vom vorhergehenden, vgl. Z*². 865), sár-mhaith *„exceedingly good“ O'Don. Gr. p.* 278; sár-láidir *„exceeding strong“ Tor. Dh. p.* 138 (*s. unter* sith); *s.* sár-lúag, -tol.

sáraigim III *ich beleidige, verletze, beschimpfe, verachte; I overcome, exceed, conquer, injure, wrong O'R.* — *Praes. sec. Sg. 1* no śárgind én aith im og *Oss.* I 12. — *S-praet. Pl. 3* ró sárichset *Wb.* 1ᵈ (*contempserunt Z*². 464). — *Pass. Praet. Sg. 3* ro sariged *Wb.* 3ᶜ (*contemptus est Z*². 74). — *Inf.* sárugud *violation O'Don. Suppl.; Gl. zu* diguin *LU. p.* 20ª, 25; *Nom.* sarugud Conchobair impu *Lg.* 16; *Dat.* cach olc as mó ro fétat do sárugud Dé ocus dáine iss *ed* dogniat *ScLb.* 16; *Acc.* innisid dó a sarugud dó Chumall *CCn.* 4; dar sarugud m-Brigde *„in violation (of an order) of Brigit's“ Fél. p.* LXXXIV 6; dar sarugud a thusnigthe *„in spite of his parents“ SMart.* 9.

sár-lúag *ein sehr hoher Preis?* — *Sg. Dat.* íar do sárlúag *TE.* 13 *LU.*

sár-tol *F. libido Wb.* 1ᵈ (*Z*². 865); in t-sartol *libido Ml.* 34ª, 13 (*Z*². 212).

sartolach *libidinosus,* nip sartolach a chland *vel* né ab aliis accussetur pro luxsoria *Wb.* 31ᵇ, 5 (*Z*². 1039).

sás *Falle, Schlinge, Maschine; „an instrument, means, arms, engines“ O'R.* — *Sg. Nom.* is én immo n-iada sás *SP.* IV 1 (*„a trap“*); *Acc.* ar mo scarad frissin sás *„on my parting from the trap (i. e. the body)“ Fél. p.* CLXXII 20.

ro sassad *würde erreichen, Fut. sec. zu* 1. sagim? ní rabi la Ultu láth gaile ro sassad leth méite fair *FB.* 91; ní fuircéba-su and fer ro sasad a śés *u. s. w., s. unter* fómsige.

sásaim II *ich sättige, befriedige.* — *Praes. Sg. 1* sasaim-sea bochtu *p.* 40, 17; *3* nim śasa ceol *TE.* 9, 6. — *Pass. Praes. Pl. 3* sech is sasatar *Gl. zu saturati sunt Ml.* 40ª. — *Part. necess. Sg. Nom.* din dínit bed śastai *Gl. zu Cato de agna pascenda SG.* 39ᵇ (*Z*². 480). — *Inf. Nom.* sásad *FA.* 5; *Acc.* domeil in ingen in sásad sin *„the virgin took her fill of that“ Three Hom. p.* 58, 11.

dia sathairnd *Sonntag Goid.*² *p.* 88 (*Vit. Trip.*).

sathech, saithech *satt, vgl.* sáith; sathach *satur Ir. Gl.* 402. — *Sg. Nom.* sathech .. de *Hy.* 5, 38; saithech bíd ocus cotulta *FB.* 32; *Pl. Nom.* sathig *CC.* 3 *Eg.*

ro scáich, scáig *s.* **scuchim.**

1. **scáil** *a shadow O'Don. Gr. p.* 15.

2. **scáil** *s.* **scál.**

scáil-fer *s.* **scál.**

scáilim III *ich lasse los, zerstreue, breite aus, nehme aus einander;* sgaoilim *I dismiss, separate, untie, spread, scatter O'R.* — *Praes. Sg. 3* scailid gou *SC.* 17, 3; *S-praet. Sg. 3* scailess *Gl. zu* scarais *Hy.* 5, 34; is *ed* sin dan is mo ro scail Ultu fo Érind, tomaidb Locha Echach *LU. p.* 40ᵇ, 4; ro scail in Morrígu in carpat *„the M. had broken the chariot“ Rev. Celt.* III *p.* 175; ro sgaoil .. mac an chuill dá heill *er liess den Hund los von seinem Riemen s. unter* 2. íall; co ro scáil grían na fírinde I'su Crist a ruthni fó cetharaird in domain *Three Hom. p.* 4, 7; co ro scáil na cairptiu ocus na gregu co fata for cech leth *ibid. p.* 22, 24;

ind nephsastaid (gl. inexplebiliter) Ml. 62ª.

entsprechend, auf diese Weise SC. 10; 24; *FB.* 57; 65; *Acc.* ni fuair a samail di graig *SC.* 27, 6; 8; *Gl. zu* set *Hy.* 5, 98; cuir a samail duin *gieb uns seine Beschreibung FB.* 49; *Pl. Dat.* a samlaib én *nach Weise der Vögel FB.* 47? *Acc.* cuire samla fair *FB.* 44; 47.

samain *s.* **samfuin.**

samaisc *F. eine junge Kuh; a heifer in her third year, not bulled, On the Mann.* III *Index.* — *Sg. Nom.* in t-šamaisc *Lg.* 9; *Pl. Nom.* samaisci *ibid.*

sáme *F. Ruhe;* sáimhe *pleasure, delight O'R.* — *Sg. Nom.* a sámi ocus a somilsi *ScLb.* 25; saime cen dóinmige *ibid.* 23; bái síd ocus sámi ocus cáinchomrac *LU. p.* 121ᵃ, 29. — *Vgl.* sám, sáim.

sam-fuin, samuin, samain *F. Sommerende;* samuin i. samfuin i. bás in t-samraid *Gl. zu Fél. Nov.* 1; *im heidnischen Alterthum die Zeit des Festes von Tara, s. unter* fess *und vgl. SC.* 1; *in der christlichen Zeit der 1. November, All-Saints-Day.* — *Sg. Gen.* na samna *SC.* 1; lathe na samna, trénæ samna *ibid.*; dogrés cecha samna *SC.* 2; aidchi samna *SC.* 11, 9; *Dat.* ria samhfuin *TE.* 6 *Eg.*; ria samfuin *SC.* 1; 10; iar samfuin *TE.* 6 *Eg.*; *Acc.* immon samain *SC.* 12.

samith *LHy. Amr.* 135 (samsith *LU.*) *für* sám-šíth? *die Glosse hat:* co samšíth i. co síth in t-šamraid.

samlaid *Adv. so;* ní bad šamlaid son *SG.* 4ᵇ (*non esset ita hoc Z².* 610); *auf das Folgende bezüglich: SC.* 5; *FB.* 44; *CC.* 2 *LU.*; *auf das Vorhergehende bezüglich: FB.* 7; 9.

samlaim II *ich vergleiche, mit* fri *construirt, altir. Deponens.* — *Praes. Sg. 1* samluim *Lg.* 4, 5 *Eg.*; *Dep.* is friss nasamlur *ei eum comparo Wb.* 3ᶜ (*Z².* 438); *Pl. 1 Dep.* fri dath snechtai samlamar *Lg.* 4, 5 *Lg.* — *Pass. Praes. Sg. 3* samlaithir *FB.* 24 *Eg.* — *Praes. sec. Sg. 3* frisa samailte *SC.* 17.

samrad *N. Sommer;* i. riad rithes grian *Corm. p.* 40. — *Sg. Gen.* illó samraid *Rev. Celt.* III *p.* 177; *s. unter* sam-fuin; *Dat.* issamrud *FB.* 9.

samthach *F. der Stiel des Beils; manubrium securis Z².* 810; *a gallowglass axe with a long handle O'Don. Suppl.* — *Gen.* ar chenn inna samthige *Tur. Gl.* 131 (*ad manubrium Z².* 242; 623); *Dat.* ina samthaig *FB.* 91; *Acc.* docer in biail dia sa[mthig] issammuir ocus focaird Eleseus a samthig inna diad *Tur. Gl.* 131; a sliasat mar šámthaig *Corm. p.* 36, 35.

samud *congregatio;* samhadh *the clergy and monks of any ecclesiastical establishment O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* samud Sanct Brigte *Hy.* 5, 13; ro pad šaidbriu samad *Coluim Cille* oltás cech samad etir Eirinn ocus Albain *Three Hom. p.* 106, 16; *Dat.* foruair sith dia šamud *LHy. Amr.* 135.

samuin *s.* **sam-fuin.**

sanas 1) *susurrus, a secret, a whisper, O'R.;* aisnes dognither hi toi i. hí sanais *Gl. zu* toreicc *Corm. p.* 41 („*in a whisper*"); dia na sanaise „*the day of the Annunciation*" *Corm. Tr. p.* 148 sanas; fri Crist. carsait sanais „*muttered prayer to Christ they loved*" *Fél. März* 15, *Gl.* i. sainfis fis sen no ernaigthe, *vgl.* sanas i. sainfhiss *Corm. p.* 40. — 2) *glossary O'R.*, Sanas Chormaic „*Cormac's Glossary*".

san-chan, *hin und her;* sán cán *to and fro O'Don. Gr. p.* 269; snaifid Liban sair síar sanchan tar cach trethain *LU. p.* 39ᵇ, 34.

sanct = *lat.* sanctus, *oft indeclinabel vor dem Eigennamen, z. B.* Sanct Brigit *Hy.* 5, 21; 23 (sancht); 95; 106, *Pl. Dat.* co sanctaib Cille dara *Hy.* 5, 95.

sant *F. Begierde;* saint *covetousness O'R.* — *Sg. Nom.* ro renastar cech ní ro bo šhant día rosc hi fos *LHy. Amr.* 71 (*Erklärung zu* rir accobur a súla); gabais.. saint an rí *TE.* 5 *Eg.*

santach *gierig, von* saint; *cupidus Z².* 809; sanntach *avarus Ir. Gl.* 667. — *Sg. Nom.* ni pu

scé *the white thorn, hawthorn O'R.* — *Sg. Gen.* a m-barr sciach osin tibraid *Fél. p.* LXXXIX 17; *Dat.* isin sciaich osin tiprait *ibid.* 30 („*thorntree*"); uc Scí Pátric *Tir.* 9.

scél *N. Erzählung, Geschichte, Nachricht; narratio Z*². 223; 769. — *Sg. Nom.* scél *FA.* 33; scél n-airdairc *Lg.* 5, 24; ba scél n-glé *LU. p.* 40ᵃ, 20; ni scél fácbala hi lusc *SC.* 37, 11; scél cen scís *SP.* II 5; scél lem dúib *LHy. Amr.* 63; cridi-scel *SC.* 11, 4; a mor-sceol no sretha *Fél. Prol.* 138 *LBr.*; in scéul sin *TE.* 14 *Eg.*; *Gen.* sceuil 20; sceóil *FB.* 71; amru sceoil *Hy.* 5, 18; *SC.* 31, 9; *Dat.* don badb-scél *FB.* 70; *Pl. Nom.* scélu *TE.* 14 *Eg.*; *Gen.* do fiss scel a mathar *p.* 40, 7; dot fis scél „*to get tidings of thee*" *ScLb.* 6; dom fis scél *ibid.* 9; *Dat.* hi scelaib *Hy.* 2, 1; *Acc.* scéla *SC.* 20; 24; a n-imtechta ocus a scéla *FB.* 70; imcomaircith scela di *TE.* 5 *Eg.*; scélu 14 *Eg.*; sgelu *p.* 145, 2; sceula *TE.* 19 *Eg.*; sceulu *ibid.*; sgéulu *ibid.* — *Vgl.* air-scéle, badb-scelai, so-scélo.

scélach *gern erzählend?* sgeulach *historical, narrative O'R.* — *Sg. Nom.* nir bat scelach *SC.* 26; Scél mac Barnéni dorsid Emnæ Mache, is de atá scél Sceóil ar bá bras scelach side *LU. p.* 121ᵇ, 19.

scelaige *M. Erzähler;* sgeulaidhe *a historian, story-teller O'R.* — *Sg. Gen.* i taig Feidlimthi .. scelaige Conchobair *Lg.* 1 (scelaigi *Eg. Lc.*).

scell, sceall *a shield, buckler O'R.* — *Sg. Acc.* tar sciath scell *ScM.* 21, 31 *H. und M.; Pl. Gen.* etir imbeirt scell ocas sciath „*playing at targets and shields*" *On the Mann.* III *p.* 454. — *Compos.* sceld-gur na sciath cliss *On the Mann.* III *p.* 426 („*the shield-noise of the missive shields*")?

scén, no theichdís a scén ocus a fuascur reime „*in affright and in terror*" *Fél. p.* CLXXIX, *vgl.* sceoin *a start O'R.*

scena *s.* **scían.**

scenb *ScM.* 21, 31? *s. unter* 1. rúanaid?

scendim I *ich springe;* scinnim *I spring, start, burst out O'R.* — *Praes. sec. Pl. 3* co sceintis na fóit a cruib na n-ech for Áth fo des *LU. p.* 127ᵃ, 13. — *Praet. Sg. 3* ro sceind airde seolchraind suas *Three Ir. Gl. p.* XL; *Pl. 3* co ro sceindset na fóit a cruib na n-ech dar Áth fo thúaith *LU. p.* 127ᵃ, 11. — *Perf. Sg. 3* ro sescaind blog dind ailig fo suil Nede co roimid ina cend *Three Ir. Gl. p.* XXXIX; srethis liic telma bói ina láim fair con sescaind ina cend co tuc a incind ass *LU. p.* 71ᵃ, 42; con sescaind cach ball de a lethe *ibid. p.* 60ᵇ, 39. — *Hierher auch* scéinti *CC.* 5 *LU.*, scente *Eg.?*

sceng i. iumdha *Corm. p.* 40, *a bed Corm. Tr. p.* 150, *vgl.* immsceng. — *Sg. Nom.* fo Loch Echach, adba dam, ard in sceng dron dringed graig *LU. p.* 40ᵃ, 1.

sceith *s.* **scéim.**

1. **sceo** *much, over and above O'R.*; scéith sceo-bána *LBr. p.* 205ᵇ, 22.

2. **sceo** *Conj. und; et Z*². 699; scéo ocus ceo ocus neo trí comoccomail goideilggi *LHy. Amr.* 10; sceo *LHy. Amr.* 61 (i. ocus *LU.*); *ibid.* 58; sceó i. acus *FB.* 68, 3; *ibid.* 22; scéo *SC.* 25; sceo *LHy. Amr.* 61; sceu *p.* 142, 16; isnaib inscib sco eulis ind æcni *Cam.* (*in orationibus sapientiae et* [?] *prudentiae Z*². 1006) *scheint corrupt zu sein.*

scí, sciach *s.* **scé.**

scíam *Gl. zu schema Ml.* 29ᵃ, 3, *dazu auch* scíamh *beauty, bloom O'R.?*

scían *F. Messer;* sgian *cnipulus Ir. Gl.* 440; *cultellus ibid.* 441. — *Sg. Nom.* scían *SC.* 41; scían inna láim *ScM.* 15; scian ámra la Coirpre Músc co n-imdénum argait ocus óir ima heim *Corm. p.* 30, 10; *Gen.* dia hessi na sceinc *ibid.* 20; maide sginc *manubrium Ir. Gl.* 1139; *Acc.* ro gab scín inna láim *ScM.* 8; *Three Ir. Gl. p.* XXXVII; *Pl. Nom.* scena *SC.* 39; nói scena clis *FB.* 42; *Dat.* co scenaib *SC.* 40.

(du) sceulai (f. expiatur)

Pl. 3 ro sgáilsit fir hErend *TE.* 7 *Eg.* — *Pass. Imper. Sg. 3* scailter in t-étach *LU. Nenn.* 2. — *Praet. Sg. 3* ro scailed in seolbrat *ibid.* — *Inf.* dian-sgaoileadh *rapid dissolution, or relaxing O'Don. Gr. p.* 340. — *Vgl.* di-sgaoilim *I dissolve O'Don. Gr. p.* 341.

scáipim, sgáipim, *I disperse, scatter O'R.;* sgaipeadh *scattering Tor. Dh. p.* 166.

ro scaird i. ro lommar *Gl. zu qui . . omnia intus possita dona conrapsit* (*sic*) *Ml.* 14b, 2. *Vgl.* díuscartaim.

scál *M. Held, Riese, ein ungefüger Mann, Kerl* (*vgl. FB.* 37 *ff.*); *„a hero“ O'Don. Suppl.;* scáil *„a hero“ Gl. zu* ascaid *Corm. p.* 1. — *Sg. Nom.* scál *FB.* 39; 40; *Dat.* don scál *ibid.* 39; 40; *Acc.* in scál *ibid.* 39; *ibid.* 37 *Eg*; *Voc.* a scáil *LHy. Amr.* 2. — *Compos.* scáil-fer *gleichbedeutend mit* scál *FB.* 37. — *Vgl.* ban-scál, fer-scal.

scala *cratera Ir. Gl.* 106.

scalp *F. a chasm, a gap O'Don. Suppl.;* scáilp *a cave, a den O'R.* — *Sg. Dat.* lasin consela Caier uaidib astigh corraba forsind liic iar cúl in duine fo scailp and *Three Ir. Gloss. p.* XXXIX.

scaman *Lunge.* — *Sg. Dat.* cusin scaman *cum pulmone Gild. Lor. Gl.* 221. — *Vgl.* scoim.

scannrad, scánradh *fright, confusion, dispersing O'R.;* an scaoileadh agas an scaindreadh *„the derout and the confusion“ O'Don. Suppl.;* sgaoileadh agus sgannradh *Tor. Dh. p.* 166. *Vgl.* scánraim *I disperse O'R.*

scáraid, sgáraid *gausape Ir. Gl.* 864.

scaraim II *ich trenne, mit* fri *ich trenne mich von Jemand oder Etwas; I separate, part, quit, open, unfold O'R.* — *Praes. Sg. 3* scaraid . . friu *er trennt sich von ihnen FB.* 11; *rel.* in tain scaras ar Dea fri cach reet *cum secedit propter Deum a quavis re Cam.* (*Z*². 1006). — *Praes. sec. Sg. 3* fri a chorp . . ro scarad *Hy.* 2, 63. — *S-praet. Sg. 1* is cian scarsu fri eochu *LU. p.* 115a, 12 (*Siab. Concul.*); *3* o ro scar . . frisin corp *FA.* 3; *TE.* 13 *Eg.*; scarais a hech cenn a bréit *Hy.* 5, 55; scarais . . a forbrat i taig *sie breitete ihren Mantel zu Hause aus Hy.* 5, 34 (*Gl.* i. scailess); *Pl. 3* ro scarsat friæ *Gl. zu circa fidem naufragaverunt Wb.* 28a, 18 (*Z*². 651); *Dep.* ro scarsatar a morgluind *SC.* 28, 15. — *B-fut. Sg. 1* in tan no scairiub *Gl. zu cum vacavero Ml.* 43a. — *Redupl. Fut. Pl. 3* ocus scérait fri airfitiud in domain seo ro charsat *ScLb.* 19. — *T-fut. Pl. 3* scerdait a óicc fria tairsech *„its warriors shall depart from its threshold“ Three Hom. p.* 110, 20. — *Pass. Praes. Sg. 3* scarthair fri comairge inna n-arcaingel *FA.* 20. — *Inf.* 1) *Nom.* scarad fri peccad *LU. p.* 115a, 1 (*Siab. Concul.*); 2) scarthain *On the Mann.* III *p.* 444; 3) do sgaramain *O'Don. Gr. p.* 201.

scatán *„herring“ Corm. Tr. p.* 155; sgadan *allec Ir. Gl.* 967.

scaterc, *für* scáth-derc, *speculum, Gl. zu lucar Pr. Cr.* 48b (*Z*². 854). — *Sg. Acc.* im scaideirc *On the Mann.* III *p.* 117.

scath no scoth i. laoch *O'Dav. p.* 115.

scáth *Schatten;* scáath *umbra Z*². 17. — *Sg. Nom.* ar ba léir scáth a asna *LHy. Amr.* 101 (*seine Rippen waren sichtbar*); *Gen.* in scáith *FB.* 81; *Dat.* ar scáth *„on account of“ O'Don. Suppl.; Acc.* in scáth 81; 87; fri scath *TE.* 9.

scathán *a mirror On the Mann.* III *p.* 117.

scéim *vomo;* sceithim *I vomit O'R.* — *Praes. Sg. 3* scéid iterum in loimm sin suas *Corm. p.* 13 Coire Brecain (*„it vomits . . that draught up“*); *rel.* in tan sceas *LHy. Amr.* 60. — *Vgl.* lasceith sceoil a annaich *Fél. Febr.* 16.

sceinm *a start, bounce O'R.*

sceinmnech i. luath *O'Cl.* (*Goid.*² *p.* 68), *quick, nimble O'R.; vgl.* di-sceinmnech (*Nachträge*).

scé *Weissdorn; Gl. zu* 1. úath;

scé *the white thorn, hawthorn O'R.* — *Sg. Gen.* a m-barr sciach osin tibraid *Fél. p.* LXXXIX 17; *Dat.* isin sciaich osin tiprait *ibid.* 30 („*thorntree*"); uc Scí Pátric *Tir.* 9.

scél *N. Erzählung, Geschichte, Nachricht; narratio* Z^2. 223; 769. — *Sg. Nom.* scél *FA.* 33; scél n-airdairc *Lg.* 5, 24; ba scél n-glé *LU. p.* 40^a, 20; ni scél fácbala hi lusc *SC.* 37, 11; scél cen scís *SP.* II 5; scél lem dúib *LHy. Amr.* 63; cridi-scel *SC.* 11, 4; a mor-sceol no sretha *Fél. Prol.* 138 *LBr.*; in scéul sin *TE.* 14 *Eg.*; *Gen.* sceuil 20; sceóil *FB.* 71; amru sceoil *Hy.* 5, 18; *SC.* 31, 9; *Dat.* don badb-scél *FB.* 70; *Pl. Nom.* scélu *TE.* 14 *Eg.*; *Gen.* do fiss scel a mathar *p.* 40, 7; dot fis scél „*to get tidings of thee*" *ScLb.* 6: dom fis scél *ibid.* 9; *Dat.* hi scelaib *Hy.* 2, 1; *Acc.* scéla *SC.* 20; 24; á n-imtechta ocus a scéla *FB.* 70; imcomaircith scela di *TE.* 5 *Eg.*; scélu 14 *Eg.*; sgelu *p.* 145, 2; sceula *TE.* 19 *Eg.*; sceulu *ibid.*; sgéulu *ibid.* — *Vgl.* air-scéle, badb-scelai, so-scéle.

scélach *gern erzählend?* sgeulach *historical, narrative O'R.* — *Sg. Nom.* nir bat scelach *SC.* 26; Scél mac Barnéni dorsid Emnæ Machc, is de atá scél Sceóil ar bá bras scelach *side LU. p.* 121^b, 19.

scelaige *M. Erzähler;* sgeulaidhe *a historian, story-teller O'R.* — *Sg. Gen.* i taig Feidlimthi .. scelaige Conchobair *Lg.* 1 (scelaigi *Eg. Lc.*).

scell, sceall *a shield, buckler O'R.* — *Sg. Acc.* tar sciath scell *ScM.* 21, 31 *H. und M.*; *Pl. Gen.* etir imbeirt scell ocas sciath „*playing at targets and shields*" *On the Mann.* III *p.* 454. — *Compos.* sceld-gur na sciath cliss *On the Mann.* III *p.* 426 („*the shield-noise of the missive shields*")?

scén, no theichdís a scén ocus a fuascur reime „*in affright and in terror*" *Fél. p.* CLXXIX, *vgl.* sceoin *a start O'R.*

scena *s.* **scían.**

scenb *ScM.* 21, 31? *s. unter* 1. rúanaid?

scendim I *ich springe;* scinnim *I spring, start, burst out O'R.* — *Praes. sec. Pl. 3* co sceintis na fóit a cruib na n-ech for Áth fo des *LU. p.* 127^a, 13. — *Praet. Sg. 3* ro sceind airde seolchraind suas *Three Ir. Gl. p.* XL; *Pl. 3* co ro sceindset na fóit a cruib na n-ech dar Áth fo thúaith *LU. p.* 127^a, 11. — *Perf. Sg. 3* ro sescaind blog dind ailig fo suil Nede co roimid ina cend *Three Ir. Gl. p.* XXXIX; srethis liic telma bói ina láim fair con sescaind ina cend co tuc a incind ass *LU. p.* 71^a, 42; con sescaind cach ball de a lethe *ibid. p.* 60^b, 39. — *Hierher auch* scéinti *CC.* 5 *LU.*, scente *Eg.?*

sceng i. iumdha *Corm. p.* 40, *a bed Corm. Tr. p.* 150, *vgl.* immsceng. — *Sg. Nom.* fo Loch Echach, adba dam, ard in sceng dron dringed graig *LU. p.* 40^a, 1.

sceith *s.* **scéim.**

1. **sceo** *much, over and above O'R.*; scéith sceo-bána *LBr. p.* 205^b, 22.

2. **sceo** *Conj. und; et* Z^2. 699: scéo ocus ceo ocus neo trí comoccomail goideilggi *LHy. Amr.* 10: sceo *LHy. Amr.* 61 (i. ocus *LU.*); *ibid.* 58; sceó i. acus *FB.* 68, 3; *ibid.* 22; scéo *SC.* 25; sceo *LHy. Amr.* 61; sceu *p.* 142, 16; isnaib inscib sco eulis ind æcni *Cam.* (*in orationibus sapientiae et* [?] *prudentiae* Z^2. 1006) *scheint corrupt zu scin.*

scí, sciach *s.* **scé.**

scíam *Gl. zu schema Ml.* 29^a, 3, *dazu auch* sciamh *beauty, bloom O'R?*

scían *F. Messer;* sgian *cnipulus Ir. Gl.* 440: *cultellus ibid.* 441. — *Sg. Nom.* scían *SC.* 41; scían inna láim *ScM.* 15; scian ámra la Coirpre Músc co n-imdénum argait ocus óir ima heim *Corm. p.* 30, 10; *Gen.* dia hessi na sceinc *ibid.* 20; maide sgine *manubrium Ir. Gl.* 1139; *Acc.* ro gab scín inna láim *ScM.* 8; *Three Ir. Gl. p.* XXXVII; *Pl. Nom.* scena *SC.* 39; nói scena clis *FB.* 42; *Dat.* co scenaib *SC.* 40.

(du) sceulai (gl. exponatur) Ml. 48d

sciath *M. Schild, vgl. On the Mann.* II *p.* 330: *pelta Gild. Lor. Gl.* 75. — *Sg. Nom.* sciath *SC.* 37, 16; *FB.* 67; argdidi *p.* 131, 18; corcorda *p.* 310, 40; brec béimnech *FB.* 45; dond telbudc 47; rop sciath dún *Hy.* 1, 20; 5, 97; 7, 34; *Gen.* a dá slegh coicrindi itir leathar a sceith co cobruid findruine fora *TB. p.* 176, 25; ocus lán lainne a scéith di úir *„and the full of the cover of his shield of mould" Rev. Celt.* III *p.* 182 (lann i. cumdach *O'Cl., gemeint ist vielleicht die innere Höhlung des Schilds*); *Dat.* as mo sciath *ScM.* 11 (isan sceith *H.*); dond-sciath dondderg dondchorcra co cóicroth óir co m-bil finddruini fair *LU. p.* 81ᵃ, 32; *Acc.* sciath *FB.* 81; 87; *ScM.* 21. 31; tré sciath n-ete indala héoin *SC.* 7 (*vgl.* sgiath *a wing O'R.*); *Pl Gen.* di cailc na sciath *FB.* 15; *Acc.* sciathu *ibid.* slaidid sciathu *SC* 17; brisid sc. 31, 6.

sciathrach *„strap of the shield" On the Mann.* II *p.* 331. — *Sg. Nom.* sciatrach argit *p.* 131, 18 (*On the Mann.* III *p.* 162).

scibiud *Bewegung, Zucken? s. unter* dírgiud cretti: laside doimmaircet ind éoin a n-ette fríu ocus a cossa can scibud ette ná cosse *LU. p.* 17ᵃ, 6.

scillec *a splinter of a stone O'Don. Suppl.; Corm. p.* 16 Diancécht.

scingim I *ich springe.* — *Praes. Sg. 3* mo scing *p.* 310, 26. — *Perf. Sg. 3* sesceing a setig co m-bói for a grúad sechtair *das andere Auge sprang heraus, so dass es aussen auf der Wange war LU. p.* 79ᵇ, 39; co sescaing a caindebaid uli *s. Ztschr. für Vergl. Sprachf.* XXIII *p.* 214

scinnim *s.* **scendim.**

sciss *Oss.* I 4?

scís *Ermüdung; fatigue, weariness O'R.* — *Dat.* íar scis imgona ocus imforaim iarom dóib srainter for lucht in dúnaid *LU p* 21ᵇ, 33; *Fél. Epil.* 38; iar scís óenaig *FB.* 91; *Acc.* scél cen scís *SP.* II 5.

scíth *müde, träge, vgl.* cscid; *wearisome O'Don. Suppl.;* i. trom no olc *O'Dav. p.* 118. — *Sg. Nom.* am scith aithbristi *FB.* 31; 85; ni ba scíth let *SC.* 31, 2; *Goid.*² *p.* 158; co n-accad dús cía las m-both scith (i. las m-bad dolig) ocus las m-both laind techt in t-slogaid *LU. p.* 56ᵇ, 5; ni con fil bas sciith lim *Wb.* 18ᵃ (*non est mors onus mihi Z*². 704, *molestia ibid.* 21); *Pl. Nom.* co n-accamar nammilchona oc toffund commedón lái ocus combtar scítha *TBF. p* 146, 2; *Dat.* donaib scithaib *defessis Ml.* 77ᵃ.

scithe *p.* 326 (*zu p.* 139, 19)?

scíthech *müde;* scithech ó obair *lassus Ir. Gl.* 614. — *Sg. Nom.* ocus se scithech mertnech *TE.* 12 *Eg.*

scobad, *von lat.* scopo, *Fél. p.* CXXXIV 15, *vgl.* scúap.

scoilt, sgoilt *a cleft or split O'R.* — *Vgl.* scoltad.

scoim *Lunge?* tancatár a scoim ocus a tromma co m-bátár ar etelaig ina bél ocus ina brágit *LU. p.* 79ᵇ, 42, *vgl.* scaman

scol = *lat.* schola. — *Sg. Nom.* in scol *Hy.* 1 *Praef.; Gen.* na scule se *Hy.* 1, 40; *Dat.* cona scoil *Hy.* 1 *Praef.; Pl. Nom.* scola *scholae Ir. Gl.* 338.

scolaige *M. Schüler LBr. p.* 214ᵃ, 25.

scolb *a wattle Ir. Gl.* 446, *a scollop O'Don. Gr. p.* 57; scolb tige *tegulus Ir. Gl.* 446.

scolóc *„student" Fél. p.* CXXIX 1; *LBr. p.* 214ᵃ, 18; *Pl. Nom.* scoloca *s.* manister. *Vgl. Z*². 812.

scoltad *Spalten s. unter* dluge; *vgl.* scoilt, *und* sgoiltim *I split, cleave, burst O'R.*

scor 1) *Inf. zu* scorim, scuirim; 2) *ein Gehäge für die abgespannten Thiere, paddock On the Mann.* III *Index;* sgor *a stud of horse cattle O'R.* (*vgl.* scor i. ba no eich *O'Dav. p.* 116); ni rabatar a n-eich i n-oen scur inn aidchi sin and, ni rabatar a n-araid ac oen tenid *On the Mann.* III *p.* 444; *Pl. Dat.* ocus it é beti i scoraib ocus illongphortaib díabail *ScLB.* 19 (*„in the Devil's tents and camps"*); bit aidble fiad

ith lim (.i. ic innisin)
BK. Leinster. 315. col. 3.

scoraib *„they are grand before multitudes Fél. Prol.* 81? scor i. iomad *O'Cl.*

scorim, scuirim III *ich spanne ab* (*die Pferde, den Wagen*); sguirim *I cease, desist O'R.* — *Praes. Sg 3* scurid . . na eochu *FB.* 39; *Pl. 3* scorit a carp*tu* 79. — *Praes. sec. Pl. 3* ara scortís a cairptiu *CC.* 2 *LU.* — *Imperat. Pl. 2* sguirid *CC.* 2 *Eg.* — *S-praet. Sg. 3* níor sguir don lorgaireacht *Tor. Dh. p.* 66; *Pl. 3* scorsit *Fél. Mai* 17; sgoirsit a cairp*tiu p.* 144, 4. — *Pass. Praes. Pl. 3* scurtir a n-eich *FB.* 62. — *Inf. Dat.* co n-accai da ech carpuit la muintir Pá*traic* for a chiunn for scur *„unyoked" Goid.*[2] *p.* 88 (*Vit. Trip.*); do scur *to cease O'Don. Gr. p.* 199; do scor ó nirt mná *SC.* 41; *Acc.* asbert cen scor ind eich *LU. p.* 39[b], 15; is sain fri cath sain fri scor sain fri imthect *Wb.* 12[c] (*est diversus in abitu, sc. sonus tubae, Z*[2]. 649).

scotae *violarium SG.* 35[b] (*Z*[2]. 792).

scoth *Blume; a flower, a young shout, the choice or best part of anything O'R.* — *Acc.* tocbaid [in]a laim scoth chorcra *„he lifts in his hand a purple flower" Fél. p.* XXXII 13.

scothach *blumig;* mag scothach scothemrach *Fél. p.* XXXII 12.

scothaim II *ich schneide ab, vgl.* imm-scothaim; scaithim *I cut off, lop O'R.* — *Praet. Sg. 3* scothais Cormac a lúdain de *Fél. p.* CVI 33. — *Inf.* ar in scothad imdechta dognid, i. dul do Ruaim in oenló ocus toidecht uathi in oenlo aile *wegen des Abkürzens der Reise Fél. p.* XXXII 7.

scoth-ṡemrach *voll von blühendem Klee.* — *Sg. Acc.* in mag n-alaind scothṡemrach *„the delightful shamrock-flowering plain" Three Hom. p.* 114, 16; scothemrach *s. unter* scothach.

screch *F. Schrei, Schreien;* scréach *a screech, shriek O'R.* — *Acc.* lasin screich l-sin *Lg.* 1.

screchim *ich schreie.* — *Praes. Pl. 3* no sgrechat na geniti dó *FB.* 67.

screóin *fright?* go ro memaid do graigib Gaedel screóin ocus sceinmnig diallaib ocus dásacht *On the Mann.* III *p.* 450.

screpul = *lat.* scripulum, *Corm. p.* 40; *eine Wertheinheit von schwankender Grösse On the Mann.* III *Index; „a screpall of silver = 20 grains of wheat" Corm. Tr. p.* 150. — *Sg. Nom.* screpul *Hy.* 5, 80; *Dat.* ni ferr leth-scripul *non melior dimidio scripuli SG.* 49[b] (*Z*[2]. 277).

scret, scread *F. a cry, shout O'R.* — *Pl. Nom.* co cuaiatar ni. scredda na noiden *Fél. p.* CXXVIII 20. — *Compos.* scret-gaire na n-arm *s. unter* drésacht.

scríb, scríobh *a scratch, furrow, rut O'R.* — *Sg. Gen.* foircend lámhaig no sgríbe each *s. unter* lámach.

scríbaim = *lat.* scribo. — *Praes. Sg. 3* scrípuidh oghumm inntib *TE.* 18 *Eg.* — *Pass. Praes. Conj. Sg. 3* scribtar a anmuimm oghaimm *TE.* 8 *Eg.*

scribnid *M. Schreiber Fél. Jul.* 8.

scrín = *lat.* scrinium. — *Nom.* acas don ór ro cumdaiged minna Molaisi, i. a scrin acas a ministir acas a bachall *TB. p.* 182, 30; *Dat. oder Acc.* i scrín *s. unter* cumtaigim.

scrípad, cait ic scripad ocus ic dercad *„cats scratching and furrowing" ScLb.* 20.

scríptur = *lat.* scriptura. — *Sg. Gen.* na scriptuire nóibe *p.* 170, 16.

scris, sgrios *to rub, scrape, sweep, destroy O'Don. Gr. p.* 198.

scrútaim *scrutor.* — *Praes. Conj. Sg. 3* ara scrúta *ut scrutetur Wb.* 31[b], 11 (*Z*[2]. 715). — *Praet. Sg. 3* ro scrút inna menmain *FB.* 16.

scrútan *scrutatio.* — *Sg. Nom.* a scrútan inna menmain *FB.* 8; 17; *Gen.* ré scrutáin *FB.* 56; *Dat.* iar scrútan a comarli 59.

scúap = *lat.* scopa. — *Sg. Nom.* is i n-dígail marbtha Eóin Bauptaist din tic in scuap a Fánait do erglanad Erenn fria deriud domain *Fél. p.* CXXXIV. — *Compos.*

ní sechbaid, digní, "we should not pursue", sa Moldúin. [illegible]

sechai 17; *Fem.* secci *Three Hom. p.* 76, 14; secca *ibid. p.* 74, 20; *Pl.* seocu *SC.* 7. — *Gebrauch*, 1) *bei —vorbei* (*kommen, gehen, lassen*): sech Druim Criaig *ScM.* 20; *FB.* 36; téit sechond *Lg.* 9; *SC.* 7; 45, 17; *FB.* 10; 81; leicthe secha *FB.* 81; *Rev. Celt.* III *p.* 183; addaci.. sechai *er sah sie bei ihm vorbei* (*kommen*) *FB.* 17. — 2) *über—hinaus:* ron snádat annoebitge hi flaith nime sech piana *mögen uns ihre heiligen Gebete über die Schmerzen hinaus ins Himmelreich retten Hy.* 5, 92; 1, 13; 2, 24; 4, 3; nim thairle erchor amnas sech mac Dé *Hy.* 6, 13; dogníat dona indmasaib selba sainrudcha sech áigedu.. in comded *FA.* 25. — c) *vor Jemandem voraus:* at móra na comrama dait sech ócu Ulad ol chena *FB.* 10; 14; *Lg.* 18, 12; *SP.* V 4; is mé thuc comartha suachnid sech cach *FB.* 73; 54; 59; 62; ní thardad.. do neoch díb sech a chéli *FB.* 90; 20.

2. sech *Conj. darüber hinaus dass, ausser dass: praeterquam, quatenus, siquidem Z*[2]. 717; sech ba sathech in cu de, ni bu bronach in t-oscur *Hy.* 5, 28; *TE.* 14 *LU.*; *Lg.* 17, 52; *Hy.* 5, 22; ba imned la Fraech cen acallaim na ingine, sech ba hé less not m-bert *denn dies war das Bedürfniss, das ihn hergebracht hatte TBF. p.* 144, 2? sech ni *ausser dass nicht, nur dass nicht:* sech ni coimnactar ar namit son fortan bristis-ni *nur dass unsere Feinde es nicht konnten,* (*sonst*) *würden sie uns geschlagen haben Ml.* 135[b] (*Gl. zu obprimi nequirimus*); sech ni furecht forcraid ann, ni con tesbad banna ass *Hy.* 5, 88; *s. unter* dúnaim; sech is *„formule très fréquente signifiant „id est, nempe, scilicet“ Rev. Celt. p.* 75 (*vgl. Z*[2]. 717): i. sechis ni con sechmallad nech són *Gl. zu quod nemo.. a malo vacaret Ml.* 33[c], 21. *Hierher ferner* sechip, *mit suffigirtem Verb. subst., quicunque Z*[2]. 717; secip ní atbera dogén-sa *wörtl. ultra quam quod dices sit res faciam = quodcumque dices faciam p.* 40, 42; secip leth fon m-bith fogair *ubicumque Hy.* 1, 6; *ähnlich auch ohne suffigirte Verbalform* sech ro ísed ro issam *„whoever shall reach may we reach“ Hy.* 1, 43? sechicrúth dond rón *Gl. zu si quomodo Wb.* 5[b] (*quicunque modus quo fecero id Z*[2]. 331).

secha *s.* **sech.**

sechaigim III *simulo.* — *Praes. sec. Sg. 3* indí no sechaiged *Gl. zu simulantis Ml.* 55 r. — *Vgl.* sechte, sechtaigtha.

cotob sechaim *FB.* 29 *s.* **coscaim.**

seche *F. Haut, Fell;* seiche *corium Ir. Gl.* 732, *vgl.* codal. — *Sg. Nom. Corm. p.* 10 croicend; *Gen.* on noi oen-sheiced *„from the boat of one hide“ Corm. Tr. p.* 32 cimbith; ingiu ṡechi *nomen doloris LHy. Amr.* 122; *Acc.* snédis Cathair in sechid cona húblaib do *LBr. p.* 216[a], 52; *Pl. Gen.* do formna secht n-dam-seched n-dartada *LU. p.* 79[a], 38; *ibid. p.* 79[b], 2 (*s. unter* lethar); *Dat.* forsna sechedaib *ibid.* 10 (*s.* sechnón).

sechem *Folgen, Befolgen, Inf. zu* sechur. — *Acc.* fri sechem na m-briathar sin *SC.* 26; ató oc combáig friss im sechim a gníme *Wb.* 26[d], 17.

1. **sechim** *s.* **sechur.**

2. **sechim,** dodeochatar aingil Dé co m-bitis ina sessom corroiched leo-seom in caiptel sen, attraiged *Griguir* ar a roinn-seom connice sen; o ro seched immorro sen no saiditis inna hangil *„when that was said“ Goid.*[2] *p.* 101, 32 (*LHy.*).

sechimthid *sectator Ml.* 31[a], 10.

sechma-dachte *vergangen, vgl.* rem-thechtach; *praeteritum,* bith-sechmadachte *imperfectum Z*[2]. 989 (*SG. Cr. Ml.*); tria aisnes sechmadatai (*sic*) *„through a narrative of what is past“ Three Hom. p.* 2, 17.

sechmall *omissio;* sechmall a lessa *„oblivion of their advantage“ Fél. p.* CXVII 17.

sechmallaim II *omitto.* — *Praes.*

int sechtaigthe (gl. simu... int sechtaigtha (gl. simul... Ml. 3... .i. innatoga... is. gl. men...

Sg. 3 nad sechmalla *non omittit Ml.* 35d, 13; sechmoella *SG.* 196b. — *Praes. sec. Sg. 3* ar ni śechmall*ad* nach n-uair *no* nach momint aimsire cen ernaigthe *SMart.* 42. — *Praet. Sg. 3* is aire ro śechmall hiruphín ocus saraphin sech na hí aile *Goid.*² *p.* 67 (*LHy.*).

sechnaim II *ich meide, vermeide;* seachnaim *I separate, avoid, escape O'R.* — *Praes. Sg. 1* not sechnaim-sea *SC.* 41; *3 rel.* am*al* sechnas *ibid.* — *Imper. Sg. 2* seachain *avoid O'Don. Gr. p.* 199. — *Praet. Sg. 3* sechnais coirm, sechnais sercol, sechnais saith *LHy. Amr.* 73. — *Inf. Nom.* menip áil mo śechna ar éc *Oss.* II 6? do śeachnadh *O'Don. Gr. p.* 199; do śeachaint *ibid. p.* 200.

sechnón *mit Gen. durch, über; through O'Don. Gr. p.* 269; seachnoin *throughout O'Don. Suppl.*; sechnón na hErend *SC.* 1; 47; sechnon Erenn ocus Alpan *Corm. p.* 38, 1; *schlechte Lesart* sethnón *Lg.* 15; sethnón na móna *LU. p.* 62b, 41. — *Ohne Genetiv:* dona hublaib bátar forsna sechedaib imme sechnón *überall um ihn herum LBr. p.* 216a, 10?

sechraid, *Gl. zu* salchar, = *lat.* secretio?

sechrán *herumirren; devia Ir. Gl.* 131 („*i. e. deviatio*" *Stokes*); seachrán *an error, straying O'R.* — *Dat.* conos rala in muir for sechran fri re bliad*na* colleith for muir chaisp *LU. p.* 16a, 19.

secht n- *sieben; septem Z*². 303. — *Nom.* día n-at slána a secht mbli*adna FB.* 9; 79; secht n-imdada 55; secht n-daim *p.* 311, 29; *ScM.* 1; 5; secht n-gemma *p.* 310, 34; secht sligeda *ScM.* 1; *FB.* 55; *SC.* 37, 11; *p.* 17, 17; *TE.* 5; *Gen.* fri re secht m-bliad*an SC.* 21; *p.* 131, 8; *ScM.* 5; *Dat.* secht carbtib *CC.* 7; *Acc.* la secht maccu Mocaba *Hy.* 1, 14; 5, 36. — *Adv.* soillsithir fó secht *siebenmal glänzender FA.* 10; 29.

sechta, grad sechta *gradus septenarius Z*². 303 (*Sench. M.*). — *Vgl.* sechta-rét.

int secht. (gl. ficte) Ml. 61b. sechtai (gl. fictos) Ml. 61c.

in t-sechtaigtha i. inna togaise *Gl. zu simulationis Ml.* 31a, 7, *vgl.* sechaigim.

sechtar *ausserhalb, hinaus, verhält sich zu* echtar, *wie* súas *zu* úas, ós; seachtair i. don taobh amuigh *O'Cl.; by, past O'Don. Gr.* 269; co ra gabatar sechtar Themraig immaig „*outside Tara in the plain Vit. Trip.* (*Rev. Celt.* II *p.* 387); sechta*r* aicniud duine „*supernaturally*" *SMart.* 43; a dé ocus a lassar asa craess ocus asa śronaib sechtair *Three Hom. p.* 72, 30; tar a formna siar sechtair *FB.* 37 *Eg.*; *LU. p.* 81a, 15, *s. unter* 1. sell; cona chathchris do cholomnaib ferb fua dar a fúathróic srebnaide sroill sechtair *LU. p.* 79b, 2.

sechta-rét *septentrio, Gl. zu arctus SG.* 67b (*Nigra*).

sechtar-étsid „*outside-hearer*" = *catechumen SMart.* 9; 19.

sechte *F. simulatio, vgl.* sechaigim. — *Dat.* isseichti is sain aní forchanat et dogniat *Gl. zu in hypocrisi loquentium Wb.* 28c, 17; *Acc.* cen sectti *sine simulatione Wb.* 5d (*Z*². 655).

sechtman = *lat.* septimana. — *Gen.* fri re sechtmaini *p.* 327, 39, *vgl. p.* 141, 17 (*deich*muidi *Eg.*); *Acc.* anfim-ni . . nach sechtmain „*we shall stay . . another week*" *TBF. p.* 142, 30.

sechtmoga *Siebzig Z*². 306.

sechtord (*für* sechta-ord?) *eine Siebenordnung:* ed a écosc in taige, sechtordd and: secht n-imdái o theiu co fraig isin taig imme cuaird *TBF. p.* 138, 30.

sechur *sequor;* seichim no innsaighim *Corm. p.* 65 crith; seichim *I follow, pursue, attack O'R.* — *Praes. Pl. 3 Dep.* sechitir goa ar saint *Gl. zu Cretenses semper mendaces Wb.* 31b, 21 (*Z*². 440). — *Praes. sec. Pl. 3* sóer no śeichtís secht tuatha *LHy. Amr.* 124. — *Praet. Sg. 3 Dep.* is ergnaid in sui ro śechestar slicht in chethrair *LHy. Amr.* 91 (*Gl. zu* ergnaid sui siacht slicht cethruir); ro śeichestar in fír *ibid.* 110 (ro sechestar firinne *LU*); *Act.* libru Solman sexus (*für*

sechisus, *mit Pron. suff., s. é S.* 513, *Col.* 2) *LHy. Amr.* 57, *Gl.* i. ro ṡeich libru Solman. — *Inf.* sechem.

sedda *s.* **sétta.**

sede *s.* **side.**

séde *die Sechszahl;* huar bis aram foirbthe ind aram séde *„for the number six is a perfect number“ Goid.*[2] *p.* 52 (*Wien. Gl.*); numir seda hautem in creaturis *ibid. p.* 102, 3 (*LHy.*).

sedlach, tria derc-ṡedluch allenith immach *TE.* 4 *Eg.* (*s unter* 2. derc), *vgl.* a da laim tria derc a sedlaig immach *„her two arms out through the bosom of her smock“ On the Mann.* III *p.* 190?

ség i. oss allaidh (*„a wild deer“*) *Corm. p.* 41.

ségamail *milchreich?* i. lacht (*Milch*) *O'Dav. p.* 116, *vgl.* séig.

ségamlæ i. lachtmaire *Corm. p.* 40; messtar bú for a ṡégamlæ i. ar a lachtmaire *ibid.*

ségda *stattlich, vgl.* ségunda: seaghdha *stately, majestic O'R.; Gl. zu* gnæ *FB.* 68, 21. — *Sg. Nom.* segda cairptech *SC.* 37, 1; segde chlú *Ml. carm.* 2 (*Goid.*[2] *p.* 20); *Pl. Nom.* it ségdái ocus it áildi na caera *TBF. p.* 146, 26; *Dat.* ségdaib suilib *Lg.* 4, 3.

ségond? *Sg. Nom.* „cid na gonair“ ol alaile dib „in ségond sa“ *LU. p.* 20ª, 30; is ségond dofanic *TFB. p.* 142, 5.

ségunda *stattlich, schön, daraus* ségda? — *Sg. Nom.* nir bo segunda a tuarascbáil *FB.* 37.

seib = *lat. faba SG.* 73ª (*Z*[2]. 80); sepe no seibe i. ponaire *O'Dav. p.* 117.

seicc, seig *frequently used in the Brehon Laws for* side *or* sin *O'Don. Suppl.*

seiche *s.* **seche.**

seichmech *befolgend, ein Befolger, von* sechem. — *Sg. Nom.* bát seichmech riaglá athardai *SC.* 26.

1. **séig** *F. Geier; vultur SG.* 65ᵇ, 1; i. seabag *O'Dav. p* 117. — *Gen.* a crobaib segæ *LU. p.* 16ᵇ, 43; i n-deilb inna séga sin *ibid.* 36; i n-deilb segi mori *ibid.* 15; luathither . . séig do ail *Corm. p.* 36, 45.

2. **séig** i. blicht (*Milch*) *Corm. p.* 40, *s.* ségamail.

séim *dünn; exile Ml.* 29 r; *macer Z*[2]. 233; séim *Gl.* súail *LHy. Amr.* 25; *mild, modest, smooth, little, small, mean O'R.* — *Sg. Nom.* cech slúag séim *SC.* 45, 18; *s.* 2. bruth; *Dat.* Ian do linn seim *FB.* 72 *Eg.* — *Compos.* seimtana *Gl. zu exilem SG.* 14ª (*Z*[2]. 19). — *Vgl.* sémise.

seimin *fistula Ir. Gl.* 211.

seinm *s.* **senim.**

seir *a heel O'R.; the rear, the back part On the Mann.* III *Index.* — *Dat.* iar serid a mathar bís oc geilt *„behind his mothers heels“ Gl. zu* serrach *Corm. p.* 41; *Du. Nom.* da ṡerid birrdhai buide brecduba *ibid. p.* 36, 34.

séir *cibus Leyd.* 65ᵇ, *nach Stokes Goid.*[2] *p.* 57 *zu lesen* séire, *s.* **sére.**

seirgeis *FB.* 24?

seis *pleasure, delight O'R., dazu* slan seiss *FB.* 9?

séis *skill, knowledge O'R.* — *Sg. Nom.* ro fess a hṡéis *LHy. Amr.* 44; *Gen.* mac seasa *Gl. zu* fealmac *O'Dav. p.* 86; *Acc.* adgenammar a séis *Gl. zu non ignoramus cogitationes ejus Wb.* 14ᵈ (*Z*[2]. 869, *schwerlich zu* síans *gehörig*).

seisc *trocken;* seisg *barren O'R.;* ói ṡeisc i. caera ṡeisc *Gl. zu* oisc *Corm. p.* 33.

seist i. nomen do mhedon læi i. quasi sext a *sexta* hora *Corm. p.* 40.

séitche *F. Genossin, Frau, vgl.* sétig. — *Gen.* fer oín-sétche *Tir.* 11; *Dat.* dia seitche *FB.* 20.

séitfidach *FB.* 37 *schnaubend? vgl.* sétfethchaib, sétim *und* detfadach.

sel, seal *while, space of time O'R;* cachla sel . . in sel aile *Wb.* 15ᵈ (*modo .. modo Z*[2]. 360). *Vgl.* dessel.

1. **ro ṡelach, ro ṡelaig** *s.* 1. **sligim.**

2. **ro ṡelaig,** *für* ro seṡlaig, ro sclaig . . chuci *er schlich sich zu ihm FB.* 31 (ro selaith *Eg.*), *vgl.* sleagaim *I sneak, drawl O'R.*

selais *Gl.* i. tescaid *Oss.* III 8; sealais *lopped or cut off O'R.*

selastar, co selastar for sluagu suanbas *LU. p.* 9a, 1, *Gl.* i. *dorat* (*Amra, vgl. LHy. Amr.* 20).

selb *F. Besitz* (*vgl. got.* silba). — *Sg. Nom.* sealb coiccith Connacht *TE.* 1 *Eg.*; *Dat.* Ochter n-Achid cona seilb iter fid ocus mag ocus lenu *Tir.* 6 („*with its appurtenances*"); for a seilb *CC.* 6 *LU.*; boi tra oircne aimind for seilb charut do Choirpri Músc *Corm. p.* 30, 7; *Pl. Acc.* selba sainrudcha *FA.* 25.

selba *F. Besitz.* — *Sg. Dat.* di sétaib ocus mainib it selbæ *FB.* 74; ni con fail ina sealba isin doman ni na tibre dam *Corm. p.* XXXVII; fort selba do bliadain *Fél. Epil.* 4.

selbad *M. Besitz, Besitzen, Inf. von* selbaim. — *Sg. Acc.* focertar side iarum hi selbad ind fir sin *Ml.* 30c, 3; hi far selbud-si *Wb.* 8d (*Z*². 803) *zu lesen* selbad?

selbaim II *ich besitze.* — *Imper. Pl.* 2 selbaid flaith m'athar *nehmet in Besitz ScLb.* 5. — *Praet. Pl.* 3 ro selbsat feranna imda isinn Asia *LU. p.* 1a, 33; ro šelbsat in n-Eoraip uli *ibid.* 35. — *Vgl.* taisselbaim.

selche *M. Jäger Amr. ed. Crowe p.* 68, sailchi *LHy. Amr.* 133.

1. **selg** *F. Milz; splen Ir. Gl.* 1012; *Gild. Lor. Gl.* 215 *zu marcem.*

2. **selg** *F. Jagd.* — *Gen.* for cúairt šelga *Corm. p.* 34 orc tréith; *Acc.* fri seilgg *SP.* II 2.

1. **sell,** co m-ba samalta ocus órsnáth cach finna.. dar a formna síar sell sechtair *LU. p.* 81a, 15, *zu* sel, *vgl.* dessel?

2. **sell** *Auge, Pupille?* sell i. suil („*an eye*") *Corm. Tr. p.* 58 dall. — *Pl. Nom.* sírderg a sella *FB.* 24; slana sella *glossirt durch* na suile slana *O'Dav. p.* 83 forann; sella dubglassa innammedonaidc *TBF. p.* 140, 24. — *Comp.* suilib sell-glassaib *Lg.* 4, 3, *vgl.* di díb súilib sell-glassaib *LU. p.* 91a, 10 (*On the Mann.* III *p.* 142)?

sellach . *an eye-witness, a looker-on O'Don. Suppl.; spectator Z*². 264, 266 (*Sench. M.*).

sellaim II *ich sehe an, sehe zu, sehe.* — *Praet. Sg.* 2 ma ro sellaib *Fél. Jul.* 4 (2. *Pl. Praes. Fél. Index*), *Gl.* i. ma ro sillis i. ma ro fégais. — *Inf. Sg. Nom.* dirsan lem sellad fris *LHy. Amr.* 4 = *Corm. p.* 32 ness; *Dat.* dia sírsellad *TE.* 6 *LU.* — *Vgl.* sillim.

1. **sem** *s.* **saim.**

2. **sem** *Particula augens für Masc. und Neutr. der 3. Person, Z*². 326; fuachaid -sem *SP.* II 9; faelid-sem 11; inna remis-sem *CC.* 2 *LU. Vgl.* som, sam, sim.

semar *Klee,* seamar *trefoil O'R.; vgl.* semróc, scoth-šemrach.

semend i. laoch *O'Dav. p.* 115?

sémigim III *ich mache dünn, schwach, von* séim; co semigidir *adtenuet Ml.* 44d. — *Inf.* á sémgiud *Ml.* 34a, 27.

sémise *attenuatio, von* séim; ar mu sémise ocus mu mindchecht isnaib fochaidib *Gl. zu pro ipsa mei adtenuatione Ml.* 22d, 1.

semmann *Pl. Nom.* „*rivets*", semmunna *s. unter* nert; *Gen.* oc denum šemand isna gáib *Corm. p.* 32 nescoit; cóica semmand findruine ar cech n-ae *TBF. p.* 136, 18 (*an jedem Schilde*); *Dat.* gai fota fæborglas re faga féig fobartach co semmannaib óir orlasrach *LU. p.* 81a, 35; ro snfit a slegha da semannaib „*their spears were wrenched from their rivets*" *On the Mann.* II *p.* 241; moel gae hillaimh gach fir dib gu semannuib airccit *ibid.* III *p.* 158.

semmenn, semeann *a small snail O'R., vgl.* bédis tiugh nadhmann semen *O'Dav. p.* cliath?

1. **sen** *alt; senex, vetus Z*². 858. — *Sg. Gen.* set sin *Gl. zu* sinit *Hy.* 4, 11; *Dat.* re sinn *p.* 133, 2; *Pl. Dat.* ot senaib *SC.* 26. — *Compar.* siniu *FB.* 83; sine *O'R., Corm. Tr. p.* 155 sinnach; sinithir na n-aimser i. siniu ocus toisech diar tempora *Gl. zu vetustus dierum Goid.*² *p.* 67 (*LHy.*). — *Compos.* sen-brisca *FB.* 37; sean-ainm *s. unter* luibne; sen-chodal *FB.* 91; sen-setig *s. unter* iartaige; sen-mesib

(*s.* mías), -airotib (*s.* arit) *Tir.* 6; Sen-Phatraicc *Gl. zu Hy.* 2, 65; sen-athir, -duine, -máthir.

2. **sen** *Pron. dem.* = **sin**, *z. B. Goid.*[2] *p.* 101, 34, sein *ibid.* 41 (*LHy.*).

1. **sén** i. lín a n-gabar eoin *Corm. p.* 41 („*a net in which birds are caught*"); *O'Dav. p.* 117; sén-bretha („*birdnet laws*" *Corm. Tr. p.* 152), sénairecht *Netzstellen Corm. l. c.* — *Vgl.* senite.

2. **sén** = *lat.* signum, *Zeichen, Segen; prosperity, happiness O'R.* — *Sg. Nom.* sén De *Hy.* 1, 1; 38; maith in sen *Gl. zu Hy.* 5, 16; nír bo sén maith dolodbair *LU. p.* 21[b], 17; ba sén gaire i n-genair *Hy.* 2, 68; cia sen i tarla doib *for* set? *Antwort:* cia sén .. acht sén Dé *Hy.* 1 *Praef.*

séna *denial O'Don. Suppl.* — *Acc.* cen sena „*without denial*" *Hy.* 5, 102.

senad *s.* **senod.**

1. **sénaim,** séanaim *I deny, refuse O'R.*

2. **sénaim** II *ich segne;* séanaim *I charm or defend against the power of enchantments O'R.* — *Praes. Conj. Sg. 3* ron sena *Hy.* 1, 56. — *S-praet. Sg. 3* senais *Hy.* 5, 39; 50; 58; 64; 65; 82; ro sen *Gl. zu Hy.* 5, 15; 64; *Dep.* senastar *Hy.* 5, 45; ro sénastar *Gl. zu Hy.* 5, 38; *Pl. 3* no da sénsat iar sin ó airdiu croiche Crist *LU. p.* 24[a], 30. — *Fut. Sg. 1* ni senub-sa *LU. p.* 113[a], 15. — *Part. Nom.* cloidem sénta „*a sained sword*" *Three Hom. p.* 110, 3; senta *Hy.* 5, 38 (*gesegnet, wurde es um sie rothes Bier, die Glosse* i. bennachais i. ro sénastar *ist nicht wörtlich zu nehmen*). — *Inf. Dat.* diar senad *Hy.* 1, 48; oc sénad inna caille *Gl. zu Hy.* 5, 15.

senán *senecio SG.* 49[b] (*Z*[2]. 273).

sen-athir *Grossvater;* m'athair is e mo šenathair *Goid.*[2] *p.* 93, 34 (*LHy.*).

sencha, seancha *M. an antiquary, genealogist O'R.* — *Pl. Nom.* sencaid *SC.* 25.

senchas *M. vetus historia, lex Z*[2]. 787; Senchas Mór *das von Patrick redigierte Corpus juris der Iren, On the Mann.* II *p.* 24 *ff.*; Dind-senchas, Dinnsenchus „*a celebrated ancient topographical tract*" *Ms. Mat. p.* 188. — *Nom.* is he so senchus Romanorum „*this is a story of the Romans*" *Fél. p.* CXIX 29; *Dat.* de senchas na torothor .. inso sís *LU. p.* 2[a], 32; *Acc.* triasan sencas *ScM.* 22, 3.

sen-chleithe „*old stakes, Fuidhirs or feudatories who have been in possession of land during the reins of four kings or lords*" *O'Don. Suppl.*, *vgl. On the Mann.* III *p.* 494.

sendacht *Alter, s. unter* gillacht.

sen-duine *vetus homo Wb.* 27[b], 5 (*Z*[2]. 858); na sendáine *Gl. zu veteres Corm. Tr. p.* 2. anne.

senén i. prechan no seabac *O'Dav. p.* 114; *Gen.* smacht peta seneoin ocus sinne *ibid.*

sen-focul *proverbium, s. unter* fo-sernaim; sean-focal *an old saying, a proverb O'R.*

seng *schlank; slender Corm. Tr. p.* 152. — *Sg. Nom.* a toeb seng *TE.* 4. — *Vgl.* fo- *und* forseng.

senim *N. Tönen, Ton, Inf. zu* sennim; *sonitus Wb.* 13[d] (*Z*[2]. 268); seinm *playing on a musical instrument O'Don. Suppl.* — *Dat.* isin t-senmuim *in sonitu Wb.* 12[c] (*Z*[2]. 269); anait din t-šenmaim *sie hören auf mit dem Spielen TBF. p.* 142, 5.

senister = *lat.* fenestra. — *Pl. Nom.* senistre glainide *FB.* 3; *Dat.* co senistrib *p.* 130, 21; *Du. Nom.* di senistir déc *FB.* 55.

senite „*nets*" *Amr. ed. Crowe p.* 68, *vgl.* 1. sén.

sen-máthir *F. Grossmutter; Dat.* it senmathir *in avia tua Wb.* 29[d], 12.

sennad, i crochaib a sennath „*on crosses* (*was*) *their stretching*" *Fél. Prol.* 46, *Gl.* i. a sinecht i. martraige, *persecution Fél. Index.*

1. **sennim** I *ich treibe, s.* tóibnim. — *Perf. Sg. 3* sephaind *CC.* 7.

2. **sennim** I *ich spiele* (*auf der Harfe*), *musiciere.* — *Praes. Pl. 3* sennait dóib iarum *TBF. p.* 140, 27; *ibid. p.* 148, 15. — *Imperat. Pl. 3* sennat do cruittiri dún *TBF. p.* 140, 20. — *Praes. sec. Sg. 3* no

senamain
senamain
tige.

Senistri (cf. Catarectas)
Ml. 62

senned *citharam percutiebat Ml.* 2b, 9; *Pl. 3* no senditis *psallebant South.* 48a. — *Perf. Sg. 3* is din cheol sephainn Uáithne cruitt in Dagdai *TBF. p.* 140, 31; sephnais cruit an cruitire *On the Mann.* III *p.* 241 (*mit Flexion des S-praet.*, *vgl.* siblais *unter* silim). — *Inf.* senim.

senod = *lat.* synodus *Corm. p.* 40. — *Gen.* do reir shenaid na Róma *Three Hom. p.* 16, 9; comthinól senaid Laigen *ibid. p.* 60, 12.

senóir. *senior Ir. Gl.* 1100. — *Sg. Nom.* ro ṡuid iar sin in senoir oirmitnech i. *Colum Cille Three Hom. p.* 122, 4; *Pl. Acc.* senori *SC.* 26.

senórach, Agallamh na Seanórach „*Dialogue of the Ancient Men*", *ein bekanntes Werk des Ossianischen Sagenkreises, vgl. Ms. Mat. p.* 307.

sentatu *M. Alter;* dolluid iarom críni ocus sentatu form-sa *LU. p.* 16a, 25; *Acc.* óetiu cen sentataid *ScLb.* 23.

sentuinne i. caillech („*an old woman*") *Corm. p.* 37, 7; sentuind ocus senbachlach *ibid.* 9; *Pl. Nom.* na sentinni *anus Wb.* 28d, 18 (*Z*². 858).

seo *s.* so.

1\. **seól** *Segel,* séol *velum SG.* 14a, 15, seol *carbasus SG.* 70a, 13, (*Z*². 768). — *Sg. Nom. LU. Nenn.* 1; *Gen.* co medón in t-iuil *ibid.* 2; *Dat.* in curach fo seól *das Boot unter Segel LU. p.* 26b, 30. — *Compos.* seol-brat *LU. Nenn.* 1; seól-chrand.

2\. **seól** *a course Fél. Index;* seol calad „*a hard course*" *Fél. Prol.* 41, *vgl.* reim calad *ibid.* 107.

3\. **seól** *a bed, a couch O'R.;* siul i. imda *O'Dav. p.* 115; *dazu* don chrund siuil *CC.* 6 *LU.? vgl.* ar crann siul *O'Dav. p.* 84 fochlu.

seólach *mit Segel versehen*; long forlan seolach *FB.* 37 *Eg.*

seolad i. elodh no dermad *O'Dav. p.* 115.

seól-chrand *Mastbaum.* — *Sg. Gen.* ro sceind airde seolchraind suas „*the height of a mast*" *Three Ir. Gl. p.* XL 1; *Cas. der Vergleichung:* ardithir immorro remithir talcithir tresithir sithidir seólchrand prímluingi móri in buinne díriuch dond fala *LU. p.* 80a, 15.

seom *s.* **som.**

sephaind *s.* **sennim.**

dosephainn, dosefnatar *s.* **tóibnim.**

sephnais *s.* **sennim.**

1\. **serb** *bitter;* searbh *bitter, sour, sharp, severe O'R.* — *Sg. Nom.* is serb cach gnáth *SC.* 43; *Pl. Nom. F.* snechta serba *p.* 190, 29; ubla serua *Three Hom. p.* 110, 1. — *Compos.* co serb-goirt (*Adv.*) *p.* 191, 23. — *Compar.* serbiu *p.* 190, 30; seirbe *amarior Ir. Gl.* 1132.

2\. **serb**, searb *theft, felony O'R.;* serbh i. gaid *O'Dav. p.* 117, ubhall no buinne lossa no foserba bega i. mingata *ibid.*

serbad, searbadh i. saoba *O'Dav. p.* 117.

serbann, searbhan *oats O'R.; Gen.* ni ba comeilt for serbaind *Fél. p.* LXXXVIII, *so zu lesen nach Stokes, LBr. hat* serblind.

serc *F. Liebe; amor Z*². 241. — *Sg. Nom* in t-serc *SC.* 45, 4; *Lg.* 17, 4; *TE.* 9 *Eg.*; sercc *TE.* 6 *Eg.*; 8; 9; sercc Dé *Gl. zu Hy.* 5, 21; ba sain-serc-seom di Aillinn *er war die besondere Liebe von A. Ms. Mat. p.* 472, 6; *Gen.* luth seirce *FB.* 24; descaid serci *TE.* 6 *LU.*; idu serci *TE.* 8 *LU.*; ruithen serci *p.* 310, 36; ni bu chul serci do Ultaib *Lg.* 16? sercci *TE.* 6 *Eg.*; mná seirce dia tuc grádh *Ms. Mat. p.* 473, 32; *Dat.* dit seircseo *in Folge der Liebe zu dir TE.* 10 *LU.*; *SC.* 5; 33, 28; *Acc.* asbertsi frim-sa dombérad seirc m-bliadna dam-sa *TBF. p.* 152, 14; im ṡeirc Dé *Hy.* 5, 21; dorat seirc duit-siu *SC.* 13; 44, 9; *TE.* 5 *Eg.*; do seircsiu *die Liebe zu dir TE.* 13; cen serc cen grád Dé accu *FA.* 27 *LBr.*

sercach *liebend, voll Liebe;* diar fiadait ba sercach „*to our Lord he was loving*" *Fél. Jan.* 14.

sercaid, sercid *amator Z*². 792.

sercol *Leckerei?* „*fowl meat*"

On the Mann. III *Index;* searcoll *fresh, delicate meat O'R.* — *Acc.* sechnais sercol *LHy. Amr.* 73; *Pl. Nom.* sercla *irritamenta gulae SG.* 63^{a}, 11.

serda *von* 1. serr, *also eigentlich* serrda? carpat serda *der Sichelwagen, currus falcatus;* dorchlaing ind err gascid ina chathcarpat serda co n-erraib iarnaidib cona fæbraib tanaid[ib] cona baccánaib ocus cona bircrúadib cona thairbirib níath conanglés aursolcdi cona thair[n]gib gáithe bitís ar fertsib ocus íallaib ocus fithisib ocus folomnaib don charpat sin *LU. p.* 80^{a}, 21; am*al* téit carpat serda tre chath *LHy. Amr.* 2; carpat serda *LU. p.* 125^{b}, 5 *unter den* cless *Cuchulinn's aufgeführt.*

sére *cibus, s.* séir; séire *a meal of victuals O'R.* — *Acc.* nir bat ærcrach fri sere *Fél. p.* CLXXXV 2 („*take no delight in food*"); saith no séri *ibid. p.* CXVI 13.

serg *Hinschwinden, Abnahme, Krankheit;* searg, seirg *consumption, decay O'R.* — *Sg. Nom.* súan ocus sír-ṡerg *SC.* 29, 11; forbartt . . no sergg *p.* 144, 22; *Dat.* hi sirg *SC.* 24; ainm duine bís a sirg *Gl. zu* anforbracht *Corm. p.* 3; fir i sirc *SC.* 23; 24; *Acc.* focherd . . i serg de *TE.* 6 *LU.*

sergaim *I wither, decay, become meagre O'Don. Suppl.;* sercim *obsoleo SG.* 173^{a} (Z^{2}. 434).

sergi *FB.* 50, *p.* 310, 26?

serg-lige *Krankenlager;* Seirgligi Conculainn „*The Sick-bed of Cuchulainn*" *O'Curry.* — *Sg. Nom.* do ṡerglighe *TE.* 9 *Eg.*; seirgligi Conculaind *p.* 205; *Gen.* súan serglige *SC.* 28, 1; *Dat.* dom sergligu *SC.* 9; ina seirgligu 24.

1. **sernim** *ich breite aus? vgl.* fo-sernaim; searnaim *I loose, untie O'R.* — *Praes. sec. Sg. 3* o ro ṡernad . . fulocht for feda fianchlar *Lg.* 17, 13 (*oder wäre hier das unter* esnad *Mitgetheilte zu beachten?*). — *Praet. Pl. 3* sernsat ocus immsit (?) na slóig impu *LL. fo.* 43, b, 1 („*the army scattered and then closed in about them*" *O'Gr.*), *vgl.* cúartait impu *LU. p.* 57^{a}, 10 (*an derselben Stelle des TBC.*). — *Part. necess. Sg. Nom.* cáith bed ṡrethi *Gl. zu acus substernendum gallinis SG.* 68^{a} (Z^{2}. 480).

2. **sernim** *glossirt durch* aisndedim. — *Praes. Pl. 3* ní sernat i. ní aisndedat *Gl. zu neque cum his fidelia conserunt verba cum quibus necessitudinis jure junguntur Ml.* 31^{a}, 19. — *Praes. sec Pl. 2* ni fil folad n-aill for a sernte in soscéle issin act Crist *Wb.* 18^{c} (*non est substantia alia super quam celebretis hoc ev. nisi Christus* Z^{2}. 446, *vgl.* 1090). — *Imperat. Sg. 2* sérnn *Gl. zu stude Ml.* 56^{c} (Z^{2}. 1090); seirn Iacoip ordan „*relate James' sorranty*" *Fél. Mart.* 15, *Gl.* i. sreath *no* aisnéd *no* sern oní is sertum i. is gnath seirt im chend neich iar m-breth buada i. dicloidem i. suetaig, *Three Ir. Gl. p.* 130 *hat* seirnni (*2. Sg. Conj.?*) *für* seirn, *vgl.* searn i. oirneadh (*ordination O'R.*) no buaidh no sreth no aisneidh no searn ondí is sertum *etc.* — *Pass. Praes. Sg. 3* sernar, consernar i. gabthar (*s.* 1. gabaim) *O'Don. Suppl*, *vgl* searnair i. gabthair *O'Dav. p.* 116. — *Praet. Sg. 3* ro sreth scel a chesta cech leath co sal sruamach *Fél. Aug.* 25, i. aisnéid *no* ro srethad. — *Part. necess.* bid com-srithi i. bid aisndissi *Gl. zu cum his manus conserenda est Ml.* 16^{a}, 13.

1. **serr** *a scythe, sickle, saw O'R.;* i. a serra *Corm. p.* 40, „*reaping-hook*" *O'Dav. p.* 116. — *Corm. Tr. p.* 149. — *Vgl.* serda.

2. **serr** cach n-uallach ocus cach n-ogla *Corm. p* 41 serrach („*every thing proud and every thing timid*"), *vgl.* searr *fear O'R.*

serrach *M. Füllen; a foal Corm. Tr. p.* 152; sorrach no gerrcach *pullus Ir. Gl.* 494. — *Du. Acc* dá serrach *Gl. zu* dí lurchure *CC.* 3.

con-sert *s. die Nachträge.*

ses *s.* sís.

sesca *sexaginta* Z^{2}. 306; *Gen.* isin choiciud bliadain soscat ar ccccc

Sesra. Bligtir iarum dosom .ccc. dubsasra di rotu rotaide monad, 7 attib. | the milk of magical … which should be dr… by ~~…~~ Neit.

iar n-gein Crist *Goid*[2] *p.* 101, 18; *Fél. Prol.* 328.

sescenn *Sumpf;* seiscenn *Gl. zu* salachrus; seisgeann *a boggy country O'R.* — *Pl. Dat.* i sescnib *FA.* 14.

sess *Ruderbank, Brett vom Schiff nach dem Lande* (*O'R.*); sess ethair „*bench of a boat*" *Corm. Tr. p.* 154; ses no carr *Gl. zu aptempna Ir. Gl.* 70, *zu lesen* antemna? *Dat.* isius *Hy.* 7, 57? *Pl. Gen.* sesa *Corm. Tr. l. c.* (*Sench. M.*).

sessam *s.* **sessom.**

sess-beimm, *vgl.* béim *a beam, block O'R.?* imraiset iar sin co fuaratar colomain móir n-airgdidi; cethri slessa aicce i m-bói sesbeim in churaig fri cech slis co m-bátár ocht sesbeimend don churuch a timchell uli ocus ni rabi óenfot do talmain imme acht in t-ocían anforcnedach *LU. p.* 26[b], 24.

1. **sessed** *sextus Z*[2]. 310. — *Sg. Nom. F.* in t-ṡeised bruiden *ScM.* 1; *Gen.* co dorus in t-sessid nime *FA.* 18; *Dat.* isin t-esed mís *Goid.*[2] *p.* 100 (*LHy.*).

2. **sessed** *Stehen, s. unter* etarlam.

1. **ro sessed**, cia no léicthe cloch mulin i m-belaib iffirn, ni mó indá hi cind míli bliadna ro sesed a ichtur „*not sooner than at the end of a thousand years would it reach*" *ScLb.* 21, *zu* rochim?

2. **ro sesset** *s.* 2. **sagim.**

sesser *sechs Mann,* seser *Z*[2]. 318, *vgl.* mor-feser.

séssilbe *any repeated sound Fél. Index;* in sestan ocus in sésilbi „*the clatter and the buzz*" *On the Mann.* III *p.* 426; islúagda asséselbe *LU. p.* 87[a], 39; *Acc.* la sessilbe m-buada „*with a chant of victory*" *Fél. Prol.* 183.

sessom, sessam *Stehen.* — *Dat.* **batar** .. ina sessom *sie waren in ihrem Stehen = they were standing Lg.* 15; *FB.* 92; *Goid.*[2] *p.* 101, 33 (*LHy.*); inna sessam *Gl. zu Hy.* 5, 19; sesam *FA.* 26; atraig .. inna sesam *er stand auf SC.* 11; *Acc.* **itir** suidi no ṡessam *Hy.* 1, 3.

sessrech *F. Lastwagen;* sesrach *carruca Ir. Gl.* 49; seisreach *a plough O'R.* — *Sg. Nom.* sesrech *FB.* 2; *Gen.* cire cuinge sesrige *FB.* 81; feidm chuinge sesrige 91; *Pl. Nom.* seisrecha „*plough-teams*" *Fél. p.* CLXXIX.

sésta *Gen. von* 2. sessed? claideb orduird i n-ecrus sésta for a ṡlíastaib *LU. p.* 113[b], 8, „*in arrangement of rest*" *Crowe, Siab. Concul. p.* 377; sesta *p.* 310, 38.

sestan „*clatter*" *On the Mann.* III *p.* 426, séasdán *a shout, a hunter's cry O'R.*

séstu *SP.* III 1?

1. **sét** (*und* séit?) *Weg; via Z*[2]. 18; sét slighedh *iter Ir. Gl.* 1073. — *Sg. Nom.* in sét *FA.* 23; *FB.* 70; set sin *Gl. zu* sinit *Hy.* 4, 11; *Gen.* ar a olcas in t-seta *Gl. zu Hy.* 6, 4 (*s.* drochet); hi forcend do ṡeta *Fél. p.* CLXXXV 6 (*reimt auf* collaa hecca); *Dat.* for sét *Hy.* 2, 46; 62; *FB.* 49; *p.* 310, 20; as cech sét *Hy.* 2, 61; dind séit *Wb.* 24[a] (*de via Z*[2]. 212); *Pl. Nom.* in t-seuit bite hí cach crích *Ml.* (*Z*[2]. 215); is i Crist ataat in séti sin *Gl. zu viae meae quae sunt in Christo Jesu Wb.* 9[a]; *Acc.* seotu *LU. p.* 113[a], 32.

2. **sét** (*und* séit?) *Kostbarkeit, Werthgegenstand, mittellat.* sentis (*sentis argentea p.* 48, 3); „*a standard of value by which rents, fines, stipends, and prices were determined*" *On the Mann.* III *Index, vgl. Corm. p.* 8 clithar sét. — *Sg. Nom.* in sét argait *Hy.* 5, 71 (*Gl.* i. delg); 77 (*Gl.* i. in máin); sét co m-brig *Lg.* 18, 21; sochla set *SC.* 38, 2; set a détgni dianim *Lg.* 4, 6; don anicc set Setanta *CC.* 7? *Pl. Nom.* séuti *pretiosa Wb.* 23[d] (*Z*[2]. 69); con ríccatar a seuít frie „*its treasures were given*" *Tir.* 6; crína a ṡhéoit *Goid.*[2] *p.* 157 (*Amr.*); *Gen.* do thabairt sét ocus indile *ScM.* 2; *Dat.* mór du setaib *Ml.* (*Goid.*[2] *p.* 20); di sétaib ocus mainib *FB.* 74; *Acc.* tucaid mo ṡéotu dam-sa huili *TBF. p.* 150, 10; ni pu for seotu santach *Hy* 5, 7.

3. **sét** „*likeness*" *Stokes, Beitr.* VIII 328; **séad** *likeness O'Don.*

Suppl. — *Sg. Nom.* ni frith set na samail „*the equal or like of him was not found*" *Fél. Jun.* 16; *Acc.* ni fuar asset *Hy.* 5, 98 (*Gl.* i. a samail).

seta, séada *long, tall O'R.; Sg. Nom.* a toeb seng seta *TE.* 4 *Eg.*; *Pl. Nom.* meru seta *ibid.*

sétait, seadhat no seachad i. radh *O'Dav. p.* 114? setait sceu aurlapra *p.* 142, 16.

sétche *s.* **séitche.**

seth, sethrach *s.* **sáeth, sáethrach.**

sethar *s.* **siur.**

sethnón *s.* **sechnón.**

sétid *FB.* 50 = *p.* 310, 26?

sétig *F. Genossin, Gefährtin, vgl.* 3. sét *und* séitche. — *Sg. Nom.* a śétig *p.* 40, 24; 37: ar ní bói setig hi fail Concul*aind* in tan sin *LU. p.* 121ᵇ; 36; he fén ocus a śetig *Three Hom. p.* 22, 27; édaigis sétig Dubthaig immon cum*ail ibid. p.* 52, 25; *Acc.* tuc sen-setig *s. unter* iartaige.

sétim III *flo, spiro Rem.*² *p.* 44. — *Praes. Sg. 3* sétis ind óibill, lassais in sopp *LBr. p.* 214ᵃ, 15. — *Praes. sec. Sg. 3* slicht a asna triana étach bá léir dána séted gæth *LU. p.* 9ᵃ, 23 (*Amra,* „*when the wind would blow it*" *Crowe*), conid séited *LHy. Amr.* 23, ba réill conid séted *Three Hom. p.* 122, 29. — *Inf.* sétiud, séideadh *blowing, a blast O'R.; Ir. Gl.* 1019, seideth gái[th]bulga *flabella Ir. Gl.* 217.

setrad *ScM.* 21, 26?

setta, settai, sedda *FB.* 24 *zu* 2. sét?

1. **-si** *Particula augens der dritten Person Singularis Feminini* (*vgl.* sí) *Z*². 327; aicce-si *p.* 42, 5; chuice-si *p.* 41, 21; di-si *SC.* 17; dissi 15; *Lg.* 7; 17; fria-si 12; *TE.* 5 *Eg.*; leissi 10 *Eg.*; a henech-si *ihre Ehre p.* 40, 32; *p.* 41, 37; *Gl. zu Hy.* 5, 14; oc a halgenugud-si *Lg.* 18.

2. **si** (*cymr.* chwi, *ursprünglich* sv *im Anlaut*), *Pronomen der zweiten Person Pluralis und Particula augens derselben Person Z*². 325. — a) **si-si,** sissi *ein nachdrückliches vos:* is derb liumm cid sisi dam ron fitid-ni *Wb.* 15ᶜ (*est persuasum mihi vos quoque nos novisse*); b) sib *das nachdrückliche vos:* it sib ata chomarpi Abracham *vos Abrachae semen estis Wb.* 19ᶜ; sibh *you,* sibh-se *you yourselves O'Don. Gr. p.* 128; c) —b *im Dat. und Acc. als Pronomen suffixum und infixum:* dúib *euch ScM.* 15; *FB.* 6; 26; 73; 75; 80; duib *ScM.* 5; 6; *SP.* III 3; *FB.* 68; dó dúib 75; díb *von euch Lg.* 1; *FB.* 94; etruib *zwischen euch* 59; frib *gegen* (*mit*) *euch p.* 130, 29; *FB.* 73; lib *bei euch Lg.* 17, 1; 9; 17; *ScM.* 7; *p.* 133, 1; *CC.* 3 *Eg.*; *FB.* 6; 13; 90; acaib *bei euch ScM.* 9; uaib *von euch* (*s.* 6) *SC.* 4; *FB.* 93; *p.* 310, 12; inab testa-si *fehlt euch p.* 144, 29; cotob sechaim *FB.* 29 (*s.* coscaim); d) —si *als Particula augens:* dúib-si *ScM.* 9; *SC.* 45, 26; uaib-si *FB.* 76; uab-si *ibid.*; ro ucsaid-se 93.

sí *sie, s.* **é** *S.* 508.

tairi siabair *SP.* I 2?

síabrad *dämonisch Rasen, Wüthen.* — *Acc.* lasin siabrad *FB.* 88. — *Praes. Sg. 3* [is]mairg fri[sa] siabra sé *SC.* 37, 22. — *Pass. Praes. Sg. 3* siarthar.. im Choinculainn *FB.* 67 (*zu lesen* siabarthar). — *Conj. Sg. 3* dia siabairther immi *wenn es um ihn rast, d. i. wenn er in sein Rasen verfällt FB.* 61. — *Praes. sec. Sg. 3* siabartha im C. *FB.* 67 *Eg.* — *Praet. Sg. 3* lasin siabrad ro síabrad immi *FB.* 88.

síabrae *ein böser Geist, Gespenst; Pl.* Siabrai „*the Infernals, the actual demons of the lower regions*" *Crowe, Siab. Concul. p.* 402; siabhra *a fairy, hobgoblin O'R.* — *Sg. Nom.* ar ni siabræ ro dat ánic, is Cuc*hulaind* mac Soalta *LU. p.* 113ᵇ, 41; *ibid. p.* 115ᵃ, 32; siabrai *ibid. p.* 114ᵃ, 12.

síabur, Siabur-charpat Conculaind *LU. p.* 113ᵃ (*Titel der Sage*), „*The Demoniac Chariot of C.*" *Crowe;* siabur-cles *ein* cles *Cuchulinn's FB.* 30.

ro síacht T-*praet. erreichte, kam an, kam; Sg. 1* ro siachtus

Sían sleibhe ("mountain honey"). McElligot. Trans. Gael. p. 36.

p. 328, 7; *2* cen co ro siacht *Three Hom. p.* 24, 25; ge rot siacht ní *ibid.* 27; *3 Oss.* II 5; ro síacht tír Echach *SC.* 31, 9; in uait-siu ro siacht fis dó *SC.* 32; ro siacht chuci *FB.* 57; 81; in fat ro siacht ind radairc a roisc *EC.* 7; *Pl. 3* ro síachtatar . . Mag m-Breg *FB.* 43. — *S-fut. Sg. 3* ro sía *FB.* 89. — *Vgl.* ríacht (*für* ro-śiacht), tiacht (*für* do-śiacht).

1. **sían** *F. ein Ton, sowohl der Stimme, als auch von pfeifenden, schwirrenden, sausenden Gegenständen, vgl. On the Mann.* III *p.* 385; *voice, sound, scream O'R.* — *Sg. Nom.* sían churad „*champion's scream*" (*Crowe, Siab. Concul. p.* 438), „*the champion's war whoop*" *O'Curry, On the Mann.* II *p.* 372, *ein* cless *Cuchulinn's, LU. p.* 113ᵇ, 33; *ibid. p.* 125ᵇ, 3; caurad *ibid. p.* 73ᵃ, 9; curad *FB.* 30; binniu . . sian no gebtis maic Uislend *Lg.* 17, 24. — *Compos.* sian-gal inna tét *LU. p.* 122ᵃ, 29 (*s. unter* drésacht); sían-etigud na foghaid ocus na n-gabluch „*the flying Sian of the spears and javelins*" *On the Mann* III *p.* 385?

2. **sían** *s.* **síon.**

síanach, *von* 1. sían, soerait samain sianaig „*stormy All-Saints-Day*" *Fél. Nov.* 1, *Gl.* i. sinaig *no* gloraig.

síans = *lat.* sensus. — *Pl. Dat.* issíansib *in sensibus Wb.* 27ᵃ (*Z².* 18).

síar *Adv. westlich; ad occidentem versus Z².* 613; *westward, backwards, behind O'R.;* dochúaid . . siar *TE.* 16; 18; *ScM.* 20; *FB.* 36; a rosc . . inna chend síar *FB.* 24; dar a formna síar sell sechtair *s. unter* 1. sell; no mhebdais srotha do ghur brén tria cluasaib a chúil siar „*streams of putrid matter would issue backwards through his ears* [*on*] *his back*" *Corm. p.* 36, 23; sair-síar doib *östlich und westlich von ihnen FA.* 29; síar-des *südwestlich Lg.* 11.

siarthar *FB.* 67 *s.* **síabrad.**

siasair *Perf. Dep. sedit* (*Wi. Gr.* § 348) *Hy.* 5, 1, *Gl.* i. saidestar, „*she sat*" *Stokes; Pl. 3* ataregat side súas ocus immus decat, in tan siasatár-som da*n* atheroch b*e*naid Cú fer dib commebaid a chend fair *LU. p.* 64ᵇ, 6.

síat *s.* **é** *S.* 510, *Col.* 1.

sib *s.* 2. **si.**

-sib, dogena-sib *FB.* 6, *zu lesen* -siu?

sibal, siobhal *a thorn, a pin O'R.* — *Pl. Dat.* co síblaib óir ocus argait ocus co cendmilaib *TBF. p.* 136, 25 („*with drops of gold*" *Crowe*).

siblad, siblais *s.* **silim.**

1. **síd** *Sid, die Behausung der* Side. — *Sg. Nom.* síd mór itaam, conid de suidib nonn ainmnigth*er* ǽs síde *EC.* 1; *Gen.* oibniusa in t-sída *SC.* 34; hic toghuil in t-sidac *TE.* 20; sidha *ibid.;* tancamar cu dorus in t-sidha *On the Mann.* III *p.* 379; ros dolbsat iarom lucht in t-síde sin hi sluagu *LU. p.* 99ᵃ, 24; fir in t-sithu *TE.* 5 *Eg.*; *Dat.* o ro genar issin t-śíd *TE.* 5; *SC.* 33, 21; din t-síd 31; dobert a mathair dí ba déc dó (*dem Froech*) assin t-śíd *TBF. p.* 136, 4; oc síd Ban find *p.* 131, 25; i sith Breg Leith *TE.* 18 *Eg.*; *Acc.* ma róismais síd *EC.* 6, 2; berdait uadib issíd Cruachan *TBF. p.* 148, 26; co sith sínighe Crúachan *TE.* 16 *Eg.* — *Vgl.* sídaige, sídchairecht, síthbrug, 1. síthchaire.

2. **síd** *s.* **síth.**

sída *s.* **síta.**

sídaige, síthaige *Gl. zu* síde *Hy.* 2, 41; ni acend acht sídaige *SC.* 45, 17.

sidhal-brat *p.* 131, 16, „*a long flowing cloak*" *On the Mann.* III *p.* 162?

1. **sídamail** *friedlich, von* síth; *Adv.* batar co sidamail *CCn.* 8.

2. **sídamail** *s.* **sítamail.**

sídchairecht *die Gesammtheit—, der Stand der* Síde, *coll. die* Síde; *Gen.* ǽn di chardib sidchairechta *FB.* 41, do chairdib side *Eg.* — *Vgl.* 1. síthchaire.

side *Pron. dem. dieser, für Masc. und Fem. im Sg. und Plur. bisweilen* saide, sede, *vgl.* suide; *hic Z².* 349. — *Es wird anaphorisch gebraucht wie gr.* οὗτος, a) *allein stehend:* inrice feraib side *SC.* 31, 8. — b) *Hinter Verbalformen als Sg.*

Nom. M. no chluined side *p.* 39, 15; conda sloic side *p.* 131, 7; *ScM.* 8; *FB.* 47; dessid side *ScM.* 9; *SC.* 13; *FB.* 73; ferais side *SC.* 16; *FB.* 69; feraiside *FB.* 69; sidi *p.* 142, 14; 145, 9; 12; sidiu *TE.* 8 *Eg.*; nir bo ferr saide *ScM.* 7; *Fem.* berid side *CC.* 3 *Eg.*; *p.* 145, 11; *Pl. Nom.* dochuatar side *Lg.* 11; *SC.* 48. — c) *hinter dem Artikel mit Substantiv:* in tuisich oglach side *p.* 144, 17. — d) *hinter dem Pronomen der 3. Person, indeclinabel wie eine Particula augens:* is é side *Gl. zu Hy.* 5, 15; *Lg.* 14; acci-side *SC.* 39; disside *Lg.* 6; conid n-accur saide 7; óin dib-side *einer von diesen p.* 17, 32; *FA.* 10; 16. — e) *hinter dem Pron. possessivum mit Substantiv, wie eine Particula augens:* Corán a ainm-side *C. der Name desselben EC.* 3; Ráiriu . . a banchéli-sidé *R. die Gemahlin desselben CCn.* 3; Messbúachallo dan a máthair, ingen sidé Echdach Airemon *LU. p.* 99ᵃ, 17; is e a hord-side *p.* 39, 11; co a biathad-saide *ScM.* 5. — f) *hinter* and: ann-side *daselbst FA.* 17 *LBr.*; 18 *LBr.*; ro frecart in ben and-side *da antwortete das Weib EC.* 6

síde *Side (jetzt wie engl.* shee *gesprochen), ein Name für göttliche Wesen, die den Menschen in menschlicher Form erscheinen; im LArd. werden sie Dei terreni genannt* (*O'Don. Suppl.* sidh), *man glaubte, sie wohnten in Hügeln* (*Ogygia p.* 200), *ihre Behausung hiess* síd; *doch sind sie auch andererseits die Bewohner von* Mag Mell (*SC.* 13, *EC.* 2), *das als Insel gedacht mit einem gläsernen* (*EC.* 5) *oder ehernen Schiffe* (*SC.* 15) *erreicht wird; EC.* 6 *heisst es zwar* „ni fil cenel and nammá acht mná ocus ingena", *aber neben den* ban-side (*fairies, Feeen*) *giebt es auch* fer-side (*Ms. Mat. p.* 504); *Patrick und seine Begleiter werden ihrer weissen Gewänder wegen von den Töchtern des Königs Loegaire für* Viri Side *gehalten* (*O'Don. Suppl.* sídh, *Ogygia p.* 200, *Beitr.* VIII *p.* 247); Mider (*TE.* 15 *ff.*) *und* Manannán Mac lir (*SC.* 45 *ff.*) *gehören oder stehen in Beziehung zu ihnen,* Failbe Find *und* Labraid *werden SC.* 32, 7 *als zwei Könige genannt; am häufigsten sind jedoch unter den* Side *weibliche Wesen zu verstehen, in weisser Kleidung, daher* oc Síd Ban find *p.* 131, 25; *sie suchen sterbliche Männer in ihr Land der ewigen Jugend zu entführen, wie den* Condla Cáem (*Wi. Gr. p.* 118), *und* Fand *den* Cúchulinn (*SC.* 13 *ff.*); Fróech *hat eine solche Fee zur Mutter* (*TBF. p.* 136, 1); *umgekehrt wird* Étáin *von* Mider *entführt* (*TE.* 15), *wovon sehr verschiedene Variationen existieren.* — *Pl. Gen.* Fraech mac Idaith . . macdreittel ríg Síde n-hErend *TBF. p.* 148, 22; áes síde *SC.* 49; slúaig síde 29, 15; céol side 37, 3; mná sidi 28; a galar ban-sidi *Gl. zu SC.* 28; la háes sidi 49; áes side Breg Leith *LU. p.* 99ᵃ, 22; *Dat.* comad a sídib di *TE.* 5; togal for sídib *p.* 131, 38; eter sídaib *SC.* 29, 12, *oder zu* síd? *Acc.* adortais síde *Hy.* 2, 41 (*Gl.* i. sithaige); conid frisna taidbsib sin atberat . . síde *SC.* 49.

for sidit *Fél. Apr.* 16, *Gl.* i. cito.

sidiu *s.* **side.**

sigach *a wolf O'Don. Suppl.*; sighach i. mac tire *O'Dav. p.* 117.

sige, sidhe, sighe *a blast O'R.*; mustéide uaib mar sige gaithe tar glas muir *„like a blast of wind" Ms. Mat. p.* 473, 17; amail sige séig di aill *ibid.* 6.

sigidi, síthbe sigidi *LU. p.* 113ᵃ, 32?

sigin = *lat.* signum, co tarutsum sigin na crochi darsin carraic *Three Hom. p.* 108, 14.

sigemnach *„a blowing or puffing, as of a pair of bellows" O'Don. Suppl.:* mar sigemnaig builg oc berbad mianaig súgad ocus imlécad a anala *Corm. p.* 36, 30 (prúll).

sigith *„enduring" Stokes; Sg. Nom.* mo chorp rop sigith *Hy.* 6, 19, *Gl.* i. buan.

sigmall *p.* 132, 20?

síl *N. Saame; semen Z².* 20; *Ir. Gl.* 1009; síol *seed, sperm, race,*

no silaiger (l. exserere). Ml. 23.

tribe, clan O'R. — *Sg. Nom.* síl n-Adaim *FA.* 14; *SC.* 34, 9; *Fél. Prol.* 131; *Dat.* re sil dalach doine *Fél. Jan.* 1; on t-ṡil *Oss.* II 8.

sílaid „*sower*"; genitor i. in t-adbul-si[l]aid *Gl. zu prositor Goid.*[2] *p.* 67 (*LHy.*).

sílaim I *ich säe, von* síl; síolaim *I sow O'R.* — *S-praet. Sg. 3 Dep.* o ro shilustar ires ocus cretem *Three Hom. p.* 116, 10. — *Inf. Dat.* do silad chreitme *Hy.* 7 *Praef.*

sillim *ich tropfe, lasse fliessen* (*lautete urspr. mit* sv *an, vgl. Wi. Gr.* § 56). — *Perf. Sg. 3* laigid in gerran occo and-sin ocus siblais a fual cor bo thipra *liess seinen Urin laufen LU. p.* 39ª, 4 (siblais *mit Flexion des* S-*praeteriti, wie* sephnais, *vgl. Wi. Gr.* §. 303). — *Fut. sec. Sg. 3* ar nar siblad a fúal *LU. p.* 39ª, 16. — *S-praet. Sg. 3* silis in t-ech oco iar sin co m-bo thipra *LU. p.* 39ᵇ, 21; *Pl.* na cóic banni silset estib *Three Hom. p.* 6, 17. — *B-fut. Sg. 3* selfa *Gl. zu* sifis do fuil fland tedmand *LU. p.* 125ᵇ, 23?

sillab = *lat.* sillaba *Goid.*[2] *p.* 94, 98, 101.

sillim III *ich blicke, sehe.* — *Praes. Sg. 1* céin cor da sille *SC.* 37, 5. — *Praet. Sg. 3* sillis Cómgall fair *Fél. p.* CXXIX 16; o ro ṡill in foglaid féig for ingin Ronáin *ibid. p.* LXXXIX 33. — *Inf. Nom.* sír-ṡilliud *TE.* 6.

síltaid „*sower*". — *Pl. Dat.* im na siltaigib ocus im na hairemnu *Three Hom. p.* 68, 29.

sim *Part. augens der 3. Person;* in tan bói-sim *p.* 19, 37. *Vgl.* som, sam, sem.

simin, simín *a rush Corm. Tr. p.* 150; seimin *fistula Ir. Gl.* 211. — *Sg. Nom.* crithnaigsot a charíni imbi imar crand re sruth *no* imar boc-simin fri sruth *LU. p.* 79ᵇ, 24; *Pl. Nom.* níptar símne imm loa *Three Hom. p.* 106, 31; *Dat.* isna simnib *Corm. p.* 24 hitharna.

1. **sin** *indeclinables oder erstarrtes Demonstrativpronomen, anaphorisch wie gr.* οὗτος; *hic Z*[2]. 347; *bisweilen* sein, sen, sain, soin. — *Gebrauch,* a) *allein stehend, immer neutral:* cinnas sin *wie ist das SC.* 33; is maith sin *SC.* 34; *FB.* 8; 10; 11; 17; 18; 14; ni fil brig sin *p.* 140, 25; fairend trá sin doguíat *das sind Leute, welche.. FA.* 27; *SC.* 49; cathir sein feil i m-Bretnaib tuaiscirt *Gl. zu* in-Nemthur *Hy.* 2, 1; *Gl. zu* i n-Uachtur Gabra *Hy.* 5, 60; Oengus mac Lama Gabaid sin *ScM.* 10; cid nab sin Fedelm-sa.. *FB.* 22; 23; cenmotha sin *ScM.* 2; is amlaid dognítis sin *SC.* 2; *FB.* 6; 34; 38; atesta de sin *ScM.* 6; conid de sin *SC.* 1; air sin *FB.* 41; iar sin *darnach, darauf TE.* 6 *Eg.*; 8; *FA.* 23; *SC.* 45; *FB.* 4; 18; 62; 79; *p.* 19, 31; iar sein *Lg.* 15; *Gl. zu* iarum *Hy.* 2, 31; o sin *FB.* 90; o sin immach *p.* 41, 1; o sin ille *FB.* 69; *CC.* 6 *Eg.*; o hoin ille *TE.* 10, 17 *Eg., vgl.* o ṡoin ale „*from that time forward*" *O'Don. Gr. p.* 263. — b) *hinter dem Personalpronomen:* iss e sin din curathmir mo thige *FB.* 9; ba sé sin 75; is dó sein *p.* 17, 32; is hi sin tra ingen iss coiri.. *diese ist das schönste Mädchen TE.* 5 *Eg.*; con[id] sí sin conar *FB.* 25; 48; 83; is í sein *ScM.* 1; bid sí sein *FB.* 46; it é sin in lucht *FA.* 28; iarmusin *TE.* 5 *Eg.*; oca-sin *SC.* 8; aire-sin *p.* 17, 24. — c) *hinter Artikel und Substantiv:* a tech sin τὸ δῶμα τοῦτο *FB.* 1; 2; 3; 7; 9; 24; 31; 46; 52; 56; 57; 75; 91; *Lg.* 6; 12; *ScM.* 12; *TE.* 3 *Eg.*; 7; 9 *LU.*; *p.* 133, 22; *FA.* 6; 7; 9; 12—18; 30; *SC.* 22; 23; 26; 34; *p.* 41, 11; 15; 145, 7; in t-Uath mac Imomain sin *FB.* 75; fón samail sin *SC.* 10; *FB.* 31; 65; *p.* 40, 33; ind aidchi sin *Lg.* 10; 12; *ScM.* 12; *FB.* 31; 57; 63; 72; risin re sin *Lg.* 17; *ScM.* 13; *SC.* 21; *FB.* 1; 15; in tan sin *ScM.* 1; *TE.* 6 *Eg.*; *FB.* 43; aní sin τοῦτο *Lg.* 13; *TE.* 6 *Eg.*; 10 *LU.*; *SC.* 3; 45; *FB.* 41; aní sein *TE.* 5 *Eg.*; *hinter dem determinativen* í: in leth hí sin *p.* 40, 28; *Lg.* 1; *ohne Artikel:* cinnas cennaig sin *FB.* 76. —

d) *Nachdem Possessivpronomen, um ein „hujus" auszudrücken:* oc a imgabail sin *FB.* 94. — e) *Mit dem Artikel verbunden, nach einem Pron. der 3. Person dieses deiktisch wieder aufnehmend:* ba he .. mac na teoru m-bliadan in sin *CC.* 6 *Eg.*; mac Dectiri .. inn sin *p.* 140, 24; bá si úair in sin *FB.* 17; iss *ed* erct no bitis Ulaid in sin im-Maig Murthemni .. *SC.* 1; durigni in sin *SP.* III 3; cid in sin *SC.* 39. — f) *Mit den Adverbien* and, amlaid *verbunden:* and-sin *da, bei dieser Gelegenheit SC.* 2; *FB.* 36; is and-sin *da ist es, dass* .. *FA.* 20; 34; *SC.* 45; 47; *FB.* 59; *TE.* 6 *Eg.*; 7; 8; *p.* 40, 15; ba hand-sin *da war es, dass* .. *ibid.*; ba hed la and-sin *FB.* 5; 31; conid and-sin dorónsat 21; atá and-sin fled chaurad dait 59; amlaid sin *οὕτως FA.* 22; 34.

2. **sin** *SC.* 25 *s.* 1. **sen.**

3. **sin** *für* issin, *die Praeposition* i n- *mit dem Artikel.*

1. **sín** *Wetter; weather, bad weather O'R.; tempestas Z².* 21. — *Sg. Nom.* ni ro an indi cusc sín na snigi na snechtæ *Ml. carm.* 2 („*storm nor rain nor snow" Goid.² p.* 19); *Gen.* d'feabus na síne *TE.* 9, 4 *Eg.*; nacht sini *Hy.* 2, 27; *Dat.* di cach sín *Ml. carm.* 2 (*Goid.² p.* 19); *Acc.* tria sín *Hy.* 5, 19; *Pl. Nom.* sína *LHy. Amr.* 58; *Gen.* rais na sina *LU. p.* 13b, 42 (*Amr.*)?

2. **sín** i. cach cruind, unde sín maic Máin i. epistil boi ima brágait fri forgeall fírinde, i. in tan ba fír atbercad ba fairsing dia bragait, in tan ba gó ba cumac *Corm. p.* 41, *vgl. Corm. Tr. p.* 108 Morann, *woselbst* sín *mit chain übersetzt wird;* sín *round, a collar O'R.*

sindach *s.* **sinnach.**

sine, siniu *s.* 1. **sen.**

síne *Zäpfchen, Zitze; a teat Corm. Tr. p.* 151; *a teat, a link of a chain O'Don. Suppl.;* síne bó *Gl. zu* del; sine ochta *uber Ir. Gl.* 1059; sine Seain *uvula Ir. Gl.* 151 („*John's teat*"). — *Pl. Nom.* sineda na m-bo do thescad ocus loimm do dail inntib ocus a cur na m-belaib *Fél. p.* CXLII 24.

sinecht *Strecken, Gl. zu* sennath *Fél. Prol.* 46.

sith sínighe *TE.* 16 *Eg.?*

sínim III *ich strecke, strecke aus; I stretch, reach O'R.* — *Praes. Sg. 3* ró sini *FB.* 27; *Dep.* no sinithar *er streckte sich FB.* *78. — *Praes. sec. Sg. 2* togu dam-sa aní sinta-su ind sainriud dia nertad sech cách *Pr. Cr.* 1a (*eligo mihi id ad cujus hortationem tendebas tu potissimum praeter omnes Z².* 445); *3* in tan do síned *FB.* 57. — *Praet. Sg. 3* sínis a thengaid d'impód na duille *LBr. p.* 216a, 74; *Pl. 3* o ró sinset a láma chuci *Three Hom. p.* 56, 30.

sinit *Alter, von* sen; *Dat.* iar sinit *Hy.* 4, 11.

1. **sinn** *wir, we O'Don. Gr. p.* 127, *vgl.* sinne, ni, sni.

2. **sinn** i. cuitbiud, *derision O'Don. Suppl.; O'Dav. p.* 115.

sinna *ScM.* 21, 26?

sinnach *M. Fuchs;* sindach *Gl. zu putidus Corm. Tr. p.* 138 putte. — *Sg. Nom.* in sindach *p.* 46, 26; *Gen.* petta sindaig *p.* 46, 22; *Acc.* in sinnach n-allaid *Hy.* 5, 61; *p.* 46, 24; *Pl. Acc.* dosennat .. secht sinchu *TBF. p.* 138, 20.

sinnad *Verspotten, vgl.* 2. sinn; occa sinnad *Fél. Prol.* 47, *Gl.* i. oc a cained.

sinnchenae *F. vulpecula SG.* 47a (*Z².* 274).

sinne *we ourselves O'Don. Gr. p.* 127; sinne ro marb he „*it is we that killed him*" *Fél. p.* XXXIV 43; batar sinde riadatar a fochlai fria faitsi *Corm. p.* XXXIX (*vgl. O'Dav. p.* 84 fochlu).

sinnruth *s.* **sainred.**

sinredaig *s.* **sainredach.**

sinser *der ältere, älteste, für* sanias-tara-s, *eine Bildung wie lat.* magister, minister, *vgl.* óser; seindser „*ancestor, senior*" *Corm. Tr. p.* 151 (senser *B.*). — *Sg. Nom.* ba sinser dóib *FB.* 81; Colman a sinser „*the eldest of them*" *Goid.² p.* 98 (*LHy.*); sinnser sacart n-Erenn *Three*

Hom. p. 98, 6; sinnsear na noem „*senior of the saints*" *Fél. p.* LX.

sion *Fingerhut; foxglove, Digitalis purpurea On the Mann.* III *Index.* — *Sg. Nom.* sian a grúadi gormchorcrai *Lg.* 4, 4; *Dat.* brecdergithir sión a n-grúad n-aile *LU. p.* 90^a, 1 (*On the Mann.* III *p.* 140); deirgighthir sían slebi cechtur a da ghrúad *TE.* 4 *Eg.*; *Pl. Gen.* is dath sion and cech grúad *p.* 132, 25.

sír *lang, ewig; longus Wb.* 3^d (Z^2. 21). — *Adv.* tri bith sír *FA.* 34; *ScLb.* 20; tría bithu sír *FA.* 13; 19; co sír *FA.* 19 *LBr.*; *for ever Three Hom. p.* 96, 31. — *Compos.* sír-aittreb *FA.* 34; séol sir-ardc *LHy. Amr.* 2; séol sir-aichte *ibid. LU.* („*a sail ever to be driven*" *Crowe*); sír-derg *FB.* 24; sír-dorcha *p.* 190, 26; sír-gnathchi *p.* 190, 29; occá sir-fegad „*always beholding him*" *FA.* 10; *TE.* 6 *Eg.*; hi sir-galur 7 *Eg.*; sir-ligi *SC.* 30; sír-sellad *TE.* 6 *LU.*; sír-ṡerg *SC.* 29, 11; sír-silliud *TE.* 6; sír-snechtu *p.* 190, 30; sír-ṡnim *TE.* 7 *Eg.*; sír-thacra *FA.* 26. — *Comparat.* is sia a find-sen *Corm. p.* 10 croicend (*est longior ejus crinis* Z^2. 277); síriu *longer, farther, further O'Don. Suppl.*; ní lotár ní bad sire *LU. p.* 24^a, 5.

sírecht „*longing*" *Fél. Index;* ar a siracht an t-senma „*the melting plaintivenes of their music*" *On the Mann.* III *p.* 383, *vgl.* sírechta.

sírecda *s.* **síricda.**

1. **sírechta** *eine zauberische, Schlaf und Tod bewirkende Musik; music, melody O'R.;* sennait din conid abbad tricha fer di ṡainchaemaib Ailella ar sírechtai „*for pleasureableness*" *TBF. p.* 148, 16. — *Vgl.* sírechtach.

2. **sírechta** i. geis no fuachtain, ut est teora sirechta flatha i. teora sírfuachtana no tri suithingesa na flatha *O'Dav. p.* 118; sirichta *things forbidden O'Don. Suppl.*

sírechtach, *von* 1. sírechta, *sehnsüchtig?* „*melodious*", i. adbonn no binn *O'Don. Suppl.* (*vgl. Corm. Tr. p.* 89 golltraigi): co ro codaildais frisin ceol sirechtach side *On the Mann.* III *p.* 361 („*plaintive fairy music*").

sirem *a disease Corm. Tr. p.* 149.

síric = *lat.* sericum, *Seide;* lubricus dicitur don chrunn sein bite eoin ina barr ocus dia cacc dognither in t-ṡiric *Goid.*² *p.* 68 (*LHy.*).

síricda *seiden;* clíabinar sróil siricda ré chnes *LU. p.* 81^a, 30; *s. unter* glan; *Pl. Nom.* tri bruit sirecdai impu *ibid. p.* 89^b, 8.

sírid, sirid *longitudo Cr.* 33^d (Z^2. 249).

sírim III *ich suche, suche ab, —auf, durchsuche; I seek, inquire, court O'R.* — *S-praet. Sg.* 1 ro sirius morbrugi Érend *FB.* 32; 3 i n-airbi ro ír *SC.* 31; ro sír *Gl. zu Hy.* 5, 62; *Dep. Sg.* 3 co ro sirestar hErenn hule *sie suchte ganz Irland heim* (*sc. die Pest*) *Hy.* 1 *Praef.*; *Pl.* 3 ro ṡirsit.. hErind hule *TE.* 2 *Eg.*; 3. — *B-fut. sec. Sg.* 3 no sirfed.. in m-bith m-bras *SC.* 29, 8; 10; 14. — *Inf. Acc.* 1) cen siriud in domain duind *SC.* 29, 4; 2) cen sirtin a márica *SC.* 29.

sirite, siride *a wild man O'R.* — *Nom.* in siriti *FB.* 75; *Gen.* in t-siriti *ibid.*; *Voc.* a siriti lethguill 67.

sír-rechtaide *langgezogen?* co tromosnadaib sírrechtaidib „*with heavy yearning sighs*" *ScLb.* 20.

sirsan „*lucky*"; siorsán *good news O'R.* — *Sg. Nom.* ni bo sirsan in t-anad *SC.* 11, 1; „ni bu sirsan duit" ol se-side „aní ar dot tá, ar dot tá mór n-imnid" *TBF. p.* 154, 8; ni bu ṡirsan do feraib hErenn ém tíchtain in tíri se *ibid.* 18.

sis *qui est, s. unter* óser, *für* is?

sís *Adv. unten, hinunter, vgl.* ís, anís; *deorsum* Z^2. 612; co ro laisct sís a n-ingir *p.* 39, 16; 18; *FA.* 28; *FB.* 25; 57; 74; asbert-som in laid seo sís *das Lied hier unten p.* 131, 23; *SC.* 11; asbert.. in so sis *das was unten folgt SC.* 27; 38; *FB.* 71; telcem gnusi ses *Wi. Gr. p.* 125 (*LBr.*), *reimt auf* bés.

síst *a while O'Don. Suppl.* — *Dat.* i n-óen síst *s. unter* gúal; *Acc.* assisedar sist *p.* 131, 21; dom

sist. Conamsen dana don cl[...] seo 7 do chund chet[...] thaig sist máir ("f[or a] long time") Book of Lei[nster] 3

rat sist fa domenmain „*for a while*“ *Fél. p.* CXL; co n-accutar tímthirecht aingel uasu síst on t-sligid „*a little way from the road*“ *ibid. p.* CXXVIII 24.

síta *Seide;* síoda *silk O'R.* — *Gen.* brat sída *s. unter* fethal; *Dat.* do šita uainidi *TE.* 3 *Eg.*

sítamail *seiden;* síodhamhuil *silky, silk-like O'R.;* a toeb seng seta sidhamail *TE.* 4 *Eg.*

sith „*a pass, thrust, attempt*“ *O'R.;* tug sith sanntach nimhneach naimhdeamhail air *Tor. p.* 130, 23 („*spring*“); tug sith sanntach sárláidir ar an. athach *ibid. p.* 138, 28; *ibid. p.* 182, 23.

1. **síth** *M. Friede;* síd *pax Z*[2]. 20; *Nom.* pax vobis a laidin, sith no si[th]cain a gaoidhealg *O'Dav. p.* 61; síth iar saith *Hy.* 5, 20; síd ar n-ól *SC.* 30, 11; *Goid.*[2] *p.* 158, 9 (*LHy. Amr.*); *Gen.* is airidhe sída in phóc *Corm. p.* 36 póc; laithe in sith *Gl. zu* sithlaithe *Hy.* 2, 56; *Acc.* risam huili sith ind ríg *Hy.* 1, 41. — *Comp.* sith-laith *für* -flaith *Friedensreich Hy.* 2, 19; sith-laithe *Friedenstag Hy.* 2, 56.

2. **síth** *s.* 1. **síd, síth-brug.**

sith- *an intensitive particle,* sith-fulang a sámthach *the temper of their battle-axes,* cu sonnachaib sith-árda *with high enclosures O'Don. Gr. p.* 277 (*vgl. ibid. p.* 318); sliasta .. sith-camma *FB.* 37 *Eg.*; meru seta sith-gelui *TE.* 4 *Eg*; co mongaib órdáib síd-budib *TBF. p.* 138, 3?

sithaige *s.* **sídaige.**

síthal = *lat.* **situla** *Tur. Gl.* 109 („*a bucket*“); sitheal *situla Ir. Gl.* 241; sithal no ardig no tulchuba („*a bucket or chalice or cup*“) *Gl. zu* creithir *Corm. Tr. p.* 48.

síthbe *s.* **síthfe.**

síth-brug, síthbhrog *a fairy-mansion O'R., vgl.* 1. síd. — *Sg. Gen.* súan síthbroga *SC.* 29, 16; *Dat.* is a sithbrug suidigthi leigthi duillén deiligthe „*seated in a fairy court he casts a cleaving javelin*“ *Corm. Tr. p.* 61 duillén.

síth-chain, síothchain *peace O'R.; O'Dav. p.* 61 breth (*s. unter* 1. síth).

1. **síthchaire** *von* 1. síd, *die Bewohner des* Síd, *die* Síde? sithchaire Muighe Breg *TE.* 20 *Eg.* — *Vgl.* sídchairecht.

2. **síthchaire** *von* 1. síth *Friede?* síthchaire ocus airfitiud *Lg.* 8.

sithe *unter* 1. lón, = **sithidir.**

bolc sithe *follis SG.* 67[a], 2.

sithethar *FB.* 68, 16?

1. **síthfe** „*any long rod, or pole*“ *Crowe, Siab. Concul. p.* 418, *als Theil des Wagens die Deichsel?* síthfe find forargit *FB.* 47; sithfe co féthain findruine 50; síthbe *p.* 310, 28.

2. **síthfe** *Hauptmann, Führer, nach Crowe l. c. identisch mit* 1. sithfe; sithfi i. taisech *O'Dav. p.* 118; Mochta mor maith sithbe *Fél. Aug.* 19 („*chieftain*“), *Gl.* i. sithbeo i. fota a chlu i. saegul Mochta (*vgl. O'Dav. p.* 116), i. line na naem *Three Ir. Gl. p.* 135 *zu derselben Stelle;* sithbe Cerball for a chuairt *Corm. p.* 13 („*C. was a leader on his expedition*“); síthbe sigidi *LU. p.* 113[a], 32 (*Siab. Concul.*).

sithidir *länger;* sithidir claideb garmnai cechtar a dá lurgan *LU. p.* 86[a], 11; *s. unter* seól-chrand; sithethir *s. unter* 1. lón; sithiger urbuinde gabond a śrón *Corm. p.* 36, 29 (prúll).

sithlaim *I filter; Sg.* 3 sithlaid *Gl. zu crebrat* (*lies cribrat?*) *Goid.*[2] *p.* 70 (*LHy.*). — *Inf. Nom.* sithlad in lenda *s. unter* dáil. — *Vgl.* síothlaighim *I filter, strain O'R.*

sith-long *Schiff aus dem* Síd? *Pl. Dat.* do sithlongaib *SC.* 45, 16.

sithothar [i.] cech trén *Corm. Tr. p.* 155 sethor.

síthugud *Frieden machen, von* síth; *Dat.* do šhithugud eter firu hÉrend ocus Albau im Dalriata *LHy. Amr. Praef.* (*Goid.*[2] *p.* 156, sidugud *LU.*

siu *s.* se; **-siu** *s.* **-su.**

siubal, siubhal *going, moving, march, walking O'R.; s. unter* fonnadh; ag siubhal *Tor. Dh. p.* 108.

slatrataid, "through assumption" } Crowe. Scéla na
n) [s]lattaid "of presumption". Esergi, p. 13.

latro Ir. Gl. 956. — *Pl. Nom.* slataige *FA.* 27.

slatra *strong, robust O'R.;* i. dána, *bold,* i. láidir *O'Don. Suppl.* — *Adv.* co slatra *Gl. zu* co m-brassi.

slecht, slechta *s.* 1. **sligim.**

1. **slechtaim** II *ich schlage.* — *Pass. Praet. Sg. 3* ro slechtad in fid *LU. p.* 58ª, 5. — *Inf.* slechtad *cutting down O'R.;* ro gab cách díb bar slaide ocas bar slechtad bar airlech ocas bar essorgain *On the Mann.* III *p.* 444.

2. **slechtaim** = *lat.* flecto, *ich beuge das Knie.* — *Praes. Sg. 3* sléchtid Isserninus du Pátricc *Tir.* 10.

slechtan *genuflection.* — *Sg. Acc.* dos gni slechtain ocus crosfigill *SMart.* 36; *Pl. Gen.* dá cét dec slechtan leis cech lai *LHy. Amr.* 23; cét slechtain cech láithi *Three Hom. p.* 10, 30.

sleg *F. a long light spear which was hurled or cast with an amentum On the Mann.* III *Index.* — *Sg. Nom.* sleg coicrind *p.* 131, 19; *Dat.* tarlucus urchur dom sleig *SC.* 38, 1; *Acc.* im šleig *Gl. zu* mam luibni *Oss.* III 1 *L.*; fos ceird side issa tír súas in slig *TBF. p.* 146, 34.

slegach *mit Speer versehen; Gen. Fem.* buidne slegaige *SC.* 17, 2.

slegín *ein kleiner Speer.* — *Pl. Acc.* ro gabastar a ocht slegini ima sleig cóicrind *LU. p.* 79ᵇ, 7 (*On the Mann.* II *p.* 301).

sleidm *Gl. zu saniem SG.* 218ᵇ (*Z*². 776).

slemon *lubricus Goid.*² *p.* 68 (*LHy.*); slemain *lubricus Ir. Gl.* 639. — *Sg. Nom.* (talum) slemun *p.* 190, 32; (léine) cotat slemun do šita *TE.* 3 *Eg.*; *Pl. Nom. F.* clocha slemnu *p.* 190, 27. — *Compos.* slemongelu na sliastai *TE.* 4 *Eg.*

slestán *lacerna Ir. Gl.* 32 (*von Stokes mit* sliassit *zusammengebracht*).

slíab *N. Berg, Gebirge.* — *Sg. Nom.* sliab n-Ossa *mons Ossa SG.* 63ª (*Z*². 270); *Gen.* fíadach in t-šlébe *Lg.* 11; sían slebi *TE.* 4 *Eg.*; *Dat.* hi sleib Fúait *FB.* 31; 36; *p.* 19, 32; *Acc.* tar slíab Fúait *FB.* 43; connicci in slíab *TE.* 18 *Eg.*; dar sleib n-Elpa *Gl. zu Hy.* 2, 9; *Pl. Nom.* slebe *FA.* 30; slébi *p.* 191, 14; *Fél. Prol.* 237; slebti *ibid.* 240; *Gen.* imthecht slebe *SP.* I 5; *Acc.* corrancatar sleibte Elpae *TBF. p.* 154, 14, *vgl.* Epscop Aed bói i Sléibti *Tir.* 15 („*Sletty*"). — *Compos.* sliab-achad „mountain-field" *Fél. p.* CXLV 10.

sliassit *das Dickbein, der Schenkel; poples Z*². 18. — *Nom.* a sliasat mar šámthaig *Corm. p.* 36, 35; *Gen.* in tarb sliasta *Gild. Lor. Gl.* 95 *zu exugiam; Acc.* triat liasait *ScM.* 13; dambeir fo šliasait clí *Rev. Celt.* III *p.* 177 („*thigh*"); *Pl. Nom.* na sliastai *TE.* 4 *Eg.*; sliasta sacacha sithcamma *FB.* 37 *Eg.*; *Dat.* a claidib for a slíastaib *SC.* 2; cusna sliastaib „*with the thighs* (*from hip to knee*)" *Gild. Lor. Gl.* 178 *zu cum femoribus; Acc.* na sliasta i. in fuathroic „*the loins, i. e. the waist Gild. Lor. Gl.* 94 *zu patma; Du. Dat.* for a dib šliastaib *p.* 310, 39; nomen doloris genes do imchoimelt do dá šliasat oc imdecht *Gl. zu* díuthach *Corm. p.* 14.

slice, slige *a shell O'R.;* med *no* thesc *no* slice *Gl. zu lanx SG.* 20ª; *Pl. Nom.* ind slici *ostreae Cr.* 34ᵇ (*Z*². 215).

slicht *Spur;* sliocht *track, trace, impression, wake O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* con[id] slicht suachnid *FB.* 34; slicht a asna trena etach *LHy. Amr.* 23; sliocht Leabhair Lecain *copy or extract from the Book of Lecan O'Don. Suppl.*; slicht Libair Budi Slani *p.* 205; *Dat.* for a slicht *ScM.* 21, 11; co n-apair for slicht I'su „*after Jesus*" *SMart.* 3; conid for slicht na m-briathar sin atbeir Johannes „*on the track of these words*" *Three Hom. p.* 50, 16; for slicht sin *Corm. p.* 30, 26 („*in this wise*"?); issed i slicht inn inud aile *p.* 132, 17 (= *es wird überliefert an einer anderen Stelle?*); *Acc.* atgeóin slicht fonnaid Conculainn *FB.* 70; for slict Fuamnaige *p.* 132, 14; gabsat in choin

slicht Caer *Corm. p.* XXXIX; *Pl. Acc.* aire sechethar sclictu (*sic*) ar fedot *ut sequatur vestigia domini nostri Cam.* (*Z*[2]. 1004). — *Dazu* sliuchtairecht *Goid.*[2] *p.* 18, 6 (*Ml. carm.* 1)?

slicre, sligre ocus turrscar in mara ina lenmain *„shells and weeds of the sea sticking to her“ Fél. p.* XXXVIII 36.

slicrech *Klappern?* slicrech na sleg *On the Mann.* III *p.* 426 (*„the hissing of the spears“*).

1. **slige** *Erschlagen, Inf. zu* sligim. — *Sg. Nom* ciar ba gur a slighi i. a marbadh *O'Dav. p.* 95 gur (*Fél. Nov.* 7); *Dat.* bá misi in caur claidebrúad iar sligi na slúag *LU. p.* 114[b], 41 (*Siab. Concul.*); tofuitet sé *cét* lais ina chétchumsclìu ocus teit iar sligi cét tría bndin sechtair *ibid. p.* 97[b], 22.

2. **slige** *Strasse* (*auf der sich Wagen ausweichen können, vgl. Corm. p.* 38 rót); slighi *via Ir. Gl.* 112. — *Gen* sét slighedh *iter Ir. Gl.* 1073; *Dat.* forsin t-sligid chetna *FB.* 40; iarsin t-śligi *ScM.* 1; *Acc.* toracht.. in sligid cetna *FB.* 39; *Pl. Nom.* sligthi *p.* 190, 26 (*Form des Acc.*); secht sligeda *ScM.* 1 (*Form. des Acc.*); *Gen.* tárraluig śligbith *TE* 2 *Eg.*; 3; 17; śligiuth 19; *Acc.* is e forácaib na sligeda lána ocus na cuileda fása *Fél. p.* LXXVI 8.

sligim *ich schlage.* — *Perf. Sg. 1* iarsin ro selach-sa iar n-gles dún fo thrí *LU. p.* 114[b], 3; (*für* seślach); *3* tám ro śelaig dúini sin magin sin *Corm. p.* 45 tamlachta; fer ro selaig mór mile *SC.* 31, 8; ce ro selaig claideb Iohen Bauptaist brigach *Fél. Prol.* 101; on t-śil ro śelaig rosúan *Oss.* II 8; *Pl. 3* ra selgatár na budni iarom in fid resna carptib, iss *ed* ainm in puirt sin Slechta *LU. p.* 58[a], 1; ro selgatar rotu *Fél. Prol.* 29, *Gl.* i. ro sligsetar (*„they hewed out roads“*)? — *Red. S-fut. Pl. 1* silsimi-ni in fid *LU. p.* 58[a], 7. — *Pass. Praet. Sg. 3* imma slecht.. XXX treufer *Fél. Febr.* 20; *Pl. 3* huare ro slechta *quia destructi fuerant Ml.* 48[d]; con ru sleachta *deleti fuerunt Ml.* 53[d]; slechta primslog *Fél. Febr.* 12. — *Inf.* slige.

sligre *s.* **slicre.**

1. **slind** *pecten Ir. Gl.* 1014.

2. **slind** *imbrex SG.* 70[a]; slinn *a flat stone or tile O'R.* — *Gen.* tech darach co tugi slinned *FB.* 55; slinded *p.* 309, 34; ba tuga slinned bói fair dianechtair *TBF. p.* 140, 2 (*„a covering of shingle“*).

slind-criad, labar no slinncriadh *linter Ir. Gl.* 376?

slindén, slinneán *the shoulder blade O'R.* — *Gen.* mong in t-ślindein *„hair of the shoulder“*, *ist Gl. zu honplata* (*sic*) = ὠμοπλάτη *Ir. Gl.* 148.

slindeóc *Schulterblatt.* — *Pl. Dat.* de gúallib ocus de śliastaib ocus de ślinneócaib *LL. fo.* 59, a, 2 (*On the Mann.* III *p.* 444).

slipre *„rods for making wicker-work buildings“ Three Hom. Index;* ro gabtha súind ocus slipre doib *„stakes and wattles were taken from them“ Three Hom. p.* 78, 1; slipre ocus echlusca do gabáil do co ro muide ocus co ro eterscara a feoil ocus a chraiccend o chnamu *LBr. p.* 214[a], 31; 42.

1. **sliss** *Seite.* — *Nom.* ní fil druim neich díb *no* a sliss fri áraili *FA.* 12; *Gen. und Acc.* lam Coluim Cille tria sliss in mbemrai..ocus lam Chianain amach co leth in t-lessa *Fél. p.* CLXXI 21; *Acc.* comard ra sliss in taige *ScM.* 18; *Pl. Nom.* cethar slessa *Ml. carm.* 2 (*„four sides“ Goid.*[2] *p.* 19). — *Compos.* in mil slis-gel sluagach *Fél. Sept.* 29.

2. **sliss,** slis *a chip, a lath, a thin board O'R.;* sliss no ga leabhair *O'Cl.* (*Corm. Tr. p.* 3 astol). *Dazu* co ard-liss (*für* -śliss) ind rígtigi *p.* 310, 1, *und* midlissi?

slissén, slissean no gæ liubair (*„a lance or a long spear“*) *Gl. zu hastula Corm. p.* 1 asdol; slisen *a chip O'Don. Suppl.*

slisseóc = 2. sliss *O'R.*; sliseóg *polimen Ir. Gl.* 1001.

sliucht *M. cognitio SG.* 200[a] (*Z*[2]. 878); *davon* intliucht.

slocim, sluccim III *ich schlucke ein, verschlucke.* — *Praes. Pl.* 3 slucit *FA.* 20. — *Imperat. Pl.* 2 slucid . . na gemma *Three Hom. p.* 26, 31. — *Praes. sec. Sg.* 3 no slocad *SC.* 5. — *S-praet. Sg.* 3 conda sloic . . lasa loim *p.* 131, 7; co ro ṡluic talum he *Three Hom. p.* 20, 24. — *Fut. Pl. 1* slucfemit *Three Hom. p.* 26, 31. — *Inf.* slucud *ScLb.* 21.

slóg, slúag *M. Schaar, Zug, Heer;* sluagh *agmen Ir. Gl.* 1003. — *Sg. Nom.* slóg *SC.* 20; 38, 5; slóg díb . . slóg aile . . slóg dedenach *FA.* 22; in sluag *Hy.* 5, 69; *SC.* 35; *ScM.* 21, 35? co n-gáiret slog dermáir *p.* 191, 18; *Gen.* slóig *FB.* 11; in t-slóig 42; in t-ṡluaig *ScM.* 8; cara sluaig ocus sochaide *p.* 328, 20; *Dat.* ocon t-slóg *SC.* 35; fón slóg uile *FB.* 16; don t-ṡlúag *Lg.* 1; resin slúag *FB.* 54; 94; cona dæscor-ṡlúag *FA.* 3 (doescur-sluag *LBr.*); *p.* 191, 26; *Acc.* forsin slóg *SC.* 7; ria sluag n-demna *Hy.* 1, 48; slúag *SC.* 11, 8; 35; 45, 18; etarro ocus in slúag *FA.* 8 (slóg *LBr.*); *Pl. Nom.* slóig *FA.* 14; 22; 24; 26; *FB.* 43; *p.* 46, 26; slúaig *FA.* 26; 30; 31; *ScM.* 3, 12; 18; *SC.* 29, 15; in t-slúaig 36; *FB.* 21; intluaig *Hy.* 5, 62; slúaigh *TE.* 19; *Gen.* tor na slúag *SC.* 35; lín ar sluag *p.* 132, 25; *Dat.* dona slogaib *p.* 46, 25; fri slúagaib *FA.* 29; 32; *FB.* 93; do il-slúagaib 71; ar ṡluaghaib *TE.* 9, 29; *Acc.* forsna slógu *SC.* 36; sluagu *Hy.* 5, 10; *FA.* 28; *SC.* 17, 6; 34, 18; *FB.* 44. — *Compos.* slóg-airchinnecht *„host-leadership“ Goid.*[2] *p.* 68 (*LHy*).

slógda *„hostful“*, la martra na rigna Eufemia slogdai *Fél. Jul.* 11, *Gl.* i. erdairce (*vgl. Three Ir. Gl. p.* 133).

slóged, sloiged i. imat *Three Ir. Gl p.* 139: sloiged lebur n-Erenn *„Ireland's host of books“ Fél. Epil.* 141; sloiged ina rigna *Jul.* 18 (sluagad *Rawl.*); sloiged find *Febr.* 3, sluaiged *Laud*, sluagad *Rawl.*; *Mai* 17.

slogluasu .i. cennabec ndosid (gl. sine indutiis) Ml 31

slond *significatio Z*[2]. 982; *Dat.* do ṡlund atraib trisin n-genitin són *ad significationem possessionis per genetivum hoc SG.* 190[b].

slondim III *ich bezeichne, nenne.* — *Praes. Sg.* 2 ní sluindi-so *non significas SG.* 208[b] (*Z*[2]. 435); 3 ní sluindi *non significat SG.* 25[b]; *Pl.* 3 no da sloindet iarum iarna sloñtib fíraib *sie nennen sich darauf nach ihren wahren Namen TBF. p.* 138, 26. — *Imperat. Sg.* 2 sluind *Fél. Jan.* 31, *Gl.* i. indis; i. aisneid *Febr.* 19. — *Praet. Sg* 3 *mit Pron. suff.* (*s. S.* 513, *Col.* 2) sluinnsius *LHy. Amr.* 55, *Gl.* ro legastair (ro sluinnestair *LU.*). — *Fut. Sg.* 3 sluinnfid *Fél. Prol.* 320; *Pl. 1* sluindfemne *ibid.* 287; 3 sloindfit *ibid.* 300 *Laud.* — *Inf.* slond, slondud.

slondud *M. Bezeichnung, Bezeichnen; Nom.* slondod neich adchondarc-sa *„description of everything which I saw“ Ml. carm.* 1 (*Goid.*[2] *p.* 19); *Pl. Dat.* iarna slontib fíraib *TBF. p.* 138, 26.

slúagach *schaarenreich, von* slóg; *Sg. Nom.* Ailill slúagach *ScM.* 21, 10.

slúagad *hosting, s.* 3. fecht; co ro særthar mná tria bithu ar inn gné ucut ocus ar fecht ocus sluagud *Fél. p.* CXLVII.

sluaistech *FB.* 37 *Eg. von* slúasat?

slúasat, sluasad *a shovel O'Don. Gr. p.* 90; *Pl. Nom.* sluaisde *ibid.*

slucit *s.* **slocim.**

sluindi *s.* **slondim.**

smacht *authority, sway O'R.* — *Sg. Nom.* nad lugu smacht *Lg.* 5, 19; *Gen.* do chosnam in smachta *Gl. zu aemulator paternarum traditionum Wb.* 18[d] (*Z*[2]. 771); *Acc.* fódemaid smacht indara tigerna *„the sway of the one lord“ SMart.* 6; cen smacht rig *SC.* 21; ár ní thabrat-som smacht no recht no ríagail ar denam a peccaid ocus a n-dualach hi fus *ScLb.* 16 (*„they do not put term, or law, or rule on committing their sins and their vices here“*); *Pl. Nom.* cára ocus smachta ocus císa fer n-Erend *LU. p.* 52[a], 15; *Acc.* smactu rechto fetarlicce *Wb.* 26[a] (*ritus legis vetustatis Z*[2]. 459); inna smachtu *condiciones Ml.* 45r.

smech *F. Kinn;* i. smeget *O'Dav. p.* 117. — *Dat.* don smeich *mento Gild. Lor. Gl.* 110; *Pl. Acc.* connice a smecha *FA.* 25 (smechu *LBr.*).

smeget *Gl. zu* smech; smeigead *the chin O'R.*

smér [i.] teine („*fire*") *Corm. p.* 40 sméróit

sméróit *glühende Kohle Corm. Tr. p.* 149; *sparks, embers O'R.;* smeróid *carbo Ir. Gl.* 945.

smétim, sméidim *I nod, beckon O'R.*

smir *medulla Ir. Gl.* 193. — *Gen* is leges lega cen lés, is cuinchid smera cen smuáis *LHy. Amr.* 20; deadail smeara fri smuas „*the parting of the marrow from the bone*" *On the Mann.* III *p.* 251.

smit, melid smitt in duine iter a dá mher „*he grinds the person's ear-lobe between his two fingers*" *Corm. p.* 8 bri; smiot *an ear O'R.*

smúainim III *ich denke; I think, imagine, devise consider O'R.* — *Praes. sec. Sg. 3* is é ro smuaineadh ina mheanmain do *Tor. Dh. p* 168. — *Praet. Sg. 3* an tan do smuain nach raibh fear a hiomchartha aice acht Diarmuid *ibid. p.* 108; ro smuain ina mheanmain féin *ibid. p.* 208. — *Inf. Dat.* ar smuaineadh dho ar Ghráinne *indem er an G. dachte ibid. p.* 192.

smúas „*bone*" *s.* smir; smuais *marrow O'R.?*

snádim III *ich schütze; snaidhim I protect, defend, patronize O'R.* — *Praes. Conj. Sg. 3* ron snada *Hy.* 1, 13 (snade *Fr.*); 27; dollaid ron snade *Hy.* 5, 10 (*parenthetisch*); *Gl zu* snaidsium *Hy.* 1, 11; *Pl. 3* ron snádat *Hy.* 5, 92 (i. donet ar sóerad). — *Praet. Sg 3* ron snaid *Hy.* 1, 11. — *Noch nicht genügend aufgeklärte Formen sind* (*vgl. die Anmerkung zu Hy.* 1, 11): snaidsium *Hy.* 1, 11, *Gl.* i. ron snade sund; snáidsiunn *ibid.* 27 (snaidsium *Fr.*); 38 (snaidsium *Fr.*); snaidsium in sab sluagach i sossad n-ard n-óiblech *Fél. Sept.* 21 (snaidsiund . . isin síd *Laud*); snaidsium in sid særdai *Jul.* 18 (snaidsiund *Laud*). — *Inf. Nom.* rop snadud *Hy.* 1, 15; *Dat.* for do nádud dún *Hy.* 6, 24.

ro snadius, ro snadius muir medrach mend *LU. p.* 40ᵃ, 15, „*I swam merry, shining sea*" *Crowe, Aid. Ech. p.* 103.

snaidim, snaidhim *I chip, cut O'Don. Suppl.* — *Imperat. Pl. 2* ticid ticid, gebid fæbra snaidid eibra, ticfa lind Muni *nehmet Werkzeug, zimmert Bote LU. p.* 39ᵇ, 31 („*knit ye boats*" *Crowe, Aid. Ech. p.* 101)? — *Vgl.* snaisse, snass.

snáidm *Knoten, Knüpfen, Verbindlichkeit; nodus O'Don.* — *Sg. Gen.* snadhma *O'Don. Gr. p.* 96; *Pl. Acc.* dorighneadar snadhmanna cuir agus cengail „*bonds of compact and agreement Tor. Dh. p.* 78; *ibid. p.* 110.

snáidmim *I knot, splice O'R.; Pl. 3* snadhmaid na dóidlámha tar chaoldromannaib a cheile *Tor. Dh. p.* 94.

snáim *ich schwimme.* — *Perf. Sg. 1* ro snó farrci garba glend *LU. p.* 40ᵃ, 23. — *Praet. Sg. 1* ro snausa in farrci *LU. p.* 114ᵇ, 30 (*Siab. Concul.*); ro śnai imon curach *Three Hom. p.* 16, 17. — *Fut. Sg. 3* snaifid Liban sair síar *LU. p* 39ᵇ, 33. — *Inf. Dat.* cid fodera long do śnám for in mag *Fél. p* XXXII 15; *Acc.* co n-accamar do śnám *TBF. p.* 146, 5 (*s.* 2. lind).

snaisse *geschnitten, abgeraspelt, Part. von* snaidim? fochartatár dan bunsaig snaisi gil issa leth i m-bátár na duba *LU. p.* 23ᵇ, 29 (*einen abgeschälten Zweig*).

1. **snámach,** *nach den Glossen von* snám (*Schwimmen*), *von Stokes mit* „*buoyant übersetzt:* Odran abb sær snamach *Fél. Oct.* 27, *mit der Erklärung: for* snam dochuaid i Gair Mic moga i. indsi fil i Corcoduibne; *Acc.* saithe snamach „*a buoyant troop*" *Aug.* 6, *Gl.* i. for snám; *F.* fri Fleid sorchai snamaig *Sept.* 12, *Gl.* i. cách oc snam chuice.

2. **snámach** *suber* („*the corktree*") *Ir. Gl.* 391.

snass *Schnitt, Hieb, vgl.* snaisse, snaidim; dogníd tra Luctine na cranna fri teora snassa ocus ba féith in snass dédinach *Corm. p.* 32 nescoit („*by three cuts*"). *Vgl.* snas *elegancy, ornament O'R.*

snáth *a thread, line, filament O'R.* — *Nom.* snáth glas olla „*gray wollen yarn*" *On the Mann.* III *p.* 115; co m-ba samalta *ocus* (*sic*) or-śnáth cach finna *LU. p.* 81ª, 13; *Gen.* co m-ba samalta ra tétaib ór-śnáid dar or n-indeona fo láim suad saincherda *Rev. Celt.* III *p.* 177.

snáthat *F. Nadel;* snáthath *acus SG.* 107ᵇ (*Z*². 16, *s.* 1082); snáthad *Corm. p.* 40. — *Sg. Nom.* snáthat *FB.* 65; *Gen.* a fuillem a snathaiti *s. unter* drunech; *Acc.* snáthait *FB.* 65; *Pl. Gen.* trí cóecta snáthat *ibid.*

snáthatath *aculeus SG.* 47ª (*Z*². 16, 1082).

snáthe *filum Z*². 16; snaithi *filum Ir. Gl.* 817. — *Dat.* húand snáthiu *a filo Z*². 211.

snáthéicne, cét snáthéicne don charmocol cummascda hi timthacht friá chend *LU. p.* 81ª, 17, „*a hundred thread-webs of the mixed carbuncle*" *Crowe, Siab. Concul. p.* 431?

snechta *Schnee.* — *Sg. Nom.* feraid snechta mór foroib *CC.* 2 *LU.*; *Gen.* etrochta snechtai *Hy* 7, 19; dáth snechtai *Lg.* 4, 5; snechta *p.* 132, 23; snechta tria śín *Hy.* 5, 19? *Dat.* for snectu *Lg.* 7, forsin t-śnechtu *ibid.*; fuairiu ina sírsnechtu *p.* 190, 30; *Acc.* in corp mar in snechta *Lg.* 7; cen snechta *FA.* 35; tre śnechta *Gl. zu Hy.* 5, 19; gilighiur snechto n-óenoidchi *TE.* 4 *Eg.* (*weisser als Schnee, der nur eine Nacht gelegen hat*); *Pl. Nom.* snechta serba *p.* 190, 28.

snechtaide *schneeig, voll Schnee.* — *Sg. Nom.* sruth snechtaide *FA.* 30; amal soerdath snechtaidi *Lg.* 18, 16.

sned *lens SG.* 113ᵇ (*Z*². 121), *davon* snethach (*lies* snedhach) *lendosus Ir. Gl.* 649.

snede *SC.* 17, 2, *vgl.* sneidh *little, small O'R.?*

snedim, snedis *wechselt mit* cuiris *LBr. p.* 216ª, 37 *ff.*; snédis . . in sechid cona húbl*aib* do 52; snidis urch*or* d'oenuball dó 48.

sni, snisni *wir Z*². 325, *vgl.* **ni.**

snige *Tropfen, Regnen;* snigi án *Gl. zu* anmich *Hy.* 5, 30; snige mor do fleochud *Corm.* 2 arg („*a great flowing of wet*").

snigid *es tropft, regnet;* snigid gaim, ro faith sam *LU. p.* 11ᵇ, 23 (*Amra*). — *Perf. Sg. 3* rath in spirtu sechta senaich for cleir n-gelmair „*the grace of the septenary Spirit dropt on a fair great clergy*" *Fél. Mai* 15. — *S-praet. Sg. 3* snigis fleochad *p.* 41, 36; i. snigid i. ro sníg no feraid *Gl zu* senaich *Fél. Mai* 15.

sníim, ro sníit a slegha da semannaib „*their spears were wrenched from their rivets*" *On the Mann.* II *p.* 241. *Dazu auch* brethnais i. inní sníes trena brat i. a dealg *O'Dav. p.* 61?

sním *Kummer; distress Corm. Tr. p.* 132 osnad. — *Dat.* hi sirgalur ocus hi sírśnim *TE* 7 *Eg.*; fo snim „*under grief*" *Fél. p.* CLXXII 41; *Acc.* ni beir dím sním lobra *Fél. Prol.* 223. — *Vgl.* immśnim.

snímaire *a spindle On the Mann.* III *p.* 115.

snímche *F. grief, sadness O'R.* — *Dat.* ic torsi moir ocus icc snímche *TE.* 12 *Eg.*

snithe, snithe oir fria étan *p.* 131, 20, „*fillet of gold*" *On the Mann.* III *p.* 163.

snob *suber SG.* 64ª.

1. **snúad,** snuadh *river, brook O'R.*, ainm d'fuil („*blood*") *ibid.*

2. **snúad** i. folt (*Haar*) *Corm. p.* 40.

3. **snúad** i. ecosc no sainfeth[al] *O'Dav. p.* 114; *colour, appearance O'R.*

1. **so** *Demonstrativpartikel, hic haec hoc Z*². 347, *stark deiktisch wie gr.* ὅδε, *auf das Gegenwärtige und in der Rede auf das Folgende hinweisend; hinter dünnem Vocal öfter* seo. — *Gebrauch,* a) *allein stehend:* cia so *wer ist dies ScM.* 12; 13; cuich seo *ScM.*

14; so ule *alles dies* *FB.* 89. — b) *Hinter dem Pron. personale:* inn é seo Munremur *ist das hier nicht M. ScM.* 12; remi seo *vor diesem* (*dem gegenwärtigen Zeitpunkte*) *TE.* 5 *Eg.*; is é seo iarom forcetul *FA.* 32; 33; *auf das Folgende verweisend:* is he seo tuirthíud *p.* 17, 16; ba hed so atbertis *p.* 20, 27; conid e so *p.* 19, 39; at íat so . . ríg *SC.* 22; in so τόδε *CC.* 7 *LU.*; *SC.* 37; 39; *SP.* I 4; in so sis *SC.* 27; 38; *FB.* 71; *Gl. zu Hy.* 5, 23 (*s.* cennadart). — c) *nach dem Artikel mit Substantiv*: in mac so *CC.* 7 *LU.*; *p.* 142, 20; a tech so *FB.* 1; 16; is taig seo *ScM.* 15; na huile nert so *Hy.* 7, 42; *auf das Folgende verweisend:* asbert . . ani seo *SC.* 32; *ohne Artikel* érge seó *SC.* 45, 23. — d) and-so *hier, hic Lg.* 9; cia and-so *ScM.* 11; 10. — *Vgl.* sa, se.

2. **-so** *s.* **-su.**

3. **-so** *für* **-sa,** *Partic. augens der 1. Sg., erst in späteren Mss.:* dam-so *p.* 145, 6; chucom-so *TE.* 7 *Eg.*

4. **so-, su-** *Präfix, unserem wohl- entsprechend, gr.* εὐ– *Z*[2]. 863.

soad *s.* **sóim.**

soas *s.* **sous.**

so-bail *glücklich? s. Fél. Index.*

sobarche *s.* **sobrach.**

sobarthan *F. prosperity, good luck, blessing Three Hom. Index.* — *Sg. Nom.* cin co derna araill dam-sa do bendacht-sa biaid a sobarthan ocus a bail ocus a blath form *„its prosperity and its goodness and its blossom“ Fél. p.* CIV 28; foráccaib bennachtain ocus sobarthain occu *Three Hom. p.* 32, 20; tria sobarthain m-Brigte *„through B.'s blessing“ ibid. p.* 66, 25.

sobcha, cen sobchai *Gl. zu* cen sotla *Fél. p.* LXXVII, *zu* subach?

sobérlaid *gut zu sprechen wissend, redekundig;* Sencha sobérlaid *p.* 327, 30.

so-béss, sóibhéus *good breeding, good manners O'R.; O'Dav. p.* 114; sobhus i. sobhes *O'Don. Suppl.*

sobéssach *wohlgesittet Hy.* 2 *Praef.; O'Dav. p.* 116 solis no sobis.

sobis *Gl. zu* sobéssach, *vgl.* suabais.

sobra i. subhachas gan meisge *„cheerfulness without drunkenness“ Mac Firbis, davon* sobraighit *„they make sober“ Corm. Tr. p.* 148; *zu Grunde liegt lat.* sobrius.

sobrach, sóbhrach *primrose O'R.* — *Gen.* barr sobarche *p.* 132, 23; *vgl.* sobairche *Hypericum quadrangulum On the Mann.* III *Index.*

sobrich, is alind sen sobrich *Wb.* 31[b], 38 *Gl. zu senes ut sobrii sint.*

socc *a snout, z. B.* soc muice, *O'Gr.; a ploughshare Three Hom. p.* 108, 30.

soccsáil *loligo, genus piscis SG.* 47[b] (*Z*[2]. 30).

sochaide *F. Gesellschaft, Menge, Schaar;* sochuide *copia, multitudo Z*[2]. 365. — *Sg. Nom.* atát . . sochaide mór aile and *FA.* 28; sochaide díb *ScM.* 5; *Gen.* conid am cara sluaig ocus sochaide *p.* 328, 20; *p.* 142, 20; *SC.* 31, 14; *Dat.* i n-uathed *ocus* hi sochaide *allein und in Gesellschaft Hy.* 7, 41; *Pl. Nom.* sochaidi *FA.* 2.

socharthanach, *Compar.* socarthanaighi *amabilior Ir. Gl.* 1125.

so-chenél *N. edles Geschlecht.* — *Sg. Gen.* don foilsiugud socheneoil ocus særchlandachta Noim Choluim cille *Three Hom. p.* 96, 27; mac sær soceneóil *SC.* 24; fer sóer socheníúil *„a man free, of good family“ Tir.* 11 (fer graid sochenelach sobessach *Hy.* 2 *Praef.*).

sochenéluigim III *nobilito; Conj. Sg. 3 Dep.* co sochenelaigidir *Ml.* 34 r.

so-chla *berühmt, von* clú, *vgl. gr.* εὐκλεής; sochla i. maith *O'Dav. p.* 115. — *Sg. Nom.* sochla *CC.* 7; sochla set *SC.* 38, 2; tricha maigi sochla suairc *„thirty fields famous pleasant“ Fél. p.* CLXXXIV. — *Vgl.* do-chlu.

sochlach *berühmt, Fél. Jan.* 14.

sochma *possibilis:* ond aisnes sochmai i. on molad sochmai *Gl. zu possibili fatimine Goid.*[2] *p.* 67 (*LIIy*). — *Vgl.* dochma.

so-choisc *Gl. zu docibilem Wb.* 30[b], 31 (*Z*[2]. 863).

so-chonn *a man of sound mind and intellect O'R.* — *Du. Gen.* cor da sochonn co fis ocus trebaire *Sench. M.* III *p.* 8; *Acc.* itir da sochond *ibid. p.* 4. — *Vgl.* do-chonn.

so-chor *M. Vortheil, ein guter–, gültiger Vertrag;* sochar *gain, profit, emolument O'R.;* sochur *a fair bargain or contract O'Don. Suppl.* (*Vgl.* Cair cis lir chuir dochuisin? Ni*nsa*, a do, sochar ocus dochor. Cair cis lir in sochor? Ni*nsa*, a tri, cor itir da lan, itir dá saer, itir da sochond, nad fuasnaither cuir *Sench. M.* III *p.* 4; 8). — *Acc.* dogníu sochor cach thrúaig *p.* 328, 5; *p.* 142, 3.

sochraid *stattlich, schön, vgl.* so-chruth? — *Sg. Nom.* bá cáin ocus ba háibind ocus bá socraid arréim *FB.* 42; *Gen.* am sond slaide cach socraid *p.* 328, 4? — *Adv.* co sochraid *ScM.* 4; *SC.* 45, 21 („*with a good heart*" *O'Curry*).

1. **sochraide** *F. Schönheit,* eter sochraide ocus súachnide *FB.* 1?

2. **sochraide** *zu* cairde? *Dat.* i socraidi labrait biuil *SC.* 38, 9 („*in good friendship*" *O'Curry*).

sochrait, sochraid i. socharaid *a good friend O'Don. Suppl.?*

sochraite *a host, an army, assistents O'R.,* „*at present confined to a funeral*" *O'Gr.* — *Nom.* sochraite Dé domm anucul *Hy.* 7, 35 („*God's Host*"); *Acc.* tinolaid Cu*m*all a socraiti chucu *CCn.* 5.

so-chruth, so-chrud *honestus, venustus Z*[2]. 863, socruidhe *pulcher Ir. Gl.* 380. *Vgl.* do-chruth *turpis, inhonestus, indecor ibid.* (*Wb. SG.*).

socht *Schweigen;* sochd *silence O'R.* — *Acc.* ro lá.. i socht mór *ScM.* 3.

sochtaim II *ich schweige.* — *Praes. Pl. 3* sochtait uli fri tairmchrith na lebar *Fél. p.* CXLII 1. — *S-praet. Sg. 3* sochtais *FB.* 56.

so-chumact *potens Z*[2]. 863.

sochur *s.* **so-chor.**

sodain *Pron. dem., anaphorisch wie gr.* οὗτος, *vorwiegend Neutrum, hoc Z*[2]. 350. — *Gebrauch,* a) *nach Praep. mit Dat.:* iar sodain *nach diesem, darauf FB.* 11; 82; fo sodain *sub hoc, ideo, ergo Z*[2]. 350; *FB.* 19; 39; 40; fo soduin *CC.* 2 *Eg.* (*so auch ibid.* 3 *zu lesen für* do soduin); di soduin *p.* 145, 3; b) *nach Praep. mit Acc.:* la sodain *darauf p.* 40, 29; *Lg.* 9; *p.* 144, 9; *SC.* 7; 29; *FB.* 6; 9; 13; 21; 23; 27; 44; 56; 62; 73; *am Anfang des Satzes FB.* 25; 54; 61; 72; 87; ol sodin *Z*[2]. 350; ar sodin *secundum hoc, in hoc ibid.;* am*al* sodin *sicut hoc ibid.;* tri sodin *ibid.;* im sodain (*Masc.*) *FB.* 37; 64.

so-dath *schönfarbig Fél. Aug.* 10, *Gl.* i. dath maith bui foraib.

sóeb *s.* **sáeb.**

soebail, aráill tria latin dóba soebail, araill tria goedilg cáin in scél *Three Hom. p.* 114, 28 („*eloquent*"), *vgl.* sobhail *eloquence O'R.*

sóeb-chore *s.* **sáeb-chore.**

soee, ce betis secht tengtha am gin soee suilbir „*in my mouth of eloquent wisdom*" *Fél. Epil.* 126.

1. **sóer, sáer** *frei, edel, vgl.* dóer; saer *liber Ir. Gl.* 379; sóir, sóer *liber, ingenuus Z*[2]. 31; 863. — *Sg. Nom.* biam sóer *Hy.* 4, 8; brú sóer *FB.* 22; oclæch sær *SC.* 23; mac sǽr soceneóil *SC.* 24; comul sáer *Lg.* 17, 43; især *p.* 328, 22? *Gen. F.* imdenum sula saire *SC.* 37, 12? *Acc.* in rig sóer suthain *Hy.* 6, 25; tír sorcha sǽr *SC.* 34, 1; *Pl. Acc.* gonaid sóeru *SC.* 17, 4. — *Compos.* sóer-chenel *SC.* 42; -dath *Lg.* 18, 16; -setta *FB.* 24; -ligi 24; sóir-mug, -chele *libertus Wb.* 10ᵃ (*Z*[2]. 31).

2. **sóer** *artifex s.* **sáer.**

3. **soer** *s.* **sair.**

sóeraim, sáeraim II *ich befreie.* — *Praes. Sg. 3 rel.* soeras *Hy.* 1, 25; 28. — *Conj. Sg. 1 Dep.* co ro ṡærur-sa morfessiur ce*cha* dardain ocus XII ce*cha* sath*airn*d ar phianuib iffirnd *Three Hom. p.* 38, 4; *3* ro sóera *Hy.* 6, 22; 1, 56; 4, 3; 12; *Gl. zu* soersum 1, 28, *letztere Form ist noch nicht sicher aufgeklärt, vgl. die Anmerkung zu Hy.* 1, 11; *Pl. 3* ron soerat *Hy.* 1, 6; 10; 24. —

S-praet. Sg. 2 rom særa a Isu.. **amal** særsa Héli *Fél. Epil.* 445 (soersi *Laud*), 451 (soerasai *Laud*), 455 (sóersai *Laud*), 459 *ff.* (*vgl. Beitr.* VII 38); *3* soerais *Hy.* 1, 28 *Fr.*; *Dep.* ro soerastar *Gl. zu* soe-ras *Hy.* 1, 25. — *Pass. Praet. Pl. 3* día ro sǽrtha *FA.* 32. — *Fut. Sg. 3* saerfaithir *p.* 40, 41. — *Inf. Dat.* dia šóerad ar in m-buidechair *um sich vor der Seuche zu retten Hy.* 1 *Praef.*; *Acc.* donet ar sóerad *Gl. zu Hy.* 5, 92; ar no chlechtatis na genti særad a mogad isin *secht-mad* bl*iadain Three Hom. p.* 12, 6.

sóerda *edel; Sg. Nom.* miad soerda *SP.* V 13 („*a noble dig-nity*").

sóere, sóire, sáire *F. libertas, nobilitas, salus Z*². 31; 863. — *Sg. Nom.* saire cen saethar cen sním *ScLb.* 23; *Dat.* i sóiri ceneóil *nobilitate generis Wb.* 17ᶜ; cona sáire *FA.* 15.

sóeth *s.* **sáeth.**

so-gním „*welldoing*" *ScLb.* 23.

ro soich *ist unter* **rochim** *gestellt, da die Partikel* ro *auch bei offen-baren Präsensformen steht; ohne* ro *findet sich Fut. sec. Sg. 3* co soi-sedh „*that it would reach*" *O'Don. Suppl.*

sóideach, sóidheach *a vessel O'R.*, *s. unter* lothor *und* pata.

soillse, soilse *F. Licht, Glanz, von* sollus; *lumen Z*². 247; soillsi *lumen Ir. Gl.* 998; *s.* foillse. — *Sg. Nom.* soillsi *Hy.* 2, 60; in t-šollsi *p.* 22, 9; suillse *FB.* 92; soilse gréne *Hy.* 7, 18; *FA.* 7; *Gen.* inna soilse *FA.* 5; *Dat.* co soilsi *FA.* 35; o soillse 18; dia soilse 10; *Pl. Nom.* fil secht suilse ar a rusc *SC.* 37, 11.

soillsithir, soilsidir *s.* **sollus.**

soillsigim III *ich erleuchte; I shine, brighten O'R.* — *Inf. Dat.* ic sollsiugud *FA.* 13 *LBr.*, soilsi-gud *LU.*

soilsib *s.* **sollus.**

sóim III *ich drehe, wende, verwandele.* — *Praes. Sg. 2* ceine no soi-siu huáim *so lange du dich von mir abwendest Ml.* 33ᵃ, 1; *Pl. 3* soit a n-écin..i toltanche *FA.* 23 (soait *LBr.*). — *Praes. sec. Sg. 3* no šhoad cech n-indliged *LHy. Amr.* 26 (no soad cech n-[d]iummus *LU.*). — *Praet. Sg. 3* ro sói gné *SC.* 40; cen galar soi dath *Fél. p.* CVIII 8; co ro šai in cloich..i salond *p.* 43, 13. — *Fut. Sg. 2* ceine no soife-siu *Gl. zu donec..tu avertis faciem tuam a me Ml.* 33ᵃ, 1. — *Fut. sec. Sg. 3* co suifed fuil mol *ScM.* 18. — *Pass. Praet. Sg. 3* ros bennach in usce co ro soud immil *Three Hom. p.* 8, 5; cura soad in lassar..i n-agaid na gáithe *SMart.* 26. — *Inf. Nom.* sood a pólaire ina etun.iss é comartha bías fair *LU. p.* 18, 13. — *Com-pos.* impóim, tóim.

soimle i. indis *O'Dav. p.* 116: ma ro sellaib soimle *Fél. Jul.* 4 *Rawl.* (scimle *LBr.*, semle *Laud*), *Gl.* i. sóimlid i. luathaig dia fégad ocus dia indissi, ut dicitur in usu Scotorum „dochoid cu solam" i. co luath.

soimm *reich; Sg. Nom.* fer so-imm oirmitnech *Three Hom. p.* 34, 4. *Vgl.* soimme.

soinmech *glücklich; secundus Z*². 811; 863. — *Sg. Nom.* ni bá soinmech tra a sét na pectach sin *ScLb.* 20; *Pl. Gen.* fer sonmech slán *SC.* 45, 14.

soinmiche *F. prosperitas, felicitas Z*². 811. — *Dat.* cona sóinmige *FA.* 15 (-i *LBr.*).

soirb *facilis Goid.*² *p.* 52, *vgl.* doirb; *happy, prosperous O'R.* — *Sg. Nom.* díar bo soirb in sét *FA.* 23 („*easy*" *St.*).

soirbe *F. copia Goid.*² *p.* 52 (*Wien. Gl.*); *affability, quietness, prosperity, success O'R.*

soirthiu *s.* **soraid.**

solad *s.* **solod.**

solam *schnell bereit, schnell;* oband *no* solam *Gl. zu Fél. Jun.* 30; co slatra *no* co solam *Gl. zu* co m-brassi *ibid.* 19; solamh *quick, ready O'R.* — *Adv.* no hícthα co solam „*he was healed rapidly*" *SMart.* 40; tidecht co solam docúm n-Erenn *Three Hom. p.* 16, 4.

solámachtaige (solámachtaig-

the?) *palpable Three Hom. Index;* dorogart in draí demnu co tuc dorchai sholamachtaige darsin mag *Three Hom. p.* 26, 7.

sollamain = *lat.* sollemne; sollamhuin *solemnity O'R.* — *Sg. Nom.* cid fodera conid sollamain tidecht Crist a hEgipt ocus nach sollamain a dul innte *Fél. p.* XXXIV 16; ord sacairt do dénam isin mendut sin ar in sollamain *„during the hightide“ Three Hom. p.* 102, 15.

sollus *glänzend, hell, klar, vgl.* follus; solus *clarus Ir. Gl.* 665. — *Pl. Dat.* co senistrib solsib *p.* 130, 21. — *Compar.* 1) soillsithir *FA.* 10; soilsidir *SP.* III 6; 2) soillsi *FA.* 10 *LBr.*; *Ir. Gl.* 1122.

solma *Schnelligkeit.* — *Dat.* co solma *Hy.* 8, 4 („*with swiftness*); tocbam cride solma suas *Wi. Gr. p.* 125 (*LBr.*); ingen bad chomadais dó ar áis ocus cruth ocus cenél ocus cless ocus solmi *LU. p.* 122ª, 19. — *S.* solam.

solod, soladh *profit O'R.* — *Sg. Nom.* nár bu mó a solod .. oldás a dolod *FB.* 90; conam raib cach solad ar molad dot rigraid *Fél. Prol.* 12 („*solace*“ *St.*).

solus *s.* **sollus.**

solusta *glänzend, von* sollus; solasda *bright, luminous O'R.* — *Sg. Nom.* tir .. solusta *FA.* 4; sét solusta *s. unter* lochet; *Gl. zu* locharnaig *Hy.* 1, 31.

-som *selbst, enklitische Particula augens für die 3. Sg. Masc. und die 3. Pl.; ipse Z².* 326; *wird hinter* i *zu* -seom, -sium. *Gewöhnlich ist der Gegensatz von der Art, dass das einfache Pronomen der 3. Person, mehr oder weniger betont, in der Uebersetzung genügt. Besonders emphatisch* dobert-som (*nämlich der Vater*) *CC.* 3 *LU.*, iat-som (*nämlich Conall und Loegaire*) *FB.* 57. — *Gebrauch,* I) *auf die 3. Singularis Masc. bezüglich,* a) *hinter dem Pronomen der 3. Sg.:* do-som *ScM.* 10 (*Gegensatz* dam-sa); *SC.* 5; *FB.* 3; 25; 31; hesseom *p.* 131, 12; or sei-seom *sagte er Lg.* 9; frisseom *SC.* 34; fair-seom *FB.* 87; lais-seom 88; chuci-sium *ScM.* 1; 2; chuice-sium *p.* 39, 20; fris-sium *SC.* 39; de-sium *FB.* 76; fair-sium 77. — b) *hinter einem Nomen mit Possessivpronomen:* a galarsom *TE.* 9 *LU.*; *FB.* 25; a arasom Conculainn 43; dia acallaimsom *ibid.*; uas a imdaid-seom *FB.* 3; ic a acallaim-sium *p.* 21, 32; ina diaid-sium *FB.* 70; a śiur-sium *p.* 144, 32. — c) *hinter einer Verbalform der 3. Sg.:* arróet-som *p.* 17, 33; ata-som *SC.* 29, 22; asbertsom *p.* 131, 22; *FB.* 29; ro triallsom *SC.* 48; no bith-som *TE.* 9 *LU.*; ro fitir-som *FB.* 3; rigid-som 82; 87; ro cendaig-seom *p.* 17, 32; *FB.* 82; cingthi-seom 88; búi-seom intí Nóisi *Lg.* 8; *SC.* 48; búi-sium *Lg.* 9. — II) *Auf die 3. Pluralis bezüglich,* a) *hinter einem Pronomen der 3. Pl.:* iat-som *FB.* 57; leo-som *ScM.* 5; *CC.* 1 *LU.*; *FA.* 5; *FB.* 77; leo-sum *CC.* 1 *Eg.*; leo-sium (*sic*) *p.* 143, 7; doib-sium *ScM.* 3, 16; imma tech-som *Lg.* 12. — b) *hinter einer Verbalform der 3. Pl.:* asberat-som *ScM.* 19; foraithmenatar-som *FB.* 86; immaiccet-som *FA.* 5 (imanaicet-sum *LBr.*); ro dalait-seom *ScM.* 5; fonaisccit-sium *FB.* 77; 78. — c) *hinter einem Prädicatsnomen:* batar sonairte-seom *Lg.* 12. — III) *Vereinzelt auf die 3. Sg. Fem. bezüglich:* aice-sium *p.* 40, 27. — *Vgl.* sam, sem, sim.

so-máin *wealth;* ro bo do a śhomain *LHy. Amr.* 67 (cor ba dó a śomáin *LU.*); somáine *wealth O'R;* ar a somaine *Corm. p.* 3 anomain; caiti somaine sét in fir sin? somaine grain díib *On the Mann.* III *p.* 490; somháine *profits, rents, returns O'Don. Suppl.*

so-masse *Schmuck?* bá somassi do-som sin ocus nir bo thórtromad *LU. p.* 79ª, 10.

so-mblas *wohlschmeckend, s.* blas. — *Sg. Gen.* tipra uisce somblais *„a well of sweet water“ Ir. Gl.* 975.

somenmnach *wohlgemuth On the Mann.* III *p.* 444, *vgl.* do-menmna.

so-míad *hohe Ehre, „glory“ ScLb.* 23.

so-milse *F. sweetness ScLb.* 25; somailse *dulcedo SG.* 52ª (*Z*². 863).

sommataib, mamon di*n* ainm in demain is airchindech f*or* indmassaib in t-šægail ocus f*or*sna somataib etrócairib *„over the pitiless rich“ SMart.* 6?

1. **somme, somma** *reich, der Reiche;* somme *dives Z*². 863. — *Sg. Gen.* dliged buthe in boicht fo mam in t-sommai *Ml.* 27ᵈ, 7. — *Vgl.* soimm.

2. **somme, somma** *Reichthum.* — *Sg. Nom.* nadip rubecc nadip romar bed a sommæ *Tir.* 11.

sommetu, somata *affluence, wealth O'R., vgl.* dommetu.

so-molta *laudabilior Ir. Gl.* 1127.

1. **son** = *lat.* sonus; *Ton, Laut.* — *Sg. Nom.* son a gotha *LHy. Amr.* 41; son a garma *Hy.* 2, 16 (*Gl.* i. sonus); son in cetail 62 (*Gl.* i. sonus); *Pl. Acc.* oc saigid for sunu *Wb.* 12ᵇ (*Z*². 484); forsna sunu *de verbis Ml.* 52 r.

2. **son** *glücklich, vgl.* sona, sonas; *Sg. Nom.* is son is alaind is noeb *SP.* IV 4.

3. **son** *ScM.* 21, 26.

són *Pron. dem. hoc Z*². 353; rot bia son *ScM.* 14. *Vgl.* ón.

sona *glücklich, vgl.* son, sonas; sona, sonadh *happy, blessed, joyful O'R.* — *Sg. Nom.* grian sona *Fél. Oct.* 3; *Dat.* cona primsluag sona *Fél. Apr.* 13.

so-nairt, -nirt *tapfer, stark, von* nert; *firmus, fortis Z*². 863. — *Sg. Nom. SC.* 23; sonart *Gl. zu* sab *Hy.* 2, 23; *Pl. Nom.* batar sonairte *Lg.* 12 (-i *Eg.*). — *Adv.* co sonairt *LHy. Amr.* 43.

sonairte *F. Kraft, Festigkeit;* commor-šhonairti *LHy. Amr.* 43.

sonas *happiness, bliss O'R., von* 2. son. — *Sg. Nom.* sonas ocus deggnim tria bithu d'fir th'inaid *„prosperity and good deed“ Fél. p.* CI 1.

sonend, soinean *fair weather O'R.;* doucad in tan ticfad sonend ocus donend *LU. Amr.*, sina i. sonenna *LHy. Amr.* 58.

sonmech *s.* **soinmech.**

sonn *M. a staff, stake, beam O'R;* sunn i. crann no šabh, ut est fomescaidh lam do sunn i. lam do righi docum in sabaid no do crand og deabhaidh *O'Dav. p.* 118. — *Sg. Nom.* am sond slaide cach socraid *p.* 328, 4? *Dat.* ro comled alamu dia sund *CCn.* 2; *Pl. Nom.* ro gabtha súind ocus slipre doib *Three Hom. p.* 78, 1 (*„stakes“*).

sonnach *palisade Rem.*³ *p.* 56; *a wall, a mound O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* sonnach daingean cláir do chur ina timchioll *Tor. Dh. p.* 130; sonnach umaide tar a medón ros rand in n-insi indé *LU. p.* 23ᵇ, 16; sonnach íarn[*aide?*] *for* cach múr forsin bátar nóe cend *LU. p.* 114ᵇ, 9 (*Siab. Concul.*); *Acc. s.* desíu.

sonnaim II *ich pfähle.* — *Pass. Praet. Pl. 3* ro sonnta *Fél. Prol.* 33.

sontar *ScM.* 22, 3, *von* 1. son?

so-óla *gut zu trinken, s.* 1. medar.

sop *M. a wisp Corm. Tr. p.* 153. — *Sg. Nom. und Gen., Pl. Acc.* atnaig in gilla in di oibill a medon in t-šuip síl cátha corcca isin tell*aig* (tell*ach*?) ocus ticc sopp asin lepa chuca; coirgis in dí fot úrmo*n*ad im na suppu, sétis ind óibill, lassais in sopp, ocus follsigis do a proind *LBr. p.* 214ª, 13.

sorcha *hell, licht, vgl.* dorcha. — *Sg. Nom.* tír sorcha *SC.* 34, 1. — *Compar.* co morslog ba sorchu *Fél. März* 9.

sorchaide *radiant ScLb.* 23.

sord *trim O'R.;* tóirnis tra ann tipra dian ainm sord i. *glan Three Hom. p.* 114, 3.

so-reid *leicht; happy, successful O'R.; very smooth Fél. Index;* nad soreid la boethu *Fél. Prol.* 30; co rup soraid dam-sa techt dochum nime *Three Hom. p.* 76, 19; rop soraid dam dul sech na me*n*nata duba *LHy. Amr.* 142 (*Gl. zu* rop réid). — *Compar.* soirthiu *expeditior SG.* 15ª (*Z*². 863)?

sornn = *lat.* fornus. — *Sg. Nom.* sornd tentide *FA.* 17; *Dat.* a surnn tened *Hy.* 1, 29; *Acc.* triasin sornd sin *FA.* 17.

so-scéle, -scéla *Evangelium Z*[2]. 769. — *Sg. Gen.* la turcbail soscelai *FA.* 32; *Dat.* cosin t-oscelu *LU. p.* 15[a], 36; *Acc.* pridchad soscela *Hy.* 2, 33 *Fr.*

soss, sos ind fir imramae *„support of the rower“ Gl. zu* sess ethair *Corm. Tr. p.* 154.

sossad *dwelling, abode, seat O'R.;* sosad *positio SG.* 7[a] (*Z*[2]. 49). — *Sg. Nom.* dian sossad síd Saiger már *„a station of peace“ Fél. p.* LXI 1; *Dat.* i n-óen sosuth *in una positione SG.* 7[a] (*Z*[2]. 183); búi Ailill for sosad in dúine oc a ndéscin *LU. p.* 20[a], 21; for sossad a míadamla *„on the station of his glory ScLb.* 5; *Acc.* ro gab á sossad *sumpsit sedem suam Wb.* 4[b] (*Z*[2]. 337); *Fél. Febr.* 26; *Pl. Dat.* isna sostaib *FA.* 6 (*„stations“ St.*); Druim lias indiu, i. di sostaib Patricc and ocus dina liassaib ro ainmniged *Goid.*[2] *p.* 84 (*Vit. Trip.*); illepthaib glainidib, hi sostaib argdidib *ScLb.* 23.

sostan i. cumsanadh *O'Dav. p.* 116, i. gloir *no* gair *no* utmaille *no* imned *Gl. zu Fél. Jul.* 10 (mor sostan *„a great rest“ Stokes*).

sotal *stolz, hochmüthig;* i. uallach no dimsach *O'Dav. p.* 116. — *Sg. Nom. FB.* 37; Cernach Sotal *„C. the haughty“ Fél. p.* LXXVII.

sotaltus *M. Stolz, Hochmuth;* im sotlotus *LU. p.* 52[b], 38.

sotech *lupanar SG.* 64[a] (*Z*[2]. 811), *von* soith, sad *und* tech?

so-thenga *beredt, Gl. zu* sothnge *Fél. Jan.* 15 *LBr. und Sept.* 30.

sothnge *„well-tongued“*, sui slan sothnge suthain *Fél. Sept.* 30, *Gl.* i. sothenga *no* sogne fair; *ibid. Jan.* 13.

sotla *F. Stolz, Hochmuth.* — *Acc.* cen sotla *Fél. p.* LXXVII 8.

sous (*für* so-fiss?) *Wissen;* sóas *experience O'R.* — *Nom.* soas *Fél. Epil.* 89; *Gen.* sruaim soais *„a stream of knowledge“ Fél. Febr.* 4; *Dat.* is dam sous *Hy.* 5, 37 (*Gl.* i. is dom dán); cuimbrigud indsce fo soas do cuibded *„an abridgment of speech with science which was harmonized“ Fél. Epil.* 123; co soas *März* 13.

sparr = *ahd.* sparro; *joist, beam O'R.* — *Pl. Dat.* for sparraib na tigi *FB.* 57.

spírut = *lat.* spiritus. — *Sg. Nom.* in spirut nóeb *Hy.* 1, 56; 6, 6; *Gen.* in spirta nóib *Hy.* 5, 90; *p.* 40, 7.

sporan *s. unter* esrecht.

spré *cattle, the portion of a wife O'R.;* spréid (*„cattle“*) *Gl. zu* tlus *O'Don. Suppl., vgl. Beitr.* VIII 328; triucha ceud Ceise Chorrainn ó rígh Eirionn mar spré rena inghin *„as dowry“ Tor. Dh. p.* 170; *Gen.* gur mór ionnmhus choigidh Uladh do leith a héisg agus a spreidhe *„in fish and cattle“ Keat. p.* 132.

spréd *F. Funke; Gl. zu* tenlam *Corm. p.* 42. — *Sg. Nom.* cach spréd tra ocus cach frass doleiced a tene *LU. p.* 85[b], 9; *Pl. Gen.* beim spréde Maic Cecht oc átúd tened ría ríg n-Erend *ibid.* 7, *vgl.* is and rombói Mac Cecht oc béim tened *ibid.* 1.

srabtine *O'Dav. p.* 118, *„lightning“ Rem.*[2] *p.* 83.

sraigell = *lat.* flagellum. — *Sg. Nom.* is[s]raigell do esorgain *ScLb.* 21; *Gen.* sainchenelæ srogill *Wb.* 17[d] (*Z*[2]. 769); *Pl. Gen.* na sraigell tentide *p.* 191, 22; *Dat.* co sraiglib *FA.* 16 *LBr.* (sroiglib *LU.*); *p.* 191, 20.

sraiglim *flagello.* — *Praes. Pl. 3* sraiglit *FA.* 16; no da sraiglet [na dem]næ *LU. p.* 114[b], 38 (*Siab. Concul.*). — *Inf. Dat.* do sroigled *FA.* 15.

srand *snoring Corm. Tr. p.* 153.

1. **srath** *the bottom of a valley, fields on the banks of a river, a strand O'R.* — *Pl. Acc.* mo scing srathu *FB.* 50 = *p.* 310, 26? *Vgl.* espoc Eogain Arda Sratha *„Bhishop E. of Ardstraw“ Three Hom. p.* 100, 1.

2. **srath** *Lg.* 18, 13?

sráth = *lat.* strata? ro lenait beos isin dún ocus ro marbait ar na srathaib ocus isna taigib *„on the streets“ Cog. Gaed. re Gall. p.* 78.

srathar *F.* = *lat.* stratura, *a packsaddle Corm. Tr. p.* 153. — *Sg. Nom.* rot giuil ind śrathar dodcaid *SG. p.* 229 (*Z*². 954); *Dat.* capull cengalta oci co srathair fair *LU. p.* 39ᵇ, 2.

srebann, srebhand *Gl. zu nuchum* (?), *a membrane Ir. Gl.* 794.

srebnaide, sreibnaide *membranaceus SG.* 58ᵇ (*Z*². 794); inar.. is é súata srebnaide *LU. p.* 79ᵃ, 2; a úathroic srebnaide sroill *ibid.* 43.

srédim III *ich werfe,* es-srédim *ich streue aus,* aesreuth *Gl. zu haec aspergo SG.* 70ᵃ. — *Praet. Sg. 3* srédis Cuchulainn cloich fair *LU. p.* 82ᵃ, 35; oen tra dona ruthnib ros esreid grían na firinde isin domun *Three Hom. p.* 4, 9. — *Praes. Sg. 3* sreid (*zweisilbig*) múine *SC.* 17, 6, *für* sréthid *oder* srédid? srethius fair iarom in slig *LU. p.* 62ᵇ, 14. — *Inf. Dat.* iarna n-esrédiud fo Mag Murthemni *Rev. Celt.* III *p.* 177.

sréid *FB.* 50, *p.* 310, 26, sréid Fergus Dubthach úad *LU. p.* 81ᵇ, 26, sreid múine *SC.* 17, 6 *zu* srédim (sreim *Fél. Index*)?

sreith *pratum SG.* 20ᵃ, 8.

sreng, sreang *a string, cord, rope O'R.*

srengim *ich ziehe, schleppe;* sreangaim *I string, draw, extend, tear O'R.* — *Praes. Sg. 3* do srenga in loech in luing *„hauled in the ship“ TB. p.* 178, 6; *Pl. 3* labrossi dosreggat a m-bel n-ichtarach dar a.. *Goid.*² *p.* 71 (*LHy*). — *Praet. Sg. 3* sínis in t-anmanna a brágit úad asin chrund ocus furmid a chend i n-druim in daim ba mó dond almai ocus srengais lais isin crand *LU. p.* 26ᵃ, 25 (*schleppte ihn mit sich*). — *Pass. Praet. Pl. 3* srengtha tollfethe a mullaich co m-bátár for coich a muineóil *LU p.* 79ᵇ, 32.

srennim *sterto SG.* 185ᵃ, 1 (*srenim Z*². 434). — *Vgl.* srand.

1. **sreth** *Reihe; series, ordo Z*². 992; *Gl. zu strues SG.* 55ᵇ, 10; sreath *a row, rank, swath, order O'R.; vgl.* imm-śreth. — *Pl. Acc. und Sg. Nom.* co n-accatár iar sin teóra sretha isind raigid in taige immá cuaird ónd ursaind díaraili, sreth and chetamus di bretnasaib óir ocus argit.. sreth di muntorcaib ..in tres sreth di claidbib *LU. p.* 23ᵃ, 31 (*On the Mann.* III *p.* 163); *Sg. Dat.* lasc aralégatar i. hi sreith rann *SG.* 213ᵃ (*cum leguntur, i. e. in serie verborum Z*². 992); *Pl. Dat.* ina srethaib ocus ina corónib *FA.* 12; *Acc.* tar salmuire sretha *„over ranks of mainseas“ Fél. Epil.* 238.

2. **sreth** *s.* **sernim.**

srethaim *gleichbedeutend mit* sernim? failgit *no* forbanait *no* srethait *Gl. zu* sernait *Fél. Aug.* 31; aisnéid *no* ro srethad *Gl. zu* ro sreth *ibid.* 25.

sríab *stripe On the Mann.* III *p.* 121; *a circle O'R.*

srían = *lat.* frenum *Ir. Gl.* 819. — *Sg. Nom. SC.* 31, 15.

sríanach *mit Zügel versehen, frenatus.* — *Pl. Gen.* cet n-ech srianach *TE.* 10, 14.

srib *a stream Corm. Tr. p.* 97 inesclund.

sróenim III *ich werfe nieder, besiege;* sraoinim *I defeat, overthrow, disperse O'R.* — *Praes. Conj. Sg. 3* sroena *Gl. zu vitam trudere Gild. Lor. Gl.* 255; na rom sraine in bas *Gl. zu ut non secum trahat me mortalitas Gild. Lor. Gl.* 7. — *Pass. Praet. Sg. 3* cor srained iar sin in crand tarais forsna géntib *„was hurled back“ SMart.* 25. — *Fut. Pl. 3* sráinfitir tra iar sin na hanfíréoin hi péin iffirn *„shall be hurled“ ScLb.* 12. — *Inf. Nom.* srainiud *ScLb.* 21 (*„breaking“*); *Dat.* co rabe cechtar de ic sroiniud araile *LHy. Nenn.* 2.

srogill *s.* **sraigell.**

srogod, ond srogod airid *Gl. zu flagello SG.* 66ᵃ, 25.

sról *satin, silk On the Mann.* III *Index;* sroll *byssus Ir. Gl.* 577. —

Gen. clíabinar sróil siricda *LU. p.* 81ª, 29; a úathroic srebnaide sroill *ibid. p.* 79ª, 43; dar a fúathróic srebnaide sroill *ibid. p.* 79ᵇ, 3.

srólda *seiden.* — *Sg. Nom.* inar srólda *Lg.* 18, 21.

1. **sroll** i. sollsi, unde apud Scoticos díu sroll i. e. dies solis *Corm. p.* 40.

2. **sroll** *s.* **sról.**

srón *F. Nase; nasus Z*². 23; *Ir. Gl.* 1039. — *Sg. Gen.* co moing a srona *Gl. zu Oss.* III 5; *Corm. Transl. p.* 146 ronna; *Acc.* dar sroin *ScM.* 6; *Pl. Dat.* a dé ocus a lassar asa craess ocus asa sronaib sechtair *„out of his nostrils“ Three Hom. p.* 72, 30. — *Compos.* srónbonnach *rhinoceros SG.* 97ª (*Z*². 23); *Goid.*² *p.* 57 (*Leyd. Gl.*).

srúaim *N. Strom;* i. sruth *O'Dav. p.* 115; i. imat *ibid. p.* 117. — *Sg. Nom.* sruaim ecnai *Fél. Nov.* 27; *Pl. Nom.* srúama *FA.* 27 (*Gl.* i. tunni); *Dat.* fo sruamannaib *O'Dav. p.* 119.

srúamach, co sal sruamach *„to the streamy sea“ Fél. Aug.* 25, *Gl.* i. srotha imdai ind ocus ass.

srub *a snout O'R.;* srub muicci *„a pig's snout“ Corm. Tr. p.* 154. — *Dat.* ro leltar im srúb *LU. p.* 114ᵇ, 15.

sruban *merenda Ir. Gl.* 143.

sruith *alt, erfahren, weise, angesehen; knowing, a knowing person O'R.;* sruithe *religious seniors O'Don. Suppl.; vgl. altcymr.* strutiu *Gl. zu antiquam gentem Z*². 120. — *Sg. Nom.* sruith *Hy.* 6, 21, *aber Fr.* sruthib; *FB.* 22; *Gen.* togairm Semeoin srotha *Fél. Jan.* 5; is comarlecud sruithi *TB. p.* 182, 14; *Dat.* don ṡtruith (*sic*) *Gl. zu* don cath *Hy.* 5, 19; *Acc.* fácbais fer sruith dia muntir innti *Three Hom. p.* 116, 8; *Pl. Nom.* sruthi na fetarlaice i. Abraam ocus Isac rel. *Ml.* 31ᵈ, 11; na sruithe *Hy.* 1 *Praef.* (*„seniors“*); sruthi Erenn *„Ireland's elders“ Three Hom. p.* 34, 31; *Gen.* inna ṡruthe *Gl. zu veterum Ml.* 133ᶜ (*Z*². 1004); iar n-inntṡam*ail* na sruthi remthechtach *Three Hom. p.* 95, 11; *Acc.* o ro fácaib sruthi ocus minda ocus martire intib *ibid. p.* 116, 12. — *Compar.* ni longe co longe céle Dé remut no fer bas sruithiu *qui sit senior Z*². 1004 (*SG. A. C.* 23); cia de isruithiu, in ríg fa espuc? isruithiu espuc, huairi ar néraig (*sic*) rígh fo bith creitme *On the Mann.* III *p.* 510; *Superl.* sruithium i. is uaisli *the noblest O'Don. Suppl.*

sruth *Strom; flumen Z*². 238; 799; *Ir. Gl.* 999. — *Sg. Nom. FA.* 16; 17; 18; 30; sruth Ligir *SMart.* 22; *Gen.* ainm ind ṡrotho *SG.* 35ᵇ; fo bés srotha *Wb.* 32ᶜ; in t-srotha *FA.* 16; 18; *Acc.* in sruth *FA.* 17; 18; curcas fri sruth *FB.* 44; *Pl. Nom.* srotha *p.* 133, 3; *FA.* 30; srotha fola 33; *ScM.* 18; *LU. p.* 127ª, 6; *Dat.* co srothaib nemi *p.* 191, 14; 29; *Acc.* frisna srotha aile *FA.* 18.

sruthar *Fluss;* a sruthair na Sláine, dar sruthair na Bóinni *O'Don. Suppl.*

sruthe *F. Weisheit, von* sruith; *Gen.* sab sruithe *Fél. Jul.* 1.

stab *a drinking cup, an iron vessel chained to a well by the side of a road O'R.;* sdaba beca bidís forsna tibradaib isna cánaib dlúthaib *Gl. zu* ana *Corm. p.* 3.

stair *s.* **stoir.**

stíall *a belt, a girdle, a strip, a piece of anything O'R.;* sdiall i. clár: go sdiallaib airgid i. go gclaraibh *O'Cl.* (*Corm. Tr. p.* 154). — *Sg. Nom.* stíall archapur *p.* 309, 34; *Dat.* cona steill airgit *p.* 309, 37; *Acc.* in stéill *p.* 310, 2; *Pl. Nom.* tri stéill chréduma i taulaich in taige *FB.* 55; steill chreduma *ibid.; Pl. Dat.* co stiallaib airgit *p.* 309, 35.

stoir = *lat.* historia. — *Sg. Nom.* a stoir *SP.* III 3; stair libuir Ihu *Gl. zu Hy.* 2, 58; *Acc.* dorat stair ind rechta f*or* leith ocus a hṡians f*or* in leith aile *LHy. Amr.* 59.

stúag *„an arch“ FA.* 8, *vgl.* túag. — *Compos.* sduagh-dhorus

sruithiu (cf. antiquior) Ml. 59ᵈ.

an arched doorway O'Don. Gr. p. 338; ar sduaigh-leirg a dhroma *s. unter* lerg.

stuigen, ni roibe riam um nách araile éces samail in chumdaig boi um Šenchan cinmotha a stuigen śuad *„besides his sage's gown" Corm. p.* 36, 16 (prúll).

-su, -so *enklitische Particula augens der 2. Person Singularis, wird hinter* i *zu* -siu, -seo, *vereinzelt und später* -si (*p.* 140, 23; 144, 7). — *Gebrauch*, a) *am Pronomen der 2. Sg.:* tussu *Lg.* 9; 19; tusso *ScM.* 15; lat-su *SC.* 41; 46; *FB.* 41; acot-su 46; ocut-su 56; chucut-su *ScM.* 13; airut-su *FB.* 6; let-so *Lg.* 12; innut-so *TE.* 8 *LU.*; duit-siu *ScM.* 11; *TE.* 10 *LU.*; *SC.* 6; 43; 47; *FB.* 8; 10; 61; 94; duit-si *p.* 140, 23; uait-siu *p.* 132, 12; úat-siu *SC.* 5. — b) *hinter einem Nomen mit Possessivpronomen der 2. Sg.:* do menma-su *ScM.* 3, 8; t'echrad-su *FB.* 34; do charpat-su *ibid.;* do dingbala-so *Lg.* 12; do ara-so *FB.* 9; for th'athair-siu *ScM.* 10; dot acallaim-siu *SC.* 13; dit seirc-seo *TE.* 10 *LU.* — c) *hinter einer Verbalform der 2. Sg.:* manim bera-su *Lg.* 9; ni fuigeba-su *SC.* 42; atbertha-su *ScM.* 3, 7; feg-su *SC.* 39; bia-so *Lg.* 10; 19; airg-siu *Lg.* 12; ber-siu *p.* 40, 40; gnii-siu *Lg.* 19; *ScM.* 3, 17; 10; *FB.* 11; 27; 31; 35; 56; foracbaisiu *ScM.* 7; 9; 11; 13; *TE.* 6 *Eg.*; *FB.* 73; tair-siu *SC.* 40; nachat fil-siu fein *FB.* 62; tair-si *p.* 144, 7; ro altaisi *CC.* 5 *Eg.*; ro ucaiseo *FB.* 18; brethaige-seo 58. — d) *hinter einer Verbalform mit Object der 2. Sg.:* rot bía-su *wird dir sein TE.* 5 *Eg.*; dot dingbad-su *FB.* 94. — e) *hinter einem Prädicatsnomen:* is att ail-siu *SC.* 43. — f) *An Stelle von* -su, -siu *findet sich vereinzelt* -sa (*vorwiegend erst in späteren Mss.*): airim-sea *p.* 41, 13; diamsa *Lg.* 5, 2; coich thussa *SC.* 12; let-sæ *TE.* 8 *Eg.*; let-sai *ScM.* 6 *H.*

suabais *mild;* i. mín no ailgion *O'Don. Suppl.;* i. sobésach *Fél. Jan.* 13; *Sg. Dat.* co sluag suabais *ibid. Jul.* 16, *Gl.* i. cum turba felici martirum, i. sobésach; *Pl. Gen.* sluag mor martir suabais *Fél. Febr.* 2 (*„of gentle martyrs"*), *Gl.* i. onni is suavis i. suaibseach.

suacaltmiche *F. suavitas Wb.* 15d (*Z*². 811), *vgl.* accaldam.

suaibsech *Gl. zu* suabais.

su-aichnid *wohl bekannt, erkennbar, klar;* suaithnidh i. soaithnidh i. foreill *O'Don. Suppl.;* suáichnid *demonstratio* [?] *Z*². 863. — *Sg. Nom.* bá suachnid *Lg.* 18, 12; 17; isuachnid nírrodchad mo íc-sa *TE* 12 *LU.*, *vgl.* isúaichnid tra cid dia n-dechuith Tit *Gl. zu ita ut rogaremus Titum 2 Cor.* 8, 6 *Wb.* 16c (*Z*². 357); slicht suachnid *FB.* 34; *Acc.* comartha suachnid *FB.* 73.

súaichnide *F. Bekanntheit, Merkwürdigkeit? Sg. Acc.* eter sochraide ocus súachnide *FB.* 1.

su-aicned *das der Natur Entsprechende;* is suaicned cenéuil ní dofuisim ocus dofuišemar *Gl. zu genera nominum principalia sunt duo, quae sola novit ratio naturae SG.**61a (*Z*². 365).

suaig *prosperous, successful O'R., LHy. Amr.* 117a; *vgl.* duaig.

suaill *few, small, little, mean O'R.; s. unter* écmais; ba suaill tra nach báite in curach *Corm. p.* 37, 1 (prúll); súail no bec *LHy. Amr.* 24; ba súail *Gl. zu* séim *ibid.* 25; *ibid.* 117.

suairc *pleasant, agreable O'R., vgl.* anuairc; suairc in lia *„pleasant the flood" Fél. p.* CXXXIV 3; gormac grad-suaircc *ibid. p.* CLXVIII 39 (*„loving-gentle"*); tricha maigi sochla suairc *ibid. p.* CLXXXIV 24; do maccaib suarcca saerchlann *ibid.* 27.

suaithnid, ro chuir a mheur bárrchaol a suaithnid šíoda an ghaoi dheirg *„into the silken string of the Ga dearg" Tor. Dh. p.* 104; *ibid. p.* 132; *ibid. p.* 182. *Vgl.* suaithnid *a bow-string O'R.*

sualach *admirable, famous O'R.;* cland sualach accu *Gl. zu*

cona chleir cainclandaig *Fél. Jan.* 12.

sualig *M. virtus Z*². 233, *vgl.* dualig; *Pl. Nom.* sualchi *Wb.* 29ᵃ, 32; *Dat.* tria sualchib ocus cáingnímaib *ScLb.* 17; co sualchaib *Gl. zu* co m-bláthaib *Hy.* 4, 6.

súan *Schlaf.* — *Sg. Nom.* súan *SC.* 29, 11; 16; 30, 10; ro-súan *der grosse Schlaf Oss.* II 8? *Gen.* is fulang súain sochaide *SC.* 31, 14; tuilsitir mo derca suain *Oss.* III 1? *Dat.* cona súan *FA.* 15; ina súan *SC.* 11, 8; 29, 5; roddúsci suan „*mayst thou awake from thy sleep*" 30, 1; 11? *Acc.* ní thastar súan *SC.* 29; fri súan serglige 28, 1. — *Compos.* súan-bricht *a charm which causes sleep,* suainbhreacht seachtmaine dorat in drai forra *O'Don. Suppl.*; súan-traige.

súanach „*sleepy*" *Hy.* 5, 21.

súanaim II *ich schlafe.* — *Praet. Sg. 3* nir thomail ocus nír súan *FB.* 57.

1. **súanem** *Seil;* suainemh i. teat *O'Dav. p.* 118. — *Pl. Nom.* cethri suanimain *FA.* 2; *Dat.* no clistís errid Ulad for súanemnaib tarsnu on dorus diarailiu isin tig[illegible]n-Emain *LU. p.* 121ᵇ, 11 (*Tochm. Em.*); cengaltar a lám iarum dia thóeb co suanemnaib *Rev. Celt.* III *p.* 184; *Acc.* co *cethri* suainemnu *FA.* 2 *LBr.* — *Das unter* airlech *angeführte* suanemain *ist schwerlich eine richtige Ergänzung* (súā *LU.*).

2. **súanem** *Anstrengung? Sg. Gen.* dénum suanemun i n-aidchi, precept fri dei *Gl. zu in labore et fatigatione nocte et die operantes Wb.* 26ᵇ (*Z*². 775); *Acc.* súanemuin do dénum i n-aidchi do reicc ar biad et étitach dia muntir, precept fri dei do ícc anman sochuide *Gl. zu memores estis laboris nostri et fatigationis Wb.* 24ᵈ.

súan-traige *die einschläfernde Musik, personificirt* Suan-traiges *als ein mythischer* cruittire, *s.* gen-, gol-traige.

súas *Adv. in die Höhe, vgl.* sós *und* ós, úas; soos, suas *sursum Z*². 612; súas *FA.* 18; 28; *FB.* 74; 85; *LHy. Amr.* 60; atracht suas *ScM.* 4; *FB.* 9; 25; suas de *Hy.* 2, 24, *vgl.* gur thúirling anuas ar an n-ga agus ro thúirling anuas de go foisdineach fírghlic gan fuiliughadh iná foirdheargadh air *Tor. Dh. p.* 86, 28.

súata *glatt gerieben?* a inar bláith bíannaide, is é étrom aerda, is é súata srebnaide, is é úagthe osslethar *LU. p.* 79ᵃ, 1 („*polished down*" *Crowe, Siab. Concul. p.* 423); deg-súata („*well-smoothed*" *Crowe l. c. p.* 425) *s. unter* lethar; suaite *any thing deprived of its juices, tempered, mixed, kneaded O'R.*, *vgl.* súathaim.

súathaim *I knead, rub, mix, mould O'R.* — *Praes. sec. Sg. 3* co n-doirted in loimm isin fhedan sin ocus no chomsuaithed triasin braissig „*he used to . . mix it all through the pottage*" *Fél. p.* C 25. — *Inf. Gen.* crand suati na braisce „*the mixing stick*" *ibid.* 24.

suba *Freude, vgl.* duba; subha *pleasure, delight O'R.* — *Sg. Nom.* na síd na suba na sám *Lg.* 17, 55; is córu duit suba ocus forbáilti *Three Hom. p.* 100, 17; i fil sith ocus suba *LHy. Amr.* 135; suba tar menmain cáich *EC.* 5, 5; *Gen.* iar lecud cech suba *Fél. Apr.* 21; *Dat.* co subu *FA.* 16 (co súba *LBr.*).

subach *fröhlich, glücklich, vgl.* dubach. — *Sg. Nom.* slán subach *SC.* 30, 1; *Acc.* issin síth soer subach *Fél. Apr.* 2. — *Adv.* co subach *FA.* 31.

subachus *laetitia Ir. Gl.* 301.

subaigim III *mit Acc. ich freue mich an Etwas.* — *Praes. Sg. 3* subaigthius *er freut sich daran SP.* II 14; *Pl. 3* subaigit *gaudent Ml.* 61ᶜ, *they rejoice O'Don. Suppl.* — *Praet. Pl. 3* ro ṡubachsat na huli in mírbuil sin „*all rejoiced at that marvel*" *SMart.* 35.

~~súcach~~ *FB.* 37, *vgl.* súgach *merry, cheerful, sportful, frolicsome O'R.*

sucut *illud;* bid fír sucut *FB.* 6; tucaid . . sucut 14 (succat *Eg.*).

1. **sude, suide** *Pron dem. dieser, hic Z*². 349, *wird anaphorisch ge-*

Subaigud no ilchuigud (gl. Jubilatio) Ml. 51ᶜ. S. P. + (gl. gaudent) [illegible]

braucht, und nicht mit einem Substantiv verbunden: Dat. do suidiu *TE.* 9 *LU.*; *FB.* 94; foa suidiu *p.* 131, 16; di sudiu *deinde FB.* 6; *SC.* 12; *p.* 131, 7; *SC.* 12; issudiu *FB.* 20; *dabei CC.* 1 *LU.* (ann *Eg.*); *SC.* 2; iar sudiu *post hoc FB.* 5; 16; 54; 55; 56; 62; 72; 74; 80; 81; *CC.* 4 *LU.*; iar sudi *FB.* 25; 27; 28; 39; iar sudiu.. iarom 60; iarom iar sudi 65; *Acc.* im sude *SC.* 8; is uad-som raiter Tulach Taidg fria o sin co sudi *CCn.* 7; *Pl. Dat.* síd mór itaam, conid de suidib nonn ainmnigthe[r] æs síde *EC.* 1; *Acc.* itir suidiu *CC.* 2 *Eg.*

2. **sude, suide** *N. Sitz, Sitzen;* dál-ṡuidæ *forum SG.* 57[a], trebun-ṡuide, iúg-ṡuide *tribunal SG.* 50[a] (*Z*[2]. 855). — *Dat.* isin t-sudiu faire *FB.* 81; isin sudi faire 84; mod nad mod i n-desid inna sudiu *ibid.*; co n-desitar.. inna sudi *sie setzten sich nieder FB.* 21; co fuarusa hé ..ina sudi *ich fand ihn sitzend SC.* 33, 3; atraig.. ina sudi *er setzte sich aufrecht* 12; *Acc.* lasin suidi n-grianda *SC.* 40; itir suide no ṡessam *Hy.* 1, 3; luid.. issa sudiu na fari *FB.* 83 (issin suidiu *Eg.*); isi (*sic*) sudi fari *ibid.* (issin suidiu *Eg.*); siasair suide eoin i n-ailt *Hy.* 5, 1; condot rudi (*s.* sudim) sudi n-óg *SC.* 28, 7; *Pl. Dat.*\batar na mnaa ina suidib *Lg.* 15.

sudigim III *ich setze.* — *Imperat. Pl. 2* sudigid *FB.* 7. — *Praet. Sg. 3* ro ṡuidig *p.* 40, 12; *Pl. 3* ro ṡuidigset a tige *Lg.* 11. — *Pass. Praet. Sg. 3* ro sudiged *FA.* 15; 16; *Pl. 3* ro sudigthe *FB.* 3.

sudigud *M.* 1) *Setzen, Inf. zu* sudigim, 2) *Anlage, Plan eines Hauses, einer Stadt.* — *Sg. Nom.* 2) sudigud inna catrach *FA.* 15; sudigud Tige Midchúarta fair 2; suidigud ind rígthige 16; *Gen.* dliged suidigthe *lex positionis SG.* 193[a] (*Z*[2]. 239); *Dat.* 1) iar suidiugud *Gl. zu mihi posito .. in periculo Gild. Lor. Gl.* 4.

sudim, suidim *ich setze mich, vgl.* saidim. — *Praes. Sg. 3 rel.* cía rét brega a Loegairi cia suides a fantu cia aires a n-áthu *LU. p.* 114[a], 3 („*who sits* [*on*] *their slopes*“ *Crowe, Siab. Concul. p.* 381). — *Conj. Sg. 2* rudi *SC.* 28 *für* ro ṡudi. — *Praet. Sg. 3* ro ṡuid iar sin in senoir oirmitnech *Three Hom. p.* 122, 4; suidis Ronait *Fél. p.* CXLVII 3. — *Fut. Sg. 3* suidfid.. for a chathair rígda *ScLb.* 5; *Pl. 3* suidfit iar sin sudi nemthrócar *ScLb.* 20.

súg *sucus;* cáin in sug assa sóeraigthib sugthíar *Goid.*[2] *p.* 157 (*LHy. Amr.*); co tírmaigid cach súg bís isnaib ballaib *Gl. zu efficiet sucum membrorum Ml.* 44[d].

súgim II *ich sauge, sauge ein.* — *Praet. Sg. 3* ro súig a folt inna chend *FB.* 27; ra suig in tairr *ScM.* 17. — *Pass. Praes. Sg. 3* sugthíar *s. unter* súg. — *Inf. Nom.* súgad ocus imlécad a anala *Corm. p.* 36, 31.

sui *ein Name für die einheimischen Gelehrten, On the Mann.* III *p.* 150; *vir doctus, doctor Z*[2]. 255; saoi *a sage, a scholar O'R.*; saí *scriba Ir. Gl.* 4. — *Sg. Nom.* sui *LHy. Amr.* 60; 72; bid súi bid fáid bi[d] file *Three Hom. p.* 40, 3; ro leg iar sein i Corcaig cor bo sui *Goid.*[2] *p.* 93 (*LHy.*); *ibid. p.* 97; *Gen.* cinmotha a stuigen suad *Corm. p.* 36, 17; fo láim suad saincherda *Rev. Celt.* III *p.* 177; dám suad dna dí ferib déac *On the Mann.* III *p.* 510; *Pl. Nom.* cit súide not légat „*though they be sages that read it*“ *Fél. Epil.* 81; *Dat.* do ṡhuidib *LHy. Amr.* 136.

súil *F. Auge; oculus Z*[2]. 250. — *Sg. Nom.* súil glass *Lg.* 17, 41; súil cháirech 19; cach súil di *Gl. zu Oss.* III 7 (sul *Ed.*); *Gen.* rodarc a sula *FB.* 81; imdenum sula *SC.* 37, 12; tene na súla *SC.* 17; la brafad súla *FA.* 17; 31; andiaigh a ṡula *TE.* 9, 15 *Eg.*; lí sula *p.* 132, 25; 26; *SC.* 31, 7; 38; *FB.* 23; *Dat.* co n-óen ṡúil *ScM.* 11; *Acc.* co m-bert do ṡúil as do chind *ScM.* 11; *SC.* 5; *p.* 131, 28; co rolsat súil tairsiu *SC.* 35; in t-ṡúil aile *ScM.* 11 *ist Nom. für den*

Acc.; Pl. Nom. súli *FA.* 21; *Gl. zu Oss.* III 1 (mo shuile *Ed.*); súili *FB.* 91; atconcatar súili dáini *TE.* 5; *Dat.* segdaib suilib *Lg.* 4, 3 *Lc.* (súiliub *Eg.*); *Acc.* fo a súili *TE.* 12 *LU.*; *Du. Nom.* a dí suil *Hy.* 5, 42; *TE.* 4; a da súil *p.* 43, 22; *Gen.* cechtar de na dá sula *FB.* 91; cutrumma a dá sula 74; cechtar a da súlu *TE.* 4 *Eg.*; cutrumma a da súlu *FB.* 62. — *Compos.* suilchor *p.* 144, 16.

suilbir, suilbhir *cheerful, pleasant, jolly O'R.; Gl. zu* sochla *Fél. Jan.* 13. — *Vgl.* duilbir.

suirge, ann geubhair-se suirghe uaim-se, a Oisín *„wilt thou receive courtship from me" Tor. Dh. p.* 54; tosach suirghi *TE.* 7 *Eg.*; ni suirgi na sotlæ rocruide morpartæ *Fél. Epil.* 135 (suirgi i. suairc, ro cruidhe i. ro croid i. tuc ni eisib, mor-partæ i. lebur *Three Ir. Gl. p.* 139), *der Sinn ist wohl, dass nicht Geschichten von Liebeslust oder Kampfesübermuth den Inhalt des Félire bilden.*

súist *a flail O'R.,* = *lat.* fustis *Ir. Gl.* 109. — *Sg. Gen.* bla susta aith *Sench. M.* III *p.* 220; *Pl. Dat.* co sústaib iarind *FB.* 48.

súithe *„knowledge" Corm. p.* 40 sacart; *LHy. Amr.* 26; *ibid.* 136; co suthi *FA.* 35; ro lég suthe *„read wisdom" Goid.*[2] *p.* 97 (*LHy.*).

suithemlacht *„knowledge"*; ba sab hi suithemlacht cech bérlai *LHy. Amr.* 26.

sul *before O'Don. Gr. p.* 325; *Tor. Dh. p.* 54; *ibid. p.* 152.

súl *Nebenform von* súil, *Oss.* III 7 *Ed.; Pl. Gen.* íadad a sul *ScLb.* 20.

sulbair *gut sprechend, beredt, s.* labair; sulbir *eloquens Wb.* 17[b] (*Z*[2]. 863); sulbair *Gl. zu lepida Leyd.* 61[a] (*Goid.*[2] *p.* 57). — *Vgl.* dulbair.

sulbaire *F. eloquentia; Gen.* inna sulbaire *SG.* 9[a] (*Z*[2]. 247).

sulbairgthid *Gl. zu lepos SG.* 67[b] (*Z*[2]. 802).

sulbairigim III *bene loquor; Imperat. Sg.* 3 sulbairiged *Wb.* 12[b] (*Z*[2]. 863).

1. **sult** *Fett;* i. a feith *Corm. Tr. p.* 117 molt.

2. **sult** *mirth, joy, delight, voluptuousness O'R.;* a sult ocus a feth *p.* 130, 25?

-sum *s.* **-som.**

sund *hier; hic, hoc loco Z*[2]. 355; do shercc dam sund, do sercc dam tall *Fél. p.* CLXXXV 24; sund *FA.* 3; *SC.* 10; 20; 28; 34, 18; 37, 20; 45, 20; *FB.* 21; 36; 62; ron snade sund *Gl. zu* snaidsium *Hy.* 1, 11; sunn *TE.* 5 *Eg.*; 9, 31; 10, 3; 13; 14; *CC.* 7 *Eg.*; sund ille *SC.* 29, 20; *p.* 144, 27; indiu sund amne *p.* 131, 24.

sunda *hier, hic Z*[2]. 355; *s. unter* melim; sunna *FB.* 94; uair is sunna th'esergi *Three Hom. p.* 44, 19; sunno *p.* 144, 25.

sút *illud, als Adv. dort, dorthin, illic;* atcluni-siu sút *FB.* 35; is fíor do Dhiarmuid súd *Tor. Dh. p.* 152; in fer asa erbaid airi siut na ro creted dam-sa ocus don choimdiu *der Mann, dessen Entschluss* (?) *darauf gerichtet war, dass er nicht an mich und den Herrn glaubte Three Hom. p.* 18, 31; sút *dort SC.* 11, 9; 47; and sút *SC.* 32.

1. **suth** *weather O'R.;* suth sín *Corm. p.* 21 fliuchud, *ibid. p.* 43 tuarad.

2. **suth** *Geburt, Frucht;* soth *offspring O'R.* — *Pl. Nom.* na sothe *terrae fetus SG.* 64[a] (*Z*[2]. 240); *Dat.* érsna suthaib *„after the births" Goid.*[2] *p.* 60 (*South.*).

suthach *fruchtreich;* tír suthach solusta *FA.* 4.

suthaige *F. Fruchtbarkeit ScLb.* 25.

su-thain, suthin *ewig; aeternus, perpetuus Z*[2]. 863. — *Gen. F.* na péne suthaine *FA.* 24; 34; *p.* 170, 27; *Dat.* isin beth*aid* suthain *Three Hom. p.* 96, 6; *Acc.* in rig sóer suthain *Hy.* 6, 25. — *Vgl.* comsuthain.

suthe *s.* **suithe.**

cia suthrebrech *Hy.* 2, 60?

sutrall *s. unter* lochet; sudrall *light, brightness, a candle, a torch O'R.*

bartche. mór a tabartche 7 a dearc "great his bounty & his charity" Ofh.

T

tá *s.* **táim.**

tabairt, tabart *Inf. zu* **tabraim.**

1. **taball** = *lat.* tabella, tabhaill *tabella Ir. Gl.* 62; *das Material, auf dem man in Irland ante pergamenae usum schrieb, waren tabulae e betula arbore complanatae, quas* Oraiun *et* Taibhle Fileadh *i. Tabulas Philosophicas dicebant Ogyg. p.* 233, *vgl. Ms. Mat. p.* 470; i cinn secht m-bliadhan tescaid filid ocus faide ocus fisidh in t-ibur bói os Baile, ocus musgníit taball filidh de, ocus sgriboit físe ocus fese ocus serca ocus tochmarca Uladh inti *Ms. Mat. p.* 473, 38.

2. **taball** *eine Schleuderwaffe, sling On the Mann.* II *p.* 252; foceird Cuchulaind cloich assa thaba[i]ll furri corróebris in mind n-óir i trí *ibid.* III *p.* 196; nos indlethar Cet inchind Mesgedra isin tábaill *Aid. Chonch.* 40.

tabartach *„bountiful" Fél. p.* CLXXII 41, *von* tabairt.

tabraim I *verschmolzen aus* doberim, *s.* **do-biur,** *ich bringe, thue wohin, gebe, mit* la *ich nehme mit;* tabur *do Z².* 428. — *Praes. Pl. 2* tabraid *FB.* 72. — *Conj. Sg. 2* ni taibre grád for nech con fesor a inruccus don grád sin *Wb.* 29ᵃ, 24; ni fil .. ríg na tibre falte dún *Lg.* 10. — *Imperat. Sg. 2* **tabair** *ScM.* 3, 16; tabair bréc im nách n-aile *FB.* 61; tabuir ass hi *TE.* 19; tabar *FB.* 87, *s. unter* drindrosc; *Pl. 2* tabraid *Hy.* 1, 52. — *Praes. sec. Sg. 3* na tabrad *ScM.* 1; asbert Cumall na tibred acht is cach ní dobérad ocus ni bád sí in ben *CCn.* 4; asbert Tadg co tibred breith do ind *ibid.* 7; nach tibred mnai *TE.* 2 *Eg.*; *Pl. 3* dia tibertis rigi n-Erend *SC.* 21; tibertais 22. — *Praet. Sg. 3* tobert *p.* 131, 1; *Pl. 3* tubertatár a cairptiu leu *CC.* 3 *LU.* — *Pass. Praes. Sg. 3* ni tabarr ainm trén friu *Ml.* 30ᵃ, 9. — *Conj. Sg. 3* mani tabrait[h]er *FB.* 56. — *Praes. sec. Sg. 3* dia tibertha *FB.* 90. — *Praet. Sg. 3* tobreth *p.* 130, 23. — *Inf. Nom.* is dait as chóir a thabairt *FB.* 9; in tan bá mithig tabairt biid dóib *CC.* 3 *LU.*; a tabairt illáim neich uaib-si *FB.* 76; ní mebul do Ultaib .. a thabart *FB.* 14; *Gen.* fobith tabarta do chách a chomraime *SC.* 2; *Dat.* du thabairt *SP.* II 16; do thabairt sét *ScM.* 2; *FB.* 72; usci .. do thabairt fo a súili *TE.* 12 *LU.*; do thabairt inna m-bossán *SC.* 2; do thabairt chucu *dass ihnen gegeben würde Lg.* 11; *TE.* 20 *Eg.*; *FB.* 59; 63; dál inna caurath sin do thabairt *FB.* 56; cath do thabairt eturru *eine Schlacht wurde zwischen ihnen geliefert Lg.* 16; oc tabairt chathai *Fél. p.* CXLVII 2; foraim én dóib do thabairt fornd (*auferlegen*) *SC.* 5; *FB.* 62; oc tabairt tana bó uait *beim Wegtreiben eines Rinderraubes von dir ScM.* 11; ic tabairt chind Ánlúain assa chriss *ScM.* 16; *FB.* 2; do taḟhuirt na hingene *TE.* 3 *Eg.*; *Acc.* trí thabairt ind anmæ triuín fris *Ml.* 30ᵃ, 12; ar tabairt darsa morlind *Lg.* 18, 30?

tabsat *SC.* 29?

taccair, tacair *congruus, decens Z².* 881; tacair cense oc in forcitul *Milde ist geziemend bei der Unterweisung Wb.* 31ᶜ, 26; is tacir deit ni táirle lat *Wb.* 30ᵈ, 20 (*decet te Z².* 234); is tacáir dúnn a cháin fochell asar chorp *Wb.* 15ᶜ (*Z².* 633, *zu lesen* corp?); *Wb.* 17ᶜ (*Z².* 794).

taccmaic *attingit,* tachmaicc (*sic*) snechta ferna (no fairnniu) fer i. doecmaic in snechta crissa fer *Corm. p.* 20 ferend; tacmaic *„it surrounded" O'Don. Gr. p.* 260 (*mit Bezug auf Corm. l. c.*).

taccmang *reichen bis, umgeben, verschieden von* teccmang? *Praes. sec. Sg. 3* tacmungad [du

ad]bran *„which used to fall to the heel“ Tur. Gl.* 127 a; taicmainged *s. unter* fésoc. — *Zu O'R.'s* „tagmangaim *I surround“ vgl.* immthacmang.

taccraim (*für* do-aith-garim) I *argumentor;* tagraim *I plead, argue, dispute, debate, sue O'R.* — *Praet. Pl. 1* doracartmar cois cáich *Gl. zu causati sumus Wb.* 2ª (*Z*². 457). — *Fut.* taiccéra cách dar á chen[n] fessin *Gl. zu unusquisque nostrum pro se rationem reddet Deo Wb.* 6ᵇ (*Z*². 452). — *Inf.* tacre.

taccre, tacre *argumentari, Inf. zu* tacraim, *argumentum Z*². 881; tagra *discussion Corm. Tr. p.* 163. — *Sg. Dat.* ic sirthacra fríu *FA.* 26; ic taccra frimm *„contending with me“ Three Hom. p.* 36, 21; *Pl. Nom.* cia batar degtacrae les *„though there were good arguments with him“ Tur. Gl.* 81; na tacrai dorata for Crist *Gl. zu objecta Lib. Hy.* 6ª (*Goid.*² *p.* 66).

taccu *ich sage, spreche; „nego?“ Z*². 434 (*Wb.*); taccu ni adilgnigmar *Gl. zu numquid egemus Wb.* 15ª (*Z*². 439); duacthar tri th[u]istin in talman *Gl. zu loquitur terrae creatio Ml.* 51ᶜ (*Goid.*² *p.* 43).

tacha *scarcity O'R.;* ni biad tacha broit na biid ann co brath *Goid.*² *p.* 104 (*LHy.*).

tachtad *Gl. zu angens SG.* 14ᵇ, tachtud ar brágtib *„strangling on throats“ ScLb.* 20; tachdaim *I strangle, choke O'R.*

tachtae *angustus SG.* 60ᵇ.

tadall *visitatio Z*². 28, *Inf. zu* taidlim. — *Sg. Nom.* tadhall in maighi siu *TE.* 16 *Eg.*; „Tadall latt a Chuchulainn.“ „Ni adliub ém“ ol Cuchulainn [*fiat*] *visitatio a te Rev. Celt.* III *p.* 176; *Gen.* bad atrab ná bad cuit tadíll *es soll ein Wohnen sein, nicht ein Mal Besuchen Wb.* 27ᵇ, 27; *Dat.* don chet-tadall *ScM.* 1; *Acc.* ní sechmalfam ní and cen tadal *Ml.* 25ª, 3 (*Z*². 460). — *Vgl.* imm-adall, ad-ella.

tad-badim (*für* do-aith-) I *ich zeige.* — *Praes. Sg. 3* **tadbat** *demonstrat Wb.* 10ᵇ (*Z*². 431); duadbat ocus relaid *demonstrat et manifestat Ml.* 51ᶜ; donadbat *quod demonstrat SG.* 27ᵇ; dom adbat *Lg.* 18, 10; *Pl. 3* ar don adbat *SC.* 28, 2? — *Fut. Sg. 2* tadbæ *FB.* 59. — *Pass. Praes. Sg. 3* doadbadar *ostenditur Wb.* 29ᶜ, 4 (*Z*². 471); ciasberat doaidbdetar físi doib et dotiagat angil a n-dochum ni chretid-si *Wb.* 27ª, 29. — *Inf.* taidbsiu. — *Vgl.* tárfas *und* tais-benim.

tadbanar *s.* **taid-benim.**

tadbéim *s.* **taithbéim.**

tadbsiu *s.* **taidbsiu.**

táeb *s.* **tóeb.**

taerrechtach *erregend, Erreger,* tærrechtach debtha *SC.* 25, *vgl.* tairrachad *to incite O'Don. Suppl. und* tudrach.

ní tágara *SC.* 40 *lies* nít ágara, *s.* **águr.**

tagim *für* do-agim, -agaim? *Imperat. Sg. 2* aigh taig i. tair doridhis i. eirigh go Cormac ocus tair doridhisi uadh *O'Dav. p.* 50 aigh; *Pl. 2* atát da clárchiste mora and, inagid tagid ocus tucthar as *LU. Nenn.* 1. — *Vgl.* ma imaga taga i. imain amuigh *O'Dav. p.* 49 agh.

tal i. derbóg (dearbh *a churn or milk pan O'R.*) no taog (?) no ian, tadbanar toi i. taisbentar na taoga no na derboga no in ian loma no corma *O'Dav. p.* 121. *Vgl.* toi.

tái *p.* 132, 24 (*„there no grief or care is known“ O'Curry*“)?

taibleth *s.* **toimlim.**

táid *M. fur SG.* 47ᵇ (*Z*². 30).

taid- *oder* **taith-**, *entstanden aus* do-aith-.

taid-benim I *ich zeige.* — *Pass. Praes. Sg. 3* tadbanar *s.* tai; tadbanar din do Chomgall *Fél. p.* CXXIX 2; nom tádbanar *„is shewn unto me“ Three Hom. p.* 80, 24. — *Praes. sec. Pl. 3* nói crotha no tadbantais forri *erschienen an ihr FB.* 28. — *Vgl.* tais-benim.

taidbrim (*für* do-aith-berim) I *exhibeo.* — *Conj. Pl. 2* ni tidbarid far m-baullu *ne exhibeatis membra vestra Wb.* 3ᵇ (*Z*². 881). — *Praes.*

in fetfaimmís talgud a brotha *LU.* *p.* 127, 33. — *Vgl.* tatailcim.

2. **tailgim** *für* do-failgim? *vgl.* fáilgim *I beat or cut,* i. buailim no gearraim *O'R.;* co dufailced don *Gl. zu ut omnem filiis Israhel spem noxiae securitatis incideret Ml.* 35c, 1.

tailm *F. Schlinge; laqueus* *Z²*. 770; *a sling Corm. Tr. p.* 158. — *Gen.* liic telma *s. unter* scendim; *Acc. oder Dat.* gaibthi cloich isin tailm *SC.* 7.

táim *ich befinde mich, bin an einem Orte oder in einem Zustande, vgl.* atáu, atú, itáu, *Z²*. 488; *mit* d *für* t, *wenn als blosse Copula gebraucht, in* ni dam, an-dai, in-da, ol-daas (*vgl. auch* conid, condat, inid, mád, manid). — *Sg. 1* at ferr do laech andó-sa *als ich bin ScM.* 16; „ni tochtu dam dál fri fer" ol ind ingen „bi fiadnaisi na sethar as siniu andu *LU. p.* 124b, 27; tri chét bliadan o tú sund *ibid. p.* 40a, 8; *nach Analogie von* am (*ich bin*), *das nicht negativ gebraucht wird,* ni dam: ni dam dermatac[h] *p.* 141, 6 (dom *Eg.*); ni dam buidhech dom cheill féin *TE.* 9, 23; ni dam tualnge laubra rimm *ibid.* 22; *2* cid no tái *Lg.* 10; 18, 1; *ScM.* 3; abair rim cid dái *TE.* 9, 9; is midlachda no **tái** *FB.* 58; is fota in troscud i tái *ScM.* 3; is ferr do laech andaisiu *als du bist ScM* 10; madda eola a Chonch*obuir Lg.* 18, 40; *3* ar is tormach pene ros tá dóib *FA.* 29; is tuilled péine ros ta and *FA.* 16 *LBr.* (ros ic and *LU.*); ce tha nech *SC.* 44, 2; ci-si airm hi ta *side SC.* 13; 31; 28; 31, 12; 16; nim tha maith em *SC.* 13 (*vgl.* ní maith dún ém *ibid.*); ba ferr leiss éc andá bethu *TE.* 12 *Eg.*; *FA.* 10; 29 (oltas *LBr.*); is tressiu cuma inda muir *Lg.* 18, 39; otha mo glun *von meinem Knie an TE.* 10, 12; otá Essrúaid *Lg.* 11; ciddaie di soduin *p.* 145, 3? *mit Pron. personale suffixum;* taithiunn dichrichide clius *SP.* II 6; tathund *nobis est Fél. Prol.* 217 *Laud*; iss ed tatham *Lg.* 18, 3 *Lc.*; tathum i. ata agam *O'Dav. p.* 124; tathut airle lim-sa ris *ScM.* 3, 15; tathut fælte *SC.* 10; tathat i. ata agat *O'Dav. p.* 124; tathus mor maith aire „*she has much good upon her*" *Fél. Febr.* 5; *rel.* ba ferr a comaitecht . . oldaas a tuitim *Lg.* 13; oldás *FB.* 94; oltas *FA.* 10 *LBr.*; 29 *LBr.*; nir bo ferr saide . . andás in Loth mór *ScM.* 7; ba mou he indás cech cuibrend *p.* 40, 13; ba huilli inas cech blegun *p.* 42, 6; *Pl. 1* síd mór itaam *EC.* 1; cusin purt sa hi táum *Three Hom. p.* 114, 14; *Pl. 2* „mairfet-sa for n-dóeni uli innocht" *for* se „*mani* fágthai in tír forsa táthi *LU. p.* 39b, 11; *Pl. 3* bale i taat láith gaile *ScM.* 6; más tat carait *FB.* 84; ní **dat** námait *FB.* 21; ni dat maithe banrúna *TE.* 9, 16; condat mná sidi *SC.* 28; cidat línmair *FA.* 13; ci dat olcca rúnu ban *TE.* 9, 17 *Eg.* (*oder zu trennen* cid at?) bít lia a mairb and andat a m-bí *FB.* 21; *rel.* andaiti *ibid. Eg.*

taimne *torpor;* taimne morfessiur cen éc „*the trance of seven without death*" *Fél. p.* CXXIX 28; tamni *ibid. p.* CXXX 20.

taimthiu „*bed-death*" *Fél. Jun.* 30, *Gl.* i. a éc fri hadart; *ibid. Jul.* 2, *Gl.* i. bas *no* tam *no* serb, *no* tamthiu i. tomaithium, *no* tai[m]thiu i. tam tai i. éc a ænur *no* serg, *vgl. Three Ir. Gl. p.* 133; *ibid.* 27; *Aug.* 17; taimthiudh i. bás no sercc*lighe O'Dav. p.* 122; *Pl. Acc.* la tamthine *Fél. Oct.* 29?

tain, cen thain *SP.* V 9, „*without disgrace*" *O'Curry?*

táin *Forttreiben, Raub; driving O'Don. Suppl.; besonders* táin bó *Rinderraub,* Táin Bó Cúailnge (*LU. p.* 55a, 1) *Titel der berühmtesten irischen Sage,* Táin Bó Fraich, Táin Bó Regamain *Titel anderer Sagen;* bó-tháin *eine geraubte Rinderheerde.* — *Sg. Gen.* oc tabairt tana bó uait *ScM.* 11; *Dat.* do tháin na m-báu a Cúalngiu *TBF. p.* 154, 4; *Pl. Nom.* táinte, táinti *O'Don. Gr. p.* 99; *Pl. Gen.* co n-immad . .

bó-thánte *SC.* 42; biaidh agam féin na cuacha agus na cuirn .. agus na buair agus na bótháinte gan roinn *Tor. Dh. p.* 204, 2 („*the cattle-herds*“). *Vgl.* imm-ain, tagim (*mit* táid *Dieb hat* táin *wahrscheinlich nichts zu thun*).

táinsem, *für* do-áinsem, *Anklagen, Beschuldigen,* dia thainsem *Fél. Epil.* 524; *vgl.* áinsem *accusatio,* áinsid *Accusativus* *Z*[2]. 771.

táinsim *ich beschuldige;* tainsither *is reproached, censured O'Don. Suppl.*

1. **tair** *trocken?* ba tair *Hy.* 5, 30 (tar *Fr.*), *Gl.* i. ba terad, „*there was fine weather always in her field*“ *Stokes. Vgl.* 1. tar.

2. **tair** *s.* **tairicim.**

3. **tair** *Lg.* 5, 15 *Eg.?*

4. **tair** *Adv. im Osten, vgl.* fair, an-air; tair ic taurcbáil na gréni *TE.* 16; *Oss.* III 9.

táir *contempt, reproach O'R., vgl.* ár, tatháir; *Acc.* frim tháir *s. unter* imm-denach.

tairbert, toirbeart *a munificence, a gift, present O'R.,* toirbhirt *delivering, giving up, handing over O'Don. Suppl., Inf. zu* tairbrim. — *Gen.* da láim thidnaicthi ratha ocus tairberta ocus tuarastail iarthair thuascirt in domain *On the Mann.* III *p.* 446 (*TBC.*).

tairbertach, toirbeartach *generous, liberal, munificent O'R.*

tairbine *s.* **tarbín.**

tairbir *vgl.* bir? cona thairbirib níath *s. unter* serda.

tairbrim (*für* do-air-berim) I *redigo, subigo;* toirbhrim *I give, deliver, yield O'R.* — *Praes. Sg. 3* ol a tairbir *Gl. zu quod redigat SG.* 197[b] (*Z*[2]. 430); tairbirid .. ocus trascraid dochum n-iffirnd comtinól .. na mac mallachtan *FA.* 1 („*he bows down*“); tairbirid illatu pían .. dona maccaib bais *ibid.* („*he bestows*“); *Praet.* ro thoirbir slógu Achía *subegit LBr. p.* 205[b], 18. — *Pass. Pl. 3* doairbertar fo réir Dé *Wb.* 22[c] (*convertuntur sub voluntatem dei Z*[2]. 473). — *Part.* tairberthae *Gl. zu incurvatum obpresumque Ml.* 130[c]. — *Inf.* tairbert.

tairced *s.* **tairicim.**

tair-chanim I *ich prophezeie;* do-aur-chanim *sagio SG.* 60[b] (*Z*[2]. 880). — *Praes. Sg. 3* doerchain *profetat Ml.* 21[a], 7; don aurchain *Gl. zu portendere Cr.* 33[b] (*Z*[2]. 430); *Pl. 3* terchanait *SC.* 35. — *Praes. sec. Sg. 3* no thercanad *Gl. zu Hy.* 5, 19; *Pl. 3* tairchantais *Hy.* 2, 19. — *Perf. Sg. 3* tairchechuin resíu forchuimsed *Gl. zu praedixit Isaias Wb.* 4[d] (*Z*[2]. 448); *Pl. 3* hore nad tairchechnatar fathi doib *Wb.* 5[a] (*Z*[2]. 450); dun áircechnatar *Tur. Gl.* 6. — *Praet. Pl. 3 Dep.* ro thirchansatar a drúide do Loegaire *Three Hom. p.* 16, 30. — *Pass. Praet. Sg. 3* doairchet, tairchet *Z*[2]. 478 (*Wb.*). — *Part. Sg. Dat.* don terchantu *Gl. zu prophetato Ml.* 53 (*Z*[2]. 881). — *Inf.* tairchetal.

1. **tair-chellaim** *ich umgebe, vgl.* air-chell, timm-chell; *Sg. 3* don oirchell din múr luaidi *FA.* 17 *LBr.* (timchellaid *LU.*); *hierher auch* dodon archéil *p.* 133, 6 (*das Dunkel von Adam's Sündenfall ist es, das uns umgiebt gegen Gezählt werden*)?

2. **tair-chellaim** *coerceo? Praes. der Gewohnheit Sg. 3* bruitne .. dia tairchelland a eochu *p.* 311, 4. — *Praes. sec. Sg. 3* bruitne di dergór ina láim dia taircellad a eochu *LU. p.* 113[b], 20; cuachi di ór .. hi taircellad a folt *p.* 311, 2.

3. **tair-chellaim** *ich halte in Ordnung?* taircella tomus conid iarna durn toimdither *On the Mann.* III *p.* 514, *vgl.* tairceall i. timceall, ut est taircell tomas *O'Dav. p.* 123, fer taircell „*collecting man*“ *O'Don. Suppl.*

4. **tair-chellaim,** *Sg. 3* tairchella *memorat Wb.* 12[b] (*Z*[2]. 880), *vgl.* 1. timmchell.

5. **tair-chellaim** *ich raube, vgl.* airchellad, archelim (*s. die Nachträge*); *Inf. Nom.* in tairchellad hi follus *Gl. zu non, inquit, quod*

habet in se notam iniquitatis pupplicae, aperte tenuiores quosque deripiunt sed callide excogitant Ml. 28c, 5.

taircheltach *Gl. zu magica ars Bern.* 94b, *nach Stokes* (*Goid.*[2] *p.* 55) *für* tairchetlach.

tair-chetal *N. Prophezeiung,* tairchital *prophetia Wb.* 5a (*Z*[2]. 881). — *Sg. Dat.* bái trá Curnán oc taircetul doib ind locha do thichtain táirsib *LU. p.* 39b, 28; *Pl. Nom.* á tercitla *vaticinia sua Ml.* 19b, 10; *Dat.* i tairchetlaib fátha *Hy.* 7, 12.

tairchetlid, taircetlid *sagax SG.* 60b (*Z*[2]. 793).

tairchi *TBF. p.* 146, 9, *s.* **torchim.**

tairchisse? da n-droch duba tairchisi *FB.* 45; da n-droch duba tarchise *LU. p.* 113a, 41 („*two black firm wheels*" *Crowe, Siab. Concul. p.* 376).

táircid, recht-táircid *legislator SG.* 44a, 3 (*Z*[2]. 854).

táircim III *ich bereite, verschaffe.* — *Praes. Sg. 3* doáirci bethid *Wb.* 15b (*efficit vitam Z*[2]. 257); *rel.* tairces *FB.* 73. — *Imper. Sg. 3* táirced dia chéliu *Wb.* 23c (*paret alteri, gloriam, Z*[2]. 365). — *Inf. Gen.* do breith táircthe cruid o Ailill ocus o Meidb *LU. p.* 22, 28; *Dat.* congniam frib-si oc táircud raith spirito duib *Wb.* 14c (*in efficienda gratia spiritus Z*[2]. 748).

táire, cen táire *Gl. zu* cen digna *Fél. Jan.* 22, *vgl.* táir.

tairec *Bereiten? to attend upon, to supply O'Don. Suppl.;* da bliadhain fria thairec „*two years for the preparations*" *On the Mann.* III *p.* 528; ar cuit do thairiuc *ScM.* 15. — *Vgl.* imm-thairec.

tairges *Oss.* III 9?

tairi *SP.* I 2?

tairicim I *ich komme, vgl.* ticim. — *Praes. Sg. 3* tairic *s.* roirthu; taric em fri toscai *Fél. Jul.* 19 (tairic *Laud*); *Pl. 3* toirceat *O'Don. Suppl.* — *Imperat. Sg. 3* tairced fer ar mo chend-sa *LU. p.* 21a, 16. — *Fut. Sg. 2* tair *TE.* 11 *Eg.*; *p.* 144, 14; *SC.* 33, 20; *FB.* 61; tairsiu *TE.* 12 *Eg.*; *p.* 144, 7; *SC.* 40; tescfamít-ne fén in crand sa ocus tairsiu foi *SMart.* 25; *3* mani toire a gell do *O'Don. Suppl.?* conom thair *Hy.* 7, 52; nim thair *Hy.* 6, 12; domm air *ibid.* 11; 16 (i. tí dom tórithin); dom airse *ibid.* 10; „domm air-se," ol Fraech fri Conall, „co n-dichis lemm nach ré conarnecmar" *TBF. p.* 154, 10; „don fair-ni do chobair" ol Conall *ibid.* 26; don far *Hy.* 5, 91 (i. donq ar toridin); *Pl. 3* tairsed *Hy.* 1, 48. — *Fut. sec. Sg. 3* ar na ro thucad Patraic cia dia n-dernad in t-immon co tairsed a gabail *Beitr.* VII 53; ní thairsed dó tóichell richid *s. unter* tóchell; *Pl. 1* tabram fíanlæch cach n-aidchi do seilc fáir dus in tairsimmis a baegul *LU. p.* 74b, 45. — *Perf. Pl. 3* tosn-airnechtár fleda mora *FB.* 55 (*aber* tosnairnechtatar *Eg.?*), *vgl.* hore don-arnactar Crist *Wb.* 7b (*quia receperunt Christum Z*[2]. 457).

tairidin, amal tairidnider fer fidchilli for tairidin *FB.* 62, *vgl.* tairidin *a mill-race O'Don. Suppl.?*

tairidnider *s.* **tairidin.**

tairis *s.* 4. **tar.**

tairisse *beständig, treu;* tairise *Gl. zu* idan *Corm. p.* 5 anidan; *loyal, faithful O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* „In tairisi lib-si in ben?" ol si. „Cid tairissi lind in tan dolluid, bes ni tarissi iar tiachtain *TBF. p.* 154, 28; *ibid. p.* 156, 5; a n-gell taraisse *Gl. zu idoneum pignus Ml.* 27a, 6; is gell són toraisse *ibid.*

tairissem (do-airissem) *Stehenbleiben, Bleiben, Bestehen, Fest-, Still-stehen, vgl.* sessom; *positio, status, constantia Z*[2]. 771; 880. — *Nom.* tairisem *SC.* 44, 2; tairisem talman *Hy.* 7, 24; *Gen.* laech a thairismi *ein Held den Kampf zu bestehen ScM.* 17; oinfer tairisme comrame frium-sa *ibid.* 8 *H.*; *Dat.* in comram do thairisem *ibid.* 11; *Acc.* cen tairisem *ohne Aufhören FA.* 29; 31 (toirisium *LBr.*).

tairissim (do-airissim) *ich stehe,*

do Messgegra a digail iarna écaib *Aid. Chonch.* 20.

tairngirim (*für* do-air-con-garim) I *ich verspreche.* — *Praes. Sg. 3 rel.* gellas ocus tairngires *ScLb.* 18. — *T-praet. Sg. 2* uair dorarngertais *Three Hom. p.* 44, 11; *3* do rairngert *FA.* 2 *LBr.* (-rairgert *LU.*); dorarngert *Lg.* 19. — *Pass. Praet. Sg. 3* dorairngred *Wb.* 2c (*Z*². 886); uair is do suide dorairngered orgain in duine sea *TBF. p.* 156, 9.

tairne *SC.* 25?

tairnim III *ich lasse nieder, drücke nieder, demüthige;* túrnaim *I humble, descend O'R.* — *Praes. Sg. 3* tairnid . . in m-bial for a munel *FB.* 78; tairnid triunu *SC.* 18, 10; tairnid enlaith forsin loch *lies sich nieder SC.* 3; deroilid . . ocus toirnid na pecdachu *p.* 170, 13; fil tír n-aill, nad bu messu do saigid, atchíu tairnid in gréin n-gil *EC.* 6. — *Praes. sec. Sg. 3* no thairned si sís *FB.* 57; cura thoirnead gal na biasta „*so that he might suppress the beast's violence*“ *Fél. p.* XXXVI 4. — *Pass. Praes. Sg. 3* tairntir in carp*at FB.* 39 *Eg. zu* tóirndim? — *Inf.* tairneamh gotha *lowering the* voice *O'Don. Suppl.;* túrnamh *descent, humiliation, lessening, abatement O'R.; Acc.* foremdim tairnim *for* beolo „*I cannot bend forward*“ *Fél. p.* CV 7, foremdim tairniud *for* beolu *Goid.*² *p.* 180 (*LL.*).

tairpech *FB.* 71 *LU.*, *s.* tairpthech. — *Davon* tarpige *FB.* 30 (tarptigi *s. unter* fómsige).

tairpthech *strong, grand, pompous O'R.* — *Sg. Nom.* bud tairpthech in teidm *On the Mann.* III *p.* 416; err tren tairptech *FB.* 71 *Eg.* (tairpech *LU.*). — *Davon* tarptigi, *s. unter* fómsige.

tairr *s.* **tarr.**

tairred, tairred dochuadusa *LU. p.* 114a, 7, „*a journey I went*“ *Crowe, Siab. Concul. p.* 385.

tairriachad *inciting, Gl. zu* turgaire *O'Don. Suppl.* — *S.* taerrechtach.

tairrngim *ich ziehe, schleppe fort.* — *Praes. Pl. 3* con tairrnget leo in anmain *p.* 191, 19. — *Imperat. Pl. 2* tarrgid lib . . in n-anmain *FA.* 19 (tairngid *LBr.*). — *Inf. Dat.* bron ocus basgaire na túath pecdach and-sin ic a tarroing dochum pene iffirnd *ScLb.* 20; oc taraing in cathbairr orda día cind *LU. p.* 52a, 38; oc a tharraing as ar ecin *es* (*das Haar*) *mit Gewalt ausreissend Fél. p.* CXLIV 41. — *Vgl.* reng, ringim.

tairsech *Schwelle; limen Ir. Gl.* 1000; *threshold,* i. tairis astech tiagar *Corm. Tr. p.* 161. — *Acc.* in tan tuc a cois dar tairsech in taige istech *Three Hom. p.* 56, 12.

tairset *s.* **tairicim.**

tairsitiu (do-air-ess-sem-), intairsitiu *inundatio Pr. Cr.* 61a (*Z*². 884 *und* 989), *davon* tursitnech. — *Vgl.* teistiu, tuistiu.

tairtbe i. tadhall no cuairt *a visit or call O'Conn.;* ba-sa chaú-sa tairtbe buden *LU. p.* 114b, 25 (*s. unter* imm-lommad), „*I was a hound of visiting troops*“ *Crowe, Siab. Concul. p.* 381.

tairthim, *vgl.* „tairtim *death?*“ *O'Don. Suppl.;* airm i fil in t-soilsi doróisce cach soilsi, can tairthim, ce[n] terbrúd, cen dorchataid *ScLb.* 23 (cach tairthim „*every splendour*“ *Stokes*); atbath broc tromm Témra la tærthim a flatha *Fél. Prol.* 166 („*with her kingdom's splendour?*“); tairthim flatho *LU. p.* 132a, 11; co ro tholiur mo throm-thairthim súain ocus chotulta and-so *On the Mann.* III *p.* 424; toilis a thromthairthim cotulta fair *ibid.*

táis *s.* **tóes.**

taiscelad *s.* **toscelad.**

taiscelaid *M. explorator Goid.*² *p.* 47; *Pl. Nom.* in taisceltai *Tur. Gl.* 130.

taiscid *Inf. zu* taiscim; taisgidh *a trunk, a hoarding,* taisgeadh *store, wealth O'R.*; batar amail cach séd asin taisced hi Temraig *Ms. Mat. p.* 474.

taiscim *ich hebe auf, lege zurück;* taisgim *I lay up, store, hoard O'R.* — *Conj. Sg. 2* ni

tairr. tiagar for tairr Aedain.
they went in pursuit of A.
BK Leinster

thaisce ní *SC.* 26. — *Imperat. Sg. 2* taisig iat „*keep them*" *Three Hom. p.* 98, 10. — *Praes. sec. Sg. 3* ni taiscead ní dia thuarustul *SMart.* 11. — *S-praet. Sg. 2* ro thaiscis *Gl. zu Fél. Jun.* 24; *Pl. 3* co ro thaisciset he *Three Hom. p.* 78, 31. — *T-praet. Sg. 1* is airi dos roisecht-sa colleir im bossán *TBF. p.* 152, 11. — *Inf. Dat.* dos rat m'athair dam-sa..dia taiscid *TBF. p.* 144, 12.

taisse *die Reliquien der Heiligen; dead bodies, reliques, ghosts, manes, shades O'R.* — *Nom.* a thaisse *Fél. p.* XXXVIII 16; *ibid. p.* XCIX 2; taissi Muire óige *ibid. p.* CLIV 4; a thassi intíí noem *Mártain SMart.* 44; *Gen.* lí tassi *s. unter* lí; *Dat.* ni airissiub hi céin noco fhargba-su ní dot taissib ocum *Fél. p.* CVI 30; hi farcaib a liubra co taissib Poil ocus Pet*air* *Three Hom. p.* 16, 1.

taisseeh, taisech *s.* **tóisseeh.**

taisselbaim (*für* do-aisselbaim) II *ich zeige vor, stelle zur Schau, weise zu;* taisealbhaim *I represent, show, exhibit O'R.* — *Praes. Pl. 3* co taisselbait..in anmain i fiadn*aise* in duilemun *FA.* 18 *LBr.* (taisfenat *LU.*). — *Conj. Sg. 2* condid tarilbæ illau báiss *no* brátho *Wb.* 29c, 2. — *Praet. Sg. 3* co ro thaisselb in cáirig sláin *Three Hom. p.* 6, 28. — *Fut. Sg. 1* don-aisilbub *Gl. zu cum..adsignavero Wb.* 7a (*Z*². 459). — *Pass. Praes. Pl. 3* immid aircet ocus duaisilbter do persain Duaid *Ml.* 2b, 5. — *Praet. Sg. 3* o ro taisselbad tra don ríg sin *Three Hom. p.* 10, 7. — *Inf. Gen.* imma chromscíath n-dubderg ina téged torc taiselbtha ina tul *LU. p.* 79b, 9? *ähnlich On the Mann.* III *p.* 446 („*a full-grown hog*"); *Dat.* do thaisilbiud *Ml.* 14a, 11; alaind ém in mac thánic and-sin do taselbad a chrotha dona slúagaib *LU. p.* 81a, 8.

taiss-fenim I *ich zeige, weise, führe vor, vgl.* asfenimm *testificor Wb.* 22a (*Z*². 429). — *Praes. Pl. 3* co taisfenat..in n-anmain i fiadnaise De *FA.* 18 (co taisselbait *LBr.*). — *Conj. Sg. 2* acht co taisfena a fled dóib *FB.* 7. — *Praes. sec. Pl. 3* co taisfentais áibniusa.. dóib *SC.* 49. — *Perf. Sg. 3* o ro taisfeóin..in fled *FB.* 13. — *Fut. Sg. 3* iss i fíadnaise din in t-slúaig doasfénpha cách a gnímu eter maith ocus saich *LU. p.* 17a, 22. — *Pass. Praes. Sg. 3* taisbentar *Gl. zu* tadbanar *O'Dav. p.* 122, 1. — *Conj. oder Fut.* (?) *Sg. 3* co taispentar dó cach ní imma m-bí co cend nómaide *Corm. p.* 25 himbas forosnai. — *Inf. Nom.* taisbenad inna flede *FB.* 9; in tasfénad *LU. p.* 17a, 29; *Gen.* o dochotar.. i cenn taispenta ind immuin do Griguir *Goid.*² *p.* 101, 32 (*LHy.*); *Dat.* do thaisfénad *LU. p.* 17a, 24; oc taisbenad na flede dóib *FB.* 13. — *Zu derselben Wurzel* doairfenus *exploravi Wb.* 18d (*Z*². 461).

taite *Anfang;* taide *beginning O'R.* — *Gen. und Acc.* o luan taite samna co tate imbuilg *On the Mann.* III *p.* 420; um thaide fogamair (*um Herbstes Anfang*) *s. unter* lúg-nasad.

taith-, *für* do-aith-, *wechselt mit* **taid-, tad-.**

co taith *s.* **tuitim.**

táith-béim *ein in einem kunstvollen Schlage oder Wurfe bestehender* cless *Cuchulinn's,* „*returnstroke*" *Crowe, Siab. Concul. p.* 446; *LU. p.* 73a, 2; *ibid. p.* 125b, 4; fri talmain tadbéim *FB.* 46; *Acc.* ataig taithbéim dia claidiub dóib *SC.* 6; dober*ed* Cu. da beim im cech n-oen beim do-sum i. tathbeim co cumus *FB.* 40 *Eg.*; *Pl. Acc.* látr*aid* (?) Cú íarom cloich m-bic for na heónu co m-bí *ocht* n-eónu díb, inláa afrithisi cloich móir co m-bí da en déc diib, tria táithbém*end* tra in sin uli *LU. p.* 63a, 2, *vgl. SC.* 6.

taithesc, *für* do-aithesc, *Antwort.* — *Acc.* co n-irmissid taithesc coir do cach grád et do cach áis *Wb.* 27c, 29 (*Z*². 72).

taithige, *vgl.* taithigh *recourse, frequency, a visit O'R.* — *Gen.* ben taithigi na m-báu *TBF. p.* 154, 29.

taithigim *ich besuche, komme wohin; I frequent, resort O'R.* — *Praes. Sg. 3 rel.* is tú taithiges in síd *SC.* 29; *Pl. 3* día n-aithiget 31, 1 (do aithiget *mit Pron. rel. infixum*). — *Praes. sec. Sg. 3* no thathiged . . sin tech *FB.* 63; do das athiged *LU. p.* 19a, 24; *Pl. 3* no thathigtís . . mág ar Emuin *CC.* 1; hi maig *p.* 143, 4. — *Praet. Sg. 3* tathich *Hy.* 5, 57; *Pl. 3* rom thathigset *SC.* 28. — *Inf.* taithige.

taithlech *s.* **taidlech.**

taithmech *Lösen, Entwirren, Analysiren, Oeffnen; releasing, dissolving O'R.;* taithmheach, taithbhiuch i. sgaoileadh *O'Cl., to set aside, reverse, annul, explain, to analyze a word O'Don. Suppl.; analysis Corm. Tr. p.* 156 tríath. — *Sg. Nom.* bidh égcomluath taithmiuch in druing briathar *O'Dav. p.* 64 cliath; *Dat.* oc tatmech a fuilt *TE.* 4 *Eg.*; *Acc.* álad oengae leis ac techt i n-duni ocas tricha farrindi ri taithmech *On the Mann.* III *p*, 450.

taith-met *Erinnern, Gedenken, Erwähnen; memoria Z*[2]. 881. — *Sg. Nom.* taithmet anma Ignatí *Hy.* 1, 18 (i. foraithmet); *Hy.* 5, 94; *Dat.* a demon comaitechta oc taithmet dó cach uilc dorigne *LU. p.* 17a, 29.

taith-miniur II *ich rufe ins Gedächtniss zurück, erinnere.* — *Praes. Sg. 3 Dep.* forchain i. doaithminedar do Dia in popul *Gl. zu commonentem deum Ml.* 41 r („*the people admonishes i. e. reminds unto God*“ *Goid.*[2] *p.* 27; taithminedar *SG.* 13b, taidminedar *SG.* 22a (*significat Z*[2]. 438). — *Vgl.* domuiniur, for-aith-miniur.

taithreos, ni thic díar taithreos i. diar lessugud *LHy. Amr.* 17.

taitnem *Licht, Schein; lucina SG.* 37a, toitnem *candela SG.* 51b. — *Sg. Nom.* in taitnem ocus in t-soilse *FA* 7.

taitnemach *leuchtend, glänzend; bright, shining, pleasant O'R.;* taitnemach *Gl. zu* laindrech *Fél. Jun.* 9. — *Sg. Nom.* topor taitnemach *FA.* 16; *Dat.* co clug taitnemach *p.* 39, 22; *F.* do glain taitnemaig *Fél. p.* XXXIII 35; *Acc. F.* taitnemaig *Gl. zu* treib toidlig *Fél. Prol.* 78.

taitnemche *F. Glanz;* ar gloine ocus ar taitnemchi do chrabuid *Fél. p.* CI 9.

taitnigim III *ich scheine.* — *Fut. Sg. 3 rel.* conid and-sin tatnigfess amal gréin *Three Hom. p.* 46, 7.

taitnim (*für* do-aith-tennim) *ich scheine, glänze, leuchte hervor;* taithnim *I please, delight O'R.* — *Praes. Sg. 3* ris tatin grían *SC.* 33, 18; is cosmail lim-sa fri cóelglais n-usci forsa taitni grían *LU. p.* 89a, 12; samrad din i. riad rithes grian, is and is mou do aitne a sollsi ocus a hairde *Corm. p.* 40; a animm . . taitnid isin catraig nemdai *SMart.* 44; *Pl. 3* tatnit *FB.* 49. — *Praes. sec. Sg. 3* co taitned in failte némda i. rath Dé for a gnúis *SMart.* 44.

tál *ascia Ir. Gl.* 252. — *Dat.* o thal *Gl. zu ascie South.* 52b (*Goid.*[2] *p.* 59); enbruithe n-úršaille ocus cárna samaisci do indarggain fo thál ocus beúil *TBF. p.* 148, 12; ar thal in t-šæir do gabail *Fél. p.* CI 31. — *Compos.* tál-cend.

talaig *s.* 1. **tailgim.**

talam *F. Erde* (*auch als Stoff*); *terra Z*[2]. 264. — *Sg. Nom.* nem ocus tal*am* *FA.* 10; 30; cona bi talam and *Gl. zu terrae purgatum Ml.* 31c, 29; *Gen.* talman *TE.* 9 *Eg.*; *p.* 169, 13; *FA.* 2; *wohl auch Hy.* 7, 24; fri lár tal*man* *FB.* 25; 46; *Dat.* for talmain *Hy.* 6, 22 (*Gegens.* for nem); *Lg.* 19; hi talmuin *CC.* 1 *Eg.*; *p.* 143, 5; hi talam *CC.* 1 *LU.*; *Acc.* connar cungain nem *na* talmain *FB.* 39; i talmain 25; 46; i talmuin *TE.* 15 *Eg.* — *Compos.* talam-chumscugud *Erdbeben Three Hom. p.* 22, 23.

talcai *s.* **tailce.**

talcdaid, bróinta talcdaid *Gl. zu mulciber SG.* 64a.

tál-cend, tailcend *asciciput, axthäuptig, „ein Spottname für*

in tan bus mit*hig* lib for gcuit? *CC.* 3 *Eg.*; *Dat.* iartain *post tempus, postea Z*[2]. 611; iar tain *Lg.* 5, 5; 11; *TE.* 5 *Eg.*; 8; 16; 20; 14 *LU.*; *p.* 131, 8; *p.* 132, 4. — *Adverbiell:* in tan sin *dann, damals TE.* 1 *LU.*; 6 *Eg.*; *FA.* 19; *SC.* 24; *FB.* 43; in tan, in tain *cum, quando Z*[2]. 708; in tan *als Hy.* 2, 2; 53; 65; 5, 55; 87; *p.* 19, 37; 40, 9; *Lg.* 17; 18; *ScM.* 15; *TE.* 2 *LU.*; 8; 12 *Eg.*; 13; *CC.* 3 *LU.*; 4 *Eg.*; 6; 7 *LU.*; *p.* 145, 13; *FA.* 31; *SC.* 37; 38, 7; *FB.* 4; 17; in tan hí *Hy.* 5, 83; in tan bas úrlam *FB.* 9; in tan m-bátar and (*mit Pron. rel.*) *SC.* 17; in tan . . as mithig *wenn FA.* 18; in tan . . canait 31; *SC.* 2; 5; *FB.* 10; 57; 59; in tan *da FA.* 34; *FB.* 75; 92.

tana *dünn;* tanæ *tenue Ml.* 29[b], 7; seim-tana *Gl. zu exilem SG.* 14[a] (*Z*[2]. 19). — *Sg. Dat.* fiad a chlaidib thana *SC.* 31, 5; o thana a tháib co tiug a ochsaille *LU. p.* 79[a], 39; *Pl. Nom.* traighthi tana *TE.* 4 *Eg.* — *Compar.* co m-bi tanu de *Ml.* 34[a], 27.

tanac *s.* **ticim.**

tánai bó *Raub von Rindern, vgl.* táin; co tuc tánai m-bó a Feraib Roiss *Aid. Chonch.* 24.

tanaide *dünn, vgl.* tana. — *Sg. Gen.* dotet iarum dochum ind folaid tanaidi inna anmæ *Gl. zu tribulatio ista quam patior . . usque ad animae interiora pervenit Ml.* 22d, 9 („*ad sensum intestinum*" *Z*[2]. 503, *vielmehr: dringt bis zu der feinen Materie der Seele*); *Pl. Nom.* pcoil . . tanuighe *TE.* 4 *Eg.*; *Dat.* cona fæbraib tanaid[ib] *LU. p.* 80[a], 23.

tánaise *der zweite, secundus Z*[2]. 309; tanaise ríg *der präsumptive Thronfolger, vgl. On the Mann.* II *p.* 38. — *Sg. Nom.* in dabach tanaise *SC.* 36; *FB.* 20; tánaisi d'éc *das nächste nach dem Tode SC.* 30, 10; *Gen.* ind nime tan*aisi FA.* 16.

ni tanbi *SC.* 19, 6?

tangna, *Dat.* co tangnai *Gl. zu* co talci *Fél. Apr.* 28.

tangnach *treacherous, deceitful O'R.*, tangnadh, **tangnacht** *treachery, deceit ibid.*

tanócaib *s.* **tócbaim.**

1. **tar** *dry O'Don. Suppl.*; *Hy.* 5, 30 *Fr.*; tur *dry O'R.* — *Vgl.* tair.

2. **tar** i. olc (*evil*), unde ro-thar i. ro-olc *Corm. Tr. p.* 163.

3. **tar** *für* tair, *s.* **tairicim.**

4. **tar, dar** (*die spätere und häufigere Form, vgl. jedoch Wi. Gramm.* § 61) *Praep. c. Acc.* (*mit Dat. FA.* 16; 29; *SC.* 41; *FB.* 70) *über, engl.* across; *trans Z*[2]. 653. — *Mit anlautender Tenuis* (*s. besonders die Verbindungen mit Pron. suffixum und Artikel*) tar *Hy.* 2, 9 (*Gl.* dar); *p.* 20, 38; *p.* 133, 3; *CC.* 2; *FB.* 10; 17; 43; 47; 52; 82. — *In Verbindung mit dem Artikel: Sg.* tarsin cathraig *FB.* 82; 88; *N.* darsa morlind *Lg.* 18, 20; dar in muir *SC.* 45, 15; *Pl.* tar na téora fuithairbe *FB.* 82; *p.* 42, 13; darsna leccaib *FA.* 29 *LBr.* (dar na *LU.*). — *Mit Pron. personale suffixum: 1. Pl.* dorata a fial torund diarditin *Gl. zu Hy.* 1, 1; *2. Sg.* torot *FB.* 10; *3. Sg. M.* taris *FA.* 17; tairis *FA.* 18; *SC.* 17; 23; thairis *FA.* 22; tarais *Goid.*[2] *p.* 94 (*LHy.*); *N.* tairis *Lg.* 11; *F.* tairse *FB.* 88; *SC.* 36; *Pl.* tairsiu *SC.* 35; thairsiu *FA.* 24 (tairsib *LBr.*); táirsib *LU. p.* 39[b], 30. — *Mit Pron. possessivum: 1. Sg.* dar mo bréthir *TE.* 7 *Eg.*; darm brethir *SC.* 43; *Pl.* dar ar m-brethir *SC.* 46; *2. Sg.* dar th'éis *TE.* 13 *LU.*; *SC.* 31; tar a chend *FB.* 8; *Pl.* tar a n-éssi *FB.* 10; dar a n-gnússib *FA.* 16. — *Mit dem Pron. relativum:* tar a teged *Gl. zu Hy.* 2, 29. — *Gebrauch:* a) *über:* conna torgethar sechut na treót na torot *FB.* 10; co tuc dí láim dar Nóisin *Lg.* 15; 17, 8; *TE.* 7 *Eg.*; 8; *FA.* 16; *SC.* 20; 23; 31; dar corp n-gel *Lg.* 18, 11; rola de in m-brat corcra ro boi tarais *Goid.*[2] *p.* 94 (*LHy.*); buille . . dar sroin *ScM.* 6; 18; 21, 31; fer dar fer *ScM.* 15; 21, 27; dar a lár *FA.*

tarathar *terebra Corm. Tr. p.* 161 (*Z*². 782).

tarb *M. Stier; taurus Z*². 54; a tauro *Corm. p.* 41; tarbh *a bull O'R.* — *Sg. Nom.* tarb *Lg.* 9; tnúthach *ScM.* 15; find *SC.* 23; *Pl. Nom.* tairb *Lg.* 9.

tarba *s.* **torba.**

tarbde *taurinus SG.* 37ᵇ (*Z*². 792).

tarb-fess *„bull-feast" O'Curry, ein druidischer Zauber, SC.* 22 *und* 23.

tarbín *ein kleiner Stier.* — *Sg. Acc.* tarbín óc *Lg.* 9, tairbine *Eg.*

tarblaing *s.* **tair-lingim.**

tarcai, dom farcai fidbaidæ fál *mich schützt des Waldes Gehege SG. p.* 203 (*Z*². 954), *„me cingit dumeti sepes" Stokes, Beitr.* VIII 320, *vgl.* is brigach allochet la rig do dan farchi (*reimt auf* Policarpi) *„who guards us" Fél. Jan.* 26 *Rawl.* (dodotfairci *LBr.*, dodonfairchi *Laud*), *vgl.* fairci i. forcomed no derrsgaigh no dorona, ut est la rí do don fairci no do don forsat *O'Dav. p.* 87 (*Rev. Celt.* II *p.* 464).

tarcaim *ich übertreffe?* — *Praes. Sg. 3* feil Poil ocus Petair co n-aidble a n-gretha, nis tarca deilm catha *„surpasseth it not" Fél. Jun.* 29 (tarcai *Rawl.*, terca *Laud*), *Gl.* i. ni derscaig nech frecra di dar deilm in chatha sin, tarca i. derrscugudh *O'Dav. p.* 122 *mit Bezug auf diese Stelle; Pl. 3* in da apstal déac doforcat cech n-airim *„who excell every number" Fél. Jul.* 15 (dofarcat *Rawl.*, doforchet *Laud*), *vgl.* dofarcat i. foruaisligheat *O'Dav. p.* 75.

tar-chomlaim II *ich versammle.* — *Praet. Sg. 2* in slúag mór donarrchomlais (don-ar-ro-?) *das grosse Heer das du versammelt hast LU. p.* 115ᵃ, 20 (*Siab. Concul.*). — *Vgl.* tecmallaim.

tár-fas (*für* do-as-ro-fas?) *apparuit, eigentlich Praet. Pass., „was shewn, was revealed" O'Don. Gr. p.* 260, *vgl.* tad-badim; *Sg. 3* domm árfas *mihi apparuit SC.* 34, 3; „Innut tarfás ní?" „Dom arfás im*morro*" *LU. p.* 113ᵃ, 13 (*Siab. Concul.*); amal tárfas sein do šacurt boi occo *Lat. Hy.* V *Pref.*; feib ro fiugrad isin táidbsin tarfás dia *máthair Three Hom. p.* 100, 12; conid tárfas isin Cræbrúaid Conchob*uir* deód lái *bis das Ende des Tages erschienen ist FB.* 59; isin deilb hi tarfas uait-siu *in der Gestalt in der sie von dir verschwand p.* 132, 12? — *Dazu Perf. Act. Sg. 3* dochuaid iar-sin *Mártain* for a sét co tárfaid demun dó i n-deilb duine *SMart.* 16 (*„appeared to him"*). — *Fut. Sg. 2* co n-dárbais frecndarcus du fortachtae *Ml.* 209 (*ut demonstres praesentiam auxilii tui Z*². 881). — *Pass. Fut. Sg. 3* co n-dárbastar inne *SG.* 211ᵃ (*ut demonstretur sensus Z*². 881).

targa *für* do-rega, *s.* **torgim.**

targaid (*Perf.?*) *bot an, vgl.* tairg *offer* (*2. Sg. Imperat.*) *O'Don. Gr. p.* 202; targaid caeca torc togaidi dia heis *p.* 112; úair nad fáet úad a targid dó *weil er nicht von ihm annahm* (*s.* fo-emim), *was er ihm anbot Siab. Concul. p.* 434 (*LU.*); conus targaid denum in tochair tria furtacht in rig *Fél. p.* CXIX 35 (*„she finished the making of the causeway" St.*). — *Pass. Praet. Sg. 3* toich do rige n-Ere*nn* iar cenél ocus tarcus do minas leced fén uada ar Dia *Three Hom. p.* 98, 2 (*„it would have been given to him"*). — *Inf. Dat.* do thairgsin *O'Don. Gr. p.* 202 (*offer*); *Acc. p.* 809, 29.

targlaim, is me targlaim na sluagu sair *„it is I that gathered the forces eastward" On the Mann.* III *p.* 422, 2.

tarla (*verschmolzen aus* **do-rala**) *„he came, it came to pass, happened"* (ἔτυχε). — *Sg. 1* ni tharlus dom chirt *SC.* 38, 3? *3* dia tarla sí cusin m-bantrebthaig *p.* 48, 22; condid tarla sechae et con rí a lainn *Wb.* 24ᵃ (*Z*². 880); co tarla cach snáthat díb hi cró araili *FB.* 65; conda tarla for a lethbeolu uli 25; iar sin ro theilg Lug*aid* in n-gai forsin carpat con tarlai illáeg

mac Riangabra *Rev. Celt.* III *p.* 178; tarla *Gl. zu* armothá *Oss.* III 3 *Ed.*; cia sen i tarla doib dul for set *Hy.* 1 *Praef.*; *Pl. 3* tárladar triar mhac Oiliolla ar an bh-faithche rompa *„were before them on the plain“ Tor. Dh. p.* 126. — *Conj. Sg. 3* nim thairle *Hy. 6*, 8; 12; 13.

tar-laicim III (*für* do-air-lécim) *ich lasse los, lasse von mir, werfe.* — *Praet. Sg. 1* darlecius *Gl. zu* darchinnius *Oss.* III 3; tarlucus urchur dom sleig *SC.* 38, 1; *3* tarlaic urchor do gai *ScM.* 10; *Oss.* I 3; 5; *con* tarlaic fair anúas *Lg.* 15; *co* tarlaic a m-búi do innib inna medón corrabi for fortchi in charpait *er liess fahren, liess von sich Rev. Celt.* III *p.* 178; donarlaic.. isin fraech *er liess sich herab auf die Heide ScM.* 20. — *Pass. Praet. Sg. 3* in t-urcur matarlacad *SC.* 38, 10? *Pl. 3* tech lán do loscannaib dofarlaicthe dún *LU. p.* 114b, 16 (*Siab. Concul.*).

tarlas *s. unter* 2. **tallaim.**

tarm- *s.* **tairm-.**

1. **tarmairt,** tarmairt tra in tene ar a met loscud in daire uile *„the fire.. was like to have burnt the whole oakwood“ Lat. Hy.* XII *Pref.* (*Goid.*[2] *p.* 104).

2. **tarmairt** *Lg.* 2 *Eg.?*

tarmi- *s.* **tairm-.**

tarmnaigim III *ich nütze, vgl.* tor-be, tor-benim. — *Praes. Sg. 3* ni tharmnaig do neoch *es nützt Niemandem Three Hom. p.* 50, 25. — *Fut. Sg. 3* tarmnaigfid a síl-se dot síl-so *Three Hom. p.* 54, 17; *Pl. 3* inna hi tarmnigfit *Gl. zu profuturas Goid.*[2] *p.* 69 (*LHy.*).

tarr *F. Hintertheil, Schwanz; the lowest part of the belly O'R.; festucula Ir. Gl.* 147; *belly Corm. Tr. p.* 163. — *Sg. Gen.* cend in tarra *ScM.* 17; *Dat.* na trom-tairr 22, 5; dofuit.. isin sruth in clam dlumsach ocus a bó fo a thairr co ros baided *Three Hom. p.* 78, 26 (*„after him“ ibid. Index*); *Acc.* in tairr *ScM.* 17.

tarrach i. uamnach (*„timid, fearful“*) *Corm. Tr. p.* 162.

1. **tarraid** *Perf. traf, überfiel, holte ein;* araile læch and dom árraid-si iar techt dam *for* sét *LU. p.* 114b, 1 (*„met me“ Siab. Concul. p.* 385); cid dot árruigh *was ist dir widerfahren TE.* 9, 1 *Eg.*; conos tarraid in dubcheó cétna *FB.* 40; a n-doraid tarraid Coinculainn 89; ba hetarbuas tarraid hé 64; conidammárb tarraid tal*am* a nónbur 84 (*so dass die Erde sie todt empfing alle neun*); dochuaid ina diaid ocus ni tharr*aid* he *holte ihn nicht ein Three Hom. p.* 12, 28 (*von Stokes im Index, nebst* tarrgid *FA.* 19, *zu einem Verb* „tarraigimm *I overtake, seize“ gestellt*); con tarraid *p.* 132, 14; donarraid i n-iarmoracht Ulaid ina diaid *Aid. Conch.* 25 (*„the Ulstermen followed him in pursuit“*)? *Pl. 3* dos rala for merugud ann co trath d'aidchi con tatarthadar coin altai co ro marbsad an inilt *TB. p.* 176, 16 (*überfielen sie*). — *Vgl.* „tarrus *was found or recovered“* (*Praet. Pass.*) *O'Don. Suppl.*

2. **tarraid** *Perf. blieb, blieb zurück;* doruaraid Lomna i fos *Corm. p.* 34 orc treith; ni deruarid lannech *apud nullum remansit studium curaque veritatis Ml.* 31a, 6; ni tharr*aid* acht a n-indai *„nought remained save their skulls“ Fél. p.* CVII 26; *Pl. 3* doruarthatar *remanserunt SG.* 5a, dorruairthetar diaimsir vocalis *SG.* 18a, 6 (*Z*[2]. 457). — *Praes. Pl. 3* dofúarthet máini molthaidi *LU. Amra Prol.*, dofuairthet moltha maini *LHy.* (*Goid.*[2] *p.* 157, 13). *Hierher auch* dotuairthi bóimm leis déa *cóic* panibus *Goid.*[2] *p.* 88 (*Vit. Trip.*)?

tarraing *s.* **tairrngim.**

tárraluig sligith *Kundschafter? TE.* 2 *Eg.*; 17; 19; tarrsaluigh 3 *Eg.*

tarrasair, tarasair *blieb stehen, stand, verweilte, Perf. Dep. zu* tairissim; *Sg. 3* o doinib ro digbad ocus ic Dia tharrasair *LHy. Amr.* 120; tarrasair and iarom *for* a cind *LU. p.* 126a, 26; co tarrasair in cocholl forru *Three Hom. p.* 82, 26; aingel Dé din tarrasar os a chind

ann-sin *ibid. p.* 122, 2; ni dech*aid* in cloch anichtar ocus ni tharasar dia n-essi *acht* ro śnai imon curach *ibid. p.* 16, 17; tar*rusar* iu cú isin inad sin ocus forfemid cor de *ibid. p.* 18, 13; tarusair . . d'Oilill ann sin co cenn m-bl*iadna* hi sirg*alur* *TE.* 7 *Eg. unpersönlich?* tarrustar accu XXX bl*iadan Three Hom. p.* 14, 7.

tarrgid *s.* **tairrngim.**

tarslaic *s.* **túaslaicim.**

tarsnu *querüber; s. unter* clessim; ro arset*ar* an innsi f*or* tharsnu *„they ploughed the island athwart" Three Hom. p.* 68, 30; tarrsna in t-srotha *O'Dav. p.* 91 fobairt; tarsna *over, athwart, across O'R.*

tart *Durst; sitis Z*². 1004 (*SG. A. C.* 23). — *Sg. Nom. Hy.* 2, 29.

tásc *report O'Don. Suppl.;* tásg *report, rumour, news O'R.* — *Sg. Nom. FB.* 69; *Fél. Jan.* 18 *Rawl.; Gen.* iar m-breith a tásca do Lóegairi leis 70; *Pl. Acc.* ro ferat mo thec*hta* tosccoi co Co*ncobar* *p.* 141, 25.

taschide, tascide *nothwendig, vgl.* toisc, toschid; is tascide *Gl. zu necessarium Ml.* 20ᵃ, 11 (*Z*². 72).

taschidetu *M. Nothwendigkeit, necessitas Z*². 995.

tascnaim (*für* do-ascnaim) *adeo.* — *Praet. Sg. 3* Ciriacus crochtha tri chetaib donascnai *Fél. Mai* 12, *Gl.* i. ro áscnatar dochum nime lais; *Oct.* 25; *Pl. 3* do da ascansat *die zu ihr kamen Hy.* 5, 31, *Gl.* i. ro athascansatar; *ibid.* 53. — *Inf. Dat.* iar tascnam flatha nime *FA.* 31, iar n-athascnam *LBr.*

tascrad, „do tascrad ar Faind *SC.* 44, 12, *„to arrest F." O'Curry, vgl.* tascrat i. astat *O'Dav. p.* 120.

tascur, tascar *company, meeting O'Don. Suppl.;* tasg*ur* i. muinntir *O'Dav. p.* 124.

tassi *s.* **taisse.**

tast *s.* **tost.**

tastar *SC.* 29, *vgl.* étas, étastar.

tatailcim, *vgl.* tailcim. — *Praet. Sg. 3* con ro tatailc i. fordechuid *Gl. zu confoverat Ml.* 36 r (*Goid.*² *p.* 29). — *Fut. Sg. 2* lase donatalcfe *Gl. zu cum delenueris, animum, Ml.* 69ᶜ (*Goid.*² *p.* 28). — *Pass. Praes. sec. Pl. 3* **duatalictis** *Gl. zu fovebantur Ml.* 130ᶜ. — *Inf.* **talgad** no tathlugud i. ceannsughudh no crithnughudh *O'Dav. p.* 122.

tatháir *reprehensio Z*². 881 *und* 30, *vgl.* áir, áer (*Nachträge*).

tatháirim II *ich tadele.* — *Praes. Sg. 3* ni in cholinn donatháira acht is a n-accobor *Wb.* 3ᵈ (*Z*². 881).

tatharla ἔτυχε, *vgl.* **tarla**; ba hé tatharla inna broind *CC.* 5 *LU.*

tathchor, tathchur *to return O'Don. Suppl.;* la tathchor . . Eoin maicc do Effis *Fél. Jun.* 24, i. receptio Iohannis filii Zebedei ad Ephesum de exilio per Domitianum *ibid. p.* CVII. — *Vgl.* taidchoirte.

tathlai *CC.* 5 *Eg., gleichbedeutend mit* tatharla.

tatin *s.* **taitnim.**

tatmech *s.* **taithmech.**

taul *s.* **tul.**

taulach *s.* **tulach.**

taurcbáil *s.* **tercbáil.**

tautat *für* tothśet *LU. p.* 21ᵃ, 11 *und* 30?

té *s.* **tee.**

tecat *s.* **ticim.**

tecc- *s.* **tec-.**

tecelsid *Gl. zu acceptor, personarum, Ir. Gl. p.* 166 (*LArd.*).

tech *N. Haus; domus Z*². 270; tech áiged (*vgl.* óigi) *„guesthouse" ScLb.* 5; 6; 10; tech óil *Trinkhaus FB.* 62; tech na merdreach *prostibulum Ir. Gl.* 713; Tech Midchuarta *FB.* 17; 22; 23. — *Sg. Nom.* tech *CC.* 2 *Eg.*; 3; *FB.* 25; 54; *SP.* III 5; már *Lg.* 17, 56; a tech *TE.* 9 *LU.*; *FB.* 1; 2; 21; *p.* 309, 31; in tech *ScM.* 5; in tech mór *SC.* 33, 34; de giús dognith a tech *TBF. p.* 140, 1; *Gen.* tige *p.* 20, 21; *CC.* 2 *LU.*; *p.* 144, 14; *FB* 3; 12; 55; 92; tigi *ScM.* 5; *p.* 144, 12; *FB.* 2; 13; taige *FB.* 92; inn óentaige *SC.* 33, 8; -tigi 45, 13; dar lár in taige *Lg.* 1; *ScM.* 15; taigi 18; tige *FB.* 15; tige *CC.* 3 *LU.*; *SC.* 15; dorus do thaige *ScM.* 11; thigi 13; for cléthe

gen. sg. taige, l. nah. 86a.

tige *p.* 131, 4; úas imdadaib in tige *FB.* 2; curathmír mo thige 9; di fenamain in tige 25; i taulaich in taige 55; i n-airenuch in tigi *p.* 309, 35; *Dat.* oc tig *p.* 132, 15; ocom thig-si *ibid.* 11? on tig *FB.* 17; 20; don tig 20; 92; asin tig *FB.* 7; taig 13; ina tig *TE.* 10 *LU.*; *SC.* 21; 25; i taig *Hy.* 5, 34; *Lg.* 1; isin tig *CC.* 3 *LU.*; *p.* 144, 10; 14; 16; 24; *FB.* 20; *p.* 310, 5; isin taig *ScM.* 5; *SC.* 10; is tig *Lg.* 1; *p.* 144, 6; 145, 6; *SC.* 16; 31, 16; 33, 7; 34, 15; *p.* 309, 33; is taig *Lg.* 1; 7; *ScM.* 6; 15; 16; 17; luid .. do thaig in druad *p.* 40, 18; *Lg.* 17, 3; *CC.* 3 *Eg.*; dia tig *TE.* 13 *LU.*; 14; *p.* 132, 13; *CC.* 3 *LU.*; *SC.* 20; 33, 6; 44; *FB.* 66; *Acc.* tech *Lg.* 12; *ScM.* 3, 1; *CC.* 3 *LU.*; 4 *Eg.*; *p.* 145, 1; *FB.* 66; 67; a tech *Hy.* 5, 54; in tech mor *p.* 144, 13; tancatar .. i tech *p.* 45, 2; *FB.* 17; 22; 23; isa tech *TE.* 12 *LU.*; *p.* 144, 8; *SC.* 10; 16; *FB.* 3; 20; 88; co n-accatár Coinroí chucu isa tech *FB.* 89; 91; is tech *ScM.* 15; isin tech *p.* 41, 10; *TE.* 9 *Eg.*; 11; for tech m-becc *p.* 144, 5; 145, 1; *FB.* 42; 62; 66; 75; *Pl. Nom.* na tigi *Lg.* 11; *Dat.* do thigib *FB.* 1; *Acc.* tige *Lg.* 11. — *Comp.* ríg-thech.

techim I *ich fliehe.* — *Praes. Sg. 3* techid *FB.* 38; *Pl. 3* techit *FB.* 57. — *Praes. sec. Sg. 3* teced *FB.* 69. — *Perf. Sg. 3* ro taích *Ml.* 32b, 24; *Pl. 3* ro tachatar *fugerunt Ml.* 44a. — *Praet. Sg. 3* ro theich *FB.* 39; nir theig 57; techis *FB.* 39; teichis 38 *Eg.*; tecis 69. — *Inf. Dat.* luid si hi crand for teched *TB. p.* 176, 18; *for* teched in tedma sa *Hy.* 1 *Praef.*; *for* teched res n-galur *ibid.* (*s.* triallaim); *s. unter* égim. — *Vgl.* teichthech.

1. **techt** *Gehen; itio, aditus Z².* 800. — *Nom.* techt *p.* 40, 7; *CC.* 3 *LU.*; 6; *SC.* 13; 31, 2; 33; *FB.* 6; 16; 88; techt sís *p.* 39, 18; *Gen.* oc airimirt techta thairis *FA.* 22; *FB.* 20; am irlam techte martre cach dia *Wb.* 13c (*sum paratus ad subeundum martyrium cotidie Z².* 484); *Dat.* do techt *FB.* 42; do thecht secha *Lg.* 9; oc techt *p.* 40, 33; *ScM.* 20; *FA.* 20; oc techt dam *SC.* 34; *FB.* 13; iar techt assa curp *FA.* 21; ré techt dochum Bersabæ *Ml.* 22d, 17 (*Z².* 243); *Acc.* fri techt ass *p.* 130, 22; im thecht sís *p.* 39, 17; cen techt *nicht zu gehen FB.* 85.

2. **techt** *Bote; vas* (*vadis*) *Z².* 800. — *Sg. Nom.* dothået techt co Mac n-Óc o Midir *p.* 130, 31; *Pl. Nom.* techta *ScM.* 2; *SC.* 24; techta Conchobair *ScM.* 1; 4; *TE.* 3 *Eg.*; 19; *p.* 141, 25; tecta *ScM.* 2; docótar na techta co Patraic *Three Hom. p.* 34, 14; *Dat.* frisna techtaib *SC.* 27; co tectaib Ulad *ScM.* 4; *Acc.* techta cach cóicid *TE.* 2 *LU.*; 17 *Eg.*

téchta *s.* **téchte.**

techtaim II *ich habe.* — *Praes. Sg. 3* ni techta *non habet SG.* 50a (*Z².* 434); *rel.* ciped techtas nech *Wb.* 12d (*quidquid est id quod habet aliquis Z².* 436). — *Praes. sec. Sg. 3* no techtad mogaid lán do demnaib *SMart.* 29. — *Praet. Sg. 3* ro thecht *SG.* 7b (*Z².* 462); *p.* 17, 34.

techtaire *M. Bote, Gesandter; legatus Z².* 780. — *Sg. Nom. FB.* 61; tectiri *p.* 141, 29; *Dat.* don techtaire *FB.* 61; *Pl. Nom.* techtairi *FA.* 9; techtaire 29.

téchte *gehörig, recht, N. das Recht* (*SG.* 117a, 5); teachta *law, right, lawful, due, legal O'Don. Suppl.* — *Nom.* ní flaith techta *s. unter* 1. laith; is hed as técte dúib *Wb.* 9b; anas techte *Gl. zu quod decet Wb.* 28b, 11; labra fríu noco techta „*is unmeet*" *Fél. p.* CXXXIV 7; ni techtu *LU. p.* 124b, 26 (*s. unter* siur) *zu lesen* techta? co ro ferad mo théchtai oca *p.* 327, 37? *Dat. F.* inna aimsir téchti *Wb.* 23d (*tempore suo legali Z².* 800); *N.* biid cach gním inna théchtu *Gl. zu omnia secundum ordinem fiant Wb.* 13a; for a thechtu thoich *SC.* 25; *Acc.* taibrith á téichte n-doib *Gl. zu tributa praestatis Wb.* 6a (*datis iis proprium Z².* 45).

techtmar, Tuathal Teachtmhar *„T. the Welcome“ Keat. p.* 128.

teclam *Sammeln, Sammlung, durch Metathesis aus* tecmall *entstanden?* teaglam *collection O'R.;* teclaim *s. unter* fertas.

teclamim *ich sammle, versammle;* teaglamhaim *I collect, assemble O'R.* — *Praes. sec. Pl. 3* ní theclaimtís feis Temrach do ríg cen rignai lais *TE.* 2 *Eg.* — *Praet. Sg. 3* ro theclaim inne a brond ina ucht *„he gathered his bowels into his breast“ Rev. Celt.* III *p.* 181, *vgl.* targlaim. — *Inf.* teclam; teaglamhadh *to collect O'Don. Suppl.*

tecmaic *happening, occurring O'Don. Suppl., vgl.* tecmaing.

tecmaing *accidit Wb.* 9ᵃ (*Z*². 431), *vgl.* écmaing; ol donecmaing *quod accidit SG.* 40ᵃ. — *Pl. 3* donaib hí thecmongat *Gl. zu accidentibus SG.* 2ᵃ; doecmungat *Gl. zu accidentium Ml.* 63ᶜ. — *Fut. Sg.* 3 nachin tecma drochrand *„that an ill lot happen not to us“ Fél. Jan.* 10. — *Fut. sec. Sg. 3* amal bid dúib doecmoised *als ob es euch widerfahren wäre Wb.* 5ᵈ (*Z*². 469).

tecmallaim (*für* do-aith-com-allaim) II *ich sammele.* — *Praes. Sg. 3* doecmalla *colligit Wb.* 9ᵈ (*Z*². 886). — *Imperat. Sg. 2* tecmall na heónu dún *LU. p.* 63ᵃ, 5. — *Part.* tecmaltai *Gl. zu egesta SG.* 70ᵃ. — *Inf.* tecmallad *collectio Wb.* 16ᶜ (*Z*². 886).

tecmang *Geschehen, fors Ml.* 77 (*Z*². 886). — *Dat.* ua thecmungg *Gl. zu ab eventu SG.* 28ᵃ; ó thecmang *Gl. zu casu SG.* 72ᵇ, 2.

tecnatatu *Gl. zu* (*mendacii*) *familiaritas Ml.* 22ᵃ, 9; *Dat.* hon tecnatatu formachtu *Gl. zu familiaritate Ml.* 28ᵇ, 14 (*Z*². 221); *von* tecnate.

tecnate *domesticus Wb.* 7ᵇ (*Z*². 792).

tecomnacair *Perf. Dep.,* teccomnocuir in so *evenit hoc Wb.* 10ᵃ (*Z*². 451), *vgl.* for-coemnacair.

técomnacht *communicavit Z*². 455.

tecosc *instructio;* teagasg *teaching, doctrine O'R.* — *Sg. Nom.* bríathar-thecosc Conculaind *SC.* 25; *Dat.* gebid for tecosc a daltai *SC.* 24. — *Vgl.* tegaisge *doctus Ir. Gl.* 660, tecoisce *doctior ibid.* 1112.

tecoscim I *instruo;* teagasgaim *I teach, instruct.* — *Praet. Sg. 3* rom thecoisc Cathbad *p.* 328, 15.

tecraim, teagairim *I cover, thatch, protect, shelter O'R.;* tecurthar *is withheld O'Don. Suppl.* — *Vgl.* imm-thecraim.

tedmaim *tabesco, von* teidm; *Praes. sec. Pl. 1* no tedmais *tabescebamus Ml.* 61 r (*Goid.*² *p.* 22).

tee, té *heiss; fervidus Z*². 255; *Gl. zu* brothach *Hy.* 5, 48; teó *warm O'R.* — *Sg. Nom.* lind tee *s. unter* 1. lind; is ro-úar is ro-the *ScLb.* 21; te in talam fúa cossaibsom *LU. p.* 23ᵃ, 5; *Pl. Nom.* beta téit *Gl. zu cum enim luxuriatae fuerint* (*sc. viduae*) *in Christo, nubere volunt Wb.* 29ᵃ, 1; srotha teith *p.* 133, 3? — *Compar.* teou *p.* 190, 30.

tegdais, tegdas *F. Haus.* — *Sg. Nom.* tegdais *Ml. carm.* 2 (*Goid.*² *p.* 19, *Z*². 952); is glae thegdais *ibid.* (*Goid.*² *p.* 20); techdais *SP.* III 1; tegdas *FB.* 1; *Gen.* ecosc n-áimin amm hita tegdassa adchondarc-sa *Ml. carm.* 2 (*Goid.*² *p.* 20, *Z*². 953)? tegdaisc *Hy.* 5, 86; *Dat.* innar tegdais *SP.* II 5; *Acc.* amal tegdais *Tur. Gl.* 13 (*sicut domus Z*². 611). tegdais. nom.

tegde *Ml. carm.* 2 (*s. unter* dothiagaim)?

teglach *N. Hausgenossenschaft, die Leute Jemandes; familia Z*². 885. — *Sg. Nom.* a teglach n-uli *FB.* 54; techlach *p.* 145, 5; *Gen.* in teglaig *FB.* 55; *Dat.* don tegluch *FB.* 62; 65; 92; cona techlach *FB.* 13; *Acc.* for in teglach *SC.* 33, 23.

teichtheeh *vitabundus SG.* 50ᵇ (*Z*². 811), *von* teched.

teidm *N. Pest, Pestilenz; Gl. zu pestis* (*„a pestilence“*) *Corm. Tr. p.* 139; *pestis Z*². 268; teidhm *a disease O'Don. Gr. p.* 96. — *Sg. Nom.* bud tairpthech in teidm *On*

the Mann. III *p.* 416 (*Cuchulinn ist unter* teidm *gemeint*); *Gen.* is fland tedma tromchatha *FB.* 68, 14; catha cach thedma *Hy.* 4, 4; *O'Don. Gr. p.* 96; *Dat.* ar tedmaim *Hy.* 1, 8; on tedmaim *Gl. zu tabe consortii Ml.* 15b, 7; *Acc.* cen teidm *FA.* 35; *Pl. Gen.* sitis (i. selfa) do fuil fland tedmand *LU. p.* 125b, 23?

teidm-lenamnachu *Gl. zu pestilentes Ml.* 15a, 9.

télged *s.* **tíagaim.**

teilcim III (*für* do-ess-lécim?) *ich lasse von mir, werfe, schleudere;* teilgim *I cast, throw O'R.* — *Praes. Conj. Sg. 2* telci *SC.* 30, 11. — *Imperat. Sg. 2* teilc *reice Z*². 1004 (*SG. A. C.* 23). — *Praes. sec. Sg. 1* in lia no theilginn *Oss.* II 1, teilcind 10. — *Praet. Sg. 1* ro thelgiusa gai n-aill chucutsu *ScM.* 13; *2* ro thelgis gai formsa 11; do reilgis 13; *3* nos teilc *Aid. Chonchob.* 40. — *Pass. Praes. Pl. 3* telciter sís i fudamain iffirnd *sie werden hinunter geschleudert FA.* 28 (telctir *LBr.*). — *Praet. Sg. 3* conna teilged a folt fo agid *damit ihm sein Haar nicht über das Gesicht fiele p.* 133, 21.

teim *dunkel, schwarz;* i. cach n-dorchai *Corm. p.* 42, *vgl. unter* deme, *an beiden Stellen hat B. die Form* tem.

teimnige *FB.* 37 *Eg. Dunkelheit, Finsterniss? vgl.* temen.

tein *s.* **ten.**

teinm i. goirt no cnamh *O'Dav. p.* 118; *vgl.* teinm ocus cnam (*so zu lesen?*) cach cride *Corm. p.* 41 tinne, teinm in cride *Corm. Tr. p.* 156.

teinm lægda *Name eines druidischen Zaubers, den S. Patrick* (*ebenso wie den* imbas forosnai) *verbot, vgl.* atrogell no atrarpe tra Patraicc inní sin (*den* imbas forosnai) ocus an teinm lægda, i. ro forgell na bud nime na talman nach æn dos gní, uair is díultad do baithis *Corm. p.* 25, 40; dos ber tra Find a ordu ina beolu ocus do chan tria theinm lægda co n-epert (*es folgen dunkle Verse*) *ibid. p.* 34, 43 (orc tréith); tethna iarom Mæn in t-écess tria theinm lægda co n-epert (*es folgen dunkle Verse*) *ibid. p.* 30, 30 (mogheime). *An beiden Stellen handelt es sich um die Aufklärung einer dunklen Sache, der des Zaubers Kundige extemporirt auf die Sache bezügliche ekstatische Verse, und am Ende derselben ist die Aufklärung da. Daher „prophetic rapture or ecstasy" O'Don. Suppl., „illumination of rhymes" On the Mann.* II *p.* 209. — *Vgl.* teinm i. taitneamh agas teinm i. tuicsi *O'Don. Suppl.*

téirgim *für* do-érigim? *Praes. sec. Sg. 3* do téirged indala n-ái immach commeit chori cholbthaigi *er lies das andere Auge heraustreten SC.* 5.

teirt = *lat.* tertius, *besonders* (hora) tertia, *Corm. Tr. p.* 157; *s.* iarm-eirge; co trath teirt *TE.* 12 *LU.* (co trath erghi *Eg.*); co teirt *Wi. Gr. p.* 125 (VI 12).

teis *SC.* 11, 9 *zu lesen* tess.

teissmim (*für* do-ess-semim) I *ich giesse aus, schütte aus, vergiesse; vgl.* eisim i. tuismither inntib, teissim i. tuismither estib *O'Dav. p.* 82. — *Praes. Pl. 3* béssti olca doesmet fuili *Wb.* 31b, 22. — *Imperat. Sg. 2* tessim a Dæ *Gl. zu refunde Ml.* 51 r. — *Pass. Praes. Sg. 3* amal dun-esmar *Ml.* 44d; *Pl. 3* inní forsa teismetar *Ml.* 23r. — *Conj. Sg. 3* don-esmider *Gl. zu fundi Ml.* 37c (*Goid.*² *p.* 25); *Pl. 3* amal dun-esmiter *ut effundantur Ml.* 54b. — *Praes. sec. Sg. 3* co dumm esmide *ut.. effunderer Ml.* 44c. — *Part. Pl. Gen.* inna teste *fusorum Ml.* 77a; *Acc.* testiu *effusos Ml.* 55 (*Goid.*² *p.* 25). — *Inf. Nom.* teistiu fuile *profusio sanguinum Wb.* 2b (*Z*². 881); testiu na fuile *Ml.* 22b, 1; *Dat.* do thestin fuile *Ml.* 81. *Vgl.* tairsitiu, tuistiu.

teist = *lat.* testis; *testimonium Z*². 462; cáin-teist *bonum testimonium Wb.* 23a (*Z*². 857). — *Sg. Nom.* dorratad teist de *Wb.* 28b, 6; *Gen.* trinoit testa *Hy.* 6, 10, *Gl.* i. in trinoit testamail.

téit, *für* do-éit, *er geht, kommt; it, venit Z²*. 503; *hierher sind auch die Formen, denen* do *vorausgeht* (*s*. 3. do), *gestellt*. — *Praes. Sg. 3* téit *Lg*. 9; *p*. 133, 2; *FA*. 21; *SC*. 45, 4; ní na téit do menma-su teiti menma neich aile *ScM*. 3, 8; toet *FA*. 24 *LBr*. (tic *LU*.); am*al* dotéit side *Wb*. 25ᵈ (*Wi. Gr. p*. 117, 43); du tét *und rel*. tete: am*al* sluces a n-adnacul n-ersoilcthe ní tete ind ocus du tét bréntu as sic est gutor eorum *wie das geöffnete Grab verschlingt was hinein geht und Gestank aus ihm geht, so ist ihr Schlund Ml*. 22ᵇ, 1; *im Sinne der 3. Pl.*: or nach taide *Lg*. 17, 48 *L. Lc*., taidet *Eg*. — *Im Sinne des Praeteriti Sg. 3* téit *SC*. 6; 29; *FB*. 13; 17; 62; 88; ní thet *SC*. 29, 16; i tét 36; ocus tete dessel na ráthai „*and he went right-hand-wise round the rampart*" *Three Hom. p*. 34, 30 (*nach Stokes, ibid. Pref. p*. IX, tet-e *mit Pron. suff*.); *p*. 144, 13; tedi *ibid*. 12; do thǽt *FB*. 4; 11; *p*. 130, 30; *p*. 132, 12; *SC*. 8; 17; 36; 37, 19; *p*. 310, 12; do tǽt *SC*. 28; tothǽt *FB*. 46; 74 (donoet *Eg*.?); *LU. p*. 21ᵃ, 19; totáet *TE*. 13 *LU*.; tothóet *FB*. 53; *vgl*. tautat. — *Imperat. Sg. 3* tóided i. veniat *Fél. Jan* 1 (taided *LBr*.); *ibid. Prol*. 340; táet (*für* táeted, do-eted) *FB*. 31; tǽt *SC*. 13; 28; *FB*. 94; taet *Lg*. 13; ni thaet 17, 47 (toed *Eg*.); toet *p*. 145, 7; *vgl*. tíat; *Pl. 2* taít (*für* taetid, doetid) i. ílle *Gl. zu exite ad nos Ml*. 34ᵃ, 1; táit *FB*. 5; tait *ScM*. 5. — *Fut. Sg. 2* totaisiu *TE*. 11 *LU*.; *Pl. 3* do thaíset *FB*. 87. — *Inf. Dat*. is óentu do athir et mac oc mo thoéit-se for apstalact cucuib-si *Wb*. 26ᶜ, 1 (*in aditu meo ad apostolatum Z²*. 503).

teith *p*. 133, 3 *zu* tee?

telach *F. Hügel, Höhe, vgl*. tulach; *excelsum, collis Z²*. 810. — *Sg. Nom*. telach mor sein *Gl. zu* i n-Uachtur Gábra *Hy*. 5, 60; tilach airechais *SC*. 21; *Dat*. o Thelaig na n-Espoc *p*. 42, 8; a Telaig Dubglaisse *Gl. zu Hy*. 1, 53; *Pl. Dat*. i telchaib *Gl. zu* i n-dinnib *Hy*. 2, 28; isnaib telchaib *in excelsis Ml*. 14ᵃ, 11; huare is hi tilchaib ardaib no bitis adi *ibid*. 9 (*Z²*. 72).

telbude *FB*. 47?

telchubi *s*. **tailchube, tulchube.**

tellach *s*. **tenlach.**

tellaim II *ich nehme weg, stehle, vgl*. tallaim; teallaim *I steal O'R*. — *Praet. Sg. 3* ma dudéll ní *Wb*. 22ᵇ (*siquid furatus est Z²*. 462); *Pl. 3 Dep*. teallsadar i. do goidsead *O'Cl*. (*Beitr*. VIII 328). — *Inf. Nom*. is irchride a tellad erru-som *Gl. zu haec omnia in figura contingebant illis Wb*. 11ᵃ (*Z²*. 624).

telltis, no thelltis . . oc ól *sie ergötzten sich mit Trinken p*. 310, 3? *vgl*. ni telfea, ní thelfea doib, ni tellfea doib *non juvabit, non juvabit eos Wb*. 25ᵇ, 25ᶜ, 26ᵃ (*Z²*. 459).

telma *s*. **tailm.**

telt, ro thelt *ScM*. 21, 9?

temadar *Hy*. 1, 2 *Conjectur für* timadar, *Gl*. c[oro] emdar sinn diar dít[in] i. doné ar n-di[tin], *also wohl zu* do-emim *gehörig*.

1. **temair** *Warte? specula Z²*. 259; *vgl*. „*omnis locus conspicuus et eminens sive in campo sive in domu, sive in quocunque loco sit, hoc vocabulo quod dicitur* Temair *nominari potest*" *Dinnsenchas* (*Corm. Tr. p*. 157); i. grianan no tulach, temair in tige i. grianan *Corm. p*. 42; glasaib temrach i. a glaisisinib na tulach, temair tulach da reir sin *O'Dav. p*. 73 doglinn. *Vgl*. Temair.

2. **temair,** teamair i. gruaidh *O'Dav. p*. 121.

teme, temhe *death, sickness O'R*., *vgl. unter* 2. melg.

temel *Finsterniss; obscuritas Z²*. 768. — *Sg. Nom*. *Hy*. 2, 41; *p*. 133, 6; *FA*. 5; *Dat*. din temul *Gl. zu de obscuratione solis Ml*. 16ᶜ, 7 (*Z²*. 211); fo theimel boi in inis *Fél. p*. CXV 34.

temen *dark grey Fél. Index*; i. doirche *Corm. p*. 16 deme; teimean dorchi no odar *ibid. p*. 42 teim.

ten *Feuer*, *vgl.* tene. — *Sg. Dat.* o thein co fraig *FB.* 55; con téin *Lg.* 17, 6 *für* ocon tein *am Feuer;* asin ten *Hy.* 2, 48 (*Gl.* i. asin tened), tein *Fr.*; for ten *Hy.* 5, 74 (*Gl.* i. for tenid), tein *Fr.*; *Acc.* ar thein *Hy.* 6, 14, *Gl.* i. ar thenid.

ten- *s.* **tin-.**

ten-chor *Zange; forceps SG.* 70ª, 8. — *Sg. Dat.* isin tenchoir *s. unter* 2. fichim; dobidgad Góibne asin tenchar na gǽi co n-glendais isin ursain *Corm. p.* 32, 27 (nescoit).

tend *fest, stark;* teann *stiff, strict, tight, strong O'R.;* is tend mo chris *est firmum cingulum meum Z².* 954 (*Kl. Neub.*); tend in fath *„hard the cause" Fél. p.* CXXXIV 2; teand co traig *„strong with foot" ibid. p.* CXXXV 1; *Acc. F.* mo thuaith tind *p.* 133, 7? — *Vgl.* com-thend, imm-thenn, for-tend (*so zu lesen FB.* 47).

tendál *Feuerbrand, Feuer;* i. tene-dhál i. dál tened, co tenid i. cusin inad in fadaigther in tendál *Corm. p.* 43 (cosin tenid innataither in tendál *LL.*); teannala *firebrands O'R.;* agus ro chuireadar teine agus teandala innte *„and threw fire and firebrands into it" Tor. Dh. p.* 186, 5; carna coirnib cnomes cadla, at é ada na Samna, tendal ar cnuc co n-grinne, bláthach brechtán úrimme *citirt von O'Curry, Atlant. No.* II *p.* 371 (*The Sick-bed of Cuch.*).

tene *M. Feuer; ignis Z².* 255; tine *Gl. zu* richis. — *Sg. Nom.* **tene** *TE.* 12 *LU.*; *p.* 191, 12; *SC.* 17; teni *p.* 21, 31; *TE.* 20; *Gen.* tened *Hy.* 1, 29; 5, 91; 7, 20; *FA.* 17; 25; 27; 29; 30; *p.* 191, 11; *FB.* 15; 49; 52; 92; *p.* 310, 20; 36; *for* richessaib ro-thened *„of great fire" ScLb.* 20; oc béim tened *s. unter* spréd; *Dat.* di thenid *FA.* 21; o thenid co fraigid *vom Feuer* (*in der Mitte des Hauses*) *bis zur Wand FB.* 2; *p.* 309, 32; *s. unter* ten; *Acc.* tenid *Gl. zu* æd *FB.* 68, 11; etir tenid ocus fraig *SP.* I 1; tairmchell dáilteined leó *FB.* 16 *Eg? Pl. Nom.* mor-thenti *p.* 190, 30; *Gen.* na tened n-ecsamail *ibid.* 29; *Dat.* ro loiscthe uas tenntib *Fél. Prol.* 39. — *Davon* tentide.

tenge *Zunge; lingua Z².* 255. — *Sg. Nom.* tenga *Hy.* 6, 18; *Pl. Dat.* triana tengthaib *FA.* 27; gabail for tengthaib *„gag on tongues" ScLb.* 20. — *Compos.* dóel-, nemthenga.

1. **tenlach, tellach** *Herd* (*vgl.* fiallach *für* fianlach); tenlach i. tenelige *Corm. Tr. p.* 157, tenlaeg *LBr.* 1. — *Sg. Gen.* glanad tellaig in rígthige *Three Hom. p.* 8, 27; *Dat.* fobert Cuchulainn a lue afridisi co m-bói a n-imdorus isin tenlug fó *LU. p.* 19ᵇ, 22; *Acc.* ros glan in t-aingel in tellach in óidche sin *Three Hom. p* 10, 1; *Pl. Nom.* secht tellaige *ScM.* 1; *Gen.* gainem lir fo longaib ropat lín a tellaig *Three Hom. p.* 34, 1 (*„their hearth's number"*), *reimt auf* bendaib.

2. **tenlach**, esgal *no* tenlach i. census quod tollitur, *Gl. zu Tolletum SG.* 36ᵇ, 4.

tenlam i. spréd (*Funke*) i. teni láma *Corm. p.* 42; teanlamh *a steel O'R.*

1. **tenn** *s.* **tend.**

2. **tenn** i. ledradh (*s.* letrad) *O'Dav. p.* 121; *cutting O'Don. Suppl.* — *Hierher* in cach tind *SC.* 37, 17 (*„in every slaughter" O'C.*)? a tind hi tend *FB.* 73?

3. **tenn,** teann i. losgadh *O'Dav. p.* 121, *s.* tennim.

tennad i. canamain (*Singen*) *O'Dav. p.* 121, *vgl.* teinn i. aisneid *ibid. p.* 120.

tennaim, teannaim *I strain, press, urge O'R.* — *Praes. Pl.* 3 tennait a n-ette fria curpu *FA.* 33 (*„beat their wings against their bodies"*).

tennal i. maith *O'Dav. p.* 121 Tadhg.

tenne, teinne *tension, strictness, rigidness O'R.*, *von* tend; *Gl. zu* tailce; *s. unter* 3. timme.

tennim *ich funkele, leuchte hervor, brenne*, *vgl.* taitnim. — *Praes. Sg.* 3 *rel.* tennes *p.* 310, 21 (tatnit *FB.* 49). — *Inf.* tennad i. losgadh *O'Dav. p.* 121; tennad breo

tene dia i. oirclech (gl. flemen-nis) Sg. 9b

teangad tulbr*etha* i. is losgadh don tengaidh ber*es* na tulbr*etha* *ibid.*

tentide *feurig, von* tene. — *Sg. Nom. FA.* 16; 17; 18; *Gl. zu* tind *Hy.* 4, 2; *Dat.* na dlúim thentide *FA.* 10; *Acc. FA.* 8; 22; *Pl. Nom. M.* tentide *FA.* 20; 26; *F.* tentide *FA.* 25; 26; 28; 30; *p.* 190, 27; tentidi *ibid.* 25; 28; *p.* 191, 8; *Gen.* na sraigell tentide *ibid.* 22; *Dat.* co sroiglib tentidib *FA.* 16; 29; *p.* 191, 20; 27; *Acc. M.* tentidi *FA.* 21; *F.* tentide 25.

teó *s.* **tee.**

1. **teoir** *s.* **trí.**

2. **teoir** = *lat.* theoria *O'Dav. p.* 120; *contemplation O'Don. Suppl.;* fothaigisium ecl*ais* híla (*Hii*) iar*um*, tri L ri teoir immanchaine aca-som innti, ocus LX fri hactail *Three Hom. p.* 118, 7 („*for meditation*").

teol *M. Dieb, vgl Beitr.* VIII 328; teól *thief O'R.;* telo (*lies* teol) i. gataige *O'Dav. p.* 121; *Du. Acc.* im da ban-teolaigh *ibid.*

1. **teora** *s.* **trí.**

2. **teora** *Rand, Grenze;* teóra *a border, limit O'R.* — *Sg. Dat.* do theoruinn eatorra *als Grenze zwischen ihnen Keat. p.* 124; *Pl. Acc.* ro cheangail Diarmuid agus Osgar teoranna a sgiath ina chéile „*the rims of their shields*" *Tor. Dh. p.* 164.

teorannacht *Begrenzung, Grenze; Sg. Dat.* ag so do theorannacht na Midhe risna coigeadhuibh *Keat. p.* 128.

teou *s.* **tee.**

tepor, „is drochbanais duit-siu cetus" or sesem „anad lim-sa ocus ri hErend do facbail, ocus beith duit foram-sa ocus a thepor im diaid-si" „*and its vengeance to follow me*" *TB. p.* 180, 3.

teprennim, *für* do-aith-brendim, *ich fliesse.* — *Praes. Pl. 3* doeprannat i. imdaigitir *Gl. zu afluant Ml.* 39[d]; toiprinnit *Gl zu influunt Goid.*[2] *p.* 70 (*LHy.*). — *Praet. Pl. 3* doreprendset cóic bainne a méraib Pátraic „*five drops flowed from P.'s fingers*" *Goid.*[2] *p.* 70 (*Vit. Trip.*). — *Vgl.* tepresiu.

tepresiu *F. Fliessen, Fluss;* teibrise *a gentle dropping of water O'R.* — *Nom.* tepresiu fola *Blutvergiessen LBr. p.* 212[b], 15; tepersu a inchinde *Corm. p.* 36, 25; *Acc.* ro escomla demun iar*um* tria thepresin a brond „*through the flux of his belly*" *SMart.* 30.

ter-, *für* do-air-, *wechselt mit* **tair-, tir-, taur-, tur-.**

terad *s.* 1. **turud.**

terbaig, a terbaig andregoin i. a galar bansidi *SC.* 28.

ter-brúd *interruption ScLb.* 23, *vgl.* tur-brúd.

terbud *Trennen; severance Three Hom. Index;* terbadh i. innarb*adh* no delug*udh O'Dav. p.* 120; *Dat.* ro rithset co dian dia terpúd na n-úan „*to separate the lambs*" *Three Hom. p.* 8, 18 (*die Lämmer waren zu ihren Müttern gelaufen*); *Acc.* dogéna a n-deligud ocus a terbod *ScLb.* 5.

terc *spärlich, knapp;* tearc *few, rare, scarce O'R.* — *Sg. Nom.* betha thearcc *Gl. zu Fél. Sept.* 8; *Pl. Acc.* na tri turcu tercu *SP.* I 2? *vgl.* caom i. terc, ut est intí dia m-bi caome in cethra i. is terci cenel innili *O'Dav. p.* 67. — *Compos.* for terc-pit *Fél. Sept.* 8, *Gl. for* proind m-bic.

1. **tercbál** *s.* **ter-gabim.**

2. **tercbál** *F. Sonnenaufgang, s.* turcbál. — *Nom.* in tercbál *oriens Tur. Gl.* 139 (*Z*[2]. 884).

terce *F. Knappheit, Spärlichkeit, Mangel.* — *Sg. Nom.* ar dodechaid tercca bíd ann *Hy.* 1 *Praef.* („*scarcity of food*"); *Dat.* fer ro scrib cen tercai cainscela Cr*ist* crochdai *Fél. Mai* 6 („*without stint*"). *Vgl. unter* terc.

terchanait *s.* **tair-chanim.**

ter-chomrac *Zusammenkommen, Versammlung; congregatio Z*[2]. 886. — *Sg. Nom. SC.* 21; *Gen.* senim terchomric *Wb.* 13[d]; do immud cach thercomraic *p.* 310, 6; *Dat.* don tirchomruc nóib *Gl. zu ecclesiae Dei Wb.* 18[c]; ina terchomruc im Choncob*ur SC.* 24.

ter-chomracim I *ich komme*

eseba *unter* esbat. — *Praes. sec. Sg. 3* ni con tesbad banna ass *Hy.* 5, 88; mani thesbad ní aire *ScM.* 3, 7. — *Perf. Sg. 3* tesarbae (*für* tessa-ro-bae, *vgl.* tese-ba) *Gl. zu a victoriae spe aberat Ml.* 34c, 16; manid tesarbi ní maith assa gnímaib *Wb.* 28d, 30.

tessmalta, it íat sin chena prímthesmalta iffirn cona phíanaib „*the chief details*" *ScLb.* 22.

tess-tá, *für* do-ess-tá, *es fehlt; deest Z*². 490, 881; a n-dot esta dit nirt *SC.* 13; don estao a hEmuin *p.* 140, 25; a testa dom ic-sa *TE.* 11 *LU.*; *ScM.* 6; ni thesta ní dib *p.* 41, 14; inab *testa*-si *tes*buid *p.* 144, 19; testo 30; ni thesta forru *p.* 22, 9. — *Inf.* testáil *want, defect O'R.* — *Vgl.* tess-buith.

testa (cf. abest) Ml. 65d (i.e. ni talla aud son di.

testamail, in trinóit testamail *Gl. zu* trinoit testa *Hy.* 6, 10.

testas *M. testimonium Z*². 787; teastas *report, character O'R.; Gen.* testassa *Wb.* 15a.

testimin = *lat.* testimonium. — *Sg. Dat.* iar testimin *Ml.* 22d, 25; isin testimin se sís *Wb.* 15d (*Z*². 349); *Pl. Acc.* amal donuic testimni *Wb.* 10d (*Z*². 719).

testiu *s.* **teistiu, teissmim.**

tét *Saite; fidis SG.* 46b (*Z*². 68); téd nomen de sono factum *Corm. p.* 42. — *Pl. Dat.* cona teduibh finndruine *On the Mann.* III *p.* 361; *Acc.* im na téta sin *TBF. p.* 140, 25.

tetar- *für* **do-etar-** *Z*². 882.

tetar-cor *interpositio, intromissio Z*². 882; doetarcuirethar *Gl zu interpellat, pro nobis Wb.* 4b. *Mit nochmals vorgesetztem* etar: amal bid on etartetarcur *Gl. zu velut hostiae intercessione purgari Ml.* 32a, 25.

tetar-racht, *vgl.* ar in chomtetracht *pro comprehensione Ml.* 118 (*Z*². 887); do thetarrachtain a chind do bualad dar bil in sceith ar n-uachtar *On the Mann.* III *p.* 448 („*for the purpose*"!); *vgl.* doretarracht *Gl. zu considerationis ejus acie* (i. hond rosc) *comprehensum Ml.* 33c, 19.

tetar-rat, con tetarrat *comprehendit SG.* 29b (*Z*². 431); duetarrat *Gl. zu quicquid extremus terrae finis includit Ml.* 30c, 6.

tetarthad, no bered Cet in n-inchind ina chriss dús in tetarthad écht n-amra d'Ultaib do marbad di *Aid. Chonchob.* 22?

tetas *für* do-étas, *s.* étas; ni thetus *p.* 145, 8.

téte *F. luxuria Z*². 18, *von* tee. — *Dat.* i téti a collai *FA.* 27; dom théti *Fél. Prol.* 25, *Gl.* i. dom aibindius (*vgl. Three Ir. Gl. p.* 125).

dia teth *s.* **tuitim.**

tethna *Corm. p.* 30, 30, *s. unter* teinm lægda; *vgl.* tetnuis i. merechduin (*s.* 2. mer, meraige), *excitement, rustiness of a horse O'Don. Suppl.*, teadnas *fury, rage O'R.?*

tethra i. badb, *scallcrow Beitr.* VIII 328, *Gen.* tethrach *ibid*

1. **tí** *circuitus?* i. imteacht *O'Dav. p.* 119. — In tan dobeir in leo a gláid ass, tecait foithi na huili anmannai, co tabair-som thí dia erbull („*a coil of his tail*" *Crowe*) impu co n-eiplet isind luc sin acht luch ocus sinnach. Tic in sailche (selche *LU.* „*the hunter*" *Crowe*) cucai-seom iar sin co tabair side thí („*nets*"! *Crowe*) immi-seom co n-epil *LHy. Amr.* 133.

2. **tí** *Absicht, Zweck; design, intention O'R.;* Findach foglaid dorala a m-barr sciach osin tibraid for tíi merli forsin cill *Fél. p.* LXXX 17.

3. **tí** i. brat *O'Dav. p.* 121; *Corm. p.* 41, *a garment Corm. Tr. p.* 156; tii dubglasso „*black-gray cloaks*" *On the Mann.* III *p.* 158.

4. **tí** *s.* **ticim.**

tíach = *lat.* theca; *pera Ir. Gl.* 41; *Gl. zu* íadach; tiag *corr. case Corm. Tr. p.* 162. — *Sg. Dat.* ainm do teig liubair *Gl. zu* folaire (*s.* pólire) *Ir. Gl.* 371; *Pl. Nom.* polaire ocus tiaga lebor *Three Hom. p.* 114, 4; *Fél. p.* CXLI 38.

1. **tiachair** i. doiligh *O'Dav. p.* 122; *sick, weary O'R.* — *Davon* 1. tíachrae.

2. **tiachair** *klug*; i. glic *O'Dav. p.* 65; *vgl.* tichair lainn *Gl. zu acer SG.* 41ª, 10. — *Davon* 2. tiachrae.

1. **tiachrae** *F. affliction Fél. Index, von* 1. tiachair; Crist ba mor a tiachra *„for Christ great was his affliction“ Fél. Apr.* 29, *Gl.* i. ba mor duilge a martra i n-gorta.

2. **tiachrae** *F. Klugheit, von* 2. tiachair; *agility, prudence O'R.* — *Sg. Gen.* soas co mét tiachrai *„with much prudence“ Fél. Nov.* 12, *Gl.* i. glicusa (*vgl. O'Dav. p.* 65).

tíacht *für* do šiacht *wie* riacht *für* ro šiacht; *Sg. 2* ge ro thiacht ní, cen co ro siacht, ni rot ér*acht* *„though thou attainedst one thing, though thou hast not attained, thou hast not arisen“ Three Hom p.* 24, 25; ge rot siacht ní, cen co tiacht, ní rot icthar *ibid.* 27.

tíagaim I *ich schreite, gehe.* — *Praes. Sg. 2* cid thégi colluath *Three Hom. p.* 76, 15; *Pl. 1* ní día imgabáil ám tíagma *LU. p.* 62ª, 18; tiagmait *Gl. zu Hy.* 3, 1; *3* tiagait *Lg.* 13; *FA.* 15 (*Gl. zu* cengait); 17; 29; *SC.* 15; 16; *FB.* 10; 55; 64; 72; 79; tiaguit *CC.* 2 *Eg.*; tíagait ass *SC.* 17; 35; *FB.* 20. — *Imperat. Sg. 2* tiag-sa ass *TBF. p.* 156, 10; *Pl. 1* tíagam *SC.* 17; *3* tiagat *Lg.* 13. — *Praes. sec. Sg. 3* no théged *p.* 130, 24; *p.* 40, 31; no theged *Gl. zu* dobreth *Hy.* 5, 82; tar a teged *Gl. zu Hy.* 2, 29; ni thegith *TE.* 2 *Eg.*; ni téigeth *ibid.*; no théiged *FB.* 70; 88; *Pl. 3* teigtis *Oss.* I 1; tégtis *FA.* 32 *LBr.* — *S-fut. Sg. 1* re tias *LHy. Amr.* 1; *Ad. Prayer* 1; cia thiasu-sa *Wb.* 23ᶜ (*Z*². 466); *Sg. 2* bá tú theis isa tech ar thus *FB.* 17; teisiu *TE.* 13 *LU.*; *3* cia thes hí loc bes ardu *Ml.* 23ᵈ, 23; ceta the *FB.* 62; *Pl. 1* cia tíasam *Hy.* 1, 2; *3* cén co tíasat *FB.* 6. — *Fut. sec. Sg. 2* lat noebu tan tiastæ *„when thou shalt come“ Fél. Epil.* 470; *3* con tessed *Hy.* 2, 7, *Gl.* i. co n-dichsed; *Pl. 3* cía tíastaís *FB.* 61. — *Pass. Praes. Sg. 3* tíagair uadib ar chend Conculaind *es wird von ihnen aus zu C. gegangen, d. h. es geht eine Botschaft von ihnen zu C. FB.* 61; tiagair chuccu do fis scél dús cid ro cháinset *TBF. p.* 148, 21. — *Imper. Sg. 3* asrubartatar fir betho tiagar huáin dochum Hi[ru]salem dús cid forchomnacuir indi ind inaim so *Ml.* 16ᶜ, 5; tiagar uait din co siair do mathar *TBF. p.* 136, 11; *SC.* 36. — *Fut. Sg. 3* tiastar *ScM.* 4. — *Inf. Nom.* ba coru deit tiachtain (*Form des Acc.*) *TE.* 13 *Eg.*; *SC.* 32; *Dat.* oc tiachtain *FA.* 7; *Acc.* cen tíachtain *SC.* 32.

1. **tiamda** i. metta (*furchtsam, feig*) *Gl. zu* ol ni tiamdai tim som *„since he is not timid, feeble“ Fél. Prol.* 257 (*vgl. O'Dav. p.* 122).

2. **tiamda** i. dorcha (*dunkel*), *Gl. zu* admat na ba tiamda *„timber that is not dark“ Fél. Prol.* 294 (*O'Dav. p.* 122).

tíar *Adv. im Westen, westlich, von* síar *gebildet, s.* 2. tess; *SC.* 33, 13.

tíarmó- *für* do-íarm-fo- *Z*². 887.

tíarmó-racht *Folgen, Verfolgen; consequentia Z*². 887. — *Sg. Nom.* doroích in tíarmóracht forro co hÁth n-Imfuait for Boind *LU. p.* 127ª, 9. — *Vgl.* iarmoracht.

tíat *er soll gehen, vermuthlich nicht verschieden von* táet, *3. Sg. Imperat zu* téit (*anders Stokes, Beitr.* VII *p.* 40); „tiat iarom“ ar Cúculaind *SC.* 32; „tíat Lugaid fris“ ol cách *LU. p.* 70ª, 32. — *Stokes, Rem.*² *p.* 77: „ti-at *let him go*“.

tibertís *s.* **tabraim.**

tibim III *ich lache.* — *Praes. Sg. 1* ní thibiu *Lg.* 17, 52; *2* cian o tibe do gaire *Corm. Tr. p.* 90 galgat; *3* tibid gen fris *SC.* 8; *Pl. 3* tibit *FB.* 64. — *Praet. Sg. 3* ni ro thib gen n-gairi *Lg.* 17. — *Compos.* cuitbim.

1. **tibre** *„dimple“ Crowe, Siab. Concul. p.* 431; cethri tibri cechtar a da grúad i. tibre buide ocus t. úane ocus t. gorm ocus t. corcra *LU. p.* 81ª, 18; *SC.* 37, 9; 10.

2. **tibre** *s.* **tabraim.**

ticcim, *für* do-iccim, I *ich komme.* — *Praes. Sg. 2 Dep.* „is calma tecair ann-sin anocht a Ua Neill“ ol Mobíí *Three Hom. p.* 106, 6; *3* tic *FA.* 24; *SC.* 29, 21; 33, 26; 32; 36; *FB.* 18; 39; 40; tic..dia tig *TE.* 14 *LU.*; *SC.* 14; tic..do saigid in bantrochta *FB.* 65; 78; tic Læg ass..co Emain *SC.* 20; ni thic do neoch *es kommt zu Niemandem = es ist Niemandem gegeben p.* 169, 21; *FA.* 9; tic for conair do Ardmacha *p.* 21, 30; tic ..ina dáil *TE.* 13 *LU.*; ticc..asa dáil *TE.* 12 *Eg.*; cret ticc ritt *was ist dir zugestossen TE.* 7 *Eg.*; 9; dus n-ig biad *wird ihnen zu Theil CC.* 3 *Eg.*; *Pl. 3* tecait *p.* 170, 9; *FA.* 33; *SC.* 40. — *Conj. Sg. 3* co tici *TE.* 13 *LU.*; conom thici-sea *dass mir zu Theil werde FB.* 24, 37, conam tici-si *ibid.* 6 *Eg.* (conom thic-se *LU.*). — *Imper. Sg. 3* ticed *SC.* 32; *Pl. 3* tecat *Lg.* 13; *ScM.* 4; 17. — *Praes. sec. Sg. 3* ticced *TE.* 13 *Eg.*; ticeth 11 *Eg.* — *B-fut. Sg. 1* ticfa *FB.* 38; tiucfad *TE.* 9, 31; *3* ticfa *p.* 20, 19; dos n-icfa cobir *Wb.* 5c (*veniet iis auxilium Z*[2]. 459); dot icfa *dir wird kommen SC.* 20; dom ficfe uaim-se 11, 6 (*vgl. S.* 228); ticfai *p.* 20, 28. — *Fut. sec. Sg. 3* dos n-icfed *Hy.* 2, 14; 19; *Pl. 3* co ticfaitis *FB.* 79. — *S-fut. Sg. 1* tísa ammach *SC.* 34, 16 (tís *H.*); *Dep.* mani thísiur-sa féin co tistai-si ar mo chend *Rev. Celt.* III *p.* 181; *2* co tís chucund aridisi *ibid.*; *3* tí *p.* 40, 35; tí forn *Gl. zu* fordonte *Hy.* 1, 1; co tí *FA.* 14; *SC.* 3; do thí *FB.* 52; corap eisium tíí cucat-su *Three Hom. p.* 22, 7; *Pl. 1* día tísam *FB.* 5; cén co tísam *SC.* 45, 22; *2* céin co tisaid lim *FB.* 6; *3* tísat *Gl. zu Hy.* 1, 16; immun tisat *Hy.* 1, 8 (i. tísat immund); con tíssat *Hy.* 2, 36 (i. regait); día tísat *SC.* 6; *FB.* 6. — *Fut. sec. Sg. 2* co tista-su chucaind *Three Hom. p.* 14, 20; co tíssad *Hy.* 2, 17; *FB.* 17; 26; 79; 80; mad..tísad *SC.* 29, 9; 11; 18; do thisad *FB.* 20; connacham thised úait acht oenlám, ar ni fil acht oenlám lim *Rev. Celt.* III *p.* 184; no thisiuth *p.* 145, 9; *Pl. 2* co tistai-si ar mo chend *Rev. Celt.* III *p.* 181; *3* cona tistais *Lg.* 14; *TE.* 2 *Eg.* — *Perf. Sg. 1* tanac-sa, *für* do-anac, *veni Z*[2]. 448 (*Beitr.* VII 10, *Ztschr. f. Vgl. Sprf.* XXIII 202); ro tanac-sa *ScM.* 13; *SC.* 41; *2* tánac *SC.* 20; 44, 11; tanacaisiu (*mit Flexion des S-praet.*) *ScM.* 11; 13; 14; *3* tánic *ScM.* 13; *TE.* 14 *LU.*; *FA.* 20; *SC.* 10; 38, 7; 39; *FB.* 80; 90; tanic *p.* 19, 36; 21, 29; 39, 16; 21; 40, 6; 41, 12; 19; 20; 42, 35; 46, 24; *Lg.* 14; *TE.* 14 *Eg.*; *SC.* 30; 45; 48; *FB.* 81; tanicc *TE.* 12 *Eg.*; 14; 15; 18; *CC.* 4 *Eg.*; tanic remi *SC.* 31; conda thanic *Hy.* 2, 39; *p.* 130, 25; dod ánic *FB.* 54; dus n-ainicc *CC.* 3 *Eg.*; don anicc *p.* 141, 16; dod fánic *FB.* 58; 82; dos fanic 41; *Pl. 1* tancamar *p.* 40, 26; *2* tabraid tra for m-bennachtain forsin flaith don fáncid *LU. p.* 19a, 27; ro bá i n-galur ocus tancabair dom torroma, ro ba i cumriuch ocus tancaibair (*sic*) dom thúaslugud *ScLb.* 5; *Pl. 3* dodn-ancatar *die zu uns gekommen sind ScM.* 4; táncatár *FB.* 21; táncatar *ScM.* 5; tancatár *FB.* 54; tancatar *Hy.* 5, 54; *p.* 42, 4; 45, 2; *Lg.* 16; *ScM.* 1; *SC.* 3; *FB.* 26; 28; tancotar *p.* 42, 7; tangatar *TE.* 6 *Eg.* — *Pass. Praes. Sg. 3* tecar chuca iarum dia marbad *„then people go to kill them“ Fél. p.* LXXV 4, *vgl.* tíagair. — *Praet. Sg. 3* tancas o Ailill ocus o Meidb do chungid in chon *es wurde gekommen = Botschaft kam von A. und M. ScM.* 1, *zur Form vgl.* mebais *unter* maidim. — *Inf. Sg. Nom.* tichtu *Hy.* 2, 15; 21; ticht *TE.* 13 *LU.*; *Dat.* oc tíchtain ass *FB.* 10; iar tichtain dó asind loch 31.

tichair *s.* **tiachair.**

ticsaim *ich hebe auf, nehme, ziehe aus.* — *Praes. Sg. 3* tiscaid Riches a hetach di fíad Choinchulaind *R. zieht ihr Kleid aus LU. p.* 20b, 11; ecmaic bói a chlaideb hi

gáithe ar thrógi ocus lobrai *p.* 131, 3. — *Fut. Sg. 3* don imaircfe *O'Dav. p.* 123 toirec. — *Pass. Praes. Sg. 3* ni timmorcar fri slond n-intliucta *SG.* 3ª (*Gl zu vox inarticulata, Z²*. 884); *Pl. 3* drem timairciter ar ecin do denam thole Dé *FA.* 23 (timaircther *LBr.*). — *Praes. sec. Sg. 3* duimmaircthe *Gl. zu artabatur Ml.* 63 r. — *Part. Sg. Nom.* ind e timmorte *e correpta SG.* 12ª; *Pl. Nom.* neph-thimmorti fri slond n-intliuchta *Gl. zu inarticulatae, literae, SG.* 3ª (*Z²*. 884); *Dat.* timmartaib *Gl. zu artis rebus Ml.* 27ª, 4. — *Inf.* timarguin *Gl. zu* toirec *O'Dav. p.* 123, timorg*uin* no tinol *Gl. zu* timcomair *ibid. p.* 121; *Dat.* is all do thimarcain cach anma phiantair *ScLb.* 21.

timmarnad *M. Auftrag; tiomarnadh a command O'R.* — *Sg. Nom.* timarnad duit . . óm céliu *SC.* 13; 20. — *Vgl.* timmna.

1. **timm-chell,** timcell i. gabail, *to recite, repeat,* ma ro thimcill in file a áir *O'Don. Suppl.* — *Vgl.* 4. tairchellaim.

2. **timm-chell** *Umkreis, Umkreisen, Umgeben; Gl. zu* taircealI *O'Dav. p.* 123. — *Sg. Dat.* it trí mís deacc soli oc timchull šerat ton-imchéla lúna hina óenmís *Goid.*² *p.* 53 (*Wien. Gl.*); sruth tentide oc a thimchell *ein feuriger Strom umgiebt das Thor FA.* 17; (occa airchell *LBr.*); *secht* múir . . ina thimcell *sieben Mauern umgeben ihn ibid.* 11; tri cressa ina mór-thimchell *„three zones all around Him" ibid.* 8; 10; 26 (na mór-thimchiull *LBr.*); *ohne Präposition* timchell *rund herum, rings umher Lg.* 11; *p.* 131, 1; *Tir.* 1; mór-thimchell *Lg.* 11; ar timchellni *circa nos Wb.* 14ᵈ (*Z²*. 884); fri cach æ timchell araile *FB.* 20; mór-thimchell ind rígsuide *um den Thron herum FA.* 12 (immortímchell *LBr.*); dam timchill arathair *s. unter* dam.

timmchellaim *ich umkreise, umgebe, gehe ringsum.* — *Praes. Sg. 3* timchellaid . . múr *FA.* 17 (don oirchell *LBr.*); timcellaid Mumain uli ocus pritch*ais* doib *er geht umher Three Hom. p.* 32, 21; ton-imchéla *s. unter* timm-chell; *Pl. 3* timchellad (*zu lesen* timchellat?) a tech imme cuaird on dorus diarailiu *TBF. p.* 140, 7. — *Inf.* timmchellad, timceallad no timchuairt *Gl. zu* tinchor *O'Dav. p.* 120.

timm-chúairt *Umkreis;* timceallad no timchuairt *Gl. zu* tinchor *O'Dav. p.* 120; hi timchuairt na scule se *um diese Schule herum Hy.* 1, 40.

timm-dibe, timdhibhe *lessening, ruin, destruction O'R.*

timm-dibnim I *ich schneide ab;* doimdibnim *Gl. zu parco Wb.* 17ᵈ (*decido, narrationem, Z²*. 886). — *Praes. Sg. 3* timdibhen i. impo *O'Dav. p.* 121? — *Praet. Pl. 3* ro thimdibsit a šæghul *TE.* 20 *Eg.*

1. **timme** *F. Wärme;* time *heat, warmth O'R.* — *Sg. Dat.* hi timmi *Hy.* 2, 32; *Acc.* do reir riaglai ceu time *Fél. p.* CXVI 8.

2. **timme,** time *the last end of a thing O'R.;* gan brón báis agus time saoghail d'imirt air *„without having the grievousness of death and the final end of life executed upon him" Tor. Dh. p.* 92.

3. **timme,** time *fear, dread O'R.;* ferr teinni na timmi *„valour is better than timidity" On the Mann.* III 424?

timm-gaire *Bitte, Bitten;* tiomgaire i. guidhe, iarraidh *O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* tánic timgairi dó tíchtain día crích fessin *LU. p.* 125ᵇ, 6.

timm-gairim I *ich bitte.* — *T-praet. Sg. 3* timgart i. ro chuinnig ut est timgart in ben iarum don cormuim *O'Dav. p.* 122 (*„then the woman inquired for the ale" p.* 168, *quaesivit Z²*. 455); dom rimgart-sa *p.* 328, 22; *Pl. 3* timgartatar . . celebrad *FB.* 56.

timmna *N. Vermächtniss, Ueberweisung, Verfügung;* timne, timpne *praeceptum, mandatum Z²*. 229, 884; tiomna *will, testament, bequest O'R.* — *Sg. Acc.*

…chell.
Sochaide it anac timchell.
(multitudes hast thou circumvented)
[illegible] 256 b.

don lucht ná ro chomaill a thoil ocus a thimna *ScLb.* 9; *Pl. Dat.* iar timnaib in rig sa *Fél. Prol.* 29.

timmnaim *ich vermache, überweise, vgl* immeráni *Gl. zu delegatum Cr.* 39c (*Z*². 463), imráni *Tír.* 5 („*assigned*"); tiomanaim *I give, bestow O'R.;* tiomnaim *I make a will ibid.* — *Praes. Pl. 3* timnáit . . celebrad *FB.* 65. — *Praet. Sg. 3* ro thiomain cead agus céileabhradh dhóibh „*he took leave and farewell of them*" *Tor. Dh. p.* 76; 108; timnais celebrad *LU. p.* 125b, 6; *Pl. 3* ro thiomnadar . . cead agus céileabhradh do Oisín *Tor. Dh. p.* 120.

timmorcar *s.* **timm-argim.**

timm-thach *Kleidung, Anzug;* timtach i. édach *O'Dav. p.* 119; tinmthach *clothes, raiment O'Don. Suppl.*, bó cona timthuch *a cow with its accompaniment ibid.*; do thimtagib fer n-Gædel *Corm. p.* 36, 18 (prúll).

timm-thacht *Kleidung.* — *Sg. Dat.* bá cona thimthacht óenaig doluí Cuchulaind allá sin do acallaim Emeri *in seiner Festkleidung LU. p.* 122a, 25; cét snáthéicne don charrmocol cummascda hi timthacht fri á chend *ibid. p.* 81a, 17.

timm-thacmang *Umfang, vgl.* imm-thacmang; XXX edh a thimthacmang „*thirty cubits was its girth*" *Fél. p.* CLXXXI 38.

timm-thanaide *ringsum dünn, sehr dünn?* do scían timthanaidi *SC.* 41.

timm-thasta, *Pl. Dat.* timmthastaib *Gl. zu fixis, labris SG.* 6a; *vgl.* doimmthastar fri slond n-intliuchta bís hisin menmain *Gl. zu articulata vox SG.* 3a (*Z*². 884.).

timm-thecht *Einherkommen, Herankommen, vgl.* imm-thecht. — *Sg. Nom. SC.* 45, 17.

timm-thir (?) *Diener;* timthire *a minister, servant, agent, O'R.* — *Sg. Acc.* ol sessium frissin timthirid *Fél. p.* C 30; *Pl. Nom.* na timtherig *Three Hom. p.* 34, 20; a thimthirid *FA.* 9 *LBr.* (a thechtairi *LU.*); *Dat.* dia thimtherib *Three Hom. p.* 34, 19.

timm-thirecht *Hin- und Hergehen, Dienstleistung, Bedienen;* timthirect *ministerium Wb.* 5d (*Z*². 884). — *Sg. Nom.* is cumma ocus timthirecht bech illó ánli cach æ sech araile súas *LU. p.* 92b, 23 (*Auf- und Ab-tanzen der Bienen*); as nephatdanaigthe in timthrecht hi-sin *Ml.* 36 r (*quod est inremuneratum hoc servitium Goid.*² *p.* 28); *Dat.* oc timthirecht *FA.* 6; 14.

timm-thirim *ich bin um Jemand, ich diene, pflege.* — *Praes. sec. Sg. 3* nos forbred cech cuccán atchíd ocus dathimthired, no lesaiged na cærchu, no thimtired do dhallaib *Three Hom. p.* 58, 13. — *Praet. Sg. 3* (*Z*². 456) ma dud rimthirid óis carcre i. cibo et vestæ *Gl. zu si tribulationem patientibus ministravit Wb.* 28d, 29; ore is mac na deacte dod rimthirid *Wb.* 32c (*quia est filius deitatis qui id ministravit Z*². 456). — *Inf.* timmthirecht.

timm-thirthid, *Pl. Nom* timthirthidi *ministri Wb.* 8c (*Z*². 794).

timpan = *lat.* tympanum, „*a small stringed instrument*" *O'Don. Suppl., Corm. Tr. p.* 163.

timpanach *M. timpanista Ir. Gl* 6. — *Pl. Nom.* timpanaig *p.*310, 8.

1. **tin-** *für* **do-in-** *Z*². 884.

2. **tin-** *für* **tind-.**

tinaim *ich schwinde zusammen, verschwinde.* — *Praes. Sg. 3* tinaid *evanescit SG.* 4b (*Z*². 431). — *Praet. Sg. 3* o ra chuala diabul na briathra sin ro thin fo cétoir *SMart.* 34; *Dep.* ro thinastar *ibid.* 16; *Pl. 3* iar n-atlugud buide do Dia ro thinsat in meic bethaid (*lies* bethad) post conar bat mó quam infantes *Goid.*² *p.* 98 (*LHy.*); *FB.*57.

tin-búanad *Dauerndmachen,* is tinbuanad sægail *Fél. Epil.* 204.

tin-chetal *N. incantatio.* — *Pl. Acc.* fri tinchetla saibfáthe *Hy.* 7, 44. — *Vgl.* ben for a fuirmi a ceile tincur naire i. ben for a fuiremh a ceile teannchantain a aoire *O'Dav. p.* 69 cur; do rencanas *Gl. zu Dei intuentis oculis esse perspectum Ml.* 33c 18.

See inthir

tin-chor *Hineinthun, Ausstattung;* tionchur *furniture, implements O'Don. Suppl.;* i. timceallad no timchuairt *O'Dav. p.* 120. — *Sg. Nom.* a tincor do lind ocus do bíud *FB.* 4.

tin-chosc *Unterweisung, institutio Z*[2]. 886; tria thincosc in scolaige *Goid.*[2] *p.* 134, 7 (*LHy.*). *Vgl.* tecosc.

1. **tind** *wund, schmerzhaft;* tinn *sick O'R.* — *Sg. Nom.* ciatberat as teind mo druim, nochon iar m-breith eri thruim *„that my back is sore" Fél. p.* CLVIII 41; *TE.* 9, 27; is tind galgat no chaine *„sore is the bereavement which thou lamentest" Corm. Tr. p.* 90 galgat. — *Vgl.* tinnes.

2. **tind,** in cach tind *SC.* 37, 17, *zu* 2. tenn? a tind hi tend *FB.* 73?

3. **tind** *„dazzling":* in gríau tind taidlech *Hy.* 4, 2, *Gl.* i. tentide *no* lainderda, *vgl.* tennim.

4. **tind** *s.* **tend.**

tind- *für* **do-ind-** *Z*[2]. 883.

tind-ben *repellit?* tindben cét *SC.* 31, 3 (tinben *H.*); tinben laeochu *ibid.* 18. — *Vgl.* ind-ar-benim.

tindi *s.* **tinne.**

tind-nacal, -nacol, -nacul *communicatio Z*[2]. 768.

tind-nachim I *ich theile zu, übergebe.* — *Praes. Sg. 3* doindnaich *distribuit Wb.* 27[b] (*Z*[2]. 430); ar is éicrichnichthe don-indnig som a dagmóini *Wb.* 28[a], 15; ton indnaig ind ammait leithi in chon *Rev. Celt.* III *p.* 177. — *T-praet. Sg. 3* dorrindnacht *tribuit Wb.* 20[d] (*Z*[2]. 455). — *Fut. Sg. 3* lasse donindin in macc dond athir *Wb.* 13[b] (*cum tradet Z*[2]. 466, lasse dorindin *cum tradiderit* 885). — *Pass. Praes. Sg. 3* doindnagar *Wb.* 16[d] (*Z*[2]. 471); *Pl. 3* tindnagtar *praebentur Wb.* 15[c] (*Z*[2]. 885). — *Fut. Pl. 3* doinnasatar inna piana hi lani inna corpu ocus inna anmana *Ml.* 30[c], 17.

tindrem *exsecutio Three Hom. Index;* tinnremh i. tinnsgital *O'Dav. p.* 124; *service, attendance O'R.;* tinnriomh i. criochnughadh *O'Cl.* (*Three Hom. Index*); *Gl. zu* toiden *Fél. Aug.* 13. — *Sg. Acc.* trisin tindrim *Gl. zu per executionem Ml.* (*Three Hom. Index*); o ro indis forru a tuirtechta ocus a tindrium n-díles *„their proper accomplishing" Three Hom. p.* 116, 27.

tindscan *s.* **tinscnaim.**

tindscra 1) *der Kaufpreis für die Braut, im* Táin Bó Fráich *p.* 144 *von Seiten der Eltern gefordert, im* Tochmarc Etáine *Cap.* 5 *von Seiten des Mädchens selbst;* 2) *die dem Manne zugebrachte Mitgift.* — *Wie sich* tindscrai *von* slabra, coibci *und* tochra *unterscheide, lehrt folgende Stelle* (*vgl. On the Mann.* III *p.* 480): macslabra do bo-chethraib ocus echsrianaib, coibci di etach ocus gaiscedaib, tochrai do cairib ocus mucaib, tinnscrai do ór ocus airget ocus umha; tinnscra i. tinne ocus escrae, i. tindi a fuilid tri uingi ocus escra is fiu *se* unga ocus is de sin ata, *cet* coibci cech ingine dia hat[h]air *Harl.* 5280, *fo.* 46[b] (*nach einer Abschrift O'Grady's*). — *Sg. Nom.* 1) mo thinnscra cóir damh *TE.* 5; *Dat.* 1) dobretha . . secht cumala di ina tinnscra *ibid.*; *Acc.* 1) „In tiberaid dam-sa for n-ingin?" ol Fraech. „Immanaiccet in t-slúaig doberthar" ol Ailill, „dia tuca tinnscra amail asberthar" *TBF. p.* 144, 19; 2) co n-epert in rigan „Mina rena-su in chumail sa i tírib cianaib dobibussa (i. doibegait) mo thindscra dhit ocus regut uait *Three Hom. p.* 52, 26.

tine *s.* **tene.**

tin-feth, -fed, -phed *aspiratio, spiritus Z*[2]. 884 (*SG.*).

tin-fethim, -fedim *ich blase ein, hauche ein.* — *Praes. Sg. 3* hóre don infet a n-accobor don duini *Wb.* 4[b] (*quia inflat voluntatem homini, spiritus, Z*[2]. 884); is hed tinfet som *ibid.* — *Praet. Sg. 3* is e in spirut sin do rínfid na briathra sin *p.* 169, 18. — *Part.* tinfesti *Gl. zu flatilem SG.* 17[b] (*Z*[2]. 884), *vgl. Wi. Gr.* § 361[b].

tingraim *ich hüte, behüte, zu*

in tinmlegun (gl. promulgatione) Ml. 71c
Q. anything to Teinmlaegda?

ingairim? — *Praes. Conj. Pl. 3* don ringrat *Hy.* 1, 17, *Gl.* i. ron tograt diar n-anacul (*darnach Stokes: „Let Mary, Joseph, call us“*).

tinme *Theil, Zutheilen? vgl.* tinnme *an onset O'R.?* — *Sg. Nom.* go m-ba metithir ri cend mic mis cach thothocht ocas gach thinmi dobeired cách díb de guallib . . araile *„every piece and every lump“ On the Mann.* III *p.* 444; *Dat.* do thinmi bíd dó *TE.* 11.

tinn- *s.* **tind-, tin-.**

1. **tinne** *ein Gefäss, „a chain“ O'R.?* — *Sg. Acc.* tinne argait *Gl. zu Hy.* 5, 77, *vgl. vas . . argenteum S.* 48; *Pl. Nom. und Dat.* nói tinne cetharchóire cumtachtai uasaib, bá leór suillse isind rigthig a cumtach fil forsna tinnib cetharchórib hí sin *LU. p.* 88b, 5, *„nine ornamented quadrangular caps over them“ On the Mann.* III *p.* 139; *secht* tindi *p.* 311, 30.

2. **tinne** *chalybs Pr. Cr.* 47b (*Z*². 765).

3. **tinne** *a salted pig O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* dambruthe dan ocus tinne forsind lár *LU. p.* 23a, 38; dam ocus tinne in cach coire *ScM.* 1; *Gen.* amra tinne *Hy.* 5, 44, *Gl.* i. saille (*„a marvel of the bacon“*); *Dat.* im chairi i talla boin (*sic*) co tinne *On the Mann.* III *p.* 500 (*„a cow and a hog“*).

4. **tinne** i. iubar bais i. tindiged i. cach n-inde *Corm. p.* 41, *„i. e. disease of death i. e. it stiffens every entrail“ Corm. Tr. p.* 156.

tinnenas *Hast, Eile; fits O'R.; Gen.* cia fáith a tinnenuis *Ms. Mat. p.* 473, 9 (*„what is the cause of his haste“*).

tinnes *Krankheit, von* 1. tind; tinneas *sickness O'R.;* galar no tinneas *Gl. zu* síreamh *O'Cl.* (*Corm. Tr. p.* 149).

tinnisnech, timnisnach *festinosus Ir. Gl.* 615; tinneasnach *Tor. Dh. p.* 94 (*„violent“*); co tinneasnach *quickly O'Don. Suppl.*

tinól *Sammeln, Versammeln, Versammlung, Inf. zu* tinólaim. — *Sg. Nom.* tinol catha *SC.* 15; *Dat.* oc tinól na flede *bei der Veranstaltung des Festes FB.* 1. — *Vgl.* com-thinól; dothinóol ætig *applicatio vestimenti Wb.* 12b (*Z*². 887).

tinólaim II *ich sammele, versammele.* — *Praes. Sg. 3* doinola *Gl. zu adplicat Ml.* 25b, 3. — *Conj. Sg. 3* ara tinola soalchi *Cam.* (*ut colligat virtutes Z*². 1004). — *Praet. Sg. 3* cet n-ech srianach ratinol *TE.* 10, 14; dorinól *Gl. zu locasse Ml.* 51a (*Goid.*² *p.* 64). — *Pass. Praes. Sg. 3* don-inoltar *Gl. zu licebit tuis laudibus occupari Ml.* 24a, 8. — *Conj. Pl. 3* tinoltar lett slúaigh bfer n-Erinn *TE.* 19. — *Fut. Sg. 3* tinolfaither . . muinter nime ocus talman *ScLb.* 14. — *Praet. Pl. 3* ro tinolta fir Alban *Lg.* 13.

tin-scetal *N. Anfang, Anfangen, Unternehmen.* — *Sg. Nom.* tinscetal in cheóil *FA.* 7; *Dat.* do intinscitul in gnimo *Ml.* 15a, 3.

tinscnaim, *für* do-ind-scanaim, II *ich beginne, häufiger* in-tinscnaim, *vgl. Z*². 887. — *Imperat.* tindscan *Fél. Nov.* 15, tinnscain *Laud.* — *Praes. Sg. 3* intinscana *Tir. Gl.* 40. — *Praet. Sg. 3* ro foirbthiged ho Chríst ocus forcnad in gním tindarscan Iohain *Tur. Gl.* 49 (*zuvor* intindarscan); intinnscann *SG.* 148a (*Z*². 887); doinscann-som *Wb.* 17c, *aggreditur Z*². 885? *Dep.* ro thinscanastar ascnam co araile inse mara hErenn *Hy.* 1 *Praef.*

tinscnam, tionsgnamh *beginning, arrangement O'R.;* tionsgnamhagus tuarasgabháil an chomhraic *Tor. Dh. p.* 94.

tinsensach *FB.* 37, *zu lesen* tinnensach *von* tinnenas? *vgl.* tinnisnech.

tintáim *converto* (*ich wende wohin, wende mich wohin, ich übersetze*), *nach Z*². 25 *für* do-ind-śóim. — *Praes. Sg. 3* cáin tintai chucum *FB.* 23; tinntai *he restores, reverses O'Don. Suppl.; Pl. 2* tintáith *Wb.* 12d (*interpretamini Z*². 25). —

Conj. Sg. 2 ciasidrubart-sa nad tintae-siu allatin do Gregaib *dass du den Griechen nicht aus dem Lateinischen übersetzen sollst Ml.* 3ᵃ, 15; ol ma duintae-siu *Gl. zu si.. transtuleris Ml.* 3ᵃ, 13. — *Praes. sec Sg. 3* ara tintarrad o chlóen tuatha hErenn do bethu *dass er sie vom Bösen abwende, die Völker Irlands zum Leben Hy.* 2, 18 (tintarad *Fr.*), *für* tind-dan(?)-ro-ṡoad, *mit Pron. infixum wie* con-darragaib *Lg.* 11 (*s. S.* 515), *Gl.* i. ara comthad. — *Praet. Sg. 3* dorintai septien *Ml.* 3ᵃ, 7? — *Inf.* tintuúth *Wb.* 12ᵇ (*interpretatio*, do-ind-ṡóuth, *Z*². 25); *Gen.* tintuda septien *der Septuaginta Ml.* 3ᵃ, 8; *Dat.* oc tintud on gubu *CC.* 5 *LU.* — *Vgl.* sóim, impóim, tóim, com-thóim.

tintarrad *s.* **tin-táim.**

tintathach *interpres Z*². 25. — *Pl. Nom.* tentathig *Ml.* 2ᵃ, 2; *Gen.* trí mrechtrad na tintathach *Gl. zu interpretum varietate Ml.* 2ᵈ, 5.

tipra *Quelle; a well Corm. Tr. p.* 158. — *Sg. Nom. SC.* 33, 21; *Gl. zu Hy.* 2, 29; *Dat.* don tiprait *SC.* 36; *Pl. Dat.* forsna tibraitib *Corm. p.* 3 ana (*s.* stab). — *Vgl.* topur.

tir-, *für* do-air-, *wechselt mit* **ter-, tair-, taur-, tur-.**

tír *N. Land* (*im Sinne von Gebiet, nicht im Gegensatz zum Wasser*); *ager, terra Z*². 233; tír na n-óc, na m-beo *das Elysium p.* 133; tír na næb *das Land der Heiligen* (*im Himmel*) *FA.* 6; 31. — *Sg. Nom.* tír n-dub *FA.* 21; tír *p.* 17, 23; 133, 2; *FA.* 21; 29; in tír sin *FA.* 4; is sí dan cétna tír *ibid. LU.*, is é din cetna tír *LBr.*; tír ṡuthach *ibid. LBr.*; tír Temrach *Hy.* 2, 20; *Gen.* tíre *Lg.* 13; *p.* 133, 1; 2; *FA.* 4; *FB.* 2; tiri *FA.* 4; *SC.* 13; *Dat.* do thír *ScM.* 3, 12; isin tír *p.* 22, 10; *ScM.* 11; *p.* 145, 7; *FA.* 4; 6; 7; 31; *SC.* 34; *FB.* 47; *p.* 310, 27; is tír *p.* 132, 1; *FA.* 5; *Acc.* tar tir *p.* 133, 3; *FA.* 29; 31; *SC.* 11, 5; 31, 9; 34, 1; is tir *SC.* 35; 36; i tír m-Bretan *p.* 17, 18; *Lg.* 10; *FB.* 31; i tír n-ingnad *p.* 132, 22; imón tír sin *FA.* 5; risin tír n-etordorcha 24; *Pl. Gen.* na tíri *FB.* 93; *Dat.* i tírib námat *Lg.* 13; *FB.* 79.

tírad *torritorium* (*im Ms. tritorium*) *Ir. Gl.* 703; cen ar cen buain cen tirad *„without plowing, without reaping, without kilndrying" Fél. p.* CXXXII 11.

tirbaid *Kummer, Noth, vgl.* turbaid. — *Sg. Nom.* mor tirbaid *„a great anguish" Fél. Prol.* 169; *Pl. Nom.* tirbithi *sollicitudines Wb.* 14ᵈ (*Z*². 802).

tirfochrig *s.* **ter-fochricc.**

tírim *dürr, trocken; Gl. zu siccus Corm. Tr. p.* 155 *sic*; cona bí tírim *Ml.* 15ᵇ, 15.

tírma *F. Dürre, Trockenheit.* — *Dat.* ho tírmai *ab ariditate Ml.* 15ᵇ, 15.

tírmaigim III *ich trockne aus, mache trocken;* co thírmaigid cach súg bís isnaib ballaib *Ml.* 44ᵈ.

ro tirmaiss *TE.* 19?

tís *Adv. unten, vgl.* sís, ísel: ni accatar-som cinnas bói thís a híchtur no a huachtur túas *LU. p.* 26ᵇ, 27; do féith bic bis fon tengaid this *Gl. zu sublingue Gild. Lor. Gl.* 132.

tís, tísa, tíssad *s.* **ticcim.**

tiscaid, tiscail *s.* **ticsaim.**

titacht *F. Kommen, vgl.* tidecht; *Acc.* cosmuil frisin titacht tóisig *Wb.* 25ᵈ (*similis adventui primo Z*². 244).

tithe, dirge a títhe *s. unter* fidchell, *„its squares are right-angled" Corm. Tr. p.* 75.

tithis, tithsat *s.* **tongim.**

1. **tiug** *dick; Corm. p.* 7 binit: co tiug a ochsaille *s. unter* ochsal. — *Compos.* tiugh-bainne *Gl. zu* croinntile (*s.* crontṡaile) *O'Dav. p.* 72. — *Vgl.* tige, tiget.

2. **tiug** *Ende; end O'R.; Rem.*[1] *p.* 83. — *Compos.* tiugh-flaith *the last king or prince,* tiugh-láithe *the last day of one's life O'Don. Suppl.*

tiug-beo *„survivor" Rem.*[1] *p.* 83; tigba cach n-dedenach (*alles Letzte*) *Corm. p.* 44 tigrathos, *vgl.*

tirnarad . do neoch ro thi theslar ... L. Nah. 3

p na pac 197 b

tighba i. aithir tar éis a mic *O'Dav. p.* 119.

tiug-maine, co n-dernaitís a thiugmaine le *dass ihm die letzten Ehren von ihr erwiesen würden TE.* 8 *LU.?*

tiugnair „*matins*“, *eine der canonischen Stunden, s. unter* iarmeirge; hi tíugnáir *Lg.* 17, 40 *in der Nacht, am frühen Morgen?*

tlacht *Gewand;* i. édach *O'Dav. p.* 119. — *Sg. Nom.* tlacht corcra *p.* 130, 23; *Hy.* 4, 10; *Dat.* co m-ban-tlacht *Fél. Epil.* 331; *Acc.* colluid tarsin tlacht corcra ocus tresin léine bái im Ailill *TBF. p.* 148, 2; *Pl. Dat.* i tlachtaib is glainiu *Fél. Prol.* 246; lána inna himda di cholcthib gelaib ocus di tlachtaib etrochtaib *LU. p.* 23a, 36; *Acc.* docoemnactar tlachtu „*they washed garments*“ *Fél. Jan.* 4 (*reimt auf den Compar.* balcu).

tlaith *sanft, Gl. zu* móeth; *weakspirited, slack O'R.*

tlathaigim III *ich besänftige, beschwichtige, mache klein.* — *Praet. Sg. 3* torc Bheinne Gulbain go n-gal ro thláthaig Diarmuid dealbhghlan „*hath laid low*“ *Tor. Dh. p.* 198. — *Inf. Dat.* do tlathugud a m-brotha *FB.* 54; co tlathugud a debtha 46.

tlenim, tleanaim *I evade, abscond, elope O'Don. Suppl.; Inf.* tlenamain i. doetlo, tetlo (*vgl.* etlaim) *O'Dav. p.* 121.

tlethar i. foxal *O'Dav. p.* 120; tletid (*sic*) *they take away O'Don. Suppl.*

tlu, cumal cach righ do dia air, dia esain, dia tlu a dala no a cuirmtighe no a oenuigh *On the Mann.* III *p.* 514, *vgl.* etlaim.

tlus i. spréid, *cattle, O'Don. Suppl.;* tlus bi doigh is ainm d'innile no dhacbuing (?) *O'Dav. p.* 120; tlás *or* tlus i. áirnéis no spréidh (*O'Cl.*), „*cattle*“, *Beitr.* VIII 328.

-tn- *s. S.* 514, *Col.* 1.

1. **tnu** *glossirt durch* tond (*Woge*) *Oss.* III 9.

2. **tnu** i. coicilt *O'Dav. p.* 123.

tnúth *Eifer, Eifersucht, Zorn; envy, indignation O'R.* — *Sg. Nom.* bái tnúth mór oc Mugain fri Mairind *LU. p.* 52a, 31; atá tnúth agam-sa nach sgaoilfidh aon don cheathrair sin iat *Tor. Dh. p.* 96 („*I ween*“?); *Acc.* cen tnúth *FA.* 35 („*without envy*“). — *Compos.* triath tailc tnuth-gaile *FB.* 71.

tnúthach *eifersüchtig, zornig; envious, a bigot, zealot O'R.* — *Sg. Nom.* tarb tnúthach *ScM.* 15; err trén tnuthach *FB.* 71.

tó, túa *still, schweigend.* — *Sg. Nom.* Ulltan Tua *Fél. p.* CLXXXIII 32; *Gen.* rom ain itge thuæ (*zweisilbig*) „(*Ultan*) *the Silent's prayer*“ *Fél. Dec.* 22; *F.* Temrach tua (*zweisilbig*) *Hy.* 2, 20; *Du. Gen.* Mac Da thó *ScM.* 1 *ff.*

na thó *nein, minime Z*[2]. 749, *s. unter* 1. ná, na *und* 1. ní, ni.

1. **tó-** *für* **do-** (*wenn der Accent darauf ruht?*).

2. **tó-** *für* **do-fo-** *Z*[2]. 883.

3. **tó-** *für* **do-od-**.

tóaim *ich schweige, bin still.* — *Praes. sec. Sg. 3* in tan no croithed no torchad son a gotha fessin, no thóad in sluag *TBF. p.* 161 (*Notes*); *Pl. 3* contóitis . . fris *p.* 310, 2, „*they used to be silent*“ *Rem.*[2] *p.* 59, *oder zu* tóim?

1. **tobach** *wresting, compelling, inducing O'Don. Suppl., zu* to-bongaim?

2. **tobach císa** *das Einfordern, Erheben des Tributs, der Abgaben, vgl.* toibgim. — *Sg. Dat.* is and bátar issudiu for a cind Conall Cernach ocus Loegaire Búadach oc tobuch a císa, ar bái cís a hinsib Gall do Ultaib in tan sin *LU. p.* 126a, 16; ic tobuch cisa do rig in domuin no bíd „*collecting tribute for the king of the world he used to be*“ *Goid.*[2] *p.* 64 (*LHy., Matthaeus ist gemeint*).

tobarthid *Dativus Z*[2]. 986 (*Ml. SG.*).

tóbe, *für* do-fo-be, *Abschneiden, Inf. zu* do-fuibnim; *decisio Z*[2]. 883; *Dat.* isin tobu *in praecisione Ml.* 81. — *Vgl.* neph-thóbe *praeputium Wb.* 1d.

to-béimm *Losziehen gegen, Schimpfen auf Jemand;* toibhéim *reproach, blemish, calumny O'R.* — *Sg. Dat.* oc toibeim for Lægairi *FB.* 70.

tobert, tobreth *s.* **tabraim** *und* **do-biur.**

tobnadar, cen co tobnadhur fri neuch *ScM.* 3, 2 *H.*, tabnad *M.* (*zu lesen* tabnadar?), *zu* tobéim?

tobongaim I *ich entreisse, reisse heraus, nehme weg.* — *Act. und Pass. Praes. Sg. 3* tobaing *he distrains,* ní tobaing nech for na tobongar *O'Don. Suppl.* — *Perf. Sg. 3* tóerbaig a cride este *FB.* 86 (torbaig *Eg.*). — *Vgl.* 1. tobach, topacht.

tobruchta *bricht aus, „bursts"* *Corm. Tr. p.* 158 tipra.

tocad *M. Glück;* tocad i. tecmang *Gl. zu non prout fors tulerit Ml.* 35[d], 22; *prosperity, wealth O'R.* — *Sg. Nom.* orddan ocus tocad duit *Lg.* 7; *Gen.* fu thocaid tugaib *SP.* V 3; *Dat.* as mo thocud *p.* 142, 6. — *Davon* do-dcad, *vgl.* dotchaid *Corm. Tr. p.* 51.

tócbaim I *ich erhebe, hebe in die Höhe, für* do-od-gabaim, *vgl.* con-ucbaim; togbaim *Gl. zu erigo Corm. Tr. p.* 68 erge. — *Praes. Sg. 3* tocbaid lobru *SC.* 18; co tocaib *FA.* 18 *LBr.* — *Conj. Sg. 3* con tocba clod cechtar a da roth *FB.* 34. — *Imperat. Sg. 2* dom thócbaid ass *hebt mich heraus* (*aus dem Bett*) *TBF. p.* 148, 24. — *Praes. sec. Pl. 3* tócaibtís . . a cenna *s. unter* 1. fochla. — *Praes. der Gewohnheit Sg. 3* co tócband . . súas *FA.* 18 *LU.* — *Praet. Sg. 3* co tocaib . . suas *FA.* 18 *LBr.*; tanócaib súas . . in cuach *er hob ihn in die Höhe, den Becher FB.* 74; togaib *FB.* 38 *Eg.*; *Pl. 3* ro thócbatar . . a n-gáiri guil *TE.* 15. — *Pass. Praes. Sg. 3* tocabair immach *TBF. p.* 148, 25. — *Imperat. Sg. 3* togabar a coirthe *TE.* 8 *Eg.* — *Inf. Acc.* la tócbáil a lámi *FB.* 39.

tocrad *Erbittern, Aufbringen, vgl.* crád, cráidim. — *Sg. Nom.* ar ba tocrad do-side nomen regis *„an insult to him" Goid.*[2] *p.* 66 (*LHy.*); *Dat.* co tartad dilgud dó don toccrad tucc fair tria aneolas *„for the annoyance" Rev. Celt.* II *p.* 382; ar in tocrad dorat Sechnall for Patraic *ibid* (*LBr.*). — *Praet. Sg. 3* doracráid *Gl. zu exacerbavit Ml.* 28[a], 17 (*Z*[2]. 462); ro thoccraid sin cu mor do P*atraic „this vexed P. greatly" Three Hom. p.* 38, 8.

tochaill *s.* **tóchell.**

tochailt *Graben, Grube; digging, a mine O'R.;* tochailt (leómhain) *die Höhle des Löwen, s. unter* 1. fochla. *Vgl.* clad, claidim, foclaidim. — *Praet. Sg. 3* ro thochail *s. unter* fót.

tochaim *s.* **tóchimm.**

1. **tochar** *Steinweg;* tóchar, tóchur *a causeway O'R.* — *Sg. Acc.* conid aice dorónad oen-tochar o Róim co Sléib n-Gargain *Fél. p.* CXIX 29; *Gen.* denum in tochair *ibid.* 35.

2. **tochar** *s.* **to-churim.**

tó-chathim III *ich verzehre, brauche, verbringe.* — *Praes. Sg. 3* dochaithi *Goid.*[2] *p.* 53 (*Wien. Gl.*); *Pl. 3* tóchathit a m-betha ina tírib fen co bás *Three Hom. p.* 94, 29. — *Praes. sec. Pl. 3* co ro thochathitis in n-uli n-aidche oc ernaigthe *Three Hom. p.* 12, 9. — *Inf. Dat.* oc tochat[h]im na fledi *FB.* 28; iar tochaithem na fleidiu *TE.* 7 *Eg.*

1. **tóchell** (do-fo-chell) *Reise, Reisen, Bereisen, Durchmessen;* tóichell *journey,* i. imtheacht *O'Cl.* (*Stokes, Rev. Celt.* IV *p.* 245); tóicheall *a journey O'R.* — *Sg. Nom.* is diasnedi im*murro* farsinge ocus lethet na flatha nemda, ar in t-én as luathiu lúamain for bith ní thairsed dó tóichell richid o tossuch domain co a dered *ScLb.* 24. — *Vgl.* dofoichlenn an innsi *Rev. Celt.* IV *p.* 245 (*H.* 2. 16).

2. **tóchell** *N. Gewinn, Sieg im Spiel;* i. buaid *O'Cl.; a victory, a game O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom. und Acc.* Berar tóchell n-Echdach allá sin. „Rucais mo thóchell" for

taretur Ml. 18c, 10. — *Inf. Nom.* tochuiriudh *TE.* 5; is tochuired aingel *„it is an invoking of angels" Fél. Epil.* 212; tochuireadh *to invite O'Don. Suppl.; Dat.* do thochuiriud *p.* 144, 27; oc a thócuriud *SC.* 31.

tochus *possessions, property O'R.; Gl. zu* 2. mám.

tocrad *s.* **toccrad.**

tócrad *Begehren;* do thógradh *to desire O'Don. Gr. p.* 199, *Imperat. Sg. 2* tógair *ibid.* — *Dat.* iccotócrad, *für* iccot tócrad, *TE.* 9, 30.

to-dail, *Pl. Dat.* donaib todalib *Gl. zu* [h]*austibus Ml.* 30d, 1. *Vgl.* dáil *und* do-dálim.

todernam *Strafe, Strafen; supplicium Z².* 883. — *Sg. Nom.* a m-ba taircide in todernam *Gl. zu inlato supplicio Ml.* 27c, 20; *FA.* 18; *Dat.* i todernam *ibid.* 17; ansu cech todærnam *Ml.* 55 r; *Pl. Nom.* na píana ocus na todernama *FA.* 31; todernama tromma *ScLb.* 20; *Gen.* co n-immud . . a thodernam *FA.* 21; *Acc.* píana ocus todérnama 2; 33.

to-díuir *„miserable" Stokes, Pl. Nom.* at todíuri . . na gáre ocus na golgaire *FA.* 29.

to-diuscim III *ich erwecke.* — *Praes. Pl. 3* toddiusgat *movent SG.* 7a (*Z².* 888). — *Conj. Sg. 3* ron thodiusca *Gl. zu* don foscai *Hy.* 6, 5. — *Praet. Sg. 3* ro thoduisc a bás *SMart.* 20; ro thódúisc Senán in n-gobaind a bróind na biasta *Fél. p.* LXII 19. — *Inf. Nom.* todiuschud, 'todiusgud *expergefactio Wb.* 5c (*Z².* 888); is todíuscud etla *„it is an awaking of penitence" Fél. Epil.* 193 (toduscad *LBr.*); *Dat.* dot todúscad *Three Hom. p.* 24, 21.

todochaide *zukünftig; futurus, Futurum Z².* 989. — *Vgl.* ni nad todoichfet *Gl. zu non quia non sint futura Ml.* 28b, 6.

to-dúrgim *irrito SG.* 24a, 2; totúrgimm *pellicio SG.* 60b, 10; *Pl. 3* arindi dodúrget inna firu do ætrud friu *SG.* 68b, 9. — *Vgl.* tudrach.

tóe *F. Schweigen;* **tói** *Fél. p.* CLXXXV 7; *s. unter* tolam; *Acc.* ce dofaidsad snathat for lár in taige, ro cluinfide lasin tui *TBF. p.* 161 (*Notes*).

tóeb *N. Seite;* tóib *latus Z².* 31. — *Sg. Nom. TE.* 4; créchtach a thóeb *SC.* 18; *Dat.* álta ina thóeb liss *FB.* 24; ina táib *Oss.* III 5; ón taib co araile *von einer Seite auf die andere ScM.* 3; i toeb tegdaise *neben, bei dem Hause Hy.* 5, 86; *p.* 42, 9; hi táib alaile *neben dem andern FB.* 45; *FA.* 31; i tæb Suird Coluim Cille *Fél. p.* CLXIX 25; is d'óen-taib (*so zu lesen*) bátar ind fir se hi cend Ulad *diese Männer waren auf einer Seite gegen die U. SC.* 22; *Acc.* tóeb na indse *SC.* 15; dollécet a láma la tóeb *sie lassen ihre Hände herab FB.* 16; la toeb crand *SC.* 37, 21; fri táib cach uilc *„beside every evil" ScLb.* 20; re tæb conad greit rig *„besides being a king's champion Fél. p.* CIII 32; *Du. Acc.* eter do dá tháib *Lg.* 2; *Pl. Dat.* dona toebaib *in latera Gild. Lor. Gl.* 79. — *Compos.* toeb-fotai *Three Hom. p.* 98, 30 (*„longsided"*).

tóebán (*Dem.*) *Seite.* — *Sg. Acc.* bróenan fola uaire tria thoeban bodéine *Fél. Epil.* 351 *Laud.*

tóerbaig *s.* **tobongaim?**

tóes *Teig;* cid cré cid táis *Gl zu massam Ml.* 27 r; coimlet toes cum[asc]tha fuil imot chend *„let them rub dough mixed with blood about thy head" Three Hom. p.* 24, 19.

tóet *s.* **téit.**

toetsat *s.* **tuitim.**

to-fobairt *griff an SC.* 36, *s.* fóbairim.

tofund *s.* **tóibnim.**

toga *s.* **togu.**

togabar, togaib *s.* **tócbaim.**

togaide *auserwählt p.* 112; *select O'Don. Suppl.; Gl. zu Fél. Oct.* 25; *LHy. Amr.* 33.

togaidecht *„choiceness",* búi dia togaidecht co tartad cendus na manach di iar n-éc in abad *Fél. p.* LXIII 29.

gither, tobgar *is levied O'Don. Suppl.*

toibnim, *für* do-fennim, -sennim (*Wurzel* svand), I *ich treibe, jage.* — *Praes. Pl. 3* dos sennat *sie jagen sie SC.* 36; dosennat na secht n-aige do Ráith Chruachan *TBF. p.* 138, 20. — *Imperat. Sg. 3* toibned *no* ingrainned *Gl. zu prosequatur Ml.* 44a. — *Praes. sec. Sg. 3* inni duseinned *Gl. zu persequentem Ml.* 41d (*Goid.*[2] *p.* 30). — *Perf. Sg. 3* dusesainn *Gl. zu persequendi Ml.* 41c (*Goid.*[2] *p.* 30); dosephain[n], *für* dos sephainn, *trieb sie* (*die Heerde*), *Hy.* 5, 57 (dosefain *Fr.*), *Gl.* i. ro thoibnestar; *Pl. 3* ce dosefnatar, *für* dos sefnatar, *ibid.* 62; *Gl.* i. cia ro tóipniset; dom roipnitar *SC.* 38, 5; co n-darafnetar *sie trieben sie Lg.* 11; tafnetar *Hy.* 5, 60; taifnitir *LU. p.* 3b, 29. — *S-praet. Sg. 3 Dep.* ro thoibnestar *Gl. zu* dosephain[n]; *Pl. 3* ro tóipniset *Gl. zu* dosefnatar. — *Red. Fut. Sg. 3* is tría ág dossib in ri inna heónu *p.* 131, 32. — *Pass. Praes. sec. Sg. 3* lasse dusente *cum persequebatur Ml.* 19 r. — *Inf. Nom.* toffund dóib cech oenlá dochum in dúine *TBF. p.* 144, 1; *Dat.* dia tofund *CC.* 1; toffunn *p.* 143, 1; co n-accamar nammilchona oc toffund *TBF. p.* 146, 2; oc a taffond *Lg.* 8; *Acc.* „Mór in cuitbiud dúib" ol Medb „can tophund na erri angceóil ucut fil co for n-guin." Doberat-som iarom topund fair iar sin *LU. p.* 63b, 34.

1. **toich,** *Compar.* tochu, *s* doig, doich (doigh *sure, certain, doubtless O'R.*); is toich dom far n-guide *Wb.* 9a *est accepta mihi precatio vestra Z*[2]. 488); mad toich duit a Eiro dot chobair cing baige „*if thou likest*" *Fél. Jul.* 24, mad ail *Rawl.* — *Hierher auch* for a thechtu thoich *SC.* 25?

2. **toich** *natural right or property O'R.*: toich do rige n-Erenn iar cenél *Three Hom. p.* 98, 2.

3. **toich** i. luath, *soon, quickly O'Don. Suppl.*

toiched i. cosnum no ditin, ut est is dilis do neoch frithguin oc toiched a cinn i. oc ditin no oc cosnum *O'Dav. p.* 123. *Vgl.* toichedh, toithedh *suit at law, prosecution O'Don. Suppl.*

tóichell *s.* **tóchell.**

toicther *SP.* I 4 *etwa zu* tocad? ma rom thoicther *wenn mir zu Theil wird?* manim rothcaither *ibid.* 5.

tóiden, tóeden *Schaar,* „*troop*" *Stokes im Félire* (*die Glossen geben auch andere Bedeutungen*), *an allen folgenden Stellen mit* Góidel, Góedel *reimend: Sg. Nom.* asa toidlech toiden *Fél. Sept.* 23, *Gl.* i. drem no buiden; sloiged lebur n-Erenn asa trebar toiden *Epil.* 141 (*Three Ir. Gl. p.* 139 *mit der Glosse* i. toitnem); ba mirbuil a thoiden *Aug.* 13, *Gl.* i. a thaitnem *no* a buiden *no* a thindrem *no* a sluag *no* a theacht (*vgl. O'Dav. p.* 123); trom toeden *Jul.* 7, *Gl.* i. tidacht *no* tiachtain *no* taitnemach (*vgl. O'Dav. p.* 122).

toidlech *s.* **táidlech.**

rod toig *s.* **tugim.**

toil, co ro thuitt toil a chuirp uad „*cecidit semen ejus*" *Fél. p.* LXXXIX 21, *zu* tol?

toilis *s.* **tulim.**

tóim, *für* do-sóim, III *ich wende, wende mich wohin.* — *Praes. Sg. 2* a n-aslui grien fo a fuined, dosoi dond orient co n-aci a n-æscae *Cr.* 33b (*verteris in orientem Z*[2]. 435); *3* asói dosoi uaim fri fraig *ScM.* 3, 3; *Pl. 3* dosoat *convertere solent SG.* 209b; contoat *Gl. zu conversis Ml.* 46c. — *Conj. oder Imperat. Sg. 2* tóe lethaig foen friss „*put a kneading-trough under it*" *Corm. Tr. p.* 103, 2. — *Inf. Gen.* dochum tútha sóere *Gl. zu pro libertate SG.* 31b (*ad assequendam libertatem Z*[2]. 25). — *Vgl.* tintáim, com-thóim.

toimlim I *ich zermale, reibe auf, verzehre, geniesse; Gl. zu edo Corm. Tr. p.* 77 fled. — *Praes. Pl. 1* domelom fleda búana can rithgnom *EC.* 1. — *Conj. Sg. 1 Dep* mani thomliur *s. unter* luss; *2* doroimle *FB.* 17; daromle *geniesse es* 62; doroimle 59; *Pl. 2* co tormailidh (*sic*) fleid lium 5 *H.*

(*nicht* tormailte). — *Imperat. Sg. 2* tomil *vescere Wb.* 6c (*Z*². 443). — *Praes. sec. Sg. 3* nis toimled *Hy.* 2, 5, *Gl.* i. nís caithed; ní dígbad ni dia úbull cacha tomled de *EC.* 4; *Pl. 3* immalle tra dathómlitís a próind *SMart.* 22. — *T-praet. Sg. 1* doromult *s. unter* pít; *1 und 3* dom ru malt ind imned do ru malt-sa *mich hat die Anstrengung aufgerieben, die ich gehabt habe FB.* 88; dus ro mailt *ScM.* 22, 6; cotnomalt eter a dí boiss *FB.* 82, *für* co-tn-fo-malt, *vgl.* cotamfolt-sa (*sic*) comtar menbacha eter mo di bois *LU. p.* 114b, 19 (*Siab. Concul.*), *für* co-ta-fo-molt? — *S-praet. Sg. 1* pít bec do róimless inne *Gl. zu Fél. Sept.* 8; *3* nir thomail ocus nír súan *FB.* 57. — *Fut. Sg. 3* cu tan méla *FB.* 52; coton méla *zu lesen für* co tomélam .. ar úir ocus grían *ibid.?* *3* co tomélat ar múr (*so auch Eg.* 1782 *fol.* 100b, 2, 25 *TBC.*) ocus grían *LU. p.* 67b, 15. — *Inf. Nom.* longad ocus tomailt *SC.* 1; *Gen.* tomalte *Wb.* 11c (*edendi Z*². 800); frithailem tomalta na flede *FB.* 1; *Dat.* oc taibleth na slúag *s. unter* 1. lón (bleith *Inf. von* melim); día tomailt ocus día cathim *FA.* 28; hic tomailt ocus ic fledugud *TE.* 16; do thomailt a flede *FB.* 5; *Acc.* tri thomailt *Wb.* 11b (*edendo Z*². 800).

toimnim III *ich meine, glaube, vermuthe, vgl.* do-muiniur. — *Praes. sec. Pl. 3* ar na tomnitis *Wb.* 4d (*ne opinentur Z*². 446); ar na tomontis *Wb.* 12d. — *Pass. Praes. Conj. Sg. 3* ar na tomnathar *Wb.* 13c (*ne cogitetur Z*². 883). — *Praes. sec. Sg. 3* na ro thoimnide „*that it be not supposed*“ *Goid.*² *p.* 67 (*LHy.*); cona tómnithea *SMart.* 43. — *Fut. Sg. 3* in tain nád tomnibther a thíchtu *wenn sein Kommen nicht erwartet wird Wb.* 25b. — *Inf.* toimtiu.

toimside *s.* **tomside.**

toimtiu *F. Meinung, Meinen, Denken; cogitatio Z*². 883; toimdi i. cunntabairt ut est mac toimden i. doigh ní doigh *O'Dav. p.* 123 (*einer der sagt „es kann sein, es kann aber auch nicht sein“, wird hier* mac toimten *genannt*). — *Davon* cain-toimtenach *Ml.* 31b, 8 (*bene cogitans Z*². 809).

toiprinnit *s.* **teprennim.**

1. **toir-** *s.* **tor-.**

2. **toir-** *s.* **tair-.**

toirchi *ScM.* 9, toirchet *Oss.* II 8 *und* 6, *zu* **torgim?**

toirceni *p.* 141, 23?

toirm *s.* **tairm.**

tóirndim II *ich bezeichne, bestimme, markire, stecke einen Platz ab.* — *Sg. 3* dofoirnde *SG.* 9a (*definit, significat Z*². 434 *und* 982); iss *ed* doforne co m-bera-su mac ocus bid lán Éri ocus Albu dia forcetul *Three Hom. p.* 100, 18; doforne ogum n-ind *s. unter* ogum; *Pl. 3* tóirndet *SG.* 25b, tofóirndet 72b (*significant Z*². 883); cinnit ocus dofoirndet dechrogod inna persine fri araile *SG.* 202a (*Z*². 982). — *Praes. sec. Sg. 3* co ro thoirned a cathraig di „*that he might mark out her city for her Three Hom. p.* 76, 25; *Pl. 3* arinní dóforintís *s. unter* indelba. — *Fut. Sg. 3 rel.* tórindfess mo relicc *Three Hom. p.* 100, 8. — *Praet. Sg. 1* adrothoirndius *repunxi SG.* 181a (*Z*². 869, 887); *3* ro thóraind ráith „*measured out a rampart*“ *Three Hom. p.* 28, 32; durind a locc les „*measured his place with him*“ *Tir.* 13; dororaind a chill *Three Hom. p.* 112, 16; 19; tóirnis tra ann tipra „*he marked out a well*“ *ibid. p.* 114, 3. — *Inf.* tórand, *s. noch besonders; Nom.* saineth n-anmmae torand folaid cen chinniuth persine *SG.* 27a (*significatio substantiae Z*². 982); *Dat.* do thoorund a· luic lais „*to measure his place with him*“ *Tir.* 13; cen torand persaine *ohne Bezeichnung der Person SG.* 154a (*Z*². 982).

1. **toirnim** *s.* **tairnim.** *Dazu auch*: *Imper. Sg. 2* don rind sis an carpat *FB.* 36 *Eg.*; *Pass. Praes. Sg. 3* tairntir 39 *Eg.*

2. **toirnim,** tóirnim *I thunder, make a loud noise O'R.* — *Praes. Sg. 3 rel.* toirnes *Gl. zu*

torbas *Hy.* 6, 18; isi thoirnes tonngar ocus ferg in mara móir *„she it is that quelleth the wave-voice.. of the great sea“ Three Hom. p.* 84, 24. — *Von* torand.

toirt *eine Menge; quantity, bulk O'R.;* tuirt mor do maithib Greg ocus Maicedoine ina thimchell co dluith *LBr. p.* 205[b], 9.

toirthech *frugifer Z*[2]. 811, *von* torad; *vgl.* étoirthech. — *Sg. Gen.* in chruinn toirthig *Ml.* 15[b], 13.

toisc *Bedürfniss, Wunsch,* is toisc limm *ich brauche;* toisc i. voluntas hominis i. inní is laind (no is adhlaic *O'Don. Suppl.*) la duine, unde atber (*für* atberar) toisc dam (*„it is pleasing to me“*) *Corm. p.* 41; *intention, design, purpose O'Don. Suppl.; necessarius* (?) *Z*[2]. 72. — *Sg. Nom.* toisc limm fer oínsétche *ich brauche einen Mann von* (*nur*) *einer Frau Tir.* 11; co n-derna cech ball a n-as toisc dialailiu *Gl. zu ut non sit schisma in corpore Wb.* 12[b] (*Z*[2]. 995); amal as toisc fri biathad na forcitlaide *wie zum Unterhalt der Lehrer nothwendig ist Wb.* 31[d], 18; creud an toisg nó an turus fá d-táinig Fionn.. don bhaile so anocht *Tor. Dh. p.* 48; is díomhaoin toisg na Féinne dá leanamhain *ibid. p.* 174; *Gen.* ro innis Fionn íáth a thoisg agus a thuruis don chailligh ó thúis go deireadh *ibid. p.* 166; *Dat.* gur chailleadar Fianna Eirionn a g-cuing catha dá thoisg *„by means of him“ ibid. p.* 194; *Acc* adfíadat dó a toisc *FB.* 75; ro innis.. a thoisg agus a thurus *Tor. Dh. p.* 162. — *Vgl.* toscai, toschid.

toisgim *ich versorge, ernähre?* — *Praes. sec. Sg. 3* torad a láam is hed dod toisged *Wb.* 9[a] (*fructus manuum ejus eum alebat Z*[2]. 445). — *T-praet. Pl. 3* céin ro predchos doib it Macedónii dom roisechtatar *mihi M. ministraverunt Wb.* 17[c] (*Z*[2]. 457). — *Vgl.* toisc, toschid

tóissech *s.* **tússech.**

tóissigecht *Führerschaft, Gl. zu ductum Ml.* 37 r.

tóiss-renn *materia Z*[2]. 31; *Dat.* ond óen-tóisrinn *ex eadem massa Wb.* 4[c] (*Z*[2]. 301). *Vgl.* tóes.

tóithenach *silent ScLb.* 14, *vgl.* taoithennach *silent O'R.*

tol *F. Wille; voluntas Z*[2]. 241. — *Sg. Nom. TE.* 6 *LU.*; *SC.* 42; ropa tol do *Mártain* sin *„M. consented thereto“ SMart.* 25; *Gen.* tole *FA.* 23; tuile *ScM.* 2; *Dat.* ar thoil daine *SC.* 26; *Acc.* toil *SP.* IV 2; 4; nacham reilce-sa rem thail *Goid.*[2] *p.* 94 (*LHy.*).

tóla *Fluth;* fecht and dolluid tóla usci isin tech.. corus báid in tenid uli *Three Hom. p.* 6, 14; ni anad ic tóla brénta *Corm. p.* 36, 27? *„they ceased not flowing with stench“ Corm. Tr. p.* 135; mealg i. sugh, ut est tóla measa mealgaibh scoth i. sugh ina sgotha *O'Dav. p.* 107. — *Vgl.* tola *superfluity O'R.*, ónd intólu *Gl. zu exundantia Cr.* 39[a] (*Z*[2]. 882).

tolaim *ich bin zu Willen, gefalle?* — *Conj. Pl. 1* diar fiadait ron tolomar *Hy.* 1, 35, *Gl.* i. ro tholtnagem. — *Praes. der Gewohnheit Sg. 3* nim tolann ní *TE.* 9, 7.

tolam, domm air trocaire tolam *Hy.* 6, 11, *„a flood of mercy“ Stokes, Gl.* i. toi ellam i. tí í toi ocus i n-ellmai; „Is tolam (*Gl.* i. sét talman) in sét se ém“ ol in cante. Is de ata Áth Tolam sét *LU. p.* 70[b], 8, *„that is an overpowering gift“* (?) *On the Mann.* II *p.* 299. — *Vgl.* ho imrordai nech dim isind recdairc atólam in tairsitiu adchí dolbthai dam iarum isa tothóchaide *Gl. zu si cogitem diluvium quale sit in praesenti, ex hoc notionem concipio futuri Pr. Cr.* 61[a] (*Z*[2]. 989, *nach Z*[2]. 882 *enthält* atólam *vorn* aith-do-).

notolbad *FB.* 75 *s.* **dolbim.**

tolgda *„haughty“*, ciar bo tolgdai rigain *Fél. Prol.* 125 (tholcda rigan *Laud*), *Gl.* i. ciar bo diumsach, *vgl. O'Dav. p.* 122.

toll 1) *durchlöchert, hohl,* 2) *N. das Hohle, Höhlung, Loch; hollow, broken, empty O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* 1) nau tholl *ein leckes Schiff SP.* IV 1; *Acc.* 2) ranig in t-saiged uadae toll arach

in rig *„des Königs Schläfe“ Beitr.* I 349 (Z^2. 260), *vgl.* tollara *the temples of the head O'Don. Suppl.; Pl. Nom.* 1) slébe tolla *FA.* 30; 2) tolla *p.* 190, 31; *Dat.* 2) i tollaib a n-gnússe *FA.* 27. — *Compos.* toll-airbhe i. airbhe toll *a broken fence O'Don. Suppl.*; a brat toll-cend *p.* 20, 20, *cujus toga in suprema parte erit perforata O'Don. Suppl.* tailginn; toll-chléthi *FB.* 53? toll-fethe a mullaich (*„the head-sinews of his head-peak“* (?) *Crowe, Siab. Concul. p.* 427), *s. unter* mulchnocc, *zu lesen* tul-fethe?

tollaim II *ich mache hohl, höhle aus, durchbohre; I bore, pierce, perforate O'R.* — *Praes. Sg. 3* tollaid side crand suati na braisce co m-ba fedán *Fél. p.* C 24. — *Pass. Praes. Sg. 2* co ro tolltar tu *s. unter* ribar.

tolléci, tolléic *s.* **dollécim.**

toltanach *freiwillig; Gl. zu beneplacitus Wb.* 22^b (Z^2. 775); toiltionach *willing, voluntary, wilful O'R.* — *Sg. Nom.* do gorta atbath *acht* ba gorta tholtanach chena *Fél. p.* C 7; *Acc.* dochotar i n-oilithri toltanaig *„into willing pilgrimage“ Three Hom. p.* 96, 16.

toltanaigim III *ich gefalle.* — *Conj. Pl. 1* ro tholtnagem *Gl. zu* ron tolomar *Hy.* 1, 35. — *Praes. sec. Sg. 3* ma nu toltanaiged do ni bói ni aridgarad de *Gl. zu cui si collibuisset..nihil impediret SG* 72^b, 6 (Z^2. 349). — *Praet. Sg. 3* ro toltanaigestar *Gl. zu quod Caesari.. placitum SG.* 7^b, 10 (Z^2. 1013).

toltanche *F. Willigkeit, von* toltanach; *Acc.* soit a n-écin..i toltanche fognoma do Dia *FA.* 23 (toltnaigi *LBr.*).

tomad *Drohen, Dat.* din tomad tuc fair dia luircc *Fél. p.* CLXX 1.

to-maidm *N. Ausbrechen, Hervorbrechen*; tombaidhm *a breaking out of water O'R.*; tomaidb Locha Echach *LU. p.* 40^b, 4.

to-maidim *ich breche aus.* — *Perf. Sg. 3* dommemaid in slóg for lár ind lis *LU. p.* 19^b, 17.

tomailt *Inf. zu* **toimlim.**

tomain *s.* **tamun.**

tomais *s.* **tomus.**

tomaisim *ich messe, schätze ab, von* tomus; tómhaisim *I weigh, measure, resolve, unriddle, guess O'R.* — *Pass. Praes. Sg. 3* tomsithir *FA.* 17.

to-maith *Drohen, Drohung; Sg. Dat.* on tomaith *Gl. zu minando Ml.* 33^b, 18; *Acc.* in tomaith *cominationem Ml.* 31^c, 26. — *Vgl.* tomad.

tomaithem *Drohen, Drohung;* tomaitheamh *threatening O'R.* — *Sg. Acc.* doné tomathium *Gl. zu* fogair *Hy.* 1, 6.

tomaithim *ich drohe.* — *Praes. Sg. 3* domathi *Gl. zu minantis Ml.* 31^c, 24. — *Conj. Sg. 3* ma thomaithid *Gl. zu* ma futbotha *Fél. Nov.* 15. — *Praes. sec. Sg. 3* no thomad co hoband bás n-aduathmar dó *Rev. Celt.* II *p.* 382 (*LU.*), *für* no thomathad? — *Inf.* tomaith, tomaithem.

tomaithmech *drohend, von* tomaithem, *Gl. zu* tomtach *Hy.* 1, 38.

tomaltus *M. Verzehren, Zehrung; Acc.* cen ól cen tomoltus *FB.* 27 (tomailt *Eg.*); co praind ocus co tomaltus 72 (co roind ocus dail *Eg.*).

tomélat *s.* **toimlim.**

tomside *das Mass habend, passend, von* tomus; gai..glacthomsidi *p.* 310, 39.

tomsidetu *M. Vollmässigkeit; Sg. Acc.* fri toimsidetaid metair *Gl. zu in metro necesse est SG.* 25^b, 1.

tomthach *drohend Hy.* 1, 38 *Fr., Gl.* i tomaithmech; *one that threatens O'R.*

tomus *M. Mass, Gewicht, vgl.* mess; *mensura, pondus* Z^2. 787; tombas *a hint, a dimension, measure, measuring, weighing O'R.* — *Sg. Nom.* a gráinib cach tomas.. a mainib cach mess *Corm. p.* 33, 10 (*„from grains every measurement, from treasures every appraisement“ Corm. Tr. p.* 124); tomus *Metrum s. unter* écen; *Gen.* in toimseo *ponderis Ml.* 35^c, 23; in tomais il i. in toimseo truim *Gl. zu multi*

tongsa mo dee danadna
HKL. 71. b.

ponderis Ml. 20ᵃ, 21; meadh thomaiss indile *s. unter* med; *s. unter* pissire; *Dat.* bís oc tomus *s. unter* pissire; dia tomos *ihn zu errathen, enträthseln SC.* 29, 6 („*to perform it*" *O'C.*)?

tón *F. podex Goid.*[2] *p.* 75; *anus Corm. Tr. p.* 162. — *Sg. Gen.* co foph a thona *FB.* 37; *Dat.* cusin tóin i. coelan na geraine *no* muine *Gl. zu fel cum bucliamine Gild. Lor. Gl.* 224; *Pl. Acc.* na tona *nates ibid. Gl.* 177. — *Compos.* ton-coir *FB.* 37 *Eg.*

1. **tonach** = *lat.* tunica. — *Sg. Nom.* tonach in druad imme *Three Hom. p.* 26, 22.

2. **tónach** *Waschen;* tonach i. nighi *O'Dav. p.* 123; *Inf. zu* tónuch.

1. **tond, tonn** *F. Welle, Woge;* unda *Corm. Tr. p.* 146 *und* 161. — *Sg. Nom. Gl. zu* tnu *Oss.* III 9; tond fri talmain tadbéim *FB.* 46; tond mairnech 52; *Gen.* fogur tuinni *Lg.* 17, 25; úan tuinniu *TE.* 4 *Eg.*; *Dat.* is cuma fo thuinn *TE.* 9? *Pl. Nom.* teora tonna torunni *Wb.* 27ᵃ (*Z*[2]. 244); *Dat.* do thonnaib *SC.* 42; itir thondaib trethain *Fél. Nov.* 23; *Acc.* for tonna *über das Meer Hy.* 2, 7; co m-betis IX tonna eturru ocus tír *Hy.* 1 *Praef.* (*Bezeichnung einer Entfernung auf dem Meere*). — *Compos.* tonn-bhán *fair like froth O'R.*, *so auch* toinn-ghelu *TE.* 4 *Eg.*, *oder zu* 2. tond?

2. **tond, tonn** *F. Oberfläche, Haut; skin Rem.*[2] *p.* 85; tuinn *the surface of a thing, a skin O'R.* — *Sg. Nom.* ná túadaig tond talman torut *LU. p.* 113ᵇ, 41, „*that earth's surface may not come over thee*" *Rem.*[2] *p.* 55; *Acc.* folt dond fri toind cind *FB.* 45; *LU. p.* 81ᵃ, 10; co tulmaing tuind *Oss.* III 5?

tond-gar *das Brausen der Wogen;* itir thondgar in mormara „*amid the wave-roar of the great sea*" *Fél. p.* CLXX 24; isi thoirnes tonngar ocus ferg in mara móir *Three Hom. p.* 84, 24.

tondgarach *wogenbrausend, von* 1. tond *Gl. zu* ruthach *LU. p.* 11ᵇ, 25 (*Amra*).

tongim (*für* do-fongim) I *ich schwöre.* — *Praes. Sg. 1 und 3* tong a toing mo thúath *ich schwöre was mein Volk schwört FB.* 11; 21; 48; 52; 74; tongu *ScM.* 16; tongu-sa *FB.* 46; do thongu-sa tar mo sciath ocus tar mo chlaideb ocus darm threlam *TBF. p.* 144, 26; tongu do dia toinges mo thúath *FB.* 32; *TBF. p.* 150, 22; 30; tongim-se a tonges mo thúath *Rev. Celt.* III *p.* 178; tongu-sæ a toinge mo tuath *FB.* 21 *Eg.*; 32 *Eg.*; *Pl. 3* tongu na tongat mo thuath *ScM.* 16. — *Imperat. Sg. 2* toingthi fo ailt neimhe i. fona minnaib is aith amail altain i. scian bearrtha *O'Dav. p.* 54 ailt (*vgl. Beitr.* VII 2). — *Praes. sec. Sg. 3* intí dod fongad *is qui id juravit Ml.* 36ᵃ (*Goid.*[2] *p.* 38). — *Fut. Sg. 3* to, *Pl. 3* toisat *O'Dav. p.* 123. *Die ibid. angeführten Formen* tithis, tithsat (fortithsat), *Pass.* titsaiter *scheinen eine Reduplication zu enthalten, die erst später eingetreten sein kann, als man* tongim *für Verbum simplex hielt.* — *Vgl.* for-tongaim, fris-toing.

tóniud *Gehen;* toiniudh *passing, coming, going O'R.*; tóiniud flatho ó Rómanib *Wb.* 26ᵃ (*secessio imperii a Romanis Z*[2]. 916); niurt tóniud do brethemnas bratha *Hy.* 7, 6; *Gen.* neurt a thoiniuda *ibid. B.*

tonn *s.* **tond.**

tonnad *Gifttrank, Gift, Tod;* i. neimh no deoch ina m-bí neimh *O'Cl.* (*Fél. Index*). — *Gen.* in dig tonnaid *Lg.* 17, 32; bid sochaide forsa n-dailfe deoga tonnaid innocht *LU. p.* 95ᵇ, 15; *Dat.* de tonnud hi Temraig „*from the poisonous drink*" *Fél. Epil.* 552 (di tonnad *Laud*).

tonnait *cuticula SG.* 46ᵇ (*Z*[2]. 274), *zu* 2. tond.

tonnatech *giftig, Gl. zu natrix SG.* 69ᵃ (*Z*[2]. 811), *von* tonnad.

tó-nuch I *ich wasche, vgl.* nigim; do-fo-nug *abluo SG.* 22ᵇ, 5; do-fo-nuch *luo SG.* 54ᵃ, 8; *lavo SG.* 146ᵇ, 2 (*Z*[2]. 428). — *Inf.* tónach.

torbatu *M. utilitas* Z^2. 804; do tharbataid *SG.* 193^a, 8.

tor-be, torbe (do-for-) *Nutzen, vgl.* for-be; *business, profit, advantage O'Don. Suppl.*; torbe *utilis* Z^2. 884. — *Sg. Nom.* ni torbe dobóu *Gl. zu ad nihil utile Wb.* 30^b, 7 (Z^2. 23); it torba „*it is a profit*" *Fél. Prol.* 143 *Laud*, tarba *LBr.*; ni fhásand di torad *no* tarbai *Three Hom p.* 94, 8.

tor-benim (do-for-) I *ich nütze, vgl.* for-benim, tarmnaigim. — *Praes. Pl. 3* na torbenat *quae non prosunt* Z^2.433 (*Sench. M.*); toirbenat *O'Dav. p.* 123 torla; dororbanat *Gl. zu prosunt Ml.* 43^b. — *Fut.* dofórbiat *Gl. zu in omnium notitiam pervenire Ml.* 27^a, 10. — *Perf. Sg. 3* (Senchán Torpeist *will mit Gefolge nach der Insel Man fahren, da kommt ein „ungevüeger man" zu ihnen in das Boot, vor dem alle zurückweichen:*) Atbertsat a hængin „Dot rorbai beist a Senchain ocus bud hi-sin do muintir acht co roisium tir." Is desin ro hainmniged Senchán Torpeist i. Senchan dororpa peist *da sagten sie aus einem Munde „dir ist ein Ungethüm nützlich o S., und es wird dies deine Mannschaft sein, wenn wir* (*überhaupt*) *das Land erreichen." Daher wird er S. T. genannt, d. h. S. dem ein Ungethüm nützlich war Corm. p.* 37, 3 prúll („*a monster hath appeared* [?] *to thee*" *Stokes*). — *Inf.* torbe.

1. **torc** *M. Eber; aper SG.* 37^b (Z^2. 68); *Ir. Gl.* 373. — *Sg. Nom. ScM.* 22, 1; *FB.* 9; 68, 9; torc allaid *Hy.* 5, 57; dotoet torcc mór do orccan *Three Hom. p.* 30, 26; *Acc.* torc *Oss.* I 12; *Pl. Nom.* tuirc *p.* 311, 29; *Acc.* na tri turcu tercu *SP.* I 3; secht torcu alta *TBF. p.* 138, 21.

2. **torc** i. rí (*König*) *SC.* 38; *Pl. Voc.* a tren-turcu „*o valiant princes*" *Fél. p.* CLXXII 34.

3. **torc** *Herz;* nomen do chridiu *Corm. p.* 44 (*vgl. Ir. Gl.* 1102); torc i. enech no aighe no cridhe *O'Dav. p.* 121.

4. **torc** *torques, a collar O'R.*; *vgl.* muin-torc.

torcde *aprinus SG.* 37^b (Z^2. 792).

torceltaib, claideb órduirnd intlasi co torceltaib óir dérg i n-ardgabail gaili *for* a chris *LU. p.* 81^a, 34?

torchar, *für* do-ro-char, *ich fiel; Sg. 2* ge doroch*ar* cen co torch*ar Three Hom. p.* 24, 26; *3* i n-díthrub parduis dorochair Adam *Tur. Gl.* 19 (Z^2. 449); dorochair cotl*ud* form *TE.* 12 *LU.*; dorochuir . . ad*aig* foruib *p.* 144, 3; dorochair . . do Bricriu . . denam na fledi *es fiel auf B. das Fest zu veranstalten p.* 311, 32; dorchuir *Three Hom. p.* 8, 19; co torchair *TE.* 13 *LU.*; *p.* 131, 5; *FB.* 61; 86; torchair cotlud forsin slóg *SC.* 7; co torcair *FB.* 25; *Pl. 3* dorochratar a morgluind *Lg.* 18, 32; con drocratar *ibid. Eg.*; co torchratar *Lg.* 16; *FB.* 44; *Oss.* I 13.

torcla *hören* i. cluinsin (*sic*) *O'Dav. p.* 123; do neoch forsa torclaither donn no taidhe riamh, i. forsa cluinter gait *ibid.*

torgabail *Inf. zu* tor-gabim; *debt, sin O'Don. Suppl.*

tor-gabim (do-for-) I *ich bringe vor, nehme auf mich, begehe, verschulde Etwas.* — *Praes. Pl. 3* dofurcbat nad íccat *FB.* 29; dorogbat *Gl. zu iniquitatem committunt Ml.* 28^d, 11, *für* do-forgbat? — *Praes. sec. Sg. 3* dufurcbad *promebat Ml. Col.* 301 (*Goid.*² *p.* 32); *Pl. 3* dofurgabtais *Gl. zu proferri debuit SG.* 7^b (Z^2. 884). — *Pass. Praes. Sg. 3* dofurcabar tríit fessin *Gl. zu per se prolatum SG.* 43^a (Z^2. 884). — *Part. Nom.* anas torgabthe *Gl. zu pro iniquitate in nos admissa Ml.* 27^c, 17. — *Inf. Nom.* in targabáal *delictum Wb* 9^c (Z^2. 884); *Dat.* on torgabail *Gl. zu peccati grandis admissu Ml.* 22^c, 7.

tor-gairm (do-for-) *N. compellatio South.* 34^a (*Goid.*² *p.* 58).

torgim I *ich komme.* — *Praes. Sg. 3* conna toraig sund ille *SC.* 29, 20. — *T-praet. Sg. 3* co toracht Em*ain FB.* 4; co Emain 31; co toracht . . in sligid cetna 39; *Pl. 3* co torachtatar *p.* 39, 19. — *Fut.*

Sg. 3 can asa targa in comdiu do fugiull brátha *ScLb.* 13; in bel forsa targa in mallacht form-sa *der Mund über welchen der Fluch über mich kommt Fél. p.* CIV 32. — *S-fut. Sg. 3* ní con tora *SC.* 40. — *Pass.* (*Conj.?*) *Praes. Sg. 3* conna torgethar sechut na treót na torot *FB.* 10. — *Inf. Acc.* im torachtain chucu laithe m-brátha *FA.* 30.

torgnea *p.* 141, 8?

tórithin *Hülfe, helfen;* toirithin *assistance, aid O'R.* — *Dat.* tí dom tórithin *Gl. zu Hy.* 6, 16; da thoirethin *O'Dav. p.* 123 torla; *Acc.* done ar toridin *Gl. zu Hy.* 5, 91. — *Vgl.* toirithneach *relief-giving O'Don. Suppl.*

torla i. cinnedh no naidhm *O'Don. Suppl., O'Dav. p.* 123.

tór-mag, -mach *N. Vermehren, Hinzufügen, Vermehrung, Zuwachs; auctio Z².* 884. — *Sg. Nom.* tormach pene *FA.* 29; „Ni holc ém lassa teglach for n-gnás," ol Ailill, „is ferr for tormach oldás for digbáil *euer Hinzukommen TBF. p.* 142, 29; *Dat.* do thórmuch *SG.* 77ᵇ, 2 (*Z².* 224); *Acc.* it áildi na caera, tuc tórmach dún díb *bring uns mehr davon TBF. p.* 146, 27.

tór-magim (do-for-) I *ich vermehre, füge hinzu.* — *Praes. Sg. 3* doformaig *Ml.* 117 (*Z².* 884); don formaig *Fél. Oct.* 18, *Gl.* i. dogni ar tormach; *Pl. 3* dofórmgat *SG.* 53ᵃ, 11 (*augent Z².* 433). — *Pass. Praes. Sg. 3* doformagar *SG.* 28ᵇ, 20. — *Fut. Sg. 3* cid etrum aicned ind reto, dia tormastar a mét dogní trumai n-do .. in met sin *Ml.* 20ᵃ, 19. — *Inf.* **tór-mach**.

tormaid, eter do da tháib tréntormaid *zwischen deinen zwei hochschwangern Seiten Lg.* 2, *vgl.* tormadh *pregnant O'R.?*

tornech *donnernd, von* torand? ech .. toirnech *FB.* 49; tornech *p.* 310, 17.

torothor *s.* **torathor.**

torrach *schwanger; pregnant Corm. Tr. p.* 163. — *Sg. Nom. Lg.* 1; *CC.* 5; 6; *CCn.* 6.

torracht, cóica toracht di ór forloiscthi im cech n-ae *TBF. p.* 136, 19 („*fifty knobs*" *Crowe*); coeca toracht di or forloiscthi im gach n-ai „*fifty coils* (torrochta) *of burnished gold around each man*" *On the Mann.* III *p.* 158. *Vgl.* torracht i. cruinn *O'Cl., round O'R.*

torrchim *ich mache schwanger;* ro torrched trá in rígan de sin ocus berid mac *LU. p.* 52ᵇ, 33.

torrchius *M. Schwangerschaft.* — *Dat.* iss ed trá ro uc si don torrchius sain úan *das war es was sie von dieser Schwangerschaft gebar, ein Lamm, LU. p.* 52ᵇ, 14.

torroma *Abwarten, Pflegen;* torruma *to attend O'Don. Suppl.* — *Dat.* ro bá i n-galur ocus tancabair dom torroma „*to watch me*" *ScLb.* 5; accobair do Brigit techt do thórruma a hathardu *Three Hom. p.* 58, 16; dodechaid Mártain iar sin do thóruma ingine ánbrachtaige „*to attend a consumptive girl*" *SMart.* 28; atchí Brigit torruma aingel os cind [in tige] „*a watch of angels*" *Fél. p.* LXXII.

torsat, torsata *s.* **tuismim.**

torse *F. Betrübtheit, Müdigkeit, s.* toras; torsi *sadness Corm. Tr. p.* 161; tuirse *weariness, sadness O'R.*; cech toirsi *no* galar *Gl. zu* seth (sáeth) *Hy.* 6, 9. — *Sg. Nom.* toirsi thren *FA.* 30 *LBr.*; is torsi dam *Lg.* 18, 9 (toirsi *Eg.*); *LU. p.* 52ᵇ, 3; *Gen.* gné m-bróin ocus tóirsi *FA.* 33 *LBr.*; di mét a thurse *FB.* 85; *Dat.* for torsi *TE.* 12 *LU.*

torsech *betrübt.* — *Sg. Nom. FB.* 85; *Acc.* cid dot gní torsech *TE.* 12 *LU.*; *Pl. Nom.* ar na pat toirsich dim chuimregaib-se *Wb.* 26ᵈ, 21 (*tristes Z².* 226); *Wb.* 27ᶜ, 34; *FA.* 14; *Acc.* nualla .. torsecha 31.

tort = *lat.* torta, i. bairgen, *a cake Corm. Tr. p.* 156, tortíne *a little cake ibid.*

torta *s.* **tarat.**

tortaide i. bairgen (*Brot, Kuchen*) *FB.* 68, 4, tortaide *Eg.*

tór-trommad (do-for-) *Ueberbürdung, Ueberbürden, Be-*

intoscugud inna claindi cech díib indiad ala [gl. successio] Ml. 72

lästigen. — *Sg. Nom.* bá somassi do-som sin ocus nir bo thórtromad *LU. p.* 79ª, 10; *Dat.* i precept narrúu diade doib et inna nebthórtrommad do chuingid neich cuccu *ihnen die göttlichen Geheimnisse lehrend und sie nicht belästigend um sie um Etwas zu bitten, Gl. zu in sapientia ambulate ad eos Wb.* 27ᶜ, 25 (*vgl. Rev. Celt.* II *p.* 393); *Acc.* uair nar fulaing tortromad na n-dóine oc athigid chucai *SMart.* 22.

toscai *zu* **toisc?** taric em fri[t] toscai *Fél. Jul.* 19 („*quickly he comes at thy wish*"); imatuarcat doib co m-bo derc cach dib diarailiu, co n-deachaid cach dib fri tosga a lethi *TB. p.* 178, 20 („*each party of them went off to his own side*").

tó-scaigim (do-fo-) III *ich bewege, bewege mich, weiche, gehe vorwärts, vgl.* fo-scoichim, scuchim; tosgúighim *I move O'R.* — *Praes. Pl. 3* amail is donaib retaib dufoscaigot *Gl. zu ut rebus ex voto cædentibus* (*für cedentibus*) *Ml.* 33ᵇ, 3. — *Perf. Sg 3* doforscaig *Gl. zu cessisse Ml.* 37ᵈ. — *Pass. Conj. Sg. 3* condatoscaigther, *für* condat toscaigther, *Gl. zu in vindictam mei . . commovere Ml.* 23ᵈ, 21? — *Inf.* tóscugud *successio Ml.* 72ª (*Rel. Celt.* I *p.* 49).

toscartha *CC* 2 *LU., 3. Pl. Praet. Pass.? vgl.* scaraim.

tosccoi *p.* 141, 25 *s.* toisc.

to-scélaim II *ich erkunde, verrathe, von* scél; taisceallaim *I view, observe O'R.; vgl.* do-scéulaim *experior SG.* 145ᵇ, 2 (*Z².* 434), dusceulai *Gl. zu experiatur Ml.* 68ᵈ. — *Inf.* taiscelad *to disclose, reveal, to betray Corm. Tr. p.* 94 (*d*), taisgealadh *prognosticating O'R.*; *Dat.* do thoscelad áis ésci *Pr. Cr.* 32ª, 2 (*Z².* 1050, *ad explorationem aetatis lunae Gloss. Cod. Taur. ed. Nigra p.* 64); „*to ascertain*" *Goid.² p.* 54 (*Nancy Gl.*); do thoscelad fele „*to show forth the feasts*" *Fél. Epil.* 80 (do thaiscelad *Laud*); *Pl. Nom.* taiscelta *prognostics O'R.* — *Vgl.* taiscelaid.

toschid *F. Lebensbedarf, Nothdurft, vgl.* toisc; toschith, toschid, tasgid *victus Z².* 802. — *Dat.* issum ecen precept ar m'etiuth et mo thoschid *Gl. zu si evangelizavero, non est mihi gloria, necessitas mihi incumbit Wb.* 10ᵈ; *Acc.* is hed ro erbad fria toschid *Wb.* 10ᵈ (*hoc concessum est ad victum eorum Z².* 995).

tosn-airnechtár *FB.* 55 *s. unter* **tairicim.**

tosngachtae, inna hí tosngachtae *Gl. zu inpendentia populis sermone digerere Ml.* 19ᵇ, 12.

tosngachtaigim III *ich wäge, pendo Ml.* 79ª (*Rel. Celt.* I *p.* 42). *Vgl.* med-tosngachtigtheid *libripens SG.* 114ª, 1.

tosn-úargaib *FB.* 85 *s.* **túargabim.**

tossach *N. Anfang; initium Z².* 810; *Gl. zu ut magistratus SG.* 106ᵇ, 7. — *Sg. Nom.* is ed in so tosach indala sailm *Ml.* 27ᵈ, 2; tosach suirghi *TE.* 10, 9; *Dat.* i tossug *initio Z².* 325; i tossuch *Lg.* 14; ar thossaig *FB.* 20; *Acc.* déca tossach gemrid *SC.* 30, 7.

tost *Schweigen;* tosd *silence O'R.* — *Dat.* bói Cuchulaind ina thost *LU. p.* 114ª, 2 (*Siab. Concul.*); bí tost din a gillai „*be silent, then, my servant On the Mann.* III *p.* 424, *für* bi it tost? is ferr in becan sa díb d'innisin indá beith hi tast *ScLb.* 25. — *Vgl.* con-tóisim.

totaisiu *s.* **téit.**

toth *every feminine word, membrum muliebre Corm. Tr. p.* 158; toth-bhall *the female parts of generation O'R.* — *Vgl.* toud.

1. **tothacht** *s.* **tothocht.**

2. **tothacht** i. **foghluim** *O'Dav. p.* 122.

tothægat *s.* **do-tíagaim.**

tothæt *er ging, kam, s. unter* **téit.**

tothaince „*silence*" *Fél. p.* CLXXXIII 30. *Vgl.* tóithenach.

tothimm, tothim *N. Fallen, Fall, ältere Form für das spätere* tuitimm, *Inf. zu* tuitim.

1. **tothla,** arfich tola tothla „*he*

vanquished urgent desires" *Fél. Apr.* 15.

2. **tothla** *to demand, request, sue, claim O'Don. Suppl.*

tothluchur III *Dep. ich bitte, vgl.* tothlaigim i. altaighim (altuighim *to give thanks, salute O'R.*). — *Praes. Sg. 1* tothluchur dilgud a Deo post peccatum *Corm. p.* 1 arco. — *Conj. Sg. 1* todlaiger *postolem Beitr.* VIII 316; co datlucher (*für* da-tothlucher?) *ut efflagitem Ml.* 49d (*Z*². 1090). — *S-praet. Sg. 3* ro thothlaig tra *Griguir* a coibsena cucu-som *Goid.*² *p.* 101, 36 (*LHy.*); *Dep.* tothlaigestar dig *CC.* 5 (dothothluighestar *Eg.*); dotluchestar (*für* do-thothluchestar) *Hy.* 5, 47 *Fr., Gl.* i. ro thothlaigestar. — *Inf. Dat.* bai si tra oc tothlogud in gilli fri re ciana *LU. p.* 39a, 29; bai oc á guidi ocus oc á thothlug*ud* cen máir *TB. p.* 176, 2.

tothocht *Besitzthum, Zubehör;* tothachd *validity, effect, substance O'R.;* toacht i. toice (*wealth, riches O'R.*), ut est caiti meas o thoacht i. na m-beodile ocus múin i. in oir ocus in airgit *O'Dav. p.* 122; caiti tothacht aireg désa? deich céli leis *u. s. w. On the Mann.* III *p.* 494; tothocht a thigi *ibid. p.* 495. — *Vgl.* tócht.

tothoet *s.* **téit.**

totúrgim *s.* **todúrgim.**

toud *gignere Rem.*² *p.* 39; tóudh i. aimsear a m-berann in bo in laogh *O'Dav. p.* 119; i. bre*ith* in laoigh *ibid.*

1. **tóxal** *s.* **tócosal.**

2. **tóxal** *verriculum SG.* 33b (*Z*². 768).

trá, tra, thra *Conj. nun, aber; ergo, igitur Z*². 699; *autem O'Don. Gr. p.* 389; *steht nie an der Spitze des Satzes;* trá *FA.* 2; 14; 15; 19; 27; 29; 31; *FB.* 2; 8; 10; 19; 43; 52; 59; 70; 84; 85; *Lg.* 17; *ScM.* 2; *SC.* 6; 48; thrá *FA.* 14; 29; thra *Hy.* 7, 42; *FA.* 6; 21; 29; 30 (*nur in LU., nicht in LBr.*). — *Gebrauch:* is amlaid trá dorónad a tech sin *so nun wurde dieses Haus gemacht FB.* 2; 20; in tan tra bá urlam la Bricrind dénam a thige máir *als B. nun fertig war FB.* 4; *p.* 46, 26; cer bo mór trá *obwohl nun gross war FB.* 10; 18; 19; 80; 82; doruménatár ind fir aile tra *es meinten nun die andern Männer FB.* 82; 33; 70; 84; 85; ba hand sin tra con accrad Loegaire . . do Medb *da nun wurde L. zu M. gerufen FB.* 59; 55; 82; 83; 88; luid tra Buan . . for lorc na tri carpat *es folgte nun B. der Spur der drei Wagen FB.* 70; 43; *ScM.* 2; immotarla trá dóib fo deoid *ScM.* 8; *TE.* 2 *Eg.*; 6; 8; 10; 11; 12; 13; 14; *CC.* 2 *LU.*; *SC.* 47; 48; *p.* 40, 11; fechtas and tra *SC.* 2; isí mo breth-sa duib tra *mein Urtheil nun für euch ist FB.* 68; 90; 26; 59; 62; *ScM.* 4; is banna ría frais ón trá *FB.* 52; ni fil brig sin tra *p.* 140, 26; *p.* 142, 11; *SC.* 6; 7; 14; 20; 45, 24; is lia turem tra ocus aisneis *es ist mehr nun als man erzählen und sagen kann FB.* 28; bli*adain* dissi trá i fail Conchobair *Lg.* 17; maith tra *wohlan denn FB.* 7; 8; *TE.* 6 *Eg.*; indill dún in carp*at* tra *spann uns denn den Wagen an FB.* 43; 34; *ScM.* 5; foemaim-sea sin tra *FB.* 34; cóic méich fichet tra, iss *ed* ro bronnad frisna cóic fichtiu bargen sin *25 Maass nämlich . . FB.* 9; ba dóig lais-seom tra *er glaubte nämlich FB.* 88; 89; ro bá-sa tra . . i n-imšnim mor . . co ro glé dam *ScM.* 4; araide tra co n-darafnetar *Lg.* 11; dorat tra fon n-innasin ail forsin cóiced uile *ScM.* 14; ni chotlu trá *Lg.* 17, 45; is hi sin tra ingen iss cóiri *TE.* 5 *Eg.* — *In der Fis Adamn. hat LBr. öfter* tra *für* dan *in LU.* (6; 8; 10; 15; 18; 22; 25; 26; 28; 32; 33).

1. **tracht** *strength O'Don. Suppl., vgl. Beitr.* VIII 343.

2. **tracht** *Strand; bank or shore of a river O'R.* — *Sg. Dat.* hi trá*cht* mara Bretan *Three Hom. p.* 16, 13; *Acc.* fri trethan tracht *LU. p.* 40a, 22.

trachtaireda, mar innisit trachtaireda ná canoni nóimi „*the com-*

mentators on the holy canon" ScLb. 19.

tráctad = *tractatus Z*[2]. 803; hisin tráctad *in commento SG.* 4[b], 11.

traethat *s.* **tróethaim.**

trág, tráig *F. Strand; shore, strand O'R.* — *Sg. Gen.* i n-gainem na tragai *Three Hom. p.* 122, 25; *Dat.* i tráig mara *Oss.* III 11; *FA.* 24.

tragdai, inna tragdai *no* inna n-goite *Gl. zu fossorum Ml.* 77[a].

trágud *exhaustion ScLb.* 21; traghadh *exhausting, lessening, ebbing O'R.* — *Praes.* trágid in pían díb *„the pain ebbs from them" FA.* 24.

traig *Fuss; pes Z*[2]. 255. — *Sg. Nom* fer-traig *FB.* 27; *Dat.* teand co traig *„strong with foot" Fél. p.* CXXXV 1; *Pl. Nom.* traigthe *LU. p.* 79[b], 28; traighthi *TE.* 4 *Eg.*; *Gen.* XXX traiged *FB.* 2; *p.* 399, 33; *Gl. zu Oss.* III 5; *Du. Gen.* inad a da traiged *FB.* 88. — *Compos.* ind oinchosaig i. in traiglethain (*die breitfüssigen*) *Gl. zu scenopodi Goid.*[2] *p.* 71 (*LHy.*).

traignech, nir bo mé in murgeilt már, nir bó mé in traignech thrén *LU. p.* 40[a], 37 (*Aid. Ech.*).

traite *quickness, readiness Fél. Index;* traid i. luath no obann *O'Cl.*

trascair *Sturz;* trasgair *a fall O'R.;* trascair a báis *sein Todessturz FB.* 61.

trascraim *ich stürze;* trasgairim *I abrogate, destroy, overthrow, overwhelm O'R.* — *Praes. Sg. 3* trascraid dochum n-iffirnd comtinól n-écraibdech *FA.* 1; nos trascair *p.* 170, 18. — *Praet. Sg. 3* cor trascair grían an Bricrend fri lár talman *FB.* 25; ro trascair in crainn sin *Fél. p.* CLXXXI 35. — *Pass. Praet. Sg. 3* ro tascrad *Gl. zu dejectus, zu lesen* ro *thra*scrad, *Goid.*[2] *p.* 69 *LHy.*

trasta *s. unter* **tráth.**

tráth *N. Stunde; die Namen der acht canonischen Stunden s. unter* iarm-eirge. — *Gen.* cech thratha *zu jeder Stunde Hy.* 6, 16, *Gl.* etir la ocus aidchi; *Dat.* on trath sa co alaile *FB.* 24; on trath sa *von jetzt an* 59, 87; *Acc.* co trath na faire 83; co trath teirt arabárach *TE.* 12 *LU.*; cus trath sa *bis zu dieser Stunde, bis jetzt SC.* 14; *FB.* 88; 94; cos trasta (*für* tráth sa) *O'Don. Suppl.*, trasda *hitherto O'R.;* tráth *ohne Präposition:* cach trath *alle Zeit, für immer Oss.* II 7; contuli tráth a dála *bis er einschlief zur Zeit seines Stelldicheins TE.* 12 *LU.*; 13; dofúsci . . tráth teirt *um die dritte Stunde ibid.* 12 *LU.*; trath nóna deód lái *FB.* 91; tráth *als Conjunction:* tráth do deochaid *als sie kam TE.* 12 *LU.*; *CC.* 4 (in tan *Eg.*); *FB* 82; 84; 87; 90; *Pl. Gen.* claschetol . . na n-ocht tráth *FA.* 31; re se trath *die Zeit von sechs Stunden ScM.* 21, 36 *Eg. Lc.* (thráth *L.*); *Acc.* celebrait . . na ocht trath *FA.* 7 (tratha *LBr.*); tri thráth *ScM.* 3; 12. — *Vgl.* mochtratae *Gl. zu matinus* (*sic*) *adsurgam Ml.* 21[c], 8.

tre- *drei in der Composition Z*[2]. 302, *z. B.* coitchen tre-chenelæ *commune trium generum SG.* 200[a], 13.

tré, tría, tri *Praep. mit Acc. durch* (*in der spätern Sprache auch mit Dat., z. B. TE.* 18); tri, tre *per Z*[2]. 651; *erweitert* trem-, tremi- (*vgl.* rem-, com-, tairm-); tré *SC.* 7; *FB.* 68; *Lg.* 3; thré *CC.* 6 *LU.*; *mit Aspiration:* tré chin *Lg.* 13; tria changin *ScM.* 21, 8; *FB.* 29; *Gl. zu Hy.* 1, 19; tría *Hy.* 1, 11; *p.* 19, 37; 40, 7; *Lg.* 11; 15; 17, 31; 44; *ScM.* 13; *TE.* 4 *Eg.*; *FB.* 29; *mit Aspiration:* tría śín *Hy.* 5, 19; trie *FB* 29 *Eg.*; tri *SP.* V 16. — *Mit dem Artikel:* tresin cochull *SC.* 36; triasin n-erdam, triasin fíal *FA.* 31 (trésan *LBr.*); triasan sencas *ScM.* 22, 3; *mit Pron. personale: 1. Sg.* trium *Wb.* 23[b] (*Z*[2]. 652); treamham *through me O'R.; 2. Sg.* triut *SC.* 5; *Lg.* 5, 14; *ScM.* 9; treót *FB.* 10; *Pl. 2* triib *Wb.* 3[b]; *3. Sg. M.* trít *SC.* 36; triit *Lg.* 15; trít-sede *FA.* 5; tremit *CCn.* 3 (*vgl.* remi);

F. trée *SG.* 25^b, 14; tréthi *ScM.* 1; trithe *Fél. p.* LXXVII 29; *Pl. 3* treu *Wb.* 28^c, 19; *mit Pron. possessivum: Sg. 2* trét chend *ScM.* 11; triat liasait *ScM.* 13; 14; *p.* 131, 37; *3. Sg. M.* trea thír *Tir.* 4; tréna *nach Analogie von* réna; trena chotlud *SC.* 9; trena etach *LHy. Amr* 23; triana eochraib *TE.* 18; *F.* tría ág *p.* 131, 32; triana fochann *TE.* 11 *Eg.*; *Pl.* trea n-aslach-som *Wb.* 30^c (Z^2. 653); triana tengthaib *FA.* 27. — *Gebrauch,* a) *räumlich:* colluid trét chend *dass er* (*der Spiess*) *durch deinen Kopf fuhr ScM.* 11; 13; *SC.* 7; 36; gai triut *ScM.* 9; 14; *FA.* 27; tria dubraed *Lg.* 17, 44; *ScM.* 1; *Hy.* 1, 11; drong tria alt *Lg.* 17, 31? a di láim tri derca ṡedluch allenith immach *TE.* 4 *Eg.*; atconnairc . . a gualaind tresin cochull *SC.* 36; *FA.* 5; conna torgethar sechut na treót na torot *FB.* 10; tre ṡnechta ocus tré sín *Gl. zu Hy.* 5, 19; b) *Zur Bezeichnung des Urhebers, der Ursache, einer Vermittelung:* is triut . . longas Fergusa *Lg.* 5, 14; *SC.* 5; *Lg.* 15; corraimid a druim triit *Lg.* 15; tria rath in spir*ta* noib *p.* 40, 7; tre druidechta druad *Lg.* 3; 11; *TE.* 18; *CC.* 6; *FB.* 29; tré chin drochmná *Lg.* 13; *FB.* 29; *TE.* 11 *Eg.*; *ScM.* 21, 8; feib sontar triasan sencas 22, 3; *p.* 131, 32; 37. — c) *Andere idiomatische Wendungen:* atracht . . trena chotlud *während seines Schlafs SC.* 9; arbeittet . . tri laithlinni ainm n-Aeda *sie feiern bei Biertränken Aed's Namen SP.* V 16; co n-epistlib immdaib leis tria Goedeilg *p.* 19, 37 („*having many letters in Gaelic*" *Three Hom. p.* 15, 2); tre banna miach tortaide *FB.* 68, 4?

treb *Wohnsitz, Stamm;* ab eo quod est tribus *Corm. p.* 42; *a tribe O'Don. Suppl.*, i. teach *ibid.*; treabh *a tribe, family, clan O'R.* — *Sg. Nom. TE.* 16; *Gen.* cethar-trebe *quatuor tribuum Hy.* 2, 6; for acci a threbi *p.* 327, 36; *Acc.* ro bói chocad etir deich-thriub ocus dethriub corrici sin *Ml.* 37r (*fuit bellum inter decem tribus et duas tribus usque eo* Z^2. 302). — *Vgl.* aittreb.

trebad *Wohnsitz, Besitzthum, Bewohnen, Bebauen;* treabhadh *inhabiting, husbandry O'Don. Suppl. Vgl.* trebthach. — *Sg. Nom.* is ansu lim-sa mo thech oldás mo trebad uli *FB.* 26; *Acc.* fri ar ocus trebad in talm*an* *Fél. p.* LXI 42 („*for tilling and ploughing the ground*").

trebaim II *ich bewohne, bebaue;* treabhaim *I plough, till, cultivate O'R.* — *Praet. Pl. 3* airm irro trebsat *SC.* 25. — *Pass. Praes. Sg. 3* ni trebthair a ratha „*their raths ar not dwelt in*" *Fél. Prol.* 176. — *Vgl.* aittrebaim.

1. **trebaire** *M. a householder On the Mann.* III *Index;* treabhaire *householder, farmer O'Don. Suppl., a ploughman O'R.*

2. **trebaire** *F. prudence, discretion O'Don. Suppl., von* trebar.

trebar *klug.* — *Sg. Nom. p.* 141, 5; trebur 29; a ben trebar *ScM.* 3, 4; *Dat. F.* ria túaith trebair *p.* 327, 33. — *Compar.* trebairiu *minus stultus SG.* 42^b, 8 (Z^2. 275).

tréblait = *lat.* tribulatio. — *Sg. Nom.* in tréblait *Fél. p.* CLXXXVI 27; *Dat.* i cumgi ocus i tréblait *SMart.* 15; 40.

trebthach, treabhthach *a farmer O'R., von* trebad; ban-trebthach *s. unter* ben.

tre-cheng „*three chiefs*" *Fél. Index;* mor-trecheng *Sept.* 16 *Laud,* mor-drecheng *LBr., Gl.* i. triar i. tri cingid mora.

tre-choste *Dreifuss; Dat.* isin trechostu *in tripode SG.* 8^b, 5 (Z^2. 302).

trécim III *ich lasse im Stiche, verlasse;* tréigim *I leave, forsake.* — *Praet. Sg. 3* rom thréc *SC* 46; *Pl. 2* ro thrécsib (*sic*) form-sa b*ar* tir *die ihr meinetwegen euer Land verlassen habt Three Hom. p.* 96, 4. — *Fut. sec. Pl. 3* noco treicfitis *SC.* 44, 14. — *Inf. Acc.* ar ro midair in ri a trécud *LU. p.* 52^b, 2.

tredan *Fasten;* tréadhan *a fast for three days O'R.* (*vgl. unten die Gl. zu Fél. Nov.* 16). — *Sg. Acc.* carais mor trom tredan *Fél. Jan.* 15 (*mit* credal *reimend*); *Mart.* 24; no chardais tredan *Nov.* 16, *Gl.* i. tredenus i. tres dies.

tréde *N. Dreiheit, von Sachen, Z*[2]. 312.

tré-denus *triduum Wb.* 24[a] (*Z*[2]. 788); *Gen.* fri re tredenais *SMart.* 19.

tre-dluigthe, in mac hoe tredluigthe *Gl. zu trifidum jecor Gild. Lor. Gl.* 213.

trednach *enthaltsam, von* tredan. — *Sg. Nom.* „*abstinent*" *Dec.* 13, *Gl.* i. troiscthech; *Gen.* trednaig *Febr.* 25, *Gl.* i. troscig; *Dat. F.* don trednaig *Oct.* 18, *Gl.* i. hi tredan ró ches.

tre-eochracha, longa treeochracha *dreikantige Gefässe O'Don. Suppl.* bárd, *vgl.* 2. eochuir.

tre-focal *the name of a poetical composition O'Don. Suppl.; Corm. p.* 43; trefoclæ i. tri foccuil bíte ind, i. da foccul di molad do brith for culu ind imdergtha dofarci an tres foccul i. foccul ind imdergtha ocus aire *ibid. p.* 44; *s. unter* écen.

tregat *Gl. zu* idu (*Schmerz*), treaghait *the plague O'R.*

tregtad *Durchbohren, Durchschneiden On the Mann.* III *p.* 450; co trégda in fer tria sciath *ibid. p.* 507; mar thregdas fodb omnaid *s. unter* omna; *vgl.* tríd-threághta *transpierced O'Don. Gr. p.* 341.

treise *three days O'Don. Suppl.; triduum Z*[2]. 309.

treith *schwach, vgl.* tríath; *weak O'R.* — *Sg. Nom.* t'ferg treith *SC.* 41.

trelam, trealamh *apparel, furniture, military weapons O'R.* — *Sg. Acc.* atraig suas la sodain ocus gebid a threlam fair *TB. p.* 178, 15; dothongu-sa tar mo sciath ocus tar mo chlaideb ocus darm threlam *TBF. p.* 144, 26.

1. **trell** „*noble*" (?) *O'Curry; Sg. Nom.* ind ingen trell *SC.* 33, 29; *Dat.* sin t-šíd thréll 21; is tig trell 25.

2. **trell,** conos tanic trell dia ceill *SC.* 48, „*until he recovered a little of his senses*" *O'Curry?*

trem-, tremi- *die erweiterte Form der Präposition* tré, *vor Verben* (*z. B.* tremi-biur) *und in Verbindung mit Pronominalformen* (*z. B.* tremit *nach Analogie von* triit).

tremeta, in inillius nem-thremeta no nem-throeta *inpenetrabilis tutela Gild. Lor. Gl.* 66.

trem-feidligud *perduratio Ml.* 21[d], 4 (*Z*[2]. 879).

tremi-biur I *ich übertrage;* tremiberar *transfertur Wb.* 8[a] (*Z*[2]. 879); trimiberar *Ml.* 21[c], 3.

tremi-tíagat *transgrediuntur Wb.* 25[d] (*Z*[2]. 879).

trén *stark.* — *Sg. Nom. p.* 141, 4; 29; *p.* 327, 31; deg-ri.. trén *Hy.* 1, 38; eirr trén tressa *ScM.* 15; *FB.* 71; torc tren 68, 9; *Gen.* cach thríuin *p.* 328, 5; *p.* 142, 3; *Dat. Pl. Acc.* tairnid triunu *SC.* 18. — *Compos.* trén-fer; trén-ócu *p.* 328, 1, *p.* 141, 28; trén-togairm *Hy.* 7, 1; 62; tren-tormaid *Lg.* 2? trenothath *Gl. zu exilis SG.* 56[b], 3 (*Z*[2]. 879)? — *Compar.* tressa *Wb.* 25[a] (*firmior, fortior Z*[2]. 277); intí diib bes tresa orcaid alaile *Ml.* 19[d], 6; tressa *ibid.* 5; tressiu *Lg.* 18, 39; tressio *TE.* 6 *LU.*; *Pl. Nom.* tresi cluchi ind athig *FB.* 39. — *Superl.* tressam *Hy.* 6, 1, *Gl.* i. ar nach fil nomen fortius quam nomen illius quod liberet hominem.

trén-fer *M. der starke, kräftige Mann, Krieger.* — *Sg. Nom. Hy.* 5, 68; *Gl. zu FB.* 71; *Pl. Nom.* in trénfir *FB.* 7; *Gen.* na trénfer 8; *Dat.* di thrénferaib Ulad 2.

trénæ *eine Festzeit, Nom.* trénæ samna *SC.* 1 (treine *H.*); *Dat.* a trenaib Tailltin *On the Mann.* I *p.* DCXL.

treodatu *M. Dreiheit.* — *Acc.* treodatid *Wb.* 26[a] (*trinitatem Z*[2]. 257); *Hy.* 7, 2 *und* 63?

treóir *vigour, Gen.* treorach *O'Don. Gr. p.* 96.

treórach *stark, s. unter* 1. rúanaid. *Vgl.* étreórach.

1. **tress** *der dritte, tertius* Z². 309, *geht immer dem Nomen unflectirt (in Composition?) voraus;* tris *tertius* Z². 309; *p.* 39, 14; *p.* 42, 6; *FA.* 2; *SC.* 5; 36; *FB.* 67; 83; in tres carp*at* 43; in tres nimi *FA.* 16; cona farcaib acht cech tres dune *jeden dritten Menschen Hy.* 1 *Praef.;* in tres cuibrend *déc den dreizehnten Theil p.* 40, 12; in tress tonn *Gl. zu* trethan *Hy.* 6, 14.

2. **tress** *Kampf;* treas *a skirmish, battle O'R.* — *Sg. Gen.* eirr trén tressa *ScM.* 15; *Dat.* isin tress *Oss.* I 9; *SC.* 31, 7; maith is tres *Oss.* I 3; *Pl. Nom.* ech-tressa *TE.* 15.

tressa, tressam, tressiu *s.* **trén.**

tresta *Gl. zu Hy.* 6, 10?

trét *N. Heerde;* tréud *a flock, herd O'R.* — *Sg. Nom. Hy.* 5, 36; *p.* 42, 36; *Dat.* dolluid cú allaid corruc chairig leis . . don tréot *Three Hom. p.* 6, 25; *s. unter* 1. tallaim; *Acc.* trét *Hy.* 5, 47; *Pl. Nom.* is comiuir in coimdiu ce thuirtir a thréta *Fél. Prol.* 230; *Acc.* atchíat tréta móra di chairib inti *LU. p.* 23ᵇ, 17.

1. **trethan** *Fuss;* treathan *a foot, tract, trace O'R.;* trethan troigh *O'R.* rén; tricha treten *Oss.* III 5, *Gl.* i. traiged, treathan *ibid. Ed.*

2. **trethan** *Meer, besonders das stürmische Meer, vgl.* 2. triath; treathan i. anfen (*vgl.* ainbthenaig *unter* trethnach) *O'Dav. p.* 122, *mit Bezug auf Fél. Jun.* 3, *wo aber* trethan *Gen. von* triath *ist.* — *Sg. Nom.* trethan ágach *ScM.* 15; trethan trom ainbthine *FB.* 53; *Gen.* itir thondaib trethain *Fél. Nov.* 23 (*reimt mit* fo thondaib lir lethain); *Dat.* as aidbliu cech trethan *Apr.* 22, *Gl.* i. cech muir; *Acc.* neam talam la trethan *Prol.* 216 (*reimt auf* lethan); dar trethan *Dec.* 11 *Laud* (trethain *Rawl.*); ar threthan *Hy.* 6, 14, *Gl* i. ar thréthond quia ferunt periti nautae conid e-si[n] in tress tonn bádes naves.

trethnach *stürmisch;* tar fairrge trethnaig i. ainbthenaig *Gl. zu Fél. Jun.* 3.

tré-thond *drei Wellen Gl. zu* trethan *Hy.* 6, 14.

tre-uillech *dreieckig, s.* ulind; in mac hoe treuillech *Gl. zu trifidum jecor Gild. Lor. Gl.* 213.

tri *s.* **tré.**

trí *M.,* **trí** *N.* (*bewirkt Aspiration*), teoir, **teora** *F. drei; tres* Z². 302. — *Nom. Masc.* tri *Lg.* 17, 4; *ScM.* 21, 17; *TE.* 6; *CC.* 2; *FA.* 7; 8; 22; *SC.* 33, 15; 37, 14; *FB.* 83; tri fichit *sechzig ScM.* 5; *SC.* 33, 19; tri fichit cét *ScM.* 2; tri cóicait *hundert und fünfzig Lg.* 10; *ScM.* 21, 5; *SC.* 16; 33, 8; 44, 13; tri leca *FA.* 13 (teora *LBr.*); *Neutr.* na tri dath *Lg.* 7; *FB.* 56; trí thráth *ScM.* 12; tri chét *drei hundert Lg.* 16; *ScM.* 5; *SC.* 33, 20; tri míle *FA.* 10; *Fem.* inna teoir ranna sa *SG.* 26ᵇ, 13; teora tonna *Wb.* 27ᵃ; téora anmi *SC.* 5; 36; *FB.* 20; 54; na teora ammiti túathchaecha *Rev. Celt.* III *p.* 176; *Gen. Masc. und Neutr.* tri n-dath *FB.* 46; athair tri cethrur *Hy.* 1, 9; *Lg.* 5, 8; *ScM.* 21, 28; *FB.* 70; *Fem.* co cend tri lá ocus teóra n-aidche *FB.* 58; 55; udi tri lá ocus tri n-aidche 10; día teóra nómad *TE.* 11 *LU.*; mac na teoru m-bliadan *p.* 140, 14; *p.* 144, 22; teoro *p.* 143, 3; *Dat.* dia trib nonbaruib *Corm. Tr. p.* 130 (*j*); cona tri *coectaib SC.* 33, 21; *Fem.* donaib teoraib personaib *SG.* 186ᵃ, 2; *Acc. Masc.* tri *Hy.* 1, 29; *SP.* I 2; tri cóecto *SC.* 16; *Neutr.* tri *SC.* 47; tri thráth *ScM.* 3; mo thri drindrosc *FB.* 87; a thri chomméit *dreimal soviel FB.* 19; tri laa *SC.* 1; trí laa ocus tri aidche (*sic*) *ScM.* 4; commebaid hi trí *in drei* (*Stücke*) *Hy.* 5, 78; *FB.* 63; fo thri *dreimal FB.* 78; 81; 87; fá thrí *TE.* 13 *LU.*; fa tri *p.* 42, 5; *Fem.* teora lethindli *Tir.* 4; tar teóra fuithairbe *FB.* 17; 82. — *In der Composition tritt* tre- *ein, vgl. jedoch* tri-chles do-gnítís ind errid *LU. p.* 121ᵇ, 14.

tria *s.* **tré.**

triall *Versuch, Absicht, Versuchen, Beabsichtigen; a journey, going, a purpose O'R.* — *Sg. Nom.* triall do Roim daroine dar sarugud m-Brigde *Fél. p.* LXXXIV5; dentar trial mo berrtha-sa *Hy.* 2 *Praef.*; *Dat.* ic triall tar Loch Rib siar *Fél. p.* XXXVIII 10.

triallaim *ich versuche, beabsichtige.* — *Praes. Conj. Pl. 1* dia triallum crabud is tarba dún *Gl. zu* is tarba dian promam *Fél. Prol.* 143. — *Praes. sec. Sg. 2* cía no trialltá *SC.* 41. — *Praet. Sg. 3* ro triall *SC.* 48; ro triall tar muir i n-degaid Coluim Cille co n-eracht in muir friss conar léic tairis he *er versuchte über das Meer* (*zu gehen*) *Fél. p.* CVI 36; *Pl. 3* ar iss ed ro thrialsat-som, dul for insib mara immach for teched res n-galur *Hy.* 1 *Praef.* — *Pass. Praes. sec. Sg. 3* co trialta a n-díth *Lg.* 11.

triallatóir *M. „attempter" Ir. Gl.* 1098.

triam *Anstrengung, Versuch? Sg. Acc.* dorat.. triam dia turcbail *FB.* 27; *Pl. Acc.* doberat tríamnai don tig 26.

triamain i. toirsech (*betrübt, müde*) *Fél. Prol.* 26; *weary, fatigued O'R.*

trian *Drittel.* — *Sg. Dat.* ba mo tríun arailiu *Hy.* 5, 80 (*zweisilbig*); *Acc.* trian do muntire *ScM.* 14.

triar *eine Dreiheit von Personen, drei Mann; tres viri Z*[2]. 312. — *Sg. Nom. FB.* 9; 72; triar óenfer *Hy.* 5, 18 (*die Dreieinigkeit*); *Gen.* in trír curad *FB.* 42; 56; 62; *Dat.* don triúr lath n-gaile 54; dia triur brathar *p.* 17, 24; a triúr *sie.. in ihrer Dreiheit = die Drei FB.* 15; in tech doib a triur *ein Haus ihnen dreien gemeinschaftlich* 54; 90; cách díb a triur *jeder von ihnen dreien Lg.* 8; *FB.* 81; lotar .. a triur churad *sie gingen in ihrer Dreiheit von Helden = die drei Helden gingen FB.* 75; 78; 79; *Acc.* tríar for trichait *SC.* 36; fria thríar m-brathar *p.* 17, 21; *Pl Dat.* co n-dessib is tririb *Fél. Prol.* 210.

1. **tríath** *M. König;* i. rig *Corm. p.* 41; triath enim **rex** vocatur *ibid. p.* 34 orc tréith. — *Sg. Nom.* triath tailc tnuthgaile *FB.* 71; *Gen.* orc tréith i. nomen do mac ríg *Corm. p.* 34.

2. **tríath** i. torcc (*Schwein*) *Corm. p.* 41, *Gen.* tréthe *ibid.*

3. **tríath** *schwach, vgl.* tréith; ni triath *Oss.* III 9, *Gl.* i. ni lac.

4. **tríath** *Meer, vgl.* trethan; i. muir *Corm. p.* 41. — *Gen.* trethan *Corm. l. c; Gl. zu gurges SG.* 66[a], 1 (*maris Z*[2]. 264); dar tuind trethan *Fél. Jun.* 3 (*reimt auf* lethan), *Gl.* tar fairrge trethnaig; fri trethan tracht *LU. p.* 40[a], 22; *Acc.* snaifid Liban sair síar sanchan tar cach trethain *LU. p.* 39[b], 34.

tribus *bracae Ir. Gl.* 324. *Davon* tribhusach *bracatus Ir. Gl.* 600.

tric *urgent, quick O'R.;* is tricc condegar *„it is keenly it is asked" TBF. p.* 150, 27; fuarais sgathadh geur trom tric *Tor. Dh. p.* 198.

tricha *Dreissig; triginta Z*[2]. 306. — *Nom.* tricha cét *Lg.* 16; *Oss.* III 5; *FB.* 2; 85; *p.* 309, 32; triucha *Oss.* III 6; *Dat.* tríar for trichait *drei und dreissig SC.* 36; oenfer dia tricha cet 38, 8.

tricha cét *„Thirty Hundreds of Land" On the Mann.* II *p.* 392, *das Gebiet eines* rí túatha *ibid.* I *p.* CCXXIX. *an Umfang der modernen Barony entsprechend O'Grady, Tor. Dh. p.* 108, *gewöhnlich mit* **cantred** *oder* **district** *übersetzt O'R.*

trichem = tren-ceimniughudh *O'Dav. p.* 78, 3 *und O'Don. Suppl.*

trichem-ruad? uiblech tened trichemruaid *FB.* 49, -ruaide *Eg. und H.; p.* 310, 21; na haible tened trichemruaíd *LU. p.* 80[a], 5.

trichtaige *spatium triginta dierum Cr.* 3[b] (*Z*[2]. 247).

trie *s.* **tré.**

trílech *Lied, vgl.* trírech; cipe dogneth tria filidecht trílig moltai dona noemaib *Fél. p.* III 10 (*„a song of praise for the saints"*).

triliss *Haar, Flechte; bushy hair O'R., vgl.* triliseach *hairy,*

crested ibid. — *Sg. Dat.* ba dodelbda ó trilis *SMart.* 21; lir uas trilis „*over sea's hair*“ *Fél. Mart.* 15, *Gl.* uas moing in mara; an breo uas tuind-trilis *eine glänzende Flamme über Wogenhaar* („*flamma quae super aquam fulgebat*“ *O'Don. Suppl.*, *indem er gegen den Vers* i trilis *liest*, „*over a sparkling sea*“ *Stokes*) *Apr.* 23? *Pl. Dat.* marai mora . . co trillsib tened foraib *p.* 191, 11; *Du. Nom.* da triliss orbuidi for a cind *TE.* 3 *Eg.*; *Acc.* dolleici a hathair sleig cóicrind di . . colluid treda triliss *TBF. p.* 146, 32.

tríndóit, trínóit = *lat.* trinitas. — *Nom.* trínóit *Hy.* 5, 3; *Hy.* 6, 5; 10; *Gen.* óintaid inna tríndoti *Ml.* 2^{d}, 2; i n-oent*aid* na nóem-trinoti *FA.* 34 *LBr.*; inna trínóite fire *Hy.* 2, 42; *Gl. zu Hy.* 5, 3; co aingel na trinóite *FA.* 18; *Dat.* trinoit *Hy.* 7, 1?

trírech *F. Lied*, *vgl.* trílech; *a species of lyric poetry On the Mann.* III *p.* 388; *melody O'Don. Suppl.*; adhband trirech imefuilnge gol *Gl. zu* golltraigi *Corm. Tr. p.* 89; fom chain trírech inna n-én *SG.* 203; *Dat.* Cormac cecinit isin tririg *On the Mann. l. c.*

tris, triss (triuss) *der dritte*, *tertius* Z^{2}. 309; it hé immefolngat ha (*sic*) tris timchel deacc *die sind es, welche seinen* (*des Mondes*) *dreizehnten Umlauf ausmachen Goid.*[2] *p.* 53 (*Wien. Gl.*). — *Vgl.* tress.

trisgataim *ich durchbohre*, *foro SG.* 54^{a}, 1.

triucha *s.* **tricha.**

tróeaire *F. Barmherzigkeit*, *von* trócar; *misericordia* Z^{2}. 23. — *Sg. Nom. Hy.* 6, 11; *Gen.* lucht . . na trócaire *die Barmherzigen FA.* 1; trócairi 34; *Dat.* ar throcaire *aus Barmherzigkeit p.* 41, 11; *Acc.* dogníat trócaire *FA.* 27; ail*im* tró*caire* in choimded *SMart.* 45.

trócar (*für* tróg-car?) *barmherzig.* — *Sg. Nom. FA.* 1. — *Vgl.* étrocar.

trochit i. corp *Corm. p.* 20 fothrugud; troicit i. corp *Dúil Laithne* 2 (*Goid.*[2] *p.* 75).

tróethaim II *ich überwältige, unterdrücke.* — *Praes. Sg. 3* traithaid nerta lochnamat *FB* 68, 10; *Pl. 3* nos træthat 67. — *Praet. Sg 3* troethais *Fél. Nov.* 16; ar ru throith *Gl. zu comprimente Ml.* 38^{d}; *rel.* isí traeth*us* na tedmanna *Three Hom. p.* 84, 24. — *Fut. Sg. 2* ar-troidfea-siu inna drochdaini *Ml.* 48. — *Pass. Praes. Conj. Pl. 1* mani er-throitar hua Dia *Ml.* 48 r. — *Inf.* troethath *subjectio, submissio Wb.* 6^{a} (Z^{2}. 31); *Dat.* is comdíriuch hic hícc na maithe ocus hic trae-thad na n-olc *Gl. zu Fél. Prol.* 229.

trog i. clann („*children*“) *Corm. Tr. p.* 162 traigli.

tróg, trúag *elend, unglücklich, traurig; miser* Z^{2} 23; *macer Ir. Gl.* 383. — *Sg. Nom.* tróg *FB.* 87; trúag *TE.* 9, 25; cú truag *p.* 41, 21; ind anim thrúag sin *FA.* 20; is tróg *Lg.* 13; ba truagh le a mudugud *TE.* 11 *Eg.*; cid truag *Oss.* II 7; trúag d'Ultaib *SC.* 29; *ibid.* 3; *Gen.* a aithig in truaig *Hy.* 5, 61; sochor cach thrúaig *p.* 328, 5; *Voc.* a cláim trúaig *FB.* 43; a midlach thruag 67; *Pl. Nom. F.* trúaga *FA.* 29 (trogu *LBr.*); *Gen.* na trúag *FA.* 26; *Gl. zu Hy.* 5, 9; *Acc.* fri lobru truagu *Hy.* 5, 9; *F.* píana ocus todérnama trúaga *FA.* 2; 31.

trogaim, *S-praet. Sg 3* trogais *CC.* 3 *LU.*, *Gl.* i. tusmis. *Vgl.* trog.

trógaim II *ich mache elend.* — *Praes. Sg. 3* bith thrógaid a náimtiu, bith móraid a gérta *Fél. Prol.* 231.

tróge, trúaige *F. Elend.* — *Dat.* diar trógi *Hy.* 1, 31; ar thrógi ocus lobrai *p.* 131, 4; i tróge *FA* 17; oc troge 30; com thruaige „*with my wretchedness*“ *Fél. Epil.* 327.

trogein *daybreak Corm. Tr. p.* 158; troghain i turgbháil greine *O'Cl.*

troich, ait i la troich „*it is pleasant to a wretch*“ (?) *Corm. Tr. p.* 162 troid; imma torchratar na troich *Oss.* I 13; ni lossat na troich recait bernaid m-braith *nicht gedeihen die Feigen, welche in die Kluft des Verraths gehen On the Mann.* III

p. 452. *Vgl.* troich *a dwarf, a coward, a bad or illdisposed person O'R.*

troiscid *s.* **troscim.**

troiscthech *Gl. zu* trednach *Fél. Dec.* 13, *von* troscud.

tromm *schwer, vgl.* com-thromm, étromm, imm-thromm. — *Sg. Nom.* cotlud trom *SC.* 30, 9; ba tromm .. laissin druid *TE.* 18; nip-sa tróm for nech *Gl. zu nulli onerosus fui Wb.* 17c (*Z*². 628); *Dat.* isin péin truimm sin *FA.* 25 *LBr.*; *Pl. Nom.* na todernuma troma *FA.* 31 *LBr.* — *Compos.* trom-ainbthine *FB.* 53; -chatha 68, 14; -cheó 37; -damh *ScM.* 22, 11; -dig *p.* 131, 31; -galair *TE.* 7 *Eg.*; -tairr *ScM.* 22, 5; -thoraib *Lg.* 4, 14. — *Compar.* trommu *FA.* 20; is trumaite a piana a n-ifiurn a fuirech oc denam uilcc *Fél. p.* CXVII 12.

tromma, *s. unter* scoim, *Leber? vgl.* tromm-chride.

trommacht *Schwere, Gewicht ScM.* 21, 2.

trommaim II *ich beschwere, drücke.* — *Praes. Sg. 3* dob tromma a n-accobor collnide bcos *Wb.* 8c (*gravat vos voluntas carnalis adhuc Z*². 213).

tromm-chride, óa *no* tromchride *jecur SG.* 65b, 2 (*Z*². 857), *vgl.* tromma *unter* scoim.

trommda *schwer, gewichtig;* tromdha *weighty, heavy, grave O'R.*

trommdacht *Schwere;* tromdhacht *heaviness O'R.* — *Acc. SC.* 31.

trommdatus *„oppressiveness" Three Hom. Index,* „ni ar Dia" or se „doratais t'ídpairt, acht is ar lisdatus ocus tromdatus rot gab frim-sa *aus Bosheit und Härte, die dich gegen mich ergriff Three Hom. p.* 78, 22.

tromme *F. Schwere, Gewicht.* — *Gen.* ic fulang mét[e] ocus trumma na talman *p.* 169, 26; *Dat.* iar trommi óil *FB.* 17; ar thrommi a brotha 88; dogní trumai n-do .. in met sin *s. unter* méit.

trosc, la truscu *Hy.* 2, 34, *Gl.* i. la clamu.

troscim III *ich faste;* troiscim *I fast, abstain from food O'Don. Suppl.* — *Praes. Sg. 3* troiscid *Fél. p.* CLXXI 14. — *S-praet. Pl. 3* co ro throiscset *Hy.* 1 *Praef.* — *Inf. Nom.* in troscud *ScM.* 3; troscud *tribulatio Wb.* 16c (*Z*². 803); *Gen.* aidche troiscthe *Goid.*² *p.* 104, 10 (*LHy.*). *Vgl.* troiscthech.

trossmar, ech trosmar *FB.* 49 (trostmar *Eg.*), *p.* 310, 17?

trost *trabs SG.* 70a, 4; inna trosta ilecdi *Gl. zu iliceaeque trabes SG.* 33b, 9 (*Z*². 792).

trostán *Stab, Wanderstab; a crutch, prop, a pilgrim's staff O'R., On the Mann.* III *Index.*

trú, tru *lean, thin, piteous O'R.,* „*a wretched or miserable person*" *Corm. Tr. p.* 161; am trú-sa *SC.* 7.

trúaill *Scheide* (*des Schwertes*). — *Sg. Dat.* on trúaill *Gl. zu a vagina Corm. Tr. p.* 77 faighin; tánísca Cuillius asa thrúaill ocus fófácaib in trúaill fás *LU. p.* 65b, 37; *Pl. Dat.* ina trúallib *FB.* 74.

trúalnim (do-for-elnim?) *ich beflecke, verderbe;* truaillim *I pollute, profane O'R.* — *Pass. Praet. Sg. 3* gabur .. quasi caper, ar iss ed ro truaillned and *Corm. p.* 22; is combrec ro truallned ind *ibid.* — *Part.* amal gréin nem-thrualnide *Three Hom. p.* 124, 13, *vgl.* **druáilnithe** *und* **elnim.**

truastad *Schlagen, vgl.* trost? cach oc truastad a cheile *ScM.* 18.

trumma *s.* **tromme.**

trus *a girdle O'R.*

trustalad *Gürten, s. unter* costal.

tú *du, mit Particula augens* tussu, tusso; *tu Z*². 325; tú *FB.* 10; is tú taithiges *SC.* 29; *FB.* 10; 11; 17; iss tu *TE.* 5 *Eg.*; masa thú *SC.* 33, 30; cía-so thú *TE.* 13 *LU.*; tussu *Lg.* 19; *FB.* 9; tusso *ScM.* 15; coich thussa *SC.* 12; *Acc.* ro charas tusai *TE.* 5 *Eg.*; amal tussu *Lg.* 9; mar tú *Oss.* III 10; mar túsa *ibid.* — *Die enclitische Form des Pronomens der 2. Sg. lautet* **-t,** *mit nachfolgender Aspiration,* 1) *als Object*

(*Acc. oder Dat.*) *von einer Verbalform abhängig, der dieser vorausgehenden Partikel oder Präposition angefügt* (*Pronomen infixum*): nit acca *TE.* 5 *Eg.*; *SC.* 30, 2; nít ágara 40; m*a*nit ainge *SC.* 14; uair nachat fil-siu fein hi cutrummus fri ócu Ul*ad* *weil du selbst nicht gleich bist FB.* 62; co rot acilliur *ScM.* 9; rot char *SC.* 30, 12; rot bia *tibi erit Lg.* 9; *ScM.* 12; 13; 14; *p.* 133, 8; *FB.* 87; rot bía-su *TE.* 5 *Eg.*; rod gab *TE.* 8 *Eg.*; not fóirfed *TE.* 9 *Eg.*; *SC.* 11, 2; not berthar *SC.* 9 *H.*; cia not bagea 41; dot tucai *SC.* 10; condot rodbsat, condot chachtsat, condot rudi, condot chellti 28; ar dot chuibdig 26; atot chiat *ScM.* 11 (ad-cíu); atot chomnic 14 (at-chomnaic); atot athgén *TE.* 5 *Eg.* (aithgnim); atodaimet, *für* atot daimet, *FB.* 61 (ad-daimim); dot luid *ScM.* 13 (dollod); dot rónad *SC.* 9; 12 (do-rón); dot bérad *ScM.* 13; 16; dot icfa *SC.* 20 (ticcim); dut icfat 6; dot esta 13 (testa); doth esarcaindsea 40? fót gní 30, 8; arot naisc dó *verpflichte dich dazu TBF.* *p.* 152, 25 (ar-fo-). — 2) *von einer Präposition abhängig* (*Pronomen suffixum*): duit *Hy.* 2, 50; *p.* 40, 27; 39; 42; *Lg.* 7; *ScM.* 16; *TE.* 5 *Eg.*; *CC.* 7 *LU.*; *p.* 140, 20; 141, 17; *SC.* 5; 16; 20; 30; *FB.* 78; 92; duit-siu *ScM.* 11; *SC.* 6; 13; 43; 47; *FB.* 61; dait *SC.* 6; 13; *FB.* 8; 9; 10; 11; 17; 18; 19; 62; 74; dait-siu *TE.* 10 *LU.*; *FB.* 8; 10; 11; 66; 87; 93; deit *TE.* 5 *Eg.*; 7; 9; *p.* 130, 28; *SC.* 13; det-si *TE.* 5 *Eg.*; dit *SC.* 45, 21; úait *Lg.* 7; *ScM.* 11; 12; *TE.* 6 *Eg.*; *SC.* 45, 18; 21; *FB.* 42; uait-siu *p.* 132, 12; *SC.* 32; uat-siu *SC.* 5; frit *ScM.* 14; *FB.* 11; 59; fritt *p.* 144, 19; rit *TE.* 9 *Eg.*; ritt 7 *Eg.*; rut 9, 13; lat *Lg.* 19; *TE.* 5 *Eg.*; 8; 9; 31; *SC.* 11, 2; 13; 20; 29; 41; 45, 4; *FB.* 6; 9; 59; 73; 74; latt *Lg.* 9; *ScM.* 20; *FB.* 10; 59; let *SC.* 29, 2; 31, 2; *FB.* 62; 74; lett *Lg.* 9; *FB.* 9; let-so *Lg.* 12; *FB.* 41; let-sæ *TE.* 8 *Eg.*; fort *TE.* 8 *Eg.*; ort 9, 21; ocut *p.* 40, 27; *TE.* 5 *Eg.*; occut *FB.* 59; acut *SC.* 43; ocut-su *FB.* 56; acot-su *SC.* 46; chucut-su *ScM.* 13; triut *Lg.* 5, 12; *ScM.* 9; *SC.* 5; treót *FB.* 10; ríut *FB.* 17; romat *Fél.* *p.* CLVI; immut *Hy.* 2, 52; *FB.* 19; 61; immat *Lg.* 4, 13? airut-su *FB.* 6; orut *TE.* 5 *Eg.*; innut-so 8 *LU.*; sechut *FB.* 10; torot *ibid.* — 3) *einer Verbalform angefügt, als Object*: tathut *tibi est ScM.* 3, 15; *SC.* 10; *als Subject* (*nach Analogie von* at *du bist Z*[2]. 487): bát *SC.* 7; 26; nir bat 25; nibbát *ibid*; ni pát *ibid.*; hi cein bat béo 43; can dollot *TE.* 5 *Eg.*; *dagegen enthält wohl* ro pad at *TE.* 10 *LU.* *das selbständige* at, *vgl. unter* mé.

tuachil *astutus SG.* 60[a], 7 (*Z*[2]. 22), *davon* tuaichle. — *Compar.* tuaichliu *sapientior Goid.*[2] *p.* 68 (*LHy.*).

1. **túag** *Bogen; bow, any deviation from a straight line O'R.;* tuagha *hooks, crooks, hinges ibid.;* tuag nime *arcus caeli SG.* 107[b], 1 (*Z*[2]. 22). — *Compos.* tuag-dunad *s. unter* cúach naidm? ra gabastar a sciath mór m-buabalcháin bar a tuag-leirg a dromma *„on the slope of his back" On the Mann.* III *p.* 446, *vgl. unter* lerg; *s.* túag-míla, -mong, -róta.

2. **túag** *F. Axt; axe O'R.* — *Sg. Dat.* ro triall indara latrand a béim ó thuaig *SMart.* 15.

túagaim II *ich schlage mit der Axt? Pass. Praet. Sg. 3* ma ro builed, ma ro bith, ma ro tuagad *Fél. p.* CXXXIV 1.

túagmar, ech..tuagmar *p.* 131, 15. *„curveting" On the Mann.* III *p.* 162.

túag-míla *getriebene Thierfiguren in Gold oder Silber? crooks, clasps or buckles, trappings On the Mann.* III *Index.* — *Pl. Nom.* tuaghmílu ingantachu di ór ocus argat.. issind lénith *TE.* 3 *Eg.*; *Dat.* sciath..co túagmilaib óir *p.* 310, 41; sciath corcorda co comrod argit co túagmílaib óir úas a díb n-imdadaib *LU. p.* 113[b], 10 (*Siab. Concul.*);

lénti bángela co tuagmílaib óir impu *TBF. p.* 136, 16; cuingi co tuagmilaib airgdidib foraib *On the Mann* III *p.* 160 („*trappings*“); *TB. p.* 174, 10.

túag-mong *mit bogenförmiger Mähne versehen FB.* 49; *p.* 310, 18.

túag-róta *eine bestimmte Art Weg oder Strasse, Corm. p.* 38 rot; tuaghrod i. slighe *O'Cl.*

túaichle *F. Listigkeit, Schlauheit, von* túachil. — *Sg. Dat.* isin tuaichli, isin glicci, i foili *Gl. zu sapientes in astutia Wb.* 8ᵈ (*Z².* 248); nathir ar thuailchi ocus trebairi fri fomtin cecha hamuis *Three Hom. p.* 42, 23.

túaimm *Wohnstätte, Ort, Stelle;* i. timchuairt a thire *O'Dav. p.* 121 (*vgl. O'Don. Suppl.*); i. tech no clad *O'Don. Suppl.; a village, homestead, a dyke, fence O'R.* — *Sg. Dat.* a tuaim a sgéith i. a n-inadh a sgeithe (?) *O'Dav. p.* 56 (*vgl. O'Don. Suppl.*); *Acc.* docuirither cach ae i tuaimm aroli „*each of them taking the place of the other*“ *Corm. p.* 13 coire Brecain (*s. unter* orcél); hi tuaim inn eouin *CC.* 5 *Eg.* — *Vgl.* túaim i. baile, i. fearann, i. taobh, i. cloidhe *O'Cl.*

túalaing, túalang *fähig, im Stande, würdig; able, capable O'R.;* tualang *aptus, peritus Z².* 22 („*ex* do-fo-lang“), *vgl.* 234. — *Sg. Nom.* is and is tualáng a nerta (*Gen. von* nertad) act ra chomalnathar renna precept *Gl. zu ut potens sit exhortari Wb.* 31ᵇ, 12 (*nur dann ist er im Stande sie zu ermahnen, wenn er selbst es erfüllt hat, bevor er lehrt*); or bam túalaing lapharthai *seitdem ich sprechen kann TE.* 5 *Eg.*; am túalaing airer críchi d'imditin *p.* 328, 3; cor ba tualaing fogla do denom *CCn.* 7; ni túalaing trá nach n-dúil in cbétmad rand do tuarascbail mathiusa na cathrach sin d'innisin *ScLb.* 25; ní túalaing nech . . a chosnam frit *FB.* 11; ni tualaing mór (*Construction?*) nad rulaing no nad geib in m-bec *Rev. Celt.* III *p.* 176 (*unser „Wer das Kleine nicht ehrt, ist des Grossen nicht werth“?*); am tualuing mu dalta *p.* 142, 2; 5 — *Vgl.* étúalang (*ursprünglich das Unerträgliche, Unwürdige*).

túalnge *gleichbedeutend mit* túalaing; *Sg. Nom.* is tualngi Dia . . in sæthar do digbail diune *Three Hom. p.* 106, 6; ni dam tualnge laubra rimm *ich bin nicht würdig angeredet zu werden TE.* 9, 22 *Eg.*? *Pl. Nom.* ammi tuailnge ar m-brethre *Gl. zu quales verbo tales in facto Wb.* 17ᵇ (*Z².* 1000); ni dat tualngi comram frim-sa *Aid. Chonch.* 11 (*könnte auch zu* túalaing *gehören*).

túalngigim III *dignor; Praes. Sg. 3 Dep.* nun tuailngegedar *Gl. zu dignatur Ml.* 3r (*Z².* 439). — *S-praet. Sg. 3 Dep.* ní ro thuailngigestar *non est dignatus Ml.* 16ᵇ, 12. — *Darnach steht auch das unter* étúalang *citirte* étuailngistar *für* étuailngigestar, *vgl.* inna hi étuailngigedar *Gl. zu quae indignatur Ml.* 69ᵈ.

tuar cach tirimm *Corm. p.* 43 tuarad, *vgl.* turad, terud.

tuar- *für* do-for- *Z².* 883, *wechselt mit* tór-, tor-, tur-.

tuarad *s.* **turud.**

túarascbaim (do-for-as-gabim) I *ich bringe vor, beschreibe, schildere.* — *Praes. Pl. 3* nís tuarascbat feisin cen gutae *Gl. zu sine vocalibus immobiles sunt SG.* 7ᵃ, 11 (*proferunt Z².* 886).

túarascbal *F. Beschreibung, Beschreiben, Schildern, Inf. zu* túarascbaim. — *Sg. Nom.* a tuarascbáil *FB.* 37; *Dat.* asa tuarascbail *SC.* 23; *TE.* 5 *Eg.*; ní dia tuarascbáil „*somewhat of his description*“ *ScLb.* 20; 25 (*s. unter* túalaing); *Acc.* tucsatar tuarascbail na hingene do *TE.* 3 *Eg.*; *FA.* 6; la túaraiscbáil 8.

túarustal *wages, stipend, salary O'Don. Suppl.* — *Sg. Dat.* ni taiscead ní dia thuarustul *SMart.* 11.

túare *F. Speise; cibus Z².* 247. — *Sg. Nom.* nir bo fíu leis nách túara aile do thomailt acht a ubull

EC. 4; *Acc.* cini estar cach túari *Wb.* 6[b]; *Pl. Acc.* ro dígaib a thúara *Gl. zu Hy.* 5, 63.

túar-gabim (do-fo-ar-) I *ich erhebe, hebe in die Höhe.* — *S-praet. Sg. 3* tuargab cenn ind rún sin *Gl. zu nunc autem manifestum est (mysterium) Wb.* 26[d]; ní thuargaib a cend dia glún *Lg.* 17; tuargaib *Hy.* 2, 24; *Hy.* 5, 69; *FB.* 25; 28; 73; tuarcaib abann .. friu *der Fluss erhob sich gegen sie p.* 45, 2; *Gl. zu* conuccaib *Hy.* 5, 54; dofúargaib .. fair a gasced uas gaiscedaib in t-šluaig *ScM.* 8; tos n-úargaib súas *FB.* 85; *Pl. 3* tuargabsat a lénte *FB.* 20; nír thúargaibset 26. — *Inf. Dat.* dia turcbail *FB.* 27; *Acc.* la turcbail a mátain fair 38; la turcbail soscelai *FA.* 32. *Vgl.* **turcbál**.

túargim, túarcim (do-fo-argim) I *ich zerquetsche, zerschlage, zerstampfe.* — *Praes. Sg. 3* dofuairce *Gl. zu bovi trituranti Wb.* 10[d] (*Z*[2]. 883). — *Conj. Sg. 2* cura thuairge *ut retundas Gild. Lor. Gl.* 149. — *Praes. der Gewohnheit Sg. 3* nos tuarcend cách araili díb *FB.* 40. — *Pass. Praes. sec. Pl. 3* fer dénma bairgine tuarcain dofuaircitis inna grán la arsidi resiu arista brao *SG.* 184[b], 3 (*Z*[2]. 883). — *Inf.* túarcon, *vgl.* com-thúarcon, imm-thúarcon; dom thuarcain *ScM.* 13; oc a tuarcain *FA.* 41.

túas (do-úas?) *Adv. oben, nach oben; supra Z*[2]. 612; ind ríg thuas *des Königs oben SP.* IV 2; isséicse thuas *Oss.* III 6, *Gl.* immach. — *Vgl.* súas.

túas-cert *Norden, regio septentrionalis Z*[2]. 612. — *Gen.* naim thuascirt in domain *FA.* 4; i m-Bretnaib tuaiscirt *Gl. zu Hy.* 2, 1 (*s. unter* Nemthur).

túasiset, contúasiset fris uli *LU. p.* 19[a], 26, *s.* contóisim.

túaslaicim (do-fo-ass-lécim) III *ich lasse los, löse, vgl.* fuaslaicim, oslaicim. — *Conj. Sg. 3* don forslaice *Hy.* 1, 18, *Gl.* i. ron fuaslaice; *auch* lase dufuasailce *Gl. zu solvendo Ml.* 29[b], 10? — *Praet. Sg. 3* tarslaic *Hy.* 1, 33. — *Inf. Nom.* túaslucud inna pecthach ass *FA.* 18; a tuasulcud adi *Gl. zu ipsa . . necesse est . . resolvi SG.* 74[b], 3; *Gen.* comus cúibrig (*s.* cumrech) ocus tuaslacthi *Macht zu binden und zu lösen SMart.* 24; ní thancabair dom fis scél no dom thúaslucud *ScLb.* 9; iar tuaslucad anman *Fél. März* 27; inna tuaslucad *Goid.*[2] *p.* 101, 46 (*LHy.*); im thúaslucud na cesta *FB.* 27.

túasra *die Linke, Acc.* ina thuasri *s. unter* idata.

túata *zum Volke gehörig, der Mann aus dem Volke, Laie, von* 1. túath. — *Sg. Nom.* in tuata *Gl. zu* in t-óegi *Hy.* 5, 28; *Dat.* on tuata *Gl. zu a laico, s.* 2. láech; *Pl. Nom.* túati *Gl. zu qui foris sunt Wb.* 27[c] (*gentiles Z*[2]. 792).

1. **túath** *F. Volk; populus Z*[2]. 241. — *Sg. Nom.* tong a toing mo thúath *FB.* 11, *s. unter* tongim; *Dat.* día tuaid *SC.* 31, 2; for tuaith hErenn *Hy.* 2, 41; i Tuaith Dá muige *p.* 41, 23; *Acc.* día rís mo thuaith *p.* 133, 7; fri tuaith Cannan *Hy.* 2, 57; darsin túaith *ScM.* 3, 13; *Pl. Nom.* na túatha *SC.* 21; tuatha hErenn *Hy.* 2, 19; 41; *Dat* tuathaib ilib *mit vielen Schaaren SC.* 19, 5; do thuataib Fene *Hy.* 2, 40; 5, 12; *Acc.* tuatha hErenn *Hy.* 2, 28.

2. **túath** *links, nördlich, im Norden;* Dia tuathum *Gott zu meiner Linken Hy.* 6, 2, *Gl.* i. frim a tuaith; *Hy.* 7, 56; an túaid *nördlich Z*[2]. 612; tess ocus tuaid *im Süden und im Norden FA.* 4; *TE.* 3 *Eg.*; tuaith Benna Bairche *nördlich von B. B. Hy.* 2, 29, *Gl.* i. re Bennaib Boirche a tuaith; an íar-túaid don frím-gáid *nordwestlich vom Hauptwinde Cr.* 19[c], an air-túaid *nordöstlich ibid.*; ir-thuaid *LHy. Amr.* 65; sair-túaid *nordöstlich Lg.* 11; fo thúaith *nordwärts Hy.* 5, 51; 57; fo thúaid *FA.* 26; fa dess no fa thuaith *Wb.* 29[a], 23. — *Compos.* na teora ammiti túathchaecha „*three Crones, blind of the left eye*“ *Rev. Celt* III *p.* 176.

1. **tuba** „*a thin sod for thatching*“

Fél. Index, i. tochailt *O'Dav. p.* 119. — *Dazu* luid fo thalmain tuba *Fél. Jun.* 6 *LBr.?*

2. **tuba**, tubha *to show, to prove, to charge O'Don. Suppl.;* beth gan locht do dlighfi duine ag tubha aile *criminosus criminosum accusare non potest ibid.;* tubhadh i. rádh *ibid.* — *Pass. Praes. sec. Sg. 3* fó daig na ro tubaide fria enech *TE.* 6 *LU.?*

tubertatar *s.* **tabraim.**

tuccaim (do-uccaim) *ich trage, bringe, gebe, setze, lege, wechselt mit* berim, do-biur, tabraim *und ist besonders im Praeteritum Act. und Pass. viel gebraucht* (*O'Don. Gr. p.* 213). — *Praes. Sg. 3* cid dot tucai and-sin *was bringt dich hierher SC.* 10? cach thucai *Hy.* 5, 85? *Pl. 3* tucait *SC.* 48. — *Conj. Sg. 3* don fuca *Gl. zu* don fe *Hy.* 4, 2. — *Imperat. Pl. 2* tucaid *FB.* 14. — *Praes. sec. Sg. 3* mani thucad ní *wenn er Nichts davon trug ScM.* 1; dianus tuccad nech ali remiu *wenn sie ein Anderer vor ihm davon getragen hätte TE.* 2 *Eg.? Pl. 3* co tuctais .. leó hé *SC.* 48. — *Praet. Sg. 1* tucus seircc . . duit *setzte meine Liebe auf dich TE.* 5; 9; o thucusa .. uait *seit ich davon trug von dir ScM.* 12; *FB.* 73; *2* tucaisiu *FB.* 73; *3* fén douc *Gl. zu Hy.* 5, 25; tuc *Gl. zu* dobert *Hy.* 5, 84; do fuc *TE.* 5 *Eg.*; dos fuc *Hy.* 2, 36; *ScM.* 22, 10; tuc *brachte Gl. zu Hy.* 5, 85; is mé thuc *der davon trug FB.* 73; danam thuc *als mich nahm SC.* 45, 7; 9; dornasc .. thuc dam *gab er mir SC.* 45, 10; tuc biad doib *p.* 40, 25; co tuc assill isin coire dó *sie that ein Stück für ihn in den Kessel p.* 41, 19; tucc a laim dar a uchtbruinne *legte seine Hand TE.* 7 *Eg.*; 8; co tuc dí láim dar Nóisin, co tuc fói *Lg.* 5; in n-ordnugud tuc .. forsin immum *p.* 40, 15; tug .. a ossnam ass *TE.* 7 *Eg.*; *Pl. 1* tucsam lind *das wir mit gebracht haben FB.* 73; *2* tucsaid *FB.* 73; *3* ní thucsat in ord *sie brachten nicht mit p.* 39, 13; co tucsat Patraic leo *sie nahmen P. mit p.* 17, 19; tucsat .. dig n-dermait dó *gaben ihm SC.* 48; in lenamain tucsat oegid fuirri *Gl zu Hy.* 5, 26; *Dep.* tucsatar tuaruscabail na hingene do *TE.* 3 *Eg.* — *Pass. Conj. Sg. 3* tucthar cucund *Lg.* 1. — *Praes. sec. Sg. 3* dia tuctha dó *wenn ihm gegeben würde FB.* 77. — *Praes. Sg. 3* tuccad *Gl. zu* dobreth *Hy.* 2, 2; 59; *FA.* 20 *LBr.* (tánic *LU.*); tuccad fair inn ainm *p.* 17, 24; *TE.* 20; tuccad .. immach *wurde herausgegeben ibid.*; tucad *Lg.* 1; *ScM.* 3, 1; cia o tucad *von wem er davon getragen worden ist* 18; tuccath *TE.* 8 *Eg.*; 10, 16 *Eg.*; tuccadh 20 *Eg.*; is mairg cosa tuced *FB.* 58; *Pl. 3* dofuchta adai na fleidi, *zu lesen* dofuctha *p.* 311, 33.

tuccait *Ursache;* tuccait a dénma *die Veranlassung den Hymnus zu dichten Hy.* 1 *Praef.;* isi tucait in carpaitt do berith (*zu lesen* do breith) do Fiacc *Goid.*[2] *p.* 88 (*Vit. Trip.*); *Pl. Nom.* tri tucaite .. ara tánic Colum Cille a hAlbain i n-hErinn *Goid.*[2] *p.* 156 (*LHy. Amr. Praef.*).

tuccim (*für* do-uccim, *vgl. Z*[2]. 998) III *ich verstehe, weiss.* — *Praes. Sg. 1* hi tucu cheist n-doraid *SP.* II 12; *3* da ucci, tuicci, tucci *intellegit Wb.* 12[c], 12[d], 13[a] (*Z*[2]. 431). — *Conj. Pl. 2* con-ducaid etargne n-Dǽ *Wb.* 21[a] (*Z*[2]. 998). — *Praes. sec. Sg. 3* doucad *er wusste LHy. Amr.* 58 (*s. unter* sonend); *Praet. Sg. 3* douic na degnimu ar naib fo[ch]raiccib *Gl. zu sciens .. virtutes pro praemiis .. numerare Ml.* 18[c], 5; o ra thuic tra cor ba corp día adnocul, tuc airrde na croiche doridisi *SMart.* 24. — *Pass. Praes. sec. Sg. 3* con-ducthe *ut intelligeretur Ml.* 51[d] (*Goid.*[2] *p.* 43). — *Inf. Nom.* tuicsi *s. unter* eólas; *Acc.* fora m-benand a n-étrocaire .. tuicsin n-inmedonaigi na scriptuire nóibe *denen ihre Lieblosigkeit das Verständniss des innersten Gehalts der heiligen Schrift verschliesst p.* 170, 14.

tucht *a form, shape, appea-*

in fáil i tudchaiu no remfaistini acaib. Mesca Ulad

rance O'R.; *Lg.* 10, 10? coem-tucht *Gl. zu* tuchtaig *Fél. Jul.* 21; „ni ba meth n-enich dún," ol Ailill, „tucht arandalfar-sa" *„the way I shall prepare it" TBF. p.* 144, 33; tucht imruláith *FB.* 43.

tuchtach *stattlich, schön; Sg. Nom.* tuchtach duine *Lg.* 17, 34; *Dat.* co n-ingenraid tuchtaig *„with shapely maidens" Fél. Jul.* 21, *Gl.* i. cumthachtaig i. coemda *no* cruthaig *no* togaide i. coem-tucht.

tudchad *s.* **tuidchim.**

tudrach *Anreizung, Verlockung; Gl. zu irritamen SG.* 54ª, 4; *Acc.* fri tudrach in domain *Fél. Epil.* 329. — *Vgl.* totúrgim.

tudrachtaid *pellex SG.* 60ᵇ, 11; mertrech *no* tudrachtaid *no* ben imtha *Gl. zu pellex SG.* 68ᵇ, 9.

tuga *Bedeckung, Dach;* tuge *s. unter* tugen; tuighi *stramen Ir. Gl.* 994. — *Sg. Nom.* ba tuga slinned bói fair dianechtair *TBF. p.* 140, 2; *Dat.* co tugi slinned *FB.* 55 (go tugad slinnti *Eg.*); *p.* 309, 34; *Acc.* luid fo thalman tugai *Fél. Jun.* 6 *Laud*; *Pl. Dat.* fu thocaid tugaib *SP.* V 3.

tugatóir *M. Dachdecker SP.* III 4; tuigheadóir *a thatcher O'R.*

tugen *die Toga der File Corm. p.* 43 *und* 45; i. tuge én, ar is de crocnib én find ocus ildathach dognither in tugen filed co a criss, de braigtib cailech lochend (coilech lachan *LBr.*, *„of mallards"*) ocus da currcib (*„of their crests"*) ho criss suas co a m-bráigit *ibid.*

tugim *ich decke;* tughaim *und* tuighim *I thatch O'R.* — *Praet. Sg. 3* rod toig *SP.* III 4, *vgl.* mind orbude ardatugethar *LU. p.* 81ª, 11.

tuicse *erwählt, auserwählt, für* tuigse, *Part. zu* togaim? — *Sg. Nom.* is cland tuicse do Dia *Wb.* 5ᶜ (*est populus electus Deo Z².* 998); *Pl. Nom.* ni tat huili robtar tuicsi *Wb.* 11ª (*non omnes fuerunt electi*); *Acc.* cia connesfea tuicsiu Dé *Wb.* 4ᵇ (*quis condemnabit electos Dei*).

tuicsi *s.* **tuccim.**

tuidchim *ich komme; zu dem Praet.* tudchad *vgl.* do-dechad. — *Praes. sec. Pl. 3* gu tuidchidis *p.* 144, 27. — *Praet. Sg. 1* aní día tudchad *FB.* 93; *2* tudchad *SC.* 13; 16; 20; *Pl. 2* cia dia tudchaibair *FB.* 66 (tuchaboir *Eg.*); aní immá tudchaibair imresain 89 (tudcabair *Eg.*); *3* ní thudchatar *FB.* 72 (ni tangatar *Eg.*); immá tudchatar 75; 76. — *S-fut. Sg. 3* ar na tudaich tond talman torut *LU. p.* 114ª, 29 (*Siab. Concul.*). — *Pass. Praet. Sg. 3* gním iarom dondí dodechuid, cesad dondí cosa tuidches *actio ejus qui venit, passio ejus ad quem ventum est SG.* 199ᵇ, 1. — *Inf. Nom.* a thuidecht i cride tar ési Dǽ *Gl. zu nolite locum dare diabolo Wb.* 22ᵇ (*Z².* 658); tuidecht dóib *dass sie komme Lg.* 13; *TE.* 13 *LU.*; *Gen.* tuirthíud tidechta Patraic *die Ursache von P.'s Kommen p.* 17, 16; *Dat.* oc tuidecht *p.* 144, 30; ic tidacht *FA.* 7 *LBr.* (oc tiachtain *LU.*); *Acc.* taidecht *p.* 46, 24.

tuidme *Verbinden, Vereinigen, Vereinigung.* — *Nom.* cain tuidme *„a fair union" Fél. Oct.* 17, *Gl.* i. acomail isin rand *no* maith a n-oenta; oc túidme na cuinge don chúing ele *Corm. p.* 18 essem; *Acc.* atsluindiu do thuidme lasin athair nemda *„I appeal to thy union with the Heavenly Father" Fél. Epil.* 355.

tuil *s.* **tol.**

tuil *FB.* 23?

tuilbréna *p.* 190, 26?

tuile *Fluth, Ueberfluss; a flood, deluge O'R.* — *Gen.* uas tuinn tuile *Fél. Prol.* 250 (*reimt mit* uile), *Gl.* i. uas imud ard in t-sóegail; in ben di thonnaib tuli *LU. p.* 40ª, 4 (*Aid. Ech.*), *Gl.* i. in tipra; *Dat.* atta-som for tuiliu *ibid. Prol.* 124, *Gl.* i. immed crabuid; for tuiliu *„abundantly" ibid. Epil.* 310 (*reimt mit* not guidiu); atfiadat iar tuiliu *„they shew abundantly" ibid. Prol.* 247.

tuilim, contuilim *ich schlafe ein, schlafe; die unter Praes. Pl. 3 angeführte Stelle ist ent-*

scheidend für die Annahme eines Compositums contuilim, *für* con-ad (aith?) -tulim, *vgl.* ma conatil *unter* cotlaim; tuilim *I doze, fall asleep O'Don. Suppl.* — *Praes. Sg. 3* contuli tráth a dála *TE.* 12 *LU.*; contuli iarom d'adaig *CC.* 5 *LU.*; *Pl. 3* luid iarom dia tig ocus contulet-som for a n-dergodaib *LU. p.* 25ª, 27; contuiliut *p.* 145, 13. — *Conj. Sg. 1 Dep.* co ro tholiur *s. unter* tairthim. — *Praes. sec. Sg. 3* ba and contuiled cach n-aidchi *p.* 130, 24. — *S-praet. Sg. 3* toilis a thromthairthim cotulta fair *On the Mann.* III *p.* 424? contuil *Hy.* 2, 62; *CC.* 5 *Eg.*; contuil cotlud cimmeda *Hy.* 5, 2; *Pl. 3* contoilset *LU. p.* 23ª, 42; *Dep.* tuilsitir mo derca súain *Oss.* III 1, *Gl.* i. da chotlatar.

tuilm i. muliebre membrum *Corm. p.* 42.

tuilled *Hinzufügen, Hinzufügung, Vermehrung, Inf. zu* tuillim. — *Nom.* tuilled péne *FA.* 16; *Acc.* forodmatar tuilled uilec beos *Gl. zu Fél. Oct.* 15; doróine in tuilled *ibid. p.* CLVII 39 („*the supplement*“); tuilled sillaibe „*addition of a syllable*“ *ibid. p.* LXII 24.

tuillem *Hinzufügen, Einernten, Verdienen, Lohn, vgl.* fuillem; tuilleamh *wages, hire O'R.* — *Nom.* tullem ecraiti frib *FB.* 73; *Acc.* ar fir-thuillem m-buide fri Isu *Fél. Prol.* 55 („*for a true addition of reward with Jesu*“).

tuillim (do-fo-illim) III *ich füge hinzu, ernte ein, verdiene, vgl.* ar-illim, fu-illim; *I add O'Don. Suppl.* — *Praes. Sg. 1* ni tuillim buidi di nech *p.* 142, 9; ní tullim budi do neoch *p.* 328, 12; *Pl. 3* co tuillet *ScLb.* 18. — *S-praet. Pl. 1* ni ro thuillisem buidi do neuch *Gl. zu non fuimus in sermone adulationis Wb.* 24ᵈ (*Z*². 413). — *Fut. Sg. 1* cinnas dos n-uilliub *Goid.*² *p.* 180, 7 (*LL.*, „*how shall I attain it*“). — *Inf.* tuilled, tuillem.

tuinnim *I dwell, sojourn O'R.*; ros tuindsetar Tragdai fo nirt bríg a chumachta *LBr. p.* 205ᵇ, 20.

tuinset (imm-thuinset *FB.* 53) *s.* do-unsi. *Vgl.* tuinnsiomh *a sound, noise O'R.* (tuinnsiomh na ttrenfear acca ttrasgradh *ibid.* iomforcradh).

1. **túir** *Pfeiler, Herr* (*in Bezug auf die Bedeutungsentwickelung vgl.* síthbe); *a pillar, lord, chief O'Don. Suppl.*; *Gl. zu* balcc aige („*a stout pillar*“) *Fél. Mart.* 21; tuirighin tuir fuilngeas teach *O'R.* tuirighin. — *Sg. Nom.* ba mor tuir a thempuil *Fél. Apr.* 8; bóthúir *Kuh-herr* = *Stier FB.* 9; tuir catha i. tighearna no taoiseach catha *O'Don. Suppl.*

tuirem *s.* **turem.**

tuirend *F. Weizen.* — *Dat.* cain dias diar tuirind *eine schöne Aehre von unserem Weizen Fél. Nov.* 24, *Gl.* i. diar cruithnecht; ba fer raith diar tuirind *Aug.* 18, *dazu p.* CXXXI 39 *die Glosse* diar cruithnecht, quia sancti Dei tritici cum sunt; *Mai* 21.

túirim (do-fo-sírim) III *ich untersuche, durchforsche.* — *Praes. Conj. Sg. 2* co ro thúri ocus cor eterglee cestai ocus caingne in popuil *Rev. Celt.* II *p.* 382 (*LBr.*). — *Imperat. Sg. 2* túir .. ord na caiptel *Fél. Prol.* 331; *Gl. zu* feg *O'Dav. p.* 84. — *Praet. Sg. 1* ros tuirius *Fél. Mai* 26; *Pl. 1* ro thuirsium libra *ibid. Epil.* 75; *3* ro tuirset *scrutati sunt Ml.* 44ᵈ. — *Pl. 1* ar lebráin nos tuirfem *Fél. Prol.* 289. — *Pass. Conj. Pl. 3* ce thuirtir a thréta *Fél. Prol.* 230.

tuirmim III *I reckon O'R.*, *s.* dorímim. — *Praes. Sg. 3* torrimi *Gl. zu sermone prosequitur Ml.* 130ᶜ. — *Conj. Sg. 2* tuirme *Fél. Sept.* 17. — *Praes. sec. Sg. 1* ma doruirmind *Epil.* 128. — *Fut. Pl. 1* dorímfem *Gl. zu prosequemur, imnis et laudibus, Ml.* 44ª. — *Pass. Praet. Sg. 3* in cach na ro tuirmed *Fél. Epil.* 122. — *Inf.* **turem.**

tuirthecht *description O'Don. Suppl.*; indis forru a tuirtechta ocus a tindrium n-díles *Three Hom. p.* 116, 26.

tuirthed *Ursache;* i. adbar,

cause, occasion Three Hom. Index; tuirthíud *p.* 17, 16.

túisech *s.* **túsech.**

tuisel *M Fall; casus Z*². 985, camm-thuisel *casus obliquus* (*SG.*) *ibid.* — *Sg. Dat.* re cach thuisiul *SG.* 210ᵃ, 8; *Pl. Nom.* in tuisil *SG.* 71ᵃ, 11.

tuislim III *ich falle;* dofuislim *labo SG.* 146ᵇ, 1 (*Z*² 883). — *Praes. Conj. Sg. 3 no* nim thuisle i. ni tharda tuisliud form *Gl. zu* nim thairle *Hy.* 6, 13; *Dep.* dufuisledar *Gl. zu ut cognitione ejus nihil possit elabi Ml.* 30ᶜ, 10 (*Z*². 442). — *Inf.* tuisliud *s. oben.*

tuismim (do-fo-ess-semim *Z*².886) I *ich erzeuge, bringe hervor.* — *Act. und Pass. Praes. Sg. 3* iss *ed* a aicned cenéuil ní dofuisim ocus dofuisemar *SG.* 61ᵃ, 2 (*aliquid quod generat Z*².430, *generatur* 471). — *T-praet. Sg. 3 for* cech n-duil dorosat *Fél. Prol.* 91 („do-ro-fo-statuit" *Stokes im Index*); isnaib dulib doforsat *Ml.* 17ᵇ, 6 (*in rebus quas creavit Z*². 345, *vgl. unter* imm-acciu); Romuil doforsat in cathraig *SG.* 31ᵇ, 5 (*Z*². 413); Cicrops dorósat in cathraig *ibid.* 2. — *S praet. Sg. 3* tusmis *Gl. zu* trogais *CC.* 3 *LU.*; *Dep.* ór thuismestar aicned na n-dúl *p.* 169, 25. — *Pass. Praes. s. oben.* — *Fut. Sg. 3* is ho Isaac dofuisémthar a síl n-airegde *Wb.* 4ᶜ (*Z*². 475). — *Fut. sec. Sg. 3* in gein no tusémtha *Three Hom. p.* 56, 5; 8. — *Praet. Pl. 3* a torbae ar a torsata *Gl. zu aperire causam Ml.* 42ᵇ (*Goid.*² *p.* 40). — *Inf.* 1) **tuistiu** *s. besonders;* 2) tuismiud, *Nom.* tusmiud in t-síl rigdai *Three Hom. p.* 56, 4; *Gen.* ámm tusmeda *ibid.* 2; *Dat.* do thusmed chloinde *s. unter* íartaige.

tuistenach *genetivus SG.* 77ᵃ, 1 (*Z*². 809), *von* tuistiu.

tuistid *M. Erzeuger, Pl die Eltern.* — *Pl. Nom.* in tuistidi *Wb.* 28ᵈ, 21 (*parentes Z*². 236); a thustige *Three Hom. p.* 12, 32; *Dat.* o tustidib *p.* 17, 34; *SMart.* 9; o thustigib 26. — *Vgl.* dona tusmigib (*von Stokes in* tusmidib *corrigirt*) on-genir *„of the parents of whom he was born" Three Hom. p.* 4, 14; dar sarugud a thusnigthe *„in spite of his parents" SMart.* 9.

tuistiu *F. Erzeugen, Erzeugung, Schöpfung, Inf. zu* tuismim. — *Sg. Nom.* tuistiu claindde *Wb.* 28ᵇ, 17; dunarructhæ act oentuistiu *Tir.* 11; *Gen.* ó aicniud na cétne tuisten *Wb.* 21ᵇ (*natura primae creationis*); *Dat.* oc tuis[t]in domuin *Ml.* 19ᵈ, 1; oc tuiste dúile *Wb.* 5ᶜ (*Z*². 26).

túithlae *Gl. zu gibbus SG.* 22ᵃ, 6; tuthle *gibbus Pr. Cr.* 9ᵃ (*Z*². 767); amal tuthle *no* ailsin *Gl. zu sermo eorum ut cancer serpit Wb.* 30ᵇ, 15.

tuitim I *ich falle, über* tuthitim, tothetim *aus* do-fo-thétim *entstanden, vgl.* téit. — *Praes Pl. 3* co tuitet *FA.* 22 (cu toitet *LBr.*). — *Conj. Sg. 2* rega let-su iar sein co tempul Deanæ ocus guidfet-sa Crist co tuite *Goid.*² *p.* 105, 3 (*LHy.*). — *Praes. sec. Pl. 3* cucund dofutitis *LU. p.* 114ᵇ, 17 (*Siab. Concul.*). — *S-praet. Sg. 3* os mé dufuit im líu chéin *in mein Netz fiel SP.* II 8; dofuit rí din gai sin *Rev. Celt.* III *p.* 179; dofuit cotlud fair *SC.* 8; *Pl. 3* cor tuitset airm uad *FB.* 38 *Eg.* — *S-fut. Sg. 3* cráct dofaeth don gai seo *„what will fall by this spear" Rev. Celt.* III *p.* 178 (*LL.*); dofaeth rí din gai sin *ibid.*; attaig Deain ann co taith in tempul *bitte Diana, dass der Tempel zusammenstürze Goid.*² *p.* 105, 2 (*LHy.*); dia teth (*sic*) tempul Deane erum-sa, is ferr Crist quam Deain *ibid.* 4; *Pl. 3* dofóethsat *Lg.* 5, 12 *Eg.*; cumma cia thoetsat immi *ScM.* 3, 16, *zu lesen* thoethsat (cia taethsat *H.*); ar buáib sceo mnáib do thoetsat la Meidb ocus Ailill *TBF. p.* 142, 3. — *Fut. sec. Sg. 3* ro chuala lib dofáithsad din gai *Rev. Celt.* III *p.* 179 (*LL.*); dofáethsad *ibid. p.* 180; co tæthsad in crand *Fél. p.* LXXV 29. — *B-fut. Sg. 3* tuitfid rí de *Rev. Celt.* III *p.* 180. — *Inf. Nom.* tothimm, tothim *N. casus Wb.* 5ᵇ (*Z*². 268);



später (*mit Anlehnung an das Praesens*) tuitimm, tuitim *Lg.* 13; is tutim dorochar forsna clochaib *Three Hom. p.* 24, 20; *Gen.* totma *O'Don. Suppl.*; *Dat.* a baill dubglassa ic tuitimm de *Three Hom. p.* 80, 16; ond inund tuitim *eodem lapsu Goid.*[2] *p.* 68, 2 (*LHy.*); do thuitim *Lg.* 13; *Pl. Acc.* inna totman *casus Ml.* 19d, 4.

tuitmendach *Hinfallen verursachend p.* 190, 32, *von* tuitimm.

1. **tul** *N. Stirn, Vorderseite, Erhöhung* (*Wölbung oder Buckel des Schilds?*); *front, countenance, face O'R.* — *Sg. Nom.* co n-ecmaing a tul immon n-all *FB.* 70; tul n-óir fair (*auf dem Schild*) *p.* 131, 19 („*a boss of gold*" *On the Mann.* III *p.* 162); taul argait furri (*auf dem Schild*) *Lg.* 18, 28; *Dat.* tancatar tulfethi a orcan co m-bátár for tul a lurgan *LU. p.* 79b, 30; o thul co aurdornd *LU. p.* 79a, 19 („*from forehead to croup*" *Crowe, Siab. Concul. p.* 424); *Acc.* co m-benad a thul cind frisin cathraig *FB.* 88; imma chromscíath n-dubderg inna téged torc taiselbtha ina tul *LU. p.* 79b, 10; *Pl. Dat.* do thulaib a lurgan *FB.* 37 *Eg.* — *Compos.* tul-fethi *s. oben*, „*the front-sinews*" *Crowe, Siab. Concul. p.* 426; tul-mong *Schnauzhaar?* ca tulmaing *Oss.* III 5, *Gl.* i. co moing a srona; tul-lethan *stirnbreit*, ech ..taul-lethan *FB.* 47, dá ech.. tul-lethain 45, *p.* 310, 15.

2. **tul** *nackt*, ar is tul gach nocht *Corm. Tr. p.* 161 tulach.

3. **tul** *quick, sudden O'R.*, i. obann *O'Cl.*; *s.* tul-chomrac?

tulach *F. Hügel, vgl.* telach; *hill Corm. Tr. p.* 161. — *Dat.* tri stéill..i taulaich in taige *in der Wölbung des Hauses FB.* 55? *Acc.* cosin tulaig *TE.* 12 *LU.*; *Pl. Nom.* tulcha *p.* 190, 25.

tulchinne *Hügel, von* tulach? *Sg. Dat.* lasodain lingid Cuchulaind i n-ardai co m-bói for tulchinniu ind lis *LU. p.* 19a, 13, *vgl.* cosin tulaig uasind lius *TE.* 11 *LU.*

tul-chomrac „*sudden collision*" *Sench. M.* III *p.* 254.

tulchube *Fass, Milchkessel;* tailchube *Gl. zu cratera SG.* 95b, 5; ind telchubi *Gl. zu cadi SG.* 180a, 1; airdhigh no tulchuba *Gl. zu* criathar *O'Dav. p.* 62; sithal no ardig no tulchuba *Gl. zu* creithir *Corm. Tr. p.* 48 („*a bucket or chalice or cup*"); *Gl. zu* cuif „*a cup*" *ibid. p.* 47; i taulchubu fina *TBF. p.* 138, 11; *secht* tulchuba *p.* 311, 30.

tullatár *FB.* 56, con tullatar *TBF. p.* 156, 20, *s.* **dollod.**

tul-lethan *stirnbreit;* ech.. taullethan *FB.* 47; dá ech..tullethain 45; *p.* 310, 15.

tul-mong *Schnauzhaar?* ca tulmaing *Oss.* III 5, *Gl.* i. co moing a srona.

tummim III *ich tauche ein.* — *S-praet. Sg. 3* tummis *s. unter* imm-díbdaim; cor thúmm a cóic mera isin usce *Three Hom. p.* 6, 16. — *Part.* tomtha *dipped O'Don. Gr. p.* 206. — *Inf.* tummud *dipping*, *Beitr.* VIII 327.

tunni *Gl. zu* srúama *FA.* 27, *s.* tond.

tur *a journey O'Don. Suppl.*, *vgl.* turas; dolluid..ina thur *Lg.* 15, *oder zu* túr?

túr i. iarraidh *O'Dav. p.* 123, *vgl.* túirim; nemlécad tigi do thur „*not to allow the house to be searched*" *O'Don. Suppl.* (*O'Dav. l. c.*).

turas *iter, peregrinatio Beitr.* VIII 341. — *Sg. Nom.* for túrusi, *für* túrus-si, *SC.* 13; *Dat.* co tísad don turus *FB.* 79. — *Compos.* imm-, mí-thurus. — *Vgl.* tururas.

tur-baid *F. Mangel, Fehlen? exemption O'Don. Suppl.;* turbhaidh *mischance, misfortune O'R.* — *Sg. Nom.* turbaid chotulta *Schlaflosigkeit ScM.* 3, 1. — *Vgl.* tirbaid.

'tur-brúd *interruption, vgl.* ter-brúd; turbhrodh *to impugn, to violate O'Don. Suppl.* — *Sg. Acc.* fledugud cen turbrúd *ScLb.* 23; tíagait inna rith cen turbród cen tairsem *FA.* 29.

turcbál *F. Sicherheben, Aufgehen, Sonnenaufgang, vgl.*

túar-gabim, tercbál; turgabáil *uprising, ascension O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* turgbail na gréne *s. unter* fáir; *Dat.* .o turcbáil co funiud *ScLb.* 22; da esca do turcabail *Three Hom. p.* 104, 24; tair ic taurcbáil na gréni *TE.* 16.

tur-comrac *a meeting, council, synod O'Don. Suppl., s.* ter-chomrac.

turem *Zählen, Inf. zu* do-rímim, tuirmim. — *Sehr häufig in der Formel* lia turem: is lia turem tra ocus aisneis *mehr als zu zählen und zu sagen FB.* 28; is lia tuirem ocus aisnés *„overmuch it is to recount and declare" Three Hom. p.* 36, 4; *ibid. p.* 122, 11; bid lia turim *ScM.* 3, 10; at lir turim *FA.* 29; mó turim *Hy.* 5, 18, *Gl.* i. quam potest hominem narrare; *Acc.* doné a thurem *Gl. zu* dorurme *Hy.* 5, 67.

turfochraic *s.* **ter-fochricc.**

turgaire i. tairriachad, *inciting O'Don. Suppl.*

turid *Pfeiler, vgl.* túir; tuiridh *a pillar, column O'R.* — *Sg. Nom.* turid airgit ocus glain *SC.* 31, 16.

turrscar, sligre ocus turrscar in mara *„shells and weeds of the sea" Fél. p.* XXXVIII 36.

tursitnech *irriguus SG.* 24a, 3 (*Z*[2]. 775), *von* tairsitiu.

turud *dry weather Corm. Tr. p.* 159, tuarad *Corm. p.* 43, *vgl.* terad.

tururas, *vgl.* don chom-thururas *de incursu,* fo chomthururasib inna n-diummassach *Ml.* 118 (*Z*[2]. 887).

tús *Anfang, Vorrang; principium Z*[2]. 56. — *Sg. Nom.* tús día mnái ría mnaib Ulad *FB.* 68; 87; 89; *Dat.* o thús co dered *FA.* 22; *TE.* 14 *Eg.*; ar thús *zu Anfang, zuerst, primum Z*[2]. 610; *FA.* 3; 22; 23; 33; *FB.* 17; 20; 21; 62; 67; 72; ar chetus, *für* chét-tús, *SC.* 42; for tús *zuerst p.* 40, 28; *p.* 42, 35; *FA.* 3 *LBr.*; dom thúus *Hy.* 6, 2, *Gl.* i. remum.

tússech, tóisech 1) *an der Spitze stehend, hervorragend, der erste;* 2) *Anführer, Führer;* tóisech *praestans Z*[2]. 811; tosic *Gl. zu primus Goid.*[2] *p.* 58 (*South.*)? taoisech *a chieftain, general O'R.* — *Sg. Nom.* 2) deg-tuisech *Hy.* 1, 11; toisiuch *p.* 144, 25; taisiuch inn tige *der Herr des Hauses* 14; in tuisich 17; *Dat.* 1) o gein tuissech Etaini *von der ersten Geburt E.'s an p.* 131, 9; *Acc.* 2) cach buden immá túsech *FB.* 7; *adverbiell:* 1) ind adaig thússech *die erste Nacht FB.* 83; *Pl. Nom.* 2) na toisig *FB.* 28; *Gen.* 2) di ingenaib tussech *p.* 131, 11; na tóisech *FB.* 6. — *Compar.* tóisechu *prior SG.* 42a, 2; tóisechu tanic Matoc i n-Erind quam Epscop Sanctán *M. kam früher nach Irland als Bischof S. Hy.* 6 *Praef.*; *Corm. Tr. p.* 165 ua; *vgl.* túsca, túsga *sooner, rather O'Don. Suppl.* — *Superl.* tóisigem *primus SG.* 42a, 3.

tússigecht *der Erste sein, an der Spitze stehen, Vorrang, von* tússech. — *Acc.* immá tússigecht isna fledaib *FB.* 56.

tuthle *s.* **túithlae.**

U

† **u, ua** *für altir.* **aue** *nepos;* ua *a descendant O'Don. Suppl.;* Adamnán u Thinne *FA.* 3; do hU Suanaig *s. unter* 2. íc.

1. **úa** *SC.* 25?

2. **úa, úad** *s.* 6.

úabar *Uebermuth, Prahlen; vana gloriatio Z*[2]. 780 (*Wb.*); uabhar *pride, arrogance, vainglory O'R.* — *Sg. Nom.* ni ual[l] na húabur *SC.* 19, 1; 6; *Gen.* cen airde n-úabair *Hy.* 2, 67; in drong uabair *Fél. Prol.* 199 (*„haughty" Stokes im Index*). — *Compos.* ind úaburdelb

U is used as the gen. sg. (~~ia~~ fichi bliadan iar mbás Duthrachta u Lothchain hu chuind, i. "twenty years ... the death of the giants ... (huan ua Lothchain) ... Cond). BK. L. 131 ... 201. a. last l...

(huand) h-uaibrigud (R. frustration) (l. Ml. 63c. con-hu ailbetaid 7 discirri (with pride & fury). Ml. 63 b.

druídechta *LU. p.* 81ª, 5 (*Cuchulinn's Gestalt, wenn in Kampfeswuth*).

úabéla *s.* **óibéla.**

úabrech *übermüthig, prahlerisch.* — *Sg. Nom.* uallach uabrech *SC.* 37, 22. — *Vgl.* run-uaibrigestar *Gl. zu profanaverat Ml.* 73ᵇ.

úacht *Kälte.* — *Sg. Nom.* uacht sini *Hy.* 2, 27; *Dat.* atbél ar ócht et gorti *Wb.* 10ᵈ (*Z*². 1006); *Acc.* sephaind uacht domm eochraid[ib] *er vertrieb die Kälte von meinen Pferden CC.* 7? eter uacht ocus tess *FA.* 26 (fuacht *LBr.*); fuacht *SC.* 30, 8; fri huacht *TE.* 9 *lies* fri husce.

úachtar, óchtar *N. das Obere, der obere Theil, vgl.* ós, úas; ochtar, uachtar *pars superior Z*². 781. — *Sg. Nom.* a uachtor *FA.* 21; *Dat.* o úachtur co a ichtur *ScLb.* 21; íar n-úachtur *p.* 309, 34; i n-Uachtur Gabra *Hy.* 5, 60; *Acc.* tria uachtur do macraille *ScM.* 13; co barr-úachtar a dond-fúathroci *LU. p.* 81ª, 30.

úachtarach *oben befindlich, der obere, oberste.* — *Sg. Acc.* cot rosci Cúchulaind ocus ró lá cor n-iach n-erred dc i n-arda corruc a chléthe n-óchtarach din tig co m-bói for cléthiu in tigi aile *LU. p* 19ᵇ, 11; *Pl. Nom.* allethe úachtarcha *FA.* 13. — *Compar.* as uachtarchu *superius Ml.* 66 r (*Z*². 276).

uachtlan *saluber Ir. Gl.* 1064 *steht für älteres* úag-slán.

1. **úad,** húad *Gl. zu specu SG.* 52ᵇ, 7, *vgl.* úam.

2. **úad** *s.* 2. **ó, úa.**

úad- *in der Composition für* ó, úa *Z*². 878.

úag *s.* óg. — *Compos.* Mac O'ige co n-uag-bail „*with perfect goodness*" *Fél. Dec.* 3 (con lig-bail *LBr.*); gein Muire mind n-uagbailcc *Fél. Aug.* 16 („*perfectly strong*" *Index*).

úagboid, *vielleicht eine Bildung wie* óchad? „Atcondarc triar nocht hi cléthi in tigi, a tócsca fola trethu, ocus súā (?) anairlig ar a m-braigti." „Rus fetur-sa sin," ol se, „tri ernbaid úagboid triar orgar la cach n-aim in sin *LU. p.* 94, 22 (*am Rande:* imdai na m-badb), *vgl. Rem.*² *p.* 66.

úagdae *virginal Fél. Index; Dat.* co cleir uagdai *Fél. Jul.* 29.

úage, úaige *s.* **óge;** *wholeness, virginity Fél. Index.* — *Dat.* i feil fir co n-uagi *Fél. März* 29, *Gl.* i. co n-glaine; tret ingen co n-uage *Oct.* 8 (oighe *Laud*); ba cain doss co n-uaige *Apr.* 6 (uagi *Laud*).

úagim *ich nähe, s.* **fúagaim;** con-uaigim *Gl. zu* an cethrur conuaige „*a splendid four I sew together*" *Fél. Jan.* 20. — *Part.* a inar . . is é úagthe osslethar *LU. p.* 79ᵇ, 2.

uáilbe *s.* **úall.**

úaim *s.* **úam.**

1. **úaimm, úaim** *N. Nähen, Nath, vgl.* úagim; *Acc.* cen úaim and etir „*without a seam therein at all*" *Goid.*² *p.* 65, *Gl. zu per totum textam LHy. fo.* 6ª.

2. **úaimm, úaim** *s.* 2. **ó, úa.**

1. **úain** *Musse, Gelegenheit; a turn, leisure, delay, opportunity O'R.* — *Sg. Nom.* lase bas n-úain do *Gl. zu cum ei vacuum fuerit Wb.* 14ª (*Z*². 22); fa[i]lti indiu ní dam úain *Lg.* 17, 53 (ni dom úain *Eg.*); ni dam húain *LHy Amr.* 144 („*there is no opportunity for me*" *Crowe*).

2. **úain** *Leihen, vgl.* óin; *loan O'R.* — *Dat.* oc uain et airlicud *Gl. zu benignas Wb.* 31ᶜ, 7 (*in commodando et praebendo Z*². 634).

3. **úain, úainn** *s.* 2. **ó, úa.**

úaine *s.* **úane.**

úair, óir *Conj. weil, da, von* ór, úar, *vgl.* óre, úare. — 1) *Der Causalsatz folgt dem Hauptsatze nach:* uair ní túalaing *FB.* 11; 25; 41; 56; 72; 79; uair bid comarda 59; 61; uair is *ed* ainm as tressam *Hy.* 6, 1; *FB.* 14; 20; 30; 56; 73; 81; 83; *SC.* 34, 9; úar *Gl. zu Hy.* 5, 66; 2) *der Causalsatz steht voran:* úair assoith la hÉsu in grian . . ba huisse . . *Hy.* 2, 59; *FB.* 7; 9; 93; uair nachat fil-siu

fein .. cona be do ben .. 62; *TE* 6 *LU.?*

úaithne *puerperium O'Don. Suppl.; personificirt TBF. p.* 140, 28, *vgl. ibid. p.* 162.

úaitne *s.* **úatne.**

ual *s.* **úall.**

ualach *a burden O'Don. Gr. p.* 87; *Sg. Acc.* ro bhain .. ualach dona caoraibh dhóib *Tor. Dh. p.* 140; *Pl. Nom.* ualaighe *O'Don. Gr. l. c.*

1. **úall** *F. Ueberhebung, Stolz, Hochmuth; superbia Z².* 241; uaill *vanity, pride O'R. — Sg. Nom.* ind huall *elatio Ml.* 28a, 1; ni ual, ni uall *SC.* 19; uall ollimresan 41 *parenthetisch?* nach n-úall 19 ní ro thallastar a úaill .. i n-Érind *FB.* 79; *Gen.* bes uáilbe *Wb.* 14c (*mos arrogantiae Z².* 55); uáilbe et utmaille *Gl. zu juvenilia desideria fuge Wb.* 30b, 24; comrac ualle *ScM.* 21, 7; *Dat.* ar .. uaill *FB.* 93; *Acc.* cen úaill *FA.* 35; trie uaill *FB.* 29 *Eg.*; ni tabir uáil na toris fornn *Wb.* 16a (*Z².* 243). — *Vgl.* com-úall.

2. **úall** *Klage; uaill wailing O'R. — Pl. Acc.* co cuala ualla troma oc cáined araile mogad *SMart.* 20 („*heavy wailings*").

úallach *übermüthig, hochmüthig, stolz; superbus Ml.* 41 r; *vain, vainglorious O'R.;* huallach i. bocasach *no* bocfasach *O'Dav. p.* 96. — *Sg. Nom. ScM.* 4; *SC.* 37, 22. — *Adv.* co huallach *ScM.* 4 *H.* — *Compar.* uallchu murib *SC.* 18.

úallaigim III *sum arrogans Z².* 435, doaithbiuch *no* ni oirdnimm *no* ualligim *Gl. zu abrogo .. arrogo SG.* 22b, 2.

úallann *SP.* V 9, *vgl.* ualland i. uasal *O'Cl.* (*Fél. Ind.*).

úalle *Nebenform von* 1. úall? tria úalle a n-glond *FB.* 29 (trie uaill agu *Eg.*).

úam *F. Höhle;* huam *specus SG.* 52b, 6; uamh, uaimh *a cave, den O'R.;* uaimh *a cave, a crypt O'Don. Suppl. — Sg. Gen.* a n-iarthar na huamha sin *Tor. Dh. p.* 78; *Dat.* a húaim Crúachan *FB.* 57; i n-úaim Ṡleibe Tellíi *Fél. p.* CXXIX 31; *Acc.* dochuadhdar a n-uaimh thalman *Tor. Dh. p.* 78; dochotar hi n-uamaid ar imgabail a n-ingrema *Fél. p.* CXXIX 42.

úamnaigim III *ich schrecke, von* óman, úamun. — *Conj. Sg 3* cura uaimnige *terreat Gild. Lor. Gl.* 65.

úamun *s.* **óman.**

1. **úan** *M. Lamm; a lamb O'R.; agnus Ir. Gl.* 459. — *Pl. Nom.* co tancotar na huain co hopund dochumm a máthar *Three Hom. p.* 8, 17; *Gen.* dia terpúd na n-úan 18. — *Davon* uainín *agnellus Ir. Gl.* 492.

2. **úan** *Schaum; froth, foam O'R.;* uan tuinde „*froth of the wave*" *Corm. Tr. p.* 66 enbarr; giligtir .. úan tuinniu *TE.* 4 *Eg.*

3. **úan** *s.* 2. **ó, úa.**

úan-bach *Schaum;* uanbach a bélaib ind eich sin *Rev. Celt.* III *p.* 183 („*the foam from that horse's lips*").

úane *grün;* uaine *green O'R. — Sg. Nom.* brat úaine *SC.* 8; *p.* 131, 16; tene uaine *p.* 191, 13; tibri uani *SC.* 37, 10; *Gen.* in mnái bruit úani 13; *Dat.* cosin brot úane 8; iarna brechtrad di .. úani *FA.* 11.

úanfebli, dond Emir úanfebli *FB.* 68, 25 (uaneble *Eg.*), *Gl.* i. foltchain, *vgl.* Emer Foltchain 28.

úanide *grün, vgl.* úane; *Sg. Dat.* do ṡita úainidi *TE.* 3 *Eg.*; issin t-sítu úainidiu *ibid.*

úantaind *FB.* 24 (uanainn *Eg.*)?

1. **úar** *kalt, später* fúar; uar *cold Corm. Tr. p.* 166 uaran — *Pl. Nom.* indsi fuara *p.* 190, 31. — *Compos.* dabcha úar-usci *SC.* 36; *FB.* 53; 54. — *Compar.* fuairiu *p.* 190, 30.

2. **úar** *s.* 3. **ór.**

3. **úar** *weil Gl. zu Hy.* 5, 66, *vgl.* úair.

úarach *zeitweilig; temporary O'R.; Sg. Nom. Hy.* 5, 21.

úarán *fons virus O'Don. Suppl.; a spring-well Corm. Tr. p.* 166.

úarboith *Lg.* 17, 18 *s.* **urboth.**

úarcraidech *kaltherzig SC.* 26, *besser* úarchraidech.

úardatu *M. Kälte.* — *Sg. Acc.* cen úardataid *FA.* 35.

úarlud *FB.* 19?

úas *s.* **ós.**

úassal *hoch, erhaben, edel;* úasal *nobilis Z²*. 768. — *Sg. Nom.* flaith úasal *FA.* 35; huasal trinoit *Hy.* 6, 5; *Dat. F.* co n-huasail hiris *Hy.* 5, 3; *Acc.* co rig.. n-uasal *Hy.* 1, 10. — *Compos.* a n-uasal-fer *Gl. zu* a n-uas[ar] *Hy.* 1, 9; drong huassal-nóeb *„of high saints" Fél. Epil.* 277. — *Compar.* uaisliu *Fél. Prol.* 151 (*s. den Index*); *Superl.* huaislimem *altissimum Ml.* 28ᵈ, 14.

úassal-athair *M. Patriarch;* uasal-athair *patriarcha Ir. Gl.* 13. — *Pl. Nom.* úasalathraig *FA.* 6; *Gen.* huasalathrach *Hy.* 7, 11; *Dat.* do húasalathrachaib *Wb.* 30ᵈ, 1 (*Z²*. 858).

uasar *s.* **ósser.**

uasligaib *Hy.* 4, 10?

uasucan *oben befindlich* (*„above us" Stokes*)? *eine sonderbare Deminutivbildung, wie* cisucan, I'sucan: Canaid cóir a ingena, d'fir dligius bar cisucan, ata na purt uasucan, cia beith a n-ucht Isucan *Fél. p.* XXXV 27.

1. **úath** i. sce, *a white-thorn Corm. Tr. p.* 165.

2. **úath** *schrecklich, N. Schrecken.* — *Sg. Nom.* mór n-uath *Lg.* 2; *Acc.* brissid úath nadarccna *FB.* 24? *Pl. Dat.* co n-ainbthib huathaib *Hy.* 6, 15, *Gl.* co n-anbthib ocus co n-uathaib.

3. **úath,** imsoi cusna húathaib *FB.* 67, *vgl.* fuath *an image, spectre, apparition O'R.? Hierher auch* foscain úathu ech n-anailche *FB.* 49 *und p.* 310, 20?

úathach *schrecklich.* — *Sg. Acc.* iffern n-uathach *Hy.* 6, 20.

úathad *N. Einzahl, eine geringe Zahl, Seltenheit, gramm. der Singular;* óthath, uathath *paucitas, singularitas, Singularis Z²*. 22 *und* 311; uathadh *a small quantity, little, few O'R.* — *Sg. Nom.* is uathad nech díb téged asa recles *es ist eine Seltenheit = selten ScLb.* 22; is uathad *for* talmain ro fitir ainm neich dib *selten auf Erden kennt man den Namen eines von ihnen Gl. zu Fél. Prol.* 135; úathad do degdáinib Ulad *einige wenige FB.* 6; uath*ad* allín *gering ihre Zahl ScM.* 21, 34; *Gen.* hi coicid huathid *am fünften der Einzahl* (*im Gegensatz z. B. zu* in choiced fichet *der fünfte der Zwanzig = der fünf und zwanzigste*), *Gl. zu quinta luna Cr.* 33ᵇ (*Z²*. 310); in ochtmaid uath*aid* ro genair, in ochtmad déc ro gab caille for a cend, in ochtmaid *fichet* dochoid dochumm nime *Three Hom. p.* 66, 12; *Dat.* i n-óthud *SG.* 41ᵃ, 8 (*in Singulari Z²*. 985, *Gegensatz* isin hilur *in Plurali*); i n-uathed ocus hi sochaide *einzeln und in Gesellschaft Hy.* 7, 41.

úathate, úate *in der Einzahl stehend, einzeln, wenig, Adj. von* úathad; *Pl. Dat.* donaib teoraib personaib uathataib *SG.* 186ᵃ, 2; *Acc.* frisna briathra huathati ocus hilddai *SG.* 71ᵇ, 12; aisnédfim-ne uati do hilib díb *„a few of the many of them" Three Hom. p.* 6, 13. — *Compar.* atá sund as huatiu *„here is he who is loneliest" Fél. Epil.* 395 *Laud.*

úath-bás *Entsetzen, Schrecklichkeit;* uathbhas *astonishment, prodigy, hideousness O'R.* — *Acc.* le huamhan agus le huathbhás an sgéil sin *„through the fear and the horror of that story" Tor. Dh. p.* 160.

úath-básach *entsetzlich, schrecklich;* uathbhasach *shocking, dreadful O'R.;* is and-so cét ríastartha im Choin*culaind* co n-derna úathbásách (*sic*) n-ilrechtach n-ingantach n-anaichnid de *LU. p.* 79ᵇ, 22; trí tromghártha adhbhalmhóra uathbhásacha *Tor. Dh. p.* 198.

úathmar *schrecklich, furchtbar.* — *Sg. Nom. FB.* 81; 91: *Acc.* léim n-úathmar 70.

úati *s.* **úathate.**

úatigud *wenig machen, dünn machen, von* úathad; im húatigud

na n-dóine „*for the thinning of the people*" *Hy.* 1 *Praef.*

úatne *Pfosten, Pfeiler, Säule;* uaithne *a hinge, a wooden pin, a pillar, post, pedestal O'R.* — *Sg. Nom.* Coningen cain uaitne *Fél. Apr.* 29; *Dat.* no linged di cech úaitniu for araili *LU. p.* 23ª, 29; *Acc.* frisin n-úaitni créduma *FB.* 21; *Pl. Nom.* úatne finna forórda *SC.* 33, 11; *Dat.* co n-úatnib crédumaib *p.* 309, 35; catt bec bói forsind lár oc cluchiu forsna cetheóraib uáitnib lecdaib bátar and *LU. p.* 23ª, 27; *Acc.* eter úatni ocus airinigi *FB.* 1.

úatúaslaicim (*für* úad-túaslaicim) III *ich löse.* — *Praet. Sg. 3* ro húatuaslaic *LHy. Amr.* 136. — *Part.* húatuasailcthae *absolutum SG.* 30ᵇ, 4.

uball, ubull *Apfel;* uball *Corm. p.* 43; aball *haec malus SG.* 61ᵇ, 5. — *Sg. Nom.* ubull oir *SC.* 33, 4; *Dat.* boim bil con uball airgit *ein guter Schild mit einem Apfel von Silber O'Dav. p.* 57; *Pl. Nom.* nói n-úbla cliss *FB.* 42, *vgl. unter* ubull-chless; *Gen.* cóic deich ubull óir *SC.* 37, 7? *Du. Nom.* dá uball óir for di gabal a muingi, med feardornn ceachtar n-ai *TB. p.* 176, 24.

ubull-chless *das Aepfelspiel, ein* cless *Cuchulinn's FB.* 31; *LU. p.* 73ª, 1; *ibid. p.* 113ᵇ, 34; *ibid. p.* 121ᵇ, 15. *Zur Sache: nói* claidib ina láim ocus nói scéith airgdidi ocus noi n-ubla óir, focheird cech ai díb i n-ardæ ocus ní thuit ní díb for lár ocus ní bí acht óen díb for a bois ocus is cumma ocus timthirecht bech illó ánli cach æ sech araile súas *LU. p.* 92ᵇ, 20, *vgl. SC.* 37, 7.

uca *s.* **uccu.**

ro ucad *s.* **ruccaim.**

uccu *Wahl, Wunsch* (*für* ud-gu *Z².* 876), *vgl.* togu, rogu; ni uccu act is fáitsine *es ist nicht ein Wunsch sondern eine Prophezeiung Wb.* 30ᵈ, 20 (*Gl. zu reddet ei dominus secundum opera ejus*); a úcu tantum bís and cen intinnscann *sein Wunsch nur ist da, ohne dass er anfängt SG.* 148ª, 12; ucu sét *selecting of seds, or cows O'Don. Suppl.;* uca *choice ibid., vgl.* ucca *Corm. Tr. p.* 167.

uch *Interj. wehe! vae Z².* 750; iss e a mór éia i. uch ach *Gl. zu amor Hy.* 6, 12.

uchan *Interj. wehe!* uchan is crú mo craide *SC.* 29, 19; uchan do galur *wehe über die Krankheit* 17.

ucht *Brust, Busen;* uchd *the breast, bosom, lap O'R.* — *Sg. Gen.* sine ochta *uber Ir. Gl.* 1059; na héte ochta *no* na cuislenna *Gl. zu venas Gild. Lor. Gl.* 222; *Dat.* a bia[i]l ocus a chend na ucht *FB.* 77; asa ucht 90; nóide bec a n-ucht in óclæich „*in the young man's bosom*" *Fél. p.* LXXII; fer gonar a hucht slóigh móir „*a man who is killed in the presence of a great host*" *O'Don. Suppl.;* a hucht a comalta *SC.* 40; *Acc.* focres inna hucht *Hy.* 5, 48, *Gl.* i. Brigte; ro theclaim inne a brond ina ucht *Rev. Celt.* III *p.* 181; co ucht anfaid irgaile *FB.* 35, co hucht n-irgaile *Eg., vgl.* 23; con rici hucht Noi n-Omne „*as far as the Hill of Nine Oaks*" *Tir.* 1? re hucht in t-sleibe *On the Ms. Mat. p.* 594 („*at the breast of the mountain*" *ibid. p.* 309); *Pl. Dat.* ina n-ochtaib „*in their laps*" *FA.* 5; *Acc.* i n-uchtu ergal n-eirrind *FB.* 23, *vgl.* 35. — *Compos.* (ech) ucht-lethan *brustbreit FB.* 47; 49; *p.* 310, 18; aindre áilne ucht-gela „*white-bosomed*" *Ir. Gl.* 223.

uchtach *antela* („*a breast ornament for horses*") *Ir. Gl.* 264.

uchtard *strumosus Ir. Gl.* 643.

ucht-bruinne *Brust;* tucc a laim dar a uchtbruinne *TE.* 7 *Eg.*; 8 *Eg.*; co n-ór fria n-uchtbrunnib *SC.* 40.

ucut *Adv. dort, vgl.* út, sucut; na tri dath ucut *Lg.* 7; *FA.* 22 *LBr.*; *Rev. Celt.* III *p.* 181; dind énlaith ucut *SC.* 4; 5; in caurathmir ucut *FB.* 13; 16; 72; ugut 14; in triar ucut 72.

udacht, udhacht *will, testament O'Don. Suppl.;* audacht i.

huath-ḟecht i. in tan téit in duine fri fecht n-éca *wenn der Mensch auf seinen Todesgang geht Corm. p.* 3. *Vgl.* edocht.

udbair, ni udhbair *ne offer* (*unter* ruaichillim) *zu* idpraim; udhbairt *offering O'R.*

ude *Reise; journey O'Don. Suppl.* — *Sg. Nom.* ude anma . . iar techt a curp *ScLb.* 21; huide laithi beos *Cr.* 31[c] (*profectio diei adhuc Z*[2]. 230); ciar bo gar a uide *Three Hom. p.* 122, 6; *Acc.* udi tri lá ocus tri n-aidche *FB.* 10.

úde *s. unter* udmad, *etwa zu* uth?

udim i. nomen dond roi (?) triasa teit in crand bis forsin cleith ocon udmad no occa dunad *Corm. Tr. p.* 164 („*a name for the hole through which goes the bar that is on the hurdle when it is being closed*").

udmad i. ud ocus damnad i. crann ar lias i. gobenn gaibthir forsin cethræ co n-damnaiter a n-úde i cumung *Corm. p.* 45; udhmhadh *an enclosure, shutting O'R.; s. unter* udim.

udnacht *a palisade? O'Don. Suppl.; the hurdle roof of a round house upon which the thatch was laid, a palisade or hurdle fence On the Mann.* III *p.* 46 (*Sull.*); udnocht coil (*s.* 1. coll) imbi *On the Mann.* III *p.* 480; cen udnucht n-imbi *SP.* III 6.

udpairt (*s.* udbair) *zu* idpraim, edpairt; audpairt *Fél. Epil.* 345.

ugai *s.* **og.**

ugra *s.* **augra.**

1. **ui** *s.* **aue, óa, u.**

2. **ui** *s.* **ói.**

uiblech, *vgl* óibell, óiblech, uiblech tened *FB.* 49; *p.* 310, 20; doffich uiblich tened ocus anáłaich *FB.* 51; *p.* 310, 35.

uile *s.* **olc.**

uile *s.* **ule.**

uille *s.* 2. **ule.**

uilli, uilliu *s.* **óll.**

uillind *s.* 2. ule.

uim, allestar uim *CC.* 5 *LU.*, *vgl.* huma-lestrai „*bronze vessels*" *On the Mann.* III *p.* 500.

uimm i. uma *Corm. p.* 45; i. umha *O'Dav. p.* 124; **uim** *brass, copper O'R.*

úir *s.* **úr.**

uirc *s.* **orc.**

uirge *the membrum virile O'R., a testicle Beitr.* VIII 352; *Pl. Acc.* na hui[r]ge *genitalia Gild. Lor. Gl.* 209.

uirnig'e *p.* 145, 4?

uirthe (*s. unter* aidber) *für* furre, fuirri, *s.* for.

1. **uiss** *s.* **oss.**

2. **uiss** i. umhal *humilis O'Cl.* (*Fél. Index*); *humble, obedient O'R.;* dond rig batar ussi „*unto the king . . were obedient*" *Fél. Jun.* 19 *Laud* (uissi *LBr.*), *Gl.* i. batar uiss *no* umla *no* innraicc *no* comadais.

uisse *passend, angemessen;* uisi *dutiful, obedient, humble O'R.* — *Sg. Nom.* is huisse a molath *laudandus SG.* 59[b], 4; húise a ṡerc *amandus* 5; is huise a legend *legendus* 6; is use aisndís de *loquendus* 7; ba huisse *Hy.* 2, 60, *Gl.* i. ba coru.

uissi, uissiu *lark Rem.*[2] *p.* 24, *s.* fuissi.

ul, ar ul loscas tene *SG. Incant.*, *prae fetu quem urat ignis Z*[2]. 441?

ulad *a stone tomb or a penitential station in the shape of a stone-altar Corm. Tr. p.* 166; *a monument, a charnel house O'R;* ulaid cumdachta *Gl. zu* fert *O'Dav. p.* 90; atait a thaisi i n-ulaid Senpatraic i n-Ardmacha *Fél. p.* CXXXIII 1.

ulc *s.* **olc.**

ulcha *Bart; barba Z*[2]. 264; ulchai i. cai i. tech na hoili *Corm. Tr. p.* 166 (*also besonders der Backenbart?*). — *Dat.* don ulchain *Gild. Lor. Gl.* 111; *Acc.* tall tra Patraicc a ulcha do Fiac *Hy.* 2 *Praef.* — *Vgl.* am-ulach *unbärtig;* geisi ulchai „*the prohibitions of a beard*" *Proceed. R. Ir. Ac. Ir. Mss. Ser. Vol.* I *p.* 190.

ulchach *bärtig; Pl. Nom.* oig ulchaig *TB. p.* 180, 25.

1. **ule** *ganz, all; totus, omnis Z*[2]. 360. — *Sg. Nom.* amal forcoemnacair . . uli *wie Alles geschehen war*

FB. 83; at a chomrama óenaidche so ule *Alles dies FB.* 89; a m-bith ule *dass es ganz geschehe SC.* 27? Ériu ule *ganz Irland SC.* 33, 35; muinter nime ule *FA.* 7; a muinter huile *p.* 20, 22; coiced Ulad uile *die ganze Provinz Ulster Lg.* 8; a rígthech n-uile *FB.* 20; a n-dún uli 25; 26; 54; *SC.* 35; *p.* 20, 31; allin uili *CC.* 3 *Eg.*; a scrútan uli *FB.* 8; conda tarla for a lethbeolu uli 25? *Gen.* for n-domain uli *FB.* 18; in choicid uli 55; *p.* 191, 18; formna læch n-Er*enn* uile *FB.* 61; 89; lochta in puirt uile 83; na cathr*ach* uli 82; in dúne ule *FB.* 44; 93; *Dat.* don tegluch uli *FB.* 62; isin tir uli *p.* 22, 10; isin cathr*aig* uli *FB.* 88; *Dat. oder Acc.* fón less uile *Lg.* 1; fón slóg uile *FB.* 16; forsin cóiced uile *ScM.* 14; fon uli domun *p.* 169, 17; *Acc.* adfét dóib uli *erzählte ihnen Alles SC.* 12; hErind hule *TE.* 2 *Eg.*; 3 *Eg.*; in domun uli *p.* 191, 9; *Pl. Nom.* asbertatar uli *SC.* 16; 4; ní huli ro sagat *FA.* 22; Ul*aid* uli *FB.* 27; *SC.* 3; 9; *FA.* 2; *p.* 310, 2; uile *FB.* 24; lotar . . uili *ScM.* 5; risam huili *Hy.* 1, 42; 2, 37; *p.* 142, 19; na ingena uili *p.* 131, 22; fersait ule *SC.* 16; tabraid huile *Hy.* 1, 52; 5, 100; a n-aiged ule *ihre Gesichter alle FA.* 12; uile 26; ind uli dúl *p.* 191, 24; in marait uli na herranda *sind die Stücke alle vorhanden p.* 41, 13; *Gen.* lestra Laigen uile *p.* 42, 12; mat[h]i Ulad uli *die Edlen von ganz Ulster FB.* 7; ar belaib óc n-Ul*ad* n-uli 62; ria mnáib Ul*ad* uli *ibid.*; *Dat.* ar Ultaib ulib *SC.* 10; *p.* 131, 13; do Ul*taib* uli *FB.* 14; *Acc.* la Ultu uli 59; dos rat uli *p.* 40, 14; *SC.* 6; ina huli sea *haec omnia p.* 40, 34; uar n-inechgreso huili *p.* 142, 21; dus m-beir lais huili *p.* 144, 9; nos gebad ule *FA.* 14; friu uile *ScM.* 1; Lagniu uile *ibid.*; na huile nert so *Hy.* 7, 42.

2. **ule** *Elbogen;* uile, uille, uilleann *elbow, haunch O'R.;* uillind *elbow Corm. Tr. p.* 166. — *Du. Dat.* for a díb n-ulendnaib *p.* 311, 4; ar a dib n-ullennaib *LU. p.* 113b, 20 (*Siab. Concul.*); *Acc.* a dá laim lana di failgib óir ocus arcait co a di uillinn *TB. p.* 176, 27; *Pl. Acc.* na huille (*für* uilne) *ulnas Gild. Lor. Gl.* 163. — *Vgl.* ulind.

ulidetu *M. Ganzheit, von* 1. ule? — *Acc.* ro benad ulidétaid a étaig de ocus ro gabad slipre ocus echlusca dó *er zog ihn ganz aus und applicirte ihm Ruthe und Peitsche LBr. p.* 214a, 46; 31 (*s. unter* slipre).

ulind *Winkel, Ecke* (*identisch mit* 2. ule?), *s. unter* 1. ind; uile, uilean, uille, uilleann *angle, corner O'R.;* uillin a fil and *„an angle that is there" Gl. zu* uillind (*Elbogen*) *Corm. Tr. p.* 166; *Pl. Dat.* co . . uilneib óir *s. unter* fidchell. — *Vgl.* tre-uillech *dreieckig.*

um, um- *spätere Form für* **imm, imm-**; umaind *um uns FB.* 52 *Eg.*

umae *Erz, Kupfer;* humae fogrigedar *Gl. zu cymbalum tinniens Wb.* 12b (Z^2. 794); umha *copper, brass O'R.* — *Gen.* mo chori humai *„my caldron of copper" Three Hom. p.* 34, 17; cuing umai *TBF. p.* 140, 3; comlae humae *ibid.* — *Vgl.* créd-umae.

umaide *ehern;* humide *aeneus SG.* 15a, 2; humaidi *aeneam SG.* 114a, 2; ind naith[i]r humaithe *Tur. Gl.* 129; *Du. Nom.* dia n-droch . . umaidi *FB.* 47; umæde 49 *Eg.*; umaide *p.* 310, 28.

umal = *lat.* humilis *Corm. Tr. p.* 167. — *Sg. Nom.* umal múnta *SC.* 26.

umaldóit = *lat.* humilitas Z^2. 782. — *Sg. Dat.* oc umallóit ocus oc timthirecht *FA.* 6; 14.

umamail *aereus Ir. Gl.* 611, *von* umae.

umir *Zahl,* uimhir *number O'R.* — *Sg. Nom.* umir na trinoti *LBr. p.* 216a, 38 (numir *ibid.* 49); *Acc.* nis fil crich ná uimir for immud a ecna *p.* 169, 8.

umla *F. Demuth, von* umal. — *Gen.* ba he mét a úmla *SMart.* 42.

unga = *lat.* uncia Z^2. 304 *und* 1051. — *Sg. Gen.* lóg leith ungae

„*the worth of half an ounce*“ *Tir.* 6; *Pl. Nom.* III ungai argait *ibid.*; *Gen.* muince III n-ungae *ibid.*; cet unga d'or *TE.* 10, 13; cóica unga findruine *Lg.* 18, 24.

unse *hier ist;* uinsi *is, 'it is,* i. ata *O'R.;* unse a ben lasin rig *TBF. p.* 154, 24; huinse Conall Cernach sund *ibid. p.* 156, 7. — *Vgl.* ondar, ondat.

uptha *charms, filters O'Don. Suppl., s.* epaid; *Dat.* ar upt[h]aib ban m-b[a]eth *Klosterneub.* 5 (*contra veneficia mulierum stultarum Rev. Celt.* II *p.* 113); *Acc.* sóid uptha ban *ibid.* 7.

upthach *s.* **aupthach, ipthach.**

ur *s.* **or.**

ur- *wechselt mit* **aur-, air-, ir-, er-.**

1. **úr, úir** *F. Erde,* „*often applied to the mould of a churchyard*“ *Corm. Tr. p.* 164; *earth, mould, clay Fél. Index;* úr i. talam *Corm. p.* 43; *O'Dav. p.* 124; uir *humus Ir. Gl.* 578. — *Sg. Nom.* uir aniuil tarut hi forcend do šeta „*foreign mould over thee at the end of thy way*“ *Fél. p.* CLXXXV 6; *Gen.* illoc n-úire *Fél. Prol.* 128; míla úire *die Würmer Epil.* 219; *Dat.* for úir luimm *p.* 21, 2; ar úir ocus grían *FB.* 52 (*ein Schwur*); *Acc.* a thoeb fri húir neicht *Three Hom. p.* 122, 21.

2. **úr** *frisch, neu, roh;* ur cech nua *Corm. p.* 43, imm úr *frische Butter ibid.;* muc úr *p.* 133, 14; úr cach n-om *Corm. p.* 43 coire, feoil hom *rohes Fleisch ibid.;* tech do dénum isin uair sin, a leth úr ocus aroli crín „*to build a house in that hour, the half thereof fresh and the other withered Three Hom. p.* 26, 20; baile úr *new town Corm. Tr. p.* 164; gealach úr *the new moon ibid.* — *Compos.* úr-luachra *s. unter* frith-adart; úr-šaille *s. unter* énbruthe. *Vgl.* úraigid.

3. **úr** i. cech n-olc *Corm. p.* 43.

uradach *F. FB.* 72 *Eg., s.* **auradach**; *vgl.* airedech *cratera SG.* 65[b], 10, *und dazu stellt Nigra* (*vgl. Z*[2]. 1098): ind eridech *scyphus, Acc.* eredig *scyphum Ml.* 55[c], tó eredig *poculum tuum Ml.* 45[d], *Pl. Acc.* inna eirithcha *pocula Ml.* 101, *ferner* airdhigh no tulchuba *O'Dav. p.* 62 criathar, *s.* **airdig.**

uraid *letztes Jahr, voriges Jahr;* inn uraid *last year Corm. Tr. p.* 97; *SC.* 12; 13; in uraid *TBF. p.* 150, 14; onn urid *ab anno priore Wb.* 16[c] (*Z*[2]. 611).

úraigid *vernatur,* urughad *freshening, Gl. zu* errach *Corm. Tr. p.* 69. *Vgl.* 2. úr.

ur-áil *Auftragen, Empfehlen, Befehlen, später* fur-áil, *wechselt mit* er-áil, ir-áil. — *Nom.* ni biad furail nách có[i]cid forru céin no betís do réir Patraic *keine Provinz würde über ihnen befehlen, über sie herrschen Three Hom. p.* 32, 2 (*citirt O'Dav. p.* 94 *mit der Glosse* i. imurcra); *Dat.* coin lethoma.. occu ic a n-urail for anmandaib na pecdach *sie haben halbrohe Hunde und tragen dieselben den Seelen der Sünder auf* (*sie zu essen*) *FA.* 30 *LBr.*; 28 (oc a n-furáil *LU.*); bad maith for n-gnim et for m-briathar, ar bid loor do bar n-iráil *denn das wird genügen zu eurer Empfehlung Wb.* 26[a] (*Z*[2]. 999); diar n-iráil furib-si *uns euch zu empfehlen Wb.* 18[a] (*Z*[2]. 1000).

ur-áin, *s.* er-áin; aur-ain *excess Fél. Index, O'Don. Suppl.;* coneacmaingseam urain ar ceann fri ceann Eanair *Fél. Epil.* 7 *Rawl.* (aurain *LBr. Laud*), *Gl.* i. ro bensam, i. ér-áibind (*sehr schön*), „*we have cut off the excess from head to head of January*“; furain *plenty, abundance, excess O'R.*

ur-álim, furáilim *I command, require, order O'Don. Suppl., vgl.* áilim, er-áilim. — *Inf.* 1) uráil, 2) furáileamh *to propose, require O'Don. Suppl.*

ur-árd *sehr hoch, s.* aur-ard; cret urard *p.* 130, 29.

ur-both *F. Hütte, Wohnung.* — *Sg. Dat.* dia urbaith *Lg.* 17, 28; tic iarom Find don fuarboith déod lái *Corm. p.* 34 orc tréith („*to the hunting-booth*“); *Pl. Dat.* i n-erbo-

thaib flatha nime *LU. p.* 17b, 20 (*Beitr.* VII 29).

ur-buinde, urbuinde gabond, *s. unter* sithidir, *vgl.* buinne *a tap, spout* (*Giessröhre*) *O'R.*

ur-choit, urchóid *hurt, harm O'R., s.* **er-choit.**

ur-choitech *s.* **er-choitech**; nemurchoitech *„harmless“ SMart.* 37.

ur-chomal *Fessel oder Kette zwischen den Vorderfüssen der Pferde, vgl.* urchomul i. aur a chomul, iter di chois chind in eich bís *Corm. p.* 26 langfiter. — *Gen.* idh urchumail *trica Ir. Gl.* 279, *s. unter* 2. id; *Pl. Nom.* a n-idi ocus a n-erchomail *s. unter* 1. loman; curther fóthu a n-urchomail *On the Mann.* III *p.* 440.

ur-chor, -chur *Wurf, s.* **aurchor, er-chor**; *Pl. Acc.* amal clechtait a n-urcharu *Gild. Lor. Gl.* 80.

ur-chra *Untergang, vgl.* erchra; *Acc.* cen urchra *FA.* 34.

ur-chromm *sehr krumm, sehr uneben;* talam . . iss e urcrom *„exceedingly rugged“ FA.* 30.

ur-dálta *s.* **er-dálta**; *Sg. Nom.* cach rofid no gnáthaiged Find cona feinn no bid ben urdhalta for a chind in cach tír *eine bestimmte Frau Corm. p.* 34 orc tréith; *Dat.* do churaid úrdalta *einem bestimmten Helden FB.* 72.

ur-dairc *famous, illustrious O'Don. Suppl., s.* aur-, ir-dairc, air-dirc.

ur-dam *ein Vorbau, Anbau, s.* **erdam**; aurdam i. aur-tegdais, i. fri tegdais anechtair *Corm. Tr. p.* 3.

urdarcugud, urdharcughadh *to ennoble O'Don. Suppl.; s. unter* 1. noudh.

ur-darcus *s.* **aur-darcus.**

1. **úrde** *irden, von* 1. úr; húrde *humanus SG.* 36a, 6.

2. **úrde** *frisch, grün, von* 2. úr; húrda i. viridis *Gl. zu viridarium SG.* 35b, 3 (*Z*². 791).

ur-dliged, uirdliged *privilege, prerogative O'Don. Suppl.*

ur-dorn *Griff* (*des Schwertes*), ro claíit a cloidme i n-indsmadhaib a n-urdorn *„their swords were broken at the hilts“ On the Mann.* III *p.* 241. — *Vgl.* órduirn.

ur-dúne *Fort;* aurduine i. ar dórrsib na n-dúine fogníd lasin æs cerde *Corm. p.* 4; for urdhúnib rig *s. unter* rámut (*„in front of the forts of the kings“ Corm. Tr. p.* 141).

ur-fócartach, furfuagartach *a proclaimed person, a person in the hue and cry O'Don. Suppl., vgl.* ar-fócraim.

ur-fograd *notice, prohibition, forewarning, command O'Don. Suppl., vgl.* ar-fócraim.

ur-fuigell *arbitration O'Don. Suppl.*

ur-gaire *Verbot, Verbieten, s. unter* imm-adall; *vgl.* ir-gaire.

ur-garim I *ich verbiete;* urgair dlighed *which law prohibits O'Don. Suppl.*

ur-garta, geasa ocus urgarta rig Erend *„the restrictions and prohibitions of the king of Eire“ L. na g-Ceart p.* 2.

urgartha *forbidden, prohibited,* don crann urgurtha i parrtus *O'Don. Suppl.;* drolan urgartha *O'Dav. p.* 70 crothla?

urgartigud *Aufheitern? Dat.* oc urgartigud a aiti *SC.* 24; do irgartigud a menman *LU. p.* 22a, 27.

urgnacht, amal bís urgnacht in baill isin duine a furmither in crécht as foi din bíss a eraicc *Corm. p.* 33, 16, *according to the dignity of the spot“* (*lies: of the member?*) *Corm. Tr. p.* 124.

urgnam, urgnamh *a feast, a preparation O'Don. Suppl.;* con facai in oclach imon teni oc urgnam na muci *TB. p.* 176, 20 (*„cooking a pig“ On the Mann.* III *p.* 160).

ur-gráin *s. unter* 2. fúath.

urisa *s.* **ur-ussa.**

urla *long hair Corm. Tr. p.* 166.

ur-labra *s.* **aur-labra, er-labra.**

ur-lam *s.* **aur-lam, er-lam.**

ur-lataid *s.* **aur-latu.**

ur-lond *s.* **ir-lond.**

úr-monad, *s. unter* sop, *Torf? zu* 2. úr *und* móin.

ur-naide *s.* **ir-naide.**

ur-naidm *a tie, a covenant,*

compact, marriage O'Don. Suppl., *s.* ir-naidm.

urnaighim *I pray, s.* airnigim, ernaigthe, irnigde.

urnise *Ofen?* ness nomen do urnisi *Corm. p.* 32 („*for a furnace*" *Corm. Tr. p.* 124, 1); an urnise criad *ibid.* („*the furnace of clay*" *Corm. Tr. p.* 123). *Vgl.* uirneis *a furnace O'R.*

úrphaisiu *cancer SG.* 100ª, 4 (*Z*². 264); *Dat.* do úrfuisin 5.

urra, *s. unter* 2. dám („*the inhabitants are supporters to our bards*"). *Vgl.* Ríí buiden cid ara n-eper side? Arindí as n-aurrai da buiden *On the Mann.* III *p.* 502.

ur-rand *Theil, Theilen, s.* errand; *aber* is amnas inn urrand *On the Mann.* III *p.* 416, gorruca trít urraind *ibid. p.* 424?

ursa *Pfosten der Thür;* aursa *a post or prop Corm. Tr. p.* 5, *vgl.* irsa. — *Sg. Dat.* co n-accatár iar sin tcóra sretha isind raigid in taige immá cuaird ónd ursaind díaraile *LU. p.* 23ª, 31; dobidgad Góibne asin tenchar na gæi co n-glendais isin ursain *Corm. p.* 32 nescoit („*in the jamb*" *Corm. Tr. p.* 123).

úrsaille *s.* 2. úr *und* saill.

1. **urscartad** *cleansing O'R.;* cethri coicid hErenn .. do aurscartad di Maig Murthemni *die vier Provinzen von Irland wegzufegen von M. M., s. unter* gal.

2. **urscartad** *s.* **aurscartad**; aurscartad dergg̃ibair fó mrechtruncain uile *TBF. p.* 138, 32.

ur-scél *vgl.* **airscéle.**

ursclaige *Lg.* 8 *für* urslaide, ursclaidhe *defending O'Don. Suppl., s.* ar-slaithim? *vgl.* imm-ar-slaide..

ur-scor, aurscor *an area, a yard O'Don. Suppl.;* urscor bís for urdhúnib rig *Corm. p.* 38 rot, *Gl. zu* rámut („*an area which is in front of the forts of kings*" *Corm. Tr. p.* 141).

ur-slat *Zweig? s. unter* immnaiscet.

urslocud *M. Oeffnen, Oeffnung; s.* er-oslucad, aur-oslocthe. — *Sg. Dat.* co n-urslocud for a díb n-ulendnaib *p.* 311, 3; dond irsolcoth *ad apertionem, oris mei, Wb.* 22ᵈ (*Z*². 868).

urtach *Bewirthung, Fest, vgl.* ar-utaing; aurtach *a festival or feast O'Don. Suppl. s. unter* lúgnasad.

urtlach *gleichbedeutend mit* utlach; *Pl. Nom.* urtlaige *s. unter* grísach.

urtrachta, in tan ata urtrochta *FB.* 67, ríastartha a bél co úrtrachta *LU. p.* 79ᵇ, 40; sia[ba]rthar co urtrachta im Choinculainn *ibid.?*

urtraig, an tan isit urtraig *FB.* 67 *Eg.*, imsaig na hurtracha *ibid. Eg.?*

ur-úamun *grosse Furcht,* uruamain *s. unter* gráin.

ur-úath *grosser Schrecken,* uruad *s. unter* gráin.

ur-ussa *leicht ausführbar, vgl.* asse, assa, ansa, ussa; aurusa i. urusa *easy O'Don. Suppl.;* urus, furus *easy O'Don. Gr. p.* 122. — *Sg. Nom.* ro bad urusa deit m'íc-sa do denam *TE.* 9; mád urise *SC.* 27.

ús i. slonnadh no aisneis *O'Cl.* (*Beitr.* VIII 330).

usce *Wasser.* — *Sg. Nom.* usci *TE.* 12 *LU.*; *Gen.* do aurgabáil usci for a lama 11 *LU.*; sruth usci *FA.* 30 (usqi *LBr.*); dabcha úarusci *SC.* 36; *Dat.* it bois láin di uisciu oc indlut *Incant. SG.* (*Z*². 230); dond usciu *p.* 131, 15; *SC.* 6; *Acc.* fri husce *zu lesen p.* 124, 17; *Pl. Dat.* do .. uscib *TE.* 13 *LU.*; *FA.* 29; *Hy.* 6, 16.

ussa, usa, fusa *Compar. zu* urus, furus *easy O'Don. Gr. p.* 122; diamad ussaite duit „*if it be the easier for thee*" *Fél. p.* XXXII 33.

ussarb i. bás (*Tod*) *Corm. p.* 43.

ussíne *die Schläfe, s. unter* ranc.

út *Adv. dort, vgl.* ucut, sút; na n-ocht m-biast .. út *jener acht Thiere FA.* 22 (ucut *LBr.*); in trír churad út *FB.* 62; ind fir út 75.

uth *Euter; udder Corm. Tr. p.* 166, *O'Don. Suppl.*

utlach „*lapful*" *Three Hom.*

Index; the full of his lap O'Don. Suppl.; Gen. lán a utlaig *„the full of his lap“ Eg.* 93, 1b, 1; *Acc.* fect aile dos bert Pat*raic* utlach do bissib óigrid *Three Hom. p.* 6, 20. — *Vgl.* urtlach.

utmall *unruhig, unstät.* — *Sg. Nom.* ni cóir in fotha utmall *SG.* 4b, 3; *Pl. Nom.* utmuill *inquieti Wb.* 26b (*Z*². 226). — *Adv.* ind utmall *inordinate Wb.* 26b (*Z*². 608); co utmall *FA.* 14.

utmalle *F. Unstätigkeit, Beweglichkeit.* — *Acc.* utmaille *FB.* 34 *Eg.*; iti*r* foss no utmaille *Hy.* 1, 3, *Gl.* i. cid fossidecht, i. cid *f*orimtecht.

utmalligud, *Gen.* utmalligthe *Gl. zu nutandi Cr.* 32b, 7 (*Z*². 239).

Y

ymmon = *lat.* hymnus. — *Sg. Nom. Hy.* 2, 51; in t-immun do denam *Goid.*² *p.* 101, 17 (*LHy.*); 27; *Gen.* o dochotar . . i cenn taispenta ind immuin do G*riguir* 32; *Dat.* for ind immun sa *ibid. p.* 102, 8; *Pl. Nom.* ymmuin *Hy.* 2, 25.

Personennamen.

A

Aaron *Hy.* 1, 12.
Abel, *Gen.* Abeil *Hy.* 1, 5.
Abraham *Hy.* 1, 7; Abram 27.
Achi, Aiched (*Gen.*) *s.* Núadu.
Adairce (*Gen.*) *SC.* 4.
Adam, *Gen.* meic Adaim *Hy.* 1, 5; imorbais Ádaim *p.* 133, 6; sil n-Ádaim *SC.* 34, 9.
Adamnán, *s. S.* 167; *Gen.* Adamnain *Hy.* 1, 54; *FA.* 31; recht Adomnain 32; *Dat.* do Adamnán u Thinne *FA.* 3.
Aed Abrat *SC.* 32; *Gen.* mac Áeda Abrat 12; ingena Aeda Abrat 11; 17; 34, 7; 37, 20; 45, 13; co grianan Áeda Abrat 44, 4.
Aed mac Diarmata *SP.* V 1; 5; aue Muiredaich 9; *Gen.* Aeda 7; 16.
Aed mac Cuind *CCn.* 4.
Aed mac Mornai *ScM.*, 21. 40.
Aed Sláne *s.* Maic Áeda Sláni.
Aengus *s.* **Oengus.**
Ailerán *Hy.* 1 *Praef.*
Ailill *Vater der* Étáin *p.* 131, 10; *Gen.* Ailillu *TE.* 13 *Eg.*
Ailill, Sencha mac Ailella *FB.* 29; 6; 12; *Lg.* 1.
Ailill mac Condla Cháim, *Gen.* Aililla Caisfíaclaig *TE.* 1 *Eg.*
Ailill mac Find, *in LU. mit dem Beinamen* Ánguba, *aber in Eg.* Anglonnach *no* Oenglondach, *TE.* 6 *ff.*
Ailill mac Mágach *FB.* 42, mac Mata Muirisci *TE.* 1 *LU.*, *König von* Connacht, *Gemahl der* Medb; *Sg. Nom. ScM.* 6; 21, 10; *FB.* 56 *ff.*; Ailill ocus Medb *TE.* 1 *Eg.*; *FB.* 54; Medb ocus Ailill *SC.* 22; *Gen.* Ailella *FB.* 41; co tech n-Ailella . . ocus Medbi 42; i n-imdai Ail. 55; ingen Ail. ocus Medba 44; ara Aililla ocus Medba *ScM.* 19; 20; *Dat.* do Ailill *ScM.* 3, 13; o Ailill ocus o Meidb *ScM.* 1; 2; 4; 19; *Acc.* la hAilill ocus la Meidb *FB.* 75; *Lg.* 16.
Ailill Miltenga *FB.* 12.
Aitencáithrech *s.* Ethne *und* Mugain.
Albe *Name eines Hundes ScM.* 1; 3, 18; 19; 21, 7; 29; 22, 7; Mag Ailbe 19.
Altlethan *s.* **Eochaid.**
Almu ingen Becain *CCn.* 1.
Ambróis Gleotic *LU. Nenn.* 4.
Amorgene mac Ecit *FB.* 12; *p.* 142, 4; Amorgin p. 142, 23; *p.* 143, 8; *Gen.* Amargin filed *p.* 328, 7; maic Amorg. *FB.* 23; ben Amargin Iarngiunnaig 28; *Dat.* do Amorgini *p.* 142, 17.
Amra *Hy.* 1, 12.
Andle *Lg.* 17, 8; 28.
Anlúan *ScM.* 16; *Gen.* Ánlúain *ibid.*
Arddan *Lg.* 17, 7; 27.
Art Oenfer *EC.* 1; 7.

B

Baither Berba *ScM.* 21, 22?

Banb Sinna mac Mailenaig *CCn.* 8.

Bé find *ein Name für die* Side, *s.* bé; Síd Ban find *p.* 131, 25.

Becán *s.* Almu.

Becfoltach *CC.* 7 *Eg.*, Becaltach *LU.*; Feis tigi Becfoltaig *p.* 143.

Beothecht *TE.* 1 *Eg.*

Blai Brigu *p.* 327, 36; Briuguig *p.* 143, 9; *p.* 141, 24; *p.* 142, 16; bruden Blai Briuga *ScM.* 1.

Blaithmac *Hy.* 1 *Praef.*

Blathecht *TE.* 1 *Eg.*

Bláthnat ingen Mind ben Conroí *FB.* 89, 79, Blathnait *Eg.*

Bodball Bendron *CCn.* 6.

Bressal Etarlám, *Gen.* co tig Bresail Etarláim in druád *p.* 132, 15; *TE.* 13 *Eg.* (Echarlaim *LU.*).

Bricriu Nemthenga *CC.* 1 *LU.*; 3; *FB.* 9; 12; mac Carb*aid* *ScM.* 6; Briccriu *p.* 144, 18; 29; Bricri *p.* 140, 23; *FB.* 41; Briccri *CC.* 1 *Eg.*; 3 *Eg.*; *p.* 144, 10; 22; *p.* 145, 4; Briccre *p.* 143, 9; *oft abgekürzt* Bric. *oder* Br. *FB.* 6—27, *bisweilen* Bricni *geschrieben; Gen.* grianan Bric. *FB.* 25; *Dat.* do Bricriu Nemthenga *p.* 311, 38; do Briccriu *p.* 144, 28; do Briccri *p.* 145, 3; do Bric. *FB.* 5; 13; 17; 20; 56; *Acc.* la Bricrind Nemthenga *FB.* 1; 3; 4; 7; *Voc.* a Briccriu *p.* 144, 15; 20.

Bríg Brethach ben Celtchair *FB.* 28.

Brígi = Brigit *Hy.* 5, 98 *und* 99?

Brigit *F. Hy.* 4, 1; 3; 12; 5, 58; 78; B. buadach 1; 94; mathair mo rurech 4; Gen. samud Sanct Brigte *Hy.* 5, 13; 15; 1, 52; itge Brigte 5, 89; 103; 104; érlam Sanct Brigte 95; 1, 51.

Brigta = *lat.* Brigitta? *Hy.* 5, 35; 43; la Brigte 70, *vgl.* *p.* 325.

Búan ingen Samera *FB.* 66; 70; *Gen.* U'aig Búana 70.

Budi mac Báin *FB.* 75; 76.

C

Cairpre *Oss.* I 3; Corpre hua Cuind 6.

Cairpre *s.* Corpre, Drochet Cairpre.

Calpuirn *s.* Patraic.

Carbad *s.* Bricriu.

Cathair Mór mac Fedelmthi Firurglais *CCn.* 1.

Cathba, Cathbad cóemainech *p.* 328, 15; *Lg.* 3; 5; in Catbath 5; *FB.* 71; *Gen.* ingen Cathbad 28.

Cauland *s.* **Culand.**

Celtchar mac Uthechair *FB.* 12; Celtchair mac Uithechuir *CC.* 1 *Eg.*; *ScM.* 7; 13; Celtchair Ulad *ScM.* 21, 27; *Gen.* ben Celtch*air* m*aic* Uthichair *FB.* 28; ingen *ibid.*; micc *TE.* 19; 16; *Dat.* do Cheltchar na celg *SC.* 29, 11; *Voc.* a Cheltchair *ScM.* 13.

Cét mac Matach *ScM.* 15, Magach *H.*; 8; Cét 8—15; 21, 10; Cett 16; *Gen.* ingen Cheit maic Magach *FB.* 63; *Dat.* do Chet *ScM.* 16; *Voc.* a Chit 15; a Chéit 16.

Cethern mac Fintain *ScM.* 21, 33; *FB.* 12; *Gen.* ben Cethirnd 28.

Clúasach *s.* Colmán.

Cobthach Coél, *Gen.* mic Cobth*aig* Cháil Br*eg* *TE.* 1 *Eg.*; *Hy.* 5, 51.

Coemgen *Hy.* 5, 19.

Colmán (= *lat.* Columbanus) **mac** húi Chlúasaig *Hy.* 1 *Praef.*

Columcille (= *lat.* Columba cellae) *Hy.* 1, 53.

Conaire Mór mac Etersćeuil *TE.* 20; *SC.* 21.

Conall Cernach *ScM.* 15 *ff.*; *CC.* 1; 3; 7; *SC.* 3; 5; 10; 29; *FB.* 12; 14; 23; 25; 31; 34; 39; 57; 60; 61; Conull *CC.* 3 *Eg.*; *p.* 140, 23; *Gen.* Conaill *FB.* 10; 11; ben Chonaill Cer. m*aic* Amorg*eni*

23; 18; 28; ara Conaill 14; celi 39; gilla 69; *Dat.* do Conall 60; *Acc.* fri Conall *ScM.* 15; *FB.* 10; *Voc.* a Chonaill 10; 34; 60.

Conchend *s.* Fiacail.

Conchend ingen Cheit *FB.* 63.

Conchobar mac Nessa, *König von Ulster, p.* 311, 25; *TE.* 1 *Eg.*; *Lg.* 6; 13; 19; *ScM.* 2; 6; 9; 15; 21, 9; *CC.* 2 *LU.*; Conchobur *SC.* 29; *CC.* 7 *LU.*; *FB.* 33; Conchobor *SC.* 48; Conchopur *CC.* 1 *Eg.*; *Gen.* Conchobair *Lg.* 11; 14; 17; *ScM.* 1; 20; *CC.* 7 *LU.*; *SC.* 48; ben Conchobair *FB.* 28; 12; *SC.* 4; mac *FB.* 12; 28; *Lg.* 5, 16; 13; 16; *SC.* 5; ingen *FB.* 28; *Lg.* 16; siur *p.* 143, 1; ó choin cherda Conchobair *SC.* 29, 17; scelaige *Lg.* 1; aradach Conchobair (*so zu lesen*) *p.* 311, 34; imdai *FB.* 3; *p.* 309, 35; firu chóicid Chonchobair *p.* 327, 38; *FB.* 43; *p.* 131, 6; *Lg.* 4; isin Cræbrúaid Conchob. *FB.* 91; *p.* 309, 31; *Dat.* do Choncobur *SC.* 24; do Chonchobar *ScM.* 4; *CC.* 6 *LU.*; *Acc.* la Conchobar *Lg.* 6; 14; 17, 21; 20; *SC.* 24; im Chonchobur *CC.* 1 *LU.*; *Voc.* a Chonchobair *Lg.* 13; 18, 1; *ScM.* 6; 7; 20; a Choncabair *Lg.* 18, 40 *Eg.*; a popa Choncobair *SC.* 12. — *In sämmtlichen Casus oft abgekürzt geschrieben: pp.* 141—145; *CC.* 6; 7; *ScM.* 1; 2; 3, 11; *FB.* 1—6; 15; 55; 56.

Cond *s.* Lug.

Cond Cétchathach *CCn.* 1; *s.* Condla Rúad.

Condla gilla Cuind *CCn.* 6.

Condla, *Dat.* do Chondlaid *Hy.* 5, 82.

Condla Cáem, *Gen.* Connla Cháim (*so zu lesen*) *TE.* 1 *Eg.*

Condla Rúad mac Cuind Chetchathaig *EC.* 1; 2; C. Cáem *in der Ueberschrift; Dat.* do Condlu 4; *Voc.* a Condlai 5.

Condla Sáeb *FB.* 12 (Conla).

Congal Aidni *ScM.* 21, 13.

Conganchness mac Dedad *ScM.* 7.

Connad mac Iliach *s.* Loegaire.

Connad mac Mornai *FB.* 12.

Constantín mac Elena *FB.* 32.

Corán *EC.* 3.

Cormac mac Conchobair *Lg.* 13; 16; ben Chormaic Condlongas *FB.* 28.

Cormac Geilt Gáeth *CCn.* 1.

Corpri *s.* **Cairpre.**

Corpri Niadfer *s.* Erc.

Cothraige *Hy.* 2, 16; *p.* 17, 25.

Crimthand Nia Nair *ScM.* 3, 5.

Crist *Hy.* 7, 50; Crist *Hy.* 1, 56; 6, 9; 14; *Gen.* molad Crist *Hy.* 5, 101; ria n-gein Christ *ScM.* 5; croich Crist *Hy.* 2, 40; *Dat.* do Crist *Hy.* 2, 49; *Acc.* im Crist *Hy.* 5, 14; in slánicid Isu Crist *FA.* 32.

Croichen Chroderg *F. TE.* 15; 16.

Cruachniu mac Rúadluim *ScM.* 7.

Cú *Abkürzung für* Cúchulaind, in Cú *SC.* 29, 8; 34, 6; cu Caulaind cerddo *CC.* 6 *Eg.*; *Dat.* ó choin cherda Conchobair *SC.* 29, 17; *Voc.* a Chú chain *SC.* 45, 21.

Cúchulaind mac Súaldaim *FB.* 28; Cuchulaind mac Soalte *SC.* 11, 7; Cúchulainn *ScM.* 21, 12; Cuchulaind *SC.* 11—14; 24; 28 *u. s. w.*; *FB.* 34; 57; Cúculaind *SC.* 32; 39; *FB.* 12; Cuculaind, -culainn *SC.* 3; 6—10; 24; *FB.* 25; 27; 31 *u. s. w.*; Cuchuluinn *CC.* 6 *Eg.*; *Gen.* Conculaind *SC.* 4; 5; 24; 28; 29, 4; 30; 46; *FB.* 11; ben Conculaind *SC.* 4; *FB.* 21; 28; athair 72; dalta Conculaind 24; ara 43; *Dat.* do Choinchulainn *FB.* 14; do Coinchulaind *SC.* 49; do Choinculaind *SC.* 20; 45; *FB.* 30; 40; do Coinculaind *SC.* 44; *Acc.* Coinculaind *SC.* 5; 11, 4; 27; 35; 37; 46; 48; *FB.* 15; 24; 27; 41; 52; 54; *Voc.* a Chuchulaind *SC.* 13; a Cuchulaind 11, 10; 38; a Chúculaind 41; a Chuculainn *FB.* 11; a Cuculaind *SC.* 11. — *In LU. überwiegt* nd *am Ende, vgl. jedoch p.* 205 *und* 254.

Cumall mac Tréunmoir *CCn.* 3.

Cúruí mac Dáiri *TE.* 1; *FB.* 80; 90; Curuí 89; Curui 79; Cúroí 79; *SC.* 22; Curoí *FB.* 33; *Gen.* Conroí *FB.* 41; 78; mac Conrúi *ScM.* 7; ben Conroí *FB.* 79; co cathraig Conroi *ibid.*; *Dat.* do Choinruí *FB.* 90; *Acc.* co Coinroí 33; 89.

Cúscraid Mend Macha mac Conchobair *SC.* 5; *FB.* 12; *ScM.* 14.

D

Dálán *ein Druide TE.* 18, s. Slíab Dálán.
Dall *s.* Fédlimid.
Dáre Derc mac Echach *CCn.* 4.
Dáre mac Fiachach *FB.* 12; *Gen.* Curúi mac Dáire *TE.* 1 *Eg.*; Dairi *FB.* 33; 41; 79.
Dareo *s.* Bruden Mic Dareo.
Dauid *David Hy.* 1, 12.
Dechtire *die Schwester Conchobar's und die Mutter Cuchulinn's;* Deichtire *CC.* 1 *LU.*, Dectiri *Eg.*; 3; Dectire *p.* 144, 26; dág Dectire *CC.* 7; Deicteir *p.* 143, 1; *Gen.* dían Dectiri *p.* 328, 23; mac Dectiri *p.* 140, 24; dígrais Dechtere *SC.* 33, 32; mic delba Dechtere 29, 2 (*reimt auf* ille); 6; *Acc.* la Deichtire *CC.* 4 *LU.*, Dectiri *Eg.*
Dedad *s.* Conganchness, Echbel, Luachra.
Derborcaill *F. FB.* 28.
Derdriu *F. Lg* 5; 10; *Gen.* Derdrend 19; *Voc.* a Derdriu 5, 1; 24; 19.
Diarmait, *Gen.* mac Diarmata *SP.* V 5.
Dóel, Doeltengad *s.* Dubthach.
Dub Sainglend *FB.* 31; 43.
Dubthach *Lg.* 13; 14; 16; D. Emna *ScM.* 21, 21; D. Dóeltenga *FB.* 90; D. Dóeltengad 72; 92; D. Dóel Ulad 12.
Dubthach *p.* 40, 10; *p.* 41, 8.
Duinbinne *s.* Fiamuin.
Durthacht, *Gen.* Eogan mac Dairthechta *ScM.* 21, 16; maic Derthacht *FB.* 18; 23; mac Durthacht 28; *ScM.* 11; *Lg.* 5, 20; 14; 19.

E

Echach, Echaid *s.* **Eochaid.**
Echach *s.* Mugain, Findbec, Findige.
Echbél *s.* **Errge.**
Echbel mac Dedad *ScM.* 7.
Ecit *s.* **Amorgene.**
Elena, mac Elena *FA.* 32.
Eli, hEli *Hy.* 1, 5; *FA.* 33.
Emer, Meicc Emir *Hy.* 2, 37.
Emer ingen Forcaill Mánach ben Conculainn *FB.* 21; 28; 24; *SC.* 40; Émer *SC.* 28; 29; 30; Emer 39 *ff.*; *FB.* 19; *p.* 310, 12; Emer Foltcháin *FB.* 19; 28; *Gen.* Emiri *SC.* 9; *Dat.* do Emir *SC.* 39; do Emír *SC.* 48; *Acc.* im Emir *FB.* 19; *Voc.* a Emer *SC.* 42; 44, 5; a Emer án foltbuide 11; a Emer ingen Forgaill Manach *FB.* 19; 24.
Enna, mic Énna Aighnich *TE.* 1 *Eg.*
Enoc *Henoch Hy.* 1, 5; for Enóc *FA.* 33.
Eochaid Ailtlethan *TE.* 1 *Eg.*
Eochaid *TE.* 14; Eochaid hAeremon 1 *LU.*; Eochuid 5 *Eg.*; Eochuidh Aiream mac Finn 1 *Eg.*; 10, 20; 19; Eochuith 20; Echaid 3 *LU.*; 20 *Eg.*; Eochaid Airem 6 *LU.*; 5 *Eg.*; 7 *Eg.*; *Gen.* Echdach *TE.* 1 *LU.*; Echdach 8 *LU.*; Eochada 3 *Eg.*; 8 *Eg.*; Eachada 14 *Eg.*; Echada Airimon 20 *Eg.*; *Dat.* o Echaid *TE.* 2 *LU.*; hicc Eochuith Airem 20; do Eochaid Airim 1 *Eg.*; 2 *Eg.*; 20; *Acc.* fri Eochaid *TE.* 2 *LU.*; 6.
Eochaid Búadach *TE.* 1 *Eg.*
Eochaid Fedlech *TE.* 6 *Eg.*; *Gen.* ingen Echach Fedlig *FB.* 28; 12; Eochada Fedhlig *TE.* 9, 26.
Eochaid Iúil *SC.* 36; *Gen.* Echach Iuil 31, 9; 38, 9; *Acc.* fri Ecdáig n-Iúil 13.
Eogan Inbir *SC.* 38, 6; *Gen.* Eógain Inbir 45, 1; Eoguin 38, 1; *Acc.* fri Eogan n-Inbir 13.
Eogan mac Durthacht *Lg.* 19; 15; *FB.* 12; rí Fernmaige *Lg.* 14; *Gen.* Eogain maic Durthacht *Lg.* 5, 20; 19; *FB.* 28; ingen Eógain maic Derthacht 18; 23.
Eoin Baptist *Iohannes der Täufer Hy.* 1, 15.

Erc, hi tig Erc *mic* Corpri Niadfer *SC.* 21.

Erc mac Fedelmthe *FB.* 12.

Ercoil = *lat.* Hercules; Ercail *FB.* 69; *Gen.* Colomna Ercoil 93; tech n-Garmna ocus Ercoil 66; 69, Ercaile *Eg.*

Errge Echbél *FB.* 12.

Essamain, *Gen.* mic Essamnæ *TE.* 1 *Eg.*

E'su *Iosua,* la hÉsu *Hy.* 2, 59.

E'táin ingen Étair *TE.* 3 *LU.*; 8 *LU.*; 9 *LU.*; 12 *LU.*; 13 *LU.*; *p.* 131, 10 *ff.*; Étáin Echraide ingen Ail*illa* *TE.* 13 *LU.*; Étain 5 *Eg.*; 9 *Eg.*; 14; Etáin 9 *LU.*; 10 *LU.*; Etain 20 *Eg.*; *p.* 131, 8; 132, 9; Etaoin *TE.* 3 *Eg.*; Étaein 13 *Eg.*; Ettain 16; *Gen.* Etáine *p.* 130, 30; Etaine *TE.* 14 *Eg.*; 17; 18; Etáini 19; Etaini *p.* 131, 9; 13; Etáiniu *TE.* 15; 18; 20; *Dat.* ar Étain 20; *Acc.* Étain 8 *Eg.*; 11 *LU*; 12 *Eg.*; 13 *Eg.*; Etáin 6 *LU.*; 14 *LU.*; *p.* 131, 2; 132, 14; co hEtain *TE.* 5 *Eg.*

E'tar, ingen Étair ri Eochraidhi *TE.* 3 *Eg.*; 6 *Eg.*; *p.* 131, 8; la mnái n-Étair 31; Etair in chathmiled 6; o Étur *p.* 131, 10.

Etarlam *s.* **Bressal.**

Eterscél *s.* **Conare.**

Ethne Aitencáithrech ben Conchobair *SC.* 4.

Ethne Inguba ben Conculaind *SC.* 4; 6; 7; 10; 34, 17.

Ethnend *s.* **Lug.**

F

Fabian *FA.* 32.

Fachtna *TE.* 8.

Factna mac Sencada *FB.* 12.

Failbe Find *SC.* 33, 7; Fælbe 6.

Fand ingen A'eda Abrat *SC.* 17; 13; 14; 32 *ff.*; *Gen.* Fainde 16; 34, 8; 10; *Dat.* o Faind 13; *Acc.* la Faind 11, 4.

Fathemon *s.* Rochad *FB.* 12.

Fechine Fabair *Hy.* 1 *Praef.*

Fedelm Nóicride ben Loegairi Búadaig *FB.* 22; Nóichride 17; F. Foltchain ingen . . Concho*bair* 28; F. Findchóem *ibid.*

Fedelm Nóicrothach ingen Concobair *FB.* 28; *Gen.* m*aic* Feidilmi *Lg.* 16.

Fedelmid Chilair Chétaig *FB.* 12.

Fedelmid, *Gen.* Erc m*ac* Fedelmthe *FB.* 12.

Fedelmid Fírurglas mac Cormaic Geltai Gáith *CCn.* 1; F. Rechtmar 3.

Fedlimid mac Daill *Lg.* 1—3; *ScM.* 21, 37; *Gen.* ingen . . Feidlimthe *Lg.* 5, 4.

Feradach Find Fectnach *FB.* 12.

Fergna mac Findchóime *FB.* 12.

Fergus mac Leti *FB.* 12; *Gen.* mac Fergusa *ScM.* 7.

Fergus mac Róich (Róig) *FB.* 5; 6; 12; 15; 16; 41; 55; 74; 91; 94; *p.* 328, 1; *Lg.* 13 *ff.*; *ScM.* 18; *p.* 141, 13; 28; *CC.* 1 *Eg.*; *SC.* 3; 9; 10; 29; *Gen.* Fergusa *p.* 328, 6; longas F. *Lg.* 5, 14; 19; mac 14; 15; Ath Carpait F. *FB.* 36; Ferguso *p.* 142, 17 *u. s. w.*; *ScM.* 21, 29; *Dat.* do Fergus *Lg.* 16; *Acc.* im Fergus 14.

Ferloga *ScM.* 20.

Fiacail mac Conchind *CCn.* 6; ben Fiacla *ibid.*

Fiacha *FB.* 12.

Fiacha mac Fergusa *Lg.* 14.

Fiachach *s.* Rus, Dáre, Imchad.

Fíachaig *FB.* 12.

Fiachna mac Feidilmi *Lg.* 16.

Fíal ingen Forcaill *p.* 310, 13.

Find mac Cumaill *Oss.* I 14; III 6; *CCn.* 7; 8.

Find mac Findloga *TE.* 6 *LU.*, mac Finntain 1 *Eg.*

Find mac Rossa *SC.* 22.

Find *s.* **Tri Find.**

Findabair ingen Aililla ocus Medba *FB.* 44; 45; 54; 63.

Findbec ingen Echach *FB.* 28.

Findcháem ingen Cathbad *FB.* 28; *p.* 140, 22; Findchóem *p.* 328, 13; *CC.* 7 *LU.*; *p.* 142, 11; 23; *Gen.* mac Findchoeme *ScM.* 15; *FB.* 48; *p.*

142, 18; Finncoimiu 15; *Acc.* la Finncoim *p.* 142, 13; *Voc.* a Findchoem *CC.* 7 *LU.*
Findige ingen Echach *FB.* 28.
Findloga *s.* Find.
Finnachta Fledach *FA.* 32.
Fintan mac Neill *FB.* 12; mac Fintain *ibid.; ScM.* 21, 33.
Fintan mac Rogein Rúaid *TE.* 1 *Eg.*
Forgall Manach, *Gen.* ingen Forcaill Mánach *FB.* 21, Monach *Eg.*, *s.* Emer; bruden Forgaill Manaich *ScM.* 1.
Fúamnach *F. p.* 132, 20; *p.* 130, 27 *ff.; Gen.* Fúamnaighe *TE.* 13 *Eg.*
Furbaide Ferbend mac Conchobuir *ScM.* 7; 12; *SC.* 29, 13.

G

Garmna *FB.* 66.
Geirrgind *s.* Muinremur.
Gerrce maic Illadain *Lg.* 5, 18 (*Gen.*).
German *Hy.* 2, 10; 12.
Gobban *SP.* III 3.
Goll mac Morna *CCn.* 4; 5; 7.
Gordián *FA.* 32.

I

Id mac Riangabra *FB.* 14.
Iesu *Josua Hy.* 1, 12, *vgl.* Ésu.
Iesu *Jesus Hy.* 1, 16, *s.* I'su.
Iliach *s.* Connad.
Illadan, maic Illadain *s.* Gerrce.
Illand mac Fergusa *FB.* 12; *ScM.* 21, 23.
Imchad *FB.* 12.
Iob *Hy.* 1, 13.
Iohan Baptist *FA.* 3, *Gen.* Eoin *ibid. LBr.*
Ionas *Hy.* 1, 37.
Ioseph *Hy.* 1, 9; 17.
Irereo *TE.* 1 *Eg.*
Isac *Hy.* 1, 7.
I'su *Jesus Hy.* 2, 66; 4, 6; *FA.* 6; 32.
Iugaine Moir (*Gen.*) *TE.* 1 *Eg.*
I'udaide *Iudaeus FA.* 29.

L

Labraid Lúathlám ar claideb *SC.* 13 *ff.*; 31, 1; 13; 33, 7; 34, 2; *Gen.* Labrada *SC.* 11, 3; 17; 28; 31, 2; 4; *Dat.* o Labraid 13; *Acc.* Labraid Lebarmong 33, 2.
Labraid mac Luircc *TE.* 1 *Eg.*
Láeg, Láegaire *s.* **Lóeg, Lóegaire.**
Lám Gabuid *ScM.* 10; *Gen.* mac Lama G. *ibid.*
Lassair *p.* 48, 23.
Leborcham ingen Oa ocus Adairce *SC.* 4; 5; Lebarcham *Lg.* 6; *Acc.* fri Lebarchaim 7. — *Vgl. Rem.*[2] *p.* 7.
Lendabair ingen Eógain *FB.* 18.
Leti *s.* Fergus.
Líath, co Brígh Leith micc Celtchair *TE.* 19; 16
Líath Macha *FB.* 31; 32; 43; 70.
Líban *F. SC.* 11—20; 31; 38; *reimt* 11, 10 *mit* galar, 34, 5 *mit* bammar.
Lir *s.* Manannán.
Lochra *p.* 20, 26, Luchru 18.
Lóeg mac Ríangabra *FB.* 43; 61; ara Conculaind *SC.* 20; Lóeg *SC.* 6; 7; 14; 15; 32; 34; 39; Læg 7; 9; 13; 14; 33; *FB.* 40; 67; *Gen.* Lóig *SC.* 14; *Acc.* fri Lóeg 32; 39; 47; *Voc.* a Lóig *SC.* 7; 14; 16; 33; 40; a Láig 20; 28; 39; a Laich 6; a Láig a mic Ríangabrá *SC.* 45, 24.

Lóegaire *Hy.* 2, 21; *p.* 20, 25.
Lóegaire Búadach mac Connaid mic Iliach *FB.* 8; 12; 22; 38; 46; 59; 63; 69; *CC.* 1; *oft abgekürzt ScM.* 21, 38; *FB.* 9 *u. s. w.;* Lægaire *FB.* 8; *Dat.* do Lóegairi *FB* 70; do Lǽgaire *SC.* 29, 9; *Voc.* a Loegaire *ScM.* 9.
Loth *Hy.* 1, 25.
Loth Mór mac Fergusa maic Leti *ScM.* 7.
Lothrach *p.* 20, 26.
Lucatmoel *p.* 20, 26, Lucutmel 18.
Luchet *CCn.* 5.
Luchtai Láimdirg (*Gen.*) *TE.* 6 *Eg.*
Lug mac Cuind maic Ethlend *p.* 328, 22; mac Ethnend *CC.* 6.
Lucifer *FA.* 19.
Lugaid, *Gen.* Lugdach *Hy.* 5, 68.
Lugaid Corr *s.* Urgrend.
Lugaid Muman *ScM.* 21, 28.
Lugaid Reóderg mac na Tri Find Emna *SC.* 24; 10; 27; *Gen.* ben Lugdach Riab n-derg *FB.* 28.
Lugnai *s.* Áth mac Lugnai.
Lupait *p.* 17, 20.

M

Mac Dareo *s.* Bruden Mic Dareo.
Mac Da thó *ScM.* 1; 3; 6; 19; bruiden Mic Da thó *ScM.* 5; muc 5; 21, 4; 22, 1; dá mac Dat[h]o 22, 11. — *S.* Messróida *und* Messgegra.
Mac O'c *p.* 130, 24 *ff.*
Mac Tri con *ScM.* 21, 28.
Mac Uisnig *Lg.* 17, 16, *s.* Nóisi.
Magach *s.* Ailill, Cet.
Maic Aeda Slani *CC.* 2 *LU.*; *Hy.* 1 *Praef.* (Oeda).
Maic Uislend (= Maic Uisnig) *Lg.* 17, 24; 18, 10; tri M. U. *ScM.* 21, 18; Uisle *Lg.* 5, 8.
Maic Uisnig *Lg.* 1; 8—15; 19; tri M. U. 17, 4 *ff.*
Mailcuaig *s.* Banb Sinna.
Maire *Hy.* 1, 17; 2, 66; 68; 5, 12; 98; 106; 6, 23; *FA.* 6; Muri 2; 6 *LBr.*
Maling *SP.* IV, *gewöhnlich* Moling.
Manandán mac Lir *SC.* 13; 45 *ff.*; Manannán *SC.* 45, 2; 7; 9; *Gen.* munter Manandan *SC.* 38, 6; *Acc.* la Manandán *p.* 132, 18; 21.
Mane mac Conchobair *Lg.* 16.
Marcan Sinna *ScM.* 21, 26, Marcach *H.*
Mata *s.* Ailill.
Matach *s.* Cét.
Medb *FB.* 44—66; *oft* Ailill ocus Medb, or Ail. ocus ol Medb 62; Medb ocus Ailill *SC.* 22; *Gen.* Medba *FB.* 55; 75; ingen Medba *FB.* 63; ara Ail*il*la ocus Medba *ScM.* 19; Medbi *FB.* 42; *Dat.* ó Meidb *ScM.* 1; 2; 4; 19; *so zu lesen FB.* 56; 74; *Acc.* la Meidb *FB.* 75; *Lg.* 16.
Melghe Molbthaigh (*Gen.*) *TE.* 1 *Eg.*
Mend, ingen Mind *FB.* 79.
Mend mac Salcholcan *ScM.* 12; mac Salchadæ *FB.* 12.
Messbúachalla *F. TE.* 20.
Messgegra *TE.* 1 *LU.*, Messgedhrui *Eg.*; Mesgedra mac Dathó *ScM.* 22, 11; *p.* 112.
Messróida mac Dathó *ScM.* 3, 9; 22, 12; Mesráeda 11; Mesroda *p.* 112.
Míchél *FA.* 15; 18.
Mider Breg Léith *TE.* 13; 20; 15 *ff.; p.* 130, 29; *p.* 132, 8; Midir *TE.* 13 *Eg.*; 16 *Eg.*; *p.* 132, 18; *Gen.* ben Midir *p.* 132, 20; *Dat.* do Midir *TE.* 18.
Milchu, *Gen.* Milcon *Hy.* 2, 7, *s. p.* 323.
Míliucc mac hUa Buain *p.* 17, 20; 32.
Mocaba *Hy.* 1, 13.
Mornai *s.* Áed, Connad, Goll.
Morunn *p.* 142, 12; 14; 15; *Corm. Tr. p.* 108.
Muc Slanga *CCn.* 8.
Mugain ingen Echach Fedlig *FB.* 12; Aitencætrech 28.
Muiredach, aue Muiredaich *SP.* V 9.
Munremor mac Gergind *ScM.* 12; 21, 24; mac Geirrgind *FB.* 12.
Murni Munchǽm *CCn.* 3.

N

Nera, tri maic Nera *ScM.* 21, 17.
Nessa, mac Nessa *Lg.* 17, 10, *s.* Conchobar.
Nia Nair *s.* Crimthand.
Niab *F. FB.* 28.
Níall, mac Neill *FB.* 12.
Noe *Hy.* 1, 7; 22.
Nóisi mac Usnig *Lg.* 7; 8; 9; 17, 5; 13; 25; 29; Nóisiu 15; Nóise 12; *Gen.* Nóisen 12; 15; Nuisi 18, 36; *Dat.* do Nóisin 13; *Acc.* dar Nóisin 15.
Núadu mac Aiched *CCn.* 2; *Gen.* Núadat *ibid.; Dat.* do Núadait *CCn.* 1.
Nun *Hy.* 2, 57.

O

Odissi *Hy.* 2, 4.
O'engus mac A'eda Abrat *SC.* 12.
Oengus mac Lama Gabaid *ScM.* 10.
Oengus Tuirbech Temrach mac Echdach Ailtlethuin, *Gen.* Oengusa *TE.* 1 *Eg.*
Oscur *Oss.* I 4; 5.
Otide *Hy.* 2, 4.

P

Pangur Bán *SP.* II 1; 4.
Patraic mac Calpuirnd *FA.* 32, *Hy.* 2, 4; 1; 65; *Gen.* Patraicc 21; 3, 10; *Dat.* do Patraicc 3, 7; 1, 49; *Acc.* Patraicc *Hy.* 3, 1; 4, 9.
Petar *FA.* 32; *Gen.* comarba Petair *ibid.;* ord Petair ocus Póil *p.* 39, 13; *Dat.* do Phetar *FA.* 2; 32.
Philip mac Gordián, do Philip *FA.* 32.
Pól *FA.* 2; 32; *p.* 39, 13.

R

Ráiriu ingen Duind Duma *CCn.* 3.
Ráthand *FB.* 69; Snám Ráthaind *ibid.*
Renell *p.* 20, 26.
Ríangabra *s.* Lóeg; a mic Ríangabra *SC.* 29, 1; 24.
Rochad mac Fathemon *FB.* 12.
Rogein Rúaidh (*Gen.*) *TE.* 1 *Eg.*
Róich, Róig *s.* Fergus *und* Sualdam.
Rúad mac Badairn *FA.* 69 *Eg.*
Rúadluim *s.* Cruachniu.
Rus mac Fiachach *FB.* 12.

S

Sadb Sulbair *FB.* 63.
Salchadæ *s.* Mend.
Salcholcan *s.* Mend.
Samera *FB.* 66, Saimere *Eg.*; 68; 70.
Sanctán *Hy.* 6, 21.
Sedlang mac Ríangabra *FB.* 14.
Sechtmad *p.* 17, 17.
Senach Síaborthe *SC.* 13; 36.
Sencha mac Ailella *FB.* 12: 29; 6; 54; 94; *Lg* 1; *SC.* 3; *FB.* 7; 16; 21; 26; 41 *Eg.*; 66; 74; *p.* 327, 30;

Sencho *p.* 141, 18; 142, 11; 16; 143, 9; a Sencha *FB.* 30.
Senchaid, mac Sencada *FB.* 12.
Senlaech Arad *ScM.* 7; 21, 19.
Setanta *der ursprüngliche Name Cuchulinn's CC.* 5; 6; *SC.* 29, 12.
Siluester *FA.* 32.
Sualdaim mac Róig *FB.* 72, Subalt. *Eg.*; Conchulaind *maic* Sualdaim 28; mac Soalte *SC.* 11, 7; Sub. *FB.* 40 *Eg.*; do Sualdaim mac Róig *CC.* 6 *LU.*, Sodaultuim *Eg.*
Succat *Hy.* 2, 3; Succait *p.* 27, 25.
Suibne Geilt *SP.* III.

T

Tadg mac Núadat *CCn.* 3.
Tassach *Hy.* 2, 53; *Gen.* Tassaig 54. *Vgl. p.* 21, 40.
Tigernach Tétbannach mac Luchtai *SC.* 22; *CC.* 1 *LU.*
Tigris *p.* 17, 20.
Traiglethan *Lg.* 16.
Traigthrén *Lg.* 16.
Trí Búagelltaig Breg *FA.* 83.
Tri Find Emna *SC.* 24; *FB.* 28.
Trí Glais Sescind úairbeóil *FB.* 83.
Trí Maic Dornmair cheóil *FB.* 83.

U

Úath mac Imomain *FB.* 75–78.
Uisle *s.* Maic Uislend.
Uisnech *s.* Maic Uisnig.
Urgrend mac Lugdach Cuirr *CCn.* 4.
Uthechar *s.* Celtchar.

V

Victor *Hy.* 2, 7; 47.

Geographische Namen.

A

A'enach *s.* **O'enach.**

Affraic, i n-Affraic *FB.* 93.

Aidne *FB.* 32 *Eg.*, *s.* Congal.

Aigli *FB.* 32 *Eg.*

Aine *FB.* 32 *Eg.*, Anni *LU.?*

Alba *F. Schottland; Gen.* i crích n-Alban *Lg.* 11; fer n-Alban *ibid.*; 13; 18, 18; dochum ríg Alban 11; connoebaib Alban all *Hy.* 1, 53; *Dat.* i n-Alpain *FB.* 93.

Almu *CCn.* 1; 2; Almo 7; *Dat.* i n-Almain 2; *Acc.* Almain 3; 7.

Arboric Letha *p.* 19, 31.

Ard Macha *Armagh Hy.* 2, 43.

Asal *FB.* 32 *Eg.*

Assia *FB.* 93.

A'th Carpait Fergusa *FB.* 36.

A'th Cind Chon *ScM.* 20.

A'th Garach *p.* 144, 2.

A'th Lethan *p.* 144, 1.

A'th Lúain *ScM.* 20.

A'th Mac Lugnai *ScM.* 20.

A'th Midbine *ScM.* 20.

A'th na Mórrígna *FB.* 36.

B

Bélach Mugna Senróirind *ScM.* 20.

Bélach Muni in t-Siriti *FB.* 75.

Bend Etair, co Beind E. *Lg.* 11.

Benna Bairche *Hy.* 2, 29 (*Gl.* Boirche).

Berrnaid, dar Berrnaid na Forairi *FB.* 36.

Bethil *Hy.* 6, 26.

Bethron *Hy.* 2, 57.

Bile, i m-Biliu *ScM.* 20; bile *„a large tree, which .. was held in veneration by the people; for instance one under which their chiefs used to be inaugurated, or periodical games celebrated" Joyce, Ir. Nam.*[2] *p.* 481.

Bili Búada *SC.* 34, 3; don Biliu B. 32.

Boind *SC.* 6.

Brefni *ScM.* 1.

Breg *s.* Brega, Brí, Mag Breg, Slíab Breg.

Brega *CC.* 2 *LU.*; *FB.* 32; *Gen.* a cathbúadaig Breg *FB.* 11; a Bregaib *CCn.* 1.

Bregmag *CC.* 2 *Eg.*

Bretan *Britte; Pl. Gen.* rí Bretan *p.* 17, 17; *LU. Nenn.* 3; inis Bretan *ibid.*; *Dat.* co m-Bretnaib *ibid.* — *Davon* bretnas *brittisch Gl. zu Hy.* 2, 3.

Brí Cobthaig Cóil *Hy.* 5, 51.

Brí, *d. i.* Brí Léith, *p.* 132, 20; *Gen.* Mider Breg Léith *TE.* 13; Bri Lethi 20; i sith Breg Leith 18; Bri L. 20; *Dat.* i m-Brí Léith *p.* 132, 21; 19; *Acc.* co Brigh Leith *TE.* 19; co Bri L. 20; co Breg L. *ibid.*

Bruden Blai Briuga *ScM.* 1.

Bruden Da choca *ScM.* 1.

Bruden Dá derga *ScM.* 1; *SC.* 21.

Bruden Forgaill Manaich *ScM.* 1.

Bruden Mic Dareo *ScM.* 1.

Bruden Mic Da thó *ScM.* 5.

C

Cáerthend Clúana Da dam, *Dat.* do Chærthiund *Cl. D. d. FB.* 36.
Caill Fochlad *Hy.* 2, 16; *p.* 19, 39.
Caldai *Chaldaei, Gen.* na Galdai *Hy.* 1, 27.
Cannan *Hy.* 2, 57.
Capua *p.* 19, 32.
Cell, i toeb Cille *p.* 42, 9.
Cell Dara *ScM.* 20.
Cenandos *CCn.* 1.
Cermnae *FB.* 32 *Eg.*
Cerna *FB.* 32.
Cleitech *FB.* 32.
Clithar Fidbaidi *FB.* 36.
Clúan Da dam *FB.* 36; cluain „*a fertile piece of land, or a green arable spot, surrounded..by bog or marsh*“ *Joyce, Ir. Nam. p.* 223.
Cnoc Réin *CCn.* 7.
Cnucha, cath Cnucha *CCn.* 5.
Colomna Ercoil *FB.* 93.
Commur Cetharsliged *FB.* 36.
Conaille Múirthemni *p.* 17, 22.
Connacht, *Gen.* sealb coiccith *TE.* 1 *Eg.*; a gillu C. *ScM.* 21, 1; 2; 4; 19; *Dat.* do Chonnachtaib 18; *Acc.* la Connachta *ScM.* 2; 5; 17–19. — *Davon* connachtach *ScM.* 16.
Corcach, *Gen.* Corcaige, *Dat.* i Corcaig *Hy.* 1 *Praef.*; corcach „*a marsh, low swampy ground*“ *Joyce, Ir. Nam.*[2] *p.* 446.
Cráebrúad *F. der Palast Conchobar's in Emain, p.* 309, 31; *Gen.* na Cræbrúadi *FB.* 1; *Dat.* isin Cræbrúaid 59; 91.
Crúachan Ái (æi *Eg.*) *F. die Königsburg in Connacht, die Residenz von Ailill und Medb; Gen.* na Cruachna *FB.* 66; *TE.* 16; *Dat.* hi Crúachain *FB.* 52; 62; hi Cruachain Ái 75; *Acc.* Crúachain 43; co Cruachain Ai 41; *Pl. Gen.* Mag Cruachan, Raith Cruachan *TE.* 16; a húaim 57; ó ríg 72; *Dat.* do Cruachnaib *FB.* 42; do Chrúachnaib Ái 44; 42; *Acc.* Crúachna 44; Cruachna Ai 43.
Crúachna Conalad *ScM.* 7; 21, 20.
Cúala *FB.* 32 *Eg.*; *Gen.* i crich Cualand *ScM.* 1; a hU'ib Bruin Chualand *p.* 42, 8; di chlandaib Cualann *SP.* V 10.
Currech *Hy.* 5, 97; *FB.* 32.

D

Dalaraide (*Gen.*) *p.* 17, 21.
Drochet Cairpre *ScM.* 20.
Druimm Criaig *ScM.* 20.
Druimm Dá maige *ScM.* 20.
Druimm Snechta, *Gen.* a Libur Dromma Snechta *p.* 136, 1.
Druimm Suain *Oss.* II 1.
Dún Delca *SC.* 9; *FB.* 36.
Dún Fremain *TE.* 1 *LU.*, Frémainne *Eg.*; co Dún Frémunn 7 *Eg.*; Frémaind 17; 19; 8 *Eg.*
Dún Imrith *SC.* 9; Dun Imbrith *p.* 142, 23.
Dún Inbir *SC.* 45, 5.
Dún Rudraige *FB.* 1; 43.

E

Echrad, *Gen.* Étáin Echraide *TE.* 13 *LU.*, Eocraide *Eg.*; rí Eochraidhi 3 *Eg.*; 5 *Eg.*
Edmann *CC.* 2 *Eg.*, tar Edmuind *LU.*
Elpa *die Alpen Hy.* 2, 9.
Emain, Emain Macha *F. die Königsburg in Ulster, die Residenz Conchobar's;* Emain do loscud *Lg.* 16; *Hy.* 2, 43; *Gen.* narrátha i. na Emna *Lg.* 8; for faidchi na hEmna 14; 15; 17, 54; na tri Find Emna *SC.* 24; *FB.* 28; *ScM.* 21, 21; *FB.* 11; 68; dar Oenach n-Emna *SC.* 32; cur*athmír* Emna M*acha FB.* 10; 69; *Dat.* do Emain Macha *ScM.* 20; *CC.* 4; *FB.* 69; i n-Emain Macha *CC.* 1 *LU.*; 7 *LU.*; *SC.* 23; 24;

Lg. 5, 10; *FB.* 1; 5; 90; 91; ind Emuin Macha *CC.* 1 *Eg.*; a hEmain *SC.* 29, 21; a hEmuin *p.* 140, 25; 144, 19; o Em*ain* M*acha* *FB.* 7; mag ar Emuin *CC.* 1; do Emuin Macho *CC.* 4 *Eg.*; do Emuin Macæ *p.* 144, 27; *Acc.* co ránic Emain Macha *FB.* 38; 39; 40; 70; 90; 4; *Lg.* 17, 2; Emuin *p.* 142, 12; co hEmain *FB.* 31; 78; *SC.* 20; 24.

Eó *FB.* 32, *vgl.* Mag eó-*Mayo*, eó *„the yew tree“ Joyce, Ir. Nam.*[2] *p.* 492.

Eorop *Europa;* i n-Eoroip *FB.* 93.

E'riu *F. Irland;* Ériu ule *SC.* 33, 35; lan hEriu *ScM.* 1; *Gen.* na hErend *SC.* 1; 41; *ScM.* 22, 9; bíad n-Erend *FB.* 79; dochum n-Erenn *Hy.* 2, 13; morbrugi Erend *FB.* 32; clerich hErenn *Hy.* 2, 61; cóic coicid Erend *TE.* 1; *SC.* 21; *ScM.* 5; *FB.* 17; *p.* 141, 11; i crígaib hErenn *Lg.* 11; do duinib hEr. *TE.* 1 *LU.*; fer n-Érend *FA.* 32; fir hErenn *ScM.* 11; 5; 6; 8; *TE.* 2 *LU.*; *SC.* 21; *FB.* 11; *Hy.* 2, 52; slúaigh bfer n-Erinn *TE.* 19; hErenn iathmaigé *Hy.* 3, 6; a rí læch n-Er. *FB.* 27; do mnaib Érend *SC.* 33, 25; la ríg n-Érend *FA.* 32; *Oss.* I 2; ri hErinn *TE.* 2 *Eg.*; ríge n-Érend *TE.* 1 *LU.*; *SC.* 21; do prímsæraib hEr. *FB.* 2; tigernais hEr*end* *SC.* 21; tír n-Érend *FB.* 31; tuatha hErenn *Hy.* 2, 18; 19; 41; eclacha *TE.* 17; connóebaib hErenn *Hy.* 1, 49; co n-ogaib hErenn *Hy.* 1, 51; prím-abstal hErenn *Hy.* 3, 1; coigi*th* hErinn *TE.* 1 *Eg.*; 2 *Eg.*; 6 *Eg.*; 15; 19; 20; *p.* 141, 25; *Dat.* i n-Érind *FB.* 79; 93; *TE.* 9, 28; i n-hErind *ScM.* 1; i n-hErinn *Lg.* 6; 10; 14; dond Erinn *Hy.* 2, 15; i n-Ére *TE.* 2 *LU.*; *p.* 132, 10; *CC.* 2 *LU.*; *SC.* 3; *FB.* 19; fo Érind *TE.* 2; fo Érind imbel *SC.* 37, 13; fo hErinn 8 *Eg.*; 17; *p.* 131, 3; for hErinn *TE.* 1 *Eg.*; a hErind *SC.* 35; *Acc.* no sirfed hErind na n-íath *SC.* 29, 10.

Ess Rúaid *Lg.* 11; dar Eis Ruaid *FB.* 69.

F

Fál *kommt in mehreren poetischen Bezeichnungen für Irland vor:* dar feda Fáil *Lg.* 17, 39; maigi Fáil *p.* 132, 27; inse Fáil *p.* 133, 1.

Fea *FB.* 32; Mag Fea *Hy.* 5, 59.

Femen *FB.* 32, *vgl. Corm. Tr. p.* 74.

Fer Brot *ScM.* 15?

Fergna *FB.* 32.

Fer Manach *ScM.* 15?

Fernmaige, rí Fernmaige *Lg.* 14; *ScM.* 11.

Fid Dromma *SC.* 34, 14.

Fid Gaible *ScM.* 20.

Fir Ardai *p.* 144, 2.

Fir Falga *s.* Inis Fer Falga.

Fir Roiss *p.* 144, 2.

Fremain, hi Fremain Tethbai *TE.* 8 *LU.*; hi Frémainn 15 *Eg.*; 20. *Vgl.* Dún F.

G

Gabon *Hy.* 2, 58.

Gabar *Oss.* I 9.

Gall *Franke, Normanne, Däne, Engländer;* ainm do særchlannaib Frangc *Corm. p.* 23; ar it Gaill ro suidestar a n-Erinn ar tús *ibid.*; blindauga caech in lingua Galleorum dicitur *Corm. p.* 7 blind; feitir i. glas na n-Gall *ibid. p.* 26 langfiter.

Góedel *der Gäle; Pl. Gen.* lathus gaile Góedel uile *FB.* 89; *Dat.* for Góedelaib *FA.* 32; *Acc.* Góedelu *ibid. LBr.* — *Davon* Góedelach, tria Goedeilg *auf Gälisch p.* 19, 37.

Grecia *FB.* 93.

I

Ibar Cind trachta *SC.* 39.
Inber Cíchmaine *p.* 131, 6; 27; *TE.* 3.
Inis Fáil *p.* 133, 1.
Inis Fer Falga *FB.* 89.
Insi Gaíd *FB.* 93.
Insi Orc *FB.* 93.

L

Lagin *die Männer von Leinster, die Provinz Leinster; Gen.* Laigen, rí Laighin (*sic*) *TE.* 1 *Eg.*; 6 *Eg.*; *Dat.* do Laignib *Hy.* 4, 8; illaignib *CCn.* 1; *ScM.* 1; *Acc.* Lagniu *ibid.*; Laigniu 6.
Letha *Latium Hy.* 5, 82.
Letha *Letavia Hy.* 2, 10? *vgl. p.* 19.
Lia *FB.* 32.
Linde *FB.* 32 (Line *LU.*).
Lindi Leith (*Gen.*) *FB.* 31.
Liphe *SP.* V 8; *FB.* 11; **abann** Liphe *p.* 45, 2.
Loch Dá airbrech *p.* 131, 35.
Loch Dá líg *p.* 131, 29.
Loch Duib Sainglend *FB.* 31.
Loch Lémnachta *p.* 42, 8; 13.
Loch Sáil *ScM.* 21, 24.
Locharna *FB.* 32.
Luachra Conalad *ScM.* 7.
Luachra Dedad (*Gen.*) *ScM.* 7.
Lúacra (*Gen.*) *SC.* 47.

M

Macha *FB.* 32; *Gen.* ríg Macha *SC.* 30, 2; *s.* Emain Macha, Cúscraid; *Dat.* do Máchi *Hy.* 2, 45 *und* 49, *vgl.* Ardmacha.
Maenmag *FB.* 32 *Eg.*
Mag Ailbe *ScM.* 19.
Mag Archommin *EC.* 4.
Mag Breg *FB.* 43; *Gen.* Muighi Breg *TE.* 20.
Mag Coil *Hy.* 5, 73; Cail *p.* 48, 23.
Mag Cruachan, Mag na Cruachna *TE.* 16.
Mag Cruaich *SC.* 11, 3.
Mag Dá Gabul *FB.* 36.
Mag Dá gés *Oss.* 1; 10; Da gési 7.
Mag Fáil *Irland p.* 132, 27.
Mag Fea *Hy.* 5, 59.
Mag Fidgæ *SC.* 15.
Mag Gossa *p.* 144, 2.
Mag Inis *p.* 21, 29.
Mag Life *p.* 41, 36.
Mag Lúada *SC.* 32; 34, 3.
Mag Medba *FB.* 32.
Mag Mell *SC.* 13; *EC.* 2.
Mag Murthemni *SC.* 1; 2; 6; 11, 9; 29, 20; 38; *p.* 142, 24.
Mag Sliccech *FB.* 36.
Marggae *SP.* V 13.
Mastin *s.* Moisten.
Mide *Meath;* Midi *FB.* 32; *Gen.* Midi *p.* 131, 37; *FB.* 8; Mide *ScM.* 1; 20; im-Midiu *TE.* 1 *LU.*
Moisten (*Gen.*) *SP.* V 4; *Dat.* im-Mastin *ScM.* 20.
Muccraime *FB.* 32 *Eg.*
Muir Talláin *Oss.* III 9; **mara** im Thallaind 11, Tallann *Ed.*
Muma *F. Munster; Gen.* Muman *TE.* 1 *Eg.*; *ScM.* 21, 28.
Muresc *FB.* 32; *vgl.* Ailill; muirisc „*a sea-shore marsh*“ *Joyce, Ir. Nam.*[2] *p.* 451.
Murthemne *SC.* 33, 30; 37, 19; *FB.* 32; *CC.* 1 *Eg.*

N

Nemthur *Hy.* 2, 1.

O

Oenach Bodbgnai *p.* 132, 15.
Oenach Breg Léith *TE.* 3 *Eg.*
Oenach na Crúachna *FB.* 66; *TE.* 16.
Oenach Emna *SC.* 32.
Oenach Fidga *SC.* 32; 37, 2.
Oenach Macha, Áenach M. *Lg.* 19.
O'lnecmacht *der alte Name für Connacht ScM.* 21, 35.
Olsiodra *p.* 19 *not.*

R

Ráith Crúachan *TE.* 16.
Ráith Imgain *ScM.* 20.
Roeriu, *Gen.* Roerenn *SP.* V 2.
Roiscne *FB.* 32 *Eg.*
Róm, *Gen.* abb Róma *FA.* 32; *Dat.* o Rúaim *p.* 39, 20; *Acc.* in Róim *FA.* 32.
Román, *Gen. Pl.* do ríg Román *FA.* 32; *Z*[2]. 868.
Románach *Z*[2]. 810; *Dat. Pl.* do Rómánchaib *FA.* 32.
Ros Roigne *FB.* 32, Ruidni *Eg.*

S

Saball, ic Sabull *Gl. zu Hy.* 2, 29; *p.* 21, 29.
Scithia *FB.* 93; hi tirib Scithiach 79.
Scot, *Dat. Pl.* do Scotaib *den Iren Hy.* 2, 35.
Sith Sínighe Crúachan *TE.* 16.
Slíab Armóin *p.* 19, 32.
Slíab Breg, hi Sléib Breg *FB.* 36.
Slíab Fúait *CC.* 2 *LU.*; *p.* 144, 1; *FB.* 43; hi Sleib Fúait 31.
Sligi Midluacra *SC.* 47.

T

Tailti, Taillti *FB.* 32 *Eg.*; *Gen.* óenach Táilten *s. unter* fess.
Tech Becfoltaig *p.* 143.
Tech Bresail Etarláim *p.* 132, 15.
Tech Midchúarta *FB.* 2; 23; Midchúarda 17; 68; *p.* 309, 32.
Temair *F. Tara LU. p.* 52[a], 12 *ff.*; *Hy.* 2, 44; *SC.* 21; Temoir *FB.* 32 *Eg.*; *Gen.* tír Temrach *Hy.* 2, 20; na feisi Temrach *TE.* 6 *Eg.*; na Temruch 2 *Eg.*; 6 *Eg.*; na fleidiu Temruch 7 *Eg.*; feis Temra 2 *LU.*; *Dat.* hi Temraig na ríg *SC.* 21; 27; *Acc.* co Temraig *ibid.*
Temair Lochra *ScM.* 7; Lúacra *CCn.* 8.
Temair Mairci, co Temraig M. *CCn.* 6.
Tenmag *FB.* 32 *Eg.*; a Tenmag Trogaigi *SC.* 28.
Tete Brec, don Teti Bricc *SC.* 9.
Tethba *FB.* 32 *Eg.*; hi Tethbai *TE.* 1 *LU.*; di Tethbí *p.* 131, 33; hi Tethúa *TE.* 7 *Eg.*; 8.
Tlachtga *FB.* 32 *Eg.*
Tor Bregoind *FB.* 93.
Torrian, mara Torrian *Hy.* 2, 11.
Truim, sluag Síde Truim *SC.* 29, 15; tromm „*the elder or boretree*" *Joyce, Ir. Nam.*[2] *p.* 498.
Túaim Inbir *SP.* III 1.
Túath Dathi *CCn.* 1; 7.
Tuiridæ *FB.* 32 *Eg.*
Tulach Taidg *CCn.* 7.
Tulchæ *FB.* 32 *Eg.*

U

Uachtur Gabra *Hy.* 5, 60, *Gl.* i. telach mór sein fil immaig Lagen.

Uachtor Usnig *EC.* 1.

U'aig Búana *FB.* 70.

Uaim Crúachan *FB.* 57.

Ulaid *die Männer von Ulster, die Landschaft Ulster* (*lat.* Ulidia *p.* 21, 28) *Lg.* 1; 5, 3; 6; 9; 13; 18, 34; *CC.* 7 *LU.*; *ScM.* 18; *SC.* 1; 3; 9; 10; *FB.* 24; *p.* 310, 2; *p.* 325, 26; *Gen.* Celtchair Ulad *ScM.* 21, 27; *FB.* 12; coiced Ulad *Lg.* 8; *TE.* 1 *Eg.*; do degdáinib *FB.* 6; drúdi *SC.* 48; errid *CC.* 1 *LU.*; *FB.* 2; co láthib gaile fer n-Ulad *FB.* 12; 9; 55; *p.* 310, 3; fir Ulad *CC.* 3 *LU.*; 2 *LU.*; di thrénferaib *FB.* 2; a gerait Ulad *SC.* 30, 1; 12; íath *FB.* 22; ingenrad *Lg.* 16; láichessa *FB.* 29; lath n-gaile Ulad *SC.* 38; *maic FB.* 61; mathi *CC.* 1 *LU.*; *SC.* 4; 24; *FB.* 5; 7; 33; 59; 70; 74; merdrecha *SC.* 5; for mnáib *SC.* 5; 45; *ScM.* 20; *FB.* 12; 23; 68; 87; óca 10; 14; 35; 59; 62; rí *Lg.* 5, 22; 9; ardríg *FB.* 28; tecta *ScM.* 2; 4; Ban-Ulad *p.* 311, 28; *FB.* 21; *Dat.* ó Ultaib *Lg.* 5, 14; 6; 10; 13; 16; 17; *ScM.* 10; 11; 13; *SC.* 10; 29; i n-Ultaib *Lg.* 16; *ScM.* 1; in far n-Ultaib 9; *Acc.* na hUlto *ScM.* 9; 19; *Lg.* 4; Ultu *FB.* 72; *CC.* 3 *LU.*; *SC.* 22; *FB.* 54; la hUltu *CC.* 1 *LU.*; 6; *SC.* 1; 2; *p.* 131, 4; cen Ultu imbi *FB.* 22; co n-Ultu immi 56; *Voc.* a Ulto *ScM.* 12.

Umall *FB.* 32 *Eg.*

Ur *Hy.* 1, 27.

Urros Domnand *FB.* 32, Irrus *Eg.*

Usnech, i n-Uachtor Usnig *EC.* 1, *vgl.* Maic Uisnig.

Druck von Pöschel & Trepte in Leipzig.

Berichtigungen

a) zu den Texten:

S. 10, 9 *lies:* Bischof von Leinster *Hy.* 2, 15 *streiche das Komma hinter* Erinn *S.* 17, 25 *lies:* di*n* *Hy.* 5, 65 *Anmerk. streiche: Die Form* tucai ... *vidit*). *S.* 40, 23 *lies:* mochen 26 *lies:* gre*im* *Hy.* 6, 8 *lies: demons'* *Hy.* 7, 57 *hat 7 Silben!* *S.* 70, 12 *hat Lc.:* fofoesat *S.* 72, 11 bat *ist zu* bat*ar zu ergänzen* *S.* 103, 23 *und* 104, 2 *für* Rann *lies:* Rosc *S.* 108, 22 *ist von leth an corrupt* *S.* 111, 15 *O'Reilly's* silis *ist höchst unsicher* *S.* 120, 18 *lies:* inam bia-sa *S.* 127, 26 *und* 27 *für cacht lies: ceist* *S.* 131, 19 *streiche das Komma hinter* impi *S.* 131 *Anmerk. für* II *lies:* III *S.* 157, 22 *lies:* Fenier *S.* 169, 16 *lies:* ro inṡorch*aig* 17 *lies:* don ecl*ais* cr*istaid*e *S.* 170, 14 *lies: fai*rend *S.* 211, 21 *lies:* tinbe*n* laeochu *S.* 213, 25 *lies:* gesci *S.* 216, 18 *lies:* rem n-aga *S.* 217, 6 *lies:* Láimtech a des tindben cét eolach inti asidfet *S.* 219, 21 *lies:* la dá natraig *S.* 221, 4 *lies:* canas uasa chreit 23 *zu ergänzen:* con*id* and *S.* 222, 6 *und S.* 223, 16, 22 *lies:* *Ceist* *S.* 223, 31 *lies:* nocon err *S.* 239, 16 *lies:* Liath Macha, den er an demselben Tage beschlichen und bezwungen hat *S.* 248, 19 *lies:* Liath Macha *S.* 252, 17 *lies:* So der Liath Macha und der Dub Sainglend *S.* 255 *streiche die Anmerk. zu* 17. 19 *ibid.* 33 *lies:* atabair ecen *S.* 304, 7 *v. u. lies: Vereinzelt* tiċce *für* tige. *ibid. No.* 12 *lies:* connteuchust*ar* *ibid. No.* 18 *ist die Schreibweise* æi *für* ai *übersehen, lies:* umæide, bæi *S.* 306, 8 *lies:* tiċce 12 *lies:* mnæi 13 *lies:* tibarthæi *S.* 311 Anhang V Ueberschrift *lies:* Duil 6 *v. u. lies:* lubib ilmblasaib 4 *v. u. lies:* Conchobair

b) zum Wörterbuch:

S. 353 airdhenu *muss Singular sein* *S.* 356 ais (*consent*) *lies:* áis *S.* 373 arfiuch, *lies: Apr.* 15 *S.* 381 *streiche den Artikel* aur-tech, *s.* durthech *S.* 387, 1 *lies:* in daurtige *S.* 400 boccoit *bedeutet auch Schild* *S.* 402 bráth, iar m-bráth *ist Dativ* *S.* 411 cairde, *streiche: F.* (*vgl.* ho nach cairdiu *Ml.* 18[d], 8) *S.* 420 cesu, *lies: quamquam est*

ibid. cét, *lies:* cet (*Stokes*) *S.* 422 *lies:* cetugud *S.* 425 *lies:* cirmaire *Walker* („*fuller*" *Stokes*) *S.* 426, 15 *v. u. lies: p.* 125b, 1 (*Tochm. Em.*) *S.* 427 clocan *lies:* clocend *S.* 439 *lies:* comairbert biuth *consuetudo* *S.* 447 córad, *für champions lies: sinners* (*Stokes*) *S.* 469 deintrub *s.* intreb *S.* 470 delud *steht für* d'elud (*Stokes*) denall *für* de-anall (*Stokes*) *S.* 479 dichrichide, dechrigim *kommt von* dechor (*Stokes*) *S.* 480, 12 dídnad *nach Stokes für* do idnad (*vgl.* idan) *ibid.* dí-gabim, dí-galim *besser:* dígbaim, díglaim (*Stokes*), *und ähnlich öfter* *S.* 496, 5 *v. u. zu* dogena-sib *FB.* 6 *vgl. H.* *S.* 496 doichle *lies*: *FA.* 27 *S.* 500 do-rochim, *für* toirchim *lies:* torgim *S.* 501 *lies* dorsaid (*Stokes*) *S.* 502 dringim, *lies O'Don. Suppl.* *S.* 506 dulmar *FB.* 50 *ist Conjectur von Stokes, auch H hat* dubnar (*Bedeutung?*) *S.* 508, 33 *lies: CC.* 5 *LU.* *S.* 534 étualang, étuailngistar *steht für* étuailngigestar (*Stokes*) *S.* 539 fége, *lies:* la fégi frithgnam „*with diligence of keenness*" (*Stokes*) *S.* 543, 4 *lies:* ferg-luinde (*Stokes*) *S.* 544 fersaid „*spindle*" (*Stokes, O'R.*) *S.* 548 fidchell *ist nicht das echte Schachspiel* (*Stokes*) *S.* 559 *lies:* fo-glenim „*I surpass*" *Stokes, vgl.* fod glein *eminere Ml.* 37b *S.* 578 fris-áilim, *richtiger:* fris-sáilim *S.* 580 1. fúar, „fuarinbudcaid *is a personal noun of the* i-*decl. meaning paranymphus*" *Stokes* *S.* 586, 1 *v. u.* góithluch *hängt nicht mit* gáeth *Wind zusammen* (*Stokes*) *S.* 606 i. (idon) *ist in den Handschriften* .i. *S.* 613, 12 er-thuaiscertach *gehört zu* air-, airther *Osten* (*Stokes*) *S.* 617 1. imda *lies: LU. p.* 113b *S.* 631, 5 an ben imtha *gehört zu* 2. imda (*Stokes*) *S.* 635 inber, *besser:* indber *ibid.* inbudcaid *s. oben zu S.* 580 *S.* 647 ithla, *nach Stokes* ithlann *S.* 647, 16 na hiubile *ist Gen. Sing., Nom.* iubail (*Stokes*) *S.* 649 *lies:* láaim *S.* 652 techt do láim „*to receive sacrament*" (*Stokes*) *ibid.* gabáil láma „*to enjoin*" (*Stokes*) *S.* 657, 20 *für wounded lies: weakened* (*Stokes*) *S.* 669, 2 lorg, *Stokes trennt* lorg *track, und* lorg *troop.*

Durch den Neudruck von S. 321 *bis* 336 *stimmen leider einige Citate nicht mehr:*
S. 327, 30—40 *im Wörterbuch ist jetzt S.* 324, 3 *v. u.* — *S.* 325, 8, *S.* 328, 1—23 *ist jetzt S.* 325, 9—31.

For dun dibni *FB.* 46 *wird hinten die Particula augens* -ni *enthalten, und* for-dib *ist 3. Sg. Fut. zu* for-dibnim *caedo; ebenso halte ich* no don sel *FB.* 48 *für die 3. Sg. des reduplicirten s-Futuri zu* slaidim, *vgl.* dossib *unter* toibnim.



Druck von Pöschel & Trepte in Leipzig.





welsh

gueth = fecht.

oiht = oith

seiht = seth

